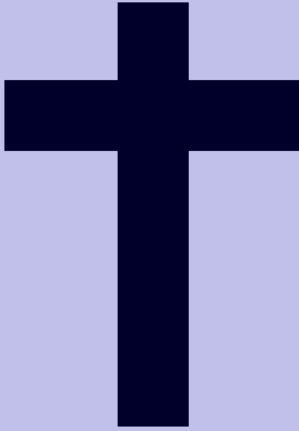


God-Waṇarrwu
Walṇamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of
Australia

God-Wañarrwu Wañamirr Dhäruk

The New Testament in the Djambarrpuynu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuynu (Djambarrpuynu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeeab

Contents

FRT	1
Genesis	3
MATHUYU (MATTHEW)	17
MĀK (MARK)	130
LUK (LUKE)	198
DJON (JOHN)	330
GOD-WAŇARRWUŇ DJĀMAPUY MALA (ACTS)	420
RAWUMLIL DHĀWU (ROMANS)	541
1 GORINLIL DHĀWU (CORINTHIANS)	599
2 GORINLIL DHĀWU (CORINTHIANS)	643
GALATJIYALIL DHĀWU (GALATIANS)	676
YIPATJATJLIL DHĀWU (EPHESIANS)	694
BILIPAYLIL DHĀWU (PHILIPPIANS)	715
GULUTJAYLIL DHĀWU (COLOSSIANS)	727
1 Dhatjalunikalil dhāwu	739
2 Dhatjalunikalil dhāwu	748
1 DIMITHIW DHĀWU BOLWUŇ (TIMOTHY)	754
2 DIMITHIW DHĀWU BOLWUŇ (TIMOTHY)	772
DĀTITJKU DHĀWU BOLWUŇ (TITUS)	784
BILIMUNGU DHĀWU BOLWUŇ (PHILEMON)	790
YEBURUW (HEBREWS)	794
DJAYIMGUŇ DHĀWU (JAMES)	829
1 BETAWUŇ DHĀWU (PETER)	842
2 BETAWUŇ DHĀWU (PETER)	857
1 DJONGUŇ DHĀWU (JOHN)	865
2 DJONGUŇ DHĀWU (JOHN)	879
3 DJONGUŇ DHĀWU (JOHN)	881
DJOTKUŇ DHĀWU (JUDE)	883
GOD-WAŇARRWUŇ MAŇUTJI-GURRUPANAWUY	887

DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL 'GOD-WAŃARRWU WALŃAMIRR DHÄRUK' MARRTJIN LIMURRUŃGAL.

Yo! Manymak. Dhiyan bala waluy limurr ga nhäman ga njäman God-WaŃarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolŃu mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha waluy limurruŃ limurr ga nhina dhiyanjony bala noy-djuŃnithinyamirriŃura, bili dhiyanjony bala njayiny ga

God-WaŃarrnydja warralkunhamirra njanyapinya njayi dhäruktja limurruŃgalnydja yolŃuwalnydja mala, balanyakurrnydja djämakurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämakurr, njunhi napurr ga bilmaram God-WaŃarrwu WalŃamirr Dhäruk beŃur Balandawal ga balan limurruŃgala yolŃuwalnha dhärukli.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurruŃgalnydja njurruŃun ga dharrpalnha dhuyun. Mär limurr dhu yuwalknha gal'Ńu dharanjan nhanŃu God-WaŃarrwuny Dhäruk njunhi walŃamirriŃnydja ga yal'yunany, mägayany ga burrimdimirriŃnydja, njali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr njunhi njayi dhu God-WaŃarryu limurruŃun gurruŃun njunhi njali dhu dhäruktja njanya märram God-WaŃarrnhany ga nhanŃu Gäthu'mirriŃunhany GarraŃnhany Djesunhany, ga malthun nhanŃu Dhuyu Birrimbirriwuny njunhi walalnydja njuli ga djäma waŃganyŃur yan ga yoranhamirr walal njuli ga walalaŃguyuw walal beŃur bili njurruŃgalnjur njunhi njayi God-WaŃarryu bokmar dhuwal wäŃa munatha' ga njunha djiwarr' ga nhä malany bukmak njunhi walŃamirr mala njunhi ga njir'yun diltjinur ga noyŃur gapuŃur. Ga wiripuny njali dhu yuwalknha gal'Ńu dharanjan njuyan' ga mayalin' njunhan djinawan' nhaltjan njayi ga Dhäruk nhanŃu waŃa limurruŃun ga bukmakku nhanukalanjaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamirriwu.

Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam' njunhi dhuwal yäku 'meaning base translation' ga dhuwandja mayali' njunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram njunhi mirithirriŃnydja napurr ga larrumany njuruk njunhi mayaliw' ga njuyaw' buŃarryunmaram ga Dhärukha ga dharanjanamaram. Balanya nhakun dhuwal mala gam'.

Greek text John 3:16 Οὗτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

YolŃukurr Djon 3: 16 'Yo. God-WaŃarrnydja njunhi märr-namathin mirithin yan yolŃuwnydja walalaŃ bawalamirrilila wäŃalilnydja, bala yan njayi gurruŃpara nhanŃuwuyŃha njayi Gäthu'mirriŃunhany, njunhin bili yan waŃganyŃhan, märr dhu njunhiny yolŃu njunhi njayi dhu ga märr-yuwalkthirriŃnydja nhanukal, yakan dhu dhiŃgam, nhinany njayi dhu ga walŃan yan bitjana bili weyinjumirra.'

Ga wiripuny napurr ga malŃ'maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolŃu mathalil njuya' malany ga rom malany walalaŃ Djuw bäpurruw märr njayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali' märram, yan ga nhakun ganja' bukuy-märram njuya' malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala njurukun 'Priest

–guny ga High Priest-guny Nurrūṅu Djirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun ‘talents’ ga ‘inheritance’ ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja ṅayi dhuwali dhāruk bilmaranhamirryndja mayali’ balanya nhakun ṅunhi Djonṅur ga lakaram bitjan gam’,

Djon 1:14 “Yo, Dhāruktja ṅunhi yolṅuthinan, ga yolṅun yan rumbalnydja ṅayi gan nhinanany ṅanapurrunṅalnydja dhiyalnydja ṅunhi munatha’ṅurnydydja wāṅṅur, ga ṅanapurryndja nhāṅala gan nhanṅu ṅunhi djenarra’mirrydydja rom. Dharanānan yan ṅayi ṅunhi yulṅuny balanyan bili yan nhakun God-Waṅarrnha Bāpan djenarra’mirra, bili ṅayipiny ṅunhi Dhāruktja wāṅṅany warray God-Waṅarrwuny Gāthu’mirriṅu. ṅanapurryndja gan ṅanya ṅunhi nhāṅala, ga romdja nhanṅu gan ṅunhi marrtjin mirithirra bulāṅgitjinha ga mār-rāmathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga mār-dhunupan.” Ga dharrwa mirithirr napurr ga guṅga’yunawuynydydja mār-rām nhakun dḱorra’ṅur yākuṅur ‘translation helps’ ṅunhi Bible Society in Australia-y napurruny ṅuli ga gurruṅan, ga wiripu-wiripu malany dḱorra’ malany ga wiripuny gaḱaman dhāruk dḱāmamirr mala yāku ‘Bible Translation Consultants’ ṅunhi walal mirithirr marṅgi gurraṅaywu God-Waṅarrwu Dhārukku beṅur bala ṅurruṅṅal dhāruk ‘Gurikkurr’. Ga bākiṅy napurr gan walalany dhuwaliyiny mala gaḱaman dhāruk dḱāmamirrinhany mala ṅunhi B.T.C.-mala beṅur Bible Society in Australia ga beṅur Summer Institute of Linguistics – Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna ṅayi God-Waṅarrwuny Dhāruk Walṅamirrydydja Yolṅu Mathakurrydydja. Gatjuy mār-rāṅun, bala yan maṅutji-law’maraṅun nhuṅuwuy nhe. Yurr ṅurruṅuny ṅathil nhe dhu bukumirriyam ga ṅāṅ’thun ṅanya Dhuyu-Birrimbirrnha, mār ṅayi dhu guṅga’yun nhuna maṅutji-law’maram dhuwal God-Waṅarrwu Walṅamirr Dhāruk, bala nhe dhu dharanāna yan yuwalkkuman.

DHUWANDJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra
 SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.
 The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrpuyngu
 690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies
 ISBN 0 647 12359 2

Godthu bäpay bokmar bukmaḱ nhä malany warrpam (The Story of Creation)

Genesis 1.1-31

¹ Näthi Inydja ṅunhi, balanyamirriy ṅunhi yaka muka yan dhuwal wäṅa munathany majṅ'thuna, God Waṅarr gan nhinan, ṅayipi waṅany yan. Bala yan ṅayi Godthu bokmara dhuwal wäṅa munathany, ga gapu ga djiwarr'nha. ² Nunhi ṅayi näthilnydja malṅ'thur dhuwal munathany wäṅa buyuwuyu muka yan, ṅula nhämiriw muka, gapuy gan yan ṅapa-dhurthurryurr. Ga munha'yirr gan dhärranhany warrpam, munhay gan gungaṅal ṅunhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; ṅunhiyiny wata nhanṅuwuyṅha Godkun yan Waṅamirra Birrimbir, wunji'wunjiyurnydja gan ṅuliwitjarryi ṅapakurnydja gapukurr.

³ Bala ṅuliṅyryiny God waṅanan bitjarr, "Ma! Badayala'yin!" bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wäṅany. ⁴ Bala ṅayi Godthu nhäṅalṅha ṅunhiyi badayalany', bala manymak lakaraṅala. Bala yan ṅayi gäṅaṅ'maraṅala badayala'nhany beṅur buku-munhaṅurnydja, ⁵ bala ṅayi yäku nhirrparr munhanhany munhawun. Ga munhany djuḱthurr, bala djaḱaw'yurr godarr'nha, ga ṅunhiyiny munha ṅurruṅu.

⁶⁻⁷ Bala ṅayi Godtja waṅanan bitjarrnha, "Garrwarnydja dhu ga dhärra balanya nhakun bala'pala, bala dhu gapuny gulkmaranhamirra märrma'lila," bitjarr. Bala yuwalkthin garrwarnydja majṅ'thurra. Godthu djäma nhakun bala'palakuṅal, bala ṅayi gulkmaranaṅal gapunhany, märrma'kuṅala, bala rulwanḱhurr diltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'ṅu, ga wiripuny gapu dhupal banydjiwal munatha'lil, ṅoylil bala'palalil.

⁸ Bala ṅayi Godthu yäku nhirrparyndja bala'palanhany garrwarnha. Ga munhany djuḱthurr, bala djaḱaw'yurr godarr'nha, ga ṅunhiyiny wiripunuyṅha munhay,

⁹ Bala God waṅan bitjarr, "Dhuwal gapu ṅunhi ga bulyun dhiyal munatha'ṅur, dhuwandja dhu yiwupthunna waṅanylila, märr dhu ga wäṅa ṅarakany dhärra baḱanyṅha yan," bitjarr. Bala yan yuwalkthi ṅunhi majṅ'thurra munathany wäṅa, ga gapuny ṅunhi yiwupthurra waṅanylila. ¹⁰ Bala Godthuny yäku-nhirrparnha ṅarakany wäṅa munathan. Ga yiwupthunawuyṅnydja gapu ṅayi yäku nhirrparr moṅukṅha. Bala ṅayi goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyiṅgunṅ djämapuṅnydja, bala manymak lakaraṅalṅha. ¹¹ Bala ṅayi Godtja waṅan bitjarr, "Dhiyalnydja wäṅaṅur munatha'ṅur dhu ga dharrwan dharpany mala ṅuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany maṅṅtjimirr." Bala malṅ'thurra yan. ¹² Yo, ga bukmaṅṅha ṅunhi dharpany malany ṅutharnha dhiyal munatha'ṅurnydja, wiripuny ṅathamirra dharpa mala ga mulmu, ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala ṅayi Godthuny goṅmirriyinan nhäṅalnydja, ṅamakurr lakaraṅala mirithinan. ¹³ Ga munhany djuḱthurr, bala djaḱaw'yurra godarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripunuyṅha munhay.

14 Bala ṅayi God waṅan bitjarr, “Badayalany' dhu ga dhärra garwarnydja, märrma' yindi maṅḁany, bala gänaṅ'maraman maṅḁany dhu waluny ga munhany. Dhiyaṅuny dhu ga badayalay' lakaram, barrkuwatikuman dhu ga maṅutji-lakaram waluny ga dhunḡarrany ga ṅula nhaku malaṅw buku-luṅ'maranhaminyarawnha.” Bitjarr ṅayi God waṅanany. 15 “Bala maṅḁa dhu ga djeṅarra'yaman beṅur garwarnurnydja dhupal munatha'lilnydja.” Bala yan yuwalkthi maṅ'thurra. 16 Yo, bili Godthu bitjarryiny bokmar märrma' yindi badayala' maṅḁany; waluny ṅayi djäma walu-ṅupanaraw nhinanharaw, ga ṅalindiny ṅayi djäma munha-ṅupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny ṅayi djämayi. 17 ṅayi nhirrparyndja ṅunhiyi malany garrwarlil, märr walal dhu ga badayala'kum räli munatha wäṅa, 18 yan badayala'kunharaw walu-ṅupanaraw ga munha-ṅupanaraw, nhakun gänaṅ'maram ga waluny beṅur munhawuṅur. Bala ṅayi Godthu goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyiṅuṅ djämapuynyndja, bala manymak lakaraṅala ṅayi. 19 Ga munhany djulkthurr, bala djadaw'yurra godarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripuṅywnha munhay.

20 Bala ṅayi God waṅan bitjarr, “Dharrwan dhu ga guyani mala ṅorra, ga ṅula nhäny mala ṅunhiliyi gapuṅurnydja, ga wäyin dhu ga buṅthunna ṅula garrwarkurnydja,” bitjarr. 21 Bala yuwalkthi ṅunhi maṅ'thurruydja ṅunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar ṅunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrnhany gal'ṅu guyani, ga yumurrku mala, ga wiripuṅuny ga wiripuṅuny nhä mala ṅunhi ga ṅorra gapuṅur; ga bulu wäyinnha ṅayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala buṅthunamirriny. Bala ṅayi goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyiṅuṅ djämapuynyndja, bala ṅayi manymak lakaraṅal nha.

22 Bala ṅayi Godtja waṅanan, nhakun goṅmirriyaṅala walalany, “Nhuma nhä malany ṅunhi nhuma ga nhina gapuṅur, nhumany dhu bulun dharrwathirr, dhaṅaṅdhirra dhu bulun gapuṅurnydja. Ga nhuma warrakan mala buṅthunamirr dhu bitjaṅdhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany,” bitjarr ṅayi God waṅanany. 23 Ga munhany djulkthurr, bala djadaw'yurr godarr'nha. Ga ṅunhiyiny bitjarryi wiripuṅywnha munhay.

24 Bala ṅayi God waṅan bitjarr, “Dhiyal munatha'ṅurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga dilkurr, goṅmirr ga wakinnu warrakan,” bitjarr. Bala yuwalkthin ṅunhi bitjarryiny maṅ'thurruydja. 25 Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja awalamirra warrakan'nhany malaṅuny, yumurrkuny ga dilkurruny. Bala ṅayi Godthuny goṅmirriyinan nhäṅalnydja ṅunhiyi nhanukiyiṅuṅ djämapuy, bala manymak lakaraṅala.

26 Ga ṅulinuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi ṅayi bokmar nhä malany, bala ṅayi God waṅan bitjarrnha, “Dhiyaṅuny bala limurr dhu dhuwal djäma yolṅunhan; yurr liyamirra ṅayiny dhu, balanyan nhakun limurruwuy, märr ṅayi dhu ga guyaṅan ga mala-djarr'yunna. Nilimurr dhu nhirrpandja yolṅuwala goṅlilnydja bukmak ṅunhi nhä mala ṅarrakuṅ bokmanawuy, guya ga warrakan mala, buṅthuna-mirriny ga mar-tjinyamirriny ga gal'yunamirriny warrakan'nha, goṅmirriny ga wakinnuny, dilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliyi warakan'tja mala yolṅuwala djäṅaṅur,” bitjarr Godtja waṅan.

27 Bala ṅayi Godthuny djäma yolṅunhan; ṅayi ṅanya djämany yolṅunhany liyamirraṅal, bitjarr bili nhakun ṅayipi, märr ṅayi dhu ga guyaṅan ga mala-djarr'yunna. Djämany ṅayi yolṅunhany maṅḁany, dirramuny ga miyalknha. 28 Bala ṅayi God waṅanan

mandangal, gonmirryanjala manapar mandany, “Nhumalangunyny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra djamarrkuliny’, mairr walal dhu ga nhumalangun mala-bunhamirra, latjuwarr’yunna dhu wanjalila malañulil, bawalamirrilila, bala walalnda dhu ga gon dhony nayatham wanjanhany dhuwal munath’nhany. Ga bitjandhi bili narra nhumalany ga yolnu’-yuljunhany wana-nhirrpandhi bukmaku warrakan’ku malañuw nñunhi ga marrtji’-marrtji gapukurr ga munath’kurr ga garwarkurr.”

²⁹ Ga bulu God wanan mandangal, rom nhirrparr yolñuwalnydja mandangal bitjarr, “Rulwandhurrnydja narra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga nathany nhumalan yolnu’-yulñuwny dja Jukanharaw, ³⁰ yurr warrakan’kuny yumurrkuw ga dilkurruw ga butthunamirriw warrakan’ku narra rulwandhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalanguny natha.” Bala yuwalkthin majñ’thurra gan.

³¹ Ga Godthu nahjalnydja nñunhiyi warppam’ nah mala nayi djama, bala nayi mairr-namathinan nahjalnydja, manymak lakaranjala. Ga nñunhiyiny bitjarryi wiripunynha munhay.

2

Genesis 2.1-4

¹ Yo, Godthu bokmarny dja dhuwal wana munathany ga djiwarr, ga bukmak nah mala marrtji narra dhiyal munath’ñur ga gapunur ga djiwarr’ñur; djamany nayi bukmak dhawar’maranjala.

² Ga munhany djułkthurr, bala djadaw’yurr godarr’nha, ga nuriñiyiny waluy nayi God nhinan, dadawuyurra djamanur, bili nhanñu djamany bilin dhawar’yurra. ³ Godthu djama nñunhi lurrkun’ ga lurrkun’ munha, bala wiripunyny dja munhay nayi nhinan, djaman nhanñu dhawar’yurr. Bala nayi God marrkapthurra ñurikiyiny wanganyguny waluw, bala yan gananj’maranjala, ganan nñunhiyiny wangany dja walu nhinanhamirra ñurikalyiny wangany-gongalny dja ga wangany baythinyawuywal, bili nuriñiyiny waluy nayi dadawuyurra djamanur, bili nhanukun nah mala bokmanawuy warppam’ ganan, dhawar’yurra.

⁴ Ga bitjarryiny gan nñunhi dhuwal wana malñ’thurr, munatha ga gapu ga djiwarr’, ga bukmak nah mala nñunhi marrtji narra dhika.

Godthu Garrayyu djama ñurruny yolñuny mandany dirramuny ga miyalkna nhanñu (The Creation of Adam and Eve)

Genesis 2.4-25

Yo, Godthu nahilny dja djama wana munatha dhuwal, ga bukmak nñunha narra marrtji garrwar. ⁵ Nñunhi nayi nahilny dja djama dhuwal munathany wana, dhuwandja munathany wana ñula nahmiriw muka, mulmumirriw ga dharpamirriw ga ñathamirriw, bili yaka muka yan ganha ñula nahny mala ñuthanha, bili Godthu yaka muka yan djuy’yuna waltjandja dharyunarawny dja munathaw, ga yaka ganha nhinanha yolñuw ñula djamaw, ñuthanmaranharaw. ⁶ Yo, yaka muka yan waltjandhuny ganha dharyuna, yurr nñunhi gapuny ñuwapthurr beñur munath’ñur dñinawa’ñur, bala djurrukna gan dharran dhuwal munathany’ wana.

⁷ Bala nayi Garrayyu Godthu djaman yolñunhan; dhithurrny dja nayi munatha djurruk, bala djaman yolñukunjala, rumbalkunjala yolñunhan djama, bala nayi Godthu bo’yurra nhanukal ñurrulila, nhanukiyingunun nayi walña gurrupar, walñamirra wata, bo-o-oy’ bitjarryi nhanukal, bala yan nayi yolñuny nñunhi walñathinan yolñuthinan.

⁸ Bala ñayi Godthu djäma retjan, ñunha bala gali-dhimurrundur; ga yäkuny ñunhi retjany Yedan. Bala ñayi nhirrparydja Godthu ñunhiyin yolñunhany ñunhi ñayi djäma ñanya. Nhirrparydja ñayi ñanya Godthuny ñunhiwiliyin retjalilnydja.

⁹ Ga ñunhiliyiny retjanur ñayi djäma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga ñunhiwili retjalil ñapungalilnydja ñayi Godthu nhirrpar marrma' dharpa mandany, gänañ'thunna ga mayali'mirra ñunhiyin dharpa mandany, gänañ gan dhärran napungany. Wanganydja ñunhi dharpa yäku Walña-gurrupanamirr, ga wiripuny ñunhi dharpa yäku Marñgi-gurrupanamirr; ñuli dhu ñula yolthu yolñuy lukany ñulinuryi dharpanur borumdja, Marñgi-gurrupanamirriurnydja, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuyhydja dharañanna yätjkurrunhan romnha ga ñamakulinhan.

¹⁰ Ga ñuliwitjandhi retjakurr marrtji ñorra gapu mayañ; ga ñulinuryi ñuriñi gapuy ñuli ganha ñuthanmaranha, walñakunha ñunhiyi retjany. Wandinan gan ñunhiyi mayañdja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurrnydja mayañur retjanur, ñunhalnha bala barrkuwatjthinan, dämbumiriwyinany mayañdja ñunhal warrañulnha. ¹¹ Wanganydja ñunhi mayañ yäku Bitjun, yurr ñunhiyi mayañdja ñuli ganha liw'maranha wandinya wäñakurr yäkukurr Yapilakurr. ¹² Ñunhiyiny wäñanur ga ñorra buthalakthinya gunda, bulu mi'lmiñdhunan, ga wiripun gunda miny'tji mi'lmiñdhunayi yan, bulun mel-widi'mirra gunda, ga bulu walal ñuli ga weyika märram buñgan baw' ñunhiliyiny wäñanur. ¹³ Ga wiripuny mayañ marrtji ñorra liw'maraman wäñakurr yäkukurr Gutjukurra, yurr yäkuny ñunhiyi mayañdja Giyun. ¹⁴ Ga wiripuny mayañ yäku Daykurutja ñorra marrtji Mw'maram Yätjiriyakurr wäñakurr, yurr gali-dhimurrukurra. Ga wiripuny mayañ yäku ñunhiyi Yipurayitji.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma ñunhiyiny wäña retjamirriyanalnydja, yäku Yedanja, bala ñayi nhirrparydja ñunhiyin dirramunhan ñunhiwiliyiny retjalil, märr ñayi dhu ga nhina ñunhiliyi manymakñur wäñanur, ga djäman ñuthanmaraman, ga djägan ñayi dhu ga ñurikiyi retjaw. ¹⁶ Bala ñayi Godthu lakarañala nhanukal, ñurikalyiny dirramuwal, romnha nhirrpar gyañanharawnha yolñuwñnha, ga bitjarr ñayi Godthu rom-lakarañalnydja wañanany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamirriwuy dharpapuynydja borumdja malany dhuwal dhärra marrtji gätñinur, ¹⁷ yurr wanganybuynydja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka ñulinurnydja Marñgi-gurrupanamirriurnydja dharpanur. Ñuli dhu ñula yolthu yolñuy lukany ñulinuryiny dharpanur borum, Marñgi-gurrupanamirriurnydja, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy dharañanna yätjkurrunhany romnha, ga ñamakulinhany. Ñuli nhe dhu märr-yulkthundja ñarrany dhäruktja bala lukan ñunhiñuwuydhi dharpapuy ñunhi ñarra yaka'yurr, nheny dhu bäññuthirra, bitjanna nhakun dhiñgaman nhe dhu." Ga bitjarr ñayi God wañan, rom-lakarañalnydja ñurikiyi yolñuw, gyañanharawnydja nhanñu.

¹⁸ Bala ñayi Garray wañan bitjarrnha, "Yakan dhuwal manymak wanganyguny yolñuw nhinanharaw, ñayi dhu ga nhina gänañy. Ñarra dhu dhuwal djäma marrparañnha marrparañgunharaw muka nhanñu, bämara' nhanñu gunja'yunaraw," bitjarr.

¹⁹ Bala ñayi Godthu dhiñthurr beñur munathan, bala ñayi djäma warakan'kunja, bukmaknha yan warrakan'nha mala, marrtjinyamirriñy ga gai'yunamirriñy ga butthunamirriñy. Djämany ñayi walalany Godthu, warrpam'thurr yan, bala gäñalñha ñurikal yolñuwalñha, märr ñayi

dhu nhäma'-nhama, bala yäku-nhirrpanna marrtji, märr dhu warrakan mala wangga'wangany nünhi yäkumirr nürukuñdhi dirramuwuñ. ²⁰ Bala ñayi nürinjì dirramuynydjä yäku-nhirrpara marrtjin bukmaknhan warrakan'nhä, bodinyñha ga wakinñuny, ga buñthunamirrinny warrakan'nhä; yurr yaka ñayi wangganyñha ñula malñ'maranha lundu'mirrinñunhany, marparandja nhanñuwuy ñayi.

²¹ Bala ñayi Godthu nünhi dirramunhany buku-dhumukkuñalñha yorrkuñalnydjä, bala ñayi Godthu dirramuwalñha gali'ñur ñarakany djaw'yurr djamurr, bala ñayi balayi buyuwuyukuñal barrwan'tja ñanya nünhiyi yolñunhany. ²² Bala ñayi Godthu djäma miyalknhan; ñayi märrañalnydjä djamurr beñur dirramuwal gali'ñur, bala rumbalkuñalñha djäma, miyalknhan rumbal.

Bala ñayi Godthu gäñalñha nünhiyi miyalknhan balan dirramuwalñha. ²³ Bala ñayi nürinjì dirramuynydjä nhäñalñha ñanya, bala ñayi yorañala bitjarrñha, "Dhuwal dhudi-yapalany yolñun yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun ñarrapi yan; ñarrapin yan dharañanan. Nhanñuny nünha ñaraka dhipuñur yan ñarrakuñ, ga ñanaktja nhanñu nünha dhipuñuryi yan ñarrakuñ. Ñarra dhu dhuwal yäku nhirrapandja ñanya miyalknha, bili Godthu ñanya djaw'yurr dhipuñur yan ñarrakuñ dirramuwuñ."

Manymak. Mañda dirramu ga miyalk nhanñu wangganyñura mañda rumbalnydjä. Ga dhiyakun ñayañuw, nünhi ñuli dirramu ga miyalk märranhamirrnnydjä, bala ñayi ñuli dirramuny gänañ'thuna ñändi'mirrinñuwalnydjä nhanukalañuwal ga bäpa'mirrinñuwalnydjä, bala ñayi ñuli dirramuny dhä-manapana nhanukalañuwalñha miyalkkalñha, märr mañda ñuli wangganydhirra, ga lundu'manydjìn, ga marparandhinyamirra mañdanguwuy mañda. ²⁵ Yo, nünhiyi yolñu mañda nürruñu dirramu ga miyalk, yurr bäyñu mañda nünhi girri'mirrnnydjä, warrañul mañda nünhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwnha mañdanguwuy mañda yulñuny.

3

Yolñuny mañda nünhi buñhuru-djaw'yunmin Garraywu, bala gärrinan yätjkurrulilnydjä romlil (The Disobedience of Man)

Genesis 3.1-24

¹ Yo. Godthu nünhi djäma bukmaknha warrakan'nhany mala ñäthil, yurr wangganyñhany nünhi ñayi djäma ñulinuryi malañur bulun gadamannha, mayali'-dharrwanhan, yurr yäkuny ñayi nünhiyi Mol'ñu.

Wangganymirr nünhiyi miyalk marrtjin, bala ñayiny nünhi Mol'ñuny bunanan nhanñu, nüriki miyalkku, bala wañanan ñanya, bitjar-rñha dhä-birrka'yurnnydjä gam': "Way! Godtja nhumalañ yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borunguny malañuw lukanharaw?...nünhi marrtji ñorra dhuwal retjañur?" bitjarr.

² Bala ñayiny nünhi miyalktja wañan bitjarr, "Dhuwal dharrwa borumdja bawalamirrinñur dharpañur lukanharawnydjä, ³ yurr dhiyakuny gay'yi, wangganyguny dharpañ ñayi God wañan yaka'yurr bitjarr gam': 'Nuli nhe dhu luka dhipuñuryiny dharpañur borum, ga yan ñayathamany dhuwal dharpany, nheny dhu dhiñgaman,' bitjarr." Ga bitjarr ñayiny miyalkthuny lakarañal.

⁴ Bala ñayiny wañan nünhi Mol'ñuny bitjarr, "Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyäl'yurr warray muka?" bitjarr. "Yaka nhe dhu dhiñgam. Dhuwandja manymak borum. ⁵ Ñayin nünhi Godnha

nhumalan yaka'yurnnydja bitjarryiny, bili nanyi ga dharanan dhuwalat-jandhin nunhi nhe dhu lukany, nheny dhu dharanana, bulun dhu gadamandhirr, bitjan nhakan God nayipi yan. Nuli nhe dhu lukany, nheny dhu mirithirra dharanan bukmaknhan romnha, namakulinhan romnha, ga djarrpi'nhan." Ga bitjarr nanyi nuriñiyi Mol'nyuy lakarañal nurikal miyalkkalnydja.

⁶ Bala nanyi nuriñi miyalkthuny nhānala gan rumbi'yurra nunhiyi borumdja, bala nhanukal mañutjijnurnydja manymakthinan nunhiyi borumdja, bala nanyi yan ñoy-ñapu'yurra, mārñ nanyi dhu bulun gadamandhirr liya. Bala nanyi gulkthurra nunhiyi borumdja, bala lukanan. Lukanany nanyi, bala nanyi wiripuny gurrupar nhanukiyin-galanjuwnha nanyi dhuway'mirriñjuwnha, bala nanyiny muka lukan.

⁷ Yo. Ga nunhiyi mañda lukanany, mārñ-yulkthurra manapar Godnhan nunhi nanyi wañan mandangal yaka'yurr lukanharaw nurikiyi borungu. Ga dhunupan dhurrwarañur lukanhanjurnydja mandany dharanarnha; nhānhaminany mañda warrañulnha, bala goranan mandanguwuy mañda. Bala mañda gulkmaranjalnha marwañnha dharpany bala djāman girriñ dhurrthurryunminyarawnha mandanguwuy mañda.

⁸ Ga balanyamirriyyin munhawun mañda ñakula Godnhan rirrakay, nanyi gan marrtjin ñuliwitjarryi retjakurr. Nākulnydja mañda, bala wañdinan djuluł'yurra nhanukal, retjalila gulñiyin. ⁹ Yurr nanyiny Garraynydja wāthurr nhanñu ñirramuwnydja bitjarr, "Way, wanha dhika nhe yulñuny?"

¹⁰ Bala ñirramuny wañanan buku-roñanmaranjalnha bitjarr, "Dhuwal ñarra. Nākul warray nhuna ñarra rirrakaynydja, bala ñarra bar-rarinan nñuñu, bala wañdinan ñarra djuluł'yurra nhokalanjuñur, bili warrañulnha ñarra dhuwal yulñuny," bitjarr.

¹¹ "Yo yoy! Yolthu nñuñu dhuwal lakarañal warrañulthinyarawnydja?" bitjarr nanyi God wañan nurikal ñirramuwal. "Dhuwañdja nhe nunhiyin borumnha lukan muka?...nunhi ñarra nñuñu yaka'yurr nurikiyi lukanharaw?" bitjarr.

¹² Ga nanyiny ñirramuny buku-bakmarañal Godku bitjarr, "Nuruj dhuwal miyalkthu ñarraku gurrupar, nunhi nhe djāma ñanya ñarraku. Nanyi ñarrany gurrupar, bala ñarrany yurnnha lukan," bitjarr.

¹³ Ga buluny nanyi wañan Garray nunhi miyalknhan, "Nhaku nhe nunhi goñ-djarryurnydja?" bitjarr. Ga nanyiny mañutji-gañal nanyanhan nunhi Mol'nunhan, "Nuruj dhuwal ñarrany mayali-gañal Mol'nyuy, bala ñarra lukanan," bitjarr.

¹⁴ Bala nanyi Godthu wañan Mol'nunhany bitjarr gam', "Ñarrany nhuna dhu dhuwal dhā-gir'yunna, bili nhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhina buku-munha'ñurnydja, wakulungul'mirriñurnydja romñur, nhepi wañgany yan. Dhipuñurnydja dhurrwarañur nhe dhu djuryunna wañdirra, dhulmuynha nhokiyinjal nhe. Ga ñathany nñuñu lukanharawnydja dhukun yan. ¹⁵ Ga nhumalanguny dhu ga nñuñu ga yolñuwnydja miyalkku marin yan dhārra; nhokuj ñamarrkuli' ga yolñuwur ñamarrkuli' dhu ga bunhamirra yan. Yolñuwnydja nhuna dhu mōkurr wutthun, binydjitjukum, ga nheny dhu ñanya ñawu luku," ga bitjarr nanyi God wañan Mol'nunhany.

¹⁶ Bala nanyi bilyurra Godtja, ga wañan miyalknhany bitjarra gam': "Dhipuñurnydja dhurrwarañur nheny dhu galña-yātjirra yothuwalnha gānharay rerriy, ga ñuliwitjandja nunhi dhu yothu dhawal-guyaña, bala nheny dhu mirithirra rirrikthun. Yurr bāydhi, nheny dhu ga djālthirr yan nhokalanjaw nhe dhuway'mirriñjuwnydja. Ga nanyin dhu ñurrunun

nhunu.” ¹⁷ Ga nulinurnydja nanyi God wanan nurikalnha dirramuwalnha, yakuny nanyi nunhiyi Adam, ga bitjarr nanyi God wananany nhanjony gam', “Nheny marrajal warray nhujuwuy nhe miyalknha dhäruk, bala lukanan nunhiyi, nunhi narra wanan yaka'yurr nurikiyi. Bili nhe bitjarryiny buhuru-djaw'yunminan narakalanjuwnha dhärukku, dhuwandja dhu munathany wana mariynha monygum, wakulungul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga djämany mirithirra yan, bitjanna bili nhe dhu djämany ga mirithirra, nuthanmaramany nhujuwuy nhe nathanhany, gänan nhujuwuy nhe, ¹⁸ bili nhäjini'nha ga nula nhäny mulmun dhu ga nuthandja munatha'nurnydja, mei-manapanmirra. Ga nunhan diltipuynha nathany nhe dhu ga lukany. ¹⁹ Yo, djämany nhe dhu mirithirra yan, galja-nundurr'yundja, munatha'nhany bulju'kum djäma, marr dhu ga nunhiliyi munatha'nur natha mala nuthanna. Djämany nhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga dhiŋgam nhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili narra nhuna djämany bejur munatha'nur, ga balayi nhe dhu munatha'yirryi.”

Ga bitjarr nanyi God wananany lakaraŋalnydja dhä-gir'yunarawnydja, bili maŋda bitjarryiny nunhi buhuru-djaw'yunminany, bala gärrinan yätjkurruŋlila romli.

²⁰ Bala nanyi dirramuynydja yäku nhirrparr nhanjuwuy nanyi miyalknha Evenha, bili nayiny nunhi nändi'mirriju bukakkun nilimurruŋgun yolju'yuljuwnha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukakk-nur wanaŋur iw'maraman.

²¹ Ga nulinuryiny nanyi Godthu bumar warrakan'nha, bala yan marraŋala barrwan'tja, bala djäma girrin' maŋdan, dhurrthurryunaraw Adamgu ga nahanu-kalanjuw miyalkku.

²² Ga nulinuryiny dhurrwanur God wanan bitjarr, “Dhiyanjiny ga dirramuy dharananna dhiyanjony bala, bitjanna nhakun nilimurnha, marngin nayiny yätjkurruw ga namakuliw romgu. Bala dhipunurnydja dhurrwanur nanyi dhu ga yolju bäynu nhina walja-weyindja, gupaŋalnydja; yakan nanyi dhu luka nunhiyi Walja-gurrupanamirrinhany borumnha.” ²³ Bala nanyi Godthuny djuy'yurra dhawatmaranala nanya nunhiyi dirramunhany bejur retjanurnydja, ga nunna gali'nura nanyi gan djämany munathany nunhi nanyi maln'thur bejuri munatha'nur.

Yo. Godthu nan'nanthurra yoljunhany maŋdan, dhawatmaranala nulinur retjanumydja Yedanur. Bala nanyi Godthu nhirparydja djiwarr'puynhan yoljunhany nunhiwiliyiny dhurrwaralinydja retjalil gali-dhimurruurnydja, gunganharaw nurikiyiny retjawnydja. Nanyi gan dhärranhany nunhiyi djiwarr'puynydja yolju gon-yiki'mirr, yurr yikiny' nunhi balayan nhakun nanarr gurtha, bitjanan bili nuli ganha djalkarr'yunan bala rälin, marr dhu yakan nula yol yolju marrtjiny nuliwitjandhi, ga yakan dhu nula yol galkithirr nurikaliny dharpawal Walja-gurrupanamirriwalnydja.

4

Cain ga Abel (Cain and Abel)

Genesis 4.1-16

¹ Dhäjur djuy'yunanurnydja nunhi maŋdan nanyi Godthu näthil djuy'yurr bejur gätinurnydja, bala maŋda balanyamirriyiny waluy marraŋaminan Adam ga nahanu miyalk, bala nanyi miyalktja yothu-mirriyan. Bala nahanu yothuny dirramu dhawal-guyaninan, bala nanyi miyalktja wanan bitjarrnha, “Dhuwandja naraku dirramu yothu

dhawal-guyanjan beñur Garraywun gunğa'yunawuy.” Bala ñayi yäku-nhirrparnydja ñanya Cainnha.

² Ga dhäñur beñuryiny ñayi dhawal-guyanjan wiripun dirramu yothu nhanukun miyalkkun, yäku Abelnha. Ga ñunhi manda yothu manda yindithinany, bala manda djämany märrañalnja. Ga Abelnydja yolñu yäku wäyin-djägamirr, ga Caidnja yäku yolñu gätñi-djämamirr.

³ Nula nhämunha' walu djulkthurr, ga nula nhätha yalalan dhä-dhuditjnha, bala ñayiny Caidhuny gäñalnja borum mala Godku mundhurr, ñunhi nhanukiyingun ñathanmaranhawuy, bala gurruparnha. ⁴ Ga ñayiny Abelyuny märrañal warrakan yothu ñunhi ñayi ñuli ganha djäga ñurikiyi warrakan'ku malañuw, yurr ñurrunuwuynja dhawal-guyanjanhawuy-nydja ñayi märrañal, bala ñayi wutthurra, bala gurrupara nhanñu Godku mundhurruydja, yurr gurrupar-nydja ñayi Abelyu ñunhin malany ñunhi nhän mala nhanukal Abelwal ñayañur. Bala Godtja nhanñu Abelwu mirithinan ñoy-djulñithin ga ñuriki mundhurruwu nhanukalañaw, ⁵ yurr Caingununy ñayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthanjala Godthu.

Bala ñayi Caidnja mirithinan maðakarritjthin, ga bukuny ñayi mirithinan wiripunyun mariynydja nhanukiyingal ñayi. ⁶ Bala ñayi Garraynydja wañan Cainguny bitjarrnja, “Nhaku dhe dhuwal maðakarritjthinany? Ga bukuny dhe wiripunyun mariynydja nhokiyingal dhe? ⁷ Nuli dhe balañ djäma dhunupany, nheny balañ ñoy-gitkitthunan. Yan dhe djäma djarrpi'kunjal warray, bala nhuñu ga yätjkurnydja galkunna ñayathanharawnha. Ñayi djäl nhuñu yätjkurr ñurrunuyinyaraw, ñayi nhuñu dhu ñurrunuyirr. Ga nheny ñanya dhu ga mirithirr yan djulkmaram.”

⁸ Ga Caidnja wañan yukuyuku'mirriñuwalnydja Abelwalnydja bitjarr, “Go ñali marrtjin diltjilila.” Ga ñunhi manda dhuwatthurrnydja diltjililnydja, bala ñayi Caidnja gumurr-bilyurra bala wutthurra Abelnhany rakunygun.

⁹ Bala Garrayyuny dhä-birrkayurnnja Cainnhany bitjarrnja, “Cain, wanha nhuñu yukuyuku'mirriñuny Abelnydja?” bitjarr. Bala ñayi Caidnja buku-bakmarañal bitjarr, “Wanha? Yakan ñarra marñgi. Nhä ñarra nhanñu djägamirr?”

¹⁰ Bala Garraynydja wañan bitjarrnja, “Nhaku dhe dhuwal djäma yätjkurnnydja mirithirnydja? Nhuñuny yukuyuku'mirriñu mangu munatha'ñurnydja wäthurr ñarraku, rirrakaynydja ñunhi ñarra ñakul bitjanarawnha bunharawnha wañara-bakmaranharawnha. ¹¹ Dhipunurnydja dhurwarañur nheny dhu ga marin marram, ga bulu dhe dhu ga bäyñun gätñi djäma. Nhuñuny yukuyuku'mirriñuny mangu yudurrkthurr munathay warray, ñunhi dhe bumar ñanya, bitjan nhakun ñuli dhurwaray yudurrkthun. ¹² Nuii dhe dhu birrka'yun ñathany nhuñuwuy dhe nhirpan munatha'lilnydja, ñayi nhuñu dhu ga munathany miðikirra yan; yakan nhuñu bulunuw bäkiw ñamakurr. Bäyñun nhuñu manymaktja wäñ; wañdirra yan dhe dhu ga buku-liw'maraman.”

¹³ Ga ñayiny Caidnja wañan bitjarrnja Garraywal, “Dhuwañdja dhä-gir'yunawuy ñarraku nhokun mirithirra gumurr-dälñha muka?”

¹⁴ Dhuwañdja dhe ñarrany ga dhudi-ñurrkaman dhipunurnnja munatha'ñurnnja wäñañur, ga bulu dhe ga ñarrany ñan'ñañdhun nhokiyingalñha dhe goññur. Ñarra dhu ga marrtjin buku-liw'maraman dhuwalatjana munatha'wurnnja wäñamiriwnha. Nuli ñarrany dhu ñula yolthu bawalamirriy mañ'maramany, walalnydja ñarrany dhu bu-man yan.” ¹⁵ Yurr Godtja nhanñu buku-bakmarañal wañan bitjarr,

“Bäyñu. Nuli walal dhu nula yolthu nhuna bumany, n̄arrany dhu 7 walña marram nhunanhany walña yañara-bakmaram.” Bala ñayi Garrayyuni Caingalnydja baldhurr'nha nhirrp̄ar namban wäwunnha, märr ñanya dhu nula yolthuny bawalamirriynydja guwatjman, ga yakan bumany. ¹⁶ Yurr Caindja wañdin Godkalanj̄ur gonj̄ur, bala ñayi gan nhinanany ñunhiliyin wäñanj̄urnydja yakun̄ur “Wandinyamirriñura Buku-ñiw'maranhamirriñurnha”; ñunhiyiny wäña gali-dhimurrñura Yedannha.

Caingun̄uny mala-bunhawuy (The Descendants of Cain)

Genesis 4.17-24

¹⁷ Caindja gan nhinan, ga nhan̄u miyalk, ga yan bili ga yothu man̄an ñirramu dhawal-guyañan, bala man̄a yäku-nhirrp̄arnydja ñanya Enochnha. Ga Caindhuny gan bunbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikun̄al ñayi wäñanhan, ga yäku-nhirrp̄arnydja ñayi wäñany ñunhiyi bili yan Enoch.

Ga Enochkuny gäthu'mirriñu Irad, ga Iradtja bäpa'mirriñu Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gäthu'mirriñu Methushael, ga Methushaelnydja bäpa'mirriñu Lamechku. ¹⁹ Ga Lamechkuny märrma' miyalk, yäku man̄a Adah ga Zillah. ²⁰ Bala Adahwun̄uny dhawal-guyañanan ñirramu yothu yäku Jabal. Ga Jabalnydja yolñu yäku dhuwal mala-nurrkanhayñu bukmakku yolñu'yulñuw ñurikiwurrñun-gun ñunhi walal gan ñathanmarañal nha warrakan'nhan malanj̄uny wiripun̄uny wiripun̄uny, ga ñorranhany walal nuli ganha winin̄ur. ²¹ Ga nhan̄u yukuyuku'mirriñuny yäku Jubal, ga ñayi ñunhi balanyayi linygu mala-nurrkanhayñuyi bukmakku yolñu'yulñuw ñurikiwurrñun-gun ñunhi walal gan bunj̄ulnha mala ñayathanal, manikay, yidaki, bilma, wiripu wiripu mala. ²² Ga Zillahwun̄uny yothu yäku Tubal Cain, ga ñayiny gan Tubal Caindhuny djäma girri' malany djämapuy djimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirriñu nhan̄u Tubal Caingu yäku Naamah.

²³ Ga Lamechtja wañan nhanukiyingalan̄awal miyalkkal man̄anjal bitjarr, “Manda Adah ga Zillah, buthuru-bitjurr man̄a ñarraku:

Ñarrany dhuwal bumar dhiñganhamarñal yutany ñirramuny gurrmulnha, bili ñayi ñarrany wutthurr.

²⁴ Ga nuli dhu 7dja walña marram Cainnhany yañara-bakmaram, ga 77dja walña dhu marram, ñarranhan yañara-bakmaram, nuli dhu nula yolthu yolñuy ñarranhany buma.” Bitjarr ñayi wañan.

Sethkalan̄uwuy (Seth and Enosh)

Genesis 4.25-26

²⁵ Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yothu ñirramu malñ'marañal, bala ñayi miyalktja wañan bitjarr, “Godthuny ñarrany dhuwal wiripun̄ yothu ñirramu gurrupar Abel wun̄uli', ñunhi ñayi ñanya Caindhu wutthurr.” Bala ñanya ñayi miyalkthuny yäku ny nhirrp̄ar Sethnha. ²⁶ Ga Sethkuny gäthu'mirriñu yäku Enosh. Ga balanyamirriyyiny waluy walal gan ñurru-yirr'yurra yäku-lakaranal ñanya Godnha garrkuñuknha gānan, ñuliwitjarrnydja bukuñal'yunawurrnydja yan.

5

Mala-bunhawuy Adamgun̄uny (The Descendants of Adam)

Genesis 5.21-24

21 Nunhi ñayi Enoch 65mirriyinyan dhuḡarramirriyin, bala nħanḡu gäthu'-mirriḡuny malḡ'thurra yäku Methuselah-ny. 22 Ga dhäḡur beḡuryiny ñayi Enochtja gan nħinan dhunupa ga galkin Godkala, ga waḡanhaminyany maḡda ḡli ganha God ga ñayi Enoch 300 waltjan. Ga bulu nħakun ñayi djamarrkuḡiny' märraḡal. 23 Ga nħinanany ñayi gan 365mirriyin ñayi dhuḡarramirriyin. 24 Bala ñayi gan nħinanany bitjarrnha bili weyinnha galki Godkalnha, ga yan bili-i-i, bala ñayi winya'yurra, bili ḡanya ñayi Godthuny märraḡala.

6

Noah

Genesis 6.9-22

9-10 Dhuwaḡḡa dhäwu Noahwalaḡuwuy. Noah-w gäthu'mirriḡu lurrkun', yäku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja ḡula nħä gämurru djarrpi' bäyḡu; ñayi pi waḡany gan nħinan ḡamakurrnydja yolḡu, ga bäyḡun ganha wiripuwurrnydja ḡamakurr yolḡu walal nħinanha dhiyal munatha'ḡur. Maḡda gan lakanhaminyany God ga Noah bala-räli'yunminany, dhunupa ga baḡanydjarratjarra, ḡula nħämiriw.

11 Wiripuwurrnydja yolḡu walal gan walḡa nħinan yätjkurr maḡtjḡḡur Godkal, ga bunhamirrydja rom ga ḡoy-ḡapuny' walalaḡalnydja gan ḡorran yan bawalamirriwal yolḡuwal walalaḡal.

12 Ga Godthuny nħaḡal waḡanwany, bala ñayi nħaḡalnha yätjkurrwany, bili walal gan yolḡuny walal walḡany nħinan yätjkurr yan.

13 Bala ñayi Godtja bitjarrnha waḡan Noahwalnydja, “Bilin dhuwal ḡarrapiny liya-ḡamaḡamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ḡarra dhu buwayakkuman warrpam'thunna yolḡunwany walalany waḡa-manapanna. ḡarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhyaḡḡiyi ga bunhamirriy romdhu waḡanwany miḡikumhan.

14 “Gaḡjuy dhuḡ'yurra nħuḡuwuy nħe mar-thaḡay'nhany manymak-thun yan dħarpaynydja, ga dḡäman mungurrnydja malany, ga bidi'yurr minyay marthaḡay'nhany dḡinawa ga warraraḡul. 15 Dḡäma nħe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga dḡakany 75, ga 45tja mirithirr garrwar.

16 Dḡäma bukuny, ga yaka gunguḡ galiny'. Bala'palany ḡorranhawuynydja dḡäma lurrkun', yurr mirithirra weyinkurrnha, waḡanydja ḡoylil, ga waḡanydja gaḡdarrlil, ga waḡanydja garrwarlilnha. Ga dhurrwarany dḡäma gali'lila.

17 ḡarrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warrpam'thunna dhuwaḡḡa munatha'nhany waḡany, buwayakkuman ḡarra dhu dhuwaḡḡa ḡunhi ḡula nħä mala ga walḡa nħina. ḡula nħä mala dhu dhiyal munatha'ḡur dħiḡaman warrpam'thunna, 18 yurr ḡarra dhu dhuwal romdja nħirrpanna bay nħokalnha bunanhaminyawuynydja litjalaḡ. Gaḡjuy gärrin walal marthaḡay'lila, nħepi ga nħuḡu miyalk ga djamarrkuḡi nħuḡu ga miyalkkurruwurr walalaḡ.

19-20 Gaḡun walalany nħokiḡingalnha nħe marthaḡaylil warrakan'nhany malaḡuny; yurr waḡa'waḡanynha miyalktja märraḡ warrakan'nhany ga waḡa'waḡanydhi yan dirramunwany warrakan'nha märraḡ. Nħä dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nħina, marrtjinyamirr ga butthunamirr; nħe dhu wapmaraman walalany, marr walal dhu ga nħina walḡa. 21 Märraḡ nħä malany ḡatha barrkuwatj nħumalaḡuwuy nħuma yolḡuw, ga warrakan'ku malaḡuw.” Ga bitjarr ñayi gan Godthu waḡanany

Noah-ny. 22 Bala gan Noah-ny malthurra ñuriki bili yan dhärukunyn ñunhi nhä mala ñayi gan lakarañal nhanukal Godthu.

7

Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhäwu (The Flood)

Genesis 7.11-24

11 Ñunhi ñayi Noah 600mirriyinyany dhuñgarramirriyiny, bala gapuny munatha'ñumydja ñuwaphthurra, bala dhurrwarany djiwarr'puynyndja lapthurra, 12 bala waltjandja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha. 13 Ga ñurini bili waluy walalnydja Noah ga nhanu miyalk ga lurrkun' djamarrkuli' manañ yäku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkur-ruwurr walalañ, bukmaknha walal gärrinan marthanay'lila. 14 Ga bukmak ñunhi nhä malany marrtjinyamirr warrakan, bođiny ga wakinu, ñilkurr ga yumurrku, ga ñula nhä malany warrakan buñthunamirr, walal marrtjin gärrinan marthanay'lila. 15 Wanğa'wanğany dirramu warrakan ga wanğa'wanğanydhi yan miyalktja warrakan, bukmak ñula nhä malany ñuli ganha ñunhi ñorranha dhiyal munatha'ñur, bukmaknha walal gärrinan marthanay'lila, malthurra Noah-wnha. 16 Ga ñunhiyi biñjaryi Godthu lakarañal. Bala Garrayyun dhurrwarany gungañal nha dhäñur Noahwalnydja gärrinyañur.

17 Bala gapuny ñuwaphthurra 40 munhaynydja ga 40 waluynyndja, bala marthanaynydja buwalkthurra. 18 Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthanaynydja burkthurra garrwarnha ñapanurnha gapunur. 19 Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga wadanga'-weyinnhany ñunhi wanğany warppam'nha buku-lupmarañal. 20 Bala ñal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga ñulkmarañal ñunhi bukuny. 21 Ñula nhä malany ñunhi ñuli ganha ñorranha dhiyal munatha'ñur, warppam'nha dhiñgañal nha; warrakan buñthunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolñu'-yulñu, warppam'nha dhiñga'-dhiñgañal.

Ñula nhä malany dhiyal munatha'ñur ñir'yunamirr, warppam'nha dhiñgañal. 23 Garrayyu buwayakkunjal ñunhi nhä malany gan dhiyal munatha'ñur ñorran; yolñuny ga warrakan'nha malany marrtjinyamirriny ga buñthunamirriny. Yurr walñathinany ñunhiwurrnha bilin Noah-n ga ñunhi nhä malany nhanu gan malthurr marthanayyu.

24 Yurr gapuny bāyñu yan ñula ñurru-yirr'yuna nyimdhunany; badak yan gan dhārran gapuny dhanañ, ga yan bili ga 150 walu ga munha ñulkthurr.

8

Buwayakkunhanurnydja gapu nyimdhurra (The End of the Flood)

Genesis 8.1,6-12,15-19

1 Godthu Noahnhany bāyñu monha, ga ñunhi warrakan'nha malañuny ñunhi walal gan malthurr nhanu marthanayyu: ñayiny ñjāma wāñi galkirrinya-marañal, bala gapuny ñurru-yirr'yurra nyimdhurra marrtjin. 6 Dhāñur 40 walu ñulkthurr, bala ñayi Noah-nyndja win-dany lapmarañal nha 7 bala ñayi dju'yurrnha warrakan'nhan yākuny ravennha, balanyaranhan rumbal nha nhakun wākna, yurr ñunhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, ñuliwitjarra banydjinn gan gapukurra yan buñthurr, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wāña bañdanydhin. 8 Ga ñuriniyi bili yan waluy Noah-y dju'yurr murryilnhan, ñuriki gapuw nānharaw nhaltjarra ñunhi gapuny, bañdanydhinan, mak badak

yan gan napa-njakirrin wānānhany gapuynyndja. ⁹ Yurr gapuynyndja gan badak yan napa-dhurthurryurr wānānhany, yurr bāyṅu ṅula murryilyu wānānhany maḷṅ'maranha nhinanharaw-nydja. Bala ṅayi roṅiyinan butthurr marthanaylila, bala Noah-ynyndja ṅanya mārraṅalṅha marthanaylila.

¹⁰ Ga yānayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi ṅayi djuy'yurr ṅunhiyi linygu murryilṅha. ¹¹ Ga walu-gārrinyaraynha bala ṅayi murryilyndja gumurr-roṅiyinan, yurr dhā-man'tjarrmirra, ga yākuny ṅunhi dharpany olive. Bala Noah-ny marṅgithinan ṅunhi gapuny warppan'ṅha bandanydhin. ¹² Ga bulu ṅayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun ṅayi djuy'yurriy ṅunhiyi bili warrakan'ṅha murryilṅha, ga ṅurinyiny waluy ṅayi ṅunhiyi warrakan yakan roṅiyinya. ¹⁵ Bala Godtja waṅanan Noahwal bitjarrnha, ¹⁶ “Gatjuy dhawatthurra walal marthanayṅurnydja, nhepi ga miyalk nṅuṅu ga djamarrkuli nṅuṅu ga nhokalaṅaw djamarrkuliw' miyalkkurruwurr. ¹⁷ Gāṅun dhuwali warrakan'nhan malaṅuny marrtjinyamirriny ga butthunamirriny, mārr walal dhu mala-buman latjuwarr'maraman wāṅalila malaṅulil.” ¹⁸ Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nṅaṅu miyalk ga djamarrkuli nṅaṅu ga djamarrkuliw' nṅanukalaṅaw miyalkkurruwurr. ¹⁹ Bala gan ṅunhi warrakan'tja mala dhawa'tthurra butthunamirrinydja ga marrtjinyamirrinydja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjinyan.

Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)

Genesis 8.20-22

²⁰ Noah-y dhuḷ'yurr ḡṅda warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garraywu gurrupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan butthunamirr ga marrtjinyamirr garrkuluk Godkal maṅutjijur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan bāyṅu garrkuluk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-ynyndja gan bumar ṅunhi nhā malany waṅga'waṅgany warrakan barrkuwatj garrkuluk, ga waṅgapunūṅalnydja ṅayi gan dhorru yan mundhurrnydja Godkuny gurrupanaraw. ṅayi gan batharnydja ṅunhiliyi ḡṅdaṅur buku-weyinjur. ²¹ Bala ṅayi Godthu nṅumarnha ṅunhiyi warrakan'tja buṅgan, bala ṅayi ḡṅmirriyinan Garraynydja, ga waṅanhamin ṅanyapinya ṅayi bitjanmin, “Yakan ṅarra dhu bitjandhi buluny nyerawunum yātjkurruw maḷṅ'thunaraw dhiyakuny munatbawny'tja yolṅuwalnydja walalaṅgal yātjkurru-ṅur. ṅarrany marṅi nṅaṅu yolṅuwyndja; beṅur waluṅur yutaṅur nṅaṅu guyaṅanṅhawuyndja djarripi' yan. Yakan ṅarra dhu buluny buwayakkum ṅunhi nhā malany ga nhina dhiyaṅ bala walṅa, nhakun dhiyaṅ bala waluy ṅarra buwayakkūṅal. ²² Dhipuṅurnydja dhurwaranjur ga yan bili ga dhā-dhawar'yunamirriy, wāṅany dhu ga dhuwal dhārran yan, ga ṅunhiyi dhu ga maḷṅ'thunna waluny mala dhunupan ṅathaw ḷāmu-nhirrpanaraw ga gulṅthuna-raw. Ga bitjana bfli dhu ga guyijarryirra ga gormur'yirra, waltjaṅmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupy ga munhawu.”

9

Godkuṅ wāwun Noah-w (God's Covenant with Noah)

Genesis 9.1-6,8-17

¹ Bala ṅayi Godthuny Noahnhany dhunupan gumurrkuṅalṅha ga dāḷkuṅalṅha ga gāthu'mirriṅuny walalany nṅaṅu, bala ṅayi waṅanan

bitjarrnha walalangal, “Gatjuy dharrwan djamarrkuli'nhany mala-bunju nini, ga nhumalangunyuny dhu ga djamarrkuli mirithirra dharrwan nhina bawalamirrinjura wāḡaḡur-nydja, buku-liw'maraman dhu ga nhinany walal dhiyal munatha'ḡurnydja. ² Nula nhā malany warrakan bukmak ga ḡarirri dhu ga barrarirra nhuju. Ga ḡunhiyiny mala dhu nhokalnydja ganydjarrḡur ḡoḡjura.

³ Dhipunurnydja dhurrwaraḡur nhe dhu ga jukan walalany warrakan'nhany malaḡuny ga ḡarirrinhany, ga buiu nhe dhu ga luka dharpapuy borum mala ga ḡatha mala. ḡarrany nhuna ga dhuwal gurrupanna ḡula nhā malany lukanharawnydja. ⁴ Yurr waḡanydja nhuma dhu yaka luka; ḡunhiny ḡunhi ga maḡu badak ḡorra ḡanakḡur. ḡarra ga dhuwal nhumalaḡ yaka'yundja, bili maḡuny' ḡunhi walḡa yan. ⁵ Nula yolthu dhu yolḡuy wiripunyuny buma, ḡanyanhany ḡarra dhu dhā-gir'yunna. ḡarrany dhu dhā-gir'yunna dhiḡanhamaraman ḡanya ḡula yolnha warrakan'nha waḡanynha ḡunhi dhu ḡayi yolḡunhany walḡa djaw'yiin rakunygum. ⁶ Godthu djāma yolḡunhany balanya bili yan nhakun ḡayipi God, ga ḡuia yolthu dhu yolḡuy buma murrkay'kum yolḡuny wiripunuhany, ḡanyanhany dhu bumayi dhiḡanhamaramdhi wiripunyunya yolḡuy.”

⁸ Bala Godtja waḡanan Noahwal ga nhanukalaḡuwal gāthu'mirrinḡuwal walalangal bitjarr, ⁹ “ḡarrany dhu dhuwal djāma ḡarrakuwunha ḡarra romnha, gurrupanminyarawnha nhumalaḡun ga nhumalaḡalaḡawnha djamarrkujjw', ¹⁰ ga bukmaku warrakan'ku malaḡun nhā mala ga dhuwali nhina. ḡarrany djāman dhuwaḡja rom gurrupanminyarawnha bukmakun ḡurikin ḡunhi gan marthanḡayḡur dhawatḡhurr, ga malthurr nhuju walal gan.

¹¹ Māraḡ dhuwal dhāruk. Dhāruktja dhuwal rom gurrupanminyawunydja nhokalnha: Dhuwal ḡarra ga wāwundja nhirrana: ḡarra dhu yakan buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ḡunhi nhā mala ga dhiyal nhina dhiyaḡ bala. Bāyḡun dhu ḡarra buluny buku-lupmaram ga buwayakkum dhuwaḡja wāḡa munatha'nhany. Dhuwaḡja ga rom barranḡa'yun weyinnuwnha nhinanharaw. ¹² Ga dhuwaḡja baldhurr' ḡarra ga djāma nhujuḡun ga ḡula nhaku malaḡuw dhuwali ga nhina: ¹³ ḡarrany dhu djāri rulwaḡdhun ḡarrakuwuy ḡarra maḡanlil. Dhuwal djāri baldhurr' ḡarraku rom gurrupanminyawuy, ḡorran dhu ga bukmakalaha. ¹⁴ ḡunhi ḡarra dhu ga bitjan bili djiwarr'nhany dhurrthurryun maḡaḡdhun, bala ḡayi dhu ga djāriḡ dhawatḡhunna yan, ¹⁵ ga ḡuriniyi dhu ga ḡarranhany guyaḡanhamirryam, ḡunhi ḡarra wāwunḡuḡal nhumalany ga bukmaknha warrakan'nha, yakan dhu buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ḡula nhānhany malany ḡunhi dhuwal ga nhina.

¹⁶ Yo, ḡunhi dhu ga djāriḡ dhawatḡhunna yan, ḡarrany bala dhu ga nhāman ga guyaḡan roḡiyirra ḡunhi ga rom barranḡa'yun weyinnuwnha nhinanharaw, ḡunhiyi rom ḡarrakuḡ, ḡula nhakun malaḡuw bukmakun ḡunhi ga nhina dhiyal munatha'ḡur. Dhuwaliḡny baldhurr' dhawu' ḡarra djāma ḡula nhaku malaḡuw yan bukmaku ḡunhi ga nhina dhuwali munatha'ḡur.”

11

Babylondja wāḡaḡur yākuḡur yolḡuy walal gan djāma liya-weyin bala' (The Tower of Babylon)
Genesis 11.1-9

¹ Njāthilnydja n̄unhi waluy, n̄urru-yirr'yunamirriynydja, bukmakpuy wāṅapuy yol̄ṅu walal gan waṅan waṅgany yan matha; walal gan bākiny n̄unhi bili yan waṅganygurr dhārukurr.

² Walal gan marrtjinany warryayurra wāṅakurnydja galidhimurrkurra, ga yan bili gan bunan walal n̄unhiliyiny wāṅaṅur ṅapa-wajakurn̄urnha, ṅarakāṅur wāṅaṅur yākuṅur Babyloniany. Bala walal nhinan n̄unhiliyiny wāṅayanal̄nha.

³ Bala walal gan waṅanhaminan bala-rāli'yunminan bitjanminan, “Go limurr walal djāman munathā'nhany guṅdakuman, ga gormur'kumany limurr dhu gurthaynha dālkumany.” Bitjarr walal waṅanhaminany. Bala walal gan djāman dharrwan guṅdany, ga minyany walal gan ṅayathanal dharrwayi yan.

⁴ Bala walal waṅanan bitjarrnha, “Go limurr bukmaknha dhu balany' dhu'i'yun, ga waṅanydja limurr dhu dhu'i'yun mirithirra djaka'-weyinnha, garrwarnydja dhu n̄unha ṅayatham.” Walal gan guyanany mirithinan, yākun yindikunhamin walalanhawuynha walal garramatkunhaminany ṅuliwitjarryiny buṅbukurr Mya-weyin'kurnydja dhu'i'yunawurr. “Dhiyaṅuny dhu gay'yi Nya-weyin'thun buṅbuy waṅgany-manapandja ṅilimurruny, mār̄r limurr dhu yakan iatjuwarr'yundja ga barrkuwatjithirryndja.” Ga bitjarr walal gan waṅanhaminany. ⁵ Ga n̄unhi ṅayi Garraynydja yarrupthurr n̄unhiwiliyi wāṅalil nhānharaw ṅurikiyi wāṅaw malaṅuw ga bulu ṅuriki buṅbuw Mya-weyin'ku, n̄unhi walal gan yol̄ṅu'yul̄ṅuy dhu'i'yurr n̄unhiliyi. ⁶ Bala ṅayi Godtja waṅanan bitjarrnha, “Nhā dhuwandja? Waṅany mala ga yan yol̄ṅu nhina, ga waṅa walal ga yan waṅgany matha. Dhuwandja walalaṅuṅ yan n̄urru-yirr'yunawuy djāma, ga nhāny walal dhu djāma buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marṅgithirr djāmw, bala walal dhu djāman bukmak nhaku walal djāl. ⁷ Go limurrnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhārukunha barrkuwatjkuman, mār̄r walal dhu ga yakan dharājanmirryndja bala-rāli'yunmirr.” ⁸ Bala ṅayi Godthu gulkmaraṅal̄nha latjuwarr'maraṅal̄nha yol̄ṅunhany malaṅuny wāṅalila malaṅulil bawalamirrilila munathā'lil, bala walal dadawurra ṅulinurnydja yindiṅurnydja djāmaṅur, n̄unhi walal gan dhul'yurr wāṅa mala. ⁹ Ga wāṅa yāku n̄unhiyi yindi Babylon, bili n̄unhiliyin wāṅaṅurnydja ṅayi Godthu mel-manaparnydja barrkuwatjkuṅal̄nydja mathany mala yol̄ṅuwnydja walalaṅ bukmakku yan, ga bulu ṅayi Godthu latjuwarr'maraṅal̄nydja yol̄ṅunhany walalany bawalamirrilila wāṅalil.

DJESU WALANUWUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Mathuyunyndja gan n̄unhi dhäwu wukirri bala walalañ Djuw bāpurruw. Ga gāmurruwnynda n̄ayi n̄unhi wukirriiny dhuwal dhäwuny, mār n̄ayi dhu mañtji-wurruwan walalañgal n̄unhi Djesuny dhuwal Mañtji-dhunupayanhawuy, ga Walña-wiyinnumirr Bunğawa Nurrurruwanaynu.

Ga nurruyirr'yundja n̄ayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram n̄unha n̄athil mala-nurrkanhaynuny yolnuny walalany, mār n̄ayi ga n̄unhi dhiyanjiny warrañulkuman lakaram n̄unhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayimgun n̄unhi n̄ayi gan n̄athil n̄unha Nāthiliñuy Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka n̄ayi n̄unhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhudi-dhāwumiriwnynda, bili walalnynda n̄unhi wāyin-djāgamirrynda mala ga gađamandja yolnu walal mar-tjin muka n̄hanñu buku-ñal'yunarawnynda. Ga walalawunynda gan n̄unhi Djuw bāpurruny yolnu walal galkurr n̄hanñun n̄unhi Mañtji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr n̄unhi n̄ayi Djesuny dhawal-guyañan, walalnynda n̄anya n̄unhi Djuw bāpurruynynda yakan dharañana n̄hānha, bili walalnynda gan n̄unhi gatpu'yurr wiripunuw warray Bunğawaw Nurrurruwanaynuw.

Djesuny dhuwal yarrañanur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarrañanur wāwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gāthu'mirriñuwal, ga yan bili ga māri'mumirriñuwal, ga yan bili ga yuñawalnha bāpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañanur, n̄unhi n̄ayi Mañtji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun, n̄unhi n̄ayi mala-bunhawunynda Daybitkun,* ga n̄ayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.*

² Ga n̄ayiny Yipurayimda bāpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga n̄ayiny Yitjaktja bāpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bāpa'mirriñu Djudaw,* ga wāwa'mirriñuw walalañ n̄hanukalañaw,

³ ga Djudany bāpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* n̄unhi mañdan n̄añdi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bāpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bāpa'mirriñu Rāmgu,*

⁴ ga Rāmdja bāpa'mirriñu Minadapku,*

ga Minadaptja bāpa'mirriñu Nätjungu,*

ga Nätjundja bāpa'mirriñu Djalmangun,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez

* 1:3 Zerah * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab

* 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon

- 5 ga Djalmamdja bäpa'mirriṅu Bawatjku* ga Rayap* nħanṅu Bawatjkuny ṅāṅḍi'mirriṅu,
ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku* ga ṅāṅḍi'mirriṅuny nħanṅu Ruth,
ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,*
- 6 Djitjiṅy bäpa'mirriṅu Daybitkun,* ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu buṅgawa.
Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalamangun,* ga ṅāṅḍi'mirriṅuny nħanṅu Djalamangu yāku Bātjiba* ṅunhi ṅāthilnydja ṅayi ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw yākuw Yuriyaw.*
- 7 Ga Djalamamdja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,*
ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu Yabitjaw,*
ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yātjaw,*
- 8 ga Yātjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*
ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
- 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yāmungu,*
ga Yāmundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
- 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu* ga wāwa'mirriṅuw mala nħanukalaṅaw, ga balanyamirriyyin ṅunhi Djoṅjiya ga nħanṅu gāthu'mirriṅu walal gan ṅhinan ṅunhili Yitjural* bala yan mirriṅun walalaṅ bunan, bala bumarnħa Yitjuralnħany bāpurruny, yindin dhika mari malṅ'thur, ga wiripuwurrunħany gan ṅunhi yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wāṅalil yākulil Babilunlila.*
- 12 Ga beṅuriny dhurrwaraṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynħany yolṅuny walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wāṅalil yākulil. Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-ṅurrrkanħayṅuy maṅṅṅi-lakaram ṅanyanħan Djesu-Christnħan dhawal-guyaṅanħawuyṅħa.
Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiṅy* bäpa'mirriṅu Djiyalṅiyalwu,*
ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bäpa'mirriṅu Djirabaybulwu,*
- 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakimgu,*
ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yātjuw,*
- 14 ga ṅayiny Yātjuni bäpa'mirriṅu Djādukku,*
ga Djāduktja bäpa'mirriṅu Yaykimgu,*

* 1:5 Boaz	* 1:5 Rahab	* 1:5 Obed	* 1:5 Jesse	* 1:6 David	* 1:6 Solomon
* 1:6 Bathsheba	* 1:6 Uriah	* 1:7 Rehoboam	* 1:7 Abijah	* 1:7 Asa	* 1:8
Jehoshaphat	* 1:8 Jehoram	* 1:8 Uzziah	* 1:9 Jotham	* 1:9 Ahaz	* 1:9 Hezekiah
* 1:10 Manasseh	* 1:10 Amon	* 1:10 Josiah	* 1:11 Jehoiachin	* 1:11 Israel	* 1:11
Babylon	* 1:12 Jehoiachin	* 1:12 Shealtiel	* 1:12 Zerubbabel	* 1:13 Abiud	* 1:13
Eliakim	* 1:13 Azor	* 1:14 Zadok	* 1:14 Achim		

- ga Yaykimdja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,*
 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*
 ga ṅayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṅu Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṅu Djaykupkun.*
 16 Ga ṅayiny Djaykuptja bäpa'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi ṅayi Meriwnha* dhuway'mirriṅu, ga Meriny ṅāṅdi'mirriṅu nhanṅu Djesuwnha, ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.
 17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurrkanhamin nhanṅuny Yipurayimṅuny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṅur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu ṅayathanal ṅunhi walalany Yitjuralnhan bāpurruny mirriṅuynha mala djaw'-djawuyurr balan wāṅlalil yākulil Babilunlila. Ga bulu beṅuryiny muka walal dhurrwaranṅu 14-mirryi yan mala-ṅurrkanhamin, ga yan bili ga ṅayin Garraynha dhawal-guyanṅan Djesu-Christnha ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyanṅanhawuy

*The birth of Jesus
 Mathuyu 1.18-25
 (Luk 2.1-7)*

- 18 Ga ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ṅayi ṅunhi dhawu'mirryndja ḍirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yur-nha maṅḍa ṅunhi mārranhaminany, ṅayiny ṅunhi Meriny ṅāthil yan marṅiṅithinany ṅunhi ṅayi yothumirriyinyany Dhuyu-Birrimbirruwṅ.
 19 Ga ṅayiny ṅunhi Djawutjipkuntja dhuway'mirriṅuny nhanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅayi dhu yaka gora gurrupan ṅanya Meriny bukmakkal nhakun yolṅuwal walalaṅgal bala ganarrthaman ṅanya, bala ṅayi balan gayulnha ṅunhi djāmany bitjanayiny.
 20 Ga ṅunhi ṅayi gan bitjarryiny guyaṅan, God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirryndja bunanan nhanṅu Djawutjipkuny māwa'wurra, ga bitjarr ṅayi ṅunhi nhanukal waṅanany, “Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkun, yaka barrari mārranharaw Meriwnynda. Mārranhamirra maṅḍa, mārr nhuṅu ṅayi dhu miyalknha, bili ṅunhiyiny yothu ṅayi ga gāma beṅur Dhuyu-Birrimbirruwṅ gurrupanawuy. 21 Ga Meriwuṅuny dhu dhawal-guyaṅany yothuny ḍirramun, ga yāku-gurrupananawuynynda dhu ṅayi ṅunhi Djesu. Ga ṅayin dhu ga ṅunhi Djesuynha walṅakumany yolṅunhany walalany nhanṅuwuy ṅayi beṅurnynda ṅunhi walalaṅgiyīngal dhuwurr-yātṅurnynda romṅur,” bitjarra ṅayi gan ṅunhi ṅuriṅiyiny dhāwumirriyinynda lakaraṅal Djawutjipkuny.
 22 Ga bitjarnynda dhuwal maṅ'thurr, mārr walalnynda dhu yolṅuynynda walal dharanana dhuwali yuwalkkuman yan, ṅunhi ṅāthil gan God-Waṅarr waṅan ṅuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr, 23 “Ga yuṅa dhu lūni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukun dhu ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅi, ga yāku-lakaramany walal ṅanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṅarrnynda dhuwanna limurrṅal.”

* 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar * 1:15 Matthan * 1:15 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary * 1:18 Mary * 1:18 Joseph * 1:23 Immanuel

²⁴ Ga n̄unhi n̄ayi Djawutjip rur'yurnnydja yakurr̄nurnnydja, bala n̄ayi m̄arraṅal Merinhany w̄aṅalila n̄hanukiyingal n̄ayi, bitjarr yan bili n̄hakun n̄unhi God-Waṅarrwal dh̄awu-ḡanhamirriymirriy gan lakaraṅal n̄hanukal. ²⁵ Yo, n̄unhi maṅṅa m̄arraṅhaminany, yurr n̄āthilnydja maṅṅa n̄unhi b̄ayṅu n̄ula n̄orraṅha waṅṅanyurnnydja ga n̄ula gal̄a-n̄ayathanhaminya, yan bili ga yoṅṅu n̄hanṅu d̄irramu dhawal-guyaṅan. Bala Djawutjipthuny n̄anya ȳaku-n̄hirrparnydja Djesun.

2

Gaḍamanmirriy yolṅy walal ḡaṅal mundhurr yoṅṅu Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny n̄unhi dhawal-guyaṅan w̄aṅaṅur Bithiliyam,* makarr̄nurnnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy n̄unhi n̄ayi gan n̄urruḍawalaṅu n̄hinan ȳaku Yarit* n̄unhi n̄unhiyiny w̄aṅa makarr̄ n̄hanukal d̄j̄agaṅur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-d̄himurr̄nurnnydja barr̄kunurnnydja w̄aṅaṅur, liya-djambatjmirrnydja yolṅu walal marr̄tjindhi, yurr walal n̄unhi djambatjṅha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnyḍja malaṅuw. ² Ga n̄unhi walal gan marr̄tjinany, n̄unhiwurryiny d̄irramuwurr gaḍamanmirrnydja, bala bunanan w̄aṅaṅur Djurutjalam̄na,* ga n̄unhiliy walal dh̄ā-birrka'yurr bitjarr, "Wan̄ha dhika yutany bungawa be n̄urruḍawalaṅuny Djuw-malawnydja? N̄unhi n̄ayi barpuru dhawal-guyaṅa, wan̄ha w̄aṅaṅurnnydja? Bili napurr barpuru d̄huwal n̄h̄ama n̄hanṅu ganyu garr̄warthinyawuy n̄unhal gali'-d̄himurr̄nurnnydja, bala n̄anapur̄ d̄huwal marr̄tjinan r̄alin, m̄arr napurr d̄hu buku-n̄al'yun n̄hanṅu n̄urikiyi yutaw n̄urruḍawalaṅuw."

³ Ga n̄unhi n̄ayi n̄urruḍawalaṅunyḍja Geṅ-Yaritthuny* n̄akulnydja walalaṅuṅ dh̄awuny, bala yan n̄ayi mirithinan dhika n̄oy-dh̄arraṅany, ga walal n̄unhi yolṅu walal w̄aṅa Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili maḍakarr̄tjithin. ⁴ Bala n̄ayi Yaritthuny* luṅ'maraṅala walalany waṅṅanylila n̄unhiyiny n̄unhi n̄urruṅu d̄jirrikaymirrinhany walalany, ga Rom-maṅṅikunhamirrinhany walalany n̄unhi walal n̄uli gan̄ha maṅṅikunha Mawtjijkalaṅawn̄ha Romgu, bala n̄ayi gan dh̄ā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wan̄hal dhika n̄ayi d̄hu be Maṅtjidhunupayanhawuyḍja dhawal-guyaṅa?"

⁵ Ga walalnydja buku-bakmaraṅal balany n̄hanṅuny bitjarra, "God-Waṅarrwajuny dh̄awu'mirriyanhawuy d̄hu dhawal-guyaṅa n̄unhal w̄aṅaṅur ȳakuṅur Bithiliyam* makarr̄nurnnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Waṅarrwal djawarr̄kmirriy dh̄awu rulwan̄dhurr bitjarr gam',

⁶ 'D̄huwaliyi Bithiliyam̄dja* w̄aṅa makarr̄nurnnydja Djudiyany,* b̄ayd̄hi n̄ayi d̄huwali nyumukuṅiny'tja w̄aṅa, yurr mirithirr dharr̄pal maṅtjijṅur Djudiyapuyṅuwalnydja bungawawal malaṅuwal; bili dh̄iyaliyin d̄hu n̄unhi w̄aṅaṅur n̄urru-warryunayṅuny maṅ'thun,

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea

ga mala-warryundja ñayi dhu ga ñarrakun yolñunhany walalany Yitjuralnhan malany.’”*

7 Bala ñayi Yarittja* wäthurra gayulnha yan ñurikiyiny gadamanmirriwnydja dirramuwurrun, ñunhi walal gali-dhimurruwuy wäñapuy, ga dhä-birrkä'yurra ñayi walalany bitjarra, “Nhätha ñayi ñunhi yuwalktja ñunhiyiny ganyuny malñ'thun? Nhaliy waluynyndja.”

8 Bala yan ñayi dju'yurra walalany balan Bithiliyamli.* “Gatjuy marrtjin walal ñini, ga larrunun ñurikiyiny yothuwñha, ga ñuli nhuma dhu malñ'maramany ñanya, ga räliyi nhuma dhu roñiyirr ga lakaram ñarrakalnydja marñgikum ñarrany, marr ñarrany muka dhu buku-ñal'yun nhannu,” ga bitjarr ñayi wañanany walalañgal.

9 Bala walal ñuriniwurruyiny gadamanmirriynyndja ganarrthanjala Djurutjalamdja* wäña, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ñunhiyi bili ganyu malñ'thur, ñunhi walal ñäthil nhäñal garrwarthinyawuy ñunhal gali-dhimurruñur, ga ñayipiny gan ñunhi ganyuny marrtjin ñurruñun, ga walalnydja marrtjin ñapa-munguyurra ñanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurnydydja ñayi ñunhi ganyuny ñunhilin bili yan wäñañurnydydja, ñunhi wanhal gan yothu Djesu ñorran. 10 Ga mirithinan walal ñunhi ñoy-djulñithinan gonmirriyinan manapar ñunhi walal nhäñalnydja ñunhiyi ganyunhany. 11 Bala yan walal gulñi-gulñiyinan ñunhiwiliyiny bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipturra, ga buku-ñal'yurra nhannu yothuwñha. Ga yurnha walal bathiny mala walalañguwuy walal dhäny-laplapmarañal, bala marrtjin gurruparnha ñanya yothunhany mundhurrñha mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buñgan bäw yäku biraygintjan,* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ñäminminyawuy buñgan bäwthi yan. 12 Ga ñunhi walal dhaw'yurnydydja mundhurrñurnydydja mala gurrupanañur, bala ñayiny God-Wañarrnydja wañanan walalañgal mäwa'wurnydydja bitjarñha, “Yakan nhuma dhu balayiny roñiyirr Yaritkalnydja.” Bala yan walal ñunhi roñiyinany walalañgiyinalnydja wäñalil wiripunuwurra dhukarrkurnydydja.

Djawtjipthuny ga Meriynydydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wäñalil Yetjiplila

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt
Mathuyu 2.13-15*

13 Ga ñulinyryiny dhurrwanañur ñunhi walal gadamanmirriynyndja ganarrthanalnydja ñanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrydydja malñ'thurra Djawutjipkuny mäwa'kurra, ga wañan ñayi gan nhanukal bitjarr, “Rur'yurra. Märrañun dhuwali yothunhany ga ñändi'mirriñunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjana wäñalil makarrlil yäkulil Yetjiplila,* ga ñunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bäy ñarra dhu bonguñ dhäruk dju'yurr nhumalañ, bili Yarittja* dhu larrunun dhiyakiyiny yothuwnydydja bunharawnha.”

14 Bala yan ñayi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gadaymar ñayi ñändi'mirriñuny ga yothunhany, ga ñurini bili yan munhay walal walalañguwuyndja wäña ganarrthanal, bala ñurruyirr'yurra marrtjinan

* 2:6 Israel * 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem * 2:11 frankincense
* 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph

balan makarrlil yäkulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga nhinanany walal gan ñunhiliyin Yetjipnha* makarrñur wäñanur, ga yan bili-i-i, ga bäy ñayi Yarit* dhingañal. Bili be bala ñäthil baman', God-Wañarr dhärük gurrupanmin nhanukalañuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', "Wäthurrnydja ñarra ñunhi gäthu'mirriñuwnydja ñarrakalañaw dhawatmarañalnydja ñanya beñura Yetjipñura* wäñanur."

Geñ-Yarittu gan bumar rakunygunal djamarrkuḷiny' ñirramuwurruny ñunhal Bithiliyam

King Herod killed all the little boys in Bethlehem

Mathuyu 2.16-18

¹⁶ Ga ñunhiliyin Djurütjalamdja* ñayiny Yarittja* gan galkurra dhäwuwnha buku-roñanmaranharaw gadamanmirriwunjun yolñuwun walalañgun, yurr walalnydja bäyñun roñiyinya nhanukal, bala yan ñayiny ñunhi Yarittja mirithinan dhika maðakarritjthinany. Bala ñayi dju'yurra djämamirrinhan mala nhanñuwuy balayin Bithiliyamli,* ga wiripu wäña mala ñunhi walal gan galkiwatj dhärran, larruñalñha walal gan ñirramuwurrungun djamarrkuḷiw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalañ, ga gal'yunamirriw walalañ, ga djan'tjanmirriw, bili ñunhiyiny djamarrkuḷi' dhawal-guyananhawuy balayamirriwuy yan bili walupuñydja rrambañiwuy ñunhi walal gadamanmirriy ñäthil ñhəjal ganyu.

¹⁷ Ñäthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuý Djiri-mayay* dhärük nhirppar bitjarr gam',

¹⁸ "Ñunhal Rəmañurnydja* wäñanur gan dhawatthurr yindin mirithirra rirrakay nyä'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yäku Ratjul-nydja* gan ñäthinan nhanukiyingalañawnydja ñayi djamarrkuḷiw' warwuyurra gan, ga yakan ñayi gan ñunhi djälthinany ñanya dhu ñayañu-mulka'kumany, ga ñäthinany ñayi gan ñunhi bili nhanñu ñunhi djamarrkuḷiny' bukmakñha dhingga'-dhingañala."

Walal roñiyinan Yetjip-ñur Djawutjip ga Meri ga yothu

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

¹⁹ Ga dhəñur beñuryiny ñunhi ñayi Geñ-Yarittja* dhingañal, ga mañdany gan ñunhi Djawutjipnja* ga Meriny baðak yan nhinan ñunhili banydjin yan Yetjip* makarrñur wäñanur. Bala ñayiny God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirriñydja bunanan nhanñuny Djawutjipkuny mäwa'wurra, ²⁰ ga wañan ñayi nhanukal bitjarr, "Djawutjip, rur'yurra. Märrañun yothunhany ga ñändi'mirriñunhany, bala marrtjin roñiyinan balan wəñalil Yitjuralilñha,* bili ñunhiwurryiny yolñu walal ñunhi walal gan djälthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan."

²¹ Bala yan ñayi Djawutjipnja rur'yurra, ga märrañal ñayi yothuny ga ñändi'mirriñuny, bala yan walal marrtjinan roñiyinan balayin Yitjuralilila.

* 2:14 Egypt * 2:15 Egypt * 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt * 2:20 Israel

22 Ga n̄unhi walal galki Yitjuralnydja wāḡa ḡayathan̄aḡ, bala ḡayi ḡākula Djawutjipthuny Yātjilatj-nhany* yākuny Yaritkuny gāthū'mirriḡuny, n̄unhi ḡayin yuḡany ḡurruḡawalaḡu gan nhinan ḡurikiyiny wāḡaw makarrwu Djudiapuywuny,* ga ḡayiny n̄unhi Djawutjiptja mārr bar-rarindhi ḡurikiyiny wāḡaw nhinanharaw. Ga bulu beḡuryi dhurrwaraḡur Garraywal dhāwumirriy lakaraḡal n̄hanḡu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, "Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ḡunhilin wāḡaḡur makarrḡur yākunḡur Galalin.*" Bala walal marrtjinan yan, 23 ga nhinanany walal wāḡayaḡalnydja ḡunhilin Nātjuritjinha wāḡaḡur makarrḡurnydja Galalin. Bili ḡāthilnydja baman'tja God-Waḡarrwal djawarrkmirriy lakaraḡal bitjarr gam', "Walal ḡanya dhu ga lakaramany Nātjuritjpuynha* yolḡu." Ga bitjarryiny n̄unhi yuwalknha yan malḡ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr ḡāthilmirriyaḡal yolḡuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Māk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

1 Ga ḡula nhāmunha' dhunḡarra djulkthurr, bala ḡayiny Djondhuny* n̄unhi ḡayi walalany gan liya-lupmaraḡal yolḡu'-yulḡuny ḡurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ḡunhiliny gawarrka'ḡurnydja wāḡaḡur diltjḡurnydja yākunḡur Djudiyan.* 2 Ga bitjarra ḡayi gan n̄unhi lakaraḡalnydja walalaḡ gam', "Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalaḡuwuy n̄huma dhuwurr-yātjkurnydja rom mala, bili God-Waḡarrwuny n̄unhi rom galki dhu malḡ'thunna."

3 Nāthilnydja baman'tja God-Waḡarrwal djawarrkmirriy yākuy Yit-jayay* gan lakaraḡal waḡḡanyḡa yolḡuny yākuny Djonna,* n̄unhi ḡayi dhu walalaḡumirr marrtji dhuditj. Ga bitjarra ḡayi gan n̄unhi wukirriḡuny gam',

"Nunhalnydja n̄haraḡurnydja wāḡaḡur diltjḡurnydja
yolḡu dhu bonḡuḡ djawarrkthurr,
yurr waḡiny ḡayi dhu gi ḡunhiliyi biyakun gam',
'Walal, girri'-ḡamathin ga dhukarr-buḡun Garraywuny,
ga dhukarnydja n̄hanḡu marrtjinyarawnydja biyakun
dhunupayaḡun!'"

Yo, ga yuwalknha yan ḡayi gan n̄unhi Djondhuny bitjarryiny lakaraḡal ḡunhiliny ḡayilpi'ḡurnydja wāḡaḡur. 4 Ga dhatthunminany ḡayi gan n̄unhi girriyny'tja gamulwal* bulkay', ga biralyuny ḡayi gan ḡapmaranhamin ga barrwaḡ'thuyi yan, ga lukanhany ḡayi ḡuli ganha rumbal-detjithinyan ga wiripuny guku.

5 Ga dharrwan dhika yolḡuny walal marrtjin ḡānharawnydja n̄hanḡu beḡur Djurutjalamaḡur* ga beḡur bala Djudiyaḡur* makarrḡur wāḡaḡur, ga beḡur wāḡaḡur galki Djodan* mayāḡ'ḡur, ga lika'-likanḡurnydja yolḡu walal marrtjindhi ḡānharaw n̄hanḡu Djongu.* 6 Ga dharrwan gan n̄unhi yolḡuny walal waḡan bitjarr, "Yuwalk muka ḡarrany dhuwal dhuwurr-yātjkurr yolḡu. ḡarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan

* 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1
Judea 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John * 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5
Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John

ganarrthaman n̄arrakuwuy n̄arra dhuwurr-yätjkurnnydja mala.” Bala n̄ayi gan Djondhuny buku-lupmaran̄ala walalany n̄unhilin Djodannha mayan̄'nurny dja.

7 Ga bitjarryi bili walalnydja n̄unhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yol̄nu walal yäku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaran̄haraw. Ga n̄unhi n̄ayi walalan̄hany Djondhu nh̄añal, bala yan n̄ayi wañanany bitjarra walalan̄ gam', "Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yol̄thu nhumalany dhuwal wañanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wandirr winya'yun God-Wañarrwalan̄ajurny dja, n̄unhi n̄ayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalan̄? 8-9 Ma! nhumany bilyurra yuwalkkun̄un yan, bala djäman yan manymaknha. Yakan waji biyakuny, 'God-Wañarryuny n̄arran̄hany dhu bäyn̄u warray dhä-gir'yurr, bili n̄arrakuny dhuwal mala-nurrkan̄haȳnu Yipurayim* warray.' Yaka yan nhuma dhu ga n̄unhi bitjandhiny lakaran̄hamirr n̄apatjkunhamirrnydja nhumalan̄hawuy n̄ha nhuma. Bili God-Wañarryun ga n̄unha ganydjarrnydja n̄ayatham, n̄ayi balan̄ märran̄ dhuwal gund̄a mala, bala n̄ayi balan̄ djäman bilmaran̄un yol̄jukun̄un dhipun̄urny dja n̄unhi gund̄an̄urny dja, bala walal n̄ha balan̄ djamarra kul̄iny' n̄han̄u Yipurayimguny. 10 God-Wañarrnydja ga dhärra girri'-n̄amathinyawuy n̄ha, bitjan̄ nhakun̄ yol̄nu n̄uli ga dhärra gon̄-dakulmirr djatthunarawnha, n̄ayi dhu djatthunna dhä-mälkum yan yutun̄gurrwurr, dharpan̄hany malañuny. Ga n̄unhiyiny dharpa malany borummiriwn̄hany, n̄ayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala n̄ayi dhu nurrkaman̄ gurthalila.”

11 Bala n̄ayiny Djondhuny lakaran̄al balany walalan̄guny bitjarr, "N̄arrany n̄uli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan wañganydhu buku-lupmaram, n̄unhi ga mañutji-lakaram n̄unhi nhumany bilin gan bilyurra bejurny dja n̄unhi dhuwurr-yätjurny dja rom̄nur nhumalan̄giyngal nhuma. N̄any n̄ula yol̄ dhu bongun̄ yalalany dhur-rwan̄ar n̄arrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman̄ n̄ayi ga n̄arran̄hany. Ga yaka n̄arra dhuwal ganany' dhapathun̄'kuny gänharaw nhanukalan̄aw. N̄ayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaran̄ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. 12 Ga n̄ayin dhu ga n̄unhiyiny yol̄nu dhärriny girri'-n̄amathinyawuy nydja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja yol̄nuwny dja walalan̄. Bitjanna n̄ayi dhu n̄unhi marrtji rurr'rurryundja nhakun̄ n̄uli marrtji yol̄nuy djalk-djalkthun̄ n̄atha birrali mañutji, n̄unhi n̄ayi n̄uli ga gan̄an̄' maraman̄ barrkuwatjkuman̄ bejurny dja n̄unhi dhukun̄urny dja. Bala n̄ayi dhu n̄athany n̄unhi darrtjalktja rulwan̄dhunna balan̄ nhanukiyingala n̄ayi wañalil, ga n̄unhi dhukundja n̄unhin̄uwuyyi n̄athapuyny dja n̄ayi dhu djalkthunna gurthalila, n̄unhiwiliyiny gurthalil n̄unhi ga nhäran̄ bitjanna bili yan bul̄nuyukthinyamiriwn̄ha.” Ga bitjaryin n̄ayi gan n̄unhi Djondhuny lakaran̄alnydja yol̄nu'-yul̄nuwalnydja.

Djondhu liya-lupmaran̄al Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

* 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

¹³ Yo, Djesuny gan n̄unhi baḍak nhinan n̄unhiliyi makarr̄n̄ur wāṇaṇur yākuṇur Galali.* Ga beṇuryin wāṇaṇur ṇayi balany marrtjin Djodinlil-nydja* mayanlil, mār̄r̄ ṇayi dhu Djondhuny ṇanya Djesunhany liya-lupmaraman n̄unhiliyin mayan̄urnydja. ¹⁴ Yurr ṇayiny n̄han̄u Djondja bitjarr warray waṇan Djesuwnydja gam', "Nheny dhuwal ṇarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan̄ dhuwal yuwalktja ṇarrany muka liya-lupmaranhany."

¹⁵ Ga ṇayiny Djesuny waṇan n̄hanukal Djongalnydja bitjarra, "Nhen dhu ṇarranhany buku-lupmaram dhiyaṇun bala, bili dhuwaliyin n̄unhi dhunupany dhukarr̄ n̄unhi ṇayi God-Waṇarryuny Bāpaynydja n̄hirrpar." Bala ṇayiny yan Djondja yoraṇal̄nha n̄han̄u Djesuwnydja, bala yan liya-lupmaraṇal̄nha ṇanya n̄unhilin mayan̄'ṇura.

¹⁶ Ga n̄unhi ṇanya Djondhu buku-lupmaraṇal̄nydja, ga n̄unhi ṇayi Djesu dhawatthurnydja gapuṇurnydja, ga dhunupan yan n̄unhany garrwarnydja wāṇa lapthurra, bala ṇayi Djesuwnydja n̄haṇal Birrimbirr̄nha God-Waṇarrwuny ṇayi marrtjin yarrupthurr rāli beṇur n̄unhi God-Waṇarrwal yirralkanur, rumbalnydja ṇayi n̄unhi balanya nhakun murr̄yil, dhuryurnydja ṇayi marrtjin rāli-i-i, bala yan nhinan̄an Djesuwala.

¹⁷ Bala walal yan n̄akula rirrakaynydja, ṇayi gan waṇanany beṇura n̄unhi djiwarr̄'ṇurnydja bitjarra gam', "Dhuwaliyin ṇarrakuwuynydja Gāthu'mirriṇu marrkapthunamir̄nydja, mirithirra yan ṇarra ga dhuwal goṇmirriyir̄nydja n̄hanukal." Bitjarra ṇayi gan n̄unhi God-Waṇarryu Bāpaynydja ṇanya lakaraṇal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwun̄aṇal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Māk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny n̄unhi ṇayi Djesu liya-lupthurnydja, bala ṇanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wāṇalil, mār̄r̄ ṇanya dhu n̄unhiliyiny buṅgawaynydja Mokuyyu guwal-nirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanany ṇayi gan n̄unhi Djesuny n̄unhiliyiny gapu-ranhdhakṇurnydja wāṇaṇur mār̄r̄ wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ṇayi Djesuny mirithinan dhika djaṇarr̄thinany. ³ Bala ṇayiny n̄unhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan n̄han̄u Djesuwnydja, bala yan bitjarra n̄han̄u waṇan gam', "N̄uli nhe be God-Waṇarrwuny Gāthu'mirriṇu, ma' bilmaraṇun dhuwal gundanhany mala ṇathakuṇun, dhiyan̄iyi dhārukthū yan nhokiyingal nhe."

⁴ Yurr ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaraṇal n̄han̄uny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili n̄unha dhuyuynydja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan, 'Yaka dhu ga dhuwal yolṇuny nhina walṇa ṇathaynydja yan waṅganydhuny.

N̄any bukmakthū yan God-Waṇarrwal dhārukthū n̄unhi ṇuli ga dhawatthun n̄hanukal dhurrwarakurr; ṇuriṇiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolṇuny nhina walṇany.' "

⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi ṇanya n̄unhi buṅgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan n̄unhi dharrpallila wāṇalil Djurutjalamlila,*

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan 4:4 Deuteronomy 8.3 * 4:5 Jerusalem

ga nhirrparnydja ñayi ñanya ñunhiwilin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika. ⁶ Bala ñayi gan wañanan ñunhiyiny Mokuynyndja bitjarra gam, "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' mak wapthurr dhipunuryiny garrwarñurnydja bala'ñur balan ñoylila munatha'lila. Bili ga ñunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ñayiny dhu God-Wañarrnydja dhärük-gurrupanmirra dji-warr'puywalnydja yolñuwal walalañgal dharraykuman nhuñu, mãrr nhe dhu yakan galkirriñy, ga lukuny ñula burakirr gundaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ñoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-roñanmarañal wañan gam, "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ñunhi ñayiny nhuñu God-Wañarr."

⁸ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi ñanya ñuriniyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäñalil djinnir'lila, ga ñunhiliny ñayi milkuñal nhanukal Djesuwalnydja bukmakñan bapurruny malañuny wäñalil ga wäñalil, ñunhi nhäthinya dhuwal wäña buku-liw'maram ga dhärra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalañ. ⁹ Ga bitjarra ñayi nhanñu ñunhi mokuynyndja wañan, "Dhuwandja ñarra dhu bukmakña yan nhäny mala nhokalñha goñlil gurrupan, ñuli nhe dhu ñunhi ñarrakuny buku-ñal'yun."

¹⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja wañanan ñañ'ñañ'thurra ñanya ñunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy wañdin. Bili ñunha ga God-Wañarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanñuwuyña yan wañanygun bun'kumu-djiptundja Garraywun, ñunhi ñayi nhuñu God-Wañarr, buku-ñal'yundja nhe dhu nhanñuwuyña yan wañanygun ga dhäruktja mãrram.' "

¹¹ Bala ñayi ñanya ñunhi ñuriniyiny bungawaynydja Mokuyyu ganarrthañala Djesunhany. Ga beñuryiny dhurrwarañur, bala walalnydja ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolñu walal bunanan nhanñu Djesuynyndja, bala yan guñga'yurra ñanya ñunhiliny ñayilpi'ñurnydja wäñañur.

Djesuy ñurruyirr'yurr djäma ñunhili makarrñur wäñañur yäkuñur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beñuryiny dhurrwarañur, ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja Djon-galañuwuynydja* dhäwu, ñunhi walal ñanya galkar dharruñgulil, bala ñayi roñiyinan dhunupan balayin Galalililñha* makarrlila wäñalil. ¹³ Bala ñayi ganarrthañal Nätjuritjtja* wäña, bala marrtjinan balan bitjarra wäñalil yäkulil Gapuniyamlila,* ñunhi dhuwandja wäña gan dhärran ranñur laypa ñurikiyi yindiñ gapuw gulungu yäkuw Galaliw, ñunhili makarrñurnydja wäñañur Djapalan* ga Napalin,* ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili ñäthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuw Yitjayay* wukirri bitjarr,

- 15 “Nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wāŋaŋur,
 ŋunha gali'ŋur Djodan* mayaŋ'ŋur,
 ga ŋunhili dhukarrŋur ŋunhi marrtji ŋorra bala guḷunlil gapulil
 yākulil Galalilil;*
 Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolŋuy walal ŋākun dhuwandja dhāruk
 gam'.
- 16 Ga nhuma, ŋunhi nhuma ga buku-munha'ŋur romŋur nhina,
 nhumany dhu nhāman yindin mirithirra djarratawun'tja.
 Ga nhumalaŋgalnydja ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali
 dhiŋganhamirriŋur wāŋaŋur.
 Yurr nhumalaŋgalnydja dhu ŋunhi yuṭan walu djaḍaw'yun
 dhiyaliny.”
- 17 Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala ŋayi Djesuny ŋurruyirr'yurra
 djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwnha bitjarra
 gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaŋguwuy nhuma dhuwurr
 yātjtja mala, bili God-Waŋarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirryny

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Māk 1.16-20; Luk 5.1-11)

18 Waŋganymirryndja waluy ŋayi Djesuny gan marrtjin läy-ŋupara
 bala raŋikurra, galki guḷunkurr yākulurr Galali, ga ŋunhili ŋayi nhāŋal
 mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djāymannha* ŋunhi wiripuny
 ŋayi yāku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maŋḍa gan ganybu djalk-
 thurr guyaw, bili maŋḍa ŋunhi marŋgi mirithirr guya djāmamirr
 maŋḍa. 19 Bala yan ŋayiny Djesuny waŋanan maŋḍaŋ bitjarrnha gam',
 “Way! Maŋḍa go marrtjin maŋḍa ŋarrakun malthurr, mārr ŋarrany
 dhu nhumalany marŋgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolŋunhan
 walalany gaṭmaram.” 20 Ga dhunupan bala yan maŋḍany ŋunhi
 wāwa'manydjinydja ganarrthaŋala yan ŋunhiyi ganybuny, bala yan
 malthurra nhanŋun Djesuwnha.

21 Ga bulu ŋayi Djesu marrtjin waŋḍin bala raŋi-ŋupar, dharr'nha
 ŋayi nhāŋal wiripuŋunhany muka wāwa'manydjiny maŋḍany Djay-
 imnhan* ga Djonnhan* ŋunhi dhuwaliyinyiny maŋḍa gāthu'mirriŋu
 dirramuw yākuw Djibidiwnha.* Yurr bukmaṭthu yan walal gan ŋunhi
 bāpa'manydjikurruwurrnydja gārrin marthaŋayŋur djinawa', djetjiraŋal
 marrtjin ganybu, galki balaŋ walal ŋunhi marrtjinyan guyalila. Bala
 ŋayiny Djesuny maŋḍaŋguny muka waŋan Djayimguny ga Djonguny,
 bitjarryi bili malthunaraw nhanju. 22 Bala dhunupan maŋḍany muka
 Djayimdja ga Djondja malthurra nhanŋun Djesuwnha, bala maŋḍa
 ganarrthaŋal nha maŋḍaŋguwuy maŋḍa bāpa'mirriŋunhany ŋunhiwilin
 banydji yan marthaŋaylila.

Djesuy dukmaraŋal rerrimirryny mala

4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee * 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18
 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John * 4:21 Zebedee

*Jesus heals sick people**Mathuyu 4.23-25**(Luk 6.17-19)*

²³ Ga bejuryiny dhurrwaranur, bala n̄ayi yan Djesuny gan buku-liw'marañala marrtjin nulatjarryiny Galaliwurnnydja* makarrkurr wāgakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakarañal manymaknha nhanukalañawuynha God-Wañarrwalañawuynha rombuy, marngi-gurrupara marrtjin manapar walalany n̄unhilin n̄unhi Djuw-malawal buku-lun'maranhamirriñur bunbuñur n̄unhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha n̄unhi rerri malany nyumukuñiny ga yindi, n̄ayiny gan n̄unhi Djesuynydja warppam'nha yan dukmarañal. ²⁴ Ga n̄unhiliny makarrñur wāñanur yākuñur Djiriyany,* dhāwuny gan n̄unhi nhanukalañawuynydja Djesuwalañawuynydja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gañal rerrimirrhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurnnydja marrtjin Djesuwal n̄unhiwurnnha n̄unhi wakinñumirra birrimbirrmirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr n̄ayiny gan n̄unhi Djesuynydja bukmaknhan yan walalany dukmarañal bejuryiny rerriñurnnydja malañunur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan n̄unhi yolñuny walal malthurr nhanñu Djesuwnydydja, beñur Galaliñur* wāñanur ga wiripuny beñura bala makarrñur wāñanur yākuñur Dikabulatjñura* ga wiripuny Djurutjalalmñur* ga Djudiyañur,* ga n̄unha gali'puynha mayañbuy Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakarañal yolñuwal walalañgal bukmakkal n̄unhiliyi bukuñur wāñanur

*Jesus teaches the people on the mount**Mathuyu 5.1-2*

¹ Ga wañganydhuny waluy n̄ayi Djesuy nhāñalnha dharrwanhan yolñuny walalany, walal marrtjin wāñanjal guwatjmar n̄anya. Bala n̄ayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala n̄ayi gan nhinanany n̄unhiliyin bukuñura. Ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnnydja mala nhanñu yolñu walal marrtjinan, bala nhinanany walal n̄unhi galkin yanan nhanukal, liw'marañala n̄anya. ² Bala yan n̄ayi n̄urruyirr'yurra marngikuñala walalany bitjarra gam',

*Yuwalk noy-djulñithinyamirr rom**True happiness**Mathuyu 5.3-12**(Luk 6.20-23)*

³ “Nheny dhu ga n̄unhi nhina yuwalkkuman yan n̄ayañu-ñamathirra. N̄uli nhe dhu ga n̄unhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe n̄ayañu-wañarany, dhāparr'tja, n̄ula nhāmiriwandydja, bili n̄unha djiwarr'puynydydja rom God-Wañarrwuny n̄humalañgun!”

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea * 4:25 Jordan

- 4 “Nunhi nhe nuli ga nhina nayanu-nonunmirrnydja nathinyaraynydja, yurr nayipin nhuna dhu marrtji nunhi God-Wanarrayyun yan nayanu-marrparangumany, dharradayamany, ga yuwalktja nayanu-namatham!”
- 5 “Ga nuli nhe dhu nunhi nyiln'maranhamirrydja nhunapinya nhe, nheny dhu ga nunhi yuwalknha nhinany nayanu-namakurra, bili marramany nhe dhu nunhi bukmaktja nula nhany malany nunhi manymaktja nhanukunjun God-Wanarrwunjun wawungunhawuynydja!”
- 6 “Nheny dhu ga nunhi yuwalknha yan nhina nayanu-djulnithirra nuli nhe dhu ga nunhi mirithirrydja nhakun djalthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Wanarrayny dhu nunhi dhananguman nhuju nayanuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “Nuli nhe mel-wuyunamirrydja yolnu wiripuwurrunguny yolnu walalan, ga nayiny dhu God-Wanarraynydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuju, bala nhe dhu ga nunhi nayanu-namathirra nhinany!”
- 8 “Ga nuli nhe yolnu nayanu-darrtjalktja, nunhiyiny nhe yolnu dhu ga noy-djulnithirra, bili nheny dhu nhaman nanya God-Wanarrnhany!”
- 9 “Nuli nhe nuli ga magayayam yolny walalany wangany-manapanarawnydja nhinanharaw, nunhiyiny nhe yolnu yuwalknha ga noy-namathirra nhina, bili God-Wanarrayny dhu lakaram nhuna nunhi nheny nhanjun gathu'mirrinjun!”
- 10 “Nunhi nhe nuli ga djama rom malany nunhi nhaku nayi nuli ga God-Wanarr djalthirr, bala walalnydja nuli marrtji nunhi wiripuwurruynydja yolnu-yulny nayanu-yatjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini noy-namathin, bili God-Wanarrwunjun rom nunhi djiwarr'puynydja nhumalangun!”
- 11 “Nunhi nhumalany nuli yolny walal wana nula nhaliynydja dharkuthu, warku'yundja, ga yan noy-yatjaman nhumalany, ga nyal'yundja dhawu ganhamirr nhumalangalany, nunhiyiny nunhi nhumany naraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany noy-namathirra. ¹² Yo, nhininy walal gi noy-namathin yan ga marr-yingathin gi mirithin, bili nunha djiwarr'nurny dja God-Wanarrayny ga nayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalanguny. Ga bitjarri bili walal gan be nathilnydja God-Wanarrwun dhwu-ganhamirrin yolny walalany warku'yurri wiripuwurruynydja yolny walal, ga mari walalan walal gan djama.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga badayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mak 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu nayi Djesu wanjan walalan bitjarr, ¹³ “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolnu-yulnyuny dja. Ga nunhi nuli dje'la dhakaymiriwyirrydja, ga baynun dhu buluny nhakun nunhiyi damurrungumany. Ga walalnydja nuli yolnyuny dja walal nunhiyiny dje'lany nurrkaman, bala marrtji dhurra-dhurraparaman lukunya.”

¹⁴ “Ga balanya nhumany dhuwal balanya dja'la bukmaku yan yolnu walalan. Balanya nhakun nunhi bunbu mala dhul'yunawuy bukurur marrtji dharra-dharra, ga bukmakthun nuli nunhi yolnyuny dja walal nhamily nunhiyi bunbuny mala. ¹⁵ Ga nuli dhu nunhi nula yolthun

yolŋuy dhuŋgur'yun lanhdhorrany, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny nhakun ŋula banikin'thuny ŋapa-monygum, ŋany gaykarranŋlila ŋayi dhu ŋunhi nhirrpannja, mǎrr dhu ga ŋunhiyi bala'nhany djenjarra'yaman, bukmakkun nhānharaw. ¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan walŋa badayala'mirriyirryi milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala, mǎrr walal dhu nhāman nhumalaŋgal ŋunhi manymaktja djāma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bāpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgalanaw, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Djesuy lakaraŋalha gan walalaŋgal Mawtjitjkalaŋawuyinha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, ¹⁷ "Yaka nhuma dhu dhuwal guyaŋa bitjandja gam', yanbi ŋarrany dhuwal rāli marrtjinya beŋur romgu malaŋuw buwayakkunharawnha, ŋunhi Mawtjitjthu* rom rulwanŋdhurr, ga God-Waŋarrwal djawarrkmirriy malaŋuy gan marŋgikuŋal yolŋuny walalany. ŋany dhuwal ŋarrany bunan dhiyalnydja, mǎrr dhu ŋunhi marŋgikunhawuynydja walalaŋgun maŋ'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaŋa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarrwuyuny rom rulwanŋhunawuy buwayakkum ŋula nhaliynydja mala, bāydhi ŋunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wāŋa dhā-dhawar'yun, yurr bāyŋun dhu ŋunhi ŋula nhā waŋany nyumukuniny rom buwayakthi ŋulinuryiny nhanukalaŋunurnydja Godkalaŋunurnydja romŋur malaŋunur; bukmaknha dhu gi ŋunhi dhārrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaŋumirriynha dhu ŋunhiyi warrpam'nhā maŋ'thurnydja."

¹⁹ "Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy mǎrr-yulkthundja ŋunhiyiny God-Waŋarrwuyuny dhāruk-nhirrpanawuy rom malany, bāydhi ŋunhi ŋula nyumukuniny'tja rom, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny marŋgikum djarrpi'kumany ŋunhiyiny rom malany God-Waŋarrwuy, mǎrr dhu walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal bitjandhi bili ga guyaŋa bala mǎrr-yulkthuna, daḍawyunna manapan dhipuŋuriny romŋur, ga ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhudinun ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur, yalalany ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga ŋuli dhu ŋayi ŋula yolthu yolŋuy dhāruktja mǎrram nhanŋu God-Waŋarrwuy, bala ŋayi dhu ga ŋayathamany bat-bitjana yan, ga ŋuli ŋayi dhu marŋgikum walalany wiripuwurrunhany yolŋu'-yulŋuny balanyarawyi romgu ŋayathanharaw, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu ŋurruŋun God-Waŋarrwalnydja romŋur, yalalany ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. ²⁰ Guyaŋi ŋathil walal dhuwal gam'; Rom-marŋgikunhamirriy malaŋuy ga Baratjiy* malaŋuy ŋuli ga dhuwal God-Waŋarrwuy rom bat-bitjan yan ŋayatham. Yurr nhumany walalany dhu ŋunhi djulkmaraman nhāthinya ŋunhi walalaŋgun rom ŋayathanhawuy, ŋuli nhuma djāl gārrinyaraw balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja romlil." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal, marŋgikuŋal
naramurrthinyawuyinha rom*

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

* 5:17 Moses * 5:20 Pharisees

²¹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañgal bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marñgi, ñunhi ñurruḍawalañuy malañuy rom-rulwanḍhurr raypirri'yunawuy ñaḥil bitjarr gam', 'Yaka nhe dhu yolñuy buma murrkay'kum. Ga ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy buma wiripuñuny yolñuy murrkay'kumany, ñunhiny nhe dhu gumurrñura dhārri mala-djarr'yunarawnha.' ²² Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', Ñuli nhe dhu ga ñula yol yolñu ñoy-murryndja wiripuñuwnydja yolñuw Garraywalañumirriw, ñunhiny nhe bilin waña-wañanan nhuñuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ñuli nhe dhu nhuñuwuy wāwa'mirriñuny bitjandja lakaram gam', 'Nheny dhuwandja bāyñun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalañdja dhu ñunhiyiny yolñuny gāman balan ñurikalnha rom-djāgamirriwala malañuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ñuli nhe dhu ñunhi wiripuñuny yolñuny waña bitjandja, 'Nheny dhuwandja nyalmiri yolñu,' bitjandja ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny wañgapunñun yan gurthaynha, ñunhala ñunhi dhā-gir'yunamirriñura wāñanur."

²³ "Yo. Ga ñuli nhe dhu ñunhi mundhurrnydja gāma God-Wañarrwalnydja buñbulil nhakun gurrupanarawnydja nħanñu, ga ñunhiliyiny nhe dhu gyañan ñunhi wiripuñunhan yolñuny ñunhi ñayi ga ñula nħa ñayatham nhuñu dħañarin, ga nheny yaka yānayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Wañarrwuny; ²⁴ ñany rulwanḍhun nhe dhu ñunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul ñaḥil ñunhiyi yolñuny ga gumurrkunhamirr ñaḥil mañḍa, ga dhārūk mañḍa rulwanḍhurr dhunupa yan, ga dhāñur beñuryin nhe dhu roñiyirnydja balany God-Wañarrwalnydja buñbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nħanñuny God-Wañarrwuny."

²⁵ "Ga ñuli nhuna ñayi dhu ñula yolthu yolñuy marilil galkan romgurr, ga ñuli ñayi dhu nhuna djarrma-gāma bitjandja gam', 'Dhiyañuny bala ñarra dhu nhuna gāman balan ñarra'lila, mārr walal dhu nhuna dhā-gir'yunna,' nheny bondi ñanya galki-ñayathul ga wañanhamirr mañḍa dhunupan yan dhārūkthuny dālyun, ga ñuli bāyñuny ga ñayiny dhu ñunhi ñuriñiyiny yolñuy goñ-gurrupanna nhuna dilakkala ñunhi ñayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhāñur beñuryiny bala ñayi nhuna dhu ñunhi goñ-gurrupanna ñamakuli'ñuwalnha, mārr ñayi dhu nhuna galkanna dharruñgulila. ²⁶ Ga yuwalk ñarra ga dhuwal nhuñu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga ñunhilin bili yan djinawan' dharruñgunjura ga yan warray, ga bāy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roñanmaram ñunhiñuwuyyi dhā-gir'yunawuy." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal walalañgal marramba'wuynta rom

Jesus teaches on adultery Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marñgi, ñunhi walal gan ñurruḍawalañuy mala rom-rulwanḍhurr ñaḥil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ñunhi marrambany' djāma. ²⁸ Yurr ñarrany dhu dhuwal nhumalañ lakaram balanyan gam', Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu ñirramuy nħama wiripuñuny miyalknha nhokiyiñgal nhe mañutjiy, ga ñuli nhe ñoynydja wañan bitjarra gam', 'Ye-e-e djal ñarra dhuwal ñuruk miyalkku yindi bay, mārr linyu dhu rom djāma,' yurr ñunhiyiny nhe dhuḍitnha bitjarriyiny gyañan; nheny ñunhi ñaḥil warray ñoy-ñorranany nħanñu nhokiyiñgal nhe ñayanuyndja, ga ñunhiyiny nhakun nhe bitjarriyiny marramban' djāma. ²⁹ Ga ñuli

ḡayi dhu nhuna dhunupaḡuynyndja maḡuḡjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yāḡjikkurrulilnydja romlil, nheny ḡulḡurr'yurrmirra nhunapinya nhe ḡunhiyiny maḡuḡjiny bala yan ḡurrukun, bāyḡḡi nhe dhu ga ḡunhi melyu waḡḡanydhuny nhina, bili ḡunhiyiny nhuḡu manyaknha mirithirra. Yurr ḡuli nhe dhu ḡunhi yakany ḡurrkam ḡunhiyi maḡuḡji, ḡunhiny ḡayiny dhu God-Waḡḡarryuny nhuna rumbal manapula ḡurrukun balayin ḡunhi dhiḡḡanhamirrilila wāḡḡalil. ³⁰ Ga ḡuli nhokal dhu ḡunhi dhunupaḡuy goḡḡu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yāḡjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulḡmaranhamirr nhunapinya ḡunhiyiny goḡ, bala yan ḡurrukun, bāyḡḡi nhe dhu ga ḡunhi marḡḡi'-marḡḡi goḡ waḡḡanymirnydja, bili ḡunhiyiny nhuḡu manyaknha mirithirra. Yurr ḡuli nhe dhu ḡunhi yakany nhakun ḡurrkam nhuḡuwuy nhe dhunupaḡuny goḡ, ḡunhiny ḡayi nhuna dhu God-Waḡḡarryuny rumbal manapula ḡurrukun balayin ḡunhi dhiḡḡanhamirrilila wāḡḡalil."

Djesuy lakaraḡal walalaḡal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Māk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ḡayi Djesuy lakaraḡal walalaḡ bitjarr gam', "Bili muka nhumalaḡ gan ḡunhi ḡurruḡawalaḡuynyndja mala God-Waḡḡarrwuny maḡayin' lakaraḡal nhumalaḡal bitjarr gam', ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡula yolḡu ḡirramuy ganarrḡhamany nhuḡuwuy nhe miyalknhany, nheny ḡathil dhu goḡ-nhirrpanmirr ḡorra'lil nhunapinya nhe, ganarrḡthanharawnydja nhanḡu ḡurikiyiny miyalkku. ³² Yurr ḡarrany ga dhuwal lakaram nhumalaḡ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu ḡirramuy ganarrḡham nhuḡuwuy nhe miyalknha. Yurr ḡuli ḡayi ḡunhi marramba'-ḡumurrnydja miyalk ḡayiny dhu ḡirramuynyndja nhanukal mak ganarrḡthaman ḡanya ḡorra'kurra. Ga ḡuli nhe dhu ganandja nhuḡuwuy nhe miyalknhany ḡunhiyiny nhe dhu ḡanya ḡuriniyiny romdhu barrkukuman, ḡayi dhu marramban' ga ḡjāma. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡanya ḡunhi wiripuḡuynyndja ḡirramuy mārram, ḡayiny ḡunhi ḡunhiyiny ḡirramu ga balanya bili yan marramba' ḡjāmamirryi."

Djesuy lakaraḡal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ḡayi Djesuy marḡgi-wurruḡar walalany, ga bitjarra ḡayi waḡanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marḡgi romḡu ḡunhi God-Waḡḡarryu gan lakaraḡal limurrḡḡalaḡuwal mala-ḡurrkanhawuywal walalaḡal bitjarr gam', 'ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy wāwun'kumany wiripuḡunhany yolḡuny God-Waḡḡarrwalnydja yāku, ga ḡuyaḡan yan nhe dhu ga dhuwali wāwun'tja, yakan moḡuny.' ³⁴ Yurr ḡarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaḡal balayan gam', ḡuli nhe dhu wāwun'kumany ḡula yolnhany, yaka bāki ḡula yolnha yāku. Ga yakayi yan nhe dhu yāku-lakaram ḡjiwarrny'tja wāḡa, bili ḡunhiyiny nhanḡu God-Waḡḡarrwu nhinanharawnha wāḡa; ³⁵ ga yakayi yan yāku-lakaraḡ dhuwal munathany' wāḡa, bili dhuwandja wāḡa munathany' luku-ḡal'yunaraw muka nhanḡu God-Waḡḡarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wāwun'kum ḡuruḡuny ḡjurutjalamdhuny* yāku, bili ḡunhiyiny wāḡa ḡjurutjalamdja God-Waḡḡarrwu warray, ḡuriki ḡurruḡawalaḡuw ga ḡumurruw. ³⁶ Ga yakayi nhe dhu wāwun'kum ḡula yolnha yolḡuny

* 5:35 Jerusalem

nhokiyingal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bāyṇu nhe gi dhuwal ṇula ganydjarr ṇayathul balanyarawyi bilmaranharaw miny'tjiw waṅganygu marwatku nhokiyingalaṇaw nhe, molkunharaw nhā mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga ṇuli nhe dhu wāwun'kumany ṇula yolnhany, ga ṇula nhuṇu ga ṇayaṇuny yoramā, nheny yanān yoraṇun, ga ṇuli nhuṇu ga ṇayaṇu waṇa yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ṇuli nhe dhu ṇunhi wiripuṇuyṇha dhārukthu malaṇuy yāku-lakaram, ṇunhiyiny yakan dhunupa nhuṇu waṇanharaw; ṇunhiyiny ṇuli ga balanyayiny guyaṇanhawuy mala dhawatthun beṇura nhanukuṇun mokuywuṇun." Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja walalaṅgal.

Djesuy lakaraṇal rom yaṇara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ṇayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal ṇurikiyiny romgu marṅgi ṇunhi ṇayi God-Waṇarrayu gan lakaraṇal limurrungalaṇuwal mala-ṇurrkanhawuywal walalaṅgal bitjarr gam', 'ṇuli nhuna dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy waṅgany maṇutji dharpum, ga nheny ṇanyanhany biyakiyi bili maṇutji dharpunḍhi yan. Ga ṇuli ṇayi dhu nhuna waṅgany lirra bakmaram, ga nheny ṇanyanhany biyakiyi bili yan bakmaranḍhi lirra.' ³⁹ Yurr ṇarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaṅgal bitjana gam', bāyḍhi nhuna ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolthu yolṇuy galṇa-yātjamany, ga nheny dhu nḥannuny balany yakan buku-roṇanmaram. Ga ṇuli ṇayi dhu nhuna ṇula yolthu yolṇuy dhunupaṇuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nḥanukal win'kuṇuny muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga ṇuli dhu nhuna ṇula yolthu yolṇuy gāma ṇurruḍawalaṇuwalnydja walalaṅgal dhā-birrka'yunarawnydja, ga ṇunhiliyiny ṇayi dhu romṇurnydja ṇuriniyiny yolṇuy gombuman nhuna ṇunhi gumurruṇuyndja girri', bala nheny dhu yanān dhayunanna nḥanukal mārṛy dhapinyayṇha, ga bulu wiripuṇuy muka mala girri' nḥunuwuy nhe dhu gurrupandhi nḥanukal. ⁴¹ Ga ṇuli dhu nhuna ṇula yolthu waṅganydhu miriṇuy gorrwumany nḥanukiyingalaṇaw ṇayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gānharaw mārṛ gurririnuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-mārṛaṇun gāṇu bathiny nḥanṇu girri'mirrnnydja. ⁴² Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolthu nhuna ṇāṅ'thun ṇula nhakuny, nheny dhu yanān gurrupanna nḥanṇu. Ga ṇunhi ṇayi dhu waṇa nhuṇu bitjandja, 'Way, nḥawi ṇarra nhuṇu dhu girri' dhuwal gāma yan wārriku,' nheny yanān dhayunulṇha nḥanukal ṇayaṇuṇnydja dhapinyayṇha." Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Nheny dhu ga mārṛ-ṇamathirra yan nhokiyingalaṇawnha nhe miriṇuwnydja malaṇuw

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

⁴³ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ṇunhi ṇākulnydja ṇāthil yan ṇunhi walal ṇurruḍawalaṇuy malaṇuy gan bitjarr lakaraṇal gam', 'Mārṛ-ṇamathirrnnydja nhuma dhu ṇunhi ṇurikiwurrungun bili yan yolṇuwnydja walalaṅgal lundu'mirriṇuwnha walalaṅgal nhumalaṅgalaṇaw, ga ṇuyulkthirrnnydja nhuma dhu ga miriṇuwnha mala nhumalaṅgalaṇaw.' ⁴⁴ Yurr ṇarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaṅgal bitjana gam', 'Nhumany dhu ga mārṛ-ṇamathirryi

nhumalangiyingalanaw mirinuwnydja malanuw, ga bukumirriyaman nhuma dhu ga n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalaŋ n̄unhi walal nhumalany gan n̄oy-yätjanal.’”

⁴⁵ “Ga n̄uli nhuma n̄uli ga n̄unhi märr-ŋamathirrydja nhumalangiyingalanaw mirinuwnydja malanuw, ga bukumirriyam nhuma n̄uli ga walalaŋ, nhuman n̄unhi yuwalktja djamarrkuli’ n̄hanjny Djiwarr’puywuny Bäpaw. Bili God-Waŋarryuny n̄unhi djäma walunhany bađayala’kunharawnydja bukmakku yan yol̄nuwnydja walalaŋ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarryi bili n̄ayi djäma waltjandja bukmakku yan, manymakmirriw yol̄nuw walalaŋ ga n̄urikiwurrun yol̄nuw walalaŋ n̄unhi walal n̄uli marrtji yätjkurr bala djäma. ⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe n̄uli ga dhuwal märr-ŋamathirr lundu’mirriŋuw yan nhokiyingalanaw nhe, n̄urikiwurrungun yan n̄unhi walal n̄uli ga märr-ŋamathirr nhuŋu; bala nhe n̄uli ga guyaŋany bitjana gam’, yanbi n̄ayi nhuŋu dhu God-Waŋarrynydja wokthuna n̄unhinuwuyyiny. Yakan n̄ayi nhuŋu dhu n̄unhi wokthun balanyarawyiny märr-ŋamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun n̄unhi walal n̄uli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yol̄nu walal märr-ŋamathirr walalangiyingalanaw lundu’mirriŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe n̄uli ga guwatjman n̄unhin bili yan nhuŋuwuyyina yan nhe gurruŋumirriw mala, ga bilin. Ga nhaltjana nhe ga guyaŋany, yanbi n̄eheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yol̄nu, djulkmaraman ga wiripuwurrnhany yol̄juny walalany? Bäjny warray. Bili n̄unha walalnydja Djan’tayilnydja yol̄nu mala, n̄uli ga guwatjmanmir warray. ⁴⁸ Ga n̄umany dhu rom-ŋamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaŋ Bäpa’mirriŋu n̄unha djiwarr’ŋur ga nhina.” Ga bitjarrnha n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

6

Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal guŋga'yunawuyynha rom

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy bitjarr lakaraŋal walalaŋ gam’, “Djäga nhumalanguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga n̄unhi milkunhaminyawur-rynydja romgurr djäma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yol̄nuwalnydja walalaŋgal, bili n̄ayiny dhu n̄unhi Bäpa’mirriŋuynydja nhumalaŋgal n̄unhi djiwarr’wuyyiny dhu bäjnyun nhumalaŋguny yaŋara’-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy.”

² “Ga n̄uli nhuma dhu n̄unhi gurrupan rrupiyany nhä mak n̄athany n̄unha n̄urruwuykmirrhany, yakan nhuma dhu n̄unhi milkunhamir-rynydja nhumalanhawuyynha nhuma wetitja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yol̄nuwal walalaŋgal, bitjandja nhakun n̄unhiwurrnydja yol̄nu mala n̄unhi walal n̄uli ga gurrupan gali’-märrmay’ romdhu n̄unhal n̄unhi Djuwskal buku-lun’maranhamirriŋur bunbuŋur, ga wiripuny n̄ulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga n̄unhi bukmaktja yol̄nu’-yulnu wokthunna walalaŋ. Yurr n̄arrany nhumalaŋ ga lakaram, n̄unhiyiny wokthunawuy yol̄nuwununy, n̄unhiyiny n̄unhin bili yan walalaŋ, bili bäjnyun walalany dhu n̄unhi n̄ayiny God-Waŋarryuny yaŋara’-bakmaramaŋ n̄unhinuwuyyiny djämapuy.”

³ “Ga n̄unhin nhe dhu ga guŋga’yundja yol̄nunhany gam’, n̄unhi n̄ayi ga yuwalknha dhäparŋ’ nhina, n̄anyanhan guŋga’yurrynydja, yurr gayulnha, märr n̄ayi dhu n̄unhi galkipuynydja nhuŋu gurruŋumirr yakayi

yan marngithirr. ⁴ Bala walal dhu n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuny b̄aȳn̄un marngithirr n̄urikiyi wetjkuny nhokalanaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny B̄apa'mirrīnuy n̄uli ga nhuna nh̄ama warray n̄unhiwiliyi gayullin̄ȳdja wetjilil, bala n̄ayi dhu n̄unhi God-Wān̄arryuny yan̄ara'-bakmaraman n̄hun̄uny."

Djesuy marngikun̄aln̄ha walalany bukumirriyanharawn̄ha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ "Ga n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi bukumirriyamany, yaka buku-mirriyan biyakuny nhakun n̄unhiwurn̄ȳdja yol̄nu walal n̄unhi gali-m̄arrmany' mala. Walalnydja n̄uli ga n̄unhi dhuwalawurryiny dh̄arra gumurr̄n̄ur warray, n̄unhalnydja n̄unhi Djuw malawalnydja buku-l̄un'maranhamirrīn̄ur bun̄būn̄ur, ga likan̄n̄ur dhukarr̄n̄ur, m̄arr dhu ga bukmakthuny yol̄nuy walal nh̄aman walalany. Bili n̄arrany nhumalan̄ ga n̄unhi lakarān̄al, n̄unhi n̄unhiyiny wokthunawuy yol̄nuwun̄uny, n̄unhiyiny n̄unhin bili walalan̄, bili b̄aȳn̄un walalany dhu n̄unhi n̄ayiny God-Wān̄arryuny yan̄ara'-bakmaraman̄ n̄unhin̄uwuyyiny dj̄amapuy."

⁶ "Ga n̄uli nhe dhu n̄unhi bukumirriyamany, nheny dhu marr̄tji bala ḡarrin nhokiyngal nhe w̄an̄galila, bala dhurrwarany dhal'maran̄un, bala bukumirriyan̄un nhokalan̄awal B̄apa'mirrīn̄uwalnydja, n̄urikalnydja n̄unhi nhe n̄uli gi b̄aȳn̄un n̄anya nh̄an̄u nhokiyngal nhe melyu. Yurr n̄ayipiny n̄uli ga nh̄ama nhuna n̄unhi nhaltjan nhe n̄uli ga gayul bukumirriyam, ga m̄arr-yuwalk yan n̄ayi n̄hun̄u dhu n̄unhi yan̄ara'-bakmaramany n̄unhin̄uwuyyiny."

⁷ "Ga n̄unhi nhe dhu bukumirriyamany God-Wān̄arrwalnydja, yaka gi wān̄i dharrwany dh̄aruk mayali'miriwn̄ȳdja, biyakuny nhakun n̄unhiwurr n̄unhi Djan'tayil yol̄nu mala n̄unhi walal n̄uli ga wiyin wān̄a wiripun̄uwal wān̄arrwal, yanbi walalany n̄ayi dhu n̄ama n̄uriniyiny wiripun̄uyn̄ȳdja wān̄arryu balanyawuyyiny wiyinbuyn̄ȳdja bukumirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukumirriyan̄ biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyan̄uny gurririy dh̄arukthuny ga mayali'mirriyan̄. Bili n̄ayiny n̄unha n̄hun̄uny B̄apa'mirrīn̄u n̄athil warray mar̄ngi n̄unhi nhaku nhe n̄uli ga n̄unhi dj̄althirr, yorr̄n̄ha nhe dhu n̄anya n̄an̄'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga n̄unhi bukumirriyamany gam', 'B̄apa n̄anapurr̄n̄, n̄unhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'n̄ur, Nheny ȳaku yindi warray, ga wokthunamirr.

¹⁰ Napurr nhuna ga dhuwal n̄an̄'thundja nhe dhu dhan̄un̄dhunna n̄hun̄uwuy nhe God-Wān̄arrwun̄y rom n̄ayan̄ulila n̄anapurr̄n̄gal, m̄arr n̄anapurr dhu ga dj̄amany dh̄iyalnydja munatha'n̄urnȳdja w̄an̄an̄ur nhokiyngalan̄uwurra yan dj̄alkurr̄nydja, bitjan yan bili nhakun walal n̄uli ga dj̄ama dh̄iyaliyi djiwarr'n̄ur nhokiyin-galan̄uwurr yan dj̄alkurr.

¹¹ N̄atha n̄anapurr̄n̄y maran̄hu-gurrupul dh̄iyak bala waluw.

¹² B̄ay-lakarān̄un n̄anapurr̄n̄ ȳat̄j̄kurr̄uwun̄ȳdja dj̄amapuy, biyak yan bili nhakun napurr n̄uli ga b̄ay-lakaram n̄urikiwurr̄n̄ n̄unhi wiripuwurr̄n̄ yol̄nu'-yul̄nuw n̄unhi walal n̄uli n̄anapurr̄n̄y n̄ayan̄u-ȳat̄jam.

¹³ Yaka n̄anapurr̄n̄y ḡan̄u gumurr-d̄alkurr̄nydja romgurr birrka'yunarawnydja.

Gungun ñanapurruny, mǎrr ñanapurruny dhu bǎynun yǎtkurruynydy birrimbirryu djulkmaram, ñunhi napurruny ñayi ñuli marrtji guwal-ñirr'maramany.'

Ga bitjana nhuma dhu ga ñunhi bukurriyamany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja."

¹⁴ "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bǎy-lakaramany wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli nhumalany ñoy-yǎtjam, ga nhumalangalnydja dhu Bǎpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bǎy-lakaramdhi nhumalanguny. ¹⁵ Ga ñuli nhuma dhu yakany walalañ bǎy-lakaram ñurukuwurrundhi ñunhi nhumalany walal ñoy-yǎtjanañ, ga bitjandhi bili yan nhumalangalnydja dhu Bǎpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalanguny bǎy-lakaram, ñunhiñuwuyyiny dhuwurrpuy yǎtkurruwuyndja mala."

Djesuy rom-lakarañal walalañgal ñathapuy ganawanuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

¹⁶ "Ga ñunhi nhuma ñuli ga ñoy-ñathamiriwinydja nhina, yaka gi dhakatjurrnydja nhini, biyak nhakun ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi rom gali'-mǎrrmany' mala. Walalnydja ñuli ga ñunhi nhina nhakun ñula nhǎn, yakan walal ñuli gi djagany walalanguwuy walal marwatkuny, bukuwinydja, ga rumbalwuny, ñunhiyiny nhakun walal ñuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolñuwal walalañgal ñunhiñuwuyynha ñathapuyynha ganawanuy, mǎrr ñuli ñunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal nhǎmany walalany dharanañana yan ñunhiwiliyiny. Yurr ñarrany nhumalany ga dhuwal lakaram, ñunhiyiny wokthunawuy yolñuwuyyiny, ñunhiyiny ñunhin bili yan walalañ, bili bǎynun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Wañarryyiny yanara'-bakmarañ ñunhiñuwuyyiny djǎmapuy.

¹⁷ Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun ñunhiwurryi yolñu walal, ñuli nhumany dhu ga ñunhi nhina ñoy-ñathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayanun nhunapinya nhe, ¹⁸ mǎrr nhuna dhu yolñu'-yulñuynydydja yakan ga dharanañ ñunhiñuwuynydja ñunhi nhe ñuli ga nhina ñoy-ñathamiriw. Yurr ñayipin dhu nhunju wanganyynha Bǎpa'mirriñun djiwarr'puyynha marñginy, ñunhiyiny ñunhi nhe ñuli gi bǎynun ñanya nhǎñu nhokiyingal nhe mañutjiy. Yo! Bala ñayi dhu nhokal Bǎpa'mirriñuynydydja buku-roñanmaraman nhunjuny ñunhiñuwuyndja ñunhi gayulpuynydydja djǎmapuy."

Yaka nhe dhu ga lukunydydja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalanuwuyyinu munatha'wuyyinu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañgal bitjarr: "Yaka nhe dhu ga lukunydydja'kunhamirr nhunapinya nhe ñula nhaliy malañuy dhuwalanuwuyyinu, bili ñayi ñuli wiripuny mala nhunju girri' bǎynha gi ñula gǎlkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ñuli dhulwirmirriyiny, ga wiripuny mala ñuli bǎynha gi ñula manaña-dilkurruynha yolñuy mala djaw'-djawryr. ²⁰ Ñany lukunydydja'kunhamirrnydja gi ñuriniyiny malañuy ñunhi Djiwarr'puyyinu ñula nhaliynydydja malañuy manyamakthun. Bili ñunhiyiny mala ñamakurr God-Wañarrwuyyiny dhu yakan dhawar'yurr

ga dhulwirmirriyi, ga gälkalyu dhu gi bäyñun luki, ga bäyñun dhu gi manaña-dilkurruy nhuñu djaw'-djawyurr."

²¹ "Bili ñayanuny nhuñu dhu ga ñunhi bitjanna bili ñunhilin ñorra, ñunhi nhe ñuli ga mirithirr mulwatikum nhuñuwuy nhe ñula nhä malany mel-widimirr dhuwalanuwuy munatha'wuy."

Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun bañayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² "Melnydja mañdany dhuwali nhuñu balanya nhakun bañayala' rumbalwu nhokalanaw. Ga ñunhi nhe ñula mel-darrtjalktja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany bañayala'mirra. ²³ Ga ñunhi nhuñu mañutji yätjkurnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany buku-munhan warrpam'nha. Ñuli balan nhe dhu ga gyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirrydja, yanbi nheny ñayanu bañayala'mirr, yurr yuwalktja nhuñu ñayanuny dhuwali buku-munhan', ñunhiyiny nhakun nhuñu bukumaknha yan ñayanuny bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ "Yo. Bäyñun nhe dhu ñunhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, bili ñunhi nhe dhu ga wanganyguny märr-ñamathirr, ga wiripunuwnydja nhe dhu bungawaw ñuyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi dhärük-märram ñanyanhan yan ñunhi wanganyhan bungawany, ga wiripunhany nhe dhu ga märr-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhu-many dhu ga yakayi ñunhi buku-ñal'yun märrmawny'tja mañdan, God-Wañarrwuy ga rrupiyawnydja."

²⁵ "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja ñunhi nhä nhumalañgal ñayanunur many-mak walñaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhä malany nhe dhu ga gäma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ñayi nhuna God-Wañarryu djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhäñu ñunha warrakan'nha malañuny butthunawuy. Yaka walal ñuli gi ñunhi warrakan'thuny malañuy ñula nhä djäma ñatha malany lämu-nhirrpul, ga bäyñuyi yan walal ñuli gi ñunhi ñathany mala mañutjiny gulkturr ga rarr'yurr ñuli marrtji bunbulilnydja. Yurr nhumalañuny Bäpa'mirriñu ñunha djiwarr'puynydja ñuli ga djäga yan walalañ ñurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuwnydja walal djulkaraman ñunhiyi warrakan'nhany malañuny."

²⁷ "Ñuli nhe dhu ga ñunhi mirithirrydja nhakun warwuyun ñula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna ñayi dhu ñuriniyiny djambin God-Wañarrwuy ñayanu nhuñuny, märr nheny dhu ga bañaknha yan walñan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma ñuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhäñu ñunha wurrkin'y' malañuny, ya ñunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ñuli gi girri' mala walalanguwuy djäma barrtjurr. ²⁹ Ga be ñäthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, ñunhi ñayi gan nhinan mirithirr lukuny dja ga guñgurrkuñgurr girriy' mala ga ñula nhaliy malañuy. Yurr ñunha wurrkin'y' mala bulun dhika

* 6:29 Solomon

latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriny' mala nhannuny Djalaman-guny. ³⁰ Yo. God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñathanmaram manymakkumany, bãyđhi ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walja dhãrra. Nhakun dhiyañ bala ga dhuwal mala mulmu dhãrra walja, ga bulu nhakun ñayi ñuli rãwakthirryi, bala ñuli yolju'-yuljuynyđja dhuñgur'yunna ñunhiyi mulmunhany. Yurr yoljuny dhuwal mirithirr ñurrunu God-Wañarrwalnyđja ñayañunur, djulkmaraman ga ñunha mulmunhany; ga yuwalk ñayi dhu ga djãga nhumalañ manymakku-many. Ga nhã nhumalanguny dhuwal yoljuwnyđja walalañ, mãrr-nhirrpanminyawuy nhanukalnyđja God-Wañarrwalnyđja mirithirr nyu-mukuniny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnnyđja nhumalanguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Way, wanhañur ñarra dhu dhuwal ñathany mãrram, ga gapuny, ga girriny' malany?" ³² Bitjandhiny ñuli ga ñunhi mirithirnyđja warwuyun ñunhiwurrnha yolju walal ñunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili ñunhan ñayipin Bãpa'mirriñun nhumalañ djiwarr'puynha mirithirnyđja marñgi, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi djãlmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malañuw. Nurrulilnyđja nhirrpul God-Wañarrwu yan rom, ga biyak bili gi djãmany nhannuwuyynha yan ñamakurrnha romđja malany, bala ñayiny dhu nhuñu gurrupan bukmaknha yan nhã malany manymaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr ñurikiny ñunhi dhu nhã malany mañ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili ñunhiyiny warwu malany yaka nhokal goññur. Ga yaka mãrrtji mana'-manapulnyđja bukulil ñal'-ñalmarañ warwuny mala nhuñuwuy nhe, ñunhi ga ñuriniyi waluy gãma, balanya nhakun mari ga ñula nhã malany. Yakan biyakiyiny guyañi." Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnyđja walalañgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripunjunhany yoljuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhãruk, lakarañal ñayi walalañgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripununy yoljuny, mãrr ñayi dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanahany bongun rom-nyamir'yurr. ² Bili ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhunanahany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ñuli ga ñunhi mala-djarr'yun ñunha wiripuwur-runy yolju'-yuljuny. Ga ñuli nhe dhu nhirrpan rom dãl mirithirr ñunha wiripuwurrun yolju'-yuljuw, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñunhi nhuñuny bitjandhi bili yan nhirrpandhi dãl mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe ñuli ga ñunhi nhãma ñunha wiripunuwalnyđja yoljuwal nyumukuniny dhukun ñunhi ñuli ga gãrri nhanukal mañutjinur? Nhe ñathil dhu nhãhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnyđja ga gãrri mañutjinur yindi warray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandja waña ñunha wiripunuwnyđja yoljuw gam', 'Go! Mãrrtjin ... ñarra dhu wilan'thunna dhuwali nyumukuniny'tja dharpa mañutjinurnyđja nhokal dhawatmaraman bitjana,' ñunhi nhokiyingal-nyđja ga mañutjinur gãrri yindi warray dharpa. ⁵ Nhã nhe dhuwal yoljuny, dhuwurr dharrwa? Nurrununy ñathil ñurruny dhuwali yindi dharpa dhipunuryi nhokiyingal nhe mañutjinur, mãrr nhe ñathil dhu

nhäma ñamathamany, ga yurnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ñunha wiripunjuwal yoljuwal mañutjinur nyumukuniny dhukun.”

⁶ Ga bitjarri bili ñayi wiripuny dhäwu Djesuy lakarañal, yurr mayali'kurra ñayi ñunhi dhawar marañalnydja lakarañal bitjarrnha gam', "Nhä mala ñunhi God-Wañarrwu dharrpal rom mala, ñunhiyiny nhe dhu bäyñun yan gurrupan ñurukuny ñunhi wunganguny malañuw. Walal balañ bänha bilyurr bala läwunun nhuna. Ga yakayi ñurrukun ñunhi mirithirnydja mel-widi'mirr ñula nhä malany bikibikiwalnydja malañuwal gumurrliil, walal dhu ñunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurra' dhurparaman.”

Dhurwara wutthu'-wutthurr, bala ñañ'thurra larrunun

Ask, seek, knock

Mathuyu 7.7-12

(Luk 11.9-13)

⁷ “Ñañ'thurra God-Wañarrnhany ñula nhakuny malañuw, marr ñayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larrunun, marr nhe dhu mañ'maraman. Ga dhurwarany wutthu'-wutthurra, marr dhu God-Wañarryuny ñunju dhurwarany lapmaraman, gumurr-ñamathirra manapan ñunju. ⁸ Bili ñuli ñayi dhu ñula yolhu ñanya ñañ'thun God-Wañarrnha, bala walal dhu yan nhanukununy marraman, ga ñunhi yolju ñunhi ñayi ñuli ga yuwalkkum yan larrum, ñayiny dhu God-Wañarrwununy mañ'maraman. Ga ñunhi yolju ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili dhurwara wutthu'-wutthun bala ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanñu lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingalñha ñayi. ⁹ Nhuma ñunhi bäpa'mirriñu walal, ñunhi ñhumalany ñuli gäthu'mirriñuy walal ñhumalangal ñañ'thun ñathaw, ga nhä ñhumany ñuli gurrupan walalanguny ... gunda? Ñany nhä?”

¹⁰ “Ga ñunhi ñayi dhu nhuna ñhokal yothuy ñañ'thun guyawnydja, ga ñheny dhu ñän ñanñuny gurrupan ... bäpin? ¹¹ Yurr bäydhi ñhuma ñunhi djäga-yätjikurrmirriñy mala bäpa'mirriñu walal, yurr ñhuma ñuli ga ñunhi gurrupandja ñhumalangalanaw gäthu'mirriñuwnydja walalan manymak yan ñula ñhäny mala. Ga ñhumalanguny ñunhi Bäpa'mirriñu djiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ñuli ga ñhumalanany, nhanukiyingalnydja ñayi wetjthu, ñunhi limurr ñuli ñañ'thundja ñanya.”

¹² “Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñula ñhaku malañuw djälmirriyirr walal dhu ga ñunha wiripuwurruy yolñuy walal djäma ñunju, ga ñheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan walalanguny djämayi ñula nhä malany. Ga balanya ñunhi mayaliny' Mawtjitkununy* rom ñhirpanawuy ga Djawarrkmirriwununy walalangun marñgi-wurupanawuy.”

Dhuwandja ga lakaram nyumukuniny'nhan dhurwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'kurra bitjarrnha gam', ¹³ “Märrma' yan ga dhuwal dhurwarany dhärra gärrinyarawnydja ñhumalan. Yo wanganydja ñunhiyi dhurwara yindi mirithir, yurr ñunhiyiny dhurwara gumurr-yalñgi gärrinyaraw, ga dhukarnydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjana wäñalil

* 7:12 Moses

dhä-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wängam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyu-mukunñy' nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-däl' nha ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wängalil walñamirrililnydja. Yurr ñurrkun'thun yan yolñuynydja walal ñuli ñunhi mañ'maramany ñunhiyiny dhukarr."

Gonmirr dharpa ga wakinñu dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ñayi Djesu dhäruk wañan bitjarr gam', ¹⁵ "Way walal, djäga walal gi nyäl'mirriwnydja djawarrkmirriw walalañ. Ñayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjijnurnydja nhumalangañ yanbi ñayi dhuwurr-dhunapan, yanbi ñayi manymakña yolñu, yañ'yunan, balanya nhakun bimbini. Yurr yuwalktja nhanñu ñunhi ñayañuny balanya nhakun wärrañña."

¹⁶ "Nhuma dhu nhämany dharañana ñanya nhäthinya nhanukun djämapuy gakañ'. Bili djämapuynydja walalañgun ñunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanña dhakal ñula wiripunuwalnydja dharpañur ñurirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ñuli yaka ñuthul gulumunyu'ñurnydja dharpañur; ñany muthirny'tja ñuli ñuthan nhanukiyingal muthir'ñur yan yañara'ñur. ¹⁷ Ñuli ñayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhanñu borumdja dhu ñunhiñuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ñuli ñayi dharpa yätjkurnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakñurnydja dharpañur nhe dhu bäyñun ñula yätjkurnydja borum mañ'maram, ga yätjkurnñurnydja dharpañur nhe dhu bäyñun ñula mañ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ñuli ñayi borumdja ñunhiñuwuy dharpañur yakany manymak, bala ñayi dhu djämamirrydja marrtjin, bala walal dhu djathunna ñunhiyi dharpany, bala yan ñurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga ñunhiwurrnhany ñunhi nyäl'mirrinhany djawarrkmir-riny mala, nhumany dhu ñunhi dharañana walalany, ñuruñun ñunhi nhäthinya walalañgun djämapuy mala." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy marñgikunalydja walalany.

Yaka warray ñarrany nhumalañ marñgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ñayi Djesu dhäruk nhirranmin bitjarrña gam', ²¹ "Dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñu'-yulñuynydja ñarranhany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bäyñun walal dhu ñunhi gärriny boñgun ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja yirrakalili. Ñunhiwurrnha bili dhu ñunhi yolñuny walal gärrini ñunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ñarrakalañawnha Bäpa'mirriñuw djiwarr'puywun. ²² Yo. Ñuriñiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, dharrwaynha dhu ñunhi yolñuynydja walal wañiny ñarranhany biyakun, 'Garray, lapmarañ ñarraku dhurrwara. Ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhokiyingalañuwurr yan yäkuurr, ga bulu nhokal yäkuynydja ñarra ñuli ganha wakinñunhany mala birrimbirr dhawatmaranha yolñuwalañañurnydja. Ga nhokiyingalañuwurri yan yäkuurr ñarra ñuli ganha djäma yindiny rom ñunhi ñoy-ganyim'thunamirrydja

mala.' Ga biyakiyin dhu boṅgun ṅunhi wiripuwurnydja yolṅu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala ṅarrany dhu waṅin walalaṅ biyakun gam', 'Gatjuy gundupunun walal, nhuma rom-djarrpi'mirrnydja yolṅu mala. Yaka ṅarra dhuwal nhumalaṅ marṅgi.'"

Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Märrma' yolṅu bala'-dhu'l'yunamirr maṅḁa

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ṅayi Djesuy dhawurpunuṅalnydja dhäwu lakaraṅal walalaṅ bitjarra gam', ²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma ṅarrany gan ṅula ṅäkulnydja dhäruktja malany, nhaltjarr ṅarra gan lakaraṅal nhu-malaṅgal. ṅuli nhe dhu ga dhärukku malthun ṅarrakuny, ga nheny dhu ṅunhiyiny balanyan nhakun gaḁamannha yolṅu, ṅunhi ṅayi dhu'l'yurr balany' nhanṅuwuy ṅayi wäṅalil gundamirrilil. ²⁵ Bala waltjaṅḁa yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayandja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäṅa ṅunhi warrpam' buku-lupmaraṅal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäṅṅun ṅunhiyi balany' ṅula galkirrinya; dälnha gan yan dhärran, bili ṅayi ṅuriniyi yolṅuy dhu'l'yurnydja nhanṅuwuy balany' gundamirrilila wäṅalil."

²⁶ "Ga ṅuli nhe dhu ṅula yolṅu ṅamany ṅarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yulṅthundja manapan, ga nheny dhu ṅunhiyiny balanyan nhakun ṅunhi liya-dhumuknha yolṅu, ṅunhi ṅayi dhu'l'yurr nhanṅuwuy ṅayi bala' munatha'lil wäṅalil, ²⁷ bala waltjaṅḁa marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayan marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäṅa ṅunhi warrpam' ṅurruthin, bala wäṅjiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ṅunhiyi bala'nhany daw'maraṅala, bala ṅayi galkirrinan, bul'waṅḁhurra warrpam'nha." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja.

²⁸ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurnydja lakaranhanjurnydja, bala dharṅwaynha yolṅuynydja walal ṅäkula ṅanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanṅu, ṅurikiyin ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan marṅgi-wurruṅar walalany. ²⁹ Bili dhuwandja yolṅu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marṅgikunhamirr walal. ṅayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanṅu bulu dhika ganydjarrmirr.

8

Wangany dirramu burrunhdiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin Djesu yarrupthurryndja beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja, ga yolṅuny walal nhanṅu marrtjin malthurryndja dhar-rwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka wanganydja yolṅu ṅunhi ṅayi gan burrunhdiya' rerri ṅayathanal bunanan nhanṅu Djesuwnydja, marrtjinany ṅayi ṅunhi yolṅuny, bala yan bun'kumu-djiphurra gumurrnura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan wajanany bitjarra, "Yolṅu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ṅayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ṅarrany, yurr nhokiyinṅal yan djällilnydja ṅarra dhu ganarrtham," bitjarr.

³ Bala ñayi yan Djesuny goñ-djarryurra bala ñayathanjala ñanya ñunhiyi yolñunhany, bala yan bitjarra wañan nhanukal gam', "Yo! Djäl ñarra, dhiyanjany bala nhe dhu dukthunna dhipurjyiny rerrinjur." Ga dñunupan bala yan nñanju ñunhi dirramuwnydja burrunhdhiyanjany rerriwinya'urra dhika! ⁴ Bala ñayi Djesuny wañan nñanju bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalañuwuynydja ñula yolkal lakaram ñini, balan yan nhe dhu dñunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolñuwalnydja, ga ñayin nhuna dhu nhämäny rumbalnydja ñunhi nheny dhuwal dāwalan. Bala bejyuryiny nhe dhu mundhurrnha gāma balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ñunha Mawtjtjku* rom barranğa'yun, ñurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ñunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal marñgithirra ñunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyanjurnydy rerrinjur."

Djesuy dukmarañal ñurruđawalañuw Miriñuw Djämamirrinj

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga bejyuryiny ñayi ñunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wāñalil yäkulil Gapuniyamliila,* ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wāñañur, bala ñayiny ñunhi wañganydja dirramu dñunupan bunanan nñanju, yurr ñayi ñunhi ñurru-warryunayñu miriñuw balanya. Bala yan ñayi ñunhi bitjarra nñanju Djesuwnydja wañan gam', ⁶ "Garray! Nunha ñarraku djämamirr ga rerrickthun mirithirr, yurr ñunha banydji ñayi wāñañur yulñuny, balayi ñarra ñanya ganarrthañalnydja, ga dñanğad-dirryundja ñayi ga ñunha mirithirra ñurinjy rerrinydy, yakan ñayi ga ñunha bilyu-bilyundja, yan ñayi ga ñunha dharradan ñorranj."

⁷ "Yo! Ñarra dhu marrtji ga dukmaran ñanya," bitjarr ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nñanju.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi dirramuny nñanju bitjarr warray wañan gam', "Garray, nhämirr balan nhe dhu dhärukna yan gurrupanmirr, bala ñayiny dhu ñunha djämamirryndja ñarraku dukthuna, ñurinjil bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka ñarra dhuwal gana' nñunju, ñuli balan nhe dhu ñarrakalnydja wāñalil marrtji. ⁹ Nunha ñarraku bungawa mala ga nhina'-nhina, ñunhi walal ñuli djäma gurrupandja ñarrany, ñarrany ñuli yan dñunupan djäman, ñunhi nhaku walal ñuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny ñunhayi miriñu mala, ñunhi walalnydja ñarrakalna goññur, ñarran walalañ bungawany, ñunhi ñarra ñuli gorrwumany walalany ñula nhakuny djämaw, walalnydja ñuli dñunupan djäman yan. Ga ñunhi ñarra dhu waña bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' ñayiny dhu dñunupan marrtjin yan. Ga wiripunjuynydy ñarra ñuli waña bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' ñayiny dhu ñunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwinydy ñarra ñuli waña bitjan, 'Ñay' dhuwal djäma,' ñayiny dhu ñunhi djäman yan, yakan ñayi ñarrany dhu märr-yulkthundja."

¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñanya ñunhiyi dirramunhany, balanyawuyyiny wañanhawuy, bala yan ñayi mirithinan ñirr'yurnnydja, nñanju ñurikiyi ñurruđawalañuwnydja miriñuw dirramuw. Bala ñayi dñunupan bala yan Djesuny bilyurnnydja, bala yan wañanan ñurikiwurrunguny yolñuwnydja walalañ, ñunhi walal gan malthurr nñanju, bitjarra gam', "Bäyñu ñarra dhuwal maññ'maranha märr-yuwalkthinyawuy ñunhi yindi mirithirr, ñula wañganygu yolñuw

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum

dhiyalnydja wāṇaṇur ṇarakanur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolṇuw ḍirramuw miriṇuw! ¹¹ Dhuwandja yuwalk nhumalaṇ dhāwu ṇarra ga lakaram. Yo, ṇunhawalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja yirralkalil yalalaṇumirriynydja dhu dharrwan mirithirra yolṇuny walal marrtji buku-luṇ'thurriydja beṇur dhimur-ruṇur gali'ṇur ga bārra'ṇur ga luṇgurrmaṇur ga ḍjalathaṇur. Bala walal dhu gi ṇunhi ṇathan luṇkiny yindin mirithirra, rrambanjin walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.* ¹² Yurr ṇarrakuwuynydja mala ṇunhi Djuw malany, ṇunhi walal balaṇ muka ṇunhi yuwalktja gulṇiyi balayiny God-Waṇarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ṇunhi warraṇulnha nhini, ṇunhala buku-munha'ṇura, dhawa-dhawātmaraṇun walalany dhu, beṇuryiny ṇunhi ṇathamirriṇurnydja wāṇaṇur. Bala walal dhu gi ṇunhi ḱirra-lāwunhamirra ṇunhiliny wāṇaṇur, dhākay-ṇākuny walal dhu gi ṇunhi dhaṇga-ḍirrnha ga mur'murnha rumbalyuny walalaṇgiyungal walal.”

¹³ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, bala yan ṇayi Djesuny bitjana nṇaṇu waṇa gam' ṇurikiyi ṇurru-warryunaṇuynydja miriṇuw, “Gaṭju marrtjin roṇiyin wāṇalila nhokiyingal nhe, bili nhokal mārr-nhirranminyaraṇ ṇarrakal, ṇarrany dhu ḍjāman bala yan nṇuṇny ṇayaṇuw, nhaku nhe ga dhuwali ḍjālthirr.” Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhārūk-gurrupanmirrnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ṇayiny ṇunhi ḍjāmamirrnydja nṇaṇu yolṇu, ḍukthurra ṇuriṇi bili yan waluynydja.

Djesuy ḍukmaraṇal dharrwany yolṇu'-yulṇuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Māk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi Djesuy balan marrtjin Betawala* wāṇalil. Ga ṇunhilin wāṇaṇur ṇayi Djesuy nhāṇal wangaṇynha rerrim-irriṇy miyalknha, yurr ṇayi ṇunhi miyalktja mukul'mirriṇu nṇaṇuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurriydja ṇayi gan ṇunhi miyalktja, mirithin dhika ḍālyu yan gormmur'yu, yurr ṇayi gan ṇunhi lāy-ṇorranan yan ṇunhili miṇdhalanurnydja. ¹⁵ Bala ṇayiny ṇunhi Djesuny marrtjinan bala yan goṇṇha ṇanya ṇayathaṇal ṇunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ṇayiny ṇunhi rerrinydja gormmur'yuny ṇanya ganarrthaṇala yan, bala yan ṇayi dhunupan rur'yurra bala dhārranan, bala ṇathan marrtjin ḍjāma nṇaṇun Djesuwaha.

¹⁶ Ga ṇunhi ṇayi marrtji waluny gārrin, walalnydja marrtjin ṇunhi yolṇu'-yulṇuynydja gāṇa'-gāṇala yolṇunhan mala ṇunhi walalaṇgal gan wakiniṇu birrimbirr mala gārrin, dharrwan dhika mirithirra yolṇu'-yulṇu. Yurr ṇayiny walalany gan ṇunhi Djesuynydja dhārūkthun yan waṇganydhun ṇaṇ'ṇaṇ'thur, ṇunhiwurrunhany ṇunhi yātjkurrunhany birrimbirrnha malaṇuny, ṇunhi walal gan gārrin ṇurikiwurrungal yolṇuwal walalaṇgal. Ga yol mala gan ṇunhi rerrikthurr, ṇayiny gan ṇunhi Djesuynydja walalany ḍukmaraṇala bitjarryi bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Djesuy ḍjāmany, mārr ṇunhiyiny ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ṇāthil dhawu'-nhirrap ṇunhal ṇāthiliṇuṇur ḍjorra'ṇur yuwalknha yan maṇ'thurriydja, ṇunhi ṇayi gan ḍjawarrk-mirriy yākuy Yitjayay* ṇāthil lakaraṇal bitjarr gam', “Ga rerriny mala ṇanapurruṇ ṇayi ḍukmaraṇal yan, ga nhinanany ṇanapurru gan ṇunhi layurra nṇanukun,” bitjar.

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter * 8:17 Isaiah

Wiripuwurr yolju walal n̄unhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄ajal dharrwanhany mirithirnydja yoljuny walalany, n̄unhi walal marrtjin luṅ'thurruydja nhanukal, bala yan n̄ayi dh̄aruk-gurrupanminan nhanukiyingalanuwalnydja lundu'mirriṅuwal walalaṅgal bitjarra, "Limurr marrtjin, buḍapthunna dhiyakuny guḷunguny n̄unha gali'lila." Bala yan walal n̄unhi buḍapthurra marthanayyun n̄urikiyi guḷun'kuny yakuw Galaliwnydja.* ¹⁹ Ga n̄unhi walal buḍapthurruydja n̄urikiyi yindiwnydja guḷun'ku, bala n̄ayiny waṅganydja dirramu marṅikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara n̄anya Djesunhan. Yurr n̄ayi n̄unhi marṅgi mirithirr Mawtjitjkalanawnydja* romgu. Ga bitjarra n̄ayi n̄unhi waṅanany n̄anya Djesunhany gam', "Way! Marṅikunhamirr, n̄arrany nhuṅu dhu dhuwal malthunna bay! Nuli nhe dhu n̄ula nh̄älil djälthirr marrtjinyaraw, n̄arrany dhu malthunna yan nhuṅu."

²⁰ Yurr n̄ayiny Djesuny bitjarr warray n̄hanṅu waṅan gam', "Nunha w̄arraṅguny malaṅuw ga dh̄arra n̄arṅga', ga wiripuny warrakan'ku malaṅuw n̄unhi butthunamirriw, walalaṅguny ga dh̄arra yalu'. Yurr n̄hanṅuny n̄unhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw b̄ayṅu warray gi dh̄arri n̄ula w̄aṅa, n̄unhi n̄ayi dhu n̄ir'yunmirr ga n̄orra n̄unhili w̄aṅanur nhanukiyingal n̄ayi."

²¹ Ga waṅgany yolju n̄hanṅu malthunamirr waṅan n̄hanṅu Djesuw bitjarr, "Garray baḍak n̄athil, ga b̄ay n̄arra dhu b̄äpa'mirriṅuny n̄arrakuwuy dholkum."

²² Yurr n̄ayiny Djesuny bitjarr warray n̄hanṅu buku-bakmaran̄al gam', "Nheny dhu n̄arrakun malthun, ga n̄unhi dhinganhawuynhany yoljuny walalany dhu dholkum n̄uriniwurrunya bili yan n̄unhi birrimbirrakunymirriynha yolju'-yulṅuy."

Djesuy wapurarrkuṅal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beṅuryiny dhurruwanur bala n̄ayi Djesuny ga n̄unhi malthunamirruydja mala n̄hanṅu marrtjinan marthanayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalaṅ bunan, bala gan dowuny n̄al'yurra, galki balan n̄unhi marthanaynydja lupthunan. Yurr n̄ayiny Djesuny marrtjin yakurnha n̄orran n̄unhilin marthanaynura djinawan'.

²⁵ Bala walalnydja n̄unhi malthunamirruydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra n̄anya, ga waṅan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walṅakuṅ limurruny."

²⁶ Yurr n̄ayiny Djesuny bitjarr warray walalaṅ buku-bakmaran̄al gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirruydja, ... nh̄a nhumalaṅ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuniny' yan muka?" Bala yan n̄ayi Djesuny rur'yurruydja bala waṅanan gulmaran̄ala d̄älyun dh̄arukthuny n̄unhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan n̄unhi warpam'nha wapurarryinan.

* 8:18 Galilee * 8:19 Moses

27 Bala walalnydja nunhi dirramuwurnnydja nunhili marthanayjurnnydja mirithinan dhika noy-ganyim'thurrunnydja makmakthurra manapar nhanju Djesuwnnydja bala walal wañanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yuljuny? Nunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynydja dhäruk-märram warray ñanya."

Djesuy dukmarañal märrmany' dirramuny, nunhi mañda gan nayathañal wakinju birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

28 Ga bejuryiny dhurwarañur bala walal nunhi Djesuy ga malthunamirrunnydja mala nhanju budapthurra yan manymakkunjala marthanayyuny nunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrunnydja walal nunhi galkin yanan nunhiliyin wañanurnnydja yäkuñur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wängala dhukarr-ñupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' dirramu mañda wakinjumirr birrimbirrmirr mañda guwatjmara ñanya räli Djesunhany, yurr bejur mañda gan nunhi marrtjinany molumirrinjur. Ga rumbalnydja mañda nunhi dhakannha dhika mirithirra ga maðakarritjnha, nunhi bäynun ganha yolju walal marrtjinya ñuliwitjanayi ñäthilnydja bili mañdanun walal ñuli ganha barrarina. 29 Ga dhunupan mañda marrtjin nunhi dirramuny wañanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirrinju God-Wañarrwu, nhaku nhe djälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

30 Ga nunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. 31 Bala yan ñuriñiwurrunnydja nunhi wakinjumirriynydja birrimbirryu mala, wañanan ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulji ñuli nhe dhu nunhi ñan'ñan'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ñanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malañuwal!"

32 Bala ñayiny yan Djesuynydja wañanan nunhiwurnhany nunhi wakinjunhany birrimbirrnany malañuny, bala yan bikipikiwalnha malañuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja nunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupunjalnydja balan bitjarra gapulila guñunlila gan dhañwirrirriyurr, ga warrpam'nha walal nunhi dhuñganalnydja nunhilin gapunura.

33 Bala walalnydja nunhi bikipiki djagamirrunnydja mala wañdi'-wañinan balan wañalila, bala marrtjin lakarañala yolju'-yulñuwala dhäwun, nunhi nhaltjarr walalañ malñ'thur. Ga mirithinany walal marrtjin lakarañal nunhi nhaltjarr ñayi Djesuy dhawatmarañal nunhiyi wak-injuny birrimbirrnha mala ñurikalny dirramuwal mañdanjal. 34 Ga bukmaknha gan nunhi yolju'-yulñuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga nunhi walal nhäñalnydja ñanya bala yan walal ñanya wañanan mirithinan, ñayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, bejuryiny nunhi walalañalañurnnydja wañanur bala bitjana wiripunulila wäñalil.

9

Djesuy dukmarañal ganunha dirramuny

* 8:28 Gadara

*Jesus heals a crippled man**Mathuyu 9.1-8**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

¹ Bala ñayi Djesuny wapthurra marthanajyila bala yan buðapthurra balayin wäjalil ñunhi ñayi gan ñäthil nhinan. ² Ga ñunhilyn walal yolñu'-yulñuyny dja marrtjin gägalnha nhanukal Djesuwalny dja bundhurrnhan yolñuny, yurr djandjandhurr walal marrtjin ñanya ñunhi yolñuny wiñndhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil mämmä'lil. Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalny dja walalany, bala yan ñayi makmakthurra walalan, ñunhi walal gan mämm-yuwalkthin nhanñu. Bala yan ñayi bitjarra ñunhi wañanany ñurikiyiny gañunguny yolñuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nhuñu dhuwurr-yätjtja rom malany bäy-lakaranhawuyña."

³ Ga ñunhili gan dhärra'-dharran rom-marngikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga marngikum ñäthilñu rom Mawtjtjkuñ gurrupanawuy. Ga ñunhi walal ñäkulny dja ñanya Djesunhany balanyawuyny dja wañanhawuy, bala walal bitjarra gan wañanhaminany gam', "Nhä ñayi ñunha Djesuny God-Wañarrnha muka!"

⁴ Yurr ñayiny Djesuny marngithin walalan ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan ñayi bitjarra walalan wañanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaña ñarraku? ⁵ ... nhä ñunhi manymaktja, nhaltjana balan ñarra ñunhi yuwalktja wañanha dhiyak dirramuwny dja? Ñayi balan yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wäjalila wo lakaram yan nhanñu ñunhi dhuwurr-yätjkurny dja mala rom nhanñu bilin bäy-lakaranhawuyña? ⁶ Yurr ñarrany dhu milkuman nhumalan, ñunhi Yolñuyny dja Gäthu dirriñuw dhawal dhunupa yan ñayi dhu bäy-lakaram yolñuw walalan dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ñurny dja wäñanur." Bala yan ñayi Djesuny wañanan nhanukal ñurikalyiny gañungalny dja dirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga mämmrañun nhuñuwuy dhe miñdhalany bala yan marrtjin wäjalila." ⁷ Bala yan ñayiny ñunhi dirramuny rur'yurnny dja bala yan marrtjinan wäjalila. ⁸ Ga ñunhi walal yolñu'-yulñuyny dja nhäñal, ñunhi nhä ñunhiliyi malñ'thur, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Wañarrwuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolñu'-yulñuny mala.

*Djesuy djarr'yurr Mathuyuny**Jesus chooses Matthew**Mathuyu 9.9-13**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

⁹ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthanly dja ñunhiyiny wäña, bala ñayi yan nhäñala dirramunhan yäkuny Mathuyunhan ñayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbunal yolñuny walalany, bili nhanñu ñunhiyi djäma bungaway mala djäma gurrupar ñanya. Bala ñayiny Djesuny nhanñu bitjarra wañan gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun!" bitjarr, bala ñayiny ñunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurnny dja, bala yan malthurra nhanñun Djesuwnha.

¹⁰ Ga beñuryiny ñayiny Djesuyny dja ga malthunamirriyny dja mala nhanukal gan ñathan lukan ñunhiliyin nhanukal Mathuyuwala wäñanur. Ga ñunhili wäñanurny dja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-mämmranhamirry dja gapmangu yolñu walal luñ'thur, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luñ'thur balayi. ¹¹ Bala

walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja Baratjiynydja* malay, dhä-birrkayurra n̄unhiwurrunhan n̄unhi Djesuwnha malthunamirrinny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka n̄ayi n̄uli ga n̄unha n̄humalaᅅgal marᅅgikunhamirriynydja n̄atha luka mala-manapan n̄urikiwurrungalnydja n̄unhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

¹² Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuynydja n̄äkul walalany bala yan n̄ayi bitjarra waᅅanany walalaᅅ buku-bakmaralaᅅnydja gam', "Wäy, n̄unhiwurrnydja yolᅅu walal n̄unhi däwalamirrinhany rerrimiriwnhany mala n̄uli b̄ayᅅu warray n̄häma marrᅅgitjthu. N̄any n̄hämany n̄ayi dhu n̄unhiwurruny bili yan rerrimirrinhan mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marᅅgithi Dhuyuw Djorraw' n̄unha N̄athiliᅅunur galiᅅur, ga malᅅ'maram yan n̄huma dhu mayali' n̄unhi ga dhäruk n̄unhili waᅅa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja n̄arraku, n̄arrany dhuwal djäl n̄huma dhu n̄athil mel-wuyun n̄unha wiripuwurruᅅ yolᅅuwal walalaᅅ.'"

"N̄arrany dhuwal yaka marrtjinya räli n̄arra dhu manymakmirrinhany yan märram malthunamirrinny n̄arrakuwuy, n̄any n̄unhiwurruny yolᅅuny walalany wiripuny n̄unhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

Yolᅅuy walal n̄äᅅ'thurr n̄anya Djesuny, n̄haltjan walal n̄uli ga n̄unhi nhina n̄oy-n̄athamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Waᅅganymirrnnydja waluy malthunamirr mala Djongu* n̄unhi n̄ayi gan buku-lupmaralaᅅ yolᅅuny walalany gapuy, marrtjin n̄hanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrkayurra n̄anya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga n̄unhawurr n̄unhi Baratjiny* mala, dharrwamirr n̄uli ga n̄oy-n̄athamiriw warray nhina n̄unhi n̄anapurrr n̄uli buku-n̄al'yundja n̄hanᅅu God-Waᅅarrwuny. Yurr n̄hunᅅuny n̄unhi malthunamirr mala yaka n̄uli gi biyakiyi n̄oy-n̄athamiriw nhini."

¹⁵ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaralaᅅ walalaᅅ bitjarra gam', "N̄unhi n̄uli dhiyaᅅ bili muka d̄irramuy märram n̄hanᅅuwuy n̄ayi miyalknha, ga walalnydja n̄uli n̄unhi lundu'mirriᅅuynydja mala n̄hanukal n̄athany marrtji lukan dhika n̄oy-djulᅅithirra manapan, balanyamirriynydja waluy n̄unhi maᅅda n̄uli märranhamirrnnydja. Ga b̄ay n̄ayi dhu n̄unhi dhuway'mirriᅅuny n̄hakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu n̄unhi dhuditjnha n̄oy-n̄athamiriwnydydja nhina lundu'mirriᅅuny mala n̄hanᅅu."

¹⁶ "Yo, marᅅgi muka n̄huma n̄unhi girriwny'tja. N̄uli dhu n̄ula yolᅅu yolᅅuy dharpum girri', b̄ayᅅun n̄ayi dhu n̄unhi yutany girri' dharpum balany n̄unhi n̄äthiliᅅulilnydja dhä-manapan, n̄ayi balan b̄aynha n̄unhiyi yutany girri' dhurn'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala n̄uli n̄unhi n̄arrᅅgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhäwu, n̄unhi limurr marᅅgi mirithirr. ¹⁷ B̄ayᅅun yanbi limurr dhu ga n̄unhi yutany borum wiyika' leᅅumirr rarryun balany n̄unhi n̄äthiliᅅulilnydja bathilil, n̄unhi walal n̄uli mindapum n̄unhiyi bathi beᅅur warrakan'kal galᅅaᅅur. Bili n̄unhi balan n̄ayi mirithiny dhaᅅaᅅdhi n̄unhiyi yutany borum wiyika', bala n̄ayi balan yan yarrar'maranun n̄unhiyi n̄äthiliᅅuny bathi gararrkararnnydja bala n̄uli

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6 * 9:14 John * 9:14 Pharisees

yan yätjin buruṅgulkthin, bala wiyikany' balan ṅunhi yan djalkthun-mirra. Yurr ṅunhi limurr djäl ṅurikiyi bathiw ga boruṅgu wiyikaw', limurrnydja dhu ṅunhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan ṅunhi yuṭalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhinganhawuy wirrkuḷ miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan ṅayi gan ṅunhi Djesuny waṅan, dhäwuny lakaraṅal, bala yan ṅayiny ṅunhi waṅganydja ḍirramu, ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalanu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djiphthura gumurrṅura nhanukal. Bala ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra gam', "ṅunha ṅarraku dhiyan' bili wirrkuḷ gäthu'mirrinu dhinganal! Buku-djulṅi marrtji ṅathil balayi ga goṅ-ṅal'yurr nhanukal, märr ṅayi dhu bulu walṅathirr."

¹⁹ Bala yan ṅayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanṅu ṅurikiyiny ḍirramuwnydja.

²⁰ Ga waṅany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhuṅgarra, maṅgu' nhanṅu ṅuli ganha waṅdinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ṅayi gan ṅunhi miyalktja ṅapa-muṅguyurra marrtjin bala ṅanyanhan Djesunhan, bala yan ṅayi baḍatjinha ṅayathanal nhanṅu girrin' Djesuwnha.

²¹ Bili bitjarra ṅayi marrtjin ṅunhi miyalktja waṅanhaminany gam', "ṅuli balan ṅarra dhu dhuwal yan ṅayatham nhanṅu girrin', ṅarrany dhu ṅunhi dukthunna yan." ²² Bala yan ṅayiny Djesuny bilyurrnydja dharrnha nhäṅal ṅanyanhan ṅunhiyin miyalknhan. Bala yan ṅayi waṅanany nhanṅu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali dukthurra dhipuṅuryiny rerrinurnydja, bili nhe märr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja dukthurra ṅurini bili yan waluyndja.

²³ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala, ṅunhiwiliny waṅalil ṅunhi wanhami gan ṅunhiyi ṅurruḍawalanu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ṅayi nhäṅala yolṅunhany walalany walal marrtjin nyä'yunminan ga buṅgulnha dhika djäma, manikaynha. ²⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja walalany, bala yan ṅayi bitjarra waṅanany walalan gam', "Way walal, gatjuy gundupunun walal dhipuṅurnydja! Yaka ṅayi dhuwali dhinganha, yan ṅayi ga dhuwali ṅorra yakurr." Yurr walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny gitkitthunmin warray nhanṅu Djesuwnydja. ²⁵ Ga bäy walalany ṅayi bukmaknha yan yolṅu'-yulṅuny dhawatmaraṅal benyuri waṅaṅur, bala ṅayi Djesuny gärrinan, bala marrtjinan balayin ṅunhi wanhal ṅayi gan ṅunhiyi wirrkuḷ miyalk ṅorran. Bala yan ṅayi ṅanya Djesuwnydja dhunupan goṅnha ṅayathanal bala yan guṅga'yurra ṅanya rur'maraṅala.

²⁶ Ga dhunupan gan ṅunhi dhäwuny ṅunhiṅuwuyyiny latjuwarr'yurra warrpam'thurra dhika, ṅuliwitjarryiny waṅakurr malaṅuwurr.

Djesuy dukmaraṅal märrmany' maṅutji bambaynha ḍirramuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ṅunhi ṅayi Djesu marrtjin waṅdinany bala, bala yan maṅdany märrmany' ḍirramu maṅda, yurr bambay maṅda malthurra yan nhanṅu,

ga wañanany mañda marrtjin ñunhi yatjurnha bitjarra gam', "Daybitku* Gäthu'mirriñu, wuyurr linyalañ!"

²⁸ Ga bäy ñayi Djesu djuđupthurr wäñalil, bala yan mañdany ñunhi bambaynydja ñirramu mañda bunanan nhanñu. Bala ñayiny Djesuny bitjarra mañdañ wañan gam', "Märr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulñuny, ñunhi ñarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr mañdany wañan nhanñu buku-bakmarañal.

²⁹ Bala yan ñayiny Djesuynydja melnha mañdany ñayathanal, ga bitjarra ñayi wañanany, "Dhiyaniyi nhumalañgal märr-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan."³⁰ Bala mañdany ñunhi dhunupan bala yan nhäñala, mañutjiny mañdañ lapthurra. Yurr ñayiny Djesuny dhäruk-gurrupanminan mañdañgal, mañda dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolñuwal walalañgal ñunhiñuwuyyiny.³¹ Yurr ñunhi ñayi Djesuy, mañdany ganarrthanalnydja bala yan mañda marrtjin dhäwuny birriñ'marañala bawalamirriwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkurra yan wäñakurnnydja malañuwurr.

Djesuy dukmarañal matha-dhumuknha ñirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanñu wäñgañalnydja bala, bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy gäñjal nhanukal Djesuwal ñirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ñunhi wakinñu birrimbirr gärrin.³³ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy dhawatmarañalnydja ñunhi wakinñunhany birrimbirrha nhanukal, bala yan ñayiny ñunhi ñirramuny dhunupan wañanan marrtjin dhika. Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurra ñurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyñu limurrñgal gan dhuwal nãthilnydja balanya mala rom mañ'thur, dhiyalnydja wäñañur Yitjuralnydja!"*

³⁴ Yurr walalnydja ñunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu, bitjarr warray wañan walalañ gam', "Ñunha ga ñanya buñgaway wakinñuy birrimbirryu ganydjarr-gurrupan, märr ñayi dhu ga ñañ'ñañ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan ñunha wiripuwurruñy wakinñumirriñy birrimbirrha mala."

Djesu mel-wuyurr yolñu'-yulñuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin liw'marañala wäñakurra malañuwurr mañgikuñala marrtjin yolñunhan walalany ñunhiliyiny ñunhi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur mala, dhäwun gan lakarañal manymaknha God-Wañarrwalañuwuyynha rombuy. Ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi dukmarañalnydja ga walñakuñalnydja yolñunhany walalany ñula nhäñurnnydja mala rerrinur.

³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin nhanukal luñ'thur, bala ñayi ñunhi Djesuynydja nhäñalnydja walalany, ga mirithinan yan ñayi ñunhi warwuyurnnydja walalañ, bili walalnydja ñunhi warwumirra mala ga ganydjarmiriwnha mala, balanyan nhakun ñunhi warrakan'nha bimbini mala djägamiriwñurnha ñuli ga nhina.³⁷ Yo nhäñalnydja ñayi ñunhi walalany Djesuynydja, bala ñayi wañanan nhanukalañuwal

malthunamirriwalnydja mala bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolhuny walal, nunhi walal ga djalthirr Godkalanawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Wanarrwun, bitjanna nhakun borum nunhi natha dhakal nuli ga galkun gulkthunarawna yanana. Ga yolhthun dhu nunhi gulkthundja, lun'maramany Garraywalnydja? Bili djämamirryndja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waji naj'thurr God-Wanarrnha Bapani, marr naji dhu djuy'yundja dharrwanhan djämamirrinhan walalany lundukunharawnydja nurikiyiny borumguny malanjuw.” Bitjarr naji gan Djesuy lakananjnydja.

10

Djesuy marra'-marranjäl nhanjwuy naji djuy'unawunha yolhuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhänur bejuryiny bala naji Djesuynyndja lun'maranjala nhanjwuy naji nunhi 12-nhany malthunamirrinny walalany. Bala yan naji gan gurrupara walalanj ganydjarrnydja, marr walal dhu ga dhawatmaraman nunhi yätjkurrnhany birrimbirrha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nä malany rerri. ² Ga nurrunjny Djuy'unawuy nunhi bejuryi malanjur 12-nur, yäku Djäyman* nunhi wiripuny naji yäku Beta.* Ga wiripuny Djuy'unawuy nhanju wäwa'mirrinu Betaw yäku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* nunhi manä gäthu'mirrinu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bätthalamiyaw,* Dumati,* Mathuyu* nunhi naji rrupiya-marranhamirr yolhu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gäthu'mirrinu, ga Dhadayatj.* ⁴ Ga wiripuny Djäyman* nunhi naji rom-dälmirr dirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* nunhi yalalanumirriynyndja naji Djesuwnyndja diltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirrinny mala nhanjwuy naji

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala naji Djesuy lun'maranjala nhanjwuy naji 12-nhany galkipuynhany malthunamirrinny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djämawnha, ga bitjarra naji nunhi wanjanany walalanj gam', “Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji nunhi Djan'tayilwalnydja* yolhuwal walalanjal, ga bänyu yan gärru nurikiwurrungalnydja wänälil Djamaritinbuywalnydja* yolhuwal walalanjal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wänä-Yitjuralpuywalnha* yolhu'-yulhuwalnydja, bili walal nunhi balanya nhakun winya'yunawunha bimi mala. ⁷ Nunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji nunhi dhäwuny walalanj lakaram gam', 'God-Wanarrwuny nunhi

* 10:2	Simon	* 10:2	Peter	* 10:2	Andrew	* 10:2	Simon	* 10:2	John	* 10:2
Zebedee	* 10:3	Philip	* 10:3	Bartholomew	* 10:3	Thomas	* 10:3	Matthew	* 10:3	
James	* 10:3	Alphaeus	* 10:3	Thaddaeus	* 10:4	Simon	* 10:4	Judas Iscariot	* 10:5	
Gentile	* 10:5	Samaritans	* 10:6	Israel						

rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirrinhany yolŋuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhiŋganhawuynhany yolŋuny nhuma dhu yan walŋakuman. Ga burrunhdiya'mirrinhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinnunhany birrimbirrha nhuma dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thunna dhawaŋmaraman, mǎrr walal dhu ganarrthaman ŋunhi yolŋunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mǎrraŋal ŋarrakuŋ ganydjarr wuŋjili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, mǎrr walalnydja muka dhu yakayi yan wuŋjili'yun nhumalaŋguny gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gǎŋu ŋula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaŋ'thuny nhokiyingal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nhuŋuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gǎŋu, ... mǎrramany nhe dhu ŋunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynydja ŋunhi nhe ga dhuwali gǎma, ga marrtjinyapuynydja dharpa nhuŋuwuy nhe dhu bǎyŋuyi yan gǎma. Bili ŋayiny dhu ga ŋunhi djǎmamirriynydja yolŋuy mǎrram yan ŋula nhǎ malany, yaka ŋayi dhu ga ŋunhi waŋarany yan djǎma."

¹¹ "Nuli nhe dhu ŋunhi bunany ŋunhili wǎŋaŋurnydja malaŋunur nyu-mukuniny'ŋur wo yindiŋur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larruŋuny ŋurikiyiny yolŋuwynydja ŋunhi ŋayi ga gumurr-ŋamathirr, ga gana' ŋayi djǎgaw nhuŋu, nhini nhanukal gi wǎŋaŋurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Nuli nhe dhu ŋunhi gǎrriny ŋunhiwili wǎŋalilinydja ga bitjana nhe dhu ŋunhi waŋany gam', 'God-Waŋarrwu mǎgayany rom nhokalnha.'"

¹³ "Ga ŋuli walal dhu ŋunhi ŋunhili wǎŋaŋur nhuŋu gumurr-ŋamathirrydja nheny yan gurrupula nhuŋuwuy nhe mǎgayamirrydja rom walalaŋ. Yurr ŋunhi walal dhu yakany nhuŋu gumurr-ŋamathirr, nheny dhu yakan walalaŋ gurrupan ŋunhiyi mǎgayamirrydja rom ŋayathula gi yan. ¹⁴ Ga ŋuli dhu ŋunhi bukmaktja yolŋu walal nhuŋu ŋuyulkthirr wǎŋa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ŋamathirr nhuŋu, ga buthuru-djaw'yunmirrydja dhu nhokalaŋaw dhǎwuwynydja, nheny yan ganarrthula ŋunhiyiny wǎŋa, bala yan lukupuynha nhuŋuwuy nhe dhapathun'tja dawatawayurra duŋgul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mǎrr-yuwalk yan dhuwandja ŋarra ga lakaram nhumalaŋ balanyamirriynydja ŋunhi Dhǎ-dhawar'yunamirriynydja Waluy ŋurikiyiny dhu wǎŋaw malaŋuw ga yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal gan ŋuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaŋgalaŋaw dhǎwuw, walalaŋguny dhu boŋgun ŋunhi mirithirra yǎtjkurra walu ŋoy-gǎrrinyamirra, bulun ga djulkmaram ŋunhi dhǎ-gir'yunamirr rom ŋunhi maŋda mǎrraŋal ŋǎthil ŋurini maŋda wǎŋay yǎkuy Djudumdhu* ga Gumuray!"*

Djesuy djǎgamirriyaŋal nhanŋuwuy ŋayi malthunamirriy mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mǎk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ "Yo! Nǎkuny walal ŋamathan yan. Dhuwal ŋarra ga djuy'yunna nhumalany, ga bitjana nhuma dhu ga ŋunhi nhinany nhakun bimbi mala malaŋurnydja wǎrraŋgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bǎpi, ŋunhi ŋayi gaŋaman mirithirr; ga wiripuyi nhumany dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ŋunhi ŋayi gurrum'. ¹⁷ Ga djǎga nhuma dhu ga nhumalaŋuwuy nhuma wiripuwurrungalnydja yolŋu'-yulŋuw, bili walalnydja dhu nhumalany ŋunhi daŋdaŋmaranun bala

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah

ɲarra'lila gāɲu rom-djāgamirriwala malanɲuwal dhā-birrika'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranɲun burruɲɲunɲha ɲunhilin ɲunhi Djuw-malawalnha buku-ɲun'maranhamirriɲura bunbuɲur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ɲarraku warray yolɲu walal, bala walalɲyɲɲa dhu gi ɲunhi nhumalany yurnnha gāɲu balany ɲunhi nhuma dhu gi dhārrin gumurrɲura walalaɲgal ɲurikiwurrungalyin mala ɲunhi walal bungawa wāɲaw-ɲayathanharaw ga bungawan ɲurruɲawalanɲun mala. Bala nheny dhu gi ɲunhi dhāwun walalaɲ lakaraɲ ɲarrakalaɲawuɲnha, ga wiripuny nhe dhu gi ɲunhi ɲurikiwurrungun lakaraɲ ɲunhi Djan'tayilwun* mala yolɲu'-yulɲuw. ¹⁹ ɲunhi nhumalany walal dhu ɲapmaranɲuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ɲunhi nhalayak nhuma dhu gi waɲi walalaɲ. Bili balanyamirriɲyɲɲa waluy ɲayin dhu boɲɲun ɲunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulɲyɲɲa nhumalaɲ dhāruktja waɲanharawɲyɲɲa, yakan nhuma dhu gi ɲunhi gānany waɲi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ɲunhi nhumapiny waɲi, ɲany ɲayin dhu gi ɲunhi Dhuyu-Birrimbirriɲnha God-Waɲarrwuɲun djuy'yunawuy waɲiny lakaraɲuny nhumalaɲ nhalayak nhuma dhu gi ɲunhi waɲi.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalɲyɲɲa dhu gi ɲunhi yapa'manyɲiwurrɲyɲɲa ga wāwa'manyɲiwurrɲyɲɲa mirithin ɲaramurrthinyamirr walalaɲguwuy walal bala walal dhu gi ɲunhi djarrman djāma bunharawnha walalaɲguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalɲyɲɲa muka dhu biyakiyi bili yan Bāpa'mirriɲuny ga ɲāɲɲi'mirriɲuny mala diltji-bilyurra walalaɲgalaɲaw djamarrkuɲiwny'tja, ga walal djamarrkuɲiny' dhu biyakiyi bili yan ɲapa-bilyurr Bāpa'mirriɲuwɲyɲɲa ga ɲāɲɲi'mirriɲuwɲyɲɲa mala walalaɲgalaɲaw, bala yan walalany dhu goɲ-gurrupula miriɲuwalnha walalaɲgal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi ɲunhi yolɲu walal ɲaramurryin nhumalaɲguny, bili nhumany dhuwal ɲarrakalaɲumirra mala. Yurr ɲunhi balaɲ nhuma dhu ga dhārra ɲāɲyɲɲa yan, yān bili ga dhā-dhawar'yunamirriɲyɲɲa waluy nhumany dhu ɲunhi walɲathin. ²³ Ga ɲuli nhumalaɲ walal dhu ɲunhi mariny djāma waɲganyɲurnyɲɲa ɲula wāɲaɲur, nhumany dhu ɲunhi bondin yan marrtji wiripunulila wāɲalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ɲarra ga lakaram nhumalaɲ, yurnnha nhuma dhu ɲunhi warpam'tja wāɲa mala ɲayatham dhiyal wāɲaɲur ɲarakaɲur Yitjuralɲyɲɲa,* bala ɲayiny dhu ɲunhi Yolɲuny Gāthu'mirriɲu bunan.”

²⁴ “Yo! ɲayiny ɲunhi malthunamirriɲyɲɲa yolɲu yakan ɲayi garrwar nhanukalɲyɲɲa ɲunhi marɲgikunhamirriwalɲyɲɲa yolɲuwal, ga djāmamirr dhuwal yolɲu yaka garrwar bungawa'mirriɲuwal nhanukalaɲuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanɲu ɲurikiyi malthunamirriwɲyɲɲa yolɲuw ɲayi dhu bitjandja ganda' nhakun ɲunhi marɲgikunhamirriɲyɲɲa nhanɲu, ga balanya bili nhanɲu djāmamirriwɲyɲɲa ɲayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ɲupanayɲu yan nhakun ɲunhiyi bungawa'mirriɲu nhanɲu. Ga ɲuli dhu ga ɲunhi yolɲuwɲyɲɲa walal lakaram ɲunhi ɲurruɲawalanɲunhany ɲurikiyi gurrutumirriw walalaɲ bitjandja gam', 'ɲayiny ɲunha Beltjibul,* bitjandja. Ga nhaltjana walal dhu ga ɲunhi wiripuwurrunguny ɲuriki yolɲuw walalaɲ gurrutumirriw waɲa nyamir'yundja manapan.”

Nhanɲuwuɲnha yan nhuma dhu ga waɲganygun yan God-Waɲarrwun barrarirriɲyɲɲa

* 10:18 Gentile * 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

Fear only God
Mathuyu 10.26-31
(Luk 12.2-7)

²⁶ “Ga Bāyṇu yan nhuma dhu ga ṇunhi ṇula wiripuwurrunguny yolṇu'-yulṇuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhā malany ṇunhi bukmak ga dhiyan bala djulul'yun ṇorra, ga nhā malany dharrpal, ṇunhiyiny dhu boṅṅun malṇ'thurra warraṇulthin. ²⁷ Ga ṇunhi nhaltjarr ṇarra gan waṇan nhuṇu ṇunhal buku-munha'ṇur yurr nheny dhu ṇunhi bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal lakaram, yurr walupuynha larr'yunaraynha. Ga ṇunhi ṇarra gan nhā ṇula gayul nhokal waṇan yawyawyurr, yurr nheny dhu ṇunhi mirithin yan yatjurrnha lakaraṇuny djawarrkthurra manapul, beṇurnha ṇunhi garrwarṇura ṇapaṇura buṇbuṇur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ṇula yolṇuny yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ṇunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waṅgany, ga bilin. Yurr bāyṇun walal dhu ṇunhi mirritjalnydja nhuṇu ṇayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga ṇunhi barrarirnydja nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun, bili ṇayipin ga waṅganydhu ṇunhi ganydjarnnydja ṇayatham rakunygunharawnydja bala ṇurkkanharawnha balan ṇunhi dhā-gir'yunamirrilila wāṅalilnydja. ²⁹ Nyumukuniny'tja ṇunhi warrakan' djikayny'tja yāku mārr gaṅga, ga ṇunhi ṇuli yolṇuy bāyim mārrma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, waṅganydhu yan ṇarakaynydja, yurr ṇayiny dhu God-Waṇarryuny yakan ṇula waṅganynhany djikay'nha moma, ṇunhi ṇayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nhuṇuwuynydja ṇayi ṇunha God-Waṇarr marṅgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ṇayi marṅgi nhokalaṅaw marwatku, nhāmunha' nhuṇu marwat ga gorrum liyaṇur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolṇuny walal goṇmirr warray God-Waṇarrwal yan goṇṇur, bulu warray ga djulkmaram ṇunha djikay'nhany mala.”

Yaka gori Christkalaṅaw lakaranharaw wiripuwurru

Do not be ashamed of telling others about Christ
Mathuyu 10.32-33
(Luk 12.8-9)

³² “Ga ṇuli nhe dhu ga ṇunhi wiripuwurrungalnydja yolṇuwal walalan lakaranhamirr ṇunhi nheny dhuwal ṇarraku warray yolṇu. Bala ṇarrany nhuna dhu ṇunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ṇarakalaṅuwalnydja Bāpa'mirriṇuwal ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha Djiwarr'ṇur, ṇunhi nheny dhuwal ṇarraku warray malthunamirr. ³³ Yurr ṇuli nhe dhu ga ṇunhi ṇarrany bukuy-ṇurrkamany, ṇarrany dhu biyakiyi bili lakaraṅ yan nhuna ṇarrakalaṅuwalnydja Bāpa'mirriṇuwal ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha Djiwarr'ṇur, ṇunhi nheny dhuwal yaka warray ṇarrakalaṅumirr.”

Marin yan bāyṇun māgayany rom

Just trouble no peace
Mathuyu 10.34-39
(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṅa yanbi ṇarra dhuwal māgayany yan rom nhumalaṅ gaṅṅal dhupalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinany ṇarra dhuwal gaṅṅalnydja nhumalaṅ mari yaka burrmidiny rom. ³⁵ ṇarrany dhuwal marrtjin mārr dhu ṇayiny gāthu'mirriṇuny mala ṇapa-bilyuna bāpa'mirriṇuwnydydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṇuny mala bitjandhi bili ṇapa-bilyun ṇāṇdi'mirriṇuwnydydja

mala, ga ñayiny dhu ga mukul'mirriñuny morrumurrun nhanukalañaw miyalkkuny gäthu'mirriñuw ga barrkuwatjnha mañda dhu ga ñunhi ñhinkany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ñunhi ñhuñu miriñuyi, ñunhin bili yan ñunhi galkipuyña ñhuñu gurruñumirr mala.”

³⁷ “Ñuli ñhe dhu ga ñunhi mirithirnydja märr-ñamathirr ñhokalañaw bäpa'mirriñuwnydja ga ñänđi'mirriñuwnydja ga ñunha waku'mirriñuwnydja ga gäthu'mirriñuwnydja, ga ñarrakuny ñhe dhu ga gangan märr-ñamathirr, ñunhiyiny ñhe yakan gana' malthunaraw ñarrakuny. ³⁸ Ga ñuli ñhe dhu ñaw'maram ñhuñuwuy ñhe ñharpa mälakmaranhawuy bala malthunna ñarrakun, ñunhiyiny ñhe yuwalktja ñarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga ñuli ñhe dhu ga gänany ñhakun birrka'yun walñaw ñhuñuwuy ñhe ñhinanharaw, ñheny dhu ñunhi moman yan ñhuñuwuy ñhe walñany gupađalña yan. Yurr ñuli ñhe dhu ñunhi walña gurruñamirr ñarrakuny yäkuw, ñheny dhu ñunhi mañ'maraman walñathinyamirriñydja rom.”

Ñuli limurr dhu malthundja ñhanñu Djesuwnydja, limurrnydja dhu märram manymak mirithirr mundhurr mala

*If we follow Jesus we will get good rewards
Mathuyu 10.40-42
(Mäk 9.41)*

⁴⁰ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yol yolñu ñhuñu gumurr-ñamathirr, ñunhiyiny ñayi dhu ñhakun ñarrakun gumurr-ñamathirr. Ga balanyayi bili ñuli dhu ñunhi ñula yol ñarrakuny gumurr-ñamathirr, ñunhiyiny balanyan ñhakun ñayi dhu ñunhi Djiwarr'puywun ñarrakalañaw Bäpa'mirriñuw gumurr-ñamathirr. ⁴¹ Ga ñuli dhu ñula bawalamirr yolñu gumurr-ñamathirr ñurikiny ñunhi ñayi ñawarrkmirriñydja yolñuw, ñayiny dhu ñunhi gumurr-ñamathinyamirriñydja yolñuy balanya bili mundhurr märram ñhakun ñuriniyi ñawarrkmirriy yolñuy. Ga balanya bili ñuli dhu ñunhi ñula yol manymakkuny yolñuw gumurr-ñamathirr, bili ñayi ñunhi manymak mirithirr yolñu, ga ñayiny dhu ñunhi manymakthi bili yan mundhurr märram ñuriniyiny ñunhi gumurr-ñamathinyamirriñydja yolñuy. ⁴² Märr-yuwalk ñarra ga ñhuwal ñhumalañ lakaramany, ñuli dhu ñayi ñula yolñu yolñuy ñula yan ñurrkun' gapu gurruñan ñhuna ñakanharaw, bili ñheny ñunhi ñarraku warray malthunamirr, bäyđhi ñunhi ñhe ñarraku ñurruwuyuktja balanya malthunamirr, ñayiny dhu God-Wañarryny ñhanñuny ñurikiny yolñuw buku-roñanmaram bulun dhika.

11

Djon ñunhi Liya-ñupmaranhamirr Yolñu

*John the Baptist
Mathuyu 11.1-19
(Luk 7.18-35)*

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu ñhawar'yurnnydja wañanhanñurnnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñayi yan ñhunupan marrtjinan, bala ñurruyirr'yurra marrtjin ñhäwun lakarañal marñgikuñala walalany wäñakurra malañuwurr.

² Ga ñayiny Djondja* balanyamirriyiny ñunhala gan ñharuñgunura ñjinawan' ñhinan, ga beñuryin ñayi gan ñunhi ñhäwuny ñakul nhanukalañuwuynydja Djesuwalañuwuynydja ñunhi ñhä ñayi gan

* 11:2 John

djāma. Bala ŋayi Djondhuny djuy'yurra nhanŋuwuynyndja ŋayi malthu-namirrinny walalany, ³ mǎrr walal dhu ŋanya ŋāŋ'thun Djesuny bitjan, "Muka nhe dhuwal ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋanapur ŋuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhuŋun? Wo baḍak yan ŋanapur dhu ga galkun wiripunuw yolŋuw?"

⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Gatjuy marrtjin ga lakaraŋun nhanukal Djongalnyndja ŋunhi nhā nsuma ŋākul ga nhāŋal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman, ga gaŋuŋdja ga marrtjin. Bur-runhdhiya'mirrnnyndja yolŋu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ŋāman. Dhiŋganhawuynyndja ga yolŋu walŋathirra, ga nurruwuykthuny ga ŋāman dhāwu manymaktja. ⁶ God-Waŋarryuny dhu ŋunhi dhaŋaŋguman nhanukiyingala ŋayi manymakthuny ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli gi yaka ŋapiri-ŋurrkun ŋarrany, dhuwalaŋuwuy ŋunhi nhā ŋarra ga djāma."

⁷ Ga ŋunhi walal Djongu lundu'mirrinny mala marrtjinany, bala ŋayiny Djesuny waŋanan yolŋuwalnyndja walalaŋ dhāwun lakaraŋal Djongalaŋuwuynha, "Nhāthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, ŋunhi nsuma nhāŋal ŋanya ŋunhalnydja gapu-ranhdhakŋurnyndja waŋaŋur? Nhāthinya ŋayi ŋunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ŋunhi ŋanya gan watay boy'yurr bala-rāli'? ⁸ Nhāthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋuny nsuma nhāma? Nula nsuma nhāŋalnyndja ŋanya manymaklil girri'lilnyndja? Bitjandhiyiny ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ŋunhaŋuwuynha manymakpuynha yan waŋapuy. ⁹ Nhaku nsuma ŋunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhānharaw? Nhā ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. ŋarra nhumalaŋ lakaraman. ŋunhiyiny yolŋu bulun ŋayi ga djulkmaram djawarrkmirrinany yolŋuny. ¹⁰ ŋunhany ŋunhi djorra'ŋurnyndja God-Waŋarryuny ga lakaram ŋanya bitjana,

'ŋarrany ga dhuwal ŋurruŋuny djuy'yun dhāwumirrinny, mǎrr ŋayi dhu ŋāthilmirriyaman dhukarrnha-yākthun nhuŋun.'

¹¹ "Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhāmunharany yolŋuny ŋunhi ga nhina dhiyal waŋaŋur munatha'ŋur. Yurr ŋunhiwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi walal dhu ga ŋāmany ŋarrany dhāruktja, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu God-Waŋarrwala yan romŋurnyndja, ŋurinyin ga ŋunhi yolŋuy buluny djulkmaram ŋanyanhany Djonnany, bāydhī ŋayi ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu nula gali'puynyndja, wakinyuny balanyany."

¹² "Balanyamirriy waluy ŋunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaŋun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnyndja gan yolŋu walal mirithinan yan djālthin walal dhu ga rom djulkthunna ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwynyndja Romgu dhar'thar-gurrupanaraynha. ¹³ Bukmakthu gan djorray' mala lakaraŋal, ŋunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjal* Romdhu gan lakaraŋalyi ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjan dhu ga rom mala maŋ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ŋayin ŋunhiyin yolŋu Djonnha bunan. ¹⁴ Ga ŋuli nsuma ga nhakun mǎrr-yuwalkthirra ŋunhi ŋayiny Djondja ŋunhiyin yolŋu yāku Yilaydjan,* ŋunhiyin djawarrkmirr ŋunhi nsuma ga galkunna nhanŋu. ¹⁵ Ga ŋuli nsuma buthurumirnyndja walal gatjuy ŋākuny walal manymakkuŋun."

¹⁶ "Nhumany dhuwal dhuwalawurrnyndja balanya nhakun djamar-rculi', ŋunhi walal ŋuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wāthunmirr

nuli marrtji wakallil. ‘Napurrnydja gan bul'yurr yidakuy galñadjuñthinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka ñula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuyilil bapurrulil, ñathin manapar, ga nhumany bãyñu warray mala-manapar ñanapurrñgal ga ñathinyamin.’”

18 “Ga ñunhi ñayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bãyñu waray ñayiny marrtjinya ñula nhã lukanha ñatha wo ñanitji, ga nhumany nhanñu bitjarr warray wañan, ‘Dhuwandja ñirramu yãtkurrwalañumirr birrimbirrirmirr.’ 19 Yurr ñayiny ga ñunha Yolñy Gãthu'mirriñu marrtji ga luka ñayi marrtji ñatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhanñy waja gam’, ‘Dhiyañuny ga yolñy mirithirra luka. Ga wiripuny ñayi dhuwal lundu'mirriñu ñurukurrñgun ñunhi rrupiya-mãrranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yãtjmirriwnha.’ Yurr God-Wañarrwuyñy ñunhi djambatj gyañanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra.”

Wãña mala ñunhi walal gan ñuyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

20 Ga ñunhiliyiny wãñañur mala ñunhi ñayi gan Djesuy dharrwany nhakun djãma yindiny malany rom ñayañu-ganyim'thunamirryndja, ga yolñy mala ñunhi wãña ñunhiñuwuyiny mala bãyñun ga djãlthin bilyunaraw God-Wañarrwalnydja. Bala ñayiny Djesuny walalañ ñunhi mañakarritjthinan, ga bitjarra ñayi walalañ wañanany, 21 “Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal Guritjinbuynydja* ga Bithdjaydawuyny-dja* wãñañuy mariñura. Ga ñuli balañ ñayi ganha dhuwaliyi rom mala ñunhi ñayañu-ganyim'thunamirr mala mañ'thuna ñunhalnydja wãñañur Dãyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balañ ganha ñunhi yolñy walal bilyunan God-Wañarrwalnydja ñãthil muka yan. Ga nhirranany walal balañ ñunhi ñãthiliñun girriñy' mala barrñbarrñnha, ga liyany walal balañ ñunhi dholkunhaminya ganuy'nha. 22 Ga yalalañumirriynydja ñunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu ñunhi Dãyapuyñuynydja* ga Djaydanbuynuyynydja* yolñu-yulñy dhã-gir'yunawuynydja mãrrañ nyumukuñiny'nha yan. 23 Ga nhuma ñunhi yolñu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga gyañay yanbi nhumalañguny walal dhu gi ñunhalnydja djiwarr'ñurnydydja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu bonguñ marrtji balan biyakun burrakulila. Ga ñuli balañ ñunhi ñayañu-ganyim'thunamirr rom mañ'thuna ñunhalnydja Djudumdja,* ñayiny balañ ganha ñunhi ñunhiyiny wãña balanyaraynydja bañak yan dhãrranha. 24 Ñarra nhumalañ lakaraman. Balanyamirriynydja ñunhi dhã-gir'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu ñunhi wãña Djudumbuyyuy* yolñy walal dhã-gir'yunawuynydja mãrrañ nyumukuñiny'nha yan.”

Go marrtjin ga nhinin ñarrakal nha

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * 11:21
 Chorazin * 11:21 Bethsaida * 11:21 Tyre * 11:21 Sidon * 11:22 Tyre * 11:22 Sidon
 * 11:23 Capernaum * 11:23 Sodom * 11:24 Sodom

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bäpa ñarraku, ñunhi dhe Garray djiwarr'wu wäñaw ga dhyyak munathaw', ñarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara ñunhi dhe gan dhuwaliyi rom mala djulu'marañal gaðamangalnydja yolñuwal ga djambatjkalnydja, ga milkuñalnydja dhe gan ñunhi dhuñamirriwala. ²⁶ Yo Bäpa, dhiyañiyin ñunhi nhunanhany märr-ñamathanal.”

²⁷ “Ñarrakalnydja dhuwal Bäpay gurrupar nhä mala warppam' yan ñarrakal, ga ñayipin ñunhi wañganyha yan marñginy ñurikiyiny ñunhi Gäthu'mirriñuwnydja. Yurr ñayiny ga ñunha Gäthu'mirriñuny djälthirr ñayi dhu milkuman warrañulkuman Bäpa'mirriñuwalañuwuwnydja, märr walal dhu nhanñuny marñgithirryi.”

²⁸ “Ga ñuli dhe ga ñula yolñu djawaryundja ñonunðhuny gänharay, rälin walal marrtji go ñarrakala, ga ñarrany dhu nhumalany buñgatmaraman. ²⁹ Märrañun marrtji ñarrakuñuny djämapuy bala yan marñgithin. Bili ñarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ñayañu-gurru', ga mañ'maramany dhe dhu ñunhi ya'yunan ñayañuwnydja nhokiyingalañaw dhe. ³⁰ Ñarrakuñuny dhuwal djäma gurrupanawuy gumurr-yalñgi, ga rom ñunhi ñarrakuñuny yaka warray galña djawaryunamirr.”

12

Dhuwandja dhäwu ñunhiñuwuy walupuy gänañ'maranhawuynha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Wañganymirriynydja ñuriñiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirriynydja mala nhanñu marrtjin wañganjala ñuliwitjarryin ñunhi birralimirriwurra wäñakurr. Bala nhanñu ñunhi malthunamirriynydja mala djaññarrthinan, bala walal marrtjin wap-marañala, bala lukanan birralin dhakal nha. ² Ga walalnydja ñunhi Baratjiny* mala wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynydja mala nhokal ñathany dhakalnydja wap-maram birralin dhiyañuny ñunhi waluy Nhinanhamirriynydja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ñunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djämaw!”

³ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bili mak nhuma ñuli ga ñunhi dhäwuny ñäma Daybitkalañuwuwnydja,* ñunhi ñayi ga lundu'mirriñu mala nhanñu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ Ñayiny ñunhi Daybittja gulñiyin balan ñunhi God-Wañarrwala buñbulil, bala walal yan lukan ñunhi dhuyuny ñatha, ñunhi walalawuynha ñuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalañ ñunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bäyñu nhuma ñuli gi ñunhiny dhäwu mañutji-law'marañ, ñunhi ñayi ga lakaram ñunhiliyi djorra'ñur ñunhi Mawtjitkun* rom mala wukirriwuy, ñunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djämany ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñura buñbuñur balanyarayyiny waluy ñunhi Nhinanhamirriynydja?” Yurr bäyñun ñuli gi ñunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaran

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses

walalanhany. ⁶ Märr-yuwalk narra ga nhumalan dhuwal lakaram. Wangany yan dhikayi nunhi nayi ga bulun djulkmaram dhuwandja nunhi buku-nal'yunamirrinhany bunbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy nunhi nhaltjan nayi ga nunha djorra'jur waja, nunhi nayi ga waja bitjan gam', "Bänjayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurrdja narra gurrupan, nany djälndja narra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna nunha wiripuwurrungun yoljuw walalan." Ga nuli balaj nhuma dhiyakiyi romgu marnginy, nhumany balaj nunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany nunhi lundu'mirrinjunhany mala narra. ⁸ Bili Yoljun dhuwal Gäthu'mirrinu bungawany dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirriyndja waluw.*

Djesuy dukmaranjal dirramuny goj-dhotnja

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala nayi Djesuny marrtjinan, ga guljiyiny nayi Djuw malawal buku-lun'maranhamirrilil bunbulil, ¹⁰ ga nunhiliyiny gan dirramu nhinan yurr goj-dhot. Ga walalndja gan nunhi Baratjiny* mala rukitjthin warray nhanju, märr walal dhu rom-nyamir'yun nanya. Ga bitjarra walal nunhi wanjanany dhä-birrka'yurrndja nanya gam', "Nhä nunhi dhunupa nayi dhu yolju dukmaram dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriyndja Waluy?"

¹¹ Ga nayiny Djesuny walalan buku-bakmaranjal bitjarr, "Nuli balaj nhuju wangany bimbi guljiyi narngalil balanyaray nunhi Nhinanhamirriyndja Waluy, yakan balaj nhe nanya nunhi dhawatmaranuny? ¹² Yoljuyndja ga dhuwal bulu djulkmaram bimbihany mala, ga manymak nunhi, nunhi nayi dhu yolju djäma bitjandhiyi manymak rom balanyarayndja nunhi Nhinanhamirriyndja Waluy." ¹³ Bala nayi Djesuny wanjanan jurikiyiny dirramuwndja bitjarra, "Go goj djarryurra." Bala nunhi dirramuny yan goj-djarryurra, bala dhunupan nayi gojndja manymakthinan dukthurra.

¹⁴ Bala walalndja nunhi Baratjiyndja mala marrtjinan ganar-rthanala nunhiyiny waja, bala walal gan dhukarnha mal'n'maranjal wanjanhaminan Djesuwnya bunharaw.

God-Wanarrwu djarr'yunawuy yolju mala

God's chosen servant

Mathuyu 12.15-21

¹⁵ Ga nunhi nayi Djesu marngithinany nunhi walal gan nayan'tharranany nhanju, bala yan nayi marrtjinan, ga dharrwan nunhi mirithirra yoljuny mala nhanju malthurrndja. Ga dharrwanhan nayi gan nunhi rerrinjurnynda dukmaranjal, ¹⁶ yurr nayi walalany gan dhurrwara-mukmaranjala lakaranhanjurnynda. ¹⁷ Bala nunhi God-Wanarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan mal'n'thurndja, nunhi nayi gan djawarrkmirriy dirramuy yäku Yitjayay* näthil lakaranjal bitjarr gam',

¹⁸ "Dhuwaliyiny narra nunhi djarr'yunawuyndja djämamirr!

Ga märr-namathirra narra nhanju ga dhuwal yuljuny, nayiny narra nuli ga nunhi nayan-namatham. Narra dhu dhuwal gurrupanna narrawuyndja narra walja nhanukala,

* 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees * 12:17 Isaiah

- ga ñayin dhu ñunhi ñarranhany lakaram Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalangal,
 ñunhi ñarran dhu mala-djarr'yurr bukmakhany yolñuny walalany ñurinjïn ñunhi romdhu-dhunupaynha.
- 19 Ga bãyñun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulnydja, wañiny dhu marrtji djawarrkthurrnydja ñarrtjurrnydja yolñunhany walalany, bãyñun yan.
- 20 Ga yakan ñayi dhu marrtji ñunhi dhurpra'-dhurrparañuny ñunhi bakhunawuynhany bewiyany,
 ga yakayi yan ñayi dhu ñunhi bulñuyukuñuny rirriwulnhany gurthany,
 ga bãy ñayi dhu boñgun rom-dhunupa yan djulkthurr.
- 21 Ga bukmaktja dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja* mala ñayanu-gorrumany nhanukiyingala yan."

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

22 Manymak, yolñuy mala gäñal Djesuwal wañganyinha dirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinñu birrimbirr gulñiyin. Ga ñayiny Djesuynydja dukmarañal yan ñanya ñunhiyiny dirramuny, ga dhunupan bala ñayi ñunhi nhäñala ga wañanan.

23 Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynydja mala nhäñalnydja ñayanu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrkayunminan bitjanminan, "Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriñu?"

24 Ga walalnydja gan ñunhi Baratjiynydja* mala ñäkul walalany bala walal bitjarra wañan, "Dhuwaliyiny ñayi ñuli ga wakinñunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* ñunhi ñayi buñgawa ñurikiyi birrimbirrwu malañuw!"

25 Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan ñunhi nhaltjarr walal gan guyanan, bala yan ñayi wañanan bitjarra walalan, "Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ñunhiñuwuyi wañganybuy wañapuy, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga ñunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuynha walal, bala dhu ñunhiyiny bapurru dhawar'yunna yan."

26 "Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna yan. 27 Ga ñuli nhakun ga ñarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanñuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw nurukuny wakinñumirriynydja birrimbirrwu malañuw, ga yolkal ganydjarryu ñunhi nhumalangalnydja malthunamirriy mala ñuli ga ñunhiyiny birrimbirrnha malany dhawatmaram? Yo, nhumalangiyingal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yätkurr-lakaram. 28 Ga ñuli dhu ñunhi ñarrany nhakun wakinñunhany birrimbirrnha dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu, ñurinjiny ga ñunhi mañutji lakaram ñunhi God-Wañarrwuny Rom bilin malñ'thurra dhuwaliyin nhumalangala. 29 Nhalayakkun balan dhuwal ñula yol yolñu gärrri dälwalnydja dirramuwal bunbulil, ñula nhakuny girriwnytja mananjywaraw. Nurrunñuny balan ñayi ñanya ñunhiyiny dälhnany

dirramuny ga garrwi'-garrwiyrur ñathil rakiy', ga yorrnha ñayi balan manañinyarawnydjya gulñiyi."

³⁰ "Ñuli nhe yolñu yakany ñarrakal gali'ñur ñunhiny nhe ñarraku mirinun. Ga ñuli nhe gi yakany djäma wanganyñurnydja ñaliny, luñ'marañuny marrtji, ñunhiny nhe yolñu balanyayiny barrkuwatjkuhamirra, lañjuwarr'maraman nhe ga yan yolñunhan."

³¹⁻³² "Dhuwal ñarra nhumalañ dhu lakaraman. Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurr ga waña ñayi dhu yätjkurr matha, God-Wañarryuny nhanñu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ñayi dhu ñunhi dhä-wiripunñuyirr waña nhanñu Yolñuw Gäthu'mirriñuw, ga ñayiny dhu ñunhi bäy-lakaram nhanñu ñunhiñuwuyyi. Yurr ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña dhä-wiripunñuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ñayiny dhu God-Wañarryuny bänñun nhanñu bäy-lakaram, ga ñorran nhanukal dhu ga ñunhi wiyinñumirra yakanuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyan bala walñay ga bulu ñuruk bala walñaw ñunhi yalalañumirriw."

Gonmirr dharpa ga wakinnu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

³³ "Manymakñurnydja dharpañur ñuli ga dhuwal borum mala ñathan manymaknha yan, ga nhäñiniñ'ñurnydja dharpañur ñuli ñathan nhäñiniñ'nha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borum-mirriñydja dharañan, ñurur dhu ga borumdhu mala mañutji-lakaram."

³⁴ "Ga nhumany dhuwalawurrnydjya dhuwurr-yätjmirr yolñu walal nhakun bäpin. Ga nhakun nhuma ñuli ga ñunhi waña manymakkumany?"

³⁵ Manymakthuny ñuli ga yolñuy ruwamñuyam manymaknhan yan nhä malany nhanukiyingalnydjya ñayi ñayanulil, bala ñuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurrnydjya ñuli ga dhäruk dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolñuwal."

³⁶ Ga dhuwal ñarra nhumalañ dhu lakaraman, "Bukmaknhany dhu ñunhi yolñuny mala-djarr'yurra, nhäñun dhu bonguñ martji nhämunha'mirr ñayi yolñu wañan yätjkurruyanäl. ³⁷ Ga ñuli gan yolñu wañan manymakkuñäl dhärukthu nhanukiyingal ñayi, ñunhiyiny ñayi dhu God-Wañarryu yolñuny manymak-lakarañun, ga ñunhi ñayi gan yolñu wañan yätjkurruyanälnydjya yan, ñanyanhany dhu God-Wañarryu yätjkurr-lakarañun balanyamirriñnydjya ñunhi dhä-dhwar'yunamirriñnydjya waluy."

Yolñu walal gan djälthin walal dhu nhäma ñoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ñaläpalmirr yolñu mala Rom-marñgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga wañan walal bitjarr, "Go mak milkuñ ñanapurruñgal nñuñuwuy nhe djiwarr'wuynydja ganydjarr."

³⁹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañäl walalañ bitjarr, "Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga

* 12:38 Pharisees

märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamirriw mala. Nərrany dhu dhuwal milkuman nhumalangal wanganyhan yan djawarrkmirriy yäkuny Djawunanhan.”*

⁴⁰ “Nayiny gan nunhi yindiwalnydja narirriwal gulunjur gulniyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu nunhi Yoljony Gäthu'mirriju norra molunurnydja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany nunhi Dhä-dhawar'yunamirriynydja, walalnydja dhu bonju nunhi wäna Ninipawuynydja* yolju walal dhərriny gumurrnura nhanukal God-Wanarrwalnydja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraŋun nhumalanhany. Bili walalnydja bilyurr warray ganarrthaŋal walalanguwynydja yätjkurr malany rom, nunhi nayi gan Djawanaynydja dhəwu walalaŋ lakaraŋal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulkthun nunhiyinhan nunhi nayi ga djulkmaraman nyananhany Djawunanhany.* ⁴² Ga bungawa miyalk* wäna Djepawuy* marrtjin nayi gan barrkunjur wəŋanur, nənharaw nuriykiyi liya-djambatjku yoljuw yäkuw Djalamanju,* bili nayi gan nunhi mirithin yan djälthin marngithinyaraw. Ga yalalaŋumirriynydja nayi dhu bonju nunhiyin miyalk dhərriny, bala nayi dhu waŋin yätjkurr-lakaraŋun nhumalaney, bili wangany yolju dhiyal dhiyaŋ bala nunhi nayi mirithirra yan liya-djambatjinha djulkmaraman nayi ga Djalamanhany, yurr nhumany gi yaka warray nanya naku dharanul.”

Buku-roŋiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirrwuy

Return of an evil spirit

Mathuyu 12.43-45

(Luk 11.24-26)

⁴³ “Nunhi nuli wakinnunhany mokuynha dhawatmaram yoljuwalnydja nayanunur, bala nayi nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunwnha wəŋaw, wanhal nayi dhu malŋ'maram wäna bala yan nhinan. Ga nuli nayi dhu nuriŋiyi wakinnuy birrimbirryu bəyjuny malŋ'maram nula wäna, ⁴⁴ bala nayi dhu waŋan bitjanna, ‘Nərrany dhu dhuwal balayi bili wəŋalil roŋiyirr, nunhi narra ganarrtham.’ Ga nunhi nayi nuli roŋiyirrynydja ga malŋ'maramany nayi nuli nunhi wəŋany many-maknha dhikan darrtjalknha ga yolnumiriwnha, ⁴⁵ bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin ga märram nayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinnumirriy birrimbirrnha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmaknha wəŋgamany ga wəŋaramany nurikeyin bili yan yoljuwal nayanunur, ga nayiny dhu nunhi nunhiyin yolju nayanu-watanuny mirithirra yätjirr nayanhanharaynydja walalangal, djulkmaraman dhu nunhi nhəthinya nayi gan nunhiyi yolju nəthil nhinan. Ga bitjandhin nayi dhu ga nunhi nhumalangalnydja djäma, dhuwurr-yätjmirriwalnydja yoljuwal walalangal, nunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina.”

Djesuw nənđi'mirriju ga yukuyuku'mirriju walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Mak 3.31-35; Luk 8.19-21)

⁴⁶ Ga nunhi nayi gan Djesu badak yan waŋan nurikiwurrunğalyi yoljuwal walalangal, bala walalnydja nhanju nunhi nənđi'mirrijuny

* 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

ga yukuyuku'mirriṅuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan ṅunhi ṅunhal banydji yan warranṅul bunṅunur, bili walal gan ṅunhi djālthin nhanṅu Djesuw waṅanharaw. ⁴⁷ Bala ṅayi ṅunhi waṅanydhuny yolṅuy lakaraṅala Djesuwalnydja bitjarra, “Wāy! ṅunha nṅunṅu ṅāṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu mala ga galkun warranṅul, djālthirr walal ga waṅanharaw nṅunṅu.”

⁴⁸ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, “Yol ṅayi dhika ṅarraku ṅāṅḍi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅuny mala?” ⁴⁹ Bala ṅayi dhunupamirriṅanṅala ṅunhi malthunamirrinhan mala nṅanṅuwuy, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ṅarrakuny ṅāṅḍi'mirriṅu mala ga yukuyuku'mirriṅu mala! ⁵⁰ ṅuli ṅayi ṅula yol yolṅu dhāruk-mārranhamirr ṅarrakalanṅawnydja Bāpaw djiwarr'wuywuny, ṅunhiyin ṅayi yolṅu ṅarrakuny yapa'mirriṅu ga wāwa'mirriṅu nhā mak ṅāṅḍi'mirriṅu.”

13

Dhāwu gātṅi-djāmamirriwalaṅuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Māk 4.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga ṅuriṅiyi bili yan waluy bala ṅayi Djesuy ganarrṅanṅala ṅunhiyiny bunṅunuy, bala yan ṅayi marrtjinan yarrupṅurra raṅilila, ga ṅunhiliyin ṅayi gan marṅikuṅalnydja yolṅunṅany walalanay. ² Ga dharrwan mirithirra marrtjin ṅunhi yolṅuny walal luṅ'thurr ga bāyṅun nṅanṅuny dhalakarr, bala ṅayi ṅal'yurra marṅanṅaylila ga ṅunhiliyin ṅayi gan nṅinanany. Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny gan baḍak yan dhārran ṅunhili bili yan raṅiṅur.

³ Ga dhāwuny ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal dharrwa mirithirr, ga waṅanydja ṅayi dhāwu walalaṅ lakaraṅal bitjarra gam',

“Waṅanydhu dirramuy gātṅi-djāmamirriy marrtjin djalkthurr ṅatha mala maṅṅṅi birrali munatha'lil. ⁴ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin djalkthurrnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ṅunhi buṅṅhurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny ṅatha mala maṅṅṅi galkirrinan ṅunḍamirrilila munatha'lil, munatha' ḍaṅawuklila ga dhunupan yan ṅunhi ṅathany maṅṅṅiny dhamany'tjurma. Yurr ṅayi ṅunhi munathany' ganga manymak ṅathawnydja ṅathanaraw. ⁶ Ga ṅunhi ṅayi waluny garramatthin dālthinany, bala ṅunhi walunydydja nṅāṅala rāwakunṅala, bili wārrurrny'tja mala nṅanṅu ṅunhi mārr-lurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny ṅunhi maṅṅṅi ṅatha mala galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ṅunhi ṅuriṅiyiny dirritirriynydydja mala garrwi'yurra ṅunhiyiny ṅunhi ṅathany mala maṅṅṅiny birraliny, bala warrpam'nha ṅunhi rāwakthinany.”

⁸ “Ga lurrkun'nha yan ṅunhi ṅatha maṅṅṅi galkirrin manymaklilydydja munatha'lil, ga ṅunhiliyiny munatha'ṅur maṅṅṅiny ṅathany ṅuthar manymakthinan dharrwathinan, waṅanybuy yaṅarapuy 100 maṅṅṅi ṅatha, ga wiripuny beṅuryi yaṅaraṅur 60 maṅṅṅi ṅatha, ga wiripuny 30 maṅṅṅi ṅatha.”

⁹ “ṅuli nhe buthurumirrydydja dharradāyin ga ṅakuny ṅamathanṅun.”

Nhaku ṅayi gan ṅunhi Djesuy mayali'kurrnydja dhāwu lakaraṅal

*Why Jesus used parables**Mathuyu 13.10-17**(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)*

¹⁰ Ga dhurwaran̄ur beņuriny Djesuw malthunamirrnydja mala mar-tjinan ga bunan walal nhan̄u, bala walal ŋanya gan dhä-birrkä'yurra bitjarra, "Wäy! Nhaku nhe ŋuli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yol̄u'-yul̄uwnydydja?"

¹¹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalan bitjarr, "Nhumany dhuwal bilin mar̄gin ŋurukuny ŋunhi Godkalan̄uwnydydja Romgu ŋurukuny ŋunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bilin ŋarra gan ŋunhi lakaran̄ala nhumalan̄galnydja warralkun̄ala. Yurr walalnydja ŋunhawurrnydja yaka warray mar̄gi, bili bāȳu ŋarra walalan̄galnydja ŋula milkunha God-Wan̄arrwu rom malany. ¹² Ŋuli ŋayi ga ŋula yol̄u yol̄uy ŋayathamany yan ŋunhi God-Wan̄arrwuŋuny nhä mala gurrupanawuy, ŋayiny dhu ŋunhi God-Wan̄arryuny buluyi gurrupan ŋapa-ŋal'maram ŋurikiyiny yol̄uw. Ga ŋuli ŋayi ga yol̄u nhina dhapan̄'tja yan, nhan̄uny dhu ŋurikiyiny yol̄uw nhä malany winya'yunna bāȳdhi ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋula nhä nyumukun̄iny'tja mirithirnydja. ¹³ Yo wan̄any ŋarra ŋuli ga ŋunhi mayali'kurrnydja walalan̄galnha. Bili walal ŋuli ga nhäma walalan̄giyinal man̄tjijy, yurr bāȳnun walal ŋuli ŋunhi yuwalkkun̄uny dharan̄ul. Ga ŋunhi walal ŋuli ga ŋämany, ga bāȳnun walal ŋuli ŋunhi yuwalktja dharan̄an. ¹⁴ Yo God-Wan̄arrwu dhawuny' ŋunhi mal̄'thur yuwalkthinan yan, ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* lakaran̄al bitjarr gam',

'Dhiyan̄uwurruynydydja dhu ga yol̄uy walal ŋäma yan,
ga bāȳnun walal dhu ŋunhi yuwalkkumany ŋäma dharan̄andja.
Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bāȳnun yuwalkkumany
nhäma dharan̄an.

¹⁵ Bukmakkun walalan̄ dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynga ga buthu-runy walalan̄ dhal'yunawuynga.

Ga man̄tjiny walalan̄ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynga,
bāȳnun walal dhu ga nhäma, ga ŋäma,
ga dharan̄an yuwalkkumany.

Ŋuli walal balan̄ ganha dharan̄anany, walalnydja balan̄ ŋunhi bilyu-nan muka ŋarrakala, bala ŋarrany balan̄ ŋunhi dukmaranhan walalany."

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja gon̄mirra mala yol̄u'-yul̄u God-Wan̄arrwalnydydja, bili nhumany ga nhäman ga ŋäman God-Wan̄arrwuny Rom. ¹⁷ Dharrwa gan ŋunhi djawarrkmirr yol̄u mala ga bulu wiripu yol̄u mala manymakmirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak mala ŋunhi nhä nhuman ga dhiyan̄un bala nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin nänharaw dhiyakuny mala dhäwuw ŋunhi nhä mala nhuma ga dhiyan̄un bala ŋäma. Yurr bāȳnun walalnydja gan ŋunhi ŋuriņiwurruyiny nhāŋal ga ŋäkul."

*Djesuy lakaran̄al warran̄ulkun̄ala dhäwu gätni-
djämamirriwalan̄uwnynga*

*Jesus explains the story about the farmer**Mathuyu 13.18-23**(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)*

18 “Näkun walal dhuwal dhuḍin mayalin' nhanḅu dhiyakiyiny dhäwuw ḅunhi nhaltjarr ḅayi gan gätni-djämamirriy ḅatha mala djalkthurr maḅutji.”

19 “Yo maḅutji mala ḅatha ḅunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli ḅäma warray dhäwu Godkalanuwuy rombuy, yurr ḅayi ḅuli ḅunhi yakan dharanulnydja. Bala ḅayi ḅuli ḅunhi yätjkurnnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' ḅayanunurnydja. 20 Ga ḅunhiny ḅatha maḅutji ḅunhi marrtjin galkirrin munatha'-daḅawuklilnydja gundamirrililnydja, ḅurinyiny ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli märram ḅunhiyi dhäwu mala manymakkum ḅayanuy nhanukiyingal ḅayi, balanyamirriy ḅunhi ḅayi ḅuli ḅämany ḅunhiyi dhäwuny. 21 Yurr yakan ḅayi ḅuli ḅunhi dhäwuny nhakun gärrri ḅunha djinawa'lilnydja ḅayanulilnydja bala ḅuli ḅunhi yakan dhäwuny wiyindja norri. Bili ḅunhi ḅuli ḅula nhä ḅayanu-wutthunamirrydja rom malḅ'thun, ga dhunupan ḅayi ḅuli ḅunhi gulyunna God-Waḅarrwalnydja märr-nhirrpanminyanur. 22 Ga wiripuny ḅunhi ḅatha maḅutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, ḅurinyiny ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli muka ḅämany God-Waḅarrwuny dhäruk, yurr ḅayi ḅuli ḅunhi mirithirra dhika warwuyundja ḅula nhakun malaḅuw dhuwalanuwuywun, ḅunhi ḅayi ḅuli ga buku-manguman ḅayi dhu ga lukunydjan' yan nhina. Ga dhiyanjyḅin malaḅuy romdhu ḅuli ga ḅunhi nyumukuniny'kumany God-Waḅarrwuny dhäruk, ga yakan ḅayi ḅuli ḅunhiyi yolḅu ḅuthandja ḅamathamany. Ga balanyan walalnydja ḅunhi nhakun yanaran borumgun, yanaran yan wanganyḅha burumun'miriwnha. 23 Ga wiripuny ḅunhi ḅatha maḅutji galkirrin manymaklil munatha'lil, ḅurinyiny ga maḅutji-lakaram ḅunhin yolḅuny ḅunhi ḅayi ḅuli ga ḅäma God-Waḅarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal ḅuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Waḅarrwu. Ga dhaḅandhirra walal ḅuli ḅunhi God-Waḅarrwalnydja ḅula nhaliy malaḅuy, bitjanna nhakun ḅunhi dharpa baḅa' ḅuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr.”

Dimitimirr mala ga ḅatha maḅutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

24 Ga buluny ḅayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakanal bitjarr gam', “God-Waḅarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolḅu ḅunhi ḅayi ḅuli marrtji djalkthun manymak ḅatha maḅutji munatha'lil. 25 Ga ḅunhi bukmaktja yolḅu walal ḅuli ga wawun norra, bala ḅayiny ḅuli ḅunhi mirinyuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrydja mulmu mala ḅunhiwiliyḅin munatha'lila maḅutji-manapanna bala yan ganarrthaman.”

26 “Ga ḅunhi ḅayi ḅathany ḅuthar dhakalmirriyḅinany, bala ḅunhi djämamirriyḅinany mala nhäḅala ḅunhiyiny dimitimirrydja mala, maḅda gan rranbanjḅin ḅutharnydja. 27 Bala walalnydja ḅunhi djämamirrydja mala ḅunhi ḅurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwḅinydja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanḅu ḅurikiyiny dirramuwḅinydja, bala waḅanan nhanukal bitjarrnha, ‘Way! Nunhany muka nhe ḅunhi maḅutjiny ḅathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhanuwuyḅnha ḅunha dimitimirrydja mala?’ ”

28 “Bala ḅayiny ḅunhiyiny dirramuny bitjarra waḅan, ‘Dhuwaliyiny ḅunhi bitjarryiny djäma mirinyḅnha yan,’ bitjarr.”

“Ga walalnydja nunhi djämamirnydja mala wañan bitjarra, ‘Muka djäl nhe, napurr dhu ðulñurr'-ðulñurryunna nunha nunhi ðimitimirnydja mulmu mala?’”

²⁹ “Ga ñayiny nunhi ðirramuny wañan bitjarra, ‘Yaka! Nhuma nuli bāynha ðulñurr'yurr rrambanjin manymaknha ñathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul ñathil, ga bāy mañda dhu marrtji rrambanji bala ñathan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ñarra dhu wañin djämamirrinhan mala walal dhu bonguñ marrtji luñ'marañun nunhi ðimitimirnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ñatha birraliny ñarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila ñarrakiyngal ñarra.’”

Mayali'mirr dhāwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhāwu bitjarr gam', “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun nuli nunhi yolñu gätini djämamirr marrtji bala ñayi nuli lämu-nhirppanna mañutjin ñathan genydjan'. ³² Ga nyumukuniny ñayi nunhi mirithirr yulñuny mañutjiny, yurr ñuthandja nuli nunhi yindithirra dhika mirithirra, ðjulkmaraman nuli ga nunhi wiripunhany dharpany mala. Bala nuli nunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalanuwuy djäma waña-wañalilnydja nunhiwiliyi dharpalil.”

³³ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal bitjarr: “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun nuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan ñayi nuli nunhi dämbany rarryun nunhiwiliyi. Bala ñayi nuli ñurkun'nha yan djalkthun ñathawunydja dämbakunhawuy nunhiwiliyiny nunhi mañutji-manapan dämbalilnydja. Ga yaka wiyingdja bala nuli nunhi dämbany marrtji ðulul'yunna ñuthanna yindithirra.”

Nhaku ñayi gan nunhi gämurruw' dhāwuny lakarañal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ñayi gan Djesuy bitjarryiny dhāwu lakarañal mayali'mirriyañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja. ³⁵ Bala nunhi dhawuny' yuwalkthinan yan malñ'thur, nunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrk-mirriy bitjarr lakarañal gam',

“Ñarrany dhu gi dhuwal dhāwu lakarañal ñarrakuwunydja ñarra mayali'mirriyañal yolñuwalnydja walalañgal, ga lakarañuny ñarra dhu gi nunhi dhawatmarañun yan, nunhiny mala dhāwu nunhi gan ñorran ðjulul'yurr, nunhal bala nunhi ñurruyirr'yunamirriy waluy.”

Djesuy lakarañal mayalin' ðimitimirrwuy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga nunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja yolñunhany walalany bala ñayi beñuryiny dhurrwarañur marrtjinan gulñiyinan bunbulila, ga walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nħanñu marrtjin nħanukal ga wañan walal ñanya bitjarr, “Go mak napurrunguny dhunupayanun

lakaraŋ warranŋulkuŋun, ŋunhiny dhäwu ŋunhi dimitimirrwuynydjä ga birralipuynydjä.”

³⁷ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr, “Ŋunhiny dirramu ŋunhi ŋayi marrtjin ga dholkuŋal manymaktja maŋutji ŋatha, ŋunhiyiny Yolŋun Gäthu'mirriŋu, ³⁸ ga ŋunhi dhulmu-gaykarrandja munatha', ŋunhiyiny nhakun dhuwanna ŋayipin wäŋan ŋarakan munathan'. Ga ŋunhi manymaktja ŋatha maŋutji ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga nhina God-Waŋarrwal yan Romŋur. Ga ŋunhi dimitimirriynydjä ga mulmuy maŋutji-lakaram dhuwanna ŋunhi yolŋuny walalany ŋunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirwal romŋur nhina, ³⁹ ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga latjuwarr'maramany ŋunhiyiny ŋayipin ŋunhin bungawan Mokuy. Ga ŋunhi ŋatha-ŋamakuli'mirrnynydjä walu ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ŋunhi walal dhu boŋguŋ God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnynydjä mala marrtjin bala yan luŋ'maraŋun marrtji yolŋunhany walalany.”

⁴⁰ “Ga dimitimirrnynydjä mulmu dhu marrtji ŋunhi luŋ'maraŋun, bala yan dhuŋgur'yurra. Ga biyakiyin ŋayi dhu boŋguŋ ŋunhi yalalanumirriynydjä maŋ'thurr. ⁴¹ Ŋayiny dhu boŋguŋ Yolŋuynydjä Gäthu'mirriŋuy dju'yurra nhanŋuwuynydjä ŋayi djiwarr'punhany djämamirrinny walalany, bala walal dhu marrtji ŋunhi luŋ'maraŋun yolŋunhany walalany bukmaknhan yan beŋurnynydjä ŋunhi God-Waŋarrwalynydjä yolŋu'-yulŋuwal, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ŋuli ga djäma yätjkurr, ga ŋunhiwurruny wiripuwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga wiripuyuny yolŋuny walalany dhar'thargurrupan yätjkurrulil. ⁴² Ga djalkthurnynydjä ŋayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrilila wäŋalilnydjä, ŋunhawalnha yanan gurthalila, ŋunhi dhu gi nunhiliyiny yolŋu walal lirra-läwunhamirra badarratjtjurra manapul. ⁴³ Ga ŋunhiny mala yolŋu mala ŋunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalynydjä dhu gi ŋunhi nhini ŋunhala Bäpa'mirriŋuwala walalaŋgalaŋuwal wäŋaŋur, djarratawun'mirriyin nhakun walu ŋuli ga ŋunhi dhärra dämbuy waluy. Ŋuli nhuma buthurumirrnynydjä mala ŋäkuny ŋamathanun!”

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

⁴⁴ “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ŋunhi yolŋu ŋuli marrtji bala ŋayi ŋuli maŋ'maraman ŋula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkuŋhawuynha ŋunhi wiripuwuŋ yolŋuwuŋ. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli maŋ'maramany ga buluyi ŋayi ŋuli balayi dholkuŋ bala ŋayi ŋuli marrtjin wäŋalila ga marrtjiny ŋayi ŋuli ŋunhi galŋany djulŋithirra dhika mirithirra yan goŋmirriyirr. Ga marrtjiny ŋayi ŋuli, ga nhä mala nhanŋu wäŋaŋur ga ŋorra'-ŋurra ŋunhiny ŋayi ŋuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha, marr ŋayi dhu ŋunhi rrupiyany marram ŋunhiŋuwuyyiny bala ŋayi dhu bäyimnha ŋunhiyiny wäŋan munathan' ŋunhi ŋayi djulul'maraŋal ŋunhiyi bulayi mel-widimirr.”

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ŋunhi ŋuli wangany yolŋu djälthirr ŋayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr

mirithirr. ⁴⁶ Ga n̄unhi n̄ayi n̄uli maḷḷ'maramany n̄unhiyiny latjuny' mirithirrn̄yda muthiyarra, bala n̄ayi n̄uli djalimn̄ha nh̄any mala nh̄ann̄uwuy n̄ayi bukmakn̄ha yan, m̄arr n̄ayi dhu m̄arraman n̄unhiyin muthiyarran."

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

⁴⁷ "God-Wan̄arrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun n̄uli bitjan maḷḷ'thun, yol̄ny n̄uli n̄urrkam ganybu gapulil gulunlil, ga gul̄nyirrn̄yda n̄uli ga n̄unhi n̄aririny mala ganybulilnyda wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga n̄unhi n̄uli ganybuny n̄unhi dhan̄andhirr guyaynyda, bala walal n̄uli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny n̄arirrimirrn̄yda ran̄ilila, bala n̄uli walalnyda n̄unhi n̄arirri d̄jamamirrn̄yda mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman bar-kuwatjkuman, ȳtjkurn̄yda mala n̄arirri walal n̄uli marrtji djalk-thunna, ga rulwan̄dhundja walal n̄uli marrtji manymakmirra n̄arirri."

⁴⁹ "Ga biyakiyin n̄ayi dhu bon̄gun n̄unhi yalalan̄umirriynyda maḷḷ'thur dh̄a-dhawar'yunamirriynyda waluy. Walalnyda dhu n̄unhi God-Wan̄arrwuny dh̄awu-ḡanhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmaran̄un manymakmirrin̄hany yol̄ny walalany bejn̄nyda n̄unhi yol̄nuwal walalan̄gal dhuwurr-ȳtjkurumirriwalnyda. ⁵⁰ Bala dhu bon̄gun n̄unhi dhuwurr-ȳtjkurumirrin̄hany yol̄ny walalany djalk-thurra gurthalila, ga n̄unhiyin walal dhu gi n̄unhi n̄athinyamirrn̄yda lirra-l̄awunhamirrn̄yda."

Yuta ga n̄athiliḷu rom mala

New and old laws

Mathuyu 13.51-52

⁵¹ Bala n̄ayi Djesuy dh̄a-birrka'yurra l̄undu'mirriḷunhan mala nh̄ann̄uwuy wan̄ha walal gan̄ha n̄unhi dharan̄ana n̄unhiyi mala dh̄awu warrpam'. Ga walalnyda yoran̄al, "Ne bili muka." ⁵² Bala n̄ayi wan̄anan walalany bitjarra, "Nhuma bukmak, n̄unhi nhuma gan marngithin n̄athiliḷuw djorraw' ga romgu n̄hanukalan̄aw, nhumany n̄unhi malthunamirra mala Godkalan̄awn̄ha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma n̄uli ga n̄unhi nhakun dhawatmaraman yutany ga n̄athiliḷuny n̄ula nh̄a malany mel-widi'mirr bejn̄ura n̄unhi bun̄bun̄ur n̄unhi walal n̄uli ga galkan n̄ula nh̄a malany walalan̄guwuy walal."

Djesuw w̄awun̄ny yol̄u walal yakan nh̄ann̄u d̄jalthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(M̄ak 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu dhawar'yurn̄yda dh̄awun̄nyda lakaran̄han̄ur, ⁵⁴ bala n̄ayi ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄an̄a bala yan marrtjinn̄an ron̄iyinan balayin n̄hanukiyingala n̄ayi w̄an̄alil. Bala yan n̄ayi gan marngikun̄ala yol̄nunhan walalany n̄unhilin n̄unhi Djuw malawal buku-lun̄'thunamirriḷur bun̄bun̄ur. Ga n̄uriniwurr̄y n̄unhi walal gan n̄akul n̄anya, walalnyda n̄unhi mirithinan dhika n̄irr'yurn̄yda nh̄ann̄u n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan marngi-gurruar. Bala walal gan n̄unhi dh̄a-birrka'yunminan bitjanminan, "Way, nh̄aliy n̄ayi gan dhuwal marngithin̄any, ga wan̄han̄ur n̄ayi gan dhuwal balanyayiny

guyananhawuy märrañal, ga djämaw ñayanu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?"

⁵⁵ "Dhuwandja dhuwal ñunhi warray bala'-dhu_l'yunamirriw gäthu'mirriñu muka, ga ñändi'mirriñuny nhanñu ñunhi Meri* muka. Ga wäwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga ñunhi dhiyal muka nhina limurruñgala wäñañur."

⁵⁷ Bala ñunhi yolñuny walal gan yakan gumurr-ñamathinany nhanñu, ñurru-bil'-bilyurra walal gan nhanñu. Yurr ñayiny Djesuny wanñan bitjarr, "Djawarrkmirriwnydja yolñu ñuli ñunhi marrtji wiripulilnydja wäñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi wäña ñunhinuwayyiny yolñuy mala dhäruk ñanya märram ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñayi ñuli ñunhi nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolñuwal walalañgal gurruñumirriwalnydja, walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäynun." ⁵⁸ Ga bäynun ñayi ñunhi Djesuwnydja noy-ganyim'thunamirriwnydja rom djäma ñunhiliyiny wäñañur bili bäynun walalañ ñunhi märr-yuwalkthinyawuwnydja.

14

Djon ñunhi ñayi liya-lupmaranhamirriwnydja yolñu dhingañal nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirriwnydja waluy ñayiny ñunhi bungawaynydja Yaritthuny* ñäkula dhäwuny Djesuwalanuwaynydja, ² bala ñayi lakarañala ñunhi nhanukiyingalanuwala ñurruñawalanuwala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djonhna* ñunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolñu. Ga buluyi ñayi barpuru dhuwal walñathirr rakunñurnydja, bala ñayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja ñayathaman balanyarawiny djämaw malañuw ganydjarr-dumurruwnydja romgu."

³⁻⁴ Bili ñayiny ñunhi Yaritthuny ñäthil yan muka ñanyanhany Djonhany ñapmaram, garrwi'-garrwiyurnydja rakiyiny'tja bala yan galkanna dharrungulila, ga bitjandhiny ñayi ñunhi Yaritthu djäma bili ñayi Djondhu ñanya waña ñurru-dhunupa bitjan, "Yaka nhuñu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuñy Yirutikany* märram bili ñayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriñuw nhokalañaw miyalk Bilipku."*

⁵ Bala ñayiny gan ñunhi Yarittja bunharawnha yan nhanñu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ñayi ñanya ñunhi yanayiny bunha bili ñayi gan ñunhi barrarin yolñuw walalañ, bili walalnydja gan ñunhi yolñuwnydja walal guyanñan yanbi ñayi ñunhi Djondja djawarrkmirra yolñu.

⁶ Ga ñunhi nhanñu Yaritkuny waluny bunan, ñunhi walal dhu ñathan nhanñu luka dhawal-guyananhawuynha nhanukalanuwuy, bala gan ñunhi yothuny nhanñu ñurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritikawnydja burryurra ñunhiliyiny yolñuwnha walalañ djuwun'. Ga ñayipiny ñunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galña-djulñithinany ñurinñiyiny bungulyuny

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas * 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip

nhanukal, bala ñayi yan ñanya dhawu'-nhirrrpara ñunhiyiny yothunhany ñayi dhu gurrupanna yan ñanya ñula nhäny ñunhi ñayi dhu ñanya ñuriniyi miyalkthu yothuy ñaḡ'thun. ⁸ Ga ñayiny ñuriniyiny ñaḡdi'mirriṅuynydja waṅa ñanya ñunhiyiny yothunhany miyalknhany ñayi dhu waṅany bitjanna, “Djalnydja ñarra dhuwal Djongalaṅaw* ñunhi Liya-ḷupmaranhamirriw mulkurruw! Yurr bilpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany ñanya ñarrakal.”

⁹ Bala ñayi ñunhi bungawany Yarittja galṅa-midikirra liya-ḡarrtjunmirra manapan ñunhiṅuwuyṅha ñunhi ñayi ñanya ñunhiyi yothuny dhawu'-nhirrrpan milma nhakun yolṅu'-yulṅuwala. Yurr yakan ñayi gan ñunhi djalṅthin ñayi dhu bakmarany ñunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan ñayi dhäruk-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalaṅwal, walal dhu marrtji bala dharrungulil ga mulkurruṅha gulṅkthun Djonnhany. ¹¹ Ga mulkurruynydja walal ñunhi Djonnhany rulwaḡdhurruynydja bilpilkilala banikin'ilinydja, bala walal gäman ñurikalayin miyalkkala yothuwala, ga ñayiny ñunhi yothuynydja gurrupan ñaḡdi'mirriṅuwala.

¹² Ga walalnydja ñunhi Djongalnydja ḷundu'mirriṅuy mala märramany Djonnhany rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal ñunhi dhäwu gäma Djesuynydja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolṅuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Ñunhi ñayi Djesuy dhäwuny ñäkul Djongalaṅuwuynydja, bala ñayi marrtjinan budapthurra ñurikiyiny Galaliwuywuny* gulun'ku, märr ñathil ñayi dhu ga gäna nhina yolṅumiriw. Yurr walalnydja ñunhi yolṅuny walal marṅgithin nḡannu bala yan ganarrthala walalaṅuwuynydja waṅa, bala yan dhurputjṅha marrtjin djalkiriynha ḷarruṅala nḡannu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wapthurruynydja marṅaṅayṅurruynydja, bala yan ñayi nhäḡala yolṅunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ñayi walalaṅ ṅayaṅu-warwumirriyinan, bala ñayi gan yan ḡukmaranḡala bukmakṅhan yan ñunhi rerrimirrinḡany mala.

¹⁵ Ga ṅuruṅun läy-bilyunarayṅha bala walalnydja ñunhi malthunamirruynydja mala nḡannu Djesuw marrtjinany bala waṅanany bitjarrnha, “Wäy ṅayilpi'yinan dhuwal waṅany, galki ñayi dhu dhuwal munḡany-yupṅthunna. Dhuwandja yolṅunḡany mala djuy'yurra walal marrtjin waṅalala, märr walal dhu ṅunḡa ṅathan marrtji walalaṅuwuy märra'-marram.” ¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaranḡal walalaṅ bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balaṅ dhu nḡumany walalany gurrupan ṅula nhä ḷukanharaw?”

¹⁷ Ga walalnydja waṅan bitjarr, “Bäyṅun dhuwal goṅ-waṅḡany yan dämbany ga märrma' yan ṅarirriṅny.”

¹⁸ Ga ñayiny Djesuynydja waṅan ñunhi ḷundu'mirriṅunḡany mala nḡannuwuy ñayi bitjarr, “Go räli walal ḡäṅu dhuwalyi ṅathanany,” ¹⁹ bala ñayi yolṅunḡany walalany dḡunupan yan waṅanan nhinanḡamaranḡala mulmulila. Bala ñayi Djesuynydja märranḡala ñunhi goṅ-waṅḡanydja

* 14:8 John * 14:13 Galilee

dämbany mala ga ñaririny mandany, bala yan ñayi dhupuñala dji-warr'lila, bala buku-wurrpara ñurikiyi ñathawnydja. Bala ñayi bak-marañala ñunhiyi ñathany, bala ñayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalañawal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ñunha yolñunhan walalany. ²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga marañhuyin yan bukmak, bala ñunhi Djesuwal lundu'mirriñuyndja mala marrtjin wapmarañala bäythinyawuynyndja bathilila, ga dhanangunalyndja walal ñunhi 12 bathiny bäythinyawuyyuny ñathay.

²¹ Ga dhanaj ñunhi mirithirr dirramuwurnnydja ñula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurnhany ga djamar-kuli'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurrwarañur benuryiny, bala yan ñayi dhunupan Djesuyny-dja wañanan ñunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy djuy'yurra ñäthila marthanayyun. Yurr ñayipiny ñunhi ñunhiliyin banydjinn ñurr'yurr, ga badak ñathil ñayi gan yolñuny walalany djuy'yurr wäñalil roñanmarañal.

²³ Bala ñayi duwatthurra bukulila ga ñunhiliyin ñayi gan gänan nhinanany bukmirriyañala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga ñayiny ñunhi balanyamirriyyiny marthanaynydja ñunhala barrkun dhulmuñura, bala ñunhi wäñiny walalan bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ñunhi marthanaynhany, bala gan ñunhi marthanaynhany dowuynyndja gäñala bala-rälin. ²⁵ Ga badak yan ñayiny gan ñunhi munhany gorrupal yurr godarr'mirra, bala ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjinan ñapakurra gapukurr balayin guwatjmara walalany marthanaylila. ²⁶ Ga ñunhi walal ñanya nhäñalyndja bala yan walal barrarinan ñapa-ñayathanala yatjunminan, bili walalanydja ñunhi guyañan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, "Way ñoy-dälthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ñarra muka," bitjarr.

²⁸ Bala ñayi Betany* wañan bitjarra, "Garray ñuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhäruk-gurrupanmirra ñarraku, märr ñarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha."

²⁹ Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanñu, "Go marrtjin," bitjarra. Bala ñayi Betany wapthurra marthanayñurnnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwnha. ³⁰ Ga ñunhi ñayi gan Beta marrtjinany, bala ñayi nhäñala dowunhan ga watanhan ñayi marrtjin yindithin, bala yan ñayi ñoy-gärrinan ga dhunupan ñayi ñunhi gulwulyurra yulñuny gapulila. Bala ñayi wäthurra, "Wäy Garray, waljakun ñarrany," bitjarr.

³¹ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra nhanñu bala yan ñayathanala ñanya. Bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra gam', "Nhä dhuwal nhuñu märr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuñiny yan? Nhaku nhe ñuli ga dhuwal märr-yulkthundja?" ³² Ga ñunhi mañda Beta ga Djesu wapthurrnydja marthanaylilnydja bala ñunhi watany gulyurra, ga wäñany wapuraryinan. ³³ Bala ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuw buku-ñal'yurra gan nhanñu, bitjarra, "Yuwalk muka nhe dhuwal God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu."

* 14:28 Peter

Djesuy walḡakuṅal rerrimirriny yolḡu'-yulḡuny mala ḡunhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja ḡunhi Djesuny ga lundu'mirriḡuny mala nḡanḡu budapthurra ḡurikiyiny ḡulun'kuny, ga dhawatthurrnydja walal ḡunhilin wāḡaḡur yākuḡur Ginitjarathnha.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja ḡunhi yolḡuynydja walal nḡaḡal ḡanya Djesunḡany ḡunhi ḡayi ḡunhiliyiny bunan wāḡaḡur, bala walal dhunupan marḡgithinan yol ḡayi ḡunhi yolḡu, bala gan yolḡuny walal dhāwu ḡānḡaminan ḡunhiliyiny ḡarakaḡur wāḡaḡur. Bala walal marḡḡin yolḡuynydja walal ḡāḡa'-ḡaḡala rerrimirrinnan yolḡuny walalany balayin nḡanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan waḡanan ḡanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nḡanḡu walal balaḡ ḡunhi rerrimirrinydja mala yan ḡirrin' yan nḡanukalaḡumirr ḡayathanha yurr dḡinmir'nha. Ga ḡunhi walal gan bitjarryiny dḡāma ḡirrin' yan nḡanḡu ḡayathanḡal, walalnydja gan yan ḡunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

Marḡḡikunḡawuy rom mala limurrungalaḡawuy mala-ḡurrkanḡayḡuwuy mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ḡunhi Baratḡiny* mala ga Marḡḡikunḡamirr mala ḡunhi Mawḡḡitḡkalaḡawnydja* Romḡu wāḡḡaḡala walal beḡurnydja Dḡurutḡalamḡurnydja.* Bala walal dhā-birrka'yurra ḡanya Djesunḡany bitjarra, ² “Nḡaku ḡuli ga ḡunhi nḡuḡuny malḡunamirr mala bāḡḡuny romḡu malḡhur ḡurikiyiny romḡu ḡunhi ḡāthiliḡuwnydja, ḡunhi nḡaltjarr walal gan limurrungal ḡalapaḡmirriy mala marḡḡi-wurrupar limurruny? Bāḡḡun walal ḡuli ḡi dḡuwal ḡoḡḡa rurrwuyunmirr bay ḡathawnydja ḡukanḡaraw.”

³ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡal walalaḡ bitjarr, “Ga nḡaku nḡuma ḡuli ga ḡunhi rom bakmaram nḡanḡuny God-Waḡarrwuny dhāruk-gurrupanḡminyawuy, bala nḡuma ḡuli ga ḡunhi malḡhundja nḡumalaḡḡiyinḡalaḡawnha yan romḡuny ḡāthiliḡuwnha mala ḡurrḡḡitḡkun.

⁴ Muka bāḡḡu ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu nḡumalany waḡanḡa nḡuma dḡu ga mārr-ḡal'yun nḡumalaḡḡiyinḡalaḡaw nāḡḡi'mirriḡuwnydja ga bāpa'mirriḡuwnydja? Ga ḡuli dḡu ga ḡunhi nḡala yolḡu yolḡu ḡumurr-dḡar'yun nāḡḡi'mirriḡunḡany nḡanḡuwuy ḡayi ga bāpa'mirriḡunḡany, ḡanyanḡany dḡu ḡunhi ḡunḡiyinḡany yolḡuny buman yan murkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nḡumany walalany ḡuli ga ḡunhi nḡāman yan bay'nha, bili bāḡḡun walal ḡuli ḡi ḡunhi yuwalkḡuḡuny ḡunḡa'yurr walalaḡuwuy ḡurrutimirrinḡany mala. Bala nḡuma ḡuli ḡunhi ḡulḡu'maraman walalany, mārr walalnydja ḡuli ḡunhi bitjanna waḡany ḡam', 'Nḡarḡany dḡu dḡuwal mundḡur ḡurrupan God-Waḡarrwun nḡanḡuwuyḡa dhulḡunḡun.' Ga ḡunhi walal ḡuli ga bitjandḡiny waḡa, nḡeny ḡuli ga ḡunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nḡuma

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem

nuli ga n̄unhi yakan nhakun gun̄ga'yurrnydja n̄andi'mirriṅunhany ga b̄apa'mirriṅunhany n̄humalaṅguwuy n̄huma. Ga bitjandhin n̄huma n̄uli ga n̄unhi God-Waṅarrwuny dh̄aruk gali'lila n̄urrkam, bala n̄huma n̄uli ga n̄unhi djarrpi'kuman marṅgikumany wiripuwurrunhany yolṅuny walalany, marr walal dhu ga n̄unhi mirithirnydja malthun n̄urikiyin bili yan n̄humalaṅgiyinalaṅawnha n̄urrṅgitjkon romṅuny n̄āthilijunwaha.

⁷ Nh̄a n̄huma dhuwal rom-gali'marrma' yolṅuny walal. Marr-yuwalk muka ṅayi n̄unhi djawarrkmirriynydja yākuy Yitjayaynydja* wukirri dh̄aruktja ṅanya God-Waṅarrnha n̄āthilnydja bitjarrnydja gam',

⁸ 'N̄humany n̄uli ga dhuwal wokthun ṅarrakuny dh̄arukthu yan waṅganydhu, ga b̄ayṅun n̄huma n̄uli gi dhuwal yuwalkkuṅuny guyaṅi ṅarranhany.

⁹ Ga n̄unhi n̄huma n̄uli buku-ṅal'yundja ṅarraku, ṅarrany n̄uli n̄unhi yakan n̄humalaṅ buthuru-bitjun.

Bili n̄huma n̄uli ga dhuwal romdja ṅayatham baṅ-bitjandja n̄unhiyin yolṅuwuṅun guyaṅanhawuynydja.

Yakan God-Waṅarrwuny.' ”

Nhaliy n̄uli yolṅuny walalany dhuwurr-yātjkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(M̄ak 7.14-23)

¹⁰ Bala ṅayi Djesu wāthurra bukmaṅkun yolṅuw walalaṅ waṅganylila luṅ'maraṅal, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “N̄ākuny walal ṅamathanṅun yan ga yuwalkkuṅun yan dharanulnydja n̄unhi n̄haltjan ṅarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolṅuny dhu dhuwal yaka ṅayaṅu-yātjirr ṅula nhaliy n̄unhi ṅayi n̄uli galkan ṅula nh̄a malany dhurrwarakurr n̄hanukiyingal ṅayi, ṅany ṅayaṅuny ṅayi n̄uli yātjirr n̄urijin n̄unhi nh̄a n̄hanukal n̄uli yātjkurr dhurrwarakurr dhawatthun.”

¹² Ga walalnydja n̄unhi malthunamirriynydja mala n̄hanṅu marṅtjin n̄hanukal ga dh̄a-birrka'yurr walal ṅanya bitjarr, “Marṅi n̄he. Dhualiyiny n̄he bitjarryiny waṅan ṅayaṅu-wuthurra walalanhan ṅunha Baratjinhā* walalany?”

¹³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Ga bukmaṅ ṅunhi dharpa mala, ṅunhi ṅarrakal Djiwarr'wuyyu B̄apa'mirriṅuy yaka l̄amu-nhirrpanna, ṅunhiyiny ṅayi dhu ḍulnurr'yurra bala yan n̄urrkuṅun.

¹⁴ Yaka walal galkithi dh̄iyakurrṅgalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ṅunhiny yolṅu mala n̄unhi walal n̄uli ga malthun walalaṅ romṅu, walalnydja n̄unhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambanjin maṅda dhu n̄unhi galkiriny ṅarṅgalilnydja, ṅayi maṅtji-warryunamirr ga ṅayi malthunamirr yolṅu.”

¹⁵ Ga ṅayiny Betany* waṅan bitjarr, “Nh̄a ṅayi dhuwaliyi mayaliny', n̄unhi n̄he waṅan bitjarrnydja, 'Yolṅuny dhu n̄unhi yaka ṅayaṅu-yātjirr ṅula nhaliy n̄unhi n̄hanukal dhu dhurrwarakurr ḡulṅiyirr,' bitjarrnydja.”

¹⁶ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal n̄hanṅu bitjarr, “Muka yaka yan n̄huma gi dhuwal dharanulnydja n̄unhi n̄haltjan ṅarra ga dhuwal waṅa dh̄iyāṅ bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan n̄huma dhuwal marṅginy, n̄unhi n̄huma n̄uli ṅula nh̄a ṅathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala n̄uli n̄unhi ṅathany mala dhawatthunna rum-balṅurnydydja n̄humalaṅgalaṅaṅur? Ga nh̄a mala dh̄aruk n̄unhi n̄uli

* 15:7 Isaiah * 15:12 Pharisees * 15:15 Peter

ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalangalanawurr, nunhiny nuli ga dhawatthun bejura nayanunura nhumalangal. Ga nuriniyin mala nuli ga nunhi nhumalany nayanuny yatjkurrukum, nhuma dhu ga yakan nunhi marr-nal'yun God-Wajarwuny manymakkumany.
¹⁹ Dhipunuryin nuli ga nunhi nayanunura dhawatthun yatjkurruydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyananhawuy, murrkay-wutthunamirruydja rom, marrambany', lay-narr'narruydja rom, manajany, mayali'miriwruydja rom, nayanu-midikumanamirruydja rom ga nyalny'tja mala. ²⁰ Dhiyaniyin mala nuli ga nunhi nayanuny mala nhumalan yatjkurrukum. Nuli nhuma dhu nunhi nathany luka gondu rurrwuyunamiriwuyun, dhiyaniyiny nhumalany dhu nunhi yakan gulmaram God-Wajarwalnydja buku-nal'yunanur."

Wanganygu miyalkku marr-nhirpanminyawuy

*A woman's faith
 Mathuyu 15.21-28
 (Mäk 7.24-30)*

²¹ Bala nayi Djesuy ganarrthajala nunhiyiny waja, ga marrtjinany nayi balan narakalil wanjilil galki nunhi gan marrma' yindi mandany waja dharran yaku Daya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinan nayi gan nunhi Djesuny dhukarrkurra, ga nunhiliyiny dhukarrnurnydja miyalknha nhanju marrtjin wathurr Djesuwnydja, yurr nayi nunhi miyalktja nunhanuwuy Gaynanbuy,* ga wathurrnydja nayi marrtjin nunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, "Way Garray, Gathu'mirriju Daybitku,* mel-wuyurr narraku. Yothu narraku nunha miyalk, yurr nayi ga nunha nhinany dhananha wakinumirruydja birrimbirrurr."

²³ Yurr nayiny Djesuwnydja nakul nanya ganarrthajal, ga mukthurr yan bala nayi gan marrtjin dharrukmiriw. Ga nayiny nunhi miyalktja gan malthurr yan nhanju yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja nunhi malthu-namirruynydja mala nhanukal Djesuwal wajanany nanya Djesuhany nayi dhu naj'naj'thunna nanya nunhiyiny miyalknhanu.

²⁴ Ga nayiny Djesuny wajanany bitjarrnha, "Narany dhuwal marrtjin rali Yitjuralpuynuw* yan yoljuw walalan waljakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy."

²⁵ Ga nayiny nunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan nayi bun'kumu-djipthurra bala gan naj'thurra nanya Garraynhanu bitjarra, "Garray marrkapmirr nathil gunga'yurr narany!"

²⁶ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanju bitjarr, "Yaka dhuwal dhunupa nunhi dhu yoljuw marram natha nunhi djamarrkuliwny'tja bala nayi dhu djalkthunna wungangun."

²⁷ Ga nayiny nunhi miyalktja wajan bitjarra gam', "Yuwalk dhuwalyiny Garray. Yurr nayiny nuli nunhi wungandhuny munguynha luka, bejurnha nunhi Bungawalnha lukanhanur."

²⁸ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanjuny bitjarra, "Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka nuhu dhuwal marr-nhirpanminyawuynydja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal marraman yan nunhi nhaku nhe gan naj'thur." Ga balanyamirriyi bili yan nhanju nunhi yothuny nurikiyi miyalkkuny dukthurra.

Djesuy waljakunjal dharrwany yoljuw walalany

* 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David * 15:24 Israel

Jesus heals many people
Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthajal naji nunhiyiny waja Djesuy bala naji benjyiny gan marrtjin rajikurra nunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany naji gan nunhi-i-i, dhutnha nhinan bukujura. ³⁰ Ga dharrwan nunhi mirithirra yoljony walal bunanany nannu nunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan nunhi gajal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirriny ga ganunha ga bambaynha ga dhärukmiriwnhany yoljony walalany. Ga gajalnydja walal gan nunhi walalany bala rarr'yurrnydja gumurrilila nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan nunhi rerrimirrinhany yoljony walalany naji gan Djesuynydja dukmarajala. ³¹ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynydja yoljuy walal gan nhalalnydja ga nakulnydja ganyim'thurra, bili nunhiny yolju nunhi naji najhilnydja dhärukmiriwnydydja nunhiny naji gan wajanany dhärukmiriynan ga mandany gan ganunja ga bundhurrnydja bilin marrtjinan, ga bambayyony gan nhalala. Ga bukmaknha walal gan nunhi wokthurrnydja nannu God-Wajarrrwony, nurikiyiny God-Wajarrrwu Yitjuralpuyjwunydydja.*

Djesuy maranhu-gurruapar 4,000-nha yoljony walalany

Jesus feeds four thousand people
Mathuyu 15.32-39
(Mäk 8.1-10)

³² Bala naji Djesuny wathurra nhanukalanaw malthunamirriynydja mala, ga wajanany naji walalany bitjarra, "Dhuwal narra najanywuyurra bay, dhiyakurrungun yoljuwnha walalan. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja narra ku lurrkun'nha waluny, ga bayjyn walalan dhuwal nula nathany lukanharawnydja. Ga yakan narra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalan walal nuli baynha nula marryay'nha dhing'u'-dhingun gandarrjura."

³³ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nannu wajan bitjarr, "Wäy, dhuwandja dhuwal waja najilpin' balanyan nathamiriwnha. Wan-hala bili dhu nula nathany maln'maram naranhony gurruapanarawnydja walalan dhiyakiwurrunguny?" ³⁴ Ga najiny Djesuynydja dhä-birrk'a'yurr walalany bitjarr, "Nhämunha nhumany ga dhikayiny natha najatham?" Ga walalnydja wajan, "Dämbany dhuwal djabin yan ga marr lurrkun' nyumukuniny mala narirrinny'."

³⁵ Ga nunhi naji gan Djesuy wajanany yoljunhany walalany nhinanhamarajalnydja, ³⁶ bala naji marrajala nunhiyiny dämbany mala ga narirrinny' lurrkun'tja, bala yan naji buku-wurrrpara God-Wajarrrnhan nurikiyi. Bala yan naji bakmarajala nunhiyi dämbany mala ga narirrinny', bala goj-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalanawal, ga walalnydja marrtjin gurrupara nunha yolju'yuljunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun nunhi lukanany maranhuyinan yan, ga baythinyawuyyony mala nathay walal dhanangunal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan nunhi nunhiliyiny 4,000 dirramuwurruynydja, yaka walal miyalkkurruwurrnhany ga djamarrikuli'nhany bothurru'.

³⁹ Ga nunhi naji gan Djesuy djuy'yurrnydja yoljunhany walalany rojanmarajalnydja, bala yan naji marrtjinan, waphurrnydja naji

marthanayilinydja bala yan budapthurra nurikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurnydydja nayi nunha galin' galki wajanur yakunur Makatannya.*

16

Nurru-warryunaynu yolnu walal nan'thurr milkunharaw ganydjarrwu nurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga wanganymirnydja yolnu walal Baratji* ga Djatutji* mala mar-tjin Djesuwal, bala walal gan nan'thurra nanya nayi balan milkunha walalan ganydjarr nurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal nanya gan birra'yurr.

² Ga nayiny walalangal lakarañal bitjarra, "Nuli nhuma dhu nunhi nhäma dhupal bala gali' barra'lil nayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marngithirr yan nunhi nayi dhu bäynun dharyun. ³ Ga nuli nhuma dhu nhäma dhupal bala gali'lil bulwunulil nayi dhu manamirriyirr wäja, nhumany dhu mak nunhi bitjana waja; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydydja dharyun. Nurun bili yan nhuma dhu ga marngithirr nunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäynun nhumany gi dhuwal dharanul nunhi nhä marrtji dhiyan bala maln'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djalthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr nurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolnu walal, ga bäynun nhuma dhu nunhi märr-yuwalkthirnydydja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja nunhin bili yan nunhi nhä maln'thurr nurikiyi yolnuw yakuw Djawunaw.*" Bala yan nayi Djesuy ganarthañala nunhiyiny waja bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali-gänhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Mäk 8.14-21)

⁵ Ga nunhi walal budapthurnydydja nurikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja nunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal menguman nathawnydydja gänharaw.

⁶ Bala nayiny Djesuynydydja walalany wananan djägakunala bitjarra, "Djägan walal nhumalanuwuy nhuma yulnuny nurukurrungalnydydja nunhi Baratjiwalnydydja* walalangal ga Djatutjiwalnydydja* mala, walal nuli bäynha nhumalany mayali-gänju bala wiripuyanun nhumalany wagan-gänju."

⁷ Yurr walalnydydja nunhi malthunamirnydydja mala nhanu gan wananhaminan dhä-birra'yunminan walalawuynha bitjanminan, "Dhuwalyiny nayi mak bitjaryiny wanan, bili limurr bäynu nula natha märranha."

⁸ Ga nayiny nunhi Djesuny dhunupa yan marngithinan nunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyanan, bala nayi wananan bitjarra, "Yuwalk muka nhumalan dhuwal märr-nhirpanminyynydydja nyumukuniny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal wananhamirnydydja, bili nhuma yaka natha gänha? ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydydja? Muka

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees

* 16:6 Sadducees

menguman nhuma dhuwal nunhi yolnunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha nunhi bathi bäythinyawuyyu nathay nhuma dhanangum? ¹⁰ Ga wiripuny muka nunhi 4,000-nha yolnu'-yulnuny, ga bäythinyawuyyuni nathay nhuma dhanangum djabin bathi mala. ¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dhanunlyndja? Yaka narra gi dhuwal wanj nhumalany dhiyakuwuyyi nathapuy. Wanjany narra nhumalany ga dhuwal djagakumany nurukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal nuli bäynha nhumalany wana-gänu wiripuyanun."

¹² Ga yorrnha walal nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanjan nunhi nayi ga Djesuny yaka wana nathapuyynyndja dambakunhawuy, nany wanjany nayi ga nunhi djagakumany walalany märr walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djatutjiw mala marngithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wänganlyndja bala-a-a, ga galki wänanur yäkuwur Djitjariya* Bili-paynha,* bala nayi wanjanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yolnhan nuli ga nunhi yolnuyndja walal lakaram narrahany?"

¹⁴ Ga walalnyndja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal bukuronanmaranal nhanju bitjarr gam', "Wiripuwurruynyndja yolnuy walal nuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonnh* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun nula djawarrkmirr yolnu."

¹⁵ Ga nayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany nuli ga nhaltjan guyanä narrahany? Yol bili narwany dhuwal yolnu?"

¹⁶ Bala nayiny Djäyman-Betany* wanjan bitjarra, "Nheny dhuwal nunhiyin yolnu Manutji-dhunupayanhawynha, Gäthu'mirriju nurikiyin God-Wanarrwu nunhi nayi ga nhina Walja-diktiknha."

¹⁷ Bala nayiny Djesuny wanjan nhanju bitjarra, "Djäyman* gathu'mirriju Djawunaw,* gay'yi muka! God-Wanarrwuny namakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäynun balan nhe nunhi gänany dhuwaliyi malj'maranha nhokiyingalnyndja nhe guyananhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkunjal narrakala Bäpay djiwarr'wuyyun.

¹⁸ Ga dhuwandja narra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, nunhi ga mayaliy' lakaram gundan. Ga dhipaliyin nunhi gundalil narra dhu dhu'lyundja narakuwuy bunbuny, nunhi nayi dhu ga djulkmaraman dhinganhamirriynyndja romgu ganydjarr. ¹⁹ Bala narra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja nurukuwuyynyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga nuli nhe dhu nunhi dhäruk nhirran dälkum nula nhäpuy dhiyal munatha'nurnyndja, nayiny dhu ga nunhi dhärran yan dälkunhawynha yurr ganydjarmirriw yan, ga nayiny dhu nunhi nunhiyi bili yan dhäruk God-Wanarryuny Bäpaynyndja dälkuman yan. Ga nuli nhe dhu nunhi nhokiyingal nhe dhärukthu nula nhä yanan bala

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philipp * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah

* 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

dhayalakuman, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumdhi."

²⁰ Bala ñayi Djesuy wañanan ñunhiwurrunhany ñunhi malthunamirrin-hany mala nhanñuwuy marr walal dhu ñunhi yakan lakaram wiripuwur-rungalnydja yolñuw walalañgal, ñunhi ñayiny ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakarañal nhanukalañuwuy burakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuy dhäwun lakarañal ñurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalañuw ñunhi nhä nhanñu dhu mañ'thun. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunaynydja yolñuy walal ga ñurruñu djirrikaymir-riynydja walal, ga ñunhi Romgu marñgikunhamirriynydja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhiñganhamaraman yan. Ga ñurrukun' dhu walu djułkthurr bala ñarrany dhu walñathin."

²² Bala ñayiny Betaynydja* wañan ñanya ñayathañal Djesunhany bala gali'lila nhirpar nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wañanan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi waña. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany nhanukal, "Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunjan dhiñganharaw."

²³ Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanñu wañan, "Way nhe Djaytin*" wandi ñarrakalañawur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwalyiny God-Wañarrwuj guyañanhawuy."

²⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarnha, "Nuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwuyndja yan malthunaraw, ñayiny dhu mengunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanñuwuy ñayi dharpa-mälakmaranhawuyndja bala malthunna ñarrakun.²⁵ Ga ñuli nhe gi yaka djälthi dhiñganharaw, ñunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ñunhi dhiñganhamirriwurr romgurr ñarrakuny yakuw, nheny dhu mañ'wunna walñaw wiyinñuwuyndja nhinanharaw.²⁶ Nuli nhe dhu ga ñunhi luñ'maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wañanhan ñarakanhan marram, bala nhe ga ñunhiyin nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu ñunhi marramany ñurukuwuyyiny. Nhän balan nhe ñunhi gurrupulnydja walñawnydja nhokalañaw roñanmaranhawur?"

²⁷ "Galkin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu gumurr-roñiyirra, ga marrtjiny ñayi ga ñunhi ñurinyin nhanukalañuwal Bäpa'mirriñuwalñha djenarrayny'tja, ga bulu rambañin walal ñunhi djiwarr'wuynha dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roñanmarañun wañga'-wañanygun yan yolñu'-yulñuwuyndja ñunhiñuwuyynha ñunhi nhä mala walal gan djäma."

²⁸ "Ga dhuwandja ñarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bāyñu nhuma dhu boñgun

yänayiny dhiṅṅun, ga bäy ṅathil nhuma dhu boṅṅun ṅhäṅu Yolṅuny Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu boṅṅun yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu."

17

Djesuw rumbalnydja wiripuṅuyinan djeṅarra'mirriyan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala ṅayi Djesuynyndja garr'yurra nḥannuwuy ṅayi lundu'mirriṅunhany mala nḥanṅuwuy lurrkun'nḥany Betan-hany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ṅayi walalany maṅutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga ṅunhalnydja ṅunhi bukuṅurnydja bala ṅayi Djesuny wiripuṅuyirra dhika latju'yirra maṅutjiṅurnydja walalaṅgal. Ga girriṅy' nḥanṅu ṅunhi bitjarri bili miṅ'miṅdhurri wiripuṅuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyi bili yan bala maṅḍany ṅunhi märrmany' yolṅu maṅḍa Yilaydjany* ga Mawtjitja* maṅ'thurra ṅunhiliyiny walalaṅgal, bala maṅḍa gan ṅunhi waṅanan nḥanukala Djesuwalnha. ⁴ Ga ṅayiny Betany* waṅan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwalyiny, ṅunhi napurrnydja ḥakun dhuwal dhiyal dhiyaṅ bala. ṅula balan muka napurr dhu djäma nḥumalaṅ lurrkun' warraw', waṅanydja ḥakun ḥunṅuwuy, ga waṅanydja Mawtjitjku, ga waṅanydja Yilayd-jaw."

⁵ Ga ṅunhi ṅayi gan Betany baḍak yan waṅan, bala ṅayiny dhunupan maṅannha maṅ'thur watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beṅuryiny ṅunhi maṅannurnydja rir-rakaynydja gan dhawatthurr, waṅanan bitjarrnha, "Dhuwalyin ṅunhi ṅarrakuwuynyndja Gäthu'mirriṅu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjarra walal nḥanṅu maṅmakkunṅun." ⁶ Ga ṅunhi walal nḥanukal malthu-namirriynyndja mala ṅakulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ṅoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga ṅayiny Djesuny marrtjin bala ṅayi ṅayathanala walalany ga waṅan ṅayi walalaṅ bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!" ⁸ Ga ṅunhi walal ḍawa'-ḍawayurrnydja ḥänälnydja nanyapinyan Djesunhan, ṅayipin gan dhärranany ṅunhiliyiny walalaṅgalnydja.

⁹ Ga ṅunhi walal marrtjin bala waṅgaṅalnydja yarru'-yarrupthurrnydja roṅiyinany beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja, bala ṅayiny Djesuynyndja waṅanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan ḥuma dhu lakaramany ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal ṅunhi ḥä mala ḥuma gan ḥänäl, ga bäy ṅayi dhu boṅṅun Yolṅu Gäthu'mirriṅu walṅathi dhiṅganḥaṅur."

¹⁰ Bala walal ṅanya ṅunhi malthunamirriynyndja mala nḥanukal Djesuwal dhä-birrkayurra ṅanya bitjarra, "Ḥaku walal ṅuli ga ṅunhi Rom-ṅarikunḥamirriynyndja mala yolṅuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ṅathil dhu ṅurruṅuny buni.'"

¹¹ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "Yuwalk walal gan ṅunhi bitjarriyiny lakaraṅal ṅunhi ṅayiny Yilaydjany dhu ṅurruṅu buna, bala waṅa-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan ṅarra dhu nḥumalaṅ dhuwal lakaramany. Bili muka ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu Yilaydjany

bunan, ga walalnydja yolŋuynyndja walal yaka warray ŋanya dharanana, baku-ŋayathanal walalnydja nhanŋu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu ŋunhi Yolŋuynyndja Gäthu'mirriŋuw burru'yirr ga nyalmiriyirr.”¹³ Bala walal yorrnha ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanar, ŋunhi ŋayi gan Djesuynyndja lakaranal ŋanyanhan Djonnhan* ŋunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolŋuny.

Djesu dukmaranaj yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wänganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ŋunhiwurri lundu'mirriŋu mala nhanŋu lurrkun' yarru'yarrupthurra balan wiripuwurrungalga yolŋu-yulŋuwal. Ga ŋayiny wangany dirramu ŋunhiliyi malanur marrtjin bala bun'kumu-djiphurra nhanukal, ¹⁵ bala ŋayi yan bitjarra waŋanany nhanŋu, “Garray, wuyurr narakalanaw gäthu'mirriŋuw, bili ŋayi ga dhuwal rerri ŋayatham marmarryunamirr. Wiripuny ŋayi ŋuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny ŋayi ŋuli marrtji, bala gapulila yan lupthun. ¹⁶ Ga waŋan narra gan dhuwal malthunamirriyny mala nhuŋu, yurr walalnydja yaka warray ŋanya dukmaranha.”

¹⁷ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Nhä nsuma dhuwal yolŋuny walal? ... marr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra narra nhumalanjal dhu buluny nhina? Go rälin ŋanya gäŋu dhuwaliyiny yothunhany.” ¹⁸ Bala yan ŋayiny Djesuny waŋanan ŋurikiyiny ŋunhi wakinŋuynyndja birrimbirr dhawatmaranaj ŋanya ŋayi beŋuryiny ŋunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan ŋunhi yothuny dukthurra, ŋurini bili yan waluynydja.

¹⁹ Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrkayurra ŋanya bitjarrnha, yurr gänan yan walalawuynta ŋapa. “Wäy nhaku ŋunhi ŋanapurryndja yaka ŋanya dhawatmaranha ŋunhiyi wakinŋuny birrimbirrnhä, ga nhaku ŋayi yakany dhawatthunna, ŋunhi napurr ŋanya gan nar'ŋan'ŋan'thurryndja ŋunhiyiny birrimbirrnhä?”

²⁰⁻²¹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalan buku-bakmaranaj bitjarra, “Bili marr-nhirpanminyawuyndja nhumalan dhuwaliyi nyumukuniny' yan. Yurr narra dhu nhumalany dhuwana dhawu-nhirrpandja gam' Nuli nhe ga marr-nhirpanminyawuy ŋayatham ŋunhi yutjuwalany mirithirryndja, balanyany nhakun ŋunhi nyumukuniny' genydja, maŋutji, nheny balan waŋi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw ŋunhawal bala, ŋayiny balan ŋunhi djäman yan biyakiyi. Ga bäyŋun nhuŋu dhu ŋunhi gumurr-dälthirryndja.”

Djesu buluyi lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beŋuryiny bala ŋayi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal ganarrthanala ŋunhiyiny wäŋa, bala walal marrtjinany gan nulatjarryin Galaliwurra* wäŋakurrnyndja. ²³ Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi walalanjal Djesu lakarannyndja gam', “Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny walal dhu dhuwal galkin goŋ-gurrapanna yolŋu'-yulŋuwala mala, walal

* 17:13 John * 17:22 Galilee

dhu buman n̄anya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaraṅur n̄unhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala n̄ayi dhu buluyi walṅathi rakunyn̄urnydja." Ga n̄urinj̄iny n̄unhi dh̄awuy walalnydja n̄unhi malthunamirnydja mala n̄hanṅu bukmaknha yan galṅa-miḍikinay.

Rrupiya-m̄arranhawuy rom Godkalan̄u Buṅbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga n̄unhi walal Djesu ga malthunamirnydja mala n̄hanṅu bunanany n̄unhalnydja n̄unhi Gapuniyamdja* w̄aṅaṅur, bala n̄unhi rrupiya-m̄arranhmirnydja yolṅu walal n̄unhi gapmanguny beṅur Buku-ṅal'yunamirrin̄urnydja buṅbuṅur marrtjinan, bala walal dh̄a-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka n̄unha marṅikunhamirriy n̄humalaṅgal n̄uli ga n̄ula b̄ayim rrupiya gapmanna n̄urukuwuynydja n̄unhi buku-ṅal'yunamirriwuynydja buṅbupuy?"

²⁵ Ga n̄ayiny Betany buku-bakmaran̄al bitjarr, "ṅe, gurrupan n̄ayi n̄uli ga rrupiya ṅurikiyi." Ga n̄ayiny Djesuny marrtjin balayi n̄hanukal Betawal, bala n̄ayi dh̄a-birrka'yurra n̄anya bitjarrnha, "Dj̄ayman,* nhaltjan n̄he ga n̄ula guyaṅany? Nhaltjan walal n̄uli ga n̄unhi buṅgawaynydja mala d̄hiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala m̄arram rrupiya walalaṅgiyngalalaṅwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, wo mulku-ruwal yan yolṅuwal walalaṅgal?"

²⁶ Ga n̄ayiny Betany n̄hanṅu buku-bakmaran̄al bitjarr, "Mulkuruy yan yolṅuy walal n̄uli ga b̄ayim n̄unhiṅuwuyyiny w̄aṅapuy." Bala n̄ayiny n̄unhi Djesuny buku-bakmaran̄ala n̄hanṅuny bitjarra gam', "Ga nh̄an n̄unhi walalaṅguwuynydja yolṅu'-yulṅu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha? ²⁷ Yurr yaka ṅanapurr dhuwal dj̄al napurr dhu ga mari-bunany n̄humalaṅ. Ga gatjuy marrtjin nurrkun̄un n̄huṅuwuy rakiny' n̄unhawalnha gulunlila gapulila, ga ṅarirrin r̄akuṅ. Ga lapmaram n̄he dhu n̄anya dhurrwara bala n̄he dhu n̄unhi maṅ'maraman rrupiyan, bala n̄he dhu b̄akin n̄unhiyiny rrupiyan m̄arr n̄he dhu b̄ayimnha walalany n̄huṅuwuy ga ṅarraku."

18

Yolthu yolṅu ṅurruṅuyirnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(M̄ak 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja n̄unhi malthunamirriinydja mala n̄hanukal Djesuwal dh̄a-birrka'yurra n̄anya, yol boṅṅuṅ n̄unhi buṅgawayi n̄unhal God-Waṅarrwal yirralkan̄ur. ² Bala n̄ayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrapnydja n̄ayi n̄anya galkin yanan n̄hanukiyngala n̄ayi.

³ Bala n̄ayi yan waṅanan bitjarra, "Dhuwandja ṅarra n̄humalaṅ dhu yuwalknha yan lakaram. N̄uli nhuma dhu n̄unhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, n̄humany dhu n̄unhi b̄ayṅun yan ḡarri balany n̄unhi God-Waṅarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi nyilṅ'maranhamirnydja n̄humalanhawuyynha nhuma nhakun dhuwal yothu, n̄unhiyiny nhuma ṅurruṅun mirithira n̄unhalnydja

* 17:24 Capernaum * 17:24 Peter * 17:25 Simon

God-Wañarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga ñuli nhe dhu ñunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ñarrakalnydja yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin.”

Ñoy-bur' mala ñunhi ñuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu ñunhi mirithirra yan mañ'thurr ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu bilmaram ñula wañganynhany yothuny ñarrakalanumirriny bala ñunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ñunhi balanyarawyiny mala yolñu'-yulñuw ñoy-burruwiny'tja, walalany dhu yan mayañha garrwi'yun rakiy'ña gundamirriyaman, bala yan ñurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wäña munathany' dhu marinura, bili ñayi ñuli ga yolñuny walalany waña-gäma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ñorra ñayi ga dhuwalyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthuy yolñuy bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñurinjiyiny yolñuy märrañ yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ñuli ñayi nhuna goñdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäñal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe goñdja ga lukuny bala yan ñurrkuñun, bili manymaktja ñunhi ñunju, nhe dhu balany ñunhi gärrri walñamirrililnydja wäñalil, bundhurrnha ga gañunha, yakan goñmirrnydja ga lukumirrnydja. Märr nhunanhany dhu ñunhi yakan ñurrkuñ balany ñunhi gurthalilnydja, ñunhi ñuli bäyñun yanara'-dhawar'yurr.”

⁹ “Ga ñuli nhokal wañganydhu mañutjiy nhuna bilmarañal yätjkurrulil, nheny yanan ñunhiyiny melnydja nhunupinya nhe wañganydja wilañ'thunmirra bala yan ñurrkuñun. Bili ñunhiny ñunju manymaknha, ñuli nhe dhu ñunhi wañganymirrnydja yan melmirr gärrri ñunhawalnydja ñunhi walñamirrililnydja wäñalil, yakan märrmayny'tja melyu, nhuna balan ñunhiyiny balan ñurrkuñ, dhä-gir'yunamirrilila wäñalil.”

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ñayi Djesu bitjarr wañan, “Yaka walal ñula wak-inju-nupul dhuwalawurrnhany djamarrkuliny ñini! Bili walal ga ñunha djägañurnydja nhina ñurukurrungala ñunhi God-Wañarrwala dhäwu-gänhamirriwalnydja malañuwal, ñunhi walal ñuli ga ñinan dhunukuñura ñarrakalanuwala Bäpa'mirriñuwal ñunhala dji-warr'ñura.”

¹² “Yo, ñarra dhu ñäj'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma ñunhi, ñunhi balan nhuma gi ñayathul 100-dja bimbi mala, ga ñunhi balan ñula wañganydja bimbi winya'yurr? Ñula balan nheny muka ganarrthul ñunhiyiny ñunhi 99-dja bimbi mala ñunhili bukuñur, bala nhe balan yan marrtjin larrunun ñurikiyiny wañganygun winya'yunawuywun bimbiw?”

¹³ “Yo, ñunhi nhe dhu mañ'maramany ñunhiyiny wañganynhany bimbiy winya'yunawuynhany, bala nhe balan ñunhi mirithin yan dhika galña-djulñithiny ñurikiyiny wañganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaran ñunhi 99-guny bimbiw mala, ñunhi walal bäyñu winya'yurr.”

14 Ga balanyayi bili nhumalanj njanha Djiwarr'puynyndja Băpa'mirriņu. Yaka yan ŋayi djăl nhuma dhu nhanņuny djamarrkuli' winya'yun nhanukalanjanurnydja goņņur."

Yolņu ŋunhi ŋayi ŋuli dhuwurr-yătjirr

When someone sins

Mathuyu 18.15-17

15 "Ŋuli ŋayi dhu ŋula wanganydhu yolņuy malthunamirriy ŋarrakal, ŋayanu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ŋanya ga nhina nhanukal ga malņ'maraņ nhanukal, nhă ŋunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ŋathil ŋurruny wanjānhamirr maņda gayul. Ga ŋuli ŋayi dhu nnuņu buthuru-bitjundja, ŋunhiny nhakun nhe ŋanya mărraņala ŋayanu-roņanmaraņala, nnuņu wăwa'mirriņunhany ŋunhi Garraywalaņumirrinhany. 16 Yurr ŋunhi ŋayi dhu yakany nnuņu buthuru-bitjūn, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolņuny walalany. Bili ŋunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ņur ga lakaram bukmak yan, ŋuli nhe dhu ŋunhi nyamir'yun wiripunhany yolņuny. Bala benuryiny ŋayiny dhu ŋunhi nuriņiyiny yolņuy garr'yun bulu wanganyha yolņuny, wo ŋula nhămunhany, măr walal dhu bukmakthun yan ŋanya dhăruktja ŋăma wanjānhawuynyndja. 17 Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi yakany buthuru-bitjūn ŋurikiwurrunguny ŋunhi bukmakuny yolņuw walalaņ, nheny balan găņu ŋunhiyiny gămurru', ŋunhi bukmakalaha yan Garraywalaņumirriwalaha yolņu'-yulņuwal walalaņgal. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu yolņuy măr-yulktundja ga ŋunhi Garraywalaņumirrinhany mala, bala nhumany dhu ŋunhinhany yolņuny bitjanna nhăma nhakun ŋayi Djan'tayilaha yolņu, wo rrupiya-mărānhamirra yolņu gapmangun mala."

Dhayunamirr ga yaka dhayunamirr

Allowing and not allowing

Mathuyu 18.18-20

18 "Dhuwandja ŋarra nhumalanj ga măr-yuwalkaha yan lakaram. Ŋuli nhuma dhu ŋunhi ŋula nhaku malaņuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ņurnydja wanjāņur, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waņarņnydja bitjandhi bili yan yoramdhi ŋunhalnydja djiwarr'ņurnydja. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany dhayunamirr dhiyal munatha'ņur, ŋayiny dhu ŋunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayunan ŋunhal djiwarr'ņurnydja."

19 "Ga măr-yuwalk, ŋarra ga nhumalanj dhuwal lakaramany, ŋuli nhuma dhu ŋunhi mărma' yolņu maņda Garraywalaņumirr maņda yoranhamirnydja ŋula nhakuny malaņuw, ga ŋuli maņda dhu ŋunhi ŋăņ'thundja bukmirriyamanya, ŋayiny dhu ŋunhi ŋarrakalnydja Băpa'mirriņuy djiwarr'puyyuny djăman bala yan nhumalanjguny. 20 Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi wangany-manapanmirnydja ŋarrakalnydja yăkuy, ŋarrany dhu ŋunhiliyin nhumalanjgalaha."

Bungawaw yan djămamirr yaka'yurr băy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

21 Bala ŋayi yan Betany marrtjinan Djesuwalaha bala ŋayi ŋanya dhă-birrka'yurra bitjarra, "Nhămunhamirr ŋarra dhu dhika yuwalktja băy-lakaram ŋula yolkony yolņuw, ŋuli ŋayi dhu ŋarrany ŋayanu-midikumandja? Muka gana' ŋunhi ŋarra dhu 7-mirnydja yan băy-lakaram nhanņu?"

²² Ga ñayiny Djesuny bitjarr buku-bakmarañal nhanñu, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnnydja bäy-lakaram nhanñu, ñany ñula nhämunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyanjany dhäwuy nhunany dhu guñga'yun nhäthinya ñunhi God-Wañarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ñunhili gan nhinan wañgany Bungawa Ñurrudawalanu wäñanjur. Ga wañganymirrnnydja waluy bala ñayi wäthurra djämamirriwnha mala nhanukalanaw, marr walal dhu buku-roñanmaraman nhanñu ñunhiyi bili yan rrupiya ñunhi nhämunha nhanukal gonñur walal ñäthil märrañal. Bala ñayi yan wäthurra walalan wañga'-wañganygun. ²⁴ Manymak ga ñunhi ñayi marrtjin dhä-birrika'yurrnydja walalany. Bala walal wañganynhany djämamirrinny gärrinyamarañala, ñunhi ñayi ga gan dhukarrarayurr ñanya dhar-rwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bäyñun ñayi gan ñunhi balanyamirriyiny ñula rrupiyany ñayathanal buku-roñanmaranharawnydja. Bala ñayiny ñunhi yan bungawany wañanan djalingun ñurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalanaw ga djamarrkulñiwny'tja nhanukalanaw, ga bukmak yan nhä malany ñayi gan dhukarrarayurr, marr ñayi dhu ñunhi wañara'-bakmaraman ñunhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala ñayiny ñunhiyiny djämamirrnnydja yolñu ñurrkanhamirra ñurikaliny bungawawalnydja gumurrtila, bala gan wañanan dhä-wurrupuruñala, ‘Buku-djulñi ñathil wuyurr ñarraku, ñarra nhuñu dhu ñunhi buku-roñanmarañny bukmak yan rrupiyany malany, ñunhi ñarra nhuna dhukarrarayurr!’ ”

²⁷ “Bala ñayiny ñunhi bungawany nhanñu mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanñu ñayi bukmakpuyña yan ñunhiñuwuyiny malañuwuy, bala yan ñayi ñanya dju'yurrnydja ñayanuyndja-manymakthun, ga wañan ñayi ñanya ñayi dhu yakan ñunhiyiny rrupiyany buku-roñanmaram.”

²⁸ “Ga ñunhi ñayi marrtjin ñunhiyi djämamirr dhawatthurrnydja, bala mañda gumurr-bunanhaminan wiripun yolñu djämamirr, ñunhi mañda ñäthil bitjarryi dhukarrarayunmin. Bala ñayi yan dhunupan ñanya mayañña ñayathanal, bat-bitjandhi galki balan ñayi ñunhi wiripuny dirramu ñoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ñayi nhanñu ñunhi wañany gam’, ‘Dhuwandja nhe dhu ñarraku buku-roñanmarañ yan ñunhiyiny ñunhi 100-dja ñaraka rrupiya, ñunhi nhe ñarrany dhukarrarayurra!’ ”

²⁹ “Bala ñayi ñunhi wiripuny yolñu djämamirr gumurrtila ñurrkanhamirr nhanukal bala wañan bitjarra dhä-wurrupuruman, ‘Buku-djulñi, bulña ñathil ñarrany galkurr, ñarra bonñu nhuñu rrupiya ñunhi buku-roñanmarañ,’ bitjarr. ³⁰ Yurr ñayiny ñunhiyiny ñurrñuny djämamirr, bäyñun ñayanu-wuyuna nhanñuny ñurikiyiny wiripunuwnydja djämamirriw. Ñany yan an ñayi ñanya galkanna dharrunñulila, ga bäy ñayipi-i-i ga buku-roñanmarañal yan ñayi nhanñu ñunhiyi rrupiya.”

³¹ “Ga ñunhi walal wiripuwurruynydja djämamirriy walal ñakul nhä ñunhi mañ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ñurikiyiny wiripunuwnydja yolñuw djämamirriw ñunhi ñayi gan gulñiyin dhar-runñur. Bala walal yan lakarañala bungawawalña. ³² Ga ñayiny ñunhi bungawany wäthurra ñurikiyiny ñunhi ñurrñuwnydja djämamirriw, bala wañan bitjarra, ‘Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolñu. Nheny marrtjin ñarranhany dhä-gurrupuruñal wañan, ga ñarrany nhuñuny wuyurr warray, ñurikiwuyiny ñunhi dhañañbuynydja rrupiyawuy, ga bäyñun nhe ñunhi ñarranhany gurrupana buku-roñanmaranña ñula wañganydja yan nyumukuniny'tja rrupiya. ³³ Ga

nheny muka balan dhuwal bitjanayi bili n̄unhi wiripun̄uwnydja yol̄nuw n̄ayan̄u-wuyuna muka, nh̄amirr n̄arrany n̄huṅuny n̄ayan̄u-wuyurr?"
³⁴ Bala n̄ayi n̄unhi bungawany mirithirra yan maḍakarritjthirrn̄ydja n̄han̄u bala yan n̄ayi dh̄aruk-gurrupara dj̄amamirriwaln̄ha, n̄anya walal dhu dh̄a-gir'yundja mirithirra yan dh̄ika dhangga-dirryunna manapan, n̄unhilin dharrun̄gun̄ura, ga b̄ay n̄ayipi-i-i, ga bukmak yan n̄ayi dhu roṅanmaram n̄unhi nh̄amun̄ha' n̄ayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyin dhu boṅgun̄ n̄unhi n̄arrakaln̄ydja B̄apa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny milkun̄ balanyayin rom ḍaln̄ha yan mirithirra, bawalamirriwydja yol̄nuw walalan, n̄unhi n̄ayi dhu yakany nhakun b̄ay-lakaram wiripun̄uwnydja yol̄nuw n̄unha gal'ṅu n̄ayan̄uwnydja n̄hanukiyingal n̄ayi."

19

Djesuy gan mar̄ngikun̄al lakaraṅal rom ganarrthan̄aminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(M̄ak 10.1-12)

¹ Ga beṅuryiny dhurrwaran̄ur n̄ayi Djesuy ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄aṅa Galaliny,* bala n̄ayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil w̄aṅalil, ga budapthurr n̄ayi Djodangu* mayan̄'ku. ² Ga dharrwan marrtjin n̄unhi yol̄ṅuny walal lun̄'thurr n̄hanukal, bala n̄ayi gan n̄unhi ḍukmaraṅala rerrimirrinhany yol̄ṅuny walalan.

³ Ga walal n̄unhi Baratjiny* mala yol̄ṅu'-yul̄ṅu marrtjindhi n̄hanukal Djesuwal, bala walal n̄anya gan dh̄a-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-ḡaṅal n̄anya, ga bitjarr walal n̄anya n̄unhi dh̄a-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga n̄unhi romdhuny limurrun̄gal lakaram? Muka dhunupa n̄unhi yol̄ṅuy n̄ayi dhu ganan n̄han̄uwuy n̄ayi miyalkn̄ha, bala yan dju'yunna n̄anya?"

⁴ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal mar̄nginy n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu n̄urrun̄uny n̄amaṅamayurr dirramuny ga miyalkn̄ha n̄unhalnydja n̄unhi n̄urruyirr'yunamirriynydja waluy? ⁵ Ga dh̄iyakun n̄unhi m̄arrwuny n̄ayi dhu n̄unhi dirramuynydja ganarrthaman n̄han̄uwuy n̄ayi n̄āṅḍi'mirriṅunhany ga b̄apa'mirriṅunhany, bala maṅḍa dhu w̄aṅgany-manapanmirra miyalkn̄ha n̄han̄u. Ga n̄unhi n̄ayi ṅuli m̄arramany miyalkn̄hany n̄unhiny maṅḍa b̄ayṅun buluny barrkuwatj w̄aṅganyn̄ha maṅḍa rumbal. ⁶ Ga b̄ayṅun dhu n̄unhi ṅula yol̄thuny yol̄ṅuy maṅḍany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Wan̄arryun n̄unhi n̄ayipin w̄aṅgany-manaparnydja maṅḍany."

⁷ Ga walalnydja bulu n̄anya Djesuny dh̄a-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku n̄ayi n̄unhi Mawtjitjthū* rom-rulwan̄dhurr bitjarrnydja gam', Manymak warray n̄ayi dhu n̄unhi dhuway'mirriṅuy miyalkn̄hany n̄han̄uwuy n̄ayi dju'yun, yurr n̄ayi dhu n̄urrun̄uny d̄orra' n̄athil wukirri bala goṅ-gurrupanna n̄hanukal bala yan dju'yunna n̄anya."

⁸ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalan bitjarr, "N̄unhiny n̄ayiny Mawtjitjthuny bitjarryi nhumalan̄ rom rulwan̄dhurr, bili nhumany dhuwaliyi n̄ayan̄u-wunḍan̄arrmirr, Yurr beṅur bili yan n̄urruyirr'yunan̄ur n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu dhuwal munathany' w̄aṅany n̄amaṅamayurr, b̄ayṅun n̄hanukal gan n̄unhi

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees * 19:7 Moses

gänaŋ' maranhamirnydja rom ŋorran ŋayaŋuŋur. ⁹ Ga dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwanna lakaramany gam', Ŋuli ŋayi dhu miyalkthu nhokal yaka djäma ŋula nhä marramba', nheny dirramuynydja yakayi ŋanya ganarrthul, märr yanbi nheny dhu nunha wiripunhan miyalknha märram, ŋunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djäma. Yurr ŋunhi ŋayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djäma, nheny ŋanya dhu ŋunhi dirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripuŋunhan miyalknha märram, ŋunhiyiny nhe yakan marramba' djäma."

¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirnydja mala nhanu bitjarra waŋan gam', "Nhä dhuwal dälnydja rom way. Mak manymaktja maŋda dhu miyalk ga dirramu yakan yan märranhamirr."

¹¹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr, "Yaka nhu-malaŋ dhuwal bukmaŋkuny manymak nhinanharaw luniwnydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ŋuli ŋayi dhu ganan nhanuway ŋayi dhuway mirriŋunhany ga märram ŋayi dhu nunha wiripunhan dirramuny, ŋunhiyiny ŋayi ga marramban' djäma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ŋurikiwurrungun bili yan yolŋu'-yulŋuw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋayipi gurruŋar walalaŋ mundhurr, luniwnydja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwirnydja dhu ga ŋunhi yolŋu walal nhina lunin yan, bili walalaŋ ŋunhi rumbalnydja beŋur bili yan ŋunhi walal dhawal-guyaŋan, yakan nhakun manymak märranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan nunha wiripuwirnydja yolŋu'-yulŋuy midikumun rumbal, bala gan ŋunhi ŋuriniyin malaŋuy gumurr-dälkuŋal walalaŋ märranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ŋayi dhu ga ŋunhi dirramu nhina lunin yan, bili ŋayi dhu ga ŋunhi lay-layyundja ŋuriniyin bili yan, God-Waŋarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ŋuli ŋayi ga dhuwal dhäruk waŋa nhuŋuny, nheny dhu yanandjamamirriyaman dhuwal dhärukŋtja. Ga balanya."

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuŋiw'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beŋuryiny walal yolŋu'-yulŋuy gäŋa'-gaŋal djamarrkuŋi'nhan mala nhanukal Djesuwal, märr ŋayi dhu ga walalaŋgal goŋ-ŋal'yunna ga bukumirriyaman walalaŋ. Ga walalnydja bay ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dälyun dhärukthuny. ¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja nhäŋal, bala yan ŋayi madakarritjithinan, bala ŋayi waŋan ŋurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ŋarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuŋiw'nha." ¹⁵ Bala ŋayi Djesuny marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal. Bala yan ŋayi marrtjinan.

Dälŋha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwnydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manymak ga dirramu ŋunhiliyi bunan Djesuw, yurr ŋayi ŋunhi lukunydja', bala ŋayi ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marŋgikunhamirr nhä dhika ŋarra dhu ŋula manymaktja djäma märr ŋarra dhu walŋa-wiyinŋumirnydja märram?"

17 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu balany bitjarra, “Nhaku bili nhe ga dhuwal ñarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynyndja? Bäjñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. Ga ñuli nhe djäl nhe dhu marram walña wiyinñumirr, nheny ñathil dhu ga ñunhi dhärük-nhirrpanminyawuynyndja rom nhanñu ñayathaman ba-bitjanna.”

18 Ga ñayiny ñunhi dirramuny wañan bitjarr, “Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Dhuwal mala ñunhi romdja gam', Yaka buñu yolñuny mur-rkay'kuñ, ga yaka marramba'yi ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. 19 Mär-ñal'yurr gi yan ñañdi'mirriñuwynyndja nhokalañaw ga bäpa'mirriñuwynyndja, ga marrayny gi dapmarañal nhuñuwuy nhe miyalñhany. Ga marr-ñamathin gi wiripuwurrunguny yolñuw biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuyñha nhe marr-ñamathirr.”

20 Bala ñayiny ñunhiyiny dirramuny wañan bitjarrnha, “Way Garray dhuwalyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathañal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

21 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Ñuli nhe yuwalktja djäl manymakkunharawnyndja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ñula nhäny mala girriñy' mala nhuñuwuy nhe djalimñha ga rrupiyany nhe dhu gurrupan nhuñuwuy nhe ñunha ñurruwuykmirriñwñha yolñuw walalañ. Bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymakñha ñunhanñuwuyñha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

22 Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi yolñuy ñäkulnyndja bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurnnyndja, bili ñayi ñunhi lukunyndja' mirithirr.

23 Bala yan ñayi Djesuny bilyurnnyndja, bala ñayi wañanan nhanukalañaw malthunamirriwynyndja mala bitjarra, “Däl dhuwal lukunyndjawn'y'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romli.”

24 Bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñäkulnyndja ñirr'yurra dhäruktja ñanya Djesunhany. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnyndja Romli. Ñula muka nhuma ñuli gamulñhany* nhäma, ñayi ñuli bäpiwalnyndja ñarñga'lil gärrü, wo bäyñu? Ga bulun gal'ñu ñunhi mirithirra gumurr-dälñha lukunyndjawn'y'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romli.”

25 Ga walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñäkulnyndja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolñha dhika dhu ga walñany nhina?”

26 Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan nhäñala walalany ga wañanany ñayi bitjarra, “Yolñuynyndja dhu ñunhi bäyñun bitjandhiyi djäma. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

27 Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnyndja ñunhi ganarrthañal nhä mala ñanapurrunñuwuynyndja napurr bukmak yan, bala napurr ñunhi nhuñun malthurr. Ga nhän napurrnyndja dhu marram?”

28 Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun

* 19:24 camel * 19:27 Peter

malthurrnydja. Ga yalalanumirriynha nunhalnydja bala yutaņurnydja wāņanur, űarrany dhu gi nunhi nurrunun nhini bungawan, űurikiyiny nunhi djeņarra'mirriwnydja romgu. Ga dhuwanna űarra nhumalanj ga lakaraman yulņuny. Nhumany dhu bonņun űarrakuny malthunamirr walal gi nhini űarrakal nha gali'ņurnydja, nurrunuyin nhuma dhu, ga nurrunuyiny nhuma dhu bonņun nunhi mala-djarr'yunarawnha waņga'-waņganygun yan barrkuwatjkun malawnydja Yitjuralpuņuywnydja yolņu'-yulņuw. ²⁹⁻³⁰ Nuli űayi dhu nunhi űula yolthu yolņuy ganandja nhanņuwuy űayi wāņanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuļiny' ga yapa'mirriņuny walalany ga wāwa'mirriņuny mala, ga bāpa'mirriņuny ga űāņđi'mirriņuny, bala űayi dhu malthundja űarrakun, nhanņuny dhu űurikiyiny yolņuw God-Waņarryuny gurrupan dhiyaņuny bala dhiyalnydja munatha'ņurnydja wāņanur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, űula nhā malany nunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu nunhi mārraņ walņa-wiyinņumirra. Ga nunhiwurrnydja nunhi nhuma dhiyaņ bala ga nurrunun nhina, ga yalalanumirriwnydja nhuma dhu gi nunhi nhini nunhalnydja bala dhurputnja. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolņu'-yulņu nunhi nhuma ga dhiyaņ bala nhina dhurputj, yurr yalalanumirriy nhumany dhu gi nurrunun nhini."

20

Djāmamirr mala borum űathanamirriņur gulun'ņur

Workers in a vineyard Mathuyu 20.1-16

¹ Waņganymirrnydja Djesuy gan dhāwu lakaraņal mayali'kurr bitjarr gam', "God-Waņarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waņgany đirramu wāņa-waņanu borum űathanmaranhamirr."

"Waņganymirrnydja űayi nunhiyiny đirramu marrtjinan munhawumirra, bili űayi gan djālthi űayi dhu yolņuny walalany garr'yun balayi djāmaw. ² Manymak marrtjinany űayi gan nunhi bala űayi nhāņala yolņunhany walalany, walal marrtjin dhārra'-dharran djāmamiriw mala, bala űayi waņanan walalany bitjarra, 'Nhāmirr nhumany űuli dhuwal marrtji ga djāma űarrakun nunhala. Ga gurrupandja űarra nhumalany dhu waņga'-waņganynhany barrwaņ diyin-dula űurikiwuyiny waņganybuwnydja walupuy djāmapuy.' ³ Ga mārri űayi gaņga walu űal'yurr, ga bulu űayi űuriņiyi đirramuy nhāņal wiripuwurrnhany muka yolņuny walalany walal gan dhārra'-dharran djāmamiriw mala. Ga waņan űayi walalany garr'yurr balayi djāmaliil nhanukiyingal wāņalil, ⁴ ga dhāwu-nhirrpar űayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wāņgaņala balayin."

"Ga bulu űayi nunhiyi đirramu marrtjin lāy-bilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrnhany muka yolņuny walalany, ga waņan űayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny űayi marrtjin nuruņun bāyipthun waluy balayi bili wāņalil, ga bitjarrnydja dharr-nhāņal wiripuwurrnhany muka yolņuny walalany, walal gan dhārra'-dharran. Ga waņan űayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wiriryundja dhuwalatjandja djāmamiriwnydja.' ⁷ Ga walalnydja nhanņu buku-bakmaraņal bitjarr, 'Bili bāyņu napurruny űula yolthu yolņuy waņanha djāmaw.' Bala űayiny walalany űuriņiyiny đirramuwnydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wāņalil djāmawnha."

8 “Manymak djämany walal gan nünhi bukmakthun nürinjyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala nanyi nünhi wänja-waṭaṇuny dirramu wäthurra waṅganygun djägamirriwnha yolṅuw. Bala nanyi waṅanan nhanukal bitjarra, ‘Nay’yi dhuwana rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalaṅ nürikiwurrunguny djämamirriwnydja mala, bala gurrupula buku-roṅanmaraṅun walalaṅ djämapuynyndja. Nurrunguny nhe dhu gurrupan nürikiwurrung nünhi walal dhä-dhuditiṅ nurruyirr’yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga nünha wapthurr nürikiwurrungal nünhi njarra walalany nurrung garr’yurr räli munhawumirr.’⁹ Bala yan nanyi nünhi djägamirriwnydja dirramu wäthurra nünhi djämamirriwnydja mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru-gurrupara waṅga-waṅanygu diyin-dula yan mala barrwan’.”

10 “Manymak. Ga walalnydja nünhi nurru-nurrungunyndja djämamirriy walal guyaṅan yanbi balaṅ walalanhan gurrupana marr yindin rrupiya nürikiwurrungalnydja nünhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi-dhudinjuy djäma. Ga nünhi walal nhäṅalnydja balanya warray bili nhakun nünhi wiripuwurrug gan djämamirriy walal märraṅal, ¹¹ ga naramurryiny walal nünhi mirithinan yan dhika bala walal gan nanya gupa-waṅanan, ga lakaraṅalnydja walal nünhi nhanukala nürikalyin wänja-waṭaṅuwalnha yolṅuwalnydja. ¹² Ga bitjarra walal gan nünhi waṅanany, ‘Way buṅgawa, walalnydja nünhi dhiaṅnurrungnydja gay’yi yolṅuy walal djäma märr-dhumbul yan walu, nyumukuniny’ dhu walal waluy nurruyirr’yurr, ga napurrnydja gan dhuwal djäma beṅur bili yan munhawumirriṅur, dhärran gan djäma walu nupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?’ ”

13 “Bala nanyi nünhi wänja-waṭaṅuny buku-bakmaram bitjarra, ‘Narrany nuli gi dhuwal yaka maṅutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolṅuny. Bili muka nhe nünhi yoraṅalnydja nürikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu waṅanypuynyndja walupuy djämapuy märram dhuwalinyin rrupiyany diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi märraṅala rrupiyany, gatjuy marrtjin wäṅalila. Narrany dhuwal djäl njarra dhu balanyayi bili yan dhudi-dhudinjuywalnydja yolṅuw walalaṅ gurrupan nupanaṅuyi yan nhakun nünha nurru-nurrunguw yolṅuw walalaṅ. ¹⁵ Bili dhuwandja nünhi nula nhä mala narrakuwuy yan, njarraṅi yan dhu marrtji gurrupan njarakiyngal djälyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maṅutji-diy’yun narrany dhipalnydja nünhi nayaṅu-dhapyalilnydja romlil?’ ”

16 Bala nanyi Djesu dhawar’maraṅalnydja waṅan bitjarra, “Yo walalnydja dhu nünhi dhudi-dhudinjuy nurrungun ga nurru-nurrunguny dhu dhudinun.”

Djesu buluyi lakaranhamin nanyapinya nanyi dhiṅganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin nünhi Djesuny ga malthunamirriwnydja mala nhanṅu wänṅaṅala duwatthurra bala dhukarr-nupara Djurutjalamlila.* Bala nanyi Djesuynyndja luṅ’maraṅala walalany waṅganylila nünhi 12-nhany nhanṅuwuynyndja nanyi malthunamirriwnydja malany, bala nanyi lakaraṅala walalaṅgal gayulnha nünhi nhaltjan nhanṅu dhu malṅ’thun

* 20:17 Jerusalem

nunhal Djurutjalalm. ¹⁸ Ga bitjarra ñayi marrtjin walalaŋgal ñunhi lakaraŋalnydja gam',

“Ñamany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ñunhaliyin walal dhu ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny märramany bala gäman goŋ-gurrupanna ñurruñu djirrikaymirriwala mala ga rom-marŋgikunhamirriwala malañuwal märr walal nhanñu dhu wañanhamirra bunharawnha, ¹⁹ bala walal dhu goŋ-gurrupanna ñanya Djan'tayilwalnha* yolñuwal malañuwal. Walalnha ñanya dhu ga ñunhi warku'yundja, dhupthundja ñanya, ga bartjunmaramany burruñuñunydydja, ga bumany ñanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ñayi dhu ñunhi buluyi nhakun walñathiyi lurrkun'thuny waluy.”

Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi.

Ñayipi yan dhu God-Wañarr yoramany, yol dhu ñurruñuyi nhanukal romñur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga bejuryiny, ñayiny ñunhi ñänñi'mirriñuny mañanğuny Djay-ımguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany, ga gäñal ñayi ñunhi mañdany yulñuny. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ñayi wañanan bitjarra, “Way Garray, waña ñarra dhu dhuwal nhuna bay.” ²¹ Ga ñayiny wañan, “Go bay wañin,” bitjarr. Bala ñayi wañanan ñunhi miyalktja ñänñi'mirriñuny, “Ñunhi nhe dhu ñurruñuyirr ñurukuny ñunhi nhokiyingalañuwnydydja nhe romgu, ñarrany dhuwal djäl mañanğuny dhiyakuny mañanğ mañda dhu gi nhininy ñurruñun, galkin yanan nhokalnha, wañgany dhunupa'ñunñur gali'ñur ga wañgany wiñ'kuñunñur gali'ñur.”

²² Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Mañda, yaka nhuma dhuwal marñgi nhaku nhuma ga dhuwal ñän'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ñulkthurr dhipuñurnydydja banikin'ñur, ñunhi ñarra dhu ñulkthun?” Ga mañdany Djayimdydja ga Djondja buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nhuñu, bäydhi ñunhi burakinyamirriwurnnydydja romgurr.”

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galña-midikirnydydja bitjan yan bili nhakun ñarra. Yurr ñarrany dhu dhuwal yaka ñarrapiny djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ñurruñuthinyarawnydydja nhinanharaw ñunhawalnydydja ñunhi galki ñarrakalnydydja. Ñayipi yan dhu ñunhi God-Wañarryu djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ga ñurruñukumany dhu nhirran ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthil walalany bili djarr'yurr.”

²⁴ Ga ñunhi walal wiripuwurruynydydja lundu'mirriñuy walal ñäkul walalany wañanhaminyawuynydydja, bala yan walal mirithinan madakarritjthinany ñurikiyiny mañanğ wäwa'manydjiwnydydja. ²⁵ Yurr ñayiny Djesuny walalañ wäthurr buku-manapar walalany, bala ñayi wañanan, “Marñgi muka nhuma ñunhi romgu walalañguny Djan'tayilwuny malañuw, ñunhi ñurru'-ñurruñu mala walalañ ñuli ga buñgawakunhamirr, ga balanyayin walalañ ñunhi romdja walal dhu ga ñunha wiripuwurrunhan yolñunhany walalany dhar'thar-gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalañguwuy. ²⁶ Yurr

* 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanangun. Ga nuli nhe nula yol yolnu djäl nurrunuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan bungawa lakaranhamirr. Biyakun nyilj' maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman gi yan gunga'yurra wiripuwurrhunany yolnyu walalany, nhakun dhu nhen djämamirrydja walalan. ²⁷ Ga nheny nunhi nhe ga djälthirr nhe dhu nurrunuyirr, nheny nathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolnuw. ²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal narrantany bunan dhiyal, Yolnyu Gäthu'mirriņu. Yaka narra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolnyu walal narrantany gunga'yun, ga djäma walal dhu ga naraku. Narrantany dhuwal marrtjin räli dhupalnydja, narra dhu ga djäma yolnuw walalan, ga bitjandhiyi bili narra dhu waljany walalan gurrupanmirr walalanguny waljakunharaw."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu wanjanany.

Djesu dukmaraņal bambaynha yolnyu mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriņu mala nhanņu wängaņalnydja bala-a-a, batnha nayathanal Djarikawnydja* wäņa yäku. Ga nunhi walal ganarrthanal nunhiyiny wäņa, ga walalnydja nunhi dharrwan mirithirra yolnyu mala malthurr dhukarr-nuparnydja.

³⁰ Ga nunhili gali'nur dhukarrnydja gan nhinan yolnu manda yurr bambay manda, Ga nunhi manda näkul Djesunhany nayi gan nulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala manda wäthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriņu Daybitku,* wuyurr linyalan go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja nunhi dharrwaynha yolnyunydydja mala muk-maraņalnydja mandany, yurr mandany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriņu Daybitku, wuyurr linyalan go," bitjarr.

³² Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja mandany, bala yan nayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan narra nhumalan dhu yulnyu?"

³³ Ga mandany buku-bakmaraņal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!"

³⁴ Bala yan nayi Djesuny mandan wuyurra. Ga dhunupan manda nunhi marutjimirriyanan nhägala manda gan, bala manda gan malthurra nhanņu Djesuwnya dhukarr-nupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkyu dun'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga nunhi nayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanņu wängaņalnydja bala-a-a, ga nunhi walal marrtjin bukuy-märraņal Djurut-jalamdja* wäņa ga balan walal nunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuņura galkin Wolipnha,* nunhiyiny wäņa galkin mirithirra nunhan Djurut-jalamnha wäņa. Bala nayi Djesuynydydja märrma'nhan yolnyu mandany

* 20:29 Jericho * 20:30 David * 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive

nhanjuwuy dju'yurr nãthila, ² ga bitjarr ñayi marrtjin wañanany mañdangal gam', "Gatjuy nhumany nãthil marrtji ñini, bala biyak ñunhiyi nyumukuniny waña ga dhãrra nãthil. Ga ñunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mañ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yãkuny duñ'kiny ga yothuny nhanju. Yupmaramany nhuma dhu mañdangal rakin' bala gãman mañdany rãlin ñarrakalna. ³ Ga ñuli nhumalany dhu ñula yolthuy yolñuy dhã-birrika'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djãlthin dhiyak, bala yan ñayi dhu ñunhi dju'yunna duñ'kinhany mañdany."

⁴ Ga yuwalkna yan ñayi ñunhi dhawuny' mañ'thurra warranulthinan ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy nãthil bitjarr lakarañal gam',

⁵ "Wañin lakarañun ñunhawalnydja yolñu'-yulñuw Djurutjalamlilydja* wãñalil,

Dhuwal nhumalan' ga Bungawany marrtjin rãlin nhumalangala.

Ñayiny dhuwal ñayañu wurrkurum'nha,

ga nhinany ñayi marrtji dhuwal duñ'kiwal yuñawal ñapañurnydja."

⁶ Bala yan mañda ñunhi malthunamirrnnydja mañda mãrrmany' marrtjinan, ga djãma mañda ñunhi bili yan ñunhi nhaku ñayi mañdany Djesuy djãma gurrupan.

⁷ Bala mañda gãñala ñunhi duñ'kinhany ga yothunhany nhanju balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ñunhalnydja walal ñunhi marrtjin girrin' mala walalañguwuy larrmarañal, bala marrtjin rarr'yurra ñapalila ñurikalyin yuñawala duñ'kiwal, bala ñayipiny Djesuny wapthurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja ñiltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolñuynydja walal girriny' mala walalañguwuy walal gaya'-gayanhdhañal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolñuy walal marran dharpan ñiwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin wãñgañal gumurrkurr nhanukalañuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi nhanju yolñuny, bitjarra, "Napurnnydja nhuñu dhuwal wokthurnnydja mirithinan. Nheny dhuwal ñunhiyin beñura ñunhi Daybitkala* yarratañur, ga marrtjiny nhe ga dhuwalyi Garraywal yan yãkuynydja. Ñanapurr dhuwal buku-wurraparnydja God-Wañarrnhan nhuñu, wokthurnnydja manapar." Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal gan ganyim'thurra nhãñal ga ñakul, bala walal marrtjin wañanany bitjarra, "Yol bili ñayi ga dhika marrtjiny rãliny? ... yol?"

¹¹ Ga walalnydja ñunhi walal gan malthurr nhanju buku-bakmarañal bitjarra, "Dhuwandja dhuwal Djesun, ñunhiyin djawarrkmirra yolñu ñurukuwuyinha Nãtjuritjpuynha* wãñapuy, makarrwuynydja Galaliwuyinha."*

Djesuy gan djalkthurr dhawañmarañal nhã mala God-Wañarrwal Bunbunur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

12 Manymak wängaḡalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ḡayiny Djesuny marrtjinan balayin ḡunhi buku-ḡal'yunamirrilila Buḡbulil God-Waḡarrwalnha, ga ḡunhiliyi dḡinawany' yolḡuy walal wiripuwuy waḡapuy gan buku-djuḡkmaranhamin djambi rrupiya, ga dḡalim walal gan warrakan' mala ḡunhiliyi. Bala dhunupan ḡayi marrtjin ḡunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya djambimirriwnydja daybuḡnydja mala, ga ḡunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. 13 Bala ḡayi waḡanany bitjarra, "Nunha ga ḡunhi God-Waḡarrwalnydja djorra'ḡur lakaram bitjan, 'Narrakuny dhu ga bunbu dhärra buku-ḡal'yunaraw yan waḡganygu.' Ga nhumany dhuwal buḡbuny wakalkuḡal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wäḡa manaḡa-dilkurruwnha djuḡul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal."

14 Bala walal gan ḡunhi rerrimirrynydja yolḡu walal, balanya nhakun bambaynydja ga gaḡuḡdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala ḡunhiwiliyin buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulilnydja, bala ḡayi walalany gan yan dukmaranala. 15 Ga walalnydja ḡunhi Rom-marḡgikunhamirrynydja mala ga ḡurruḡu djirrikaymirrynydja mala nhanḡu maḡakarritjthinan mirithinan, bili walal nhäḡal ḡanya Djesuny ḡayi gan dḡäma ḡayaḡu-ganyim'thunamirra romdja ḡunhiliyiny ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡurnydydja buḡbuḡur. Ga bukmaknha gan ḡunhi djamarḡuliny' ḡunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyiny wokthurra walal gan ḡurikiyiny yolḡuw ḡunhi ḡayi Daybitkal* yarrataḡur.

16 Ga walalnydja ḡunhi ḡalapaḡmirrynydja waḡan, "Muka bäyḡu nhe gi dhuwal ḡunha djamarḡuli'nhany ḡäku, nhaltjan walal marrtji ḡunha waḡa?" Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡal bitjarr, "Ne, bili muka ḡarra walalany ga dhuwal ḡäma," bitjarr ḡayi. Ga bulu ḡayi waḡan, "Muka bäyḡu nhumany ḡuli gi dhuwal maḡuḡi-law'maraḡ ḡunhi God-Waḡarrwuny djorra', ḡunhi ga ḡayi bitjan waḡa gam'. 'Walalnydja dhu ḡunhi djamarḡuliny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ḡarraku.'"

17 Bala ḡayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ḡunhiyiny wäḡa, balan ḡayi marrtjin Bithinilila* wäḡalil, ga ḡunhiliyiny ḡayi ḡorranany.

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharḡaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

18 Ga dḡadaw'yurr wiripun walu, bala ḡayi Djesuny dḡaḡarrthinan. Ga balayi ḡayi roḡiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* 19 ga ḡunhi ḡayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ḡuparnydydja, bala ḡayi nhäḡala dharḡan muthir'nha ḡayi gan dhärran galki dhukarrḡur. Bala ḡayi marrtjin galkithinan balayin dharḡalila wanha ḡayi balan maḡ'maranha ḡatha dhakal ḡunhiliyi. Yurr bäyḡun ḡayi ḡunhi maḡ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruḡal. Bala ḡayi Djesuny waḡanany ḡurikiyi dharḡawnydja bitjarrnha, "Bäyḡun nhe dhu buluny bonguḡ dhakalmirriyi." Bala dhunupan yan ḡunhi dharḡany räwakthinan.

20 Ga walalnydja ḡunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal nhäḡalnydja ḡunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ḡayi ḡunhi dharḡany räwakthin.

21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11 * 21:15 David 21:16 Psalm 8.2 * 21:17 Bethany

* 21:18 Jerusalem

²¹ Bala ḡayi Djesuny bilyurra bala waḡanan walalaḡ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ḡarra ga nhumalaḡ dhuwandja lakaram. ḡuli nhe ga ḡula yolthu yolḡuy ḡayatham märr-nhirrpanminyawuynydja, ga yakany nhe ḡuli ḡi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waḡa dhärukna yan nhakun dhuwal ḡarra waḡan dhiyak dharpaw, bala yan ḡayiny dhu nhuna ḡäman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ḡany wiripu mala nhe balaḡ biyakiyi bili djäma. Wiripuny nhe balaḡ waḡi dhuwal bukuny waḡany ḡayi balaḡ marrtji ga gapulila lupthurr, ḡayiny balaḡ nhuna ḡaku yan ga marrtji balaḡ ḡayi ga lupthurr yan gapuḡur. ²² Ga ḡuli nhe dhu ḡaḡ'thun God-Waḡarrnha bukumirriyanhawurr, nheny dhu ḡunhi märraman yan ḡula nhä ḡuli nhe dhu ga märr-yuwalkmirriyrnydja.”

Nurrudawalaḡuny mala yolḡuy walal gan buku-ḡuwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan ḡunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha, bala ḡayi Djesuny dhunupan ḡärrinan buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulil bala ḡayi gan marḡḡikuḡala yolḡunhan walalany. Ga walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirnydja yolḡu walal, ga rom-marḡḡikunhamirnydja mala, ga ḡunhi rom-djägamirnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarrnha, “Gaḡuy mak lakaraḡun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal waḡanany balanyarawiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparnydja dhiyakiyiny djämaw?”

²⁴ Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal balany walalaḡuny bitjarra, “ḡurruḡuny ḡathil dhu ḡarra nhumalany dhä-birrka'yun. Ga ḡuli nhuma dhu lakaram ḡarraku, ga yorrnha ḡarrany dhu nhumalaḡuny lakaram ḡunhi yolthu ḡarrany waḡan dhiyak djämaw. ²⁵ Yolthu ḡunhi nhirrpar Djonnhany* yolḡuny? Ga yolthu ḡanya ḡunhi waḡan liya-lupmaranharawnydja yolḡuwnydja walalaḡ? God-Waḡarryu? ḡany yolḡuy walal?”

Bala walalnydja ḡunhi ḡurruawalaḡuny mala waḡanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjana dhika limurrnydja dhu lakaram balany nḡanḡuny buku-bakmaram? ḡuli limurr dhu ḡunhi bitjandja lakaram, ‘God-Waḡarryu ḡayipi yan ḡunhi Djonnhany waḡan,’ bitjandja, bala ḡayiny dhu ḡunhi waḡa limurrunguny bitjana, ‘Nhakun nhuma ḡunhi yakany märr-yuwalkthinya nḡanḡuny Djonguny dhärukku?’ ²⁶ Ga ḡuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolḡu'-yulḡuy ḡanya ḡunhi waḡa ḡurikiyi djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu ḡunhi wiripuwurrnydja yolḡu walal maḡakarritjithirnydja limurrungun. Bili walalnydja ga ḡunha bitjan märr-yuwalkthirr ḡunhi ḡayiny Djondja djawarrkmirra yolḡu.”

²⁷ Bala walal waḡanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marḡḡi bay, yolthu ḡanya ḡunhi Djonnhana nhirrpar ḡurikiyi djämaw.”

Ga ḡayiny Djesuny waḡan walalaḡuny bitjarra, “Yo. Ga ḡarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaḡuny lakaram, ḡunhi yolthu ḡarrany dhiyak djämaw nhirrpar.” Ga bitjarra ḡayi gan Djesuny waḡan walalaḡuny.

Dhäwu märrma'puy gäthu'mirriḡuwalaḡuwuy

* 21:25 John

A story about two sons
Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra gam', "Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi ñirramu gan nhinan ga mãrrma' gäthu'mirriñu manda nhanñu. Manyamak wañganymirriñydy ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny marrtjinan yothuwala nhanukalañuwal mañamarrwala, ga wañan ñayi ñanya bitjarr, 'Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ñarrakal wäñalil djämaw, ñathanmaram nhe dhu borum mala ñarraku,' bitjarr. ²⁹ Ga ñayiny ñunhi mañamarrnydy gäthu'mirriñu nhanñu wañan yaka'yurr, yurr yalalany bala ñayi liya-bilmaranhaminan, bala ñayi marrtjinan balayin bäpa'mirriñuwala nhanukalañuwal djämawnha. ³⁰ Ga bulu ñayi ñuriniyi bäpa'mirriñuy wañan malpuranhany muka gäthu'mirriñuny djämaw, ga ñayiny ñunhi malpurany gäthu'mirriñu wañan bitjarr, 'Yo manyamak ñarra dhu nhuñu djäma bitjandhiyi.' Ga bäññun ñayi ñunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämaliñydy bäpa'mirriñuwalydy nhanukalañuwal."

³¹ Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhä-birrkayurra walalany bitjarrnha, "Ga yolhun ñunhi yothuy dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany?" Ga walalydy buku-bakmarañal bitjarr, "Ñuriniyin muka dhuwal mañamarryn gäthu'mirriñuy ñanya dhäruktja märrañal bäpa'mirriñunhany."

Bala ñayiny Djesuyndja walalañ bitjarrnha lakarañal, "Walalñha dhu ñunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolñu walal ñunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ñurruñuny gulñiyi God-Wañarrwalnydy Romlil nhumalañguny dhu ñurruñu-djułkthurr. ³² Bili ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny Djondhuny yäku liya-ljupmaranhamirriñydy bili muka dhukarrnydy nhumalañgal lakarañal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanñu mãrr-yuwalkthinya. Ga walalñha ñunhi dhuwurr-yätjmirriñnha dhäruktja ñanya märrañal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurrurnydy romñur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan ñunhi nhäñalydy walalany bilyunawuyndja, yurr nhumany ñunhi yaka warray bilyuna nhumalañgiyngalañaynydy guyañanhawuyñur ga mãrr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalañawnydy dhäwuw bäññun yan."

Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhäñur beñuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungaly yolñuwal walalañgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' lakarañal gam', "Ñunhiliyi yolñu gan nhinan wäñawatañu, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu wäñawatañuny gan djälthin ñayi dhu ñathanmaram ñamakurr mala borum. Bala ñayi lämu-nhirrpara ñunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ñayi munatha' ñurikiyi ñathaw buññu'kuñal bala ñayi loluwunuñala ñunhiyi wäñay. Ga djämayi ñayi wäñ mil'ñuwnydy yolñuw nhinanharawnydy. Ga dhäñur beñuryiny ñayi djarr'yurra yolñunhan walalany ñurukiyiny djägawnha, djägamirriyañala walalany. Bala ñayi marrtjinan ñunhiyiny wäñawatañuny yolñu wiripunulila wäñalil."

³⁴ "Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wäñawatañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ñuriki borumdhiñarawnha, bala ñayi wäthurra lurrkun'ku yolñuw walalañ djämamirriw mala, bala ñayi walalany djuy'yurra, mãrr walal dhu märraman wapmaraman

nhanjny borum mala. ³⁵ Ga walalnydja nuriñiwurruyny dja borum-djagamirriyny dja walal nhajal walalany nunhiwurrnhany, bala yan walalany nayathajala bumarnya marrtjin, wanganyha bat-nurkajal, ga wanganyhany walal mulkurr wutthurr gunday rakunygu yan, ga wanganyhany walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarryi bili naji wiripuwurrnhany yoljny walalany djämamirriyny walalany djuy'yurr, yurr marr dharrwanhan. Ga walalnydja nunhi nuruniwurruyiyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kunjal."

³⁷ "Bala naji nuriñiyi waja-watanjny dja yoljny djuy'yurr bulu wanganyhany yoljny, nunhiyin gäthu'mirriñunhan nahanuwuy naji wanganyhany, marr walal dhu nahanjun marr-ñal'yundja, bili naji gan bitjarr gyanjan yanbi walal balanj nanya nhaha bay'. ³⁸ Ga nunhi walal nhajalnydja nanya nuriñiwurruyiny nunhi borum-djagamirriyny dja yoljny walal, bala walal wanjahaminany bitjanminan, 'Go, limurr nanya buman murrkay'kuman, marr dhu bongun dhuwandja waja limurrunguwynha.' ³⁹ Bala yan walal nanya nunhi nayathajala, ga bumarydja walal nanya nunhi dhinganhamarajala yan, ga rumbalnydja walal nanya nunhi nurkajala dhawatmarajala warrañullila, bejuriyny nunhi borummirriñny dja wajanjur."

⁴⁰ Bala naji dhajur bejuriyny Djesuy dhä-birrkay'urra walalany bitjarra, "Nhaltjanna naji dhu nunhi nuriñiyi waja-watanjny dja nunhiwurrnhany nunhi djämamirrinany walalany?" ⁴¹ Ga walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirriyny dja mala ga rom djagamirriyny dja mala buku-bakmarajal bitjarr gam', "Bitjanna naji dhu nunhi gam'. Marrtjiny naji dhu nunhi, ga dhunupan naji dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrnhany yoljny walalany djagamirriwuhany mala, bala naji dhu nunhiyiny waja gurrupan wiripuwurrungal nha yoljuwal walalajal djagalil, ga walal nha dhu nunhi nahanjny waja-watanjny dja gurrupan borum mala, balanyamirriyny dja nunhi dhu najhany mala borumdhi warrpam'tja."

⁴² Bala naji dhawar'marajalny dja Djesu wajan bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marngi nunhi ga nunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam', 'Bala'-dhu'l'yunamirriy mala yolju'-yuljny marrtjin gunda ñal'marajal, walal dhu dhu'l'yun bala',

ga nunhiyiny wanganydja gunda walal nhajal, bala nyamir'yurra, bala walal yan nurkajal nha.

Yurr God-Wajarriyny walalangun nunhiyiny gunda nurkanhawuny dja marrajala, bala nhirpara balaw'nha nunhiyiny djalkirin yutungurrwun dharranharawna.

Ga bitjaryin naji gan nunhi God-Wajarriy djamany, ga nunhiyiny nhakun mirithirra yan najany-ganyim'thunamirra limurrunguny nahanharaw.' "

Ga bitjarr naji gan nunhi Djesuy lakarajalny dja mayali'wurrny dja.

⁴³ Ga bulu naji bitjarr wajan Djesu gam', 'Yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalan, najiny dhu nunhi God-Wajarriwuny rom nhumalagalajany dja yan djaw'yurra, bala naji dhu gurrupulny dja nurikiwurrungun nunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan nanya dhäruk marram. ⁴⁴ Ga ñuli dhu nunhi ñula yol nha yoljny gatmaramany

nurinjiny gunday, nunhiny dhu nanya yan binydjitkuman dhurrraman. Ga nuli nayi dhu nunhiyi gunda, nula yolkalnydja yoljuwal galkirri, nunhiny dhu nanya yan bulwan maraman monyuguman.”

⁴⁵ Ga nunhi walal nurinjiwurruyiyi nurruru djirrikaymirriynyndja yoljuwal ga Baratjiynyndja* mala, nakulnydja nunhiyi dhawuny mala, bala walal yan dharanarnha nunhi mayaliny', nunhi nayi gan Djesuynyndja lakarañal walalanhan. ⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruñal nhaltjan walal dhu buma nanya Djesuny murrkay'kum. Yurr baynun, bili walal gan nunhi barrarinan yoljuwnha walalañ, bili walalnydja gan nunhi yolju'-yuljuynyndja bitjarra guyañan, nunhi nayiny God-Wañarrwun djawarrkmirra yolju.

22

Natha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun nayi Djesuy lakarañal walalañ dhawu, marr nayi dhu yoljuyny walalany marngikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Wañarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungaway Nurrudawalañy djama ñathilmirriyam latjukum dhika ñatha dharrwa mirithirr, yurr djamany nayi dhu nunhi ñathany balanyamirriy nunhi nhanukal dhu dirramuy gathu'mirriñy marram miyalknha.”

³ “Bala nayi nurinjiyi bungawaynydja nurrudawalañyynyndja djamamirrinhan mala nhanjuwuy nayi dju'yurr rälimirriyanharawnha yoljuwnha walalañ nunhi nhanukalañumirr nayanumirr, walal dhu ñathan luka marr-yingathirra manapan nhanukalañaw gathu'mirriñuwnha nunhi nayi miyalknha marrañal. Yurr walalnydja nunhi bukmaktja yolju walal nayanumirryndja mala, nyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny ñathawnydja lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu nayi wiripuwurrnhany muka djämamirriyny mala dju'yurr walalañgal ga bitjarra nayi wanany gam', ‘Ñathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ñarraku nunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuyña, ga ñamathanjala gan nunha nharanany gundirryun, bilin napurr dhuwal goñdhawar'yurra ñathanurnydja ñamanamayunañur. Go marrtjin walal rälín limurr ñathan luka, nunhi ñarra ñamanamayurr ñarrakalañaw gathu'mirriñuw, bili nayi ga dhuwal miyalknhan marram.’”

⁵ “Yurr nunhi walal nurinjiwurruy yolju'-yuljuynyndja dhawuny ñakul nunhi walalany nayi gan nurinjiyi Bungaway gadaymar ñathaw lukanharaw, walalnydja nunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalañ nurikiwurrunguny nunhi dhawu-gänhamirriwnydja walalañ. Bala yan walal nunhi yolju'-yuljuyny balan bitjarra marrtjin walalañgiyngalñha djämälil malañulil nula nhäkurra. Wiripuwurrnyndja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djägan walalañguwuy walal gätñiwnha, ga wiripuwur-nyndja warrakan'kun malañuw walalañgiyngalañaw. ⁶ Ga wiripuwur-nyndja gan nunhi yolju'-yuljuyny bumara nunhi djämamirrinhan mala murrkay'kuñala yan.”

⁷ “Ga dhiyanany dhawuy nayiny nunhi Bungawany Nurrudawalañy mirithinan dhika maðakarritjthinany, bala yan nayi miriñunhan mala nhanjuwuy nayi dju'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga

* 21:45 Pharisees

bulu walal dhu bathan walalan wāḡa ḡurikiwurrūḡ yolḡu'-yulḡuw ḡunhi walal bumar rakunyḡuḡal nhanḡu dḡāmamirrinny mala.”

⁸ “Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayiny ḡunhi Nurrudawalaḡuny Bungawany waḡanan wiripuwurrūḡuny dḡāmamirriw mala bitjarra gam’, ‘Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ḡurruyirr’yuna ḡathany lukan ḡarrakalaḡaw gāthu’mirriḡuwnyḡḡa ḡunhi ḡayi dhu mārraman nhanḡuwuy ḡayi miyalknhany. Ga walalnyḡḡa ḡunhi ḡarra walalaḡ ḡurruḡu dhāruk-dḡuy’yunmin ḡathaw lukanharaw walalnyḡḡa dhu yakan yan marrtji rāli, bili walal ḡunhi yaka gana’.

⁹ Bala ḡayi yan bitjarra waḡanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ḡupanna ga nhāmunha nhuma dhu ḡunhi malḡ’maram ḡula yolḡa yolḡuny ḡunhili, yanān gaḡaymula ḡanya rālin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga ḡunhi lakaramany bukmakkun yan yolḡuwnyḡḡa walalaḡ.’ ¹⁰ Bala walal ḡunhi dḡāmamirryḡḡa mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ḡupara larrūḡala marrtjin walal bawalamirriwnha yolḡu'-yulḡuw, yolḡa walal dhu ḡunhi malḡ’maram. Bala yan walal marrtjin gaḡaymarna walalany, manymakḡḡa ga yātkurrūḡy ga ḡurruwuykḡḡa. Ga ḡurḡiwurruynha ḡunhi, ḡunhiyi wāḡany ḡathamirryḡḡa dhanḡuḡuḡal.”

¹¹ “Dhāḡur beḡuryiny bala ḡayiny ḡunhi Bungawany Nurrudawalaḡuny marrtjinan bala nhāḡalna marrtjin walalany ḡunhiwurrūḡuny yolḡu'-yulḡunhany, dharrḡḡa ḡayi nhāḡal wāḡanyḡḡa yolḡuny ḡayi gan yaka gāḡal girri’ ḡunhi dhunupa ḡurikiyi ḡathaw lukanharaw nhanukalaḡaw gāthu’mirriḡuwal ḡunhi ḡayi dhu miyalkḡḡa mārram. ¹² Bala yan ḡayi ḡanya ḡunhi Bungawaynyḡḡa Nurrudawalaḡunyḡḡa dhā-birrkā’yurra bitjarra gam’, ‘Way! Yolḡu nḡaku nhe dhuwal yakany dhatḡhunmin manymakḡḡunhamin dhiyak buḡḡulwuny ḡarrakalaḡaw gāthu’mirriḡuwnyḡḡa ḡunhi ḡayi dhu dhuwal miyalkḡḡan mārram?’ Yurr ḡayiny ḡunhi yolḡuny bāḡḡun ḡula nhanḡu buku-bakmaranhany.”

¹³ “Bala yan ḡayi ḡunhi Bungawaynyḡḡa Nurrudawalaḡunyḡḡa waḡanan nhanḡuwuy ḡayi dḡāmamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ḡanya ḡunhiyi yolḡunhany rakiy'nha ḡoḡḡa ga lukanḡ mandany, bala yan ḡurrkaman ḡanya balan warrāḡullila ḡunhi buku-munha'lila, ḡunhiwilin wāḡalil ḡunhi walal ḡuli ga yolḡu mala lirrā-lāwunhamirra ḡāthinyamirra dhanḡa-dirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa ḡunhi yolḡuny mala gawa'yunawuynyḡḡa yurr lurrkun'nha yan ḡunhi djarr'yunawuynyḡḡa.” Bitjarr ḡayi ḡunhi Djesu waḡanany.

Nurru'-ḡurruḡuy yolḡuy walal gan dhā-birrkā'yurr rrupiyawuy dhāwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Māk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal ḡunhi Baratjiny* yolḡu mala marrtjinan bala walal gan ḡayan'mirra nḡinanany nhanḡu Djesuwnyḡḡa. Bala yan walal dḡuy'yurra wiripuwurrūḡunhan dirramuwurrūḡy, ḡunhiwurrūḡunhan ḡunhi Rom-marḡḡikunhamirrinhan mala yolḡu'-yulḡuny ga bulu dḡuḡḡa'-dḡuḡḡaya Yaritkun,* mārr walal ḡanya dhu ga mayali'-gāma dhā-birrkā'yun, mārr ḡayi dhu ḡunhi ḡayipiny dhā-marāḡḡunhamirra. Bala walalnyḡḡa ḡunhi Nurrudawalaḡunyḡḡa mil'ḡuny mala marrtjinan malthurra nhanḡun Djesuwnha. Ga waḡanany walal ḡunhi nhanḡu

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians

Djesuwnydja bitjarrnha, “Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nhuu, nunhi nheny nuli ga dhuwal waŋa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr’yunamirr dhuwal nhe, bili nheny nuli ga nunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolŋu'-yulŋuny. Ga marngikumany nhe nuli ga nunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu dhukar-nydja. ¹⁷ Go mak lakaraŋun napurrŋgal. Nhä dhuwal dhunupa limurrŋun nunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany nyanhany nunhi nurrŋunhany buŋgawany Rawumbuywuny* wäŋaw yäkuŋy Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulŋuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?” bitjarr.

¹⁸ Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalaŋ näthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali-gäŋal dhä-birrka'yurr, bala nayiny Djesuny waŋanan bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali-märrma mala. Nhaku nhuma narrantany ga dhuwal birrka'yundja mayali-gämany. ¹⁹ Go gurrupul walal narakal rrupiya naraka, nunhi nhuma nuli ga bäyim gapmannha, narra mak nhäma.” Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala nayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwal wunuliny' ga yäkuŋy dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur narakaŋur?” bitjarr. ²¹ Ga walalnydja buku-bakmaranjal bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' nunhiyin nurrŋun buŋgawa Rawumbuywun wäŋaw yäku Djetjan,” bitjarr.

Ga nayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, “Nhumany roŋanmaraŋun gurrupul nhä malany nhanŋuny nurikiyiny buŋgawaw, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi God-Waŋarrwuny nunhi nula nhä malany nhanŋuny.”

²² Bala walal nuriŋiwurruyiny mayali-gänhamirriynydja yolŋuy walal näkulnydja nanya Djesunhany dhäruktja nirr'yurra. Bala walal nanya yan ganarrthaŋala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolŋu'-yulŋuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnydja gan nunhi Djatutjiynydja* malay yaka märr-yuwalkmirriŋy nuni dhu gi yolŋu walal walŋathi beŋur nunhi dhiŋganhaŋur.

Ga nuriŋi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurriyiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal nanya bitjarra,

²⁴ “Way Marngikunhamirr, Mawtjitithuny* nunhi rom rulwaŋdhurr bitjarr warray, ‘Nunhi dhu dirramuny dhiŋgam yothumiriwnydja, nhakun bäŋny nhanŋu nula walkur, bala nhanukal dhu nunhi yukuyuku'mirriŋuynha märram nhanŋu nunhi miyalknhany? ... märr nayi dhu nuriŋiyiny miyalkthu yothuny Gäma nuriki bili yan dhiŋganhawuywu dirramuwnydja.’ ²⁵ Manymak waŋanymirriynydja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan goŋ-waŋany ga märrma' bälthinyawuy dhiyal napurrŋgal, ga nayiny nuriŋiyiny maŋamarryny wäwa'mirriŋuy märranjal miyalknhan, bala nayi dhiŋganala nunhi yothumiriw yan. Bala nayi nunhi ganarrthaŋalnydja nunhiyi miyalknhany nhanukalaŋaw yukuyuku'mirriŋuwnha. ²⁶ Bala beŋuryiny malpuraynha märranjal nunhiyiny miyalknhany, ga nayiny nunhi bitjarryi bili yan dhiŋganjal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili

* 22:17 Rome * 22:17 Caesar * 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

ñunhi maļn'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuwuny. Ga bitjarra bili yan walalañ gan ñunhi bukmakkun maļn'thurr. ²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñgañal. ²⁸ Ga ñunhi dhu yolñuny walal walñathi dhiñganhanñuny dja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwalanñur ga yukuyuku'mirriñuwal ñurrkañal."

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bãyñu yan nhuma dhuwal marñginy ñunhi nhaltjan ga ñunha djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi Godkalanawnydja ganydjarrwu. ³⁰ Ñunhi ñayi dhu bongun God-Wañarryu walñakununy gi yolñunhany walalany dhiñganhanñuny dja, bãyñun walal dhu gi ñunhi buluny märranhamirr. Ñunhiny walal dhu balanyan nhakun ñunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra mala. ³¹ Ga dhuwandja ñunhi gämurru' ñunhi dhu yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhanñuny dja, bãyñu yan muka nhuma dhuwal ñakulnydja dhäwuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal, ñunhi ñayi bitjarnnydja wañan gam', ³² 'Narrany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwny dja yolñuw walalañ, ñany walñamirriw yan."

³³ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan dhika ganyim'thurrdnydja, ñakulnydja ñanya Djesunhany ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgikunjal.

Nhä ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurrdnydja walalany dhärukthuny nhanukiyiñgal ñayi ñunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñakul dhäwuny nhanukalanawuy Djesuwalanawuyndja.

³⁵ Manymak. Ñunhiliyi gan wangany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñän'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan maļn'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi ñuriniyi dirramuyny dja ñän'thurr gam', ³⁶ "Way Marñgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirnydja gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurny dja limurrñgal," bitjarr.

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra gam', "Märr-ñamathi gi nhokalanaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe ñayanuyny dja ga mirritjalyuny ga guyañanhawuyyuny."

³⁸ Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga beñuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjana ga waña gam', 'Märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurrñguny yolñuw walalañ, biyak nhakun dhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy dhe märr-ñamathirr.'"

⁴⁰ Bili bukmak ñunhi nhämunha rom nhanukununy Mawtjitkununy*"

* **22:32** Abraham * **22:32** Isaac * **22:32** Jacob * **22:34** Sadducees * **22:34** Pharisees

22:37 Deuteronomy 6.5 **22:39** Leviticus 19.18 * **22:40** Moses

gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' n̄unhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipuñuryin ga n̄unhi m̄arrma'n̄ura mañdanyñuñur romñur dh̄abarrkuwatjthirnydja ga m̄arrma'lila yan dh̄aruk-nhirrpanminyawuyli romlil dh̄a-manapan, ga bilin."

Yol ñayi n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(M̄ak 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga bañak yan walal gan n̄unhi Baratjiny* mala nhinan n̄unhili banydji yan, bala ñayiny Djesuynydja dh̄a-birrkka'yurra walalany bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyañany ñanya n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuyñhany yolñuny? Yolkal yarratañur ñayi dhu bunanany?"

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Beñur ñayi dhu n̄unhi yarratañurnydja Geñ-Daybitkal."*

⁴³ Bala ñayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarañal gam', "Ga nhakun n̄unhi ñayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ñanyanhany Daybitñhany n̄unhi ñayi bitjarrnydja lakarañal ñanya n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuyñhany n̄unhi ñayiny n̄hanñu Garray? Bili ñayi bitjarra n̄unhi Daybittja wañan gam',

⁴⁴ 'Bala ñayi Garraynydja wañan ñarrakalañuwal Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy ñarrakala dhunupañura gali'n̄urnydja

ga b̄ay ñarra dhu miriñuny mala nhunju lukulila nhokal rulwanñhun ñoylila.'"

⁴⁵ "Ga ñuli ñayi n̄unhi Daybitthu lakarañal n̄unhi n̄hanñu ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Garray, ga nh̄apuynha ñayiny n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja n̄hanñuny be Geñ-Daybitkuny ḡathu'mirriñu?"

⁴⁶ Ga b̄ayñun ñula wañganydhu buku-bakmaranha dh̄aruk n̄hanñu Djesuw, ga b̄ayñun ñanya ñula buluny yolñuy rrorru' dh̄arukthu n̄hanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ñalapañmirriñy Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirriñy mala, n̄unhi walal gañaman Mawtjitkalañaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(M̄ak 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan ñayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnydja yolñu'-yulñuw ga wiripuny n̄hanukiyingalañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam', ² "N̄unha walalnydja Baratjiny* mala ñalapañmirr ga ñunhawurr n̄unhi Rom Marñgikunhamirriñydja mala mirithirr walal gañaman ñurukuny n̄unhi Mawtjitkalañawnydja* Romgu malañuw. ³ Ga n̄humany dhu ga walalany dh̄aruk-m̄arram bukmañur yan n̄unhi nhaltjan walal dhu ga marñgi-wurrupan n̄humalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr, bili walal ñuli ga n̄unhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, ḡanañ'thunna ga beñurnydja n̄unhi dhuwurr-lakarañhanñurnydja walalañgiyingalañur.

⁴ N̄unha walal ñuli ga mirithirr ñonun rom malany ñambarrliil ñal'maram

* 22:41 Pharisees

* 22:42 King David

22:44 Psalm 110.1

* 23:2 Pharisees

* 23:2

yolŋuwal walalangal, yurr bāyŋun walal ŋuli gi ŋula goŋ-djarryurnydja ga yuwalkkuŋuny walalany gunŋa'yurr bāyŋun yan. ⁵ Bukmak yan nhā malany walal ŋuli ga ŋunhi djāma, ŋunhiyiny walal ŋuli ga djāmany melwu yan yolŋuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ŋuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, ŋunhi walal ŋuli marrtji nhirrpanna God-Waŋarrwuny dhāruk mala mulkurrlila walalangiyiŋgal ga wiripuny waŋalila ga gāmany walal ŋuli ga yindin mala bukumirriyanhawuynyndja manydjarrka' mala, marr dhu ga yolŋuynyndja walal nhāman walalany. ⁶ Ga ŋunhalnyndja ŋunhi yindiŋurnydja buŋgulŋur malaŋuŋur, yindi walal djāl walal dhu ga mārram manymak yan nhinanhawuy mala, ŋunhalnyndja ŋunhi Djuw malawalnyndja buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur mala. ⁷ Ga ŋunhi walal ŋuli balany marrtji girriwŋy'tja māraranharaw ga ŋathawnyndja, walalnyndja ŋunhiwurnnyndja yindi djāl walalaŋ dhu ga yolŋu walal gumurr-ŋamathirr, ga buŋgawan lakaram walalany ga wiripuny marŋgi-gurrupanamirra ga lakaram."

⁸ "Yurr nhumany dhu ga ŋunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marŋgi-wurrupanamirr mala. Bili waŋgany yan nhumalaŋ dhuwal marŋgi-wurrupanamirryndja. Bili nhumany dhuwal warpam' balanyan nhakun wāwa'manydjiiwurra ga yapa'manydjiiwurra. ⁹ Ga bāyŋu yan nhuma dhu ga dhialnyndja munatha'ŋurnydja ŋula yolnhany Bāpa'yun, bili waŋgany yan nhumalaŋ dhuwal bukmakku Bāpa'mirriŋuny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha Djiwarrŋur. ¹⁰ Ga bāyŋu yan nhuma dhu ga ŋurrudawalaŋu lakaranhamirryndja, bili waŋgany yan nhumalaŋ dhuwal ŋayipi ŋurrudawalaŋuny ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Maŋuŋi-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu buŋgawakunhamirryndja ŋurrŋuny ŋathil ŋayi dhu djāmamirriyirr. ¹² Ga ŋuli nhe dhu ga garrwarkunhamirryndja nhunapinya nhe wiripuwurruŋuny, nheny dhu ŋunhi yarrupthunna. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirryndja nhunapinya nhe, nheny dhu ŋunhi mārraman wokthunamirryndja rom."

¹³⁻¹⁴ "Yo, nhuma ŋunhi Baratjiny* yolŋu mala, ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjijkuŋ* nhirpanawuy, nhumany dhuwal mariŋura! Bāyŋun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhal'-dhalyun yolŋuw walalaŋ gārrinyaraw bala ŋunhi God-Waŋarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu ŋunhi yaka warray gulŋiyi ŋunhiwiliyiny wāgalil, wiripuwurruŋ yan nhumany ŋuli ga nhina baku-ŋayathanharaw, marr walal dhu yaka mārram ŋunhiyi manymak rom."

¹⁵ "Yo, nhuma Baratjiny yolŋu mala ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjijkuŋ nhirpanawuy, nhumany dhuwal mariŋura! Bāyŋun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga diltjikurryndja marrtji ga budapthun gapukurryndja nhaku, waŋganygu yan yolŋuw māraranharaw, ŋayi ŋuli bilyun ga mārram Garrayna nhanukiyiŋgal ŋayi walŋay. Ga ŋunhi nhuma ŋuli dhawar'yundja nhanukalaŋuŋur, bala nhuma ŋuli ga ŋanyan hany muka waŋa raypirri'yan marr ŋayiny muka dhu nhāri gurthaŋur ŋunhiliny dhā-gir'yunamirriŋurnydja wāŋaŋur."

¹⁶ "Bilin muka yindiŋura nhuma mariŋur! Nhā nhuma dhuwal yulŋuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balaŋ ganha dhuwal ŋunha wiripuwurruŋhany yolŋu'-yulŋuny waŋa-gānhany manymaklila

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

romlil. Ga dhuwal nhuma nuli ga marngi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolnuw naya dhu guykthun nuruŋ yakuy nunhi buku-ŋal'yunamirriynyndja bunbu. Ga wanany nhuma nuli ga bitjana gam', 'Bäydh manymak nunhi naya dhu nula yolthuny guykthun nuruŋuny nunhi mel-widi'mirriynyndja bulayyu yaku-lakaranharay nunhiŋuwuyyi Buku-ŋal'yunamirriwuyndja Bunbupuyyu.' ¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä naya nunhi mirithirryndja gal'nu mel-widi'mirr? ... nunhiyi bulay wo nunha Buku-ŋal'yunamirra Bunbu Närran', nunhi naya nuli ga dhuyukuman nunhiyi bulaynhan?"

¹⁸ "Ga wiripuny nhuma nuli ga bitjan marngi-wurrpan yolŋuny mala, yanbi nunhi manymak, naya dhu yolŋuy guykthun nuruŋuny nunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany nuli ga nunhi bitjan warray wana, bäydh manymak nunhi dhu ga yolŋuy guykthun nuruŋuny nunhi mundhurryny nunhi ga gorrum nunhili djimuku'nur bulaymirrinur nunha buku-ŋal'yunamirrinur bunbuŋur. ¹⁹ Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä naya nunhi mirithirryndja gal'nu nuruŋu, nunhiyi mundhurr? ... wo nunhiyi djimuku' bulaymirr? ... nunhi naya nuli ga nunhiyin mundhurrha norra nunhiliyin? ²⁰ Nuli naya dhu nunhi nula yolthu yolŋuy guykthundja nuriniyiny nunhi djimukuy' bulaymirriynyndja, nunhiyiny nhakun naya dhu bukmakkuman yan guykthun nunhi nhä malany ga norra nunhiliyi buku-ŋal'yunamirrinur bunbuŋur, ²¹ ga wiripuny naya nunhi guykthurr nyanhan God-Wanarrnhan nunhi naya nuli ga nhinan nhakun nunhiliyin. ²² Ga nuli naya dhä-wapthurr ga guykthurr naya nuruŋuny djiwarr'yuny wana, nunhiny nhakun naya guykthurryi nhanukalnyndja God-Wanarrwalnyndja nhinanhawuyyu, ga wiripuny nurikalnha nunhi naya nuli ga nhina nunhiliyin nhinanhawuyjura.

²³ "Nhumany dhuwalawurrnyndja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djämany yolŋuwnya walalan. Dhuwal nhuma nuli ga God-Wanarrwuny gurrupan nula nhä malany nathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuniny man'tjarr mala nathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuniny'nha manutji yaku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy naya nunhi yolŋuny goŋ-märrma'lil bejurnyndja nunhi gätinurnyndja mala nhumalangal. Yurr nunhany nunhi nuruŋuny mala gämurru' nhuma nuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirryndja rom ga märr-ŋal'yunamirryndja rom, ga rom nunhi maŋayin'kurr nuli ga djäma ga maŋayakurr. Dhuwanna mala nunhi nuruŋuny gämurru' mala, nhumany balan ganha nunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärun ganarrthanha. ²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala wana-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma nuli nyumukuniny'nhan wurruŋunha gatmaram yan, yurr yindihany warrakan'nha gämuŋhany* nhuma nuli lukan mamulyunna."

²⁵ "Nhumany dhuwal Baratji* mala ga rom-marngikunhamirryndja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djäma yolŋuwnya walalan, ga marinurnyndja nhuma dhuwal yindinura! Yo, rurrwuyundja nhuma nuli ga dhuwal banikin' mala nhumalanguwuy nhuma dhuwal napanur yan warraŋul yan, yurr djinawany' nhumalangal nayanurnyndja läy-dälha ga wanaŋa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalaha. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, nunha nathil

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

djinawa' banikin'tja nħunwuy nħe rurrwuyurr bala ŋayiny dhu ŋunha warranulnydja ga bitjandhi bili đarrtjalkħhirryi."

27 "Nhumany Baratjiny mala ga marŋgikunħamirryndja mala, mariŋura muka nhuma! Bāyŋu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ŋuli ga dhuwal djāma yolŋuwnha walalaŋ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ŋunha molu mala rurrwuyunawuyŋha be đarrtjalkkunhawuyŋha bidi'yunawuyŋha yutan miny'tji ŋal'yurr. Njunhany warranulnydja latjun dhika, bungawayirra ga dhārra, yurr ŋunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ŋaraka mala ŋorra'-ŋurra ga barrpan'.²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun ŋunhiyin molun mala. Warranulnydja nhuma manymak mirithir, yurr ŋunhany djinawany' ŋayanŋun nhumalaŋ yātjkurra barrpan', dhuwurr-yātjŋha, ga yānan nhuma ŋuli ga ŋunhi lay-laymaranħamirra manymak-lakanħamirryndja."

29 "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marŋgikunħamirryndja mala lanydjat-dilkurra yan, ga mariŋura nhuma dhuwal yulŋuny. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhuyun molu malany wuŋili'mirriyam ŋunhi ŋāthiliŋuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma ŋuli djāma latju'-latjukumdhī molu ŋunhi manymakmirriwnydyā yolŋuw walalaŋ.³⁰ Bala nhuma ŋuli ga ŋunhi lakaranħamirra, ŋunhi nhumany dhuwal yaka balanya ŋayanu mala nhakun ŋunhi mala-ŋurkhanħayŋu mala nhumalaŋ, ŋunhi walal gan bumar murrkay'kuŋal ŋunhiyi djawarrkmirriy mala.³¹ Yurr yuwalknħa yan nhuma ŋuli ga ŋunhi milkunħamirryndja nhumalanħawuyŋha nhuma, ŋunhi nhumany dhuwal gurruŋumirr mala ŋurikiwurrundhin yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bumar ŋunhiwurruny djawarrkmirriy mala.³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaŋgal mala-ŋurkhanħayuy mala djāma.³³ Bāyŋun nhuma dhuwal bāpin mala, ga djamarrkuŋiny' nhuma dhuwal ŋurikiwurrundhin bāpiwnħa mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyaŋa yanbi nhuma dhu bonguŋ bāyŋu marrti bala ŋunhi dhā-gir'yunamirrilinydja wāŋalil?³⁴ Nħarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinħan mala nhumalaŋgal ga liya-djambatjmirrinħan ga gađamannħan mala ŋuruk ŋunhi Mawtjitiŋkalanawnydja romgu lakaranħaraw. Yurr nhumany dhu buŋu warray walalany murrkay'kuŋ, wo dħarpalil ŋal'maraŋ mālakmaranħawuyli, wiripuny nhuma dhu marrti buŋu walalany ŋunhilin ŋunhi Djuw malawalnħa buku-luŋ'maranħamirriŋura buŋbuŋur malaŋuŋur, ga ŋupulnydja muka walalany ŋaŋ'ŋaŋ'tħurriydyā gi wāŋaŋurnydyā malaŋuŋur birrka'mirriŋura yan.³⁵ Ga dhiyakiyin mārrow nhumany nhakun dhuwal moŋu'-muŋuŋun ŋunhi manymakmirriwnydyā yolŋuw walalaŋ, ŋurruyirr'yun ga nħanukal manymakkal yolŋuwal yākuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nħanŋu Baratjiyaw* gāthu'mirriŋu Djakaraya,* ŋunhi nhuma ŋanya murrkay'kuŋal wutthurr ŋunhili ŋapuŋga' galki buku-ŋal'yunamirr buŋbu ga djimuku' bulaymirr gan dhārran.³⁶ Mārrow-yuwalk ŋarra nhumal ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhā-gir'yunarawnydyā nhumalaŋ dhiyakuwurrunguny yolŋuw walalaŋ gay'yi bukmakpuy yan ŋunhi nhā malany nhuma gan yātjkurr malany djāma."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wāŋaw

Jesus has compassion for Jerusalem
Mathuyu 23.37-39
(Luk 13.34-35)

³⁷ “Djurutjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunygunjal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan gundanydja muka bumar nunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga narrayany gan nunhi mirithin yan djalthinany lun'maranharawnydja nhumalan bitjan nhakun djukitjukiy nuli ga lun'maram nhannuwuy nanyi yothuny mala binbarryu nhanukiyngal nanyi. Yurr nhumany gan nunhi yaka warray djalthinya narrayaku narraya dhu ga djaga nhumalan. ³⁸ Ga dhiyanuny bala nhunju dhu buku-njal'yunamirrnnydja bunbu ga dharra wirannga yan yolnhuriwnha.”

³⁹ “Ga yakan nhuma dhu buluny narrayany nahanu, ga yan bili ga balanyamirrinnga waluy nunhi nhuma dhu biyakun wan gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna nanyi nunhiyiny nunhi nanyi ga marrtjin ralin Garraywala yakuyndja.'”

24

Djesuy lakaranjal dhawu nurukuwuyyin bunbupuynga
bul'wanjdhunawuy

The Temple will be destroyed
Mathuyu 24.1-2
(Mak 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga nunhi nanyi Djesuy ganarrthanajnydja nunhi buku-njal'yunamirrnnydja bunbu, ga walalnydja nhanu nunhi malthunamirrnnydja mala wan bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nahanu nathil dhuwal bunbu ya dhuwal. Nhan dhuwandja bunbu yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga nayiny Djesuny wan bitjarr, “Nhana nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr bunbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'wanjdhurra dhu. Ga baynun dhu ga nula wanganydja gunda dharra napa-njal'-njalmaranhawuyndja.”

Djesuy gan lakaranjal maripuy, nunhi dhu maln'thun

Jesus told about the troubles that would come
Mathuyu 24.3-14
(Mak 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhajur benjuryiny nayiny gan Djesuny nunhi nhinanan nunhalnha bukujura yakujur Wolipnha,* nunhi manda gan laypa'yunmin God-Wanarrwu buku-njal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja nunhi malthunamirrnnydja mala nahanu marrtjinan guwatjmara nanya, bala walal dhä-birrkayurra nanya gayulnha bitjarra, “Way nhattha dhika nanyi dhu bitjandhiny maln'thun? Nhat dhika nanapurr dhu nhamany, nunhi nanyi dhu manutji-lakaramany nhunjuny bunanharaw, ga dhiyakuny wajawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, marr nhumalany dhu yakan nula yolnuyndja mayali-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga nunhi yolnuny walal lakaranhamirrnnydja nhumalangal yanbi walalnydja narrayan, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal nunhiyiny Manutji-dhunupayanhawuynga. Ga bakiny walal

* 23:37 Jerusalem * 24:3 Olive

dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany. ⁶ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bunhaminyawuynydja ñäma, yaka walal ñuriniyiny mala ñoy-gärrri. Balanyayi mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny malñ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu. ⁷ Yo, bawalamirriñura wäñanur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bapurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwalyiny ñurruyirr'yunna ga ñunhi ñayanu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun ga wiripuny nhumalany walal dhu buñun murrkay'kunun, ga bukmakthun dhu gi ñunhi yolñuynydja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ñaramurryin gi nhumalañguny, bili nhumany dhuwal ñarrakalañumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu ñunhi yolñu walal ñarrakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra ñarrakalañanurnydja bala walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyañurnydja ñarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu ñunhi nyälñy'tja djawarrkmirr mala malñ'thurra ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwa'nhan yan yolñunhany walalany. ¹² Yo yätjkurnydja dhu rom ñunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal yakan nhakun buluny märr-ñamathi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹³ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy ñarranhan yan ñayatham bat-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, ñayiny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra. ¹⁴ Ga ñurruñuny ñathil dhu gi ñunhi dhäwu manymak God-Wañarrwalañuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäñalil, ga bukmakthun yan bapurrunydydja dhu ñunhi ñäkuny ñarrakalañawuynydydja, ga yorrnha dhu ñunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu malñ'thurrr."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ "Yo bawalamirriynydydja nhuma dhu ñunhi nhäñun 'Ñunhiyinhany Yätjkurrunchany' ñayi dhu gi dhärriny ñunhiliyin dhuyunura bunbuñurnydja. Ga malñ'thurruñydja ñayi dhu ñunhi biyay yan bili ñunhi nhaltjarr ñayi ñäthil God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Danyulyu* wukirri. Ñuli nhe ga ñula yolthu mañutji-law'maramany dhuwal dhärukta, marñgithin yan ga dharanula."

¹⁶ "Yo ñunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wäñanur balanyamirriyiny, wañdi'-wañdin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga nhina warrañur ñapanur wäñanur nhokiyingal nhe, yakan roñiyi bunbulilnydja ñula nhäny girriñy' mala nhunuwuy nhe wapmaran, bäyñun. ¹⁸ Ga ñuli nhe ga djäma ñatha gulun'ñur, yakan roñiyi girriwny'tja nhokalañaw. ¹⁹ Ga yätjkurra dhu bongun ñunhi mirithirra ñurikiny miyalkku ñunhi ñayi dhu gi gulundhu gäñu yuñu yothu, ga bulu yothu-yalñgimirriynydydja miyalkkurruwurrun. ²⁰ Bukumirriyañun gi God-Wañarrwala, märr ñayi dhu yaka ñunhi mala malñ'thurrr dharrathramirriynydydja waluy wo

Nhinanhamirriynyndja Waluy. ²¹ Bili dhuwaliyiny n̄unhi mari dhu bonguñ mañ'thurr yindin yan mirithirra ñoy-gärrinyamirra, n̄unhi ñayi b̄ayñu ñäthil balanyayi mañ'thurr ñuruj bala waluy n̄unhi ñayi God-Wañarryu ñurruñu bokmar dhuwal wāñany. Ga b̄ayñun bulu ñayi dhu bonguñ balanyayi mari yindi mañ'thurr. ²² Ga ñuli ñayi dhu bonguñ God-Wañarryu yakany n̄unhi walu dhumbul'kuñ, ñayiny dhu bonguñ n̄unhi b̄ayñun ñula yol wangany yolñu nhini walña. Yurr God-Wañarryuny bonguñ n̄unhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuñ, bili ñayi ga nhāma n̄unhi yolñuny mala n̄hanñuwuy ñayi djāmamirrinny walalany.”

²³ “Ga ñuli dhu ñula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna n̄unhiyiny Mañtji-dhunupayanhawuynyndja yolñu,' wo 'Nunhan bala ya n̄unha,' biyakuny, yakan n̄hanñu ñurikiyiny m̄arr-yuwalkthi. ²⁴ Yolñuny walal dhu n̄unhi nyälñynda mañtji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmir mala mañ'thurra, ga marrtjiny walal dhu n̄unhi bala djāman gi ñayanu-ganyim'thunamirra romdja mala, n̄unhi dhu gi bilmarañun bawalamirrinhan yolñunhany walalany, ga wiripuny Garray-walañumirrinhan mala. ²⁵ Bala ñarra ga dhuwal nhakun djägakuman n̄hulanahany dhā-ñäthilyi.”

²⁶ “Ga ñuli walal n̄humalañ dhu lakaram n̄unhi Mañtji-dhunupayanhawuynhany yolñuny balany n̄unha gapu-ranhdhakliñynda wāñalil, n̄heny yakan balayiny marrtji. Ga ñuli walal n̄huñu dhu lakaram ñanya ñula wanhawalñynda wāñalil, n̄heny yakan yan m̄arr-yuwalkthi. ²⁷ N̄hanñuny dhu bonguñ n̄unhi Yolñuwnynda Gäthu'mirriñuw walu mañ'thurr biyakun nhakun ñuli n̄unhi bañayala' djalkarr'yun.”

²⁸ “N̄unhi wanha dhu ga barrpa' ñorra, n̄unhiwiliyin dhu ga n̄unhi wäktja mala luñ'thun.”

Yolñuny Gäthu'mirriñu ga roñyirra rälin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ “Manymak, beñurnynda n̄unhi dhurrwaranur yindiñurnynda marinur ñayiny dhu waluny munha'yurra, ga ñalindiny dhu n̄unhi b̄ayñun buluny djenarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burru'yurra. Ga bukmaknha dhu n̄unhi ganydjarryndja mala ñunhany n̄unhi gar-rwanñurnynda wāñanur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmarañun walalany dhu wāñanurnynda mala walalangal. ³⁰ Ga dhunupan dhu n̄unhi Yolñuny Gäthu'mirriñu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu n̄unhi yolñuny walal marrtji ñäthinyamirra, n̄unhi walal dhu nh̄ayuny ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu marrtji yarrupthurrynda räli mañandhuny ganydjarryuny yindiynha ga djenarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu n̄unhi djiwarr'wuynynda yidaki ñopthurra, bala ñayi dhu dju'yurra n̄hanñuwuy ñayi djāmamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonguñ marrtjin bala marrtji luñ'marañun n̄hanñuny yolñuny walalany gānañ'maranhawuynhany walalany dhipuñurnynda wāñanur munatha'ñurnynda lika-likanñurnynda beñur dhimurrñur ga bala b̄arra'lil ga beñur bala luñgurrmanur ga djalathanñur bukmakkuñun yan warrpam'thurra.”

Dhulmu-dhāwumirr dharpa genynda'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ñayi Djesuy lakarañala dhäwun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyaŋi ñathil dharpany ñunhi genydjany'. Ñunhi nhe ñuli nhäma yuñany marwat dhamany'tjunawuynyndja bala nhe ñuli yan marŋgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämamy, bala nhe dhu yan marŋgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhuwalawurrnyndja dhiŋgu'-dhiŋguŋ, ñayiny dhu gi ñunhi dhuwandja rom mala milma yan nhu-malaŋgal mañ'thur ñunhi nhä ñarra gan lakarañal nhumalaŋgal. ³⁵ Dhuwandja dhu ñunhi garrwarnynda wäña ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhärukta ñarraku dhu bäyñun buwayakthi."

Bäyñun ñula yol marŋgi ñurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bäyñun dhuwal yolñu bukmak marŋgi ñurikiyiny waluw. Ñunha ñunhi God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga ñayi Gäthu'mirriñu Yolñu bäyñuyi yan marŋgi, ñayipin yan ñunhi Bäpa'mirriñun marŋgi ñurikiyiny waluw. ³⁷ Ñuli dhu bonḡuñ ñunhi Yolñuwynyndja Gäthu'mirriñuw waluny buni, ñunhiny ñayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu mañ'thur. ³⁸ Manymak, yolñuny walal gan ñunhi lay-layyurra lukanan gan ñathan ga märranhaminan gan, yän bili ga ñunhin walu bunan ñunhi ñayi lupmarañala dhuwandja munatha'nhany wäñany, bala ñayiny Nawany gulñiyinan ñunhiwiliyin yindilila marthanaylil. ³⁹ Bäyñun walal gan ñunhi nhäñal dharañar ñunhi nhä marrtjin mañ'thu-mañ'thur ga yän bili ga gapu ñunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmarañala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin ñayi dhu bonḡuñ ñunhi Yolñuwynyndja Gäthu'mirriñuw walu mañ'thur. ⁴⁰ Märrmaynyndja dhu gi dirramuy djäma wanganyñur gulunñur ñathamirriñur, yurr wanganyñhan yan ñayi dhu djaw'yurrnyndja, ga wiripunhany ñayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga märrmay' miyalkthu mañda dhu gi djäma ñatha buññu'kuñ, ga wanganyñhan yan ñayi dhu djaw'yurrnyndja ga wiripunhany ñayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marŋgi ñurikiyiny waluw ñunhi dhu Garraynyndja buni. ⁴³ Buñbu watañuny dhuwal yolñu yaka marŋgi ñunhi nhätha nhanukal dhu ñunhi manaña-dumurr yolñu gulñiyirr wäñalil, bala ñayi ñuli ga ñunhi bira'yunna yan nhinany djägan ga wäñawnha nhanukiyiñgalañaw, märr ñayi dhu yakan ñunhiyiny yolñu manaña-dumurrnyndja gulñiyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marŋgi ñunhi nhätha ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyirr."

Dhä-märryulḡ ga märr-yuwalkthinyamirr djämamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunayñuny djämamirr walal. Yolkal malañuwal ñayi dhu dhika Buñgawa'mirriñunyndja dhayunñan djämamy nhanñuwuy ñayi, märr walal dhu ga ḡuñḡayun ñunha ñunhi wiripuwurrny mala djämamirriñu mala, märr walal

* 24:37 Noah

dhu ga ñathany luka ñuriniyi bili yan waluyndja dhunupay, ga bãyñun walal dhu ga ñunhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriyndja waluy yalalanumirriyndja ñurikiwurrunguny djãmamirriw mala, ñunhi ñayi dhu Bungawa'mirriñuyndja malñ marañuny walalany ñunhiwili bili yan djãmali malanjil ñayipi walalany gan djãmagurrupar. Walalndja dhu ñunhi manymakña mirithirra rom mărăñ nhanukununy. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ñunhi ñayi manymaktja djãmamirr malthunayñuny balanyany yolñu, ñunhiyinhan djãmamirriñy ñayiny dhu ñunhi bonguñ Bungawa'mirriñuyndja ñhirrpul ñurruñuyañuny, mără ñayi dhu ga djägan nhanukalanaw girriw'ña ga ñula nhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham. ⁴⁸ Yurr mak ñayi dhu ñula wanganydhuny djãmamirriy bitjana guyaña ñunhi ñannu dhu ga bungawa'mirriñuny wiyinnha ñapthun ga baman'ña ñayi dhu buna. ⁴⁹ Bala ñayi dhu ñunhi ñuriniyi dhuwurr-yätjthuny djãmamirriy marin djäma ñunha wiripuwurrunguny djãmamirriw mala, ga wiripuny ñayi dhu ga ñaniñjin luka ga ñathan ñurikiwurrungala mala manapanna ñunhi dhä-ñaniñjimirriwala yolñu-yulñuwal. ⁵⁰ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuny ñannu ñurikiyi djãmamirriwñynda buni, balanyamirriy waluy ñunhi ñayi ga ñunhiyi djãmamirr yaka ñannu dhukarr-nhäma, bili ñannuny ñunhi walu gäna yan ñannuwuy, yaka ñayi marñgi ñannu roñiyinyaraw. ⁵¹ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuyndja ñunhiyinhan djãmamirriñy djäl-ganuñumirriñany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan dhika, bala yan ñurrukun ñanya warrañullila, ñunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhanga-dirryurrnydja, rrambanin walalña ñunhiwurrnha ñunhi walal gan nyälyurr djäma ñannu ñuriki Bungawa'mirriñuw.”

25

Dhuwandja dhäwu ñunhi miyalkkurruwurrungalanuwuy goñ-märrma'walañuwuy

The parable of the ten girls
Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny ñayi Djesu ñanan bitjarra, “Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gam', ñarra ñhumalan dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi ñhaltjarr walalan malñ'thur goñ-märrmaw' miyalkkurruwurrup wanganydhu munhay, ñunhi walal mără'-marrañal walalanuwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin buñgullila ñunhi ñuli miyalk ga dirramu mărăñhamirr, walal manapan dhu ñhäman ñanya ñunhi dirramunhan dhuway'mirriñunhan. ²⁻³ Yurr ñunhili malañur ñunhi goñ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goñ-wanganydhu gäñal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalanuwuy walal bili walal ñunhi gadamanmirr, ga wiripuwurrnydja goñ-wanganydhu miyalkkurruwurruy bãyñu mărăñha bãythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamirriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goñ-wanganydja miyalkkurruwurr liyamirriñynda mala, walalndja gäñal walalanuwuy walal bãythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, mără ñayi dhu ga ñunhi ñhära yan lanhdhirrany walalan.”

⁵ “Yurr ñayiny ñunhiyiny dirramu dhuway'mirriñuny bãyñu warray bunanha bondiny. Ga walalndja ñunhi miyalkkurruwurrnydja ñinanan

ga-a-an, bala yan yakurnha walalan bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala dhunupan yan walal ñorra'-ñurranan.”

6 “Ga walalanumirriynha djedan balañun waluy, bala yan ñula yol yolñu wañan yatjurr yindiyinha girrakayyu bitjarra gam’, ‘Dhuwanna ñayi ñunhi yolñuny, bilin bunanan! Go martjin rälın walal gumurr’yurra nhanju!’

7 Ga ñunhi goñ-märrmany’ miyalkkurruwurnydia dhunupan rur’yurra, bala dhunğur’yurra martjin walalañguwuy walal lanhdhırrany malany.

8 Ga walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriynydia miyalkkurruwurruy ñañ’thurra wiyikaw’ña ñunhi wiripuwurrnhany goñ-wañganynhany miyalkkurruwurruy bitjarra gam’, ‘Way walal, go gurrupul ñanapurruny nhumalañguwuy wiyika dhıpal ñanapurrunğal lanhdhırralıl malañulıl, bilı bāyñun dhuwal ñanapurrunğuny,’ bitjarr.”

9 “Bala walal ñunhi liyamirriynydia miyalkkurruwurr wañan bitjarra, ‘Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bilı, ganan’ yan ñanapurrunğuwuyña. Gatjuy, martji ñathıl walal wuñjilı’yurr malañguwuy wiyika.’ 10 Bala walal yan martjinan märranharawnha wiyikaw’ña walalañguwuy walal.”

“Ga ñunhi nhakun walalnydja gan baðaknha wuñulı’yurra, bala ñayiny ñunhiyiny yolñuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalañawnha ñayi märranharawnha. Ga ñunhiwurrnydia ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan ñähilmirriyanhamin ñamañamayunmin, walalnydja martjin ñunhi galkithinan nhanukal, bala walal gärrinan nhakun nhanukal wäñalılnydia. Bala yan ñayiny ñunhalnydja dhurrwarany ñunhi balany’ dhal’yurra. Ga ñunhiwurrny ñunhi goñ-wañganydia miyalkkurruwurr, goñmirriyiny walal dhıka mirithinan yan nhanukal ñurikal dhuway’mirriñuwalnydia ñırramuwal.”

11 “Ga yaka wiyin, bala walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriynydia miyalkkurruwurr bunaney dhudıtınha, bala walal ñunhi malañ’marañalnydia dhurrwarany dhal’yunawuyña. Bala walal gan ñunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ñunhi bitjarrnha, ‘Way Garray! Garray! lapmarañ ñanapurruñ dhurrwara!’ Bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñunhalnydja warrañulnydia.”

12 “Bala ñayiny ñunhi dhuway’mirriñuny ñırramuny wañan bitjarra, ‘Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany, yaka ñarra dhuwal nhu-malañ marñgi.’”

13 Bala ñayi Djesuny wañanan walalan, djägakunalnydia walalany bitjarrnha, “Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydia djägan nhumalañguwuy nhuma, bira’yurra gi, bilı yaka nhuma marñgi waluwnydia ñunhi nhätha dhu dhuwal malany rom malañ’thun.”

Dhäwu mayali’mirr lırrkun’kalañuwuy djämamirriwalañuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

14 Bala ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali’mirra, bitjarra gam’, “Yo, nhininy gi gatju’yurr yan, djäga yan gi, bilı God-Wañarrwuny dhu ñunhi rom malañ’thur biyakun gam’; Yolñu wäña-wañaju martjin wiripunulıl wäñalıl yan nhakun guwarr. Yurr ñurruñuny ñathıl ñayi wäthurr luñ’marañal ñunhi djämamirriy mala nhanuwuy ñayi lırrkun’ña, bala yan ñayi ñunhi ñunhi dhayunarnha walalañğal balanya nhakun mayawala’, wañga’-wañganygalnha yan djägalılnydia yurr romgurr ñayi ñunhi gurruparnydia. 15 Wañganygalnydia yolñuwal ñayi

nunhi dhayunjar djägalil goj-wanganyimirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr gunda mala, ga wiripunuwal nayi gurrupar märrma'mirr bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr, ga wiripunuwalnydja yolnuwal nayi gurrupar wanganyimira yan bathimirr balanyayi gunda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnydja nayi gan nunhi walalaŋgal djägalilnydja, bili nayi nunhi marŋgi walalaŋ gaka'wu mala nunhi nhaltjan walal dhu ga djäma nuriŋiyi mala, bala yan nayi dhunupan marrtjinan."

16 "Ga nayiny nuriŋiyiny yolnuj nunhi nayi märraŋal goj-wanganyimirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, bala yan nayi nunhi dhunupan marrtjin balan nunhi buku-djułkmaranhamirrilila romlil, nuriŋiyiny mel-widi'mirriy gunday malaŋuy. Ga nuriŋiyiny romdhu nayi märraŋal märr dharrwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga nunhiwiliyiny nayi bukulilnydja ŋal'maraŋal ga märr dhaŋaŋnha gunda malany mel-widi'mirr, bala nayi yan nunhi wangany-manaparnha, ga yindithinan nunhi mirithinan yolnuj. 17 Ga bitjarriy bili nunhi wiripunuynydja djämamirriy nunhi nayi märraŋal märrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djäma nayi gan nuriŋiyi, ga bitjarriy bili yan nayiny bukulil-ŋal'maraŋal ga märr-dhäkaymirriy yan."

18 "Yurr nayiny nunhi nuriŋiyi wiripunuynydja djämamirriy yolnuj nunhi nayi märraŋal wanganyimirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, nayiny nunhi nuriŋiyiny yolnuj munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuŋalaha, djułul'maraŋala munatha'lila."

19 "Ga bäy nayi baman'thin walu, bala nayi nunhi wäŋa-waŋaŋuny yolnu roŋiyinan walalaŋgal. Ga dhunupan nayi walalaŋ gal nunhi wäthurra nurikiwurrundhiny djämamirriwynydja mala, märr nayi dhu małŋ'maraman walalaŋgal, nhaltjarr walal gan nuriŋiyi mel-widi'mirriy gunday malaŋuy djäma, nunhi nayi dhayunjar walalaŋgal djägalil nãthil."

20 "Bala nayi nunhiny dirramu nunhi nayi gan djäga goj-wanganygura bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malaŋuw, marrtjinan guwatjmarã nanya. Bala nayi yan milkuŋalaha nunhi wäŋa-waŋaŋuwalnydja yolnuwal bitjarnha, 'Wäy, dhuwal nhe nunhi ŋarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goj-wanganydja. Yurr ŋarrapiny gan nunhi djäma yan, bukulil ŋal'maraŋal marrtjin ga dhaŋaŋguŋal.'"

21 "Bala nayi nunhi wäŋa-waŋaŋuny yolnu waŋanan nhanukal bitjarnha, 'Nheny dhuwal djäma-manyamakmirr, ga malthunaynu yan yolnu. Ŋarrany nhuna nunhi waŋanany djägakuŋalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djämany manyakkuŋal warray. Ŋarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyalaha ŋarrakalaha märr-ŋamathinyamirriŋura.'"

22 "Ga bitjarriy bili nuriŋiyi wiripunuynydja djämamirriy, nuriŋiyiny nunhi nayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany nayi nunhi, ga dhunupan yan nayi nunhi nhanukal milkuŋalaha bitjarnha, 'Nay', Bungawa, dhuwal nunhi nhe ŋarrakalnydja gurrupar, yurr ŋarrapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ŋal'maraŋal ŋarra djäma märr dhäkaymirr.'"

23 "Bala nayiny nunhi wäŋa-waŋaŋuny yolnuj waŋan nanya bitjarnha, 'Nheny dhuwal manyak yan djämamirr, malthunaynu yolnu. Ŋarrany nunhi gurruparnydja märr lurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djämany manyakkuŋal warray. Ga ŋarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ŋarrakalaha märr-ŋamathinyamirriŋurnha.'"

24 “Ga buluny nunhi dhudinun yolnu marrtjin, nunhiyin yolnu nunhi nayi marranjäl wanganyimirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala nayi yan wanganyan nhanukal bitjarrnha, ‘Wäy. Narrapiny gan nhuju nunhi marr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälha mirithirra. Nunhi nhe nuli marrtji, ga gulkthun nhe nuli natha malany dharrwa mirithirr, nunhiny yaka nhokununy lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe nuli marrtji nunhiny mala natha nunhi yaka nhakun nhokununy djalkthunawuy. 25 Nay', dhuwandja nunhiyi bili yan wanganyimirr yan bathimirr nunhi nhe narrakal dhayunan djägalil näthil, ga djulul'maranalnydja njarra dhuwali munatha'lilnydja bili njarra marr-barrarin, marr nayi nunhi yakan winya'yurrnydja. Dhuwanna nhuju nunhi gundany mala nunhi mel-widi'mirrnydja rojanmaranjala njarra nhokal.’”

26 “Bala nayi nunhi wäna-watanuny yolnu nhanju wanjan bitjarrnha, ‘Nhä nhe dhuwal, yätjikkurnydja djämamirr, dunjunydja! Marngithin yan nhe dhuwal muka, nunhi njarra nuli marrtji gulkthun dharwany mirithirnydja natha malany, nunhiyin yaka narakununy lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum njarra nuli natha malany manutji nunhiny yaka nhakun narakununy djalkthunawuy. 27 Nhaku nhe gan nunhi yakany djäma namathanäl, nuriniyiny nunhi mayawalay' nunhi njarra nhokal dhayunar? Nheny balan nunhi gon-gurruapanany balan nunhi rrupiya-djägamirriwala mala, marr balan njarra nunhi njarra mala-bukmaknha yan, ga bulu nunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, nunhi njarra dhuwal rojniyanay nhakun räliny. Ga nheny dhuwal nula nhämirr warray yolnu, nähjiniñ'nha djämamirr.’”

28 “Bala yan nayi nunhi wäna-watanuny bilyurrnydja, ga wanjan nayi nunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, ‘Ma', gatjuy djaw'yurra marranjun nunhany nunhi wanganyimirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolnuwal, ga gurrupulnydja nurukala bala yolnuwal nunhi nayi ga nayatham yindin mirithirra nonunha balanydja. 29 Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolnu nayatham nula nhämunhany' narakununy dhayunanawuy, nurikiyiny yolnuw njarra dhu nunhi dhayunan bulun nunhiwiliyiny napa-nal'maram. Ga nunhi dhu ga yolnu dhäparn'tja nhina, bäynuny nayi gi nayathul nula nhä narakun dhayunanawuy, bala njarra dhu nurikaliny yolnuwal yan djaw'yurra marraman nunhi nula nhä nayi ga nayatham nyumukuniny'. 30 Gatjuy djaw'yurra nanya dhuwaliny nunhi nähjiniñ'nhanj djämamirrinj, bala yan nurrkununy nanya warrañullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga näthiny lirra-lawunhamirrydja dhanja-dirryunna manapan.’”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhäwuny lakaranäl.

Yalalanjimirrynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirrynydja, nayiny dhu Garrayyuy marrtji mala-wulkmaranjun bukmaknhan yolnunhany walalany

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

31 Bala nayi Djesuy lakaranäl dhäwu nunhinuwuynha nunhi nhaltjan nayi dhu Gäthu'mirriñu Yolnu buna.

Ga bitjarr nayi lakaranälnydja gam', “Yoljuny dhu Gäthu'mirriñu buni nurrudawalanun ga bungawan, ga dharrwan dhu nunhi mirithirra God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirrydja mala malthurrnydja nhanju, bala nayi dhu nhinin nurrunuyin nunhiliyin nhanukiyingala nayi many-maknura romjurnydja djenjarra'mirriñura. 32 Bala yoljuny walal dhu nunhi bukmaknha yan lun'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala

gumurrilinydja, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhārrin walal dhu gi nūnhiliyin. Bala ṅayi dhu marrtji Garrayyuni mala-wulkmaranun, barrkuwatjkuṅun marrma'lila malalilinydja, biyak yan bili nhakun ṅunhi wāyin-djāgamirriy yolṅuy ṅuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'ṅha malaṅuny, nanikutṅha gāna ga bimbiny mala gāna. ³³ Yo. Biyakiyin ṅayi bonguṅ nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ṅulila gali'lil ga nanikutṅha mala win'kuṅulil gali'lil. ³⁴ Bala ṅayi dhu ṅunhi Nurrudawalanuny Bungawa bonguṅ waṅin ṅurikiwurrunguny ṅunhi dhunupa'ṅunurnydja gali'ṅur nṅanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rālin, bili ṅarrakalinydja Bāpay nhumalany manymak lakaraṅala. Go marrtjin walal bala yan mārranun dhuwandja ṅunhi rom dharrpalnydja ṅarrakuny, ṅunhi gan ṅorran namanamayunawuy beṅur bili yan baman'ṅur nurrungalṅur, yurnṅha ṅayi gan dhuwal munathany' wāṅany God-Waṅarryuny bokmar. ³⁵ Bili ṅunhi ṅarra gan djāṅṅarnnydja ṅhinan, ga ṅhumany ṅarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga ṅunhi ṅarra gan nṅaraṅṅhin, ga ṅhumany ṅarrany gapu gurrupar. Ga ṅunhi ṅarra yolṅumiriwnydja mulkuruny, bala ṅhumany ṅarraku gumurr-ṅamathin warray nhumalaṅgiyinalnydja wāṅaṅur. ³⁶ Ga ṅunhi ṅarra gan ṅhinan ṅula ṅhāmiriwnydja giri'miriwnydja, bala ṅhumany ṅarrany dhatthurr warray; rirrikthurr ṅarra gan, ga ṅhumany ṅarraku gan djāga. Ga ṅunhi ṅarra gan dharrunguṅurnydja gārrin, ga ṅhumany ṅarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ṅayi dhu ṅunhi Nurrudawalanuny waṅi yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ga dhunupa'ṅunurnydja gali'ṅur ṅhina."

³⁷ "Bala ṅuriniwurrunydydja yolṅuy walal dhu dhā-birrkā'yurr ṅanya Garraynṅany biyakun, 'Wāy, wanhal dhika ṅanapur ṅhuna ṅhāṅal balanyawuyyini mala, wanhal bili napurr ṅhuna ṅhāṅal djāṅṅarrthinyawuyndja ga nṅaraṅṅhinyawuyndja, bala ṅanapur gan be ṅhuna maranhu-gurrupara? ³⁸ Ga ṅhātha ṅanapur ṅhuna ṅhāṅal giri'miriwnydja, warranulnydja, bala ṅanapur ṅhuna gan dhatthurra. ³⁹ Ga ṅhātha nṅe gan be rirrikthurnydja, ga ṅanapurndja ṅhuṅu gan djāgan? Ga be nṅe gan dharrunguṅurnydja gārrin ga ṅanapurndja ṅhuna guwatjmar?'"

⁴⁰ "Bala ṅayi dhu ṅunhi nurrudawalanuny bungawany waṅin buku-bakmaranun biyakun, 'Mārr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaram nhumalaṅ. ṅhāṅal ṅhuma gan ṅunṅhiny yolṅuny wuyunayṅunṅany gumurr-djararrkṅany, ṅarraku ṅunṅhiyiny yukuyuku'mirriṅu walal, bala ṅhuma gan guṅga'yurra walalany. ṅunhi ṅhuma gan bitjaryyini ṅhakun guṅga'yurnydja ṅarrakuny yukuyuku'mirriṅuny walalany, ṅunṅhiyiny ṅhakun ṅhuma gan ṅarrakuny djāgayi.' Ga biyakiyin ṅayi dhu bonguṅ Garraynydja waṅi."

⁴¹ "Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waṅin ṅurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅal ṅunhi walal dhu gi win'kuṅunurnydja gali'ṅur nṅanukal ṅhini biyakun. 'Gatjuy gundupunun walal, ṅhumany dhuwalawurnnydja, bilin ṅhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuyṅha mala. Marrtjin bala yan walal ṅunhiwiliyin wāṅalil dhā-gir'yunamirrilila, ṅunhiwilin ṅunhi ga gurtha ṅhāran yan bitjana bili, ṅunṅhiyin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny ṅāthilmirriyaman ṅurikiyiny bungawawnydja Mokuywu ga malawnydja nṅanukalanaw. Bili ṅhumany gan ṅunhi yaka warray djāga ṅarraku. ⁴² ṅunhi ṅarra gan djāṅṅarnnydja ṅhinan, ga ṅhumany ṅarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga

nunhi narra gan nharandja nhinan, ga nhumany narra ku baynu gurupana gapu. ⁴³ Ga nunhi narra mulkuruny ga yolnumiriwnydja, ga nhumany yaka warray narra ku gumurr-namathinya ga marra nha narra nu nhumalangiyingal wanalil. Ga warray narra gan nhinan, ga nhumany narra yaka dhatthuna. Ga nunhi narra gan rirrikthurnydja, ga dharrungunurnydja gan garrin, ga nhumany nuli ganha yaka warray gurul'yuna narra ny ga gunga'yuna.”

⁴⁴ “Ga walalnydja dhu nurinjwurrnydja yolnyu walal waji dha-birka'yurr nanya biyakun, ‘Way Garray, wanhal dhika nanapurr nhuna gan nhal balanyawuyiny, ga yakany nhuna gunga'yunna? Nhattha dhika nanapurr nhuna nhal djanarrthinyawuyinydja ga nharandhinyawuyinydja ga mulkuruny, ga nhattha napurr nhuna nhal warra nulnydja ga mak rerrimirnydja, nah mak dharrungunurnydja nhe gan nhinan?’”

⁴⁵ “Bala dhu nayiny nunhi nurrudawalanuny bungawany bongun wain buku-bakmaranun biyakun, ‘Mar-yuwalk narra ny nhumalan dhu dhuwal lakaram. Nunhi nhuma gan nhal nula yolnha yolnyu wuyunaynuny, gurupurunhany, yurr baynun nhuma gan nunhi gunga'yurnydja nanya, nunhiyiny nhakun nhuma gan narra nyan yaka gunga'yurr.’”

⁴⁶ Bala nayi Djesuny bitjarra wanan gam’, “Nurinjwurrnydja nyanu-djarrpi mirriynydja yolnyu walal dhu yindin mirithira dha-gir'yunawuyinydja marra nunhi dha-dhawa'yunamiriwnha. Yurr nurinjwurrnydja nunhi walal gan nyanu-manymakunal yan God-Wanarra nha walalnydja dhu nunhi marra walja-wiyinnunimira.”

26

Larrunjal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu nayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Mak 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Nunhi nayi Djesu dhawa'yurnydja marngi-gurupanunurnydja walalangal, bala nayi yan wananan nhanukalanuwal malthunamirriwalnydja walalangal bitjarra gam’, ² “Marngi muka nhuma dhuwal, nunhi ga dhuwal marra n' yan buluny walal norra bala dhu nunhiyiny walal yaku Lay-Djulmaranhamirnydja* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu nanya nunhi Yolnunhany Gathu'mirriyny dhayunulnydja balany nunhi mirinuwalnydja gonli bala yan walal dhu nanya dhu'yurra dharpalila malakmaranhawuyila.”

³ Ga balanyamirriyiny bili yan waluy walalnydja nunhi nurru dji rikaymirriynydja mala ga nurru-warryunaynuny mala, ga rom-marngikunhamirnydja mala nurikiyiny wawaw malanu, gan dharruknha-bakmaranal wananhaminan nunhiliyiny nhanukanha nurrudawalanu dji rikaymirriwala yolnuwal Gayapatjkala* wananur.

⁴ Bala walal gan nunhi larrunjal dhukarrwu, wanhawitjan walal dhu nunhi dhukarrkur nayatham nanya Djesuny, bala yan dhu buman nanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan nunhi wananhaminany gam’, “Yaka limurr dhu nanya yanayiny dapmaram, bili dhuwal Lay-djulmaranhamirra waluy, walal balan baynha yolnun walal

maḍakarritjthi limurrungun, bala yan buḅun marrtji limurrhunhany,” bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buḅgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Māk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynyḍja ḅayiny gan ḅunhi Djesuny nhinan ḅunhalnha Bithinin* wāḅaḅur, yolḅuwal yākuwal Djāymangal,* ḅurikalyin yolḅuwal ḅunhi ḅayiny ḅunhiyiny yolḅu gan ḅāthilnyḍja nhinan burrunhdihiya'mirr yan. Ga ḅunhi ḅayi gan Djesuy lukanany ḅathany,⁷ bala ḅayiny bāy miyalk gulḅiyin goḅ-buḅḅulumirr ḅunhiwiliyi guwatjmar ḅanya, ga gāḅalnyḍja ḅayi marrtjin ḅunhi buḅgan-bāw buḅḅulumirr, yurr buḅgan-bāwny'tja ḅunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ḅayi ḅunhi rarryurra ḅunhiyiny buḅgan-bāwny'tja wiyika muḅkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr ḅunhi walal malthunamirriynyḍja mala nhanukal nhāḅalnyḍja ḅunhiyi, bala walal yan maḍakarritjthinan nhanḅu ḅurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal ḅunhi waḅanany gam', “Nhaku ḅayi ga ḅunha buḅgan-bāwny'tja djalkthun?”⁹ ḅayi balaḅ ḅunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, marr balaḅ ḅayi ḅunhi rrupiyany gurrupanna ḅunha ḅurruwuykmirriwnha yolḅuw walalaḅ.”

¹⁰ Ga ḅayiny ḅunhi Djesuny marḅgithin, ḅunhi nhaltjarr walal gan guyaḅan, bala yan ḅayi walalaḅ waḅanany bitjarrnha, “Ganarrḅḅul walal ḅanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ḅayi bitjarryiny djāma ḅarraku, ḅunhiyiny latjun' mirithirra.”¹¹ ḅunhany ḅunhi ḅurruwuykmirriynyḍja yolḅu walal dhu gi nhina yan nhumalaḅḅal biyak bili, yurr ḅarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaḅḅal.¹² ḅunhi ḅayi ḅurruḅ miyalkḅḅun yiyikany' rarryurr buḅgan-bāwny'tja ḅarrakal rumbalilnyḍja, ḅunhiyiny nhakun ḅayi ḅāthilmirriḅala ḅamaḅamayurra ḅarrany ḅurukun ḅunhi moluwnha.¹³ Mārr-yuwalk ḅarra nhumalaḅ ga dhuwal lakaramany. ḅunhi walal dhu yolḅu'-yulḅuynyḍja ḅākuny dhuwal dhāwuny buku-liw'maraḅuny wāḅakurrnyḍja mala, bala walal dhu guyaḅin dhuwal miyalknhany, ḅunhi nhā ḅayi ḅarraku djāma,” bitjarra ḅayi Djesuy walalaḅḅal lakaraḅalnyḍja.

Djudatjthu gumurryu-wurrupar Djesuny miriḅuwal walalaḅḅal goḅlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Māk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ḅayiny Djudatj-Gariyattja* ḅunhi ḅayi beḅuryi malaḅur 12-kalnyḍja, marrtjinan balan ḅunhi ḅurruḅu djirrikaymirriwalnha malaḅuwal.¹⁵ Ga bitjarr ḅayi ḅunhi waḅanany walalaḅḅal, “Wāy, ḅarrany dhu dhuwal Djesunhany goḅ-gurrupanna nhumalaḅḅala goḅlil, nhān nhuma dhu ḅarranhany gurrupan,” bitjarr. Bala walal yan wuḅḅil'yurra ḅanya 30-y mel-wiḍi'mirriy gunday mala.¹⁶ Ga beḅuryiny dḅurraḅaḅur ḅayi gan Djudatjḅḅuny* dhukarrnha maḅḅ'maraḅal wanhawitjan ḅayi dhu Djesuny gurrupan goḅlil walalaḅḅal.

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon * 26:14 Judas Iscariot * 26:16 Judas

*Märrmay' yolhuy nãthilmirriyaŋal Lãy-djułkmaranhamirr nãtha**Getting the Passover ready**Mathuyu 26.17-25**(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)*

17 Ga balanyanyaray bili waluy nurruyirr'yunamirriy, nũhi walal nũli Djuw* malay nãthan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja nũhi malthunamirrnnydja mala nãhanũ Djesuwnydydja marrtjinan guwatj-mara nãnya, bala walal bitjarra waŋan gam', "Wanhawal dhika nhe nãnapurrũj djalnydja nãthilmirriyanharaw wãŋawnydja, mãrr nhe dhu lukan nũnhiny nãtha Lãy-djułkmaranhamirra."

18 Bala nãyi Djesuny bitjarra walalaŋ waŋan, "Balan nhuma dhu mar-tjiny yindilila wãŋalil, ga nũnhili nhuma dhu malŋ'maram waŋanyinha yolhuny, bala nhuma dhu bitjanna nãhanũ waŋany. Bitjarr nũnha nãnapurrũj Marŋgikunhamirrnnydja waŋan gam', 'Nãraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djalnha nãrra dhuwal, nãrra dhu lukan nũnhiny nãtha Lãy-djułkmaranhamirrnnydja, nãnapurr nãrrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin nũhi nhokala wãŋanurnydydja.'"

19 Bala yan walal dhunupan djãman nũhi nhaltjarr nãyi Djesuy walalaŋ gan lakaraŋal, bala walal yan nãthilmirriyaŋala nãmanãmayurra nũnhiny nãtha yãku Lãy-djułkmaranhamirrnnydja.

20-21 Ga nũhi marrtjin wãŋany munhawuyin bala nãyiny Djesuny marrtjinan bala nũninan, bala nãthan lukan walal nha rrambaŋin nũriŋiwurruynha malthunamirriynha mala nãhanukal. Ga nũhi walal marrtjin nãthany lukan, bala nãyiny Djesuny waŋanan bitjarra, "Mãrr-yuwalk nãrra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany, dhial gay'yi nhu-malaŋgal malaŋur; waŋanydhuny nãrrany dhu nũhi goŋ-gurrupanna miriŋuwala goŋlil," bitjarr. 22 Bala walalnydja nũhi malthunamirrnnydja mala nãhanũ mirithinan dhika galŋa-midikinany nũriŋiyiny dhãrukthuny nãhanukal, bala walal yan waŋa'-waŋanydhuny gan Djesunhan dhã-birrka'yurr bitjarra gam', "Wãy, Garray yol way! Muka nãrra?"

23 Ga nãyiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Waŋanydhuny dhu dhipuŋur malaŋur nhumalaŋal nãthan lupmaram banikin'lila rrambaŋin linyu. Nũnhiyin nũhi yolhuny nũhi nãyi nãrrany dhu goŋ-gurrupandja. 24 Nãyiny dhu nũhi Yolhuny Gãthu'mirriŋu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun nũnha ga nãthiliŋuŋur djorra'nur dhãrra wukirriwuy. Yurr nũrikiny yolhuw nũhi nãyi nãrrany dhu goŋ-gurrupandja, nũrikiyiny dhu mirithirra noy-gãrrinyamirra rom malŋ thurr. Ga manyaktja nãhanũ nũrikiyiny yolhuw, nãyi balaŋ nũhi yakan yan dhawal-guyaŋanha."

25 Bala nãyiny yan Djudatjtja* waŋan bitjarra, "Way! Marŋgikunhamirr, muka nãrrany nhe ga dhuwal lakaramany?"

"Nã nhe dhuwali lakaranhamin." Bitjarr warray nãyiny Djesuy buku-bakmaraŋal nãhanũ. Bala yalalaŋumirrnnydja nãyiny nũhi yuwalknha yan Djudatjthuny nãnya goŋ-gurruparnydydja miriŋuwalnydja.

*Djesuy romnha nhirrpãr nãthapuy ga gapupuy dharrpalpuynha**The Lord's Supper**Mathuyu 26.26-30**(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

* 26:17 Jew26.18 Passover * 26:25 Judas

²⁶ Yo baḍak yan walal marrtjin ṅunhi ṅathany lukan, bala ṅayi Djesuyny dja mārraṅala ṅathany bala buku-gurrpara God-Waṅarrnhany bala bakmaraṅala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalaṅuwal malthu-namirriwala walalaṅal. Ga bitjarra ṅayi marrtjin waṅanany gam', "ṅay'! Mārraṅ ga luki. Dhuwandja ṅarra rumbalṅa."

²⁷ Ga bitjarriyi bili ṅayi mārraṅal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waṅarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra ṅayi waṅanany gam', "Bukmakthu yan nhuma dhu lukan dhipuṅuryi." ²⁸ Ga waṅan ṅayi Djesu bitjarr, "Dhuwandja ṅarraku mangun', ṅunhi ṅayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Waṅarrwuṅun gurrupanawuy, bili ṅarrakuny dhu ṅunhi gulaṅ-waṅdirr bukmaṅkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, buwayakkunharaw walalaṅ dhuwurr-yātṅurruwnydja romgu."

²⁹ "Yurr, dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur, ṅarrany dhu ṅunhi bāṅṅun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ṅarra dhu buluny luki ṅunhala ṅunhi Bāpa' mirriṅuwalṅa ṅarrakalaṅuwal romṅur, ṅunhiyiny ṅunhi yuṅan wiyika' borum limurra rrambaṅin."

³⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, bala walal manikaynha ḍar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yākulil Woliplila.*

Djesu lakaraṅal ṅāthilmirriyaṅal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Māk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wāṅgaṅala walal marrtjin bala dhukarr-ṅupara, Djesu ga lundu'mirriṅu mala nṅaṅu. Bala ṅayi ṅunhiliyiny dhukarrṅurnydja Djesuṅy waṅanany bitjarra, "Gāthurnydja munhawu, nṅumany dhu ṅarrany dhiyaṅuwurruyny dja ganana, bukmaṅthu yan, bili ṅāthil yan walal ṅunhi wukirriṅy dhāwuny, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam' ṅarrany dhu wutthuna ṅunhi dṅagamirrinṅany yolṅuny, bala dhu ṅunhi warrakan'tja bimbiny mala nṅaṅu laṅjuwarr'yunna barrkuwatṅithirra.' ³² Ga ṅunhi ṅarrany dhu God-Waṅarryu walṅakuṅyiny dhiṅganṅaṅurnydja, bala ṅarra boṅṅuṅ marrtjiny ṅāthila Galalilila.*"

³³ Ga ṅayiny Betany* waṅan bitjarra, "ṅarrany boṅṅuṅ nhuna bāṅṅu yan ganarrthul. Dhiyaṅuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulny dja, ṅarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul."

³⁴ Ga ṅayiny Djesuṅy waṅan Betawny dja bitjarra, "Mārr-yuwalk ṅarra nṅuṅ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaṅuny bala munhawu yalalany, nṅeny dhu buku-lurrkun'mirr ṅarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gulaṅwurrny dja waṅa."

³⁵ Yurr ṅayiny Betany bulu waṅan bitjarr, "Yakan dhu dhuwal ṅarrany nṅuṅ dhumbal'yun. Bāyḍhi ṅunhi walal ṅarrany dhu bumany, yurr ṅarrany dhu dhiṅgam yan nṅuṅ ṅalin rrambaṅin."

Ga walalny dja ṅunhi wiripuwurrny dja malthunamirr mala bitjarriyi bili waṅa'-waṅan.

Djesu gan bukumirriyaṅal ṅunhiliyi wāṅaṅur yākuṅur Githṅamaniṅur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Māk 14.32-42; Luk 22.39-46)

* 26:30 Olive 26:31 Zechariah 13.7 * 26:32 Galilee * 26:33 Peter

³⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan walal rrambanjin malthunamirra mala nhannu balayin ñunhi wāṅalil yākulil Githtjamanilila.* Ga ñunhi walal bunanany ñunhiliyiny wāṅañurnydja, bala ñayi Djesuynydja walalany waṅanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bala bitjan marrtji bukurriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ñayi Betanhan* ga mārmany' gāthu'mirriṅuny maṅḍany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wāṅaman balan bitjana.

Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ṅoy-gulṅiyiny, ³⁸ bala ñayi waṅan lakaranhamirra walalaṅgal bitjanmirra, “Walal ṅayaṅuny ṅarraku dhuwal mirithinan yan ṅonuḍhinany, nhakun ṅarra dhu dhuwal dhiṅḅaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambarji.” bitjarr.

³⁹ Bala ñayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr mār barrkulil, ga ñunhiliny bala ñayi yan ṅurrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ñayi bukurriyaman bitjana gam', “Bāpa ṅarraku marrkapmirr, nheny dhu ñunhi djāman bala yan, djaw'yurra ṅarrakal dhuwandja ñunhi galṅa-riirikthunamirrnnydja rom. Mār ṅarra dhu yakan luka dhuwal dhaṅga-dirrimirrnnydja rom dhiyakumirrnnydja banikin'mirr. Yurr ṅarrapiny dhu ga dhuwal nhuṅuwuyṅha yan mārṅwuny malthun yakan ṅarrakuwuyṅydja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukurriyanaṅlydja.

⁴⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ñayi marrtjin balayi roṅiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaṅuwal, ga maṅ'maraṅalydja ñayi walalany yakurrnhan. Ga waṅan ñayi Betawal bitjarr, “Bāyṅu nhuma gi dhuwal ṅula bira'yurrnydja muka? Yān ṅula mār guririny ṅarrakalnydja manapul?

⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulṅuny, ga bukurriyan muka gi, mār nhumalany dhu yaka muka ṅula nhaliyṅydja dharrwunum. Bili ṅayaṅuny nhuṅu ga dhuwaliyi djālhthirr nhe dhu ga dhārra dāl yan ṅarrakal, yurr galṅany nhuṅu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yaṅgithinan,” bitjarr ñayi.

⁴² Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roṅiyindhi bukurriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra waṅanany gam', “Bāpa ṅarraku marrkapmirr, ṅuli ñayi gi bāyṅuny wiripu dhukarr ṅorri, ṅarrany dhu ñunhi mārraman yan, ñunhiyiny ñunhi rom dhaṅga-dirryunamirrnnydja. Bala ṅarra dhu djāman yan ñunhi nhaku nhe ṅarraku ga djālhthirr.” ⁴³ Ga roṅiyirryi ñayi Djesu beṅur bukurriyanhaṅur ga maṅ'maram ñayi walalany yakurrilil, yakurrun walalany yindiyṅha dhurparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthaṅal walalany, ga buluyi bukurriyanaṅal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ṅāthil. ⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roṅiyirri balayi malthunamirriwal mala nhanukalaṅuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra waṅan gam', “Baḍak yan nhuma ga dhuwal ṅorra-ṅorra muka ṅaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ṅuriṅiny dirramuy goṅ-gurrupanna ṅanya Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny dhuwurr-yātjikkurrimirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyaṅun bala ma! Limurr marrtjin. Nhāṅun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolṅu ñunhi ñayi dhu moṅuṅuyirrnnydja, bilin ñayi bunanan,” bitjarra ñayi Djesu waṅanany.

Miriṅuy mārraṅalṅha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Māk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

47 Ga baḍak yan ṅayiny gan ṅunhi Djesuny waṅan, bala ṅayiny ṅunhiyiny dirramu gali'-mārrmany' Djudatjtja* yäku bunanan nhanṅu, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyiny dirramu ṅulinṅuryin muka malaṅur 12-gala, malthunamirra nhanṅun Djesuwnta. Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny mala malthurrnydja nhanṅu, gāṅalnydja walal gan ṅunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga dju'yurrnydja walalany gan ṅunhi ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅurinṅiwurruynha ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynha mala ga ṅurru-warryunayṅuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. 48 Yurr ṅayiny ṅunhi Djudatjtthuny ṅäthil walalany waṅan bitjarr gam', "Nhāmany nhuma dhu ṅarrany balanyalil gam', ṅunhi ṅarra dhu marrtji, ga wälkum ṅarra ṅanya dhu dhakal, ṅunhiyiny ṅarra dhu ṅanya lakaraman nhumalaṅala. Bala nhumany dhu yan ṅanya ṅayathamān," bitjarr.

49 Ga dhunupan bala yan ṅayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhārranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ṅayi bitjarra waṅanany nhanṅu, "Nhāmirr Marṅgikunhamirr?" Bala yan ṅayi ṅanya wälkuṅala.

50 Ga ṅayiny Djesuny nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, "Lundu ṅarraku, nhaku nhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ṅanya ṅayathāṅala Djesunhany rambuṅala, bala yan dapmaraṅala ṅanya.

51 Ga ṅunhi walal gan dhārra'-dharranany ṅunhiliyiny ga ṅayiny nhakun waṅanydhuny yolṅuy dhawatmaraṅal yikin nhanṅuwuy ṅayi, bala djatthurra waṅanynhany dirramuny, gulkmaraṅala ṅanya buṅthurun. ṅunhiyiny djāmamirr ṅurikiyiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnta djirrikaymirriw yolṅuw.

52 Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan nhanṅu gam', "Mandjawk dhuwali nṅuwuy nhe rulwaṅdhurr. Ṅuli nhe mari-dumurrnydja yolṅu nheny dhu ṅunhi rakunydhirr ṅunhilin bili yan marṅura nhokiṅgal nhe. 53 Yaka yan nhuma dhuwal marṅiny, ṅarra balaṅ dhuwal waṅi ṅarrakuwuy ṅarra Bäpa'mirriṅuny, ga dhunupan bala yan ṅayiny ṅunhi dju'yurr nhanṅuwuy ṅayi dhāwu-gānhamirrinṅany mala ṅula nhāmunhan yan dharrwan dhika mirithirra ṅunṅaṅyunaṅnydja ṅarraku? 54 Yurr bäydhi, mārr ṅayi dhu ṅunhi dhāruk mala ṅunha ṅäthilinṅur dhuyṅur djorra'ṅur, maṅ'thun yan yuwalkthirr!"

55 Bala ṅayi Djesuny yan waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrṅuny ṅunhi yolṅu'-yulṅuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirriṅnydja ga galiwanmirriṅnydja ga yikimirriṅnydja, ga dapmaranharawnydja ṅarraku, nhakun ṅarrany ṅula nhān rom-bakmaranhamirra yolṅu? Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ganha bitjana bili walu-ṅupana nhinanha ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅnydja buṅbuṅur marṅikuṅalnydja gan yolṅunṅany walalany, ga yaka warray nhumany ṅunhi balanyamirriṅnydja ṅarrany dapmaranṅa? 56 Yurr bäydhi ṅayi dhuwali bitjarryiny maṅ'thur, mārr ṅayi dhu ṅunhi djawarrkmirriwuyuny walalaṅṅuṅ wukirriṅnydja maṅ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ṅunhi malthunamirriṅnydja mala nhanṅu Djesuwnydja waṅdi'-waṅḍinan bukmaknha yan, ga ganarrthaṅalnydja walal ṅunhi ṅanyapinyan yan Djesunhan.

Djesu gumurrṅur dhārran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

* 26:47 Judas

⁵⁷ Ga bejuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal Djesuny dapmaraṅalnydja, bala walal yan balan ṅanya ṅunhi gāmany wāṅalilinydja ṅurikalayin ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwala yolṅuwalnydja yākuwal Gāyapatjkala,* ga bukmak ṅunhi ṅurru-warryunayṅu mala, ga Rom-marṅgikunhamirr mala, ṅunhi walal ṅuli ga Mawtjitjku* rom marṅgikum, luṅ'thurra marrtjin walal balayin, dhārukkun bakmaranharaw. ⁵⁸ Yurr ṅayiny gan ṅunhi Betany* marrtjin dhudikurr, yurr mār-r barrku, munguyurriy ṅanya marrtjin bala. Bala ṅayi ṅunhi Betany gulṅiyinan ṅunhiwiliyiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwal ṅarra'lil yurr mār warranul yan. Bala ṅayi dhunupan marrtjinan, dhutnha ṅhinan miriṅuwala mala, mār ṅayi dhu ga ṅhāma galkiṅur ṅhā mala dhu ga malṅ'thun. ⁵⁹ Ga ṅunhalnydja ṅunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak ṅunhi rom-djāgamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ṅunhi djālthinany walal dhu Djesunhany dhinganharaman yan. Ga yolṅuny walal gan dhabi-dhā-birrkā'yurr, mār walal dhu ga ṅula dhāwu lakaram nyāl nhanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy ṅunhal ṅunhi ṅarra'ṅur. ⁶⁰ Yurr bāyṅun walal ṅula waṅṅanyṅha yolṅuny malṅ'maranha, ṅayi balaṅ nyāl'yuna dhāwu lakaranha nhanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy, bāyṅdi ṅunhi dharrwany gan ṅhakun yolṅu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyālyurra dhāwu lakaraṅal nhanukalaṅawuy ṅunhili djinawa' ṅarra'ṅur.

Ga bejuryiny bala walal ṅunhi mārma'nhan dirramuny maṅṅany gāṅal balayin ṅarra'lila, bala maṅṅan ṅunhi bitjarra lakaraṅalnydja gam', ⁶¹ “Dhiyaṅuny gan dirramuy lakaraṅal yanbi ṅayi dhu larrraraṅ ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunamirr bunbu, ga buluyi ṅayi dhu dhulyurr, bāy dhu lurrkun' munha djulkthurr.” ⁶² Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr dhāranany bala dhā-birrkā'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra gam', “Muka ṅula nhe dhu waṅa gunganhamirr ṅhunapinya nhe ṅurukuny dhāwu, wo bāyṅun? Dharaṅan muka nhe ga dhuwal yolṅuny ṅunhany dhāwu?”

⁶³ Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny mukthurra dhāran yan. Bala yan ṅayiny ṅurinyi ṅurruḍawalaṅunydydja djirrikaymirriy ṅanya bitjarra gam', “ṅarrany ṅhuna dhu ṅhunany dhuwal buku-guykthuna bili ṅayi ga dhuwal walṅaynydja God-Waṅarryu ṅhāman ṅhuna, nhe dhu yuwalknha yan dhāwuny lakaram. Go! Mak lakaraṅun napurruṅgal, muka nhe dhuwal ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu, Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwuny?”

⁶⁴ “ṅhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun.” Bitjarr warray ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal. Ga bulu ṅayi bitjarrynydja muka waṅan gam', “Mār-yuwalk ṅarra ṅhumalaṅ ga dhuwal bukmaku yan lakaramany, galki ṅhuma dhu ṅhāman ṅanya Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny, ṅayi dhu ga ṅhinan ṅunhala dhunupaṅunura galiṅunydydja nhanukalnha God-Waṅarrwalnha ṅunhi ṅayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurrnydja ṅayi dhu marrtji rāliny maṅṅandhun bejurnydja di-warr'ṅurnydja.”

⁶⁵ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr yolṅu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' ṅhanṅuwuy ṅayi barr'parrraraṅ, bala yan ṅayi waṅanany bitjarra, “Dhuwandja dirramu ga God-Waṅarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolṅuwuy

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

ñäma dhäwu nhanukalanawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkula dhäruktja wañanhawuynydjä. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyañany?" bitjarra.

Ga walalnydjä bukmaktja wañan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, marr ñayi dhu dhiñgaman yan!" bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanñu Djesuwnyjdja.

⁶⁷ Bala marrtjin ñunhi yolñuynydjä walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya goñdhun walalañgiyngal walal. ⁶⁸ Ga wañanany walal gan nhanñu bitjarra, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurnnydjä, be muka nhe dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuwnyjdja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ñunhiliyi warrañulnha ñärra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany* nhinan, ga ñayiny bäy wañany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäñala ñanya ñunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ñunhi nhuma gan malthurr nhanñu Djesuw? ... ñurikiyi ñunhi wäña Galalipuywu?"*

⁷⁰ Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakkal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', "Nyälnydjä bay! Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waña." ⁷¹ Ga ñunhi ñayi Beta dhawatthurnnydjä bala dhurrwaralilnydjä, ga wiripuynydjä muka djämamirriy miyalk-thu ñanya nhäñal bala wañanan wiripuwurrungala yolñu'-yulñuwal, ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ñunhili bitjarra, "Dhuwal ñunhi wañanydjä ñirramu, ñunhi ñayi gan malthurr nhanñu Djesuw wäña Nätjuritjpuyuwu."*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyañuny bala ñayi marr dälñha dhäruk wañan bitjarra, "Märr-yuwalk! Yaka ñarra nhanñu dhuwal marñgi!"

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydjä yolñu walal ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga wañan nhanñu bitjarr, "Marñgi napurr dhuwal, ñunhi nhe dhuwal wañanydjä beñuryi malañur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waña nhakun ñunhanñuwuynha wäña-Galilipuyñha."

⁷⁴ Bala ñayiny ñunhi Betany mirithinan yan wañan gumurr-dhar'yunminan ñanyapinya ñayi dälyun dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Wañarrnha dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuñan ñurikiyiny ñirramuw, yolñha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga ñunhi ñayi ga bitjandhiny waña, bala dhunupan ñunhi gurrwawuny ñäthin. ⁷⁵ Bala yan ñayi guyañan ñunhi nhaltjan nhanñu Djesu waña bitjan, "Ga yorrñha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnnydjä, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ñayi Betany dhawatthurnnydjä, bala yan ñäthinan dhika murruy'-murruyyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

*Pilate questions Jesus**Mathuyu 27.1-2**(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ñunhi nurrnu djirrikaymirnydja yolñu mala ga ñalalpalmirnydja ga Rom-marñjikunhamirnydja mala ganydjarryun yan wañanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goñ, bala mañutji-warryurra balan Bällytkala,* ñunhi ñayi bungawa wäñaw-ñayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

*Djudatjtja rakunydhinan**The death of Judas**Mathuyu 27.3-10**(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

³ Ga ñunhi ñayi Djudatjthu* ñakulnydja ñunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurnnydja dhiñganharawnha yan, bala ñayi liya-gulinybunhaminan, bili ñayi ñunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanñu, galkar ñanya marilil. Bala yan ñayi ñunhi 30-ny ñaraka rrupiya mala roñanmarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurrnu djirrikaymirriwnydydja mala ga ñurrwarryunayñuwnydydja yolñuw walalañ.

⁴ Bala ñayi ñunhi Djudatjtja bitjarra wañan gam', "Dhuwal ñarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gäñal ñarra yolñuny ñunhi ñayi bäyñu djäma ñula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja nunhiwurnnydja ñunhi liya-ñarra'mirnydydja mala ga rom-djägamirnydydja mala nhanñu bitjarr warray buku-bakmarañal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydydja lakaram, dhuwaliny nhunñun warwu yakan ñanapurruñ."

⁵ Bala ñayi ñunhi Djudatjthuny rarr'yurnnydydja ñunhiyi rrupiyany balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydydja, bala yan ñayi mar-tjinan dhawatthurra bala mayan' nha ñanyapinya ñayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunygunhaminan yan.

⁶ Bala walal ñunhi ñurrnu djirrikaymirriwnydydja walal märrañala ñunhiyi rrupiyany bala bitjarra wañanany, "Dhuwandja rrupiya mala ñoy-dhal'nha, yolñuny limurr bumar, yakan limurruñ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roñanmaram ñunhi buku-ñal'yunamirrililnydydja bunbulil, ñunhi ga wiripu mala rrupiya ñorra." ⁷ Ga beñuryiny bala walal wañanhaminan walal dhu wäña ñaraka märram beñur ñunhi yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma banikin' mala dilkurr dhoñuy, märr walal dhu ñunhi wäñany bäki molukuman ñurikiwurrungun ñunhi mulwu'-mulwurwun yolñuw walalañ. ⁸ Ñunhi gan bitjarrynydja malñ'thur walalañ, dhiyakun gamurruw' ñunhi dhiyan bala bañak walal ñuli ga yolñu'-yulñuy lakaram ñunhiyi wäña bitjan "Mañgu'mirr Wäña" ⁹ Bala nhannuny ñunhi djawarrkmirriwnydydja yäkuw Djirimayawnydydja* dhäruk rumbalthinan, ñunhi ga bitjan waña gam',

"Bala walal märrañala ñunhiyiny 30-ny ñaraka rrupiya, ñunhi walal ñurinyi wunñili'yurr yolñuw beñur malañur ñunhi Yitjuralwal* bäpurru'ñur.

¹⁰ Bala walal ñunhiyin wäñany ñarakany märrañala ñunhi ñayi ñuli ga ñurinyi yolñuy djäma dhoñu mala banikin' yindimirr."

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah

* 27:9 Israel

Yurr ñayipi walalany ñunhi Garrayyu dhärük-gurruparnydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

11 Bala walal ñanya Djesunhany gäñala Bäylitkala* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Nhä nhe dhuwal Buñgawa Ñurruḍawalañu Djuw bāpurruw?"*

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, "Nhuñu dhuwaliny dhärük." 12 Ga dharrway mirithirr gan ñunhi rom-nyamir'yurrnydja ñanya, dhäwuny mala gan lakarañal djarrpi'kuñalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ñuriniwurrnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga ñurru-warryunayñuynydja mala, yanbi ñayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ñayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

13 Ga buluyi ñayi Bäylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Ñäma muka nhe ga, ñunha walal ga lakaraman nhokalañawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?"

14 Yurr ñayiny Djesuny bäyñun ñula wañanha, bala ñayiny ñunhi Buñgawany wäñawnydja ñayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika märr-manmandhurr nhanñu.

Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

15 Ga balanyamirriy waluy ñunhi Lāy-djulmaranhamirriynydja,* bitjanna bili dhungarra-ñupanna, Bäylitthu ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, ñuli dhawatmaranha wañganynha yolñuny beñur dhar-ruñgunur, yolku walal djäl yolñu'yulñuw mala dhawatmaranharaw.

16 Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolñu yäku Barabatj,* ñunhiliyi dhar-ruñgunur. Ga yäkuny ñayi yindi, bili nhanukal ñuli ganha malay likandhu ñurkanha buñgawany mala ga Gapmannha mala yolñu'yulñuny.

17 Manymak ñunhi walal marrtjin yolñu'yulñuny luñ'thurruynydja, bala ñayiny Bäylithuny* ñäj'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha ñarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolñuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ñunhi ñayi wiripuny yäku Manütji-dhunupayanhawuy?"*

18 Ga baman' ñayi ñunhi Bäylittja marñgithin ñunhi walal ñanya Djesunhany gäñal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ñanya ñunhi mel-diy'yurr ñuriniwurrnydja ñunhi ñurruḍawalañu mala. 19 Ga ñunhi ñayi gan baḍak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ñunhiyi rom, bala ñayi yan dhäwun märrañal nhanukalañawuñ miyalkkuñun, ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', "Dhuwaliny dirramu dhä-marimiriw, yaka ñanya dhä-gir'yurr, ganarrthul ñanya. Bili ñarrany gan dhuwal ñula nhän mäwa'yurrnydja yätjkurra yan mirithirra galña-yätjinyamirra, bili nhuma ga ñanya dhuwali dhä-gir'yun."

20 Yurr walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja ga ñurru-warryunayñuynydja mala ñalapañmirriy gan gur'kur-gurruparnha

* 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews * 27:15 Passover * 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

yolḡunhany walalany, walal dhu nāḡ'thundja Bāylitnhany nhanḡun Barabatḡkun dhawatmaranharawnydja. Ga ḡnanyanhany Djesunhany dhu buman rakunyḡuman yan.

²¹ Ga ḡnayiny bulu Bāylitthuny walalany nāḡ'thurr ḡnhi ḡayi bungawa wāḡaw-ḡyathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma dḡālnydja, ḡarra dhu dhawatmaramany, ḡanya, dhuwal Barabatḡnha wo Djesuny?"

"Barabatḡnha!" Ga walalnydja bitjarr warray waḡan, bukmaktja yolḡu walal.

²² Ga bulu ḡayi Bāylitthu waḡan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ḡarra dhu dhuwandja ḡay'yi dirramuny Djesunhany, ḡnhi ḡayi wiripuny yāku Maḡutḡi-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waḡan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ḡanya dharpalila!" ²³ Ga ḡayiny Bāylittja waḡan, "Nhā ḡayi ḡula midikumarnydja dḡāma?"

"Dhul'yurra yan ḡanya dharpalilyanḡun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ḡayiny Bāylittja marḡithinan, ḡnhi ḡayi buluny ganydjarmiri-wyinan, bili ḡayi nhāḡalnydja ḡnhi yolḡu'-yulḡunhany walal ganydjarr bunanan marrḡin mariwnha dḡāma. Bala yan ḡayi ḡapun mārraḡal, bala ḡayi ḡoḡnha rurrwuyunmin gumurrḡura walalaḡal, ga waḡanany ḡayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ḡarrany dhu yakan mala-manapan nhumalaḡal, dhuwandja dirramu nhumalaḡalḡnha ḡoḡḡur. Nhuman dhu bumany ḡanya rakunyḡumany!"

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaraḡal bitjarr gam', "ḡanapurruny ga mala-bunhawuyḡnhan mala ḡanapurrunḡuḡ, nhuma dhu ḡi ḡnhi dhuwalaḡuwuynydja maḡutḡi-ḡāḡu, ḡnhi ḡanapurrunha dhiyakuny dirramuw yoraḡal dhiḡanharawnydja."

²⁶ Bala ḡayi yan Bāylitthuny Barabatḡnhany dirramuny dhawatmaraḡala. Ga beḡuryiny ḡayi waḡanan miriḡunhany mala nhanḡuwuy ḡayi, bunharawḡnha nhanḡu Djesuwnydja ga bartḡunmaranharawḡnha ḡuriḡiyin burriḡiḡuynha, ga dhulyunarawḡnha dharpalila mālakmaranhawuylila.

Miriḡu mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Māk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ḡnhi miriḡuynydja mala nhanukal Bāylitkalnydja* ḡnhi ḡayi bungawa wāḡaw-ḡyathanharaw, ḡāḡalnydja ḡanya Djesunhany balan bitjarra dḡinawa'lḡnha wāḡalila nhanukala Bāylitkala. Ga wāthurr walal wiripuwurrḡu miriḡuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan larḡmaraḡala girriḡny' nhanḡu Djesuwnydja, ga nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriḡny' miḡu'mirra miny'tḡiny.

²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanḡu dḡāma dirriḡirrin, bala yan nhirrpārḡnha nhanukal. Ga dhunupa'ḡulilnydja ḡoḡlil walal nhanukal gurrupar dharpan, ḡyathanharawḡnha nhanḡu. Bala walal gan ḡnhi miriḡuynydja mala warku'yurra ḡanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-dḡipthurra nhanukal, nyālyurra gan buku-ḡal'yurr nhanḡu, bala gan yatjarra waḡanany bitjarra gam', "Yo! Nurrudawalaḡu, Bungawa Djuw-malaw!"* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhupthurra ḡanya

* ^{27:27} Pilate * ^{27:29} King of the Jews

bejuriyiny. Ga dharpa walal nanya gombuṅal, bala mulkurnha nanya nuriniyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharपालियाṅalṅha

*Jesus is crucified
Mathuyu 27.31-44*

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga nṅunhi walal miriṅuny mala dhawar'yurnnydja warku'yunaṅurnnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaraṅala nhanukal nṅunhi wiyindja girri' miku'mirrnydja miny'tji, bala yan nhanṅuwuyṅha girri' nhirrpār nhanukal. Ga bejuriyiny bala walal nanya marrtjin warryu-warryurra balan bitjarra dhulyunarawṅha dharपालila mālakmaranhawuyliṅa. ³² Ga nṅunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrṅurnnydja bala walal nhāṅal dirramunhan bejura wiripuṅura wāṅaṅur yākuṅur Djāriṅiṅura.* Ga yākuny ṅayi nṅunhi yolṅny Djāyman.* Bala walal nṅunhi miriṅuny dja mala dharrwunṅala nanya, mārr ṅayi dhu dharpa nṅunhiyi gāma mālakmaranhawuy nṅunṅu Djesuw. Ga yuwalkthi ṅayiny djāman yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan nṅunhilin wāṅaṅur yākuṅur Gulkathan,* ga mayaliny' ṅayi nṅunhiyi wāṅany yāku, “Liya Nāraka Wāṅa”.*

³⁴ Ga nṅunhiliny walal nanya gurrupar Djesuny wiyika borum melmanapanawuy mirritjin'mirr, mārr ṅayi dhu ṅuriṅiyi ṅuṅga'yun burmunuṅṅum nṅunhiyi reri nṅunṅu. Yurr ṅayiny nṅunhi Djesuynydja dhākaynydja lukan nṅunhiyiny wiyikany', bala yan ṅayi yaka'yurra ṅurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal nanya miriṅuny dja mala dhulyurra dharपालila mālakmaranhawuyliṅa. Ga bejuriyiny bala walal gan buṅ'yurra namban mala, girriw'ṅha nṅunṅu Djesuw yolṅny dhu mārram nṅunhiyi. ³⁶ Bala walal gan nṅunhi nṅunṅun nṅunhilin bili yan djāgan manapar nṅunṅun Djesuwṅha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharपालil walal ṅal'maraṅal dhārukmirra dharpa, nṅunhi gan maṅtji-lakaraṅal nṅunṅu nanya walal nṅunhi dhulyurr nṅunhiwiliyi dharपालil mālakmaranhawuyliṅ, ga bitjarra gan nṅunhi dhāruktja wāṅan, “Dhuwandja Djesu, nṅunhi ṅayi Buṅgawa Nurrudawalaṅu Djuw malaw.”* ³⁸ Ga bitjarryi bili walal nṅunhi mārrma'nhany dirramuny maṅṅany rom-bakmaranhamirrinṅany maṅṅany ṅal'maraṅalyi dharपालil, wāṅanyṅany walal ṅal'maraṅal dhunupa'ṅulil, ga wāṅanyṅany ga wiṅ'kuṅulila gali'lil.

³⁹ Ga nṅunhi gan yolṅny mala marrtjin djulkmaranṅalnydja nanya Djesunṅany, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar nanya.

⁴⁰ Ga bitjarra walal gan nṅunhi wāṅanany nṅunṅu yatjurnnydja gam', “Wāy! Be muka nṅeny dhu dhuwal bakmaranṅun nṅunṅu nṅunhi bukuṅal'yunamirrnydja buṅbu, ga buluyi nṅe dhu dhul'yurri lurrkun'thuny waluy! Nṅuli nṅe be God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu, biyakun walṅakunhamirra nṅunapinya nṅe, ga yarrupthurra dhipuṅuryiny dharpaṅur mālakmaranhawuyṅurnnydja!”

⁴¹ Ga nuriniwurruy nurrupū-djirrikaymirriy mala ga nurrū-warryunayṅuny dja ṅalapalmirriy mala, ga rom-marṅgikunhamirriyny dja mala, nṅunhi walal ṅuli ga marṅgikum

* 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull * 27:37 King of the Jews

Mawtjitjukun* Rom malany, walalnydja gan n̄unhi bitjarriy bili warku'yurriy n̄anya Djesuny. Ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanany, ⁴² “Way, dhuwandja n̄ayi gan walñakunjalnydja n̄unha wiripuwurruny? Ga yakan n̄ayi dhu dhuwal n̄anyapinyany n̄ayi walñakunhamirr? N̄uli n̄ayi be Bungawny Nurrudawalanuny Yitjuralwuny* b̄apurruw, n̄ayiny balañ yan yarrupthurra bejurnydja dharpañurnydja! Bala limurrnydja dhu n̄han̄u m̄arr-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka n̄ayi gan n̄hanukal God-Wañarrwal m̄arr-nhirrpanmin, ga n̄uli n̄ayi dj̄alnydja n̄ayi dhu n̄anya n̄ayipi yan God-Wañarryu walñakumany. Bili wiripuny n̄ayi gan n̄unhi lakaranhamin be yanbi n̄ayi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu.”

⁴⁴ Ga mañdany muka n̄uriniyiny n̄unhi rom-bakmaranhamirriynydja mañda warku'yurriy n̄anya Djesuny.

Djesu dhiñganal nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga ð̄ambuynha waluy, bala w̄añany n̄unhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dh̄arranany gan n̄unhi buku-munhan', ga yan bili, ga n̄urun̄un läy-bilyunaranyha waluy, 3-ynha ð̄aykun'thu.

⁴⁶ Bala n̄ayi balanyamirriyiny waluy Djesuny n̄ayipiny yatjorra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama dj̄abakthani?”* N̄unhiyiny dh̄aruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Wañarr n̄arraku! God-Wañarr n̄arraku! Nhaku n̄arrany nhe dhuwal ganarrthañalnydja?”

⁴⁷ Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal n̄unhi walal gan dh̄arra'-dharan n̄unhili, n̄akulnha n̄anya Djesunhany balanyawuuyiny wañanhawuy, bala walal wañanhaminan bitjanminan, “N̄unha n̄ayi ga w̄äthunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan n̄ayiny wañanydja ð̄irramu wandin bala yan manydjarrkan' m̄arrañal, bala n̄ayi yan lupmarañala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkunjal n̄hanukala Djesuwalnha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurruynydja wañan bitjarra gam', “Baðak limurr galkun, wanha balañ n̄ayi dhu Yilaydja marrtji, ga walñakum n̄anya.”

⁵⁰ Ga dh̄añur bejuriyiny, n̄ayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala n̄ayi yan dhiñganal nha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan n̄unhi manydjarrkany' n̄unhi gan gorunjal n̄unhal n̄unhi God-Wañarrwal buku-n̄al'yunamirriñur bunbuñur, n̄unhiyiny yan barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga n̄oylil nurrkanjal, bala n̄unhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja w̄añany marmarryurra, ga gundany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin n̄unhi dhurrwarany-laplaphthurra, ga dharwan gan n̄unhi mirithirra God-Wañarrwuny yolñu walal rur'yurrnydja walñathinany bejurnydja n̄unhi dhiñganhanjurnydja. ⁵³ Ga dh̄añur bejuriyiny n̄unhi n̄ayi Djesu walñathinany beñur dhiñganhanjurnydja, bala walalnydja n̄unhiwurrnydja yolñu'-yulñu n̄unhi walal molunur rur'yurr, walalnydja n̄unhi yan marrtjinan balan n̄unhi dharrpallila w̄añalil Djurutjalamlila.* Ga n̄unhilin walalany gan n̄unhi dharrwaynydja yolñuy walal nh̄añal.

* **27:41** Moses * **27:42** Israel * **27:46** Eli, Eli, lema sabachthani? **27:46** Psalm 22.1

* **27:47** Elijah * **27:53** Jerusalem

⁵⁴ Ga ṅunhili gan dhärran dhudinur dharpanur ṅurru-warryunayṅu mirinuw malaṅuw, ga wiripuwurr mirinṅu mala, ṅunhi walal gan djäga Djesuw. Ga dhäkay-ṅäkul walal ṅunhi bukmakthu yan ṅunhi ṅayi gan dhuwal munathany' wäṅa marrmarryurra. Ga bulu walal nhäṅal bukmakthu yan nhä malany gan ṅunhi malṅ'thur walalaṅ balanyamirriy. Bala walal ṅunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waṅanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolṅu God-Waṅarrwu yan Gäthu'mirriṅu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ṅunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan ṅunhi dhärra'-dharranany, nhäṅalnydja. Yo ṅunhiwurryiny ṅunhi miyalkkurruwurr ṅunhi walal gan Djesuw nna malthurr beṅura Galalinura* guṅga'yunaraw nhanṅu. ⁵⁶ Ga dhuwalawurr ṅunhi yäkuny miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṅändi'mirriṅu maṅdaṅ Djayingu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maṅdaṅ ṅändi'mirriṅu Djongu* ga Djayingu.* Dhuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran ṅunhili.

Djesuny walal molulityaṅal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ṅunhi ṅayi martjin milmitjpayinany. Bala ṅayi ṅunhi lukunydney' yolṅu malthunamirr yäku Djawutjipthya,* ṅunhi wäṅa Yaramathiyawuynydja, martjinan ⁵⁸ bala ṅayi ṅäṅ'thurra ṅanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalaṅaw Djesuw nna. Bala ṅayiny Bäylittja* yan yoraṅal nha nhanṅu Djawutjipkuny märranharawnydja nhanṅu Djesuwnydja rumbalwun.

⁵⁹ Ga ṅunhi ṅayi Djawutjipthu märraṅalnydja rumbalnydja ṅanya Djesunhany, bala yan ṅayi martjin garrwi'-garrwiyurra ṅanya yuṅaynha dhomalaynydja. ⁶⁰ Bala ṅayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuṅalnydja ṅanya rumbalnydja ṅunhiwilin ṅunhi nhanukiyiṅal nha ṅayi molulinydja, yurr mathirra ṅunhi yulṅuny. Bili yuṅa yan ṅunhiyi moluny mathirranany, dhiyaṅ bili ṅayi yaw'yun. Ga beṅuryiny ṅayi yindin guṅda warryurr bala yan dhal'yurra dälkuṅala ṅunhiyi dhurrwarany mathirranany, bala yan martjinan. ⁶¹ Ga maṅdany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṅunhili maṅda gan galki nhinan molumirriṅura.

Djesuny walal märrkitjkuṅal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripunynha waluy, ṅunhi Djarratin,* bala walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja ga Baratjiny* mala martjin rrambanjin balany nhanukalnydja Bäylitkalnydja.*

⁶³ Bala walal bitjarra waṅanany nhanṅu gam', "Yo! Marrkapmirr Buṅgawa, napurr ga dhuwal guyaṅa ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅuriniyi nyäl-dumurryy yolṅuy gan lakaraṅal balanyamirriy ṅunhi baḍak yan ṅayi gan

* 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate

walŋa nhinan. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, yanbi beŋur ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, lurrkun' walu dhu djułkthurr bala ŋayi dhu bulu nhakun walŋathi. ⁶⁴ Buku-djułŋi, dhiyakiyin dhuwal gámurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal waŋany, márr nhe dhu dháruk-gurrupan ŋunha miriŋuw mala nhokalaŋaw, walal dhu ga djága mirithirr yan márrma' munha ŋurukuny ŋunhi moluwnydja mathirrawnydja. Ŋuli nhe dhu yakany djága, bala walalnydja dhu mak ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjiny bala djaw'yunna nhanŋu rumbalnydja, bala walal dhu ga ŋunhi bitjanna dháwuny lakaram yolŋu'-yulŋuwnydja, yanbi ŋayi rur'yurra dhiŋganhaŋurnydja, ga dhuwandja dhu dháwu ŋayi mirithirra djarrpi'thirr beŋurnydja ŋunhi ŋurruŋuŋurnydja dháwuŋur, bala dhu nyálnydja mala dháwu ŋunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala ŋayiny Báyliŋta bitjarra waŋan balany walalaŋguny, "Yo! Many-mak, Gatjuynha márraŋun nhumalaŋguwuy nhuma djágamirrinhany mala, ga miriŋunhany mala, bala gi djágan ŋurikiyi mathirrawnydja ŋamathaŋun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dálku'-dalkuŋalnydja, ga mam'araŋal rakiy' nha ŋunhiyi dhurrwarany mathirraný ga miriŋunhany mala muka nhirpar balayi djágawnydja.

28

Djesuny bilin walŋan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mák 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ŋunhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djułkthurra, ga wiripuŋunha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurnna ŋayi marrtjin waluny djađaw'yurr, bala maŋdany yan márrmany' miyalk maŋda, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjin maŋda balayin mathirralila, ŋunhi wanhawal walal Djesuny rumbal márrkitjkuŋal.

² Ga dhunupan bala yan, ŋunhi wáŋany munathany' marrtjin marmar-yurra dhika mirithinan. Bala beŋuryiny God-Waŋarrwuny dháwu-gánhamirrnydja yolŋu yarrupthurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi yindiny guŋda mathirraŋurnydja dhurrwarany gitmaraŋala gali'lila bala ŋayi gan nhinanan ŋunhiliyin guŋdaŋura.

³ Ga rumbalnydja ŋayi ŋunhiyi djiwarr'puynydja yolŋu wiripun dhika, mirithirra djeŋarran' balanya nhakun maykarran ŋuli ŋunhi mił' thun. Ga giŋiriny' nhanŋu ŋunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja ŋunhi miriŋuny mala, ŋunhi walal gan djága ŋurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ŋunhi marmar-yurra walalaŋgiyinal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ŋunhi ŋorranany nhakun rakunymirra yolŋu'-yulŋu. ⁵ Bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dháwu-gánhamirrnydja waŋanan ŋuriki miyalkkuny maŋdan bitjarra gam', "Yaka maŋda barrari! Ŋarra marŋgi ŋunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ŋunhi walal ŋanya dharpalil málakmaranhawuylił dhulyurr. ⁶ Báyŋun ŋayi dhuwandja! Bilin ŋanya God-Waŋarryuny rur'araŋala dhiŋganhaŋurnydja, walakuŋala, bitjarr yan bili nhakun ŋayi lakaraŋal nhumalaŋ náthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhágu wanhami nhanŋu gan rumbal ŋunhi ŋorran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraŋun walalaŋgal ŋunhi malthunamirriwalnydja

* 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

mala nhanukalanjuwal, nunhi nanya God-Wanjarryuny bilin rur'maranjala benur dhanghanjurnydja, ga waljan nayi ga nhinany! Ga balan nayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu nunhi marrtjiny, bala nhuma dhu nunhi nunhilin nanya nhämany.”

⁸ Ga mandany nunhi miyalktja manda mirithinan barrarinany, yurr djinawany' mandan nayanuny nunhi mirithinan yan dhika noy-djulnithinany, bala yan manda nunhi bondin yan wandinany balany lakaranharawnydja nhanukalanjuwal malthunamirriwalnydja walalangal.

⁹ Ga nunhi manda miyalktja manda nurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala nayiny Djesuny dhunupan yan mandan bunanan nunhilin bili yan. Bala yan nayi Djesuny gumurr-namathirra mandan. Ga mandany nunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun nanya naya'-nayatham, buku-nal'yunna manapan.

¹⁰ Bala nayiny Djesuny bitjanna mandan wana, “Yaka manda barrariny! Yanan lakaranjun narakalanjuwal malthunamirriwalnydja walalangal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga nunhilin walal dhu narrantany nhäma.”

Mirinyu mala gan dhäwu lakaranjal

Report of the guard Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga badak yan mandany gan nunhi miyalktja manda marrtjin bala nunhi malthunamirriwalnha walalangal, dhäwuwnya lakaranharaw. Ga walalnydja nunhi mirinyu mala, nunhi walal gan djäga nurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wänalil, nunhi wanhal gan nurrunu djirrikaymirr mala ga rom-marngikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaranjala bukmaknha yan dhäwuny mala nunhi nhä gan maln'thurr walalan nunhili mathirranur.

¹² Bala walal nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja mala ga nurruwarryunaynyu nalapalmirr mala lun'maranhaminan, bala walal gan liya-namanamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rrupiyaynha nunhiwurrunhany nunhi mirinjunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan nunhi wanany walalan mirinuwnydja mala gam', “Bitjanna nhuma dhu ga nunhi lakaramany nunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nannu rumbalnydja, balanyamirriy nunhi napurrnydja gan yakurr yan norran. ¹⁴ Ga nuli nayi dhu dhuwal nuriñyi Bungawaynydja näma dhäwu nunhi nhanukal dhuwal gonjur wana, limurrnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu nanya bilmaram nunhi nhumany dhuwal wäwunnu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun.”

¹⁵ Bala yan walal nuriñiwurrnydja mirinuwnydja mala märranjalnydja nunhi rrupiyany mala, bala walal yan djämamirriyanjala nunhi nhaltjarr walalan gan bungawa'mirriñu wanjan walalan. Ga badak yan dhiyan bala walalnydja nuli ga nunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalanjuwuyiny dhäwu.

Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurupanminyawuy dhurrwara-daw'yunawuyntja

* 28:7 Galilee * 28:10 Galilee * 28:15 Jews

*Jesus' last instructions**Mathuyu 28.16-20**(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁶ Yo walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhannu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ñunhawalnga ñunhi bukulila ñunhi ñayi Djesu gan wañan walalañ, djuy'yurr ñäthil marrtjinyaraw ñunhiwiliyi. ¹⁷ Ga ñunhiliyin walal ñunhi ñanya nhäñalnydja, bala yan walal buku-ñal'yurra nhannu. Yurr wiripuwurruynydja baðak yan gan märr-yulkthurr ñanya.

¹⁸ Bala ñayipiny ñunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalañgal, ga wañanany ñayi bitjarrnga, "Bilin dhuwal God-Wañarryuny ñarranhany nhirrparrnga ñurruñyawañalnga ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny wäñaw ga dhiyakuny ñunhi munatha'wuywuny wäñaw; bukmak ñula nhä malany warppam'nga ñunhiyiny ñarrakiyinañgalnga goññurnydja.

¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakarañun ñarrakalañuwuynydja dhäwu bukmakun yan bäpurruwny'tja malañuw, märr walalnydja dhu ñunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ñarrakal, ga malthundhi walal dhu ñarrakalañawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yakukurrnydja Bäpawalañuwurr ga Gäthu'mirriñuwalañuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga ñunhi lakaramany marñgikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Guyañin walal gi dhuwandja gam'. 'Ñarrany dhu ñunhi nhumalañgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäña dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.'

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

* 28:16 Galilee

DJESUWALANJUYUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Gar-raywalañumirriw mala. Ga gämurruny' ñayi dhuwal wukirri ny djor-rany' märr ñayi dhu lakaram ñanyahan Djesunhan, djäma nhanñu ga marñgikunhawuy mala nhanukuñ. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbul mirithirr, yaka wiyin. Ga ñurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-ñirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan ñayi dhäwulila gulñiyin, ñunhi nhä malany ñayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurwarañur bala ñayi ga liyamirriyaman limurrnhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. Ñayipiny dhuwal Mäktja yolñu yaka malthunamirr Djesuw, ñany malthurrnydja ñayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha ñunhi ñayi Bol ñurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymakna Dhäwu.

Djondhu ñäthilmirriyañal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna ñunhi ñurruny dhäwu ñarra ga nhumalañgal lakaraman ñunhiyiny, ñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwuyndja, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. ² Nätihilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Wañarrnydja wañan bitjarr,

‘Dhuwanna ñarraku dhäwu-gänhamirriy yolñu,
ñarrany djarr'yurr.

Djuy'yundja ñarra ga ñanya dhuwal ñäthil,

märr ñayi dhu ñäthilmirriyaman dhukarrnha djäma nhuñun.’

³ Njunha gapu-ranhdhakñurnydja wañañur diltjijnurnydja ga yolñu waña djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany ñayi ga ñunha wañany bitjanna:

‘Namanamayunmirra nhunapinya dhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garraywuny,

bili galki ñayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanñun nhanñu dhukarrnydja djäma marrtjin-yarawnydja.’”

⁴ Ga dhäruk ñunhiyiny yuwalkthinan yan malñ'thurr. Nunhiyiny ñunhi ñirramu Djonhha, ñunhi ñayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal ñunhiliyi gapu-ranhdhakñur wañañur, ga bulu ñayi gan buku-lupmarañalnydja muka yolñunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi walalañgal bitjarra, “Way bilyurra walal yätjkurruñurnydja nhumalañgyingal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalañ bälakaraman yätjkurruwuyndja.”

⁵ Ga dharrwan mirithirra yolḡuny walal gan ḡunhi marrtjin, wāḡaḡur ga wāḡaḡur mala ḡānharawnydja nhanḡu Djonguny, beḡur Djudiyaḡur* makarrḡur wāḡaḡur, ga beḡur bala Djurutjalamḡur* wāḡaḡur. Ga ḡunhi walal gan ḡākulnydja dhāruktja ḡanya Djonnhany balanyawuyiny waḡanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminyan bitjanminan walalawuyḡhany walal, “Yuwalk muka yan ḡarra dhuwal dhuwurr-yātjkurrnydja yolḡu.” Bala dhunupan yan walal gan ḡunhi bi-lyurra walalaḡḡiḡḡalaḡaḡur yātjkurrḡurnyḡdja dhuwurrḡur, bala ḡayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaraḡala ḡunhiliyin mayaḡurnyḡdja yākuḡur Djodannha.*

⁶ Yo, ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu Djondja ḡuli ganha dhatthunminyanya gamulwal* bulkayny'tja yurr djāmapuyyun. Ga guwalnydja ḡayi gan ḡapmaranhamin ḡhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga ḡathany ḡayi gan lukan diltjipuynha yan balanya ḡhakun ḡetjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ḡayi gan walalaḡ bitjarra dhāwu lakaraḡal gam', “ḡarrany dhuwal yolḡu mārr ḡuli waliwaliḡu, ga dhikayi wiripuny ga yolḡu marrtji ḡapa-ḡupan ḡarranḡany ḡunhiyiny yolḡu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ḡayi ga ḡarranḡany. Ga ḡarrany dhuwal yolḡu yaka yan gana' ḡurukuny ḡunhi dhapathuḡ'kunyanhanukalaḡuw yupmaranharaw. ⁸ ḡarrany ḡuli ga ḡhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwalyiny ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi ga marrtji dhuḡikurrnydja, ḡayiny dhu ḡhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbiryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy mārraḡal, ga beḡuryiny ḡanya gan Djaytindhun guwal-nirr' maraḡal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ḡayiny gan ḡunhi Djesuny balanyamirriynyḡdja ḡhinan ḡunhala Nätjuritjḡha* wāḡaḡur, makarrḡurnyḡdja ḡunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinyan ḡayi beḡuryiny ḡunhi ḡhanukiḡḡalaḡuḡurnyḡdja wāḡaḡur, bala ḡanya ḡayi ḡunhi Djondhuny ḡunhiliyin liya-lupmaraḡalnyḡdja Djodannha mayaḡur. ¹⁰ Ga ḡunhi ḡayi Djesu dāmbu-lupthurrnydja, ga dhawatthurr ḡayi ḡunhi beḡurnyḡdja gapuḡurnyḡdja, bala dhunupan ḡayi ḡhāḡala djiwarrny'tja lapthunawuyḡha, ga bulu ḡayi ḡhāḡal God-Waḡarrwun Garrkuḡukḡhan Birrimbirrḡha, ḡayi marrtjin rāli dhuryurr, ga rumbalnydja ḡayi ḡunhi balanya ḡhakun warrakan' yāku murryil, dhuryurrnydja ḡayi marrtjin ḡunhi, bala yan ḡayi ḡhinan ḡhanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan ḡayi ḡākula rirrakayḡha waḡanhawuyḡha balanyawuyḡha, “ḡheny dhuwal ḡarrakuwuyḡha yan marrkapmirra Gāthu'mirriḡu, ga mirithirra yan ḡarra ga dhuwal ḡhokal goḡmirriyirnyḡdja.” ¹² Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi nuruḡiyi God-Waḡarrwalnyḡdja Dhuyuy Birrimbirryuny ḡāḡala ḡanya Djesunḡany balan ḡunhi gapu-ranhdhakili wāḡalilnyḡdja diltjilila, ¹³ ga ḡhinanany ḡayi gan ḡunhiliyiny 40-n munḡany. Ga balanyamirriyyiny ḡayiny gan ḡunhi Djaytindhuny* dharrwunḡala ḡanyanḡany Djesunḡany. Yo, ḡhinanany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡunhiliyiny wāḡaḡur ḡānan yan yolḡumiriwḡura,

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel * 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

* 1:13 Satan

wakinjumarriwala yan warrakan'kal malañuwal. Ga walalnydja ñunhi djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirryndja yolñu walal marrtjinany bala gunğa yurra ñanya.

Djesuy garr'yurr däbumiriwnha guya-djämamirryny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhänur beñuryiny yolñu walal miriñu marrtjin bala ñayathanjala ñanyanhany Djonnhany, bala galkara dharrunğulila. Ga beñuryiny dhur-rwaranur ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi ga marrtji'-marrtjinany liw'marañalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakarañal beñura nhanukuñun God-Wañarrwun. ¹⁵ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal yolñu'-yulñuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Wañarrwuny Rom ñunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalañuwuy nhuma ñunhi yätjkurrnydja rom mala, ga biyakun marr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja."

¹⁶ Ga wanganymirryndja waluy ñayi marrtjin Djesu wañdin bala rañi-ñupar ñuliwitjarryi gali' gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr; bala ñayi nhäñala märrma'nhan wäwa'manydjiny ñarirri'-djämamirrinhan mañdany, Djäymannha,* ga Wanduruny,* mañda gan ñarirri bumar ganybuy. ¹⁷ Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi wañanan bitjarra, "Way mañda, malthurra mañda ñarrakun go. Narrany nhumalany dhu dhuwal marñgikum djämawnha, nhuma dhu ga gatmaraman yolñunhan mala." ¹⁸ Ga dhunupan bala yan mañdany ñunhi ganarrthanjala ganybuny, bala yan mañda malthurra Djesuwñha.

¹⁹ Manymak wañdin ñayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a-a, ga bulu ñayi nhäñal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnhana,* mañdany ñunhiyiny mañda gäthu'mirriñu Djibidiw,* ga djäma mañda gan ñunhi rrambañi yan walal bäpa'mirriñuy mañdangal, ganybu mañda marrtjin dhunu'-dhunupayañal räkunharawnha ñunhiliyi marthanayñur walalañgingal. ²⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja mañdany, bala ñayi dhunupan wäthurra mañdan. Ga dhunupan mañdany ñunhi ganarrthanjala bäpa'mirriñunhany mañdanguwuy mañda balayin bili yan marthanaylila, wiripuwurrungala djämamirriwal mala. Bala mañdany yan malthurra nhanñun Djesuwñha.

Dirramu yätjkurr birrimbirrirmir

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga beñuryiny ñayi ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan, bala bunanan walal wäñanur yäkuñur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan ñunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripunuyñha Nhinanhamirriy waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwilin Djuw malawalñha buku-ñuñ'maranhamirrilila bunbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany. ²² Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñäkulnydja Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal,

* 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee * 1:21 Capernaum

bala walal nhanju mærr-manmanḡdhurnnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukunjuny n̄unhi Djesuwunjuny dhæwu marngi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gænan'thurra gan beḡnydja n̄unhi wiripuwurrungalnydja rom-marngikunhamirriwal walalaḡal, n̄unhi walal n̄uli ganha marngikunha rom beḡur n̄unhi Mawtjijtkun* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan n̄unhi dirramuny yätjkurr-birrimbirrnnydja gærrinan Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila bunbulil, yurr dhæ-rirrakaymirra ḡayi n̄unhi gulḡiyinany; bala ḡayi marrtjin n̄unhi bitjarra yatjurnnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wæḡa-Nätjuritjpu!"* Nhaku nhe dhuwal räliny wapthurr ḡanapurrungalnydja? Nhaku ḡanapurrun baduwaduyunaraw? Narrany dhuwal marngi yan n̄unjuny. Nheny dhuwal n̄unhiyin, Dharrpalnha Yolḡu, God-Waḡarrwuḡun djuy'yunawuy."

²⁵ Bala yan ḡayi dhunupan Djesuny dhæruk-gurrupanminan ḡurikiyiny yätjkurruwnnydja birrimbirru bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipunuryiny yolḡuwalnydja ganarrthula ḡanya!" ²⁶ Bala ḡayi ḡurinyiny mokuwalnydja birrimbirru rurr'rurryurra marrtjin n̄unhiyin dirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurnnydja ḡayi nhanukalaḡar dhæ-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan n̄unhi yolḡuynnydja walal n̄unhiliyiny bunbunurnnydja nhæḡalnydja ganyim'thurra, mærr-manmanḡdhurra manapar. Bala walal marrtjin waḡanhaminany dhæ-birra'yunminany bitjanminan, "Nhæ ḡayi ga dhuwal limurruny marngi-gurupandja? Wiripunha ḡayi ga dhuwal limurruny yutaynha romdhuny marngikumany bay! Dhuwal ḡayi ga wiripuny ganydjarr ḡayatham dhæruk-gurrupanminy araw n̄anḡuwuy ḡayi ḡunha yätjkurruwnha birrimbirru dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhæruktja ḡanya mærraman." ²⁸ Bala gan n̄unhi dhæwuny marrtjinan laḡjuwarr'yurra Djesuwalaḡuwuynnydja, n̄unhi nhaltjarr ḡayi gan djæma manymak rom mala n̄unhiliyi wæḡaḡur ḡarakaḡur Galali.*

Djesu ḡukmarḡal dharrwany mirithirr yolḡu'-yulḡuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

²⁹ Ga n̄unhi walal ganarrthaḡalnydja n̄unhiyiny Djuw-malawnydja buku-lun'maranhamirrnnydja bunbu, bala dhunupan walal wæḡgaḡalnydja balan Djæmangala* ga Wanduruwala* wæḡalilnydja, ga maḡda n̄unhi Djayim* ga Djon* malthurri walalaḡ. ³⁰ Ga n̄unhiliyi gan wæḡaḡur norran waḡany miyalk rerrimirr, Djæmangu* mukul'mirriḡu rumaru', ga rirrikthurnnydja ḡayi gan n̄unhi gormur'yu. Ga n̄unhi ḡayi Djesu gulḡiyinany balayi wæḡalilnydja, bala walalnydja lakaraḡala nhanukal n̄unhiyin miyalknhan rerrimirinhan. ³¹ Ga ḡayiny n̄unhi Djesuny marrtjin, ga baḡnha ḡayathaḡal ḡanya gonḡha, bala rur'maraḡala, ga dhunupan yan ḡurunḡyi rerrinydja ḡanya ganarrthaḡala, bala yan ḡayiny n̄unhi miyalktja galḡarrarrayurra ḡathawnha walalaḡ.

³² Ga n̄unhi ḡayi marrtjin munhawuyinany, bala walalnydja marrtjin n̄unhi bukmaknhan yan rerrimirinhan mala ga wakinḡumirinhan

* 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon

birrimbirriny yolḡuny walalany gāḡa'-gaḡal balayin nhanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ḡunhiḡuwuynyndja wāḡawuy yolḡu'-yulḡu marrtjin luḡ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala ḡayi gan Djesuynyndja dukmaraḡala ḡunhi yolḡu'-yulḡunhany mala dhar-rwanhan yanān, yurr wiripu wiripuḡura ḡunhi rerrinurnydja ḡayi walalany gan walḡakuḡalnydja. Ga bitjarryi bili ḡayi gan dhar-rwayi yan dhawatmaraḡal wakinnunhany birrimbirrnha mala yolḡu'-yulḡuwalnydja, yurr ḡayi gan walalany ḡunhi dhā-mukmaraḡala ḡunhiyiny birrimbirrnhan mala, bāyḡu ḡayi walalany dhayunāna ḡala waḡanharaw, bili walalnydja nhanḡu ḡunhi marḡgithindhi yol ḡayi ḡunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeda ḡayi rur'yurnydja, bala ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa, bala ḡayi marrtjinan yolḡumiriwlila wāḡalil, ga ḡunhiliyin ḡayi gan bukumirriyaḡalnydja Bāpawalnydja. ³⁶ Manymak ḡayiny Djāymandja* ga wiripuwurnydja nhanḡu luḡdu'mirriḡu mala bira'yurnydja bala larruḡala nhanḡu Djesuynyndja. ³⁷ Larru'-larruḡal wala-a-al, yan bili ga maḡḡ'maraḡal walal ḡanya, bala walal lakaraḡalnydja nhanukal bitjarra, “Way Garray, dhuwal nḡunḡu ga yolḡuny walal larruman.”

³⁸ Ga ḡayiny walalaḡ waḡan bitjarr, “Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wāḡalilnydja malaḡulil. ḡarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhāwu wāḡakurr malaḡuwurr, bili dhiyakiyi muka ḡarra ḡunhi rāliny marrtjin dhipalnydja.” ³⁹ Bala ḡayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'maraḡala Galalikurra* wāḡakurr, ga bukmakḡur yan wāḡaḡurnydja malaḡuḡur ḡayi gan ḡunhi lakaraḡalnydja yolḡu'-yulḡuwalnydja ḡunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luḡ'maranhamirr buḡbu mala dhārra'-dharran. Ga bit-jarryi bili ḡayi gan dhawatmaraḡal wakinnunhany birrimbirrnha mala yolḡuwalnydja walalaḡal.

Djesu dukmaraḡal burruymirriyiny

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga waḡany dirramu burruhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ḡayi Djesuw, bala ḡayi bun'kumu-djiphurra nhanukal, ga bitjarra ḡayi nhanukal ḡunhi waḡanany, “Garray buku-djulḡi ḡunḡa'yurr ḡarrany. ḡuli nhe djālnydja, nhe dhu ḡarrany darrtjalkkuman yan.”

⁴¹ Bala ḡayi Djesuny wuyurra nhanḡu, bala ḡayi ḡoḡ-djarryurnydja bala yan ḡoḡ-ḡal'yurra nhanukal, ga bitjarra ḡayi Garray waḡanany nhanḡu, “ḡarrany dhuwal djāl ḡarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', darrtjalkthin.” ⁴² Bala dhunupan yan ḡayi ḡunhi dirramuny walḡathinan, dukthurra, bilin ḡanya rerrinyndja ḡurunḡiyiny ganarrthaḡala, winya'yurra nhanukalaḡaḡur, bala yan ḡayi ḡunhi darrtjalkthinan.

* 1:36 Simon * 1:39 Galilee

⁴³ Ga buluyi nhanṅu ṅayi Djesu waṅan dālyu dhärükthu, bala djuy'yurra ṅanya bitjarra, ⁴⁴ "Way, yaka lakaraṅ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ṅunhi djirrikaymirriwala yolṅuwalnydja. Ga ṅunhi ṅayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurppanna God-Waṅarrnhan, bitjan yan bili nhakun ṅunhi Mawtjtjikal* ga romṅur dhärük-gurrupanminyawuy barranga'yun, märr dhu bukmaknha yolṅuny walal marṅgithirr nhuṅu, ṅunhi nheny dhuwali bilin ḍarrtjalknha."

⁴⁵ Yurr ṅayiny ṅunhi ḍirramuny marrtjinany, bala ṅayi marrtjin dhäwuny birrṅ'maraṅala lakaraṅalnydja. Bala ṅayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ṅunhi yolṅu dharrwamirrililnydja wāṅalil, ṅunhilin bili yan ṅayi gan wāṅaṅurnydja nhinan ḍiltjijura yan, ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja mala wāṅaṅurnydja mala balayin ṅanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmaraṅal rirrkminynha yolṅuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ṅayi Djesuny roṅiyindhi Gapuniyamli,* ga ṅula nhämunha' munha, bala marrtjin yolṅuny walal lakaranhaminan Djesuwalaṅuwuynydja ṅunhi ṅayiny bilin ṅunhiliyin wāṅaṅura gan nhinan. ² Bala marrtjin ṅunhi dharrwan yolṅuny mala luṅ'thurrydja ṅunhiwiliny wāṅalil, ga wāṅany ṅunhi warppam'nha gungaṅala, ga dhurrwara ṅunhi bala'puy gungaṅalyi yolṅu'yulṅuy yan malay. Ga ṅayiny gan Djesuynydja marṅgikuṅala dhäwun lakaraṅal ṅurikiwurrungun yolṅuwnha walalaṅ. ³⁻⁴ Ga balanyamirriyi bili dābumiriw ḍirramuwurr bunan ṅunhiliyi, ga gāṅalnydja walal marrtjin ṅunhi dṅandṅandhurrnydja gaṅuṅnha ḍirramuny. Ga ḍjälthinany walal gan ṅunhi, walal balaṅ ṅunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaṅ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan ṅunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ṅarṅgan djäma ṅunhalnydja garrwarnydja dhunupa yan ṅunhiwili bili ṅunhi wanhal gan ṅayi Djesu dhärran. Bala walal ṅuliwitjarra bili yan ṅarṅgakurra yaluyalkmaraṅalnydja marrtjin ṅunhi gaṅuṅnhany yolṅuny balan ṅoylila gayanh'thamirrinny yan.

⁵ Ga ṅayiny Djesuynydja nhāṅal walalany ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal gan mirithin yan marr-yuwalkthin, bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny gaṅuṅgalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ṅarraku, Nhuṅu yätjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha."

⁶ Ga walalnydja marrtjin ṅunhiliyi nhina'-nhinan ṅalapaḍmirr mala Rom-marṅgikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaṅan bitjarra gam', ⁷ "Way, Yaka balaṅ ṅayi bitjana waṅanha. Nhaltjan ṅayi ga ṅunha guyaṅanhamirnydja yanbi ṅayi ṅunha God-Waṅarrnha? God-Waṅarryun ṅuli ga dhuwal ṅayipin wanganydhun bāy-lakaramany yätjkurruwuynydja mala."

⁸ Yurr ṅayiny Djesuny walalaṅ marṅgithin ṅunhi walal gan rom-nyamir'yurr ṅanya, bala ṅayi waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrunguny

* 1:44 Moses * 2:1 Capernaum

nalapalmirriwnydja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja n̄arrany? ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika n̄arra dhu wañany n̄han̄ju dhiyakuny gay'yi ganunguny yol̄nuw, ‘Ma, bilin nhuñu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom b̄ay-lakaranhawuȳnha’, bitjan, wo n̄arra dhu bitjan gam' waña, ‘Ma, rur'yurra bala m̄arrañun nhuñuwuy n̄he gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan n̄arra dhu wañany? N̄hä dhika n̄ayi gumurr-yal̄nginy dh̄aruk n̄arrakuny wañanharaw? Dhuwal n̄arra dhu mel-wurrupanna n̄humalañgal n̄unhi n̄arrany ga dhuwal ganydjarr n̄ayatham n̄arra dhu b̄ay-lakaram bawalamirriw yan yol̄nuw dhiyal munatha'n̄ur.” Bala n̄ayi bilyurnydja, ga wañan n̄urikaliny n̄unhi ganunguny yol̄nuw bitjarra, ¹¹ “Ma', rur'yurra, ga m̄arrañun nhuñuwuy n̄he gayanh'thany, bala marrtjin w̄aḡalila.”

¹² Ga n̄unhili bili yan gumurr̄ur walalañgal, n̄ayi n̄unhi yol̄juny dhunupan yan rur'yurnydja, ga gayanh'thany n̄han̄juwuy n̄ayi m̄arrañal, bala yan marrtjinan w̄aḡalila. Bala walalnydja n̄unhi yol̄nu-yul̄juny mirithinan yan ganyim'thur̄nydja, bala yan walal wokthurra God-Wañarrwuy, ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanany, “B̄aȳnu muka limurr gan dhuwal n̄ula n̄äthilnydja balanyawuy nh̄aḡal.”

Djesuy gadaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala n̄ayi beñuryiny Djesu roniyin balayi gali' ranilil w̄aḡalil, ga dharrwan n̄unhi mirithirra n̄hanukal yol̄nu'-yul̄juny mala luñ'thurr, bala n̄ayi walalany gan marngikuñala. ¹⁴ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu marrtjinany, bala n̄ayi nh̄aḡala wañganyñhan yol̄juny Lebaynha* ḡäthu'mirriñu Yalpayat̄ku,* nhinan n̄ayi gan n̄unhiliy rrupiya m̄arranhamirriñur w̄aḡañur. Bala n̄ayi Djesuny wañanan n̄han̄ju bitjarra, “Go malthurra n̄arrakun.” Bala n̄ayi n̄unhi yol̄juny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwñha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala n̄ayi n̄unhi Djesuynydja gan nathan lukan mañan rrambanjin n̄uriniȳin Lebayyun yol̄nuy w̄aḡañura n̄hanukal. Ga walalnydja n̄unhi dharrwan mirithirra rrupiya-m̄arranhamirriñydja yol̄nu walal n̄unhi gapmanguny dj̄amamirr mala, ga rom-bakmaranhamirriñydja yol̄nu'-yul̄nu gan nhina'-nhinan n̄unhiliȳin rrambanjin walalñha Djesun ga malthunamirra mala n̄han̄ju. Bili dharrwan mirithirra gan n̄unhi yol̄juny walal malthurr n̄han̄juny Djesuynydja.

¹⁶ Ga walalnydja n̄unhi Rom-marngikunhamirriynydja mala ga Baratjiynydja* mala nh̄aḡal n̄anya Djesunhany n̄ayi gan nathan lukan n̄unhiliȳin dhuwurr-yätjmirriwala yol̄nuwal walalañgal, ga rrupiya-m̄arranhamirriwala walalañgal. Bala walal wañanan dh̄a-birrka'yurra n̄unhi malthunamirriñhan mala n̄han̄ju bitjarra, “W̄äy, nhaku n̄ayi ga n̄unha dhuwurr-yätjmirriwalnydja ga rrupiya-m̄arranhamirriwalnydja yol̄nuwal walalañgal n̄atha luka?”

¹⁷ Ga n̄ayiny Djesuynydja n̄akul walalany, bala n̄ayi walalañ wañanan buku-bakmarañalnydja bitjarra gam', “Nuli nhuma n̄ula yol mala yol̄nu'-yul̄nu d̄awalamirriñydja rerrimiriwnydja, n̄hany n̄unhiȳin bili dhu n̄unhi rerrimirra yan mala yol̄nu walal marrtjiny n̄hanukal. N̄arrany dhuwal

* 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus * 2:16 Pharisees

yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ.”

Lakaram ga yuṭapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

18 Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyanañ ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurriynda yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr gam', "Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwnyndja malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnyndja malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha."

19 Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmaranañ balany bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wañgany-manapanmirri luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi ñuli märraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnyndja dhu ñunhi? ... yänañ walal ñuli ga ñunhi ñhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bänñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna goñmirriyirra ñurikalayin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriniyi ñirramuy. 20 Yurr yalalanumirriynda ñanyanhany dhu ñunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnyndja mala, ga beñuryin dhurrwarañur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnyndja nhina."

21 "Bänñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djawar'yun ñäthiliñuny girri' balany yuṭaliñynda manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñunhi yuṭany manydjarrka' dhurn'thuna, ga ñäthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna."

22 "Ga bänñun dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy yuṭany wiyika' borum märram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñäthiliñulilnyndja bathilil, balanya nhakun ñäthiliñulilnyndja ñimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñäthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñuriniyiny yuṭaynyndja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryyundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi midikirra buruñgulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yolñuy märram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi yuṭaliñynda yan bathilil, bala dhu ga ñunhi wiyikany' borumdja ñorran yan, bulyunna dhu ga, bänñun dhu bandanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. Ñunhi nhe dhu märram ñarraku walñamirr yuṭa rom, nheny dhu ga ñunhi yuṭañura yan romñurnynda nhina, yakan ñäthiliñulilnyndja roniyi, märr dhu ñunhi yuṭany walña yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

Dhuwandja dhäwu Gänañ'maranhawuyña Walupuyña

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

23 Ga balanyamirriynyndja ñunhi ñhinanhamirriynyndja waluy walalnynda ñunhi Djesuny ga malthunamirriynda mala nhannu marrtji wañgaman dhukarr-ñupanna, yurr dhukarrkurriynda gali'wurrnynda marrtjin ñunhi dhärra'-dharran ñathan birralin. Bala walalnynda ñunhi

* 2:18 Pharisees

Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra n̄unhi n̄athan mala mułkurrnha birralin. ²⁴ Ga walalnydja n̄unhi Baratjiyny-dja* mala wañanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, n̄athil walalany n̄h̄aṅu dhuwalyi malthunamirriy mala n̄huṅuwuy n̄he. N̄unha walal ga romnha bakmaram. Dhuwalyiny yakan yanbi d̄hunupa walalaṅ balanyarawiny d̄j̄amaw d̄hiyanjy n̄unhi N̄hinanhamirriynydja waluw."

²⁵ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaram waña walalanguny bitjanna, "Way walal, yaka yan n̄huma d̄huwal marṅiny muka d̄h̄awuwny'tja? ... n̄unhi n̄haltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala n̄han̄u bitjarryi d̄jan̄arrthin? ²⁶ N̄ayiny n̄unhi Daybittja d̄hunupan marrtjinan, bala gul̄n̄iyan n̄unhi God-Wañarrwalnydja d̄huyulil buṅbulil, bala n̄ayi m̄arrañala n̄unhi d̄huyuny n̄atha d̄ambany n̄unhi walal n̄uli rułwan̄dhunna ḡanañ'maranha mundhurr-wurrupanaraw n̄han̄u God-Wañarrwu. Ga romdhuny ga n̄unhi lakaram n̄urikiyi d̄huyuwnydja n̄athaw d̄jirrikaymirriwnha yan walalaṅ luṅanharawnydja, yakan n̄hakun manyamak bukmakkuny yol̄nuw walalaṅ. Yurr n̄ayiny Daybitthuny luṅan yan n̄unhiyi d̄huyu n̄atha, ga wiripuny n̄ayi gurrupar n̄unha luṅdu'mirriṅuwnha mala n̄hanukalaṅaw. Yo, bitjarryiny n̄unhi maṅ'thurr balanyamirriy n̄unhi n̄ayi gan yol̄nu ȳaku Yabiyatha* yan n̄hinan n̄urrudawalaṅ d̄jirrikaymirriynydja."

²⁷ Bala n̄ayi d̄hawar'marañalydja wañan Djesu bitjarra gam', "God-Wañarryuny n̄unhi d̄j̄ama rom ȳaku N̄hinanhamirriynydja Walu yol̄nu'-yul̄nuw mala; yaka n̄ayi n̄unhi d̄j̄ama yol̄nu'-yul̄n̄unhany n̄urikiyiny romgu ȳakuw N̄hinanhamirriynydja Waluw. ²⁸ Bili Yol̄n̄uny Ḡaṅhu'mirriṅu d̄huwal rom-waṅaṅuyi yan d̄hiyakiyiny n̄unhi romgu N̄hinanhamirriynydja Waluw."

3

Djesuy dukmarañal goṅ-dhoṅnha d̄irramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga n̄unhi n̄ayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-l̄un'maranhamirrilil buṅbulil, ga n̄unhiliyiny gan yol̄nun n̄hinan goṅ-dhoṅnha. ² Ga walal gan n̄unhiliyi yol̄nu walal n̄hinan Baratji* mala, ga n̄hañal walal gan Djesuny, wanha balañ n̄ayi d̄hu dukmaram n̄unhiyi n̄arambiya'-dhoṅnha d̄irramuny n̄uriniyi N̄hinanhamirriy waluy, m̄arr n̄anya walal d̄hu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala n̄ayi n̄unhi Djesuny w̄athurra n̄urikiyiny goṅ'-dhoṅkuny bitjarra, "Go marrtji r̄ali n̄arrakal d̄hipal," bitjarr. Bala n̄ayi n̄unhi d̄irramuny rur'yurra, bala n̄ayi marrtjinany ga d̄hutnha n̄hinan Djesuwala.

⁴ Bala n̄ayi Djesuynydja walalany wañanan n̄unhi wiripuwurrhany yol̄n̄uy walalany d̄h̄a-birrk̄a'yurra bitjarra, "N̄h̄athinya limurruṅ n̄unhi romd̄ja ga barraṅga'yun d̄hiyakuny n̄unhi N̄hinanhamirriynydja waluw? N̄haltjan limurr d̄hu guṅga'yun muka yol̄n̄unhany walalany? ... n̄any n̄haltjan? ... n̄ayan̄u-ȳat̄j̄kurrkuman walalany muka? ... Wal̄nakum limurr d̄hu walalany? ... n̄any n̄haltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan n̄unhi mukthurra yan n̄hinan.

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar * 3:2 Pharisees

⁵ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja nhäñala walalany, ñoy-dhärnanan manapar, ga buluyi ñayi walalañ ñayañu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayañu-dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi goñ-dhoñhany yolñuny bitjarr, “Ma’, goñdja djarryurra,” bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi yätjkurruñuny goñ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja ñunhi Baratjiny yolñu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal luñ’maranhaminan, ñunhiwurryiny yolñu walal, ga wiripuny djungga’-djungaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanñu wañanhaminan Djesuynyndja bunharawnha murkay’kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin luñ’turr ñänharaw Djesuynyndja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhäñur beñuryiny walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjinan roñiyinan Galalilila* guñun’lil, ga dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny mala gan malthurr nhanñuny Djesuynyndja. Marrtjinany walal gan ñunhi yolñu’-yulñuny beñur makarrñurnyndja Galalñur ga Djudiyanur,* ⁸ ga wiripuny Djurutjalannur* makarrñur wäñanur, ga Yidumiyanur,* ga wiripunura mala gali’ñur wäñanur ñunhanuwuynta bala djulkmarañala Djodandja.* Ga wiripuny yolñu’-yulñu marrtjin Däyanura* ga Djäydannura,* ga wiripunura mala yumurru’ñura wäñanur ñunhi gan liw’marañal ñunhiyi wäñany, marrtjinany walal gan ñunhi nhanukal, bili walal ñäkul ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy djäma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin ñunhi yolñu’-yulñuny luñ’turrnyndja balayin rañilila, ga wäñany walal ñunhi gunganal, bala marrtjin ñunhi yolñuny walal gitthurra, galki walal balan ñunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyñuthinan nhanñuny ñunhi Djesuynyndja dhalakarr nhinanharawnyndja. Bala ñayi wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Way, marthanay walal ñarrakal märrañ, märr ñarrany dhu ga ñunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthanayñura,” bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ñayi gan ñunhi yolñunhany mala dukmarañal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja muka rerrimur yolñu walal gitthurr dur’-duryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi djälthin ñayathanharaw nhanñu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga ñunhi walal gan yätjkurruynyndja birrimbirryu mala nhäñalnydja ñanya, ga dhunupan walal marrtjin ñunhi galkirrinany gumurrlila nhanukal, bala marrtjin wañanan yatjurra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu’mirriñu God-Wañarrwu.”

¹² Ga dhunupan ñayi gan Djesuny wañan dälyun dhärukthuny ñurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ñarrany lakaramany yolñuwalnydja walalañgal ñunhi yol ñarra dhuwal,” bitjarra.

Djesuy djarr’yurr nhanñuwuy ñayi 12-nha lundu’mirriñuny

* 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhäjur bejuriny naya Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr naya lurrkun'ku yan malthunamirriw walalañ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanju malthurr. ¹⁴ Ga njuhiliyiny naya djarr'yurnydyja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäñalil mala dhäwun gäma. ¹⁵ Ga gurrupar naya walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinjumirriw birrimbirnha mala dhawatmaram yoljuwal walalañgal. ¹⁶ Ga dhuwalawurruny naya nünhi djarr'yurnydyja gam', Djäymannha,* nünhi naya nanya yäku nhirrpär Beta,* ¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriñu nhanju Djon,* Djipitiw* mandany gäthu'mirriñu, ga nayiny mandany nünhi Djesuynydyja yäku nhirrpär Bawunatj,* mayali' "Murruy'murruy namirr mañda." ¹⁸ Ga bitjarri bili naya djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bätthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitijnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gäthu'mirriñuny, ga Dhaday-atj,* ga wiripuny Djäymannha* nünhi walal gan lakarañal nanya rom-dälmirr dirramu, ¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* nünhiyin yolju nünhi naya Djesuny goñ-gurrupar miriñuwala. Ga dhuwalawurrunhan naya nünhi djarr'yurnydyja nhanjuwuynydyja naya malthunamirriw mala. Dhäjur bejuriny, bala naya marrtjinan wäñalila.

Wiripuwurruy yolju walal guyañan yanbi naya Djesu mokuy-walanumirr birrimbirr mirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu nünhiwiliyiny muka yolju walal marrtjin luñ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäynun yan nhakun walalañ nünhi waluny nathawnydyja lukanharaw, Djesuynydyja ga lundu'mirriñuwynydyja nhanukalañaw. ²¹ Ga walalnydyja nünhi Djesuwalnydyja gurruñumirriw mala näkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nhanju, bili walal gan lakarañal yanbi naya gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydyja nünhi Rom-marngikunhamirriynydyja yolju'-yulñuy Djurutjalambuyuny* lakarañal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan nünhi lakaranhaminany, "Nünhany naya ga ganydjarrnydyja nayatham nhanukuñun Beltjibul-wuñun,* nünhi naya buñgawan nurikeyin nünhi wakinjuwnha birrimbir-rwu malañuw, ga nuriñiyin naya ga nünhi ganydjarryuny dhawatmaram nünhi birrimbirrnhanany mala."

²³ Bala naya Djesuny wäthurra luñ'marañala nünhi yoljunhany walalany, bala naya yan dhäwun walalañ lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu nünhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? ²⁴ Ga ñuli dhu ga nünhi yolju'-yulñu wañganybuynydyja

* 3:16 Simon	* 3:16 Peter	* 3:17 James	* 3:17 John	* 3:17 Zebedee	* 3:17
Boanerges	* 3:18 Andrew	* 3:18 Philip	* 3:18 Bartholomew	* 3:18 Matthew	* 3:18
Thomas	* 3:18 James	* 3:18 Alphaeus	* 3:18 Thaddaeus	* 3:18 Simon	* 3:19
Judas-Isariot	* 3:22 Jerusalem	* 3:22 Beelzebul	* 3:23 Satan		

wänapuy bunhamirr, walalnydja dhu nünhi malany dhawar'yunna. ²⁵ Ga nuli dhu ga yolnu walal nünhi walal gurruṭumirr mala walalaṅguwuy bunhamirrydja, walalnydja dhu nünhi malany dhawar'yunna. ²⁶ Ga nuli dhu ga nünhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanjony dhu nünhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu.”

²⁷ “Yakan dhu nünhi nula yol yolnu marrtji dälwalnydja dirramuwal wägalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna nünhi nula nhäny mala wänapurnydja nhanukal. Nurruṅuny nathil nanyi dhu nünhi marrtji ga garrwi'yun nanya dälkum yan nünhiyiny dälhnany dirramuny, ga yor-rnha nanyi dhu marrtjiny wägalilnydja nhanukal mananjyrawnydja.”

²⁸ “Yo, yuwalk yan narra nhumalaṅ dhu dhuwanda lakaram. Nuli dhu nünhi nula yolthu yolnyu djäma nula nhäny yätjkurnydja mala, ga waṅa nanyi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Waṅarrwuny, ga nayiny dhu nünhi God-Waṅarryuny nhanju bäy-lakaram nünhiṅuwuyyi. ²⁹ Yurr bäynuny nanyi dhu bäy-lakaram nurikin yolnuw nünhi nanyi dhu ga dhä-wiripunuyirr waṅa nhanjun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nünhiny nanyi dhu muṅbunuman yan dhä-gir'yunawunydydja märram, bili nhakun nanyi nünhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolnu.”

³⁰ Yo, nünhiny nanyi gan Djesuynydydja lakaraṅal bitjarryiny, bili walal gan lakaraṅal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuwnydja nändi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan nünhiliyi nändi'mirriṅuny nhanju ga yukuyuku'mirriṅuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany nünhilin warraṅulnha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nhanju Djesuw nanyi dhu marrtji walalaṅgal balayi dhawaṭṭhun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan nünhi yolnyu walal nhinan liw'maraṅala nanyanhany Djesunhany, bala walal waṅanan nanya Djesunhany bitjarra, “Nunhan nḥunu nändi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅuny mala dhärra'-dharra marrtji ya nunha warraṅul, djälthirr walal ga nḥunu nhe dhu bala dhawaṭṭhun walalaṅgal.”

³³ Ga nayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Yol dhika narraku nändi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅu mala?” bitjarr. ³⁴ Bala nanyi marrtjin nḥaṅala mala-djarr'yurra yolnunhan walalany, nünhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanju, bala nanyi waṅan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narrakuny nändi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu mala. ³⁵ Nuli dhu ga nünhi nula yolthu yolnyu djäma Godkalanuwurnydja yan nayanuwurr, nünhiyiny nanyi yolnu narrakuwunydydja yan nändi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu, nünhin bili yan nünhi dhäruk-märranhamirra yolnu,” ga bitjarra nanyi Djesu waṅanany.

4

Nathapuy maṅtjwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

* 3:26 Satan

1 Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yäkuñur Galali,* yurr rañiñura. Ga yolñuny walal ñunhi luñ'thurrnydja dharwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthanaylila. Bala ñayi gan nhinan marthanayñura, yurr märr barrku gumurrñurnydja wäñajurnydja. 2 Ga marñgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

3 “Yo. Ñakuny walal ñamathanun yan: Wañganydhuny waluy yolñu marrtjin gätñi-djamamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. 4 Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurrnydja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin däñlila munatha'lil dhukarrlila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. 5 Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin gundamirrila wäñalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnydja dukitjimirriyany. 6 Ga ñunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunjala ñunhi dukitjtja, bili ñuriki dukitjkuny wärrurny'tja ñunhi bäññu yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany. 7 Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dimitimirmirrila, yurr dhamany'tjurrnydja mañda ñunhi dukitjtja rrambanjin birralin ga dimitimirrñha. Bala ñayiny ñunhi dimitimirmirrnydja mulmu ñuthar mirithinan, bala ganydjarrñha dhawar'marañal ñurikiyiny birraliwnydja, ga bäññun ñayi ñunhi ñathany ñuthana mañutjimirriyany manymakthinyany. 8 Ga wiripuny mala mañutji ñatha galkirrin manyaklila munatha'lil, bala ñayiny ñunhi dukitjtja ñuthar buñ bitjarra ñamathinan yan, bala borummirriyinan dhañañdñinan dhika mirithinan, gilyurra gan ñathany, wiripuny märr dhañaj, ga wiripuny märr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurwurr'yurra.” Ga balanyan ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal.

9 Ga bulu ñayi Djesu wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', “Ñäma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurrnydja walal ñamathanun, märr nhuma dhu ñamany dharañana ñuyan dhiyak dhäwuw.”

Nhaku ñayi gan Djesuy dhäwu lakarañal mayali'mirrydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuy 13.10-17; Luk 8.9-10)

10 Ga beñuryiny ñayi gan Djesuy nhinan gänan, ga walalnydja ñunhi 12-dja lundu'mirriñuny mala nñanñu ga wiripuwurrnydja yolñu walal marrtjinan nhanukal bala walal ñanya dhä-birrkayurra bitjarra, “Way! Garray, mak napurrñu mayali' lakarañ ñunhiñuwuyyi dhäwupuy,” bitjarr. 11 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Nhumany dhuwalawurrnydja ñunhi ñarrakuny lundu'mirriñu mala yanbi marñgimirra ñurukuny ñunhi Godkalanawnydja dñinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny nhumalañgal warralkunjala. Yurr lakaramany ñarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ñurikiwurrñun yolñuw walalañ, ñunhi walal yaka yan gulñiyina God-Wañarrwal Romlil.”

12 Ga dhiyak ñunhi gämurruwny'tja gam.

“Dhiyañuwurruyiny yolñuy walal dhu ga nhäma warray,
yurr bäññun walal dhu ñunhi mañ maramany.
Ga ñunhi walal dhu ga ñamany ga buthuru-bitjundja,

* 4:1 Galilee 4:12 Isaiah 6.9-10

yurr bäynuyi yan walal dhu n̄unhi dharan̄andja.
 Ga n̄unhi walal balan̄ n̄anhany be dharan̄anany,
 walalnydja balan̄ n̄unhi bilyunan God-Wan̄arrwala,
 märr n̄ayiny balan̄ walalan̄ n̄unhi bäy-lakaranhan.”

*Djesuy gan dhuwurr-lakaraṅal ṅathapuy dhäwu warraṅulkun̄al may-
 alin'*

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala n̄ayi Djesuy lakaraṅala walalan̄ bitjarra, “Yaka yan nhuma ga dhuwal dharan̄andja muka? Dhuwandja n̄unhi dhäwu may-ali'mirrn̄ydja? N̄uli nhuma ga yakany dharan̄ul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu n̄unhi dharan̄an wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli ga dhäwu lakaram Godkalan̄uwuyndja, n̄unhiyiny n̄ayi balanya nhakun gät̄ni-djämamirra, n̄unhiny n̄ayi n̄uli ga ṅathan mala maṅutjin lämu-nhirrpan, n̄unhi ṅarra lakaraṅal n̄humalan̄ ṅäthil.

¹⁵ Ga wiripuwurruyndja yol̄uy walal n̄uli ga n̄unhi n̄äma warray n̄unhiyi God-Wan̄arrwuny Dhäruk, yurr n̄ayan̄uyndja balanyaraynha nhakun n̄unhi dhukarr gumurr-däl munatha', n̄unhi n̄ayi gan ṅatha mala maṅutji galkirrin n̄unhiliyi wāṅaṅur. Yo. N̄äma warray nhuma n̄uli n̄unhi God-Wan̄arrwuny dhäruk, yurr dhunupan n̄ayiny n̄uli n̄unhi Djaytindja* marr̄tjiny bala djaw'yunna n̄hanukalan̄uṅur n̄ayan̄uṅurnydja n̄unhiyiny God-Wan̄arrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruyndja yol̄uy n̄uli ga n̄unhi dhäruk n̄äma, n̄ayan̄uyndja balanyaraynha nhakun n̄unhi wāṅa munatha' gundamirr, n̄unhi n̄uli ṅathany mala maṅutjiny galkirri n̄unhiwiliyiny wāṅalil munatha'lil, ga n̄äma warray n̄ayi n̄uli n̄unhiyi dhäruktja, bala dhunupan n̄ayi n̄uli n̄unhi märramany gumurr-ṅamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan n̄ayi n̄uli n̄unhi dhäruktja gārri mirithiny nhakun niṅ'thur̄rn̄ydja; yan walal n̄uli n̄unhi guwarr yan ṅurikiyi goṅ-djarryundja. Ga n̄unhi nhakun walal n̄uli gārri n̄ayan̄u-midikinyamirrililnydja romlil ga ṅulnyirrililnydja, ga dhunupan bala yan walal n̄uli nhakun gananna, gulyunna ben̄uryiny Godkalan̄uṅurnydja dhärukṅur.”

¹⁸ “Ga wiripuwurruyndja yol̄uy walal n̄uli ga n̄äma dhäwu balanyaraynha n̄ayan̄uy nhakun n̄unhi munatha' ḍimitimirmirr. ¹⁹ Yurr n̄ayan̄uṅurnydja walalan̄gal n̄uli n̄unhi dhan̄andhirrn̄ydja n̄ula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalan̄uwuyinha munatha'wuyinha. Ga bitjanna walal n̄uli ga n̄unhi guyan̄any yanbi walal dhu ga n̄ayan̄u-djul̄ṅithirrn̄ydja ga gana'yirrn̄ydja lukunyndja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirrn̄ydja walal n̄uli ga mirithirrn̄ydja n̄ula nhakun yan mala. Yo, dhiyan̄iyin malan̄uy n̄uli n̄unhi n̄apa-dhur̄rthur̄ryundja, nhakun gungamany God-Wan̄arrwuny dhäruk ṅuthanaṅurnydja yol̄uwalnydja walṅaṅur, ga yakan nhakun n̄uli n̄unhi walṅany n̄han̄u ṅuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruyndja yol̄uy walal n̄uli ga n̄unhi n̄äma dhäwu balanyaraynha n̄ayan̄uy nhakun n̄unhi munatha' bul̄ṅu'kunhawuy. N̄unhi walal n̄uli nhakun n̄ämany Godkalan̄uwuyndja dhäwu, bala n̄uli n̄unhi dhäruktja ṅuthanna n̄hanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', ga wiripuny märr gan̄ga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalan̄gal n̄uli ṅathan.” Ga bitjarryin n̄ayi gan

* 4:15 Satan

ñunhi Djesuy dhuwurr-lakarañalnydja ñunhiyiny dhäwu ñunhi dhulmu-mayali'mirrnydja.

Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli yolñuy lanhd-hirrany dhuñgur'yun, ga wanhawala ñayi ñuli ñunhi nhirrpannja? ... ñoylila djuñul'maram? ... ñany dhurrthurrynna ñayi ñuli banikin'thun muka? ... dhurpparaman ñunhiyiny? Bäjñu. Yan ñayi dhu ñunhi märramany, bala ñal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga ñunhi ñorra djuñul'maranhawuy, ñunhiyiny dhu dhawatthurra warrañullila gaykarañlila, ga nhä ga ñunhi ñorra dharrpanawuynyndja dhu mañ'thurra warrañulthin.” ²³ “Yo, wathuru-bitjurnnydja walal yuwalkkuñun yan ñurikin ñunhi djinawa'wuywun dhäwuw, märr nhe dhu ñunhi ñämany dharañana yan.”

²⁴ “Manymakkuñ yan gi guyañiny ñunhi nhä nhe ga ñäma. Ñayiny dhu nhuna ñunhi mel-dhunupan yan wañiny, biyak yan bili nhakun nhe ñuli ga ñunhi wiripuwwurruny yolñuny walalany wiripuñuyam nhäma. Ga mirithin yan ñayi dhu ñunhi nhunanhány dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili ñunhi ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Garraywuñuny gurrupanawuy ñula nhä malany, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya bulun gurrupan bukulila ñal'maram. Ga ñuli dhu ga yolñuy yakany ñayatham God-Wañarrwuñuny ñula nhä malany, ñunhiyiny ñayi dhu warrpam'nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayali' ñathawuy ñathanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “God-Wañarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ñunhi gätñi-djämmamirr, ñunhi ñayi ñuli marrtji lämu-nhirrpan ñatha mala mañutji. ²⁷ Manymak munhawuny ñayi ñuli ga ñunhi yolñuny ñorran, ga rur'yundja ñayi dhu ñunhi godarñny'tja bala ñayi ñuli djämany wiripun, wiripuñuyñha ñayi ñuli lay-layyun djämay. Yurr ñunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ñathany ñuli marrtji bitthunna, ñathandja ñuli ñunhi yindithirra dhika, ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny yakan marngi nhaliy ñayi gan ñunhi ñuthar. ²⁸ Yo, dhiyan bili yan ñayi ñuli ga ñunhi munathay' ñathanmaramany ñunhi ñathany lämu-nhirrpanawuynhány. Nurrñuny ñathil ñayi ñuli ñunhi ñathanmaram ñunha wärrurr, bala ñuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjanna bili ñayi ñuli marrtji ñunhi ñathandja yindithirra mulkurmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulkurr ñayi dhu ñunhi ñathamirryirr borummirryirr. ²⁹ Ga ñunhi ñayi dhu ñunhi ñathany dhakalnydja borumdhirr, bala ñayiny ñuli ñunhi yolñuynyndja dhunupan yikin märram, bala ñayi dhu marrtji gulkthunna, bili ñayi ñunhi ñatha-ñamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuñiny'puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrkka'yurr walalany bitjarr; “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw? ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genyidja' nyumukuniny mañutji borum. Bāyñun gi ñula wiripunuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhārri nyumukuniny'tja mirithirrnnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nñanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli war-rakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, marr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nñanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warrañulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuynydja mala, marr walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nñanukalañuwal, “Go limurr marrtjin, buðapthunna ñunhagali'lila,” bitjarr. ³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gaðaymara, bala walal buðapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurri walalañ. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnyidja, liya ñayi ñal'yurr dämbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudinurnyidja marthañayñur liya-gorruñal marrtjin dämbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nñanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman,” bitjarr. “Muka bāyñu nhe gi dhuwal warwuyurnnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorran? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nñanñu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan wañanany dhärükthuny dälyun watawnyidja bitjarra, “Ma', gulyurra!” ga gapuynydja muka ñayi wañan bitjarr; “Way mukthurra,” bala gapuny ñunhi nyimdthurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala beñuryiny ñayi bilyurnnydja, bala wañan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrnnydja? Yaka nhuma gi dhuwal marr-yuwalkthiny muka? Baðak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny marr-dhumbal'yun?”

⁴¹ Bala walalnydja nñanñu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinan, ga wañanhaminany walal bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... marr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga

dhunupan nyanhany dhu nunhi dhäruk märraman.” Bitjarra walal gan nunhi lundu'mirrinuny mala wañanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirmirr

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesun ga malthunamirnydja mala nhannu buðapthurra ñurikiyiny nunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurnydja walal nunha galin' galki wäna yäku Garatjinnha.* ² Ga nunhi ñayi Djesu wapthurnydja marthanayurnydja bala yolñuny nhannu nunhiliyiny bunanan yätjkurrunmerra birrimbirmirr, ga wañinany ñayi gan nunhi guwatj-marnydja rälin nyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurnydja ñayi nunhi beñuryi banydji ³ moluñur nunhi ñayi gan nhinan nunhiliyi wiyinñumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr gar-rwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañany dapmaranha dälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga bäyñun ñayi gan nunhi ñula yolkalnydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan nunhi buku-wirwirnydja ñulatjarryiny bukukurnydja molumirrikurnydja yatjurr, ga mitmitthunmin gunday djinbulkthu.

⁶ Ga nunhi ñayi ñuriniyi dirramuy nhäñal Djesunhany nunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi wañinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurnura nhanukal. ⁷ Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, nunhi ñayiny nunhañuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäku ñarra nhuna ga dhuwal ñañ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja.” ⁸ Ga bitjarryiny ñayi nunhi wañan, bili ñayiny nunhi Djesuynydja ñäthil yan muka wañanany ñañ'ñañ'thurnydja nunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnha nhanukal ñurikaliny dirramuwalnydja.

⁹ Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yäkuñy?” bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, “Ñarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ñarrakal ga dhuwal yätjkurnydja birrimberr mala nhina,” bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan nunhiyi dirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñañ'ñañ'thundja wiripulilnydja wäñalil.

¹¹ Ga nunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala nunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, “Way balan ñanapurruny dju'yurnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal,” bitjarr. ¹³ Bala ñayi Djesuynydja ga dhawatmarañala walalany beñuryiny dirramuwalnydja, ga gundupuñalnydja walal gan nunhi balan bikipikiwalnha malañuwal. Bala walalnydja gan nunhi bikipikiny mala gundupuñalnydja yarrupthurra gapulula, bala gan lupthurra, ga bukmaknha nunhi bikipikiny mala gulwuluyurra. Ga bukmaktja walal nunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

¹⁴ Ga ñunhi bikipiki djämamirnydja mala wandı'-wändinan balan bitjarra wäñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny birrñ'marañala warrpam'lila yan wäñalilnydja mala. Bala gan ñunhi dharrwan yolñuny walal balayin wäñgañalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ñunhi nhä ñunhiliyi malñ'thurr. ¹⁵ Ga ñunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäñala ñunhiyi dirramunhany ñunhi nhanukal gan ñäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinñu birrimbirr mala. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ñamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ñunhi mañutji-marñgimirriynydja gan dhäwun lakarañal wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikalanyuwuyyin dirramuwalañuwuynha ga bikipikiwuynha mala. ¹⁷ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurnnydja marthanaylilnydja, bala ñayiny ñunhiyiny dirramu ñunhi nhanukal gan ñäthil wakinñu birrimbirr mala gulñiyin, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr ñayiny Djesuny yaka'yurr nhanñu, ga wañan ñayi nhanñu bitjarr; "Gatjuy nheny balayi roñiyi gurruñumirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalañgal ñunhi nhä nhuñu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ñayi nhuñu wuyurr."

²⁰ Bala ñayi ñunhi dirramuny marrtjinan roñiyinan ñunhiwilin makarrlil wäñalil Dikapulitjila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nhanñu. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñakul ganyim'thurra nhanukuj.

Djesuy dukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalknha ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathanal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ñayi Djesu wapthurr marthanaylil, bala marrtjinan budapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr ñayi marthanayñurnnydja bala gan dhärranan ranñjura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya. ²² Ga yolñu yäku Djäratj* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurrudawalañu gapman Djuw malañuw buku-lun'maranhamirriw bunñuw. Ga ñunhi ñayi nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurrkanhaminan munatha'lila lukuñura nhanukal. ²³ Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan gunğa'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhingaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal märr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhingamany." ²⁴ Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanñu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wäñgañal ñur'-ñuryunminan marrtjin Djesuwalanyuwurra.

²⁵ Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulan wändin yan 12-nha dhunğarrany ñupar. ²⁶ Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin marrñgitjkal malañuwal, märr walal balañ ñanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyñu yan ñayi walalañgun ñamathinany, yan warray ñayiny gan rirrikthurra yan

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

walalaṅṅu. Dharrwan mirithirra nhakun ṅayi gan ṅunhi rrupiyany djalkthurr wuṅḷi'yurnnydja gan walalany. Yurr bāyṅu ṅayi ṅunhi yuwalkthina manyakthina. Yan ṅayiny marrtjin ṅunhi rerriny nhanṅu bala yindithin warray. ²⁷ Ga ṅunhi ṅayi ṅurinyi miyalkthu ṅakul Djesunhany, bala yan ṅayi marrtjinany diltjikurra nhanukalaṅwurr, dhalakarr-yarpunjal yolṅuwal walalaṅgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ṅayi marrtjin ṅunhi waṅanhaminany, “Nuli ṅarra dhu dhuwal ṅula girriny' yan nhanṅu ṅayatham, ṅarrany dhu manyakthirra.” ²⁹ Ga dhunupan yan ṅayi goṅ-djarryurnnydja baṅnha ṅayathanjal girriny' nhanṅu, bala dhunupan nhanṅu ṅunhi maṅṅuny' gulyurra waṅḍinyanurnnydja, bala yan ṅayi ṅunhi manyakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ṅayiny Djesuynnydja dhākay-ṅakula nhanukiyingal ṅayi rumbalṅurnnydja ṅayi ganydjarnnydja dhawatthurra ganarrthanala ṅanya. Bala yan ṅayi gumurr-bilyurnnydja, bala dawa'yurra ga waṅanany ṅayi dhā-birrka'yurnnydja yolṅu'-yulṅunhany bitjarra, “Yolthu ṅarraku girriny ṅayathanjal?”

³¹ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu waṅan bitjarra, “Nhāṅu ṅathil dhuwal yolṅuny walalany mala ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhamirr marrtji dur'-duryunmirr nhokalaṅwurr, nhaku nhe bitjarryiny waṅan, dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal,” bitjarr. ³² Bala ṅayi Djesuny dawa'yurnnydja dharrnha nhāṅal ṅunhiyin yan yolṅunhany ṅunhi ṅayi girri' nhanṅu ṅayathanjal.

³³ Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi miyalktja marṅgithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynnydja nhanukiyingal ṅayi, bala yan ṅayi bun'kumu djipthurnnydja ṅunhilin bili gumurrṅura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ṅayi ṅunhi dhāwun nhanṅu lakaraṅalnydja nhanukiyingalaṅwuy ṅayi.

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, “Way gāthu, nheny dhuwal bilin dukthurra marr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ṅoy-ṅamathin, bilin nhe dhuwal manyakthinan rerrinurnnydja,” bitjarr.

³⁵ Ga ṅayiny gan ṅunhi Djesuny baḍak yan waṅan, bala walalnydja ṅunhi yolṅuny walal bunanan ṅunhiliyiny dhāwumirrnnydja mala beṅurnnydja Djāratjkalnydja waṅanur, bala walal lakaraṅalnydja bitjarrnha, “Way Djāratj, bilin ṅunha gāthu'mirrinuny nhuṅu rakunydhinan. Yakan ṅanyanhany Marṅgikunhamirrinhany buluny lay-laymaran,” bitjarr.

³⁶ Ga ṅayiny Djesuynnydja ṅakul walalany, bala ṅayi bitjarra Djāratjkuny waṅan, “Yaka barrari, yan marr-nhirrpanmirra,” bitjarr.

³⁷ Bala ṅayi Djesuynnydja garr'yurnnydja Betanhan* yan, ga maṅḍanhan wāwa'manydjihan Djayimnhan* ga Djonnan,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djāratjkala* wāṅalil. Ga nhāṅalnydja walal yolṅunhany walalany ṅathinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulṅiyinan ṅunhiwiliyiny buḅulilnydja, bala ṅayi waṅanan yolṅuwnnydja walal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnnydja ṅāthi? Yaka ṅayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ṅayi ga ṅorra yan yakurr.” ⁴⁰ Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynnydja warku'yurr warray ṅanya gitkitthunmin nhanṅu. Bala ṅayi gan Djesuynnydja dhawatmaranala bukmaknhan yan yolṅunhany walalany warraṅullila, ga garr'yurnnydja ṅayi Djāratjnhan yan ga

miyalknhan nhanju, ga njunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirrinjunhan nhanjuwuy naji, bala walal gulji'-guljiyinan njunhiwiliyin njunhi wanhal gan naji njunhi yothu wirrkuł najathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala naji Djesuynyndja goŋnha njanya najathanal njunhi wirrkułhany dhuŋgarra 12-mirrinhany, bala waŋanan, "Dalitha* gom," mayali "Wirrkuł miyalk rur'yurra." Ga dhunupan yan najiny njunhi wirrkułnydja rur'yurra, bala yan naji marrtji-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan njunhi nhājalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala naji Djesuynyndja waŋanan walalany dhā-mukmaraŋala yakaŋuwŋha lakaranharaw, njunhi nhā njunhiliyi malŋ'thurra. Bala naji Djesuny waŋanan, "Gatjuy njula nhā walal njanya gurrupul naji lukan," bitjarr.

6

Djesu wāwunjuny yolŋu walal yakan nhanju djālthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala naji Djesuny marrtjinan ganarrthaŋala njunhiyiny wāŋa, yurr naji njunhi marrtjinany roŋiyinany balan nhanukiyingala wāŋalil, ga walalnydja malthunamirryndja mala nhanju malthurriy. ² Ga wiripunuyŋha Nhinanhamirriy waluy, najiny gan njunhi Djesuynyndja marŋgikuŋala dhāwun lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwŋha njunhilin njunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriyura buŋbuŋur. Ga dharrwaynha gan njunhi yolŋuynyndja walal ŋākulnydja nirr'yurra dhāwuny nhanukuŋ, bala walal gan njunhi dhā-birra'yunminan, "Way, wanhal naji gan dhuwal marŋgithinany? Wanhanur naji gan dhuwal balanyayiny mala guyaŋanhawuy marrāŋal, djāmaw najayŋu-ganyim'thunamirriwinydja romgu? ³ Dhuwandja dhuwal njunhi bala'-dhul'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriŋu. Ga wāwa'mirriŋuny mala nhanju njunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djodatj* ga Djāyman,* ga yapa'mirriŋuny mala nhanju njuli ga dhiyal muka nhina limurrŋgala wāŋanur ŋaraka." Bala gan njunhi yolŋuny walal yakan nhanju gumurr-ŋamathinany njurru-bil'bilyurra walal gan nhanju.

⁴ Yurr najiny Djesuny waŋan bitjarr, "Njunhi njuli djawarrk-mirryndja yolŋu marrtji wiripunulilnydja wāŋalil, ga walalnydja njuli njunhi njunhiŋuwuyiny wāŋapuyyu yolŋuy mala dhāruk njanya mārram muka ga mār-ŋal'yun nhanju. Yurr njunhi nhakun naji njuli nhanukiyingalnydja wāŋalil marrtji nhanukiyingalaŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal gurruŋmirriwalnydja mala walalnydja njuli njunhi yakan njanya dhāruk-mārraŋ ga mār-ŋal'yurr nhanjuny bāyŋun."

⁵ Ga buluny naji gan Djesuy bāyŋun djāma ganydjarrmirryndja rom njunhiliyiny, yānan naji marrtjin waŋga'-waŋganygala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋ-ŋal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimiriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhājalnydja naji gan njunhi yolŋunhany walalany ganyim'thurra, bili walalaŋ njunhi mār-nhirpranminyawuynyndja bāyŋuthinan.

Djesu djuy'yurr 12-nha malthunamirriy walalany

* 5:41-42 Talitha * 6:3 Mary * 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ñayi marrtjin Djesuynyndja marngikunajnyndja yolñu'-yulñunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr. ⁷ Ga luñ'marañal ñayi Djesuy ñunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ñayi gan ganydjarryndja gurrupara walalañgal yätjkurruynyndja birrimbirru dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalañgal, "Dharpa yan nhuma dhu märramany gañdji'yunminywaraw. Ga yakan walal ñula nhäny gañu dharrwany mirithirryndja girri', ga ñula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathuñ'nha yan nhirrpulnyndja lukulila, ga yakan wiripuny gañu girri' nhirrpunaraw. ¹⁰ Ga ñuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurrnyndja nheny yanan nhinin walalañgal ñunhiliyiny wäñañur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ñunhiyi wäña. ¹¹ Ga ñuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ñanharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ñunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' lukunurnynda nhokiyngal nhe bala marrtjin, märr walalnyndja dhu marngithirra walalañguwuy walal yätjkurruynyndja."

¹² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi buku-liw'marañala wäñakurruynyndja malañuwurr wañanan marrtjin yolñunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ñunhi wakinnunhany birrimbirruha mala dhawatmarañal yolñuwalnynda walalañgal. Ga dharrwany rerrimirriny yolñuny walalany walal gan biñi'yurr wiyikay', bala walalnynda gan yan dukthurra.

Djondja dhiñgañala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynynda waluy yolñu gan buñgawany nhinan ñunhiliyiny yäku Geñ-Yarit.* Bala ñayi ñuriniyi buñgawaynynda ñäkula dhäwuny Djesuwalañuwuynynda, bili dhäwuny ñunhi nhanukalañuwuy gan lañjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalilnynda. Wiripuynynda gan yolñuy walal guyañan bitjarra, "Dhuwandja Djonna ñunhiyiny yolñu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ñayi walñathirr rakunynurnynda, ga dhiyañinin mak ñayi ga dhuwal ganydjarrynda ñayatham balan-yarawyiny djämaw." ¹⁵ Ga wiripuwurrnynda gan wañanhamin lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ñula yolñu djawarrkmirr baman'ñuwuyña." ¹⁶ Ga ñunhi ñayi Yaritthu ñäkul Djesuwalañuwuynynda dhäwu, bala ñayi wañanany bitjarra, "Ñunhiyiny dhuwal Djonna yan yolñu, bili ñarra barpura muka ñanya ñunhi gupany gulthun ga dhuwandja ñayi buluyi walñathindhi rakunynurnynda."

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuta'-yutañumirriynynda ñayi Yaritthuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyany,* ga miyalktja ñayi ñunhi manañinany yukuyuku'mirriñuw nhanukalañuw Bilipku.* Manymak, ñayiny Djondja marrtjin bala gan wañanan dhunupan nhanñu Yaritkuny bitjarra, "Way yaka dhuwal nhuñu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriñuw nhokalañaw miyalk." Bala ñayiny ñunhi miyalktja ñoy-dhärnanan

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah * 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip

nhanju Djonguny, ga djälthinany naji gan bunharawnha nhanju murrkay'kunharawnha yan, yurr bäynju. Ga najiny Yarittja wanjan yaka'yurr, yaka naji djälthin nahanju bunharaw, bili naji gan nahanju barrarin, ga marngi naji nahanju nunhi najiny Djondja yolnu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolnu. Bala naji njanya nunhi walnakunjala, bili naji gan nunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja naji gan nunhi mirithinan yan djälthinany nahanarawnydja nahanju.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan nunhi dhawal-guyananhawuynydja, bala naji wanjanan dharrwanhan yoljunhany walalany gadaymarnydja balayiny nathalilnydja, balanya mala nhakun nunhi nurrudawalanu gapman djämamirr mala, ga nurrudawalanu mirinju mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin nunhi njathany ga gapuny, ²² ga nunhiliyi gan miyalk wothu burr'yurr, yurr naji nunhi Yiruti yaw* waku'mirrinjny. Manymak burr'yurrnydja naji gan nunhi yothuny miyalktja latju'kunjala dhika. Bala walalnydja nunhi Yaritthuny* ga yolnu'-yulnuynydja mala nunhiliyiny mirithinan njanya buku-wurparnydja nunhinuwuyiny bungulpuynydja burr'yunawuy. Bala naji nunhi Yarittja wanjanan nahanju bitjarra, "Nuli nhe njarrany dhu najn'thun nula nhaku nhe djäl, njarrany nhuna dhu gurrupanna yan. ²³ Ga nuli nhe djälnydja njarra dhu mala-wulkmaraman nunhi warrpam'nha yan nhä malany njarra ga najatham, ... njarra dhu gulkmaraman nahun, ga njarrakuwuynga. Nhaku nheny djäl?" bitjarr.

²⁴ Ga najiny nunhi yothuny miyalktja wandin njathil ga najndi'mirrinjny nahanuwuy naji dhä-birrika'yurr bitjarr, "Nhaku njarra njanya dhu najn'thundja," bitjarr. Bala najiny nunhi najndi'mirrinjnydja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Wajiny njanya najn'thurnydja Djongalaw mulkurrwu." ²⁵ Bala najiny nunhi miyalktja yothuny dhunupan wandinany Yaritkala, bala naji bitjarra wanjanany, "Djälnydja njarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonnha nunhi liya-lupmaranhamirrinny yolnu dhunan bala, bala rulwandhurnydja njanya mulkurrnydja bilkpilkila banikin'lilnydja, bala nhe dhu gurrupandja njarrakala," bitjarr.

²⁶ Ga nunhi naji njurinjiy bunyaway balanyawuyiny najkul, bala yan naji mirithinan galja-midikinany ga liya-njarrtjunminan manapar. Yurr yakan naji gan nunhi djälthinany naji balan dhawuny' nahanuwuy naji bakmaranha nhanukal, bili naji nunhi dhawu'-nhirparnydja njanya buthurumaran dharrwawalnha yolnuwalnydja walalanjal. ²⁷ Bala yan naji nunhi bunyawany dhäruk-gurrupanminan mirinjuwalal yolnuwal gupawnha gulkthunaraw nahanjny Djonguny. ²⁸ Bala najiny nunhi djämamirnydja yolnu dhunupan yan marrtjinany dharrungulila, nunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan naji dhunupan njanya gupany gulkthurra. Bala naji nunhi mulkurrnydja märranjala Djonnhan bilkpilkililnydja banikin' rulwandhurr bala ganjalnydja ga gurruparny dja njurikaliny yothuwala miyalkkala. Ga najiny nunhi njurinjiyiny miyalkthuny yothuynydja gurrupar najndi'mirrinjwala nhanukalanjuwal.

²⁹ Ga nunhi walal Djongal lundu'mirrinjny walal dhäwuny najkul nhanukalanjuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märranjala walal nahanju rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkujal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yoljny

* 6:22 Herodias * 6:22 Herod

*Jesus feeds five thousand people**Mäk 6.30-44**(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)*

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garraywu djuj'yunawuynyndja mala roñiyinany beñurnynda ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wäñakurr malañuwurr, balany Djesuwalnynda, bala walal dhäwun gan lakarañal nhanju, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma ga nhä walal gan lakarañal marngikuñal yolñu'-yulñuny. ³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnynda walalany, ga bänjun nhanjuny Djesuwnynda ga lundu'mirriñunynda nhanukalañaw walu ñathawnynda lukanharaw. Bala ñayi Djesuynynda wañanan garr'yurra lundu'mirriñunhany mala nhanjuwuy ñayi bitjarra, "Go ñathil limurr wängam ñula wanhawal wäñalil, märr limurr dhu ñathil ñula ñir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun buðapthurra gänañulila wäñalil märr walal dhu ga gäna nhina. ³³ Ga walalnynda gan ñunhi yolñu'-yulñunynda nhäñala goyurrnha marthanaynhan nhälil ñayi ñunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marngithinan ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolñuny walal dhunupan wängañala buku-daw'yurra, liw'yurra ñurikiyiny guñguny Galalipuy-wuny,* ga walal nha ñunhi ñurruñuny bunan ñunhiliyiny wäñanur.

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnynda ga wapthurnynda gan marthanayñurnynda, bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany walal gan galkurra nhanju, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhägalnynda ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalañ warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwñur. Bala ñayi gan dhäwun walalañ lakarañal.

³⁵ Ga ñuriniyi bili yan waluy yurr miltitjan, bala walalnynda ñunhi malthunamirrynda mala wañanan nhanju Djesuwnynda bitjarra, "Way miltitjan dhuwal wäñany, ga wäñany dhuwal ñayilpi'yinan."

³⁶ Djuj'yurra walalany dhuwandja yolñu'-yulñunhany wäñalila, märr walal dhu marrtji ga ñula ñatha walalañguwuy märra'-marram lukanharaw muka."

³⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurupan." Ga walalnynda wañan dhä-birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ñaraka rrupiyya djalkthun ñathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawur-runhan yolñunhan walalany maranhu-gurupan?" ³⁸ Ga ñayiny Djesuynynda wañan walalany bitjarr, "Gatjuy ñathil walal malñ'marañ nhämunha' ga dhikayi nhumany ñatha ñula ñayatham." Bala walal marrtjinan ga malñ'marañalnynda walal bala lakarañala nhanukal bitjarra, "Goñ-wağany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'." ³⁹ Bala ñayi Djesuynynda wañanan lundu'mirriñunhany mala nhanjuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur." ⁴⁰ Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ñayi Djesuynynda märrañala ñunhi goñ-wağanynda dämba mala yumurrkuny ga guwany mandany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Wağarnhan ñurikiyini ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga walalnynda märrañal bala

* 6:33 Galilee

marrtjin yolŋunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ŋayi guwany märraŋal ga gandarr-wulkmaraŋal bala marrtjin gurrupara yolŋu-yulŋuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ŋunhi yolŋuynydjya walal lukanany ŋathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydjya marrtjin ŋunhi lundu'mirriŋuynydjya mala nhanukal Djesuwalnydjya wapmaraŋala bäythinyawuynydjya ŋatha mala ga guwany. Ga ŋuriniyiny ŋunhi bäythinyawuyyiny ŋathay bathiny mala dhanangŋuŋal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ŋunhi mirithirra yolŋuny walal dirramuwurrnydjya 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ŋapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwaranŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydjya waŋanan ŋunhi malthunamirrinhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarra, “Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun ŋunha gali'lila Bithdjaydalila,”* bitjarr. Bala walalnydjya dhunupan yan marrtjinan, ga ŋayipiny Djesuny ŋurr'yurra ŋunhiliyin banydjŋin, djuy'yurra ŋayi gan yolŋunhan walalany roŋanmaraŋala wäŋalila. ⁴⁶ Ga dhurrwaranŋur beŋuryiny, bala ŋayi marrtjinan balan bukmirrilila wäŋalila, märr ŋayi dhu ga bukmirriyam gänan.

⁴⁷ Ga ŋunhi marrtjin munhawuyinany wäŋany, ga walalnydjya ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu balanyamirriy ŋunhal yan banydji gapuŋur yurr dhulmuŋura, ga ŋayiny Djesuny gan gänan nhinan ŋunhalnydjya diltjŋurnydjya. ⁴⁸ Ga nhäŋal ŋayi walalany Djesuy lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ŋunhi watanydjya gulmaraŋal. Yo manymak, liw'yurrnydjya walal gan ŋunhi ga galki djaŋaw'yunaraynha, bala ŋayiny Djesuny walalaŋ bunanan, yurr marrtjinany ŋayi gan ŋunhi gapukurra ŋapakurra. Ga ŋunhi ŋayi marrtjin galkithinany, ga galki balanŋ ŋayi walalany läy-djułkmaranhan. ⁴⁹ Ga ŋunhi walal lundu'mirriŋuynydjya mala nhanukal nhäŋalnydjya ŋanya, ŋayi gan marrtjin räli gapukurrnydjya, bala walal guyaŋanany yanbi ŋayi ŋunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ŋunhi nhäŋalnydjya ŋanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Way, ŋayaŋu-dälthi walal. Narra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr. ⁵¹ Bala yan ŋayi waphthurra ŋunhiwiliyin marthanaylila walalaŋgala, bala yan dhunupan ŋunhi watany gulyurra galkirriŋyaŋurnydjya. Ga walalnydjya ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu märr-dhumbal'yurra. ⁵² Mułkurrnydjya walalaŋ ŋunhi gungaŋala ga yakan walal ŋunhi yuwalkkunhany dharanana mayaliny' ŋurikiwuyyiny ŋunhi ŋathaypuynydjya.

Djesuy gan dukmaraŋal rerrimirriy yolŋuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

* 6:45 Bethsaida

53 Manymak buðapthurra walal ñurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurrnydja walal wäñanur yäkuñur Ginitjarathan,* bala walal balañuny ñurrkañala, mata marañalnydja marthanaynydja bay'nha. 54 Ga ñunhi walal dhawatthurrnydja marthanaynydja, bala dhunupan walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñunhiliyiny wäñanur nhäñala Djesunhany dharañara, 55 bala walal marrtjin gaña'-gañala rerrimrinhan mala nhanukal mindhalamirrinhan mala. 56 Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynydja walal ñanya ñurru-liw'-liwmarañala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnydja ñunhiliyi yolñuny walal, gañal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimriny dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balañ ganha ñunhi rerrimriynydja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthu walal nhanñu gan girri' nhanukalañumirr ñayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

1 Ga balanyamirriynydja waluy yolñu walal ñunhi Baratji* mala ga märr lurrkun' Rom-marngikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ñanya Djesuny. 2 Bala walal nhäñala ñunhi Djesuw malthunamirrinhan mala walal gan ñunhi ñathany lukan, goñdhuny rurwuyunamiriwyun.

3 Yo, walalnydja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ñurrununy ñathil walal ñuli goñ mandany rurwuyunminya ga yornha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñäthiliñu ñurrngitj walal gan marngithin benur ñunhi ñalpalmirriwuy walalañgingalañawuy. 4 Ga ñunhi walal ñuli ñatha ñula märranha ñunhal buku-djulmaranhamirriñur wäñanur, ga ñurrununy walal ñuli ñarrtjalkkunhaminya walalanhawuynta walal, ga yornha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ñunhi romdja malany ñayathanal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurwuyunna ñunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulkthunna ñuruniyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrtjalkkunha ñuliwitjana bili yan romgurr wukiñdiwurr.

5 Bala walal ñunhi Baratjiynydja ga Rom-marngikunhamirriynydja mala dhä-birrkä'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalañgal gan ñalalpalmirriy mala limurruñgal marngiwurruapar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka goñdhururwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurrngitj rom waña wukiñdi?"

6 Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuriniyiny yolñuy yäkuy Yitjayaynydja* gan lakarañal nhumalanhanany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarnnydja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhany gam',

* 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews * 7:6 Isaiah 7:6
Isaiah 29.13

'Dhuwalawurrnydja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wanganydhu wok-thun,

bili ñayanjny ñunha walalañ ben bala barrkun ñarrakalanjañur.

⁷ Bäjnyun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkuñny ñarrakuny buku-ñal'yurr, bili walal ga ñunha bat-bitjandja ñayatham ñunhiyin romdja malany ñunhi yolñuwunun gyañanhawuy, yanbi ñunhiyiny God-Wañarrwunun rom-gurrupanawuy.' "

⁸ "Ga nhanjny ñhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom ñurrkam gali'lila, ga ñayathamany ñhuma ñuli ga ñunhi bat-bitjandja ñunhiyin yolñuwunun walalañgun marñgikunhawuynydja ga lakaranhawuynydja."

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Nhumany ñuli ga ñunhi bil'-bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala ñhuma ñuli ga ñunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuyaman, märr ñhuma dhu ga ñunhi malthundja ñurikiyin bili yan ñhumalañgiyingañawnha yan marñgi-wurrupanawuywuny. ¹⁰ Bili ñunhi God-Wañarryuny rom-

lakarañal Mawtjitjkalnydja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ñunhi märr-ñal'yun ñhumalañgiyingañaw bäpa'mirriñuwnydja walalañ ga ñänđi'mirriñuwnydja walalañ', ga bulu ñayi lakarañal bitjarr; 'Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy gumurr-dhar'yun ñänđi'mirriñunhany nhanjnywuy nhä mak bäpa'mirriñunhany, ñunhiyinhany yolñuny ñhuma dhu buman rakunynguman.' Yo, bitjandhin ga ñunhi God-Wañarrwalnydja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr ñhumany ñuli ga ñunhi lakaramany bit-janna gam', 'Ñuli dhu ñula yol yolñu waña nhanukiyingalañaw ñayi ñänđi'mirriñuwnydja nhä mak bäpa'mirriñuwnydja bitjandja gam', "Ñarra balañ ñhuna dhuwal gurrupanna muka ñula nhä mala ñarrakuñ, gunğa'yunaraw nuñu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ñarrany bapuru dhuwal bilin wäwunguman God-Wañarrnhan." ' ¹² Nhumany ñuli ga marñgikumany ñanya balanyarawyin wañanharaw, ga bulu ñhuma ga gulmaram ñanya djägañur ñayi dhu ga yakan djäga ñänđi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja."

¹³ "Ga bitjandhin ñhuma ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala ñhuma ñuli ga ñhumalañguwunha rom mala marñgikumany yolñunhany walalañ, märr walalnydja dhu marrtji marñgikum walalañguwunhan walal djamarrañuliny'. Ga wiripuny ñhuma ñuli ga ñunhi dharrwayyi djäma ñula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu wañanjan.

Nhaliy malañuy ñuli ga ñunhi yolñunhany walalañ ñayanju yätjkurrkum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuynydja luñ'marañala ñunhi yolñu'-yulñunhan, bala ñayi walalañ wañanan bitjarra, "Ñäkuñny walal ñarrany, ga dharanula yanan. ¹⁵⁻¹⁶ Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñuli nhanukal dhurrwarakurr gärrri, ñany rom-yätjirnydja ñayi dhu yolñuny ñuriniyin bili yan ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawañthun." ¹⁷ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu ganarrrthañalnydja yolñunhany walalañ, bala ñayi marrtjinan bunbulila gärrrin, ga walalnydja malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrika'yurra ñanya ñurikin ñunhi nhä ñayi gan ñuriniyi

* 7:10 Moses

mayaliy' lakaraṅal. ¹⁸ Ga ṅayiny walalaṅ Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Way! Muka bāyṅu yan nhuma gi dhuwal dharanṅulnydja, ṅunhi nhā ṅarra gan nhumalaṅgal lakaraṅal? Yolṅuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yātjirr ṅuriniṅ ṅunhi ṅayi dhu galkan ṅula nhā mala. ¹⁹ Bili ṅunhi ṅuli yolṅuy ṅathany luka, ga gārriny ṅuli ṅunhi ṅathany balan guṅunlila, bala beṅuryiny ṅayi ṅuli dhawatṅhunna yan; yaka ṅayi ṅuli ṅunhi ṅatha balany ṅayaṅulilnydja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅal, bili ṅathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr gam', "Yolṅuny dhu dhuwal ṅayaṅu-yātjirr ṅuriniṅ bili yan ṅunhi nhā mala ṅuli ga dhawatṅhun nhanukal beṅur ṅayaṅuṅur. ²¹⁻²² Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅuy ṅayatham bat-bitjandja ṅayaṅuy nhanukiṅgal ṅayi yātjkurnnydja mala, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅuriniṅyiny yolṅuy guyaṅany ga djarri'kuman yan, ga djamany ṅayi ṅuli ga ṅunhi yātjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manaṅirra ṅayi dhu djaṅy'yunna, ga ṅaramurryirra ga yolṅuwunha, bala ṅayi ṅuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ṅunhiyiny wiripunhany yolṅunhany. Ga bulu nhakun ṅayi ṅuli marramban' djamā. Yo, ga wiripuny ṅayi ṅuli ga nyāl'yunna lakaram ga djirri-waṅan dhu ga, ga bulu gupa-waṅany ṅunha wiripuwunhany yolṅuny walalany. Ga wiripuny ṅayi ṅuli ga wanaṅa-dumurryirra ṅula nhakun malaṅuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolṅuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ṅayi dhu ga ṅanyapinya ṅayi, ga dalwurthirra ṅayi dhu ga. Dhuwanna mala ṅunhi yātjkurra yan mirithirra romdja mala ṅayi ṅuli ga djamany, bili yātjkurnnydja mala ga ṅorra ṅunhan ṅayaṅuṅura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yātjkurnnydja mala ṅuli ga dhawatṅhun yolṅuwala ṅayaṅuṅurnnydja, ga dhiyaṅiyin mala ṅayi ṅuli ga ṅunhi rom yātjirnydja," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Djan'tayilyu miyalkthu mār-yuwalkmirriyin Djesuny

A Gentile woman believed in Jesus

Mäk 7.24-30

(Mathuyu 15.21-28)

²⁴ Ga beṅuryiny dhurwaranṅur Djesuny marrtjinan balan ṅunhi wāṅalil galki Dāya* wāṅa yāku, ga ṅunhiliyin ṅayi gan nhinanany, bili yaka ṅayi djālthinya yolṅu'-yulṅuw mala walal dhu marṅgithirr nhanṅu ṅunhi ṅayiny ṅunhiliyin gan wāṅanṅur nhinan. Yurr walalnydja ṅanya maṅ'maraṅal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ṅunhiliyi wāṅanṅur waṅany gan miyalk nhinan, yurr ṅayi ṅunhi Djan'tayil* yolṅuny, wāṅa-ṅunhanṅuwuy Bānitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalaṅuwal miyalkkal gan nhinan yātjkurr birrimbirr. Ga ṅunhi ṅayi ṅakul ṅuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu ṅanya Djesunhany, ṅunhi ṅayi gan nhinan ṅunhiliyiny wāṅanṅur, bala dhunupan ṅayi marrtjinan nhanukal bala ṅurkanhaminan bun'kumu-djipthirra lukulila nhanukal. Bala ṅayi gan waṅanan mirithinan Djesunhany ṅurikiyiny wakinnuwny dja birrimbirru dhawatmaranharaw beṅuryiny ṅunhi yothuwalnydja nhanukal. ²⁷ Yurr ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, "Way, ṅurrunṅuny ṅathil ṅarra dhu maranhu-gurruwan dhuwal ṅarrakuwuy ṅarra djamarrkuṅiny'. Yaka dhuwal manymak ṅunhi dhu yolṅuy mārram djamarrkuṅiwny'tja ṅatha, bala dhu djalkṅhunna wungangun," bitjarr.

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

²⁸ Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, “Yo Garray. Ga ñunhi ñuli djamarrkuliyny'tja ga ñathany luka, bala muñguynyndja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhuny luka ñunhiyin báythinyawuynha ñatha,” ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala ñayiny Djesuny nhanukal wañan bitjarra, “Dhiyañiyi nhokal dhärükthuny ñarranhany ñayañu-ñamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin ñayi ñunhi wakinñuynyndja birrimbirryu ganarrthanala nhuñu yothunhany.” ³⁰ Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja roniyinany wäñalilnyndja, nhäñalnyndja ñayi ñunhiyi yothunhany nhanñuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymaknha, bilin ñayi ñunhi birrimbirryndja wañandin nhanukalanñur.

Djesuy dukmarañal yolñuny buthuru-dhumuknha ga dhärükmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

³¹⁻³² Ga beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wäñ Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djułkmarañal ñunhi gułundja ñunhany Galalipuynyndja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjilila.* Bala walalnyndja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynyndja gäñal Djesuwalnyndja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärükmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Buku-djułñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal,” bitjarr.

³³ Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gänañulila beñuryiny ñunhi wiripuwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gułñiyin buthurulil nhanukal ñurikalayi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñañarrlila ñurikalayin dirramuwala. ³⁴ Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhupunala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurnnyndja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayałayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnyndja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja. ³⁷ Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan nir'yurra nhäñalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärükmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis * 7:34 Ephphata

*Jesus feeds 4,000 people**Mäk 8.1-10**(Mathuyu 15.32-39)*

¹ Waṅganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolṅu walal luṅ'thur Djesuwal. Ga bāyṅun walal gan ṅunhi ṅula nhāny ṅathany mala gāṅal lukanharawnydja walalanguwuy. Bala ṅayi Djesuny wāthurra ṅurikiyiny malthunamirriwinydja mala nhanukalanaw bitjarra, ² “Wāy! ṅayaṅu-wuyurra ṅarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolṅuwinydja walalaṅ. Wiyinṅumirra walal dhuwal lurrkun'ṅha walū malthundja ṅarraku. Bāyṅun walalaṅ dhuwal ṅula nhāny ṅathany maranhuny. ³ ṅuli ṅarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ṅoy-ṅathamiriwṅhany walalany bala wāṅalilinydja mala walalaṅgiyinal, bala walalinydja dhu dhuwal ṅula gandarrṅurnydja yalṅgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkunura wāṅaṅur.”

⁴ Ga walalinydja ṅunhi malthunamirriwinydja mala nṅaṅu waṅan bitjarra, “Wāy, nhān limurr dhu dhuwandja yolṅunhany walalany maranhugurrupar, dhiyalinydja barrakawukṅurnydja wāṅaṅur?”

⁵ Ga ṅayiny walalany Djesuynydja dhā-birrkay'urr bitjarr, “Nhāmunha' nṅumany ga dhikayiny ṅatha ṅayatham?” Ga walalinydja nhanukal lakaraṅal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ṅathany mala dāmbany.”

⁶ Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan walalany nhinanhamaraṅala. Ga māraṅal ṅayi Djesuy ṅunhiyiny ṅathany mala bala buku-wurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi, bala bak-bakmaraṅala ṅathany bala gurru-gurruparinydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalanuwal, bala walalinydja marrtjin gurrupar yolṅunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ṅayathaṅal, ga bitjarryi bili ṅayi Djesuy buku-wurrpar ṅurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru-gurrupar lundu'mirriṅuwala mala nhanukalanuwal, bala walalinydja marrtjin gurrupar ṅunha yolṅunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ṅathany, ga bukmakṅha walal ṅunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriṅuyinydja mala bāythinyawuynydja ṅatha wapmaraṅala, ga dhaṅaṅuṅalinydja walal ṅunhi 7-nha bathiny mala. Ga ṅula nhāmunha' ṅunhi yolṅuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny ṅathaṅurnydja lukanhaṅur, bala ṅayi gan Djesuynydja djuy'yurra yolṅunhany walalany wāṅalila malaṅulil. ¹⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuny ga malthunamirriwinydja mala nṅaṅu waphurra gan marthaṅaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wāṅalil yākulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ṅayi dhu djāma ganydjarrmirr rom

*The Pharisees asked for a miracle**Mäk 8.11-13**(Mathuyu 16.1-4)*

¹¹ Ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur yolṅu walal nṅaṅu bunan Baratji* mala, bala walal gan waṅanan nṅaṅu dhā-dālthinan ṅoy-marraṅala ṅanya. Ga waṅanany walal gan ṅunhi birrka'yurr manapar ṅanya bitjarr, “Way nhāmirr nhe dhu djāma ṅula nhā yindi mirithirr rom ṅurukuwuy di-warr'wuy, mārr napurr dhu nhāma, ga mārr-yuwalkthirr nhuna.” ¹² Bala ṅayiny Djesuny mirithinan yan dhika ṅorr'yurnydja galṅa-miḍikinan

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees

manapar, ga wañanany ñayi bitjarra, “Nhaku nhumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwnydyja romgu? Märri-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, bäyñu yan ñarra nhumalañ dhu ñula nhä yindi djäma yän nhänharawnydyja nhumalañ.” ¹³ Bala yan ñayi Djesuynydyja ganarrthañala ñunhiyiny wäña, waphurrnydyja marthañaylilydydyja, bala marrtjinan budapthurra wiripunulila gali'lil wägalil.

Djesuy djägakuñal wañan lundu'mirriñuny mala nhanñuwuy ñayi beñur mandañgal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiny walal ñunhi budapthurra, yurr walalnydyja ñunhi malthunamirriynydyja mala nhanukal menguman dharrwawnydyja ñathaw gänharaw, ga wañganyha marrtji ñunhi ñathany ñorra dämban ñunhiliyiny marthañayñurnydyja. ¹⁵ Bala ñayi ñunhi balanyamirriynydyja Djesuynydyja wañanan djägakuñala walalany bitjarra, “Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiyiny ñunhi dulul'maranhawuywuny, ñunhi ñuli dulul'maram dämbany. Balanyayin ñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnydyja mala ga Yaritkuny nhakun ñunhiyi dulul'maranhawuy ñathapuy, ga nhumany dhu djägan ñurikiny.” Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi lakarañalnydyja walalañgal.

¹⁶ Bala walalnydyja marrtjin wañanhaminan dhä-birrkayunminan bitjanminan, “Dhuwandja ñayi mak bitjarrnydyja wañan bili limurr dhuwal ñula bäyñu dharrwany ñatha märrañal.”

¹⁷ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrkayurra bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirriynydyja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydyja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurriynydyja dhumuk yan? ¹⁸ Marñutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñakun. Yaka yan nhuma gi dhuwal guyañiny ñunhi, ¹⁹ nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu ñathay dhañangum ñunhi ñarra daw'tawmaramany goñ-wañganydyja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolñuw?” Ga walalnydyja wañan bitjarra. “Ñe! ¹² muka ñunhi bathiny.” bitjarr. ²⁰ Ga bulu ñayi dhä-birrkayurr walalany bitjarr, “Ñunhi ñarra 7-dhuny yan ñathay maranhu-wurrupan 4,000-nhany yolñuny walalany, ga nhämunha' ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny nhuma dhañangum?” Ga walalnydyja buku-bakmaram nhanñu bitjan, “7-dhu bathiy.” ²¹ Bala ñayi Djesuynydyja wañanan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydyja muka?”

Djesuy dukmarañal bambaynha ñirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu ga bunan walal Bithdjaydan* wäñañur yäkuñur. Ga ñunhiliyiny wäñañur yolñuy walal gäñal bambaynha yolñuny nhanukal Djesuwal, bala walal wañanan ñanya bitjarra, “Buku-djulñi ñathil goññal'yurr dhiyakal bambaywal yolñuwal.” ²³ Bala ñayi Djesuynydyja goñnha

* 8:22 Bethsaida

ɳanya ɳayathanal ɳunhiyiny bambaynhany yolɳuny bala garr'yurra ɳanya gānanulila. Ga dhunupan yan ɳayi Djesuynyɳɳa dhupthurra mellila nhanukal, bala goɳ-ɳal'yurra nhanukala, bala ɳayi waɳanan dhä-birrka'yurra ɳanya bitjarra, “Nula nhe ga nhäma nula nhäny mala?” bitjarr. ²⁴ Ga ɳayiny ɳunhiyiny yolɳuny maɳutji-garrwarthin bala bitjarra waɳan, “Ne, Nhäman ɳarra ga dhuwal yolɳunhany walalany walal ga marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wunji-wunji'yun.”

²⁵ Ga bulu ɳayi Djesu goɳ-ɳal'yurr ɳurikalysi bambaywal yolɳuwal, bala yan ɳayi ɳunhi maɳutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ɳayi ɳurinyi yolɳuy nhäɳal manymakkunala. ²⁶ Bala ɳayi Djesuynyɳɳa waɳanan ɳanya dju'yurra wäɳalila bitjarra, “Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäɳalila nhokiyinal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolɳu dhar-wamirrilinyɳɳa wäɳalil marrtji.”

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beɳuryiny dhurrwaraɳur walalnyɳɳa ɳunhi Djesuny ga malthunamirnyɳɳa mala nhanɳu marrtjin balan ɳunhi wäɳalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga ɳunhi walal marrtjin bala wäɳɳaɳalnyɳɳa dhukarr-nuparnyɳɳa, bala ɳayi Djesuynyɳɳa walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Wäy yolnhan dhika ɳuli ga ɳunhi yolɳuynyɳɳa walal lakaram yanbi ɳarrany yolnha?” bitjarr.

²⁸ Ga walalnyɳɳa buku-bakmaraɳal nhanɳu bitjarr, “Wiripuwurruynyɳɳa ɳuli ga dhuwal yolɳuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonhha* ɳunhi Liya-lupmaranhamirra yolɳu. Ga wiripuwurruy nhuna ɳuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilayɳan,* ga wiripuwurruynyɳɳa nhuna ɳuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal ɳunhin yolɳu djawarrkmirra baman'ɳuwuynha.”

²⁹ Ga bulu ɳayi walalany waɳan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhumany ɳuli ga ɳunhi guyaɳa, yanbi yol dhuwal ɳarrany yolɳu?” Ga ɳayiny Betany* buku-bakmaraɳal nhanɳu bitjarra, “Nheny dhuwal ɳunhiyiny yolɳu Maɳutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁰ Bala ɳayi Djesuynyɳɳa dhä-mukmaraɳala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram nula yolknuy yolɳuw nhanukalanjuwuynyɳɳa.

Djesu gan lakaranhamin ɳanyapinya ɳayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ɳayi Djesuny lakaranhaminan walalangal bitjanminan, “Nayiny dhu dhuwal Yolɳuny Gäthu'mirriɳu mirithirra yan dhaɳga-dirryundja ɳunhi nula nhaliynyɳɳa malaɳuy romdhu. Ga walalnyɳɳa dhu ɳunhi ɳalapalmirriynyɳɳa mala ga ɳurru-warryunayɳuynyɳɳa mala ga ɳurruɳu-djirrikaymirriynyɳɳa mala ga rom-marɳgikunhamirriynyɳɳa mala ɳanya likandhu-ɳurkaman, bala walal ɳanya dhu ɳunhi goɳ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ɳunhi djułkthurr bala ɳayi dhu ɳunhi walɳathin beɳurnyɳɳa ɳunhi

* 8:27 Caesarea-Philippi * 8:28 John * 8:28 Elijah * 8:29 Peter

dhinghanhanjurnydja.”³² Yo lakaranjalnydja ñayi gan ñunhi bitjarryiny dhawatmaranjala warranulkunjala yan. Bala ñayiny Betaynydja Djesunhany märranjala galkikunjala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi dhäruckthuny dälyun wañanany nhanju bitjarra, “Yaka gi biyakiyi wañi.”³³ Bala ñayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhänjala ñunhi malthunamirrinhan mala nhanjuwuy ñayi, bala ñayi wañanan Betawnydja bitjarra, “Way nhe Djaytin,* gatjuy wañdi ñarrakalanjanur.” Ga bulu ñayi wañan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyañanhawuynyndja nhokuj dhuwali yakan God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, ñany yolñuwuñun.”

³⁴ Bala ñayi Djesuynyndja luñ'maranjala wiripuwurrnhany yolñuny walalan ga malthunamirrinny mala nhanjuwuy galkikunjala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi wañanan walalan bitjarra, “Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Ñunhiyiny nhakun nhe dhu ganarrthaman yan ñula nhäny mala nhuñuwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu ñunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhuñuwuy nhe bala dhu malthunna ñarrakun.

³⁵ Ga ñuli nhe dhu ñula yol waña bitjandja, ‘Ñarrany ga dhuwal djälthirr walñawnha yan nhinanharaw,’ bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhingaman yan. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol waña bitjandja, ‘Ñarrany dhu dhuwal dhingam yan Djesuynyndja ga dhäruckkuny nhanukalanaw,’ ñunhiyin dhu ñunhi yolñu walñathirryndja.

³⁶ Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñula yolthuy yolñuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ñayi ñula nhä malany bukmak dhuwalanuwuynyndja ñunhi munatha'wuynyndja, bala ñayi dhu ñunhi walñany nhanjuwuy ñayi bañatjunna, ga wiripuny mala ñayi dhu ga ñunhi ñula nhä malany ñayatham yan bañak?³⁷ Ñuli dhu ñunhi ñula yolku yolñuw walña buwayakthirryndja, ga nhän ñayi dhu ñunhi ñula gurrupandja, märr ñayi dhu buluyi roñanmaramdhi märram ñunhiyi walñany nhanjuwuy ñayi.

³⁸ Yo, yakan walal goriny ñarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ñarrakalanawuyyuny, dhiyakurruwurrungalnydja yolñuwal walalanjal ñunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyan'mirra. Ga ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu biyakiyi bili yan gori nhumalanguny ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja djiwarr'ñurnydja nhanukalanuwalnydja Bäpa'mirriñuwal djenarray', ga God-Wañarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalanjal,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaranjalnydja walalan.

9

¹ Ga buluyi ñayi Djesu wañan walalan bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalan lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malanjur, yorrnha nhuma dhu dhingununy, nhumany ñathil dhu bongunñ nhänju God-Wañarrwu Rom ñayi dhu yarrupthurr ganjydjarrmirr.”

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djenarra'mirriyan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuy 17.1-13; Luk 9.28-36)

* 8:33 Satan

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja garr'yurra nhanjuwuy ñayi ñunhi lurrkun'nhany lundu'mirriñuny, Betanhany* ga Djay-imnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ñayi mañutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhingilila. Ga ñunhalnyndja ñunhi bukuñurnynda bala nhanju Djesuw rumbalnyndja wiripuñuyinan dhika latju'yinan mañutjiñurnynda walalañgal. ³ Ga girriny' nhanju ñunhi bitjarryi bili yan milñ'-milñdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ñula yolkuñ yolñuwuñ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ñunhi munatha'ñur wäñañur ñarakanur. ⁴ Ga balanyamir-riyyi bili yan bala mañdany märrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjitja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalañgal, bala mañda gan wañanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnyndja bitjarra, “Way Marñgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra mañ'thurra napurruñ muka. Ñula balañ muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalañ, wañganyndja nhakun nhuñuwuy, ga wañganyndja Mawtjitku, ga wañganyndja Yilaydjaw.” ⁶ Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga wiripuny mañda lundu'mirriñu mañda mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ñayiny dhunupan molnyndja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beñuryiny ñunhi mañanñurnynda rirrakaynynda dhawatthurr wañanany gan bitjarra, “Dhuwaliyiny ñunhi ñarrakuwuynynda Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnynda. Buthuru-bitjurnnynda walal gi nhanjuwuynha yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi rirrakaynynda wañan walalañgal. ⁸ Ga dhäñur beñuryiny bala walalnynda ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanju ñawa'yurrnynda nhäñalnynda ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany ñunhiliyiny walalañgalnynda. ⁹ Ga ñunhi walal marrtjin wäñgañalnynda roñi-ruiñiyinan yarru'-yarrupthurrnynda beñuryiny ñunhi bukuñurnynda, bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnynda yolñuwal ñunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu bonguñ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhinganhañur.” ¹⁰ Bala bäyñun yan walal ñunhi ñula yolkuñ yolñuwu lakanaha ñunhiñuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin wañanhaminan ñunhi yulñuny nhä dhuwal mayali' ñunhi balanyan gam', “Ñarrany dhu bonguñ dhuwal walñathi yan beñurnynda moluñurnynda.”

¹¹ Bala walalnynda ñunhi lundu'mirriñuynynda mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriynynda mala yolñuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ñathil dhu nurrũny buni.’”

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, “Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakanal ñunhi ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, märr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarrnynda yäktun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marñgi ñunhi ñayi ga wiripuny dhäruk ñunha waña, ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja bili dhu ga ñunhi yolñuynynda walal ñanya bukuñurnkaman, yakan walal dhu ga nhanju djälthirr.” ¹³ Yuwalk yan ñarra dhu nhumalañ dhuwal lakaramany, “Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu

Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolnuynydja walal bumar warray nanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanuwuy nãthil."

Djesuy dukmarañal yothuny ñirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wãñgañala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ñunhiwurriy malthunamirr mala nhanñu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalañgal, bala walal nhãñala yolñunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ñunhi ñunhiwurriy Rom-marngikunhamir mala dhã-dãlthiin wañan walalañ ñunhiliyi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

¹⁵ Ga ñunhi walal nhãñalnydja yolnuynydja walal nyananyhany Djesunhany ñayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ñirr'yurrnydja, bala yan walal wãñdi'-wãñðinan gumurr'yurra nhanñu gumurr-ñamathinan manapar.

¹⁶ Bala ñayi Djesuynydja dhã-birrka'yurra ñunhi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Wãy, nhãpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirnydja dhã-dãlthinyamirnydja."

¹⁷ Ga ñayiny wañanyinha ñirramu ñunhiliyi malañur wañanany nhanñu buku-bakmarañalnydja bitjarra, "Marngikunhamirr, dhuwal ñarra yothuny ñarrakuwuy ñarra gãñal nhokal bili wakinñuy birrimbirr nanya ñuli ga dhuwal dhãrukmiriwyam. ¹⁸ Ga wiripuny ñayi ñuli dhuwal nanya dhiyañiyi birrimbirr ñayatham bala yan ñurrkaman nanya munatha'lila, bala ñayi ñuli ga lirma-lãwunhamirra, ga dhurwarakurrnydja ñuli marrtji nhanukal ñãlnydja gatjkatjtjunna ga rumbalnydja nhanñu ñuli marrtji dãlthirra, burrununundhirra. Ga wañanany ñarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhuñu dhawatmaranharawnydja dhiyakuny ñunhi birrimbirruny, ga gulkurun."

¹⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanany bitjarr, "Nhã nhuma dhuwal yolñuny walal? ... mãrr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhãmunha'mirra ñarra nhumalañgal dhu buluny nhina? Go rälin nanya gãñu dhuwaliyiny yothunhany," ²⁰ bala yan walal gãñala nanya ñunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yãtkurruynydja birrimbirruy nhãñal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan ñunhi yothunhany rurr'urruyurra bala yan ñurrkañala nanya munatha'lila, bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ñur'yunminan ga dhurwarakurrnydja marrtjin ñãlnydja gatjkatjtjarra.

²¹ Bala ñayiny Djesuynydja dhã-birrka'yurra ñunhiyiny bãpa'mirriñunhany bitjarra, "Nhãmunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ñayiny ñunhiyiny bãpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwandja ñayi gan bitjarrnydja beñur bili yan yothunñur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriniyi yãtkurruy birrimbirruy ñurrkam nanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunyunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalañ, ga guñga'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarrnydja ñayatham."

²³ Ga ñayiny Djesuny wañanany bitjarr, "Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu mãrr-yuwalkthirnydja, ñayiny dhu ñunhi djãman bala yan."

²⁴ Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bãpa'mirriñuny yatjarra wañan, "Ñarrany ga dhuwal mãrr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, mãrr ñarra dhu yakan nhuna mãrr-yulktundja."

²⁵ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄aḡalnydja n̄unhi yol̄n̄uhany walalany walal marrtjin l̄un'thurra galkithinan, bala yan n̄ayi dhunupan waḡanan dh̄aruk-gurrupanminan n̄urikiyiny ȳtj̄kurrunydydja birrim-birruw dhawatmaran̄ala bitjarra, "Nhe buthuru-dhumuk ga dh̄arukmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyanun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny ḡarri n̄hanukal."

²⁶ Bala n̄ayi n̄unhi ȳtj̄kurrnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarrmaran̄ala n̄unhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan n̄ayi dhawatthurra n̄hanukal. Bala n̄ayi gan n̄unhi yothuny n̄orranan n̄hanukun̄ ganydjarrpuynydydja dharradan̄ nhakun dhiḡan̄hawuyḡna. Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydydja yol̄ny walal nh̄aḡalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "W̄ay rakunydhinan n̄ayi n̄unha," bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan n̄ayiny Djesuny goḡ-djarryurra bat̄n̄ha n̄anya n̄ayathan̄al goḡn̄ha bala rur'maran̄ala, bala n̄ayi yan n̄unhi dh̄arranan.

²⁸ Ga beḡuryiny dhurrwan̄ur n̄ayiny Djesuny gul̄nyinan bunbulila, bala walal n̄unhi malthunamirriynydydja mala n̄hanukal dh̄a-birrk'a'yurra n̄anya bitjarr, "W̄ay nhaku n̄unhi n̄anapurrdnydja n̄anya yaka dhawatmaran̄ha n̄unhiyi ȳtj̄kurruny birrimbirr̄n̄ha. Nhaku n̄unhi n̄anapurrdnydja gan waḡan n̄anya, ga n̄ayiny yaka warray dhawat̄hunna."

²⁹ Ga n̄ayiny Djesuny waḡan walalan̄ buku-bakmaran̄al bitjarr, "Waḡanydhun yan n̄ayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawat̄hun, buku-mirriyan̄hawurra yan."

Djesu buluyi lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi dhiḡanharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwan̄ur beḡuryiny bala n̄ayi Djesuynydydja ga l̄undu'mirriḡunydydja mala n̄hanukal ganarrthan̄ala n̄unhiyiny w̄aḡa, bala walal marrtjinan Galaliwurra* w̄aḡakurr, ga yaka n̄ayi gan Djesu dj̄al̄thin walal dhu bukmaktja yol̄n̄u marḡgithirr. ³¹ Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi malthunamirrin̄hany walalany n̄han̄uwuy marḡgikuḡal gam', "Yol̄n̄uhany Ḡäthu'mirriḡuny dhu dhuwal goḡ-gurrupanna yol̄n̄u'yul̄n̄uwala mala. Bala walal dhu buman n̄anya murrkay'kuman. Ga n̄unhi walal n̄anya dhu bumany, ga l̄urrkun' dhu walu djuḡk̄thun, bala n̄ayi dhu buluyi wal̄n̄athirr." ³² Yurr walalnydja n̄unhi malthunamirriynydydja mala n̄hanukal yaka yan n̄anya dharan̄ana n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan waḡan, ga yakan walal gan dj̄al̄thin dh̄a-birrk'a'yunarawnydja n̄han̄u, bili walal gan n̄unhi rum'rumdhurra n̄han̄u n̄aḡ'thunarawnydydja.

N̄urruḡuny dhu yol̄n̄u dhuḡi' maran̄hamirra n̄anyapinya n̄ayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... w̄aḡan̄ala walal marrtjin Djesu ga l̄undu'mirriḡu mala n̄han̄u ga-ga-ga bat̄n̄ha n̄ayathan̄al Gapuniyam̄n̄ha* w̄aḡa, bala ḡarriinan bunbulila. Bala n̄ayi n̄unhiliyiny walalany Djesuy dh̄a-birrk'a'yurra bitjarra, "Walal nh̄apuy n̄huma marrtjin n̄unhi waḡanhaminany dh̄a-n̄urrkanhaminany r̄ali dhukarr-n̄uparnydydja?" bitjarr. ³⁴ Ga walalnydja

* 9:30 Galilee * 9:33 Capernaum

njunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanju, bili walal marrtjin junhi dhukarrkurnydja wañanhamin, yol dhu junhi bejuryi nurrukjur walalañgal buñgawayi.

³⁵ Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra junhi 12-kuny dju'yunawuywuny walalañ, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñuli nhe ñula yol yolju djäl buñgawathinyarawnydja, nhe dhu nurrunjuyirr wiripuwurrunguny yoljuw walalañ, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guñga'yun nhe dhu ga walalany, junhiny nhakun nheny dhu djämamirnydja ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yoljuw walalañ."

³⁶ Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparyndja ñayi ñanya gumurrilil yan walalañgal ñapung'a'lila, bala ñayi dhangy'yurra ñanya, bala ñayi wañanan lundu'mirriñuwnydja mala nhanukalañaw bitjarr; ³⁷ "Ñuli nhe dhu ñula yol yolju gumurr-ñamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ñarrakalnydja yäkuy, junhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga ñuli nhuma ga ñula yolnydja mala ñarrakuny gumurr-ñamathirr, nhumany junhiny ga gumurr-ñamathirr ñurikin junhi yolthu ñarrany dju'y'yurr;" bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy ñadawmarañal wiripuwurruny rom-nyamir'yunañur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ñayi Djondja wañanan bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, junha ñanapur yoljuny nhäñal ñayi gan wakinjuny birrimbir-rnha dhawatmarañal nhokal yäkuy, ga ñanapurnydja ñanya wañan ñadawmarañala, bili ñayi junhi yaka dhipunurnydja limurrungalnydja malañur."

³⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr; "Ganarrthul ñanya junhiyiny yoljuny, bäy ñayi dhu ga djäma. Ñuli dhu ga junhi ñula yolthu yolju djäma ñoy-ganyim'thunamirnydja rom ñarrakalnydja yäkuy, ga bäynun ñayi dhu junhi bilyundja bala wañany yätjkurr-lakaramany ñarrany. ⁴⁰ Ga junhi ñayi ñula yol yolju yakany nhakun limurrunguny baku-ñayathanhamirr, ñayiny junhiyiny yolju guñga'yunamirra limurrun. ⁴¹ Mär-yuwalk ñarra ga dhuwal nhu-malañ lakaramany, ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolju gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny junhi ñarraku malthunamirr; ga ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupandhi buku-roñanmaram ñurikiyiny yoljuw."

Ñapaynha-ñurrkun junhiny nhä mala junhi ñuli ga nhuna dhar-rwunum yätjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr; "Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolju bilmaram junhi wañganynha malthunamirrinny ñarrakalañunurnydja mär-yuwalkthinyañur, ga manymaktja junhi mirithirnydja nhanju ñurikiyiny yoljuw junhi ñoy-burpuwny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan guñdany mayañlila nhanukal bala ñurrkaman ñanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ Ñuli ñayi nhuna goñdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil gañal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili junhiyiny nhakun manymaknha mirithirra

nhuñu nhe dhu yutany walña märram goñ-wañganymirriynha yan, ga ñuli nhe märrma'mirrnýdja yan goñmirr nhunanhány dhu gurthalila ñurrkuñ balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. Ga ñuli ñayi nhuna lukuynýdja nhokal yätjkurrulil romlil gäñal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuñu nhe dhu yutany walña märrañ djalkiri wañganymirriynha. Ga ñuli nhe märrma'mirrnýdja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ñunhiwilin ñunhi ñuli ga nhäran yan bitjanna bili. Ga ñuli ñayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil gäñal, nheny yanan mañutjiny nhunapinya nhe ñulñurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirrnýdja nhuñu nhe dhu gärrri bala God-Wañarrwalnydja romlil mel wañganymirra yan, ga ñuli nhe mel märrma'mirrnýdja yan, nhunanhány dhu ñurrkuñ balan gurthalila, balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. ⁴⁸ Yo, ñunhiliyiny ñunhi wäñañur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walñan, ga gurthany dhu ñunhi bäyñun yanara'-dhawar'yun."

⁴⁹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, "Bukmaknhan yan dhu ñunhi yolñunhány walalay wañgapunñuny gurthaynha."

⁵⁰ "Yo, dje'lany dhuwal ñamakurr yan. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhäkaymiriwyirrnýdja, ga nhaliynha ñayi dhu ñunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan."

10

Djesuy gan marñgikuñal rom lakarañal gananminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrwarañur beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wäñä, bala ñayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäñalil, ga buðapthurr ñayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ñayi walalay gan marñgikuñal, bitjarr yan bili nhakun ñayi ñuli ganha marñgikunha yan walalany.

² Ga walalnydja ñunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya, yan nhakun gan birrka'yurr ñanya. Ga bitjarr walal gan ñanya ñunhi dhä-birrka'yurnýdja gam', "Way, nhaltjan ga ñunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ñunhi yolñuw ñayi dhu miyalknhany nhanñuwuy ñayi ganan, bala yan dju'yunna ñanya?"

³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhaltjan ga ñunhi Mawtjitjthuny* rom lakarañal nhumalañguny?"

⁴ Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Mawtjitjthuny ñunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ñayi dhu dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanñuwuy ñayi dju'yun, yurr ñathil ñayi dhu ñurrñunñuny djorra' wukirri, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi miyalknhany dju'yun muñbunumany."

⁵ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarra, "Ñunhiny ñayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalañ ñathil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ñayañu-wuñdañarmirr mala. ⁶ Bili God-Wañarryu

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

nunhi baman'tja nurrungalnydja namanamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi näyi nunhi yolnunjany mandany miyalknhany ga dirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin nunhi gämurruw' näyi nuli nunhi dirramuynydja ganarrthaman nannuwuy näyi nändi'mirrinunjany ga bäpa'mirrinunjany, bala manda dhu nhakun märranhamirra miyalknha nannu. ⁸ Ga rumbalnydja manda nunhi wanganyinha. Yakan manda nunhi buluny barrkuwatj, näy wanganyjura yanan. ⁹ Ga bäynun dhu nunhi nula yolthuny yolny mandany barrkuwatjkumany, bili God-Wanarrayun nunhi näyipi wangany-manaparnydja mandany," bitjarra näyi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

¹⁰ Ga dhurrwanjur benuryiny bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nannu marrtjinany bala bunbulila gulji'-guljiyin, bala walal näyany nunhi dhä-birrkayurra nunhinuwuyin. ¹¹ Ga näyiny Djesuynydja lakarañal walalañ bitjarr, "Nuli näyi dhu nunhi dirramuy ganannannuwuy näyi miyalknhany, ga märram näyi dhu wiripunjnhan, nunhiyiny näyi ga bitjandhiny maramban' djäma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, nuli näyi dhu ganannuwuy näyi dhuway'mirrinuny ga märram näyi dhu nunha wiripunjnhan dirramuny, nunhiyiny näyi ga bitjandhi bili yan maramba'yi yan djäma," bitjarra näyi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesu gumurr-namathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga benuryiny bala walalnydja yolnu'-yulnyynydja marrtjin gäñagañal djamarrkuli'nhan nhanukal Djesuwala, märr näyi dhu walalañgal gon'nal'yun. Ga walalnydja bäy nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal nañ'nañ'thurra walalany dälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga näyiny nunhi Djesuynydja nhäñal, bala yan madakarritjthinan, bala näyi wananan malthunamirriynydja mala nhanukalañaw bitjarra, "Manymak walal dhu nunhi marrtji räli narakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wanarrayun rom nunha balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun djamarrkuliw'nha." ¹⁵ Märr-yuwalk narra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nuli dhu nunhi nula yolthu yolny yakany märram God-Wanarrayun Rom, näyiny dhu nunhiyiny yolnu bäynun gärrä nunhiwiliyiny nhanukalnydja Romli God-Wanarraywalnydja, näy bäy nathil nhe dhu gumurr-namathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-namathin naraku. ¹⁶ Bala näyi Djesuynydja marrtjin law'-lawmarañala nunhiyiny djamarrkuli'nhan, bala näyi marrtjin gon'nal'yurra walalañgal.

Dälnya dhuwal lukunydjawny'tja yolnyuw malthunaraw Djesuwynydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga nunhi näyi gan Djesu gurku'yurnydja marrtjin-yarawnha wiripulila wäñalil, bala näyiny bäy dirramu nannu bunan nunhiliyi, yurr lukunydjä' näyi nunhi mirithirr. Wandinany näyi nunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrilila nhanukal, bala näyi wananan bitjarra, "Garray nheny dhuwal manymak yan marngikunhamirr. Nhalt-jan dhika narra dhu yolnyu märr narra dhu märramany nunhi walña wiyinnumirryndja?"

18 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarr; “Nhaku nhe dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydja? Bãyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. 19 Marñgi muka nhe ñunhi dhiyakuny dhärük-nhirrpanminyawuywuny romgu gam’, ‘Yaka buñu yolñuny murrkay’kuñ, ga yaka marramba’yi, ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. Mär-ñal’yurr gi yan nhokalañaw ñañdi’mirriñuwnydja ga bapa’mirriñuwnydja.’”

20 Bala ñayiny ñunhiyiny dirramuny wañan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

21 Ga ñayiny ñanya gan Djesuynyndja nhäñala dharr-bitjarra ñayañuynyndja mähr-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwandja yolñu girri’ dharrwamirr; ga wanganynha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nhuñuwuy nhe girriñy’ mala warrpam’thurra, ga gurrupula rrupiyany nunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ñunhañuwuyynha djiwarr’puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

22 Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yolñuy ñäkulnyndja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnyndja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhärükmiriwnha, bili ñayi ñunhi lukunyndja’ mirithirr.

23 Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay’, lukunyndjawn’y’tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.” 24 Ga walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñäkulnyndja ñanya dhäruktja ñirr’yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañal bitjarr; “Djamarrkuli’ ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnyndja Romlil!

25 Dälñha dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny’kuny dhurrwaraw, ga bulun gal’ñu dhuwal gumurr-däl ñunhi lukunyndjawn’y’tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlil.”

26 Ga walalnyndja ñunhi lundu’mirriñuynyndja mala nhanukal ñäkul ganyim’thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolñha dhika dhu ga yolñu walñany nhina?”

27 Bala ñayiny Djesuynyndja nhäñala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, “Yolñuny dhu ñunhi bãyñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gänany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

28 Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr; “Garray napurrnyndja ñunhi ganarrthañal nhä malany ñanapurrunguwuynyndja buk-mak yan, bala napurr nhuñun malthurr.”

29 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Mähr-yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Ñunhi ñayi dhu ñula yoltho yolñuy ganan wäñany nhanñuwuy ñayi, ga wäwa’mirriñuny, ga yapa’mirriñuny, ga ñañdi’mirriñuny, ga bapa’mirriñuny, ga djamarrkuliny’ nhanñuwuy ñayi, mähr ñayi dhu ga ñarrakuwuyynha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrungala yolñuwal walalañgal, 30 bala ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupan ñanyanany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnyndja munatha’ñurnydja, bulun dhika wäga mala,

* 10:25 camel * 10:28 Peter

wäwa'mirriṅju mala, ga yapa'mirriṅju mala, ga nändi'mirriṅju, ga dja-marrkuli'. Bäydhī walalany dhu marrtji ṅunhi wiripuwurruynyndja yolṅuy mala baḍuwaḍuyun. Ga bulu yalalaṅumirriynyndja ṅayi dhu gi ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhalnydja djiwarr'ṅurnynda nhini walṅan yan, biyakun bili yan wiyinṅumirra. ³¹ Ga ṅunhi ṅula nhāmunha yolṅu walal, ṅunhi walal ga djälthirr dhiyaṅ bala ṅurruṅuyinyaraw, walalnydja dhu ṅunhi ṅunhalnydja dhudi-yapalan, ga ṅunhi ṅula nhāmunha' yolṅu walal dhudi'-dhuḍiṅny dhu ṅurruṅun." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesu lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnydja marrtjin ṅunhi Djesuny ga lundu'mirriṅjy mala nhanṅu wāṅṅaṅala ḍuwatthurra balan dhukarr-ṅupara Dju-rutjalamlila.* Ga wiripuwurruynydja yolṅu walal wāṅṅaṅal marrtjin dhudikurra, ṅapa-ṅupara walalany. Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin ṅurruṅun, bala walalnydja ṅunhi malthunamirruynydja mala nhanṅu mārr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurruynydja mala ṅunhi yolṅu walal bar-rarinan. Bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala lundu'mirriṅjunhany mala nhanṅuwuy 12-nhany waṅṅanylila, bala ṅayi lakaraṅala walalaṅgal ṅunhi nhaltjan dhu maṅ'thun nhanṅu ṅunhal Djurutjalal wāṅṅaṅur. Ga bitjarra ṅayi walalaṅ waṅṅanany, ³³ "Nāmāny nhuma dhu many-makkun yan walal. Linurruynydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ṅunhiliyiny walal dhu Yolṅunhany Gäthu'mirriṅjy mārraman bala gāman goṅ-gurruṅpanna ṅurruṅu djirrikaymirriwala walalaṅgal ga Rom-marṅgikunhamirriwala walalaṅgal, mārr walalṅa dhu ṅunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanṅu, bala walal dhu goṅ-gurruṅpanna ṅanya balan Djan'tayilwala* yolṅuwal walalaṅgal. ³⁴ Walalṅa ṅanya dhu ṅunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany bur-ruṅjyṅnya, ga bumany ṅanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu ṅunhi buluyi nhakun walṅathiṅi lurrkun'thuny waluy." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi waṅṅanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ṅāṅ'thurral yol dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Mäk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beṅuryiny, maṅdany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatj-mara ṅanya Djesunhany, ṅuriṅjy maṅda ṅunhi maṅda gäthu'mirriṅju Djibidiw.* Bala maṅda ṅanya waṅṅanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalaṅ yoram yan, ṅunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṅāṅ'thundja."

³⁶ Ga ṅayiny Djesuny waṅṅan bitjarr, "Nhaku bili nhuma ṅarrany dhu ṅāṅ'thundja?"

³⁷ Ga maṅdany buku-bakmaraṅal nhanṅuny Djesuynydja bitjarra, "ṅunhi nhe dhu ga nhina ṅurruṅjy nhokiyiṅalnydja nhe nhinanhawuyṅur, ṅunhiliyiny ṅunhi manymakṅurnynda romṅur djeṅarra'mirriṅjyṅnya, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ṅur, waṅṅanydja dhu ga nhina dhunupa'ṅurṅur gali'ṅur, ga

waŋganydja wiŋ'kuŋuŋur gali'nur." Bitjarra maŋda gan ŋunhi waŋanany ŋanya Djesunhany.

³⁸ Ga ŋayiny Djesuny waŋan maŋdan bitjarr, "Maŋda, dhuwal nhuma ga ŋoy'mukmirriw romgu ŋäj'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ŋuŋkthurr yan beŋurnydja ŋunhi ŋarrakalaŋuŋurnydja banikin'nur. Ga ŋula balan muka nhuma dhuwal märraŋ dhuwandja ŋunhi buku-lupmaranhawuy rom ŋunhi ŋarra ga märram dhiyaŋun bala?" ³⁹ Ga maŋdany waŋan, nhaŋŋuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Linyuny dhu dhuwal djäman yan." Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, "Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuŋurnydja banikin'nur ŋuŋkthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märram dhi dhuwal buku-lupmaranhawuyndja, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal märram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ŋarrakuny dhuŋupa, ŋarra dhu yoram yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal dhu bitjandhiyiny ŋäj'thun. ŋayipi yan dhu dhuwal God-Waŋarryu nhirrpandja dhipalnydja ŋunhiwurruny yolŋuny walalany ŋunhi ŋayi ŋäthilmirriyaŋal wäŋa walalaŋ ŋunha." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruyndja lundu'mirriŋuy mala nhanukal ŋäkul maŋdany Djayimnha ga Djonhha ŋunhi maŋda gan djälthin, ga waŋan maŋda gan Djesuny ŋurruŋuyinyaraw, bala walal ŋunhi maŋdakarritjithinan maŋdan. ⁴² Bala ŋayi Djesuynydja luŋ'maraŋjala lundu'mirriŋunhany mala nhaŋŋuwuy ŋayi, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarra gam', "Way, marŋgi muka nhuma dhuwal ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ romgu, ŋunhi walal ŋuli ga buŋgawakunhamirr, yanbi walal buŋgawan yolŋuw nha mala ga wäŋawnha mala walalaŋgalaŋaw. Bala ŋuli ga ŋunhi buŋgawaynydja mala yolŋunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalaŋydja djämamirra mala walalaŋ. ⁴³ Yurr nhumany dhu ga ŋunhi yaka bitjandhi. ŋuli nhe ŋula yol yolŋu djäl buŋgawayinyarawnydja, nheny ŋathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu djälthirr ŋurruŋuyinyarawnydja, nheny ŋathil dhu wiripuwurruŋuny yolŋu walalaŋ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka ŋunhi ŋayiny Yolŋuny Gäthu'mirriŋu bunan dhiyalnydja, ŋayi dhu yan djämamirr yolŋu, ga walŋa-gurrupanmirr ŋayi dhu wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ walŋakunharaw. Yaka ŋayi ŋunhi buŋgawathinyarawnydja räli marrtjin."

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

Djesu dukmaraŋal bambaynha yolŋuny yäkuŋy Bätimayatj nha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ ŋunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhaŋu wäŋgaŋalnydja bala-a-a, baŋnha ŋayathaŋal Djarikawnydja* wäŋa yäku. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal ŋunhiyiny wäŋa, ga walalnydja ŋunhi dhar-rwan mirithirra yolŋuny mala malthurr dhukarr-ŋuparalnydja. Ga ŋunhili gali'nur dhukarrŋurnydja gan nhinan yolŋu yäku Bätimayatj,* yurr ŋayi ŋunhi bambay ga bal'-yalŋgi, ga gäthu'mirriŋuny ŋayi ŋunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋäkul rirrakaynydja ŋanyanhany Djesunhany wäŋa

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus

Nätjuritjpuynhany* bala ñayi dhunupan yatjorra bitjarra, “Way, Djesu Gäthu'mirriñu Daybitku,* wuyurr ñarraku go,” bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yolñuynyndja mala way'yurr ñanya mukmarañal, yurr ñayiny bäyñun mukthunna; badaknha yan ñayiny gan yatjurr mirithinan dhika, “Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku,” bitjarr.

⁴⁹ Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi wañanan, “Wäthurr nhanñu.” Bala walal wañanan ñurikiyiny bambaywuny bitjarra, “Nheny galña-djulñithin, ga go marrtjin rur'yurra.” ⁵⁰ Bala dhunupan yan ñayiny ñunhi bambaynydja yolñu waphurra bala ñurrkañala ñunhi gumurrpuynyndja nhanñuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñanya dhä-birrka'yurra, “Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ñarra dhu nhuna, ... guñga'yun?” bitjarr. “Marñgikunhamirr nhänharawnha ñarra dhuwal djäl,” ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny bambaynydja yolñu buku-bakmarañal nhanñu.

⁵² “Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra,” bitjarra ñayi Djesuny nhanñu wañan. Ga dhunupan ñayi ñunhi melnydja lapthurra bala yan ñayi nhäñala, bala ñayi marrtjin ñunhi malthurra bala Djesuynyndja dhukarr-ñupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duñ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjin ñunhi wäñgañala bala. Ga ñunhi walal marrtjin bukuy-märrañal Djurut-jalamdja* wäña. Ga ñuliwitjarryin walal gan ñunhi marrtjinany märrma'kurra wäñakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal ñunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Wolipnha.* Bala ñayipiny Djesuynyndja märrma'nhanñu lundu'mirriñuny mañdany nhanñuwuy ñayi djuy'yurra ñäthila, ² ga bitjarr ñayi wañanany mañdangal gam', “Gatjuy nhumany ñäthil marrtji ñini, balan laypalila wäñalil ñunha gali'lila. Ga ñunhi nhumu dhu dhuwal marrtjiny, ga mañ'maramany nhumu dhu warrakan'nha yäkuy duñ'kiny, garpinawuy ñayi dhu ga ñunhi dhärrany. Yurr yaka ñayi ñunhi ñula ñäthilinyuwynyndja buñganmirriyanhawuy; bäyñu yan ñunhi yolñu ñunhiwili ñal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. ³ Ga ñuli nhumalany dhu ñula yolthuny yolñuy dhä-birrka'yundja, ‘Way mañda, nhaku nhumu ga dhuwal yapmaramany?’ Ga nhumany dhu bitjan waña, ‘Garray dhuwal dhiyak djälthän, ga yalalan ñayi dhu roñanmaramany nhumalan,’ biyak lakarañuny walalañgal.”

⁴ Ga ñunhi mañda marrtjinany, bala mañda mañ'marañala warrakan'nhanñu garpinawuyñha raki'mirra, ñayi gan dhärran dhukarrñur, galki ñunhili dhurrwarañur buñbuñur. Bala yan mañda ñunhi rakiny' yupmarañala. ⁵ Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, wañan walal bitjarra, “Way mañda nhaku nhumu ga dhuwal rakiny' yupmaraman dhipuñuryiny duñ'kiwalnydja.”

* 10:47 Nazareth * 10:47 David * 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany

* 11:1 Olive

⁶ Bala mandany buku-bakmarañal walalanguny balany bitjarra, “Gar-ray dhuwal dhärük djuy'yunmin dhiyak.” Bala yan walalnydja ñunhi yolñuynydja walal dhayunara.

⁷ Bala manda ñunhi gäjala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ñunhalnydja walalnydja marrtjin ñunhi girriny mala walalanguwuy larrrarañal, bala ñal'marañala ñapalila dun'kiwala gayanh'than, bala ñayipiny Djesuny ñal'yurra ñurikaliny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinan. ⁸ Ga dharrwaynha yolñuynydja walal marrtjin ñunhi girriny mala walalanguwuy gayanh'thanala ñunhawalnydja ñunhi dhukarrlilydja. Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ñulatjarryin wäñakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilydja.

⁹ Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin wäñganal gumurkurrnydja nhanukalanuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi yolñuny, märr-yingathinan, goñmirriyinan nhanukal bitjarra, “Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walñakunyn ñanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuynydja, ñurinin God-Wañarrwala ñayanu-yal'maranhamirriynha romdhuny. ¹⁰ Galkin ñanapurrr dhu dhuwal nhinany ñunhiliyin manymakñura romñurnydja, bitjarr nhakun ñunhi ñanapurruñ gan mala-ñurkkanhayñu Geñ-Daybit* nhinan. Go limurr märr-yingathirra, goñmirriyirra God-Wañarrwala,” bitjarr.

¹¹ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjin yan baðak, ga yan bili, ga ñunhala Djurutjalamna* bala yan ñayi gulñiyinan buku-ñal'yunamirriila bunbulil. Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' ñayi marrtjin nhäjala liw'marañala warppam'thurra. Yurr ñunhi waluynydja ñuruñun läy-bilyunaraynha nyumukuniny'thun waluy. Bala yan ñayi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanñu 12-tja roñiyinan Bithinilila.*

Djesu dhärük-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

¹² Ga djaðaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beñuryiny Bithininydja,* ga ñayiny Djesuny balanyamirriy djanñarrthinan.

¹³ Bala ñayi nhäjala dharpan muthir'nha ñayi gan dhärran galki dhukarrñur; yutan gan dukitjtja marrany ñuthar, ga ñunhi ñayi nhäjalydja Djesuynydja, bala ñayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ñayi ñula malñ'maranha ñatha dhakal ñunhiwiliyi. Yurr bäyñun ñayi ñunhi malñ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruñal, bili bäyñu yan muka nhanñu ñurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja. ¹⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyiny dharpawnydja bitjarra, “Bäyñun dhu bonguñ ñula yolthuny yolñuy buluny luki nhokununy borum.” Bitjarra ñayi ñunhi Djesu dhärük-gurrupanminany ñurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñakul ñanya ñunhi nhaltjarr ñayi wañan.

Djesuy gan djalkthurr dhawatmarañal nhä mala God-Wañarrwal Bunbuñur

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany * 11:12 Bethany

*Jesus cleansed the temple**Mäk 11.15-19**(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*

¹⁵ Manymak, wänganjalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan ñayiny Djesuny marrtjinan balayin nunhi buku-ñal'yunamirrilila Bunbulil God-Wañarrwala. Ga ñunhiliyi yolñu walal gan wiripunuwuy wängapuy buku-djulkmarranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupananaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ñayi marrtjin nunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya-djambimirriwinydja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynyndja mala yolñuwinydja walalan warrakan' djalimmirriwinydja mala. ¹⁶ Ga gulmaranala ñayi gan nunhi yolñunhany walalany nunhi walal gan gäjäl nula nhä mala ñuliwitjarri nunhi buku-ñal'yunamirriwurr bunbukurr. ¹⁷ Bala ñayi gan nunhi marngikunala yolñu'yulñunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Ñarrakuny dhu ga buku-ñal'yunamirriwurr bunbu dhärra buku-ñal'yunaraw yan wänganygu, märr dhu ga bukmak bapurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunbuny wakalkunjal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu ñun'maranhaminyarawnha mananja-dilkurruwnha djulu'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

¹⁸ Ga walalnydja nunhi ñurrunu djirrikaymirriwinydja yolñuy walal ga rom-marngikunhamirriwinydja mala gan ñäkula ñanya Djesuny balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal gan wañanhaminan dhurrwaranurrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu duma ñanya Djesuny. Yurr walal gan nunhi nhanñuwuynyndja Djesuynyndja barrarin. Ga walalnydja gan nunhi yolñuynyndja walal Djesunhany ñirr'yurra ñäkul nunhi nhaltjarr ñayi walalany gan marngikunjal.

¹⁹ Ga nunhi marrtjin wängany munhawuyin, bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirriwinydja mala nhanñu marrtjinan bejuryiny Djurutjalamnurnydydja* wänganur.

*Bukumirriyanjy gi biyak ñayanjyynydydja märr-yuwalkthinyaray**The lesson from the fig tree**Mäk 11.20-26**(Mathuyu 21.20-22)*

²⁰ Ga wiripunynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wänganala, dhukarrkurra. Bala walal nhägala nunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan dhärran warrpam'nha ñuku manapara. ²¹ Bala ñayi Betaynydja* gyañanan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Way Garray nhäñu ñathil ya-dhuwali, dhuwaliyin nunhi dharpany nunhi nhe dhä-waņa, dhuwaliyin ñayi yolñun räwaknha warrpam'nha," bitjarr.

²² Ga ñayiny Djesuny nhanñu wañan bitjarr, "Märr-yuwalkthi God-Wañarrwal. ²³ Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalan, ñuli nhe dhu waña bukunhany nula wänganhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wänga ga gitthurra balan gapulila lupthurra,' bala ñayiny dhu nunhi dhunupan nunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga ñuli nhe dhu nunhi nula yol yolñu waña ñayanjy

märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu ñunhi ñula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman ñunhi nhuñuny ñayi dhu bal-
anyayiny rom mañ'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyin ñunhi märrwu ñarra ga
nhumalañgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ñuli nhe dhu ga buku-
mirriyamany God-Wañarrawalnydja ñaṅ'thundja ñanya ñula nhakuny,
yanan biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun guyaṅiny 'Ñarrany dhuwal
bilin nhanukun ñunhiyiny märrañala,' bala God-Wañarryuny nhuna dhu
gurrupanna yan ñunhiny mala ñunhi nhaku nhe ñanya ñaṅ'thurr."

²⁵ "Ga ñuli nhe dhu ñunhi bukumirriyanharawnydja djälthirr, nheny
ñathil ñurruñuny bäy-lakarañ ñurikiyi yolñuw ñunhi ñayi nhuna
ñayañu-midikumar, ga yorrnha nhe dhu ñunhi bukumirriyamany,
märr ñayi dhu nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriñuy bäy-lakaramdhi
nhuñuny. ²⁶ Ga ñuli nhe dhu ñunhi yakany bäy-lakaram wiripuñuwnydja
yolñuw, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny banyuyi yan bäy-lakaram
nhuñuny yätjkurruwuy djämapuy."

*Ñurruḍawalañuy yolñuy walal gan buku-ḍuwaṯṯhurr dhä-birrka'yurr
Djesuny*

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-
jalamna, * bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan ñunhiwiliyin buku-
ñal'yunamirrilila bünbulil. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymir-
rnydja yolñu walal ga ñurru-warryunayñuny yolñu mala ga rom-
marṅgikunhamirriynydja mala, guwaṯṯmara ñanya Djesunhany. ²⁸ Bala
walal gan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Go mak lakarañ napurruñgal,
... yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu
nhuna dhuwal waña-nhirrparydja?"

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañuny bitjarra,
"Ñurruñuny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma
ñathil dhu lakaramany ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalañ
lakaram ñunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djämaw. ³⁰ Yolthu ñunhi
nhirrparr Djonnhany* yolñuny? Ga yolthu ñanya ñunhi wañan liya-
lupmaranharaw yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Ñany yolñuy
walal muka?"

³¹ Bala walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny mala wañanhaminan
bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany
nhanñuny buku-bakmaram? Ñuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram
gam', 'God-Wañarryu ñayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala
ñayiny dhu ñunhi waña limurruny bitjanna, 'Nhakun nhumany ñunhi
yakany märr-yuwalkthinya nhanñuny Djongalañuwnydja dhärukku?'
bitjanna ñayiny dhu. ³² Ga ñuli limurr dhu ñunhi lakaram nhanukal bit-
jandja, 'Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyiny djämaw,' bitjandja,
ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal madakarritjhirra
limurruñgun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi
ñayiny Djondja dhuwal God-Wañarrawu warray djawarrkmirr." ³³ Bala
walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurruñy dja marṅgi
bay, yolthu ñanya ñunhi Djonnhany nhirrparr ñurikiyiny djämaw." Ga
ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañuny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany

* 11:27 Jerusalem * 11:30 John

dhu yakayi nhumalanguny lakaram, nunhi yolthu narrantany dhiyak djämaw nhirrpar.” Ga bitjarra nanyi nunhi Djesuny wañan walalanguny.

12

Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäjur beñuryiny nanyi Djesuy buluyi nhakun lakarañal dhäwu mayali'kurr nuriwurrungalyi yolñuwal walalañal, ga dhuwal nanyi gan nunhi dhäwuny' lakarañal gam', ‘Nunhiliyi yolñu gan nhinan wäñawatañu, bala yan nanyi nunhiyiny yolñu wäñawatañuny djälthinan nanyi dhu ga nathanmaram ñamakurr borum mala. Bala nanyi lämu-nhirrpara nunhiwiliyiny wäñalil borumnha mala dharpan. Ga djäma nanyi nunhi munatha' nurikiyi nathaw bulñu'kunharaw, bala nanyi loluwununa nanyi wäñany. Ga djämayi nanyi wäñu mil'ñuwnydja yolñuw nhin-harawnydja. Ga dhäjur beñuryiny nanyi djarr'yurra yolñunhan walalany nurukiyn djägawnha, djägamirriyana walalany, marr walal dhu ga djäman, ga bäkin nunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, marr nanyi dhu nunhiyiny wäñawatañuny yolñu marrtjin wiripunulila wäñalil, yurr marr wiyinnha nanyi dhu nunhi marrtjiny. Bala nanyi wañanany djägamirriwalnydja walalañal bitjarra, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ñamatham yan narakalañaw, ga nunhi nanyi dhu balwurthirnydja borumdja mala, ga nhumany dhu nunhi mala-wulkmaraman narakuny gänañulila.’ Bala yan nanyi marrtjinan nunhiyiny wäñawatañuny yolñu wiripunulila wäñalil.”

² “Yo. Nhinanany nanyi gan nunhiyi wäñawatañuny yolñu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny nurikiny borumdhinyarawnha, bala nanyi wäthurra wañanygun yolñuw djämamirriwnha, bala nanyi nanya djuy'yurra, marr nanyi dhu marraman wapmaraman nhanjony borum mala. ³ Ga walalnydja nunhi nuriñiwurrnydja borum-djägamirriynydja walal nhäñala nanya nunhiyiny yolñuny, bala yan walal nanya ñayathañala bumara nanya marrtjin, ga djuy'yurnnydja walal nanya roñanmarañalnydja dhäparñ'nha goñ-wañaran.”

⁴ “Ga bitjarryi bili nanyi wiripunhany yolñuny djämamirrinny djuy'yurr. Ga walalnydja nanya nuriñiwurrnyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal nanya wuthurr mangu'wu. Bala walal nunhi djuy'yurnnydja nanya bitjarryi bili yan goñ-wañaranyi yan. ⁵ Ga bulu nanyi djuy'yurr wiripunhany muka djämamirrinny, ga walalnydja nanya bumar dhä-murrkay'kuñala yan dhiñganhamarajala. Ga marr dhar-rwanhan walal gan nunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurrny walñakuñal, ga wiripuwurrhany rakunyunjala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar.”

⁶ “Bala nanyi nuriñiyi wäñawatañuny dja yolñuy djuy'yurr bulu wañanyghan yolñuny, nunhiyin gäthu'mirriñunhan nhanñuwuy nanyi wañanyghan yan, marr walal dhu nhanñu marr-ñal'yundja. ⁷ Ga nunhi walal nhäñalnydja nanya nuriñiwurrnyyiny borum-djägamirriynydja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja nunhi yolñu nunhiyin muka? ... gäthu'mirriñun ga räli marrtji, go limurr nanya buman murrkay'kuman, marr dhu dhuwandja wäñu limurrñuwuywnha,’ bitjanminan. ⁸ Bala walal yan nunhiyiny gäthu'mirriñunhany nhanñu ñayathañala, ga bumarny dja walal nanya

nunhi dhiŋganhamaraŋala yan, ga rumbalnydja walal ŋanya nunhi nurrkaŋala dhawatmaranaŋala warraŋullila, beŋuryiny nunhi borummir-nirjurnydja wäŋaŋur.”

⁹ Bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bit-jarra, “Nhaltjanna ŋayi dhu nunhi nuriŋiyi wäŋa-waŋajuynydja? Bit-janna ŋayi dhu nunhi gam', marrtjiny ŋayi dhu nunhi, ga dhunupan ŋayi dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrunhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala yan ŋayi dhu nunhiyiny wäŋany gurrupan wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal djägalil.”

¹⁰ “Bitjan muka ŋayi ga nunha djorra'nurnydja lakaram gam', 'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy marrtjin ŋal'maraŋal gunda, walal dhu dhul'yun bala', ga nunhiyi waŋganydja gunda walal nhäŋal, bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkaŋala.
Yurr God-Waŋarryuny walalaŋgun nunhiyiny gunda nurrkanhawuynydja märraŋal, bala nhirrpara balaw'nha nunhiyiny lukun yuŋgurrwun dhärranharawnya.

¹¹ Ga bitjarryin ŋayi gan nunhi God-Waŋarryu djämany, ga nunhiyiny nhakun mirithirra yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw'.”

Ga bitjarr ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurrnydja.

¹² Ga walalnydja nunhi nuriŋiwurruyiny dilkurruwurrnydja yolŋuy walal dharanaŋa yan nunhi mayaliny', nunhi ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan guyaŋanan ŋayathanharawnya nhanŋu Djesuwnydja. Ga birrka'yurr walal gan nunhi ŋayathanharaw nhanŋu, yurr bäyŋun, bili walal gan nunhi barrarinan yolŋuwnha walalaŋ. Bala yan walal ŋanya ganarrthaŋala, bala wäŋgaŋala.

Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydja gan nunhi Baratjiny* yolŋu walal nayan'mirra nhinan nhanŋuny Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwur-runhan dirramuwurruny, nunhiwurrunhan nunhi djuŋga'-djuŋgayany Yaritkun,* märr walal ŋanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr ŋayipiny dhu nunhi dhä-maraŋunhamirra. ¹⁴ Bala walal nunhi wäŋgaŋalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga waŋanany walal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Way Marŋikunhamirr, napurrnydja dhuwal marŋi nuŋu, nunhi nheny ŋuli ga waŋa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolŋu, bili nheny ŋuli ga nunhi djäma rrambanjiam yan nhä mala bukmakku. Ga marŋikumany nhe ŋuli ga nunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu warray dhukarnnydja. Go mak napurrungal lakaraŋun. Nhä dhuwal dhunupa limurrun nunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurru-wumany nunhiyiny nunhi nurrunhany bungawany Rawumbuywuny* wäŋapuywu mala yäkuny Djetanhandy?* Nhaltjan limurr dhu yulŋuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?” bitjarr.

15 Yurr ñayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ ñäthil yan, ñunhi walal gan mayali'-wilkturr ñanya, bala ñayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñarra mak nhäma."

16 Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wunuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur ñarakaŋur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ñunhiyin ñurruŋun buŋgawa yäku Djetjan,"* bitjarr.

17 Ga ñayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, "Nhumany roŋanmaraŋun gurrupul nhä malany nhanŋuny ñurikiyiny ñurruŋuwnydja buŋgawaw, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi gurrupul ñunhi ñula nhä malany nhanŋuny God-Waŋarrwuny." Bala walal ñuriniwurruiyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolŋuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhärukta ñirr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunimirriw yolŋu'-yulŋuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

18 Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiynyndja* yolŋuy walal yaka märr-yuwalkmirriyina ñunhi dhu gi yolŋu walal walŋathi beŋur ñunhi dhiŋganhanŋur. Bala walal dhuwalawurriyiny yolŋu walal marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal ñanya bitjarr;

19 "Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwandhurr bitjarr warray gam', 'Ñunhi dhu ñirramuny dhiŋgam yothumiriwnydja, nhakun bäyŋuny nhanŋu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriŋuynha märram nhanŋu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriniyiny miyalkthuny yothuny gäma ñuruki bili yan ñunhi dhiŋganhawuywu ñirramuwnydja.' 20 Manymak. Waŋganymirriynyndja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriniyiny malamarryuny wäwa'mirriŋuynyndja märraŋal miyalknhan, bala ñayi ñunhi ñirramuny dhiŋgaŋala yothumiriw yan. 21 Ga beŋuryiny wiripunŋynha yukuyuku'mirriŋuynha malpuraynha märraŋal ñunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarriyi bili yan dhiŋgaŋal yothumiriwiyi yan. Ga bitjarriyi bili ñunhi maŋ'thurr nhanŋuny dhä-gandarrpuywuny.

22 Ga balanya bili yan walalaŋ gan ñunhi maŋ'thurrdnydja. Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiŋgaŋal. 23 Ga ñunhi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny yolŋunhany walalany beŋurnydja ñunhi dhiŋganhanŋurnydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beŋur bili ñurruŋuwal wäwa'mirriŋuwal ga yukuyuku'mirriŋuwal wapthurr."

24 Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaraŋala walalaŋ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyŋu yan nhuma marŋgi ñunhi nhaltjan ga djorray' ñuli marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ñurikiyiny ñunhi ganydjarrwu Godkalaŋawnydja. 25 Ñunhi ñayi dhu boŋguŋ God-Waŋarryu walŋakuŋuny gi yolŋunhany walalany dhiŋganhanŋurnydja, ga bäyŋun walal dhu gi ñunhi buluny nhakun märranhamirr. Ñunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ñunhan ñunhi God-Waŋarrwun djiwarr'puynha yolŋu walal nhanŋun djämamirr mala.

26 Marŋgi muka nhuma dhuwal bili, ñunhi dhu gi yolŋuny walal

walñathi dhiñganhanjurnydja. Ga marñgi nhuma ñunhi dhäwuw Mawtjitikalanjurnydja ñunhi ñayi nhäñal gurtha ñañarr ñayi gan nhäran marrañur dharpañur. Ñunhiny ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam', 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*' 27 Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriwnha yan.

Guyañanhawuynydja nhumalañgun dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhä ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

28 Manymak ñunhiliyi gan wañany yolñu Rom-marñgikunhamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roñanmarañal walalañ Djatutjiw* malañuw, bala ñayi bitjarra guyañanany, "Manymak nhanukuñ dhuwal dhäruktja buku-roñanmaranhawuynydja." Bala ñayi dhä-birrkayurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal ñurruñuny gal'ñu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirnydja rom?" bitjarr.

29 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra gam, "Ñäkun nhumany Yitjuralyuny* bäpurruy yolñuy walal. Garraynydja limurruñ ñunha wañany yan ñayipi God-Wañarrnydja. 30 Nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja nhanñu Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyiñgal dhe doturrkthuny ga walñaynydja ga ganydjarryuny ga guyañanhawuyyuny." 31 Ga wiripuny ñunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-dapmarañ, ga märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñguny yolñuw walalañ, biyak nhakun dhe ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr nhuñuwuy dhe. Bäyñun gi ñunhi ñula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja mañdangal, bili dhuwanna mañdany ñunhi märrman' buluny gal'ñu mirithirnydja ñurruñu ga dharrpal rom."

32 Bala ñunhi Rom-marñgikunhamirnydja yolñu wañanan bitjarra Djesuwnydja, "Marñgikunhamirr dhunupa dhe ga dhuwaliyi waña bitjandhiyiny. 33 Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja God-Wañarrwuny bukmakthu yan napurrungal doturrkthuny ga ñurrukuynydja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirryi ñunha wiripunuwnydja yolñuw walalañ, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrunguwuy napurr märr-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnydja ñurruñuny rom mañdany, ñunhi ga bulun djulkmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurrwurrupan God-Wañarrwu."

34 Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñunhi dirramunhany ñayi gan wañan dhärukthu djambatjthuny, bala ñayi nhanñu bitjarra buku-bakmarañnydja, "Nheny dhuwal yakan barrku beñurnydja ñunhi God-kalañanjurnydja Romñur." Ga bäyñun walal ñula buluny dhä-wapthuna wañanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marngikunjalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñnydja bunbunur, ga wañan ñayi bitjarr, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marngikunhamirriynydja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu mañ'thurr beñur Day-bitkal* yarratañur?" ³⁶ Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja wañan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr;

'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalanuwalnydja Garraywal bitjarr, "Ñhininy dhiyala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja, ga báy ñarra dhu miriñuny mala ñunu galkirriyamaram warrpam', bala nhe dhu ga ñuku-worruman walalañgal." ' ' "

³⁷ "Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañutji-dhunupayanhawuynhany yäku lakarañal 'Garray' bitjarr, yurr ñhakun ñayiny ñhanñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Daybitkuny Gäthu'mirriñu."

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal dharrwaynydja ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirriyny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy baðak yan marngi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. "Djäga ñhuma dhu ga ñunhi Rom-marngikunhamirriwnydja yolñuw walalañ. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkur, märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun. ³⁹ Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-ñu'maranhamirriilnydja bunbulil, walalnydja ñuli ñunhi ñhinany manymakñura yanan ñhinanhawuñnydja. Ga bitjandhi bili walal ñuli ñunhi ñu'maranhamirr marrtji ñathalilnydja, walalnydja ñuli ñhinany manymakñura yan ñhinanhawuñnydja. ⁴⁰ Yurr walal ñuli ga ñunhi mananjirra yolñuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrur ñula ñhäny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ñayiny dhu bonguñ ñunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

Ñurruwuykkuñ miyalkkuñ mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny ñhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura bunbunur, ñunhiliyin galkin yanan ñunhi gan banikin' mandany dhärran rupiyapuy, ñhäñala ñayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rupiya djalkthurr mundhurrna ñhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolñu ñukunydja mala wängañal ga rarr'yurr walal marrtjin rupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga ñayiny wañgany miyalk yurr ñurruwuyk

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

marrtjin ga rulwandhurr ñayi märrma' yan ñaraka rrupiya yurr nyumukuniny mañdany yaka ñula yindi. ⁴³ Bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala nhanñuwuy ñayi malthunamirrin hany mala bala ñayi lakarañaldja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Dhiyanjony miyalckthu bulu warray rulwandhurr, djulkmarañal ñayi wiripuwurrungunony gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili ñayiny dhuwandja ñunhi mirithirra yan ñurruwuykna, ga gurruparnydja ñayi ñunhi warrpam'thurra yanani. Ga bäynun gi ñula ñorri nyumukuniny'tja nhanñuwuyndja nhakun.”

13

Djesuy lakarañal dhäwu ñurukuwuyyin bunbupuyinha bul'wanñdhanawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu marrtjinany ganarrthañaldydja ñunhiyiny bukuñal'yunamirrnnydja bunbu, ga ñayiny wanğanydja nhanñu malthunamirr wañan bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nhäñu ñathil dhuwal bunbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr bunbu mala. Galki dhu dhuwal yolñuynyndja daw'maraman bul'wanmaraman. Bäynun dhu ga ñula wanğanydja gundä ñorra ñapañal'-ñalmaranhawuynyndja.”

Djesuy gan lakarañal maripuy, ñunhi dhu mañ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhäñur bejuriyiny ñayi Djesuny gan nhinanan ñunhala bukuñura yäkuñur Wolipna,* ñunhi mañda gan laypa'yunmin ñunhiyi bukuñal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdjia* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya gayulna bitjarra, ⁴ “Way, Marngikunhamirr, nhätha ñayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny mañ'thun?”

⁵ Bala ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañaldydja bitjarrnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ñula yolñuynyndja mayali'-gamany. ⁶ Dharrwan dhu gi ñunhi yolñony walal lakaranhamirrnnydja nhumalañaldydja yanbi walalnydja ñarran. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolñunhany walalany.”

⁷ “Ga ñuli nhuma dhu ga miriñuwuynyndja bunhaminyawuy mala ñäma dhipal banyndjiwal, ga ñunhawal bala barrkulil, yaka walal ñuriniyiny mala ñoy-gärrri. Balanyayin mala dhu marrtji ñunhi ñurrunony mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnnydja walu.

⁸ Yo, bawalamirrinjura wäñanur ñarakañur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñony walal dhu marrtji

* 13:3 Olive * 13:3 Peter * 13:3 James * 13:3 John * 13:3 Andrew

nunhi djanjarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwalyiny ga nunhi nurruyirr'yunna nunhiyin nayanu-yätjinyamirra rom mala.”

⁹ “Djägan nhumalanguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu nunhi gäjuny balan dhä-birrka'yunarawna, bala walal dhu gi nunhi nhumalany bartjunmaranun nunhiliyin nunhi Djuw malawalny-dja buku-lun'maranhamirrinur bunbunur. Ga waniny nhuma dhu gi nunhi dhärriny gumurrnura bungawawala walalangal nunhi walal ga nayaham wäna malany, ga wiripuny bungawa nurrudawalanun mala, bala nhuma dhu gi nunhi lakaranun nhumalangiyingalanawunna märr-nhirrpanminyawunna, bili nhumany nuli ga nunhi njaraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, nurrununy nathil nhuma dhu lakaram dhäwu njarakalanuwuy birr'n maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yornna dhu nunhi dhä-dhawar'yunamirnydja walu buni.”

¹¹ “Ga nuli walal dhu nunhi nhakun dapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr nunhi nhaltjan nhe dhu wäna, bili God-Wanarryu nhunanhany dhu nunhi dhäruk gurrupan wanharaw. Yakan nhe dhu ga nunhi wäna nhokiyingalnydja nhe dhärukthu, nunhiny dhu ga nayan Dhuyu Birrnbirrnha wäna nhokalanawurnnydja dhärukkurr.”

¹² “Yo, ga wäwa'manydjiwurnnydja ga yapa'manydjiwurnnydja dhu gi gumurryu-gänhamirra walalanhawunna mirinuwala gonlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi nunhi bäpa'mirrinuynydja mala ga nändi'mirrinuynydja gi gon-gurripulyi djamarrkuli'nhany mala walalanguwuy walal. Ga walalnydja dhu nunhi djamarrkuliny' biyakiyi bili yan diltji-bilyur nändi'mirrinuwnydydja ga bäpa'mirrinuwnydydja mala walalangalanaw, bala walal dhu nunhi gon-gurripulnydja mandany bunharawna rakunyunharawna. ¹³ Yo, bawalamirra dhu gi nunhi yoljuny walal morrumurrun nuhunuy, bili nhepiny dhuwali njarakuwunna yan yolnu. Ga nuli nhe yolnu dhu ga dhärra dälnydydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirrinna waluy, nheny dhu nunhi nunhiyiny yolnu walnathirra.”

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ “Yo yalalanumirriynydydja nhuma dhu nunhi nhägun nyanhany ‘Nunhiyinhany Yätjkurrinhany’ naye dhu dhawatthurra nunhi yaka muka naye balan yuwalktja maln'thunna nunhiliyiny.” (Nuli nhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan margithi ga dharanul nunhi nhaltjan narra ga mayaliy' lakaram!) “Yo nuli nhuma dhu gi nunhi nhini nunhalnydja Djudyany* wänanur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan wandi'-wandin balan bukulila. ¹⁵ Ga nuli nhe dhu gi nunhi nhini warrañulnydja wänanurnydydja nhokiyingal nhe, yakan roñiyiny gulñiyi bunbulilnydja nula nhäny girriny' mala nuhunuwuy nhe wapmaran, bäynun. ¹⁶ Ga nuli nhe dhu gi nunhi djäma natha gulun'nurnydydja, nheny dhu yakan roñiyirr girriwny'tja nhokalanaw. ¹⁷ Ga yätjkurrnydydja dhu nunhi mirithirnydydja gulunmirriwnha walalan, ga bulu yothu-yalngimirriwnha mala. ¹⁸ Gatjuy bukmirriyanun gi God-Wanarrwala, märr naye dhu nunhi yaka muka nunhiyiny mala maln'thur dharratharramirriynydydja waluy. ¹⁹ Bili dhuwalyiny nunhi

* 13:14 Judea

mari dhu bonguṅ maḷḷ'thurr yindin yan mirithirra, ṅunhi ṅayi bāyṅu balanyayi ṅāthil maḷḷ'thunna ṅurūṅ bala waluy ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriy ṅunhi ṅayi God-Waṅarrayy ṅamaṅamayurra dhuwal wāṅany munathany'. Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi dhu ṅunhi yakan buluny balanyayiny mari maḷḷ'thurr. ²⁰ Ga ṅuli ṅayi dhu bonguṅ ṅunhi Garrayy yakany waluny dhumbul'kuṅ, ṅayiny dhu bonguṅ ṅunhi bāyṅun ṅula yolnydja yolṅu gi walṅany nhini. Yurr God-Waṅarrayy bonguṅ ṅunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuṅ, bili ṅayi ga nhāma ṅunhi yolṅuny mala nhanṅuwuy ṅayi gānaṅ'maranhawuyṅha walalany."

²¹ "Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol waṅi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuyṅdja Yolṅu, nha' ṅunhan bala ya ṅunhan,' biyakuny, yakan nhanṅu ṅurikiyiny mārr-yuwalkthi. ²² Bili dharrwan dhu ṅunhi nyāḷny'tja maṅutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maḷḷ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ṅunhi bala djāman marrtji ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bawalamirrinhan yolṅunhany walalany bilmarāṅ, ga wiripuny Garraywalaṅumirrinhan mala. ²³ Bili muka ṅarra ṅunhi nhumalaṅ dhūwalaṅuwuyṅdja ṅāthil yan lakaraṅal. Mārr nhumany dhu ga ṅunhi djāgan nhumalaṅguwuyṅdja nhuma manyakkuman."

ṅunhi dhu Yolṅuny Gāthu'mirriṅu roṅiyi rāliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuy 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ "Manyamak beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅur yindiṅurnydja mariṅur; ṅayiny dhu ṅunhi waluny munha'yurra, ga ṅalindiny dhu gi ṅunhi bāyṅun buluny djenarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu ṅunhi warrpam'thurra burru'yurra. Ga bukmaktja nhā malany ganydjarr ṅunha ṅunhi garrwarnydja dhu larryurra marrtji, dhawatmarāṅun walalany dhu ṅunhi wāṅaṅurnydja mala walalaṅal."

²⁶ "Ga dhunupan limurr dhu ṅunhi Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny nhāṅun ṅayi dhu marrtji yarrupthurrnydja rāliny maṅandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiṅnya, ga djenarray'mirriṅnya djar-ṅawun'dhun. ²⁷ Bala ṅayi dhu gi dju'yurra nhanṅuwuy ṅayi djāmamirrinhany mala djiwarr'wuyṅhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maraṅun wāṅakurra malaṅuwurr bawalamirriwurra, luṅ'maraṅun walal dhu marrtji yolṅunhan walalany, ṅunhiwurrunhan ṅunhi gānaṅ'maranhawuyṅhan mala."

Genydja dharpa dhurpu-dhawumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuy 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyaṅi ṅathil dharpany ṅunhi genydyany': ṅunhi nhe ṅuli nhāma yuṅany marwat dhamany'tjunawuyṅdja, bala nhe ṅuli yan dhunupan marṅgithirra ṅunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ṅunhi nhāmany, bala nhe dhu yan marṅgithirra ṅunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji ṅunhi dhiṅgu'-dhiṅguṅuny nhumany dhuwalawurrnydja, ṅayiny ṅathil dhu gi ṅunhi ṅurrūṅuny dhuwaliyi rom mala maḷḷ'thurr ṅunhi nhā mala ṅarra nhumalaṅgal gan ṅurrūṅu

lakaraṅal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarnydja wäṅa ga dhuwal munathany' dhu ṅunhi buwayakthin, yurr dhäruktja ṅarraku dhu bäṅṅun buwayakthi."

Bäṅṅun dhuwal ṅula yol yolṅu marṅi ṅurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² "Bäṅṅun bukmak yolṅu marṅi ṅurikiyiny waluw. Nunha God-Waṅarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bäṅṅuyi yan marṅi, ṅayipin yan ṅunhi Bäpa'mirriṅun marṅi ṅurikiyiny waluw.

³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhänun gi, bili yakan nhe marṅi ṅurikiyiny waluw."

³⁴ Bala ṅayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakaraṅal bitjarra gam', "Yolṅu wäṅa-wataṅu marrtjin wiripulil wäṅalil, bala ṅayi ṅunhi djämamirrinhany yolṅuny walalany djägakuṅala wäṅawnha nhanukiyingalaṅaw ṅayi, ga gurru'-gurrupar ṅayi marrtjin djämany mala walalangaṅ bala ganarrthaṅala walalany. Ga bitjarriy bili ṅayi dhurrwara-djägamirrinhany yolṅuny waṅan djägakuṅalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhänun gi, bili yaka nhe marṅi ṅurikiyiny wäṅa-wataṅuwnydja nhätha ṅayi dhu ṅunhi roṅiyirr. Mak ṅayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ṅayi dhu yaka muka nhuna maṅ'maram yakurrlilnydja. ³⁷ Yo dhuwanna ṅarra ga waṅan nhumalany yulṅuny, gatjuy djägan walal gi."

14

Larraṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ṅunhi buluny walu ṅorran bala ṅunhiny walu walalaṅ guyaṅanhamirra yäku Läy-Djulkmaraṅhamirra,* ṅunhi walal ṅuli ganha ṅatha ṅukanha dambamiriw. Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirnydja yolṅu mala ga rom-marṅgikunhamirnydja mala gan dhukarrwun larraṅal wanhawitjan walal dhu ṅunhi ṅayatham ṅanya Djesuny yurr gayul, bala buman ṅanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ṅanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ṅuli bäynha yolṅun walal maḍakarritjithi limurrṅun, bala limurruny walal ṅuli gi dhuwal buṅun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buṅgan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydja ṅayiny gan ṅunhi Djesuny nhinan ṅunhala Bithinin* wäṅaṅur, yolṅuwal yäkuwal Djäymangal,* ṅurikalyin yolṅuwal ṅunhi ṅayi ṅäthilnydja gan burruhdiya'mirr yan nhinan. Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy ṅathany ṅukan ṅunhiliiyiny, bala ṅayiny bäy miyalk

* 14:1 Passover * 14:3 Bethany * 14:3 Simon

marrtjin gulñiyin ñunhiwiliyi goñ buhthulümirr guwatjmar ñanya, ga gänalnydja ñayi marrtjin ñunhi buñgan bäwny'tja, yäku nät, yurr buñgan bäwny'tja ñunhi rupiya yindimirra. Ga dhunupan ñayi ñunhi buhthuluny bakmarañala, bala ñayi ñanya bidiyurra ñurinjiny buñgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurrnha. ⁴ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal madakarritjthinan nhanñu, bala walal gan ñunhi wañanhaminan bitjanminan, "Nhaku ñayi ga ñunhiyiny djalkthun buñgan bäwny'tja wiyika?" ⁵ Ñayi balan ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ñarakaw, märr balan ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan, yurr ñayiny gan ñunha djalkthurra yulñuny," ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar ñunhiyin miyalknhan. ⁶ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalañguny bitjarra, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra. ⁷ Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalañgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi gunğa'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalañgal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwannan bili ñayin dhuwal dhiyanun miyalkthun djämany, nhakun ñayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ñunhi buñgan bäw' ñayi rarryurr ñarrakal ñäthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu bongun molulilyañun. ⁹ Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolñu'-yulñuy dhuwandja dhäwu marrtji lakarañ buku-liw'marañuny wäñakurrnydja mala, ga ñäku yan walal dhu ñunhi dhiyakalañuwuyndja miyalkkalañuwuyndja dhäwu, ñunhi nhä ñayi djäma ñarraku, ga guyañin yan walal dhu gi," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djudatjthu gumurruy-gänal Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayiny ñunhi wañganydja yolñu yäku Djudatj-Gariyattja* beñuryiny malañur ñunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalañgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatjmarnydja ñunhiwurrnhan ñunhi ñurruñu djirrikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi gunğa'yundja walalany ñunhiwurrnhany ... rälimirriyany Djesunhany goñ-gurrupanañaw miriñuwalnydja goñlil. ¹¹ Ga walalnydja ñunhi ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñayañu-goñmirriyanan dhika, bala yan ñanya walal rrupiyañ dhawu'-nhirrparyndja. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñayiny gan ñunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarkurr ñayi dhu ñunhi Djesuny goñ-gurrupan walalañgal.

Märrmay' yolñuy mañda ñatha walalañguwy ñäthilmirriyañal yäku Läy-djulkmarañhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi ñambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Ñäthilnydja bamañ'tja

* 14:10 Judas-Isariot * 14:11 Judas

nunhi walal nuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal nuli balanyamirriy waluy Lây-djulmaranhamirriy,* yurr nurun nurruyirr'yunamirriy yan waluynyndja. Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala waņanan nanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, "Wanhäl wäņanur dhika napanurr dhu nathany nunhi Lây-djulmaranhamirryndja näthilmirriyam."

¹³ Bala nanyi Djesuynyndja dju'yurra nunhi märrma'nhan malthunamirriy mandany nhanuwuy nanyi, ga bitjarra nanyi nunhi waņanany mandanġal, "Gatjuy marrtjin manġa balan nunhi bunbuharrwamirrilila wäņalil yäkulil Djurutjalamlila,* ga nunhiliyiny nhuma dhu mal'n maramany waņanyinha dirramuny nanyi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr; bala nhuma dhu yan malthunna nhanu. ¹⁴ Ga nunhi nanyi dhu gulniyirryndja bunbulilnydja bala nhuma dhu waņan nunhi bunbu-waņanunhany bitjana, 'Way, bitjarr nunha Marngikunhamirryndja waņan, wanha gi nula mungurr dhärri, märr nanyi dhu natha luka nunhi Lây-djulmaranhamirr, walal rrambanji lundu'mirriņuy mala nhanukal.' Bitjana nhuma dhu waņany. ¹⁵ Ga naying nhumalanġal dhu nuriņiyiny nunhi yolnuynyndja milkuman nunhan gal'nu nunhi garrwarnha yindin mungurr, ga nunhiliyiny nhuma dhu näthilmirriyamany nathany nlimurrun."

¹⁶ Bala yan nunhi malthunamirryndja manġa marrtjinan. Ga nunhi manġa gärrinanany nunhiliyiny Djurutjalamdja wäņanur, ga mal'n maranälnydja manġa nunhi, nunhi bili yan nunhi nhaljarr nanyi gan Djesuy lakaranäl mandanġal. Ga dhunupan yan manġa nunhi näthilmirriyanala nathan nunhiliyiny nunhi Lây-djulmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga nunhi marrtjin wäņany munhawuyin bala nayinginy Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanu nunhi 12-tja marrtjinan balayin wäņalil. Ga nunhi walal marrtjin nathany lukan, bala nayinginy nunhi Djesuny waņanan bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalan dhu dhuwal lakaramany. Dhial gäthur malanjur dhuwal limurr ga nhina ga natha luka, waņanydhuny yolņuy narany dhu nunhi goņ-gurrupanna miriņuwal goņlil," bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriņuny mala nhanu galnamiđikan nuriņiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrkä'yurryndja bitjarra, "Wäy, yolthu ... narra muka Garray bitjarr."

²⁰ Ga nayinginy Djesuny walalan buku-bakmaranäl bitjarr, "Waņanydhuny dhu dhipuņurnyndja malanjur nhumalanġalnydja nathan lupmaram banikin'lila rrambanjin linyun, ga nuriņiyiny dhu nunhi goņ-gurrupandja narany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yolņuny, nunhi dhu Yolņuny Gäthu'mirriņu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan näthil baman' wukirri nhanukalanawuy. Ga yindin dhu nunhi mirithirra nuriķiny yolņuw mari nunhi nanyi narany dhu goņ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanu nunhi nuriķiyiny yolņuw nanyi balan nunhi bäyņun yan dhawal-gyaņanaha," bitjarra nanyi gan Djesu waņanany.

Djesuy romnha nhirrpar nathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

* 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

²² Yo badak yan walal marrtjin n̄unhi n̄athany lukan, bala n̄ayiny n̄unhi Djesuynydjya m̄arraṅala n̄athany bala buku-gurrpara God-Waṅarrnhany bala bakmaraṅala, bala marrtjin gurr-gurrpara, ga waṅananany marrtjin bitjarra, “N̄ay’! M̄arraṅ ga luki, dhuwandja n̄arraku rumbal.”

²³ Ga bitjarryi bili n̄ayi m̄arraṅal banikin’ wiyika’mirr ga buku-gurrpar God-Waṅarrnha, bala gurrpara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala n̄ayi Djesuny waṅan bitjarra, “Dhuwanna n̄arraku maṅguny’. N̄unhi n̄ayi dhuwal gumurrkunhaminyawuynha rom God-Waṅarrwun yolnu-yolnuwnha, bili n̄arrakuny dhu n̄unhi gulaṅ-waṅdirr bukmakkun yan yolnuwundyja walalaṅ. ²⁵ Dhuwandja n̄arra dhu yuwalknha nhumalaṅ lakaram; Dh̄aṅur dhipuṅurnydyja gay’yi n̄arrany dhu n̄unhi b̄ayn̄un buluny luki n̄unhi yutany wiyika borum, ga yān bili ga balanyamirriynha waluy, n̄arra dhu buluny luki yalalan n̄unhala God-Waṅarrwala romṅur,” ga bitjari n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydyja. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha dar’taryurr ga dh̄aṅur beṅjyiny walal marrtjinan balan bukulila ȳakulil Woliplila.*

Djesuy lakaraṅal n̄āthilmirriyaṅal Betany dhumbal’yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuy 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wāṅgaṅala walal marrtjin bala dhukarr-n̄upara, Djesu ga lundu’mirriṅu mala n̄han̄u, bala n̄ayi n̄unhiliyiny dhukarrnydyja Djesuny waṅanan bitjarr, “Nhumany dhu n̄arrany n̄unhi dh̄iyanuwurruynydyja ganana bukmakthun yan, bili n̄āthil yan walal n̄unhi wukirriy dh̄awuny, n̄unhi ga waṅa bitjan gam’, ‘N̄arrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-dj̄agamirrinhany yolṅuny, bala n̄han̄u dhu n̄unhi warrakan’tja mala latjuwarr’yunna bar-kuwatjthirra.’”

²⁸ “Yurr n̄unhi n̄ayi n̄arrany dhu God-Waṅarryu walṅakun̄uny dh̄iṅganhan̄urnydyja, bala n̄arrany dhu bongṅun n̄unhi marrtjiny n̄āthila Galalilila.”*

²⁹ Ga n̄ayiny Betany* waṅan bitjarra, “N̄arrany nhuna dhu dhuwal b̄ayṅu yan ganarrtham. B̄aydhi mak nhuna dhu n̄unhi dh̄iyanuwurruynydyja ganarrtham, yurr n̄arrany yaka.”

³⁰ Ga n̄ayiny Djesuny waṅan Betawnydyja bitjarr, “M̄arr-yuwalk n̄arra n̄huṅu dhu dhuwal lakaramany. Dh̄iyanuny bala ḡāthurrnydyja munhay yalalany, n̄heny dhu buku-lurrkun’mirr n̄arraku dhumbal’yun, ga yor-n̄ha n̄ayi dhu n̄unhi gurrwawuny waṅa d̄ambu m̄arrma’mirrnydyja.”

³¹ Yurr n̄ayiny Betany* bulu waṅan buku-duwatthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal n̄arrany n̄huṅu dhumbal’yun! B̄aydhi n̄unhi n̄arra dhu rakunydhirrnydyja!”

Ga walal n̄unhi wiripuwurr bitjarryi bili waṅan marrtjin dharanaṅa yan dh̄aruk mala.

Djesuy gan bukumirriyaṅal Githjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuy 26.36-46; Luk 22.39-46)

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7 * 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter

³² Manymak wänggaman y walal marrtji bala-a-a, ga wängany nünhiyiny nayaatham Githtjamaniny* yäku, bala naya Djesuynyndja wänganan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, narra dhu bukumirriyam,” bitjarr.

³³ Ga garr'yurnnydja naya Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga nünhalnydja naya nünhi Djesuny mirithinan dhika noy-gulnjinany, ³⁴ bala naya wänganan lakaranhaminan walalangal bitjarra, “Walal nayañuny narraku dhuwal mirithinan yan nonunndhinany nhakun narra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

³⁵⁻³⁶ Bala naya walalany ganarrthanala nünhiwiliyin, ga naya gänan bala yan marrtjin bukumirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany naya marr-gurriri bala yan naya nurrkanhaminan munatha'lila bala naya gan bukumirriyanala bitjarra, “Bäpa narraku marrkapmirr, bäyñun nünhi nñunony mirithirr däl nula nhakuny malañuw djämaw. Bäpa djälhna narra dhuwal nhe dhu djaw'yunna narraku dhuwal dhiwandja nünhi galja-nonunndhinyamirnydja rom. Yurr narrapiny dhu ga dhuwal nñunuwuyha yan marrwuny malthun yakan narrakuwuyndja narra,” bitjarra naya gan nünhi Djesu bukumirriyanalnydja.

³⁷ Ga dhäjur bejuriyiny naya marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nñanukalanuwal, ga malñ'marañalnydja naya walalany yakurmirra. Bala naya wängan Betawalnydja* bitjarra, “Wäy Djäyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal narra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal nula marr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyan muka gi yulñuny, marr nñumalany dhu yaka muka nula nhaliynyndja dharrwunum. Bili nayañuny nñunyu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan narrakal, yurr galñany nñunyu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarra naya wänganany walalangal.

³⁹ Ga buluyi naya Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi naya bukumirriyanal balanya bili yan dhäruk nünhi nhaltjarr naya gan nāthil bukumirriyanal. ⁴⁰ Ga roñiyindhi naya bejur nünhi bukumirriyanhanjur ga malñ'marañal walalany yakurrlil yan, yakurryun walalany yindiynha monygunal. Ga nünhi walal durrnyndja, bala yan walal goranan, ga bäyñun walal nñanju nünhi nula wänganany buku-roñanmaranhan.

⁴¹⁻⁴² Ga nünhi naya bulu lurrkun'mirnyndja roñiyin, ga wänganany naya walalangal bitjarra, “Bilin ma! yakurnnyndja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, naya dhu nuriñiyiny dirramuy goñ-gurrupanna nünhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurumirriwala romlil dhiyañun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nñan dhuwanna naya nünhiyiny yolju dharrwununhamirnyndja bilin naya bunanan.”

Mirinyu mala ðapmarañal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga nayañany gan nünhi Djesuny baðak yan wängan balanyamirriynyndja, bala nayañany nünhiyiny dirramu gumurr-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan, nünhi nayañany nünhiyiny dirramu bejuriyi muka walalangal nurrukñur 12-gal. Ga dharrwan gan nünhi yolñuny mala malthurnyndja nñanju, ga wängananyndja walal gan nünhi malkarr. Ga dju'yurnnydja walalany gan nünhi nünhiwurrnhanany yolñuny walalany nuriñiwurruy

* 14:32 Gethsemane * 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John * 14:37 Peter * 14:37 Simon * 14:43 Judas

ñunhi ñurruñu djirrikaymirriy yolñuy walal, ga Rom-marñgikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ñayiny ñunhi Djudatjthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämány nñuma dhu ñunhi ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga dhärra nñanukal galki bala wälkuman ñanya burumun'ña ñunhiny ñarra dhu ñanya lakaraman nñumalangal. Bala nñumany dhu yan ñanya ñayathamán, ga gäñuny ñanya goñdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga ñunhi ñayi Djudatj bunanany ñunhiliyiny, bala dhunupan yan ñayi gumurr-ganarrthañala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wañan ñayi nñanñu bitjarr, "Marñgikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan ñayi wälkunañala ñanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydja ñayathanñala Djesunhany rambuñala.

⁴⁷ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny ñunhi wanganydhuny yolñuy dhawatmarañala yikin nñanñuwuy ñayi, bala gulñhurra buthurun wanganyñhan ñirramuny. Nñunhiyiny ñirramu ñjämamirr ñurikiyin ñunhi ñurruñawalanuwnha djirrikaymirriw yolñuw.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nñuma dhuwal marrtjin malkarrnydja ñarraku?" Nhä dhika ñarrany rombakmaranhamirr yolñu? ⁴⁹ ñarrany gan ñunhi bitjarr warray bili walu-ñupar nñinan ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñnydja buñbuñur marñgikuñalnydja gan yolñunhany walalany, yurr yaka war-ray nñuma ñunhi balanyamirriynydja marrtjinya ga ñayathanha ñarrany. Yurr bäydhi. Bili bitjandhiyi muka ñayi ga ñunha dhärra wukirriwuynydja ñunhi baman'puynydja," ga bitjarra ñayi Djesu wañanany walalañ.

⁵⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nñanñu wañdi'-wañdinan bukmakña yan ganarrthañala ñanyanhany Djesunhany.

⁵¹⁻⁵² Ga wanganydhu yolñuy gurrmulyu marrtjin munguyurr ñanya Djesuny, ga garrpinminany ñayi ñunhi ñjarritjarriy yan. Ga ñunhi walal ñanya ñayathanalnydja bala yan ñunhiyi manydjarrkany' nñanukal yupthurra, bala ñayi gan wañdinany warrañulnha.

Djesu gan dhärran gumurrñur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal ñunhi Djesunhany gäñalnydja balan ñurikalyin ñunhi ñurruñawalanuwal djirrikaymirriwala yolñuwal wañalil. Ga bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala ga Rom-marñgikunhamirriynydja mala ga wiripuwurr ñalapañalmirr mala luñ'thurra marrtjin. ⁵⁴ Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr marr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyinany ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruñawalanuwalnydja djirrikaymirriwal ñarra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nñinan walalñha rrambanjin ñunhi miriñun mala, galkin yan gurthañura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga ñunhalnydja ñunhi ñjinawany' buñbuñurny dja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriynydja ga rom ñjägamirriynydja mala dhäwun mala nñanukalanuwyu malñ'marañal Djesuwalanuwyunha, marr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhinuwyuyin yätjkurryanhawuyñha ñjämäpuy, yurr bäyñu warray walal malñ'maranhany nñanukal ñula nñany yätjkurrnydja. ⁵⁶ Yo dharrwayñha gan ñunhi yolñuynydja walal nyäl'yurrnydja dhäwu mala

lakaraṅal nhanukalaṅawuynyndja Djesuwalaṅuwuynyndja, yurr dhäwuny mala walal gan ṅunhi lakaraṅalnyndja dhä-barrkuwatjinha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beṅuryiny wiripuwurrnha ḍirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakaraṅalnyndja nyaḷ'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolṅuny ṅanapurrr dhäruk ṅäma balanyawuy waṅanhawuy gam', be ṅayi dhu dhuwandja ṅunhi yolṅuwuṅuny goṅbuy djämapuy buku-ṅal'yunamirr bunbu bak-maraṅun mungyukuṅun. Ga bulu ṅayi bitjan waṅa be ṅayi dhu boṅṅuṅ buluyi ṅunhiyi bunbuny dhuḷ'yurriy lurrkun'thuny waluy, ṅunhi ṅanya dhu bäyṅun wiripuwuynyndja yolṅuy gunga'yurr." Ga bitjarra walal gan ṅunhi lakaraṅaminany ṅanya Djesunhany. Yurr baḍak yan walalaṅuṅ gan ṅunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ṅula dhuṅupany waṅganygurnnydja.

⁶⁰ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ṅayi waṅanan Djesuwnydja bitjarra, "Bäyṅun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ṅula dhawatmaranhamirrnnydja ṅhunapinya nhe?" bit-jarr. ⁶¹ Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ṅayi ṅula waṅanyndja dhäruk waṅanha. Ga buluyi ṅayi ṅuriniyi ṅurruḍawalaṅuy djirrikaymirriy dhä-birrkayurr ṅanya bitjarr, "Ma' lakaraṅun napurrungal. Muka nhe dhuwal ṅunhiyiny ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja Yolṅu! ... God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu?"

⁶² Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅala bitjarra, "Yo, ṅarra muka dhuwal ṅunhiyiny.

Ga dhipuṅurnnydja gay'yi dhurrwaraṅur nhuma dhu ṅhäman Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu gi ṅhininy ṅunhalnyndja ṅurruḍawalaṅun,

gali'ṅurnnydja God-Waṅarrwala nhanukiyingalṅa ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ṅayi dhu roṅiyiny räḷiny beṅurnnydja ṅunhi djiwarr'ṅurnnydja maṅandhun,
ga balanyawuyin nhuma dhu ṅunhi ṅhäṅuny ṅanya."

⁶³ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr yolṅu mirithi-nan dhika maḍakarritjithinany, bala marrtjin girrin' nhanuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, ga waṅanany ṅayi ṅunhi yatjorra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny nhanukuṅ dhäwu ṅäma. ⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ṅanya ṅäkula gan dhäruktja bukmakthun, waṅanhawuynyndja ṅunhi ṅayi waṅan dhä-wiripuwuyin God-Waṅarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ṅanya?" bitjarr. Ga walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu walal yoranhaminan yan ṅhanṅu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ṅunhi wiripuwurruynyndja yolṅuy walal Djesun-hany dhupthurra bukun. Ga maṅutji walal ṅanya garrwi'yurr many-djarrkay', bala gan bumara ṅanya bartjunmaraṅala, ga waṅan walal gan ṅhanṅu bitjarr, "Ma lakaraṅ yolthu ṅhuna wutthur?" Ga walal ṅunhi wiripuwurruynyndja miriṅuy mala ṅunhi walal gan ṅhanṅu djäga walalnydja gan ṅanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ṅunhiliyi warraṅulnydja ṅärra'ṅur ṅayiny gan ṅunhi Be-tany baḍakṅa ṅhinan lithanmaranhamin ṅayi gan ṅanyapinya ṅayi gurthanjura. Ga ṅayiny waṅany miyalk ṅunhi ṅayi djämamirr ṅurikiyi ṅurruḍawalaṅuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha ṅhäṅal ṅanya ṅunhiwiliyin, ṅayi gan lithanmaranhamin, bala ṅayi waṅanan

ɳanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriɳu Djesuw muka? ... ɳurikiyi ɳunhi yolɳuw wäɳa Näɳjuritɳpuywu?"*

⁶⁸ Ga ɳayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ɳarra marɳgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi wäɳa." Bala yan ɳayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ɳayiny ɳunhi ɳunhalnydja gurrwawuny ɳäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ɳayi ɳunhi ɳuriɳiyi djämamirriy miyalkthu nhäɳal ɳanya Betany, ga waɳan ɳayi ɳurikiwurrungal yolɳuwal walalanjal ɳunhi walal marriɳin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ɳunhi wanɳganydja yolɳu beɳuryiny ɳunhi malanjur."

⁷⁰ Ga ɳayiny Betany waɳan bitjarr, "Bäyɳu ... Yaka ɳarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwrnydja muka yolɳu walal waɳan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolɳuny. Dhuwandja nhe wäɳa Galalipuy!"*

⁷¹ Ga buluny ɳayi ɳunhi Beta waɳan mirithinan yan dhäruk-wiripuɳuyinan bitjarra, "God-Waɳarr dhuwal ɳarrakuny marɳgi, ɳunhi ɳarrany dhuwal dhuna nhanɳu ɳurikiyi dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

⁷² Ga ɳunhi ɳayi bitjarryiny waɳan, bala dhunupan ɳayiny gurrwawuny ɳäthinan, ɳunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ɳayi Betaynydja guyanjan ɳunhi nhaltjarr ɳayi Djesu waɳan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ɳayi dhu ɳunhi gurrwawuny wäɳa buku-märrma'mirnydja, nheny ɳäthil ɳarraku dhu dhumbal'yun buku-lurkun'mirr." Bala yan ɳayi Betany ɳäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripuɳuyɳha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ɳunhi ɳurruɳu djirrikaymirnydja yolɳu mala ga ɳurru-warryunayɳuny yolɳu walal ga Rom-marɳgikunhamirnydja, ga ɳunhi rom-djägamirnydja mala bunanhaminan waɳanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal ɳunhi Djesunhany goɳ, bala warryu'-warryurra marriɳin balan Bäylitkala.*

² Ga ɳayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä nhe dhuwal buɳgawa Djuw-bäpurruw?"

Ga ɳayiny Djesuny waɳan, "Dhuwaliyin bili yan dhäwuny," bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ɳunhi ɳurruɳu djirrikaymirriynydja mala lakaranalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, romnyamir'yurra manapar be yätjkurruwuynha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ɳayi ɳunhi Bäylitthu ɳanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nula muka nheny dhu wäɳa buku-roɳanmaram? Yaka nhe gi ɳunha ɳäkuny, ɳunha walal ga lakaramany nhokalanuwuy be yätjkurruwuynha djämapuynydja mala?" ⁵ Yurr ɳayiny ɳunhi Djesuny bäyɳun waɳanha, bala ɳayiny gan Bäylitja makmakthurra nhanɳu.

Bäylitthu dhayurjar Djesuny burakinyarawnha

* 14:67 Nazareth * 14:70 Galilee * 15:1 Pilate

*Jesus is sentenced to death**Mäk 15.6-15**(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)*

⁶ Ga balanyamirriy bili yan n̄unhi L̄äy-djul̄kmaranhamirriy* waluy bitjanna bili dhungarra-n̄upanna n̄ayiny n̄uli n̄unhi B̄äylit̄huny* dhawat̄maranha wanganyha yan yol̄n̄y benur dharrungun̄ur, yurr n̄unhiyi bili yan yol̄n̄uhany n̄unhi yolku walal n̄uli djäl̄thinya. ⁷ Ga balanyamirriyiny gan ḡärrin yol̄n̄u yäku Barabatj,* n̄unhiliyi dharrungun̄ur. N̄anya n̄unhiyi, ga wiripuwurruny yol̄n̄y walalany walal galkar, bili walal n̄uli ganha n̄unhi yol̄n̄y walalany bunha murrkay'kunha.

⁸ Manymak walalnydja n̄unhi Djuw* malany yol̄n̄u'-yul̄n̄u marrt̄jinan bala n̄än'thurra n̄anya B̄äylit̄nhany wanganygun yol̄n̄u dhapmaranhawuywu dhawat̄maranharaw, bitjarr yan nhakun n̄ayi gan n̄unhi n̄äthil djäma.

⁹ Bala n̄ayi B̄äylit̄huny wan̄anan walalany bitjarra, “Djäl̄ nhuma n̄arra dhu dhuwanna dhawat̄maramany n̄humalañ! ... N̄urruḍawalan̄unhan, Djuw malawnha?”

¹⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi B̄äylit̄tja n̄äthil yan walalan̄ marngithin n̄unhi walal n̄urruñu djirrikaymirriynydja mala ḡän̄alnydja n̄anya Djesunhany balayiny n̄hanukalnydja, bili walal n̄anya gan n̄unhi mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirriynydja mala dhar'thargurruparnydja gan yol̄n̄uhany walalany walal dhu n̄än'thundja B̄äylit̄nhany n̄han̄un Barabat̄kun dhawat̄maranharawnydja. ¹² Ga buluyi n̄ayi B̄äylit̄thu dhä-birrka'yurr n̄unhi yol̄n̄y walalany bitjarr, “Nhalt̄janna n̄arra dhu dhuwandja ḍirramuny, n̄unhi nhuma n̄uli ga lakaram bungawa Djuw* malawnydja?”

¹³ Ga walalnydja bukmak yan wan̄an yatjunmin bitjarr, “Dhul'yurra n̄anya dharpalila!”

¹⁴ Ga n̄ayiny B̄äylit̄tja wan̄an, “Nhä n̄ayi n̄humalañ n̄ula midikumarnydja djäma?”

“Bun̄un n̄anya dharpalila n̄al'maran̄,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala n̄ayiny B̄äylit̄huny djäl̄-n̄amathan̄ala walalany n̄unhi yol̄n̄unhan walalany. Bala yan n̄ayi Barabat̄jnhany dhawat̄maran̄ala. Ga wan̄an n̄ayi mirin̄uhany mala bunharawnha n̄han̄un̄y Djesuwnydja bart̄junmaranharawnha, bala dhu ḡäman n̄anya, ga dhul'yunna n̄anya dharpalila mälakmaranhawuylila.

*Mirin̄y mala gan warku'yurr Djesuny**The soldiers made fun of Jesus**Mäk 15.16-21**(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)*

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja n̄unhi mirin̄uynydja mala Djesunhany ḡän̄ala balan̄ d̄jinawa'lila B̄äylit̄kala* w̄än̄alil, n̄unhi n̄ayi bungawa w̄än̄aw-n̄ayathanharaw, ga w̄äthurr walal wiripuwurrun̄ mirin̄uw mala bukmakku yan, ga dh̄ärranany walal gan n̄unhi liw'maran̄ala n̄anya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparydja walal n̄hanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal n̄han̄u djäma ḍirrit̄irri liyaw n̄al'maranharaw, bala walal nhirrp̄ara n̄hanukal. ¹⁸ Bala walal marrt̄jin wan̄anany bitjarra n̄han̄u, warku'yurrnydja

* 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew * 15:16 Pilate

ņanya, “Way, nheny dhuwal ṅurruḍawalaṅu Djuw malaw,”* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ṅanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ṅanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ṅanya, bun'kumu-djiphthurr nhanukal buku-ṅal'yurr nhanju.

²⁰ Ga ṅunhi walal nhanukal warku'yunaṅurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaraṅala nhanukal ṅunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanjuwuyṅha yan girriny' Djesuwṅha, bala walal ṅanya miriṅuynydja mala marrtjin gāṅala dhawaṅmaraṅala dhul'yunarawṅha dharpalilṅha. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolṅu dirramu yāku Djāyman* gan marrtjin beṅur diltjṅur, yurr wāṅapuynydja ṅayi ṅunhi Djāriṅiwuy.* Ga bāpa'mirriṅuny ṅayi ṅunhi maṅdaṅ Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ṅunhi miriṅuynydja mala waṅan ṅanyanṅan Djāymannṅan dharpawnydja ṅurikiyi mālakmaranṅhawuywuy ṅaw'maranṅharaw.

Djesunṅany walal dharpalilṅanyal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ṅunhi miriṅuynydja mala marrtjin gāṅal Djesunṅany balan Gulkathalila,* ṅunhi ga ṅuriṅiyiny mayaliy' lakaram ṅunhiyiny wāṅa Gulkathany, “Ṽiya ṅarakan wāṅa”.*

²³ Ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur walal gurrupara ṅanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yāku merr.* Yurr ṅayipiny Djesuynydja yakan ṅukanṅa ṅunhiyiny wiyika.

²⁴ Bala walal ṅanya Djesunṅany ṅal'maraṅala, dharpalila mālakmaranṅhawuyṅlila. Ga ṅunhiliyiny walal gan dhudiṅurnydja dharpaṅur dāpṅthurr miriṅun mala, bu'yurra walal gan dopulun Djesuwalaṅuṅṅha girriw'. ²⁵ Ga ṅal'maraṅalnydja walal ṅanya ṅunhi dharpalilnydja waluynydja 9-dhu yurr godārmirr yan. ²⁶ Bala walal ṅunhi bukulilnydja dharpalil ṅal'maraṅal dhārukṅha, mārr walal gan ṅunhi yolṅuny walal marṅgithinan yan ṅunhi nhaku walal ṅanya ṅunhi gāmurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ṅunhili dhāruktja barrāṅa'yurr gam', “ṅurruḍawalaṅu Djuw malaw,”* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarriy bili walal ṅunhi mārrma'nṅany dirramuny maṅṅany rom-bakmaranṅmirriṅṅany maṅṅany ṅal'maraṅalyi, waṅṅanyṅṅany walal ṅal'maraṅal dhunupa'ṅulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waṅṅanyṅṅany walal ṅal'maraṅal ga win'kuṅulila gali'lil.

²⁹ Ga ṅunhi gan yolṅu mala marrtjin djuṅkmaranṅal ṅanya, ga ḍawaḍawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ṅanya. Ga bitjarr walal gan nṅannu ṅunhi waṅṅanyṅṅany gam', “Wāy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranṅun ṅunṅany ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅṅany buṅbun, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriy ṅurruṅun'thuny waluy. ³⁰ Gatjuy mak walṅakunṅamirra nṅunapinya nhe, bala yupthurra dhipuṅuryiny dharpaṅur mālakmaranṅhawuyṅurnydja.”

³¹ Ga bitjarriy bili walalnydja ṅanya gan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja mala ga rom-marṅgikunṅamirriynydja

* 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene * 15:21 Alexander * 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha * 15:22 Place of the Skull * 15:23 myrrh * 15:26 King of the Jews

yolḡuy mala warku'yurriy nḡanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ḡunhi waḡanhaminany gam', "Way, dhuwandja ḡayi gan walḡakuḡalnydja ḡunha wiripuwurruny? ... ga yakan ḡayi dhu dhuwal ḡanyanhawuyḡnany ḡayi walḡakunhamirr?" ³² ḡuli ḡayi dhuwal be Maḡutji-dhunupayanhawuyḡnydja Yolḡu, ga Buḡḡawany Yitjuralwuny* bāpurruw, ḡhāmirr ḡayi dhu yupmaranhamirra ḡanyapinya ḡayi beḡurnyḡdja dharpaḡur mālakmaranhawuyḡurnyḡdja, mārr limurrnyḡdja dhu ḡhāman bala yan mārr-yuwalkthirra ḡhanḡu. Ga maḡḡa gan ḡunhi maḡḡa-dumurruy maḡḡa bitjarryi bili waḡan yātjikkurruyaḡal ḡhanḡu warku'yurr ḡanya.

Djesuny dhiḡḡaḡal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāḡany ḡunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhārranany gan ḡunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunarayḡnha waluy. ³⁴ Bala ḡayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ḡayipiny yatjurma mirithinan Arramayikkurra dhārukurrnyḡdja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* ḡunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuyḡnha gam', "God-Waḡarr ḡarraku! God-Waḡarr ḡarraku! Nhaku nhe ḡarrany dhuwal ganarrthaḡalnyḡdja?"

³⁵ Ga wiripuwurruyḡnydja yolḡuy walal ḡunhili, ḡākula ḡanya balanyawuyyiny waḡanhawuy bala walal waḡanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. ḡunha ḡayi ga wāthun Yilaydjawnha!"*

³⁶ Ga ḡayiny waḡanydhuny dirramuy manydjarrkan' mārraḡal bala mam'maraḡal dharpaḡala ga lupmaraḡal ḡayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuḡala, ga mam'maraḡal dhurrwaralila ḡhanukal Djesuwal. Bala ḡayi waḡanan ḡunhi yolḡuny bitjarra, "Badak limurr ḡalkun ḡathil wanha balaḡ ḡayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ḡanya dhipuḡur dharpaḡur." ³⁷ Ga dhāḡur beḡuryiny, bala yan ḡayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ḡayi dhiḡḡaḡala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ḡayiny ḡunhi manydjarrkany' ḡunhalnyḡdja ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡurnyḡdja buḡbuḡur barr'yurra beḡur bili bukuḡur ga yan bili-i-i ga ḡoylil ḡurraḡal, bala ḡunhi manydjarrkany' maḡḡany barrkuwatjthinan.

³⁹ Ga ḡunhiliyiny gan yolḡu dhārran ḡunhi ḡayi ḡurru-warryunayḡu miriḡuw walalaḡ, ga ḡhāḡal ḡayi gan ḡanya ḡuriniyiny yolḡuy Djesuny dhuḡiḡur dharpaḡur ḡunhi ḡayi milma yan dhiḡḡaḡal, bala ḡayi waḡanan bitjarra, "Yuwalk muka dhuwandja yolḡu God-Waḡarrwu yan Gäthu'mirriḡu."

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ḡunhiliyiny dhārra'-dharran, yurr mārr barrku walal gan ḡunhi dhārranany. ḡunhiwurryiny miyalkkurruwurr ḡunhi walal ḡuli ganha Djesuw malthuna ga ḡuḡḡayuna ḡanya ḡunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ḡunhi miyalkkurruwurrnyḡdja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ḡāḡḡi'mirriḡu maḡḡaḡ gurrmulwu maḡḡaḡ Djayingu* ga Djawutjipku.*

* 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah * 15:40-41 Galilee

* 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome * 15:40-41 Mary * 15:40-41 James

* 15:40-41 Joseph

*Djesunhany walal märrkitjkuṅal mathirralila**They laid Jesus in the tomb**Mäk 15.42-47**(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)*

⁴² Ga balanyamirriy bili yan juruṅun läy-bilyunaraynha, yurr waluynyndja ṅunhi galki ṅamaṅamayunaminyaraynha ṅunhi walal ṅuṅi ṅamaṅamayunminya ṅurikin ṅunhi ṅhinanhamirriwnha waluw. ⁴³ Bala ṅayiny ṅunhi yolṅu yäku Djawutjijpta* wäṅa Yaramathiyawuynyndja* bunanan Bäylitkuny,* bala ṅayi ṅäṅ'thurra ṅanya Djesuwalaṅuwnha rumbalwun. ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu manymak yan mirithirr. Ga walalynyndja ṅanya ṅuli ganha ṅunhi bukmakthuny rom-djägamirriynyndja mala manymak lakaranha, ga ṅhinan ṅayi gan dhukarr-nhäṅal ṅurikiyi bili yan Godkalaṅuwnha Romguny maṅ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnyndja ṅanya Djesunhany bondiṅuwnha dhiṅganhawuynyndja, bala ṅayi mirithinan dhika ganyim'thurryndja, bala ṅayi wäthurra ṅurikin yan yolṅuwn ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuwnha, bala ṅayi gan dhä-birka'yurra dhäwun maṅ'maraṅal nhanukal Djesuwalaṅuwnha ṅunhi ṅayiny ṅäthilmirr yan rakunydhinany. ⁴⁵ Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnyndja dhäwuny nhanukuṅ ṅunhi dirramuwuṅuny, bala ṅayi dhayunara rumbalnyndja ṅanya Djesunhany Djawutjipkala.

⁴⁶ Ga ṅayiny Djawutjipthuny* märraṅal manydjarrkan', bala rumbalnyndja ṅanya Djesunhany yupmaraṅala beṅuryiny ṅunhi dharpaṅurnyndja. Bala ṅayi ṅuriniyiny manydjarrkay'nha ṅanya dhurrthurryurryndja bala ṅayi rulwandhurryndja ṅanya mathirralila, ṅunhiwiliyiny ṅunhi walal ṅäthil gan mitthurr ṅunhiyi gundany. Bala ṅayi gal'kal'maraṅalnyndja yindin yan guṅṅany dhurrwarawnyndja gunganharaw.

⁴⁷ Ga maṅṅany gan ṅunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ṅunhi Djawutjipkalnyndja* ṅäṅṅi'mirriṅuy ṅhäṅal, ṅunhi wanhawal walal rumbal nhanṅu Djesuw märrkitjkuṅal.

16*Djesuny bilin walṅan**Jesus is alive**Mäk 16.1-8**(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)*

¹ Ga bäy ṅayi ṅunhi ṅhinanhamirr walu djuṅkthurra, bala dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walalnyndja Meri Magdalawuyyuny* ga Djalumiynyndja* ga Meriynyndja* Djayimgalnyndja* ṅäṅṅi'mirriṅuy ṅamaṅamayurra marrtjin bunṅan bäwnha mala, Djesuw'nha rumbalwun biḍi'yunarawnha. ² Djandin marrtjin walu djaḍaw'yurr, yurr goḍarr'mirra walu goṅ-djalkthunminyaraynha, walalnyndja ṅunhi ṅunhiwurryiny miyalkkurruwurnyndja marrtjinan balayin mathirralila. ³ Ga gandarrṅurnyndja bala walal marrtjin dhä-birka'yunminan, "Wäy! Yolthun limurrungal dhuwal ṅunha guṅṅany gal'kal'maram beṅurnyndja ṅunhi dhurrwaraṅurnyndja mathirraṅur." ⁴ Yurr yuṅa muka

* 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea * 15:43 Pilate * 15:46 Joseph * 15:47 Mary
 Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph * 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome
 * 16:1 Mary * 16:1 James

walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhäjalnydjya nünhi gundany bilinuwuynta giṯmaranhawuynta gan dhärran. Ga yindi nünhi mirithirr gundany!

⁵ Bala yan walalnydjya nünhi miyalkkurruwurrnydjya gulñi'-gulñiyinan nünhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ñulilnydjya gali'lil walal nhäjal gurmulnha dirramuny girri' watharrmirrinhan ñayi gan nhinan. Bala yan walal nünhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ñayiny nünhi gurmulnydjya wañan bitjarra, “Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga larrumany Djesuw muka waña Nätjuritjpuwun,* nünhi walal dhuł'yun ñanya dharpalil. Bilin ñanya dhuwal God-Wañarryuny waljakuñala, ga bāyñun ñayi dhuwandja. Nhāñun! Dhuwanna nünhi wāñany nünhi wanhawal ñanya walal rumbal mārrikitjkum. ⁷ Gatjuy dhāwuny walal dhuwal gāñun ñurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalañuwal ga wiripuny Betawal.* Ñayiny dhu dhuwal marrtjin ñurruñu-djułkthunna nhumalañguny balan Galalilila.* Nünhiliyin nhuma dhu bonḡun ñanya nhāguny, nünhiyi bili yan dhāruk nünhi nhaltjan ñayi waña nhumalañgal.” ⁸ Ga nünhi walal wāñi'-wāñirrydjya bejurnydjya nünhi mathirrañurnydjya nünhiwurrnydjya miyalkkurruwurrnydjya ga marmarryunna walal marrtji nünhi barrariynydjya. Ga barrarirra walal nünhi mirithirra lakaranharawnydjya, nünhi nhā walalañgal mañ'thun nünhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhāñur bejuriyiny nünhi ñayi Djesu rur'yundja dhiñganhañurnydjya, bala ñayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ñurikalyin ñayi nünhi miyalkkal dhā-ñāthilnydjya dhawatmaram djabindja wakinnumirrinny birrimbirrnha mala. ¹⁰ Bala yan ñayi nünhi marrtjinany ga lakarañalydjya ñayi lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal nünhi walal marrtjin ñāthinyamin. ¹¹ Ga bāydhil walal nünhi dhāwuny bilin nhakun ñākula Djesuwalañuwuynydjya walñathinyawuy, ga nünhi ñayi Meriy* ñanya nhājalnydjya, yurr bāyñun yan walal nhanñu nünhi mār-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin mārma'wal malthunamirriwal mañāñgal

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

¹² Ga dhāñur bejuriyiny bala ñayi Djesuny wiripuyañal muka mañtji-gurrupanmin mārma'walnydjya malthunamirriwal nhanukalañuwal balanyamirriynydjya nünhi mañā mañtjin wāñin diltjikurr. ¹³ Ga nünhi mañā dhāwuny lakarañal nünhi nhaltjarr mañ'thurr, ga balayi mañā roñiyin ga lakarañal walalañgal wiripuwurrūñgal. Yurr walalnydjya nünhi wiripuwurrnydjya bāyñun mār-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwun, malthunamirriw mala nhanukalañaw

* 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee * 16:9 Mary Magdalene * 16:11 Mary

*What Jesus' followers must do**Mäk 16.14-18**(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁴ Ga dhurrwaranur benjuriyiny bala najiny Djesuny milkunhamirra nanyapinya naji nurikalayin nunhi 11-galnga lundu'mirrijuwal nhanukalanjuwal, walal marrtjin nathan lukan. Bala naji wananan walalany narrtjorra, bili walalnydja nunhi najany-gunganhaminan dhawuwny'tja marr-yuwalkthinyaraw, nurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi walal njanya nhama dhurrwaranur walnathinyanur.

¹⁵ Bala naji wanany walalany bitjarra,

"Gatjuy marrtjin! ... ga lakanun dhawuny manymaktja bukmakkala yan yoljuwalnydja walalangal dhuwal buku-liw'maranun wanakurra malanjuwurr. ¹⁶ Ga nuli naji dhu nula yol yolju marr-yuwalkthirnydja naraku, ga marram naji dhu nunhi buku-lupthunawunydydja, najiny dhu yan walnathirra. Yurr nuli naji dhu nunhi nuyulkthirnydja, yakany naraku marr-yuwalkthirr, nanyanhany dhu nunhi nunhiyhany yoljony dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak nunhi yolju, nunhi walal dhu ga marr-yuwalkmirriyirr narakuny, walalnydja dhu ga djama latjun mirithirra romdja malany noy-ganyim'thunamirra. Ga yakuny walal dhu ga nunhi bakiny narrahan wakinnurriwnydja birrimbirruw dhawatmaranharaw, ga wanany walal dhu ga nunhi wiripun utan dhäruktja. ¹⁸ Ga nuli walal dhu nunhi najatham bäpinhany, najiny dhu baynun walalany darrkthun. Ga nula nhä walal dhu luka botjin', ga baynun walal dhu nunhi rirrikthundja. Ga gon-nal'yundja walal dhu ga nunhi rerrimirriwalnydja yoljuwal walalangal, ga walalnydja dhu ga yan dukthunna."

*Djesuny rojinyan djiwarr'lila**Jesus returns to heaven**Mäk 16.19-20**(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)*

¹⁹ Ga nunhi naji gan Djesu wanany lundu'mirrijuwalnydja mala nhanukalanjuwal, bala njanya dhunupan djaw'yurra benjuriyiny djiwarr'lil, bala naji nhinany galkin yanan nhanukala God-Wanarwalnydja dhunupanunura gali'nurnydja. ²⁰ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriyiny mala nhanu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhawun lakanal buku-liw'maranala. Ga najiny Garraynydja nunhiliyi galki yan walalangal, djaman naji marrtjin walalangal ganydjarryuny yindiynha najany-ganyim'thunamirriynha, nunhi gan nurinyiny manutji-lakananala nunhi dhawuny mala walal gan lakanalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

*Ga dhuwal mandany nunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu**Another ending of this story*

²¹ (9-10) Yurr walalnydja nunhi dhäwu lakanal Betawalnydja* ga wiripuwurrungalnydja nunhinuwuyynha nunhi yan bukmakpuyynha nunhi nhä walalangal gan lakanal.

Ga dhurrwaranur benjuriyiny, bala naji Djesuynydja gan djuy'yurra nunhi walnamirnydja dhäwu lundu'mirrijuwalanjuwurr mala nhanukalanjuwurr. Ga djuy'yurnydja naji walalany bala bulwunuil ga

* 16:9-10 Peter

bala bärä'lil. Ga ṛunhiyiny ṛunhi walṛamirrnydja dhäwu ga dhuyuny
dhu bäyṛun dhawar'yun.

DJESUWALANUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiyapalatjku nunhi naji gan märr-namathin mirithin yan God-Wanarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalañ ga bukmakkun yolnuw walalañ bawalamirrilila wägalil. Ga gämurrungun naji wukirri dhuwal dhäwuny märr naji dhu lakaraman warrañjulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr naji gan Christ nhinan, nunhi naji yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu naji Walñakunhamirr.

Najiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanuwuy dhawal-guyananhawuyntya ga nuthar naji marrtjin, ga nhä mala naji marrtjin djäma. Ga bulu naji ga Lukthu lakaram dhawatmaram nanya Djesuny nunhi nhaltjarr naji gan nhinan yolnu yan. Najiny nunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga darrtjalk ga märr-dhunupa yan yolnu.

¹ Dhuwandja dhäwu narrañkun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwayntya gan dhuwal yolnuynyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilnydja malañulil, nunhiny dhäwu nunhi nhaltjarr näthil malñ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nunhi napurrnydja gan näkulyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny nunhi mañtji-marñgimirriwunony ga djämamirriwunony mala, nunhi nhä mala walal gan nhäñal ga näkul nunhal bala nurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr bungawa. Ga narrañny marrtji dhuwal bulntya muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beñur bili yan nunhi nurruyirr'yunañur Djesuwalanuwny dja dhäwu. Ga narrañny ga dhuwal guyañya, narra dhu ga djäma bulntya yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Narrañny ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyañyan yuwalkkuman, nunhi bili yan dhäwuny wanñany nunhi nhe marrañal ga näkul wiripuwurrungun yolnuwun walalañgun.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gäñal Djakaraway nunhi Djonntya dhu dhawal-guyañya

*The angel told Zechariah about the birth of John
Luk 1.5-25*

⁵ Yo. Balanyamirriyiny waluy gan nhinan nurrudawalañu bungawa yolnu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wäñaw. Ga nuriñi bili waluy djirrikaymirryndja gan nunhiliyi nhinan yolnu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja nunhi Djakarawayalnydja yarrañanur yolnu walal gan bukmakntya djirrikaymirriyinan, ga mala-nurrkanhayñuny walalañ nurikiwurrundhi yolnu yäku Yabitja.* Ga Djakaraway miyalktja nunhi yäku Litjipit,* ga najiny nunhi Litjipittja yarrañanur balanyayi bili yan nhanukalntya Yäranganntya.* ⁶ Mañdany nunhi nunhiny mañda yolnu mañda Djakaraway ga miyalktja nhanñu dhuwurr-dhunupa gan nhinan

* 1:1 Luke; Theophilus * 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

God-Wañarrwalnydja manutjinur, ga dhärukku malthurr maṇḍa gan ñurikiyi bili yan God-Wañarrwalaṇuw dhäruk-nhirranminyawuywu; bāyṇu maṇḍa ṇula djāma yätjkurr rom. ⁷ Yo nhinanany maṇḍa gan ṇunhi Djakarayany ga miyalktja nhanṇu yothumiriw yan, bāyṇu nhanṇu ṇayi ṇula Litjipitthu yothuny gānha, ga yān bili ga worruṇuyin maṇḍa rrambaṇi yan yothumiriw maṇḍa.

⁸ Manymak waṅganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanṇu mar-tjin ṇunhiwiliyi dhuyulil buṇbulil, wiripuwurruṇ nhakun walal djir-rikaymirriw malaṇuw djāma djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walaṇ gan ṇorran rom mala-djarr'yunminywaraw walalanguwuy walal, nhalt-janna walal ṇuli mārranha waṅganyinha ṇunhi yolṇuny djirrikaymir-riny, mārr ṇayi ṇuli gārrinyan ṇunhiyiny waṅganydja yolṇu ṇārra'lila, bala dhuṅgur'yunan ṇuli buṅgan-bāwny'tja djimuku'lila, mārr ṇayi ṇuli warpuruny dhawatthunna ṇamakurrnha God-Wañarrwuny nhumana-raw. Ga balanyamirriyiny waluy walal mārraṇal djirrikaymirrnydja ṇyananhan Djakarayanhan gārrinyarawnydja. Bala ṇayi yan gārrinan Djakarayany God-Wañarrwalnha ṇārra'lil.

¹⁰ Ga ṇuriṇiyi bili yan ṇayi Djakarayanydja dhuṅgur'yurra wiyikan' buṅgan bāwnha ṇunhiliyiny djinawany' buṇbuṇur, bala walalnydja mar-tjin ṇunhalnydja yolṇuny walal bukmaknha bukuṇmirriyaṇala ṇunhiliny warraṇulnydja, dhurrwaraṇurnydja ṇārra'ṇur. ¹¹ Bala God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu malṇ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ṇunhiliyi banydji yan djinawa', ga dhārranany ṇayi gan ṇunhiyi yolṇuny dhuṇupa'ṇuṇura gali'ṇurnydja ṇunhiliyin ṇunhi gan djimuku' dhārran bulaymirr. ¹² Ga ṇunhi ṇanya ṇayi Djakarayany nhāṇalnydja ṇunhiyiny ṇunhi dhāwu-gānhamirrinhan yolṇuny dhārranhawuyndja, bala yan ṇayi mirithinan dhika ganyim'thurrdnydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr ṇayiny ṇunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu waṇan nhanṇu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuṇ God-Wañarrwuny ṇākulnha bukuṇmirriyanhawuyndja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gāma dirramun, nhuṇuwuyṇha yan walkur. Ga yāku-nhirrpandja nhe ṇanya dhu ṇunhi yothunhany Djon. ¹⁴ Ga nhepiny dhu ṇunhi mirithirra yan ṇoy-djulṇithirrdnydja ga goṇmirriyirrdnydja, ga wiripuwurrdnydja dhu ṇunhi yolṇu walal bitjandhi bili djulṇithirryi ṇuriṇiny ṇunhi nhanukal dhawal-guyaṇanharaynydja ṇurikaliny yothuwalnydja, ¹⁵ bili ṇayi dhu boṅguṇ ṇunhi ṇurruṇuyin Garraywalnydja manutjinur. Ga ṇuriṇiyiny dirramuy, yaka ṇayi dhu boṅguṇ luki ṇula nhāny dālnydja leṇumirrnydja gapu. Ga beṇur bili ṇunhi ṇayi dhu boṅguṇ dhawal-guyaṇi, marrtjiny ṇayi dhu gi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwalanumirrnydja dhaṇaṇmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yolṇunhany walalany ṇayi dhu gi ṇunhi gāṇjony roṇanmaraṇuny Yitjuralpuynhany* Djuw* malanhany balan Garraywala, walalangiyingalaṇuwalṇha God-Wañarrwal. ¹⁷ ṇayi ṇathil boṅguṇ ṇunhi Djon ṇurruṇuny marrtji, dhukarmirriyaṇuny, ga yurrnha dhu ṇayiny Garraynydja buni. ṇayiny dhu gi ṇunhi Djondhuny ṇayathul ganydjarrmirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan ṇunhi djawarrkmirryi yolṇuy yāku Yilaydjay* ṇayathanal ṇāthil. Ga bil-maraṇuny ṇayi dhu gi ṇunhi dharrwanhan bāpa'mirriṇunhany walalany, walal dhu mārr-ṇamathin walalangiyingalaṇaw djamarrkuṇiwny'tja yuwalkkuṇun yan. Ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga malthun walalangiyingalaṇawnydja romgu malaṇuw ga dhukarrwu,

* 1:16 Israel; Jews * 1:17 Elijah

ņayiny dhu gi ņunhi Djondhuný walalany bilmarañun beņuryiny romņur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, mǎrr walal dhu gi guyaņiny ņunhiyini bili yan dhunupan dhukarnnydja. Yo, ņayin dhu marrtji ņunhi Djondhun ņamaņamayurnnydja nǎthilmirriyaņuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garraywalnydja.” Ga bitjarra ņayi gan ņunhi djiwarr’puynnydja yolņu waņan nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

18 Ga ņayiny Djakarayany waņan buku-bakmarañal ņurikiny djiwarr’puywuny dhǎwu-gǎnhamirriwnnydja yolņuw, mǎrr-yulkthurr warray ņanya bitjarr; “Nhaltjan dhika ņarra dhu marņgithirnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Narrapiny dhuwal worruņun yolņu, ga ņunha miyalk ņarraku balanyayi bili yan worruņuyi.”

19 “Way, ņarrany dhuwal Gaybiril* yǎku,” ga bitjarr ņayiny ņunhiyiny dhǎwu-gǎnhamirriwnnydja yolņu djiwarr’puynnydja yǎku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. “ņarrany ņuli ga dhuwal dhǎrra God-Waņarrwal warray gali’ņur, dǎmamiir nhanņu. God-Waņarryu ņarrany dhuwal djuy’yurnnydja rǎliny waņanharawnydja nhuņu, ga dhuwanna ņarra ga lakaraman nhokal ņunhi manymaktja dhǎwu. 20 Yurr nheny yaka warray ņarraku mǎrr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny ņunhi dhǎwuw ņunhi ņarra nhokal gan lakaraņal. Dhuwaliyiny ņunhi dhǎruk ņunhi dhu bonguņ yuwalknha yan maļņ’thurriyidja God-Waņarrwala yan waluynnydja. Yurr dhipuņurnnydja gay’yi dhurrwaraņur, nheny dhu muņmuņdhirra, dhǎrukmiriwyirra, ga yan bili ga maļņ’thurriyidja ņayi dhu bonguņ ņunhiyi yothu nhuņu. Yo. Bǎyņun nhe dhu gi ņunhi waņiny ga yan bili ga maļņ’thurriyidja dhu bonguņ. Ga balanya nhuņu dhuwal dhǎwuny.” Ga bitjarryin ņayi gan ņunhi djiwarr’puynnydja yolņu waņan.

21 Ga balanyamirriy bili waluy ņayipiny gan ņunhi Djakarayany nhinanan ņunhihiyini banydjin yan djinawan’ ņarra’ņura, ga walalnydja gan ņunhalnydja warraņulnydja yolņuny walal wiyinnha nhanņu galkurrnydja. Bala walal guyaņanan bitjarra, “Way, nhaltjanna ņayi ga ņunha ņarra’ņurnnydja? Wiyinnha ņayi ņunha gulņiyinany.”

22 Ga ņunhi nhakun ņayi Djakaraya dhawatthurrnydja beņuryiny ņunhi ņarra’ņurnnydja muņmuņnha, dhǎrukmiriwnha, yakan ņayi ganha waņanhaný walalaņ. Waņanany ņayi walalaņ gan waņa’-waņa’yurra yan, bala walalnydja yolņuny walal ņunhalnydja maņutji-nhǎnhaminan nhanņu, bala yan walal dhararaņa ņanya ņunhi ņayi nhǎņal maņutjijurthin ņula nhǎ ņunhal djinawa’ ņarra’ņur.

23 Manymak. Ga ņunhi nhakun ņayi Djakaraya dhawar’maraņalnydja dǎmany mala ņunhili dhuyuņurnnydja buņbuņur, bala yan ņayi marrtjinan roņiyinan wǎņalila. 24 Dhǎņur beņuryiny bala nhanņu ņunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goņ-waņganydhuņy ņalindiý bala ņayi Litjipittja ņayipiny ņurru-widi’yurra yolņuwalnydja walalaņgal, bǎyņun ganha yolņuynydja walal ņanya bukuny nhǎnha, nhinanan yan ņayi gan djinawan buņbuņura. 25 Bala ņayi gan Litjipittja waņanhaminan bitjanminan, “Yaka bilin? Garraywuņ guņga’yunawuy ņarra ga dhuwal gǎman yothun? Nǎthilnydja ņarra gan ņunhi yolņuwalnydja walalaņgal nhinan goramirriyini, ņunhi ņarra gothumiriwnnydja yan. Ga dhiyaņuny bala ņarraku dhuwal bilin gorany djaw’yunawuynha Garraywuņuny.”

Dhǎwumirriy gǎņal dhǎwu Meriw Djesuwalaņuwuy dhawal-guyaņanhawuy

* 1:19 Gabriel

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waŋgany miyalk yäku Meri* gan nhinan ñunhili wäŋaŋur yäkuŋur Nätjuritj* makarrñurnydja Galali,* yurr Meriny ñunhi wirrkul yan ga lüni; yaka ñayi nula ñäthilnydja ñirramuwal ñorranha. Yurr ñayi ñunhi dhawu'mirnydja Meriny ñirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yarratänurnydja ñayi ñunhiyi Djawutjiptja ñurruðawalanuwal yäkuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ñayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukanjala gulundhun, yurr ñalindiny nhanñu ñunhi goŋ-waŋganyinha ga waŋgany bäythinyawuy, bala God-Waŋarryuny djuy'yurra dhäwu-gänhamirrinhany yolñuny yäkuny Gaybirilnhany* balan wäñalil Nätjuritjilila. Ga ñunhiyi dhäwu-gänhamirnydja bunanan Meriwnydja, bala ñayi waŋanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ñoy-ñamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gänañ'marañala, ga märr-ñamathirnydja ñayi nhuñu ga ñunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki." ²⁹ Yurr ñayiny ñunhi Meriwnydja ñathil gan guyañan ñupar ñunhiyi dhäruk. "Nhaku dhuwal ñayi bitjarryiny ñarraku wañan?" Ga bitjarr warray ñayiny Meriwnydja ñäkul ganyim'thurr, märr-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ñayiny ñunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolñu wañan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ñoy-gärri. Garraynydja nhuñu ñunha mirithin goñmirriyin, bala ñayi ñunha djarr'yurra nhuna. ³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyañiny ñayi bonñuñ ñunhi ñirramu yothuny nhokuñ, bala nhe dhu ñanya yäku-nhirrpulnydja Djesun. ³² Ñayiny dhu bonñuñ ñunhi yindin mirithirra ga ñurruñun, ga lakarañuny ñanya walal dhu gi ñunhi biyakun, Gäthu'mirriñu nhanñu God-Waŋarrwu, ñuriki ñunhi ñayiny ñurruñu warray Waŋarr. God-Waŋarryuny ñanya dhu ñurruñuñ, ga ñayiny dhu Djesuny buñgawathin balanyan bili yan dharañana nhakun mala-ñurrrkanhayñu nhanñu Geñ-Daybit. ³³ Ga ñayin dhu ñunhiyin yolñu ñurruðawalanuny Djaykupkuñy* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bäyñun nhanñu dhu ñunhi romdja dhawar'yurr, dhärran dhu ga bitjanna bili yan wiynñumirra."

³⁴ Ga ñayiny Meriny buku-duwatthurr ñurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw bitjarr, "Nhaltjan dhika dhu yolñuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny mañ'thun ñunhi ñarrany dhuwal ñirramumirriw warray?" ³⁵ Ga ñayiny ñunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirnydja wañan nhanñu buku-bakmarañal bitjarra, "Dhuyu-Birrimbirnydja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Waŋarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyañiyin dhu ñunhi yothuny dhawal-guyañu nhokuñuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan God-Waŋarrwu. ³⁶ Nhe ñathil guyañi nhuñuwuy nhe gurruñumirriy yolñuny yäkuny Litjipittha. Dhiyañuny bala ñayi ñunha worruñun miyalk, ga dhalwañiny muka ñayi ñunhi ñäthilnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi ñunha Litjipit-tja yothumirra, ga goŋ-waŋgany ga waŋgany bäythinyawuy ñalindiny ñurikiyi yothuwnydja ñunhi ñayi ga gämany ñunhayi. ³⁷ Bäyñun ñunhi nula nhä gumurr-däl God-Waŋarrwuny djämaw." Ga bitjarra gan ñunhi dhäwumirnydja wañan Meriwalnydja.

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel

* 1:33 Jacob

38 Bala ṅayi yan Meriny waṅanan buku-bakmaraja bitjarra, “Dhuwandja ṅarrany nhanṅuwynha yan Garraywun djāmamirr. Gar-rayun dhu ṅunhi ṅayipin bitjandhiny ṅarrakal djāma, nhakun nhe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin ṅayin gan ṅunhi Meriny waṅan. Bala ṅuriniṅiny God-Waṅarrwalnydja dhāwu-gānhamirriynydja yolṅuy Merinhany ganarrthajala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

39 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi djiwarr'puyyuny yolṅuy ganarrthajalydja ṅanya Merinhany, bala ṅayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wāṅalil. Yurr maṅṅany gan ṅunhi Litjipittja ga dhuway'mirriṅuny nhanṅu Djakarany nhinan ṅunhiliyin bukumirriṅura wāṅaṅur, makarrṅurnydja wāṅaṅur yākuṅur Djudiyan. Bala ṅayi marrtjinan Meriny ṅunhiwiliyin wāṅalil, bala yan bunanan Litjipitkuny. 40 Bala yan ṅayi dhunupan gārrinan bala'lila djinawa'lila, ga ṅunhiliyin maṅṅa ṅunhi djinawan' bunanhaminany.

41 Ga ṅunhi nhakun ṅayi Litjipitthu ṅakulnydja ṅanya Merinhany rirrakay, bala nhanṅu ṅunhi Litjipitkuny yothuny ṅunha djinawany' gulunṅurnydja ṅarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nhanṅu ṅunhi Litjipitkuny ṅayaṅuny dhanṅandhinan Dhuyu-Birrimbirryun. 42 Bala ṅayi mirithinan waṅanany Meriwnydja bitjarra gam', “Nheny dhuwal gānaṅ'maranhawuy warray God-Waṅarrwuṅ, ṅurukuwurrungalnydja ṅunhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nhunṅ ṅayi ga ṅunhi God-Waṅarrnydja mirithirnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ṅayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja nhokalaṅaw ṅunhi ṅayi dhu dhawal-guyaṅiny nhokuṅ. 43 Nheny dhuwal ṅāṅṅi'mirriṅu ṅarrakalaṅawna Garraywu; ga nhaku nhe dhuwal rāliny ṅarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ṅarray dhuwal goṅmirr miyalk. 44 ṅunhi ṅarra ṅakulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ṅarraku dhuwal yothuny gulunṅurnydja ṅarrakal ṅarawayinan, goṅmirriyan mirithinan. 45 Ga nheny yaka warray marr-yulkthunna ṅanya Garraynha; yānan nhe ṅanya ṅunhi dhāruktja marraja, marr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu ṅunhi djāman bala yan ṅunhi nhā ṅayi nhuna wāwunguṅal.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Litjipittja waṅan Meriwalnydja.

Meriw manikay marr-yiṅgathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

46 Bala ṅayi Meriny waṅanan goṅmirriyan manapar bitjarra, “ṅarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun; ga yāku-lakaramany ṅarra ṅanya dhu yindikuman.

47 ṅayaṅu-ṅamathinany ṅarra dhuwal mirithinan dhika, goṅmirriyan manapar, bili God-Waṅarrnydja ṅunha ṅarraku warray Walṅakunhamirr Gar-ray.

48 ṅarray dhuwal gānaṅuwuy miyalk, lāypuy balanya, yaka ṅarra dhuwal ṅapuṅga'wuynydja ṅula goṅmirrydja, yurr ṅayipiny ṅarrany ṅunhi God-Waṅarryuny manymak-lakaraṅala, ṅunhi ṅarray dhuwal nhanṅuwynha yan djāmamirrydja.

Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur walalnydja dhu ga yolnuynyndja walal bukmakthun yan yäku-lakaramany narranhany bitjanna, 'Dhuwandja gay'yi miyalk manutji-dhunupayanhawuy God-Wanarrwun.

Bitjandhin walal dhu ga nunhi lakaramany narrany bitjanna bili yan wiyinnumirra.

49 Bili yuwalk warray nayi narrany nunhi God-Wanarrayyung gunga'yurr, ga djämany nayi narrakal nunhi yindin mirithirra nayanuganyim'thunamirra romdja.

Nayiny nunhi God-Wanarr Nutu' Däl, ga yäkuny nayi nunhi darrtjalknha yan, dhuyun dhika, gānan'thunna ga nula yolkalnydja yäkujur.

50 Ga bulu nayi nuli ga nunhi mel-wuyun nurikiwurrun yolnuw walalan, nunhi walal nuli ga nurrunuyam nanya, ga buku-nal'yun, barrarirr manapan nhanju.

Yo, manutji-wuyundja nayi dhu ga nunhi walalanuwuyynha yan nurikiwurrundhin, ga walalan galanaw mala-bunhawuywun.

51 Nayiny nunhi God-Wanarrnydja ganydjarr-dumurr warray, ga limurrnhany nayi nunhi gunga'yurr nuriñiyi bili yan nhanukiyingal nayi ganydjarryuny, ga nan'nan'thurr nayi wandinyamaranjal nunhiwurruny yoljuny walalany, nunhi walal nuli ga lakaranhamirr bitjanmirr, yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

52 Wiripuwurrnydja yolnu walal nuli ga nunhi nurrudawalanun lakaranhamirr, yanbi walal be bungawan mala ganydjarr-dilkurra, yurr nayipiny walalany nunhi God-Wanarrayyuny nyumukuniny'kunjal warray, nyiln'maranjala walalany.

Ga garrwarkunalyndja nayi nunhiwurrunhan yoljunhany walalany, nurruwuykmirrinhan, goj-gānanunhan mala yoljuny walalany.

53 Ga nunhiwurrnydja yolnu walal nunhi walal gan nhinan nula nhāmiriw, goj-wanarany, ga nayiny walalany gan nunhi God-Wanarrayyuny gurruparnydja nhanjuwuyynha nayi manymaktja malany, ga yan bili ga bäy walal gana'yin nayanu-bakthurr.

Yurr nunhiwurrnhany yoljuny walalany lukunyndja'mirrinhany, nayi nuli ganha nan'nan'thuna, walal nuli marrtjinyany yānan bala goj-wanaran, dhāparn'nha dhika.

54 Yo. Gunga'yurrnydja nayi gan limurrnhawuyynha yan, nunhi nhanjuwuy yan djāmamirrinny Yitjuralnha malany.

Mel-wuyurrnydja nayi gan nunhi limurrun mirithin yan,

55 bili nayi gan guyanun nunhiyi wāwun'-nhirrpawuy, nunhi nayi wāwungunjal be nāthil limurrngalanuwal mala-nurrkanhayuwal Yipurayimgal.

Bitjarr nayi nunhi wāwun'tja nhirrpaw gam',

Narran nħunju dhu ga nunhi manutji-wuyundja, Yipurayim, ga nhokalanuw gāthu'mirrinuwnydja walalan, ga nhokalanuw marratja'mirrinuwnydja walalan, bitjanna bili yan.

Yo, nayathanalnydja nayi gan nunhi ba-bitjarra nunhiyi wāwun'tja nhanukiyingun nayi;

ga dhiyaṅuny bala ṅunhiyi litjalangalanumirrnydja wāwun'mirr maṅ'thurra dhu,

dhiyala limurrungalnha, gungga'yunawuynydja God-Waṅarrwunṅun."

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Meriynydja yāku-lakaranal ṅanya God-Waṅarrnhany manikaywurrnydja, wokthurrydja manapar nhanṅu.

⁵⁶ Bala ṅayi gan Meriny nhinanana ṅunhilin banydjina yan Litjipitkala wāṅaṅurnydydja, ga yan bili ga lurrkun' ṅalindi djulkthurr. Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi roṅiyinan nhanukiyingala ṅayi wāṅalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaṅanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyiny ṅayi ṅunhi Litjipittja* yothumirriyinan, bala ṅayi gan marrtjinany yutuṅgurr-ṅonunṅha, ga yan bili ga yothuw nhanukalanaw walū galkithin dhawal-guyaṅanharaw. Bala nhanukun ṅunhi dhawal-guyaṅanany dirramun yothuny. ⁵⁸ Ga walalnydja ṅunhi nhanukiyingalnydja gurruṅumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwurruy yolṅuy walal ṅunhi walalan marrtjin wāṅa mala dhārra'-dharran galkiwatj, ṅākula walal ṅunhi Litjipitkalanuwuynydydja dhāwu ṅunhi ṅayi God-Waṅarr mel-wuyurr nhanṅu, bala nhanukun ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅanany dirramun yothuny. Ga mirithinan walal ṅunhi dhika goṅmirriyinan Litjipitkuny ṅoy-djulṅithinan manapar.

⁵⁹ Ga goṅ-waṅany ga mārrma' bāythinyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin luṅ maranhaminan darrrtjalkkunharawnha nhanṅu ṅurikiyin yothuwṅha. Ga yāku-nhirrpanany walal balan ṅanya ṅunhi Djakaraya* muka, bāpa'mirriṅuwal yan yāku. ⁶⁰ Bala ṅayiny ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅu Litjipittja wāṅan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ṅayi yāku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaranaj bitjarr warray, "Wāy, wanṅaṅuwuyṅha dhuwaliny yāku maṅ'thurra? Bāyṅun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārra' dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṅumirriwal walalanṅal." ⁶² Ga walalnydja ṅurini yolṅuynydja walal dhā-birrka'yurr ṅanya Djakarayanany goṅdhun yan bitjarra, "Nhā nheny dhu ṅanya yāku-nhirrpan?"

⁶³ Bala ṅayi Djakarayanydydja ṅāṅ'thurra walalany gundawnha bilpilkkun, bala ṅayi ṅunhi wukirriy bitjarra gam', "Dhuwal ṅayi dhu ga yāku ny dhārra' Djon." Ga walalnydja ṅunhi yolṅuy walal mirithinan yan mārr-maṅmaṅdhurrnydja. ⁶⁴ Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi Djakarayany wāṅanan, dhārukmirriyinan, bala yan mārr-yiṅgathinany God-Waṅarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walalan gan wāṅa dhārran galki maṅṅal Litjipitkal ga dhuway'mirriṅuwal nhanukalanuwal, walalnydja ṅunhi mirithinan yan ganyim'thurrydydja, mārr-maṅmaṅdhurra manapar. Ga ṅulawitjaryiny wāṅakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maraṅalnydja Djudiyawurrnydja makarrkurr, yolṅuny walal marrtjin dhāwu-gānhaminan lakaranhaminan ṅunhiṅuwuyiny ṅunhi gan nhā malany maṅ'thurra maṅṅal Djakarayaw ga Litjipitku.

⁶⁶ Ga ṅuriniwurrnydydja ṅunhi walal gan bilin nhakun ṅākula dhāwuny', walalnydja gan ṅunhi guyaṅanan, bala gan ṅāṅ'thunminan walalanhawuyṅha walal wāṅga'-wāṅanyṅha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ṅayi dhu dhuwal yulṅuy, ṅunhi ṅayi bongun ṅunha

* 1:57 Elizabeth * 1:59 Zechariah

yothony yindithiny n̄uthul? Nhän bongun̄ n̄ayi gi balanyamirriyiny waluy djäma?" Nunhi walal gan bitjarryiny wañanhamin, bili walal nunhi nhänjala ñamathanjala God-Wañarrwun ganydjarr n̄uliwitjarryin yothuwalan̄uwurra.

Djakarayaynydja gan lakarañal God-Wañarrwuny dhäruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga n̄ayiny nunhi Djakarayany, bäpa'mirriñuny n̄han̄nu n̄urikiyiny yothuw Djonguny, n̄ayan̄uny n̄han̄nu nunhi dhan̄añdhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala n̄ayi wañanany dhunupan yan dhäruktja God-Wañarrwun̄un gurrupanawuynydja. Bitjarra n̄ayi gan nunhi Djakarayay lakarañalnydja gam',

⁶⁸ "Go limurr wokthunna Garraywun, n̄uriki Garraywu nunhi n̄ayi Wañarr Yitjuralwu malaw! Go limurr buku-ñal'yunna n̄han̄nu, bili n̄ayi yarrupthurnnydja räliny limurrun̄ muka, bala n̄ayi gan roñanmarañala limurrunhany dhipala nunhi balanydjarratjarralila romliinydja.

⁶⁹ Garrayyuny limurruny nunhi gurrupar Walñakunhamirriiny warray, ga N̄utu' Däl̄nha, nunhi n̄ayiny yarrañan̄ur beñur yan Daybitkal, n̄urikal̄ȳi yolñuwal nunhi Godkalan̄uwal djämamirriwal.

⁷⁰ N̄äthilnydja baman'tja be God-Wañarryu wäwunguñal limurruny n̄urikiwurrungalan̄uwurrii nunhi n̄hanukiyingalan̄uwal n̄ayi n̄ayan̄u-darrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalañal.

⁷¹ Bitjarr n̄ayi nunhi God-Wañarryu wäwunguñalnydja gam', n̄ayi dhu dhawatmaraman limurrunhany n̄urikiwurrungalnydja goññur nunhi walalnydja miriñu limurrun̄; n̄urikiwurrungalyiny nunhi walal n̄uli ga ñaramurryirr limurrun̄. Yo, Garrayyuny dhu nunhi limurrunhany walñakuman.

⁷² N̄ayiny nunhi limurrunguny wuyurr bitjarr yan bili nhakun n̄ayi wäwunguñal baman' n̄äthil limurrun̄ mala-n̄urrkanhayñuny, ga bäyñun n̄ayi dhu nunhi limurruny momany n̄urikiwuyyiny nunhi n̄ayi djäma n̄han̄ñuwuy n̄ayi dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurrungal.

⁷³⁻⁷⁴ Yo. Ga wañanany n̄ayi gan nunhi God-Wañarryuny n̄äthilnydja, mirithin yan djägakuñalnydja nunhiyiny yolñuny limurrunguny mala-n̄urrkanhayñunhany yäkuny Yipurayimnhany. Ga bitjarr n̄ayi nunhi wäwun'tja n̄hanukal gurrupar gam', limurrunhany n̄ayi dhu märraman dhawatmaraman beñurny dja nunhi miriñuwalnydja goññur, märr limurrnydja dhu ga buku-ñal'yundja n̄han̄ñuwuyñha yan. Ga yakan limurr dhu nunhi barrarirnydja n̄ula nhakuny malañuw; ga buku-ñal'yundja limurr dhu ga nunhi Garraywuny barrarimiriwnha yan n̄ula nhämiriwnha.

⁷⁵ Gänañ'thunna yan limurr dhu ga nhinany, märr-dhunupan ga n̄ayan̄u-darrtjalknha, n̄han̄ñuwuyñha yan bitjanna bili,

ga yan bili ga walŋa dhu limurrun dhä-dhawar'yun dhiyal munatha'ŋur.

⁷⁶ Ga nhunahany nŋarrakuny yothu, walal dhu gi lakaraŋ biyakun nŋunhi nheny God-Waŋarrwun djawarrk-mirr, nŋurikiyin nŋunhi ŋayi ga nhina be bala barrku mirithirr nŋunha bala djiwarr'ŋur.

Nhen dhu nŋunhi nŋurruŋu-djulckthundja, mŋrr nhe dhu dhukarrnha yŋkthun nŋäthilmirriyaman nŋannun Garraywun.

⁷⁷ Nheny dhu ga nŋunhi lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal, mŋrr walalnydja dhu marŋgithirra Garraywuny walalaŋgalaŋaw nŋunhi Walŋakunhamirriwnydja, nŋunhi ŋayi dhu Garrayyuny walalany walŋakuman, nŋunhiny ŋayi dhu bäy-lakaraman ga buwayakkuman walalaŋ dhuwurr-yätjkurra rom, bala ŋayi dhu mŋrraman walalany dhawatmaraman beŋuryiny nŋunhi yätjkurruŋurnydja romŋur.

⁷⁸ Bili limurrunguny dhuwal God-Waŋarr mŋrr-ŋamathinyamirr warray, ga mel-wuyunamirr.

Bili ŋayi dhu nŋunhi marrtji räliny limurrungalnydja, bitjarra nhakun ŋuli nŋunhi baŋumbirryu djaŋaw'maram wäŋany, bala ŋayi ŋuli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja badayalay' dhu ga djenarra'yaman beŋurnydja nŋunhi djiwarr'ŋurnydja, bala dhu djarraŋawun'mirriyaman ŋilimurrunhany, nŋunhiwurrunhany nŋunhi limurr ga nhina buku-munhanŋur, dhiŋganhamirriŋur yan romŋur, bala ŋayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja manymaklila dhikan, mägayalila, mŋrr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalaŋuwurra yan romgur-nydja."

Ga bitjarra ŋayi gan nŋunhi Djakarayay lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

⁸⁰ Yo. Bala ŋayi nŋunhiyi yothuny yäku Djondja nŋutharnydja yindithinan rumbal ŋayi ga gyaŋanhawuy nŋannu. Bala ŋayi nŋunhi marrtjinany balan nharanlila wäŋalilnydja wiranlila, yolŋumiriwlila, ga nhinanany ŋayi gan nŋunhiliyiny bitjarrnha bilin yan, ga yan bili ga walu nŋannu galkithin, ŋayi dhu milkunhamirra ŋanyapinya ŋayi walalaŋgala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhäwu Djesuwalaŋuwuyinha dhawal-gyaŋanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydja waluy ŋayi nŋurruŋu buŋgawa wäŋa Rawumbuy yolŋu yäku Yokatha* dhäruk-dju'yunminan yolŋuwnha walalaŋ bukmakkun yan, nŋunhiwili wäŋalil malaŋulil nŋunhi nhanukal gan wäŋa malany goŋŋur dhärran, ga bitjarra ŋayi nŋunhi dhäruk dju'yunminany walalaŋ gam', "Way yolŋu walal, wäŋgam nhuma dhu bala nhumalaŋgiyngala wäŋalil malaŋulil yirrkalkil, nŋunhi wanhami nhuma gan waka-nŋurkkanhamin, dhipuŋuryiny wäŋanŋur malaŋuŋur nŋunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyaŋ bala, ga nŋunhiliyi nhuma dhu

yäku-nhirrpanmirr djorra'lil malañulil, märr napurr dhu nhumalany bothurru." Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu buñgaway yäku Guriniyay* gan ñayathanal wäña makarr yäku Djirriya.* ³ Bala bukmaknha ñunhi yolñuny walal marrtjinany ñunhiwiliyin walalañgiyngala walal wäñalilnydja malañulil yäku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga ñunhiyi dirramu yäku Djawutjiptja* gan nhinan wäñanur yäkuñur Nätjuritj,* makarrñurnydja Galali,* yurr ñayi ñunhi yarratañurnydja ñurrudawalañuwal yäkuwal Daybitkal,* ga ñunhiyiny baman'ñuwuynydja buñgawa yäku Daybittja ñurikiwuyin wäñapuy mañ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrñurnydja Djudiya.* Bala ñayi Djawutjiptja marrtjinan balayin wäñalil Bithiliyamliila yäku-nhirrpanminyarawnha nhanñuwuy ñayi, bili nhanñun ñunhiyiny wäña Djawutjipkun, ñunhi ñayi Daybitkal yarratañur.

⁵ Ga marrtjinany ñayi ñunhi Djawutjiptja goñ-Meriwalañumirra,* bili nhanñu muka ñayi ñunhi miyalktja dhawu'mirrnnydja. Yurr ñayi ñunhi Meriny balanyamirriynydja galña-ñonunñha. ⁶ Ga ñunhi mañda gan nhinanany ñunhiliyiny wäñanur Bithiliyamdja, bala nhanukalañaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyañanharawnha. ⁷ Bala nhanukuñ ñunhi Meriwuñuny yothuny malamarrnydja dhawal-guyañanany dirramun, ga ñayiny ñanya Meriynydja garrpir girriy'ñha, bala ñanya ñayi yorrkuñalnydja ñunhi yothunhany ñunhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, ñunhi gan ñatha malany ñorran warrakan'ku malañuw ñunhiliyi. Ga ñunhiny buñbu ñunhi ñuli ganha yolñu walal ñorra-ñurranha, ñunhiliyiny buñbuñur dhañandhin ñäthil yan, ga bäyñuthinan ñunhi mañdanguny dhalakarr ñorranharaw, bala ñanya ñayi Meriynydja yorrkuñala yothunhany warrakan'kala nyumukuñiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolñuy walal gäñal dhäwu warrakan'-djägamirriw yolñuw walalañ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga ñunhili bili yan wäñanyñur wäñanur, yurr diltjñura, warrakan'-djägamirr mala gan djäga walalañgiyngalañaw bimbiw malañuw. Ga ñurini bili munhay, God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu walal mañ'thurra walalañal ñunhiliyiny warrakan'-djägamirriwalnydja malañuwal, ga baðayalayny'tja walalany ñunhi Garraywalnydja liw'marañala djenarra'yañal, ga barrarinany walal ñunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu wäñan walalañ bitjarr; "Yaka walal barrari. Ñarrany dhuwal marrtjin räli gäñal mirithir manymak dhäwu nhumalañ, ga dhiyañiyin dhu ñunhi dhäwuyny'tja galña-djulñithinyamaramany yolñunhany walalany bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyañuny bala munhay gäthurnydja nhumalañ Walñakunhamirrnnydja bilin dhawal-guyañanan ñunhan Day-bitkala wäñanurnydja, yurr ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nhuma ñanya dhu ñunhi dharañandja, mañ'maramany nhuma dhu ñanya ñunhiyi yothunhany garrpinawuynha girri'mirra, ga ñorrany ñayi ga ñunha warrakan'kala mulmumirriñura bala'palañurnydja."

* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria * 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea

* 2:5 Mary

¹³ Ga dhäjur bejuryiny, dharrwan mirithirra ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolñu walal gan malñ'thurnydja, liw'marañala walalany walal ñunhi dhärranany. Ga bukmak yan ñunhi djiwarr'puynydja yolñu mala gan mirithinan dhika märr-yingathinany God-Wañarrwuny, ga dar'taryurnydja walal gan ñunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Wañarrnydja dhuwal bulu warray ñayiny garrwar, ga latju' ñayi mirithirr dhika djenarra'mirr; ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñanapurnydja ñuli ga wokthun warray nhanñu, buku-ñal'yun manapan. Ga dhiyal munatha'ñurnydja wäñanjur nhumany dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina mägayamirriñura romñur, bili God-Wañarrnydja ga nhumalan dhuwal mirithirr yan märr-ñamathirr, bala ñayiny nhumalany dhu ñunhi walñakuman."

¹⁵ Ga ñunhi walal manikayñurnydja dar'taryunanur dhawar'yurr bala walal ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolñu walal roñiyinan djiwarr'lila bejuryiny ñunhi warrakan'-djägamirriwalnydja walalañgal. Bala walal gan ñunhi warrakan'-djägamirnydja walal wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamli, * limurr dhu malñ'maram ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garrayyu lakarañal limur-ruñgal."

¹⁶ Bala walal yan gundupuñalnydja ganydjarryun, ga malñ'marañalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ñayi gan ñorran mulmumirriñur bala'palañur. ¹⁷ Ga ñunhi walal nhäñalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakarañala birri'marañala ñunhiñuwuyiny ñunhi nhaltjarr walalañgal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakarañal ñurikalañuwuyi yothuwalañuwuy. ¹⁸ Ga bukmakthun gan ñunhi yolñuynydja walal ñäkulnydja ganyim'thurra dhäwuny', ñunhi walalañgal gan warrakan'-djägamirriy yolñuy walal lakarañal.

¹⁹ Yurr ñayipiny gan ñunhi Merinydja ñayathanala ñunhiyiny mala dhäruktja ñayanuynha nhanukiyingal ñayi murrñan gan warr'warryurr. ²⁰ Ga ñunhi walal warrakan'-djägamirnydja mala roñiyinany gan ñunhi bimbiwalnydja malañuwal, bala walal marrtjin ñunhi wäñgalañnydja lakaranhaminan märr-yingathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurruyañala God-Wañarrnhany Bäpanhany. Märr-yingathinany walal marrtjin ñunhi mirithinan yan, ga wokthurra ñurikiny ñunhi walal ñäkul dhäwu, ga bulu nhakun walal ñanya yothuny nhägal, bili walal malñ'marañalnydja bukmak yan nhäny mala ñunhi ñayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakarañal walalañgal ñäthil.

Dhuwandja dhäwu Djesuwalañuwuyinha yäku-nhirrpanawuyinha

The naming of Jesus

Luk 2.21

²¹ Ga goñ-wağany ga lurrkun' bäythinyawuy munha djulkthurr, ga waluny ñunhi galkin ñurikiyiny yothuwnydja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalañ Djuw malaw, ñunhi ñuli goñ-wağany ga lurrkun' bäythinyawuy walu djulkthunna, ñunhiyiny walalañgalañaw djamarrkuñiw'nha dirramuwurrungun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal ñanya ñunhi yothunhany darrtjalkkuñala, ga ñurinyi bili yan waluy banydjinjuri bala walal ñanya yäku-nhirrparnydja Djesun,

* 2:15 Bethlehem

ḡunhiyi bili yan yāku ḡunhi ḡayi God-Waḡarrwal dhāwu-gānhamirriy jāthil Meriwal lakaraḡal, ga yurrnha ḡayi ḡunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goḡlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Waḡarrwunḡuny ḡunhi rom Mawtjijtḡhuny rulwaḡdhurr jāthilnydja bitjarr gam'. ḡunhi dhu yothuny dhawal-guyaḡa, ga bāy dhu mārrma' ḡalindi djulkthun, bala maḡdany dhu bāpa'mirriḡuny ga ḡāḡdi'mirriḡuny marḡḡi balan God-Waḡarrwala bunbulilnydja buku-ḡal'yunamirrilila, maḡda dhu warrakan'nha mundhurr-wurruḡan bala bathanna ḡunhiliyin God-Waḡarrwala bunbuḡur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ḡayipiḡy ḡāḡdi'mirriḡuny gurruḡanmirriy nhanukal God-Waḡarrwal, mārr ḡanya ḡayi dhu darḡḡjalkkuman nḡanḡu ḡayaḡun ḡunhiḡuwuyyiny ḡunhi yāḡḡkuruwuyḡnha rombuy mala. Dhuwaliyiny ḡayi ḡunhi Mawtjijtḡhu romdja nhirḡar jāthilnydja. Yo. Ga ḡunhi nhakun Meriwyndja walu galkithin dhawatḡḡunarawḡnha beḡurnydja ḡunhi yothuwalnydja gānḡaḡur, bala maḡda Meriny ga Djawutjijḡḡa marḡḡinan balan Djurutjalamlila,* ga ḡunhiliyiny maḡda mundhurḡnha gurruḡar warrakan'nha God-Waḡarrwun. Ga beḡuryiny maḡda dhayḡḡara ḡunhiyi yothunhany Garraywala goḡlil, bitjarr yan bili nhakun ga ḡunhi rom barrāḡa'yurr bitjarr gam', "Nurruḡuny dhuwaliyi yothu ḡirramu nḡanḡuwuy yan Garraywu."²⁴ Ga bitjarryi bili maḡda gurruḡaryi ḡunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhā mak mārrma' yuḡa muykandi maḡdany, bili balanyayi gan ḡunhi romdja Garraywun dhārran.

Djimiyaḡdhu buku-gurḡar God-Waḡarrnha ḡunhiḡuwuyḡnha ḡunhi yothuwalanḡuwuyḡnha

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga ḡunhili Djurutjalamdja* wāḡaḡur, ḡirramu gan ḡninan yāku Djimiyaḡ,* yurr ḡayi ḡunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga mārr-ḡamathinany ḡayi gan ḡunhi mirithinan yan Garraywun. Yurr bitjarra bili ḡayi gan ḡunhi Djimiyaḡdja dhukarr-nḡāḡala gaḡḡu'yurra ḡurikiyiny ḡunhi dhu Walḡakunhamirra buna, bala ḡayi dhu dhawar'maraman warwun walalaḡal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirnydja gan ḡninan nḡanukalnydja Djimiyaḡalnydja. ²⁶ Ga ḡuriḡiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraḡal Djimiyaḡal bitjarr, "Nḡeny dhu dhuwal yaka dhinḡam yāyayiny; baḡak ḡathil nḡe dhu ga galkun ga bāy nḡe dhu nhāma Garraynha ḡunhi ḡayiny Maḡḡḡi-dhunupayanḡawuy God-Waḡarrwun."

²⁷ Ga waḡḡanydhuny waluy ḡayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra ḡanya Djimiyaḡnḡany balan God-Waḡarrwala buku-ḡal'yunamirrilila bunbulil, ga ḡuriḡiyi bili yan waluy maḡdany Djawutjijḡḡhuny ga Meriwyndja gāḡala ḡanya yothunhany Djesunḡany ḡunhiwiliyi bili yan buku-ḡal'yunamirrilil bunbulil, mārr maḡda dhu ḡanya goḡ-gurruḡanna Garraywala goḡlil.

²⁸ Bala ḡayi ḡanya Djimiyaḡdhuny nḡāḡala ḡunhiyi yothunhany, bala law'maraḡala ḡanya, bala dḡaḡi'yurra ḡayi ḡanya waḡayḡnha nḡanukiyaḡal ḡayi, bala ḡayi buku-gurḡpara God-Waḡarrnḡany bitjarra gam',

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

²⁹ “Garray, nheny gan n̄unhi n̄ayathan̄al yan n̄huṇuwuy n̄he dhawuny', n̄unhi n̄he w̄awunguṇal n̄āthil. Go m̄arraṇun n̄arrany, n̄huṇuwuyndja n̄he d̄jāmamirrinny, n̄arra dhu d̄h̄ngamany burrm̄iḍiyṇha romdhuny.

³⁰ Bilin n̄arra dhuwal n̄h̄n̄ala n̄arrakiyngala n̄arra maṇutjiyṇdyja n̄unhi Wal̄ṇakunhamirrinṇhany, n̄hokiyngun̄uny d̄juy'yunawuyn̄ha,

³¹ n̄unhi n̄he n̄anya Garraykuṇal n̄āthilmirriyan̄al bukmakku yolṇuw walalan̄.

³² N̄ayin n̄unhi dhuwann̄a bad̄ayalany', bad̄ayala'kunharawnydja walalan̄ n̄urikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolṇuw walalan̄ bukmakku yan malaw, m̄arr walal dhu maṇgithirra n̄hokalan̄awnydja m̄arrwu.

Ga n̄hanukalan̄uwurra Wal̄ṇakunhamirriwalan̄uwurra n̄huma dhu n̄unhi Yitjuralpuyyuny yolṇuy walal m̄arram m̄arr-ṇal'yunawuyn̄dyja.”

Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djimiyandja waṇan. ³³ Ga maṇḍany n̄unhi n̄āṇḍi'mirriṇuny ga b̄apa'mirriṇuny n̄han̄u mirithinan dhika ganyim'thurrdyja, m̄arr-maṇmaṇdhurra manapar, n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi gan Djimiyandhu lakaraṇal n̄unhiṇuwuyyi yothuwalan̄uwuy.

³⁴ Bala n̄ayi Djimiyandhuny n̄āṇ'thurra God-Waṇarrnhan walalan̄, Meriwnydyja ga Djawutjipkuny ga yothuwnydja, m̄arr walalndyja dhu n̄hanukala goṇṇur. Bala n̄ayi waṇanan n̄āṇḍi'mirriṇuwalndyja bitjarra, “Dhuwandja yothuny n̄ayi God-Waṇarryu d̄juy'yurr m̄arryu dhapinyay, m̄arr dhu n̄unhi dharrwan yolṇuny walal Yitjuralpuynydyja mala dh̄arran d̄hiyakuny n̄unhi Godkalan̄awnydyja romgu. ³⁵ N̄ayiny n̄unhi Djesuny maṇutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Waṇarrwuṇun, yurr dharrwan dhu n̄unhi yolṇuny walal n̄han̄u n̄uyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra n̄han̄u, ga n̄urikiwurrungun̄ n̄unhi yolṇuwun̄uny walalan̄gun̄ dhu guyan̄anhawuynydyja bonṇun̄ dhawatthurrnydyja war-ṇaṇulthin yuwalkna yānan. Ga n̄ayan̄uny n̄hun̄u dhu n̄unhi bonṇun̄ dharpun̄, Meri, n̄ayan̄u-midikumul dhu nhuna warwuynydyja, biyak n̄hakun mandjawakthu nhuna dhu n̄unhi n̄ayan̄uny dharpun̄.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djimiyandhu lakaraṇalndyja n̄han̄u Meriwnydyja.

Worrun̄uy miyalkthu ȳkuy Yanay buku-gurrapar God-Waṇarrn̄ha n̄urikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

³⁶ Ga waṇany djawarrkmirr miyalk gan nhinan n̄unhiliyi ȳaku Yana,* yurr ḡāthu'mirriṇuny n̄ayi n̄unhi Banyuwalwu,* n̄unhi n̄ayi yarratan̄urnydyja Yatjawal.* Ga Yanany n̄unhi miyalk worrun̄u, yurr n̄āthilnydyja n̄ayi gan nhinanany n̄hanukiyingalan̄uwal n̄ayi dhuway'mirriṇuwalndyja waṇany goṇ ga m̄arrma' b̄aythinyawuy d̄h̄ngarra, ga dh̄ṇur beṇuryiny bala n̄han̄u n̄unhi dhuway'mirriṇuny d̄h̄ngan̄ala. ³⁷ Bala beṇuryiny n̄unhi dhurrwaran̄ur n̄ayi gan nhinan ganan yan, ga yan bili-i-i ga worrun̄uyin n̄ayi, 84-mirriṇinyan̄ n̄ayi ganan.

Ga bitjanna bili n̄ayi ṇuli ganha marrtjinya yan n̄unhi buku-ṇal'yunamirrililnydyja bunbulil; walupuy ga munhawu n̄ayi ṇuli ganha bukmirriyan̄ha God-Waṇarrwal n̄unhiliyi, yurr wiripuny n̄ayi ṇuli ganha n̄oy-n̄athamiriwn̄ha bukmirriyan̄ha.

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ñayiny Yanany bunanan ñunhiliyin God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurnydja, ga mañdany Merinydyja ga Djawutjipthuny gāñala yothunhany gurrupanaraw God-Wañarrwala goñlil, bala walal yan bunhanhaminan ñunhiliyiny wāñanur. Bala ñayi Yanaynydja bukumirriyañala buku-gurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyiny yothuwnha. Bala ñayi dhāwuny' marrtjin lakarañala birri'marañala ñunhinuwyuyiny yothuwalañuwuynydja yolñu'-yulñuwala bukumakkala, ñunhi walal ñuli ganha gatjpu'yuna ga dhukarr-nhānha ñurikiyi, ñunhi dhu God-Wañarryu dhawatmaraman ñunhiyiny wāñany garrpinamirriñura romñur malañunur, mārri dhu ga Djurutjalamdja wāñā dhārra māgayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roñiyinan Nätjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga ñunhi nhakun mañda Djawutjip ga Meri dhawar'yurnnydja beuryiny romñur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanañur, bala mañda roñiyinan mañdangiyngala wāñalil Nätjuritjlila,* makarrñurnydja Galali.* ⁴⁰ Bala ñayi yothuny ñunhiliyiny wāñanur ñuthara yindithinan, guyañanhawuynydja nhanñu liyany dālthinan, ga God-Wañarnnydja nhanñu gan ñunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ñayi gan ñunhi nhanukalñha djāgañurnydja.

Djesuny gan nhinan ñunhilin God-Wañarrwalñha bunbuñur, yurr gurrmulñha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhungarra-ñupara mañda gan ñunhi Djesuwny-dja ñāñdi'mirriñu ga bāpa'mirriñu marrtjin balany Djurutjalamlilnydja, bungullilnydja yākulil Lāy-djulkmarañhamirrililnydja.* ⁴² Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhungarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun mañdany ñunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buñgullil, ga ñayiny ñunhi Djesuny mañdan malthurra. ⁴³ Ga dhāñur beuryiny buñgulñurnydja dhawar'yunañur, bala yan mañda roñiyinan mañdangiyngala wāñalil. Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wāñā-ñurr'yurra ñunhiliyiny banydjinyan Djurutjalamñha. Ga mañdany gan ñunhi ñāñdi'mirriñuny ga bāpa'mirriñuny dhuñan marrtjin, ⁴⁴ mañdany marrtjin guyañan yanbi ñayi gan malthurr ñunha wiripuwurrñu yolñuw walalañ. Ga ñuparnydja mañda ñunhi waluny wāñany yan, ga ñuruñun milmitjpan lāy-bilyunarayñha, bala yan mañda Djesuwnydyja mañutji-laruñala. Bala mañda marrtjin dhā-birrk'a'yurra yolñunhan walalany gurrutumirrinhan walalany ga lundu'mirriñunhan walalany, yurr bāyñu warray. Ga balayi mañdany roñiyindhi Djurutjalamlilyi. ⁴⁵ Laruñalnydja mañda gan ñunhi liw'marañala Djurutjalangurnnydja wāñakurr, yurr bāyñun mañda ñanya ñunhi mañ'marañany. ⁴⁶ Ga yalalan ñunhan wiripunynha waluy bala mañda ñanya mañ'marañala ñunhilin buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurnydja, nhinanany ñayi gan ñunhi malañurnydja dilkurruwurrñugala, marñgi-gurrupanamirriwala mala balathuru-bitjurra ñayi gan walalañ, bala yan ñayi walalany dhā-birrk'a'yurra, yan nhakun mayali' mañ'marañal walalañgal. ⁴⁷ Ga

* 2:39 Nazareth; Galilee * 2:41 Passover

walalnydja gan n̄unhi yol̄nuynyndja walal n̄alapaḷmirriynyndja n̄akulnyndja n̄anya dh̄aruktja ganyim'thurra, bili n̄ayi gan n̄unhi waṅanany balanyan bili yan nhakun n̄alapaḷn̄ha yol̄nu gadamann̄ha, ga dh̄aruktja mala n̄ayi gan walalaṅ n̄unhi buku-roṅanmaraṅalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga n̄unhi maṅda n̄āndi'mirriṅuynyndja ga b̄apa'mirriṅuynyndja nh̄aṅalnydja n̄anya, bala maṅda ganyim'thurra n̄han̄u mirithinan. Bala n̄ayi n̄āndi'mirriṅuynyndja waṅanan n̄anya bitjarra, "Way waku, nhaku n̄he linyalany ga dhuwal bitjandhiny waṅa-ḡama? Linyuny dhuwal b̄apa'mirriṅuny nyhuṅu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nyhuṅu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra w̄aṅakurrnydja."

⁴⁹ Bala n̄ayiny Djesuny waṅanan maṅdaṅguny buku-roṅanmaraṅal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal n̄arrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal maṅṅny muka? N̄arrany n̄uli ga dhuwal lay-layyung dhiyaṅ malaṅuy romdhu n̄unhi B̄apa'mirriṅuwal n̄arrakalaṅuwal." ⁵⁰ Yurr maṅṅany n̄anya n̄unhi dh̄aruktja b̄ayṅu n̄ula dharan̄ana, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan mayali' waṅan.

⁵¹ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur walal marrtjinan roṅiyinan balayi N̄atjuritjlila w̄aṅalil, ga n̄unhiliyin w̄aṅaṅur n̄ayi gan n̄unhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili n̄ayi gan n̄unhi Djesuynyndja dh̄aruktja maṅṅany m̄arraṅala yan. Yurr n̄ayiny n̄āndi'mirriṅuynyndja n̄hanukal gan guyaṅanan yan n̄unhin bili dh̄aruktja mala n̄unhi nhaltjarr gan maḷh'thur, murr̄an gan yan warr'warryurr. ⁵² Bala n̄ayi Djesuny marrtjin n̄uthara yindithinan dirramuyinan, ga guyaṅanhawuynyndja n̄han̄u n̄unhi n̄utharyi bulun dh̄ika d̄al̄thinan. Bala gan God-Waṅarrnydja n̄han̄u mirithinan marrkaphurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan n̄unhi yol̄ṅuny walal n̄han̄u marrkaphurryi.

3

Yol̄nu ȳaku Djon gan djawarrkthurr n̄unhal nharan̄ṅur w̄aṅaṅur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; M̄ak 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yol̄nu gan nhinan n̄urruṅu bungawa ȳaku Daypiriya,* yurr bungawany n̄ayi n̄unhi n̄uriki buk-makku yan w̄aṅawnydja malaṅuw. Ga m̄arr wiyinn̄ha n̄ayi gan n̄unhi bungawany nhinan, 15-n̄ha dhungarrany. Ga wiripuwurrnydja dirramuwurr n̄hanukal n̄urikaliny bungawawal n̄oyṅura gan nhinan Daypiriyawalnydja yol̄nuwal ȳakuwal, wan̄an mala n̄han̄u, ga waṅṅanydja ȳaku Bundiyatj-B̄aylittja,* bungawa Djudyapuywu* w̄aṅaw. Ga n̄ayiny Yarittja* bungawa n̄uruk Galalipuywu* w̄aṅaw, ga n̄ayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriṅu ȳaku Bilitja,* n̄ayiny bungawa m̄arrmaw'n̄ha w̄aṅaw, Yituriyawuywun* w̄aṅaw ga Durakanitkun* w̄aṅaw. Ga n̄ayiny Lutjaniany* yol̄nu ȳaku bungawa Yapaliniyawuywun* w̄aṅaw. ² Ga balanyamirriyyi bili waluy, m̄arrma' gan yol̄nu maṅda nhinan n̄unhi maṅda n̄urudawalaṅu djirrikaymirra maṅda, dhuwal maṅda ȳaku gam', Yanatj* ga Ḡayapatj.* Ga balanyamirriyyi bili n̄unhi Djondja yol̄nu, ḡathu'mirriṅu Djakarayawnydja,* gan nhinan n̄unhiliyin nharan̄ṅura w̄aṅaṅur. Bala n̄ayi God-Waṅarrnydja

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene

* **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah

wañanan nhanukal Djongalnydja, dju'yurra ñayi ñanya lakaranharawnha dhäwuwonha birrñ'maranharaw. ³ Bala ñayi Djondja gan marrtjinany wänjalila ga wänjalila, buku-liw'maranjala ñuliwitjarryiny wänakurr mayangurrnydja Djodingurrnydja.* Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuñuryiny yätjkurruñurnydja nhumalañgiyalalañur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhumalañ bäy-lakaraman yätjkurruwuyndja." Bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djondja wañan walalañ. ⁴ Näthilnydja baman'tja yolñuy djawarrkmirriy yäku'yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

"Ñunhalnydja nharañurnydja wäñañur diltjinurnydja yolñu dhu bonguñ djawarrkthurr,
yurr wañiny ñayi dhu gi ñunhi biyakun gam',
'Girri-ñamathin walal, ga dhukarr-buñun Garraywuny,
bili galkin ñayi dhu bunan.
Dhunupayañun biyakun dhukarrnydja nhanñu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ñunhi wäña bukmaknha dhu yarrpalanydhirra,
ga ñunhiyi yarrpalanydja dhu wäña bukmaknha rur'yunna,
märr dhu ñunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.

Biyakun ñunhiyiny buku-wirwiryunamirnydja dhukarr dhunupayañun wañganyguñun,
ga djämayi ñunhi lunğulungu'mirnydja dhukarr buyuwuyukuñun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ñunhi marrtjin rälin,
bala dhu bukmakthun yolñuynydja walal nhäñuny
ñunhi nhalayak ñayi dhu God-Wañarryu yolñu'-yulñuny walñakuñ.'"
Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Yitjayaynydja lakarañal
näthilmirriyañalnydja ñunhi Djonguny dhäwu, ñunhi ñayin dhu ga
yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala gan ñunhi dharrwaynha mirithirra yolñuynydja walal guwatjmarnydja ñanya Djonnhany, märr ñayi walalany gan liya-lupmaramañala. Yurr wiripuwurruynydja ñanya ñunhi guwatjmar, yan nhakun guyañanharay walalañgiyinal walal yanbi walal manymakmirra, bala ñayi Djondja walalañ gan wañanan bitjarra, "Nhumany dhuwal yolñu'-yulñu be nhän mala yan, mayali-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal wañanan balan-yarawyiny, yanbi nhuma dhu wañdirr winya'yun Godkalanajañurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalañ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuñun yan, bala djäman yan ñamakulin'romdja. Yaka gi wañi biyakuny, 'Narranhany dhu dhuwal God-Wañarryu bäyñu warray dhä-gir'yun, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurrkanhayñu Yipurayim warray.' Bäyñun yan nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirnydja nhumalanhawuyynha nhuma. Bili God-Wañarryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham ñula nhakun malañu djämaw; ñayiny balañ marrantun dhuwanna ñunhi gundan mala, bala ñayi ñuli yan djäman bilmarañun yolñukuñun dhipuñurnydja ñunhi gundañurnydja, bala walalna balañ ñunhi djamarrañuliny' nhanñun Yipurayimguny. ⁹ God-Wañarrnydja ga dhärra girri'-ñamathinyawuyynha, bitjanna nhakun yolñu ñuli ga dhärra goñakulmirr djathunarawnha, ñayi dhu djatthundja dhä-mälkum yan yutñugurrwurr dharpanhany malañuny. Ga ñunhiyiny dharpa malany

* 3:3 Jordan * 3:4 Isaiah 3:4 Isaiah 40.3-5

borummiriwnhany, n̄ayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin n̄ayi dhu n̄unhi God-Waŋarryu yoln̄unhany dh̄a-gir'yun n̄ayanu-waŋaranhany.”

¹⁰ Bala walal dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djonnhany bitjarra, “Nhaltjan dhika napurr dhu yoln̄uny?”

¹¹ Ga n̄ayiny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, “Dj̄amany gi ŋamakurrn̄ha yan ga dhunupan romdja. N̄uli n̄he ga n̄ayatham m̄ārrmany' gumurrpuy, waŋganydja n̄he dhu gurrupan n̄urikin yoln̄uw n̄unhi n̄ayi gi b̄ayn̄un n̄ayathul gumurrpuy. Ga n̄uli n̄he ga n̄athamirrnydja nhina, n̄heny dhu gurrupan n̄urikin n̄unhi wiripun̄uw n̄ha yoln̄uw, n̄unhi n̄ayi ga n̄athamiriw nhina.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djondhu lakaraŋalnydja walalaŋ.

¹² Ga wiripuny n̄unhi rrupiya-m̄ārranhm̄irra yoln̄u walal gapman-gun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djonnhany bitjarra, “Way Marŋgikunhamirr, nhaltjan dhika ŋanapurrdy dhu?”

¹³ Ga n̄ayiny walalaŋ waŋan Djondja bitjarr, “N̄unhi nhuma dhu ga yoln̄u-yoln̄unhany mala rrupiyany gombu'-gombum n̄urikiny n̄unhi buŋgawawnydja, yurr n̄unhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakaraŋ; yakan buluny gombuŋ d̄ambulilnydja ŋal'maraŋ, ga goŋ-djulul'yurrnydja n̄humalaŋguwuynydja nhuma.”

¹⁴ Ga wiripuny n̄unhi yoln̄u walal marrtjin mirin̄un mala nhanukal Djongal, ga dh̄a-birrka'yurr walal n̄anya bitjarr, “Nh̄a dhika ŋanapurrdy dhu dh̄a d̄ama?” bitjarr.

Ga n̄ayiny Djondja waŋan walalaŋgal bitjarr, “Yaka nhuma dhu n̄ula yoln̄ha yoln̄uny dharrwunum rrupiyawnydja n̄ula nhakuny m̄ārranharaw, ga yaka nȳal'yurrnydja lakaraŋ n̄ula yoln̄hany yoln̄uny djarrma-ḡaŋuny. Ga n̄unhi nhuma dhu m̄ārramany rrupiyany n̄humalaŋguwuy nhuma dj̄amapuynydja, yakan nyumukun̄iny' lakaraŋuny n̄unhiyiny rrupiya.”

¹⁵ Yo. Ga wiyinn̄ha walal gan n̄unhi Yitjuralnydja b̄apurru galkurr n̄urikiyiny n̄unhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny* yoln̄uw, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be n̄āthil. Ga buluny walal nhakun n̄unhi n̄akul n̄anyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goŋmirriyinyany dhika, ga waŋanhaminyany walal gan n̄unhi bitjanminan, “Dhuwaliyin mak n̄ayi n̄unhiyiny yoln̄u b̄ay Maŋutji-dhunupayanhawuynydja?” ¹⁶ Bala n̄ayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalaŋ bitjarra, “Yaka dhuwal n̄arrany n̄unhiyiny. N̄arrany n̄uli ga dhuwal n̄humalany gapuy warray waŋganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yoln̄u marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman n̄ayi ga n̄arranhan. Ga yaka n̄arra dhuwal dhuwurr-dhunupany dj̄amawnydja nhanukalaŋaw n̄ula nhakuny malaŋuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuŋ'kun̄y nhanukalaŋaw yupmaranharaw. N̄ayiny n̄humalany dhu gi n̄unhi liya-lupmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthayn̄ha n̄ān̄arryun. ¹⁷ Ga n̄ayin ga n̄unhiyiny yoln̄u dh̄arra girri'-ŋamathinyawuy n̄ha, mala-djarr'yunarawn̄ha barrkuwatj̄kunharawn̄ha yoln̄uw n̄ha walalaŋ. Biyakun n̄ayi dhu marrtji n̄unhi rurr'urryurra n̄athany birraliny yan maŋutji, ḡanaŋ'maraŋun beŋurny dja n̄unhi dhukun̄urny dja. Bala n̄ayi dhu n̄unhi darrtjalktja n̄atha rulwaŋdthurra balan n̄hanukiyingala n̄ayi w̄aŋalil, ga n̄unhi dhukundja n̄unhiŋuwuyyi n̄athapuy n̄ayi dhu djalkthurra gurthalila, n̄unhiwiliyiny gurthalil n̄unhi ga

* 3:15 Messiah

nhäran bitjanna bili yan bulñuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwnydyä walalañ Djesuwalañuwuynydyä. Yurr ñayi gan ñunhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan dälýun dhärukthuny, bilmarañala ñayi walalany gan beñura ñunhi walalañgalañanjur ñäthiliñuñura romñur.

¹⁹ Ga ñanyanhany ñayi Djondhu ñunhi buñgawanhany yolñuny yäkuñy Yaritnhany,* wañandhi ñurru-dhunupa yan bili ñayi miyalknha djaw'yurr wäwa'mirriñuw nhanukiyingalañuw ñayi yäkuñy Yirutiñany.* Ga bulu ñayi gan djämayi ñula nhä malany wiripu wiripu yätjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny ñayi ñunhi Yaritthu djäma yätjkurr ñapalil ñal'marañal nhanñuwuy ñayi ñunhi ñayi Djonnhan galkar dharruñgulila.

Djondhu liya-lupmarañal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Mäk 1.9-11)

²¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djondhu liya-lupmarañalnydja yolñunhany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djon-gala, bala yan ñayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi Djesuny gan dhärranan bukumirriyañala ñunhiliyin. Bala ñayiny ñunha djiwarrny'tja wäña dhunupan lapthurra, ²² bala ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydyä marrtjin dhuryurnnydyä räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ñunhi balanya nhakun murryil, bala ñayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydyä. Ga dhunupan ñayiny God-Wañarrnydyä wañanan beñur djiwarr'ñurnnydyä bitjarra, “Nheny dhuwal ñarrakuwuy warray Gäthu ñunhin marrkapmirra.” Ga ñarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ñayanju-djulñithinany.”

Djesuw mala-ñurrrkanhayñu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga ñunhi ñayi Djesu 30-mirriyinyany dhunğarramirriyin, bala ñayi ñurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakarañal. Ga yolñuynydyä walal gan ñunhi guyañanany ñanya Djesunhany bitjarra, yanbi ñayi ñunhi Djawutjipkun* gäthu'mirriñu; ga yuwalknha ñayi ñunhi Djawutjipthuny ñanya goñdhu-märrañalnydyä ñanya Djesunhany, bala ñayi nhanñu ñunhi bäpayinan.

Yo, ñayiny ñunhi Djawutjiptja gäthu'mirriñu Yeliw,*

²⁴ ga ñayiny Yeliny ñunhi gäthu'mirriñu Mathatku,*

ga ñayiny Mathattja yolñu yäku gäthu'mirriñu Lebaywu,*

ga ñayiny Lebaynydyä gäthu'mirriñu Milkiw,*

ga ñayiny Djanaynydyä gäthu'mirriñu Djanaywu,*

ga ñayiny Djanaynydyä gäthu'mirriñu wiripuñuw yolñuw

Djawutjipku,*

²⁵ ga ñayiny ñunhiyiny Djawutjiptja yolñu yäku gäthu'mirriñu Matathiy-atjku,*

ga ñayiny Matathiyattja ñunhi gäthu'mirriñu Waymutjku,*

* 3:19 Herod; Herodias * 3:23 Joseph; Heli * 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph

- ga Waymutjtja gäthu'mirriṅu Näyamgu,*
 ga ṅayiny Näyamdja ṅunhi gäthu'mirriṅu Yitjiliw,*
 ga Yitjiliny gäthu'mirriṅu Naykiw,*
 26 ga Naykiny gäthu'mirriṅu Mäyatku,*
 ga ṅayiny Mäyattja gäthu'mirriṅu nħanṅu Matathayaw,*
 ga ṅayiny ṅunhiyi yolṅu Matathayany yäku gäthu'mirriṅu Djiminiw,*
 ga ṅayiny Djimininy ṅunhi gäthu'mirriṅu Djojtjikk,*
 ga ṅayiny Djojtjiktja gäthu'mirriṅu Djodaw,*
 27 ga Djodany ṅunhi gäthu'mirriṅu Djowanangu,*
 ga ṅayiny Djowanandja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Ritjaw,*
 ga Ritjany Djirabaybulwu,*
 ga ṅayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriṅu Djiyaltiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyaltiyalnydja ṅunhi gäthu'mirriṅu Neriw,*
 28 ga ṅayiny Neriny yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Milkiw,*
 ga ṅayiny Milkiny ṅunhi gäthu'mirriṅu Yatiw,*
 ga Yatiny gäthu'mirriṅu Gutjamgu,*
 ga ṅayiny Gutjamdja gäthu'mirriṅu Yilmamatngu,*
 ga ṅayiny Yilmamatmdja gäthu'mirriṅu Yuwaw,*
 29 ga Yuwany ṅunhi gäthu'mirriṅu Djatjuwaw,*
 ga ṅayiny Djatjuwany gäthu'mirriṅu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ṅunhi gäthu'mirriṅu Djoringu,*
 ga ṅayiny Djorimdja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Mathatku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriṅu Lebaywun.*
 30 Yo. Ga Lebaynydja ṅunhi gäthu'mirriṅu nħanṅun Djimiyangun,*
 ga ṅayiny Djimiyandja ṅunhi gäthu'mirriṅu Djudawnħa,*
 ga Djudany gäthu'mirriṅu Djawutjipku,*
 ga ṅayiny Djawutjijtja ṅunhi gäthu'mirriṅu Djonamgu,*
 ga ṅayiny Djonamdja gäthu'mirriṅu Yiliyakimgu.*
 31 Ga ṅayiny Yiliyakimdja ṅunhi gäthu'mirriṅu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriṅu Menaw,*
 ga ṅayiny ṅunhi Menany yäku yolṅu gäthu'mirriṅu Matathaw,*
 ga ṅayiny Matathany gäthu'mirriṅu Naythangu,*
 ga ṅayiny Naythandja gäthu'mirriṅu Daybitku.*
 32 Ga ṅayiny Daybittja yäku yolṅu gäthu'mirriṅu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriṅu Wopitku,*
 ga ṅayiny Wopittja gäthu'mirriṅu Bawatjku,*
 ga ṅayiny Bawatjtja gäthu'mirriṅu Djalmandja,*
 ga ṅayiny Djalmandja gäthu'mirriṅu nħanṅu Nätjungu.*
 33 Ga Nätjundja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Minadapku,
 ga ṅayiny Minadaptja ṅunhi gäthu'mirriṅu Yadingu,*
 ga ṅayiny Yadmindja gäthu'mirriṅu Yäniw,*
 ga Yäniny gäthu'mirriṅu Yitjurungu,*
 ga ṅayiny Yitjurundja gäthu'mirriṅu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriṅu Djodaw.*
 34 Ga ṅayiny Djudany yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Djaykupku,*

* 3:25 Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai * 3:26 Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda
 * 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri * 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er
 * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi * 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim
 * 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David * 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon
 * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah

- ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjakku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nhanñu Yipurayimgu,*
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.*
- 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,*
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuw,*
 ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.*
- 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,*
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djimgu,*
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
- 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
- 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenujtju,*
 ga ñayiny Yenujtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nhanñuwuynha yan
 God-Wañarrwun Bäpawnya.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

1 Ga ñunhi ñayi Djesu ronjiyanany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djodinñurnydja,* ñunhiny ñayi ronjiyanany dhanañnha Dhuyu-Birrimbirrwalañumirra. Bala ñanya ñayi yan ñurini Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja balan nharañlila wañalilinydja, gapu-ranhdaklila. 2 Ga ñunhiliyiny diltjijnurnydja wañañur, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriniyiny bungawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi nhanñu malthuna. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr ñoy-ñathamiriwnha. Bala yan ñayi dhunupan marrya'yinan.

3 Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wananan Djesunhany bitjarra, “Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak wañi dhuwal gundany, märr ñayi dhu bilyun ñathathirr nhuñu.”

4 Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka. Bili ñunha dhuyunydydja djorray' ga lakaram bitjan, ‘Bäyñun dhu dhuwal yolñu walñathirr ñathaynydja yan wanganydhuny.’”

* 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah * 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech * 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan 4:4 Deuteronomy 8.3

⁵ Ga dhäjur bejyryiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñurinyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäjälil dhiñgilila, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukuñurnydja wäjäñur milkuñala nhanukal Djesunalnydja wäjänhan ñarakanhan malany ga bukmaknhan bapurruny yolñuny walalany. ⁶ Bala yan ñayi ñunhi bungawany Mokuy wajanen nhanukal bitjarra, “Nhäma nhe ga ñunha wäña mala? Ñunhayiny wäña mala bukmaknha yan ñarra dhu gurrupanna nhuñun, nhen dhu ñurikiyiny malañuw wäjaw bungawa, ga walalnydja dhu ga ñunhi yolñuny mala goñmirriyirnydja nhuñun. Ñunhayiny ñunhi wäña malany ñarrakiyngala goññur, ga ñuli balan ñarra dhu djalthirr gurrupanarawnydja ñula yolkony, ñarrany dhu ñunhi gurrupanna yan nhanñu. ⁷ Yo. Yurr ñarra dhu dhuwal gurrupandja nhuñun bukmakkuman yan, ñuli nhe dhu bun'kumu-djiptun ga buku-ñal'yun ñarrakuny.”

⁸ Bala ñayiny Djesuny wajanen bitjarra, “Dhuyunnydja djorra'ñur ga ñunha dhäruktja wäña bitjan warray, ‘Nheny dhu bun'kumu-djiptun, ga buku-ñal'yun ñuriki bili yan wänganygu Wañarrwu, nhokiyingalañaw yan Garraywu God-Wañarrwu; ñanyapinya yan wänganyha nhe dhu ga dhäruktja märram.’”

⁹ Ga dhäjur bejyryiny ñayi ñurinyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ñayi ñanya Djesunhany nhirrparyndja ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, ñunhawala gal'ñu garrrwarlila mirithirra, bala ñayi wajanen nhanñu bitjarra, “Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak ñurkkanhamirr nhunapinya nhe dhipuñur bala ñoylil, munatha'lil ya ñunhawala. ¹⁰ Bili ñunha dhuyunnydja djorra'ñur ga wäña bitjan gam', ‘Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwuny wajan nhanñuwunyndja ñayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriñy yolñuny walalany gunğa'yunarawna nhuñu.

¹¹ Gunğa'yunna walal nhuna dhu goñdhun ñayatham walalañgiyngal, märr nhe dhu yakan galkirriñy ga ñula burakirnydja lukuny gundaynydja.’”

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-roñanmarañal nhanñu bitjarra, “Wiripuny ga ñunha God-Wañarrwu Dhäruk wäña bitjan, ‘Yaka nhuñuwuy nhe God-Wañarrnha birrka'yurr.’”

¹³ Ga ñunhi ñayi ñunhiyi bungawany Mokuy ñadawyurrdja birrka'yunannydja nhanukal, bala ñayi yan ñanya ganarrthanjala, yurr märr-gurriri ñanya ñayi ñunhi ganarrthanjalnydja.

Djesuy ñurruyirr'yurra djäman ñunhal Galali wäjäñur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhäjur bejyryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila* wäjälil. Ga ñurinyi Dhuyu-Birrimbirriñy ganydjarryu ñayi gan marrtjinany dhanajña. Bala ñayi gan djämany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhäwuny* nhanukalañuwuy gan ñunhi latjuwarr'yurra bawalamirra ñunhiliyiny Galaliny wäjäñur. ¹⁵ Ga marngikuñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ñunhiliyiny ñunhi Djuw malawalnha buku-ñu'maranhamirriñura bunbuñurnydja mala. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuny walal bukmaknha wokthurrnydja nhanñu.

Nätjuritjta wäñanur yolñuy walal gan likandhu-nurrkanjala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

¹⁶ Ga dhäñur bejyryiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil Nätjuritjlila,* ñunhiwili wäñalil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäñalil. Bala ñayi dhunupan dhärranan mañutji-law'maranharawnha dhuyuwnta djorraw'. ¹⁷ Bala walal goñ-guruparnynda nhanukal ñunhiyin djorran' ñunhi djawarrkmirriwunjun wukirriwunyndja Yitjayawunjun.* Bala ñayi ñunhiyi dhotkunhawunyndja djorra' lapmarañala, bala ñayi mañ'marañalnyndja ñunhin dhärukta ñunhi gan wañan bitjarra gam',

¹⁸ “Walñamirryndja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djarr'yurr; ñayipi yan ñunhi ñarranhany djuy'yurr; ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ñunhi ñamakurrnha dhäwu yolñuwalnha walalañgal ñurruwuykmirriwala.

Ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr ñurikiwurrungañnyndja ñunhi yolñuwal walalañgal

ñunhi walal ga nhina garrpinamirriñur romñur,

märr dhu ñarra lakaraman walalañgal

ñunhi ñayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmarañala.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolñuwal walalañgal, märr ñarra walalany dhu mañutjimirriyaman.

Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr ñurikiwurrungal

ñunhi walal ga nhina baku-ñayathanhamirriñur romñur,

märr ñarra dhu dhawatmaraman walalany bejyryiny ñunhi garrpinamirriñurnynda romñur.

¹⁹ Yo. Ga bulu ñayi ñarrany djuy'yurr

bukmakkala yan yolñuwal walalañgal dhäwuwnha lakaranharaw,

bili dhuwanna ñunhi waluny ñayi dhu Garrayyuny marrtji walñakuman

ñunhiwurrnhany ñunhi nhanñuwunyndja yolñuny walalany.”

Ga dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñayi Djesuy mañutji-law'marañal bejura ñunhi ñäthiliñunur djorra'ñur, Yitjayawunjun wukirriwuy.

²⁰ Ga ñunhi nhakun ñayi dhawar'yurnynda djorra'ñurnynda mañutji-law'maranhanur, bala ñayi ñunhi djorran' dhotkunjala, bala gurrupara roñanmarañala ñurikala yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäga ñurikiyi djorraw' malañuw. Bala ñayi nhinanan. Ga walalnynda gan ñunhi yolñunynda walal nhäñala ñanya, galkurra manapar walal gan nhanñu wañanharawnha. ²¹ Bala ñayipiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Dhuwaliyiny dhäruk ñunhi nhuma ñäkul mañutji-law'maranhawuy bejur yan God-Wañarrwal djorra'ñur, ga dhuwaliyiny ñunhi yuwalknha yan mañ'thurrynda dhiyala nhumalañgala gäthurnynda. Bili dhiyanjiny ga dhäwuy lakaram ñarranhana.”

* 4:16 Nazareth * 4:17 Isaiah 4:18 Isaiah 61.1-2

²² Ga walalnydja gan n̄unhi yol̄nyunydydja walal bukmaḡthun n̄akulnydja n̄anya n̄ir'yr̄ra, m̄arr-man̄man̄dhurra bitjarra dh̄arukkun n̄han̄ju bala walal gan dh̄a-birrka'yunminan, "N̄haka dhuwandja n̄ayi gan buḡḡawayan̄ala waḡan. Yol bili n̄ayi n̄unha, n̄unhi Djawutjipku*" ḡathu'mirriḡu muka?" bitjarr.

²³ Ga n̄ayiny Djesuny walalaḡ buku-bakmaran̄al bitjarr, "Wiripuny mak n̄huma dhu n̄unhi waḡa n̄arrakuny bitjana, 'Way marr̄ḡitj, n̄athil dukmaran̄hamirr n̄hunapinya n̄he. Napurrnydja n̄huna gan dhuwal n̄akul n̄unhi n̄he gan d̄jama yindiy ganydjarryu n̄unhalnydja Gapuniyamdja* w̄aḡan̄ur. Gatjuy mak, biyakiyi bili d̄jama dhiyalnydja nhokiyingalnydja n̄he w̄aḡan̄ur.' Bitjana n̄huma dhu n̄unhi wiripuny waḡa. ²⁴ Yuwalknha yan n̄arra dhu dhuwandja n̄humalaḡ lakaram. N̄uli n̄ayi dhu yol̄nu djawarrkmirr marr̄tji n̄hanukiyingalnydja n̄ayi w̄aḡalil, ga walalnydja dhu n̄unhi n̄han̄juwuynydydja yol̄nu walal yakan gumurr-n̄amathirr n̄han̄ju, ga yakan walal dhu n̄unhi n̄hanukun̄ dh̄awuny m̄arram. ²⁵ N̄akun walal n̄arrany. N̄athil be baman' balanyamirriy waluy n̄unhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan w̄aḡa dh̄arran baḡḡanȳnha, r̄awaknha ga n̄athamiriwnha, bili wiyyinnha gan dhuwal w̄aḡany dh̄arran waltjan̄miriwnha, lurrkun'nha dhun̄ḡarrany. Ga dharrwa gan miyalkkuruwurr buku-gurthapuy mala nhinan n̄unhiliyi w̄aḡan̄ur Yitjural,* balanyamirriyyiny. ²⁶ Yurr n̄ayiny n̄unhi God-Waḡarryuny yaka djuy'yunna n̄anya Yilaydjan̄hany n̄ula yol̄kalnydja miyalkkal w̄aḡa-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurrnydja n̄ayi n̄anya n̄unhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, n̄unhi n̄ayi gan nhinan n̄unhala Djarapatnha* w̄aḡan̄ur, makarr̄n̄ur w̄aḡan̄ur ȳakuḡur D̄j̄aydan.* Ga n̄ayiny n̄han̄ju n̄unhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-n̄amathinan yan. ²⁷ Ga balanyamirriy waluy n̄unhi n̄ayi gan djawarrkmirr yol̄nu ȳaku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan n̄unhi mirithirr Yitjuralnydja mala yol̄nu walal burakin burrunhdhiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr b̄aȳn̄un n̄unhi n̄ula w̄aḡany yol̄nu baḡḡarran̄dhinyany beḡuryiny rerr̄n̄ur, n̄any w̄aḡanȳnha yan yol̄nu mulkurun d̄irramu ȳaku Naymannha* yan baḡḡarran̄dhinyany n̄unhiliyiny w̄aḡan̄ur, n̄unhi n̄ayi n̄unhiyiny yol̄nu wiripun̄juwuyn̄ha, w̄aḡapuy makarr̄puy Djiriyapuyn̄ha."* Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraḡalnydja.

²⁸ Ga n̄uriḡiny dh̄arukthuny n̄hanukal Djesuwalnydja walalan-hany n̄unhi n̄oyn̄ha dharpun̄al, bala walal gan bukmaḡnha n̄unhiliyiny n̄unhi Djuw malawalnydja buku-lun̄'maran̄hamirriḡurnydydja buḡḡun̄ur n̄aramurriyan n̄han̄juny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga n̄unhi buluny d̄jal̄thin dh̄awuwnydydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal n̄unhi dh̄arranany bala walal n̄anya n̄ayathan̄ala yan bala marr̄tjin warryu'-warryurra n̄anya beḡuryiny n̄unhi buḡḡun̄ur balan bitjarra bukulila w̄aḡalil, n̄unhi marr̄tjin bala' malany dh̄arra'-dharran, walal balan n̄anya d̄ur'yunan rakun̄ygunhan n̄unhiliyiny bukuḡura. ³⁰ Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuy bilyurr, bala yan d̄artjaryurra napun̄ḡa'wurra walalaḡalan̄juwurr marr̄tjinan n̄ayi wiripun̄jula w̄aḡalil.

Yol̄nyu d̄irramuny gan n̄ayathan̄al ȳatjkurryy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(M̄ak 1.21-28)

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon * 4:27 Elisha; Naaman; Syria

³¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ñayi Gapuniyamnha* wäñañur, makarrñurnydja Galalin* wäñañur. Ga balanyamirriyyiny ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy ñayi marrtjinan ñunhiwilin bunbulila buku-luñ'thunamirrilila, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi marñgikuñalnydja yolñunhany walalany.
³² Ga walalnydja gan ñunhi yolñuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr; bili ñayi gan ñunhi wañanany dhärükthuny ganydjarmirriynha. ³³ Ga ñunhiliyi gan Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur bunbuñur yolñu nhinan ñirramu yätjkurr birrimbirrirmir: Bala yan ñayi ñunhiyi birrimbirryndja wañanan nhanukal ñurikalyiny ñirramuwalnydja dhärükkurra, yurr mirithinan ñayi ñunhi wañanany yatjurra bitjarrnha, ³⁴ "Way Djesu, wäñanätjuritjupuy!* Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yolñuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny bañuwañuyuna muka? Narrany dhuwal nñuñ marñgi, nheny dhuwal ñunhiyin dhäwu-gänhamirra yolñu, dju'yunawuynha God-Wañarrwuñun beñura djiwarr'ñura."

³⁵ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, "Mukthurra ma' wañanhamirriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydja yolñuwal rumbalñur," bitjarr. Bala ñayi nuriniyi birrimbirryuny ñurkañalnydja ñunhi ñirramunhany gumurrilila yan walalañgal, bala yan wañanan dhawatthurra. Yurr ñayi ñunhiyi ñirramuny yakan ñula burakinyany nhanukal ñurkanhawuynydja.

³⁶ Bala walalnydja gan ñunhi yolñuynyndja walal nhäñalnydja ganyim'thurra, ga wañanhaminany walal gan ñunhi bitjanminan, "Way nhän dhuwandja? Yuñan ganydjarr muka? Wañany ñayi ga dhuwal dhärükthuny ganydjarmirriynha ñurukuny yätjkurruwnydja birrimbirrwu malañuw, ga walalnydja ga ñunha dhärükktja ñanya marraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna." ³⁷ Ga dhäwuny' gan ñunhi latjuwarr'yurra Djesuwalañuwuynyndja, warrpam'nha ñunhi wäñany ñarakany Galaliny ñayathanjala.

Djesuy gan walñakñal dharrwany yolñuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuynyndja ganarrthanjala ñunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luñ'maranhamirryndja bunbu, bala ñayi marrtjinany Djäymangala* wäñalil. Ga ñunhiliyi bala'ñur gan ñorran rerrimirmiyalk, yurr ñayi ñunhi mukul'mirriñu rumaru' nñanñu Djäymangu. Ga rirrikthurnydja ñayi gan ñunhi gormur'yu rerrinyndja. Bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Way buku-djuñi, ñathil gunga'yurr ñanya go." ³⁹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan ñayi wañanan nhanukal ñañ'ñañ'thurra yarrkmarañala ñunhiyi gormur'nhanany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ñuriniyi rerrinyndja ñanya ganarrthanjala, bala ñayi yan däwalayinan. Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalktja rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalañgalañaw, ga djägan ñayi gan walalañ, ñathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäñur walu-gärrinyañurnydja, bala walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal dharrwaynha marrtjin gäñ'a-gañal rerrimirrinany

* 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

walalany, lundu'mirriṅjunhany walalaṅguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ṅunhiyi yolṅuny walal. Ga rerriny mala walalaṅ ṅunhi barrkuwatj walal gan ṅayathanal. Bala ṅayi Djesuny marrtjin goṅ-ṅal'yurra walalaṅgal wanga'-wangaṅyala yan, bala walal marrtjin walṅathinan bukmaknha.⁴¹ Ga marr dharrwawala ṅayi gan ṅunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal wakinnjunhany birrimbirrha mala dhawatmarañal, yurr dhä-rirrakaymirra gan ṅunhi dhawatthurnnydja. Ga yatjurnnydja walal marrtjin ṅunhi bitjarra, "Nheny dhuwal Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu muka?" Bala dhunupan ṅayiny gan ṅunhi Djesuynydja waṅanan dhäruk-mukmarañala walalany ṅunhiyi birrimbirrnany mala, marr walal yakan lakaranhany ṅanya ṅunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili walalnydja ṅunhiwurryiny yatjkurnnydja mala birrimbirr marṅiṅithinan yan nhanṅny Djesuynydja, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyin Walṅakunhamirra yolṅu beṅura God-Waṅarrwuṅun, yäku Maṅutji-dhunupayanhawuynha.*

Djesuynydja gan dhäwun lakaraṅal buku-luṅ'thunamirriṅura bunḅunur malaṅunur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga ṅunhi wiripuny walu djaḍaw'yurr, bala ṅayi Djesuynydja ganarrthanala ṅunhiyiny wäṅa, ga marrtjinany ṅayi ṅunhi balan bitjarra gänaṅulila wäṅalilnydja. Ga ṅunhiliyiny banydji wäṅaṅurnnydja walalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal larruṅala nhanṅu, ga yan bili ga maṅmarañal yan walal ṅanya. Bala walal waṅanan nhanukal bitjarra, "Way, nhämirr nhe ṅuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjin ṅanapurruṅgala?"⁴³ Ga ṅayiny walalaṅ bitjarr waṅan, "Dhuwal, ṅarrany dhu ga dhuwal lakaraman ṅunhi manymaknha dhäwu Godkalanuwuynha rombuy, bawalamirriṅura wäṅaṅur malaṅunur, bili dhiyakiyi muka ṅarrany ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny dju'yurr räliny."

⁴⁴ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi gan marrtjinan wäṅakurra malaṅuwurr, dhäwun' marrtjin lakaraṅal birrṅ'maraṅala ṅunhilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura bunḅunur mala, ṅunhiliyiny makarrṅur Djuidiyany.

5

Djesu wäthurr ṅurikiwurrungun ṅunhi ṅurruṅawnha malthunamirriw mala nhanukiyingalaṅaw ṅayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)

¹ Waṅanymirrnnydja waluy ṅayi gan Djesu dhärranan raṅiṅura, yurr guṅun ṅunhiyi wäṅany yäku Ginitjara,* wiripuny ṅayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolṅu'-yulṅuny dharrwan nhanukal luṅ'thurnnydja, gitthurra marrtjin yolṅuny walal, ṅapa-ṅal'maranhaminan marrtjin bitjarra ḍur'-ḍuryunminan, bili walal gan ṅunhi djälthin Godkalanawnha dhärukun ṅanharaw. ² Bala ṅayi yan Djesuynydja nhäṅala marrman' marthanay maṅḍa gan dhärran raṅiṅura, ga walalnydja ṅunhi guya-djamamirrnnydja yolṅu walal gan ḍiltjiṅura nhina'-nhinan raṅiṅura,

* 4:41 Messiah * 5:1 Gennesaret; Galilee

näthil yan walal nünhi marthanaynurnydja duwa-duwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr nünhiliyin ranjura. ³ Bala nayipiny nünhi Djesuny wapthurra wanganylila marthanaylil, yurr nünhiyi wanganydja marthanay Djäymangu.* Bala nayi Djesuynydja wañanan ñanya Djäymannhany bitjarra, “Dhuwal nhe dhu marthanay marr ganğa dhathar'maram marr-dhulmulil,” bitjarr. Ga bejuryin ñayi gan nünhi marthanaynura Djesuny wañan marngikuñalnydja gan yolñunhany walalany, bili yolñuny walal nünhi mirithinan dhika dhananñdhanan nünhiliyiny ranjurnydja.

⁴ Ga dhäjur bejuryiny nünhi ñayi dhäwunurnydja lakaranhanur dhawar'yurr, bala ñayi wañanan Djäymangalnydja bitjarra, “Go nheny wapthurra rälin dhipala marthanaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga nuriñiwurruy nünhi ganğa'yunamirriy mala nhokal, bala nurrkamany nhuma dhu ganybuny nünhiliyin. Bala nhuma dhu nünhi gatmaraman guyany mala dharrwan mirithirra.”

⁵ Ga ñayiny Djäymandja wañan, “Bunğawa, bili muka ñanapur gan dhuwal munha-ñapar djalkthurnydja, ga bäyñu ñanapur ñula guya märranha. Yurr ñarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun nurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun wañan.” ⁶ Ga bulu walal dhathar'marañal bala bitjarr marr-dhulmulila bala walal nurrkañala ganybuny. Ga dhunupan nünhi ganybuny dhananñdhanan guyaynydja, dharrwan mirithirra dhika ñula nhämunan', galki balan nünhiyi ganybuny gul-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan nünhi bejuryiny marthanaynur wañayurra, wäthurra balan bitjarra wiripunñunha marthanaywu, ganğa'yunarawnha. Ga nünhi ñayi wiripuny marthanay marrtjin ga bunan walalañ, ga märrma'yinan nünhi marthanaynydja mandany dhananñal guyaynydja malañuy, galki balan nünhi marthanaynydja mandany gulwulyunan. ⁸ Ga nünhi ñayi Djäyman Betay nhäñalnydja, bala yan ñayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga wañanany ñayi nünhi nhanukal bitjarra, “Garray, barrkun ñarrakalaññur! Bili ñarrapiny dhuwal yätjkurra yolñu, yakan ñamakurr.”

⁹ Yo. Yurr ñaypiny nünhi Djäymandja ga wiripuwurnnydja djämamirr walal mirithinan marr-manmanñdhurnnydja nuriñiyi guyaynydja malañuy, bili dharrwan nünhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarryi bili mandany nünhi Djäymangalnydja ganğa'yunamirriy manda ganyim'thurri yan nhäñal mandany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr manda nünhi gäthu'mirriñuny manda Djipitiw.* Bala ñayi Djesuynydja wañanan Djäymannhany bitjarra, “Way, yaka barrarin ñini? Dhipunurnydja gay'yi dhurrwanur nhe dhu gatmaram yolñunhan walalany ñarraku.”

¹¹ Ga dhäjur bejuryiny walal nünhi marthanaynhany warryurra balan duwatmarañala diltjilila, bala walal yan ganarrthañala bukmak yan nünhi nhäny mala, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

Djesuy dukmarañal burrupymirriy dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuy 8.1-4; Mäk 1.40-45)

* 5:3 Simon * 5:10 James; John; Zebedee

¹² Wanganydhuny waluy ñayi Djesu bunan bunbu-dharrwamirrinjura wāṅaṅur, ga ñunhili gan wāṅaṅur wangany yolṅu nhinan burrunhdhiya'mirr. Ga ñunhi nhakun ñayi nhāṅalnydja ṅanya Djesunhany, bala ñayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga wāṅanany ñayi dhā-gurrupuruṅala bitjarra, “Bunḡawa, ṅuli nhe djālnydja ṅarraku ḡunḡa'yunarawnydja, nheny dhu ṅarrany dukmaraman yan.”

¹³ Bala ñayi yan Djesuny dhunupan ḡoṅ-djarryurra ṅayathanalnydja ṅanya bala ñayi nhanṅu bitjarra wāṅanany, “Yo, djāl ṅarra dhuwal nḡuṅu ḡunḡa'yunaraw. Ma', walḡathin!” Bala dhunupan yan ñayi ṅunhiyi dirramuny walḡathinan; rerriinydja ṅanya ganarrthanala.

¹⁴ Bala ñayi beṅuryiny Djesuny bilyurra, ga wāṅan ñayi nhanukala dhāruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ṅanya bitjarra, “Way, yakan lakaraṅ ṅula yolḡalnydja yolḡuwal,” bitjarr. “Ga ḡatjuy marrtjin dhunupan yan ṅunhiwilin buku-ḡal'yunamirrilala bunbulilnydja, marr ṅayi nhuna dhu ṅunhi djirrikaymirriinydja yolḡuy nhāman ṅunhiliyin. Ga ṅuli nhuna ñayi dhu ṅunhi manymak-lakaramany nhāma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Waṅarrwun, buku-gurrpanna ṅanya, biyak yan bili nhakun ṅunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ṅāthil, marr dhu bukmakthuny yolḡuy walal nhāmany nhuna, bala manymak-lakaraman ṅunhi nheny dhuwali bilin walḡathinan.”

¹⁵ Yo. Ga dhāwuny' gan ṅunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakkurra yan wāṅakurrnydja malaṅuwurr nhanukalaṅawuynydja Djesuwalaṅuwuynydja, bala yolḡuny walal marrtjin dharrwan luṅ'maranhaminany, bili walal ṅunhi mirithinan djālthin nhanṅu Djesuwnydja ṅānharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djālthindhi nhanṅu Djesuw, ñayi dhu walalany walḡakuman rerriṅura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ñayi ṅuli ḡanha ṅunhi Djesuny marrtjinya yan balany ṅunhi ṅayilpi'lilnydja wāṅalil, ga ṅunhiliyin ñayi ṅuli ḡanha ṅunhi bukmirriyanhany God-Waṅarrwalnydja ḡānan.

Djesuy dukmaranḡal ḡaṅuṅnha dirramuny yolḡuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Māk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Wanganymirrnydja ñayi gan Djesuy marḡikuṅala yolḡunhan walalany, ga ṅunhiliyi gan nhinan ṅalapaḡalmirr yolḡu walal Baratji mala, ga rom-marḡikunhamirr mala, ṅākul walal gan ṅanya Djesuny dhāwulil lakaranhalil, ga wāṅḡalnydja walal gan ṅunhi barrkuwatjṅur wāṅaṅurnydja mala beṅur makarrṅur Galaliṅur ga Djudiyanur, ga wiripuny beṅura bala Djurutjalamṅura wāṅaṅur. Ga God-Waṅarrwuny ṅunhi ḡanydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhanḡandhinan dukmaranharawnydja ṅurikiwurrṅudhiny rerriirriwnydja yolḡuw walalaṅ. ¹⁸⁻¹⁹ Ga ṅurinjiyi bili yan waluy dāmbumiriwyu dirramuwurruy marrtjin dḡandḡandhurr ḡaṅuṅnha dirramuny, yurr ḡāḡalnydja walal ṅanya marrtjin ṅunhi miṅdhalaynha. Yurr walal gan ṅunhi djālthinany walal balan ḡānhany ṅanya djinawa'lil yan bunbulil, ga rulwanḡdhuna balan walal ṅanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarnha walalaṅ ṅunhi bāṅṅuthinany ḡārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ṅunhiliyiny yolḡun walal. Ga balany' gan ṅunhi dhārran dāmbuny bilkpilk, bala walal ṅunhiwurriny dāmbumiriwnydja yolḡu walal dhunupan yan ṅal'yurra ṅapalila bunbulil, bala walal lapmaranḡala ṅunhin balan' ṅapan, bala walal ṅuliwitjarryiny ṅarḡakurrnydja yup-maranḡala marrtjin ṅunhiyin ḡaṅuṅnhan yolḡuny ḡayanh'thamirrinhan

yan, ga rulwanḡdhurrnydja walal ḡanya ḡunhi galkin yānan gumur-riila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga ḡunhi ḡayi Djesuy nhāḡalnydja walalany ḡunhiwurrhunhany ḡunhi ḡirramuwurrhunhany ḡunhi walal gan nhanukal mirithin mārḡ-nhirrpanmin, bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikaliny ḡunhi rerrimirriwalnydja yolḡuwal bitjarra gam', "Lundu ḡarraku marrkapmirr, nhuḡu yāḡjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuyḡha."

²¹ Bala walalnydja gan ḡunhi rom-marḡgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyaḡanany bitjarra, "Yol dhuwal ḡayi yolḡuny? Nhāḡu ḡathil ḡanya, dhuwal ḡayi ga dhā-wiripunḡuyirra waḡa God-Waḡarrwun bitjandhiny. Nayipin ḡuli ga dhuwal waḡanydhun yan God-Waḡarryun bāy-lakaramany yāḡjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ḡula yolḡuny yolḡuy."

²² Yurr ḡayiny ḡunhi Djesuny ḡathil yan marḡgithin, nhaltjarr walal gan guyaḡan, bala ḡayi waḡanan ḡunhi ḡalapalmirriwonydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyaḡan? Nhaltjan nhuma ga guyaḡany? ²³ Nhā dhuwal gumurr-dāl ḡarrakuny waḡanharaw? ḡunhi ḡarra dhu bitjandja waḡa gam', 'Bilin nhuḡu dhuwal yāḡjkurrnydja rom bāy-lakaranhawuyḡha?' ḡany nhā dhika ga nhumalaḡalnydja gumurr-dālthirr? Nhaltjan dhika ḡarra dhu waḡany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjanna. ²⁴ Dhuwalatjanna nhuma dhu ḡunhi marḡgithirnydja gam'. ḡarrany nhumalaḡal dhu dhuwal milkuman, ḡunhi ḡarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolḡuwnydydja Gāthu'mirriḡuw ḡarra dhu bāy-lakaram yāḡjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'ḡurnydydja. Bala ḡayi Djesuny bilyurra, bala waḡanan ḡurikaliny gaḡḡalnydja yolḡuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga mārḡaḡun nhuḡuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wāḡalila.'" ²⁵ Bala ḡayi ḡunhi gaḡḡndja yolḡu dhunupan rur'yurra, ga mārḡaḡal nhanḡuwuy ḡayi gayanh'thany, bala dḡartjaryurra bala nhanukiyingala wāḡalila, yurr ḡayi marrtjin ḡunhi waḡḡinany bala, mārḡ-yiḡgathinan wokthurra manapar God-Waḡarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan ḡunhi yolḡu'yulḡuynydydja ḡanya wiyinnha nhāḡal mārḡ-manḡmaḡdhurra nhanḡu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ḡunhi mārḡ-yiḡgathinany God-Waḡarrwalnydydja gam', "Nhān dhuwandja ḡamakurrḡha rom limurr nhāḡal gāthurnydydja, muka?"

Djesuy mārraḡal Lebayḡha malthunaraw nhanḡu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Māk 2.13-17)

²⁷ Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ḡupara, bala yan ḡayi nhāḡala rrupiya-mārḡranhamirrinhan yolḡuny gaḡ-maḡun, yāḡkuny Lebayḡha,* ḡayi gan nhinan ḡunhiliyi dḡāmamirriḡur wāḡaḡur nhanukiyingal. Bala ḡayi Djesuny waḡanan nhanḡu bitjarra, "Way yolḡu, go malthurra ḡarrakun." ²⁸ Bala yan ḡayiny ḡunhi yolḡuny dhunupan rur'yurra, ganarrthaḡala ḡayi bukmakḡha yan ḡunhi nhāny malany, bala malthurra nhanḡun Djesuwḡha.

²⁹ Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi gan ḡuriḡiyiny Lebayyuny ḡirramuy ḡāthilmirriyaḡala dḡāman dharrwan ḡatha wāḡaḡur nhanukiyingala ḡayi. Ga dharrwan ḡunhi rrupiya-mārḡranhamirriwonydja yolḡu walal marrtjin balayiny wāḡalilnydydja nhanukal, ga wiripuwurrḡha yolḡu walal, nhinanan walal marrtjin ḡathan lukan walalḡha

* 5:27 Levi

rrambanjn Djesuynha. ³⁰ Bala walalnydja n̄unhi Baratjiynyndja walal gan rom-marngikunhamirriynyndja walal gan gupa-wañanan n̄janyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala n̄hanukalan̄uwal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal n̄atha luka rrambanjny n̄unha rrupiya-m̄rranhamirriwalnydja yol̄uwal walalan̄gal, ga wiripuwurrungalnydja dhuwurr-ȳätjmirriwal?” Bitjarra walal gan wañan.

³¹ Bala n̄ayiny Djesuynyndja n̄äkula walalany, bala n̄ayi wañanan walalan̄ buku-bakmaran̄ala bitjarra, “D̄awalamirriynyndja yol̄u walal rerrimiriwnydydja mala n̄uli yakan marrtji marngitjkal dukmaranharaw, n̄any n̄unhin yol̄u rerrimirra yan n̄uli marrtjiny ḡanhamirriynyndja n̄anyapinya n̄ayi marngitjkalnydydja. ³² N̄arrany dhuwal yaka marrtjinya n̄urikiwurrunguny yol̄uw walalan̄ n̄unhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. N̄arrany dhuwal r̄ali marrtjin dhuwurr-ȳätjmirriwnha yan yol̄uwnydydja walalan̄, m̄arr walalnydydja dhu bilyunna, bala gananna walalan̄guwuy dhuwurr-ȳätjkurrnydydja rom mala, m̄arr walalnydydja dhu waln̄athirra.”

Yaka mandany mel-manapul ga rrambanjny n̄äthilinjny romnha ga yutanhany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurrnydydja yol̄u walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal n̄anya gan wañanan dh̄a-birrkayurra bitjarra gam', “Way, n̄unha Djonguny malthunamirr walal n̄uli ga dharrwamirr bukumirriyam n̄oy-n̄athamiriwnha mala, ga wiripuny n̄unhawurr n̄unhi yol̄u walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydydja n̄uli ga n̄unhi bitjandhi bili yan n̄oy-n̄athamiriwyi yan buku-n̄al'yun. Yurr nhokalnydydja malthunamirri walal n̄uli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan n̄atha ga gapu; b̄ayn̄u walal n̄uli gi dhuwali n̄athamiriwnydydja nhini. Nhaku walal n̄uli gi n̄unhi yakany malthurr n̄urikiyiny romgu, ga n̄athawnydydja walal n̄uli gi n̄unhi b̄ayn̄un yan gurr'yurr?”

³⁴ Bala n̄ayiny Djesuynyndja buku-bakmaran̄ala, lakaran̄ala walalan̄ mayali'kurra dh̄awu bitjarra gam', “N̄unhi n̄uli yol̄uny walal marrtji luñ'thun wangany-manapanmirriynydydja, gumurr-n̄amathinyarawnydydja n̄urikiny yol̄uw dirramuw n̄unhi n̄ayi dhu m̄arraman n̄han̄uwuy n̄ayi miyalknhan, bala nhaltjana walalnydydja n̄uli n̄unhi yol̄uny walal? ... n̄oy-n̄athamiriwnha ga nhina? B̄ayn̄u warray. Yanan walal n̄uli marrtji n̄unhi lukan bala n̄athany, gon̄mirriyirra manapan n̄urikaliny dirramuwala, ga yan bili ga ganan n̄ayi dhu walalany.

³⁵ Ga n̄arrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun n̄unhiwurryi yol̄u walal, ga n̄arrany dhuwal balanyayin nhakun n̄unhi dirramun. Yo. Dhiyanjny bala walal ga dhuwal n̄ayan̄u-djuln̄ithirr nhina, ga yalalan̄umirriynydydja n̄unhi n̄arra walalany dhu ganarrthulnydydja, bala walal dhu gi n̄unhi n̄oy-n̄athamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuynha walalany dhu n̄unhi n̄ayathul.”

³⁶ Bala n̄ayi Djesuy wiripuny muka dh̄awu lakaran̄al mayali'wurryi yan bitjarr gam', “N̄äthilinjny dhuwal rom balanya nhakun n̄unhi gumurruy n̄äthilinjny girri'. N̄unhi n̄uli yol̄uw n̄äthilinjny gumurruy barr'yuna, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi yutan̄y girri' yarrar'maram, bala dh̄a-manapan mam'maram n̄unhawalnydydja n̄unhi n̄äthilinjnydydja girri'lil, buluyi nhakun manyakkumany. N̄uli n̄ayi dhu n̄unhi dh̄a-manapandja rrambanjikumany mandany, n̄äthilinjnyhany ga yutanhany

girriny', ñunhiny nhakun ñayi dhu midikumanna ñunhi yuñanhan girriny', ga ñayiny dhu ñunhiyiny ñäthiliñuny yakan ñamathirr balan-yarayyiny, bili ñunhiyi yuñany wiripun, gänañ'thuna ga beñuryiny ñunhi ñäthiliñunurnydja." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja, märr dhu yolñuy yaka yuñany romnha wangany-manapan ñäthiliñulilnydja rrambañiyamany mañdany. ³⁷ Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarryi bili lakarañalyi mayali'mirryi yan dhäwu, dhuwal gam', "Ñarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi yuñany borum wiyika' djämapuy. Ñunhi ñuli yolñuy djäma yuñany borum wiyika', yakan ñayi dhu ñunhi rarryun ñunha ñäthiliñulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ñäthiliñu bathi yäku ñimbuka. Bili ñunhiyiny ñäthiliñuny bathi mak dhu barr'yuna ñuriniyiny yuñanydja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' djalkthun-mirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi yätjirra buruñgulkthirra. ³⁸ Ga ñuli ñayi dhu yolñuy märram yuñany borum wiyika, ñunhiny ñayi dhu rarryundja yutalila yan bathililnydja." ³⁹ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', "Ñunhi ñuli yolñuy luka ñäthiliñuny borum wiyika, bala ñayi ñuli wañany bitjanna gam', 'Dhäkay-manymak dhuwal ñäthiliñuny wiyika bay. Yaka ñarra djäl yuñawnydja.' Yo. Yolñuynydja walal ñuli yaka bondi ganurr ñunhi ñäthiliñunhany romnha, bala marrtjin yuñakurra romgurr." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

6

Dhuwandja dhäwu ñunhiñuwuy walupuy gänañ'maranhawuyndha

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)

¹ Wanganydhuny waluy Djesuny ga nhanñu malthunamirryndja walal marrtjin wangañala dhukarr-ñupara, yurr ñunhi waluyndja Nhinanhamirryinha.* Ga gali'ñurnydja gali'ñurnydja marrtjin dhärran ñathan mala birralin. Bala walalnydja ñunhi malthunamirrynydja mala nhanukal gulkthurra ñunhi ñathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goñlila, barrwan' djalkthurra, ga ñunhi mañutjiny walal marrtjin lukanan. ² Bala walalnydja ñunhi Baratjiynydja yolñuy walal nhäñala walalany ñunhiwiliyiny nyan'thunalila, ga dhunupan walal ñunhi wañanany nhanñu Djesuynydja ga lundu'mirriñuwnydja mala nhanukalañaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djäma dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirrynydja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ñula yolkuyny yolñuw ñayi dhu ga goñdhuny djäma ñula nhäny mala." ³ Bala ñayipiny nhakun Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marñgi muka? ... ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma ñuriniñunhi ñurruñuy yolñuy yäkuy Daybitthu?*" Wanganymirryndja ñayi Daybittja ga lundu'mirriñuny walal nhanñu mirithinan djaññarrthin, bäyñun walalañ ñula ñathany. ⁴ Bala dhunupan ñayiny Daybittja gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi God-Wañarrwala Bunbulilnydja, bala ñayi märrañala ñunhiyiny dhuyun ñathany, rrothin yäku, ñunhi mundhurr rulwanñdhunawuy God-Wañarrwun. Ga ñayiny ñunhi Daybitthuny ñunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ñayi gurruparyi ñunha malanhany nhanñuwuy. Yurr yakan yanbi ñunhi dhunupa

* 6:1 Sabbath * 6:3 David

bukmakkuny yolŋuw lukanharaw, bili nŋunha romdja ga waŋa, nŋunhiyiny ŋatha dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bāyŋun ŋula wiripuŋuynydjya yolŋuy. Yurr walalnydjya lukan yan nŋunhiyi dhuyu ŋatha.”⁵ Bala ŋayi Djesuny waŋan dhawar'maraŋalnydjya bitjarra gam', "Ŋarran dhuwal Yolŋun Gāthu'mirriŋu, buŋgawany gal'ŋu dhiyakiyiny nŋunhi Nhinanhamirriwnyjdya waluw." Ga bitjarra ŋayi gan nŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi.

Djesuy dukmaraŋal yolŋuny dirramuny goŋ-dhotnha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Māk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripuŋuynha Nhinanhamirriy waluy, Djesuny nŋunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila bunbulil, bala ŋayi gan marŋgikunjala yolŋunhan walalany nŋunhiliyiny. Ga nŋunhiliyi gan yolŋu dirramu nŋinan goŋ-dhot, yurr dhunupa'ŋu ŋayi nŋunhi goŋdja midiku'ŋuny. ⁷ Ga walalnydjya nŋunhi wiripuwurrdyja rom-marŋgikunhamirr' walal ga Baratji walal, nŋinanan walal gan nŋunhiliyi djinawan' bunbuŋura, nhāŋala walal gan ŋanyanhan Djesunhan rukitjthinan gan nhanŋu, nhaltjan ŋayi dhu walŋakum nŋunhiyi dirramuny ŋuriniyi Nhinanhamirriy waluy, mār walal ŋanya dhu rom-nyamir'yunna. ⁸ Yurr ŋayipiny Djesuny ŋāthil yan walalaŋ marŋgithin, nhaltjarr walal gan nŋunhi guyaŋan, bala ŋayi wāthurra ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw, "Go, ru'yurra rālin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ŋayiny nŋunhiyiny goŋ-dhottdja dirramu ru'yurra bala guwatjmarā Djesunhan. ⁹ Ga ŋayiny Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋathil ŋayi ŋurruŋuny dhā-birrkā'yurr walalany bitjarr, "Nhā dhika limurruŋ ŋula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnyjdya? Nhaltjan limurr dhu guŋga'yun muka ŋula yolŋunhany walalany? Ŋany nhaltjana ... ŋayaŋu-yātjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakum walalany, wo yānan ga nhāman walalany ganarrthaman?" ¹⁰ Bala ŋayi Djesuynydjya marrtjin nhāŋala walalany liw'maraŋala yanān, bala ŋayi waŋanan ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw bitjarra, "Ma', go, nheny goŋ-djarryurra rālin ŋarrakala." Bala ŋayiny dhunupan yan goŋdja djarryurra, bala yan nhanŋu nŋunhi goŋdja dhunupayinan, dukthurra manapar. ¹¹ Ga walalnydjya nŋunhi rom-marŋgikunhamirriynydjya walal ga rom-ŋayathanhamirriynydjya yolŋu mala, mirithinan nhanŋu Djesuynydjya mađakarritjthin, bala walal marrtjin nŋunhi waŋanhaminan nhanŋu bunharawnha.

Djesuy mārā'-marrāŋal nhanŋuwuy ŋayi Dju'yunawuynha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; Māk 3.13-19)

¹² Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga nŋunhiliyin ŋayi gan bukumirriyaŋalnydjya God-Waŋarrwalnydjya munha-ŋupara. ¹³ Ga nŋunhi ŋayi marrtjin waluny dhawātthurr dhiyaŋ muka bili yan, bala ŋayi Djesuynydjya luŋ'maraŋala nŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi beŋuryin nŋunhi malaŋur djarr'yurriynydjya walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirrinny mala nhanŋuwuy ŋayi, bala

ņayi waņanan walalaņgal bitjarra, “Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ņarrakun.” ¹⁴ Ga dhuwalawurr ņunhi Djuy'yunawuynydja yolņu walal yāku gam', Djāyman,* ņunhi ņayi Djesuy ņanya yāku-lakaraņal Beta,* ga wāwa'mirriņu nhanņu yāku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bāthalamiyaw,* ¹⁵ ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* ņunhi ņayi gāthu'mirriņu Yalpayatjku,* ga wiripuny ņunhi yolņu Djāyman* yāku, ņunhi walal ņuli ganha yāku-lakaraņha ņanya rom-dāl dirramu, ¹⁶ ga Djudatj* ņunhi ņayi gāthu'mirriņu Djayimgu,* ga Djudatj-Gariyat,* ņunhin yolņu ņunhi ņayi dhu goņ-gurrupanna ņanya Djesunhan miriņuwala walalaņgal goņli. Ga dhuwalawurrnydhi malanhany ņayi ņunhi Djesuynydja māraņal gānaņ'maraņalnydja nhanņuwuynydja ņayi lundu'mirriņuny walalany galkipuyņhany.

Djesuy gan yolņuny walalany marņikuņal, ga bulu ņayi gan dukmaraņal walalany rerrimirriņy mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

¹⁷ Yo. Ga dhāņur beņuryiny bala ņayiny ņunhi Djesuy ga malthunamirnydja mala nhanņu ņunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beņuryiny ņunhi bukuņurnydja, bala walal gan dhāra'-dharranany ņunhiliyin yarrpalanyņura wāņaņurnydja, rrambaņin walalna ņunhiwurrnha ņunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhanņu. Ga beņuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolņu walal marrtjin luņ'thur walalaņgal. Yurr guwatjmarnydja walalany gan ņunhi yolņuynydja walal wiripuņņura wiripuņņura wāņaņurnydja mala, beņur Djudiyaņur* ga Djurutjalamņur* wāņaņur, ga beņur bala gali'-moņukņur wāņaņur yākuņur Dāyaņur* ga wiripuny Djāydanņura.* ¹⁸ Dhuwalawurriny marrtjin yolņu walal luņ'thur nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanņu. Ga wiripuny walal gan ņunhi djālthin nhanņu Djesuw, ņayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurrnydja ņunhi yolņu walal marrtjin balayi yātjkurr birrimbirrimra mala, bala ņayi gan ņunhi Djesuynydja walalany bukmakņhan dukmaraņalnydja. ¹⁹ Ga bukmakņha gan ņunhi yolņuny walal djālthinany nhanņu Djesuwnydja ņayathanharawnha, bili nhanukalaņunur marrtjin ņunhi dhawatthurrnydja yindin mirithirra ganydjarrnydja, bala bukmakņha yan walal marrtjin ņunhi dukthurrnydja nhanukun.

ņoy-djulņithinyawuy dhāwu ga ņayaņu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

²⁰ Bala ņayi Djesuynydja marrtjin nhāņala nhanņuwuy ņayi malthunamirrinhan walalany, bala ņayi lakaraņalnydja walalaņ bitjarra, “Nhumany dhu ņunhi ņurruwuykmirnydja yolņu walal ga nhina ņoy-ņamathirra yan, bili God-Waņaarrwuņuny rom ņunhi nhumalaņgun ņurukuwurrudhin yolņuw walalaņ ņunhi ņurruwuykmirriwnha.

* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew * **6:15** Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon * **6:16** Judas; James; Judas Iscariot * **6:17** Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

21 Ga nhumany n̄unhi nhuma ga djan̄narrthirr dhiyan̄ bala, nhumany dhu ga n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra, bili God-Wān̄arryuny n̄humalany dhu maranhu-gurrupanna yalalan̄umirriynydja n̄unhalnydja djiwarr'nurnydja.

Ga nhuma n̄unhi nhuma ga gal̄n̄a-yātjirr dhiyan̄ bala n̄āthinyaray, biyakun walal n̄ayan̄u-djul̄n̄ithin, bili yalalan̄umirriynydja nhuma dhu n̄unhi n̄unhalnydja gi mirithin yan n̄oy-n̄amathi."

22-23 "Yo. Nuli nhuma dhu ga n̄unhi malthundja Gāthu'mirrīn̄uwnydja Yol̄nuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu n̄unhi wiripuwrrnydja yol̄nu walal n̄uyulkthirra n̄humalan̄guny, n̄an̄'n̄an̄'thunna walal dhu ga n̄humalany, ga wān̄any walal dhu ga n̄unhi n̄humalany yātjikkur-lakaraman. Bala n̄humalany walal dhu ga n̄unhi n̄ayan̄u-yātjaman, bitjan yan bili nhakun walalan̄gal gan mala-n̄urrkanhaȳny walal n̄ayan̄u-yātjan̄al n̄unhi God-Wān̄arrwu djawarrkmirrīny yol̄n̄uny walalany be n̄āthil. Yurr n̄humapiny dhu ga n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirra, gōn̄mirriyirra manapan, bili n̄humany n̄uli ga dhuwal n̄hinany n̄hanukala God-Wān̄arrwala gōn̄nurnydja. Yo, biyakun gi yānan n̄ayan̄u-djul̄n̄ithin, mār̄-n̄amathin manapul, burr'yurra gi bun̄guln̄ha djāma, n̄unhi walalnydja dhu ga bāyn̄ha n̄hūny mariny djāma, bili n̄unha djiwarr'nurnydja ga God-Wān̄arryuny n̄ayatham n̄humalan̄guny bulu warray n̄amakurr yalalan̄umirriynydja mār̄ranharaw."

24 "Ga nhumany n̄unhiwurrnydja yol̄nu walal n̄unhi nhuma ga dhiyan̄ bala nhina girri'-dharrwamirr, ga wal̄n̄any n̄humalan̄ manymakn̄ha mirithirra, yalalan̄umirriynydja n̄unhalnydja nhuma dhu bōngun̄ wakinn̄un gi nhini, gōn̄-wān̄aran̄ n̄ula n̄hāmiriwn̄ha.

25 Ga nhuma, n̄unhi nhuma ga dhiyan̄ bala maranhu nhina dharrway n̄athay,

ga dhurrwarān̄ur dhīngan̄han̄urnydja, n̄unhalnydja yalalany, n̄humany dhu gi marryan' nhini dhāp̄an̄'n̄ha yan n̄ula n̄hāmiriwn̄ha. Ga nhuma wiripuwurr, n̄unhiwurr n̄unhi nhuma n̄uli ga dhiyan̄ bala gitkitthunmirr, ga beyarrmakthirr n̄humalan̄gal n̄uli ga, n̄unhalnydja nhuma dhu bōngun̄ yalalan̄umirriynydja gi gal̄n̄a-midikin nhini, n̄āthinyamirra yan."

26 "Yo. Ga n̄uli n̄humalany dhu ga n̄unhi bukmakthuny yol̄n̄uy walal lakaram yanbi n̄humany be manymakmirra, n̄unhiyiny yakan n̄amakurr, bili n̄āthilnydja n̄unhi walalan̄gal mala-n̄urrkanhaȳny mala gan manymak-lakarān̄al n̄unhiwurr̄ny djawarrkmirrīny walalany n̄unhi nyāl'mirrinhan, n̄unhi walalnydja yakan yuwalk God-Wān̄arrwu yol̄nu walal. Ga n̄uli walal dhu ga n̄humalan̄hany bitjandhi manymak-lakaram, n̄unhiyiny nhakun n̄humany yakan yuwalk n̄arrakuny malthunamirr mala. Bala yalalan̄umirriynydja n̄humany dhu n̄unhi gal̄n̄a-yātjiny mirithin yan." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy mar̄ngikūn̄alnydja walalany.

Mār̄-n̄amathi gi yan n̄urikiwurr̄nguny n̄unhi yol̄thu walal n̄uli ga mari n̄hūny djāma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

27 "Yo n̄arrany dhu dhuwal lakaraman n̄humalan̄ n̄urikiwurr̄nguny yol̄nuw walalan̄ n̄unhi nhuma ga buthuru-bitjun n̄arraku, ga dhuwann̄a n̄unhi dhāruktja gam'. Mār̄-n̄amathiny gi mirithin yan n̄urikiny yol̄nuw

nunhi n̄ayi n̄uli ga n̄uŋu mari dj̄ama. Ga dj̄amany gi manymaknha yan gun̄ga'yurra n̄unhiyiny yol̄nuny n̄unhi n̄ayi n̄uli ga n̄uyulkthirrn̄yda n̄uŋu. ²⁸ Ga n̄uli dhu n̄ula yol yol̄u n̄uŋu waŋa gumurr-dhar'yundja nhuna, n̄heny n̄hanŋu buku-roŋanmaram n̄amakurrnha yan dh̄aruk, gun̄ga'yunamirra. Ga n̄uli nhuna dhu n̄ula yolthu bumany, ga n̄heny dhu ȳanan n̄hanŋu n̄urikiyiny yol̄nuw bukumirriyaman. ²⁹ Ga n̄uli nhuna dhu n̄ula yolthu bartjunmaram waŋganydja dhakal, ga n̄heny wiripuny dhakal ȳanan gurrupanmirra n̄hanŋu. Ga n̄uli n̄uŋu dhu n̄ula yolthu yol̄nuy djaw'yun gumurrpuynydja girri', n̄heny n̄hanukal ȳanan dhayun̄ula, ga biyakiyi bili gurrupulyi n̄hanukal n̄unhi wiripuny girri' n̄uŋuwuy n̄he. ³⁰ Biyakiyi bili gurrupulyi n̄urikiyiny yol̄nuw n̄unhi n̄ayi dhu n̄aŋ'thundja nhuna n̄ula nhakuny malaŋuw. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yolthu yol̄nuy n̄uŋu djaw'yundja n̄ula nh̄any mala, n̄heny yakan waŋi mirithi n̄pulnydja roŋanmaram n̄unhiyiny girriny' n̄uŋuwuy n̄he. ³¹ N̄heny dj̄al muka n̄unhi wiripuwurruynydja dhu ga dj̄ama n̄amakurr n̄uŋuny? Ga n̄heny biyakiyi bili walalaŋuny dj̄amayi n̄amakurri yan balany."

³² "N̄uli n̄he ga m̄arr-n̄amathirr n̄urikiwurrunguny bili yan, n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal n̄uli ga m̄arr-n̄amathirr n̄uŋu, God-Waŋarryuny n̄uŋu dhu b̄ayn̄un buku-roŋanmaram balanyawuyyiny m̄arr-n̄amathinyawuy. Nunhiwurrnydja yol̄u walal dhuwurr-ȳatjmirrn̄yda, walalnydja n̄uli ga n̄unhi m̄arr-n̄amathirr muka n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalaŋ, n̄unhi walal n̄uli ga m̄arr-n̄amathirr walalaŋ. ³³ Ga n̄uli n̄he dhu ga dj̄ama n̄amakurr n̄urukuwurrunguny bili yan yol̄nuw walalaŋ n̄unhi walal n̄uli ga dj̄ama n̄amakurr n̄uŋu, ga n̄haltjanna n̄ayiny dhu God-Waŋarryuny, gurrupan muka buku-roŋanmaram n̄uŋuny n̄unhiŋuwuyyiny? N̄urun̄urruynydja n̄uli ga n̄unhi dhuwurr-ȳatjmirriynydja yol̄nuw walal dj̄ama n̄amakurri yan n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalaŋ n̄unhi walal n̄uli ga dj̄ama manymakkum walalaŋ. ³⁴ Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi guwarryndja yan gurrupan n̄ula nh̄a mala n̄urikiwurrunguny yol̄nu'-yul̄nuw, n̄unhi n̄heny mar̄ŋi walalaŋ walal dhu yalala n̄uŋuny buku-roŋanmaramdhi, God-Waŋarryndja dhu yakan n̄uŋuny wokthun balanyawuyyiny dj̄amapuy, bili bitjandhin n̄uli ga n̄unhi dhuwurr-ȳatjmirriynydja yol̄nuw walal dj̄ama. ³⁵ Yurr God-Waŋarrwuny dhuwal rom ḡana warray, ḡanaŋ'thun ga beŋurnyda n̄unhi dhuwurr-ȳatjmirriwalnydja yol̄nuwal walalalgal rom̄jur. God-Waŋarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. M̄arr-n̄amathi gi nhininy n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalaŋ n̄unhi walal n̄uli ga n̄ayaŋu-ȳatjam nhuna, ga dj̄amany n̄he dhu ga n̄amakurra yan walalaŋuny. Gurrupulnydja walalaŋ gi wiripuwurrunguny yol̄nuw walalaŋ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyaŋiny n̄ula yaŋara'-bakmaranharawnydja. N̄uli nhuma dhu ga n̄unhi bitjandhiny dj̄ama, n̄ayiny dhu God-Waŋarryuny n̄humalaŋ yaŋara'-bakmaraman n̄hanukiyingalnydja n̄ayi wetjthunyaŋayalnydja dhapinyaynha yan, ga n̄unhiyiny nhakun n̄heny dhu n̄hanŋun ḡathu'mirriŋny God-Waŋarrwun, n̄urikiyin n̄unhi n̄ayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili n̄ayiny n̄uli n̄unhi God-Waŋarryuny gurrupan yan nh̄a malany manymak n̄urikiwurrunguny yol̄nuw walalaŋ n̄unhi dj̄al-ḡanaŋumirriwnyda ga wiripuny n̄unha dhuwurr-ȳatjmirriw yol̄nuw walalaŋ. ³⁶ Yo. Biyak gurrum'thur mar̄tji mel-wuyurrnydja bukmakku yan, biyak nhakun n̄ayipi ga B̄apa'mirriŋny n̄humalaŋ djiwarr'puy n̄uli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Yaka n̄he dhu ga rom-nyamir'yun wiripunhany yol̄nuny

*Do not judge others**Luk 6.37-42**(Mathuyu 7.1-5)*

³⁷ Ga bitjarr ñayi wiripuny Djesu wañan gam', "Yaka gi wiripunhany yolñuny rom-nyamir'yurr, marr ñayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripunhany yolñuny yätjkurr-lakarañ, marr ñayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakarañun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, marr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaramdhi muka nhununy.

³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrhunhany yolñuny walalany biyak bili yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhununy yānan gurrupanna. Yo. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuñu gurrupan dhañañ warray mirithirr; dhurwarakurnydja dhu marrtji ñunhi djalkthunmirra, marrryuny dhapinyaynha yan. Ñuli nhe dhu ga gurrupan marr-nyulkmirriynydja, ga nyumukuniny'tja ñula nhā malany, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan mañutji-yarrkthundhi. Ga ñuli nhe dhu gurrupan marryu-dhapinyaynydja, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny nhununy bitjandhi bili yan gurrupan marryu-dhapinyayyi yan, bukulil ñal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal dhāwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynydja yan yolñu mañda waña-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambañin galkirrinny ñarñgalilnydja. ⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynydja yolñu djulkmaram nhanñuwuy ñayi marñgikunhamirrinhany; bili ñayiny ñunhiyiny yolñu marñgithinyamirriynydja ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warppam'ña nhanukunñurukunynydhiny marñgi-gurrupanamirriwununy, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marñgin, balanyan bili yan nhakun ñunhiyiny yolñu marñgi-gurrupanamirra nhanñu."

⁴¹ "Nhaku nhe ñuli ñunhi nhāma wiripunjuwalnydja yolñuwal mañutjilil ñunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ñathil dhu nhānhamirr nhunapinya nhe mañutji; dhuwali nhokalnydja ga gulñiyirryi mañutjinur yindi warray dharpa. ⁴² Ñuli dhu ga yolñuwal mañutjinur gārri ñula nhāny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gārri mañutjinur yindiny, yakan nhanñu nhe dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Go, ñarra nhuñu wilañ'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman mañutjinur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waña. Nurrununy ñathil nhe dhu nurrkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipunuryi mañutjinur, marr nhe dhu ñathil nhāma ñamathamany, ga yurrnha nhe dhu ñunhi ñanyanhany guñga'yun, marr dhu ñayiny nhāma ñamathamany yan."

*Gonmirr dharpa ga wakinñu dharpa**Two different types of trees**Luk 6.43-45**(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)*

⁴³ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhāwu mayali'mirra bitjarr gam', "Ñuli dhu ga dharpa dhārra walñany yan ga marramirriynydja, ga dhakalnydja dhu ga ñunhi ñathany ñunhiñuwuyyi dharpapuy ñamathirryi yan ñathan; yakan dhu yätjirr. Ga ñuli dhu ga dharpa ñathan yätjkurrthirriynydja, ga borumdja dhu ñunhiñuwuyyi midikirryi

yan, yakan dhu namathirr. ⁴⁴ Yo, nhāma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnydja dharanana, nhaltjan ga nunhi borum malany dharpanur nuthan, wanha manymak borum ga wanha yātkurr borum. Bāyjun nhuma dhu nunhi gājanhany borumha mal'maram nanyi dhu ga gorrum burru'purnydydja dharpanur, ga muthirny'tja nuli yakan nuthul dirritirrinurnydydja dharpanur. ⁴⁵ Manymakthuny nuli ga yolny ruwamnyuyam manymaknha yan nhā malany nhanukiyingal nanyi nayanulil, bala nuli ga nunhi dhāruktja nhanukal dhawatthundja many-maknha yānan. Ga yātkurrnydja nuli dhāruk dhawatthun yolnuwal yātkurruwala yan, bili nanyi nuli ga nunhi ruwamnyuyamany yātkurra yan nayanulilnydja nhanukiyingal nanyi. Bili dhāruktja nunhi nanyi nuli ga yolny wana, balanyan bili yan dharanjanan nhakun nhāthinya nanyi nuli ga nunhi nayanuy nhanukiyingal nanyi nayatham." Ga bitjarra nanyi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja marngikunjalnydja walalany.

Mārrma' yolnu manda bala'-dhul'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu nanyi Djesu wanan walalangal bitjarr gam', "Nhaku nhuma nuli ga nunhi yaku-lakaramany narrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma nuli gi djāmany nunhi dhāruk-gurupanminyawuynydydja narakun? ⁴⁷ Dharr nākun walal. Narra nhumalaŋ dhu lakaraman dhāwun' mayali'mirra. Nuli nhe dhu nula yol yolnu galkithirnydja narakal, ga dhāruktja narrany mārram, ⁴⁸ nheny dhu nunhiyiny yolnu balanyan nhakun nunhin yolnu nunhi nanyi dhul'yurr bala' nhanjuwuy nanyi gundamirrilil wāgalil. Nurrunuy nathil nanyi yaw'yurr munatha' dandjakunjal yan, ga yurnha nanyi nunhi lukuny rulwandhurr nurikiyiny bunbuwnydja dhārranharaw. Ga nunhi nhakun nanyi gapuny riyala-wandin, bala nanyi gan nunhi bunbunhany dhurrwuyurnnydja, galkirinyamaranjalnydja gulkurun, nanyiny gan dhārranan nunhiyi bunbuny dālnha mirithirra, bili bunbuwalnydja gan yutungurruyiny nayathanjal nunha gundanhan. ⁴⁹ Ga nuli nhe ga nula yolthu yolny nāmany narrany dhāruk bāykarraramany, yakany nhe dhu mārram nunhiyi dhāruk narrany, nunhiyiny nhe yolnu balanyan nhakun nunhin yolnu nunhi nanyi bunbu nhanjuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka nanyi nula nāthil rulwandhunna bunbupuy luku nunha djinawa'lil munatha'lil. Ga nunhi nhakun nanyi gapuny wandin mayandja, bala wutthurra yan nunhiyi bunbunhany, ga dhunupan nhakun nunhiyi bunbuny bu'wandhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyiny!" Ga bitjarra nanyi gan Djesuy lakaranalnydja walalaŋ dhāwuny' nurikiwurrunguny nunhi walal gan malthurr nhanju.

7

Djesuy dukmaranjal Rawumbuywu bunjawaw djāmamirrinj

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga nunhi nanyi Djesu dhawar'yurnnydja marngikunhanurnydydja yolnuwalnydja walalangal, bala nanyi marrtjinan Gapuniyamilila* wāgalil.

* 7:1 Capernaum

² Ga ñunhiliyi wāñanur yolñu gan nhinan ñunhi ñayi ñurru-warryunayñu miriñuw malañuw. Ga ñuriñiyi gan yolñuy buñgaway ñayathanal djāmamirrinny nħanñuwuy ñayi, ga mirithin yan ñayi gan ñunhi ñunhiyiny buñgaway mǎrr-ñamathin nħanñu ñunhi djāmamirriwñydja yolñuw nħanñuwuy ñayi, yurr ñayi gan ñunhi djāmamirriwñydja yolñu rirrikthurrnydja mirithinan; galki balañ ñayi ñunhi dħingghan. ³ Bala ñayi ñuriñiyi buñgawaynydja ñākula ñanya Djesunħany, bala yan ñayi djuw'yurra Djuw-nħan yolñuny walalany ñalapalmirrinhan balayin Djesunħa garr'yunaraw, mǎrr ñayi dhu marrtji bala dukmaraman ñunhiyiny yolñuny djāmamirrinhan. ⁴ Bala walal ñunhi dhāwumirriwñydja mala marrtjinan ga burnha bunan nħanñu Djesuwnydja, ga wañan walal bitjarr, “Wāy, marrkapmirr, buku-djulñi, nhāmirr nħe dhu marrtji ga gunğa'yun ñanya ñunha Rawombuynha buñgawany,” bitjarr. “Ñamakurr yan ñayi ñunha yolñuny, ñunhiyiny buñgawany.” ⁵ Ga mirithir yan ñayi ga mǎrr-ñamathirriwñydja ñilimurrunguny Djuw-malawnydja, ga bitjarriy bili ñayi buñbuny dħul'yurriy ñilimurrung buku-lun'thunamirriwñydja.” Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnydja nħanukal. ⁶ Bala ñayiny Djesuny malthurra yan walalañ.

Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñunha mǎrr-barrku yan, yuťa muka ñayi marrtjin bitjarr bukuy-mǎrrañal ñunhiyiny wāña ñunhi ñurikiyiny ñurru-warryunayñuwnha miriñuw, mǎrr galkithinan marrtjin, ga ñayiny nhakun ñunhi ñunhiyiny ñurru-warryunayñuny buluyi dhāruk djuw'yunmin nħanñu Djesuwnydja nħanukiyingalañuwala ñayi lundu'mirriñuwala walalañgal. Ga bunan walal nħanñu Djesuw, bala walal wañanan nħanñu bitjarra gam', “Buñgawa, yaka ñuyulkkunħamirriwñydja nhunapinya nħe. Ñarrany dħuwal yaka gana' nħuñu ñunhi nħe dhu marrtji rāliny ñarrakalnydja wāñalil. ⁷ Ga guyañanħamirr ñarra ga dħuwal ñunhi ñarrapiny dħuwal yakayi yan gana' ñarra dhu ñarrapiny gānany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ñarra nhuna dhu ga dħuwal ñuyulkkumany, ñany yānan biyakun dhārukħa gurrupanmirr nhunapinya nħe, bala ñarraku dhu ñunħayi djāmamirriwñydja yolñu walñathirra. ⁸ Ñarrany dħuwal ñurruñu yolñu wāña-nħirrpānawuy ñurukunñu ñunhi yindiwunñu ñurudawalañuwun yolñuwun; bitjan bili ñarra ñuli ga dħuwal dhāruktja ñanya mǎrram yan ñunhiyiny yolñuny ñarrakuwuynydja ñarra buñgawa'mirriñuny. Ga ñarrapiny dħuwal buñgawayi muka ñurukun yolñuw walalañ ñunhi miriñuwñha malañuw. Ga dhāruktja ñarrany walal ñuli ga ñuruñurruydhiny mǎrram yan. Ñunhi ñarra ñuli wāña ñula yolku wañganyguny yolñuw bitjandja, ‘Gatjuy marrtjin,’ bitjandja, ñayiny ñuli marrtjin yan. Ga ñunhi ñarra ñuli wiripunuw yolñuw wāña bitjan, ‘Go marrtjin rālin,’ bitjandja ga ñayiny ñuli dħunupan marrtjin yan guwatjmanna ñarrany. Ga ñunhi ñarra ñuli wāña ñarrakuwuy ñarra dapmaranħawuyñha yolñuny bitjandja gam', ‘Ma’, biyakun djāman,’ bala ñayiny ñuli djāman yānan. Ga nħeny dhu bitjandhiyiny dhārukħa yan wañganyñha gurrupanmirr; bala ñayiny dhu ñunhi rerrimirriwñydja yolñu ñunħalnydja dukthunna.”

⁹ Bala ñayiny ñunhi Djesuwnydja ñākulnydja nirr'yurra ñunhiyi dhāruktja ñanya balanyawuyyiny wañanħawuy, bala ñayi bilyurra, ga wañan ñayi ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal gan malthurr nħanñu bitjarra, “Way, ñuruñuny dħuwal mulkuruynydja dirramuy ñarrany mirithin warray mǎrr-yuwalkthin, ñunhi ñayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ñarra mañ'maranħa balanyayi mǎrr-nħirrpānminyawuy ñula yolkal wañganygal yolñuwal Yitjuralpuywal ñāthilnydja; bāyñun

ηula wangany ηarrakuwuyndja mala mǎrr-nhirrpanminya ηuli ganha bitjanayi.”

¹⁰ Bala ηunhi dhāwumirrnydja yolηu walal roηiyinan balayin ηurikalayin bungawa'mirriηuwala wǎηalil, ga malη'maraηalnydja walal ηunhi dǎmamirrinhany yolηuny manymaknha, nhinan gan dǎwalan, bilin walηathinan beηuryiny ηunhi rerrinurnydja.

Djesuy walηakunjal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriηuny dirramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripuyunyndja waluy ηayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhannu marrtjinan balan wǎηalil yǎkulil Nayinlila,* ga wiripuwurrnydja yolηu walal malthurryi marrtjin nhannu Djesuw ηula nhāmunha' mala. ¹² Wǎnganǎnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ηunhiliny wǎηanηur ηapungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrnha yolηu walal, gǎηal walal marrtjin yolηuny rakunynha, dhawatmaraηala rǎlin beηura wǎηanura. Ga ηayiny marrtjin miyalktja ηǎthin bala malthurr walalaη. Yurr ηayi ηunhiyi miyalktja lunin buku-gurthapuyynha, ga ηunhiyi dirramunhany walal marrtjin dhiηganhawuyynhany gǎηal, ηurikiyiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriηuny, yurr ηunhin bili yan wanganyynha nhannu ηunhi waku'mirriηuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolηu walal malthurryi nhannu ηurikiyi miyalkkuny. ¹³ Ga ηunhi nhakun ηayi Djesuy nhǎgalnydja ηunhiyi ηǎndi'mirriηunhany ηǎthinyawuyndja, bala yan ηayi wuyurra nhannu, ga wǎηan ηayi bitjarr, “Way miyalk, yaka ηǎthi!” bitjarr. ¹⁴ Bala ηayi Djesuny marrtjinan bala yan ηayathaηala ηunhi bathin yolηumirra, ga walalnydja ηunhi yolηu walal ηunhi walal marrtjin gǎηal ηunhiyi dhiηganhawuyynha yolηuny gulyurra yan, bala gan dhǎrra'-dharranan dharradan. Bala ηayi Djesuny dhunupan wǎηanan ηurikiyiny dhiηganhawuyguny yolηuw bitjarra, “Way dirramu, dhuwal ηarra nhannu dhu wǎηan. Go rur'yurra!” ¹⁵ Ga dhunupan ηayi ηunhiyi dhiηganhawuyndja dirramu rur'yurra, bala ηayi yan wǎηanan. Bala ηayi Djesuynydja roηanmaraηala ηanya ηunhiyi dirramunhany balayin ηǎndi'mirriηuwala nhanukalaηuwal. ¹⁶ Ga bukmaknha gan ηunhi yolηuny walal mǎrr-manηandhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waηarrwuny bitjarra gam', “Dhuwandja ηanapurruηgal malη'thurr ηunhiyin muka God-Waηarrwun djawarrkmirr.” Ga wiripuwurrnyndja gan yolηuy walal lakaraηal ηanya bitjarra, “Dhuwandja ηayipin God-Waηarrnha muka yarrupthurr walηakunharawnha nhanukiyyin-galaηawnha ηayi yolηu'-yulηuw!”

¹⁷ Ga dhāwuny' gan ηunhi nhanukalaηuwuyndja Djesuwalaηuwuyndja latjuwarr'yurra bukmaklila wǎηalil, ga bukmaknha gan ηunhi yolηuny walal lakaranhaminan ηunhiηuwuyyiny manymakpuyndja rombuy, ηunhi nhaltjarr ηayi gan Djesuy dǎma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolηuy djuy'yurr mǎrrmany' yolηuny dhāwumirriy mandany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

* 7:11 Nain

18 Yo, nayiny n̄unhiyiny yol̄nu Djondja gan gul̄nyinan dharrungunura, yurr walal̄nha gan n̄unhi malthunamirriynha mala n̄hanukal Djongal lakaraṅalnydja dhāwuny' n̄han̄nyy Djonguny Djesuwalaṅuwuynydja, nhaltjarr ṅayi gan n̄unhi Djesuy djāma. 19 Bala yan ṅayi Djondhuny djuy'yurra mārrma'nhan malthunamirriyn maṅṅany n̄han̄nyuy ṅayi, ga waṅṅany ṅayi gan n̄unhi maṅṅal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maṅṅa balan Djesuwala, ga dhā-birrk'a'yun n̄huma dhu ṅanya bitjan, 'Yol dhuwal n̄heny yol̄nu? N̄heny dhuwal n̄unhiyin yol̄nu muka? ... n̄unhi God-Waṅarrwuṅ wāwungunhawuy? N̄any dhika ṅanapur̄r dhu ga wiripun̄uw yol̄nuw galkun?" Bitjarr.

20 Bala maṅṅa yan dhunupan marrtjinan, ga dhā-birrk'a'yurrnydja maṅṅa ṅanya n̄unhi Djesunhany ṅanyapinyan Djonnhan dhārūktja waṅṅal bitjarra, "Yol dhuwal n̄he yol̄nyy? N̄heny dhuwal n̄unhiyi muka God-Waṅarrwuṅ wāwungunhawuy? ... n̄unhi ṅanapur̄r ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna n̄han̄ny? N̄any yol n̄he dhuwal yol̄nyy? ... Wo dhika ṅanapur̄r dhu ga baḍak yan galkun ṅula wiripun̄uw yol̄nuw?"

21 Ga balanyamirriyyiny waluy ṅayiny gan n̄unhi Djesuynydja ḍukmaraṅala yol̄nunhany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwur-ruṅgalnydja yol̄nuwal walalṅal ṅayi gan dhawatmaraṅal yātjurrinhan birrimbirr̄nha mala, ga bulu ṅayi gan yol̄nyy walalany maṅṅtjimirriyaṅal mel-bambaymirriyn. Yurr ṅayi gan n̄unhi Djesuynydja djāmany ṅula n̄hāny mala djalkthurr milman ṅurikalyiny maṅṅal mārrma'wala dirramuwal, maṅṅany ṅanya gan n̄hāṅala n̄unhiwiliyiny djāmalil. 22 Bala ṅayi Djesuny waṅṅan balany buko-roṅanmaraṅal ṅurikalyiny maṅṅal dhāwu-gānhamirriwalnydja yol̄nuwal maṅṅal, n̄unhi ṅayi Djondhu maṅṅany djuy'yurr n̄hanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roṅiyin maṅṅa ga lakaraṅun n̄hanukal Djongalnydja ṅunhi bili yan, n̄hā n̄huma n̄hāṅal ga ṅakul dhialy. Bili bambaymirriynydja ga dhuwal n̄hāman, ga bundhur̄nydja ga yol̄nu walal marrtjin, ga bur̄runhdhiya'mir̄nydja yol̄nu walal gan ḍukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynydja ga ṅāman, ga dhiṅganhawuynydja mala yol̄nu walal gan wal̄nathinan, ga ṅurruwuykmirriynydja ga yol̄nyy walal mārraman manyamktja dhāwu. 23 N̄unhiyin yol̄nu ṅuli ga dhuwal ṅayaṅu-djul̄nithir̄nydja nhina n̄unhi ṅayi ṅuli gi yakan mārr-dhumbal'yurr ṅarraku. Maṅṅa bitjan n̄huma dhu n̄unhi lakaramany n̄hanukal Djongalnydja." Bitjarra ṅayi Djesu dhārūk-gurrupanminany maṅṅal.

24 Bala yan maṅṅa ṅur̄iṅiyi yol̄nuynydja maṅṅa dhāwumirriynydja maṅṅa ganarrthaṅala Djesunhany, ga ṅayiny beṅuryiny Djesuny bilyurra ga waṅṅan n̄unhi yol̄nunhan walalany, lakaraṅala ṅayi gan Djonnhan bitjarra, "N̄hāthinya n̄huma n̄unhiyiny yol̄nyy n̄hāṅal n̄unhi n̄huma marrtjinany n̄hanukal balayiny n̄haraṅlilydja wāṅalil? N̄hāthiny ṅayi n̄unhi yol̄nyy, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyal̄wan'thur̄r gan wāṅiwuṅ boy'yunawuy? 25 N̄hāthinyaraw yol̄nu n̄huma maṅṅtji-ḍuk̄tkmirriyinyan n̄hānharawnydja? N̄hā ṅayi be yol̄nyy girri' many-makmir̄r ga latj'kunhamir̄r ṅayi ṅuli ga dhat̄hunmir̄nydja? Balanyayiny dhuwal yol̄nu walal girri' many-makmir̄nydja mala ga wāṅa many-makmir̄nydja mala ṅuli ga ṅal'yunmir̄r n̄unhan buṅgawawala gal̄ṅu yindiṅura wāṅaṅur. 26 Yolku bili n̄huma n̄unhi n̄hānharawnydja marrtjin. N̄hā bili ṅayi n̄unhi yol̄nyy djawarrkmir̄r muka? N̄e yuwalk warray ṅayi n̄unhi djawarrkmir̄nydja yol̄nu! N̄arra n̄huma n̄huma lakaraman, yaka yan ṅayi n̄unhi djawarrkmir̄nydja. 27 N̄unha n̄athil̄iṅunurnydja djorra'ṅur God-Waṅarryuny ṅanya n̄unhi Djonnhany

bitjarr lakaraṅal ṅunhi ṅayi nhanṅu dhāwu-gānhamirr, ga bitjarr ṅayi ṅanya ṅunhi lakaraṅalnydja gam', 'Nurrūṅuny ṅathil ṅarra dhu ṅunhi dju'yun ṅarrakuwuy ṅarra yolṅuny dhāwu-gānhamirriny, ṅayi dhu ṅāthilmirriyaman dhukarrnha yākthun nḥunṅ.'"²⁸ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ṅunhi djuḷkmaram nḥamunharany' yolṅuny walalany dhiyal munatha'ṅur. Yurr ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga ṅāman ṅarrany dhārukṅnha, ga ṅhinan ṅayi dhu ga God-Waṅarrwala yan romṅur, nuriṅiyin dhu yolṅuy djuḷkmaram ṅanyanḥany Djondhuny, bāydhī ṅayi ṅunhiyi yolṅu ṅula galī'puynydja, nḥa mak wakinṅuny." Bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

²⁹ "Yo. Ga bukmakthun gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅākula dhāwuny' ṅunhi ṅayi gan Djondhuny lakaraṅal. Ga walalnydja gan ṅunhi rrupiya-mārranhamirriynydja yolṅuy mala, ga wiripuwur-ruynydja ṅunhi yolṅuy walal galī'puyyuni mala dhāruk-mārraṅal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waṅarrwala, ṅunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ṅayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaranala.³⁰ Yurr walalnydja gan ṅunhi dilkurruwurrnydja Baratjiynydja mala ga rom-marṅgikunhamirriynydja yolṅuy walal, ṅapay-ṅurkaṅal ṅunhiyi dhāwu; yaka walal gan djalṅthin ṅurikiyi romgu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅhirpar walalaṅ. Bala ṅayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranḥany walalany."

³¹ Ga bulu ṅayi Djesuy marṅgikunḥal walalany bitjarr gam', "Ga ṅhumany ṅunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal ṅhuma ga ṅhina dhiyaṅ bala,³² balanyan ṅhumany dhuwal ṅhakun ṅunhi djamarrkuḷi' ṅunha dhukarrṅur, ṅunhi walal ṅuli ga ṅuyulṅthirr, yaka walal ṅuli gi djalṅthin bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuḷi' ṅuli ga waṅa walalaṅ bitjan ṅurukuwurrṅudhi, 'Nḥaku ṅhuma ga dhuwal djalṅthirrynydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy ga bilmay, galṅa-djuḷṅithinyamaranḥal ṅhumalany, yurr ṅhumany yaka warray rur'yunna giritjiyaraw. Ga wiripuny ṅanapur gan dar'taryurr manikay mokuywal bāpurruḷil, ṅāthin manapar, ga ṅhumany yaka warray ṅanapurruṅgal mala-manapanna ga ṅāthinyaminy,' bitjana. Nḥan ṅhumany dhuwal yolṅu'-yulṅuny, ṅhakun ṅunhiwurryin muka djamarrkuḷin'?"³³ ṅunhi ṅayi Djondja bunan dhiyalnydja, ṅayiny ṅuli ganha ṅhinanḥa galṅa-yātjiṅya, ṅoy-ṅathamiriw warray, ga ṅānitji-lukanhamiriw, bala ṅhumany ṅuli ganha lakaranḥany ṅanya bitjana warray? 'Nunḥany ṅhanukal ga wakinṅun birrimbir gulṅiyirr,' bitjanan.³⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅarrany Yolṅuny Gāthu'mirriṅu marriṅin rāli, ga lukanany ṅarra gan ṅunhi ṅathany ga gapuny yolṅuwalnydja walalaṅgal, galṅa-djuḷṅithinany manapar walalaṅ, ga ṅhumany ṅarranḥany ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nḥaṅu walal ṅunha yolṅuny! ṅunhi ṅatha-dharrwamirriṅy ga ṅānitji-lukanhamirriṅy! Ga lundun ṅayi ṅunha yandin mirithirra ṅurukuwurrṅunguny ṅunhi rrupiya-mārranhamirriwnydja yolṅuw walalaṅ, ga dhuwurr-djarri' mirriwnydja.' Ga bitjanmirra ṅhuma ṅuli ga ṅunhi lakaranhamirriwnydja, ṅhakun ṅhuma ṅuli gi ṅunhiyiny yakan yuwalkkuṅuny djalṅthin linyalaṅun, ṅarrakun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr waṅany ṅhuma ṅuli ga ṅunhi bitjandhiyiny, bili yaka ṅhuma ṅuli gi ṅunhi yuwalkkuṅuny dharaṅul. Ga ṅunhiyiny yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga mārr-yuwalkthirr God-Waṅarrwuny, walalnydja ṅunhiwurryiny marṅgin ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrnydja gaḍaman warray mirithirr, ga marṅgi walal ṅunhi nḥanṅuny rom mārr-yuwalk warray." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy waṅan.

*Djesu gan nhinan wāṅaṅur Djäymangal ṅunhi Baratjiwal yolṅuwal**Jesus at the home of Simon the Pharisee**Luk 7.36-50*

³⁶ Wiripuny yolṅu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan ṅayi Djesunhany garr'yurra wāṅalila nhanukiyingal ṅayi ṅathawnha lukanharaw. Bala yan ṅayi Djesuny marrtjinan. ³⁷ Ga ṅunhiliyi bili wāṅaṅur waṅgany miyalk gan nhinan, yurr ṅayi ṅunhiyi miyalk-tja dhuwurr-yätjkurr galṅa-marramba'mirr balanya; dhayunaminya ṅayi ṅuli ganha ṅanyapinya ṅayi dirramurruṅgala rrupiyaw. Bala ṅayi ṅuriniyi miyalkthuny ṅäkula ṅanya Djesunhany Djäymangala wāṅalilnydja, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi marraṅalnydja bunggan bāw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrydja. ³⁸ Gärrinany ṅayi ṅunhi miyalktja ga dhärranany ṅayi diltjurnydydja nhanukala Garraywala, galkin yānan lukuṅura nhanukal. Yurr ṅayi gan ṅunhi dhärranany ṅāthinan manapar ga milkarriny nhanṅu gan ṅunhi dju'l'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ṅayi ṅuriniyi miyalkthuny lukuny ṅanya Garraynhany mulka'kuṅalnydja marwatthun nhanukiyingal ṅayi, bala ṅayi ṅanya lukuny wāṅkuṅala, bala wiyikan' nhanukal ṅayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga ṅunhi ṅayi Djäymandhu nṅaṅalnydja ṅanya ṅunhiyi miyalknhany, ṅuriniyiny yolṅuy bala-waṅaṅunydydja, bala ṅayi gan ṅunhi gayulnha waṅanhaminany bitjanminan, "Way! ṅuli balaṅ ṅayi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Waṅarrwunṅuy djawarrkmirr, ṅayiny balaṅ yan marṅithinyan nhanṅu dhiyakuny gay'yi miyalkku ṅunhi ṅayi ga ṅayatham ṅanya, bala ṅayi balaṅ djuy'yunan ṅanya, bili yätjkurra ṅayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany murrṅan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala ṅayi Djesuny bilyurra ga waṅanany ṅayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ṅarra nṅuṅu lakaraman."

Bala ṅayi Djäymandja waṅanan bitjarra, "Yo Marṅgikunhamirr, go lakanṅun ṅarraku."

⁴¹ Bala ṅayi Djesuynydydja dhāwun' nhanṅu Djäymanguny lakanṅal mayali'kurra bitjarra gam', "Waṅganymirrydydja waluy mārrmay' dirramuy maṅḍa gombuṅal rrupiya waṅganynha dirramuny yolṅuny buṅgawany, yurr maṅḍa gan ṅunhi dhukarrarrayurr ṅanya; waṅanydhuny ṅanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripunṅunydydja dirramuy dhukarrarrayurr ṅanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr maṅḍa gan ṅunhi ṅuriniyi dirramuynydydja maṅḍa bāyṅun rrupiyany ṅayathanal ṅula yaṅara'-bakmaranharawnydydja gurrupanaraw balany roṅanmaranharawnydydja. Bala ṅayipiny ṅuriniyi buṅgawaynydydja bāy-lakanṅala maṅḍaṅ bukmakpuyṅnha yan ṅunhinuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ṅunhiyi dirramu maṅḍa mārrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinyan mārr-ṅamathin ṅuriki buṅgawawnydydja yolṅuw? ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅanya ṅaṅ'thurrr yindi rrupiya 500, ṅany yol? ṅunhi dirramu ṅunhi ṅayi ṅanya gombuṅal mārr nyumukuṅiny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ṅayi Djesuynydydja ṅaṅ'thurrr ṅanya ṅunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga ṅayiny ṅuriniyi Baratjiynydydja buku-bakmaranṅal nhanṅuny Djesuynydydja bitjarra gam', "Yaka! ṅunhiyi yolṅu ṅunhi ṅanya ṅayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. ṅayin nhakun gan ṅunhiyiny yolṅu mirithinyan mārr-ṅamathin ṅurikiny buṅgawawnydydja, bili ṅayi nhakun

bäy-lakarañala nhanñu ñunhiñuwuyyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha.”

“Ma', lakarañun ñarrakal,” bitjarr ñayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ñayi Djesuny dñunupan bilyurra ñurikaliny miyalkkala, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, “Djäyman, nhäma nhe ga dhuwal miyalkkna? Ñarrany ñunhi marrtjin räliny nhokalnydja wäñalil, nheny bäyñu warray ñarraku gurrupana gapu lukuwnydja lupthunaraw. Ga ñayin dhiyañun gay'yi miyalkthu lukuny ñarrany lupmarañal milkarriynha nhanukiyingal ñayi, ga bulu ñayi ñarrany mulka'kuñalnydja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal ñayi. ⁴⁵ Ga bulu nhe ñarrany bäyñu wälkunha ñunhi ñarra nñuñu bunanany, ga ñayiny ñarrany dhiyañuny gay'yi miyalkthu lukuny wälkunjal märr-wiyin warray, beñur bili ñunhi ñarra bunan dhiyal, ga dhuwal baðak.”

⁴⁶ “Limurrunguny ñunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. Ñunhi dhu ñurrudawalanyuny yolñu buna dhiyalnydja ñunhi limurrungalnydja wäñañur, limurrnydja ñathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ñunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ñamathirra nhanñu. Yurr bäyñu warray nheny rarryuna ñarrakalnydja liyalil wiyika' ñunhi ñarra gärrinany räli. Ga dhiyañun ñunhi miyalkthun ñarrakal lukulilnydja rarryurr buñgan bäwny'tja. ⁴⁷ Dharr gyañin. Dhuwal ñarra dhu lakaraman nñuñu, Djäyman. Bilin ñarra nhanñu ñunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjkurnnydja mala bäy-lakarañala, ga ñayiny ñunhi mirithinan yan ñarrakuny märr-ñamathin ñunhiñuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurnnydja rom ñorra yan, yurr bäyñu nhe gi ñula nhänhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ñula ñañ'thur ñarrany bäy-lakaranharaw bäyñu. Nheny ñuli ga dhuwal bäy-lakaranhawunyndja dhäkay-ñäma gañgan ga yurrna nhakun nhe ga dhuwal ñarrakuny gañgany märr-ñamathirr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja nhanñu Djäymanguny.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikaliny miyalkkalnydja bitjarra, “Nñuñu dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal bilin bäy-lakaranhawuyña ñarrakununy,” bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja ñuriniwurrunyndja yolñu'-yulñuy ñunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ñäkula walal ñanya gan, bala wañanhaminany walal bitjanminan gam', “Yol dhuwal ñayi yolñuny? ... ñunhi ñayi ñuli ga bäy-lakaramany yätjkurruwunyndja malañuw?”

⁵⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra ñurikiyiny miyalkkuny, “Bilin nhe dhuwal walñathinan dhuwalatjarra ñunhi nhe märr-yuwalkmirriyinan ñarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ñoy-yal'yunan,” bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalañaw lundu'mirriñuw walalan

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny marrtjinan wäñakurra malañuwurr, ga ñunhiliyiny mala wäñañur ñayi gan lakarañala manymakna mala dhäwu ñunhi Godkalañuwuyña rombuñ yolñuwalnydja walalañgal. Ga walalnydja ñunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurryi nhanñu Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanñu, ñunhiwurrna ñunhi ñayi

gan dukmaranjal walalany rerrinjura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanju malthurruwurr nunhiwurnnha nunhi nayi gan walalanjal dhawatmaranjal yätkurrunhan birrimbirrnha mala. Ga dhuwalawurr nunhi miyalkkurruwurnnydja yakuny nunhi walal gan malthurnnydja nhanju, Meri, wäna-Maktalapuy,* nurikalyiny miyalkkal nayi nunhi Djesuy dhawatmaranjalnydja 7-nhany yätkurruny birrimbirrnha näthilnydja, ³ ga wiripuny yäku miyalk Djawina,* nunhi nayi miyalktja dirramuw yäkuw Djuwitjaw,* nunhi nayiny nunhiyiny dirramu nurruru djämamirr nurikin buŋgawawnha yäkuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yäku Djojana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurruwurr nhanju. Yo. Yurr djämany walal gan nunhi malthurnnydja nhanju nunhi miyalkkurruwurnnydja walalangiyingala rrupiyaynydja guŋga'yurnnydja marrtjin bala nanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanju.

Nathapuy maŋutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan nunhi yoljony walal wäŋganjal guwatjmarnydja nanya Djesunhany wäŋanura ga wäŋanura bawalamirrinura yan. Bala nayiny Djesuynydja lakaranjala nunhiyin mayali'kurra dhäwuny' walalanjal bitjarra gam',

⁵ “Wäŋanydhu dirramuy gätni-djämamirriy marrtjin dhokunjal natha mala maŋutji birrali, ga djalkthurnnydja nayi marrtjin nunhi nathany mala maŋutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny nunhi maŋutji natha galkirrin дәällil munatha'lil dhukarrlila, bala yoljuynydja walal marrtjin nunhi dhurra-dhurraparajala, ga warrakan' mala gan buŋthurr, bala marrtjin lukanan nunhi nathany mala maŋutjiny, nunhi marrtjin norra'-nurrannunhili dhukarrjur. ⁶ Ga wiripuny nunhi maŋutji natha galkirrin guŋdamirrilila munatha'lil, munatha'-daŋawuklila, ga dhunupan yan nunhiy nathany dhamany'tjorra, bala nayiny waluynda nunhi nhäŋal räwakkunjala, bili nunhi munathany' bandanynda gapumirrinwaha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin maŋutji birrali galkirrin dirritrimirrilila munatha'lil, nhämunha' nunhi marrtjin norra'-nurrannunhili dhakal nunhiliyi. Bala maŋda nunhi nutharnnydja marrtjin rrambanjin. Ga nuriŋiyi dirritirriynydja garrpirnha nunhiy birralinhany, bala nunhi birraliny warrpam'nha räwaktin. ⁸ Ga wiripuny maŋutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga nunhiliyiny maŋutji natha nuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' wanga'-wäŋanyjur yanara'nur.”

Bala nayi dhawatmaranjalnydja Djesu waŋan bitjarra, “Buthuru-bitjurnnydja walal manymakkun yan nini?”

Djesuy gan lakaranjal mayalin' mala nurikiwuyyin dhäwupuynda

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)

⁹ Bala walalnydja nuruniwurnnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birra'kayurnnydja nanya Djesunhany bitjarra gam', “Way Garray, nhä ga dhiyan dhäwuy mayaliny' lakaram?”

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

¹⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan balany walalanguny bitjarra, “Nhumany dhuwal malthunamirrnydja mala ñarraku, bilin nhumany dhuwal marñgimirra ñurukuny ñunhi Godkalanawnydja romgu, ñurikiyiny ñunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Wañarrayny nhumalangal gan ñunhi bilin dhawatmarañala. Yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalan ñunhi walal yaka gulñiyinya dhipaliyi romlil God-Wañarrwal, ñurikiwurrundhin ñarra dhu ga ñunhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka ñarra dhu dhawatmaramany lakaram walalan. Nhāma warray walal dhu ñunhi yolñuny, yurr bāyñun walal dhu ñunhi dharañandja nhāma; ga ñāma walal dhu ga, yurr bāyñun dharañanarawnydja ñānharaw.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalangal.

¹¹ Bala ñayi Djesuynydja lakarañal walalangal bitjarra, “Dhuwanna ñunhi mayaliny' ñurikiyiny dhāwuw gam'. Nathaynydja ñuriniyi burumun'thuny ga mayali' mañutji-lakaram God-Wañarrwun dhāruk.

¹² Ga ñunhi ñatha mala mañutji marrtjin galkirrin dhukarrlilydja, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhiwurrnhan yolñuny walalan ñunhi walal ñuli ñāma God-Wañarrwu dhāruk, bala dhunupan ñayiny ñuli ñunhi buñgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ñayanñurnydydja walalangalañanur ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhāwu, mār walal ñuli ñunhi bāyñun mār-yuwalkmirriyiny, ga walñathiny ñuriniyiny dhārukthuny.

¹³ Ga ñunhi wiripuny mañutji mala galkirrin gundamirrilydja wāñalil ñuriniyiny ga ñathay burumun'thu mañutji-lakaram ñunhiwurrnhan yolñuny mala ñunhi walal ñuli nhakun bili ñāma warray dhāwuny', bala ñuli yan mārman nōy-djulñithinyaraynha. Yurr yakayi ñayi ñuli ñunhi yuwalkkununy gārri ñunhawalnydja ñunhi ñayanñulilydja walalangal djinawa'lilydja. Yaka walal ñuli ñunhi yuwalkkununy mārnan; gurriri yan walal ñuli ñunhi mār-yuwalkmirriyirnydja. Ga ñuli nhannu dhu ñunhi mariny malñ'thun, ga ñayanu-midikinyamirrnydja rom, yan nhakun ñanya birka'yundydja, ñayiny ñuli ñunhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja mār-yuwalkthinyanur.

¹⁴ Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin ñirritirrimirrilydja gunbukpukmirrilydja munatha'lil, ñuriniyiny ga dhunupamirriyam lakaram ñunhin yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ñāma warray God-Wañarrwu dhāruktja, yurr bitjanna bili ñayi ñuli ga ñunhi ñurrunuyamany dhuwalanuwynhan yan munatha'wuyñhan ñula nhāny mala, ga bitjanna bili ñayi ñuli ga buku-manguman girrin', dhika nhān, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ñuli ga ñunhi dhiyañiyin mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dhāruk, ga yakan ñayi dhu ga ñunhi yolñuny ñathan ñamathamany; walalnydja ñunhi balanya nhakun yañaran' borumgun burumun'miriwnha.

¹⁵ Ga wiripuny mala ñunhi ñatha mañutji galkirrin manymaklila māniyalila munatha'lil, ga ñuriniyiny ga ñathay mayali' lakaram ñunhiwurrnhan yolñuny walalan ñunhi walal ñuli ga ñāma God-Wañarrwu dhāruk manymakkuman yan dhika, ga mārman walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhāruk, bala ñayathamany walal ñuli ga ñanya ñunhi dhāruktja bat-bitjanna walalangiyinal ñayanuynydydja. Ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñunhiliyin manymakñura romñurnydydja, ga yan bili-i-i ga borum ñuli dharrwathirr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy rom lakarañalnydja, mayaliny' dhawatmarañal walalangal.

Dhuwandja dhāwu lanhdhirrapunha, yurr mayali'mirra dhuwal dhāwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Mäk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhorrany dhunğur'yun, ga wanhawal ñayi ñuli ñunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ñayi ñuli banikin'thun? ... ñany gungaman ñayi ñuli muka loluynha? Bãyñu! Yan ñayi dhu ñunhiyi määramany, bala ñal'maraman garrwarlila, määrr dhu yolñuynyda walal nhäman ñunhiyi bađayalany' ñunhi walal dhu marrtji gäärinyamirnydja.”

¹⁷ “Nhä mala marrtji ñorra djułul'yunawuy, yalalany dhu gi ñunhi gaykarranjila warranjullila dhawatthurra. Ga nhä mala dhiyan bala ga ñorra ñapa-dhurrthurryunawuynyda, ñayiny dhu gi ñunhiyiny milnan malñ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarrařawun'lila dhawatmarañ.”

¹⁸ “Yo. Buthuru-bitjurnnydja walal marrtji ñamathan yan ga yuwalkkuñun, bili ñuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Garraywuñuny marñgi-gurrupanawuy, ñayiny dhu ñurinjiyiny yolñuy määrañ bulun dharrwan mirithirra bukulil ñal'marañ dhu marrtji. Ga ñuli dhe ga ñula yolthu yolñuy bãyñuny ñayathul Garraywuñ marñgi-gurrupanawuy, ga ñuli dhe ga guyañanhamirr yanbi nheny marñgin, ñayiny dhu gombuman nhuna, bãyđhi ñunhi nyumukuñiny'tja.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuw ñađdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)

¹⁹ Bađak yan ñayi gan ñunhi Djesuy dhäwuny' walalañ lakarañal, bala walalnydja nhanñu ñunhi ñađdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ñunhi ñunhal banydji yan warrañul ñunhili bunbuñurnnydja, djalthin walal gan ñunhi Djesuw nhänharaw. Yurr dharrwan gan ñunhi yolñuny mala nhinan liw'marañal, gungañal ñanya. ²⁰ Bala ñayi wañanydhuny yolñuy wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ñunha nhuñu ñađdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal, dhärra'-dharra walal ga warrañul. Djalthirr walal ga nhuñu nhänharaw.”

²¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr walalañgal bukmakkal yolñu'-yulñuwal, “Ñarrakuwuynydja dhuwal ñađdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu walal ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñaman God-Wañarrwun dhäruk, bala määraman ñanya,” bitjarr.

Djesuy wapurarrañgal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Wañanydhuny waluy ñayipiny ñunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanñu ñal'-ñalyurra marthanaylila, bala ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Go limurr marrtjin ñunha gali'lila, buđapthunna dhiyakuny gulungu,” bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. ²³ Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, yurr ñayipiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran balanyamirriyyiny ñunhiliyiny marthanayñurnnydja. Ga dhulmuñura ñunhilin gandarrñura bala ñayiny marrtjin bãy watan yindin bunan, ga bulu dowu rur'yurr yindi mirithirr.

Bala marrtjin nunhi gapuny wapthurra marthanaylilnydja; galki balan nunhi marthanaynydja gulwulyunan. Yurr nayiny marrtjin nunhi Djesuny badak yan norran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju wandinany, bala yan dhirr'yurra nanya. "Way Bungawa, Bungawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhangaman!" bitjarr.

Bala nayiny Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan wananan nurikiyi watawny dja ga gapuwny dja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharradayin!" Bala yan nunhi waniny ga dowuny gulyurra, wapurrayinan war-rpan'thurra. ²⁵ Ga dhänur bejuryiny nunhi, bala nayi nunhi Djesuny bilyurra, bala nayi wanany walalanguny bitjarra, "Wanha dhika nhumalan marr-nhirrpanminyawuyny dja? Nhaku nhuma bayjuny naraku marr-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanju marr-manmandhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhanhaminan, ga wanhaminany walal nunhi bitjanminan, "Yol nayi dhuwal yuwalk-tja yolnu? Nunhi nayi dhuwal dhäruk-gurrupanmin watawny dja ga dowuwny dja ga mandany nanya dhuwal dhäruktja marranjala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawatmaranjäl yätjkurruny birrimbirnha wanganygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirnydja walal nhanju wanganjäl bejurny dja nunhi Galaljuny dja wänanjur, yurr budapthurra walal nunhi gulunguny, balan nunha gali'lila laypalila wänälil yäkulil Gadaralila.* ²⁷ Ga nunhi nayi gan Djesu marthanayjuny dja wapthurr, ga dhunupan nayiny nunhi yoljuny dja nanya guwatjmara, wänja-nunhijuwuyiny, yurr nanya gan nunhi nunhiyiny dirramunhany nayathanäl wakinnuy birrimbirry malañuy. Wiyinnha nayi gan nunhiyi dirramuny nhinan warrañulny dja girri'miriwny dja, ga yakan nayi gan nunhi nhinan wanganyjurny dja wänanjur nhanukiyingalny dja; nany nhinanany nayi gan nunhala bili yan mathirrañura, yurr molumirrinur. ²⁸ Ga nunhi nayi nhänäl Djesunhany, bala yan nayi yatjurnny dja mirithinan, ga nurrkanhaminany nayi nanyapinya Djesuwala lukulilany dja, bala nayi wananan nhanukal yindiy nha rirakayyuni bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirrinu Njurrudawalanuw Wanarrwu God-Wanarrwu. Nhaltjanna nhe narrant dhu dhuwal yuljuny? Buku-djulñi, yaka narrant dhä-gir'yurnny dja ga nula nayanu-midikumulny dja!" ²⁹ Yo. Bitjarryny nayi nunhi wanän, bili nayipiny nunhi Djesuyny dja bilin dhäruktja gurrupanminan nurikalyiny yätjkurruwny dja birrimbirry dhuwatthunarawnha nhanukalanunur nurikalyiny dirramuwalny dja rumbalñur. Yo bitjana bili nayi nuli ganha nunhi nurinjiyi birrimbirryuny nanya bawa'-gurrupanen yan, bala walalny dja nuli yolnu'-yuljuny dja nanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiynha ga djimukuy'nha dälyun, luku mandany dapmaranha ga goñ mandany. Yurr nayiny nuli ganha nurinjiyi yoljuny dja bakmaranha werunha yan rakiny' nunhi ga djimukuny', bala nanya nayi nuli ga nurinjiyi birrimbirryuny gänhan djaw'yan balan diltjilila, wänälil yolnuriwlila.

* 8:26 Gadara or Gerasa

³⁰ Bala ḡayi Djesuynydjaja dhä-birrk'a'yurra ḡanya ḡunhiyi dirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr.

Ga ḡayiny lakaranhamin, "ḡarrany dhuwal yäku dharrwa," bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ḡunhi wakinnḡuny mala birrimbirr ḡärrin.

³¹ Bala ḡuriḡiyi birrimbirryuny malaḡuy gan waḡanany ḡanya ḡunhi Djesunhany mirithinan ḡayi dhu yaka walalany, "Dju'yun balany waḡalil dhä-gir'yunamirrililnydja."

³² Ga ḡunhiliyi bukuḡurnyjdja marrtji dāpthurr bikipikin mala dharrwa mirithir, lukan walal marrtjin ḡatha. Bala walal ḡunhi birrimbirnydja mala waḡanany nhanḡu Djesuynydjaja bitjarr, "Way, balan napurruny dju'yurnnydja ḡunha bikipikiwala mala." Bala ḡayi yan Djesuny yoraḡal walalaḡ. ³³ Bala gan ḡunhi wakinnḡuny birrimbirr mala dhawatthurra ḡurikalayiny dirramuwalnydja, ga ḡulḡiyinany gan ḡurikiwurrungalyin ḡunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan ḡunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuḡala beḡuryiny ḡunhi bukuḡurnyjdja balan bitjarrä, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiḡgaḡalnydja ḡunhi warrpam'thurra yan.

³⁴ Ga walalnydja ḡunhi ḡuriḡiwurruy bikipiki-djämamirriynydjaja yolḡuy walal gan nhāḡal ḡunhi nhā gan malḡ'thur, bala walal yan waḡdi'-waḡdinan roḡiyinan balayin waḡalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraḡal liw'maraḡal. ³⁵ Ga yolḡuny walal gan ḡunhi dharrwan waḡgaḡal balayiny nhānharawnydja. Ga ḡunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhāḡala ḡunhiyiny dirramunhany, ḡayi gan nhinanany galkin yanān nhanukal Djesuwala. Yurr ḡirri'mirra ḡayi gan ḡunhi nhinanany, ga liya datḡunan ḡamakulin', bilin nhanukal ḡunhi wakinnḡuny mala birrimbirr waḡdinan. Ga nhāḡalnydja ḡanya walal gan ḡunhi, bala dhunupan yan walal ḡunhi bar-rarinan. ³⁶ Ga walalnydja gan ḡunhi maḡutji marḡgimirriynydjaja yolḡuy walal lakaraḡal walalaḡgal wiripuwurrungala yolḡu'-yulḡuwal, ḡurikalanaḡuwuyin dirramuwalaḡuwuyḡna, ḡunhi nhaltjarr ḡanya Djesuy dukmaraḡal. ³⁷ Bala walalnydja gan ḡunhi waḡa-nininyḡuynydjaja yolḡuy walal waḡanan ḡanya Djesunhany ḡaḡ'ḡaḡ'thurra beḡuryiny waḡaḡur, bili walal ḡunhi mirithinan barrarinany. Bala ḡayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthaḡaylila, bala yan ganarrthaḡala ḡunhiyiny waḡa.

³⁸ Ga yurrḡa ḡayi ḡunhi Djesu marrtjinany beḡuryiny waḡaḡur, ḡayiny ḡathil ḡanya ḡuriḡiyiny dirramuy guwatjmar ḡunhi ḡayi nhanukal gan Djesuy wakinnḡuny birrimbirrḡa dhawatmaraḡal, bala ḡayi waḡanan nhanukal bitjarrä, "Way, ḡarrany dhuwal djäl ḡarra dhu nhunḡun malthun," bitjarr.

Ga ḡayiny ḡanya Djesuynydjaja roḡanmaraḡal waḡan bitjarr, ³⁹ "Gatḡuy roḡiyi waḡalil, ga lakaraḡ walalaḡgal biyak, ḡunhi nhaltjarr ḡayi nhuna God-Waḡarryu walḡakuḡal."

Bala ḡayi ḡunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany ḡayi gan ḡunhi liw'maraḡala, lakaraḡalnydja marrtji bukmakkal yolḡuwalnydja walalaḡgal, ḡunhi nhaltjarr ḡayi ḡanya Djesuy walḡakuḡal.

Djesuy walḡakuḡal Djäratjku ḡäthu'mirriḡuny dhiḡganhaḡur, ga miyalkḡa ḡunhi ḡayi ḡayathaḡal nhanḡu Djesuw ḡirri'

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak
Luk 8.40-56
(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)*

⁴⁰ Ga ñunhi ñayi Djesu ronjinyany bejurnydja, ga ñunhi wiripunjunryndja gali'ñur wāñanur. Bala yan ñunhi yolñuny walal nħanñu gumurr-ñamathinan, bili walal gan ñunhi galkurr nħanñu ñunhiliyiny wāñanur. ⁴¹ Ga wangany yolñu yāku Djāratjtja* bunan nħanñu Djesuwnydja, yurr ñayi ñunhi yolñuny ñurrudawalanu gapman ñuriki Djuw malaw buku-ñuñ maranħamirriw buñbuw. Bala yan ñayi ñurkkanħaminany ñanyapinya ñayi Djesuwala lukuliñnydja, bala ñanya ñayi gan ñāñ'thurra mirithinan yan, "Buku-djulñi Garray, go marrtji balan wāñalil ñarrakal, ⁴² bili wanganyñha yan ñunha ñarraku gāthu'mirriñuny miyalktja, ga mirithirra yan ñayi ga ñunha rirrikthundja. Yurr ñayi ñunha 12-mirr yan dħungarramirryndja. Ga galki ñayi dhu ñunha dħingaman yulñuny," bitjarr.

Bala ñayiny yan Djesuny malthurra nħanñu ñurikiyi dirramuwnydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurnydja malthurryi mañanñ dharrwa mirithirr yolñu walal, yurr walal marrtjin ñur-ñuryunminan bala wāñganalnydja dhukarrkurnydja. ⁴³ Ga ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal malañur wangany gan miyalk marrtjin, yurr ñayi gan ñunhi rirrikthurnydja ñurru-yātjthuny wiyinñumirra; 12-nħa dħungarrany. Ga dharrwamirr ñayi ñuli ganħa marrtjinya marñgitjkal walalañgal dukmaranħaraw, yurr gulkurun. Ga yānan ñayi gan ñunhi djalkthurny-dja rrupiyan nħanñuwuy ñayi ñurikiwurrungalyiny marñgitjkalnydja malañuwal. ⁴⁴ Bala ñayi marrtjinan ñapawnħa malthurr nħanñu Djesuwnydja, ga dħunupan ñayi goñ-djarryurnydja, batnħa ñayathanal girrin' nħanñu. Bala dħunupan yan nħanñu ñuriki miyalkkuny ñurru-yātjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan ñayi Djesuwnydja dhā-birra' yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu ñarrany dhikany ñayathanal?"

Ga walalnydja wiripuwurnydja yolñu walal bāyn'uñmin. Ga ñayiny Betany wañan bitjarra, "Way Buñgawa, dharrwan dħuwal mirithirra yolñuny walal ñapa-monygunħamirra ga dhārrany, liw'marañala walal nħunanħany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Dħikayi wanganydhu yolñuy ñarrany ñayathanal, bili ñarra dhākay-ñakul ganydjarny ñayi dħawatthurra ñarrakalañanur." ⁴⁷ Bala ñayiny ñurinjiny miyalkthuny nħāñal dħarañar ñunhi ñayipiny Djesuny marñgithin nħanñu, bala yan ñayi marrtjin marrmarruyurr mirithinan yan dħikan, bala ñurkkanħaminan ñanyapinya ñayi lukulila nħanukal Djesuwalnydja. Ga ñunhiliyiny ñayi ñunhi lakaranħaminany ñanyapiny ñayi milman buk-makkal yolñuwalnydja walalañgal, nħaku ñayi ñanya ñunhi ñayathanal, ga nħaltjarr ñayi ñunhi dukthurr bejuryi rerrinur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan nħanñu ñurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gāthu ñarraku, nħeny dħuwal bilin manymakthinan, mārr-nħirranminyaraynħa nħokal. Gatjuynħa, marrtjin māgayaynħa romdhuny."

⁴⁹ Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny, baðak yan wañan, ga ñayiny bāy dhāwumirryndja yolñu bejurnydja ñunhi Djāratjkalnydja wāñanur bunanan, bala lakarañala nħanukal bitjarra, "Way dħudjinhā dħuwal. Gāthu'mirriñuny nħuñu ñunha bilin dħingañala. Yakan ñanya Marñgikunħamirrinħany ñuyulkkun."

⁵⁰ Bala ñayiny ñunhi Djesuwnydja ñakul, bala ñayi wañanan Djāratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Mārr-nħirranmirra yan, bala ñayiny dhu nħuñu ñunha gāthu'mirriñuny walñathirra."

* 8:41 Jairus

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan n̄unhi burnha bunan n̄unhiliyin wāṅaṅur Djāratjkala. Bala ṅayi Djesuynyndja dharrwanhany yolṅuny walalany gulmaran̄ala, ga garr'yurnydja ṅayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga n̄unhin maṅdapin ṅāṅḍi'mirriṅun ga bāpa'mirriṅun ṅurikiyin yothuw̄nha, bala walal yan gārrinan. ⁵² Ga n̄unhiliyiny wāṅaṅurnydja bukmak̄nha gan n̄unhi yolṅuny walal ṅāthinyaminan ṅurikiyiny yothuw̄nyndja. Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Yaka walal ṅāthinyamirr. Yaka ṅayi n̄unha rakuny; ṅunha ṅayi ga ṅorra yan yakurr.”

⁵³ Bala walalnydja n̄unhi yolṅuynyndja walal warku'yurra ṅanya Djesunhany, bili walalnydja marṅgi n̄unhi ṅayi gan ṅorranany rumbalnydja dharradan rakunynha. ⁵⁴ Yurr ṅayipiny Djesuny galkithinan, bala goṅdjarryurra baṅnha ṅanya goṅnha, ga bitjarra ṅayi waṅanany, “Way yothu rur'yurra!” ⁵⁵ Bala yan dhunupan n̄unhi yothuny rur'yurra walṅathinan. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan walalan bitjarra, “Ma', gurrupula walal n̄hanṅu ṅathan, ṅayi dhu lukan.” ⁵⁶ Ga maṅḍany n̄unhi bāpa'mirriṅun ga ṅāṅḍi'mirriṅun mirithinan n̄irr'yurr, n̄unhi maṅḍa ṅhāṅalnydja n̄unhiyi yothunhany walṅathinyawuynyndja. Bala ṅayi Djesuynyndja maṅḍany waṅanan dhā-mukmaran̄ala, yakanuwnha lakaranharawnha ṅula yokalnydja yolṅuwal.

9

Djesuy dju'yurr 12-nha galkipuȳnha n̄hanṅuwuy ṅayi malthunamirriṅny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Māk 6.7-13)

¹ Ga waṅanymirriṅnydja waluy ṅayi Djesuy luṅ'maran̄ala n̄hanṅuwuy ṅayi n̄unhi 12-nhan malthunamirriṅny walalany, bala ṅayi gan ganydjarrynydja gurrupara walalaṅgal, mārr walal dhu ga n̄unhi ṅurinyiny ganydjarryuny n̄hanukal dhawat̄maraman n̄unhi wakinṅunhan birrimbirrnha malaṅuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga n̄unhi walṅakuman yolṅunhany walalany rerrinurnydja. ² Bala ṅayi gan dhunupan dju'yurra walalany lakaranharawnha God-Waṅarrwalaṅuwuȳnha rombuy, ga dukmaranharaw yolṅuwnha walalaṅ rerrimirriwnha mala. ³ Ga bulu ṅayi waṅan walalaṅgal, “Yaka gāṅu dharpa gandji'yunminyawuy, ṅhā mak ṅatha, ṅhā mak ṅula ṅhā rrupiya, ṅhā mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gāṅu ṅula ṅhā mala bāythinyawuy girri'.” ⁴ Ga n̄unhi n̄huma dhu bunany ṅula wanhaminy wāṅaṅur buṅbu-dharrwamirriṅurnydja, ga ṅuli n̄humalaṅ dhu ṅula yol yolṅu wāthundja n̄hanukiyingalnydja ṅayi wāṅalil, n̄humany dhu dhunupan marrtjin, bala ṅhinan n̄unhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan n̄he dhu n̄unhiyi wāṅa. ⁵ Ga ṅuli ṅayi dhu n̄huṅu yolṅu yakany gumurr-ṅamathirr, n̄heny ganarrthula n̄unhiyiny wāṅa, bala dawatawayurra munathany' n̄unhinuwuyyiny wāṅapuy djalkirinurnydja ṅhokiyiṅgal n̄he bala yan marrtjin, mārr walal dhu n̄hānhamirriṅnydja ṅulatjandhin.” Bitjarr ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan n̄unhi wiripuṅulila wāṅalilnydja wiripuṅulila, lakaraṅalnydja marrtjin dhāwuny' yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga bitjaryi bili walal marrtjin n̄unhi yolṅunhany bawalamirrinhany walṅakunjal.

Yaritthu ṅākul ṅanya Djesuny

* 8:51 Peter; James; John

*Herod hears about Jesus**Luk 9.7-9**(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)*

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolŋu gan nhinan bungawany yäku Yarit* nuriki Galalipuwuny* wäŋaw. Bala ŋayi ŋuriniyyi bungawaynydja ŋäkula Djesuwalaŋuwunydydja dhäwu ŋunhi nhä mala ŋayi gan djäma, yurr dharrwathinan nhanukal ŋunhi guyaŋanhawuynydydja, bili wiripuwurrunydydja gan yolŋuy walal lakaraŋal yanbi ŋunhi Djonnhä ŋunhi Liya-lupmarahamirra yolŋu walŋathin rakunyŋura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan ŋunhi lakaraŋal yanbi Yilaydjan* walalaŋ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolŋuy walal lakaraŋal, yanbi ŋunhi djawarrkmirra yolŋu baman'ŋuwuynha walŋathin. ⁹ Ga ŋayipiny ŋunhi bungawany Yarittja waŋan bitjarra, "Way Djonnhany ŋunhi yolŋuny ŋarra bili muka gupa-gulkthun rakunyŋha ŋayi, ga yolŋha ŋayi dhikayiny yolŋu, ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋämany nhanukalaŋuwuy dhäwuny mala?" Bala ŋayi gan ŋunhi Yarittja mirithinan yan djälthin nhänharawndja nhanŋu Djesuwnydydja.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha dirramuwurruny**Jesus fed 5,000 men**Luk 9.10-17**(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)*

¹⁰ Yo. Bala ŋunhiwurrnydydja ŋunhi 12-tja dhäwu-gänhamirrnydydja yolŋu walal gan gumurr-roŋiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydydja lakaraŋala ŋunhi nhaltjarr walal gan djäma. Bala ŋayi Djesuwnydydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wäŋalil yäkulil Bithdjaydalila.* ¹¹ Ga ŋunhi walal yolŋuynydydja walal ŋäkul, bala walal larruŋala nhanŋu. Ga ŋayipiny walalaŋ Djesuy gumurr-ŋamathinan, bala ŋayi gan lakaraŋala walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi walŋakuŋalyi rerrimirrinhany yolŋuny walalany ŋunhiliyiny.

¹² Ga ŋunhi ŋayi marrtjin waluny gulŋiyin, bala nhanŋu ŋunhi 12-tja malthunamirrnydydja mala marrtjinan, bala walal waŋanan nhanŋu Djesuwnydydja bitjarra, "Way! Djuy'yurra dhuwal yolŋunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wäŋalila malaŋulil walalaŋgiyinal, ga bäyim walal dhu ŋatha walalaŋuwuy walal maranhuw, ga ŋula walal dhu wäŋa malŋ'maram walalaŋuwuy walal ŋorranharaw, bili dhuwandja wäŋa ŋayilpin' yolŋumiriwnha nhämiriwnha."

¹³ Ga ŋayiny Djesuy waŋan buku-bakmaraŋal bitjarra, "Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupul," bitjarr.

Ga walalnydydja ŋunhiwurryiny 12-tja yolŋu walal waŋan bitjarra, "Bäyŋun dhuwal ŋanapurri gi ŋula ŋathany ŋayathul ganany'. Goŋ-waŋany yan napurr ga dhuwal ŋathany ŋayatham, ga märrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurrŋu, napurr dhu marrtji ga bäyim ŋunha dharrwa ŋatha, märr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?" bitjarr. ¹⁴ Bili dharrwan ŋunhi mirithirra yolŋuny walal, 5,000-nha dirramuwurrnydydja, ga miyalkkuruwurrnydydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuliny'.

Bala ŋayi Djesuy waŋanan walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhi malthunamirrnydydja mala nhanukiyingalaŋaw ŋayi bitjarra, "Waŋi walal dhuwali yolŋuny walalany, walal dhu nhinany malaŋura ga malaŋura ga malaŋura," bitjarr.

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah * 9:10 Bethsaida

15 Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan n̄unhi yoln̄uny walal malalila malanjulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. 16 Bala n̄ayi bejurnyiny Djesuynyndja m̄arraṅala n̄unhi goṅ-waṅganyndja n̄atha ga m̄arrmany' guya, bala n̄ayi buku-garrwarthinan balan dji-warr'lila, bala n̄ayi waṅanan buku-gurrrparnyndja n̄urikiyi n̄athawnyndja God-Waṅarrnhan. Ga bakmaran̄al n̄ayi n̄unhiyi n̄athany ga guya, bala marrtjin gurrū-gurrupara malthunamirriwala mala n̄hanukiyin-galan̄uwal n̄ayi, ga walalnyndja marrtjin n̄unhi gurrupara n̄unhiwurrnhan yoln̄uwal yoln̄unhan walalany. 17 Ga bukmakthun walal marrtjin n̄unhi yoln̄uynyndja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal war-rpam'thurr yan. Bala walalnyndja n̄unhi malthunamirriynyndja walal mar-tjin wapmaran̄ala n̄unhi b̄aythinyawuynyndja n̄atha malany ga guyan, ga b̄aythinyawuyny n̄uriniyi n̄athay munguyyuni dhan̄aṅṅun̄alnyndja 12-nha bathiny.

Betanyndja dhawatmaran̄ala lakaran̄al Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; M̄ak 8.27-29)

18 Waṅganymirryndja n̄ayi gan Djesu bukmirriyan̄ala ḡanan, ga walalnyndja n̄han̄u n̄unhi malthunamirryndja mala galki yan n̄unhiliyi. Bala n̄ayi walalany dh̄a-birrkayurra bitjarra, “Yolnha n̄uli ga n̄unhi yoln̄uynyndja walal lakaram n̄arranhany?” bitjarr.

19 Ga walalnyndja waṅan buku-bakmaran̄al bitjarr, “Wiripuwurruynyndja n̄uli ga n̄unhi nhuna lakaram yanbi n̄he Djon̄nha, n̄unhi Liya-l̄upmaranhamirra yoln̄u;* ga wiripuwurruynyndja nhuna n̄uli ga n̄unhi lakaram yanbi n̄he Yilaydjan* yoln̄u; ga wiripuwurruynyndja nhuna n̄uli ga dhuwal lakaram bitjana, yanbi n̄he dhuwal be djawarrkmirra yoln̄u baman̄j̄uwuyinha waln̄athin d̄hinganhan̄ura.”

20 Ga bulu n̄ayi dh̄a-birrkayurra walalany bitjarr, “Ga n̄humany n̄uli ga n̄unhi nhaltjana guyaṅa, yanbi yolnha n̄arrany yoln̄u dhuwal?”

Ga n̄ayiny Betany buku-bakmaran̄al bitjarra, “N̄heny dhuwal n̄unhiyin yoln̄u n̄unhi Waln̄akunhamirra ȳaku Man̄utji-dhunupayanhawuyinha,* God-Waṅarrwuṅun d̄juy'yunawuy,” bitjarr.

21 Bala n̄ayi dh̄aṅur bejurnyiny Djesuynyndja waṅanan walalany mirithinan yan d̄alyun dh̄arukthuny bitjarra, “Yakan nhuma dhu lakaram n̄ula yolkalnyndja yoln̄uwal,” bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan n̄anyapinya n̄ayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; M̄ak 8.30—9.1)

22 Ga dh̄aṅur bejurnyndja n̄unhi walal n̄han̄u l̄undu'mirrinuny mala bilin marṅgimirra, bala n̄ayi Djesuny lakaranhaminan walalangal, “Yoln̄uny Ḡathu'mirrinu dhu n̄unhi mirithirra yan dhan̄ga-dirryun. Walalnyndja n̄anya dhu n̄unhi n̄urruṅ d̄jirrikaymirriynyndja yoln̄uy walal, ga n̄urru-warryunaynyndja n̄alapaḷmirriy mala, ga rom-marṅgikunhamirriynyndja mala; n̄apa-n̄urrkaman bala goṅ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu n̄unhi waluny d̄ulkthurr, bala n̄ayi dhu waln̄athin d̄hinganhan̄urnyndja.”

* 9:19 John the Baptist; Elijah * 9:20 Messiah

²³ Ga buluyi ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol yolñu djäl ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhu- napinya nhe, bala nhe dhu law'maraman nhuñuwuy nhe dharpany mälakmaranhawuynyndja bala malthunna ñarrakun. ²⁴ Ga ñuli nhe djäl nhe dhu waljakum dhuwalyiny ñunhi walñanhany nhuñuwuy nhe, nheny dhu yan bađatjunna nhuñuwuy nhe walñany. Ga ñuli nhe dhu ñunhi walña gurrupanmirr ñarrakuny, nheny dhu yan walñathirra.”

²⁵ “Yo, ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi ñula yolthu yolñuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ñayi, ñunhi ñula nhä malany dhuwalañuwuynyndja munatha wuynyndja, ñayiny dhu ñunhiyiny bäyñun märram yuwalktja walña ñunhalnyndja God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy. Bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu ñunhalnyndja dhärra yalalany goñ-wañaran, ñula nhämiriwnha; bäyñun ñayi dhu ga walñany nhina ñunhalnyndja galkiny God-Wañarrwalnyndja. ²⁶ Yo, ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu gorany ñarrakalnyndja yäku-lakaranharay, ga ñuyulkthirr ñayi dhu ga ñarrakuny dhärükku, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan goriyi nhanñuny ñurikiyiny yolñuw. Yo, yalalañumirrnnyndja ñarrany dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu buluyi roñyi räli beñur djiwarr'ñurnyndja, ñarrakiyinalañuwala Bäpa'mirriñuwal djenarrayny'tja manymakthun, ga walalnyndja dhu ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnyndja dhäwu-gänhamirr mala ga malthurriy ñarraku. Ga balanyamirriyyin ñarra dhu ñunhi liya-dhumukthiny yolñuwynyndja walalan, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga dhiyañ bala ñarraku ñathil ñuyulkthirr.”

²⁷ “Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, ñunhi nhuma ga dhärra dhiyal malañur, nhumany bongñu bäyñu dhiñgun yänayiny, ñany bäy ñathil nhuma dhu bongñu nhäñu God-Wañarrwu latju' dhika ñunhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

Djesu wiripunuyin rumbal djenarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)

²⁸ Ga wiripunuyin munhay wangany Djandi djulkthurr, bala ñayi Djesuynyndja gađaymara nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunhany walalany lurrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila wäñalil bukumirriyanharawnha. ²⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu bukumirriyañalnyndja, bala nhanñu ñunhi bukuny manymakthinan dhika wiripunuyinan, ga girriñy' ñunhi nhanñu, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala mañdany märrmany' yolñu mañda Mawtjittja* ga Yilaydjany* mañ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ñunhi bađayalayny'tja ga djenarrayny'tja mañda mañ'thurr, bala mañda gan ñunhi dhärranany galkin yänan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan ñunhi ñunhiñuwuynha walupuynyndja ñunhi ñayi dhu dhiñgunun ñunhala Djurutjalamnha* wäñanur, ga ñuliyakiyiny bongñu ñunhi nhanukalañuwurra dhiñganhawurrnyndja warrpam'ña dhu dhawar'yurra nhäny mala ñunhi ñayi nhanñu ñathil God-Wañarryu nhirrapar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ñorranan walal gan yakurnha. Ga ñunhi walal bira'yurnnyndja bala walal nhäñala ñanya

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

Djesunhany wiripunuyinyawuynha rumbalnydja, dhärranany ñayi gan dhika djenjaran' wapthurra galumanyañha, ga bitjarryi bili walal nhäñalyi ñunhi märrma'n hany yolñunhany mandany, mañda gan dhärranany galkin yänan nhanukala Djesuwala. ³³ Ga yuṭa muka balañ mañda bitjana ganarrthanhan ñanya Djesunhany, bala ñayiny Betany wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwalyiyny, ñunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyanjony bala. Napurrnydja dhu dhuwal lurrkun'nha warrawny'tja djäma, wanganydja nhuñuwuy, ga wanganydja Mawtjitjku, ga wanganydja Yilaydjaw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betany wañan, yurr wañanany ñayi gan ñunhi guyanjanharaynydja dharanjanamiriwyun.

³⁴ Ga ñunhi ñayi gan badak yan Betany wañan, bala ñayiny yan dhunupan molnydja mañan mañ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu Djesuwnydja ñayanjony barrarinan mirithinan. ³⁵ Ga beñuryiny ñunhi mañanñurnydja rirrakaynydja gan dhawatthurr wañanany bitjarra, "Dhuwalyin ñunhi ñarrakuwuynydja Gäthu'mirriñu, ga ñarrakiyungñdhi yan ñayi dhuwali gänañ maranhawuynydja. Buthuru-bitjarra walal nhanñu, bala yan märrañun ñanya walal gi dhärukta." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarnnydja wañan walalañgal.

³⁶ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi rirrakaynydja winya'yurr, bala ñayipin gan wanganyñha Djesun yan dhärranany ñunhiliyiny walalañgal. Ga walalnydja ñurinñiwurruynydja lundu'mirriñuny dja walal nhanukal gan ñayathañalnydja ñayanjuyñha yänan, gayulñha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyiny lakaranha ñula yolka-nydja ñunhi nhä walal gan nhäñal, nhaltjarr gan mañ'thur ñunhiliyi bukuñur.

Djesuy ñurrkañal yätjkurruny birrimbirnha yothuwal ñirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripunuynydja waluy walalnydja ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñu walal nhanñu ñunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beñurnydja bukuñurnydja, bala ñunhi dharrwan yolñuny walal gumurr-wañdinany nhanñu. ³⁸ Ga ñayiny wanganydja ñirramu beñuryiny malañur wañan yatjarra Djesuwalnydja bitjarra, "Marñgikunhamirr buku-djulñi, walñakun ñarraku dhuwal ñirramuny gäthu'mirriñuny. Nhäñu ñathil ñanya ñunha, ya ñunha, ñunhan bili ñarraku wanganyñha yan yothuny walkurnydja. ³⁹ Wiripuny ñanya ñuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuylwal ñayathamany, bala ñayi ñuli ñunhiy yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ñayi ñuli ñanya ñurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ñuli ga dhurrwarakurnydja nhakun ñälnydja-wañdirra. Bitjana bili ñayi ñuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäyñu ñanya ñayi ñuli ñula ganarrthulnydja. ⁴⁰ Ga wañan ñarra dhuwal ñunhi malthunamirrinhany mala dhiyakiyi wakinñuw birrimbirru dhawatmaranharaw, ga walalany gan ñunhi birrka'yurr dhawatmarañal gulkurun."

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wañanan, "Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamirriwyndja mala? Badak yan nhuma ga dhuwal guyanjan djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ñarra nhumalañ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalañ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirnydja?" Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyi

bäpa'mirriṅuwnydja bitjarra, “Go gāṅun ṅanya rālin ṅarrakala dhuwaliyi gāthu'mirriṅunhany nḥuṅuwuy nḥe.”

⁴² Ga ṅunhi ṅayi ṅanya gan bäpa'mirriṅuwnydja gāṅal Djesuwalnydja, bala dhunupan ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny wakiniṅuwnydja birrimbirryu nurrkaṅala ṅunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ṅayi gan dur'yunminan, ga dhäkurrnydja marrtjin ṅunhi ṅälnydja wandinan. Bala yan ṅayi Djesuny dhunupan waṅanan dhawatmaranala ṅunhiyiny wakiniṅunhany birrimbirrnha beṅuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi yothuny walṅathinan, bala ṅanya ṅayi Djesuwnydja gur-rupara ṅunhiyiny yothunhany roṅanmaranala bäpa'mirriṅuwala goṅlil.

⁴³ Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuwnydja walal nhāṅalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ṅunhi God-Waṅarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅu-yolṅuwnydja baḍaknha guyaṅan, märr-manṅamandhurra manapar, ṅurikiyin Djesuwnha manymakkun djämaw. Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅayi nḥanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ “Buthuru-bitjurrnydja walal ṅamathanun yan dhanyakuny dhärükku ṅunhi ṅarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nḥe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ṅunhi walal dhu Gäthu'mirriṅunhany Yolṅuny goṅ-gurrupanna ṅurikiwurrungalḥa ṅunhi yolṅuwala walalaṅgal ganydjarrlil,” bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nḥanukal ṅunhi lundu'mirriṅuwnydja walal yaka warray dharanana ṅunhiyi dhärük, ṅunhi nḥaltjarr ṅayi gan lakaraṅal walalaṅgal. Bili mayaliny' gan ṅunhi ṅorran djuḷul'yurra; bäyṅun walal dharanana. Ga bäyṅun walal ṅanya ṅunhi dhä-birrkayunany, bili walal gan ṅunhi rum'rumdhurra nḥanṅu waṅanharawnydja.

Nurruṅuny dhu yolṅu dḥuḍi'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi, walalnydja gan ṅunhi lundu'mirriṅuny mala nḥanṅu Djesuwnydja waṅanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol ṅunhi mirithirnydja gal'ṅu ṅurruṅu ṅunhili walalaṅgal malaṅur. ⁴⁷ Bala ṅayi Djesuny marṅgithinan yan walalaṅ nḥaltjarr walal gan ṅunhi waṅanhamin, ga märranṅal ṅayi yothuny law'maranal, bala nḥirrapara ṅanya nḥanukiyingala ṅayi gali'lil. ⁴⁸ Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Nuli dhu ga ṅunhi ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirr nyumukuniny'kun yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ṅarrakalnydja yäkuy, ṅunhiyiny nhakun ṅayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ṅamathirryi ṅarrakuny; ga nuli ṅayi dhu ga ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirr ṅarrakuny, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ṅamathirryi nḥanṅuny ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany dju'yurr rāli. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga yolṅu nyilṅ'maranhamirrnnydja, ga nyumukuniny'kunhamirrnnydja ṅanyapinya ṅayi, ṅayiny dhu ṅunhiyin yolṅu yuwalktja ṅurruṅu.”

⁴⁹ Bala ṅayi Djondja waṅanan bitjarra, “Way Garray, ṅunha ṅanapur yolṅuny nhāṅal, ṅayi gan dhawatmaranṅal wakiniṅuny birrimbirrnha mala nhokal yäkuy. Ga ṅanapurnydja ṅanya waṅan ḍaḍawmaranṅal, bili ṅayi ṅunhi yaka napurrṅal malaṅur.”

⁵⁰ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal waṅan walalaṅguny bitjarra, “Ganarrthul walal ṅanya, bäy ṅayi dhu ga djäma; yaka ṅanya ḍaḍawmaranṅ. Nḥunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi nuli gi bäyṅu ṅunṅatmaranṅ

nhumalany, n̄unhiyiny yolŋu nhumalaŋgala gali'n̄ur; guŋga'yunamirra nhumalaŋ.”

Djamaripapuyndja yolŋu walal b̄ayŋu gan dj̄althin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marrtjin n̄unhi djulkthurra, ga n̄hanŋuny walu Djesuwndja marrtjin galkithinan n̄unhi ŋayi dhu God-Waŋarryny n̄anya m̄arraman balan djiwarr'lila. Bala yan ŋayi Djesuny liya-ŋamaŋamayunminan, bala yan ŋayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.*

⁵² Bala yan ŋayi dju'yurr m̄arrman'nha dh̄awumirrinny maŋdany, maŋda dhu n̄athilmirriyaman w̄aŋan n̄hanŋu Djesuwaha. Ga marrtjin maŋda ga bunan maŋda waŋanyŋur w̄aŋaŋur ȳakuŋur Djamaripapuyndja* ŋarakaŋur w̄aŋaŋur. ⁵³ Ga n̄unhiliyi w̄aŋaŋur yolŋuny walal n̄unhi yakan ganha dj̄althinya n̄hanŋu Djesuwndja, bili walal marŋgithin n̄hanŋu n̄unhi ŋayi liya-ŋamaŋamayunminan ŋayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila.

⁵⁴ B̄ayŋun n̄hanŋu walal n̄unhi gumurr-ŋamathinyany, ȳanan walal ŋanya gan n̄unhi likandhu ŋurraŋala, bala maŋdany n̄unhi Djondja* ga Djayimdjia* mirithinan yan madakarritjthinany walalaŋ, bala maŋda waŋanan bitjarra Djesuwndja, “Way Garray, nh̄amirr balan linyu dhu w̄athun gurthawnha ŋayi dhu r̄alin yarrupthun djiwarr'ŋurnynda, bala dhu bathanna dhuwal yolŋunhany walalany warrpam'thunna yan? Bal-anyarawnynda nhe ŋula dj̄al muka?” ⁵⁵ Ga dhunupan ŋayiny Djesuny bilyurnynda, bala daɖawmaraŋala maŋdany bitjarra, “Yaka maŋda biyakiyi! Dhuwaliyiny ȳatjkurr,” bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthaŋala n̄unhiyiny w̄aŋa, bala marrtjinan wiripuŋulila w̄aŋalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ŋurruŋuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga n̄unhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriŋu mala w̄aŋgaŋalnynda bala dhukarrkurnynda Djurutjalamlila,* ga n̄unhiliyi gandarrŋurnynda bala ŋayi waŋanydhuny yolŋuy waŋanan ŋanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ŋarrany dhuwal dj̄alaha malthunarawnha nhuŋu, n̄unhi ŋula nh̄akurr nhe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga ŋayiny Djesuny n̄hanŋu buku-bakmaraŋal waŋan bitjarr, “D̄al dhuwal yolŋuwnynda malthunaraw ŋarrakuny. N̄unha wakinjuwnynda warrakan'ku ga, w̄aŋa ŋarŋga' dh̄arra, w̄aŋamirr walal n̄unhi warrpam', ga buŋthunamirriwnynda warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ŋarrakuwuyndja Yolŋuwnynda Ḡathu'mirriŋuw b̄ayŋu ŋula w̄aŋa ŋorranharaw.”

⁵⁹ Ga bala ŋayi Djesu waŋan n̄unhi wiripuŋuw yolŋuw bitjarr, “Go malthurra ŋarrakun.”

Yurr ŋayiny n̄unhi yolŋuny waŋan bitjarr, “Bulaha n̄athil, ga b̄ay ŋarraku dhu b̄apa'mirriŋu d̄h̄ingam ga dholkuŋ ŋarra ŋanya dhu, ga dh̄aŋur beŋuryin ŋarra dhu malthurruynda nhuŋu.” ⁶⁰ Ga ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal n̄hanŋuny bitjarra, “N̄uriniwurruyaha yolŋuy walal dhu ga dholkuŋ d̄h̄inganhawuyhany yolŋuny walalany, n̄unhi walal ga nhina d̄h̄inganhimirriŋura yan romŋur. Nheny dhu marrtjin,

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria * 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

ga dhäwun' lakaram birrñ'maraman yolñuwala walalañgal, ñunhi God-Wañarrwalañuwynha rombuy."

⁶¹ Ga wiripu yolñu dirramu wañan Djesuw bitjarr, "Garray, ñarrany dhu dhuwal malthunna nhuñun. Yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu balayi roñiyirryi, ga waña ñarra dhu walalany ñunha ñunhi gurrutumirryny ñarrakuwuy ñarra, nhäma marrtji ñarra dhu walalany, ga yurnha ñarra dhu malthundja nhuñu."

⁶² Ga ñayiny Djesuny wañan nhannjony bitjarr, "Ñuli ñayi dhu yolñuy ñurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulñu'kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhäma bäkumirryyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi dawa'-dawa'yundja, roñiyirryi marrtji nhäma balayi dhuditjthuny, balanyayiny yolñu yakan nhakun gana' nhinanharaw ñurukuny ñunhi God-Wañarrwalañuwnydja romgu." Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

10

Djesuy dju'yurr nhanñuwuy ñayi malthunamirryny walalany 72-ny barrkuwatjlila wäñalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy gänañ'marañal wiripuwurrnhany dirramuwurruny, 72-ny ñunhi malanhany, bala ñayi gan dju'yurr walalany märrma'-märrma'nhan. Bala walal nhakun ñurruñuny wäñgañal bawalamirrilil yan wäñalilnydja malañulil, ga yalalany dhä-dhuditjtja ñayipin marrtjin Djesun. ² Ga yurnha walal ñunhi marrtjinany, ñurruñuny ñathil ñayi walalañ wañan bitjarr gam', "Dhar-rwan mirithirra ga dhuwal yolñuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalañawnydja romgu. Ga balanyan walal ñunhi yolñuny walal nhakun ñunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharwnha, yurr märr lurrkun' dhika yolñuny mala djämamirrynydja gulkthunarawnydja ñurikiny borumguny, wañgany-manapanarawnydja. Yänañ biyakun bukurirriyañun, ñäñ'thur God-Wañarrnhan, märr ñayi dhu dju'yundja dharrwanhan yolñuny walalany djämamirrinhany ñurukuwurrundhiny luñ'maranharawnydja."

³ "Gatjuy nhumany marrtjin!" bitjarra ñayi Djesuny wañan walalañ. "Ñarrany nhumalany dhu dhuwal dju'yunna dhäwu-gänhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolñu walal nhumalañ dhu ñunhi maðakarritjhirra, bitjanna nhakun ñuli wakinñu wungan wärrañ ñayan'mirr ga dhärra bodinymirriw warrakan'ku malañuw. ⁴ Yo. Yurr yakan gi gañu ñunhi bathiny nhuñuwuy dhe rrupiyawunyndja, nhä mak wiripuny dhapathuñ' nhuñuwuy dhe ñula. Ga yaka gandarrñur gulmarañ ñula yolñuny, ga walu luki, ñunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirrynydja dhukarrñurnydja. ⁵ Ga ñunhi dhe dhu bunany ñunhiliyiny wäñañur, ga gärrri dhe dhu ñula yolkal bala'lil, bala wañiny biyakun, 'Way walal! Märrañun walal ñoy-yal'yunamirrynydja rom God-Wañarrwuny!' biyakun. ⁶ Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu djälthirr ñurikiyi ñunhi Godkalañawnydja mägayawnydja romgu, bala ñayiny dhu yänañ märraman nhokun. Ga ñuli ñayi gi ñula yolñu-yulñu yakany djälthi ñurikiyi romgu, ñayiny dhu yakan märram

ɳunhiyiny God-Waɳarrwuny mägayamirrnydja rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga ɳunhi ɳunhili bili yan waɳganyɳur balaɳurnydja, ga nyaɳ'thurr bawalamirr ɳunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ɳunhi djämamirriynydja walal märramdi nhumalaɳgiyngalaɳuwuy djämapuynydja. Yaka gi marrtji liw'maraɳuny bala'kurrnydja malaɳuwurr; nhininy gi waɳganyɳur yan dharapulɳur."

⁸ "Yo. Nunhi nhuma dhu buniny boɳguɳ ɳula wanhaminy wäɳaɳur, ga ɳuli walal dhu yolɳuny walal nhumalaɳ gumurr-ɳamathirrnydja bala gurrupanna nhumalany ɳathany, nhumany yänaɳ lukin ɳunhi ɳula nhä malany nhumalany walal dhu gurrupan. ⁹ Bala dhunupan walɳakuɳun rerrimirrinhany mala yolɳu'-yulɳuny wäɳa-ɳunhiɳuwuyɳhany mala, ga lakaraɳuny walalaɳgal biyakun, 'God-Waɳarrwuny rom dhuwal dhiyaɳuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romɳurnydja.' ¹⁰ Ga ɳuli nhuma dhu ɳula wanhami wäɳaɳur buna, ga ɳuli walal dhu bäɳɳuny nhumalaɳ gumurr-ɳamathirr, nhakuɳ bäɳɳun walal dhu djälthirr nhumalaɳgalaɳaw dhäwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhärrany dhukarrɳura, ga waɳuny walalaɳgal biyakun gam', ¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wäɳa, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalaɳuwuynydja wäɳapuy lukuɳurnydja linyalaɳgiyngal linyu. Yurr guyaɳiny walal gi dhuwanna gam'. God-Waɳarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalaɳgala.'"

¹² "Ga dhuwanna ɳunhi gam' ɳarra dhu lakaraman nhumalaɳgal; yalalaɳumirriynydja ɳunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy Godthuny boɳguɳ ɳunhi dhä-gir'yurra wäɳa Djudumbuɳhany yolɳuny walalany yurr märr ganɳan yan. Yurr mirithiny ɳayi dhu ɳunhi dhä-gir'yurr wäɳa dhuwalaɳuwuyyin yolɳuny walalany." Ga bitjarra ɳayi gan Djesuy lakaraɳalydja walalaɳ.

¹³ Yo. Ga bulu ɳayi Djesu waɳan bitjarr, "Buthuru-bitjurnydja walal ɳarraku manymakuɳun yan, ga ɳaku walal nhumany yolɳu'-yulɳuny wäɳa Guratjibuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra nhumalaɳguny dhu mari malaɳ'thurr. Bili muka nhuma gan ɳunhi nhäɳal ganydjarrnydja ɳarraku, ɳunhi ɳarra gan djäma ɳuriniyi ɳoy-ganyim'thunamirriy romdhu ɳunhiliny nhumalaɳgalnydja wäɳaɳur, yurr bäɳɳu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna nhumalaɳgiyngalaɳunur yätjkurrunɳurnydja romɳur, bala bilyunan. Ga ɳunhi balan ɳarra ganha djäma dhuwaliyi ɳayaɳu-ganyim'thunamirr rom ɳunhalnydja ɳunhi Däyany* wäɳaɳur ga Djäydandja,* bitjana bili nhakuɳ ɳarra gan ɳunhi dhiyalii djäma, ga walalnydja balan ɳunhi wäɳa-ɳunhiɳuwuyyiny yolɳu walal bilyunan yätjkurrunɳurnydja romɳur mala, ga nhinanha walal balan ganha ɳamathanhan. ¹⁴ Yo. Ga ɳayiny dhu ɳunhi God-Waɳarryuny dhä-gir'yurr ɳunhayiny yolɳuny walalany wäɳa-Däyapuɳhany ga wäɳa-Djäydanpuɳhany märr ganɳan yan, ga nhumalanhany ɳayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydja waluy ɳunhi mala-djarr'yunamirriynydja. ¹⁵ Ga nhumany ɳunhi wäɳa-Gapuniyambuyyuny* yolɳuy walal ga nhaltjana guyaɳa? ... gar-rwarkunhamirra nhumalanhawuyɳnha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ɳayipiny dhu ɳunhi God-Waɳarryuny boɳguɳ ɳurrkuɳun nhumalany balan biyakun burrakulila."

¹⁶ Ga wiripuny ɳayi Djesuy lakaraɳal nhanukalaɳuwal ɳayi malthu-namirriwal walalaɳgal bitjarr, "Nuli ɳayi dhu ga ɳula buthuru-bitjundja

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * 10:15 Capernaum

nhumalaŋgalaŋaw dhäwuwny'tja manymakkumany, ga märramany ŋayi dhu ga nunhiyiny dhäruktja ŋarranhany. Ga ŋuli ŋayi yolŋu bäyŋuny ga nhumalaŋgalaŋaw dhäwuw buthuru-bitjun, ganaŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi ga nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋarrakalaŋunŋnydja ŋayi ga ŋunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ŋayi ga ŋunhi yarrkmaranhamirra ŋanyapinyan ŋayi God-Waŋarrwala, ŋurikala nunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli dhipal." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walalaŋgalnydja ŋurikiwurrungalnydja nunhi 72-walnydja dirramuwurrungal. Bala walal yan waŋgaŋalŋha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga nunhi walal nunhiwurryiny nunhi 72-ny dirramuwurr roŋiyinany Djesuwalydja, yurr walal nunhi mirithinan dhika goŋmirriyinyan, bala walal gan nunhi lakaraŋalnydja bitjarra, "Way Garray! Nanapurŋnydja gan dhuwal waŋan dhawatmaraŋal nunhi wakinnunhany birrimbirrŋha malany nhokala yäkuy, bala walalnydja gan nunhi dhunupan yan dhäruktja napurriny märraŋala, bala gan yan dhawatthurra yolŋuwalydja walalaŋgal!"

¹⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ŋarrapiny nunhi nhäŋalyi Djaytinnhany,* ŋayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja rälin, bala ŋayi nunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ŋuli marrtji nunhi ganyu larryun munatha'lil. ¹⁹ Näkuny walal ŋamathanun. Bilin ŋarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalaŋgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji nunhi dhurra'-dhurraparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu nunhi ganydjarr ŋurikiny mirinunydja nhumalaŋgalaŋaw Djayinguny, yakan ŋayi dhu nunhi nhumalanhany bumany dhinganharamany nhä mak daw'maramany, bili nhanjony nunhi ganydjarr bilin bakthunawuynha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga nunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala dhäruktja nhumalany märram, yurr yaka walal ŋuriniyiny galŋa-goŋmirryi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun gämurruy' nhuma dhu nunhi galŋa-goŋmirriynydja nunhi nhuma bilin yäkuny ga dhärran nunhany djiwarr'ŋurnydja."

²¹ Ga balanyamirriyyiny nhanju nunhi Djesuwalydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ŋayi nunhi goŋmirriyinyan, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Bäpa, nheny Garray ŋuruk djiwarr'puywu waŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, ŋarrany nhuna dhuwal buku-gurrapara mirithinan yan, bili nhe malŋ'maraŋala warraŋulkunala nhuŋuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungala nunhi märr-dhuŋamirriwala yolŋuwalydja walalaŋgal, nunhiyinin rom mala nunhi nhe gan djulu'l'maraŋal be djambatjmirrwal ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yo. Mälu' nheny nunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungala nunhi märr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyinin nhuŋu nunhi ŋayaŋuny."

²² "Yo. Bäpaynydja ŋarrakal nunhi dhayaŋar bukmaŋha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnydja. Bäyŋun nunhi ŋula yol marŋgi Yolŋuwynydja Gäthu'mirriŋuw, yol ŋayi nunhi; ŋayipin yan nunhi Bäpan yan nhanju marŋjiny. Ga balanyayi bili, bäyŋuyi yan dhuwal

* 10:18 Satan

nula yol yolŋu marŋgi God-Waŋarrwuny Bāpawnydja, yol ŋayi ŋunhi; ŋarrapin yan dhuwal Gāthu'mirrinun nhanŋu marŋginy mirithirr Bāpawnydja, ga ŋunhiwurnnha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nhanŋu, ŋunhi ŋayin dhu Gāthu'mirrinuynha warralkum ŋanya walalŋal, ŋurikiwurrŋalnydja ŋunhi ŋarra walalaŋ ga djālthirr." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

²³ Bala ŋayi beŋuryiny Djesuny bilyurra, bala waŋanan nhanŋuwuy ŋayi malthunamirrinhany walalany, gānan walalawuynha ŋapa, ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany gam', "Nhumany dhuwalawurrnydja yolŋu walal goŋmirra God-Waŋarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhāman dharanaŋa nhanŋu romdja mala." ²⁴ Mārr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany walal. "Nāthil baman' dharra mirithirr djawarrk-mirr yolŋu walal, ga buŋgawa mala yolŋu walal gan djālthin nħanharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhāma dhiyaŋun bala, bili bāyŋu walalnydja ŋunhi nhānha. Ga mirithin yan walal gan ŋunhi djālthin nħanharawnydja dhiyakuny dhāwuw, ŋunhi nhuman ga ŋāma dhiyaŋun bala, bili walalnydja gan ŋunhi bāyŋu balanyayi dhāwu mala ŋākul." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu Djamaritingalanuwuy yolŋu walalanuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Waŋganydhuny waluy rom-marŋgikunhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi dhā-birrkā'yurra ŋanya Djesunhan, yan nhakun ŋayi ŋanya gan birrkā'yurr bitjar; "Way Garray, nhaltjan dhika ŋarra dhu yolŋuny, mārr ŋarra dhu ga walŋany yan nhina wiyinŋumirrnnydja?" bitjar.

²⁶ Bala ŋayiny Djesuny dja dhā-birrkā'yurr balany ŋanyanhany bitjarra, "Nhā? Bili nhaltjan ga ŋunhi dhuuyunnydja djorany' waŋa? Nhaltjan nheny ŋuli ga ŋunhi maŋ'maram ŋunhiyiny dhāruk?"

²⁷ Bala ŋayi ŋunhi yolŋuny waŋan bitjarra, "Nunha djorrayny'tja ga ŋunhi lakaram bitjan gam', 'Mārr-ŋamathirrnnydja nhe dhu ga nhokiyinŋalaŋaw nhe Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmaŋthu yan nhokiyinŋal nhe ŋayaŋuynnydja ga walŋaynydja ga ganydjarryuny ga guyaŋanhawuyyuny, ga wiripuny nhe dhu ga ŋunhi mārr-ŋamathirr yolŋuw walalaŋ wiripuwurrŋu, biyak yan bili nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi mārr-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe. Biyakun guyaŋiny ŋunhiwurruny wiripuwurrnhany mulkurunhany yolŋuny walalany, nhakun walal nhuŋun galkipuynha yolŋu walal."

²⁸ "Yo, yuwalk dhuwalyiny. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiyiny djāma, nheny dhu ga walŋan yan nhina." Ga bitjarr ŋayiny Djesuny waŋan.

²⁹ Bala yan ŋayi ŋunhi rom-marŋgikunhamirrnnydja yolŋu djālthinany mirithinan yan ŋayi dhu wiripuwurrŋalnydja maŋutjinur dhuwurr-ŋamathirra. Ga bulu ŋayi dhā-birrkā'yurr ŋanya Djesuny bitjar; "Yol bili dhika ŋarraku galkipuynnydja yolŋu?"

³⁰ Bala ŋayi Djesuny dja lakaraŋala nhanŋuny ŋurikiyi rom-marŋgikunhamirriwnnydja yolŋuw mayali'kurra dhāwuny' bitjarrnha gam', "Waŋganydhuny waluy yolŋu gan marrtjin dhukarr-ŋupar beŋur Djurutjalamŋur* bala Djarikawli* wāŋalil, yurr Djuw mala ŋayi ŋunhi yolŋuny. Yo. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi dhukarr-ŋuparnnydja, bala walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurrnydja manaŋa-dilkurruynydja yolŋuw walal ŋayathanala ŋanya, bumarnnydja ŋanya walal gan ŋunhi-i-i,

batnha nurrkanjal, bala walal nhanju djaw'-djawuyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larrmaranala nhanukal, bala ganarrthanala nanya. Ga norranany naya gan nunhi gali'nura dhukarrnydjya, galki balañ naya nunhi dhanghan. ³¹ Yaka wiyin, bala nayiny gan djarrikaymirnydjya yolju marrtjinan nuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nhänjal naya nunhiyi yoljuny gatpurr'nhany, naya gan norranan, ga gilipunala naya nhanju, djulkmaranjal nanya, yaka naya nanya gunga'yunna. ³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolju marrtjin nunhi Lebaywalnydjya yarrañanjur, ga nayiny nunhiyiny yolju Godkalanawnha bunbu-djägamirra ga marrtjinany naya nunhiyi yoljuny galkikurra nhanukalanuwurr, bala nanya naya nhänjala nunhiyi gatpurr'nhany yoljuny, ga yakayi nayiny nanya gunga'yunna, nhänjala naya nanya ganarrthanala."

³³ "Ga bulu wiripuny muka yolju marrtjin, ga nayiny nunhiyiny yolju wiripunuwunha wäñapuy, wiripun bapurru Djamariyapunya.* Bala naya nanya nhänjala nunhiyiny gatpurr'nhany naya gan norran, bala nhanju nayanuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala naya marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr naya nhanukal wiyikan' djetjilil malañulil, ga garppi'yura naya nanya marrtjin nunhi djetjiny mala manydjarrkay'na, bala naya nal'maranala nanya yarraman'lil nhanukiyingalaha naya, bala yan dhunupan ganjala nanya. Marrtjinan manda gan, ga yan bili ga bunan manda nunhili bala'nur nunhi walal nuli ganha dharrwa yolju walal norranha bunbunur. Ga nunhiliyiny naya nunhiyi Djamariyawunydja yolju gan djägany nhanju nurikiyiny nunhi gatpurr'wuny dirramuw. ³⁵ Ga wiripunuwunydja munhay naya wañan nyanhan nunhin bunbu-wañanjunhan yoljuny bitjarra, 'Nay', dhuwal rrupiyany märrma' naraka. Gatjuy djägan nhe dhu ga dhiyakiyiny yoljuw, ga nuli dhu dhuwalyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga räliyi narra dhu bongun roñiyi, ga bulu narra dhu gurrupul nhuna wunuli'yurr.'" Ga bitjarryin naya gan nunhi Djesuy dhawuny' lakaranjal.

³⁶ Bala naya Djesuny wañanan nurikiyiny yoljuw rom-marngikunhamirriwnydja bitjarrnha, "Yo, nhaltjana nheny ga guyaña? Yolna nhanju nunhi yolnuthinany nurikiyiny yoljuw nunhi walal gan manaja-dilkurruy bumar?"

³⁷ Bala nayiny nunhi rom-marngikunhamirriwnydja yolju buku-bakmaranala nhanju Djesuwunydja bitjarra, "Mak nunhiyi bäy, nunhi naya wuyurr nhanju, bala gunga'yurra nanya."

Bala nayiny Djesuny nhanju wañan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja wangany."

Djesuy guwatjmar mandany Meriny ga Mäthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10:38-42

³⁸ Dhänur beñuryiny bala naya Djesuny ga lundu'mirriñuny walal nhanju marrtjin wäñganjala, ga bunanany walal nunhala wäñanjur yäkuñur Bithinin,* bala nayiny wanganydhuny miyalkthu yäku Mäthaynydjya* gadaymara nanya Djesunhany nhanukiyingala naya wäñalil. ³⁹ Bala naya gärrinan, dhutnha nhinan, ga nayiny Mäthawnydjya yapa'mirriñu Meriny* yäku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukunur. Nhinanany naya gan nunhi Meriny, buthuru-bitjurra

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

gan nhanḡun Djesuwnha, ḡunhi ḡayi gan marḡgikuḡal dhāwu lakaraḡal ḡunhiliyi dḡinawa' bunḡunur.

⁴⁰ Ga ḡayiny gan Māthaynydja ḡānan dḡāma ḡayipin, yurr dharrwathin nhanukal ḡunhi gumurrḡurnydja dḡāmany mala, bala yan ḡayi ḡoy-dhārranan, bala ḡayi waḡanan Djesuwalnydja, “Way Garray, yaka nhe gi dhuwal guyaḡi ḡarranhany? Dhuwal ḡayi yukuyuku'mirriḡuynydja ḡarrakal ganarrthaḡala dḡāmany warḡpam'nha ḡarrakiyngala yan. Waḡi ḡanya, ḡayi dhu ḡuḡga'yun ḡarrany.”

⁴¹ Bala ḡayi Djesuny waḡan nhanḡuny buku-bakmaraḡal yāku-lakaraḡala ḡanya bitjarra, “Mātha! Mātha!” bitjarr. “Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malaḡuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga ḡunhi mirithirrydja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali ḡayaḡu-midikirrydja. ⁴² Yurr waḡany yan dhuwal manyaktja ga ḡurruḡuny rom ḡula yolkuḡu yolḡuw, ga ḡayiny dhiyaḡuny ḡay'yi Meriyndja bilin dḡarr'yurra ḡunhi ḡamakurrnydja rom, ga yakan dhu ḡunhi ḡula yolthuny yolḡuy dhuwaliyi dḡaw'yundja nhanukal.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuny waḡan.

11

Djesuy marḡgikuḡal nha nhanḡuwuy ḡayi malthunamirrin hany walalany bukumirriyanharawnha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Waḡanydhuny waluy ḡayiny gan Djesuny bukumirriyaḡala ḡula wanhamin waḡaḡur, ga ḡunhi ḡayi dhawar'yurrnydja bukumirriyanhaḡurnydja, bala ḡayiny waḡanydja malthunamirr nhanḡu waḡan bitjarra, “Way Garray, Dḡondhuny gan ḡunhi marḡgikuḡal nhanḡuwuynydja ḡayi malthunamirriḡu walalany ḡunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrnhany marḡgikumdhi, ḡunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?”

² Ga ḡayiny Djesuny waḡan walalaḡuny bitjarra, “ḡuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ḡunhi waḡany gam', 'God-Waḡarr Mālu' ḡanapurrun, nheny ḡunhi yāku yindi warray, ga wokthunamirr. ḡanapurrunhuna ga dhuwal ḡaḡ'thundja nhe dhu dhanuḡdhunna God-Waḡarrwuny rom ḡanapurruḡala ḡayanulinydja.

³ ḡathany ḡanapurruny maranhu-gurrupula dhiyakuny bala waluw.

⁴ Bāy-lakaraḡ ḡanapurrun yātḡurruwuyndja dḡāmapuy, biyak yan bili nhakun napurr ḡuli ga bāy-lakaram ḡurikiwurrḡu ḡunhi wiripuwurrḡu yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga ḡanapurruny ḡayaḡu-yātjam. Yaka ḡanapurruny ḡaḡu gumurr-dālkurrnydja romgurr, birrka'yurrnydja ḡanapurruny ga mala-dḡarr'yurrnydja. Ga bitjanna nhuma dhu ḡunhi bukumirriyamany.’”

⁵ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan nhanukiyingalaḡaw ḡayi malthunamirriw walalaḡ bitjarr, “ḡuli balaḡ nhe dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu marḡḡi nhokiyingalaḡawal nhe lundu'mirriḡuwalnydja waḡalil, ḡunhi ḡula nhaliynydja waluy mak dḡedany, ga ḡaḡ'thun nhe dhu ḡanya ḡula nhaku ḡathaw bitjan, 'Way lundu marḡkapmirr, ḡatha ḡarrany gurrupul go, ⁶ bili lundu'mirriḡu ḡarraku ḡunha bunan beḡur barrkuḡur waḡaḡur,

ga n̄arrapiny dhuwal dh̄aparr̄' nha, n̄athamiriwnha.' ⁷ Ga n̄unhi n̄ayi dhu lundu'mirriṅuny nhuṅu waṅa buku-bakmaram bitjandja, 'Gatjuy wandin, yaka n̄arrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin d̄al̄nha dhal'yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yandin ga n̄orra, napurr djamarrkuli' n̄arraku ga n̄arrapi. Yakan n̄arra dhu rur'yun nhuṅu n̄ula nhakuny gurrupananaraw.' Ga bitjanna n̄ayiny dhu n̄unhi lundu'mirriṅuny nhuṅu buku-bakmaram. ⁸ Mak n̄ayi dhu n̄unhi yakan d̄j̄althirr nhuṅu gung'a'yunaraw, ga gurrupan n̄ayi nhuna dhu n̄ula nh̄any b̄ayṅun, b̄aydhi n̄ayi n̄unhi galkipuyndja lundu'mirriṅu. Yurr rur'yun yan n̄ayi dhu n̄unhiyiny yolṅu, bala n̄ayi dhu gurrupanna nhuṅu n̄unhi nhaku nhe ga d̄j̄althirr, bili nheny dhu ga n̄unhi buku-duwatthunna n̄aj̄'thun. ⁹ Walal, dhuwandja n̄arra nhumalan dhu lakaraman. N̄aj̄'thurr God-Waṅarrnhany n̄ula nhakuny, m̄arr n̄ayi dhu nhuna gurrupanna yan. Gatjuy larrunṅun, bala nheny dhu mal̄'n̄araman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin n̄hanukal, m̄arr n̄ayi dhu God-Waṅarryuny nhuṅu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-n̄amathirra manapan nhuṅu. ¹⁰ Bili n̄uli balaṅ dhu n̄ula yolthu walal n̄aj̄'thundja n̄anya God-Waṅarrnhany, bala walalnydja dhu n̄unhi ȳanan m̄arraman n̄hanukun̄uny, ga n̄unhiny yolṅu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga yuwalkkumany yan larrum, n̄ayiny dhu God-Waṅarrwun̄uny mal̄'n̄araman yan. Ga wiripuny n̄unhi yolṅu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr n̄hanukal, n̄ayiny dhu God-Waṅarryuny n̄hanṅu lapmaraman, galkikuman manapan n̄anya n̄hanukiyngala n̄ayi. ¹¹ Nhuma n̄unhi b̄apa'mirriṅu walal, n̄unhi nhumalany n̄uli ḡathu'mirriṅuyndja walal nhumalanṅal n̄aj̄'thun guyawnydja, ga nh̄an n̄humany n̄uli gurrupan walalanṅuny ... b̄apin? N̄any nh̄a? ¹² Ga n̄uli n̄ayi dhu nhuna yothuy nhokal n̄aj̄'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nh̄an n̄hanṅuny gurrupan? ... buthunṅun? ¹³ Yurr b̄aydhi nhuma n̄unhi dhuwurr-ȳat̄j̄kurnynda b̄apa'mirriṅu walal, yurr nhuma n̄uli ga n̄unhi gurrupandja nhumalanṅalanaw ḡathu'mirriṅuwnydja walalanṅ manyamak yan nh̄any mala. Ga nhumalanguny B̄apa'mirriṅu d̄jiwarr'puynynda bulu warray wetj-dumurr, d̄jul̄kmaraman n̄ayi ga nhumalanh̄any n̄hanukiyngalnydja n̄ayi wetjthu. Ga yuwalk yan n̄ayi dhu n̄unhi gurrupandja n̄unhi Dhuyu-Birrimbirrhany n̄urikiwurrṅun̄uny yolṅuw walalanṅ n̄unhi walal dhu ga n̄aj̄'thundja n̄anya." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaranalnydja walalanṅal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; M̄ak 3.20-27)

¹⁴ Yo. Waṅany yolṅu gan nhinan dh̄arukmiriw mun̄mun̄, yakan n̄ayi n̄uli ganha n̄unhi waṅanhany, bili wakinṅuy birrimbirryu n̄anya gan n̄unhi n̄ayathanalnydja dh̄arukmiriwyanalnydja. Yurr n̄ayiny gan n̄unhi Djesuynydja n̄unhiyi birrimbirrhany mala dhawatmaranala n̄urikaliny dirramuwal, ga dhunupan n̄ayi n̄unhiyi dirramuny dh̄arukmirriyinan, waṅanan gan dhika manymakun̄jala. Bala walalnydja n̄unhi yolṅuynydja walal gan n̄akulnydja n̄anya ganym'thurra waṅanhawuynydja. ¹⁵ Ga walalnydja gan n̄unhi wiripuwurrnydja yolṅu walal waṅanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, N̄unhiny n̄ayi gan n̄urikalysin Beltjibulwala* ganydjarryu

* 11:15 Beelzebul

dhawatmaranjal nunhiyiny wakinjunmirrinhany birrimbirrnha mala, nunhi nayi bungawan walalan jurikiyin nunhi birrimbirrwun malañuw.

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolñuy walal birrka'yurr ñanya, yan walal gan malñ'maranjal nhanukal wañan bitjarr, "Way, nuli dhe gi dhuwal God-Wañarrwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu dhe dhu djäma nuriñiyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu marr napurr dhu nhäma."

¹⁷ Yurr nayipiny nunhi Djesuny marñgithin walalan, nunhi nhaltjarr walal gan guyañan djarrpi'kunjal, bala nayi wañanan walalan bitjarra, "Nhalayak balan nunhi mokuwalnydja ganydjarryu dhawatmaran nunhi mokuynhany birrimbirrnha? Nuli dhu ga nunhi yolñu walal mala-wulkmaranhamirrydja wanganyñurnydja wañanur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu nunhi malany walal dhawar'yunna. Ga nuli dhu ga gurruñumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr; bala dhu ga bunhamirra nhakun, nunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha. ¹⁸ Ga nuli nayi dhu ga nunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nannuny dhu nunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany nuli ga nunhi bitjan lakaram yanbi ñarrany nuli gi nunhi dhawatmaran nunha wakinjunhany mala birrimbirrnha nurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha? ¹⁹ Ga nhämirr nunhi nhumalanguwuynydja malthunamirr walal? Yolkal walalnydja nuli ga nunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Nurikalyi bili yan yätjkurruwal? Nany bäyñu, muka? Yo. Nuriñiwurruy bili yan nhumalanjal yan malthunamirriy walal nuli ga nunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. ²⁰ Yo. Ñarrany nuli ga dhuwal dhawatmaram nunhi wakinjunhany birrimbirrnha mala nuriñi bili yan wanganydhu, God-Wañarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin numa dhu nunhi dharanandja, nunhi God-Wañarrwuny rom bilin malñ'thurra dhiyalnydja nhumalanjalnydja."

²¹ "Yo. Nunhi nayi yolñu ganydjarr-dumurnydja, nayiny dhu ga dhärran girri'-ñamathinyawuynha, goñ-garamirra, dälnha, djägan nayi dhu wäñawnydja nhanukiyingalañaw nayi ga girriwny'tja manymakku-man, ga yakan dhu nunhi nhanukalañunur nula djaw'yun yolthuny.

²² Ga nunhiyi dirramu ganydjarr-dumurnydja nunhi nayi nuli ga marr-yuwalkthirr, ga marr-nhirrpanmirr jurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalañaw nayi. Ga nuli nayi dhu nunhi wiripu yolñu marrtji bulun gal'ñu ganydjarr-dumurr, dälnha mirithirra, bala nayi dhu buman nunhi wiripuñunhany yolñuny, nunhi nayi nuli ga guyañanhamirr ñanyapinya nayi yanbi nayi ganydjarr-dumurra. Nayiny ñanya dhu wiripuñunydydja yolñuy djulkmaraman, bala nhanñu dhu nunhi girriny' mala maripuñnydja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna nayi dhu nunhi girriny' mala nhanñu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrungun yolñuw walalan."

²³ "Ga nuli nayi nula yol yolñu yakany ñarrakalnydja gali'ñur, nayiny nunhiyiny marimirra ñarraku. Ga nuli nayi dhu ga nula yolthu yolñuy bäyñuny luñ'maram räliny ñarrakalnydja, nunhiyiny nayi yolñu balanyayiny latjuwarr'maranhamirra, ñan'ñan'thunna ga yolñunhan walalany ñarrakalañunna."

²⁴ Ga dhäñur beñuryiny nayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "Nunhi nuli yätjkurnydja birrimbirr dhawatthun yolñuwalnydja ñayanunur, bala nayi nuli nunhi marrtjin larruman wiripuñunha wäñaw, wanhal nayi dhu malñ'maram wiripun wäñaw bala nhinan. Ga nuli nayi dhu nunhi bäyñuny malñ'maram, bala nayi nuli wañanhamirra ñanyapinya nayi bitjanmirra, 'Ronjiyirra ñarra dhu dhuwal balayi bili wäñalil

nunhi wanhami narra gan nãthil nhinan.' ²⁵ Bala nayi nuli marrtjin roñiyirra balayi bili wãgalil, ga nhãmany nayi nuli nunhiyi wãgany manymaknha, darrtjalknha ga yolnumiriwnha, nayilpin', ²⁶ bala nayi nuli nunhi dñunupan marrtjin, bala wiripuwurrnhan garr'yun bulu 7-nhan yãtkurruny birrimbirnha mala, dãlmirra mirithirra. Ga nayiny dhu nunhiyiny yolnu nayanu-watanuny mirithirra yãtjirr walalangal nayathanharaynydja, djułkmaraman nayi dhu nunhi nhãthinya nayi gan nãthil nhinan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuynyndja lakarañal.

Yol dhika yolnu walal nuli ga yuwalktja goñmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga nunhi mirithirra yolñuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanñu Djesuynyndja. Ga nayiny bãy marrtjin wanganydja miyalk yãtjurr warray nunhiliyiny malañur bitjarr gam', "Nñuñuny mak nuli ga dhuwal nãñdi'mirriñu mirithirr nayanu-djułñithirr, nhokal muka nunhi nayi gan gãñal nhuna ga djãga nñuñu nayi gan nyumukuñiny'ku."
²⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirnydja nayanu-djułñithirr nunhiwurrnha yolñuny walal nunhi walal nuli ga nãman God-Wañarrwun dhãruk, ga bulu walal nuli dhãruk nhanñu mãrram, bala yan djãman."

Yolñuy walal dhar'thar-gurrupan Djesuny noy-ganyim'thunamirriwnha nurikin romgu djãmawñha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Mãk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra nunhi yolñuny walal marrtjin luñ'thurr nñanukalnydja Djesuwalnydja, bala nayiny wañanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolnu walal nunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina dhial, dhuwandja nñumany dhuwurr-yãtjimirra yan mirithirra, bili nhuma ganha nunhi yaka mãrr-yuwalkthinya naraku. Nñumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan narany djãmaw manymakku noy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr narany dhu dhuwal yaka yãnayiny djãma milkumany nñumalangal. Nuriñiwurruynyndja yolñuy walal nunhi wãga-Ninapawuyyuy* mala bilin gan nhãñala, bala yan walal nunhi dharañara God-Wañarrwuny ganydjarr, nunhi nayi Djawuna* dhawatthurr beñur nunhi narirri'wal gułunñur walña yan. ³⁰ Yo, nuriñiyin nayin gan Djawunaynha yolñuy mañutji-dñunupayanalnydja walalanguny Ninapalilnydja wãgalil. Ga balanyayi bili nhakan nunhi Djawuna yolnu, nayiny dhu ga Yolñuynyndja Gãthu'mirriñuy lakaram dñunukthunukan nñumalanhan nunhiwurrnhan nunhi nhuma ga dhiyañun bala gãthurnha nhina. ³¹ Ga be baman'tja nãthil buñgawa miyalk wãga-Djepawuy* marrtjin beñur barrkuñur wãñañur, nãñharaw nhanñu Djalamanqu,* bili nayi nunhi mirithirr liya-djambatj balanya yolnu ya, ga nayiny gan nunhiyi miyalktja mirithin yan djãlthin marñgithinyarawnydja nñanukalanaw dhãwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhã-dhawar'yunamirriynyndja nunhi, nayiny boñgun nunhiyiny miyalk wãga-Djepawuynydja dhãrriny, bala nayi dhu wañny, yãtkurr-lakarañun nñumalanhan, nunhi nhuma ga dhiyañun bala nhina. Bili wangany yolnu dhial nñumalangal malañur

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

mirithirra ñayiny liya-djambatj, djulkmaraman ñayi ga ñunhiyiny ñirramuny yäkuny Djalamannhany, bala nhumany ga ñapay-ñurrkaman ñanya, ñuyulkthirra manapan nhanjony. ³² Yo. Ga walalnydja dhu ñunhi wäña Ninipawuynydja yolñu walal dhärriny nhuman rrambanjin, bala walal dhu yätjkurr lakaranun nhumalanhany, bili walalnydja bilyurr warray walalangiyingalnydja dhuwurr-yätjñur romñur ñunhi walal ñäkulnydja manymaktja dhäwu nhanukunony Djawunawunony lakaranhawuy. Ga wanjany yolñu dhiyal nhumalangal malañur, ñunhi ñayi ga bulun gal'ñu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bäyñu warray buthuru-bitjunna dhärukku." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaranalnydja mayali'kurrnydja.

Djarratawun'nha dhuwal yuwaltja nhuñu ñayanuwynydja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ "Yo. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy dhuñgur'yun lanhd-hirran, ga yakan ñayi dhu ñunhi nhirrrpan djulul'maramany, nhä mak ñurrwu'lilnydja nhirrrpan; ñany yänan ñayi dhu ñunhi gaykarranlila nhirrrpandja, märr dhu ga bukmakkun yolñuwynydja walalan bunbunhany djeñarra'yamany.³⁴ Yo. Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun badayala' nhuñu rumbalwu. Ga ñunhi dhe ñula mel-darrtjalktja, ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany badayala'mirra, rumbal manapanna warppam'. Ga ñunhi dhe mañutji-yätjkurnnydja, ga ñunhiyi dhe rumbalnydja buku-munhan' warppam'nha. ³⁵ Gatjuy djägany nhuñuwuy dhe gi manymakkunjan yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ñayanu-buku-munhany, yanbi dhe ñayanu-djarratawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga ñuli nhuñu dhu rumbal warppam'nha badayala'mirr, ga bäyñun nhokal dhu ga ñula nhäny buku-munhany' gärrri, ñunhiyiny dhe ga nhina badayala'ñura yan, bitjan bili yan nhakun ñuli ga ñurini lanhdhirray nhuna djarratawun'kum." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakaranalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolñuny walalany ga Rom-Marñgikunhamirrinny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurr wanahanjurnnydja, bala wanjanydja yolñu Baratjiny marrtjinan, bala ñayi garr'yurra ñanya Djesunhany balan nhanukiyingala ñayi wäñalil ñathawnha lukanharaw. Bala ñayi Djesuny marrtjinan, djudupnha gärrin wäñalila nhanukal, dhutnha nhinan ñathawnha lukanharaw. ³⁸ Ga ñayiny ñuriniyiny yolñuy Baratjiynydja ganyim'thurra ñanya nhäñalnydja, bili ñayi ñunhi Djesuynydja dhunupan yan lukanan, yakan ñayi rurrwuyunminyany ñanyapinya ñayi goñdja. Bili rom walalan gan ñunhiliyi ñorran yäku goñ-rurrwuyunminyawuy. ³⁹ Bala ñayi Garraynydja wananan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjiynydja yolñuy walal ñuli ga ñayatham ñunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ñunha ñayanony nhumalan djinawany' yätjkurra yan mirithirra, ga bitjana bili nhuma ñuli ga ñunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunguny ñula nhä malany. ⁴⁰ Nhä nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka ñunhi God-Wañarryu

djama dhuwal warraṅulnydja rumbal, ga ṅunha djinawa'puynyndja rumbal. ⁴¹ Gatjuy, ṅunha djinawany' djāmayi darrtjalkkuṅdhi. Biyakun wuyurra ṅurukuwurrunguny ṅunhi gurrupuruṅumirriwinydja yolṅuw walalaṅ, ga yānan gurrupula walalaṅ ṅunhi nhe ga ṅula nhāny ṅayatham, bala dhu bukmaknha ṅunhi ṅula nhāny mala nhumalaṅ warppam'thunna darrtjalkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurrnydja ṅunhi Baratjiny yolṅu walal, mariny nhumalaṅ dhu yindin yan malaṅ'thur! Nhumany ṅuli ga dhuwal gurrupan God-Waṅarrwuny bukuṅpuynha yan mala-wulkmaranhawuyinha ṅunhi nhā nsuma ṅuli lāmu-nhirpan balanya nhakun ṅunhi ṅathapuy dhākay-ṅamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma ṅuli gi ṅunhi yolṅunhany walalany nhāṅu ṅamathanjy, ga yakayi nhuma ṅuli gi ṅunhi marr-ṅamathi nhanjy God-Waṅarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga ṅunhi rom-dhunupayirra ga ṅayaṅu-wuyunna wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga ṅunhi mala-wulkmaram nhanjy God-Waṅarrwuny."

⁴³ "Yo. God-Waṅarryuny dhu ṅunhi nhumalanhany Baratjinhany yolṅunyalany dhā-gir'yurrnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyaṅanhamirr yanbi nhumany be garwarnha. ṅunhi nhuma ṅuli marrtji balany ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'thunamirrilinydja buṅbulil, bala nhuma ṅuli ṅunhi nhinany ṅunhiwilin nhinanhawuyilinydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma ṅuli ga djalthirr yolṅuwinydja walalaṅ, walal dhu ga waṅa marr-ṅal'yun nhumalaṅ ṅunha dhukarrkurr."

⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ṅunhi mariny marrṅaṅ yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ṅunhi molu mala yolṅuw walalaṅ, ṅunhi ṅuli marrtji yolṅuynydja walal dhurra'-'dhurparamany wawun ṅunhiyiny moluny mala, bili ṅayi ṅuli ga ṅunhi nhāmany warraṅul yan manymaktja, yurr djinawany' ṅunha ṅunhi yakan manymak. ṅunhi ṅayi dhu ṅula yol yolṅu galkithirnydja nhumalaṅgal, yanbi nhumany manymak, ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu ṅunhiyiny yolṅu barrkuthirra God-Waṅarrwala nhumalaṅgala yātkurruy."

⁴⁵ Ga ṅayiny wiripuyynydja waṅanydhuny yolṅuy rom-marṅgikunhamirri waṅan Djesuny bitjarr, "Way Marṅgikunhamirr, ṅunhi nhe ṅuli bitjandhiny waṅa, ṅunhiyiny nhakun nhe ga yātkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny."

⁴⁶ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan buku-bakmaraṅgala balany nhanjy bitjarra, "Yo. Biyakiyi bili muka ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhumalanhany rom-marṅgikunhamirrinhany mala dhā-gir'yurri, bili nhuma ṅuli ga ṅunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ṅuli ga ṅunhiyiny yolṅunhan walalany diltjin ṅonungum, ga bāyṅuyi nhumany ṅuli ṅunhi walalanhany guṅga'yurr. ⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindinurnydja marinurnydja. Dhuwal nhuma gan latju-latjukunjal djama moluny mala ṅunhi djawarrkmirriwinydja yolṅuw walalaṅ, ṅurikiwurrundhiny ṅunhi nhumalaṅgal gan mala-ṅurrganhayṅuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan ṅāthil, yanbi nhuma ṅuli gi ṅunhi marr-ṅal'yurra walalaṅ. ⁴⁸ Bala nhuma ṅuli ga ṅunhi waṅany bitjanna, 'Manymaknha ṅunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,' bitjanna. Yurr djāmany nhuma ṅuli ga ṅunhi mathirany mala walalaṅ manymakkuman dhika mirithirra. ⁴⁹ Ga ṅurikin ṅayaṅuwinydja, ṅāthilnydja be baman'tja ṅayi God-Waṅarrnydja waṅan bitjarrnydja, ṅunhiyiny God-Waṅarr ṅunhi ṅayi yāku Liya-djambatinha, 'Narany dhu dhuwal walalaṅ dhāwu-gānhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwurrunhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga

wiripuwurrnhany walal dhu buma nayanu-yätjaman,' bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Benur bili baman'nuur yolny walal nuli ganha bunha murrkay'kunha nunhi djawarrkmirrinhany yolny walalany, benur bili nurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga waphurr Djakarayawal, nunhi wala nanya bumar murrkay'kuñal nunhal nunhi God-Wañarrwala dhuyunura bunbunura, nunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr napunjan'. Yo. Dharrwan gan nunhi yolny walal djawarrkmirrnudja mala gulan-wandinany, yurr nayin dhu nhumalanhany God-Wañarryun dhä-gir'yurr, nunhi nhuma ga dhiyan bala waluy dhuwal nhina; nayin bongun nhumalanhany dhä-gir'yurr nurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, nunhi walal marrtin dhinganjäl benur bili nurruyirr'yunanur ga yan bili ga dhiyanun bala gäthura."

⁵² "Ga nhumalanhany dhu nunhi rom-marngikunhamirrinhany walalany God-Wañarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Nunhi wiripuwurrnudja yolnu walal djäl muka marngithinyaraw God-Wañarrwuny, yurr nhumany gan djaw-djawyurr nunhi gonydjin walalanjalanur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal-dhalyurra, marr walalnudja dhu yakan gärrri ga marngithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulnyiny; yan nhuma nuli ga gulmaram nunha wiripuwurrny, nunhi walal nuli ga djälthirr God-Wañarrwu dharanaraw." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnudja walalan dhärukthuny wundañarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhäñur benuryiny bala nayi Djesuynudja ganarrthanala nunhiyiny wäna, ga walalnudja nunhi rom-marngikunhamirriynudja yolny walal ga Baratiynudja walal gan narrtjurra nanya, yätjkurryanala. Ga dhäñur benuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrkayurra nanya, yanbi balan walal nanya bawa-gurrapana, yan nhakun walal nanya gan warku'yurra, bili walal gan nunhi balanyamirriyiny nayan'mirra mala nhinanany nhanu, yanbi balan walal maln'maranha nhanukal nula nhä yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy näthilmirriyanal guyanhamirriyanal yolny walalany marr walal dhu yaka nayanu-marrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan nunhi yolny walal nula nhämunhan' mala martjin lun'thurrnudja balayiny Djesuwalnudja, napa-nal'maranhaminan marrtin dur'-duryunminan. Yurr nayipiny näthil Djesuy wanän nhanukiyngalanuwnudja nayi malthunamirriw walalan bitjarr gam', "Nhumany dhu walal djagan nhumalanguwuynudja nhuma, marr nhuma dhu bäynu malthun nurukuwurrunguny romgu nunhi Baratiwnudja walalan, bili nunhiwurryin nunhi yolnu walal rom gali-marrma'mirrnudja. Bäynun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun nunhawurri yolnu walal. ² Nuli nhe dhu ga nunhi nula nhä djulu'maram dhiyan bala, ga yalalany dhu nunhiy warrpam'nha maln'thurr, warranjulthin dhu. ³ Ga nunhi nhe gan nula nhaltjarr wanän buku-munhanur, ga yalalany dhu gi nunhi bongun nhuna näkun wanänhawuynudja walupuynha gaykarranura. Ga nunhi nhuma gan wanänhamin nula gayulnudja yawyawyunminany djinawany bunbunurnudja dhurrwara-gunganhawuyrnudja, ga yalalany walal dhu gi nunhi näkun mirithinyawynha wanänhawuy yatjunawuyynha, nunhala garrwarnha napanura bunbunur."

4 “Lundu walal ñarraku, ñarra nhumalañ lakaraman. Yaka walal barrari nula yolku yolñuw ñunhi ñayi dhu nhunany buma murrkay’kum; ñunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wañgany, ga bilin. 5 Yuwalktja nhuma dhu ga ñunhi barrarirnydja nhannuwuynha yan God-Wañarrwun, bili ñayipin ga wañganydhun ñunhi ganydjar-nydja ñayatham määrrmaw’nya yan ñurruwnydja, rakunygunharaw bala ñurrkanharawnha balan ñunhi dhä-gir’yunamirrilila wañalil. Yo. Barrariny gi wañganygun God-Wañarrwun yan nhannuwuynha ga bilin.”

6-7 “Yo, nhumany dhuwal goñmirr warray nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja. Nyumukuniny’tja dhuwal warrakan’ djikayny’tja määrr ganğa, ga ñunhi ñuli yolñuy bäyim goñ-wañganydja djikay’ mala nyumukuniny’tahuny rrupiyay, määrrmayny’tja yan ñarakay, yurr yakan ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny ñunhi wañganydja moñu. Ga balanyayi bili nhuñuwuynydja ñayi God-Wañarr marñgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ñayi marñgi marwatku nhokalañaw, nhämunha’ nhuñu marwat ga gorrum liyanur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñu walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goññur, bulu warray ga djulkmaram ñunha warrakan’nhany mala.”

Lakaranhamirra nhunapinya nhe ñunhi nheny dhuwal Garraywun yolñu; yaka walalañgal djulu! maranhamirrydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 “Määrr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yolñuwalnydja walalañgal bitjanmirrydja, ‘Ñarrany dhuwal yolñu Garraywalañumirr,’ bitjandja, bala ñarrany nhuna dhu Yolñuynydja Gäthu’mirriñuy bitjandhi bili yan lakaram ñurukuwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwugänhamirriwal walalañgal bitjanna, ñunhi nheny dhuwal ñarraku warray yolñu. 9 Ga ñuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yolñuwal walalañgal lakaranhamirr bitjanmirrydja, ‘Ñarrany dhuwal yaka Garraywalañumirr,’ bitjandja, bala ñarrany dhu nhuñuny ñunhi biyakiyi bili yan dhumbal’yurr milman yan gumurrñura ñurukuwurrungala ñunhi djiwarr’wuywala dhäwugänhamirriwala walalañgal, bitjanna gam’, ‘Dhuwandja yolñu yaka ñarraku,’ biyakun.”

10 “Ga ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu dhä-wiripunuyirr waña Yolñuwnydja Gäthu’mirriñuw, yurr ñathil ñayi dhu bilyun beñuryi nhanukiyingal ñayi yätjkurrñur, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhannu bäy-lakaraman ñunhiñuwuyiny. Yurr bäyñuny ñayi dhu God-Wañarryu bäy-lakaram ñurikiyin yolñuw ñunhi ñayi dhu dhä-wiripunuyirr waña Godkalañuwnha Dhuyu-Birrimbirrwn.”

11 “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ñunhi walal nhuna dhu gämany balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñuñ maranhamirrililnydja bunbulil, ñurrudawalañuwalnydja walalañgal ga buñgawawalnydja, määrr walal dhu mariny nhuñu djäma bili nheny dhuwal ñarrakalañumirra. Yaka ñurru-dakthurr ñunhi nhaltjan nhe dhu ga waña, 12 bili ñayin dhu ñuriñin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhandy gurrupan dhäruk wañanharawnydja, balanyamirriyi bili yan ñunhi nhe dhu rur’yun wañanharaw.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuy gan lakarañal mayali’mirr dhäwu ñirramuwalañuwuy ñunhi ñayi ñukunydja!

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

13 Yo. Dharrwan gan n̄unhi mirithirra yol̄nuny walal buthuru-bitjurrnydja nhannu Djesuwnydyja. Ga n̄ayiny b̄ay wangany dirramu wañan n̄hannu Djesuw bitjarr gam', "W̄ay Mar̄ngikunhamirr! Nh̄amirr n̄he dhu marr̄tji ga wañan n̄unha w̄awa'mirriñuny n̄raraku, n̄ayi dhu mala-wulkmaraman n̄rarakuny n̄ula nh̄a malany, n̄unhi n̄ayi b̄apa'mirriñuy linyalañgal ganarrthañal."

14 Bala n̄ayiny Djesuny wañanan buku-roñanmarañalnydja n̄hannu bitjarra, "Way dirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal n̄arranhany guyañan, yanbi n̄arrany dhuwal nh̄a, mala-djarr'yunamirra yol̄nu? B̄ayñu warray n̄raraku dhuwali n̄ula yolthuny yol̄nyu gurrupar dj̄ama mala-wulkmarañharawnydyja." 15 Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, ga wañan bukmakkun yol̄nuw walalañ bitjarra, "Guyañiny walal gi barrku-dakthurra, m̄arr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriñnydja romdhu. B̄ayñun n̄he dhu n̄unhi girri-dharrwamirriñnydja yol̄nyu wiyingum nhun̄uwuy n̄he wal̄nany n̄uriñiny rrupiyaynydja nhokiyingal n̄he. B̄aydhin n̄he dhu gi n̄ayathulnydja bukmaktja n̄ula nh̄a malany n̄unhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja. B̄aydhi mak n̄he n̄unhi n̄ula lukunydyjany' yol̄nu."

16 Ga dh̄añur beñuryiny n̄ayi Djesuy dh̄awun' lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Wanganymirriñnydja yol̄nu gan nhinan lukunydyja' mirithir, yurr n̄ayi n̄unhiyi yol̄nuny n̄atha-l̄amu-nhirrpanamirr, ga n̄athany n̄unhi n̄hanukun gan n̄utharnydyja manymakthinan ga dharwathinan. 17 Bala n̄ayi n̄uriñiyi dirramuynydja guyañanan bitjarra, 'Dhuwal n̄raraku bunbuny n̄athapuynydyja nyumukuniny' yan? Wan-hawala n̄arra dhu dhuwal rulwañdhundja n̄athany mala n̄rarakuwuy n̄arra?" 18 Bala n̄ayi gan guyañana-a-any, bala n̄ayi wañanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal n̄arra dhu dhuwal bili wañan wutthun bakmaram, bala n̄arra dhu yindikuman dj̄ama, m̄arr n̄arra dhu n̄athany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny n̄arra dhu girri' mala n̄rarakuwuy n̄arra galkan n̄unhiwiliyi bala'lil. 19 Bala n̄arra dhu n̄unhi wañanhamirra n̄arranhawuynha n̄arra bitjanmirra: N̄arrany dhuwal lukunydyja' mirithirra. Bilin n̄arra gan rulwañdhurra n̄athany mala ga n̄ula nh̄any mala n̄rarakuwuy n̄arra, m̄arr n̄arra dhu ga nhinany ȳanan. Ga lukany n̄arra dhu ga n̄athan yan ga gapun, ga nhinany n̄arra dhu ga goñmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhuñgarra-n̄upanna,' bitjarr."

20 "Yurr n̄ayiny God-Wañarrnydja wañan n̄urikiyi dirramuynydja bitjarra, 'Nh̄a n̄he dhuwal yol̄nuny, bawa'mirra? Dhuwal n̄he dhu dhiyañuny bala ḡathurnydja dhiñgaman. Ga yol̄nha dhika dhu nhokalnydja dharapul̄ñur lukunydyja'yirr n̄urikiny n̄unhi n̄he gan n̄athil girri' malany m̄arrañal nhun̄uwuy n̄he?'"

21 Bala n̄ayi Djesuny wañan dhawar'marañalnydja bitjarra, "Nuli n̄ayi dhu ga n̄ula yol̄ yol̄nu lay-layyun n̄ula nhaliynydyja malañuy munathawuyyuny, bukuliynydyja n̄al'maram dhu marr̄tji n̄ula nh̄a malany n̄hannuwuy n̄ayi, n̄unhiyiny nhakun n̄ayi balanyayiny yol̄nu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili n̄unhalnydyja n̄ayi dhu gi n̄unhi God-Wañarrwalnydja gumurr̄ñur bon̄gun dh̄arri goñ-wañaran, dh̄aparn' nha."

Gatjuy m̄arr-dharañula God-Wañarrnhany, bala n̄ayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ñayi Djesuynyndja wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamir-rinhany walalany bitjarra, “Ga balanyan dhuwal dhawuny’ ñarra dhu lakaraman nhumalañ gam’. Yaka nhuma dhu ga ñunhi warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw maranhuyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walña. Ga yakan gi warwuyurr girriwny’tja ñunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe; ²³ ñany gyañany nhe dhu ga ñanyapinyan God-Wañarrnhan yan, ga nhanñun ñula nhä malany. Nheny dhuwal yolñu, ga djäma ñayi nhuna ñunhi rumbal yolñukuñal yan, märr nheny dhu ga ñunhi nhina walñan yänan nhanukala gonñurnydja ñamathamany yan. Yaka ñayi nhuna ñunhi djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwny’tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Ñayiny nhuna ñunhi djäma manymakku mala yan gämurruw’.

²⁴ Guyañi ñathil walal ñunha ñunhi warrakan’nhä wäknha malañuny. Yaka walalnydja ñuli gi ñunhi munathany’ bulñu’kuñ, ga dhokkuñuny marrtji lämu-nhirrpulnydja ñathany mala mañutjiny, ga bulu marrtji gulkthurrnydja ñunhi ñathanhany, bala yan’thawuñuny muka bala’ilinydja ñurukuny wiripunuwnydja waluw. Yurr ñayipi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolñu walal, djulkmaraman ga ñunhayiny ñunhi warrakan’nhany malañuny.

²⁵ Ñuli nhe dhu ga ñunhi warwuyundja yan ga gyañany nhe dhu ga bitjandja gam’, ‘Ye-e-e, wanha balañ ñarra gi dhuwal walñan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wäñañur?’ Ga nhaltjanna nhe dhu ga ñunhi balanyarayyiny gyañanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ñunhi walña-wiyindja nhina dhiyalnydja wäñañur?’

²⁶ Bäyñu. Yaka nhe dhu ga walña nhuñuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyingal nhe. Yaka nhuñu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ñula nhaku malañuw.

²⁷ Ñunha ñathil nhäñuny wurrkin’y mala ya ñunha ñathanawuy. Bäyñu walalnydja ñuli gi ñunha djäma, ga girri’ mala walal ñuli gi bäyñuyi yan barrtjurr walalañuwuy walal. Ga be ñäthil buñgawa yäku Djalaman* gan nhinan yurr ñayi ñunhi dirramuny mirithirr lukunyndja’ ga girriny’ mala nhanju ñunhi mirithirr yan latju’mirr dhika. Yurr bäydhä ñayi ñunhi yolñu girri’-manymakmirnydja, yurr wurrkin’ mala ñunhi buluny gal’ñu latju’, djulkmaraman ga ñunhiyiny ñunhi nhanñuny Djalamanguny girri’ malany.

²⁸ Bili God-Wañarryu ñayipi ñuli ga ñunhi mulmunhany mala ñathanmaram, ga djägany ñuli ga manymakkumany, bäydhä ñuli ga ñunhi gurririny ñayi walña dhärra, nhakun dhiyañ bala ga dhärra walña, bala dhu ñunhi mulmunhany dhungur’yurra räwakkunjun. Yurr yolñuny dhuwal mirithirr warray ñurruñu God-Wañarrwalnydja ñayañunur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ñayi dhu ga ñunhi djägany nhumalañ manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yulk yan yolñu walal? Gañya yan nhuma ñuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja muka?”

²⁹ “Yakan nheny dhu ga ñunhi warwuyun ñathawnydja ga gapuwnydja.

³⁰ Ñunhiwurrnha dhuwal bäpurru yolñu walal ñuli ga mirithirnydja warwuyun ñunhi walal dhuñamirra God-Wañarrwu. Yo, ñayiny ñunhi nhuñuny Bäpa’mirriñu marñaj warray mirithirr nhuñuny, ñunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr.

³¹ Nheny gi ñurruñuyañuny God-

* 12:27 Solomon

Waḡarrwun yan romdja ga nhä malany ḡunhi nhannḡun; bala nhä malany ḡunhi bukmaktja dhu nhunḡun.”

³² “Yo. Nhuma dhuwalawurr ḡunhi djamarrkuli' ḡarraku ḡurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalaḡal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirrinḡun nhumalany dhu gurrupanna nhannḡuwuynyndja ḡayi rom nhumalaḡanḡun.

³³ Yaka gi ḡayathul baḡ-biyakuny ḡunhi dhuwalaḡuwuynhany munatha'wuynhany ḡula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji ḡurikiwurrḡunḡun ḡunhi ḡurruwuykmirriwynyndja yolḡuw walalaḡ, märr nheny dhu märram nḡuḡuwuynyndja nhe ḡunhi yuwalknha, ḡunḡaḡuwuynha djiwarr'puynha ḡula nhä malany, ḡunhiyiny ḡunhi dhu yakan ḡäthilinḡuyirr ga ḡararrkararryirr. Märryuny ḡupul gi ḡunhiyiny bili yan djiwarr'puynha yan nhä malany. ḡunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ḡal'maram nḡuḡuwuy manymakmirr ḡunḡaḡuwuynha djiwarr'puynha; ga ḡunhiyiny dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ḡorran wiyinḡumirra. Yakan dhu ḡunhiyiny ḡula yolthuny djaw'yun, ga ḡula ḡälkalyuny dhu gi bäyḡun ḡuki. ³⁴ ḡuli nhe dhu ga ḡun'maram buku-mangum munatha'wuynyndja yan ḡula nhä malany, ga ḡunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ḡamathirryndja dhuwalaḡuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ḡuli nhe dhu ga ḡuyana ḡunḡaḡuwuynyndja bili yan djiwarr'puynyndja ḡula nhä malany, ḡuriniyiny nḡuḡu ga maḡuḡi-lakaram ḡunhiyiny nhakun nhe ga märr-ḡamathirryndja ḡurikiyiny bili wäḡawnyndja, nhakun ḡunhiyiny nḡuḡuny wäḡa.”

God-Waḡarrwuny djämamirr yolḡu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nḡanḡu roḡiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ “Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nḡuḡu dhu ga nhäran yan; dhärrin gi biyakun girri'-ḡamathin. ³⁶ Dhärriny gi, biyakun nhakun ḡuli ga ḡunhi djämamirr yolḡu dhärra, galkunna ḡayi ḡuli ga nḡanukiyingalaḡaw ḡayi buḡgawa'mirriḡuwnha, ḡunhi ḡayi dhu roḡiyirra rälin beḡura buḡgulḡura. Ga ḡunhi ḡayi nḡanḡu dhu buḡgawa'mirriḡuny buna, bala ḡayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan ḡayiny dhu ḡuriniyiny djämamirriynyndja nḡanukal dhurrwarany nḡanḡu lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalnyndja dhu ḡunhiwurryiny ḡunhi djämamirryndja mala mirithirra ḡalḡa-dḡulḡithirryndja, ḡunhi ḡayi dhu buḡgawa'mirriḡuny walalaḡ roḡiyirr ga maḡḡ'maramany walalany girri'-ḡamathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan ḡarra nhumalaḡa dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ḡayi dhu ḡunhiyiny buḡgawa'mirriḡuny waḡany ḡurr'maraman walalany ḡunhiwiliyiny nḡanukiyingala ḡayi wäḡalilnyndja, bala ḡayi dhu walalaḡ ḡathan djäma. ³⁸ Yo. Yurr ḡayi dhu mak ḡunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhä mak ḡayi dhu buna bäy ḡalki djadaw'yunaraynha, bala walalnyndja dhu ḡunhiwurrnyndja djämamirryndja mala ḡayaḡu-dḡulḡithirra yänan, ḡuli ḡayi dhu buḡgawa'mirriḡuynyndja walalany maḡḡ'maram bira'yunalilnyndja ga dhukarr-nhänhalilnyndja. ³⁹ Guyana nhuma dhu dhuwal ḡunhi gam'. ḡuli ḡayi dhu ḡunhi yolḡu wäḡa-waḡaḡu maḡḡithirryndja nhaliy waluy ḡayi dhu ḡunhi manaḡa-dumurr yolḡu buna, ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu bira'yundy ḡäthil yan, ga nhinany ḡayi dhu ga dhukarr-nhäman, märr ḡayi dhu yakan ḡunhiyiny manaḡa-dumurrnyndja yolḡu ḡärra ga djaw'yun ḡula nhäny beḡuryiny

wāḡanḡurnydja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga ḡunhi nḡinany birayunna girri-ḡamathinyawuynha, bili ḡunhiyiny Yolḡuny dhu Gāthu'mirriḡu bunany ḡuriniḡyin waluynydja ḡunhi nḡuma gi yakan gatpu'yurr nḡanḡu bunanharawa." Ga bitjarra ḡayi gan Djesuny wāḡan.

God-Waḡarrwalnydja djāmamirriy yolḡuy walal dhu ga bitjanna bili yan djāmany nḡanḡu manyakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ḡayi Betay dhā-birrkayurr ḡanya Djesuny bitjarr, "Way Gar-ray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurnnydja dhāwu lakaram? ... ḡanapurrḡuwuy yan? ... ḡany yolku, dhiyakuwurrḡu bukmakku muka?"

⁴² Bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡal wiripun dhāwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "ḡuli ḡayi dhu ḡunhi buḡawany yolḡu mārr-gurku'yun wiripunulilnydja wāḡalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala goḡlil ḡayi dhu ḡunhi nhirḡpan ḡunḡa ḡunhi wiripuwurrḡunḡany djāmamirrinḡany mala nḡanḡuwuy ḡayi? Yānan ḡayi dhu nhirḡpandja walalany ḡurikala bili yan goḡlilydja ḡunhi ḡayi ḡuli ga djāma yuwalkkum yan, ga malḡunayḡu ḡayi; ḡayin dhu ga ḡunhiyiny djāḡany walalaḡ manyakkumany, ga maranḡu-gurrupandja ga walalany. ⁴³ Ga ḡunhi nhakun ḡayi dhu buḡawa'mirriḡuny roḡiyirr ga bunany walalaḡ, bala ḡayi dhu ḡunhi malḡ'maramany djāmamirrinḡany yolḡuny ḡayi dhu ga djāḡany walalaḡ manyakkum yan, bala yan ḡayi dhu ḡunhi buḡawa'mirriḡuny mārr-ḡamathirra nḡanḡu wokḡhunna manapan, ga ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu djāmamirrynydja bitjandhi bili yan goḡmirriyirryi. ⁴⁴ Yo. Dhuwandja ḡarra ga mārr-yuwalknha nḡumalaḡ lakaram. ḡuriniḡyiny buḡawa'mirriḡunynydja dhu bukmaknha gurrupan nḡanukiḡyinyḡuny ḡayi ḡula nhā malany warrḡam'thunna yan ḡurikalyin djāmamirriwala yolḡuwal djāḡalilydja. ⁴⁵ Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡuriniḡyi djāmamirriy yolḡuy ḡuyaḡa bitjandja gam', 'Dhika ḡunhi buḡawa'mirriḡuny ḡarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ḡayi dhu ḡunhi bondiny roḡiyirr,' bitjandja, bala yan ḡayi dhu ḡuriniḡyiny djāḡamirriynydja yolḡuy buman ga wiripuwurrḡunḡany djāmamirriḡany walalany, miyalkkurruwurrḡuny ga dirramuwurrḡuny, bala ḡayipiny dhu ga ḡunhi lay-layyunna ḡathanjura yan lukanḡanḡur, ga leḡun ḡayi dhu ga, dhika nḡaltjanna. ⁴⁶ Bala ḡayiny dhu ḡunhiyiny buḡawa'mirriḡuny yolḡuny gumurr-roḡiyirrynydja ḡuriniḡ bili yan waluynydja ḡunhi ḡayi gi yaka ḡanya ḡuyaḡi, bili yakan ḡayiny marḡḡi nhātha ḡayi dhu ḡunhiyiny buḡawa buna. Ga dhunupan ḡayi dhu ḡunhiyiny buḡawa'mirriḡuny mirithirra maḡakarritḡhirrnydja nḡanḡu ḡurikiyiny yolḡuw djāmamirriwnydja, bala dhu ḡayi ḡanya ḡunhi dhā-gir'yundja mirithirra yan; bili ḡayi ḡunhi dhāruk-mārranḡamiriw yolḡu."

⁴⁷ "Ga ḡuli ḡayi yolḡu djāmamirr marḡḡiny ḡunhi nhaku ḡayi buḡawa'mirriḡu nḡanḡu djālthin djāmaw, ga ḡuli ḡanya ḡayi dhu bāyḡuny dhāruk mārram ḡunhiyiny ḡayi dhu ḡuriniḡyiny djāmamirriynydja mārram dhā-gir'yunawuynydja yindin mirithirra nḡanukun. ⁴⁸ Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡuriniḡyi djāmamirriy yolḡuy djāma mārr djarrpi'kumany, bili yaka ḡayi marḡḡi nhaku ḡayi ḡunhi buḡawa'mirriḡu nḡanḡu djālthin djāmaw, ḡayiny dhu ḡuriniḡyiny djāmamirriy yolḡuy dhā-gir'yunawuynydja mārram mārr ganḡa yan. Yo. Ga ḡuli nhe ḡuli ga mārram dharrwany mirithirrynydja nḡanukun ḡod-Waḡarrwuḡuny, ḡayiny ga ḡod-Waḡarrnydja nḡuḡu djālthirr, nḡeny

dhu ga n̄unhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga God-Waṅarryu gurrupan nhokalnydja djāgalil dharrwany mirithirnydja, ga n̄unhiyiny nheny dhu ga djāma God-Waṅarrwuny mirithirryi yan, bala n̄ayi dhu waṅany n̄uṅu bitjanna, 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr n̄arrakuny roṅanmaramany.'

Gurrutumirnydja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yākyu Djesuwalnydja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny n̄ayi Djesu waṅan bitjarra, "Yo. Marrtjinany n̄arra dhuwal rāliny dhipalnydja munatha'liinydja mārṅ n̄arra dhu dhunṅur'yunna gurthan, n̄unhi n̄ayi dhu nhāran̄y bawalamirriwurra wāṅakurrnydja. Ye-e-e, wanha balan̄ n̄ayi dhuwal n̄āthil yan nhāranha!

⁵⁰ Galṅa-yātjinany n̄arra dhuwal mirithinan yan galṅa-ṅonunḍhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu boṅṅu. ⁵¹ Nhumany n̄uli ga guyaṅa yanbi n̄arrany n̄unhi marrtjin rāliny, yanbi dhu ga n̄unhi yolṅuny walal nhina dhiyal munatha'n̄urnydja māḡayan? Bāyṅu warray. Yolṅuny walal dhu ga n̄unhi n̄arrakalnydja yākyu barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga n̄unhi bukmaktja djālthirr n̄arrakalaṅaw galkiwnydja nhinanharaw. ⁵² Dhiyaṅuny bala gurrutumirnydja walal dhu ga n̄unhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolṅu waṅganyṅur gali'n̄ur, mak mārrmany' dhu n̄unhala bala gali'n̄ur, bitjanna dhu ga. ⁵³ Mak dhu n̄unhi bāpa'mirriṅuny dhiyala gali'n̄ur n̄arrakala, ga gāthu'mirriṅuny n̄hanṅu dhu n̄unhala bala wiripuṅunura gali'n̄ur. Nhā mak n̄ayi dhu gāthu'mirriṅuny n̄hanṅu n̄arrakalnydja gali'n̄ur, ga n̄ayiny mak dhu bāpa'mirriṅuny n̄hanṅu n̄unhala bala gali'n̄ur, wiripuṅumin. Ga n̄āṅḍi'mirriṅuny dhu ga waṅganyṅur gali'n̄ur, ga n̄ayiny dhu mak yothuny miyalktja n̄hanṅu n̄unhala bala wiripuṅunura gali'n̄ur. Ga n̄ayi dhu mukul'mirriṅuny waṅganyṅur gali'n̄ur, ga n̄ayiny dhu gāthu'mirriṅuny ga n̄unhala bala wiripuṅunura gali'n̄ur. Yo, galkipuynha dhu ga n̄unhi gurrutumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga n̄unhi djālthirr n̄arrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu n̄unhi bāyṅun n̄arraku malthun." Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Nheny yanbi dhu ga n̄unhi dharan̄ana n̄unhi nhā ga malṅ'thun dhiyan bala dhiyal munatha'n̄ur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy lakaraṅal bitjarra gam', "N̄unhi nhuma n̄uli nhāma gurrṅan'thinyawuy maṅan dhiyal bala gali'-bārṅa'n̄ur, bala nhuma n̄uli n̄unhi waṅany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan n̄ayi n̄uli n̄unhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma n̄uli dhākay-nāma watany, n̄ayi n̄uli galkirri beṅur bala gali'-djalahatṅur, bala nhuma n̄uli waṅan bitjanna, 'Wāṅany dhu dhuwal gormur'yirra bāy?' Bala yuwalknha n̄ayi n̄uli n̄unhi gormuryirra wāṅany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhā-warku'-dilkurr yan yolṅu walal. N̄unhi nhuma n̄uli nhāma n̄unha djiwarrny'tja wāṅa ga dhuwandja munathany', bala nhuma n̄uli ga lakaranhamirra ga guyaṅany nhuma n̄uli n̄ayi dhu

ɲula nhän maɲ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatjinha mala. Yurr nhä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma badak yan bambaymirr mala? Bili dhuɲamirr yan nhuma dhuwal, bāyɲu nhuma ga dharanjan ɲunhi nhä mala marrtji maɲ'thunna dhiyanjony bala, ga nhä bonɲuɲ ɲunhi maɲ'thurralalanumirriy.”

⁵⁷ “Nhaku nhuma ɲuli gi dhuwal yakany guyaɲi ga mala-djarr'yurr nhä ɲunhi ɲamakurr ga dhunupa nhumalaɲ djämaw? ⁵⁸ Ga ɲuli ɲayi nhuna dhu ɲula yolthu marililydja galkan romgurrnydja, nheny ɲathil ɲurrɲony nhepi nhannu buni, ga waɲanhamirr maɲda dhunupayanhamirr ɲunhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalaɲɲuɲ, biyakun lundukunhamirra maɲda, marr ɲayi dhu yaka muka nhuna gāma ɲärra'lilydja. ɲayi ɲuɲ bāynha nhuna ɲula ɲuriɲin ɲalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolɲuy waɲi yätjkurr-lakaraɲun, bala ɲayi ɲuli goɲ-gurrupula nhuna balan ɲunhi ɲamakuli'ɲuwala, ga ɲayiny balan nhuna galkurr dharruɲgulila. ⁵⁹ Ga ɲunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruɲɲuɲura, yakan yan nhe dhu ɲunhi beɲuryiny yānayiny dhawaɲthur, ga bāy ɲathil nhe dhu gurrupul bukmak yan ɲula nhä malany buku-roɲanmaraɲ, yaɲara'-bakmaraɲ walalaɲ.” Bitjarra ɲayi gan Djesuy lakaraɲalydja.

13

Bilyurra beɲurnydja ɲunhi nhumalaɲgiyingalnydja yätjkurruɲur marr nhumany dhu yakan dhiɲgamany

Turn from your sin so you will not die
Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolɲuy walal lakaraɲal Djesuwal bitjarrnha, “Nuriɲiny buɲgaway yäkuɲ Bāylythuny* gan bumar rakunyɲuɲalɲha yolɲunhany walalany wāɲa-Galalipuyɲhany* mala, ɲuriɲi bili yan waluynydja ɲunhi walal gan mundhurr gurrupar God-Waɲarrwu warrakan'ɲha malaɲuny maɲɲu', ɲunhiliyi dɲinawa' buku-ɲal'yunamirriɲur buɲbuɲur.” ² Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal balany walalaɲɲuɲ bitjarra, “Nhumany walalany ga guyaɲa ɲunhi walalnydja dhiɲgaɲal yanbi walal yätjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurrungalnydja wāɲa-Galalipuywal yolɲuwal walalaɲal? ³ Yurr bāyɲu warray. Marr-yuwalk ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. ɲuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaɲal yätjkurruɲur romɲur, bala ganarrthaman ɲunhiyiny muɲɲunumany, nhumany dhu bukmakɲha dhiɲga'-dhiɲgaman bitjandhi bili yan nhakun ɲunhiwurriy ɲunhi yolɲu walal. ⁴ Nhuma dhu guyaɲa ɲathil ɲunhiwurriy yolɲuny walalany 18-nha ɲunhi walal murrmurruyurr ɲunhal wāɲaɲur Djurutjalām,* balanyamirriy waluy ɲunhi walalaɲ ɲuɲda buku-wiyin dhuɲ'yunawuy yäku Djāylām* buku-larryurr, bala yan dhä-monyɲuɲalɲha walalany. Nhä warray ɲunhiwurriyiny dhiɲgaɲal? Nhumany mak ɲuli ga guyaɲa walalanhany, yanbi walalnydja gānan yätjkurra mirithirra wiripuwurrungalnydja ɲunhi wāɲa-Djuritjalambuywal yolɲuwal walalaɲal, muka? ⁵ Bāyɲu warray. ɲarrany nhumalaɲ dhu dhuwal yuwalkɲha yan lakaramany. ɲuli nhuma dhu dhuwal bāyɲuny bilyun nhumalaɲgiyingal nhuma yätjkurruɲur romɲur, bala ganarrthaman muɲɲunuman, nhumany dhu

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

bonḡun biyakiyi bili yan dhingū'-dhingun nhakun ḡunhiwurriy yolḡu walal." Ga bitjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydjā walalaḡ.

Dhiyaḡuny ga mayaliy' dhāwuy lakaram ḡunhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ḡayi Djesuy dhuwandja dhāwu mayali'mirra lakaraḡal bitjarrnha gam', "Waḡḡany yolḡu gātḡni-waḡaḡu gan nhinan, ga ḡunhiliyi nhanukal gātḡḡurnyḡdja gan dhārran dharpa gupa-borummirr. Ga waḡḡanymirryḡdja ḡayi marrtjinan ḡunhiyin dharpan nhāḡal borumḡun. Marrtjinany ḡayi ga-a-an, ga ḡunhi nhakun ḡayi nhāḡalnydjā dharpany bāyḡu yan, waḡara borummiriw. ⁷ Bala ḡayi waḡḡanan ḡurikalinyin djāmamirrywalnydjā nhanukiḡyngalaḡuwal ḡayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ḡarra marrtjinany lurrkun'nha dhunḡarrany mil'thurryḡdja dhiyakuny borumḡuny, yan bāyḡu. Gaḡjuy djatthurra. Nhaku ḡayi ga dhuwal dharpa dhārra gupa-borummiriwnydjā yānany waḡarany?' ⁸ Bala ḡayi djāmamirryḡdja waḡan bitjarrnha, 'Ganarrthul ḡathil! ḡayi dhu dhārra bulu waḡḡany dhunḡarra. ḡarrany nhanḡu dhu ga djāga manymakkum dhiyakinyin, munatha' ḡarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala ḡapun ḡarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ḡarra dhu djalkthun, ḡuthanmaramany ḡanya. ⁹ Ga ḡuli ḡayi dhu ḡuthan borummirryirryḡdja dhiyaḡuny bala, ga ḡunhiyiny manymak warray. Ga ḡuli ḡayi dhu ga dhārra borummiriwnydjā yan bitjandja bili, ga ḡunhiyin nhunḡu djatthunarawnydjā.'" Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy mayali'kurrnydjā dhāwu lakaraḡal.

Djesuy walḡakunḡal diltji-nyalyunarany miyalknha ḡurini waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga waḡḡanymirryḡdja waluy balanyamirriy ḡunhi Nhinanhamirriy, ḡayiny gan Djesuy nhinan ḡunhilin ḡunhi Djuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirriḡura bunbunur, yurr ḡayi gan ḡunhi lakaraḡala marḡḡikunḡala yolḡunhan walalany. ¹¹ Ga ḡunhiliyi bunbunur gan waḡḡany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ḡayi gan ḡunhi rirrikthurryḡdja wiyinḡumirra, 18-nha dhunḡarrany, bili ḡuruniyi yātjkurryy birrimbirryu ḡanya gurrupar reri diltjilil; marrtjinany ḡayi gan ḡunhi diltjibaḡwalyunan yan bitjarra bili, ga bāyḡun ḡayi ḡuli ganha dhārranha dhunupany. ¹² Bala ḡayi ḡunhi Djesuyḡdja nhāḡalnha ḡanya ḡunhiyi miyalknhany, bala ḡayi nhanḡu wāthurra, galkikunḡalnha ḡanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyaḡuny bala layyurrnha beḡuryiny ḡunhi rerrinurnyḡdja," bitjarr. ¹³ Bala ḡayi yan Djesuy ḡoḡ-ḡal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan ḡayi ḡunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ḡayi dhika bukuḡurparnydjā, ḡoḡmirriyan manapar God-Waḡarrwuny.

¹⁴ Bala ḡayiny ḡunhi ḡurrudawalaḡuny ḡapman djāgamirryḡdja yolḡu ḡurikiyiny ḡunhi Djuw malawnydjā buku-luḡ'maranhamirriw bunbuw mirithinan maḡakarritjthinany nhanḡu Djesuyḡdja, bili ḡayi ḡunhi yolḡuny dukmaraḡal ḡuriniyin ḡunhi Nhinanhamirriynha waluynydjā. Bala ḡayi ḡunhiyiny yolḡu waḡḡaney bukmakkun yolḡuwydjā walalaḡ bitjarrnha gam', "Waluny dhuwal djāmawnydjā waḡḡany yan ḡoḡ ga waḡḡany bāythinyawuy. ḡuli nhuma dhu ga

dukmaranhaminyarawnydja nhumalanguwuy nhuma djälthirr, mar-tjiny gi räliny dhupalnydja djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamir-riynydja waluy nhe dhu yakan marrtji räli walñakunharaw.”

¹⁵ Bala ñayipiny Garraynydja wananan buku-bakmarañal nhanju bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal yoljuny walal, rom gali-märma’? Njunhi balañ nhanju gi duñ’ki nhä mak bulikiny dhärrri garrpinawuynydja yan wäñajurnydja nhokal, nheny balañ ñunhi yakan rakiny’ yapmarañ mayañjurnydja nhanukal, ga gäjny ñanya balany ñunhi gapuwnydja gurrupanaraw ñurinijiny waluy Nhinanhamirriynydja? ¹⁶ Ga dhuwandja ñunhi miyalk beñur warray yarratañur Yipurayimgal,* yurr ñayi dhuwal ganydjarrpuynydja garrpinawuynydja mokuuywun, Djayingun* yuljuny, ñayi ñanya gan ñayathañalnydja garrpirnydja wiyinnha, 18-nha dhuñgarrany. Ga nhakun nhuma ga ñarranhany gulmaram ñunhi ñarra dhu walñakumany ñanya dhuwal miyalknhany dhiyanjuny ñunhi Nhinanhamirriynydja waluy?” ¹⁷ Ga dhiyanji dhärükthu nhanukiyingal ñayi Djesuy gora-gurruparnydja ñunhi, ñunhiwurrnhany yoljuny walalany ñunhi walal gan rom-nyamir’yurr ñanya Djesuny. Yurr wiripuwurrnydja yolju walal mirithinan goñmirriyan nhanukal Djesuwal, ñunhi ñayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkuñal; latju’ mirithirr dhika ñula nhä malany gan mañ’tthur nhanukalañuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu ñayi Djesuy ñañ’tthur bitjarr, “Nhäthinya dhika ñunhi God-Wañarrwuny rom? Yolkal ñarra dhu ñula munatha’wuywalnydja romlil mam’maram, dharañanarawnydja nhumalañ ¹⁹ God-Wañarrwuny dhuwal rom walañ warray, ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja’ nyumukuniny mañutji borum. Yo. Genydjany’ dhuwal mañutji mirithirr nyumukuniny’, ga ñunhi ñuli yoljuynydja nhakun lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha’lilnydja, bala ñayi ñuli ñunhiyiny mañutjiny dhamany’tjunna, bala marrtji ñuthanna yindithirra, bala walalnydja ñuli warrakan’tja mala butthunna, bala marrtji nhinan ñunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal ñuli wäñan walalanguwuy walal yalun ñunhiliny wañajurnydja malañuñur.”

²⁰ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy dhä-birra’yurr bitjarr, “Nhaltjan bili ñarra nhumalangal dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram? ²¹ Balanya ñayi dhuwal ñunhiyiny rom nhakun miyalkthu ñuli märram banikin’, bala dharrwan ñayi ñuli ñunhi rarryun ñathany ñunhiwiliyiny banikin’lilnydja. Bala ñayi ñuli ñunhi ñathapuynydja dambakunhawuy djalkthun lurrkun’nha yan, mel-manapandja ñunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala ñayi ñuli ñunhi ñathany dulul’yunna yindithirra ñuli marrtji, wiripunuyirra, yurr diku yan ñunhi ñathany.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Yaka dhu ñunhi bukmaktja yolju walal gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

* 13:16 Abraham; Satan

²² Yo. Djesuny gan n̄unhi baḍak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilny-dja. Yurr guln̄i'-guln̄iyin n̄ayi marrtjin w̄analilnydja malaŋulil, bitjarr bili yan bala. Ḡarri'-ḡarrinany n̄ayi marrtjin n̄unhi, marŋgikuŋal marrtjin yolŋuny walalany. ²³ Ga n̄ayiny wanganydhu yolŋuy n̄anya dh̄a-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nh̄amunhan' dhu n̄unhi yolŋuny walŋathirr munbunumany? M̄arr-lurrkun' yan? N̄any nh̄amunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala n̄ayiny Djesuynydja lakaraŋala n̄hanŋuny n̄urikiyiny yolŋuw balany bitjarra, ²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurrnydja n̄urukuny n̄unhi ḡarrinyaraw Godkalaŋawnydja romgu, bili mirithirr n̄unhi nyu-mukuŋiny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolŋuny walal dj̄althirr gulŋiyinarawnydja balany God-Waŋarrwalnydja w̄analil, yurr yakan walal dhu n̄unhi ḡarriny, bili gumurr-d̄al̄nha nhakun walalaŋ n̄unhi balayiny ḡarrinyaraw. ²⁵ Bili n̄ayiny dhu boŋguŋ n̄unhiyi w̄aŋa-waŋaŋuny yolŋu rur'yurrnydja, bala n̄ayi dhu yan dhurrwarany gunguŋun. Mak n̄umany dhu gi boŋguŋ n̄unhi dh̄arri'-dharriny n̄unhilin banydj̄in yan warraŋulnha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga waŋiny nhuma dhu gi n̄unhi biyakun, 'Way Garray! Lapmaraŋ ŋanapurruŋ dhurrwara!' biyakun. Ga n̄ayiny mak dhu n̄unhi buku-bakmaram n̄humalaŋuny bejurnydja d̄jinawa'nurnydja biyakun, 'Yaka ŋarra n̄humalaŋ dhuwal marŋgi. Wanhaŋuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga n̄umany dhu buku-bakmaraŋ balany n̄hanŋuny biyak, 'Garray, bili muka napurr n̄unhi ŋathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marŋgikunhany n̄he ŋuli ganha napurrunhany n̄unhal n̄unhi ŋanapurruŋgiyinal w̄aŋaŋur mala.' ²⁷ Yurr n̄ayiny dhu bulu boŋguŋ waŋi n̄humalaŋuny biyakun, 'Yakan dhuwal ŋarrany marŋgi n̄humalaŋuny. Wanhaŋuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ŋarrakalaŋaŋur, n̄umany dhuwalawurryiny dhuwurr-ȳatjmirrnydja yolŋu walal bukmaknha yan.' ²⁸ Bala n̄umany boŋguŋ gi n̄unhi n̄athinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili n̄humalanhany dhu n̄unhi djalkthurr balan n̄unhi warraŋul̄lila, bili nhuma dhu boŋguŋ n̄unhi nh̄aŋun walalanhan Yipuray-imnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny n̄unhi djawarrkmirrinny walalany, walal dhu gi n̄unhi nhininy n̄unhaliyin God-Waŋarrwalnha w̄aŋaŋurnydja. ²⁹ Yo. Yolŋuny walal dhu marrtji n̄unhi luŋ'thurra bawalamirrinjura w̄aŋaŋurnydja malaŋuŋur n̄unhiwiliyin wanganylila w̄analilnydja; bejur bala gali'-djalathanj̄ur, ga b̄arra'n̄ur gali'n̄ur, ga bejur bala gali'-dhimurru'n̄ur, ga ŋulaŋur bala luŋgurrmaŋur gali'n̄ur, gulŋiyin boŋguŋ marrtji dhanj̄an̄nha God-Waŋarrwalnydja w̄analil, bala marrtji dhu n̄athan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy boŋguŋ dhu n̄unhaliyiny ŋathamirrinjurnydja nurrunuyiny n̄unhiwurrnha yolŋu walal n̄unhi nhuma ŋuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga n̄unhiwurrnydja yolŋu walal n̄unhi walal ga dhiyaŋ bala nurrunu dh̄arra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi n̄unhiwurryiny dhuŋun dh̄arri." Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuywuny w̄aŋaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga n̄urini bili waluy yolŋu walal marrtjin n̄unhi Baratji mala, bala waŋanan n̄anya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

nhe dhu dhuwandja wänga, bala marrtjin wiripunulila wängalil. Bili bungawany nunhi nurrudawalanjy Yarittja* yäku nhuñu ga djälthirr bunharawnha.”

³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr; “Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ñurikalyiny yolñuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, ‘Dhiyanjy bala waluy gäthurnydja ñarrany dhu ga dhuwal djäman dhawatmaram nunhi wakinjunhan birrimbirrnha malanjy yolñuwalnydja walalangal, ga rerrimirrhany mala ñarra dhu ga dukmaram. Ga bonñuñ godarr’ ñarra dhu biyakiyi bili yan djäma. Ga ñuriñin bala wiripunynha waluy, ñunhiyiny ñarra dhu goñ-dhawar’yurra djämanjurnydja.’ ³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ñarraku dhuwal dhiyanj bala gäthur ga bonñuñ, ga ñuriñi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Wañarrwalañuwnydja djawarrkmirriw yolñuw ñayi dhu dhiñgam nula bawalamirriñurnydja wäñanjur ñany nunhili bili yan ñayi dhu dhiñgam Djurutjalalam yan.”

³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarrnha, “Nhuma wänga-Djuritjalambuy yolñu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay’kuñal yan nunhi God-Wañarrwuny djawarrkmirriw yolñuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan nunhi gundaynydja bumar nunhiwurrnhany yolñuny walalany nunhi ñayi gan God-Wañarryu djuy’yurr walalany nhumalangal dhipaliyi. Yurr ñarrapiny ga dhuwal mirithirr yan märryu-dapmaram nunhi Djurutjalammhany wängany. Dharrwamirr muka ñarra balañ ganha dhuwal nhumalany luñ’maranhany ñarrakiyinalnydja ñarra, bitjanan dhangiyunan ganha nhumalany ñarrakiyinalnha ñarra wañay, bitjan nhakun ñuli ga nunhi gurrwawuy luñ’maram nhanñuwuy ñayi djamarikuliny’, ga binbarryuny ñayi ñuli ga galmuman ñula nhäñura malanjurur. Yurr nhumany yaka warray gurrupanminya ñarrakalnydja. ³⁵ Ñarra balañ nhumalany ganha walñakunha warray, yurr dhiyanjy bala ñayi dhu God-Wañarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalañ bunbuny bukuñal’yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ñarranhany, yan bili ga walu ñarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu nunhi märr-dharanjulnydja, gumurr-ñamathiny manapul, bala nhuma dhu nunhi biyakuny wañany, ‘Dhuwanna nunhi yolñuny marrtji ga yäkuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ñal’yunna nhanñu.’” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja nunhi yalalañumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmarañal yolñuny ñirramuny ñuriñi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Wañganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolñuy nurrudawalanjy Baratjiy garr’yurr Djesuny nhanukiyingal ñayi wängalil ñathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurnydja yolñu walal rukiñthinan nhanñu Djesuw, yanbi balañ ñayi djäma ñula nhä yätjkurr.

² Bala ñayiny wañganyñha yolñu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuwal, wañadulmuñgurr’yunan ga yanñara-dulmuñgurr’yunna, rumbalmanapar ñayi gan nunhi ririkthurnydja. ³ Bala ñayi Djesuynydja wañanan dhä-birrkayurra nunhiwurrnhan ñilkurruwurrnhan rom-ranñgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, “Nhaltjan

* 13:31 Herod

ga limurrunguny rom waṅa? Muka manyamak ṅunhi ṅarra dhu ga dhiyaṅuny ṅunhi waluy nhinanhamirriynyndja dukmaram yolṅuny walalany? ṅany nhä? ... yakan muka?"

⁴ Bala walalnyndja marrtjin yānan ṅunhi dāpthurr muṅamuṅan dhärukmiriwnha. Bala yan ṅayiny Djesuynyndja waṅan ṅayathanal ṅunhi yolṅunhan rerrimirrinhan, bala ṅanya ṅayi walṅakuṅalṅha. Ga dhunupan yan ṅayi ṅanya djuy'yurra wāṅalala.

⁵ Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅuny ṅurikiwurrunguny dilkurruwurrunguny bitjarrnha, "Ṅuli balaṅ nhumalaṅ yothu nhä mak bulikiny gulṅiyi maṅutjilil gapulilnyndja balanyaraynyndja ṅunhi Nhinanhamirriynyndja waluy, yakan balaṅ nhumany ṅunhi warryurr ṅanya dhawaṅmaranṅuny walṅakuṅuny, bāyḍhi ṅunhi dhuyuynyndja waluy?" Ga bitjarrnha ṅayi ṅunhi Djesuny waṅan walalaṅ.

⁶ Bala walalnyndja gan ṅunhi mukthurra yan nhinanany, waṅanhamiriwnha, bāyṅun walal ṅula dhäruktja maṅ'thuna waṅanḥa balany nḥanṅuny buku-bakmaranḥa.

Djāga muka gi ṅurikiwurrunguny yolṅumiriwwuny yolṅuw walalaṅ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ṅayi Djesuynyndja nhāṅalṅha walalany ṅunhiwurrunḥany yolṅuny walalany, ṅunhi walal marrtjin ṅunhiwiliyi wāṅalil ṅathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wāṅan mala nhinanharawḥa, ga ṅunhi nhakun walal nhinanany ṅurikalṅha yānan galkin wāṅa-waṅajuwalṅha yolṅuwalnyndja, ṅunhiwiliyi dharapullil ṅunhi ṅayi wāṅa-waṅaṅuy gānaṅ'maraṅal ṅula yolku balanyarawḥa nhakun ṅurruṅuwḥa yolṅuw. Bala ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅgal bitjarrnha, ⁸ "Way walal, ṅuli balaṅ nhumalany dhu yolṅuynyndja garr'yun ṅathawnyndja lukanharaw, yaka nhini balany ṅunhi ṅurruṅuwalnyndja yolṅuwal walalaṅgal dharapul-djaw'yurr. Ṅayi ṅuli bāyḥa ṅula marrtji ṅunhi ṅurruṅun yolṅu, ṅunhi ṅayi ga djulkmaraman nhunanḥany, ⁹ bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-waṅaṅuny marrtjin, bala waṅany ṅayi dhu nhuna bitjanna, 'Way, rur'yurra dhipuṅurnyndja, ṅunhal bala nhini, bili dhuwandja wāṅa dharapul dhiyak yan yolṅuw ṅurruṅuw,' bitjanna. Bala nḥeny dhu ṅunhi goran, bala nḥe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nḥe dhu ṅunhala bala gali'ṅur. ¹⁰ Yo. Ga ṅunhi nḥe dhu gulṅiyirnyndja, yan nḥe dhu marrtjiny nhinany ṅunhala bala gali'ṅurnyndja wiripuṅumin, bala ṅayi dhu ṅunhi wāṅa-waṅaṅuny yolṅu marrtjin nhokal, ga waṅany ṅayi nhuna dhu bitjanna, 'Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ṅurruṅuwala yolṅuwal dharapullilnyndja nhini.' Bala yurrnḥa dhu ṅunhi yolṅuynyndja walal bukmakthuny nhāmany nhuna dharanḍandja, bala dhu walal manyamak-lakaraman nḥuṅu. ¹¹ Bili ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga garrwarkunhamirr ṅanyapinya ṅayi, God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅunhi nyilṅ'maraman ṅunḥan ṅunhi ṅayaṅuny nḥanṅu. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅu nyilṅ'maranhamirryndja ṅanyapinya ṅayi, God-Waṅarryuny ṅanya dhu ṅunhiyiny yolṅuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirppanna ṅanya ṅunḥawalṅha ṅunhi garrwarlila." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja walalaṅgal.

¹² Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅunhi wāṅa-waṅaṅunḥan yolṅuny bitjarrnha, "Ṅuli nḥe dhu ṅunhi ṅāthilmirriyamy ṅathany ga ṅula nhāny mala, yaka mārraṅ yolṅunḥany gurruṅumirrinḥany yan nḥuṅuwuy nḥe, ga ṅula yolḥany yolṅuny lundu'mirrinḥany nḥuṅuwuy nḥe, ga ṅunhi girri'-dharrwamirrinḥany yolṅuny walalany;

yaka walalany garr'yurr n̄unhiwiliyi, bili walalnydja dhu n̄unhi yalalany nhunanhan̄any bitjandhi bili m̄arram n̄athaw n̄yan'thunaraw walalan̄giyngalnydja w̄anjalil. Ga bitjandhi bili dhu n̄unhi n̄huṅuny yaṅara'-bakmaram walalnydja. ¹³ Yo. N̄unhi n̄he dhu n̄āthilmirriyam n̄athany, marrtjy n̄he dhu n̄unhi, bala gadaymandja n̄unhiwurruny rerrim̄irrinhan ga bundhurrnhan malany yolṅu'-yulṅunhan̄y, ga bambaymirrinhan, ga n̄urruwuykm̄irrinhan. ¹⁴ Maranhu-gurrupulnydja gi n̄unhiwurrundy dhi yolṅunhan̄y walalany, yolṅumiriwnhan malany ga d̄jagamiriwnhan, bala n̄hepiny dhu galṅa-djulṅithirra. Bili n̄uriniwurruyiny dhu yolṅuy walal yaka n̄huṅuny yaṅara'-bakmaram. Yurr God-Waṅarryun dhu n̄huṅuny n̄unhi buku-roṅanmaran̄, balanyamirriynha waluy n̄unhi dhu gi dhuwurr-n̄amakuliny' yolṅu walal walṅathiny beṅur moluṅurnydja.”

Dhuwandja mayali'mirr dh̄awu dharrwapuy n̄athapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga ṅayi waṅanydhu yolṅuy ṅanya Djesuny n̄akul n̄unhi nhaltjarr ṅayi gan lakaraṅal walalan̄gal n̄unhiliyi n̄atha-lukanhamirriṅur bala'palaṅur. Ga waṅanany ṅayi n̄hanṅu Djesuwnydja bitjarrnha, “N̄unhiwurrnydja yolṅu n̄unhi walal bonguṅ n̄atha luki n̄unhal God-Waṅarrwal w̄anṅur, n̄unhiwurryin dhu ga mirithirrydja n̄oy-djulṅithirr.”

¹⁶ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaran̄ala waṅanan dh̄arukthu mayali'mirriynha bitjarra, “Waṅanydhu yolṅuy guyaṅan ṅayi dhu n̄atha n̄āthilmirriyam d̄jama bukmakku yan yolṅuw walalan̄. Bala ṅayi dh̄awumirrinhan d̄juy'yurr wiripuwurrunguny yolṅuw walalan̄ garr'yunarawnha, yurr ṅula nh̄amunhan̄y' n̄unhi malany, walal dhu marrtji yalala n̄unhiwiliyi n̄uriki n̄athaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal marrtjin d̄jaman, n̄āthilmirriyan̄ala n̄unhi n̄athan mala. Ga bulu nhakun ṅayi n̄uriniyi d̄irramuy d̄juy'yurr n̄hanṅuwuy ṅayi yolṅuny d̄jamamirriynyalalany ṅayi dhu marrtji n̄urukuwurrundy dhi bili yan yolṅuw walalan̄ n̄unhi ṅayi walalany n̄āthil gadaymar. Bala ṅayi n̄unhiyi d̄jamamirryndja yolṅu marrtjinan, ga waṅanany ṅayi bitjarrnha, ‘Go, law'yurra walal! Bili n̄unha n̄athany n̄humalan̄ bilin ṅamanamayunawuynha n̄āthilmirriyanhawuynha ṅorran marrtji!’ bitjarr.”

¹⁸ “Bala n̄unhiwurryiny yolṅuny walal bukmakna waṅanany buku-bakmaran̄alnydja n̄urikiny d̄jamamirriwnydja wiripun wiripun dh̄arukta. Waṅanydja yolṅu waṅan yaka'yurr n̄hanṅu bitjarr, ‘Way marrkapmirr; b̄aydhi mak! Yakan ṅarrany dhu marrtji, bili ṅarra dhuwal m̄arran̄alnydja rrupiyay manymakna yan w̄anṅany ṅarakany. Dhuwandja ṅarra dhu marrtjin nh̄aman ṅunhan n̄unhi w̄anṅan ṅarrakuwuy ṅarra.’”

¹⁹ “Ga wiripuny yolṅu waṅan bitjarr, ‘B̄ay-lakaraṅ ṅarraku? Yakan ṅarra dhu dhuwal marrtji, bili ṅarra ṅunha buliki' mala b̄ayim ṅarrakuwuy ṅarra ḡathur, ṅarra dhu ga ṅunha d̄jaman munathan' bulṅu'kuman. ṅarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna n̄unhiyi bulikiny mala d̄jamawnha.’”

²⁰ “Ga wiripuny yolṅu waṅan bitjarr, ‘ṅarrany barpuru dhuwal miyalk m̄arram, ga dhiyan̄iyin ṅarra ga dhuwal lay-layyundja,’ bitjarr.”

21 “Bala ñayiny ñunhi djämamirrnnydja yolñu roñiyinan, bala lakarañalnydja ñurikin bungawa'mirriñuwnydydja yolñuw bitjarrnha, ‘Lay-layyunna walal ga ñunha wiripuñuynha wiripuñuynha ñula nhaliynha malañuy. Yakan walal dhu ñunha marrtji räliny dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw ñunhi nhe djäma ñäthilmirriyanal walalan.’ Bala ñayiny ñunhiyiny wäña-wañany mirithinan ñoy-dhärän, bala ñayi wañanan bitjarra, ‘Gatjuynha, dhipuñurnydydja nhe dhu marrtjin bondin yänan, ga garr'yurr ñunhi bundhurrnhan malañuny yolñuny walalany, ga ñurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolñu'-yulñuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnnydja bawalamirriwurr yan wäñakurnnydja; luñ'marañuny marrtji ñunhiwurrnhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi walal ga nhina goñ-gäna mala; walal nha dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw.’ ”

22 “Marrtjinany ñayi ñunhi djämamirrnnydja yolñu, bala luñ'marañala marrtjin ñunhin ñurruwuykmirrinhan yolñuny walalany dharrwanhan. Ga dhäñur beñuryiny nhakun ñayi wañan ñurikin bungawawnha bitjar; ‘Dharrwanhan ñarra gan dhuwal yolñunhany walalany luñ'marañalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärra bäynha bala bäythinyawuynydydja.’ ”

23 “Ga bulu ñayi ñurini bungawa'mirriñuy dju'yurr ñanya ñunhiyi djämamirrinnydja ñanñuwuy ñayi bitjar; ‘Gatjuy marrtjin bala yan wiripuñulila ga wiripuñulila wäñalilnydja, mirithin yan wañiny gadäymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolñunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäña ñarraku dhanan dhirr yolñuynha walal.’ 24 Yo. Yuwalk muka ñarra nhumalan ga lakaramany dhuwal. Nunhiwurrnydja ñäthiliny ñarrakun garr'yunawuy yolñu walal dhu yakan gulñiyi ñunhawalnydja ñarrakalnydja wäñalil; bäññun dhu wañganydhuny beñuryi malañur ñatha luki ñarrakalnydja.” Ga bitjarrnha ñayi gan Djesuny dhawar'marañalnydja wañan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ñurruñu-nhirrpan nanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuy 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

25 Dhäñur beñurnydydja ñunhi ñayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ñupar, yolñu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr ñanñu. Bala ñayi bilyurra ga wañan bitjarra, 26 “Ñuli nhe ñula yol yuwalk-tja gi djälthi ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu ñathil ñunhiyiny ñurruñu-nhirrpan dja ñarrany, nhakun nhe dhu ñunhiyiny diltji-bilyuna ñurikiwurrunguny ñunhi ñändi'mirriñuwnydydja ga bäpa'mirriñuwnydydja nhokiyngalanaw nhe, ga galay'mirriñuwnydydja ga djamarrkuñiwny'tja, wäwa'mirriñuwnydydja ga yapa'mirriñuwnydydja walalan, ga bitjandhi bili nhe dhu ñunhi ganandhi ñhuñuwuy nhe guyañanhawuynydydja ñunhi djälnydja. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurruñuny dhärük märram ñhuñuwuy nhe gurrutimirrinhan walalany, ga malthun nhe dhu ga ñunhi ñhuñuwuynydydja yan nhe djälwu, ñunhiyiny nhakun nhe yakan ñarrakuny malthunamirr. 27 Yo. Ga ñuli nhe dhu ñunhi bäññuny ganan ñhuñuwuy nhe djälña, ga bäññuny nhe dhu law'maram dharpa ñhuñuwuy nhe mälakmaranhawuynydydja, ga ñuli nhe dhu ñunhi yakany ga dhärükku malthun ñarrakuny, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu yakan yuwalktja ñarrakuny malthunamirr.”

28 “Nunhi n̄ayi n̄uli yoln̄uy guyaṅa bitjandja, n̄ayi dhu djāma wāṅa n̄hann̄uwuy n̄ayi, n̄urruṅuny n̄athil n̄ayi dhu ga n̄hina, bala bothurr̄un n̄ayi dhu n̄han̄juwuy n̄ayi rrupiyan, n̄hāmunha' n̄han̄ju ga rrupiya n̄orra, n̄hā gana' ga n̄orra, wo bāyṅu. Bitjandhi n̄athil n̄ayi n̄uli n̄unhi n̄urruṅuny guyaṅa n̄uriniyiny yoln̄uyndja, yurr̄nha n̄ayi dhu n̄unhi n̄urr̄uyirr'yundja dhul'yundja, mār̄r n̄ayi dhu dhawar'maramany n̄unhiyi buṅbuny, ga yaka n̄ula gandarr̄urnydja gulyun. 29 N̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄urruṅuny waṅgany yan lukuny n̄hirran, bala beṅuryiny n̄han̄ju dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yoln̄uy walal n̄hāman n̄unhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra n̄han̄ju, ga bitjanna walal dhu n̄unhi waṅany n̄han̄ju, 30 'Dhiyaṅuny muka n̄unhi yoln̄uy n̄urr̄uyirr'yurr̄ wāṅaw dhul'yunaraw, yurr̄ yakan n̄ayi dhu n̄unhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be n̄han̄ju wāṅany manymaktja yutany?’”

31 “Yo. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄uriniyi buṅgawaynydja n̄urruṅawalan̄uyndja n̄āmany wiripun̄uhany buṅgawany, n̄unhi n̄ayi dhu ga marr̄tji rāli dharr̄wamirr̄ dhika mirithirr̄ n̄apa-mirin̄umirr̄, ga n̄urruṅuny n̄athil n̄ayi dhu n̄unhiyi buṅgawany n̄hina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' n̄han̄juwuy n̄ayi mirin̄uny malany. 32 Ga n̄uli n̄ayi dhu mal̄n'maram n̄han̄juwuyndja n̄ayi malany mār̄r lurr̄kun'tja, n̄unhiyiny mak n̄ayi dhu ga yakan marr̄tji balany marililnydja; gulyunna n̄ayi dhu. Yan n̄ayi dhu djuy'yunna dhāwumirrinhan n̄urukuny bala n̄unhi wiripun̄uwnydja buṅgawaw balanyarawyiny bili n̄apa-malamirriw, n̄unhi n̄ayiny be muka banydji yan d̄apthun ga badak, bala n̄ayi dhu n̄unhi bitjanna dhār̄uk-gurrupanmirr̄nydja, 'Wāy, n̄ali lundukunhamirra n̄ani? Yakan n̄aliny dhu ga bunhamirr̄,' bitjanna.”

33 Bala n̄ayi Djesuy bitjarr̄nha dhawar'maran̄alnydja lakaraṅal, “Yo. Yaka balan̄ n̄huma n̄arraku n̄unhi malthuna guyaṅanhamiriwnydja. Guyaṅi n̄athil gi mala-djarr'yurr̄, mār̄r n̄he dhu n̄unhi malthundja n̄arraku, ga yakan d̄adawyundja n̄ula gandarr̄urnydja. N̄uli n̄he dhu bāyṅuny ganan n̄unhi bukmak n̄hā malany n̄unhi n̄he ga n̄ayatham, n̄unhiyiny n̄he n̄hakun yakan n̄arrakuny yuwalktja malthunamirr̄.”

34 “Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr̄, dhiyaṅuny n̄uli ga n̄unhi n̄athanhan dhākay-manymakkum. Ga n̄uli dhu n̄unhi dje'lany dhākaymiriwyirr̄, ga n̄unhiyiny n̄ula n̄hā n̄hakun yātjkurra, makinynha, yakan dhu n̄ula yolthū buluny dhākaymirriyam n̄unhiyi, n̄unhi n̄ayi dhu dhākaynydja n̄ula winya'yun. 35 Yo, dje'lany n̄unhi n̄ayi dhu dhākaymiriwyirra, n̄unhiny n̄hāṅini'n̄ha. Bāyṅun mak dhu yoln̄uy mār̄ram ga rulwaṅdhun gātnililnydja miniwa'kumany; yānan bala n̄ayi dhu djalkthuna. N̄ākuny n̄amathan̄un n̄uli balan̄ n̄he buthurumirr̄nydja, ga mal̄n'maraṅuny n̄unha d̄jinawa'wuyṅha n̄unhi mayaliny'.” Ga bitjarr̄ n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

15

Dhāwu winya'yunawuy bimbiwalaṅuwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

1 Waṅganydhuny waluy dharr̄wa yoln̄u walal dhuwurr-yātjmirr̄ mala ga rrupiya-mār̄ranhamirr̄ yoln̄u walal marr̄tjin̄ lun'thur̄r n̄han̄ukul Djesuwal, bili yan walal gan n̄unhi d̄jālthin̄ n̄ānharaw n̄han̄ju. 2 Ga walalnydja gan n̄unhi Baratjiny walal ga rom-mar̄ngikunhamirr̄nydja

mala morrumurrun nhanjny Djesuwnydja, ga wajanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam, “Nhaku naji nuli ga dhuwal walalan gumurr-namathirnydja jurukuwurrunguny nunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yoljuw walalan? Wiripuny muka naji nuli ga dhuwal marrtji ga natha luka walalanjal wajanjur. Näh naji nunha yätjkurnydja yolju.”

³ Bala naji Djesuwnydja lakarañala walalanjal mayali'kurnnha dhäwun' bitjarnnha gam, ⁴ “Nuli balan dhu ga warrakan'-djägamirriy yoljuw najatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wanganydja dhu nhanukal nunhi winya'yunna, bala nhaltjanna najiny dhu nunhi? Dhunupan naji dhu ganarrthaman wiripuwurrnhany nunhi bimbiny malany nunhiwilin wänalil mulmumirrilila, bala naji dhu yan larruman nurikiny nunhi wanganygun winya'yunawuywun. Larrumany naji dhu ga nunhi, ga yan bili-i-i ga malj'maram yan naji dhu nunhi wanganyhany winya'yunawuyhany. ⁵ Ga nunhi naji dhu malj'maramany, bala naji dhu galja-djulñithirnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany naji dhu nunhi nanya lambarryu nhanukiyingal naji, ⁶ bala naji dhu gaman wänalila roñjirra. Bala naji dhu wäthunna nhanukiyingalawnha naji lundu'mirriñunha mala, ga gurruñumirriwnydja walalan, ga bitjanna naji dhu nunhi wanany, 'Go, limurr noy-djulñithirra walal, bili dhuwanna naraku nunhi bimbiny winya'yunawuynydja, dhuwanna bilin malj'marañalnhä narra. Go limurr galja-djulñithirra, burryunna manapan bungulnha djäma nhanju.’”

⁷ Bala naji Djesuy dhawar'marañalnydja wajan bitjarnnha, “Märr-yuwalknha narra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Nunha dji-warr'ñurnydja God-Wañarrwuny yolju walal ga noy-djulñithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yoljuw mala nunhi walal ga nhina nunha nhanukal Garraywal goñjur, yurr mirithirnydja walal dhu ga nunha goñmirriyirr nurikin bili yan wanganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yoljuwnydja, nunhi naji bilin bilyurra yätjkurruñurnydja romjur nhanukiyingal naji.”

Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala naji Djesuy lakarañal wiripuny muka dhäwu mayali'kurriy yan bitjarr, “Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr nunhi mel-widi'mirriwnydja mala gunda mala nhanju goñ-märrma'. Ga nunhi nhakun nhanju dhu wanganydja nula mel-widi'mirr gunda winya'yun, bala nhaltjanna najiny dhu? Najiny dhu nunhi dhunupan dhungur'yunna lanhdhirran, bala yan naji dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka naji dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malj'maram yan naji dhu dhäkay nunhiyi wangany mel-widi'mirr gunda. ⁹ Bala naji dhu dhunupan wäthunna nhanukiyingalawnha naji gurruñumirriwnha walalan ga lundu'mirriñunha walalan. Ga bitjanna naji dhu nunhi wanany, 'Go noy-djulñithin walal narakuny, bili dhuwal narra rrupiyany narakany winya'yunawuynydja bilin malj'marañala. Go limurr goñmirriyirra, dar'taryunna, bungulnha manapan djäma.’”

¹⁰ “Ga yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Nunha djiwarr'ñurnydja God-Wañarrwuny nunhi dhäwu-gänhamirriwnydja yolju walal ga mirithirra yan goñmirriyirr nurikiyiny yoljuw nunhi naji nuli nula yol wangany yolju bilyun nhanukiyingal naji yätjkurruñur romjur, bala marrtjin roñjirra balan God-Wañarrwalnha goñlil.”

Dhuwandja dhäwu gäthu'mirriñuwalañuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili ñayi Djesuy lakarañalyi wiripuny muka dhäwu bitjarr gam', "Wañgany ñirramu gan nhinan, yurr gäthu'mirriñuny mañda nhanñu ñuriki märrma'. ¹² Wañganymirrnydja ñayi ñuriñyi malpuraynydja wañanan ñanya bäpa'mirriñunhany bitjarra, 'Way Mälu', ñarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhä mala nhe ga ñayatham. Dhiyañun bala yan nhe dhu ñarrakuny gurrupan.' Bala ñayi marrtjin ñunhi bäpa'mirriñuny dja mala-wulkmarajala ñunhiyi nhäny mala, bala yan gurrupara nhanñu. ¹³ Ga märr gurriri dhäñur beñuryiny, bala ñayi ñuriñi ñirramuyny dja gäthu'mirriñuny dja wañgany-mana'-manaparny dja marrtjin luñ'marañalny dja ñula nñan mala ñunhi nhanñuwuy ñayi, bala yan ñayi dhunupan marrtjinan wiripunulila wäñalil barrkulila. Ga ñunhiliyiny wiripunumin wäñanur, bala ñayi yan djalkthurra gan ñula nhäny mala ñunhi nhanñuwuny dja ñayi, nhakun ñäñitji'ñurnha ga miyalkkurruwurrunğalñha ga ñula nhäñura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanñu warppam'thur dhawar'yurr."

¹⁴ "Ga dhäñur beñuryiny ñunhiyiny wäña räwakthinan bandanydhan gapumiriwyinan, ga wiripuny ñathan walalañ marrtjin dhawar'yurr, ga ñayi ñunhiyiny ñirramu mirithinan djanñarrthin, galki balañ ñayi dhingghan. ¹⁵ Bala ñayi marrtjin ñañthu'-ñañthurra djämawnha. Ga ñayiny wañganydhuñy yolñuy wäña-nininyñuy gurrupar nhanñu djäman, ga bitjarr ñayi nhanñu ñunhi wañanan, 'Djämany nñuñu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw malañuw ñarrakalañaw,' bitjarr. ¹⁶ Yurr ñayiny ñunhi ñirramuny mirithinan dhika djanñarrthinany, bala ñayi gyañanan ñunhan bikipikiwnha ñathany lukanharawny dja, märr ñayi dhu maranhukunhamirr, bili bäyñun nñanñu ñunhi ñula yolñuny dja gurrupanna ñathany lukanharawny dja."

¹⁷ "Wañganymirrny dja ñayi gan ñunhi nhinanan gyañanan, bala ñayi gan liya-ñarrtjunminan ñanyapinya ñayi. Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi gyañanan, 'Yä-ä-ä! Nhä ñarra dhuwal bawamirr? Nñunha ñarrakalañuwaly ny dja bäpawal wäñanur ñula nhämunha' warray djämamirr walal ga nhinany walal ga ñunha maranhun yan, walalañguny ñunha ñatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ñarrany ga nhina djanñarrnha, dhäparñ'nha yan, galki ñarra dhu dhuwal dhingman.

¹⁸ Narrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ñarra dhu marrtjin roñiyirra balan bäpa'mirriñuwalñha ñarrakalañuwal, ga wañany ñarra dhu nñanñu bitjana, Mälu', djämany ñarra dhuwal yätjkurra mirithirra djarrpin', ñayanu-midikumarny dja God-Wañarrnhaney ga nhunanany. ¹⁹ Yakan ñarrany nhe dhu buluny gurrpan gäthu'yundy dja, bili ñarrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yätjkurra. Ga nhinany ñarra dhu ga dhuwal dhialny dja djämamirra yan nñun.' Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi ñuriñyi ñirramuyny dja gyañanan. ²⁰ Bala ñayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roñiyinan bäpa'mirriñuwalñha nñanukiyyin-galañuwal ñayi."

"Yo, marrtjinany ñayi gan bala-a-a, ga ñunhi nhakun ñayi marrtjin gumurr-galkithinany wäñany, bala ñayiny ñanya bäpa'mirriñuny dja nhäñal barrkulil warray, winy'kalalil, ñayi gan marrtjin räli, roñiyinan wäñalila. Bala ñayi bäpa'mirriñuny nñanñu mirithinan ñayanugurrupurumirriyiny, bala ñayi wañdinan gumurr'yurra nñanñu, ga dhunupan ñayi ñanya dhangiyurra wälkuñalñha manapar. ²¹ Ga

ņayiny ņunhi gāthu'mirriņuny nhanņu waņan bitjarra, 'Mālu', yātjkurra mirithirra ņarra dhuwal yolņuny. Djāmany ņarra gan yātjkurra djarrpin' mirithirra, ņayaņu-wutthurrnydja God-Waņarrnhany ga nħunanhany. Yakan nhe ņarany dhu ga buluny gurran gāthu'yundja,' bitjarr."

22 "Yurr ņayiny nhanņu ņunhi bāpa'mirriņuny wāthurra nħanukiyin-galaņaw djāmamirriwnydja walalaņ bitjarr; 'Bondi go! Gāņu walal nhanņu manymaknħa yan girriny', bala nħirrpula nħanukal, ga goņbuynydja girri' bulaynydja nħanukal nħirrpulyi, ga lukuliilnydja dhapathu'ħnħa. 23 Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warakan'tja bulikiny, bala bathulnħa. Limurr dhu lukan, goņmirriyirra manapan, buņgulnħa djāma. 24 ņarrapiny dhuwal mirithinan yan mār-ņamathinany, bili ņarraku dhuwal gāthu'mirriņuny bili muka dħiņgaņal, ga dħuwanna ņayi walņathindhi bulu. Winya'yurr ņayi ņarrakal, ga buluyi ņayi dħuwal roņiyinħi ņarrakal.' Bala walal gan lukanan ņoy-djulņithinan dhikan mirithinan, manikaynħa dar'taryurr buņgulnħa manapar djāma."

25 "Ga ņayiny ņunhi wiripuny gāthu'mirriņu nhanņu maļamarrnydja gan bađak yan daphurr djāmaņur, yurr mār barrku ņunhiyi wāņany beņuryiny, ga yaka ņayi marņgi ņurikiyiny nħanukiyingalaņaw ņayi yukuyuku'mirriņuwnydja ņunhi ņayi roņiyinany. Ga ņunhi nħakun ņayi marrtjin roņiyinany balany wāņalilnydja, bala ņayi yan ņākulnħa rirrakaynħa, walal gan dar'taryurra manikaynħa, giritjinan manapar, goņmirriyinan dhika. 26 Bala ņayi dhā-birrkayurra waņanynħan djāmamirriiny bitjarra, 'Way, nħaltjan walal ga dħuwandja?' 27 Ga ņayiny ņuriņiny djāmamirriynydja lakaraņal bitjarr; 'ņunhi muka yukuyuku'mirriņu nħuņu bilin dħuwanna roņiyinan, ga ņunħa bāpa'mirriņuynydja nħumalaņgal wutthurrnydja djukurr'mirra dhulthulnħa warrakan'tja, bili ņayi mār-ņamathin nhanņu mirithin, ņunhi ņayi roņiyin walņa yan dħuwal.'"

28 "Bala ņayiny ņunhiyiny maļamarrnydja gāthu'mirriņu nhanņu mirithinan mađakarritjthin, yakan ņayi marrtjinya ga gulņiyinya ņunhiwiliyiny buņbulil. Bala ņayiny ņunhi bāpa'mirriņuynydja guwatj-mara ņanya, ga waņan ņayi ņanya bitjarr; 'Go marrtji rālin. Limurr ņoy-djulņithirra ņurukun yukuyuku'mirriņuwnħa nħokalaņaw,' bitjarr. 29 Ga ņayiny ņunhiyiny maļamarrnydja waņan bitjarr; 'Yakan. Beņur bili ņarrany gan nħinan dħiyal, ga djāma ņarra gan nħuņu, nħakun ņarrany dāparanħawuynħa yolņu. Bitjana bili ņarra ņuli ganħa dhāruk-mārnanħa yan nħuna, ga yaka ņarra waņđinya ganarrthanħa nħuna. Ga ņula nħā nhe gurrupana ņarrakuny buņgul bāyņu. Yaka nhe ņula nħā nyumukuniny' nanikut wutthuna ņarrakuny, mār balal ņarrany goņmirriyinya muka ņarrakalaņawnydja lundu'mirriņuw walalaņ. 30 Ga dħuwaliyi nħuņu gāthu'mirriņu, ņayiny gan djalkthurr bukmak nħā malany nħuņu; djalkthurrnydja ņayi gan ņunhiyi miyalkkurruwur-ruņgal yātjkurruwalnħa, nħakun ņayi gan djalimnħa. Ga dħuwandja ņayi roņiyinany rāliny, bala nħeny nhanņu warrakan'nħan wutthurr dhulthulnħa yan djukurr'mirra.'"

31 "Bala ņayiny ņunhi bāpa'mirriņuny waņan nhanņu bitjarra, 'Gāthu ņarraku marrkapmirr! Nħeny ņuli ga dharrada warray nħina dħiyal ņarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dħuwal nħā malany ņarra ga ņayatham nħuņuwuy yan warppam'. 32 Manyak dħuwal limurrņ balanyarawyiny, limurr dhu ga goņmirriyirnydja, ņayaņu-djulņithirr ņuriki nħokalaņaw yukuyuku'mirriņuw, bili ņayiny ņunhi bili muka dħiņgaņal, yurr dħuwanna ņayi bulu nħakun walņathindhi. ņunhi

ɳayi bili muka winya'yurr, ga bulu ɳayi dhuwal roɳiyindhi.' Ga bitjarr ɳayi gan ɳunhi bāpa'mirriɳuny waɳan." Ga dhuwaliyiny gan ɳunhi mayali'wurrnydja dhāwu lakaraɳal Djesuynha.

16

God-Waɳarrwalnydja djāmamirriy yolɳuy mala dhu ga djāma God-Waɳarrwu yan ɳuriɳiny ɳunhi ɳula nhaliynydja malaɳuy bukmakthu yan ɳunhi walal ga bilin ɳayathaman

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

1 Yo. Bala ɳayi Djesuynydja dhāwuny' lakaraɳala nhanukiyin-galaɳuwalnydja ɳayi malthunamirriwalnydja walalaɳgal, dhuwandja ɳunhi dhāwu gam', "Waɳganydja yolɳu gan nhinan girri'-dharrrwamirr, bala ɳayi yan gurruparnydja djāgalilnydja waɳganygala yolɳuwal djāmamirriwalnha bukmak nhanɳuwuy ɳayi girriɳy' mala, waɳany ɳarakany, rrupiyany ga ɳula nhāny mala nhanɳuwuy ɳayi. Ga waɳganymirriɳydja waluy ɳayi ɳuriɳi yolɳuy girri'-dharrrwamirriɳnydja ɳākulnha ɳanya ɳunhiyi djāgamirrinhany yolɳuny, ɳayi gan djalk-thurra nhanɳu rrupiyany ɳula nhāɳur malaɳuɳur.

2 Bala ɳayi buɳgawa'mirriɳuny ɳunhi wāthurra nhanɳu ɳuriki djāmamirriɳnydja yolɳuw, bala waɳanan bitjarrnha, 'Nāma'-ɳama ɳarra ɳuli ga dhuwal dhāwuny' nhokalaɳuwuy. Gatjuynha, nheny dhu mārroman ɳunhiyi rrupiyawuynydja djorrany' rālin ɳarrakalnha, mār ɳarra nhokal dhu malɳaram, nhaltjarr nhe gan ɳunhiyi djāma ɳuriɳiny rrupiyay ɳunhi ɳarra mār-nhirrpanmin nhokal djāgalil. ɳarrakuny dhu rrupiya ga ɳula nhā malany yakan buluny nhokalnydja djāgaɳur.'

3 Bala ɳayi gan ɳuriɳi djāgamirriɳnydja guyaɳanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ɳarra dhu dhuwal? Buɳgawaynydja ɳarrakal ɳarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beɳuryiny djāmaɳurnydja. Nhān dhika ɳarra dhu buluny djāma? Yaka ɳarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ɳarra dhuwal yalɳin. ɳunhi ɳarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrɳuny yolɳuw walalaɳ ɳula nhaku rrupiyaw ga ɳathaw, ɳunhiyiny nhakun ɳarra dhu ga mirithirra gorā.'

Ga bitjarra ɳayi gan ɳunhi guyaɳanany, ga yan bili-i-i, ga malɳ'maraɳal yan ɳayi guyaɳanharay. 4 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyaɳuny bala ɳarra dhu gi ɳunhi mukthurra ɳayathul nhanɳu ɳunhi nhāny mala ɳarrakiyinalyi yan djāgaɳur, ɳarra dhu gi djāman ɳuriɳiyiny nhanukalnydja rrupiyay, ɳuɳga'yurra dhu gi ɳunha wiripuwurrunhan yolɳuny walalany, nhakun dhu gi lundukuɳun galkikuɳun walalany, mār dhu ɳunhi yalalany ɳarrakuwuynydja djāmany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu ɳunhi wiripuwurrnydja gumurr-ɳamathiyi muka ɳarrakuny ɳunhal walalaɳgiyinalnydja wāɳalil.' Bitjarra ɳayi gan ɳunhi guyaɳanany ɳuriɳiyiny djāmamirriɳnydja yolɳuy."

5 "Bala dhunupan ɳayi dju'yurra yolɳuwnydja walalaɳ dhāwun', bukmaku yan ɳurikiwurrɳuny ɳunhi walal gan ɳāthil mārɳaal rrupiya ga ɳula nhā malany nhanukalaɳuwal buɳgawa'mirriɳuwal, ga baɳak walal ɳanya gan ɳunhi yulɳuny dhukarrarrayurr, bāyɳu yan walal buku-roɳanmaranhany balany nhanɳuny ɳunhiɳuwuyiny. Bala ɳayi waɳganynhan dirramuny dhā-birrika'yurr bitjarrnha gam', 'Nhā muka nheny mārɳaal ɳarrakalaɳuwuɳ buɳgawa'mirriɳuwuɳuny? Ga nhāmunha' nhe rrupiyany gombuɳal ɳanya?' 6 Ga ɳayiny buku-bakmaraɳal bitjarr, 'Narany ɳanya ga dhuwal baɳak dhukarrarrayun

yan 100 banikin'mirr wiyika. Bāyŋu yan ŋarra nhanŋu gurrupulny-dja buku-roŋanmaraŋuny.' Bala ŋayiny ŋunhi djāgamirrnydja yolŋu waŋan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djorra'lilnha nhanŋuny, mǎrr nhe dhu ŋanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrnydja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ŋarra bāy-lakaraŋalnha, ganarrthaŋala.' ”

7 “Ga bulu ŋayi dhā-birrka'yurr wiripunjunhany dirramuny bitjarr, 'Nhāmunha' muka nheny ŋanya gombuŋal? Ga nhāmunha' nheny dhu nhanŋuny balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Narany ŋanya ga dhuwal badak dhukarrarrayan dharrwa mirithirr, 1,000 gǎrrunmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirrin nhe dhu ŋunhi dhipala djorra'lila mǎrr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan'.' Ga bitjarrnha ŋayiny ŋunhiyiny djāgamirrnydja yolŋu waŋan. Bitjarrnha bili ŋayi marrtjin bala dhā-birrka'yurrnydja yolŋunhany walalany, gombu-gombuŋalnydja mǎrr lurrku'-lurrkun'nha.”

8 “Yo. ŋayiny ŋunhiyiny djāgamirrnydja yolŋu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolŋu, yaka ŋayi ganha djāma dhunupa. Yurr ŋunhiyiny yolŋu buŋgawa'mirriŋuny wokthurr nhanŋu gan, bili ŋayi ŋunhi mirithirr yolŋuny liya-djambatj djāmawnydja, bāydhi ŋayi ŋunhi dhuwurr-djarrpiny' yolŋu. Bili dhuwalaŋuwuyyuny yolŋuy walal ŋuli ga munatha'wuyyuny djāma walalaŋgiyinalnydja walal liya-djambatjthun, mǎrr walal dhu ga nhinany goŋmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ŋurnydja. Yo. Liya-djambatjthun walal ŋuli ga djāmany, djulkmaraman walal ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga nhina baḍayala'mirriŋurnydja.”

9 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, “Yuwalknha yan ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalaŋuwuy banydjijuwuy munatha'wuy wāŋapuy. Dhiyaŋiyi rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga guŋga'yunna lunduthirra ŋunha ŋunhi wiripuwur-ruŋguny yolŋuw walalaŋ. Ga yalalany ŋunhi nhuŋu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ga ŋāthil ŋunha djiwarr'ŋur nhina, walalnydja nhuŋu dhu gumurr-ŋamathirra ŋunhalnydja wāŋaŋur, ŋurikin wiyinŋumirriwnha nhinan-harawnydja.”

10 “Yo. ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋuy djāma manymakkumany, bāydhi mǎrr-lurrkun' djāma ŋunhi ŋayi ga ŋayatham nhanukiyingal ŋayi goŋdhu, ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriŋiyin yolŋuy djāma manymakkumany ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi dhu ga ŋayatham ŋula nhā malany yindi mirithirr, ŋunhi ŋayi dhu ŋula yolthunhanukal goŋ-gurrupan djāgalil. Ga ŋuli dhu ga yolŋuy djāma yātjurrkumany, ga yakany ga djāga ŋamatham ŋurikiyi ŋunhi ŋula nhakuny nyumukuniny'kunyalalaŋuw, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan djāga ŋurikiyiny yindiwyndja ŋula nhaku malaŋuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goŋ-gurrupan djāgalilnydja ŋula yolthuny. 11 Yo. ŋuli nhe dhu ga yakany djāma ŋamatham ŋuriŋiyiny ŋunhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga ŋula nhaliy malaŋuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar nhokal djāgalil, yānan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja yakan mǎrr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ŋayi dhu djiwarr'puynydja ŋula nhā malany nhokalnydja djāgalil bāyŋun yan. 12 Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi miḍikumandja djāga, djalkthundja yan ŋunhi nhā malany ŋayi God-Waŋarryu nhokal gurrupar djāgalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun ŋunhiyiny djāgaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr ŋunhalnydja ŋayi dhu

God-Wañarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanjuwuynyndja ñayi ñayathanharaw nhuñu gupadalwuny.”

13 “Yakan nhe dhu ñunhi djämamirr märrmawny'tja buñgawaw, rrambanjny mandañ; wañganyguny nhe dhu ñuyulkthirra, ga wiripujuwnha nhe dhu ñunhi märr-ñamathirryndja. Nheny dhu ñunhi galkithirryndja wañganygala yan, bala nhe dhu ga ñayathamany ñanya bañ-bitjanna gonðhuny märrmay'nha yänan, ga gänañ'maranhamirryndja nhe dhu beñurnha ñunhi wiripujuwalnha, nhakun ñayiny ñula nñan nhäñiniñ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ñal'yun? God-Wañarrwu? ... ñany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambanjyamanya wañarrkum ga buñgawakum mandañy God-Wañarrnhany ga rrupiyanhany, bäyñu yan.”

Bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy bilmaram God-Wañarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

14 “Yo. Yaka dhu ga ñula yol yolñu buku-ñal'yun märrmawny'tja, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja rrambanjyamanya mandañ.” Ga bitjarr ñayi Djesuny wañan. Ga walalnydja ñuriñiwurruynyndja Baratjiynyndja yolñuy walal ñäkulnha, bala beyarrmakkunjal warray ñanya dhärük, bili walal gan ñurruñuyañal rrupiya yan.

15 Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, “Nhumany ñuli ga dhuwal djäma yolñuw warray walalañ mañutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ñayipiny ga God-Wañarryuny nhuñu nhäma ñunhan ñunhi ñayañun; marñgi ñayi nhuñu warrpam', nhäthinya nhuñu ñunhi yolñuw ñayañu. Yo, ñayipiny God-Wañarryuny ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñunhiny mala ñunhi nhä ñuli ga yolñuy walal manymak-lakaram.”

16 “Ga ñunhiny rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar Mawtjitjal,* ga wiripuwurruñgunj djawarrkmirriwun walalañgunj wukirriwuy, beñur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ñunhi ñayin Djonhna bunan ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, bala gan ñunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ñunhi God-Wañarrwalañuwuynyndja rombuy. Ga dhiañuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolñu walal gumurmirra birrka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw ñunhiwiliyiny romlil.

17 Yo, ñunha ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña ñaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu ñula wañganydja nyumukuniny'tja dhärük winya'yun.”

18 “Yo. Ñuli ñayi dhu ñirramuy yolñuy ñula ganan miyalknhany nhanjuwuy ñayi, bala ñayi dhu märraman wiripujuñhan miyalknha, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marramban' djäma. Ga ñuli ñayi dhu ñirramuy märram miyalknha ñunhi ñayi ñuriñiyi miyalkthu ganarthañal nhanjuwuy ñayi dhuway'mirriñuny, ñunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalañ dhäwuny'.

Dhiañuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriyny yolñuny ga ñurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

* 16:16 Moses

¹⁹ Djesuy lakaraṅal wiripuny muka dhāwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', "Wanḡanydja yolḡu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr, dhatthunminany ṅayi gan ṅunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ṅathany mala ṅayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ṅuparnha. ²⁰ Ga ṅunhiliyi wiripuny gan yolḡu nhinan yākuny ṅayi ṅunhi Lätjuritj,* yurr ṅayi ṅunhi yolḡuny gurrupuruṅun, ga yalḡgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ṅanya djetjiynha rumbalnydja ṅayathanal. Bitjarra bili walu-ṅupara walal gan nhanukal gurrutumirriynydja ṅanya ḡaṅa'-ḡaṅalnha, ga nhirrparnydja ṅanya walal gan ṅunhiwilin girri'-dharrwamirriwalnha yolḡuwal wāṅalilnydja, galki dhurrwaralila, ²¹ mārṅ ṅayi gan lukan ṅathany ṅunhi muṅguynha bala maranhuyinan, ṅunhiyi ṅatha muṅguy malany ṅunhi ṅayi gan djalkthurr ṅurinjiyi girri'-dharrwamirri yolḡuy. Wiripuny gan wuṅḡannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin ṅunhi djetjin mala ṅanya Lätjuritjnha. Yurr yolḡuny nḡanḡu gan bāyṅun ḡula nhinan djāgamirrydja."

²² "Dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi ṅunhiyiny gurrupuruṅuny yolḡu dhinḡaṅalnha, bala God-Wanḡarrwal dhāwu-ḡanhamirriynydja yolḡuy walal ḡaṅalnha ṅanya balan djiwarr'lila, bala ṅayi ṅunhalnydja gan nhinan gali'ḡurnydja Yipurayimḡalnha,* bala walal gan lukanan ṅathan ṅunhi manymaknha mirithirra dhikan. Ga ṅayiny muka ṅunhiyiny dhinḡaṅal girri'-dharrwamirrydja yolḡu dirramu, bala walal dholkuṅalnha ṅanya molulila. ²³ Ga ṅayiny gan ṅunhiyiny yolḡu nhinan girri'-dharrwamirrydja ṅunhala bala burrakun, ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi dḡaṅa-dirryurnydja mirithinan yan dhika. Ga ṅunhi nḡakun ṅayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ṅayi yan nḡaṅalnydja Yipurayimnḡany, ṅayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarriyi bili ṅayi nḡaṅalyi ṅunhiyi Lätjuritjnḡany ṅunhi gurrupuruṅunḡany yolḡuny, ṅayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimḡalnha."

²⁴ "Bala ṅayi ṅunhiyiny girri'-dharrwamirrydja yolḡu wāthurra bitjarrnha, 'Way Mālu' Yipurayim, wuyurr ṅathil ṅarraku go. Dju'yurr dhuwali Lätjuritjnha rāli, ṅayi dhu ḡuṅḡayun ṅarrany; ṅayi dhu marrtji ga ḡoṅ-lupthun ḡapulil, bala ṅaṅarrnha ṅarrany dhu ṅayatham yal'maraman, bili ṅarra ga dhuwal mirithirra dḡaṅa-dirryundja, ṅoy-wulkthunna ṅarra dhu dhuwal dhiyanḡuny gurthaynydja.'"

²⁵ "Ga ṅayiny Yipurayimḡa buku-bakmaranḡal wanḡan nḡanḡuy bitjarr, 'Gāthu ṅarraku, ḡatjuy ḡuyanin, ṅunhi nḡe mārranḡal nḡā malany manymak nḡuṅuwuy nḡe ṅunhili banydji muka yan munatha'ḡur, ṅunhi nḡe gan nhinan ṅathil ṅunhiḡumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bāyṅu ṅayi mārranḡa ḡula nḡā ṅamakurr; nḡanḡuny balanyayi bili yan yātjkurryi bunan ṅunhiliyiny munatha'ḡurnydja wāṅaṅur. Ga dhiyanḡuy bala ṅayi ga dhuwal nhina ḡalḡa-ṅamathirra dhiyalnydja wāṅaṅur, ga nḡeny ga dhuwali nhina ḡalḡa-yātjirra mirithirra. ²⁶ Yakan dhu dhipuṅurnydja yolḡu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wāṅalil, ga bāyṅuyi dhu ḡula yol budapthun dhipuṅuryiny wāṅaṅur rāliny dhipalnydja wāṅalil, bili dhuwaliyiny ga ṅunhi ṅapuṅḡany' dhārra dhulmu-luṅyin'nha mirithirra, ben bala ḡandjan.'"

²⁷⁻²⁸ "Ga buluny ṅayi ṅunhiyi girri'-dharrwamirrydja yolḡu wanḡan Yipurayimḡal bitjarr; 'Mālu' Yipurayim buku-djulḡi, nḡamirr balan nḡe dhu dju'yun ṅanya Lätjuritjnḡany balay munatha'lilyi, ṅayi dhu marrtji bala wāṅalil ṅarrakalanḡuwalnha bāpa'mirriṅuwalnydja. Lakaram ṅayi dhu ḡuyanḡanhamirriyam wāwa'mirriṅuny walalany ṅarraku ṅunhi

* ^{16:20} Lazarus * ^{16:22} Abraham

goñ-wañganyanhan, biñga'maram walalany, mǎrr walal dhu bilyunna walalangiyingalañunur romñurnydja mala, mǎrr walal dhu yakan mar-tji dhpalnydja wǎñalil galña-yǎtjinyamirrililnydja.’”

²⁹ “Ga ñayiny Yipurayimdja wañan bitjarr; ‘Ñunhayi nhokalnydja wǎwa'mirriñuy walal ga ñayatham muka ñunhi Mawtjitkuñuny rom, ga dhǎwu ñunhi God-Wañarrwuñ ñunhi walal gan djawarrkmirriy yolñuy walal wukirri; ñuriniyin dhǎrukthu walalany dhu ga ñunhi wañany raypirri'yundja yǎtjkurruñurnydja. Ñurikiyin walal dhu ñunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnha walñathirrnjdja.’”

³⁰ “Ga bulu ñayi ñunhiyi girri'-dharrwamirr yolñu wañan bitjarr; ‘Mǎlu' Yipurayim buku-djulñi, yakan walal dhu ga ñunha buthuru-bitjundja ga ñamany. Yurr mak walal dhu ñunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany ñunhiyi walalanguwuy yǎtjkurruñydja malany rom, ñuli balañ ñayi dhu wañany yolñu dhinganhawuy marrtji walalangal beñura ñunhi dhinganhmirriñura wǎñañur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhanñun bala yan bilyuna God-Wañarrwalnha.’”

³¹ “Bala ñayi Yipurayimdja buku-bakmarañal bitjarrnha, ‘Ñuli walal dhu ñunhi bǎyñuny mǎrram dhǎruk Mawtjitkuñuny, ga ñurikiwurrunguñuny ñunhi djawarrkmirriwuñuny mala, ga bǎyñuyi yan walal dhu ñunhi mǎrr-yuwalkthirr ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu ñula walñathirr rakunñurnydja.’” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja mayali'kurruñydja dhǎwu.

17

Dhuwandja ga lakaram yǎtjkurruwuy dhuwurrpuy

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mǎk 9.42)

¹ Bala ñayi yan Djesuy lakarañalnha nhanukiyingalañawnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarra, “Wiripuny dhu ñunhi yolñu bilyun yǎtjkurruñulila ñula yolkuñ ñunhi dharrwunhawuynydja, yurr nhanñu dhu marin ñurikiyiny yindin mañ'thun, ñunhi ñayi ñanya bilmarañal yǎtjkurruñulil gǎñal. ² Bili God-Wañarryuny dhu yuwalkkum yan dhǎ-gir'yun mirithirr yan ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli wiripuny yolñuny galkirrinnyamaram yǎtjkurruñulil. Bala balañ ñarrany ñula yolthu yolñuy ñurkanha garpinawuynta mayañ-gundamirra balan gapulilnha ñunhi dhulmulila, mǎrr balañ ñarra yakan bitjanayi djǎma yǎtjkurr, bilmaranha yolñunhany yǎtjkurruñulilnydja,’ bitjana dhu waña. ³ Yurr biyakun djǎgan nhunuwuy nhe, mǎrr nhe dhu yakan bilmaram ñula yolñunhany yolñuny galkirrinnyamaramany.”

“Yo. Ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy nhokal wǎwa'mirriñuy Gar-raywalañumirriy djǎma ñula nhǎny yǎtjkurruñydja, gatjuy nheny ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny raypirri'yunna, ga ñuli ñayi dhu ñunhi bilyundja beñuryi yǎtjkurruñurnydja, ga ñunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanñu bǎy-lakaraman. ⁴ Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñayanu-midikuman, buku-7-mirruñydja ñuriniyiny bili yan wañganydhu waluy. Ga ñuli ñayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirruñydja dhu ga bitjanmir-ruñydja, ‘Way ñarrany nhuñu dhuwal mirithinan dǎmbu-goranany. Buku-djulñi ñathil ñarraku bǎy-lakarañ?’ bitjandja, ga nheny nhanñu yan bǎy-lakarañun.”

Mǎrr-nhirpanminyawuynta ga lakaram

*Teaching about faith**Luk 17.5-6*

⁵ Ga walalnydja ñunhi 12-tja dju'yunawuy mala wañan nhanukal Garraywal bitjarr, "Garray, djäman ñanapurruñgal ñayanjulinydja, märr napurr dhu märr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal."

⁶ Ga ñayiny Garraynydja wañan bitjarr, "Nuli dhe gi yuwalktja dhärukku ñarrakuny märr-yuwalkmirriyi, märr-dharanulnydja manapul ñarrany, bäydhi ñunhi nhuñu märr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuniny'tja balanyany nhakun ñunhi genydjany' mañutji, yurr nheny dhu ga ñunhi djämany bitjanna bili yan mirithirnydja nhanjuwuyña yan God-Wañarrwun ñuriñi bili yan nhokal märr-nhirrpanminyawuyuny. Yo, bäydhi nhumalañ ñunhi gumurr-dälnydja, nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili djäman yan."

*Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirrinhan mala**Teaching about God's servants**Luk 17.7-10*

⁷ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ñayi nuli ga walu-ñupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ñunhalnydja ñunhi warranulnydja, yaw'yun ñuli marrtji munatha', ga djäga ñayi nuli ga warrakan'ku malañuw. Ga ñunhi ñayi nuli marrtji wäñalilnydja roñiyirr, ga nheny ñuli ñunhi buñgawa'mirriñuny nhanju nhaltjanna waña? 'Dhipal nhini, bala ñathan luki!' Bitjanna nheny ñuli ñunhi waña nhanju? ⁸ Bäyñu. Nhuñu warray dñunupany wañanharaw, bili ñayiny ñunhi nhuñu djämamirr yan. Nhe ñanya dhu ñunhi waña bitjandja, 'Ma', ñatha ñarraku ñunhi ñäthilmirriyañ, bala gañun rälin dhipala, ñarra ñathil dhu luka ñurruñuny, ga nheny dhu djäma ñarraku. Ga dhäñur beñuryiny ñarrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha luka.' Bitjan dhe dhu ñunhi buñgawa'mirriñuny waña. ⁹ Yakan dhe ñuli ñunhi buku-gurppulnydja nhuñuwuy dhe djämamirrinhany yolñuny, ñunhi ñayi nhuna ñuli ga dhäruktja nhuna märram? ... bili ñunhiyiny nhanju muka djäma. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Wañarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi ñamathanun yan nhanjuwuyña, ga dhäruktja ñanya gi märrañun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatju'yurr ñurikiny ñunhi wiripuwurrugalañawnydja yolñuw walalañ buku-gurpanawuywu ga märr-yingathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gäna lakaranhamirr nhunapinya dhe God-Wañarrwal biyak gam', 'Ñarrany dhuwal nhuñuwuyña yan djämamirr, ñarrapiny dhu dhuwal nyumukuniny'kunhamirra. Dhäruktja ñarra nhuna dhu ga dhuwal märraman, bala dñunupan yan djämamirriyaman, bili dhuwaliyin ñunhi dñunupany ñarraku djämaw balanyarawyin.'"

*Djesuy dukmarañal 10-nha burrpuymirriny yolñuny walalany**Jesus healed ten lepers**Luk 17.11-19*

¹¹ Djesuny gan baðak yan marrtjin dhukarr-ñupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarra dhukarrkurnnydja, ñunhi Djamariyapuyyu* wäñay ga Galalipuyyu* wäñay napuñga'yañal ñunhiyi dhukarrnhany.

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin bukuy-märrañal waŋganyghan wäŋany ñunhiyin, ga walalnydja bäy nhäñal ñanya 10-dhuný yolñuy walal burrun-dhiya mirriynydja mala, yurr walal gan ñunhi dhärra'-dharranany märr barrku. ¹³ Bala walal wäthurrnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Buŋgawa! Wuyurr ñanapurruñ go!" bitjarr.

¹⁴ Bala ñayi Djesuynydja nhäñal nha walalany, ga wañan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala nhuma dhu ñunhi ñunhiliyin milkunhamirra ñurikal nha yolñuwal walalangal djirrikaymirriwal nha mala, märr walal nha dhu nhu-malany nhäma'-nhämany, bala walal dhu lakaramany nhumalany badarrañdhinyawuynha."

Ga dhunupan ñunhiwurryny 10-dja burrupymirnydja walal marrtjinan, ga ñunhi walal marrtjin wäñgañalnydja dhukarr-ñuparnydja, bala ñunhiliyin walal marrtjin badarrañdhinany djetjimiriyinany dhukarrñur yänan. ¹⁵ Ga ñayiny wañganydja yolñu ñunhiyi burrupymirnydja nhänhamin ñanyapinya ñayi manymakthinyawuynha, bala ñayi yan yatjurra bitjarr, "Way, badarrañha dhuwal ñarrany?" bitjarr. Ga dhunupan yan ñayi ñunhi bilyurnydja, bala wañdinan roñiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr wañdinany ñayi gan ñunhi dhä-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Wañarrwun. ¹⁶ Ga ñunhi nhakun ñayi bunanany nhannu, bala ñayi nhakun dhunupan yan ñurrrkanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ñayi manapar ñanya. Ga ñunhiyiny yolñu Djamaritin* balanya bäpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarrnha, "Way, 10 muka balan ñunhi yolñuny badarrañdhinya. Ga wanhan ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal 9-nydja? ¹⁸ Ga bäyñun ñunhi Djuw-ny yolñu walal roñiyinya buku-gurrpanaraw; wañgany nha dhuwal yolñuny roñiyin ñunhin mulkurun, muka?"

¹⁹ Bala ñayi Djesuynydja wañanan ñanya bitjarra, "Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wäñalila. Dhiyaniyi nhokiyingal nhe märr-nhirranminyaray nheny badarrañdhan warrpam'thurra," bitjarr.

Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Wañganydhuny waluy Baratjiy* yolñuy walal dhä-birrkka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, nhätha ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom buna? Nhäthan ñayi dhu ñunhi ñurrunuñyirnydja dhiyakuny wäñaw munatha'wuywuny?"

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny rom, nhänhamiriwnha. ²¹ Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yol yolñu wañ bitjandja, 'Way, dhuwanna ñayi,' bitjandja, ga yakan dhu ñula yol yolñu wañ bitjandja, 'Ñunhan, ya ñunhan God-Wañarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Wañarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalangala."

²² Bala ñayi Djesuy lakarañala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalangal bitjarra, "Yo. Waluny dhu ñunhi buni, nhumany dhu ñunhi wañ biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu ñunhi Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni?' Biyakun nhuma dhu ñunhi gatpu'yurnydja nhanñu nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany ñanya balanyamirriyiny. ²³ Wiripuny dhu yolñu wañ

* 17:16 Samaritan * 17:20 Pharisees

bitjanna, 'Nunhan ñayi, ya ñunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu wañi, 'Go, dhuwal ñayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalañ buthuru-bitjundja ga märr-yuwalkmirriyirnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga ñarrumany nhanñu buku-liw'maramany bäyñun. ²⁴ Bili balanyamirriyyin ñayi dhu nunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu buna, ñayi dhu ga marrtjiny räli djenarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ñanya dhu nunhi nhämany, bitjanna nhakun ñuli ñunhi bukmakthu yolñuy walal nhäma ñunhi ñayi ñuli djalkarr'yun baðayala'mirriyam wäñany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr ñurrupuny ñathil ñayi dhu nunhiyiny Yolñuny Gäthu'mirriñu buraki. Yo, yolñu walal ñunhi ga dhiyañ bala nhina dhiyal, walal nha ñarrany dhu ñunhi bukuy-ñurrkuñuny bonguñ, bala dhu buñun."

²⁶ "Yo, balanyamirriyny dja waluy ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyiny räliny, dhuwandja dhu wäña bonguñ biyakun nhakun ñunhi Nawamirriynha* waluy, ñathil ñunhi baman'. Biyakiyiny ñayi dhu dhuwal wäñany dhuwurrnydja nhakun ñunhiyi.

²⁷ Balanyamirriyyi gan ñunhi yolñu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan ñatha ga gapu, miyalk ga ñirramu gan märranhamin, ga yan bili-i-i ga ñuriñin waluy ñunhi ñayi Nawa gulñiyinan balan marthanaylila. Bala dhunupan yan ñunhi gapuyny dja buku-ñupmarañal nha warrpam'thurra buwayakkuñal nha wäñan hany.

²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriyny dja ñunhi Lutmirriyny dja* waluy, walalny dja gan ñunhi bitjarryi bili yan yolñuyny dja mala lukandhi ñatha ga gapu, bäyim walal gan ñula nhä mala, lämu-nhirrpar marrtjin ñatha malany, ga bunbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan ñunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ñuriñin waluy ñunhi ñayi Lutthu ganarrthanala ñunhiyiny wäña Djudumdja.* Ga dhunupan ñunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan benura djiwarr'ñura, bala walal yan warrpam'thurra nhäranany gurthaynha buwayakkuñal. ³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi ñunhi yolñuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy ñunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñuny mañ'thurra warrañulthiny dhialny dja."

³¹ "Ga ñuli nhe ñula yol yolñu dhu gi ñunhi nhininy galkunmirny dja nhunapinya nhe ñunhiliny ñunhi galkiny nhokiyingalny dja wäñanur, ñuriñiny waluy ñunhi ñayi dhu bonguñ Yolñuny Gäthu'mirriñu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu wañdin yänan, ga bäyñun nhe dhu ñunhi roñiyiny bala'lilny dja djinawa'lilny dja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga ñuli nhe dhu gi djäma nhokiyingal nhe gätñiñur ñuriñiyi waluy, ga nheny dhu ñunhi dhunupan nañ'thurra, yakan roñiyiny bala'lilny dja nhokiyingal nhe ñula nhakuny malañuw märranharaw.

³² Gatjuy guyañi ñathil roñiyi ñunhi Lutku miyalknha, ñunhi ñayi dawa'yurr roñiyin nhäñal yindi wäña yäku Djudum, balanyamirriyi bili yan waluy ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bäpayny dja dhunur'yurra buwayakkuñal nha ñunhiyiny wäña. Ga ñayiny ñunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yänan djambin guñdathinan."

³³ "Yo. ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy bitjandja bili ñarran hany gumurr-ganan, bili ñayi ga ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ barrarirr muka, walal ñuli ñula bäynha marin nhanñu djäma, ñayiny dhu ñunhi balanyayiny yolñu yuwalknha dhiñgam. Ga ñunhi ñayi dhu ga bitjanna waña gam', 'Ñarrany dhu dhuwal monhamirra ñarranhawuy nhany ñarra, bala ñarra dhu ga djämany nhanukiyingal nha yan Garraywalnha

* 17:26 Noah * 17:28-29 Lot; Sodom

djäljyuny,' bitjandja ñayi dhu ga waña, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyiny ñunhi ñayi dhu Gäthu'mirriñuny Yolñuny buni, mandany mak dhu gi ñunhi yolñu märrmany' ñorri wanganyñur, bala wanganyñhany ñayi dhu djaw'yurra, ga wanganyñhany ñayi dhu ganarrthula ñunhiwilin banydjiwalnha yan ñorranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi märrmay' miyalkthu manda djäma ñatha bulñu'kuñ rrambañi, bala dhu wanganyñhany ñayi märrañun, djaw'yurra dhu, ga wanganyñhany ñayi dhu ñunhi ganarrthula ñunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy manda dhu gi djäma gätñi, ga wanganyñhany ñayi dhu djaw'yurra, ga wanganyñhany ñayi dhu gananna." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy ñäthilmirriyanalnydja lakarañal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriñunydyda nhanukal wañan dhäbirrka'yurr ñanya bitjarr; "Wanhamin dhika dhu ga wäñañur bitjandhiny malñ'thun?" Ga ñayiny Djesuynydyda buku-bakmarañal mayali'kurr lakarañal bitjarr; "Ñunhili muka wäñañur ñunhi wanha ga warrakan' ñorra dhiñganhawuy, ñunhiwiliyiny dhu ga wäñalil ñunhi wäktja mala marrtji, wangany-manapanmirrnydyda dhu marrtji lukanharawnydyda ñanakkuny barrpawny'tja."

18

Dhiyañuny ga lakaram dhäwuy miyalknha ñunhi buku-duwañnha ñäñ'thunaraw

The parable of the widow and the judge
Luk 18.1-8

¹ Bala ñayi Djesuynydyda dhulmu-mayali'mirra dhäwuny lakarañala walalangalnydyda yolñu'yulñuwalnydyda, marngikunjala ñayi walalany, märr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Wañarrwalnydyda, ga yaka walal dhu gandarrñurnydyda djawaryun ga dadawnydyda. ² Ga dhuwal ñunhi ñayi dhäwuny' lakarañal gam', "Wanganyñur wäñañur yolñu gan nhinan maramba' ñunhi ñayi romgu mala-djarr'yunamirr; yurr yaka ñayi gan ñunhi märr-ñal'yurr God-Wañarrwuny, ga yaka ñayi gan mirithin djälthiny yolñuw walalañ gunğa'yunaraw. ³ Ga ñunhiliyi bili wäñañur yolñu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ñayi gan ñurini miyalkthuny guwañmar ñanya ñunhiyi maramba'nhany yolñuny, märrlilyanhaminan ñanyapinya ñayi gan nhanukal ñurikalyi bungawawal bitjarr; 'Way bungawa, buku-djulñi gunğa'yurr ñarrany, bili ñuronyuny yolñuy ñarrany ñuli ga dhuwal bitjanna bili bawa-gurrapanna yan. Ñarrany dhuwal djäl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.' ⁴ Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi miyalktja wañan ñurikalyiny maramba'walnydyda yolñuwal. Yurr yakan ñayiny gan ñunhi nhannu buthuru-bitjurr. Yurr ñayiny ñuriniyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwañmar ñanya, ga wañanha ñayi ñuli ganha ñurini bili yan wanganydhu dhärukthuny bitjana, 'Gunğa'yurr ñarrany, go,' bitjana, ga yän bili ga bäy ñayi djawaryurr ñunhiyi maramba' yolñu nhanukal. Bala ñayi wañanhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, 'Bäyñu ñarra ñuli gi dhuwal märr-ñal'yurr God-Wañarrwalnydyda, ga yaka ñarra ñuli gi dhuwal djälthi ñarra dhu ga gunğa'yurr yolñunhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja ñunhi miyalk ñuli ga marrtji bitjan bili yan ñarrakal, nhakun ñayi ñuli ga lay-laymaraman ñarrany. Ñarrany nhannu dhu ñunhi dhunupayaman yan ñunhi ñula nhäny mala. Ñuli

ɲarra dhu nħanɲu ɲunhi yakany djäma ɲamatham, ɲayiny balan ɲarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrupula ɲarranhan!"

⁶ Bala ɲayi Djesuy dhawar'maraɲalnydja lakaraɲal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan ɲunhi ɲäkulnydja ɲunhi nħaltjarr ɲayi ɲunhi maramba' yolɲu. ⁷ Yurr God-Waɲarrnha ɲunhi ɲayipin waɲganynha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ɲunhi ɲayipin God-Waɲarryun gung'a'yun nħanɲuwuynydja yolɲuny mala, ɲunhi walal ɲuli ga bitjan bili märrlilyanhamirr wäthun nħanɲu munhawu ga walupuy. Yakan ɲayi dhu ga ɲunhi galkun wiyindja. ⁸ Märr-yuwalk ɲarra ga dhuwal nħumalaɲ lakaramany, ɲayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhä malany ɲunhiɲuwuynydja ɲunhi nħe ɲuli ga bitjan bili bukurriyam, ga bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi djawaryundja. Yurr ɲunhi ɲayi dhu Yolɲuny Gäthu'mirriɲu marrtjiny räliny munatha'lilnydja, ga nħan ɲayi dhu ɲula boɲguy malɲ'maraɲuny, märr-nħirpanminyawuynha? Bitjanna bili dhu ga ɲunhi yolɲuny walal märr-nħirpanmirra yan nħanuka? ... ga yakan dhu ɲula djawaryundja?"

Dhiyaɲuny ga dhäwuy lakaram mayali' märrma'walaɲuwuy dirramuwalaɲuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ɲayi Djesuy lakaraɲal dhäwu mayali'mirr ɲurikiwurrun yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal ɲuli ganha guyaɲanħamiɲya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaɲgal ɲayaɲuɲur goɲ-gäna, läypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja gam', "Märrma' yolɲu maɲda marrtjin bala God-Waɲarrwal buɲbulil bukurriyanħarawnha, yurr waɲganydja ɲunhi Baratji* yolɲu, ga wiripuny ɲunhi yolɲu rrupiya-märranħamirra yolɲu gapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maɲda ɲunhi bala dhunupan gärrinan buku-ɲal'yunamirrilila buɲbulila, ga ɲayiny ɲunhi Baratjiny yolɲu marrtjin balan yänaɲ gumurrilila, bala dhärranan ɲayi gan bukurriyaɲala gänaɲ ɲayipin, ga waɲanany ɲayi gan ɲunhi bitjarrnha gam', 'God-Waɲarr, ɲarrany nhuna ga dhuwal buku-gurpan mirithirr yan, ɲunhi ɲarrany dhuwal manymak yan yolɲu. Yaka ɲarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun ɲunha wiripuwurrnydja yolɲu walal; ga yaka ɲarra dhuwal manaɲa-dumurr, ga yaka ɲarra ɲuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurruny yolɲuny walalany, ga yaka ɲarra ɲuli gi marramba' djäma, ga bäyɲu ɲarra ɲuli gi djäma ɲula nhä yätjkurr nhakun dhiyaɲ rrupiya-märranħamirriy yolɲuy. ¹² Wiripuny muka ɲarra ɲuli dhuwal gurr'yun, yaka ɲarra ɲuli gi ɲatha luki, yurr dharrwamirra ɲarra ɲuli ga ɲunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ɲarra ɲuli ga ɲunhi mala-wulkmaram beɲurnydja ɲunhi nħämunha' ɲarra ɲuli märram wuburruy ɲarrakiyngalaɲuwuy.' Bitjarra ɲayi gan ɲunhiyi Baratjiny yolɲu bukurriyaɲal."

¹³ "Ga ɲayiny ɲunhi rrupiya-märranħamirrnnydja yolɲu marrtjin ga ɲunha barrku warray dhärran, ga yakan ɲayi ɲunhi bukurwarthinany djiwarr'lilnydja; yänaɲ ɲayi gan ɲunhi dhärranany bukurriyirryurra, bili ɲayi ɲunhi mirithinan goranany ɲuriniyiyin ɲunhi yätjkurrnydja nħanukiyingal ɲayi. Yurr ɲayi gan ɲunhi gumurrnha bunħaminy, ga bitjarra ɲayi ɲunhi bukurriyaɲalnydja, 'God-Waɲarr

* 18:10 Pharisee

Garray, wuyurr n̄arraku. N̄arrany dhuwal ȳatjkurr mirithirr yol̄u. B̄ay-lakaraŋ n̄arraku,' bitjarr:” ¹⁴ Bala ŋayi Djesuynyndja lakaraŋala bitjarrnha, “Yuwalk yan n̄arra n̄humalaŋ dhu dhuwanda lakaram. God-Waŋarryuny ŋunhi b̄ay-lakaraŋal ŋurikiyin yol̄uw rrupiya-m̄arranhamirriwnha yakan ŋurikiyiny Baraŋjiwunyndja yol̄uw, ga ronjiyiny ŋayi ŋunhiyi w̄aŋalilyndja darrtjalknha ŋayaŋuny, dhuwurr-dhunupan ŋayi ŋunhi n̄hanukiyingalnyndja God-Waŋarrwalnyndja maŋutjinur. Yo. N̄uli nhe dhu ga ŋunhi ŋal'maranhamirryndja n̄hunapinya nhe, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna dhuđi'maraman ŋoylila, ga ŋuli nhe dhu nyil̄n'maranhamirr dharradakunhamirr, ŋayiny dhu nhuna God-Waŋarryuny law'maraman n̄urrunyaman.” Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnyndja.

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkul̄iw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; M̄ak 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruynyndja yol̄uy walal marrtjin ḡaŋa'-ḡaŋal dja-marrkul̄i'nhan walalaŋuwuy walal balan n̄hanukalna Djesuwala, m̄arr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrungalyi djamar-rkul̄i'wal. Ga walalnyndja b̄ay ŋuriniwurrunyndja malthunamirriynyndja n̄hanukal nh̄aŋalna walalany, bala yan waŋanany dh̄arukthun d̄alyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurryndja.

¹⁶ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynyndja walalany nh̄aŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi w̄athurra walalaŋ bitjarra, “Way, ḡaŋu walal dhuwaliyi djamar-rkul̄iny' r̄ali n̄arrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi n̄hanuwuynyndja God-Waŋarrwuny yol̄u walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; n̄uli ŋayi yol̄u ŋayaŋu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarrkul̄iny', ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwalnha romjurnyndja. ¹⁷ Yuwalk yan n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal lakaramany. N̄uli nhe dhu ga ŋula yol̄thu yol̄uy gumurr-ŋamathinyawurr m̄arram ŋunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yothu n̄uli ga gumurr-ŋamathirr n̄arraku, ŋunhiyin nhe dhu ŋunhi yol̄u ḡarri balany God-Waŋarrwalnyndja w̄aŋalil.”

Lukunyndjawn'y'tja yol̄uw dhuwal gumurr-d̄al̄nha malthunaraw Djesuwynyndja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; M̄ak 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋanyndhuny yol̄uy bungaway dh̄a-birrkayurr ŋanya Djesuny bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr, n̄heny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dh̄ika n̄arra dhu, m̄arr n̄arra dhu ga nhina ŋunhal God-Waŋarrwalnyndja w̄aŋaŋur, bitjandja bili wiyinŋumirryndja?” bitjarr.

¹⁹ Ga ŋayiny Djesuynyndja ŋanya waŋan bitjarr, “Nhaku nhe ga dhuwal n̄arrany manymak lakaraŋalnyndja? Yaka dhuwal ŋula yol̄ yol̄u manymak; ŋayipin dhuwal waŋanyndha God-Waŋarrnha yan ŋamakurrnyndja mirithirryndja. ²⁰ Marŋgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ŋunhi dh̄aruk-nhirrpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buŋu murrkay'kuŋuny yol̄unhany, ga yakayi yan manaŋy, ga yaka nȳal'yurnyndja lakaraŋ, ga m̄arr-ŋal'yurr muka gi yuwalkkuŋ nhokiyin-galaŋawnha nhe b̄apa'mirriŋuwynyndja ga n̄aŋđi'mirriŋuwynyndja.’”

21 Ga ñayiny ñunhiyiny dirramuny buku-bakmarañal bitjarr, “Way Garray, dhuwandja mala ñunhi dhärük-nhirrpanawuy rom mala ñarra gan ñayathanjala yan, beñur bili yan ñunhi ñarrany yothu muka yan.”

22 Ga ñunhi nhakun ñayi Djesuy ñakulnydja ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi wañan nħannu bitjarrnha, “Yo manymak dhuwali. Yurr wañanganyha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolñu girri-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhunuwuy nhe ñunhi nhäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuwnydja walalañ, bala ñayiny dhu nhunñun gurrupan ñayipin yan God-Wañarryun, bulun ñamakurrnha ñunhi nhä malany ñunħañuwuynta yan djiwarr'puynha, märr nhe dhu yuwalktja lukunydja'yirr ñuriniyin. Gatjuy marrtjin, ga djämány nhe dhu ga bitjandhin, bala roñiyin, bala malthurra ñarrakun.”

23 Ga ñunhi ñayi gan ñuriniyi yolñuy ñakulnydja balanyawuyyiny wañanhawuy Djesunhany, bala yan ñayi ñurru-yupthurrnydja mirithin yan, warwuyurra manapar, bili ñayi ñunhi mirithirr lukunydja' yolñu.

24-25 Bala ñayi gan Djesuynydja ñanya nhäñala galña-midikinyalila, bala ñayi wañanan bitjarra, “Dälñha dhuwal lukunydjawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw God-Wañarrwalnydja romlil! Nhä ñunhi ñelwuny dhawaran', gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bänñu warray, bili mirithirr ñunhi nyumukuniny' dhawaran'tja. Ga balanyayi bili ñurikiny ñunhi yolñuw girri-dharrwamirriwnydja; gumurr-dälyi yan nħannu gulñiyinyaraw balany God-Wañarrwalnydja romlil.”

26 Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñakulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrkä'yurrnydja ñanya Djesunhany bitjarrnha, “Yol dhika dhu ga yolñu walñany nhina?”

27 Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, “Yolñuny dhu ñunhi bänñun walñakunhamirr ñanyapinyany ñayi ñula nhaliynydja romdhu. Yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi djäman bala yan.”

28 Bala ñayi Betany wañanan bitjarrnha Djesuwnydja, “Garray, ñanapurrdnydja ñunhi ganarrthañal napurrñuwuynydja wäña malany ga ñula nhä bukmak yan, bala yan ñanapurrd malthurrnydja nhunñun,” bitjarr.

29 Ga ñayiny Djesuny bilyurr ga wañan bitjarr, “Yo. Yurr yuwalk ñarrany ga dhuwal nħumalañ lakaram. Nuli ñayi dhu ñula yoltho yolñuy ganarrthamany nħannuwuy ñayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäña, ga miyalknha nħannuwuy ñayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriñuny ga ñändi'mirriñuny, ga bapa'mirriñuny nħannuwuy ñayi ga djamarrkuliny', God-Wañarrwalañuwnta romgu malthunaraw, 30 ñurikiyiny dhu yolñuw God-Wañarryuny gurrupan bulun dhika ñula nhä malany ñamakurr, bukulila ñal'-ñalmaram marrtji dhu dhiyañuny bala dhiyalnydja munatha'ñurnydja, ga ñunħalnydja ñayi dhu ga nhina walñan yanan, bitjanna bili wiyinñumirra.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuny bulu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

31 Bala ñayi marrtjin Djesuynydja lun'marañala walalany wañanylila nħannuwuynydja ñayi ñunhi malthunamirriñuny mala ñunhi 12-nħany.

* 18:24-25 camel

Bala ñayi lakarañalnydja walalañgal bitjarrnha, “Ñäkuny walal ñamathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan ñunhi djawarrkmirriy mala ñäthil wukirri nhanukalanuwuy, lakarañal gan ñunhiyi Yolñuny Gäthu'mirriñuny, dhialiyin wäñañur dhu gi bonguñun mañ'thurr. ³² Walal ñarrany dhu dhayunanna wiripuwurrungal nha yolñuwal walalañgal gonlil, ñurikiwurrungala ñunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ñuriñi Djan'tayilyuny yolñuy walal ñarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ñarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga. ³³ Walal dhu marrtji burruñiñunha bartjunmaram ñarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ñarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ñarra walñathiyi ñuriñiny ñunhi dhu märrma' munha djulkthurr.”

³⁴ Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, ga walalnydja ñunhi malthunamirriñuny dja walal nhanukal ñäkul ñanya, yurr bäyñu walal ñanya dharanjanany. Baðak yan gan ñunhi bitjarr bili mayaliny' ñorran djuñul'yunawuy walalan, yaka walal marngi nhaltjarr ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nhanñu malthunamirr walal wäñgañal marrtjin dhukarr-ñupar bala, yurr galkin bukuy-märrañal nha marrtjin Djarikawnydja* wäñga, ga ñunhiliyi galki dhukarrñur wäñgany gan yolñu nhinan bambay, dhä-ñäñ', ñäñ'thurr ñayi gan yolñuny walalany rrupiyaw. ³⁶ Bala ñayi ñäkul nha rirrakaynha yolñunhan walalany, walal marrtjin räli wäñgañal ñuliwitjarriyi dhukarrkurr djulkmarañal. Bala ñayi dhä-birrkayurr yolñu'-yulñunhany bitjarrnha, “Way nhaltjan marrtji dhikany?”

³⁷ Ga walalnydja lakarañal nhanukal bitjarr, “Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun ñunhi wäñga-Nätjuritjpuj,”* bitjarr.

³⁸ Bala ñayi dhunupan wäthurra bitjarr ñunhiyiny bambaynydja ñirramu, “Way Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku,* buku-djulñi ñathil ñarraku wuyurr go.”

³⁹ Bala nhakun ñuriñiwurruñnydja yolñuy walal ñunhi walal gan ñurruñu marrtjin, walalnydja way'yurra ñanya, yurr ñayiny yaka mukthunna ñunhiñuwuyiny way'yunawuñnydja walalañgun; ñayiny gan bitjarra bili yan yatjurnnha, yaku-lakarañal nha ñanyanhan Djesunhan bitjarr, “Djesu, Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku go,” bitjarr.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuñnydja ñäkula ñanya, bala dhärranan gan, ga wañan bitjarrnha, “Go, gañu walal ñanya räli ñarrakal.” Bala ñayi yan dhunupan wapthurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalnha. Ga ñayi Djesuñnydja ñanya dhä-birrkayurr bitjarr; ⁴¹ “Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yolñuny?” bitjarr.

“Garray, ñarrany dhuwal djäl nhänharawnha, ñarra dhu ga nhäman,” ga bitjarr ñayiny bambaynydja buku-bakmarañal nhanñuny.

⁴² Bala ñayi Djesuñnydja lakarañal bitjarrnha nhanñuny, “Ma', bira'yurra nhäñun! Bili nhokiyingal dhiyañi märr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany.”

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan mañutjimirriyinan nhāñal nha, bala ñayi yan malthurra nhanñun Djesuw nha dhukarr-ñupara, buku-gurrparnydja ñayi mirithinan God-Wañarrnhany. Ga ñunhi nhakun bukmakthun yolñuyny dja walal nhāñalnydja ñanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Wañarrnha, wokthurra manapar.

19

Djesu ga wañgany yolñu yäku Djakiyatj

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19.1-10

¹ Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny baðak yan marrtjin, ga yan bili ga gulñiyin ñayi wāñañur yäkuñur Djarikaw,* yurr ñayi gan ñunhi djulkthurr yan marrtjinany. ² Ga ñunhiliyi gan nhinan wañgany yolñu ñirramu yäku Djakiyatj,* ga djāmany nhanñu ñuriki, ñayi ñuli marrtjinya gombu'-gumbunha rupiya gapmangu yolñuny walalany. Ga ñayipiny ñunhiyiny yolñu Djakiyatjtja balanyayi bili ñurruðawalañu yan ñuriki rrupiyaw malañuw mārnanharaw, ga yolñuny ñayi ñunhi mirithirra lukuny djan'.

³ Bala ñayi ñunhi Djakiyatjtthuny ñakul nha ñanya Djesun hany, ñunhi ñayi gan marrtjinany Djesuny ñuliwitjarryin wāñakurrnydja, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djālthinany nhanñu nhānharawnydja mirithinan, nhāthinya ñayi ñunhi yolñuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ñunhi mirithirra yolñuyny dja walal gungañalnydja dhukarrnydja warpam'thurra, bala ñayi yan Djakiyatjtthuny gan nhāñalnydja ñanya ruran'-'ruran'thurra, yurr bāyñu ñayi ñanya nhāñalnydja, bili ñayi ñunhi gurruri mirithirr ñirramu.

⁴ Bala ñayi beñuriny Djakiyatjtja wañdinan liranñun, bala ñal'yurra dharpalila, ga ñunhiliyiny ñayi gan ñunhi dharpañura gorruñalnydja nhinanany, galkurra ñayi gan nhanñu Djesuw ñunhi ñayi gan marrtjin ñuliwitjarryin dhukarrkurrnydja.

⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala ñayi yan dhārranany galkin, ga dhunupan yan ñayi ñunhi dhupañalnydja garrwarlila, bala wañan bitjarra, "Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rālin. Ñarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wāñañur dhiyanñu bala waluy."

⁶ Bala ñayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan mār-ñamathinany, goñmirriyinan manapar, bala ñayi yan dharpañurnydja yarrupthurr ganñyjarryun, bala yan gaðaymara ñanya Djesuny dhunupan nhanukiyingal nha ñayi wāñalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuyny dja nhāñal nha mañdany, mañda marrtjin bala wañdinan, bala walal wañanhaminan walalan-hawunyha walal, gupa-wañanany walal ñanya gan Djesun hany bitjarra, "Nhaku ñayi ñunha marrtjin balany ñurukalnydja yolñuwal wāñalil dhuwurr-yätjkalnydja?" bitjarr.

⁸ Ga ñunhiliyiny wāñañurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ñayi dhārranan gumurrñura nhanukal Djesuwal nha, bala ñayi Djakiyatjtja wañanany bitjarrnha, "Way bungawa nhāñun! Ñarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman mārma'lila bukmak nhā malany ñunhi ñarra ga dhuwal ñayatham, bala ñarra dhu wañganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ñurukuwurrñun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Ga bitjandhi bili ñarra dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi

* 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

jurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi ḡarra walalany gan ḡāthil gombu'-gombunaḡ ḡarrakuwuy ḡarra lukunyḡja'kunhaminyaraw; ḡarra walalaḡ dhu roḡanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ḡal'maram ḡunhiwilyi ḡunhi ḡarra walalaḡ gan ḡāthil ḡjaw'-ḡjawyurr." Ga bitjarra ḡayi gan ḡjakiyatḡja ḡjesuwalnyḡja waḡaḡ.

⁹ Bala ḡayipiny ḡjesuny waḡaḡ bitjarrnha, "Gāthurnyḡja dhuwal dhiyaḡuny bala, ḡunhin walḡamirrnyḡja rom bilin malḡ'thurra dhiyalnyḡja ḡhumalaḡgalnyḡja ḡunhi ḡhuma ḡuli ga ḡorra dhiyal waḡaḡur, bili dhuwandja ḡirramu yutaḡ, bilin ḡayi yutathinan mirithinan, ga yuwalknha ḡayi dhuwal Yipurayingalḡha* yarraḡaḡurnyḡja. ¹⁰ Bili ḡarrany rāli yarrupthurr dhuwal Gāthu'mirriḡuny Yolḡuny, ḡarrunharaw muka ga walḡakunharaw jurikiwurrur ḡan ḡunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr ḡayi gan ḡjesuy lakaraḡalnyḡja.

Dhuwandja dhāwu yolḡuwalaḡuwuy goḡ-mārrma'walaḡuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi buthuru-bitjarra nḡanḡuny ḡjesuwnyḡja, ḡunhi ḡayi marḡḡin lakaraḡal walalaḡ bitjarr, "ḡarrany dhuwal marḡḡin rāliny walḡakunharaw jurikiwurrur ḡunhi winya'yunawuywu yolḡuw walalaḡ." Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi lakaraḡal walalaḡ wiripun muka dhāwu mayali'mirra, bili galki walal marḡḡin ḡunhi ḡayathanala ḡjurutjalamdja* wāḡa, ga walalnyḡja yolḡu'-yulḡuynyḡja guyaḡan ḡjar-ri'kuḡala, "Galki dhu God-Waḡarrwuny rom malḡ'thunna, bili ḡayi dhu ḡunhi ḡjesuy ḡjurutjalamdja wāḡa ḡayatham, bala ḡayin dhu bungawathirnyḡja limurrunguny dhiyakuny wāḡaw." Ga bitjarryin walal marḡḡin ḡunhi guyaḡanany. ¹² Bala ḡayipiny ḡjesuynyḡja dhāwu lakaraḡal mayali'mirra bitjarra gam', "Waḡany gan yolḡu ḡhinan ḡurrudawalaḡu, yurr waḡanydhuny waluy ḡayi ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa nḡanḡuwynyḡja ḡayi, bala marḡḡinan bitjarra bala bar-kulila, mārr ḡayi dhu ḡunhiliyini ḡurrḡuyirnyḡja bungawathirnyḡja, ga roḡiyirryi ḡayi dhu balayi bili nḡanukiyingalyi wāḡalil, bala ḡayi dhu ga ḡhinan bitjanna bili ḡurrḡun ḡan, bungaway ḡayi dhu ḡunhiliyiny wāḡaḡur nḡanukiyingalnyḡja ḡayi."

¹³ "Yo. Ga yurrnha ḡayi ḡuriḡiyi bungaway ganarrthanalnyḡja ḡunhiyiny wāḡa, ḡurrḡuny ḡathil ḡayi wāthurr jurikiwurrur ḡunhi ḡjāmamirriw mala nḡanukalaḡaw, 10-gu yolḡuw walalaḡ, bala ḡayi ḡunhi gurruparnyḡja walalaḡgal ḡjāgalilnyḡja wāḡa'-wāḡanyḡnha ḡarakany rrupiyany, yurr ḡilkurra mirithirra ḡunhi yulḡuny. Bala ḡayi lakaraḡalnyḡja bitjarrnha, 'ḡay', ḡjāmany gi dhiyaḡuny ḡuthanmaraḡun marḡḡi yindikuḡun bala, ḡan bili ga bāy ḡarra dhu roḡiyi,' bitjarr. Bala ḡayi ḡan marḡḡinan ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa."

¹⁴ "Manymak. Yurr nḡanḡuwynyḡja ḡunhi yolḡu walal ḡuyulkthinan gan nḡanḡuny ḡunhi bungawawnyḡja, bala walal ḡjuy'yurrnyḡja dhāwumirrinhan walalany, bala walalnyḡja marḡḡinan ḡunhiwilyin wāḡalil barrkulila, ga lakaraḡalnyḡja walal ḡunhi bitjarrnha, 'Yakan ḡanapurr jurikiyiny yolḡuw ḡjāl ḡayi ḡanapurrur dhu ḡurrḡuyirr ga bungawayirr,' bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk ḡan ḡayi ḡunhiyiny ḡirramu ḡunhaliyiny wāḡaḡur ḡurrḡuyinyany, ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi roḡiyinan balayin. Bala ḡayi ḡan dḡunupan

* 19:9 Abraham * 19:11 Jerusalem

gawaw'yurra ñurikiwurrunguny djämamirriwnydja mala nhanukalanaw, ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi gurrupar ñäthil walalangal djägalil ñunhiyi rrupiya mala 10-ñaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal märr ñayi dhu malñ'maraman walalangal, nhaltjarr walal gan djäma ñuriniyi ñunhi ñayi gurrupar walalangal djägalil."

16 "Ga ñayiny ñathil wangany yolñu marrtjin nhanukal ñurikalyiny ñurruðawalanuwal, bala ñayi lakarañalnydja bitjarrnha, 'Buñgawa, ñarrany gan dhuwal djäma ñuriniyi ñunhi nhe ñarrakal gurrupar gonñil ñäthil wangany ñaraka. Ga buluny nhakun ñarrapin bukuliñnydja ñal'marañal dharrwany ñunhiwiliyiny wanganyliñnydja ñarakalil, 10-kuñalnydja.' 17 Ga ñayiny ñunhi buñgawany yolñu wañan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma manymakkuñal yan ñuriniyiny ñunhi nyumukuñiny'thuny rrupiyay ñunhi ñarra nhokal goñ-gurrupar, ga dhuwal ñarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu ñunhi djägamirr ñurikin ñunhi wañaw malañuw goñ-märrmaw'nha.'"

18 "Bala wiripuny muka yolñu djämamirr marrtjin ñunhiwiliyi buñgawawal, ga lakarañal ñayi bitjarr, 'Buñgawa, ñarrany gan dhuwal djäma ñuriniyi ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil, ga ñarrany bulu nhakun ñunhiwiliyi bukuliñ ñal'marañal balanyayi bili dharrwa, 5-kuñala,' bitjarr. 19 Ga ñayiny wañan ñunhiyiny buñgawany, 'Manymak dhuwalayi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wañaw malañuw.'"

20 "Ga dhäñur beñuryiny wiripun yolñu djämamirr marrtjin ga lakarañal nhanukal bitjarr, 'Buñgawa, ñay', dhuwanna ñunhi bili yan nhokiyunguñ rrupiya ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil. Ñarrany gan ñunhiyi ñayathañal garppinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ñarra djuñuñ'marañala, märr ñayi bäyñun winya'yunany. 21 Ñarrapiny nhuñu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däl mirithirr buñgawa. Nhe ñuli ga ñunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal djämañur mala.' 22 Ga ñayiny ñunhi buñgawany wañan bitjarr ñurikiyiny djämamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. Ñuriniyiny dhäwuyny'tja nhokal ñarrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny ñarrany gan ñunhi bitjarryin guyañan, yanbi ñarra dhuwal dälñha ñirramu? Ga bulu nhe ñuli ga ñunhi guyaña bitjan, yanbi ñarra ñuli gi djälthi märranharawnha roñanmaranharaw dharrwawnha ñurikin ñunhi nhä malany ñarra nhokal gurrupar? 23 Yurr nhaku nheny bäyñu ganha djäma ñamathanha ñuriniyiny ñunhi ñarra nhokal gurrupar? Ñuli balan nhe rulwanñdhuna ñula djorra'liñnydja ñunhiyiny rrupiya, ñarrany balan ñunhi märranha bulun dharrwa bukuliñ ñal'maranhawuñnydja ñunhiwiliyiny rrupiyalil beñurnydja ñunhi ñarra roñiyinany dhuwal.'"

24 "Bala ñayi buñgawany ñunhi bilyurra, ga wañan ñurikiwurrungalñha wiripuwurrungalñha ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhiliyi, 'Ma', gurrarñun walal ñunhany rrupiyany ñarakany ñunhi ñarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ñurikalñha yolñuwal ñunhi ñayi ga ñayatham 10 ñaraka.' 25 Ga walalnydja wañan bitjarr, 'Way Buñgawa, ñunha ñayiny ga dharrwa mirithirr ñayatham.'"

26 "Ga ñayiny wañan ñunhi buñgawany yolñu bitjarra, 'Yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaram. Ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy ñayatham bat-bitjandja ñarrakununy gurrupanawuy, ñarrany dhu nhannu gurrupan ñurikiyiny yolñuw mirithirra dharrwa. Ga ñunhi ñayi

dhu ga nhina dhäparn'tja, bäynu näyi gi näyathul nula nhä narakun gurrupanawuy, bala narrantany dhu nurikalyiny yolñuwal djaw'yunna märraman nunhi nula nhä malany näyi ga näyatham nyumukuñiny'.²⁷ Ga bulu nhakun näyi wañan nunhiyi bungawa bitjarr, 'Go gänun walal rälin nunhi mirinunhany mala naraku, nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi walal yaka ga djälthirr naraku bungawathinyaraw. Gänun walalany rälin dhipala narakal nha, bala buñun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja narakalnydja.'

Bitjarryin näyi gan nunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakarañal.

Djesu gärrinan Djurutjalamna wäñanur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny nunhi näyi gan Djesuy lakarañalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-nupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr näyipiny gan nunhi Djesuny marrtjin nurrunyu, ga walalnydja gan nunhi malthunamirrnydja walal nhanñu marrtjin dhudikurr näpa-rurrañ'thurra nanyanhan. ²⁹ Ga marrtjinany walal ga-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithiny* wäñanur, yurr bukuñura yäkuñur Wolipnha,* näyiny nunhi gumurr-galkithinan wäñä Djurutjalamdja.* Ga nunhiliyiny näyi Djesuy wañanan märrmany' malthunamirriny mañdany nhanñuwuy näyi bitjarra, ³⁰ "Gatjuy marrtjin mañda nunhawalnha wäñafil, ya nunhawalnha. Ga nunhi nhuma dhu bunany nunhiliyiny, bala nhuma dhu mañ'maraman duñ'kinhany, yurr yuta nunhi yulñuny, yaka nula yolñuwunyuny näthilinyuwy bäkiwuy, ga dhärrany ga nunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu nunhiyi duñ'kinhany, bala gäman rälin narakal nha. ³¹ Ga nuli dhu nula yolthu yolñuy dhä-birrka'yundja nhumalany bitjan, 'Way, nhaku nhuma dhuwal yup-marañalnydja dhuwalyiny?' bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djälthin dhiyak.' Bitjan nhumany dhu lakaram."

³² Bala mañda marrtjinan ga mañ'marañalnydja nunhi bili yan nunhi nhaltjarr näyi Djesuy lakarañal mañdangal. ³³ Yupmarañalnydja mañda nunhiyi duñ'kinhany, bala näyiny nuriny wäñä-wañanuyndja yolñuy nhäñal nha, ga wañan bitjarr warray, "Way mañda, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr. ³⁴ Ga mañdany buku-roñanmarañal nhanñuny bitjarra, "Garray djälthin dhiyak," bitjarr.

³⁵ Bala mañda gäñal nha nunhiyi duñ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmarañalnydja walalanguwuy walal girriny' malany, bala ñal'marañala marrtjin girriny' mala diltjilila nurikalyiny duñ'kiwalnha, bala näyi Djesuny ñal'yurra nurikalyin war-rakan'kalnydja diltjilila. ³⁶ Marrtjinany näyi gan bala, gorruñal nha näyi marrtjin nurikalyin duñ'kiwalnha diltjinyrnydja, bala dharrwaynha yolñunyndja walal marrtjin larrmarañalnydja girriny' mala, bala miñdha'-mindhalarañal nha marrtjin dhukarr-nupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djäma manymakkuñal nha nhanñu Djesuwñha marrtjin-yaraw.

³⁷ Wäñanayndja walal marrtjin nunhi, balany yarrupthurryndja Djurutjalamlila, yurr nula witjarra dhukarrkurrnydja buku kurrnydja Wolipkurra, ga nunhiliyiny bukuñur dharrwan gan mirithirra

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

yolḡuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waḡarrwun, buku-gurrpara gan God-Waḡarrnhan ḡunhiḡuwuyḡha ḡunhi walal nhāḡal mirithirr ganydjarr-ḡumurr rom nhanukal Djesuwal ḡjāmalil. ³⁸ Ga bukmakḡha walal marrtjin ḡunhi wāḡḡaḡalnydja mārḡ-yiḡḡathinan, wokthurra nḡanḡu mirithinan, ḡoḡmirriyanany gan bitjarrḡha ḡam', "Nḡeny dhuwal napurrḡ ḡurrḡu buḡḡawa. Nḡeny ga dhuwal marrtji Garraywalaḡuwurr warray yāḡukurr, ga God-Waḡarrnydja ḡuḡu ḡuli ga ḡunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ḡanapurr dhu dhuwal ḡhinan ḡayaḡu-yal'yunan ḡula ḡhāmiriwnḡha marimiriwnḡha, nḡanukalḡha ḡjiwarr'puywalḡha romḡurnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Waḡarrwun." Bitjarrḡha walal gan ḡunhi yatjunminany, mārḡ-yiḡḡathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga ḡunhiliyi malaḡur wiripuwurr gan yolḡu walal Baratji mala malthurr nḡanḡu, bala walal waḡanan Djesuwalnydja bitjarrḡha, "Way Marḡḡikunḡamirr, mukmaraḡ dhuwali yolḡuny walalany, malthunamiriny mala ḡuḡuwuy nḡe."

⁴⁰ Ga ḡayiny Djesuy buku-bakmaraḡal walalaḡuny balany bitjarr warray, "Mārḡ-yuwalk ḡarra ḡhumalaḡ dhu dhuwal lakaramany. ḡuli balaḡ dhu dhuwalawurrnydja yolḡuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ḡunhi dhuwanna ḡuḡḡan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalḡha dhu God-Waḡarrwuny."

Djesu ḡāthin Djurutjalambuywu wāḡaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19.41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wāḡa. Bala ḡunhiliyin ḡayi gulyurrnydja, bala ḡhāḡalḡha ḡayi gan ḡunhiyin wāḡan, wuyurra manapar ḡayi ḡurikiyin wāḡawnḡha. Bala yan ḡayi ḡāthinan. ⁴² Ga bitjarrḡha ḡayi ḡunhi waḡanany, "Nḡumany ḡjāl ḡhuma dhu ga ḡhina romḡur māḡayaḡura yan. Ga dhuwanna dhiyaḡuny bala ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu māḡayakunḡamirrnydja ga ḡhina ḡhumalaḡala, yurr yakan ḡhumany ḡuli ḡunhi mārraḡuny ḡanya. Ga dhiyaḡuny bala ḡhuma dhu yakan ga ḡhina māḡayaḡurnydja, bili ḡhuma ḡi yakan ḡhāḡu dharanḡulnydja ga marḡḡithiny ḡi; bili ḡhuma ga dhuwal ḡhinany warrpam'ḡha marḡḡiḡunganhawuyḡha walal."

⁴³ "Yo, galki dhu miriḡuny dhupal wāḡalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhārranya marrtji, wāḡany dhu dhuwal ḡungaman ḡhumalaḡ, ga bāyḡuthirra dhu ḡhumalaḡuny dhalakarr waḡḡinyarawnydja winya'yunarawnydja. ⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wāḡany mala diwirrkthunna, ga yolḡunḡany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bāyḡun dhu ga ḡula waḡanydja ḡuḡḡany dhārra bāyḡhinyawuyḡnydja; warrpam'thunna dhu bu'waḡmaramany, munguynḡha marrtji dhu ḡorrany, bili ḡhuma yaka ḡanya ḡhāḡha dharanḡana ḡunhi ḡayi God-Waḡarryuny ḡuwaḡmar rāliny ḡhumalaḡany, walḡakunḡaraw muka ḡhumalaḡ." Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja wāḡa-Djuritjulambuywuny yolḡuw walalaḡ.

Djesuy gan ḡaḡ'ḡaḡ'thurr dhawaḡmaraḡala ḡunhi ḡula ḡhāny mala God-Waḡarrwalnydja buḡbuḡur

* 19:41 Jerusalem

*Jesus cleansed the Temple**Luk 19.45-48**(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)*

⁴⁵ Nunhi nhakun ñayi Djesuy Djurutjalamdja* wäña ñayathanal, ga dhunupan ñayi nunhi marrtjinany buku-ñal'yunamirrilila bunbulinydja. Ga dhunupan nhakun ñayi Djesuynyndja nhäñalnha yolñunhan walalany nunhiwiliyin God-Wañarrwalnha bunbulil, walal gan yolñuny walal gurrupanminan buku-djulkmaraanhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyin djinawan' God-Wañarrwalnha bunbuñur. Bala yan ñayiny dhunupan Djesuynyndja ñan'ñan'thurra walalany gan dhawatmarañala nunhiyiny yolñu'-yulñunhany, ⁴⁶ bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Wañarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Ñarrakuny dhu ga nunhi bunbu dhärra gäna yan, wanganygu yan gämurruw' buku-ñal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny nunhi bunbu bilmarañal warray, nula nhakun malañuw djalimgun, manañinyarawnha rrupiyawnha wiripuwurrungalanañurnha yolñuwal walalañal djaw'yunarawnha. Bitjana nhuma nuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy wandi'-wandin walal dhipuñurnydja." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan dhawatmarañalnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan ñayi gan Djesuynyndja marngikunalnha yolñunhany walalany bitjarrnha bili walu-ñupara nunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur. Ga walalnydja gan nunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala ga rom-marngikunhamirnydja mala ga wiripuwurrnydja nunhi yolñu walal, djälthinany nhanñu Djesuynyndja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr bäyñu walal nula dhukarnydja malñ'maranha ñayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan nunhi yolñu'-yulñuy bitjarr bili napunğa'yañal ñanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanñu dhärukku, märr walal yaka wangany nula dhäruk mengunha.

20

Ñurrudawalañuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny

*The question about Jesus' authority**Luk 20.1-8**(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)*

¹ Wanganymirnydja waluy ñayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurnydja, marngikunalnha ñayi gan yolñunhan walalany, nunhi God-Wañarrwun ñamakurrnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi ñurruñu djirrikaymirnydja yolñu walal ga rom-marngikunhamirnydja mala, ga ñurru-warryunayñuny ñalapalmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakarañun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawiny djämaw?" Ga yolthu nhuna dhuwal waña-nhirrparnydja?"

³ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala balany walalañguny bitjarr, "Ñurruñuny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ñathil dhu lakaramany ñarraku. ⁴ Yolthu nunhi waña-nhirrpar Djonhany yolñuny? Ga yolthu ñanya nunhi wañan liya-lupmaranharawnydja yolñuynyndja walalañ? God-Wañarryu? Ñany yolthu, yolñuy walal muka?"

* 19:45 Jerusalem

⁵ Bala walalnydja n̄unhi n̄urruḍawalaṅny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurny dja dhu lakaram balany n̄hanṅny buku-bakmaramany? N̄uli limurr dhu n̄unhi bitjandja lakaram, ‘God-Waṅarryu muka n̄unhi n̄anyanany waṅa-nhirrpar Djonn̄hany,’ bitjandja, bala ṅayiny dhu n̄unhi waṅa limurrny bitjanna, ‘Nhakun nhuma n̄unhi yakany m̄arr-yuwalkthinya n̄hanṅny Djonguny dh̄arukku?’ Bitjanna ṅayi dhu. ⁶ Ga ṅuli limurr dhu lakaram n̄hanukal bitjan, ‘Yol̄u’-yul̄uwuṅ yan ṅayi n̄unhi waṅa-nhirrpanawuyny dja ṅurikiyiny dj̄amaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurny dja yol̄u walal maḍakarritjhirny dja limurrṅun, bala walal dhu ga buman limurrny gundaynha rakuny guman yan. Bili walalnydja ga n̄unha m̄arr-yuwalkthirr n̄hanṅu ṅayiny n̄unha Djondja yol̄u God-Waṅarrwun djawarrkmirr.” ⁷ Bala walal waṅanan Djesuyny dja bitjarrnha, “Yaka dhuwal napurny dja marṅgi yol̄thu ṅanya n̄unhi Djonn̄hany n̄hirrpar ṅurikiyiny dj̄amaw.”

⁸ Ga ṅayiny Djesuyny buku-bakmaran̄al walalṅuny bitjarrnha, “N̄huma n̄unhi yaka warray lakaranha ṅarrakuny n̄unhiyiny, yol̄thu ṅanya n̄unhi Djonn̄hany n̄hirrpar, ga ṅarrany dhu yakayi yanayiny n̄humaṅny lakaram, yol̄thu dhuwal ṅarran̄hany dj̄amaw n̄hirrpar.” Ga bitjarrnha ṅayi gan Djesu waṅanany walalṅuny balany.

Mayali'mirr dh̄awu dj̄agamirriwalaṅuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; M̄ak 12.1-12)

⁹ Ga dh̄aṅur beṅuryiny ṅayi nhakun Djesuyny bulu lakaran̄al dh̄awu mayali'kurr ṅurikiwurrṅunyaliny yol̄nuwal walalṅal, ga dhuwal ṅayi n̄unhi dh̄awuny' lakaran̄al gam', “N̄unhiliyi yol̄u gan nhina waṅa-waṅaṅu, ga ṅayiny n̄unhiyiny yol̄u dj̄althin waṅa-waṅaṅuny ṅayi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr mala borum. Bala ṅayi l̄amu-nhirrpara n̄unhiwiliyiny w̄aṅalil borumnha mala dharpan. Ga dh̄aṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yol̄ṅunhany walalany ṅurukiyin dj̄agawnha, dj̄agamirriyan̄ala walalany, m̄arr ṅayi dhu n̄unhiyiny waṅa-waṅaṅuny m̄arrtin wiripun̄ulila w̄aṅalil, yurr m̄arr wiyinnha ṅayi dhu n̄unhi m̄arrtjiny. Bala ṅayi waṅanany dj̄agamirriwalny dja walalṅal bitjarrnha, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga dj̄aga ṅamatham yan ṅarrakalan̄aw, ga n̄unhi ṅayi dhu balwurthirny dja borumdja, ga n̄huma dhu n̄unhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny ḡanaṅulila,’ bitjarr. Bala ṅayi m̄arrtjinan n̄unhiyiny waṅa-waṅaṅuny yol̄u wiripun̄ulila w̄aṅalil.”

¹⁰ “Yo. Nhinanany ṅayi gan n̄unhiyi waṅa-waṅaṅuny yol̄u, yan bili ga walu m̄arrtin galkithin borumṅun ṅuriki borumdhinyarawnha, bala ṅayi w̄athurra waṅanyṅun yol̄nuw dj̄amamirriwnha, bala ṅayi waṅanany n̄hanṅu bitjarrnha, ‘Gatjuy nheny dhu m̄arrtin balan ṅarrakal̄nha w̄aṅalil, ga beṅuryi nhe dhu m̄arram n̄unhiyi borum ṅarraku, ga ḡamany nhe dhu r̄alin ṅarraku.’ Bala ṅayi yan d̄hunupan m̄arrtjinan n̄unhiyiny dj̄amamirny dja yol̄u.”

“Ga walalnydja ṅur̄iwiwurrny dja borum-dj̄agamirriyny dja walal nh̄aṅal̄nha ṅanya n̄unhiyiny yol̄ṅuny, bala ṅayathan̄al̄nha ṅanya, bumarnha ṅanya m̄arrtin, bala djuy'yurny dja walal ṅanya dh̄aparr'nha goṅ-waṅaran roṅanmaran̄alny dja.”

¹¹ “Ga bitjarryi bili ṅayi wiripun̄unhany muka dj̄amamirriyny yol̄ṅuny djuy'yurr. Bala walalny dja ṅanya ṅur̄uṅiwurrnyyi bili yan bitjarryi bili bumaryi ȳat̄j̄kurr̄yan̄al. Bala walal n̄unhi djuy'yurny dja ṅanya

balanyayi bili yan goŋ-waŋarayi yan. ¹² Ga bulu nhakun ŋayi dju'yurr wiripunhany muka djämamirriny, ga walalnydja ŋanya bitjarryi bili bumaryi, galki balan ŋayi dhiŋganhan, ga nurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan dhawatmaranjalna warranullila."

¹³ "Bala ŋurinyi wäŋa-waŋanyndja yolŋuy guyanany bitjar-rnha, 'Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny? Manyamak, ŋarrany dhu dhuwal dju'yun dhuwanna ŋarrakuwuyha ŋarra marrkapmirrinhan gäthunhan, märr walal dhu ga nhanŋun märr-ŋal'yundja.' Bala yan ŋayi dju'yurra ŋunhiyin nhanjuwuyha ŋayi gäthu'mirrinjy. ¹⁴ Ga ŋunhi walal nhäŋalnydja ŋanya ŋuriniwurruyiny borum-djägamirrinnydja yolŋuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu ŋunhiyin muka? ... nhanŋun ga gäthu'mirrinju marrtji räli, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi dhu yalalanumirrinnydja märram dhuwandja wäŋa ga ŋula nhä malany, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi nhanju dhu bäpa'mirrinjy dhiŋgaman. Go, limurrnydja ŋanya dhu buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäŋa limurrŋuguwuy yan.'

¹⁵ Bala walal yan ŋunhiyiny gäthu'mirrinjy nhanju yolŋunhany ŋayathanjalna, bala walal ŋanya ŋunhi nurrkaŋalnydja balan yänan dhawatmaranjalna warranullila, ga bumaryndja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaranjalna yan." Bitjarr ŋayi gan Djesuy dhäwuny' lakaranjal mayali'kurrnydja.

Bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna dhika ŋayi dhu ŋurinyi wäŋa-waŋanyndja ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany borum-djägamirrinhany mala?

¹⁶ Bitjanna ŋayi dhu ŋunhi gam'. Marrtjiny ŋayi dhu ŋunhi, ga dhuŋupan ŋayi dhu buman ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ŋayi dhu ŋunhiyiny wäŋa gurrupan wiripuwurrŋalna yolŋuwal walalanjal djägalil."

Ga ŋunhi walal yolŋu'-yulŋuy ŋäkulnydja, bala walal waŋanan bitjar-rnha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wäŋa."

¹⁷ Bala ŋayi Djesuyndja nhäŋalna walalany, ga waŋanany ŋayi bitjarra, "Nhä ŋunha mayaliny' ŋunhi ga ŋurun djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhu'yunamirriy walal yolŋu'-yulŋuy gunda marrtjin ŋal'maranjal, walal dhu dhu'yun bala'.

 Ga ŋunhiyi waŋanyndja gunda walal nhäŋal,

 bala nyamir'yurra,

 bala walal yan nurrkaŋalna.

Yurr God-Waŋarryuny walalanjuŋ ŋunhiyi gunda nurrkanhawuyndja märrajala,

 bala nhirpara balaw'nha ŋunhiyiny yuŋgurrnydja;

 bukmaktja wiripuny malany gunda dhu ga dhärra ŋunhiliyin waŋanyŋura gundaŋur.'

¹⁸ "Ga ŋarrany dhuwal balanyayi nhakun ŋunhiyi gunda. Ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu dangalkthundja beŋuryiny gundaŋur, ŋanyanhany dhu bul'waŋmaraman munguykuman ŋuriniyiny gunday, ga ŋuli dhu ŋunhiyi gunda yupthundja ŋula yolkalnydja yolŋuwal, ga ŋanyanhany muka dhu dhurparam ŋuriniyiny gunday." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaranjalnydja mayali'wurrnydja, yurr ŋurikiwurrun ŋunhi yolŋuw walalan dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ŋayi dhu ŋunhi walŋany dhä-gir'yun yalalanumirrinnydja waluy ŋuriniyiny ŋunhi mala-djarr'yunamirrinnydja.

19 Ga nuriñiwurruyyiny ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja yolñuy walal ga ñunhi rom marngikunhamirriynyndja mala dharañarnha ñunhiyi mayaliny, ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañal walalany, bala yan walal dhunupan guyañanan ñayathanharawnha nhanñu Djesuwnynda. Yurr yaka walal ñanya yānayiny ñula ñayathanha, bili walal gan barrarin ñurikiwurrñu yolñuw walalañ; ^{20a} yānan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhāñalnynda, wanhawitjan walal dhu ñanya dhu Djesuny ñayatham.

Ñurruðawalañuy mala dhā-birrkay'urr Djesuny ñunhiñuwuy ñunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buñgawawalañuwuy

The question about paying taxes

Luk 20:20-26

(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)

^{20b} Bala ñunhi ñurruðawalañuny yolñu walal ñayan'mirra gan nhinanany nhanñuny Djesuwnynda, bala walal ñunhi wiripuwurrñunhany dirramuwurrñu rrupiyaynha wuñuli'yurr, mārñ walal ñanya dhu mayali'-gāma bala dhā-birrkay'unna, ga goñ-gurrupandja ñanya walal dhu ñunhi ñurikalnha Rawumbuywalnha buñgawawalnynda dhā-gir'yunarawnynda. ²¹ Bala walalnynda ñunhi ñurruðawalañuwnynda mil'ñuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga wañanany walal ñunhi nhanñu Djesuwnynda bitjarnha, “Way Garray, napurrnynda dhuwal marngi nhuñu, ñunhi nheny ñuli ga dhunupan yan waña dhāruk. Yaka nhe ñuli gi djambi nhunapinya nhe dhāruk, ga wiripu wiripu lakaram yolñuw walalañ. Yuwalk muka nhe ñuli ga ñunhi dhunupany lakaram God-Wañarrwuny rom, marngikumany ñuli ga yolñu'-yulñunhany. ²² Go mak napurrñuñalnynda lakarañun. Nhā dhuwal dhunupa limurrñu ñunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan ñurikiyiny ñurruñuwnynda buñgawaw yākuw Djetjawnynda? Nhaltjan limurr dhu yolñuny?”

²³ Yurr ñayipiny Djesuny marngithin walalañ ñāthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gāñal dhā-birrkay'urr, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, ²⁴ “Go gurrupulnha walal ñarakalnha dhuwali rrupiyany ñarakany, ñarra mak nhāma.” Bala walal gāñalnha, bala gurruparnha walal nhanukal goñlila.

Bala ñayiny Djesuwnynda dhā-birrkay'urra walalany bitjarnha, “Yol dhuwal wuñuliny' ga yākuny dhiyalnynda gay'yi rrupiyañur ñarakañur?” bitjarr.

Ga walalnynda buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, “Dhuwaliny yāku ga mali' ñayin ñunhiyin ñurruñun buñgawa Djetjan,” bitjarr.

²⁵ Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, “Yo nhumany dhu gurrupanna roñanmaraman ñurikiyiny ñunhi ñurruñuwnynda buñgawaw ñunhi nhā malany nhanñuny, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhā malany.”

²⁶ Bala walal nuriñiwurruyyiny mayali'-gānhamirriynynda yolñuy walal ñākulnynda ñanya Djesunhany dhāruktja ñirr'yurra, bala walal ñanya ñunhi yakan ñunhiñuwuyi dhārukpuynynda ñayathanha yolñuwalnynda walalañgal gumurrñur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny ñanya dhā-birrkay'una.

Yolñuy walal dhā-birrkay'urr Djesuny ñuriki ñunhi dhu yolñu walal dhiñganhañur walñathirryi dhā-dhawar'yunamirriy waluy

* 20:22 Caesar

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäjur bejuryiny wiripuwurnha nurrudawalanu yolnu walal dhä-birrika'yunaraw marrtjin nhanju Djesuw, yurr yoljuny walal nunhi Djatutjin.* Ga dhiyanuwurruyiny yolnuy walal nuli ganha nunhi guyanaha bitjana, yanbi dhu yolnu walal bäynju walñathi dhäjur bejuryndja nunhi dhu rumbal walalañ dhiñgunj. Bala walal dhuwalawurruyiny marrtjinan bala Djesuwala ga wanjan nanya bitjarra, ²⁸ "Way Garray, nunhi Mawtjitjthuny* rom ulwanjdurr bitjarr warray, 'Nunhi dhu dirramuny dhiñgam yothumiriwnynda, nhakun bäynjun nhanju nula walkurnynda, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriñyynha märram nhanju nunhi miyalknhany, märr nayin dhu nuriñiyi miyalkthu yothuny gama nuriki bili yan dhiñganhawuywuny dirramuw.' ²⁹ Ga nhämirr nunhi dhuwandja gam? Wanjanymirrynda dirramuwurnha gan nhinan wäwa'manydjiwurra goñ-wanjan ga märrma' bäythinyawuy, ga nayi nuriñiyi malamarryuny wäwa'mirriñyynynda märranala miyalknhan. Ga nhinan manða gan, bala dhiñganala nayi nunhi wäwa'mirriñyyn nurrudawalanuny yothumiriw yan. ³⁰ Bala bejuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriñyynha nhanukal märranäl nunhiyi miyalknhany, ga nhinan manða gan märrgurri, bala nayiny muka bitjarryi bili dhiñganalyi yothumiriw yan malpurany. ³¹ Ga bitjarryi bili märr-gandarrpuyyuny märranäl nunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan nayi dhiñganäl bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu nuriñiwurruyiny dirramuwurruy märranälndynda nunhiyi miyalknhany, ga dhiñga'-dhiñganäl walal djamärkuli'miriw yan, bukmakthin walal yan. ³² Ga yalalanumirriynha dhudi-yapalan nayiny dhiñganäl miyalktja. ³³ Ma' lakaranun napurrungal. Nunhi dhu yolnu walal walñathirr dhiñganhanurnynda, bala yokun nayi dhu nunhiyi miyalktja? ... bili nayi gan nunhi nhinanany bejur bili wäwa'mirriñuwalananjur ga yan bili ga yukuyuku'mirriñuwal walalanñ waphun." Ga bitjarnha walal gan nunhi dhä-birrika'yurr nanya Djesunhany, yan walal gan nhakun nanya mayali'-gänäl.

³⁴ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala walalanuny bitjarnha, "Dhiyal nuli ga munatha'nur nunhiyiny miyalkkurruwurr ga dirramuwurr bitjandhiny märranhamirr. ³⁵⁻³⁶ Yurr nunha djiwarr'nurnynda wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärrri dhawu'-nhirpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga dirramuw ga djamärkuliw' mala-bunharaw. Ga yalalanumirriynynda nunhi, God-Wanjarryuny dhu bongun marrtji nunhi walñakunjun dhiñganhanurnynda nunhiwurrnhaney yolnuny walalany nunhi yol walal nhanukal gan manutjinur dhuwurr-dhunupayin. Ga nunhaliyin walal dhu gi nunhi nhininy nhanukala God-Wanjarwalnha wäñanurnynda biyakun bili wiynnumirra, bitjana nhakun nunha djiwarr'puynha yolnu walal dhäwu-gänhamirra mala nhanju."

³⁷ "Yo. Nhumany nuli ga nunhi lakaram dhiñganhawuynhany yoljuny walalany, yanbi walalndynda nuli nunhi gupadalnha dhiñgam. Yuwalk nayi dhu ga nunhi yoljuny nhina walñany, dhäjur bejurynda nunhi nhanju dhu rumbalndynda dhiñgunj. Mawtjitjthuny gan nunhi lakaranäl dhunupa dhäwu, balanyamirriynynda nunhi nayi gurthan njanarnha nñanäl nunhiwiliyi dharpalil marralil; nayiny yäku-lakaranala God-Wanjarrnhaney bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Wanjar Yipurayimgu*"

* 20:28 Moses

ga Yitjakku* ga Djaykupku.*³⁸ Bitjarra ñayi gan Mawtjitjthu God-Wajarrnhany wañan, yurr ñunhiyi yolñu walal ñäthil muka yan dthinga'-dthingañal. Yurr ñuriniwurruiyi ga lakaram limurrungun, bili ñunhiwurruiyi baman'ñuwuynyndja yolñu walal walñamirra, bāyñun rakuny, bili God-Wajarrnyndja ñunhi Wajarr walñamirriw yolñuw walalañ, yaka dthinganhawuywu. Nhumany ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñunhi baman'puynyndja yolñu walal rakunyha, yurr walal ga bukmak ñhinanany birrimbirryndja walña yan."

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurruiynyndja rom-marñgikunhamirriynyndja walal wañan ñanya bitjarr; "Way Marñgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokuñ muka," bitjarr walal wañanany ñanya ñunhi, bili walal ñunhi barrarin manapar nhanñu, ga yakan ñula wanganydhuny buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram ñunhini yolñuny Mañutji-dhunupayanhawuyña

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)

⁴¹ Yo, ñunhiliyi bunbuñur buku-ñal'yunamirriñur ñayi gan Djesuy lakarañala marñgikuñala yolñunhan walalany, bala ñayi dhä-birrka'yurnnyndja walalany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi lakaram ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuyynyndja* be gäthu'mirriñu Geñ-Daybitku? bitjandja. ⁴² Bili ñayipiny ñunhi Daybitthuny yäku-lakarañal ñanya bitjarr warray gam', 'God-Wajarrnyndja wañan ñarrakalañuwalnyndja Garraywal bitjarr; Ñhininy gi dhiyalnha ñarrakiyinalnha yan gali'ñurnnyndja,

⁴³ bāy ñarra nhuñu dhu ñunhi miriñuny bakmaram warrpam'thun yan,

bala nhen dhu ñunhi ñurruñuyirryndja walalañ.' "

⁴⁴ "Yo. Bitjarryin ñayiny ñanya gan ñunhi Daybitthuny lakarañal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyñany yolñuny. Ga ñuli ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriñuny nhanñu Day-bitkuny, ga nhakun ñayi ñunhi Daybitthunya lakarañal bitjarrnyndja, 'Garray ñarraku,' bitjarrnyndja?" Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuy dhä-birrka'yurnnyndja walalany.

⁴⁵ Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal balanyamirriyiny buthuru-bitjurnnyndja nhanñun Djesuwñha dhärukku. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukiyingalañuwalnyndja ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarrnha, ⁴⁶ "Go walal, djäga nhumalañguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungalnyndja ñunhi rom-marñgikunhamirriwalnyndja walalañgal. Walalnyndja ga ñunha djälthirryndja nhumalañ, nhuma dhu ga ñhāma walalany, bala ñurruñawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wok-thunna walalañ, ñunhi nhuma dhu walalañ bunany ñula wanhaminy wāñañur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji balany ñunhi Djuw malawalnyndja buku-ñun'maranhamirrililnyndja wāñalil, ga ñhinany walal ñuli ñhinanhamirriñurnnyndja dharrpalñur yan manymakñur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji ñun'maranhamirr ñathawnyndja lukanharaw, bala walal ñuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yānan miñdhalalila. ⁴⁷ Yo. Ñunhiyi rom-marñgikunhamirr yolñu walal ñuli gi yaka goñ-ñayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolñuw walalañ, bala ñuli marrtji

* **20:37** Abraham; Isaac; Jacob * **20:41** Messiah **20:42** Psalm 110.1

bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna nula nhän mala walalanj. Bala bejuryiny walal nuli nunhi bukumirriyamany ga wiyinnha, yänan nhakun mañutjiwnha yolñuwunha walalanj, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ñurukuwurrundhiny yolñuw walalanj dhu God-Wañarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynydjä, gumurr-dälha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydjä.

21

Djesuny nunhi ñayanu-ñamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäydhini nunhi nyumukuniny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Mäk 12.41-44)

¹ Ga dhänur bejuryiny Djesuny gan nhinan nunhiliyi God-Wañarrwalnha bunbunur, nhäñalnha ñayi gan yolñu'-yulñunhan nunhi walal marrtjin rulwanðhurra rrupiyan nunhiwiliyin bathilil rrupiyawuyliila, mundhurrnha God-Wañarrwun. Dharrwaynydjä nunhi yolñuy walal lukunyjayny'tja mala rulwanðhurra marrtjin nunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. ² Ga buluny wanganynha miyalk marrtjin nunhi buku-gurthapuyynha ñurruwuyknha, bala ñayi yan galkarnydjä ñarakany marrman' rrupiyan, yurr nyumukuniny'nha mañdany nunhiyi rrupiyan, yaka nula nhä yindi.

³ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Nhänu ñathil walal nunha miyalknha ñurruwuyknha. Mär-yuwalk ñarra nhumalanj dhu dhuwal lakaramany. Nuriñiyiny miyalkthu rulwanðhurr nunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydjä mañutjinur, djulkmarañala ñayi rrupiya-dharrwamirriwununy yolñuwun walalangun wetjpuy.

⁴ Bili ñuriñiwurruyiny gan wiripuwurruynydjä rulwanðhurr balayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal nuli ga dhuði'maraman walalanguwuyynha walal nunhi mirithirnydjä yindiny rrupiya. Yurr ñurununy miyalkthu rulwanðhurr bukmak yan nhämunha' ñayi gan nunhi ñayathanal, yakan ñayi dhuði'maranha nhanjuwuynydjä ñayi rrupiya, bukmak yan ñayi gurruparnydjä God-Wañarrwun." Ga bitjarr ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydjä.

Djesuy maripuynydjä dhäwu lakarañalnha nunhi dhu mañ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruynydjä gan nunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin nunhiñuwuyynha buku-ñal'yunamirriwuyynha bunbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja bunbu, mirithirra latju' muka? Nunha nhänu ñathil gunda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi nunhi mundhurr yolñuwununy walalangun gurrupanawuy God-Wañarrwu." ⁶ Ga ñayiny Djesuynydjä lakarañal bitjarra, "Nunhayiny nhuma ga nhäma bunbu, ñayi ga dhärra manymaknha yan dhiyanuny bala, yurr galki dhu nunhayi bunbuny daw'yunna, bul'wanðhunna dhu, yakan dhu ga bulu wangany nula nhä gunda dhärra ñapa-ñal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji nunhi ñorrany barrkuwatjnha, warppam'nha dhu munguythirra." Bitjarra ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydjä.

7 Ga walalnydja nanya dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä nunhi dhu nurrunyunya maln'thun? Mak nanapurrung gi lakaran, marr nanapurr dhu nhäma nunhiyi dharanjan ga marngithirr galkithinyawuy walu nurikiyiny maln'thunaraw."

8 Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranäl balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, marr nhumalany dhu yaka muka nula yolthuny yolnyuy manutji-gämany. Bili yolnyunya mala dhu ga nunhi marrtjiny narakal nha yäkuynydja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirnydja bitjanmirra, 'Narany dhuwal nunhiyi Manutji-dhunupayanhawuy, God-Wanjarrwuy,' bitjana walal dhu marrtji nunhi lakaranhamirnydja. Ga wiripuwurruynydja malay walal dhu ga nunhi lakaram bitjana, 'Dhuwanna nunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirnydja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu marr-yuwalkthirr walalan dhärukuny, ga yaka yan walalan malthurnnydja. 9 Ga nuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga nula nhä bunhaminyawuynydja, yaka walal nula nuriniyiny noy-gärrri. Yuwalk yan nayi dhu nunhiyiny nhä malany maln'thun nurrunyunya, yurr yaka yan nunhiyiny dhä-dhawar'yunamirnydja walu."

10 Ga bitjarryi bili nayi Djesuy lakaranalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirrinura wänanur narakanur dhu marrtji nunhi bäpurrunya mala bunhamirra, ga nhä mala nunhi rom dhuwalanuwuy munathawuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. 11 Yo, ga wäpany dhu bongun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolnyunya walal dhu marrtji nunhi marryaynytja murrmurryurra, bili dhu gi nunhi wäpany dhärrri räwakthin, waltjanmiriwyin ga nathamiriwyin, ga rerriny mala dhu nunhi barrkuwatjthin bawalamirrinurny dja wänanur. Ga barrarinymirra dhu gi nunhi nula nhäny mala maln'thurrunhalnydja nunhi garrwarjurny dja. Ga dhiyaniyin mala dhu ga nunhi manutji-lakaramany nunhiyiny nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriyny dja."

12 "Yo, ga yurrnha dhu nunhi dhuwalinyunya mala maln'thun, nurrunyunya nathil dhu nhumalany nunhi walal nayathul, bala yan walal dhu bunun nhumalany nayanu-yätjanun. Ga gänyunya walal dhu nhumalany nunhi balan dhä-birrk'a'yunarawnha nunhiwilin nunhi Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila wägalilnydja, bala nhumalany walal dhu gi dharrungulila galkurr. Ga nhirrpulnydja walal dhu nhumalany nunhi gumurrililnydja nurikiwurrungalnha yoljuwalnydja walalangal Rawumbuywalnha bungawawalnydja mala, bala walal dhu gi wänan dhä-birrk'a'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal naraku muka yolju walal. 13 Ga balanyamirriyiny waluy nhumany dhu gi nunhi lakaranunya yoljuwalnydja walalangal narakalanuwuy nha. 14 Ga nunhi nhumalany walal dhu ga gämany balany dhä-birrk'a'yunarawnydja, nheny yaka yanayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga nunhi wäna, 15 bili narra warray dhu nuyunya dhäruk gurrupan wänanharaw, nheny dhu ga nunhi dhärukthunya wäna mirithirra djambatjthun, marr walalnydja dhu nuriniwurruyiny mirinuynydja mala bänyun maln'maram nula nhäny nunhiliny nhokalnydja dhärukjur walalanguwuyny dja walal diltji-duwatthunarawnydja wänanharaw."

16 "Yo. Ga balanyamirriyiny nunhi, walalnydja dhu gurruumirriyny dja mala nhumalangal nhumalanhany likandhu-nurrkaman, nuriniwurruyny dja nunhi nändi'mirriyiny nhokal ga bäpa'mirriyny dja ga yukuyuku'mirriyny dja ga wäwa'mirriyiny ga lundu'mirriyiny walal nhokal, ga wiripuwurruyny dja mala nhuma dhu nunhi burakin rakunyun.

17 Bawalamirrinura dhu ga nunhi yolnyunya walal nuyulkthirnydja ga

nyamir'yundja nhumalany bili nhumany nunhi njaraku yolŋu walal.
 18 Yurr nhumany dhuwal God-Wanjarwalnha goŋŋur, bayingun nuŋu
 dhu nula birrimbirnydja nayatham, bili nayi warray dhu ga nuŋuny
 djäga. 19 Nheny gi dhärrin dälŋha yan birr-biyakun, ga yakan waŋdiny
 diltjiny-gurrupanmirr njaraku. Bili nunhiyiny yolŋu nunhi nayi dhu ga
 bitjandja bili malthun njarakuwuyndja yan, bäydhi nunhi nuliwitjandja
 marikurnydydja, nunhiyin dhu ga yolŋu nhina walŋany nunhalnydja
 njarakalnydja.”

*Djesuy gan lakaraŋal dhäwu, nunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha
 wäŋany baɖuwaduyun*

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)

20 “Yo, nunhi nhuma dhu nhäma mirinunhany malaŋuny, walal dhu
 ga wäŋgamany liw'maraman dhuwandja wäŋany Djurutjalamnhaney,*
 bala nhuma dhu walalaŋ marŋgithirra nunhi dhuwaliyiny wäŋa dhu
 galki baɖuwaduyuna, buɭ'wanmaraman. 21 Ga nhumany nunhi yolŋu
 walal nunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrŋur wäŋaŋur, nu-
 many dhu nunhi dhunupan waŋdirnydja balan bitjana bukuwirrilila
 wäŋalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal nunhi nhuma dhu
 ga nhina dhiyal wäŋaŋur Djurutjalal balanyamirriyiny, dhunupan
 nhakun nhumany dhu nunhi waŋdi'-waŋdirryi ganarrthaman dhuwandja
 wäŋanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal nunhi nhuma dhu
 ga nhina warraŋul ga gali'ŋur ga gaykaraŋur wäŋaŋur, yakan roŋiyi
 räliny wäŋalilnydja; waŋdin balan biyakun barrkulila wäŋalil. 22 Bili
 balanyamirriyiny God-Wanjarryuny dhu mirithirra yan dhä-gir'yundja
 nunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuyŋany yolŋuny walalany; yuwalk yan nayi
 dhu dhä-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun
 nunha djorray' ga lakaram näthilmirriyam. 23 Yurr dälŋha dhuwal
 yulŋuny nurikiny yolŋuw miyalkkuny nunhi nayi dhu ga yothuny
 gäma gulundhuny, ga nurikiyi nändi'mirriŋuw yothu-yalŋimirriwnydja.
 24 Yurr miriŋuny dhu nunhi bunin, bala dhu marrtji buŋun mur-
 rkay'kuŋun yolŋunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji bar-
 rtjurr. Ga wiripuwurrhany dhu nunhi yolŋu'-yulŋuny yänan marrtji
 djaw'-djawyurra balan biyakun wiripunulila wäŋalil wiripunuwalnha
 bäpurruilil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu nunhi wäŋa
 Djurutjalamdja goŋŋur nurikiwurrŋalŋha Djan'tayilwalnha yolŋuwal
 walalaŋgal, bala walal dhu nunhiyiny mulkuruny yolŋu walal mar-
 rtjiny bala dhurra'-dhurraŋaŋun dhuwaliyiny wäŋa, yan bili-i-i ga bäy
 walalaŋ dhu walu dhawar'yurr.”

Dhiyaŋuny ga dhäwuy lakaram Djesunhan gumurr-roŋiyinyawuyŋha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Mäk 13.24-31)

25 “Balanyamirriyinydja nunhalnydja nunhi garrwarnydydja dhu gi
 maŋ'thurra nula nän mala ŋoy-gärrinyamirra, bili ŋalindiny dhu
 nunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripunuyin, ga dhiyalnydja mu-
 natha'ŋurnydydja yolŋuny walal dhu gi nunhi ŋapa-ŋayathula, wilwilyurra
 manapul, bili gapuny dhu gi nunhi nunhany moŋuktja ŋoynydydja waŋan

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi nunhi nal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yoljuny walal dhu marrtji nunhi liyany balanyamirriyyin wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji bur-rumunon'thin dalthin barrariyndja walalangiyingal, ga nuliwiyakiyin nunhi barrariwurrrnha dhalakarrwurr walal dhu gi nunhi galkurnydja nurikiny nunhi yindiwnydja mariw, nunhi dhu bongun maln'thurrdydja bawalamirranjura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala bejur gar-rwarjurnydja dhu marrtji burrul'yurra rali napa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nhathinya walalan nthiliyu goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyyin nunhi, walalnydja dhu nhaman nanyanhany Yoljunhany Gathu'mirriyuny nayi dhu ga marrtjin ralin manandhun, yurr marrtjiny nayi dhu ga nunhi ganydjarrnydja yandin mirithirra, ga djenarrayn'tja nanya dhu nunhi gungamany djarraawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga nunhi dhu nunhiyi nhany mala nhakun bitjandhiny nurruyirr'yundja marrtji maln'thundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yanan gi dharrin birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupununy gi djiwarr'lila yan, bili nunhiny dhu nhununy Waljakunhamirr marrtjin ralin, galki nayi dhu bunan dhawatmaranharawnha nhumalan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy marngikunalnydja walalany nthilmirriyanalnydja.

²⁹ Ga buluny nayi Djesuy lakaranjal walalangal mayali'kurra bitjarra gam', "Guyanji nathil nunhi dharpany genydyany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marngithin. ³⁰ Nunhi nhe nuli nhama nathil marwat dhamany'tjunawuy, bala nhe nuli nunhi marngithirra, bala nhe nuli wanjan bitjana, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjana. ³¹ Ga balanyawuyin nhe dhu nunhi nhaman nayi dhu marrtji bitjandhin maln'thundja, bala nheny dhu yanan marngithirra, nunhi galkin nayi dhu God-Wajarwuny rom bunan."

³² "Marr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalan. Nhuma bukmak yolnu walal nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina dhiyal, wiripuwurnydja nhuma dhu nunhi yolnu walal yaka yanayin dhiyung, ga yan bili ga bay nayi dhu bongun nunhi nula nhan mala war-pam'thurra maln'thur, ga dhajur bejuryin nunhi, bala nayiny bongun Yoljuny Gathu'mirriyu nurrudawalanuyin bukmakun yan wanawnydja malanjuw. ³³ Nunha nunhi garrwarnydja wana ga dhuwandja munathany' wana buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dharruktja naraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dharran dhu ga yan bitjana bili."

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyanun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ "Biyakun djagan nhumalanuwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr nuriyiny nunhi munathawuyuny nula nhaliy malanjuy. Nuli nhe dhu ga bitjan bili guyanja nathany yan ga nanitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun nula nhakuny malanjuw yan, bala nuriyiny malanjuy nhunanany dhu ga nunhi baku-nayathamany, ga nunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-namathirr nhanjony Djesuwnydja, balanyamirriyyiny nunhi nayiny dhu marrtjin ralin. Bili nhanjony dhu walu nunhi maln'thun ganydjarryu warray. Ga dhajur bejuryiny nunhiyiny dhu nhakun dhuditjnha bukmakun yan yolnuwnydja walalan bawalamirriwuyun wanapuywuny. ³⁶ Yanan mak nheny dhu ga

nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukumirriyanun, mairr nheny dhu ga dharrany dälñha yan nunhi ñayi dhu yindiny mari mañ'thun, bala nhe dhu ga nunhi dharrany goramiriwnha yan ñula nhämiriwnha, gumurrñurnydja nhanukalñha Yolñuwalñha Gäthu'mirriñuwalnydja ñunhal djiwarrñurnydja." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ñupara ñayi gan nunhi Djesuy marñgikuñalnydja yolñunhany walalany nunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur, ga munhawuyinany nhanñu gan nunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Wolipñha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-ñupar munhawumirr gan nunhi yolñuny walal marrtjin balany nunhi buku-ñal'yunamirrilinydja bunbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan nunhi mirithin yan djälthinany ñänharawnydja nhanñu Djesuwnydja dhärükku.

22

Djudatjthu dhärük-ñurrañal ñurruḍawalañuwal malañuwal Djesuw ñayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin nunhi waluny walalañ guyañanhamirra yäku Läy-djułkmaranhamirra, nunhi walal ñuli ganha lukanha ñatha ñambamiriw. ² Ga nunhiyi mala nunhi ñurruñu djirrikaymirr yolñu walal, ga rom-marñgikunhamirr mala, larruñal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu ñayathamany ñany Djesuny, bala yan buman ñanya murrkay'kuman. Yurr walal gan nunhi gayulñha guyañanany ñayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan nunhi barrarinany yolñuwnha walalañ.

³ Ga balanyamirriyiny waluy ñayiny nunhi Djaytindja gulñiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ñayiny nunhi nunhiyiny yolñu beñuryin malañur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala.

⁴ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi nunhi Djudatjtja marrtjinan ñurikiwurrungalñha nunhi ñurruñu djirrikaymirriwalñha yolñuwal walalañal, ga ñurikiwurrungalñha nunhi walal ñurruñu mala ñurikiwurrundhin nunhi walal buku-ñal'yunamirriw bunbu djägamirr mala, bala ñayi wañanany walalañal bitjarrñha, "Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalañalñha goñlil Djesunhany," bitjarr.

⁵ Ga nunhi nhakun walal ñanya ñäkulnydja dhäruktja balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny, ga wañanany walal nunhi bitjarra, "Yo, ñanapurrdydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan nunhiñuwuyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymakñha dhuwaliyiny," bitjarr ñayi Djudatjtja. Bala ñayi gan yan guyañanan dhukarrñha nhaltjan ñayi dhu nunhi gurrupan ñanya Djesuny walalañal goñlil ñurukuwurrungalyi, yurr gayulñha ñayi gan nunhi guyañanany bitjarryiny, mairr walal dhu yolñu walal yaka marñgithirr nhanñu.

Djesuwal malthunamirriy mañḍa märrmay' ñäthilmirriyañal djäma wäga Läy-djułkmaranhamirriw waluw ñathaw lukanharaw

* 21:37 Olives * 22:3 Judas Iscariot

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. Njunhiyi guyaṅanhamirnydja walu bilin bunanan ṅurikiyiny dambamiriwwuny ṅathaw lukanharaw. Nāthil baman'tja ṅunhi, walal ṅuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ṅuli balanyamirriyi waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriy.

⁸ Bala ṅayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonhan bitjarrnha, "Manda, nhumany dhu marrtjin nāthilmirriyaman ṅathan limurruṅ, mār limurr dhu lukan ṅunhiyi ṅathany Lāy-djuḷkmaranhamirnydja rrambanin."

⁹ Ga mandany dhā-birrkayurr ṅanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu nāthilmirriyam wāṅany, mār limurr dhu ṅathany luka, wanhal wāṅanurnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ṅayi Djesuny waṅan bitjarr, "Nāku ṅathil manda ṅamathan. Nunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilydja, ga nhāmany nhuma dhu ṅunhi yolṅunhany ṅayi dhu ga banikin'tja gāma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu ṅunhi yānan malthunna nhanṅu ṅurikiyiny dirramuw, ga ṅunhi ṅayi dhu gulṅiyirr ṅula nhākurnydja wāṅalil, ga nhumany dhu yan gulṅiyirryi malthunhi nhanṅu. ¹¹ Ga waṅany nhuma dhu ṅunhi ṅurikiny wāṅa-waṅanuwnydja yolṅuw bitjanna, 'Way, bitjarr ṅunha Marṅgikunhamirnydja waṅan, wanha dhika wāṅany dhalakarnydja ṅanapurruṅ ṅarrakuny ga malthunamirriwnydja mala ṅarrakalaṅaw, napurr dhu ṅathany luka ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra yāku?' Ga bitjanna nhuma dhu ṅunhi waṅany. ¹² Ga ṅayiny dhu nhumalany ṅunhi ṅuruniyiny yolṅuy gāman balan bitjanna garrrwarlila yindilila mungurililydja, ga ṅunhiliyin nhumany dhu ṅunhi ṅathany nāthilmirriyam djāma limurruṅ."

¹³ Bala manda ṅunhi marrtjinan, ga ṅunhalnydja Djurutjalamdja manda malṅ'maraṅalnydja ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal mandanṅal. Bala manda gan djāman nāthilmirriyaṅal nha ṅunhiyin ṅatha Lāy-djuḷkmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrpārnya ṅathapuy dharrpalpuynydja ga gapupunyndja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga ṅunhi nhakun waluny nhanṅu galkithin, Djesuwnydja bala ṅayi nhinan ṅunhiliyin ṅathamirriṅura bala'palaṅur, walal nha rrambanin ṅunhiwurrnha ṅunhi djuy'yunawuyṅa yolṅu walal.

¹⁵ Bala ṅayi waṅanany bitjarrnha walalaṅgal, "Mirithin yan ṅarra dhuwal djālthinany dhiyakuny, ṅunhi ṅarra dhu lukany dhuwal Lāy-djuḷkmaranhamirnydja ṅatha mala-manapandja nhumalaṅgal, yurrnha nhakun ṅarra dhu ṅunhi burakirnydja. ¹⁶ Bili yakan ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny ṅatha, ga bāy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom malṅ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁷ Bala ṅayi yan wiyikany' māraṅal nha banikin'mirnydja, ga dhunupan ṅayi ṅunhi buku-gurppārnya God-Waṅarrnhan, ga waṅanany bitjarrnha, "ṅay", dhuwandja māraṅun bala lukin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuyṅany nhuma, ¹⁸ bili yuwalknha ṅarra nhumalaṅ gal dhuwandja lakaram, bāyṅun ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny wiyika borum, ga bāy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom malṅ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁹ Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesuy märrañal ñathany muka, bala ñayi buku-gurrparnha God-Wañarrnhan, ga bakmarañalnydja ñayi ñunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga wañanany ñayi bitjarnha, “Ñay’, dhuwanna ñarra ñunhi rumbalnydja ñunhi ñarra dhu gurrupanmirra. Ñarran dhu dhuwal nhumalañgalnydja dharapulñur burakirr. Ma’, lakin, ga gyañiny balayi roñjiyi dhudittjthu ñarrany.”

²⁰ Ga dhäjur ñathanurnydja ñayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin’ wiyika’mirr walalañ, ga wañan ñayi bitjarr, “Ñay’, dhuwanna ñarraku mañguny’. Dhiyañuny ga mañutji-lakaram, ñunhi ñarrany dhu gulañ-wañdirra, nhumalañgun dharapul djaw’yun. Ga dhuwanna ñunhi God-Wañarrwuny yuñany gumurrkunhaminyawuy rom, ñarrakalañuwurra mañgu’-wañinyawurr.”

²¹ “Yo. Ga märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malañur limurrungal, yolñu ga wañganydja nhina, luka ñayi ga ñatha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr ñayi dhu ñunhi ñittji-bilyuna ñarrakuny, bala ñayi dhu goñ-gurrupandja ñarrany goñlilnydja miriñuwalnha walalañgal. ²² Yuwalk yan dhuwandja, ñarrany dhu Yolñuny Gäthu’mirriñu dhiñgaman, bili ñunhi bili yan dhukarrnydja ñunhi ñayipi ñarraku God-Wañarryu nhirrparr. Yurr yindi nhanñuny dhu mari dhawatthun ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu dhayunjan walalañgala goñlil miriñuwalnydja.”

²³ Bala walalawuñnydja nhakun dhä-birrka’yunminan bitjanminan, “Yol dhika yolñuny? Yolthu dhu gurrupandja ñanya?”

Djesuw malthunamirr mala gan ñurthu-ñurrkanhamin bala-räli’yunmin ñurruñuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22:24-30

²⁴ Yo. Ga dhäjur bejuryiny nhanñuny ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan wañanhaminan dhä-ñurrkanhaminan walalanhawuy-nhany walal, yol nhakun dhu ñurruñuyirr. ²⁵ Bala ñayi Djesuwnydja walalañ lakarañal bitjarnha gam’, “Ñunhiwurr dhuwal bungawany yolñu mala dhiyalnydja munatha’ñurnydja, ñunhi walal ñuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yolñuny walalany dhärukthu ñalyu walalañgiyinal walal, bala walal ñuli ñunhi lakaranhamirryndja bitjanmirra, ‘Ñarrany dhuwal guñga’yunamirr warray ga bulu ñarra rrupiya-gurrupanamirr ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ,’ bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ’thun warray ga dhipuñurnydja munatha’wuywalnydja romñur. Ñuli nhe ñunhi yolñu ñurruñuny ñarrakalañawnydja romgu, nheny dhu ga ñunhi bitjana nhinan nhakun ñunhi yuñan yolñu, nyilñ’maranhamirra, yakan nhe dhu ga ñunhi bungawakunhamirryndja; yanan nhe dhu ga ñunhi mukthunna djämany guñga’yundja nñuñuwuy nhe yolñunhany walalany, ñunhiyiny nhakun nhe dhu balanyayiny walalañgun djämamirr. ²⁷ Yo. Djämamirriynydja yolñuy ñuli ga ñunhi gäma ñatha ñuriki wiripunuy yolñuw, ñunhi ñayi ñuli ga nhina galkun ñathaw lukanharaw, bili ñayipiny ñunhi yolñu bungawany garrwar warray ñurikaliny yolñuwal djämamirriwalnydja. Ga ñarrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalañgun, yaka dhuwal ñarra bungawa balanyany gumurr-ñälnydja dhäruk-gurrupanamirr.”

²⁸ “Yo, nhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan ñarrakal bitjarr bili yan ñuliwitjarr ñarrakalañuwurr ñayañu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma ñarrany gananna. ²⁹ Bala ñarra ga

dhuwal bungawayaman nhumalany narakalanjawnydja yoljuw walalanj nsuma dhu bungawayirra walalanjguny, bitjan yan nhakun narakal Bāpay nhirrpār nārany nurrunjuyanal, mār nārany dhu ga nhina nurrunju bukmaḡkun yan yoljuw walalanj. ³⁰ Yo, ga rrambanjin limurr dhu gi nḡnhi nhininy nḡnhalnydja narakalnydja romḡur. Ga lḡkiny limurr dhu nḡnhi rrambanjin wanḡanynḡura yan nathany ga gapuny, ga nhinany nsuma dhu ga nḡnhi nḡnhiliyin nhinanhawunḡura mala, mala-djarr'yunamirra mala nḡrikiwurrunḡun nḡnhi yoljuwnha walalanj Yitjuralwun bāpurruw 12-kun.” Ga bitjarra nḡyi gan Djesu wanḡanany.

Djesunydja nḡnhi lakaraḡal nāthil yan yurrnha nḡyi Betany dhumbal'yurr nḡnḡu

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Māk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala nḡyi Djesuny bilyurra ga wanḡan Betawnydja bitjarra gam', “Djāyman! Djāyman!” bitjarr. “Djaytindja ga nḡnha djālthirra nḡyi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wanḡarnnydja nḡnḡu nḡriki yoraḡal, bala nḡyi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun nḡli marrtji nḡnhi yoljuy natha-djāmamirriy rurr'rurryun dhukun nathanḡur malany maḡutjuḡur. ³² Yurr nārany nḡnḡu gan dhuwal bukumirriyanal, Djāyman, mār nḡny dhu marrtji bitjan bili yan mār-rnhirrpānirrnnydja narakinyḡal, ga yaka nḡla galkirriḡy ga ganurnnydja nārany. Ga dhāḡur beḡurnydja nḡnhi nḡe dhu roniyirrnnydja narakal, nḡny dhu ga ḡunḡa'yunna ga marrpaḡangum muka ḡāma walalany nḡnhi nḡnḡuwunydja nḡe yukuyuku'mirriḡunḡany walalany.”

³³ Ga nḡyiny Betany buku-duwatthurr warray wanḡan bitjarr, “Garray, yaka nārany nhuna dhu dhuwal ganan. Nārany dhu galki yan bitjan bili nḡokal, nḡnhi nḡla wanḡaminy nḡe dhu dharrunḡunurnydja nḡa mak dhinḡanhamirriḡurnydja romḡur. Bāḡḡun dhu dhuwal nārāpiny nhunany ganan.”

³⁴ Yurr nḡyi Djesuny wanḡan bitjarr, “Beta, yuwalk nārā nḡnḡu ga dhuwal lakaramany, nḡepiny dhu nḡnhi dhumbal'yunna narakunḡy buku-lurrkun'mirra, yurrnha dhu nḡnhi ḡulawurnnydja nāthi djaḡaw'maramany.”

Djesuy lakaraḡalna nḡnhiḡuwunydja nḡnhi nḡnḡuwunydja djāmamirr mala dhu ga marrtji ḡumurr-dālkurra romḡurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

³⁵ Ga dhāḡur beḡuryiny nḡyi Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Balanyamirriḡunydja waluy nḡnhi nāthilnydja nārā nhumalany djuy'yurr muka lakaranharaw, dhāwuw birrn'maranharaw, ga nḡmany nḡnhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuḡ'miriwnha nḡla nḡamiriwnha, yakan nḡma ḡanha ḡanha bathiny mala girri'mirrnnydja. Ga nḡn nḡma ḡan nḡnhi, marryan' nhinanany? Nathamiriḡunydja ga girri'miriḡunydja?” bitjarr.

Ga walalnydja wanḡan bitjarr, “Bāḡḡu! Yaka napurr ḡanha nhinanha nathamiriw ga girri'miriw,” bitjarr.

³⁶ Bala nayipiny Djesunydja lakaraḡal bitjarrnha, “Dhiyanḡun bala nsuma dhu ga marrtjiny dālkurra romḡurr. Nuli nsuma ga nḡyatham rrupiyany, ḡāḡun nḡnhiyiny, ga biyakiyi bili mārānḡhi

bathi girri'mirnydja nhuñuwuy nhe. Ga ñuli nhuñu bãyñuny mandjawak, ga nheny dhu djalim bätjupatjun nhuñuwuy nhe, bala nhe dhu ñunhi märraman mandjawaktja. ³⁷ Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram ñarranhany bitjana gam', 'Walal lakarañal ñanyanhany, be ñayiny dhuwurr-yätjkurr yolñu, bala walal bumarnydja ñanya murrkay'kuñalñha,' bitjan ga ñunhi Djorrayny'tja dhuyunydydja lakaram ñarranhany, ga galki dhu ñunhiyiny malñ'thunna, dhawatñhunna dhu ñarrakalanjuwuyndja."

³⁸ Ga ñunhiwurryiny ñunhi malthunamirnydja walal wañan bitjarr, "Garray, dhuwal ñunhi märrma' mandany mandjawak ñanapurr ga ñayatham."

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, "Ma', bilin. Dañawuyurra," bitjarr.

Djesu gan bukirriyañal ñunhili bukuñur yäkuñur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny Djesuynydydja ganarrthañala ñunhiyiny Djurutjalamdja wäña, bala ñayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäñalil yäkulil Woliplila,* ñunhiwiliyiny wäñalil ñunhi ñayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydydja nhanñu ñunhi malthunamirnydydja mala malthurriyiny nhanñu. ⁴⁰ Ga ñunhi nhakun walal ñayathanalnydydja ñunhiyiny wäña, bala ñayi wañanan walalñal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukirriyaman ga, märr nhuma dhu yaka muka galkirriyiny ñunhi ñayi dhu mokuuyyiny dharrwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala ñayi Djesuynydydja ganarrthañala walalany, ga marrtjinany ñayi ñunhi märr-gurriri, bala yan bun'kumu-djipturra, bala bukirriyañala gan. ⁴² Wañanany ñayi gan ñunhi bitjarrnha, "Bäpa, ñarrany djälñha nheny dhu djaw'yunna ñarrakal märraman dhuwandja ñunhi galñan-ñonunñhinyamirnydydja rom. Yurr ñarrapiny nhuñuwuy dhu ga yan märrwuny malthun, yaka ñarrakuwuyndja ñarra märrwu." Bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuynydydja bukirriyañal.

⁴³ Bala ñayi ñunhi God-Wañarwuny dhäwu-gänhamirnydydja yolñu dhunupan malñ'thurra nhanukal, bala yan ñayi ñanya marrparañgunalñha, däkuñalñha manapar ñanya. ⁴⁴ Yo, ñayanany nhanñu ñunhi mirithinan yan dhika galñan-ñonunñhinany, ga buluny ñayi gan ñunhi bukirriyañal ñayanynha. Bala nhanñu marrtjin ñunhi worrny'tja rumbalñurnydja djul'-djulyurnydja munatha'lilnydydja bitjarrnha nhakun manñun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurnydja ñayi ñunhi beñuryiny bukirriyanhanñurnydja, bala ñayi rur'yurra, balayi ñayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanjuwal, ga malñ'marañalnydydja ñayi ñunhi walalany yakurrlila, bili ñurinjiny warwuyñha walalany ñunhi djawar-gurruparnydja. ⁴⁶ Bala ñayi wañanany walalñ bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ñorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukirriyañal muka gi yulñuny, märr nhuma dhu yakan galkirriyiny ñunhi ñayi dhu ñurunjiyi mokuuyyiny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany miriñunydydja ñayathanalñha

* 22:39 Olives

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynydja gan n̄unhi baḍak yan waṅan walalany, bala walalnydja n̄unhi balanyamirriy bili yan yol̄nyuny walal dharrwan bunanany, yurr ṅayi n̄unhi Djudatjthu* walalany gan ṅurru-warryurnydja, ṅuriniyi yol̄nyuny n̄unhi ṅayi galkipuynta malthunamirra n̄han̄ṅu Djesuw, beṅura n̄unhi 12-ṅura malaṅur. Marrtjinany ṅayi n̄unhi galkithinan yan n̄hanukal Djesuwalnydja, bala ṅayi yan wälkuṅalnta ṅanya. ⁴⁸ Ga ṅayi Djesuny waṅan bitjarr; “Djudatj, dhuwandja n̄he ṅarrany milkuṅalnta miriṅuwalnta gurrupar muka? ... wälkuṅalnydja ṅarrany?”

⁴⁹ Ga walalnydja ṅuriniwurruy malthunamirriynydja mala n̄hanukal, n̄unhi walal gan dhärra'-dharran n̄unhiliyi Djesuwal galki, walal nhäṅalnta ṅunhiwiliyiny ṅanya, bala dharaṅarnha yan n̄unhi walalnydja ṅunhiwurriny yol̄nu walal marrtjin ṅayathanharawnha n̄han̄ṅun Djesuwnta. Bala walal waṅanan bitjarra, “Garray, nhaltjanna ṅanapurrdydja dhu dhika walalanhany? ... buman dhiyaṅun mandjawakthun?” bitjarr. ⁵⁰ Ga waṅanydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawaknta n̄han̄ṅuwuy ṅayi, ga dhunupan yan ṅayi n̄unhi djabatthurra, gulk-bitjarriy, ṅuriki ṅurruḍawalaṅuw djirrikaymirriw ḍapmaranhawuynta yol̄nyuny buthuru yan dhunupa'ṅu gulktthurr.

⁵¹ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Yaka biyak ye, ḍadawyrura,” bitjarr. Bala yan ṅayi goṅ-djarryurra, ga ṅayathanal n̄unhi buthuruny yol̄junhany, bala dhunupan yan ḍukmaran̄ala.

⁵² Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan walalaṅ n̄unhi ṅurruṅu djirrikaymirriwnha yol̄nu walalaṅ ga ṅurikiwurrṅ n̄unhi walal buku-ṅal'yunamirriw buṅbuw ḍjägamirr mala, ga wiripuwurrṅ ṅalapalmirriw bitjarrnta gam', “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goṅ-mandjawakmirrdydja mala ga goṅ-birku'mirrdydja ṅarrakuny? Nhä dhika ṅarrany? ... rom-bakmaranhamirr yol̄nu ⁵³ ṅarrany gan n̄unhi bitjarr warray bili walu-ṅupar nhinan ṅunhalnydja n̄unhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur; ga n̄humany balan n̄unhi marrtjinya ga ṅayathanhan ṅarrany. Yurr dhuwandja n̄humalaṅgun walu, ṅayan'tharran nhuma ga dhuwali ṅarraku ṅayathanharawnha, dharrwununharaynta ṅurikalnta n̄unhi buṅgawawal dhuwalaṅuwuywalnta buku-munha'wuywal ganydjarryu.”

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhäṅur beṅuryiny walal ṅanya Djesunhany ṅayathanalnta, ga gäṅalnydja ṅanya walal balan ṅurikalnta n̄unhi ṅurruḍawalaṅuwalnta djirrikaymirriwal wäṅalil, ga ṅayiny gan n̄unhi Betany marrtjin dhudikurr, mähr-barrku munguyurriy ṅanya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga n̄unhi nhakun ṅayi Beta gul̄ṅiyiny n̄unhiwiliyiny ṅarra'lil, bala ṅayi nhäṅalnydja yol̄junhany walalany, walal marrtjin dhaṅalkuṅalnta gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalaṅuwuy walal. Bala ṅayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnta nhinan walalaṅgal. ⁵⁶ Ga ṅayiny waṅanydhuny miyalkthu ḍjämamirriynydja nhäṅala ṅanya Betanhany ṅayi gan n̄hanany gurthan̄ura, bala yan ṅayi ṅanya gan nhäṅalnydja

* 22:47 Judas

dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan ñayi ñunhi wañanany bitjarrnha, “Way, dhuwandja ñunhi yolñu Djesuwñha malthunamirr muka?”
⁵⁷ Ga ñayiny Betany dhumbal'yurr wañan bitjarr warray, “Yaka ñarra dhuwal marñgi nhanñu,” bitjarr.

⁵⁸ Ga dhäñur beñuryiny yaka wiyin, bala wiripuñuyndja muka yolñuy ñanya nhäñal dharañaryi yan, bala wañanan nhanñu bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolñu nhanñu Djesuw malthunamirr, muka?”

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, “Yaka ñarra dhuwal nhannu yolñu, bäñu,” bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripuñuyndja muka yolñuy ñanya nhäñal, bala ñayi wañanany ñanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, “Yuwalk muka ñayi dhuwal malthunamirryndja yolñu nhanñuwuy yan Djesuw, bili ñayi dhuwal yolñuy ñunhanñuwuy wäñ-Galalipuy,” bitjarr.

⁶⁰ Ga ñayiny Betany bulu wañan dhumbal'yurr nhanñu bitjarr, “Way yolñu, nhä nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!” Ñunhi ñayi gan Beta bitjarrnyndja wañan, ga ñayiny dhunupan guławurrnyndja ñäthinan. ⁶¹ Bala ñayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhäñal ñanya Betanhany. Bala ñayi Betaynyndja dhunupan guyañanan ñunhi nhaltjarr ñayi Garray wañanan nhanukal ñäthil bitjarr gam', “Nheny dhu ñarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurrnha dhu ñunhi guławurrnyndja ñäthi.” ⁶² Bala ñayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnyndja, ga ñäthinany ñayi ñunhi murruy'-murruyyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr, bartjunmarañal manapar ñanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga ñunhiwurrnyndja dirramuwurr ñunhi walal gan ñayathanal ñanya Djesuny, djäga manapar nhanñu, ñuriniwurruyyiny gan bartjunmarañalnha, ga mañutji walal ñanya dhurrthurryurr bambaykuñal, bala walal ñanya gan warku'yurr bitjarrnha, “Nhä nhe dhuwal yolñu, dhäwulakaranhamirr muka? Mak lakaranj ñanapurrunğal, yolñu nhuna marrtjin be bartjunmarañalnyndja?” bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal ñanya gan Djesuny wañandhi ñayanu-midikumaryi dhärukthu mala walalanğiyinğal walal.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr gan Djesuny ñalapałmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga ñunhi nhakun wäñany djađaw'yurr, bala walalnyndja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga ñurru-warryunaynyndja yolñuy walal ga rom-marñgikunhamirriynyndja mala, gäñalnha Djesunhany, ga nhirrparyndja ñanya walal ñunhi gumurrililnyndja ñurikiwurrungala rom-djägamirriwala mala yolñuwalnyndja walalañal. ⁶⁷ Bala walal ñanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nuli nhe dhuwal yuwalk-tja yolñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyndja,* mak lakaranj ñanapurrunğal biyakun dhawatmarañun.”

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañal, ga nhumany dhu ñunhi yakan marr-yuwalkmirriyirr ñarrany. ⁶⁸ Ga nuli ñarra dhu ñunhi nhumalanhany

* 22:67 Messiah

dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu ñunhi bäyñun ñarrakuny buku-bakmaram waña. ⁶⁹ Ga dhipuñurnydja dhurrwarañur nhuma dhu nhäman ñarranhany Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñarrany dhu ga nhinany ñurruðawalañun, dhunupa'ñunura gali'ñurnydja, ñurikalyin ñunhi ñayi God-Wañarr Nutu' Däl."

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ñuriniwurruyyiny dhä-birrka'yurnydja ñanya bitjarrnha, "Yol bili nhe dhuwal yolñuny? Dhuwal nhe ñunhi God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?"

Ga ñayiny wañan balany bitjarr, "Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ñarrany."

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, "Yakan dhu ga buluny ñula yolthuny ñanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ñanya ñäkulnydja lakaranhaminyawuynha, ñunhi ñayi gan yäku lakarañal warku'yurr God-Wañarrnha."

23

Yolñuy walal gumurruy-gäñal Djesuny mañdañgal Bäylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ñunhi bukmaknha yan rom-djägamirrnnydja yolñu walal law'yurra, gäñalnydja marrtjin ñanyanhany Djesunhany balan ñunhi ñurruðawalañuwala yolñuwal yäkuwal Bäylitkala.* ² Bala walal nhirrpärnydja ñanya Djesunhany ñurikalyin yolñuwalnydja ñurruñuwalnha, ga wañanany walal gan ñunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnydja ñanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ñanya ñunhi lakarañalnydja, "Dhuwandja ñunhi ñirramuny ñanapur gan ñäkul, ñayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bapurruny yolñuny walalany ñurikin ñunhi yatjkurruwnha djämawnydja. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi yolñu'-yulñuwalnydja bitjarrnha, 'Yakan rrupiyany gurrupul wuñuli'yurnydja ñanya ñunhany ñunhi ñurruñunhany bungawany Rawumbuynhany,' bitjanna ñayi ñuli ga ñunhi wañany dhuwal. Ga wiripuny ñayi ñuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ñayi dhuwal be Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu.*"

³ Bala ñayi ñuriniyiny ñurruðawalañuynydja yolñuy yäkuy Bäylitthuny dhä-birrka'yurnydja ñanya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yolñuny? ... muka dhuwandja nheny ñurruðawalañu bungawa Djuw malaw?"

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhärunktja ñunhi nhaltjarr nhe lakarañal."

⁴ Bala ñayi ñuriniyiny Bäylitthuny lakarañala ñurikiwurrungalnha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha walalañgal ga wiripuwurrungal yolñu'-yulñuwal bitjarra, "Yaka warray ñarra dhuwal mañ'maranhany nhanukal ñula nhäny yatjkurnydja dhiyakalnydja gay'yi ñirramuwal. Nhäpuy dhika ñurrupuynydja nhuma ñanya dhu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan ñunhi buku-duwatthurra yan wañanany rom-nyamir'yurnydja ñanya bitjarrnha, "Dhuwaliny ñayi mari djämamirra yolñu. Djarrpi'kuñal ñayi gan dhuwal marñgikuñal yolñuny walalany dhiyalnydja Djuidiyany* makarrñur wäñañur. Nätihilnydja ñayi gan ñunhi bitjarryi djäma ñunhal Galali, ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwalatjanna limurrungalañuwurra wäñakurr djäma."

* 23:1 Pilate * 23:2 Messiah * 23:5 Judea

⁶ Ga n̄unhi n̄ayi B̄äylit̄thu n̄äkulnydj̄a walalany balanyawuyyiny wañan̄hawuy, bala n̄ayi dh̄ä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhan̄uwuy bili n̄ayi dhuwal yuwalkt̄ja yol̄n̄u? ... w̄äñ̄a-Galalipuy?” Ga walalnydj̄a yorañal, “Yo,” bitjarr. ⁷ Bala n̄ayiny yan d̄hunupan B̄äylit̄thuny* d̄juy'yurra n̄anya Djesunhany balan Yaritkaln̄ha,* bili n̄ayiny n̄unhi Yarit̄t̄ja bun̄gawa muka n̄urikiyi Galalipuywuny w̄äñaw, ga balanyamirriyyiny n̄unhi waluy n̄ayipiny n̄unhi Yarit̄t̄ja n̄unhala Djurutjalam̄n̄ha* w̄äñan̄ur. ⁸ Yurr n̄ayipiny n̄unhi Yarit̄t̄ja mirithinan nhakun gumurr-n̄amathin n̄han̄n̄uny Djesuwnydj̄a n̄unhi walal ḡañalnydj̄a n̄anya balayiny n̄hanukalnydj̄a, bili d̄harrwamirr n̄ayi gan n̄unhi Yarit̄thuny n̄äkul Djesuwalañuwuynydj̄a dh̄äwu mala, ga yuwalkkunañn̄ha yan n̄ayi gan n̄unhi d̄jäl̄thinany mirithinan yan n̄h̄an̄harawnydj̄a n̄han̄n̄u. Ga gat̄ju'yurrnydj̄a n̄ayi gan n̄unhi Yarit̄t̄ja n̄ayi d̄hu ga Djesuy milma yan n̄ayañu-ganyim'thunamirr rom mala dj̄ama. ⁹ Bala n̄ayi gan n̄anya Yarit̄thuny buku-duwañthurra dh̄ä-birrka'yurrnydj̄a Djesunhany d̄harrwawn̄ha romguny malañuw, ga n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny mukthurra yan dh̄arran, b̄äyñun n̄ayi n̄ula wangany dh̄aruk buku-roñanmaran̄ha wañan̄ha n̄han̄n̄uny Yarit̄kuny.

¹⁰ Ga walal n̄unhiwurrnydj̄a n̄unhi n̄urruñu d̄jirrikaymirrnydj̄a mala ga rom-mar̄ngikunhamirrnydj̄a yol̄n̄u walal, bukmakn̄ha yan walal n̄unhi d̄jalkiri-d̄hathar'yurrnydj̄a, galkikunañala n̄anyanhan Yarit̄n̄han guwañmar; bala walal gan lakarañalnydj̄a n̄han̄n̄u Yarit̄kuny dh̄awuny', yät̄jkurra lakarañal n̄anya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala n̄ayipiny nhakun Yarit̄thuny ga miriñuynydj̄a n̄hanukal gan warku'yurra n̄anya, biyarmakkuñal̄n̄ha gan. Bala yan walal n̄anya d̄hatthurra girriyny't̄ja miny't̄jimirriyn̄ha manymakthun dhikan, nhakun walal n̄hanukal gan n̄unhi bul'yurra, ga balayi walal n̄anya roñanmarañalyi d̄juy'yurr B̄äylit̄kal. ¹² N̄äthilnydj̄a n̄unhi mandanguny Yarit̄kuny ga B̄äylit̄kuny gan mari n̄orran mandanguwuynydj̄a; yurr balanyamirriyyiny waluy bala mañ̄a n̄unhi nhakun l̄undukunhaminan.

B̄äylit̄thu dhayun̄arn̄ha Djesunhany miriñuwaln̄ha gon̄lil bunharawn̄ha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; M̄äk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala n̄ayi B̄äylit̄thuny l̄un'marañala n̄unhi n̄urruñu d̄jirrikaymirrin̄hany walalany ga wiripuwurruny d̄l̄kurruwurruny ga bukmakn̄han yan yol̄n̄uny walalany, ¹⁴ bala n̄ayi wañanan walalañgal bitjarrn̄ha, “N̄humany ḡañal d̄huwand̄ja yol̄n̄uny räli n̄arrakalnydj̄a, bala n̄huma gan d̄huwal lakarañalnydj̄a n̄anya bitjarrn̄ha yanbi n̄ayi n̄uli gi bilmaran̄ yol̄n̄uny walalany yät̄jkurruwn̄ha dj̄amaw. Yurr n̄arrapiny n̄anya gan d̄huwal dh̄ä-birrka'yurrnydj̄a d̄hiyalnydj̄a n̄humalañgalnydj̄a bukmakalnydj̄a gumurrñur, ga b̄äyñu warray n̄arra mañ'maran̄hany n̄ula nh̄äny n̄hanukal yät̄jkurrrnydj̄a. ¹⁵ Ga n̄ayi Yarit̄thu bitjarryi bili mañ'marañal n̄hanukal b̄äyñuyi yan n̄ula nh̄äny yät̄jkurrrnydj̄a, bili n̄ayiny n̄unhi roñanmarañalyi d̄juy'yurr n̄anya räliyi n̄arrakal, yakan n̄anya n̄ayi n̄ula d̄juy'yunna dh̄ä-gir'yunarawnydj̄a. Ga nhaku n̄humany ga d̄jäl̄thirr bunharawnydj̄a n̄han̄n̄uny d̄hiyakuny gay'yi n̄unhi yol̄n̄uw? B̄äyñu n̄ayi gi d̄huwal dj̄ama n̄ula nh̄äny yät̄jkurr. ¹⁶ N̄arrany d̄hu d̄huwal dh̄arukn̄ha yan wanganyñha gurrupan n̄ula yol̄kaln̄ha yol̄n̄uwal, n̄ayin n̄anya d̄hu n̄unhi bartjunmaramany burrit̄ñuynydj̄a, bala d̄juy'yunna.” Bitjarr n̄ayi n̄unhiyi B̄äylit̄t̄ja wañan.

* 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

17 Ga bitjarr bili dhungarra-ɲupar ɲayiny ɲuli ganha Bāylitthuny waŋganynhany yolɲuny dhawaɲmaranaha yan beɲuryi dharrunɲunɲyɲdja balanyamirriɲyɲdja waluy ɲunhi Lāy-djuɲkmaranhamirriɲyɲdja. 18 Ga ɲunhiny balaɲ ɲayi Bāylitthuny dhawaɲmaranaha ɲanyanhan Djesunhan, yurr walalɲyɲdja bukmak yan yolɲuny walal waɲan yatjunmin bitjarr; “Yaka ɲanapurr dhiyakiyiny yolɲuw djäl. Yanan buɲun ɲanya. Ga ɲunhi ɲanapurrunɲuny yolɲuny yäkuny Barabatjnhany* dhawaɲmaranun go, bili ɲanapurrunɲyɲdja dhiyakiyi yolɲuw djäl.” 19 Yurr ɲayiny ɲunhiyiny Barabatjtja yolɲu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarrpi'. Galkarɲyɲdja walal ɲanya ɲunhi ɲäthil yan dharrunɲulilɲyɲdja Barabatjnhany, bili ɲayin gan ɲunhi ganuny' gäɲal yolɲuwɲyɲdja walalaɲ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalaɲ, ga ɲayipiny bitjarryi bili murrkay'yi gan yan bumar yolɲuw.

20 Yo. Badak yan ɲayi gan ɲunhi Bāylittja djälthin dhawaɲmaranharaw nhanɲu Djesuwɲyɲdja, bala nhakun ɲayi bulu waɲan mirithinan dhikan yolɲuwɲha walalaɲ bitjarrnha, “Narany nhumalaɲgal dhu dhuwal dhawaɲmaraman dhuwandja yolɲuny Djesunhany,” bitjarr. 21 Ga walal-ɲyɲdja ɲunhi bukmakɲha yan yolɲuny walal waɲanany gan mirithinan badakɲha, yatjunminan bitjarrnha gam', “Yanan buɲun ɲanya! Buɲun ɲanya murrkay'kuɲun! Dharpalila ɲal'maraɲ!”

22 Ga bulu ɲayi Bāylitthu waɲan dhä-birrkay'urr walalany bitjarr, “Nhäɲur dhuwandja? Nhä ɲayi ɲula djäma yätjkurrɲyɲdja? Bäyɲu warry ɲarra malɲ'maranhany ɲula nhä yätjkurrɲyɲdja nhanukal dhiyakalɲyɲdja yolɲuwal. Nhaku limurr ɲanya dhu buma murrkay'kumany? Njarrapiny dhuwal dhu waɲgany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanɲu, bala ɲarra dhu djuy'yunna ɲanya.”

23-24 Yurr walalɲyɲdja gan badak yan ɲoy-warrwaryurr waɲan ɲanya Bāylitnha bitjarr; “Buman yan ɲanya murrkay'kuman, ɲal'maraman dharpalila.” Bitjarra bili walal gan ɲunhi waɲanany, ga yan bili-i-i ga bäy ɲayi Bāylit märr-djawaryurr walalaɲgal, bala ɲayi waɲanan, “Manymak,” bitjarra. “Gatjuy djaw'yurra walal ɲanya, bala ɲal'maranun dharpaliliyaɲun.” 25 Bala yan ɲayi Bāylitthuny dhawaɲmaranahna ɲunhiyiny yolɲuny yätjkurrɲunhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatjnhany, bili ɲurikiyi muka yolɲuw walalɲyɲdja gan ɲunhi djälthin. Bala ɲayi Djesunhany dhayunarnha walalaɲgal gonɲil, walalawuyɲha dhu djämany ɲula nhaltjandja bumany ɲanya walalaɲgiyinaɲha walal djälyu.

Djesuny walal dhu'l'yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)

26 Ga ɲunhi walal ɲanya Djesuny märranɲyɲdja, ga gäɲalɲyɲdja walal marrtjin ɲanya ɲuliwitjarryin dhukarrkurrɲyɲdja. Ga ɲayipiny marrtjin ɲunhi Djesuɲyɲdja gäɲal dharpan, yurr ɲonunɲha ɲunhi yulɲuny. Ga ɲunhi walal marrtjin waɲganalɲyɲdja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan waɲgany yolɲu yäku Djäyman,* waɲa-Djäriɲiwuyɲha,* ɲayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beɲur bala barrkuɲur waɲanur. Ga dhunupan walalɲyɲdja ɲunhi ɲuriniwurruyyiny miriɲuyɲyɲdja walal ɲayathanjala ɲanya, ga ɲal'maranalɲyɲdja walal

* 23:18 Barabbas * 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

nhanukal lambarrilinydja njuhinyin dharpan mälakmaranhawuynha, märr ñayin gan njuhni gäñalinydja njuhinyiny dharpany nuriñiyin yolñuy Djäymandhun. Bala yan malthurra ñayiny marrtjin njuhinyiny yolñu Djäymandja nhanñun Djesuwñha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolñu walal marrtjin malthur-ryi nhanñu Djesuw ñuliwitjarriyi dhukarrkurr. Ga njuhiliyi malañur miyalkkurruwurnnydja marrtjin ñäthinyaminan, galña-midikin war-wuyurr manapar Djesuwñha. ²⁸ Ga ñayiny Djesuny bilyurr, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, ñhuma njuhni dhuwalañuwuy wäñu-Djuritjalambuy mala, yaka ñhuma dhu ñäthinyamirnydja ñarraku. Nhumany dhu ga ñäthinyamirnydja ñhumalañuwuy ñhuma yan ga djamarrkuñiw' ñhumalañgalañaw. ²⁹ Bili dhialnydja dhu wäñanur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolñuny walal wañin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balañ ñarra yaka gänha yothuny. Manymaktja dhuwal ñurikin miyalkku yothumiriwun, njuhni ñayi ñäthil nula bäyñu yothu gänha, ga dhangiyuna ñayi ganha ñamini gurrupana bäyñu.' ³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu njuhni waluy, yolñuny walal dhu ga mirithirra barrairrnydja, mirithirra walal dhu ga njuhni gatju'yundy dhangharawnha yan, bala walal dhu wañany bitjanna, 'Way, ñhumany njuhni bukuny mala wäñu, dämbu-yupthurra go, bala dhä-monygunun ñanapurrunhany dhangharawan; napurnnydja dñälñha dhuwal dhangharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga njuhni wañany, bili mariny njuhni yuwalkña dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundy dhu ñhumalañ. ³¹ Nhäma ñhuma ga dhuwandja njuhni ñhaltjan walal ga djäma ñarraku, njuhni ñarrany dhuwal balanya ñhakun njuhni dharpa walña? Ga ñhaltjan dhu walalnydja djäma ñhumalanhany, njuhni ñhumany dhuwal balanya ñhakun njuhni räwak dharpa mala, walñamiriwñha?" Ga bitjarrña ñayi marrtjin njuhni Djesuy lakarañalnydja walalañ dhukarr-ñuparnydydja bala.

³² Ga bitjarriyi bili walal marrtjin njuhni gäñalyi märrma'ñhany yolñuny mañdany njuhni rom-bakmaranhamirrinhany mañdany, mañdany dhu njuhinyiny mañda burakirryi yan rrambanji walal Djesu.

³³ Bala walal ñayathanala njuhinyiny bukuny wäñu yäku "Liya ñarakany."* Ga njuhiliyin walal ñanya bumarnydydja ñal'marañalnydja dharpalilyañalnydja. Ga bitjarriyi bili walal njuhni märrma'ñhany yolñuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhan mañdany ñal'marañalyi; wañganyñhany walal ñal'marañal ñhanukal dñunupa'ñulil gali'lil, ga wañganyñhany ga wiñ'kuñulula gali'lil.

³⁴ Bala ñayi Djesu bukumirriyañalnydja bitjarrña, "Bäpa, bäy-lakarañ walalañ, bili walal dhuwal dñuñamirr, yaka walal marñji ñhaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja njuhni miriñuynydydja mala girrin' nhanñu märrañal Djesuwnydydja, bala walal gan dopulun bul'yurr nuriñiyi girriyny'tja ñhanukal, yurr walal gan njuhni ñurru-dakthunminan yolthun dhu njuhinyi girriny' märram ñhanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan njuhni yolñu'-yulñuny badak yan dhärra'-dharran njuhiliyi banydyi yan, ñhäñalñha walal gan njuhni Djuw malañhan ñurruñawalañuny mala, njuhni walal gan warku'yurra ñanya Djesunhan. Wañanany walal gan njuhni bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nuhna ñayi ñuli ganha wiripuwur-runy yolñunhany walalany walñakunha. Nuli balañ ñayi be Mañutji-dñunupayanhawuynydydja God-Wañarrwuñuny, ñhämirr balañ ñayi dhu walñakunhamirra ñanyapinya ñayi."

* 23:33 The Skull

³⁶ Ga nuriñiwurruiy mirinjuynyndja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan nanya; luñ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala nanya, gañalnyndja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkay-murrkthunna, bala wañanan nhanju bitjarra, "Ñay', djäl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr ñayipiny yakan lukanha ñunhiyi. ³⁷ Bala walal gan wañanany bitjarrnha, "Way, be muka nhe dhuwal ñurruðawalañu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe."

³⁸ Ga wiripuwurruiynda gan yolñuy walal dhäruknya wukirri bilpilkilila dharpalil, bala walal ñal'marañalnyndja ñunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ñunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhäruktja gan ñunhi barranğa'yurruynda bitjarr, "Dhuwandja ñurruñu ñayi bungawa Djuw-bäpurrur," bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolñu mañda gorruñal ñunhiliyi rombakmaranhamirr mañda. Ga wañganydhuny gan ñunhi yolñuy Djesunhan ñarrtjurr, bitjarra ñayi gan wañanany gam', "Nhä muka nhe dhuwal yolñuny, Mañutji-dhunupayanhawuy*?" Gatjuy mak guñga'yunmirra nhunapinya nhe walñakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu walñakumdhi!"

⁴⁰ Yurr nuriñi wiripujunynyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy nanya wañan ðadawmarañal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwuny? Ñaliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ñayi ñunha märrañal Djesuy. ⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalañguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan ñunhi yuwalk-tja djäma dhuwurr-yätjkurruynda. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka ñayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr." ⁴² Bala ñayi ñunhiyi bili ðirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Djesu, guyani ñarranhany ñani, ñunhi nhe dhu ñurruñuyirruynda nhokiyin-galañawnyndja nhe wañaw."

⁴³ Bala ñayi Djesuny bitjarrnha wañan nhanju, "Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañalaha. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina ñunhala ñarrakalaha marra-djulñijura wañañur."

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan baðak yan gorruñal ñunhiliyiny dharpañurnynda, ga yan bili-i-i ga ðämbuynha waluy. Bala balanyamirriyiny ñayiny ñunhi wañany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wañañur ñakanañur, yurr walupuynha ñayi ñunhi munhaynynda monygunal, yakan ganha ñula walunynda baðayala'mirriyinya ñunhiyi waña, yan bili ga läy-bilyurr walu. ⁴⁵ Bala ñunhalnynda ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnynda buñbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra märrma'yinan, ñuriñiyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi nuñgattja waña yolñuwalnynda walalañal nñanhanur.

⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnynda dharpañurnynda Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, "Bäpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirruynda ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokalaha goñlil," bitjarr. Bala ñayi yan dhiñgañalaha.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyñurnynda dharpañur ðirramu ñurru-warryunayñu mirinjuw dhärran ñayi gan, nhäñal ñayi gan Djesuny ñunhiwiliyi,

* 23:39 Messiah

nhaltjarr ñayi ñunhi dhiŋgaŋal, bala ñayi wokthurra God-Waŋarrwuny bitjarra gam', "Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja ñirramu," bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurrnydja yolŋu walal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'maraŋal, walalnydja bitjarryi bili nhäŋalyi gan ñanya, ñunhi ñayi nhaltjarr walalaŋgal milma dhiŋgaŋal. Bala walal roŋi'-ruŋiyinan wäŋalila walalaŋgiyngala walal, yurr bulnhan walal marrtjin ñunhi wäŋgaŋalnydja bala, galŋa-warwumirriyinan. ⁴⁹ Ga walalnydja ñunhi galkipuynydja lundu'mirriŋuny walal nhanŋu Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku ñunhiliyi, ga ñunhiwurr miyalkkurruwurr wäŋa-Galalipuy mala ñunhi walal ñanya gan guŋga'yurr malthurr nhanŋu, ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäŋal walal gan nhaltjarr ñunhiliyi milma walalaŋgal malaŋ'thur.

Djesunhany rumbal walal märrkitjkuŋal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga ñunhiliyi gan Djuw yolŋu nhinan yäku Djawutjip,* wäŋa-Yaramathiyawuy,* ga ñarakany ñunhiyi wäŋa yäku Djudiya.* Yurr ñayi ñunhi yolŋuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhukarr-nhäŋalnydja waluwnydja ñurikin ñunhi dhu God-Waŋarrnha ñayipin ñurruŋuyirr bukmakkun yan wäŋaw, bawalamir-riwnha. Yurr ñayipiny ñunhi Djawutjijta malaŋur Baratjiwal,* ñurikiwurrŋal ñunhi walal Djesuny gon-gurrupar Bäylitkal,* yurr ñayipiny Djawutjijta yaka walalaŋ yoranha balanyamirriynydja waluy ñunhi walal marrtjin waŋanhaminan nhanŋu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ñunhi ñayi Djesu dhiŋgaŋalnydja, ga ñayiny Djawutjijta dhunupan marrtjinan ñurikalnha ñurruðawalaŋuwala Bäylitkalnha, bala ñayi waŋanan ñanya ñäŋ'thurra rumbalwun nhanŋu Djesuw. Ga ñayiny yoraŋal nhanŋu Bäylittja. ⁵³ Bala ñayi dhunupan yan Djawutjijta marrtjinan bala yupmaraŋalnha rumbalnydja ñanya Djesuny beŋuryiny dharpaŋurnydja. Garrwi'yurrnydja ñayi ñanya rumbalnydja ñunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuŋala mathirralila. Yurr ñunhi mathirran yuta moluny yaw'yunawuynydja walalaŋguŋ, guŋdany ñunhi, yaka ñula yolthu yolŋuy ñäthil dholkunha dhiŋganhawuynha yolŋuny ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitjpayinan ñayi marrtjin, ñunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurrnydja, ñunhi walal gan malthurr nhanŋu Djesuw beŋur Galaliŋur, walalnydja ñunhiwurriny malthurryi nhanŋu Djawutjipku, bala walal gan nhäŋalnha ñunhi nhaltjarr ñayi ñanya Djesuny rumbal märrkitjkuŋal ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny bala walal wäŋgaŋala marrtjin roŋiyinan wäŋalila, bala walal gan djäman buŋgan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin ñäthilmirriyaŋala, märr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga ñurikiyi Nhinanhamirriynydja waluy walal ñir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ñunhi rom Mawtjitjku barranga'yurr.

 Ga ñurinjiyiny ñunhi nhinanhamirriynydja waluy Djatatiny,* walal ñuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranga'yurr.

* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * 23:54 Friday * 23:56 Saturday

24

*Djesu rur'yurr dhiŋganhaŋura**Jesus rose from the dead**Luk 24.1-12**(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)*

¹ Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra Djandin,* ŋunhiwurriy miyalkkurruwurr dhunupan walal ŋunhi wäŋgaŋala balan molulila, gaŋalnydja walal marrtjin ŋunhi wiyikan' mala buŋgan bäw'nha ŋunhi walal gan nãthilmirriyaŋal djäma Biraytiy* waluy. ² Wäŋgaŋalnydja walal marrtjin ŋunhi bala-a-a, nhäŋalnydja ŋunhi mathirryny dhurwarany laplapnha, ga ŋunhi gundany yindiny giŋmaranhawuynha gan dhärran. ³ Bala walal yan gulŋi'-gulŋiyinan ŋunhiwilin djinawa'lila, yurr bäyŋun walal ŋula maŋ'maranha rumbalnydja ŋanya Garraynhany Djesunhany; bäyŋu ŋayi ganha ŋorranha buluny ŋunhiliyi mathirraŋurnydja. ⁴ Ga ŋunhiliyi miyalkkurruwurrnydja gan dhärra'-dharranan, yurr walal gan ŋunhi guyaŋanan ŋayaŋuynha ŋupar; galŋa-midikiŋan manapar; bala dhunupan nhakun yolŋun maŋda maŋ'thurra walalaŋgal, girri'-watharmirra maŋda, yurr girriyn' ŋunhi mirithirra dhikan djeŋarran'. ⁵ Bala walalnydja ŋunhiwurriyiny miyalkkurruwurrnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilŋ'thurruydja munatha'lila. Bala maŋdany ŋunhiyiny yolŋuny maŋda waŋanan bitjarra, 'Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanŋu dhiyalnydja dhiŋganhamirriŋurnydja wäŋaŋur, ŋunhi ŋayiny bilin walŋan warray? ⁶ Bäyŋun ŋayi dhuwandja; walŋan ŋayi, yaka rakuny. Bilin ŋanya God-Waŋarryuny rur'maraŋala dhipuŋurnydja dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur. Guyaŋi ŋathil walal ŋunhi dhäruk ŋanya ŋunhi ŋayi nhumalaŋgal gan lakaraŋal ŋunhal Galali* wäŋaŋur nãthil yan. ⁷ Ga dhuwal ŋunhi dhäruktja ŋayi, bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal gam', 'Walalnydja ŋarrany dhu ŋunhi Gäthu'mirriŋunhany Yolŋuny gurrupanna gonliŋnydja ŋurikiwurrungalŋa dhuwurr-yätjmirriwalŋa yolŋuwal mala, bala walal ŋarrany dhu buman ŋal'maraman, dhuŋ'yunna dharpalila mälakmaranhawuylila. Ga dhäŋur beŋurnydja ŋunhi lurrkun'ŋurnydja waluŋur ŋarrany dhu walŋathirra dhiŋganhaŋurnydja.' Bitjarr muka ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ŋunhi nãthilnydja."

⁸ Bala walal ŋuriŋiwurruyiyi miyalkkurruwurrnydja dhärukŋa ŋanya guyaŋan Djesunhany, ŋunhi nhaltjarr ŋayi nãthil waŋan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaŋala ŋunhiyiny moluny, ga balayi walal ŋunhi gundupuŋalnydja ŋurikiwurrungalŋa 11-galŋa malthunamirriwal walalaŋgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungal malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraŋalŋa nhaltjarr ŋunhiyi walalaŋgal maŋ'thur. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi miyalkkurruwurr yäkuŋy gam', Meri wäŋa-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri nãndi'mirriŋu Djayimgu,* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraŋalnydja walal ŋunhi ŋurikiwurrungalyiny dhäwu-lakaranhamirriwalnydja walalaŋgal bitjarriŋy dhäwuny'. ¹¹ Yurr walalnydja ŋunhi yaka märr-yuwalkmirriyiny ŋurikiyiny ŋunhi miyalkkurruwurrungalaŋawnydja dhäwuw; walalnydja ŋunhi guyaŋan yanbi walal gan ŋula nhän dhäwuny' lakaraŋal nyäl'nha, liyapuynha ŋamanamayunawuy.

* 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

¹² Bala ñayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga wandin balayi ñunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ñunhi ñayi buku-nyilñ'thurrdyja ruran'thurrdyja bitjarrnydja ñunhi mathirran, nhägalnydja ñayilpin'. Nhägal warray ñayi ñunhi manydjarrkany' girriny' ñunhi walal ñanya garrpir ñäthil ñurinyi, ñunhin bili gan ñorranany wanganyha. Bala ñayi dhawatthurra roñyinan, yurr guyañanan ñayi marrtjin ñunhi mirithinan, dhä-birrka'yunminan ñanyapinya ñayi.

Djesu marrtjin malthurr märrmaw' ñirramuw mañan dhukarr-ñupar

The walk to Emmaus

Luk 24.13-35

(Mäk 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjpan, yolñuy mañda märrmay' ganarrthañal Djurutjalamdja* wäña bala mañda marrtjinan wiripunulila wäñalil yäkulil Yimayatjlila,* yurr märr barrku ñunhiy wäñany. ¹⁴ Ñunhi mañda gan marrtjinany dhukarr-ñuparnydja, bala mañda marrtjin ñunhi dhäwun lakaranhaminany, ñunhiñuwuynydja dhäwu ñunhi nhaltjarr gan mañ'thur ñunhal Djurutjalamb wäñanur. ¹⁵ Ga ñunhi mañda marrtjin wañanhaminany lakaranhaminany, ñayipiny nhakun Djesuny mañan bunanan, bala walal marrtjin wäñganalnydja rrambanin bala. ¹⁶ Bili warray mañda ñanya ñunhi nhägalnydja, yurr mañany gan ñunhi ñetj-monjal ñanya yolñuny, yanbi ñayi ñula yolnha yolñu.

¹⁷ Bala ñayi Djesuny wañanan mañan bitjarrnha, “Way mañda, nhaku nhuma marrtji dhuwal wañanhamirrdyja?” Bala mañany dhärranan, yurr mukthurra mañda gan ñunhi dhärranany, ga bukuny mañda ñunhi wiripunuyinan, warwumirriyan.

¹⁸ Ga wañanydhuny yolñuy yäkuý Gilupatjthuny* Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Nhä nhe dhuwal yolñuny, mulkuru? Ñunha wäña-Djuritjalambuynydja yolñu walal warrpam'nha marñgin, ñurikiny ñunhi nhaltjan yawungu mañ'thun. Yaka barpuruny nheny ñunhiyiny dhäwu ñäku?”

¹⁹ “Ñe? Nhä barpuru mañ'thundja?” bitjarr ñayiny Djesuny wañan. Ga mañany buku-bakmarañal bitjarr, “Ñunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, wäña-Nätjuritjpuynha.* Ñunhiyiny dhuwal yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr, ga bulu ñayi ñunhi God-Wañarrwalnydja ñayanñur. Ga bitjarryi bili gan ñunhi yolñuny walal nhanñu wokthurryi, bili ñayiny ñunhi gan djäma yindi warray mirithirr ganydjarr mäwilimirr. Ga dhärukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmarañal ñula yolnhany yolñuny. Ga manymaknha yan ñayi ñunhiyiny yolñu mirithirra. ²⁰ Yurr walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrdyja mala ga ñurru-warryunayñuny mala limurruñ yaka warray ganha djälthinya nhanñu. Walalnydja ñanya ñunhi gurrupar ñurikala ñunhi yolñuwal Rawumbuywala buñgawawal,* märr ñayiny ñunhi dhäruk ñurrukañal balan walalañgal bunharawnha nhanñu. Bala walal ñanya ñunhi buman ñal'maraman dharpalila. ²¹ Ñanapurrdyja gan ñunhi guyañan ñanya, ga gatjpu'yurr nhanñu, yanbi ñayiny ñunhi Walñakunhamirra yolñu, märr balañ ñayin dhawatmaranha ñunhi Djuw-nhany malany bejurnydja ñunhi Wäña-Rawumbuywalnydja yolñuwal walalañgal

* 24:13 Jerusalem; Emmaus * 24:18 Cleopas * 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

romnjur gatkatmirrinjurnydja. Yurr dhuditjnha dhuwal. Yurr dhiyanjony bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanju njunha molunjurnydja.”

²² “Gäthur munhawumirr wiripuwurrnydja nhanju malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurrnydja, wängaŋal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny malj'maraŋal wiripun warray, ŋayanju-ŋanyim'thunamirra dhäwuny', nhä mak nŋunhi yuwalk, nhä mak nyäl'.

²³ Yurr ŋurinjwurruyyiny miyalkkurruwurrnydja bäynun ŋanya ŋula Garraynhanjany malj'maranha rumbalnydja, ga moluny gan njunhi dhärran dhulmu-waŋaran. Bala walal njunhi nhäŋalnydja djiwarr'puynhan yoljunhany mandany malin', bala njunhi ŋurinjyiny djiwarr'puynhan yoljuynydja maŋda lakaraŋalnydja Djesunhanjany walŋathinyawuynydja. Bitjarryin walalnydja gan njunhi miyalkkurruwurrnydja lakaraŋal njunhi walal roŋiyinyany bejurnydja molunjurnydja. ²⁴ Ga dhäŋur bejurryiny njunhi walal roŋiyinyany miyalkkurruwurrnydja bejurnydja molunjurnydja, ga wiripuwurrnydja muka nhanju Djesuw malthunamirr mala wängaŋal balayi molulil, ga walal malj'maraŋalnydja mathirranjany dhulmu-waŋaran, bitjarryi bili yan nhakun njunhi miyalkkurruwurrnydja walalaŋgal lakaraŋal ŋäthil. Yurr walalnydja ŋurinjwurruyyiny yakayi ŋanya nhänha Djesunhanjany.” Bitjarryin gan njunhi mandany märrmayny'tja dirramuy maŋda Djesuny mulkuru-lakaraŋal, njunhi walal marrtjin wängaŋalnydja bala dhukarr-ŋuparnydja.

²⁵ Yurr ŋayipiny njunhi Djesuny waŋan maŋdaŋgal bitjarra gam', “Nhä nhuma dhuwal, bađak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Ganga nhuma ŋuli ga dhuwal märr-yuwalkthirnydja njunhi djawarrkmirrinhanjany walalany dhäruk? ²⁶ Dhuŋa yan nhuma dhuwal njunhi ŋayi dhu njunhiyiny Maŋutji-dhunupayanhawuynydja* yolju ŋurrunony ŋathil dhaŋga-dirryun yoljuwal walalaŋgal romdhu, ga yorrnha ŋayi dhu njunhi gulŋijirnydja nhanukiyiŋgal djejarra'mirrililnydja wängalil.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja maŋdaŋgal.

²⁷ Bala ŋayi marrtjin njunhi Djesuy rom-lakaraŋalnha maŋdaŋgal, mayalin' dhunupayaŋal, njunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyin-galaŋuwuy. Nurrunony ŋayi lakaraŋal maŋdaŋgal njunhi Mawtjitjukun* wukirriwuy dhäwu, ga yurrnha wiripuwurrunjuŋunony djawarrkmirriwuy walalaŋguŋ dhäwu malany. Ga bitjarryin ŋayi marrtjin njunhi rom-lakaraŋalnydja maŋdaŋgal nhaltjarr walal gan njunhi ŋäthil wukirri nhanukalaŋuwuy.

²⁸ Yo. Bađak walal marrtjin njunhi wängaŋalnydja rrambaŋi yan bala-a-a, ga yan bili ga njunhiliyiny wängaŋur njunhi maŋda gan marrtjin njunhiwiliyi wängalil. Yurr ŋayipiny Djesuny djulkthuna muka balaŋ marrtjinya, ²⁹ yurr mandany ŋanya roŋanmaraŋal, ga waŋan bitjarr ŋanya, “Dhiyal linyalaŋgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuniny'thinan milmitjpayinan, ŋayi dhu galki munhawuyirra.” Bala ŋayi gärrinan bala'lila maŋdaŋgal, bala walal nhinan. ³⁰ Nhinanan walal ŋathawnha lukanharaw, bala nhakun ŋayipiny Djesuynydja ŋathany märraŋala, bala yan ŋayi dhunupan buku-gurrparnha God-Waŋarrnhan ŋuriki ŋathawnydja, bala ŋayi bakmaraŋala bala yan gurruparnha mandany. ³¹ Ga dhunupan yan mandany njunhi nhäŋalnydja dhararaŋnha ŋanya. Ga njunhiliyiny nhakun ŋayi njunhi maŋdaŋgal winya'yurrnydja buwayak-thinany.

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

³² Bala maṇḁa marrtjin ṅunhiyi dirramuny maṇḁa lakaranhaminany bitjanminan, “Nhanṅu ṅunhi dhäruktja mirithirr yan ṅayanubungatmaranhamirr; ṅayanuny narraku marrtjin ṅunhi ṅamathanjalnha dhika, laymaranjalnha nhanukal dhärukthuny, ṅunhi ṅayi marrtjin lakaranjalnydja litjalangal dhukarr-ṅuparny dja räli ṅunhi ṅäthiliṅuny dhäwu beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja djorra'ṅur.” Bitjarra maṇḁa gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhäṅur beṅurny maṇḁa dhunupan rur'yurra, bala roṅiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maṇḁa ṅunhi Djesuwalanuw malthunamirriwnha walalaṅ, ga bulu wiripuwurrṅuṅ lundu'mirriṅuw mala, walal gan ṅunhi nhinany waṅṅanyṅura yan wäṅajurnydja. Marrtjinany maṇḁa ṅunhi, djudupnha gärrin, ga yuṁa muka maṇḁa bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwunha, ³⁴ bala maṇḁa ṅäkulnha walalany dhäruknha lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, “Yuwalknha yan ṅayi dhuwal Garraynydja walṅathin. Bilin ṅayi ṅanyapinya ṅayi Djäymangalnydja* milkunhaminan.”

³⁵ Bala maṇḁany yurnnha lakaranjal walalaṅgal bitjarrnha, “Wiripuny dhuwal linyu muka nhäṅal ṅanya.” Bala maṇḁa gan lakaranjalnha ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi nhaltjarr ṅayi malṅ'thurr maṇḁangal ṅunhiliyi gandarrṅur. Ga bulu nhakun maṇḁa gan lakaranhamin maṇḁandhawuynhan maṇḁa bitjanmin, “Linyuny ṅunhi yaka ṅanya yänayiny dharanana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ṅanya yuwalktja dharanar bäy ṅayi ṅathan bakmaranjal bala buku-gurrparnha. ṅunhiwiliyin linyu ṅanya ṅunhi yuwalktja dharanar,” bitjarr.

Djesu milkunhamin ṅanyapinya ṅayi lundu'mirriṅuwalnha walalaṅgal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy ṅunhi maṇḁa gan lakaranjal ṅurikiwurrṅagal wiripuwurrṅagal yolṅuwal walalaṅgal, bala ṅayipiny ṅunhi Garraynydja malṅ'maranhaminan rumbalnha walalaṅgal, ṅunhili banydji yan dṅinawa' bunbunur, bala ṅayi waṅanany walalaṅgal bitjarrnha, “Way walal, nhininy walal gi ṅayanu-yal'yurra yan.”

³⁷ Yurr walalnydja ṅanya ṅunhi nhäṅalnydja bala yan barrarinan, ṅoynydja walal marrtjin ṅunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal ṅunhi nula nhän mokuynhan nhänha. ³⁸ Bala ṅayiny Djesuny waṅanany walalaṅgal bitjarrnha, “Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal ṅayanu-dhumbal'yundja? ³⁹ Nhäṅun walal ṅarrany dhuwal goṅnha ga ṅukun maṇḁany. Dhuwandja dhuwal ṅarra muka. Go, ṅayathula walal ṅarrany, märr nhuma dhu marṅithirra bala dharanana yan ṅarrany, bili ṅarrany dhuwal ṅanakmirr yan ga ṅarakamirr warray. ṅayiny ṅunhi mokuynydja yaka balanyayi ṅanakmirr ga yaka warray ṅarakamirr balanya nhakun dhuwal ṅarra.”

⁴⁰ Bitjarrnha ṅayi Djesu lakaranhaminany. Bala ṅayi Djesu milkunhaminany ṅanyapinya ṅayi goṅnha maṇḁany ga ṅukun maṇḁany. ⁴¹ Yurr walalnydja ṅunhi yaka yänayi nhanṅu marr-yuwalkthinya, bili walal ṅunhi ṅirr'yurnnha nhäṅalnydja ṅanya, goṅmirriyinan manapar mirithinan dhika. Bala ṅayi Djesuynydja waṅanany dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Way, wanha balaṅ ṅula ṅathany ṅarraku? ṅarra dhu ṅuka.”

⁴² Bala walal nhanṅu gurruparnydja ṅarirrin borumnha, ⁴³ bala ṅayi märranjalnydja ṅunhiyi, ga dhunupan ṅayi ṅukanan milman walalaṅgal.

* 24:34 Simon

⁴⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan mandangal bitjarrnha, “Bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja dhuwaliyiny mala nhumalañ, balanyamirriy yan ñunhi ñarra gan nhinan nhumalañgal dhiyal: bukmak nhä mala ñunhi Mawtjitjalnydja* romdhu gan lakarañal, ga bukmakthu ñurinjwurruyyi ñunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakarañal, ga ñunha Manikayñur Mala* gan lakarañal, yo bukmakthu walal gan ñunhi lakarañalnydja ñarrany muka, ga ñunhiyiny mala barpuru bilin malñ'thunna yuwalkthirra yan.”

⁴⁵ Bala ñayi ñunhi Djesuynyndja liyany walalañ lapmarañala guyañanhamirriyañalñha, märr walal gan ñunhi ñakulnydja dharañarnha God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy ñäthilmirriyanhawuynyndja. ⁴⁶ Bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, “Yo, dhiyañiyiny ga ñunhi dhärukthu lakaram bitjana gam', Ñunhi dhu Manutji-dhunupayanhawuynyndja,* yolñu burakirra rakunygun, ga dhäñur märrma'ñurnydja munhanur ñayi dhu buluyi nhakun walñathirryi dhinganhañurnydja.”

⁴⁷ “Ga nhanukalañuwurra yäkukurruynyndja walalnydja dhu ga ñunhi Godkalanumirriynyndja mala lakaramany dhuwaliyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malañuwal. Ñurruñuny dhu walal ñurruyirr'yurruynyndja lakaramany dhiyal wañañur Djurutjalal,* ga yurrnha bawalamirriñurnydja wañañur. ⁴⁸ Yo, nhumany dhuwal marñgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäñalñha nhumalañgiyinal nhuma mañutjiyñha, bala nhuma dhu lakaraman ñurikiwurrñ wiripuwurrñgun yolñuw walalañ bukmakkun. ⁴⁹ Yurr ñarrapiny dhu nhumalañ dhuwal djuy'yunna ñunhi ñarrakalañuwuñun Bäpawuñ wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrñhan, märr ñayi dhu ga nhinan nhumalañgalñha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wañañur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boñgun yarrupthurr beñur djiwarr'ñur nhumalañ dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

⁵⁰ Dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy walalany gäñalñha beñurnydja ñunhi yindiñurnydja wañañur Djurutjalalnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wañañur bala ñayi gulyurra, bala ñayi goñ-garrwarthinan, bukmirriyañalñha manapar walalañ. ⁵¹ Ga ñunhiyi nhakun ñayi gan badak walalañ bukmirriyañalnydja, bala ñayi ganarrthañala walalan-hany marrtjinan, bili God-Wañarryun ñanya ñunhi djaw'yurra, balan ñanya ñayi ñunhi gäñalnydja roñanmarañala djiwarr'lila.

⁵² Ga walalnydja nhanñu ñunhi malthunamirruynyndja yolñu walal buku-ñal'yurra gan nhanñu, ga dhäñur beñuryiny walal marrtjin roñi'-ruñiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wañañalnydja walal gan ñunhi mirithinan dhikan ñayañu-djulñithinany, goñmirriyinan manapar. ⁵³ Ga bitjarra bili walal gan ñunhi wokthurra God-Wañarrwuny

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem * 24:50 Bethany

ḡunhiliyiny buku-ḡal'yunamirriḡurnydja buḡbuḡur, buku-gurrapnha manapar walal gan ḡanya God-Waḡarrnhan.

DJESUWALANJUYUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunjy nyhäma

Dhuwandja Djongunjy Manymak Dhäwu näyiny ga lakaram nanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrunjy ga manütjilakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi näyiny yuwalk yan Gäthu'mirriju God-Wañarrwu. Ga yaka yan näyi nunhi Djesu malñ'thuna balanyamirriynydjya nunhi näyi Meriynta nanya dhawal-guyanjan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinnumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirnydjya nunhi näyiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriju, limurnydjya dhu märraman nunhi walña-wiyinnumirnydjya.

Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrunangalnydjya, balanyamirriynydjya waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wänany malñ'thuna, näthilnydjya nunhi wangany gan nhinan nunhal God-Wañarrwalnydjya Bapawalnydjya wanydji'nur, yäkuny näyi nunhiyi Dhäruk, yurr näyi nunhi balanya bili yan dharajana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambanjin mañda nunhi wanganynta yan, yakan nula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyiny näthilnydjya näyiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurrnta gan nunhi nula nhäny mala malñ'thurrr yalalan. Yurr warppam' nunhiyi nula nhäny mala gan malñ'thurrynydjya nuliwitjaryin nhanukiyingalanuwurra yan Dhärukkalanuwurra, ga bäynun nhakun nhanukuj nula nhäny wanganydjya monhawuy. Yo, djämany mañda gan nunhi rrambanjin yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, näyipiny nunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun näyi walña-gurrupanamirr, ga nuriñiyin nhanukal walñay limurnnydjya nuli ga nunhi yolñuny walal nhina bañayala'nurnydjya.

⁵ Ga nuriñiyi bañayalayny'tja nuli ga nunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäynun nanya dhu buku-munhaynydjya djulkmaram nunhiyi bañayala'nhany.

⁶ Wangany yolñu gan nhinan nunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkuny näyi nunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany näyi gan nunhi nunhiyiny yolñu manütji-marngin nurikiyin bañayalaw'nha lakananharawnha, märr dhu nunhi bukmaktja yolñu walal märr-yuwalkthirnydjya nhanukalanawurra.

⁸ Djondja nunhi yolñu yaka nunhi näyiny bañayala'; yan warray näyiny nunhi marrtjin lakananharaw dhunupayanharaw nurikiyi bañayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja nunhi bañayalany' näyipin yan nunhi näyi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga näyin nuli ga nunhi djenarra'yamany bukmaknhan yan näyanjy yolñunhany walalany, nunhi walal nuli ga nhina dhipal munatha'nur.

¹⁰ Yo, nhinanany näyi gan nunhi dhiyala wänanjurnydjya munatha'nura, nunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr näyiny nunhi God-Wañarryuny dhuwandja munathany' wänja djäma nurikalanuwurryin muka Dhärukkalanuwurra,

* 1:6 John

ga bitjarriy bili ñayi djäma yolñunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja ñunhi yaka warray dharañana ñanyanhany ñunhiyiny Dhäruknhany; nhäñalnydja walal ñanya gan ñunhi buku-moñal warray, yanbi ñayiny ñunhi ñula yolnha yolñu. ¹¹ Yo, marrtjinany ñayi ñunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bili nhanukiyingun muka ñunhi dhuwandja munathany' wäña djämapuy. Yurr ñuriniwurrnydja yolñuynydja walal ñunhi ñayipi muka walalaj ñuyulkñuny, yaka warray ñanya märranha. ¹² Yurr wiripuwurruynydja ñunhi bilin ñanya märrañalnja Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu, bala ñayiny yan walalany märrañala, walalnydja gan ñunhi nhinanany nhanñuwuynja God-Wañarrwun yan djamarrkuliny'. ¹³ Yurr yaka walal ñunhi gärrin God-Wañarrwalnydja yarratañil ñuriniyiny ñunhi walal gan malñ thurr ñändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal munatha'wuywalnydja, ñany yuwalktja walal ñunhi ñayanñuny walñathin ñunhi walal bulu nhakun dhawal-guyanñan God-Wañarrwala walñay, balanyamirriy waluy ñunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanñun Dhärukknun.

¹⁴ Yo, Dhäruktja ñunhi yolñuthinan, ga yolñun yan rumbalnydja ñayi gan nhinanany ñanapurruñgalnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnyidja wäñañur, ga ñanapurruynydja nhäñala gan nhanñu ñunhi djenarra'mirruynydja rom. Dharañanan yan ñayi ñunhi yolñuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnja Bäpan djenarra'mirra, bili ñayipiny ñunhi Dhäruktja wangany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. Ñanapurruynydja gan ñanya ñunhi nhäñala, ga romdja nhanñu gan ñunhi marrtjin mirithirra buñangitñnja ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan. ¹⁵ Djondhunyan gan ñunhi lakarañal dhunupanmirriyanyalnydja ñanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñarra gan dhäwuny' lakarañal nhanukalanuwuy bitjarnnydja, 'Yolñu dhu ñunhi marrtji dhudikurr ñarrany ñapa-munguyurr. Ga dhuwalyiny ñunhi yolñu bulun ñayi ga djulkmaram ñarranhany, bili ñayiny beñur warray bili, ñurruñu warray gan nhinan walña yan ñäthil, yurrnja ñarrany dhuwal dhawal-guyanñan dhä-gandarrkurra.'" Bitjarr ñayi gan ñunhi Djondhunyan lakarañal ñanya.

¹⁶ Ñayiny ñunhi Dhäruktja märr-ñamathinyamirr warray, ga ñamakurr dhika, ñunhi nhanukal märr-ñamathinyaraynydja dhu marrtji dhananguman limurrnhany, bala ñayi yan gurrupanminan ñanyapinyany ñayi limurrñgun. ¹⁷ God-Wañarryuny ñunhi bili muka romdja gurrupar yolñu'-yulñuwynydja Mawtjitjkala* goñlilnydja. Yurr yindiny ñunhi mirithirruynydja märr-ñamathinyawuy, ga yuwalktja, malñ'thurr limurrñguny Djesuwalanuwurra ñunhi ñayiny Manutjiddhunupayanhawuynja. ¹⁸ Yaka dhuwal ñula yolthun wanganydhu yolñuy nhänha God-Wañarrnhany. Ñayin ga ñunha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja wanydji'ñur ñunhiyiny Gäthu'mirriñun, ga ñayin limurrñun ñunhi dhawatmarañalnydja ñanya God-Wañarrnhany.

Dhuwandja dhäwu ñurukunñhi yolñuwun Buku-lupmaranhamirriwun yäkuwun Djongun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

* 1:17 Moses

19 Yo, walalnydja nunhi wāḡa-Djuritjalambuyyuny* nurrudawalanuy mala Djuw* bāpurruy dju'yurra wiripuwurrnhany yolḡuny walalany nunhi djirrikaymirrinhyany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarrataḡur. Ga dju'yurrnydja walal nunhi walalany Djongalnydja, mārr walal dhu maḡ' maram nhanukal, yol ḡayi nunhi yolḡu.

Ga ḡayiny walalaḡal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

20 “Bāyḡu! Yaka ḡarra dhuwal nunhiyi Maḡḡḡi-dhunupayanhawuy*,” bitjarr ḡayiny Djondja buku-bakmarajaḡ walalaḡuny.

21 “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhā-birrkayurr ḡanya.

“Yaka dhuwal ḡarra Yilaydja,” bitjarr ḡayiny Djondja.

“ḡany yolḡa dhuwal nhe yolḡuny? Dhuwandja nheny nunhiyin yolḡu djawarrkmirra muka, nunhi napurr gan galkurr nħanḡu?”

“Yaka dhuwal ḡarra nunhiyi,” bitjarr ḡayiny Djondja lakaranhamin walalaḡ.

22 Ga bulu walal ḡanya waḡan, “Yol dhuwal nhe yolḡuny? Ma', lakaranhamirra nħunapinya nhe ḡanapurruḡal, mārr napurr dhu dhāwun' gāma ḡurukuwurrḡun yolḡuw walalaḡal nunhi walal napurrnyy dju'yurr rāli. Yol dhuwal nhe yuwalkḡa yolḡu?” Bitjarra walal gan nunhi Djonnħany dhā-birrkayurr.

23 Bala ḡayi Djondja lakaranhaminan walalaḡal bitjarra, “ḡarany dhuwal yolḡu nunhiyi muka nunhi ḡāthil gan waḡanydhu yolḡuy djawarrkmirriy lakaraḡal ḡarrakalaḡuwuy bitjarr,

‘Waḡanydja dhu nunhi yolḡu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja ḡayi dhu ga nunhi dhāwuny' lakaram ḡunhala nħaraḡḡura wāḡaḡurnydja.’

Ga bitjana ḡayi dhu ga nunhi waḡany gam',

‘Dhunupayaḡun marḡḡi yākthurra dhukarrnydja Garraywuny.’”

“Yo. Dhuwanna ḡarra nunhiyiny yolḡu, nunhi ḡayi gan Yitjayay* lakaraḡal ḡarany ḡāthil. Ga lakaramany ḡarra ga dhuwal bitjana gam', ‘Gumurr-ḡamathin walal, bili galki ḡayi dhu Garraynydja bunan.’”

Ga bitjarra ḡayi gan nunhi Djondhu lakaraḡalnydja.

24 Ga walalnydja ḡuriniwurrnyy dja yolḡu'-yulḡuny dja nunhi walal dju'yunawuy nurrudawalaḡuwun walalaḡun, Baratjiwun walalaḡwun,

25 bulu walal dhā-birrkayurr ḡanya Djonnħa bitjarr; “ḡuli nhe dhuwal yakany be Maḡḡḡi-dhunupayanhawuynydja yolḡu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal nunhiyiny yolḡu nunhi djawarrkmirrynydja, ga nħakun nhe ḡuli ga nunhi yolḡunħany walalany liya-lupmaram?”

26 Ga ḡayiny Djondja buku-bakmarajaḡ walalaḡuny bitjarra, “ḡarany ḡuli ga nunhi liya-lupmaram gapuy warray waḡanydhu yan, yurr ḡayiny nunhiyiny waḡanydja yolḡu dhuwanna limurrḡala, yurr bāyḡun nħuma ḡanya gi dhuwal dħaraḡulnydja nħaḡu, 27 ḡayiny dhu ḡuriniyiny yolḡuy ḡarraḡan ḡapa-munguyun, ga nunhiyin yolḡu buluny galḡu barrku ḡarrakalnydja; yaka ḡarany dhuwal dħunupa nħanukalaḡaw dħapathuḡkuny yupmaranħaraw.” Ga bitjarryiny ḡayi gan nunhi Djondħuny lakaraḡal dħunupamirriyaḡalnydja ḡanyaḡan Djesunħan. 28 Yurr ḡunhiyiny ḡayi bitjarryiny gan Djondja waḡan ḡunhala wāḡaḡur yākuḡur Bithinin,* galkin yānan mayanḡura yākuḡur

* 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23 Isaiah
40.3 * 1:23 Isaiah * 1:28 Bethany

Djodinnha, bili nunhiliyin nayi gan nunhi mayanjnurnydja yoljunhany walalany liya-lupmaranjalnydja Djondhuny.

Nunhan nunhi God-Wanarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunuyndja waluy nayi nanya Djondhuny nhajala Djesunhany, nayi marrtjin rali wandin guwatjmar nanya. Bala nayi Djondhuny lakarañala nunhi yoljuwalnydja walalangal bitjarra, “Nhanun walal, dhuwanna nunhi God-Wanarrwuny Bimbi, nayin dhu nunhi djaw'yundja yatjkurnnydja dhuwurr bukmakkala yan yoljuwalnydja walalangal najanunurnydja!”

³⁰ “Dhuwaliyin nunhi yoljunhany, narra gan lakarañalnydja nhu-malangal nathilnydja. Bitjarr narra gan nunhi wananyany gam', 'Narrahany dhu napa-munguyun, yolju dhu buna mirithirra dhar-pal ga bulangitjnha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun narany, bili nayiny gan nhinan nathilnydja walja warray junhal God-Wanarrwalnydja, yurnha narany nunhi dhawal-guyan.' ³¹ Yaka narany nhanju nunhi marngi nathilnydja, yurr narany nhumalany gan nunhi liya-lupmaranjal gapuy yan wanganydhu, marr dhu bukmaktja yolju walal Yitjuralnydja* bapurru marngithirra nhanju.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakarañalnydja.

³² Ga bulu nayi Djondhu lakarañal bitjarr, “Ga buluny narra nhajal Dhuyu-Birrimbirnhan, nayi marrtjin rali dhuryurr djiwarr'nur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan nayi nhinanany nhanukala Djesuwala. ³³ Narany yaka muka yan marngi nhanju nathilnydja, yan nayi narany nunhi manymakkuñalyi God-Wanarryu dju'yurr, marr narra dhu ga gapuy yan wanganydhu buku-lupmaram yoljunhany walalany; ga wananyany nayi narany nunhi God-Wanarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhaman naraku Dhuyu-Birrimbirnhan, nayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'nur, ga nhinany nayi dhu nunhi nurikalyin dirramuwalnydja. Ga dhuwaliyin nunhi yoljuny, dhiyanjinyin dhu ga nunhi yoljuy liya-lupmaram yoljunhany walalany Dhuyu-Birrimbirnyuny.’ ³⁴ Bitjarryin nayi gan nunhi God-Wanarrnydja wanjan narakal nathilnydja, ga dhuwandja narra nhajala dhä-yuwalknha yan. Bala narra marngithinan nhanju, ga dhuwandja narra ga lakaraman nhumalangany yuwalknha yan ga dhunupan. Nunhayin nayi nunhi walkurnydja nhanjuwuyndja yan God-Wanarrwuny.” Bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakarañalnydja.

Wanduruy gajal wawa'mirrijuny nhanjuwuy nayi Betany bala Djesuwal

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripunuyndja waluy, nayiny gan nunhi Djondja dharranan rrambanjin walalnha nunhi malthunamirra yolju manda nhanju. ³⁶ Bala nayi Djondhuny nhajala Djesunhany dhukarrlila nayi gan marrtjin, bala nayi wananan nurikalyiny nunhi yoljuwalnydja mandangal bitjarra, “Nhanu nathil manda! Nunhan nunhi God-Wanarrwuny Bimbi.” ³⁷ Ga nunhi manda najkulnydja Djonnhany dhäruk, bala manda yan malthurra Djesuwaha.

* 1:31 Israel

³⁸ Nayiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrnha maḡdany nhāḡal, bala ḡayi waḡanan maḡdan bitjarra, “Way maḡda, nhaku nhuma djālnyḡja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga maḡdany waḡan nhanukal Djesuwalnyḡja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ḡuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynyḡja yāku mayali' nhakun Marḡikunhamirra.” Ga bitjarryi maḡda ḡunhi dhā-birrkayurrnyḡja Djesunhany. ³⁹ Ga ḡayiny Djesuny waḡan maḡḡaḡal bitjarra, “Go marrtḡin maḡda, ga nhumapin dhu nhāmany ḡunhi wanhal ḡarra ḡuli ga nhina.” Bala maḡda yan malthurra nhanḡu, bala nhāḡala ḡunhiyin wāḡa ḡunhi ḡayi gan nhinan, yurr bunanany walal ḡunhi milmitḡpan dāmbumiriwyun waluynyḡja, ga nhinanany walal gan ḡunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ḡayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waḡḡanyḡja ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi gan ḡākul Djonhha waḡanhawuy, bala malthurra ḡayi Djesuwḡha ḡunhiyiny yolḡu yāku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Djāyman-Betaw.*

⁴¹ Ga dhunupan yan ḡayiny Wanduruny waḡḡinan ga lakaraḡal wāwa'mirriḡuwala nhanukalaḡuwal ḡayi Djāymāḡala, ga bitjarra ḡayi ḡunhi waḡanany, “Way wāwa! Go marrtḡin! Bilin linyu dhuwal maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny Maḡḡji-dhunupayanhawuyḡhany* yolḡuny.” (ḡunhiyiny Yeburukurrnyḡja yāku “Masayany” balanya bili yan mayali' nhakun Maḡḡji-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwḡ.)

⁴² Bala ḡayi Wanduruynyḡja ḡāḡala Djāymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ḡanya ḡunhi Djesuynyḡja gan nhāḡala rumbi'yurra, bala ḡayi nhanḡu waḡanan Djāymaḡuny bitjarra, “Nheny dhuwal Djāyman muka? ... gāthu'mirriḡu Djongu. Yuḡany nhe dhu dhuwal yāku Djepatḡna.”* (Ga dhuwali ḡunhi Djepatḡja mayali' yāku ḡuḡda, balanya bili nhakun ḡunhi wiripuny yāku Beta.)

Djesuy garr'yurr maḡdany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripuynyḡja waluy bala ḡayi Djesuny ḡamaḡamayunminan roḡiyinyarawnha Galalilila* wāḡalil. Ga ḡunhiliyiny wāḡaḡur ḡayi maḡḡ'maraḡal waḡḡanyḡha ḡirramuny yākuny Bilipnhan,* ga dhunupan ḡayi ḡunhi waḡanany nhanukal bitjarra, “Go malthurra ḡarrakun,” bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja ḡunhi yolḡu wāḡa-ḡunhiḡuwuy Bithdjaydapuy,* ḡunhiḡuwuy banyḡji yan ḡunhi maḡda Wanduru ga Beta ḡuli ganha nhinanha ḡunhili wāḡaḡur.

⁴⁵ Bala ḡayi Biliptja marrtḡinan, bala ḡayi bunanan yolḡuw yākuw Nathanyulwun,* bala ḡayi waḡanan nhanukal, “Way! ḡanapurḡnyḡja dhuwal bilin maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny yolḡuny ḡunhi ḡanya gan ḡuriḡiyi Mawḡḡḡjal* wukirriwuyyu mala lakaraḡal, ga walal gan ḡunhi djawarrkmirriy mala lakaraḡal nhanukalaḡuwuy dhāwu. ḡunhiyiny dhuwal Djesun, gāthu'mirriḡu Djawutḡipkun,* ḡunhi wāḡa Nātḡurḡḡpuywun.”* ⁴⁶ Yurr ḡayiny Nathanyulnyḡja buku-bakmaraḡal Bilipkuny bitjarr; “Bāyḡu ḡuli gi dhuwal ḡunhiḡuwuyiny wāḡapuy-Nātḡurḡḡpuynyḡja maḡḡ'thurr ḡula ḡamakurr nhā malany.” Ga ḡayi

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

Bilipthja waŋan nhanŋu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhāma.” Bala yan maŋda marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhāŋalnydja ŋanya Nathanyulnhan, ŋayi gan marrtjinany rāli guwatjmarnydydja ŋanya bala ŋayi Djesuynydydja lakaraŋal walalaŋgal ŋanya Nathanyulnhan bitjarra, “Nhāŋu ŋathil walal. Dhuwalyin ŋunhi yuwalktja gal'ŋu Yitjuralpuynydydja* yolŋu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyāl'yunamirr.”

⁴⁸ Ga ŋayiny Nathanyulnydydja buku-bakmaraŋal nhanŋu Djesuwnydydja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marŋgithinany ŋarraku?” Bala ŋayiny Djesuy waŋanan nhanukal bitjarra, “Way, ŋunhi muka ŋarra nhuna dhuwal nhāŋalnydja, ŋunhi nhe gan nhinan dhudiŋur dharpaŋur yindiŋur, yurrnha ŋayi Bilipthuny nhuna garr'yurr rāliny ŋarrakalnydja.”

⁴⁹ Ga ŋayiny Nathanyulnydydja waŋan nhanŋuny Djesuwnydydja bitjarra, “Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal yolŋu Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwun, ga bulu nhe dhuwal ŋurruŋu Bungawa ŋurikiwurrŋu yolŋuw walalaŋ Yitjuralpuyuw bāpurruw.” ⁵⁰ Ga ŋayiny Djesuy waŋan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marŋgithinan, ga marr-yuwalkthinan nhe ŋarrakuny, bili ŋarra nhuŋu ŋurruŋuny lakaranhamin ŋathil ŋunhi ŋarra nhuna nhāŋal dhudilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhāma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram.”

⁵¹ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋayi Djesuy waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany. Nhāman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhāmany nhuma dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrinhan mala walal dhu ga wāŋgamany bala-rālin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga bejurnydydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydydja rālin ŋarrakala, ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalk warray Gāthu'mirriŋu Yolŋu.”

2

Djesuy gapu bilmaraŋal djāma wiyika'yaŋal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga mārman' ŋunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr balan wāŋalil yākulil Gaynalinydydja,* ŋunhi ŋayi ga ŋunhiyiny wāŋa dhārma makarrŋurnydydja Galalin.* Luŋ'thurrdydydja marrtjin ŋunhi yolŋuny walal ŋathawnha lukanharaw, bala walal gan bungulnha djāma, ŋayanu-djuŋgithinany gan dhika mirithinan, bili yolŋu maŋda miyalk ga dirramu mārnanhamin ŋunhiliyi wāŋaŋur. Ga ŋayi Djesuw ŋāŋdi'mirriŋu ŋunhiliyi mala-manaparyi walalaŋgal balanyamirriyiny. ² Ga ŋayipi Djesu, ga walal ŋunhi malthunamirr mala nhanŋu marrtjindhi balayi ŋathaw lukanharaw, ga ŋurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili walal ŋunhi dhārkdjuy'yunmin walalaŋ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ŋunhi ŋathany, ga yan bili-i-i, bala ŋayi ŋunhili gandarrŋurnydydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ŋānitjiny. Bala ŋayi ŋunhi Djesuwnydydja ŋāŋdi'mirriŋu marrtjinany, bala ŋayi lakaraŋala nhanukal bitjarra Djesuwalnydydja, “Way, gapuny ŋunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

* 1:47 Israel * 2:1 Cana; Galilee

4 Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, “Way Nāḡḡi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ḡarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ḡarraku dhuwal walaly galkithinya dḡamawnydja. Yaka ḡarrany gi gur'kur-gurrupul ḡula nhaku malaḡuw dḡamaw.”

5 Bala ḡayiny ḡunhi ḡāḡḡi'mirriḡuny nhanḡu marḡḡinany, bala waḡanan ḡunhi dḡamamirriwalnydja mala bitjarra, “Nuli ḡayi dhu nhumalany ḡunha waḡa dḡama gurrupan, nhumany dhu dḡaman yan ḡunhi nhaku ḡayi dhu waḡa nhumalany,” bitjarr.

6 Manymak. Romdja walalaḡ gan ḡunhi dhārran Djuw bāpurruwnydyja balanya gam', ḡurruḡuny ḡathil walal gan ḡunhi goḡ rurrwuyunmin walalanhawuyḡha walal, ga yurrḡha nhakun walal gan ḡathany lukan. Ga banikin' mala marḡḡin ḡunhiliyi buḡbuḡur dhārra'-dharran ḡilcurr, yurr goḡ-waḡanya ga waḡany bāythinyawuy mala gan ḡunhi banikin'tja dhārran ḡunhiliyiny. 7 Bala ḡayi Djesuny marḡḡinan, bala waḡanan walalany ḡunhi dḡamamirrinḡany mala bitjarra, “Nunha banikin' mala dhārra'-dharra marḡḡi likanḡur, ḡunhiwiliyiny banikin'lil malaḡulil nhuma dhu gapun buma, dhaḡaḡuman yan.” Bala walal marḡḡin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaḡaḡḡin ḡunhiyi banikin' mala.

8 Ga buluyi ḡayi waḡan walalany bitjarr, “Gaḡjuy, dhiḡḡhurra dhuwaliyi gapuny dhiḡuḡuryiny banikin'ḡurnydyja, ga gaḡḡuny balan ḡurikala yolḡuwalnydja, ḡunhi ḡayi ga dḡāga dhiyak buḡgulwu,” bitjarr. Bala walal dhiḡḡhurra mārr-lurrkun' ḡunhiyi gapuny, bala gaḡala nhanukal.

9 Gaḡala walal marḡḡin ḡunhi, ga dhurrḡha gurrupar ḡurikalyin. Ga ḡayiny ḡunhi ḡuriniyiny yolḡuy dḡagamirriynydyja mārraḡal, bala dhunupan ḡayi dhākay-birrka'yurra ḡunhiyi gapuny. Yurr dhākaynydyja ḡayi ḡunhi birrka'yurnydyja manymakḡha dhika, borumḡha yan wiyikan' ḡāḡḡin. Yaka ḡayi ḡunhi dḡagamirriynydyja ḡirramu marḡḡi ḡurikiyi wiyikawny'tja, ḡunhi wanhal walal mārraḡal. Walalawuyḡha yan ḡunhi marḡḡimirriynydyja ḡunhiwurryin ḡunhi dḡamamirra mala, wanhal walal ḡunhi dhiḡḡhur ḡunhiyi gapuny. Bala beḡuryiny ḡayiny ḡunhiyiny ḡunhi buḡgul-dḡagamirriynydyja ḡirramu wāthurra ḡurikin ḡirramuw wiriḡuḡunḡha ḡunhi ḡayi mārraḡal miyalkḡha. 10 Marḡḡinan ḡayi, bala ḡayi ḡanya waḡanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maḡḡ'maraḡal dhudiḡḡtja, manymakḡha muka? Nāthilnydyja wiriḡuḡurnydyja buḡgulḡur malaḡuḡur, walal ḡuli gaḡha lukanḡha manymakḡja wiyika gapu ḡurruḡu yan, ga bāy walal ḡuli gaḡayinyan, ga beḡuryiny mārr-dhā-gandarrkurnydyja walal ḡuli maḡḡ'maranḡha ga gurrupana mārr gaḡan yan ḡamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwaḡdhurr dhā-dhudiḡḡkuny lukanharaw manymakḡha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay.”

11 Ga ḡunhi ḡayi Djesuy bitjarryiny dḡama ḡunhiyi ḡoy-ganyim'thunamirriynydyja rom ḡunhal wāḡaḡur Gayna makarrḡur Galali, ga ḡuriniyiny ḡanya ḡunhi maḡuḡji-lakaraḡalnydyja ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrwu warray Gāthu'mirriḡu. Ga ḡunhiliyin ḡunhi nhanḡu ḡurruḡuny gaḡḡu maḡḡ'thur māwilimirriynydyja rom ga dḡeḡarra'mirriynydyja rom, bala walalnydyja nhanḡu ḡunhi Djesuwnydyja malthunamirr mala dhunupan yan mārr-yuwalkmirriyinan, ga mārr-nhrrpanminan nhanukal.

12 Ga dhāḡur beḡuryiny walal marḡḡinan Gapuniyamilila* wāḡalil yākulil, ḡayipi Djesu ga ḡāḡḡi'mirriḡu nhanḡu, ga yukuyuku'mirriḡu walal nhanḡu, ga bulu nhanḡu malthunamirr mala.

Djesuy ḡarrtjalḡkḡuḡal buku-ḡal'yunawuy buḡbu

* 2:12 Capernaum

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ñunhi ñhinanany ñunhiliyin Gapuniyamnha* wāñanur yan nhakun mǎrr gurrii, bili galkin ñunhi waluny ñunhi walal ñuli luñ maranhaminya ñunhal Djurutjalamdja,* wāñanur ñurikiyin waluw Lāy-djułkmaranhamirriwnha. Bala ñayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ñunhi ñayi Djesu bunanany ñunhiliyi Djurutjalamdja wāñanur, bala ñayi marrtjinan balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulil, ga ñunhiliyiny ñayi nhāñala yolñunhan walalany, walal marrtjin buku-djułkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryi, mundhurr-wurrupanarawnha God-Wañarrwun. Ga wiripuny gan ñunhi yolñ walal ñhinan bala'palañura, rupiyan walal gan gurrupanmin buku-djułkmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ñayiny Djesuynyndja mǎrraṅal rakin' mala bala djāman burriṅñuyañala, bala ñayi marrtjin warrakan'nhany mala ñaṅ'ñaṅ'thurra, dhawatmarañala warrañullila bejuryiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur. Ga ñunhi bala'palany rupiypuynyndja ñayi marrtjin dhulmu-bilmarañala, ga ñayiny marrtjin rupiypany walalañ larryurra. ¹⁶ Bala ñayi Djesu wāñan dirramuwurrunhan ñunhiwurrunhan ñunhi walal gan warrakan' mala buku-djułkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmarañun walal dhuwali warrakan'nhany malañuny. Yaka gi dhuwandja bunbuny warku'yurr. Dhuwandja bunbu ñarrakalañaw warray Bāpaw wāña. Dhuwandja yaka wāña balan-yarawyi buku-djułkmaranhaminyaraw ñhumalañalañaw ñula nhaku malañuw rupi yaw gurrupanminy araw." Bitjarra ñayi marrtjin Djesu wāñanuw dhawatmarañalyndja walalany.

¹⁷ Bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja walal ñhanukal gan nhāñala yan ñanya, bala walal gyañanan ñanya dhāruknya ñunhi djorra'ñura, ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarr Bāpa, ñarra ñhuñu ga dhuwal bunbunhany mǎrryu warray ñayatham mirithir yan."

¹⁸ Ga walalnyndja ñunhi ñurudawalañuynyndja mala dhā-birra'kyurr ñanya Djesuny ñurikiyi bunbuw, dālyun dhārukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu ñhuna dhuwal wāñanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu ñhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuñ ñanapurruṅgal ñhuñuwuy ñhe be ganydjarryndja. Ma', milkuñun ñanapurruṅgal, mǎrr napurr dhu ñhāman, bala mǎrr-yuwalkthirra ñhuñu."

¹⁹ Bala ñayi Djesuny wāñan buku-bakmarañalyndja walalañ bitjarra, "Gatjuy bakmarañ walal dhuwal buku-ñal'yunamirr bunbu, ga ñarrany dhu balayi dhul'yun roñanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnyndja buku-roñanmarañal ñhanñu bitjarr warray gam', "Nhāthayi way yanbi ñhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny roñanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-ñal'yunamirriw bunbuw walalany ñupar djāmaw wiyinnha mirithirra dhungarra, 46-nha waltjan." ²¹ Yurr yuwalktja ñayi gan ñunhi Djesuynyndja buku-ñal'yunamirryndja bunbu lakarañal ñunhin ñanyapinyan ñayi rumbal nha. ²² Ga yalalany dhāñur bejurnydja ñunhi ñayi Djesu walñathinany dhiñganhanurnydja, bala walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja walal ñhanukal dhunupan bala yan gyañanan ñunhi dhāruk tja ñanya Djesunhany, bala mǎrr-yuwalkthinan yan ñunhi wukirriwuyñha

* 2:13 Capernaum; Jerusalem

God-Wañarrwun dhäruk, ñunhiyin dhäruk ñunhi ñayipi gan Djesuy ñäthil lakarañal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Läy-djulkmaranhamirriy ñayiny gan ñunhi Djesuy nhinan ñunhala Djurutjalamha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñu'-yulñuny nhanñu marr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhäñala ñanya ñunhi ñayi gan djämany ñamakurrnha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika. ²⁴ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny yaka dhayunaminy ñanyapinyany ñayi walalañgal, bili ñayi ñäthil yan walalañ marñgithin, yolñuwnydja walalañ. ²⁵ Bäyñun nhakun nhanñu ñala yolthuny yolñuy Djesuwnydja ñala nhäny mala lakaranha ñunha yolñunhany walalany ñayañu, bili ñayiny ñunhi ñäthil warray marñgi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga wañgany yolñu gan nhinan ñunhiliyi wañañur, yäkuny ñayi ñunhi Nikadimatj,* yurr ñayi ñunhi Baratji* yolñuny, ñurrudawalañu Djuw bäpurrw.

² Wañganydhuny munhay bala ñayi ñunhiyiny yolñu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga wañan nhanukal ñayi bitjarr, “Way Marñgikunhamirr. Nanapurrdydja dhuwal marñgi nhuñu, ñunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Wañarrwun, bili nhokun djämapuynydja dhuwal yindi mirithirr, ñoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ñunhi ñala yolthuy yolñuy djäma bitjandhiyiny ñayipiny gänany, ñany wañganydhun yan dhu ñunhi God-Wañarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djämany.”

³ Ga ñayiny Djesuny wiripunyuñal warray buku-bakmarañal nhanñu Nikadimatjkuny bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ñunhi ñala yolthuy yolñuy nhäma God-Wañarrwuny rom yänayiny. Nany yolñuny dhu ñunhi gärru God-Wañarrwalnydja romlil, ñunhi bili yan ñunhi ñäthil ñayi dhu gandarrñur yuñathirr, bulu nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña.”

⁴ Ga ñayiny Nikadimatjtja wañan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu ñunhi yindiny yolñu buluny dhawal-guyaña? Yakan ñayi dhu ñunhi buluny ñändi'mirriñuwal gulunlil gärru yindiny yolñu, ga buluyi nhakun ñayi dhu dhawal-guyaña! Bäyñun yan!”

⁵ Bala ñayi Djesuynydja lakarañal nhanñu bitjarra, “Narrany nhuñu ga dhuwal lakaram märr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnydja dhu romlil gärru ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu dhawal-guyaña märrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ Ñunhi ñayi ñuli yuñany yothu dhawal-guyaña ñändi'mirriñuwalnydja gulunñur, yurr rumbal yan nhanñu ñunhi walñany. Ga ñunhi ñayi dhu ñala yolthuy yolñuy dhä-gandarrkurnydja märram ñunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ñayi ñayañulilnydja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yuñathirra, bili ñayi dhu bulu nhakun ñunhi dhawal-guyaña ñuriniñ God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala ñayi dhu ñurikiyi yolñuw ñayañuny ga birrimbirrdydja nhanñu ñunha djinawany' walñathirra.”

⁷ “Yaka dhiyañiyi ganyim'thurrdydja, ñunhi ñarra lakarañal nhuñu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaña.’ ⁸ Marñgi muka nhe

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

nunhi watawnydja? ... nunhi wanhanur naya nuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marngi, wanhanur naya nuli ga nunhi galkirri, ga nhalil naya nuli ga nunhi marrtji. Yan nhe nuli nunhi namany rirrakaynha wanganyha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu nunhi baynyuyi yan nhamu Dhuyu-Birrimbirrnany, nunhi naya dhu yolnuwalnydja nayanulil garri, yurr yuwalknha yan naya dhu nunhiyi yolnyu yutathirnydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyana nuringiyin God-Wanarrwalnha waljay.” Ga bitjarra naya gan nunhi Djesuy lakarañal nhanukal Nikadimatjalnydja.

⁹ Bala naya Nikadimatjthuny dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?” ¹⁰ Ga nayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be nurrunju marngikunhamirr Yitjuralpuyu, yurr nah nhe dhuwal, badak yan dhuña? Yaka nhe marngi dhiyakuny romgu?”

¹¹ Ga bulu naya Djesu wañan bitjarr, “Marr-yuwalknha narra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Lakaramany nanapurr ga dhuwal nunhiñuwuyha rombuynydja nunhi napurrnydja bilin marngin, ga wiripuny nunhiñuwuyha nunhi napurr gan nahjala. Yurr baynyun nhakun nuli nunhi nula yolthuny yolnyu wanganydhuny marr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, baynyu nhuma gi dhuwal marr-yuwalkthi narrakuny, nunhi narra nuli ga lakaram nhumalañ dhuwalañuwuynydja nunhi munatha'wuynydja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi marr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu nunhi narra nhumalañ dhu ga lakaramany? ¹³ Baynyu dhuwal nula wangany yolnu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; narrapin yan wanganyha Gäthu'mirriñun Yolñun marngi nurukuny nunhi djiwarr'puywuny romgu, bili narra pi nunhi yarrupthurrnydja räliny bejuryiny djiwarr'nurnydja.”

¹⁴ Yo, nunhalnydja nunhi gapu-ranhdhakñurnydja wäñanur Mawjtjthuny* nunhi nhanukiyingununy naya gonbuynhany djämapuynha bäpiny ñal'marañal dharpalila. Ga bitjandhin dhu nunhi yolnyuny dja walal Gäthu'mirriñunhany Yolñuny dharpalilnydja ñal'maram, ¹⁵ marr dhu nunhi nula yol yolnu marr-yuwalkthirnydja nhanukal, nayiny dhu nunhi yan marraman yutanhany waljay. ¹⁶ Yo. God-Wanarrynydja nunhi marr-ñamathin mirithin yan yolnyuny dja walalañ bawalamirrilila wäñalilnydja, bala yan naya gurrupara nahanuwuyha naya Gäthu'mirriñunhany, nunhin bili yan wanganyhan, marr dhu nunhiny yolnu nunhi naya dhu ga marr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhiñgam, nhinany naya dhu ga waljan yan bitjanna bili wiyinnumirra.

¹⁷ Yo, God-Wanarryuny nunhi dju'yurrnydja nhanuwuy naya Gäthu'mirriñunhany räliny dhupalnydja munatha'lilnydja, yaka romnyamir'yunarawnydja yolnyuny dja walalañ, nany walñakunharawna walalañ. ¹⁸ God-Wanarryuny dhu nunhi yakan dhä-gir'yun nunhiny yolnyu nunhi naya nuli ga marr-yuwalkthirr nurikalay Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga nuli naya gi nula yol yolnu baynyuny nahanu marr-yuwalkthi, nayiny nunhiny yolnu bilinuwuyha nhakun romnyamir'yunawuyha God-Wanarrwuyuny, bili naya yaka nanya marr-yuwalkmirriyinya nunhi Godkalanaw Gäthu'mirriñuw wanganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalañuwuyiny nunhi gamurru'wuynydja nayipiny dhu nunhi God-Wanarryuny mala-djarr'yurrnydja yolñunhany walalany. Bili nayipiny nunhi Gäthu'mirriñuny nhanju balanya nahakun badayalan’,

* 3:14 Moses

ga bili muka ḡayi ḡunhi yarrupthurnnydja räliny dhupalnydja munatha'lilnydja, yurr yolḡuny ḡunhi walal yaka ganha djälthinya ḡurikiyiny badayalaw', ḡany djälthinany walal gan ḡunhi mirithinany ḡurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ḡuli ga ḡunhi djämany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ ḡunhi ḡuli ga yolḡuy djäma yätjkurnnydja yan rom, ḡunhiyiny ḡayi dhu ga yolḡu ḡuyulkthirra badayalawny'tja, bili ḡurinḡiyi badayalayny'tja ḡuli ga ḡunhi warraḡulkuman, malḡ'maraman ḡunhiyiny yätjkurrunhan ḡunhi ḡayi ḡuli ga djäma.

²¹ Ga ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ḡamathamany, ḡayiny ḡuli ga ḡunhiyiny yolḡu nhina badayala'nura, märr yolḡuynydja walal dhu ga nhämany ḡanya dharanana, ḡunhi ḡayi ḡuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Waḡarrwala djälḡuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäḡur beḡurnnydja ḡunhi Läy-djulkmaramanhamirrinnydja* walḡur, bala ḡayiny Djesuny ga walalnydja ḡunhi malthunamirnydja mala nhanḡu marrtjinan, balan wiripuḡulila wäḡalil, yurr ḡunhili bili makarrḡurnnydja wäḡaḡur yäḡuḡur Djudiya.* Wäḡgaḡalnydja wala marrtjin ḡunhi, bala nhinanan ḡunhiliyiny wäḡaḡur märr-gurriri yan, bala ḡayi gan Djesuynydja liya-lupmaraḡala yolḡunhany walalany ḡunhiliyiny wäḡaḡur.

²³ Ga ḡayiny Djondhuny* gan yolḡuny walalany liya-lupmaraḡal ḡunhal bala wäḡaḡur yäḡuḡur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ḡunhiyiny gapumirryi wäḡa. Ga ḡunhi nhakun yolḡuynydja walal ḡanya gan guwatḡmarnnydja Djonnhany, bala ḡayi gan yan walalany liya-lupmaraḡala. ²⁴ "Yurr yalalan dhä-dhuditjha ḡayi Geḡ-Yaritthuny* dhäruk-gurrupar miriḡwala, bala walal ḡanya ḡunhi Djonnhany ḡayathanḡala, bala galkara dharrḡulila."

²⁵ Ga walal ḡunhi Djongu malthunamirr mala, ga waḡgany Djuw yolḡu ḡarrtjunminan gan dhä-ḡurrganhaminan, buku-luppuynha rombuy, ḡunhi walal ḡuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya ḡuliwitjana ḡunhi romgurr walalaḡiyiḡalaḡuwurr. ²⁶ Bala beḡuryiny walal ḡunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraḡala Djongalnydja bitjarra, "Way Marḡikunhamirr, barpuru nhe ga ḡunhi dirramuny lakaram, ḡunhi ḡayi nḡuḡu barpuru buna ḡunha gali' mayanḡur Djodin? ... ḡunhan ḡayi ga liya-lupmaraman yolḡunhan walalany. Ga bukmaknha ga ḡunha yolḡuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra."

²⁷ Ga ḡayiny Djondhuny buku-bakmaraḡal bitjarra, "Yakan dhu ḡula yolḡuy ḡänany djäma ḡula nhäny ḡunhi rom ḡanydjarmirnydja; ḡunhiyiny djäma malany ḡunhi God-Waḡarrwunḡuy ḡoḡ-gurrupanawuy.

²⁸ Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marḡgin ḡunhi ḡarra gan bitjarnnydja lakaraḡal gam', 'ḡarrapiny dhuwal yaka ḡunhiyi Maḡutjithunupayanhawuynydja* yolḡu, yan ḡayi ḡarranhany dhuwal djuy'yurr nätihil, dhukarrwu yäkthunaraw, nätihilmirriyanharaw nhanḡu,' bitjarra. ²⁹ Yo. Marḡi muka nḡuma dhuwal romḡuny limurrḡiyiḡalaḡaw, ḡunhi nhaltjan limurr ḡuli ga Djuw bäpuru märranḡirringarram

* 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aeon; Salim * 3:24 King Herod * 3:28 Messiah

ga miyalk. Nunhi nuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydja, nunhiyiny dhunupa maṇḍaṇ märranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nħanṇuwuyṇha yan nuruṇkiyini bili yan dirramuw. Ga ṇayiny lundu'mirriṇuny nħanṇu ṇurikiny dirramuwnydja, yan ṇayi nuli ga nhakun nunhi dhärra, buthuru-bitjun nħanṇu, yurr ṇayi nuli mirithirra dhika ṇayaṇu-djulṇithirrnydja ga, nunhi ṇayi nuli ṇāmany nħanṇuwuy ṇayi lundu'mirriṇunhany miyalkkalaṇawuynydja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nunhiyi dirramu dhuway'mirriṇu miyalkku, ga ṇarrany dhuwal Djondja balanyan yolṇu nhakun nunhi lundu'mirriṇun nħanṇu. Ga dhiyanjiyiny ṇarrapiny nhakun nuli ga nunhi mirithirrnydja märr-ṇamathirr. ³⁰Yo. Nayin dhu nunhiyiny yolṇu Djesun nurrudawalaṇuyirrnydja ga yindithirrnydja, ga ṇarrapiny dhu marrtji nyilṇ'maranhamirra, nħanṇun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra ṇayi gan nunhi Djondhu lakaraṇalnydja.

Djesuny dhuwal nunhiyiny nunhi ṇayi yarrupthurr beṇur djiwarr'ṇur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beṇur djiwarr'ṇur, yurr ṇayiny nunhi ṇurruṇun, djulkmaraman ga bukmaknhany yan ṇula yolṇhany mala, bili ṇayiny nunhi djiwarr'puy warray yolṇu. ṇayiny nunhi Djondja yäku yolṇu dhuwalaṇuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraṇalnydja ṇayi gan nunhi romdja malany ga ṇuyany' dhuwalaṇuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny nunhi yolṇu nunhaṇuwuyṇha djiwarr'puynha, ga ṇayiny nunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman ṇayi ga bukmak ṇula nhä ṇayi gan nhäṇal ga ṇäkul, yurr bäyṇun nuli gi nunhi ṇula yolṇuynydja ṇanya dhäruktja märraṇ. ³²Yurr nunhiny yolṇu nunhi ṇayi bilin märraṇala ṇanya dhäruktja Djesunhany, ṇurikiyiny yolṇuw ṇayaṇuny bilin marṇgin, ga yoraman ṇayi nuli ga ṇurukuny nunhi Godkalaṇawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³²Nayin nuli ga nunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, nunhi bili yan nunhi nhä ṇayi gan nhäṇal ga ṇäkul, yurr bäyṇun nuli gi nunhi ṇula yolṇuynydja ṇanya dhäruktja märraṇ. ³³Yurr nunhiny yolṇu nunhi ṇayi bilin märraṇala ṇanya dhäruktja Djesunhany, ṇurikiyiny yolṇuw ṇayaṇuny bilin marṇgin, ga yoraman ṇayi nuli ga ṇurukuny nunhi Godkalaṇawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴Yurr Djesuny nunhi djuy'yunawuy God-Waṇarrwuṇ warray, ga waṇany ṇayi nuli ga nunhi dhäruktja nħanṇuwuyṇha yan God-Waṇarrwun Bäpawṇha, bili ṇayiny nunhi dħaṇṇdhirr warray nuli marrtji ṇuriṇi God-Waṇarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ṇayiny God-Waṇarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ṇamathirr nħanukiyyin-galaṇawnydja ṇayi Gäthu'mirriṇuw, bala ṇayi nhäny mala bukmaknha yan dhayṇarnydja warrpam'thurra yan nħanukiyyingala goṇliṇnydja.

³⁶Nuli nħuma dhu ga ṇula yol mala märr-nhirrpanmirr nħanukiyyin-galnydja yan Gäthu'mirriṇuwalnydja, märr-yuwalkthirrnydja manapan nħuma dhu ga nħanṇu, nunhiyiny nhakun nħuma dhu ga ṇayathanan nunhan nunhi yuwalknhan walṇany, ga nhinany nħuma dhu ga walṇan yan, bitjanna bili. Ga nunhiny dhä-märr-yulktja yolṇu nunhi ṇayi nuli gi yaka dhäruk märraṇ Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny, ṇayiny dhu ṇuriṇiyiny yolṇuy bäyṇun märraṇ yuwalknhany nunhi walṇany God-Waṇarrwuṇuny, ṇayiny dhu ga nunhi nhina dhä-gir'yunawuyṇha bitjanna bili yan.

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal nuriñiwurruynyndja ñunhi Baratjiynyndja mala ñäkula dhäwuny' nhanukalanuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja, ñunhi yolñuny walal gan dharrwan mirithirra malthurnnyndja nhanñu Djesuynyndja, djulkmarañala gan ñunhi Djonguny malthunamirriy walalany. Ga yuwalknha ñunhi yolñuny, dharrwan dhika yolñuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalynyndja, bala ñayi gan yan walalany ñunhi liya-lupmarañala. ² Yurr ñayipiny ganha Djesuynyndja ñunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan ñunhi liya-lupmarañalnyndja yolñunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga ñunhi walal rom-djägamirriynyndja yolñuy walal ñäkulnyndja ñunhiyiny dhäwu, bala walal yan mirithinan dhika maðakarritjthinany, ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnyndja walalany dhäruktja, bala dhunupan ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wäña Djudyany,* bala marrtjinan roñyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan ñunhi dhukarr-ñuparnynda Djamariyakurra* wäñakurrnyndja ñarakawurr, bili ñunhiyin dhukarr lirrañuny balany Galalililnyndja.

⁵ Marrtjinany walal gan ñunhi, yan bili ga ñayathañal wäña yäku Djayka,* makarrñur wäñañur Djamariyan. Nunhiyiny wäña Djaykany galkin yan ñunhiliyin wäñañur ñunhi ñayi ñäthil Djaykupthu* gurru-par nhanukalanaw gäthu'mirriñuw Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyin ñunhi wäñañur ñayi Djaykupthuny mañ'marañalnyndja mañutjiny gapuny buñbunðhunawuynyndja, bala ñayi yaw'yurra, bala dhul'yurra gundän mala liw'marañala loluwununañala ñunhiyiny ñarñgany gapumirriynyndja.

Yo marrtjinany walal gan ñunhi Djesu ga nhanñu lundu'mirriñuny walal, bala bunanan ñunhiliyin gapu mañutjin wäñañur. Ñayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuñur ñayi gan marrtjin, bala ñayi nhinanan ñunhiliyin galkin yan gapu-mañutjin. Yurr bunananany walal ñunhi ñunhiliyiny dämbuynha waluy läy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnyndja nhanñu ñunhi malthunamirriynyndja walal marrtjin balan Djaykalila wäñalil ñathawnha bäyimgu, ga ñayiny Djesuny gan nhinan ñunhiliyin banydjin.

Nhinananany ñayi gan ñunhi, dharrnha ñayi nhäñal miyalknhan, ñayi marrtjin wañdin balayi guwatjmar ñanya gapuw dhiñthunaraw, yurr ñayi ñunhi miyalktja Djamaritinnha* yolñu. Marrtjinany ñayi ñunhi, bala bunanan, bala ñayiny Djesuny wañanan nhanukal, ñäj'thurra ñanya gapuwnya bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurru pul." ⁹ Ga ñayiny nuriñiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ñanya ñäkul, bala ñayi buku-bakmarañala balany nhanñuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal ñäj'thurriynyndja ñarrany gapuwnyndja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolñu, ga ñarrany dhuwal wäña-Djamariyapuy." Bitjarr ñayi ñunhiyi miyalktja wañan, bili walal ñuli ganha Djuw bäpurruy yolñuy walal wäña-Djamariyapuynhany yolñu'-yolñuny läypuy lakaranha, ga rom walalañ gan ñorran Djuw bäpurruw, walal ñuli yaka Djamaritinnha yolñuny ganha dhä-wombunha lukanha wañganydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala nhanñuny bitjarra, "Ñuli balan nhe marnginy God-Wañarrwuny, ñunhi nhäthinya ñayi dhu nuñu gurru-pan, ga ñuli balan nhe ñarrany dharañanany, yol ñarra dhuwal ñunhi ñarra nhuna ga dhuwal ñäj'thun gapuw dhiñthunaraw, nheny balan

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

nunhi n̄aḡ'thunna ḡarrany, m̄arr balaḡ ḡarrany nhuḡuny gurrupanna wiripun gapu, walḡa-gurrupanamirra.”

¹¹ Bala ḡayiny nunhi miyalktja waḡanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nhuḡu banikin'tja gapuwnydja dhitthunaraw? Ga ḡarḡgany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhanḡura nheny dhu nunhi walḡa-gurrupanamirnydja gapu dhitthun?”

¹² Dhuwandja ḡay'yi napurrungalaḡuwuḡ mala-ḡurrkanhayḡuwuḡ gapu malḡ'maranhawuy, Djaykupkuḡ. Ga ḡayipiny Djaykupthuny ḡuli ganha lukanhayi gapu dhipuḡuryiny maḡutḡinur, ga ḡaḡhu'mirriḡuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalangal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolḡu ḡurruḡun? ... dḡulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

¹³ Bala ḡayi Djesuny buku-bakmaranḡala nhanḡuny bitjarra, “Nunhi dhu ḡula yolthu yolḡuy luka dhuwalanḡuwuḡnydja maḡutḡiwuy gapu, ḡayiny dhu nunhiyiny yolḡu bulu nhakun nharanḡhirr. ¹⁴ Ga ḡuli dhu nunhi ḡula yolthu luka gapu ḡarrakuḡuny gurrupanawuy, ḡayiny dhu nunhiyiny b̄ayḡun buluny nharanḡhirr. Bili ḡarrakuḡuny gapu nunhi ḡarrany dhu gurrupan, nunhiny balanyan nhakun ḡayi dhu marḡtji buwal-buwalyunna nhanukal ḡayanḡurnydja, bitjanna nhakun nunhi gapu maḡutḡi ḡuli ga buwal-buwalyun, walḡa-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ḡayi dhu ga nunhiyiny yolḡu nhinany walḡan yan wiyinḡumirra.” Ga bitjarra ḡayi gan nunhi Djesuy lakaranḡnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula ḡarrany dhuwaliyiny gapu, m̄arr ḡarra dhu yakan buluny nharanḡhirr, ga yakan ḡarra dhu ga buluny marḡtji r̄ali gapuw dhitthunaraw,” bitjarr ḡayi nunhiyiny miyalktja waḡan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala ḡayi Djesuny waḡanan nhanḡu bitjarra, “Gaḡuy ḡathil marḡtji, ga m̄arraḡ nhuḡuwuy nhe dhuway'mirriḡuny, ga roḡiyirryi nhuma dhu m̄arra'm̄yirr yan r̄aliyi.”

¹⁷ Bala ḡayi nunhi miyalktja b̄ayḡu'yurra bitjarra, “Yaw! B̄ayḡu ḡarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali b̄ayḡu'yurruḡnydja,” bitjarr ḡayi Djesuny waḡan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja, ¹⁸ yurr nhe ḡuli ganha nunhi waḡaranhany dirramuwurrungalnydja ḡoḡ-waḡanygal ḡaḡhilnydja, ga dhiyanḡuny bala nhe ga dhuwal nhina dirramuwal, ḡurikala nunhi ḡayi yakan nhuḡu dhuway'mirriḡu yuwalk. Yo, m̄arr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

¹⁹ Bala ḡayi nunhi miyalktja dhunupan waḡanan nhanḡu bitjarra, “ḡarrany nhuḡu dhuwal marḡgi; dharanḡara ḡarra nhunany dhuwal dhiyanḡuny bala. Nheny dhuwal nunhiyiny yolḡu God-Waḡarrwun djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marḡgin ḡarrakalanḡwnydja nhaku malaḡuw warppam'kun yan. ²⁰ Nanapurrunguny gan dhuwal mala-ḡurrkanhayḡu Djamaritindja mala buku-ḡal'yurr God-Waḡarrwuny dhiyal ḡay'yi bukuḡur ȳakuḡur Garitjim,* beḡur bili yan, ga dhiyan bala dhuwal baḡak, ga nhumany ḡuli ga nunhi Djuw b̄apurruḡnydja yolḡuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmakha yolḡuny walal God-Waḡarrwuny buku-ḡal'yun nunhiliyin bili yan waḡanyḡura waḡanḡurnydja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala ḡayi Djesuny waḡan bitjarra nhanḡu, “Way miyalk, m̄arr-yuwalkthiin yan ḡarraku dhiyakuny, nunhi ḡarra ga nh̄a nhuḡu lakaram. Galki dhu dhuwal yutany rom buku-ḡal'yunarawnydja malḡ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolḡu'-yulḡuny buku-ḡal'yun dhiyalnydja

* 4:20 Gerizim

nunhi bukuṅurnydja, ga wiripuny nunhal Djurutjalām wāṅṅur walal dhu ga bāyṅuyi yan buku-ṅal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamarīya-puynyndja mala dhuṅamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirrnjdja marṅgi ṅurikiyiny God-Waṅarrwu, ṅunhi nhuma ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu. Nanapurr dhuwal Djuw bāpurru mala marṅginy nhanṅu ṅurikiyiny God-Waṅarrwu, ṅunhi ṅanapurr ṅuli ga buku-ṅal'yun nhanṅu, bili God-Waṅarrwuny ṅunhi walṅakunhamirrnjdja rom malṅ'thurr Djuw-walaṅuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ṅayi ṅunhi waluny dhiyaṅun bala, ṅunhi dhu ga yolṅuny mala yuwalkkuman yan buku-ṅal'yundja nhanṅuny God-Waṅarrwuny Bāpawnyndja ṅuriniyiny ṅunhi Dhuyu-Birrimbirr-wala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ṅal'yunaraw ṅayiny ga ṅunha God-Waṅarrnyndja djālthirr, ṅunhi dhu ga yolṅuny walal yuwalkkuman yan buku-ṅal'yundja nhanṅu ga mār-ṅal'yundja walalaṅgiyinal walal birrimbirryun ga ṅayaṅuyṅha. ²⁴ Bili God-Waṅarrnyndja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ṅal'yundja nhanṅu dhu ga ṅunhi yolṅuny walal yuwalkkumany ṅuliwitjana waṅganygalaṅuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirr-walaṅuwurra.”

²⁵ Bala ṅayi ṅunhiyi miyalktja waṅanan nhanukal Djesuwalnyndja bitjarra, “Nanapurrnyndja ga dhuwal gatpu'yunna nhanṅun ṅurikiyiny yolṅuw Maṅutji-dhunupayanhawuywun.* Nunhi ṅayi dhu nhakun bunany, bala yan ṅayi dhu warraṅulkuman lakaramany bukmakṅha yan ṅunhi God-Waṅarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmarāṅal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ṅarra ṅunhiyiny yolṅu, waṅan ṅarra ga nhokal dhiyaṅun bala.”

²⁷ Ga baḍakṅha maṅḍa gan ṅunhi waṅanhaminany, Djesuny ga ṅunhiyi miyalktja wāṅa-Djamarīyapuynyndja, bala yan walalnyndja ṅunhi malthunamirrnjdja mala nhanṅu bunanan. Ga ṅunhi walal nhāṅālyndja maṅḍany waṅanhaminyalilyndja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurrnjdja. Yurr walal gan ṅunhi nhāṅālyndja maṅḍany dhārukmiriwyun yan; bāyṅun walal ṅula dhā-birrkayunany ṅanya ṅunhiyiny miyalkṅhany bitjanany ṅula, “Way, nhaku nhe dhuwal djālyndja?” Ga ṅanya walal Djesuny yakayi dhā-birrkayuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waṅany nhanukal?” Bāyṅun walal ṅunhi maṅḍany ṅula bitjanany dhā-birrkayuna.

²⁸ Bala ṅayi ṅuriniyiny miyalkthuny ganarrthaṅala banikin'tja nhanṅuwuy ṅayi gapumirrnjdja, ga dhuṅupan bala yan ṅayi roṅiyinan balayin wāṅalil Djaykalila. Ga ṅunhi ṅayi bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, bala yan ṅayi marrtjin lakaraṅalyndja yolṅuwalyndja walalaṅgal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāṅu dhuwal yolṅuny. Dhuwandja ṅayi gan lakaraṅalyndja warrpam'thurra yan dhuṅupan ṅarrakal, ṅunhi nhā mala ṅarra gan djāma. Mak dhuwalyiny ṅayi ṅunhiyiny yolṅu, Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja. Go marrtji walal, nhāṅu ṅanya!” ³⁰ Ga dhuṅupan bala ṅunhi yolṅuynyndja walal ganarrthaṅala ṅunhiyi wāṅany, bala marrtjinan nhanukal Djesu-wala. ³¹ Ga ṅunhalnyndja banydjiny gapu-maṅutjiny, walalnyndja gan ṅunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal Djesuwal waṅanan ṅanya guyaṅanhamirriyaṅala bitjarra gam', “Way Marṅgikunhamirr, ṅay'yi, buku-djulṅi ṅathany dhuwanna ṅukin.” ³² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Bilin ṅarra dhuwal maranhun ṅuriniyiny ṅathay ṅunhi nhuma yakan marṅgi.” ³³ Bala walalnyndja ṅunhi malthunamirrnjdja mala

* 4:25 Messiah

nhanju wañanhamin bitjanminan, “Mak ñanya dhuwal ñula yolthu ñathany gurrupar.”

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, “Ñarrakuny dhuwal ñatha dhuwal mala gam', ñunhi ñarra dhu ga djäma ñula nhä mala nhanukalañuwurra yan djälkurrnydja, ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli, ga bäy ñarra dhu dhawar'maram yan ñunhiyi djäma malany ñunhi ñayi ñarrany gurrupar. Yo, dhuwalyin malany ñunhi ñarrakuwuyndja maranhu, ñuruñiyin ñarra ñuli ga ñunhi ñayanju-ganany' marrtji manygarrany.”

³⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wängañal dhukarr-ñupar räli guwatjmar ñanya, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñunhi nhuma ñuli lämu-nhirrpan mañutjiny mala ñathany, bala nhuma ñuli ñunhi walun ñurikiyi lakaram bitjanna, 'Lurrkun' ñalindi dhu djülkthun ñurikiyi ñathawnydja, bala ñayi dhu borumdirra, bala limurr dhu gulckthunna ñathany mala lundukuman.' Yurr ñarrany dhuwal nhumalan ga lakaram bitjanna gam'. Nhäjün dhuwanna yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrunhan. Dhuwandja yolju walal balanyan nhakun ñunhi ñathan borumna, bilin galkunna ga gulckthunarawna ga märranharawna. ³⁶ Ñunhi dhu ñula yolthu yolñuy gulckthundja marrtji ñathany mala, bala luñ'maraman dhu wanganylila mañutjilil, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurupanna buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyyiny djämapuy, bili ñayi ñuli ga ñuriniyi yolñuy luñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlii, balanyarawna bili gupadalwun nhinanharaw. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurupann buku-roñanmaramany manymakna ñurikiyiny yolñuw mandan, lämu-nhirrpanamirriwinydja ga gulckthunamirriwinydja, märr manda dhu rrambañi yan ñoy-djulñithirnydja. ³⁷ Yolñuyndja walal ñuli ñunhi lakaram bitjan gam', 'Wänganydhuny yolñuy ñuli ñunhi lämu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripunjuynydja yolñuy ñuli gulkmaraman ñunhiyi ñatha.' ³⁸ Ñarrany nhumalany ñunhi djuy'yurr ñarrakuwuyndja ñarra djämamirrinny walalany, yän nhakun luñ'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray ñunhi nhumalañguny nhirrpanawuy, ñunhiny dhuwal wiripuwurruñgun yolñuwuñ walalañ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhumany ñuli ga ñunhi märramany beñuryin walalañgunun djämapuy.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi wäñanur Djaykany, ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, “Dhunupan ñayi ñarrany gan ñunha lakarañalnydja ñunhiñuwuyndja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil.” Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal Djamariyapuyndja mala märr-yuwalkthinan nhanju Djesuwny dja bili ñurikalyin miyalkkalna dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolñuny walal, bala wängañala marrtjin, guwatjmar ñanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängañalnydja walal marrtjin ñunhi bala, burnha bunan nhanju Djesuwny dja, bala wañanan bitjarra, “Way, ñula dhe dhu nhina ñanapurruñgalnydja muka,” bitjarr. Bala ñayi nhinanan walalañgal ñunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny, lakarañala ñayi walalañ gan dhäwun', ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal märr-yuwalkthinany bili ñuriniñ dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalañ dja ñunhi märr-yuwalkthinanyamirriwinydja yolju mala wañan bitjarra nhanju ñuriki miyalkkuny, “Näthilnydja napurr ñunhi märr-yuwalkthin nuñju

dhäwupuy yan, yurr dhiyanuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr nunhi bilin näkula nanapurrunḡiyingalnydja buthuruy nanya dhäruktja wananhawuynydja. Bala nanapurrr dhuwal marḡin nhanḡu; dhuwaliyin nunhi yuwalktja Garray, Walḡakunhamirrydja bukmakkuny yan bäpurru yan wäḡalilnydja malaḡulil.”

Djesuy walḡakunḡal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanen ḡayi gan nunhi Djesuny nunhiliyin wäḡanḡurnydja Djamariyan* märrman' munhany, bala ḡayi marrtjinan balan ronjiyan Galalilila, nhanukiyingala ḡayi wäḡalilil. ⁴⁴ Ga nḡathil muka yan ḡayi nunhi Djesuny ḡayipiny wanḡan bitjarr, “Djawarrkmirrinhany yolḡuny ḡuli gi dhuwal bäḡnun yolḡuynydja walal märr-dharanḡul, walal malaynydja, nurinḡiwurruynydja nunhi walal wäḡa wanḡanymirrydja mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany ḡayi gan nunhi, burnha bunan Galalin makarrḡur wäḡanḡur, bala walalnydja nhanḡu yolḡuny walal gumurr-ḡamathinan nunhiliyiny, bili walal nhäḡal nanya balanyamirryi nunhi Lây-djuḡkmaranhamirryi waluy nunhi ḡayi gan djäma mirithirr ḡutu' rom nunhiliyi Djurutjalām wäḡanḡur, bili walalnydja nunhi nunhiliyi muka balanyamirryiiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany ḡayi gan nunhi Djesuny ḡuliwitjarryin wäḡakurrnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan ḡayi wäḡanḡur Gayna,* nunhiliyin wäḡanḡur nunhi ḡayi nḡathil gapuny wiyika'kunḡal borum. Ga wanḡany yolḡu ḡurruḡawalāḡu gapman djämamirr gan nhinan nunhiliyi, ga gäthu'mirrinḡu nhanḡu ḡirramu gan ḡorran rerrimirr nunhiliyi Gapuniyamdja* wäḡanḡur, yurr märr-barrku nunhi wäḡany.

⁴⁷ Yo, näkulnydja ḡayi nunhi nurinḡiyi buḡḡawaynydja yolḡuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beḡura goyurr Djudiyanḡura wäḡanḡur, bala ḡayi marrtjinan ga malḡ'maranḡalnydja ḡayi Djesunhany nunhiliyin, bala ḡayi wanḡanan nhanḡu nunhi ḡirramuny bitjarra, “Way Garray, marrtji muka nhe dhu ḡula balany Gapuniyamliḡnydja? Narra nhuḡu djäl nhe dhu walḡakum ḡarraku gäthu'mirrinḡuny, bili rirrikthun ḡayi ga nunha mirithirr. Galki ḡayi dhu dḡingaman.”

⁴⁸ Ga ḡayiny Djesuny wanḡan nhanukal bitjarr, “Nunhi nhuma ḡuli gi yaka nhāḡu nunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu nunhi yakayi ḡarrakuny märr-yuwalkthirr.”

⁴⁹ Yurr ḡayiny nunhiyiny nunhi ḡurruḡawalāḡuny gapman wanḡan bitjarra, “Garray, yan marrtji go. ḡuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ḡarraku dhu nunha gäthu'mirrinḡuny dḡingaman.”

⁵⁰ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡal bitjarr, “Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirrinḡuny nhuḡu nunhi bilin walḡathinan.”

Bala dhunupan yan ḡayiny nurinḡiyiny ḡirramuynydja dhäruktja märr-dharanḡara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ḡayi marrtjinan.

⁵¹ Ga nunhi ḡayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrḡurnydja, bala yolḡuny nhanḡu dhäwumirrydja bunanan nunhiliyin dhukarrḡura. Bala ḡayi nhanḡu nunhi lakanḡalnydja bitjarra, “Way buḡḡawa. Gäthu'mirrinḡuny nunha nhuḡu ḡirramuny bilin wanḡan.”

* 4:43 Samaria * 4:46 Cana; Capernaum

⁵² Ga ñayiny ñanya dhä-birrk'a'yurr ñuriniyi bungawaynydja bitjarr, "Nhaliy waluynyndja ñayi walñathinany?" Ga walalnydja lakarañal nhanñu bitjarr, "Ñuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ñayi ganarrthamany ñanya ñuriniy rerrinyndja."

⁵³ Bala dhunupan yan ñayi ñurini nhanukal bäpa'mirriñuynyndja guyañanan dhärukna ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi lakarañal walu ñunhi bili yan, "Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra," bitjarr. Ga dhunupan nhanñu ñunhi gurrutumirryndja walal, ga ñayipi ñunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra ñayi djäma mirithirryndja yindiny rom ñunhiliyiny Galaliny wäñañur, yurr dhäñur beñura ñunhi ñayi gan Djudyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy dukmarañal ganunña yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäñañur, ga bulu nhakun ñayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wäñalil, bili walalañ waluny marrtjin galkithinan ñunhi walal ñuli Djuw bäpurruw yolñu walal luñ'maranhminya ñuriki dhar-palwu buñgulwu ñunhiliyi Djurutjalal wäñañur. ² Ga ñunhili Dju-rutjalal wäñañur, galki dhurrwarañurnydja ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakarañha bitjana "Bimbiw Dhurrwara", ñunhiliyiny gan ñunhi bulyurr gapun guñunha, ga Yeburukurrnydja* dhärukurr ñayi ñunhiyi yäku Bithtjatha.* Ga ñunhiliyi goñ-wağany djämapuy warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'marañal yan ñunhiyi gapuny guñunha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ñunhi rerrimirryndja yolñu walal ñorra'-ñurran ñunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolñu, ga bundhurr, ga yalñgi yolñu, rerrimirr mala balanya; ñorranha walal ñuli marrtjinya ñunhiliyi, galkuna walal ñuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ñunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuñura gan ñorran wağany yolñu, ñunhi ñayi gan rirrikthurr wiyinñumirra, 38-nha dhuñgarra.

⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwiliyiny wäñalil, ga nhäñal ñayi ñanya, bala marñgithinan ñunhi ñayi gan rirrikthurr wiyinñumirr, bala ñayi wañanan nhanukal Djesuny, dhä-birrk'a'yurra ñanya bitjarra, "Djal muka nhe ñula walñathinyarawnydja?" bitjarr.

⁷ Ga ñayiny ñunhi rerrimirryndja ñirramu wañan bitjarra, "Lundumiriwnha ñarra dhuwal. Bäñu ñarrany ñuli gi ñula yolthu guñga'yurr, ga gäñu, ga rulwañdhurr ñunha gapulil. Ñunhi ñayi ñuli ñunha gapuny wirwiryun, ñayiny ñuli wiripun yolñu ñäthilnydja lupthun, ñurru-dakthundja ñarranhany, bili ganydjarrmiriwyirra ñarra ñuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja."

⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Ma' rur'yurra, ga märrañun nhuñuwuy nhe dhuwali miñdhalany, bala marrtjin." ⁹ Bala ñayi dhunupan yan ñunhi yolñuny rur'yurnydja, ga dhotkuñalnydja nhanñuwuy ñayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, many-makna dhikan däwalan. Yurr walñakunyalnydja ñayi ñanya ñunhi ñuriniyiny dharrpalyun waluynyndja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

walalnydja nuriñi nurrudawalanjuyndja malanjuy nhänjala nunhiyi dirramunhany dukthunawuyghan, ñayi marrtjin gänal gayanh'tha nhanjuywy ñayi. Bala walal wañanan ñanya bitjarra, “Way yolñu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ñayi dhu ga yolñuy gäma nhanjuywy ñayi gayanh'tha dhiyanjuy nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy.”

¹¹ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwandja ñarrany wañan nuriñiyin yolñuy nunhi ñayi ñarrany walñakuñal; ñayi ñarraku nunhi bitjarrnydja wañan, ‘Dhoñkuñun nñunjuwy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

¹² “Yol dhika ñayi yolñuny? Yolthu nhuna ñayi wañanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja märranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhä-birrkayurr ñanya. ¹³ Yurr ñayi nunhiyi dirramuny yaka marñgi nhanjuy Djesuwnydy, yolthu ñanya nunhi walñakuñal, bili dhanjandhin gan nunhi yolñuny walal nunhiliyiny wäñanjur, ga ñayiny Djesuny nunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ñurikalyiny dirramuwal.

¹⁴ Ga dhänur beñyryiny nunhi walal gan dhä-birrkayurrnydja ñanya, ñayiny nunhiyiny dirramu dhunupan marrtjinan balayin nunhi bunbulil buku-ñal'yunamirrilila, ga nunhiliyiny ñayi Djesuy malñ marañalnydja ñanya nunhiyiny dirramuny, bala ñayi wañanan nhanju bitjarra gam, “Way, nheny dhuwal bilin waljan. Dañawuyra ñini? ... yätjkurrunurnydy romñur. Nuli nhe dhu ga bañaktja yan djäma bitjandja yan bili yätjkurrnydja dhuwurr, nñunanhandy dhu ñayatham nuriñiyin ñoy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galñamidikirr.”

¹⁵ Bala ñayi nuriñiyi dirramuynydy ganarrthanala ñanya Djesunhandy, bala marrtjinan, ga lakarañala ñurikiwurrungalyin nunhi nurrudawalanjuywala mala nunhi walal ñanya gan dhä-birrkayurr ñäthil, ga bitjarra, ñayi nunhi lakarañalnydja, nunhi Djesuy ñanya dukmarañalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja nunhi nunhiwurryiny nurrudawalanjuy yolñu walal mirithinan dhika madakarritjthinany nhanju Djesuwnydy, bili ñayi nunhi dirramunhany walñakuñal nuriñiyin waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁷ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañguny nunhi nurrudawalanjuyndja yolñuw walalañ, buku-bakmarañalnydja bitjarra, “Ñarrakalnydja Bäpa'mirriñuy nuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga ñarrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi.”

¹⁸ Ga nuriñiyiny dhärukthu walalanhandy nunhi nurrudawalanjuyhany yolñuny walalany ñoy-dhujgur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanju nunhi Djesuwnydy bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ñayi gan nunhi romnhan bakmarañal Nhinanhamirriwuyynha walupuy, ga buluny gal'ñu walal gan nhanju ñaramurryin bili ñayi gan God-Wañarnha bäpa'yurr, yanbi ñayi God-Wañarnnydja nhanju be bäpa'mirriñun, ga dhiyanjuyin ñayi gan nunhi lakaranhaminany ñanyapinya nunhi mañda dhuwal God-Wañarnnydja rrambanin wanjanyñura.

God-Wañarnnyun nunhi nhirrparr nurrunjuyañalnydja nhanjuywuyynha ñayi Gäthu'mirriñunhandy

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

¹⁹ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala nurrudawalanjuyndja yolñuw walalañ bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nñumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriñuynydydja yakan gänany

djāma ṅarrapiny; nhāmany ṅarra ṅuli ga dhuwal Bāpany ṅarrakuwuy ṅarra, bala djāman, wanaṅguman ṅanya. Yo, djāmany ṅarra ṅuli ga dhuwal ṅunhiyi bili yan, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga Bāpay djāma. ²⁰ Bili ṅayiny Bāpa'mirriṅuyndja ṅarrakal, ga mirithirr yan mārriyuni-ṅayatham ṅarranhany, ga milkumany ṅayi ṅuli ga ṅunhi bukmak yan nhāny mala ṅarrakal, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga djāma. Ga nhumalaṅgalnydja ṅayi dhu milkum djāma malany bulun yindin dhika mirithirra ṅarrakalaṅuwurrnha, bala nsuma dhu ṅunhi nhāmany nirr'yunna, mārr-maṅmaṅdhunna manapan. ²¹ Ga ṅayiny ṅuli ga dhuwal God-Waṅarryuny Bāpaynydja rur'maram warray yolṅuny dhiṅganhaṅur, ga bulu ṅayi ṅuli walṅany gurrupandhi, ga ṅarrany ṅuli ga Gāthu'mirriṅuyndja bitjandhi bili walṅa-gurrupandhi ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalan ṅunhi yolku ṅarra ṅuli djālthirr walṅakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ṅunhi bonguṅ Bāpaynydja mala-djarr'yurr yolṅunhany walalany; ṅany ṅarrapin dhu gi ṅunhi Gāthu'mirriṅuyndja yan mala-djarr'yurrnydja bukmakhany yolṅuny walalany, bili ṅayiny ṅunhi Bāpaynydja ṅarranhany bākumirriyaṅal ṅurikiyiny djāmaw. ²³ ṅayin ṅarranhany ṅunhi Bāpaynha nhirrpār ṅurruṅuyṅalnydja, mārr dhu ga ṅunhi yolṅuny walal mārr-ṅal'yundja ṅarrakun, bala dhārukṅa walal dhu ga ṅunhi mārramany ṅarranhawuyṅhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ṅuli ga ṅunhi mārr-ṅal'yun Bāpaw, ga dhāruk ṅanya mārram. ṅuli nhe gi bāyṅuny mārr-ṅal'yurr Gāthu'mirriṅuwalnydja, ga ṅunhiyiny nhakun nhe gi yakayi mārr-ṅal'yurr Bāpawnydja, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli dhipal.”

²⁴ “Yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany, mārr-yuwalk dhuwandja. ṅuriṅiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅāma ṅarrany dhāruk bala yan mārr-nhirrpānmirra ṅurikalayin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli, ṅuriṅiyin ga yolṅuy ṅayatham walṅa-wiyinṅumirryndja; ga yakan ṅayi dhu ṅunhi dhārri mala-djarr'yunarawnydja, ṅany bilin ṅayi ṅunhi dhawatthurra beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhamirriṅurnydja romṅur. ²⁵ Mārr-yuwalk dhuwal ṅarra ga lakaramany nhumalaṅ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaṅuny bala dhuwanna, ṅunhi dhu bukmakthun yan dhiṅganhawuyyuny yolṅuy walal ṅakun ṅarranhany rirakay ṅunhiyiny ṅunhi God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅuny. Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅarrany nula yolṅuny yolṅuy dhārukṅa mārraṅ, ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina walṅan yan. ²⁶ Walṅamirryndja ga ṅunha rom ṅayatham ṅarrakalnha Bāpay, ga beṅuryin ṅuli ga ṅunhi yuwalkṅa gal'ṅu walṅa marṅṅi nhanukuṅun. Ga bitjandhi bili ṅuli ga ṅunhi walṅa marṅṅi ṅarrakuṅuny Gāthu'mirriṅuwuyyuny, bili Bāpaynydja ṅunhi nhirrpār nhannuwuy ṅayi ṅunhi yuwalkṅa walṅa ṅarrakalnha. ²⁷ Bala ṅayi Bāpaynydja ṅunhi ṅarranhany waṅa-nhirrpār ṅurikiyiny djāmaw, ṅunhi ṅarran dhu ga mala-djarr'yundja yolṅunhany walalany, bili ṅarrany dhuwal Gāthu'mirriṅu muka Yolṅu.”

²⁸ “Yaka walal nirr'yurrnydja dhiyaṅiyiny dhārukṅu. Waluny dhu ṅunhi bunan, ṅunhi dhu yolṅuny walal ṅunhi walal ga ṅayathanhamirri ṅunha moluṅur, walalnydja dhu bukmakthun yan ṅakuny ṅarrany rirakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walṅathin, dhawa-yawatthurra dhu beṅurnydja moluṅurnydja. Yo, ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djāma ṅamathanhany yan dhiyal munatha'ṅur, walalnydja dhu ṅunhi ṅunhiwurriny rur'yurra, bala walṅan yan walal dhu gi nhiny biyakun bili yan. Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djāma yātjkurrnydja yan, walalnydja dhu ṅunhi rur'yurra

molonjurnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Lurrkun'thu yan yolñuy ñuli ga dhuwal lakaram Djesuwalanuwuynydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ñayi Djesuy lakarañalnydja walalangal ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñurrudawalanuwalnydja mala bitjarra gam', "Bäyñun ñarra dhu ñunhi djäma ñula nhä malany gänany nhakun ñarrapiny. Ñarrany ñuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarryu lakaram ñarrakal. Ga mala-djarr'yundja ñarra ñuli ga ñunhi dhunupayaman yan, bili ñarra ñuli ga ñunhi dhärukkuyny malthun nhanñuwynha yan, ga yaka ñarra ñuli gi ñunhi ñarranhawuynhany ñarra djäl-manymakkunhamirr."

³¹ "Ñuli ñarra dhu ga ñunhi gänany nhakun lakaranhamirr ñarranhawuynhany ñarra nhumalangal, ñunhiyiny dhunupan nhumalanguny nhuma dhu ga yakan ñarrakuny märr-yuwalkmirriyirr.

³² Yurr wangany ga dhuwal nhinany ñunhi ñayi ñuli ga lakaramany ñarranhany, ga ñunhiyiny ñayipin yan God-Wañarrnha Bäpan; ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi ñarranhany yuwalknha yan, yakan ñayi ñuli gi ñunhi nyäl'yurnydja."

³³ "Näthilnydja nhuma ñunhi djuy'yurr nhumalanguwuy yolñuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr ñayiny gan ñunhi lakarañalnydja nhumalangal dhunupan yan ñarrakalanuwuynydja.

³⁴ Manymak ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal bitjarryiny yuwalkkuñal yan ñarrakalanuwuynydja, yurr ñayipiny ñunhi yolñu dhuwalanuwuy yan munatha'wuy. Yan ñarra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marñgithirra bala yan walñathirra. ³⁵ Djondja ñunhi yolñu balanya nhakun baðayala', nhäran gan djenarra'yin, yan nhakun ñayi gan milkuñal, baðayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma ñunhi galña-ñamathinany nhinan ñunhiliyiny nhanukalnydja baðayala'ñur, bala yan nhuma ganarrthañala ñanya. ³⁶ Djondhuny gan ñunhi yuwalkkuñal yan lakarañal ñarrakalanuwuynydja, yurr dhiyanjiny ñunhi wanganydhun ga lakaram ñarrakiyngalanuwuynydja, ñunhi ñayi ga bulun djulkmaram nhanukuñuny ñunhi Djongunony lakaranhawuy. Nhä mala ñarra ñuli ga ñunhi djäma ñunhiyiny ñarrakalanuwuñ Bäpawuñ djäma-gurrupanawuy, ga dhiyanjiny ñunhi djämay ñoy-ganyim'thunamirriynydja manutji-dhunupayaman ga lakaram ñarranhany, ñunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguñ yan Bäpawuñ. ³⁷ Ga ñayin ñuli ga ñunhi Bäpaynha lakaram ñarranhany, ñurinjiny ñunhi ñayi djuy'yurr ñarrany räli. Yaka warray nhuma ñanya ñunhi rirrakaynydja ñänha God-Wañarrnhany, ga yaka nhuma nhänhany ñanya rumbalnydja; ³⁸ ga bäyñu muka nhuma gi dhuwal ñayathulnydja ñanya dhäruktja nhumalangiyngal nhuma ñayanuwuynydja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny ñarraku, ñunhi ñayi ñarranhany djuy'yurr räli Bäpay. ³⁹ Nheny ñuli larrum nin'thun ñunha dhuyunur djorra'ñur, bili nhuma ñuli ga guyaña yanbi nhe dhu malñ'maram walñawiyinñumirrynydja dhipunuryin djorra'ñura. Ga yuwalk dhuwali yulñuny, bili ñurinjiny ga dhärukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja ñarrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi ñunhi djälthi marttjinyaraw räliny ñarrakalnydja, märr nhuma dhu märraman ñunhiyiny ñunhi walñawiyinñumirrinhany ñarrakuñun."

41 “Narrany nuli ga dhuwal djäma yaka yolñuwnydja wokthunaraw. 42 Ga marngi narra dhuwal nhumalan nayanuwnydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja marr-ñamathi nuli God-Wañarrwuny. 43 Nayipi muka nunhi Bāpay narrantany dju'yurr räliny, ga yäkuynydja narra nunhi marrtjinany räliny dhupalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany nunhi ñarrakuny gumurr-ñamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ñamathirr wiripunuw yolñu nunhi ñayi nuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal ñayi yäku. 44 Ga ñarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray marr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan nunhi dhu ga yolñu walal nhumalan wokthun, bala nhuma nuli ga nunhi djäman walalan wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma nuli gi nunhi larrun ñurikiny nunhi wañganyguny wokthunaraw nhanjuny God-Wañarrwuny.”

45 “Yolthun nhumalany dhu nunhi God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja rom-nyamir'yun? ... narra? Bāyñu narrantany nhumalany dhu nunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu nunhi, ñurun bili yan wañganydhu nunhi Mawtjijkal* yan romdhuny, nunhi nhuma nuli ga guyaña yanbi nhumalany ñayi dhu walñakum ñurinjiny romdhu. 46 Nuli balan nhuma yuwalktja galñu marr-yuwalkthinya Mawtjijkony, nunhi ñayi muka dhärukta nhirrpar, nhumany balan nunhi marr-yuwalkthinyany ñarrakuny, bili ñarrakalanuwynha ñayiny gan nunhiyiny wukirri. 47 Yurr yaka nhuma nuli gi dhuwal marr-yuwalkthi Mawtjijkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi ñarrakuny marr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr ñayi Djesuny wañan.

6

Djesuy gurrupar yolñuny walalany ñatha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

1 Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny budapthurra ñurikiyiny gulungu Galalipuwuny,* nunhi ñayi wiripuny yäku Däybiriyañ. 2 Ga dharrwan gan nunhi yolñuny walal nhanñu malthurr, bili walal gan nunhi nhäñal ñanya, nunhi ñayi gan walñakunjal dhananhan rerrimiriny yolñuny walalany ñurinjın nunhi ganydjarryuny noy-ganyim'thunamirryinha.

3 Bala ñayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanin walalnhä nunhi malthunamirra mala nhanñu. 4 “Yurr waluny nunhi galkin Lāy-djulmaranhamirra.” 5 Ga nunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ñayi Djesuynydja nhäñala dharrwanhan yolñunhany walalany, walal marrtjin yurrun'thurr guwatjmar ñanya. Bala ñayi Djesuynydja wañanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ñathany malñ'maram dhiyakuwurrunguny yolñu'-yulñuwnydja?” 6 Ga wañanany ñayiny nunhi ñanya Bilipnhanany Djesuynydja bitjaryiny, yan nhakun ñayi ñanya nunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ñayi nunhi marngi ñäthil nhaltjan ñayi dhu nunhi djäma. 7 Ga ñayiny Biliptja buku-roñanmarañal nhanñu Djesuynydja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal bay? Nuli balan limurr nunhi 200-dhuny rrupiyay ñatha bäyim,

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias * 6:5 Philip

nunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolŋuwnydja walalan maranhu-gurrupanaraw.”

8 Ga ŋayiny wanganydja nhanukal malthunamirriy yäkuy Wanduruyndja*, nunhi ŋayi yukuyuku'mirriŋu Djäyman-Betaw,* ŋäkul ŋayi maŋdany waŋanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ŋayi marrtjinan, bala lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, 9 “Way, dhuwal wangany yothu dirramu goŋ-ŋathamirrnnydja, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal goŋ-wangany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhanjandja, ganany' nhakun bukmakkuny yolŋuw walalan.”

10 Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Gatjuy waŋin yolŋunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinan bukmaknha yan, yurr mulmumirrinjura wäŋaŋurnydja walal marrtjin nunhi nhinanany. Ga yolŋuny nunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja nunhi 5,000 dirramuwurrnydja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuli' ŋapa-manapar.

11 Ga dhäŋur benuryiny bala ŋayi Djesuynydja märraŋala nunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkuny yothuwununy gurrupanawuy, bala ŋayi buku-gurrpara God-Waŋarrnhan ŋurikiyi ŋathawnydja, bala yan gurrapa lundu'mirriŋuwala mala nhanukiyingalaŋuwala ŋayi, ga walalnydja marrtjin gurrapar nunha yolŋunhan walalany. Ga bitjarriy bili ŋayi guyawnydja, bala walal marrtjin nunhi lukanany bukmakthun yan, gana'yanan yan maranhinan walal ŋuriniyi ŋathaynydja.

12 Ga nunhi walal marrtjin wanaŋa-dhawar'yurnnydja lukanhaŋurnydja, bala ŋayi Djesuynydja waŋanan nhannuwuy malthunamirrinhany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmaraŋun walal marrtji dhuwaliyiny ŋatha mala bäythinyawuynydja, märr ŋayi dhu yaka dhuwali ŋatha bäythirr.” 13 Bala walalnydja marrtjin wapmaraŋala munguynydja nunhi ŋatha bäythinyawuynydja mala, yan bili-i-i ga dhanjanguŋal 12-nha bathiny ŋuriniyi ŋathaynydja mala bäythinyawuyyiny.

14 Ga nunhi walal gan yolŋuynydja walal nhäŋal nunhiyiny nunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu djama mirithirr manyamak ŋoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin waŋanhaminan walalanhawynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna ŋayi nunhi djawarrkmirrnnydja yolŋu, God-Waŋarrwununy djuy'yunawuy? ... nunhi limurr gan ŋäkul ŋanya ŋäthil, nunhi ŋayi dhu yalalany bunan limurruŋ dhiyala. Go limurr märraman ŋanya, ŋurruŋuyaman, märr dhu ŋayin limurrunguny bungawany.”

15 Yurr ŋayipiny nunhi Djesuny walalan marŋgithin warray nunhi walal gan waŋanhaminany nhannu walal balan ŋanya bungawayanhan walalaŋyingala djälyu. Bala yan ŋayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalaŋgal balan bitjarra bukulila wäŋalil, gänan ŋayipin.

Djesuny gan nunhi marrtjin ŋapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)

16-17 Ga balanyamirriy bili waluy yurr yutungurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirrnnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wapwathurra marthanaylila, ga marrtjinany walal nunhi balayi roŋiyindhi Gapuniyamli* wäŋalil.

* 6:8 Andrew; Simon Peter * 6:16-17 Capernaum

Marrtjinany walal n̄unhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga n̄ayiny Djesuny b̄aȳn̄u yan walalaŋ bunanha balanyamirriyyiny n̄unhalnydja marthan̄aynurnydja. ¹⁸ Bala n̄ayiny b̄aȳ wata warray mar-tjin bunan n̄unhiliyiny dhulmunurnydja, bulun dhika d̄al̄nha rirri ririn, mirithinan gan n̄unhi galkirrinany, ga gapuny n̄unhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan n̄unhi m̄arr-wiyinnha, bala walal nh̄ajala n̄anyanhany Djesunhany, n̄ayi gan djartjaryurr r̄ali galkin, yurr n̄apakurra gapukurra n̄ayi gan n̄unhi marrtjinany. Marrtjinany n̄ayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthan̄aynydja n̄unhi, bala walalnydja n̄unhi mirithinan n̄han̄u barrarinany. ²⁰ Bala n̄ayiny Djesuny wan̄anan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja n̄arra muka.” ²¹ Bala walalnydja yan gon̄mirriyinan n̄han̄u mirithinan, bala walal wapmaran̄ala n̄anya. Wapthurrnydja n̄ayi n̄unhi, bala dhunupan yan n̄unhi marthan̄aynydja djayan̄dhurra gumurr̄ura w̄an̄an̄ura n̄unhi wan̄hawal walal gan mar-tjin.

Yol̄jony walal gan larrun̄ala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yol̄jony walal gan n̄unhi bukmaknha n̄orra'-n̄urranan n̄unhiliyin laypan, ga yan bili ga d̄jadaw'yurr. Ga n̄unhi walal godarn̄y'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan maŋutji-larrun̄ala Djesuwnydja. Ga wan̄an̄haminany walal n̄unhi bitjan̄minan, “Way barpuruny ga n̄unhi wan̄gany yan marthan̄ay dh̄arra dhiyal, ga n̄uriniyi marthan̄ayyu walalnydja n̄unhi Djesuwnydja malthunamirr mala budapthun, yurr walalawuy yan. N̄ayiny Djesuny b̄aȳn̄u warray barpuru malthurr walalaŋ; ganandja walal n̄anya n̄unhi dhipal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nh̄ajal wiripun marthan̄ay malany, n̄unhi gan djarrawurr'yurr beŋura w̄an̄an̄ur ȳakuŋur Daybiriyat̄n̄ura;* wan̄dinan walal gan n̄unhi r̄ali, bala dhawa-yawat̄thurra, n̄unhilin w̄an̄an̄ur n̄unhi n̄ayi Garrayyu wiripun̄uy waluy buku-gurrpar n̄athaw God-Wan̄arrnha.

²⁴ Yo. Larrun̄alnydja walal n̄han̄u gan n̄unhi Djesuwnydja, yurr b̄aȳn̄un walal n̄anya n̄unhi mal̄n̄'maranhany n̄unhiliyiny w̄an̄an̄ur, ga n̄ula n̄han̄u malthunamirrin̄y mala, b̄aȳn̄un yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja n̄unhi marthan̄aylila malan̄ulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyam̄lila,* larrun̄ala walal n̄han̄u.

Djesuny dhuwal N̄atha Wal̄namirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

²⁵ Yo. Ga walalnydja n̄unhi yol̄jonyndja walal mal̄n̄'maran̄alnydja n̄anya Djesunhany n̄unhiliyin laypan Gapuniyam̄nha* w̄an̄an̄ur, bala walal n̄anya dh̄a-bir̄rka'yurra bitjarra, “Way Mar̄ngikunhamirr! Nh̄atha n̄he dhuwal bunanany?”

²⁶ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalaŋguny bitjarra, “M̄arr-yuwalk n̄arra n̄humalaŋ ga dhuwal lakaramany. N̄humany ga dhuwal larrum n̄arrakuny wan̄ganygu yan ḡamurruw’; bili nhuma n̄atha barpuru l̄uka, bala nhuma maran̄huyirra. Yurr yaka warray nhuma gi n̄unhi dharan̄ulnydja n̄uyany’ n̄unhiliyi n̄oy-ganyim'thunamirrin̄urnydja

* 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum * 6:25 Capernaum

romɲur malanɲur ɲunhi ɲarra gan djäma. ²⁷ Yaka yan gi djäma ɲurikiny ɲathaw märranharaw munatha'wuywuny ɲunhi ɲayi dhu ɲäthilɲuyirra bala barrpa'yirra. ɲany djämany gi ɲurukun ɲunhi ɲathawnydja dhawar'yunamiriwun, märr nhuma dhu ga walɲan yan nhinany wiyinɲumirra. Dhuwanna ɲunhi ɲathany ɲunhi ɲarrany dhu nhuna Yolɲuynydja Gäthu'mirrinuy gurrupan, bili ɲayi ɲunhi God-Waɲarrnydja Bäpany ɲayanɲu-gananminany ɲarrakiyngala yan wanganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrika'yurrnydja ɲanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ɲanapurr dhu God-Waɲarrwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan ɲula dhukarrkurrnydja?"

²⁹ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaranɲal walalan bitjarra, "God-Waɲarrnydja ga ɲunha djälthirr wanganygu yan dhiyak gam', nhuma ɲathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak ɲunhi yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli." ³⁰ Ga walalnydja waɲan bitjar, "Ma', gatjuy mak be djäman ɲula nhäny ɲoy-ganyim'thunamirrnydja rom, maɲutji-wurripula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhuɲu. Ma', biyakun djäman yulɲuny. ³¹ Be ɲäthilnydja baman'tja napurrungalnydja gan ɲunhi mala-ɲurkanhayɲuy walal ɲatha ɲukan yäku mana' ɲunhalnydja ɲunhi nharanɲurnydja wäɲanɲur. Yurr ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu gan gurruparnydja ɲunhiyiny ɲatha beɲur djiwarr'ɲur walalan ɲukanharawnydja. Bitjandhi ga ɲunha djorrayny'tja lakaram ɲunhiɲuwuyiny."

³² Bala ɲayi Djesuny waɲan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ɲarra ga dhuwal lakaramany nhumalan. Nhumany ga lakaram yanbi ɲayi ɲunhi Mawtjitjithu* nhumalan gurrupar ɲunhiyiny ɲatha djiwarr'puynydja? Yaka, bäyɲu ɲayi gan ɲunhi Mawtjitjithu gurrupana ɲunhiyi ɲatha nhumalan galanɲuwalnydja mala-ɲurkanhawuywal walalan gal; ɲunhiny gan ɲayi God-Waɲarryu Bäpay yuwalktja gurrupar ɲunhiyiny ɲatha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ɲathany ɲunhiyiny Yolɲun God-Waɲarrwunɲun gurrupanawuy, ɲunhi ɲayi bilin yarrupthurra rälin beɲurnydja djiwarr'ɲurnydja, märr ɲayin dhu ɲunhi walɲa gurrupanmirrnydja yolɲuwnydja walalan bukmakkun yan ɲunhi walal ga nhina dhiyal wäɲanɲur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal waɲanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ɲanapurrnhany dhuwalyiny ɲathany go!"

³⁵ Bala ɲayi Djesuny lakaranhaminan ɲanyapinya ɲayi bitjanminan, "Yo. ɲarra muka dhuwal ɲatha Walɲa-gurrupanamirrnydja. ɲuli nhe dhu ɲula yol yolɲu marrtji räliny ɲarrakalnydja, ga märr-yuwalkmirriyirnydja nhe dhu ɲarraku, nheny dhu yakan buluny djanɲarrthirr ga ɲar'ɲaryun ɲunhany ɲunhi birrimbirrnydja nhuɲu djinawany', bili manygarrayirnydja nhe dhu ga ɲunhi ɲarrakiyngunɲun yan wanganygunun. ³⁶ Bili muka ɲarra gan ɲunhi lakaranɲalnydja nhumalan ɲäthil yan ga nhäɲal muka nhuma ɲarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ɲunhi märr-yuwalkthinyany ɲarraku. ³⁷ Bukmakhna ɲunhi nhä mala ɲayi ɲuli ga Bäpay ɲarrakal goɲ-gurrupan, ɲunhiny walal dhu marrtji yan ɲarrakalɲa. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yol yolɲu marrtjiny ɲarrakal, ɲarrany dhu ɲanya ɲunhi yakan ɲar'ɲan'thun. ³⁸ Bili ɲarrany ɲunhi marrtjin räliny beɲurnydja djiwarr'ɲurnydja Bäpawal yan djälyuny dhipalnydja djämaw, ɲurikalvi ɲunhi ɲayi djuy'yurr ɲarrany räli; yaka ɲarra marrtjinya räli ganany djämaw ɲarrakiyngalnydja ɲarra djälyu."

* 6:32 Moses

³⁹ “Ga dhiyakun nunhi gämurruwny'tja nayi narrany djuy'yurnnydja räliny gam'. Nayiny djäl naraku, narra dhu ga nayathamana bat-bitjanna yan nunhiwurrunhany yoljuny walalany nunhi nayi gurruwan walalany narakala gonlil, marr dhu yakan nula wanganydja winya'yun narakalnydja gonjur. Nayiny nunha Bapani djäl naraku, narra dhu nunhi rur'maranun walalany bejurny dja nunhi molunurny dja, marr walal dhu bukmakna yan nhininy gi waljamirrinjura yan romjurny dja nurinjiny nunhi waluy dhä-dhawar'yunamirriyny dja.

⁴⁰ Dhiyak naraku nayi nunha Bapani djäl gam'. Nurinjiny yoljuny nunhi nayiny dhu nurrunjuny nathil nhäma dharanan nhanju God-Wanarrwu Gäthu'mirrinjuna, bala nayiny dhu nunhi marr-nhirrpanmirra nhanukal, nayi dhu ga nunhiyiny yolju nhina nayanu waljan yan, bala narra dhu yan dhunupan nanya rur'maraman nurinjiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy; walal dhu rur'yurra bejurny dja nunhi molunurny dja, bala nhininy nayi dhu gi nunhi narakalny dja waljan yan, biyakun bili yan gupadalna.” Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranjalny dja.

⁴¹ Ga walany dja nhanju gan nunhi Djuw bapurruny yolju walal morrumurrun Djesuwny dja, gupa-wananan gan nanya, bili nayi gan nunhi lakaranhamany nanyapinya nayi bitjanminan, “Narrapin dhuwal Natha nunhi Walja-gurruwanamirriyny dja, nunhi narra yarrupthurr räli bejur djiwarr'jur.” ⁴² Bala walal marrtjin nunhi narrtjura nanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin nunhi wanany gam', “Dhuwandja dirramu Djesu muka be, Djawutjipku* nunhi gäthu'mirrinju. Napurrny dja dhuwal marngi warray nhanukalanaw bäpa'mirrinjuna dja ga nändi'mirrinjuna dja. Ga nhakun nayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamir, yanbi nayi dhuwal bejura djiwarr'jura? ... dhuwalyiny yaka warray nhanju dhunupa nayi dhu ga bitjandhiny waja!”

⁴³ Ga nayiny Djesuny wanjan walalanguny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi waji, dhä-dälthiny morrumurruny naraku. ⁴⁴ Yakan dhu nunhi nula yolny dja yolju ganany marrtji narakal; nunhiyin bili yoljuny wanganyndha dhu marrtjiny narakalny dja nunhi nayi dhu God-Wanarryu djäl-gurruwan nanya räli marrtjinyaraw, nunhiyin dhu yoljuny räliny marrtji narakalny dja, bala nayi dhu gurruwan-mirra nanyapinya nayi, ga narra dhu nanya nunhi rur'maranun rumbalny dja, waljakun dhu nurinjiny dhä-dhawar'yunamirriyny dja waluy. ⁴⁵ Näthil baman' djawarrkmirri mala gan dhäruk wukirri bitjar gam', ‘God-Wanarryuny dhu nunhi marngikun bukmaknan yan yoljunhany walalany.’ Ga nuli dhu nunhi nula yolthu yolju namanany nanya Godnany Bapanhany, ga marngithirriyny dja nayi dhu marrtji nhanukun, nunhiyin dhu yolju marrtji räliny narakalny dja. ⁴⁶ Yo, yoljuny dja walal nuli ga nunhi näma warray God-Wanarrnany dhäruk, yurr yakan nayi nunhi nula yolthu wanganydhu yolju rumbalny dja nanya nhänha; narrapin yan wanganydhu yan nanya dhuwal nhänjalny dja Bapanhany, bili narra muka nunhi yarrupthurr räliny bejuriyny God-Wanarrwalny dja. ⁴⁷ Marr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nunhi nayi ga nula yol yolju marr-yuwalkthirriyny dja ga marr-nhirrpanmirriyny dja narakal, nayiny ga nurinjiny yolju bilin nhakun nayathamana nunhiyiny waljan dhawar'yunamirriwnhany, bilin nhanju nayanun walnathinan. ⁴⁸ Yo, narrapin dhuwal Walja-gurruwanamirriyny dja Natha. ⁴⁹ Baman'tja nunhi, nhumalangalny dja gan mala-nurrkanhayju lukan natha yäku mana' nunhal naranjurny dja

* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54:13

wāṇaṇur, yurr walal ṅunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja ṅunhi ṅatha ṅunhanjuwuyndja djiwarr'puynyndja wiripun dhika, gānaṅ'thunna ga. Ṽuli nhe dhu ṅunhiyiny luka yuwalkn-hany ṅathany, nheny dhu ṅunhiyiny bāyṅun dhiṅgam; ṅhinany nhe dhu ga ṅunhi bitjana bili yan wiyinṅumirra. ⁵¹ Ga ṅrany dhuwal ṅunhiyiny muka walṅa-gurrupanamirra ṅatha ṅunhi ṅarra yarrupthurr beṅur djiwarr'ṅur. Ṽuli nhe dhu ṅula yolthu yolṅuy lukany dhuwandja ṅatha, ṅunhiny nhe dhu ga walṅan yan ṅhina bitjana bili. Yurr ṅhā dhuwali mayaliny', ṅunhiyiny ṅatha ṅunhi ṅrany dhu gurrupan? Dhuwal ṅayi ṅunhi mayaliny' gam'. Ṽarrany dhu ṅunhi ṅarranḥawuyṅhan ṅarra ṅanaktja gurrupanmirr dhiṅganḥarawṅha, mārr dhu bukmakṅha yan yolṅuny walal walṅathirryndja.”

⁵² Ga ṅunhi walal ṅanya gan ṅakulnyndja balanyawuyyiny waṅanḥawuy, bala walal dḥunupan yan maḍakarritjthinan ṅhanju, bala walal marrtjin waṅanḥaminany, dhā-ṅurṅkanḥaminan, “Ṽhaku ṅayi ga dhuwal bitjand-hiny lakaranḥamirr? Ṽhaltjan ṅayi ga guyaṅanḥamirryndja ṅanyapinya ṅayi? Yakan ṅuli dhuwal yolṅu ṅanak-gurrupanmirr ṅanyapinyany ṅayi lukanḥarawnyndja.”

⁵³ Ga ṅayiny Djesuny bitjarra waṅan walalaṅ, “Mārr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany. Ṽuli nhe dhu yakany luka ṅanak Gāthu'mirriṅunḥany Yolṅuny, ga ṅulkthun ṅanya gulaṅdja, ṅunhiny nhe dhu ga bāyṅun ṅayaṅu-walṅany ṅhina. ⁵⁴ Ga ṅuli nhe dhu ṅula yolthu yolṅuy lukany ṅrany ṅanaktja, ga bulu ṅulkthun nhe dhu ṅrany gulaṅdja, ṅunhiyiny nheny dhu ga ṅhina ṅayaṅuny walṅan yan. Bala ṅarra ṅanya dhu rur'maraṅun beṅurnyndja moluṅurnyndja ṅuriṅiyiny dhā-dḥawar'yunamirrynyndja waluy. ⁵⁵ Bili ṅrarakuny ṅunhi ṅanak yuwalk warray ṅatha birrimbirryuny ṅhumalaṅ, ga balanyayi bili ṅraku gulaṅdja yuwalk yan gapu ṅhumalaṅ ṅayaṅuwnyndja. ⁵⁶ Ṽuli nhe dhu ṅula yolthu lukany ṅarranḥany ṅanak, ga gulaṅdja ṅrany ṅulkthun, ṅunhiny ṅhakun nhe ga ṅhina ṅrarakalṅha ṅayaṅuṅur, ga ṅarra ṅhokal, ṅunhiny ṅhakun ṅali biliṅuwuyṅha waṅgany-manapanminyawuyṅha. ⁵⁷ Ṽrany dhuwal dju'yunawuy beṅur Bāpawuṅ, ṅurukunḍhi walṅa-gurrupanamirriwuṅ, ga walṅa yan ṅarra ga dhuwal ṅhinany, ṅuriṅiyiny ṅhanukalnyndja Bāpawalnyndja walṅay. Ga ṅuli nhe dhu luka ṅarranḥany ṅanak, ga nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan walṅayi ṅhina, bili ṅurujin ṅrarakalṅha walṅay.”

⁵⁸ “Dhuwaliyiny ṅayi ṅunhi yuwalktja gal'ṅu ṅatha djiwarr'puynyndja, ṅunhi ṅayi rālin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany ṅhakun ṅhumalaṅgal gan mala-ṅurṅkanḥanyṅuy walal lukan ṅāthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolthu luka ṅunhi yuwalktja ṅatha, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu yakan dhiṅgam, ṅhinan ṅayi dhu ga walṅan yan, bitjana bili yan wiyinṅumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyiny ṅunhi rom walṅamirryndja ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja walalaṅ marṅgikuṅalnyndja, ṅunhili ṅunhi Djuw malawal buku-luṅ'maranḥamirriṅur buṅbuṅur, wāṅaṅur yākuṅur Gapuniyam.

Djesuwnyndja dhāruk walṅa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnyndja gan ṅunhi bukmakthun yan malthunamirrynyndja walal ṅhanukal ṅakulnyndja ṅanya Djesunḥany waṅanḥawuyndja balanyawuyyiny, bala walal ṅunhi waṅanany bitjarra, “Way, dhuwandja

dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny nula dhäruk märram?”

⁶¹ Yurr ñayiny Djesuny marngithin yan ñunhi nhaltjarr walal gan nhanju malthunamirr mala wanjanhamin, ga bulu galña-mukthurr walal nhanju, bala ñayi yan Djesuny wanjan walalan bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyanuny dhärukthu? ... ñoy-yätjanala muka? ... ñany nhaltjarr?” ⁶² Nuli balan nhuma ñarrany dhuwal Yoljunhany Gäthu'mirriñuny nhäñu marrtjinyawuyny dja roñiyinyawuyny dja balany djiwarr'iliny dja, ga nhalayakun balan nhumalan ñunhi ñayanuny? ⁶³ Nuriñiyin bili yan wanganydhun ñuli ga dhuwal walñakumany yoljunhany walalany, God-Wanjarrwala yan Birrimbirryuny. Yoljuny walal dhuwal bäyñu, ganydjarrmiriw mala, nula nhämiriwnha, yakan gi dhuwal nula yoljuny ganydjarr gäñu walñakunharawny dja. Yurr ñarrakuny ñunhi dhäruk, ñunhi ñarra gan bilin nhakun lakarañala nhumalañgal, ñunhiyiny dhuwal dhäruk ñunhanuwuy warray djiwarr'puy, walñamirr warray; nuriñiyin dhärukthun ñarrakal nhuma dhu ñunhi walñathirryny dja, God-Wanjarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwuryny dja nhuma gi dhuwal bäyñu warray marñ-yuwalkmirriyi ñurikiyi dhärukku mala.”

Yurr ñayiny ñunhi Djesuny ñäthil warray marñgi beñur bili yan ñurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwyny dja yoljuw walalan, ga ñuriki ñunhi yoljuw ñunhi yolthu ñanya dhu goñ-gurruwan miriñuwal mala. ⁶⁵ Bala ñayi Djesuny wanjan bitjarra, “Dhiyakun ñunhi ñayanuwyny dja ñunhi ñarra gan lakarañalny dja nhumalañgal bitjarrny dja gam, ‘Yakan dhu ñunhi nula yolny dja yolju gänany marrtji märr-yanany räli ñarrakal; ñany ñunhin bili dhu ñunhi yoljuny marrtji räli ñarrakalny dja ñunhi ñayi dhu Bäpays ñanya djäl-gurruwan.’”

⁶⁶ Bala dharrwan gan ñunhi yoljuny walal, malthunamirryny dja mala nhanju, ñapa-bilyurra, ga yakan walal gan ñunhi buluny nhanju malthuna, bili yaka walal ganha ñunhi ñurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-ñamathinya. ⁶⁷ Bala ñayi Djesuny wanjan walalañguny nhanukiyingalañawnha ñayi malthunamirriw walalan ñuriki 12-gun bitjarra, “Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaña? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ñarrany?”

⁶⁸ “Yaw, bäyñu warray Garray,” bitjarr ñayiny Djäyman-Betany buku-bakmarañal. “Nuli balan ñanapur ñhuna dhuwal ganarrthulny dja, ga yolkun ñanapur dhu wiripuwuryny dja yoljuw malthun? Nhepin dhuwal wanganydhun ga yuwalktja walñamirryny dja dhäruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ñanapur gan märr-yuwalkmirriyinan nhuñuwunha yan; ga dhuwanna ñanapur marngin nhuñu yol nhe dhuwal yolju. Nheny dhuwal ñunhiyiny Yolju Dharrpalnha God-Wanjarrwun dju'yunawuy.”

⁷⁰ Bala ñayi Djesuny wanjan bitjarra, “Nhumalany muka ñarra ñunhi gänar marañalny dja dhuwalawurruny 12-nha, yurr wangany dja yolju dhiyal nhumalañgal malañur, djämamirryny dja ñayi ñunhi bilin ñurikin Mokuywun.” ⁷¹ Nunhiny ñayi gan lakarañalny dja bitjarryiny ñanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yäkuny, ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin ñayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goñ-gurruwan Djesunhany miriñuwalnha walalañgal, bäydi ñayi ñunhi galkipuwyny dja yolju nhanju beñuryiny malañur 12-ñuryny dja.

* 6:71 Judas; Simon Iscariot

7

*Djesu ga nhanju yukuyuku'mirriṅu walal**Jesus and his brothers**Djon 7.1-9*

¹ Dhāṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi gan Djesuy marṅgikuṅalnydja yolṅunhany walalany bitjarryiny, bala ṅayi gan marrtji-marrtjinan nhakun wāṅalila ga wāṅalila, liw'maraṅala ṅulatjarr banydji ṅathil yan Galalikurr* makarrkurr wāṅakurr. Yaka ṅayi yānayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāṅalil, bili ṅunhiliyiny Djudiyany wāṅaṅur gan ṅurruḍawalaṅuny yolṅu mala nhinan ṅayan'mirra nhanju Djesuwnydja. ² Yurr galkin ṅunhiyi waluny yāku Warraw'-nhirrapanmirra,* ṅunhi walal ṅuli Djuw mala luṅ'maranhaminya barrkuwatjṅur wāṅaṅur mala, waṅgany-manapanminyan walal ṅuli ṅunhal wāṅaṅur Djurutjalamnha buṅgulwun.

³ Bala walalnydja ṅunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriṅu mala waṅanan nhanju Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhāmirr nheny dhu roniyirra balan Djudiyalila? ... mārr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhāma nhā nhe dhu ga djāma. ⁴ Bāyṅun dhu ṅunhi yolṅuny walal nḥuṅu marṅgithirr ṅuli nhe dhu ga djuḷuḷ'yundja djāma. ṅuli nhe ṅunhi djāl balanyarawiyiny ṅunhi ṅayanju-ganyim'thunamirriwnydja romgu djāmaw, gatjuy maṅutji-wurrupanmirra yolṅuwalnydja walalaṅgal, mārr walal dhu ga bukmakthun nhāmany.” ⁵ Bitjarryin gan ṅunhi waṅan yukuyuku'mirriṅuny walal nhanju, bili walal gan ṅunhi yaka mārr-yuwalkthinya nhanju Djesuwnydja.

⁶ Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny waṅan walalaṅgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ṅarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ṅarrakuwuy ṅarra. Yurr nhumalaṅguny ṅunhi walu bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ṅuli gi ṅunhi wāṅa dhuwalaṅuwuwnydja mala yolṅu walal yaka nhumalaṅ ṅuyulkthi, ṅany yuwalktja walal ṅuli ga ṅunhi ṅarraku warray ṅuyulkthirryndja, bili ṅarra muka walalany ṅuli ga ṅunhi nyamir'yundja yātkurr-lakaramany yātkurruwuyndja djāmapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ṅāthila ḷaw'yurr balayin buṅgullila. ṅarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ṅarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.” ⁹ Bala walal yan ḷaw'yurra ṅunhiwurryiny, ga ṅayiny Djesuny gan nhinan ṅunhiliyiny banydjin yan Galalin wāṅaṅur.

*Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wāṅaṅur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirrapanmirriynydja**Jesus at the Festival of Shelters**Djon 7.10-24*

¹⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal nhanju yukuyuku'mirriṅuny walal ṅāthila wāṅgaṅal balan Djurutjalamlila, buṅgullila yākulil Warraw'-nhirrapanmirrilila,* bala ṅayiny Djesuny gānan marrtjin, ṅayipin gayulnha; yaka ṅayi marrtjinya milmany yolṅuwalnydja walalaṅgal.

¹¹ Ga ṅunhili buṅgulmirriṅurnydja bala walal gan maṅutji-larraṅala nhanju Djesuwnha, ṅunhiwurrnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu

* 7:1 Galilee; Judea * 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters * 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

mala, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra, “Wanha dhika ñayi ñunhiyiny yolñu?”

¹² Ga dharwan gan ñunhi yolñuny walal lakaranhaminany ñanya Djesunhany gayulnydja, wawyawyunminany. Wiripuwurruynydja ñanya gan manymak-lakarañal, ga wiripuwurruynydja ñanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, “Ñunhiyiny dhuwal yolñu mayali-gänhamirra,” bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya ñula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ñurikiwurrungun ñunhi ñurruðawalañuwñha yolñuw walalan Djuw bapurruwnha.

¹⁴ Yo. Ga buñgulnydja gan ñunhili marrtjin märr-lurrkun'nha waluny, ga gandarrñura buñgulñur, bala ñayiny Djesuny bunanan, bala ñayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, ga dhunupan ñayi ñurruyirr'yurra marñgikunjala yolñunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja ñunhi ñurruðawalañuwnydja yolñuy walal ñäkulnydja gan ñanya dhäruktja ñirr'yurra, bala walal ñunhi wañanany bitjarra, “Ñhaliy ga dhuwandja yolñu marñgithirr? Dhuña ñayi dhuwal.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ñarrany ñuli ga lakaram yaka warray ñarrakiyunguny; dhuwandja God-Wañarrwun, ñurukunñhi ñunhi, ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli dhupal munatha'lil. ¹⁷ Ñuli nhe ñula yol ñayanu-yoranhamirnydja yolñu Godkalañawnydja ñayanuw malthunaraw, nheny dhu dharañanna ñarranhany dhäruk, ñunhi ñarrakuny dhuwal dhäruk beñur warray God-Wañarrwun; yaka dhuwal ñarrakiyunguny guyañanhawuy. ¹⁸ Ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaram nhanukiyingalnydja ñayi guyañanharay, ñunhiyiny nhakun ñayi ñuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolñuy walal marñgi-lakaram ñanya, wokthun manapan nhanju. Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ga djälthirr yolñuw walalan walal dhu ga wokthun nhanñuwunydydja yan God-Wañarrwuny, ñurikin ñunhi ñayi ñanya dju'yurr räliny, ñunhiyin yolñu märr-dhunupany, bayingun ñayi ñayanu-djarrpi' yolñu ga mayali-gänhamirr.”

¹⁹ “Ñhä bili ñayi ñunhi Mawtjitjthuny nhumalan romdja gurrupar nhanukununy God-Wañarrwununy? Yurr yakan nhuma gan ñunhi ñula yol wañgany yolñu malthunany ñurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ñayan'tharra ñarrakuny bunharaw?”

²⁰ Ga walalnydja ñunhi yolñuny walal wañan bitjarra gam', “Way, dhuwandja nhokal ga wakinyun birrimbirr gärrri! Yol bili nhuñu ga dhika yolñuny walal ñayan'thärra?”

²¹ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Barpuruny ñarra dhuwal djäma ñoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolñuny barpuru ñarra djäma dukmaram ñamatham yan, ga nhumany barpuru ñunhi bukmakñha yolñuny walal ñirr'yunan ñurikiyi. ²²⁻²³ Nunha ñunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga ñarrtjalkkum nhumalañuwuy djamarrkuliny'. Yo yurrñha ñayiny ñunhi Mawtjitjthuny rom rulwañdhurr djorra'lilnydja, ñurruñuny ñathil gan ñunhi mala-ñurrrkanhayñuy walal nhumalañgal ñunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunañ walalañuwunydydja djamarrkuliny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ñarrakuny maðakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ñarranhany yanbi ñarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolñu, ... bili ñarra yolñuny dukmarañal dhiyan ñunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan djämayi ñuriniyi Nhinanhamirriy waluy. ²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolñuny

nurinjiny romdhu warranjulpuyyuny; yuwalkkun yan gi larrununy nin'thurr ga nurinjyin mala-djarr'yurnnydja dhunupayanjy." Ga bitjarr najy gan Djesu wanjanany.

Wiripuwurnnydja yolju walal bilin marr-yuwalkthinan gan nhanju Djesuw, nunhi nayiny yuwalk warray Manutji-dhunupayanhawuy God-Wanjarrwuy

Some people believed that Jesus was truly the Messiah

Djon 7.25-31

²⁵ Yo nayiny gan nunhi Djesuny dharran gaykarranjura, nunhalnydja nunhi God-Wanjarrwalnydja bunbunur, yurr marngikunjala najy gan nunhi yoljunhan walalany. Ga walal wiripuwurnnydja yolju walal wanjanhamin dhä-birrka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yoljuw najyan'mirr ga nhina nunha nurrudawalanjy yolju walal ... walal dhu buman njanya?" ²⁶ Nhanju nathil walal njanya, ya nunhan. Nunha najy ga wanjan napanjan', bukmakkalnja yolju-yulnuwalnydja, ga walalnydja nunha nurrudawalanjy mala gi yakan wanjan, dadawmaranjy njanya. Mak walal dhuwal nurrudawalanjy mala marngimirra nhanju bäy; mak najy dhuwal nunhiyin yoljuny Manutji-dhunupayanhawuynja."

²⁷ "Yo-o-ow? Mak najy dhuwaliyin bäy nunhiyin yolju, mak bäynu. Bili yakan dhuwal njala yol wanjan yolju marngi nunhi wanhanur najy dhu nunhi Manutji-dhunupayanhawuy yolju buna. Bitjaryin walal gan nunhi nathilnydja lakaranjal. Yurr napannydja dhuwal marngi warray nhanjy dhiyakuny gay'yi yoljuw, wanhanuwuy najy dhuwali wanjanpuy. Dhuwaliyin nunhi yolju wänja-Nätjuritjpuynja."*

²⁸ Yo. Bala najy gan Djesuynydja marngikunjala yoljunhany walalany nunhilin buku-nal'yunamirrinjura bunbunur. Ga wanjanany najy gan nunhi dhä-garramatnja mirithinan bitjarra, "Way, yuwalk muka nhuma dhuwal marnginy naraku? ... wanhanuwuy narra dhuwal yolju? Yurr bäynu warray nhuma dhuwal yuwalktja marngi naraku. Yaka narra dhuwal gänany narapiny marrtjinya räli. Narrany dhuwal djuy'yunawuy nurukunthi nunhi nhanju romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanju marngi. ²⁹ Narrapin marnginy nhanju, bili narra pi benjyiny nhanukalnydja, najy pi narrahanjy djuy'yurr räli."

³⁰ Bala walal nurinjiwurruynydja nurrudawalanjy mala näkulnja njanya balanyawuyiny wanjanhawuy, bala walal yan wanjanhaminan bitjanminan, "Go limurr najyathanan njanya dhiyanun bala yan." Yurr yaka njala wanjan yolju gon-nal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanju nunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga nunhi yoljuny walal marr-yuwalkmirriyiny nhanju, ga bitjarra walal gan nunhi wanjanany gam', "Ga njali najy dhu nunhi dhikayiny Manutji-dhunupayanhawuy buni, ga njala muka najy dhu djämany yindin mirithirra romdja najyanu-ganyim'thunamirra? ... marr najy dhu djulkmaraman dhiyakunjy gay'yi yoljuwun djämapuy?" Bitjarnha walal gan nunhi lakaranhaminany njanya.

Mirinjunhany djägamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwnja najyathanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

* 7:27 Nazareth

³² Bala n̄unhi walal Baratjiynyndja walal n̄akula n̄unhi yoln̄unhany walalany, n̄unhi walal gan lakaranhamin n̄anya Djesuny gayul, yurr walal gan n̄unhi manymak-lakaraŋala n̄anya yuln̄uny, ga m̄arr-yuwalkthinan manapar n̄hanju. Bala walal yan mala-lun̄'maranhaminan waŋanhaminyarawnha n̄unhiwurryiny n̄unhi n̄urruŋu djirrikaymirrnyndja mala ga wiripuwurrnyndja Baratji mala, bala yan walal n̄unhi dju'yurra mirin̄unhan n̄ayathanharawnha n̄hanju Djesuwnyndja, n̄unhiwurrunhan yoln̄uny walalany n̄unhi walal n̄uli ga buku-n̄al'yunamirriwnha bunbuw djäga. ³³ Ga n̄ayiny Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, "N̄arrany dhu dhuwal n̄humalaŋgal dhiyalnyndja m̄arr-gurririn, bala n̄arra dhu yan dhunupan marrtjin gananna n̄humalany, roŋiyirra n̄arra dhu balayin n̄urikalayin n̄unhi n̄ayi n̄arrany dju'yurr räli. ³⁴ Larrun̄uny n̄huma n̄arraku dhu-u-u, yurr bäynun n̄huma n̄arrany dhu n̄unhi maln̄'maraŋuny, bili yakan n̄huma dhu n̄unhiwiliyiny wäŋalil marrtji n̄unhi wanhami n̄arra dhu gi nhini."

³⁵ Bala walal n̄unhi n̄urruḍawalaŋuny yoln̄u mala waŋanhaminany bitjanminan, "Wanhawal dhika n̄ayi dhu marrtjiny, m̄arr limurr dhu n̄anya yakany maln̄'maraŋ? Mak n̄ayi dhu dhuwal marrtjiny n̄unhawalnha bala bay, napurr malawalnha yoln̄uwalnyndja walalaŋgal n̄unhi walal ga nhina n̄unha mulkuruwal wäŋanur malaŋunur. Mak bäy n̄ayi dhu n̄unhiliyiny marn̄gikumany ga Guriknhan yoln̄unhany walalany, n̄unhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili n̄ayipiny n̄unha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga n̄unhi larrun̄un n̄hanju, ga bäynun limurr dhu n̄anya n̄unhi maln̄'maraŋuny. Ga bulu n̄ayi waŋan bitjarr; 'N̄humany dhu n̄unhi yakan n̄unhalnyndja n̄arrakalnyndja wäŋanur, n̄unhi wanhawal n̄arra dhu marrtji.' Nhä dhuwal mayali' n̄unha n̄ayi ga bitjandhiny waŋa?"

Djesunyndja n̄uli n̄unhi gapu gurrupan bulu warray waln̄a-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr n̄unhi bungulnyndja yäku Warraw'-n̄hirrpanamirrnyndja galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga n̄unhiyiny walu dhawar'yunamirrnyndja, n̄unhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurri-ri-walknha, bala n̄uriniyiny waluy dhunupan n̄ayiny Djesuny dhärranan n̄unhiliyiny buku-n̄al'yunamirrin̄urnyndja bunbuŋur, bala n̄ayi waŋanan mirithinan dhä-garramatnha bitjarra gam', "Way yoln̄u walal! N̄haraŋdhirr muka n̄huma ga dhuwal yuln̄uny? Go marrtjin walal räli n̄arrakalnha. N̄arrany dhu n̄humalaŋ gurrupan n̄unhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin. ³⁸ N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yol yoln̄u m̄arr-yuwalkmirriyirnyndja n̄arraku, n̄hokalnyndja dhu marrtji n̄ayanun̄urnyndja n̄unhi yānan dhaŋaŋdhirra bulun n̄unhi waln̄a-gurrupanamirrnyndja gapu, bitjanna dhu marrtji n̄uwapthundja nhakun n̄uli ga n̄unhi gapu riyala walma, bala n̄ayi n̄uli wandirra. Bitjanna ga n̄unha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra n̄ayi n̄unhi Djesuny waŋan n̄unhiliyiny bunbuŋur buku-n̄al'yunamirrin̄urnyndja.

³⁹ Yurr n̄ayi gan n̄unhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaraŋal n̄anyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalaŋunwnha m̄arranharaw n̄urikiwurrun̄un yoln̄uw walalaŋ m̄arr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyiny n̄unhi n̄ayi gan Djesuy lakaraŋal yoln̄uwalnyndja walalaŋgal n̄unhiliny buku-n̄al'yunamirrin̄urnyndja bunbuŋur, n̄ayiny n̄unhi yaka muka yan God-Waŋarryuny molun̄urnyndja n̄anya Djesunhany waln̄akunhany, ga bäynuyi yan n̄anya n̄ayi

nhirrpanany nurrunuyanhany nunhawalnydja nunhi wāḡalil djenarra'mirrilinydja. Ga yalalan dhā-dhuditjnha bala ḡayiny nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan nurikiwurrunguny nunhi yolḡuw walalaḡ mār-r-yuwalkthinamirriwnyidja mala.

Yolḡuy walal guyaḡan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yolḡuynydja walal ḡakulnydja ḡanya Djesunhany dhāruktja ḡunhi ḡayi waḡan bitjarnyidja gam', "Nuli nhe ga ḡula yol yolḡu nharanḡhirnydja, nheny marrtjin yānan rālin ḡarrakalḡha, bala lukin." Nākulnydja walal ḡunhi balanyawuyiny ḡanya waḡanhawuy, bala yan walal dhunupan mār-yuwalkthinan nḡanḡu, dharanḡarḡha manapar ḡanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja ḡunhiyiny yolḡu Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin ḡunhi yolḡuny walal lakaranḡamin ḡanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruynydja lakaraḡal ḡanya bitjarr, "Dhuwaliyiny ḡayi ḡunhi Maḡutj-dhunupayanhawuynydja yolḡu."

Ga walal wiripuwurr yolḡu walal waḡan bitjarr, "Bāḡḡun ḡayi dhu ḡunhi Maḡutj-dhunupayanhawuynydja yolḡu malḡ'thun beḡurnyidja Galalḡurnyidja wāḡanur."

⁴² "Be muka ḡayi dhu dhuwaliyiny ḡunhi yolḡu Maḡutj-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaḡa ḡunhal Bithiliyam* Daybitkal wāḡanur, bitjan muka ḡayi ga ḡunha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan ḡunhi lakaraḡal wiripuwurruynydja malay.

⁴³ Bala walal ḡunhi mala-wulkmaranḡaminany mārrma'lila malalilnydja.

⁴⁴ Wiripuwurruynydja yolḡu walal mār-r-yuwalkthinan nḡanḡu Djesuw, ga wiripuwurruynydja malay ḡunhi guyaḡan ḡayathanḡarawnḡha nḡanḡu Djesuw, balan galkanarawnḡha dharrḡḡulila; yurr yakan ḡanya ḡunhi ḡula yolḡthuny yolḡuy ḡayathanḡany.

⁴⁵ Ga ḡunhi walal buḡbu-djāḡamirrnnydja miriḡu mala roḡiyinyany ḡoḡ-waḡaran balany walalaḡalnydja ḡunhi Baratjiwalnydja mala ga ḡurrḡu djiḡrikaymirriwalnydja walalaḡal, bala walalany walal gan ḡunhi dhā-birra'yurnnydja bitjarrnḡha gam', "Nhaku ḡhuma ḡanya Djesuny yakany rāli ḡāḡal?"

⁴⁶ Ga walalnydja ḡunhi buku-bakmaraḡal waḡan bitjarra, "Nḡanḡuny ḡunhi dhāruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. Bāḡḡun ḡuli gi dhuwal dhiyalnydja ḡula yol yolḡu waḡi biyakiyiny, ḡhakun ḡayi ḡuli ga ḡunḡayi yolḡu waḡa."

⁴⁷ Ga walalnydja ḡunhiwurnnydja ḡunhi Baratjiyiny yolḡu walal waḡan walalaḡ balany bitjarra, "Way, ḡhumalanḡany ḡayi dhuwal bitjaryi bili mayali-ḡaḡal?" ⁴⁸ Bāḡḡu gan dhuwal waḡany ḡula liya-ḡarra'mirr yolḡu ga Baratjiyiny yolḡu walal mār-yuwalkmirriyiny nḡanḡu. ⁴⁹ Nunḡany ḡunhi yolḡu walal baḡak yan dḡuḡamirr nurikiny ḡunhi Mawtjijkalaḡawnydja* romḡu, bala ḡayi dhu ḡunhi God-Waḡarryuny walalany ḡumurr-dhar'yunna." Ga bitjarr walalnydja lakaraḡal.

⁵⁰ Ga yolḡu yāku Nikadimatj* ḡunhi ḡayi beḡuryi malaḡur ḡunhi rom-djāḡamirriwal malaḡuwal, dhuwaliyiny ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi dhā-ḡāthilmirr Djesuny ḡuwaḡtman munḡawu, bitjarr ḡayi waḡan gam',

51 “Way, yaka dhuwal dhunupa napurruḅ balanyarawyiny, napurr dhu yolḅuny yānayiny rom-nyamir'yun. Nḅurruḅuny ḅathil napurr dhu ḅanya dhā-birrka'yun, nhā ḅayi ḅuli ga ḅunhi djāma. Bitjana ga ḅunha romdja waḅa napurruḅ.”

52 Ga walalnydja nhanḅu waḅan Nikadimatjkuny, mār-warku'yurr warray manapar ḅanya bitjarr; “Nhe dhuwal wiripuny muka waḅa Galaliwuy yolḅu? Gatjuy nhāḅun dhuwali djorran; God-Waḅarrnhan Dhāruk, yuwalkkuḅ yan larruḅuny, bili ḅunhiliny dhe dhu maḅḅ'maram, ḅunhi bāyḅun ḅula waḅgany djawarrkmirriny ḅunhanjuwuyiny waḅa-Galalipuynydja.” 53 Bala walal bukmak yolḅu'-yulḅuny marrtjin waḅgaḅala roḅi'-ruḅiyinan waḅalila malanjilil walalaḅgiyingal walal.

8

1 Ga dhāḅur beḅurnydja bala ḅayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila ḅunhiwiliyin waḅalil, yākulil Woliplila.*

Djesuy guḅga'yurr miyalknha gaḅa-mārramba'mirriny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany ḅayi gan ḅunhi Djesuny ḅunhiliny bukuḅura munhawuny, ga yan bili ga djaḅaw'yurr nhanḅu. 2 Ga munhawumirra wiripunynha waluy bala ḅayi yan Djesuny roḅiyinan balayin buku-ḅal'yunamirrilila buḅbulil. Ga walalnydja ḅunhi yolḅuny walal marrtjin luḅ'thurra nhanukal, guwatjmarā ḅanya. Ga dhunupan yan ḅayiny Djesuny nhinan, bala gan margikuḅala walalany. 3 Ga walalnydja ḅunhi rom-marḅgikunhamirriynydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynydja* bāpurruy, gaḅala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrparydja walal ḅanya ḅunhi ḅapunga'lila. Ga ḅunhiyiny miyalk gaḅa-mārramba'mirr.

4 Ga lakaraḅalnydja walal ḅunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, “Marḅgikunhamirr, dhuwandja walal maḅḅ'maraḅal miyalknha ḅunhal wiripunjuwal dirramuwal ḅunhi ḅayi yaka nhanḅu dhuway'mirriḅu.

5 Dhuwandja ga Mawtjitjkunḅuny* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan ḅanya balanyaranhany miyalknha guḅdaynha, ga yan warray bili ga dḅiḅgam ḅayi dhu. Ga nhaltjana ga nheny nhanḅu guyaḅa? Nhaltjan ḅanapur ḅanya dhu?” 6 Yān nhakun walal ḅanya ḅunhi Djesuny mayali'-gaḅal, ḅunhi walal dhu ḅanya rom nyamir'yun nhakun, ḅunhiḅuwuy rombuḅ bakmaranhawuy.

Bala ḅayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalaḅuny; yānan nhakun ḅayiny gan ḅunhi mukthurra wukirrin munathalila goḅḅhun nhanukiyingal ḅayi. 7 Yurr walalnydja gan ḅunhi yolḅu'-yulḅunyynydja mala buku-duwaḅthurra dhā-birrka'yurra ḅanya, nhaltjan ḅayi dhu ḅurikiyi miyalkku guyaḅa. Bala ḅayi Djesuny dhunupayinan, bala ḅayi waḅanan bitjarrnha gam', “Nuli dhe ḅula yol yolḅu dhialiyiny malaḅur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bāyḅun nhen ḅula djāma dhuwurr-yātkurrnydja, gatjuy dhe ḅanya wutthurr guḅdaynydja.” 8 Ga bulu nhakun ḅayi Djesu nyilḅ'thur; ga bulu ḅayi wukirri goḅḅhu munathalil.

9 Bala walalnydja marrtjin ḅunhi winya'-winyayurruynydja waḅga'-waḅganynha yan ḅunhiwurriny yolḅu walal rom-djāgamirruynydja mala ga rom-marḅgikunhamirruynydja mala, ga yan bili ga dhuḅi-dhawar'yurr

* 8:1 Mount of Olives * 8:3 Pharisees * 8:5 Moses

yolŋu walal beŋuryi, ŋunhi walal gan dhärran ŋunhiliyi Djesuwal gumurrŋur. ¹⁰ Ga beŋuryiny ŋayiny Djesu dhärranan, bala nhäŋala ŋanyan ŋunhiyiny miyalknhan ŋayi gan dhärranany ŋayipin wanganyinha. Bala ŋayi nhanŋu waŋanan bitjarra, “Way miyalk, wanhan walal dhipuŋurnydja? Bäyŋun nhuna dhuwal ŋula wanganydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka.” Djesuy waŋanany ŋanya ŋunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ŋayiny miyalktja buku-bakmaranjal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Yo. Bäyŋun.” Ga bulu ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr; “Ga ŋarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurrnydja rom,” bitjarr.

Djesuny dhuwal baɗayala' bukmakku yolŋuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynydja ŋunhi Warraw'-nhirrpanamirriynydja* waluy, Djesuynydja gan waŋan walalany rom-djägamirrinhan walalany ŋunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur God-Waŋarrwalnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr; “Narany dhuwal baɗayala' yolŋuw walalan bukmakku yan. ŋunhi nhe dhu ŋula yol malthundja ŋarraku, nheny dhu ga marrtji baɗayala'mirriwurra yan, walŋamirriwurr yan dhukarrkurrnydja; bäyŋun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydja.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinyan ŋayi.

¹³ Ga walalnydja ŋunhi Baratjiynydja yolŋuy mala waŋan ŋanyanhany bitjarr; “Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirriynydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yanan yindikunhamirra. ŋula muka nhuŋu ga wiripuny yolŋu nhuna maŋutji-marŋgi? ... märr ŋayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalanuwuynydja?”

¹⁴ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranjal walalanguny bitjarra, “Ga bäydhil ŋarra ŋuli ŋunhi ŋarrapiny lakaranhamirr nhakun, ŋunhiyiny yuwalk yan dhäruk, märr-yuwalk, bili ŋarrany marŋgi warray ŋarrakuwuynydja ŋarra, wanhanur ŋarra ŋunhi bunan, ga wan-hawal ŋarra dhu marrtji roŋiyirr. Bäyŋu nhuma dhuwal marŋgi ŋarrakalanawnydja wäŋaw, wanhanur ŋarra ŋunhi marrtjin räliny dhupalnydja, ga dhuŋayi nhuma dhuwal wanhawal ŋarra dhu ŋunhi wäŋalil roŋiji. ¹⁵ Nhumany ŋuli ga ŋunhi mala-djarr'yun wiripunjunhany yolŋuny, dhuwalanuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolŋuwal warray guyaŋanharay, yurr ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal bäyŋu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolŋuny. ¹⁶ ŋuli balan ŋarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ŋarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhuwupa warray, bili ŋarrany ŋuli gi dhuwal yaka warray gäna waŋi; linyu warray rrambaŋi ŋuli ga waŋa, Bäpa ŋarraku ga ŋarra, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli. ¹⁷ Nhumalanjalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'ŋuli dhu ŋunhi märrmany' yolŋu mel-marŋginy maŋda yoranhamirr ŋula nhakuny dhäwuw, ŋunhiny ŋunhin bili yan dhäwu yuwalknha ga dhuwupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram wangany yan dhäwuny, ŋarrapi ga Bäpay ŋarrakal, ŋuruŋi ŋunhi ŋayi djuy'yurr ŋarrany räli; lakaramany linyu ga dhuwal ŋunhi bili wangany yan dhäwuny' ŋarrakalanuwuy; bäyŋun ŋarra ŋuli gi dhuwal gänany lakaraŋ dhäwu ŋarrakiyngalanuwuynydja ŋarra.”

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

¹⁹ Ga walalnydja n̄unhi dhä-birrka'yurr n̄anyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili n̄huŋu dhika bäpa'mirriŋuny?" bitjarr. Ga n̄ayiny Djesuynyndja buku-bakmaraŋal bitjarr, "Bäyŋu n̄huma dhuwal marŋgi n̄arrakuny, ga balanyayi bili n̄huma yakayi yan marŋgi n̄arrakalaŋaw Bäpawnydja. N̄uli balaŋ n̄huma marŋginy n̄arraku, n̄humany balaŋ n̄unhi marŋgiyi n̄arrakalaŋaw Bäpa'mirriŋuynyndja."

²⁰ Yo. Lakaraŋalnydja n̄ayi gan n̄unhi Djesuynyndja, marŋgikuŋalnydja walalany n̄unhiliyin buku-n̄al'yunamirriŋura bunbunurnydja, yurr n̄unhala djinawan' mungurrŋura, n̄unhi walal n̄uli balaŋ n̄uli ganha rulwan̄dhuna rrupiya malany n̄unhiwiliyi bathilil malaŋulil. Yurr yaka n̄anya n̄unhi n̄ula yolthuny wan̄ganydhuny yolŋuy märranha, bili yaka muka yan n̄han̄u n̄unhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal n̄unhan̄uwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu n̄ayi Djesu wan̄an n̄urikiwurrungala n̄unhi rom-djägamirriwala yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja n̄ayi n̄unhi bitjarra, "N̄arrany dhu dhuwal marrtjin, ga n̄humany dhu n̄unhi dhiyalnydja n̄arraku larruman, yurr bäyŋun n̄huma dhu n̄arrany n̄unhi maŋ'maramany. Bala n̄huma dhu d̄hingamany n̄unhili bili yan n̄humalaŋgiyinal yätjkurrŋura romjurnydja. Yakan n̄huma dhu n̄unhi marrtji balany, n̄unhawalnydja wäŋalil n̄unhi n̄arra dhu marrtji n̄unhiwiliyi."

²² Yurr walal n̄uriniwurruy dilkurruwurrunyndja yaka warray dharaŋana n̄anya dhäruktja, bala walal n̄unhi wan̄anhaminany bala-räli'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan n̄ayi ga n̄unha waŋa bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany n̄unhiwiliyiny n̄unhi wäŋalil n̄unhi n̄arran dhu marrtji n̄unhiwiliyiny?' Nhaku n̄ayi ga n̄unha bitjandhiny waŋa? Nhaltjan n̄ayi dhu yolŋuny? ... dharpunhamirr n̄anyapinya n̄ayi murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjanna n̄ayi dhu?"

²³ Bala n̄ayi Djesuny wan̄anan bitjarra, "Way walal, n̄humany dhuwal dhuwalaŋuwuy warray munatha'wuy yolŋu walal, ga n̄arrany yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy; n̄arrany dhuwal n̄unhan̄uwuy djiwarr'puy warray. Yo, n̄huma dhuwal dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja yolŋu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin n̄arra gan n̄unhi gämurrny' lakaraŋal bitjarnnydja, 'Nhumany dhu n̄unhi d̄hingaman bala yan n̄humalaŋgiyinal n̄huma yätjkurrŋura romdhu.' N̄uli n̄huma dhu yakany märr-yuwalkthirr n̄arraku n̄unhi n̄arrany n̄unhiyi bili n̄unhi n̄ayi lakaranhamin n̄äthil Mawtjijkal bitjanmin, 'N̄arrany dhuwal n̄unhiyi Dhärran̄hayŋu Nininyŋu,' n̄uli n̄huma dhu yakany märr-yuwalkmirriyirr n̄urukiyi, n̄unhiny n̄huma dhu yuwalknha yan d̄hingam n̄unhin̄umirra bili yan dhuwurr-yätjmirra."

²⁵ Ga walalnydja n̄anya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili n̄he dhuwal yolŋuny?" Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarr, "N̄unhiyi muka bili yan wan̄gany n̄unhi n̄arra gan bili lakaranhamin n̄humalaŋgal n̄unhi dhä-n̄äthil. ²⁶ N̄arrany dhuwal bulu warray marŋgi n̄humalaŋ. N̄uli balaŋ n̄arra dhuwal d̄jälthiny, n̄arra balaŋ d̄hunupan lakaraŋun n̄humalaŋ, dhawaŋmaraŋun warralkunun yan n̄humalaŋ yätjkurrnydja malany rom. Yurr yaka n̄arra gi dhuwal gänany lakaraŋ. N̄arrany n̄uli ga dhuwal lakaram yolŋuwalnydja walalaŋgal n̄unhiyi bili yan n̄unhi nhä n̄arra n̄uli n̄äma n̄hanukun̄, n̄urukun̄dhi n̄unhi n̄ayi n̄arrany dju'yurr räli. Ga n̄ayin n̄uli ga n̄unhi yuwalktja lakaram." ²⁷ Ga

bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja Bäpa'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi, yurr walalnydja ñuriniwurruy ñalapałmirriynydja yaka warray dharañana ñanya dhäruktja.

²⁸ Bala ñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal bitjarra, “Yolñunhany Gäthu'mirriñunhany nhuma dhu dhuwal bonguñ dharपालियाणुणु ñal'marañun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharañulnydja nhäñguny ñarranhany, ñunhi ñarrany dhuwal Dhärranhayñu warray Nininyñu. Ga wiripuny nhuma dhu marñgithirra bala dharañana, ñunhi ñarra ñuli ga dhuwal djämany yaka ñarrakiyingalnydja ñarra djälyu, bili ñarra ñuli ga dhuwal lakaramany ñunhi bili yan ñunhi nhä malany ñayi ñarrakal Bäpay marñgi-gurrupar ñarrany. ²⁹ Ga ñunhiyiny ñunhi ñayi ñarrany dju'yurrnydja räliny, dhuwal ñayi yulñuny ñarrakal; bäyñu ñayi ñuli ñula ganarrthulnydja ñarrany gānañulilnydja nhakun ñarranhawuyñhany, bili ñarra ñuli ga ñunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnydja.”

³⁰ Bala dharrwany yolñu walal märr-yuwalkthinan gan nhanñu Djesuynydja, ñunhi walal gan ñakulnydja ñanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu ñunhi dhawatmaram garrpinamirriñurnydja romñur

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala ñayi Djesuynydja lakarañalñha walalañgal ñurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja ñunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanñu, bitjarra ñayi ñunhi lakarañalnydja gam', “Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarranhawuyñhany dhärük märram, bala nhuma dhu ga ñunhi nhinan nhakun ñuriniyiny romdhu, ñunhiwurriny nhuma ñunhi yuwalktja ñarrakuny yolñu mala malthunamirr. ³² Yo, ga ñuli nhe dhu ga ñula yol yolñu yuwalkkumany marrtji ñarrakiyingalnydja yan dhärükthu, nheny dhu dharañana ñunhi yuwalkñhany romñha, ga ñurini yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ñunhi dhawatmaraman garrpinamirriñurnydja romñur.”

³³ Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny buku-bakmarañal nhanñu Djesuynydja bitjarra, “Ñanapurñydja dhuwal be muka Yipurayimgal* yarrañur, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ñanapur ñapmaranhawuy djämamirr mala ñula yolñuny yolñuw buñgawawnydja, beñur bili baman'ñur ga yan bili ga dhiyañun bala dhuwanna, bäyñu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waña bitjandja, yanbi ñanapur dhu dhawatthun beñur ñunhi garrpinamirriñur romñur?”

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga djäma bitjan bili yätjkurñydja yan dhuwurr; ñunhiyiny ñayi yolñu bilin nhakun garrpinawuyñha ñurukunñhin ñunhi yätjkurruwun dhuwurrwun. ³⁵ Ga ñuli ñayi ga dirramuy buñgaway ñayatham balanyay ñunhi yolñuny ñapmaranhawuyñha djämamirriy nhanñuwuy ñayi, yakan mak ñayi dhu ga ñanya ñunhi wiyindja ñayatham ñunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriñun nhanñu dhu ga ñunhi ñurikiyi buñgawaw nhina bäpa'mirriñuwalnydja wañañur bitjandja bili yan wiyinñumirñydja, bili ñayiny ñunhi ñunhiñuwuyyiny warray wañapuy, rrambanji mañda bäpa'mirriñu nhanñu. ³⁶ Yo, ñuli dhu nhuna ñunhi

* 8:33 Abraham

Gäthu'mirriṅuyndja märram ga dhawatmaram beṅurnydja ṅunhi garpinamirriṅurnydja romṅur, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga yānan nhina ṅayanu-layyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga ṅunhi buluny nhakun dhuwurr-yätjikurruyndja garrpin, bitjandja nhakun ṅunhi dapmaranhawuynhany yolṅuny.”

³⁷ “Narrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ ṅunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ, nhanukal yarrataṅur. Yurr nhumany ga nyinyandhun warray ṅarrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ṅayathulnydja ṅarraku dhäruktja. ³⁸ Narrany ga dhuwal lakaram waṅgany yan, ṅunhiyi bili yan romdja ṅunhi nhä ṅarrakal gan Bäpa'mirriṅuy milkuṅal, ga nhumany ga djäma ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhä nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma-lakaraṅal nhumalaṅ.”

³⁹ Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja buku-bakmaraṅal bitjarra, “Yaw! Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅguny bäpa'mirriṅu Yipurayim yan.”

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra walalaṅgun, “ṅunhi balaṅ nhuma yuwalktja djamarakuṅi' mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ, nhumany balaṅ ganha ṅunhi djämany balanyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun ṅunhi ṅayi ṅuli ganha Yiprayimdhu djäma. Yurr nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gānaṅ'thuna beṅurnydja ṅunhi nhanukalnydja djämaṅur. ⁴⁰ Narran nhumalaṅ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, ṅunhi ṅarra gan ṅakul ṅarrakalaṅuwuṅ Bäpa'mirriṅuwuṅ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ṅarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimṅuṅ ṅunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bāyṅu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharanaṅna nhakun nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka ṅanapurruydja dhuwal goṅ-gāna djamarakuṅi', ṅula yolkuṅuny mala-bunhawuy. Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅguny bäpa'mirriṅu, God-Waṅarr yan ṅayipi, ga dhuwal ṅanapurru nhanṅuwuy God-Waṅarrwu yan djamarakuṅiny'” bitjarr.

⁴² Yurr ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “ṅuli nhuma balaṅ God-Waṅarrwuny djamarakuṅi', nhumany balaṅ ṅunhi märr-ṅamathinyan ṅarrakuny, bili ṅarrany dhuwal beṅuryi warray Bäpawal. Yaka ṅarra dhuwal marrtjinya räli gānany ṅarrapiny, ṅany ṅayipi ṅarrany dhuwal God-Waṅarryu yan Bäpay djuy'yurr räliny dhialnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanaṅ ṅarrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga ṅunhi dhäruktja ṅarrany yakan märraṅ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma ṅanhaṅurnydja ṅarrakal dhärukṅurnydja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ṅarrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarakuṅiny' ṅurikiyiyin bungawawnha Mokuyuwu. Yo, nhumalaṅguny dhuwal bäpa'mirriṅu dhuwaliyiyin, Mokuynha ṅayipin, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djämany nhanukiyingalaṅuwurra yan djälkurruydja.”

“Yurr ṅayi ṅunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beṅur bili nurruyirr'yunaṅur ṅayi gan ṅunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ṅayi gan ṅunhi nhinan yuwalkṅurnydja ṅunhiliny romṅur, bili nhanṅuny ṅunhi rom gānaṅ'thun warray ga. ṅayiny ṅunhi nyäl'-dumurr warray, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nhanṅu ṅunhi nyäl'yunamirr yan, ga ṅurruṅu ṅayipiṅi yan ṅurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirruydja dhäruk ṅuli ga ṅunhi dhawatthundja Mokuwalnha

yan guyaṅanharaynydja. ⁴⁵ Ga ṅarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ṅunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ṅarrakuny mǎrr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marṅgi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga dhuwal djāma manymak yan romdja, bǎyṅu ṅarra ṅula wangany rom yǎtjkurr djāma, ga yuwalknha yan ṅarra ṅuli ga dhuwal lakaramany ṅunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ṅunhi yakany mǎrr-yuwalkthi ṅarrakuny? ⁴⁷ God-Waṅarrwuny Bǎpawnydja djamarrkuli' ṅuli ga ṅunhi buthuru-bitjun muka nhanṅuy God-Waṅarrwuny dhǎrukku. Ga nhumany yaka warray ṅuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bǎyṅu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Waṅarrwuny." Ga bitjarra ṅayi Djesuy gan lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ṅunhi Djuw malany waṅanan nhanṅu Djesuwny dja bitjarra, "Yuwalk muka ṅanapurr nhuna gan ṅunhi ṅǎthilnydja yǎku-lakaraṅal bitjarrynydja wǎṅa-Djamariyawuy* yolṅu, ga gulṅiyirr nhokal ga dhuwal wakṅu birrimbirr mala."

⁴⁹ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, "Bǎyṅu ṅarrakalnydja gi dhuwal wakṅu birrimbirr gǎrri. ṅarrany ṅuli ga dhuwal mǎrr-ṅal'yun ṅarrakiyngalaṅuw warray Bǎpa'mirriṅuw, yurr nhumany ṅuli gi dhuwal bǎyṅun ṅarraku mǎrr-ṅal'yurr. ⁵⁰ ṅarrany ṅuli gi dhuwal yaka larruṅ wokthunaraw, ga bǎyṅuyi yan ṅarra ṅuli gi dhuwal ṅarranhawuyṅhany ṅarra ṅurruṅjukunhamirr; ṅayipi yan dhuwal ṅarranhany ṅurruṅuyam God-Waṅarryu Bǎpay, ga ṅayipi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrynydja.

⁵¹ Yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅuli nhe gi ṅula yolthu yolṅuy baṅ-biyakuny ṅayathul ṅarrakuwuyny dja yan dhǎruk, nheny dhu ṅunhi yakan dhiṅgam," bitjarr ṅayi gan Djesuy waṅa.

⁵² Bala walalnydja waṅan mǎrr-warku'yurra manapar ṅanya bitjarra, "Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakṅunuy birrimbirr gulṅiyirr. ṅayiny ṅunhi Yipurayim dja bili muka dhiṅgaṅal, ga wiripuwurr ṅunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ṅunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhudititja lakaranhamirra bitjanmirra, 'ṅunhi ṅarrakuṅuny dhu ga yolṅuy dhǎruk ṅayatham baṅ-bitjandja, ṅayiny dhu yakan dhiṅgam.' Bitjana nheny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, ṅanapurruṅguny ṅunhi bǎpa'mirriṅu Yipurayim dja dhiṅgaṅal ṅǎthil muka yan. Ga walal ṅunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiṅga'-dhiṅgaṅal. ṅany yolnha dhuwal nheny yolṅu, wanhanuwuyṅha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ṅanyanhany Yipurayimṅhany? ṅany yolnha bili nheny ga dhuwal yolṅu waṅa?"

⁵⁴ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmarajaṅala bitjarra, "ṅuli balaṅ ṅarra gi ṅurruṅjukunhamirrynydja ṅarranhawuyṅha ṅarra, ṅunhiyiny balaṅ ṅarra bǎyṅun, dhǎrukmiriwnha, waṅaran. Yurr ṅayin dhuwal Bǎpa'mirriṅun ṅarraku ṅuli ga wokthundja, ṅurruṅu-lakaramany ṅarrany, ṅuriniṅ ṅunhi nhuma ṅuli ga bitjan ṅanya lakaram 'ṅayiny dhuwal ṅanapurruṅ God-Waṅarr' bitjan. ⁵⁵ Yurr nhumany nhanṅu dhuwal dhuṅamirr yan baṅak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanṅu Bǎpawnydja marṅgi, ṅarrapin dhuwal yuwalktja nhanṅu marṅgi. ṅuli balaṅ ṅarra lakaranhaminya bitjana, 'Dhuṅa dhuwal ṅarra nhanṅu. Yaka ṅarra marṅgi,' bitjanany, ṅarrany balaṅ ṅunhiyiny nyǎl'yunminyan

* 8:48 Samaria

lakaranhaminya, nhakun nhuma nuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan n̄arrapi marnginy nhan̄u, bala n̄arra nuli ga dh̄aruktja nhan̄u nayatham̄an bat-bitjana. ⁵⁶ Yo nhumalaᅅgalnydja mala-nurrkanhaynyu Yipurayimdhuny gan n̄unhi dhukarr-nh̄aᅅal ga gatipu'yurr nurikiny waluw n̄arrakalaᅅnumirriwnydydja n̄unhi n̄arra dhu maln̄'thun dhiyal. Ga yuwalk yan n̄ayi n̄unhi nh̄aᅅalnydja, bala n̄ayi yan mirithinan dhika m̄arr-n̄amathinany, goᅅmirriyinan manapar." Bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraᅅalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waᅅanany nhan̄u bitjarra, "Nheny dhuwal yolᅅu yuᅅa yan. Nh̄aᅅal muka nhe n̄anya Yipurayimn̄hany?"

⁵⁸ Bala n̄ayi Djesuny waᅅan bitjarra, "M̄arr-yuwalk n̄arra nhumalaᅅ ga dhuwal lakaramany. N̄arrany dhuwal walᅅa yan beᅅur bili n̄urruyirr'yunaᅅur, ga yurrn̄ha n̄ayi Yipurayimdja dhawal-guyaᅅan," bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ᅅoy-dh̄arran warray nhan̄u, bala walal yan gund̄an d̄joᅅᅅuᅅal bunharawn̄ha nhan̄u, murrkay'kunharawn̄ha. Bala n̄ayiny Djesuny winya'yurra walalaᅅal, bala ganarrthaᅅala n̄unhiyiny buku-n̄al'yunamirrn̄ydydja buᅅbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maᅅutjimirriyaᅅal n̄unhi d̄irramuny n̄unhi n̄ayi bambay yan dhawal-guyaᅅan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Wanganydhuny waluy n̄urini Nhinanhamirriynydydja, walalnydja n̄unhi Djesuny ga malthunamirrn̄ydydja mala nhan̄u w̄aᅅgaᅅala marrtjin bala dhukarr-n̄upara n̄ulatjarryin Djurutjalamgurra* w̄aᅅakurrnydydja. Bala walal nh̄aᅅala bambaynhan yolᅅunhany d̄irramunhan n̄ayi gan n̄hinan gali'n̄ur dhukarrn̄ur, n̄aᅅ'thurr n̄ayi gan rrupiyaw. Yurr n̄ayi n̄unhi yolᅅuny bambay beᅅur bili yan n̄unhi n̄ayi dhawal-guyaᅅan. ² Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynydydja mala nhanukal dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarra, "Way Marᅅikunhamirr, nhaliy romdhuny n̄ayi dhuwal dhawal-guyaᅅan bambaynydydja yan? Yolkaᅅ ȳatjkurruy? ... nhanukiyingal n̄ayi? ... n̄any yolkaᅅ? ... n̄aᅅdi'mirriᅅuwal ga b̄apa'mirriᅅuwal mand̄aᅅal ȳatjkurruy muka?" ³ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaraᅅalnydja walalaᅅ bitjarra, "Yaka n̄ayi dhuwali bambaythin n̄ula yolkaᅅ ȳatjkurruy, n̄hanukiyingal n̄ayi, ga n̄ula n̄aᅅdi'mirriᅅuwal ga b̄apa'mirriᅅuwal. B̄ayᅅu warray. Dhuwaliny n̄ayi bambaythinany, m̄arr dhu nhanukalaᅅuwurrnydydja yolᅅuynydydja walal nh̄aman n̄unhi God-Waᅅarrwuny rom n̄unhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyaᅅuny bala dhuwal walany balanya nhakun n̄unhi walupuynha d̄jamaᅅnydydja n̄arraku, n̄arrany dhu ga dhuwal d̄jaman yan dhiyaᅅuny bala, bili waluny n̄arraku dhuwal d̄jamaᅅuynydydja galki dhawar'yunna dhu. N̄unhi dhu munhany yuᅅthun, bala n̄ayiny dhu n̄ula yolᅅthuny yolᅅuy b̄ayᅅun nhakun buluny d̄jama, dhuditjn̄ha n̄unhiyiny. ⁵ Nuli n̄arra dhu ga badaktja nhina dhiyal munatha'n̄urnydydja, n̄arrany dhu badayala'yaman bukmaknhan yan yolᅅunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili n̄arra muka dhuwal badayalany' bukmakkuny yan yolᅅuw walalaᅅ."

⁶ Ga dh̄aᅅur beᅅuryiny waᅅanhaᅅurnydydja, bala n̄ayi yan Djesuynydydja dhupthurr munatha'lila, ga d̄jamaᅅny n̄ayi n̄unhi n̄urruk-nh̄irrparnydydja

* 9:1 Jerusalem

djuḍum'kuḅala ḅuriḅi ḅälyuny nḅanukiyingal ḅayi. Bala yan ḅayi ḅunḅi mam'maraḅalnyḍja nḅanukalḅha bambaywalḅha yolḅuwalnyḍja maḅuḅjilil, maḅuḅjin biḅi'yurr. ⁷ Ga nḅanukal ḅayi buluny waḅan biḅjarra, “Gaḅju marḅḅjin, bala bukun nḅe dḅu luḅḅun rurrwuyunmirra ḅhunapinya nḅe ḅunḅilin gaḅuḅurnyḍja gulunḅura yäkuḅur Djäylamḅha.”* (Ga ḅunḅiḅi mayali' dhäruk Djäylamḅja ḅhakun 'djuḅ'yunawuy'.) Bala dhunupan ḅayi ḅunḅiḅi ḅirramuny marḅḅjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ḅanyapinya ḅayi, ga dhunupan yan ḅayi ḅunḅi maḅuḅjimiriḅinan yulḅuny, ḅhäḅalnyḍja ḅayi manymakkuḅalḅha dhikan, bala ḅayi roḅiyinany ḅjartjaryurra nḅanukiyingalnyḍja ḅayi wäḅalil maḅuḅjimirra.

⁸ Bala walalnyḍja ḅunḅi gurruḅumiriḅnyḍja walal nḅanukal, ga wiripuwurruḅnyḍja yolḅuy walal ḅunḅi walal ḅuli ganḅa ḅanya ḅhäḅha ḅäḅil ḅäḅ'tḅhunawuy, walal ḅhäḅalnyḍja ḅanya, ḅayi gan marḅḅjinany räliḅy maḅuḅjimirra, bala walal waḅanḅaminany biḅjanminan, “Way, dḅuwandja yolḅha yolḅu? Dḅuwandja ḅunḅiḅin bambayḅha ḅirramu muka? ... ḅunḅi ḅayi ḅuli ganḅa ḅäḅḅil ḅḅinḅha, ga ḅäḅ'tḅhuna yolḅuny walalany?”

⁹ Ga walal wiripuwurruḅnyḍja waḅan biḅjarr, “Yo, ḅunḅayin ḅayi ḅunḅi yolḅuny.” Ga wiripuwurruḅnyḍja waḅan biḅjarr, “Yaka ḅayi ḅunḅa ḅunḅiḅi yolḅu. ḅunḅany wiripun yolḅu, yurr balanya bili rumbalnyḍja dḅaraḅanan ḅhakun ḅayi.”

Bala ḅayiny ḅayipin lakaranḅamin ḅunḅiḅin yolḅu ḅirramun biḅjanminan, “ḅarra muka dḅuwal ḅunḅiḅi bili yan yolḅu, waḅgany yan,” biḅjarr. ¹⁰ Bala walal ḅanya dhä-birrka'yurra biḅjarr, “ḅhaliy dḅuwal nḅe maḅuḅjimiriḅinany?”

¹¹ Ga ḅayiny ḅunḅiḅiny ḅirramuny buku-bakmarḅal biḅjarr, “ḅirramuy dḅuwal yolḅuy yäkuḅy Djesuy ḅjäma munatha' djuḍum'kuḅal ḅälyu nḅanukiyingal ḅayi, bala ḅayi mam'maraḅala ḅarrakal maḅuḅjilila, bala ḅayi waḅanan djuḅ'yurra ḅarrany balan gaḅulilnyḍja gulunlila yäkuḅil Djäylamlila rurrwuyunminyarawḅha. Bala ḅarrany marḅḅjinan yan ḅunḅiwiliḅin gaḅulil, ga dhunupan ḅarra luḅḅurra rurrwuyunminan marḅḅjin ḅunḅiḅiḅin, bala yan ḅarra maḅuḅjimiriḅinany yulḅuny, bira'yurra dhunupan.”

¹² Ga walal ḅanya dhä-birrka'yurr bulu biḅjarr, “Wanḅa dhika ḅayi yolḅuny ḅunḅiḅiny ḅirramu?” Ga ḅayiny buku-bakmarḅal walalaḅuny biḅjarr, “Yu-u-uw? Dhunḅa ḅarra. Yakan ḅarra marḅḅji,” biḅjarr.

Baratjy mala dhä-birrka'yurr ḅunḅi yolḅuny ḅunḅi ḅayi maḅuḅjimiriḅin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolḅuḅnyḍja walal garr'yurra ḅanya ḅunḅiḅiny ḅirramuny ḅunḅi ḅayi dhawal-gyanaḅan bambay, ga ḅunḅi walal gaḅalnyḍja ḅanya balan Baratjwala yolḅuwalnyḍja walalaḅal. ¹⁴ Yurr ḅayi ḅanya ḅunḅi Djesuḅnyḍja dukmarḅalnyḍja waluynyḍja ḅuriḅi ḅḅinḅaminiriḅinḅha. ¹⁵ Ga walalnyḍja ḅunḅi Baratjyḅnyḍja yolḅuy mala dhä-birrka'yurr ḅanya biḅjarra, “Way, ḅhaliy nḅe dḅuwal maḅuḅjimiriḅinany?”

Bala ḅayiny ḅuriḅiḅiny ḅirramuḅnyḍja lakaraḅal biḅjarra, “ḅunḅa' dḅuwal ḅayi ḅjäma Djesuy djuḍum'kuḅal, bala yan ḅayi mam'maraḅalḅha ḅarrakal maḅuḅjilila. Bala ḅarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuḅy, bala yan ḅarra ḅhäḅala.”

* 9:7 Siloam

16 Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurnnydja Baratji mala waŋan bitjarra, “Dhuwalyiny n̄unhi dirramu n̄unhi ŋayi bitjarryiny djāma, yakan nhakun ŋayi n̄unhiyiny God-Waŋarrwun̄yony djuy'yunawuy; n̄unhiyiny ŋayi rom-bakmaranhamirra yolŋu, bili ŋayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny n̄unhi Nhinanhamirriwnydja waluw.” Ga walal wiripuwurruynydja waŋan ŋanya bitjarr; “Dhuwurr-yātjkurruynydja yolŋuy nuli gi dhuwal yakan balanyayiny djāma ganydjarr yindiny ga ŋoy-ganyim'thunamirnydja rom, nhakun ŋayi n̄unhiyiny dirramuy.” Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan mārma'lila maŋutjilil; wiripuwurruynydja yolŋu walal gali'ŋur dhārran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynydja gan nyamir'yurra ŋanya, yātjcurr-lakaraŋala.

17 Ga bulu walal dhā-birrkay'urra ŋanya n̄unhiyiny dirramuy bitjarr; “ŋayi nhuna dhuwal maŋutjimirriyaŋalnydja muka? Nhaltjanna nheny ga ŋanya guyaŋa? Yol bili ŋayi n̄unhi yolŋuny?” Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarr; “N̄unhiyiny dhuwal yolŋu God-Waŋarrwun djawarrkmirr;” bitjarr.

18 Ga walalnydja n̄unhi nurrudawalaŋuny Djuw mala yolŋu mala bāyŋun mār-yuwalkmirriyiny ŋurikiyiny yolŋuw n̄unhi ŋayi dhawal-guyaŋan bambay yan. Bala walal wāthurra n̄unhi nurrudawalaŋuny yolŋu walal ŋāndi'mirriŋuwnha nhanukalaŋaw ga bāpa'mirriŋuwnha.

19 Bala walal gan dhā-birrkay'urra maŋdanhany bitjarra, “Way maŋda, muka dhuwandja nhumalaŋ yothu dirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ŋanya lakaram? Bambay ŋayi dhawal-guyaŋan? Dhuwal ŋayi ga nhāman dhiyaŋuny bala. Ga nhaliynha ŋayi dhuwal maŋutjimirriyanany?” bitjarr.

20 Ga maŋda n̄anŋu n̄unhi ŋāndi'mirriŋuny ga bāpa'mirriŋuny bitjarr buku-bakmaraŋal walalaŋguny, “Marŋgi linyu dhuwal, linyalaŋ muka dhuwali yothuny dirramuny. Yuwalk ŋayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaŋan.

21 Yurr yakan linyu dhuwal marŋgi nhaliy ŋayi dhuwali maŋutjimirriyiny, ga bāyŋuyi yan linyu marŋgi yolthu ŋanya dhuwal yolŋuy maŋutjimirriyaŋal. Gatjuy, n̄humapi ŋanya dhu dhā-birrkay'un; bilin ŋayi n̄unhi yindin yolŋu. ŋayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalaŋgal.”

22 Ga n̄unhi maŋda ŋāndi'mirriŋuynydja nhanukal ga bāpa'mirriŋuynydja bitjarryiny lakaraŋal, bili maŋda gan n̄unhi barrarin ŋurikiwurrun̄ n̄unhi nurrudawalaŋuw yolŋuw walalaŋ, bili n̄uriniwurruy nurrudawalaŋuynydja yolŋuy walal nāthil yan dhāruktja n̄hirpar bitjarrynydja, “N̄unhi dhu ŋayi ŋula yolthu yolŋuy lakaram Djesunhany bitjandja n̄unhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy* yolŋu bitjandja, ŋanapurruynydja ŋanya dhu n̄unhiyiny yolŋuny dhunupan ŋurrkaman, dhawatmaraman bejurnydydja n̄unhi Djuw malawalnydja buku-ŋun'maranhamirriŋur bunbuŋur.”

23 Yo, maŋdan n̄unhi ŋāndi'mirriŋuny ga bāpa'mirriŋuny n̄hakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maŋda waŋan bitjarra, “Gatjuy, dhā-birrkay'urra walal ŋanyaŋyan; bilin ŋayi n̄unhi yindin yolŋu.”

24 Ga bulu nhakun walal wāthurr n̄anŋu ŋurikiyi yolŋuw n̄unhi ŋayi dhawal-guyaŋan bambay, bala walal waŋanany n̄anŋu bitjarra, “Go, yuwalknha yānan lakaraŋuny ŋanapurruŋgal, wokthurra manapul n̄anŋu God-Waŋarrwuny, bili ŋanapurruynydja marŋgi warray n̄anŋu ŋurikiyiny dirramuw yākuw Djesuynydja; dhuwurr-yātjkurra ŋayi n̄unhiyiny yolŋu.”

25 Ga ŋayiny n̄unhiyiny dirramu bitjarr warray waŋan, “Mak ŋayi bāy dhuwurr-yātjcurr, nhā mak bāyŋu. Yaka ŋarrany dhuwal marŋgi. Yurr waŋanygu yan ŋarra dhuwal marŋginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja

* 9:22 Messiah

narra nunhi bambay yan muka, ga dhiyanjony bala narra ga dhuwal nhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal nanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili nayi nhuna djāmany? Nhaliy nayi nhuna nula mañutjimiriyanjalnydja?”

²⁷ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Bili muka narra nhumalañgal gan nunhi lakarañalnydja, yurr nhumany nunhi bāyñu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalañgal narra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nhanñu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja nunhi nurrudawalañuny yolñu walal ñoy-dhārran nhanñu, narrtjorra manapar nanya, ga wañanany walal nhanñu bitjarra, “Nhe mak nhanñu ñurikiyiny malthunamirr; ñanapurrdyda dhuwal Mawtjitjku* warray malthunamirr. ²⁹ Ñanapurrdyda dhuwal marñgi nunhi God-Wañarnyda gan dhuwal wañan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny dirramu mulkurun, nula wanhanjuwuyña, yakan ñanapurr marñgi nhanñu dhiyakiyiny dirramuw.”

³⁰ Ga ñayiny nunhiyi dirramuny wañan bitjarr, “Nhā? Nayi muka dhuwal ñarranhany dukmarañal, mañutjimiriyanjalnydja ñuriñiyi dirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram nanya yanbi ñayiny nula wanhanjuwuyña? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwaliyi guyañanhawuyndya mayali'miriwnha! ³¹ Marñgi muka napurr dhuwal God-Wañarrwuny. Yaka muka nayi ñuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruwnyda yolñuw; yuwalktja nayi ñuli ga nunhi buthuru-bitjundja ñurikiwurrñgun yan yolñuw walalañ nunhi walal ñuli ga mār-ñal'yun nhanñu, buku-ñal'yun manapan manyakkum, ga dhāruk walal ñuli ga mārman nanya. Ga balanyarawyin yolñuw walalañ ñayiny ñuli ga nunhi God-Wañarnyda buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal nula yolthuny yolñuy ganydjarr gāñu mañutjimiriyanharawnydja ñurikiny yolñuw nunhi nayi ñuli dhawal-guyaña bambay. Beñur bili nurruyirr'yunañur, limurr bāyñu nula ñānha balanyayi yolñuny. ³³ Ñuli balañ nayi Djesu nula yolnydja yolñu, ga yakany God-Wañarrwun djuy'yunawuy, ñayiny balañ ganha nunhi bāyñun djāma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja nunhi nurrudawalañuny yolñu walal wañan balany nhanñuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yätjkurr yan yolñu, beñur bili yan nunhi nhe dhawal-guyañan, ga baðak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyañany? ... ñanapurrunhan nhe ga dhuwal marñgikumany?” Bala walal nanya ñurkarañala dhawatmarañala beñuryiny bunbunurnyda buku-ñun maranhamirriñurnyda.

Yolñu walal nayanu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan nayi nunhi Djesuynyda ñākula nunhi dirramunhany nunhi walal nanya ñurkarañal dhawatmarañal, bala nayi marrtjin ga mañ marañalnydja nanya warañulñha, ga dhā-birrka'yurnyda nayi nanya nunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... nula muka nhe ga Yolñuwnyda Gäthu'mirriñuw mār-yuwalkmirriyirr?”

³⁶ Ga ñayiny nunhiyiny yolñu nunhi nayi ñāthilnydja bambay yan gan nhinan, wañan nayi bitjarr, “Yol bili nayi dhikany yolñu?” Lakarañun ñarrakal go, mār ñarrany dhu mār-yuwalkthirra nhanñu.”

* 9:28 Moses

³⁷ “Bili muka nhe nanya dhuwal nhäñalnydja,” bitjarr nayingy Djesuny. “Ga dhuwanna nanyi yolñuny wañan ga nhokal nñunhiyiny yolñu.”

³⁸ Ga dhunupan nanyi nñunhiyiny yolñu wañan bitjarra, “Garray, narray nñunu dhuwal märr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala nanyi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun nanyi buku-ñal'yurrnydja muka nñanju.

³⁹ Ga dhäñur beñuryiny yalalany nanyi Djesuny wañan walalañ yolñu'-yulñuwnydja bitjarra, “Dhiyakiyin narray nñunhi gämurruwny'tja mar-tjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr dhu yolñuw walalañ yätjkurrnydja mala rom warranulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nñunhi yolñuy walal bambaymirriynydja nhäman. Ga nñunhiyiny yolñu nñunhi nanyi nñuli ga lakaranhamirr nanyapinya nanyi yanbi nanyi mañutjimirr, nñunhiyiny dhu ga yolñu bambaynha yan nhina.”

⁴⁰ Ga walalnydja nñunhi wiripuwurruynydja Baratjiy mala näkula nanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanan bitjarra, dhä-birrkayurrnydja nanya Djesuny, “Way, napanurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

⁴¹ Ga nayingy Djesuny wañan bitjarr, “Nuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wañarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun nñunhiñuwuyyiny yätjkurruwuyyinydja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr mala, ga yanbi nhuma marñgin bukmañkun Godkalanawnydja romgu, yurr God-Wañarryuny nñunhiñalany dhu nñunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma nñuli ga nñunhi romnha nñanju bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny nñunhi wañan bitjarr, “Yuwalknha narray nñunhiñalany dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynydja yolñuy nñuli nñunhi galkan nñanñuwuyyinydja nanyi bimbiny mala wäñalil lolulil, ga nayingyiny nñuli nñunhiyiny wäyin-djägamirriynydja yolñu gulñiyirryi nñuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga nñuli nanyi dhu nñunhi nñula yol yolñu nñal'yun gandarrkurrnydja, ga yakany nanyi dhu gärrin nñuliwitjandja nñunhi dhunupawurrnydja dhurrwarakurr, nñunhiyiny nanyi yolñu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manañinyarawnha nanyi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany nanyi dhu nñunhi yolñu gärrin nñuliwitjandhi dhurrwarakurrnydja yan, nñunhiyiny nanyi nñunhi yuwalktja yan djägamirr nñurikiyiny warrakan'kunyalany malañuw. ³ Bala nanyi nñuli nñunhiyiny wiripuny yolñu dhurrwara-djägamirriynydja marñgithirra nñanñuny nñurikiny yolñuw djäga-manymakmirriynydja, bala nanyi nñuli yan lapmaraman nñanju dhurrwarany. Ga bimbinydja malañuy nñuli nñunhi nñamany dharañana rirrakaynydja nñunhi djägamirrinhany walalanguwuy walal. Nanyi nñuli nñunhi warrakan'kunyalany malañuw nñanñukiyingalanaw nanyi wäthundja, wañga'-wanñanynha yan nanyi nñuli walalany yäku-lakaramany, bala nanyi nñuli dhawatmaraman yan walalany nñurru-warryunna. ⁴ Nñunhi nanyi nñuli bitjandhiyiny dhawatmaramany nñanñuwuy nanyi nñunhi warrakan'nhany, ga nayingyiny nñuli ga nñunhi marrtji nñurruñun, ga walalnydja nñuli marrtji malthunna nñanju, bili walalawuyyinydja nñunhi warrakan'tja mala marñgi muka nñanju rirrakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga nñunhi bimbiny mala malthun nñula yolñuny yolñuw wiripunuwnydja; yänan mak walal nñuli nñunhi barrkuwatjithirra

mulkuruwalnydja yolŋuwal, bili yakan walal marŋgi ŋurikiyiny mulku-ruwnydja yolŋuw rirrakaywu.”

⁶ Yo. Nayiny gan ŋunhi Djesuynydja dhuwaliyiny dhäruk lakaraŋal dhulmu-mayali'mirnydja ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurrudawalaŋuwnha yolŋuwnydja walalaŋ ga rom-djägamirriwnha mala, yurr walalnydja ŋunhi yaka warray nhanŋu mayali' dharanana ga märranha.

Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun ŋayi Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi bitjanmin gam', "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram. Ŋarra dhuwal dhurrwarany ŋurikiyiny ŋunhi bimbiwnydja malaŋuw gärrinyaraw. ⁸ Näthilnydja ŋunhi wiripuwurr muka yolŋu walal marrtjin räli, bala walal gan ŋunhi lakaranhaminany bitjanminan, 'Ŋarra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolŋuny walal ŋunhi yuwalktja ŋunhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja ŋunhi bimbiwnydja mala näkulnydja rirrakaynydja walalany ŋamuŋala, ga bäyŋuyi yan walal ŋunhi malthunany walalaŋ. ⁹ Yo, ŋarrapi muka dhuwal dhurrwarany. Ŋuli nhe dhu ŋula yol yolŋu gärrri ŋarrakalaŋuwurrnydja, nheny dhu ga walŋan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga ŋunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ŋarrakalaŋuwurra gunganhawurrnydja, bala nhe dhu ŋunhi malŋ'maramany bulun manymaknha dhikan ŋathany mala. ¹⁰ Nayiny ŋuli ga ŋunhi manaŋa-dumurrnydja yolŋu marrtji räliny manaŋyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, bađuwađuynaraw yan. Ga ŋarrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walŋan yan nhina, bulun dhika walŋa manygarrayinyamirra.”

¹¹ "Yo. Ŋarra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ŋarrany ŋuli ga ŋunhi djäga nhumalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djägamirr yolŋu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw nhanukiyingalaŋuw ŋayi. Nayin ŋunhi djäga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja, märr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanŋu walŋan yan nhina.

¹² Ga ŋuli balaŋ walal dhu ŋunhi wiripuwalnydja yolŋuwal djägaŋur, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi yaka yuwalk maraŋu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan ŋayi ŋunhi yuwalktja yolŋuny bimbi-wataŋuny, ŋunhi ŋayi dhu ŋuriniyiny yolŋuy nhäma mađakarritjnhany wärraŋnha marrtjinyawuynydja räliny, bala ŋayi dhu ŋunhi dhunupan yan wandirra, ŋapa-ŋayathaman dhu nhanŋu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ŋayi dhu ganarrthaman ŋunhi bimbihany malaŋuny. Bala ŋayiny dhu ŋuriniyiny wakinjuynydja wuŋandhu wärraŋdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkanun ŋunhiyi bimbihany malaŋuny. ¹³ Yo, nayiny dhu ŋunhi wiripuny yolŋu wandirra, ganarrthaman ŋayi dhu ŋunhi bimbihany malaŋuny, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi djämany, märranharaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw yan; yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi yuwalkkuŋuny märryuny ŋayathul ŋunhi bimbihany mala.”

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, ŋarrapi dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ga ŋarrany dhuwal marŋgi ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋarra yolŋuw walalaŋ, ga walal marŋgi ŋarraku, balanya bili yan dharanana nhakun ŋayi Bäpa ŋarraku marŋgi, ga ŋarra nhanŋu Bäpaw marŋgi. Yo, ŋarrany warray dhu ŋarrapiny dhiŋgam, walŋa-gurrupanmirra ŋarra dhu ŋarrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, märr walalnydja dhu yakan

dhingam, waljan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala njaraku bimbi ga nhina nunha bala wiripuñuwal gonñur; njarany dhu mairraman walalay, bala walal dhu naman njarany rirrakaynydja dharajana yan, bala yan marrtjin njarakal, wangany-manapanamirra dhu wanganylila. Yo, walalnydja dhu nunhiwurryiny njarakalanumirnydja yolju walal bukmaknha yan wanganyinha malany, ga njarapi dhu yan wangany walalan djagamirnydja.”

¹⁷ “Yo, God-Wanjarany Bapaynydja njaranhangany mirithirr warray ga mairryu-ñayatham, bili njarany dhu dhuwal gurrupanmirra dhingharawnya, mairr njarany dhu walja muka mairramdhi njarakuwanydja narra. ¹⁸ Baynu gi dhuwal nula yolthu ganydjarrnydja ganu bunharawnydja rakunygunharawnydja njaraku, yakan dhu nunhi nula yolthuny djawun njarakuny walja. Nany njarapi yan dhu nunhi waljany gurrupanmirr njaranhangany njarra dhingharawnydja, ga njarapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gama mairranharawnydja roñanmaranharawnydja njarakuwanydja narra waljaw beñuryiny nunhi dhingharawnydja, bili bitjarryin ñayi nunhi Bapaynydja njarakal romdja nhirrap njaraku.” Ga bitjarra ñayi gan nunhi Djesu lakaranhangany nanyapinyany ñayi.

¹⁹ Ga walalnydja nunhi Djuw malany yolju walal barrkuwatjuknhamirra mairra'mala malal nuriñiny dhärükthu. ²⁰ Wiripuwurruynydja yolju walal nanya gan Djesunhangany lakaranjal bitjarra, “Bawa'mirra ñayi dhuwali. Wakinjun nhanukal ga dhuwal birrimbirr garri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhangu dhärükku.” ²¹ Ga walal nunhi wiripuwurruynydja yolju-yolju wanjan bitjarra, “Yaka dhuwal ñayi wakinjumirr birrimbirr. Nhanguny nunhi dhärük latju' warray dhika. Bili yakan nuli gi dhuwal wakinjumirriynydja birrimbirrriy manutjimirriyan bambaynhangany yoljuny.”

Nurrudawalanu mala Djuw mala Djesuw nyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan nurikeyiny bungulwu nunhi walal gan mairr-yingathin, buku-gurpar nurikeyi Godkalanangnya bunbuw. Ga dharrwan yoljuny walal marrtjin nunhi lun'maranhangany Djurut-jalamliydydja* wanjil, yurr wanjany nunhi dharratharrayan balanyamirriyiny. ²³ Ga nurikeyiny waluy, bala ñayiny gan nunhi Djesuny marrtji-marrtjinan nuliwitjarryin buku-ñal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warrañulkurra, nunhi walal nuli ganha lakaranha nunhiyi “Djalangu* Warraw'Nhinangapuy”. ²⁴ Bala walalnydja nunhi yoljunydydja walal nhangala nanya, bala walal marrtjin dhunupan lun'thurra, bala dhäbirrka'yurruynydja walal nanya bitjarra gam', “Nhamunha'mirr nanapurr dhu dhika galkundja? Gatju mak lakaranun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yoljuny? Dhuwanna nhe nunhi Manutjijidhunupayanhanganydydja yolju muka?”

²⁵ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaranala wanjan bitjarra, “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakaranjalnydja, ga nhumany yaka warray njarakuny mairr-yuwalkthinya. Njarany nuli ga dhuwal djama njarakalanuwal Bapawal yakukurr. Nhangu ñathil walal njaraku djama, bala marngithin, yol bili narra dhuwal yoljuny. ²⁶ Yurr yakan

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

nhuma nuli gi dhuwal märr-yuwalkthiny narraku, bili nhumany dhuwal nunhiwurryiny yolŋu walal yakan narakalanumirnydja mala.”

²⁷ “Yo. Narrakalnydja yolŋuy walal nuli ga nunhi dharanjan warray narranhany rirrakay, ga nãma walal nuli ga, bala walal nuli yan malthunna naraku, bitjan nhakun nuli nunhi bimbiy nãma dharanjan nhanŋuwuy nayi djãgamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanŋu nuli nurikiyi yolŋuwnydja. Narrany dhuwal marngi narakalanawnydja yolŋuw walalan, bala walal nuli yan malthunna narakuny. ²⁸ Narran nuli ga nunhi walalanjany gurrupan walŋa wiyinŋuwnydja nghanharaw. Ga bãynun walalany dhu nunhi djaw'yundja nula yolthuny narakalanajurnydja goŋŋur; narrantany dhu ga narrantapi yan nayathamany walalany bat-bitjandja. ²⁹ Bãpaynydja walalany nunhi gurruparnydja narakal nha goŋlilnydja, ga nayiny Bãpany naraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram nula yolnhany mala; yakan nayi dhu nunhi nula yolthuny yolŋuy djaw'yundja walalany bejurnydja nunhi narakalanajuwalnydja Bãpa'mirriŋuwal goŋŋur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bãpany naraku ga narrantapiny, wanganyŋur dhuwal linyuny,” bitjarr nayi gan nunhi Djesu wanjanany.

³¹ Bala walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuwnydja gunda warray marrtjin djongŋal, bunharawnha nhanŋu Djesuw. ³² Bala nayiny Djesuny wanjan walalanjany bitjarra, “Way, dharrwamirr muka nhuma gan nunhi nhãgalnydja namakurnnydja mala djãmany narakunjany, nunhiyiny djãma nunhi nayi narakal Bãpay gurrupar. Ga nhãpuynha dhika djãmapuy nhuma dhu narrantanhany buma?”

³³ Ga walalnydja nunhi buku-bakmaranjal nhanjany bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyan gunday manyakpuynydja djãmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wanganybuy yan gãmurru'wuynydja, nunhi nhe nuli ga märr-warku'yunmirr wana, yanbi nhumany rrambanjin God-Wanarrnydja.”

³⁴ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Dhuwaliyin nunhi wukirriwuynydja nhumalan rom, nunhi nayipiny gan God-Wanarrnydja wanjan bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal wanarr mala yan,' bitjarr. ³⁵ Nurunjany ga nunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhãrran dhu ga yan bitjana bili wiyinŋumirra. Ga God-Wanarryuny nayipiny nunhi yaku-lakaranjal yolŋunhany walalany wanarr mala bitjarr, nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi nayi gan dhãruk gurrupanmin janyapinya nayi walalanjal nãthil. ³⁶ Yo narrantany muka nayi nunhi Bãpaynydja ganãjan'maranjal bala nayi narrantany dju'yurra rãlin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja wana yanbi narra gi dhuwal dhã-wiripunuyin wani, bili narra nunhi bitjarryi lakaranhamin nunhi narrantany dhuwal God-Wanarrwu Gãthu'mirriŋu?”

³⁷ Nhãŋu nãthil walal dhuwal nunhi djãmapuy mala narakun, bala mala-djarr'yurra. Nuli balan naraku bãynuny djãma bejurnydja nunhi nhanukunjany God-Wanarrwunjany, nunhiyiny balan nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya narakuny. ³⁸ Ga nunhi narra dhu ga djãma nhanukiyinjany gan God-Wanarrwunjany gurrupanawuy, nhumany yãnan biyakun märr-yuwalkthin narakalanawnydja djãmaw, bãydhi nhuma gi nunhi yakany märr-yuwalkthi dhãrukuny naraku, nunhi nhaltjan narra ga wana. Yo, biyakun yãnan märr-yuwalkthin naraku, märr nhuma dhu marngithirra bala dharanjan, nunhi linyuny dhuwal wangany yan, bili nayiny Bãpany narakal, ga narrantany nhanukal Bãpawal.” Bitjarra nayi gan nunhi Djesu lakaranjalnydja.

³⁹ Bala walalnydja n̄unhi yol̄nu'-yul̄nyuny bulun dhika n̄oy-dh̄arran, maḍakarritjthinan manapar n̄han̄u, walal balaḅ n̄anya n̄unhi n̄ayathanhan. Bala n̄ayiny Djesuny d̄hunupan yan winya'yurra walalangal.

⁴⁰ Bala n̄ayi dh̄an̄ur beḅuryiny Djesuyny d̄ja ganarrthan̄ala n̄unhiyiny Djudyany* w̄aḅa, bala marrtjinan balayi ron̄iyindhi buḍapthurr mayan̄gu Djodinbuywu.* Ga n̄unhi n̄ayi bunanany n̄unhiliyiny w̄aḅan̄ur, n̄unhilin n̄unhi n̄ayi n̄uli ganha n̄unhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala n̄ayi gan n̄hinanan n̄unhiliyin Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yol̄nyuny walal marrtjin lun̄'thur̄nydja n̄hanukal n̄unhiliyiny w̄aḅan̄ur, bala walal gan n̄unhi waḅan̄haminany bitjan̄minan, “Djondhuny n̄uli ganha yaka warray d̄jama balanyayi ganydjarryu yindiy, yan n̄ayi gan n̄unhi lakaraḅal maḅutji-dhunupayaḅalnydja d̄huwaliyi dirramunhany. Ga bukmak n̄h̄a mala n̄ayi gan n̄unhi lakaraḅal n̄anya yuwalk yan.” ⁴² Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄nyuny walal m̄arr-yuwalkthinany n̄han̄un Djesuyny d̄ja n̄unhiliyiny w̄aḅan̄ur.

11

L̄at̄juritj d̄hinḡaḅal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yol̄nu ȳaku L̄at̄juritj* gan rirrikthurr n̄unhili w̄aḅan̄ur ȳakuḅur Bithini.* Ga yapa'mirriḅuny maḅḅa n̄han̄u n̄unhi Meri* ga M̄aḅha.* D̄huwandja n̄unhi Meriny ȳaku miyalk n̄unhi n̄ayi buḅgan b̄aw'n̄ha rarryur Garraywala Djesuwala l̄ukulil, bala n̄anya n̄ayi n̄unhi mulka'kuḅalnydja l̄ukunya marwatthun n̄hanukiyingal n̄ayi.

³ Bala maḅḅa n̄unhi yapa'mirriḅuny maḅḅa dh̄aruk d̄juy'yunminan n̄han̄un Djesuw̄nha lakaraḅala n̄unhi n̄han̄u gan l̄undu'mirriḅuny L̄at̄juritjta rirrikthurra.

⁴ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akulnydja n̄anya L̄at̄juritjn̄hany, bala n̄ayi yan waḅan̄any bitjarra, “Nunha n̄ayi rirrikthurr, yurr yakan n̄ayi d̄hu n̄unha d̄hinḡamany. Rirrikthurrnydja n̄ayi n̄unha, m̄arr d̄hu d̄huwalt-jandhin n̄unhi rerriwurra yol̄nyuny d̄ja walal n̄h̄aman lat̄juny' n̄unhi God-Waḅarrwuny ganydjarrmirrnydja rom, bala walal d̄hu wokthunna n̄han̄u n̄urikiyiny n̄unhi Godkalaḅawnydja Ḡaḅu'mirriḅuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan n̄ayi gan n̄unhi Djesuny marrkapthurr M̄aḅhawnydja ga Meriwny d̄ja ga n̄han̄uwuyny d̄ja nhakun L̄at̄juritjkuny.

⁶ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akulnydja n̄anya rerrililnydja, ga yakan n̄ayi n̄unhi bondiny guwatjmana walalany, n̄hinanan n̄ayi gan n̄unhi n̄unhilin banydj̄in yan w̄aḅan̄ura, yan bili ga m̄arrma' munha d̄jul̄kthurr. ⁷ Bala n̄ayi Djesuyny d̄ja waḅanan n̄han̄uwuy n̄ayi malthunamirrin̄hany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin ron̄iyirra Djudyalilyi makarrlil w̄aḅalil.”

⁸ Ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala n̄han̄u waḅan, “Way Garray. M̄arr-barpuruny n̄unhi Djudyapuyny d̄ja yol̄nu walal ga n̄ayan'tharran bunharawn̄ha n̄un̄u, walal balaḅ ganha bunhan n̄huna gundayn̄ha rakunygunhan. Ga n̄heny ga d̄huwal balayi bili d̄jal̄thirr ron̄iyinyaraw n̄unhiwilyi bili yan w̄aḅalil?”

⁹ Bala n̄ayipiny Djesuny waḅan walalaḅ bitjarra, “Waluny n̄uli ga d̄huwal dh̄arra walupuyny d̄ja m̄arr-wiyin, ga yurrn̄ha nhakun n̄uli n̄unhi

* 10:40 Judea; Jordan * 11:1-2 Lazarus; Bethany; Mary; Martha

munhawuyirnydja, munhany nuli yupthun. Nunhi nuli ga yolŋu marrtji walupuynydja, ŋayiny nuli ga nunhi marrtjiny ŋamathamana, yakan ŋayi nuli nula galkirrin, bili baɗayala'mirr muka dhuwal wāŋany. ¹⁰ Ga nunhi nhakun ŋayi nuli yolŋu marrtji munhawuny, nunhiny ŋayi nuli yan ɗaŋgalkthunna galkirin, bili baɗayala'miriwnha nunhiny wāŋa.”

¹¹ Ga nunhi ŋayi gan Djesu bitjarryiny waŋan, ga buluny ŋayi waŋan bitjarra, “Lätjuritjtja, nunhi lunduny limurruŋ, yakurrnha ga ŋorra. Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna ŋanya.” ¹² Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nhanŋu waŋan bitjarr warray, “Way Garray. Nunhi ŋayi ga nunha yakurnydja ŋorra, ŋayiny dhu nunhi ŋamathirra balanyarayyiny ŋorranharaynydja.” ¹³ Yurr ŋayi gan nunhi Djesuy mayaliny' lakaraŋal ŋanya rakunydhiyawuynha, yurr walalnydja gan nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal guyaŋan yanbi ŋayi gan nunhi mayali' lakaraŋal waŋganybuy yan yakurruy ŋorranhawuy.

¹⁴ Bala ŋayi Djesuynydja dhunupayaŋala yan lakaraŋal walalaŋgal bitjarra, “Yolŋuny nunha bilin dhiŋgaŋala, ¹⁵ ga ŋarrapiny ga dhuwal galŋa-djulŋithirra mirithirra nunhi ŋarra bāyŋu nunhiliyi nhanukal, bili ŋulatjandhin nhuma dhu nunhi mār-r-yuwalkthirnydja. Go limurr marrtjin nhanukal.”

¹⁶ Bala ŋayi waŋanydja yolŋu yäku Dumitjtja,* nunhi ŋayi wiripuny yäku Yaŋara-Mārma', waŋanan nunhi wiripuwurruŋgalnydja malthunamirriwal walalaŋgal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garray-wun, mār-r limurr dhu rrambaŋin dhiŋgamany.” Bala walal marrtjin wāŋgaŋala balan Bithinilila wāŋalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walŋa, ga bulu ŋayi walŋa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga nunhi ŋayi Djesu bunanany nunhiliyiny Bithininy* wāŋaŋur bala ŋayi nākula nunhi Lätjuritjtja* gan mār-riktjthinan mathirraŋura, ga ɗāmbumiriwnha nhanŋu nunhi waluny nunhiliyiny mathirraŋurnydja. Yurr nunhi Bithininy wāŋa galki Djurutjalama,* ga dharrwaynha nunhi yolŋuynydja walal wāŋa Djudiyapuyyiny* guwatjmarnydja maŋɗany Māthanany* ga Merinany,* marrparaŋgunharawnydja maŋɗan, yukuyuku'mirriŋuwalnydja bāpurruilil.

²⁰ Bala ŋayi Māthaynydja nākula ŋanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ŋayi dhunupan gumurr'yurra nhanŋu, ga ŋayiny Meriny yakan gumurr-waŋdinya nhanŋu, nhinanan ŋayi gan nunhal banydji yan buŋbuŋura. ²¹ Bala ŋayi Māthany waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, nuli balaŋ nhe nunhi nāthilnydja bunanha, ŋayiny balaŋ nunhi wāwa'mirriŋuny ŋarraku bāyŋun dhiŋganha. Yurr dhiyaŋuny bala dhuwal dhuditjinha nhuŋu. ²² Yurr ŋarrapiny ga dhuwal dharanaŋan nhuna, nuli nhe dhu nunhi nāŋ'thundja ŋanya God-Waŋarrnhany nula nhakuny, ŋayiny nhuna dhu nunhi gurrupanna yan.”

²³ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, “Wāwa'mirriŋuny nhuŋu dhu nunhi buluyi walŋathirr.” ²⁴ “Yo Garray,” bitjarr ŋayiny Māthany buku-bakmaraŋal. “Marŋgi warray ŋarra dhiyakiyiny, nunhi ŋayi dhu walŋathiyyi nurriŋiny nunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

²⁵ Yurr ŋayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “Ŋarrapi dhuwal yuwalktja walŋa, ga ŋarra muka nuli ga nunhi walŋakumany yolŋunhany

* **11:16** Thomas * **11:17-19** Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

walalany bejurnydja n̄unhi d̄h̄inganhājurnydja, bili n̄arrapi d̄huwal wal̄a-gurrupanamir̄rnydja. N̄uli balān d̄hu ga n̄ula yol̄thu yol̄nuy m̄arr-yuwalkmir̄riyir̄r n̄arranhany, n̄ayiny d̄hu ga n̄unhiyiny yol̄n̄u wal̄an yan nhina, b̄ayd̄hi n̄han̄u d̄hu n̄unhi rumbalnydja d̄hingam. ²⁶ N̄uli d̄hu ga n̄ula yol̄ yol̄n̄u n̄arrakuny m̄arr-yuwalkthir̄r, n̄ayiny d̄hu n̄unhiyiny yol̄n̄u b̄ayn̄un d̄hingam, nhinany n̄ayi d̄hu ga n̄unhi bitjanna bili yan wiyin̄jumir̄ra. M̄arr-yuwalkthir̄r muka n̄heny ga d̄huwal? ... d̄hiyakiyiny malan̄uw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr n̄ayiny M̄athany buku-bakmaran̄al n̄han̄u Djesuwnydja. “Yuwalk yan n̄arra ga d̄huwal m̄arr-yuwalkthir̄rnydja n̄han̄u, n̄unhi n̄heny d̄huwal n̄unhiyi warray Man̄utji-d̄hunupayanhawuy Ḡathu'mir̄rīn̄u God-Wan̄arrwu, ȳaku Masaya,* n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu w̄awungun̄al n̄athil, n̄unhi n̄ayi d̄hu yarrup̄thun r̄ali d̄hipal munatha'lil.”

Djesuny n̄athinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga d̄h̄an̄ur bejuryiny n̄unhi n̄ayi gan M̄atha wañanany n̄han̄u bitjarryiny, bala n̄ayi ron̄iyinan w̄an̄alila, ga garr'yurr n̄ayi n̄han̄uwuy yukuyuku'mir̄rīn̄uny Meriny, yurr gayul̄n̄ha mānda n̄unhi gadaymanminany. Bala n̄ayi M̄athany wañanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way d̄huwanna n̄ayiny Mar̄ngikunhamir̄rnydja, n̄unha d̄h̄arra n̄ayi ga dhukarr̄n̄ur, yurr n̄ayi n̄unha wañanany n̄han̄u.” ²⁹ N̄akulnydja n̄anya n̄ayi n̄unhi Meriwnydja, bala n̄ayi yan burrūdaw' nha rur'yurrnydja, bala marr̄tjinan guwat̄mara n̄anya Djesunhany.

³⁰ Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuny b̄ayn̄u muka yan ḡarrinya n̄unhiwili bunbu-dharrwamir̄rililnydja w̄an̄alil, n̄unhal banydji yan n̄ayi gan galkurrnydja dhukarr̄n̄ur, n̄unhi n̄ayi n̄han̄u M̄atha bunan n̄unhili n̄athil. ³¹ Ga walalnydja n̄unhi n̄urīniwurrnydja yol̄n̄u walal n̄unhi walal gan māndany Meriny ga M̄athany n̄ayan̄u-marrparan̄gun̄al, nh̄an̄ala walal n̄anya Merinhany rur'yunawuȳn̄ha, bala walal n̄unhi guyan̄anany bitjarr̄n̄ha yanbi n̄ayi n̄unhi marr̄tjinya balan mathir̄ralila n̄athinyarawn̄ha, bala walal yan bukmak̄n̄ha law'yurrnydja goyurr-ñupara n̄anya.

³² Ga n̄unhi n̄ayi Meri bunanany n̄han̄u Djesuwnydja, bala n̄ayi yan d̄hunupan l̄ukulila n̄hanukal Djesuwalnydja dur'yunmin, bala n̄ayi wañanany bitjarra, “Garray, n̄uli balān n̄he n̄athilnydja bunanha d̄hiyal, n̄ayiny balān n̄unhi w̄awa'mir̄rīn̄uny n̄arraku b̄ayn̄un d̄hinganha.”

³³ Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy nh̄an̄alnydja n̄anya Merinhany n̄athinyalilnydja, ga bitjarryi bili n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄n̄u walal gan n̄athinyamind̄hi, bala n̄anya warwuȳn̄ha n̄ayathan̄al yindiȳn̄ha.

³⁴ Bala n̄ayi dh̄a-bir̄rka'yurra walalany bitjarra, “Wanhawal dhika n̄huma bar̄puru n̄anya molulilnydja ḡama?” Bala walal garr'yurra n̄anya, “Go marr̄tjin Garray. N̄he d̄hu n̄hepin nh̄ama,” bitjarr. ³⁵ Bala yan n̄ayi Djesuny d̄hunupan n̄athinan.

³⁶ Ga n̄unhi walal yol̄n̄uynydja walal nh̄an̄alnydja n̄anya Djesunhany n̄athinyalilnydja bala walal wañanhaminan bitjanminan, “Nh̄an̄un n̄athil n̄anya. Mirithir̄r yan n̄ayi ga n̄unha m̄arr-ñamathir̄rnydja n̄han̄u.” ³⁷ Yurr walalnydja n̄unhi wiripuwurrnydja yol̄n̄u walal wañan bitjarra, “Dhuwand̄ja d̄irramu n̄unhiyi muka? ... n̄unhi n̄ayi mān̄utjimir̄riyan̄al bambayn̄ha yol̄n̄uny? Ga nhakun n̄ayi n̄unha

* 11:27 Messiah

ganarrthanjal njunhayiny yoljuny, bili najin ga dhuwal ganydjarnnydja najatham waljakunhamirnydja, marr balan najiny yaka muka dhinganha?"

Lätjuritj bulu waljathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga badak yan najiny gan nunhi Djesuny najayanu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan naji dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurwarany nunhiyi mathirany gan dharran dhal'yunawynha; yindiynha gunday gan gungunal. ³⁹ Bala naji wananan nunhi yoljunhany walalany bitjarra, "Ma', gitmaranun walal dhuwali gundany dhurwaranurnydja."

Ga najiny Mäthany wanan bitjarra, "Way Garray, dämbumiriwnha dhuwal munhany nhanju dhiyaliny mathirranurnydja naji dhu limuruny gurrupanna."

⁴⁰ Ga najiny Djesuny buku-bakmaranal bitjarra, "Bili muka narra nhuju nunhi lakaranalnydja näthil yan, 'Nuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan marr-yuwalkthirr, nheny dhu nunhi nhaman nunhiyiny God-Wanarrwuny mäwilimirnydja ga djenarrany' rom.'" ⁴¹ Bala walal yan gitmaranala nunhi gundany, lapmaranala bejurnydja nunhi dhurwaranurnydja.

Bala yan naji Djesuny buku-garrwarthinan, ga wananany naji nunhi bitjarra, "Bäpa, narra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, nunhi nheny nuli ga buthuru-bitjun warray narrakuny.

⁴² Narany dhuwal marngi dhiyakiyi, nunhi nheny nuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun narrakuny. Yurr dhuwal narra ga wanany nhuna milman dhiyakuwurrungala yoljuwala walalangal, marr walalnydja dhu marr-yuwalkthirra nunhi narany dhuwal nhokun warray djuy'unawuy."

⁴³ Ga nunhi naji bukumirriyanhanurnydja dhawar'yurr, bala naji yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, "Go Lätjuritj, dhawatthurra rälän."

⁴⁴ Bala naji nunhiyiny dhinganhawunydja yolju rur'yurra, bala dhawatthurra bejuriyiny nunhi mathirranurnydja waljathinan. Yurr naji nunhi dhawatthurrnydja nunhiyumirr bili yan manydjarrka'mirnydja, garrpi'-garrpinawuy yan napa-manapanawuy wana mandany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapthurr, ga buku. Bala naji Djesuny wananan, "Gatjuy larrmaranun walal girriny' nhanukal rumbalurnydja, dhayalakanun nanya." Bala walal marrtjin larrmaranala nhanukal nunhi manydjarrkany', bala naji marrtjinan wanalila.

Nurrudawalanu mala wanahamin bunharawnha nhanju Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan nunhi yoljunnydja walal nhaganalnydja nanya nunhi nhaltjarr naji Djesuy walakanal Lätjuritjnha* bejur nunhi molunur, nurijwurrnydja waga-Djudiyapuyyuny* yoljuy walal nunhi walal gan marrtjin balayi najayanu-marrparanunharaw nhanju Meriw.* Bala walal nhakun marr-yuwalkthinan nhanju. ⁴⁶ Ga wiripuwurrnydja nunhi yolju walal marrtjin balan nurikiwurrungala Baratjiwala

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary

yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋunhiŋuwuyin dhāwuny' ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy djāma.

⁴⁷ Bala walalnydja ŋunhi Baratjiny yolŋu walal ga ŋurruŋu djirrikaymirnydja mala ga wiripuwurrnydja rom-djāgamirr mala, luŋ'maranhaminan waŋganylila dhārukna gan bakmaraŋal. Ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu ŋanya? Djāmany ŋayi ga dhuwal dhiyaŋyi dirramuynydja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ Ŋuli limurr dhu dhuwal yakany ŋanya gulmaram, bala dhu ŋunhi bukmakna yolŋuny walal malthundja, ga marr-yuwalkthirnydja ga nhanŋun. Ga walalnydja dhu ŋunhi Rawumbuyyuy* buŋgaway mala djuy'yunna miriŋunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja ŋunhi dhuyunhany buŋbuny limurrŋunŋy, ga limurrhunhany walal balaŋ dhuwal buŋun bāpurruny dhawar'maraŋun yan." Ga bitjarra walal gan ŋunhi dilkurruwurrnydja waŋanhamin.

⁴⁹ Ga waŋgany dirramu rom-djāgamirr yāku Gāyapatj,* ŋunhi ŋayiny balanya bili yan ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirr yolŋu, waŋan ŋayi bitjarr; "Nhā nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... baḍak yan dhuŋamirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marŋiny muka? Manymak dhuwal, ŋunhi ŋayi dhu waŋganydja yan yolŋu dhiŋgam bukmakny limurrŋu Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, marr dhu yakan ŋunhi bukmaktja bāpurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr ŋunhiyiny dhāruk ŋunhi ŋayi waŋan bitjarryiny, yaka ŋunhiyiny nhanukiyinguŋuny Gāyapatjkuŋuny guyaŋanhawuy. Ga balanyamirriynydja dhuŋarray ŋayin gan ŋunhi nhinan ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirr; bala nhakun ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhunupamirriyaŋalnydja ŋanyaŋan Djesunhan, ŋunhi ŋayi warray dhu yuwalktja dhiŋgam ŋurikiwurrŋdhiny Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ.

⁵² Ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi dhiŋgamdhi ŋurikiwurrŋunŋy bukmakku yan Godkalaŋumirriynydja djamarrkuŋiw', ŋunhi walal gan barrkuwatjthin, bāpurru ga bāpurru, marr dhu ŋayiny waŋganymanapandhi limurrhunhany, waŋganyŋha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny, bala walalnydja marrtjin ŋunhi rom-djāgamirrynydja yolŋu walal waŋanhaminan nhanŋu Djesuwny dja bunharawnha, nhaltjan walal ŋanya dhu ŋunhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala ŋayi Djesuny gan ŋunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarranŋurrnydja waŋakurr; yānan ŋayi ganarrthaŋala ŋunhiyiny waŋa Djudiyany, bala ŋayi ŋunhi marrtjinany balan bitjarra wāŋalilnydja yākulil Yiprayimlila,* yurr galkin ŋunhi wāŋany diltjura gapu-ranhdhakuŋura, ga ŋunhilin wāŋaŋur ŋayi gan ŋunhi nhinanany nhanukiyingalaŋuwalnha ŋayi malthunamirriwalnydja walalaŋgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin ŋunhi bilin galkithinan Lāy-djuŋkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr balayiny wāŋalil Djurutjalamlilnydja,* wāŋapuy ga wāŋapuy ga wāŋapuy, yolŋuny mala; law'yurra walal ŋunhi nāthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ŋamathinyarawnha ŋurikiyiny waluw.

⁵⁶ Ga ŋunhiliyiny gan ŋunhi yolŋuny walal maŋtji-laruŋala nhanŋuny Djesuwny dja; ga ŋunhiliny ŋunhi buŋbuŋurny dja bukuŋal'yunamirriŋurny dja walalnydja marrtjin dhā-birrkay'unminan balarāli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal guyaŋany

nhanṅu? Nula muka ṅayi dhu marrtji räliny dhipalnydja ṅunhi buṅgullil Lây-djuḷkmaranhamirrilinydja?”⁵⁷ Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal, ga Baratjinyndja mala, bilin dhäruk gurupanminan yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅuli walal dhu nhämány ṅanya Djesuny ṅula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan ṅunhi gatjpu'yurrnydja nhanṅu ṅayathanharawnydja.

12

Meriy raryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ṅunhi waluny Lây-djuḷkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy ṅayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wäṅalil, ṅunhiwilin wäṅalil ṅunhi ṅayi Djesuy walṅakuṅal Lätjuritjinha* ṅäthil.

² Ga ṅunhili wäṅaṅur walalnydja ṅäthilmirriyaṅal ṅathan nhanṅu Djesuwnydydja. Lukanan walal gan, ga ṅayiny gan ṅunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga ṅayi Mäthaynydja* gan gäṅa'gaṅal ṅathan walalaṅ balayi.

³ Ga ṅayiny Meriny marrtjin, bala ṅayi märraṅal ṅunhin buṅgan bäw'nha yäku nädnha,* yurr ṅula nhämunha'mirra ṅunhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Märraṅalnydja ṅayi ṅunhiyi, bala raryurrnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuṅalnydja ṅayi ṅanya marwatthun nhanukiyingal ṅayi. Ga wäṅany ṅunhiyi warppam'nha ṅayathanalnydja ṅuriniyyiny wiyikayny'tja buṅgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ṅayi wäṅanydja nhanṅu yolṅu malthunamirr Djesuy yäku Djutatj-Gariyattja* madakarritjthin warray nhanṅu Meriw, ṅunhiyyiny dirramu ṅunhi ṅayi ṅanya dhu Garraynha yalala goṅ-gurrupanna miriṅuwal mala; ṅayiny ṅunhi wäṅan bitjarr warray, ⁵ “Nhaku ṅayi ga ṅunha djalkthundja ṅunhayiny ṅunhi buṅgan bäwny'tja? Nayi balan ṅunha djalimnha, märr balan ṅayi rrupiyany märranha yindin ṅunhiṅuwuyiny, ga gurrupanany balan ṅayi ṅunhiyyiny rrupiya ṅurruwuykmirriwnha yolṅu walalaṅ.” ⁶ Ga bitjarr ṅayiny Djutatjtja wäṅan. Yurr yaka ṅayi ṅunhi yuwalktja guyaṅanha ṅunha ṅunhi ṅurruwuykmirrinhani yolṅuny walalany; yänan nhakun ṅayi ṅunhi bitjarryiny wäṅan, bili guyaṅanany ṅayi gan rrupiyan. Yuwalktja ṅayi ṅunhi yolṅuny manaṅa-dumurr; bathi ṅayi ṅuli ganha ṅuriniyi yolṅuy gänha rrupiyapuy, ga wiripuny ṅayi ṅuli nhakun djaw'yunan, nhanṅuwuyynha ṅayi djuḷul'maranha.

⁷ Bala ṅayiny ṅunhi Djesuny wäṅan bitjarra, “Ganarrthul ṅanya. ṅunhiyyiny ṅayi gurrupar ṅarrakun ṅurikin waluw ṅunhi walal ṅarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ṅunhi ṅurruwuykmirrnydja yolṅu walal nhinan yan dhiyal, guṅga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ṅarrapiny dhu bäṅṅun buluny dhiyal nhumalaṅgal wiyinṅumirrnydja.” Bitjarr ṅayi Djesu wäṅanany.

⁹ Ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynydja walal ṅäkulnydja ṅanya Djesunhany balany Bithinililnydja wäṅalil, bala walal yan marrtjinan ṅunhiwiliyin, bili walal gan djälthin nhänharaw nhanṅu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ṅunhi djälthindhi nhänharaw

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus * 12:2 Martha * 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

nhanjony Lätjuritjkuny, ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñanya Djesuy walñakuñal. ¹⁰ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ñanya Lätjuritjnhany, ñani? ... rrambanjin mañdanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ñunhi guyañan, bili gan ñunhi dharrwaynha yolñuynydja mala ganar-rthañalnydja walalany, bala määrr-yuwalkthinany walal gan nhanñun Djesuwñha.

Djesu gäärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhañanña dhika yolñuny walal marrtjin luñ'thurruydja Djurut-jalamdja wañanur ñurini ñunhi waluy Lây-djulmaranhamirriynydja. Ga wiripunuyndja waluy, yurnha ñayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ñakula Djesunhan, ñayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjawal gandarrlil. ¹³ Bala walal mar-tjin diwirrkthurrnydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ñunhi wandi'-wanñinany gumurr'yurra nhanñun Djesuwnydja, bala walal ñuriniyin gan man'tjarryun gonmirriyiny nhanñu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wañanany yatjunminany gam', “Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ñunhi yolñu God-Wañarwuny gonmirrnydja, ñayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkukurrnydja Garraywalañuwurr yan. Ñayiny dhuwal ñurruñu limur-ruñ Yitjuralpuyuwu. Limurr wokthunna nhanñu go.”

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wokthurrnydja bukmak yan, määrr-yingathinany manapar nhanñuny Djesuwnydja, ñunhi ñayi marrtjin gorrugañalnydja räli duñ'kiwalnydja ñapanur, yutawalnydja warrakan'kal.

¹⁵ Ga ñäthil baman'tja yolñuy wukirri dhäruk bitjarr gam', “Way walal, nhuma Djurutjalambuy wañapuy yolñu walal, yaka walal barrariny ñula yolñuny yolñuw.

Dhuwaliyin ñunhi nhumalañ ñurruñawalañuny marrtjin ga rälin, gorrumany ñayi marrtji dhuwaliyi yutawal duñ'kiwalnydja.”

¹⁶ Dhuwandja dhäruk ñäthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ñäthil muka gan dhunupamirriyañalnydja ñanya lakarañal Djesunhanany. Yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka ganha dharanana ñunhiyi dhäruk; dhuñamirr yan walal gan ñunhi bal-anyamirriyiny nhinan. Ga dhäñur beñura ñunhi ñayi Djesu rur'yurra dhuñganhanura, bala ñayi ñanya ñunhi God-Wañarwuny Bäpaynydja märrañala roñanmarañala balayin nhanukiyingal ñayi djenarra'mirrilila wañalilnydja latju'lila, bala yornha walal guyañanany roñiyiny ñunhiyiny dhäruktja ñanya, ñäthilmirriyanhawuyndja wukirripuy, bala walal dharanara, ñunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny mañ'thurr Dje-suwalañuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñuriniwurrnydja yolñuy walal ñunhi walal ñanya bilin nhäñala Djesunhanany, ñunhi ñayi yäku-lakarañal dirramuny yäkuny Lätjuritjnha, bala walñakuñal ñanya beñura ñunhi dhuñganhanura, walalnydja ñunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yanan dhäwuny' nhanukalañuwuy djämapunyndja. Ga ñuriniyin ñunhi ñurruynydja yolñuny walal ñunhi bukmakthin yan gundupuñalnydja, gumurr'yurrnydja nhanñu Djesuw, määrr-yingathinany manapar ñunhi ñayi gan marrtjin räliny duñ'kiynydja.

19 Ga n̄riṅiwurruy Baratjiynyḍja yolṅuy walal nh̄aḅalṅha gan walalany, bala gan waṅanhamin walalanhawuyṅhany walal bitjanminan, “Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany ḍaḍawmaramany? Nh̄aḅun n̄nhan. Bukmakṅha ga dhuwal yolṅuny walal malthunna n̄hanṅu,” bitjarrṅha.

Djesuny gurrupanminan ṅanyapinyany ṅayi dh̄iḅganharawṅha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

20 Dharrwan yolṅuny walal marrtjin ṅunhi luṅ'thurruḅḅja balany Djurutjalamlilnyḍja w̄aḅalil ṅuriniyiny waluy L̄ay-djulkmaraṅhamirriynyḍja, buku-ṅal'yunarawnyḍja n̄hanṅuny God-Waṅarrwuny, ga bitjarryi bili ṅunhi Guriktja mala yolṅu walal marrtjindhi balayi, ṅunhiwurrnyḍja yolṅu walal ṅunhi walal gan m̄arr-yuwalkmirriyin Djuw-walaṅuwṅha God-Waṅarrwu. 21 Bala walal ṅuriniwurruyyiny mulkuruynyḍja yolṅuy walal guwatjmara ṅanya Bilipṅhany,* ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi ṅayi w̄aḅa-Bithḍjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynyḍja ṅayi ṅunhi yolṅuny, bala walal yan waṅanan Bilipkalnyḍja bitjarra, “Way yolṅu, ṅanapurruḅḅja ga dhuwal ḍj̄althirr nh̄anharaw n̄hanṅu Djesuw.”

22 Bala ṅayi Biliptja marrtjin ga waṅan Wandurunhan,* bala maḅḍa m̄arraṅ'thinan yan marrtjinany, ga lakaraḅalnyḍja maḅḍa n̄hanṅu ṅunhi Djesuwnyḍja bitjarra, “Way Garray, yolṅu'yulṅu dhuwal Gurik* mala ḍj̄althirr walal n̄huṅu ga nh̄anharaw,” bitjarr.

23 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraḅal balany bitjarra, “Waluny ṅarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ṅarra dhu dh̄iḅgaman, bala ṅarra dhu rur'yundja beṅurnyḍja ṅunhi moluṅurnyḍja, bala ṅayi dhu God-Waṅarryuny B̄apaynyḍja ṅarranṅany Yolṅunṅany Ḡathu'mirriṅuny roṅanmaraṅun m̄arraṅun balayin ṅunhiwiliyin w̄aḅalil djeṅarra'lila.

24 M̄arr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany n̄humalaṅ. ṅunhi ṅuli maṅuṅjiny ṅathany dholkun munatha'lilnyḍja, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi ṅuli dh̄iḅgam, ga dh̄aḅur beṅurnyḍja ṅunhi dh̄iḅganṅurnyḍja ṅayiny dhu ṅunhi buluny dhawatṅhun yuṅan walṅa, ga dh̄aḅur beṅuryiny ṅuli ṅunhi ḍukitjurnyḍja dharrwathirra maṅuṅjiny ṅathany mala. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅatha maṅuṅjin yakany dh̄iḅgam, ṅayiny dhu ga ṅunhiyin bili waṅanṅyṅha maṅuṅji yan ḅanan ṅorra.”

25 “Yo. ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅu m̄arr-ṅamathirr n̄hanukiyingalawnyḍja ṅayi yan walṅaw, ga ḍj̄aga ṅayi ṅuli ga bitjanna bili n̄hanṅuwuy ṅayi, ga yaka ṅayi dhu wiripuwurrṅunṅany yolṅuny walalany ḅunḅa'yun, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu dh̄iḅgaman yan. Ga wiripuny ṅunhi yolṅu, ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka ḅayaṅanhamirr ṅanyapinya ṅayi, ṅany ḅayaṅany nhakun ṅayi dhu ga ṅunhi, ṅunhi wiripuwurrṅunṅany yolṅunṅany walalany, ḅunḅa'yunna manapan, ga ṅunhiyiny nhakun n̄hanṅu dhu dhawatṅhundja yuwalkṅha walṅany wiyinṅuwṅha yan nhinanharawnyḍja. 26 ṅuli n̄he ḍj̄alnyḍja n̄he dhu ga ḍj̄amany ṅarrakuwuynyḍja yan yuwalkkumany, n̄heny dhu malthunna ṅarrakun, m̄arr ṅali dhu ṅunhi nhinany rrambanin yan, n̄he ḍj̄amamirr ṅarraku ga ṅarra. Ga ṅuli n̄he dhu ga ḍj̄ama ṅarrakuwuynyḍja yan, bala ṅarrakal dhu B̄apa'mirriṅuynyḍja nhirrpandja nhuna ṅurruṅuyaman.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraḅalnyḍja.

* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee

* 12:22 Andrew; Greek

*Djesuy lakarañal nha nhanjuwuyny dja ñayi dhiñganharaw**Jesus spoke about his death**Djon 12.27-36*

²⁷ Dhäjür beñuryiny ñayiny Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñayanjny ñarraku dhuwal ñonunñhinan. Nhaltjanna ñarra dhu dhika ñäj'thundja Băpanhany? Mak ñarra dhu birrka'yun waña ñanya bitjan gam', 'Băpa, djaw'yurra ñarrany dhipunurnydja, măr dhu ñarra yakan dhiñgamany.' Yurr yakan ñarra dhu ñunhi waña ñanya bitjandhiny, bili dhiyakiiyn muka gămurruwny'tja ñarra marrtjinany räliny dhipalnydja, măr dhu ñarrapiny burakirra. ²⁸ Yo, bitjanna ñarra dhu ñunhi wañany gam', 'Băpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ñunhi nheny yăku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarrmirr.”

Ga dhäjür beñuryiny ñunhi, bala ñunhi rirrakaynha dhawatthurr beñura djiwarr'ñurnydja, balanyan ñunhi dhărukcja yarrupthurr gam', “Yoljuyny dja walal ñunhi bilin nhăjal ñarranhany dharanjanha ñunhi nhokalanjuwurra djămakurnnydja, bala walal wokthurnydja mirithinan yan ñarrakuny, ga bulu walal dhu nhăma ñarrany burakinyawurra nhokalanjuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan mărmanñdhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan ñunhi yoljuyny walal dhărranany ñunhiliyi, yurr walal gan ñunhi ñăkul rirrakaynha balanyawuyyin wañanhawuyny dja, bala walal wiripuwurnnydja wañan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurruyny dja lakarañal bitjar; “Way ñunhany ga dhuwal God-Wañarrwun dhăwu-gănhamirra yolju waña nhanukal,” bitjar.

³⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Ñunhany rirrakay nhuma ga ñăma, yaka ñunhayiny rirrakay ga waña ñarrakuny; ñunhayiny ga waña nhumalañgun marñgithinyarawnha. ³¹ Dhuwanna ñunhi waluny bili bunanan, ñunhi dhu dhuwandja munatha'nhany wăgany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yoljuyny walalany mala-djarr'yunna, ga ñanyanhany dhu ñunhiyiny wăga-ñayathanhayñunhany buñgawanhany Mokuynhany ñaj'ñaj'thunna dhiyanun bala yan. ³² Ga ñarranhany dhu ñunhi dharpalila ñal'maram, ga beñuryiny ñarra dhu roñiyirr dhipunurnydja munatha'ñurnydja balayi ñarrakiyinal ñarra lañu'lila wăgalil. Ga ñuliwitjandhin dhu ñunhi yoljuyny galkithirr walal bukmaknha yan ñarrakalnydja, nhakun ñarrapin dhu luñ'maramany walalany ñarrakuwuynha ñarra.” ³³ Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu wañanany bitjarryiny, ñayi ñathil ñunhi milkunhamin ñanyapinyany ñayi, ñunhi nhaltjan walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram bala ñal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnydja ñunhi yolju-yuljuyny wañan bitjarra, “Way, ñunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuynhany,* ñunhi ñayiny dhu ga nhina waljan bitjanna bili yan wiyinñumirra. Ga nhakun nheny ñanya ga lakaram, yanbi dhu be Yoljunhany Găthu'mirriñuny buman ñal'maraman, burakirra ñayi dhu be? Go mak lakarañun. Yol bili ñayi dhuwal Yoljuyny Găthu'mirriñu?”

³⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmarañal wañan balany bitjar; “Badayalany' dhuwal dhu nhumalañgalnydja dhiyalnydja măr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyanuny bala badayala'wurr, măr dhu ñuriñi buku-munhaynydja nhumalany yakan djulkmaram. Ñunhi ñuli ga yolju marrtji buku-munha'wurnnydja yan, yakan ñayi ñunhi marñgi

nhanñuwuy ñayi nhäkurra ñayi ga ñunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyañun bala marr-yuwalkthin yan badayalawny'tja, bili ñayiny dhuwanna nhumalañgala dhiyañun bala. Yänan walal biyakun marr-yuwalkthin nhanñu, marr nhuma dhu ñunhiyiny yolñuny walal nhanñuwuyña yan badayalaw'nha," bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djuw malay ñurrudawalañuy mala marr-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhäñur beñuryiny ñunhi wañanhanñurnydja, bala ñayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthañala walalany; marrtjinany ñayi ñunhi ñula wan-hawalnha wäñalilnydja, marr walal ñanya dhu yakan mañ'maramany. ³⁷ Yo, ga ñuriñiwurruyiyi Djuw malay ñurrudawalañuynyndja malay, nhäñal walal ñunhi djämapuynyndja nhanukun Djesuwuñuny, ñunhi ñayi gan djäma milma walalañgal ñayañu-ganyim 'thunamirriynyndja romdhu, yurr yakan walal gan ñunhi marr-yuwalkmirriyinyany nhanñu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan ñunhi bitjarryiny mañ'thurr, marr ñunhi djawarrkmirriwuñuny yäkuwuñ Yitjayawuñuny wukirriwuy yuwalkthinan yan mañ'thurr, ñunhi ñayi bitjarr wukirri gam',

"Garray, ñunhawurrnydja gan bäññun marr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhäwuw,

ñunhi napurr ñuli ga lakaram walalañ.

Bili muka nheny gan ñunhi milkunäl walalañgal nhuñuwuynyndja dhe ganydjarr,

yurr bäññu walalnydja gan ñunhi marr-yuwalkmirriyiny."

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ñayañuwnydja walal gan ñunhi yakany nhakun marr-yuwalkthin. Bili ñayi gan ñäthil Yitjayaynydja lakarañal bitjarr gam',

⁴⁰ "God-Wañarryuny walalany ñunhi bitjarryi bili yan mañtji-bambaykunalyi,

marr walal dhu ga yakan nhäma ñamathamany.

Ga mulkurrnydja ñayi walalañ ñunhi gungañalyi,

marr walal dhu ga yakan guyaña dhunupany, ga dharanandja.

God-Wañarrnydja gan ñunhi wañan bitjarr,

'Yo, bitjarryiny ñarra djäma,

marr walal yaka ñunhi bilyunany roñiyinyany räliny ñarrakal,

walñathinyarawnydja.'

⁴¹ Yo, Yitjayay gan ñunhi lakarañal bitjarryiny ñäthil muka yan, bili ñayi gan ñunhi nhäñal Djesuwñha rom ñunhi latjun' mirithirnydja djenarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan ñunhi mirithirra Djuw malany ñurrudawalañu walal bäññun nhakun marr-yuwalkmirriyiny nhanñuny Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrnha beñuryin malañur gan ñunhi marr-yuwalkthinany nhanñu, yurr yakan walal ñunhi nhakun ñayañuny milkunhaminya walalanhawuyñhany walal, ga bäññun walal ganha wañanha bitjanany, "Narrany ga dhuwal marr-yuwalkthirr Djesuw." Bitjanany walal ganha bäññun, bili walalnydja ñunhi Baratjiynyndja yolñuy walal romdja walalañguwuy walal nhirpar ñäthil yan muka bitjarrnydja gam', "Ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu marr-yuwalkthirr Djesuwnydja, ñanapurnydja ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny ñurrkaman dhipunurnydja Djuw malawalnydja buku-ñun'maranhamirriñurnydja

bunbunur, yakan ñayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan nappurrungalnydja,” bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan ñunhi yolñuwonha marr-ñal'yurr, yakan nhanjny God-Wañarrwuny djenjarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dhärükthuny walja nhämany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhänur beñuryiny ñayi Djesuny wañanan dhä-garramatnha bitjarra gam, “Ñuli dhe gi ñula yol yolñu marr-yuwalkthi ñarrakuny, ñunhiyiny nhakun dhe ga marr-yuwalkthirryi God-Wañarrwuny Bäpawnydja, ñurikiyiny ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli; yaka nhakun dhe gi ñunhi ñarrakuwunydydja wañganyguny marr-yuwalkmirriyi.

⁴⁵ Ga ñuli dhe ga nhämany ñarrany, yaka yan dhe gi dhuwali ñarranhawuynhany nhänu; ñany bitjandhi bili yan dhe ga dhuwali Bäpanhany nhämayi ñarraku, ñunhiyiny ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli. ⁴⁶ Ñarrany dhuwal baðayala' marrtjin räli dhipalnydja munatha'lilnydja baðayala'kunharaw muka yolñuw walalan. Ñuli ñayi dhu ga ñula yolnydja yolñu marr-yuwalkthirnydja ñarraku, ñayiny dhu ga nhakun ñunhiyiny yolñu yakan baðaktja nhina buku-munhanjurnydja yan; bänjun bulu ñayi dhu ga nhina dhuña God-Wañarrwuny Bäpawnydja.”

⁴⁷⁻⁴⁸ “Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi dhärüktja ñarrany ñäma bäykarraramany, ga bänjuny nhuma dhu marram, ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny gänañ'maraman dhä-gir'yunarawonha. Yurr ñarrapiny dhu ñanya yaka mala-djarr'yun, bili ñarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja. Ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhipalnydja wäñalil munatha'lilnydja walñakunharaw yolñuw walalan, yaka yan mala-djarr'yunamirriynydja; Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthi ñarranhany, ga marñgikunhawuynydja ñarrakuñ ñapay-ñurrkam, ñanyanhany dhu ñunhiyinhany yolñuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ñurinjiyi bili yan dhärükthuny ñunhi ñarra ñuli ga waña. ⁴⁹ Bili dhärüktja ñarra ñuli ga dhuwal waña yaka ñarrakuwunydydja ñarra, Bäpaw warray dhuwaliny dhärük, ñuriki ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli; ñayi gan dhuwal ñarranhany dhärük-gurrupar ñunhi nhaltjan ñarra dhu ga waña.”

⁵⁰ “Ñarrany dhuwal marñgi nhanju God-Wañarrwuny dhärük-nhirpanminyawuywuny romgu; dhärüktja nhanju ñunhi walja-gurrupanamirr warray. Ga ñunhiyi bili yan dhärük ñarrany ñuli ga waña ñunhi nhaltjan ñuli ga Bäpaw ñarrakal gurrupan.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ñunhiwurruny nhanjuwuy ñayi malthu-namirriiny mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurrnha ñunhiny walu djaðaw'yurr yäku Läy-djułkmaranhamirriynydja, bala ñayi Djesuny marñgithinan ñäthil yan ñunhi nhanju waluny galkithinan, ñunhiyiny walu ñunhi ñayi dhu

ganarrthaman dhuwandja wänja munathany', bala marrtjin roñjiyirra nhanukiyingalanuwala ñayi Bäpa'mirriñuwal. Bitjarra bili ñayi gan ñunhi marr-ñamathinany nhanukiyingalanawnydja ñayi yolñuw walalañ, ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ñur, ga yan bili ga dhiñganal ñayi.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin ñathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ñurini bungawaynydja Mokuyyuny ñäthil yan ñayanulilnydja nhirrapar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ñurikalnydja ñirramuwal ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatku;* bilin ñayi ñunhi dharrwununhawuyña ñurukunñhin Mokuyyuñun, marr ñayi dhu ñanya Djesunhany gurrupanna miriñuwala goñlil.

³ Ga ñayingi ñunhi Djesuny marñgi ñunhi ñayi God-Wañarryuny gurrupara warrpam'ña ganydjarrnydja goñlilnydja nhanukala; ga ñayi marñgi ñunhi ñayingi beñuryi God-Wañarrwal, ga balayi ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwal Bäpawal roñjiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ñunhi marñgi nhanñuwuynydja ñayi, yol ñayi ñunhi. Bala ñayi yan rur'yurra ñathanurnydja lukanhañur, ga yupmarañalña ñayi nhanñuwuynydja ñayi warrañulpuy girri', bala ñayi marrañal mulka'kunhawuyña girri', ga garrpinminy ñayi gandarrkurr. ⁵ Bala ñayi dhäñur beñuryiny marrañal gapupuyña banikin', ga yurnña ñayi ñunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ñayi marrtjin rurrwuyurra liw'marañala yan ñunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy ñayi djalkirin, bala mulka'kunjalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyuny girriy' ñunhi ñayi garrpinmin.

⁶ Wañga'-wañganyña ñayi marrtjin ñunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga ñunhi ñayi Djesu Betawnydja girri'-ñamathin, bala ñayingi Betany wañan bitjarra, "Way Garray! Ñunhi nhe dhu ñarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

⁷ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marñgi ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal djäma dhiyañ bala, yurr yalalan nhe dhu dharañandja."

⁸ Bala ñayi Betany bulu wañan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ñarranhany luku rurrwuyun, bäyñun yan!"

"Nuli ñarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun nuli ga ñunhi yolñuy djämamirriy djäma, ñunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ñarrakuny yolñu," bitjarr ñayingi Djesuny wañan.

⁹ Bala ñayi Betany buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ñarranhany, yaka yan lukuny wañganydja. Rurrwuyurriy ñarrany goñdja mañdany ga mulkurrnydja," bitjarr.

¹⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayingi Djesuny wañan bitjarra, "Nuli ñayi ñula yol yolñu bilin lupthunawuynydja, bilin nhakun ñayi ñarrtjalkña warrpam'ña. Yurr lukun nhanñu dhu ñunhi wañganyña buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurryiny bilin ñarrtjalkña, yurr wañganyña dhiyaliny yolñu bäyñuny ñarrtjalk." Ga bitjarrña ñayi gan ñunhi Djesuy wañanany.

¹¹ Yo. Djesuny ñunhi ñäthil yan marñgithin ñurikiyiny yolñuw ñunhi yolthu ñanya dhu goñ-gurrupan miriñuwal, ga yurnña ñayi ñunhi Djesu bitjarryiny wañan, "Wañgany yolñu dhiyaliny malañur yakany ñarrtjalk," bitjarr.

¹² Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu dhawar'yurnnydja lukunurnydja rurrwuyunañur, bala ñayi nhirrapara nhanñuwuy ñayi warrañulpuynydja

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

girri' balayi, ga bulu ñayi ñunhi nhinandhi ñunhiwiliyi bili yan dhara-pullil. Ga wañanany ñayi ñunhi Garraynydja bitjarra, “Dharañan muka nhuma ga dhuwal yulñuny? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma nhumalany dhiyan bili?”

¹³ “Nhumany ñuli ga ñunhi lakaram ñarranhany ‘Marñgikunhamirr’ ga ‘Garray’, bitjan warray. Ñunhiyiny nhuma ñuli dhunupa muka lakaram ñarrany bitjandhiny. ¹⁴ Yuwalk muka ñarrany nhumalañ dhuwal Garraynydja ga Marñgikunhamirrnydja. Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalany ñunhi lukun rurrwuyurr; ga buluny dhu ga ñunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli’yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ Ñarrany dhuwal nhumalañ yan milkuñal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuyña nhuma, bitjan bili yan nhakun ñunhi ñarra djäma nhumalany.”

¹⁶ “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynydja ñuli ñunhi yolñuy yaka djulkmarañ nhanñuwuy ñayi buñgawa’mirriñuny; ñayipi yan ñunhi buñgawa’mirriñu nhanñu buñgawany ñurikiny yolñuw djämamirriynydja. Ga dhäwu-gänhamirriynydja ñunhi yolñu, yaka ñurruñu; ñayipi yan ñunhi ñurruñuny yolñu ñunhiyi djuy’yunamirr yan.”

¹⁷ Bala ñayi Djesu dhawar’marañalnydja wañan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharañar dhuwaliyiny mala muka? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal? Nhumany dhu ga ñunhi nhina galña-ñamathirra yan, ñuli nhuma dhu djämany dhuwaliyiny ñunhi rom ñarrakuñuny.”

¹⁸ “Yurr yaka ñarra gi dhuwal lakarañ nhumalany bukmaknhany, bili wañganydhuny yolñuy dhiyaliyi malañur märr-yulkthurr gan ñarrany. Ñarrany marñgi nhumalañ; ñarrany nhumalany dhuwal djarr’yurr. Djorrayny’tja ga ñunha lakaram bitjan gam’, ‘Wañganydhuny yolñuy ñarrany gan ñunhi ñapay-ñurrukañal, ñuriniñy yolñuy ñunhi ñayi ñatha lukan mala-manapar ñarrakal.’ ¹⁹ Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu ñunhi lakaraman dhiyañun bala, yurrnha ñayi dhu mañ’thundja, märr nhuma dhu yalalany guyañan ga, bala märr-yuwalkthirra ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi yan.”

²⁰ “Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ga ñula yol yolñu gumurr-ñamathirriynydja wiripuñuwnydja yolñuw ñunhi ñayi ñarrakuñuny djuy’yunawuy, ga ñunhiyiny nhakun ñayi ga bitjandhi bili yan ñarrakuwuynydja gumurr-ñamathirryi. Yo. Ga bulu ñayi ga ñunhiyi yolñu gumurr-ñamathirr ñurikin ñunhi ñayi ñarrany djuy’yurr räli.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy lakarañal milkuñal ñunhi yolñuny, ñunhi ñayi dhu gumurruy-gäma ñanya miriñuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja bitjar-riny, bala ñayi balanyamirriyyiny noy-gärrinan mirithinan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Wañganydhuny dhu ñarrany yolñuy dhipuñuryi malañur goñ-gurrupanna miriñuwala,” bitjarr.

²² Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanñu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ñunhi dharañar ñanya dhärukta, yolnha ñayi gan ñunhi lakarañal.

²³ Yo n̄arrapiny Djondja, n̄unhi marrkapthunamirnydja malthunamirr n̄han̄ju Djesuw gan n̄hinan galkin yanan n̄hanukala. ²⁴ Bala n̄ayiny n̄unhi Betaynydja dh̄a-birrka'yurra n̄anya gayulnha bitjarra, "Yi', dh̄a-birrka'yurr mak n̄aya galkinjur, yolnha n̄ayi ga dhuwal lakaram," bitjarr.

²⁵ Bala n̄ayiny gitthurra galkithinan n̄hanukal Djesuwal, ga dhunupan n̄ayi dh̄a-birrka'yurra n̄anya, "Garray, yol bili dhika yoln̄uny?" bitjarr.

²⁶ Bala n̄ayi Djesuynydja buku-bakmaran̄al lakaran̄al bitjarra, "Dhuwanna gam', n̄unhi n̄arra dhu dhuwal d̄amba lupmaram wiyika'lil, bala n̄arra dhu gurrupanna n̄han̄ju n̄urikiyiny yoln̄uw, n̄unhiyin n̄ayi n̄unhi yoln̄uny, n̄urinyin n̄arrany dhu n̄unhi gumurryu-ḡamany mirin̄uwalnydja." Bala n̄ayi Djesuynydja m̄arran̄ala d̄ambany, bala lupmaran̄ala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatkun,* n̄unhi n̄ayi ḡathu'mirrin̄uw Dj̄ayman-Gariyatku.*

²⁷ Bala n̄ayi Djudatjta gon-djarryurra, ga n̄unhi n̄ayi m̄arran̄alnydja d̄ambany, bala dhunupan n̄unhi Djaytindja* ḡarrinan n̄hanukal n̄ayan̄ulinydja. Bala n̄ayi Djesuny wañanan n̄hanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan dj̄amany," bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja gan n̄unhi wiripuwurr n̄han̄ju malthunamirr mala n̄hinan, yurr yaka walal n̄unhi mar̄githinyany n̄haltjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesu wañan, bala n̄ayi dju'yurra n̄anya Djudatjnhany. ²⁹ N̄unhiyiny yoln̄u yaku Djudatjta rrupiya-dj̄agamirr, dj̄aga n̄ayi n̄uli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja guyañan bitjarra, yanbi n̄ayi n̄anya dju'yuna n̄athawnha n̄ula bulun̄uw b̄ayim̄gu, nh̄a mak n̄ayi n̄anya dju'yuna bala n̄urruwuykmirriw yoln̄uw walalan̄ rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga n̄unhi n̄ayi Djudatjthu n̄athany m̄arran̄al bala yan n̄ayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun n̄unhi wañany.

Djesuy n̄hirrpar yuñan dh̄aruk-n̄hirrpanminyawuy rom

The new commandment

Djon 13.31-35

³¹ Dh̄aṅur beṅurnydja n̄unhi n̄ayi Djudatjthu ganarrthan̄alnydja, bala n̄ayi Djesuynydja lakaran̄ala bitjarra, "Dhuwanna n̄unhi n̄arraku Yoln̄uynydja Ḡathu'mirrin̄uw latjuny' rom maln̄'thunna dhu. Yo, dh̄iyañun bala God-Wañarrwuny dhu darrtjalktja rom djenarra'mirnydja maln̄'thunna n̄arrakalan̄uwurra. ³² N̄unhi nhuma dhu God-Wañarrwuny manymaktja rom djenarra'mirnydja nh̄aman dhuwalatjanna n̄arrakalan̄uwurra; galkin dhu God-Wañarryuny milkuman warrakuman n̄humalan̄galnydja, n̄unhi n̄unhiyiny rom m̄awilimirnydja n̄arraku ga God-Wañarrwu B̄apaw, wañany yan linyalan̄ dh̄a-manar' n̄unhiyi yuln̄uny."

³³ "Djamarkuli' n̄arraku," bitjarr n̄ayi Djesu wañan. "N̄arrany dhu dhuwal m̄arr-gurriri dh̄iyalnydja n̄humalan̄galnydja. Larrun warray nhuma n̄arraku dhu n̄unhi yuln̄uny, yurr yakan nhuma dhu n̄unhi malthundja n̄arraku n̄unhi wanhawal n̄arra dhu marrtji. N̄athilnydja n̄arra gan n̄unhi bili muka lakaran̄al bitjarryiny walalan̄guny Djuw malawnydja yoln̄uw walalan̄ n̄urruwalalan̄uwnydja mala, ga dhuwal badak n̄arra ga lakaram dh̄iyañuny bala n̄humalan̄gun dhuwaliyi bili yan dh̄aruktja."

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

³⁴ “Ga dhuwandja njarra ga gurrupandja nhumalaŋ yuŋan dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rom, dhuwanna gam’, Mär-ŋamathinyamirrnyndja walal gi bala-räli’yunmirr yan. Nhuma dhu ga nunhi mär-ŋamathinyamirrnyndja nhumalaŋguwuy nhuma bala-räli’yunmirrnyndja bitjan bili yan nhakun njarra nhumalaŋ gan mär-ŋamathin. ³⁵ Njuli nhuma dhu ga nunhi mär-ŋamathinyamirr bala-räli’yunmirrnyndja yan, bala walalnyndja dhu nunhi dharrwaynha yolŋuynyndja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharaŋana nhumalany nunhi nhumany dhuwal njarakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesu waŋanany.

Djesuy nãthil yan waŋan Betanhany dhumbal’yunarawnyndja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ŋayiny Djäyman-Betaynyndja* ŋanyayi dhä-birrkä’yurr Djesunhany bitjarra gam’, “Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?” bitjarr. Bala ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, “Yaka nhe dhu malthun njaraku dhiaŋany bala, nunhi wanhawal njarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny njarakalnyndja nunhiwiliyiny wãŋalil.”

³⁷ Bala ŋayi Betaynyndja buku-duwatthurra waŋan ŋanya Djesunhany bitjarra, “Garray, nhämirr njarra dhu dhiaŋany bala malthun nhuŋu? Nhämirr balaŋ njarra dhu walŋa-gurrupanmirrnyndja, njaran dhu dhiŋgamany nhuŋu.”

³⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra Betawnyndja, “Yuwalk muka nhe dhu dhuwal njarakany walŋa gurrupanmirr? Yuwalknha yan njarany nhuŋu dhu dhuwandja lakaram bitjana gam’. Dhiaŋany bala munnhay nheny dhu dhumbal’yunna njarakany. Yurr dãmbu-lurrkun’mirra nhe dhu nunhi bãyŋu’yundja njaraku, yurrnha dhu nunhi gurrwawuny waŋa djadaw’maramany.” Ga bitjarr ŋayi nunhi Djesu waŋan Betawalnyndja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan nunhi God-Waŋarrwala Bãpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhãŋur beŋuryiny ŋayi Djesu bulu waŋan nhanukalaŋuwal malthunamirriwal walalaŋgal bitjarra, “Bãydhi njarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga mär-yuwalkthirra God-Waŋarrnhany; gatjuy mär-yuwalkthiyi gi njaranhany. Ga yaka walal noy-gãrriny ga galŋa-yãtjiny. ² Nunha Bãpawalnyndja wãŋanur yindi warray dhalakarr; dharrwa warray mungurr; njarany dhu dhuwal marrtjin ga wãŋan nãthilmirriyam nhumalaŋ. Yuwalk dhuwal yulŋuny. Njuli balaŋ yakany yuwalk, njarany balaŋ nunhi yakayi yan lakaranha nhumalaŋgal. ³ Yo, njarra nãthil dhu marrtji nãthilnyndja, nurrunju-djułkthundja nhumalaŋ, bala njarra dhu wãŋan djãma nãthilmirriyaman nhumalaŋ. Ga dhãŋur beŋuryiny njarra dhu roŋiyirryi räliyi, bala njarra dhu nunhi mãrraman nhumalany balayin njarakiyinaŋnha njarra wãŋalilnyndja, mär nhuma dhu ga nhinany nunhaliyin njarakalna. ⁴ Marŋgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny

* 13:36 Simon Peter

nunhiwiliyiny wäñjalil nunhi wanhawal narra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yäku y yolñuy dhä-birrkä'yurra ñanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marngi nunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapurrr dhu marngithirnydja dhukar-rwuny?” bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walñagurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bäpawalnydja; ñany ñarrakiyngalanjuwurra yan nhe dhu nunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny.”

⁷ “Yo. Ñuli balañ nhuma yuwalktja ñarrakuny marngi, nhumany balañ nunhi marngiyi ñarrakalanaw Bäpawnydja, bili linyuny dhuwal wañgany yan. Ga dhipurnydja gay'yi dhurwaranur nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marngithirr nhanñuny, ga bili muka nhuma nunhi nhäñalnydja ñanya.”

⁸ Bala ñayi Biliptja* wañan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Gar-ray, milkuñ mak ñanapurrrungal nhuñuwuy nhe Bäpa'mirriñuny God-Wañarrnha, marr ñanapurrr dhu nhäma mak ñanya, ga bilin.”

⁹ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal nhanñu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka nhe dhuwal marngi ñarrakuny? Baman'ha ñarra dhuwal dhiyalnydja nhumalanğalnydja, wiyinnha ñarra gan nhinanany. Nhä nhe dhuwal yolñuy? ... dhuña yan baðak ñarrakuny? Ñuli nhe balañ ñula yolthu nhänha ñarranhany, ñayiny nunhi ñuriñiyiny yolñuy bilin nhäñal'ha nhakun God-Wañarrnhany Bäpanhany. Ga nhaku nhe ga dhuwal waña bitjandja, 'Milkun mak ñanapurrrungal God-Wañarrnha,' bitjandja?”

¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal marr-yuwalkmirriyi dhiyak dhärukku ñarrakalanaw, nunhi ñarra wañan bitjarr? Ñarrany dhuwal Bäpawal, wañganyñur linyu, ga Bäpany dhuwal ñarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjja. Nunhi ñarra ñuli ga wañany nhakun nhumalany, yaka nunhiyiny dhäruk ñarrakuwuynydja ñarra ñuli ga waña, bili Bäpany ga ñarrakal warray nhina, ñayipi ñuli ga nunhi djäma ñarrakalanjuwurnydja.

¹¹ Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yänan marr-yuwalkthin ñarraku, bili ñarrany dhuwal Bäpawal, ga ñayi ñarrakal Bäpa. Ñuli nhuma dhu ga yakany marr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhärukku, nhäñu ñathil walal dhuwal ñarrakuñ djämapuy, bala marr-yuwalkthin.

¹² Marr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nunhi nhe dhu ga ñula yol yolñu marr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, nheny dhu ga ñuriñiyiny yolñuy djäma mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nhakun ñarrapi. Yurr nhumany dhu ga nunhi marr-yuwalkthin yamirriynydja yolñuy walal djämany mirithirra yindin ñoy-ganyim'thunamirriynydja rom, djulkmaraman dhu nunhi ñarrakuny djämapuy, bili ñarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ñarra dhu ga nhinany nunhaliyiny Bäpawalnha.

¹³ Ga ñuli nhuma dhu ñağ'thundja ñula nhakuny ñarrakalnydja yäku, ñarrany dhu nunhiyiny djäman bala yan, marr dhu nunhi Bäpawuñ latjony' mirithirnydja rom djenarra'mirriynydja malñ'thunna dhuwalatjanna nunhi Gäthu'mirriñuwalanjuwurra.

¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. Ñuli nhuma dhu ñula nhakuny malañuw ñağ'thun ñarrakalanjuwurnydja yäku kurr, ñarrany dhu nunhiyiny djäman bala yan nhumalañ.” Ga bitjarra ñayi gan nunhi Djesuy lakaranğalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyanğal dju'yunaraw Dhuyu-Birrimbirru

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ñayi ñunhi Djesuy lakarañal bitjarra, “Ñuli nhe ga ñunhi yuwalkkumany mähr-ñamathirr ñarrakuny, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga ñarrakuny dhärük-nhirpanminyawuy rom malany bilin ñayathamam.

¹⁶ Bala ñarrany dhu yurnha ñän'thun Bäpanhany, mähr ñayiny dhu gurrupanna nhumalañguny wiripunjunhan Gunğa'yunamirriny, mar-pparañgunharawnydja nhumalañ, ga ñhinany ñayi dhu ga ñunhiyi nhumalañgalnydja bitjanna bili yan wiyinnumirra. ¹⁷ Ga dhuwaliyiny ñunhi Gunğa'yunamirr, ñunhiyin ñunhi Yuwalk-lakaranhamirrnydja Birrimbirr, ñayin ñuli ga ñunhi yuwalktja lakaram God-Wañarrnhany. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mähr-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny ñula nhaku malañuw romgu, ga yakan walal gi ñunhi nhäñuny ñanya Gunğa'yunamirrinyha Birrimbirrha, ga bäññuyi yan walal nhanñu ñunhi marñginy, bala walalnydja dhu ñunhi yakan ñanya mähramany. Yurr nhuma warray dhuwal marñgimirrnydja nhanñu, bili ñayiny ga ñunha nhina dhuwaliyiny galkin yan nhumalañgala, ga bitjandhi bili ñayi ga ñhinayi ñunha djinawan' galña'kalñan ñayañunura nhumalañgal.”

¹⁸ “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yänayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goñ-gänany, bili ñarrany dhu roñiyirryi räli nhumalañgal,” bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañanany.

¹⁹ “Mähr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ñarrany nhäma buluny, ñuriñiwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal ga mähr-ñamathirr dhuwalañuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhäñuny ñarrany buluny ñarrakalñha malthunamirriy walal, bäy ñarra dhu walñathi dhiñganhanñur. Ga ñhinan nhuma dhu ga walñan yan, bili ñarrany dhu buluyi walñathirr dhiñganhanñurnydja, bala ñarra dhu ga ñhinany walñan yänan wiyinnumirra. ²⁰ Balanyamirriyiny ñunhi nhuma dhu nhäñuny ñarrany, nhumany dhu ñunhi dharanñulñha yänan, marñgithin manapul, bili ñarrapiny dhuwal ñarrakalañuwal Bäpawal, wañgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ñarrakalñha, ga ñarra nhumalañgal, wañganyñuryi yan limurr.”

²¹ “Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yoltho yolñuy mähramany ñarrakunjuny dhärük-nhirpanawuy rom, bala nhe dhu ga ñunhi ñayathamam bañ-bitjanna, ga ñunhiyin nhe yolñu ñuli ga ñunhi yuwalkkumany ñarrakuny mähr-ñamathirr. Ga ñunhi nhakun nhuma ñuli ga mährnyuny ñarrany ñayatham, ga ñayiny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan ñarrakalnydja Bäpaw nhumalanany mährnyu ñayatham yan. Ga ñarrapiny dhu ga mähr-ñamathirryi yan nhumalañ, bala ñarra dhu milkunhamirra ñarranhawuyñhany ñarra nhumalañgalnydja.” Bitjarr ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

²² Bala ñayi Djodatjthuny* yäkuy wañanan ñanya Djesunhany, yurr yaka ñuriñiyiny Djodatj-Gariyatthuny,* ñany wiripunjuny Djodatjthu, ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany dhä-birra'kayurrnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ñunhi milkunhamirra ñanapurrunñiyinnydja yan, ga yakan nhakun bukmakalnydja?” bitjarr.

²³ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarrnhä, “Ñuli dhu ga ñula yol yolñu mähr-ñamathirr ñarrakuny, ñayiny dhu ga ñunhi yuwalkkuman guyañany dhärükta ñarrany, bala ñayi dhu ga dñaman yan. Ga Bäpany ñarraku dhu ga ñunhi mähr-ñamathirrynydja nhanñu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga ñhinany linyu dhu ñunhi wañayaman

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

nhanukal, ñurikaliny yolñuwal dhärük-märranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu yakany ñarraku märr-ñamathi, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy yakan märram ñarrakuñuny dhärük. Yo. Ñunhiyiny dhärük ñunhi ñarra ñuli ga marñgikumany nhumalany, yaka ñunhi ñarrakuwuynydja dhärük; ñunhiyiny dhuwal dhärük beñur nhanukun Bāpawun God-Wañarrwun, ñurukunñhi ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli."

²⁵ "Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja dhuwaliyiny mala dhärük, ñunhi ñarrany ga baðak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ñur nhumalañgal. ²⁶ Bala ñayiny dhu ñunhi Gunğa'yunamirrydja Dhuyu-Birrimbirrydja marrtjin räliny, yurr ñayi dhu Bāpay ñanya djuy'yun yäkukurrydja ñarrakalañuwurr yan. Bala ñayi dhu ga ñunhi marñgikumany nhumalany ñurikiyin ñunhi ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan, ga wiripuny ñayi dhu ga ñunhi nhumalany guyañanhamirriyaman ñurikiyin malañuw bukmakkuyi yan ñunhi ñula nhā malany ñarra gan lakarañal nhumalañ."

²⁷ "Yo. Ga ñarrany ñuli ga ñunhi gurrupan nhumalañguny ñarrakuwuynya ñarra ñayañu-yal'maranhamirrydja rom, ga ñarrakuñuny ñunhi mägaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gānañ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mägayañur. Nhininy walal gi ñoynydja dälthin yan. Yakan ñoy-gärriny, ga ñayañu-midikiny."

²⁸ "Bili muka nsuma ñunhi ñäkulnydja ñarrany dhäruktja, ñunhi ñarra nhumalañ gan lakarañalnydja bitjarrnydja, 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu ñarra dhu ronjiyirryi räliyi nhumalañgal.' Ga ñuli nsuma balañ märr-ñamathinya ganha ñarrakuny, nhumany balañ galña-djulñithinyan muka yan ñunhi ñarra dhu marrtji bala Bāpawalnydja, bili Bāpany ñunhi bulu warray wañarr ñarrakalnydja. ²⁹ Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ñarra ñunhi bili muka lakarañalnydja nhumalañgal ñäthil muka yan, yurnha dhu mañ'thundja; lakarañalnydja ñarra ñunhi ñäthilnydja, märr nsuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamirrynydja ñunhi ñayi bonğun mañ'thurrydja."

³⁰ "Bäyñun dhuwal waluny ñarraku wiyinguny wañanharaw nhumalañgal, bili galkin dhu dhuwal ñayiny ñunhiyiny buñgawany Mokuy bunan. Yurr bäyñun nhannu gi ñunhi ganydjarrnydja ñorri ñayathanharawnydja ñarraku. ³¹ Ñarrany ñuli ga dhuwal dhärük märram yan ñarrakuwuynydja Bāpa'mirriñuny, märr dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuynydja walal nhāmany dharañanna ñunhi ñarrany ga mirithir warray märr-ñamathirr nhanñu."

"Go law'yurra walal. Limurr marrtjin." Ga bitjarr ñayi Djesu wañanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuñu dharpa borum-manyamakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ñayi Djesuy lakarañal, yan nhakun ñayi marñgikuñal mayali'mirriy dhāwuy bitjarr gam, "Ñarrany dhuwal balanya nhakun ñunhi dhuthunuñu dharpa ñunhi borum-manyamakmirra, ga ñayiny Bāpany ñarraku ñuthanmaranhamirra, gātni-djāmamirra ñurikiyin dharpawña, ga nhumany dhuwal yolñuny walal balanya nhakun wañan mala ñunhiñuwuyyi dharpapuyña. ² Ñayiny ñuli ga ñunhi ñuriniyiny

gätni-djämamirriynyndja yolḡuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkku-many nhämunha' waṇa malany ṅunhi borummiriw. Ga ṅunhiny waṇa malany wiripuny borummirryndja, ṅayi ṅuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ṅayi ṅuli, räwak djalkthunna marrtji djimir'nura, märr ṅayi dhu bulu ṅuthan borummirriyirr mirithirr yan."

³ "Yo, nhumany dhuwal biliṅuwuynha ṅayanu-darrtjalkkunhawuynha, balanya nhakun ṅunhi dharpa waṇa malany dhapirrkunhawuynha, ṅuriniyiny dhärukthu ṅarrakalnyndja ṅunhi ṅarra ṅuli ga lakaram nhumalaṅ. ⁴ Nhiny gi walal waṅganyṅura ṅarrakala, biyakun waṅgany-manapula walal ṅarrakalnyndja, ga ṅarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaṅgalnyndja, ga ṅuliwitjandhin nhumany dhu ṅunhi borummirriyirr. Waṅany mala dhu ṅunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; ṅany borummirriyirryndja ṅayi dhu ṅunhi, bäy ṅathil ṅayi dhu waṅgany-manapan dhuthunuṅwal dharpaṅwal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ṅunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; ṅuriniṅ bili waṅganydhun nhe dhu ṅunhi borummirriyirryndja, ṅunhi nhe dhu waṅgany-manapan rälin ṅarrakalna."

⁵ "Yo, ṅarra muka dhuwal dhuthunuṅuny dharpa, ga nhumany dhuwal waṅan mala. ṅuli nhuma dhu bitjandja bili waṅgany-manapandja räliny ṅarrakalnyndja, ga ṅarrany nhumalaṅgalnyndja dhu ga nhina bitjandhi bili yan waṅgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ṅunhi waṅganygurra yan romgurryndja ṅhuma dhu ga borummirriyirryndja ṅunhi manymakthirryndja ga dharrwathirryndja dhika. Bäyṅun ṅhuma dhu ga ṅunhi gänany djäma manymaktja. ⁶ ṅuli ṅayi ṅula yol yolḡu yakany dhu ga nhina waṅgany-manapandja ṅarrakal, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolḡu balanya nhakun ṅunhi waṅan gulkthunawuynha räwaknha. Bala dhu ṅayi djämamirriynyndja yolḡuy waṅgany-manapandja luṅ'maramany ṅunhiyiny räwaktja waṇa malany, ga djalkthundja ṅayi dhu ṅunhiyiny gurthalila, bala dhu nhäran."

⁷ "Ga ṅuli nhe dhu ga dhärra waṅgany-manapandja ṅarrakiyinaṅnyndja yan, ga ṅayatham nhe dhu ga ṅunhi bat-bitjan ṅarrakuwuyndja yan dhäruk malany, ga ṅunhiyiny nhe dhu nhakun ṅäṅ'thunna ṅarrany nhaku nhe ga dhuwali djälthirr, bala nheny dhu yänan märraman. ⁸ ṅuli nhumalaṅ dhu ṅunhi walḡany borummirriyirr dharrwathirryndja, ga ṅunhiyiny nhakun ṅhuma dhu yolḡuny walal ṅarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanṅuny Bäpawnyndja garrkuluktja rom malḡ'thunna nhumalaṅgalanuṅwurrnyndja, ga dhuwalatjandhin dhu ṅunhi yolḡuynyndja walal nhämany Bäpawnyndja latjuny' rom ṅunhi mäwilimirryndja."

⁹ "ṅarrany ga dhuwal märr-ṅamathirr warray nhumalaṅ, bitjan yan bili nhakun ṅarrany ṅuli ga märryu-ṅayatham Bäpa'mirriṅuy ṅarrakal. Nhiny walal gi ṅunhili yan ṅarrakiyinal märr-ṅamathinyanṅurnyndja," bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany walalany. ¹⁰ "Yo, ṅarrany ṅuli ga dhuwal ṅayatham bat-bitjan warray ṅarrakiyinaṅalaṅnyndja ṅarra Bäpa'mirriṅuw dhäruk-nhirpanminyawuy, nhaltjan ṅayi dhu waṅa ṅarrakal dhäruk-gurruṅpanmir ṅula nhaku malaṅuw djämaw, ga nhinany ṅarra ṅuli ga ṅunhi nhanukiyingala yan märr-ṅamathinyamirriṅura romṅurnyndja. Ga ṅuli nhumany dhu ṅunhi ṅarranhany dhäruk märram, ga malthun ṅhuma dhu ga ṅarrakiyinaṅalaṅnyndja yan romḡu, ga nhumany dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan nhina ṅarrakalnyndja märr-ṅamathinyamirriṅuryi yan romṅur."

¹¹ "Yo. Dhuwaliyiny mala ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnyndja nhumalaṅgal, märr nhumany dhu ṅayanu-djulḡithirryndja mirithirra yan,

nuriŋi bili mǎrr-djulŋithinyaraynydja ŋunhi ŋarra gan bitjarr bili ŋayaŋu-djulŋithin. Bili ŋarra ga djǎlmirriyirnydja nhumalaŋ, nsuma dhu ga mirithirra yan mǎrr-yiŋgathirnydja, bala yan ŋoy-djulŋithirra ga nhinany.”

¹² “Ga dhuwanna ŋunhi nhumalaŋ ŋarrakuŋuny dhǎruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam’. Mǎrr-ŋamathinyamirnydja walal gi bala-rǎli’yunmirr yan. Bitjanna nsuma dhu ga ŋunhi mǎrr-ŋamathinyamirnydja, nhakun ŋarra ga nhumalaŋ mǎrr-ŋamathirr.

¹³ Ga dhuwanna ŋunhi mǎrr-ŋamathinyawuynydja ŋarrakuŋuny nhumalaŋguny. Narray dhu ŋunhi gurrupanmirra ŋarranhawuynhany ŋarra walŋany dhiŋganharawnha nhumalaŋguny ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja galkipuywuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr nsumany dhu ga ŋunhi nhina walŋan yan. Ga nsumany dhu dhuwalawurrnydja ŋunhi ŋarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walŋa-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nsuma ŋula yolkuŋy wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. ¹⁴ Yo. Nuli nsuma dhu ga ŋunhi djǎma ŋarrakiyinalaŋawurrnydja yan dhǎruk-gurrupanminyawurr, dhiyaŋiyin dhu ga ŋunhi maŋtji-dhunupayamany ŋunhi nsumany dhu ŋarrakun lundu’mirriŋu walal. ¹⁵ Yaka ŋarra nhumalany ga dhuwal yǎku-lakaram bitjandja gam’, ‘Nsumany dhuwal djǎmamirr walal ŋarrakun,’ biyakuny, bili djǎmamirnydja ŋunhi yolŋu yaka maŋgi nhaltjan ŋuli ga bungawa’mirriŋuy nhanukal guyaŋa. Yurr ŋarrapiny ga nhumalany dhuwal yǎku-lakaramany bitjanna, ‘Lundu mala ŋarraku,’ bitjanna, bili ŋarrany nhumalany gan ŋunhi maŋgi-gurrupar warray; lakaraŋal ŋarra gan nhumalaŋgal bukmak yan nhǎ mala ŋunhi ŋarrakal gan Bǎpay lakaraŋal ŋarraku.”

¹⁶ “Yo. Yurr nsumany ŋunhi yaka warray guyaŋanha ŋarranhany, ga djarr’yunna; ŋarra warray nhumalany guyaŋanany, bala djarr’yurra gǎnaŋ’maraŋala ŋarrakuwunha djǎmaw, mǎrr nsuma dhu marrayin ga borummirriyirra. Nhirrparnydja ŋarra nhumalany dhuwal, mǎrr dhu ga djǎmapuynydja nhumalaŋguny dhǎrran yan. Ga dhǎgur bejuryiny ŋunhi, bala nsuma dhu Bǎpanhan ŋǎŋ’thun ŋarrakalaŋuwurrnydja yǎkukurr ŋula nhakuny malaŋuw, bala ŋayiny dhu yǎnan gurrupanna nhumalany.”

¹⁷ “Yo, dhuwalyin ŋunhi ŋarrakuŋ dhǎruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaŋguny. Mǎrr-ŋamathinyamirnydja walal gi bala-rǎli’yunmirra yǎnan.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

Dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi munatha’wuynydja yolŋu walal dhu nyinyan dhunna nhumalaŋguny, ŋarrakalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

¹⁸ Ga wiripuny ŋayi lakaraŋal Djesuy bitjarra gam’, “Yaka walal nirr’yurrnydja, ŋunhi nuŋu dhu yolŋuny walal nyinyan dhun, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ga marrkapthun munatha’wuywu romgu. Maŋgi muka nsuma dhuwal walalaŋ romguny, ŋunhi walal gan ŋǎthilnydja bitjarryi bili nyinyan dhurr muka ŋarrakuny, ga yurrnha nhumalaŋguny. ¹⁹ Nuli nsuma balaŋ dhuwalaŋuwuynydja munatha’wuynydja waŋapuy, walalnydja balaŋ nhumalaŋ ŋunhi mǎrr-ŋamathinya muka ganha. Yurr ŋarra nhumalany ŋunhi marrayalnydja gǎnaŋ’maraŋalnydja bejuryiny munatha’wuywalnydja romgur, ga yakan nhakun nsuma dhuwal buluny dhuwalaŋuwuynydja yolŋu walal

munatha'wuynyndja; ga dhuwalaṅuwuyyin gāmurru'wuynyndja nhumalan ga ṅunhi yolṅuny walal ṅaramurryirr."

20 "Guyaṅi ṅathil walal ṅunhi dhāruk, ṅunhi ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal ṅāthil yan, dhuwal ṅunhi dhāruk gam', 'Djāmamirryndja ṅunhi yolṅu, yaka ṅayi ṅunhi ṅurruny; yaka ṅayi dhu ga ṅunhi ṅurruṅu-djulṅkthun bungawa'mirriṅuwynyndja nhanukiyingalaṅaw ṅayi,' bitjarr. Bili muka walal gan ṅunhi yolṅuy walal ṅarrakuny mari djāma, ṅoy-yātkurrkuṅal walal gan ṅarranhany, ga nhumalaṅguny walal dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan mari djāmayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynyndja ṅarrakunyuny dhāruk mārraṅalṅha, ga nhumalanṅany dhu ṅula bitjandhi bili wiripuwurruynyndja yolṅuy walal dhāruk mārramdhi."

21 "Yo, walalnyndja dhu ṅunhi yolṅuny walal nyinyandhunna, ṅoy-yātkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ṅarraku warray yolṅu walal, bili walal yaka marṅi ṅurikiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli. 22 Nuli balaṅ ṅarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranṅha walalaṅ dhāwu, God-Waṅarryuny balaṅ walalany ṅunhi yakayi yātkurr-lakaranṅha. Yurr ṅarra ṅunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraṅal dhāwuny walalaṅgal, ga bili walal ṅakulnyndja, yurr yaka warray ṅanha walalnyndja dhāruk mārranṅha ṅarranhany; baḍak yan walalnyndja ga nhina ṅunhili bili yan yātkurruṅur romṅur. Yakan walal dhu ṅunhi yalalaṅumirriynyndja dhuṅa-lakaranhamirryndja; yuwalktja dhu ṅunhi ṅayipin God-Waṅarryun yātkurr-lakaraṅuny walalany. 23 Ga ṅunhi ṅayi ga ṅula yolṅu yolṅuy nyamir'yundyndja ṅarrany, ṅayiny ga ṅurinyiny yolṅuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bāpanṅany ṅarraku."

24 "Nuli balaṅ ṅarra yakany djāma yindiny mirithirryndja ṅunhi rom milmany nhakun walalaṅgal, ṅunhiny rom ṅunhi ṅayi gan ṅula yolṅu yolṅuy yaka djāma ṅāthilnyndja bitjarryi, God-Waṅarryuny balaṅ walalany ṅunhi yaka yātkurr-lakaranṅha. Yurr walal bili ṅunhi nhāṅalnyndja, bala walal yan nyinyandhurra ṅarrakuny ga ṅarrakalaṅaw Bāpawnyndja. 25 Djorrayny'tja walalaṅgal ga ṅunha ṅāthilinyndja lakaram yuwalknṅha yanān bitjana gam', 'Walalnyndja dhu ṅunhi nyamir'yurynyndja ṅarranhany ṅula nhāmiriwṅur yan gāmurru'miriwṅura,' bitjan ṅayi ga ṅunha lakaramany. Ga dhuwanna ṅunhi yuwalknṅha maṅ'thunna ga."

26 "Yo. Walalnyndja nhumalany dhu ṅunhi yolṅunyndja walal nyamir'yurr warray. Yurr ṅayiny dhu ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryndja Guṅga'yunamirryndja maṅ'thurra nhumalaṅgalnyndja beṅura yan Bāpawṅun God-Waṅarrwṅu djuy'yunawunyndja, bala ṅayi dhu ga ṅunhi marṅgikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaṅuwunyndja. Yo. ṅarrany nhumalaṅ dhu djuy'yurr ṅunhiyin Dhuyu-Birrimbirrṅhan beṅura Bāpawṅun, ga ṅunhi ṅayi dhu buniny, ṅayiny dhu ṅunhi lakaraṅdhi ṅarranhany nhumalaṅgalnyndja. 27 Yo. Ga nhumany dhuwalawurryndja, ṅunhi nhuma gan malthurr ṅarraku beṅur bili yan ṅunhi ṅarra ṅurruyirr'yurr djāma ṅarrakuwuy ṅarra, bala nhuma gan nhāṅal ṅarraku ṅunhi djāmany mala, ga bulu nhuma gan ṅakulnyndja muka ṅarrany dhāruktja. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu Dhuyu-Birrimbirryndja marrtji rālin, ṅunhiyin ṅayi dhu milkumany nhumalaṅgal dhawatmaramany ṅunhi ṅarrakalaṅawunyndja ṅula nhāpuynyndja mala bukmakpuynṅha yan. Ga nhumany dhu marrtji ṅunhi bitjandhi bili yan dhāwuny' lakaramdhi ṅarrakalaṅawunyndja ṅunha wiripuwurruṅguny yolṅuw walalaṅ." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi

Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwal.

16

¹ “Narrany ṅunhi bili muka lakaraṅalnydja nhumalaṅ balanyawuyyiny nyinyanḍhunawuynydja, mārr nhumany dhu yaka muka ḍaḍawyun ṅula mārr-yuwalkthinyanḍurnydja, bala bilyuna ṅarrakalaṅuṅur. ² Yo. Walalnydja dhu ṅuriniwurrnydja ṅunhi Djuw malay nhumalanhany ṅaṅ'ṅaṅ'thunna, dhawaṭmaraman dhu beḅurnydja ṅunhi Djuw malawalnydja buku-ḅuṅ'thunamirriḅurnydja bunbuṅur malaṅuṅur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu ṅunhi guyaṅany gam', yanbi balanyayin ṅunhi God-Waṅarrwuny djäma. ³ Yo, walal dhu ga ṅunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marṅgi God-Waṅarrwu Bāpawnydja, ga ṅarrakuwuynydja walal yakayi yan marṅgi.”

⁴ “Yo. Bili muka ṅarra nhumalaṅgal gan ṅunhi lakaraṅalnydja, mārr nhumany dhu ga guyaṅan yan ṅarrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga mārr-yuwalkthirra yānan, bāyṅun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ṅunhi dhu ga nhāny mala maḅ'thun nhumalaṅ.”

Dhuyu-Birrimbirruw djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

“Yaka muka ṅarra nhumalaṅ ṅunhi ṅäthilnydja lakaranha ṅunhiyiny mala, ṅunhi ṅarra gan nhinanany nhumalaṅgal balanyamirriyiny,” bitjarr ṅayi Djesu waṅan, ṅunhiliyi wāṅaṅur ṅunhi walal gan ṅatha dharrpal ḅukan ga gapu. ⁵ “Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra dhu marrtjin balayin ṅurikalayin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli. Yurr yaka nhuma ṅarrany ṅunhi waṅganydhu ṅula yolṅu yolṅuy dhä-birrkay'unna bitjanany, ‘Wanhawal nhe dhu marrtjiny?’ bitjanany, bili nhuma galṅa-yätjin dhuwali.”

⁶ “Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galṅa-yätjirnydja bili ṅarra lakaranhaminany nhumalaṅgal ṅunhi ṅarrany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Manymakna ṅunhiyiny nhumalaṅ, ṅunhi ṅarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Nuli balaṅ ṅarra dhu ṅunhi yakany marrtji, ṅayiny dhu ṅunhi Dhuyu-Birrimbirruwnydja Guṅga'yunamirruwnydja yakan buna nhumalaṅ dhiyalnydja. Yurr ṅarrany ṅanya dhu djuy'yun ṅunhiyiny rälin nhumalaṅgala, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga ṅunhi ṅayi dhu bunany nhumalaṅ ṅunhiyiny Dhuyu-Birrimbirruwnydja, bala ṅayi dhu ga milkuman warraṅulkuman nhumalaṅgalnydja ṅunhi munatha'wuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ṅunhiḅuwuynydja ṅunhi yätjikkurruwuynydja rombuy, ga nhä ṅunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ṅunhi God-Waṅarrwu dhä-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga ṅayin dhu ga ṅunhi ṅuriniyin Dhuyu-Birrimbirruw manutji-wurrupandja warrpam'thunna yan ṅunhi yolṅuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ṅunhi yaka ṅarrakal mārr-nhirpanny. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ṅuli ga ṅunhi guyaṅa God-Waṅarrwaluwnydja rom-dhunupaw, bili ṅarrany ga dhuwal marrtjin balan Bāpawala, ga bāyṅun nhuma ṅarrany dhu ṅunhi buluny nhāṅu. ¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal ṅuli ga guyaṅa ṅunhi mala-djarr'yunamirruwnydja rom, bili God-Waṅarryuny barpuru dhuwal bilin

mala-djarr'yunna nunhinhany nunhi bungawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany.”

¹² “Yo. Dharrwa mirithirr narra balan nhumalan dhuwal ganha lakaranhany, yurr baynha, bili dhananha dhuwali nhumalangal guyanhanhawuyjurnydja dhiyanuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji raling, ga nayin dhu ga nunhi nhumalan lakaramany marngi-gurrupandja, marr nhuma dhu marngithirra yuwalkkuman nurikiny nunhi Godkalanawnydja yuwalkkuny romgu bukmakku yan, ga wiripuny narrakalanawuy. Bili dhäruktja nhanu dhu ga nunhi dhawatthun baynu nula nhanukiyingununy guyanhanhawuy; nany wanany nayi dhu ga nunhi, nunhi bili yan dhäruktja dharanana nunhi nhaltjan nayi nuli ga nama God-Wanarrnha dhäruk wanhanhawuy. Ga nunhi bili nayi dhu ga nunhi lakaramany nhumalan, nunhi nah mala rom yalalanumirr dhu ga maln'thun. ¹⁴ Nayiny dhu nunhi nhakun milkuman nunhi narrakuny latjuny' rom djenarra' mirnydja, bili nayin dhu nunhi marramany narrakununy nunhi yuwalktja dhäruk, bala nayi dhu ga marngikuman nhumalanhan. ¹⁵ Bukmak nula nah mala nunhi Bapay narrakal nuli ga nayatham, nunhiyiny narrauwuy yan warppam'. Ga dhuwalañuwuyin nunhi gamurru'wuyndja narra nuli ga lakaramany nunhi nayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun marramany narrakuny dhäruk, bala nayin dhu ga lakaramany nhumalanguny.” Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaranalydja.

Märr-gurriri nhuma dhu nunhi galña-yätjirnydja, ga dhäñur bejuriyiny nhuma dhu nunhi galña-djulñithirryi

*You will be sad for a little while, and then you will be glad
Djon 16.16-33*

¹⁶ “Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu narrañany bayñun buluny nahñu, ga marr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nahñuyi narrañany,” bitjarr nayi Djesu wanany. ¹⁷ Bala nunhi malthunamirnydja mala nhanu wanhanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjan nayi ga dhuwal mayaliny' waja? Lakaranhamirnydja nayi ga nunha bitjana limurrungal, ‘Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan narrañany nahñu, ga bulu marr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nahñuyi narrañany.’ Ga wiripuny nayi ga nunha waja bitjan, ‘Narrañany dhu dhuwal marrtjin Bapawalnha.’ ¹⁸ Nah dhuwal yaka wiyindja mayali' dhäruk?” Bitjanminan walal gan nunhi dhä-birrk'a'yunminany, yurr gayulnha. “Yakan limurr ga dhuwal marngithirnydja bay, nhaltjan nayi ga nunha mayali' waja.”

¹⁹ Yurr nayipiny nunhi Djesuny marngithin yan nunhi balan walal nanya dhä-birrk'a'yuna muka, bala nayi wananan walalan bitjarra, ‘Narrañany nhumalan gan nunhi lakarañal bitjarr, ‘Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nahñu narrañany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narrañany nahñu.’ Ga dhuwalañuwuyi dhärukpuy nhuma ga dhuwal dhä-birrk'a'yunmirnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal narrañany nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu bongun nunhi nayanu-midikiny mirithin yan, nathinyamirra gi, ga walalydja dhu nunhi wiripuwur-nydja yolnu walal bukmaktja noy-djulñithin gi. Yo, nhumany dhu nunhi nayanu-ñonunghiny mirithi yan, yurr nhumalan dhu nunhiyiny galña-yätjinyamirnydja rom bilyurra manymaklila, bay narra dhu nunhi buluyi walñathi, bala nhuma dhu gi nunhi noy-djulñithin nhininy. ²¹ Nunhi nuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyanhanharaw, bala nayi nuli nunhi nändi'mirriñuny mirithirra galña-yätjirnydja, bili nuriñiyin

yothuwalnha rerriy. Ga dhäjur bejyryiny nünhi yothuwalnydja dhawal-guyaňanhanur, bala ñayi ñuli layyunna, moman ñayi ñuli nünhi rerriny nhanñuwuy ñayi. Ga galña-djulñithirnydja ñayi ñuli nünhi ñänđi mirriñuny mirithirra yan dhika, bili nhanñu ñuli nünhi yothuny dhawal-guyaňan dhiyala munatha'ñura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galña-warwumirryi mala dhiyañuny bala. Yurr ñarrany dhu nhumalany boñguñ nhäjuyi bulu, bala nhuma dhu nünhi galña-djulñithiny mirithin yan, yurr wiripun ñayañu-djulñithinyamirnydja rom dhika, ga bäjñun dhu ñula yolthuny yolñuy djaw'yurrnydja nhumalañgalañanjur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu boñguñ nünhi yakan ñarranhany dhá-birrká'yurr ñula nhápuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ñarra nhumalañ ga lakaram. God-Wañarryu Bápáy ñayipi nhumalañ dhu nünhi gurrupandja ñula nhäny malany nünhi nhe dhu ñäj'thun ñanya ñarrakalañuwurrnydja yäkukurr. ²⁴ Yo ñäthilnydja nhuma gan nünhi bäjñu ñäj'thuna God-Wañarrnha Bápány ñula nhaku ñarrakalañuwurrnydja yäkukurr. Ma', ñäj'thurra walal ñanya, märr nheny dhu märraman bala yan, märr nhuñu dhu ñayañuny dhañandhirra ñoy-djulñithinyaraynha."

²⁵ "Yo ñäthilnydja ñarra gan nünhi lakarañal nhumalañgal dhulmu-mayali'mirr dhäwu. Yurr nünhi dhu waluny buni yalalañumirnydja, ñarrany dhu gi nünhi dhunupan yan lakarañuny dhawatmarañun nhumalañgal God-Wañarrnhany Bápanhany ñuriñin nünhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu nünhi ñäj'thurnydja bukumirriyañuny God-Wañarrnhany Bápanhany yäkukurrnydja ñarrakalañuwurra yan. Yaka ñarrapi dhu ga bitjan bili gäma yan nhumalany dhäruk Bápawal; nhumapin dhu waña dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ñayipiny ga ñunha God-Wañarrnydja-Bápány märr-ñamathirr muka nhumalañguny. God-Wañarryu Bápáynydja ñuli ga nünhi nhumalanhany märryuy-ñayatham warray, bili nhumany ñuli ga nünhi märr-ñamathirr ñarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan märr-yuwalkthinan ñarrakuny, nünhi ñarrany bejyryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Wañarrwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka nünhi ñarra marrtjinany räliny bejurnydja Bápawalnydja, bala ñarra malñ'thurnydja dhiyalnha wäñañurnydja munatha'ñura. Ga dhiyañuny bala ñarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wäña munathany', balayi dhu roñiyirr ñarra God-Wañarrwalyi." Bitjarra ñayi gan Djesu wañanany, marñgikuñalnydja walalany.

²⁹ Bala walal nünhi malthunamirnydja mala wañanan ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Dhiyañuny bala nhe ga dhuwal waña dhunupan dhäruktja yuwalknha yan ñanapurruñgal, yakan dhulmu-mayali'mirnydja. ³⁰ Bilin ñanapurnydja dhuwal marñgithinan nhuñu nünhi nhepiny dhuwali bukmakkun marñgi warrpamñha; ga bulu nhakun nhe marñgi ñanapurruñgalañaw guyaňanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ñuli nünhi nhuna ñäj'thundja. Ga dhiyañiyin ñanapur dhuwal ñärr-yuwalkthinany nünhi nheny dhuwal bejyryi God-Wañarrwal Bápawal."

³¹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañalnydja wañan bitjarrnha, "Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha märr-yuwalkthinany?"

³² Waluny dhuwal galkin, dhiyañuny bala dhuwannan bilin bunanan, nünhi nhuma dhu wañdi'-wañdirra lañjuwarr'yunna, wañga'-wañganyñha nhuma dhu yolñuny walal winya'-winyayunna nhumalañgiyngala wäñalil malañulil, ga ganarrthamany nhuma dhu nünhi gänañulilnydja

ɲarranhawuynhan waŋganynhan. Yurr yakan nhakun ɲarra dhu ga ɲunhi gānany nhina ɲarrapiny, bili ɲarrakalnydjia dhu ɲunhi Bāpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ɲarra nhumalan gan ɲunhi lakaraŋalnydjia, mār nhumany dhu ga nhina ɲayaŋu-yal'yunan yan, waŋgany-manapanna ɲarrakalna. Dhuwalaŋuwuynydjia munatha'wuynydjia yolɲu walal dhu ɲunhi nhumalan warrpam'ŋha miriŋuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaŋuny, ga ɲula nhaltjandja galyundja, bili ɲarrany bili warray djułkmaranjal ɲunhiyiny nhā malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thur yan.” Ga bit-jarryiny ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraŋal yuɲuŋurr-guwarrnha.

17

Djesu gan bukimirriyaŋal ɲurikiwurrun ɲunhi nhanukiyaŋalaŋaw ɲayi malthunamirriw walalan

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhāŋur beɲurnydjia ɲunhi ɲayi Djesu dhawar'yurnnydjia waŋanhanjurnydjia, bala ɲayi yan dhupuŋalna balan djiwarr'lila, bala ɲayi ɲunhi bukimirriyaŋalnydjia bitjarra gam', “Bāpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ɲarra dhu burakirra yolɲuwnha walalan walɲathinyarawnha. Dhaŋaŋuŋun ɲarrany ɲuriŋin ɲunhi nhokiyiŋalna nhe latjuy'ŋha romdhuny djeŋarra'mirriyŋha, mār dhu nhokalnydjia yolɲuy walal nhāman ɲunhi manymaktja rom djeŋarray' ɲarrakalaŋuwurra. ² Bāpa, nhe ɲarrany ɲunhi nhirrparydjia ɲurrunɲayaŋalnydjia bukmakku yan yolɲuwnydjia walalan, mār ɲarrany dhu walalanhany gurrupanna ɲunhi walɲa-wiyinɲumirnydjia, ɲurikiwurrunguny ɲunhi bukmakku yan ɲunhi nhe gurrupar walalany ɲarraku. ³ Ga ɲunhi wiyinɲuwnydjia walɲa dhuwanna gam'. ɲunhi ɲayi nhuŋu ɲula yol yolɲu marŋiny, ɲunhi nhepi dhuwal waŋgany yan yuwalktja God-Waŋarr, ga ɲarrakuny ɲayi dhu ɲunhi marŋithirryi Djesuwnydjia ɲunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yolɲuw, ɲunhi ɲarrany dhuwal yolɲu nhokun warray djuy'yunawuy. ⁴ ɲarrany gan bili muka ɲunhi milkuŋal nhuŋuny ɲunhi latjuny' rom māwilimirnydjia dhiyalnydjia munatha'ɲurnydjia yolɲuwalnydjia walalaŋgal; djamany ɲarra ɲunhi dhawar'maraŋal yan warrpam'thur ɲunhiyiny mala ɲunhi nhe ɲarrakal gurrupar. ⁵ Bāpa, dhuwal ɲarrany ga dhārra nhokalna gumurrɲur; dhiyaŋuny bala dhaŋaŋuŋun ɲarrany mirithin yan ɲuriŋin ɲunhi nhokiyiŋalna nhe latjuy'ŋha romdhuny djeŋarra'mirriyŋha, ɲuriŋi bili yan waŋganydhu ɲunhi ɲarra gan nhinan ɲāthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ɲur ɲuriŋiyi djeŋarray', yurnnha dhuwal ɲunhi munathany' wāŋa maɲ'thur.”

⁶ “Bāpa, bilin ɲarra nhuna ɲunhi milkuŋalnydjia, yāku-lakaraŋalnydjia gan, ɲurikiwurrunɲalnydjia yolɲuwal walalaŋgal ɲunhi nhe walalany gurrupar ɲarraku, ga walalnydjia dhuwal marŋin nhuŋu bilin. Nāthil walal ɲunhi dhuwalaŋuwuynydjia munatha'wuynydjia yolɲu walal, bala nhe walalany ɲunhi gānaŋ'maraŋala beɲuryiny romɲur; nhakun nhe mārraŋala walalany nhokiyiŋalliyaŋalna nhe. Ga dhāŋur beɲuryiny, bala nhe dhayunarydjia walalany ɲarrakalna. Bala walal gan dhuwal mārraŋala yan dhāraktja nhuŋu. ⁷ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwal dharaŋana nhāny mala bukmak yan ɲunhi nhe gurrupar ɲarrakal; marŋin walal dhuwal yulɲuny ɲunhi dhuwaliyiny nhā mala ɲuli ga

marrtji nhokun warray. ⁸ Bili muka n̄arrany nhokununy n̄unhi dh̄aruk gurrupar walalanguny, n̄unhi bili yan dh̄aruktja n̄unhi n̄he n̄arrakal gurrupar, ga bilin nhakun walal m̄arraṅala n̄unhiyiny dh̄aruk. Marṅgin walal dhuwal yulṅun, n̄unhi n̄arrany yuwalk yan marrtjin r̄aliny dhipunuryiny nhokalnydja; bilin walal m̄arr-yuwalkthinan dhiyakuny n̄unhi n̄he n̄arrany djuy'yurr r̄ali.”

⁹ “Yo, dhuwandja n̄arra ga bukurriyaman walalaṅ, bili walalnydja dhuwal n̄hunuwuyṅha yan yolṅuny walal. Yaka n̄arra gi dhuwal bukurriyan bukmakṅun yolṅuw walalaṅ; n̄any n̄urikiwurrunṅ bili yan n̄arra ga dhuwal bukurriyaman, n̄unhi n̄he gurrupar walalany n̄arraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolṅu mala n̄unhi n̄arra ṅuli ga ṅayatham, n̄hunuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolṅu mala dhuwali n̄he ga ṅayatham, dhuwaliny n̄arrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruynydja yolṅuy walal dhu ga n̄unhi nh̄aman n̄arrakununy djenarra' dhiyakuwurrunṅalanuwurra n̄unhi n̄arrakalan̄umirriwala yolṅuwal walalaṅgal. ¹¹ Yakan n̄arra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ṅurnydja; n̄arrany dhu dhuwal marrtjin roṅiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja badaktja nhina n̄unhi n̄arrakalan̄umirra yolṅu walal.”

“God-Waṅarr B̄apa, n̄heny dhuwal darrtjalk warray, ḡana yan ȳatjkurrun̄urnydja. Dj̄agan walalaṅ gi biyakun bili yan, gungun walalany nhokiyinṅalṅha n̄he ṅuriniṅ ganydjarryuny, ṅuriniṅ bili yan ganydjarryuny n̄unhi n̄he gurrupar n̄arrakal, m̄arr walalnydja dhu ga nhina waṅṅanyṅura ȳanan, bitjana bili yan nhakun ṅali waṅṅanyṅur. ¹² N̄unhi n̄arra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ṅurnydja walalaṅgalnydja, n̄arrany walalany gan n̄unhi gunganaṅ ṅuriniṅi n̄unhi nhokal ganydjarmirriy ȳakuy, ṅuriniṅ bili yan ganydjarryuny waṅṅanydhu n̄unhi n̄he n̄arrakal gurrupar. N̄arrany walalany gan n̄unhi gunganaṅnydja bitjarra bili yan, dj̄agan n̄arra gan walalaṅ ṅamathanal yan, ga b̄ayṅu n̄arrakal goṅṅurnydja winya'yuna ṅula waṅṅany yolṅu. Yurr waṅṅany yan yolṅuny waṅṅinany n̄arrakal goṅṅurnydja, bili n̄hanukalan̄uwurṅha dhu ga n̄unhi yuwalktja malṅ'thun n̄unhi djorra'ṅurnydja dh̄aruk baman'ṅuwuynydja wukirriwuy. ¹³ B̄apa, dhiyanuny bala n̄arra dhu marrtjin ȳanan balayin roṅiyirra nhokalṅha, yurr bukurriyaman n̄arra ga dhuwal dhiyanuny bala, ṅaṅ'thundja walalaṅgun, nhakun n̄arra ga dhuwal badak yan nhina dhiyal munatha'ṅur; m̄arr dhu n̄arrakalnydja ṅayanu-djulṅithinyamirriy romdhu dhanṅungan walalaṅguny ṅayanu.”

¹⁴ “Bilin n̄arra n̄unhi dh̄aruktja n̄unju gurrupara walalaṅgala, ga bilin walal n̄unhi m̄arraṅala yulṅuny, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyyu yolṅuy walal ṅoy-marimirriyanal warray walalany, bili walalnydja n̄unhi n̄arrakalan̄umirr yolṅu walal, b̄ayṅun walal n̄unhi buluny dhuwalan̄uwuynydja munatha'wuyynydja yolṅu mala, balanya bili nhakun n̄arrapi yan yakayi dhuwalan̄uwuy munatha'wuy yolṅu. ¹⁵ B̄apa, yaka n̄arra gi dhuwal nhuna ṅaṅ'thur n̄he dhu djaw'yundja walalany dhipunurnydja waṅṅanur munatha'ṅurnydja, ṅany ṅaṅ'thundja n̄arra nhuna ga dhuwal n̄he dhu ga dj̄agan, ga galmuman walalany n̄hanukalnydja ȳatjkurruwalnydja birrimbirwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynydja munatha'wuyynydja yolṅu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal n̄arra yaka dhuwalan̄uwuy munatha'wuy.”

¹⁷ “Yo, dh̄arukṅha n̄unju dhuwali yuwalktja. Biyakun ḡanaṅ maraṅun walalany ȳatjkurrun̄urnydja nhokiyinṅalṅha n̄he yan yuwalkthun dh̄arukthuny, m̄arr walal dhu yuwalkkuman yan dj̄aman y n̄unju.

18 Nheny n̄arrany n̄unhi d̄juy'yurr munatha'wuywal yol̄n̄uwal walalaᅇgal, ga bitjarryi bili muka n̄arrany n̄unhi d̄juy'yurri walalanhany n̄urikiwurrᅇgalnydja n̄unhi munatha'wuywalnydja yol̄n̄uwal walalaᅇgal. 19 Ga dhuwana n̄arrany, B̄apa, gurrupanmirra ga n̄arranhawuynhany n̄arra nhokaln̄ha, bili n̄arra ga m̄arr-n̄amathirr walalaᅇ mirithirr; n̄arra dhuwal ḡanaᅇ'maranhaminany n̄arranhawuynhany n̄arra warppam'thurr yan n̄hun̄uwuyᅇn̄ha, m̄arr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina ḡanaᅇ'maranhawuy yan, n̄hun̄uwuyᅇn̄ha yol̄n̄uny walal, n̄uriᅇi n̄unhi nhokal yuwalkthuny dh̄arukkthuny."

20 "B̄apa, yaka n̄arra gi dhuwal bukumirriyaᅇ d̄hiyakuwurrᅇguny yan n̄unhi yol̄n̄uw walalaᅇ; n̄any bukumirriyamany n̄arra ga dhuwal nh̄amunharaw' malaw n̄arrakalaᅇnumirriw, n̄unhi walal dhu gi m̄arr-n̄hirpanmirr n̄arraku yalalaᅇnumirriy walalaᅇgiyᅇgalan̄uwurr walal dh̄arukkurr. 21 B̄apa, d̄hiyak n̄arra nhuna ga dhuwal n̄urruwnyᅇdja n̄aᅇ'thun gam', n̄unhi walalnydja dhu waᅇgany-manapanna litjalaᅇgal, bitjan bili yan nhakun n̄he B̄apa n̄arrakal ga n̄arra nhokal. Yo, n̄arrany dhuwal d̄jal walalaᅇ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waᅇganyᅇn̄ura, m̄arr dhu walalnydja munatha'wuyᅇnydja yol̄n̄u walal m̄arr-yuwalkthirra, n̄unhi n̄arrany dhuwal d̄juy'yunawuy nhokun̄ muka. 22 Bilin n̄arra n̄unhi gurrupara walalaᅇ n̄unhiyiny n̄unhi n̄he n̄arrakal gurrupar d̄jeᅇn̄arra'mirr rom, m̄arr walal dhu ga nhinany n̄unhiliyin bili yan waᅇganyᅇn̄ura, bitjanna bili yan nhakun n̄he, ga n̄arra waᅇgany yan. 23 Yo, n̄arrany dhu dhuwal walalaᅇgal ga nhina, ga n̄heny ga n̄arrakal muka nhina, m̄arr walalnydja dhu yuwalkkum yan waᅇganyᅇdhirr, rramban̄in dhikan ᅇla nh̄amiriwn̄ha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu n̄unhi wiripuwurrᅇnyᅇdja yol̄n̄uy walal munatha'wuyᅇnyᅇn̄u nh̄aman n̄arrakuny yol̄n̄uny walalany waᅇganylila, bala walal dhu marᅇgithirra n̄unhi n̄hepi n̄arranhany d̄juy'yurr r̄ali dh̄ipalnyᅇdja munatha'lilnyᅇdja. Bala walal dhu dharan̄ana yan̄an n̄unhi n̄he ga m̄arr-n̄amathirr mirithirr yan d̄hiyakuwurrᅇguny n̄unhi n̄arra ᅇuli ga walalaᅇ n̄aᅇ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun n̄he ga n̄arrany m̄arryu-n̄ayatham."

24 "B̄apa, n̄he n̄unhi gurrupar dhuwalawurrᅇnhany yol̄n̄uny walalany n̄arrakal. N̄arrany d̄jal d̄hiyakuwurrᅇguny yol̄n̄uw walalaᅇ, m̄arr walal dhu boᅇgun̄ d̄hiyaliny n̄arrakaln̄ha, m̄arr walalnyᅇdja dhu nh̄aᅇun n̄arrakuny n̄unhi lat̄juny' mirithirnyᅇdja d̄jeᅇn̄arrany' n̄unhi n̄ayaᅇun-ganyim'thunamirnyᅇdja, n̄unhiyi bili d̄jeᅇn̄arrany' n̄unhi n̄he n̄arraku gurrupar. Bili n̄he n̄unhi m̄arr-n̄amathinany n̄arraku n̄aᅇthil yan muka, yurrn̄ha nhakun n̄he dhuwal w̄an̄an̄hany d̄jama. 25 B̄apa, n̄heny dhuwal rora-dhunupa warray. Ga dhuwalan̄uwuyᅇnyᅇdja n̄unhi munatha'wuyᅇnyᅇdja yol̄n̄u walal, b̄ayᅇnu walal n̄hun̄u marᅇgi; yurr n̄arra warray n̄hun̄u marᅇginy, ga dhuwalawurr n̄unhi lurrkun'n̄ha yol̄n̄u walal bilin marᅇgin n̄hun̄uny, n̄unhi n̄he n̄arrany d̄juy'yurr r̄ali walalaᅇgal. 26 Walalaᅇgaln̄ha n̄arra gan n̄unhi milkun̄alnyᅇdja nhuna, ga bitjandhi bili n̄arra dhu ga baᅇdakthi yan dhawat̄maraman lakaraman walalaᅇgal dhunupan yan̄an nhokal̄an̄uwuyᅇn̄ha, m̄arr walal dhu ga m̄arr-n̄amathirra wiripuwurrᅇguny yol̄n̄uw walalaᅇ, bitjan yan bili nhakun n̄he ga m̄arryu-n̄ayatham n̄arrany. Yo, bitjan bili n̄arrany dhu ga walalany marᅇgikum nhokal̄an̄uwuyᅇnyᅇdja, ga balanyaray muka dhukarryu n̄arra dhu n̄unhi galkiny walalaᅇgal bitjandja bili." Ga bitjarrn̄ha n̄ayi gan n̄unhi D̄jesuy bukumirriyaᅇalnyᅇdja n̄hanukalaᅇjaw malthunamirriwnyᅇdja walalaᅇgal.

*Mirinju mala nayathanal nha Djesunhany**The soldiers arrested Jesus**Djon 18.1-14**(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)*

¹ Dhänur bejurnydja nunhi nayi gan Djesu bukumirriyanalnydja, bala yan walal ganarrthanala nunhiyiny wäna. Marrtjinany walal gan nunhi bala-a-a, ga budapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wänganalanha balan gätnimirrillila wäjalil. ² Ga nayiny Djudatj-Gariyattja* yäku, nunhiny yolju nunhi nayi goŋ-gurrupar Djesuny mirinjuwal walalangal goŋlil, nayiny nunhi marŋgi nurikiyiny wäna, bili näthil dharrwamirr walal nuli ganha marrtjinya balayi wäjalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanju. ³ Bala nayi dhunupan yan nunhiyiny yolju Djudatjtja marrtjinan nunhiwiliyin wäjalil, ga warryurnydja nayi gan mirinjunhany walalany nunhi Rawumbuyghan walalany, ga bulu bunbu-djägamirrinhan walalany, nunhiwurrinhan nunhi walal djuy'yunawuynydja walalangun nurrunu djirrikaymirriwun walalangun ga Baratjiwun malawun; ga marrtjinany walal gan nunhi goŋ-badayala'mirra mala, ga goŋ-garamirra mala, guwatjmarnydja nanya Djesunhany.

⁴ Ga nayiny Djesuny näthil yan marŋgithin nunhi nhä dhu nhanju malh'thun nunhiliy, bala nayi yan djalkiri-dhathar'yurra wananan walalan. Dhä-birrka'yurnydja nayi walalany nunhi bitjarra, "Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?" bitjarr.

⁵ "Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wäna-Nätjuritjpuyuwu* nuriki yoljuw," bitjarr walalnydja buku-bakmaranäl nannjny.

Ga nayiny wanän balany bitjarr, "Dhuwal narra," bitjarr.

Ga nayiny nunhi Djudatjtja yolju nunhi nayi gumurryu-gäjal mirinju, nayiny gan dhärranan nunhiliyin malanjur mirinjuwalnha. ⁶ Ga nunhi nayi Djesu lakaranhaminany nanyapinya nayi, "Dhuwal narra," bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhudi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munathälila.

⁷ Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, nuriki nunhi yoljuw wäna-Nätjuritjpuyuwu," bitjarr walalnydja.

⁸ "Bili muka narra nunhi lakaranhaminany nhumalangal, 'Dhuwal Narra Nunhiyiny', bitjarrnydja. Nuli nhuma gi narrakuny larrun, nhumany dhu nunhi dhuwali wiripuwurrinhan djuy'yunna yänan bala." ⁹ Yo, näthil yan nayi nunhi Djesu wananany bukumirriyanalnydja bitjarrnydja gam', "Bäpa, bilin narra gan nayathanalnydja ga djägany walalan nurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi nhe gurrupar walalany narrakal goŋlil, yurr bäynu nula wanganydja yolju winya'yuna." Ga dhianjiyi dhärukthuny nayi nunhi wananany, "Djuy'yurnydja walalany," bitjariyiny, bili badak yan nayi gan nunhi djäga walalan.

¹⁰ Ga nayiny gan nunhi Djäyman-Betaynydja* nayathanal yiki, bala nayi yan dhunupan duljurr'yurnydja nunhiyi mandjawaktja, bala yan djathurra, gulk bitjarryi, dhunupa'nun buthuru nunhiyin dapmaranhawuynhan yoljunhany nuriki nunhi nurrudawalanuwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuyny nayi nunhi nunhiyiny yolju

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth

dapmaranhawuynyndja Malkatj.* ¹¹ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu Betawnydja bitjarr, “Way, rulwañdhurr dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka ñarra dhu dhuwal wañdirr winya'yun dhipuñur ñoy-gärrinyamirriñur romñur; dhuwandja ñarra dhu ga marrtjin yan dhualatjandhiny ñunhi romgurr. Dhiyañuny bala ñarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiñgaman, bili bitjarryi ñayi ñunhi Bäpaynydja ñarrakal dhukarnnydja rulwañdhurr ñarraku.”

¹² Bala walal yan ñunhi miriñuynyndja mala ñayathanjala ñanya Djesunhany bat-bitjarrnha, bala walal yan dapmarañal ñanya ñopurrnha rakiy'nha. ¹³ Ga ñurruñuny ñathil walal ñanya gäñal bala Yanatjkal* wäñalil, bili ñayiny ñunhi ñirramu ñapipi'mirriñu Gäyapatjku,* ga ñayiny ñunhi Gäyapatjtja yolñu ñurruðawalañun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuñgarray. ¹⁴ Ñayi ñathil ñunhi Gäyapatjtthu lakarañalnydja ñanya ñathil yan Djesunhany bitjarnnydja gam', “Many-mak muka ñayi dhu ñunhi wañganydja yolñu dhiñgam bukmakkuny limurruñ Djuw malawnydja yolñuw walalañ.”

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja ñunhi miriñuynyndja walal Djesunhany märrañala balan Yanatjkalnha* wäñalil, ga mandany Djäyman-Betany* ga wañgany bulu wiripu yolñu malthunamirr nhanñu Djesuw malthurriyi, dhuñdikurr mañda gan ñunhi marrtjinany, yurr märr barrku. Ga ñayiny ñunhi ñurruðawalañu-djirrikaymirrnydja yolñu marñgi nhanñu ñurikiyiny wañganyguny malthunamirriw, ga malthurriyi ñayiny Djesuw, ga gulñiyinany mañda ñunhi rrambañin ñunhawalnydja ñunhi djinawa'lilnydja ñarra'lil. ¹⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Betany dhärranan ñunhala banydjinyan warrañulnha dhurrwarañura. Ga balayi ñunhi ñayiny wañganydja malthunamirr dhawatthurriyi märranharaw nhanñu Betaw, ga wañan ñayi ñunhi miyalknha dhurrwara-djägamirriiny, bala ñayi yan dhunupan yorañalnha nhanñu, bala ñayi ñanya Betanhany gaðaymara djinawa'lila. ¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalkthuny dharañara ñanya nhäñal Betanhany, ga wañanany ñayi nhanñu ñunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolñu ñurikiyi ñirramuw malthunamirr?”

“Nhä? Mak yaka! Bäyñu ñarra nhanñu dhuwal malthunamirr,” bitjarr ñayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan ñunhi ñathil yan ñawmarañal, bili yilil'yurra ñunhi mirithinan wäñany, ga walalnydja ñunhi djämamirrnydja mala gan dhärra'-dharran ñunhiliyiny gurthan liw'marañal, lithanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ñayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalañal, bala ñayiny muka lithanmaranhamin ñanyapinyany ñayi bitjarryi bili yan.

Ñurruðawalañuy djirrikaymirriy yolñuy gan dhä-birrk'a'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

* **18:10** Simon Peter; Malchus * **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

¹⁹ Bala ṅayi gan Djesuny dhärranan gumurrṅurnydja ṅurikalyin ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwal yolṅuwalnydja, bala ṅayi gan dhä-birrk'a'yurra ṅanya Djesunhany bitjarrnha, "Ma', lakaraṅun ṅanapurruṅgal nṅuṅuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ṅuli ga marṅgikum walalany."

²⁰ Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "ṅarrany gan ṅunhi lakaraṅal gaykaraṅṅur warray, bukmakkal warray yolṅuwal walalaṅgal, ga lakaraṅalnydja ṅarra gan ṅunhi ṅunhiliyi muka buku-ṅal'yunamirriṅur bunbunurnydja, ga wiripuny ṅarra gan lakaraṅal Djuw malawal buku-luṅ'thunamirriṅur bunbunur malaṅṅur. Yaka ṅarra gan dhuwal marṅgikuṅal walalany djulul'yurnydja ṅula wanhaminy wāṅaṅur gali'ṅurnydja. ²¹ Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrk'a'yun ṅarranhany bitjandhiny? Dhä-birrk'a'yundja nhe dhu ṅunhan ṅunhi yolṅunhan walalany, ṅunhi walal gan ṅäkul ṅarrany. Walalnha ṅunhi marṅgimirrydja dhärukṅuny ṅarraku; walalnha dhu lakaramany nhumalaṅ ṅunhi ṅula nhäny mala dhäruk ṅarra gan lakaraṅal walalaṅgal."

²² Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany bitjarryiny, bala ṅayiny waṅanydhuny yolṅuy djägamirriynydja bartjunmaraṅalnha ṅanya burumun'ṅha, ga waṅan ṅayi nṅaṅu bitjarra, "Yaka nhe dhu ga ṅunhi waṅa bitjandhi ṅurukuny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja djirrikaymirriw yolṅuw."

²³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "ṅuli balaṅ ṅarra ṅula nhäny yätjkurnydja dhäruk waṅanha, gatjuy lakaraṅun bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, nhä dhika ṅarra yätjkurnydja dhäruk waṅan. ṅarrany ṅunhi waṅan dhunupa warray dhäruk, ga nhaku nhe ṅarrany dhuwal bartjunmaraṅalnydja?"

²⁴ Bala yan ṅayi dhunupan Yanatjthuny* dju'yurra ṅanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha* ḍirramuwal yäkuwal, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirr yolṅu, yurr garrpinawuyṅha ṅayi ṅunhi yulṅuny biliṅuwuyṅha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ṅayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga ṅayiny gan Betany baḍaknha dhärran ṅunhiliyi gurthaṅur, liṅhanmaranhamin ṅayi gan ṅanyapinya ṅayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja ṅanya dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Way yolṅu, nheny dhuwal malthunamirr ṅurikiyi ḍirramuw muka?"

"Yaka ṅarra dhuwal nṅaṅu malthunamirr;" bitjarr ṅayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga ṅayiny waṅanydhuny ṅurruḍawalaṅuwal djirrikaymirriwal ḍapmaranṅawuyyu yolṅuy, ṅurikalayi gurruṅumirriy ṅunhi ṅayi Betay ṅanya buthuru-gulkmaraṅal, waṅan ṅayi ṅanya bitjarr, "Way, nṅunanṅany ṅarra dhuwal nhäṅal ṅunhal ṅunhi gätnimirriṅur muka, rrambaṅi nhumalany ṅunhiyi ḍirramuny!"

²⁷ "Nhaka yaka!" bitjarr ṅayiny Betany. Bala ṅayi yan dhunupan gurrawuny ṅäthinan.

ṅurruḍawalaṅuy buṅgaway wāṅa-ṅunhiṅuwuyyu yäkuṅ Bäylitthu Djesuny dhä-birrk'a'yurr

* 18:24 Annas; Caiaphas

*Jesus was questioned by Pilate**Djon 18.28-40**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)*

²⁸ Bala walal mirinjuynyndja märrañala Djesunhany bejurnynda ñunhi Gäyapatjikalnynda* wäñanjur, ga dhunupan walal ñunhi gäñalnynda ñanya bungawawalnha, ñurikalnyin mulkuruwala ñunhi ñayi wäñañunhinuwuyyi, yäkuwal Bäylitkala.* Yurr munhawumirra ñunhi yulñuny. Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurrdnynda ñunhiwiliyiny wäñalil Djuw malany ñurruḍawalanjany mala, yurr yaka walal ñunhi marrtjinya balany djinawa'lilnynda; marrtjinany walal ñunhi bala yan dhärra'-dharranany ñunhal banydji yan warrañala. Bili waluny ñunhi Läy-djulkmaramanhamirra, ga Djuw malaw gan ñunhi rom wañan bitjarr gam', Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu Djuw mala gärri balany mulkuruwalnynda yolñuwal bunbulil balanyamirriyiny waluy Läy-djulkmaramanhamirriynynda, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga gäñan'maranhamirra ñanyapinya ñayi bejurny in ñunhi ñathanjura lukanhanjur yäkuñur Läy-djulkmaramanhamirriñura.

²⁹ Bala ñayi bungawany Bäylittja yäku yolñu dhawatthurra warrañullila, ga dhä-birrka'yurrnynda ñayi ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, "Nhä dhika dhiyanjany yolñuy yätjurrnynda djäma?"

³⁰ Ga walalnynda wañan bitjarr, "Ñunhi balan ñayi be yakany djäma yätjurr, ñanapurrdnynda balan ñanya ñunhi bäññun gänha räli nhokalnynda."

³¹ Ga ñayiny Bäylittja buku-bakmarañal balany bitjarra, "Gatjuynha, nhumapin ñanya märrañuny, bala mala-djarr'yurra, nhäñun walal ñanya gi nhumalañgiyinalnha nhuma romdhuny."

"Nheny ñunhi rom-rulwanḍhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ñula buma rom-bakmaranhamirriyiny yolñuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnynda gäma yolñuwnynda bunharaw dhiñganhamaranharawnynda," bitjarr walalnynda Djuw-ny yolñu walal buku-roñanmarañal. ³² "Yo, ñäthil yan ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnynda dhuwaliyiny mala, ñunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolñuy walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram, bala ñal'maraman dharpalila mälakmaranhawuyliila. Ga ñunhayin walal gan wañanhaminan bunharawnynda nhanñu murrkay'kunharawnha yan."

³³ Bala ñayiny Bäylittja yolñu dhunupan gärrinan balayin, bala ñayi wäthurra nhanñu Djesuwnynda, ga dhä-birrka'yurrnynda ñayi ñanya bitjarra, "Yol nhe dhuwal yolñuny? ... ñurruḍawalanju Djuw-malaw yolñuw walalañ bungawa muka?"

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarnha, "Nhepiyi ñarrany dhuwal dhä-birrka'yurrnynda bitjarryiny? Nhä mak yolñuy walal ñarrany dhuwal lakarañalnynda nhokal muka?"

³⁵ "Yaka dhuwal ñarrany Djuw yolñu," bitjarr ñayiny Bäylittja wañan. "Walal ñunhi nhuma bäpurruy yan yolñuy walal, ga ñurruñu djirrikaymirriy walal wañan gärranwany dhä-birrka'yunarawnynda nhunju. Nhä bili nhe gan djämany?"

³⁶ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalanjuwuy munatha'wuy. Nuli balan ñarraku rom dhuwalanjuwynynda munatha'wuynynda, walalnynda balan ñunhi malthunamirriynynda mala ñarrakal gunganha muka ñarranwany, märr yakan balan walalnynda ñunhi ñurruḍawalanjuynynda mala ga ñurruñu

* 18:28 Caiaphas; Pilate

djirrikaymirriynyndja walal ñayathanha ñarranhany. Yo ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy."

³⁷ Ga ñayiny Bāylitthuny dhā-birrka'yurr ñanya bitjarra, "Nhā dhuwal nheny? ... bungawa yolñu?"

Nhaya ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, "Dhuwali bili nhe lakarañal ñarrany. Marrtjinany ñarra rāliny dhupalnyndja munatha'lilnyndja beñur djiwarr'ñur, bala ñarra ñunhi dhawal-guyañan wañganygu yan gāmurrw', dhiyak ñunhi gam'; ñarran dhu ga ñunhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mirithirnyndja djālthirr ñayi dhu ga nhina yuwalkñurnyndja yan romñur, ñayiny dhu ga buthuru-bitjundja ñarrakuwuyña yan rirrakaywuny."

³⁸ "Nhā be ñayi yuwalktja?" ga bitjarr ñayiny Bāylitthuny balany buku-roñanmarañal.

Bala ñayi Bāylittja balayi dhawatthurryi, bala ñayi wañanan yolñunhany walalany ñunhiwurrnhany Djuw malaw bitjarra, "Way yolñu walal. Dhuwal ñarra ñanya dhā-birrka'yurrnyndja, ga bāyñu ñarra mañ'maranha ñula nhāny yātkurnnyndja nhanukal. ³⁹ Bitjanna bili waltjan-ñupanna ñuriniyi waluy Lāy-djułkmaranhamirriynyndja, ñarrany ñuli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wañganyña yan yolñuny. Yolku nhumany djāl? Yolña ñarra dhu dhawatmaramany nhumalañ? Dhuwal dirramuny gay'yi? ... ñunhi ñayi bungawa Djuw malaw?" bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnyndja gan ñunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', "Yaka ñanapur dhiyakiyiny yolñuw djāl. Napurnnyndja dhuwal djāl Barabatjku* yan. Ñanya nhe dhu dhawatmaramany ñanapurruñgal." Yurr ñunhiyiny yolñu dirramu Barabatjtja yāku rom-bakmaranhamirra.

19

Bāylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha ñal'maranharawnha

*Pilate gave Jesus to be crucified
Djon 19.1-16*

¹ Bala ñayi Bāylitthuny* gurrupara Djesunhany walalañgala goñlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnyndja ñunhi miriñuynyndja mala gulkturr dirritirrin, bala walal gan djāman garwi'-garrwiyurra mułkurrwun nhanñu girri', ga nhirrparnyndja walal nhanukal ñunhi liyalilnyndja ñin'marañal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrpar miny'tjimirra girri', balaney ñunhi miku'mirra miny'tji nhakun ñunhi bungawawnha geñgun girri'. ³ Ga dhunupan walal ñanya gan warku'yurra, wañanany walal gan ñunhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnyndja bungawa muka? Napurnnyndja nñuñu dhuwal djāl nhe dhu ga wiyinñumirra nhina ñurruñawalañuny dhiyala!" bitjarr.

Bala walal ñanya gan goñdhun bartjunmarañal, yānan nhakun walal gan ñanya warku'yurra.

⁴ Bala ñayi Bāylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga wañanany ñayi ñunhi bukmākkal yānan yolñuwalnyndja walalañgal bitjarra, "Yo. Ñarrany ñanya dhu ñunha mārraman rālin, bala nhuma dhu ñanya nhāman. Nhawi ñayi ñunhi yolñuny manymak nhakun balanya. Bāyñu ñarra ñunha nhanukal mañ'maranha ñula nhāny yātkurnnyndja, mārr balañ ñarrany yurrña ñanya bunha."

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

⁵ Bala walal nanya mirinuyndja mala dhawatmaranjala yanan Djesunhany nurikiwurrungala yolnuwala walalan nahanharawnha, yurr mulkurr-dirritirrimirrinhan walal nanya nunhi ganjalnydja, ga girri-miny'tjimirra. Bala nayi Baylittja wananan bukmakkun yolnuw walalan bitjarra, "Nay', dhuwana, nahan walal nanya. Nhaku nhuma narrany gan dhathar'-gurruparnydja bunharawnydja nahanju?"

⁶ Ga nunhi walal nanya nurruru djirrikaymirriynydja mala ga wiripuwurruynydja bunbu-djagamirriy walal nahanjalnydja nanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wathurra gan bitjarra, "Dhulyurra nanya dharpalila malakmaranhawuyila! Bunju nanya biyakun murrkay'kunju!" bitjarra.

Bala nayiny Baylittja wananan, "Gatjuy, nhumapin nanya marrajuny. Nhumapin nanya dhu nal'maramany. Bili narrany dhuwal yaka nula nahan maln'maranha nhanukal yatjkurnnydja."

⁷ Ga walalnydja nunhi djirrikaymirrnydja yolnu walal buku-bakmaranjal bitjarr warray, "Be nayi gan dhuwali lakaranhaminany nanyapinya nayi yanbi nayi God-Wanarrwun Gathu'mirriju. Ga nanapurrunguny ga nunhi rom dharra balanyarawiny yolnuw bitjanna gam', nayi dhu yan dhunupan dhangaman."

⁸ Ga nunhi nayi Baylitthu nakulnydja walalany balanyawuyiny wananhawuy dharuktja, bala nayi yan mirithinan galyurnnydja, bar-raninan manapar, bili yaka nayi gan nunhi dalthin bunharawnydja nahanju. ⁹ Ga bulu nhakun nayi Baylit garrin balayi djinawa'lilyi, bala nayi dha-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra, "Wanhanuwuy muka nhe dhuwal yolnuny wanapuyndja? Wanhanur nhe gan dhuwal marrtjinany?" Yurr nayiny Djesuny gan mukthurra yan dharran dharukmiriwnha, yakan nayi wanaha buku-bakmaranaha nahanju.

¹⁰ Bala nayi Baylittja nahanju wanap bitjarra, "Yaka nhe dhu dhuwal wana narakuny? Guyani nathil dhuwal gam'. Narrapi ga dhuwal ganydjarrnydja nayatham dhawatmaranharawnydja nuju walnakunharawnydja, ga narpapiy yan ga dhuwal ganydjarr nayatham dharpalilyanharawnydja nuju."

¹¹ Bala nayi yan Djesuny buku-bakmaranjalnydja bitjarra gam', "Dhiyanjiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan narrantany nula nhaltjan. Nunhi bili yan nhe dhu djamany nunhi nhaltjarr nayi God-Wanarryu nuju rom nhirrap. Ga nunhiny yolnu nunhi nayi narrantany gon-gurrupar nhokal, nunhiyin yolnu mirithirnydja yatjkurr rom-bakmaranhamirrnydja, nhunanany nayi ga nunhi djulkmaraman."

¹² Ga nunhi nhakun nayi Baylitthu nakulnydja nanya dharuktja balanyawuyiny wananhawuy, bala nayi gan mirithinan guyananany nanya dhawatmaranharawnha yan, walnakunharawnha nahanju Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun nayi Baylittja dhawatthurryi warrajuullil. Yurr walalnydja gan nunhi yolnu'-yulnuny dha-dalthin wanapanany mirithinan yan bitjarrnha, "Nuli nhe dhu nunhi dhawatmaramany nanya dhuwalyiny nunhi yolnuny, bala nayiny dhu nunhi nurrununy bunyawany Wana-Rawumbuynydja nuju mirithirra madakarritjithir; nunhiny nhe yakan nahanju lundu'mirriju. Dhuwandja nuli ga dirramu lakaranhamir yanbi nayi dhuwali be nurruru bungawa; balanyayiny nunhi yolnu mirinun nurukuny nunhi nurrunuwnydja bunyawaw wana-Rawumbuwyu."

¹³ Ga nunhi nayi Baylitthu dharuktja nakul yolnunhany walalany balanyawuyiny, bala nayi yan dhawatmaranjala nanya Djesunhany warrajuullila. Ga nhinanany nayi nunhi Baylittja nunhiwilin nhinanhawuyilynydja nunhi nuli ga yolnu nhina mala-djarr'yunamir balanya, yolnuw

walalan dhä-gir'yunaraw. Ga yäkuny ñayi ñunhi wäñany “Gunda-dhapanbal dhukarr djämapuy”, ga Yeburukurrnydja* dhärukkurr ñayi ñunhi wäña yäku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr dämbuynha waluy ñunhi yulñuny, yurr dhuwaliyiny ñunhi walu ñunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan ñunhiyiny ñatha yäku Läy-djulkmaranhamirra.

Bala ñayi Bäylittja wañanan yolñuwnydja walalan bitjarra, “Dhuwalin nhumalan ñunhi bungawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buñun ñanya! Ñal'marañun dharपालila!” Bitjarra walal gan ñunhi wañanany.

Bala ñayi yan Bäylittthuny dhä-birrkayurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw nhuma dhuwal djälnydja muka? Ñarra nhumalan dhu dhuwal bungawanany ñal'maraman dharपालilyaman?”

Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja yolñu walal wañan bitjarra, “Yaka dhuwali ñayi ñanapurruñ bungawa! Ñanapurruñuny dhuwal bungawa dhuwanna ñunhi ñurruñun bungawa Wäñarawumbuynha yan yolñu, ga bilin!” ¹⁶ Bala ñayi yan Bäylittthuny dhayunara ñanya Djesunhany miriñuwalnha yolñuwal walalan gal goñlil, märr walal dhu ñanya ñal'maraman dharपालilyaman.

Djesunhany walal ñal'marañala dharपालil mälakmaranhawuyli

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriñuwnydja mala märrañala ñanya Djesunhany, ga ñayiny marrtjin Djesuny malthurri walalan, ¹⁷ dharpa ñayi marrtjin gäñal nhanñuwuy ñayi ñunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ñunhi, yan bili ga ñayathanal ñunhiyi wäña yäku “Liya Ñarakan”, ga Yeburukurrnydja* ñayi ñunhiyi yäku wäña “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga ñunhaliyiny wäñanur walal ñunhi girriny' nhanñu yupmarañal, bala walal yan bumara ñanya ñal'marañalnha dharपालila. Ga bitjarri bili walal ñunhi ñal'marañalyi dharपालilyañalyi märrma'nhanany yolñuny mañdany gali'lil ga gali'lil, ga ñayiny ñapungan' Djesuny.

¹⁹ Bala ñayi yan Bäylittja dhäruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukuliñydja ñal'marañdhi yuñuñgurrmirnydja dhärukmirr.” Ga bitjarr gan ñunhi dhäruktja malany dhärran gam', “Djesu wäñanätjuritjpu* yolñu, ñurruñu bungawa Djuw malaw.” ²⁰ Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuwnydja walal nhäñalnydja ñunhiyiny dhäruktja, ñunhi walal marrtjin djulkmarañal ñunhiyiny wäña, bili ñunhiyiny wäña ñunhi walal ñanya ñal'marañalnydja dharपालilyañalnydja galkin yänan Djurutjalammha* wäñanur, bäñun barrku. Ga ñunhiliyi gan dhäruktja dhärran lurrkun'nha mathany, wañanydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.* ²¹ Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala wañan Bäylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, 'Ñurruñu bungawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam', 'Dhuwandja ñayi gan lakaranhaminany ñanyapinya ñayi yanbi ñayi be ñurruñu bungawa Djuw-malaw.' Biyak dhäruktja wukirri ñanyapinya yan wanangunñuny.”

²² Ga ñayiny Bäylittja wañan balany bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ñarrakunñuny wukirripuy dhärran dhu ga yan.” ²³ Ga ñunhi walal miriñuy mala ñal'marañalnydja ñanya Djesunhany dharपालil

* 19:13 Hebrew; Gabbatha
Jerusalem; Greek

* 19:17 Hebrew; Golgotha

* 19:19 Nazareth

* 19:20

mälakmaranhawuyilinydja, bala walal n̄unhi girriny' n̄hann̄u märrañala, bala gulckthurra walal dämbumiriwyañala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkunhaminan. Yurr warrañulpuynyndja n̄hann̄u n̄unhi girri' wañganyñha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy.
²⁴ Bala walal n̄unhi mirinyuny mala wañanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yänan limurr dhu wakalnha bul'yun, ga yolthun dhu n̄unhi djułkmaram, bala ñayin dhu ñurinyin yolnyuy dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan n̄unhi djorrayny'tja lakarañal ñäthilinydja bitjarrnydja gam',

“Walal boñgun n̄unhi girriny' ñarraku barrkuwatjkuñun,
 ga ñurikiny n̄unhi warrañulpuywuny ñarrakalañaw girriw' walal boñgun bul'yurr gundan.”

Ga yuwalknha yan walal n̄unhi mirinyunyndja walal bitjarryiny djäma.

Djesuynyndja gurrupara n̄hann̄uwuy ñayi ñändi'mirriñunhany Djongal djägalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-dharran galki n̄unhili Djesuwal dharpañur mälakmaranhawuyñur, yurr dhuwalawurr n̄unhi gam', Meri, n̄hann̄uwuy ñändi'mirriñu Djesuw, ga yukuyuku'mirriñu n̄hann̄u Meriw, ga wiripu Meri, ñirramuw yäkuw Galupatkju* miyalk, ga wiripu Meri wäña-Magdalawuy; * ga n̄unhin marrkapnha galkipuyñha n̄hann̄u lundu'mirriñu Djesuw.

²⁶ Bala ñayi Djesuynyndja nhäñala ñändi'mirriñunhan n̄hann̄uwuy ñayi, bala ñayi n̄unhi wañanany bitjarra, “Ñändi, dhuwalin dhu nhun̄u waku'mirriñuny.” Ga bulu ñayi wañan n̄unhi malthunamirriynyndja n̄hanukalañaw bitjarra, “Dhuwaliyiny nhun̄u dhu ñändithirnyndja,” bitjarr.

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny bala yan ñayi märrañala Merinhany n̄hanukiyingala ñayi wäñalilinydja.

Djesuny nharañdhan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ñayiny gan n̄unhi Djesuny bañak yan gorrupañalyndja n̄unhal muka banydyñ yan, ga marñgi ñayi nhakun, n̄unhi ñula nhä mala djämany n̄hann̄u bilin dhawar'yurra warppam'thurra. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi yan Djesuny wañanany bitjarra, “Nharañdhanan ñarra dhuwal,” bitjarr. Ga bitjarryiny ñayi n̄unhi Djesu wañan, ga yuwalk yan n̄unhi dhärukktja, n̄unhi ñäthilinyñur djorrañur ñayi ga dhärukktja dhärra ga balanyawuyiny wañanhawuy.

²⁹ Ga n̄unhiliyiny gan dhudinurnyndja dharpañur dhärran banikin'mirra ñänitjin, bala walal manydjarrkan' märrañal, ga lupmarañala n̄unhiwiliyiny ñänitji'lila, bala mam'marañala dharpalila, ga dhuñupan walal ñanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ñayi yan Djesuynyndja yudurrckthurra, ga wañanany ñayi n̄unhi bitjarra gam', “Bilin dhuwal, dhialnha dhawar'yurruynyndja.” Bala ñayi yan gupany nyañwan'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhingañala.

Mirinuy dharpuṅal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan ṅunhi rumbalnydja gorruṅal yan ṅunhili bany-dji muka dharpaṅur mälakmaranhawuyṅur, ga yan bili, bala ṅayi ṅunhi Nhinanhamirryndja walu galkithinan. Yurr walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuy yolṅu mala Djuw malany yakan ganha ḍjälthinya walal balaṅ ganha ṅunhi rumbalnydja mala yan gorrunha ṅunhiliyiny banydjiny dharpaṅurnydja ṅurinyiny waluy Nhinanhamirrynydja. Bala yan walal ṅunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga waṅanany walal ṅanya dhä-ṅäkulnydja bitjarra gam', "Way, ṅunhawurrhunhany ṅanapurr dhu buman ṅani? ... yaṅaran bak-bakmaram walalany, marr walal dhu bondin dhiṅgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ṅurruyirr'yuna."

Bala ṅayi Bäylittja walalaṅ yoraṅala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal ṅunhi marrtjinan mirinuy mala, ga waṅganyṅha ṅathil yolṅuny walal yaṅara bakmaraṅal, ga bulu wiripuṅunhany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga ṅunhi walal buluny marrtjin nhanṅun Djesuwṅha yaṅaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäṅalnydja ṅanya ṅunhi ṅayiny ṅäthilmirr warray dhiṅgaṅal, bala walal yakan ṅanyanṅany bakmaranṅa yaṅara. ³⁴ Yurr dhunupan ṅayiny ṅunhi waṅganydhuny mirinuy dharpuṅala ṅanya Djesunṅany bindhan, ga dhunupan nhanukal ṅunhi Djesuwalnydja waṅḍinany bindhakurrnydja maṅṅun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalkṅha yan ṅayi ṅunhi maṅ'thurryndja, marr nṅumany dhu ṅunhi marr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali maṅ'thurryndja, bitjarr yan bili nhakun ṅunhi ṅäthilinyuy djorray' gan lakaraṅal. Bili waṅganydhuny dhärukthi ṅunhi ṅanya gan lakaraṅal bitjarr gam', "Yakan ṅayi dhu ṅula waṅganydja ṅaraka bakthun." ³⁷ Ga wiripuṅunyndja dhärukthi ṅunhiliyi gan lakaraṅal ṅanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny ṅunhi walal ṅanya dharpuṅal." Ga yuwalkṅha yan ṅunhi maṅ'thurryndja.

Yolṅuy maṅḍa märrkitjkunṅal Djesunṅany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäṅur beṅuryiny waṅgany yolṅu yäku Djawutjip,* wäṅa-Yaramathiyawuyṅha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-ṅänharawṅha. ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu malthunamirr nṅanṅu Djesuw, yurr gayul ṅayi ṅuli ganha ṅunhi malthunany nṅanṅu ṅäthilnydja, bili ṅayi ṅuli ganha barrarinya ṅurruḍawalaṅuw yolṅuw walalaṅ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ṅayi ṅunhi, bala ṅayi dhä-ṅäkula rumbalwun nṅanṅu Djesuwṅha märranharawṅha. Ga ṅayiny Bäylittja nṅanṅu yoraṅal, bala djuy'yurra ṅanya. Bala ṅayi Djawutjipṅa marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraṅal yan ṅayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolṅu yäku Nikadimatjtja* malthurryi gan nṅanṅu Djawutjipku, guṅga'yurr ṅayi ṅanya. Dhuwaliyiny ṅunhi Nikadimatjtja

* **19:31** Pilate **19:36** Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 **19:37** Zechariah 12.10

* **19:38** Pilate; Joseph; Arimathea

dirramu yolŋu ŋunhi ŋayi ŋanya gayul guwatjmar Djesuny n̄athil. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, malthurrnydja Djawutjipkuny, gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi mirritjin' buŋgan bāw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yāku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ŋayi gan ŋunhi gāŋalnydja.

⁴⁰ Bala maŋda garrpirnydja ŋanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ŋunhiyin manapar mirritjin'nha buŋgan bāw'nha, bili rom gan dhārran walalaŋ Djuw-malaw, walal ŋuli bitjana ŋunhi dhiŋganhawuyhany yolŋuny walalany djāma.

⁴¹ Ga ŋunhiliyi galki wāŋaŋur ŋunhi walal ŋanya Djesuny bumar ŋal'maraŋal, mathirra gan dhārran goŋbuy djāmapuy, ŋunhi yaka walal ŋula n̄athil yolŋuny mārrikitjkuha ŋunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal ŋunhi gāŋala ŋanya Djesunhany ŋunhiwiliyiny mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ŋunhi nhinanhamirra walu. Ga ŋunhiyiny mathirrany gan dhārran galkin yānan ŋurikin wāŋaw yākuw "Liya ŋarakawnha".

20

Mathirray gan ŋunhi dhārran dhulmu-waŋaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynydja ŋunhi waluy nhinanhamirriynydja, walalnydja gan ŋunhi baɖak yan nhinan ŋunhili banydji yan wāŋaŋur Djurutjalam,* Djesuwnyɖja malthunamirr mala dirramuwurrnyɖja ga miyalkkurruwurrnyɖja. Ga wiripuŋuyŋha waluy, munhawumirra Djandin,* ŋayiny Meriny wāŋa-Magdawaluynyɖja* miyalk marrtjinan balayin mathirrawŋha nhānharaw, bala yan ŋayi ŋunhi nhāŋalnyɖja dhurrwarany mathirrany gan dhārran lapthunawuyŋha, bili ŋunhi guŋɖany gan dhārran gitmaranhawuyŋha gali'nura. ² Ga dhunupan ŋayi ŋunhi waŋɖinany balayi roŋiyinɖhi, bala ŋayi bunanan Djāyman-Betawnha* ga ŋurikin ŋunhi Djesuwalaŋuw galkipuywun yolŋuw, ga lakaraŋalnyɖja ŋayi ŋunhi bitjarra gam', "Way maŋda! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ŋanya rumbalnyɖja Garraynhany go, ga yakan marŋi wanhawala walal ŋanya rulwaŋdhurr." ³ Bala maŋdany ŋunhi Betany ga ŋunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waŋɖinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Waŋɖinany maŋda gan ŋunhi, yurr ŋayiny gan ŋunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waŋɖin, ga ŋayi n̄athil ŋunhi ŋurruŋuny ŋayathaŋal ŋunhiyiny wāŋa. Bala yan ŋayi rurran'thurra, ga nhāŋalnyɖja ŋayi ŋunhi girrin' yan waŋganyŋha gan ŋorran. Yurr yakayi ŋayi ŋunhi gulŋiyinyany ŋunha djinawa'lilnyɖja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayiny yurrŋha Djāyman-Betany bunan, bala yan ŋayi ŋunhi dhunupan gārrinan, ga nhāŋalnyɖja ŋayi rumbalpuynha yan nhāŋu girriny' Djesuwnyɖja, gānan gan ŋorran, ŋunhi walal ŋanya garrpir rumbal ŋuriniyi watharryu girriy'. Ga mulkurruynyɖja nhāŋu girri' bitjarriyi bili gan gānanyi yan ŋorran dhoɖkunhawuyŋha. ⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuny malthunamirr gulŋiyin, ŋunhi ŋayi ŋurruŋuny ŋayathaŋal ŋunhi wāŋa mathirra. Ga

* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes * **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene * **20:2** Simon Peter

dhunupan ñayi gan ñunhi märryun ñanya ñuparnydja, bala yan märr-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny ñunhi walalnydja ñunhi yaka muka yan dharanana ñunhi wukirripuynydja dhärük mala, ñunhi gan lakarañal ñäthil ñanya Garraynha ñunhi ñayiny dhu yuwalk warray walñathirr bejurnydja ñunhi dhinganhañurnydja. ¹⁰ Yo, nhäñalnydja mañda ñunhi girrin' yan wanganyha, ga ñayilpi'yurra mañda rumbalwuny nhanju. Ga dhunupan yan mañda ñunhi marrtjinan wäñalila.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga ñayiny gan ñunhi Meriny wäña-Magdalawuynydja* dhärran ñunhili banydji yan dhurrwaranjur mathirranjur warrañul, yurr ñäthinan ñayi gan ñunhi yuljuny. Ñäthinany ñayi gan, bala ñayi mañtji-milkarrimirriynha ruranj'thurr ñunhi mathirranj djinawany', ¹² ga dhar-rnha ñayi nhäñal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirrinny yoljuny mañdany, girri'-watharmirrinhan mañdany, mañda gan nñinanany wanganydja nhanukal liyanjur ga wanganydja nhanukal lukunjur, ñunhili bili yan dharapuljur ñunhi walal ñanya märrkitjkuñal rumbal.

¹³ Bala yan mañda ñanya ñurinjy yoljuynydja mañda dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ñäthiny?" bitjarr.

Ga ñayiny Meriny buku-bakmarañal mañdanguny bitjarra, "Garraynha ñarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ñarra marnginy wanhawal walal ñanya rulwanjdurr."

¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan wañanany bitjarryiny, bala ñayi bejurnyiny bilyurnydja, dharrrnha nhäñal ñanyanhan Djesunhan, ñayi gan dhärran galkan yan nhanukal, yurr yaka ñayi ñanya gan ñunhi Meriynydja dharanana. ¹⁵ Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ñäthiny? Yolku nhe ga dhuwal larumany?" bitjarr.

Yurr ñayiny ñunhi ñurinjy miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätni-djämamirra yolju wañanha nhanju, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Wäy, ñuli nhe ñula rumbalnydja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ñarrakal wanhawal nhe ñanya rulwanjdurr, märr ñarra dhu marrtji bala märrama ñanya."

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny ñawa'yurnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhärük "Marngikunhamirr.")

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyiny balany Bäpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañal. Biyakun lakarañuny gam', 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ." Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, "Way walal! Ñarrany dhuwal

* 20:11 Mary Magdalene * 20:16 Rabboni

bilin nhājala Garraynhany,” bitjarr. Bala ṅayi gan lakaraṅala walalaṅgal Djesuwuṅun dhāruk-gurrupanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ṅanyapinya ṅayi malthunamirriwal walalaṅgal nhanukalaṅawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Māk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ṅuriniyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ṅunhi malthunamirrydja walal nhanṅu Djesuw nhinanany waṅganyṅura bunbuṅurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuṅura waṅaṅurnydja walalnydja gan ṅunhi nhinan, bili walal gan ṅunhi barrarinan ṅurikiwurrūṅ bunṅawawnha yolṅuw walalaṅ malaw. Bala yan dhunupan ṅayiny Djesuny malṅ'thurra walalaṅgal, dhārranany ṅayi gan ṅunhi ṅapūṅgan', ga waṅanany ṅayi ṅunhi bitjarra, “Nhininy walal gi ṅayaṅu-yal'yurra yan,” bitjarr. ²⁰ Bala ṅayi ṅunhi milkunhaminan ṅunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅawal ṅayi goṅnha maṅdany ṅanyapinya ṅayi ga djamurrnha. Ga ṅayaṅuny walalaṅ marrtjin ṅunhi dhaṅaṅdhinan dhika mirithinan, goṅmirriyinan walal ṅunhi mirithinan yan, bili walal ṅunhi nhājala ṅanya rumbalṅha Garraynhan. ²¹ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan ṅunhiyi bili yan dhāruk bitjarr, “Nhininy walal gi ṅoynydja yal'yurra yan. ṅayi ṅarrany dhuwal Bāpay ṅarrakal rāliny dju'yurr nhumalaṅgalnydja, ga ṅarrany dhu ṅunhi bitjandhi bili yan nhumalanṅany dju'yundhi wiripuwurrūṅgalnydja nhakun yolṅuwal walalaṅgal.” ²² Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅ, bala ṅayi yan dhunupan waṅiny ṅir'yurra walalaṅgal, bala ṅayi waṅanany bitjarra, “ṅay'yi, māraṅun walal dhuwandja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrhany. ²³ Nuli nhuma dhu ṅunhi bāy-lakaramany ṅula yolṅuny yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjtja, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny buwayakkuman yan walalaṅ yātjkurnnydja mala. Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi yakany bāy-lakaram walalaṅ, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaṅguny dhuwurr-yātjkurr mala.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waṅganydja yolṅu yāku Dumitjtja* ṅunhi walal ṅuli ganha yāku-lakaraṅha ṅanya “Yaṅara'-mārrma”, yaka ṅayiny gan ṅunhi nhinan ṅunhiliyiny balanyamirriyiny waluy ṅunhi ṅayi Garraynydja bunan walalaṅ nhanukalaṅawnydja malthunamirriw walalaṅ. ²⁵ Ga yalalaṅumirriynha walal nhanṅu ṅunhi Dumitjkuny lakaraṅala bitjarra gam', “Garraynha muka dhuwal ṅanapurrydja nhājal.”

Ga ṅayiny Dumitjtja waṅan bitjarr warray, mārr-yulṅthurr warray manapar walalaṅ, “ṅarrany dhu ṅarrapi yan nhāma ṅarrakiyinal ṅarra maṅutjiy djetji ṅanya goṅlil maṅdanyṅulil nhanukal, ga ṅayatham ṅarra dhu ṅunhiyi djetjiny ṅarrakiyinal ṅarra goṅdhu, ga bulu ṅarra dhu goṅ-gulṅjiyirr bindhalilnydja nhanukal. Nuli ṅarra dhu ṅunhi yakany ṅanya ṅayatham ṅunhiny nhakun ṅarra dhu bāyṅun yan mārr-yulṅmirriyirr.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Dumitjtja waṅan.

* 20:19 Sunday * 20:24 Thomas

²⁶ Ga wiripunynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun lun'maranhamindhi, ga ñayiny ñunhiyiny Dumitjtja yolnu yäku ñunhiliyin, yurr walal gan ñunhi ñhinanany dhurrwaragunganhawuyñura bunbunurnydja. Ñhinanany walal gan ñunhi, bala yan ñayi Djesuny dhunupan mañ'thurra ñunhiliyi banydji yan ñunhi walal gan ñhinan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Gatjuy ñhininy walal gi ñoynydja yal'yurra yan."

²⁷ Bala ñayi Djesuny bilyurra, bala ñayi wañanan dhunupan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin rälin, ga nhäñun dhuwal ñarrany goñha, ga ñayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goñ-djarryurr ga ñayathul ñarrany bindhany. Ga yakan gi buluny marr-dhumbal'yurr, yänan biyakun marr-yuwalkmirriyin ñarraku."

²⁸ Bala ñayi Dumitjtja wañanan, "Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja ñarraku, ga Wañarrnydja," bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nheny dhuwal marr-yuwalkthinan bili nhe nhäñala ñarrany. Ga ñunhiny yolnu walal ñunhi walal ga marr-yuwalkthinan yan, ñunhin walal dhu ga yuwalk dhika goñmirriyrnydja nhina."

Nhaku ñayi ñunhi gämurruwny'tja Djondhu wukirrinny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynydja gan ñunhi djäma yindin mirithirra ñayañu-ganyim'thunamirryndja rom, milkunala ñayi gan walalangal ñunhiyin romnha nhanñuwuy ñayi. Yurr marr lurrkun' marrtji ñunhi dhäwuny mala ñorra dhiyal djorra'ñurnydja wukirriwuynydja, ga dharrwany nhanukuñ djämapuy mala marrtji bäynha ñorra'ñurra.

³¹ Dhuwaliyiny nhakun ñarra yän wukirri nhumalan marñgithinyaraw, marr nhumany dhu marr-yuwalkthirra nhanñu Djesuwnydja ñunhi ñayiny ñunhiyin Mañutji-dhunupayanhawuyña* yolnu, ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhanukal marr-hirpanmirryndja, nheny dhu ga nhina walñan yan.

21

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi nhanukiyingalanuwal malthu-namirriwal mala ñunhal ranjñur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhäñur beñuryiny wiripunynha waluy, ga buluny ñayi Djesu milkunhamin walalangal nhanukiyingalanuwal ñayi malthunamirriwal walalangal, ñunhala wäñañur yäkuñur Däybiryatjnha,* yurr guñunha ñunhi wäñany, wiripuny ñayi ñunhi yäku wäña Galali.* ² Yo. Ñunhiliyin walal gan ñunhi ñhinanany wañganyñura rrambanin, Djäyman-Beta* ga Dumitj* yäku yolnu, ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakaranha ñanya "Yañara'-märrma'" ga Nathanyul* yäku yolnu, wäña-Gaynapuy,* ñarakany ñunhi wäñany yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriñu nhanñu Djayim,* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr mañda nhanñu Djesuw.

³ Bala ñayi Djäyman-Betany wañanan walalan ñurikiwurrunguny ñunhi

* **20:31** Messiah * **21:1** Tiberias; Galilee * **21:2** Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

wiripuwurrunguny bitjarra, “Narrany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkunhalil,” bitjarr.

Ga walalnydja wañan nhanñu bitjarr, “Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi nhuñu,” bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wängañala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrydja walal nunhi marthanaylila, bala gawulunjala marrtjin. Ga nunhal marr-dhulmunurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrydja walal gan munha-ñupara, ga yan bili-i-i ga djadaw'yurr walalan nunhi dhäparñ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga nunhi nhakun waluny marrtjin djadaw'yurr, bala yan walal yolñunhan nhäñal, nayi gan dhärran ranjñur, yurr nayi warray nunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal ñanya nunhi nhänha dharañanany.

⁵ Bala nayi beñuryin ranjñura walalan wäthurrydja, ga wañanany nayi nunhi dhä-birrkka'yurrnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirryny! Njala muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bäyñun dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ñayiny Djesuny wañanany bitjarra, “Ñurrkuñ walal dhuwali ganybu nunha dhunupa'ñulila gali'lil, bala nhuma dhu malñ'maraman.” Ga dhunupan yan walal nunhi ñurrkañalnydja nunhi ganybuny nunha dhunupa'ñulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan nunhi guyany marrtjin gulñiyinan ganybulilnydja ga dhañañdhin, bala mirithinan nunhi ñonunñhinany guyaynydja; ganjan walal gan nunhi warryurnydja.

⁷ Bala yan nayi ñanya Djondhuny nhäñalnydja dharañara yänan, bala nayi wañan Betawnydja bitjarra, “Nunhany ga Garraynha dhärra?” bitjarr. Ga ñayiny nunhi Betaynydja ñakulnydja, bala yan nayi dhunupan girriny' nhanñuwuy nayi dhotkuñala, buku-lumbakmarañalnydja nayi rumballilnydja nhanukiyingal nayi, bala yan nayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja nunhi wiripuwurrnydja malthunamirr walal nunhilin galkin ranjñura, yurr badak yan marthanayñur walal gan nunhi gorru'-gurrñalnydja, bala marrtjin nunhi marthanayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrydja. ⁹ Wapthurrydja walal gan nunhi marthanayñurnydja, bala walal yan nhäñala guyan nayi gan nhäranan nurrñgitñura, ga ñatha dämba gan ñorran. ¹⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Go gañun walal rälin dhuwali guyany mala njala nhämunhany' gatmaranhawuynydja nhumalangan,” bitjarr.

¹¹ Bala ñayiny Djäyman-Betany ñal'yurra marthanaylila, yupmarañal nunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra nunhiyiny ganybumirrynydja guyany balan ranjilila duwatmarañal, yurr dharrwan mirithirra nunhi ñilkurrynydja ñarirri, njala nhämunha' nunhi malany 153. Yurr bäyñun nunhi ganybuny gulk-gulkthuna ñurinyiny dilkurruynydja guyay. ¹² Ga dhäñur beñuryiny nayi Djesuny wañan bitjarra, “Walal, nayi' go dhuwanna lükin walal,” bitjarr. Yurr bäyñun walalnydja ñanya nunhi malthunamirrynydja mala nhanukal buluny ñanya njala wañanha, “Yol dhuwal nhe yolñuny?” bitjanany. Bili walal nunhi bukmakthun yan nhäñalnydja ñanya Garraynhany dharañarnha. ¹³ Bala nayi Djesuny balay roñiyindhi gurthalil, ga märrañal nayi nunhi ñathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili nayi nunhi guyany gurruparyi walalan.

¹⁴ Yo. Nunhiliyiny nayi gan nunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ñanyapinya nayi malthunamirriwalnydja mala nhanukalanjuwal. Ga

buku-lurkkun'thinan nunhi yulhuny, nurrunju nãthil, ga bulu dhã-gandarrkurr, ga lurkkun'thinany nunhiliyin, dhãnjur bejurnydja nunhi naji nanya God-Wanjarryu rur'marañal dhingghananjur.

Djesuy djãmany gonlil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhãnjur nathanjurnydja bala nanya naji Djesuy dhã-birrka'yurra Djãyman-Betan hany bitjarra, "Djãyman, gãthu'mirriñu Djongu, mãrr-namathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum narrakuny? Djułkmarãm nhe ga nunha wiripuwurrnhany?"

Ga najiny Betany wañan nhanju buku-bakmarañal bitjarr, "Yo, Garray, marñgi muka nhe dhuwal narrakuny, nunhi narpany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan marrkaphthun."

Bala najiny Djesuy wañanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy marãnhu-gurrupula nunha nunhi bimbinhany mala narraaku," bitjarr.

¹⁶ Ga bulu naji Djesuy dhã-birrka'yurr nanya bitjarr, "Djãyman, gãthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal narrakuny mãrr-namathirr?"

Ga najiny Betany wañan yorañal bitjarr, "Yo Garray, marñgi muka nhe narrakuny, nunhi narpany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan mãrr-namathirr."

Bala naji Djesuy wañanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy djãgan gi narrakalañaw yolñu'-yulñuwnydja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga nunhi yolñu wãyin-djãgamirr djãga nhanukiyingalañaw naji bimbiw malañuw."

¹⁷ Ga bulu nanya naji Djesuy dhã-birrka'yurr, "Djãyman, gãthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkaphthundja narraaku?" Yurr najipiny nunhi Betany mirithinan dhika najãñu-midikinany, bili nanya naji nunhi Garrayyuny dhã-birrka'yurnydja buku-lurkkun'mirra bitjarrnydja, "Yuwalk muka nhe ga dhuwal narrakuny marrkaphthun?" bitjarrnydja. Bala naji yan Betany wañanan buku-roñanmarañalnydja bitjarrnha, "Garray, bili muka nhe dhuwal marñgi narrakuny bukmakku yan. Marñgi muka nhe dhuwal narrakuny nunhi narpany ga dhuwal mirithirra yan marrkaphthun nhuñu."

Bala naji Djesuy wañanan nhanju bitjarra, "Gatjuynha, djãgan gi narrakalañaw bimbiwnydja malañuw. ¹⁸ Mãrr-yuwalk narra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Nãthilnydja nhe gan nunhi yutany yan dirramu nhinan, nheny ñuli nunhi girriny' nhirppanna, bala yan marrtjinyan, nunhi wanhawal nhe ñuli djãlthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu nunhi worruñuthirnydja, bala nhe dhu nunhi wañany mañdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gãmany nunhiwilin mãlakmarãnhawuyilã dharpalilnydja, nunhiwiliyin nunhi nhe gi yakan djãlthi marrtjinyaraw balayi."

¹⁹ Ga bitjarryiny naji gan nunhi Djesuy lakarañal nunhi nhaltjan naji dhu Beta dhingam, ga nurinjiyi nunhi dhingghanaraynydja nhanukal dhu mañutji-lakaraman nunhi God-Wanjarwun latjun' yan rom djenarra'mirra.

Bala naji Jesu dhurrwara-daw'yurnydja wañan nhanju Betawnydja bitjarra, "Go marrtjin malthurra narraaku biyakun bili," bitjarr.

²⁰ Bala naji Betany bilyurra, dharrnha naji nhãñal nunhiyin yolñuny nunhi naji nhanju galkipuynta malthunamirr Djesuy, nunhi naji gan nhinan galki nhanukal nunhal nunhi nathamirriñur, nunhi naji

ņanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yolthu dhika dhu nhuna goņ-gurrupandja miriņuwalnydja?" ²¹ Yo. Ga ņayiny Betaynydja nhäņal ņanya, bala ņayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Garray, nhaltjanna dhu ņunhany gay'yi yolņu?" bitjarr.

²² Bala ņayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Ņuli ņarra nhanņu dhu djälthirr walņawnydja yan nhinanharaw wiyinņuwnydja, ga yan bili ga roņiyi ņarra dhu, ņunhiyiny yakan nhuņuny djäl-ņupanaraw. Nheny dhu malthun ņarrakuwuyňa yan, ga bilin."

²³ Bala walalnydja ņunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala ņunhi walal gan nhinan ņunhiliyi ņäkula walal ņanya ņunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny waņanhawuy, bala walal ņunhi guyaņanany bitjarra, yanbi ņayiny dhu ņunhiyiny malthunamirr yakan dhuņgam, nhinan yan ņayi dhu ga walņan yan bitjanna bili wiyinņumirra, ga yan bili ga bulu ņayi dhu roņiyi räli. Yurr Djesuynydja ņunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ņanyanhany ņunhiyiny yolņuny walņawnydja nhinanharaw; yän ņayi ņunhi waņanany bitjarr warray, "Ņuli ņarrany nhanņu dhu djälthirr walņawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ņarra dhu roņiyirr räli, ņunhiyiny nhakun yakan nhuņuny dhunupa djäl-ņupanaraw. Yan gi mukthurra nhini."

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ņayi ņunhi malthunamirr galkipuynydja nhanukalaņuwuy ņunhi ņayi marrtjin nhäņala ga ņäkula nhä malany bukmakňa yan, bala marrtjin ņayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marņgin ņunhi nhä mala ņayi gan wukirrin ņunhiny yuwalkňa yanan.

²⁵ Yo. Djämany ņayi gan ņunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala ņunhi latju'mirnydja, ņunhi ganydjarr yindiny mirithirnydja. Yurr yakan ņarra ganha ņunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrin marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Ņuli balaņ ņarra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, ņayiny balaņ ņunhi djorrayny'tja mala warrpam'thunan ņayathanha waņanhany mala buku-ļiw'maranhan.

Ga balanya nhumalaņ dhuwal dhäwuny' ņarrakuņuny Djonguņuny wukirriwuy, dhiyaliyin dhawar'yurrnydja.

DHIYAÑUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAÑARRYU DJÄMA MARRTJINYAMARAÑAL DHÄÑUR BIN'TIKUTJÑUR

Dhuwal dhe dhu ñathil ñurruñuny nhäma

Lukthu ñunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolñuw walalañ ñunhi walal gan märr-ñamathin God-Wañarrwu. Ga wukirrinny ñayi ñunhi dhuwal dhäwuny märr ñayi dhu dhäwu gurru-pan walalañ yuwalk yan balayi yolñuw walalañ, ñhaltjarr ñayi ñunhi mañ'thurra ga ñhaltjarr ñayi marrtjin ñuthar.

Ga dhiyalnydja ñayi ga dhäwu ñurruyirr'yun ñunhiliyin ñunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäktu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany ñayi ga dhiyalnydja djorra'ñur ñunhi ñhaltjara walal marrtjin ñunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanñun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga ñurruyirr'yurnnydja walal gan ñunhi buku-manapanminany ñunhal Djurutjalama wäñanur, ga ñunhiliyin walal marrtjin ñunhi dälthinany bala marrtjin ñunhi yolñuny malany dhananñhinan. Ga beñuryiny dhurrwarañur walalnydja ñunhi rom-djägamirriynydja mala ga ñurruðawalañunydydja gapmandhu mala walalany ñayañu-midikumara, bala walalnydja gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja mala latjuwarr'yurra beñuryiny Djurutjalamañnydja wäñanur wiripuñulila wäñalil malañulil. Yurr bäydhi walal ñunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga badak yan walal gan ñunhi Manymaktja Dhäwu lakarañalyi yan latjuwarr'marañal bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja ñunhi Djamaritandhuny bapurruy ga Djan'tayilyuny yolñu walal märrañala gan dhäwuny walalañganun bala gan märr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhudinnydja djorra'ñur ga lakaram ñanya Bolhany ñunhawalnha ñunhi buñbu-dharrwamirrilila wäñalil Rawumlila, ga ñunhayin ñayi ga dhäwuny lakaram Djesuwalañuwunydydja yolñuwalnydja walalañgal.

Ñurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* ñäthilnydja ñarra gan ñunhi wukirri wiripu muka djorra' ñhunñuny, lakarañalnydja ñarra gan ñunhi ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñhaltjarr ñayi gan djäma liw'marañal dhiyal, ga marñgikuñal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ñunhi ñanya ñayi märrañalnha balan djiwarr'lila, God-Wañarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhäñur beñurnnydja ñunhi ñayi walñathinany dhiñganhanñurnnydja, yurnnha ñanya ñayi ñunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ñurruñuny ñathil ñayi gan Djesuy djäma gurruñar ñurikiwurrñun yolñuw walalañ nhanukiyingalañaw Djuy'yunawuyyu mala, ñunhi ñayi gäñan'marañal walalany nhanukiyingalañaw ñayi djämaw, yurr ñayi

* 1:1-2 Theophilus

gan ŋunhi Djesuy djāmany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnydja milkunhaminany, mārr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhāwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuyŋha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djulkthurrŋha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nsuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wāŋa. Nhinany nsuma dhu ga dhiyal bili yan dharrada, galkunna nsuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwun ŋunhi ŋayi ŋarrakal Bāpay wāwunguŋal nhumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal. ⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-luṗmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany bāy dhu mārr-lurrkun' munha djulkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-luṗmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunhanya mārraŋalŋha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luṗ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhā-birrkka'yurrnydja ŋanya bitjarrŋha, "Way Garray, nhātha nhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhan* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dālŋurnydja, mārr ŋanapurr dhu ga gāna muka djāga napurrŋuwuy?" Bitjarra walal gan dhā-birrkka'yurrnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrŋha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bāpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. Ŋayipin marŋgi nhātha ŋayi dhu djāma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. ⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurrnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyamanya, mārr nhumany dhu ga ŋarranhawuyŋhan yan lakaranhamirrnydja bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudiyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wāŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wāŋakurr mala bawalamirriwurra yan, nhuman dhu marŋti ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja." ⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawuŋthurra balan djiwarr'lila; marŋtinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi marŋandhuny ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinŋha walalnydja gan ŋunhi nhāŋalnydja dhipuŋalnydja djiwarrlilnydja, larŋuŋala walal gan buluŋuw nhānharaw nhanŋu, bala

* 1:4 Jerusalem * 1:5 John * 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria

mārrmany' dirramu maŋda maŋ'thurra ŋunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maŋda. ¹¹ Bala maŋda ŋunhiyi dirramuny maŋda waŋanany walalaŋ bitjarrnha, "Way, nhuma wāŋa-Galalipuy* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydja, ga nhāmany nhuma ga dhpumany balany garrwarlilnydja? Nūnhayin Djesunhany bilin mārraŋalnha nhumalangaŋalaŋur balan djiwarr'lila, ga buluyi ŋayi dhu boŋguŋ roŋiyi rāli biyakiyi bili yan ŋunhi nhuma dhuwal nhāŋal ŋanya marrtjinyawuy." Ga bitjarra maŋdany ŋunhi waŋan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuŋunhan yolŋuny mārraŋal Djudatjkalnydja dharapulil

The disciples chose someone to replace Judas Acts 1.12-26

¹² Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi bukuŋurnydja Wolipŋurnydja,* walal marrtjin roŋiyinan wāŋgaŋala balan Djurutjalamlila, yurr mārr-gurriri ŋunhi djakany wāŋany beŋurnydja ŋunhi bala'-dharrwamirriŋurnydja wāŋaŋur. ¹³ Roŋiyinany walal marrtjin ŋunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ŋunhi ŋunhili bili yan waŋganyŋur, dhuwalawurr ŋunhi yolŋuny walal yākuŋy gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriŋu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* ŋunhi walal ŋanya ŋuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl dirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriŋu Djayingu. ¹⁴ Walal ŋuli ganha dhuwalawurryny ŋunhi bitjana bili yan buku-luŋ'maranhaminya bukurriyanharaw, rrambaŋi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ŋāŋdi'mirriŋu nhanŋu Djesuw, ga yukuyuku'mirriŋu walal nhanŋu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ŋunhi bukurriyaŋalnydja waŋganydhun yan ŋayaŋuynydja.

¹⁵ Ga waŋganydhuny waluy walal luŋ'maranhaminan ŋunhiwurryny ŋunhi mārr-yuwalkthinyamirnydja yolŋu walal, yurr mārr-dharrwan ŋunhi yolŋuny malany, 120-n nambany, bala ŋayi Betany rur'yurra ga waŋan ŋayi bitjarrnha, ¹⁶ "Way walal, wāwa walal ŋaraku. Nāthil muka yan ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryny lakaraŋal nharakalaŋuŋur Daybitkalaŋuwurr* dhārukkurnydja, ŋanyanhany ŋunhiyiny yolŋuny Djudatjhany,* ŋunhi ŋayi ŋurru-warryurr miriŋuny mala nhanŋu Djesuw ŋayathanharaw. ¹⁷ Yo, ŋayiny ŋunhi Djudatjtja yolŋu dhiŋpuŋur muka limurruŋgal malaŋur, bili ŋayiny ŋunhi balanyayi bili gānaŋ'maranhawuy yolŋu nhanukuŋ muka Djesuwuŋ, djāmaw nhanŋu Garraywu."

¹⁸ "Yo, mārraŋalnydja ŋayi ŋunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātkurruyanhawuyŋha, ŋunhiŋuwuyŋha ŋunhi ŋayi Djesuny goŋ-gurrupar miriŋuwal, ga ŋuriŋiyiny ŋayi ŋunhi rrupiyay mārraŋal wāŋan ŋarakan nhanuŋuwuy ŋayi, ga ŋunhiliyin ŋunhi wāŋaŋurnydja ŋayi galkirrinany, bala yan dhiŋgaŋalnha, ga dhunupan ŋayi ŋunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanŋu ŋunhi djinawa'wuynydja nhā malany warrpam'nha djalkthunminan. ¹⁹ Ga bukmakthun walal ŋunhi wāŋa-Djuritjalampuyyiny yolŋuy walal ŋakulnydja ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny dhiŋganhawuyŋha, bala walal yan

* **1:11** Galilee * **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * **1:16** David; Judas

nunhiyiny wāṅa yāku-nhirrpar Yakildama* mayali' 'Gulaṅyakay Wāṅa' bitjarra."

²⁰ Bala ṅayi Betay buluny lakaraṅal bitjarrnha gam',

"Nunha nunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

'Nunhany nunhi buṅbu nhanṅuny dhu ga dhārra waṅaran yan bitjanna bili;

yakan dhu ṅula yolnydja yolṅu nhina nunhiliyiny wāṅaṅur.'

Ga wiripuny ga dhārūk dhārra wukirriwuy bitjan gam',

'Wiripuṅynha yolṅuy dhu nhanṅuny dharapul mārram,

ṅayin dhu ga djāma nhanukalnydja dharapulṅur.'

Bitjandhin ga nunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuṅynhan yolṅuny, waṅgany-manapanaraw limurrṅalnydja, mārr ṅayin dhu ga nunhi nuriṅiyin mel-marṅiyinḡa ḡuṅga'yundja lakaramany nhanukalaṅuwuynydja Djesuwalaṅuwuynydja, nunhi ṅayiny bili warray dhinganhaṅur walṅathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolṅunhany nunhi ṅayi gan malthurr liw'maraṅal Djesuw rrambaṅi limurr, beṅur bili nunhi ṅayi Djondhu liya-lupmaraṅal ṅanya Djesuny, ga yan bili-i ga balanyamirriynḡa waluy nunhi ṅayi Djesuny djaw'yurra limurrṅalanaṅur balan djiwarr'lila." Bitjarra ṅayi gan nunhi Beta waṅanany. ²³ Bala walal nhirrparydja mārrma'nhan yolṅunhany maṅdany; Djawutjipnhan* walal nunhi mārraṅalnydja, nunhi ṅayi wiripuny yāku mārrmany' Bātjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny nunhi waṅganydja dirramu yāku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukumirriyaṅalnydja maṅdaṅ bitjarrnha, "Gar-ray, nhepin dhuwal marṅiny bukumakkuny yolṅuwuyndja walalaṅ ṅayaṅuwuyndja. Milkunṅun napurrṅal, ga lakaraṅun, yolnḡa dhika nheny yolṅuny mala-djarr'yurr. ²⁵ Nunhi Djuy'yunawuyḡany yolṅuny nunhiliyiny nhanukalnydja dharapulṅur Djudatjkalnydja nunhi ṅayi ganarrthaṅala ṅanapurrunhany, bala yan ṅayi marrtjinan nunhiwilin nunhi wanḡaṅuwuy ṅayi wāṅapuy?"

²⁶ Ga dhāṅur bukumirriyanḡanydja, bala walal mārrman' mārraṅal dharpan maṅdany yākumirr, yurr walal nunhi dharpany mārraṅal yākumirra Mathiyatjkalanaṅumirra. Bala yan ṅayin nunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mārraṅal nhanṅuny Djudatjkuny, walalaṅalnydja man-apaṅ; nurukurrṅalnydja nunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirnydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany nunhi Bin'tikutjmirriynydja* waluy, walalnydja marrtjin mārr-yuwalkthinyamirryndja yolṅu walal luṅ'maranhaminany waṅganylila bala'lilnydja. ² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ṅākulnḡa rirakaynḡa, ṅayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin beṅurnyḡa djiwarr'nurnyḡa, murryurnyḡa ṅayi marrtjin nunhi bitjarr nhakun ṅuli marrtji nunhi

* **1:19** Akeldama * **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8 * **1:23** Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias * **2:1** Pentecost

wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ŋayathanalnydja ŋurinyi wataynydja buŋbunhany ŋunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' ŋunhi bala'nhani warrpam'thurra gunganalnydja. ³ Bala walalnydja yolŋuynydja walal nhājalnha balanyan nhakun ŋunhi gurtha ŋānar, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathanalnha liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganyghan yan, bukmaknha yan nhāmunha' gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur.

⁴ Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhanaganalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŋanany ŋunhi wiripuwurra dhārukkurnnydja ŋuliwitjarrnha ŋunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan ŋunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhāruktja barrkuwatjha, ŋunhiyi bili yan dhāruktja ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurruwan waŋanharaw.

⁵ Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Djurutjalamdja wāŋanur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wāŋapuynydja mala, waŋgany-manapanmin walal gan ŋunhiliyi wāŋanur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhāruktja walalaŋ ŋunhi barrkuwatjhi yan. ⁶ Ga ŋunhi nhakun walal wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋākulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynydja yindilila rirrakaylilydja, bala walal marrtjin wiripuwurruynydja yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi mārr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirpanminany walalaŋgal ŋunhiliyiny. Bala walal yan ŋākulnydja ŋunhiyiny dhāruktja ŋirr'yurra, bili waŋga'-waŋganydhuŋy gan ŋunhi yolŋuy walal ŋākul dhāruktja malany waŋanhawuynydja walalany, walalaŋgingalawaŋurra dhārukkurnnydja walal gan ŋunhi waŋanany, wiripuwurra wiripuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thur manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal ŋunha marŋgithinany limurrungalawaŋnydja dhāruku malaŋuw? Limurnnydja dhuwal dharwan mirithirra wiripuwuynydja wāŋapuy mala, ga matha limurruŋ barrkuwatj, yurr dharanānamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany ŋunha waŋanhawuynydja, nhakun walal ga ŋunha limurruŋgun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurnnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wāŋapuynydja mala, dhuwalaŋuwuynha wāŋapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wāŋa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yaytjawuy,* ¹⁰ ga Buriŋtiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuŋ wāŋapuy ga Lipiyawuynha,* galki ŋunhan Djārinipuyynha* makarr wāŋa. Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wāŋa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurrnha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu. Ga wiripuwurruynydja limurr dhuwal yolŋu walal wāŋa-Giritapuyynha* mala ga Wāŋa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuyynha wāŋapuynydja, yurr limurr ga dhuwal ŋāmany walalany dharanāna, bili walal ga ŋunha waŋany mathany limurruŋgun, wokthundja walal ga God-Waŋarrwuny, ŋunhi

* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia * 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * 2:11 Crete; Arabia

ŋayi nhaltjarr djāma mirithirr yindi rom.” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal ŋunhi ŋākulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhā-birrkayunminany bitjanminan, “Way walal, nhā dhuwandja maļŋ'thurrr? Nhā dhuwal mayaliny?”

¹³ Yurr wiripuwurruynydja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhārūklil, ga waŋan bitjarra, “Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋānitji'mirra mala dhuwaliny,” bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhāwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal dhārranany gan bilin waŋany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhā-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalam wāŋanur. Nākun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhā mala dhuwaliny ŋunhi mayali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany ŋunhi guyaŋan napurrnhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bāyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurruynydja. ¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhāwu-gānhamirriy yolŋuy yākuy Djawulyu* ŋāthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhārrany gam', wukirriwuynydja.

¹⁷ 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray,

“Narany dhu ga djāman ŋuriny ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuny dja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gāthu'mirriŋuynydja walal dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha,

lakaramany dhāwuny' ŋarrakuŋun dhuŋupayam.

Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhāma maŋtji-djurthinyawurra,

yuwalknha dhu ga ŋunhi maļŋ'thundja,

ga walal worru'-wurrūnydja dhu ga maļŋ'maram walalaŋgiyingaŋuwurr walal māwa'wurra mala.

¹⁸ Yo, balanyamirriynydja waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarryundy dja ŋarrakuwuny dja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany ŋurikiwurrūŋgala ŋayaŋulilnydja ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djāmamirriwalnydja walalaŋgal, dirramuwurrūŋgal ga miyalkkurruwurrūŋgal, bala walal nha dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhāwuny' ŋarrakuŋun gurrupanawuy.

¹⁹ Yurr ŋarrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra, ŋayaŋuganyim'thunamirra, nhāman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjawal munatha'lila, ganydjarrnydja yindin mirithirra dhu ga maļŋ'thundja, balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan, ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rūr'yun balanyan nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli marrtji rūr'yun gaḍumgaḍumdhunna.

²⁰ Ga waluny dhu buku-munha'yirra ŋunhalnydja garrwarnydja,

ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gulaŋdhirra.
 Yo, waŋany dhuwal munathany' ga djiwarriy'tja dhu wiripuŋuyirra,
 yurrnha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpalnydja walu galkithirr,
 bunanharawnydja nhanju.

21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun nhanjuwuy ŋayi Dhuyu-
 Birrimbirrnan,
 ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy ŋula
 yolnha yolŋuny walŋakuman,
 ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy yäku-lakaram ŋanyapinyany Gar-
 raynhany guŋga yunarawnydja.”’”

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhäwu baman'ŋuwuynydja, ŋunhi ŋayi gan God-
 Waŋarryu ŋäthil lakaraŋal.

22 “Nhumany ŋunhi yolŋu walal wäŋa-Yitjuralpuynydja* mala,
 buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhäwuw. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny
 Djesuny wäŋa-Nätjuritjpuynydja?* Nhäthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny?
 God-Waŋarryuny gan ŋunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany Djesunhany,
 lakaraŋalnydja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny beŋur warray God-
 Waŋarrwuŋ djuy'yunawuy, bili djämany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny
 dhuwalatjarryi muka Djesuwalanuwurra, ga nhumany ŋunhi wäŋa-
 dhuwalanuwuyyuny mala, nhumapiny nhäŋal muka ŋanya, ŋunhi ŋayi
 ŋuli ganha djäma ganydjarr yindi mirithirr ŋayanu-ganyim'thunamirr
 rom. 23 Ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrynydja ŋäthil yan marŋgithin, ŋunhi
 dhu yolŋuy walal goŋ-gurrupan ŋanya Djesuny nhumalaŋgala. Yurr
 nhanukiyinguŋ ŋunhi God-Waŋarrwuŋ dhukarr-rulwaŋdhuawuynydja
 be muka baman'ŋuwuy ŋäthilmirriyanhawuy. Ga märr-yuwalknha
 yan ŋunhi malŋ'thurruynydja. Nhumany ŋanya ŋunhi Djesunhany
 bumara dharpalilyaŋala, balanyamirriy waluy ŋunhi nhuma ŋanya
 gurrupar ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal
 walalaŋgal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha. 24 Bala ŋayi ŋunhi
 yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi
 walŋakuŋal beŋuryiny dhiŋganhanjurnydja, dhawatmaranala ŋanya
 beŋuryiny romjur dhiŋganhamirriŋurnydja, bili bäyŋun ŋanya dhu
 ŋuriŋiyi dhiŋganhamirriynydja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baŋ-
 bitjandja. 25 Bili nhumalaŋgalnydja mala-ŋurrrkanhayŋuy yäkuŋ Daybit-
 thuny* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋäthil yan, ga bitjarr ŋayi
 gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

Ŋarrany ŋanya nhäŋal dharaŋar Garraynhany,
 ŋunhi ŋayiny ŋuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan;
 yakan ŋarra dhu ŋunhi ŋula nhaltjandja galŋa-midikirruynydja ŋula
 nhaliynydja malaŋuy romdhu,
 bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

26 Ŋayanjony ŋarraku ga dhuwal bitjana bili yan ŋoy-djulŋithirra,
 ga wokthundja ŋarra nhanju dhu ga märr-yiŋgathinyaraynha yan
 dhärukthuny ŋarrakiyingal ŋarra.

Ŋarrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi,
 yurr ŋarra dhu ga yakan ŋunhi barrarirruynydja
 dhiŋganhamirriwnydja romgu;

yänan ŋarra dhu ga nhinany ŋayanuynydja gatjpu'yunaraynha.

27 Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi
 dhiŋganhamirrililnydja wäŋalil;
 ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,

yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili mu-natha'ŋurnydja.

28 Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walŋamirrililnydja, bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djulŋithirra yanan, goŋmirriyirra dhikan, bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjana bili dhu.' Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋāthilnydja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Nanyapinya ŋayi? ... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

29 "Wāwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawatmaraman. Nunhiyi limurrunguny mala-ŋurrrkanhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga ŋarakany nhanŋu ga ŋorra yan badaŋ ŋunhayi moluŋur. 30 Nayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirnydja God-Waŋarrwuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanaŋ ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny wāwungunhawuy yolŋu maŋ'thun beŋuryin bili yan yarrataŋur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany ŋayi dhu ga nurrunŋun nhanukal Daybitkala dharapulŋurnydja, bili bitjarri muka ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhāruk-nhirrpanminany ŋāthilnydja. 31 Yo, ŋāthil yan ŋayi Daybitthuny nhāŋal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djāma, bala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋāthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhanŋur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', 'God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wāŋalil dhiŋganhamirrililnydja, yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydja.'"

32 "Yo, dhuwalyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydja rumbal yolŋu yan, ga napurnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. 33 Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhanŋurnydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny mārraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparynydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyingalnha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yolŋuny nhanukala garwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bāpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnany nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wāwunguŋalnydja ŋanya ŋāthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha mārraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnydja rāliny ŋunhiyiny limurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyaŋuny bala ga ŋāman napurrungalnha, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil."

34 "Ga ŋunhiyi mala-ŋurrrkanhayŋuny nhumalaŋ yāku Daybittja, bāyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirnydja balany dji-warr'lilnydja, yurr dhārukta ŋayi gan dhuwal wukirrinny bitjarrnha gam', 'God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam', Nhininy gi dhiyalnha ŋarrakalnha gali'ŋurnydja dhunupa'ŋuŋura,

35 yan bili ga miriŋuny nhuŋu dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirr war-rpam' yan,
 bala nhe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin
 nhokiyingalanuwala nhe miriŋuwalnha malanuwal.”

36 “Nhumany Yitjuraluny yolŋuy walal, bukmakthun ŋakuny dhuwaliyi
 dhāwuny, bala mār-r-yuwalkthiŋ yan. Ŋunhi dhuwaliyiny Djesuny
 ŋunhi nhuma ŋanya bumar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya
 dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruŋuyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Manuŋti-
 dhunupayanhawuyŋha.”

37 Ga ŋuriŋiyi dhārukthu nhanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny
 walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga
 wiripuwurruŋalnydja bitjarra, “Way, wāwa walal, nhaltjan dhika dhu
 napurrnydja?”

38 Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy
 bilyurra walal dhuwurr-yātjurnydja romŋur nhumalaŋgiyinal
 bala liya-lupthurra yākukurnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, mār
 nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjkurnydja dhuwurr bāy-lakaraman, bala
 nhuma dhu mārroman ŋunhi God-Waŋarryuny mundhurr Dhuyu-
 Birrimbirrhany. 39 Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja
 be muka ŋāthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuliw'
 nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurruŋ ŋunhi walal dhu ga be bala barrku
 mirithir yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-
 Birrimbirrnydja bukmakku yan, ŋurikiwurruŋ warray ŋunhi limurruny
 ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yāku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala
 nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

40 Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha
 ŋunhiyi dhāwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan
 dhārukthun galkikuŋal waŋanan walalaŋ bitjarra, “Bilyurra walal,
 yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-
 djarrpi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya nhe mār nheny
 dhu ŋunhi yakan marinur.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' walalaŋ
 lakaraŋal.

41 Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi māraraŋalnydja dhāwuny'
 nhanukun, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnydja ŋunhi
 walalaŋgiyinalaŋaŋurnydja yātjkurruŋurnydja romŋur. Bala walal
 gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-
 nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha
 wiripuwurruŋalŋha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyiny
 waluy. 42 Ga ŋunhiwurr yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ
 bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin
 yan buthuru-bitjurnydja ŋurikiny ŋunhi dhārukku Garraywalaŋuw
 Djuy'unawuywuny yolŋuw walalaŋ, mār walal gan mirithin yan
 marŋgithinany ga yuwalkkuŋalŋha. Ga bitjarrnha bili walal gan ŋunhi
 luŋ'thurruŋnydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi
 bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw,
 guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhan ŋunhi ŋayi
 burakin, ga bitjarryi walal gan bukmirriyaŋalyi walalaŋguwuynydja
 walal bala-rāli'yunminan yan.

*God-Waŋarryuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga
 djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan*

*Life among the believers**Acts 2.43-47*

⁴³ Ga ŋuliwitjarryin Djuj'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarryndja djāma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynyndja walal gan nhāŋalnyndja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalnyndja ŋunhi mārr-yuwalkthinyamirryndja mala gan nhinanany waŋganyŋha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan gunga'yunminan walalanhawuyŋhany walal. ⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukunyndjany', wāŋa-dharrwamirryndja ga girri'-dharrwamirryndja ga ŋula nhā mala dharrwa nhanŋu, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy gurruparyndja rrupiyawnyndja mārranharaw wiripuwalŋha yolŋuwal, mārr gan ŋuriŋiyiny rrupiyay gunga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripunŋhan ŋurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol waŋgany yolŋu gan nhinan dhāparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnyndja gan ŋunhi Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrililnyndja buŋbulil, ga bitjarryi bili walal gan māraŋalyi ŋunhi wiripuwurrunŋany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyinygalnyndja walal wāŋjalil malaŋjulil, bala walal gan nhakun ŋathan lukan ŋunhiliyiny rrambaŋin, ŋayaŋuynyndja goŋmirriyinyarayŋha ga nyilŋ'maranhaminyarayŋha.

⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan ŋunhi wokthurryndja goŋmirriyinyany balan God-Waŋarrwalnyndja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurrunyndja yolŋuy walal nhāŋalŋha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunŋany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinŋany. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayuny gan walŋakuŋalŋha wiripuwurrunŋany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparyndja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunŋany walalany wiripuwurrunŋalnyndja ŋurikiwurrunŋalnyndja Garraywalaŋumirriwal.

3

Waŋganyndja yolŋu bundhurryndja rur'yurra walŋathinan yākuy Dje-suwalnyndja

*A lame man was healed in Jesus' name**Acts 3.1-10*

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa lāy-bilyunaray waluy, walalnyndja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukmirriyanharawŋha. Ga waŋganymirryndja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonnha marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhāŋala yolŋunhan bundhurrnhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrnura, yurr galki dhurrwararur ŋunhi yolŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwararur "Mirithir Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurryndja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwararur ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋunhiyi bundhurrnhan yolŋuny law'-law'maraŋala gaŋalnyndja, bala walal yan ŋunhiwiliyiny ŋanya nhirrparyndja dhurrwaralila buŋbulilnyndja, mārr ŋayi gan ŋunhiliyiny nhinanany ŋāŋ'thurryndja yolŋunŋany walalany rrupiyawnyndja ŋunhi walal marrtjin wāŋgaŋal balayi ŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukmirriyanharaw.

³ Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyiny bundhurryuny yolŋuy nhāŋal maŋdanŋany Betanŋany ga Djonnhanŋany, maŋda marrtjin gulŋiyinyany bala ŋayi

dhunupan yan maḍḍany nāḡ'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maḍḍany ṅunhi nhāḡal ṅanya, bala yan ṅayi Betany dhunupan waṅan bitjarra, “Way nhāḡu ṅathil linyalany rāli,” bitjarr.

⁵ Bala ṅayi ṅunhiyi bundhurrnydja yolṅu maṅutji-garrwarthinan, dharrnha nhāḡal maḍḍany, yanbi balaṅ maḍḍa ṅanya ṅula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ṅayiny Betany waṅan bitjarra, “Bāyṅu ṅarra gi dhuwal ṅula rrupiyan ḡāḡu. Yurr ṅarra ga dhuwal ḡāmany wiripun ṅamakurra yulṅuny, ṅarra dhu dhuwaliyin nhuṅu gurrupandja. Go, yāku Djesu-Christkal wāḡa-Nātjuritjpuwal, dhārriny bala yan marrtjin.”

⁷ Bala ṅayi Betany waṅa-djarryurra, baṅnha ṅanya ṅayathanal dhunupa'ṅun goṅ, bala dhārranhamaraṅala ṅanya ṅunhiyi yolṅunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ṅurikiyi yolṅuwnydja yaṅarany dālthinan dhikan maṅmakthinan. ⁸ Ga wapthurrnydja ṅayi ṅunhi birnha dhārran bala ṅayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ṅayi yan marrtjinan malthurra maḍḍaḡun Djongun ga Betawnha, ḡārrinany walal ṅunhi rrambaṅin ṅunhiwiliṅy God-Wañarrwalnydja buku-ṅal'yunamirrililnydja buṅbulil, yurr ṅayi marrtjin ṅunhi waḍḍinany goṅmirriyan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ṅayi ṅunhi wokthurrnydja God-Wañarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ṅunhi yolṅuwnydja walal ṅanya gan nhāḡalnydja dharr bitjarra, ṅayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Wañarrwun, bala walal yan dharanara ṅanya, bala waṅanhaminan bitjanminan, “Way, dhuwandja yolṅu ṅunhiyin muka ḡaṅuṅnha? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhinan nāḡ'thunna dhurrwaraṅura?” Yurr walal ṅanya gan ṅunhi nhāḡalnydja wiyyinna, ganyim'thurra manapar walal, ṅunhi ṅayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuṅala dhika.

Betay gan dhāwu lakaraṅal Djesuwalaṅuwuy God-Wañarrwal buku-ṅal'yunamirriṅur buṅbuṅur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

¹¹ Ga ṅunhiyi bundhurrnydja yolṅu gan dhārran ṅunhiliyin God-Wañarrwalnha buṅbuṅur, walalṅa rrambaṅin Betan ga Djonna, yurr ṅayathanalṅa ṅayi gan maḍḍany. Ga yolṅuny walal gan wāḡaṅal ṅunhiwiliyin wāḡalil, ṅunhi walal ṅuli ḡanha yāku-lakaranha “Djalamangu Warraw' Nhinahapuy”.* Dharrwan mirithirra yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurrydja ṅunhiwiliyin, bala walal nhāḡalnydja ṅunhiyin yolṅuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ṅayi Betany waṅanan walalaṅ yolṅu'-yulṅuwnydja bitjarra, “Nhuma yolṅu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyyindja nhāma? Bitjarra mak nhuma dhuwal gyaṅanany, yanbi linyu yolṅuny walṅakuṅal linyalaḡyiyiḡala ganyidjarryu? ... ṅula nhaliynha linyalaḡyiyiḡala ṅamakurruy? Bāyṅu! ¹³ God-Wañarryu yan ṅayipi ṅanya dhuwal walṅakuṅalnydja, ṅuriniyi ṅunhi ṅayi Waṅarr Yipurayimḡu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruṅ mala-ṅurkahanḡu limurruḡalaḡaw; ṅayi ṅuriniyi God-Wañarryu ṅurruṅuyalaḡnydja ṅanya nhirrap nhanṅuwuṅnydja ṅayi dḡamirriṅy Djesunhany, ṅanyanhany ṅunhiyinḡany ṅunhi nhuma goṅ-gurrupar ṅanya ṅurikiwurrungalyi miriṅuwal walalaḡal. Yo, ṅunhal ṅunhi Bāylitkalnydja* gumurruṅur nhumany gan ṅunhi waṅanany yaka'yurr

* 3:11 Solomon's Porch * 3:13 Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

warray nhanju bitjarr, ‘Yaka űayi napurrun dhuwalyi űurruju.’ Bitjarr nhuma gan űunhi waűanany. űayiny balaű űunhi BĀylitthuny yan warray űanya dhawatmaranha, ¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurrnydja waűan, yaka nhuma gan dĀlthin nhanju űurikiyiny darrtjalkkuny yolűuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waűan nhuma gan űunhi BĀylitkalydja bitjarrnha, ‘Napurrunguny dĀl, nhe dhu dhawatmaramany űunhi wiripunhan yolűuny moűunjunhan. Yaka napurr gi dhuwal dĀlthi Djesuwnydja.’ Bitjarr nhuma gan űunhi waűanany. ¹⁵ Bala nhuma űunhi bumarnydja murrkaykuűalnydja űanyapinyan yan Garraynhan, űunhiyin Walűamirrinhan. Yurr God-Waűarryuny űunhi walűakuűal warray űanya beűur dhiűganhanurnydja, ga űanapurrrnydja dhuwal mel-marűgimirra, űanapurrrnydja űunhi nhĀűala űanya walűathinyawuynydja beűurnydja űunhi moűunurnydja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman űanya űunhi űayiny yuwalk warray walűa.”

¹⁶ “Ga dhuwandja űunhi yolűu ganuűdja walűathin nhanukal nha yĀkuy Djesuwala, űunhi űayi mĀrr-yuwalkthin nhanju. Nhumany marűgi muka dhiyakiyiny űunhi dĀrramuw űunhi űayi űĀthilnydja bundhurr muka, ga dhuwalyiny nhuma űanya ga nhĀman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili űayi dhuwalyi mĀrr-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan űayi dhunupan dĀlthinan űurinyi nhanukal nha yĀkuy.”

¹⁷ “Yo, wĀwa walal űarraku, űarrany dhuwal marűgi űunhi nhuma muka bumar űanyanhany Djesunhany, bili bĀyűu yan nhuma űunhi marűgi yol űayi űunhi yuwalk yolűu, dhuűamirr nhuma, ga walal űunhi bungawa yolűu walal ga dhuűamirryi, yaka walal nhanju marűgimirr. ¹⁸ Yurr God-Waűarryuny gan űunhi bili muka lakaraűal űĀthilnydja űunhiűuwuyiny, űĀthilnydja baman'tja űayi dhawatmaraűal lakaraűal walalaűalaűuwurr djawarrkmirriwalaűuwurr yolűuwalaűuwurr mala bitjarr gam', ‘Narakuűuny dhu űunhi dhawu'mirr yolűu Maűutji-dhunupayanhawuynydja* burakirra,’ bitjarr. Ga yuwalknha yan űunhi maű'thurruydja, űunhi nhuma Djesunhan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bilyurra walal nhumalangiyinal nhuma yĀtkurruűurnydja. Ma', bilyurra walal nhanukala God-Waűarrwala, mĀrr űayi nhumalaű dhu űunhi yĀtkurruydja buwayakkuman, ²⁰ bala űayi nhumalany dhu God-Waűarryuny balayi mĀrram roűanmaramdhi nhanukiyingalyi űayi, nhakun űayi nhumalany dhu űunhiyin yuűakuman. Go bilyurra walal, yuűathin, mĀrr űayi dhu God-Waűarryuny muka djuy'yun Djesunhany, űunhi bili yan Maűutji-dhunupayanhawuynha űunhi űayi űĀthil dhawu'-nhirrpap walűakunharaw nhumalaű. ²¹ Yo, űunhiyin Djesuny, nhinany űayi ga űunhan djiwarr'űura God-Waűarrwala yirraűaűur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy bĀy űayi dhu yutakuű dhuwal nhĀ mala bukmak, bitjan yan bili nhakun űayi űunhi űĀthil wĀwunguűal nhanukiyingalalaűuwal űayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolűuwal walalaűal.”

²² “Yo, űĀthilnydja űayiny űunhi Mawtjijtjhungy* lakaraűal bitjarr gam', ‘Nhumalangaűnydja dhu Garrayyuny God-Waűarryuny nhirrpap wanganyynha yan yolűunhany, űunhi djawarrkmirrinhany, ga maű'maramany nhuma űanya dhu űunhi dhipuűuryi muka malaűurnydja nhumalangaű, balanya bili yan nhakun űarrany űayi Mawtjijtjnha djuy'yurr nhumalangaű. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga űamatham yan űurikiyiny yolűuw, bukmaku yan dhĀrukkuyny malaűuw űunhi űayi dhu ga lakaramany nhumalaű. ²³ Ga űunhi

ñayi ñula yol wanganydja yolñu bãynuny dhu ga buthuru-bitjun manyakkumany nhanñu ñurikiyi dhärukkuny malañuw, nhumany dhu yan gānañ'maraman ñanya ñunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolñuny, yarrkmaraman dhu ñanya ñhumalañgiyngalnydja ñhuma malañur; ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu yakan ñhina Godkalanumirriwalnydja yolñuwal walalañgal.’”

²⁴ “Ga ñuriñiny yolñuy yäkuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ñunhi lakarañal ñunhiyi bili yan wangany yan dhäwuny’, bukmakthu yan walal gan ñunhi lakarañalnydja dhä-ñäthil yan dhuwalañuwuynydja ñunhi walupuy, ñunhi ñhä mala ñayi ga dhiyañun bala ñhakun malañ’thun. ²⁵ Ga bukmak ñunhi ñhä malany ñayi gan God-Wañarryu lakarañal ñurukurrungalañuwurr ñunhi djawarrkmirriwal malañuwal ñäthil, ñunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom ñhumalañgun dhiyañun bala. Yo, God-Wañarryu ñunhi wäwun-ñhirrpar ñunhiyiny limurrungalañuwalnydja malañurrkanhayñuwal Yipurayingalnydja* bitjar; ‘Yipurayim, ñhokal dhu dhuwal wanganydja yolñu yarrañanur malañ’thun, ga ñuliwitjandhi ñhanukalañuwurr wanganygalañuwurrnydja yolñuwalalañuwurr ñarra dhu yurrñha ñunhi ñayañu-mulka’kumany bukmakñhan yolñunhany walalany, bãpurruny ga bãpurruny ga bãpurruny ñunhi ga dhuwaliyi ñhina munatha’ñur wäñanur.’ ²⁶ Bala ñayi God-Wañarryuny djarr’yurra ñhanñuwuy ñayi Djämamirrinhany Djesunhan, bala ñanya ñayi ñurrñuny ñathil dju’yurr ñhumalañ Yitjuralwu bãpurruw. Bala ñayi dhu ga bilmaraman ñhumalany bukmakñhan yan beñuryin ñunhi yätjkurrñura romñur, ga dhuwalatjandhin ñunhi, bala yan ñayi ñhumalañ dhu djämany ñamakurrñha romdja dhipaliyiny.” Ga bitjar-ryin ñayi gan ñunhi Betaynydja dhäwuny’ lakarañal bukmakku yan ñurikiwurrñu ñunhi walal luñ’thur ñhanukal balanyamirriyi ñunhili God-Wañarrwal bunbuñur.

4

Ñalapañmirriy wañan dhä-birrkayurr mañdany Betany ga Djonna

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga ñunhi mañda gan Betay ga Djondhu bañak lakarañal dhäwu yolñuwal walalañgal, bala walalnydja ñunhi ñalapañmirriy nydja yolñu walal ga djirrikaymirriy nydja mala, ga rom-djägamirriy nydja yolñu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolñu walal ñunhi walal Bunbu-djägamirra mala bunan walalañ ñunhiliyiny. ² Bala walal gan ñäkula mañdany Betanhany ga Djonnhany, ñunhi mañda gan lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañgal bitjarra, “Ñunhi dhu marrtji yolñuny walal murrmurruy gan buluyi ñhakun walal dhu marrtji ñunhi walñathiyi beñurnydja ñunhi dhiñganhanñurnydja, bili ñayipiny dhuwal Djesuny wañan, bilin ñayi walñathinan dhiñganhanñurnydja.” Ga bitjarra mañda gan ñunhi lakarañalnydja walalañgal. Ga dhiyañiyi ñunhi dhäwuynytja walalnydja ñunhi ñilkurruwurrnydja mirithinan mañakarritjthinany. ³ Bala yan walal dhunupan mañdany ñayathanalñha yulñuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharrungulila. Ga ñunhiyiny walal galkarnydja mañdany milmitjpan walugärrinyaraynha waluynydja, bala

* 3:24 Samuel * 3:25 Abraham * 4:1 Sadducees

maŃda ņunhi gulŃiyinany waŃganyuha munhany ņupar, ga yan bili ga djaḁaw'yurr.

⁴ Ga ņunhili God-WaŃarrwal BuŃbuŃur dharrwan gan ņunhi yolŃuny walal marr-yuwalkthinany dhāwuyny'tja lakaranharay maŃḁaŃgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwaluha. Ga malany ņunhi yolŃuny walal dirramuwurnydja marr-yuwalkmirriyinany balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ņunhi nhakun wiripun walu djaḁaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŃ'maranhaminan ņunhi buŃgawany yolŃu walal ga waŃa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga rom-marŃgikunhamirrydja mala ņunhi MawtjitjkalaŃawnydja romgu ņunhiliyi Djurutjalamna waŃaŃur. Ga ņayiny ņunhi nurruḁawalaŃuny-djirrikaymirr yolŃu yāku Yanatitja* ņunhiliyin, ga wiripuny yolŃu yāku Gāyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurnha ņunhi yolŃu walal nhanŃun Yanatjkun gurrutūmirr mala. Ga ņunhiliyin walal ņunhi luŃ'maranhaminanany Djurutjalamna waŃaŃur.

⁷ Bala walal yan dhawatmarajaala maŃḁanhany Betanhany ga Djonnhany waŃanharawuha dhā-birrkayunarawuha. Dhārranan maŃḁa gan ņunhiliyin gumurrŃura walalaŃalaha, bala walal nurinuwurruyyiny ņalapałmirriynydja mala dhā-birrkayurnydja maŃḁany bitjarnha, "Way maŃḁa, nhaltjarr nhuma ņunhi rur'maraŃalnydja ņanya, marrtjinyamaraŃalnydja ņunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkał ņula ganydjarryuny? Yolkał yākuynydja nhuma ņunhi walŃakuŃalnydja dhuwal yolŃunhany?" bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanŃuny ņunhi Betawnydja ņayaŃuny dhanjaŃdhanan nurin ņunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ņayi waŃanan balany buku-roŃanmaraŃalnydja walalaŃ bitjarnha, "Nhuma dhuwalawurriyi ņunhi nhuma nurru-warryunayŃu yolŃuw walalaŃ, ga nhuma waŃa-nhirrpanawuy djāgamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhā-birrkayundja linyalany dhuwalaŃuwuy ņunhi, ņunhi nhā linyu barpuru ņamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrkayun linyalany, 'Yolkał ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŃunhany walŃakuŃal?' Bitjan nhuma ga dhā-birrkayun linyalany. ¹⁰ Nāku ņathil walal, bala nhuma dhu yurnha marŃgithirrydja, bukmak nhuma nurruḁawalaŃu yolŃu walal, ga ņunhiwurr yolŃu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŃu walŃathin yāku Djesu-Christkał, ņurikał yolŃuwal ņunhi waŃa-Nātjiritjipuywal,* ņurikałyi muka ņunhi nhuma ņanya bumar ņal'maraŃal dharpałliyaŃal. Yurr God-WaŃarryuny ņanya ņunhi walŃakuŃal warray beŃur dhiŃganhaŃurnydja. Yo, ņurikałyin yolŃuwal yāku dhuwandja ga yolŃu dhārra walŃan yan manymakuha."

¹¹ "Djesuny dhuwal balanya nhakun gunda, ņunhi nhuma gan bala-dhuł'yunamirriynydja yolŃuy walal ņanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ņanya yānan ņurrkaŃalaha. Yurr God-WaŃarryuny ņunhi ņunhiyiny nhumalaŃuŃuny ņurrkanhawuynydja gunda mārarał war-ray, bala ņayi nhirrapnydja balaw'na yutūŃurnha ņunhiyiny; bukmak ņunhi gundany mala dhu ga dhārra ņunhiliyin bili yan waŃganyŃurnha djalkirinur. ¹² Yo, ņayipin nurinŃiyin bili waŃganydhun Djesunya dhu ga walŃakumany yolŃunhany walalany. BāyŃu gi ņula waŃgany wiripu WalŃakunhamirr yāku nhini dhiyal waŃaŃur munathaŃurnydja, bili God-WaŃarryuny ņunhi gurrupar waŃganyuha yan WalŃakunhamirrinhany, ga ņuliwitjandhi waŃganygalaŃuwurra yan

* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

* 4:10 Nazareth

4:11 Psalm 118.22

yäkukurrnydja limurrnydja dhu ga ŋunhi walŋathirrnydja.” Bitjarr ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋurruḍawalaŋuwnydja mala.

¹³ Ga ŋuriniwurruyyi yolŋuy walal gan nhāŋal maŋḍany Betany ga Djonhha, nhaltjarr maŋḍa gan ŋunhi lakaraŋal bitjarryi; bāyŋu maŋḍa ganha ŋunhi goranhany walalaŋ ga barrarinyany. Bala walal ŋunhi ŋakulnydja ŋirr'yurrnydja mirithinan, bili walal marŋgithinan ŋurikiyi yolŋuwnya maŋḍaŋ, ŋunhi maŋḍany läypuy warray balanya yolŋu maŋḍa, yaka maŋḍany ŋunhi mārranha marŋgithinyawuynydja ŋula yolkuŋ ŋalapalmirriwun yolŋuwun walalaŋgun ŋula ŋāthilnydja. Bala walal nhāŋalnydja maŋḍany dharaŋarnha yānan, ŋunhi maŋḍany galkipuy warray Djesuwalaŋuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan ŋunhi nhāŋal ŋunhiyiny yolŋuny bundhurrnhan, ŋayi gan dhārran galkin yan Betawala ga Djongala, latjuŋ dhikan manyakha mirithirra. Bala walal ŋuriniwurruyyiny ŋalapalmirriynydja yakan ŋula maŋ'maranha yātjukurnydja maŋḍaŋgal, bili ŋayiny gan ŋunhiyiny dirramu ḍawalan dhārran ŋunhilin maŋḍaŋgala.

¹⁵ Bala yan walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala dhāruk-gurrupanminan dju'yunarawnya maŋḍaŋ dhawatmaranharawnya waraŋullila, marr walalnydja ŋunhi gayulnha waŋanhamin gānan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu maŋḍany dhuwal yolŋuny? Bukmakha dhuwal yolŋuny walal dhialnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur marŋgimirra dhiyakiyiny yolŋuw maŋḍaŋ, ŋunhi maŋḍaŋgal djāmay ŋayi ŋunhi bundhurrnydja yolŋu walŋathinan. Yakan walalnydja dhu marr-yuwalkthirr ŋunhi limurr dhu waŋa bitjandja, ganydjarrmiriwny dja lakaram maŋḍany. ¹⁷ Limurrnydja dhu waŋan ŋanya gulmaraman dhuwaliyiny yolŋuny, marr ŋayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waŋan maŋḍaŋ ḍālyun dhārukthuny, marr maŋḍa dhu ga yaka bulu waŋa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maŋḍa dhu ga ŋanyanhany Djesunhany ŋula yolkaŋnydja yolŋuwal bāyŋun.” Bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roŋanmaraŋalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maŋḍaŋgal bitjar-rnha, "Nhuma dhuwal yolŋu maŋḍa, yakan yan nhuma dhu ga waŋa yākuy Djesuwal ŋula yolku yolŋuw. Nuli nhuma dhu ga buluny marŋgikum ga yāku-lakaram ŋanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun.”

¹⁹ Bala maŋḍany Betany ga Djondja buku-bakmaraŋal balany bitjar-rnha, "Nhā dhika dhuŋupany linyalaŋ God-Waŋarrwalnydja maŋutjuŋur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhāruktja mārram? Nhumalanhan? Nany yolnha ... God-Waŋarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny ḍadawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhāŋal ga ŋakul.”

²¹ Ga bulu walal ŋuriniwurruyyi dilkurruwurruy waŋan maŋḍany, raypirri'yurr gan ḍālyu dhārukthu, bala yan maŋḍanhany dhawatmaraŋala, bili walal yaka maŋ'maranha ŋula nhā waŋganydja yātjukur ŋurikalay maŋḍaŋgal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maŋḍany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ḍukmaraŋal walŋakuŋal ŋunhiyi bundhurrnha yolŋuny. ²² Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bāyŋu ŋula yuta;

dharrwan nhanju dhungarrany 40-n, ga yakan ñayi ñuli ganha marrtji'-marrtjinya ñäthilnydja, ga ñuriñin bili yan waluy walal ñanya nhäjala marrtjinyalila ñunhiyi ñirramunhany.

Garraywalañumirriy gan bukumirriyañal, mǎrr walal dhu dhäwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ñunhi mañda Beta ga Djon dhawatthurnnydja, bala dhunupan mañda roñiyinany marrtjin ñunhi walal-malawalnha Garraywalañumirriwala mala. Bala mañda gan lakarañala dhäruknya ñunhiwurrunhan ñunhi ñalapalmirrinhan ga ñurruñu-djirrikaymirrinhan yolñuny walalany, ñunhi walal gan wañan mañdany bitjar, "Ñuli nhuma dhu ga buluny ñanya yäku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhä-gir'yun." ²⁴ Ga ñunhi walal gan mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja walal ñäkulnydja mañdany, bala dhunupan walal ñunhi bukumirriyañalnydja God-Wañarrwalnydja wañgany-manapanminyarañha ñayañuynydja, ga bitjarrnha walal gan ñunhi bukumirriyañalnydja gam', "Garray, ñhepi dhuwal djäma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moñuk, ga bukmak nhä mala ñunhi ñorra marrtji ñunhayi.

²⁵ Nheny wañan ñuliwitjarr nhokalañuwal djämamirriwal Daybitkal ñanapurruñgalañuwal mala-ñurkhanhawuywal; ñunhi ñayi nhanukalañuwurr Dhuyu-Birrimbirr wañan bitjarr gam', 'Nhaku gan ñunhi mulkuruny yolñu walal Djan'tayilnydja mala mañakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ñunhi yolñuynydja walal ñhirrparr ñala nhäny dhäparñ'tja rom ga nhäñiniñ'tja?

²⁶ Ñunhi gan buñgawa mala dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja wañgany-manapanminany, bala girri-ñamathinan walal gan nhinanany bunharawnydja murrkay'kunharawnha nhanñuny Garraywuny, ga Mañutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalañaw.'

²⁷ "Yo, dhiyaliiyin ñunhi wäñañur Djurutjalamnha mañdany ñunhi yuwalknha Yarittja* yäku ga Bäylittja,* wañgany-manapanminan, ga luñ'marañal mañda ñunhi Djan'tayilnha malany ga Yifjuralnha häpurruny, bala walal wañanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanñuny ñurikiyiny ñunhi dharrpalwuny djämamirriw Djesuynydja, ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny.

²⁸ Yo, walalnydja gan ñunhi wañgany-manapanminan wañanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan ñunhi djämany ñunhiyi bili yan ñunhi ñhe ñhirrparr ñäthil."

²⁹ "Garray, nheny marñgi ñanapurruñ, ñunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolñu mala ga nhina marimirr mala napurrñ, barrarigurrupanna ñanapurruny walal ga. Garray, guñga'yurr napurruny, ñunhi ñhuñuwyynydja ñhe djämamirriñny walalany. Ganydjarr-gurrupul ñanapurruñ, mǎrr napurr dhu ga lakaram ñhuñuwuy yan dhäruktja, yurr barrarinyamiriwyun. ³⁰ Goñ-djarryurra, bala ñayathula ñunhiyiny rerrimirrinhan yolñuny walalany, ga djämany gi ñunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga ñayañu-ganyim'thunamirra, ñuriñi yäkuynydja nhokalañuwal dharrpalwal djämamirriwal Djesuwal."

³¹ Ga dhunupan yan ñunhi walal gan bukumirriyañalnydja bitjarryin, bala wañany ñunhi marrtjin marrmarrayurra warrpam'ña, ga bukmak walal ñunhi yolñuny walal dhañañdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ñunhi lakarañalnydja God-Wañarrwuny dhäwu barrarinyamiriwyun.

Märr-yuwalkthinyamirrynydja yolñu walal gan ñunhi gungga'yunminan bala-räli'yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga ñunhiwurryi märr-yuwalkthinyamirrynydja yolñu walal gan nhinan, ga djägany walalañguwuy walal gan ñunhi manymakkuñala yan bala-räli'yunminan, yurr wañganydhun ñayañuyndja ga guyañanharaynydja. Yakan ñula wañganydja yolñu ñunhiliyi malañur wañanha bitjana, "Dhuwandja ñunhi ñula nhä malany ñarrakuwuy yan." Bäyñun walal ganha ñunhiyiny wañanha, bili walal gan ñunhi gurruparninany bala-räli'yunminan yan ñunhiyi nhäny mala ñunhi walal gan ñayathanal. ³³ Ga walalnydja gan ñunhiliyiny djäma Djuy'yunawuyyuny yolñuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakarañalnydja milkuñalnydja ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayiny yuwalk yan walñathin beñur ñunhi moluñurnydydja. Ga ñayiny gan God-Wañarrnydja walalañgal ñayañu-goñmirriyinan mirithinan, bala ñayi gan gurruparnha walalañ ñayañu-mulka'kunhamirrynydja rom, bukmakkun yan ñurikiwurrundhiny märr-yuwalkthinyamirriwrynydja yolñuw walalañ.

³⁴ Yo, yakan ñula wañganydja yolñu Garraywalañumirr ñuli ganha nhinanha dhäparñ'tja ga goñmiriwnurnydydja, bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi gan nhinan waña-dharrwamirrynydja ga bunbu-dharrwamirrynydja, ñayiny gan ñuriniyiny yolñuy gurruparnha, djalimnha ñayi gan nhannuwuy ñayi ñula nhäny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala ñayi gan gurruparnydydja ñunhiyiny rrupiya ñurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolñuwal walalañgal. Ga walalnydja ñuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolñuy walal märrañal ñunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydydja ñurikiwurrungun ñunhi yolñuw walalañ ñunhi walal gan nhinan dhäparñ' djägamiriwnur, gungga'yurr walalany walal gan ñunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga wañganydja yolñu gan nhina yäku Djawutjip,* ñunhi ñayi Lebaywal* yarratanur, waña-Djaparatjip,* yurr walalnydja ñuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolñuy walal gurruparnydydja ñanya yäkuñy wiripun yutan, ga yäku-nhirrparnydydja walal ñanya ñunhi Bänabatjnha,* bili ñayi ñuli ganha ñuriniyi dirramuy bitjana bili mañutji-wutji'yanha yolñuny walalany, ga ñunhiyi yäku Bänabatjtja mayali' balanya nhakun ñayi ñayañu-rur'maranhamirr yolñu. ³⁷ Ga ñuriniyi Bänabatjithuny yäkuñy yolñuy waña gan ñayathanal nhannuwuy ñayi ñaraka gäna, bala yan ñayi ñunhiyi wañany ñarakany djalimnha, bala ñayi märrañala ñunhiñuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydydja ñayi goñlilnydja ñurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalañgal.

5

Dhuway'manydjiny dhingañalnha, bili manda nyäl'yurr Dhuyu-Birrimbirrnha

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit**Acts 5.1-11*

¹⁻² Ga waŃgany ŋunhiliyi dirramu gan nhinan Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yaku Yananayatj,* ga miyalktja nhanŋu Djapira* yaku. Maŋda gan ŋayathanaŋ nhakun waŋa ŋaraka maŋdaŋguwuy maŋda, bala maŋda gurruparŋha ŋunhiyi waŋany djalimnha maŋda rrupiyawŋha mārānharaw. Yo, mārānalyndja maŋda ŋunhi rrupiyany ŋunhiŋuwuyyiny, bala maŋda yan waŋaŋhaminan bitjanminan, “Way, wiripuny ŋali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ŋali dhu dhudi'maraman litjalaŋguwuyŋha ŋali.” Bala maŋda mala-wulkmarajaŋa gan, bala ŋayi Yananayatjthuny gaŋal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Ŋay', dhuwanna ŋunhi rrupiyany bukmakŋha yan ŋarra mārānalyndja ŋunhaŋuwuyndja ŋunhi waŋapuynyndja ŋarakapuy, ŋunhi ŋarra yawungu djalim.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, nyäl'yurra lakaraŋalyndja.

³ Bala ŋayiny dhunupan ŋanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku nhe lapmaraŋalyndja ŋayaŋuny nhuŋuwuy nhe Djaytĩnguny, mārā nhe ŋunhi guyaŋanharaynydja nhanukalyndja lakaraŋal bitjarryiny, nyäl'yurra ŋurukalyndja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ŋunhi nhe mārāŋal ŋunhiŋuwuyyiny waŋapuy. Wiripuny mala rrupiya nhe dhudi'maraŋal, nhuŋuwuyŋha nhe nhakun mala-wulkmaraŋal. ⁴ Ŋunhiyiny waŋa nhuŋuwuy yan, ga rrupiyany nhe ŋunhiŋuwuy mārāŋal, ga nhuŋuwuyyiny yan. Yurr nhaku nhe ŋunhi djarrpi'kuŋalyndja guyaŋan, bala nyäl'yurra lakaraŋalyndja? Ŋunhiyiny nhakun nhe nyäl'yurnydyndja, yurr yakan nhakun ŋala yolkalnydja yolŋuwal; ŋunhiyiny nhakun nhe nyäl'yurnydyndja lakaraŋal nhanukala God-Waŋarrwalnha,” bitjarr. ⁵ Ŋakulyndja ŋayi ŋunhi Yananayatjthuny, bala yan ŋayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŋgaŋala. Ga walalyndja ŋunhi ŋānhamirryndja yolŋu walal mirithinan barrarinan ŋurikiyiny. ⁶ Ga walalyndja ŋunhi yawirryny'tja marrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalyndja ŋanya ŋunhiyi dirramunhany, bala walal gaŋala balan molulila, bala dhōlkuŋala ŋanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ŋayiny muka miyalktja nhanŋu ŋurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwuyndja nhanukiyaŋalaŋaw ŋayi. ⁸ Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhā-birra'kurra bitjarra, “Way, ŋunhayi rrupiyany ŋunhi nhuma gurrupar, nhā bili ŋunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma ŋunhi mārānalyndja ŋunhaŋuwuy waŋapuynyndja? ... ŋunhayi bili yan nambany?”

Bala ŋayiny ŋurinyi miyalkthuny buku-bakmaraŋala balany, nyäl'yurra lakaraŋal bitjarra, “Ne, bukmak yan ŋunhi, ŋunhiyi bili,” bitjarr.

⁹ Bala ŋayiny Betaynydja waŋan ŋanya miyalkhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma ŋunhi guyaŋanany birra'yunawnyndja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'maraŋala ŋanya nhu-malaŋgiyngala nhuma dhārūktun? Ŋunhan dhuway'mirriwalnyndja nhokalaŋuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋjinyan dhokunhaŋurnydyndja ga dhuwanna walal dhārā'-dharran ga dhurrwaraŋa galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gaŋa balayyi molulil,” bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan ŋunhiyi miyalktja galkirrinan rakuygun ŋunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalyndja ŋunhi yawirryny'tja gārri'-gārrinanany dharrnha nhāŋal ŋanya ŋunhiyi

* 5:1-2 Ananias; Sapphira

gan mel-diy'yurra ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal ŋunhi, bala walal yan mārāŋala walalany, ga galkarnydja walal ŋunhi walalany dharrungulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyin dharrunguŋurnydja ga yan bili ga djedayin, ga balanyamirriyyin ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolŋu maŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi ŋunhi dhurrwarany dharrunguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawatmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynhany mala. Bala ŋayi walalany ŋunhi waŋanany bitjar-rnha, ²⁰ “Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaŋun bala yānan balan God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil. Dhārrin walal ga lakaraŋun yolŋuwnydja walalaŋ dhāwuny' ŋunhiŋuwuynha yan waŋganybuynha yan yuŋapuynha walŋapuynydja, nhaltjan walal dhu ga ŋuriniyi walŋay nhina.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu waŋan walalaŋgal. ²¹ Ga walalanydja ŋunhi ŋuriniwurruiyiny Djuy'yunawuuyuny yolŋuy walal dhāruk ŋanya mārāŋal bala walal yan munhawumirra gārrinyaminany marrtjin balayiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil ga dhunupan nhakun walal ŋunhi ŋurruiyirr'yurra lakaraŋala dhāwuny', marŋgikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr godarr', bala ŋayi ŋunhi ŋurrudawalaŋuny djirrikaymirr yolŋu ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi ŋurru-warryunayŋuny ŋalapalmirr waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhāŋur beŋyuriny nhakun dhunupan dhāruk-djuy'yunminan balan dhar-rungulila bitjarra, “Gatjuy dhawatmaraŋun walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ga gāmany nhuma dhu walalany rālin, mār napurr dhu dhā-birrkay'unna walalany.”

²² Ga ŋunhi walal buŋbu djāgamirryndja yolŋu walal marrtjinany balayiny dharrungulinydja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋuny ŋunhi Djuy'yunawuuyuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra, ²³ “Way, bāyŋun walal gi ŋunha nhini dharrunguŋurnydja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala waŋdi'-wandirra walal barpuru. Dhurrwarany gan ŋunha dhārran warrpam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga ŋunhi dhurrwara-djāgamirryndja yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapur gūŋiyinany ga bāyŋun ŋanapur ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'.”

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw ga ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriynyndja walal ŋākulnydja gan ŋunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, “Nhaltjan walal ŋunhi yulŋuny? Nhā barpuru walalaŋ ŋunhi maŋ'thundja?” bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganynha yolŋu gārrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, “Way, ŋunhiwurruiyiny yolŋu walal ŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharrungulil, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurruanna dhāwun' yolŋunhan walalany.”

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi buŋbu-djāgamirryndja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala mārāŋala roŋanmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany

ŋurikiwurrungalyin bili yan ŋurrudawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal ŋunhi gaḍaymarnydja walalany gurrum'thurr yan, bili walal ŋunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany gundaynha.

²⁷ Ga ŋunhi walal gājalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalnydja ŋalapalmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋurinyiny ŋunhi ŋurrudawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhā-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany bitjarrnha gam', ²⁸ "Bili muka ŋanapur ŋunhi dhāruk-gurruparnydja nhumalaŋgal nāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha ŋunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋurinyiny nhanukalnydja yākuy ŋurikaliny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārranha ŋanapurruny. Lakaŋalnydja nsuma gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja waŋaŋur, ga bulu nsuma gan ŋunhi ŋurrulilnydja muka nhirrpār ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrunha ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, "Ŋanapurrunydja dhu ga dhuwal dhāruk mārram ŋanyapinyan yan waŋganynha God-Waŋarrnha, bāyŋu ŋula yolnany yolŋuny. ³⁰ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu ŋuriny bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurrunŋalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ.

Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpalilyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhuŋupan walŋakuŋalnha dhiŋganhaŋurnydja, ³¹ bala ŋanya ŋayi yan māraŋala yolŋuny, ga nhirrparydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhuŋupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany ŋurruŋun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, marr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyinyalnydja yātjkurruŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjkurrunydja mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman.

³² Ŋanapurrunydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapur ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuy-Birrimbirryuny lakaramdhi dhuŋupayiny yan, ŋurinyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurrun ŋunhi dhāruk-mārranhamirriw yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaŋalnydja.

³³ Ga walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-maḍakarritjthin ŋurinyiny dhārukthi, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjana murrkay'kuman," bitjarr.

³⁴ Ga waŋanydja gan yolŋu nhinan beŋuryiny malaŋur Gamaliyal* yāku, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Baraŋi bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuny walal ŋanya manymak-lakaŋalnydja. Ga dhārranany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja ŋunhiliyiny walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhāruk-gurruparnydja bitjarrnha, "Dhuwandja yolŋuny maḍany nsuma dhu dhawatmaram ŋathil, ŋanapur dhu ŋathil waŋanhamirra." Bala walal maḍany dhawatmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maḍany. ³⁵ Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan

* 5:34 Gamaliel

walalaŋguny wiripuwurrunguny ŋalapałmirriw bitjarra gam', "Nhuma yolŋu walal ŋunhi Yitjuralnydja* bāpurru, guyaŋi ŋathil gi walal. Bađak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yānayiny walalany buŋuny ŋula nhalayakkuny. ³⁶ Mārr-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurnydja, dirramu yāku Dhiyatj* małŋ'thun, bala ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ŋanyapinya ŋayi, yanbi ŋayi ŋula nhān yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal nhanŋu malthurrnydja, ŋula nhāmunhan' malany 400-nha. Yurr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu burakinan, bala nhanŋu ŋunhi malany yolŋuny walal barrkuwatjthinan gundupuŋala, bala yan yolŋuynydja walal ŋanya ŋunhi meŋuŋala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin bejuryiny dhurrwaraŋur, wiripuny muka yolŋu małŋ'thurr yāku Djudatjŋha* ŋunhin wāŋa-Galalipuynha,* ga ŋayiny małŋ'thurr balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi limurr gan bothurru' yolŋuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŋuny walal malthurrnydja ŋurikiyiny Djudatjŋuny yolŋuw. Ga bitjarriy bili ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu dhingāŋal, ga malthunamirr mala nhanŋu ŋunhi yolŋu mala bitjarriy bili yan barrkuwatjthin."

³⁸ "Ga dhuwandja Djesun yāku yolŋu, mak ŋayi dhuwali balanyayi bili yolŋu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŋuny walalany, malthunamirrinhanany walalany nhanŋu Djesuwnydja. Ganarrthula walalany. Nuli balaŋ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djāma malany walalaŋ dhārra yolŋuwuŋuny guyaŋanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ŋunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga ŋuli balaŋ dhuwaliyi djāma nhanŋukunŋuny God-Waŋarrwuŋuny, nhumany dhu yakan likandhu-ŋurram dhuwandja ŋunhi yolŋuny walalany. Nuli balaŋ nhuma dhu ŋunhi bumany maŋdany, ga nhumapiny dhu mak ŋunhi małŋ'maranhamirr nhumalanhawuy-nhanany nhuma, ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ŋanyanhan God-Waŋarrnhan. Ganarrthula maŋdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ŋamakurr, limurr balaŋ gi dhuwal bunhamirr God-Waŋarrwala."

⁴⁰ Ga walalnydja ŋunhi ŋurrudawalaŋuny gapman mala yoraman nhanŋu ŋurikiyiny waŋganyguny yolŋuw, "Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokun guyaŋanhawuy," bitjarr walal ŋunhi waŋanany.

Bala walal wāthurra ŋurikiyiny maŋdān Djuy'yunawuywuny yolŋuw maŋdān, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŋala maŋdany. Ga bulu nhakun walal dhāruk-gurrupanmin, "Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŋuny bala yakan Djesunhany yāku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolŋuwnydja walalaŋ Djesuwalaŋuwuynydja." Bala yan walal dhawatmaraŋala maŋdany.

⁴¹ Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŋu maŋda dhawatthurrnydja, bala maŋda ŋunhi goŋmirriyinanany mirithinan dhikan, galŋa-djulŋithinan, bili ŋayi maŋdany ŋunhi Djesuy mārr-yuwalkthin ŋunhiwilyi marilil. Ga ŋurikiyiny ŋayaŋuwnydja maŋda marrtjin ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinany mirithinany, bili walal gan ŋunhi burakinany, ga ŋayaŋu-midikinyamirrydja rom mārraŋal yākuwnydja nhanŋu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan ŋunhi Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal marŋgikunala lakaraŋal ŋunhilyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrinŋur bunbuŋur, ga marrtjinany walal gan ŋunhi bala'lil malaŋjulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhāwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhāwuŋ ŋunhi Djesuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayiny Maŋtjji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ.

6

*Gungga'yunamirrinhany walal märrañal 7-nha**They chose 7 helpers**Acts 6.1-7*

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ñunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal ñutharnydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolñuny walal bilyurr; malthurrnydja gan nhanñu Djesuwnydja, wiripuny wäñä-nininyñun ñunhiñuwuyña bany-djinuwuyña yolñu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripunuwuy wäñapuy mala, ñunhi walal ñuli ganha ñunhiwurryi wañanha wiripu matha Gurik.* Ga ñunhiwurrnydja ñunhi walal ñuli ganha wañanha wiripuny matha, walalnydja gan ñunhi wañan ñayañuy-ñaramurryu warray, ga gupa-wañanany walal gan ñunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka wañgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalañuwuyñhan yan wäñapuyñhany yolñu'-yulñunhany, ga ñanapurruñguny miyalkkur-ruwurr ñunhi dhuwaymiriwnydja mala ga dhuwal yänan nhina mar-ryan.”

² Bala walal ñunhi Djuy'yunawuynydja yolñu walal 12-tja wäthurra wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, luñ'marañala marrtjin walalany, bala walal wañanan bitjarra, “Yaka dhuwal ñamakurr, ñunhi napurr dhu Djuy'yunawuynydja yolñu walal dañawuyña beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwuñur lakaranhanñur, märr napurr dhu ga ñathan gurrupan yolñunhan walalany.

³ Nhumany dhu wäwa walal djarr'yundja wiripuwurruny ñunhi yolñuny walalany dhiyakiyiny djämaw. Yurr märrañuny walal djarr'yurrnydja ñunhi bili yan yolñunhany ñunhi ñayi ñayañu-dhañanmirr Dhuyu-Birrimbirwalañumirr, ñunhin bili yan yolñunhany ñunhi ñayi ga guyaña God-Wañarrwal yan djambatjthuny. Märrañuny walal marrtji djarr'yurrnydja 7-nha yolñunhany walalany dhipunuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny djämaw. ⁴ Ga napurrnydja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolñuy walal bukumirriyaman, ga dhäwuny' dhu ga lakaram ñunhi bili yan manymak; ñunhiyi bili yan wangany napurrnydja dhu ga djäma.”

⁵ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja yänan yorañala ñurikiyi dhärukuny ñunhi walal wañan, bala walal yan märrañalnydja 7-nhan yolñunhany walalany. Wañganydja walal märrañal Dhepinna* yäkuny, bili ñunhiyi yolñu gan märr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ñayi ñunhiyi ñayañu-dhañanñhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal märrañalyi dhuwalawurrñhany gam', Bilipña,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunñhany,* ga Bämanany,* ga Nikalatjña,* wäñä-Yandiyukpuyña.* Djan'tayilña* yolñu, ñunhi ñayi ñäthil yan bilyurr balan buku-ñal'yunaraw Djuw malawalañuwñha God-Wañarrwu.

⁶ Yo, märrañalnydja walal ñunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gañala walalany ñurikiwurrungalñha Djuy'yunawuywalñha yolñuwalnydja walalañgal, bala walal wañanany walalañ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny ñanapur ñunhi märrañalnydja dirramuwurrñhany dhiyakuny djämaw.” Bala walal gan ñunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyañala walalañ, goñ-ñal'yurra gan dämbulila walalañgal

* 6:1 Greek * 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

ŋurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gānaŋ'maraŋalŋha walalany ŋurikiyiny djāmawŋha.

⁷ Bala God-Waŋarrwu dhāructja ŋunhi ŋuthara yindithinan, barrkuwatjthinan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr buku-liw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirryndja mala ŋutharŋha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirrynyndja yolŋuy walal gan māraŋal ŋunhiyiny dhāwu, bala gan mārr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

Yolŋuy walal ŋayathanjal Dhepinnha dhā-birrkayunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yāku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djāma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djāma mirithin yan nhā mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirryndja, ga dharrwaynha yolŋuyndja walal ŋanya gan nhāŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu. ⁹ Yurr wiripuny mala ŋunhi yolŋu walal yaka djālthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthin walal nhanŋu gan, ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal gan yāku-lakaranhamin walalanhawuyŋha walal bitjanmin, "Dhawathunawuyŋha Yolŋu mala", yurr walalnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wāŋa-Djārinipuyŋha* ga wāŋa-Yaliktjandiriyapuyndja.* Ga ŋuriniyi malay ga wiripuwurryu Djuw malay ŋunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyan dhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany dhā-dālthinan nhanŋu ŋarrtjorra manapar ŋanya. ¹⁰ Yurr ŋayiny ŋunhi Dhepindja gan waŋan ŋunhi bili dhāructja djambatj, bili ŋunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhārūk-gurrupar waŋanharaw. Ga walal ŋuriniwurryuyi yaka ŋula dhārūk malŋ'maraŋha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny. ¹¹ Bala walal dhārūkŋha gurrupar wiripuwurrungun yolŋuw mala dhanaran-nhirrpar nyāl'yurra, ŋoy-dhūngur'yurra bitjar-ŋha gam', "Dhuwal napurr ŋākul waŋanyŋha yolŋuy Dhepinnha, ŋayi gan dhā-wiripuyiny waŋan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili ŋayi gan dhuwaliyi dirramu dhā-wiripuyiny waŋan God-Waŋarrwuny."

¹² Bala walal ŋunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŋala wāŋakurra malaŋuwurr, lakaraŋala marrtjin ŋunhiyiny dhārūkŋha, ga walalnydja ŋunhi ŋalapałmirryndja yolŋu walal ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, bukmaktja ŋunhi yolŋu walal mirithinan dhikan ŋoy-dhāranany, mađakarritjthinan ŋuriniyiny dhārūkthu. Bala walal yan ŋayathanjala ŋanya Dhepinnhany, ga gāŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan ŋalapałmirriwala dhā-birrkayunarawnydja. ¹³ Ga bitjarryi bili walal gāŋalyi wiripuwurrhany ŋunhi dirramuwurryny, mārr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja nyāl'yurra ŋanya Dhepinnhany. Ga ŋuriniwurryuyiny dirramuwurryu lakaraŋalnydja ŋanya Dhepinnhany bitjarŋha, "Dhiyaŋuy gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yātjurr-lakaraŋal ŋunha God-Waŋarrwuny Buŋbu, ga dhuwal ŋunhi limurungun dharrpalnhan wāŋany, ga wiripuny ŋayi ŋuli ganha dhiyaŋuyi nyamir'yuna ŋunhan ŋunhi romnhan, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal. ¹⁴ Naŋapurryndja ŋanya gan ŋākul, ŋayi gan waŋanany bitjarr, 'Djesuwnydja dhu ŋurini wāŋa-Nātjiritjpuuyuny yolŋuy, đaw'maraman dhu dhuwandja God-Waŋarrwuny Buŋbu,

* 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia * 6:11 Moses

bułwan'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany űayi dhu űunhi limurrunguny djambin marrtji wiripunuyaman, űunhiny rom mala űunhi űayi mala-űurrkanhayűuy Mawtjijtthu goű-gurrupar limurrungal.' " Bitjarryin walal gan űunhi nyal'yunminany lakaranhamin űanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan űunhi űunhiliyiny űalapalmirriynydjya nhāűalnydjya űanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhāűalyi walal gan űanya bukuny, bili űayi űunhi bukuny wiripunuyinan yāwulu'yanan walalaűgal maűutjijnurnydja, bitjarrnha űayi bukuny nhakun űunhi God-Wañarrwun Djiwarr'puynha Yolűu.

7

Dhepindhu gan dhāwu lakaraűal űalapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga űayiny űuriűiny űurrudawalaűu djirrikaymirriynydjya yolűuy dhā-birrkayurr űanya Dhepinnha bitjarr, "Nhā yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?"

²⁻³ Ga űayiny buku-bakmaraűal Dhepindja balany bitjarr, "Wāwa walal, ga Mālu' walal, űaku űathil walal űarrany. űunhi űathilnydjya űayi God-Wañarr maűutji-wurrupanmin űanyapinya űayi limurrungalaűuwal mala-űurrkanhayűuwal Yipurayimgal,* űunhi űayi gan Yipurayim bađak yan nhinan űunhal banydji Mitjapatamiya* makarrűur wāűaűur, yurrnha űayi űunhi marrtjinany bala nhinan űunhal Yarandja* wāűaűur. Yo, małű'thurriynydjya űayi nhanukal űunhi God-Wañarrnydjya, űunhiyi űunhi űayi gan nhinanany manymakűura dhikan djenarra'mirriűura wāűaűurnydja, bala űayi waűanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja űunhi wāűa nhuűuwuynydjya nhe, ga gurruűumirriny walalany nhuűuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripunulila wāűalil, űunhiwilin űunhi űarran dhu milkum nhuűu ga lakaram.'

⁴ Bala yan űayi űunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrnydjya, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga űayathaűal űayi űunhiyi wāűa Yarannha. Ga nhinan űayi űunhili mār-rurriri, bala űayi Yipurayimgunyo bāpa'mirriűu dhiűgaűal nha, ga dhāűur beűuryiny ga bulu nhakun űayi God-Wañarr waűan nhanukal, ganarrthanharaw űurikiyi wāűaw. Bala wanya űayi űunhi God-Wañarryuny buluny gāűal Yipurayimnha dhipala wāűalil űunhi űanapurrrnha ga dhiyaűun bala nhina dhiyal. ⁵ Yurr God-Wañarryu yaka gurrupana dhuwandja wāűa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan űayi űula waűgany nyumukuniny' nhanűuwuy űayi mār-ranha. Yurr űayathaűalnydjya űayi gan űunhiyi God-Wañarrwun wāwun'-nhirrpawuy, bili God-Wañarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr galan, 'Dhuwandja dhu wāűa nhuűuwuy Yipurayim ga djamarrkuliw' walalaűal nhokalaűaw, bitjana bili dhu wiyinűumirra.' Yurr űayipiny Yipurayimdja gan űunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāyűu nhanűu űula djamarrkuli'. ⁶ Yurr God-Wañarryuny nhanukal űunhi lakaraűal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokunyo dhu ga űunhi mala-bunhawuy djamarrkuli' nhina űunhal bala wiripunűur mulkurunűur wāűaűur; nhinan walal dhu ga űunhi garrpinawuy nha yolűu'-yulűuwun, yurr djāmany walal dhu ga űunhi űunhiliyiny wāűaűur mār wiyinnha. Walalnydjya dhu ga űunhi wāűa-nininynűuynydjya yolűuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga

* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

ŋayanu-midikumanna dhu walalany mǎrr-wiyindhi yan, 400 dhuŋgarra. 7 Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bǎpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalaŋ, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuliny' dhawatthunna beŋuryiny wǎŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rǎlin, ga dhiyalnha wǎŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayingalnydja.”

8 “Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayingal bitjarr, ‘Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynydja rom dhuwalatjana ŋunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, mǎrr ŋayi dhu ga wǎwun'tja dhuwali dhǎrran yan bitjana bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuliny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋyiny dhu ga ŋunhi mimbunyndja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuyntja yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.’ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakan ŋayi Yipurayimgu gǎthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhuŋupan darrtjalkkunala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djułkthurr. Ga bitjarri bili ŋayi Yitjaktjany nhanŋuwuynyndja ŋayi gǎthu'mirriŋuny Djaykupnhany darrtjalkkunalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarri yan bili darrtjalkkunalyi nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi 12-nhany gǎthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bǎpa'mirriŋu 12-ku bǎpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuyntja God-Waŋarrwun yolŋu walal.”

9 “Yo, ŋuriŋiwuruynyndja Djaykupkalnydja gǎthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripununy Djaykupku gǎthu'mirriŋuny yǎkuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋguwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparyndja ŋanya yolŋu-yulŋuwala rrupiyawnha wunŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wǎŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjijpta wǎŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjijpta gan nhinan garrpinawuyntja, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋunhiliyi nhanukal. 10 Bala ŋayi ŋanya gan gǎjala God-Waŋarryuny latju'kunala dhikan ŋuliwitjaryiny ŋunhi marimirriwurrnydja wǎŋakurr. Nayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynyndja wǎŋa-Yetjippuyyiny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayanala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjijpta makarr wǎŋa ga yolŋu-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djǎgalil.”

11 “Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjijpta wǎŋa gapumiriwyinan baŋdanydhinan, ga bukmak ŋunhiyi wǎŋany gan dhǎrran rǎwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wǎŋa Gaynandja bitjarri bili yan rǎwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikin, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warrpam'ntja winya'yurra bǎŋuthinan. 12 Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhǎwuny' ŋǎkula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wǎŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirnydja, ŋunhi walal gan ŋǎthil ruwamŋuyaŋal. Bala yan ŋayi Djaykupthuny dju'yurra nhanŋuwuy ŋayi gǎthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋun ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wǎŋalil ŋathawnha mǎrranharaw. Marrtjinan walal

* 7:8 Isaac

gan, ga ŋunhiliyin walal mārraŋal ŋathany, bala roŋiyinan. ¹³ Galki ŋathany ŋunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŋiyin Yetjiplilyi ŋathaw mārranharaw, bala balanyamirriyyin ŋayiny Djawutjiptja waŋanan maŋ'maranhaminan ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrŋgalyi wāwa'mirriŋuwalnydja walalaŋgal nhanukalaŋuwal ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi ŋunhi lakaranhaminany walalaŋgal, 'Way walal, ŋarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŋu nhumalaŋ,' bitjarr. Ga bulu ŋayi Djawutjipthu waŋan lakaraŋal buŋgawawalnydja wāwa-Yetjippuywalnydja muka, ŋunhiŋuwuy dhāwu ŋunhi walal gan nhinan marrya' nhanŋu mālu'mirriŋu ga gurruṭumirr walal ŋunhal Gaynan wāŋaŋur."

¹⁴⁻¹⁵ "Bala ŋayi yan Djawutjiptja dhāruk-djuy'yunminan nhanukalaŋaw bāpa'mirriŋuwnydja Djaykupkuny. Bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', 'Rālin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ŋarrakala djāŋaŋur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŋu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplilyi wāŋalil, bala walal gan nhinanany ŋunhiliyin, yurr walal ŋunhi malany māl-lurrkun', 75 yolŋuny walal. Yo, nhinanany ŋayi ŋunhiliyiny Djaykuptja mārr-gurririn, bala ŋayi dhiŋgaŋala. Yurr djamarrkulin' nhanŋu gan ŋunhi wiyindja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal ŋunhilin bili yan mulkurunura wāŋaŋurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ŋunhi Djaykupku gāthu'mirriŋu walal. ¹⁶ Yurr ŋarakany walalaŋ yaka ganha ŋorranha Yetjiptja wāŋaŋur wiyinŋumirrynydja, bili yalalaŋumirriynydja walalaŋ ŋunhi djamarrkuliny' marrtjin, bala mārraŋalna ŋunhiyi ŋarakany walalany ŋunhiyi yolŋu'yulŋunhany, bala walal gāŋala roŋanmaraŋala balayi Gaynanlil, bala walal dholkunyalnydja walalany ŋarakany ŋunhala Djikamnha* wāŋaŋur, ŋunhiwili bili wāŋalil ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu mārraŋal bāyim mel-widi'mirriy gunday ŋunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaŋaw ŋayi dholkunharaw."

¹⁷ "Yo, wiyinŋumirra gan ŋunhi napurr malany nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur Yetjiptja, bala marrtjin ŋunhi God-Waŋarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋayi dhu walalany mārraman dhawatmaraman beŋuryiny wāŋaŋur, bitjarr yan bili nhakun ŋayi wāwunguŋal nāthil Yipurayimgal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, ŋayiny ŋunhi wiripun dirramu wapthurr buŋgawathinany ŋurikiyiny wāŋaw Yetjipkuny, yurr yakan ŋayi ŋunhi marŋi nhanŋuny Djawutjipkuny. ¹⁹ ŋunhiyiny yuṭany buŋgawa yaka ganha djālthinya limurruŋgalaŋawnydja mala-ŋurrrkanhayŋuw walalaŋ. Mayali-gānha ŋayi ŋuli ganha ŋunhi walalany, ŋaramurryinya manapana, ga ŋunhi ŋuli yothu yuṭa dhawal-guyaŋanha, bala ŋayiny ŋuli ŋuriniyiny djaw'yunan, bala ŋurrrkanhan, mārr ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny dhiŋganhan."

²⁰⁻²¹ "Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjititja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaŋan, yurr ŋayi ŋunhi latju' dhika yothuny. Yo, ŋāŋdi'mirriŋuny nhanŋu gan ŋunhi djāgany gōk-djuḷuḷ'yurra wāŋaŋurnydja nhanukiyingal ŋayi, lurrkun'nha ŋayi ŋunhi ŋalindiny-ŋupar, bala yurrnha ŋanya ŋayi bathililnydja rulwaŋdhurt, bala yan djuḷuḷ'maraŋala bewiya'mirrililyi wāŋalil, ŋunhi marrtjin mayanŋurr dhārra'-dharran. Bala ŋayiny ŋuriniyiny buŋgawawalnydja gāthu'mirriŋuy miyalkthuny maŋ'maraŋala ŋanya ŋunhiyi yothunhany, bala ŋayi gāŋalna ŋanya nhanukiyingala ŋayi wāŋalil, ga ŋutharnydja ŋayi ŋunhi ŋunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanŋuwuyinha yothu

ŋurikiyin wāŋa-Yetjippuywun miyalkku. ²² Yo, ŋunhiwurryiny ŋunhi Yetjippuynyndja yolŋu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŋgikuŋala ŋanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ŋayi ŋunhi walalaŋun marŋgithinany. Ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋutharnydja dirramuthinany rumbal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dālyun dhārūkthuny, ga djāmany ŋayi gan ŋunhi romdja mirithirra gaŋydjarrmirra.”

²³ “Ga ŋunhi ŋayi Mawtjitj dhunġarra 40-mirriyinany, bala ŋayi yan waŋanany gaŋgathinany bitjarrnha, ‘Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhāma ŋarra dhu marrtji ŋarrakuwuy ŋarra malany Yitjuralpuynhan yolŋuny walalany.’ ²⁴ Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wāŋalil, ga dharrnha ŋayi nhāŋal wāŋa-Yetjippuynhan yolŋuny, ŋayi gan ŋuriŋiyi dirramuynyndja bumara bartjunmaranala waŋganyhan yolŋuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala ŋayi Mawtjitjtja dhunupan waŋdinan, gaŋga'yunarawnha ŋurikiyin maŋda-malawnha yolŋuw, bala ŋayi yan wutthurrnyndja rakunygun ŋunhiyiny yolŋuny wāŋa-Yetjippuynhany. ²⁵ Bala ŋayi gan guyaŋanan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal ŋunhiwurryiny walal-malany marŋgithinany nhanŋu, dharanjan balan walal ŋunhi God-Waŋarryu walalany dhu walŋakum ŋuriŋi Mawtjitjkal ŋurru-warryunaray. Yurr walalnyndja ŋunhi walal-malaynyndja ŋanya Mawtjitjnhany yaka dharanana yol ŋayi ŋunhiyi; yaka walal ganha djālthinya nhanŋu Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripuŋuynyndja munhay ŋayi Mawtjitj marrtjin balayi roŋiyindhi ŋunhiwiliyi walal-malawal wāŋalil, bala ŋayi nhāŋala marrma'nhan yolŋuny maŋdany maŋda gan bunhamin maŋda-mala yan Yitjuralpuy yolŋu maŋda. Ga ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marrtjin, djālthin ŋayi yan gaŋga'yunaraw maŋdan, yanbi balan ŋayi maŋdany waŋganymanapana ga galkithinan ŋayi bala waŋanan maŋdangal bitjarra, ‘Way maŋda, nhumany dhuwal be muka wāwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirryndja?’ bitjarr. ²⁷ Ga ŋayiny ŋunhi waŋganyndja bilyurr, ga dhunupan ŋayi ŋanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waŋan bitjarra, ‘Gaŋjuy! Yol nhe dhuwal yolŋuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrapnyndja? Nhe dhu be bungawathirryndja ŋanapurruŋ ga mala-djarr'yunamirryndja? ²⁸ Nhaltjanna nhe dhu ŋarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru ŋunhi Yetjippuynha yolŋuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra ŋayiny ŋunhiyiny waŋganyndja yolŋu waŋan Mawtjitjkuny. ²⁹ Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi ganarrthanala ŋunhiyiny wāŋa Yetjijtja, bala waŋdinan wiripuŋulila wāŋalil barrkulila. Yo, ŋunhala ŋayi gan ŋunhi Midiyannha* wāŋaŋur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga marranjal ŋayi miyalk, ga marrma' yothu maŋda dirramu maŋda malŋ'thur nhanŋu ŋunhiliyin banydji yan wāŋaŋur Midiyannha.”

³⁰ “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanany ŋunhiliyiny wiyinŋumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhunġarra djulkthurr. Bala waŋganymirryndja ŋayi Mawtjitj gan nhinanany ŋunhala diltjijura wāŋaŋur gapu-ranhdhakjura, galki bukuŋur Djāniya* yākuŋur wāŋaŋur. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolŋu malŋ'thurra nhanukal ŋunhiliyin. Yo, nhāŋal ŋayi Mawtjitjthuny ŋunhin dharpan man'tjarrnha ŋayi gan ŋunhi nhāranan, yurr yaka ŋayi ŋunhiyi man'tjarrnyndja nhāranha rāwakthinyany ŋuriŋiyi gurthaynyndja ŋanarryuny. ³¹ Bala ŋayi Mawtjitjthuny nirr'yurra mirithinan nhāŋalnyndja ŋunhiyiny, ga bulu

nhakun ñayi marrtjin galkithin, ñayi dhu nhāma galkinjur. Bala ñayi ñākula rirrakaynydja Garraynhany God-Wañarrnhany, ñayi wañanany bitjarrnha gam',³² 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr nhokalañaw mala-ñurkanhayñuw walalañ, Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ñayiny ñunhi Mawtjitjtja marmarryurra mirithinan, ga mǎrr-barrarinan ñayi ñunhi buluñuwnydja nhānharaw.³³ Bala yan ñayi ñunhi Garraynydja wañanan nhanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmarañun nhuñuwuy nhe dhuwali dhapathun'tja, bili dhuwandja nhe ga dhārrany dhiyala dharrpalñura wāñañurnydja, ñunhi gānan'maranhawunha ñarrakuñun Garraywuñun.³⁴ Nhāñalnydja ñarra gan ñunhi ñarrakuwuñnydja yolñuny walalany, burakinany walal gan ñunhi dharrwan mirithirra ñunhiliyiny wāñañur Yetjijtja, ga ñāma ñarra walalany ga rirrakay ñāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ñarrapin marrtjin walñakunharawnha walalañ, ñarra dhu walalany dhawatmaraman beñuryiny ñunhi garrpinamirriñurnydja romñur. Go rālin marrtji ñarrakala, ñarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wāñalil,' bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja wañan nhanukal Mawtjitjkalnydja."

³⁵ "Yo, ñāthilnydja walal gan ñunhi Mawtjitjnhany nyinyañdhurr muka nhāñal, ga wañan walal gan nhanñu bitjarr; 'Yolthu nhuna dhuwal wañan-nhirrparnydja ñanapurruñguny buñgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan ñunhi ñāthilnydja wañan nhanñu Mawtjitjkuny. Yurr ñayipi yan ñunhi ñunhiyi bili yan wāñany yolñuny nhanukuñuny God-Wañarrwuñuny djuy'yunawuy guñga'yunarawnydja walalañ, ñayin walalañ ñunhi ñurruñuyinany, ñayin walalany gan ñunhi Mawtjitjthun gāñalnydja dhawatmarañalnydja beñurnydja ñunhi garrpinamirriñurnydja romñur. Yurr yaka ñayi ñunhi gānany djāma ñayipiny, ñuriny ñunhi God-Wañarrwal dhāwu-gānhamirriy yolñuy guñga'yurnydja ñanya ga gāñalnydja, ñuriny ñunhi ñayi nhanukal milkunhamin ñunhal ñunhi bukuñur, ñunhi ñayi man'tjarrnha nhāran."

³⁶ "Yo. Bala ñayi Mawtjitjthuny ñurru-warryurra gāñala yolñunhany walalany beñuryiny Yetjipñurnydja wāñañur, dhawatmarañala ñayi gan walalany, ga djāmany ñayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra ñunhiliyiny Yetjijtja wāñañur, ga bulu ñunhili ñapungga wāñañur yakuñur 'Mikumirr Gapu' ñunhi gan bawkturr yindi mirithirr guñun, ñunhiliyiny ñayi ñunhi yindiny mirithirnydja ganydjarrmirnydja rom djāma, ga bitjarriyi bili ñayi gan ñunhalnydja ñunhi gapu-ranhdhakñurnydja wāñañur djāmayi, ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi 40 dhuñgarra-ñupar.³⁷ Yo, ñayiny gan ñunhi Mawtjitjthuny gāñalnydja walalany mirithinan latju'kuñalñha dhikan, ga wañan ñayi Mawtjitjthun walalany, lakarañal walalañ ñurikiwurrur nhanukalañaw malaw Yitjuralpuññuw bitjarr; 'God-Wañarryuny dhu ñunhi djuy'yun wāñanyñha yolñunhany djawarrkmirrinany nhumalañ, balanyayi bili nhakun ñarrany ñayi djuy'yurr; yurr ñayi dhu ñunhi malñ'thundja dhipuñuryin nhumalañalñha malañurnydja.'³⁸ Yo, ñunhilin bili yan ñayiny gan ñunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakñura wāñañur, God-kalañumirriwalñha yolñuwal malañur ga limurruñgalañuwalñha mala-ñurkanhayñuwal walalañgal, ga ñurikal ñunhi Godkalañumirriwal dhāwu-gānhamirriwal ñunhi ñayi gan wañan nhanukal ñunhal bukuñur yakuñur Djāniya; ga nhanukala ñayi ñunhi Mawtjitjkala God-Wañarryuny gurrupar walñamirriñydja ñunhi dhāruk lakaranhaminyarawnydja mar-tjinyaraw bala limurruñguny."

* 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

39 “Ga nhaltjarr walal n̄unhi limurrungalnydja mala-nurrkanhaynyu walal? M̄arraŋal walal n̄ula Mawtjit̄nha dh̄aruk? B̄aȳnu warray. Yaka walal n̄unhiy n̄uriniwurruyy m̄arranha ga malthunna nhan̄u dh̄arukku; yanan walal b̄aykarraraŋala n̄akul n̄anya Mawtjit̄nhany, bala yan walal n̄anya gan n̄unhi bukuy-nurrkaŋala, bili walal gan n̄unhi dj̄althin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil w̄aŋalil.”

40 “Bala walal waŋanany Mawtjit̄kalanuwala w̄awa'mirriŋuwalnydja Ȳarangala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurr̄uŋ dhu dj̄ama n̄ula nh̄a waŋarrkum, m̄arr̄ n̄ayi dhu marrtji n̄uriniy n̄anapurruny wana-ḡama, bili n̄unhiyiny dirramu Mawtjit̄tja n̄unhi n̄ayi gan limurr̄uny ḡaŋal beŋur Yetjiŋŋur makarr̄ur w̄aŋaŋur r̄ali, n̄ula wanhan n̄ayi dh̄ikan winya'yurra.' 41 Bala walal dj̄aman gan n̄amanamayurra n̄ula nh̄an n̄unhi waŋarrnhan walalaŋguwuy walal, rumbalnydja walal gan n̄unhi dj̄ama balanya nhakun buliki, bala walal gan n̄unhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja n̄urikiyiny waŋarrwu walalaŋgalaŋaw, bala walal gan n̄unhi buku-ŋal'yurra n̄urikiyiny waŋarrwu, n̄unhi goŋbuywun dj̄amapuywu. 42 Bala n̄ayi God-Waŋarrnydja n̄apan walalaŋ gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, m̄arr̄ walal dhu ga n̄unhi buku-ŋal'yundja n̄ula nhakun malaŋuw ganyuwaha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' n̄āthil, bitjarr gam',

'Nhuma yol̄u walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan n̄unhi buku-ŋal'yurr̄ n̄unhiliy n̄unhi diltj̄inurnydja gapu-ranhdhak̄urnydja w̄aŋaŋur?

N̄ula yolkun yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan n̄unhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw n̄arrakuny.

Yo, b̄aȳnu muka nhuma gan n̄unhi n̄arrakuny bitj̄arryi buku-ŋal'yurr̄, n̄unhi nhuma gan nhinan n̄unhiliyiny diltj̄inurnydja w̄aŋaŋur gapu-ranhdhak̄urnydja waltjan-nurrkaŋalnydja, ga yan bili ga baŋ n̄ayathaŋal 40-dhuŋgarra.

43 Yuwalktja nhuma gan n̄unhi buku-ŋal'yurrnydja waŋarrwuny ȳakuw Molikkun,*

nhannun nhuma gan n̄unhiyiny ḡaŋal bunbuny wiŋindja buku-ŋal'yunarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma,

ga wiripuny nhuma gan buku-ŋal'yurr̄ n̄urikin ganyuwaha malaŋuw, nhumalaŋgiyngalaŋawnha nhuma waŋarrwu Repangun* ȳakuw ganyuw n̄uriki;

buku-ŋal'yurrnydja nhuma gan n̄unhi waŋarrwuny malaŋuw, n̄urikin n̄unhi goŋbuywun n̄unhi nhuma gan nhumapi dj̄ama walalany.

Bala n̄arrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan w̄aŋalilnydja;

nhuma dhu ga nhinany n̄unhala bala gali'n̄ur Bapilunna* w̄aŋaŋur.'

Bitjarr n̄ayi gan God-Waŋarrnydja waŋan limurrungalaŋuwal mala-nurrkanhaynywalnydja walalaŋgal.”

44 “Yo, n̄unhiliyiny gan n̄unhi nharan̄ura w̄aŋaŋur limurrungalnydja mala-nurrkanhaynyu n̄ayathaŋal bunbuny n̄unhi wiŋindja God-Waŋarrwuny, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarr gan nhinan n̄unhiliy walalaŋgal. God-Waŋarrnydja n̄unhi n̄āthil yan dh̄aruk-gurrupanminany Mawtjit̄kalnydja, n̄unhi nhaltjan walal dhu dj̄ama n̄unhiy wiŋin, ga dj̄amany walal nhakun n̄unhi dharan̄ana yan balanya bili yan

ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal ŋāthil walalangal. ⁴⁵ Ga ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi walal gan djāma wiŋindja, ŋunhiny walal worruŋuyinan, bala walal marrtjin ŋunhi murrmurryurrnydja ŋunhiliyin banydjinn yan nharanŋura wāŋanurnydja. Ga walalany dhādhuditjtja gan ŋunhi God-Waŋarrwuny winin gāŋal djamarrkuļi' nha walalangal, ga yan bili-i-i, ga gulŋiyin walal dhīpal wāŋalil Gaynanlil ŋunhinumirryi. Marrtjinany walal gan ŋunhi, malthurruŋydja nhannun Djatjuawwnha* yākuw yolŋuw, bala walal yan māraŋala ŋunhiyiny wāŋa, djaw'yurrnydja walal ŋunhi ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thurruŋydja gan, dhawatmaranaldja ŋāthil muka yan ŋunhi wiripuwurrunhany malany. Yo, limurrunguny ŋunhi mala-ŋurrrkanhayŋu walal gan nhinan dhiyala wāŋanur, yurr badak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja God-Waŋarrwuny ŋunhiliyi bili yan wiŋinurnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy."

⁴⁶ "Yo, God-Waŋarrnydja ŋunhi mirithin mār-ŋamathinany nhāŋalnydja ŋanya Daybitnha, ga ŋayi ŋunhiyiny Daybittja djālthin ŋayi dhu djāma yutan bunbu God-Waŋarrwuny, mār walal dhu ga Djaykupkalnydja yarrataŋur buku-ŋal'yundja God-Waŋarrwuny manymakŋurnha dhikan bunbuŋurnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka djāma bunbuny ŋunhiyi; gāthu'mirriŋuyynha nhanukal Daybitkal Djalmandhun* yākuw ŋunhi djāmany dhuļ'yurrnydja bunbuny God-Waŋarrwuny. ⁴⁸ Yurr ŋayiny ŋunhiyiny God-Waŋarr bulu warray garwar, ga djulkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarr nhini ŋunhiliyin bunbuŋur yolŋuwuŋuny goŋbuynydja djāmapuy. ŋāthil baman'tja djawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Djiwarrrny'tja dhuwal wāŋa nhinanharawnha ŋarraku, ga dhuwaliny munathany' wāŋa luku-gorrunharawnha ŋarraku. Nhāthinya ŋunhi nhuma dhu bunbuny ŋarraku djāma? Wanhal wāŋanur dhika ŋarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyanur bunbuŋurnydja?

⁵⁰ Bili dhuwandja ŋunhi bukmaktja ŋula nhā malany ŋarrakiyunguŋ yan djāmapuynydja.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi."

⁵¹ Bala ŋayiny gan ŋunhi Dhepindja badaknha yan waŋan, lakaranaldja marrtjin ŋurikiwurrungal ŋalapaļmirriwaldja. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, "Nhā nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-wadatjmirr? ... ŋānhamiriw walal? ŋayanunuy nhumalaŋ dhuwal dāl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nhuma djāl God-Waŋarrwalaŋaw dhāwuw ŋānharaw. Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathanunuy ŋurukunuy ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya bukuy-ŋurrrkam yan, dharanana yan nhumalaŋ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŋurrrkanhayŋuw nhumalangalaŋaw. ⁵² ŋula ga wangany yolŋu djawarrkmirr nhina walŋa yan ŋunhi walal yaka ŋula nhumalangal mala-ŋurrrkanhayŋuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirrinhany walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha be ŋāthil bitjana, 'Galki ŋayi dhu ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ŋayi ŋunhi ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin rāliny dhīpalnydja

* 7:45 Joshua; David * 7:47 Solomon 7:50 Isaiah 66.1-2

munatha'liḷnydja wāḡalil, ga nhumany ṅunhi dhiyaṅjuwurrnydja ṅanyanhany goṅ-gurrupar ṅurikal miriṅuwal, bala yan nhuma bumarnydja ṅanya murrkay'kuṅjala.”

⁵³ “Yo, nhumalaṅ warray ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu gurrupar romdja nhanjuwuy ṅayi, ṅurikiwurrungalaṅjuwurrnydja ṅunhi dji-warr'puywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolṅuwal walalaṅgal. Yurr nhumany yaka warray mārranha ṅunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanju bāyṅun.” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Dhepindhu lakaraṅalnydja ṅurikiwurrunguny ṅalapaḷmirriwnydja.

Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuṅjal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7:54-60

⁵⁴ Bala walal ṅunhi ṅalapaḷmirriwnydja yolṅu walal mirithinan maḍakarritjthinany Dhepinguny,* ṅaramurryinany walal ṅunhi nhanju ṅuriṅiyi dhārukthuny nhanukal, bala walal nhakun ḷirra-lāwunhaminan mirithinan nhanju bunharawnha yan. ⁵⁵ Yurr ṅayipiny ṅunhi Dhepindja yolṅu badaḱ yan gan dhārran dhaṅaṅmirr Dhuyu-Birrimbirrwalanumirr, bala yan ṅayi maṅutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waṅarrwalnha yirralkalil, bala yan ṅayi nhāḡalṅha God-Waṅarrnhan ṅayi gan djeṅarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ṅayi gan dhārranany galkin yānan God-Waṅarrwalnha dhunupa'ṅuṅura gali'ṅurnydja.

⁵⁶ Bala ṅayi yan Dhepindja waṅanan bitjarrnha, “Way, nhāḡu ṅathil walal! Nhāman ṅarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waṅarrwuny wāḡa dhārra ga ḷapthunawuyṅha bilin, ga nhāman ṅarra ga Djesunhany, ṅayi ga dhārrany ṅunha galkin yanān nhanukala God-Waṅarrwala dhunupa'ṅuṅura gali'ṅurnydja, ṅurruṅun ṅayi ṅunha mirithirra.”

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ṅunhi dilkurruwurrnydja yolṅu walal buthuru-gunganhaminan goṅdhun walalaṅgiyṅgal walal ṅānhaṅurnydja, yurr walal gan ṅunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ṅurikin dhāwuwnha Dhepingalaṅawnha. Bala yan dhunupan walal gundupṅalnydja, baṅnha walal ṅanya ṅayathanal, ⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra ṅanya balan dhawatmaranala beṅuryiny ṅunhi wāṅaṅur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ṅunhi guṅdan wapmaranāl, bala walal marrtjin bumara ṅanya Dhepinnhany djiṅrraranāl nhanukal guṅdan. Ga waṅany gan yuṅa dṅirram dhārran ṅunhiliyi yāku Djol,* yurr nhāḡal ṅayi gan walalany ṅunhiwiliyi. Ga walalnydja ṅurijiwurrnydja ṅunhi walal mel-marṅgimirr nhanju Dhepingu, walalnydja ṅunhi ḷarrmaranala walalaṅguwuy girriṅny' mala bala rarr'yurrnydja marrtjin ḷukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan ṅanya ṅunhi bumarnydja guṅdaynydja wirriw'-wirriwurrnydja, bala ṅayi Dhepindja waṅanan yatjurrnydja mārrlilianhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', “Garray Djesu, mārraṅun ṅarrany go birrimbirrnydja nhokiyṅalṅha goṅlil.” ⁶⁰ Bala yan ṅayi bun'kumu-djiphurra, ga buluny ṅayi waṅan yatjurrnydja bitjarrnha, “Garray, bāy-lakaraṅun walalaṅ. Yaka walalany wiyindja gāṅu dhuwalaṅuwuyyiny djāmapuy yātkurruwuynydja.” Yo, waṅanany ṅayi ṅunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiṅgaṅalṅha.

Bala ṅayi Djolnydja waṅanan, noy-ṅamathinany manapar bitjarrnha gam', “Murr' muka ṅayi dhiṅgaṅal,” bitjarr.

* 7:54 Stephen * 7:58 Saul

8

Djolyu gan bumar ŋayaŋu-miḍikumar Garraywalaŋumirriny yolŋuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ŋuriŋi bili yan waluy, walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja dhunupan yan marin ŋurruyirr'yurr ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirrinydja yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi Djurutjalalam wāŋaŋur; gumurr-dālŋha walal ŋunhi romdja nhirrpap walalaŋ bunharawnydja. Bala walal gan ŋunhi mārriywalkthinyamirrinydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāŋalila ga wāŋalila ga wāŋalila, bala marrtjin nhinanany wiripuŋuŋura wāŋaŋurnydja barrkuwatjŋura, ŋunhala wāŋaŋur ŋarakaŋurnydja Djudiyā* ga Djamariyan.* Ga walal ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal gan nhinan ŋunhiliyin banydjim Djurutjalalmŋha yan wāŋaŋur.

² Bala walal ŋunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala marrtjinan, ga mārraŋal ŋanya Dhepinnhan rumbalŋha, bala walal gaŋalnydja ŋanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyā'yunminany nhanŋu, guyaŋanan manapar ŋanya.

³ Ga ŋayi gan Djolnydja djalthin bunharawŋha yānan dhawar'maranharawŋha ŋurikiwurrundhiny Garraywalaŋumirrinydja yolŋuw walalaŋ, bili ŋayiny gan ŋunhi Djolyuny guyaŋan bitjarr, yanbi ŋunhiyi God-Waŋarrwunony rom balanyayi bunhamirr; bili yaka ŋayi yan marŋŋi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djolnydja liw'maraŋal yan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr Djurutjalamgurrnydja, gulŋi'-gulŋiyinyan ŋayi marrtjin bala'lilnydja malaŋulil, yurr ŋayi gan ŋunhi larruŋalnydja Garraywalaŋumirrinydja yolŋuwnydja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋayi walalany malŋ'maraŋalnydja, batŋha ŋayi walalany ŋayathanal, ga gaŋalnydja ŋayi walalany gan ŋunhi warryu'-warryurra, bala yan ŋayi gan walalany djalkthurrnydja dhunupan yanan dharrungulila, ḍirramuwurruny ga miyalkkurruwurruny.

Garraywalaŋumirrinydja gan yolŋuy walal God-Waŋarrwuny dhāwu lakaraŋal Djamariyan wāŋaŋur makarrŋur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beŋuryiny Djurutjalalmŋurnydja walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirrinydja walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, Djesunhany yaku-yindikunaŋal.

⁵ ŋayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. ⁶ Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal buthuru-bitjurnydja nhanŋu dhāwuwny'tja; latju'kuŋala walal gan ŋunhi ŋakulnydja ga nhāŋalnydja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bilipthu djāma, ganydjarmirriy romdhu. ⁷ Ga dharrwan gan ŋunhi yātjkurr birrimbirrinydja mala dhawatthurr yolŋuwalnydja walalaŋgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurrnydja rerrimirrinydja mala yolŋu walal gan dhunupan yan walŋathinan, ga bundhurrnydja mala ŋunhi yolŋu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak ŋunhiliyi wāŋaŋur Djamariyan gan goŋmirriyan mirithinan, galŋa-djulŋithinan manapar.

* 8:1 Judea; Samaria

⁹ Ga njuhiliyi Djamariya wāñanur wangany yolŃu gan nhinan yāku Djāyman, yurr Ńula nhā Ńayi Ńunhi yolŃuny galŃa-marrŃgitjmirr; bitjarrnha bilin yolŃuynydjya walal gan nhājalnydjya ganyim'thurra Ńanya njuhiwiliyiny djāmalil. Yurr Ńayi gan Ńunhi yindi-lakaranhaminan njanypinyany Ńayi, ŃurruŃu-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmaknha gan yolŃuny walal dhārukunyu malthurr nhanŃuwuynha yan, njuhwiwurrnydjya Ńalapałmirrnydjya yolŃu walal bungawany mala, ga wiripuwurr Ńunhi yolŃu walal. Bala bukmakthun gan Ńunhi lakaraŃalnydjya Ńanya njuhiiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Ńayin njuhiiyiny Ganydjarr-dumurrnydjya yolŃu," bitjarra walal gan Ńunhi yolŃuny walal lakaranhaminany Ńanya, yanbi Ńayin gan Ńayathanal njuhiiyiny God-WaŃarrwuŃuny ganydjarr. ¹¹ Yo, yolŃuny walal gan nhanŃu Ńuriki marrŃgitjkuny yolŃuw buthuru-bitjurrnydjya ŃamathanalŃha, bili beŃur bili baman'ŃuŃur Ńayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhunyu Ńunhi Ńoy-ganyim'thunamirrnydjya rom.

¹² Ga Ńayiny gan njuhiliyi bili yan wāñanur Biliphunyu manymaktja dhāwu lakaraŃal Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawuynydjya rombu, ga bitjarryi bili yan Ńayi gan Ńunhi Djesu-Christhany lakaraŃalyi, bala walalany gan Ńunhi dhunupan yolŃunhany walalany liya-lupmaranala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga Ńayipiny njuhiiyi Djāymandja yolŃu, Ńunhi Ńayi gađaman, bitjarryi bili Ńayiny muka mār-r-yuwalkthin God-WaŃarrwu, bala yan Ńayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili Ńayi gan marrtjinany Bilipkalnydjya, nhājalnha Ńayi marrtjin małŃ'maranala njuhiiyiny ganydjarrnha yindin mirithirra, Ńunhi Ńayi gan Bilipthu djāma; yurr Ńayi Ńunhi nhājalnydjya ganyim'thurra Djāymandhunyu.

¹⁴ Yo, ga njuhalydjya Djurutjalamdja, Ńuriniwurruy Djuy'yunawuyny GarraywalaŃumirrinydjya yolŃuy walal Ńākula walalany gan njuhwalnydjya Djamariyalilnydjya wājalil, Ńunhi walal gan mār-dharaŃar nhanŃu dhāruk God-WaŃarrwu. Bala walal beŃuryiny DjurutjalamŃurnydjya maŃdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonhan njuhiiwiliyiny wājalil, guŃga'yunarawnydjya walalan. ¹⁵ Ga Ńunhi nhakun maŃda bunanany njuhiliyi, bala yan dhunupan maŃda yulŃuny bukmirriyanalŃha walalaŃ Ńurikiwurrundhiny mār-yuwalkthin yamirriwnydjya walalaŃ, mār walal dhu mārman njuhiiyiny Dhuyu-Birrimbirrhan. ¹⁶ Yo, ga bukmirriyanalnydjya maŃda gan Ńunhi bitjarrnha, bili bāyŃu muka yan Ńula yolnha wanganyŃha njuhiliyi malaŃur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranawuy mārmaŃal yākuurr GarraywalaŃuwurr DjesuwalaŃuwurr. ¹⁷ Bala maŃda marrtjin Betany ga Djondja goŃ-Ńal'yurra liyalila walalaŃgal waŃga'-wanganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin mārmaŃalŃha njuhiiyi Dhuyu-Birrimbirrhan.

¹⁸ Ga Ńayiny Ńuriniy gađamandhunyu yolŃuy Djāymandhunyu nhājala gan njuhiiwiliyiny maŃdany, Ńunhi Ńurikalaly maŃdangal goŃ-Ńal'yunawurr yolŃuy walal marrtjin mārmaŃalŃha Dhuyu-Birrimbirrhan, dhaŃandhinan marrtjin. Bala Ńayi Djāymandhunyu djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŃtji-gurrupara, ga waŃan Betawalnydjya ga Djongalnydjya bitjarrnha, ¹⁹ "Ńay", mārmaŃun maŃda dhuwandja. Ńarrany djāl nhuma dhu gurrupanna dhuwalyiny ganydjarr ŃarakalŃha goŃlil, mār Ńarrany muka dhu goŃ-Ńal'yun Ńula yolkal yolŃuwal, bala Ńayi dhu mārman dhuwalyi Dhuyu-Birrimbirrhan."

²⁰ Bala Ńayi Betany dhunupan nhanŃu waŃan bitjarra, "Rrupiya nhuŃu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin Ńunhi dhā-gir'yunamirrila

wāñalil ga dhaŋga-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal ŋula nhā, nhe dhu bāyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu; yān warray ŋayiny dhu ŋunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bāyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhialy romŋur, yakan nhe dhu mārram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirnhany, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋuŋiŋur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yātkurruŋurnydja nhokiyingal nhe, bala waŋin bukumirriyaŋun Garraywala, mār ŋayi nhuŋu dhu mak bāy-lakaraman ŋunhiŋuwuyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal. ²³ Bili ŋarrany ga dhuwal nhāma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋuŋi-djukurr, garripinawuy nhe ŋurukuŋdhi dhuwalaŋuwuywuy yātkurruwuy romŋuŋ."

²⁴ Bala ŋayi gađamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, "Way maŋda, nhuma ŋarraku dhu bukumirriyam ŋini Garraywal, mār dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhā-gir'yunamirnydja rom maŋ'ŋthurr, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku."

²⁵ Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋayanhan Djesunhan ŋurikiwurrudhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywuŋun dhāructja. Bala beŋuryiny maŋda marrtjinan balayin roŋiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maŋda gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwiraraŋal Djamariyawurra yan makarrkurrnydja wāŋakurrnydja, ga bawalamirriŋura wāŋaŋur maŋda gan lakaraŋal nha yindikuaŋalnydja ŋunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

Bilipthu gan marnŋikuŋal waŋanyinha yolŋuny wāŋa-Yethiyapiyawuyinha Djesuwalaŋuwuy dhāwu

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ Waŋanymirnydja waluy God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrnha, "Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wāñalil gali'-djalathanlila, dhukarrnydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamŋur ga balan bitjanna Gāthalila* wāñalil yākulil." ²⁷ Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukarrkurrnydja, ga dharrnha ŋayi nhāŋal yolŋunhan, wāŋa-Yethiyapiyawuyinha* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyingal ŋayi wāñalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurruđawalaŋu gapman, djaŋa ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku wāŋaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu dŋirramu marrtjin nāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu, ²⁸ ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ŋayi wāñalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wilparranurnydja ŋunhi ŋuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhāŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra' maŋuŋi-law'maraŋal God-Waŋarrwu dhāruk, ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuyyu ŋuriniyi yolŋuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be nāthil.

²⁹ Yo, bala ŋayi nhāŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djuŋkthurr; bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja

wañanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ñunhawal, ya ñunhawal; gatjuy marrtjin, ñunhin yolñunhany guwatjmul, ya ñunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala ñayi wañdinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ñunhiliyiny nhakun ñayi ñunhi ñäkula dhärukna, ñayi marrtjin mañutji-law'marañal nha beñura ñunhi dhuyunura djorra'ñur ñunhi Yitjayawuñun wukirriwuy. Bala ñayi dhä-birrka'yurra Bilipthu ñunhiyi ñirramunhany bitjarrnha, “Way, nhä nhe marñgi dhuyakiyiny dhärukku? ... dharañan muka nhe ga?”

³¹ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Yaka ñarra gi dhuwal dharañulnydja bay', dhuwaliyiny dhäruk. Ñarrany dhuwal djäl, ñayi dhu ñula yolthu yolñuy gunğa'yun ñarrany, ga marñgikum dhipuñur dhärukñur, mayali' lakaram ñarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waña.” Bala ñayi ñunhiyiny ñirramu wañanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rälin dhipala. Ñinin galkin ñarrakala.”

Bala ñayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin mañdan rramañin. ³² Ga dhuwal ñayi ñunhi dhäwuny' marrtjin mañutji-law'marañalnydja gam'.

“Walal märrañal ñanya, bala gäñal nha ñanya bunharaw murrkay'kunharawnha,

ga yan ñayiny gan mukthurr warray walalañ malthurr, dhärukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ñuli ga ñunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ñunhi walal ñula yolthu yolñuy ñuli dawurr-gulkthundja ñunhiyi bimbihany,

yakan ñayi ñuli ñunhiyi bimbi ñula yatjurnnydja;

ga ñunhiyiny yolñu balanyayin, yakan ñayi buku-roñanmaranaha ñula walalañ dhäruk,

ñunhi walal ñanya gan midikumar dhä-birrka'yurr wañan.

³³ Walalnydja ñunhi djäma yätjkurr warray nhanñuny, yanbi ñayiny ñunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolñu yakan ñula wañgany yolñu wapthuna nhanukalnydja gali'ñur gunğa'yunarawnydja nhanñu.

Bäyñun dhu ñunhi ñula wañganydhuny yolñuy lakarañ dhäwu nhanukalañuwnydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ñayi ñunhi rumbalnydja dhingañala winya'yurra dhipuñurny dja munatha'ñurny dja.”

³⁴ Bitjarr ñayi marrtjin ñunhi ñuriñiyi ñirramuyny dja mañutji-law'marañalnydja ñunhiyi djorrany', bala ñayi bilyurra, ga wañan ñanya Bilipnhany dhä-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ñuriñi djawarrkmirriyny dja lakaram? Ñanyapinya ñayi? ... ñany wiripuñuny yolñuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ñayi Bilipthuny dhunupan yan lakarañalnydja nhanñu marrtjin, dhawatmarañala yan, ñurruyirr'yurnny dja ñayi lakarañalnydja beñur bili yan Yitjayawal dhärukñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñanya Djesuny.

³⁶ Yo, wañdinan mañda gan ñunhi marrtjinany ñuriñiyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha mañda nhäñal gapun mayanña. Bala ñayiny ñunhiyiny yolñu wañanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. Ñarrany djäl nhe ñarrany dhu liya-lupmaraman.”

37 Ga ñayiny nhanukal ñunhi Biliptja wañan bitjarr, “Ñuli nhe ga yuwalkkumany mǎrr-yuwalkthirr, mǎrr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ñunhiyiny nhuñu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ñayiny ñunhiyiny wǎña-Yethiyapiyawuynydja yolñu dirramu wañan bitjarr, “Yo, yuwalknha ñarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny Gǎthu'mirriñu God-Wañarrwu warray.”

38 Bala ñayi yan ñuriñiyiny dirramuy nhirrpara gulmarañala ñunhiyi yarraman'nhany, bala mañda marrtjin yarrupthurra ñunhiwilin mayañlila, bala ñayi ñanya Bilipthuny liya-lupmarañala ñunhiyiny yolñuny ñunhilin mayaññur.

39 Ga dhunupan mañda ñunhi dhawatthurrnydja beñuryiny gapuñurnydja, bala ñanya ñayi ñuriñi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ñurikalyiny dirramuwal wiripuñuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolñuy yakan ñanya nhǎnha buluny. Bala ñayi yan marrtjinan ñunhiyiny beñuryiny, marrtjinan balan roñiyinan nhanukiyingala ñayi wǎñalil, galña-djulñithinan dhikan goñmirriyinan manapar.

40 Ga ñayiny ñunhi Biliptja mañ'maranhamin ñanyapinyany ñayi ñunhala wǎñañur Yawwatñha* yǎkuñur wǎñañur. Bala ñayi gan ñunhi Biliptja marrtjin wǎñalila ga wǎñalila, bitjarra bala ñayi marrtjin lakarañalnydja birrñ'marañala dhǎwuny' Garraywalañuwuynydja, yan bili-i-i, ga ñayathanal ñayi wǎña Djitjariya* yǎku.

9

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi Djolwal ñunhili dhukarrñur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

1 Ga ñunhili wǎñañur Djurutjalamdja ñunhiyi yolñu yǎku Djolnydja* gan baðak lay-layyurr, bumar ñayi gan ñunhiwurruny Garaywalañumirriñy yolñuny walalany; mirithin yan ñayi gan ñunhi djǎlthinyany ñayi dhu baðuwaðuñyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ñayi balayi ñurikalayi ñurruðawalañuwal djirrikaymirriwal yolñuwal

2 bala ñayi wañanany bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatkatjilila* wǎñalil. Ñula muka nhe dhu djorrany' ñarrakal gurupan, mǎrr ñarra dhu gǎma ñurukuwurrun ñunhi ðilkurruwurrun wǎña-ñunhiñuwuywu mala ñunhi walal ñuli ga buku-ñu'maranhamirr wañanylil bunbulil. Bala ñarra dhu gurrupandja walalañgal ñunhiyi djorrany' wukirriwuynydja dhǎrukmirrnydja, mǎrr ñarrany walal dhu guñga'yun muka, ñarrum manapan napurr dhu ñurikiwurrun yolñuw walalañ Djesuwalañuw malthunamirriw walalañ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; mǎrra'-marramany ñarra dhu marrtji walalany, bala gǎman rǎlin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dhar-ruñgulila.” Bala ñayi yan mǎrrañala ñunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

3 Marrtjinany ñayi gan ñunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy mǎrrañalñha ñunhiyiny wǎña Damatkatñha. Bala yan ñayiny dhunupan ñunhiyiny mañ'thurra baðayalan', ga liw'marañalñha ñanya ñunhi djenjarra'yañalnydja warrpam'thurra beñurnydja ñunhi

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul * 9:2 Damascus

djiwarr'ņurnydyja. ⁴ Ga galkirrinany űayi űunhiyi yolņuny munatha'lila, bala űayi űĀkula rirrakaynydyja, űayi gan waņanany bitjarrnha nhanukal, "Djol! Djol!" bitjarr. "Nħaku nhe dhuwal űayaņu-midikumarnydyja űarranhany?"

⁵ Ga űayiny űurinyiny yolņuy Djolyuny dhĀ-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yol bili nhe dhuwal yolņu yuwalktja?" bitjarr.

Ga űayiny buku-bakmaraņal bitjarr, "űarrany dhuwal Djesu, űunhiyi muka űunhi nhe gan űarrany űayaņu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuņuryiny, bala marrtjin űunhiwilin wĀņalil Damatjkatjlila, bala űunhaliyin űarra nħuņu dhu lakaramany, nħaltjan nhe dhu ga űunhi djĀma."

⁷ Ga űunhi wiripuwurruynydyja yolņuy walal űunhi walal gan malthurr nħaņu Djolwuny, űunhiwurryiny gan mukthurra yan dhĀrra'-dharran, űĀkul warray walal bili űunhi rirrakaynydyja waņanhawuynydyja, yurr bĀyņun walal nħĀnhany űula rumbalnydyja yolņunhany. ⁸ Ga űayiny űunhiyiny Djolnydyja rur'yurr beņur munatha'ņurnydyja, ga mĀrr muka űayi maņutji bira'yurr bitjarr, yurr bĀyņun yan űayi nħĀnhany űamathanhany, bambaythin yan űayi gan. Bala walal marrtjin űurinyiwurruy wiripuwurruynha űanya gaņalnydyja waņa-ņayathanala balany Damatjkatjlilnydyja wĀņalil. ⁹ Ga űunhiliyiny űayi nhinan űurkun'nha munhany bambaynydyja yan; bĀyņun űayi gan űathany űukan.

¹⁰ Ga űunhiliyi Damatjkatj wĀņaņur, yolņu gan nhinan Garraywu malthunamirr yĀku Yananayatj.* Bala űayi nħĀņala Yananayatjthuny Garraynhan wuņulin', űayi nħanukal rumbalthinan, bala űayi yan űurinyiny yolņuy yĀku-lakaraņala űanya bitjarrnha, "Yananayatj," bitjarr.

Ga űayiny buku-bakmaraņal űurinyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal űarra Garray."

¹¹ Bala űayiny nħanukal űunhi Garraynydyja waņanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuņuryiny, bala marrtjin űunhawala bala, ya űunhawala dhukarrilil yĀkulil Dhunupalila,* ga űunhiliyiny nhe dhu maļ' maram yolņuny yĀkuny Djolnhan űunhi wĀņa-DĀtjapuņuhan.* Nħinany űayi ga űunhi Djodatjkal* wĀņaņurnydyja, ga bukmirriyam űayi ga űunhiyi yulņuny. ¹² Ga nħĀņal űayi nhuna gan wuņulin', nhe gan marrtjinany bala nħanukala, bala nhe űanya űayathanala űunhiyiny Djolnhany, goņ-ņal'yurra nħanukal nhe, mĀrr űayi dhu buluyi nħĀma."

¹³ űayiny űunhi Yananayatjthuny űĀkul, barrarinan manapar nħakun, bala űayi waņanany bitjarrnha Garraynwalnydyja, "Way Garray, űĀkul űarra gan űunhiyiny yolņuny Djolnhany, űunhi űayi űuli ga buma nħuņu yolņuny walalany űunhal Djurutjalam wĀņaņur. ¹⁴ Ga dhuwandja űayi barpuru marrtji rĀlin dhipala Damatjkatjlila, gaņal űayi gan djorra' beņur űurruņu-djirrikaymirruwuj walalaņuņ, mĀrr űayi dhu ga dhiyal űayatham yolņu'-yulņuny, bukmaknhan űanapurruny űunhi űanapur űuli ga buku-ņal'yun nħuņu."

¹⁵ Ga űayiny Garraynydyja waņan dħunupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nħanukal, bili űunhiyiny yolņu gĀnaņ'maranhawuynha űarrakuņ; űayi dhu ga djĀmany űarrakun, lakaraman űayi dhu ga űarrakalaņuwuynydyja bukmakalnha yan Djan'tayilwalnydyja malawal, ga bungawawal walalaņgal, ga bitjandhi bili űayi dhu űunhi lakaramdhi űarrany Yitjuralpuņuwalnydyja yolņuwal walalaņgal. ¹⁶ Ga űarrapiny dhu dhuwal nħaņu lakaram űunhi

nhaltjanna dhu nħanŋu maľh'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayaŋu-midikirrnŋyďja mirithirr yan ŋarrakalnyďja yaku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu.” Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnyďja.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi rur'yurnnyďja Yananayatjta, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyiny ŋayi ŋunhi bala'lilnyďja, dharrnha nhājal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baťnha ŋayathanal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nħanukal, ga waŋanany ŋayi nħanŋu bitjarra, “Wāwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr rāli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi maľh'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin rāli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurnnyďja rāliny nhokalnyďja, marr nheny dhu bulu maŋutjimiriir, ga māram nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirnha, bulun nhe dhu dħaŋaŋdhirr nħanukal ganyďjarryu.”

¹⁸ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukumirriyaŋalnyďja nħanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maŋutjijurnnyďja yupthurra balany nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi dħaŋur beŋuryiny nhakun nhājala ŋamathanala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurnnyďja, bala ŋayi liya-lupthurrnyďja yakuynyďja Garraywalnha Djesuwala. ¹⁹ Bala ŋayi yurnnha ŋathany lukan, bala nhakun nħanŋu rumbalnyďja balayi roŋiyindhi nininyŋuyin.

Djolyu marrtjinyamaraŋala lakaraŋalnyďja dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynyďja ŋunhalnyďja Damatjkatj wāŋaŋur

*Saul preached at Damascus
Acts 9.19-25*

Ga dħaŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatjkatjta wāŋaŋur marr wiyyinna, ŋula nhāmunhan' munha. Nħinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrŋaľnha yolŋuwalnyďja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha. ²⁰ Ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirriilila bunbulilnyďja malaŋulil, ga ŋunhiliyiny ŋayi gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnyďja dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynyďja. Lakaraŋalnyďja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ŋunhi gan yolŋuynyďja walal ŋakul ŋanya waŋanhawuynyďja bala walal yan ŋirr'yurra nħanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, “Way, dhuwandja ŋunhiyiny yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garraywalaŋumirriiny yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rālin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gāman ŋurikiwurrŋaľala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋgal dhā-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnha walal gan ŋunhi yolŋuynyďja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnyďja mirithinan dāľthin, ganyďjarnnyďja nħanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhārukthuny ganyďjarmirriynha, lakaraŋalnyďja gan dhawatmaraŋalnyďja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny Damatjkatjpuynyďja mala, bāyŋun ŋula dhāruk buku-roŋanmaranaha, waŋanha nħanŋu Djolwu.

²³ Mārr-wiyin muka ŋayi gan Djolnyďja nhinan ŋunhiliyiny, dhāwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikuaľnyďja, ga walalnyďja ŋunhi Djuw

malany waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha, bala walal nhirrparyndja romdja walalaŋguwuy walal dālnha yan bunharawnha nħanŋu yan Djolwuny. ²⁴ Yurr waŋganyndja yolŋu marrtjin nħanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalndja nħanŋu bitjarrnha, “Way, yolŋuynndja walal nhuna dhu dħuwal buman, ŋunhi nħe dhu dħipunur balaŋur dhawatħundja,” bitjarr. Yo, yurr walalndja gan yolŋuny walal ŋunhiliyin dhārra'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura bunbunura, galkurra walal gan nħanŋu Djolwuny, dhukarr-nħaŋalndja walal gan nħanŋu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, mārř walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ŋuriniwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi gung'a'yurrnyndja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatħunna ŋuliwitjanany ŋunhi bunbukurrnyndja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny munhay walalndja ŋanya yupmaraŋalnha bathiyŋha Djolnhany, yurr dħalakarrkurra. Yupmaraŋalndja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr lołukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathaŋal, ŋunha gali'ŋura warraŋulnha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthaŋala ŋunhiyiny Damatjkatjtja wāŋa.

Djolyu gan lakaraŋal yindikunjal Djesuwalaŋuwnyndja dhāwu ŋunhala Djurutjalamnha wāŋaŋur

*Saul preached about Jesus in Jerusalem
Acts 9.26-31*

²⁶ Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga dħunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrunŋalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnyndja walalaŋgal, ŋayi balan ŋunhiyi Djol nħinanhan walalaŋgal waŋgany-manapanan ŋurikiwurrunŋalyin malawal. Bala ŋayi yan lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal bitjarra, “Narany dħuwal yolŋu nħanŋuwuyŋha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalndja gan ŋanya ŋunhi gyaŋan yanbi ŋayi walalany gan ŋula mayali'-gaŋal, bala walal nħanŋu ŋunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŋun walal ŋula mārř-yuwalkħthinany nħanŋu Djolwuny.

²⁷ Yurr ŋayiny waŋganydhun yolŋuy yākuy Bānabatjthun* ŋanya gan ŋunhi gung'a'yurrnyndja Djolnhany, bala ŋanya ŋayi yan garr'yurra, ga gāŋalndja ŋayi ŋanya ŋunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnyndja walalaŋgal, ga lakaraŋalndja ŋayi walalaŋ, ŋunhi nħaltjarr ŋayi Djolyu nħaŋal Garraynha malŋ'maranhaminyawuy ŋunhal dhukarrŋur, ga nħaltjarr ŋayi gan Garray waŋan Djolwal. Ga bitjarryyi bili ŋayi lakaraŋalyi dhāwuny' ŋunhaŋuwuyndja ŋunhi Damatjkatjpuynyndja* wāŋapuy, ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi Djesuwalaŋuwuy, yurr ganydjarmirriynha ŋuriniŋ dhārukħthuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalndja, marŋgikuŋalnyndja gan yolŋu'-yulŋunhany. ²⁸ Bala walal yan ŋanya nhirrparnha Djolnhany galkikuŋala, bala ŋayi gan nħinanhan walalaŋgal ŋurikiwurrunŋalŋha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal. ²⁹ Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi Djolnyndja, liw'maraŋala ŋuliwitjarrnyndja Djurutjalangurrnyndja wāŋakurr, lakaraŋalndja ŋayi marrtjin Garraynany dhārukħthuny ganydjarmirriynha. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalndja dhāwuny' dhārukħthuny dālyun ŋayaŋuynyndja barrarinyamiriwyun, ŋurikiwurrunŋalnyndja yolŋuwal walalaŋgal Djuw

* 9:27 Barnabas; Damascus

malawalnydja, ñunhi walal gan wañan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray djälthinya nhanukalañawnydja dhäwuw ñänharaw, bala walal gan yan ñayan'-dhärranan nhanju bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny. ³⁰ Ga walal ñuriniwurrnydja lundu'mirriñunydyja walal nhanukal Djolwal ñakulnha ñanya, bala walal ñanya gaðaymarnha, bala gäñalnha balan bitjarra dhunupan yan wäñalilnydja Djitjariyalila* yäkulil, ga beñuryiny walal ñanya ñunhi djuy'yurrnydja marthanayyun balan nhanukiyingala wäñalil Dätjalila.*

³¹ Yo, ga dhäñur beñuryiny God-Wañarrwuny mala ñunhi yolju walal gan nhinanan ñayanju-yal'yunan, marimiriwnha ñula nhämiriwnha, bukmakñur yan wäñanur ñunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wäñanur. Bala Garraywalañumirrydja ñunhi mala gan ñutharnydyja däl'nha nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja romñur, bili bukmak ñunhi nhämunha' yolju gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ñurini Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparañuñala, guñga'yurra manapar, ganydjarmirriyañala. Bala malany ñunhiyi marrtjin ñutharnydyja yindithinan, birrñ'thurra marrtjin.

Betay walñakuñal bundhurrnha yolñuny, ga bulu ñayi ñunhi walñakuñal dhinganhawuynha miyalknha

*Peter healed a lame man and raised a dead woman
Acts 9.32-43*

³² Yo, balanyamirriyyiny ñayi gan Beta marrtjinan wäñakurra ga wäñakurr liw'marañala, guñga'yurra ñayi gan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñunhan walalany. Ga wänganydhuny waluy ñayi marrtjin wäñalil yäkulil Lidalila.* ³³ Ga ñunhiliyyiny wäñanur wängany yolju gan nhinan bundhurr, Yäniyatj* yäku, ga ñorranany ñayi gan ñunhiyi 8-nha dhungarrany; yaka ñayi ganha rur'yuna ñula marrtji'-marrtjinya. Bala ñayi ñanya ñunhi Betaynydja nhäñal'nha ñunhiyiny yolñuny, ³⁴ bala ñayi wañanan yäku-lakarañalnydja ñanya bitjarra, "Yäniyatj, Garrayyuny Djesu-Christhuny nhuna dhuwal walñakuñala. Ma', rur'yurra, bala dhotkuñun dhuwali nñunuwuy nhe gayanh'thany."

Ga dhunupan yan ñayi ñunhiyi dirramuny rur'yurra, bala ñayi gan marrtji'-marrtjinan ñamakurrnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolñuy walal gan nhäñal'nha ñanya, ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi wäñanur Lidany ga Djaran* wäñanur; bukmakthun nhäñalnydja gan ñanya marrtji'-marrtjinyawuynydyja, bala dharrwan yolñuny walal gan bilyurnydja, malthurra nhanjun Garraywun.

³⁶ Ga ñunhala bala wäñanur, gali'-rañiñura yäkuñur wäñanur Djopany,* yolju gan nhinan miyalk, yäkuñy ñayi ñunhi Dabitha,* ga wiripuny ñayi yäku ñunhiyi Dokatj,* yurr ñayi ñunhi miyalktja Garraywu malthu-namirr. Ga bitjarr bili ñayi gan nhinanany djämany ñamakurr yan, guñga'yurrnydja ñayi gan wiripuwurruny yolñuny walalany, ñunhi ñurruwuykmirryny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny ñunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ñayi dhingañal'nha, ga walal ñanya ñunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmarañala gan, bala walal rul-wandhurrnydja ñanya ñunhi ñunhawalnha garramatilala bunbulilnydja, yurr djinawa' ñunhi yulñuny.

* 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas * 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

³⁸ Ga walalnydja n̄unhi Garraywalaŋumirriynydja walal n̄akul n̄anya Betanhany n̄unhiwiliyin wāŋalil yākulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mārma'nhan yolŋuny maŋdany dhāwu-gānhamirrinhan maŋdany nhanjny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanju bitjarra, “Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan.” ³⁹ Bala yan n̄ayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra maŋdaŋ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan n̄unhiliyi wāŋaŋur, bala dhunupan walal gāŋalŋha n̄anya n̄unhiwiliyin garramatilila wāŋalilnydja djinawa'lila, n̄unhi n̄ayi gan n̄unhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga n̄unhiliyiny wāŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr n̄āthinyaminan walal gan yulŋuny. Bala walal n̄uriniwurruyyiny nhāŋalŋha Betanhan, bala marrtjin milkuŋalŋha nhanukal girriny' malany walalaŋ ŋurukuŋdhin miyalkkuŋun dharpunhawuyŋha, balanyamirriwuyŋha n̄unhi n̄ayi gan walŋa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāŋur beŋuryiny n̄ayi dhawatmaraŋala warraŋullila Betaynydja bukmakŋha yan n̄unhiwurrny yolŋunhany walalany, bala yan n̄ayi bun'kumu-djipturra bala bukmirriyaŋala gan. Ga bilyurrnydja n̄ayi n̄unhi Betany, bala nhāŋalŋha gan n̄unhiyin dhiŋganhawuyŋhan miyalknhan, bala waŋanany n̄ayi n̄anya bitjarrŋha, “Dabitha, rur'yurra.” Ga dhunupan n̄ayi n̄unhiyi miyalktja maŋutjiny lapthurra, nhāŋalnydja n̄ayi Betanhany, bala n̄ayi dhunupan nhinan. ⁴¹ Ga n̄ayi Betany goŋ-djarryurr, batŋha n̄anya ŋayathanal ŋopurrŋha, bala dhārranhamaraŋala n̄anya. Ga dhāŋur beŋuryiny bala n̄ayi Betany wāthurra luŋ'maraŋala walalany n̄unhiwurrnhan yolŋuny walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuyŋhany mala, bala n̄ayi waŋanan bitjarra, “Go marrtjin walal rālin,” bitjarr.

Ga n̄unhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaraŋala walalaŋgal bitjarrŋha, “Walal, dhuwanna n̄ayi n̄unhiyiny yolŋu dhārran ga,” bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun n̄unhi dhāwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja n̄unhiŋuwuyyiny, wāŋakurrnydja malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmakthun yolŋuynydja n̄unhi n̄akulŋha dhāwuny' n̄unhiliyiny wāŋaŋur Djopany, ga dharrwan gan yolŋuny walal mār-yuwalkthiny Garraywuny, mār-nhirpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhāŋur beŋuryiny bala n̄ayi gan Betany nhinan mār-wiyin'ŋha n̄unhiliyiny Djopany wāŋaŋur, yurr nhinanany n̄ayi gan n̄unhi wāŋaŋurnydja ŋurikal yolŋuwal yākuwal Djāymangal, n̄unhi n̄ayi gan djāma barrwaŋ' warrakan' mala.

10

Mulkuŋuynydja yolŋuy yākuŋy Goniliyatjthuny djuy'yurr wiripujuny yolŋuny gaŋaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius

Acts 10.1-33

¹ N̄unhili wāŋaŋur yākuŋur Djitjariyany,* yolŋu yāku Goniliyatj* gan nhinan, yurr n̄ayi n̄unhi ŋurruŋu buŋgawa Rawumbuywu malaw miriŋuw, bāpurruw yākuw Yitiliyangu.* Yo, yurr n̄ayi n̄unhi Goniliyatjtja mulkuru yolŋuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŋu, yaka n̄ayi n̄unhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili n̄ayi gan guyaŋanany ŋayaŋuynydja ŋupar Bāpany yan God-Waŋarrŋha, ga bitjarryi bili walal gan n̄unhi

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians

buku-ñal'yurnnydja God-Wañarrwu yan, ñayipi nhakun Goniliyatj ga gurruṭumirr walal nhanṅu. Ga bitjarryi bili ñayi gan ṅunhi gunga'yurriy ṅurruwuykmirrinhanj Djuw malany, ga bukumirriyañal ñayi gan God-Wañarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, wanganymirnydja läy-bilyunaraynha waluy, miltitjan, ñayiny gan Goniliyatjtja nhinanana, bala ñayi nhāñala God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirrinhan djiwarr'puynhan yolṅuny, ñayi marrtjin guwatmar ṅanya, bala ñayi ṅunhi wañanan yāku-lakarañala ṅanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala ñayi gan Goniliyatjthuny nhāñalnydja ṅanya dharr bitjarra ṅunhiyiny ṅunhi djiwarr'wuynhanj dhāwu-gānhamirrinj yolṅuny, bar-rarinan manapar ñayi nhanṅu, bala yan ñayi wañanan bitjarra, "Nhā way, Garran?" bitjarr.

Ga ñayiny wañan ṅunhiyiny djiwarr'wuynydja dhāwu-gānhamirnydja yolṅu bitjarra, "God-Wañarryuny nhokun bilin ñākula bukumirriyan-hawuynydja, ga nhājal ñayi nhuṅu manymak djāma malany, ṅunhi nhe gan mirithin gunga'yurr ṅunhawurruny ṅunhi ṅurruwuykmirrinj yolṅuny walalany. Yo, God-Wañarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyañanan. ⁵⁻⁶ ṅunha wāñanur Djopany* yolṅu ga nhina, yākuny

ñayi ṅunhi Djāyman-Beta,* yurr wāñanurnydja bala'ñurnydja ñayi ga nhinany nhanukal ṅurikalayi wiripunjuwal Djāymangal, ṅunhi ñayi ṅuli ga warrakan' mala barrwan' djāma. Yurr wāñany ṅunhi ga dhārrany galki rañanur. Gatjuy dju'yurra nhuṅuwuy nhe yolṅunhan walalany, mārr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ṅanya Betanhany rālin dhupal nhokalnha." ⁷ Yo, wañanany ñayi gan ṅunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirnydja yolṅu bitjarryin, bala marrtjinan roñiyinan balan dji-warr'lila, ganarrthañala ñayi ṅanya.

Ga dhunupan ñayiny Goniliyatjtja wāthurra mārrmaw' yolṅuw mañan, djāmamirriw mañan nhanukiyingalañaw ñayi ga wañanygu Rawumbuywu miriṅuw ṅunhi ñayi ṅuli ganha buku-ñal'yuna God-Wañarrwu ga djāgamirr ñayi ṅunhi nhanṅu Goniliyatjku. ⁸ Yo, wāthurnydja ñayi walalañ ṅunhi, bala ñayi lakarañala walalañal ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi nhaltjarr nhanukal mañ'thurr, bala ñayi yan dhunupan walalany dju'yurnnha balan Djopalilnha wāñalil, garr'yunaraw nhanṅun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan ṅunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripunjuynha waluy, yurr dāmbuynha waluy walal ṅunhi bunanany Djopany wāñanur. Ga balanyamirriy bili yan ṅunhi walal ñayathañalnydja ṅunhiyiny wāña Djopany, bala ñayiny Betany marrtjinan, ñal'yurra marrtjin balan garrwarlila ñapalila bunbulil, ga ṅunhiliyiny ñayi gan ṅunhi nhinanany bukumirriyañala. ¹⁰ Yurr marrya' ñayi ṅunhi yolṅuny, galkurra ñayi gan ñathawnha, bāy walal marrtjin djāma ñatha mala ṅunhili ṅoyṅur bala'ñur. ¹¹ Yo, nhinanana ñayi gan ṅunhi bukumirriyañala, bala ñayi ṅunhi mañutji-djurthinan, nhāñalnydja ñayi ṅunhi ṅunha djiwarrny'tja wāña bilin lapthunawuynha, ga beṅuryi marrtjin yarrupthurr ṅula nhā yan yindi, yurr ṅunhi dhimbulunṅnha manydjarrka'mirra yulṅuny yupthurnnydja marrtjin rāli. ¹² Yurr ṅunhiliyi djinawany' manydjarrka'ñurnydja, warrakan' mala marrtjin gārr'i'-garrin dhañan mirithurr wiripu wiripu, balanya nhakun detuñ, ga bikipiki, beya, ga buṭthunamirr warrakan', dhika nhā mala gorruñal marrtjin ṅunhiliyi. ¹³ Bala yan ñayi dhunupan Betaynydja ñākula rirrakaynydja wañanhawuynydja balanyawuynha,

* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

“Way Beta, rur'yurra, bala buŃun dhuwaliny Ńunhi warrakan'tja mala, bala lukin.”

¹⁴ “Yakan Garray,” bitjarr Ńayi Betany. “Yakan Ńarra Ńuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili Ńanapurrunġalnydja ga dhuwal romdhu lakaram Ńunhi dhuwalyiny mala warrakan' yġtkurra, bġyŃu Ńula darřtjalk Ńanapurrunġuny lukanharaw.”

¹⁵ Ga bulu Ńunhi rirakay waŃan nhanŃu bitjarr, “Ńunhi nhġ mala Ńayi Ńuli God-WaŃarryu manymak lakaram ga darřtjalktja, nheny dhu yakan Ńunhiyiny yġtkurr-lakaram.”

¹⁶ Yo, buku-lurrkun'mirra Ńunhiyi rirakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan Ńunhiyiny dhimbuluŃmirnydja manydjarrkany' roŃiyinan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala Ńayi Betanydja gan guyaŃanan Ńupara nhġ Ńunhi yuwalk mayali' Ńunhi Ńayi nhġal.

Ga balanyamirriyi bili yan waluy, walalnydja Ńunhiliyiny bunanan, Ńunhiwurrnydja yolŃu walal djuy'yunawuynydja nhanukuŃuny GoniliyatjkuŃuny; bilin walal maŃ'maraŃala, ŃayathaŃala Ńunhiyiny wġŃa, bala walal gan dhġrra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga waŃanany walal Ńunhi dhġ-birřka'yurruydja bitjarra, “Ńula ga dhiyal yolŃu nhina yġku Djġyman-Beta?”

¹⁹ Ga Ńayiny Betany badak nathil gan nhinan mukthurr yan, Ńunhili banydji yan garramat Ńapanur bunbuŃur, guyaŃan Ńayi gan Ńupar nhġ Ńunhiyi maŃ'thurr maŃuġi-djurthinyawurr nhanukalaŃuwurr. Bala God-WaŃarrwuny Birřimbirř waŃanan nhanukal, lakaraŃalnydja bitjar-rnha, “Ńunha lurrkun'tja yolŃu walal nhuŃu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marřtin yarrupthurra, guwatġmula walalany. Marřtin nhe dhu malthunna walalaŃgun. Yakan Ńuyulkthiny walalaŃ, bili ŃarrakuŃ warray Ńunhiwurriny djuy'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala Ńayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marřtin, bala Ńayi yan dhunupan waŃanany walalaŃ bitjarra, “Ńarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal Ńarra. Nhaku nhuma dhuwal marřtinany rġliny?”

²² Ga walalnydja waŃan buku-bakmaraŃal nhanŃu bitjarr, “ŃuriŃi dhuwal ŃurruđawalaŃuy yolŃuy yġkuy Goniliyatjthu djuy'yurr Ńanapurruny. Ńayiny Ńunhi mulkuru yolŃu, yaka Djuw bġpurru, yurr manymak Ńayi Ńunha dirramuny; buku-Ńal'yundja Ńayi Ńuli ga Ńunha God-WaŃarrwu yan, ga bukmakthun walal Ńuli ga Ńunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman Ńanya. Ga barpuruny nhanukal God-WaŃarrwal dharrpalyu dhġwu-gġnhamirriy djiwarr'wuyyu yolŃuy lakaram bitjan, 'Gaġjuy, gađaymula Betanhany rġlin dhipala nhokala wġnalil, mġrr nhuma dhu Ńġmany nhanukiyinguŃun yan dhġwuny,' bitjan. Bala barpuru Ńayi dhunupan Ńanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna nhuŃu.” ²³ Bala Ńayi Betanydja gađaymara walalany Ńunhiwiliyin nhanukiyingala Ńayi wġnalilnydja, ga Ńunhilin walal Ńorranany.

Ga godarr'n'tja, bala Ńayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marřtin walalaŃ ŃurikiwurruŃdhin mulwu'-mulwurwun yolŃu'-yulŃuw. Ga walal wiripuwurr ŃunhiŃuwuy wġŃa-Djopawuynydja GarraywalaŃumirr walal ga malthurriyi. ²⁴ Marřtinhan walal gan bala-a-a, ga gandarrŃura walal Ńorranany, ga godarr'nha wiripuuŃynha waluy bala walal bunanan Ńunhiliyiny wġŃanur Djitjariyany. Ga Ńayiny gan Goniliyatjġa galkurra nhanŃu Betawnydja, bukmaknha yan walal, Ńayipi ga miyalk nhanŃu ga djamarrkuŃi', ga wiripuwurr gurruřumirr mala, ga lundu'mirriŃu walal galkipuy, bukmakuŃala Ńayi walalany luŃ'maraŃalnydja Ńunhiwiliyi nhanukiyingalnydja Ńayi wġnalil. ²⁵ Ga Ńunhi Ńayi Betay galki dhur-rwaran ŃayathaŃal, bala Ńayiny Goniliyatjġa gumurr'yurra nhanŃu,

bala űayi yan űurrkanhaminan űanyapinya űayi lukulila nhanukal, mĀrr-űal'yurra gan nhanűu. ²⁶ Bala dhunupan űayiny űanya Betaynydja űayathanıala waűan, dhĀrranhamaraűala, ga waűan bitjarra, "Ma' dhĀrrin. Yaka nhe dhu ga űarrakuny buku-űal'yun, bili űarrany dhuwal yolűu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhunupan yan maűda űunhi gĀrrinan yulűuny, bala űayi Betaynydja nhĀjalnydja dharrwanhan yolűunhany walalany. ²⁸ Bala űayi waűanan walalangal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marűgimirr, űunhi űanapurruűgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, űunhi yakan dhunupa napurr dhu gĀrri Djan'tayilwalnydja wĀjalil; űanapurruűnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gĀnaű'thunna nhu-malaűgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr űayipi yan űunhi God-Waűarryu űarraku milkumany barpuru bitjan, űarra dhu ga yaka űula yolűa yolűuny yĀtkurr-lakaram, yanbi űayiny űunhiyiny gĀnaű'maranhawuynha nhanukuű. ²⁹ Yo, nheny barpuru űunhi djuy'yundja walalany űarraku, bala yan űarra marrtıinan rĀli; yakan űarra űuyulkthi, bili űuriniyin űunhi űayi űarrakal God-Waűarryu milkuűal. Nhaku barpuru nhe űarraku djuy'yundja walalany?"

³⁰ Bala űayiny Goniliyatıta buku-bakmaraűal nhanűu bitjarra, "MĀrr-barpuru űarra ga nhina dhiyal űarrakiyinal wĀűaűur, bukumirriyam űarra ga, yurr lĀy-bilyunaraynha waluynydja. Bala űarra nhĀman yolűunhan, girri'-watharmirrinhan banydıin dhika darrtıalkmirra girri'mirr űayi ga dhĀra gumurrűur űarrakal, ³¹ ga waűany űayi űunhi bitjana, 'Goniliyatı, God-Waűarryuny nhokuű bilin űĀkula bukumirriyanhawuynydja, ga manymaktıa űunhi djĀmapuy nhokuű űayi nhĀıala.

³² Gatıuy djuy'yurra nhuűuwuynha nhe yolűuny walalany walal dhu garr'yun DjĀyman-Betanhan rĀlin nhokalnha. Yurr nhinany űayi ga űunhi Betany űunha wĀűaűurnydja Djopa, bala'űurnydja DjĀymangal űunhi barrwaű'-djĀmamirriwal yolűuwal galki raűiűur yan.' Yo, bitjanna barpuru űayi ga űunhi djiwarr'puyyuny yolűuy lakaram. ³³ Bala űarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuűu. Ga űarrany nhuűu dhuwal mirithinan yan mĀrr-űamathinany űunhi nhe dhuwal marrtıinany rĀliny. Ga dhuwanna űanapur ga bukmaknha yolűuny walal nhinan dhunukuűura nhanukal God-Waűarrwala galkuna yan ga nhaltjan űayi dhu God-Waűarr dhĀruk-gurrupanmirr nhokalaűuwurr űanapurruű." Bitjarra űayi gan Goniliyatıthuny lakaraűal Betawalnydja.

Betay gan lakaraűal Goniliyatıkal Djesuwalaűuwuy dhĀwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan űayi dhunupan Betaynydja lakaraűalnha walalaű űurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolűuw walalaű Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin űarra ga dhuwal dharaűana, bukmak dhuwal yolűuny mala ga nhina rrambaűin yan God-Waűarrwalnydja maűutıiűur. ³⁵ Nuli dhu űula yolthu mĀrramany God-Waűarrnhany, ga mĀrr-űal'yundja űayi dhu ga nhannuwuynydja yan, ga djĀma űayi dhu ga űamathamany yan ga dhunupany, űayiny dhu God-Waűarryuny űunhiyiny yolűuny mĀrraman nhanukiyingalnha űayi, bĀydhi űayi űunhi Djuw, nhĀ mak űayi mulkuruny yolűu, bili God-Waűarryuny űli ga űunhi nhĀma waűany-manapan yan rrambaűiyam, yaka barrkuwatıkum. ³⁶ Yo, űunhi űayi God-Waűarryu dhĀruktıa djuy'yurr Djuw malawalnydja yolűuwal walalangal, mĀrr dhu űuliwitıandhiny Djesu-Christkalaűuwurrnydja yĀkukurr yolűuny walal

ga nhinany waŃganyinha yan malany mĀgayanura yan romŃurnydja, bili Ńayipiny muka Ńunhi Garraynydja bukmakkun malaw.”

³⁷ “Ga bili muka nhuma gan ŃĀkulnydja balany Ńunhi Yitjurallilnydja Ńarakalil wĀjalil, nhĀ malany marrtjin Ńunhi malŃ'thu-malŃ'thur, buku-liw'maraŃal yan. NĀthilnydja Ńunhi Djondhu* gan lakaraŃal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipunuryiny nhumalaŃgiyngalanaŃur yĀtjkurruŃurnydja malaŃuŃur,' bitjarr. Ga yurnna dhuwaliyiny mala Ńunhi Ńurruyirr'yurnnydja Ńunhala Galalin wĀŃaŃur. ³⁸ Bili muka nhuma Ńunhi ŃĀkulnydja Djesunhany, Ńunhi wĀŃa-NĀtjuritjpuynhany* yolŃuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrnhany ganydjarrmirr ga mĀwilimirr. Yo, ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Djesuny liw'maraŃala Ńuliwitjarryiny wĀŃakurr, djĀma Ńayi marrtjin Ńamakurrnha rom; walŃakuŃala marrtjin Ńunhi bukmaknhany yan nhĀmunharany' yolŃuny Ńunhi walal gan nhinan ŃayaŃu-ŃonunŃhin ganydjarryu Ńurikalyi buŃgawawal Mokuypwal. Ńayiny gan Ńunhi DjesuŃnydja walŃakuŃalna walalany, bukmakuŃala yan, bili God-WaŃarŃnydja Ńunhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “ŃanapurŃnydja dhuwal maŃutji-marŃgimirr, Ńunhi nhaltjarr Ńayipi gan Garrayu djĀma Ńunhiliyi, ŃurikiwurrŃgal Djuw malawal wĀŃaŃur malaŃuŃur liw'maraŃal yan ga Ńunhal Djurutjalam wĀŃaŃur. Ga bumar muka walal Ńanya Djesuny dharpalil Ńal'maraŃal. ⁴⁰ Ga Ńunhalnydja Ńayi moluŃurnydja yaka wiyin, bala Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny walŃakuŃalna dhiŃganhanŃurnydja. Ga dhĀŃur beŃuryiny bala Ńayi maŃutji-gurrupanminan ŃanyaŃinya Ńayi. ⁴¹ Yurr yaka Ńayi Ńunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŃuwal walalaŃgal; Ńany ŃurikiwurrŃgal bili yan Ńunhi Ńanapur maŃutji-marŃgimirr nhanŃu Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr Ńanapurruny nĀthil, Ńunhiwurruny Ńunhi Ńanapur rrambanin Ńatha ga gapu lukan beŃura durrwaraŃur Ńunhi Ńayi walŃathin moluŃura. ⁴² Ga dhĀruk-gurrupanminany Ńayi Ńunhi Ńanapurrungalnydja, Ńanapurrnhany dhu ga lakaramany DjesuwalaŃuwuŃnydja dhĀwu yolŃuwnydja walalaŃ, bili Ńanya muka Ńayi Ńunhi Djesu-Christnha God-WaŃarryuny djarr'yurr yolŃuwnydja walalaŃ djarr'yunaraw bukmakkuny, walŃamirriw ga dhiŃganhawuywu walalaŃ. ⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan Ńunhi Ńuriniwurruyiny djawarrkmirriŃnydja yolŃuy lakaraŃal dhunupamirriyaŃal Ńanyanany Djesunhany nĀthil muka yan. Ga bitjarr walal gan Ńunhi lakaraŃnydja gam'; Nuli Ńayi dhu ga Ńunhi yolŃu yuwalkkumany yan mĀrr-yuwalkmirriyirr Ńurikalyiny yolŃuwal, Ńayiny dhu Ńunhi God-WaŃarryuny nhanŃu bĀy-lakaraman yĀtjkurruwuyŃnydja djĀmapuy yĀkukurŃnydja DjesuwalaŃuwurrnha.”

God-WaŃarryu dhanŃgunal gurrupar nhanŃuwuy Ńayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, Ńunhi Ńayi gan Beta badak yan waŃanany walalaŃgal Ńunhi yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala yan Ńayiny dhunupan God-WaŃarryuny Dhuyu-Birrimbirrnhany gurrupara ŃurukuwurrŃdhiny Ńunhi bukmakkun yan yolŃuwnydja walalaŃ, Ńunhi walal gan ŃĀkul Ńunhiyi dhĀwu. ⁴⁵ Ga walalnydja ŃuriniwurruyŃnydja GarraywalaŃumirriŃnydja yolŃuy walal Djuw malaynydja nhĀŃalnydja

nirr'yurra, nuriñiwurruyndja nuni walal gan malthurr Betaw beñur Djopañur wāñañur; yurr ganyim'thurruyndja walal nuni mirithinan dhikan, bili walalañ ñayi God-Wañarryu gurrupara nunihiyi mundhurr nurukuwurrundhi Djan'tayilwun malaw, nuni ñayi walalany dhañangunañ nuriñiyi Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan nuriñiwurruyiyi Djuw malay ñakul walalany, walal gan wañanany wiripuñuwurra ga wiripuñuwurra dhārukurrnydja; mirithin walal gan yan wokthurruyndja dhika God-Wañarrwuny, yindikunañha walal ñanya gan yākun, nuriñiwurruyiny Djan'tayilyuny yolñuy walal. Bala ñayi yan Betany wañanan bitjarra, ⁴⁷ “Way, dhiyañuwurruyndja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin mārañala God-Wañarrwuny nuniha Dhuyu-Birrimbirrhany; walalañgun ñayi Garrayyu gurruparnydia bitjarr bili yan nhakun nunihi limurruñ ñayi ñāthil gurrupar. Nhāmirr balañ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?” ⁴⁸ Bala ñayi wañanan walalany buku-lupthunarawnha yākuyndja Djesu-Christkala. Bala walal wañanan ñanya Betanhany nurr'marañala nunihiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ñayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakarañal Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal nunihal Djurutjalam wāñañur nunihi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bāpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga nunihal Djudiyany* makarrñur wāñañur, yolñuy walal Garraywalañumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ñakul walal gan nunihiyi Djan'tayilnhany malany, nunihi nhaltjarr walal gan mārr-dharañar God-Wañarrwu dhāruk. Ga wiripuwrnydja nunihi Djuw mala Garraywalañumirr yolñu walal mirithinan maðakarritjithin nhannu Betawnydja, nunihiwrnydja nunihi walal gan marñgikuñal bitjarr gam'. “Nunhi dhu ga Djan'tayilnydja djālthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ñayiny dhu ñathil nuriñiyiny yolñuy mārram gurmulkunhawuy rom, bala ñayi dhu yurrnha ga gārriny nunihiwiliy Djuw bāpurruwalnydja romlil.” Ga bitjarra walal gan nunihi marñgikuñalnydja. Ga nunihi ñayi Betany roñiyin balayiny Djurutjalamlilydja wāñalil, bala walalnydja ñanya nuriñiwurruyiny yolñu'-yulñuy dhunupan wañanan, ñarrtjarra gan, dālnha nhannu gan dhāruktañ gurrupar Betawnydja bitjarrnha, ³ “Nheny dhuwal yolñu rom-bakmaranhmirra, bili nhe nunihi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolñuwal walalañgal wāñalil, bala nhe yan gulñiyinan, nunihi walalnydja yaka warray God-Wañarrwu yolñu mala. Ga wiripuny nhe gan nunihi ñatha muka lukan walalañgal mala-manapar. Nunihiyiny yātkurra, yakan manyamak.”

⁴ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr; “Ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaraman bukmañkun yan. ⁵ Nunihal Djopany wāñañur ñarra gan bukumirriyañal, bala ñarra nhāñalñha, ñayi marrtjin yupthurruyndja rāli dhimbullurr mirr beñurnydia nunihi djiwarr'nurnydia. Yo, dhuryurruyndja ñayi marrtjin nunihi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr nunihi bili galki yan ñarrakal. ⁶ Bala ñarra yan nhāñala nunihiwiliyiny djinawa'lilydja warrakan'nhan malañuny, nunihi warrakan' mala nunihi bāyñun limurr ñuli gi Djuw malay luki nunihiyi. ⁷ Bala ñarra ñakula rirrakaynha,

* 11:1-2 Judea

ŋayi waŋanan ŋarrany bitjarra, ‘Beta, rur’yurra, ga wutthurr ŋunhi warrakan’nya, bala yan waŋapunuŋun, bala lūkin.’”

8 “Ga ŋarrany waŋan buku-bakmaraŋal bitjarr, ‘Yaka Garray,’ bitjarr. ‘Nunhayiny warrakan’ yaka manymak ŋanapurruŋ lukanharaw. Yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal lūki balanyayiny mala warrakan.’”

9 “Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirakay waŋan beŋur djiwarr’ŋur bitjarr, ‘Yaka nheny dhu ga yātjkurr-lakaram ŋula nhā mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalk,’ bitjarr. 10 Yo, ŋunhiyiny ŋarrakal maln’turr dāmbu-lurrkun’mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrkun’mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan dhārukŋtja dharanana; bala ŋunhi dhimbuluŋmirryndja manydjarrkany’ marrtjinan roŋiyinan djiwarr’lila, ŋunhiŋumirr bili yan warrakan’mirr malaŋumirr dhawutthurra marrtjin.”

11 “Ga ŋuriŋi bili yan waluy, bala walalnydja ŋunhi yolŋuny mala bunanan lurrkun’nya beŋura Djitjariyaŋurnha waŋaŋur; ŋayi ŋuriŋi mulkuruy yolŋuy Goniliyatjthu yākuy walalany djuy’yurr ŋarrakun ga daymanaraw. 12 Ga ŋayiny ŋarraku ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan ŋarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal marr-lurrkun’ malthurryi ŋarraku beŋuryiny Djopaŋurny dja waŋaŋur. Marrtjinany ŋanapurrgan ŋunhi balan Djitjariyalilnydja wāŋalil, bala napurr marrtjin gulŋiyinan ŋunhiwiliyin buŋbulilnydja ŋurikalysin mulkuruwala yolŋuwal. 13 Yo, bukmak yan ŋanapurrgan ŋunhi gulŋi’-gulŋiyinan, bala ŋayiny ŋanapurruŋ Goniliyatjthu lakaraŋala bitjarrnya, ‘Ŋarrany nhāŋal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan dholŋuny djiwarr’puynhan, ŋayi gan dhārranany galkin yan ŋarrakal dhiyal djinawan’ buŋbuŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋarrakal bitjarra, “Gaŋuy djuy’yurr yolŋuny bala Djopalil wāŋalil, ga marranun ga daymala ŋunhin yolŋuny yākuy Djāyman-Betanhan. 14 Ŋayi dhu ŋuriŋiyiny lakaraman dhāruknya, ga ŋuliwitjandhi dhārukurrnydja nhumany dhu ga walŋathirra, nhepi ga gurruŋumirr walal nhuŋu dhuwali.” Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Goniliyatjthuny lakaraŋalnydja napurrŋaŋal.”

15 “Bala ŋarrany yan dhunupan lakaraŋala walalaŋal Djesunhany yāku, yurr dhā-gandarrŋur muka yan ŋunhiyiny, bala yan ŋayi Dhuyu-Birrimbirryndja yarrupthurra ŋurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŋuwal gurruŋumirrywalnydja walalaŋal; ŋayi God-Waŋarryu gurruŋup bulu dhaŋaŋuŋal walalany, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrŋaŋal dhaŋaŋuŋal ŋāthil. 16 Bala ŋarra beŋuryiny guyaŋanan ŋunhiyiny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayu limurrŋaŋal lakaraŋal ŋāthil, ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr, ‘Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal nhumalany gapuy yan waŋanydhu, yurr ŋarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.’”

17 “Yo, God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi gurruŋup ŋurikiwurrŋunŋun ŋunhi Djan’tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharanana nhakun ŋayi gan gurruŋup limurrŋaŋal, ŋunhi limurr marr-yuwalkthin Garaynha Djesu-Christha. Yol bili dhuwal ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhu bitjandhiyiny waŋa God-Waŋarrnhany da daymaram?”

18 Ga ŋunhi walal gan Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋākulnydja ŋanya Betanhany balanyawuyyiny waŋanhawuy bala yan walal da daywuyra gupa-waŋanhaminyanŋurny dja ga ŋarrtjunminyāŋurny dja. Ga yan walal gan ŋunhi wokthurra nhanŋun God-Waŋarrwun bitjarra, “Yo, yuwalk muka ŋayi barpuru dhuwal God-Waŋarryuny dhukarrnydja

lapmaraman ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr walal dhu bilyuna walalaŋgiyingalnydja yǎtjkurrur, bala nhinan walŋamirrinura romŋurnydja.”

Ńunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋganydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

*The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch
Acts 11.19-30*

¹⁹ Nǎthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinnha yǎkuny, ga dhǎŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirrinnydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wǎŋaŋur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarrnha Bǎnitjalila* wǎŋalil makarrilil, ga wiripuwurrnydja marrtjin buɔaphurra wiripunulila wǎŋalil burumun'lila, Djaparatlil* yǎkulil, ga wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wǎŋalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirrinura wǎŋaŋurnydja walal gan ŋunhi dhǎwuny' lakaraŋal yindikunala nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuynydja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhǎwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurrnydja mǎrr-yuwalkthinymirr wǎŋa-Djaparatlipyu ga wǎŋa-Djǎriniwuynydja* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirrinwaha yolŋuwnydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurrur Gurikku* bǎpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ. ²¹ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayu djǎma walalangaŋuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhǎmunhan' yolŋuny walal gan mǎrr-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurnnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wǎŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garraywalaŋumirrinnydja yolŋuy walal ŋǎkulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wǎŋalil, bala walal djuy'yurra Bǎnabatjnhan* ŋunhiwiliyiny wǎŋalil. ²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wǎŋaŋur ŋayi Bǎnabatjthu nhǎŋalaha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr melwuyur walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bǎnabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhǎŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', “Dhǎrriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnydja; yuwalkkun yan walal mǎrr-nhirrpanmirrinnydja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja.” ²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bǎnabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mǎrr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurnnydja, bala waŋganymanapanminan nhanukalaha Garraywalnha, Djuw bǎpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bǎnabatjthuny guyananan bitjarrnha, “Yolthun dhika ŋarranhany dhu gunŋa'yun?” Bala ŋayi marrtjinan Dǎtjalila wǎŋalil,

* **11:19** Phoenicia; Cyprus; Antioch * **11:20** Cyrene; Gentiles * **11:22** Barnabas

mārranharawnydja nhanŋun Djolwun.* ²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjithu maŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gaŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mārr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rambaŋin, Bānabatjithu ga Djolyu. Ga waŋganyinha dhungarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuynha Djesuwalaŋuwuynha dhāwuny', ŋula nhāmunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyiny ŋunhi Yandiyuknha wāŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yāku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, "Christian bāpurru," bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, "Garraywun Christkun yolŋu walal." ²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamaŋur bala wāŋalil yākulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwandja dhu wāŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyrira dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāŋa." Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋāthil, bala yuwalknha yan ŋunhi maŋ'thurruynydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yāku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuyuny wāŋaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirriynydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, "Limurr dhu wāŋa'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limurruŋun wāwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wāŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhāparŋ," bitjarr. ³⁰ Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurruynydja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrūŋun ŋunhi wāŋa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrilinydja walal ŋunhi djuy'yurruynydja rrupiyany maŋdaŋgal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawatmaranjal Betany beŋur dharruŋuŋur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākungy ŋayi ŋunhi Gen-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriniyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. ² ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriniwurruiyiny buŋgawawal djāmamirriy mala bu-mar Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriŋuny, dharpuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi maŋjawakthu. ³ Bala ŋunhi dilkurruwurrunydydja Djuw malaŋnydja yolŋuy walal ŋakulnydja galŋa-djulŋithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yariththuny ŋayathanalnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yānan buŋgulmirriynha Lāy-djulkmaraŋhamirriynha, ŋunhi walal gan dhar-rwan Djuw malany luŋ'maraŋhamin ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djurut-jalamdja. ⁴ Yo, ŋayiny Yariththuny ŋayathanala Betanhany, bala yan

* 11:25 Saul * 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

ñayi ñanya goṅ-gurruparnydja Rawumbuyñuwal miriñuwal walalaṅgal djāgalilnydja, mārr walal ñanya gan ñayathanala ñunhiliyi dharrunṅunura winya'yunañuryi, bili Yarittja ñunhi bungawany djālthinany nhanṅu, ñayi ñanya dhu dhā-birrka'yundja milman bukmakkala yolñuwal walalaṅgal, dhāñur beñura ñunhi Lāy-djułkmaranhamirriñura walunur. ⁵ Bala walal gan ñayathanalnydja ñanya Betanhany baṭ-bitjarra. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurnydja Garraywalañumirr mala mirithinan gan bukmirriyañalnydja balan nhanukala God-Wañarrwalnha nhanṅuny Betawnydja.

⁶ Ga ñuriñiyi munhay ñunhi walal balan ñanya wiripuñuynydja waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, ñayiny gan Betany ñunhiliyin ñorranan dharrunṅunura. Ñorranany ñayi gan ñunhiyi ñopurnnydja mañdany dapmaranhawuyña dāłkunhawuyña djenmirra, ga mārrma' gan Rawumbuy miriñu mañda djāgamirr mañda nhinan gali'ñur ga gali'ñur nhanukal, ga wiripuny gan ñunhala bala dhurrwarañura dhārran.

⁷ Yo, ñorranany ñayi gan ñunhi yakurr ñunhiliyi dharrunṅunurnydja, bala dhunupan yan ñunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirr djiwarr'puynydja mañ'thurra, dhārranany ñayi gan galkin yan nhanukal Betawala, ga wañany ñunhi djarratawun'mirriyan warrpam'thurra. Bala ñayi yan dhunupan ñuriñiyi yolñuynydja lambarrnha ñanya ñayathanal, dhirr'yurra ñanya gan ga wañan ñayi nhanṅu bitjarr, "Yi' bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ñunhi ñopurnñurnydja djendja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu ñayi ñunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolñu wañan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathun'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ñayiny bondin yan Betaynydja dhārukta ñanya mārrañal.

Ga bulu ñayi ñunhiyi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolñu wañan bitjarr, "Gatjuy guñarrpuynydja girri' nhirrpula, ga go malthurra ñarrakun." ⁹ Bala ñayi yan dhunupan Betany malthurra nhanṅu ñurikiyiny ñunhi djiwarr'puynydja dhāwu-gānhamirriw yolñu, yan bili-i-i ga dhawatthurr mañda beñuryi dharrunṅunur. Ga ñayiny Betaynydja guyañan yanbi ñunhiyi māwan', nhā mak wuñuli' ñayi gan nhāñal. ¹⁰ Yo, nāthilnydja mañda djułkmarañal wañganyña miriñuny dharrunṅu-djāgamirriñy, ga bulu wiripuñunhany muka mañda djułkmarañal, yan bili-i-i ga ñunhiny mañda ñayathanal ñunhiyin dhurrwara dālnha ñunhi gan gungañala ñunhiyin dharrunṅunhan. Ga ñunhi nhakun mañda ñayathanalnydja ñunhiyin, bala ñayiny gāna warray marrtjin laphurr ñunhi dhurrwarañy mañdan, bala mañda yānan dhawatthurra ñuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ñupara. Mārr-gurriri mañda ñunhi marrtjinany, ga ñayiny gandarrñurnydja nhanukal ñunhi djiwarr'puynydja yolñu dhāwu-gānhamirriñydja Betawalnydja winya'yurra, ga gānan ñayi gan ñunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga ñunhalnydja ñayi warrañulnydja dhukarrñurnydja bala ñayi Betaynydja guyañan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka mañ'thur? ... bāyñun māwa'. Dhuwanna ñarra warrañulnha, bili Garrayyu yan ñayipi dju'yurnydja ñunhi nhanṅuwuy ñayi djāmamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun ñayi djaw'yurra ñarrany walñakunala beñura ñunhi Yaritkala goñnur. Ñuriñiwurruy ñurruḍawalañuynydja mala, walal balan bunhan ñarrany, yurr ñayipi ñarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmarañalnydja."

¹² Marrtjinany ñayi gan ñunhi Betany, ga yan bili burnha bunan

Meriwalnya wāŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋāŋdi'mirriŋuny Djon-Mäku.* Njunhiwiliyin buŋbulil yolŋuny walal gan dharrwan luŋ'thurrdya, bala walal gan bukumirriyaŋala ŋunhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan ŋayi Betayndya wutthu'-wutthurra dhurrwaran ŋunha gali'ŋurnydia warraŋulnydia, ga ŋayiny miyalk marrtjin djāmamirr yāku Rawuta.* ¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi ŋanya rirrakaynydia ŋākul Betanhany dharanarydia, ga balayi ŋayi wāŋdin roŋiyin, yaka muka yan ŋayi dhurrwarany nhanŋu lapmaranha. Yurr wāŋdinany ŋayi gan goŋmirriyin manapar dhika, bala ŋayi lakaraŋala bitjarra, “Way walal! Dhuwanna Betany! Nunha dhārra ŋayi ga, ya ŋunha warraŋul!” bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydia ŋanya bitjarr warray, “Nhā nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?” bitjarr. Ga ŋayiny lakaraŋal, “Yuwalk ŋunha ŋayipi yan Beta, ŋunha, ya ŋunha, dhārra ŋayi ga.” Ga bulu walal waŋan bitjarr, “Mak nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu bāy.”

¹⁶ Yurr ŋayiny gan ŋunhi Betaynydia baḍaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthur; bala walalnydia marrtjinan, ga lapmaraŋalnydia dhurrwarany, marrtjin nhāŋalnydia ŋanya yuwalknha, dharanara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrdya nhanŋu. ¹⁷ Ga ŋayiny Betany gan wāŋa'-waŋayurra waŋan mukmaraŋalnydia walalany, bala ŋayi yānan lakaraŋala dhāwuny walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋanya Garayyu dhawatmaraŋal beŋuryi dharruŋuŋur. Ga bitjarra ŋayi Betany waŋan, “Lakaraŋ walal Djayingu ga wiripuwuruŋ ŋuriki ŋarrakalaŋaw wāwa'mirriŋuw walalaŋ.” Bala beŋuryiny ŋayi Betaynydia ganarrthaŋala walalany, bala marrtjinan wiripuŋulila wāŋalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga goḍarr'nha, walalnydia gan ŋunhi Rawumbuynydia miriŋu walal bawayunminan ŋunhiliyiny dharruŋuŋurnydia, mirithinan walal ŋunhi madakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhā-birrika'yunminany walal gan ŋunhi bitjanminan, “Wanha ŋula Betany? Nhākurr ŋayi winya'yurnnydia?” ¹⁹ Ga ŋayiny Yarittja dhāruk-gurrupanmin djāmamirriwal mala nhanukalaŋuwal larrunharawnha nhanŋu Betawnydia, yurr bāyŋun walal ŋanya ŋunhi malŋ'maranhany. Bala ŋayi gan Yarithuny dhā-birrika'yurra ŋunhi dharruŋu-djāgamirrinhany walalany bitjarrnha, “Nhā nhuma dhuwal yulŋuny? ... djāgamiriw walal?” bitjarr. Bala yan ŋayi dhāruk-gurrupanminan walalaŋ bunharawnha warppam'thunarawnha yan.

Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Yarithuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa Djuidiyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wāŋalil, ga ŋunhaliyin ŋayi gan ŋunhi nhinan mārr-wiyin'tja.

Geŋ-Yarittja dhiŋgaŋala

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalnydia gan ŋunhi beŋurnydia wāŋaŋur yākuŋur Dāyanydydia* ga Djāydanjurnydia* marrtjin balan Yaritkala wāŋalilnydia ŋathawnydia mārranharaw. Ga ŋayiny ŋunhiyiny gan bungawany Yarittja mirithinan dhika madakarritjthin jurukurrundhiny yolŋuw walalaŋ wāŋa-Dāyapuywuny ga wāŋa-Djāydanbuywuny; bāyŋun ŋayi gan buluny walalany guŋga'yurr. Ga walalnydia ŋunhiwurryiny mārrma'puynydia wāŋapuy luŋ'maranhamin bala walal wāŋanyinha nurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŋanharaw. Nāthilnydia walal

* 12:12 John Mark * 12:13 Rhoda

waŃan yolŃuwal yĕkuwal Bilatjawal,* Ńurikal dirramuwal Ńunhi Ńayi djĕgamirr Ńuriki buŃgawawalaŃaw wĕŃaw, yurr Ńayiny Ńunhi gali'lilnydja waphurr walalaŃgalnha. Ga dhĕŃur beŃuryiny walal marrtjin balan waŃanharawnha nħannuwuyŃha yan Yaritkun. Bala walal waŃanany nħanŃu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nħuma Ńunhi wĕŃa-dħuwalaŃuwuy yolŃu walal, ga Ńanapurr wĕŃa-nħunħaŃuwuy, limurr nħinan mĕgayaŃura," bitjarr.

²¹ Bala Ńurini buŃgawaynydja Yaritthuny waluny nhirrrpara Ńurikiyi, bala Ńayi Ńunhiyi buŃgawany dħatthunminan nħanukiyingala Ńayi girriy' Ńurini manymakthun. Bala Ńayi gulŃiyinan, ga nħinanany Ńayi Ńunhiwilin nħinanħawuyilala nħanukiyingal Ńayi. Bala Ńayi gan waŃanan Ńunhi yolŃu'-yulŃunhan, yurr yindiynha dhĕrukthuny. ²² Ga walalnydja Ńunhi yolŃuny walal gan yatjunminan nħanŃu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŃanany nħanŃu gam', "Dħĕrukta nħe ga dħuwali waŃa barrkun mirithirra. Nħeny dħuwal yuwalknha yan waŃarr, yaka nħe dħuwali yolŃuny." Bitjarr walal gan yatjunminany nħanŃu mirithinan dhika, buku-Ńal'yurrnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dħunupan bala yan God-WaŃarrwuny dhĕwu-gĕnħamirrynydja yolŃu marrtjin, bala yan Ńanya dhĕ-murrkay'wun rirrikmaraŃal Ńunhiyiny buŃgawanħany Yaritnħany, bili yaka Ńayi gurrupar roŃanmaraŃal wokthunawuy nħanŃu God-WaŃarrwu. Ga mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurrnydja, bili Ńanya marrtjin Ńunhi mewirriy'Ńha lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dħiŃgaŃal Ńayi Ńuriniyi. ²⁴ Ga God-WaŃarrwuny dhĕruk gan Ńunhi marrtjin barrkuwatjthiny bawalamir-riwurra wĕŃakurrnydja malaŃuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŃunydydja walal mĕrraŃalnydja God-WaŃarrwuny dhĕruk.

²⁵ Yo, mĕrr-wiyin maŃda gan nħinanany Ńunhiliyiny wĕŃaŃur Dju-rutjalamdja Bĕnabatjtja ga Djolnydja, ga dhĕŃur beŃuryiny bala maŃda marrtjinan roŃiyinan balayin Yandiyuklila wĕŃalil, bala maŃda gadaymarnydja yutanhan dirramunħany yĕkuny Djon-Mĕknhan, Ńayin maŃdaŃ Ńunhi malthurrnydja guŃga'yunarawnydja.

13

GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gĕnan'maraŃalnydja Bĕnabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra

Barnabas and Saul were chosen and sent out Acts 13.1-3

¹ Ga Ńunhal Ńunhi Yandiyuktja* wĕŃaŃur, Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal malaŃur gan nħinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŃgikunħamirr yolŃu walal, dħuwalawurr Ńunhi yĕkuny gam', Bĕnabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny Ńayi yĕku Mol,* ga Lutjiya,* ŃunħaŃuwuy yolŃu wĕŃa-Djĕrinipuy,* ga Manayin* yĕku, Ńunhi maŃda gan rrambaŃin Ńuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² WaŃganymirrynydja Ńunhiwurryiny yolŃu walal gan buku-Ńal'yurra Garraywun, yurr Ńoy-Ńathamiriwnha walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja. Bala Ńayi Ńunhi Dhuy-Birrimbirrynydja waŃanan walalaŃgal bitjarrnha, "Ńarrany dħuwal djĕl Bĕnabatjkuny ga Djolwuny, nħuma dħu gĕnan'maram maŃdany, bili Ńarra ga dħuwal djĕma maŃdaŃ Ńayatham."

* **12:20** Tyre; Sidon; Blastus * **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

³ Bala walalnydja gan yan bukumirriyaŃalnydja bukmakthun, Ńoy-Ńathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŃ-Ńal'yurra maŃdangal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaŃ'maraŃalŃha maŃdany Ńurikiyin djāmw. Bala walal djuy'yurra maŃdany wiripunulila wāŃalil malaŃulil, dhāwuwnha lakaraŃharaw birrŃ'maraŃharawŃha yan Ńurikin Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawŃha.

Nunhal Djaparati makarrŃur wāŃaŃur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraŃal dhāwu Ńurikin buŃgawawŃha wāŃa-DjaparatiŃpuywun

*Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus
Acts 13.4-12*

⁴ Yo, Ńayiny Ńunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maŃdany BānabatjŃhany ga DjolŃhany, bala maŃda marrtjinan yarrupthurra balan wāŃalil yākulil DjalutiyaŃilila,* yurr galki raŃiŃur Ńunhi wāŃany, bala beŃuryiny maŃda Ńunhi buđaphurr marthaŃayyun balany dhakallilnydja wāŃalil yākulil DjaparatiŃlilnydja.* ⁵ Ga Ńunhi maŃda bunanany Ńunhiliyiny wāŃaŃur DjalamatiŃja,* bala dhunupan yan maŃda Ńunhi marrtjinany Djuw malawalŃha buku-luŃ'thunamirrilila buŃbulilnydja, ga Ńunhiliyiny maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydja God-WaŃarrwuny dhāruk yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga wiripuny gan đirramu yuŃa malthurr maŃdaŃ, yāku Djon-Māk,* djāma Ńayi gan guŃga'yurr maŃdany.

⁶ Yo, ga beŃuryiny wāŃaŃur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ŃayathaŃal walal Ńunhan bala wiripun wāŃa Ńunha galin' yāku BāputjŃha.* Ga Ńunhiliyi wāŃaŃur wāŃgany gan yolŃu Ńhinan marrtgitj, galŃa-djamarrkuŃi'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny Ńayi yāku Ńunhiliyi đirramu YilimatiŃ. Yurr Ńayi Ńunhiliyi yolŃuny Djuw mala, ga lakaraŃhaminany Ńayi gan Ńunhi Ńanyapinya Ńayi yanbi Ńayi Ńunhi God-WaŃarrwun dhāwu-gāŃhamirrynydja. ⁷ Ga Ńayiny Ńunhiyiny marrtgitjja yolŃu luŃdu'mirriŃu Ńurikin Ńunhi Ńayi buŃgawa makarr yindi wāŃaw yāku Djotjati-Bolaw.* Yo, mirithir Ńayi Ńunhiyiny yolŃu ŃurudawalaŃu liya-djambatj. Bala Ńayi Ńunhiyiny yolŃu dhāruk-djuy'yunminan maŃdangun BānabatjkuŃ ga Djolwun, garr'yunarawŃha maŃdaŃ balayin Ńhanukala, bili mirithin Ńayi gan djālthiŃ God-WaŃarrwalaŃaw dhārukku ŃāŃharaw. ⁸ Bala maŃdany BānabatjtiŃ ga Djolnydja marrtjinan Ńunhiwiliyiny wāŃalil, ga lakaraŃalnydja maŃda gan Ńunhi Djesunhan Ńurikiny yolŃuw buŃgawawnydja. Ga Ńayiny Ńunhi marrtgitjja yolŃu yāku YilimatiŃja waŃaŃ bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjuŃ dhiyakiyiny maŃdaŃ," bitjarra Ńayiny gan Ńunhi waŃaŃ ŃhanjuŃ buŃgawawnydja, raypirri'yurra gan yakanjuwŃha buthuru-bitjuŃaraw, ga mārr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga Ńayiny Ńunhi Djolnydja, Ńunhi Ńayi wiripuny yāku Bol,* Ńunhiliyiny Ńayi dhaŃaŃdhiŃan mirithinan Ńuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan Ńayi mel-nyalyurra gan Ńanya YilimatiŃhany ¹⁰ bala Ńayi waŃanany ŃhanjuŃ bitjarra, "Nheny dhuwal gāthu'mirriŃu Ńurikiyin buŃgawawŃha Mokuywun, Ńhanukala gali'Ńur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŃgi Ńurikiny Ńunhi yuwalkkuŃy ga ŃamakurruwŃy'tja romgu. Nheny dhuwal yolŃu be ŃhāŃ, mayali'-gāŃhamirra yānaŃ; bitjana bili nhe Ńuli ganha bilmaranha Garraywuny dhāruk, yanbi God-WaŃarrwuny dhuwal dhāruk nyāl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrayyun Ńayipin Ńhuna dhu Ńunhi dhā-gir'yundja; dhiyaŃuny

* 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark * 13:6 Paphos * 13:7 Sergius Paulus
* 13:9 Paul

bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bāyŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarratawun'tja nhāma.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi ŋanya buku-munhaynydja monygunjala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathanjalnha marrtjin ŋula nhāny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalaŋ, marr walal dhu ga ŋanya guŋga'yun muka waŋa-gāma.

¹² Ga ŋayiny ŋunhi bungawany yolŋu mirithinan yan marr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi nhājalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋakulnydja ŋirr'yurra ŋunhi Garraywuny dhāruk, bala yan ŋayi marr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŋal dhāwuny' birrŋ'maraŋalnydja ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Yandiyuknha

*Paul preached in Antioch of Pisidia
Acts 13.13-52*

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhannu guŋga'yunamirr mala; ganarrthanala walal ŋunhiyiny wāra, bala buɔapthurra balan yākulil wāŋalil Bekalil* makarrlil Bambiliyalila.*

Ga ŋayiny ŋunhi yuŋany ɔirramu yāku Djon-Māktja* yakan walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjinn yan ŋayi walalany ganarrthanalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wāŋalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wāŋaŋur ŋunhilin Bitjitiyan* makarrŋur. Ga balanyamirriynydja ŋunhi gānāŋmaranhamirriynydja waluy maŋdany ŋunhi dhunupan Bolnydja ga Bānabatjtja marrtjin bala gulŋiyinan ŋunhiwilin Djuw malawalnha buku-luŋmaranhamirrilila buŋbulilnydja, bala maŋɔa gan ŋunhi nhinanan ŋunhiliyin. ¹⁵ Ga walalnydja ŋunhi wāŋa-ŋunhiŋuwuyyuny ŋurruɔawalaŋuy gapmandhu mala marrāŋal djorran', bala maŋutjilaw'maraŋala beŋura ŋunhi Mawtjitkala romŋur, ga bulu nhakun beŋur ŋunhi djawarrkmirriwunun walalaŋuŋ wukirriwuy. Ga dhāŋur beŋuryiny, bala ŋayi waŋanan Bolwalnydja ga Bānabatjkalnydja bitjarra, “Wāwa maŋɔa, ŋuli nhuma ga ŋula ŋayaŋ-rur'maranhamirr dhāruk ŋayatham, waŋin yan maŋɔa dhiyaŋun bala.”

¹⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan dhārranan, bala ŋayi goŋdhun yan mukmaraŋalnydja, ga dhunupan ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, “Nhuma wāŋa-Yitjuralpuy yolŋu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu-mulwur ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu. Nāku ŋathil walal, buhuru-bitjurnydja walal ŋamathan yan ŋarraku. ¹⁷ God-Waŋarryu ŋunhi ŋuriŋiyi Yitjuralwal Waŋarryu djarr'yurr limurruŋguny mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany, marr limurnydja dhu ŋunhi nhanŋuwuynha yan yolŋuny walal. Balanyamirriynydja ŋunhi ŋāthilnydja, māri'muny walal limurruŋ gan nhinan ŋula wanhami muka, barrku mirithirr; wiripuŋuŋur mulkurruŋur wāŋaŋur makarrŋurnydja Yetjip,* yurr God-Waŋarryu ŋayipi walalany ŋunhi ŋunhiwiliyiny gan guŋga'yurr; bala walal marrtjin ŋutharnydja yindithinan malany. Ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, ŋayi God-Waŋarryu walalany marrāŋalnydja dhawaŋmaraŋalnydja beŋuryi ŋunhi Yetjipŋurnydja, ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingalnha ŋayi ganydjarryu. ¹⁸ Ga wiyinnha ŋayi walalany gan ŋunhi gāŋalnydja ŋuliwitjarryin wāŋakurr gapurandhakkurnydja rāliny, ga dhungarrany walal ŋunhi ŋupar 40. Yurr ŋayiny gan bitjarr bili walalaŋ dĵaga, yan bili ga wāŋa walal ŋunha

* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark * 13:14 Antioch; Pisidia * 13:17 Egypt

Gaynan* ŋayathanal. ¹⁹ Balanyamirriyyiny ŋunhiliyyiny wāŋaŋur Gaynandja gan nhinan wiripuwurrnha mala yolŋu'-yulŋu, 7 bāpurru, yurr God-Waŋarryuny ŋunhiyi yolŋuny walalany bāpurruny ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, bala ŋayi ŋunhiyyiny wāŋa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalanaŋwnha ŋayi yolŋuw walalaŋ. ²⁰ Bala walal gan nhinanany wiyindja ŋunhiliyyin wāŋaŋur, 450 dhuŋgarrany ŋapar.”

“Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi gan God-Waŋarryuny wāŋa-nhirrpara ŋunhi yolŋunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāgawnydja ŋurikiwurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi Djamiyulnha* yolŋu yāku ŋurruŋuyin, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwu djawarrkmirr yolŋu. ²¹ Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal waŋanan bitjarrnha, ‘Ńanapur dhuwal djāl ŋurruḍawalaŋuw bungawaw, mārr ŋayi ŋanapurruŋ dhu djāgamirr.’ Bitjarrnha walal gan ŋunhi waŋanany. Bala yan ŋayiny God-Waŋarryuny gurrupara ŋurruŋunhany yolŋuny bungawanhany walalaŋ; ga nhirrparyndja ŋayi walalaŋ ŋunhiyyin ŋurruḍawalaŋunhany Djolnhan,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyyiny yolŋu gāthu'mirriŋuny Getjku,* ŋunhi ŋayi yarraŋaŋurnydja yolŋuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ŋayin walalaŋ gan ŋunhi Djolnha ŋurruḍawalaŋuny bungawa nhinan mārr-wiyinŋumirryndja, yan bili ga 40 dhuŋgarra ŋayathanal.”

²² “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Djolnhany dhawatmaraŋala beŋuryiny ŋunhi djāmaŋur, bala ŋayi nhirrparyndja wiripunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yākuŋ Daybitnhan,* ŋayin walalaŋ gan ŋunhi bungawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhan, ‘Marŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny ŋunhi yolŋuw Daybitkuny, ŋunhi ŋayiny gāthu'mirriŋu Djitjiw.* Narrany djāl yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhārukkuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djāma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyingal yan djālyu.’ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhan. ²³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraŋaŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwalyi ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja wāwunguŋal. Ga ŋunhiyyin ŋayi malŋ'thurryndja Walŋakunhamirryndja limurruŋ yāku Djesun.”

²⁴ “Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yākuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, ‘Bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyingalnydja yātjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,’ bitjarr. Ga yurrnha ŋayiny ŋunhi Djesunyndja ŋurruyirr'yurr nhanuwuynyndja ŋayi djāma. ²⁵ Ga ŋunhi nhanŋu Djonguny djāmany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, ‘Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhan, yanbi ŋarra dhuwal ŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋāthil? Yaka ŋarra dhuwal ŋunhiyi Wāwungunhawuy yolŋu. Ńayiny ga ŋunhi marrtji yalalan dhuḍikurra, ŋarranhan ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny ŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. Narrany dhuwal bāŋuŋu, nyumukuŋiny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw.’ Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja ŋanya Djesunhany.”

* 13:18 Canaan * 13:20 Samuel * 13:21 King Saul; Kish; Benjamin * 13:22 David; Jesse

26 “Nhuma ñunhi wāwa'mirriñu walal ñarraku, ñunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimgun,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun God-Wañarrwu; limurruñ ñayi ñunhi God-Wañarryny djuy'yurr nhanñuwuynyndja ñayi yolñuny Walñakunhamirrhany, bala ñayi lakarañalnyndja limurruñ bukmakkuñ ñunhi nhaltjan limurr dhu walñathirr. 27 Ga walalnyndja ñunhi wāña Djurutjalambuyyuny yolñuy walal ga ñuriñuwurruynyndja ñunhi ñurru-warryunaynyndja mala walalangal gan bāyñun nhānha dharañana ñanya Djesunhany. Ga yakayi walal ñuli ganha ñunhi dharañana dhāruktja mala ñunhi djawarrkmirriwununy walalangun wukirriwuy baman'ñuwuynyndja ñunhi walal ñuli mañutji-ñaw'maranhany ñunhiyi djorany' balanyamirriynyndja ñunhi Gānañ'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal ñanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga ñunhi dhāwuny' mala marrtjin dhawatthurra warrañulthinan, ñunhi gan djawarrkmirri mala lakarañal ñāthil. 28 Yurr yaka walal ñunhi mañ'maranhany ñula nhā yātkurrnyndja nhanukalnyndja Djesuwalnyndja, bāyñun yan. Yurr walalnyndja ñunhi wañanany bitjarra Bāylitkalnyndja,* ‘Buñun ñanya yānan gatjuy,’ bitjarr. Bala walal yan bumara ñanya. 29 Yo, bukmak ñunhi nhā mala ñunhi walal gan djawarrkmirri walal lakarañal ñanya be ñāthil muka yan, bala mañ'thurruynyndja gan ñunhi dhā-yuwalknha yānan. Ga dhāñur dhiñganhañurnyndja, bala walal ñanya yupmarañala beñuryiny ñunhi dharpañurnyndja mālakmaranhawuyñurnyndja, ga yurrnha walal ñanya ñunhi gāñal molulilnyndja. 30 Yurr God-Wañarryny ñanya ñunhiyi walñakunjal warray beñur dhiñganhañurnyndja. 31 Ga dharrwamirra ñayi gan mañutji-gurrupanminany ñanyapinya ñayi ñurikiwurrungalnyndja ñunhi walal gan malthurr nhanñu beñur Galaiñur* wāñañur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurriy ñunhi yolñu walal mel-marñgimirryndja nhanñu, ga walalñha dhu ga ñunhi ñuriñiwurruyiny lakaramany ñanya Djesunhany Yitjuralpuwyuny yolñuw walalañ.”

32-33 “Ga ñanapurruynyndja ga dhuwal dhiyañuny bala lakaram nhumalangun, yurr ñunhi bili yan wañany dharañana dhāwuny'. Ñāthilnyndja ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparr limurruñ mala-ñurrkanhanyñuny walalany; ga lakarañalnyndja ñayi gan walalany dhawu'-nhirrparyndja ñunhi nhaltjan ñayi dhu yolñu'-yulñuny walñakum. Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi God-Wañarryny limurruñ walñany gurrupar, ñunhi limurruynyndja dhuwal yarrañur beñuryi walalangal; ñayi ñunhi walñakunjalnyndja limurrunhany ñuliwitjarr yan bili, ñunhi ñayi walñakunjalñha Djesunhan beñuryin ñunhi dhiñganhañura.”

“Yo, ñunha djorra'ñurnyndja Daybitkuñuny wukirriwuy, God-Wañarryu ga lakaram bitjan gam'.

‘Nheny dhuwal Gāthu'mirriñu ñarrakuwuyñha yan,

ga ñarrany nñuñ Bāpa'mirriñun;

Dhiyañuny bala waluy gāthurnyndja ñarra nhuna mārarañala ñarrakiyngallilyañalñha ñarra.’”

34 “Ga wiripuny ñayi God-Wañarr dhāruk ga waña bitjan, ñunhi ñayi dhu walñakum ñanya Djesunhany beñur dhiñganhañurnyndja, marr ñanya ñayi dhu ñunhi yakan rumbalnyndja ñayatham barrpayny'tja. Yo, ga ñayiny ñunhi djawarrkmirriynyndja Yitjayaynyndja lakarañal bitjarra gam', ‘Nñuwuyñha yan ñarra dhu gurrupanñya ñunhi nhā mala dharrpalnyndja ñarrakuñuny gānañ'maranhawuy, ñunhi ñarra ñāthil lakarañal Daybitkal;

* 13:26 Abraham * 13:28 Pilate * 13:31 Galilee 13:32-33 Psalm 27 13:34 Isaiah 55.3

yuwalk ŋarra nhuna dhu ga dhuwal gāmany ŋarrakiyingalnydja ŋarra goŋdhu.”

³⁵ Ga wiripuny ga dhāruk waŋa bitjan,
 “Garray God-Waŋarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham ŋunhiny yolŋuny
 Gānaŋ maranhawuynhany ŋunhiwiliny ŋunhi molulilnydja,
 mārŋ nhanŋu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr ŋunhiliny
 ŋunhi moluŋurnydja.”

³⁶ “Yo, ŋuriniyi Daybitthu yolŋuy gan djāma God-Waŋarrwu bal-
 anyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayi gan nhinan, ga dhāŋur beŋuryiny
 ŋayi dhiŋgaŋala, ga dholkuŋalnydja ŋanya walal ŋunhi ŋunhiwilin
 molulilnydja waŋgany-manaparnha nhanukiyingalaŋuwalnha mala-
 ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja nhanŋu barrpa'yanan
 ŋunhilin bili yan. ³⁷ Yurr ŋanyanhany ŋayi ŋunhi Djesunhany
 walŋakuŋal God-Waŋarryuny beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhanŋurnydja;
 bāyŋun ŋayi gan wiyindja ŋorran ŋunhiliyiny moluŋurnydja, ga yakayi
 yan ŋayi rumbalnydja midikinya ŋula nhaltjanany ŋunhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “Wāwa walal ŋarraku, dhuwanna ŋanapurŋ ŋuli ga ŋunhi lakara-
 man dhāwuny nhumalaŋ, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny bāy-lakaraŋala
 nhāny mala bukmaktja dhuwurr-yātjkurnydja rom ŋuliwitjarryin
 ŋunhi Djesuwalaŋuwurra yan, mārŋ nhumany dhu ŋunhi bukmaknha
 yan marŋgithirr dhiyakiyiny, ŋuli nsuma dhu ga ŋunhi mārŋ-
 yuwalkmirriyirnydja nhanukal, ŋunhiny nhe bilin balanydjarratjarran
 yolŋu dhuwurr-manymaknha, ŋunhi balaŋ bāyŋun nhuna bitjana
 dhawatmaranha yātjkurrŋur nhanukalnydja Mawtjijtkalnydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo nhumany djāgan nhumalaŋuwuynydja nhuma, ŋayi ŋuli
 bāynha ŋunhiyi dhāruk mala djawarrkmirriwuŋ walalaŋgun malŋ'thurŋ
 yuwalkthin nhumalaŋgun, ŋunhi walal bitjarr wukirri gam',
 'Nsuma yolŋu walal, ŋunhi nsuma ŋuli ga wakalkum God-Waŋarrwu
 dhāruk,

 Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan,
 ŋarrany dhu dhuwal djāma dhiyaŋuny bala milma warray nhu-
 malaŋgal maŋutjimara,
 ŋunhi nhuma dhu bāyŋun yan mārŋ-yuwalkmirriyirr;
 ga ŋuli nhumalaŋgal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja ŋula lakaramany
 dhawatmaramany,
 nhumany dhu ga ŋunhi ŋāmany djulkmaraman,
 bāyŋun nhuma dhu ŋula mārŋ-yuwalkmirriyirnydja.”

 Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja ŋunhiliyiny buku-
 luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur.

⁴² Ga ŋunhi maŋda Bol ga Bānabatj dhawatthurnydja beŋurnydja
 ŋunhi buŋbuŋurnydja, bala walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal
 waŋanan maŋdany bitjarra, “Way maŋda, rāliyi nhuma dhu boŋguŋ
 roŋiyi ŋuriniŋ bala wiripuŋunha Gānaŋ maranhmirriy waluy.
 ŋanapurŋ djāl nhumalaŋ, nhuma boŋguŋ bulu ŋanapurruŋ gi
 lakaraŋ dhawu'.” ⁴³ Ga ŋunhi maŋda marrtjin waŋdinany beŋuryi
 buŋbuŋurnydja, ga walalnydja marrtjin dharwan yolŋu walal
 malthurnnydja maŋdan bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny
 Djan'tayilnha yolŋu walal, ŋunhi walal gan bilyurr bala malthurra
 Djuw malawnha God-Waŋarrwu. Ga malthurnnydja walal gan ŋunhi
 maŋdanŋun Bolwun ga Bānabatjkun, bala maŋda gan ŋuriniyiny maŋda
 lakaraŋala walalaŋ ŋayaŋu-rur'maraŋala Godkalanawnha yan romguny
 nhinanharaw, maŋutji-wuyunamirra.

44 Ga wiripuñuynha ñunhi Gänañ'maranhamirriy waluy mañdany ñunhi roñiyindhi, ga dharrwan mirithirra ñula nhāmunhan' ñunhi yolñuy walal marrtjin luñ'thurruñdya ñunhiwiliyiny, ñanharawnydja Garraywalañuwnydia dhāwuw; bukmak yan yolñu walal ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi wāñañur. 45 Ga walalnydya ñuriniwurrnydya ñurruñdawalanydya yolñuy walal nhāñalñha ñunhiwurrunhany yolñuy walalany ñunhi walal marrtjin luñ'thurru mañdangal dhāwuw ñānharaw, bala walal mañutji-diy'yurrnydya Bolnhany mirithinan. Bala walal gan wañanany yātkurr-lakarañala ñanyanhan Bolnhan, ga wañanany walal gan ñunhi wiripuwurrungalnydya yolñuwal walalangal bitjarrnha, "Yakan ñhumany dhu ga buthuru-bitjun ñurikiyiny yolñuw. Ñunhiny ñayi ga djarppin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany," bitjarr.

46 Yurr mañdany ñunhi Bolnydja ga Bānabatjtja, dālyun dhārukthuny wañan barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', "Dhunupa dhuwal linyalanguny, ñunhi linyu ñathil ñurruñuny lakarañal God-Wañarrwuny dhāruk ñhumalangal muka Djuw malawal yolñuwal walalangal. Yurr ñhumany ñunhi ñuyulkthin warray, gali'lil ñurrukañal dhuwalyiny dhāwu. Ñhumany gan ñunhi guyañanhamin ñhumalanhawuyñhan ñhuma yan, bala ñhuma gan ñunhi wañanany bitjarrnha, 'Yaka dhuwal ñanapurrnydja djāl dhiyakiyiny walña-wiyinñumirriwnydia,' bitjarr. Yurr bāyñu muka ñhuma dhu ñunhi yuwalktja marrañ. Bala ñanapurr dhu yan ñhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuñurnydia gay'yi dhurruwarañur ñanapurr dhu ga dhāwuny lakaramany ñurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolñuw walalañ. 47 Yo, bitjarr ñayi ñunhi God-Wañarr dhāruk-gurrupanminany ñanapurrungal gam',

'Ñarrany ñhumalany dhuwal djāgamirriyañal waña-nhirrparnydja, ñhumany dhu ñunhi balanyan ñhakun bañayalan' ñurikiwurrungun ñunhi Djan'tayilwun yolñuw walalañ.

Ñhuma dhu ga gāman dhuwalyi walñakunhamirrinhany romnha bukmakkun yan bāpurruwny'tja dhiyalnydya wāñañur munatha'ñurnydia.' "

48 Ga walalnydya ñunhi Djan'tayilnydya yolñuy walal bili muka ñakul ñanya Bolnha wañanhawuynydja, bala walal ñunhi ñoy-ñamathinany mirithinan yan, goñmirriyanan manapar, bala walal gan wokthurrnydya manymak-lakarañalñha Garraynany dhāruk. Ga ñunhiwurrnydya yolñu walal ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gānañ'marañal marr walal dhu ga ñhina walña-wiyinñumirra, walalnydya ñunhiwurryiny ñunhi marr-nhirrpanminany yuwalkkuñala yan Garraywalnydja Djesuwalnydja.

49 Ga manymak. Bala ñunhiyi Garraywuny dhāruk marrtjinan gan barrkuwañthinan yan warrpam'thurra ñuliwitjarryiny wāñakurr. 50 Ga walalnydya ñunhi Djuw malaynydja bañuwañuyurr warray, mari warray marrtjin ñurru-nhirrpar mañdanguny, ga lakarañalnydya walal gan ñurikiwurrungalnydja lukunydia mirriwalnydya miyalkkurrwurrungal ñunhi walal gan buku-ñal'yurr God-Wañarrwu yan, yurr walal gan ñunhi lakarañalnydja djarrpi'kuñala dhāwuny' Bolwalañuwuynydja ga Bānabatjkalañuwuynydja, bala walal ñuriniwurrnyyiny yolñuy walal mariny mañdāñ ñamañamayurr yindin mirithirra, bala mañdanhany walal gulmarañala beñuryiny wāñañur.

51 Yurr mañdapiny ñunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukunur munatha' ñunhiñuwuyyiny wāñapuy, ñhakun mañdā ñunhiyiny bitjarryiny yātkurr-lakarañala ñunhiyin wāñany, bala

maŃda yan marrtjinan balan Gonyamlila* wāᅇalil. ⁵² Yurr walalnydja ᅇnhi Garraywuny malthunamirr walal, ᅇnhi walal gan ᅇnhili banydji nhinan Yandiyuktja wāᅇaᅇur, walalnydja gan ᅇnhi mirithinan noy-djulᅇthinany nhinan, goᅇmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ᅇyiny gan ᅇuriᅇyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaᅇaᅇuᅇala yan.

14

Bolyu ga Bānabatjthu gan dhāwu-lakaraᅇal Djesuwalaᅇuwuy ᅇnhal wāᅇaᅇur yākuᅇur Gonyam

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maᅇdany gan ᅇnhi Bolyuny ga Bānabatjthuny dhāwuny' lakaraᅇal Garraywalaᅇuwuyndja ᅇnhiliyi wāᅇaᅇur Gonyamna,* ga balanyayi bili ᅇnhiliyi wāᅇaᅇur maᅇᅇhurri ᅇyaᅇu-midikumanamirrnydja rom. Nurruny ᅇathil maᅇda ᅇnhi lakaraᅇal ᅇnhili Djuw malawal buku-luᅇ maranhamirriᅇur buᅇbuᅇur, ga dharrwaynha gan ᅇnhi yolᅇuyndja walal ᅇakulnydja bala dhunupan yanan walal gan marr-yuwalkmirriyinan nhanᅇu Garraywuny Djesuwnydja, Djuw bāpurru mala yolᅇuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja ᅇnhi Djuw mala yolᅇu walal yaka ganha marr-yuwalkthinya; walalnydja ᅇnhi marin warray djāma maᅇdaᅇ, dharrwunᅇala gan Djan'tayilnhan yolᅇuny walalany, bala walal gan ᅇaramurriyan nhāᅇalnydja maᅇdany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

³ Bala ᅇnhiyi Djuy'unawuyndja maᅇda Garraywunᅇy nhinanany gan marr-wiyinnha ᅇnhiliyiny wāᅇaᅇur. Ga bitjarra bili maᅇda gan ᅇnhi lakaraᅇalnydja barrarinyamiriwnha dhāwuny' Garraywalaᅇuwuyndja, ga God-Waᅇarryuny gan djāma maᅇdaᅇgalaᅇuwurr, ganydjarrnydja gan ᅇnhi yindin maᅇᅇhurnydja, ga ᅇuliwitjarryin ᅇayi gan God-Waᅇarryu milkuᅇalnydja, ᅇnhi maᅇda gan lakaraᅇalnydja yuwalkkuᅇalᅇnha yanan ᅇnhi God-Waᅇarwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wāᅇa-ᅇnhiᅇuwuyyiny yolᅇu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja wāᅇgany-manapara Djuw malawalᅇnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra wāᅇgany-manapar maᅇdaᅇgala Bolwala ga Bānabatjkala, ᅇurikalyin maᅇdaᅇgal ᅇnhi maᅇdany Garraywunᅇuᅇ Djuy'unawuy.

⁵ Ga dhāᅇur beᅇuriny ᅇnhiwurrnydja ᅇnhi Djuw malany yolᅇu walal ga luᅇrkun' ᅇnhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ᅇnhi wāᅇgany-manaparyndja ᅇurikiwurrᅇgala ᅇnhi wāᅇa-gāᅇhamirriwala yolᅇuwal walalaᅇal, bala walal gan wāᅇanhaminan bunharawnha maᅇdaᅇ, yurr bumany maᅇdany walal dhu ga ᅇnhi gundaynha. ⁶ Yurr maᅇdany ᅇnhi Bolyuny ga Bānabatjthuny, bili maᅇdany ᅇakul walalany, bala maᅇda ganarrᅇaᅇala ᅇnhiyiny wāᅇa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wāᅇalil, ga Dopilil,* ᅇnhiwilin ᅇarakalil wāᅇalil Lākuniyalila,* ⁷ ga ᅇuliwitjarryin ᅇarakawurrnydja wāᅇakurrnydja maᅇda gan ᅇnhi marrtjinany lakaraᅇalnydja buku-liw'maraᅇalᅇnha dhāwuny' Djesu-Christkalaᅇuwuyndja.

Nunhal Litjarany wāᅇaᅇur walalnydja gan ᅇnhi guyaᅇan buku-ᅇal'yunarawnydja maᅇdaᅇgal Bolwun ga Bānabatjkun

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium * 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia

*In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas**Acts 14.8-20*

⁸ Ga ŋunhal wāŋaŋur yākuŋur Litjarany,* yolŋu gan nhinan bundhurr, yaŋara-nyalyuna, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi bundhurrnydja beŋur bili yan ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan; yakan ŋayi ŋuli ganha dhārra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga ŋunhi ŋayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraŋal dhāwuny', ŋayiny ŋurinyiny gan bundhurryyony yolŋuy ŋākula ŋanya, yurr buthuru-bitjurnydja ŋayi gan ŋunhi mirithinan. Bala ŋayi Bolyuny dhunupan ŋanya nhājala, ŋunhi ŋayi gan yuwalkkuŋal mār-yuwalkthin walŋathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waŋanan ŋanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhārriny dhunupayin yan nhokiyngal nhe lukuyndja," bitjarr. Ga dhunupan yan ŋunhiyiny dhottja dirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ŋuriniwurrnydja yolŋuy walal nhājalnha gan ŋanya ŋunhiwiliyi, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Bolyu ŋanya dukmaraŋal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ŋurikiyin maŋaŋ Bolwun ga Bānabatjkuŋ, yurr waŋananany walal gan ŋunhi walalaŋgiyngalanjuwurra walal dhārukkurnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurruŋ waŋarrnha maŋa muka, marrtjin yarrupthurr rāli limurrungal, rumbalnydja yolŋun yan maŋa," bitjarr. ¹² Bala walal waŋan ŋanya Bānabatjnhany bitjarrnha, "Ŋayiny dhuwandja limurruŋ waŋarrnha muka yāku Diyutjnh."* Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi Bolnhany yāku-lakaraŋal Yāmitj,* bili ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yurr maŋany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja yaka marŋgi nhaltjarr walal gan ŋunhi waŋan.

¹³ Ŋunhiliyiny wāŋaŋur buŋbu gan dhārran, ŋunhi walal gan buku-ŋyurr ŋuriki waŋarrwu yākuw Diyutjku. Ga ŋayiny ŋunhi djirrikaymirriynydja yolŋuy waŋarr-ŋunhinumirriyi māraŋal bulikin ga ŋula nhā wurrkin' mala, bala ŋayi gājalnydja balan dhurrwaralila buŋbu-dharrwamirrilila wāgalil, mār dhu ŋuriniwurruyyi yolŋuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan ŋurikiyin maŋaŋ, buku-ŋal'yunna walal dhu ga maŋaŋ.¹⁴ Ga ŋunhi maŋa Bolyu ga Bānabatjthu nhājalnydja walalany ŋunhiwiliyi, bala maŋa yan dhararaŋnha ŋunhi nhaltjan walal dhu ga ŋuriniwurruyyi yolŋuy walal djāma, buku-ŋal'yun dhu ga maŋaŋgun, bala maŋany ŋunhi mirithinan yan ŋoy-yātjinany ŋuriniyi, bala yan maŋa marrtjin girrin' barr'-barrmaraŋal maŋaŋguwuynha maŋa, bala waŋdinany maŋa gan ŋuliwitjarra bala yolŋu '-yulŋuwalajuwurra malakurra, yatjurnydja maŋa gan bitjarrnha, ¹⁵ "Way walal yolŋu'-yulŋu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djāma? Dhuwandja linyuny yolŋu muka maŋa, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipal, gāgal nhumalaŋ ŋamakurrnha dhāwu, mār nhumany dhu bilyuna dhipuŋuryiny nhāŋiniŋ'ŋurnydja romŋur, ga buku-ŋal'yundja nhuma dhu ga ŋurukun ŋunhi waŋanygun walŋawnha God-Waŋarrwu, ŋurukun ŋunhi ŋayi djāma ŋunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany ŋunhi marrtji ŋorra dhuwal. ¹⁶ Nāthilnydja ŋunhi, yolŋuny walal gan bāpurruny mala marrtjin walalaŋgiyngala walal djālyuny, ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny walalany ganarrthaŋala ŋunhiwilin walalaŋgiyngalnha romlilnydja malaŋulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋamakurnydja malany nhumalaŋ gur-rupar, mār nhumany dhu marŋgithirra ŋunhi ŋayiny yuwalk war-ray waŋarr walŋamirr; gurrupan ŋayi ŋuli waltjan nhumalaŋ beŋur

* 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

djiwarr'ņur, ga bitjandhi bili ņayi ņuli ņathanmaramdhi nhumalaŃ ņunha ņathany malany, ga bulu ņayi ņuli ga borungum nhumalaŃ borum malany dhakał, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhungarramandhirr. Yo, ņayi ņuli ga ņunhi gurrupan ņathany mala nhumalaŃ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ņayi ņuli nhumalany ņunhi ņayaŃu-djulŃithinyamaramany, mĀrr nhuma dhu marŃgithirr muka nhannu, ņunhi ņayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-WaŃarrnydja." Bitjarra maŃda gan ņunhi lakaraŃalnydja. ¹⁸ Yurr gumurr-dĀł maŃdaŃ ņunhi yulŃuny dadawmaranharawnydja muk-maranharawnydja ņurikiwurrunđhiny yolŃuw walalaŃ; bitjarr bili yan walal gan djĀmany mirithinan galŃa-Ńunđurr'yurrnydja, walal balaŃ bathanan ņunhi mundhurrnha ņurikiyin maŃdaŃ GarraywalaŃaw Djuy'yunawuywun maŃdaŃ.

¹⁹ Ga dhĀņur beŃuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŃu walal marrtjin beŃur wĀŃaŃur YandiyukŃur, ga beŃur bala GonyamŃur, ņunhiwurr ņunhi walal gan ņuyulkthin maŃdaŃ Bolwu ga BĀnabatjku, bala walal yan yĀtjikkurr-lakaraŃalna maŃdany wĀŃa-ŃunhiŃuwuyyuny yolŃuy walal. Ga yolŃuny walal ņunhi mĀrr-yuwalkthinany walalaŃgun dhĀrukku, bala walal yan waphurrnydja walalaŃgalnha gali'lil, ņurikiwurrunđalyin Djuw malawalna yolŃuwalnydja walalaŃgal. Bala walal yan ņayathaŃala Bolnhany, bala walal ņanya gan bumarnyđja gundaynha wirriw'-wirriwuyurrnydja, ga yan bili ga galkirrin ņayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ņanya beŃuryiny wĀŃaŃurnyđja dhawatmaraŃala, bala yan ganarrthaŃala ņanya walal ņunhalnyđja warraŃulnyđja; ga bit-jarrnha walal ņunhi guyaŃanany ņanya, yanbi ņayi ņunhi dhinganhaŃ.

²⁰ Ga walalnyđja ņunhi mĀrr-yuwalkthinymirnyđja yolŃu walal Garraywuny luŃ'thurra marrtjin, dhĀrranany walal liw'maraŃala ņanyanhany Bolnhany, bala walal gan bukumirriyaŃala nhanŃu. Ga dhunupan yan ņayi ņunhi Bolnyđja rur'yurra, bala ņayi marrtjinan balayin roŃiyinan ņunhiwiliyi bili wĀŃalil. Ga wiripunynyđja waluy maŃda Bolyu ga BĀnabatjthu ganarrthaŃala ņunhiyiny wĀŃa, bala maŃda marrtjinan ņunhawala wĀŃalil yĀkulil Dopilila.*

Bol ga BĀnabatj marrtjin roŃiyindhi balan Yandiyuklila wĀŃalil

Paul and Barnabas returned to Antioch

Acts 14.21-28

²¹ Ga ņunhiliyin Dopiny* wĀŃaŃur, maŃdany gan Bolyuny ga BĀnabatjthuny marŃgikuŃalna, lakaraŃalna walalaŃgal ņunhi nhanukalaŃuwuynha dhĀwu GarraywalaŃuwuynha, ga ņula nhĀmunhan' dharrwan yolŃuny walal gan mĀrr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanŃu Garraywun Djesuwnha. Ga dhĀņur beŃuryiny ņunhi, bala maŃda ganarrthaŃala ņunhiyiny wĀŃa, ga balayi maŃda marrtjin Litjaralilyi* wĀŃalil roŃiyindhi. Ga buluny nhakun maŃda beŃuryiny balayi marrtjin, buluyi roŃiyindhi Gonyamlil wĀŃalil, ga ņunhi maŃda buluny marrtjin Yandiyuklila wĀŃalil, ņunhiwilin ņarakalil wĀŃalil Bitjitiyalila.* ²² Ga bawalamirriŃura wĀŃaŃurnyđja maŃda gan ņunhi yolŃunhany walalany GarraywalaŃumirrinhany mala ņayaŃu-rur'maraŃal, nhakun maŃda gan ņunhiyiny walalany ņayaŃu-marrparaŃunalna waŃan bitjarrnyđja gam', "Biyak bili yan gi mĀrr-yuwalkthi Garraywalnyđja yuwalkkuŃ. DhĀrri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŃurnyđja, bili limurrnyđja dhuwal GarraywalaŃumirnyđja yolŃu walal bađak dhu ga yan marrtji

* 14:20 Derbe * 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia

marimirriwurnnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu ñunhi gulñiyirrnnydja balany God-Wañarrwalnydja romlil ga wāñalil, ga ñhinany limurr dhu ga ñunhi ñhanukalñha goñjurnydydja.” Bitjarrñha mañda gan ñunhi rom-lakarañalnydja marñgikuñalnydja yolñunhany walalany. ²³ Ga ñunhili wañga'-wañganygal wāñanur malañunur, mañda gānan' marañal yolñuny walalany beñur ñunhi Garraywalañumirriwal malañunur, bala mañda gan waña-nhirrpara djāgakuñala walalany, marr walal dhu ga djāgan Garraywalañumirriwnha ñunhiliyiny mala wāñanur. Ga dhāñur beñuryiny mañda gan bukuimirriyañala ñoy-ñathamiriwnha, bala mañda ñunhi gurruparnydydja ñunhiny yolñuny walalany balan ñhanukala Garraywalñha goñlilnydja, ñurikalayin ñunhi walal marr-ñirpanmin ñhanukal.

²⁴ Bala mañda gan ñunhi marrtjinany ñuliwitjarra wāñakurnnydja makarrkurnnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan mañda Bambiliyan* ñarakanur wāñanur, ²⁵ ga ñunhiliyiny muka mañda lakarañal dhāwu Bekany* wāñanur. Ga dhāñur beñuryiny mañda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* ²⁶ ga ñunhiliyiny ñunhi mañda wapthur marthañaylilnydja, bala marrtjinan roñjinyan, buñdaphthurra Yandiyuklila; balayi mañda roñjinyndhi Bol ga Bānabatj, ñurikiwurrungalyi bili yan yolñuwal walalangal ñunhi walal ñathil mañdany dhayunur ñhanukal God-Wañarrwal djāgalil ñurikiyi ñhanukalañaw mel-wuyunamirriw djāmaw, ñunhiyiny djāma malany, mañda ñhakun bilin dhawar'marañala.

²⁷ Yo, ñunhi mañda bunanany ñunhiliyiny Yandiyuktja wāñanur, bala mañda gan ñunhi luñ'marañala Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luñ'thurra mañdangal, ga lakarañalnydja mañda gan dhāwun' ñurikiwurrun yolñuwnydydja walalañ ñunhi ñhaltjarr gan ñayi God-Wañarryu djāma mañdangalanuwurr. Ga bitjarrñha mañda gan ñunhi lakarañalnydja gam', “God-Wañarryuny dhuwal yuwalk yan lapmarañal dhukarr ñurukuwurrunguny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ, marr dhu walalnydja bitjandhi bili yan marr-yuwalkthirr ñhanñuny Garraywuny.”

²⁸ Bala walal gan ñunhi ñhinanany ñunhiliyiny wāñanur marr-wiyinnha, ñurikiwurrungalyiny ñunhi marr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolñuwal walalangal.

15

Ñunhalnydja ñunhi Djurutjalamdja wāñanur Garraywalañumirr yolñu walal gan wañanhamin ñurikiwurrun Djan'tayilwun yolñuw walalañ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynydydja waluy yolñu walal marrtjinan beñur Djudiyanjurnydydja* wāñanur bala ñunhiwilin wāñalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan ñunhiliyiny lakarañala, marñgikuñala bitjarra, “Ñuli ñhuma Djan'tayilnydja yolñu walal djāl walñawnydydja ñhinanharaw, ñhumany dhu ñathil ñarttjalkkunhamirri ñhumalanhawuyñhany ñhuma, bili bitjan ga ñunha romdja waña Mawtjitikuny.” Bitjarr walal gan lakarañalnydja. ² Ga mañdany ñunhi Bolnydydja* ga Bānabatjtja* mirithinan ñhakun mañakarritjthinan

* 14:24 Pisidia; Pamphylia * 14:25 Perga; Attalia * 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas

nuriniyiny dhärukthu, bala mañda gan yan wañanan dälyun dhärukthuny nurikiwurrungnydhiny nunhi walal gan wañan bitjarryiny. Yo, nunhiwurryiny gan nunhi Garraywalañumirnydja yolñu walal wañanhaminany bala-räli'yunminan nurikiyiny romgu, bala walal nunhi guyananan mala-djarr'yurra bitjarrnha, “Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bänabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ñurruðawalañuny mala, ga nunhaliyin walal dhu ga nunhi wañanhamirnydja dhuwalawurryin, ga nunhiwurr Djuy'yunawuynha mala Garraywalañumirra, ga nunhiwurrnha nunhi yolñu walal waña-nhirrpanawuynha djägamirr mala, märr limurrnydja dhu marñgithirra ñurikiny nunhi yuwalkkuny romgu.”

³ Bala walal gan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga nunhi nhakun walal gan marrtjinany ñuliwitjarryiny Bänitjakurrnydja* wäñakurr ga Djamariyawurrnydja,* yurr walal marrtjin dhäwuny' nunhi lakarañala wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal Garraywalañumirriwal wäña-nunhinuwuywalnydja, nunhinuwuynydja dhäwu nunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolñu walal gan bilyurra balan God-Wañarrwala. Ga walalnydja nunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal ñäkulnydja mirithinan ñoy-ñamathinan dhika.

⁴ Ga nunhi walal bunanany nunhalnydja Djurutjalamdja wäñañur, ga walalnydja nunhi wäña-nunhinuwuyiny mala yänan gumurr-ñamathinan walalañ, nunhiwurrnydja Djuy'yunawuynydja yolñu walal ga waña-nhirrpanawuynydja djägamirr mala, ga bukmak nunhi Garraywalañumirr yolñu'-yulñu. Ga walalnydja ñuriniwurrnydja nunhi Yandiyukpuyyuny* yolñuy walal gan lakarañal, nunhinuwuyynha yan bukmakpuynha nunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma walalañalañuwurr. Ga lakarañalyi walal gan bitjarrnydja gam', “Way, nunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolñu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala.” Ga bitjarr walal gan nunhi lakarañalnydja.

⁵ Ga wiripuwurrnydja nunhi Baratji* mala nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyiny Garraywu rur'yurrnydja bala wañanan bitjarra, “Nunhiwurrnydja nunhi Djan'tayilnydja mala yolñu walal dhu ðarrtjalkkunhamirr ñathil, ðirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga nunhi dhäruk märramdhhi yan nunhi Mawtjitjkuny rom,” bitjarr.

⁶ Dhäñur beñuryiny walalnydja nunhi Djuy'yunawuynydja mala ga nunhi waña-nhirrpanawuynydja djägamirr walal luñ'maranhaminan gan, bala walal gan wañanhaminan nurikiyiny romgu. ⁷ Wañanhaminany walal gan nunhi ñupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ñayiny dhunupan dhärranan Betany, bala ñayi nhakun dhunupan yan wañan bitjarra, “Wäwa walal ñarraku, nhumany marñgi nunhi ñäthilnydja ñayi God-Wañarryu djarr'yurr märrañal ñarrany muka dhipuñuryi ñhumalañalañañurnydja malañur, ga djuy'yurrnydja ñayi ñarrany balan nunhawala Djan'tayilwalnha yolñuwal walalañgal, dhäwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalañuwuynydja, märr walalnydja muka nunhi ñäkul dhäwu bala yan märr-yuwalkmirriyinan nhannu.

⁸ Yo, God-Wañarrnydja nunha marñgi muka ñayi yolñuwnydja ñayanuw, ga mañutji-gurrupar ñayi limurrungal, nunhi dhunupa yan warray walalañguny nurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw märranharaw nhannuny Garraywuny, bili ñayipi yan walalañ nunhi gurruparnydja Dhuyu-Birrimbirnydja ñurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw,

* 15:3 Phoenicia; Samaria * 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrungal ŋunhi ŋāthil gurrupar ŋunhiyi nħanŋuwuy ŋayi Birrimbirrnhā. ⁹ God-Waŋarryuny limurruny gan ŋunhi yaka barrkuwatjkuŋal, limurr Djuw mala gāna ga walal Djan'tayil mala gāna; yaka ŋayiny gan bitjarryi djāma. Ŋayiny gan ŋunhi ŋayaŋu-darrtjalckuŋal warray ŋunhiwurrunhany, ŋunhi walal gan mārri-yuwalkthin Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Waŋarrnhany? ... ŋuriniyiny ŋunhi romdhu ŋunhi nhuma dhu ga ŋal'maram galŋa-ŋonungum ŋunhiwurruny ŋunhi mārri-yuwalkthinymirriny yolŋuny walalany? Limurrungal ŋunhi Djuw malawnydja rom ŋonun mirithirr yan. Limurrungal mala-ŋurkanhayŋuy walal malŋ'maraŋal ŋāthilnydja ŋunhiyiny rom ŋonun dja gānharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuyndja dālyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurrnydja ŋuli walŋathirr? ... ŋurini ŋonun dhu romdhu? Bāyŋu warray. Limurrnydja ŋuli ga dhuwal mārri-yuwalkthirr Garraynha, bala ŋayiny ŋuli God-Waŋarryuny limurruny yānan walŋakuman nħanukiyingalnha ŋayi Garraywalnha Djesuwalnha mārri-ŋamathinyaraynydja. Ga ŋunha Djan'tayilnydja yolŋu walal ŋuli ga bitjandhi bili yan walŋathirryi ŋuriniyi bili yan Garraywal mārri-ŋamathinyaray.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja walalaŋgal.

¹² Ga dhāŋur beŋuryiny maŋdan Bolnha ga Bānabatjnha rur'yurr rrambanin, ga walalnydja ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal buthuru-bitjorra gan, rirrakaynydja ŋunhi mukthurra warppam'nha, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja, nħaltjarr God-Waŋarryu gan djāma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŋdagaŋaŋuwurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ.

¹³ Ga ŋunhi maŋda dhawar'yurnnydja waŋanħaŋurnnydja, ga ŋayiny muka Djayim dja* dhārran, bala waŋan bitjarrnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋāku ŋāthil walal ŋarrany, ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ Ŋurun Betaynydja gan lakaraŋal nħaltjarr ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja bunan God-Waŋarrnydja ŋurukuwurrungal ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, bala ŋayi walalany mārriŋalnha nħanukiyingallilyaŋal ŋayi beŋurnnydja ŋunhi bāpurru'ŋur ga bāpurru'ŋur. ¹⁵ Ga walalnydja gan ŋunhi djawarrkmirriynydja yolŋuy walal lakaraŋal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ ‘Garrayyuny ga dhuwal waŋa bitjan,
 “Dhipuŋurnnydja dhurwararun ŋarra dhu roŋiyirryi,
 bala ŋarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ŋunhiwurrunhany ŋunhi Daybitkuŋuny mala-bunhawuyynha malany.
 Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal beŋur Daybitkal yarrataŋur,
 walalnydja ŋunhi balanya nhakun ŋunhi bułwan'thunawuyynha muŋguy buŋbu;
 ga yuwalk yan ŋarrany dhu ŋunhiyi buŋbunhany buluyi nhakun rur'maramdhi,
 mārri dhu ga yaka bulu ŋunhiyi mala muŋguy dharrwa ŋorra.

¹⁷ Ŋarrany dhu djāma rur'maram bitjan,
 mārri dhu ŋunha wiripuwrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal larruman Garraywuny.
 Walalnydja dhu ŋarrakuwuyynha yan yolŋu walal,
 ŋunhiwurrnydja ŋunhi ŋarra walalany ŋāthil yāku-lakaraŋal rālimirriyaŋal.” ’ ’ ”

* 15:13 James

18 “Bitjarr ŋayi gan Garrayyuny lakaraŋal ŋāthilnydja. Ga yuwalknha ŋunhiyi malŋ'thurrdyda dhiyaŋun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun ŋunhi ŋayi gan ŋuriŋiyi djawarrkmirriy yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal be ŋāthil.”

19 Ga bulu ŋayi Djayimdja waŋan bitjarr, “Ńarrapiny ga dhuwal guyaŋa bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dāthirrdyda ŋurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. Bāyŋu yan limurr dhu ŋal'maram walalaŋgal diltjilil ŋula nhā ŋonunđja gānharaw. 20 Limurrnydja dhu yānan walalaŋ wukirrin djorran', marŋgikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki ŋatha ŋunhi walal gan ŋāthil ŋunhiyi ŋatha gurrupar mundhurr ŋuriki wiripuŋuw waŋarrwu ŋunhi goŋbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny maŋgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka ŋunhiny warrakan' mayan-birri'ri'yunawuynydja, nhā mak ŋula nhā gulaŋmirr'. Bitjanna limurrnydja dhu ga ŋunhi lakaram walalaŋgal, ŋurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. 21 Yo beŋur bili ŋunhi walal gan maŋtji-law'maraŋalnydja ŋunhi Mawtjijkuŋuny rom ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur malaŋuŋur, balanyamirriynydja ŋunhi Gānaŋ'maranhamirriynydja waluy malaŋuy, ga bawalamirriŋur wāŋaŋur walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi bili yan Mawtjijkuŋ yan dhāwuny mala lakaranhawuy.’”

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Djayimdja yāku yolŋu waŋan, ga bukmaknha walal ŋunhi ŋurikiyiny dhārukku yoraŋala.

Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal djorran' djuy'yurr ŋurikiwurrun Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ mār-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

22 Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala ga ŋurru-warryunayŋuny yolŋu-yulŋu, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirrdyda yolŋu walal gan waŋanhaminany bitjanminan, “Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany walalany dhipuŋur yan malaŋurnydja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany maŋdaŋgala Bolwala* ga Bānabatjkala* balan Yandiyuklila* wāŋalil, ga walalnha dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mār walalnha dhu lakaram ŋunhalnydja.” Bala walal djarr'yurrnydja mārma'nhan yolŋunhany maŋdany, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyi Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal manyak-lakaraŋal maŋdany; waŋanydja yolŋu yāku Djudatj,* ga wiripuŋu ŋayi ŋunhi yāku Bātjapatj,* ga wiripuŋu dirramu yāku yolŋu Djālatj.*

23 Bala walal gan ŋunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', “Ńanapurrdyda dhuwal nhumalaŋ wāwa'mirriŋun mala, ŋanapurrdhiyaŋuwurruy ŋunhi Garraywuŋ Djuy'yunawuyyu walal ga dhiyaŋurruy waŋan-hirrpānawuyyu djāgamirriy walal yolŋu-yulŋuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja mār-ŋamathinyawuynha nhumalaŋ, bukmakku yan ŋurikiwurrun yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ napurrungalaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga mār-ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāŋaŋur, ga Djiriya,* yutuŋgurrŋur wāŋaŋur ga Djilitjiya* wāŋaŋur.”

24 “Ńanapurrd gan ŋunhi ŋākulnydja dhipaliyiny yolŋunhany walalany ŋunhiwurruny ŋunhi walal dhipuŋur ŋanapurrungal

malañurnydja, ñunhi walal marrtjin dhipaliyi ñäthil nhumalañgal, bala walal gan dhialiyiny nhumalanhan ñayañu-miðikumar dhärukthun walalañgiyinal walal mulkurrnha baðuwaðuurr. Nunhiyiny dhäwu walala yaka ñanapurrunñuñ, yaka ñanapurrr ñula dhärük djuy'unna nhumalan; ñunhiyiny walalañgiyinuñun yan guyañanhawuy. ²⁵ Yo, dhuwandja ñanapurrr barpuruny wañgany-manapanmirra bilin, bala wañanhamirryndja ñanapurrr barpuru ñurikiyiny ñurruwnydja, bala ñanapurrr djarr'yunna yolñunhan mañdany mãrrma'nhan, mañda dhu marrtjin boññuñ dhipaliyiny. Ga malthurrnydja mañda dhu ñunhi limurrungalañaw marrkapmirriw mañdañ Bänabatjkun ga Bolwun, ²⁶ ñuriki mañdañ ñunhi mañda balañ burakinya muka murrkay', ñunhi mañda gan djäma liw'marañal Garraywu, limurrungalañaw Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ñanapurrr djuy'yurnydja dhuwaliiy mañdany Djodatjnhan ga Djälatjnhan, mañdany dhu ga ñunhi lakaramany dhurrwaraynydja nhumalañgalnydja, dhuwaliiy bili yan dhäruktja ñunhi ñanapurrr wukirri dhipal djorra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birrimbirryndja ga waña bitjandhi, ga ñanapurrrnydja ga dhuwal yänan yoraman. Yakan nhakun ñanapurrr dhu ga nonungumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malañuy; dhuwaliiy bili lurrkun'romdja nhuma dhu ga ñayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ñathany ñunhi ñayi bilin mundhurrnha ñunhiyiny gurrupar ñurikin ñunhi goñbuywun wañarrwu, ga yaka luki mañguny', ga yaka luki warrakan' ñunhi gupa-birrirri'yunawuynydja, dhulmu-gulañmirryndja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ñayathul gi dhuwaliiy mala romdja, ga ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manyakkuman nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliiy gan ñuriniwurruiy Djuy'yunawuuyiny mala wukirri, ³⁰ bala gurruparnydja ñunhiyi djorrany' ñurikaliiy mañdañgal dhäwu-gänhamirriwalnha. Bala mañda yan marrtjinan ñunhiwiliyiny wañalil Yandiyuklila, ga ñunhalnydja walal luñ'marañala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalañumirrinhan any mala, ñunhiwurrunhan ñunhi Djuw malanhan bapurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala mañda ñuriniyiny dhäwu-gänhamirriynydja yolñuy mañda gurrupara ñunhiyi djorrany' walalañ. ³¹ Ga walalnydja ñunhi ñuriniwurruiyiny yolñuy walal dhunupan yan mañutji-law'marañalnha ñunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ñunhi goñmirriyiny ñurikiyi; ñayañu-rur'marañala nhakun walal ñunhi ñuriniyiny dhärukthuy.

³² Yo. Mañdany ñunhi Djodatjtja ga Djälatjtja God-Wañarrwu djawarrkmirr mañda. Ga wañanany mañda gan ñunhi mãrr-wiyin'nha dhar-rwamirra, guñga'yurnydja gan, ga ñayañu-rur'marañalnydja ñunhi Garraywalañumirrinhan any yolñuny walalany. ³³ Yo, nhinanany mañda gan ñunhi ñunhiliyiny wañañur mãrr-wiyinnha, ga dhäñur beñuryin ñunhi, bala walal ñunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal djuy'yurra mañdany roñanmarañala balayi bili ñurikiwurrungal ñunhi mañdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthuy yan mägayay. ³⁴ "Yurr ñayiny ñunhi wañganydja Djälatjtja yäku yakan roñiyiny; ñunhiliyiny banydjiny Yandiyuknha wañañur ñayi gan nhinan."

³⁵ Ga mañdany ñunhi Bolnydja ga Bänabatjtja ñunhiliyiny gan nhinan Yandiyuknha wañañur; lakarañala mañda gan yolñu-yulñuwunha, marñgikuñalnha, rrambanjiny walalnha wiripuwurrunyha ñula nhämunharay'nha yolñuy, walalnha gan ñunhi lakarañal dhäruktja Garraywuny.

Bolnydja ga Bānabatjtja ṅunhiliyin maṇḍa ṅunhi wāṅaṅurnydja gananmin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, ṅunhiyi maṇḍa Bol ga Bānabatj,* nḥinanany maṇḍa gan ṅunhi wiyinnha ṅunhalnydja Yandiyuktja* wāṅaṅur, bala ṅayi Bolnydja waṅanan Bānabatjkalnydja bitjarra, “Go ṅali marrtjin balayi roṅiyirryi, ga nḥāma'-nḥama ṅali dhu marrtji litjalanguwuy ṅali ṅunhi yukuyuku'mirriṅuny walalany bawalamirriṅur yan wāṅaṅur, ṅunhi ṅali gan ṅāthil marrtjin lakaraṅal ṅuliwitjarryi dhāwu Djesuw. ṅali dhu marrtjin roṅiyirra, ga nḥāma walalany, yan maṅ'maram dhu walalany nḥaltjan mak walal ga ṅunha baḍak yan dhārra ṅunhiliyiny romṅur.”

³⁷ Ga ṅayiny Bānabatjtja waṅan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ṅali dhu ṅunha Djon-Māknhan,* mārr ṅayi dhu ga litjalany guṅga'yun.”

³⁸ Ga ṅayiny Bolnydja waṅan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ṅayi dhu malthun litjalaṅ, bili ṅayi ṅunhi ṅāthilnydja yaka muka dhawar maranha djāmany; ganarrthaṅal ṅayi ṅunhi litjalany ṅunhal muka yan banydji Bambiliya* wāṅaṅur. Yaka ṅali dhu gāma ṅunhiyi yolṅuny, bili ṅayi ṅunhi ṅāthilnydja litjalangaṅ winya'yurr muka.” ³⁹ Bala maṇḍa gan waṅanhaminan dhā-dālthinyaminan ṅurikiyiny yolṅuw Djon-Mākkuny, Bolnydja ga Bānabatjtja, ga dhāṅur beṅuryiny bala maṇḍa gananminan. ṅayiny Bānabatjthuny mārraṅala Djon-Māknhan, bala maṇḍa buḍapthurra marthaṅayyun balayi Djaparatljila* makarrlil wāṅalil. ⁴⁰ Ga ṅayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan ṅunhiliyiny Gar-raywalaṅumirriṅnydja yolṅu walal bukuirriyaṅala maṇḍaṅ, gurrupara maṇḍany Bolnhany ga Djālatjnhany Garraywalnha djāgalil, bala maṇḍa yan marrtjinan.

⁴¹ Nurrṅuny maṇḍa gan ṅunhi marrtjin wāṅakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ṅulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāṅakurr, ga bawalamirriwurra wāṅakurr maṇḍa gan ṅunhi guṅga'yurriṅnydja ganydjarmirriyaṅalnydja Garraywalaṅumirrinḥany yolṅuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maṇḍaṅun Bolwun ga Djālatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraṅala maṇḍa gan ṅunhi marrtjinany Bolnydja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan maṇḍa Dopī* wāṅaṅur, ga bulu Litjara.* Ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur yolṅu gan nḥinan yuṭa ḍirramu yāku Dimithi, yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny Garraywalaṅumirr. Yo, ga ṅāṇḍi'mirriṅuny nḥanṅu ṅurikiyi ḍirramuw Djuw mala, yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny mārr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriṅuny nḥanṅu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga ṅunhiliyiny gan ṅunhi Garraywalaṅumirriṅnydja yolṅuy walal Litjarany ga Goniyaṅmdja wāṅaṅur manymak-lakaraṅala Dimithinḥany, ³ ga ṅayiny ṅunhi djālthinan Bolnydja, ṅayi dhu garr'yunna ṅanya Dimithinḥany, mārr ṅayi dhu ga maṇḍany guṅga'yunna. Bala walal ṅanya ṅunhi Dimithinḥany ḍirramuyaṅala, ḍarrtjalḍḍuṅala, mārr

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus

* 15:41 Syria * 16:1 Derbe; Lystra; Greek

yolḡuny walal nhanḡu gan bāyḡun ḡuyulkthin. Bili walal ḡunhi yolḡuny walal marḡi Dimithiwalaḡawnydja bāpa'mirriḡuw, ḡunhi ḡayiny ḡunhiyiny dirramu Guriknha yolḡu.

⁴ Dhāḡur beḡuryiny bala walal marḡḡinan gan wāḡalila ga wāḡalila, bawalamirriwurra wāḡakurnnydja walal gan ḡunhi lakaraḡalnydja ḡurikiwurrḡuny ḡunhi Garraywalaḡumirriwny dja yolḡuw walalaḡ, ḡunhiḡuwuyyiny lurrkun'puyny dja rombuy, ḡunhi walal gan ḡuriḡiwurruyyī Djuy'unawuyyu ga wāḡa-nhirrpanawuyyu dḡagamirriy walal rom-nhirrpar ḡunhal Djurutjalama wāḡaḡur. Ga lakaraḡalnydja walal gan bitjarrnha, “ḡayathulnydja gi bat-biyakun dhuwalyiny lurrkun'nhany romnha, mārr nhumany dhu ga nhina ḡamathamana,” bitjarr.

⁵ Bala ḡunhi Garraywalaḡumirriwny dja yolḡu mala wāḡaḡurnnydja ga wāḡaḡurnnydja dhārranany gan wundaḡarrnha yānaḡ Garraywalnydja romḡur, ga ḡutharnnydja walal marḡḡin ḡunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-ḡupara gan ḡunhi yolḡuny walal bilyurnnydja balan Garraywalnydja.

God-Waḡarryu djuy'yurr Bolnha buḡapmaraḡala balan wāḡalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beḡuryiny wāḡaḡur walal gan marḡḡi-marḡḡinan ḡuliwitjarryin Buritḡiyakurra* wāḡakurnnydja makarrkurr; ga Galatḡiyawurra.* Bala walal yan ḡuyaḡanaḡ yanbi balan walal marḡḡinya Yayḡjalila makarrlil wāḡalil,* yurr ḡayiny ḡunhi God-Waḡarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ḡunhiyiny wāḡaḡur Yayḡjany. ⁷ Ga baḡaknha yan walal gan ḡunhi marḡḡinany wiyin-mārraḡala yānaḡ, ga yan bili ga bunan walal ḡunhala wāḡaḡur Mātḡijan,* ga ḡunhiny balaḡ walal buluny marḡḡinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāḡalil, yurr ḡayiny ḡunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ḡulmaraḡala walalany. ⁸ Bala walal gan ḡunhi marḡḡinany ḡuliwitjarryin banydḡin yānaḡ Mātḡiyakurra wāḡakurnnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatḡnha* yāḡuḡur wāḡaḡur.

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun ḡayiny Bolyuny nhāḡala māwa'wurra wuḡulḡin' yolḡunhan, ḡayi milkunhaminan nhanukal ḡunhin yolḡu wāḡa-Matjataniyawuynha,* yurr ḡayi gan ḡunhi dhārranany, wāthurr ḡayi gan Bolwu. Yo, wāthurnnydja ḡayi gan ḡunhiyi yolḡuny bitjarr, “Go marḡḡin rālin dhipala wāḡalil Matjataniyalila nhe dhu ḡanapurruny ḡuḡa'yun.” ¹⁰ Ga ḡunhi ḡayi Bolyu balanyawuyyiny nhāḡal ḡunhi wuḡulḡiny bala dhunupan ḡanapur marḡḡin girri-ḡamathinan, bala buḡapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wāḡalil, bili dharāḡara ḡanapur yānaḡ ḡunhiyiny, ḡunhi ḡayipiny God-Waḡarryuny gan lakaraḡalyi ḡanapurruḡ buḡapthunarawnydja dhiyakiyi ḡunhi ḡurruw, ḡanapur dhu lakaram ḡunhaliyi walalaḡ yolḡu'-yulḡuw, birriḡ'maram dhāwu nhanukalaḡuwuy Garraywalaḡuwuy Djesuwalanḡuwuy.

¹¹ Bala ḡanapur dhunupan yānaḡ marḡḡinan buḡapthurra marḡaḡayyun, bala ḡanapur ḡayathaḡala dhakalḡa wāḡa ḡunhin yāḡu Djamathatḡnha,* ga wiripuḡuny dja waluy ḡanapur

* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia * 16:7 Mysia; Bithynia * 16:8 Troas * 16:9 Macedonians

marrtjin bejuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga űayathanal űanapur Niyapulitjnh^{*} wĕĵa. ¹² Yo, űunhiliyin űanapur űunhi dhawatthurnydja, bala ganarrthanala marthanaynydja űunhiliyin, bala napurr marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga baű űayathanal Bilipaynh^{*} wĕĵa, űunhan yuűungurrűur wĕĵaűur Matjatanian. Yurr űunhiűuwuyiny wĕĵapuy yolűu walal, űunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wĕĵaűur Rawumbuynha yolűu walal. Yo, nhinan űanapur gan űunhiliyi mĕrr-gurriri, ¹³ bala űunhi Gĕnan'maranhmirriynydja waluy űanapurnydja dhawatthurra dhathar'yurra bejuryiny wĕĵaűur, bala űanapur nhinanany űunhilin galkin mayanűura, bili űanapur gan gatpu'yurr Djuw malaw yolűuw walalaű, űunhi walal gan luű'maranhamin űunhiliyi bukurriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan űunhiliyiny luű'maranhamin. Bala yan űanapur mala-manapara walalaűgal, bala lakaraűala walalaű Garraynhan Djesunhan. ¹⁴ Ga waűgany űunhiliyi miyalk yĕku Lidiya^{*} gan nhinan, Dhayatarapuy^{*} wĕĵapuy, yurr lukunyda' űayi űunhiyi miyalktja, bili űayi űuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. űunhiyin gan űunhi miyalktja yuwalktja buku-űal'yurr God-Waűarrwalnydja, ga űunhi űayi gan nhakun Bolyu lakaraűalnydja walalaű, bala űayiny Garrayyuni űayaűun űanya lapmaraűal, bala űayi yan dharaűara űĕkulnydja űuriniyi miyalkthuny, bala yan mĕrr-yuwalkthinan űurikiyi dhĕwuny'tja. ¹⁵ Bala űayi űunhiyi miyalktja ga gurruűumirriynydja mala nhanukal buku-luűnha mĕrraűal űunhilin banydji yan mayanűura. Ga bejuryiny űayi gan űunhi garr'yurrnydja űanapurruny mirithinan yan bitjarnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala űarrakal wĕĵalil, ga nhina űathil nhuma dhu űunhal űarrakal wĕĵaűur, űunhi nhuma gi űarraku mĕrr-yuwalkthiny űunhi űarrany dhuwal yuwalktja mĕrr-nhirranmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarnha űayi gan űuriniyi miyalkthuny waűanany űanapurruny. Bala yan űanapur gan nhinanan űunhiliyin nhanukalaha wĕĵaűurnydja.

űunhal Bilipaynydja wĕĵaűur walal dharruűulil galkar Bolnhany ga Djĕlatjnh

*In Philippi they put Paul and Silas in prison
Acts 16.16-40*

¹⁶ Ga űunhiliyi wĕĵaűur Bilipaynydja^{*} gan nhinan waűgany miyalk ganydjarrmirr mokuywalaűumirr birrimbirrirmirr, yurr űayi űunhiyi miyalktja bilin nhakun bĕyimbuynha dĕĕmamirra dirramuwurruűun, ga dharrway gan yolűuy walal bĕyim űunhiyi dirramuwurruhanany, mĕrr nhanukal dhu űurikalayi miyalkkal yĕtkurruy birrimbirru lakaram nhĕ dhu ga malű'thun.

Waűganymirriynydja űanapur gan marrtjin dhukarr-űupara, balan bitjara mayanmirrilila wĕĵalil bukurriyanharawnha, ga űunhi napurr marrtjin wĕĵaűalnydja, dharrnha nhĕűal űanapur űunhiyin miyalknhan, ¹⁷ űayi marrtjin waűdin rĕli malthurr űanapurruű. Ga waűanany űayi marrtjin űunhi yatjurnydja bitjarra, "Dhuwalawurrnydja gay'yi dirramuwurr dĕĕmamirr walal God-Waűarrwun, űurikin űunhi űayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maűda dhu ga űunhi dhĕwuny nhumalaű nhaltjan nhuma dhu walűathirr."

* 16:11 Samothrace; Neapolis * 16:12 Philippi * 16:14 Lydia; Thyatira * 16:16 Philippi

18 Yo, bitjarra bili ñayi gan ñunhi walu-ñupara malthurrnydja ñanapurruñ ñunhiyi miyalktja, wañanany ñayi gan ñunhi yatjurra yan ñunhiyi bili yan dhäruktja ñupanaynu. Ga wañganymirrnydja waluy bala ñayi Bolnydja mirithinan dhikan ñoy-dhäraran nhanñu ñurikiyi miyalkkuny, bala ñayi bilyurra ga dhärük-gurrupanmin ñayi ñurikiyi yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Yäkuŷ Djesu-Christkal, ma' gatjuŷ dhawatthurra nhanukalañanur.” Ga dhunupan yan ñunhiyi yätjkurruwnydja birrimbirr dhawatthurra, bala wañdinan winya'yurra.

19 Bala walal ñunhi bungawany mala ñurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika mañakarritjthin, bili bäyñun walal dhu buluny nhakun rrupiya märram ñurikalañuwuyyiny miyalkkalanuwuynydja djämapuy. Bala walal yan ñayathanala mañdany Bolnhany ga Djälätjnhany, bala marttjin warryu'-warryurra mañdany, gäñala ñurikiwurrungala ñunhi ñurrudawalanuwala yolñuwal walalañgal. Dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny walal luñ'maranhamin ñunhiwiliyiny, wañgany-manapanminan nhänharawnha walalañ. 20 Bala yan walal lakarañal ñunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, “Dhuwandja gayyi dirramu mañda Djuw bäpurru mañda, ga dhialnha mañda gan dhuwal mariny djäma. 21 Lakarañalnydja mañda gan ñunhi marñgikuñalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, ñunhiyin mala ñunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuywuny yolñu'-yulñuw.”

22 Bala walal ñunhiyi yolñuny walal bukmaknha gan wañanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr wañanany walal gan ñunhi yätjkurrlakarañala mañdanhan, ga bartjunmarañala mañdany, bumarnha. Bala walal ñunhi ñurrudawalanuwuynydja gapmandhu yolñuy walal girrin'yupmarañal mañdañgal Bolwalnydja ga Djälätjkalnydja, bala walal wañanany djämamirriwalnha walalañgal bitjarrnha, “Gatjuŷ bartjunmarañan mañdany walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

23 Bala walal gan bartjunmarañala mañdany dharrwamirra, yan bili ga gulañ wañdin mañda diltji, bala walal gäñala mañdany dharrungulila galkar. Bala walal ñunhi wañanany ñurikalnha ñunhi yolñuwal dharrungu-djägamirriwalnha bitjarra, “Ñayathulnydja mañdany gi manymakkun yan bat-biyak, märr mañda dhu yakan winya'yundja.”

24 Bala ñayi ñuriniyi djägamirriynydja yolñuy nhirrparynydja mañdany ñunhiwilin ñunhi djinawa'lila ñapunğa'lil yan, bala wañaran' mañdany ñapmarañal ñälkuñala yan, ñanya ga ñanya märrmay'nha dharpay, ga ñälkuñalyi dhurrwany ñunhi dhal'yurr.

25 Ga munhawun balanyamirriyyi, ñunhiyi mañda Bol ga Djälätj, diltji-djetjimirr yan mañda gan nhinanany garrpinawuy, yurr mañda gan ñunhi nhinanany wokthurra God-Wañarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukmirriyañalnha manapar, ga wiripuwurruy ñapmaranhawuyyu yolñuy walal ñunhiliyi dharrungunur djinawa' mañdany gan ñäkul ñunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurrnydja mañda gan ñunhi God-Wañarrwuny mirithinan yan.

26 Ga djeñan dhikan, bala ñayi ñunhi wañany marrmaryurra marttjin mirithinan, ga wañany ñunhiyi dharrunguny warppam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ñunhi dhurrwany dharrunguny lapthurra, ga djimuku' walalañgal bukmakkal yan lukunurnydja ga ñopurrurnnydja marttjin larryurra.

27 Bala ñayi ñunhiyiny dharrungu-djägamirrnydja yolñu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ñayi wañdinan, dharrnha nhäñal ñunhiyiny dharrunguny lapthunawuynha, dhurrwany mala warppam'nha. Ga

guyanjan űayi űurini yolűuy yanbi űunhi dapmaranhawuynydjya yolűu walal beűuryiny bilin waűdinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan űayi űunhi mandjawaknha dulűurr'yurrnydjya, űayi balaű űunhi dharpunhaminyan űanyapinya űayi. ²⁸ Bala űayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydjya bitjarr, "Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka űula yol waűany yolűu waűdin winya'yurr."

²⁹ Bala űayi nunhiyi dharrunġu-dĵagamirrynydjya waűan bitjarrnha, "Way, wanha badayalany' way?" Bala űayi yan waűdinan, dĵudupnha gĵrrin űunhiwilin dharrunġulila, bala dhunupan yan űayi buku-nyilű'thurrynydjya lukulila maűaűgal Bolwalnha ga Dĵalatĵikalnha, yurr űayi marrtjin űunhi marmarryurra, barrarinan manapar. ³⁰ Bala űayi rur'yurra űunhiyi dharrunġu-dĵagamirrynydjya yolűu, bala űayi waűanan dhawatmaraűala maűany, ga dhĵ-birrka'yurr űayi maűany bitjarr, "Maűa, nhaltjan dhika űarra dhu yolűuny, marr űarra dhu walűathirrynydjya?"

³¹ Ga maűany waűan bitjarr, "Yan nhe dhu marr-yuwalkmirriyirr Gar- raynhan Djesunhan, bala űayi dhu God-Waűarryuny nhuna walűakuman, nhunapinya ga gurruűumirryny mala nhuűu." ³² Ga dhĵur beűuryiny maűa gan űunhi dhĵum' lakaűaű Garraywalaűuwuynha, nhanűuwuy ga nhanukalaűaw gurruűumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga űurini bili yan munhay űayi űuriniyi dharrunġu-dĵagamirrynydjya gapun ditthurr banikin'thun, bala űayi gan rurrwuyurra maűany ditjin űunhi dĵetjin. Ga dhunupan yan űayi űunhiyi dirramuny dharrunġu-dĵagamirrynydjya ga bukmak űunhi nhanűu mala, liya-luűthurra walal gan.

³⁴ Bala űayi űuriniyiny űunhi dirramuy gadaymara maűany Bolnhany ga Dĵalatĵinhany nhanukiyingala űayi waűalilnydjya, bala yan űayi űathan maűany gurruűar. Ga nhinanany walal gan űunhiliyi mirithinan dhikan galűa-dĵulűithinan, űunhiyi dirramu ga mala nhanűu bukmak yan, bili walal űunhi marr-yuwalkthinan God-Waűarrwun.

³⁵ Ga wiripuűynha waluy munhawumirra, walalnydjya űunhi Rawumbuyyuny űurrudawalaűuy yolűuy walal dĵuy'yurra űamakuli'űunhan mala balayin űunhiwiliyin dharrunġulila, ga bitjarra walal űunhi dhĵruk-gurruűarnydjya nhanukal űurikalyi dharrunġu-dĵagamirriwalnydjya yolűuwal gam', "Gaűuy, yĵanan dhawatmaraűun űunhiyiny dirramuny maűany," bitjarr.

³⁶ Bala űayi űunhiyiny dharrunġu-dĵagamirrynydjya marrtjinan, ga lakaűaűalnydjya űayi Bolwalnydjya bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Dĵalatĵtja yĵanan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal űunha űurrudawalaűuy yolűu mala waűan, nhuma dhu marrtjin roűyirra waűalila. Gaűuy marrtjin maűa maĵayaynha romdhuny."

³⁷ Bala űayi Bolnydjya waűanan űurikiwurrunġalyiny űunhi dhĵumirriwalnydjya walalaűgal bitjarra, "Yaka walal űunhi maű'maranha űula nhĵ yĵtĵkurrnydjya linyalaűgal, yurr walal gan űunhi űuriniwurrunydydjya yolűuy walal bartĵunmaraűala linyalany, milman yolűuwala walalaűgal dharruwala, bala űurrkaűala walal linyalany balan dharrunġulila. Yaka űunhiyiny dhunupa walalaű, űunhi walal bitjaryiny dĵama, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waűaűu yolűu maűa Rawumbuy warray. Nunhiyiny nhakun walal űuriniwurruyyiny űurrudawalaűunydydjya yolűuy mala romnha bakmaraűal. Ga dhuwandja walal ga dĵalthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bĵyűu yan linyu dhu marrtji dhipuűur, ga bĵy walal dhu marrtji walalawuy yan rĵli

guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuj'yun ñurinjwurruyyi bili yan yolñuy walal.”

³⁸ Bala walal ñunhi ñamakuli'ñuynyndja mala gāñala ñanya Bolnhany dhāruk walalañgala, ga lakarañalnydja ñayi ñurikiwurrundhin ñunhi rom-watañuwñha yolñuwnydja walalañ Rawumbuywun mala. Ga ñunhi walal ñākulnydja mañdany, ñunhi mañdany Rawumbuy yolñu mañda, bala walal mirithinan dhika barrarinany. ³⁹ Bala walal ñunhi yolñuny mala wāñgāñala balayin dharruñgulila, ga wañan walal bitjarra, “Way, bāy-lakarañ mañda ñanapurruñ? ... ñunhi ñanapur yātjkurruyañal ñhumalany.” Bala walal ñunhi dhawatmarañalñha bala walal yan djuj'yurra mañdany. Ga wañanany walal mañdangal bitjarrñha, “Ñhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ñanapurruñguny wāña, bala ñhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

⁴⁰ Bala mañda ñunhiyiny Bolyuny ga Djālatjthuny ganarrthañala dharruñguny wāña, bala marrtjinan ñurikaliny miyalkkalñha wāñalil Lidiyawalñha, ga ñunhiliyin mañda gan ñunhi lakarañalnydja marprarañgūñala yolñu'-yulñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan. Ga dhāñur beñuryiny mañda ganarrthañala ñunhiyiny wāña Bilipaynydja, bala mañda yan marrtjinan wiripuñulila wāñalil.

17

Ñunhal Dhatjalunikany wāñañur yolñuy walal gan mari djāma mañdan Bolwu ga Djālatjku

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas
Acts 17.1-10*

¹ Yo, marrtjinany mañda gan ñunhi Bolnydja* ga Djālatjtja* wāñakurrnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ñuliwitjarriyin mañda ñunhi djulkthurrnydja, ga yan bili ga bunan mañda ñunhala wāñañur yākuñur Dhatjalunikan.* Ñunhiliyin gan ñunhi Djuwmalawnydja buku-ñuñ'thunamirrnydja bunbu dhārran, ñunhi walal ñuli ganha buku-ñal'yuna God-Wañarrwu. ²⁻³ Bala mañda Bolnydja ga Djālatjtja dhunupan marrtjinan yan ñunhiwiliyin bunbulil, bili bitjarr bili muka mañda gan ñunhi ñāthilnydja marrtjin ga dhāwuny' lakarañal ñurikiwurrūnyun ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ dunbunur malaññur muka yan buku-ñuñ'maranhamirriñur. Ga dhunupan yan ñayin ñunhi Bolyuny lakarañala gan marñgikuñala walalany ñurinj bili yan wāñganydhu ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Ga lurrkun'thuny Gānañ'maranhamirriynyndja waluy ñunhiny ñayi gan lakarañala marñgikuñala dhawatmarañala yuwalkkuñala yan beñura ñunhi God-Wañarrwala* djorra'ñurnynda, mār walal gan ñunhi dharañara ñunhiyiny dhāruk, ñunhi walal gan be ñāthil djawarrkmirriy walal lakarañal ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuyñhan yolñuny, ñunhi God-Wañarrwuñ, ñunhi ñhakun ñayi dhu dhiñgam, ga bulu ñayi dhu walñathirryi dhiñganhañur. Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Bolyuny bitjarr; “Dhuwandja ga ñarrany ñhumalañgal lakaram ñanyanhan Djesunhan, ñayin ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu God-Wañarrwuñuny djuj'yunawuy.” Bitjarrñha ñayi gan ñunhi dhāwuny' lakarañal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurrnydja ñunhi yolñuy walal ñākula ñanya Bolnhany, bala yan walal mārñala ñunhiyiny dhāwuny' ñhanukun. Ga dhunupan yan walalnydja gan ñunhi mār-yuwalkthinan,

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica * 17:2-3 Sabbath

bala walal yan malthurra maŋdanġun Bolwun ga DjĀlatġkun. Ga bitjarryi bili ŋunhi Djan'tayilnydja yolġu walal Guriktġa* mala, ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu, ga wiripuwurnnydja ŋunhi mĀrr-walkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnydja ŋuriniwurrnydja Djuw malaynydja ŋurruḍawalaŋuy mala mel-diy'yurra maŋdanġun Bolnhany ga DjĀlatġnhany, bala walal mĀrraŋalŋha yolġunhan walalany, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djĀmamiriw, bala walal ŋunhi dju'yurnnydja ŋunhiyin yolġunhany mala djĀmamiriwnhan balany mariwnydja djĀmaw. Ga bulu nhakun ŋuriniwurrnyy i yolġuy walal mala-mĀrraŋal wiripuwurrny yolġuny walalany, mĀrŋikunġal nhakun walalany walalaŋġiyiŋgal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waŋanharay. Bala walal ŋunhi mĀrrtġinany dhunupan yan balan wĀŋalilnydja yolġuwalal yĀkuwal Djaytġingala,* ĩarraŋala walal gan maŋdanġun Bolwun ga DjĀlatġkun.

⁶ Yurr yaka walal ŋunhi maġ'maranhany maŋdany, bala walal ŋayathaŋalnydja ŋanyanhan ŋunhiyin yolġunhany yĀkunhany Djaytġinnhan, ga wiripuwurrny Garraywalaŋumirriy mala, bala walal ŋunhi gĀŋalnydja walalany ŋurikiwurrunġalŋha ŋurruḍawalaŋuwalŋha yolġuwalnydja walalaŋgal dhā-birrkayunarawnha. Bala walal gan waŋanany mirithinan yatjorra, lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Dhuwalawurrnydja ŋunhi dirramuwurr mari-dġamamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djĀma bawalamirriŋur wĀŋaŋur. Ga dhuwandja walal mĀrrtġin rĀlin limurrunġalaŋawnha wĀŋaw baḍuwaduyunaraw.

⁷ Ga dhuwandja dirramu Djaytġindja yĀku, ŋayi muka maŋdanġun ŋuli ga ŋunhi djĀgany ŋunhalnydja ŋunhi nħanukiyingalnydja ŋayi wĀŋaŋur. Ga dħiyaŋuwurrnyy in ga ŋunhi dirramuwurrny romdja bakmaram limurrunġalaŋawnydja ŋurruŋuw buŋgawaw wĀŋa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ŋuli ga ŋunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yĀku Djesun."

⁸ Ga ŋunhi walal ŋĀkulnydja dhuwalyiyiny dhāruk, bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala ga bukmaŋ ŋunhi wiripuwurnnydja yolġu walal, mirithinan dhika maḍakarritġthinany ŋurikiwurrunġhiny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolġuw walalaŋ. ⁹ Bala walal ŋuriniwurrnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny dja mala rrupiyan gombuŋal Djaytġinnhan ga wiripuwurrunhan yolġuny walalany, dhawatħunarawnha walalaŋuwuy walal. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi walal gurruparny dja rrupiyaynydja wuŋuli'yurr, bala walal gan yānan dhawatħurnnydja, bala wĀŋgaŋalŋha roŋi'-ruŋiyinan wĀŋalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja ŋunhi ŋuriniwurrnyy in Garraywalaŋumirriy dja yolġuy walal dju'yurra Bolnhany ga DjĀlatġnhany balan Beriyalila* wĀŋalil. Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhilyiny bala maŋda mĀrrtġinany balayin ŋunhi Djuw malawalŋha buku-ġun'maranħamirrilila buŋbulilnydja.

Ŋunhal wĀŋaŋur Beriyany yolġu walal gan mirithinan djĀlthin mĀrŋithinyarawnydja

In Berea the people really wanted to learn about Jesus

Acts 17.10-15

Ga ŋunhilyiny maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraynhany Dje-sunhany ŋurikiwurrunġalnydja ŋunhi Djuw bĀpurruwalnydja yolġuwal

* 17:4 Greek * 17:5 Jason * 17:10 Berea

walalaṅgal. ¹¹ Nūnhalnydja wāṅaṅur Beriyan yoloṅ walal gan nḥinan gumurr-ṅamathin, yaka balanya nḥakun ṅunha Dhatjalunikapuy* yoloṅ walal, bili mirithin yan walal gan djalḥthin God-Waṅarrwalaṅawnydja dhārukku ṅānharaw, mārr walal dhu margithirnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ṅunhi buthuru-bitjurnnydja ṅurikiyiny dhārukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ṅupar maṅuṅji-law'maraṅal God-Waṅarrwuny dhāruk, yan walal gan nḥakun malṅ'maraṅal guyaṅaṅ ṅunhi ṅanya Bolnha dhāruk. Bala walal ṅunhi malṅ'maraṅalnydja yuwalknha yan dhāruktja. ¹² Bala dharrwan ṅunhi Djuw malany yoloṅ walal gan mārr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yoloṅ walal dirramuwurr ga miyalkkurruwurr ṅunhiwurr ṅunhi ṅurruḍawalaṅun mala; dharrwan mirithirra yoloṅny walal gan ṅunhi mārr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnyidja.

¹³ Bala walal ṅuriniwurrnydja Djuw malanydja ṅunhalnydja Dhatjalunikany wāṅaṅur ṅakulnha ṅanya Bolnhany, ṅunhi ṅayi gan margikuṅal lakaraṅal God-Waṅarrwu dhāruk ṅunhaliyi Beriya wāṅaṅur, bala walal ṅunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ṅunhiliyiny wāṅaṅur bala walalnydja marin nḥanṅu ṅurru-ṅamaṅamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal ṅuriniwurrnydja Garraywalaṅumirriynydja yoloṅny walal wāṅa-ṅunhiṅuwuyyiny djuy'yurra ṅanya Bolnhany balan bitjarra, walṅakuṅala ṅanya, ga maṅḍany Djālatjtja ga Dimithiny ṅurr'yurra ṅunhiliyin banydjṅin yan Beriyan wāṅaṅur.

¹⁵ Yo, wiripuwurrnydja yoloṅ walal malthurr bāmaran' nḥanṅun Bolwun. Marrtjinany walal gan ṅunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raṅiṅur, ga ṅunhiliyiny walal marḥaṅaylila ṅal'yurr. Marrtjinan walal gan marḥaṅayyun, ga yan bili ga bunan walal ṅunhala Yathinnha* wāṅaṅur. Ga beṅuryiny ṅayi Bolyu djuy'yurr roṅanmaraṅala ṅunhiwurrḥany yoloṅny walalany ṅunhi walal nḥanṅu bāmara' malthurr. Ga dhāruktja walal gan ṅunhi ḡaṅal warray maṅḍany Djālatjkuny ga Dimithiwnyidja Bolnhany balanya gam', "Nḥumany dhu marrtji rālin dḥipala ṅarrakalnha bondin yan." Bitjarr ṅayi ṅunhi Bolnydja dhāruk-djuy'unminany maṅḍaṅ.

Nunhal Yathindja wāṅaṅur Bolyu ga lakaraṅal dhāwu liya-dālmirriw yoloṅw walalaṅ

*Paul preached to the clever-thinkers in Athens
Acts 17.16—18.1*

¹⁶ Yo, ṅunhiliyiny Yathinnha* wāṅaṅur ṅayi gan Bol galkurruyidja maṅḍaṅ Djālatjkuny ga Dimithiwnyidja. Marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Bolnydja wāṅakurra malaṅuwurr, nḥaṅalnydja ṅayi marrtjin ṅunhi waṅarrnḥan malany ṅunhi ḡoṅbuynha djāmapuy, bawalamirriṅura wāṅaṅurnyidja, dharrwan mirithirra ṅula nḥamunhan' waṅarrnydja malany, ga ṅuriniyiny malaṅuy ṅanya ṅunhi Bolnha mirithinany ṅayaṅu-yātjikkurruyaṅalnydja. ¹⁷ Bala ṅayi gan ṅunhi margikuṅalnydja walalany ṅunhilin Djuw malawalnha buku-luṅ'thunamirriṅura buṅbuṅurnyidja, lakaraṅala ṅayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayillwu malaw ṅunhi walal ṅuli ganha buku-ṅal'yuna God-Waṅarrwu. Ga bitjarrnha bili ṅayi gan ṅunhi walu-ṅuparnha lakaraṅalnydja dhāwuny' yoloṅwunyidja walalaṅ, dhawaṅmaraṅala gan yuwalkkuṅala yan, ṅunhiliyin buṅbuṅur ṅunhi yoloṅ walal luṅ'maranḥamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yoloṅ mala liya-dālmirr, ṅunhi walal bāpurruny yāku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr

* 17:11 Thessalonica * 17:15 Athens * 17:16 Athens

yolŋu walal ŋunhi walal bāpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyyn gan ŋunhi dhā-dālkuŋalnydja waŋanany ŋanya mirithanany Bolnhany. Ga wiripuwurruyynidja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, “Dhuwandja dirramu dhāruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydja?”

Ga wiripuwurruyynidja walal nhanŋu gan ŋunhi waŋan bitjarrnha, “Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany ŋunhin mulkurunhan waŋarrnha muka?” Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garraynha Djesunhany, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

¹⁹ Bala walal waŋanan gadaymara ŋanya Bolnhany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhāwun¹ lakaram ŋunhala waŋaŋur yakuŋur Yariyupakatjnhā,* ŋunhi walal ŋuli ganha ŋalalalmirr yolŋu walal luŋ'maranhaminya waŋgany-manapanminya ŋunhiwiliyi wāŋalil, mār walal dhu ŋāma ga mala-djarr'yun ŋunhi djambatj dhāruk, ga yuŋa malany rom. Bala walal ŋanya ŋunhi gaŋalnydja Bolnhany ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurrungal dhuwaliyi ŋunhi dhāwu. Yuŋa dhuwaliyi rom, napurruyynidja djāl napurr dhu ŋāmayi. ²⁰ Dhuwaliyiny dhāwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapurrg gan ŋākul ŋāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma¹, lakaraŋun napurrungal. ŋanapurrg djāl napurr dhu malŋ'maraman mayalin.” ²¹ Yo, wāŋa-ŋunhaŋuwuynydja Yathinbuynydja yolŋu walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuŋa yan dhāwu bala-rāli'yunminya; mirithinan walal gan ŋunhi djālthinany ŋānharaw yuŋawnydja dhāwuw.

²² Bala ŋayi gan ŋunhiyi Bolnydja dhārranan ŋunhiliyin napuŋgan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin liya-dālmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma yolŋu walal wāŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal malŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnhanany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wāŋakurrnydja nhumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharrwan mirithirra waŋarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal djimuku¹ bulaymirr yurr dhārukmirr makarmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi, bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. ŋayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan. ²⁴ Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja ŋunhi munathā'nhan yāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Bungawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny buŋbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy. ²⁵ Bukmak ŋunhiyi nhā mala nhanŋuwuy yan warrpam¹; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal djāma ŋula nhāny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhanany, bāyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurruyynydja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhā malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋurinyiny gurrupan walŋa warray limurrnhanany, ga bukmak ŋula nhā mala limurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ bukmakuyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal

* ^{17:18} Epicurean; Stoic * ^{17:19} Areopagus

nhina n̄ir'yundja n̄urinj̄iyi muka bili yan waŋganydhu nhanukal djāmay.
 26-27 N̄urruŋuny n̄ayi n̄unhi n̄āthilnydja djāma waŋganyndha muka yan
 yolŋuny dirramuny, ga beŋuryiny waŋganygalnydja yarrataŋur, bala
 n̄ayi yan malany ga bāpurruŋy dharrwakunala mirithinan, mārr walal
 dhu ga nhinany malaŋura ga malaŋura buku-liw'maraman dhiyalnydja
 munatha'nurnydja wāŋaŋur. Yo, n̄ayipiyi yan n̄unhi God-Waŋarryu
 walunhany n̄hirrpar n̄urikiyiny yolŋuwnydja walalaŋ n̄hātha walal
 dhu n̄unhi nhina, ga bitjarriyi bili n̄ayi gurruparyi bawalamirriwnydja
 bāpurruw wāŋa malany nhinanharawnydja walalaŋ, mārr walal dhu
 ga yolŋuny walal larrum muka n̄hanŋu, bala malŋ'maraman walal
 dhu n̄anya larrunharaynydja. Bili n̄ayiny yaka warray barrku lit-
 jalangalnydja; galki n̄ayiny litjalangal waŋga'-waŋganygal yan."

28 "Yo, n̄āthilnydja gan n̄unhi yolŋu n̄ula yol waŋan bitjarr muka,
 'Limurrnydja ga dhuwal nhina waŋganyŋura nhanukala,
 ga bulu limurr n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄hanukiyingalaŋuwurri yan;
 limurrnydja n̄uli ga dhuwal yolŋuny walal nhina n̄hanukiyingal yan
 walŋay.'

Ga bitjarriyi bili waŋganydhuny gan n̄unhi yolŋuy nhuma-malaynydja
 djawarrkmirriynydja lakaraŋalyi bitjarr gam',
 'Limurrnydja dhuwal djamarrkul̄i' n̄hanŋuwuy yan,' bitjarr."

29 "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkul̄iny' n̄hanŋuwuy
 yan God-Waŋarrwu. Yaka limurr dhu ga n̄unhi guyaŋa n̄anyanhany
 God-Waŋarrnhany bitjandja, yanbi n̄ayiny n̄ula n̄hān mel-widi'mirra
 bulay ga n̄ula n̄hān dharpan; yaka n̄ayi dhuwal wuŋuli' yolŋuwuŋ
 goŋbuŋ djāmapuy; yakan dhu dhuwal n̄ula yolthuny yolŋuy
 djāma God-Waŋarrnhany n̄hanukiyingalnydja n̄ayi be gađaman-
 lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŋdhu. 30 N̄āthilnydja n̄unhi
 yolŋuynydja walal yaka muka n̄anya malŋ'maranha, yaka walal marŋgi
 n̄hanŋu God-Waŋarrwu; yurr n̄ayipiny gan n̄unhi God-Waŋarryuny
 n̄unhiyi n̄hāŋal, bala bāy-lakaraŋala djarrpi'kunhawuynydja mala
 djāmapuy. Ga yakan n̄ayi n̄unhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal
 gan n̄unhi nhinan dhunamirr yan n̄hanŋu. Ga dhiyaŋuny bala n̄ayi n̄uli
 ga God-Waŋarryu lakaraman yolŋuwnydja walalaŋ bawalamirriŋura
 wāŋaŋurnydja bitjana gam', 'Nhumany dhu bukmakna yan bilyuna
 yātjkurruŋurnydja romŋur n̄humalaŋgiyingal nhuma.' 31 Bili God-
 Waŋarryuny n̄unhi bilin gānaŋ'maraŋala n̄unhiyiny walu, n̄unhi
 n̄ayi dhu mala-djarr'yurrnydja yolŋunhany walalany n̄urinj̄iny n̄unhi
 n̄hanukiyingalnydja n̄ayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin n̄ayi
 n̄unhi djarr'yurra yolŋunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin n̄ayi
 n̄anya n̄unhi milkunala warralkunala yolŋuwalnydja walalangal n̄unhi
 n̄ayi n̄anya rur'maraŋala beŋura n̄unhi dhiŋganhaŋura." Ga bitjarra
 n̄ayi gan n̄unhi Bolnydja waŋan.

32 Ga n̄urinj̄iwurruynydja n̄unhi walal liya-gađamanmirriynydja
 n̄akul n̄unhiŋuwuyyi, n̄unhi n̄ayi waŋganydja yolŋu walŋathin beŋur
 dhiŋganhaŋur, bala walalangalnydja gan n̄unhi wiripuwurruŋgalnydja
 beyarrmakthin warray n̄unhiyi dhāruktja, gitkitthunminan walal gan
 n̄hanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurruŋgalnydja n̄unhi waŋan bit-
 jarrnha, "ŋanapurruŋnydja dhuwal d̄jāl muka dhiyakiyi, n̄he dhu ga
 ŋanapurruŋgal bulu lakaram," bitjarr. 33 Bala n̄ayi Bolyuny ganar-
 rthaŋala n̄unhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjanan. 34 Yurr wiripuwur-
 rnydja yolŋu walal mārr-yuwalkthinan gan n̄urikiyiny n̄unhi dhārukka,
 bala walal n̄unhi waŋgany-manapanminany n̄hanukalnha Bolwalnha. Ga
 dhuwalawurr n̄unhiyi yakan yolŋuny walal gam', Diyanitjiya,* n̄unhi
 n̄ayi malaŋurnydja n̄urruđawalaŋuwal yolŋuwal walalangal, ga miyalk

yäku Damaritj,* ga wiripuwurr yolñu walal bitjarryi bili yan marr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

1 Ga dhäñur beñuryiny ñayi Bolyu ganarrthañala Yathindja wäña, bala marrtjinan Gorinlilha* wäñalil.

Bolyu gan lakarañal Djesuwalañuwuy dhäwu ñunhal Gorinnha wäñañur

*Paul preached about Jesus in Corinth
Acts 18.2-17*

2-3 Ga ñunhili Gorindja wäñañur ñayi Bolyu mañ'marañal Djuwnhan bāpurruny yolñuny, yäkuny ñayi ñunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyañanany ñayi ñunhi ñunhal wäñañur Bunditj;* bunanany ñayi ñunhi Bolnydja wäñañur beñurnydja ñunhi Rawumñurnydja wäñañur yaka wiyin muka, mañda miyalk nhanñu yäku Buritjila.* Yurr mañda ñunhi ganarrthañalnydja ñunhiyiny wäña Rawumdja, bili ñuriñi ñurrudawalañu Rawumbuyyuny buñgaway yäkuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ñañ'ñañ'thurr Djuw malanhany yolñuny walalany beñuryiny wäñañur. Bala mañdanany ñunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ñunhiliyiny Gorinnha wäñañur, ga djāmany mañda gan ñunhi wiñinnha dharpunjalnydja. Bala ñayi ñunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan mañdanjal wäñalila, bala ñayi yan nhinan gan ñunhiliyiny, bili ñayiny ñunhi Bolnydja yolñu winin-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ñunhiyi mañda Guwila ga Buritjila. Ga djāmany ñayi gan ñunhiliyiny mañdanjalnha, walalnha rrambanjin. 4 Ga bitjarryi bili ñuriñiny ñunhi Gäñañ'maranhamirriynydyä walu ñayi Bolyu gan wañan mirithin yan walalany ñunhili buku-luñ'thunamirriñurnydja bunbuñur; djälthin ñayi gan ñurikiyi Djuw malaw yolñu-yulñuw ga Gurikku yolñuw walalañ, walal dhu yuwalkkuman yan marr-yuwalkthirr nhanñu Garraywuny Djesuwnydja.

5 Ga ñunhi mañda Djälätjtja* ga Dimithiny* bunanan ñunhiliyiny beñurnydja Matjataniyañurnydja* wäñañur, bala ñayi gan ñunhi Bolyuny dhäwun' lakarañal bitjarra bili yan walu-ñupara marñgikuñalnydja gan ñunhi Djuw malanhany yolñuny walalany ñunhi Djesuny dhuwal yolñu Mañutji-dhunupayanhawuy yan God-Wañarrwun dju'y'yunawuy.

6 Yurr walalnydja ñunhiyi Djuw malany yolñu walal yaka gan djälthin ñurikiyi dhäwuw, ga wañanany walal gan ñunhi yätjkurrlakarañalnydja ñanyanhan Bolnhan, walal balañ bunha muka ñanya yolñuny. Bala ñayipiny ñunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalañ, bala ñayi wañanan bitjarrnha walalañgal, “Ñunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Wañarrwalnydja, ñunhiyiny nhakun nhumalañguwuyynha gämurru', yakan ñarrakuny, bili ñarrany gan ñunhi lakarañal nhumalañ yuwalk warray, bala nhumany ñuli ga ñunhi bāyñun ñäkuny ga marrañuny. Dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur ñarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ñarra dhu marrtjin, ga lakaramany ñarra dhu ga ñunhi dhäwuny ñurukuwurrunñun ñunhi Djan'tayilwu* yolñuwnydja walalañ.”

7 Bala yan ñayi Bolyuny ganarrthañala ñunhiyiny Djuw malanhany yolñuny walalany, bala ñayi yan marrtjinan, ga nhinanany ñayi gan

* 17:34 Dionysius; Damaris * 18:1 Corinth * 18:2-3 Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia * 18:6 Gentiles

nunhiliyin mulkuruwala yolŋuwalnydja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjalnha.* Nunhiyiny gan yolŋu dirramu buku-ŋal'yurr God-Wañarrwun, ga wäŋany nhanŋu gan ŋurikiyi dhärran galki yan nunhi Djuw-malaw buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur gan dhärran. ⁸ Ga ŋayiny nunhi Guritjpany,* märr-yuwalkmirriyin Garraywuny ŋuliwitjarra nunhi Bolwalaŋuwurra dhäwukurr nunhi ŋayi ŋurrudawalaŋu gapman ŋurikiyi Djuw malaw buku-luŋ'thunamirriw buŋbuw. Ga walal nunhi gur-rutumirriynydja mala nhanŋu ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal nunhiliyi Gorinŋur wäŋaŋur ŋäkul gan Bolnha dhäwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan märr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan nunhi liya-luŋthurra yulŋuny.

⁹ Waŋanydhuny munhay ŋayi Bolyu nhäŋal yolŋunhan wuŋulin', ŋayi gan dhärran, yurr Garray ŋayipi nunhi yulŋuny, bala ŋayi wäŋany bitjarra, "Way Bol. Yaka barrari ŋula yolkuny yolŋuw. Biyak bili gi badak yan lakaraŋuny, ga yaka dadawurrnydja gandarrŋurnydja. ¹⁰ Bili ŋarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ŋula yolthuny wutthundja, ga bäyŋu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliny wäŋaŋur dharrwa ga nhina ŋarraku yolŋu walal." Bitjarrnha ŋayi gan Garrayyu wäŋanany ganydjarr-gurruparnydja ŋanya Bolnhany. ¹¹ Bala ŋayi Bolnydja nunhiliyiny wäŋaŋur gan nhinan wiyinnha, waŋany dhuŋgarra ga bulu lurrkun' ŋalindi. Ga bitjarra bili ŋayi gan nunhi lakaraŋalnydja walalaŋ marŋgikuŋalnydja God-Wañarrwuny dhäruk.

¹² Ga balanyamirriyyin nunhi, ŋayin nunhi Galiyawnha* buŋgawany ŋurikiyiny wäŋaw Yäkiyawnydja.* Ga walalnydja gan nunhi Djuw malany yolŋu walal waŋany-manapanminan luŋ'maranhaminan, bala walal ŋayathanala ŋanyanhany Bolnhany, bala gäŋala balayin ŋurikalyin ŋurrudawalaŋuwala yolŋuwal dhä-birrkayunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, "Dhuwandja dirramu yolŋu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan ŋayi ga dhuwal bilmaramany yolŋunhany walalany buku-ŋal'yunaraw God-Wañarrwun, nunhi yakan manymak nhakun limurrŋgalnydja romŋur."

¹⁴ ŋayi balaŋ nunhi wäŋanha muka Bolnydja, yurr ŋayin nunhiyin ŋurrudawalaŋun yäku Galiyawnydja wäŋan ŋurikiwurrŋgalnydja Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋal bitjarrnha, "ŋuli balaŋ ŋayi dhiyanjiyi yolŋuy djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja, ga bakmaranhany ŋayi balaŋ nunhi Rawumbuynydja rom, ŋarrany balaŋ nunhi buthuru-bitjana muka nhumalaŋ, ŋänha nhumalany dhäruktja. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinamirriynydja wäŋanhamirr nhumalaŋgiyinalnha yan nhuma romŋur mala; yänan nhuma ga dhuwal wäŋanhamirriynydja dhärukŋura mala ga yäkuŋura ŋula nhäŋura malaŋunur. Gatjuy, nhumapin dhu dadawmaranhamirr dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaŋ ŋupan mala-djarr'yun." ¹⁶ Bala ŋayi yan dhawatmaranjalnha walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny nunhi wäŋaŋur.

¹⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny walal ŋayathanala nunhin ŋurrudawalaŋunhany yolŋuny yäkuny Djutjthanitjnan,* bala walal ŋanya gan bartjunmaraŋala, nunhala nunhi warraŋulnha galki nunhi buŋbu gan dhärran wäŋanhaminyawuy. Yurr ŋayiny nunhiyiny Galiyawnydja* yäku yolŋu bäyŋun ŋula wäŋanha gulmaranhany walalany beŋuryi nunhi mariŋur.

* 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus * 18:12 Gallio * 18:12 Achaia * 18:17 Sosthenes; Gallio

*Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wāŋalil**Paul returned to Antioch**Acts 18.18-23*

¹⁸ Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ŋunhiliny wāŋaŋur Gorindja ŋurikiwurrungalnha Garraywalaŋumirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthaŋala. Bala ŋayi marrtjinany marthanayyun balayi roŋiyin Djiriyalil* makarrlil wāŋalil, ga malthurrnydja nhannu ŋunhi yolŋuny maŋda Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha ŋayi ŋunhiyiny ganarrthaŋal wāŋa Djin'kiryany,* ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurrunŋur ŋunhiliyiny wāŋaŋur wāwun'-nhirrpamin ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal, bala yan ŋayi liyany wiriny'tjunminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi milkunhaminan ŋunhiyiny wāwun'-nhirrpaminyawuyinha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ŋunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ŋunhala wāŋaŋur Yipatjatjinha,* ga ŋunhiliyi ŋayi ganarrthaŋal maŋdanhany Biritjilanhany ga Guwilanany ga dhunupan ŋayiny marrtjin balan ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, bala walal gan waŋanhaminan ŋunhiliyiny ŋayipi Bol ga wiripuwurr yolŋu walal. Yurr wiripuwurruynydja ŋunhi yolŋuy walal waŋan ŋanya bitjarra, "Nhinany nhe dhu dhiyal ŋanapurrungalnydja marr-wiyin." bitjarr. Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr; marr-gurriri yan ŋayi nhinanany, bala ŋayi walalany ganarrthaŋala marrtjinan. Bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Yalalany ŋarra dhu mak roŋiyirra, bāy ŋayi dhu ŋayipi God-Waŋarryu lakaram ŋarraku roŋiyinyaraw." Bala ŋayi Bolnydja marrtjinan beŋuryiny wāŋaŋur marthanayyun, yurr maŋdany ŋunhiliyiny banydjinn ŋurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjinha wāŋaŋur.

²² Yo, ŋayiny ŋunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ŋayi Djitjariyan* wāŋaŋur yākuŋur. Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan marr-ŋamathinyaminan walalaŋguwuy walal Bol ga ŋunhiwurr yolŋu walal Garraywalaŋumirr wāŋa-ŋunhiŋuwuyi mala. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi marrtjin roŋiyindhi Yandiyuklila wāŋalil. ²³ Ga ŋunhili Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi walalaŋgal nhinan marr-gurriri, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthaŋala. Ga buluny ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarra makarrkurr wāŋakurr yākukurr Galatjyakurra* ga Buritjyakurra;* marrtjinany ŋayi gan ŋunhi liw'maraŋala, marrparaŋguŋala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

Yapulitjthuny gan marŋikuŋal yolŋu'-yulŋuny ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur ga Gorin

*Apollos preached in Ephesus and Corinth**Acts 18.24-28*

²⁴ Yo, waŋany yolŋu marrtjin bala Yipatjatjilil* wāŋalil, yurr ŋayi ŋunhi Djuw yolŋuny, yāku Yapulitj,* ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriya-puy* wāŋapuy, ga dhuwaliyi ŋunhi yolŋu marŋi mirithirr God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku, ga waŋanany ŋayi gan lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja dhāruktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ŋayi gan ŋunhiyiny

* **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchræe * **18:19-21** Ephesus * **18:22** Caesarea * **18:23** Galatia; Phrygia * **18:24** Ephesus; Apollos; Alexandria

marŋgithinany n̄āthil yan n̄urrunu Garraywalañaw yan romguny, bala ñayi gan mirithinan marŋgikuñalnydja lakarañalnydja dhunupan yan Djesuwalañawuynha dhāwuny'. Yurr yaka ñayi n̄unhi buk-makkuny marŋgi; marŋginy ñayi n̄unhi dhāwuwny'tja nuriki yan bili n̄unhi Djondhu gan liya-lupmarañal yolñuny walalany, n̄āthilmirriyañal walalany nuriki n̄unhi ñayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny n̄unhi yolñu Yapulitjtja yāku bunan n̄unhiliyi Yipatjatjtja wāñanur; bala ñayi gan marŋgikuñalnydja lakarañalnydja n̄unhala n̄unhi Djuw malawalnha buku-luñ'thunamirriñura bunbunurnydja. Ga mañdany n̄unhi Buritji-laynydja* ga Guwilaynydja* n̄ākul ñanya n̄unhiwiliyi, bala yan mañda gadaymara ñanya Yapulitjnhany mañdangiyingala wāñalil, ga n̄unhiliyiny mañda gan n̄unhi dhuwurr-lakarañalnydja God-Wañarrwalañawuynydja rombuy, bukmak yan mañda gan n̄unhi lakarañalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhāñur beñuryiny n̄unhi ñayi marŋgithinany n̄unhiyi yolñuny, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin Yākiyalila* wāñalil,” bitjarr. Ga walalnydja n̄unhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal wāñan-n̄unhinuwyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guñga'yurra ñanya ñayanu-rur'marañala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' nurikiwurrungun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ n̄unhawalnydja Yākiyalilnydja wāñalil, wukirrin walal n̄unhi djorran' bitjarr, “Gumurr-ñamathi walal n̄hanñu dhiyakiyi yolñuw Yapulitjkuny.” Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan, ga n̄unhiliyiny wāñanur ñayi n̄unhi yuwalkkuñalnha yan guñga'yurruñydja wāñan-n̄unhinuwyinhany yolñuny walalany, n̄unhi walalnydja n̄āthil yan mār-yuwalkmirriyiny Garraywu bili n̄urinj̄in n̄unhi God-Wañarrwalnha mār-ñamathinyaray.

²⁸ Yo, wañanany ñayi gan n̄unhi Yapulitjtja nurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal dhārũkthuny ganydjarrmirriynha ga dhunupaynha, beñura yan n̄unhi dhuyunura djorra'ñurnydja; lakarañalnydja ñayi gan n̄unhi dhawatmarañalnydja ñanyanhan Djesuhan n̄unhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ. Yurr n̄urinj̄iwurruyyiny Djuw malaynydja yolñuy walal bāññun ñula wañgany dhārũk mañ'maranha buku-roñanmaranharawnydja n̄hanñuny.

19

Ñunhal Yipatjatjha wāñanur Garraywalañumirriynydja yolñuy walal mārarañal Dhuyu-Birrimbirrnha

*Believers at Ephesus received the Holy Spirit
Acts 19.1-10*

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolñu yāku nhinan Gorinnha* wāñanur, ga balanyamirriyi bili ñayiny gan Bolnydja marrtjin wāñakurr ñarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan ñayi n̄unhal Yipatjatj wāñanur, ga mañ'marañalnydja ñayi n̄unhi n̄unhin yolñunhany walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan ñayi Bolyuny dhā-birrkayurruñydja walalany bitjarnha, “Way walal. Ñula muka nhuma mārarañal Dhuyu-Birrimbirrnany? ... balanyamirriynydja n̄unhi nhuma ñanya Garraynhany mār-yuwalkmirriyiny?”

Ga walalnydja buku-bakmarañal n̄hanñuny balany bitjarr, “Yol ñayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnnydja? Yaka ñanapurr ñuli ganha dhuwaliyi yāku n̄anha n̄āthilnydja,” bitjarr.

* **18:26** Priscilla; Aquila * **18:27** Achaia; Apollos * **19:1** Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

³ Ga bulu nhakun ñayi Bolyu walalany dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Nhäthinya nhuma ñunhi buku-luptja rom märrañal?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-roñanmarañal wañan nhanñuny bitjarra, "Ñanapurnydja dhuwal märrañal ñunhi bili yan buku-lup ñunhi ñayi gan Djondhu lakarañal," bitjarr.

⁴ Bala ñayi Bolnydja wañanan bitjarra, "Djondhuny gan ñunhi liya-lupmarañal ñunhiwurruny yan yolñuny walalany ñunhi walal gan bilyurr; bala ganarrthañala walalañuwuy walal yätjikurrnydja rom malany; ga wañandhi ñayi gan ñunhi lakarañal Yitjuralpuynjuwalnydja yolñuwal walalañgal walal dhu märr-yuwalkmirriyirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga marrtji ñapa-munguyun Djonnhany. Ga ñunhiyiny yolñu ñayin Djesun; ñurikalyin nhuma dhu ga ñunhi märr-nirranmirrnydja."

⁵ Ga ñunhi walal ñanya ñakulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhäruk wañanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrnydja gan yäkuynydja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala ñayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ñayathanala walalany, bala ñayi ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan walalañ, warrpam'nha walalany monygunalaha. Ga dhunupan yan ñunhiyi yolñuny walal marrtjin wañanany wiripunuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakarañalnydja walal marrtjin ñunhi, ñunhin bili yan God-Wañarrwun dhäwuny'. ⁷ Yurr märr dharrwaynha yolñuynydja walal ñunhi märrañalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhandy balanyamirriyiny waluy.

⁸ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayiny muka gan Bolyuny lakarañal yolñuwal walalañgal ñunhilin Djuw malawalnha buku-luñ'thunamirriñura bunbuñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja dhäwuny' God-Wañarrwalañuwuyynha rombuynydja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi dhäwuny' rombuynydja nhanukalañawuy, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurrnydja yolñu walal ñayañu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bäyñu walal ganha märr-yuwalkmirriyinya; ga wañanany walal ga ñunhi nyamir'yurra ñunhin Garraywun walñamirra dhukarr. Bala ñayipiny Bolyuny ganarrthañala ñunhiyiny yolñuny walalany. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan malthurr nhanñu Garraywu, walalnydja ñunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ñayi gan walu-ñupara marñgikuñalnydja walalany ñunhilin mala-luñ'maranhamirriñur bunbuñurnydja, yäkuñur Duranatjnha.*

¹⁰ Yo, wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja marñgikuñalnydja ñunhiliyiny, märrman' dhungarrany ñupar; ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal ñakulnydja dhäwuny' Garraywalañuwuyynydja, Djuw malay yolñuy walal ga ñuriniñurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ñunhi dhäwuny ñakul ñunhiliyiny Yaytjany makarrñur wäñanjur.

Yolñuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwyne ganydjarr dharañarnha, bala gan bilyurra beñurnydja ñunhi wiripunuwalnydja wañarwal malañuwal ganydjarrñur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Wañarryuny gan djāman nhanukalañuwurrnydja Bolwalañuwurrnydja yindin mirithirra romdja, ñayañu-ganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal ñuli ganha yolñuy walal märranha beñur Bolwuñ girrin' mala, ñunhi ñayi ñuli ganha rumbalyu

* 19:9 Tyrannus

gänha; nŃnhiyi mala walal nuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan nuriwurrungala yolŃuwal walalaŃgal nŃnhi rerrimirwala mala, ga dhunupan gan nŃnhi rerrinyndja mala yolŃunhany walalany ganarrthaŃala. Ga bitjarryi bili yätjkurnnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolŃuwalnydja walalaŃgal, ga dhunupan nhakun walal gan nŃnhi walŃathinan nuriŃiyi Bolwalnydja girriy'.

13-14 Ga nŃnhiliyi wäŃaŃur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolŃu mala gan nhinan, nŃnhi walal gan dhawatmarañal yätjkurr birrimbirr yolŃuwal walalaŃgal, bala walal nuriwurrnyy nhäŃala Ńanya Bolnhany, bala yan walal waŃanhaminan bitjanminan, "Way, limurnnydja muka dhu ga dhiyaŃ bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynyndja dhawatmaram Ńini? ... märr ganydjarrmirriynha yäku," bitjanmin. Ga nŃnhiliyi nurrudawalaŃu-djirrikaymirr yolŃu gan nhinan yäku Gepa,* ga dirramuwurrnydja nhannu nŃnhi gäthu'mirriŃuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŃanan nuriwurrunguny yätjkurruynyndja birrimbirru bitjarnha, "Narra nhuna ga dhuwal waŃa yäkuynyndja Djesuwal, nuriŃiyi yäku nŃnhi Ńayi nuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipunuryi yolŃuwalnydja."

15 Bala yan Ńayi dhunupan nŃnhiyiny yätjkurnnydja birrimbirr waŃanan buku-bakmarañalnydja walalaŃguny bitjarnha gam', "MarŃgi dhuwal Ńarrapiny Djesu, ga nŃnhi Ńarra gan Ńäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolŃha walal?" bitjarr.

16 Bala yan nŃnhiyiny mokuywalaŃumirryndja birrimbirr yolŃuny dhunupan wapthurra nuriwurrungalŃha nŃnhi 7-galŃha yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala yan galkirrinymaraŃalŃha walalany, mirithinan yänaŃ Ńayi gan bumaryndja walalany nuriŃiyi mokuywalaŃumirriynyndja birrimbirr yolŃuy, yirrparyndja marrtjin biŃinydhun nhanukiyingal Ńayi walalany, girri' manapara Ńayi gan barr-barrmarañalnydja walalaŃ, bala walal gan nŃnhi wandi'-wandinany dhawatthurrnydja warraŃulŃha girri'miriwŃha mala, rumbalnydja gulaŃha yan.

17 Ga dharrwaynha gan yolŃuynyndja walal Ńäkulnydja nŃnhalnydja Yipatjatjtja wäŃaŃur, Djuw bäpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal nŃnhi mirithinan dhika barrarinnydja. Bala walal gan nŃnhi bukmakŃha yolŃuny walal märr-Ńal'yurrnydja garrwarkuŃalnydja gan yäkuŃy yindikunaŃalnydja Ńanyanhan Garraynhan Djesunhan. 18 Ga dharrwan yolŃuny walal nŃnhi märr-yuwalkthinyamirryndja mala gan lakaranhaminan walalaŃguwunyndja walal yätjkurr dhawatmarañala, bala yan ganarrthaŃala gan nŃnhi Ńula nhäny mala rom yätjkurnnydja.

19 Ga nuriŃiwurrnyndja nŃnhi walal gan djäma marŃgitjkal girriy', walalnydja gan nŃnhi dhunupan luŃ'maraŃala nŃnhiyiny girriy' mala mäwiya'mirryndja walalaŃguwuy walal, ga nŃnhi djorra' malany mäwiya'puy norranhawuy, ga dhika nhä mala; luŃ'maraŃala walal marrtjin nŃnhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŃullila gaŃal, waŃganylila gan buku-luŃ'maraŃal, bala walal gan dhuŃgur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga nŃnhiyiny mäwiyan ga djorrany' mala dhika nhäny malany nŃnhi walal gan dhuŃgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra nŃnhi yolŃuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja nuriŃiyi. 20 Ga nuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŃalŃha dharañaryndja God-WaŃarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin birriŃ'thurra marrtjin, dälŃha mirithirra.

* 19:13-14 Sceva

*Wāna-Yipatjatjpuyyuny yolḡuy walal gan mari djāma yindin mirithirra**In Ephesus the people made big trouble**Acts 19.21-41*

²¹ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi Bolyu guyaḡanany bitjarra, “Narra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ḡarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra* wāḡakurr ḡarakawurr ga Yākiyakurra.* Ga bulu ḡarra dhu marrtji bala Rawumlil* wāḡalil.” Bitjarr ḡayi gan Bolyu guyaḡanany mala-djarr'yurrnydja.

²² Bala ḡayi ḡāthilnydja dju'yurr mārrma'nhan yolḡuny mandany, ḡunḡa'yunamirrinhan maḡḡany nḡanḡuwuy ḡayi Dimithinhan* ga Yiratjatjnhan.* Maḡḡa ḡāthil ḡunhi ḡurruḡuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wāḡalil, ga ḡayiny gan Bolnydja ḡhinan ḡunhili banydji yan ḡāthil Yaytja* makarrḡur wāḡaḡur; mārr gurri ḡayi ḡunhiliyiny ḡhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ḡunhili Yipatjatjtja wāḡaḡur walalnydja marin djāma ḡurruyir'yurra ḡurikiwurrḡun yolḡuw walalan ḡunhi walal gan ḡhinan Garraywal romḡur. ²⁴ Bili ḡunhiliyiny wāḡaḡur yolḡuny walal gan ḡunhi buku-ḡal'yurrnydja waḡarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* ḡunhi ḡayi ḡunhiyiny waḡarr djāmapuynydja yolḡuwuy warray ḡoḡbu. Ga ḡunhiliyiny gan dhārran buḡbu buku-ḡal'yunaraw nḡanḡu ḡurikiyiny waḡarrwu. Ga waḡḡany ḡunhi yolḡu yāku Dimi-tiri,* ḡayiny ḡuli ḡanha djāma buḡbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharāḡana ḡhakun ḡunhiyī dhuyu buḡbu ḡurikiyi waḡarrwu, ga ḡayiny ḡuli ḡanha ḡurḡiyiny ḡunhi yolḡuy djāmamirriynydja rrupiyany mārranha yindin mirithirra ḡunḡiḡuwuyiny djāmapuy, bili dhārrwaynha yolḡuynydja walal ḡuli ḡanha bāyim ḡunhiyiny mala djāmapuynydja nḡanḡur, bili ḡayi ḡunhi balanya ḡadaman mirithir djāmamirr.

²⁵ Bala ḡayi ḡunhiyiny yolḡu wāthurra luḡ'maraḡala ḡunhi yolḡunḡany walalany djāmamirrinḡany mala ḡunhi walal ḡuli ḡanha djāma waḡḡanyḡur, bala ḡayi waḡḡanan walalany bitjarrnha, “Way dirramuwurr, maḡḡi ḡhuma, ḡunhi limurr ḡuli ga dhuwal luḡuny dja'thirnydja dhiyaḡ muka djāmaynydja. ²⁶ Yo bilin ḡhmany ḡanya gan dhuwaliyi ḡhumalaḡḡiyinḡalnydja maḡḡtjiy ḡhāḡala, ga ḡākula ḡhuma gan ḡanya ḡunhiyiny dirramuny Bolnḡany, ḡhā ḡayi gan djāma dhiyal Yipatjatjtja wāḡaḡur, ga bukmakkurr ḡulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāḡakurr, ḡayiny marrtji ḡunha lakaraman yolḡuwalnydja walalaḡal bitjanna, ‘Dhuwandja ḡoḡbuynydja djāmapuy waḡarr mala ḡhāḡiniḡ'nha, yakan yuwalk,’ bitjanna. Ga dhārrwany yolḡu walal ḡuli ga dhuwal mārr-yuwalkthirnydja nḡanḡun, bala walal ḡuli ga bilyuna balayin wiripuḡuwal waḡarrwal. ²⁷ Yo, yolḡuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuḡuryiny waḡarrḡur; mak dhu ga bāyḡun buluny yolḡuynydja walal bāyim limurrḡunḡuny dhuwaliyiny mala ḡunhi ḡoḡbuynydja djāmapuy waḡarr mala. Ga wiripuny ḡhakun walal dhu moman, dhuwal limurrḡalaḡawnydja waḡarrwu buku-ḡal'yunamirr buḡbu, ḡhāḡiniḡ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ḡal'yun ḡhakun dhiyakiyiny ḡunhi waḡarrwuny limurrḡalaḡawnydja Yātimitjkuny. Yo, bili bukmak yolḡu walal ga ḡhina dhiyal Yaytja makarrḡur wāḡaḡur, ga bawalamirriḡur wāḡaḡur dhuwal buku-liw'maram, ḡuli ga buku-ḡal'yundja dhiyakiyiny ḡunhi waḡarrwuny

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome * 19:22 Timothy; Erastus; Asia * 19:24 Artemis; Demetrius

malagatjkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny nanya moman?"

²⁸ Ga nŃnhi walal yolŃuynydjā walal năkulnydjā nŃnhiyiny dhăruk, bala walal yan mirithinan madakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurrunguny nŃnhi waŃarr Yătimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny Ńayi nŃnhi wăŃa-Yipatjatjpuywuny yolŃuw walalaŃ waŃarr yan." ²⁹ Bukmaknha gan nŃnhi yolŃuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirakaynydjā ga mariny warrpam'nha bul'waŃdhurr, wăŃany nŃnhi Ńayathanala bukmakkuŃalnha. Ga dhunupan walalnydjā nŃnhi Ńayathanala mărrma'n hany dărramuny maŃdany Găyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wăŃa-Matjataniyawuy* manda nŃnhi yulŃuny. Ga dhuwaliyiny nŃnhi dărramu maŃda walalna rrambaŃin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydjā dhunupan Ńayathanala nŃnhiyiny yolŃuny maŃdany mărrma'n hany, bala marrtjin yănan warrayu-warryurra maŃdany, balan bitjarra yindilila bunbulil.

³⁰ Bala Ńayi Bolyuny năkula maŃdany nŃnhiwiliyin wăŃalil, bala Ńayi waŃanan bitjarra, "Ńrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mărr dhu Ńrariyi yan waŃa Ńuriki yolŃuwnydjā walalaŃ," bitjarr. Yurr walalnydjā nŃnhi wiripuwurruynydjā GarraywalaŃumirriyi yolŃuy walal gulmaranala nanya Bolnha, yaka walal dăălthinya nhanŃu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal nŃnhi lurrkun' ŃurudawalaŃu gapman mala mărr-yolŃumirriyin nhanŃu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŃu dhăruk-djuy'yunminany, "Yaka nhe dhu marrtji nŃnhiwiliyiny wăŃalil, buku-djulŃi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŃgal nŃnhiyiny," bitjarr.

³² Ga nŃnhili wăŃaŃur nŃnhi walal gan yolŃu walal waŃganymanapanmin, bukmaknha walal gan nŃnhi mirithinan yan yatjurnnydjā; rirakayyuny walalaŃgal nŃnhi wăŃany guludumdhurra yatjunminyarynydjā. Wiripuwurruynydjā gan nŃnhi yolŃu walal yatjurr waŃan wiripun dhăruk, ga wiripuwurruynydjā gan nŃnhi yatjurr waŃan ga wiripunŃyalaŃnha dhăruk, bili walal nŃnhi yaka yuwalktja marŃginy nhăpuy nŃnhi gan mariny walalaŃ dhărran, ga nhăpuy Ńurruyuy nhakun walal nŃnhi luŃ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydjā gyaŃan yanbi nŃnhi mariny nhanŃu Yaliktjandawnha yăkuw yolŃuw, bili walal Djuw malay yolŃuy walal nanya gănan'maraŃal Yaliktjandany, Ńayi dhu nŃnhi marrtjiny balany gumurrilinydjā lakaranharawnydjā. Bala Ńayi Ńurinyi Yaliktjandany gon-garramatthinan mukmaranala walalany, yanbi balaŃ Ńayi waŃanhanha muŃa lakaranhaminya nyanapinya Ńayi Ńurikiwurrungalyi yolŃuwal walalaŃgal, nŃnhi walalnydjā gan Djuw malany yolŃu walal yaka gan mariw nhinan nula nhaku malaŃuw baŃuwaduyunaraw. ³⁴ Ga nŃnhi walal năkulnydjā nanya waŃanhawuynydjā, bala walal dhunupan yan dharanara nanya nŃnhi Ńayiny Djuw băpurrū warray yolŃu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŃin waŃganygurra bitjarra, "Ńanapurunguny waŃarr wăŃa-Yipatjatjpuywuny yolŃuw walalaŃ Yătamany yaku yindi warray mirithirr!" Yo, wiyinnha walal gan nŃnhi bitjaryiny yatjunmin, nŃnhiyi bili dhăruk-tja waŃgany yan nupanayŃu.

³⁵ Yatjunminany walal gan nŃnhi, bala Ńayiny nŃnhi waŃganydhuny walalany yolŃuy ŃurudawalaŃu waŃan mukmaranala, ga waŃan Ńayi walalaŃ bitjarr, "YolŃu walal, nhuma wăŃa-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŃayaŃu-midikirnydjā? Bukmak nŃnha yolŃuny

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

walal marngin dhiyakiyiny Yipatjatjpuuywuny wāḡaw, ḡunhi nhaltjan limurr ḡuli ga djāga manymakkum dhiyakiyi ḡunhi buku-ḡal'yunamirriw buḡbuw nhannu ḡurikiyi waḡarrwu Yātimitjku,* ga manymakkuman limurr ḡuli ga ḡunhi djāgany dhiyakiyiny ḡunhi dhuyuwnydja ḡuḡdaw, ḡunhi ḡayi yupthurr beḡur djiwarr'ḡur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulḡuny, yurr yakan dhu ḡula yolthuny lakaram limurrny wiripunuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djāma ḡula nhā ḡāmurru'miriwḡurnydja ḡula nhāmiriwḡurnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolḡunhany maḡany ḡaḡal rāli dhipalnydja? Bāḡḡu war-ray maḡany dhiyaḡiyiny maḡa ḡula nhā djaw'yuna dhipuḡur buku-ḡal'yunamirriḡur buḡbuḡur, ga bāḡḡu maḡa waḡanha ḡula nhā yātjkurr dhiyakiyi waḡarrwu limurrḡuḡalaḡaw.”

³⁸ “ḡuli balaḡ ḡayi ḡuriniyi yolḡuy yākuy Dimitiriy ga nhanukal ḡadaman-djāmamirriy walal guyaḡanha balaḡ ḡula yolḡa yolḡuny, ḡunhi ḡayi djāma yātjkurruyaḡal, walalnydja balaḡ ḡunhiyiny yolḡuny ḡanhan balan ḡurikalysin yolḡuwal dhā-birrka'yunamirriwala. Ga ḡunhiliyi dhā-birrka'yunamirriḡur buḡbuḡur, walalnydja ḡuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balaḡ ḡunhi ḡanhany ḡunhiwiliyiny dhuwaliyiny yolḡuny maḡany, mārr ḡunhiliyiny dhu walalḡa ḡunhi buḡḡawayḡa mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maḡa gan djāma yātjkurruyaḡal. ³⁹ Ga ḡuli nhuma ḡula wiripunuynydja romḡu djāl, nhumany dhu marrtji ḡunhiwiliyiny wāḡalil, ḡunhi limurr ḡuli ga luḡ'maranhamirri ḡunhiliyi wāḡaḡur waḡanhaminayaraw. ⁴⁰ Yo, ḡunhi walal dhu ḡuriniwurruyyi Rawumbuyyiny ḡurrudawalaḡuy yolḡuy walal ḡāmany mariny dhuwalaḡuwuyyiny, ḡunhi nhaltjarr ḡāthur maḡ'thurr, walalnydja mak dhu guyaḡa limurrny wāḡa-Yipatjatjpuynhany yolḡuny walalany, yanbi limurr mari-djāmamirra walal. ḡunhi limurrny walal dhu ḡula dhā-birrka'yundja, ga nhaltjana limurrnydja dhu lakaram balany walalaḡuny? Bili bāḡḡun ḡi ḡorri dhuwal ḡula nhāny ḡurruny ḡurikiyiny mariw; nhumany gan ḡurru-ḡamaḡamayurr ḡāmurru'miriwḡur dhuwal.”

⁴¹ Dhiyaḡiyi dhārukthu ḡayi ḡunhi dhāruk-mukmaraḡalnydja ḡunhi yolḡunhany walalany, bala ḡayi yan djuy'yurra walalany wāḡalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāḡalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāḡur beḡurnydja ḡunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ḡayi Bolyuny luḡ'maraḡala marrtjin ḡunhi Garraywalaḡumirrinhany yolḡuny walalany, bala waḡanany ḡayi gan ḡunhi walalany dhārukthuny manymakthun ḡayaḡu-rur'maraḡala walalany. Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa, bala marrtjinan Matjataniyalila.*

² Bala marrtjinany ḡayi gan ḡunhi ḡuliwitjarryin, yurr liw'maraḡala wāḡakurra ga wāḡakurra, lakaraḡalnydja ḡayi marrtjin yolḡu'-yulḡuwnha dhāwun', nhakun ḡayi gan ganydjarrmirriyaḡalḡa dharwanhan dhikan yolḡunhany walalany ḡuriniyiny dhāwuny.

Marrtjinany ḡayi gan bala, yan bili ga bunan ḡayi Guritjḡa* wāḡaḡur, ³ ga ḡunhiliyiny ḡayi ḡninan lurrkun' ḡalindi. Ga beḡuryiny yanbi ḡayi

* ^{19:35} Artemis * ^{20:1} Macedonia * ^{20:2} Greek

balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāñalil,* marthanayyun buđaphthana, ga yan ñayi ñakul yolñu'-yulñuny ñunhi walal gan Djuw malany yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny Bolwuny ñayathanharawnha. Bala ñayi roñiyinan marrtjin, yurr wiripunuwurra gali'kurnnydja, ñuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurri wāñakurnnydja. ⁴ Ga ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal malthurri gan nhanñu Bolwu, dhuwalawurnnydja yāku gam', Djopata,* ñunhi ñayi gāthu'mirriñu Berraw,* ñunhanuwuy wāñapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolñu mañda mārmany' ñunhanuwuy wāñapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gäyatj,* wāña-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi mañda mārmany' ñunhanuwuy wāñapuy makarppuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurri yolñu walal gan ñunhi ñurrunñuny marrtjin, ga galkurnnydja walal gan ñunhala Durawatjinha* wāñanur yākuñur. ⁶ Ga ñanapurrunnydja gan nhinan ñunhal banydji yan Bilipay* wāñanur lurrkun' walu, ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñanapurrr dhawar marañalnydja buñgulnydja yāku “Dambamiriw Ñatha”, ga beñuryiny dhurrwarañur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāñalil, bala ñanapurrr ñunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāñanur mār-gurririn walalañalnydja.

Bolyu dhawurrpunuñalnydja guwatjmar walalany balan wāñalil Durawatjlila

*Paul's last visit to Troas
Acts 20:7-16*

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ñanapurrunnydja luñ'maranhaminan marrtjin mār ñanapurrr dhu dāmban bakmaram bala gyañan ñanyanhan Djesunhan ñunhi ñayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ñunhi buñbuñurnnydja mirithirr garrwar, ga ñunhiliyiny Bolyu gan wañan yolñu'-yulñunhany. Yurr wiyinnha ñayi gan ñunhi dhāwuny' lakarañal, yan bili ga djedathin ñunhi wāña, bili ñanapurrunñuny ñunhi godarrny'tja wiripunuynydja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ñunhiliyi garrwar buñbuñur ñunhi yolñuy walal gan ñakul dhāwu nhanukuñ Bolwuñ, ga ñayiny gan wañgany yuṭa ñirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ñayi gan ñunhi galki windañur, buthuru-bitjurnnydja ñayi gan nhanñu Bolwuny. Yurr ñayi marrtjin ñunhiyi ñirramuny mañutji-yakurmirriyinan, bili ñunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyuny dhāwuny' lakarañal. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny ñunhiliyiny windañurnnydja, ñaga'yurra gan bitjarra nhinanany ñayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ñayi mirithinan, bala ñayi yupthurra beñuryiny garrwarñurnnydja ñunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ñunhi beñuryiny yolñuny walal yarru'-yarrupthurra, wañdinany walal, bala dhunupan ñanya law'marañala, yurr ñayiny ñunhi ñāthil yan dhingañalnydja.

¹⁰ Ga ñunhi ñayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurnnydja, dharnha ñayi ñanya nhāñal, bala yan ñayi dhunupan nyilñ'thurra nhanukal ñurikalayi, bala ñayi yan ñanya dhangiyurra ñunhiyi ñirramunhany, ga wañanan ñayi Bolnydja bitjarnha, “Yaka walal warwuyurnnydja ga ñāthinyamirrunnydja. Walña yan ñayi dhuwal.” bitjarr. Ga yuwalk ñayi ñunhi walñany, ñunhi ñayi galkirrin rakunyuny.

* **20:3** Syria * **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * **20:5** Troas * **20:6** Philippi * **20:8-9** Eutychus

¹¹ Ga dhāñur beñuryiny bala ñanapur buluyi nhakun roñi'-ruñiyindhi balayi ñunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmarañala ñunhiyin ñathan, bala yan lukanan, guyananan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ñayi ñunhi Bolyuny gan lakarañaldyja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāñur walu-dhawattñunanjyja, bala yan ñayi ganarrthañala ñanapurrunhany. ¹² Ga walaldyja ñurinjwurruiy yolñuy walal mārñañal garr'yurra ñunhiyiny ñirramuny galkirrinawuyñhany walñan, bala ñayi marrtjinany roñiyinan balan nñanukiyingalnha ñayi wāñalil, ga walaldyja ñunhi mirithinan ñoy-ñamathinany, ñoy-layyurra manapar nñanñu.

¹³ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Bolyu ñanapurruny wañanan bitjarrnha, “Walal, nñumany dhu marrtjin Watjulila* wāñalil marthañayyun, ga ñarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuynha, ga ñunhiliyin ñarra nñumalañ dhu bunany.” ¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthañayyun, ga ñunhiliyin wāñañur Watjuny ñanapur gan galkurrnydja nñanñu ga yan bili-i-i ga bunan ñayi Bol. Ñayiny Bolnydja ñunhiliyiny wapthurr marthañaylilnydja, bala ñanapur gan marrtjinan marthañayyun yan bili ga Mitalinnha* wāñañur dhawatthurr. ¹⁵ Ga beñuryiny ñanapur ñunhi marrtjin, ga yan bili ga ñayathañal napurr wāña yāku Giyutjnha,* yurr wiripunynha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāñañaldyja, ga wiripunynydja waluy napurr wāña ñayathañal yāku Djamutjnha,* ga beñuryiny wiripunynydja waluy napurr ñayathañal Militan* wāña yāku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djulkmarañal Yipatjatjnha* wāña, bili ñayi Bol wañan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun ñunhal Yipatjatjya wāñañur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrñur wāñañur. Nñarany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mār limurr dhu buna ñunhiliyiny wāñañur waluy Bin'tikutjmirriynha.”* Bitjarr ñayi gan Bol wañanany.

Bolyu lakarañal dhāwu dhurrwara-daw'yurrnydja Garray-walañumirriw djāgamirriw mala wāña-Yipatjatjpuwyu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr ñunhi Militany* wāñañur, bala yan ñayi Bolyuny dhāwu-gāñhamirrinany yolñuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,* ñurikiwurrñgun ñunhi wāña-nñirpanawuywun djāgamirriw yolñuw walalañ ñunhi walal gan djāga ñunhiliyi Garraywalañumirriw yolñu'-yulñuw. Ga bitjarr ñayi ñunhi dhāruk-djuy'unminany walalañ gam', “Go rālin walal marrtjiny dhipala wāñalil Militalila, ga dhiyal ñarra nñumalany dhu nñamany.” ¹⁸ Bala yan walal ñunhi ñunhiwurriny yolñuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ñanya. Bala ñayi Bolnydja wañanan walalañgal bitjarrnha, “Nñuma marñgi ñarraku ñunhi nñaltjarr ñarra gan nñinan nñumalañgal, beñur bili ñunhi ñarra ñāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāñalil. ¹⁹ Yo bitjana bili ñarra ñuli ganha ñunhi ñarranhawuyñhany ñarra nyilñ'maranhaminya yan, djāmany ñarra ñuli ganha ñunhi Garraywuny ñoy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili ñarra gan djāmayi ñuliwitjarrnydja ñunhi marim-irriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolñu walal gan ñunhi

* **20:13** Assos * **20:14** Mitylene * **20:15** Chios; Samos; Miletus * **20:16** Ephesus; Pentecost

* **20:17** Miletus; Ephesus * **20:18** Asia

ñarrakuny ñayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka ñunhi ñarrapiny daḍawyunna beñuryiny dhāwuñurnydja lakaranhañur ñunhiny ñarra gan lakarañala yan dhawatmarañala nhumalañgal warrpam'thurr yan, yaka ñarra ñula wangany dhāwu djulul'maranha nhumalañgal. Ga bitjarryi bili ñarra gan ñunhi yolñunhany walalany guñga'yurriy, marñgikuñal gan walalany ñulawitjarr walalañgiyngalañuwurnnydja wāñakurr malañuwurr, ga wiripuny ñula bala warranñulkurrnydja milmany yolñu'-yulñuwalnydja. ²¹ Bitjarra bili ñarra gan ñunhi lakarañalnydja ñanyanhawunhan yan Djesunhan bukmakalnga yolñuwal walalañgal, Djuw bāpurruwal ga ñurikiwurrungal ñunhi Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal. Wañanany ñarra gan ñunhi raypirri'yurra, yan wangany-manapara nhakun walalany bukmakunaḷa yan, marr walal dhu bi-lyuna yātkurruñurnnydja romñur mala walalañgiyngal, bala yan marr-nhirpanmirra limurrungalañuwala Garraywal Djesuwalnga.”

²² “Ga dhuwandja dhiyañuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal wañan ñarrakal, dju'yunna ñarrany ga balan Djurutjalamlila, ga ñarrapiny dhu dhuwal dhāruktja ñanya yānan marraman. Yaka ñarra marñgi nhaltjan dhu ñarraku yalala malñ'thun ñunhal Djurut-jalam wāñanñur. ²³ Yurr bawalamirriñurnnydja wāñanñur ñunhi ñarra ñuli ga marrtji, ñayiny ñuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram ñarraku, 'Mariny nhuñu ga dhuwal ñorra,' bitjan. Yo, galki mak walal dhu ñarrany dhuwal galkanna dharrungulila, ga ñayañu-yāťjamany ñarrany walal dhu ñunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka ñarra ga dhuwal guyañanhamirr ñarranhawunhany ñarra, nhaltjan ñarra dhu walñakunhamirr. Wanganygu yan ñarra ga dhuwal djālthirnydja, ñuriki ñunhi ñarra dhu djāma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ñunhi ñayi Garrayyu Djesuy ñarrakal gurrupar dhuwaliyi djāma ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr dhāwuwal lakaranharaw nhanukalañaw, ñunhi ñayi God-Wañarrnydja ga marr-ñamathirr bukmakku warray yolñuw walalañ. Ga bitjana bili ñarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhāwu, yan bili ga mengum ñarra dhu ñarrakuwuy ñarra walña dhiyaliiy djāmañur.”

²⁵ “Yo, lakarañalnydja ñarra marrtjin liw'marañal yan ñunhiyiny God-Wañarrwuny Rom, yurr ñarrapiny dhuwal marñgi dhiyakiyi, ñunhi nhumany ñarrany dhu buluny bāññun nhāñu. ²⁶ Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman dhiyañuny bala. Ñuli nhe ñula yol wangany winya'yunawunnydja, gāñan'thurruñydja Garraywal Djesuwal, ñunhiyiny nhuñuwunha yan ñurru, yaka ñarraku. ²⁷ Bili ñarrany gan lakarañal nhumalañ dhawatmarañal yan, warrpam'thurr ñarra gan lakarañalnydja ñunhi God-Wañarrwuny Rom nhumalañgal. Yaka ñarra ñula wangany djulul'maranha nhumalañgalañunñur.”

²⁸ “Djāgany nhumalañguwuy nsuma gi, bala-rāli'yunmirr yan, ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknga yolñuny walalany nhumalañgal djāgalil. Djāgany nsuma dhu ga walalañ ñamatham yan, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi warrakan'-djāgamirr yolñuy djāga nhanukiyingalañaw ñayi bimbiw malañuw. Bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarrayu marrāñalnydja walalany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi ñuliwitjarra ñunhi nhanukiyingalañuwurra Gāthu'mirriñuwalañuwurr mañgu'-wandinyawurnnydja. ²⁹ Yo, marñgi ñarra dhuwal, ñunhi ñarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolñuny walal nhumalañ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatkuñun, bitjana walal dhu ñunhi marrtjiny nhakun ñuli wungan wārran marrtji bunharaw barrkuwatkunharaw warrakan'ku bimbiw malañuw. ³⁰ Ga beñuryi bili wiripuny dhu nhumalañgal yan malañur yolñuy walal dhu gi

nyäl̄nha mala dhäwu lakarañ, ñunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmarañun ñunhiwurrunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany, mañutji-warryurra dhu gi walalañgiyingañawnya malthunaraw. ³¹ Yo, nhuma djägamiirriynyñdja yolñuy walal gi nhäñun, ga djägany walal gi nhumalañgalañawnyñdja malaw ñamathañ yan. Guyañiny gi ñarranhan, ñunhi ñarra nhumalany gan marñgikuñal ga raypirri'yuri; walupuy ga munhawu, ñoy-milkarrimirriy; ñunhi ñarra lurrkun' dhuñgarra gan marñgikuñalnyñdja nhumalany wañga'-wañganynha yan."

³² "Ga dhiyañuny bala ñarra nhumalany gonñilnyñdja nhirppar God-Wañarrwalnha Bäpawala, nhanukala djägaliñnyñdja. Marñgithin walal biyakun dhärukkuñy nhanukalañawnyñdja ñurikiny ñunhi, ñunhi ga lakaram God-Wañarrnha, ñunhi nhaltjan ñayi ga märr-ñamathirr nhumalañ, ga gäma ñayi nhumalany ga manymakkun yan. Dhiyañuny ga dhärukthu ñayiny nhumalany dhu marrtji ñunhi ñuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhakun gurupanna nhumalañ ñunhi nhäny mala ñamakurrnyñdja, ñunhi ñayi ga ñayatham ñurikiwurrunguny ñunhi limurrnyñdja nhanñuwuy yan yolñu walal, gänañ'maranhawuywuny walalañ."

³³ "Ñunhi ñarra ñäthilnyñdja dhiyal muka nhumalañgal gan nhinan, ga bäyñu ñarra nhumalany ganha ñäñ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ñula nhaku malañuw. ³⁴ Marñgi muka nhumany dhuwal ñarraku, ñunhi ñarra ñuli ganha djäma gonñdhu warray ñarrakiyingañal ñarra, märr ñarra ñuli mañ'maranhany ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñarra ñuriniyiny ñarrakiyingañalnyñdja ñarra djämay. ³⁵ Bili muka nhuma ñarrany gan nhäñalnyñdja nhumalañgiyingañalnyñdja nhuma mañutjiy, ñunhi ñarra ñuli ganha djäma mirithinya yan, ga ñuliwitjarryin ñarra nhumalany gan ñunhi marñgikuñalnyñdja, märr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr, ga gunga'yun ñunhiyi wiripuwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunañyu. Limurr guyaña ñunha dhäruk ñanya Garraynha Djesuny ñunhi ñayi wañan bitjarr gam', 'Ñunhi nhe ñuli märramañy ñula nhäny mala ñula yolkuñuny yolñuwuñ, ñunhiyiny manymak yan, yurr ñayañu-djuññithirnyñdja nhe dhu ga ñunhi mirithirnyñdja ñuriniñ bili yan ñunhi nhe ñathil dhu gurrupan ñula nhä wiripunuwal yolñuwal gonñil.'"

³⁶ Bitjarr ñayi gan Bolyu dhäruk gurruparnyñdja, dhawar'marañalnyñdja wañan walalañgal, bala yan walal bun'kumu-djipthurnyñdja bukmaknha, ñayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamiir mala, bala ñayi buku-mirriyañalnyñdja gan Bolnyñdja walalañ bukmakkun. ³⁷ Bala walal ñanya ñayathañalnyñdja Bolnhany mirithinan dhikan rambuñalñha, märr-ñamathinan manapar nhanñu, milkarriynha ñupar, ñunhi ñayi dhu marrtjin munbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal ñunhi ñayañu-warwumirriyiny, bili ñayi Bolyu walalañ lakarañal ñäthil yan ñunhi walal ñanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanñu Bolwu, yan bili ga wapthurr ñayi marthanaylil, bala ñayi marrtjinan.

21

Bolnyñdja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhäñur beñuryiny bala ñanapurrr wap-wapthurr marthanaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ñanapurrr gan ñunhi,

ga yan bili, ga bunan napurr ñunhalnha Gäwutjnha* wäñanur, ga beñuryiny ñanapur marrtjin wiyinnha, ga wiripunuyinha waluy ñanapur ñunhi ñayathanal ñunhany Rawuttja* wäña. Ga beñuryiny ñanapur marrtjin balan Bataralila* wäñalil. ² Ga ñunhiliyi wäñanur ñanapur malñ'marañal wiripun marthanay ñunhi gan dhärran galkurr balan marrtjinyaraw Bänitjalila* wäñalil, bala ñanapur yan wapwaphthurra ñunhiwiliyin marthanaylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan ñanapur gan ñunhi ñunhiyiny marthanayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmarañal Djaparatj* wäña ñunhi dhakal. Nhäñal warray ñanapur ñunhiyi burumun'tja wäña, yurr ñanapur djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ñanapur ñunhala Djiriyān* makarrñur wäñanur. Yo, bunanany ñanapur ñunhi ñunhilin wäñanur yäkuñurnydja Däyan,* ñunhiliyin ñayi ñunhi marthanaynydja gulyurr; bala walal gan girrin' beñuryiny marthanayñurnydja dhawatmarañalaha.

⁴ Ñunhiliyin Däyan wäñanur ñanapur malñ'marañal yolñunhan walalany Garraywalañumirrinhan mala, bala ñanapur gan nhinanany walalañalnydja ñunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ñunhiwurri yolñu walal marñgithin, ñunhi ñayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal walalañal, bala walal wäñanany Bolhany bitjarrnha, "Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuñu ga ñunhiliyiny wäñanur dhärra yindi," bitjarr. Yurr ñayipiny Bolyuny yaka dhäruk märranha walalañ.

⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñanapur ganarrthanala ñunhiyiny wäña, bala ñanapur marrtjinan yarrupthurri marthanaylilyi. Ga bukmak ñunhi yolñu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ñunhi Garraywalañumirrynydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ñanapurrungun balan ranililnydja yarrupthurr. Ñunhiliyi ranjurnydja ñanapur bukmaknha yan bun'kumu-djipthurrnydja, bala yan bukmirriyanalaha. ⁶ Bala ñanapur ñunhiliyiny wäñan bitjarrnha, "Djutj-djutjnha," bitjarr, ñurikiwurrndhiny yolñuw walalañ, bala ñanapur gananninan. Ñanapurnydja gan ñal'-ñalyurra marthanaylila, ga walalnydja gan roniyinan wäñalila.

⁷ Wiyinnha ñanapur gan ñunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wäñanur, ga ñunhiliyi ñanapur bulu nhakun malñ'marañal yolñuny walalany Garraywalañumirrinny, bala ñanapur nhakun ñunhiliyiny nhinan walalañalnydja wanganyinha munha. ⁸ Ga wiripunuynydja waluy ñanapur marrtjinan, ga yan bili ga ñunhala napurr bunan Djitjariyan* wäñanur. Ga ñunhiliyiny wäñanur bala ñanapur guwatjmar wäña Bilipkun,* ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi dhäwulakaranhamirr Garraywu, ga ñunhiliyin napurr ñorranany. Yo, Biliptja ñunhi yolñu ñunhiyi muka ñunhi walal ñanya märrañal ñunhal Djurutjalām wäñanur ñäthil yan, balanyamirriy waluy ñunhi walal märrañal gänañ'marañalnydja 7-nha yolñuny walalany Garraywalañunwydja djämaw. ⁹ Ga nhannuny Bilipkuny gäthu'mirriñu mala dämbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr lüni yan mala, ga warppam'nha walal ñunhi djawarrkmirra yolñuny, lakaranhany walal ñuli ganha ñunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Wañarrwu dhäruktja yolñuwalnydja walalañal. ¹⁰ Ga ñunhiliyiny ñanapur nhinanany walalañalnydja märr-gurriri yan waluny, bala ñayiny

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara * 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre * 21:7 Ptolemais

* 21:8 Caesarea; Philip

ŋunhi bunanan dhāwu-gānhamirnydja yolŋu beŋur Djudiyanurnydja, yākuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurruŋgal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaraŋala biralŋha Bolwalnydja rumbalŋur, bala ŋayi garrpinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋnha ga lukun mandany ŋuriniyiny biralyu Bolwalnydja, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', Njunhalnydja dhu Djurutjalamdja wāŋaŋur, ŋunhiny dhu yolŋuny biral-waŋaŋunhany dāpmaraman nhakun ŋuruŋuwurruynydja ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal, bala walal dhu goŋ-gurruandydja ŋanya ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi Djan'tayilwalŋha yolŋuwalnydja walalŋgal goŋlilnydja.”

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋanapur ŋākul dhuwaliyiny dhāruk lakaranhawuy balanyawuyiny, bala ŋanapurruynydja gan ŋuriniwurruy wiripuwurruynydja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolnhany bitjarrnha, “Bukudjulŋi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wāŋalil.”

¹³ Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaran melmilkarrimirriynydja. Nhaltjana nhuma ŋarrany ga dhuwal yolŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ŋarrany ga gulmaram? ŋarrany dhu marrtji yan balay Djurutjalamlilnydja. Ga ŋuli walal dhu garrpindja ŋarrany, ŋunhiyiny manymaknha. Ga ŋuli walal ŋarrany dhu murrkay'kum buma, ga ŋunhiyiny ŋamakurri yan; ŋarra dhu dhiŋgam nhanŋu Garraywu Djesuw.”

¹⁴ Bukmakthun ŋanapur gan ŋunhi dādawmaraŋalnydja ŋanya, yurr dādātjŋha. Bala ŋanapurruynydja dhunupan mārr-djawaryurra ganarthaŋala ŋanya, bala waŋan bitjarrnha, “Manymak. Garraywu yan dhu nhanŋuwuy djālnydja malŋ'thun.”

¹⁵ Nhinanany ŋanapur gan ŋunhiliyiny walalŋgalnydja mārr-gurriri, bala ŋanapur girrin' mala ŋanapurruŋuwuy marrtjin djoŋguŋal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Garraywalaŋumirr mala ŋunhaŋuwuyynydja wāŋa-Djitjariyawuyynydja malthurri ŋanapurruŋ bāmara'. Ga ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋ munhawuyinyany gandarrŋurnydja, bala walalnydja ŋanapurruŋy gāŋal wāŋalilnydja yolŋuwal yākuwal Nayatjaŋalŋha,* bala napurr gan ŋunhiliyiny nhinanany balanyamirriyiny munhay. ŋunhiyiny yolŋu wāŋa-Djaparātjpuynydja,* ŋunhi ŋāthil yan ŋayi walŋa-gurruanmin Garraywal.

Bolyu gawatjar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wāŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny walal ŋunhi Garraywalaŋumirruynydja mala gumurr-ŋamathinany mirithinany dhikany ŋanapurruŋguny. ¹⁸ Ga wiripuwurruynydja waluy ŋanapur marrtjin balan gawatjar yolŋuny yākuny Djayimnhan* ga ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal waŋa-nhirranawuy djāgamirr mala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ; walalnydja ŋunhi luŋ'thurri wangany-manaparyi ŋunhiliyi. ¹⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhārranan, bala ŋayi yan lakaraŋalnydja walalŋgal bukmaŋkalŋha yan, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djāma mirithirr ŋamakurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw

walalañ nhanukalañawurr djāmakurr Bolwalañuwurr. ²⁰ Buthuru-bitjurrnydja walal gan nħannu ñunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnydja ñayañu-djulñithinany God-Wañarrwuny.

Ga dhāñur beñuryiny walal wañan Bolnhany bitjarra, “Wāwa Bol, ñanapurrdyja dhu dhuwal lakaram nħunu dhuwalañuwuy wāñapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wāñañur dharrwa mirithirr ñula nħamunha’ Djuw mala ga nhina ñunhi walal bilin gan mārř-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal ñayatham bat-bitjan yan ñunhi Mawtjitjkuñuny rom. ²¹ Walalndyja gan ñunhi ñuriniwurruyyiny guyañan yanbi nħeny ñuli gi dhuwal lakarañ Djuw malawndyja yolñuw walalañ ñurrkanharawnha ñurikiny Mawtjitjkalañawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga ñunhi buluny darřtjalkkum djamarřkuli’nhany mala walalañuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun ñurikiyi Djuw malawndyja mala romgu. ²² Ñanapurrdyja ga dhuwal warwuyun nħuñun, bili walalndyja dhu ñunhi marñgithirra ñunhi nħeny dhuwanna, ga walal ñuli bāynha ñula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan ñaramurřyirrdyja nħuñu. ²³ Nħeny dhu bitjanna gam’. Dhuwandja ga yolñu’-yulñu dāmbumiriw nhina ñunhi walal ñuli ga dhawu’nhirřpanmirr God-Wañarrwal. ²⁴ Ñanapurrdyja dhu dhuwal gurupanna ñunhawurrnhany ñunhi dirramuwurruny nhokalnha dĵagalil. Nħe dhu marřtjin rrambañin nħuma balany God-Wañarrwalnydja bunbulil, ga ñunhiliyın nħuma dhu ga ñunhi darřtjalkkunhamirrdyja, ñunhiwurrin nħuman; ga rrupiyan nħepin dhu gurupan, gunga’yundja walalanħany, mārř walalndyja dhu mundhurrnha gurupan God-Wañarrwun, ga dhāñur beñuryiny walal dhu ga marwatnha mithunmirr, wiriny’tjunmirra. Ga ñunhi dhu yolñuñnydja walal nħamany nhuna dhipaliyiny djāmalil, walalndyja dhu ñunhi dħunupan marñgithirra ñunhi nħeny ga ñayathamdhi Mawtjitjkuñuny rom, bāyñu nħe ñula ñurrkanha; walalndyja dhu marñgithirra ñurikiyiny dhāwuw ñunhi walal ñuli ganha ñānha ñāthil nhokalañuwuy, ñunhiyiny nhakun nyāl’nha, yakan yuwalk.”

²⁵ “Ga wiripuny ñanapurrdyja dĵorra’ dĵuy’yurr ñurikiwurrun ñunhi Djan’tayilwu yolñuw walalañ ñunhi walal gan bilyurr; bala malthurra Garraywun. Lakarañalndyja ñanapurrdyja walalañ ñunhi bitjarř, ‘Yakan nħuma dhu luka warrakan’tja ñanak ñunhi walal ñāthil gurrapar ñuriki goñbuywu djāmapuywu wañarrwu. Ga yaka luki gulañ warrakan’nha, ga yaka luki warrakan’nha ñunhi ñayi mayāñ-birriřri’yunawuy. Ga yaka marramba’yi.’ Bitjarřy bili ñanapurrdyja lakarañaly ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriw Djan’tayilwuny yolñuw walalañ, mārř walal dhu ga ñayatham ñunhiyi rom mala.” Bitjarrnha walal gan ñunhi lakarañal Bolwuny.

²⁶ Bala ñayiny ñunhi Bolyuny ñakul, bala yan mārřañala dhāruktja walalañ. Ga wiripunynha munhay bala walal gan ñunhi darřtjalkkunhaminan walalanhawuynhany walal, ñunhi gan rom dhārran walalañ balanyarawyi djāmaw, ñayipi Bol ga ñunhiwurrui dāmbumiriw dirramuwurr; ga dhāñur beñuryiny walal marřtjin balan buku-ñal’yunamirrilila bunbulil. Bala ñayi Bolyuny gan lakarañala ñurikiwurrunguny ñalapalmirriwyndyja yolñuw walalañ bitjarra, “Ñanapurrdyja dhu ga dhuwal dhiyalndyja romñur nhina mārř-lurřkun’ munha, ga dhāñur beñuryiny ñarřany dhu bāyimnha wañga’-wañgany warrakan’ mala dhiyakuwurrun dirramuwurrun, mārř walal dhu mundhurr-gurrapanna God-Wañarrwun walalañgiyınalanuwuyñha walal yātjkurruwuyñha dhuwurrpuy.”

Bolnha walal űayathanal űunhili God-Waűarrwal buku-űal'yunamirriűur bunbunur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan űunhiliyi darřtjalkkunhamirriűurnydja roműur 7-nha waluny, ga űunhi űayi marřtin waluny gurri-
wulkthurnydja, bala walal űunhi Djuw malany yolűu walal Yayt-
japuyndja makarřpuy wāűapuy bunanan, bala walal yan nhājala
űanya Bolnhany űunhala God-Waűarrwala buku-űal'yunamirriűura
bunbunurnydja. Bala walal yan dharřwunūala űunhi yolűunhan
walalany, mariny nhanűu űunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan
walal űanya űunhi űayathanala, ²⁸ bala walal marřtin yatjunminany
dhika bitjarra, “Way nhuma yolűu walal wāűa-Yitjuralpuy mala, go
gunġa'yurr walal űanapurruny. Dhuwanna űunhiny yolűuny, űunhi
űayi űuli ga marřti bawalamirrikurr wāűakurr marűgikum űuli marřti
yolűuny walalany dhāwu, ga yātjkurr lakaraman űayi űuli ga dhuwal
limurrnhany bāpurruny ga bulu űunha űunhi Mawřitjku Romnha,
ga dhuwal gay'yi űunhi God-Waűarrwu buku-űal'yunamirriűur bunbuny.
Ga dhuwandja űayi barpuru ġama Djan'taylűhan yolűuny walalany
rāliny dhipalnydja űunhi God-Waűarrwalnydja buku-űal'yunamirriűil
bunbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja űunhi
dharřpalnhany bunbuny.” ²⁹ Yo, waűanany walal gan űunhi bitjarryin,
bili walal nhāűal waűganyűha yolűuny wāűa-Yipatjatjpuynha yākuny
Dopamatjűha,* űayi gan marřtin malthurr nhanűu Bolwu űuliwitjarryi
dhukarrkurr; bala walal gan guyaűanany űanya Bolnhany yanbi űayi
ganha űunhi ġanhany űunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin
űunhiwiliyin God-Waűarrwala buku-űal'yunamirriűil bunbulilnydja,
űunhi gan dhārran ġanāű'maranhawuy walalaű Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja űunhi yolűu walal wāűa-űunhiűuwuyyiny mirithinan
űayaűu-yātjin, mađakarřitjthinan, bala walal yan wāűdi'-wāűdinan
bařnha űayathanal űanyanhany Bolnhany, bala marřtin warryu'-
warryurra dhawatmarāűala beűuryiny űunhi God-Waűarrwalnydja
buku-űal'yunamirriűurnydja bunbunur. Bala walal yan dhunupan
dhurrwarany dhal'yurra. ³¹ Yanbi balaű walal űanya murrkay' muka bun-
hany Bolnhany, yurr waűganydhu űula yolthu dhāruk-djuy'yurr űuriki
űurruđawalaűuw yolűuw, űunhi űayi dġagamirř űuriki Rawumbuywu
walalaű miriűuw; waűanany űayi űunhi bitjarr, “Go rālin marřti bondin
yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra,”
bitjarr.

³² Ga dhunupan űunhi űurruđawalaűuny dirramu ga dġamamirriűnydja
mala ga Rawumbuűnydja mala miriűu mala wāűdi'-wāűdinan balayin
yolűuwala walalaűal. Ga űunhi nhakun walal nhāűalnydja űunhiyi
bunġawanhany ga űunhi Rawumbuűnhany miriűunhany walalany
bala walal dhunupan dađawuyurra Bolwalnydja bartjunmaranhaűur.

³³ Ga űayiny űunhi űurruđawalaűuny yolűu marřtin balayin, bařnha
űayathanal Bolnhan, bala űayi waűanan bitjarra, “Ma', dařmarāűun
űanya űopurrnydja mađany dhiyaűun marřmay'nha rranhdhiűdu,”
bitjarr. Bala űayi dhā-birřka'yurra walalany bitjarra, “Yol űayi dhuwal
yolűuny? Ga nhā bili űayi gan dġama yātjkurnydja?”

³⁴ Bala walalnydja űunhi yolűu'-yulűuny yatjunminan mirithinan, yurr
yatjunminany walal gan űunhi lakaraűalnydja wiripu wiripun dhāwuny'.
Bala űayi űurini bunġawaynydja nhakun yakan maű'marāűal

* 21:29 Trophimus

gāmurruny' nhājur ñunhi mari dhawatturr. Bala ñayi dhāruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalañawal ñayi nhanjuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriñuwalnha walalañgal ñurru'wila wāñalil. ³⁵ Bala dhunupan ñunhi Rawumbuyyuny miriñuy mala ñanya law'marañala Bolnhany, ga gāñalnydja walal marrtji ñanya ñunhi garrwarkuñala, bili walal gan ñunhi yolñuny walal ñur'ñuryunminan, ga goñdhuny walal marrtjin ñunhi mar'-maryurra nhanjuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ñanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan ñunhi yolñuny walal baðak yan malthurrnydja walalañ ñunhi Rawumbuywuny miriñuw walalañ. Ga wañanany walal marrtjin ñunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, “Go limurr buman ñanya, murrkay'kuman yan,” bitjarra.

Bolyu gan lakarañal nhanukiyingalañawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gāñal walal marrtjin ñanya Bolnha, yan bili ga ñayathañal walal ñunhi bunbu ñurikiwurrñ miriñuw walalañ. Galkikunha muka balañ walal ñanya gānhany bala dñinawa'lil yan, bala ñayiny Bolnydja wañan nhanukal ñurikalnydja ñurruðawalañuwalnydja yolñuwal Gurikkurrnha mathakurr; wañanany ñayi ñunhi bitjarrnha gam', “Way bungawa, waña ñarra nhuna dhu dhuwal.” Bala ñayi ñunhi bungawaynydja ñakulnydja ñurr'yurra ñanya dhāruktja, ga wañan ñayi bitjarr, “Way, Nhā nhe gan dhuwal wañanany Gurik mathany? ³⁸ Ñarrany nhuna gan dhuwal guyañan yanbi nhe dhuwal wāña-Yetjippuyña yolñu, ñunhi mari-djāmamirr yolñu ñunhi ñayi mārñ barpuru ga wañany-manapan luñ'maram dharrwany yolñuny walalany, bala barpuru walal ga ñunhalnydja nharañurnydja wāñanjur ñayan'tharrany bunharawnydja napurrñgun.”

³⁹ Bala ñayiny Bolnydja buku-bakmarañal bitjarra, “Ñarrany dhuwal Djuw yolñu balanya bili yan rom-wañañu ñunhanuwuy wāña-Dātjapuyña,* ñunhiñuwuyin ñunhi ñunhayiny wāña dharrpal warray, Djilitiyany* makarrñur. Buku-djuñi ganarrthul ñathil ñarrany, ñarra dhu waña walalañ ñurukuwurrñ ñunhi yolñu'-yulñuw.” ⁴⁰ Bala ñayi ñunhiyi ñurruðawalañuny yolñu yorañalnha nhanñu Bolwu. Bala walal nhirrparydja ñanya balan ñunhawalnha yanar garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuny baðak yan yatjunmin, bala ñayi Bolyuny ñunhi yolñunhany walalany mukmarañalnydja goñdhun nhanukiyingal ñayi, ga wañanany ñayi ñunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurrnydja walalañ.

22

¹ Yurr bitjarra ñayi gan ñunhi Bolnydja wañanany walalañ gam', “Way yolñu walal, wāwa walal ga bāpa walal ñarraku. Nāku ñathil walal, bolhuru-bitjurr ñarraku. Ñarra dhu lakaranhamirr ñarranhawuyña ñarra nhumalañgal.”

² Ga ñunhi walal ñanya gan ñakulnydja dhāruktja wañanhawuynydja, bala walal wañanhaminan bitjanminan gam', “Way, ñunhany ñayi gan wañanany limurrñgalañuwurra dhārukurrnydja,” bitjanminan. Bala walal gan yan baðaknha dhārra'-dharranany, ñākula walal ñanya

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews

gan. Ga bitjarr ņayi gan walalaŃgal lakaraŃalnydja gam', ³ "Ńarrany dhuwal yolŃu Djuw mala, ga dhawal-guyaŃanany ņarra dhuwal ņunhal wāŃaŃurnydja Dātja,* makarŃur Djilitjiya.* Ńunhayi ņunhi yuwalktja ņarrakuwuynydja wāŃa, ga dhiyalnydja wāŃaŃur Djurutjalamdja ņarra yānan nhakun ņutharna, bili ņarrany dhuwal marŃgikunhawuy ņurukunđhi yolŃuwuŃ liya-djambatjkuŃ yākuwuŃ GamaliyawuŃ, ņayi ņarranhany gan marŃgikuŃal dhunupayaŃalnydja ņurikiny limurrungalaŃawnydja mala-Ńurkankhawuywu romgu malaŃu. Yo, ņayathalaŃnydja ņarra gan dhuwal ņanyanhany God-WaŃarrnhany ba-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaŃuwurruy. ⁴ Ńarrany ņuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ņunhiwurrunhany yolŃuny walalany ņunhi walal ņuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ņarra ņuli ganha ņaŃŃaŃthuna walalany, ga dapmaranhayi ņarra ņuli ganha miyalkurruwurrunhany ga dirramuwurrunhany, bala galkanān dharrungulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi dĵamay ņarrakal. ⁵ Yuwalk ņarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŃ. Ńunhiwurrnydja yolŃu ņunhi nurrudawalaŃu-djirrikaymirnydja mala ga Ńalapałmirnydja mala marŃgi ņarraku; walalna nhumalaŃ dhu lakaramany ņunhi nhaltjanna ņarra ņuli ganha ņāthil dĵama. Walal ņunhi ņuriŃiwurruyyi dĵorrany' ņarrakal gurrupar, balany wāŃalil Damatjkatjilnydja* Djuw malawnydja yolŃuw walalaŃ, ņarra balaŃ ņunhi dapmaranhan GarraywalaŃumirrinhany yolŃuny bala gānhan ņarra balaŃ walalany ņunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāŃalil dhā-gir'yunarawnydja."

Bol lakaranhamin ņanyapinya ņayi nhaltjarr ņayi ņunhi māraŃal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ "Yo, marrtjinany ņarra gan dhukarr-Ńupara bala, ga yan bili ga dāmbuyŃha waluy, galkin yānan ņunhala Damatjkatjinha* wāŃaŃur, bala dhunupan yan ņayiny ņunhiliyiny malŃthurra badayalan', yurr darrtjalkŃha mirithirra dhikan, ga dĵeŃarra'yanaŃnydja ņarrany ņunhi liw maraŃal yan ņuriŃiyi dĵarratawun'thuny, beŃur ņunhi dĵeŃarra'yinany djiwarr'Ńura. ⁷ Bala dhunupan yan ņarrany galkirin munatha'lila, ga ņākulnydja ņarra rirrakaynydja, ņayi marrtjin waŃanany bitjarr, yāku-lakaraŃalna ņarrany, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal ņayaŃu-midikumandja ņarranhany?' ⁸ Ga ņarrany waŃan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŃuny Garray?' Ga ņayiny ņarraku waŃan bitjarr, 'Ńarrany dhuwal Djesu, wāŃa-ŃunhaŃuwuy Nātjuritjpuy,* ņunhiyiny ņunhi nhe ņarrany ga ņayaŃu-yātjkurruyām.'"

⁹ "Ga ņuriŃiwurrnydja yolŃuy walal ņunhi walal gan malthurr ņarraku, nhāŃal warray walal ņunhi dĵarratawun'tja, yurr bāyŃu walal ņānha rirrakaynydja ņunhi ņayi gan waŃan ņarrany. ¹⁰ Ga ņarrany waŃan dhā-birrkayurr ņanya Garraynhan bitjarr, 'Garray, nhaltjan dhika ņarrany dhu?' Ga ņayiny waŃan Garraynydja bitjarr ņarraku, 'Rur'yurr, bala marrtjin balan wāŃalil Damatjkatjlila. Ga ņunhaliyiny ņarra nhuŃu dhu lakaramany ņunhiyiny dhukarŃnydja ņunhi God-WaŃaryu nhirruŃu nhuŃu, ga nhā nhe dhu dĵama nhanŃu.' Bitjarr ņayi Garraynydja ņarraku waŃan. ¹¹ Ga ņunhi ņarra rur'yurrnydja bambayŃha, bili

* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel * 22:5 Damascus * 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth

ñuriñiyi djarratawun'thun ñarrany bambaykuñal. Bala walalnydja martjin ñuriñiwurruy wiripuwurruyndja waña-gañal nha ñarrany balany Damatjatjilinydja wāñalil."

12 "Ga ñunhiliyi Damatjatjtja wāñanur yolñu gan nhinan yāku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ñayi ñuli ganha ñunhi buku-ñal'yunany God-Wañarrwuny, ga malthunany nhanñu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan ñunhi Djuw malaynydja yolñuy walal manymak lakarañala ñanya. 13 Ga marrtjinany ñayi ñunhiyiny yolñu yāku Yananayatjtja, bala yan wañanany ñarrany bitjarnha, 'Wāwa Djol, ma' bira'yurra mañutjimiriyyin,' bitjarr. Ga dhunupan ñarrany nhakun nhāñal nha, mañutjimiriyyinan ñarra. 14 Bala ñayi ñarrany wañanan bitjarnha, 'Ñuriñi muka God-Wañarryuny limurrungalañuwalnydja mala-ñurrkanhawuywal walalañgal Wañarryuny nhuna dhuwal djarr'yurnnydja, mār nhe dhu marñgithirra nhanukalañawnha djālwn. Nayiny djāl nhuñu nhe dhu nhāman ñunhiyinan nhanñun Rom-dhunupanhan Yolñuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ñanya ñama rirrakay, ñunhi ñayiny dhu ñayipin yan nhuñu waña. 15 Ga nhen dhu ga ñunhi lakaramany ñanya dharrwawala yolñuwalnydja walalañgal, nhā nhe gan nhāñal ga ñakul. 16 Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-ñupthurra. Ga wañin biyakun yāku-lakarañun ñanyanhan Djesunhan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny rurrwuyunna ñunhi yātjkurnnydja nhuñu.' Bitjarra ñayi gan ñunhiyiny Yananayatjtja yolñu yāku wañan ñarrakal. Bala ñarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-ñupthurra."

God-Wañarryu dju'yurr Bolnha dhāuwu lakaranharaw ñurikiwurrun ñunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

17 "Ga dhāñur beñuryiny ñarra marrtjinan balayin roñiyindhi Djurut-jalamliyi, ga wañanymirrnnydja ñarra gan bukmirriyañala ñunhilin God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñur bunbunur, bala ñarra nhāñala mañutji-djurthinyawurrnydja Garraynhan 18 ga bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany ñarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wāña Djurutjalamdja bondin yan, bili ñurruðawalañuny yolñuy walal dhu bāyñun nhuñu mār-yuwalkmirriyirr, ñunhi nhe dhu ga lakaramany ñarrany walalañgal."

19 "Ga ñarrany ñunhi wañan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu ñunhi yakany ñarraku mār-yuwalkmirriyirr? Marñgi walal ñunhi ñarrakuny, ñunhi ñāthilnydja ñarra ñuli ganha martjtinya ñunhiwiliyi ñunhi buku-ñuñ'thunamirrilil bunbulil malañulil, bala dhunupan ñarra gan ñunhi ñayathañala walalany, ñunhiwurrunhanany yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga mār-yuwalkthirr nhuñu. Dapmaranhan ñarra ñuli walalany, bala marrtjtinya dhunupan warryu'-warryunan, gānhany ñarra ñuli ganha walalany balan dharruñgulila.

20 Ga ñunhi nhakun walal bumar murrkay'kuñal Dhepinnhany,* ñunhiyi yolñuny ñunhi ñayi gan lakarañal nhuna, ñarrany ñunhi balanyamirriyyiny ñunhiliyi muka, walalañgal gali'ñur; ñarrany gan ñunhi djāga walalañgalaw girriw'nha, ñunhi walal marrtjin bumar ñanya Dhepinnha. Yo, marñgi walal ñunhi ñarrakuny, nhāthinya ñunhi ñarra ñāthilnydja yolñu. Yurr dhiyanuny bala ñarra dhuwal wiripun yolñu, yutan.

* 22:12 Ananias * 22:20 Stephen

Nunhi walal dhu nhāmany n̄arrany, n̄unhi n̄arra dhuwal yuwalkkuṅal warray bilyurr bala mār̄r-yuwalkmirriyinan, ga n̄uliwitjandhin walal dhu marrt̄ji nunhi marngithirryndja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mār̄r-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.’ Bitjarra n̄arra gan Garraywalnydja waṅan.”

21 “Ga n̄ayiny Garraynydja buku-bakmaran̄al n̄arraku bitjarr, ‘Gatjuy marrt̄jin. Dhuwandja n̄arra nhuna dhu djuy’yun barrkulila wāṅalil malaṅulil, n̄unhawal n̄unhi Djan’tayilwalnha yolṅuwal walalaṅal, mār̄r walal dhu n̄ama nhuna, bala mār̄r-yuwalkmirriyirra n̄unju.’” Bitjarrnha n̄ayi gan Bolyuny lakaran̄al n̄urikiwurrundhiny n̄unhi yolṅuw walalaṅ.

22 Nāthilnydja n̄unhi walal gan buthuru-bitjurr n̄amathan̄al n̄hanṅu Bolwu, yan bili ga bāy n̄ayi waṅan bitjarr; “N̄ayin n̄arrany dhuwal djuy’yurrnydja Garrayyun n̄urikiwurrungalyi Djan’tayilwalnydja yolṅuwal walalaṅal,” bitjarr. Ga n̄uriniyiny dh̄arukthu walalany n̄oy-dh̄arranhamaran̄ala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waṅan bitjarrnha, “Ma’, buṅun n̄anya, buṅun yānan. Yaka dhu ga balanyayiny yolṅu walṅa nhina. Yaka limurr dhuwal n̄hanṅu djāl.” 23 Bala bukmaknha yolṅuny walal gan yatjunminany n̄unhi, girriy’nha malaṅuy gan waṅa’yurrnydja, bala walal gan munathany’ n̄unhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun n̄unhi maḍakarritjthinany, n̄oy-dh̄arranan manapar.

24 Bala n̄ayi n̄unhi n̄urrudawalaṅuny Rawumbuynydja miriṅu n̄hanukalaṅawnydja malaw waṅan bitjarrnha, “Gatjuy djaw’yurra n̄anya mār̄ranun, djudupmaranun balayi n̄unhi miriṅuwala n̄urrwu’lila wāṅalil. Bala bartjunmaranun n̄anya gi n̄unhiliyin, mār̄r limurr dhu maṅ’maraman n̄hanukal, nh̄aṅur yuwalktja n̄urrunur n̄unhiwurr Djuw bāpurruny yolṅuny walal ga n̄aramurryirr n̄hanṅu.” 25 Bala walal yan garrwi’yurra n̄anya Bolnhany, bala gāṅalnydja djinawa’lila, yanbi balaṅ walal bunha muka n̄anya bartjunmaranha. Bala n̄ayiny Bolnydja waṅan bitjarr warray, “Nh̄a dhuwal dhunupa muka n̄humalaṅ, n̄unhi n̄huma dhu bartjunmaramany n̄arrany? N̄arrapiny dhuwal rom-waṅanṅu yolṅu wāṅa Rawumbuy warray. Bili bāyṅu muka yan n̄huma n̄arrany n̄unhi n̄āthilnydja dh̄a-birrkayunna, ga yaka n̄huma maṅ’maranha n̄arrakal ṅula nh̄a yātjkurr. Nh̄a n̄huma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolṅuny walal? N̄humany ṅuli ga n̄unhi Rawumbuywuny romgu djul̄kthuna?”

26 Bala n̄ayi n̄unhi miriṅuny marrt̄jinan n̄urikala n̄unhi n̄urrudawalaṅuwala, bala n̄ayi waṅanan bitjarra, “Way, n̄unhayiny n̄unhi yolṅu rom-waṅanṅu warray wāṅa Rawumbuy. N̄uli n̄he dhu bartjunmaramany n̄anya, n̄heny dhu mak n̄unhi marlila gārri yindiilila,” bitjarr.

27 Ga n̄ayiny n̄unhi n̄urrudawalaṅuny yolṅu marrt̄jinan, bala dh̄a-birrkayurra n̄anya Bolnhany bitjarra, “Way, muka yuwalk n̄he dhuwal rom-waṅanṅu yolṅu wāṅa Rawumbuynydja?”

Ga n̄ayiny Bolnydja waṅan bitjarr; “Yo, yuwalk muka n̄arra dhuwal Rawumbuynydja yolṅu,” bitjarr. 28 Ga n̄ayiny waṅan n̄unhiyiny n̄urrudawalaṅuny bitjarr; “N̄arrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun n̄he, Rawumbuyyi yan yolṅu, yurr n̄arrany n̄unhi wun̄uli’yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny n̄unhi n̄arra dhu rom-waṅanṅuyirrynydja Rawumbuywuny wāṅaw.”

Ga n̄ayi Bolnydja buku-bakmaran̄al bitjarr; “N̄arrany dhuwal maṅ’turr dhiyakuwunha bili yan nininyṅun yolṅu wāṅa Rawumbunha.”

29 Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balan ŋanya ganha dhā-birrkā'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhudiyarrkyarrkthurra ganarrthanjala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny nurrudawalanjany yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha dapmarañal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waŋanjuyi yolŋu wāŋa Rawumbuy.

Walal gāŋal ŋanya Bolnha nurrudawalanjuyal yolŋuwal walalanjal dhā-birrkā'yunaraw

*They brought Paul to the Council to be questioned
Acts 22.30—23.11*

30 Ga ŋunhiyi nurrudawalanju miriŋu djālthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripujunya waluy bala ŋayi ŋuriŋiyi Rawumbuyyuni bungaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany nurrudawalanjuni mala ga nurruru-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luŋ'thurrdyda walal marrtjin ŋunhi waŋany-manapaninan. Bala ŋayi ŋuriŋiyi nurrudawalanjuyndja yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gāŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalapaŋmirriwala dhā-birrkā'yunarawnha.

23

1 Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuni nhāŋalnha walalany ŋunhiyi dilkurruwurrnhany, bala ŋayi waŋanan bitjarnha, “Wāwa walal ŋarraku. God-Wañarrydja marŋgi dhuwal ŋarrakuni. Ŋayanjuyndja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal lakaram ŋunhi God-Wañarryuni ŋuli gi yaka ŋarrany yātjukur-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi nurruyir'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala.”

2 Bala dhunupan yan ŋunhi nurrudawalanju djirrikaymirrinydja yolŋu Yananayatija dhāruk-gurrupanminan ŋurikiwurrungalnha ŋunhi walal gan galki Bolwal dhārra'-dharran dhurwarawnha wutthunaraw nhanjuni Bolwuni. 3 Ga ŋayiny waŋan Bolnydja balany ŋurikalinyi dirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Wañarryuni wutthundhi, bili nhe ŋuli ga dhuwal djuŋul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun ŋuriŋiyi Mawtjitikal romdhu, yurr nhepiny ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan ŋarraku.”

4 Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrinydja, ŋunhi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwalyiny ŋunhi God-Wañarryuni nurrudawalanjuni djirrikaymirriny yolŋuni.”

5 Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ŋarra nhanju dhuwal marŋginy, ŋunhi ŋayiny dhuwali nurrudawalanju-djirrikaymirr yolŋu. Bili ŋunha djorrayn'tja ga lakaram bitjan, Yaka waŋi yātjukurruyan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi nurru-warryunayjuni nhumalaj.”

6 Ga ŋunhi ŋayi Bolyuni nhāŋalnydja walalany ŋunhi wiripuwurrnhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurriny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yaŋjurnha bitjarnha, “Wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriŋuni ŋarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ŋarrany gāŋalnydja rāliny dhipalnydja dhā-birrkā'yunarawnha,

* 23:6 Sadducees

bili ñarra ga dhuwal mǎrr-gatjpu'yunna ñurikiny ñunhi dhu dhiñganhawuynyndja yolñu buluyi walñathirryi moluñurnydja.”

⁷ Ga ñunhi ñayi gan Bolyu lakarañal bitjarryiny, bala walalnydja ñunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolñu walal wañanhaminan gan ñarrtjunminan, dhǎ-dǎlthinyaminan bala-rǎli'yunminan. ⁸ Bili walalnydja gan ñunhi ñuriniwurruyyiny Djatutjiynyndja yolñuy walal ñuli ganha guyañanha bitjana, yanbi dhu ga ñunhi yolñuny walal bǎyñun rur'yun walñathirr dhiñganhañurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi dhǎ-bǎyñu'yurriy wañan God-Wañarrwuny dhǎwu-gǎnhamirriw yolñuw walalañ ga mokyuwu malañuw. Yurr walalnydja ñunhi rom-djǎgamirryndja Baratjiny* mala gan mǎrr-yuwalkthin ñurikiyi malañuw.

⁹ Yo, ñarrtjunminany walal gan ñunhi dhǎ-dǎlthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ñunhi rom-djǎgamirr mala dhǎrra'-dharran, ñunhiwurr ñunhi walal Baratji yolñu walal, bala walal yan wañanany mirithinan dhikan, lakarañalnydja ñanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja dirramu yolñu dhuwurr-dhunupa. Bǎyñu ñanapur dhuwal ñula nhǎny yǎtjkurrnydja nhanukal mañ'maranha. Mak yuwalk-tja dhuwaliyi God-Wañarrwu dhǎwu-gǎnhamirr yolñu wañan nhanukal, nhǎ mak ñula nhǎ birrimbir,” bitjarryiny.

¹⁰ Baðaknha walal gan ñunhi wañanhaminany dhǎ-dǎlthinyaminany, ñarrtjunminan mirithinan, galki balañ walal ñunhi bunhaminyan. Ga ñayiny Bolnydja ñunhiliyi gan dhǎrran ñapungan' walalañgal, ga ñayiny ñunhi ñurruðawalañuny miriñu yolñu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balañ ñanya ñunhi bunhan. Bala ñayi dhǎruk-gurrupanminan Rawumbuyñuwala miriñuwala mala djaw'yunarawnha nhanñu Bolwuny. Bala walal yan ñanya mǎrrañala, bala gǎñala walal ñanya balayi bili dharapuilinydja, miriñuwal ñurruw'il walalinydja.

¹¹ Ga wiripunyuynyndja munhay ñayipin Garraynha mañutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhǎrran ñayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ñayi wañanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ñoy-gǎrri. Bili muka nhe ñarrany gan ñunhi lakarañalnydja dhiyaliiyiny wǎñanur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ñarrany ñunhalnydja wǎñanur Rawumdja.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynyndja wañan nhanñu Bolwuny.

Wañanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripunyuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luñ'maranhamin mǎrr dharrwa, 40 namba yolñu walal; luñ'maranhaminan walal gan ñunhi wanganylila wǎñalilinydja, bala walal gan dhǎ-lakarañaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanñu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Wañanany walal gan ñunhi bitjarrnha, “Yakan limurr dhu ñathany luka nhǎ mak ñula nhǎ gapuny, ñoy-ñathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ñanya limurr dhu Bolnha.” ¹⁴ Bala walal lakarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruñu-djirrikaymirriwnydja yolñuw walalañ, ga ñalapałmirriwnydja yolñuw walalañ bitjarra, “Way, romdja ñanapur dhuwal ñhirrpar dǎlnha, God-Wañarrwala yǎkuynyndja. Ñanapur dhu buman yan ñanya Bolnany, dhiñganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ñathany luka nhǎ mak gapuny, yan bili-i-i

* 23:8 Pharisees

ga bāy ñayi dhu Bol dhiŋgam. ¹⁵ Nhumany dhu dhäruknya dju'yun balan ñurikin ñunhi ñurruḍawalañuwnya miriñuw, ga wañiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gāma ñanya Bolnnya dhipal ñanapurruñgalnya, mār napurr dhu bulu ñanya dhä-birra'yun.' Bitjanna nhuma dhu ñunhi dhäruk-dju'yunmirnydja. Ga ñanapurruñdja dhu ga galkun dhukarrñura ñunha gali'ñura, mār ñanapur dhu buman ñanya murrkay'kuman ñunhiliyiny dhukarrñurnydyä."

¹⁶ Ga ñayiny Bolwal waku'mirriñuy ñäkul walalany, ga dhunupan ñayi ñunhi yothuny wañinan ñurikiwurrungalnya miriñuwalnya walalañgal wäñalil, bala ñayi gan lakarañala Bolwalnya. ¹⁷ Ga ñayi Bolnydja wañan ñurikalnya djägamirriwalnydja miriñuwal bitjarrnya, "Way, dhuwaliyi gurmulnhany gäñun balan ñurukalnya ñunhi ñurruḍawalañuwalnya yolñuwal, bili dhäwu ñayi ga dhuwaliyi gāma nhanñu," bitjarr.

¹⁸ Bala ñayi djägamirriñnya miriñuy gäñalnydja ñanya ñunhiyiny gurmulnhany balayin ñurikaliny ñurruḍawalañuwala, bala ñayi ñunhi wañanany bitjarrnya, "Dhuwandja gurmulnya dju'yurr Bolyu nhokal, ñuriñi ñunhi ñayi ga nhina ñunha dharrungñur. Ñayi ga dhiyanjiyi gurmulnyu dhäwu nhuñu gāma, ñayi nhuñu dhu lakaram."

¹⁹ Bala ñayi märrañalnya ñanya ñuriñiyiny ñunhi ñurruḍawalañuyndja yolñuy, ga gäñalnydja ñayi marrtjiñ ñanya ñunhi wañan-ñayathañala balan gānañulila rirrakaymiriwlila, bala ñanya ñayi yānan dhunupan dhä-birra'yurra bitjarrnya, "Nhä dhika dhäwuny' nhe ga gāma ñarraku?" bitjarr.

²⁰ Ga ñayiny ñuriñiyi gurmulnyuny lakarañal bitjarrnya, "Ñuruñuwurruy Djuw malaynydja ñurruḍawalañuy yolñuy walal ñañ'thun nhuna, nhe dhu boñgun Bolnya gäñu balayi walalañgal. Yurr yan nhakun ñunhiyiny mayali'-gānhawuy dhäruk. ²¹ Yaka walalañ dhärukta märrañ, bili dharrwa boñgun ñunhi yolñuny walal gi galkurr ñunha gali'kurnydyä dhukarrkurr bunharawnydja nhanñu. Bitjan walal barpuru ñunha romdja nhirrañ gam' ñunhi yaka walal dhu be ñathany luka ga gapuny, yan bili ga buñu yan walal dhu boñgun ñanya murrkay'kuñ. Ga dhiyanjany bala walal ga ñunha galkundja nhuñun dhärukkyun."

²² Ga ñayi ñunhiyi ñurruḍawalañuny yolñu wañan bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu ñunhi nhe ñarrakalnydja lakarañal, yakan nhe dhu nula yolkalnydja yolñuwal lakarañ ñini." Bala ñayi yan dju'yurra ñanya roñanmarañala ñunhiyiny gurmulnhany.

Bolnany walal dju'yurr ñurruḍawalañuwal yäkuwal Belikkalnya

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

²³ Ga ñayiny ñunhi yolñu ñurruḍawalañuny miriñuw wäthurr ñurikin ñunhi märrmaw'nya djämamirriw mañan, bala ñayi wañanany mañan bitjarrnya, "Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyanjany bala munhay gäthurnydyä nhuma dhu gāman ñanya Bolnany balan Djitjariyalila* wäñalil gayulnya. Märrañuny yolñunhany walalany Rawumbuñhany miriñuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ñunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu märramdhi 200 yan garamirrinhany yolñu'-yulñuny. Gatjuy ñäthilmirriyañun ñamañamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wäñ 9-dhu waluyndja. ²⁴ Ga Bolwuny mañda yarraman' märrañdhi, ñayiny dhu marrtji ñuriñiyi, mār nhuma

* 23:23 Caesarea

dhu marrtji gāma ṅanya bala walṅa, yan bili ga gurrupan nhuma ṅanya dhu ṅurikal yolṅuwal yākuwal Belikkal* ṅunhi ṅayi bungawa wāṅaw-ṅathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarryi ṅayi gan ṅuriniyi ṅurruḍawalanṅuyndja yolṅuy bungawayndja dhāruktja wukirri nṅanṅu ṅurikiyi Rawumbuywuny ṅurruḍawalanṅu Belikkuny yākuw, ga balanya ṅunhi dhāruktja ṅayi djorra'ṅurnydja gam', ²⁶ “Dhuwandja dhāruk nṅuṅu marrkapmirr Bungawa Belik ṅarrakuṅ Guludiyatj-Lātjiyatjkuṅ,* ṅunhi nṅe Bungawa wāṅaw-ṅayathanharaw, balanya gam'. ²⁷ ṅarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuṅurnydja dhuwandja ṅunhi dirramuny Bolnhany yākuṅy dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolṅuy walal ṅanya bilin ṅayathaman, walal balan bunhan ṅanya rakunṅunhan. Ga ṅarrapiny ṅanya ṅunhi ṅāma ṅunhi ṅayiny dhuwaliyi rom-waṅaṅu warray yolṅu wāṅa Rawumbuy, bala ṅarra ga ṅarrakal malaynydja miriṅuyndja walal mārraṅala ṅanya walṅakuṅala, ṅanapurruṅgiyngala ṅanapur ḍjāgalilyndja. ²⁸ Djālthinany ṅarra gan dhuwal ṅarra dhu yan maṅ'maram nṅapuy walal ṅanya gan ṅunhi rom-nyamir'yurr yātjkurr-lakaraṅal, bala ṅarra gāṅala ṅanya ṅunhiwiliyin ṅunhi ṅarra'lila ṅunhi rom-djāgamirriwala malaṅuwal. ²⁹ Yurr ṅarrapiny ṅanya ṅunhi maṅ'maraṅalyndja, ṅunhi ṅayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ṅayi djāma ṅula nhā yātjkurr, mārr limurr ṅanya dhu bumany nhā mak galkandja dharruṅgulilyndja. Yurr walalyndja ṅunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ṅanya ṅuriniyin ṅunhi walalaṅgiyngalṅa romdhu.”

³⁰ “Ga ṅunhi ṅarra ṅākulnydja nhakun dhāwuny, ṅunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolṅu walal ṅayan'mirra nṅanṅu nhina, bala dhunupan ṅarrany dhuwal djuy'yurrnydja ṅanya nhokalṅa. Lakaraṅal warray ṅarra ṅanya ṅunhi ṅurikiwurrṅalnydja yolṅuwal walalaṅal ṅunhi walal ṅanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakara-man nṅuṅuy nhā ṅayi gan djāma yātjkurr.” Bitjarrnṅa ṅayi gan ṅuriniyiny Lātjiyatjtṅuny* yākuw yolṅuy wukirri balany ṅurikiyiny bungawaynydja yākuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ṅunhi Rawumbuyndja miriṅu mala ṅunhiliyiny ṅamaṅamayunminyawuyṅa girri-ṅamathinan gan, ga munhawun bala walal mārraṅala ṅanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ṅunhi balanyamirriyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baṅ ṅayathanal wāṅa yāku Yan'tipata.* ³² Ga wiripuṅuyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaraṅhaminan ṅunhiliyiny mārrma'lila malalil, bala ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal gan ṅukuṅnydja marrtjin, walalyndja gan roṅiṅyan balan wāṅalila walalaṅgiyngal, ga ṅunhiwurrnṅa yolṅu walal marrtjinany balany, ṅunhi walal gan yarraman'thu marrtjin. ³³ ṅuriniwurruiyiny ṅunhi yarraman'mirriyṅa walal gāṅalyndja ṅanyanṅany Bolnhany yan, ga yan bili ga ṅayathanal walal Djitjariya* wāṅa. Ga ṅunhiliyiny walal goṅ-gurrupara ṅanyanṅany Bolnhany ṅurikaliny yolṅuwal yākuwal Belikkalṅa ṅunhi ṅayi Bungawa wāṅaw-ṅayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruparyi ṅunhi djorrany' wukirripuyndja.

³⁴ Yo, ga maṅutji-law'maraṅalyndja ṅayi marrtjin Belikṅunṅun ṅunhiyi djorrany' nṅanukuṅuny Guludiyatjkuṅ,* bala yan ṅayi dhā-birrkayurra

* ^{23:24} Felix * ^{23:26} Claudius Lysias * ^{23:30} Lysias; Felix * ^{23:31} Antipatris * ^{23:33} Caesarea * ^{23:34} Claudius

npanyanhany Bolnhany bitjarra, “Way wanhanjuwuy muka nhe dhuwal yolnuny?” bitjarr.

Ga ñayiny Bolnydja wañan bitjarr, “Ñunhanjuwuy ñarra dhuwal yolñu wāña-Djilitjiyawuy.”*

³⁵ Ga ñayiny Beliktja bitjarr warray wañan, “Yalala ñarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, bāy walal dhu ñunhiwurriyi buna, ñunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ñayi dhāruk-gurrupara ñamakuli'ñuwalnha malañuwal nhanñuny Bolwuny ñapmaranharaw ga galkanarawnha dharrunğulila balan ñunhi Yaritklnha* wāñalil.

24

Djuw malay yolñu walal gan yātjkurr-lakarañal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ Ñunhiliyin ñayiny gan ñunhi Bolnydja nhinan dharrunğunryndja goñ-wangany waluny. Ga dhāñur beñuryiny walalnydja bunanan ñunhiliyi Djitjariyany* wāñanur ñunhiyiny ñunhi ñurruđawalanuny-djirrikaymirr yolñu yāku Yananayatj* ga wiripuwurr ñurru-warryunayñu mala ñalapałmirr, ga wiripuny yolñu ñunhi ñayi gadamannha rom-djāmamirra yāku Datalatñha.*

Marrtjinany walal ñunhi balayiny wāñalil, marr walal ñanya dhu Bolnha lakaraman ñurikalnha yolñuwal yākuwal Belitjklnha ñunhi ñayi buñgawa wāñaw-ñayathanharaw.

² Ñayiny ñunhi djungayany yāku Datalatjtja dhārranan, bala yan ñayi gan rom-nyamir'yurra ñanya Bolnhany nhanukal Belitjklnha bitjarrnha, “Nheny dhuwal ñirramu mirithirr warray ñurruñu, ga bulu nhuñu liya barrku mirithirr napurrunğuny wāña-gānharaw. Marr-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkuñalnydja nhinan dhiyalnydja, māgayany nhokalnydja goññur, bili ñuriñi nhokal djāgay dhuwal wāñany gan dhārran layyurra.

³ Bitjan bili ñanapurrr ga dhuwal guyañany nhu-napinya yan, ga marr-ñamathirnydja napurr ñuli ga mirithirnydja nhokalanawnha yan dhiyakiyi romguny. Ñanapurrr nhuñu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ñayanunydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha. ⁴ Marñgi napurr nhuñu yolñuny walal, ñunhi nhe ñuli ga lay-layyun ñula nhāñur malañunur romñur, yurr bulnha ñathil ñarrany ñaku, buku-djulñi; ñarra dhu dhuwal lakaramany gurriiri yan nhuñu. Yaka ñarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-mārramany dhiyañ dhārukthuny.”

⁵ “Yo, mari-djāmamirra ñayi dhuwaliyi ñirramuny. Bawalamir-riñura ñayi ñuli ga dhuwal wāñanurnydja mala mariny djāma ñunha ñunhi Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal, ga ñanapurruwuynydja muka ñuli ga ñunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ñayi dhuwal ñurru-warryunayñu yolñu, ñurukuwurrunñ ñunhi malaw ñunhi walal ñuli ga yāku-lakaram walalany wāña-Nātjuritjpu mala. ⁶ Ga bulu ñayi dhuwal yātjkurr balanya yolñu; yan ñayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ñunhan ñunhi God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirra buñbu. Bala ñanapurrr ñanya yurrnha ñayathanalnydja dhuwaliyiny yolñuny, napurr balan ñanya ganha ñunhi dhā-birrka'yuna muka

ñuriñi ñunhi napurrunğiyinğal romdhu. ⁷ Yurr ñayiny Lātjiyatjnydja* yāku ñurruđawalanu yolñu marrtjin, bala yan ñayi djaw'yurra ñanya

* 23:34 Cilicia * 23:35 Herod * 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus * 24:7 Lysias

mārraŋala ŋanapurruŋgalaŋaŋurnydja. ⁸ Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurruŋguny, ŋanapurrr dhu marrtji dhipalŋha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhā ŋayi gan ŋula djāma yātjkurr. Ńuli nhe dhu ŋanya ŋunhi dhā-birra'nydja, ga nhepin dhu nhanukal ŋunhi maŋ'maramany, ŋunhi nhāpuy ŋanapurrr ŋanya ga dhuwal romyamir'yun."

⁹ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waŋgany-manapanminan, bala yan yoraŋala bitjarrŋha, "Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yātjkurrnydja yolŋu," bitjarr.

Belikthu bāyŋu ŋula maŋ'maranha Bolwal yātjkurr

*Felix found nothing wrong in Paul
Acts 24.10-27*

¹⁰ Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yāku Beliktja waŋa'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrŋha, "Ńarrany dhuwal mārr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuyŋhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal. Bili nheny gan dhuwal mārr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurruŋ dhiyakuny bāpurruw romgu mala-djarr'yunamirrynydja yolŋu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolŋuynydja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur mārr-gurriri yan, bāyŋu ŋula wiyin, bili mārr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilnydja wāŋalil buku-ŋal'yunaraw nħanŋu God-Waŋarrwuny. ¹² Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruynydja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhāny mariny djāma yolŋuynydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurrwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-ŋu'thunamirriŋur buŋbuŋur nhā mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bāyŋu yan. ¹³ Yaka walal nhānha ŋarrany ŋuririwurruyyiny ŋula nhālilnydja djāmalil yātjkurrulilnydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyāl'yurra lakaraŋal, mayali-gāŋalŋha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limurruŋgalaŋaw mala-ŋurrikanhayŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhā-bāyŋu'yun nħanŋu. Ga mārr-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitjikaŋuw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwuy walalaŋguŋ wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhāma waŋganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhāma, ŋurikin bili yan waŋganygu ŋarra ga mārr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalaŋy beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yātjmirrinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nħanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal."

¹⁷ "Yo, ŋula nħamunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wāŋakurrnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gāŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyŋgalaŋawnha bāpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djālthin mundhurr-gurruapanaraw nħanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar. ¹⁸ Ga ŋunhiliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja ŋarra gan djāmany ŋunhiyin

romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Wañarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynyndja rom balanyamirriynyndja dhawar'yurra ŋarraku. Ga bāyŋu gan ŋunhiliyi dharrwa yolŋu dhārran ŋarrakal gal'ŋur, ga bāyŋuyi yan ŋula nhāny mariny ŋarraku ŋunhiliyi malŋ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurrnyndja ŋunhi Djuw mala marrtjin, ŋunhi walal wāŋa-Yaytjapuynyndja* mala, bala walal yan dhunupan ŋayathanala ŋarranhany ŋurumiriwŋura ŋula nhāmiriwŋura. Nuli balan walal nhānha ŋarrany ŋula nhāliil yātjkurrulilnyndja djāmaliil, walalnyndja balan walalawuy ŋunhiwurri marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŋu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyaŋuwurruywi wiripuny, walal ŋarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrka'yurri ŋunhalnyndja Djuruŋjalamdja wāŋaŋur. Nuli balan walal malŋ'maranha yātjkurrnyndja ŋarrakal, walalŋa dhu lakaramany dhiyaŋuwurruywi nhuŋu, ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhā ŋarra djāma yātjkurruyaŋal. Bāyŋu walal ŋunhi malŋ'maranhany yātjkurrnyndja ŋarrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak ŋunhi wāŋganybuy gāmurru'puy walal gāŋalnyndja ŋarrany rāliny dhipalnyndja, ŋunhi ŋarra waŋan walalaŋgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ŋarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurnynda dhiyaŋuny bala, bili ŋarra ga marr-yuwalkthirr ŋunhi dhiŋganhawuynyndja dhu yolŋu walal bulu walŋathi moluŋurnynda.' Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnyndja Belikkalnyndja.

²² Nāthilnyndja muka ŋayi gan Belikthuny ŋākul dhāwuny' Garray-walaŋuwuynyndja dhukarrpuy, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny Lātjiyatjtja* yolŋu buna. Balanyamirriyyin ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi romdja nhirrpul."

²³ Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha ŋurikalnyndja dharruŋgu-djāgamirriwalnyndja, "Gaŋuy mārraŋun ŋanya, ga galkurrnha balayin dharruŋgulila. Ga nhāyuyi gi ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu mirriŋuwnynda walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhā gāma nhanu."

²⁴ Yurr ŋayi ŋunhi Bolnyndja gan gulŋiyin dharruŋguŋurnynda ŋula nhāmunha' munha. Ga beŋuryiny ŋayi ŋurini ŋurruḍawalaŋuynyndja yolŋuy yākuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maŋḍa miyalkthu nhanukal yākuy Durutjilaynyndja,* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhāruk-djuy'unminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnynda dhawatthurra, burnha bunan maŋḍaŋ, bala ŋayi gan lakaraŋalnynda maŋḍaŋgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maŋḍa dhu marr-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw.

Bala maŋḍa gan ŋākulnha ŋunhi dhāwun' Bolwuŋun, ²⁵ yan bili ga waŋan ŋayi maŋḍany bitjarr, "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŋayaŋu-dharradaŋ, bili yalalaŋumirriynyndja nhuma dhu ŋunhi dhārrin nhanukalŋa God-Wañarrwala gumurrŋurnynda mala-djarr'yunarawnha." Bala ŋayiny ŋunhi Beliktja mirithinan barrarin ŋunhi ŋayi ŋākulnynda ŋunhiyiny dhāruk, bala ŋayi waŋanan, "Bilin. Nheny gaŋuy marrtjin. Yalalaŋumirriynha ŋarra bonguŋ nhuŋu buluny wāthurr," bitjarra. ²⁶ Nayiny ŋunhi Belikthuny gyaŋanany ŋayaŋu-gatju'purra gan yānan, yanbi balan ŋayi Bolyu gyalunha nhanŋu gurrapana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ŋunhi yuwalktja

* 24:19 Asia * 24:22 Lysias * 24:24 Drusilla

nurruwnydja ņayi ņuli ganha Beliktja bitjanany bili wāthuna nhanŋu Bolwuny, dhārukkuny waŋanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha ņayi gan ņunhi Bolnydja gulŋiyinyany ņunhiliyiny dharuŋgunyrdyja, yan bili ga mārma' dhuŋgarra djulkthurr. Yaka ņanya ņuriŋiyi ņurruđawalaŋunyrdyja djuy'yunna yānayiny; yanan ņayi gan ņunhi ņaramurryinan nhanŋu bitjarrnha bili yan wiyinŋumirra, mār dhu walal ņuriŋiwurruy wiripuwurruynyrdyja yolŋuy walal Djuw malay manyamak-lakaraman ņanya ņunhiyiny yolŋuy ņurruđawalaŋunhany Beliknhany. Yo, nhinanany ņayi gan Bol ņunhiliyi dharruŋgunyrdyja wiyinnha, yan bili ga yuđa ņurruđawalaŋu bunan ņurikiyi wāŋaw, Botjiya-Bitjtatjnhā* yāku; ņayin ņunhiyin Bitjtatjnhā wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

25

Bitjtatjthu yaka maŋ'maranha ņula nhā yātkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, ņunhiyi yuđa ņurruđawalaŋu buŋgawa yāku Bitjtatj* gan nhinan lurrkun' yan walu ņunhiliyi Djitjariyany* makarrŋur wāŋaŋur, bala ņayi marrtjinan beŋuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja ņunhi ņurruŋu-djirrikaymirnydja mala ga wiripuwurr ņunhi Djuw malaw nurru-warryunayŋu mala marrtjinan, bala lakaraŋala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja ņanyanany Bolnhany yātkurruyāŋala. ³ Waŋanany walal gan ņunhi bitjarra, “Buku-djulŋi, djuy'yurra ņanapurruŋgal Bolnhany rālin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŋanany walal gan ņunhi bitjarryiny, mār walal balan ņunhi gandarrŋura ņanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga ņayiny ņunhi Bitjtatjta waŋan bitjarr, “Yaka. Nayatham ņanapur dhu ga ņanya ņunhaliyi banydji yan Djitjariya wāŋaŋur, bili galki ņarrany dhu boŋguŋ dhuwal roŋiyin balayin. ⁵ Nuli nhuma djālnydja nhanŋu Bolwuny, nhumany dhu ņunhi wiripuwurruynyrdyja yolŋu walal malthurr ņarrakun, ga ņunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ņarrakal rom-nyamir'yundja ņanya ņula nhāpuynyrdyja yātkurruyanhawunyrdyja djāmapuy.”

⁶ Nūnhiyi Bitjtatjta* yolŋu buŋgawa gan nhinan mār gurriri, bala ņayi marrtjinan roŋiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja ņunhiwurruynyrdyja Djuw malany ņurruđawalaŋuny mala malthurryi nhanŋu. Ga wiripūnyrdyja waluy ņayi Bitjtatjta marrtjinan dhā-birrkā'yunamirrilila buŋbulil, bala yan ņayi nhinan. Bala walal marrtjin gājalnha ņanya Bolnhany dhā-birrkā'yunarawnha, ⁷ ga nhirrpār walal ņanya gumurrilil nhanukal ņurikalysin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurruynyrdyja ņunhi Djuw mala gan dhārranany liw'maraŋalnha ņanya, ņuriŋiwurruynyrdyja ņunhi walal wāŋgaŋal beŋur Djurutjalamŋur. Bala bukmakthun walal gan ņunhi dhāwuny' lakaraŋal wiripun ga wiripun Bolwalaŋuwunyrdyja. Yurr dhāwuny mala walal gan ņunhi lakaraŋalnydja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny ņayipin Bolnha waŋan bitjarr, “Yaka ņarra ņuli ganha ņunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga ņunhi ņurruŋuw buŋgawaw Wāŋa-Rawumbuywu. Ga yaka ņarra dhuwal ņula nhā djāma

* 24:27 Porcius Festus * 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem * 25:6 Festus * 25:6 Caesarea

yätjkurr ñunhiliyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirrinjur buñbuñur."

⁹ Ga ñayiny ñunhi bungawany Bitjtatjtja djälthin, ñayi dhu yän djäl manymakkum ñunhi Djuw malany yolñuny walalany, bala ñayi wañanan ñunhiyiny bungawany bitjarra Bolwalnydja, "Nhämirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, märr ñarra dhu nhuna ñunhaliyin dhä-birrka'yurnnydja?" bitjarr.

¹⁰ Ga ñayiny Bolnydja wañan yaka'yurr. Bitjarrnha ñayiny ñunhi wañan Bitjtatjkalydja, "Dhuwal ñayi dhawu'-nhirrap nhuñuny wäñany Djitjariya* ñuriniyiny ñurruñuynydja bungaway Rawumbuyyiny wäñapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhä-birrka'yundja ñarrany. Nhepiny dhuwali marñgi muka, ñunhi ñarrany dhuwal yaka djäma ñula nhäny yätjkurr walalanguny ñunhi Djuw malawnydja. ¹¹ Nuli balan ñarra yuwalktja bakmaranha ñunhi romdja, ga djäma ñula nhä yätjkurnnydja, ñunhiyiny manymak warray nhumalan, nhuma balan ñarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ñarrany ñunhi dhä-birrka'yurnnydja, ga yaka nhe mañ'maranha ñarrakal ñula nhäny yätjkurnnydja, bili dhäwuny' dhuwaliyi walal gan lakarañalydja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuñu ñunhi dhunupa, nhe dhu ñarrany gurrupandja dhiyakuwurrungalnydja ñunhi yolñuwalnydja walalangal gonlil. Dju'yurra ñarrany balan Rawumlila,* märr ñunhiliyiny ñayi dhu ñuriniyiny ñurruñuynya bungaway Waña-Rawumbuyyun ñarranhany dhä-birrka'yun."

¹² Bala ñayi ñunhi bungawany Bitjtatjtja bilyurra, ga wañan ñayi wiripuwurrungal ñunhi rom-djägamirriwal mala, bala yan ñayi wañanan Bolwuny bitjarrnha, "Nheny dhuwal djälthin ñayi dhu ñuriniyi ñurruñuy bungaway wäña Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Manymak. Gañuyña marrtjin balayin Rawumlila, ñunhiliyiny ñayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja," bitjarr.

Bitjtatjthuny lakarañal Bolnhany Geñ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ñula nhämunha' munha djulkthurr, bala ñayiny bunanan ñurruðawalañu bungawa yäku Guripan,* ga yolñu yäku Bonitj* marrtjinany mañda ñunhi gumurr-ñamathinan manapar nhanñu Bitjtatjkun,* bili ñayi ñunhi yuta-märranhawuy bungawa ñuriki makarrwu wäñaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala mañda gan nhinanan ñunhiliyiny Djitjariyany wäñanur märr-lurrkun'nha waluny. Bala ñayiny ñuriniyiny Bitjtatjthuny* lakarañal gan ñanyanhan Bolnhan ñurikalayin bungawawala. Bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany, "Way, dhuwandja yolñu ñunhi ñayi ga nhina ñunha dharrunguñurnnydja, ñayi ñanya ñunhi galkar balayi dharrungulilnydja Belikthu,* ga nhinany ñayi gan ñunhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga ñunhi ñarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja walal ga wiripuwurruy ñalapalmirriy lakarañalydja gan ñarrakal be ñayi ñunhiyiny yolñu yätjkurra. Walalnydja ñunha djäl yanbi ñarran ñanya dhu gurrupandja walalangal, märr walalñha ñanya dhu ñunhi bumany. ¹⁶ Yurr ñarrany wañan walalañ bitjarr, 'Ñanapurruñnydja ñuli ga dhuwal Rawumbuyyiny yolñuy walal yaka buñu bondi yolñuny.

* 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome * 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea

* 25:14 Festus; Felix

Njurrunjuny nathil walal dhu lakaram nuriŋiwurruyiny nŋunhi walal nuli ga rom-nyamir'yun nanya yätjkurr-lakaram, ga waŋanhamirrnydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, marrŋayi dhu nyanapinyany nanyi lakaranhamirryi.' Bitjarr nŋunhi nŋarrany lakaraŋal walalaŋguny. ¹⁷ Ga barpuruny walal nŋunhi marrtjin yan rälin dhipalna waŋalil, ga dhunupan nŋarra dhäruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawŋha. ¹⁸ Ga nŋunhi walal galkanamirrnydja mala djuŋgaya rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bäyŋun walal nanya nula rom-nyamir'yurrnydja nula nhäpuy yätjkurruyanhawunydydja djämapuy nŋarrakal, bala nŋarrany nŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ. ¹⁹ Bala nŋarra nŋunhi maŋ'maramany nŋunhi walal ga nŋoy-märram nanya yan nŋunhanuwyunha nŋunhi walalaŋgingalaŋuwyunha rombuy. Mirithirr walal ga nŋunhi nŋaramurrthirr nhanŋu, bili nŋayi nuli ga lakaram waŋganynhan yolŋuny yäkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan nŋunhiyin yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram nŋunhi nŋayiny barpuru walnathirra benur molunurnydydja, dhinganhaŋurnydydja rur'yundhi.

²⁰ "Nŋarrany nŋunhi guyaŋan bitjana gam', 'Nhaltjan nŋarra dhu nanya maŋ'maramany nŋunhi dhuwalaŋuwyiny? Nhaltjan dhika nŋarra dhu yulŋuny?' Bala nŋarra yan dhä-birrka'yundydja nŋanyanhan Bolnhany bitjana, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamilnydja, ga nŋunhiliyin nŋarra nhuna dhu dhä-birrka'yurnnydja.' ²¹ Ga nŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, nŋayiny nŋunhi djälthirr napurr nanya dhu dhiyal yan banydydja galkan dharruŋgulil, ga bäy nŋayi dhu nŋunhiyi nŋurruŋu buŋgawa waŋa Rawumbuy* waŋa yaka'yun nhanŋu wo yoram nŋayi dhu nhanŋu. Bala nŋarrany barpuru nanya dhuwal galkan balayi dharruŋgulilyi, ga nŋunhiliyin nŋanapur dhu ga nŋayathamany nanya, ga yan bili ga djuy'yurr nŋarra nanya dhu balayi nŋurikalyi nŋurruŋuwal buŋgawawal waŋa Rawumbuywal."

²² Nŋayiny nŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjara, "Nŋarrany dhuwal djäl nŋarra dhu nŋarrapin yan nanya nŋama."

"Yo manymak, godarr'ŋha nŋarra bonguŋ nanya gäŋuny dhipaliyiny nhokalnydydja," bitjarrnha nŋayi nŋunhi Bitjatitja waŋan.

²³ Ga wiripuŋunha waluy maŋdany nŋunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nhanŋu marrtjinan dhatthunminyawuyunha yirriŋin wala dhä-birrka'yunamirrilila buŋbulil, ga nŋunhiuwuyiny waŋapuy nŋurudawalaŋu yolŋu walal marrtjin luŋ'thurra nŋunhiwiliyiny. Bala walal gäŋala nŋanyanhan Bolnhany gumurrilila nhanukal nŋurikalyin Bitjatitkala. ²⁴ Bala nŋayi lakaraŋalnydydja bitjarrnha nŋurikiny buŋgawawnydydja, "Geŋ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal. Nhänŋun walal dhuwandydja dirramuny. Bukmakthu yolŋuy walal Djuw malaynydydja nuli ga nanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydydja waŋanur Djitjariyany, ga nŋunhal Djurutjalam; bitjan bili walal nuli ga waŋa nŋarraku dälŋu yan dhärukthu, bili walal djäl nŋarraku nŋarra dhu buman nanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhä-birrka'yundydja nŋarra nanya nuli ga dhuwal, ga yaka nŋarra nuli maŋ'maraŋ nhanukal nula nhäny yätjkurnnydydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhunupa, limurr nanya dhu buma murrkay'kumany nŋunhayiny yolŋuny. Nŋayiny dhuwal djäl nŋunhi nŋayipi dhu yan nanya nŋurudawalaŋuy Rawumbuyy dhä-birrka'yundydja. Bala nŋarrany nanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhä nŋarra dhu dhika lakaramany nŋurukuny nŋunhi buŋgawawnydydja Rawumbuywuny? Yaka nŋarra dhuwal maŋ'maranha

* 25:21 Emperor

nhanukal ŋula nhāny yātjkurnydja. Bala ŋarra ŋanya gāŋalŋha dhuwaliyi nhumalaŋalŋha. Nārrany djāl nhumalaŋ ga dhiyakiwurrūŋ wiripuwurrūŋ, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, ŋunhi nhen ŋanya dhu dhuwal dhā-birrka'yundja, mārr nhen dhu lakaram ŋarrakuny, nhā ŋarra dhu ŋunhi dhāwuny' djorra'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka ŋarra dhu gānany ŋanya djuy'yun ŋula nhāpuynydja gāmurr'u'wuy, ŋarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku ŋarra ŋanya dhu ŋunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhā-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi ŋurrudawalaŋu Bitjatitja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi Geŋ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawany yāku Geŋ-Guripany waŋan ŋanya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ŋanapurruŋgal."

Bala ŋayi Bolnydja dhunupan waŋa-djarryurra, ga waŋan bitjarrnha, ²⁻³ "Buŋgawa Geŋ-Guripa, dhiyaŋuny bala gāthurnydja ŋarra ga dhuwal dhārra ŋayaŋu-mulkan', ŋunhi nhokalŋha ŋarra dhu lakaranhamirnydja ŋarranhawuynhany ŋarra, bili nheny marŋgi muka ŋuriki ŋanapurruŋgalanawnydja Djuw malawalaŋawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhāma dharanandja, nhaku walal gan ŋunhi Djuw malay yātjkurr-lakaraŋal ŋarrany, ŋunhi ŋarra yaka djāma ŋula nhā yātjkurr. Nākuny marrtji ŋamathan ŋan ŋarrany dhārūktja, buku-djulŋi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrŋurnydja."

⁴ "Walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marŋgi muka ŋarraku, ŋunhi nhaltjanna ŋarra ŋuli ganha nhinanha beŋur bili ŋunhi ŋarrany yothu yan, ŋāthilnydja ŋunhi ŋunhalnydja ŋarrakiyinalnydja wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhalnha ŋarra ŋunhi ŋutharnydja Djurut-jalamnha. ⁵ Walalnha ŋunhi marŋgimirnydja ŋarraku, ga walal muka balaŋ yuwalktja lakaranha ŋarrakalaŋuwuynydja, nhaltjarr ŋarra gan nhinan. Beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ŋarra ŋuli ganha romdja ŋayathanha baŋ-bitjana yan, bili ŋarrapiny muka dhuwal rom-djāgamirr Baratji* yolŋu. ⁶ Ga dhuwanna ŋarra yulŋuny dhārran ga dhā-birrka'yunarawnha nhumalaŋ, bili ŋarra ga dhuwal mārr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna ŋurukun ŋunhi, ŋunhi God-Waŋarryu ŋāthil wāwunguŋal limurrūŋ mala-ŋurrkanhayŋuny walalany. ⁷ Walalnydja ŋunhiyi 12-tja bāpurru Yitjuralpuynydja ŋuli ganha buku-ŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarryu bitjana bili munha-ŋupana, ga walu-ŋupana, bili walal ŋuli ganha ŋunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhānha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu-nhirrpar walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhāman ŋurikiyi bili waŋanygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wāwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gāmurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yātjkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhanjurnydja?"

⁹ "Narrapiny gan ŋunhi ŋāthilnydja yaka mārr-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wāŋa-Nātjuritjpuywuny* yolŋuw.

* 26:5 Pharisees * 26:9 Nazareth

Ńarrany gan gyaŃan yanbi Ńunhiyiny dhunupa Ńarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja Ńurikiwurrunguny Ńunhi walal gan Djesuny yăku-lakaraŃal.¹⁰ Bala Ńarra gan marin walalaŃ dămany Ńăthilnydja Ńunhalnydja Djurutăalamdja. Yo, Ńuriniwurruyyi ŃurruŃu-djirrikaymirriy yolŃuy walal Ńarrany waŃa-nhirrpar Ńurikiyiny dămaw, bala Ńarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja Ńunhi GarraywalaŃumirrinhany yolŃuny walalany. Ga Ńunhi walal yolŃunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala Ńarrany waŃan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka Ńunhiyiny, walal dhu dhingaman.'¹¹ Bitjarr bili Ńarra gan Ńunhi marrtjin muka Ńunhi balany walalaŃgalnydja buku-luŃ'thunamirrililnydja bunbulil malaŃulil, ga Ńunhiliyin Ńarra gan walalany Ńunhi bumarnydja bartjunmaraŃalnydja. Ga bitjarr Ńarra gan waŃan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŃuryiny romŃur, bala yătkurr-lakaraŃun Ńanyanhany Djesunhany,' bitjarra Ńarra gan Ńunhi lakaraŃalnydja, bili mirithin Ńarra gan Ńunhi nyamir'yurrnydja walalany Ńunhiwiliyi. Ga marrtjinany Ńarra gan Ńunhi bawalamirrilila yan wăalilnydja malaŃulil, malaŃ'maranharaw Ńurikiwurrunguny Ńunhi GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ bunharawnha ga ŃayaŃu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan ŃunhiŃuwuyynha Ńunhi Ńayi bilyurra balan malthu-narawnha nhanŃun Djesuwynha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr GeŃ-Guripa. WaŃganymirrnydja walal Ńuriniwurruyyi ŃurruŃu-djirrikaymirriy yolŃuy walal gurrupar Ńarrakal djorran' buku-djuwun', mărr Ńarra dhu marrtjin balan Damatăkatălilnydja* wăalil mărranharawnha ga bunharawnha Ńurikiwurrungun Ńunhi GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ. ¹³ Yo, marrtjinany Ńanapurr gan Ńunhi, ga yan bili ga gandarrŃura, yurr dămbuynha waluy Ńunhi yulŃuny Ńayiny malaŃ'thurra Ńarrakal Ńunhili banydji yan. NhăŃala Ńarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djuăkmaraŃala gan walunhany, ga djeŃarra'yinany gan Ńunhi dhunupan beŃura djiwarr'Ńura, bala warrpam'nha Ńunhi gungaŃala Ńarranhany ga wiripuwurrunhany Ńunhi walal gan malthurr Ńarraku. ¹⁴ Bukmaknha Ńanapurr Ńunhi galkirrinany munatha'lila, bala Ńarra yan Ńăkula rirakaynha, Ńayi gan waŃanan Ńarrakal dhărukurrnydja Yeburukurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŃayaŃu-midikumandja Ńarranhany? Nuli nhe dhu bitjandhiny Ńarrakuny God-WaŃarrwuny mari-buna, Ńunhiyiny nhakun nhe ga nhuŃuwuy nhe Ńurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.'¹⁵ Ga Ńarrany waŃan dhă-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga Ńayiny waŃan bitjarr, 'Ńarrany dhuwal Djesu, Ńunhiyi Ńunhi nhe ga ŃayaŃu-midikuman Ńarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhărrin. Dhuwandja Ńarra milkunhaminan nhokal, bilin Ńarra nhuna dhuwal mărraŃala gănaŃ'maraŃala, nheny dhu Ńarrakun dămamiir. Lakaraman nhe dhu ga yolŃuwalnha walalaŃgal Ńunhi nhaltjarr nhe nhăŃal Ńarrany dhiyaŃ bala găthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ¹⁷ Ńurukurrungalnydja Ńunhi Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal, ga Djan'tayilwalnydja băpurruwal Ńunhi Ńarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŃgalnha, yurr Ńarra nhunany ga dhuwal gungam yulŃuny bunhaŃurnydja walalaŃgalaŃur.

* 26:12 Damascus * 26:14 Hebrew

18 Märr dhu ñuliwitjandhi nhokalanjuwurnnydja dhärukkurr ñarrany dhu walalany mañutjin lapmaram, märr walal dhu nhäman, bala bilyuna dhu beñuryiny ñunhi buku-munha'ñurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ñunhany ñunhi ñurikiny Mokuywuny rom mala, bala märr-yuwalkthirra dhu ñarrakun, märr dhu God-Wañarryuny walalañ yätjkurruwuyndja bäy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhäñur beñuryiny ñunhi bala walal dhu ga ñunhi dhärran God-Wañarrwun yan nhanjuwuyndha yolñuny walal, mala-manapanminyawuyndha dhu ñurikiwurrungalndha wiripuwurrungalndha ñunhi walalany ñayi bili nayanju-darrtjalkkuñal, ñuliwitjarr ñunhi walal märr-yuwalkthin ga märr-nhirrpanmin ñarrakal.' Bitjarr ñayi gan Garray wañanany ñarrakal."

Geñ-Guripay bäyñu ñula mañ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

19 "Yo, Bungawa Geñ-Guripa, bitjarr ñayi ñunhi Djesu mañ'maranhaminany ñarrakal beñur djiwarr'ñurnydja, bala ñarra yan dhunupan märrañalndha ñanya dhäruktja. 20 Nurrũny ñarra gan lakarañal yolñuwal walalañgal ñunhal Damatjkatj* wäñañur, bala ñarra yan roñjinyan balayi Djurutjalamlil, ga ñunhalnydja muka ñarra gan lakarañal. Yo, lakarañalnydja ñarra gan ñunhi dhäwuny' liw'marañala yan ñulatjarryiny Djudyakurnnydja,* ga lakarañalyi ñarra ñurikiwurrũny ñunhi Djan'tayilwuny yolñuw walalañ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, märr walal dhu bilyuna walalañgiyngal yätjkurruñurnydja mala romñur balan nhanukala God-Wañarrwala. Ga wiripuny ñarra walalañ gan bitjarr wañan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ñamathirra yan, märr walal dhu ga ñunhi yolñuynydja walal nhämany nhumalany, ñunhi nhumany dhuwal yuwalkndha yan bilyurr, dañawuyurra manapar nhumalañgiyngal yätjkurruñurnydja romñur.' Bitjarra ñarra gan ñunhi lakarañalnydja bukmakal yan walalañgal."

21 "Yurr walalnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal yaka war-ray djälthinya ganha ñurikiyi dhäwuw ñanharaw, bala walal yan ñayathanala ñarrany, ñunhi ñarra gan buku-ñal'yurr ñunhili God-Wañarrwal buku-ñal'yunamirriñur buñbuñur. 22 Yurr ñayipiny gan ñunhi God-Wañarryuny ñarrany gunga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala bañakndha yan. Ga dhuwanna ñarra dhärran ga yolñuny, lakaranhamirra ga ñarranhawuyndha ñarra nhumalañgala, ñalapañmirriwala dhingiyal ga nyumukuniny'kal. Ga lakaramany ñarra ga dhuwal ñunhi bili yan wañgany dharañana ñunhi ñayi Mawtjijtthu ga walal djawar-rkmirriy walal gan lakarañal ñäthil, ñunhi nhä dhu mañ'thun, 23 'God-Wañarrwu Mañutji-dhunupayanhawuyndja yolñu dhu burakirra, ga dhäñur beñuryiny ñayi dhu ñunhi rur'yunna beñur moluñurnydja, ñurruñu-djulktunna, ga ñuliwitjandhin ñayi dhu ñunhi lakaramany bañayalany' yolñuwalnydja walalañgal nhanukiyngalañuwal ñayi, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalañgal ñunhiyi dhukarr bañayala' mirrnydja.' Yo, dhuwalinyiny ñunhi yuwalkndha yan mañ'thurnydja."

24 Ga ñunhi ñayi gan Bolnydja wañanany bitjarryiny, bala yan ñayiny Bitjatjthuny* ñanya mukmarañala, yatjurrndha ñayi gan mirithinan wañanany bitjarrndha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga

dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋgithinany, bala nhe ga dhuwali bawayunna ŋuriniyin marŋgithinyaraynha.”

²⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Nurrudawalaŋu Bitjtatj! Yaka ŋarra gi dhuwal bawayurr. Dhuwandja dhāruk ŋarrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan. ²⁶ ŋayipiny dhuwali buŋgawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dhiyakiyi malaŋuw; nhanukalnha ŋarra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhā mala maŋ'thurra warraŋulthinan. ŋayipiny gan nhāŋalyi muka, ga marŋgi ŋayi, bili dhuwaliyiny nhā mala gan maŋ'thur yakan djulul'yunawuy. ²⁷ Buŋgawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mār-yuwalkmirriyirr ŋunhi djawarrkmirrinhany yolŋuny walalaŋ? ŋarrany nhuŋu dhuwal marŋgi, ŋunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan mār-yuwalkmirriyirnydja walalaŋ.”

²⁸ Ga ŋayiny Guripany waŋan nhanŋu Bolwuny bitjarr, “Galki nhe dhu dhuwal ŋarranhan bilmaram muka? ... mār ŋarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garraywalaŋuwnha.”

²⁹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan nhanŋuny bitjarra, “Nuli ŋayi walu gurririn, nhā mak mār-wiyin' yan, wanha balaŋ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŋu ŋunhi walal ga ŋarrany ŋāma waŋanhawuy dhiyaŋ bala gāthur, nhuma dhu bitjana nhakun dhuwal ŋarran. Yurr yakany ŋarra djāl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŋmirr, bitjandja nhakun dhuwal ŋarra. ŋarrany dhuwal djāl nhumalaŋ nhuma dhu longayirra ŋunhany ŋunhi ŋayaŋuny nhu-malaŋ, bitjana nhakun dhuwal ŋarran.” Bitjarrnha ŋayi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

³⁰ Bala ŋayi ŋunhi ŋurrudawalaŋuny yolŋu yāku Geŋ-Guripany* rur'yurra, ga buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw yāku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolŋu walal, ŋunhi walal mala-mār-ranhamin ŋunhiwiliyi, bala walal yan wāŋgaŋalnha dhawa-yawatthurra. ³¹ Bala walal marrtjin waŋanhaminan bitjanminan, “Dhiyaŋiyiny ga dhuwal yolŋuy yaka djāma ŋula nhā yātkurrnydja. Yaka dhuwal ŋamakurr ŋunhi limurr dhu ga ŋayatham ŋanya ŋunhal dharrunŋuŋur, ga yaka limurr dhu buma ŋanya murrkay'kumany.”

³² Ga ŋayiny Geŋ-Guripany waŋan Bitjtatkalyndja bitjarrnha, “ŋunhi balaŋ ŋayi dhuwal dirramu yaka waŋanha bitjana, ‘ŋarranhany balaŋ nhuma dhuwal djuy'yuna balan ŋunhi ŋurrunuwalnha buŋgawawal wāga Rawumbuywalnha dhā-birrka'yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurrnydja balaŋ ŋanya ŋunhi dhawatmaranhan yan beŋuryiny dhar-runŋuŋurnydja. Yurr nhepin ŋanya dhu djuy'yundja balayiny ŋunhi ŋurrunuwalnydja buŋgawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthaŋayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyaŋanan djuy'yunarawnha nhanŋuny Bolwuny, ŋayi dhu marthaŋayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wāŋalil. Bala ŋayi ŋuriniyi Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhany dāpmaranhawuyynha yolŋuny walalany goŋlilnydja ŋunhi ŋurrudawalaŋuwala miriŋuwal yākuwal Djuliyatjkala,* ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny ŋurrudawalaŋu ŋurikiyi malaw miriŋuw

* 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice

Djetjawanuwnha,* bala ñayin ñanya gāñalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhā-birrka'yunarawnydja. ² Ga marthanay gan dhārran ñunhiliyi yolñuw wāña-Yadaramitiyampuywu,* yurr ñunhiyi marthanaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wāñalil. Bala yan ñanapurrr marrtjinan, bala wapthurra gan ñunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan ñanapurrr marrtjinan; ga wapmarañal napurr yolñuny yāku Yaritakatjnha,* ñunhanuwuy ñayi ñunhiyiny wāña-Dhatjalunikapuynta,* ñarakawuynydja Matjataniyapuynta.*

³ Marrtjinany napurr gan ñunhi ñurinyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripunuynta waluy napurr dhawatthurr Djāydannha* wāñanur. Ñayiny ñunhiyiny djāgamirrynydja yolñu yāku Djuliyatjja,* ñayanu-ñamathinan mirithinan dhikan nħanñu Bolwuny, bala yan ñayi ñanya djuy'yurra dhawatmarañalnta, mār ñayi dhu guwatjman lundu' mirriñuny walalany nħanñuwuy ñayi wāña-ñunhiñuwuynta mala. Bala walal gan djāgan nħanñu gunğa'yurra manapar ñanya.

⁴ Ga dhāñur beñuryiny ñanapurrr gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ñayi ñunhiliyiny watan ñanapurrrun bunan, yurr mār ganğa ñunhi nyu-mukuñiny', bala ñanapurrr gan marrtjinan ñuliwitjarryiny gumurkkurra, galkikurra yan ñuliwitjarra burumun'kurra yākukurr Djaparatkurra,* yurr ñunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra. ⁵ Marrtjinany napurr gan ñunhi, yan bili ga djulkmarañal napurr Djilitjiya* wāña ga Bam-biliya,* yan bili ga dhawatthurrnydja ñanapurrr Mayaran* wāñanurnydja, makarrnurnydja Litjiyan.* ⁶ Ñunhiliyin wāñanur bala ñayi Bolwalnydja djāgamirry yolñuy malñ'marañal wiripun marthanay, beñur wāñanur ñayi ñunhi marthanaynydja marrtjin Yaliktjandiriyañur,* ñunhiyiny gan marthanay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāñalil. Bala ñanapurrrnydja dhunupan yan wapthurra balayiny marthanaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan ñunhi, yurr bulnhan napurr gan ñunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ñayathanal Natitjnha* wāña. Ñayiny ñunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nħirpara gan marthanaynhany ga ñanapurrrunhany, bala ñanapurrrnydja ñunhi rāliyi budapthurr burumun'lil makarrlil wāñalil Giritilil,* bili ñunhiyin wāña gan ñunhi dhārran mār wapurarnydja. Baðak yan ñanapurrr gan marrtjinan ñuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmarañala marrtjin ñunhan Djalmuniny* wāña. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ñunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ñunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny ñal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurar-rnha wāña ñanapurrr malñ'marañal yāku Ñurrwun',* galki Latjiyan* ñunhiyiny wāña, ga ñunhiliyin ñanapurrr gan larryurnydja beñuryiny marthanayñur. ⁹ Yurr dhuditjnha ñunhiyi waluny mitjiyanguy marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ñanapurrr gan ñunhi marrtjin bala, ga watany ñunhi bil'yurr wiripun dhikan rirri'ririn, ga waluny ñunhi balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ñayi Bolnydja wananan walalañal bitjarrnha, ¹⁰ "Ñuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wāña, ga baðaktja dhu ga marrtji bala, limurnydja

* 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * 27:2 Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * 27:3 Sidon; Julius * 27:4 Cyprus * 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6 Alexandria * 27:7 Cnidus; Crete; Salmoene * 27:8 Safe Harbours; Lasea

dhu yindilila marilil gārri. Marthanaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhāny mala dhu girriny' larryunna, ga yolḡuny walal dhu dhiḡga'-dhiḡngaman ḡnhiliyin banydjīn yan dharratharramirriḡura wāḡaḡur."

11-12 Ga ḡayiny ḡnhi marthanay-gānhamirrydja yolḡu waḡan bitjarr, "Limurrydja dhu ga marrtji yan baḡak. Dhuwandja yaka ḡamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy." Ga ḡayiny ḡnhi Bolwuny djāgamirr buthuru-bitjurr nḡanḡun marthanay-gānhamirriwnha yolḡuw, ga ḡuriki ḡnhi yolḡuw marthanay-wataḡuwnha; yakan ḡayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ḡnhi nḡaltjarr ḡayi gan Bol waḡan. Bala ḡanapurr marrtjinan yan, bili walal gan ḡnhi ḡirramuwurr djālthin marrtjinyaraw bala wāḡalil Beniklii* yākulil, bili ḡnhiyin ḡamakurrnydja wāḡa gali'-mulkany nhinanharaw ḡanapurruḡ, ga yan bili ga wapu-rarryirr ḡayi dhu ḡnhiyi likan wāḡa marthanaywu malaḡuw, marr ḡanapurr dhu dharratharramirriynydja waluy ḡnihilin gi nhini.

Marthanaynydja ḡnhi ḡaw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

13 Waḡanydḡuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beḡura bala djalathañna, bala walal guyaḡanan bitjarra, "Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ḡamathinan," bitjarra walal guyaḡan, yanbi balan ḡanapurr walḡathinya. Bala walal gan warryurra ḡnhi lḡkuny marthanaywuynydja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ḡanapurr gan ḡnhi galkikurra yan bala rorrurr-ḡupara ḡnhi burum-nḡany wāḡany yākuny Giritanhany.* 14 Yaka muka wiyindja, bala ḡayiny ḡnhiliyiny watany wiripuḡuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. 15 Walalnydja ḡnhi djālthin napurr balan ḡninanha galki diltjḡur muka wāḡaḡur, yurr bāyḡun; yan ḡayi gan ḡnhi ḡurinyiny watanydja yindinydja gāḡalnha ḡnhi marthanaynḡany, wakwakmarañalna marrtjin, ga yan bili ga wulannha ḡayathanal dḡulmun gapu. 16-17 Marrtjinany napurr gan ḡnhi-i-i, ga dḡulkmarañal ḡnhi nyumukuniny' dhakal Gota* wāḡa yāku; yurr marr ḡanga yan ḡayi ḡnhiyiny wāḡa galkithin, bala walal mārrañala laḡ'marañala ḡnhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil ḡal'maraḡal, bala garrwi'-garrwiyurra ḡālkunala. Ga bitjarryi bili walal ḡapmarañalyi ḡnhi yindinhany marthanaynha, ḡālkunalyi yan rakiy' malaḡuy. Yo, mirithinan walal ḡnhi barrarinany, bili walal guyaḡan, ḡayi balan ḡnhi marthanaynydja baralalila ḡal'yunna, galkin yan ḡnhiliyin wāḡaḡur Libiyan.* Bala walal ḡnhi garrurruny yupmarañala ḡoylila rulwaḡdhurr, bala ḡayiny gan ḡnhi wataynha marthanaynḡany gāḡal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

18 Yo, dhārranany gan ḡnhi watany ḡnhiliyiny balanya nḡakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripuḡuynydja waluy, bala walal gan ḡnhi girriny' mala djalkthurra beḡuryiny marthanayḡurnydja balan gapulila, marthanaynhan ḡambakuḡal. 19 Yo, ga bulu wiripuḡuyi waluy ḡnhiyiny gan burmalalany baḡaknha dhārranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beḡuryiny marthanayḡurnydja wiripuny mala muka girri', ḡnhi ḡonuymirra mala. 20 Yo, watany ga gapuny ḡnhi waḡgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhārranan gan yan, bāyḡun ḡula ḡḡawuyuna. Ga bāyḡu ḡanapurr ganha ḡnhi nḡanha walunḡany ga ganyunḡany mala.

* 27:11-12 Phoenix * 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

Ga ñayiny gan ñunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan ñunhi guyañan bitjarrnha, yanbi balañ napurr ñunhi ñunhiliyiny gulwulyunan dhingghan.

²¹ Yo, wiyinna napurr gan ñunhi nhinanany ñunhiliyiny ñoy-nathamirinydja mala, bāyñun napurr ganha ñula ñathany lukanha. Bala ñayi ñunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, “Way nhuma dirramuwurr, nhumany balañ ñunhi buthuru-bitjuna muka ñarrakuny ñunhal yan banydji Giritañur makarrñur wāñañur. Nunhaliyi banydji limurr balañ ganha ñunhi nhinanany, mǎrr limurr balañ ñunhi yaka ñula nhāny mala djalkthuna, ga yaka ñayi balañ dhuwal marthañay daw'yuna. ²² Yurr yaka walal warwuyurnydja ga ñoy-gǎrriny, yan walal gi ñoy-djulñithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ñula wañgany yolñu dhingam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ñayipi marthañay yan baktlundja, yurr yolñuy walal dhu dhuwal bukmak walñathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Wañarrwu dhāwu-gānhamirr yolñu mañ'thun ñarrakal; ñurikiyi ñarrakalanaw Wañarrwu ñunhi nhanñu ñarra ñuli ga buku-ñal'yun; ñayi barpuru ñanya ñunhi dju'yundja rāliny ñarrakalnydja. Marrtji ñayi barpuru bala yan dhārran galkin yānan ñarrakalna, ²⁴ bala wañan ñarrakal bitjanna, ‘Bol, yaka ñoy-gǎrriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhārriny ñunhalnydja gumurrñurnydja nhanukal ñurikaliny ñurruñuwalnydja bungawawal yakuwal Djetjawalnydja dhā-birrkā'yunarawnydja. Yo, God-Wañarrnydja nñuñ ga dhuwal baðak yan mǎrr-ñamathirr, mǎryu ñayi nhuna ga ñayatham, bala ñayi dhu walñakuman dhuwali yolñunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ñunhi marthañayñurnydja rrambañin nhumalanhan.’ Bitjarrnha ñayi gan ñuriniyi djiwarr'puyyuni yolñuy lakarañalnydja ñarrakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal ñayañu-dālthin, bili ñarrany dhuwal ga mǎrr-yuwalkthirr ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan; bili ñunhiyiny ñunhi ñayi lakarañal ñarrakal ñuriniyi ñunhi djiwarr'puyyuni yolñuy dhāwu-gānhamirriy, ñunhiyiny dhu dhunupan yan mañ'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrnhan yurrkam balan gumurrllila wāñalil, ga ñunhiliyini dhu ñayiny marthañaynydja bandanydhirr, baktlundja dhu.” Bitjarrnha ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja walalañ.

²⁷ Ga ñunhiyi gan watany dhārranan yan bitjarrnha bili, ñula nhāmunnan' munhany 14-nha ñuparynydja, gāñala ñayi gan ñanapurruny ñuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djeðan, bala walal ñunhi marthañay-djāgamirriynydja walal guyañan bitjarrnha, “Galkin mak dhuwal wāñany limurrñuñ bāy. Mak dhuwal mǎrr-gumurrñura limurr. Mak limurr bulu birrkā'yun marrtji go.” ²⁸ Bala walal rakin' ñula nhāmirra lātuñmirra ñurrkañal ñonunñha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ñayathanal ñunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr rojanmarañalyi, bala walal nhāñalnydja gapuny ñunhi mǎrr-dhulmu yan, 40-mita djakany ñunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrkā'yurr djimuku' ñurrkañal, ga mañ'marañalnydja walal gapun rāñdja 30-mitan ñunhi djakany, mǎrr ganñan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga wañanhaminany walal ñunhi bitjanminan, “Way, dhuwandja mǎrr bandanyñha wāña, ñayi ñuli ñula bāyñha gundamirra wāña, ñayi dhu dhuwanna marthañayñha baktñun,” bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lukuny ñurikiyi marthañaywuny ñurrkañal, yurr warrpam' ñonunñ mala, mǎrr ñayi dhu yaka ñunhiyi marthañay wakwakñun bulu. Ga ñunhiliyini napurr gan ñunhi nhinanany bukmirriyañalnydja djaðaw'marañalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruyndja ñuriñi marthanay-djāmimirriy mala guyañan buku-gānan'thurra, bala walal yan wañanhaminan bitjanminan, "Limurr djaw'unna dhuwal nyumukuniny'tja dhamam' gayulnha, marr limurr dhu marrtjin balan rañilila dhawatthun," bitjarrnha walal ñunhi wañanhaminany. Bala walal gan yupmarañala ñunhi dhamam'tja nyumukuniny'tja balan gapulila. Bala walal mayali-gağalnydja wañan bitjarrnha, "Way, dhupal napurr dhu dhuwal ñurrulil marthanaylil, luku garrpi-garrpin dalku'-dalkum." ³¹ Ga ñayiny Bolnydja wañan ñurikiwurrungalnydja ñunhi nhanukiyingalanuwala djāgamirriwal ga miriñuwalnydja yolñuwal walalañgal bitjarra, "Ñuli nhuma dhu ñunhi larryundja dhipuñur marthanaynydja, nhumany dhu bāyñun walñathirr." ³² Bala walal yan ñunhi miriñu mala buthuru-bitjarra nhanñ Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiñy' ñunhi gulkturra, ga ñayiny ñunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolñumiriwnha.

³³ Yurr galkin ñunhi waluny djadaw'yurra marrtjin, bala ñayiny Bolnydja wañanan bitjarrnha, "Ma' ñathany walal lukin marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ñathamiriwnyidja. ³⁴ Ñay', lukin ñathany, marr nhuma dhu ganydjarmirriyirra. Yuwalk ñarra nhumalañ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydja walñathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu rañiñura. Yaka dhu ñala wañganydhu yolñuy walñany moma dhipuñurnyidja malañur."

³⁵ Ga dhāñur beñuryiny ñayipiny Bolyuny muka marrañal ñatha, bala yan ñayi bukumirriyañalñha, buku-gurrrparnydja God-Wañarrnhan ñurikiyiny ñathaw, daw'marañalnydja ñayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalañ ñunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ñathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ñanapur ñunhi yolñuy walal ñunhiliyiny marthanayñurnyidja, 276. ³⁸ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñanapur gan lukanany ñathany, bala ñanapur buk-makñha marañhinany warrpam'nha yan, bala walal gan ñunhi wiripuny mala ñatha djalkthurra gapulila bukmakñha yan, ñunhi marthanaynhan dambakunañ.

³⁹ Bala ñayi ñunhi djadaw'yurra wāñany, bala yan ñanapur beñuryi marthanayñurnyidja nhāñal ñunhi rañiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ñunhi gumurrnydja nhāñha dharañanany ñunhi wāñany. Yan napurr wāña ñunhiyi likannha nhāñal munathan', bala walal yan wañanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ñunha mak wāña nupan, yan birrka'yun," bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lukuny ñunhiyi gulkturra ñunhiñuwuy marthanaypuynyidja, yan nhakun dhayalakuñal ñunhiyi ginydjirrañ, bala walal ñal'marañalñha garrurruny, marr dhu walalany ñayi wataynha dhararman balan ñunhiwilin rañilila. ⁴¹ Yurr ganğa ñayi marrtjin ñunhiyi marthanaynydja dhathar'yurruñyidja, bala yan ñal'yurra munatha'lila. Ga ñunhi ñurruny ñayi marthanay burrrpurryurr djudum'lila, bala ñayi gan ñuriñiyi gapuynyidja bumarnha dhudiny ñunhi marthanaynhany, bala ñayi ñunhi marthanaynydja marrtjin daw'yurra ñuriñiyin gapunya.

⁴² Ga walal ñunhi Rawumbuynyidja miriñu mala ñunhiliyiny marthanayñurnyidja wañan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrnhany yolñuy walalany buman, dhuwandja ñunhi ñapmaranhawuyñhany mala, marr walal dhu yakan waythundja, walal balañ bāyñha winya'yurr ñunhalnydja wāñañurnyidja diltiñurnyidja."

⁴³ Ga ñayiny ñunhi ñurrudawalañuny yolñu miriñu wañan bitjarra, "Yaka nhuma dhu walalany buma." Bitjaryiny ñayi ñunhi wañan, bili

ñayi ñunhi djälthin nhanñuny Bolwuny walñathinyaraw. Bala ñayi ñunhiyi ñurrudawalanuny yolñu miriñuny wañan walalan bitjarrnha gam', "Gatjuynha, nhumany marñgimirrnydja ñäthila wap-wapthurr, bala waythurra balan rañilila. ⁴⁴ Ga nhumany ñunhi dhuñamirrnydja waythunaraw yolñu walal, nhumany dhu wapthun, ga ñunhalnydja gapuñurnydja nhuma dhu märra'-marram bäpañnha mala, bala ñal'-ñalyurra walal ñunhiwiliyin, märr nhuma dhu ga ñuriñiyin waythundja balany rañililnydja."

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ñunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ñunhiliyi rañiñur, bukmak yan walal; yaka ñula wañgany lupthunna ga dhiñganha.

28

Bolnha läwuñal bäpiy, yurr bäyñu ñayi ñunhi dhiñganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ñanapurrr ñunhi dhawatthurrnydja walñamirr ñunhiliyi wäñañurnydja, yurr mañ'marañalnydja napurr ñunhi, ñunhiyiny wäñany dhakalnydja yäku Malta.* ² Ga ñunhiyi wäñaburumun'puy yolñu walal mirithin dhika ñanapurruñ gumurr-ñamathinany, mel-wuyurra manapar ñanapurruñ. Yurr marrtjin ñunhi dharyurr yulñuny waltjañdhu, ga ñulwitj gan watany galkirrin. Ñanapurrrnydja guyiñarryinan mirithinan, bala walal gan yan djäma gurthan ñawmarañal, ñanapurruñ lithanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ñayiny Bolnydja marrtjinan ñayipin gänan balan gurthawnha ñal'maranharaw, luñ'marañalnydja ñayi gurthany mala merrkuny, bala gäñalñha. Gäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ñayiny ñunhi dhawarañ'ñurnydja beñuryiny bäpin dhawatthurr, bala dhunupan läwuñala ñanya goñnha. ⁴ Walalnydja ñuriñiwurruynydja ñunhi yolñuynydja walal nhäñalñha ñunhi bäpinhany Bolwalnydja, ñayi gan dhañgañala nhanukal goññura, bala walal yan wañanhaminan bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy yolñu yätjkurr mirithirr; nhä mak ñayi dhuwal moñuñu bäy, bili ñayi dhuwal dhawatthurrnydja beñurnydja ñunhi gapuñurnydja walña yan, yurr dhiyañuny bala ñayi dhu dhuwal dhiñgaman yan dhiyakunñun bäpiwuñun bala dhu ñunhi rom-dhunupany djulkthunna."

⁵ Yurr ñayipiny gan Bolyuny ñunhiyi bäpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha ñunhiyi bäpiny gurthalila, nhäranan gan, yurr ñayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ñula ñuriñiyiny. ⁶ Ga ñuriñiwurruyyiny gan ñunhi yolñuynydja walal ñanya nhäñalñha Bolnhany, wanha balan ñayi ñunhi goñdja ñulmuñgurr'yunan bäpiwuñuny läwunhawuy; nhäñalnydja walal gan ñunhi gatju'yurra manapar nhanñu galkirrinayarawnha dhiñganharawnha yan. Märr-wiyin walal ñanya gan ñunhi nhäñalnydja, galkurruñydja nhanñu dhiñganharawnydja nhä mak ñula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinan walal gan, yurr bäyñu warray ñayi ñula nhäny mañ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala wañanan bitjarra, "Wäy, dhuwandja dhuwal yolñu wañarr muka," bitjarra.

⁷ Ga buñgawany yäku Bapaliyatjtjany* wäñ-ñunhiñuwuyyiny, yurr wäñany nhanñu ñunhi galki yan, ñunhi banydji yan; ñayin ñanapurruñy

* 28:1 Malta * 28:7 Publius

nuriniyin garr'yurrnydja balany nhanukiyingalnydja űayi wāŃalil, ga űunhiliyiny űanapurrr nhinan nhanukalnydja wāŃaűur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bāpa'mirriűu nhanűu gan űurikiyi bungawaw rirrikthurr, norran űayi gan yan, yurr mirithinan űayi gan űunhi rirrikthurrnydja gormur'yuny ga miűjiny'thuny. Bala űayiny űunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara űanya. Bala űayi Bolnydja goű-űal'yurra nhanukal űurikaliny yolűuwal, bukumirriyaűal nha manapar űayi nhanűu. Ga dhunupan yan űayi űunhi yolűuny walűathinan dāwalayinan. ⁹ Ga dhāűur beűuryiny bala wiripuwurrnydja yolűuy walal muka gāűal wiripuwurrhany rerrimirriűy mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha űunhi yolűuny walal walűathinan.

¹⁰ Yo, wāűa-űunhiűuwuyyi yolűuy walal gan űanapurrruű gurrupar dharrwa mirithirr girriűy' mala, ga űunhi űanapurrr ganarrthaűalnydja űunhiyiny wāűa, bala wurruűalnydja marthaűaylila, bala walalnydja űanapurruű gan űunhi gurruparnydja dharrwan mirithirra űathany ga űula nhāy mala, gana' yan napurruű marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumna wāűaűur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany űanapurrr gan űunhi űunhiliyiny dhakalűurnydja wāűaűur lurrkun' űalindi, gaűuny űanapurrr gan wapurarrayaűal, ga bāy űayi wapurarrayin, bala napurr marrtjinan beűuryiny wāűaűur marthaűayyun, űuriniyi marthaűayyu űunhi űayi gan űunhiliyi dhārran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaűaynydja űunhi űunhaűuwuy Yaliktjandiriyapuy* wāűapuy, űunhi űayi makarrűurnydja wāűaűurnydja Yetjipűur.* Ga yākuny űayi űunhi marthaűaynydja "Yaűara-mārrma' Waűarr".

¹² Marrtjinyany űanapurrr gan űunhi bala-a-a, yan bili ga űayathanal űunhiyi wāűa yāku Djirakuti.* Ga nhinan űanapurrr űunhiliyiny wāűaűur lurrkun'nha munha, bala űanapurrr marrtjinan. ¹³ Marrtjinyany űanapurrr gan ga ga ga, yan bili ga Retjammha* wāűaűur bunan, makarrűur Yi-tilin.* Ga wiripuwurrnydja waluy űayi watany gan galkirrin djalathanha, yurr marr ganġa, bala űanapurrr marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan űanapurrr wāűaűur yākuűur Butiliyan,* ga űunhiliyiny űanapurrr űunhi ganarrthaűalnydja űunhi marthaűaynydja.

¹⁴ Ga űunhiliyi wāűaűur yolűu walal gan nhinan Garraywalaűumirr mala, ga walal napurruű gumurr-űamathin űunhiliyi wāűaűur, bala űanapurruű walal gaűaymara walalaűyiyingala wāűalil. Ga nhinanany űanapurrr gan űunhiliyiny walalaűalnydja űula nhāmunhan' walu. Ga dhāűur beűuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.* ¹⁵ Ga űunhalnydja Rawumdja wāűaűur Garraywalaűumirriy yolűuy walal űākul űunhi űayi Bolnydja bilin bunanan űunhaliyiny, bala walal law'yurra beűuryiny Rawuműurnydja, ga wāűaűalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanűu Bolwun, yan bili ga gandarrűurnydja űanapurrr gumurr-bunanhaminan. Ga űunhi nhakun űayi Bolyu nhāűalnydja walalany, bala yan űayi buku-gurrrparnha God-Waűarrnhan. Bala űayi űunhi Bolnydja dhunupan yan marrrparandhinan mirithinan walalaűal űurini marr-űamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakaraűal Djesunhany űunhalnha Rawumna wāűaűur

* 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse * 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli * 28:14 Rome

*Paul preached about Jesus in Rome**Acts 28.16-31*

¹⁶ Marrtjinany ñanapurrg gan beñuryiny, ga yan bili bala napurr ñayathanjala Rawumnha* wäña. Bala walal ñunhiliyiny Rawumdja wäñanur nñannuny Bolwuny gurrupar wäñan, yurr mirinjuny nñanñu gan ñunhi bitjarr bili yan djäga ñunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu ñayi ñunhi Bolnydja nhinan ñunhiliyiny wäñanur, ga dhäjur beñuryiny ñayi dhäruk-djuy'yunminan ñurikiwurrungun ñunhi ñurru-warryunayñuwnha yolñuw walalañ Djuw malawna. Yo, luñ'marañalnydja ñayi walalany balan nñanukiyingalñha ñayi wäñalilnydja, bala yan ñayi Bolnydja wäñanan walalañgal bitjarrnha, "Wäwa walal, yaka ñarra dhuwal ñula nhä yätjkurryanyhany djäma limurrungalañawnydja malaw, ga yaka ñarra ñula bakmaranña ñunhi rom ñunhi limurr märrañal limurrungalañawal mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal. Yänan walal ñarrany ñunhi ñayathanjalnydja ñunhalnydja Djurutjalamdja ñula nhämiriwñura yan, ñurumiriwñura, ga goñ-gurrupar walal ñarrany Rawumbuywal* buñgawawal. ¹⁸ Dhä-

birrka'yurnnydja walal ñarrany gan ñunhi, yurr bäyñu walal ñunhi mañ'maranhany ñula nhä yätjkurr ñarrakalnydja. Ñayiny balan ñunhi Rawumbuyyuny ñurruðawalañuy dhunupan ñarrany dhawatmaranhan. ¹⁹ Yurr walalnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal wäñanhamin bunharaw warray ñarrakuny; yaka walal ganña djälthinya dhawatmaranharaw ñarraku yänañuwnydja. Bala ñarrany wäñanan bitjarrnha, 'Ñarrany djäl ñarra dhu marrtji balan ñunhi ñurruñuwalñha buñgawawal wäña Rawumbuywalñha,* ñayin dhu ñarranhany dhä-

birrka'yun ñunhala wäñanur Rawumnha.' Yurr yaka ñarra ga dhuwal wäña ñula nhaltjandja yätjkurryamany ñurikiwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi ñunhi ñayañuwnydja ñarra nhumalañ wäthurrnydja, gaðaymar räliny, marr ñarra dhu ga wäña nhumalany, bili dhuwandja ñarrany ðapmaranhawuy yolñu, rranhdhiñmirr ga nhina, bili ñarra ñuli ga ñunhi lakaram ñunhiyin yolñuny, ñunhi walal ga Djuw mala yolñu walal dhukarr-nhäma gatju'yunna bunanharawna nñanñu."

²¹ Ga walalnydja ñunhi Djuw bäpurruny yolñu mala wäñan nñanukal Bolwal bitjarr; "Bäyñu warray ñanapurrg dhuwal märranña djorrany' beñurnnydja Djudiyañurnnydja* lakaranhawuynydja marñgikunhawuynydja nhokalañuwuy, ga yaka ñula yol beñuryi marrtjinya dhäwu-gänhamirr räli dhupal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal nänha yätjkurrulilnydja djämälil. ²² Yurr ñanapurrdnydja dhuwal djäl nhokalañawna dhärukku nänharaw, nhä nhe dhu ga ñanapurruñ lakaram, bili ñunha bawalamirriñurnnydja wäñanur yolñuny walal ñuli marrtji lakaranhamirra dhäwuny' yätjkurra nhumalañalañuwuynydja, ñunhi nhumany ga yuwalk märr-yuwalkthirr ñurikiyi yolñuw yäkuw Djesuwnydja."

²³ Ga walal walal lakaranhamin guwatmanaraw nñanñu Bolwu. Ga wiripunynha waluy, bala walal ñunhi Djuw malany yolñu mala wäñany-manapanminan marrtjin ñunhiliyin nñanukala Böl-wala wäñalilnydja, dharrwan mirithirra ñunhi luñ'thurrdnydja. Bala ñayi gan Bolyuny walalañ dhäwun lakarañal beñur ñurruyirr'yurr godarr'nur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuñala yan ñayi gan ñunhi lakarañalnydja dhawatmarañalnydja God-Wañarrwuny romdja,

* 28:16 Rome * 28:17 Romans * 28:19 Emperor * 28:21 Judea

ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjijikalnydja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwuŋuny walalaŋguŋ wukirriwuy.

24 Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhāruk Bolnha māraraŋal, bala mār-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwurruynydja yaka mār-yuwalkthinya, yaka walal ganha djālthinya ŋurikiyi dhāwuw.

25 Bala ŋayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja dhāruk waŋan walalaŋ, ga ŋurini dhārukthu ŋunhi Djuw bāpurruŋy barrkuwatjkuŋal mārma'il malalil. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal Bolwuny wāŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhā-ŋurrkanhaminan, bili wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal mār-yuwalkthinan ga wiripuwurruynydja bāŋŋun. Ga dhuwanna ŋayi ŋunhi dhā-daw'yurruynydja Bolyu lakaraŋal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŋuny ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal ŋāthil ŋurikal dhāwu-gānhamirriwal yākuwal Yitjayawal, ga ŋunhi ŋayi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrŋalnydja nhumalaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayuwal walalaŋgal bitjarr gam',

26 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrŋuny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',

Nāma warray nhuma dhu dhuwalyi dhāruktja,
yurr yakan nhuma dhu ŋunhi ŋāmany dhararaŋdja;

Nhāma warray nhuma dhu ŋunhi yulŋuny nhumalaŋgiyinal nhuma maŋutjiynydja,

yurr bāŋŋun nhuma dhu nhāmany ŋamathamany.

27 Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',
bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalaŋhawuyŋha nhuma ŋānhaŋur,

ga maŋutji nhuma bambaythin nhānhaŋur,
bili yaka nhuma djāl māraraŋharaw dhiyakiyi dhāwuw.

Ŋuli nhuma balaŋ māraraŋhany dhuwalyiŋy dhāruk,
nhumany balaŋ ŋunhi ŋānhan warray dhararaŋan,
ga maŋutjiynydja balaŋ nhuma nhānhan yuwalkkunhan,
ga mulkurrnydja balaŋ nhumalaŋ lapthunan yuwalkkuny dhararaŋanaraw,

bala nhuma balaŋ bilyunan ŋarrakalna,

ga ŋarrany balaŋ ŋunhi dukmaranhan nhumalany ga walŋakunhan.'

Ga bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydja waŋan."

28 Bala ŋayi Bolnydja waŋan dhawar'maraŋalnydja bitjarra, "Yo. Nhumany ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gānaŋ'thurr warray dhiyakiyi God-Waŋarrwalaŋawnydja dhārukku, yaka nhuma māraraŋha, bala ŋayi God-Waŋarrnyy dju'yurruynydja dhuwalyiŋy walŋamirruynydja dhāruk ŋurikiwurrŋun ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuwnydja walalaŋ. Walalna dhu ga ŋunhi ŋāmany, ga māraramany dhu ga." 29 Bala walal yan ŋuriniwurruiŋy Djuw bāpurruynydja yolŋuy walal ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany, yurr walal gan ŋunhi dhā-dālthinyaminan waŋanhaminan walalawuynydja.

30 Ga ŋayiny Bolnydja gan nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur wiyinna, mārman' dhuŋgarra-ŋurrkaŋal, ga dharrwaynha yolŋuynydja walal gan gumurr-guwatjmarnydja ŋanya marrtjinany, ga ŋayiny gan gumurr-ŋamathin yan nhāŋal walalany bukmaknha yan. 31 Bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja Godkalaŋawuyŋha yan rombuynydja, ga marŋgikuŋal ŋayi walalany gan lakaraŋal Garraynha Djesu-Christnha,

dhawatmarañala nhakun ñayi ñanya gan ñunhi yäkuny yindikunala, ga yakan ñanya ñula yolthuny ðaðawmaranha.

**DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA'
DJUY'YUNAWUY WÄŃJA-RAWUMBUYWU
YOLŃUW WALALAŃ
GARRAYWALAŃUMIRRIW**

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Bolyuny gan nŃnhi wukirri GarraywalaŃumirriw walalaŃ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun GarraywalaŃumirriw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Bolnydja nŃnhi bäyŃu yan marrtjinya balany Rawumlilydja, yurr Ńayi gan djälthŃn Ńayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukun, yän nhakun Ńayi gan walalaŃgal lakaranhamin Ńurikiwurrungalyi nŃnhi Rawumbuywal GarraywalaŃumirriwal mala, ga yornha nhakun Ńayi dhu walalaŃ bunany, ga lakaraŃal Ńayi gan walalaŃgal nŃnhi nhän Ńayi dhu dhäwu walalaŃ lakaram nŃnhiliyi nŃnhi Ńayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja Ńayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bularrmaraman yan nurrudhunupan, nŃnhi nhaltjarr dhuwal yolŃu walal warppam' dhuwurr-midikin. Ga beŃuryiny Ńayi ga lakaram nhalayak Ńayi dhu God-WaŃarryu walalaŃ bäy-lakaraŃ nuli balaŃ walal dhu nŃla märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny Ńayi ga lakaram walalaŃ nhän boŃgun maŃ'thur walalaŃ Ńurikiwurrunguny nŃnhi märr-yuwalkthinyamirriwnydydja walalaŃ, bili walalnydja nŃnhi bilin GarraywalaŃumirri mala. Ga dhiyal gali'Ńur 8-nurnydydja Ńayi ga Bolyu lakaram nŃnhi nhaltjan Ńayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu gunğa'yun nŃnhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny Ńayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina GarraywalaŃumirri yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy BolwuŃ

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djorra' Ńarrakun BolwuŃ,* yurr nhumalaŃ dhuwal yulŃuny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, nŃnhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäŃaŃur. Ńarrany dhuwal nhanŃuwuy yan djämamirriwydydja Djesu-Christku yan. Ńayi Ńarrany nŃnhi God-WaŃarryu märraŃalydydja bala nhirrparydydja Ńarrany Ńayi dhiyakun djämawnydydja, nhakun Ńarra dhuwal Djuy'yunawuyynha nhanukun, märr Ńarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nŃnhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwaliyi Ńarra nuli ga nŃnhi dhäwuny lakaram manymak yan, nŃnhi bili yan dhäwu nŃnhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal lakaraŃal be nãthil baman' nhanukiyingalaŃuwal Ńayi djawarrkmirriwal walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin nŃnhi yänaŃ wukirrin dhuyulila djorra'lilydydja. ³ Yurr Ńuriniyiny ga dhäwuy manymakthuny maŃutji-lakaramany nŃnhi nhanŃuwuyynha God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nŃnhi yuwalk yan yolŃuny maŃ'thur; dhawal-guyaŃanany Ńayi nŃnhi Daybitkal* yan yarraŃaŃurnydydja. ⁴ Yurr birrimbirrinha nhanŃu nŃnhi gänaŃy darrtjalktja. Ga Ńuriniyiny birrimbirryuny

* 1:1 Paul; Rome * 1:3 David

ṅayi ṅunhi milkunhaminany ṅanyapinya ṅayi ganydjarrnydja ṅunhi ṅayi rur'yurra beṅura dhiṅganhanjura. Nhakun ṅayi ṅunhiyiny yuwalknha yan God-Waṅarrwun Gäthu'mirriṅuny. Bala limurr ṅuli ga ṅunhi lakaramany ṅanya bitjana, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo, ṅarrany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, goṅmirriyirra manapan, bili God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi ṅarranhany nhirrparr Djuy'yunawuynydja nhanukalanjuwurr Djesuwalaṅjuwurrnydja, märr ṅarrany dhu ga djäma nhanjuwuyṅha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna ṅarra ga lakaraman yulṅuny birriṅ'maraman ṅunhiyi dhäwuny' nhanukalanjuwuy, märr dhu walalnydja bukmakthun yan bäpurruynydja malaṅuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman ṅanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nhanju. ⁶ Ga wiripuny ṅayi ṅunhi nhumalan muka yäku-lakaraṅal, wäṅa Rawumbuynha yolṅuny walalan Garraywalaṅumirriṅuny, nhakun ṅayi ṅunhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyaṅalṅha ṅayi, märr nhumany dhu nhanjuwuyṅha yan yolṅuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurrnha nhakun ṅarrany ga nhumalaṅ dhuwal wukirriṅny bukmakṅuny yan Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Waṅarrnydja ga nhumalaṅ ṅunha mirithirr yan märr-ṅamathirr; ga nhanjuwuyṅha yan nhuma dhuwal yolṅuny walal.

Dhuwal ṅarra ga bukmirriyaman nhumalaṅ, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny Bäpaynydja limurrungal ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany ṅunhi nhanjuwuy ṅayi ṅayaṅu-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrpar God-Waṅarrnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. ṅurruṅuny ṅathil ṅarra nhumalaṅ dhu lakaram dhuwal gam'. ṅarrany ṅuli ga ṅunhi buku-gurrpandja God-Waṅarrnhany bukmakku yan nhumalaṅ, yurr yäkukurrnydja Djesu-Christkalanjuwurr yan, bili bawalamirriṅura wäṅaṅurnydja malaṅunur yolṅuynydja walal ṅuli ga ṅäman nhumalany, ṅunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun märr-nhirrpanmirra nhanukalṅha Garraywala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin marṅginy ṅarraku, ṅunhiyin ṅunhi ṅarra ṅuli ga nhanju djäman bukmakthun yan ṅarrakiyungal ṅarra ṅayaṅuy, bili lakaramany ṅarra ṅuli ga ṅunhi dhäwuny' manymakṅha yan nhanukalanjuwuyṅha Gäthu'mirriṅuwalaṅjuwuyṅha. Yo, God-Waṅarrnha yan ṅayipin marṅginy ṅarraku, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga bitjan bili yan nhumalany guyaṅany ṅarrakiyungalajuwurr ṅarra bukmirriyanhawurrnydja. ṅarrany ṅanya ga ṅäṅ'thun God-Waṅarrnhany nhanukalaṅaw ṅurikiyi manymakku yan ṅayaṅuynydja, märr ṅayi dhu dhukarr-buman ṅarraku, guwatjmanarawnha nhumalaṅ dhiyaṅuny bala. ¹¹ Bili ṅarrany ga djälthirr mirithirr yan nhumalaṅ nhänharawnydja, märr nhumany dhu ṅunhi dhuwalatjan ṅarrakalanjuwurrnydja märraman God-Waṅarrwuyṅuny ṅunhi ṅula nhäny mala waljamirriṅnydja mundhurr, märr nhumany dhu ga ṅunhi dhärra wundaṅarrnha yan. ¹² ṅarrany ga dhuwal djälthirr, limurr dhu ga dälkunhamirriṅnydja guṅga'yunmirriṅnydja bala-räli'yunmirriṅnydja; ṅarrany nhakun dhu ga guṅga'yunna nhumalany ṅarrakiyungalnydja ṅarra märr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga ṅunhi guṅga'yundhi ṅarranhany ṅuriniyi bili yan nhumalaṅgiyungal märr-nhirrpanminyaray.

13 Wäwa walal ñarraku, yaka nhuma dhu guyaṅa ñarrany djar-pi'kumany, yanbi ñarra nhumalany moṅalṅha. Dharrwamirr ñarra gan guyaṅan marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalan, yurr bit-jarr bili ñarrany gan ñunhi gulmarañal lay-laymarañal djamay malaṅuy. Ñarra balaṅ ñunhi marrtjinya muka nhumalaṅgal yulṅuny, marr balaṅ ñarra ñunhi wiripuwurrnhany yolṅuny walalany dhiyaliiyin wāṅaṅur Rawumnha guṅga'yuna rälimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalaṅgalṅha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolṅu walal barrkuwatj bāpurru ñunhi walal gan walṅa-gurrupanmin ñarrakal dhāwuy lakaranharay. 14 Mirithirr yan ñarra ga dhuwal ṅayaṅu-gatjpu'yundja marṅgikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan bāpurruwny'tja, bili God-Waṅarrayu ñarrany ñunhi djuy'yurrnydja dhiyakiiyiny djāmaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhārukkuny ñarra dhu ga dhuwal lakaramany, bāyḍhi ñunhi walal marṅgimirrnydja nhā mak dhuṅamirrnydja.

15 Yo. Mirithirr yan ñarra ga djälthirrnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wāṅalil, marr ñarra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliiyi bili yan dhāwuny' ṅamakurr nhumalan, ñunhi nhuma ga nhina dhiyaliiyi Rawum* wāṅaṅur.

Dhāwuy Djesuwalaṅuwuy ñunhi ganydjarmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

16 Yo. Dhuwandja dhāwuy mirithirra ganydjarmirra. Bāyṅun ñarrapiny nuli gi dhuwal gori dhiyakiiyiny dhāwuy lakaranharaw, ñarrany dhu ga lakaraman yan Garraynhany Djesunhany burakinyawuynydja, ga bulu walṅathinyawuynydja ṅanya, bili dhuwalaṅandhin dhāwukurr ṅayi dhu ñunhi God-Waṅarrayuny walṅakumany ṅula yolṅhany yolṅuny ñunhi ṅayi dhu marr-yuwalkmirriyirrnydja ṅanya; ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ñunhi walṅakumany Djuw malany, ga beṅuryiny ṅayi dhu buluny walṅakum ñunhiwurrnhany ñunhi walal Djan'tayilṅha bāpurru. 17 Bili ṅurṅiiyiny ga dhāwuy lakaram God-Waṅarrnhany ṅunhiṅuwuyṅha, ñunhi nhaltjanna ṅayi nuli ga walṅakum yolṅu'-yulṅuny. God-Waṅarrayuny dhu ñunhi dhuwurr-dhunupany lakaram ñunhi yolṅuny ñunhi ṅayi ṅula yol yolṅu ga marr-nhirrpanmirr nhanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Waṅarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "ṅayin dhu ñunhi God-Waṅarrayun dhuṅupany lakaram ñunhiny yolṅuny ñunhi ṅayi ga marr-nhirrpanmirr nhanukal, bala ṅayiny dhu ga ñunhiyiny yolṅu nhina walṅan yānan."

Yolṅuy walal bakmarañal ñunhi God-Waṅarrwuy rom nhirrpanawuy, bala yan miḍikinan

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

18 Yo. Bilin ṅayi ga ṅunha God-Waṅarrayu ṅaramurrnydja nhanṅuwuy ṅayi milkuman beṅurnyḍja djiwarr'ṅurnyḍja, ṅurikiwurrṅundhiny yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjmirriwnyḍja nyalmirimirriwnyḍja burru'mirriwnyḍja ñunhi walal nuli ga djāma nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalknhany romnha malaṅuny dhawatthunanjurnyḍja.

19-20 Yolṅuynyḍja walal ṅanya dhu ga ñunhi bāyṅu warray nhāmany God-Waṅarrnhany ṅurṅiny ñunhi walalaṅgiyingalnyḍja walal war-raṅulpuyyuny maṅutjiy. Yurr beṅur bili ñunhi ṅayi God-Waṅarrayu

* 1:15 Rome

djāmany n̄athilnydja dhuwal munathany' wāṅa ga nhā malany dhuwal ga munatha'nur norra, yolṅuynydja walal gan ṅunhiyiny nhāṅalṅa yuwalkkuṅalṅa God-Waṅarrnhany ṅuliwitjarryiny, bili djāmanyndja nhanukal ṅanya ṅunhi warranṅulkunṅalṅa, warrpam'thurra malṅ maraṅalnydja, ṅunhi ṅayipi warray waṅany yuwalktja Waṅarr, Dhārranṅayṅuny Nininyṅuny, ṅutu' Dālnydydja, ga ganydjarrynydja nṅanṅu ṅunhi bāyṅu dhu dhā-dṅawar'yun. Yaka dhu ṅula waṅṅany yolṅu waṅa bitjandja, “Way dṅuṅa ṅarra dhuwal bay. Yaka ṅarra nṅanṅu marṅiny.” Bitjandja ṅayi dhu ṅula yol yaka lakaranṅamirr, bili ṅayiny God-Waṅarrnydja bili muka milkunṅaminany. Yo. Bala God-Waṅarryyiny dhu ga ṅunhi dhā-gir'yunna walalany, bili ṅayi ṅunhi bili muka milkunṅaminany ṅanyapinyany ṅayi dhawatṅaranṅaminany, m̄rr limurrnydja dhu bukmakthun yolṅuynydja walal nhāmany ga dharanṅana ṅanya.

²¹ Yo. Yolṅuny walal ṅunhi bili muka marṅithinyany nṅanṅu God-Waṅarrwuny, yurr bāyṅun walal ṅuli ṅanha ṅunhi buku-ṅal'yunany nṅanṅu ga buku-gurrupanany ṅanya. Yo liyany walalaṅ ṅunhi bāyṅuthinan; bāyṅun walal ṅanha gyaṅanṅa manymakkunṅany ṅula dhunupany, bili munṅaynṅa walalaṅ ṅunhi muṅkurrynydja gungṅal.

²² Ga djambatj-lakaranṅamirra walal ṅuli ga ṅunhi yolṅuny walal, yurr yuwalktja walal ṅunhi liya-dhumukmirra balanyan. ²³ Yo. Yolṅuny walal balaṅ ṅanha ṅunhi yuwalktja nṅanṅu muka God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunany bili ṅayi warray ṅunhi mirithirrynydja manymak ga djeṅarra'mirrynydja ga walṅa-wiyinṅumirrynydja Waṅarr, yurr walalnydja ṅunhi waṅarrkuṅal ṅunṅa wiripunṅunhan mala, ṅunṅin mala ṅunhi walal gan ṅonṅdṅun walalaṅṅiyinṅal walal djāma wuṅulin' mala, ṅula nhān yolṅukuṅalṅa, ga warrakan'kuṅalṅa, ga wiripuny bāpikuṅala, ga wiripun wiripun mala, ga ṅurikiyiny malaṅuw walal ṅuli ga ṅunhi mārṅ-ṅal'yundja.

²⁴ Yo, liya-dhumukthinan walal ṅunhi God-Waṅarrnhany, bala yan ṅayiny walalany ṅunhi dhayṅarnṅa ṅunhiwiliyiny bili yan djāllilṅa mala walalaṅṅal ṅunhi nhaku mala walalaṅ ṅanyaṅ djālmirriyiny, ga djāmany walal gan ṅunhi ṅula nhān yan yātjkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyaṅuny rumbalyuny mala walalaṅṅal.

²⁵ Yolṅuynydja walal ṅunhi bili muka dharanṅarnydydja ṅunhiyiny yuwalkṅhany romṅha God-Waṅarrwuny, yurr yakan walal ṅanha ṅunhi djālthinyany; yānan walal ṅunhi ṅānaṅ maranṅaminan beṅuryiny ṅunhi yuwalkṅurnydydja dhukarrṅur, bala ṅurrulilnydja nṅirrpār ṅunhiyiny nyāl'yunayṅunhan romṅhany. Bala walal gan ṅunhi buku-ṅal'yurrnydja ga mārṅ-ṅal'yurrnydja ṅurikin bili malaṅuw ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryyiny bokmar, ga bāyṅun walal ṅuli ga ṅunhi buku-ṅal'yun nṅanṅuwuynydydja yan God-Waṅarrwuny, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayipi muka gan ṅamaṅamayurrnydydja ṅunhiyiny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolṅuny walal dhu ga ṅunhi mārṅ-ṅal'yundja ga wokthundydja nṅanṅuwuynṅa yan God-Waṅarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolṅuny walal gan ṅunhi djālthinyany djarrpiw'nṅa yan dhuwurrwuny, bala ṅayi God-Waṅarryyiny walalany ṅunhi yaluyalkthurra ṅunhiwiliyiny romlilnydydja walalaṅṅiyinṅalṅa ṅunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ṅuli ga ṅunhi mārranṅamirrynydydja djarrpin' yānan, nhakun miyalktja maṅṅa ṅuli mārranṅamirr miyalkṅa yan maṅṅa. Balanyayin ṅunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnydja ṅuli ga ṅunhi dirramuny walal mārranṅamirr djarrpi'kunṅamirryi; bilin walal gan dhuwal dadawuyurra miyalkkurruwurrṅunṅalnydydja ṅalṅa-ṅayathanṅaṅur, ga mirithinyany walal gan djālthin walal dhu ga dirramu dirramun yan

galŋa-ŋayathanhamirr. Yo djämany walal ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ŋunhi walal gan ŋunhi bitjarryiny djäma, ŋunhiyiny walal dhu marilila garri.

²⁸ Yo. Näthilnydja ŋunhi yolŋu walal marŋgi muka God-Waŋarrwu, yurr walal ŋanya gan ŋunhi ŋapay-ŋurrkaŋala, yaka walal ganha nhanŋu djälthinya. Bala ŋayiny ŋunhi walalany dhayunarnha ŋunhiwiliyiny bili yan walalaŋgiyinalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ŋuli ga ŋunhi djämany ŋunhiyiny bili yan milnyan'mirra romdja, yakan manymak, bili walalaŋ gan ŋunhi ŋayanŋy ga guyaŋanhawuynydja djarrpi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan ŋunhi yätjkurrynydja yolŋu gam', wanaŋa-dumurra, ga maŋutji-diy'nha, ga mari-djämamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ŋayi yolŋu balanya nhakun ŋunhi buku-duwatnha mayali'-gänharaw, ga baɖuwaɖuyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyäl-dumurra. ³⁰ Yo, ŋunhiyiny nhakun ŋayi ŋuli ga God-Waŋarrnydja ŋuyulkthirra balanyarawyiny yolŋuw malaŋuw, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi bitjanmirra guyaŋanhmirrnydja nhakun yindikunhamirra ŋanyapinyany ŋayi, yanbi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurruŋun, bala ŋayi ŋuli ga ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny guyaŋa dhudi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ŋayi yolŋu nhakun djäl-dumurra wiripuŋuw ga wiripuŋuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ŋayi yolŋu dhäruk-märranhamiriwnha ŋändi'mirriŋuw ga bäpa'mirriŋuw, djäl-gänaŋumirra ŋayi ŋunhi balanya. ³¹ Yo, ŋunhiyiny ŋayi balanyayiny liya-dhumuknha yolŋu. Wiripuny ŋayi ŋuli wäwun'-nhirripan yolŋuny yurr dhärukna yan waŋganynha, gaka'l'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolŋu.

³² Ga balanyayin walalaŋ ŋunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal moŋal God-Waŋarrwu rom. Marŋgi warray walal nhanŋu romguny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal bitjarr gam', "Nuli dhu ga ŋula yolthu yolŋuy ŋayatham bat-bitjandja djarrpiny' yan rom, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhiŋganhaman yan." Yo, bili muka walal ŋunhi marŋginy ŋurikiyiny God-kalaŋawnydja romgu, yurr walalnydja ŋuli ga baɖak yan djäma ŋunhiyi yätjkurrynydja rom malany, ga bulu walal ŋuli ga wiripuwurrunhany muka yolŋuny walalany ŋulthu'maram ŋunhiwili yätjkurrulil malaŋulil romlil.

2

God-Waŋarryuny dhu ŋunhi mala-djarr'yurrnydja bukmaknha yan yolŋunhany walalany

*God will judge all people
Romans 2.1-16*

¹ Yo. Yakan nheny dhu ga ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu dhuŋa lakaranhamirrnydja ga djulu'l'maranhamirrnydja nhunupinya nhe ŋunhi ŋula nhäpuynydja mala nhe ŋuli ga djäma. Bili nheny ŋuli ga ŋunha wiripuŋuny yolŋuny rom-nyamir'yun, ga nheny ŋunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolŋu. ² Yo bukmak limurr dhuwal marŋgi, ŋunhi God-Waŋarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga djäma balanyayi mala ŋunhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nheny ŋuli ga ŋunhi yätjkurr-lakaram wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, yurr nhepiny ŋuli ga dhuwali monhamirr ŋunhi nhe ŋuli ga djäma bitjandhi bili yan yätjkurryi. Nhaltjana nheny ŋuli ga ŋunhi

guyaṇa, yanbi ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny yakan nhunanhany dhā-gir'yurr? ⁴ Nhumany mak ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarrnhany guyaṇa bitjana gam', "Bāydhī ṇarra dhu ga ṇunhi djāma yātkurrnydja. Bili ṇayiny ṇunha ṇoy-wuyunamirr ga ṇayaṇu-galkunamirr warray yolṇu walalaṇ." Yo, yuwalk warray ṇayi ṇunhi balanyayiny ṇayaṇu; yaka ṇayi ṇuli yolṇuny bondiny dhā-gir'yurr. Bili muka nhuma ṇuli ga ṇunhi dharanandja, ṇunhiny ṇayi ṇuli ga God-Waṇarrnydja maṇuṭji-wuyun nhumalaṇ, bili ṇayi ga djālthirr nhumalaṇ, wanha balaṇ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ṇunhiyiny yātkurrnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. ⁵ Yurr nheny dhuwal ṇayaṇu-dāl warray yolṇu. Bāyṇun mak nhe dhu ṇunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ṇapa-ṇal'maraman nṇuṇuwuy nhe ṇunhi God-Waṇarrwunuy dhā-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw ṇunhi nhe dhu boṅguṇ dhārrin nhanukal gumurrṇura ṇunhi boṅguṇ nṇanṇu God-Waṇarrwunuy ṇaramurr maṇṇ'thurra warranṇulthin. ⁶ Bili ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarrayuny ṇunhalnydja gurrupulnydja marrtji wanga'-wanṅanygu yan yolṇuwnydja walalaṇ buku-roṇanmaraṇuny, balanyayi bili yan romdja, dharana yan nhakun ṇunhi nhā limurr ṇuli ga djāma dhiyal munatha'ṇur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan ṇunhi yolṇu walal nhinan dhiyal ga djāma walal gan manymak yan rom mala, mārr boṅguṇ ṇayi God-Waṇarrayuny walalany manymak-lakaraṇun ga wokthurra walalaṇ, bala ṇayi walalany dhu gurrupula ṇunhi walṇa-wiyinṇumirrnydja. ⁸ Ga wiripuwurrnydja gan ṇunhi yolṇu mala bāyṇun djālthin ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny gal'ṇu romgu, ga nhinany walal ṇuli ga ṇunhi ṇuriṇiyin bili yan walalaṇgiyingala walal djālyuny mala nyalmiriyinṇa burrpuy'ṇha. Bala ṇayi dhu God-Waṇarrayuny rarryurra nṇanṇuwuy ṇayi ṇaramurrnydja ṇunhi ṇoy-gārrinyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmakthun dhu ṇunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yolṇuy walal mārraṇ dhā-gir'yunawuynydja, ga dṇaṅga-dirryurrnydja walal dhu ṇunhi mirithin yan dhika; ṇurruṇuny ṇathil walal Djuw malay, ga beṇuryiny dhu Djan'tayilyun yolṇuy walal mārraṇ ṇunhiyi dhā-gir' nṇanukun. ¹⁰ Yurr God-Waṇarrnydja dhu ṇunhi ṇayaṇu-ṇamathiny, manymak-lakaraṇuny ga wokthurnydja ṇurikiwurrṇudin yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan djāma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga māgayamirriṇura yan romṇurnydja, ṇurruṇuny ṇathil walal Djuw mala yolṇu walal, ga beṇuryiny ṇunhiwurrnha ṇunhi Djan'tayilnha yolṇu walal. ¹¹ Bili God-Waṇarrayuny dhu ṇunhi bukmaknhan yan yolṇunhany walalany mala-djarr'yurr rrambanṇayanun.

¹² God-Waṇarrayuny dhu boṅguṇ dhā-gir'yurr yan ṇunhi Djan'tayilnhany yolṇuny walalany ṇunhi walal dhu ga dhuwurr-yāṭjirriynydja yan, bāydhī walal gan ṇunhi yakany nhakun ṇayathanal ṇunhiyi ṇunhi Mawtjitṇununy rom. Ga biyakiyi bili yan ṇayi dhu ṇunhi dhā-gir'yurr Djuw malanhany yolṇuny walalany ṇunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djāma dhuwurr-yāṭjtja rom, bāydhī nhakun walal gan ṇunhi ṇayathanalnydja ṇunhiyi romnha. ¹³ God-Waṇarrayuny dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram waṅganydṇuny yan ṇānharaynydja nṇanukal romdhu, ṇany dhuwurr-dhunupany ṇayi dhu God-Waṇarrayu lakaram ṇunhiyinhan yolṇuny ṇunhi ṇayi ṇuli ga dhārukna ṇaya mārram nṇaltjan ga nṇanṇu rom barraṅga'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja ṇunhi Djan'tayilyuny malay ṇuli gi yaka warray ṇunhi Mawtjitṇununy romnha ṇayathul. Yurr walal ṇuli ga ṇunhi nhinany manymakkuman walalaṅgiyingala romdṇuny mala, ṇunhiny

walal ñuli ga nhakun botjam walalanguwuynha yan rom mala, bäydhì nhakun ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi Mawtjitjku rom waña barranġa'yun. ¹⁵ Bili ñuriniyiny ga ñunhi gakał'yuny walalañġal lakaram ñunhi nhakun ñunhiyiny Mawtjitjkuny rom bilin nhakun ñunhan dołurrkñura ga ġarri walalañġal. Ga ñunha dhäkay-ñanhawuyyuny walalañġal ga bitjanđhi bili yan lakaramđhi dhunupayam ga, bili ñunha guyañanhawuyyuny walalañġal ñuli ga wiripuny yätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny ñayi ñuli ga ñunhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan ñunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurrnydja dhu ñunhi bukmaknha yan dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu ñunhi gayulpuynydja limurrñunġun guyañanhawuy warrpam'nha dhu dhawatthurrnydja warranulthiin, bala ñayi dhu marrtji Djesu-Christhuny mala-djarr'yurra limurrñunhany yolñunhany walalany. Yo, dhuwaliyyn ñunhi dhäwu manymaktja ñunhi ñarra gan lakarañġal bukmakkałnydja yolñuwal walalañġal.

Djuw malay bakmarañġal God-Wañarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhäruk ñarra dhu lakaram nhumalañġuwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma bitjanmirra, “Ñarrany dhuwal Djuw yolñu. Napurrnydja dhuwal nhannuwuy God-Wañarrwu yolñu walal galkipuy, bili ñanapurrunġal muka ñayi ñunhi Djuw malawal gurruparnydja nhannuwuy ñayi romdja malany.”

¹⁸ Marñgi muka nhuma dhuwal ñunhi nhaku ñayi ñuli ga God-Wañarr djälthirr nhumalañ djämaw, ga marñgithinany nhuma ñunhi ñulatjarryin muka Mawtjitjkalañuwurra romgurrnydja nhä ñunhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany ñuli ga ñunhi waña-gämany bam-baymirrinhan yolñunhany walalany, ga bađayala'mirriyaman nhuma dhu walalañ dhukarñnydja marrtjinyarawnydja ñuli walal dhu ga ñunhi marrtji buku-munha'wurrnydja. Ga marñgikumany nhuma dhu ga ñunhi ñunhiwurrnhan ñunhi liya-dhumukmirrinhan dhuñamirrinhan ga djamarrikuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany ñuli ga ñunhi guyañanhamirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolñu walal marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili nhuma ga ñayathaman ñunhiyi ñunhi Mawtjitjkuny romnha. ²¹ Nhumany dhu ga ñunhi marñgikum ñunha wiripuwurrny, yurr nhumapiny dhu ñunhi yaka marñgikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waña nhuma ñuli ga wiripuwurrny bitjan, “Yaka manañiny!” bitjan. Yurr nhumany ñuli ga ñunhi manañirryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, “Yaka gi marramba'yiny!” bitjan. Ga nhumany ñuli ga ñunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ñuli ga ñunhi marramba' djämayi. Ga wiripuny nhuma ñuli waña bitjan, “Yaka gi buku-ñal'yurr ñula nhakuny ñunhi goñbuwyuny djämapiyyu wañarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny ñuli marrtji ñunhi goñ-djulul'yun yan, beñurnydja ñunhi dhuyunñurnydja bunbunur wiripunuwalnydja wañarrwal walalañġal.

²³ Yo, mirithirra nhuma ñuli ga dhuwal garrwarkunhamirryndja bili nhuma marñgi Godkalañaw romgu. Yurr nhumapiyi ñuli ga ñunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan ñuli ñunhi God-Wañarrnhany gora-gurrupan ñunhi nhuma ñuli bakmaramany ñunhiyi romdja nhanju. ²⁴ Bili djorrany' ga ñunha wukirriwuyndja waña

bitjanna gam', "Nunha Djan'tayilyuny malay nuli ga dhuwal God-Wañarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili nuriñiyin nhumalanġala Djuw malawala yätjkurruynyndja romdhu."

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolŋu?

*Who is a real Jew?
Romans 2.25-29*

²⁵ Marŋgi muka nhuma nuriġiny romgu limurruŋgiyngalanawnyndja Djuw malawalanawnyndja, nuriġiny nunhi limurr nuli mitthun dirramuyam djamarrkuġiny', bili nunhiyiny limurruŋ rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga nuli balan nhe gi bāyŋuny ŋayathul nunhiyi God-Wañarrwu rom, nhumany balan nunhi yakan darřtjalkkunhawuynyndja rom mārřanha. ²⁶ Ga nuli dhu ga nunhi darřtjalkkunhamiriwyuny yolŋuy bat-bitjandja yan nunhiyiny rom ŋayatham, nunhiny ŋanya dhu God-Wañarryuny lakaramany bitjanna, "Dhuwanna nřarakuny yolŋu. Nřarakalnydja ŋayi dhuwal ŋayanuŋura bili ŋayi dhuwal darřtjalkkunhawuynha yolŋu."

²⁷ Yo. Ŋayiny nunhi mulkuruny yolŋu dhuŋa yan Godkalanawnyndja romgu. Yurr nuli ŋayi dhu ga nunhiyi mulkuruny yolŋu nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun nunha nhaltjan ga God-Wañarrwu rom waŋa, bāydhi ŋayi nunhi gađakuny yan, yalalany ŋanya dhu nunhi God-Wañarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu nunhi nhumalanhany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray nunhi marŋginy God-Wañarrwalanawnyndja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy darřtjalkkunhawuy yolŋu walal, yurr bāyŋu warray nhumany nuli gi nunhiyiny romnha bukmakkuŋuny ŋayathul.

²⁸ Yol dhika ŋayi yuwalktja Djuw-ny yolŋu? Ga yol be ŋayi yuwalktja God-Wañarrwuny yolŋu? Nunhi yolŋu nunhi ŋayi dhawal-guyaŋan Djuwal bāpurruŋur? ... mitthunawuynha ŋayi bilin darřtjalkkunhawuynha? Bāyŋu warray. Nunhiyiny mimbu darřtjalkkunhawuynyndja waŋgany yan ga gāmurru' lakaram warraŋul dhuwal, bili yolŋuwnyndja nunhany nunhi ŋayanuŋy bāyŋu warray dhu darřtjalkthirr nula nhaliynyndja romdhu mitthunaraynyndja. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolŋu balanyan gam', nunhi ŋayanuŋy nhannu nunha djinawany' bilin warřpam'nha darřtjalkkuŋala nuriñin nunhi God-Wañarrwala Birřimbiryuny, yaka nuriñiyi nunhi nhā walal gan goŋdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny nunhi yolŋuy dhu ga mārřam wokthunawuynyndja God-Wañarrwuŋun yan yakan nula yolkuŋuny yolŋuwuŋuny.

3

Wiripuwurruynyndja nuli ga nunhi djarřpi'nhany romnha guyaŋa manymak-lakaraman

*Some people think that sin is OK
Romans 3.1-8*

¹ Yo. Ga wiripuny nunhi nhuma Djuw bāpurruŋy mak nuli ga nřaŋ'thunmirr bitjanmirra, "Nřarany dhuwal Djuw yolŋu yan dhawal-guyaŋan. Ga nhā muka nula, limurruŋdja ga Djuw bāpurruŋynyndja ŋayatham nunhiyi manymaktja? Djuġkmaraman limurr ga nunhiwurrnhany nunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan nuli ga nunhi litjalangal darřtjalkkunhawuyyuny rom-lakaraman

wiripuwurrunguny yolŋuw walalan?” Ga bitjanna mak nhuma ŋuli ga ŋunhi guyaŋany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr ŋayatham Djuw malay ŋunhi dharrpal-nydja mirithirnydja ŋula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrun-hany bäpurruny malaŋuny, bili limurrungala djägalil ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny gurrupar ŋunhiyiny romdja nhanŋuwuy ŋayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ŋanyapinya ŋayi limurrungala.

³ Yurr wiripuwurrnydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun ŋapan nhanŋu gurrupanmin, bala yan moŋala ŋunhiyiny romnha ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirrpar; bäyŋu walal ŋunhi märranhany nhanŋu dhärukktja. Bala ŋayiny dhu nhaltjanna God-Waŋarryuny ŋunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun ŋunhi walal moŋal? ⁴ Bäyŋu warray! Yolŋuynha walal ŋuli ga ŋunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Waŋarryuny dhu ŋunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili ŋayiny ŋunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan ŋayi dhu ŋunhi nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy dadawmaram, bili ŋanyanhany ŋunha God-Waŋarrnhany nãthiliŋuynydja djorray' ga lakaram bitjanna gam',

“God-Waŋarr, nheny dhu ŋunhi djäman bala yan,

ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;

ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu larrumany ŋula nhakuny djarrpiwny'tja maŋ'maranharaw nhokal,

ŋayiny dhu ŋunhi bäyŋun nhokal maŋ'maramany ŋula nhäny yätjkurnnydja;

yänan ŋayi dhu ŋunhi waŋany nhuŋu bitjanna,

‘Yuwalk muka ŋayi ŋuli ga ŋunhi djämany

ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi nãthil dhäruk-nhirrpanmin ŋanyapinya ŋayi.’”

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr ŋuli ga ŋunhi wiripuwurruynydja guyaŋa, “Manymak warray limurruŋ ŋunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnnydja djäma. Bili dhuwalatjandhin ŋunhi dhu wiripuwurruynydja nhäma God-Waŋarrnhany, ŋunhi ŋayipi yan waŋany rom-dhunupany, gänaŋ'thundja ga yolŋuwalnydja walalaŋgal. Mak ŋayi dhu ŋunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny ŋunhiŋuwuyiny yätjkurruyanhawuynydja djämapuy.” Ga bitjanna ŋuli ga ŋunhi wiripuwurruynydja guyaŋa. ⁶ Way walal, dhuwalyiny guyaŋanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Nuli limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa bitjandhin, balanyarayiny guyaŋanhawuyyu ga lakaram yanbi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny bäyŋun mala-djarr'yurr ŋunhi yolŋunhany walalany.

⁷ Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋarraku gan ŋunhi bitjarra waŋan yanbi ŋunhi ŋarra dhu ga nyäl'yundja lakaram ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrnydja yuwalknha, ga beŋuryiny bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakaraŋuny. Dhuwalyiny guyaŋanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwalyiny mayali' nhakun ga bitjanna waŋa, “Limurr ga djäman yan yätjkurnnydja rom malany märr ŋayiny dhu manymaktja rom limurruŋ maŋ'thunna.” Yo bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋarraku waŋa yanbi ŋarra dhu ga balanyayin romdja mala marŋgi-gurrupan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwalyiny guyaŋanhawuy walalaŋguŋ djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Waŋarryuny walalany dhu bonguŋ ŋunhi dhä-gir'yurra yan ŋunhiŋuwuyiny.

Bäyjun dhuwal ñula yol wangany yolju rom-dhunupa God-Wañarrwalnydja mañutjijur

*No one is righteous in God's sight
Romans 3.9-20*

⁹ Yo, romdja ñayi ñunhi nhanjuwuynyndja ñayi God-Wañarryuny gurrupar limurrungal muka Djuw malawal djagalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaña limurruwuynhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bapurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjijur, djulkmaraman limurr ga ñunhawurrnhany yoljuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäyju warray! Bili muka ñarra nhu-malañgal gan ñunhi lakarañalnydja. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja limurruny rrambañi yan, Djuw bapurruny yoljuny walalany ga ñunhiwurruny ñunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ñunhiliyi bili yätjkurruñur romñurnydja. ¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayn'tja ga ñunha lakaram yolju'-yulñunhany bitjanna gam',

“Bäyju gi ñula yol wangany yolju nhini rom dhunupany God-Wañarrwalnydja ñayanjuñur,

¹¹ ga bäyjuyi yan gi ñula wanganydja yolju djälthi
ga guyañi marñgithinyarawnydja nhanju God-Wañarrwuny
yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ñunhi yoljuny walal ðiltji-bilyurra God-Wañarrwuny;
bukmaknha gan ñunhi bilyurrnydja ñula nhälila yan nhäñiniñ'lila romlilnydja.

Bäyjun gi ñula wangany yolju nhini dhuwurr-dhunupa, bäyjun yan.

¹³ Dhäkurrnydja walalañgal ñuli ga bitjanna bili yan dhawatthundja yätjkurra mirithirra mathany;
ñuriniyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal ñuli ga ñunhi mayali' gämany wiripuwurrnhany yoljuny walalany.

Yo, dhäruktja walalañgal ñunhi ñula nhän yan witiñwitiñnha,
ga madakarritjinha dhinghanhamirra, balanyan nhakun ñunhi bäpi lirra, ñälñha ñayi ñunhi moñuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal ñuli ga ñunhi wañany dhäruktja yätjkurra,
biñdharr'yunna ñuli ga yan, bäyjun ñamakurrnydja.

¹⁵ Yo, yoljuwnydja walalañgal walal ñuli ga ñunhi bondin yan madakarritjithirnydja,
bala ñuli ga walalany buman dhinghanhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yoljuny walal ñuli ga nhinany galña-midikirnydja ga liya-warwumirriyirnydja,
bili dhiyaniyin walalañgal ñunhi yätjkurruynha romdhu.

¹⁷ Yo. Yaka walal ñunhi yolju'-yuljuny marñgi ñurikiny romgu ñayanju-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

¹⁸ God-Wañarrnhany walal ñuli gi bäyjun guyañi
ga yakan walal ñuli gi marr-barrariny.”

Bitjanna ga ñunha God-Wañarrwalnydja djorray' lakaram yolju'-yulñunhany.

¹⁹ Yo, bili limurr dhuwal marñgi ñunhi nhä mala ga ñunhi Mawtjitjikal romñur dhäruk mala barranga'yun, ñunhiny ga waña ñurikiwurrñur ñunhi walal ñuli ga nhina ñuriniyi romdhu, marr limurr dhu ñunhi

bukmaknha yan yolŋuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'nur wänaŋur, ŋunhi limurrnydja dhuwal bukmaknha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu boŋgur ŋunhi God-Waŋarrynydja lakaranhamirr. ²⁰ Yo, bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarrynydja maŋutjŋur ŋula yolnydja yolŋu rom-dhunupayirr ŋurŋiyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga malthun romguny yan; bili ŋayiny ga ŋurŋiyiny romdhuny dhunupamirriyaman märr ŋaliny dhu marŋgithirra litjalangalanaw dhuwurr-yätjkyun romgu malaŋuw.

Ŋayipin ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryun yan waŋganydhun yolŋunhany ŋayaŋu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

²¹ Yo. Ga dhiyaŋuny bala dhuwal, God-Waŋarryuny bilin milkunjala warraŋulkunjalal wiripun dhukarnnydja, märr ŋayi dhu marrtji limurruny ŋayaŋu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr; ga ŋurŋiyiny gi ŋunhi ŋäthiliŋuynydja romdhu bäyŋun ganydjarr ŋayathul ŋula yolŋuynydja walalaŋ roŋanmaranharaw galkikunharaw God-Waŋarrynydja. Yurr ŋunhiyiny wiripun dhukarr; gänaŋ'thunna ga beŋuryiny ŋunhi ŋäthiliŋuŋurnydja romŋur ŋunhi Mawtjijthu* ga ŋurŋiwurruy djawarrkmirriy yolŋuy walal gan lakaraŋal bäkumirriyaŋal ŋunhiyi yutany dhukarnha. ²² Ga ŋunhi ŋuli yolŋu märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ŋayiny ŋuli ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhiyiny yolŋuny ŋayaŋu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ŋayi ŋuli ŋunhi God-Waŋarryu djäma bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋal ŋunhi walal ŋuli märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambaŋin yan walal dhu ŋunhi walŋathirrnydja märr-yuwalkthinyaraynha yan waŋganydhun.

²³ Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gänaŋ'thurra God-Waŋarrynydja; bäyŋu ŋula waŋgany yolŋu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ŋayiny ŋunhi bulun dhika garrkuŋuknha ga djeŋarra'mirra. ²⁴ Yo, yolŋuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waŋarrynydja ŋurŋiyin melwuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ŋunhiyiny nhakun mundhurrnha limurrŋ, yänaŋ bala limurr ŋunhi märraŋalnydja bäyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr ŋunhi rom-dhunupayinany, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋayaŋu-waŋaraŋ lakaraŋal limurrunhany beŋurnydja ŋunhi dhuwurr-yätjkyunydja romŋur ŋuliwitjarra bili yan ŋunhi Djesu-Christkalanuwurra.

²⁵ Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny djuy'yurrnydja Christnany limurrŋalanaw mundhurr-wurrupanarawnydja ŋunhi ŋayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga maŋguny' nannaŋ walŋamirrnydja waŋdinan märr limurr dhu märr-yuwalkthirra nannaŋ bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Waŋarrynydja. ²⁶ Ga bitjarryiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny djäma, märr ŋayi dhu milkuman ŋunhi nannaŋuny dhunupa warray ŋunhi ŋayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakaraŋal ŋayi gan dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny ŋayi ga dhiyaŋiyi maŋutji-lakaram ŋunhi nannaŋuny God-Waŋarryuny dhunupa yan ŋunhi ŋayi ŋuli ga dhuwurr-dhunupan yolŋunhany walalaŋ lakaram ŋurŋiyin bili yan romdhuny ŋunhi walal ga märr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

* 3:21 Moses

²⁷ Ga nhāpuynha dhika limurrnydja dhu ga gulu'-gulukthunmirr? Bāyṇun dhuwal! Nhāpuy ṇula gāmurr'uwuynydja? Dhuwalaṇuwuy ṇunhi limurr gan dhāruk-mārraṇal ṇunha Mawtjitjikalāṇaw Romgu? Yaw, bāyṇu warray! Dhiyaṇyi bili yan mārr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu gulu'-gulukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Waṇarryuny dhu ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaram yolṇunhany walalany waṅganydhu yan gāmurruny'tja, ṇurinjin bili yan mārr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ṇurinjiyiny romdhu ṇunhi limurr ṇuli marrtji dhāruk mārram ṇunhiyi romnha, ṇunhi ga lakaram limurrṇy nhaltjanaraw nhinanharaw ga djāmaw.

²⁹ Yolku ṇayi ṇunhi God-Waṇarrnydja? ... ṇurikiwurrṇy bili yan ṇunhi Djuw malaw yan yolṇuw walalaṇ? Bāyṇu warray! Wiripuny ṇayi ṇunhi Waṇarr ṇurikiwurrṇy ṇunhi Djan'tayilwu yolṇuw walalaṇ.

³⁰ Bili ṇayipi muka ṇunha yuwalktja waṅgany yan Waṇarrnydja buk-makku yan yolṇuwnydja walalaṇ; God-Waṇarryu ṇayipi dhu ṇayaṇu-dhunupany lakaram ṇula yolṇunhany Djuw-ny yolṇuny ga Djan'tayilnha yolṇuny ṇurinjin bili yan mārr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ṇunhi mārr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ṇayi God-Waṇarryuny mārraṇala limurrunhany ṇurinjiyiny limurrṇygingala yan mārr-nhirrpanminyaraynydja, ṇunhi limurr gan mārr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ṇurinjiyiny Mawtjitjikalnydja romdhu. Ga nhaltjana limurr dhu ṇunhi limurrṇyguwuynydja rom? ... ṇurrkaman? ... Yaka! ṇany dhuwal gal'ṇu ṇayi ṇunhi mirithirnydja manymak ṇunhi limurr dhu ga rrambaṇiyaman maṇdany nhāma dhapirrkuman romnha ga mārr-yuwalkthinyawunha.

4

God-Waṇarryuny ṇunhi mārraṇal Yipurayimnhany bili ṇayi nhanukal mārr-nhirrpanmin yuwalkkuṇal yan

*God accepted Abraham because he believed
Romans 4.1-12*

¹ Yo. Gatjuy ṇathil limurr balayi roṇiyirr guyaṇa ṇunhiyi mala-ṇurkahnayṇuny limurrṇy Yipurayimnha, nhā limurr dhu maṇ'maram nhanukal?

² ṇunhi balaṇ ṇayi God-Waṇarryu ṇanya Yipurayimnha ṇayaṇu-dhunupany lakaranha bili ṇayi ga djāma manymaktja bala ṇayipiny balaṇ ganha ṇunhi Yipurayimnha gulu'-gulukthunminyan limurrṇygal, yurr yaka nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja. ³ Yo. ṇunha ṇāthilinṇurnydydja dhuyṇur djorra'ṇur ga lakaram bitjana gam', "God-Waṇarryuny ṇanya ṇunhi ṇayaṇu-dhunupany lakaraṇal bili ṇayi ṇanya mārr-yuwalkmirriyiny."

⁴ Yolṇunydydja walal ṇuli ga ṇunhi djāmamirriynydydja walal rrupiyany mārram djāmapuynydydja yaka yan wirrṇgaynydydja. ṇunhiny walal ṇuli mārramany djāmapuy muka galṇa-ṇuṇdurr'yunawuy yakan dhā-bawalany. ⁵ Yurr God-Waṇarrwuny ṇunhi rom gānaṇ'thun war-ṇay ga. ṇayiny ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryuny ṇayaṇuynydydja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bāyṇun ṇula limurrṇyṇuny mund-hurr gana' nhanṇuny buku-roṇanmaranharaw. ṇuli ṇayi dhu ṇunhi dhuwurr-djarpiny' yolṇu mārr-nhirrpanmirr God-Waṇarrwalnydydja,

ņayiny dhu nhanņu ņunhi God-Waņarryuny yānan bala buwayakku-man yätjkurrnydja rom, bala ņayi dhu ga lakaramany ņanya ņayanu-dhunupan yan. Yaka ņayi ņuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram ņunhiņuwuynydja ņunhi walal ņuli ga djāma ņula nhā malany many-mak. God-Waņarryuny ņuli dhuwurr-dhunupany yolņuny lakaram ņunhiņuwuynha bili yan waņganybuynha gāmurru'wuynydja, ņunhi ņayi ņuli ga mār-juwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ņayi gan ņunhi Geņ-Daybitthuny* lakaraņal ņāthilnydja baman'tja, ņunhi bili yan dhāwuny', ņurikalaņuwuynydja yolņuwalaņuwuy ņunhi ņanya ņayi dhu ga God-Waņarryu lakaram "dhuwurr-dhunupa yolņu". ņayiny dhu ga ņunhiyiny yolņu galņa-djulņithirra nhina, goņmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Waņarryuny ņanya ņunhi mārraņala, bāydhi ņayi gan ņunhi yakany djāma manymak. Ga bitjarra ņayi gan ņunhi lakaraņalnydja gam',

⁷ "ņunhin dhu ga yolņu galņa-djulņithirnydja nhina, ņunhi ņayi nhanņu yuwalkkuņal God-Waņarryu buwayakkuņal yätjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ņayiny ņuli God-Waņarryuny menguman nhanņu dhuwurr-yätjkurrnydja mala, ga yakan ņayi dhu ga buluny guyaņa ņunhiyi nhā malany; bala ņayiny dhu ņunhiyiny yolņu mirithirra yan goņmirriyirnydja."

⁹ Yolnhan ņayi gan ņunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraņal? Yol dhu ga dhika yolņu galņa-djulņithirnydja nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, ņunhi limurr biliņuwuynha đarrtjalkkunhawuynha?

Bāyņu! God-Waņarryuny dhu dhuwal galņa-djulņithinyamaramdhi ņunhiwurrnhaney yolņuny walalany gađakunhany mala bitjandhi bili muka yan, ņuli balaņ walal ņathil dhu mār-yuwalkthirr nhanņu. Bili muka ņarra ņunhi dhāwuny' lakaraņal nhumalaņgal Yipurayim-galaņawuynydja bitjarrynydja, "Yipurayimđja gan mār-juwalkmirriyin God-Waņarrwal, bala ņayi ņunhi God-Waņarryu ņanyanhany ņayanu-dhunupan lakaraņal, bili ņayipi ņunhiyi yolņu mār-nhirrpanmin yuwalkkuņal yan."

¹⁰ Nhātha ņayi ņunhi God-Waņarryuny ņanya Yipurayimnhany ņayanu-dhunupany lakaraņal? ņunha dhā-ņāthil ga yorrnha ņayi mārraņal đarrtjalkkunhawuynydja? Ne, dhuwaliyiny ņayi ņunhi bitjarryiny malņ'thurr ņunha ņurruņu yan.

¹¹ Yo, bili ņurruņuny ņathil ņayi Yipurayimdhuny mār-yuwalkthin God-Waņarrnha, bala ņayi ņanya yurrnha God-Waņarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraņal. Ga dhāņur beņuryin ņayi ņunhi đarrtjalkkunhawuynydja mārraņal, bili ņuriņiyiny ga đarrtjalkkunharaynydja maņutji-lakaraman ņunhi ņayiny bilin nhanņuwuynha yan God-Waņarrwun yolņu, ņuriņiyin ņunhi ņayi ņāthil ņanya mār-yuwalkthin God-Waņarrnha. Ga dhiyakun ņayanuynydja ņunhi ņayiny Yipurayimđja balayan nhakun ņayi bāpa-mirriņun bukmakkun yolņu'-yulņuw, ņunhi walal dhu ga mār-yuwalkmirriyirnydja ga mār-nhirrpanmirrnydja Godkalaņawnydja dhārukku, bāydhi walal ņunhi yakany Djuw mala, gađakuny mala yan. ¹² Yo dhiyaņiyiny ga romdhu maņutji-lakaram ņunhi ņayiny Yipurayimđja bāpa-mirriņu bukmakkun yan yolņu'-yulņuw ņunhi walal gan đarrtjalkkunhawuy mārraņal ga mār-yuwalkthinan walal gan

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

God-Waḡarrwala, bitjarr yan bili nhakun ḡayi Yipurayimdhū mǎrr-yuwalkthin ga yorrnha ḡayi darrtjalkkunhawuynydjā rom mǎrraḡal.

Limurrnydjā dhu ḡunhi God-Waḡarrwuḡuny wāwungunhawuy mǎrram waḡganydhun yan mǎrr-nhirrpanminyārāyḡnha

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

¹³ Yo, ḡunhi ḡayi Yipurayimdhū* mǎrr-yuwalkthinany God-Waḡarrnhany, ga dhāḡur beḡuryiny mǎrr-yuwalkthinyaḡura ḡayi ḡanya God-Waḡarryny ḡayaḡu-dhunupany lakaraḡal. Ga wāwunguḡalnydjā ḡayi ḡanya ḡunhi bitjarra, “Dhuwandjā dhu ḡunhi munathany' wāḡa bukmaknha yan warrpam'nha nḡuḡun, ga nhokalaḡaw mala-ḡurkkanḡaḡunwaha walalaḡ, bitjanna bili yan wiyinḡumirra, bili ḡarraku nhe mǎrr-yuwalkmirriyin.” Bāyḡu ḡanya ḡayi ḡunhi yānayiny God-Waḡarryny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha ḡunhiḡuwuynydjā ḡunhi ḡayi gan dhāruk-mǎrraḡal ḡunhiyi Godkalaḡaw romḡu; ḡay balanyamirriyḡnha ḡayi ḡanya ḡunhi wāwunguḡalnydjā, ḡunhi ḡayi yuwalkkuḡala yan mǎrr-nhirrpanmin bala ḡayi ḡanya ḡunhi God-Waḡarryny rom-dhunupan lakaraḡal. ¹⁴ Ga ḡuli ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrpār ḡunhiwurrunhany bili yan ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli gan dhāruk-mǎrraḡal nḡanḡu rom malany, ga ḡunhiḡy balaḡ ḡayiny mǎrr-nhirrpanminyawuynydjā bāyḡun nḡāḡiniḡ'nha, ga wāwun'-nhirrpanawuy mala ḡunhi nḡanukunḡ God-Waḡarrwuḡuny mala ḡunhiyiny nḡāḡiniḡ'nha yolḡuwalnydjā walalaḡal. ¹⁵ God-Waḡarrnydjā ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan maḡakarritjthirr ḡunhi nḡanḡu dhu romḡja bakmaram, ga ḡuli ḡayi ḡi bāyḡun rom ḡorri ḡunhiḡy nhakun yakaḡuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Waḡarrwuḡuny wāwun'kunhawuy mǎrram ḡuriḡi bili yan waḡganydhu mǎrr-nhirrpanminyārāy, mǎrr dhu ga ḡunhi dhawu'-nhirrpanawuynydjā nḡanukunḡ dhārra balanya nhakun yḡarray'nha bukmakkuny yolḡuw walalaḡ bili ḡayiny ḡunhi mel-wuyunamirr; ga ḡunhiyiny ḡayi God-Waḡarrwun mundhurr bukmakkun yan ḡurikiwurrunḡ ḡunhi walal Yipurayimḡuḡ mala-ḡurkkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ḡurikiwurrunḡuny bili yan ḡunhi walal ḡuli ga dhāruk-mǎrram ḡunhiyi ḡunhi Mawtjijtjku romnha, ḡay wiripuny dhuwal ḡurikiwurrunḡ ḡunhi walal gan yuwalkkuḡala yan mǎrr-yuwalkthin God-Waḡarrnha bitjarr yan bili nhakun ḡayi Yipurayim gan mǎrr-yuwalkthin. Bili ḡayiny ḡunhi Yipurayimdjā balanya nhakun bāpa'mirriḡun limurrunḡ bukmakkun yan yolḡuwnydjā walalaḡ ḡunhi limurr ḡuli mǎrr-yuwalkmirriyirr nḡanḡu God-Waḡarrwu. ¹⁷ Bili bitjan muka ga ḡunha ḡāthiliḡuynydjā ḡjorray' lakaram Yipurayimhany, “Nḡeny dhuwal ḡarrakunḡ wāḡa-nhirrpanawuy bāpa'mirriḡu dhar-rwawnha yan bāpurruwny'tjā malaw.” Yo, bitjaryiny ḡayi ḡunhi God-Waḡarr wāḡan yuwalknha yan. Bala ḡayi ḡunhi Yipurayimdhū mǎrr-yuwalkmirriyinan God-Waḡarrnhany, ḡunhiyiny Waḡarrnha ḡunhi ḡayi ḡuli ga walḡakuman dḡiḡanḡawuynhan yolḡuny walalany, ga ḡayipin waḡganydhun ḡunhi God-Waḡarryun lakaraḡal Yipurayimḡalnydjā ḡunhi nḡā dhu maḡ'thurralalaḡumirriy. ¹⁸ Bili God-Waḡarryu lakaraḡal Yipurayimḡal ḡāthil yan bitjarr gam', “Nḡokunḡuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra maḡ'thun, wiripun wiripun bāpurruny,” bitjarr. Yurr ḡayipiny gan ḡunhi Yipurayimdjā nḡinan yothumiriw yan, ga worruḡuyin ḡayi, dḡuditjḡnha nhakun nḡanḡu mala-bunharawnydjā ḡja-marrkuḡiwny'tjā. Yurr ḡayi ḡunhi Yipurayimdhū mǎrr-yuwalkthin ḡanya

* 4:13 Abraham

God-Wañarrnhany, bala ñayi gan nhinanany mærr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalanaw ñayi malñ'thunaraw, bili balanyarawyin muka ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnydjja malabunharawnha. ¹⁹ Yo, mirithin yan ñayi ñunhi mærr-nhirrpanminany God-Wañarrwalnydjja, bæyñu ñayi ñula mærr-yulkthunany ñanya, bæydhii ñayi marrtjin ñunhi worruñuyinany, galki ñayi marrtjin ñayathanjala 100-nha dhungarra, ga yaka ñayi ñula wañanha bitjana, "Ñarrany dhuwal worruñun yolñu, balanya nhakun dhiñganhawuynha rumbal, ga miyalktja ñarraku dhuwal Djära* worruñuyi yan, bæyñun ñayi dhu ñunhi balanyaraynydjja worruñuynydjja rumbalyu gäma yothuny." ²⁰ Ga yaka ñayi wañanha bitjana, "Mak ñayi dhu dhuwal God-Wañarryuny djäma bitjandhiyi, nhä mak bæyñun bæy." Bæyñun ñayi bitjana guyañanha, dhumbal'yunany nhanñu; mukthurra yan ñayi gan ñayathanjalnydjja ñanya dhäruktja, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanñu ñunhi mærr-nhirrpanminyawuynnydjja ñutharnnydjja yindithinan. Ga bitjarra bili ñayi gan buku-gurrparnydjja God-Wañarrnhany, wokthurra manapar nhanñu. ²¹ Bitjarrnha bili ñayi gan ñunhi Yipurayimdhu guyañanany God-Wañarrnhan yan, ñunhi ñayiny bulu warray ganyidjarr-yindi, ga djäman yan ñayi dhu ñunhi nhä ñayi dhawu'mirriyañal. ²² Bala yan God-Wañarryuny ñanya märrañala, nhakun ñayi goñdhumärrañal ñanya nhanñuwuynha ñayi, bala ñay gan lakarañalnydjja ñanya ñayañu-dhunupan. ²³ Yo, God-Wañarr ñunhi wañan bitjarnnydjja gam', "Ñarrany nhuna ga dhuwal ñayañu-dhunupan lakaram, bili ñarrakal nhe mærr-nhirrpanmin." Yurr yaka ñayi ñunhi wañanha bitjanayi nhanñuwuynnydjja yan Yipurayimguny wanganyguny. ²⁴ God-Wañarryu ñunhiyiny nhirrpar dhäruk dhupal djorra'lil limurruñ, mærr dhu limurruynydjja marñgithirra. Ñayi dhu ga limurrunhany bitjandhi bili yan ñayañu-dhunupa lakaram, ñunhi limurr ñuli ga mærr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydjja, ñunhi ñayi walñakunjal limurruñ Garraynha Djesu-benjur dhiñganhanur.

²⁵ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunarnnydjja ñanyanhan Djesu-Christnhan, mærr ñayin ñunhi dhiñganjalnydjja limurrungalanawnydjja dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ñayi ñanya walñakunjal mærr ñayi limurrunhany rom-dhunupan lakarañal God-Wañarrwalnydjja.

5

Ñunhi ñuli yolñuny walal mærr-nhirrpanmirr Djesuwalnydjja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupany lakaram walalanhan

*When people have faith in Jesus, God calls them righteous
Romans 5:1-11*

¹ Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan yan God-Wañarrwalnydjja mañutjñur, bili limurr mærr-yuwalkmirriyinan nhanñu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ñayañu-yal'yunan yan wanganynjura God-Wañarrwala, ñunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra, ñunhi ñayiny limurruñ Garray. ² Yo. Ga ñunhi limurr mærr-nhirrpanminany Djesuwalnydjja, bala ñayiny ñunhi Djesuynydjja märrañalnydjja limurruny, bala yan ñayi nhirrparnydjja limurruny nhanukalnha God-Wañarrwalnha djägalilnydjja, bala dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala mærr-ñamathinyañurnnydjja. Ga nhinany limurr ñuli ga dhuwal goñmirriyirra yan ga ñoy-djulñithirnydjja mirithirra yan, bili limurruynydjja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhäman

* 4:19 Sarah

ga n̄urukun bala n̄unhi, n̄unhi limurr dhu gi rramban̄in nhini ga dhāmalikanhamirra gi n̄ula nhāny mala n̄han̄u n̄unhi n̄amakurrnydja ga djenjarra'mirrin̄ydja God-Wan̄arrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga n̄unhi gon̄mirriyirryi n̄ayan̄u-wutthunamirriwurrnydja romgurr, bili n̄uliwitjandhin marikurra limurr dhu n̄unhi marngithirrydja nhaltjan limurr dhu ga n̄unhi marrtji bitjandja bili yan n̄ayan̄u-dadawyunamiriwynydja ga bilyunamiriwynydja.

⁴ N̄uli limurr dhu ga n̄unhi dhārra dāl̄nydja yan, n̄ula nhājurnydja n̄ayan̄u-wutthunamirrin̄urnydja rom̄jur, ga yakany dhu bilyun n̄uriniyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala n̄ayiny dhu God-Wan̄arryy n̄hāman limurrny, bala n̄ayi dhu yan wokthunna limurr̄un. Bāȳnu limurr dhu n̄unhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marrtji bala dāl̄kunhamirra, ga n̄ayan̄u-gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman n̄urikin n̄unhi, n̄unhi n̄ayi ga God-Wan̄arryy nhā n̄ayatham limurr̄un n̄unhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu n̄unhi mār̄ran̄uny n̄unhiyiny n̄unhi nhaku limurr ga n̄ayan̄u-gatjpu'yun, yakan limurr dhu n̄ayan̄u-midikiny, bili mirithirr warray n̄ayiny ga mār̄r-n̄amathirr limurr̄un̄guny. Yo, gurruparnydja n̄ayi n̄unhi nhakun mundhur̄n̄ha, ga n̄uriniyin n̄unhi n̄hanukala Dhuyy Birrimbirryuny n̄uli ga marngi-gurrupandja limurr̄un̄, n̄unhi n̄ayiny God-Wan̄arryyuny ga mirithirr warray mār̄ryu-n̄ayatham limurr̄un̄hany.

⁶ Yo manymak. N̄unhi n̄āthilnydja limurr gan n̄ula nhāmiriw muka ganydjarrmiriw nhinan, gan̄ga limurr gan rur'maranhamin djāmaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan n̄ayiny n̄unhi Djesu-Christtja d̄hingan̄al bukmaḡku yan limurr̄un̄ dhuwurr-yātjmirriwynydja, dhuwaliny n̄unhi walu n̄unhi n̄ayipi God-Wan̄arryy yan n̄āthil gānan̄'maraḡal bala nhir̄rpar̄n̄ha.

⁷ Yo. Ga bāȳnun ga dhuwal n̄ula yol yol̄u djāl̄thirr n̄ayi dhu makarr-wap̄thun d̄hingan̄al n̄urikiny n̄unhi dhuwurr-dhunupawnydja yol̄uw. Yurr n̄unha mak wiripuny ga yol̄u djāl̄thirr n̄ayi dhu rakunydhirr ga wal̄ga-gurrupanmirr n̄urikiyiny n̄unhi manymakkuny yol̄uw. ⁸ Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesu-Christtja d̄hingan̄al limurr̄un̄galnydja dharapul̄hur, balanyamirriy bili yan n̄unhi limurrnydja gan baḡak yan muka nhinanany yātjkurr, yaka n̄amakurr. Ga dhuwalatjarryin n̄unhi n̄ayipiny God-Wan̄arrnydja milkunhaminany limurr̄un̄galnydja, n̄unhi n̄ayiny ga mirithirr yan limurr̄un̄guny mār̄r-n̄amathirr.

⁹ Ga dhiyan̄uny bala limurrnydja ga dhuwal nhina n̄ayan̄u-dhunupan n̄hanukalnydja God-Wan̄arrwalnydja maḡut̄jin̄ur, bili limurrnydja dhuwal bilin rurrwuyunawuȳn̄ha n̄uriniyin n̄unhi Djesuwaln̄ha gulan̄dhun. Ga dhiyakun mār̄rwuny limurrnydja dhu ga n̄unhi nhina yuwalkn̄ha yan wal̄gany n̄unhalnydja Djesuwalnydja d̄gagan̄ura; bāȳnun n̄ayiny dhu ga n̄unhi God-Wan̄arryyuny Bāpaynydja yātjkurr-lakaram limurr̄un̄hany, ga djuy'yun n̄ayi dhu limurrny n̄ula nhākurrnydja d̄hingan̄hamirrililnydja wāgalil, bāȳnu yan! ¹⁰ Yo, n̄ayiny n̄unhi God-Wan̄arryyuny limurr̄un̄ gurruparnydja n̄han̄uwunydydja n̄ayi Gāthu'mirrin̄un̄hany, balanyamirriy muka yan n̄unhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga mirin̄u n̄han̄u God-Wan̄arrwuny. Yurr n̄uliwitjarra n̄unhi n̄hanukalan̄uwurra Djesuwalan̄uwurra burakinyawurr, bala n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryyuny dhuwurr-djarr̄piny' limurr̄un̄ buwayakkun̄ala, bala n̄ayi yan d̄hunupan gumurrkun̄ala limurr̄un̄hany. Yo, ga yuwalk yan n̄ayi n̄uli ga n̄unhi God-Wan̄arrwalnydja Gāthu'mirrin̄uy wal̄jakumany limurr̄un̄, bili wal̄ga warray n̄ayipiny ga n̄unha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ñarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurnydja dhu ga ñunhi God-Wañarrwalnydja gonmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanju, bili ñayin limurrun ñunhi buwayakkunjalnydja yätjukurnydja dhuwurr; bala ñayi gali'ilnydja nhirrap limurrunhany nhanukiyingala ñayi, dhuwalatjarryin ñunhi Djesu-Christkalanuwurra, Garraywala limurrungalawal. Bala dhiyañuny bala limurnydja ga nhina lundun nhanju God-Wañarrwuny, galkin yanan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram mañdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjukurnydja ñunhi malñ'thurr dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñanjur wanganygal muka yolñuwal yäkuwal Yadamgal,* ñunhi ñayin ñuriniyin yolñuy dhäruktja märr-yulkthurr God-Wañarrnhany. Bala ñunhi yan dhunupan dhiinganhamirnydja rom malñ'thurra dhiyalnydja munatha'ñurnydja dhuwalatjarryin ñunhi nhanukalanuwurra Yadamkalanuwurra yätjukurruwurnydja, ga ñunhiyiny nhakun ñayi bitjarrnha dhämirriyanlnha, dhukarrnha bumar bukmakkun yolñuw walalan; bitjanna bili yolñuny walal ñuli marrtji ñunhi dhiŋgaman, bili bukmakthun ñuli ñunhi märr-yulkthundja God-Wañarrnhany dhäruk, bala yan djämany yätjkurra. Bäjny dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirnydja yolñu walal nhini galki nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja; walalnydja dhu ñunhi dhiŋgunun yan, gäñan'thurra dhu God-Wañarrwalnydja munbununun.

¹³ Yo, näthil muka yan ñunhi dhuwurr-yätjtja rom malñ'thurr, ga dhäjur beñuryin bala yan ñayiny yurrnha romdja gurrupar God-Wañarryuny Mawtjitjalnydja.* Yurr bäjny gan ñorran dhuđi-dhäwuny ñurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malañuw, bili bäjnyun yan gan ñorran Mawtjitjkuny rom balanyamirriynydja. ¹⁴ Yurr ñayiny gan dhiinganhamirriynydja romdhu dhurrapañala yan beñur bili Yadamkal ga bat Mawtjitjikal ga bukmaknhan yolñuny, bäydi nhakun gan ñunhi wiripuwurruny dja yaka bakmaranha ñunhiyi romnha, bitjarr nhakun ñayi Yadamdhu badatjtjurr God-Wañarrwun dhäruk-gurrupanawuy.

Ñayipiny ñunhi Yadamdja yän wunuli' nhanñun Djesuwunha, ñunhi ñayi dhä-dhuditjnha malñ'thurr. ¹⁵ Yo, ñuriniyi ñunhi wanganydhu yolñuny dja Yadamdhu dhuwurr-yätjukurnydja djäma, bala ñuli ga ñunhi dharrwan yolñuny walal marrtji dhiinganhamirrililnydja, nhanñun ñuli ga ñurikiyiny dhukarrwuny malthun. Yurr ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja limurrun mirithir yan märr-ñamathir; bala ñayi ñunhi gurruparnydja Djesu-Christnhany yäñan nhakun, bala nhanukala burakinyawurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yutany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, märr dhu ga dharrwan yolñuny walal marrtji balany walñamirrililnydja romlil, malthundja dhu ga nhanñuwunynha yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. Ñayipiny ñunhi Yadamdja buku-wangany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ñayiny ñanya God-Wañarryuny Yadamnhany rom-nyamir'yurra. Ga dhäjur beñuryiny ñunhi, bala yan dharrwan gan yolñuny walal malthurnydja nhanñun Yadamguny. Ga dhiyanjy bala dharrwaynha ñuli ga yolñuny dja walal djämany yätjkurra yan, ñula nhäny mala bawalamirra. Yurr ñayipiny God-Wañarrnydja gan mirithin yan märr-ñamathin yolñunydja walalan, bala ñayi yan Djesunhany dju'yurra dhiinganharawnha, ga wanany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja

bitjanna, “Bilin njarra dhuwal rulwanḍhurra wiripun dhukarrnydja. Nuli nhuma dhu ga Djesuwalnydja yan marr-nhirrpanmirr njarakalnydja milmany, nūnhiyiny nhe yolḅu dhuwurr-dhunupan.”

17 Yo, nuriḅiyi nūnhi wanganydhu yolḅuy djāma yātkurnnydja, bala yan ḅayi dhiḅgaḅala, ga dhāḅur beḅuryiny ga yuwalknha gan nūnhi bukmaknha yolḅuny walal marrtjinany balan dhiḅganhamirriila, ga bukmaknha dhu marrtji nūnhi yolḅuny walal murrmurryurnnydja biyakiyi bili yan nhakun ḅayi Yadam dhiḅgaḅal. Yurr ḅayin nūnhi Djesuynha gāḅal yuwalktja gal'ḅu walḅamirnydja dhukarr yolḅu'-yulḅuwnnydja, nūnhi ga bulun dhika djulkmaraman nūnhiyiny nūnhi dhiḅganhamirrinhany romnha. Ga nuli ḅayi dhu ḅula yolḅu marramany nūnhi God-Waḅarrwūḅuny maḅuḅi-wuyunawuy, ga bilin ḅayi nūnhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja maḅuḅijur nūnhiyiny ḅayi dhu ga nūnhi yolḅu nhina walḅa-wiyinḅumirnydja, ga ḅurruḅun ḅayi dhu, rrambaḅin maḅan Djesun.

18 Yo, Yadamdhuny nūnhi buku-waḅany yan marr-yulkthurr God-Waḅarrnhany dhāruk, bala ḅayi dhāḅur beḅuryiny God-Waḅarrnydja waḅan bitjarra, “Yolḅuny walal dhuwal ḅayaḅu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhiḅḅuḅuny, bāyḅun walal dhu ga nūnhi dhuwurr-djarrpi'mirnydja nhina galki njarakalnydja.” Ga dhāḅur beḅuryin bala ḅayiny Djesuny maḅ'thurra, ga ḅayiny nūnhi marrḅaḅal Djesuynnydja God-Waḅarrnhan yan dhāruktja, bala yan ḅayi burakinan limurrḅuḅalnydja dharapulḅur. Bala dhāḅur beḅuryiny ḅayi God-Waḅarrnydja waḅanan bitjarrnha, “Yo. Dhuwanna nūnhi yolḅu Djesuny nūnhi ḅayi dhuwurr-dhunupany, ḅayipin yan wanganyynha. Narrany dhu ga dhuwal bāy-lakaramany nūriki bili yan yolḅuwnnydja nūnhi ḅayi ga marr-yuwalkmirriyirr nhanḅu Djesuw, bala ḅayi dhu ga nhinany walḅan yānan, galkin njarakalnha.”

19 Yo. Nāthilnydja nūnhi wanganydhu yolḅuy marr-yulkthurr God-Waḅarrnhany dhāruk, bala yan ḅayi dhunupan liya-dhumukthinan moḅalnha. Ga dhāḅur beḅuryin bala bukmaknha gan nūnhi yolḅuny walal dhuwurr-yāḅtjinan, nuriḅiyi nhanukal Yadamgal dhukarr-rulwanḍhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhāḅur beḅuryi bili ḅayipin maḅ'thur Djesun; yurr dhāruktja ḅayi nūnhi marrḅaḅal ḅanyapinya yan God-Waḅarrnha. Bala dhiyaḅuny bala dharrwan dhu ga yolḅuny walal dhuwurr-dhunupayirnydja God-Waḅarrwalnha milman, nūnhi walalnydja dhu ga marr-yuwalkthirnydja nhanḅuwuyynha yan Djesuwnha.

20 Yo, bala ḅayiny nūnhi Mawtjitjkuny rom maḅ'thurra bili nūnhi yātkurnnydja rom ḅuthara yindithinan laḅjuwarr'yurra bala gan nūnhi yolḅuwnnydja walal djāmany yātkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinḅumirra, bala God-Waḅarrwūḅuny nūnhi maḅuḅi-wuyunamirnydja rom maḅ'thurra bulun gal'ḅu yindithin, djulkmaraḅala ḅayi nūnhi yātkurrnhany romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun ḅayi gan yātkurruy romdhu limurruny ḅayathāḅal baḅ-bitjarr yan rambuḅal, bala gan nūnhi yolḅuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja nūnhi God-Waḅarrwalnydja maḅuḅi-wuyunamirriy romdhu limurrnhany dhu ga ḅayathamdhi baḅ-bitjanna yan ḅuliwitjanna nūnhi rom-dhunupawurra romgurrnydja, marr limurrnydja dhu ga nhina walḅa-wiyinḅumirra nhanukalaḅuwurra Djesu-Christkalaḅuwurra, nūnhi ḅayiny Garray limurrḅu.

Naliny dhu ga dhuwal waljan yan nhina limurnha rrambanjin Djesu-Christnha

We are alive in union with Christ

Romans 6.1-14

¹ Manymak. Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarryndja mǎrramathirnydja limurrunj. Yaka ñayi ñuli gi ñunhi murr'marañuny limurrunj; yānan ñayi ñuli marrtji buwayakkuman ñilimurrunj yätjkurnnydja mala bili ñuliwitjana ñunhi Garraywalañuwurnha. Nany nhaltjan dhika limurnnydja dhu? ... badaknha yan limurnnydja dhu ga djāma yätjkurnnha yan? ... mǎrr ñayiny dhu ga bitjana bili yan God-Wañarryuny buwayakkuman limurrunj yätjkurnnydja rom mala? ² Bāyñu. Yaka dhuwalyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ñunhi buluny djāma yätjkurnnydja, bili limurnnydja dhuwal bilin dadawurra yätjkurnnydja, ñunhi limurnnydja dhuwal bili muka dhiñgañal, rrambanjin limurr Djesu-Christnha.

³ Marñgi muka limurr dhuwal, ñunhi limurr buku-luptja mǎrrañal, ñurinyiny limurrunj ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi limurnnydja bilin wañganyñura Djesu-Christnha, ga dhiñgañalnydja limurr ñunhi bitjarriy bili yan wañganygurryi rrambanjin. ⁴ Nñunhi nhakun limurr buku-luptja mǎrrañal, bala ñayi God-Wañarryuny nhirparnydja ñilimurrunj wañgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhiñgañalnydja wañgany-manaparyi nhanukal, ga bitjarriy bili limurr ñunhi molulilnydja rrambanji yan gǎrrin. Yurr dhāñur beñurnnydja ñunhi dhiñganhañurnnydja, ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny Bāpaynydja rur'marañalnydja, ñurini bili yan ganydjarryuny wañganydhu mǎwilimirriy nhanukiyingal ñayi, ga bitjandhi bili ñayi ñuli ga ñilimurrunhany ñunhi walñakumdhi ga rur'maram, ñurinyi bili yan ganydjarryuny wañganydhu, mǎrr limurnnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ñaliny dhuwal bilin yutan yolñu, gānañ'thunna ga beñurnnydja ñunhi nhāthinya ñali gan ñāthil nhinan. ⁵ Yo. Nayi muka ñunhi Djesu ñāthilnydja dhiñgañal yuwalktja, ga limurnnydja ñunhi bitjarriy bili dhiñgañalyi wañgany-manaparnha ñurinyiny ñunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ñunhiyinhakun ñali dadawurrunnydja beñura ñunhi litjalangiyingalnydja ñāthilinyñurnnydja djāñur, bala ñali dhu ñunhi yuwalknha walñathirnydja bitjan bili yan nhakun ñayi Garray Djesu walñathin, rrambanjin limurnnha Djesun.

⁶ Naliny dhuwal bili muka marñgi ñunhi ñali dhuwal ñāthilinyunj rumbal bili muka dhiñgañal rrambanji mañda Djesu ñunhiliyi ñunhi nhanukal dharpañur mǎlakmaranhawuyñur, mǎrr dhu ñunhi ganydjarrynydja nħanñu dhuwurr-yätjkuny romgu bakthunna, ga limurnnydja dhu ga ñunhi yakan bulu nhina ñayanñu garrpinawuy yätjkurruwunjuny.

⁷ Marñgi limurr dhiyakuny, ñunhi ñuli yolñuny dhiñgamany, ñayiny ñuli ñurinyiny dhuwurr-yätjthuny romdhu ganarrthaman ñanya ga bāyñun ñayi ñuli gi buluny buñgawayi nħanñu. ⁸ Yo, limurnnydja ñuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwuw bilin mǎrr-yuwalkmirriyirra. Nuli ñali yuwalktja dhiñgañal rrambanji limurnnydja Djesu-Christtja, ñunhiyiny ñali dhu ga yuwalknha walñan nhina, limurra rrambanjin Garraynha.

⁹ Yo, marñgi limurr dhiyakuny dhāwuw. God-Wañarryun ñunhi rur'marañal Djesu-Christnhany beñurnnydja ñunhi dhiñganhañurnnydja, ga walñan ñayi dhu ga ñunha nhinany bitjana bili yan. Yakan ñayi dhu ñunhi buluny dhiñgam, ga bāyñun ñanya dhu buluny dhiñganhamirriynydja romdhu ñayatham. ¹⁰ Buku-wañgany yan ñayi ñunhi Djesuny dhiñgañal. Ga dhuwalatjarriy ñunhi

dhinganhmirriwurnydja romgurr bala ṅayi yan djulkthurra ṅurikiyiny ṅunhi yātkurruwnydja ganydjarrwu; yātkurruwnydja romdhu ṅanya dhu ṅunhi yakan buluny guwal-ṅirr'maram. Yo. Ga ṅunhi nhakun ṅayi walṅathinany beṅurnydja dhinganhṅurnydja ga nhinany ṅayi dhu ga ṅunhi bitjanna bili yan ṅunhaliyiny walṅan yan, rrambanjin mandan mar-
rkaphunmirra ga God-Waṅarrnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga ṅunhi guyaṅanhmirriwurnydja nhakun nhumany dhuwal dhinganhawuyṅha yolṅu walal ṅula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yātkuny romgu djāmaw, yurr walṅan nhe God-Waṅarrwalnydja nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yātkurruwnydja dhuwal yakan nṅuṅu buṅgawa buluny. Ga yakan gurrupanmirriwurnydja nhunapinyany nhe ṅunhiwili yātkurruilnydja romlil. Ma', dadawurra beṅurnydja ṅunhi ṅula nhṅurnydja mala yātkurruṅurnydja guyaṅanhṅur. Yakan gi djāma nhokiyingalnydja nhe djālyu, bili nṅuṅuṅu djāl dhuwali djarrpi' yan, bala ṅuli ga ṅunhi nhakun dharrwunuman nhuna ṅunhiwilin yātkurruilila romlil. ¹³ Gatjuy biyakun guyaṅiny ṅamathanṅun ṅurikiny romgu dharrwunhamirriwurnydja, yaka'yurra nṅaṅu, ga yaka gi djāma yātkurr nhokiyingalnydja nhe goṅdhuny ga liyaynydja ga dhārukthuny ga ṅula nhaliyinydja malaṅuy. Yakan nṅaṅu gi djāma buluny ṅurikiyiny yātkurruwnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakṅun yan nṅanukiyingala God-Waṅarrwala, bala djāman ṅamakurrnha yan nhokiyingal nhe goṅdhuny ga dhārukthuny ga ṅula nhaliyinydja malaṅuy. Bili ṅāthilnydja ṅunhi nhe ṅuli ganha nhinanha dhinganhmirriṅur muka romṅur, ga dhṅur beṅuryiny ṅunhi, bala yan ṅayi ¹⁴ dhuwurr-yātkurruwnydja dhuwal yakan nṅuṅu buṅgawa buluny, bili dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal nhina ṅunhiliyiny nṅanukalṅha God-Waṅarrwalnha mel-wuyunamirriṅura romṅur, yakan ṅunhiliyiny ṅunhi Mawtjitiṅalnydja romṅur.

Limurrnydja dhuwal nṅaṅuwuy yan Garraywu djāmamirr walal, bala ṅali dhu ga ṅunhi djāmany dṅunupan yānan

*We belong to the Lord, so let's serve him alone
Romans 6.15-23*

¹⁵ Yo. Dhiyaṅuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waṅarrwalnha mārr-ṅamathinyaṅurnydja ga goṅṅurnydja, yakan ṅunhili ṅāthiliṅurnydja romṅur, dhā-gir'yunamirriṅurnydja ga dhinganhmirriṅurnydja. Ga nṅaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaṅa? Mak limurr dhu ga waṅa bitjanna, “Bāydhini ṅarra dhu ga ṅunhi djāma yātkurr. Yakan ṅarrany gi dhuwal nhini ṅunhiliyiny romṅur dhā-gir'yunamirriṅurnydja. ṅarrany ga dhuwal nhina dhiyaṅuny bala God-Waṅarrwalnha yan djāgaṅurnydja, ga ṅayipi ṅunhi mel-wuyunamirriṅur ga bāy-lakaranhamirriṅur.” Bitjandja limurr dhu ga ṅula waṅa muka? Bāyṅu warray! ¹⁶ Muka dṅuṅa yan nhe dhuwal badak? ṅunhi nhe ṅuli dṅuṅaṅamirriṅur dhuwal nhunapinya nhe ṅula yolṅalnydja yolṅuwal mārr nhe dhu ga ṅunhi djāmany ṅurikiyiny bili yan, ga ṅunhiyiny nhakun nhe yolṅu nṅaṅuwuyṅha yan djāmamirr. Yo, ṅuli balaṅ nhe dhu waṅa bitjandja gam', “ṅarrany dhu ga dhuwal djāma yātkurrnha yan,” ṅunhiyiny nhakun ṅayin nṅuṅu dhu ṅunhiyiny yātkurrnha ṅurruṅuny, buṅgawayirriṅur dhu ga, ga mārramany nhe dhu ga ṅunhi nṅanukunṅu rom dhinganhmirra yan. Ga ṅuli nhe dhu waṅa bitjan, “ṅarrany dhu ga dhuwal dhāruk mārram Garraynha yan,” ṅunhiyiny nhakun dhu ṅayipin nṅuṅu God-Waṅarrnha ṅurruṅuny ga

bungawany, bala nhe dhu ga n̄unhi nhinany n̄amakurra yan, dhuwurr-dhunupan. ¹⁷ N̄arrany dhuwal mirithinan yan buku-gurpparyndja God-Waḡarrnhany. N̄äthilnydja nhuma n̄uli ganha n̄unhi nhinanha n̄ayaḡu-dapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombuy. Ga dhiyaḡuny bala nhuma gan n̄unhi bilyurra beḡuryiny yätjkurn̄urnydja romḡur bala gan yuwalkkuḡala yan märr-yuwalkmirriyiny bukmaḡhun yan n̄humalaḡyiyiḡal walḡaynydja ga doḡurrkḡhuny, n̄unhiyiny mala dhäwu n̄unhi n̄anapur marḡtjin marḡkiḡuḡal lakaraḡal n̄humalaḡal. ¹⁸ Bala n̄humalany n̄ayi n̄unhi God-Waḡarryuny märraḡala dhawaḡmaraḡala beḡuryiny n̄unhi yätjkurruḡurnydja romḡur ga dhiyaḡuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakun yan romḡu. ¹⁹ Yo, waḡany n̄arra ga dhuwal lakaramany d̄hunupan yan dhawaḡmaram, märr nhuma dhu dharaḡana. Bili yolḡuny dhuwal n̄ayaḡu yaḡḡi yan bondi yan n̄uli yätjkurrulil ḡärril. N̄äthilnydja nhuma n̄unhi bukmaḡ yan rumbal n̄humalaḡuwuy nhuma gurruḡar nyalmiriwnha burruḡwnha romḡu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr d̄hipuḡurnydja ḡay'yi dhurrwaraḡur nhuma dhu bukmaḡnha yan gurruḡanmirr rumbalnydja n̄huḡuwuy nhe darḡtjalklila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina darḡtjalknha yan, ḡänaḡ'thunna dhu ga n̄hanḡuwuyḡnha yan yolḡu walal God-Waḡarrwun.

²⁰ Yo. N̄äthilnydja nhuma n̄unhi n̄ayaḡu-dapmaranhawuy yätjkurruwuy rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakaḡ nhuma n̄uli ganha ḡuyaḡanha n̄ula n̄hakuny n̄amakurruwnydja djämaw. ²¹ Yo, nhä bili nhuma gan n̄ula n̄amakurrnydja märraḡal n̄urikiwuyyiny yätjkurruwuynydja djämapuy n̄unhi nhuma gan milnyaḡ'mirr rom mala djäma n̄unhi n̄ayi n̄hokal ḡoramirra rom dhiyaḡuny bala? N̄uriḡiyiny mala n̄humalany gan n̄unhi maḡutji-warryurr balan bitjarra d̄hingaḡhamirrilila romlil. ²² Yurr bäyḡun nhuma dhuwal buluny djämamirr walal n̄hanḡuny n̄urikiyiny yätjkurruwnydja romḡu dhuwandja nhuma djämamirr walal n̄hanḡuwuyḡnha yan God-Waḡarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga n̄unhi manymaḡḡura yan dhika n̄ayaḡu-darḡtjalkmirra. Ga n̄uli nhuma dhu n̄unhi dhawaḡ'yurrnydja d̄hipuḡurnydja munatha'n̄urnydja, n̄unhiyiny nhuma dhu ḡi nhininy n̄unhalnydja latju'n̄ura wäḡaḡur walḡan yan wiyinḡumirra God-Waḡarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yätjpuynydja rombuy djämapuy nhe dhu märram buku-roḡanmaranhawuy d̄hingaḡhamirra rom. Ga n̄hanuḡuḡuny n̄unhi God-Waḡarrwuyḡny mundhurr gurruḡanawuy limurruḡuny walḡa-wiyinḡumirra, n̄hanuḡalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra, n̄unhi n̄ayiny limurruḡ Garray.

7

N̄äthilnyḡuny n̄unhi rom bäyḡun n̄ayi dhu ga buluny limurruḡ bungawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wäwa ga yapa walal n̄arraku, buthuru-bitjurnydja walal manymakunḡun yan, dhuwal n̄arra n̄humalaḡ dhu dhäwuny' lakaraman. Ga n̄humany dhu yaḡan dharaḡanna, bili n̄humany bilin marḡḡin d̄hiyakiyiny n̄unhi romḡu. Romdja n̄uli ga n̄unhi dhärra dälḡnha yan, n̄hakun n̄ayi n̄unhiyiny bungawan yolḡuwnha walalaḡ, waḡan n̄ayi n̄uli ga, djäman gurruḡan n̄unhi n̄haltjaḡna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinḡuwnha, ga yan bili ga d̄hingaḡ walal dhu.

Ga bāy ṅayi dhu yolṅu ṅunhi dhiṅgaman, ṅunhiyin nhakun ṅayi dhu gulyundja beṅuryiny ṅunhi romṅurnydja malthunaṅur.

² Ga bitjanna ṅayi ṅuli ga ṅuriniyi romdhuny lakaram gam'. ṅunhi maṅda ṅuli yolṅu maṅda ḍirramu ga miyalk mārranhamirrnnydja, ṅayiny dhu ga ṅunhi miyalktja nhina dhuway'mirriṅuwala nhanukiyyin-galaṅuwala ṅayi, yan bili ga dhiṅgam ṅayi dhu nhanṅu dhuway'mirriṅu. Ga ṅunhi nhakun ṅayi dhu dhuway'mirriṅuny dhiṅgam, bala ṅayi dhu ga ṅunhiyiny miyalktja gānan nhina, yurr yaka nhakun ṅanya dhu ga ṅunhi gulmaramany ṅula nhaliynydja romdhu, wiripuṅuwalnydja ḍirramuwal mārranhanṅur. ³ Yo, ga ṅunhi nhakun ṅayi ṅuli ga miyalk nhina wiripuṅuwalnydja ḍirramuwal, ṅunhi nhanṅuwuynydja dhuway'mirriṅu badak yan ga walṅa nhina, ṅunhiyiny nhakun bal-anyaṅyiny rom ṅayiny ṅuli ga ṅunhi miyalkthuny marramban' djāma. Yurr ṅuli nhakun dhu nhanṅu dhuway'mirriṅuny dhiṅgam, ṅayiny ṅunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan ṅanya ga bulu garrpin ṅuriniyi romdhu wāṅapuyyu ṅunhi maṅda gan nhinan dhuway'mirriṅu nhanṅu. Ga ṅunhiyiny nhakun nhanṅu manymaknha ṅunhi ṅayi dhu mārram wiripuṅunhany ḍirramuny; yakan dhu ṅayi ṅunhiyiny djāma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ṅayi ga dhuwaliyi romdja barranga'yun nhu-malaṅguny wāwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nsuma ṅunhi dhiṅgaṅalṅa nhumalaṅgiyinal ṅāthiliṅurnnydja romṅur ga ganydjarrṅur, ṅulawitjarrayin rumbalkurnnydja Djesu-Christkalaṅuwurra, mārr nhumany dhu ṅunhi dhambay-manapanna nhanukalṅa rumballil ṅurikalayin ṅunhi ṅayi rur'yurr beṅur dhiṅganhanṅur, mārr nhanukalnydja walṅay nhumany dhu marrtji djāmany ṅamakurnṅa yan romdja nhanṅuwunṅa yan God-Waṅarrwun.

⁵⁻⁶ Yo, ṅunhi limurr gan nhinan dhiyaṅuny bili yan munatha'wuyyuny rumbalyu limurnnydja gan ṅunhi djāmany yātjkurra yan, djālṅun ṅuli ganha malthuna litjalaṅuwuy ṅali, bili ṅuriniyiny gan ṅunhi Mawtjitikala romdhu gur'kur-gurruparnnydja litjalany yātjkurruynydja djāmaw, bili ṅalipiny ṅunhi ganydjarrmiriwnha maṅda, ga bukmaknha limurr gan ṅunhi murrmurryurra yulṅuny. Ga dhiyaṅuny bala limurr ga dhuwal nhina gānaṅ'thuna beṅuryiny ṅunhi ṅāthiliṅurnnydja romṅur, dhiṅganhawunṅa limurr dhuwal ṅurikiyiny romṅu ṅunhi limurruny ṅayi gan ṅayathanal baṅ-bitjarr rambuṅal yan. Ga bāyṅun limurr dhuwal buluny djāmamirr ṅurikiyiny ṅunhi ṅāthiliṅuwynydja romṅu wukirri-wuywuny, ṅany dhuwandja limurr ga nhinany wiripuṅura galiṅurnnydja yuṅaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwa ṅayin ga nhina limurrṅal ṅayaṅunṅur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolṅun walal dhuwal dhuwurr-yātjtjinany bukmaknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurnnydja ṅunhiyiny romnha ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar Mawtjitikal? ... yātjcurr-lakaraman? Bāyṅu! Bili dhuwaliyiny ṅunhi romdja manymak yan, yaka yātjcurr. Yurr ṅuriniyiny ga ṅunhi romdhuny lakaraman warranṅulkuman ṅarrakuny ṅunhi nhā dhuwal yātjcurr rom.

* 7:7 Moses

Yo, ñarrapiny balañ ñunhi yakan marñgithinya ñurikiyiny yätjkurruw ñunhi balañ ñayi ñunhiyi rom yakany wañanha bitjana. “Yaka mañutji-ñamathi ñula nhä wiripuñuw yolñuw.” bitjanany. ⁸ Nätihilnydja ñunhi mel-ñamathinyamirrnydja rom gan ñorran muka ñarrakal ñayanñur, yurr ñarrapiny gan ñunhi dhuña marrtjin ñurikiyiny romgu. Ga dhäjur beñuryin nhakun bala ñarrany ñäkulnha ñunhiyi Mawtjitjkununy rom, bala dhunupan ñunhiyiny mel-ñamathinyamirrnydja rom ñutharnha marrtjin yindithinan, bili ñarra gan ñunhi guyañanany bitjarrnydja bili djälñha yan ñarrakuwuy ñarra, bala ñarra gan ñunhi marrtjinany djäl-dumurra yan ñula nhakuny malañuw. Ñuli balañ ñarra bäyñuny ñänha ñunhiyi God-Wañarrwuñuny rom-nhirrpanawuy, ñarrany balañ ñunhi ñarranhawuyñhany ñarra bäyñuyi yan dharañanminyany ñunhi ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolñu, yaka yan ñarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, nätihilnydja ñunhi ñarra bäyñu yan marñgi ñurikiyiny romgu ñunhi God-Wañarrwuñuny nhirrpanawuy; gäna muka ñarra gan nhinan, gänañ'thur beñuryi romñur. Ga dhäjur beñuryin bala ñarra yan marñgithinan ñurikiyiny romgu, bala ñayi ñunhi yätjkurruy dja rom ruñyurra ñarrakalnydja ñayanñur, ga balanyamirriyyin nhakun ñarrapiny nhänhaminan dharañanminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal ñarra yätjkurruy dja. ¹⁰ Dhunupa nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhiñganhamaranharawnydja ñarrakuny.” Bili romdhuny ga ñunhi lakaram bitjana gam’, “Djämany gi biyakun many-makkuñun yan, märr nheny dhu ga nhina walña.” Yurr ñuriniyiny romdhu ñarrany gan gäjäl dhiñganhamirrilil, yakan walñathinyaraw, bili ñarrapi badatjtjurr, ga ganñan ñarra gan ñunhi bilmaranhaminany ñarranhawuyñhany ñarra God-Wañarrwalañawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, ñuriniyiny yätjkurruy dja romdhu dhukarrnydja malñ'marañala, bala yan ñayi ñarrany gan ñurru-warryurra mayali'-wilkturra. Bitjarrnha ñarrany gan ñunhi guyañanany gam’, “Dhuwandja ñarra dhu ga ñayathaman yan God-Wañarrwuny rom, märr ñarra dhu ga walñan muka nhina.” Yurr ganñan ñarra gan ñunhi malthurruy dja ñurikiyiny romgu, bili ñarra gan djäma yätjkurruñha yan, bakmarañala gan ñunhiyiny romnha manymakñhany. Ga ñuriniyi yätjkurruy dja ñarrany gan gäjäl balan bitjarra dhiñganhamirrilila romlil, yakan walñamirrililnydja. Bili bäyñun dhu gi ñunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrnydja mala ñunhiliyiny nhini wäñanñur walñamirriñurnydja. Yo. Ga bitjaryin ñayi gan ñunhi yätjkurruy dja romdhu mayali'-gäjälnydja ñarrany. ¹² Yurr ñunhi God-Wañarrwuny rom gäna warray dhika, dharrpal; ga dhäruk-nhirrpanminyawuy mala nhanñu ñunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ñarrany gan ñunhi dharrwunujalnydja balayiny ñunhi dhiñganhamirrililnydja? ... dhiyan ñunhi manymakthu romdhu? Bäyñu warray! Ñurini bili ñarrany gan ñunhi yätjkurruy yan bumarny dja, yurr bumarny dja ñayi ñarrany gan ñunhi dhiñganhamarañalnydja ñurini bili yan ñunhi ñamakurruy romdhuny God-Wañarrwal. Bala ñuliwitjarryiny romgurr ñarra ñunhi dharañarnha yätjkurruñhany romnha, nhäthinya ñayi ñunhiyi. Ga dhuwanna ñunhi ñarra ñuli ga dhiyañuny bala djäman ñula nhä mala yätjkurr, ñunhiyiny nhakun ñarra ñuli marrtji nhanñun God-Wañarrwun romdja bakmaram, ga God-Wañarrwalnydja mañutjñur ñarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiñgaman ñarrany dhu dhuwal muñbunuman yan, bili ñarrapiny dhuwal bäyñu rom-dhunupa ga manymak nhinanharaw nhanukalnydja, bäyñun yan.

Bunhamirra maṇḍa ga dhuwal djinawany' yolḥuwalnydja ḥayanḥur, maṇḍa manymak ga yätjkurr

*Good and bad fight each other in a person's heart
Romans 7.14-25*

¹⁴ Yo. God-Waḥarrwuyuny ḥunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walḥamirr. Yurr ḥarrapiny dhuwal yolḥu yan, dhuwalanuwuy munatha'wuy, bilinuwuyḥa ḥayanḥu-garrpinawuyḥa yätjkurruwuyun.

¹⁵ Yo, yakan ḥarra gi dhuwal yuwalkkunuy ḥhakun dharanḥul ḥunhi ḥhā ḥarra ḥuli ga dhuwal djāma, bili yakan ḥarra gi dḥalthirr ḥurikiyi ḥunḥiyiny ḥunhi manymaktja rom ḥunhi ḥarra ḥuli ga dḥalthirr ḥurikiyi djāmaw, ḥany djāmany ḥarra ga dhuwal ḥunḥiyin dhuwurr-yätjḥa romdja ḥunhi ḥarra ḥuli ga nyinyanḥhunna ḥurikiyi. ¹⁶ Ga ḥunhi ḥarra ḥuli ga malthundja ḥurikiyiny ḥunhi yätjkurruwuyndja romgu, ga balanyamirriyyi bili ḥunḥa ḥarraku djinawany' ḥayanḥuny ga dḥalthirr manymakkun dhukarrwu, ga dḥiyanḥiny ga ḥunhi maḥḥḥi-lakaram ḥunhi ḥarrapiny ga ḥhakun manymak-lakaraman ga yoraman ḥunhi Godkalanḥawnha romgu.

¹⁷ Dḥiyanḥuny bala ḥarra dhuwal djālḥa djāmaw manymakkun, yurr ḥunḥa ḥayanḥurnydydja ḥarrakal ga baḥak yan ḥorra yätjkurruydydja, ga ḥayin ḥuli ga ḥunhi bilmaramany ḥarrany yätjkurruydydydja. ¹⁸ Bilin ḥarra dhuwal maḥḥin ḥarrakuwuyndja ḥarra ḥayanḥuw; ḥarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ḥamakurr. Yuwalk yan ḥarra dhuwal djäl djāmaw manymakkuny, yurr ganḥan ḥarra ḥuli ga dhuwal ḥayanḥu-bilmaranḥamirnydydja ḥarranḥawuyḥany ḥarra manymakkuny djāmaw; ganydjarmiriwḥnha ḥarra dhuwal. ¹⁹ Bāyḥun ḥarra ḥuli gi dhuwal djāma manymaktja, ḥunhi ḥarra djäl dhuwal ḥurikiyi ḥamakurruw romgu. ḥany baḥakḥa ḥarra ḥuli ga djāmany yätjkurra yan malany romdja, ḥunḥiyiny mala ḥunhi ḥarra yaka djäl ḥurikiyi malaḥuw.

²⁰ Yo. ḥarra ḥuli ga dhuwal djāma yätjkurruydydja bitjanna bili yan, ḥunhi ḥarra gi dhuwal yaka djälḥi ḥuriki yätjkurruw. Ga ḥurinḥiyiny ga maḥḥḥi-lakaram ḥunhi ḥunḥiyiny yätjkurr bāyḥu ḥarrakiyinyḥunuy guyanḥawuy. Yurr ḥayanḥurnydydja ḥarrakal ga baḥak yan ḥorra yätjkurruydydja, ga ḥayi ḥuli ḥhakun bondi yan bilmaramany ḥarrany yätjkurruydydydja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Dḥalthirr warray ḥarra ḥuli ga dhuwal manymakkuny djāmaw, yurr yätjkurruydydja rom ḥuli ga baḥak yan djāma ḥarrakal, dharrwunum ḥarrany ḥuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwḥnha djāmaw. ²² Yurr ḥarrapiny ḥuli ga dhuwal guyanḥa bitjanna, “Godkalanḥawnydydja romgu ḥarra ga dhuwal mārr-ḥamathirr warray, mirithirr yan ḥarra ḥuli ga dḥalthirnydydja ḥurikiyiny romgu malthunaraw.” ²³ Yo, ḥarrakal liyaynydydja ḥarra ḥuli ga guyanḥa yoraman Godkalanḥawnydydja romgu, yurr ḥayanḥun ḥarraku yätjkurruydydja, ga ḥayin ḥuli gi ḥunhi yakany djälḥi ḥarraku ḥarra dḥu ga djāma manymak. Ḥurinḥiyin yätjkurruyḥnha ḥarrany ḥuli ga ḥunhi ḥayathamany baḥ-bitjandja dhuwandja rumbalnydydja ḥarraku, mirithirra ḥuli ga gul-maraman ḥarranḥany manymakḥurnydydja. Bala ḥarra ḥuli ga dhuwal bitjanna bili yan djāmany yätjkurruḥnha yan, bili garrpinawuyḥnha ḥarra dhuwal bilinuwuyḥnha ḥurukunḥin yätjkurruwuyun ḥunhi ḥuli ga ḥorra dhuwal ḥayanḥur ḥarrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk ḥarra! Dḥiyanḥ ḥunhi yätjkurruydydydja ḥarrany ga gāma balan bitjanna dḥinḥanḥamirrilila. Yolḥun dhika ḥarrany dḥu guḥḥa-yundydja? ... mārr ḥarra dḥu ga yakan buluny djāma bitjandja bili ḥunḥiyiny bili yan yätjkurruydydydja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny! Bili ñayipi muka ñunhi ñarrany dhawatmarañalnydja beñurnydja ñunhi yätjkurrunjurnydja. Bilin ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhukarnydja bumara ñarrakuny ñamathanharawnha yan nhinanharawnydja, dhuwalatjarra ñunhi Djesu-Christkalañuwurra ñunhi ñayi Garray limurrun.

Yo. Liyaynydja ñarrakal ñuli ga dhuwal mala-djarryyundja Godkalanawnha yan romgony malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja ñarraka gi yakan warray djälthi dadawyunaraw beñur yätjkurrunjurnydja djämanjur.

8

Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan ñurini bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny

*We must live in the Spirit
Romans 8.1-17*

¹Yo. Bäjñun ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarryuny limurrunhany buluny yätjkurr-lakaram, ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi limurrunydja ga nhina wañganyñura Djesu-Christkala yan. Yakan ñayi limurruny dhu ñunhi gänäñ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrilinydja dhinghanharawnydja. ²Bilin limurrunydja ñunhi wañgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayi litjalany ñayanuny walñakunjala ñuriniñ ñunhi, ñunhi ñayi gurrupar nhanñuwuyña ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrunyala ñayanulilinydja. Ga dhayanuny bala ñali ga dhuwal nhina yutañura romñurnydja, ñunhiliyin walñamirriñura. Ga dhayanjiny ñunhi romdhuny walñayña limurrunhany dhawatmarañal beñurnydja ñunhi ñäthilinjurnydja romñur, yätjkurrunjurnydja ga dhinghanhamirriñurnydja.

³Yo. Näthilinjuny ñunhi rom God-Wañarrwuny manymak warray, yurr ganydjarrmiriwnha, yakan ñayi ñuli gi ñuriniyi ñäthilinjurnydja romdhu limurruny ñayanu-balanydjarratjarayan, bili limurruny dhuwal yolñuwnydja ñayanu yalñgi yan. Yurr God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurr nhanñuwuynydja ñayi Gäthu'mirriñuny djaw'yunarawnha ñurikiyin yätjkurruw. Bala ñayi gan nhinanany dhiyalnydja yolñun yäna rumbalnydja, ga dhingañalnydja ñayi ñunhi limurrunyala rumbalyuny, marr ñayi ñunhi yätjkurruwnydja romgu ganydjarr bakmarañala, bala dhä-gir'yurra ñunhi rom-yätjkurnydja. ⁴Yo. Ga ñunhi ñayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, marr ñayi dhu ga ñunhi nhä mala ñamakurrunydja rom dhawatthun beñurnydja ñunhi Mawtjitjalnydja romñur ñuriniyin limurr dhu ga ñunhi manygarrayirnydja ñunhiwurrnydja ñunhi limurr ñuli ga malthun nhanñuwuy yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurrunygingalanaw djarrpiwny'tja ñayanuw.

⁵Yo. Nunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga walalangiyanganawnydja walal djälwu malthun, walalnydja ñuli ga ñunhi gyaña ñunhiyin bili yan, ñunhi nhä mala ñuli ga walalangal djälñur ga rumbalñur dhawatthun. Ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, ñuriniwurrnyyiny ñuli ga ñunhi gyaña ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalan waña ga djälthirr. ⁶Ga ñunhi limurr dhu ga bitjan bili gyaña ga djäma limurrunygingalnydja yan djälyu, ñunhiyiny ñali ga marrti balan bitjana dhinghanmirrilila. Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi malthun ga djäma ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waña-gäma limurruny, ñunhiyiny limurr dhu ga nhina walñan yäna ga mägayan, bitjana bili yan wiyinñumirra.

7 Ga yuwalk dhuwandja. Nuli nhe dhu ga n̄unhi guyaŋa ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalaŋawnydja nhe rumbalpuywuny djälwu, n̄unhiyiny nhakun nhe balanyayiny yol̄u mirin̄un God-Waŋarrwuny, bili yaka muka nhe n̄uli gi n̄unhi dhärukuny malthurr n̄urukuny n̄unhi Godkalaŋawnydja romgu ga mirithirra n̄unhi gumurr-däl̄nha nhakun n̄hun̄y. 8 Yo, n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga marr̄tji walalaŋgiyngalaŋawurrnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal n̄uli gi n̄unhi ŋayaŋu-manyakkun̄ God-Waŋarrnhany n̄ula nhaliyndja malaŋuy walalaŋgiyngalndja walal djämay.

9 Yurr n̄uli ŋayi gi yuwalktja nhini God-Waŋarrwuny Birrimbirnydja nhokal ŋayaŋun̄urnydja, n̄unhiyiny nhakun nhe yol̄u b̄aȳn̄un buluny balanyany nhakun n̄unhiwurryiny yol̄u walal ŋayaŋu-ḡan̄any mala. N̄any n̄heny dhu ga n̄unhi buthuru-bitjundja n̄han̄uwuȳnha yan, bala malthunna n̄urikiyiny, n̄unhi n̄haltjan ŋayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waŋa; yakan nhe dhu ga n̄unhi malthun nhokiyingalaŋawnydja nhe djälwu. Ga n̄uli ŋayi gi yakany nhokal ŋayaŋun̄ur nhini n̄han̄uny Djesu-Christkuny Birrimbirr, ga n̄unhiyiny nhe yaka yan n̄han̄u yol̄u. 10 Nuli nhokal dhu ga ŋayaŋun̄ur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, b̄aȳdhi n̄hun̄u dhu n̄unhi rumbalndja d̄h̄ingam bili dhuwalaŋuwuyyū yätjkurr̄uy, yurr birrimbirnydja nhe dhu ga n̄unhi nhina wal̄an̄ yan, bili ŋayi God-Waŋarryuny n̄hunany bilin dhuwurr-dhunupan lakaraŋal n̄uliwitjarra n̄unhi n̄hanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. 11 Yo. Ga n̄uli ŋayi n̄unhi God-Waŋarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'maraŋal beŋur d̄h̄inganhaŋurnydja, ga d̄hiyaŋuny bala ŋayi ga nhina dhuwaliyin̄ nhokala wal̄an̄ur, ga ŋayipiŋi yan dhu n̄unhi wal̄nakun̄ rumbalndja n̄hun̄u n̄uriniŋi n̄unhi ŋayi rur'maraŋal Djesu-Christnha d̄h̄inganhaŋur, d̄hiyaŋiŋi bili yan Birrimbirryuny waŋanydhu n̄unhi ŋayi ga dhuwaliŋi nhinan nhokal wal̄an̄ur.

12 Yo, yol̄u walal ŋarraku n̄unhi nhuma Garraywalaŋumirr mala. Limurrnydja dhu liya-ŋamaŋamayunmirnydja nhinanharaw d̄hunupawnha yan ga manyakkunharawnha. Yakan limurr dhu ga n̄unhi malthun limurrŋgiyngalaŋawnydja limurr djälwu. 13 Ga n̄uli ŋali dhu ga bitjan bili nhina n̄uriniŋi bili yan litjalaŋgiyngalndja djäl̄yu ga ŋayaŋuy, n̄unhiyiny nhakun ŋali dhu d̄h̄ingaman balan bala yan gupađal̄nha. Ga n̄uli ŋali dhu d̄ad̄awyun̄ mun̄bunumany beŋuryiny n̄unhi yätjkurr̄un̄urnydja, bitjan nhakun nuli n̄unhi d̄h̄inganhawuyyū yol̄uy moman, ga n̄uli ŋali dhu yuwalk yan n̄unhi ganarrthamany n̄unhiŋi yätjkurr̄nydja djäma malany bili n̄uriniŋin̄ ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwal̄nha, ŋaliny dhu ga n̄unhi nhina wal̄an̄ yan. 14 Bili n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga malthun Godkalaŋawnydja yan Birrimbirrwo, n̄unhiwurryin̄ n̄unhi yuwalktja God-Waŋarrwuny d̄jamarr̄kuli'.

15 N̄äthilnydja n̄unhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ŋayathan̄al. Yo, God-Waŋarrwun̄uny n̄unhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ŋayi n̄uli gi nhuna ŋayaŋu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ŋany n̄uriniŋiny Birrimbirryu ŋayi God-Waŋarryuny n̄hunany m̄araŋala n̄hanukiyngala ŋayi, bala nhe dhuwal d̄hiyaŋuny bala n̄han̄uwuȳnha yan marr̄kapmirra ḡäthu'mirrin̄uny. Yo. D̄hiyaŋuny bala limurr n̄uli ga n̄unhi gurppanna ŋanya God-Waŋarrnhany bitjanna, "M̄älu'! M̄älu'!" bitjanna. 16 Bili dhuwandja litjalaŋgalndja ŋayaŋun̄ur ŋayiny n̄uli ga n̄unhi Dhuyu Birrimbirnydja waŋa limurr̄un̄ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu n̄han̄uwuȳnydja yan God-Waŋarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanjony God-Waḡarrwuny. Ga bukmak ḡunha ḡunhi nhanukunony nhā malany ḡamakurrnydja, ḡayiny dhu gurrupanna limurrunguny; rrambanḡ limurr dhu ga ḡunhi mārramany, Christthu ga limurr; ḡunhi ḡayi ga ḡayatham nhanḡu. Yo, yuwalk limurr ḡuli marrtji ḡunhi dhiyalnydja mārram ḡunhi ḡayaḡu-wutthunamirrnydja rom, bitjandhi bili yan rrambanḡ limurr Christthu, ga rrambanḡiyi yan limurr dhu ḡunhi mārraḡ ḡunhiyiny ḡunhi māwilimirrnydja ga djeḡarra'mirrnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhā dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny maḡ'thun litjalanguny yalalaḡumirrnydja manymaknha mirithirra yan latjun'

*The future glory
Romans 8.18-25*

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ḡurnydja limurr dhu ga ḡunhi ḡayaḡu-midikirr ḡula nhaliy malaḡuy romdhu, yurr ḡarrapiny ḡuli ga ḡunhi dharanḡan warray bitjan gam'. ḡunhi limurruny ḡuli ḡayaḡu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'ḡurnydja ḡula nhaliyenydja, ḡunhiyiny mārr ganga, nyumukuniny', ga guwarr yan, bili ḡunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manymakḡura dhikan, djeḡarra'mirriḡura wāḡaḡur, ḡunhi dhu yalalaḡumirriy limurr-ruḡ maḡ'thur. ¹⁹ Bili bukmak ḡula nhāny mala ḡunhi God-Waḡarrwuny bokmanawuy, ḡunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhāman ḡurukun bala ḡunhi, ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu milkuḡun limurrunhany nhanḡuwunydydja ḡayi djamarrkuli'nhany malaḡuny. Yo, bukmakthun dhu ḡunhi nhāḡuny limurruny balanyamirriyiny, darrtjalnha yan yuwalknha, djeḡarra'mirriyiny limurr dhu gi dhārriny. ²⁰⁻²¹ Bili ḡāthilnydja ḡunhi God-Waḡarryu bokmar ḡula nhāny mala manymak yan warppam', bala dhāḡur beḡuryin ḡunhi yolḡuny bilyurr, bala yan ḡayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmaknha nhāny mala ḡunhi midikinany, yolḡu-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhiḡa'-dhiḡaḡalnydja. Yurr God-Waḡarryuny bāyḡu warray monha ḡunhiyiny nhāny mala ḡunhi ḡayi bokmar dhā-ḡāthilnydja. Yānan ḡayi dhawu'-nhirrparydydja yalalaḡuwnha, mārr ḡayi dhu marrtji ḡunhiyiny dhawatmaraman ḡula nhāny mala warppam'thunna yānan beḡurnydydja ḡunhi dhiḡanhamirriḡurnydydja romḡur, warppam' yan, mārr dhu yakan bukmaktja ḡula nhāny mala buluny midiki, ga ḡāthilinyi, ga dhiḡuḡ. Bili bukmaknha dhu ḡunhi nhāny mala yutathin yolḡu-manapula, ḡunhiwurrnydydja yolḡu walal ḡunhi walal God-Waḡarrwun djamarrkuli' mala. ²² Yo. Dhiyaḡuny bala bukmaknha nhāny mala ga dhuwal galḡa-yātjirra, ga ḡorr'ḡurryunna, biḡgan' ga nhinany dhukarr-nhāman ga, yan bili-i-i, ga bāy ḡayi dhu ḡunhiyi yuḡa rom maḡ'thur. ²³ Ga balanyayi bili limurrnydydja dhuwal, ḡunhiwurrnydydja yolḡu walal ḡunhi limurr bilin mārraḡalḡa God-Waḡarrwu Dhuyu-Birrimbirrhany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrhany dhuwal nhakun limurrḡu ḡurrḡu mundhurr nhanukun God-Waḡarrwun, yalalaḡuwnha ga maḡutji-lakaram ḡunhi dhu ḡayi yalalaḡumirrnydydja gurrupul manymaknha dhika mirithirra ḡula nhāny mala, ḡapa-ḡal'maraḡun dhu marrtji ḡunhiwiliyiny ḡunhi ḡayi ḡāthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrhana. Ga bitjanna limurr ḡuli ga ḡunhi wanyaḡ, "Ye-e-e! Nhāthan dhu dhuwal ḡayi maḡ'thurnydydja?" Yo, bitjanna limurr ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡu-gatjpu'yundja, dhukarr-nhāmany ḡurikiyiny waluw ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu gurrupul limurruny, nhanḡuwunyha ḡayi djamarrkuli'nhany malaḡuny, yuḡan dhika rumbal, ḡānar'thurra dhu gi beḡurnydydja ḡunhi ḡayaḡu-midikinyamirriḡurnydydja romḡur.

²⁴ Bili God-Waḡarryuny limurruny ḡunhi walḡakunḡalnydja ḡāthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny mārranha bukmaktja ḡunhi ḡula nhā malany ḡunhi ḡayi limurruḡ wāwunguḡal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyaḡuny bala gatju'yunna, dhukarr-nhāman ga manapan ḡurikiyin ḡunhi dhu yalalany maḡ'thurra limurruḡ. ḡuli balaḡ limurr ḡula ḡāthilnydja mārranha ḡula nhāny mala bukmaktja yan ḡamakurrnydja, ḡunhiyyin mak limurr balaḡ ganha bāyḡun wiyin'tja galkuna nhinan hany, gatju'yunany ganha ḡurikiyin maḡ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga ḡunhi ḡula yol yolḡu gatju'yundja nhina, dhukarr-nhāmany dhu ga ḡula nhakuny, ḡunhi ḡayiny bili muka mārraḡal.

²⁵ Ga ḡuli limurr ga gatju'yundja ḡunhi ḡula nhakuny mārranharaw, ḡurikiny ḡunhi ḡayi yaka maḡ'thunna ḡāthil, limurrnydja dhu marrtji yan mārr-nhānhamirr, mārr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maḡ'thun ḡayi dhu yan dhā-yuwalk. Yaka limurr dhu ḡunhi gandarrḡurnydja mārr-djawaryun ḡula nhaliynydja malaḡuy galkunaraynydja.

ḡayipi dhuwal God-Waḡarr Bāpa limurruḡ ḡālkunhamirrnydja

*God the Father himself strengthens us
Romans 8.26-30*

²⁶ Yo. ḡaliny dhuwal yolḡuny yaḡḡi yan, yaka dāl, yurr God-Waḡarryuny ḡunhi Dhuyu-Birrimbirryndja dhuwanna litjalangalḡa, guḡa'yunarawnydja limurruḡ ga marparaḡunharawnydja. Bili yakan ḡali marḡi yuwalktja ḡuriki ḡāḡ'thunarawnydja ga bukurriyānharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirrḡa ḡuli ga ḡunhi bukurriyāmany ḡayipin litjalangalnydja ḡayaḡur balany God-Waḡarrwalnydja; ḡayipin ḡuli ga ḡunhi mirithirryndja ḡāḡ'thun God-Waḡarrnhany ḡurukuny ḡunhi dḡinawa'puywuny ḡayaḡuw litjalangalaḡaw, bili litjalangḡuny ḡunhi dhurwarapuynydja bukurriyānhawuy yaka gana'. ḡula wanhawitjanna ḡayi ḡuli ḡunhi romḡurrnydja waḡany nḡanukal, ḡayulḡa ḡulan bāyḡna, yurr ḡayipin ḡuli ḡunhi ḡanya dharanḡandja God-Waḡarryun Bāpayḡa.

²⁷ Bili God-Waḡarryuny limurruḡ ḡuli ga ḡunhi yolḡuwnydja walalaḡ ḡayaḡuny nhāma warraḡ'm'thunna mar'wakmaraman, ga dharanḡan yan ḡayi ḡuli ga nhāma ḡunhi nḡanḡuny Dhuyu-Birrimbirryuny ḡayaḡanhawuy, ḡunhi ḡayi ḡuli ga bukurriyāmany ḡāḡ'thundja God-Waḡarrnhany limurruḡuny Garray-walaḡumirriwnydja yolḡuw walalaḡ, yurr waḡany ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡāḡ'thundja nḡanukiyingal God-Waḡarrwal yan ḡayaḡunyndja.

²⁸ Yo. Limurr marḡi dhiyak. ḡunhi ḡuli ḡula nhā rom maḡ'thun dhiyal limurruḡgal ḡali'ḡur, bāyḡdi ḡayi ḡula manymaktja, ga bāyḡdi ḡayi balanyany rom nhakun ḡunhi ḡaḡa-midikinyamirryndja, ga warwumirryndja, yurr limurrnydja dhu ga ḡunhi mārram ḡamakurrḡa yan God-Waḡarrwunḡuny dhuwalatḡandḡiny ḡunhi romḡurr malaḡuwurr. Yo, bāyḡdi ḡayi dhu dhuwalḡa mala ḡunhi maḡ'thur limurruḡ rom ḡamakurrnydja nhā mak yātkurrnydja, yurr God-Waḡarryu dhu ḡunhi ḡayipi dḡamany dhuwaliyyiny mala bukmak yan, bala ḡayi dhu ḡunhi ḡuliwiyakiyin ḡayaḡu-mulka'kunhamirryndja rom dḡama, mārr dhu limurrnydja ḡayaḡu-marparaḡdhirra. Bitḡandḡiyyiny ḡayi dhu ḡunhi dḡamany limurruḡuny ḡurikiwurrḡuny yolḡuw walalaḡ ḡunhi limurr ḡuli ga mārr-ḡamathirr nḡanḡu, ḡurikiwurrḡuny ḡunhi ḡayi yākulakaraḡal limurruḡ, bala mārraḡala nḡanukiyingallilyaḡalḡa ḡayi.

²⁹ Yo. Be ḡāthil ḡunhi ḡaliny bāyḡu muka yan, ḡayiny God-Waḡarrnydja ḡunhi ḡāthil yan marḡi limurruḡuny, bala ḡayi ḡānaḡ'maraḡala limurruḡhany, mārr ḡaliny dhu bitḡanna nhakun Gāthu'mirriḡun nḡanḡu

God-Wañarrwu ñunhi ñayi małamarr Gäthu'mirriñu nñanñu God-Wañarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriñun mala nñanñu, yurr dharrwan mirithirra. ³⁰ Bala ñayipiny God-Wañarny dja wäthurra limurruñ, ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi ñäthil gänañ'marañal litjalany ñhirrpar nñanukiyingallilyañal ñayi. Bala ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupan lakarañalny dja litjalany, ga yalalañumirrnny dja ñali dhu gi ñunhi ñhininy galkin yanan nñanukala, ñunhiliyin ñunhi djenarra'mirriñura wäñanurny dja.

God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi limurrnhany ñayatham nñanukiyingal ñayi märr-ñamathinyaray

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nñaltjanna limurrny dja dhu waña, dhiyakiyiny mala dhärukunyn ñunhi ñarra marrtjin wukirri? Ñuli ñayi God-Wañarnny dja limurrungalny dja gali'ñur ga yolthun dhu dhika limurrnhany rrorru'. ³² Bili God-Wañarryuny yaka warray galña-dälthinya nñanñuwuyny dja ñayi Gäthu'mirriñuny wañganynhany; yänañ ñayi ñayi ñanya ñunhi märryudhapinyaynha dhayunary dja dhiñganharawny dja. Yo, ñayi ñunhi God-Wañarryu gurruparny dja nñanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany ga ñuriniyiny ga mañutji-lakaram, ñayi dhu gurrupanna yan limurruñ ñunhi bukmaknha yan ñula nñähny mala ñayanuyny dja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrnhany dhu ga ñunhi gänañ'maranhawuynhany mala nñanñu rom-nyamir'yun. Bäyñun! Bili ñayipin ñuli ga ñunhi God-Wañarryun yan yolñunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ñayi dhu yolñy limurrnhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuynha märrañ? Bäyñun yan! Bili ñayipi muka ñunhi Djesu-Christ yan dhiñganalny dja, märr limurrny dja dhu ga walñan ñhina, ga dhiyanuny bala ñayi ga ñunha ñhinany dhunupa'ñunura gali'ñurny dja nñanukala God-Wañarrwala ñañ'thunna ga bukmirriyaman nñanukal limurrñun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ñunhi yolñy limurrnhany gänañ'maram Djesu-Christkalny dja märr-ñamathinyañur? Ñula dhu mariy litjalany gänañ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ñayanu-wutthunamirriy romdhu, wo djanñarryu romdhu wo ñurruwuykthu rom wo ñula burakirr limurr dhu, wo dhiñganhamirriy romdhu? Bäyñu warray!

³⁶ Yo ñunha ñayi ga ñäthiliñuyny dja djorray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nñumalañ warray ñanapurrrny dja gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurrny dja romgurr ga dhiñganhawurrny dja romgurr bitjarr yan bili,

balanyan dhuwal ñanapurrrny dja nhakun bimbini mala;

ñunhi ñanapurrrny walal dhu buman ñula nñähthany bawalamirriyny dja.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ñunhi ñayanu-wutthunamirrnny dja rom mañ'thun limurruñ. Yurr limurrny dja dhu yänañ djulkmaraman ñunhiyiny malany bukmak yan ñuliwitjanna Garraywalañuwurra, bili baman' yan muka ñayi märr-ñamathinany limurruñ, bala ñayi yan dhiñganala limurrungalny dja dharapulñur. ³⁸ Yuwalk dhuwal yolñuny. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrnny dja limurruñ. Ga bäyñun gi ñula nñaliyny dja ganydjarr ñayathul djaw'yunarawny dja limurruñ beñurny dja ñunhi God-Wañarrwalny dja goññur. Bäy dhi

limurr dhu ṅunhi dhiṅgmany, nhā mak limurr dhu ga walṅa yan nhina, baḍak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Waṅarrwal yan dḷaganurnydja. Ga ṅurunurray ṅunhi djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolṅuy walal, ga ṅunhawurr ṅunhi ṅula nhā waṅarr mala, ga ṅula nhā ganydjarr mala, dhiyaṅuwurrnydja gi ṅunhi bāyṅun ṅula waṅganydhu ganydjarr ṅayathul daḍawmaranharaw limurr-ṅunṅuny beṅurnydja ṅunhi Godkalanṅurnydja mārr-ṅamathinyaṅur. Yo. Ga ṅunhi nhakun ga dhiyaṅ bala nhā mala maṅ'thun, ga yalalanumirriy dhu gi ṅula nhā mala biyakiyi bili maṅ'thurri, balanya malany gam, nhakun barrari-gurrupanamirnydja rom ga ṅayaṅu-wutthunamirnydja ga wiripu wiripu malany, yurr ṅayiny God-Waṅarryny dhu ga ṅunhi bitjana bili ṅayathamany yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ṅayi mārr-ṅamathinyaray. ³⁹ Bāyṅun gi ṅorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydja munatha'ṅur ga ṅunha djiwarr'ṅur ga be bala daḍjanṅur, daḍawmaranharaw limurrṅunṅuny God-Waṅarrwalnydja mārr-ṅamathinyaṅur.

Bāyṅu gi dhuwal ṅorri ganydjarr gānaṅ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrṅunṅuny Bāpawalnydja God-Waṅarrwalnydja mārr-ṅamathinyaṅur. ṅayiny dhu ga bitjan warray bili mārr-ṅamathirr yan limurrṅunṅuny, bili limurrnydja dhuwal biliṅuwuyṅha waṅgany-manapanminyawuyṅha Garrayṅha Djesu-Christṅha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Waṅarrnhan ga ṅunhiwurrny yolṅuny walalany ṅunhi Djuw malany

*God and his chosen people
Romans 9.1-18*

¹ Yo, lakaramany ṅarra ga dhuwal dhāwuny' yuwalk yan, yaka ṅarra gi dhuwal nyāl'yurrnydja lakaraṅ, bili ṅarrany dhuwal nḥanṅuwuyṅha yan yolṅu Christkun. ṅayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirṅha ṅarrakuny marṅgi, ga dhuwal ṅunhi ṅayaṅunurnydja ṅarrakal ṅayiny ṅuli ga yoraman ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany ga dhuwal lakaramany yuwalkṅha yan, yakan nyāl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ṅarra ga dhuwal ṅayaṅumiriwyirnydja ga warwumirriyirnydja nhina ṅurukuwurrṅunṅuny ṅunhi Djuw malawnydja yolṅuw walalaṅ, ṅarrakalanawnydja ṅunhi nininyṅuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balaṅ dhuwal ṅarran God-Waṅarrwalnydja marinṅur, ṅarranhan ṅayi dhu yātkurr-lakaramany, ga gānaṅ'maram beṅurnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, mārr walalnydja dhu ṅunhi Djuw malany walṅathirra.

⁴ Walalnydja ṅunhi Yitjuralnydja* yolṅu walal nḥanṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun mala; ga walalanḥany ṅayi ṅunhi mārraṅal, bala gānaṅ'maraṅala nḥanukiyingala ṅayi gali'lilnydja nhirrap; nḥanṅuwuyṅha djamarrkuṅiny'. Ga balanyamirriyṅi bili ṅayi ṅunhi milkuṅalnydja nḥanṅuwuy ṅayi djeṅarra'mirnydja rom, latjuny' ga ganydjarmirnydja. Ga bitjarriy bili yan ṅayi ṅunhi gurruparyi nḥanṅuwuy ṅayi gumurrkunḥaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ṅayi walalaṅ ṅunhi romdja, ṅunhi nḥaltjan walal dhu ga nhina. Walalṅha ga ṅunhi yuwalktja ṅayatham rom buku-ṅal'yunarawnydja nḥanṅu God-Waṅarrwuny. Ga buluny ṅayi walalaṅ God-Waṅarryu dhawu'-nhirrap ṅunhiyin Walṅakunḥamirrinhan, ga wiripun wiripun ṅula nhā malany ṅunhi manymakṅha malany. ⁵ ṅunhiwurrny ṅunhi

* 9:4 Israel

Djuw malany yolŋu walal mala-bunhawuy ŋurikiwurrungunŋun ŋunhi ŋayi walalany God-Waŋarryu gānaŋ'maraŋal be ŋāthil, walalaŋgal Yipurayingal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarrataŋur, ga ŋayiny muka Djesu-Christja dhawal-guyaŋan yolŋun yan rumbalnydja beŋuryi bili yan yarrataŋurnydja walalaŋgala Djuw bāpurruwala.

Yo, ŋayin ŋunhi yuwalktja God-Waŋarr. Nayin ŋunhi mirithirnydja garrwar ga ŋurruŋuny ŋula nhāŋurnydja malaŋuŋur bukmakŋura yan, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal bukmakŋha yan nhāny mala nhanukiyingala ŋayi goŋdhuny. Go limurrnydja wokthunna nhanŋu bitjana bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ŋuli ga ŋunhi yolŋuy walal guyaŋa bitjana gam', "God-Waŋarryuny ŋunhi dhawu'mirriyaŋal Yitjuralnhany bāpurruny be muka walŋakunharaw walalaŋ. Ga nhaltjana ŋayi walalany, menguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyaŋanhawuy! Nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhawu'-nhirpanawuy dhārran dhu ga yan bitjana bili wiyinŋumirra. Dharrwany ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal dhawal-guyaŋa beŋuryi muka Yitjuralwal yarrataŋurnydja, yurr wiripuwurrnydja ŋunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bāpurru God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānaŋ'maraŋal mārraŋal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ŋunhi yolŋu walal ŋuli ga dhawal-guyaŋa Yipurayingala yarrataŋur, yurr bāŋŋun nhakun wiripuwurrnydja ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrwuny djamarrkuli', bili God-Waŋarryuny ŋunhi lakaraŋal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Ŋunhiwurrnha bili yan ŋarrakuny yolŋu mala, ŋunhi walal dhu ga dhawal-guyaŋa Yitjakkala yan yarrataŋur," bitjarr. ⁸⁻⁹ Yo, maŋdany ŋunhi Yipurayimndja ga miyalktja nhanŋu Djāran* mirithinan worruŋuyin, yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny dhawu'mirriyaŋalnydja maŋdany bitjarr gam', "Ŋunhi boŋguŋ waŋganydja dhungarra djulkthurr, ŋarrany dhu rāliyi roŋiyi, ga balanyamirriyyin ŋayiny boŋguŋ ŋunhi Djārawnydja yothuny dirramuny dhawal-guyaŋin." Yurr ŋayiny ŋathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny maŋ'maraŋal, Yitjmayilnha* yākuny, wiripuwuwuŋ miyalkkuŋ gurrukanhawuy, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny yaka yuwalk God-Waŋarrwun wāwun'kunhawuy. Ga beŋuryin ŋunhi yarrataŋurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolŋuny walal mala-ŋurkkanhaminany, yurr yaka walal ŋunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur. Nany ŋunhiwurrnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanŋuwuynydja Yipurayimguny djamarrkuli', ŋunhi walal gan mala-ŋurkkanhamin yarrataŋur Yitjakkalnha, ŋunhi ŋanya ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal Yipurayimnha.

¹⁰ Ŋaku walal dhuwal wiripuny muka dhāwu. Limurrunguny ŋunhi mala-ŋurkkanhayŋu Yitjaktja bāpa'mirriŋu mārrmaw' dirramuw maŋdan, ŋunhi maŋda Ribaykawuŋ* gurrukanhawuy maŋda. ¹¹⁻¹² Yurr ŋāthil yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja ŋāŋdi'mirriŋuwalnydja, yurrnha maŋda ŋunhi dhawal-guyaŋanany, ga bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', "Dhuwali nhuŋu yothuny mārrma' guŋunŋurnydja dirramu maŋda, yurr malpuraŋ yothu nhuŋu dhu ŋurruḍawalaŋuyiny, ga maŋamarrnydja dhu djāmamirra nhanŋu ŋurikiyin malpuraŋnha." Yurr bilin nhakun ŋayi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja bitjarryiny ŋāthil yan, yurrnha maŋda djāmany ŋula nhāny yātkurrnydja nhā mak ŋamakurrnydja. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi gānaŋ'maraŋal ŋunhiyiny malpuraŋhany Djaykupnhany yākuny

* 9:5 Abraham; Isaac; Jacob

9:7 Genesis 21.12

* 9:8-9 Sarah; Ishmael

* 9:10 Rebecca

9:11-12 Genesis 25.23

ñäthil yan, yurnha ñayi ñunhi dhawal-guyañanany, bili ñurikiyi bili yan wañganygu ñayi ñunhi God-Wañarrnydja djälthin. Yaka ñanya ñayi marranha ñula nhaliynydja gämurruy' ñuriniyiny ñunhi ñayi gan Djaykupthu djäma ñula nhä malany ñamakurr, bäyñu yan. ¹³ Yo, djorrayn'tja ga ñunha lakaram bitjana gam', "Ñarrany ga märryu ñayatham wañganyha yan Djaykupnha. Yaka ñarra djäl Yetjuwnydja,* yaka ñayiny ñunhi ñarrakun gänañ'maranhawuy," bitjan.

¹⁴ Nhäthinya ñayi ñunhi God-Wañarrnydja? Nhaltjana limurr ñanya dhu lakaramany? Nhä ñunhiyiny? ... djarrpi' nhanñu? ... ñunhi ñayi dhu märramany wañganyñhan yan nhakun yolñunhany, ga wiripunñhany ñayi dhu gali'lila gänañ'maraman? Yaka dhuwal God-Wañarrwuny guyañanhawuy djarrpi!' God-Wañarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ñayi ñuli gi djäma ñula nhä yätjkurr. ¹⁵ God-Wañarryuny ñunhi Mawtjitjkalnydja lakarañal bitjarr gam', "Ñarrany dhu mel-wuyun ñurikiwurrungun bili yan yolñuwnydja walalañ ñunhi ñarrapi nhakun ga walalañ guyaña, ga bitjandhi bili ñarra dhu ñunhi djämayi ñamakurrnydja walalañ, ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ ñunhi ñarra walalañ ga ñayañu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Wañarr yan ñunhi ñayipi wañgany mala-djarr'yunamirrnydja. Bäydhi mak ñayi ñuli ga ñunhi ñula yol yolñu guyañanhamirr ñanyapinyany ñayi yanbi ñayi ñuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrñhany dhar'thar-gurrupandja waña mel-wuyunarawnydja nhanñuwuy ñayi.

¹⁷ Nunha djorra'ñurnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja wañan buñgawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "Ñarrany ñunhi nhuna nhirrparr buñgawakunalydja dhiyakiyiny ñunhi ñayañuw, märr dhu nhokalnydja yolñu'-yulñuy nhäma dharañana ñarrakuny ganydjarr ñunhi mäwilimirrnydja, märr dhu ga bukmakthun yolñu'-yulñuynydja bawalamirriñurnydja yäkuny ñäma ñarranhawuyñhan yan." ¹⁸ Yo, ñuli ñayi God-Wañarr djälnydja ñula yolñuny yolñuw mel-wuyunaraw, bala ñayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänañ ñurikiyiny yolñuw. Ga ñunhi nhakun ñayi dhu God-Wañarr djälthirr yolñuw ñayañu-dälkunharawnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu ñaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak nhe ñarrany dhu dhä-birrkayun bitjana, "God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi djäma nhanukiyingal yan ñayi djälyu, ga bäyñu ñanya dhu ñula yolthuny gulmaramany. Ñuli dhu ga ñayipiny God-Wañarryuny gänañ'maram wiripuwurrñhany ñunhi yolñu'-yulñuny, bala dhu ñayañuny walalañ lapmaraman, ga wiripuwurrñhany ñunhi yolñu'-yulñuny ñayi dhu ñayañu gungaman. Ga nhakun ñayi dhu ga ñunhi ñunhiyiny yolñuny walalañ yätjkurr-lakaramany, ñunhi walalnydja dhu ñanya yakany märram? Nhä balanyayiny? Yakan ñunhiyiny dhunupa, ñayi dhu ga napurrñhany yätjkurr-lakaram." Bitjana mak nhe dhu ñunhi wañany ñarrany. ²⁰ Ga ñarrany nñuñu dhu buku-bakmaram balany bitjana, "Way yolñu, nheny ñuli ga dhuwal guyañanhamirr ñalapañ-lakarañhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolñu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waña räliny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja?"

Nunhi nuli yolŋuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak nula nhaltjandja, yakan dhu nurinjiny nhanukal djämapuyyuny banikin'dhuny dhä-birrka'yundja nanya bitjandja, "Nhaku nhe nŋarany dhuwal djäma bitjarryny banikin'kunaldynda?" Yaka nŋayi nuli gi nunhi wanj nhanju biyakiyi. ²¹ Bili dholu-djämamirriynyndja nuli ga nunha märram dholunhany nhanukiyngal nŋayi gonŋdhuny, bala djämany nŋayi dhu ga nunhiyi bawalamirra nhany mala, nula nhaku nŋayi dhu nunhiyi yolŋu djälthirr djämaw. Wiripuny mak nŋayi dhu bakmaraman märrma'kuman nunhiyi dholunhany, ga wanganydhuny nŋayi dhu nurinjiny djäma nula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwonha romgu djämaw, ga wiripuny nŋayi dhu nunhi djäma nula nhän warraŋulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala nunhi God-Waŋarryu nuli ga djäma. Wiripuwurruynyndja dhu nunhi yolŋuy walal yalalany nhakun nŋaramunha märranŋ God-Waŋarrwunŋuny, ga wiripuwurruynyndja dhu märranŋ melwuyunawuynga nhanukun. Yo, ga nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal dhuwurr-yätjimirnydja, walalnydja balaŋ nunhi nŋäthil muka yan dhä-gir'yunawuyynyndja märranha God-Waŋarrwunŋuny, yurr nŋayiny gan nunhi badak yan galkurr walalaŋ. Yurr yalalan bala dhu yolŋuynyndja walal nhäŋun God-Waŋarrwunŋuny nŋaramurr ga ganydjarryndja nhänju, nunhi bonŋun nŋayi buwayakkunŋun dhuwurr-yätjimirrinhany yolŋuny mala. ²³ Yurr limurr warray nunhi Garraywalaŋumirriy biliny märranŋal God-Waŋarrwunŋuny mel-wuyunawuy. Ga nŋayiny ga nunha nŋäthilmirriyaman, nunhi bonŋun nŋayi dhaŋanŋunŋun limurruny nhanukiyngalnydja nŋayi djenarray', märr bonŋun wiripuwurruynyndja nhäŋun limurrŋungalnydja nunhiyiny djenarra'nhany latju'nhany dhika, nunhi nŋayiny ga gänaŋ'thunna. ²⁴ Yo, God-Waŋarryuny nunhi limurrunhany märranŋal bukmaŋur yan bäpurruŋurnyndja malaŋunur; wiripuwurrunhany nŋayi märranŋal Djuwŋur bäpurruŋur, yurr yaka nŋayi gan nunhi djälthinŋuriki bili yan wanganygunŋu bäpurruw. Ga bitjarryi bili nŋayi nunhi märranŋalyi nunhiwurrunhany nunhi Djan'tayilnhany yolŋuny walalany, bäpurruŋur ga bäpurruŋur, märr limurr dhu ga nhinany rrambanŋin nunhalnydja gumurrŋurnyndja nhanukal.

²⁵ Be nŋäthilnydja baman'tja God-Waŋarryu gurrupar dhäwu djawarrkmirriwal yolŋuwal yäkuwal Yawtjiyawal,* bala nŋayi nunhi bitjarrnha wukirriiny Yawtjiyawnydja gam', "Wiripuwurrnydja gan nunhi yolŋu walal nhinan nula yolnha walal, nŋäthilnydja walal nunhi yaka nŋaraku yolŋu. Yurr nŋarany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam', 'Nŋarakuwuynga nunhiwurryiny yolŋu'-yulŋu,' bitjana. Nŋäthilnydja nunhi yaka nŋarra nuli ganha märr-namathinya mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ, bäpurruulil ga bäpurruulil, yurr dhiyanŋuny bala nŋarra walalany dhu ga bitjana lakaram, 'Nŋarakuwuynga marrkapmirra mala yolŋu walal,' bitjana. ²⁶ Yo, nŋäthilnydja nunhi God-Waŋarrnydja gan waŋan yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra gam', 'Nhumany dhuwal yaka nŋarakuŋy yolŋu walal,' bitjarr. Yurr dhiyanŋuny bala nŋayi dhu ga yolŋunhany walalany lakaram nunhiwiliyiny wäŋalil bitjana gam', 'Walalnydja nunhi djamarrkuli' nŋurikiyin walŋa-wiyinŋumirriwnha God-Waŋarrwu,' " bitjana.

²⁷ Yo, nāthil n̄ayi gan Yitjayay* lakaraṅal n̄unhiwurruny n̄unhi Yitju-ral̄nha malany bitjarr gam', "Dharrwa mirithirr n̄unha Yitjuralnydja bāpurru n̄ula nhām̄unha' mala, balanyan nhakun n̄unhi munathan' ranjipuȳnha, yurr mār̄r-lurrkun'nha yan dhu n̄unhi wal̄nathirryndja.

²⁸ Bili Garrayyuni God-Waṅarryuny dhu n̄unhi djāma bukmak yan nhā malany, n̄unhi nhā n̄ayi wāwun'kuṅal be nāthil; bondi yan n̄ayi dhu n̄unhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarrpi'mirrin̄hany yol̄nuny walalany bawal̄amirrin̄jura wāṅan̄urnydja."

²⁹ Yo, n̄urinj̄iyi djawarr̄kmirriynydja yol̄nuy Yitjayaynydja gan lakaraṅal n̄āthilnydja bitjarr gam', "Garraynha God-Waṅarr̄nha dhuwal N̄utu-Dāl̄nydja, ga n̄uli balaṅ n̄ayi djāl̄thinyany, n̄ayiny balaṅ limurr̄ny n̄unhi warppam'thunan buwayakkunhan, ga limurr̄nydja n̄unhi Djuw malany, limurr̄nydja balaṅ n̄unhi warppam'thunayi bāȳnuthinyan, bit-janan nhakun n̄unhi yol̄nuy walal mār̄rma'puy wāṅapuy n̄unhan̄uwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkun̄alnydja n̄ayi n̄unhiyiny wāṅany maṅṅany gurthaynha." Yurr yaka n̄ayi n̄unhi limurr̄nhany warppam'thuna bunha dhawar'maran̄hany; mār̄r-lurrkun'n̄hany n̄ayi ganarr̄thana, mār̄r dhu ga n̄unhiyiny lurr̄kun'tja mala limurr̄nydja baḍaknha nhina wal̄ṅan yan.

Djuw mala yaka gan djāl̄thin Djesuwalan̄aw dhāwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaṅa, nhān nhakun dhuwaliyiny may-ali? N̄unhawurr̄nydja n̄unhi Djan'tayilnydja yol̄nuy walal bāpurru, yaka walal n̄uli ganha nāthilnydja guyaṅan̄ha n̄ayan̄u-dhunupayinyaraw God-Waṅarr̄walnydja maṅṅt̄inj̄ur. Yurr walalnydja n̄unhi bili n̄ākul n̄unhiyiny dhāwu, bala walal mār̄r-yuwalkthinan yan n̄han̄u Djesu-Christkuny, bala n̄ayi God-Waṅarryuny lakaraṅal walalany "n̄ayan̄u-dhunupan".

³¹ Yurr walalnydja n̄unhi n̄urinj̄iwurr̄ruynydja Djuw malaynydja mirithi-nan gan birrka'yurr n̄urikiyiny romgu n̄ayathanharaw, n̄urikiny n̄unhi romgu n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryu walalaṅ gurrupar. Yurr bāȳn̄un walal ganha n̄amathan̄hany n̄ayathan̄ha n̄unhiyiny romn̄ha. Yakan walal maṅṅ'maran̄ha n̄unhiyiny mala n̄amakurr, n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryu dhawu'mirriyaṅal nāthil; yaka n̄ayi walalany n̄unhi yānayiny galkikunha, ga n̄ayan̄u-dhunupany walalany lakaran̄ha, bāȳn̄u yan! ³² Bili bāȳn̄u yan walal gan n̄unhi yuwalkkun̄alnydja mār̄r-nhirrpanmin n̄han̄ukal God-Waṅarr̄walnydja, ga birrka'yurr̄nydja walal gan n̄unhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan n̄unhi Yitju-ral̄puynydja yol̄nuy walal galkirrinan, n̄urunj̄iyiny guṅḍayn̄ha walalany gan gaṭmaran̄al,

³³ bili bitjan muka n̄ayi ga n̄unhi nāthilinj̄urnydja djorra'n̄ur wāṅa gam', "God-Waṅarryu n̄unhi yol̄n̄unhany nhirrp̄ar balany wāṅalil Djurut-jalamlilnydja,*

yurr n̄ayi n̄unhiyiny yol̄n̄uny balanya nhakun n̄unhi guṅḍa yindi. N̄unhi dhu wiripuwurr̄nydja n̄unhiliyi guṅḍan̄ur galkirrin̄ barryal'yunna, bili walal dhu ga n̄unhi yakan mār̄r-yuwalkmirriyirryndja n̄han̄u. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄n̄uy mār̄r-yuwalkmirriyirryndja n̄anya,

ga nuriñiyin dhu ñunhi yolñuy mǎrramany ñula nhǎny mala ñunhi God-Wañarrwunyny wǎwun'-nhirrpawuy, ga yakan ñayi dhu ñunhi ñayanu-midikirnydja, bala ñayi dhu yan ñayanu-djulñithirnydja mirithirra.”

10

¹ Wǎwa ga yapa walal ñarraku, mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayanuny djǎlthirr ñurukuwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw Djuw bǎpurruwnydja, mǎrr walalnydja dhu walñathirra dhuwalatjana ñunhi Garraywalañuwurra. Bitjana bili ñarra ñuli ga walalañ dhuwal bukumirriyamany ñǎñ'thundja God-Wañarrnhany. ² Ñarrany dhuwal marñgi walalañ, bilin ñarra ga dharañana walalañ ñayanuny, walalnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan birrka'yun God-kalañawnydja romgu ñayathanharaw. Yurr yuwalktja walal ñunhi yakany marñgi ñurikin ñunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga ñayanu-ñamatham ñanya God-Wañarrnha. ³ Yurr bǎyñun walal ñunhi dharañanany dhuwurr-dhunupany rom God-Wañarrwunyny, bala walal gan ñunhi mirithinan birrka'yurnnydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalañuwuy walal, ga yakan walal gan ñunhi dhayañanminany nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil. ⁴ Yo ñunhi ñayi Christja mañ'thurr bala ñayi ñunhi ñǎthilñunhany romnha bukuy-nhirrpara, ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya dhuwurr-dhunupan lakaram mǎrr-nhirrpanminyawurra yan.

God-Wañarrnydja djǎl walñakunharaw bukmakku yan yolñuwnydja walalañ

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjitjthuny* ñunhi wukirri, yan nhakun ñayi lakarañal ñunhiyi rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñǎthil, ñunhi nhaltjan dhu ga yolñu walal nhina dhuwurr-ñamakurr yan God-Wañarrwal mañutjiñur. Ga bitjarr ñayi ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñunhi ñayi dhu ga yolñuy djǎma bukmak yan ñunhiyi nhǎ mala rom, ga yakan ñayi dhu ñula wañganydja rom bakmaram, ñunhiyiny yolñu dhu ga walñan yan nhina nuriñiyiny romdhu." ⁶ Ga bitjan ñayiny ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhi nhaltjan ñayi dhu yolñu rom-dhunupayirr mǎrr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ñayi gam', "Yaka nhe dhu ñula yol yolñu dhǎ-birrka'yunmirr bitjanmirr,

Yol ñayi bonñuñ yolñu marrtji balany djiwarr'lilnydja?"

(mǎrr ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny rǎliny yarrupmaram?)

⁷ "Ga bǎyñuyi yan ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam',

Yolnha ñayi dhu ñunhi yolñu marrtji balany dhiñganhamirrililnydja wǎñalil?"

(mǎrr ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny rur'maram beñura ñunhi dhiñganhanñura?)

⁸ Ga nhaltjan ñayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waña. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "God-Wañarrwuny dhuwal dhǎruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjinn yan ñayanuñura ga dhurrwarañura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ñayipi yuwalktja Dhǎruk. Ga ñanapurrr ñuli ga dhuwal bitjan bili yolñuwalnydja

* 10:5 Moses 10:6 Deuteronomy 30.12-14

walalaŋgal lakaram dhuwalyi, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga nuli nhe dhu waŋa nhokiyiŋgal nhe njanarryuny bitjandja, “Njanyiny nunhi Djesuny Garray yan,” bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu nunhi märr-yuwalkthirryndja nhokiyiŋgal nhe njanyunyndja nunhi naji God-Waŋarryu rur'maraŋal njanya Djesuny beŋur dhiŋganhaŋur, bala najiny dhu God-Waŋarryuny nhuna waljakuman. ¹⁰ Bili najyipiŋ dhu nunhi God-Waŋarryun njanyudhunupany lakaram, bala naji dhu märraman nunhiyiny yolŋuny, nunhi naji nuli ga Djesuny märr-yuwalkthirr dhiyanuny nunhi njanyunyndja nhanukiyingal naji. Ga nuli naji dhu yolŋu waŋa nhanukiyingal naji njanarryuny bitjandja, “Djesuny dhuwal naraku Garray,” bitjandja, najiny dhu nunhiyiny yolŋu walŋathirra, waljan naji dhu ga nhina nunhalnydja God-Waŋarrwalnydja gumurrŋur bitjanna bili yan. ¹¹ Bili nunha God-Waŋarrwalnydja djorray' ga lakaram njanya Djesunhany bitjanna gam', “Nuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu nunhi yakan njanyu-midikirr.”

¹² Yo, God-Waŋarryuny dhu ga nunhi waljakumany bukmaknhan yan yolŋunhany walalany nunhi nula yolnhany mala, nuli balaŋ walal ŋathil dhu nhanŋu märr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili nunhiyiny maŋda märrmany' bapurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wanganyŋura yan rrambanjin God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur, yakan maŋda buluny barkuwatj. God-Waŋarrnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yanan naji dhu ga nunhi gurrupandja nunhi manymaktja nhä malany bukmakkun yan yolŋuynyndja walalaŋ, nurikiwurrunguny nunhi walal dhu njanya njan'thundja märr-yuwalkthinyaraynydja walalaŋgiyingal walal. ¹³ Bili nunha djorray' ga waŋa bitjanna, “Nunhi dhu nula yol yolŋu waŋa Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go gunga'yurra njarrahany,' bitjandja, ga najiny dhu nunhi yuwalknha yan God-Waŋarryuny nunhiyiny yolŋuny waljakuman.”

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga nunhi yolŋuynyndja walal njan'thun Garraynany waljakunharawnydja walalaŋguwuy, nuli walal gan bäynuny märr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bäynuny walal dhäwu nhanukalaŋuwuy njanha? Ga nhaltjanna walal dhu nunhi dhäwuny njama nuli naji gi yolŋuynyndja walalaŋgal bäynuny nhakun lakaraŋ? ¹⁵ Ga yolnha dhu nunhi yolŋu marrtji dhäwuwny'tja lakaranharaw, nuli naji gi Garrayyuny bäynuny nula djuy'yurr yolŋuny dhäwumirrinhany? Bili nunha dhuyunurnyndja djorra'ŋur ga dhäruktja waŋa bitjanna gam', “Go, go marrkapmirr luku-djulŋi gänharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhäwuw!” bitjanna ga barranga'yun.

¹⁶ Yurr bäynun nunhi dharrwaynydja Djuw bapurruy yolŋuy walal märr-yuwalkmirriyinya nunhiyiny manymaktja dhäwu. Njathil baman' djawarrkmirriy yolŋuy yakuy Yitjayay dhä-birrka'yurr Garraynha bitjar, “Garray nula gan yolŋuny walal muka märr-yuwalkmirriyin nurikiyiny mala dhäwuw, nunhi njanapurrr gan lakaraŋal?”

¹⁷ Yo, märr-yuwalkthinyawuynyndja nuli maŋ'thun bäy ŋathil naji dhu yolŋuy dhäwu manymak njama, ga njamany naji nuli nunhi yolŋuynyndja nunhi nuli ga wiripunyunha yolŋuy dhäwu lakaram walalaŋ Christkalaŋuwuynga.

¹⁸ Narra ŋathil nhumalany dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan nunhi Yitjuraluny bapurruy yolŋuy walal bäynu muka dhäwuny njakul? Yaka!

Bili walal gan n̄unhi n̄akul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga n̄unha lakaram bitjanna gam',

“Dhäwuny' n̄unhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wäñalilnydja; bukmakthun yan bāpurruynydja n̄akul n̄unhiyiny dhäwuny'.”

¹⁹ N̄arra n̄humalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan n̄unhi Yitjuralyuny bāpurruy dharan̄ar n̄akul n̄unhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan n̄unhi dharan̄ar n̄unhiyiny dhäwuny, bili n̄ayi n̄unhi Mawtjijthuny n̄athil muka yan lakaran̄alnydja walalan̄ God-Wan̄arrwuny dhäruk bitjarr gam',

“N̄humany n̄uli ga n̄unhayiny Djan'tayilnhany yol̄nyuny walalany lakaram yanbi walalnydja n̄unha n̄ula nhän mala nhäñiniñ'nha.

Yurr n̄humany walalany dhu n̄unhi mañutji-diy'yunna n̄unhiyiny bāpurruny mala,

bili walalanhan n̄arra dhu n̄unhi märramany galkikumany.

N̄humany n̄uli ga n̄unhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany n̄huma dhu n̄unhi walalan̄ n̄aramurryin,

bili walalnydja dhu n̄unhi mar̄githirr yuwalkkuman yan n̄arrakuny.”

²⁰ Ga n̄ayiny muka Yitjayaynydja gan lakaran̄al dhärukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

“N̄arranhany dhuwal yol̄ny walal mañ'maran̄al n̄uriniwurrnyunha n̄unhi walal gan bāññun n̄arraku larrun̄al.

Ga milkunhaminany n̄arra n̄urikiwurrungala n̄unhi walal gan bāññu n̄arraku dhä-birrka'yunmin.”

²¹ Bili God-Wan̄arryuny n̄unhi Yitjuralnhany bāpurruny lakaran̄al bitjarra gam', “Bitjarr bili n̄arra gan wana-djarryurnnydja walalan̄, mirithin yan n̄arra gan n̄unhi djälthinany walalan̄ wal̄nakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djälthin n̄arraku. Walalnydja n̄unhi n̄apa warray gurrupanmin n̄arraku, ga bāññu walal n̄ula dhäruk̄tja n̄arrany märranha.”

11

God-Wan̄arrnydja ga dhuwal badak yan djälthirr Yitjuralwuny yol̄ny walalan̄ wal̄nakunharaw

God still wants to save Israel

Romans 11.1-12

¹ Manymak. Dhuwandja n̄arra n̄humalany dhu dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra n̄ayi God-Wan̄arrnydja diltji-gurrupanminan nhanukiyyin-galan̄awnydja yol̄ny walalan̄?” Bāññu warray! Bili n̄arrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bāpurru, beñur n̄arra dhuwal yarratan̄urnnydja Yipurayimgal,* ga malañurnnydja n̄arra dhuwal Bindjamangal.* ² Bāññu n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryu n̄apay-nurrkan̄al nhann̄uwunydydja n̄ayi n̄unhi gānan̄'maran̄hawynhany yol̄nyuny walalany.

Mar̄ngi muka n̄huma dhuwal n̄urikiny dhäwuw n̄unhi ga lakaram n̄unha n̄athilinjur djorra'n̄ur, lakaram ga yol̄nyuny yäkuny Yilaydjany.* N̄unhi n̄ayi gan Yilaydja wan̄an God-Wan̄arrwal yätjurr-lakaran̄al gan Yitjuralnha bāpurruny yol̄nyuny walalany bitjarr,³ “Garray, walalnydja n̄unhi bumar n̄hun̄uny yol̄nyuny walalany djawarrkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal gan n̄unha bak-bakmaran̄alyi gund̄any mala n̄unhi

10:19 Deuteronomy 32.21

10:20 Isaiah 65.1

10:21 Isaiah 65.2

* **11:1** Abraham; Benjamin

* **11:2** Elijah

bārñdja mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi walal ñuli bathanna war-rakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna manapanna nhuñu, ga dhuwandja ñarrapin wanganyinha yan nhokalnydja gali'ñur. Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu ñarranhan buma." Bitjarra ñayi gan ñunhi Yilaydjany wañan God-Wañarrwalnydja. ⁴ Ga ñayiny God-Wañarrnydja buku-bakmarañal balany nhannuny bitjarra, "Yaka dhuwal nhepiny wanganydja yan yolñu ñarraku, bili dharrwayi yan muka ñarrany ga ñayatham ñula nhämunha' mala, 7,000-nha malany, ñunhi bāyñu walal ñuli gi ñunha buku-ñal'yurr ñula nhakuny nyäl'wuny ñurikiny wañarrwu, Bayilwuny* yäkuw."

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurrnydja. God-Wañarrnydja ñunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bāpurruw yolñuw walalañ, ga dhiyañuny bala ñayi ñunhi djarr'yurrnydja marr-lurrkun'nhan yan nhannuwuynydja malthunamirriny yolñuny walalany. ⁶ Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djāma bili ñayi walalañ mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwuynydja ñunhi walal gan ñula nhāny mala djāma. Bāyñun balañ ñayi ñunhi gānany bitjana mañ'thuna, ñany nulitjarryin bili yan nhanukalañwurr mañutji-wuyunawurra romgurrnydja, ga ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ñunhiny mala Yitjuralnydja bāpurru, walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Yurr marr-lurrkun'thun yan ñunhi mañ'marañalnydja ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany walñany, ñuriniwurrnydja bili yan ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany djarr'yurr. Ga ñunhi wiripuwurrnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ñanha God-Wañarrnha rirrakay ñunhi ñayi gan wāthurrnydja walalañ. ⁸ Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

"God-Wañarryuny walalany ñunhi ñayañuny dälkuñalñha;
yakan walal dharañana ñunhi God-Wañarrwuny nhā malany
ñamakurrnydja,
bili ñayañuny walalañ ga liyany gyañanharawnydja bilin gungan-
haminan God-Wañarrwalnydja.
Beñur bili yan ñunhi baman'ñunur ga yan bili ga dhiyañun bala,
walal ñuli gi ñunhi yakan nhāñu ñamathanuny,
ga bāyñun walal ñuli gi ñunhi dhärunktja ñäku dharañul God-
Wañarrnhany."

⁹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Daybittja dhurrwara-wañanany yolñuwnydja walalañ God-Wañarrwalnydja gam',
"Ma! Dhuwandja ñathany mala walalañ bilmarañun ñayi dhu ga ñorra
nhakun yipañña ñunha miriñuwñha walalañ,
marr walalany dhu ñuriniyi bili yan gatmaramany galkirrinnyamara-
man yan, bili balanyarawy muka walal ñunhi djälnydja.

¹⁰ Gatjuy mañutjiny walalañ gungunun,
marr walal dhu bāyñun buluny nhāma.
Ga ñarakany walalañ bakmarañun, marr walal dhu ga marrtjiny
ñonunña yan."

¹¹ Yo, walalnydja ñunhi Djuw bāpurruny yolñu walal diltji-
gurrupanminan God-Wañarrwuny, yurr nhaltjarra walal ñunhi
barrkuthinan nhanukalañañur? Gupañalñha? Yāw, bāyñu warray.
Ñunhi walal diltji-bilyurrnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin
ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal walñathin. Yo, bitjarryin ñayi ñunhi

*

God-Waṅarryu djāmany, mǎrr dhu walalnydja ṅuriniwurruyyiny Djuw bāpurruynydja maṅutji-diy'unna Djan'tayilnhany yolṅuny walalany Godkalaṅurnydydja. ¹² Be ṅāthilnydja baman'tja, ṅunhiwurryi bili ṅunhi Yitilal bāpurru nḥanṅuny God-Waṅarrwuny mala, yurr walal ṅunhi dhuwurr-yātjinan, bala ṅayi God-Waṅarryuny gurruparnydydja ṅunhi ṅula ṅhāny mala nḥanṅuwuy ṅayi ṅamakurnydydja bukmakkun yan bāpurruynydydja. Bala walalḥa ṅunhi ṅuriniwurruyyiny Djan'tayilyun bāpurruy mārraṅalnydja ṅunhiyiny ṅula ṅhāny mala bukmakḥa djiwarr'puynydydja, ṅuliwitjaryyin ṅunhi walal Djuw bāpurru barrkuthin nḥanukal God-Waṅarrwal. Yurr yalalaṅumirriynydydja God-Waṅarryuny dhu ṅunhi gurrupula ṅula ṅhāny mala ṅamakurnydydja dḥaṅaṅnḥa mirithirra, ṅapa-ṅal'maranḥamirra dhu marrtji ṅunhi, balanyaṅmirriynḥa ṅunhi walal dhu Djuw bāpurrun gumurr-roṅiyin God-Waṅarrwala, ṅunhiwurrnydydja Djuw mala ṅunhi walal ga dhiyaṅ bala ṅhina ḡaṅaṅ'maranḥawuy nḥanukun.

God-Waṅarryu walṅakunṅal Djan'tayilḥa yolṅuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu waṅa ḥumalaṅgun ṅurikiwurrṅun yolṅuw walalaṅ ṅunhi ḥuma Djan'tayil mala. Ḥarrany dhuwal yolṅu Djuy'unawuy muka ḥumalaṅ Djan'tayilwun yolṅuw walalaṅ, ga mirithirra ṅarra ḥakun ga dhuwal mǎrr-widi'yundydja dhiyakuny djāmaw. Ga lakaramany ṅarra dhu ga dhuwal ḥumalaṅ Djesu-Christkalaṅuwuynydydja dhāwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga ṅunhi ṅarrakalnydja yolṅuy walal Djuw malaynydydja ḥumalaḥany maṅutji-diy'unna. Bala wiripuwurrnydydja mak dhu ṅunhi bilyunna, bala mārraman walal dhu ṅunhiyiny dhāwu, mǎrr dhu walalnydja muka walṅathirr.

¹⁵ Yo, ṅunhiwurryiny Djuw bāpurruy yolṅu walal yaka ganḥa mǎrr-yuwalkḥinya Djesuw, bala ṅayipiny God-Waṅarrynydja ṅapa-gurrupanminan walalaṅguny, bala yan ṅayi mārraṅalnydja galkikunṅalnydja nḥanukiyinḡallilyaṅalnydja ṅayi bawalamirrinḥan bāpurrunḥany ga malanḥany. Ga yalalany, ṅuli balaṅ walal ṅathil dhu Djuw bāpurru bilyun roṅiyirr God-Waṅarrwal, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yurrḥa mārram walalaḥany, ṅunḥiny dhu bitjana malṅ'thun ḥakun ṅunhi yolṅunḥan ṅuli rakunṅyura walṅakum.

¹⁶ Yo. Dhuwandja ṅarra dhu dhāwu lakaram Djuw bāpurruwḥa, ga ḥaltjarr ṅayi gan God-Waṅarryu gyaṅaṅ walalany.

Ḥunhi ṅuli ga yolṅuy ṅathany djāma dāmbany, ga ṅurruṅuny ṅayi ṅuli ḡurrkun' ṅatha dāmba ḡaṅaṅ'maram beṅuryi ṅurrukṅur, mundhurr-gurrupanaraw God-Waṅarrwu. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli God-Waṅarryu mārramany ṅunhiyi nyumukuniny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi bāyḥinyawuynydydja dāmba warppam'ḥa dharrpalḥa. Ga ṅuli ṅayi ṅunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnydydja, ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi ṅayi dharpany yan dhuthunṅuny dharrpalḥa warppam'ḥa.

¹⁷ Ga ḥumany dhuwal Djan'tayilnydja yolṅu mala balanyan ḥakun ṅunhi wakinnun dharpa borummirra ṅuthanmaranḥawuyḥa God-Waṅarrwunun. Bala ṅayi ṅuriniyi dharpa-waṅaṅunydydja yolṅuy gulk-thurra ṅunhi wiripuny waṅa mala, bala ṅayi mārraṅalnydja ṅunḥin wiripunḥan wakinnunḥan dharpany waṅany, bala ṅayi ḥirrpārḥa ṅunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, mǎrr dhu ṅurini wakinnunydydja waṅay mala mārram walṅan beṅuryin ṅunhi yutṅunḡurrṅura

dharpaṅur, bala dhu borummirriyirra ṅamathirra. Ga nhumany dhuwal ṅunhiwurnnydja ṅunhi nsuma Djan'tayilnydja mala yolṅu, balanyayin ṅunhi nhumany nhakun ṅunhiyi wakinnu dharpa waṅa malany. God-Waṅarryu nhumalany ṅunhi dhā-manaparny dja mam'maraṅalnydja ṅunhiwiliyiny, ṅunhi nhanukiyingalaṅuwalnydja ṅayi malalil manapar.¹⁸ Bāyṅun nhumany dhu ga ṅunhi Djan'tayilnydja mār-widi'yun nhumalaṅguwuynydja nsuma. Yakan gi biyakuny guyaṅanhamirr manymak-lakaranhamirnydja, bili nhumany ga dhuwali walṅany mārnam beṅura bili yan yutṅunṅurnnydja maraṅṅura dharpaṅurny dja, nhakun nhumany dhuwali waṅan mala ṅunhiṅuwuyin dhuthunṅuwuyin, ga bāyṅu nsuma ṅuli gi ṅunhi gurrupul ganydjarnnydja ṅurikiyiny yutṅunṅurwuny.

¹⁹ Wiripuny mak nsuma ṅuli ga ṅunhi waṅa bitjana, “God-Waṅarryu muka gan ṅunhi gulkthurnnydja wiripuny waṅa malany, mār ṅayi napurrnhan wiripuwurrnhan nhirpar ṅunhiwiliyiny dhuthunṅulilnydja.”²⁰ Ga yuwalk dhuwali yulṅuny. God-Waṅarryuny marrtjin ṅunhi mala-wulkmarāṅalnydja walalany, bili walal ṅunhi yaka ṅanha mār-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ṅunhi dhārranany ṅunhiyi muka walalaṅgal dharapulṅurnnydja, balanyamirriy muka yan ṅunhi nsuma gan ṅanya mār-yuwalkthin ṅāthil. Ga yakan nhumany dhu ga ṅunhi mār-widi'yundja nhumalaṅguwuynydja nsuma ṅunhiṅuwuyiny; yan biyak mārnydja walal barrari muka God-Waṅarrwuny.²¹ Ga ṅuli ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryu gulkthurr ṅunha nininyṅunhany waṅany mala beṅuryi dharpaṅur, ga yaka balaṅ ṅayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ṅuli nsuma dhu ga mār-yulkthundja yan ṅanya?

²² Yo, bilin nsuma dhuwalayi nhāṅala, waṅanydja ṅayi ṅunhi God-Waṅarr mel-wuyunamirr, ga waṅanydja ṅayi rom-dālmirr. Yuwalkkuman yan ṅayi dhu ṅunhi dhā-gir'yundja ṅunhiwurrnhan yolṅuny walalany ṅunhi dhā-mār-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili ṅayi dhu ga ṅunhi nhumalanhany ṅayaṅu-val'maraman, ṅuli ṅāthil nsuma dhu ga ṅanya mār-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ṅuli nsuma dhu ṅunhi ganandja ṅanya, bala yakan ga buluny mār-yuwalkmirriyirr ṅanya, ṅayiny dhu nhumalany ṅunhi gulkthunna.²³ Ga ṅuli balaṅ walal dhu Djuw bāpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu mār-yuwalkthirra Garraywun, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny walalany ṅunhi nhirpandja ṅunhiwili bili yan dharapullilnydja ṅunhi walal gan ṅāthil dhārran. Bili God-Waṅarryuny ga ṅunhi ganydjarnnydja ḡama, ṅayi dhu walalany balayi roṅanmaram mala-manapandhi, mār walal dhu ga dhārrany nhanṅuwuyin, yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurnnydja ṅunhi nsuma Djan'tayilnydja yolṅu walal, yaka nsuma dhuwal beṅurnnydja ṅunhi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja malaṅur maṅ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ṅunhi waṅan mala wakinnuwnha dharpaṅur ṅunhi ṅuli ga. Yurr ṅayipin nhumalany ṅunhi bitjaryiny mala-wulkmarāṅalnydja God-Waṅarryun beṅuryiny ṅunhi wakinnuṅurnnydja dharpaṅur. Yurr walalnydja gan ṅunhi Djuw bāpurruny maṅ'thurr beṅuryin ṅunhi nininyṅunṅura dharpaṅur, yorrnha walal gan ṅunhi mala-wulkthurnnydja. Ga gumurr-yalṅin nhanṅu ṅunhi God-Waṅarryuny dhā-manapanarawnydja walalaṅ, ṅayi dhu buluyi walalany dhurrwaramanapan bala ṅunhi dhuthunṅulil dharpalil.

God-Waṅarrnydja ga ṅunha djalṅhurr bukmaku yan yolṅuwuny dja walalaṅ walṅakunharaw

*God wants to save all people**Romans 11.25-32*

²⁵ Wāwa ga yapa walal, dhuwal ṅarra dhu lakaramany nhumalaṅ yuwalknha yan dhāwuny', ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu warralkuṅal dhawatmaraṅal ṅarrakal. Lakaramany ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal, mārr nhumany dhu yaka guyaṅanhamirr nhumalanhawuyṅhany nhumanyanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyaṅuny bala walalṅyḍja ṅunhi Djuw bāpurruny ṅayaṅu-wuṅḍaṅarryinan. Ga bitjana bili walal dhu ga ṅunhi ṅhinany ṅayaṅu-wuṅḍaṅarrnha yan, ga bāy dhu ṅunhi Djan'tayil yolṅu walal ṅula ṅhāmunha' ṅunhi mala gulṅiyirr God-Waṅarrwal romlil.

²⁶ Ga yalalaṅumirriyṅnha ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny walṅakumany walalanṅhany ṅunhi Djuw bāpurrunṅhany. Bili ṅunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

“Walṅakunhamirryḍja dhu ṅunhi marrtji rāliny beṅura wāṅaṅur Djāyannura.*

bala ṅayi dhu ḍarrtjalkkuman ṅhanṅuwuyṅyḍja ṅayi malany yolṅuny walalany,

ṅunhiwurrunṅhany ṅunhi walal yarraṅaṅurnyḍja beṅura Djaykup-kala.*

Djaw'unna ṅayi dhu ṅunhi ṅula ṅhāny mala rom yātjkurrnyḍja ṅayaṅuṅurnyḍja walalaṅgalaṅuṅur.

²⁷ ṅarrany dhu djāman ṅarrakuwuy ṅarra gumurrkunhaminyawuyṅyḍja rom walalaṅgal balanyamirriyṅnha ṅunhi ṅarra dhu buwayakkuman walalaṅ yātjkurrnyḍja rom.”

Yo, bitjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu dhawu'-nhirparnyḍja ṅāthilnyḍja.

²⁸ Yo, Djuw bāpurruny gan ṅunhi ṅuyulkthinan ṅhanṅu Djesuwnyḍja, ga dhuwalatjarryin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny walalany ganarrṅaṅal, bala yan ṅayi mārraṅalnyḍja nhumalanṅhan ṅunhiwurrunṅhan yolṅunṅhany walalany ṅunhi ṅhuma Djan'tayilnha mala, bala ṅhuma ṅuli ga ṅunhi mārr-yuwalkmirriyirr Djesuwṅnha. Yurr be ṅāthilnyḍja baman'tja God-Waṅarryuny gānaṅ'maraṅal Yipurayimnha muka ga ṅhanukun ṅunhi mala-ṅurrrkanhawuyṅnha, mārraṅalnyḍja ṅayi walalany ṅunhi ṅhakun ṅhanukiyingallilyaṅala ṅayi. Bāyḍhi walal gan ṅunhi diltji-bilyurrnyḍja gundupuṅalnyḍja ṅhanukal, yurr ṅayiny gan baḍak yan mārr-ṅamathin walalaṅ, ga yalalaṅumirriyṅyḍja ṅayi dhu ṅunhi mārraṅun roṅanmaraṅun walalany ṅhanṅuwuyṅnha ṅayi.

²⁹ Yo. ṅunhi ṅayi ṅuli God-Waṅarryu mundhurryḍja gurrupan yānyan ṅula yolṅuny, bāyṅun ṅayi dhu buluny liya-ṅamamamirri roṅanmaranharawnyḍja ṅurikiyi. Ga ṅunhi ṅayi dhu gānaṅ'maramany ṅula yolṅunṅhany ṅhanukiyingalnyḍja ṅayi mārram, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu ṅhanṅuwuyṅnha yan, bitjana bili dhu wiyinṅumirra. Bili God-Waṅarrwuny dhu ga ṅunhi dhawuny' dhārran yan bitjana bili, yakan ṅayi dhu liyany djambi ṅanyapinya ṅayi.

³⁰ ṅāthilnyḍja ṅhuma ṅunhi Djan'tayilnyḍja yolṅu mala ṅuli ganha ṅhinanṅha yātjkurrṅuṅur muka yan dhuwurrṅur, bāyṅu yan ṅhuma ṅuli ganha dhāruktja mārranṅha ṅanyanṅhany God-Waṅarrnṅhany. Yurr ṅayipiny God-Waṅarrnyḍja nhumalaṅguny mel-wuyurr warray, bala ṅayi ṅunhi mārraṅalnyḍja nhumalany ṅhakun ṅhanukiyingallilyaṅalnha ṅayi, bili ṅhanṅuwuyṅyḍja ṅunhi yolṅu walal Djuw bāpurruny diltji-bilyurra ṅhanṅu, bala walal yakan ṅanya dhāruktja mārranṅha. ³¹ Yo, walalnyḍja ṅunhi Djuw bāpurrnyḍja yolṅuy walal gan bukuy-ṅurrrkaṅala

Garraynhany, bāyṅu walal ganha dhāruk-mārranha ṅanya. Bala ṅayiny God-Waṅarrnydja nhumalaṅguny mulwu'-mulwurwuny yolṅuw walalaṅ mel-wuyurra, bala ṅayi yan walṅakuṅala nhumalanhany. Yurr yalalaṅumirriynydja ṅayi dhu ṅunhi ṅayaṅu-wuyurri walalaṅguny Djuw bāpurruwnydja, biyak yan bili nhakun ṅayi ga dhiyaṅ bala nhumalaṅ maṅutji-gurrupurum, ṅunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala ṅayi walalany God-Waṅarryuny ṅayaṅuny gulmaraṅala, bili walal yaka ṅanya dhāruk-mārranha, mārr ṅulatjandhin ṅayi dhu milkunhamirriynydja walalaṅṅ ṅunhi ṅayiny maṅutji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanṅuwuyṅha yan waṅganygun God-Waṅarrwun

*Let us praise God
Romans 11.33-36*

³³ Go limurr wokthunna God-Waṅarrwuny, bili ṅayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruṅ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanṅu guyaṅanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ṅayi mirithirr djambatj. ṅayiny maṅgi bukmakku yan, ga dhunupayam ṅayi ṅuli maṅrtji ṅunhi yolṅunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ṅanya dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy waṅa yanbi ṅayiny God-Waṅarrnydja mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanṅuny ṅunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, darrtjalk yan. Yolnha dhika yolṅu maṅgi warppam'kuny nhanukalaṅaw romgu? Bāyṅun! Bili yolṅuwuyṅy dhuwal guyaṅanhawuy mārr nyumukuṅiny' yan, bāyṅu warray yindi balanyany nhakun ṅunhi nhanṅuny Garraywuny guyaṅanhawuy.

³⁴ ṅunha wukirriwuyṅnydja djorra'ṅurnydja ga dhāruktja dhārra bitjanna,
“Yolthu ga dhika dharanaṅ ṅunhi Garraywuny guyaṅanhawuy?
Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ṅunhi nhaltjan ṅayi dhu ga djāma?”

³⁵ Bāyṅu dhu ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy gurrupan ganany' ṅula nhā God-Waṅarrwuny,
mārr dhu ṅayiny gurrupan muka roṅanmaram rāliny nhanṅuny.”

³⁶ Bili bukmak nhāny mala ṅunhi djāmapuynydja nhanukiyinguṅ yan, ga bukmak nhā mala ga maṅrtji'-maṅrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ṅunha bala dhā-dhawar'yunamirriy bukmak nhā malany dhu nhanṅuwuyyi yan warppam'. ṅayiny ṅunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanṅu, mārr-ṅal'yunna manapan nhanṅu bitjanna bili yan wiyinṅumirra. Yo, yo.

12

Nhanṅuny dhu ga ṅunhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal nhina ga djāma manymakkuman yan

*God's people should live and work well for him
Romans 12.1-21*

¹ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, God-Waṅarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurruṅguny. Yo, waṅany ṅarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuyṅhany nhuma God-Waṅarrwalnydja warppam'thunna yan, mārr nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayaṅanminyawuyṅha nhanṅuwuyṅha yan.

Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalaᅅᅅuñ ñunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga ñunhi yakan buluny nhina dhuwalaᅅᅅuwuyyuy ñunhi munatha wuyyuy gyaᅅañhawuyyuy. Yänañ biyakun gurrupanmirra God-Wañarrwalnha, märr nhumalany ñayi dhu ñunhi gyaᅅañhawuynydja ga ñayaᅅuny bilmaraman wiripunuyaman ñunhany bala gal'ñu djinawany', märr nhuma dhu marᅅgithirra Godkalaᅅuwnydja ñayaᅅuw, ñunhi nhä ñamakurr ga darᅅᅅjalk ñula nhämiriw yan.

³ Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany Bolnhany märrañal nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray, bala ñayi ñarrany nhirrparyndja Djuy'yunawuynha nhanᅅuwuy ñayi. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayaᅅuwnydja ñarra marᅅᅅji dhuwal lakaramany nhumalaᅅᅅalnydja waᅅga'-waᅅganygal yan bitjana gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ñurukuwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolᅅuwal walalaᅅal. Yan biyak nhänhamirr ñathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr; bala maᅅᅅ'maraᅅun biyakun nhä nᅅuᅅu ñunhi mundhurr God-Wañarrwuy gurrupanawuy, märr nhe dhu ga ñunhi djämany nhanᅅu manymakkuman yan. Bili God-Wañarryuny ñunhi gurrupar märr-yuwalkᅅhinyawuynydja waᅅga'-waᅅganygu yan yolᅅuwnydja walalaᅅ ñurikiyiny djämaw malaᅅuw ñunhi ñayi gurrupar nhokal goᅅlil.

⁴ Yolᅅuny dhuwal rumbal waᅅgany yan, yurr barrkuwatjnha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', djalkiri, goᅅ, buthuru, ga maᅅᅅᅅji, ga ñula nhän malany wiripun wiripun. ⁵ Ga bawalamirriy ᅅᅅi ga ñuriniyi ñula nhaliy malaᅅuy djämany barrkuwatjnha, yurr bukmak yan ñunhiyi malany wanganybuynha rumbalpuynydja. ⁶ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal dharrwayi yan, yurr wanganylila yan rumballinydja limurr ga dhuwal waᅅgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrᅅgiyngalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala wanganylila yan rumbalnydja. ⁷ God-Wañarryuny ñunhi gurrupar mundhurrnydja limurruny waᅅga'-waᅅganyhany djämawnydja wiripunuwñha ga wiripunuwñha, märr dhu ñuriniwurruiyi waᅅga'-waᅅganydhuny djämany marᅅᅅji ñamathan yan, ñunhiyi bili djämany ñunhi ñayi God-Wañarryu gan gurrupar ganydjarr ñurikiyi djämaw.

Yo, ᅅᅅi ñayi mundhurr gurrupar limurrᅅᅅuñ limurr dhu ga lakaram God-Wañarrwuny dhäwu, limurrnydja dhu ñunhi djäman yan ñuriniyin märr-nhirrpanminyaraynha limurrᅅgiyngal. ⁸ Ga ᅅᅅi ñayi ganydjarryndja gurrupar limurrᅅᅅuñ limurr dhu ga djäma guᅅga'yundja yolᅅunhany walalaᅅ, limurrnydja djäman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ᅅᅅi ñayi mundhurr gurrupar marᅅgikunharawnydja nheny yänañ bala marᅅᅅji marᅅgikuᅅun yolᅅunhany walalaᅅ, märr dhu ñunha wiripuwurrnydja yolᅅu walal marᅅgithirr muka nhokuᅅ. ⁹ Ga ᅅᅅi ñayi mundhurr gurrupar nhuna ñayaᅅu-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolᅅuw, nheny yänañ djäman waᅅᅅin ñayaᅅu-rur'maraᅅun. Ga ᅅᅅi ñayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ñayaᅅuy-dhapinyaynydja yan gurrupan ñunhany ñunhi wiripuwurrnhany yolᅅuny, nheny yänañ biyakun gurrupulnydja ñayaᅅuynydja baku-ñayathanhamiriwyun. Ga ᅅᅅi ñayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ᅅᅅurru-warryun yolᅅunhany walalaᅅ, nheny gi mirithin yan djämany, ralpa'-ralpaynha ñayaᅅuynydja. Ga ᅅᅅi ñayi nhuna mundhurr gurrupar maᅅᅅᅅji-wuyunarawnydja, gaᅅᅅuy biyakun yänañ guᅅga'yurra marᅅᅅji walalaᅅ ñayaᅅuynydja djulᅅithinyaraynha yänañ.

⁹ Yo, yuwalkkun yan mǎrr-ŋamathiny gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, yaka yan gi waŋiny waŋganydja dhārukta milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ŋuyulkthin nyinyanḏhurra ŋurikiny ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw yātjkurruny dja, ga ŋayathulnydja gi baṭ-biyakuny ŋula nhāny mala ŋunhin bili yan ŋamakurrnha malany.

¹⁰ Nunha ŋunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr yolŋu walal balanyan nhakun wāwa'mirriŋun walal nhuŋu ga yapa'mirriŋun mala. Gatjuy mǎrr-ŋamathin gi, ga guŋga'yurrnydja walalany, biyakun nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi nhuŋuwuy nhe gurruṭumirriny walalany guŋga'yun. Biyak bili gi waŋiny mǎrr-ŋal'yunaray yan dhārukthuny ŋunha ŋunhi wiripuwurrnhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirriny, ga ŋurruŋuny ŋathil nhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djāmany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi duṇduṇdhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhaŋalkkunŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny walŋa dhuwaliny ŋunhi ŋayaŋuŋurnydja nhokiyin gal nhe, bala yan lay-layurrnydja gi ŋuriŋin bili yan God-Waŋarrwalnha djāmaynydja.

¹² Biyak bili ŋayaŋuny gi goŋmirriyin, dhukarr-nhāŋun manapul gi ŋurukun bala ŋunhi ŋula nhakun malaŋuw latju'mirriwnha yan. ŋunhi nhe dhu ga marrtji marimriwurrnydja, dhārriny gi birr biyakun dharradan yan, ga mǎrr-nhirrpanmirrnydja gi God-Waŋarrwalnha yan, ga bukumirriyaŋuny gi biyakun bili yan. ¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrnhany Garraywalaŋumirriny ŋunhi yolŋuny walalany ŋunhi walal ga nhina goŋmiriwnŋur ŋula nhāmiriwnŋur. Ga gumurr-ŋamathiny gi mirithi yan ŋurikiwurrunguny ŋunhi mulkuwuny dja yolŋuw walalaŋ ŋunhiliyiny nhokiyin galnydja nhe wāŋaŋur, bala djāgany walalaŋ gi manymakkun.

¹⁴ ŋunhi nhuna dhu ŋula yolthuny ŋayaŋu-midikumandja, ga nheny buku-roŋanmaraŋuny balany nhanŋuny ŋamakurrnha yan, yakan yātjkurrnydja. Bukumirriyaŋ gi nhanŋu ŋurikiyi yolŋuw, yurr yaka nhanŋu ŋāŋ'thurr God-Waŋarrnhany dhā-gir'yunarawnydja; ŋāŋ'thurnydja nhanŋu gi God-Waŋarrnhany Bāpanhany guŋga'yunaraw yan nhanŋu. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋayi ga ŋula yol yolŋu nhina goŋmirriyirnydja yan mirithirnydja, nheny biyakiyi bili goŋmirriyi yan rraibanŋi nhuma. Ga ŋuli ŋayi ga ŋula yol yolŋu galŋa-midikirnydja nhina, ŋāthiny ŋayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ŋanya marraŋaŋun, bala nhininy maṇḏa rraibanŋin. ¹⁶ Bāmara'yunmirrnydja walal gi nhumalanhawuy nha nhuma bala-rāli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi waŋanyaŋur yan rraibanŋi. Yaka gi waŋanhamirr dhāruk-ŋurkanhamirrnydja bala-rāli'yunmirrnydja nhumalanhawuy nha nhuma, ga yaka ŋurruŋu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ŋāthilnydja. Yānan biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala guŋga'yurrnydja luṇduṭhiny ŋurikiwurrungun ŋunhi wiripuwurrungun galipuywun yolŋuw walalaŋ mǎrr-ŋurruwuykmirriwnha. Yaka guyaŋanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhmirrnydja, yanbi nheny marŋgin bukmakkun.

¹⁷ ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy djāma yātjkurrnydja nhuŋu, nheny yakan buku-roŋanmaraŋ nhanŋuny yātjkurr. Guyaŋi ŋathil ŋurruŋuny, bala djāman yan gi biyakun bili ŋunhiyi nhā ŋamakurr, mǎrr dhu wiripuwurrnydja yolŋu-yulŋuy nhāma nhokun djāmapuynydja manymakkna yan, ga bāyŋun ŋula nhāny yātjkurrnydja. ¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharawnydja manymakkunharaw nha yan ga māgayaw nha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu n̄arraku, n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yolthuny n̄humalany n̄ayanu-yätjkurrkumany, yaka n̄humany buku-roŋanmaraŋ n̄hanŋuny yätjkurr, ganarrthula n̄hanukiyingala Godkala n̄ayipin dhu bongun b̄ayarra n̄urikiwurrŋuny yolŋu walal n̄unhi walal n̄uli ga djäma yätjkurr. Bili God-Waŋarrwuny n̄unha dhäruktja ga waŋa bitjanna gam', "N̄arrapi dhu walalaŋ n̄unhi buku-roŋanmaramany n̄urikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ n̄unhi walal n̄uli ga djäma yätjkurr, n̄arrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Garraynydja waŋan. ²⁰ Yo, bitjanna yanbi n̄he dhu ga n̄unhi djämany gam', "N̄uli n̄ayi n̄huŋu n̄unhi marimirnydja yolŋu djannarrthinany, n̄heny yan n̄anya maranhu-gurrupula. Ga n̄uli n̄ayi n̄huŋu miriŋuny n̄haraŋdhin, n̄heny n̄anya gapuny gurrupula." Ga n̄uli n̄he dhu ga n̄unhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roŋanmaram n̄hanŋu, bala n̄ayiny dhu n̄unhi buku-goran n̄hanŋuwuy n̄ayi n̄unhiŋuwuyndja yätjkurruwuyndja djämapuy, n̄unhi n̄ayi gan miriŋuyin n̄huŋu.

²¹ Yaka gi djäma n̄ula nh̄any yätjkurrnydja, märr n̄ayi dhu yaka muka n̄uriniyi yätjkurruyndja nhuna gatmaram bala djulkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany n̄amakurr yan, märr dhu n̄uriniyi nhokal manymakthuny djämay djulkmaraman n̄unhiyin yätjkurrnhan.

13

Dhäruktja gi märraŋ n̄unhiwurruny yan bungawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, n̄humany dhu ga n̄unhi dhäruktja märram n̄unhiwurrunhany yolŋuny walalany, n̄unhi n̄urudawalaŋunhany mala n̄humalaŋ dhiyalnydja nhakun munatha'n̄urnydja w̄aŋanur, bili n̄ayipi muka n̄unhi God-Waŋarryu walalany gan waŋa-nhirrparnydja djägawnydja n̄humalaŋ. Bukmak n̄unhi n̄urudawalaŋu mala God-Waŋarrwuŋ yan n̄hanukiyingun waŋa-nhirrpanawuyndja, bala n̄humany dhu ga n̄unhi dhäruktja walalany märraman yan. ² N̄uli n̄he dhu ga walalaŋ dhärukkuny n̄yulkthirr, bala nhuma dhu ga n̄unhi djämany n̄ula nh̄an mala yan yätjkurra, n̄unhiyiny nhakun nhuma ga Godkalaŋawnha rom-nhirrpanawuywu n̄yulkthirr, bala nhuma dhu n̄unhi yurrnha nhakun dhä-gir'yunawuyndja märram.

³ Yo, n̄unhiwurrnydja yolŋu walal n̄unhi walal n̄uli ga djäma manymakkumany yan, b̄ayŋun yanbi walal dhu ga n̄unhi barrarirr bungawawnydja mala walalaŋgiyinalaŋaw, n̄any n̄unhiwurr dhu ga n̄unhi barrarirnydja n̄unhi dhuwurr-yätjmirra yolŋu walal. N̄unhi n̄he dhu ga nhina n̄amathamany yan, ga n̄unhiyiny nhakun n̄he dhu ga b̄ayŋun barrarirr bungawawnydja yolŋuw walalaŋ. Biyak bili gi nhininy n̄amathanun yan, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu n̄huŋu.

⁴ Yuwalktja n̄ayi n̄unhiyiny yolŋu n̄unhi bungawany God-Waŋarrwu yan djämamirr, n̄ayin muka dhu ga n̄unhi djämany gunga'yundja n̄humalany, märr dhu n̄unhi w̄aŋany n̄amathirra, marimirwnha dhu ga dh̄arra n̄ula nh̄amiriwnha. Ga n̄uli n̄he dhu ga djäma yätjkurrnydja yan n̄heny dhu n̄unhi romdja barrarirr muka n̄urikiwurrŋuny n̄unhi bungawawnydja walalaŋ, bili walalŋa ga n̄unhi ganydjarrnydja n̄ayatham yolŋuwnydja walalaŋ dhä-gir'yunaraw. Ga n̄uli n̄he dhu ga djäma bitjan bili n̄unhiny bili yan yätjkurrnydja, ga yuwalknha

ñayi nhuna dhu ñunhi dhä-gir'yundja. Bili ñayiny ñunhi yolñu God-Wañarrwu warray djämamirr, ñayipi ñanya ñunhi God-Wañarryu waña-nhirrparnydja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnydja ñurikiwurrñdhyne dhuwurr-yätjmirriwnydja yolñuw walalañ. Bili mirithirr yan ñayi ga ñunhi God-Wañarrnydja ñuyulkthirr yätjkurruwnydja. ⁵ Ga balanyarawyin ñayanuwnydja nhe dhu ga ñunhi djämany ñamakurrnha yan, dhäruktja nhe dhu ga ñunhi märram ñunhiwurrny bili yan yolñunhany walalany buñgawanhan mala, märr walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga ñunhi djämany ñamathamany yan, märr dhu ñhokiyngalnydja ñayanuy dhiyani yaka muka nhunanhany yätjkur-lakaram God-Wañarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuñu ñunhi nhe dhu gurrupan rrupiyany ñunhany ñunhi ñurruðawalañuwalnydja walalangal ñunhi walal ñuli ga nhä malany lakaram ñhokal, bili ñunhiwurrny ñunhi yolñu walal God-Wañarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyingun yan walal ñunhi waña-nhirrpanawnydja. ⁷ Gurrupula buku-roñanmarañun ñunhiny mala rakuny ñunhi nhe gan dhukarrarrayurr, ñurikiwurrñguny ñunhi ñurruðawalañuwnydja yolñuw walalañ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga ñunhi märr-ñal'yundhi walalañ ñurikiwurrñguny ñunhi ñurruðawalañuwnydja mala, ñunhi walalnydja ñuli ga djäga ñhumalañ, ñunhiny ñhakun nhuma ga märr-ñal'yunna walalañ.

Märr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan

Love one another Romans 13:8-14

⁸ Yo, ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolñhany yolñuny dhukarrarrayun ñula nhäny, ga yakan gi ñunhiyiny rakuny dja rrupiya ñayathul bañ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roñanmarañ, yurr yakany limurr dhu ga galña-dälthirr ñunhin märr-ñamathinyawynha ñunha bukmakkun yolñuw, yanany limurr dhu ga märr-ñamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ñuli nhe ñunhi yuwalkkuñalnydja yan märr-ñamathin, ñunhiny ñhakun nhe ga ñayathamany bukmakkuman yan ñunhi God-Wañarrwuny rom.

⁹ Yo, God-Wañarryuny ñunhi romdja ñhirrpar balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga häyñun gi buñu yolñunhany murrkay'kuñuny, ga yakayi yan manany ga yaka mel-ñamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ñayi gan God-Wañarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr wañganydhuny ga ñunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjana gam', "Märr-ñamathi gi wiripuwurrñguny yolñuw walalañ biyak bili yan ñhakun nhe ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr nhuñuwuy nhe." ¹⁰ Nuli nhe ga yuwalktja märryu-ñayatham ñunha wiripunhany yolñuny, ñheny dhu ga ñunhi yakan djäma ñula nhäny yätjkurruwydja walalañ. Ga ñuli nhe ga yuwalkkumany yan märr-ñamathirr walalañ, ñunhiny nhe dhärük-märranhamirra ñurikin ñunhi Godkalañuwñha romgu.

¹¹ Yo, ñuli nhe ga ñunhi märr-ñamathirr wiripuwurrñguny yolñuw walalañ, bili ñhepiny ñunhi bilin marñgin ñunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walal galkin. Bilin gi biyakiyiny mäñañayurrnydja ñhini; biyakun bira'yurra. Bili walñathinyamirrnydja rom dhuwanna galña'kalñan limurr dhu walñathirra, yakan ñayi ñunhiny walal buñuny barrku, balanyany ñhakun ñunhi limurr gan ñurruñu märr-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marrtji ñayi dhu djaḍaw'yunna wiripun yutan walu. Yakan limurr dhu ga djäma buluny ñunhiyiny mala yätjkurrnydja, ñunhi yolñu'yulñuy ñuli ga djäma buku-munha'ñur yan. Nurrkuñun ñunhiyiny yätjkurrnydja nhä malany, bala dhatthunmirnydja nhunapinyany nhe ñuriniñ God-Wañarrwala girriyny'tja maripuyyun, märr limurr dhu ga nhinany djarratawun'ñura yan, bala dhu ñunhi ñaṅ'ñaṅ'thunna winya'maraman ñunhiyiny ñunhi ñula nhäny mala yätjkurrnydja buku-munha'puynydja.

¹³ Limurr nhinan ñamathaman bitjanna, märr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolñu walal baḍayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leñu ñanitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leñuyynydja, ga djäma ga ñula nhäny ñunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yätjkurrnydja, bāyñun yan. Yakan limurr dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ñanya dhä-dälthinyamirrnydja wañanhamirr yatjunmirrnydja, ga mañutji-diy'yun nhina ñunha wiripunñunhany yolñuny, bāyñun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanñuwuyñha yan Garraywun Djesu-Christkun yolñu. Yānan biyakun gi nhininy nhakun ñayipin yan, ga yakan gi buluny djäma ñula nhäny yätjkurrnydja. Ḍaḍawuyurra yätjkurrnydja guyañanhanñur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhunñuwuy nhe dhiyakiny ñunhi djarrpiwny'tja djalwu. Yakan gi buluny malthurr nhunñuwuyynydja nhe ñayañuw. Gatjuj girriny' ñunhi maripuyynydja märrañun bala dhatthunmirra nhunupinya nhe.

14

Yaka walal gi gupa-wañanhamirrnydj, ñarrtjunmirrnydja, bala-räli'yunmirrnydja

Don't criticise each other

Romans 14:1-12

¹ Ñuli dhu ga ñunhi yolñu nhina nhumalaṅgalnydja malañur Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalaṅgal, yurr ñayi ñunhiyi yolñuny ñayañu-yalñgi yan, märr-gaṅga yan ñayi ñunhi marñginy Garraywuny, bili ñayi ñunhi badak yan ñayañu-garrpinawuy ñäthilinuwuy romgun, yan nhanñu biyak gumurr-ñamathi, märrañ ñanya ñunhiyi yolñuny. Yaka walal gi ñarrtjurnnydja ñanya, bāydhī nhanñu ñunhi guyañanhawuyynydja wiripuny, gānañ'thundja ga nhumalaṅgalañurnnydja guyañanhanñur. ² Wanganydja ñunhi yolñu, yurr märr-nhirrpanminyawuy nhanñu mak däl mirithirr, ga wañany ñayi ñuli ñunhi bitjanna, “Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ñarrany dhuwal garrpinawuy ñurukunñdhi ñäthilinuwunñuny romgun. Manymakñha ñarrakuny, ñunhi ñarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga ñula nhä ñatha malany, bawalamirra ñarrany dhu ga luka.” Ga wiripuny ñuli yolñu ñunhi ñayi ñayañu-yalñginy, mak wañu bitjanna, “Ñarrany ga märr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyañuny bala ñarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ñany lukany ñarra dhu ga dhuwal ñathany mala buku-biran' yan.”

³ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy luka warrakan'tja ñanak, nheny yakan dhuñu-lakarañ ga gupa-waṅi ñunhi wiripunñany yolñuny ñunhi ñayi ñuli gi bāyñu luki warrakan'. Ga nheny ñunhiny yolñu ñunhi nhe ñuli ga ñatha luka buku-birany' yan wanganydja, nheny dhu ga yakan gupa-waṅa ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi gumurr-ñamathirr bukmaḱkun yan. ⁴ Ñayiny

nunhi yolŋu God-Waŋarrwun djāmamirr, ga nhakun nheny ŋuli ga nunhi ŋanya rom-nyamir'yun? God-Waŋarryun dhu nunhi ŋayipin ŋanya waŋanydhuun mala-djarr'yundja nhāthinya ŋayi nunhi yolŋu, manymak, nhā mak yātkurr. Yuwalktja ŋayi ga nunha dhārrany Garraywala goŋŋurnydja, ga bāyŋun ŋayi dhu nunhi galkirrinny yātkurrulilnydja, bili ŋayipi ga nunhi Garrayyu ganydjarrnydja gāma ŋayathanharawnydja dālkunharawnydja nhanŋu, ga djulkthun yan ŋayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynydja ŋuli ga dhuwal yolŋuy walal guyaŋa yanbi dhuwal waŋanyinha yan walu dharrpalnydja beŋur nunhi wiripunurnydja mala walunur, ga wiripuwurruy ŋuli ga dhuwal guyaŋa nunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaŋi yan warrpam'. Nathil limurr dhu bukmakthu yan waŋga'-waŋanydhu yan guyany yuwalkkun yan nhaltjan limurr dhu ga nunhi mār-yuwalkthirr.

⁶ Yo, nunhi ŋayi dhu ga yolŋu waŋa bitjandja, “Dhuwandja gay'yi walu gāna yan nhanŋuwuy God-Waŋarrwu,” nunhiyin ŋayi ga yolŋu mār-ŋal'yundja ŋuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋuy ŋula nunhi warrakan'tja ŋanak ŋula nhāny bawalamirrnnydja, nunhiyin nhakun ŋayi ga yolŋu mār-ŋal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurrpanna ŋayi ga nunhi God-Waŋarrnhan nunhiŋuwuyiny nathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ŋuli gi bāyŋu dhuuy warrakan' ŋanak luki, bili ŋayi ŋuli ga mār-yuwalkthirr nhanŋuwuyinha yan Garraywu; ŋayiny ga nunhi bitjandhi bili yan Garraywu mār-ŋal'yundhi, ga buku-gurrpandhi ŋayi ŋuli ga nunhi God-Waŋarrnhany.

⁷ Yo, limurnnydja dhuwal yolŋu mala nhanŋuwuy yan Garraywu, ŋayin nunhi limurrŋunony nurrunony ga buŋgawany. Yaka limurr dhu ga nunhi nhina gānany nhakun limurrŋunonydja limurr djālyu, ga yaka limurr dhu nunhi dhiŋgam goŋ-gānany limurrŋunonydja nhakun djālyu. ⁸ Yo, ga bāydhil limurr ga nunhi nhina dhiyal walŋany, ga bāydhil mak ŋali dhu nunhi dhiŋgamany, yurr baḍak limurr dhuwal nhanukiyingal yan djāganurnydja, bala limurr dhu ga nunhi dhāructja ŋanya mārman, bili limurr dhuwal nhanŋuwuy yan Garraywu yolŋuny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja nunhi ŋayipiny bili muka dhiŋgaŋal, ga bulu ŋayi walŋathindhi dhiyakiyin nunhi ŋayanunydja, mār dhu ŋayipin Garraynydja limurrŋunony bukmakun yan yolŋunydja walalaŋ, ŋurikiwurrŋunony walal bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal, ga limurrŋunony nunhi limurr ga nhina dhuwal baḍak walŋa yan.

¹⁰ Yo, dhuwal nunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal bukmak yan waŋanyinha malany balany nhakun nhakun wāwa'manydjiwurrnha. Yurr nhakun nhuma ŋuli ga nunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal walŋa nhāma bala mala-djarr'yunna nunha wāwa'mirriŋunhany walalany nhumalaŋguwuy nhuma? ... bala nhuma ŋuli ga nunhi yātkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhaku nhuma ŋuli ga nunhi gupa-waŋany nhumalaŋguwuy wāwa'mirriŋunhany walalany? Bili bukmaknha yan limurr dhu nunhi dhārriny nhanukal gumurrnurnydja God-Waŋarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ŋayipin dhu marrtji nunhi mala-djarr'yurnnydja limurrŋunony, yol yātkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana, “Ŋarran dhuwal God-Waŋarr walŋamirrnnydja, ga dhuwal ŋarra ga waŋany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny. Yalalany nunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy,

yolḡuny walal dhu gi ḡunhi bukmaknha yan bun'kumu-djiphurrnydja ḡarrakuwuyḡnha,
ga bukmakthun dhu gi ḡunhi yäku-lakaraḡuny ḡarranhawuyḡnhan
yan biyakun gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Waḡarrnydja.'
Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Garraynydja lakaranhamin."

¹² Yo, ga yalalaḡumirriynydja limurr dhu ḡunhi bukmaknha yan dhärriny gumurrḡurnydja nhanukal bala limurr dhu ḡunhi waḡga'-waḡganyḡnha yan lakaranhamirnydja nhanukal God-Waḡarrwalnydja ḡunhi nhaliy limurr gan romdhu ḡninan, ga ḡayipin dhu limurruny ḡunhi mala-djarr'yurrnydja.

Yaka nhe dhu ga ḡunhi djäma ḡula nhä yätjkurr rom, ḡayi balaḡ bäyḡnha ḡurinyi nhokal romdhu bilmaranḡ ḡunhan ḡunhi Garraywalaḡumirrinhan wäwany walalany Godkalaḡurnha

*Don't do anything that will turn your brother away from God
Romans 14.13-23*

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirnydja bala-räli'yunmirnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu ḡunhi liya-ḡamaḡamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripuḡunhany yolḡuny walalany ḡayaḡu-midikuman. ¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy ḡayipi yanbi dhuwal ḡarranhany Bolnhany marḡgi-gurrupar, bala ḡarra dhuwal marḡgin yulḡuny, ḡunhi bukmak nhäny mala warppam' ḡathany manymak yan yolḡuny dja walalaḡ lukanharaw. Ga ḡuli nhe ga guyaḡa ḡunhi nhä ḡatha ḡayi nhokal dhuyony guykthunawuynydja lukanharaw, ḡunhiny ḡayi nhakun nhokiyingal yan wukiḡdi nhe dhu gurr'yun. ¹⁵ Ga manymaktja ḡunhi ḡhuḡu warray, ḡuriki yolḡuw ḡunhi nhe mirithirr marḡgi ḡnhanḡ Djesu-Christku, bala nhe dhu ḡunhi lukany bawalamirra yan ḡula nhäny. Yurr yakany ḡamakurr dhuwanna gam', ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡula nhä luka milman nhakun nhokiyingalaḡuwal nhe wäwa'mirriḡuwal, ḡunhiny nhe romnhan baḡuwaḡuyurr dhakaḡuḡala, ḡunhiny nhe moḡuḡuyinan ḡnhanḡ. Ga dhuwaliyiny yakan manymak. ḡurinyiny ḡhakun ga maḡutji-lakaram bitjana; ḡunhiny ḡhakun nhe gi bäyḡun märr-ḡamathi ḡurikin wäwa'mirriḡuwnha nhokiyingalaḡaw.

¹⁶ Yo, manymak warray ḡunhi nhe ga ḡhina garpinamiriwnydja ḡänany ḡula nhämiriwnydja ḡunhi dhialnydja wäḡaḡur. Yurr yakany manymak ḡunhi walal dhu ga yolḡu'-yulḡuy yätjkurr-lakaram Garraywun rom ḡurinyi nhokala djämay, bili nhe muka ḡunhi wiripuḡunhany yolḡuny galkirrinymaranaḡ. ¹⁷ Bili God-Waḡarrwuny rom dhuwal yaka ḡathapuyny dja ga gapupuyny dja lukanhawuy, ga ḡula nhäpuyny dja mala ḡunhi dhuwalaḡuwuyny dja munatha'wuyny dja. God-Waḡarrwuny dhuwal rom ḡali dhu ga ḡhina dhuwurr-dhunupa yan ga ḡayaḡu-yal'yunan ḡula nhämiriwnha, galḡa-djulḡithirra dhu ga yan mirithirra, bili ḡurinyin ḡunhi God-Waḡarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ḡanya dhu ga buḡgatmaram. ¹⁸ Ga ḡunhi nhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan ḡurinyiny ḡunhi romdhu, ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarrnydja mirithirra yan ḡoḡmirriyirnydja, ḡayaḡu-djulḡithirra manapan, märr-widi'yunna ḡayi ḡhuḡu dhu ga, bala walalnydja ḡhuna dhu ga ḡunhi yolḡuny dja walal nhäma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja ḡurinyin bili yan djämaynydja waḡganydhun ḡunhi ḡayi dhu ga limurruny waḡgany-manapanna, märr limurr dhu ga ḡhinany mäḡayamirriḡura yan romḡurnydja

wanganyɲura yānan rrambanɲin, mǎrr limurr dhu marrtji rrambanɲin bala ɲuthanmaranhamirrnɲyɲɲa bala-rāli'yunmirra yan. ²⁰ God-Waɲarryu nhakun ɲunhi ɲayipi mǎrraɲalɲyɲɲa ɲunhiny yolɲuny ɲayaɲu-yalɲginhany. Ga yaka nhumany ɲula ɲanyanhany baɲuwaduyurr ɲunhiyiny yolɲuny ɲunhi God-Waɲarrywunɲuny mǎrranhawuyɲha, bǎyɲɲi mak ɲayi ɲuli ɲunhi yaka'yundja wiripuny ɲathaw lukanharaw. ɲathany dhuwal bukmak yan ɲamakurr lukanhamirr, yurr yakany nɲuɲu manymak ɲunhin ɲunhi nhe dhu milman nyan'thun wiripuɲuwala yolɲuwal, ɲunhiny nhe moɲuɲuyinan nhanɲu.

²¹ Yo, dhuwaliyi ɲunhi yuwalktja nhumalaɲ Garraywalaɲumirriwnyɲɲa yolɲuw walalaɲ dhunupany rom. Yakan luki ɲunhiny warrakan'tja ɲanak, ga yaka luki ɲānitjiny ga ɲula nhāny, ga yaka djāma ɲula nhā mala ɲunhi nhe ɲuli ɲurɲinyi bāyɲɲha ɲula ɲulthu'maraɲ ɲunhi nɲuɲuwuy nhe wāwa'mirriɲunhan walalany, bala bilmaranɲun walalany beɲura ɲunhi nhanukala Godkalanɲura.

²² Gatjuy guyaɲi ɲathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marɲgi nhumalaɲguwuy nɲuma, nhepi ga God-Waɲarr. Yo, ɲunhiyin dhu ga dhuwal yolɲu nhina ɲayaɲu-djulɲithirrnɲyɲɲa ɲunhi ɲayi ɲuli gi yakan liya-midiki nhanɲuwuy ɲayi. ²³ Ga ɲuli nhe yolɲu liya-dharrwany mǎrr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Nuli nhe dhu luka ɲayaɲuy mǎrr-yulɲkthunarayɲyɲɲa, ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuna yǎtjikkurr-lakaraman, bili nhe ɲunhi bitjarryiny djāma mǎrr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ɲuli nhe dhu ga djāma ɲunhi bitjandja bili ɲula nhāny mala mǎrr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, ɲunhiyiny nhakun yǎtjikkurra mirithirra nɲuɲu.

15

ɲunhi bili yan djāmany gi ɲunhi ɲayi dhu ga ɲurɲinyi gung'a'yun wiripuwurruny yolɲuny walalany; yaka yan nhunapinyany nhe gi gung'a'yunmirr

*Only do things that will help other people, don't just please yourself
Romans 15.1-6*

¹ Yo. Wiripuwurrnyɲɲa limurr dhuwal bilin marɲgin mirithirra God-Waɲarrywuny, ga dhǎrrany limurr ga dhuwal dǎlnha yan, bili ɲurɲi limurruɲgiyɲgal mǎrr-nhirrpanminyayayɲha. Yurr yakan limurr dhu ga ɲunhi yalɲgi-lakaramany ɲunhany ɲunhi wiripuwurrunhany yolɲuny walalany, ɲunhi walal marrtji mǎrr ganga yan marɲgithirr ga mǎrr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnyɲɲa dhu marrtji gurrum'thunna yan gāmany, ga gung'a'yundja walalany. Yaka ɲali dhu ga djāma ɲurikiny bili yan wanganyguny ɲunhi ɲalipi ga nhaku malaɲuw djǎlthirr. ² ɲany djāmany limurr dhu ga dhuwal, ɲunhi bili yan mala ɲunhi dhu marrtji gung'a'yun ɲunha ɲunhi wiripuwurruny yolɲuny walalany, mǎrr walalnyɲɲa dhu ga nhina ɲamakurri yan, bala dhu marrtji ɲunhi ɲuthanna yolɲuny walal ɲunhiliyiny God-Waɲarrwalnyɲɲa dhukarrɲur.

³ Guyaɲi ɲathil walal ɲanya Djesu-Christnha. Bāyɲɲu ɲayiny ganha ɲunhi Djesu-Christthuny djāma ɲula nhāny nhanukiyingalnyɲɲa ɲayi djǎlyu; yānan ɲayiny ɲunhi ɲanyapinyany ɲayi dhayunɲanminan, ga ɲunhi ɲayi gan bitjarryiny djāma God-Waɲarrwal yan djǎlkurrnyɲɲa, bǎyɲɲi walal marrtjin ɲunhi yolɲuynyɲɲa walal ɲanya gupa-waɲanany ɲarrtjurrnyɲɲa. Bili dhārucktja ga ɲunha dhǎrra djorra'ɲurnyɲɲa wukirriwuynyɲɲa bitjana gam', "God-Waɲarr, yolɲuynyɲɲa walal

marrtjin dhuwal yātkurr-lakaraṅalnydja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga ṅunha ṅarraku warray ṅuyulkthirrnnydja ṅurununy ṅunhi yātkurruynydja dhārukthu walalaṅgiyngal walal.”

⁴ Yo, bukmak nhāny mala ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwalnydja djorra'ṅur wukirripuyndja ṅorran marrtji, God-Waṅarrwuy yan ṅunhiyi nhirpanawuynydja limurrunguny marṅgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ṅayaṅu-marrparaṅdhinyarawnydja, marr limurrnydja dhu ga dhāra dālha yan ṅurukalnydja ṅunhi romgal ṅayaṅu-wutthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga ṅunhi bitjana bili nhinany gatju'yunna yan dhukarr-nhāman, yan bili ga dhawatthurr ṅayi dhu malṅ'thurr ṅunhiyi ṅula nhā mala ṅunhi ṅayipi God-Waṅarryu dhawu'mirriyaṅal.

⁵ Yo. God-Waṅarr yan ṅayipi waṅany ṅunhi marparaṅgunhamirrnnydja, ga ṅayi ṅuli ga ṅuṅga'yundja limurruny ṅayaṅu-bulnha'maramany marr-wiyinṅuwnydydja marrtjinyaraw. ṅayipin dhu ga ṅunhi ṅuṅga'yundja nhumalany, marr nhumany dhu ga nhina bukmak yan waṅanyṅur ṅayaṅu-waṅanydhirra yan Djesu-Christkala.

⁶ Yo, ṅarrany dhuwal djal bukmaku yan nhumalaṅ, nhuma dhu ga ṅunhi rrambaṅin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanṅuny God-Waṅarrwuny ṅunhi ṅayi Bāpa'mirriṅu limurrungalaṅaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyaḱ gumurr-ṅamathinyamirrnnydja walal gi nhumalaṅuwuy numa bala-rāli'yunmirr yan, biyaḱ bili yan nhakun ṅayi Garray gumurr-ṅamathin nhumalaṅ bala ṅayi yan mārṅalaṅha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyaḱ bili walal gi mārraṅuny gumurr-ṅamathinyawurr yan ṅunha ṅunhi wiripuwurrnhany yolṅuny walalany Garraywalaṅumirrinny, bitjarr nhakun ṅayi Djesu-Christ gumurr-ṅamathin nhumalaṅ, bala ṅayi dhu mārraman wokthunawuynydja rom God-Waṅarryuny. ⁸ Mārriywalk dhuwandja ṅarra nhumalaṅ ga lakaram. Djesu-Christtja gan ṅunhi nhinan dhiyalnydja, marr balaṅ ṅayi djaṅa ṅuṅga'yuna ṅunhi Djuw malany yolṅuny mala, yanbi balaṅ walal marṅgithinya muka nhanṅuny God-Waṅarrwuny, ṅunhi ṅayi dhāruk-waṅanymirr, yakan ṅayi dhu ṅunhi bulny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanṅuwuy ṅayi dhu bakmaram bāyṅun. Yo. Bukmak yan ṅunhi nhāny mala, ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryu dhawu'mirriyaṅal be ṅāthil Djuw bāpurruwal malaṅuwal mala-ṅurkhanwuywal, ga ṅunhiyiny bukmak yan nhāny mala marrtjin malṅ'thurrnydja Djesuwalaṅuwurra yan. ⁹ Ga wiripuny ṅayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ṅayi gan ṅunhi nhinanany walalaṅgal wiripunuwunha ḡamurrwuny'tja ṅunhi dhu malṅ'thun, marr dhu walalnydja ṅunhi Djan'tayilnydja yolṅu walal wokthundja nhanṅun God-Waṅarrwun, bili ṅayi ṅunhi bitjarryi bili walalaṅguny mel-wuyurriy, nhakun ṅayi walalany ṅunhi walṅakunjala God-Waṅarryuny Djesu-Christkalaṅuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ṅunha lakaram bitjana gam',

“Dhiyaṅun ḡamurruy' ṅarra nṅunju dhu ga dhuwal wokthundja, ṅarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha* yolṅuwalnydja walalaṅgal; ṅanapurrnnydja dhu ṅunhi waṅany-manapanmirra wokthundja manikaywurra dar'taryun nṅunju.”

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ṅunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',
 "Biyak bili gi ṅayaṅu-djulṅithin goṅmirriyin nhininy,
 nhumany ṅunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolṅu walal.
 Wokthurrnydja gi nḥaṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun rrambaṅin nḥu-
 man ṅunhiwurrnydja yolṅu walal
 ṅunhi walal God-Waṅarrwun ḡanaṅ'maranhawuy."

¹¹ Ga wiripuny ga ṅunha djorray' lakaram bitjan gam',
 "Wokthundja nḥuma dhu ga ṅunhi Garraywun yan
 nḥumany ṅunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolṅu walal bāpurruny ga
 bāpurruny ga bāpurruny.

Bukmak yan nḥuma dhu ga ṅunhi yolṅuny walal wokthundja
 nḥaṅuwuyṅha yan Garraywun
 bawalamirriwurrnydja yan wāḡakurrnydja mala."

¹² Ga bulu ṅhakun ṅayi Yitjaya* waṅan bitjarr gam',
 "Yolṅuny dhu ṅunhi dhawal-guyaṅany nḥanukal Djitjiwal*
 yarrataṅurny dja,
 malṅ'thundja ṅayi dhu ṅunhi,
 bala ṅhinany ṅayi dhu ga ṅurruḡawalaṅun buṅḡawan
 ṅurikiwurruṅun ṅunhi Djan'tayilwuny malaw.
 Walalḥa dhu ga ṅunhi Djan'tayilyun yolṅuy walal malay ṅanyanḥany
 mārr-yuwalkmirriyirnydja,
 dhukarr-nḥāman manapan ṅhakun walal dhu ga ṅunhiyiny,
 ga yan bili ga mārraṅ walal dhu nḥanukun ṅula ṅḥa malany ṅunhi
 ṅamakurrnydja mirithirnydja
 yalalan ṅunḥalḥa djiwarr'ṅura."

¹³ Ga ṅarrapiny ga dḥuwal bukumirriyaman nḥumalaṅ God-
 Waṅarrwala ṅunhi ṅayi ṅuli ga gurruṅan ṅayaṅu-mulka'kunḥamirr
 rom, ṅayi dhu dḥaṅaṅuman nḥumalany ṅoy-djulṅithinyarayṅha
 ga māḡayayṅha romdhu ṅunhi nḥuma ṅuli ga mārr-nḥirraṅpanmirr
 nḥanukiyiṅḡala yan, mārr nḥumalaṅ dhu ṅunhi ṅayaṅu-
 ḡatjpu'yunawuynydja ṅuthandja ḡālthirra ṅuriniyiny ṅunhi nḥanukala
 Dhuyu-Birrimbirwalḥa ḡanydjarryuny.

*Bolnydja gan ṅunhi djālthin bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ
 marṅgithinyaraw Djesuwnydja*

*Paul wanted all people to learn about Jesus
 Romans 15:14-21*

¹⁴ Yo, wāwa ga yapa walal ṅarraku, ṅarrapiny dḥuwal marṅin nḥu-
 malaṅ, ṅunhi nḥumany ga dḥuwali ṅhina ṅamakurr yan ṅula ṅḥamiriw
 bilyunamiriwṅha, ga mirithirra nḥuma dḥuwali marṅiny ṅurikiny ṅunhi
 Garraywalaṅawnydja romḡu, ga bitjandhi bili nḥuma ga dḥuwali ḡany-
 djarrynydja ṅayathaman marṅikunḥaminyarawnydja nḥumalaṅḡuwuy
 nḥuma bala-rāli'yunminyaryawnydja. ¹⁵ Yurr dḥuwandja ṅarra ga
 dhāruk ṅhirraṅ nḥumalaṅ dḥipalnydja djorra'lil ṅurru-dḥunupawṅha
 yan waṅanḥaraw, yān ṅhakun dḥu ga guyaṅanḥamirriyam nḥumalany,
 bili ṅayipi ṅunhi God-Waṅarryu ṅarrany ṅhirraṅ dḥiyakiyiny ḡāmaw
 dḥunupawnydja. ¹⁶ ṅarrany dḥuwal yolṅu ḡāmamirr Djesu-Christku
 yan; ṅayipi ṅunhi ṅarranḥany dḥuy'yurr lakaranḥaraw manymakkuny
 dhāwuw beṅurny dja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja marṅikunḥaraw
 ṅurukuwurruṅuny ṅunhi Djan'tayilwuny yolṅuw walalaṅ. ṅarrany

dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra yolŋu, märr dhu ŋunhi walalny-dja Djan'tayilnydja yolŋu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja ŋayanŋuŋur ŋuliwitjanna ŋunhi ŋayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djäma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djämany ŋarra ga dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga waŋanygu yan ŋarra ga dhuwal mirithirnydja dhikany ŋayanŋu-djulŋithirnydja, ŋuriki ŋunhi, ŋunhi ŋayi ga Djesu-Christthu djäman yolŋuwalnydja walalaŋgal dhuwalatjanna ŋunhi ŋarrakalaŋuwurra djämakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Ŋarrany dhu ga dhuwal lakaramany ŋunhi bili yan dhäwuny' ŋunhi nhä ŋayi gan Djesu-Christthu djäma ŋarrakalaŋuwurr, ŋunhi ŋayi ŋarrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djämaw, ŋunhi ŋarrany dhu ga milkuman ŋanyanhan Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, märr walalnydja ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarrnhany dhärukta märraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal marŋgithinany Garraywuny Djesu-Christkuny ŋarrakal dhäwuy lakaranharay, bala walal yan märr-dharaŋarnha ŋanya yulŋuny ŋuliwitjarrnha ŋunhi walal gan nhäŋal ganydjarr yindi ga nula nhä malany ŋoy-ganyim'thunamirr rom, ŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalaŋgalaŋuwurr nhanukiyingal ŋayi ganydjarryuny yindynha. Yo, marrtjinany ŋarra gan ŋunhi barrkulil, liw'maraŋal yan wäŋakurr ga wäŋakurr, beŋur Djurutjalarnŋur,* ga yan bili ga ŋayathañal ŋarra ŋunha wäŋa Lirikam,* yurr barrku ŋunhi mirithirr wäŋany. Ga bawalamirriwurr wäŋakurr ŋarra gan dhäwuny' lakaraŋal warrpam'thur yan Djesu-Christkalaŋawunydydja. ²⁰ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjinany ŋunhiwiliyiny wäŋalil malaŋulil, ŋunhi walal ŋuli ganha bäyŋu yolŋu'-yulŋuy näthil dhäwu nänha nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy ŋunhiliny wäŋaŋur malaŋuŋur. Yaka ŋarra gan ŋunhi lakaraŋal ŋurikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bili näkul ŋanya Djesu-Christnhany nula yolkuŋuny yolŋuwunŋ lakaranhawuy, bili ŋarrany gi dhuwal yaka djälthi ŋarra dhu bunbu dhul'yun ŋunhiwiliyiny lukulil dhulŋuŋulilnydja nula wiripuŋuwalnydja yolŋuwal, ŋunhi ŋayi näthil luku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga ŋunha lakaram ŋanhanhany Djesunhany bitjanna gam',

“Ŋunhiwurryiny ŋunhi yolŋu walal dhuŋamirnydja,
 ŋunhi walalaŋ bäyŋu nula yolthu lakaranha ŋanya ŋunhiyiny
 yolŋuny,
 walalaha dhu ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal nhämany ŋanya
 dharaŋandja.

Ga ŋuriŋiwurruy yolŋuy walal ŋunhi walal bäyŋu ŋanya näthil nänha,
 walalaha ŋanya dhu ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny ga njämany bala dhu yan
 dharaŋana.”

*Bolyuny ŋunhi gyaŋan, bala ŋayi yan dhukarrnydja namanamayurra
 nhanuŋuwunydydja ŋayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja*

Paul planned to visit Rome

Romans 15.22-33

²² Yo, märr-wiyin muka ŋarra gan ŋunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalaŋgalnydja, yurr ŋayipiny ŋarrany gan ŋunhi God-Waŋarryuny dju'yurr wiripuŋulil wiripuŋulil wäŋalil malaŋulil bitjarr bili yan, ŋurikiwurrŋal ŋunhi walal ŋuli ganha bäyŋu nänha

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15

Garraynha nāthil. ²³ Ga dhiyaṅuny bala ṅarraku djāmany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ṅarra ga dhuwal gatjpu'yundja ṅarra dhu galki marrtjin balayin nhumalaṅgala, bili dharrwan dhuwal dhuṅgarrany ṅarra gan guyaṅanany nhumalany, djālthinany ṅarra gan ṅunhi nhumalaṅ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal guyaṅa ṅarra dhu marrtji balan makarrlil wāṅalil Bayinlila,* yurr ṅayaṅu-gatjpu'yundja ṅarra ga dhuwal, ṅarra boṅguṅ nhāṅuny nhumalany bukmaknha yan dhiyaliyi Rawumdja wāṅaṅur, ṅunhi ṅarra boṅguṅ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmaraṅuny nhumalany bala Bayinlilyndja wāṅalil. Dhiyaliny ṅarra boṅguṅ nhini mārr-gurriri yan nhumalaṅgalnydja; ṅunhi nhuma ṅathil boṅguṅ ṅarrany ṅayaṅu-ṅamathanṅuny, ga bulu nhuma dhu ṅarrany guṅga'yurr, bala nhuma dhu ṅarrany dju'yurrnha balan Bayinlila wāṅalil. ²⁵ Yurr ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, guṅga'yunaraw Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, gāṅu ṅarra dhu rupiya walalaṅ. ²⁶ Bili dhiyaṅuwrruyiny gan ṅunhi yolṅuy walal wāṅa-Matjataniyapuyyuny* ga wāṅa-Yākiyapuyyuny,* waṅgany-mana'-manapar rrupiyan ga ṅula nhān mala mundhurr ṅurikiwurrungun ṅunhi Godkalaṅumirriwnha yolṅuw walalaṅ, bili ṅunhi wiripuwrrnydja gan nhinan ṅurruwuykmirra ṅunhiliyiny Djurutjalamdja wāṅaṅur. ²⁷ Yo, ṅunhi walal gan bitjarryiny djāma, bili walawuynyndja gan ṅunhi guyaṅan balanyarawyi muka djāmaw guṅga'yunaraw, ga ṅunhiyiny ṅunhi walalaṅguṅuny Djan'tayilwunṅuny yaṅara'-bakmaranhawuy, bili walalaṅgalaṅuwurr ṅunhi Djuw malawalaṅuwurr walalnydja ṅunhi Djan'tayilyuny yolṅuy walal mārraṅala gan ṅunhi walṅamirryndja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ṅunhi walalaṅguṅuny Djan'tayilwunṅuny yolṅuw walalaṅ, ṅunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roṅanmaram gurrupan balany walalaṅguṅuny Djuw malawnydja, guṅga'yunna walalany dhu ga ṅuriṅiyin rrupiyay ga ṅula nhaliynha malaṅuy ṅunhi walal ga ṅayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ṅarra boṅguṅ gāṅun walalaṅ ṅunhiyiny, ṅunhi walal gan Garraywalaṅumirriy yolṅuy walal waṅgany-mana'-manapar, bala ṅarra boṅguṅ yan gurrupula walalany ṅunhiliyiny ṅunhi wāṅa-Djuritjalambuywunṅuny yolṅuw walalaṅ, ga dhāṅur beṅuryiny ṅarra dhu ṅunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhā-mārraṅun djulkthurra Bayinlila makarrlil wāṅalil. ²⁹ Ga ṅunhi ṅarra dhu buniny boṅguṅ nhumalaṅ dhiyaliny, ṅayiny dhu ṅunhi Djesu-Christhuny limurrnhany ṅayaṅu-ṅamathanṅun, gurrupula ṅayi boṅguṅ latjun' ṅunhi ṅula nhāny mala, limurr dhu gi ṅuriṅiyi ṅayaṅu-djulṅithiny, ga goṅmirriyiny limurr dhu gi rrambaṅin.

³⁰ Yo, wāwa ga yapa walal, waṅany ṅarra ga dhuwal yākuynyndja limurrungalaṅuwal Garraywal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal mārr-ṅamathinyamirryndja bala-rāli'yunmirra Dhuyu-Birrimbirwalaṅuwurr yan. Buku-djulṅimirr, mirithirr yan limurr dhu ga dhuwal bukmirriyany nāṅ'thundja God-Waṅarrnhany, nhuma ga ṅarrapi, mārr ṅayi dhu ṅarrany guṅga'yun muka. ³¹ Bili ṅunhany ṅunhi Djuidiyan* wāṅaṅur, yolṅu walal ga nhina mārr-yuwalkthinyamirriwnha mala, ga bulu ṅayan'mirra walal ṅarrakuny, walal ṅarrany dhu buman murrkay'kuman. Nāṅ'thurryndja gi God-Waṅarrnhany walṅakunharaw yan ṅarraku. Ga biyakiyi bili gi walal

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia * 15:31 Judea

bukumirriyandhi nurikiwurrunguny nunhi yolḥuw walalaḥ wāḡa-Djurutjalambuywuny Garraywalaḡumirriw mala, mārr walalnydja dhu ḡayaḡu-djulḡithirra, bala mārraman walal dhu dhuwandja nunhi mundhurr, nunhi ḡarra dhu dhuwal ḡāman walalaḡal. ³² Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡarra dhu nunhi yurrnha nḡakun nhumalaḡalnydja marrtḡi ḡayaḡuynydja ḡoy-djulḡithinyaraynha yānan, nḡanukiyingal yan God-Waḡarrwalnha ḡayaḡuynydja. Ga dḡālnydja ḡarra limurr dhu ga ḡhinany dhiyaliny rrambanḡin yan ḡayaḡuny ya'yunan. ³³ ḡarrany ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaḡal, mārr ḡayi dhu God-Waḡarrnydja galkithirra nhumalaḡal bukmakkala yan, nunhiyiny nunhi ḡayi ḡurruḡawalaḡu māḡayaw romḡu.

16

Bolya djuy'yurr mārr-ḡamathinyawuy nḡanukiyingalaḡaw ḡayi yolḡuw walalaḡ

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marḡi muka nḡuma limurrungalaḡawnydja yapa'mirriḡuw yākuw Bepiwnydja,* nunhi ḡayi ga ḡhinany dhuwali wāḡaḡur yākuḡur Dḡin'kiriya,* yurr ḡayi nunhi wāḡa-nhirrpanawuy ḡuḡḡa'yunamirr nunhi Godkalaḡumirriw yolḡuw walalaḡ. ² Mārraḡuny ḡanya ḡumurr-ḡamathi yan Garraywal yākuynydja. ḡuḡḡa'yurnydja ḡanya ḡi biyak bili mārr-ḡamathinyaraynydja God-Waḡarrwal yan, ga gurrupulyi nḡanḡu ḡula nḡāny mala, mārr ḡayi dhu ga ḡhinany ḡayaḡu-djulḡithirr yan, ga ḡoḡmirriyirr muka. Bili ḡuriḡiyiny miyalḡkthu ḡuli ga nunhi bitḡan bili yan ḡuḡḡa'yun wiripuwurrnḡany yolḡuny walalaḡy bawalamirriy yan bukmaknha, ga bitḡarryi bili ḡarranḡany ḡayi gan nunhi ḡuḡḡa'yurryi.

³ Ga dhuwal ḡarrany ga djuy'yunna mārr-ḡamathinyawuynydja maḡḡaḡuny galay'manyḡiwnydja Buritḡilawnydja* ga Guwilawnydja,* ḡarrakiyinaḡalaḡawnydja luḡdu'mirriḡuw maḡḡaḡ. Bili ḡuriḡiyiny maḡḡa ḡuli ga dḡāma Garraywuyi yan Dḡesu-Christku, napurr rrambanḡi. ⁴ Buku-gurrpandja ḡarra maḡḡany ga dhuwal mirithirr yan, nunhi maḡḡa ḡarrany walḡakuḡal beḡur mariḡur. Maḡḡany balaḡ nunhi burakinya muka maḡḡapiny, yurr yaka maḡḡa ḡanarrthanha ḡarrany. Ga bitḡarryi bili ḡuruḡuwurruynydja nunhi Dḡan'tayilyuny mala Garraywalaḡumirriw buku-gurrparyi maḡḡany nunḡiḡuwuyiny walḡakunhawuynydja ḡarrakalaḡawuy. ⁵ Ga bitḡandhi bili dhuwandja ḡarra ga mārr-ḡamathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolḡuw walalaḡ, nurikiwurrungun nunhi Garraywalaḡumirriwnha yolḡuw walalaḡ nunhi walal ḡuli ga luḡ'maranḡamirr nunḡiliyi maḡḡaḡal wāḡaḡur.

Ga gurrupulyi mārr-ḡamathinyawuy ḡarrakuḡ nurikiny yolḡuw Ban-itawnydja,* nunhi ḡayi ḡarraku marrkapmirr luḡdu'mirriḡu, nurikiny nunhi ḡayi ḡurruḡu mārr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrnha nunha nunhi wiripuwurrnydja yolḡu walal wāḡa-Yaytḡapuynydja* mala mārr-yuwalkḡin gan.

⁶ Ga wiripuny nḡuma dhu gurrupun mārr-ḡamathinyawuy ḡarrakuḡ Meriw,* nunhi ḡayi ga dhuwaliyi mirithirr dḡāma ḡuḡḡa'yun nhumalaḡy. ⁷ Ga wiripuny ḡarra ga dhuwal djuy'yun mārr-ḡamathinyawuy nuriki

* 16:1 Phoebe; Cencreae * 16:3 Priscilla; Aquila * 16:5 Epaenetus; Asia * 16:6 Mary

maṇḍaṇ mārrmaw' yolḥuw maṇḍaṇ Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ṇunhi yolḥuny maṇḍa Djuw bāpurru ṇanapur mala, ṇunhi maṇḍa gan gārrin dharruṅṅur napurr muka rrambaṇi. Yo, ṇunha ṇunhi wiripuwurrnydja yolḥu walal Djuy'yunawuyndja marṅgimirr muka maṇḍaṇ, nhakun walal ṇuli ga ṇunhi manyamak-lakaraman maṇḍanhany. Ga malthurrnydja maṇḍa gan ṇunhi Djesu-Christkuny ṇāthil muka yan, yurrnha ṇunhi ṇarrapiny walḥa-gurrupanmin ṇarranhawuynhany ṇarra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ Yambiliyatatjku,* ṇarrakalaṇaw nha galkipuywun lundu'mirriṇuw ṇunhi linyalaṅguny ṇayanu waṅṅanyṇura Garraywalnydja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ṇarrakuṅ mārr-ṇamathinyawuy ṇarra dhu djuy'yun Yopanatjku,* ṇunhi ṇayi gan ṇuriṇiyi yolḥuy djāmany Djesu-Christku ṇanapur rrambaṇi, ga wiripuṅuw ṇarrakalaṇaw lundu'mirriṇuw galkipuywuyi yan yākuw Dhākatjku.* ¹⁰ Yo, ga ṇanyanhany gan ṇunhi Yapilitṇhany* yākuny birrka'yurrnydja bawalamirriṇyha yan ṇula nhaliyenydja malaṅuy, yurr ṇayiny gan ṇunhi bitjarra bili dālnha yan dhārran Djesu-Christkalnydja badaknha yan. Ga nhanṅny ṇarra ga mārr-ṇamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalaṇaw Rit-japalawalaṅuw* gurrutimirriw yolḥuw walalaṅ. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ Yirutiyanguny,* ṇunhi ṇayi ṇarraku gurrutimirri, ga bulu nhanṅu wiripuny Nātjitjiw* ga wiripuwurrūṅ Garraywalaṅumirriw ṇunhi walal ga nhina nhanukal wāṅṅaṅur.

¹² Nuriṇiyi mārrmayny'tja miyalkthu maṇḍa Dopinaynydja* ga Dopat-jaynydja,* djāma maṇḍa ṇuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi maṇḍaṅguny mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ. Ga biyakiyi bili wiripuṅuwnydja lundu'mirriṇuw ṇarrakalaṇaw marrkap-mirriwnydja yākuw Botjiwnydja,* gurrupulyi mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ, ṇunhi ṇayi ṇuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Gar-raywu. ¹³ Yo, Ropatitja* dhuwal yolḥu djāmamirr manyamak Garraywu, ga ṇāṅḍi'mirriṇuny nhanṅny ṇunhi, balanyan ṇayi ṇunhi ṇarrakuny nhakun ṇayi ṇarrakuwuy nha ṇāṅḍi'mirriṇu; yo, ṇurikiyin maṇḍaṅ ṇarra ga dhuwal djuy'yun mārr-ṇamathinyawuyndja ṇarrakiyunguṅ ṇarra. ¹⁴ Ga wiripuwurrūṅ yolḥuw walalaṅ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi mārr-ṇamathinyawuy ṇarrakuṅ, dhiyakuwurrunguny gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yāmitjku,* ga Batupatjku,* ga Yāmatjkuny,* ga wiripuwurrūṅ limurrūṅalaṅaw Garraywalaṅumirriw yolḥuw walalaṅ wāwaw ga yapaw walalaṅ bukmakku yan, ṇunhi walal ga nhina walalaṅgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ṇarra ga mārr-ṇamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Ner-iyaw* ga nhanukalaṅaw yapa'mirriṇuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ṇurikiwurrūṅ Godkalaṅumirriw yolḥu'-yulḥuw ṇunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaṅgal wāṅṅaṅur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ṇunhi wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romṅur.

* **16:7** Andronicus; Junias * **16:8** Ampliatus * **16:9** Urbanus; Stachys * **16:10** Apelles; Aristobulus * **16:11** Herodion; Narcissus * **16:12** Tryphaena; Tryphosa; Persis * **16:13** Rufus * **16:14** Asyncretus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas * **16:15** Philologus; Julia; Nereus; Olympos

Gatjuy dhang'i yunminyawurra walal goṅ-djalk-djalkthunmirra, ga mǎrr-ṅamathinyamirryndja nhumalaṅguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaṅumirrynyndja yolṅuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga djuy'yundja nhumalaṅ mǎrr-ṅamathinyawuynyndja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhāruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, buthuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhāruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal wanganyinha yan malany Garraywalnha, yurr wiripuwurruyndja nhuma gan ṅunhi bar-kuwatṅinhan, mala-wulkthurra gan; dhāwuny' walal ga ṅunhi lakaram wiripuyaman, ṅayaṅu-midikumanna ga ṅunhan ṅunhi yolṅuy walalany wiripuwurruhan, bili walal gi yaka yuwalkkuṅ djālthi ṅurikiyiny dhāwuw ṅunhi nhā nhuma gan ṅāthil ṅākul bala mǎrraṅala. ṅuli walal dhu ṅunhi balany marṅtji nhumalaṅgalnyndja, ga ṅunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatṅkuman. Yurr nhumapiny ṅānaṅ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma beṅurnyndja ṅunhi walalaṅgalnyndja malaṅur, bāyṅun nhuma dhu galkithirr walalaṅgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ṅunhi yolṅu walal bāyṅun walal ṅuli gi ṅunhi djāma Garraywuny limurrungalaṅawnyndja Djesu-Christkuny; djāmany walal ṅuli ga ṅunhi yindikunhaminyarawnha yan, mǎrr walal dhu ga mǎrram ṅula nhā mala ṅunhi nhaku walal ṅuli ga djālthirr. Yo, waṅany walal ṅuli ga ṅunhi manymakkum dhika be, yurr ṅurinyi dhārukthuny walalaṅgal walal ṅuli ga mayali'-gāmany yolṅunhan walalany, ṅunhi walal ṅuli ga mǎrr-yuwalkmirriyirr ṅula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

¹⁹ Yo, mirithirr yan ṅarra ga dhuwal ṅayaṅu-djulṅithirryndja nhumalaṅgal, bili bukmakthun gan ṅunhi ṅākulnyndja nhumalany, ṅunhi nhumany ga dhuwali dhārra dāl yan, ga dhāruktja nhuma ṅuli ga mǎrram Garraynhan yan. Yurr ṅarrany dhuwal djāl nhumalaṅ, nhuma dhu ga mirithirr yan marṅgithirryndja manymakkuny romgu, yurr yakany ṅarra nhumalaṅ dhuwal djāl ṅurikin ṅunhi, ṅunhi nhuma dhu ga marṅgithirr yātṅurruwnha. Yanan gi biyakun mǎrr-mukthurra nhininy, yakan gi djāma ṅula nhāny yātṅurruyndja.

²⁰ Yo. God-Waṅarr dhuwal ṅayipi rom-waṅany dhiyakiyiny ṅunhi māgayawnyndja romgu, ga ṅayi dhu dhurrpaman biny-djitṅkuman ṅunhiyiny yātṅurruhnany birrimbirrnhā Djaytinnyany, dhawar'maraman dhu warppam'thunna yan, mǎrr ṅayi dhu yakan buluny ga baḍuwaduyun nhumalany.

Dhuwal ṅarra ga bukmirriyaman nhumalaṅ, mǎrr nhumany dhu ga ṅayaṅu-djulṅithirra yan ga marparaṅnha nhinany, ṅuliwitṅanna limurrungalaṅuwala Garraywal Djesu-Christkalnha mǎrr-ṅamathinyaraynyndja ga mel-wuyunaraynyndja.

²¹ Dimithiynyndja* ga dhuwal djāma dhuwanna ṅarrakala, ga ṅayiny bitjaryi bili djuy'yurri nhumalaṅ mǎrr-ṅamathinyawuy, ga dhiyaṅuwurruy ṅunhi wiripuwurruy yolṅuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* ṅunhi walalnyndja ṅarraku gurruṅumirryi mala balanyayi bili Djuw bāpurru yan.

²² Ga ṅarra Dotjiyay* yākuy, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalaṅ mǎrr-ṅamathinyawuy Garraywal yan yākuynyndja. Yurr wukirryny

ɲarra ga dhuwal Bolwalaɲuwurr dhāruk-gurrupanminyawurrnydja, bili ɲarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany ɲarra ga dhuwal Bolnydja wāɲaɲurnydja yolɲuwal yākuwal Gāyatjkal,* ɲurikalyi yolɲuwal ɲunhi walal ɲuli ga buɲbuɲur nhanukal buku-luɲ'maranhamirr yolɲu walal Garraywalaɲumirr mala. Ga ɲayiny dhiyaɲiyiny Gāyatjthuny bitjarryi bili djuy'yurriy mār-ɲamathinyawuy nhumalaɲ. Ga ɲayiny Yiratjatj* dhuwal yolɲu yāku, ɲunhi ɲayi ɲuli ga djāga rrupiyaw wāɲa-dhuwalaɲuwuywu yolɲuw walalaɲ, ga wiripuny wāwa'mirriɲu muka limurruɲ yāku Gotatj,* dhiyaɲiyi yolɲuy maɲda ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalaɲ mār-ɲamathinyawuy.

²⁴ ɲarrapiny ga dhuwal bukumirriyam nhumalaɲ bukmakkun yan, mār nhumany dhu ga ɲunhi nhinany mār-ɲamathinyanura yan, waɲgany-manapanna limurruɲgalaɲuwal Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurruydja wokthunna God-Waɲarrywuny, manyak-lakaraman ɲanya. Bili ɲayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr, ɲayiny nhumalany dhu ɲunhi ganydjarrnydja gurrupan, mār nhumany dhu ga dhāra dālnha yan ɲunhilin bili yan waɲganyɲura dhārukɲurnydja, ɲunhi ɲarra ɲuli ga lakaram Djesu-Christkalaɲuwuy. Yo, God-Waɲarryuny ɲunhi bilin maɲ'maraɲala dhawatmaraɲala ɲunhiyiny yuwalknhany dhāwuny ɲunhi ɲāthilnydja gan ɲunhiyi ɲorran be bāy djuɲul'yurr muka beɲur bili yan ɲunhi ɲurruyirr'yunaɲur waluɲur. ²⁶ Yurr dhiyaɲuny bala ɲunhiyiny yuwalktja dhāwu bilin maɲ'thurra warraɲulthinan. God-Waɲarryu gan ɲunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyaɲalnydja lakaraɲal walalaɲgalaɲuwurra ɲunhi djawar-rkmirriwalaɲuwurra, bala walanydja gan ɲunhi wukirrin djorra'lila ɲāthilmirriyaɲala. Ga ɲunhi ɲayi ɲunhiyiny walɲa-diktiktja God-Waɲarr dhāruk-gurrupanminany bala ɲayi ga dhuwaliyi dhāwuny marrtjin buku-liw'maraman bāpurrulila ga bāpurrulila, mār dhu ɲunhi bukmakna mār-yuwalkmirriyirnydja ɲurikiyiny dhāwuw bala dhu dhāruktja walal ɲunhi mārman bala yan djāmamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Waɲarrnha dhuwal ɲayipin yan waɲganyuha yuwalktja gadaman, ɲayipin waɲganyuha yan ɲunhi marɲginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manyak-lakaraman ɲanya dhuwalatjanna ɲunhi Djesu-Christkalaɲuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ɲunhi wokthundja nhanɲu ɲurikiyin bili yan waɲganygun, ɲunhi ɲayi ga nhina galumanyaɲdhu romdhu djeɲarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiy-ɲinumirra. Yo, yuwalk muka.

* 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

WÄŃJA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukuŃ BolwuŃ, wukirrinny Ńayi dhuwal bala yolŃuw walalan Gorinlil wäŃjalil, ga bulu bukmakkun yolŃuw walalan bawalamirrilila wäŃjalil.

Ga Ńunhiliyiny gan Gorindja wäŃaŃur yolŃu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala Ńayiny Bolyuny wukirrin walalaŃgun GarraywalaŃumirriwnha mala balayin wäŃjalil marŃgikuŃala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŃuwuy yan Garraywu Ńunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŃuwal walalaŃgal malaŃur.

Dharrayw wiripuwurruy yolŃuy walal lakaraŃal nhanukal Bolwal Ńunhi Ńayi gan dhulmu-marimirriyin Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal walalaŃgal, balanya nhakun gan maŃutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŃu walal, ga maramba' rom gan marrtjin Ńunhiliyi, ga walalaŃydia gan Ńunhi Ńurru-warryunayŃuynydia yolŃuy walal yakan nhakun raypirri'yurnnydia yolŃunhany walalany Ńunhiliyiny. Ga dhiyal Ńunhi märrma'Ńurnnydia gali'Ńur 12-Ńurnnydia ga 14-Ńurnnydia Ńayi ga Bolyu lakaram Ńunhi mirithirra ŃurruŃun gamurru' djäma mala nhanŃu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun GarraywalaŃumirriy mala milkum märr-Ńamathinyawuy bukmakŃur djämaŃur mala.

Ga dhiyan bala waluy limurr dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal wäŃa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŃuryi mala romŃur, nhä mala Ńayi dhu ga rom mala yätjkurr maŃ'Ńhun dhuwalatjan limurrŃgalaŃuwurr Ńolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ŃarrakuŃ BolwuŃ* Ńunhi Ńarrany dhuwal Djesu-ChristkuŃ djuy'yunawuy, ga God-WaŃarrwuŃ Ńarra dhuwal nhanukiyyin-guŃ djarr'yunawuynydia, ga DjutjthanitjuŃ* dhuwal wiripuny Ńunhi Ńayiny balanyayi bili malthunamirriy yolŃu.

² Dhuwandja Ńunhi GodkalaŃumirriwnha mala yolŃu'-yulŃuw Ńunhi Gorinlila* wäŃjalil. Ńayi muka Ńunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnnydia märr nhumany dhu Ńunhi nhanŃuwuyŃha yan yolŃuny walal, buku-Ńal'yun dhu ga nhanukalaŃawnha yan yäkuwynydia, bitjan nhakun dhiyal napur; ga nhuma dhiyalisi, ga wiripuwurruy Ńunhi nhuma Ńuli ga lakaram Ńanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Märr limurrŃgal God-WaŃarryuny Bäpaynydia ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanŃuwuy Ńayi Ńunhi maŃutji-wuyunawuynydia ga burrmidiŃy rom.

God-WaŃarrwuŃ maŃutji-wuyunawuy, Ńunhi limurr märraŃal Djesu-ChristkalaŃawurr

God's blessings that we have received in Christ

1 Corinthians 1.4-9

⁴ Ga buku-gurrpandja Ńarra Ńuli ga dhuwal bitjana bili yan nhumalan God-WaŃarrnhany, ŃunhiŃuwuynydia Ńunhi Ńayi gurrupar nhumalan

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes * 1:2 Corinth

mel-wuyunamirr rom nhanukalaṅawurr Djesu Christkalaṅawurr. ⁵ Ga ṅunhi nsuma waṅgany-manapanminany Christkalaṅnydja, nhumany ṅunhi mārṅaṅalnydja dharṅwan mirithirra nhanukuṅuny, ga bitjarriy bili ṅayi ga nhumalany ṅunhi guṅga'yurriy djawarrkthunarawnydja ga dharṅaṅanarawnydja yuwalkkunharawna yan. ⁶ Bala ṅunhi dhäwuny nhanukalaṅuwuynydja Christkalaṅawuynydja malṅ'thurṅnydja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ mārr nheny dhu ṅunhi yakan bāyṅthi ṅula walṅamirriwṅnydja mundhurruw, balanyamirriynydja ṅunhi ṅayi dhu bonguṅ limurruṅ Garraynydja Djesu-Christtja maṅutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny ṅayi nhuna dhu ṅunhi ṅayanu dälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, mārr nheny dhu ga ṅunhi ṅayanu darrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ṅunhi limurruṅ dhu Garraynydja Djesu-Christtja gumurr-roṅiyi. ⁹ Bala limurruṅnydja dhu ga ṅunhi God-Waṅarrnhan yan mārr-yuwalkmirriyirruṅnydja, ṅunhi ṅayin limurruṅhany mārraṅal waṅgany manaparnyṅnydja nhanukala Gäṅhu'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal Djesu-Christkala limurruṅgalaṅawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

¹⁰ Yo wäwa walal ga yapa walal, waṅany ṅarra nhumalany ga dhuwal yäkukurruṅnydja Garraywal Djesu-Christkal. Nhininy walal gi waṅganyṅurnha yan, waṅganydhuṅ gämurruy', waṅganydhuṅ yan guyaṅanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirruṅnydja rambaṅin yan bukmaknha, ṅula nhakuny malaṅuw, mārr ṅayi dhu ga yakan dhiyaliiy mala-wulkmaranhamirruṅnydja rom ṅorra nhumalaṅgal. ¹¹ Bili Gilawiwalydja* gurruṅumirriy mala ṅarrakal lakaram ṅunhi nhumany ṅuli ga dhuwaliiy ṅarrtjunmirra yan. ¹² Ga wiripuwurruṅnydja nhuma ga waṅa lakaranhamirr bitjanmirra, “ṅarrany ga malthun Bolwu” ga wiripuny ga waṅa, “ṅarrany Yapulitjku,”* ga wiripu ga waṅa, “ṅarrany dhu ga malthun Betaw.”

“Ga ṅarrany ga malthun Djesu-Christku,” bitjarra. ¹³ Nhän ṅunhi ṅayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili ṅarra ṅunhi nhumalaṅguy dhiṅgaṅal dharpaṅur mälakmaranhawuyṅurruṅnydja? ṅarrakal nhe ṅunhi yäkyu buku-luptja mārraṅal? ¹⁴ ṅarrany ga dhuwal buku-gurruṅ God-Waṅarrnha ṅunhi ṅarrany bāyṅu buku-lupmaranha ṅula yolṅhany walalany nhumalany, ṅany maṅṅandhawuynha yan Giritpitjinh* ga Gäyatjnh.* ¹⁵ Bāyṅun yan balaṅ dhu ṅula yol waṅganydja yolṅu lakaranhamirr ṅunhi ṅayi ṅarrakalnydja yäkyu buku-lupthurr. ¹⁶ Waṅganymirr yan ṅarrany ṅunhi buku-lupmaranṅal Dhepanatjku* yan gurruṅumirriy mala. Ga bāyṅun ṅarra gi dhuwal ṅula buluny wiripunṅhany yolṅuny guyaṅi ṅunhi ṅarrakuṅuny buku-lupmaranhawuy. ¹⁷ Bili ṅayiny ṅunhi Djesu-Christthuny ṅarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranhawuynydja. Nany djuy'yurruṅnydja ṅayi ṅarrany ṅunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ṅarra ṅuli ga ṅunhi dhäwuny yaka yolṅuwalnydja djambatjṅhany guyaṅanhawuyy, ṅunhi dhu marrtji djaw-djawyundja ganydjar-ruṅnydja Christkalaṅuwuynydja mälakmaranhawuynydja dharpaṅuy.

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus

Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjtja-guyaňanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

¹⁸ Nunhiyiny nunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynyndja nunhiyiny mayali'miriwnha nurikiwurrungalnyndja winya'yunawuywalnydja yolŋu'-yulŋuwal. Yurr nurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalaŋ nunhi limurruny ŋayi ŋuli ga walŋakumany yan, nunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanŋun God-Wañarrwun. ¹⁹ Nunhany nunhi dhuyunurnyndja djorra'ŋur God-Wañarrwuny ga dhäruk waŋa bitjanna,

“Narrany dhu nunhi buwayakkuman nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ guyaňanhawuy,
nunhi walal ŋuli ga guyaňanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga bađuwađuyundhi yan ŋarra dhu walalaŋ guyaňanhawuynyndja nunhi walal ŋuli ga guyaňanhamirr yanbi walal marŋgimirra.”

²⁰ Wanhan bili walal nunhiwurryiny nunhi djambatjmirrnyndja yolŋu walal? Wanhan walal be gađamanmirrnyndja God-Wañarrwalaŋawnyndja dhäwuw? Wanhan walal nunhiny mala nunhi walal ŋuli ga dhä-ŋurkkanhamirrnyndja yan? Bili muka ŋayi nunhi God-Wañarryu milkuŋalnyndja nunhi dhuwal dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja djambatj-guyaňanhawuy bäyŋun bawa'mirra. ²¹ God-Wañarrnyndja nunhi djambatj warray mirithirr; bala ŋayi yan gumurr-dälkuŋala marr dhu nunhi yolŋuny walal yakan nhanŋu marŋgithirr walalaŋgiyungalnyndja walal djambatjthu guyaňanharay. Yurr God-Wañarryuny nunhi djarr'yurrnyndja waŋganyŋha yan dhukarrnyndja, nunhiyin nunhi bawa'mirra dhäwu walŋakunharawnyndja nurikiwurrunguny, nunhi ŋayi dhu ŋula yol marr-yuwalkthirryndja nhanŋu. ²² Djuw* malany djäl ŋayaŋu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ŋula nhaku malaŋuw gađamandhinyarawnha romgu. ²³ Yurr ŋanapurnyndja ŋuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalaŋuwuynha Djesu-Christkalaŋuwuynha nunhi ŋanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan ŋuli ga nunhi Djuw malany yolŋu walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalaŋgalnyndja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnyndja* yolŋuwal walalaŋgal mayali'miriwnha. ²⁴ Ga nhumalaŋguny nurikiwurrunguny nunhi Djuw malawnyndja ga Gurikkuny* yolŋuw walalaŋ nunhi ŋayi nhumalaŋ God-Wañarr wathurr yäku-lakaraŋal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalaŋuwuynha nunhi ŋayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyaňanhawuy nhanŋun God-Wañarrwun. ²⁵ Bäydhi yanbi ŋayi nunha God-Wañarrnyndja bawa'mirr limurrungalnyndja yolŋuwalnyndja guyaňanhawuyŋur, yurr nurinyiny nunhi nhanukalnyndja God-Wañarrwalnyndja bawa'mirriynyndja guyaňanharay ŋuli ga nunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj guyaňanhawuy mala. Ga limurrnyndja ŋuli ga nunhi guyaŋa yanbi ŋayi nunhi ganydjarrmiriw, nunhiny dhuwal ŋayiny be bala barrku mirithirr; bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal lundu walal, guyaŋi yan walal gi nunhi nhäthinya nhuma gan ŋäthil nhinan, yorrnha ŋayi nunhi God-Wañarryu djarr'yurrnyndja nhumalany bili walalnyndja gan nunhi dhuwalaŋuwuyuny yolŋuy walal nhäŋal nhumalany, nunhi lurrkun'

yan nhuma gan marŋgimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga gonmirrnydja mala. ²⁷ Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny djarr'yurrnydja ŋunhiyan bawa'mirrinhan, marr ŋayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bäkiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, baɖuwaduyunarawnydja ŋurikiny ŋunhi yolŋuy walal ŋuli ga guyaŋa yanbi ŋunhiny mala nurrurŋun. ²⁹ Ga bitjarryiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu djäma, marr ŋayi dhu yakan yan bonguŋ nula yolnydja yolŋu guɭu'-guɭukthunmirr ŋanyapinya ŋayi ŋunhalnydja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja dhunukunur.

³⁰ Yurr God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi nhumalanhany märraŋal, bala waŋgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ŋayi ŋunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyaŋanhawuy beŋurnydja God-Waŋarrwunuy. Ga nhanukalaŋuwurra limurr ŋunhi walŋathinany ga rom-dhunupayinany ga baɭanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga ŋuli nhe nula yol yolŋu djäl guɭu'-guɭukthunminyaranwydja, gatjuy guɭu'-guɭukthurnydja gi Garraywalaŋuwuynha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalaŋawuy ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuy, ŋunhi walal ŋanya dharpalil ŋal'maraŋal dhinŋanhamaraŋal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo lundu walal ŋarraku, ŋunhi ŋarra nãthilnydja marrtjin nhumalaŋal, ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋala yanan nhumalaŋ dhäwuny' ŋunhi Godkalaŋuwuynha yan ŋunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ŋunhi gan ŋorran djulul'yurr. Yurr yaka ŋarra gan ŋunhi yindiny mala dhäruk bäki ga nula gaɖamandhuny romdhu ŋunhi ŋarra marrtjin dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal nãthilnydja. ² Nany yuwalktja ŋarra ŋunhi liya-ŋamaŋamayunminany ŋarra dhu ŋunhiyan bili yan nhumalaŋ dhäwuny lakaram ŋanyapinyan yan Djesu-Christnhan ŋunhi ŋayi dhinŋaŋal ŋunhiliyi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur.

³ ŋunhi ŋarra nurrurŋuny marrtjin nhumalaŋal, ŋunhiny ŋarra gan marmarryurra ga noy-wilwilyurra. ⁴ Ga ŋunhi ŋarra dhäwuny gan lakaraŋal nhumalaŋ, yakan ŋarra gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋ ŋarrakiyngalnydja guyaŋanhawuyyu ga nula yindiynydja mala dhärukthu bäyŋun yan. Nany ŋuriŋiyin bili waŋganydun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalala yan. ⁵ Mär nhumany dhu ŋuriŋiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja marr-yuwalkmirriyirra bili ŋunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaŋanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Waŋarrwu djambatj guyaŋanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo ŋarrapiny warray ŋuli ga ŋunhi djawarrkthun lakaram ŋunhiyiny dhäwuny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuynhany ŋurikiwurrunguny ŋunhi walalaŋ gan bilin birrimbirrnydja ŋuthara dälthinan. Yurr ŋunhiyiny djambatj-guyaŋanhawuy yaka dhiyakuwuynydja wäŋawuy munatha'wuynydja ga nula yolŋuny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurrimirriw, ŋunhi walal ŋuli ga

bungawayirr nhina dhiyal wäñanjur, ñunhi walalañguny guyañanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäññuthirra. ⁷ Yo dhuwandja ñunhi djambatj-guyañanhawuy ñunhi ñarrany ñuli ga nhumalañ lakaram ñunhiny gal'ñu God-Wañarrwun dharrpalnha guyañanhawuy, ñunhi gan ñorran djulul'yurra bukmakkal yan yolñu'-yulñuwalnydja dhiyal munatha'ñurnydja wäñanjur. Yurr ñäthil yan ñayi ñunhi God-Wañarrnydja liya-ñamañamayunminany bala yan ñayi bäkumirriyanaala limurrnhan yolñunhan walalany, märr limurrnha dhu ga ñunhi gungurrkugurrnydja nhina nhanukalnydja djeñarray'. ⁸ Walalnydja ñunhi dhuwalalañuwuyndja munatha'wuyndja ñurru-warryunayñu mala yaka walal ñunhi marñgi dhiyakuny ñunhi nhanukalañawnydja djambatjku guyañanharaw. Bili ñunhi balañ walal nhakun marñgimirnydja, walalnydja balañ ñunhi yakan ñanya dharpalilnydja dhulyuna mälakmaranhawuyililnydja, ñunhi ñayi warray yuwalktja gal'ñu Garray ñurrunyony nurukuny ñunhi djeñarra'mirriwnydja romgu. ⁹ Bili ñunha ñäthililñunnydja dhuyunur djorra'ñur ga bitjana lakaram gam',

“Yol ñula nhanñuny Wañarrwuny marñgi liyaw?
Ga yolthu ñanya ñula ñurrunañgalñurnydja nhäñal,
yurrnha dhuwal wäñany munathany' malñ'thurr,
wañanany ñanya gan ñula nhakuny malañuw djämaw?

Yurr limurrnydja ga dhuwal dharañan ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña.”

Yurr ñunha ga ñäthililñunnydja djorray' lakaram bitjan warray,
“Nhä malany ga ñunha God-Wañarryuny ñäthilmirriyam ñayatham
ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga märr-
ñamathirr nhanñu mirithirr, ñunhiyiny dharrpalnha ga latjun
dhika mirithirra ñunhi bäññun ñula mañutjiy nhänha ga ñula
mulkurrlil galkana.”

¹⁰ Yurr limurrngala ñayi ñunhi God-Wañarryuny milkunañnydja
warranjulkunañnydja bukmaknha yan nhäny mala ñunhi ñuli ga ñorran
dandjañura nhanukal Wañarrwala liyañur nhanukalañuwurra ñunhi
Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra. ¹¹ Limurrunguny dhuwal marñgi
dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrñu nhaku malañuw bukmakku,
ga balanyayi bili yan nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny marñgi ñayipin
yan Dhuyu-Birrimbirrnha. ¹² Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bilin
gurrupar limurrungalnydja nhanñuwuyndja ñayi Birrimbirrnha. Ga
dhiyakiyin nhakun märrwu limurrnydja ñuli ga ñunhi yakan biyakuny
guyañi nhakun ñunhi dhuwalalañuwuyuny munatha'wuyyuny, ga bit-
jandhi bili limurr dhu ga ñunhi dharañandhi yan ñunhi nhä malany
manymak ñayi gan God-Wañarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhäruk ñunhi limurr ñuli ga waña ñunhiyiny
marñgi-wurrupanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka
yolñuwun guyañanhawuy. Ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu
Birrimbirryu limurruny ñuli ga ñunhi gunga'yundja marñgi-
gurrupandja marrtji ñunhi ñula nhakuny mala ñunhi walñamirriwnydja,
märr limurrnydja muka dhu marñgi-wurrupan ñunhan ñunhi
wiripuwurrnhan yolñu'-yulñuny ñunhi walalnydja ga ñunha bitjandhi
bili ñayathamdhi ñunhi walñamirriyiny yuwalknha. ¹⁴ Ga ñuli nhe gi ñunhi
bäññuny ñayathul ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyañany nhe ñuli
ga ñunhi yanbi ñunhiyiny ñunhi walñamirriwnydja mundhurr mala yanbi
waliwalañun bawa'mirra, bili nhe ga ñunhi dhiyan warranjulpuyyu ñuli

bitjandhiyiny nhäma. ¹⁵ Ga ñunhiwurrnha bili yan yolñuny mala ñunhi walalany ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun wana-gäma, walal nha dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja gandany' ñula nhakuny malañuw bukakkuny. Yurr bäyñun dhu ñunhi ñula wiripunyuñdja yolñuy walalanhany mala-djarr'yun. ¹⁶ Bili ñunha ñäthilijunurnydja Dhuyunur Djorra'ñur ga bitjanna lakaram

“Yol ñula marñgi Garraywalanwunydja guyañanhawuyyu?

Ga yolthu ñanya dhu ñula wañany, djäma gurrupandja ñula nhakuny malañuw djämaw?”

Yurr limurr warray ñuli ga ñunhi dharanandja, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirryny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal ñarraku. Ñunhi ñarra gan dhialiyiny nhu-malañgalnydja nhinan, ga yaka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañal ñurunony ñunhi djinawa'wuyyiny nhakun dhärükthu, nhakun ñarra ñuli ga bitjandhiyi ñunhi waña ñurikiwurrungala ñunhi walalnydja ga nhinan dhananña ñurikimirra walñamirra birrimbirrirmir, bili nhu-many gan ñunhi balanyamirriynydja nhinan djamarrkuli' yan Djesu-Christkalnydja romñur, munatha'wuyyu yan guyañanhawuyyu. ² Yo, nhumany ñunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala ñarra ñuli ganha ñunhi gurrupanany nhumalany ñamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan ñunhi lukan yindimirnydja ñatha nhakun warrakan'tja ñanak, ga baðak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun ðälwuny ñathaw.

³ Baðak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkunony dharanul ñunha ñunhi djinawa'wuynydja God-Wañarrwuny dhäwu, ga märran nhuma ñuli gi bäyñu, bili nhuma ñuli ga ñunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma ñuli ga dhuwal mañutji-diy'yunminyanura ga ñarrtjunminyanura bitjanna bili yan. Dhuwalyiny ñunhi munatha'wuyynha rom, ga ñunhi nhuma ñuli ga nhina bitjandhiny, ñunhiyiny nhakun nhuma baðak yan dhuwalanwuy munatha'wuy yolñu walal, bäyñu nhanukalanumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Ñarrany dhuwal yolñu Bolwu* yan,” ga nhuma wiripuwurr ñuli ga waña bitjan, “Ñarrany dhuwal Yapulitjku* yolñu,” bitjan. Yo, ñunhi nhuma ñuli ga ñarrtjunmirrydja bitjanmirryiny, ga wañany nhuma ñuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun ñunhi munatha'wuyynha yolñu walal. ⁵ Yol dhuwal ñayi Yapulitjtja yolñu? Ga yol dhuwal ñarrany Bolnydja yolñu? Linyuny dhuwal djämamirr yan manda nhannu muka God-Wañarrwu. Linyuny ñuli ga djäma ñunhi nhä malany ñayi gan gurrupar linalangal, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñony Garraywuny. ⁶ Yo, ñäthilnydja ñarra gan ñunhi lakarañal dhäwuny' nhumalañ, nhakun ñarra gan ñunhiyiny lämu-nhirrpara mañutjin ñathan ñayanulila nhumalañgal. Ga ñayiny Yapulitjtja yolñu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ñayi ñurikiyin ðukitjkan, bili ñayi ñuli ga nhumalany marñgikuman lakaraman,

märr nhumany dhu ñuthanna Garraywalnydja romñur. Yurr God-Wañarr yan dhuwal ñayipi yan wangany walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathaw rumbalwuny ñathanmaranharaw. ⁷ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi yakan wokthun ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi lämu-nhirrpanamirriwnydja mala ga lupmaranhamirriwnydja walalañ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun, bili ñayipi yan wangany ñunhi walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathawnydja ñathanaraw. ⁸ Ñunhiyi djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili wanganyñur yan rrambañi, God-Wañarrwun yan djäma-gurrupanawuy wangä'-wanganygu, bala ñayi dhu marrtji God-Wañarryuny ñunhalnydja nhäñun bawalawamirriwun yan yolñuwununy walalañgun djämapuynydja, bala ñayi dhu gurrupula wangä'-wanganygu yan yanära'-bakmaranyuny ñunhiñuwuyndja djämapuynydja mala, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulititja yan linyu ga dhuwal djämamirr mañda nhanñu muka God-Wañarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Wañarrwun munathan' wäña borungun ñathanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ñunhi bunbun dhul'yunawuyña God-Wañarrwun. ¹⁰ Ga mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyurr, bala yan ñayi ñarrany märrañala, bala marrtjin marñgikunala ñarrany mirithinan yan gadamangunal ñunhi nhaltjan ñarra dhu bunbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwañdhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripunuyndja yolñuy bunbu-ñal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyin ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja ñunhi djämamirriynydja mala God-Wañarrwal bunbudhul'yunamirriynydja mala wangä'-wanganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala ñamathamana ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil. ¹¹ Yo, ñunhiwiliyi bili yan wanganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Wañarryu bilin lukuny rulwañdhurra; bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy rulwañdhun buluny ñunhiwiliyiny lukulil God-Wañarrwalanawnydja bunbuw. ¹² Yo, ñunhi ñali ñuli Garraywalanumirriy yolñuy walal djäma bawalamirrnydja ñula nhä malany, ñunhiyiny ñali ga nhakun ñal'maramana dhul'yunna marrtji ñunhiwiliyiny lukulila. Wiripuwurrnydja ñali ñuli ga djäma nhanukiyingal yan God-Wañarrwal yan guyananharaynydja ga ganydjarryuny, ñunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhä malany, balanyan ñunhiyiny nhakun ñunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny ñali ñuli ga djäma litjalangiyingala ñali guyananharay ga ganydjarryu, ga ñunhiyiny nhakun ñali ga dhul'yun balanya nhakun malmun ga dharpan ga ñula nhän mala ñunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu ñunhiyi ñunhalnydja yolñuynydja walal bukmakthun nhäñun nhäthinya ñunhi djämapuy limurrungun wangä'-wanganygun. Bili balanyamirriynydja dhu ñunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wañarryuny dhu marrtji ñunhi birrka'yurra limurrungununy djämapuynydja mala, nhärin dhu gurthaynha. ¹⁴ Yurr ñunhin gundan mala yakany dhu nhäri ñunhin djenarran' latjun' dhikan rarralan, ñorran dhu ga yan ñunhin bili, bäyñun ñayi dhu nhäri buwayakthi ñuriniyiny ñunhi gurthaynydja. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupula buku-roñanmarañun latjun' mirithirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma nhanukiyingal God-Wañarrwal yan guyananharay

ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ñuli balan dhu ñunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra ñuriniyin gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ñunhi dhawar'yurra limurrungununy yolñuwununy guyañanhawuy ga ganydjarpuy, ñunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ñuriniyiny dhu yolñuy ñunhi nhanñu dhu djämany bili nhakun nhärin, bäyñun ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaranhawuynyndja märra; bukmaknha dhu ñunhi nhäriy, winya'yurra yan. Yurr yolñuny dhu ñayipiny walña warray gi nhini yurr wañaran, dhäparñ'nha ñula nhämiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhuña yolñuny? Yaka yan nhe yuwalk-tja marñgi? ... ñunhi nhuñu dhuwali rumbalnydja dhuyun buñbu nhanñuwuynha God-Wañarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yulñuny, bili God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwalin nhinan ga nhokala ñayañunurnydja. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bañuwaduyun dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwu dharrpal buñbu, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buwayakkuman nhunanhany. Bili nhumany dhuwali nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun dharrpalnha buñbu. ¹⁸ Yaka nhe yänayiny lay-laymaranhamirr! Ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyañ ñunhi ñula nhaliy malañuy munatha'wuywun, nheny ñathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun ñunhi läy-bawa'mirr yolñu, ga yorrnha nhakun nhe dhu ñunhi yuwalk-tja djambatjthirr. ¹⁹ Ga ñurikiyin ñunhi gämurruw' ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny lakaram dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany djambatj-guyañanhawuy nhäñiniñ'nha. Ga bitjandhiyin ñayi ga ñunhi dhuyunurnydja djorra'ñur lakaram gam', God-Wañarryuny ñuli ñunhi lirrañun gungam, bala ñayi ñuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nhanukalañaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan ñayi ga ñunha wiripuny dhuyunur djorra'ñur dhäruk waña gam', "Ñayiny ñunha Garraynydja marñgi ñurikiwurrunguny ñunhi gadamanmirriwnydja yolñuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili ñunhiyiny mala nhäñiniñ'nha." ²¹⁻²² Bilin dadawyurra walal guñu'-guñukthunañurnydja ñula yolkalnydja yolñuwal walalañgal ñurru-warryunayñuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja ñunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Mär-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala ñunhi bukmak ñunhiyiny nhuñun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyañ bala, ga yalalañumirriy nhuñuwuyyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi Christja God-Wañarrwun.

4

Djäma walalañ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna guyaña ñanapurrunhany ñunhi nhakun ñanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan nhanñu Djesu-Christku. Ga djämany napurruñ dhuwal ñunhi napurr dhu ga lakaram yanand dhawatmaraman ñunhi God-Wañarrwun dharrpalnydja rom malany. ² Bili ñanapurruñ ñunhi ñurruñuny djäma napurr dhu

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter

malthunaynu yan nhanun God-Wañarrwu. ³ Bädhi nunhi nhuma dhu nhakun njaranhany mala-djarr'yun ga nula galkan balany njarra'lilnydja. Yurr yuwalktja njarany gi dhuwal yakan njaranhawuynhany njarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili njarany dhuwal rom-dhunupa yan yolnu, yurr yuwalktja njarra dhuwal yaka marngi nunhi nhaltjan nayi ga God-Wañarryu guyaña njarany. Bili nayipin yan nunhi wanganyinha njarakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. ⁵ Nhumany dhu ga nunhi yakan mala-djarr'yun nula bawalamirrinhany yolnyun walalany, ga bäy nayi dhu Garray buni. Bili nayin dhu nunhi Garrayyun milkunyun nunhi nhä ga norra nunha djujul'yun buku-munhanur, ga nhä ga norra bukmakkal nayanunur. Bala bejuryiny nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny buku-roñanmaranun wanga'-wanganygu yan nhä limurr gan djäma.

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal njarany ga Yapulitjthuny* gan marngi-gurrupar nhumalany märr nhumany dhu marngithirra linyalanalanuwurra nurikiyin dhärukku djunyungun nunhi ga bitjan waña gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulnimirr gulyurra walal balayanuryiny lakaranhaminyaunur nunhi yanbi njarany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma nuli ga nunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma nuli ga dhuwal gyañanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany nula yolnha yolnu nunhi nayi marngin mirithirra. Ga nuli nayi dhuwali mundhurnydja mala nhumalan bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany nuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma nayanuny manygarrayinya? Nhän bili nhuma dhuwal lukuny dja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal bungawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balan nhuma dhuwal yuwalknha yan bungawayi, märr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan bungawayirr rrambanj limurr.

⁹ Bitjan njarany nuli ga dhuwal guyaña, be mak bäy napurrnhany nayi dhuwal nunhi Dju'yunawuynhany mala nhirpar nunha bala dhudilil, balanya nhakun yolnu walal nunhi walal nuli ga galkunna yan dhinganhawunha, märr dhu ga nunhi bukmakthuny yolnyun walal napurrnydja nhamany bala ga gitkitthunmirra napurrnguny. ¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal nunhi Garraywalanumirrnydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan nayi nunhi Djesu-Christhuny djambatjkuñalnydja. Napurrnguny walal nuli ga nunhi naramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr dilkurr mala, ga märr-nal'yun wala nuli ga nhumalanguny. ¹¹ Ga dhiyan bala nhakun waluy napurrnydja nuli ga dhuwal marrtji djannarrnha nathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr nuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, nunhin bili wanganyinha yan napurr nuli ga girriny' gäma barrnbarrnha yan. Dhuwal napurr wänamiriw mala, ga yaka yan napurrnydja walal nuli gi nunhi manymakkunyun nhänu. ¹² Dhuwal napurr nuli ga yindi mirithirr djämany gon dhuny napurrngiyingal, ga nunhi napurrnydja walal nuli yolnyuny dja walal narrtjundja, ga napurrnydja nuli walalanguny buku-roñanmaram manymaknha yan dhäruktja. Ga nunhi napurr nuli ga nayanu-midikirnydja nhina napurrnydja nuli ga nunhi nhinany nayanuny dharradan yan. ¹³ Ga nunhi napurrnydja nuli nula yolthu nayamir'yundja, napurrnydja nuli buku-roñanmaramany yawuluy'nha

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

dhärükthuny, n̄ayaṅu-wuyunamirriynha. Beṅur bili-i-i ga dhiyaṅun bala dhuwanna, napurrunhany walal ṅuli ga ṅunhi bitjanna guyaṅanha nhakun napurrnydja ṅula n̄han n̄hāṅiniṅ' nha mala, nhakun dhukunna dhuwalaṅuwuyṅha munatha'wuyṅha.

¹⁴ Yaka ṅarra ga dhuwal wukirri nhumalaṅ, mārṅ n̄huma dhu gorany, yan ṅarra ga djälthirr ṅarra dhu guṅga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bāpa'mirriṅuy ga n̄ṅṅdi'mirriṅuy ṅuli ga guṅga'yun walalaṅuwuy walal djamarrkuliny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaṅ dhuwal dharrwa mirithirr marṅgikunhamirrydja mala ṅunhi walal nhumalany gan marṅgikuṅal Djesu-Christkalaṅawuy. Yurr ṅarrapi warray ṅunhi nhumalaṅ yuwalktja bāpathin, ṅunhi ṅarra gan nhumalaṅ dhāwun lakaraṅal Djesu-Christkalaṅawuyṅha. ¹⁶ Ga nhumalaṅguny ṅarra dhuwal djäl n̄huma dhu bitjanna nhakun ṅarran. ¹⁷ Dhiyakiyin gāmurruw' ṅarra ṅunhi Dimithinhany* dju'yurr nhumalaṅgal. ṅayiny dhuwali balanya nhakun gāthu'mirriṅun ṅarraku. Ga mārṅ-ṅamathirrydja ṅarra ga n̄hanṅu mirithirr yan. Dhuwali ṅayi mirithirr manymak djāmamirr Gar-raywu. ṅayin dhu ṅunhi Dimithiyṅha lakaramany nhumalaṅguny ṅunhi n̄haltjan ṅarra ṅuli ga malthun n̄hanṅu Djesu-Christku, ga n̄haltjan ṅarra ṅuli ga djāmamirriyam ṅunhiyi dhāwu malany n̄hanukalaṅawuy Djesu-Christkalaṅawuy, ṅunhi ṅarra ṅuli marrtji marṅgikumany bukmakṅur yan wāṅaṅurnydja malaṅur ṅunhi wanha ga Garraywalaṅumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynydja n̄huma ga dhuwaliyi guyaṅa yanbi ṅarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal, bala nhakun n̄huma ṅuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaṅuwuy n̄huma. ¹⁹ Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi Garraynydja ṅarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ṅarrany dhu ṅunhi marrtjin yan nhumalaṅgal. Bala ṅarra dhu maṅṅ'maraṅun nhumalaṅgal dhuwaliwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga wokthunmirr, n̄hāthinya walalaṅ ganydjarr. ²⁰ Bili n̄hanṅuny dhuwal God-Waṅarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhärük malany, ṅany n̄hanṅuny ṅunhi ganydjarmirr warray. ²¹ ṅunhi ṅarra dhu buniny nhumalaṅ. Nhaku n̄huma djälnydja ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ṅunhi ṅarra dhu marrtjiny nhumalaṅgal biyakuny nhakun ṅunhi gumurr-däl buṅgawa, wo gurrum'thu n̄ayaṅuynydja mārṅ-ṅamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaṅumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ Nāmany ṅarra nhumalaṅgalaṅawuy dhuwal dhāwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan n̄huma ga dhuwal n̄hinany yätjcurrkuman yan, djuṅkmaraman n̄huma ga ṅunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal dhuṅamirra Garraywu. Wiripuny ṅuli ga dhuwal dirramuy miyalkkum dharrathir'nhan n̄ṅṅdi'mirriṅuny. ² Bala n̄huma ṅuli ga dhuwal mārṅ-widi'yunna dāpthundja, wokthunmirra, ṅunhi yanbi n̄huma ṅuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ṅanak-midikin nhini, ga balanyaranhany yolṅuny dirramuny n̄huma ṅuli ṅaṅ'ṅaṅ'thurra dhawaṅmaraṅun.

* 4:17 Timothy

3-4 Ga bäydhî ñarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalangal rumbalnydja, yurr ñayanuny ñarraku nhumalangal dhiyalîyî. Ga bilin ñarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurrunan, ñunhiyîyî dirramuny yâkukurrnydja limurrungalawurr Garraywalañawurr Djesuwalañawurr, ñunhiñuwuynyndja yâtkurruwuyndja djâmapuy nhakun ñarrany barpuru dhiyalîyîyî nhumalangala. Ga ñunhi nhuma ñuli luñ'maranhamirryndja ga nhannuny ñuli ganydjarr Garraywu Djesuwnydja dhiyalîyîyî nhumalangala, ga ñarraku birrimbirryndja ñuli ñunhi ñunhiliyîyî. ⁵ Nhumany dhu ñunhi dhayunanna dhuwalîyî ñunhi dirramunhany balan ñunhi ñurruñuwala yâtkurruwal birrimbirrwal, mârr nhannu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirryndja nhannu dhu ñunhi walñathirra ñurinîyîyî waluy ñunhi ñayi dhu Garray roñiyîyî.

⁶ Bilin gi laneydjatmaranhamirryndja! Bili muka nhe marñgi ñunhi ñuli lurrkun'thunÿ dambakunhawuyyu ñuthanmaramany yindikuman yan birrñ'maraman ñathanhany dâmbanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ñunhiyîyî ñâthilînyîyî mala dambakunhawuy, bala nheny dhu ñunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ñatha dâmba, ga balanyayin nheny ñunhi yuwalktja. Limurrunguny ñunhi Lây-djułkmaranhamirr Bimbi* ñayipin yan Djesu-Christnha, ñunhi ñayi walña-gurrupanmin limurrung. ⁸ Go limurr buku-luñ'thunna bala mârr-yingathirra ñurikiny ñunhi limurrungalawnydja Lây-djułkmaranhamirriw Bimbiw, yakan ñurinîyîyî ñâthilînyîyîyî burruyiny'tja ñayanuy, ñany ñurinîyîyî ñayanuyndja darrrtjalkkunhawuyyûn ga yuwalkthun. ⁹ Njunhiliyîyîyî ñunhi wiripunurnydydja djorra'ñur ñarra nhumalañ wukirri, ga wanany ñarra ga ñunhi bitjanna; nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yâtmirriwalnydja yolñuwal walalangal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ñarra gan ñunhi lakarañal wiripuwurrhunany yolñuny walalany dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany mala. Bili nheny balañ ñunhi marrtjin ñula wanhawala winya'yurra yolñumiriwlila wâgalil ñunhi ga bânñun ñula nhâ mala yâtkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka nhe dhu nhina ga luka ñula nhâ mala-manapan walalangal. Ga nhakun dhu ñunhi ñarrany mala-djarr'yun ñunha wiripunhany yolñuny. Limurrnydja ñathil dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalañumirryny yolñuny walalany. ¹³ God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin mala-djarr'yurr limurruny bukmaknhany. Bili ñunha ga dhuyunurnydydja djorra'ñur dhâruk waña bitjanna, "Djuy'yurra dhuwalîwurrhunany yolñunhany mala nhumalanguwuy, ñunhi walal ñuli ga djâma yâtkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalañumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ñunhal ñarra'ñur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ Nuli ñayi dhu ga ñula yolthu wananydhu yolñuy ñula nhâ mari ñayatham wananygu ñula Garraywalañumirriw yolñuw, ga yolkala nhe ñuli ñunhi gâmany mariny nuñuwuy nhe ñunha dhuwurr-yâtmirriwala yolñuwalnydja walalangal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalanumirriwal yan yolñuwal walalañ? ² Yaka yan nhe

* 5:7 Passover Lamb

dhuwal marnginy, n̄unhi dhu dhuwal Godkalan̄umirriy muka yol̄ny walal mala-djarr'yurr dhuwalan̄uwuyhany munatha'wuyhany yol̄ny walalany. Ga n̄uli nhakun nheny dhu n̄unhi mala-djarr'yurr dhuwal n̄unhi munatha'wuyhany yol̄ny walalany, nhäm̄irr balan̄ nheny nhun̄uwuyndja nhe mari nyumukun̄iny'tja dhawar'maran̄ gānan nhepin yan.

³ Yaka yan nhe dhuwal marnginy n̄unhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr n̄unha n̄unhi God-Waṅarrwuy dhāwu-gānhamirriy yol̄ny walalany? Ga n̄uli balan̄ dhu n̄unhi biyakiyiny nhakun mal̄n'thurr, limurrndja balan̄ gi n̄unhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhā mala mariny walu-n̄upul yan. ⁴ Nhakun nheny n̄uli ga n̄unhi mari mala gāma balany n̄unha wiripun̄uwalndja yol̄nuwal n̄unhi ṅayi barrku mirithirr Garraywalaṅumirriwal yol̄nuwal walalaṅgal? ⁵ Dhuwandja ṅarra dhu waṅany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ṅathil walal nhumapi mala-djarr'yunn̄irr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balan̄ gi dhiyali nhumalaṅgal malaṅur ṅula waṅgany yol̄nu nhini n̄unhi ṅayi gadaman ṅayi dhu waṅa raypirri'yun, ga buluyi bukumanapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny n̄uli n̄unhi waṅanydhuny gāma n̄unha wiripun̄uhany Garraywalaṅumirriy mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalaṅumiriwwalndja yol̄nuwal? ⁷ Ga n̄uli ṅayi dhu n̄unhi waṅanydhu yol̄ny marilil galkan romgurr waṅganyṅha yol̄ny, nhumany n̄uli n̄unhi bukmakthun baḍatjtjundja. Ga many-maktja nhumalaṅ nhuma dhu dhayun̄anmirra balanyarawyin yan romguny manan̄inyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha. ⁸ Ga nhumapiny n̄uli ga n̄unhi bawa'-gurrupanmirriy nhumalan̄hawuyhany nhuma, ga wiripuny nhuma n̄uli ga dhuwal bawa'-gurrupan n̄unha Garraywalaṅumirrinhan yol̄ny wāwa'mirriṅunhan limurr̄u. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy n̄unhi dhu dhuwal dhuwurr-yātjmirriyndja mala bāṅṅun dhu mārran̄ n̄unhi dhawu'-nhirran̄awuyndja ṅula nhā malany manymaktja God-Waṅarrwalndja romṅur? Bilin̄ baḍuwaḍuyun̄mirriyndja nhunapinya nhe? Bāṅṅun dhu n̄unhi ṅula yol̄nu n̄unhi ṅayi n̄uli ga lakaranhamirr rommiriw, nhā mak ṅayi n̄uli ga buku-ṅal'yun wiripun̄uw goṅbuywu waṅarrwu, ga marramba'-dilkurrndja mala, ga n̄uli ṅayi n̄uli ga melyu-bukuy nhāma, wo n̄unhi walal n̄uli ga mārranhamirr dirramuny dirramun yan maṅḍa ga miyalktja miyalknha yan maṅḍa, wo wanaṅa-dumurrndja ga manaṅa-dumurrndja ga ṅānitji'-lukanhamirrndja, wo ṅula yol̄nydja yol̄nu n̄unhi ṅayi dhu ga dhā-dālthirr yan wo bawa'-gurrupanmirriyndja, dhiyan̄uwurr̄uyndja dhu n̄unhi bāṅṅun bonṅun̄ mārran̄ ṅula nhā malany manymak God-Waṅarrwalndja romṅur. ¹¹ Balanyayin nhumany mala n̄unhi n̄athilndja, yurrnha n̄unhi God-Waṅarrwalndja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunan̄hany dar̄tjalkkun̄al yākuy Djesu-Christkalndja, bala gānan̄ maraṅala nhan̄uwuyṅha yan djāmawndja God-Waṅarrwun yan.

Rumbalndja nhe dhuwali bunbu Godkalan̄awnha Dhuyu-Birrimbirru

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny ṅayi n̄uli Garraywalaṅumirr yol̄nu waṅa bitjanna, “N̄uli ṅarra dhu ṅula nhakuny djālthirr djāmaw, n̄unhiyiny manymak ṅarraku, ṅarra dhu djām̄an bala yan, bili ṅarra ga dhuwal nhina gaṅkatmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan n̄unhi bukmaktja nhun̄u manymak. ṅarrany balan̄ gi dhuwal djāma yan n̄unhi nhaku

ɲarraku ga ɲayanu djälthirr, yurr yakan dhu ɲunhi ɲarrakiyingalnydja djälyu malany ɲarranhany ga buluny garrpin.

13 Wiripuny ɲuli yolɲu waɲa bitjan, “God-Waɲarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja ɲathawnydja lukanharaw, ga ɲathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw.” Ga ɲarrany nhuɲu dhu lakaram bitjanna gam’, “Yalalany dhu ɲayi God-Waɲarryuny dhuwalyiny mandany buwayakkuɲun märrma’kuɲun yan.” Yaka ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu djäma dhuwali rumbal ɲathawnydja yan maranhu-gurruapanminyara, ga yaka ɲayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny’tja yan. Rumbalnydja nhe dhuwali nhanɲuwuy yan dhuɲɲuɲu Garraywu, märr ɲayi dhu ga nhokal gärrri rumbalɲur. Ga ɲayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurruandja bukmak ɲula nhäny mala ɲamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalanaw. 14 Bili God-Waɲarryuny bonɲuɲ limurruny walɲakuɲun beɲurnydja ɲunhi dhiɲganhanɲurnydja ɲuriɲiyi bili yan waɲganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal ɲayi, ɲuriɲiyi ganydjarryu ɲunhi ɲayi walɲakuɲal limurrɲu Garraynha Djesuny-Christnha.

15 Yaka muka yan nhuma dhuwal marɲginy muka? Dhuwalyiny nhe dhuwal rumbalnydja nhanɲuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuɲu ɲunhi dhunupa balanyarawyiny djämaw ɲunhi nhe dhu dhuwalyi rumbal nha nhuɲuwuy nhe dhä-manapan ɲunhawal marramba’mirrwalnydja yolɲuwal? Yakan dhuwalyiny ɲamakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhuɲamirr yolɲuny walal? 16 Yaka yan nhe dhuwal marɲginy muka? ɲunhi nhe ɲuli märramany marramba’mirrinhan yolɲuny, ɲunhiyiny nhuma, nhe ga ɲunhiyi marramba’mirr yolɲu, bilin waɲganynha yan rumbalnydja. Bili ɲunha dhuyunurnydja djorra’ɲur ga waɲa bitjanna gam’, “ɲunhi dhu yolɲu manda märranhamirrnnydja, waɲganymanapanmirrnnydja dirramu ga miyalk, ɲunhiyiny manda nhakun waɲganynha yan rumbalnydja.” 17 Ga ɲuli ɲayi dhu yolɲu waɲganymanapan Garraywalnydja, mandany dhu ɲunhiyiny waɲganynha yan birrimbirr, ɲayi ɲunhiyi yolɲu ga Garray. 18 Yaka gi djäma marrambany’, yänan biyakun ganarrthula ɲunhiyiny yätjkurrnydja rom. Bili bukmak ɲunhi warraɲulpuynydja yätjkurr mala ɲunhiyiny ɲapanur warray, yurr marrambany’ ɲunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyaniyiny ɲuli ɲunhi marrambawny’tja ga rumbalnhan midikuman. 19 Nhä nhe dhuwal yolɲuny, dhunja? Yaka nhe dhuwal marɲginy muka? Rumbalnydja nhuɲu dhuwali dharrpal, nhanɲuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ɲurikiyiny Dhuyu-Birrimbirrwu ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu gurruapar balanya nhakun mundhurra nhe dhuwaliyi gänany nhuɲuwuynydja nhe rumbal.

20 Bilin ɲayi nhuna ɲunhi God-Waɲarryuny walɲakuɲala, nhakun ɲayi dhawatmaranjala nhuna märranjala beɲurnydja ɲunhi dhiɲganhamirrinurnydja romɲur, ɲuriɲin bili yan gulaɲwandinyaraynydja nhanukiyingala ɲayi, ɲunhiyiny ɲayi märranjalnydja nhuna nhanukiyingallilyanjalnha ɲayi ɲuriɲiyin yindiyinhan yan romdhuny. Yo, ga yolɲuny nhe dhuwal nhanɲuwuyinhan yan God-Waɲarrwun, bala nheny dhu ga ɲunhi djämany dhiyaniyiny rumbalyuny nhokiyingal nhe, ɲanyanhan gi yan God-Waɲarrnhan märr-ɲamathanuny, nhanɲun wokthunarawnydja yan ga bilin!

*Questions about marriage**1 Corinthians 7.1-16*

¹ Manyamak dhuwandja narra nhumalan dhu lakaraman buku-bakmaraman nurikiyiny nunhi nhuma näthil naraku djuyun djorra' dhä-birrika'yun ga narrayan nunhi märranhaminyawuyinha rom. Yo manyamak nunhi nayi dhu ga nula dirramu nhina gänany miyalk-miriwnydja. ² Yurr dhiyanuny bala nuli ga dhuwal dharrwaynha yoljuynydjaja walal marrantmany' djäma dhiyaliiyiny. Ga manyaktja dhuwal nhämirr balañ nhumany dhu märranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe dirramu. ³ Nunhi nuli miyalk ga dirramu bili nhakun märranhamirra nunhiyiny mañda wanganyinha yan; nayi dhu dirramu gurrupanmirr nyanapinya nayi rumbal miyalkku nhanukalanaw nayi, ga nayi dhu miyalk gurrupanmirr nyanapinya nayi rumbal dirramuw nhanukalanaw, märr mañda dhu ga nhinany nunhiliyini bili yan märr-mukthunna ga märr-dharanmirra. ⁴ Bili nunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanjuwuynydjaja nayi, nunhiyiny nayi rumbalnydjaja dhuway'mirriñuwnya muka nhanukalanaw. Ga balanyayi bili yan dirramuny rumbal, yaka nayi nunhi nhanjuwuynydjaja, nyan miyalkkun nhanukalanaw nayi nunhi rumbalnydjaja. Ga yakan mañda dhu ga nunhi rumbalwuny mañdanguwuy mañda bungawakunhamirr, nyan yan mañda dhu ga nunhi dhayanmirra. ⁵ Yaka mañda nuyulkthinyamirrynydjaja nhumalanuwuy nhuma. Wiripuny mañda yan wanhamirr barrkuwatjku norranharaw, märr nhuma dhu ga barrkuwatj guyana ga bukumirriyam Garraywal. Ga yan nula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirrynydjaja, ga buluyi nhakun wangany-manapanmirr mañda norri, yaka wiyin-marrantuny mañda nhini barrkuwatjja; nayi nuli bäynha nhuna guwal-nirr'marañ mokuuyun gandarrjurnydjaja, bili nhepiny marrtjin nunhi yaka goli-nhirrpanmin. ⁶ Yaka narra gi dhuwal rommirriyanuny nhumalan, nyan yan narra ga lakaram guyanharaw yan nhumalan. ⁷ Ga gatjpu'yurrynydjaja narra gan dhuwal nunhi nhumany balañ dhuwal bitjanan nhakun narrañ lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruñ dhuwal mundthirrynydjaja mala God-Wanarrwunjuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalangun luni'-luniwnha, ga buku-gurthapuywun walalan narra dhu lakaram. Manyamak nunhi nhuma dhu ga gänany nhina nhakun dhuwal narra. ⁹ Ga nuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr; gatjuynha bala wäñalila wapmaranhamirr, manyamak nunhi nuñu nhe dhu märrmany, märr nuñu dhu ga nyanjuny yakan buluny nar'naryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalangun narra ga dhäruk-gurrupanmirr wäñamirriwnha yoljuw walalan, yaka dhuwal narakiyinyunyuny guyanahawuy, nyan benur Garraywun; Yakan nayi dhu nunhi miyalkthu ganarrthaman nhanjuwuy nayi dhuway'mirriñunhany; ¹¹ ga nuli nayi bilin nhakun ganarrthajala, manyaktja nhanjuñu nayi dhu ga gänan yan nhina, ga nuli bäynuny, nayiny dhu balayi dhuway'mirriñuwal nhanukalanuwal roñiyirr; ga nayiny dhu dirramuynydjaja yakan nurrkam nunhiyiny miyalknhany nhanjuwuy nayi, nunhiny nayi ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga narrapin waja yakan Garraynydjaja walalangun wiripuwurruñun yoljuw walalan miyalkku ga dirramuw nunhi walal yaka Garraywalañumirr mala. Ga nuli nayi miyalk nuñu yakany Garraywalañumirr; ga djälthirr nayi ga nayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalañumirrynydjaja dirramuy yaka nanya nurrkun ga rom bakmaran. ¹³ Ga nuli nhe Garraywalañumirrynydjaja miyalk ga

nhina dirramuwal ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñunhi dirramu ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ñanya Garraywalañumirriynyndja miyalkthu rom-ñurruñ. ¹⁴ Bili ñayiny ñunhiny Garraywalañumirriynyndja dhuway'mirriñu bilin nhakun dhar-rapalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñurna miyalkkala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñayi ñunhi Garraywalañumirriwala miyalk bilin dharrpalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñur dhuway'mirriñuwala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balañ dhuwalyi yakany yuwalk, walalnydja balañ ñunhi djamarrkuñiny' nhumalañ wakinnun mala. Yurr yuwalktja walal ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja goñmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi yolñuy, ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nhanñuwuy ñayi Garraywalañumirrinhan yolñuy, ñunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy miyalkthu ga dirramuy djaman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawnydja, ñany nhinany nhuma dhu ga ñunhi mägañura yan romñurnynda. ¹⁶ Bili nhen dhu mak ñunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany ñunha dhuway'mirriñunhany nñuñuwuy nhe Garraywalañumirriwnhany, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja dirramuy walñakumdhi yan nñuñuwuy nhe miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka nhe marñgi nhä nhumalañ dhu ñunhi mañ'thurr.

Biyak bili gi dhäruk-märrañ God-Wañarrnhany nhakun ñayi nhuna yäku-lakarañal märrañal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun* marñgi-gurrupan Garraywalañumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan nhinany ñunhi nhaltjarr ñayi nhumalany Garrayyu ñamañamayurr. ¹⁸ Ga ñuli ñayi ñarrtjalkkunhawuyyiny dirramuy bilin nhakun rirrakaynydja märrañala God-Wañarrnhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bañuwañuyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gadakuynyndja yan yolñuy ñäkul rirrakay God-Wañarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula guyaña ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. ¹⁹ Ga bäydhi ñunhi ñayi yolñu ñarrtjalkkunhawuy, nhä mak ñayi gadaku yan, yurr mirithirnydja ñunhi ñurruñuy gämurru' ñayi dhu ga God-Wañarrwun dhärukta märram. ²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ñanya ñäthil rirrakay ñäkul. ²¹ Nhä muka nhe gan ñunhi ñäthilnydja nhinan ñapmaranhawuy yolñu, ga yurrnha ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhuna märrañal? Yurr bäydhin ñunhiyiny, gatjuynha galñarrarrayurra walal yolñuy. Ga ñuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatju biyakiyin bili yan gi nhininy. ²² Ga ñunhiyiny ñunhi ñapmaranhawuynydja yolñu ñunhi ñanya Garrayyu märrañal ñunhiyiny ñayi yolñu balanydjarratjarran nñuñuwuyynha yan Garraywun yolñu, ga ñunhi ñayi balanydjarratjarrany yolñu ñunhiny ñayi ñapmaranhawuyynha yolñu Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala ñunhi mañgy' mundhurruy-wurrupar nñunanhanany, märr nheny dhu ga ñunhi yakan buluny nhina ñapmaranhawuy wiripuwurruñuny yolñuwuñ. ²⁴ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, nhumany dhu ga ñunhi ñunhiliyiny

* 7:17 Paul

bili yan nhinany God-Wañarrwala yan romñurnydja, ñunhi wanhanjur ñayi nhuna God-Wañarryu märrañal.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga luni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka ñarra marŋgi nhaltjarr ñayi Garrayyu lakarañal nhu-malañgalañuwuynyndja ñunhi nhuma wirrwu-wirrwul luni'-luni mala. Yurr dhuwandja ñarra dhu lakaramany ñunhi nhaltjan ñarra ga guyaña, ga nhumany dhu ñarrakun yan märr-yuwalkmirriyirnyndja, bili ñayiny gan Garrayyuny gunğa'yurr ñarranhany nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dälkurra romgurr. Ga ñarrany ga guyaña, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliiyin bili yan nhina.

²⁷ Ga ñunhi nhuma wäñamirnyndja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga ñuli nhuma luni'-luniny, yakan wäñalil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka ñayi dhuwal djarrpiny', ñuli nhuma dhu märranhamirnyndja, bäydhi ñunhi nhe gan luniny nhinan ñäthilnyndja. Yurr ñunhiwurrnyndja ñunhi walal dhu märranhamirnyndja, walañydja dhu ga ñunhi mañ'maram märr gumurr-däl yalalañumirriynyndja, ga ñarrany ga yaka djälthirr nhumalañ nhuma dhu ga ñayañu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, yuwalktja ñarra ga dhuwal lakaramany ñunhi ñayiny dhu Garraynyndja galkin bunan, bäydhi ñunhi nhe wäñamirr nhä mak nhe luni. ³⁰ Ga balanyayi bili, ñuli nhe ga ñäthi wo gitkitthun, wo ñuli nhe ga girri' nhä malany wuñuli'yun, wo yän nhe ga ñurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ñayi dhuwaliiyiny yuwalktja gämurru', ñunhi nhä malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djälmirriyirr nhe ñuli ga nhaku malañuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. Ñany dhiyak warray limurr yuwalktja marŋgi, ñunhi dhuwal munathany' wäña marrtji winya'yunna bänñuthirra.

³² Ga djälnyndja ñarra nhumalañ dhuwal, märr nhumany dhu ga yakan warwuyun. Ñayiny ñuli ga ñunhi luniny dirramu warwuyun ñayi dhu ga märr-ñamatham Garraynhan yan. ³³ Ga ñayiny ñuli ga ñunhi wäñamirnyndja dirramu warwuyun ñayi dhu ga djäma, märr ñayi dhu ga märr-ñamatham ñunha miyalknha nhanñuwuy ñayi, ³⁴ bala ñayi dhu ga ñunhi ñayañuny gombunhamirra. Ga ñayiny ñuli ga ñunhi luniny miyalk ga wirrkulnyndja miyalk nhänhamirr ñanyaipinya ñayi, ga djäma ñayi dhu ga nhanñuwuyinha yan Garraywun, bili ñayi ga djälthirr ñayi dhu gänañ'maranhamirr ñanyaipinya ñayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ñayiny ñunhi wäñamirnyndja miyalk djäl ñayi dhu ga ñayañu-bakthun munatha'wuyyu yan ñula nhaliy malañuy, bili ñayi ga djälthirr ñayi dhu ga djäl-ñamatham ñunha dhuway'mirriñuny nhanñuwuy. ³⁵ Yän ñarra ga dhuwal bitjandja waña gunğa'yun nhumalany, yakayi gi nhumalañ gumurr-dälkuñuny, ñany djälnyndja ñarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga märr-ñamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ñuli nhuma miyalk ga dirramu dhawu-nhirrpannin märranhaminyarawnyndja, ga buluyi nhakun nhuma guyañan nhuma dhu yakan märranhamirr, ñuli nhe ga ñunhi dirramuny nhänhamirr ñunhi nhe dhuñgarra-yindimirra, yurr ñayañuny nhuñu ñuli ga ñunhi gatpu'yun yan nhe dhu märram yan ñunhiyi miyalknha. Gatjuynha märrañun yan ñanya, ñuli nhe dhuwurrmirnyndja. Ga ñunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurnnyndja rom djäma. ³⁷ Ga ñuli ñayi dirramu

yakan gi ñoy-ñapu'yurr märranharaw, bilin ñayi raypirri'yunminan ñanyapinya, ga manymakthi yan nhanñu ñunhiny ñayi dhu yakany märram miyalknha. ³⁸ Ga ñunhiny ñirramu wäñamirrnydja ñhinany ñayi ga ñunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ñu mirithirnydja manymak ñurikin yolñuw ñuniwnha.

³⁹ Wäñamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriñuwala yan, ga bäy ñayi dhu dñingam, ga yurrnha ñayi dhu wiripunhany ñirramuny märram, bäy ñayi dhu gañkatmiriwnha ga nhina, yurr märramany ñayi dhu ñirramunhany ñunhi ñayi Garraywun malthunamirr. ⁴⁰ Dhuwal mak ñarra ga bitjandhiny waña, bili mak ñarra ga dhuwal Godkalanuwñha Birrimbirwuny dhärukunuy malthun, ... nhanñuny ñurukuny miyalkkunuy gäñanuwnydja ñhinanharaw galñaj-djulñithinyarawnydja.

8

Nathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goñbuywu wañarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ Ñunhi nhuma ñäthil wukirri djorra' ñarraku ñän'thun ga manapan, ñathapuy rom, ñunhi walal ñuli ga mundhurr-gurrupan goñbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marñgithinyawunydydja ñayatham ga wiripuny limurr ñuli ñal'maranhamirra, yurr ñuli limurr dhu ñunhi ñayanuy märr-ñamathinyaraynydja waña, ñunhiny ñali dhu guñga'yunna waña ñunha wiripuwurrnhan yolñuny. ² Bili yuwalktja ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal marñgin warrpam'nha, walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny yuwalktja dhuñamirra yan. ³ Yurr ñunhin ñayi yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga märr-ñamathirr nhanñuwunha yan God-Wañarrwun, ñayiny God-Wañarrnydja ñurikin bili yan yolñuw marñgi.

⁴ Bäydhi ñunhi walal ñuli ga ñatha mundhurr-wurrupan goñbuywu djämapuywu wañarrwu malañuw, yurr limurrnydja marñgi ñunhi ñunhiyiny mala goñbuynydja wañarr mala bäyñu warray gi ñir'yurr dhiyalnydja munatha'ñurnydydja wäñanur. Bili wañgany yan dhuwal ñayipi God-Wañarrnydja. ⁵ Dharrwan ñunhi ñula nhäny mala ñunha garrwarnydydja djiwarr'ñurnydydja ñunhi walal ñuli ga wañarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal ñunhi yaka warray garray mala ga wañarr mala. ⁶ Bili wañgany yan dhuwal limurrunguny God-Wañarr ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrñu, ga djämany ñayi ñunhi bukmak yan nhä malany, ga ñhinany limurr ga dhuwal nhanñuwunha yan, ga Djesu-Christ dhuwal ñayipi yan limurrunguny Garray, ñunhi bukmak nhä malany ñayi djäma ga nhanukalanuwurra limurr ñunhi walñany märrañal.

⁷ Bäyñu yan ñunhi bukmaktja marñgi dhiyakiyiny malañuw. Bili yuwalktja ñunhi dharrwan gan yolñuny walal märr-yuwalkmirriyiny, ñunhi dhuwaliyiny goñbuynydja wañarr mala walñamirra. Ga ñunhi walal ñuli ñathany luka mundhurr-gurrupanawunydydja ñurikiyiny ñunhi goñbuywuny wañarrwu mala, ga ñayanñu walalañ ñunhi yalñgin mirithirra, bili walal ñuli ga ñunhi märr-wambuman ñurikiyiny ñathaw lukanharaw yäryny'kuny. ⁸ Yurr ñurinyiny ñunhi ñathaynydja malañuy ñuli limurruny yaka warray galkikuñ God-Wañarrwalnydydja. Bäydhi

ñunhi limurr dhu ñunhiyi ñatha yäriny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ñunhiny rrambañi yan warrpam'.

⁹ Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñayañu-yalñgimirrnydja, yaka walalany ñayañu-midikumulnydja ñuriny romdhuny nhokiyngal nhe, bili nhunñy ñunhi dhunupa warray ñurikiyi ñathaw lukanharaw yäriny'kuny. ¹⁰ Ga ñuli balañ ñayi dhu ñunhi ñurinyi yolñuy ñayañu-yalñgiy nhämany nhuna nhe dhu ga luka ñatha yäriny'tja ñunhiliyiny ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur ñurikiyi ñunhi goñbuywu wañarrwu malañuw, bili nhakun nheny ñunhi marñgi, ga nhaltjanna dhu ñunhi ñayañu-yalñginhany yolñuny gunğa'yun muka, märr ñayiny dhu lukayi ñunhiyiny ñatha yäriny'tja? ¹¹ Bala ñurinyiyiny nhokal guyañanhawuyyuny bañuwañuyurra ñunhiyin ñayañu-yalñginhan yolñuny ñunhi nhanñu muka ñunhi wiripuny ñayi Djesu-Christtja dhingañal. ¹² Ga ñunhi nhe ñuli bitjandhiyiny dhuwurr-yätjtja djäma ga ñayañu-wutthun ñunha Garraywalañumirriny yolñuny ñunhi ñayi ñayañu-yalñgi, ñunhiny nhe ñuli ga ñayañu-midikumandja ñanyanhan Djesu-Christnhan. ¹³ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñayañu-wutthun ñula wanganyha Garraywalañumirriny yolñuny, ñurinyi romdhu ñunhi nhä ñarra dhu luka, ñarany dhu yakan yan luka ñunhiyiny ñatha, märr ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu Garraywalañumirr yakan galkirri dhuwurr-yätjilinydja romlil.

9

Djuy'unawuywu djäma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhäma walalany ñamatham

Rights and duties of an Apostle

1 Corinthians 9.1-23

¹ Muka yaka ñarra dhuwal djuy'unawuynydja? Ga wiripuny yanbi ñarra nhumalany ñuli ga läy-nhäma ñula yolñha mala, ñula nhaku malañuw. Bäyñu warray! Bili ñarrany nhäñal warray ñanya Djesunhany ñunhi Garraynhany limurrñy ñarrakiyngalnydja mañutjiy, ñunhi ñayi bunan ñarraku, bala ñayi ñarrany djuy'yurra nhumalañgalñha ñarra dhu ga dhäwun lakaram nhumalañ nhanukalañuwuyñha, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanñu ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalañgala ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr. Bäydi ñunhi ga ñula wiripuwurrnydja yolñu'yulñuy bitjandja guyaña yanbi ñarra dhuwal yaka Djuy'unawuy yolñu. Yurr nhumalañguny ga dhiyañiyin lakaram, ñunhi nhumany yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu Garraywuny Djesuwnydja, balanyamirriy ñunhi ñarra gan dhäwun nhumalañ lakarañal nhanukalañuwuyñha, bala nhumany yan ñunhi marñgithinan ñarrakuny, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk yan djuy'unawuynydja nhanukiyinguñ yan Djesuwuñ.

³ Ga ñunhi ñuli yolñuny walal märrku-larrumany ñarraku djämawnydja, ñarrany ñuli ñunhi dhunupan yan lakaranhamirra. ⁴ Yo, linyuny dhuwal ñarrany ga Bänabatjtja Djuy'unawuy mañda, ga dhunupa yanbi ñunhi linyalañguny, ñayi dhu ga dhiyañuny djämay ñurruy-märram ñula nhäny mala. ⁵ Wiripuny ñunhi dhunupayi yan ñarra dhu märram Garraywalañumirrinhany miyalkñha, märr ñayi dhu ga malthunna ñarraku dhuwalatjanna djämakurra, bitjan nhakun walal ñuli ga wiripuwurrny Djuy'unawuyyu mala gäma walalañuwuy walal miyalkñha mala. Ga ñurinyiwurrny wiripuny ñunhi walal Garraywu

wäwa'mirriñu mala, ga ñayipi Betay* ñuli ga gämayi nhanñuwuy ñayi miyalknha balanyakurr djämakurr. ⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ñarra ga Bänabatj* linyalangiyingalanañawnydja maranhuw galñarrarrayun? ⁷ Marñgi muka nhuma ñunhi miriñuwnydja mala, ñunhi walal ñuli ga djäma murruy'-murruyyun dhika bungawa'mirriñuw walalangiyingalanañaw, ga bäynun yan walal ñuli ñunhi gänany nhakun walalangiyingalnydja djälju ñatha marrtji luki, ñany ñayipi yan ñuli ñunhi bungawa'mirriñuy walalangal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätñi-djämamirriynydja mala, ñunhi walal ñuli ga ñathanmaram borum wiyika', walalnydja ñuli ñunhi dhäkaynydja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynydja ñuli ñunhi bitjandhi bili luka ñamun'kurrnydja beñurnydja ñunhi nanikutkuñuny malañuwun, ñunhi ñayi ñuli ga djäga walalañ.

⁸⁻⁹ Yaka ñarra ga dhuwal liyapuynydja dhäwu nhumalañ lakaram, bili nhaltjan ñayi ga ñunhi Mawtjitjku* rom waña balanya bili yan dharañana, bitjan muka ñayi ga ñunha wañany gam', "Yaka dhä-dapmarañ bulikiny ñunhi ñayi ñuli ga yindiny gundany rakiy' ga dharpay warryun, bala ñuli marrtji ñuriñiyi gundaynydja bulñu'kuman ñathanhan mala birral-inhan." Yurr nhaku ñayi gan ñunhi God-Wañarryu buliki'nhany mirithin lakarañal? ¹⁰ Yuwalktja ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny lakarañal limurrnhan, bili dhuwaliny gan dhärük ñäthiliñunura Dhuyunur djorra'ñur ñorran, märr dhu ñuriñiwurruynydja yolñu'-yulñuy buk-makthun yan ñunhi walal ñuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ñunhiwurr bukmak yan ñunhi walal ñuli ga djäma ñunhili gundañur bulñu'kum marrtji ñatha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märrañ walalanguwuynydja ñatha mala, ñunhi walal dhu marrtji gulkturruynydja borumdja malany. ¹¹ Ga ñunhi napurr marrtjin dhäwuny nhumalañ lakarañal, ñunhiyiny balanya nhakun walñamirra ñatha birrimbirwun napurr marrtjin lämu-nhirrpar. Ga ñuriñiyiny ga lakaram ñunhi napurrunguny dhunupa warray napurr dhu märram nhumalañguny mundhurruy-wurrupanawuy balanyayi bili yan ñula nhä malany? Bili ñunhiy napurrunguny ñatha-ñamakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga ñunhi nhämany ñanapurrunhany rrambaniyaman yan ñunhi dhäwu-gänhamirrinhany mala. Ñanapurrunhany walal biyakiyi bili ñatha gurrupulyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalañguny ñula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galña-marimirriyaman nhumalany. Bili ñanapurrr ga nhirranmirr dhiyakiyin ñunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalañuwuywan ñayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ñunhi yakan yan djälthirr ñañ'thunarawnydja nhumalañ ñula nhakuny, nhuma ñuli bäynha wiripuyanun djarrpi'kuñun guyañi biyakun gam', yanbi linyu ñuli gi dhuwal dhäwuny lakarañ rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyañi. Ga dhuwandja linyu ga dädawmaranhmirra ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan, märr dhu ga ñunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Ñunhiny dhuwal yolñu walal ñunhi walal ñuli ga God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur djäma, ñunhiny walal ñuli ga djämany ga märramany walal ñuli ga maranhuny walalanguwuy beñuryi muka ñunhi ñuli ga wiripuwurruy yolñuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan nhe dhuwal marñgi ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñunhal

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

ñunhi djimuku'ñur bulaymirriñurnydja, wiripuny ñunhi ñatha mala walal ñuli ga rulwanḁhun walalañuwuynha. ¹⁴ Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydja yolñuw walalañ walal dhu ga märram yan ñula nhäny malany, ñunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manymak, wukirriñy ñarra ga dhuwal ga yaka ñarra gi dhuwal ñaḁ'thurriñydja nhumalany ñula nhakuny. Ñarrany ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäwun yan nhumalañ lakaramany, yaka rupiyawnydja. Yurr ñuli balañ nhuma ñarrany gurrupul nhakun rupiyany bili ñarra balañ nhumalany ñunhi ñaḁ'thurr, ñarrany balañ ñunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray ñunhi ñarrakuny ñurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ñarra nhumalany dhu ñuyulkkumany. ¹⁶ Ga nhakun ñarra dhu ga ñunhi lay-laymaranhamirriñydja dhäwupuynydja lakaranhawuy Djesuwalañuwuynydja? Bili muka nhuma dhuwal marngi, ñunhi God-Waḁarryu yan dhuwal ñarranwany djuy'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñuyulthirrnydja dhäwuwnydja lakaranharaw, bala ñayiny ñarrany dhu ñunhi God-Waḁarryuny yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi dhäwu lakaram bili ñarra ñunhi djälthin, ñunhiny dhu walalnydja ñarranwany wuñuli'yunna. Ga bäyḁhi ñunhi ñarra djälmiriwnydja ñurikiyi djämaw, yurr ñarrany dhu ñunhi djäman yan, bili ñarra ga ñunhi djämany nhanñuwuynha yan God-Waḁarrwun ñurikiyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr. ¹⁸ Nhä bili ñarranwany walal ñuli ga gurrupan djämapuynydja? Bäyñun balañ ñula nhäny, ... Ñany nhän? ... dhuwanna bili yan, ñunhi ñarra dhu ga dhäwun yan manymakna lakaram birri'maram Djesuwalañuwuynha. Ñarrany warray balañ nhumalany dhuwal ñaḁ'thurr warrakan'kuny wo ñula ñathawnydja nhä mak rupiyawnydja, yurr bäyḁhin, ... yaka ñarra djäl, ñany djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka ñarra dhuwal ñula yolkuñy djämamirr. Yurr ñarrapi yan djälthin bala ñarra dhuwal balanya nhakun ḁparanhawuynha yolñu djämamirra bawalamirriwnha, märr ñarra dhu ga ñunhi dharrwanhan yolñunwany walalany märram nhanñuny Garraywuny. ²⁰ Ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi romdhuny walalaḁgala, märr ñarra ñuli ñunhi manymaktja dhäwu walalañ lakaram Djesuwalañuwuynydja, walalnydja ñuli ñunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray ñunhi ñarrapiny ñuli gi yaka nhakun malthurr ñurikiyiny ñunhi Mawtjitkalañuwuynydja* romgu. Ga ñuliwitjandhin ñunhi walalaḁgalañuwurra romgurr ñarra ñuli ñunhi rälimirriyamany walalany nhanukalnydja Garraywalnydja. ²¹ Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalaḁgal, ñarrany ñuli ñunhi romguny malthun walalañuwuyyi yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny lakaram walalnydja ñuli yan märr-yuwalkthirra. Ga ñunhi ñarra ñuli ga rommiriwnydja nhina, yakan ñarra ñuli ñunhi gali'lilnydja ñurruḁ God-Waḁarrwuny Rom mala, bili ñarranwany ñuli ga ñunhi ñuriniyin ñunhi Djesu-Christkala romdhuny waḁa-gäma. ²² Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayanu-yalñgimirriwalnydja yolñuwal walalaḁgal ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal ñunhiwurryi, ga ñunhi ñarra ñuli manymaktja walalañ dhäwu lakaram walalnydja ñuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo ñunhi ñarra ñuli ga nhina bitjandhiyiny

* 9:20 Jews * 9:20 Moses * 9:21 Gentiles

nhakun wiripuwal wiripuwalyndja yoljuwal walalangal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, marr narra nuli nunhi dhawuny walalang manymaktja lakaram walalyndja nuli dhunupan yan bilyunya Garraywala. ²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djama, gon-rulwanqdhunmirryndja marrtji nurikiyin manymakkun dhawuwny'tja, marr dhu ga nunhi yoljuny walal nhinany namathamam dhika galja-djuljithirra.

Djamanya gi mirithin nhanjuwuyinha yanan Garraywun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marngi muka nhuma dhuwal. Dharrwan nuli ga nunhi yoljuny walal wandirryndja gumurrmirra, ga wandirryndja walal nuli ga nunhi mirithirra yan nurru-dakthunmirra ga, yurr wanganydhun yan nuli nunhi djulkmaramany, nuriyin bili yan nunhi ganydjarr-dumurrynha. Gatjuy wandiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, marr dhe dhu mundhurryndja marraman. ²⁵ Nunhi nuli ga yolju djalthirr mirithinyarawnydja wandinyaraw, nurrunuy nathil nayi nuli nunhiyiny yolju goli-nhirpanmirr marrtji nula nhajur malanjur bukmakjur yan, marr nayi dhu nunhi liyapuyndja girri' man'tjarrnydja marraman, nunhiyiny nunhi dhu rawakthi, bala dhu dhinggunun. Ga limurryndja nuli ga nunhi mirithirryndja djama nurikin wiripuwunha marranharawnydja nunhi rawakthinyamiriwwun, nunhi dhu gi norrin yan biyakun bili yan wiyinnumirra. ²⁶ Yo, balanyarawyin nayanjuw narany nuli ga nunhi mirithirryndja galja-nundurr'yun, ga djamanya ga nunhi bili yan wangany, nunhi nayi Garrayyu rulwanqdhurr naraku. Yo, nunhi nayi nuli ga yolju wandirr nunhiliyiny banydjiny yan bukwirwiryundja, ga baynun nayi dhu nunhany wanga nayathul. Ga yaka nuli gi dhuwal yolju buju djakurru'mirriynyndja nula nahnany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga narany nuli ga narakiyinalnydja narra rumbalyu djama mirithirryndja nunhi bili yan wanganynga yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu nula nha malany, nunhi nhaltjan nuli ga naraku dhuwal nayanju djalthirr.

10

Dhuwandja ga guyanahamirriyam Garraywalanumirrinhan wiripuwunurnha mala wanarrjur buku-nal'yunanur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1–11.1

¹ Yo, wawa ga yapa walal, gyanji nathil walal balayi rojiyi nunhi limurruj mala-nurkanhayjuny walalany, nunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr nathil dhu marngithirr bejuryi walalangalanjur, nunhi nhaltjarr walalany gan God-Wanarryu ganjal bukmakna yan namathanal. Yo, bukmak yan walal gan nunhi marrtjinany manymakkunjal, ga nayiny marrtjin dhurrthurryr walalany bala manandhuny. Ga bukmak yan walal nunhi budapthurrnydja nuliwitjarryiny dhukarrkurr bandanygurra yan; wanganalnydja walal marrtjin nuliwitjarr nunhi gapukurrnydja yakukurr Miku'mirriwurra.* ² Ga nuriyi manandhuny ga gapuyndja nhakun walalany gan bukmakhan liya-lupmaranalnydja wangany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

walalnydja ñunhi nhanñun malthunamirra mala Mawtjitjkun. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ñunhi ñuriniwurruyyiny yolñuy walal ñathany lukan ñunhiyin ñunhi walñamirra ñathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ñunhi walñamirrydja gapu lukandhi, ñunhi gan dhawatthurr beñura ñunhi walñamirriñura guñdañurnydja, ñunhi gan malthurr walalañ galki yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi Guñda ñayipin yan ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu, Christna. ⁵ Yurr bãyđhi, God-Wañarrnydja ñunhi yaka warray walalañgal djäl-ñamathinya mãrr-dharrwalnydja yolñuwal walalañgal. Ga bukmak warray walal gan ñunhi marrtjinany God-Wañarrwalnydja djägakurr, bala yan ñayi walalany ñunhi buwayakkunalnydja ñunhiliyin banydjın yan nharaññura wañañurnydja.

⁶ Ga nhã marrtjin ñunhi ñula nhã malany malñ'thurr walalañgalañuwurr, ñuriniyiny ga ñunhi limurrnunhan guyañanhamirriyam, mãrr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr ñurikiyiny yätjkurruynydja, bitjarr nhakun ñunhi walal gan ñäthil djälthin balanyarawy djãmaw. ⁷ Yakan nhumany dhu ga ñunhi bukuñal'yun ñurikiny goñbuywuny wañarrwu mala, biyakuny nhakun ñunhi walalnydja yolñuynydja walal. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam, "Yãnan walal gan ñunhi nhinanany ñathan yan lukan leñun gan ñãnitjiy'nha bala gan buñgulnha yan djãma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djãmany walal ñuli ganha ñunhi marramban' yan ñunhiliyiny buñgulñurnydja, bala yan ñayiny God-Wañarryuny dhunupan dhã-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ñunhi yolñuny dhiñgañal ñula nhãmunhan' 23,000-nha ñurini bili yan wañganydhu waluy. ⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhi birra'yun ñanya Christna, yanbi ñayiny ñula nhãn wañarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarryi ñanya birra'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiñgañalnydja gan ñunhi yolñuny walal dharrwan mirithirra bãpiwununy bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurrnydja gan ñunhi wañan dhã-yarrkthurra God-Wañarrwuny morrumurrun manapar, gupa-wañanan gan ñanya, bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dju'yurr djiwarr'puyñan yolñuny, bala ñayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal ñunhi dhiñga'-dhiñgañala yolñuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhiyi dhãruk-yätjirr waña ga gupa-waña ñanya God-Wañarrna. ¹¹ Yo. Limurrnydja ñathil dhu marñgithirr walalañgal, ñunhi dhuwaliyiny gan malñ'thurr be ñäthil yan limurrngalañuwal mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal; ga dhuwaliyin ñunhi dhãwuny' dhãrran ga wukirriwuynha mãrr dhu ga dhiyañiyiny dhãwuy limurrnunhanany raypirri'yunna beñuryin ñunhi yätjkurruñura romñur. Bili limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yãnan dhã-dhawar'yunamirriñura walujur.

¹² Ga ñuli nhe yolñu ñunhi nhe ñuli ga guyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmırr, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhãrra däl yan God-Wañarrwalnydja romñur," bitjanmirrnydja, yurr nheny nyumukuñiny'kunhamirra nhunapinya nhe, mãrr nhe dhu yakan galkirriiny yätjkurrulilnydja. ¹³ Wiripuny mak nhe dhu ñunhi gãrri gumurr-dãllila romlil, bili ñayi ñuli ñula nhaliynha nhuna dharrwunuy yätjkurrulila. Yurr yaka ñuli gi ñunhi nhunapinyany wañganyñhany dharrwunuy; ñany dharrwany meka yolñu'-yulñunhany ñuruniyiny ñunhi ñula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djãgañur nhanukal warray God-Wañarrwal, ga yakan dhu ñunhi ñuriniyiny gumurr-dãlyuny romdhu dharrwununhamirriynydja nhunanany galkirriyamaram, bili balanyamirriy bili ñunhi nhuna ñayi

njuli ga dharrwunumany, ñayiny njuli ga ñunhi God-Wañarryuny nhuna wañayi muka, wiripun ñayi njuli ga dhukarr milkun nhuñuny, mærr nhe dhu njuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djułkthunna bala yan, nhanukalnydja ñurikalyiny yätjkurruwalnydja.

14 Way yolñu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänañ'maranhamirra walal wiripunjuwalnydja wañarrwal malañuwal; njuli nhuna dhu ñunhi nula yolthu waña ganydjarr-gurrupan ñurikiyiny buku-ñal'yunaraw wiripunjuwnydydja wañarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. 15 Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun ñarraku dhäruk, ñunhi ñarrany njuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. 16 Nunhi limurr njuli buku-gurrpan ñunhiñuwuynydydja dharrpalpuynydydja mangu'puy, bala yan limurr njuli ñunhi łukan, ñunhiyiny nhakun limurr njuli märraman ñanyanhan Christnhan manguny', bala ñayi njuli ñunhi ñuriniyiny manguny'tja wanganyguman limurrnhany nhanukala Christkala. Ga ñunhi limurr njuli ñatha dharrpal märram, bala limurr njuli ñunhi bakmaramany bala łukan, ñunhiyiny ñatha rumbal ñayin Christnha; ga ñuriniyiny ñathay njuli ga ñunhi limurrnhan wangany-manapan nhanukala, ga limurnydydja dhuwal rumbal nhanjuwuyña yan. 17 Bili wangany yan ñunhi ñathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr njuli ñunhi łukany dhä-wombunhamirrnnydydja, bili wangany yan limurr dhuwal rumbalnydydja Djesu-Christnha.

18 Yo, guyañi ñathil walal ñunhi Djuw* bäpurruw rom. Nunhi walal njuli wanganydhu malay gänha warrakan'ña rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal njuli ñunhi rumbalnydydja ñanya ñunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ñanyanhan God-Wañarrnhan wanganydhu yan malaynydydja. Bala walal njuli ñunhi dhäñur beñyryiny märranhany bala yan łukanhan, märr walal njuli ñulatjanayin ñunhi warrakan'kalañuwurra łukanhawurr wangany-manapanminyany God-Wañarrwalnydydja. 19 Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi njuli gurrupan ñatha wiripunjuwnydydja wañarrwu, ga łukany ñayi njuli ñunhi, yurr yolkalnha ñayi njuli ñunhi wangany-manapanmirrnnydydja? Ñurikala ñunhi goñbuwala wañarrwalnydydja? 20 Yuwalktja ñayi njuli ga ñunhi ñuriniyiny yolñuy mundhurr-wurrupanany ñunhi wakinñumirrinhan birrimbirrñha malañuny, walalañgalnha ñayi dhu ñunhi bitjandhiny wangany-manapanmirrnnydydja, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ga bitjandhiny buku-ñal'yun goñbuywuny wañarrwu. Ga yakan ñayi njuli ga ñunhi yuwalktja buku-ñal'yurr ñurikiny bili yan wanganyguny wañarrwu. Narrany dhuwal yaka djäl nhumalan, nhuma dhu ga wangany-manapanmirr ñurikalyiny ñunhi wakinjuwalnydydja birrimbirrwal mala. 21 Nunhi nhe Garraywuny yolñu, nheny dhu ñunhiyiny yakan luka ñunhany ñunhi wakinjuwnydydja birrimbirrwu ñatha ga gapu; yaka nhuñu ñunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ñal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga ñunhi wangany-manapandja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan ñatha ga gapu, ñunhi bili yan wangany. Yaka yan nhe dhu ga ñunhi buku-ñal'yun bitjandhiny märrmawny'tja. 22 Bili nheny dhuwali nhanjuwuy muka yan Garraywu yolñuny. Garraynydydja ñunhi mañutji-diy'dumurr, njuli balan nhe dhu ga mala-manapan mokuwalnydydja walalañgal. Ga nhaltjanna limurnnydydja ga guyañanhamirr, yanbi limurnnydydja ga djułkmaraman ñanyanhany Garraynhany?

* 10:18 Jew's

²³ Yo. Wiripuwurrnydja ñuli ga ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal waña bitjanna, “Ñarrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ñarrakiyingal ñarra djälyu.” Yo yuwalk warray dhuwalyiny, yurr yaka ñunhi bukmaktja nhä malany ñamakurrnydja limurruñ. Ga wiripuny manymak warray limurruñ, ñunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ñayi ñunhi bukmaktja gunğa'yunamirrnydja limurruñguny Garraywalañumirriwnydja malaw. ²⁴ Yaka gi nhuñuwuynydja yan djäma ñula nhä malany, ñany guyañi muka gi ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany, märr walalanhany dhu ñunhi bitjandhi bili yan gunğa'yun. ²⁵ Yo. Ñunhi nhe dhu marrtji bala wuñuli'yunarawnydja warrakan'kun, ga märram nhe dhu warrakan' ñanak, yakan wañiny dhä-birrkayurrnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänañ'maranhawuy rulwandhunawuy ñula yolkun wañarrwu?” Yakan nhe dhu ñunhi bitjandhiny dhä-birrkayun; ñany dämbu-wawu yan wuñuli'yurrnydja, bala lukin, bili ñunhiyiny warrakan' ñanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' waña nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala dhiyal wäñanur nhanñuwuy muka warrpam', Garraywu yan.”

²⁷ Ga ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthun gaðayman nhanukiyingala ñayi wäñalil, ñuriniyiny ñunhi yolñuy ñunhi ñayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga ñuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuñuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu ñunhi ñula nhä ñayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ñurruñuny waña dhä-birrkayundja ñanya bitjandja, “Dhuwandja nhä ñatha? ... gänañ'maranhawuy ñurukun ñunhi nhokalanaw wañarrwu?” Yaka nhe dhu ñunhi bitjandja dhä-birrkayun ñanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu ñunhi ñayañuyndja nhokal yaka muka nghanhany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr ñuli dhu ñunhi ñula yolthu nhuna waña bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun ñatha, bilinuwuyinha mundhurr-wurrupanawuyinha wañarrwun malañuw,” bitjandja, nheny yakan luki ñunhiyiny ñatha, ñayi ñuli bäynha ñuriniyiny yolñuy ñunhi ñayi nhuna wañan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bädhi ñunhi nhuñuny manymak nhe dhu luka ñunhiyi dhuyu ñatha, ñany nheny dhu nhanñun ñayañuwnydja malthun. Yurr nhakun ñayi dhu ñunhi wiripuwuyndja yolñuy ñarranhany baku-ñayatham? ³⁰ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi buku-wurrpan God-Wañarrnha ñarrakiyingalanawnydja ñathaw, ga nhakun nheny dhu ñunhi wiripuwuyndja yolñuy ñarranhany rom-nyamir'yun ñurikiwuyiny ñathawuy ñunhi ñarra buku-wurrupar?

³¹ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi ñathany luka ga gapuny, ga ñula nhäny mala ga djäma wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanñu wokthunarawnydja God-Wañarrwu yan. ³² Nhininy gi romdhunupan yan ga ñamakurrnha, märr ñayi dhu yakan ñula yol wañgany yolñu ñayañu-midikirryndja ñuriniyiny romdhuny nhokal, bädhi ñayi ñunhi Djuw* malany yolñu, nhä mak Djan'tayil* yolñu, nhä mak Garraywalañumirrnydja yolñu. ³³ Malthurrnydja gi ñarrakuwuyinha yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Ñarrany ñuli ga ñunhi djäma ñunhi bili yan nhä malany ñunhi dhu ga wiripuwurruny yolñuny walalany ñayañudjulñithinyamaram. Yaka ñarra ñuli gi djäma ñarrakiyingalnydja ñarra djälyu; ñany djämany ñarra ñuli ga ñunhi ñamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ñunhi bukmaknhan yolñuny ñayiny God-Wañarryuny walñakuman.

* 10:32 Jews * 10:32 Gentiles

11

¹ Ga nhumany dhu ga n̄unhi wanangumany n̄arranhawuynhan yan, nhaltjarr n̄arra nhumalan̄ gan milkun̄al bili n̄arrany n̄uli ga dhuwal n̄anya muka wanangumany Christnhan.

Buku-n̄al'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja n̄arrany ga mirithirra yan nhumalan̄gal m̄ärr-wid̄i'yundja, bili nhumany dhuwal dh̄äruk-m̄ärranhamirra yol̄u walal, m̄ärran̄al nhuma m̄arrt̄jin n̄unhi romdja malany n̄arrakun̄ bala gan dj̄amamirriñala, ga bitjan bili nhuma n̄uli ga n̄unhi guyaña yan n̄arranhany. ³ Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu n̄unhi mirithirrn̄ydja gal̄̄u dharan̄an gam', n̄unhi n̄ayipiny dhuwal Christja n̄urruñu buk-makkun yan yol̄n̄uwnydja walalan̄, balanyan bili nhakun n̄ayi n̄unhi dhuway'mirriñu n̄urruñu miyalkkun n̄hanukiyingalan̄aw n̄ayi. Ga n̄ayiny n̄unhi God-Wan̄arrnydja n̄urruñu n̄han̄un Christkun. ⁴ Ga n̄uli n̄ayi dhu ga dirramuy liya-dhurthurryunawuyyuny bukumirriyam, nh̄ä mak djawarrkthundja n̄ayi dhu ga dh̄äwuny' lakaram, n̄unhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yol miyalk bukumirriyam ga dh̄äwu n̄ayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, n̄unhiny n̄ayi gora-gurrupara n̄unha dhuway'mirriñunhan n̄han̄uwuy n̄ayi. N̄unhiyiny n̄ayi miyalk balanyan bili yan nhakun n̄unhi liya-r̄äwaknha miyalk marwatmiriwnha. ⁶ Ga n̄uli n̄ayi dhu ga miyalk yakany n̄anyapinya n̄ayi liya dhurthurryunmir, ga nh̄ämirra n̄ayi dhu marwattja n̄han̄uwuy n̄ayi gulkthunna warppam'thunna yan.

⁷ Yurr n̄ayiny dhu dirramuny b̄äȳñu warray mulkurr gunganhamirr n̄ula nhaliy girriy', bili n̄ayi n̄unhi bokmanawuy God-Wan̄arrwun, balanya bili dharan̄ana yan nhakun n̄ayipi yan, m̄ärr n̄ayi dhu ga n̄unhiy dirramuny nhina darrtjalknha yan ga wokthundja n̄ayi dhu ga n̄han̄uwuy n̄ha yan God-Wan̄arrwun. Ga miyalkn̄hany n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryu bokmar, m̄ärr n̄ayi dhu ga m̄ärr-n̄al'yun dirramuw. ⁸ Bili n̄urruñuny n̄ayi n̄unhi Wan̄arryuny bokmar n̄anya muka dirramuny, ga yurrnha n̄ayi n̄unhi miyalkn̄hany m̄ärran̄al bejura dirramuwala dhawatmaran̄al, yaka n̄ayi n̄unhi Wan̄arryu bokmar miyalknha n̄urruñu ga n̄anya dirramunhany yanbi dj̄äma dhawatmaran̄al bejura miyalkkala, b̄äȳñu! ⁹ Yaka n̄ayi n̄unhi God-Wan̄arryu bokmar dirramunhany miyalkkuny, n̄any miyalknha muka n̄ayi n̄unhi bokmarn̄ydja n̄han̄u dirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun n̄unhi m̄ärrwuny, ga wiripuny walalan̄ Godkalan̄uw dh̄äwu-ḡänhamirriw walalan̄, walaln̄ydja dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurn̄ydja gunganhamirra mulkurrnydja girriy'nha, n̄unhi walal dhu ga bukumirriyamany ga djawarrkthundja ga dh̄äwuny lakaram. Ga dhuwalat̄jandhin romgurr walaln̄ydja dhu ga n̄unhi miyalkkurruwurn̄ydja milkunhamirra n̄unhi walaln̄ydja malthunayñun yan.

¹¹ Yurr n̄han̄uny n̄unhi Garraywuny guyañanhawuy balanya gam', n̄unhi yaka n̄ayi dhuwal dirramu liya-gana ga n̄ayi miyalk yakayi yan liya-gana, b̄äȳñu! ¹² Ga yuwalk warray n̄unhi yul̄ñuny n̄unhi dhuwal miyalktja n̄urruñuny dhawatthurr bejur muka dirramuwal. Ga bejuriyiny dhurwaran̄ur bukmaktja gan n̄unhi dirramuwurr dhawal-guyañanany miyalkkun̄un, bili n̄ayipi muka n̄unhi God-Wan̄arr yan bokmanayñuny bukmakkuny. ¹³ Nhumany n̄äj'thunmirra nhumalan-hawuynhany nhuma nh̄ä n̄ayi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak,

ñunhi ñayi dhu ga miyalktja bukumirriyam ga mulkurrnydja ñayi dhu ga yaka ñula gunganhamirr girriyny'tja? ¹⁴ Bili dhiyan ga munathay' wāñay manutji-lakaram ga marñgi-gurrupan ñunhi ñayi ñula yol dirramu marwat-wiyindja ñunhiny nhakun gora-gurrupanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalañguny ñunhi miyalkkurruwurrunguny manyamak warray mirithirr ñunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, marr walal dhu ga mulkurrnha gunganhamirr ñuriniyin marraynha walalañgiyingal ñarrmanñdhirr. ¹⁶ Ga ñuli nhe dhu ñula yolthu ñarrany rom-ñurrkamany, ñarrany nhuñu dhu yan bitjanna waña; bāyñun gi dhuwal limurrun ga wiripuwurrun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ ñula wiripuny ñula rom dhārri dhuwalatjan ñunhi buku-ñal'yunawurrnydja romgurr.

Mārr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulañ

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny ñarra nhumalany ñäma dhipaliyi nsuma ñuli ga buku-ñun'maranhamirr buku-ñal'yunaraw, yurr ñarrapiny nhumalañ ñuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalañ ñunhi gunğa'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr ñathil walal. Wiripuny ñarra ñäma ñunhi nsuma ñuli ga buku-ñun'maranhamirryndja, bala nsuma ñuli ga ñunhi barrkuwatñha nhinany, yakan wañganyñurnydja. Ga yuwalktja mak balañ ñarrany ñunhi nhumalañgalañawnydja dhäwuw mārr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nsuma ñuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirryndja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnyndja yolñuy walal nhāman dharañana ñunhi yol mala yolñu walal yuwalk gal'ñu rom-dhunupamirr. ²⁰⁻²¹ Yo, ñunhi nsuma ñuli wañgany-manapanmirryndja Garraywuny rumbalwu ga gulañgu lukanharaw, yakan ñunhi yuwalkthuny ñayanuny nsuma ñuli lukiny, ga nhumany ñuli ñunhi wiripuwurrnyndja yolñu'-yulñuy ñāthila marrtji djaw'-djawyunna ñathany, bala nsuma ñuli marrtji lukan, ga wiripuwurrnydja ñuli ga bañak yan marrya' nhina, ga nhuman ñunhi wiripuyñha malay ñuli ñunhi luka dharrwany ñatha, bala maranhuyirra, leñun ñuli ñuriniyin gapuynha. Ñunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulañ nsuma ñuli ñunhi bitjandhiny luka. ²² Nuli nhe ñunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawiny ñathaw, nheny ñathil dhu ga lukany ñunhili banydji yan wāñanjur nhokiyingal nhe ñurruñuny, ga yurrnha nhe dhu ñunhi marrtjiny balany buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja rumbalwu ga gulañgu rrambañiwnydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu ñunhi wiripuwurrnyndja warrañulpuyyuny yolñuy walal yätjkurr lakaram ñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany? Nhumany dhuwal djäl nsuma dhu ga gora-gurrupan yan ñunhawurrnhan ñunhi ñurruwuykmirrinhan? Yaka dhuwal ñarrany dhu ga nhumalañ wokthun balanyarawiny romgu; yaka dhuwaliyiny ñamakurr ñunhi nsuma ga bitjandhiny ñuli djäma.

²³ Bili Garrayyu gan ñunhi ñarrakalnydja lakarañal ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñarra gan ñāthil lakarañal nhumalañ, ga dhuwanna ñunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu ñunhi ñayi Djutatjthu* ñanya gumurruy-gañal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha ñunhi, ñayiny gan ñunhi Garrayyuny Djesuynyndja ñathan lukan nhanukiyingalañawala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhāñur beñuryiny ñayi marrañal ñathan dämban, ²⁴ buku-gurrparnydja ñayi ñunhi God-Wañarrnhany,

* 11:23 Judas

bala yan bakmaranala, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Ñay', dhuwandja ñarra rumbal nha, ñunhi ñarra gurrupanminan burakin-yarawnha nhumalangal nha dharapulñur. Ma' lukin, ga gyañiny balayi roñiy ñarrany."

²⁵ Ga dhäñur ñathanurnydja, bitjarryi bili ñayi ñunhi wiyikany' märrañal, bala ñayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga ñarrakalnydja mañguy' mañutji-lakaram yutan rom gumurrkunhaminyawuynha. Ñay', ñulkthurra, ga gyañin ñarrany." Bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan.

²⁶ Ñunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garraywuny rumbal ga gulañ, ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ñanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr ñayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga ñuli ñayi dhu, ñunhi ñula yolthu yolñuy luka Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurnydja, ga märr-yulkthunawurnydja romgurr, ñunhiyiny ñayi dhu ga nhakun yätjukruruyaman djäma ñunhiyin Garraywun rumbal nha ga gulañ nha, yanbi ñayiny Garraynydja ñula nhän nhäñinin' nha. ²⁸ Ga nhumapin dhu ñunhi yolñun walal wañga'-wañgany nha yan nhänhamirnydja nhumalanguwuy nhuma ñayanony, yurrnha nhuma dhu ñunhi lukany ñunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ. ²⁹ Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy lukany ñunhiyiny ñatha ga gapu gyañanhamiriwyuny, dharañanamiriwyuny nhä ga ñunhi Garraywu rumbal mañutji-lakaram, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ñurkkanhamirra nhunapinyan nhe balan bitjana romlil dhä-gir'yunamirrilita. ³⁰ Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrim-irnydja yolñu walal ga yalñgimirnydja nhina, ga wiripuwurnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy ñunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal gyañanhamiriwyu ga dharañanamiriwyu. ³¹ Yo, limurnydja ñathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawuynha limurr ñayanu malany, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ñayi gan Garrayyuny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr ñayi dhu ñunhi yakan bonguñ limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynydja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ga ñurkñuny limurruny muñbunony rrambanñayany ñunhi dhuwurr-yätjimirrin hany yolñuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Ñunhi nhuma ñuli marrtji luñ'thun lukanharaw Garraywalañawnydja ñathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhan'thunmirnydja, yan walal marrtji biyak bulnha ñathil märr-nhänhamirr. ³⁴ Ñuli nhuma dhu ñunhi mirithirnydja marrya'yirr, nhumany ñathil dhu ñunhili banydji yan wañañur nhumalangiyingal luka, bala yurrnha nhuma dhu ñunhi balayiny marrtji buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja ñathaw lukanharaw, märr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynydja märram ñunhi nhuma dhu wañgany-manapanmirnydja buku-ñal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, ñunhi ñarra dhu marrtjiny guwañmandja nhumalany, yan nhakun ñarra dhu ñunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gämurru' nhumalangal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ñarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marñgithirnydja yuwalkkuman yan, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga

Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalañumirriny yolñuny walalany barrkuwatjku mundhurrwu malañuw djämaw.

² Nhumany dhuwal marñgi ñunhi nhäthinya nhuma gan nãthilnydja nhinan, ñunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja gonñur. Nayin nhumalany gan ñunhi ñuriniyin ñunhi ñula yolthun bilmarañalnydja gañalnydja ñurikalayin wañarrwalnydja gonbuywala djämapuywalnydja dhärukmiriwala buku-ñal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny ñunhi waluy, bala nhuma gan ñunhi wiripuwurnnydja wañanany dhäruktja dharañanamiriwnha mayali'miriwnha ñula yolkuñun dhäruk-gurrupanawuynydja. ³ Yo, ñarrany ga djälthirr nhumalañ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gämurruw' marñgithirr gam', ñuli ñanya dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny wana-gäma, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi waña nyamir'yundja ñanya Djesunhany. Ga yakayi ñayi dhu ñunhi ñula gänany märr-yanany waña bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ñuli nhanukal gi bäyñuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walñañurnydja nhanukal.

⁴ Yo, gäna'-gana ñunhi mundhurnnydja malany ñuli malañ'thundja wañga'-wañganygal yan Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal, yurr ñurukuñdhi bili yan wañganyguñ Birrimbirruwuny gurrupanawuynydja ñunhiyi mundhurnnydja malany barrkuwatjha. ⁵ Ga bitjandhi bili ñayi ñuli ñunhi djämany gurrupandhi yolñuwalnydja walalañgal, wiripunuwnydja yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripunuwnydja yolñuw ñayi ñuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ñayi ñuli ñunhi barrkuwatjha djämany mala gurrupan wañga'-wañganygal yan gonñilnydja yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñurukuñdhi bili yan wañganyguñ Garraywuñuny gon-gurrupanawuynydja, ga djämany malany ñunhi barrkuwatjha. ⁶ Ga balanyayi bili ñayi ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjhi yan ñurikiny ñunhi djämawnydja malañuw, bawalamirriwalnha yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñuriniyi bili yan wañganydhu God-Wañarryuny ñuli ñunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wañga'-wañganygu yolñuwnydja walalañ, ñunhiwiliyiny djämälil malañulil barrkuwatjilnydja.

⁷ Yo. Wañga'-wañganygal yan ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnydja, milkunhamirrnnydja ñanyapinya ñayi Dhuyu-Birrimbirrnnydja, bukmakal yan ñuliwitjandhi djämakurnnydja walalañgalañuwurr, märr walal dhu ga ñunhiwurryi bukmaknha nhinany ñamathaman yan. ⁸ Yo, wañganygalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ñunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjha, ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli dhäwu gurrupan marñgithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli ñuriniyi bili yan wañganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirrpanminyawuy yuwalknha yan dälñha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yolñu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ñula nhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, märr ñayi dhu ga ñuriniyiny yolñuy dukmaraman ñunha ñunhi rerrimirinhan yolñuny walalany. ¹⁰ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawñha ñurikin ñunhi ñayañ-ganyim'thunamirriwnha romgu, ñunhi gi bäyñun wiripunuynydja ñula yolthuny yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukñha gurrupan,

bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolŋu waŋa dhärunktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Waŋarrwalnha yan ñayanuynyndja ga gyaŋanharaynyndja. Ga wiripunhany yolŋuny ñayi ñuli ñunhi gurrupan mundhurr dharanarawna yolŋuwnha walalaŋ, märr ñayi dhu ga ñuriniyi yolŋuy ñäma muka dharanjan ñunhiyi dhärük, ga djäma malany ñunhi ñuli ga yuwalktja dhawatthun beŋura yänan Walŋamirriwuŋun Birrimbirruwun gurrupanawuy, ga wiripuny ñayi ñuli dhärük dharanandhi ñunhi ñula wanhanuwuynyndja, nyälny'tja ñunhi, ñula yolkuŋuny birrimbirruwun mokuywuŋuny gurrupanawuy. Ga wiripunuwalnyndja yolŋuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu dhärük gurrupan wiripun ñunhi mulkurun dhärük dharanjanamiriwnha, yurr ñuriniyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu ñuli ga ñunhi dhärunktja gurrupan wiripunuwalnyndja yolŋuwal mayaliwny'tja lakaranharawna ñurikiny ñunhi mulkuruwynyndja dhärükku.

¹¹ Yo. Dhuwalyi mala ñunhi mundhurrnyndja ga bukmak yan ñuli ga ñunhi marrtjiny ñurukunŋdhi bili yan wanganyguŋ Dhuyu-Birrimbirruwun yan wetjpuynyndja gurrupanawuy, ñunhi bili yan Birrimbirruwunnyndja wangany yan nhanuŋuwuy God-Waŋarrwu. Ñayi ñuli ga ñunhi djämany dhiyaŋiyiny mala mundhurryuny yolŋuwalnyndja walalaŋgal, yurr ñayi ñuli marrtji ñunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr waŋga'-wanganygal yan yolŋuwalnyndja walalaŋgal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurrnyndja dhuwal Garraywalaŋumirryndja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ñathil gyaŋa dhuwal rumbal yolŋuny. Yolŋuny dhuwal rumbal waŋgany yan, yurr ñunhinuwuyyi rumbalpuuy wanganybuynyndja barrkuwatjŋha wakany' mala, balanya nhakun waŋa, ga luku mandany, ga maŋutji, ga buthuru, ga bukmak ñunhi wiripun malany. Yurr bukmak ñunhiyi wiripuny malany wanganymanapanawuynyndja wanganybuynyndja rumbalpuuy, wanganyŋha yan. Ga limurrnyndja dhuwal Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal rumbal wanganyŋha yänan Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurrnyndja dhuwal bukmak ñunhi liya-lupmaranhawuynyndja yolŋu walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnyndja Dhuyu-Birrimbirruwalnyndja ganydjarryu. Wiripuwurrnyndja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnyndja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr ñapmaranhawuy yolŋu ñula yolkun buŋgawaw, ga wiripuwurrnyndja limurr dhuwal yaka yan ñapmaranhawuy djämamirr. Yurr ñunhiyi Walŋamirryndja Birrimbirruwun wangany yan ñuli ga nhina limurrungal waŋga'-waŋganygal yan ñayanuŋurnyndja, ga ñunhi nhakun ñali ñuli ñunhi buku-luŋtja märram, bala ñali ñunhi rumbalnyndja wanganyŋha yan.

¹⁴ Yo. Yolŋuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnyndja wanganyndja, ñula nhämiriwnyndja. Rumbalŋurnyndja dhuwal ñula nhäny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ Ñuli ñayi dhu ñunhi lukuny waŋa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ñarra rumbalpuuy waka', dhuwal ñarraŋny gäna, bili yaka dhuwal ñarra goŋ," yurr yuwalktja ñayi dhuwalyi lukuny rumbalpuuy yan muka, balanya bili nhakun ñunhiyi goŋ. ¹⁶ Ga ñuli balan ñayi dhu ñunhi buthuruny waŋa bitjan, "Ñarraŋny dhuwal yaka warray maŋutji, ga yaka ñarra ñunhinuwuy rumbalpuuy," bitjan ñayi dhu, yurr ñayi ñunhi

* 12:13 Jaws

buthuruny yuwalk yan waka' nunhinjuwuyyi wanganybuy rumbalpuyny-dja. ¹⁷ Nuli balan naya nunhiyi rumbal manutjiny yan wanganydja, nayiny balan ganha nunhi buthurumiriwyuny rumbalyu baynjon nanha. Ga nuli balan naya rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan naya ganha nunhi nurrunyndja nhumana? ¹⁸ Yo, yurr marngi limurr dhuwal, nunhi nayipiny God-Wanarrayyuny nhirrparr barrkuwatjnha nunhi nula nhäny mala yoljuwalnydja rumballil nhanukiyingal naya yan djälyuny. ¹⁹ Nuli balan naya baynjon nula nhä malany nunhinjuwuyyi rumbalpu, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga nunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolju. ²⁰ Yurr yuwalktja nunhi yoljuwalañuwuyndja rumbalpu dharwan mirithirra, wiripunwnha wiripunwnha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyynha walalan nunhi rumbalnydja nurikiwurrundhiny.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan naya dhu nunhi manutjiny waja gongalnydja bitjandja gam', "Narra ga dhuwal buluny djulkmaran nhuna, ga narra pi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhäny mala." Ga nayiny dhu mulkurnynda yaka waja lukuwnynda bitjan gam', "Narany dhuwal bulu warray garrwar, ga narra pi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhä malany." Yaka yan naya dhu nunhi bitjandhiny waja. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpu nula nhä malany yalngi, yurr nuli naya dhu nunhi wanganydja nula nhä nunhiyiny yalnginy widi'yun nulinuryiny rumbaljur, nunhiyiny nhakun nhanjuwuyndja rumbalwuny yakan many-mak nhinanharaw balanyarawiny gänañuwnydja. ²³ Ga nunhinjuwuy rumbalpu nula nhä malany nunhi naya yaka limurrungal nayanunur nurrunju, yurr badak yan limurrnydja nuli ga dhuwal djägany many-makkuman yan nurikiyiny malañuw. Ga nunhiyiny nhä malany nunhi dharrpalnhany gayulpuynynda nayathanhawuy limurr nuli ga gungaman nula yolkalnydja nänhanur. ²⁴ Yurr nunhiyi wakany' malany limurrun nunhi manymak nunhi nula yolkuny nänharaw, yakan limurr nuli gi nunhi djägany nhakun gungunony. Yo. Yurr nayipi nunhi God-Wanarrayy wanganygunalnydja rumbalnydja nhirrparr, ga nurukuny naya nuli ga nunhi ganydjarrmiriwuny yalngiwnynda djäga manymakkumndhi yan. ²⁵ Bili balanyarawi muka naya nunhi rumbalnydja djäma, marr dhu nunhi bukmaktja nhäny mala nunhi wanganyynha yan rrambanjin, yakan dhu barrkuwatjthirr, marr walalnydja dhu wanganyynha yan rumbal djägan dhu ga walalanguwuy walal namathamany. ²⁶ Ga nuli dhu nula wangany nunhiliyi rumbaljur bakhun nula nhä, nayiny dhu nunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, nayanu-yätjirra manapan. Ga nunhi dhu nula wanganygu rumbalwu yolju wokthun, nunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja nunhi nula nhä malany nunhinjuwuyyiny wanganybuynynda rumbalpu galña-djulnithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal nunhi Djesu-Christkalanumirnynda wanganyynha yan rumbal nhanjuwuyynha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal bejuryi wanganyñur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjar-ryin naya nunhi God-Wanarrayy nhirrparynda nhanjuwuyndja yolju-yulñuny Garraywalañumirrinhan mala namathanal yan, bala naya djämany marrtjin gurrupara wanga'-wanganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjnha djämany malany. Nurrunony naya nunhi nhirrparr djuy'yunawuyynha mala, ga bejuryiny naya wiripuwurrinhany nhirrparr djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrawarun bejuryiny naya nhirrparr marngikunhamirrinhan walalany. Ga bejuryiny naya God-Wanarrayy ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djämaw, marr walal dhu ga djäma yindin mirithirra nayanu-ganyim'thunamirra

rom. Ga wiripuwurrungal ñayi gurrupar ganydjarr walñakunharawnha yolñuwnha walalañ rerrinura. Ga wiripuwurrungal ñayi goñ-gurrupar djäma gunğa'yunarawnha, ñurikiwurrungal yolñuw gurrupuruñuwnha walalañ. Ga wiripuwurrunhana ñayi nhirpar ñuru-warryunayñunhan mala, walal dhu ga waña-gäman yolñunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ñayi gurrupar djäma wañanharaw mulkuruwunha dhärukku dharañanamiriwun.

²⁹ Yo, wañga'-wañganygal muka ñayi ñunhi gurrupandja marttji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukaktja djuy'yunawuynydja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukak djawarrkmirinydja mala, nhä mak marngikunhamirnydja walal, bäyñu yan. Ga yaka muka nhuma ñunhi gi dhuwal bukakthuny djäma ñayanu-ganyim'thunamirnydja ñunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma ñunhi gi ñunhi bukakthuny märrañ ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwuny ganydjarr yolñuwnydja walalañ walñakunharaw rerrinurnydja. Ga bäyñuyi yan nhuma bukakthu ñunhi gi lakarañ God-Wañarrwu dhäruk ñunhi wiripuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan nhumalañgal bukakkal ñayi ñunhi gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwuny mayaliny' warrañulkuñ ñurikiny ñunhi dhäwuw ñunhi ñayi ñäthil wañan mulkuruwurr dhärukurr.

³¹ Yo, galñarrarrayurnydja gi mirithiny ñurikiyin mala mundhurrwuny ñunhi nhä mala ñurruñu nhakun nhanukal God-Wañarrwal mañutjñur. Yurr bulu wañganyha ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi mirithirr ñurruñun dhuwandja.

13

Yuwalkkuñun yan gi märr-ñamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ñarra ñunhi ga ñunhi waña mulkuruwurra mathakurr ñunhi wiripuwunha yolñuw walalañ matha dhuwalañuwuy ñunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalañawnha dhäwu-gänhamirriw walalañ matha. Yurr ñunhi ñayi gi bäyñuny ñarrakal märr-ñamathinyawuy ñorri ñayanñur, ñunhiyiny ñarraku dhäruktja wañaran ñula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun ñunhi ga ñunhi banikin'ñur rirrakay dhawañthun wutthu'-wutthunawuy ñamban.

² Mak ñarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriynha, nhä mak ñarra marngi bukakkun yan, ga dharañana ñarra dhu ga ñunha ñunhi God-Wañarrwuny gayulpunydydja gyañanhawuy; nhä mak ñarraku dhu ñunhi märr-nhirpanminyawuynydydja ñuthanna yindithirra ñula nhakun wäñawnha gitmaranharaw bukuwnha, yurr ñunhi ñarra dhu ga ñunhi yakany nhakun märr-ñamathirr wiripuwunydja yolñuw walalañ, ñunhiyiny nhakun ñarrany bäyñun, dhäparñ'nha, dhäruk-wañaran balanyan yolñu.

³ Mak ñarra dhu wiripuny gurrupanna warrañ'nha ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñurukuwurrungal ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ; nhä maka ñarra dhu wiripuny ñunhi rumbalnydja ñarranhawuyha ñarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhiñganharawnha. Yurr ñunhi ñarra ñunhi gi bäyñuny nhakun märr-ñamathi wiripuwunydja yolñuw, ñunhiyiny ñarra bäyñun ñula nhämiriwnha yan.

4 Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ñamathinyawuynyndja rom bal-anjan gam', Märr-ñamathinyamirrnyndja dhuwal ñunhin yolñu ñayanu-galkunamirra, bäydhì ñanya dhu ñunhi ñula yolthuy ñayanu-midikumandja. Ga wiripuny ñayi märr-ñamathinyamirr yolñu ñoy-wuyunamirra, djägan ñayi ñuli ga wiripunjuwurrunguny yolñuw walalan manyakkuman yan. Yakan ñayi ñuli gi ñurinyiny yolñuy ñunhi märr-ñamathinyamirriynyndja manutji-diy'yurr ñunha wiripunjunhany yolñuny, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi garrwarkunhamirrnyndja ñanyapinya ñayi, ga gyañanhamirr yindikunhamirrnyndja; yanan ñayi dhu ga ñunhi ñhinany ga wañany ga manyakkuman yan.

5 Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathinyamirrnyndja yolñu galyaw'yundja ga dhä-dhakanthirrnyndja. Ga yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu läy-dälnyndja ga märr-widi'-dumurrnyndja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi märr-mäypayirrnyndja. Ñunhi ñuli ga ñula yolthuy yolñuy djäma yätjkurrnyndja yan ñayanu-yätjamany ñanyanhany ñunhiyiny ñunhi märr-ñamathinyamirrinhany yolñuny, ga yakan ñayiny dhu ga ñunhi wiyin-märramany gyañany ñunhiyiny.

6 Yo, märr-ñamathinyamirrnyndja yolñu ñuli gi ñunhi bäyñun yan ñayanu-ñamathi dhuwurr-yätjkurruwnyndja romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirrnyndja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

7 Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjana bili yan galmuman ñunha wiripunjunhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga märr-nhirpanmirr ga ñayanu-gatjpu'yunna, ga ñayanu-dadawyunamiriwnha ñayi.

8 Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyan bala balanya ñhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

9-10 Bili limurruñ dhuwal ñunhi marñgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalanumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu bonguñ yutan wäña malñ'thur, bala dhu ñunhi ñunhiny nhä mala dhäru-gulkgulkjtja ñunhi limurr ñuli ga dhiryun nhäma ga dharanjan dhiyan bala, ñunhiny mala dhu bonguñ dhawar'yurra.

11 Näthilnyndja ñunhi ñarrany yothu muka yan, wañanany ñarra gan ñunhi ga gyañanany bitjarrnha ñhakun yothuynha yan, bili märr ganja yan ñarra ñunhi näthilnyndja marñgi. Yurr dhiyanuny bala ñarra dhuwal yindin yolñu, bilin ñarra dadawyurra bejuryiny ñunhi yothuthinyanurnyndja romñur.

12 Yo, dhiyanuny bala ñali ñuli gi dhuwal yaka warrpam'thurruynda malñ'maran ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ñuli ga ñunhi nhämany, bitjan ñhakun ñuli ga ñunhi yolñuy nhäma wunñuli ñanyapinya ñayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ñunhalnyndja ñali dhu gi ñunhi yuwalkkunyan yan nhäguny ñanya rumbalaha. Dhiyalnyndja ñunhi munatha'ñurnyndja ñarra dhuwal märr ganja yan marñgi Godkalanawnyndja romgu, yurr ñunhalnyndja yalalanumirriynyndja ñarra dhu ñunhi marñgithiny ñhanju warrpam'kun yan, biyak bili yan ñhakun ñayi God-Wañarr marñgi ñarraku warrpam'ku yan.

13 Ga dhuwanna mala ñunhi yindiny mirithirrnyndja gämurru' gam', märr-nhirpanminyawuynha, ga märr-gatjpu'yunawuynha ga märr-ñamathinyawuynha, yurr yindiny ñunhi mirithirrnyndja gämurru' djulkmaramany ga märr-ñamathinyawuuyun.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany nünhi Dhuyu-Birrimbirruw gur-rupanawuy God-Wañarrwalañaw djämaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹Yo. Gaťjuy mirithin gi biyakun djälthiny märr-ñamathinyarawnydja nünha nünhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga yuwalk yan gi larrunjuny märranharaw ñurikiny nünhi walñamirriwnydja mundhurrwu malañuw nünhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurruwan nhumalañgal. Yurr mirithiny gi larrunñurikin bili yan wañganygun mundhurrwuny, nünhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarmirriynha dhärukthuny, nhanñuwuyña yan God-Wañarrwun ñayanuny ga gyañanhawuyndja. ²Nünhi nhe ñuli ga waña mathakurr dharañanamiriwurrnydja, nünhiyiny nhakun nhe dhu ga wañany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, yakan yolñuwalnydja walalañgal, bili yaka yan yolñuynydja walal ñuli gi nünhi dharañul nünhiyiny dhärük malany; Nünhiny nhe ñuli ga wañany nünhiyiny nünhi dharrpalnydja mala, nünhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharañan. ³Ga ñuli nhe dhu ga nünhi djawarrkthun God-Wañarrwalnydja yan ñayanuy ga gyañanhawuyyu, ga nünhiny nhakun nhe ga gunga'yunna nünha wiripunñunhan yoluny ñayanu-dälkuman ga ga marrparanguman. ⁴Yo, nünhi ñuli yolñu waña mulkuruwurrnydja dhärukkurr, nünhiyiny ñayi ñuli nhakun ñayanu-dälkunhamirriwnydja ñanyapinyan ñayi. Ga nünhi nhe ñuli ga waña dhärük dharañanamirriwnydja God-Wañarrwalnydja yan ñayanuy ga gyañanhawuyyu, nünhiyiny nhakun nhe ñuli ga ñayanu-dälkumany wiripuwurrñunhan yolñuny walalany Garraywalañumirriyny nünhi walal ñuli ga ñama nhuna dhärük.

⁵Narrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga nünhi bukmakña bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny ñarra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmakña yan dhawatmaraman lakaramany nünhiyiny nünhi God-Wañarrwun gyañanhawuyndja ga ñayanuny. Bili nünhiny yolñu nünhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriwnydja dhärükthun, ga balanyarayin wañanharay ñayi ñuli marrtji nünhi gunga'yundja nünhany nünhi wiripuwurrñunhan yolñuny walalany, djulkmaraman ñayi ga nünhiny yolñuny nünhi ñayi ñuli ga waña mulkurururra mathakurr. Yurr ñuli ñayi dhu nünhi mayaliny' malñ'thun ñula yolkalnydja yolñuwal nünhiñuwuyyiny dharañanamiriwuyndja mathapuy, bala ñayi dhu ga nünhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrungun nünhi wiripuwurrungun, bala nünhiyiny dhu nhakun bukmakñan Garraywalañumirriñunhan mala ñayanu-dälkuman ñuriniyiny dhärükthun.

⁶Wäwa walal ga yapa walal ñarraku, ñuli balañ ñarra nünhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi ñarra balañ nhumalany mulkuruwurrnydja dhärukkurr, ga nhalayak ñarra balañ nhumalany nünhi gunga'yurr yulñuny? Nany gunga'yurrnydja ñarra balañ nhumalany dhuwal, nünhi balañ ñayi God-Wañarrwu mañutji-wurrupul ñarrakalañawurr nhumalañ ñula nhä mala, ga lakarañ ñarra balañ nhumalañgal nünhin nünhi nhanukiyingunñun yan marñgi-gurruwanawuy, ga wiripuny ñarra dhu ga nhumalany marñgikuman, nünhiyiny nhumalañ gunga'yunamirriwnydja.

⁷Yo, nünhi ñuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny

dhu ṅunhi wiripuny yolṅu nhakun mǎrr-dhumbal'yunna. ⁸ Ga ṅuli dhu ṅunhi yolṅuny walal yakany nhakun marṅgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu ṅunhi wiripuny mala dirramurruwurr marṅgithirr, ṅurukuny ṅunhi miriṅuwnydja girri-ṅamathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili ṅunhi mulkuruwnydja dhārūkku mayali'; ṅunhi ṅayi dhu yolṅu waṅa mulkuruwurnydja mathakurr, nḥanṅuny dhu ṅunhi ṅurikiyiny yolṅuw yakan ṅula wiripunuyndja yolṅuy dharanjan dhāwuny'. Bili yānan ṅayi dhu ga ṅunhi wataywuman waṅany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ṅurnydja dharrwa dhāruk waṅa yolṅu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhārūktja mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr ṅunhi ṅayi ṅuli yolṅu waṅa ṅarraku wiripunuwurnydja mathakurr, ṅuliwitjandja ṅunhi ṅarra yakan marṅgi ṅurikiyiny mathaw, ṅarrakalnydja ṅayi ṅunhiyiny yolṅu balanya nhakun mulkurun, ga ṅarra nḥanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga ṅuli nḥuma ga mirithirnydja djālthirr ṅurikiyiny mala mundhurrwu ṅunhi Dhuyu-Birrimbirruṅuny mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galṅarrarayurnydja larṅunṅuny ṅurikin bili yan mundhurrwuny, ṅunhi nḥe dhu ga bukmaknḥan yan Garraywalanumirryiny yolṅuny walalany ṅayanṅu-rur'maraman. ¹³ Yo, ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga mathakurnydja waṅa, ṅayiny ṅathil dhu ṅāṅ'thun bukurirriyam Garraywal ṅuriki bala wiripunuw mundhurrwuny, mǎrr ṅayi dhu ga ṅuyany' dhawatmaraman lakaram, ṅunhinuwuyyin mathapuyṅna waṅanhawuy.

¹⁴ Yo, ga ṅunhi ṅarra ṅuli ga ṅunhi bitjandhiny bukurirriyam wiripunuwurnydja dhārūkkurr mulkuruwurnydja, ṅunhiyiny ṅuli ga bukurirriyanhawuy marṅtji beṅura ṅunhi birrimbirṅura ṅarrakal, yaka ṅarrakal guyaṅanhawuyṅur, bili mulkurṅurnydja ṅarrakal ṅuli gi dhuwal yaka malṅ'thur ṅunhiyi dhāruk mala. ¹⁵ Ga nhaltjan dhika ṅarra dhu yulṅuny? ṅarrany dhu dhuwal bukurirriyaman mulkuruwurra mathakurnydja birrimbirryun ṅarrakiyinal ṅarra, ga wiripuny ṅarra dhu bukurirriyam liyayṅna ṅarrakiyinal ṅarra, ga dar'taryun ṅarra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun ṅarrakiyinal, ga wiripuny ṅarra dhu dhuwal liyay ṅarrakiyinal ṅarra dar'taryun.

¹⁶ Yo, ga ṅuli nḥe dhu ga ṅunhi bukurirriyamany buku-gurrpandja God-Waṅarrnḥany nhokiyinal nḥe birrimbirryuny wiripunuwurnydja dhārūkkurr mulkuruwurnydja, ga ṅayiny dhu ṅunhi wiripunuyndja yolṅuy ṅama nḥuna, ga nhaltjanna ṅayi dhu ṅunhi yoramany nḥuṅu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ṅurikiyiny bukurirriyanhawuywuny nhokalanṅaw, ṅunhi ṅayi gan bāyṅu warray nḥuna dharanjanany ṅānḥa?

¹⁷ Yo, manymak warray nḥe dhu ga ṅunhi buku-ṅal'yun God-Waṅarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr ṅurinyi bukurirriyanharaynydja nḥokal nḥe dhu ṅunhi yakan gung'a'yun ṅunḥa wiripunḥany yolṅuny. ¹⁸ Yo, buku-gurrpandja ṅarra ga dhuwal God-Waṅarrnḥan, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga dhuwal bukurirriyam ṅuliwitjandhin ṅunhi mulkuruwurra dhārūkkurnydja, djulkmaraman ṅarra ga ṅunhi bukmaknḥany nḥumalany. ¹⁹ Yurr ṅunhi limurr ṅuli luṅ'maranhamirraṅndja waṅṅany-manapanmirryndja, ga djālnydja ṅarra dhuwal ṅarra dhu waṅany nḥumalanṅ lurrkun' yan dhārūktja dharanjanamirr yan, mǎrr ṅarra dhu ṅunhi yuwalknḥa yan nḥumalany gung'a'yundja, yakan dharrwaynydja dhārūktu dharanjanamirriwyuny.

²⁰ Wāwa ga yapa walal, yakan walal gi guyaṅiny biyakuny nhakun ṅunhi yothuynydja ṅuli ga guyaṅa. ṅany nḥumany yanbi dhu ṅunhi buku-dhumukthirra ṅula nḥany mala yātjcurrnydja rom, bitjan nhakun

yutay yothuy napa-ranjanmirriy, nunhi naya dhuwan nhaku malanjw yätjikurruw. Yurr guyananhawuynyndja mala nhumalan dhu nunhi balayan nhakun nunha nalapalmirriwnha mala, nunhi walal nuli ga namathamam guyana barrku-dakthunna.

²¹ Nunha nunhi näthilinjunjurnydja djorra'njur ga dhäruktja waja bitjanna gam',

“Narany dhu nunhi Garraynydja waja narrakiyingalawnydja yoljuw walalan dhäruk-gurrupanmirrnydja nunha mulwu'-mulwurwala yoljuwalnydja walalanjal.

Yurr walalnydja dhu nunhi bäynun narany dhäruktja näma dharajan,

bäydhä narra dhu ga nunhi mulkuruwurnnydja dhärukkurr walalan waja.”

²² Ga nuli naya dhu ga nunhi yoljuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, nunhiyiny walalanjuwuyinha märr-yuwalkthinyamirriwnha dharajanaraw ga gunğa'yunaraw, ga yakan nunhi gunğa'yunamirr walalanjuny nunhi Garraywalanumiriwguny mala.

²³ Yo, nuli balan gi nunhi Garraywalanumirr yolju walal buku-lun'maranhamirr, bala nuli marrtji nunhi yoljuny walal buk-maknha waniny mulkuruwurra mathakurrnydja dharajanamiriwuyun, ga walal balan nunhi wiripuwurr yolju walal nunha dhä-märryulkmirr ga warrañulpuy mala gulñi'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balan nhumalany nunhi näkuny, nä dhuwandja bawamirra mala muka biyakun?

²⁴ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bukmaktja waja dhunupany dhäwu lakaram God-Wanarwuny yan nayanu dhawatmaram, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynyndja yolju walal märr-yuwalkthinyamiriwuyun mala näman God-Wanarwuny dhäruk, bala walal dhu nunhi nayanuny nähnamirra dharajanmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra jurinjiyin nunhi nhumalangala dhärukthuny.

²⁵ Bala dhu nunhi nula nhäny mala nunhi walalanjal nuli ga norra djulul'yunawuynyndja nayanunurnydja, dhawatthun dhu warrañullila. Bala naya dhu nunhiyiny yolju dhunupan nhakun nyiln'maranhamirra nyanapinya naya lukulila nhanukala God-Wanarwala, buku-nal'yunna manapan naya dhu God-Wanarwun, ga wanany naya dhu ga nunhi bitjanna, “Way, yuwalk muka dhuwal God-Wanarwnydja, nanyiny dhuwanna nhumalangala malanjur,” bitjanna.

Buku-nal'yunaraw ga lakaram romgur; yaka baduwaduyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal, balanya narra gan nunhi dhäwuny' nhumalan lakarañal gam', Nuli nhuma dhu nunhi buku-lun'maranhamirrnnydja buku-nal'yunarawnydja nhanjuny Garraywuny, bala naya dhu nunhi wanğanydhuny yolju lakaram manikaynha nhumalan dar'taryunarawnha, ga wiripunynyndja yoljuy dhu ga marngikuman nhumalany, ga wiripunuy dhu ga nunhi yoljuy lakaram nunhiyin, nunhi naya nhanukal God-Wanarryu milkunjal, dhawatmaranjal, ga wiripuny dhu ga yolju waja dhärukkurr mulkuruwurra, ga wiripunynyndja dhu ga nunhi yoljuy mayalin' lakaram nunhijuwuyyin dhärukpuy mulkuruwuyinha, märr dhu dhiyanjiyiny malanjuy bukmakthuny gunğa'yunna nayanu-dälkuman nunha Garraywalanumirrinhan yoljuny walalany.

27 Yo, ñuli nhuma dhu ñunhi luñ'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña ñuriñiyiny ñunhi dhärukthu mulkuruynydja dharañanmiriwyuny. Mak dhu ga ñunhi wañany yan yolñuny waña bitjandhiny, mak märrma', nhä mak lurrkun', yurr ñunhiwurryin bilin yan ganan' ñunhiny, yurr wañga'-wañganyinha walal dhu ga ñunhi wañany, gäna'-ganan, yakan wañganyñurnydja rrambanjiny. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi bitjandhiny waña dharañanamiriwnydja yan dhärük, bala dñunupan ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu rur'yunna bala lakaraman mayalin' ñunhiñuwuyyin dhärükpuynha. 28 Ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñula yolñu nhini balanyarawiyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja ñuyawnydja ñurikiyiny ñunhi mulkuruwnydja dhärükku, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurr waña, yakan ñayiny dhu ga ñunhi mirithirnydja waña; ñany wañany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhärük dharañanmiriwnydja gayulnha yänan, ñayanjuyinha nhanukiyingal ñayi, märr dhu mañdäpin yan marñgi God-Wañarrnha Bäpan ga ñayin ñunhiyiny yolñu.

29 Ga balanyayi bili dhuwal ñunhi märrmawny'tja mak lurrkun'kuny yolñuw walalan, ñuli walal dhu ga ñunhi lakaram God-Wañarrwunjony yan gyañanhawuy ga ñayanu, ga nhumany dhu ga ñunhi wiripuwur-nydja yolñu walal yänan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ñunhiyiny dhärüknya mañdäny. 30 Ga ñuli dhu ñula yolthi wañganydhu yolñuy dhäwuny' ga lakaram, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dñunupan dhärükta milkuman ñurukala bala ñunhi wiripujwala yolñuwal ñunhiliyi malañur, bala ñayiny dhu ñunhi wañanhamirrnydja yolñu mukthunna yan balanyamirriyiny bili, märr ñayi dhu ñunhi wiripun yolñu waña. 31 Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ñunhi wañany lakaramany God-Wañarrwuny dhärük, yurr wañga'-wañganydhu; ñayi ñathil dhu ga wañganydhu lakaram, ga muk, ga bañ ñayiny muka dhu wiripujnydja yolñuy. Ga bitjandhin ñayi dhu ga ñunhi marrtjiny, märr dhu ñunhi bukmaktja yolñu marñgithirra ga marrañdhirra.

32 Ga ñuli ñayi ga ñula yolthi mundhurr ñayatham ñayi dhu ga dhäwu lakaram, ñunhiyiny dhu ñayipin marrtji ñunhiyiny yolñu djawarrkmirra, ga bäy nhanñun dhu walu galkithir; bala yorrnha ñayi dhu wañany. 33 Bili ñayi ga ñunha God-Wañarrnydja Bäpany djälthir ñayi dhu ga dhuwali romdja nhanñu marrtji buku-ñal'yunarawnydja bañuwañuyunamiriwnha mägayawurra yan romgurrnydja. 34 Ga miyalkkurruwurnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ñunha ga rom waña barranğa'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. 35 Ñuli ñayi miyalk djäl marñgithinyarawnydja ñula nhakuny malañuw, ga yalalan ñayi dhu dhä-birrika'yundja dhuway'mirriñunhany ñunhala wañañura, bili goragurrupanamirra dhuwal nhanñuny ñurikiyiny miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ga waña ñunhiliyiny malañurnydja. 36 Yaka dhuwal God-Wañarrwuny dhäwu nhumalañgalnydja ñurruyirr'yuna, ga bäyñuyi yan ñayi ñunhi nhumalanhawuynhany ñayathanha dhiyanjiny dhäwuy.

37 Ñunhi dhu ga yolñu gyañanhamirr ñanyapinya ñayi ñunhi ñayi God-Wañarrwuny djawarrkmirr ga ñula nhä ñayi ga walñamirr gyañd-jarr ñayatham, ñayiny ñathil dhu ñuriñiyiny yolñuy nhäma dharañan dhuwali ñunhi ñarrakuj dhärük mala wukirriwuy, bili dhuwandja ñunhi Garraywunjun dhärük-gurrupanminyawuy ñarrany ga wukirri. Bili

* 14:34 Jews

dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyingun yan Garraywunun nhirrpanawuy yaka narakunony. ³⁸ Ga nunhi nanyi nuli ga nula yolthuny yolny baykarraramany nãma dhuwal nunhi narakunony wukirriwuy, yakan walal nhanjny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa walal naraku naraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäuwunytja lakaranharaw Godkalanawnydjya nayanuw ga guyananhawuywu. Ga nunhi nanyi dhu yolny waña wiripunuwurnydja dhärukurr mulkuruwurnydja, yakan nheny dhu nanya waña dadawmaramany wanahanjurnydja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan namakuli'wurr yan romgurnydja.

15

Djesu-Christja waljathinan molunurnydja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja narra dhu lakaraman nunhi yuwalknha dhäru, guyananhampirriyam nhumalany, nunhi bili yan dhäwunyt' nunhi narra nuli ganha nãthil lakaranha nhumalan. Bili muka nhuma nunhi marranajnydjya, bala nhuma gan nunhi dhärranany dhiyaliyin.

² Ga dhiyanjyin nhe dhu ga nunhi manymakthun dhäwuy waljany nhina, nuli balan nhe dhu ga nunhi nayathamany bat-bitjandja yan wiyinnumirnydjya. Ga nuli nhe nunhi yakany yuwalkkunjal marr-yuwalkthiin, nheny dhu nunhiyiny yakan waljathirr njurinjiyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu nunhiyiny narra dhu lakaraman nhumalanjal, nunhiyiny nurrunony ga dharrpalnydjya. Yurr yaka dhuwal narakiyungunyt' liyapunydja malj'maranhawuy; yan narrayn gan dhuwaliny dhäwu marranjal nurukuwurrungun, nunhi wiripuwurrungun. Ga balanya nunhi dhäwunyt' gam', Djesu-Christja nunhi dhinganal limurrungalnydjya dharapuljur, bili limurrungal muka yätjkurruyinydjya, bitjan yan nhakun nunha djorray' ga nãthiliyuy nanya lakaram dhinganhawuy.

⁴ Bala walal nanya nunhi rulwandhurnydjya molulila, ga norranany nanyi nunhiliyiny molunurnydja märrma' munhany, bala wiripunuyndja waluy nanya nanyi nunhi God-Wanarrayny waljakunjala bejuryiny nunhi molunurnydja. Yuwalk nunhi dhuwaliyiny bitjarryiny malj'thurr, bitjarr yan bili nhakun nunha djorray' nanya ga nãthiliyuy lakaram nãthilmirriyanjal. ⁵ Ga dhäjur bejuryiny, bala nanyi milkunhamin nanyapinya nanyi Betawala,* ga dhäjur bejuryiny nhakun buluny nanyi malj'maranhamin nanyapinya nanyi nhanukiyingalanuwala djuy'yunawuywalnydjya walalanjal, njurikiwurrungala nunhi 12-gala yolnuwal walalanjal. ⁶ Ga dhäjur bejuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanju malthunamirnydjya walal lunj'thurnydjya marrtjin wanjany-manapaninan wanjanylila yan, nunhi djulkmaranjalna 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan nanya walal nunhi nhänjalnydjya Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal badak yan ga walja nhina bejuryiny nunhi malanjur, yurr wiripuwurnydja nunhi märr-lurrkun'tja bilin murrmurryurra. ⁷ Ga dhäjur bejuryiny bala nanyi muka nanya nhänjal Djayimdhunyt',* ga buluny nanya nhänjal njurinjiwurrnyha nunhi djuy'yunawuyun mala nhanukal.

* 15:5 Peter * 15:7 James

⁸ Ga n̄arrakalnydja n̄ayi n̄unhi Bolgalnydja* milkunhamin dhä-dhudit̄nja, bitjarr nhakun yothu n̄uli n̄unhi dhawal-guyaṅa dhä-dhudit̄j. ⁹ Yuwalk warray n̄arra dhuwal dju'yunawuynydja yolṅu, yurr läypuy balanya, bili n̄arra muka gan n̄unhi Garraywalaṅumirrinhany yolṅuny walalany bumar n̄ayaṅu-midikumarnydja. ¹⁰ Bili God-Waṅarrwal maṅut̄ji-wuyunaray n̄arrany dhuwal dju'yunawuynha yolṅu, ga bāyṅun n̄hanṅu n̄unhi God-Waṅarrwu bāythiny n̄unhiyi manymakt̄ja maṅut̄ji-wuyunamirrn̄ydja rom. Yurr n̄arra warray gan n̄unhi mirithiny d̄jama murr̄uy'-murr̄uyurnydja, d̄julkmaraman ga n̄unha wiripuwurr̄nhany dju'yunawuynha mala. Ga n̄hanṅuwuy yan n̄unhi God-Waṅarrwu maṅut̄ji-wuyunawuynydja gan d̄jamaṅy n̄arrakalaṅuwurnydja, yakan gāṅany n̄arrapiny.

¹¹ Bili muka nhuma gan n̄unhi n̄äkula dhäwuny n̄arrakunṅ ga bulu wiripuwurr̄unṅunṅ, ga dhuwal napurr gan n̄unhi lakaraṅalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walṅan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan n̄unhi dhäwuny m̄arr-yuwalkmirriyin.

Garraywalaṅumirrn̄ydja yolṅu walal dhu n̄unhi walṅathiyi moluṅurnydja

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

¹² Yo, bili muka n̄anapurr gan n̄unhi lakaraṅalnydja n̄humalaṅ n̄äthil yan bitjarn̄ydja gam', "Djesu-Christ̄t̄ja walṅathinan beṅurnydja n̄unhi moluṅurnydja," bitjarn̄ydja, bala nhuma gan n̄unhi bilin m̄arr-yuwalkmirriyin. Ga nhaku nhuma n̄uli ga n̄unhi wiripuwurr̄nydja waṅa bitjandja, "Nunhi n̄uli yolṅuny d̄hingam, bala n̄ayi dhu ga n̄unhi norran moluṅurnydja wiyinṅumirra, yakan n̄ayi dhu n̄unhi rur'yundja beṅurnydja d̄hinganhaṅurnydja," bitjandja?

¹³ Ga n̄uli balaṅ dhuwaliyi yuwalkt̄ja yan, n̄unhiyiny mayali', nhakun n̄ayiny balaṅ n̄unhi ¹⁴ Djesu-Christ̄t̄ja bāyṅun walṅathinya rakunṅurnydja, ga dhäwuny' n̄unhi napurr̄unṅunṅy lakaranhawuy n̄ula nhān mayali'miriwnha nhājinin'ha. Ga bāyṅun n̄humalaṅunṅy gi n̄unhi n̄orri n̄ula nhā n̄unhiliyiny dhäwuṅur nhakun m̄arr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', n̄uli n̄ayi n̄unhi wiripuwurr̄unṅunṅy dhäwu d̄hunupany, ga napurr̄nydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Waṅarrwalaṅawuynydja dhäwu. Bili n̄anapurr muka gan n̄unhi God-Waṅarrnhany lakaraṅal n̄unhi n̄ayi Djesu-Christ̄nha walṅakunṅal beṅur d̄hinganhaṅur. Yurr n̄uli dhuwaliyi yuwalkt̄ja dhäwu n̄unhi dhu d̄hinganhawuynhany bāyṅunṅy nhakun rakunṅurnydja walṅakunṅ, ga n̄unhiny n̄ayiny bāyṅuyi yan God-Waṅarrnyy walṅakunha Christ̄nhany d̄hinganhaṅur.

¹⁶ Yo, n̄uli dhu n̄unhi rakunymirrn̄ydja yaka walṅathirr, n̄ayiny balaṅ n̄unhi Djesu-Christ̄t̄ja yakayi walṅathinya. ¹⁷ Ga n̄uli n̄ayi n̄unhi Djesu-Christ̄t̄ja yaka walṅathinya beṅur d̄hinganhaṅur, n̄unhiny n̄humalaṅ m̄arr-nh̄irpanminyawuynydja n̄ula nhān nhājinin'ha, balanya nhakun bawa'mirriy yolṅuy n̄uli maṅut̄ji-d̄jurthirr. Ga baḍak yan n̄he ga n̄unhi nhinany garrpinamirriṅur yan romṅurnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, n̄unhi nurikiwurr̄unṅunṅy yolṅuw walalaṅ Garraywalaṅumirriwnydja mala n̄unhi walal mar̄t̄jin n̄äthil murr̄murryurr, walalnydja mar̄t̄jin n̄unhi murr̄murryurr gupa-däl̄nha yan.

¹⁹ Ga n̄uli limurr̄unṅ n̄unhi m̄arr-gat̄jpu'yunawuy Djesu-Christ̄kalnydja, d̄hiyakunṅ bili yan munathawny't̄ja wāṅaw, ga yakan n̄ula

* 15:8 Paul

wiripunuwnydja wäḡaw yalalanumirriwnydyja, ga ḡunhiny ḡali yolḡu yuwalknha yan gumurr-djararrkha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ḡunhi walḡathin moluḡurnydyja yuwalk muka yan, walḡan ḡayi ga ḡunha ḡhinany djiwarr'ḡurnydyja; ḡunhi ḡayi rur'yurnydyja, bala ḡayi dhämirriyanala limurrḡunḡy, märr dhu ḡunhany ḡunhi dḡinganhawuynydyja yolḡu walal moluḡurnydyja walḡathirrydyja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-punap ḡanyanhan.

²¹ Yo, dḡinganhmirrydyja ḡunhi rom malḡ'thurr ḡuliwitjarryi nhanukalanuwurr waḡanygalanuwurr yan yolḡuwalanuwurrnydyja dhiyalnydyja ḡunhi munatha'ḡurnydyja, ga bitjarryi bili ḡayi ḡunhi waḡanygalanuwurri yan yolḡuwalanuwurr walḡathinyamirrydyja rom malḡ'thurr, märr dhu ḡunhi yolḡuny walal walḡathirra moluḡurnydyja.

²² Yo, ḡunhiyiny yolḡu Yadamdja* dḡingal, bala yan bukmaknha limurnydyja ḡunhi dḡingalyi nhanukalanuwurr Yadamgalanuwurr. Yurr ḡayiny ḡunhi Djesu-Christtja walḡathin moluḡurnydyja, ga bitjandhi bili limurnydyja dhu ḡunhi walḡathirryi dḡinganhayur ḡuliwitjandhin nhanukalanuwurra Christkalanuwurra walḡathinyawurr.

²³ Yurr yaka ḡunhi limurrḡunḡy walu waḡanyḡurnnydyja Djesu-Christkuny; ḡayi ḡathil ḡunhi ḡurrḡunḡy walḡathin beḡur moluḡurnydyja, ga limurnnydyja dhu ḡunhi nḡanḡuny yolḡu walal, walḡathir ḡuliwitjandhin ḡanyanhan munguyun, balanyamirriynha ḡunhi ḡayi dhu roḡiyin rälin.

²⁴ Yo, ḡayiny dhu ḡunhi Djesuynydyja djuḡkmaranun ḡunhi ganydjarr-dilkurrnhany waḡarrnha malanḡy ga ḡhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ḡurrudawalanuw malanuw ḡunhi walal ḡuli ga buḡawayirr dhiyal. Bala ḡayi dhu ḡunhi dhawar'yunamirrydyja walu bunin. Ga dhänur beḡuryiny ḡunhi ḡayi dhu dhawar'maranḡy warppam'thurrydyja, bala ḡayi dhu Garrayyuny Djesuynydyja gumurru-wurruḡala ḡunhi God-Waḡarrwuny rom nḡanukiyingala yan God-Waḡarrwala Bäpawala, märr dhu ḡayipin ḡunhi waḡanyynha yan ḡurrḡunḡy bukmakkun yan.

²⁵ Bili ḡayipin dhu ga ḡunhi ḡhina Djesu-Christnha ḡurrḡunḡy, ga yan bili ga bukmakkun yan ḡayi dhu God-Waḡarryu djuḡkmaramany ḡunhiwurrnhany ḡunhi walal nḡanḡu mirinḡu mala; bala walal dhu marrtji ḡorriny bukmaknha Garray-wala yan ḡoyḡura ganydjarrḡurnydyja.

²⁶ Ga dhurrwara-daw'yurnnydyja ḡayi dhu djuḡkmaran ḡanyanhan ḡunhi mirinḡunhan nḡanḡuwuy ḡayi dḡinganhmirrinhan romnha.

²⁷ Bili ḡunha ga ḡäthilunynydyja djorray' lakaram bitjana, ḡunhi dhu bukmaktja ḡula ḡhä malany ḡayi dhu rulwanḡdhurrnydyja luḡulila nḡanukiyingal, ga ḡayipin yan God-Waḡarrnha bäḡḡunḡy, bili ḡayi muka ḡunhi God-Waḡarryu gan rulwanḡdhurr bukmaktja ḡhä malany nḡanukalnydyja Christkalnydyja ganydjarrlil.

²⁸ Ga ḡuli dhu marrtji ḡunhi ḡula ḡhäny mala bukmaknha ḡorri nḡanukala Djesu-Christkala ganydjarrḡur, bala dhu ḡunhi ḡayipiny Gäthu'mirrinḡuny ḡanyapinya ḡayi luḡulila nḡanukal ḡhirpanmirr God-Waḡarrwalnydyja, märr dhu ḡayipiny God-Waḡarrnydyja ga ḡhina mirithirra ḡurrḡunḡun bukmakkun yan ḡula ḡhakuny malanuw, bitjana bili dhu.

²⁹ Gatjuḡ guyanj ḡathil walal ḡunhawurrny ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga buku-lup märram dḡinganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga ḡhaku walal ḡuli ga ḡunhi bitjandhiny djäma? Ga ḡhaly ḡunhi ḡämurruyny'tja walal ḡuli ga ḡunhi buku-luptja märram

* 15:22 Adam

rakunymirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal dharapulŋur, ŋunhi walal ŋuli ga mǎrr-yulkthun muka, ŋunhi yanbi gi dhuwal bǎyŋun bulu walŋa ŋorri yalalaŋumirriwnydja dhǎŋur dhiŋganhaŋurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ŋuli ga ŋunhi guyaŋa, bitjandja, yanbi ŋarrany ŋuli gi dhuwal yakan barrari dhiŋganhamirriwnydja romgu? ³¹ Wǎwa walal ŋarraku, ŋarrany ŋuli ga dhuwal marrtji warray dhiŋganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walu-ŋupan. Dhuwal ŋarra ga ŋunhi lakaramany nhumalaŋ bitjandhiny, bili ŋarra ga dhuwal warwuyunna nhumalaŋ. Ga bulu ŋali dhuwal wanŋanyha nhakun rrambaŋin, wanŋany manapanna ga Djesu-Christkala, ŋunhi limurrungalaŋuwala Garraywal. ³² Ga ŋuli dhu gi ŋunhi rakunymirriwnydja yolŋu walal bǎyŋuny walŋathi, ga nhǎpuyha ŋarrany gan ŋunhi mari mǎrraŋal yindiny ŋayaŋu-wutthunamirriwnydja rom ŋunhalnydja ŋunhi Yipatjatjtja* wǎŋaŋur? Ga ŋuli ŋayi ga ŋunhi bǎyŋuny yan yuwaktja walŋathinyamirr rom ŋorri yalalaŋumirriwnydja, bǎydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurrupanmirra daŋna dhiŋgu'-dhiŋguŋ godarrny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirriwnydja, ŋuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yǎtjimirriwalnydja yolŋuwal, nhe ŋuli bǎyŋna ŋunhi biyak nhakun walalna. ³⁴ Gatjuy bulu ŋathil walal guyaŋi ŋamathan ŋini, ga daɖawyurra walal yǎtjkurruŋurnydja romŋur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolŋu walal yaka yan marŋgi God-Waŋarrwu, ga ŋunhiny goramirra nhakun rom.

Limurrnydja dhu yutaŋ rumbal yalalaŋumirriwnydja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15.35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu ŋunhi dhǎ-birrka'yun bitjan gam', "Nhǎthayi ŋuli dhuwal dhiŋganhawuyha yolŋuny walalany walŋakuŋ rakunŋur? Ga nhǎthinyan walalaŋ dhu ŋunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhǎ nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? ŋunhi nhe ŋuli yutaŋy maŋutji ŋatha dholkum munatha'lilnydja, nurrunŋuny ŋathil ŋayi dhu ŋunhiyi maŋutji dhiŋgam, bala beŋuryiny dhǎŋur dhiŋganhaŋurnydja, ŋayi dhu dhawaŋthunna walŋathirra, yutaŋ dukitj. ³⁷ Yo, ŋunhiyiny nhe ŋuli dholkumany maŋutji yan wanŋany, mak ŋula nhǎ borum maŋutji ŋatha, yurr beŋuryiny dhu ŋunhi maŋutjiŋur maŋ'thundja wiripun rumbalnydja, ŋunhi ŋayi dhu marrtji ŋuthandja bala. ³⁸ God-Waŋarryun ŋuli ŋunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, ŋunhi nhaku ŋayi ŋuli ga djalhirr.

³⁹ Ga balanyayi bili ŋunhi nhǎ mala bukmak walŋa ŋali ga nhina, balanya nhakun yolŋu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku ŋanaktja mala limurrŋuŋ ga rumbalnydja mala ŋunhi barrkuwatjha.

⁴⁰ Bukmak nhǎ mala marrtji dhǎrra'-dharra dhuwal ŋunhi garrwar djiwarr'ŋur, ŋunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhǎ mala ŋunhi dhuwal munatha'ŋur rumbal, ŋunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wǎŋaw, ga bukmakna ŋunhi rumbalnydja mala barrkuwatjha nhanŋu djiwarr'puywu wǎŋaw gǎna rumbal ga dhiyak munathaw' wǎŋaw gǎna yan rumbal. ⁴¹ ŋayiny ŋunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ŋalindiwnydja, ga ŋayi ŋunhi ŋalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala ŋunhi ga gǎna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu ŋunhi limurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ rumbal, ŋunhi limurr dhu walŋathiny beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja.

* 15:32 Ephesus

Dhuwandja n̄unhi rumbalnydja mala limurr̄un̄ dhu balayi munatha'yi, yurr̄ dhipuñurnydja dhu n̄unhi moluñurnydja wiripun rumbal rur'yurr̄ yutan, n̄unhi ñayi dhu bäyn̄un yan buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalnginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beñuryiny dhu bonguñ ñamathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwalyi n̄unhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwanjdhun munatha'lila, yurr̄ rur'yundja ñayi dhu n̄unhi wiripun walñamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr̄ ga n̄unhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walñamirnydja ñorrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga n̄unha lakaram bitjan, "Näthilnydja ñayi n̄unhi God-Wañarryu wanganyha yolñuny djäma yolñukunjal yäkuny Yadamnha* muka, yurr̄ ñayi gan walñany ñayathanal dhiyal munatha'ñur." Ga dhudin̄uny Yadam n̄unhin n̄unhi ñayi Dhuyu Birrimbirnha walñarupanamirra.

⁴⁶ Ga ñayi ñathil ñuli n̄unhi ñurruñuny mañ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurr̄nha nhakun ñayiny dhu n̄unhi djiwarr'puynydja walñamirnydja mañ'thun dhuñi-yapalan. ⁴⁷ Ga ñurruñuny n̄unhi yolñu yäku Yadamdja n̄unhi ñayi God-Wañarryu ñamañamayurr̄ rumbal yolñukunjal dhipuñur munatha'ñur, ga ñayiny n̄unhi wiripuny Yadam, beñura yarrupthurr̄ djiwarr'ñura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynydja dhuwal yolñu rumbal dhuwalañuwuy yan mañ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalañgun dhuwal ñurikiwurr̄un̄gun yolñuw walalañ rumbal djiwarr'puynydja, balanya nhakun ñayi n̄unhi ñayi marrtjin räli beñura djiwarr'ñura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr̄ ga dhiyalnydja nhina rumbal dharañana yan nhakun munatha', balanya nhakun ñayi n̄unhiyi munatha'wuy yolñu Yadam. Ga n̄unhalnydja yalalañumirnydja limurr̄nydja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun n̄unhiyin dharañanan djiwarr'puynha yolñu.

⁵⁰ Mär̄-yuwalknha ñarra n̄humalañ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja n̄unhi rumbal dhuwalañuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan ñayi dhu ga n̄unhi ñarakamirnydja ga gulanmirnydja rumbal nhini n̄unhalnydja n̄unhi God-Wañarwalnydja romñur, bili yakan dhu marrtji n̄unhi ñula nhäny mala ñorra buwayakkunhamirnydja yalalany n̄unhalnydja djiwarr'ñurnydja, bili n̄unhaliyiny dhu n̄unhi ñula nhä malany walñan yan warrpam'nha bitjana bili dhu, yakan dhu buwayakthirr̄. ⁵¹⁻⁵² Yo ñäkun walal dhuwandja n̄unhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, ñarra dhu lakaraman n̄humalangañ. Yaka limurr̄ dhu n̄unhi bukmakta dhiñgu'-dhiñguñ. Ga balanyamirriynha bäy ñayi dhu dhudin̄un yidaki dophurr̄, bala limurr̄ dhu yan bukmaknha yan Garraywalañumirnydja yolñu walal rumbalnydja djambin, wiripunuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ñali ñuli n̄unhi mañutji-danga'-dangawapthun. Ga bäyn̄un limurr̄ dhu n̄unhi buluny dhiñguñ, ga djambiny limurr̄ dhu n̄unhi bukmaknha rumbalnydja yakanuwnha bulunuw dhiñganharaw. ⁵³ Limurr̄un̄ dhu barrpany' dhiñganhawuynydja rumbal djambin dhika wiripunuyin, n̄unhi dhu bäyn̄un bulu dhiñguñ ga barrpa'yi. ⁵⁴ Dhuwandja dhiyan̄uny bala limurr̄ ga rumbal ñayatham yalñgi ga dhiñganhamirr̄. Yurr̄ yalalañumirriynydja limurr̄ dhu märrañ wiripun rumbal n̄unhi dhu bäyn̄un dhiñguñ. Bala yan ñayi dhu n̄unhi ñäthilin̄un̄urnydja gali'ñur dhuyun̄ur-djorra'ñur dhäruktja rumbalthin, n̄unhi ñayi ga waña bitjan gam', "Dhiñganhamirnydja rom dhuwal bilin buwayakthinan,

* 15:45 Adam

bili ñanya djulkmarañala.

⁵⁵ Dhiñganhamirr rom, wanhan dhika nhuñu ganydjarrnydja.

Dhiñganhamirr rom wanha nhuñu ñimirnydja,

ñunhi nhe ñuli ganha

yolñuny walalany ñayanu-midikumana?"

⁵⁶ Dhiñganhamirriwnydja romgu ñuli ga dhuwal ganydjarr-gurrupan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ñayiny ñuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjitjkalaññura Romñur. ⁵⁷ Yurr limurrnydja ga dhuwal buku-wurrran God-Wañarrnhan, ñunhi ñayi dhayunjar Garraynha Djesu-Christnha, märr limurrnydja dhu ganydjarrnha märram ñurukun ñunhi dhuwurr-yätjkun romgu djulkmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmurr lundu walal ñarraku, dhärriny walal gi wundañarrnha yan, yakan nhumalany dhu ñunhi wingil'maram ñula nhaliynydja. Biyak bili gi lay-layyurrnydja ñunhilin bili yan djämanurnydja nhanukala Garraywala, bili nhe marñgi ñunhi nhanñuny Garraywuny djäma yaka warray waliwalinju.

16

Dhulñunu mundhurr God-Wañarrwu rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ñarra nhumalan dhu buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyinha ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram gunğa'yunaraw Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ wäña Djudyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga ñunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ñarra ñunhi lakaram Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäña Galatjiyapuywu* walalañ. ² Ga bitjan nhuma dhu ga ñunhi gam', Nhumany dhu ga ñunhi bitjan bili yan gänañ'maram rrupiyan baðatjtjunamiriwnha nhanñuny God-Wañarrwuny, balanyamirriynydja ñunhi nhuma dhu luñ'maranhamirriynydja buku-ñal'yunarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny. Ñuli nhe dhu ñunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan gänañ'marañ. Ga ñuli nhe nyumukuniny'tja märrañal, nheny nyumukuniny' yan gänañ'marañ, ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi yanan rulwanðhunna. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalanguwuy nhuma nyumukuniny'kum, märr nhumany dhu ñunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriynydja ñunhi ñarrany dhu buna nhumalan dhiyaliny.

³ Ñunhi ñarra bonguñ buniny, nhumany bonguñ dhunupan märrañun malthunmirrinhan mala nhumalanguwuy, gänharawnha dhiyakiyin mundhurruwan rrupiyawnha, märr walal dhu gäñun balan Djurut-jalamlila,* märr ñarrany dhu muka yoranhawuy djorra' djuy'yurr walalañgal. ⁴ Ga ñuli nhuma ga guyaña ñarra dhu malthundja walalañ balayiny Djurutjalamlilnydja, ñunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ñarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem

5 Ga nhumalaṅguny ṅarra dhu buni, bäy ṅathil ṅarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäṅalil bonguṅ marrtji. 6 Ga dhiyaliiyiny ṅarra dhu nhumalaṅgalnydja nhini märr wiyinnha. Mak ṅarra dhu dhiyaliiyiny nhumalaṅgalnydja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ṅarrany gunḡa'yurr muka, ṅunhi nhäkurr ṅarra dhu bulu nhakun marrtji. 7 Nuli ṅayi dhu ṅunhi Garrayyuny ṅarrany dhayunḡan nhumalaṅgal, ṅarrany balaṅ ṅunhi yalalaṅumirra nhumalanhany guwatjmul, märr balaṅ ṅarra gi ṅunhi wiyinnha nhini dhiyaliiyiny nhumalaṅgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurnydja. 8 Ga nhininy ṅarra dhu dhiyalnydja Yipat-jatjtja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. 9 Bili ṅarra ga nhäma ṅunhi manymak mirithirr ṅarraku dhuwandja wäṅa ṅarra dhu ga dhiyalnydja djäma, yurr wiripuwurnydja ga dhuwal yolḡu'-yulḡu nhina buku-dol'mirra walal ṅarrakuny. 10 Ga ṅuli dhu ṅunhi Dimithiny* buna nhumalaṅ dhiyaliiy, gurrupul walal nhanḡu many-mak yan gumurr-ṅamathinyawuy. ṅayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal ṅarra. 11 Djäga nhanḡu walal ṅamathan yan, yaka walal ṅanya nyamir'yurnnydja nhäḡu, yan walal ṅanya djuy'yurnnydja mägayaynha romdhuny märr ṅayi dhu buluyi bonguṅ ronjiyi räli ṅarrakal, bili ṅarra ga dhuwal gatḡu'yun nhanḡu ronjiyinarawnydja, walal rrambaṅi ṅunhiwurr ṅunhi djämamirr mala. 12 Ga wiripuny ṅunhi limurruṅ wäwa'mirriṅu Yapulitjtja* yäku, ṅayiny ṅunhiyiny yolḡu ṅunhi ṅarrany ṅanya gan mirithin yan gunḡa'yurr, ṅayi balaṅ ṅunhi marrtjinya muka nhumalaṅgal dhipali, walal ṅunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ṅayipiny ga djälthirr ṅayi dhu marrtji nhumalaṅgal dhiyanuṅy bala, yurr yalalaṅumirriy ṅayi dhu ṅula marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliny, bäy ṅayi dhu ṅathil ṅamaṅamayunmirr.

Bolwu ṅayanu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

13 Binga' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuyndja nhuḡu dhu ga dhärra wundaṅarrnha yan. Yaka barrariny ṅula yolḡuny, dhärriny gi dälḡha yan. 14 Bawalamirriṅur yan nhäḡur mala djämaṅur milkuṅ märr-ṅamathinyawuy. 15 Marṅgi muka nhuma ṅunhi dḡirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurrutumirriwnydja mala nhanukalaṅaw, walal muka ṅunhi ḡurruṅuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliiyiny makarrḡur wäṅaṅur yäkuṅur Yäkiyany.* Walalanydja gan ṅunhi mirithin yan djäma God-Waṅarrwalaṅumirriwnydja yolḡu'-yulḡuw ṅunhiliny wäṅaṅur. Ga nhumalanhany ṅarra ga dhuwal waṅan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ṅarraku. 16 Malthurr yan walal marrtji ṅunhi balan-yarawyiny yolḡuw walalaṅ, ga dhikayi mala wiripuwurr ṅunhi walal ḡuli ga rrambaṅi nhakun djäma. 17 ṅarrany ṅunhi mirithirr märr-ṅamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan ṅunhi nhinan dhiyalnydja ṅarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ṅarrakal. 18 ṅayanu-laymaraṅal

* 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost * 16:10 Timothy * 16:12 Apollos

* 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia * 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17

walal ñarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ñayañu-
laymarañal. Nhumany balañ gi dhuwal mirithin yan balanyawur-
runhany yolñu'-yulñuny buku-wurrupul. ¹⁹ Bukmakthu ñunhi Garray-
walañumirriy mala ñunhi walal ga nhina ñunha makarrñur wäñañur
yäkunur Yätja,* djuy'yun walal ga nhumalañ märr-ñamathinyawuy.
Ga wiripuny manda Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garray-
walañumirriy ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr buku-ñal'yunaraw
ñunhili mandañgal wäñañur, walalnydja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi
märr-ñamathinyawuy nhumalañ Garraywal yäkuynyndja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhu-
malañ märr-ñamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal märr-
ñamathinyaray.

²¹ Dhuwal ñarra ga yäkuny nhirpanmirra ñarranhawuynhany ñarra
dhipal djorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ñarra ga bukurriyaman märr ñayi dhu God-Wañarryuny
dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolñuny, ñunhi ñayi ga yaka
nhanñu Garraywu märr-ñamathirr. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal waña
bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ñarra ga bukurriyamany märr ñayi dhu Garraynydja
Djesuny mañutji-wuyun muka nhumalañguny.

²⁴ Ga märr-ñamathirr ñarra ga dhuwal bukmakku yan yolñuynyndja
walalañ ñunhi nhuma Djesu-Christkalañumirryndja mala.

* 16:19 Asia * 16:19 Aquila * 16:19 Priscilla * 16:21 Paul

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄJA-GORINBUYWU YOLNUW MALA

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djorra' wukirriwuy balayi bili walalan Gorinlil wäjalil Garraywalañumirriw mala ga bukmakkun yolnuw walalan bawalamirrilila wäjalil.

Dhiyaliyi yindiñur wäñañur yäkuñur Gorin, yolnu walal gan nihan nunhiliyi nurru-warryunaynu mala nunhi walal gan marñgikuñal djarrpi'kuñal Garraywalañumirriw yolnuw walalany. Ga wiripuwurruynyndja gan nunhi nurru-warryunaynu yolnu walal wañan nhanñu Bolwuny yätjurruyanala dhä-wiripunuyinan yanbi ñayi nunhi yakan Djuy'unawuy yolnu. Ga ñayiny nunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roñanmarañalnyndja walalan nhanukalñha yuwalkthu Garraywalñha, nunhi ñayipi yan ñanya Garrayyu djuy'yurrnyndja balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny ñayi gan nunhi lakarañal yakan ñula nyäl, ñany yuwalkñha yan dhäwu. Ga walalnyndja yanbi nhanñu dhu nunhi märr-ñal'yuna, bili ñayi nunhi Djuy'unawuyñha yolnu. Bolyu ga ñaḡ'thun Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya nunha Djudyapuywu Garraywalañumirriw mala nunhi walal ga nhina goñ-wañara dhäparñ'.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* nunhi God-Wañarryu ñayipi ñarranhany nhirpar dhiyakuny djämaw, ga djuy'unawuynyndja ñarra dhuwal Djesu-Christku. Bala ñarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalañ Godkalanumirriwnyndja malaw dhipaliyiny nunhi Gorinlilnyndja* wäjalil. Ga bukmakku yan nhumalañ dhuwal Garraywalañumirriwnyndja yolnuwnyndja walalan mala bukmakilil yan dhipaliyiny nunhi Yäkiyalilnyndja* makarrlil wäjalil. Yurr rrambañin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiyñha,* nunhi wäwa'mirriñuyñha limurrungal.

² Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman nhumalañ yulñuny, märr ñayi dhu limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynyndja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalany nunhi ñayañu-wuyunawuynyndja, märr nhuma dhu ga nunhi nhinany mägayan.

God-Wañarryun limurruny ñuli ga dhuwal marrparangumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrñhany, nunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalany Garraywu Djesu-Christku. God-Wañarrnyndja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrunguny, bitjanna bili ñayiny ñuli marrtji nunhi limurrñhany marrparanguman yan. ⁴ Nunhi limurr ñuli ga marrtji ñayañu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr, God-Wañarrnyndja ñuli nunhi nunhiliyi muka limurrungal, guñga'yun ñayi ñuli marrtji, märr dhu ñaliny marrparangum nunhan nunhi wiripuwurrñhan yolñuny walalany. Yo, ñayiny ñuli marrtji nunhi God-Wañarryuny marrparangum limurruny muka, ga

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

limurrnydja dhu ṅunhi guṅga'yun ṅunhan bala ṅunhi wiripunṅunhan yolṅuny, ṅuriniyi bili yan nhanukal marrparanṅunharaynydja. ⁵ Bili muka limurrnydja gan ṅunhi ṅayaṅu-midikinany mirithin yan rrambanṅin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny marrparanṅuman limurrhunany bulun gal'ṅu nhanukalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra. ⁶ Linyuny ṅuli ga dhuwal mirithir yan ṅayaṅu-midikirnydja, mār dhu ṅunhi ṅuliwitjandhiny ṅayaṅu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga ṅunhi guṅga'yunna, ṅayaṅu-roṅanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny ṅayi ṅuli God-Waṅarryu linyalany marrparanṅum, mār dhu nhumany nhāman linyalaṅalaṅuwurrnydja ṅunhi nhaltjan linyu ṅuli ga marrtji wundaṅarr yan dhuwalatjandhi ṅunhi ṅayaṅu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Waṅarrwal yan guṅga'yunaraynydja. Ga ṅuriniyiny dhu ṅunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparanṅdhirryi, mār nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhārra wundaṅarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga ṅunhi dhudi-yarrkyarrkthundja, ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi mārramany ṅula nhāny mala ṅayaṅu-midikinyamirriwurrnydja rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal ṅarany ga Dimithiny ga mār-yuwalkthirra nhumalaṅguny, ṅunhi nhumany dhu yakan nhakun daṅawyun, bāydhilimurr dhu ga ṅunhi ṅayaṅu-yātjirrynydja ṅula nhaltjandja rrambanṅi muka limurr, bili God-Waṅarryuny dhu ṅunhi limurrhunany bitjandhi bili marrparanṅumany rrambanṅi yan.

⁸ Wāwa walal, bili muka nhuma gan ṅunhi linyalanṅany ṅākul, ṅunhi walal gan ṅayaṅu-midikumar bumar linyalany mirithin yan ṅunhalnydja Yātjany* makarrṅur wāṅaṅur. ṅunhiyiny linyalaṅ maṅ'thurr mirithirra yan galṅa-ṅonunṅdhiyamirra, bala ṅuriniyiny linyalany balaṅ ṅunhi dhurrparanhan. ⁹ Ga linyuny gan ṅunhi guyaṅan yanbi linyu ṅunhi dhiṅṅaṅala. Ga yuwalk balaṅ linyu ṅunhi dhiṅṅanṅany. Yo, ṅunhiyiny ṅayi bitjaryiny linyalaṅ maṅ'thurr, mār linyu dhu ga yaka guyaṅanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dālṅha ga ganydjarr-dumurra. God-Waṅarrnydja dhuwal djāl linyalaṅ, linyu dhu marrtji mār-nhirrpanmirrynydja nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala, ṅunhi ṅayipin ṅuli ga ṅunhi yolṅunṅany walalany rur'maram dhiṅṅanṅaṅurnydydja. ¹⁰ Ga yuwalk yan ṅunhi God-Waṅarryuny linyalany walṅakunṅal beṅuryiny romṅur ṅunhi marimirriṅurnydydja. ṅayi ṅunhi linyalanṅany dhawatmaranṅal, ṅunhi linyu balaṅ burakinya muka murrkay', ga buluyi ṅayi dhu ṅunhi linyalany yalalaṅumirriyinydja walṅakunṅdhi. Yo, linyuny ṅunhi yānan mār-yuwalkmirriyinan nhanṅu, ṅunhi ṅayiny dhu ga bitjanna bili yan walṅakuman linyalany. ¹¹ ṅarany dhuwal djāl nhuma dhu ga guṅga'yun muka linyalanṅany. Buku-djulṅimirr, bukumirriyan walal gi linyalaṅ, mār dhu dharrwaynydja yolṅuy walal buku-gurrpandja God-Waṅarrnhan, ṅunhi ṅayiny dhu walṅakuman yan linyalanṅany. Bala ṅayi dhu guṅga'yunna nhumalanṅany ṅuliwitjanna ṅunhi nhumalaṅalaṅuwurra bukumirriyanhawurrnydja, ṅunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolṅuny walal, ṅunhi nhuma ṅuli ga bukumirriyany linyalaṅ.

Bolyu lakaraṅal nhaku ṅayi ṅunhi guyaṅanṅhawuynydja dhunupany bilmaranṅal

*Paul explained his change of plan
2 Corinthians 1.12—2.4*

* 1:8 Asia

¹² Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny ñunhi djämaw. Yurr dhiyañun linyu ga ñunhi wanganydhun yan märr-widi'yundja gam', yaka warray linyalany ñuli gi ñunhi linyalañgiyindja ñayanuy yätjurr-lakarañ, bili linyuny ñuli ga ñunhi nhina darrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Wañarrwal yan romñurnydja. Bitjanna bili linyuny ñuli ga ñunhi lakaramany Godkalanuwuyña yan dhäwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukmakalnydja yolñuwal walalañgal, ñuriñiyin ñunhi wanganydhun yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalañguny ñanapur dhu ga ñunhi lakaramdhi yan warrañulkuman dhunupan yan. Yaka linyu ñuli gi dhuwal lakarañ nhumalañ dhäwu linyalañgiyunguny gyañanharay, ñany ñuriñi bili yan God-Wañarrawal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ djorrany', lakaramany ñarra ga dhuwal dhunupan yäna dhawatmaraman ñunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr ganga yan dharañandja. Ga ñarrany djäl nhumalañ nhuma dhu ga badaknha yan marñgithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharañan, märr dhu ñunhi Garraynydja Djesuny roñiyi räliny, bala nhumany dhu ñunhi yäna märr-widi'yurra linyalañgalnydja, ñunhi linyu ñuli marrtjinya lakarañha marñgikunha nhumalany, ñunhi nhumany walñathinan linyalañgal djämaw.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin ñunhi märrwu ñarra gan ñäthilnydja gyañan roñiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñarrany gan ñunhi gyañan yanbi balañ nhumany gumurr-ñamathinyan ñarrakuny. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi gyañanany gam', ñurruñuny ñathil ñarra dhu marrtji dhipaliyi nhumalañgal Gorinlil* wäñalil, ga dhipuñuryin dhurrwarañur ñarra dhu marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wäñalil. Ga buluyi ñarra dhu roñiyi räli ga buni nhumalañ dhiyaliyi, märr dhu nhuma ñarranhany gunga'yurr muka, ñunhi ñarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäñalil. Yo, ñarrany balañ ñunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalañ dhiyaliyiny, märr balañ nhumany ñunhi buku-märrma'mirryi yan goñmirriyinyan ñarrakal. ¹⁷ Nhumapin dhu ñarraku gyañany. Nunhi ñarra wäwun'tja nhirrparr ñäthilnydja guwatñmanarawnydja nhumalañ, ga yaka ñarra gan ñunhi gyañanhamin ñarranhawuyñhany ñarra. Bala nhuma ñuli ga wiripuwurruynydja lakarañhamirr ñarrany bitjanna, yanbi ñarra ñuli gi waji yorañ nhumalañ, ga beñuryiny ñarra ñuli liyany djambin, bala ñarra ñuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ñarrany balanyayi yolñu. ¹⁸ God-Wañarrnha ñunhi ñayipin yuwalktja marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ñarra ñunhi wañan dhäruktja yan wanganydja. Nunhiyiny ñarra ñäthil yan dhawu'-nhirrparynydja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu yuwalktja djambimiriw, ñunhiyiny ñunhi ñanapurnydja gan ñarrany ga Djälätjthuny* ga Dimithiynydja* lakarañal nhumalañguny; yaka ñayi ñuli gi ñunhi God-Wañarr wañi märrmany' dhäruk yorañuny ga yaka'yurnydja. Ñany wañany ñayi ñuli ñunhi wangany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

²⁰ Bili bukmak nhä mala ñunhi ñayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyañal, ñunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan mañ'thurr ñuliwiyakun Djesu-Christkalanuwurra. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuw

limurrnydja nuli ga nuni waŋa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, nuni limurr nuli waŋany nhakun märr-ŋal'yundja God-Waŋarrwuny nuliwitjandja nuni nhanukalaŋuwurrnydja nuni Djesu-Christkalaŋawurrnydja. ²¹ Yo, God-Waŋarryu yan ŋayipi nuli marrtji limurruny nuni dälkumany, ga dhärrany limurr nuli ga dhuwal waŋanyŋura yanan Djesu-Christkala, bili God-Waŋarryu nuni ŋayipi gānan'maraŋalnydja limurrnhany nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi. ²² Ga nhirrparydja ŋayi nuni yinarrayny'tja nunihiy Dhuyl-Birrimbirnhan nhanjuwuy ŋayi limurrŋalnydja ŋayanulil. Ga nunihiyiny Birrimbirr nhakun nhanju nurrun, waŋany-manapanaraw nrukun nuni dhuŋinwnha märranharawnydja, nuni ŋayi ga nuna ŋayatham limurrun.

²³ Yo, God-Waŋarrnha yan nuni ŋayipin marŋi narakuny, yuwalk yan nara nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka nara gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakaraŋ. Nuni balaŋ nara martjinya dhipaliyi nhumalaŋgal nurrununy, nuni nara dhawu-nhirrpar narakuwuy nara marrtjinyaraw, naran balaŋ nuni waŋanhanu nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dälun dhärukthuny. Yurr yaka nara dhuwal djäl nhumalaŋ nayanu-midikumanarawnydja, bala nara nuni dädawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. ²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalaŋ bungawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaŋ lakaram nuni nhaltjan numa dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi nathil mala-djarr'yunmir, nhaltjan numa dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin numa ga dhuwali dhärrany wundaŋarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalaŋgiŋgal numa.

2

¹ Ga bitjana nara nuni gyaŋany gam', "Narany dhu dhuwal yaka yanayiny marrtji balayiny walalaŋgal, bili nara gi dhuwal yaka djälthi nara dhu walalany nayanu-midikumandja. ² Ga nuli nara dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaŋgal dhipaliyiny, ga nayanu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu nuni naranhany galŋa-djulŋithinyamaram, nuriŋiwurruyyi bili yan yolŋuynydja walal nuni nara walalany nayanu-wutthurr?"

³ Ga nuriyiny nuni gämurruw' nara djorrany' nathil yan nhumalaŋ wukirri. Ga nuli balaŋ nara nuni marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaŋgal, ga nuni balaŋ numa badaktja ganha nhinanha nunihiyiny bili yan nayanu-midikinyamirriŋurnydja dhukarrŋur, nuriŋiyiny balaŋ nuni naranhany mirithinyan nayanu-midikumana. Narany gan nuni gyaŋanany bitjarra, "Narany nathil dhu dhuwal djorra' yan dju'yundja walalaŋ nurrununy, märr walal dhu nathil namanamayunmir walalan-hawunha walal, ga yurnha naran dhu marrtji. Ga nuli nara dhu malŋ'maram nuni manymaktja yan dhika, bala nara dhu nuni nuriŋiyiny mirithirra yan goŋmirriyirnydja, nayanu-djulŋithirra manapan." Ga bitjarra nara gan nuni gyaŋanany, bili nhumalanhanu dhu nuni galŋa-djulŋithinyamaram nuriŋin bili yan waŋanydun nuni naran nuli ga galŋa-djulŋithirr. ⁴ Yurr wukirryny nara marrtjin nuni dhärukthi mala maŋutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan nara nuni warwuyurrnydja nhumalaŋ. Yaka nara nuni wukirri dhäruk nayanu-midikumanarawnydja nhumalaŋ, wukirryny nara nuni bitjaryiny, märr numanu dhu marŋithirra ga dharanana, nuni narany ga dhuwal märryu warray ŋayatham nhumalanhanu mirithir yan.

Bäy-lakaraṅun ṅurikiny ṅunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolṅuw, bala yan mārraṅun ṅanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka ṅayi ṅunhi ṅarrakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garraywalaṅumirriny ṅayi ṅunhi ṅayaṅu-midikumarnydja. Bili wiripuwurrnydja nhuma ṅunhi goranan ṅurinjyi, ṅunhi ṅayi gan djäma djarrpi'kuṅal. Ga yakan dhu ṅarrany nhakun buluny ṅapalil ṅal'maram nhanukalnydja ṅurikaliny yolṅuwal. ⁶ Bilin ṅayi ṅunhi dhä-gir'yunawuynydja mārraṅala nhumalaṅuṅuny wiripuwurrṅuṅuny, ga ṅunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ṅayi ṅunhi ganar-rthaṅala nhanuwuy ṅayi yätjkurrnydja dhukarr. ⁷ Dhiyaṅuny bala nhuma nhanṅu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ṅanya ṅayaṅu-roṅaṅmaraṅun marrparaṅuṅun. Yanan walal nhanṅu bäy-lakaraṅun, mārr ṅayi dhu yakan galṅa-midikirr. ⁸ Buku-djulṅimirr, biyakun walal milkunhamirra nhanukal, ṅunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan mārr-ṅamathirrydja nhanṅu.

⁹ Yo. Nāthilnydja ṅarra ṅunhi lakaraṅal nhumalaṅal dhä-gir'yunaraw muka nhanṅu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balaṅ nhuma ṅunhiyiny dhäruktja ṅarrany mārranhan war-rpam'thunang ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu ṅunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolṅuw, ṅunhi walal dhu ga djäma yätjkurrnydja, ga ṅarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nhanṅu bäy-lakaramdhi. Bilin ṅarrany dhuwal bäy-lakaraṅala ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan ṅarra dhuwal bäy-lakaraṅalnydja nhanṅu yakuynydja Djesu-Christkala, mārr nhuma dhu ṅunhi malany waṅganyha yan, manymakha yan ṅula nhämiriwnha. ¹¹ Limurrnydja dhu ga ṅunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yolṅuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, mārr dhu limurrnhan yaka muka ṅayiny ṅurinjiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marṅi nhanṅu ṅurikiyiny ṅunhi yätjkurruwnydja birrimbirrwu, bitjanna bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi guyaṅany baku-ṅayathanharawnha yan.

Limurrnydja dhu ga ṅunhi djulkmaraman yan ṅanya Yätjkurrnhan Birrimbirrnha Djesu-Christkalaṅuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga ṅunhi ṅarra Yipatjatjtja* wāṅa ganarrtham, bala ṅarra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäuwunha lakaranharaw Djesu-Christkalaṅuwunha. Ga ṅunhi ṅarra bunany ṅunhiliyi, bala ṅarra maṅ'maramany ṅunhi Garrayyuny bilin dhurrwarany ṅarraku lapmaraman. Ga yolṅuny walal ga ṅunhi mirithirra djälthirr Garraywalaṅuwunydja dhäuwuw ṅānharaw. ¹³ Yurr mirithirra ṅarra ṅunhi warwuyundja, bili yakan ṅarra ṅunhi maṅ'maraṅ ṅanyanhan yāwaw'mirriṅunhan ṅarraku Dätitjnhany,* ṅunhiliyiny. Bala yan ṅarra ganarrthaman ṅunhiyiny wāṅa Durawatjtja,* bala ṅarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr ṅarra ṅuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurrpan God-Waṅarrnhan, bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi bitjanna bili yan gāma ṅanapurrunhan ṅurru-warryundja ṅuli marrtji manymakkuman

* 2:11 Satan * 2:12 Ephesus * 2:12 Troas * 2:13 Titus * 2:13 Troas * 2:13 Macedonia

yan, märr ñanapurrdyja dhu ga djulkmaraman ñunhiyiny Mokuynhany, wanganygalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ñunhi ñanapurrdyngalañuwurrdyja, God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi barrkuwatjkuman ñunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wäñalilnydja malañulil. Balanyan ñayi ñunhi dhäwuny nhakun bungan-bäw'nha, märr ñunhalnydja ñunhi bawalamirriñurnyja wäñañur yolñuny walal dhu ñunhi bukmaknha yan marñgithirrdyja nhanñuny Djesu-Christkuny. ¹⁵ Yo, God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithirr yan ñayañu-djulñithirr ñurinjiyiny bungan-bäw'yu, ñunhi limurr ñuli ga birrñ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañuwuynydja bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal bawalamirriñurnyja, ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayin ñuli ga Djesu-Christthun walalany walñakumany. Ga wiripuwurruñ ñurikiwurrur ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgiyinal walal dhukarryu dhinghanhamirriy. ¹⁶ Ga ñunhi walal ñuli ga yolñu walal ñuyulkthirrdyja ñurikiyi ñunhi manymakkuny dhäwuw, ñunhiny limurrnydja nhanukalamirrdyja yolñu walal balanyan nhakun bungan barrpan' walalañguny nhumanaraw. Ga ñurinjiyiny walalany dhu ga ñunhi buñgandhu barrpayn'tja gämany balan dhinghanhamirrilila. Ga ñunhi wiripuwurrdyja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalañaw walñamirriw dhärukka, walalnydja dhu ñunhi yänan märraman, bitjana nhakun yolñu ñuli djälthirr märranharaw manymakku buñgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ñunhi nhinany walñan yan bitjana bili wiyinñumirra. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthuny yolñuy lakaram dhuwalyiny dhäwu ñamathamany ñurinjiyiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi ganydjarryu. ¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun ñunhi wiripuwurr ñunhi walal ñuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenjarran' yutan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny ñuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ñuli gi gäñu djorra' nhumalañgal ñula yolkuñuny wukirriwuy nhä mak linyalañgiyungunñuny wukirriwuy ñunhi ga lakarañal linyalañgunñu djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurruñuny yolñuw walalañ linyalañgalañuwuynydja. Ga bitjandhiyiny ñuli ga ñunhi wiripuwurrdyja yolñu walal nhina, ñunha dhäwu marrtji ñorra walalañgalañawuy, ñunhi walal ñuli marrtji lakaranhamirr walalawuyntya walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhiyiny djorran' wukirriwuyntya mala, ñunhi ga ñurinjiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ñuli ga dhuwal gämany nhumalanhany ñuruñun ñayañuynha linyalañgiyinal. Wiripuwurruñnydja yolñuy walal ñuli ga nhäma nhumalany, ñunhi nhaltjan nhuma ñuli ga nhina, ga nhumalañgalañuwurra walal ñuli ga ñunhi nhämany dharañana linyalañgunñuny djämapuy. ³ Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi djorran' wukirriwuyntya nhanukiyingunñun yan Djesu-Christkuñun, ñunhi linyalañgalañuwurra djämakurrnydja. Yurr Christthuny ñuli gi ñunhi yaka wukirri ñula nhälilnydja, bilpilkililnydja gundalil ñula nhaliyinydja wukirripuyyu; ñayiny ñuli ga ñunhi wukirri

yoŋuwala walalangal yan ŋayaŋulila, ŋurinyin ŋunhi God-Waŋarrwala Birrimbirryuny walŋamirryinha.

⁴ Bala linyu ŋuli ga ŋunhi yorrnha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny ŋunhi yuwalkŋunjal warray marr-yuwalkmirryin God-Waŋarrwuny nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw maŋda; bāyŋun linyu dhu gānany djāma linyalaŋgiyinalnydja ganydjarryu. Nayipin yan dhu ŋunhi God-Waŋarryun bitjandhiyiny djāma linyalaŋgalaŋuwurnnydja. ⁶ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi linyalanhany djarr'yurr dhāuwuny'tja lakaranharaw djāmamirr mala, ŋurikiyiny ŋunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu. Bili ŋāthiliŋuny ŋunhi rom walal gan wukirri ŋoŋdhu. Yurr dhiyaŋuny bala ŋunhiyiny yutany rom dhuwanna gāyaŋuŋura limurrungal, ga gāmany ŋayi ŋuli ga ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrnhany balan walŋamirrilila. Ŋurinyiny ŋunhi ŋāthiliŋuynydja ga romdhu lakaram waŋganyŋhan yan, ŋunhi nhaltjan ŋali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋurinyiny romdhu gāma yoŋunhany walalany balan bitjana dhiŋganhamirrilila.

⁷ Yo, ŋunhiyiny ŋunhi Mawtjijkyun* rom gan wukirri marrma'lil bilpkilkil gundalil. Ga balanyamirryi ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurruparnydydja ŋunhiyi romdja Mawtjijkyalnydja, bala ŋunhi God-Waŋarrwu djenarrany' warraŋulthinan, bāydhī ŋayi ga ŋunhi ŋurinyi romdhu nhakun lakaram yoŋuw walalaŋ walal dhu marrtji murrmurryundja, bili limurr gan ŋunhi bukmakthun yan djāma yātkurrnydja. Bukuny nhanŋu ŋunhi Mawtjijkyun mirithinan dhika djenarra'yinan ŋurinyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja djenarray'. Ga yakan walalnydja gan ŋunhi yoŋuynydja walal dharr-bitjanany nhānha ŋanya bukuny Mawtjijkyun, bāydhī ŋayi marrtjin ŋunhi djenarrany' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyaŋuny bala ŋunhiyiny djenarra' malŋ'thunna marrtji ŋuliwitjandhin ŋunhi djāmakurrnydja Dhuyu-Birrimbirrwalalaŋuwurra, yurr ŋunhiyiny nhanŋuny djenarra' bulun dhika gānaŋ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarrmirra. ⁹ Yo, ŋurinyiny ga ŋunhi ŋāthiliŋuynydja romdhu lakaram ŋunhi yoŋuny walal dhuwal dhuwurr-yātkurr yan, nhakun walal ga ŋunhi God-Waŋarrwalnydja gānaŋ'maranhamirra. Yurr romdja ŋunhi manymak yan; beŋur warray God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuy. Ga ŋunhiyiny ŋunhi yutany rom dhawu-nhirrpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djenarra'mirra, bili ŋurinyin ŋuli ga ŋunhi yoŋunhany walalany ŋayaŋuny dhunupayam, ga waŋgany-manapandja marrtji God-Waŋarrwalnydja. ¹⁰ Yo ŋunhiyiny ŋunhi djenarra' ŋunhi ŋayi ŋāthil malŋ'thur ŋuliwitjarr ŋunhi ŋāthiliŋuurr romgurr; ŋunhiyiny mirithirra yan djenarra'mirra, yurr ŋunhi dhudiŋuynydja ga djenarray' bulun djulkaram ŋunhi ŋurruŋunhany. ¹¹ Yo, manymak warray ŋayi ŋunhiyiny ŋunhi ŋāthiliŋuny rom, bili yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr ŋunhiyiny ŋunhi yutany rom mirithirra yan dhika djenarra'mirra, ŋunhi dhu ga ŋunhiyiny dhārran yan bitjana bili yan wiyinŋumirra.

¹² Yo, dhiyaŋuny bala ŋaliny ŋuli ga dhuwal gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ŋurikiyiny, ŋunhi ŋali dhu nhāŋun ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny latjuny' djenarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu boŋuŋ. Ga dhuwaliyiny linyuny gan ŋunhi lakaraŋal dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynydydja ŋayaŋuynydydja dālyun, ga barrarimiriwyun.

¹³ Ŋayiny ŋunhi Mawtjijtya dhurrthurryunmin ŋanyapinya ŋayi buku

* 3:7 Moses

girriy', märr walalnydja gan n̄unhi Yitjuralpuyyuny* yol̄ny walal yakan nhāṅal n̄unhiyiny djeṅarra' n̄unhi marrtjin buwayakthin n̄hanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna n̄unhiyiny dhāwu. Yaka linyuny djulul'maranha mayaliny' ṅanya n̄unhinuwyuyiny dhāwupuy. ¹⁴ Yo, ṅurukuwurrunguny n̄unhi Yitjuralwuny* bāpurruw' yol̄nu walalaṅ liyany bambaykunhawuyinha, yakan walal gan nhāṅal dharan̄nydja, ga yan bili-i-i ga dhiyaṅun bala dhuwanna gāthura, badak yan walalnydja ga n̄unha Djuw malaynydja yol̄ny walal yaka yan dharan̄ana, ga yaka walal gi marṅgithi. Ga n̄unhi walal ṅuli maṅtji-law'maram djorrany' n̄unhiyiny n̄unhi ṅāthilinyuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga badak yan walal ṅuli ga n̄unhi yakayi yan dharan̄ulnydja, bāṅṅun walal dhu n̄unhi ṅula mayaliny' mal̄'maram ṅurikiyi. Bili badak yan walalaṅ n̄unhi liyany dhurrthurryunawuyinha ṅuriniṅ bili yan ṅula nhaliynha malaṅuy. Bili ṅayipin dhu n̄unhi wanganydhun Djesu-Christthun yan n̄unhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrnha ṅamathamany nhāma bala marṅgithirra.

¹⁵ Yo, beṅur bili yan n̄unhi ṅurruṅṅur, ga yan bili-i-i, ga dhiyaṅun bala, n̄unhi walal ṅuli ga dhāruktja maṅtji-law'maram n̄unhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar n̄hanukal Mawtjijtkal, yaka yan walal ṅuli gi n̄unhi dharan̄ulnydja walalaṅgiyinal walal ṅayan̄nydja. ¹⁶ Yurr n̄unhi dhu ṅayi ṅula yol yol̄nu bilyunna Djesuwala, ṅayiny dhu n̄unhi Garrayyuny lapmaraman ṅayan̄ny n̄hanu ga liyany, bala ṅayi dhu nhāman yuwalkkuman yan ṅamathamam, bala yuwalknha yan ṅayi dhu n̄unhi marṅgithirnydja. ¹⁷ Bili Garraynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga n̄unhi ṅayi ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirrnydja nhina ṅula yolkaṅnydja yol̄nuwal ṅayan̄nyur, n̄unhiyiny ṅayi yol̄nu bilin dhawatmaranhawuyinha beṅurnydja n̄unhi dhā-gir'yunamirriṅnydja romṅur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yakthunawuyinha, ga milkuman limurr ṅuli ga n̄unhi Garraywuny djeṅarra', bala ṅaliny dhu marrtji n̄unhi bulun ga bulun dhika djeṅarra'mirrynydja, djambin dhu marrtji, märr limurr dhu dharan̄anyirra yan nhakun ṅayipin yan Garraynha limurruṅ ṅulatjandhin n̄unhi djāmakurnydja Godkalan̄uwurra Dhuyu-Birrimbirrwalan̄uwurrydja.

4

God-Waṅarrwuny djiwarr'puynydja wal̄ṅa ga nhina dhuwanna limur-ruṅgala rumbalṅurnydja munatha'wuywalnha

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Waṅarryu n̄unhi linyalanhany nhirrp̄ar dhiyakuny djāmw, bili linyalaṅguny ṅayi n̄unhi bitjarryi bili muka mel-wuyurri, märr linyuny dhu ga lakaraman birr̄'maraman dhuwalyiny dhāwu. Ga yakan linyu ṅuli gi dhuwal ṅayan̄-djawaryur̄nydja ṅula gandarr̄nydja dhiyaṅiyiny. ² Bilin linyuny n̄unhi ganarr̄thaṅala muṅbun̄ala buk-maktja nhā malany n̄unhi gora-gurrupanamirrynydja rom, n̄unhi ṅuli ga yol̄ny walal gayul djāma. Yakan linyu ṅuli gi dhuwal mayali'-gāṅuny ṅula yol̄nhany yol̄ny, ga bāṅṅuyi yan linyu ṅuli gi dhuwal bilma'-bilmaran̄ny ga yal̄ṅgikun̄ny gi lakaraṅ God-Waṅarrwuny dhāruk mala. Lakaramany ṅanapurr ṅuli ga dhuwal dhuṅunpan yan̄an ga warraṅulkuman dhuwandja n̄unhi God-Waṅarrwuny yuwalktja dhāwu, märr dhu bukmakthun n̄unhi yol̄nyuny dja walal ṅāmany ṅayan̄nyinha

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

walalanġiyinġal, bala yan dharanana nġunhi nhäthinya linyu nġuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djämany märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu nġunhi yolġuynydjya walal dharanana nġunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr maŋda nħanġu God-Waŋarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu nġuli ga nġunhi dhawatmaraman yanan warranġulkuman, yakan linyu nġuli gi nġunhi mayaliny' dġuġul'maranġ. Yurr mayaliny' nġayi ga dhuwali dġuġul'yundġa nġorra nġurikin yolġuw walalan nġunhi winya'yunawuywun walalanġ.

⁴ Yo, baġak yan ga dhuwal yolġuny walal nhina buku-munha'nur yan, nġuriniyi yätjkurray birrimbirryu Mokuyyu, nġunhi nġayi nġuli ga waŋarrkunhamirr dhiyak wäŋaw munathaw', nġayin walalany gan nġunhi bambaykuŋalnydjya nġunhiwurrnħany nġunhi walal nġuli gi yaka yuwalkkuŋ märr-yuwalkmirriyi. Ga bäyŋu walal nġuli gi nġunhi nhänġuny nġunhiyiny djarratawun' nġunhi nġayi nġunhiyiny nġunhiyiny manymaknha dhäwu Christkalanuwyynha, bili nġayi muka ga nġunhi Djesu-Christnha nhina nġuriniyiny dġeŋarray' ga baġayalay', balanyan bili yan dharananan nhakun nġayin God-Waŋarrnha. ⁵ Bili yaka linyu nġuli gi nġunhi linyalanħawuyynħany lakaranħamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandġa linyu nġuli ga nġunhi lakaramany garrwarkumany nġanya muka Djesuny, ga linyalanħany nġayi nġunhi dġuy'yurr djämamirra maŋda nħumalanġun ġunġa'yunaraw.

⁶ Yo, nġunha nġunhi Dhuyunurndġa Dġorra'nur ga waŋa bitjanna gam', "Baġayalay' dhu ga nġunhi nhäran yan, dġeŋarra'yaman dhu ga buku-munħany'." Ga yuwalknha yan nġunhi dhuwandġa wäŋa baġayala'mirriyan'. Ga nġuriniyi bili yan nġunhi waŋanyndhu God-Waŋarrayu limurrnħany nġayanġu-djarratawun'mirriyanġal nġurinin nġunhi nħanukiyingala nġayi baġayalayny'tġa, märr dhu limurrndġa yuwalkkuman yan marġithirrnndġa, nġunhi nġayiny God-Waŋarrndġa dġeŋarra' yan nġayipiny. Bili limurrnha nġuli ga nġunhi yuwalkkumany nhäma nġunhi God-Waŋarrwuny dġeŋarra', nġunhi limurr nġuli nhämany nhakun bukuny nġanya Djesu-Christnħany.

⁷ Yo, nġunhi limurr nġuli God-Waŋarrwuny marġithirr nġuliwitġandġa nġunhi Djesuwalanuwrndġa, nġunħiny nhakun nġali ga bilin nġayathanan God-Waŋarrwuny nġunhi latjuny' dhika mirithirrnndġa mel-widi'mirrnndġa litġalanġiyinġala nġayanuynydjya, bäydhini nġali nġunhi nġula nhänġy nhänġinin'tġa, balanyany nhakun nġunhi banikin' dħoġu yolġuwuŋ ġoŋbuy djämapuy. Ga nġuli dhu nġunhi wiripuwurrnyndġa yolġuy walal nhäma limurrnġal nġula nhänġy ganydjarr-dumurrndġa rom, walalndġa dhu nġunhi dharanana yan nġunhi nġayipi warray ga God-Waŋarrayu djäma limurrnġalanuwrndġa, nġuriniyiny nġunhi nħanukiyingala nġayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurrndġa nġuli gi nġunhi nġula nhä manyamak djäma dhiyanġuny nġunhi limurrnġiyinġalnydjya ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny nġuli marrtġi dhuwal nġayanu-midikirr nġunhi nġula nhaliynydjya malanġuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany nġuli nġunhi nġuriniyiny malanġuy monyġunġuny. Wiripuny linyu nġuli warwuyun muka, bili bäyŋun linyu marġi nġula nhakuny malanġuw djämaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal nġula märr-dġawaryundġa ga daġawyundġa, ga waŋdirrnndġa dhu winya'yundġa, bäyŋun yan.

⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolġuny walal nġuli ga nġuyulkthirrnndġa, ga nan'nan'tħundġa ga linyalany, yurr bäyŋu warray linyu nġuli gi dhuwal ġoŋ-gänany nhini. Ga bitjanna bili walal nġuli ga nġunhi buman linyalanħany dħiŋganħamaraman, yurr bäyŋu warray linyu nġuli nġunhi dħiŋġunġuny walalanġunġ. ¹⁰⁻¹¹ Nġunhi walal nġuli marrtġi yolġuynydjya walal bumanġy limurrny nġayanu-midikumandġa, bili limurrndġa

dhuwal Garraywalañumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ñuli ga dhuwal gäma yan rumbalyuny limurrungiyingal rakunydhinyamirrnydja rom. Märri dhu ñunhi nhanñuny Djesuwnydja walña milkunhamirra limurrungalnydja walñañur, ñunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny ñuli ga ñunhi marrtjiny dhiñganhamirriwurra romgurrnydja, yurr nhuman dhu ga ñunhi walñamirrnydja nhina.

¹³ Ñunha ñunhi ñäthiliñunurnydja ga djorra'ñur dhäruktja waña bitjana gam', "Wañanany ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, bili ñarra gan märri-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrñ dhuwal märri-nhirrpanminyauynydja wanganygurr yan bukmakku, bala linyuny ñuli ga dhuwal wiyinñumirra lakaranhamirrnydja balanyayiny mala dhäwu, ¹⁴ God-Wañarryuny ñunhi bili muka walñakunjal Djesunhany beñuryiny molunurnydja, ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi linyalanhany walñakum dhiñganhanur, wanganygurryi yan Djesunhan. Bala ñayi dhu linyalany gäñun balan ñunhi nhanukiyingala ñayi dhunukulilnydja limurrnhan rrambañin. ¹⁵ Yo, bäydhi ñarrakuny dhu ga ñunhi ñula nhä mala buna, yurr ñuliwitjandhiny ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny nhumalanhany gunga'yunna, märri nhuman dhu ga ñunhi walñan nhina. Ga ñunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ñula nhämunhan' yolñuny walal walñathirrnydja ñurinjiyiny ñunhi dhäwuy, ga ñula nhämunharay'yi yan yolñuy walal dhu ga ñunhi buku-gurrpandja God-Wañarrnhany; bala mirithirra yan walal dhu ga ñunhi märri-yingathirrnydja nhanñu wokthunna manapan.

Märri-nhirrpanmirr gi Garraywal yan

Faith in the Lord 2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyiny ñunhi ñayanunydja linyu ñuli ñunhi yakany ñula gandarrñunydja djawaryurr ga dadawyurr. Bäydhi nhakun linyalañ dhu marrtji ñunhi rumbalnydja yalñgithirr bala worruñuyirrnydja, galki dhiñganharawnydja. Yurr bitjan bili walun-ñupan yan God-Wañarryuny ñuli ga ñunhany ñunhi ñayanunydja linyalañ yutakuman ñurinjiyiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhanukal. ¹⁷ Ga dhiyal ñunhi munatha'ñurnydja wäñanur linyu ñuli marrtji ñayanu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny ñunhi ñayanu-midikinyamirr rom mala nyumukuniny' yan ga gur-rinñuw. Bili dhiyanjiyiny ñunhi ñayanu-wutthunamirrnydja mala romdhu ñunhiyiny ga bukulila ñal'maram ñunhin latjun' malany rom dhika djenarra'mirra, ñayanu-gonmirriyinyamirra ñunhawala ñunhi djiwarr'lila, ñunhi ga bulun djulkmaram dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany ñayanu-wutthunamirriny romnha. Bili linyuny dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja djenarra'ñur biyakun bili yan wiyinñumirra. ¹⁸ Ga dhiyakiyiny ñunhi linyu ñuli ga bitjandja bili yan ñayanu-gatjpu'nydja, nhänhamiriwwun. Ga dhuwal ñunhi limurr ñuli ga nhä malany nhäma dhiyañ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhärr gurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr ñunhany bala ñunhi ñula nhä mala limurr ñuli gi bäyñu dhiyal nhakun nhäñu, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjana bili yan wiyinñumirra gupadalnha.

*Live close to the Lord by faith**2 Corinthians 5.1-10*

¹ Yo, dhuwandja ñunhi rumbalnydja ñali balanya nhakun dalwadalwa, bili guwarr yan ñali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Nuli ñayi dhu dhuwal dalwadalwany yupthurr, bala ñali dhu ñunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Wañarryuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny bunbu ñunhany djiwarr'ñurnydja, ñunhi ñunhiyiny bunbu yakan ñula wiripunuwun yolñuwun dhanunðhunawuy, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirr yakan dhu buku-yupthun, ga ñula ñäthilinyuyirr. ² Dhiyalnydja munatha'ñurnydja limurr ñuli ga ñunhi mirithirra yan dhika ñayanu-gatjpu'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nhäthan ñarra dhu dhuwal marrtji manymaklilyndja wäñalil ñunha djiwarr'lilyndja?" ³ Bili ñunhi limurr dhu marrañuny yutany rumbal, ñunhiny limurr dhu gi ñhininy ñunhalnydja yutanjura yan wäñañurnydja, bäyñun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyanuny bala limurr ga dhuwal badak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr ñuli marrtji ñunhi ñayanu-ñonunðhirra ñinyndjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr ñuli gi ñula biyakiyiny guyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirnydja ñurukun ñunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhatthunminyaraw. Mär ñunhi dhu ñurinyiny yutanyndja rumbalyu dhawar'yunamirriyuny dharapulnha djaw'yun dhuwalanuwuywun ñunhi munatha'wuywun rumbalwu. ⁵ Ga dhiyakiyi muka ñunhi ñayipiny God-Wañarryuny limurrnhany ñäthilmirriyañal, mär ñunhi limurrnydja dhu ga yolñuny walal nhina walñan yan ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka ñayi ñunhi gurruparnydja nhanñuwuy ñayi Dhuyu-Birrimbirrhany limurrungala ñayanulilyndja ñäthil muka yan. Ga ñurinyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi dhu God-Wañarryuny limurrunguny gurrupula bukmaknha yan nhäny mala ñapa-ñal'marañun dhu marrtji, ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham nhanukalanaw ñayi yolñuw walalan. ⁶ Yo, dhiyakiyin ñunhi ñayanuw ñarrany ñuli ga ñunhi ñhinany ñayanuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray ñarrany ñunhi marñgi gam', Dhiyanuny bala ñali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'ñurnydja dhuwandja rumbal, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina barrku yan beñurnydja ñunhi Garraywalnydja wäñañur. ⁷ Dhuwandja limurr ñuli ga ñunhi galkiny nhina God-Wañarrwalnydja yaka ñurinyiny limurr ñuli gi nhäñu ñanya dhiyan mañutjiy warranulpuyyu limurrungiyinjal, ñany dhiyanun bili yan wañganydhu romdhuny marr-nhirranminyawuyyuan. ⁸ Yo, ñhinany ñali ñuli ga ñunhi ñayanuny-mulkan', bili ñali ñuli ga ñunhi guyañany bitjanna, "Manymaknha muka ñunhiyiny, mär ñarrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan." ⁹ Bili dhiyakun ñarra ñuli ga ñunhi yuwalktja djälthirr, ñarra dhu ga ñanyapinyan yan ñayanu-djulñithinyamaramany Garraynhan, bäyðhi ñunhi ñarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkuny yan nhanukalanañur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ñurnydja. ¹⁰ Bili yalalany ñunhalnydja bukmaknha limurr dhu ñunhi dhärriny gumurrñurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi dhu marrtji ñunhi nhäñun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ñayi dhu limurruny ñunhi balanya bili yan dharajana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wañga'-wañganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yanan nhanukal nha God-Wañarrwalnha ñuliywitjanna ñunhi Djesu-Christkalanuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan mærr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuw ñanapurrdnydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, mærr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka mærr-ñal'yundhi nhanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marŋgi ñayanuwnydja limurruŋ, ga nhuma ñunhi wiripuwurr, ñunhi nhumany marŋgi yan ñarrakuny ñayanuw. ¹² Yaka ñanapurrr gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawuynhany ñanapurrr, mærr nhumany dhu ga yanbi ñanapurrunŋun mærr-ñal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhæruk yan nhumalaŋ gurrupan, mærr nhumany dhu mærr-widi'yun muka ñanapurrunŋalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaŋa yanbi God-Wañarryny walalany ñuli ga nhæma dhuwal yan warraŋul, ga yakan djinawany' ñunha ñayanuny, nhæthinya ñayi ñunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapurrr ñuli ga djæma ñula nhæ mala, ga walalaŋalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurrdnydja ñuli marrtji ñunhi djæma yan, bili ñanapurrr ga ñunhi mærr-ñamathirrdnydja nhanñuwynha yan God-Wañarrwun. Ga waŋany ñanapurrr ñuli ga ñunhi dhærukthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha ñunhi ñanapurrr ñuli marrtji lakaramany gunŋa'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja mærr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinyamaraman ñanapurrunhany. Bili ñanapurrr ñunhi marŋgithinany waŋganygun yan yolñuwnydja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhiŋgaŋal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolñuw walalaŋ, ga ñunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarri bili yan dhiŋgaŋalyi bukmak. ¹⁵ Yo, ñayiny ñunhi dhiŋgaŋal bukmakku yan walñakunharawnydja, mærr dhu limurrnydja, ñunhi limurr ga dhuwal walñany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nhanñuwynha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalaŋgiyngalnydja djælyu, mærr limurr dhu ga nhinany nhanñuwynha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhiŋgaŋal limurruŋ, ga buluyi ñayi walñathin.

¹⁶ Dhiyaŋuny bala limurr dhu ga yakan nhæma yolñuw warraŋulpuynydja ñula nhæ malany. Næthilnydja ñarrany ñuli ganha ñunhi guyaŋanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warraŋul ñapaŋur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaŋa bitjandhiyi balayiny roŋjiyirrdnydja; guyaŋany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila.

¹⁷ Ga ñunhi ñayi yolñu bilin nhakun waŋgany-manapanminyawuynha nhanukala Djesu-Christkalnha, ñunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalknha yan yuta. Næthiliny nhanñu ñunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyaŋuny bala ñayi yutan yolñu, ga nhinany ñayi ga ñunhi yutaŋura yan romñurnydja. ¹⁸ Yo, God-Wañarrwunyny dhuwal ñanapurrdnydja djæmapuy bilin yutathinan. Bili ñuliwitjarriin ñunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra burakinyawurr ñayi ñanapurrunhany bæyarran. Bala yan ñayi ñanapurrunny djæman gurru-par, mærr napurrnydja dhu ga ñunhi dhæwuny lakaraman wiripuwurrunguny ñunhiñuwuyiny gumurrkunhaminyawuynydja rombuy, mærr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waŋganyñuryi yan nhanukal God-Wañarrwal.

¹⁹ Ga dhæruktja ñayi ñunhi gurru-par ñanapurrunŋal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjana bili yan Djesu-Christkalaŋuwurra

nunhi ñayi gan God-Wañarryuny ñayanu-manaparnydja bukmaknhany yolñuny walalany. Yakan ñayi dhu ga nunhi buluny nhäma limurrunguny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ñayi nunhi djaw'yurra buwayakkunjala limurrun yätjkurnydja mala ñuriniyin nunhi Djesu-Christkala manguy'ny'tja', märr limurrnydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galña'kalñan. ²⁰ Ga wañany ñanapurrr ñuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulñurnydja Djesu-Christkal, nunhi ñayi gan wañan ñanapurrrungalanuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalat-janna nunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ñanapurrr ga wañany nhu-malany bitjandja, "Buku-djulñimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthinn Djesu-Christhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Wañarrwala mägayamirriñura romñurnydja." ²¹ Nayiny nunhi Djesu-Christja yolñu gänañ'thurra gan bukmakkalnydja yolñuwal, ga bäyñun ñayi nunhi ñula nhä wañany yätjkurnydja djäma. Yurr ñayiny God-Wañarryuny warrpam'thurrr nunhiyiny ñula nhä mala yätjkurnydja limurrunguny rarr'yurnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayin nunhi rom-badatjtjurnydja, märr ñayi nunhi limurrnhany ñayanu-dhunupan lakarañjal.

6

¹ Yo, djämany ñanapurrr ñuli marrtji dhuwal rrambanjin God-Wañarryun, ga yornnha ñanapurrrnydja ñuli ga nunhi wañany nhu-malan bitjandja gam', "Marrkapmirr walal buku-djulñimirr, yuwalkkunñun yan walal gi märrañuny nunhiyiny nunhi God-Wañarrwunñuny mel-wuyunawuynydja rom, yakan gi djalkthurrnydja ga bäykarrañuny." ² Bili God-Wañarrnydja ga nunha waña bitjanna,

"Ñuli dhu nunhi dhawu'-nhirrpanawuynydja walu mañ'thurrr,
ñarrany dhu ñäman nhuñu bukumirriyanhawuynydja,
bala ñarra dhu walñakuman nhuna.

Bili nunhi dhu walñakunhamirrnnydja rom buni,
bala ñarrany dhu gung'a'yurra yan nhunanhany.

Bili dhuwanna nunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna nunhiyiny walu nhuñu walñakunharawnydja."

³ Ñanapurrrnydja ñuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ñula yolñuny yolñuw. Märr ñayi dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañ'maram ñula nhäny yätjkurnydja dhiyalnydja Garraywalnydja djämañur, dhuwal nunhi ñanapurrrungalnydja gonñur.

⁴ Ñanapurrrnydja ñuli ga nunhi nhina dhuwurr-ñamathirr yan nunhi ñula wanhawitjandja romgurr malañuwurr, märr dhu yolñuynydja walal dharañan muka ñanapurrrnhany, nunhi ñanapurrrnydja dhuwal nhanñu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bädhi, nunhi ñanapurrr ñuli ga marrtji marimirrikurnydja romgurr mala, ñayanu-midikinyamirriwurnnydja, ga wiripuny napurr ñuli ga nhina dhäpari' nha yan ñula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bädhi nunhi napurrnhany walal gan dhuwal bumara bartjunmarañjal ga galkar gan dharrungulil, ga wiripuny ñanapurrrnydja ñuli yolñuynydja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ñanapurrruwuynydja ñuli marrtjinya nunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal mañutji-ñorranhamiriw, ga bädhi ñoy-ñathamiriwnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malañuy ñuli nunhi ñanapurrrnhany bäyñun bilmaranha ga dadawmaranha; ñanapurrrnydja ñuli ga nunhi nhinany ñayanu-darrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga nunhi ñuli

yolḡuy walal djäma ḡula nhä mala djarrpi'kunhany ḡanapurruḡ, ga ḡanapurrrnydja ḡuli ḡunhi märranhan yanān walalaḡuḡ, ga yakan ḡanapurrr ḡuli ḡunhi bondiny madakarritḡithinya; bulnha ḡanapurrrnydja ḡuli marḡḡinya goḡ-rulwanḡhunminya ḡurikiwurrunguny ḡunhi wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ. Bili ḡayiny gan ḡunhi God-Waḡarrwuny Dhuyu-Birimbirr nhinanany ḡanapurruḡgala, ga djäman ḡayi gan ḡanapurruḡgalaḡawurr. Ga yuwalknha yan ḡarrany ḡuli ga ḡunhi märr-ḡamathirrydja wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ.

⁷ ḡanapurrrnydja ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ḡuli ga dhuwal God-Waḡarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany ḡanapurrr ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡu-dhunupan yan, ga ḡurinyin ḡanapurrruny ḡuli ga ḡunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyḡun ḡayi dhu ḡunhi ḡula yolḡhuny yolḡuy bumany ḡanapurrruny.

⁸ Yo, wiripuwurrnydja ḡuli ga ḡunhi yolḡu walal märr-ḡal'yun muka ḡanapurruḡ, ga wiripuwurruynydja yolḡuy walal ḡuli ga ḡunhi ḡanapurrruny nhäḡiniḡ' lakaraman, ga wiripuwurrnydja yolḡu mala ḡuli ga dhä-wokthun ḡanapurruḡ. Ga wiripuyynydja yolḡuy walal ḡuli ga yätḡkurr-lakaraman ḡanapurrruny, bala walal ḡuli marḡḡi lakaranhamirrydja ḡanapurrrunhany yanbi ḡanapurrrnydja nyäl'-dilkurra mala, yurr ḡanapurrrnydja ḡuli ga ḡunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala.

⁹ Wiripuny walal ḡuli ga ḡunhi waḡa ḡarrakuny bitjana, "Yol dhika ḡayi yolḡu Bolnydja* yäku?" Yurr nhumany ḡunhi wiripuwurrnydja marḡgimirr warray ḡarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ḡuli ḡunhi waḡa bitjana ḡarraku, "Galki ḡayi dhu ḡunha dhingaman," ga bitjan. Yurr ḡarrapiny ga dhuwal badak yan marḡḡi walḡa yan. Ga raypirri'yurr warray ḡayi gan ḡunhi ḡanapurrruny God-Waḡarryuny gumurr-dälkurrydja romgurr, ḡunhi galki balaḡ ḡanapurrrnydja dhinganhān muka, yurr bäyḡu warray ḡanapurrr dhinganhany.

¹⁰ Yuwalk warray ḡanapurrr ḡuli ga ḡunhi marḡḡi galḡa-midikinyamirriwurrnydja romgurr, yurr ḡanapurrr ḡuli ga ḡunhi nhinany galḡa-dḡulḡithirra yan. Napurrnydja dhuwal ḡurruwuyk mala yolḡu'-yulḡu, ḡula nhämiriw, yurr dharrwan dhu ḡunhi yolḡhuny walal lukuny dja'yirr dhuwalatjandhiny ḡunhi ḡanapurruḡgalaḡuwurrnydja djämakurr. Dhiyalnydja ḡunhi munatha'ḡurny dja ḡarra ḡuli ga ḡunhi nhina goḡ-waḡaran, yurr yuwalkḡḡa ḡarra ga dhuwal ḡayathamany warrpam'nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ḡanapurrr ga dhuwal märr-ḡamathirrydja, nhumalaḡuny dhipaliyiny wäḡa-Gorinbuywuny* yolḡuw walalaḡ. Bili muka ḡanapurrr gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ dhunupan yan. Bäyḡun ḡanapurrr gan ḡunhi ḡula dḡulul'maraḡalnydja nhumalaḡgal. Ga bilin ḡanapurrr gan dhuwal gumurr-ḡamathinan nhumalaḡuny.

¹² Yaka ḡanapurrr dhuwal ḡayaḡu-gunganhāminya nhumalaḡuny, yurr nhumalaḡ warray dhuwaliyi ḡayaḡu-dhalyunawuyny dja ḡanapurruḡgal märr-ḡamathinyaḡur.

¹³ Nhumany dhuwal balanyan nhakun ḡunhi djamarrkulin' ḡanapurruḡ. Nhämirr balaḡ nhumany dhu ga märr-ḡamathirra ḡanapurruḡguny, biyakun märr-ḡamathin walal ḡanapurruḡ. Buku-dḡulḡimirr, gatḡuy mirithin yan walal lapmaraḡuny birriḡ'maraḡun yan ḡayaḡuny nhumalaḡuwuy nhuma ḡanapurruḡguny märr-ḡamathinyaraw.

* 6:9 Paul * 6:11 Corinth

Gänaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

¹⁴ Yakan gi buluny waŋgany-manapul ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ŋunhiyiny walalaŋguny ga rom gänaŋ'thunna nhu-malaŋgalaŋurnydja. Yakan maŋdany dhu ga ŋunhi rom-dhunupany yolŋu ga rom-djarrpiny' nhina waŋganyŋurnydja. Ga maŋda buku-munha' ga baɗayala', yaka maŋdany dhu ga ŋunhi dhärra rrambaŋiny waŋganyŋurnydja dharapulŋur. ¹⁵ Ga maŋda ŋunhi Djesu-Christtja ga Mokuynydja, yaka maŋdany ŋunhi lundu'manydji. Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja yan, nhaŋŋuny ŋunhi gyaŋaŋhawuy ga gänaŋ'thunna wiripuŋuyirra ŋurikalnydja yolŋuwal ŋunhi ŋayi ŋuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ŋanya. ¹⁶ Nhä ŋunhi dhunupa nhe dhu ga gäma goŋbuynhany djamaŋpuyŋa waŋarŋnha malaŋguny räliny God-Waŋarwalnydja buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil? Bäyŋu warray, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal God-Waŋarwun bunbu, ŋurikiyin Waŋarwu ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra. Bili ŋayipiny ga God-Waŋarnydja waŋa bitjanna gam',

“Ŋarrany dhu ga nhina dhiyaliyin ŋarrakiyŋgalaŋuwala yolŋuwalnydja walalaŋgal,

yurr nhinany ŋarra dhu ga ŋunhi ŋunhiliyin galŋa'kalŋan yan mala-

manapanna walalaŋgal.

Ŋarrany dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋar,

ga walalnydja dhu ŋarrakun yolŋu walal.”

¹⁷ Ga wiripuny ŋayi Garray waŋan bitjarr,

“Yakan gi buluny ŋayathul ŋula nhä mala,

ŋunhi ŋuriniyi mala nhumalany dhu ga roŋanmaram gäma balayi

yätjkurrulil,

Gatjuy biyakun gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe

walalaŋgalaŋurnydja,

märr ŋarrany dhu märraman nhumalany.

¹⁸ Ŋarrany nhumalaŋ dhu Bäpa'mirriŋun,

ga nhumany dhu ŋarrakun djamarrkuli', bukmak yan miyalkkur-

ruwurr ga dirramuwurr.”

Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja Ŋutu' Dälnydja Yäwaynydja

Waŋarnydja waŋan.

7

¹ Marrkapmirr walal, limurrungun ŋayi ŋunhi God-Waŋarwu dhawu'-nhirrparr bitjaryiny. Gatjuy limurrnydja darrtjalkkunhamirra, djalk-thunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ŋayi balan bäynha baɗuwaɗuyurra yätjkurruyaŋun rumbalŋan ga birrimbirnhan limurruŋ. Yänaŋ limurr dhu ga ŋunhi nhinany darrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Waŋarwalaŋaw.

Bolnydja ŋunhi mirithin yan galŋa-djulŋithinany wäŋa-Gorinbuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

² Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhumalañguwuynyndja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka ñanapurndya dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula yolkuny. Ga yakayi yan ñanapur ñula yolnhany dhuwal bilmaranha yätjkurrulinyndja, ga bäyñuyi yan ñanapur ñula yolnhany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka ñarra ga dhuwal waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhuma dhuwal ñayañumirr mala ñanapurrunğalañumirr. Yurr guyañi yan ñanapur dhu gi dhuwal nhumalany, ga marr-ñamathi yan nhumalañ, bäydhilimurr dhu marrtji ñunhi murrmurrynyndja bala rrabañiny, nhä mak limurr dhu gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra ñunhi lakarañal nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny. ⁴ Ñarrany ga dhuwal marr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ga marr-widi'yundja ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithirr yan. Ga mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirnyndja, ga ñayañu-marrparañdhirnyndja nhumalañgal, bäydhilimurr ñanapur ga ñunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirñurnyndja.

⁵ Yo, ñunhi napurr bunany dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan ñunhi ñula nhaliynyndja malañuy ñanapurrunhany ñayañu-midikumar yan, ga yakan ñanapur gan ñunhi nhinanany ñula galkanminany. Bitjarr bili ñanapur gan ñunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminany bala-räli'yunminan yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal gan yaka marr-yuwalkmirriyiny Djesu-Christku. Ga ñoy-gärrinany ñanapur gan ñunhi mirithinan yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan marr-yuwalkmirriyiny nhanñu Garraywu. ⁶ Yurr God-Wañarryu ñayipi ñuli marrtji ñunhi marrparañgunany ñunhiny yolñuny ñayañu-ñonunhany. Bala yan ñayi djuy'yurra Dätitjnhan* ñanapurrunguny marrparañgunharaw. ⁷ Yaka yan ñanapur ñunhi ñayañu-djulñithirr ñuriniyiny ñunhi goyurryuny nhanuka; ñany wiripuny ñayi napurruny ñayañu-djulñithinyamarañal dhäwuyndja ñunhi ñayi gan lakarañal nhumalañgalanuwuyndja, bili yuwalktja ñunhi nhuman ñanyanhany marrparañgunal ñunhiyiny yolñuny Dätitjnhany. Ga lakaram ñayi ñunhi ñanapurrunğal, ñunhi nhumany ga dhuwali djälthirnyndja nhänharawndja ñarrakuny, bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi ñayañu-warwumirriyañal ñarrany. Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal mirithirra yan ñayañu-djulñithirnyndja.

⁸ Ga yuwalkndja nhuma ñunhi ñayañu-midikinany ñuriniyiny, ñunhi nhuma marrañalnydja ñunhiyi djorrayny ñarrakun. Yurr dhuwupa ñunhiyi ñarrakuny, ñunhi ñarra djuy'yurnyndja ñunhiyiny djorra' nhumalañgal ñäthilnydja, ga bäydhilimurr ñunhiyi dhäwuyndja nhumalañgalanuwuyndja ñunhiyi ñarra warwumirriyañal, yurr yan ñunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja ñarra ñunhi wuyurr nhumalañ, ñunhi ñarra nhumalañ ñayañu-midikumarnyndja ñuriniyiny djorrayny'tja, ga dhiyañuny bala ñarra dhuwal manymakndja. ⁹ Yo, dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal ñoy-djulñithirra nhina. Yaka ñarra gi dhuwal ñayañu-ñamathiny ñuriniyiny ñunhi ñarra nhumalañ ñayañu-wutthurrnyndja ñuriniyi djorrayny'tja. Yurr dhuwalatjarryin ñunhi nhumalañgalanuwuyndja yan galña-yätjinyawurr nhumany ñunhi bilin dhuwupanyhaminan. Bala ñayiny gan ñunhi God-Wañarryndja djäman nhumalañgal ñulatjarryiny ñunhi djorra'kurrnyndja. Ga yaka ñanapur ñunhi djäma ñula nhäny

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

yätjkurnnydja nhumalaŋ. ¹⁰ Nunhi ŋayi ŋuli God-Waŋarryuny limurruny liyamirriyamany nuliwitjandhi bili yan ŋunhi limurrunŋiyingalaŋuwurr yan galŋa-yätjinyamirriwurnnydja romgurr, bala limurrnydja ŋuli ŋunhi liya-gulinybunhamirnydja bala yan walŋathirra, ga ŋunhiny nahakun limurrunŋ manymaknha. Yurr ŋuli limurr dhu ga ŋunhi munatha'wuyyuny yan warwuy warwuyun, ŋuriniyiny limurruny ga gäma dhiŋganhamirrilita romlil.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr ŋathil nhunapinya nhe. Dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan djälthirnydja nhinanharawnydja dhunupawnha ga ŋamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra ŋunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyaŋuny bala ŋapiri-ŋurrkaman ŋunhiyiny yätjkurnnydja. Ga yornha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja ŋurikiyiny romgu. Dhiyaŋuny bala nhumany ga dhuwal märrliyanhamirnydja ŋarrakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galjarrarrayundja. Ga bilin nahakun nhuma ga dhuwali girri'-ŋamathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna ŋunhiyiny yolŋuny. Yo, dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, ŋunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolŋu walal, yakan nahakun nhuma gi ŋunhi buluny djälthi ŋurikiyiny ŋunhi djarrpiwnytja romgu. ¹² Yo, ŋunhi ŋarra djorrany' nhumalaŋ wukirri, yaka ŋunhi ŋurikiyiny yolŋuw dhä-gir'yunarawnydja, ŋunhi ŋayi gan nhumalaŋ ŋayaŋu-midikumar nhanukiyingal ŋayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja ŋarra ŋunhi djorrany' wukirri nhumalaŋ milma yan God-Waŋarrwal, märr nhuma dhu nhumapiny nhänhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, ŋunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan märr-ŋamathirr ŋanapurrunŋuny. ¹³ Bala napurrunhany ŋunhi mirithinan yan marrparanŋuŋal ŋuriniyiny dhäwuy ŋunhi ŋayi Dätitjthu* gäŋal napurrunŋ ŋunhiny mirthirra ŋayaŋu-djulŋithinyamirra, bili ŋayipiny ŋunhi Dätitjtja yolŋu goŋmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany ŋunhi gumurr-ŋamathinany nhanŋu. ¹⁴ Näthilnydja ŋarra gan lakaraŋal nhanukal Dätitjkal, ŋunhi nhumapiny dhuwaliyi ŋamakurr yan mala, ga bäyŋu nhuma ŋarrany ŋula gora-gurrupana. Bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgalaŋawuynydja dhäwuy manymaknha, ga maŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi yuwalknha yanan, ŋunhi ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋgalaŋuwuynydja. ¹⁵ Ga mirithirra nahakun ŋayi ga dhuwal nhumalaŋ märr-ŋamathirnydja ŋunhiyiny yolŋu Dätitjtja, bili ŋayi ga ŋunha guyaŋan, ŋunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märrraŋal ŋanapurruny, ga nhaltjarr nhuma ŋunhi gumurr-ŋamathin nhanŋu, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ ŋayaŋu-djulŋithirnydja, ga yuwalknha yan ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirnydja nhumalaŋ dhiyaŋuny bala.

8

Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal ŋunhi dhu ga gurrupanmirr ŋayaŋuynydja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwuy ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaram ŋunhi nhaltjan ga God-Waŋarryu djäma manymak mirithirr

* 7:13 Titus

mel-wuyunamirr rom nhanukalaṅaw ṅayi yolṅuw walalaṅ, bāpurruw ga bāpurruw dhiyal wāṅaṅur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan ṅunhi birra'ayurrnydja ṅayaṅu-midikumarnydja, yurr walalnydja gan ṅunhi bitjarra bili yan ṅayaṅu-djulṅithinan bili walal gan ṅunhi God-Waṅarrwala yan goṅṅurnydja ga dḷagaṅurnydja nḷinan, bala walal gan ṅunhi yānan gurruparnydja mārryuni dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, guṅga'yurrnydja gan ṅunha wiripuwurrnhany yolṅunhany walalany, bāydhi nhakun walalawuynydja ṅunhi ṅurruwuykmirr. ³ Yo, ṅayathanalnydja walal gan ṅunhi nyumukuniny' yan, bāyṅu ṅula yindi. Yurr walal gan yānan gurruparnydja ṅayaṅuynydja dhapinyaynha; bāyṅun walal ganha ṅula dhudi'maranha walalaṅguwunydydja walal. Bili mirithinany walal gan ṅunhi dḷalthinany ṅurukun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuwnydja walalaṅ guṅga'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany ṅanapurrunḷalnydja gam', "Buku-djulṅimirr, gāma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr ṅanapurrunḷunḷuny gurrupanawuy ṅurikiwurrḷunḷun ṅunhi Godkalaṅumirriwnha yolṅuwnydja walalaṅ balan Dḷudiyalila* wāṅalil." ⁵ Ga ṅanapurrunydja gan ṅunhi guyaṅan yanbi walal gan ṅunhi gurrupar ṅula nhā nyumukuniny', bāyṅu, gurruparnydja walal gan ṅunhi bulu warray dhaṅaṅ mundhurnydja buku-ḷal'maranhawuy warray. Nurrḷunḷuny walalawuy ṅathil dhayunḷamin Garraywal, ga dhāṅur beṅuryiny walal ṅunhi ṅanapurrunḷalnydja muka gurrupanmin ṅayaṅu dḷamaw, bili walal gan ṅunhi dḷalthin walal dhu ga guṅga'yun ṅanapurruny ṅuriniyini bili yan God-Waṅarrwala ṅayaṅuynydja. ⁶ Ga ṅurikiyini ṅunhi ṅarra guyaṅan Dātitḷikuny* dḷuy'yunaraw dhipaliyiny nḷumalaṅḷalnydja. Bili ṅunhi ṅayi ṅāthilnydja marṅṅi nḷumalaṅḷal dhipaliyi, bala nḷumany ṅunhi ṅurruyirr'yunna rulwanḷhunna marṅṅi mundhurnydja, bala dhā-gandarṅṅurnydja nḷuma ṅunhi mārr-dḷawaryunna, bala yan dāḷawyunna. Ga dhiyaṅuny bala ṅayiny dhu ga Dātitḷithuny nḷumalaṅḷan guṅga'yun, mārr nhuma dhu dhawar'maram yan ṅunhiyi bili dḷama, mārr nhuma dhu milkuman mārr-ṅamathinyawuynydja nḷumalaṅḷawuy nḷuma ṅurikiwurrḷunḷun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnydja yolṅuw walalaṅ. ⁷ Nḷumany ga dhuwal ṅayatham bukmak yan ṅunhi ṅula nhāny malany ṅamakurrnydja. Mirithirr yan nḷuma ga dhuwali mārr-yuwalkmirriyirr God-Waṅarrwuny, ga waṅany nḷuma ga lakaramany God-Waṅarrwuny dhāwu nhakun dhawat'maraman warraṅulkuman, ga mirithirr yan nḷuma marṅṅi ṅurikiny ṅunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nḷuma ṅuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waṅarrwalaṅawnydja dḷamaw, ga mirithirr yan nḷuma ga mārr-ṅamathirr ṅanapurrunḷunḷun. Ga dḷamany nḷuma ga dhuwaliyi nhāny mala ṅamathanan yan. Nhāmirr balaṅ nḷuma gi biyakiyi bili yan gurrupul mārryu dhapinyayyi yan ṅamathan? Ga dhuwalatjandhin ṅunhi dhukarrkurr, nḷuma dhu ga ṅunhi yuwalkkumany milkun nḷumalaṅḷawuy mārr-ṅamathinyawuynydja ṅunha wiripuwurrḷunḷun yolṅuw walalaṅ. ⁸ Yaka ṅarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nḷumalany, ṅany dhuwal ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnydja nḷumalaṅḷal wāṅa-Matjataniyapuynha* yolṅuny walalany, ṅunhi nhaltjan walal ṅuli ga gurrupan ṅayaṅuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birra'yun malḷ'maram nḷumalaṅḷalnydja, nhāthinya ṅunhi nḷumalaṅḷunḷun

* 8:1 Macedonia * 8:4 Judea * 8:6 Titus * 8:8 Macedonia

märr-ñamathinyawuy yuwalk, wo yän ñunhi dhärük nhuma ñuli ga waña? ⁹ Bili muka nhuma dhuwal marñgi Garraywuny limurrungalanaw Djesu-Christkuny, ñunhi nhä mala ñayi gan gurrupar limurruñ, bili mirithin yan ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany limurrunguny yuwalkkuñala yan. Näthilnydja ñunhi Garraynydja Djesuny bulu warray ñayiny gan nhinan lukunydyja, bili bukmak ñunhi nhäny mala warrpam' nhanjuwuy yan. Yurr ñayi ñunhi warrpam'nha yan nhäny mala nhanjuwuy ñayi ganarrthanala, bala yan ñayi dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñurruwuykkunhaminan ñanyapinya ñayi, märr ñunhi ñuliwitjarryiny nhanukalanjuwurrnydja ñurruwuykthinyawurr limurruydyja dhu bulun dhika lukunydyja'yirr.

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala ñarra nhumalan gan ñunhi guyañanany. Nunhiyin ñunhi manymaktja nhumalan, nhuma dhu ñathil dhawar'maram djäma nhumalanjuwuy nhuma, ñunhi nhuma ñurruyirr'yurr ñurini bala dhuñgarray. Nhuma muka ñunhi ñäthilnydja ñurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ñunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ñunhi ñäthilnydja gan bitjarryiny guyañan, ga yurrnha gan ñunhi wiripuwurruydydja yolñuy walal guyañan balanyarawyiny gurrupanaraw. ¹¹ Nhämirr balañ nhuma dhu dhiyañuny bala dhawar'maraman ñunhiyiny mala djäma. Näthilnydja nhuma ñunhi ñayañu-djulñithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ñayañu-gonmirriyin gi gurrupulnydja, beñuryiny ñunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ñayatham. ¹² Nuli nhe ga ñunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurruydydja ñurikiyiny ñunhi nhä mala nhe ga dhiyañ bala lurrkun' ñayatham. Yänan nhe dhu ga ñunhi gurrupandja dhipuñuryiny mundhurrur ñunhi nhämunha' nhe ga ñayatham, bala dhu ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-djulñithinyaraynha yan märramany ñunhiyiny nhokuñuny gurrupanawuy. Bili ñayiny ga ñunha nhäma ñunhan ñunhi ñayañun djinawan', nhäthinya ñali ñuli ñunhi gurrupan.

¹³ Yaka ñarra nhumalany ga dhuwal waña dharrwannydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu ñunhalnydja wiripuwurrnydja yaka muka ñadawyun gurrupanañur. Nany yaka ñarra djäl nhumalan nhuma dhu ga nhina ñurruwuyktja ga marryany'. Narrayny djäl nhumalan nhuma dhu ga ñunhi Garraywalanumirrnydja yolñu walal nhina rrambañi yan ga wañganyñur, märr dhu yaka ñula yol yolñu marrya'yirrnydja djägamiriwñurnydja. ¹⁴ Dhiyañuny bala nhumany dhu ga dhuwal ñayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga ñunhiyiny gurrupanna. Guñga'yurr muka ñunhany ñunhi yolñuny gon-wañaranhany mala, ñunhi walal gi bäyñu ñula ñayathul. Ga ñuli walal dhu ga ñayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany guñga'yundhi, märr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam',

“Ñunhi ñuli ga yolñuy luñ'maram dharrwany mirithirruydydja, ga bäyñun ñayi gi ñunhi ñula bäythinyawuynydydja ñayathul nhanjuwuynydydja ñayi. Ga ñuriniyiny yolñuy ñunhi ñayi ñuli ga lurrkun' yan ñayatham, yakan ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina marryany'.”

Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruy malthunamirriyiny mala nhanju

*Titus and his companions**2 Corinthians 8.16-24*

16 Yo, mirithirr yan narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Wañarrnhany, bili nayi ga nunha djäman Dätitjkalnydja* nayanunur, ga yuwalknha nayi ga nunha Dätitjtja djälthirr gunğa'yunarawnydja nhumalañ, balanyayi bili yan nhakun narra. 17 Yaka nunhi nanapurrdnydja gan nanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Nayipi yan nunhiyiny guyañan, bili nayi ga nunhi yuwalk yan djälthirr nhumalañ gunğa'yunaraw. 18 Ga bitjarri bili muka nanapurrdnydja nunhi wiripunhany yolñuny djuy'yurri dhipaliyi nhumalañgal, Nayin dhu ga nunhiyin yolñu marrtji rrambanin mandan Dätitjnha, nunhi nayiny nunhiyiny yolñu nunhi dhuwalañuwuyuny Garraywalañumirriy malay nuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany nanya, bili nayiny nuriniyiny nuli ga nunhi lakaramany birrñ'maramany Djesu-Christkalañuwuynydja dhäwu manymakkaman dhika. 19 Yo, nuriniwurruyiny nunhi Garraywalañumirriyinydja malay guyañanany nyanhan, bala walal yan nhirparnydja nanya gunğa'yunarawnydja nanapurrdnydja. Napurrnha nuli ga nunhi marrtjiy rrambanin, nunhi nanapurrdnydja nunhi marrtji wäñalilnydja malañulil, mundhurrdnydja marrtji gäma'-gama nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwinydja yolñuw walalañ. Ga nuli dhu nunhi God-Wañarrwalnydja yolñuy walal märryu dhapinyaynydja gurruwan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurruyinydja nhäman God-Wañarrwuny nunhi latjuny' rom djeñarra'mirriyinydja, bala walal dhu nunhi yan dharañana limurrnhany, nunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ñamathirr walalañguny. Ga nanapurrdnydja ga dhuwal djägan nurikiyiny mundhurruw mala ñamathanan yan, märr walalnydja dhu nunhi yaka muka nanapurrdnhany djäga-yätjmirriyinydja lakaram, bili dhuwandja nunhi mundhurrdnydja nahanuwuynya yan God-Wañarrwun dhulñun. 20 Napurrnydja nuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurruw mala ñamathanan yan, märr dhu yolñuyinydja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany nanapurrdnydja, yanbi nanapurrdnydja ga nunhiyiny mundhurrdnydja mala manañirra beñuryiny nurrukñur nanapurrdnydja. 21 Bili nanapurrdnydja ga dhuwal djälthirrdnydja nanapurrdnydja ga djämany yuwalkkuman yan ga ñamathanan, nunhi dhu ga nayanu-ñamathanan nyanhan God-Wañarrnhany ga yolñunhan walalany.

22 Ga bitjandhi bili nanapurrdnydja dhu djuy'yundhi nhumalañgal dhuwandja nunhi wiripunhany wäwa'mirriñuny limurruñ, ga bilin nunhi nanapurrdnydja gan dhuwal birrka'yurrdnydja dharrwakurra romgurrnydja. Dhuwandja yolñu bitjana bili nayiny nuli ga nunhi djämany ñamathanan yan, ga mirithirra yan nayi nuli ga nunhi djälthirr nhumalañguny gunğa'yunaraw, bili nayi ga dhuwal dhiyañuny bala märr-yuwalkthirra nhumalañguny. Nayiny dhu nunhi marrtjin yan nhumalañgal, wangany-manapanna dhu nurikalyin nunhi märrma'wala yolñuwal mandañgal. 23 Ga nhanñuny nunhi Dätitjkuny. Linyu muka nuli ga nunhi rrambanin djämany, narra ga nayi, ga nhumalañguny nayi ga nunhi bitjandhi bili yan gunğa'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunhanydja malay Garraywalañumirriy märrañal wiripurrdnydja gan nanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Nayipi yan nunhiyiny guyañan, bili nayi ga nunhi yuwalk yan djälthirr nhumalañ gunğa'yunaraw. 18 Ga bitjarri bili muka nanapurrdnydja nunhi wiripunhany yolñuny djuy'yurri dhipaliyi nhumalañgal, Nayin dhu ga nunhiyin yolñu marrtji rrambanin mandan Dätitjnha, nunhi nayiny nunhiyiny yolñu nunhi dhuwalañuwuyuny Garraywalañumirriy malay nuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany nanya, bili nayiny nuriniyiny nuli ga nunhi lakaramany birrñ'maramany Djesu-Christkalañuwuynydja dhäwu manymakkaman dhika. 19 Yo, nuriniwurruyiny nunhi Garraywalañumirriyinydja malay guyañanany nyanhan, bala walal yan nhirparnydja nanya gunğa'yunarawnydja nanapurrdnydja. Napurrnha nuli ga nunhi marrtjiy rrambanin, nunhi nanapurrdnydja nunhi marrtji wäñalilnydja malañulil, mundhurrdnydja marrtji gäma'-gama nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwinydja yolñuw walalañ. Ga nuli dhu nunhi God-Wañarrwalnydja yolñuy walal märryu dhapinyaynydja gurruwan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurruyinydja nhäman God-Wañarrwuny nunhi latjuny' rom djeñarra'mirriyinydja, bala walal dhu nunhi yan dharañana limurrnhany, nunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ñamathirr walalañguny. Ga nanapurrdnydja ga dhuwal djägan nurikiyiny mundhurruw mala ñamathanan yan, märr walalnydja dhu nunhi yaka muka nanapurrdnhany djäga-yätjmirriyinydja lakaram, bili dhuwandja nunhi mundhurrdnydja nahanuwuynya yan God-Wañarrwun dhulñun. 20 Napurrnydja nuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurruw mala ñamathanan yan, märr dhu yolñuyinydja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany nanapurrdnydja, yanbi nanapurrdnydja ga nunhiyiny mundhurrdnydja mala manañirra beñuryiny nurrukñur nanapurrdnydja. 21 Bili nanapurrdnydja ga dhuwal djälthirrdnydja nanapurrdnydja ga djämany yuwalkkuman yan ga ñamathanan, nunhi dhu ga nayanu-ñamathanan nyanhan God-Wañarrnhany ga yolñunhan walalany.

* 8:16 Titus

yolŋu walal ga wängam dharapul-djaw'yun wiripuwurrnhan Garray-walaŋumirriny yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga yäku yindikum Djesu-Christhan. ²⁴ Yo, buku-djulŋimirr, gumurr-ŋamathiny gi walalaŋ märr-ŋamathinyaraynha yan, märr walalnydja dhu ŋunhi marŋgithirra ŋunhi nhäpuy napurr ŋuli ga märr-widi'yun nhumalaŋ.

9

Nayiny ŋuli ŋunhi God-Waŋarryuny limurrŋguny gurrupan ŋayaŋuy dhapinyaynha yan ŋunhi dhu marrtji dhurrwarakurnnydja djalkthunmirra, ŋunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayunjan

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9.1-15

¹ Bili muka nhuma gan ŋunhi nãthil nãkulnydja, ŋunhi ŋanapurr gan waŋgany-manaparnydja mundhurrdydja mala, malaŋurnydja ga malaŋurnydja, ŋurukuwurrŋguny ŋunhi Godkalanumirriwinydja yolŋuw walalaŋ balany ŋunhi Djudiyalinydja* wãŋalil. Ga yakan ŋarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalaŋ. ² Nãrany dhuwal marŋgin nhumalaŋ, ŋunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galŋarrarrayundja nhuma dhu ga guŋga'yunna ŋunhawurrnhan ŋunhi ŋurruwuyknhan yolŋuny walalany. Ga bili muka ŋarra gan ŋunhi nãthil yan lakaraŋalnydja nhumalany yolŋuwalnydja walalaŋgal dhiyalnydja wãŋaŋur Matjataniyany.* Nãrany gan ŋunhi märr-widi'yurnnydja nhumalaŋgal bitjarra gam', "Nunhany ŋunhi yolŋu walal makarr-yindipuyndja Yãkiyapuyndja* mala ralpa'-ralpamirr, beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur." Ga ŋunhi walal nãmany nhumalany, ga walalanhan ŋunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mundhurruw gurrupanaraw.

³ Dhuwandja ŋarra ga dju'yunna Dãtitjnhany* ga bulu wiripuny maŋdany nhumalaŋgala. Gatjuy luŋ'maraŋun waŋgany-manapula, märr dhu ga ŋunhiyiny mundhurru mala ŋorran girri'-ŋamathirra. Yaka ŋarra dhuwal djäl ŋurukuwurrŋguny wãŋa-Matjataniyapuywuny yolŋuw walalaŋ, walal balaŋ bãynha biyakun birra'yurr, yanbi ŋarra gan nyäl'yurra waŋan, dhãrukna yan waŋganyinha. ⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuŋurnydja yolŋu walal wãŋa-Matjataniyapuyndja mala marrtjin malthurra narrakun, ga djälnydja ŋarra, walal dhu yan malŋ'maraŋ mundhurrdydja mala goŋŋurnydja mala nhumalaŋgal. Ga ŋuli walal dhu ŋunhi nhumalany goŋ-waŋarany malŋ'maram, ga ŋurinyiny romdhu ŋarrany dhu ŋunhi gorin nhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋurruwinydja ŋarra dhu dhuwal dju'yundja ŋunhawurrnhan ŋunhi wiripuwurrnhan nãthilnydja, ga yurrnha dhu ŋarrapiny marrtji, märr nhumany dhu marrtji yanana luŋ'maraman ŋunhi mundhurrdydja mala, ŋunhi nhuma gan dhawu'mirriyaŋal. Nhumany dhu ga nãthila ŋunhiyiny mala ŋayathamana girri'-ŋamathinyawuyinha, yurrnha nhakun dhu ŋarrany buna. Nuli walal dhu ŋunhi nhãmany ŋunhiyiny mundhurrdydja mala, ŋunhi nhuma gan gurrupar ŋurruwuykmirriny yolŋuny walalany guŋga'yurr, bala walalnydja dhu ŋunhi nhãmany dharana ŋunhi nhumany gan gurrupar nhumalaŋgingal yan djälyu, yaka ganha ŋarra nhumalany gur'kurgurrupana. ⁶ Nhuma nãthil dhu guyaŋa dhuwal gam', "Nunhi ŋuli yolŋuy

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia * 9:3 Titus

lämu-nhirrpan märr-lurrkun'tja natha mañutji, ga märramany ñayi ñuli ñunhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan ñathany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthu lämu-nhirrpan dharrwany natha mañutji malany, ga ñayiny dhu ñurinjiyiny yolñuy märramany dharrwan mirithirra ñathany mala.”

⁷ Ga nhuma dhu ga wanjga'-wanjanydhu gurrupan mundhurr mala nhumalañgiyinal yan nhuma ñayanjanyndja ñamañamayunminyaray; yaka gurrupul ñayanjuy wundañarryuny, ga yaka gurrupul ñayanjuy ñula yolkañynda dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnynda marrtji nhokiyingal yan nhe djäluny, ga märryuny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yolñuw ñayiny ñuli ga ñunhi, ñunhi God-Wañarrnydja mirithirnydja märr-ñamathirr, ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy gurrupan ñayanjuy-djulñithinyaray yan.

⁸ Ñuli nhe dhu ga ñunhi gurrupan märryuy dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga ñunhi nhakun yakan dhäparñ'tja nhina, bili God-Wañarryuny ga ñunha ganydjarr ñayatham gurrupanaraw nhuñuny bulu warray ñapa-manapanaraw ga ñapa-manapanaraw, gana' nhuñuny dhu ga ñorra ga bulu bäythinyawuynyndja muka, märr nhe dhu ñunhiyiny bäythinyawuynyndja gurrupan wiripuwurrnhan. ⁹ Bili ñunha dhärucktja ga dhärra dhuyunurnydja djorra'ñur, bitjan ga waja gam',

“God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi gurrupan märryuy dhapinyay warray ñurukuny ñunhi yolñuw ñurruwuykkuny, ga märr-ñamathinyawuynyndja nhanukun dhu ga ñunhi dhärran yan bitjanna bili, bäññun dhu buwayakthirr.”

¹⁰ Yo. God-Wañarryuny ñuli ñunhi gurrupandja ñathany mala mañutjiyiny yolñuwalnydja walalañgal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäñur beñuryiny, bala dhu ñunhi ñathany mala mañutjiyiny ñuthandja marrtji yolñuwinha walalañ lukanharawnya. Ga ñunhi nhe dhu ga gurrupan märryuy dhapinyaynydja, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna mañutjin, ga yuwalknha ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny ñuthanmaraman ñunhiyiny, bala nhe dhu ñunhi yänan märraman nhanukuny God-Wañarrwunjuny, ñunhi ñula nhäny malany ñamakurrnydja nhuñuwuynya nhe. Ga buluny nhe dhu ñunhi nhanukun märram ñurukun wiripuwurrungun yolñuw walalañ gurrupanaraw. ¹¹ Ga ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili God-Wañarryuny märryuy dhapinyayyi yan nhuñuny gurrupan, märr nheny dhu ga ñunhi bitjanna bili yan wiripuwurrnhany yolñuny walalany gurrupandhi. Ga ñuli ñanapurr dhu ñunhi nhumalañgununy mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwnydja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja* wägalil, bala dhu ñunhi dharrwaynydja yolñuy walal buku-wurrpandja God-Wañarrnhan.

¹² Yo, Bili ñunhi nhuma ñuli ga gurrupandja ñula nhäny mala, ñunhiyiny nhakun nhuma gan gunja'yurra ñunha God-Wañarrwun yolñu'-yulñuny, märr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparñ', yurr buluny nhakun ñunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolñu walal wokthun God-Wañarrwuny mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, nhumany ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Ñanapurnydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romñur,” bitjan. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny, ñurruñuny ñathil walal gi dhäwuny märr-yuwalkthi nhanukalañuwuy ñunhi Djesu-Christkalañuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurnydja mala märryuy dhapinyaynha, märr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja nhämany dharañan muka, ga ñunhiyiny nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwuny yolñu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga ñunhi yolñuynyndja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman

ga märr-ñal'yunna nhanñu. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra nhumalañguny, ga bukumirriyaman walal dhu ga ñumalan, bili nhumalañgalañawurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny rarryurnnydja nhanñuwuynydja ñayi ñunhi mel-wuyunamirnydja rom walalañguny mirithinan yan. ¹⁵ Go limurrnydja buku-gurrpanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili ñunhiyiny ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, ñunhi dhu yan dhäruk mukmarañun limurrunhany.

10

Bolwuj dhäwu, nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma God-Wañarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany yañgi-lakaraman, yanbi ñarra ñuli gi ñunhi wañiny dhärukthuny yäwuluy'nha, ñunhi ñarra ñuli ga dhiyaliiyiny nhina nhumalañgalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ñarra ñuli ñunhi waña bejura bala barrkuñura wäñañur, bala bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany lakaranhamirr. Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu marrtji wañany nhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ñayipiny ñunha Djesu-Christtja ñayañudharaða yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi bondiny maðakarritjthi; ga ñarrany ga dhuwal ñayañuw malthun nhanñuwuynha yan. ² Ñunhi ñarra dhu bonguñ buniny nhumalañ dhiyaliiyiny, yaka walal dhar'thargurru pulnydja ñarrany. Bili yuwalknha yan ñarrany dhu ñunhi wañiny dhärukthuny dälyun ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr ñanapurruny, yanbi ñanapur ñuli gi dhuwal dhuwalañuwuyyuu yan munatha'wuyyuu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ñurnnydja, yurr djämany limurr ñuli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr ñuli marrtji buman ñula nhän ñunhi yätjkurrunhan malañguny. ⁴ Yaka limurr ñuli gi dhuwal yätjkurrunhany bunu dhuwalañuwuyyiny ñunhi munatha'wuyyiny maripuydu girriy', bili God-Wañarrwuny ñunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ñuriñiyin ñunhi God-Wañarrwala yan ganydjarryuny limurr ñuli marrtji ñunhi bumany bul'wañmaramany yolñuwnydja mala djambatjta guyañanhawuy ñunhi walal ñuli ga yindikunhamirr mirithirr, ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnnydja malañuw. ⁵ Wiripuny ñuli ga yolñu garrwar-lakaranhamirra yanbi ñayiny marrgin bukmakkun. Yurr ñaliny dhu ñunhi ñunhiyiny nhä mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny ñurrkam, ñunhiyiny ñunhi garrwarkunhaminyawuynydja guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga ñuriñiyiny yolñunhan galkirrinnyamaram, ga daðawmaraman bejura ñunhi God-Wañarrwala marrgithinyañur. Ga ñunhi ñayi ñuli yolñuy ga bitjandhiyiny djarpi'kumany guyaña, yanbi nhanukuñuny ñunhi guyañanhawuy djambatjtnha mirithirra, bala limurrnydja ñuli ñunhi nhanñu ñurikiyiny yolñuw guyañanhawuynydja dhunupan marraman, bala bilmaraman ñanya Djesu-Christkala, märr ñayi dhu ga ñuriñiyiny yolñuy dhärukthja märram wañganyñhan yan ñanyapinyan Djesu-Christnhan. ⁶ Ga dhäñur bejuriyiny nhumany dhu ñunhi bilyunna, bala dhu märraman Garaywuny dhäruk. Yuwalk yan ñanapur dhu ñunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga baðak yan ñuyulkthirr God-Wañarrwalañaw yuwalkku ñuriki dhärukku.

7 Nula ga dhikayi yolŋu nhina ŋunhi ŋayi Djesu-Christku yolŋu? Gatjuy bulu ŋathil walal guyaŋi ŋamathan. Bili ŋanapurrdyja dhuwal balanyayi bili yan, yolŋu walal nħannu Djesu-Christkuyi yan. ⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Nunhi ŋarrany ŋuli marrtji nħumalaŋgalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋarrany ŋuli ga ŋanyapinyan Djesu-Christnhan maŋutji-lakaram, bili ŋayin ŋunhi ŋarranhany djuj'yurr nħumalaŋgalnydja. Bāyŋun ŋarra dhu gorany; ŋunhi ŋarrany dhu ŋurinyiny mār-widi'yunna, bili ŋurinyin nħanukala dhārūkthu napurr ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋurur'maramany nħumalanhany, bāyŋun dhu ŋunhi ŋanapurrdyja dhārūkthu nħumalanhany barrkuwatjkum ga baḍuwaḍuyun. ⁹ Yaka ŋarra ŋunhi nħumalaŋ djorrany' wukirri barrari-gurrupulnydja nħumalany. ¹⁰ Yurr wiripuny nħuma ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr ŋarranhany bitjanmirra, "Bolyuny*" ŋuli ga ŋunhi djorra'lilnydja wukirri dhārūkta dālŋha, yanbi ŋayi ŋunhi ganydjarr-dumurra. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny yalŋgi ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhīpalnydja, limurrŋgalnydja ga mala-manapan, ga dhārūkta nħannu ŋunhi nula nħan, ganydjarmiriwnha." Ga bitjandhin walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. ¹¹ Yurr yuwalktja ŋunhiyiny nyāl. Bili dhiyaliyi nħumalaŋgal malaŋur, ga wiripuny djorra'ŋur, ŋarrany ŋuli ga ŋunhi dhārūkta waŋa balanya bili yan dħaraŋana.

¹² Yuwalk dhuwaliyiny, bili ŋanapurrdyja ŋuli gi ŋunhi yaka laylaymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun ŋuli ga ŋunhi wiripuwurr yolŋu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walalŋha ŋunhi liya-dhumukmirrdyja ga bawa'mirrdyja mala, bili walal ŋuli ga ŋunhi rom-nħanhamirr djāmay mala walalaŋgiyinal. ¹³ Yakan ŋanapurrdyja dhu ga ŋunhi bitjandhiyi laylaymaranhamirr. Napurrnydja ŋuli ga ŋunhi mār-nurr'yundja ŋurikiwuyŋha bili yan djāmapuynydja ŋunhi ŋayi ŋanapurrdyja gan Garrayyu djuj'yurr. Bili nħumany ŋunhi ŋunhili bili yan muka djāmaŋur. ¹⁴ Nanapurrdyja ŋuli gi ŋunhi yaka warray mirithi yindikunhamirr; bili ŋanapurrdyja ŋunhi marrtjinany ga lakaraŋalnydja nħumalaŋgal Djesu-Christnany, bili nhakun ŋanapurrdyja gan ŋunhi djāmany nuliwitjarri bili yan dhukarrkurrnydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarrayu gurrupar ŋanapurrdyja djāmaŋur. ¹⁵ Yaka ŋanapurrdyja ŋuli gi dhuwal mār-widi'yurr wiripuwurrŋgalnydja djāmay, yanbi ŋunhiyiny ŋanapurrdyja ŋunhi djāmapuy mala. Nħannu ga dhuwal gatjpu'yun nħumalaŋ, ŋunhi nħumapiny dhu nuthandja dālthirra Garaywalnydja, dhiyaliyiny malaŋur waŋaŋur ŋunhi nħuma marrtji dhuwali nhina. Nħunhi dhiyakiyi ŋanapurrdyja ŋunhi mirithinany gatjpu'yurr. ¹⁶ Yurr djāmany limurr dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan, ŋunhi nħaltjarri ŋayi God-Waŋarrayu ŋanapurrdyja nħirrpār. Yakan limurr dhu marrtji ŋurikiwurrŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walal gan biliny nhakun dhāwu mala ŋakul ŋula yolkuŋuny lakaranhawuy; bāyŋun limurrnydja dhu ga ŋunhi wiripuwurrŋgalnydja djāmay mār-widi'yun, yanbi ŋunhiyiny limurrŋgalnydja djāmapuy. ¹⁷ Bili ŋunha God-Waŋarraywalnydja ga djorray' lakaram bitjana, "Nuli nħuma dhu ga ŋunhi mār-widi'yun nula nħaliynydja malaŋur, gatjuy mār-widi'yurrnydja walal gi ŋurinyin bili yan waŋanydhuŋ ŋunhi nħaltjan ŋayi ŋuli ga Garrayyu djāma." ¹⁸ Nħunhi ŋuli ga yolŋu wokthunmirrdyja nħannuwuy ŋayi nula nħapuynydja nhakun djāmapuy, ŋunhiyiny nħannu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋayin God-Waŋarraynħa nħannu wokthun, ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja wokthunawuy.

* 10:10 Paul

11

Bol ga wiripuwurr yolŋu mala ŋunhi walal yaka yuwalk djuy'yunawuy God-Waŋarrwun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11.1-15

¹ Yo, bawa'mirrnɔdja yolŋu ŋuli ga ŋunhi bitjana bili yan mǎrr-widi'yunna, ŋurr'yunna manapan nhanukiyingal ŋayi. Yurr ŋarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan mǎrr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun ŋunha walal wiripuwurr. ² Ga nhirrpamirr walal marrtji ŋarraku yulŋuny, bili yuwalk yan ŋarrany ŋuli ga dhuwal mǎrr-ŋamathirr nhumalaŋguny, bitjan yan bili nhakun ŋayi ga ŋunha God-Waŋarr mǎrr-ŋamathirr nhumalaŋ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun ŋunhi wirrkulnha miyalk dhawu'mirra ŋula yolkun dirramuw; yurr ŋarrapiny ŋunhi nhumalanhany dhawu'mirriyaŋal nhanjuwuyŋha Djesu-Christkun yan, mǎrr nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirrnɔdja nhanukiyingala yan waŋganygala. ³ Yurr warwuyundja ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ mirithirrnɔdja, walal ŋuli bǎynha nhumalany ŋula yolthun mayali-gǎŋu, bitjarr nhakun gan ŋuriniyi bǎpiy mayali-gǎŋal miyalknha yǎkuny Yepna,* nhanukiyingal ŋayi gaɖamandhu dhǎrukthu. Wiripuny mak ŋayi nhumalany dhu ŋunhi bilmaraman, mǎrr nhuma dhu yakan nhakun nhanjany Djesu-Christkuny yolŋu walal. ⁴⁻⁵ Bili muka ŋanapurr gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ dhǎwuny Djesuwalaŋjuwuyndja, ga bilin nhakun nhuma gan ŋunhi mǎrraŋala Dhuyu-Birrimbirrnɔdja walŋalilnydja nhumalaŋgiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhǎwu mala galkan dhu wiripujuwuyuny yoljuwuy walalaŋgun lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripujuwnha birrimbirrwu mǎrranharaw, mǎrr nhuma dhu ga dhǎwu ŋama wiripuny muka. ⁶ ŋarrany ŋuli gi dhuwal yaka waŋi ŋula djambatjthuny dhǎrukthu biyakuny nhakun ŋunhi walal ŋuli ga waŋa. Yurr ŋarra dhuwal mirithirrnɔdja marŋi ŋurikiyin ŋunhi yuwalkkun. Bili lakaraŋalnydja ŋanapurr gan dhuwal bukmak nhǎny mala nhumalaŋgal, dhawatmaraŋala yǎnan, warranjukuŋala bitjarrnydja bili.

⁷ Nǎthilnydja ŋarra gan ŋunhi nhinan dhiyaliyi muka nhumalaŋgal, bala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋala nhumalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎwu. Yurr yaka ŋarra nhumalany gan ŋunhi gombu'-gumbuŋalnydja rrupiyany mala ŋunhijuwuyyiny djamapuy. Yanan ŋarrany ŋunhi nyilŋ maranhaminan, ga djamany ŋarra gan ŋunhi goŋdhun yan ŋarrakiyingal ŋarra, mǎrr ŋarrany dhu nhumalanhan ŋurrulilnydja nhirrpam. ŋany nhǎ warray dhuwaliiyiny nhumalaŋgalnydja yǎtjkurr?

⁸ ŋunhiyiny nhakun ŋarra gan bitjarryiny nhakun ŋarra gan ŋunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beŋura ŋunhi wiripuwurrŋala Garray-walaŋumirriwal malawal, mǎrr ŋarra dhu gunŋa'yun nhumalanhan ŋuriniyiny rrupiyay. ⁹ Ga ŋunhi ŋarra gan dhiyaliiyiny nhumalaŋgalnydja nhinan, wiripuny ŋarra gan ŋunhi yǎnan nhinan dhǎparŋ'ŋha ŋula nhǎmiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalnha gan ŋunhi wǎŋa Matjataniyapuyyun* mala ŋarrakuny gǎŋa'-gǎŋal ŋula nhǎny malany. Yaka ŋarrany gan ŋunhi ŋǎŋ'thurr nhumalany ŋula nhakuny malaŋuw. Ga bǎynuyi yan ŋarra ganha ŋǎŋ'thuna ŋula nhaku malaŋuw ŋarrakuwuyndja ŋarra ŋunhi nǎthilnydja, ga yakayi yan ŋarra nhumalany dhu ŋǎŋ'thurr ŋunhalnydja bala ŋunhi

* 11:3 Eve * 11:9 Macedonia

yalalanumirriynyndja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal nayi ga nhinany narakalna. ¹⁰ Yuwalk dhuwandja narra nhumalan ga lakaram, Djesu-Christku nunhi yuwalktja dhuwanna narakala, ga bāyṅun nhe narray dhu nunhi wiripunuyndja yolṅuy dhurrwarumukmaramany bawalamirriṅurnydja dhiyalnydja wāṅaṅur Yākiyany.*
¹¹ Ga ṅuli narra ga dhuwal bitjandhiyiny waṅa, ga nhān dhuwaliyi mayaliny? ... yanbi yakan narray ṅuli gi nhumalanṅuny mārr-ṅamathi? God-Waṅarrnha dhuwal ṅayipin narakuny marṅi, ṅunhi narray ga dhuwal mārr-ṅamathirr warray nhumalanṅuny.

¹² Yurr bāyṅun narra dhu nunhi rrupiyany mārram nhumalanṅun, mārr dhu nunhi wiripuwurruynyndja nunhi walal ṅuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal ṅunhi Garraywunṅun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ṅunhi waṅa yanbi, ṅunhi walalanṅunṅun djāmapuy dharanjan balanyan bili yan nhakun ṅanapurruṅunṅun. Bili bāyṅu ṅanapurru ṅuli gi ṅunhi djāma waṅanyṅurnydja rrambanjiny walalanṅalnydja.
¹³ Nunha ṅunhi wiripuwurruynyndja yolṅu walal, yaka ṅunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkuṅ djuy'yunawuy mala, nyāl'yunmirra walal ṅuli ga ṅunhi. Ga djāmany walalanṅunṅun ṅunhi ṅula nhān yan wakalna, yan walal ṅuli ga ṅunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gāma.
¹⁴ Walalnydja ṅunhi balanya bili yan nhakun buṅgawa'mirriṅu walalan Mokuy, ṅunhi ṅayiny yuwalknha mayali' gānhamirra. Bili ṅayiny ṅuli ga ṅunhi Mokuynyndja bitjan bili wiripunuyanhamirr ṅanyapinya ṅayi, mārr dhu yolṅunynyndja walal ga guyanjany ṅanya yanbi ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrwun dhāwu-gānhamirr yolṅu. Ga milkunhamirruynyndja ṅayi ṅuli ga ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayiny badayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal nirr'yurruynyndja ṅunhi walal dhu mokuywuny mala djāmamirr bitjandhiyiny bili yan wiripunuyanhamirr bilmaranhamirr, ga waṅany walal ṅuli ga ṅunhi mayali' gāmany bitjana gam, "Narray nhumalany dhu ga ṅunhi yuwalkkumany marṅikun ga dhunupaynydja romdhu," bitjana. Yurr mārramany walal dhu ṅunhi dhā-gir'yunawuynyndja nhanukunṅunṅun God-Waṅarrwunṅunṅun balanya bili yan dharanjan ṅunhi nhaltjan walal ṅuli marṅtji dhiyal djāma munatha'ṅur.

Bol lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi ṅunhi nhāthinya ṅayi gan nayanu-midikinjamirr rom mārraṅal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djulṅimirr, yaka walal narray bawa'mirr lakaranṅun, ṅunhi narra dhu dhuwal lakaranhamirruynyndja narraynawuynhany narra. Ga yaka walal narray buhuru-djaw'yunmirruynyndja. ¹⁷ Yaka narra dhuwal djāl narra dhu ga wiyin-mārramany waṅa yindikunhamirruynyndja narraynawuynhany narra, bili dhuwaliyiny ṅunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. ṅayiny gan ṅunhi Garraynydja bāyṅu warray yindikunhamin ṅanyapinyany ṅayi. Yurr dhuwandja yuwalknha narra nhumalanṅu dhu lakaranhamirruynyndja; bitjana narra dhu dhuwal waṅany nhakun ṅunhi bawa'mirra yolṅu ḍalwurnha ṅuli ga waṅa, mārr nhumany dhu dharanjan, ṅunhi narray dhuwal yaka warray mārr-gandarpuṅy ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malaṅuwal. ¹⁸ Dharrwany yolṅu walal ṅuli ga dhuwal wiyinṅumirra mārr-widi'yun ṅurinjiny ṅunhi dhāwuy warrayṅulpuṅyany malaṅuy, ga

* 11:10 Achaia

ɲarrapiny dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma ɲunhiwurr ɲunhi nhuma be liya-djambatj mala, ɲunhi nhuma ɲuli ga ɲunhi buthuru-bitjun ɲayaɲu-djulɲithirr manapan ɲurikiwurrɲ ɲunhi bawa'mirru yolɲu walalaɲ, gaɲay mak walal ɲarrakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga ɲayaɲu-djulɲithirrydja nhuma ɲuli ga ɲunhi gumurr-ɲamathirrydja manapan ɲurikiyin yolɲuwny dja, ɲunhi ɲayi ɲuli ga bungawathirr nhumalaɲ. Bala ɲayiny dhu ga ɲunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yänan nhakun dhu ga baku-ɲayathamana ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarraɲulɲin' nhanukalnydja. Ga nhumany ɲuli ɲunhi yänan dhäruktja ɲanya märraman. ²¹ Ga yaka ɲanapurrydja gan ɲunhi nhumalany bitjarryi. ɲarrany ga dhuwal goran ɲarrakuwuyndja ɲarra, bili ɲarrapiny dhuwal yalɲgi, ga yaka ɲarra ɲuli gi yindikunhamirr nhumalaɲ. Yanan ɲarra ga dhuwal waɲany bawa'yunna gulu'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal ɲuli ga bawa'yun waɲa. ²² Walalnydja ɲuli ga ɲunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bäpurru, beɲur nhanukal Yipurayimgal* yarraɲaɲur. Ga ɲarrany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolɲu, Yitjural bäpurru, nhanukiyingal yan yarraɲaɲurny dja waɲanygal Yipurayimgal. ²³ Ga waɲany walal ɲuli ga ɲunhi bitjana, "ɲanapurrydja dhuwal djämamirr mala Djesu-Christku," bitjana. Ga ɲarrany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolɲu Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray ɲarrany barrku walalaɲgalaɲaɲurny dja. Dhuwaliyiny dhäruk yuwalkna yan, yurr ɲarra ɲuli ga dhuwal badaɲ yan waɲany bitjan nhakun ɲunhiyi bawa'mirr yolɲu mala ɲuli ga waɲa. Djämany ɲarra ɲuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman ɲarra ga ɲurikiwurrɲuɲuɲuɲu wipuwurrɲuɲuɲuɲu yolɲuwuɲ walalaɲguɲ djämapuy mala. Bili ɲarranhany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharruɲulil. Ga ɲula nhämunha'mirra walal ɲarrany ɲunhi bumarydja bartjun-maraɲalnydja, galki balaɲ ɲarra ɲunhi dhiɲganhanany dharrwamirr muka, ɲunhi ga bulun djulkmaraman ɲunhiwurrunhanany yolɲuny walalany buk-maknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny ɲanapur bäpurruy ɲarrakiyingal yan malay Djuw malay, bumar ɲarrany gan bartjunmaraɲal rakiy' ɲula nhämunha'mirr ɲunhi yulɲuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmaraɲalnydja walal ɲarrany ɲunhi ɲula nhämunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. ²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuy* mirinuy mala ɲarrany bartjun-maraɲal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Waɲanymirrydja ɲarra balaɲ ɲunhi dhiɲganhan walalaɲguɲ ɲunhi walal ɲarrany gan bumar gundaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthanayyu, ga ɲapuɲgan' balaɲumin dhulmuɲura, bala ɲunhi marthanaynydja bakturra, ga galki balaɲ ɲarrany ɲunhi gulwulyunan, ga bitjarryiny ɲunhi ɲarraku malɲ'thur buk-lurrkun'mirr. Ga waɲanymirrydja ɲarra marrtjin wakwakturra dharpaynha yan, walu ɲupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakturr. ²⁶ Bitjarnha bili ɲarra gan ɲunhi marrtjinany wäɲalilnydja mapuɲulil. Wiripuny ɲarra marrtjin budapthurr mayan'ku dhanandhu galay djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manaɲa-dilkurruyndja yolɲuy walal ɲarrany ɲayathanala, bala gan bumara ɲarrany bartjun-

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul * 11:25 Romans

marañala. Dharrwany gan ñunhi Djuw* yolñu walal ñuyulkthinan ñarrakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi Djan'tayilnydja* yolñu walal ñuyulkthindhi ñarraku; djälthinany walal gan ñunhi mirithinan yan ñarrakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Ñunhi nhakun ñarra gan ñapungany' wäñanjur nhinan yolñuny walal ñarraku gan ñunhi ñayan'tharranan liw'marañala bunharawnha ñarraku. Ga ñunhi ñarra gan ñunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakñurnydja wäñanjur, ñarrany balañ ñunhi dhinganhan muka djanñarryun. Ga dharrwamirra ñarra balañ ñunhi lupthunany gulwulyunan manapana ñurununy ñunhi gapuy dhulmu-wäñimirrynydja. Ga wiripuwurrnydja ñuli ga ñunhi lunduthirr ñarraku, yan nhakun nyäl'yunna, märr walal dhu bañuwañuyunna djäman ñarraku.

²⁷ Ga dharrwamirr ñarra gan dhuwal djawaryurrnydja, bili wiy-inñumirra ñarra gan ñunhi nhinanany, wiripuny munhawuny ñarra ñuli ganha nhinanhan yan, bäyñun ñarra ñuli ñorranha. Ga bitjarryi bili ñarra gan ñunhi nharandhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny ñarra balañ dhinganha guyinarryun, bili bäyñun ñarraku gan ñula wäñany dhärran mulkany', ga bäyñu ñarraku ñula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja. ²⁸ Ga bitjarra bili ñarra gan ñunhi ñonunjdja malany gäñala yan, bili ñarra gan ñunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yolñuwnydja walalan malalil ga malalil. ²⁹ Yo, ñunhi nhakun ñayi ñuli ñula yol yolñu ñayanu-yalñgithirrnydja, ga ñarrany ñuli ñunhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-ñanhamirryi ñayanu-yalñgithinyawuy yan, rrambañi napurr. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula yolñu yolñuny galkirrinnyamaramany yätjkurrulilnydja ñula yolthuny ñunhi wiripunuynydja yolñuy, ñarrany ñuli ñunhi ñuriniyiny mirithirra yan ñoy-dhärrany.

³⁰ Ñuli ñarra dhu dhuwal gulu'-gulukthunmirrynydja, ñarrany dhu dhuwal lakaranhamirrynydja wäñanybuynha yan ñurikiwuyunha yan bili mala ñunhi ga ñuriniyi mala mañutji-lakaraman ñunhi ñarrapiny dhuwal yalñgin yan. ³¹ God-Wañarrnha dhuwal ñayipin ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bäyñun ñarra gi dhuwal ñula nyäl'yurrnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirrinu limurrungalañaw Garraywu Djesuw.

³² Yo, ñunhi ñarra gan ñäthilnydja nhinan ñunhalnydja Damatjatjtja* wäñanjur, balanyamirryi waluy ñunhi ñayiny ñurruñawalanuny buñgawa yäku Geñ-Yaritatjtja* gan nhinan muka ñunhiliyi, bala yan ñayiny ñunhi ñuriniyiny buñgaway ñunhi ñayi gan wäñañayathanal Damatjatj, mirinunhan mala yolñuny walalany, milñu'nhan nhirrparr ñunhiwiliny dhurrwaralilnydja malañulil liw'marañala yan ñunhiyiny bunbu-dharrwamirrynydja wäña, yanbi balañ walal ñarrany ñayathanha muka. ³³ Yurr bäyñu warray, bili ñayiny God-Wañarryuny gunganal ñarrany ga walñakunjal warray. Walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja Garraywalañumirryi malay yupmarañala ñarranhany balan ñunhi ñoylila ñunha warrañulila, yurr bathimirra, bala ñarra yan mirinuwalnydja walalanjal gonñur winya'yurra.

12

Bolwu mañutji-djurthinyawuy mala

* 11:26 Jews * 11:26 Gentiles * 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas

*Paul's visions**2 Corinthians 12.1-10*

¹ Yo, yän nhakun ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ñarrany dhuwal yaka warray waliwalinju yolñu, bäydhi ñunhi dhu yakany nhakun gunga'yun wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñurininy ñunhi ñarrakalnydja märr-widi'yunaray. Yurr wañganyinha yan ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañ mañutji-djurthinyawuynha mala, ga nhä mala ñunhi ñayi gan Garrayyu ñarrakal milkuñal. ² Yo, balanyamirriy waluy ñunhi 14-dhuñgarra djulkthurr, ñunhi ñayi Djesu-Christthu djaw'yurr wañganyinha yolñuny bala djiwarr'lil; mak ñayi ñunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak ñarra ñunhi mañutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka ñarra marñgi, ñayipin God-Wañarrnha ñurikiyiny marñgi.

³ Yo, God-Wañarryu ñanya ñunhi djaw'yundja ñunhiyiny yolñuny balan yanan ñunhan nharukiyingala marra-djulñilila wäñalilnydja, bala ñayi ñanya nhirrpandja ñunhawala yanan djiwarr'lila. Mak ñayi ñunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ñarra marñgi ñayipin ñunhi God-Wañarrnha yuwalktja mirithirnydja marñgi.

⁴ Yo, ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja ñayi ñakulnydja dharrwan mirithirra ñunhi ñula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, ñunhi gi bäyñun gana' dhärük ñorri dhuwurr-lakaranharaw ñurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakarañ. ⁵ Yo, märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal ñurikalyin bili yan ñirramuwalnydja ga ñurininyin ñunhi ñayi ga milkum ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi yan, ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñarrakiyinalnydja märr-widi'yurr. ⁶ Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi märr-widi'yundja ñurininyiny mala ñunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ñunhiyiny dhäwu, ga yaka ñarra dhuwal bawamirnydja. Yurr ñarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra, bili nhumany gan ñunhi bilin ñäkula ñarrakalañawuynydja. Bala nhuma ñuli ga ñunhi garrwarlakaraman nhäma ñarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ñarrany bitjandhiyi nhäma. ⁷ Ñarra balan ganha ñunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ñarrakalnha ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny dhawatmarañalnydja buluny dhika ñula nhä malany dharrwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djaytingala* goñlil, bala ñayi ñarrany bumara ñirritirrin ñarrakal ñal'marañal rirrikmarañala rumbalnha ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñurininyiny nyumukuñiny'kuñala, guyañanhamirriyañala ñarrany, märr dhu ñarrany yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga buku-lurrkun'mirnydja ñarra gan God-Wañarrnhan ñañ'thurr bukumirriyañala gan ñurikiyinin ñirritirriwnha winya'yunarawnha, märr ñayi dhu ñunhiyiny yätjkurnnydja djaw'yunna ñarrakalañarur. ⁹ Yurr ñayiny Garraynydja ñarraku wañan bitjarr; "Nheny dhuwal ñarrakiyinal yan djaganurnydja, yakan nhe dhu ñunhi galkirrinny. Yuwalktja nhe dhuwali baðak yan yalñgi, ga ñurinjin ñarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ñunhi gämany manymakkuman yan dhika," bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. Bala ñarra yan mirithinan dhika ñayañu-ñamathinany, goñmirriyinan manapar. Ga baðaknha yan ñarrany dhu ga dhuwal märr-widi'yunna ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi, märr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ñarranhany dhurrthurryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan ñarra dhu ga ñunhi warwuyun yalñgithinyarawnydja ñarrakuwuyndja ñarra. Ñunhi dhu ga yolñuny

* 12:7 Satan

walal waŋa yätjkurruyamany ŋarraku, ga bumany marrtji ŋayaŋu-miḍikumandja ŋarrany, ga ŋuliwitjandhin ŋarra dhu ga ŋunhi marrtjiny ŋayaŋu-wutthunamirriwurra romgurrnydja, bili ŋarrany ŋuli ga dhuwal märr-ŋamathirryndja nhanŋu muka Djesu-Christku. Bili ŋunhi ŋarra ŋuli dhäkay-ŋänhamirr yalŋgithinyawuyndja, ŋunhin ŋarra yuwalktja däl.

Bolnydja gan warwuyurr wäŋa-Gorinbuywu yolŋuw walalaŋ Garray-walaju mirriw

*Paul was concerned about the Corinthian Christians
2 Corinthians 12.11-21*

¹¹ Ŋunhi ŋarra gan bitjarryiny lakaranhamin, ŋunhiny ŋarra gan waŋanany bawayurra, bili nhuma ŋarranhany ga ŋunhi gur'kuryurr balanyarawiny waŋanharaw, ŋunhi balaŋ ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany ŋarrakalaŋuwuyndja, ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan djäma manymakkuŋal. Ga bäydhi ŋunhi ŋarra dhuwal yakany ŋurruwuŋmirr yolŋu, yurr ŋarra dhuwal yaka ŋoyŋurnydja ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi djuy'yunawuywalnydja walalaŋgal ŋunhi nhuma ŋuli ga be yindikum walalany. ¹² Marŋgi muka nhuma dhuwali, ŋunhi ŋanapurrdnydja dhuwal yuwalk yan God-Waŋarrwunjuny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan ŋunhi nhäŋalnydja ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu djäma ŋanapurrgalaŋuwurr dhiyaliyi nhumalaŋgal maŋuŋjimara, ŋunhi yindiny mala ganydjarr ŋayaŋu-ganyim'thunamirryndja rom, bäydhi gan ŋunhi ŋuriniwurruy wiripuwurrnydja ŋanapurruŋ mariny djäma. ¹³ Yaka ŋarra gan ŋunhi nhumalaŋ märr-ŋamathin gaŋgany yanbi nhumany dhuwal wakijumirra ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal malawal. Yurr waŋganyŋha yan ŋunhi gämurruny' dhuwanna gam', Balanydjany ŋarra nhumalaŋgal bäyŋu märraŋal, yurr bäy-lakaraŋ walal ŋarraku, bili ŋarra balaŋ nhumalany ŋunhi ŋäthil yan muka waŋanha ŋäŋ'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja ŋarraku dhu buku-lurrkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan ŋarra dhu dhuwal gombumany nhumalany ŋunhi ŋula nhäny rrupiyan ŋarrakuwuyndja ŋarra. Yaka ŋarra dhuwal djäl ŋula nhaku malaŋuw nhumalaŋgalaŋawnydja ŋunhi nhuma ga nhä malany ŋayatham, rrupiyawnydja ga ŋula nhakuny malaŋuw bäyŋun. Ŋarrany dhuwal djäl nhumalaŋguwuy yan yolŋuw walalaŋ. Yakan mak ŋuli djamarrkuliyny'tja gurrupul ŋula nhä malany ŋunhi bäpa'mirriŋuwnydja; ŋany ŋayi ŋathil dhu bäpa'mirriŋuy gurrupandja ŋula nhäny mala nhanukiyingalaŋuw ŋayi djamarrkuliw'. ¹⁵ Yo, ŋarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaŋguny ŋunhi nhä mala ŋarra ga dhuwal ŋayatham, ga buluny walŋan ŋarra dhu ŋarrakuwuy gurrupamirr warrpam'thunna, bäydhi ŋunhi ŋarrapiny dhu marrtji bala yalŋgithirryndja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili baḍak yan ŋarrany ga dhuwal nhumalaŋguny mirithirr yan märr-ŋamathirr, ga nhumany dhu ga ŋunhi ŋarrakuny bitjandhi bili yan ga märr-ŋamathirryi. ¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marŋgi muka nhuma, ŋunhi yaka ŋarra nhumalaŋ ganha gombu'-gumbunha rrupiyan ga ŋula nhän malany. Ga wiripuwurrnydja nhuma gan ŋunhi waŋan yanbi ŋarra nhumalany gan mayali'-gaŋala, bala baku-ŋayathanala nhumalany ŋuriniŋ ŋunhi ŋarrakiyngala nyäl'yun mala dhärukthuny. ¹⁷ Wanhawitjanan balaŋ ŋarra ŋunhi bitjanayiny? Ŋunhi ŋarra djuy'yurnydja yolŋunhany guŋga'yunaraw muka nhumalaŋ, ga nhaltjarra ŋayiny ŋuriniyiny yolŋuy? ... djaw'-djawuyurra gan ŋula

nhän mala ga mayali-gäjala gan nhumalanhan? ¹⁸ Nàrrany ñunhi dju'yurrnydja Dätitjnhä* muka, ga ñunha ñunhi wiripuny yolñuny Garraywalañumirriny, mañda ñunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ñayiny Dätitjthuny? ... manañin ñayi nhumalañgalañuñur? Linyuny dhuwal ñàrrany ga Dätitjtja, wañganyha dhuwal linyuny ñayañu, ga ñhinany linyu ñuli ga dhuwal wañganyñuryi yan romñurnydja.

¹⁹ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñanapurrdydja ñuli gi ñunhi lakaranhamirr ñanapurrunhawuyñhany ñanapurrd, mãrr nhu-many dhu ga yaka muka nyamir'yun ñanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrñungny; ñayipi dhuwal God-Wañarr yan wañgany ñanapurrdungny mala-djarr'yunamirr. Ga wañany ñanapurrd ñuli ga ñunhi dhàrukjtja nñannuwuyñha yan Djesu-Christkun, bili bukmañ nhä mala ñanapurrd ñuli ga ñunhi djämany, ñunhiny napurr ñuli ga nhumalanhan gunğa'yundja. ²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñàrrany ga dhuwal warwuyunna nhumalañ malawnydja. Ñuli ñàrrany dhu ñhakun marrtji nhumalañgalnydja dhipaliyiny, ga nhämany ñarra dhu ñunhi nhumalany romlilnydja mak wiripunñulila, ga yakan ñarra dhu ñunhi ñayañu-ñamathirrdydja nhumalañgal. Ga mak nhumany dhu ñunhi yakayi yan ñayañu-ñamathirr ñarrakalnydja. Mak ñarra dhu ñunhi mañ'marañuny nhumalany ñarrtjunminyalila ga mañutji-diy'yunminyalila, ga ñaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhumalañguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ñayañu-wutthunmirra, ga gupa-wañanhamirra ga lanýdjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra.

²¹ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyunna. Nunhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñàrrany gora-gurrupanna; bala mak ñarra dhu dhuwal ñäthiny bukmañkala nhumalañgal gumurrñurnydja. Bili ñàrrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirra, ñäthin manapan ñarra dhu ñurukuwurrñungun ñunhi yolñuw walalañ ñunhi walal gan rom-yätjin ñäthil. Ga baðak yan ñhakun nhumany ga dhuwali nhina ñunhiliyi bili yan romñurnydja; yanan nhuma ga ñunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga mãrranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyañyiny romdhuny nhumalañgiyinal, ga báyñu yan yuwalktja nhuma gan ñunhi ganarrthañalnydja dhuwaliyiny mala ñunhi rom.

13

Dhurwara-daw'unna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, nunha ñunhi djorrany' ga waña bitjan, "Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy romdja bakmaram, nhumany ñathil dhu ñurrñungny buthuru-bitjundja ñurikiwurrñu yolñuw walalañ ñunhi walal mañutji-marñgimirr; yurr mãrrmaw'nha yolñuwnydja nhä mak lurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, mãrr ñathil dhu nhumapi ñurrñungny mala-djarr'yun." Yo, yuwalk muka ñarra ñunhi ñäthilnydja buku-lurrkun'mirrdydja nhumalany guwatjmar. Ga galki ñarra dhu dhuwal bu-luyi ñhakun marrtji dhipaliyi nhumalañgal. ² Ga mãrr-barpuruny ñarra nhumalany ñunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ñarra ñunhi lakaram nhumalañgal. Báyðhi ñarra ga dhuwal ñhakun nhina dhiyalnydja bala

* 12:18 Titus

barrkuny nhumalanġalañunur. Yurr ñarra ga dhuwal gurrupandja nhumalañ ñunhi bili yan dhäruktja däl yan, yornha ñarra dhu ñunhi buniny nhumalañ. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharañana ñunhi ñayi ñuli ga dhuwal Djesu-Christja waña muka ñarrakalañuwurnnydja. Ga yaka nhanñu ñunhi dhäruk ganydjarmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nñun, ñunhiny ñayi ñuli ga djämany nhokalañuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy ñunhi ñayi gan Djesu-Christ nhinan yolñuny yan rumbal, ñunhiyiny ñayi yalñgi yan ga ganydjarmiriw, bala walal ñanya yan bumara dharpalilyañala. Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhina walñan yan ñuriniñ ñunhi God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga ñanapurrdnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarmiriwiy yan mala, rrambañi ñanapurrdnydja Djesu-Christ. Yurr djämany ñanapurrdnydja dhu ñunhi nhanukiyingala yan God-Wañarrwala ganydjarryuny dhiyaliyiny nhumalañgalnydja ñapungany', bitjan yan bili nhakun ñayi ga Djesu-Christ nhina ñuriniyi nhanukal God-Wañarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy ñathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirnydja Djesunhany? Ga ñuli nhuma ga ñunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyañiyiny ñunhi ñayañunydydja nhumalañgiyingal, bala nhumany dhu ñunhi marñgithirra ñunhi ñayiny ga Djesu-Christja yuwalkna yan nhina dhuwaliyiny ñunhi ñayañunurnydydja nhumalañgal. Ga ñuli ñayi gi Djesu-Christ bäyñuny nhokal nhini, ñunhiny nhakun dhe badatjtjurra. ⁶ Ga ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ñunhi nhuma dhu malñ'maramany linyalañgal ñunhi ñalinyuny gan bäyñu warray djarrpi'kuñal djäma. ⁷ Ñanapurrdnydja ga dhuwal bukmirriyaman ñañ'thunna God-Wañarrnhany nhumalañguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ñula nhäny yätjkurnnydja. Yaka ñanapurrdnydja gi ñunhi ñañ'thurrdnydja God-Wañarrnhany nhumalañ, märr nhuma dhu ga ñanapurrdnydja gyaña, ñunhi ñanapurrdnydja dhuwal yuwalk yan dju'yunawuy beñur yan God-Wañarrwun. Nany djälnydja ñarra nhumalañ, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bäydhi ñunhi dhu ga walal ñarranhany yolñuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ñarra gan nyäl'yurra lakarañal.

⁸ Yo, ñanapurrdnydja dhu ñunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, ñunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkñurnydydja romñur, bili ñanapurrdnydja dhuwal wañganyñur yan muka nhakun ñunhawurr ñunhi yolñu walal, ñunhi walal ga nhina yuwalkñura yan galiñurnydydja dhunupañura. ⁹ Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi dhärra yuwalkñurnydydja yan, ñanapurrdnydja dhu ñunhi mirithirra yan ñayañu-djuñjithirnydydja, bäydhi dhu ga ñunhi yolñunydydja walal nhakun ñanapurrdnydja yalñgi-lakaramany. Ñanapurrdnydja ga dhuwal ñañ'thunna bukmirriyaman nhumalañguny, märr nhumany dhu marrtji nuthandja ñamathaman yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyiny gämurruw' ñarra ga dhuwal djorran' ñathil yan wukirri, yurrnha nhakun ñarra dhu marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny. Ñarrany dhuwal djäl, nhuma ñathil dhu dhuwali nhumapi ñamathanhamirrdnydydja walal, dhunupayanhamirrdnydydja, märr yakan ñarrany dhu waña dällyuny dhärukthu nhumalany, ñunhi ñarra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka ñarra nhumalañ dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydydja, ñarra dhu dhä-gir'yundja nhumalany ñuriniñ ñunhi ganydjarryu Garraywalnydydja, bili ñayipiny ñunhi Garrayyany ñarrany dju'yurr, märr ñarra dhu nhumalany ñayañu-rur'maraman. Yakan ñarra nhumalany dhu bañuwañuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, ñarra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra ñarrakuny dhärukku ñunhi ñarra ga wukirriny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja marrparanġunharawnydja nhumalañ. Nuli nhuma dhu ga ñunhi nhina wañganydja yan ñayañu ga wañganydja guyañanhawuy, bala ñayipiny dhu God-Wañarrnydja Bäpany ñunhi ñayi märr-ñamathinyamirrnnydja ga mägayany galkithirra nhumalangal bitjana bili yan. ¹² Nñunhi nhuma dhu Garraywalañumirrnnydja yolñu walal wañgany-manapanmirrnnydja, bala nhuma dhu marrtji goñ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ñamathinyamirra yan nhumalañguwuy nhuma, bili nhuma ga ñunhi nhinany mägayamirriñura romñurnnydja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalañumirriynydja yolñuynydja walal djuy'yun nhumalañ märr-ñamathinyawuynydja dhipuñurnnydja.

¹³ Dhuwal ñarra ga bukurriyaman nhumalañ yulñuny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ñamathinyamirriñura yan wañgany-manapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Wañarrwala yan märr-ñamathinyañurnnydja, wañganygala ñurikalyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukun BolwuŃ nŃnhi nayı wukirri bala walalaŃ Galatjiyalil wäŃalil, ga bukmakkun Garray-walaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Yo, dharrwan gan nŃnhi nŃnhiliyiny yolŃu walal nhinan nŃnhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun nayı nŃnhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', nurruny nathil nayı gan nayıpiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŃal walalaŃ nŃnhiliyiny wäŃaŃur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan nŃnhi yolŃuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Christkuny, nŃnhi nayı dhu walalany dhawatmaraman garrpinamirrinurnydja romŃur.

Ga nŃnhi nayı Bolyu ganarrthamany nŃnhiyiny wäŃa, bala walalnydja nŃnhi Djuw-bäpurruny GarraywalaŃumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŃala yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, nŃnhiny yaka gana'. Ga wäŃanany walalany walal gan nŃnhi darrtjalkkunhaminyarawna ga malthunaraw nŃrukun nŃnhi năthiliŃuwnha mala romgu. Ga nayıny nŃnhi Bolnydja naramurriyan walalaŃ nŃnhiŃuwuyyiny. Bala yan nayı wukirrin walalaŃ djorran' balayiny, wäŃanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolŃuw walalaŃ. Darrtjalkkunhawuynydja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawuynydja gänaŃ'thun warray ga bejurnydja nŃnhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarriy nayı gan nŃnhi Bolyuny lakaraŃal walalaŃ; yaka nayı walalany gan nŃnhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirrinur romŃur bili walal gan malthurr nŃurikiyi nŃnhi năthiliŃuwnydja romgu. NŃnhiny nayı gan walalany dhawatmaralaŃnydja bili walal gan märr-nhirpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga nayıny gan nŃnhi Bolyuny wäŃan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjana bili yan märr-nhirpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yuŃawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roŃi'-runiyirr năthiliŃuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja galiŃur 5.22 nayı ga Bolyu lakaram nŃnhi nhaltjan nŃli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuŃakum limurruŃ walŃa mala.

1-2 Dhuwandja djorra' narakun BolwuŃ,* nŃnhi narray dhuwal yolŃu djuy'yunawuy, ga wiripuny dhuwal nŃurikiwurrungun nŃnhi walal malthunamirr mala Garraywu. BäyŃu narraynany dhuwal nŃla yolthuny yolŃuy märranha ga wäŃanha dhiyakuny djämaw. Narraynany dhuwal djarr'yurr nayıpi yan Djesu-Christthu ga God-Wanarrayu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirnydja yolŃu. Ga marŃgi muka nhuma nŃnhi nayıpi yan God-Wanarrayu walŃakunalydja nanya Djesunhany, bejurnydja nŃnhi dhiŃganhanurnydja. Ga wukirrinny napurr ga dhuwal nhumalaŃ bukmakthu yan rrambaŃi GarraywalaŃumirriy walal, nŃnhi napanurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaŃ Galatjiyalil* makarrliŃ wäŃalil, nŃurikiwurrun nŃnhi nhuma ga dhuwaliyi nhina GarraywalaŃumirr mala.

* 1:1-2 Paul * 1:1-2 Galatia

³ Narra ga dhuwal bukumirriyamany God-Wañarrwal Bāpawal ga limurrungalajuwal Garraywal Djesu-Christkal, mǎrr ñayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalanguny, ga guñga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja māgayawnha romguny. ⁴ Djesu-Christthuny ñunhi God-Wañarrhany dhāruk mǎrrañal muka, bala yan ñayi walñany mundhurr-gurrupanminan ñanyapinya ñayi, nhakun ñayi ñunhiyiny gumurr-yalñgikuñal ñanya God-Wañarrnhan bāy-lakaranharawnha limurrungalajawnha yätjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurrun dhipuñura wāñañur, ñunhi ñayin ñuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wāñaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanñuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Wañganyha yan dhuwal yuwalktja dhäwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja ñarra ga nhumalañ wukirrin, bili ñarra barpuru mirithirra ñirr'yunna ñamany nhumalany. Ñunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirrnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, ñurikiyiny ñunhi ñayi nhumalañ gan mǎrr-ñamathin, ga mǎrrañal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal dadawyunna mǎrr-yuwalkthinyañurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkñurnydja gal'ñu dhäwuñur Djesu-Christkalanjuwuynydja, bala nhuma ñuli ga ñunhi wiripuñuyaman dhäwuny mala. ⁸ Ga bukumirriyamany ñarra ga dhuwal ñañ'thundja God-Wañarrhany, mǎrr ñayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolñunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhäwu-gānhamirrinny walalany, ñunhi walal ñuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram beñuryi mala dhäwuñur ñunhi nhā mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garraywaljuwuy. ⁹ Ga buluyi ñarra dhu dhuwal wāña; Gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, beñuryiny dhäwuñur ñunhi nhuma gan ñäthil mǎrrañal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

¹⁰ Ga nhaltjanna nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu lakaram yolñuwnha wokthunaraw? Yāw! Bāyñu warray. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan mǎrr-ñamatham. Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrapiny nhakun gānany djalthirr dhiyakiyiny dhäwuw djāmaw, ñunhiyiny nhakun ñarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djāmamirr.

Bolnhany ñunhi ñayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ñanya nhirrapara dhiyakiyin djāmaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, mǎrr limurrnydja dhu marñgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolñuwuñuny guyañanhawuy. ¹² Bāyñun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolñuy lakaranha, ga dhāruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Ñayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marñgikuñal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nhuma ñarrakuny marñgi,

ñunhi nhaltjarr ñarra gan ñäthilnydja nhinan dhiyañuny ñunhi Djuw-walnydja* romdhu. Ñäthilnydja ñarrany gan ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany bumar muka murrkay'kuñal. Wiripuny ñarra ñuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuñjura gänhañur manymakñura.¹⁴ Ñäthilnydja ñarrany gan ñunhi Djuw-wal muka romñur nhinan, yurr romdja malany ñarra gan ñunhi ñayathanalnydja bat-bitjarra yan. Ga ñunhiyiny rom mala ñunhi walal gan ñarrakal märi'mumirriñuy walal, ga mala-ñurrrkanhayñuy ñäthil lakarañal, ñunhiyiny ñarrakalnydja ñayañunur ñurruñun. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi milkuñalnydja, yanbi ñarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwur-ruñgalnydja mañutjinur yolñuwal walalañgal.¹⁵⁻¹⁶ Ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ñäthil yan, ñunhi ñarrany baðak yan ñunhal banydji muka ñändi'mirriñuwal ñarrakalañuwal wälkñur. Ñayi ñunhi ñarrakuny märr-ñamathin, bala yan ñayi ñarraku gyañanan dhiyakuny djämaw, bala yan ñayi milkuñal nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany ñarrakal, märr ñarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalañuwuyñha ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal bäpurru Djan'tayil* mala. Yurr bäyñu muka yan ñarra dhuwal lakaranhany ñula yolkalnydja yolñuwal ñäthilnydja.¹⁷ Ga yakayi ñarra ñunhi bukuny dhärük dhawatñunna wañanha ñunhalnydja Djurut-jalamdja* wäñanur ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalañgal, bili balanyamirriyiny ñarrany ñunhi bäyñu yan muka djuy'yunawuy nhanukuñuny. Yurr balanyamirriyinydja ñarrany ñunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrilil wäñalil Yaray-biyalila,* ga dhurrwarañur beñuryiny ñarra roñjirra Damatkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwarañur ñunhi ñurrkun'ñurnydja dhuñgarranur, bala ñarra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhänharaw, ga nhinanany ñarra ñunhiliyiny nhanukalnydja ga märr ñurrkun'nha yan waluny.¹⁹ Ga wañganyñhan yan ñarra ñunhi yolñunhany djuy'yunawuyñhany mañ'marañal ñunhiliyiny ñanyapinyan Djayimnhan* yan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny Garraywun wäwa'mirriñu.²⁰ Ga märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, bäyñun balañ ñarra dhuwal nhumalañgal nyäl'yurrnydja, bili ñayiny ñarrany ga dhuwal God-Wañarryuny nhämayi muka ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal wañ.

²¹ Ga dhurrwarañur Djurutjalamñurnydja,* ñarra marrtjin balan wäñalil yäkulil Djiriyalila* makarrilil wäñalil ga Djilitjiyalila* wäñalil.²² Yurr bäyñun walal ñunhi mañ'marañ ñarranhany ñunhiliyiny Djuidiyany* wäñanur, walalnydja ñuriniwurrnydja yolñuy walal, ñunhi walal ñuli ga mala-manapan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal.²³ Ga ñäkul warray walal gan ñunhi dhäwuny ñarrakalañawuy. Ga bitjarra walal gan ñunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal lakarañal gan', "Dhuwandja ga ñuriniyiny yolñuy dhäwu manymaktja lakaram muka, ñunhi ñayi gan ñäthil yolñuny walalany bumar murrkay'kuñal, ga gulmaranhan ñayi ñuli ganha yolñunhan walalany dhäwuñur manymakñura lakaranhañur", ga bitjanminhan walal gan ñunhi lakaranhaminany.²⁴ Bala walal gan ñunhi yolñuny

* 1:13 Jew's * 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus

* 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter * 1:19 James * 1:21 Jerusalem * 1:21 Syria * 1:21

Cilicia * 1:22 Judea

walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanju God-Wañarrwuny ñarrakalañuwurrnydja.

2

Walalnydja wiripuwurruynydja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle

Galatians 2.1-10

1 Dhäjur 14-ñurnydja dhungarrañur, bala linyuny ñunhi ñarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roñyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ñunhi Dätitjhan.* 2 Ga marrtjinany ñarra ñunhi balayiny, bili ñayipi ñunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalañguny buna ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany ñarra walalañ ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur manymakña dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga wañany ñarra ñunhi walalañ bitjanna gam', ñunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ñarrany ñunhi nhäma ñunhiwiliyiny, marr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku ñunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

3 Yo Dätitjtja* ñunhi marrtjindhi malthurriy ñarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolñuny ñayi ñunhi Gurik,* yurr bäyñu ñula yolthu wañganydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakanuwuyña darrtjalkkunhawuy. 4 Ga marrtjiny ñanapur ñunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolñu walal napurrur buna ñunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirryndja yanbi walal ñuli gi märr-yuwalkmirriyiny Garraywun, ga ñulatjandhin walal dhu ga ñunhi napurrunguny rukitjthirr. Ga birrka'yundja walal ga ñunhi walal balañ napurrur bañuwaduyuna ñunhi manymak ga balandyjarratjarra walña, ñunhi napurr gan nhinan ñuriniyi walñay, ñunhi ñayi napurruny gan Garrayyu guñga'yurr ñunhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurrur, napurr balañ ganha ñunhi walalañguny djälwuny ga romguny malthuna. 5 Yurr napurrnydja gan ñunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ñama napurrunguny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyiny ñunhi märrwu ñanapurryndja yakany malthuna walalañguny djälwu, bäyñun yan.

6 Ga walal ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal lakaram napurrungal, ñunhi ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi napurr walalañ buna ñunhal Djurutjalamlil bitjanna walal ñunhi lakaramany gam', "Ñunhiny bapuru nhumany ga waña ga ñurru-warryunayñuwal yolñuwal walalañgal", ga bitjan. Yurr ñarrakiyinalnydja nhakun, ñarrany ñunhi yakan warwuyurr, yolkal ñarra ga ñunhi waña. Bäyñun dhuwal wañany ñula yol yolñu garramat ga wiripuwurrnydja ñunha ñoyñur, nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjijur. Ga bäyñun ñula wañganydhu ñurru-warryunayñuy yolñuy lakarañ ñarrakal bilmarañny nhakun ñarrany beñuryiny dhäwuñur lakaranhañur. 7 Ga walalañgalnydja ñunhi yolñuwalnydja walalañgal buñarryuna, bala

* 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek

yan walal dharanana, nunhi God-Wañarryu yan nayipi narranhany djuy'yun nurikiwurrungalyiny yolñuwal walalangal, nunhi walal yaka Djuw,* nurikiyiny dhäwuw nunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalanuwuynyndja God-Wañarrwalanuwuynyndja, nhakun nayi Betany* djuy'yun, nurikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalanguny nurikiwurrundhiny nunhi walal Djuw mala. ⁸ Nayipi yan nunhi God-Wañarryu djuy'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyanjy bala nayi ga nhakun narranhany bäki nurikiwurrunguny yolñuw walalan nunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydja nunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* nurrudawalanun mala nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja malanjur, ga bitjarryi bili yan walalnydja nunhi dharananyi, nunhi nayipi yan God-Wañarryu narakalanydja gurrupan nunhiyiny nunhi dhäwu nhanukalanuwuynyndja mel-wuyunawuy. Ga goñ-djalk-djalkthun walal nunhi linyalany yulñuny, nuriniwurruyiny bungawaynydja mala, narranhany ga Bänabatjnhany,* ga milkunhamirr walal linyalangal nunhi nhakun walal yoram linyalan dhäwuwnydja lakaranharaw nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny malaw. Mär walalnydja dhu nunhi nuriniwurruyinydja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalangun dhäwu lakaram Djuw malawna, bili gan nunhi yoranhaminyawuynyndja bilin norranan nanapurrunguny. ¹⁰ Ga wanayi walal nunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwunyndja yolñuw walalan, ga nurinyiny nhakun nappiny nunhi mirithirra dhika galña-djulñithirnydja, bili mirithinan yan gan nunhi nappiny nhakun djälthin balanyarawiny djämaw.

Bolyu dhunupayanal Betany nunhal Yandiyuk

Paul corrects Peter in Antioch

Galatians 2.11-21

¹¹ Ga wanjanymirnydja nayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga narrantany nanya nunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanju, milman yolñuwala walalangal malanjura. ¹² Nunhi nayipiny gan Betaynydja lukan muka natha mala-manapar walalangal nurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal nunhi walal Djan'tayil* mala. Ga nayiny muka Djayimdhuny* djuy'yun lurrkun'na Garraywalañumirriw walalany balayi. Ga nunhi nhakun nayi Betay nhägalnydja walalany, bala nayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra nathanurnyndja lukanhanjur walalangalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalangal Garraywalañumirriwal. ¹³ Ga nayiny nunhi Betaynydja, ga wiripuwurruyinydja Djuw* malay, yakan walal gan nunhi djämany nunhiny nunhi nhä walal balan ganha nunhi yuwalk djäma, ga nayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalan. ¹⁴ Ga bäynun nhakun walal gan nunhi yuwalkkunyalnydja djäma, bili walalnydja marngin nunhi nunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga nunhiyiny narrantany nunhi nhägal walalangal, bala narra wanjan nanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wanjany narra nhanju nunhi

* 2:7 Jews * 2:7 Peter * 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9 Peter * 2:9 John * 2:9 Barnabas * 2:9 Peter * 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews * 2:13 Barnabas

bitjanna, “Beta, nheny dhuwal Djuw yolŋu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thargurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany dhiyakuny ŋunhi Djuw-walaŋuwnydja romgu malthunaraw?”

¹⁵ Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolŋu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ŋunhawurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marŋgi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli dhuwal yolŋunhany mÄrram, yakan ŋurinyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga malthun Mawtjijkalaŋawnydja* romgu ŋany ŋurinyin bili yan waŋganydhuŋ gÄmurruny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ŋunhi ŋayi ŋuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ŋunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ŋayiny dhu limurrny ŋunhi märraman yan yolŋukuman limurrŋalaŋuwurr märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ŋulatjandhiny gÄmurr'u'wurr ŋunhi limurr dhu ga malthun ŋurikiyiny bili yan Mawtjijkalaŋawnydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwalyi mayaliny' waŋa, nhakun limurrnydja ŋunhi yolŋuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balayan yan bili nhakun ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurrny märramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanan dhÄ-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhÄn nhakun ŋayi dhuwalyi mayaliny', ŋayin ga limurrnhany Djesu-Christthun dhar'thargurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... BÄyŋu!

¹⁸ ŋuli balaŋ ŋarra dhu ga ŋunhi Mawtjijkalaŋawnydja* yan romgu gupa-roŋiyirr, ga dhÄwu ŋarra dhu ga lakaram ŋunhiŋuwuwnydja bili yan, ŋunhiny ŋarra rom-bakmaranhamirra yolŋu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roŋi'-runiyirr nÄthilipulilnydja romlil, bili ŋurinyiny gan ŋunhi romdhuny ŋarrany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala ŋarrany ŋunhi ganarrthaŋala ŋunhiyiny rom muŋbunurjala. Bili ŋarrany ŋunhi bitjarra nhakun ŋarra dhiŋganjala rrambaŋin linyun Djesu-Christnha. Ga ŋarrapiny dhuwal balayan nhakun dhiŋganhawuynha yolŋu, yurr Djesu-Christnha ŋayipin ga ŋunhi nhina ŋarrakalnydja walŋaŋur, ga walŋan ŋarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walŋay, bili ŋuliwitjandhin ŋarra ga ŋunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalaŋuwalnydja Gäthu'mirriŋuwal, ŋurikaliny ŋunhi ŋayi ŋarraku märr-ŋamathin ga dhiŋganjal ŋayi ŋunhili dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur ŋarraku walŋakunharaw. ²¹ Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny melwuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ŋarrany nhakun dhu ŋunhi bÄyŋun yan ŋurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ŋuli balaŋ ŋayi God-Waŋarryu limurrny manymak-lakaranha ŋulatjana bili yan, ŋunhi limurr ŋuli ga dhÄrukku malthun ŋurikiyi Mawtjijkalaŋaw romgu, ga ŋurinyiny ga nhakun maŋutji-lakaram ŋanyanhany Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayiny dhiŋganjal limurrŋalnydja dharapulŋur märr-yanan, ŋula nhÄn wakalnha mayali'miriwnha.

3

Waŋganynha yan dhuwal dhukarrydja märr-nhirrpanminyawurrnha yan

* 2:14 Gentiles * 2:16 Moses * 2:18 Moses

Faith is the only way
Galatians 3.1-14

¹ Nhä nhuma dhuwal wäŋa Galatjiyawuynydjä* yolŋu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolŋuy walal nyirawunum muka? Bili muka ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydjä nhumalangal, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djesu-Christ dhiŋgaŋal ŋunhiliyi ŋunhi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur. ² Go, mak lakaraŋun walal ŋarrakal dhuwandja ŋunhi waŋganydjä gämurru': nhaltjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny gurruparydjä nhumalangal nhanŋuwuynydjä ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhä. Nhaliy romdhuny? Nuriŋiyi ŋunhi nhuma gan romgu-malthurr ŋurikiyi ŋunhi Mawtjitjkalajuw* romgu, wo nhuma ŋunhi ŋäkula dhäwun nhanukalanawuynha Djesu-Christkalanawuynha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhanŋu? ³ Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaŋa yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu ŋurruyirr'yurr dhiyaliyi ŋunhi walŋaŋur nhumalangal? ⁴ Bäyŋu yan nhuma dhuwal marŋgithinany muka, ŋunhi nhä nhuma gan märraŋal ŋäthil? ... yuwalktja balaŋ nhuma dhuwal marŋgimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraŋun walal ŋarraku. ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny gurrupar nhumalangal, nhanŋuwuynydjä ŋayi Dhuyu-Birrimbirrhany, bala ŋayi gan ŋunhi djäma nhumalangal ŋunhi ŋula nhäny mala rom manymaktja ŋoy-ganyim'thunamirrnydjä. Nhaliy ŋunhiyiny romdhu ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märraŋal ŋunhi Mawtjitjkuŋ* rom gurrupanawuy, wo ŋunhi nhuma dhäwun ŋäkul Djesu-Christkalanawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyan nhanukal?

⁶ Yo, ŋunha ga ŋunhi ŋäthiliŋuynydjä djorray' lakaram bitjan; ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu Yipurayimnhany* dhuwurr-dhunupany lakaraŋal, bili ŋayi ŋunhi märr-nhirranpanmin nhanukal God-Waŋarwal. ⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marŋgi, ŋunhi dhu ŋula yol yolŋu märr-nhirranpanmirr nhanukalnydjä God-Waŋarwalnydjä ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu balanyan nhakun gäthu'mirriŋun nhanŋun Yipurayimgun. ⁸ Näthil muka yan ŋunhi ŋäthiliŋuy djorray' gan lakaraŋalnydjä, ŋunhi manymaktja dhäwu, yurrnhä gan dhuwal limurrungalanumirrnydjä walu malŋ'thurr. ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolŋunhany walalany ŋunhi walal Djan'tayil* mala, ŋuriŋiyin bili yan waŋganydhu romdhuny, märr-yuwalkthinayaraynha yan. Bili bitjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarwalnydjä waŋaŋ Yipurayimguny ŋunhiliyiny ŋunhi ŋäthiliŋunŋunnydjä djorra'ŋur gam', "Ŋarraku dhu ŋayaŋu-gunga'yunamirrnydjä rom dhawatthun, ŋunhi wiripurrunguny bukmakkuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ga nhina dhuwal waŋaŋur malaŋumi buku-liw'maram, nhokalanawurrnhä." ⁹ Yo, ŋunhi ŋayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyanany God-Waŋarwalnydjä, bala yan ŋayi märraŋala ŋunhi ŋula nhäny mala manymaktja nhanukuŋuny Waŋarwunŋuny. Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukuŋ God-Waŋarwun, ŋunhi ŋula nhä malany manymaktja.

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses * 3:5 Moses * 3:6 Abraham * 3:8 Gentiles

10-11 Ga yalalanumirriynyndja ṅunhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny dhā-gir'yurra ṅunhiyinhany yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅuli ga mirithirr yan birrka'yun ṅayaṅu ṅamatham ṅanya God-Waṅarrnha, malthun ṅuli ga yan ṅurikiyi bili Mawtjitkalanaw* nāthiliṅuw romgu. Bili ṅunha ga nāthiliṅunṅurnynda djorra'ṅur waṅa bitjan gam', "Nuli ṅayi dhu ga yolṅuy yakany dhāruk-mārram nhā mala ṅunhi bukmak rom ṅunhi marrtji dhārra bilinuwuyṅnha wukirriwuyṅnha ṅunha Mawtjitkal Romṅur, ṅunhiyinhany yolṅuny dhu dhā-gir'yunna yan." Yo bāyṅun ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅuy ṅayaṅu-ṅamatham God-Waṅarrnha ṅuriniyiny ṅunhi ṅayi dhu ga malthun ṅurikiyiny bili yan romṅuny, bili ṅayi ga ṅunha dhāruktja waṅa bitjana gam', "Nunhiyin bili yan ṅayi dhu dhuwal yolṅunhany walṅakum, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅanya bilin ṅayaṅu-dhunupan lakaraṅal mārr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

12 ṅayiny ga ṅuriniyiny nāthiliṅunynyndja romdhu dhawu'-nhirrapan walṅa ṅurikiwurrungun bili yan yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga mirithirr malthun ṅurikiyiny bili yan romgu malaṅuw bukmakku yan. Ga mārr-yuwalkthinyarawnynda ṅayiny ga ṅunhiyiny rom yaka'yunna.

13 Yurr ṅayiny ṅunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roṅanmaraṅal beṅurnynda ṅunhi God-Waṅarrwalnynda dhā-gir'ṅur, ṅunhi ga lakaram ṅuriniyi nāthiliṅuy romdhu. ṅayin ṅunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhā-gir' nhanukiyingala ṅayi rumbalyuny. Bili bitjan ṅuli ga ṅunhi nāthiliṅunṅurnynda djorra'ṅur dhārra wukirriwuynynda gam', "Nuli dhu ṅunhi yolṅuy mārram dhā-gir'yunawuy, ṅanyanhany dhu ṅal'maram dharpalila mālakmaranhawuylila, mārr ṅayi dhu dhiṅgaman, ga ṅunhiyiny dhā-gir'yunawuy nhanukunṅun yan God-Waṅarrwunṅun." 14 Yo, Djesu-Christnha ṅunhi ṅayipin gurrupanminany ṅanyapinyan ṅayi balayiny God-Waṅarrwalnynda dhā-gir'lil, bāyṅnha limurrnynda, mārr ṅulatjarryiny romgurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny gurrupara nhanṅuwuynynda ṅayi ṅayaṅu-guṅga'yunamirrynda ṅurikiwurrungun yolṅuw walalaṅ ṅunhi Djan'tayilwun* bāpurruw mala, ṅunhi gan ṅunhiyi ṅayaṅu-guṅga'yunamirrynda ṅoran nhanukiyingunṅun God-Waṅarrwunṅun dhawu'mirr nhanṅuwuy Yipurayimṅu.* Mārraṅalnynda ṅayi ṅunhi Djesu-Christthuny dhā-girny'tja nhanukunṅun God-Waṅarrwunṅuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, mārr ṅayi dhu God-Waṅarryuny gurrupanna limurrunṅun Dhuyu-Birrimbirrynda ṅunhi ṅayi dhawu'-nhirrapan nāthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrapanminyawuy

The Law and the Promise

Galatians 3.15-18

15 Marrkapmirr walal ṅundu walal ṅarraku, dhuwal ṅarra dhu bāki rom dhuwalanuwuyṅnha munatha'wuy limurrungun. God-Waṅarryuny ṅuli gurrupanna yan limurrunṅun ṅunhi ṅula nhāny malany manymak-tja, bili ṅayipi ṅuli ṅunhi dhawu'-nhirrpandja limurruny ṅunhiyiny malany. Manymak, balanya ṅayi dhuwaliyi romdja nhakun ṅuli ṅunhi mārrma' yolṅu maṅda yoranhamirr ṅula nhaku djāmaw, bala maṅda ṅuli dhāruktja ga yākuny maṅdaṅuwuy maṅda nhirrapan-mirra djorra'lila, dālkuman nhakun ga ṅunhiyiny romnhan, dju-gun' djāma maṅdaṅuwuy maṅda, yakaṅuwnha bakmaranharaw.

16 Yo, God-Waṅarryu ṅunhi dhawu'-nhirrapanynda Yipurayimnha ga

* 3:10-11 Moses * 3:14 Gentiles * 3:14 Abraham

mala-ñurrkanhawuynha nhanñu, ñunhili ñäthiliñunurnydja dhuyunur djorrañur, ga yaka ñayi gi ñunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-ñurrkanhawuywuny walalañal nhanukalañuw", yakayi dharrwawnydja ñany "mala-ñurrkanhawuywu" mayali' wanğany yan yolñu ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha Djesu-Christha. ¹⁷ Ga bitjanna ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany gam', ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparydja ñunhi gumurrkunhaminyawuynydja rom nhanukalnydja Yipurayimğalnydja, ñunhiny wiyinñuwñha yan ñayathanharaw. Ga yalalan ñayi ñunhi romdja nhanñuwuy ñayi gurrupar Mawtjitjkalnydja bäy ñayi 430-dhuñgarra djulkthurr. Ga yakan ñayi ñunhi ñuriniyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha ñunhiyiny ñunhi ñurruñunhany dhawuny' nhanñu God-Wañarrwu. ¹⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr ñuli ga ñunhi Mawtjitjkalañuwnydja yan romgu malthun, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñunhiyiny mundhurr mala limurr ñuli märram ñunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpaminyawurrnydja ñunhi mañda ñäthil djäma God-Wañarryu ga Yipurayimdu. Yo, ñulatjarryi bili yan ñunhi dhawu'-nhirrpaminyawurr romgurr ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar ñunhiyiny mundhurr nhanñuny Yipurayimğuny.

Lakaram ga garrpinawuynha yolñuny ga djamarrkuñiy'

Slaves and Children

Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhän nhakun ñayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny ñunhi Mawtjitjkalañuwnydja* romgu? Yän ñayi ñunhi dhuwaliyiny romdja ñapalila ñal'yurr, märr ñayi dhu ga dhiyaniyiny limurrun milkuman ñunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany ñayi balañ ganha dhuwaliyiny romdja, ga yän bili ga ñayin ñunhin mala-ñurrkanhawuynha nhanukun Yipurayimğun* bunan, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpary ñanya. Yo, yuwalktja ñunhi romdja yaka nhanukiyimğuny God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, ñunhiyiny gan dhuwal God-Wañarrwal djiwarr'puyyu yolñuy lakarañal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ñayiny Mawtjitjthuny gan yornha gurrupar yolñuwnydja walalañ.

God-Wañarrwu dhawu'-nhirrpaminyawuy ñäthiliñu Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3.21—4.7

²¹ Yo, ga nhämirra ñunhi Mawtjitjkuny ñäthiliñuny rom, gänañ'thuna ga beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhawu'-nhirrpaminyañurnydja romñur? Yäw, bäyñu warray, bili ñuli balañ ñayi God-Wañarryu lakaranha yolñu'-yulñuw ñunhi romdja ñunhi waljakunhamirr, bala ñunhiyiny balañ ñayi God-Wañarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ñunhi limurr balañ ganha malthunany ñurikiyi romğuny nhanukalañaw mirithinyany. ²² Yurr ñunha ga ñäthiliñuwnydja djorray' lakaram bitjan warray gam', ñunhi bukmakña ga dhuwal yolñuny walal nhina buku-liw'maramany wäñakurrnydja malañuwurr ganydjarrñurnydja dhuwurr-yätjkurruwala. Ga ñunhiyiny mala ñunhi mundhurr ñunhi ñayi gan dhawu'-nhirrparydja, ñunhiny ñurikiwurrunğun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal gan märr-nhirrpanmin Djesu-Christkala.

* **3:19-20** Moses * **3:19-20** Abraham

²³ Näthilnydja baman'tja, yurnha limurr gan nünhi märr-nhirrpanmin Djesu-Christkalnydja, näyiny gan nüriniyiny nünhi näthilnyyinydja Mawtjijtkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi näyi märr-nhirrpanminyawuy malñ'thurrr warrañulthin.

²⁴ Näyiny nünhiyiny romdja balanyan nhakun marngikunhamirra limurrun, ga bäy näyipi ga Djesu-Christnha bunan, märr limurrunhany näyi nünhi God-Wañarryyony näyanu-dhunupan lakarañal bala märrañala, nünhi limurr märr-yuwalkthinany nhanñuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga nünhi näyi dhu nula yol yolñu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesuwnydja, bala nünhiyiny dhu romdja bäyñun nhakun buluny nhanñu marngikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyañuny bala nhumany dhuwal nhanñuwuynta God-Wañarrwun yan djamarrkuliny', bili nüriniyin ga lakaram, nünhi nhuma märr-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal.

²⁷ Nünhi nhuma gan buku-luptja märrañal, nünhiyiny nhumalañ romdja ga galkalny'tja wiripunuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolñuy nuli näthilnyuny moy'mirnydja girri' larmaraman, bala näyi nuli nhirrpandja yutan ðarrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan nünhi, balanyan bili yan nhakun näyipin Djesu-Christnha. ²⁸ Ga bäyñun limurr dhuwal barrkuwatjtja bapurr, Djuw* mala ga nünhiwurr nünhi Djan'tayil* mala. Ga ðapmaranhawuyndja dhuwal yolñu bäyñuyi barrku nurukalnydja nünhi balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal. Ga bitjandhi bili ðirramuny dhuwal bäyñuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal nünhi märr-yuwalkthinany mirnydja mala wañganyñura yänan, bili näyin nünhi Garrayyun limurrunhany wañganygñal. ²⁹ Ga nünhi näli yuwalktja Djesu-Christkuny yolñu nünhiyiny näli nhanukala Yipurayingala* yarratañurnydja, bala limurr dhu ga nünhi märraman yanän nhanukun nünhi nula nhäny mala many-maktja, bili limurrunhany näyi nünhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun näyi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany näthil.

4

¹ Yo, bulu narra dhu dhuwal nhumalañ lakaram, märr nhumany dhu ga marngimirra nhina. Nünhi nuli yolñuny bäpa'mirriñu dñingam, bala näyiny nuli nünhi gäthu'mirriñuyndja nhanukal märraman nünhi dämbu-mengunhawuyndja girri', bukmaknha yan nünhi näyi gan bäpa'mirriñuy näyathañal. Yurr nuli näyi nünhi gäthu'mirriñu yutjuwalany yan, ga bäyñun nhakun dhu nünhi näyipiny gumurruy-märram nünhiyiny girriñy' malany. ² Bili näyipiny, nünhiyiny yothuny ga wiripunuwal muka yolñuwal djägañur nhina, ga nürikalyin nhakun dhu ga nünhi yolñuwal waña-nhirrpanawuywala ñorra nünhi nula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy näyi dhu nünhi yothu nathan ñalapañyirr. Ga balanyamirriynha näyi dhu nünhi märramanany nünhi girriñy' mala, nhanukiyingalnydja näyi gonñil wapmaram. ³ Ga bitjarryin gan nünhi limurrunydja nhinan näthilnydja wiripunuwal gonñur, wak-inñuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalañgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan nünhi buñgawayinan limurrunyony.

⁴ Ga nünhi nhakun nhanñu God-Wañarrwu waluny galkithin bala yan näyi dju'yurra nhanñuwuy näyi gäthu'mirriñunhany, ga malñ'thurrdnydja näyi nünhi yolñun yan, ñänñi'mirriñuwalnydja yolñuwala, ga nhinanany näyi gan nünhi nüriniyin romdhuny

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham

Djuw-wal nha,* ⁵ märr ñayi dhu ñunhi buluyi roñanmaramdhi limurrunhany beñuryiny romñur, bala limurr dhu ñunhi yolñuny walal nhanñuwuy nha yan. ⁶ Dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuy nha djamarrkuli', ñayi ñunhi djuy'yurr nhanukiyingalañaw ñayi Gäthu'mirriñuwnydja birrimbirr, bala ñayi galkarnydja limurrungala ñayañulilnydja. Ga ñuriñiyin nhanukal birrimbirryun ñuli ga ñunhi lakaramany limurrungalnydja ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja limurrun bapa'mirriñun. Ga ñuriñiyi bili birrimbirryu limurr dhu ñunhi buku-gawaw'yundja nhanñu märrliyanhamirrynydja nhanukal marrtji waña bitjandja, "Mälu' ñarraku marrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bäyñun nhuma dhuwal dhiyañuny bala buluny garrpinawuy yolñu walal. Nhumany dhuwal God-Wañarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ñayi nhuna dhu ñunhi, ñunhi bili yän ñunhi nhä mala ñayi gan nhuna dhawu' nhirrpär.

Bolnydja gan warwuyurra ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal gan roñiyinan bilyurr ñäthilinjulila romlil

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways Galatians 4.8-20

⁸ Yurrnha nhuma gan ñunhi God-Wañarrwalnydja galkithin, ñunhiny limurr gan ñäthilnydja nhinan romñur ga ganydjarrñur birrimbirrwal munatha'wuywal walalangal, walal nhumalañ gan bungawayin. Bala nhuma gan ñunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyiny malañuw birrimbirrwu, yanbi ñunhi walalangal nha goññur limurrunguny walña yalalañumirriwnydja wiyinñumirriwnydja nhinanharaw, yanbi ñunhi walal nha gan ganydjarrnydja ñayathanal. Yurr walal ñunhi yuwalktja bäyñun yulñuny, ganydjarmiriwnha mala. ⁹ Ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ñurikalnydja yuwalkalnydja God-Wañarrwal. Ga manymaktja ñunhi mirithirrynydja, ñunhi ñayiny ga ñunhiyiny yuwalktja God-Wañarr nhinany galkin yanan nhumalangala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum ñunhiyiny malany birrimbirrnha dhiyakuwuy nhany ñunhi munatha'wuy nhany, walal dhu ga nhunñuny bungawayirr. Bäyñun walal ñunhi bilin ganydjarmiriwnha mala yalñgin balanyan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ñuli ga dhuwalyi märr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ñayañuynydja, ñunhi bitjana bili nhuma dhu ga ñunhi buñgulnydja djäman yan, ga ñula nhäny mala rom ñamanamayun walu-ñupanna, ñalindi-ñupanna, dhunñgarramandhirra, ñurikin bili nhina romgu malthun ñäthilinjunha. ¹¹ Mirithirra yan ñarra nhumalañ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjana ñarra ga dhuwal nhämany, nhakun ñarra gan ñunhi dhäwuny lakarañal yänan nhakun ñayañumiriwun walalañ nhumalanguny, yänan nhakun ñarra gan ñunhi walun ñarrakuwuy ñarra djalkthurr nhumalangal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, buku-djulñimirr buthuru-bitjurrnydja walal ñamathan. Ñarrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal ñarra ga nhina, ganarthula walal nhäny mala bukmaknha, ñunhi nhä ñayi ga rom mala ñorra garrpinamirr. Biyakun walal ñarrakuny malthurr nhakun ñarra gan nhinan nhumalangal dhiyalyi, ñunhi yaka nhuma ñarrany ñula ñayañu-midikumana. Guyaña nhuma ga dhuwal ñunhi ñurrunguny dhäwu, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalangal dhiyalyi, ga rirrikthurr ñathil ñarra, rerriy ñarrany ñayathanal. ¹⁴ Ga nhumany ñarraku ñunhi mirithinan warwuyurrnydja, yurr bäyñu nhuma ñarraku ñuyulkthinyany ga gali'-nhirrpänminany, ga buthuru-djaw'yunminany.

* 4:4 Jew's

Nhumany ṅunhi ṅarraku mirithinan yan gumurr-ṅamathinany, bitjarra nhakun ṅarrany ṅunhi God-Waṅarrwun dhāwu-gānhamirr, ga wiripuny nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ṅākulnydja nhuma gan ṅunhi dhāwuny ṅarrakuṅ, ga mārraṅalnydja nhuma gan ṅunhi galṅa-djulṅithinyaraynha. Ga dhiyaṅuny bala wanhan ṅunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ṅunhi djālthirr ṅarraku gungga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balaṅ ṅarra ṅula maṅutji rirrikthurr, ga nhumany mak balaṅ ṅunhi nhumalaṅguwuynydja maṅutji dulṅurr'yunmirra bala ṅarrakala mam'maraṅ, ṅuli balaṅ ṅunhi gumurr-yalṅiny balanyarawyiny djāmaw. ¹⁶ Nhān dhuwal ṅarrany nhumalaṅ miriṅun dhiyaṅuny bala muka? Bili ṅarra gan ṅunhi dhāwuny yuwalkkuṅala dhunupayaṅala yan lakaraṅalnydja.

¹⁷ Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga dhāwu nhumalaṅ djarrpi'kumany ga nyāl'yundja lakaram, beṅurnydja ṅunhi dhāwuṅur yuwalkṅurnydja, yan walal ga ṅunhi djālthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaṅgal, ga bāyṅun walal gi ṅunhi nhumalany yuwalkkuṅuny gungga'yurr. Ga djālnydja walal nhumalaṅ, walal dhu ga yan baku-ṅayathamān nhumalany ṅarrakalaṅaṅur, ṅunhi nhaku ṅarra ga nhumalaṅ djālthirr, mārr yanbi dhu ga nhumany walalaṅguwuyṅha yan djālwu malthun djāma ṅunhi ṅula nhān malany. ¹⁸ Ga ṅuli walal balaṅ ganha ṅunhi galkithinya nhumalaṅgal ṅunhi ṅula nhaliynydja gāmurruy' manymakthuny, bala ṅarrany balaṅ ganha ṅunhi yakan nhakun nhumalaṅ mirithinyany warwuyuna. Bāydhi ṅunhi walal balaṅ ganha ṅunhi nhinanha nhumalaṅgal dhiyaliyi wiyyinṅumirr, ṅunhi balaṅ ṅarrany yaka dhiyaliyi. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarakuṅi', rirrikthunna ṅarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ṅurikiyiny waluw, ṅunhi nhuma dhu ga nhinany ṅamathamān dhika nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha, galṅany ṅarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalaṅgal, bitjanna ṅarra ga dhuwal dhākay-ṅamany rerrinhany nhakun yothuy ṅuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balaṅ ṅarra ganha dhuwal dhiyaliyin nhinanha nhumalangaṅa, mārr balaṅ ṅarra marrtjinya nhumalany waṅanṅha. Mirithirra yan ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ warwuyundja.

Yāgay ga Djārawalaṅuwuy dhāwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djālthirr nhuma dhu ga nhina ṅuriniyiny bili yan romdhuny, ṅunhi ṅayi gurrupar Mawtjtjkal. Ga ṅula nhe marṅi warrpam'kun ṅurikiyiny dhāwuṅ malawaṅ, ṅunhi ga ṅuriniyi ṅāthiliṅuy romdhu ṅayatham? ²² Ga bitjan ṅayi ga ṅunhi dhāwuny dhārra gam' nhe dhu nhāmany Yipurayimnhan* ṅunhi nṅanṅu yothu maṅṅany mārrma dirramu. Yo waṅṅanydhuny nṅanṅu yothu gāṅal Yipurayimṅu, dapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripuyunydydja ṅunhi nṅanṅu yothu gāṅal balanydjarratjarraynha ṅunhi ṅayi yakan dapmaranhawuy. ²³ Yo, ṅayiny ṅuriniyiny dapmaranhawuyyiny miyalkthu yothuny gāṅal bitjarr yan bili nhakun ṅuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gāma. Ga ṅayiny Djaraynydja nṅanṅu yothu gāṅal Yipurayimṅu, ṅunhiyiny nṅanṅu maṅutji-dhunupayanhawuynydja, dhawu'-nhirpanawuynydja nṅanukuyuny God-Waṅarrwuyuny.

²⁴ Ga dhāwuny ṅayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ṅorra, mayaliny' nṅanṅu djinawan' mirithirra, maṅṅany ga ṅunhi ṅuriniyiny miyalkthuny

* 4:22 Abraham

maṇḁa maṇuṭji-lakaram ṅunhi gumurrkunhaminyawuynha rom maṇḁany. Yo ṅurikiyiny ṅunhi ḁapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* djamarrkuli' ḁapmaranhawuynha yan, ṅunhi ga ṅuriṅiyiny maṇuṭji-lakaram ṅunhiyin ṅunhi rom ṅäthiliṅunhan ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar ṅunhiyi rom Mawtjitjal* ṅunhal bukuṅur yäkuṅur Djäniya,* ṅunhal makarrṅurnydja Yaraybiya.* 25 Ga Yägaynydja* ga maṇuṭji-lakaram ṅunhan wäṅa Djäniyan,* yutuṅgurrṅur Yaraybiya* ga wiripuny ṅunha Djurutjalamnha.* Ga yolṅu mala ṅunhi dhiyaṅ bala walal ga nhina ṅunhiyi Djurutjalamdja wäṅaṅur ṅunhiyin walal bukmaknha ḁapmaranhawuynha mala. 26 Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ṅäṅḁi'mirriṅu ṅunhan bala Djurutjalam ṅunhan djiwarr'ṅura, ga yakan ṅayi ṅunhayiny wäṅa ṅula garrpinawuy. 27 Ga dhäwuny ṅayi ga ṅunha dḁorra'ṅurnydja ṅorra ṅurikiyiny wäṅaw bitjana gam',

“Nhe miyalk ṅunhi dhe bäyṅu ṅula yothuny gänha.

Bäyṅu dhe ṅula dhäkay-ṅänha yothupuy rerri nhokiyingal dhe rumbalyu.

Nhininy gi galṅa-djulṅithin yan.

Ṅäthilnydja dhe yothumiriw, ga dhiyaṅuny bala dhe dhu djamarrkuli'nhany märram dharrwan mirithirra,

djulkmaraman dhu ga ṅunhiyinhany miyalknha ṅunhi ṅayi ga nhina dhuwaymirr.”

28 Lundu walal ṅarraku, nhumany yanbi gan dhuwal maṅ'thurr dhiyaliyi dhawu'ṅur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* 29 Ga ṅunhiny mala djamarrkuli' gan maṅ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuli' ṅuli ga maṅ'thun, yakany ṅunhiliyi dhawu'ṅur nhanukal God-Waṅarrwal, walalnydja ṅuli ga marin yan djäma ṅurikiwurrunguny wiripuwurrunguny djamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ṅuli ga dhuwal maṅ'thun dhiyaṅuny bala dharananan yan. 30 Ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ga dhärükṅur wäṅa bitjana gam', “Dju'yurra ṅanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuynhany ga yothunhany nhanṅu. Bäyṅun dhu ṅanya ṅunhi ṅula yolthuny gurrupan ṅula nhä.” 31 Marrkapmirr walal lundu walal ṅarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuli' ṅurukunḁhi miyalkkuṅ ṅunhi ṅayiny balanydjarratjarra, yakan ṅayi garrpinawuy ṅula yolkuṅ.

5

Djesu-Christthun ṅuli ga dhuwal ṅayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

1 Bilin ṅayi ṅunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmaranjala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ṅayaṅu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ṅayi nhuṅuny ga buṅgawayirr ṅunhiyiny ṅunhi Mawtjitjkuny* rom.

2 Ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi balayiny roṅi'-ruṅiyirr romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga mitthunminyaraunyḁa, ṅunhiyiny nhakun

* 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar * 4:25 Sinai
 * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1 * 4:28 Isaac * 5:1 Moses

ñayiny nhumalangal Djesu-Christtja bãyñun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjanna wañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr ñuriniyin bili yan romdhun, bãyñun ñarrany dhu Djesu-Christthuny waljakum." ³ Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalan yulñuny marñgikuman manapan, ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan wañganyguny romguny malthun, nheny dhu ga ñunhi djämany bukmaknha yan ñunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ Ñuli nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan romgu Mawtjitkalanawnydja, yanbi dhu ga ñuriniyiny nhe ñayanu-ñamatham God-Wañarrnhan; ñunhiyiny nhakun nhe bilin gänañ maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunañura ga märr-ñamathinyañura. Ga bãyñun nhe ñunhi buluny ñunhiliyiny märr-ñamathinyañur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalanumirrnydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany märrañun yan, bili walal ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyañanhamirriyany limurruny, ñunhi God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi märr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga ñunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bãydhil nhe ñarrtjalkkunhawuy, ga bãydhil nhe mak yakany ñarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja ñurruñuny gämurru' gam', ñuli nhe ga ñunhi märr-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan märr-ñamathirra ñunha ñunhi wiripuñuwny dja yolñuw.

⁷ Nãthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkuñal dhika Gar-raywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany benuryiny ñunhi yuwalkñurny dja dhukarrñur. ⁸ Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripuñunhany yolñuny ñunñuny marñgikunharaw. ⁹ Yolñuy walal ñuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ñambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany ñambanhany ñathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripuñuyirrnydja ñuriniyiny lurrkun'thuny ñambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuwny dja walal bañuwañuyundja nhumalanhany bukmaknhan ñuriniyin ñunhi walalangiyingal nha walal djarrpiy'nha dhäwuwny dja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Gar-raynydja ñarraku djãlthirr ñarra dhu marrtji nhãma ga malñ'maram nhumalangal, märr nhuma dhu marrtji djãmany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalan djãlthirr; ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripuñuwny dja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga nhumalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi dhã-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ñarraku, wiripuwurruñy dja dhuwal yolñu walal ñuli marrtji lakaranhamirra ñarranhany, yanbi ñarran ñuli gi ñunhi waji yolñunhany walalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal ñuli ga ñunhi yolñuwny dja walal ñarranhany gulmaram dhäwuñurny dja lakaranhanur? Ga ñunhi balan ñarra ganha ñunhi wañanha yolñuny walalany ñarrtjalkkunhaminyaraw, ñunhiny nhakun balan ñarrakuny dhukarr gumurr-yalñgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalanuwny dja

* 5:3 Jews

Garraywalañuwuynyndja dhiñganhawuy, ñunhi ñayi dhiñganal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur. ¹² Ñarra ga dhuwal gatipu'yundja walal dhu ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal nhumalany ñuli ga ñayañu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, ñämirr balañ walal dhu ga walalawuynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaranhamirr.

¹³ Lundu walal ñarraku, bilin ñayi ñunhi God-Wañarrayyuni limuruni märrañala dhawatmarañala yanbi yänañuwunha ñhinanharawnha balanydjarratjarawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma ñunhi ñula ñhäny mala nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolñu. Djämany walal marrtji gunğa'yunmirrnydja balaräli'yunmirra yan, bili nhumany ga ñunhi märr-ñamathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja ñunhi rom mala ñunhi ñayi gan gurrupar Mawtjitjkal, wañganyñala yan ñayi wañganylila, ga dhuwanna ñayi ñunhi romdja wañganygunhawuynyndja ñhirrpanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra ñunha wiripunuwynyndja yolñuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr ñuli ga märr-ñamathirr limurrunguwuy limurr wañga'-wañgany", ga dhuwaliyin ñayi ñunhi romdja. ¹⁵ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun ñuli ga ñunhi wuñgan mala wakinnu wärrañ bunhamirr ñuli marrtji, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhumalañuwuy nhuma djäga.

God-Wañarrwu Wañamirr Birrimbirr ga yolñuw ñayañu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ Ñurrunony djulkmarañ ñanya Dhuyu-Birrimbirrnha walñalilnydja nhokiyingal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ñula nhakuny malañuw ñunhi ñhä mala nhokal dhu ga mañutjinur ñamathirr. ¹⁷ Ga ñayañuny ñhanñu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänañ'thunna ga limurrungalañurnyndja ñayañunur, ga limurrunguny dhuwal ñayañu bitjandhiyi bili ga gänañ'thundhi bejurnyndja ñunhi ñhanukalnydja ñayañunur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga mirinun ñunhi mañda mañdaguwuy yulñuny, ga bäyñun nhe ga ñunhi djäma ñula ñhä mala nhokiyingalnydja nhe ñayañuy. ¹⁸ Ga ñuli ñayiny dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan wana-gäma dhuwaliyiny ñunhi djälñhany ñhunñu, ñhanukiyingalnydja ñayi djälyu, bala ñayi dhu ñunhi ñunhiyiny rom ñunhi ñayi ñäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ñayi ñhunñu ñunhi buluny buñgawayirr.

¹⁹ Limurrunguwuynyndja dhuwal djäl yolñuwynyndja djarrpin' yan mirithirra, djälthirrnnydja ñayi ñuli ga bitjana bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga gyañany djarrpi'kuman yan, ñunhin milnyañ'mirra yan gyañanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ñal'yundja walal ñuli ga ñunhi wiripunuwunha goñbuywun djämapuywu wañarrwuny malañuw, ga wiripuny walal ñuli ga mañgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolñunhan walalany, wiripuny walal ñuli ga ñaramurryirr wiripunuwunha yolñuw ñoy-dhärran ga bitjana ñuli murrkay'kuman yan yolñuw, bala ñuli ga ñunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynyndja malañuw mañ'maramany gumurr-dälñha. Ga yindin walal djäl mañutji-di'yunarawnydja ga mañakarritjithinyarawnydja ñunha wiripunuwynyndja yolñuw walalañ. Ga wiripuny ñayi ñunhi yolñu läy-dälñha, gunğa'yunamiriwnha balanyañ. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ñarrtjun yolñuny wawuñulila, yänañ

nhakun dhu ga marin namanamayun. Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal djäl walal dhu ga nänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan nŋunha dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalangal, bala walal dhu ga nŋunhi djämany nula nän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili narra nhumalangal nŋunhi lakaranalnydja bitjarrnydja gam', nuli nhe yolŋu, nŋunhi nhe djäl yindiny balanyarawyiny malaŋuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyŋun nhe dhu boŋgun nŋunhi nuriŋiyiny yolŋuy märraŋ nula nänny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur. Ga yaka yan dhuwaliyiny mengun.

²² Yo, God-Waŋarrwalnydja nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrnhany nuli marrtji gunga'yunna, limurr dhu ga märr-namathinyamirr, ga nayanu-djulŋithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga nayanu-dharradan ga nayanuy mel-wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga nayanu-ŋadawuyunamiriwnha ²³ ga nayanuy nyilŋ' maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji nŋunhi nayanuny mala limurrŋuwuy. Ga bäyŋun nhuna nanyi dhu nŋunhi buluny romdhu dhuwalaŋuwuyyiny munatha'wuyyiny ga nayatham. ²⁴ Ga nŋunhiny yolŋu mala nŋunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan nŋunhi dhul'yurra dharpalilyaŋal walalaŋuwuynydja walal nän malany nŋunhi yätjkurruydydja rom nhakun nŋunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ŋoy-ŋapu' rom ga djäl-ganaŋumirr rom, nŋunhiyiny mala bilin dhiŋgaŋala. ²⁵ Bilin nanyi nŋunhi limurrnhany walŋakuŋala nuriŋiyin nŋunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala nanyi, bala limurr dhu ga nŋunhi djämany nŋunhin bili yan nŋunhi nhaltŋan nanyi ga Dhuyu-Birrimbirr nuli djälthirr limurrŋu. ²⁶ Ga yaka nuriŋiyiny märr-ŋurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrydydja yolŋuwalnydja walalangal, yan nhakun gi marŋgi lakaranhamirrydydja, ga yaka gi maŋutji-diy'yunmirrydydja bala räli'yunmirrydydja.

6

Gunga'yunmirrydydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other Galatians 6.1-10

¹ Yo, wäwa walal narra, nŋunhi dhu nula yolŋu yolŋuny gaŋmaramany nula nhaliy yätjkurruydydja, ga nhumany dhu nŋunhiwurryiny nŋunhi nhuma ga nhina God-Waŋarrwalaŋumirr Dhuyu Birrimbirr mirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin nuriŋiyin garrpinawuywala yolŋuwal, bala waŋin nanya nuliŋuryiny bilmaranun; yurr gurrum'thu dhärükthuny nanya waŋiny nayanu-ronanmaranun, yaka maŋakarritjthuny dhärükthu. Yurr djäga marrtji nŋunuwuynydja nhe, nhe nuli bäyŋna nula nhepin gärrin nŋunhiwiliyi guwal-nirr'maranhamirrilil romlil. ² Ga nuli dhu ga nula yolŋu yolŋuy gäma ŋonunŋa mirithirrydydja, nheny marrtjin bala gunga'yurra nanya gi marrparanun manapul. Biyakun gunga'yunmirra nhumalanhawuyŋna nhum, bili dhuwaliyin nŋunhi Djesu-Christthu romdja nhirrap limurrŋu.

³ Yaka nhe dhu ga guyanhanmirr yanbi nheny manymaknha mirithirra djulkmaraman ga nŋunha wiripuwurrnhany yolŋuny walalany. Ga nŋunhiyiny nhakun nanyi dhu ga bitjandhiyiny yolŋuy guyaŋa, nŋunhiny nanyi ga yänan nhakun warku'yunmirra nyanapinyan nanyi. ⁴ Ga djämany nhe dhu ga nŋunhi nŋunuwuynydja djäma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji nanya bala, märr nhe dhu nŋunhi märrmany

manymaknha yan ñurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wangany-manapul ñunha wiripuwurrungalnydja djämalil. ⁵ Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ñunhi bili yan, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr limurruj djämaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ñunhi ñula nhä mala nhuñuwuynyndja nhe ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalan, bili walalnydja gan ñunhi guñga'yurr muka nhuna marngikunjal manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi marrtjin God-Wañarr wajan limurruj.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gänhamirryndja. Ga yaka biyakuny guyañi yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnydja marngi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañutji lämu-nhirrpan, ga gulk-thundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djäma, ñunhi nhaltjan nhuñu ga dhuwaliyi rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djämapuy märrañ dhiñganhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirwalnydja yan, nheny dhu märram walña-wiyinñumirra.

⁹ Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurnydja guñga'yunañumirryndja ñunha wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal. Bala ñayiny dhu boñguñ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirrynydja ñunhi nhanñu dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurruynda yanbi dhu ga ñunhi guñga'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirry yan waluy, ñunhiwurrunhany gal'ñu ñunhi Gar-raywalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakun djorrany' wukirri-wuynyndja. Wukirriwuynyndja ñarrakun dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalangal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalanuwuynyndja Djesu-Christkalanuwuynyndja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñganjal ñunhiliyi dharpanur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balan bäynha ñula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäynun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirryndja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalangalanawurra.

¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäynun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuyynha yan dharpawuy mälakmaranhawuyñha ga nhanukalanawuynha yan Djesu-Christkalanawuynha. Ga bäynun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-ronñyirryndja dhiyakuny ñunhi munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuynha ñarrakalnydja.

¹⁵ Bäydhi nhe ñunhi ñarrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe ñarrtjalkkunhawuy. Wanganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynydja

djälthin, ñurikiyin ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yuṭakuṅala, ga bilin.

¹⁶ Ga ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarrwun yolṅuny, bala ñayiny nhuṅu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayanṅuny nhuṅu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalṅur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmaraṅal Garraywal yäkuṅur, ga dhiyanṅiyin mala ga ñunhi maṅuṭji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolṅu nhanṅuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny waṅi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhu-malaṅ bukmakkun yan, märr nhanṅu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynyndja dhiyaliyin nhumalangala ñayanṅurnydja. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUŋ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WĀŊA-YIPATJATJPUYWU YOLŋUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW Dhuwal nhe dhu nurrūny nhāma

Dhuwandja djorra' nhanukū Bolwuŋ bala walalaŋ Yipatjatjilil wāŋalil, ga bulu bukmakkun yolŋu walalaŋ bawalamirrilila wāŋalil. Ga wukirrinny ŋayi ga dhuwandja djorra' bejura dharrūngūnura.

Manymak, ga lakaramany ŋayi ga dhuwal ŋayaŋun ŋanya God-Waŋarrnhan bukmakkun yan yolŋuw walalaŋ, bejur bili yan nurruyirr'yunaŋur yorrnha ŋayi dhuwal munatha'nhany wāŋany djāma.

Ga dhuwana nhanju ŋunhi ŋayaŋuny gam: Djesu-Christtja ŋunhi dhiŋgaŋal limurrūngun dhawatmaranharaw bejura ŋunhi dhuwurr-yatjŋura romŋur. Ga bili ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakūŋala rakunŋurnydja, ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga ŋunhi nhinany galkin yan God-Waŋarrwala ŋunhan djiwarr'ŋura, ŋunhi ŋayi ga ŋayathanan dhuwal munatha'nhany wāŋany nhanukiyingala ŋayi goŋdhuny. Ga ŋunha bala wāŋa ŋunhi yalalanumirriy dhu maŋ'thur ŋunhiyiny nhanukiyingalyi yan goŋŋur.

Djesu-Christthuny ŋunhi bukmakhany; Garraywalaŋumirrinany ga Djuw bāpurrūnhany ga Djan'tayilnhany yolŋuny walalany waŋganygūŋala, bukmaknha nhanukala ganydjarŋur. Waŋany yan dhuwal Garraynydja ga waŋgany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŋgany yan dhuwal God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋayi bāpa'mirrinun bukmakkun yolŋuw walalaŋ. Ga dhiyakiyin gāmurrūw walalnydja dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja walal ŋayaŋuny mala walalaŋuwuy dhayūŋanmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, mārr walalaŋ dhu ŋayaŋuny waŋganydhirra yan, mārr walal dhu ga ŋunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwaman bala-rāli'yunmirra. Dhiyalnydja ŋayi ga Bolyu marŋgi-gurrupan dhuway'mirriŋunhan mala ga galay'mirriŋuny, ga djamarrkuŋiny' ga ŋāŋdi'mirriŋuny ga bāpa'mirriŋuny, ga djāmamirrinny ga bungawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina Garraywalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ŋarrakun Bolwuŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr ŋayaŋuny dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwun; ŋayi ŋarrany ŋunhi nhirrparydja dhipalnydja djāmāli. Bala ŋarra ga yurrnha nhakun dhuwal wukirrinny dhāwuny' nhumalaŋuny Godkalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj* wāŋaŋur, ŋurikiwurrūngun ŋunhi nhuma malthunayŋun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŋgany-manapanna nhanukalnhā.

² ŋarrany ga dhuwal ŋāŋ'thunna, bukmirriyaman ga nhumalaŋ, mārr ŋayiny dhu limurrūŋ God-Waŋarrnydja Bāpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaŋ ŋuriniŋ nhanukiyingalnhā ŋayi mārr-ŋamathinyaraynydja, mārr nhumany dhu ga nhina māgayan yan.

* 1:1 Ephesians

God-Waŋarryu Bäpay limurruŋ gurrupar mirithirr manymak yan dhika ŋula nhä malany nhanukalaŋuwurr Djesu-Christkalaŋuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Waŋarrnhany, ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu limurrungalajaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurruŋ ŋayi ŋunhi gurrupar bukmak nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi walŋamirryndja mundhurr mala, ga gämany ŋayi ga limurruŋ manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluyynyndja ŋunhi ŋayi waŋgany-manapara litjalahany nhanukala Djesu-Christkala.

⁴ Be baman'tja ŋäthilnyndja muka yan, ŋunhi yaka muka ŋayi God-Waŋarryu dhuwandja wäŋa munathany'djäma, balanyamirriyyi waluy ŋayi ŋunhi guyaŋanany limurrunhany, bala ŋayi yan gänaŋ'maraŋala limurruŋ, nhumalany ga ŋarrany, ga bukmaknha ŋunhi wiripuwurruŋy Godkalaŋumirriŋy mala; djälnyndja ŋayi ŋunhi litjalahali dhu nhanŋuwuynha yan yolŋuny walal ŋuliwitjana waŋgany-manapanawurruŋy Djesu-Christkalaŋuwurra, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurruŋurruŋy, dharrpalnha yan ŋula nhämiriwnha nhanukala gali'ŋurnynda.

⁵ Yo, be baman' muka ŋäthil yan, ŋayi ŋunhi God-Waŋarrnyndja märr-ŋamathinany limurruŋ mirithin yan, bala ŋayi gan guyaŋanany mirithinan dhukarrwuny djämaw, märr limurruŋy dhu ŋunhi nhanŋuwuynha yan djamarakuŋiny' ŋulawitjana ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra. Bitjarriŋy ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu guyaŋanany ŋäthil yan muka, bili balan-yarawiyin ŋayi gan ŋunhi djälthinany.

⁶ Go limurruŋy yolŋuny walal mirithirra yan wokthundja nhanŋu, goŋmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Waŋarrnyndja latjuny' mirithirryndja, bili ŋayi gurruparnyndja yänaŋ bala nhanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi Gäthu'mirriŋunhany marrkapnhan, märr limurruŋy dhu ga nhina walŋan yänaŋ nhanukalnha manapan Djesuwalnha.

⁷ Yo, Yuwalk muka ŋayi dhuwal God-Waŋarrnyndja mel-wuyunamirryndja limurruŋ, ŋunhi ŋayiny yänaŋ buwayakkuŋalnha limurruŋ yätjkurruŋy malany rom ŋuliwitjarrnha nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra maŋgu'-wandinyawurruŋynda. ⁸ Mirithirr yan ŋayi ga märr-ŋamathirryndja limurruŋ, bala ŋayi märry-dhapinyaynha rarryurra nhanŋuwuynyndja ŋayi nhä malany ŋunhi ŋamakurruŋynda, bala yan ŋayi walŋakuŋalnha nhakun limurrunhany.

⁹ Bili muka ŋayi ŋunhi limurrunhany marŋgi-gurrupar, märr dhu limurruŋy nhäma dharanaŋa dhukarrnyndja ŋunhi ŋayi nhirrpar ŋäthil baman'. Näthilnyndja muka gan ŋunhi norran ŋula bäy djulul'yurr; yaka bukmak yolŋu walal marŋgi ŋurikiyi ŋäthilnyndja. Yurr dhiyaŋuny bala dhuwal limurr bilin marŋgin, bilin ŋayi God-Waŋarryuny limurruŋgal milkuŋala dhawatmaranaŋala, bili ŋayi djäl litjalahali dhu ga marŋgithirra ŋurikiyiny ŋunhi ŋayi gan romdja ŋamaŋamayurr nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra yan.

¹⁰ Ga dhuwal ŋayi ŋunhi nhirrparnyndja gam'. Waluny ŋayi nhirrpariyi, ga ŋunhiyiny dhu walu boruŋuny boŋguŋ buniyi, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny luŋ'maraŋun marrtji bukmaknha yan nhäny mala ŋunhi nhanukiyyin-ŋuŋuny ŋayi djämapuy, waŋgany-manapula dhu marrtji, bukmak ŋunha djiwarr'puy ŋula nhä malany ga dhuwalajuwuy munatha'wuy ŋula nhä malany; bukmakthin walal dhu boŋguŋ ŋunhi waŋganyndhin, ŋuliwiyakkuŋ ŋunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra.

11 Yo. Be muka baman' nãthil yan ñayi guyañanany gānañ'marañalnydja God-Waṅarryu ñanapurrunhany Djuw bāpurrunhany malany, yurr mār-rurkun'nha, mār dhu napurrunydja nhanñuwuyña yan malany wāwungunhaminyawuyña ñuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurrunydja Djesu-Christkalañuwurrunha. Ga bukmak nhā mala ñunhi ñayi nãthil God-Waṅarryu nhirrpar, ñunhiyiny mala dhu mañ'thurri warranñulthi, bili bukmak yan ñunhiyi mala dhu ga mañ'thundja God-Waṅarrwalañuwurrunha yan djalkurrunydja. 12 Ñunhi ñayi mārarañalnydja ñanapurrunhany nhanukiyingalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra, bala napurr gan ñunhi yuta'yutañumirriynydja dhukarr-nhāñala nhanñu, gatpu'yurra manapar gan nhanñun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala ñanapurrr ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

13 Ga nhumany bili muka ñakul ñunhi yuwalktja dhāwu, ñunhiyiny dhāwu ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Waṅarryuny dhu ñunhi nhumalanhany walñakumdhi mulwu'-mulwurhany yolñuny walalany ñuliwitjan Djesuwalañuwurrunha," bala nhumany ñunhi dhunupan yan mār-rurpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi God-Waṅarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany ñayañulilnha nhumalangal, nhakun ñayi ñunhi dhawu'mirriyañalnydja nhumalany nãthil yan. Ga ñunhiyiny nhakun nhuma ñayañuny yinarray'yunawuyña nhanukununy God-Waṅarrwununy, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal bilinuwuyña gānañ'maranhawuyña, nhanñuwuyña yan God-Waṅarrwun yolñuny walal. 14 Bilin nhakun ñayi God-Waṅarryuny nhirrparnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungalnha ñayañulilnydja, ga ñurinñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi limurrunydja dhu yuwalkkun yan mārarañuny bukmak nhā malany ñunhi ñayi limurruny nhanukalañumirriyny walalany dhawu'-nhirrpar yalalañumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga ñunhi yānan marrtjiny ñurinñiyin mār-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga mārarañ limurr dhu yalalañumirriwnha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanñuny God-Waṅarrwununy, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithirr!

Bolwun bukmirriyanhawuy ñurikiwurrun mār-yuwalkthinyamirriw yolñuw walalan

Paul's prayer for the believers

Ephesians 1.15-23

15-16 Yo, yuwalk ñayi dhu ñunhi God-Waṅarryuny rarryurr limurrun mirithiny dhika ñunhi nhanñuwuynydja ñayi manymaktja malany, ga dhiyakiyiny ñayañuwnydja ñarra ñuli ga ñunhi bukmirriyany many bitjandja bili nhumalañ. Ñakul warray ñarra nhumalany gan bili, ñunhi nhuma yuwalkkun mār-yuwalkmirriyiny Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkun yan nhuma gan mār-ñamathinany God-Waṅarrwalañawnydja yolñuw walalañ bukmakku yan. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga buku-gurpan God-Waṅarrnany nhumalañ, ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga wiripuny bukmirriyamdhi nhumalañ. 17 Yo. Bili muka ñunhi God-Waṅarrnydja milkunhaminany mañ'maranhaminany ñanyapinyany ñayi ñuliwitjarrnha ñunhi limurrungalañuwal Garraywal Djesu-Christkalañuwurrunha, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bāpany limurrun. Bala ñarra ga nhakun yurrunha dhuwal nãñ'thundja ñanya bitjandja bili, mār ñayi dhu gurpanna nhanñuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalangala,

märr nhumany dhu marngithirnydja yuwalkkum yan, bili ñayin dhu ñuriniyin mañ'maramany God-Wañarrnhany nhumalangalnydja, märr nhumany dhu yuwalknha yan marngithirr nñanñuny God-Wañarrwuny. ¹⁸ Ga bitjandhi bili yan ñarra ga ñäj'thundhi ñanya, märr ñayi dhu djeñarra'yamany nhumalañ ñayañuny nñanukiyingal ñayi ñurini djarratawun'thu, märr nhuma dhu yuwalk yan nhämany bala dharañana nhaku ñayi ñunhi ñäthilnydja nhumalany yäku-lakarañal bala märrañalñha nñanukiyingalnydja ñayi. Ga buluny ñarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalañ, märr nhuma dhu yuwalknha yan dharañandja nhä ñayi ga ñunha ñayatham nhumalañ ñunhi Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ ñunhi yindiny mirithirnydja rom dhawu-nhirrpanawuynydja yurr romgurr, ñunhayin ñunhi ñamakurrnydja nhäny mala ñunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatjpu'yundja märranharawnydja. ¹⁹⁻²⁰ Yo, ñayiny ñunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarrnydja nñanñu mäwilimirr, be bala garrwar. Ga ñarrany djäl nhuma dhu marngithirra ñunhi ñayi ga God-Wañarryuny djäman dhiyañuny bala limurrungalnydja märr-yuwalkthinyamirriwalnydja walalañgal, ñurini bili yan ganydjarryuny wanganydhu ñunhi ñayi ñuriniyi ganydjarryu rur'marañal walakunañ Djesu-Christha beñur ñunhi dñinganhañur, bala ñayi roñanmarañala ñanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrparnydja ñanya ñayi nñanukiyingalñha ñayi dhunupa'ñulilñha gali'lilnydja; ga ñunhayin ñayi yulñuny, ñhinany ñayi ga ñurruñun. ²¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi nhirrparnydja ñanya Djesu-Christhany ñurruñuyañalñha ñunhalnydja djiwarr'ñurnydydja, ñunhi ñayiny ga djulkmaraman bukmakñany ñula wiripunñhany ganydjarr-dumurruny ñunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Ñayiny ñunhi bulu warray ñurruñu ñurikiwurrungalnydja buñgawawal walalañgal ñunhi dhuwalañuwuywalnydja munatha'wuywalnydja mala, ga mirithirr warray ñayiny yindi, djulkmaraman muka ñayi ga Djesuynydja mokuynhany malañuny ñunhi ganydjarr-dilkurrñhany, ga be yolñha wañarrñha malañuny, ga wiripunñuny ñula yolñha malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina ñurruñawalañu ñula nhaku malañuw. Yo, ñayiny ñunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman ñayi ga ñunhi ñula yolñhany yolñuny dhuwalañuwuyñhany munatha'wuyñhany yäku-dumurruny. Bala bukmakñha nhäny mala ñunhi yäkumirrynydja mala dhu gi buku-nyilñ'thurrynydja nñanñuwynha yan Djesu-Christkun, dhiyañuny bala ñunhi dhiyalnydja munatha'ñurnydydja wäñañur, ga biyakiyi bili dhu ñunhalnydja ñunhi yutañurnydydja wäñañur ñunhi dhu yalalañumirriy mañ'thurr. ²² Bili God-Wañarryuny Bäpaynydja ñula nhäny mala ñunhi nhirrparnydydja bukmak yan nñanukala lukulilnydja Djesu-Christkalñha, ga ñhinany ñayi dhu ga ñunhaliny ñurruñun yan, nhakun ñayin ñunhi liyany bukmakun ñula nhakun malañuw, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirrparyi ñanya Djesu-Christhany ñurruñuyañalyi limurrungalnydja walalañ Garraywalañumirriwnydja.

²³ Bili God-Wañarrwuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun ñunhi rumbalñha ñayi Djesu-Christha. Ga ñayipi yan Djesu-Christthu ñuli mar-tji dhañangumany limurrñhany rumbalnydja nñanñuwuy ñayi ñuriniñ nñanukiyingalñha ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurrñha dhukarrkurrnydja, ga bitjandhi limurrnydja ñuli ñunhi dhañangumdhi nñanñuny rumbal.

God-Waŋarryu ŋunhi djäma dhukarrydja walŋakunharawnydja limurruŋ Djesuwalaŋuwurr yan dhiŋganhawurr

God made a way to save us from death

Ephesians 2.1-10

¹ Njäthilnydja muka nhuma gan ŋunhi nhinan bäyŋu walŋa, bili balanyamirriyyiny nhumalaŋ ŋunhi birrimbirnydja badaŋ dhiŋganhawuy yan, gänaŋ'thurr gan God-Waŋarrwalnydja, bili nhuma gan ŋunhi djämany ŋula nhä malany yan yätjkurr romdja, bäyŋu nhuma ŋanya gan dhäruktja märraŋal God-Waŋarrnhanya. ² Njunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalaŋuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhäruktja nhuma gan ŋunhi märraŋal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, ŋunhiyi mokuynha ŋunhi ŋayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur, yurr garrwarnha. Yo, ŋayiny ŋunhiyiny buŋgawa, ŋurruŋu ŋayi ŋurukuwurrur ŋunhi yätjkurruw birrimbirruw malaŋuw, ga dhiyaŋuny bala badaŋ yan ŋayi ga djäma ŋuriŋi yätjkurruynydja Mokuuyyiny ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja yolŋuwal walalaŋg ŋunhi walal ŋuli gi yaka dhäruk märraŋ ŋanya God-Waŋarrnha.

³ Yurr njäthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ŋurikalayi Mokuuywal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ŋunhi limurruŋgiyinal yan djälŋurnydja; ŋunhi nhakun ŋali ŋuli djälthinyany ŋula nhakuny malaŋuw, bala dhunupan ŋali ŋuli djäman yan, ŋurikiyiny malthunna litjalaŋgiyinalaŋuwnha ŋali djarrpiw'nha guyaŋanhawuywuny ga djälwuny. Yo, njäthilnydja ŋunhi limurr gan nhinan yätjkurruŋur yan muka romŋur, ga dhuwaliyiny dhu ŋunhi romnha yätjkurruhnany ŋayiny God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr, bala ŋayi dhu buwayakkununy gupadalnha yan. Ga yuwalktja limurr balaŋ ŋunhi märranhany ŋunhiyi dhä-gir'yunawuynydja ga ŋaramurnydja nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋ, rrambaŋi limurr ŋuriŋiwurruy wiripuwurruy yolŋuy walal dhuwalaŋuwuyyu ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja bulu warray melwuyunamirr dhika; mirithirr yan ŋayi ga märr-ŋamathirrnnydja limurruŋ, ga mel-wuyurrnydja ŋayi ŋunhi limurruŋ balanyamirriy muka yan ŋunhi limurrnydja gan badaŋ yan nhinan märr-dhiŋganhawuy yolŋu walal ŋuriŋi limurruŋgiyinal yätjkurruy dhuwurruy, walŋathinyamirriw muka yan walal. Yurr God-Waŋarryuny limurruŋy ŋunhi yaka warray ganarrthanha ŋayaŋu-dhiŋganhawuyhnany; ŋany yänaŋ ŋayiny walŋakuŋalnha limurruŋy ŋuliwitjarr bili yan ŋunhi ŋayi rur'maraŋalnydja limurrunhan rrambaŋin Djesu-Christnhan beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja. Yo, waŋganydhu yan ŋurruynydja ŋayi limurruŋy walŋakuŋalnydja, nhanukiyingal ŋayi märr-ŋamathinyaray ga mel-wuyunaray.

⁶ Bala ŋayi nhirrparynydja limurruhnany ŋunhawalnydja djiwarr'ilinydja rrambaŋin yan Djesu-Christnhan, gämurru'ŋun ŋayiny ŋula nhakun malaŋuw, ŋayaŋuny limurruŋ waŋganyŋura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goŋ-djarryurrnydja ŋayi ŋunhi limurruŋ God-Waŋarrnydja, bala yan walŋakuŋalnha limurruhnany ŋuliwitjarryin Djesu-Christkalaŋuwurra, märr dhu dhipuŋurnydja gay'i dhurrwaraŋur ga yan bili ga yalalaŋumirriynha ŋunhi dhu yuŋan wäŋa malŋ'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yolŋuynydja walal nhäŋuny dharanula God-Waŋarrnhany, ŋunhi nhanŋuny märr-ŋamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili ŋayiny ŋunhi yuwalkkuŋal God-Waŋarrnydja limurruŋguny märr-ŋamathinany ga mel-wuyurrnydja, ga ŋunhi limurr märr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga

balanyamirriynha ñayi ñunhi walñakuñalnydja limurrunhany. Yaka ñayi limurruny walñakunha ñula nhaliynyndja djämay ñunhi limurr gan djäma ñula nhä rom dhuwurr-dhunupany, bäyñu yan. ⁹ Yaka ñunhi nhepiny gänany walñakunhaminya nhokiyingalnydja nhe djämay; ñunhiny dhuwal God-Wañarryu yan ñayipi limurrunhany walñakuñal, nhanukiyingal ñayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalañawurr märr-yuwalkthinyawurr. Märr dhu yakan ñula wangany yolñu waña manymak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, “God-Wañarrnydja ñarrakuny ga djälthirr warray, bili ñarrany ñuli ga dhuwal djäma manymak yan bitjan bili,” bitjandja. ¹⁰ Bili ñayipi muka gan ñunhi God-Wañarryu djäma litjalangal ñayanñurnydydja, nhakun ñayi gan yolñukuñalnydja, yutakuñalnydja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan ñunhi ñayi wangany-manapara limurrunhany Djesu-Christkalnha. Ñayi limurruny ñunhi djämany bitjarryiny yutakuñalnydja märr limurr dhu ga djämany ñamakurrnha yan romdja. Bili ñayipiny djäl limurrun limurr dhu ga marrtji ñuliwitjandhin bili yan wanganygurra dhukarrkurrnydja ñunhi ñayi rulwandhurr limurrun ñäthil marrtjinyaraw.

Ñunhiwurrnydja yolñu walal Djesu-Christkuny wanganyynha bäpurruny

*One in Christ
Ephesians 2.11-22*

¹¹⁻¹² Nhumany yolñu mala ñunhi nhuma Djan'tayilnydja mala ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan gänañ'thurrr muka God-Wañarrwalnydja, ga yan bili ga walñakuñal ñayi nhumalany nhanukalañawurr Djesu-Christkalañawurr mangu'kurr. Nuriñiwurruynydydja yolñuy walal Djuw malaynydja ñuli ganha nhumalany wakinnun lakaranha muka nhänha, bili yaka nhuma ñunhi nhanñu God-Wañarrwuny yolñu walal ñäthilnydja, ga bäyñuyi yan nhuma gan gäñal ñunhiyi God-Wañarrwunyny gumurrkunhaminyawuynydydja rom nhumalangiyngal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Ñunhiwurrnha dhuwal Yitjuralnydja yolñu walal bäpurru nhanñuwuynydydja yan God-Wañarrwuny mala, ga nhinanany walal gan ñunhi nhanukiyingalnha yan goññurnydydja. Ga nhumany dhuwal, ñunhi nhuma yakany Djuw bäpurru, nhumany dhuwalawurriyny Djan'tayilnha mala bäpurru, yaka yan nhuma ñunhi yolñu'-yulñu nhanñuny God-Wañarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparydydja watañuny rom walalanguwuy yan wanganygu Djuw bäpurruw yan, ga bäyñun nhumalanguny dhukarr gan ñorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Wañarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ñayanu-gatjpu'yunany ñunhi nhanukalañawnydydja manymakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan ñunhi nhinan dhiyal munatha'ñurnydydja ñayanu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalañumiriwnha. ¹³ Yo. Näthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Wañarrwal, yurr God-Wañarryuny nhumalany ñunhi mala-manaparydydja ñuliwitjarrnha bili yan wanganygalañawurrnha Djesu-Christkalañawurra. Ga dhiyañuny bala nhuma dhuwal galkin yänan God-Wañarrwalnha, bili ñuliwitjana ñunhi Djesu-Christkalañawurra mangu'-wandinyawurrnha yan.

¹⁴ Bilin ñayipin ñunhi wanganyynha Djesu-Christnha mägayany limurrun; ñayin ñunhi limurrunhany Djuw malanhany gäñal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolñuny walalany bala wangany-manapara limurruny

rrambanjanala. Nätihilnydja limurr nuli ganha nunhi yaka muka many-makkunhaminya nhänhaminya, bili limurr gan nunhi dhä-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gäna ga Djan'tayil yolŋu walal gäna. Yurr nayipiny nunhi Djesu-Christthuny bakmaranaj nunhiyiny barrkuwatjkunhamirnydja rom nulatjarryin nunhi nhanukiyingalanjuwurra naji rum-balkurr burakinyawurr.

15 Yurr nayipiny nunhi Djesu-Christthuny buwayakkunala nunhi nätihilinunhany Mawtjitjkuny romnha, bala naji lapmaranajnydja yutan dhukarnydja, marr manda dhu nunhi marrmany' bapurru wanganydhirra ga wanganyinha mala nhanukiyingala naji manapar romgurnydja magayawurra.

16 Yo. Balanyamirriynha nunhi naji Djesu-Christnha dhangajala nunhilin dharpanura, nunhiyiny nhakun naji bumara dhawar'maranala nunhiyin naramurrnhan romnha, nunhi gan nuriŋiyi romdhu barrkuwatjkunaj yolŋu'-yulŋuny, marr nunhiyi manda marrmany' bapurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolŋu walal rrambanjiyan wanganydhan yan nahanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala naji Djesu-Christthuny gajala nunhiyi yutanhany bapurruny balan rojanmarajala galkikunala God-Wanarrwalnha.

17 Yo. Yuwalk yan naji nunhi Djesu-Christtja marrtjin räliny, bala naji yan lakaranajnha gan magayamirnydja dhäwu birr'maranala bukmakala yan yolŋuwalnydja walalanjal, nurikiwurrungal nunhi nhuma Djan'tayil bapurru mala nunhi nhuma gan nhinan barrkun yan nahanukan God-Wanarrwal, ga napurrungal nunhi Djuw bapurruwal, nunhi napurr ga dhunukuŋurnha nahanukan nhinan God-Wanarrwal. 18 Bili nuliwitjandhin Djesu-Christkalanjuwurra yan wanganygalanawurra limurrnydja nuli nunhi marrtjin galkithinany God-Wanarrwalnydja Bapawalnydja, bäydhi limurr nunhi nula yol Djuw mala nhä mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr nuli nunhi marrtjiny galkithirnydja God-Wanarrwalnydja Bapawalnydja wanganydhun yan Birrimbirryuny.

19 Ga dhiyakiyin nunhi nurruwnydja nhumany nunhiwurrnydja yolŋu walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bäynun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyanuny bala nhuma dhuwal Bapawnha nahanjuwuyinha yan malany balanyan bili yan yolŋu walal rom-watanumirra galkipuynha rrambanjin nunhi God-Wanarrwun yolŋu'-yulŋu, ga bukmaknha nhuma dhuwal nahanjuwuyinha yan gur-ruŋumirnydja walal. 20 Ga nhumany dhuwal God-Wanarrwun yolŋu mala balanya nhakun nunhi bunbun djalkiri-nhirrpanawuyinha nurikiwurrungal nunhi djuy'yunawuywun walalanŋun ga djawarrkmirriwunun walalanŋun, ga nayipiny nunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yutunŋurrnha nunhiwuyyinin bunbupuy. 21 Ga nayin dhu ga nunhi nayathamany nunhiyiny bunbunhany, marr naji dhu marrtji nunhi nuthandja bala manymakthirra ga dharrpalayirra nahanjuwuyinha yan Garraywun. 22 Ga nhumany nunhi Djan'tayilnydja yolŋu mala nunhi nhuma gan nhakun marr-nhirrpanminany nahanukan, bala nayin nhumalany nunhi nhirrparnydja wangany-manapara nurikiwurrungal yolŋu'-yulŋuwalnydja, marr nhuma dhu ga rrambanjin dhärrany many-makkuman dhikan nahanjuwuyinha yan God-Wanarrwun bunbun, nunhi naji dhu ga nhinan nunhiliyin bunbunurnydja nhumalanjala, nuliwitjana nunhi nahanukanjuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanjuwurra.

* 2:19 Gentiles

3

God-Wañarryu Bolnha dju'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal

God sent Paul as his messenger to the Gentiles

Ephesians 3.1-13

¹ Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñarrany ga Bolnydja bukumirriyam mirithirnydja nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. Ñarrany nhakun dhiyañuny bala dhuwana dharrunñura ga gulñiyirr, yurr galkarnydja walal ñarrany ñunhi bili ñarrany dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, ñunhiñuwuynha ñunhi ñarra ñuli ganha lakaranha nhumalañ dhäwu Djesu-Christkalañuwuy. ² Bili nhuma ñarrany ñunhi ñäkulnydja muka? God-Wañarnydja gan mirithin ñunhi mel-wuyurr ñarrakuny, bala ñayi ñarrany yan märrañalnydja gānañ'marañalnja, bala ñayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu ñarrakalnja djägalilnydja, märr dhu ga ñarran lakaramany nhumalañguny Djan'tayilwuny yolñuw walalañ. ³⁻⁴ Näthilnydja ñunhi, yolñu'-yulñuynydja gan guyañan yanbi gan God-Wañarnydja märr-ñamathin ñurukuwurrñun bilin ñunhi yan Djuw bäpurruwnha malaw. Yurr ñarrakalnydja ñayi malñ'marañal dhuwaliyiny ñunhi dhäwu, ñunhi ñäthilnydja gan djulu'l'yurr muka ñorran: ñayiny nhumalany dhu walñakumdhi Djan'tayilnhany yolñuny walalany, ñunhiwurrnhany ñunhi nhuma yaka Djuw mala, ñuliwitjana yan wanganygurra Djesu-Christkalañuwurra. Dhuwaliyiny ñayi milkuñalnydja ñarrakal, dhawatmarañala yānan. Bilin ñarra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipalnja djorra'lila, yurr märr lurrkun' nhakun. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi nhāmany dhuwaliyiny djorran' manutji-law'maramany, bala nhuma dhu ñunhi yānan dharañanna yolñuny, ñunhi ñarrany yuwalk warray marñgi dhiyakiyi dhäwuw Djesu-Christkalañaw, ñunhi ñayipi God-Wañarryu Bäpay milkuñal dhawatmarañalnydja ñarrakal. ⁵ Näthilnydja ñunhi bäyñu ñula yol yolñu wangany marñgi dhiyakiyiny dhäwuw, bili yaka ñayi God-Wañarryu ñunhiyi dhawatmaranaha milkunha ñula yolkañnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi bilin dhawatmarañalnja milkuñalnja ñurikiwurrñalnja ñunhi nhanukiyingalañuwalnja ñayi dharrpalwalnja dhäwu-lakaranhamirriwala walalañgal, ga djawarrkmirriwala yolñuwal walalañgal. Yurr yuwalktja ñayi ñunhi milkuñalnydja warrakuñalnydja walalañgal, ñurinjiny ñunhi nhanukiyingalnja ñayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Nuliwitjana Djesu-Christkalañuwurra nhumany dhu ñunhi märramdhi Djan'tayilyuny* yolñuy walal ñunhi ñula nhāny mala ñamakurrnydja ñunhi God-Wañarrwunyny wāwun'kunhawuy ñanapurruny Djuw bäpurruwnydja malaw, bili God-Wañarryuny ñunhi nhumalañhany Djan'tayilnhany yolñuny walalany wangany-manapara rrambanjyañala Djuw* bäpurruwala, ga dhiyañuny bala limurr dhuwal wanganyñha rumbal.

⁷ Yo, God-Wañarryu ñarranhany ñunhi märrañal, bala yan ñayi ñarrany gānañ'marañala, goñ-gurruparnydja ñayi ñarrakalnydja djägalil dhuwaliyiny ñunhi manymaktja dhäwu, bala ñayipiyan ñunhi ñarrany ganydjarr gurruparnydja dhiyakiyi djämawnydja. ⁸ Ga ñarrapiny dhuwal yaka ñula yindi mirithirr yolñu. Yaka ñarra ñurruñu. Ñarrany dhuwal dhuñinu ñurukuwurrñal yolñuw walalañ ñunhi

Godkalanumirriwalnydja mala. Yurr God-Wañarrnydja gan ñunhi ñarrakuny mel-wuyurr warray, bala ñayi djuy'yurra ñarranhany nhumalanğala Djan'tayilwala yolñuwal walalağal, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalanğal dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu, ñunhi ga Djesu-Christhuny nhumalañ ñayatham ñula nhäny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ñunhiyiny mala ñunhi dhu bäyñun dhä-dhawar'yun. ⁹ Näthilnydja dhuwaliyi dhäwu gan ñorran dharrpal muka yan djujul'yurr, bäyñu ñula wangany yolñu marñgi dhiyakiyi dhäwu, God-Wañarr yan ñayipi wangany marñginy, ñunhiyin ñunhi ñayi bokmanayñun. Yurr djuy'yurnnydja ñayi ñunhi God-Wañarryny ñarranhan dhiyakiyiny gämurruw' lakaranharawnydja, ñarra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolñuwalnha walalağal bukmakkal nha yan, nhaltjan ñayi ga God-Wañarryu guyaña, ga nhaltjan ñayi dhu ñunhi walñakum walalany. ¹⁰ Bili nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny ñayanu ñayi dhu nhakun milkuman nhanñuwuy ñayi liya-djabatjtja guyañanhawuy ñunhi ñutu-dälnydja bukmakkun yan walalağuny ñurikiwurrunguny ñunhi ganydjarr-dilkurruwirriwnnydja wañarrwu malañuw ga birrimbirruw malañuw bungawamirriwnnydja, ñunhi walal ñuli ga nhina garramat be bala djiwarr'ñur. Ga nhämany walal dhu ñunhi wangany manapanawuyña yan mandanhany Djuw-bäpurrnhany ga Djan'tayilnhany yolñuny walalany wanganyña yan malany Garraywalañumirra yolñuny walal. ¹¹ Yo. God-Wañarryu ñunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' näthil yan ñayi gan ñunhi guyañanany bitjarryiny. Ñayi djuy'yurnnydja Garraynhan Djesu-Christnhan, ga nhanukalanuwurnnydja Djesuwalañuwurnnydja God-Wañarrwuny guyañanhawuy malñ'thurriyidja yuwalknha yänan. ¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal wanganyñura Djesu-Christnha, ñunhi ñali ñuli märr-nhirranmirriwnnydja nhanukal. Yo, ñunhi limurr ñuli ga dhärrany nhakun galkin yänan gumurñura nhanukal God-Wañarrwala, bala ñali dhu nhakun marrtjiny galkithirriyidja nhanukal God-Wañarrwalnydja marrparañnha, ñula nhämiriwnha yänan, barrarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nhumany gi warwuyurr ñarrakuny galña-midikinyaraw dhupalnydja ñunhi dharrungulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, bäydh ñunhi ñarrany dhu ga galña-midikirr, bili ñarrakalanuwurr muka djämakurrnydja nhumany dhu ñunhi gärrin manymaklilnydja romlil djeñarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkununy dhuwal märr-ñamathinyawuy yolñu'-yulñuwnydja bulu warray yindi

Christ's love for people is very great

Ephesians 3.14-21

¹⁴ Yo. Ñunhi ñarra ñuli guyañany nhanñu God-Wañarrwuny djambatja guyañanhawuy ga nhä malany nhanñu ñunhi liya-ñamanamayunminyawuynydja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnnydja ñarra ga dhuwal buku-nyilñ'thundja Bäpawalnydja bukmirriyamany ga nhumalañ. ¹⁵ Bili ñayipin ñunhi God-Wañarrnha wanganyñha Bäpa mirriñuny limurruñ bukmakkun yan bäpurrwonydja. Ñayi muka ñunhi djämany limurruny bala gurrupara walñany bukmakkala yan limurruñgal, wangga'-wanganygal yan bäpurrulil malañulil, bäydh ñunhi limurr ga ñunhi nhina ñula wanhaminy wäñarur bawalmirriñurnnydja, dhiyal munatha'ñur, nhä mak ñunha djiwarr'ñur. ¹⁶ God-Wañarrnydja dhuwal mirithirr warray ñutu' däl, ga djeñarra', ga bulu ñayi wetj-dumurr, ñayathamany ñayi ñuli ga ñunhi nhanukiyingal

ñayi goṅdhuny bukmak yan dhika ṅula nhä malany ṅunhi. Ga yurrnha ṅarra ṅuli ga dhuwal bitjandja nhumalaṅ bukmirriyamany, ṅunhi ṅayi nhakun dhu nhumalany God-Waṅarrayyuni ṅayaṅu-dälkumany ṅuriniṅ nhanukiyingalna ṅayi ganydjarryuny, ṅuliwitjanna ṅunhi nhanukiyingalaṅuwurra ṅayi Dhuyu-Birrimbirrwalalaṅuwurra.

17 ṅarrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal, märr ṅayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliyi nhumalaṅgalnydja ṅayaṅuṅur. ṅarrany ṅuli ga dhuwal bukmirriyamany nhumalaṅ mirithirr yan, märr nhumany dhu ga dhärrany dälhna yan nhanukalnydja märr-ṅamathinyanṅur God-Waṅarrwalnydja, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi dharpa yuṅṅurmirr dhärra däl yan, ṅin'thun ṅuli ga ṅunhal munatha'ṅur djinawa'.

18 Ga dhiyaki ṅarra ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅuwnydja ṅaṅ'thun, märr nhumany dhu bukmaknha yan ṅunhi God-Waṅarrwuny yolṅu walal rrambaṅin marṅgithirrydja Djesu-Christkalaṅawnydja märr-ṅamathinyawuywuny, märr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharanṅandja ṅunhiyiny nhanṅuny märr-ṅamathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djulkmaram ga ṅunha garrwarnhany, ga ṅunha bala dandjanhany, ga nhä ṅunhiyi djakany', birrnhä barrkun mirithirra.

19 Yo, nhanṅuny märr-ṅamathinyawuy Djesu-Christkuny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bäyṅu dhu ṅula yol yolṅu marṅgithirrydja nhanukalaṅawnydja märr-ṅamathinyawuywuy bukmakuny yan. Yurr ṅarrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marṅgithirrydja yuwalkkum yan dhuwalin ṅunhi ṅayaṅun nhumalaṅ, märr dhu ṅunhiyiny ṅayaṅuny nhumalaṅ dhanṅandhirra mirithirra ṅuriniyiny God-Waṅarrwalnha walṅaynydja bukmakthun yan.

20 Go limurrnydja wokthunna nhanṅu God-Waṅarrwuny, bili ṅayiny dhuwal ganydjarry-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga ṅuriniyiny ganydjarryu nhanukalnydja, ṅayi ṅuli ga djämany limurrṅalaṅuwurrnha. Limurrṅuny dhuwal guyaṅanhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuniny' mirithirr, ga ṅaṅ'thundja limurr ṅuli ga ṅanya nyumukuniny'kuyi yan. Yurr God-Waṅarrayyuni dhu gurrupan yindi warray mirithirr ṅunhiṅuwuynydja ṅunhi, ṅunhi limurr dhu ṅula nhakuny ṅanya ṅaṅ'thun, ga djämany ṅayi dhu ga ṅunhi yindiyi yan mirithirr, djulkmaram ṅayi dhu ṅunhi limurrṅuny guyaṅanhawuy, ṅurini bili yan ganydjarryuny wanganydhu God-Waṅarrwal ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäma ṅayaṅuwurr limurrṅalaṅuwurr.

21 Yo, ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrnydja yuwalk yan ṅamakurr dhika, ga djeṅarra' ṅayi mirithirr, ga nhinany ṅayi ga dhuwanna limurrṅala ṅayaṅuṅurnydja Garraywalaṅumirriwala yolṅu'yulṅuwalnydja, bala limurrnydja dhu wokthunna yan ṅurikiny ṅunhi nhanukalaṅawnydja djeṅarraw', latjuwny'tja ṅurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ṅunhi bukmakthuny yolṅuy walal nhämayi ṅunhiyiny djeṅarra' nhanṅuny God-Waṅarrwuny nhanukalaṅawurrnha Djesu-Christkalaṅuwurra.

Go limurrnydja märr-yiṅgathirra, wokthunna manapan nhanṅu, bitjanna bili dhu yan wiyinṅumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

*The Body of Christ
Ephesians 4.1-16*

¹ Yo. Nāthil yan muka ṅayi ṅunhi God-Waṅarnnydja wāthurrnydja nhumalaṅ, bala ṅayi dhukarrnydja gurruparnha nhumalaṅ nhinan-harawnydja ṅamathanharawnha yan. Ga yurrnha nhakun ṅarrany nhumalaṅ ga dhuwal dhārūktja dālnydyja waṅa, mārr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ṅunhi dhukarrkurr bitjana bili, ga nhinan nhuma dhu ga ṅamathaman yan ga darrtjalknha ṅula nhāmiriwnha. Yo. ṅarrapiny dhuwal dharruṅṅur ga gārri bili ṅarra dhuwal nhanṅuwuy yan Garraywu djāmamirnydja, ga wukiriny ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ dhipuṅura ṅunhi djinawaṅura dharuṅṅura. ² Bitjana nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Ny-ih' maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, yakan yindikunhamirnydyja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyaṅun, yakan bondiny madakarritji; yan biyak bulnhan marrtji bala gunga'yurnnydja. Biyakun bili gi mārr-ṅamathinyamirnydyja walal bala-rāli'yunmirra yan, bāydi nhanṅu ṅunhi guyaṅanhawuy gānany, ṅula wiripuṅuyirnydyja ga nhokalnydja. ³ God-Waṅarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ṅunhi bili muka nhumalaṅ waṅany-manaparnydyja. Gatjuy nhumany gururūmirriyin walal borruṅuyin wiripuwurrṅuny bukmaṅṅun yan Garraywalaṅumirriwnydyja mala. Nhininy walal gi waṅanyṅura yanan māgayamirriṅura romṅurnydyja ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅuriniyiny romdhu luṅ'maraman dhā-manapanna waṅanyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Waṅarrwu warray yolṅu walal waṅanynha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ṅunhi Dhuyu-Birrimbirnydyja God-Waṅarrwuny nhinan ga nhumalaṅgalnha bukmaṅṅal yan waṅa'-waṅanygala. Ga ṅayaṅu-gatjpu'yunawuyndja dhuwal nhumalaṅ waṅanynha yan, ṅurikiny ṅunhi ṅula nhakun malaṅuw ṅamakurruwnydyja, ga balanyarawy muka ṅayaṅuwnydyja ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny nāthilnydyja yākulakaraṅalnydyja nhumalanhany. ⁵ Waṅany yan ṅunha Garraynydyja limurruṅ bukmaṅṅu, ṅayipi Djesu, ga waṅanygalyi nhuma ṅuli ga ṅunhi mārr-nhirpanmirnydyja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ṅunhi nhuma ṅuli ga liya-lupthundja waṅanygalaṅuwurr yan yākukurnnydyja Djesuwalaṅuwurr. ⁶ Ga waṅanydyhi yan ṅunhi God-Waṅarrnydyja, Bāpany ṅayi ṅunhi limurruṅ bukmaṅṅu yan, barrkuwatjku bāpurruwnydyja, ga ṅurruṅuny ṅayi ṅunhi bukmaṅṅu yan yolṅuwnydyja walalaṅ; djāmany ṅayi ṅuli ga dhuwal bukmaṅṅalaṅuwurryi yan, ga nhinany ṅayi ṅuli ga bukmaṅṅal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan ṅayi gan ṅunhi Djesu-Christtja mārr-ṅamathinany limurruṅ bukmaṅṅuny, bala ṅayi yan wetjthuny gurruparnydyja ṅula nhāny malany ṅamakurnnydyja limurruṅgala waṅa'-waṅanygala, yurr mundhurnnydyja malany ṅunhi gāna'-ganan barrku-barrkuwatjnhā ṅayi ṅunhi Djesu-Christthuny gurruparnydyja nhanukiyingal ṅayi guyaṅanharaynydyja. ⁸ ṅunha nāthiliṅuynydyja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“ṅayi ṅunhi marrtjin nāthilnydyja balany garrwarlilnydyja wāṅalil, ga djaw'yurnnydyja ṅayi gāṅalnydyja balany ṅunhiwurrnhan yolṅunhany walalany dapmaranhawuynhan, ṅunhi ṅayi nāthil walalany mārraṅal nhanukiyingallilyaṅal ṅayi. Ga dhāṅur benjuriyiny ṅayi gurrupara nhāny mala ṅamakurnnydyja mundhurnnydyja malany nhanukalaṅuwalnha yolṅuwalnydyja walalaṅgal.”

⁹ Nhā dhuwandja mayali', ṅunhi ṅayi nāthilnydyja marrtjin balany garrwarlilnydyja wāṅalil? Dhuwanna ṅunhiyiny mayali' gam'. ṅurruṅuny

ñathil ñayi marrtjin räli yarrupthurr dhupal ñoylil wäñjalil munatha'lil. ¹⁰ Yo, ñunhi ñayi ñathilnydja marrtjin räli muka yarrupthurr dhupal munatha'lil wäñjalil, ga dhäjür bejüryiny bala ñayi marrtjinan roñjinyan balayi djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yoljony wangany dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ñunhiliyin wäñajurnydja ñunhi ga nhanukal djarratawun'thuny warrpam'nha yan ñayathamany.

¹¹ Ga dhäjür bejüryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala ñayi gurrupara ñunhi nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukiyingalanuwala ñayi yoljuwalnydja walalangal, märr limurrnydja dhu ga djämany bitjanna bili yan ñurinjiny mundhurru mala ñannjuwunha yan. Yo wiripuwurrunhany ñayi gänañ'marañal djuy'unarawnha, märr walal dhu ga lakaraman dhäwun, ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrunhany ñayi ñhirrpar djawarrkmirra mala, märr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan ñunhiny dhäwu God-Wañarrwun ñayanpuynyndja lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany ñayi yoljony walalany wana-ñhirrpar, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wäñalila ga wäñalila, dhäwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalanuwunha bukmakkala yan yoljuwalnydja walalangal; ga wiripuwurrunhany ñayi ñhirrpar djägamirra mala, walal dhu ga djägan Garraywalañumirriwnha yolju walalang, ga wiripuwurrunhany yoljony walalany ñayi gänañ'marañal marngikunhamirrinhan mala, märr walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yoljony mala marngikum ñannjuwunha yan God-Wañarrwun ga dhärökkun ñhanukalanaw. ¹² Ga bitjarri bili ñayi ñunhi gurruparyi ñannjuwuy ñayi ganydjarnnydja ga djämany mala, märr dhu ga ñunhi bukmaknha yan Godkalanumirryndja yolju walal djämany ñannju ga ñuthandja marrtji bala ñamathaman yan, ga balanyarayyin dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja dälthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga ñhakun ñunhi märr-yuwalkthirryndja wanganydhun yan märr-ñhirrpanminyaraynydja, ga marngithirryndja limurr dhu marrtji wanganygurri yan rrambanjin ñunhi ñannjony God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuw. Ga märr-ñhirrpanminyawunyndja limurr dhu ñunhi bitjandhi bili dälthirryi, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja ñhanukalnhä romñurnydja, dharañanan yan ñhakun ñayipin Djesu-Christnha wanganyndha limurr dhu rrambanjin.

¹⁴ Ga dhäjür bejüryiny ga bäñjun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya ñhakun ñunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ñurikiny Godkalanawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany ñhakun yothuny yan liya, ñunhiny limurr balanyan ñhakun ñunhi dharpa damba, ñunhi nuli ga watay ga dowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwaktun nuli ga. Nuli limurr balanya ñhakun yothuny liya, ñayi dhu mak nula yolthuny yolju lakaram ñula nhä bawalamirra dhäwu, yan ñhakun ñayi dhu ga mayali'-gäman limurrunhan, bala limurrnydja dhu mak ñurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga ñunhiyiny yakan ñamakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga ñunhi lakaranhamirryndja bala-räli'yunmirryndja yuwalk yan dhäwun', märr-ñamathinyaray dhärükthuny. Ñunhi limurr dhu ga ñhakun bitjandhiny djäma wanganygurryndja, ñunhiyiny ñhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal ñuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharañana ñhakun ñayipin Djesu-Christnha, ñunhi ñayiny liya limurr dhu.

¹⁶ Yo. Ñayipin ñunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limurr dhu, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganyndha, yurr barrkuwatjnha

wakany' mala, ga bäyñu ñula nhä wangany waka' beñuryi rumbalñur winya'yurr. Yo, ñayipiny nhakun ñunha mulkurrnha limurruñ. Ga ñuli dhu ñuriniwurruiyanga' wanganydhu yan limurr djämäny ga ñamathamany, ga yakany dhu ga ñula yol wangany yolñu mäñañayun, ñunhiyiny nhakun dhu Rumbalñydja Garraywuny dhärran ga dälñha yan, ga buñgatñhunna, ga bitjandhin dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala, bili limurruwuyndja dhu marrtji ñuthanmaranhamirryi muka ñuriniyiny ñunhi märr-ñamathinyaminyaraynydja.

Garraywalañumirryndja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi nhina wiripuññura dhukarrñurnydja yutañura

Christians should live in a new and different way

Ephesians 4.17-32

¹⁷ Ga dhuwalañuwuyyin ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ Garraywalañuwurr yan yäkkurruñydja, raypirri'yunna manapan ñarra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun ñunhi wiripuññur yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu, bili guyañanhawuyndja ñunhi walalañ ñula nhän, wañaran yänan dhäparrñha. ¹⁸ Yakan walal marñgi ñurikiny ñunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi buku-munhañur yan, märrnydja dhinganhawuyñha, barrkun God-Wañarrwalnydja walñamirriñurnydja dhukarrñur. Yakan walal marñgi Godkalanawnydja romgu, bili walalañguny ñunhi ñayañu dälñha. ¹⁹ Bitjana bili walal ñuli ga ñunhi wanañirryndja ñurikin bili yan djarrpiwñha romguny, ga yätjkurruwñha, ñunhi ñuli ga ñuriniyiny romdhu gora-gurrupanna yolñunhan walalany, yurr bäyñu walal gi goriny walalañgiyngalnydja walal ñuriniyi yätjkurruyndja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal ñuli ga ñunhi romdja djäma, ga yakan walal ñuli gi dañawmaranhamirryndja walalanhawuyñhany walal yätjkurruñurnydja.

²⁰ Yurr nhumany gan ñunhi yaka marñgithinya nhanñuny Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyañanharay nhumalañgal. Bäyñun yan.

²¹ Ñäkul warray ñhuma ñunhi dhäwuny' Djesu-Christkalañawuyndja, bala ñhuma malthurra nhakun nhanñu, ga yurrñha ñhuma ñunhi marñgithinany ñunhi ñayiny Djesuny yuwalk warray yan ñayipiny.

²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun ñunhi ñäthil nhe gan nhinan; gatjuy gänañ maranhamirra ñhunapinya nhe beñuryiny ñunhi romñur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny ñuriniyiny bili yan dhukarryu, bili ñuriniyiny ga ñoy-ñapu'yunamirrynydja romdhu nhumalany mayali-gäman, balan ga ñunhiyiny mel-warryun nhumalany dhinganhmirrilila.

²³ Bilyurra walal biyakun, märr nhumalany dhu God-Wañarryuny ñayañuny ga mulkurrnydja guyañanhawuyndja nhumalañ yuñakuman warrpamñha. ²⁴ Yo, ga ñhirrpulnydja yutan walñany ñhuñuwuy nhe, märr nheny dhu ñunhi yutan yolñuny, märr-darrtjalkñha yan, gänañ'thunna dhu ga yätjkurruñurnydja, bitjana bili yan nhakun ñayipin God-Wañarrñha.

²⁵ Bilin dañawurra nyäl'yunañurnydja, yakan nhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, yan ñhuma dhu ga lakaramany yuwalkñha yan wiripuññurñgalnydja, bili limurrnydja dhuwal wangany-manapanawuyñha, rrambanjin limurr dhuwal Djesu-Christñha, wanganyñha yänan rumbalnydja. ²⁶ Ñuli ñhuma dhu ñula ñoy-dhärrany ñula nhaliyndja, yaka gi djäma yätjkurruñydja ñula nhäny, ga yaka gi ñaramurriyi wiyin-märrañuny; gatjuy gulyurr ñathil beñur ñunhi ñaramurriyinañurnydja romñur, bala yurrñha marrtjiny

ñorranhalilnydja ñuriñiyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan nhuma dhu ga ñunhi ñayatham ñaramurnydja bat-bitjandja nhumalañgiyingal nhuma ñayañuynydja, bili ñaramurryuny dhu dhuwal, nhakun ñali dhu ñunhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhanñun ñurikiyin ñunhi buñgawawnha Mokuywu gulñiyinyarawnha. Yaka ñula wañgany dhalakarr gurrupul nhanñu Mokuywuny gulñiyinyaraw nhokiyingal nhe ñayañuynydja. ²⁸ Ñuli nheny ñula yol yolñu ñäthilnydja manañadumurnydja muka, yurr dhiyañuny bala yakan buluny manañi dñaw'yurr ñula yolkony yolñuw. Biyakun djäman goñdhun nhokiyingal nhe, märr nhe dhu ga ñula märram nhuñuwuynydja nhe gana' nhokiyingal nhe djämaynydja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nhe dhu gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka wañi ñula nhäny wañganydja dhäruk yätjkurnydja. Biyak bili gi wañiny ñamakurr yan dhärukthja, märr dhu balanyarayyiny dhärukthu guñga'yun muka wiripuwurrnhany yolñuny walalany, märr walal dhu ñunhiwurnydja ñunhi walal dhu ñäma nhuna wañanhawuy, walalnydja dhu marrparañdhirra ñuriñiyiny dhärukthuny nhokal. ³⁰ Bili God-Wañarrwuny ñunhi Birrimbirr darrtjalk warray, gänañ'thunna ga beñuryiny yätjkurnuñurnydja. Yo. Ga yaka ñanya ñayañu-wutthurnydja nhokiyingalnydja nhe dhärukthuny ga ñula nhaliynydja malañuy djämay ga gyañanharay, bili ñayiny dhuwalyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja balanya nhakun God-Wañarrwuñun baldhurr', yinarray'nha nhirpanawuynha dhuwal ñayañuñurnydja litjalangal, lakaraman ga litjalanhany ñunhi ñaliny dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu. Yo, God-Wañarryuny ñunhi nhirpar nhanñuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnhany dhipalin nhokalnha ñayañulil, ñäthilmirriyaman ñayi ga nhuna ñurikiyin waluw ñunhi ñayi dhu boñgun Djesuny marrtjin roñiyin rälin.

³¹ Yo, biyakun ñañ'ñañ'thurra, djalkthurra bukmaknha ñula nhäny mala ñunhi yätjkurnydja rom. Yakan gi buluny ñaramurryi, ga yakan gi buluny walal mañutji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnydja. Yaka nyinyañdhurr ñula yolkony yolñuw, ga bäyñu nhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnydja gupa-wañanhamirrnydja. ³² Yänañ biyakun ñayañu-wuyunmirra gi nhumalañguwuy nhuma; mirithin gi biyakun märr-ñamathinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthi nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänañ bäy-lakaraman nhanñu, bala yan dämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nhuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkuñala ñuliwitjarra Djesu-Christkalañuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ñayañu-darrtjalknha yänañ ñunhiliny ñunhi badayala'mirriñura romñur

*You must live in the light
Ephesians 5.1-20*

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nhanñuwuynha djamarrkuli', ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra nhumalañ mirithirra. Yänañ biyakun nhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrnha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirriñun nhumalañ. ² Nhuma dhu ga gyañany ga wañany ga djämany dhukarryuny märr-ñamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ märr-ñamathirr ñilimurrñ. Yo. Mirithin

warray ñayiny gan ñunhi limurrnhany mǎrryu-dapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrnhan walñakuñal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christtja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nhanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun buñgan bǎwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra ñunhi ñurinyiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bǎynun yan nhuma dhu djǎma marrambany', ga ñula nhǎny mala djǎldumurruyinyamirnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirnydja ñunhiñuwuynydja ñunhi yǎtjkurruwunydydja ñula nhǎpuynydydja malañuwuy. Dhuwalinyy mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrunguny yolñu walalañ ñunhi Godkalanumirriwunydydja. ⁴ Ga yaka gi wañi biyak yǎtjkurnydydja dhǎruk, bindharr'yurnydydja, ga yaka wañi wakalkurnydydja ñunhi ñula nhǎpuynydydja mala dharrpalpuynydydja; ga yaka gi wañi dhǎrukthu wañaraynydydja. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhǎruktya, ga buku-gurrpulnydydja gi ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yǎtjimirnydydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalnydydja wǎñalil ga romlil ga mǎrrañuny ñunhi dhawu'-nhirrpawuynydydja rom. Walalnydydja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gǎnan'thurra walal dhu God-Wañarrwalnydydja ñunhiwurnydydja marramba'mirnydydja yolñu walal, ga wurrañatjarra'mirnydydja yolñu'-yulñu, ga rom-bakmaranhamirnydydja, ga wanaña-dilkurnydydja yolñu walal, ñunhi walalnydydja ñuli ga wañarrkum rrupiyan muka ga ñula nhǎ malany. Ga bukmak ñunhiwurryi, yaka walal bongun yan gǎrriny nhanukalnydydja muka wǎñalil Djesu-Christkalnydydja ga mǎrrañuny ñunhi dhawu'-nhirrpawuynydydja rom, bǎynun yan.

⁶ Wiripuwurruynydydja ñuli ga ñunhi yolñu'-yulñuy lakaram nhumalañ nyǎl'yunna, yǎnan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gǎman, yanbi ñunhiyiny manymaknha ñunhi nhuma ñuli ga yǎtjkurnydydja djǎma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaña-dumurruyinyamirnydydja, ga ñula nhǎ malany ñunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalañuny dhǎrukku ñurikiwurrunguny mayali'-gǎnhamirriwunydydja walalañ, bili God-Wañarrnydydja ñuli ga ñaramurryirr yǎtjkurruwunydydja ñurikiyiny romgu; yuwalk yan ñayi dhu dhǎ-gir'yurnydydja walalañ ñunhiwurrnhany yolñuny mala ñunhi walal ñuli gi yaka dhǎruk ñanya mǎrrañ, ga diltji-gurrupanmirr walal ñuli ga nhanukalañaw romgu.

⁷ Yo. Nhumany dhu ga bǎynun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolñuwal walalañgal. ⁸ Bili nǎthilnydydja nhuma gan ñunhi nhinan buku-munha'ñur yan muka, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina baðayala'ñura, galkin yǎnan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakunñun, bili nhumany dhuwal yolñu walal djarratawun'puynha, yakan ñula buku-munha'wuy. ⁹ Ñunhi ñuli ga dharpa ñuthan ñunhal walunurnydydja, baðayala'mirriñurnydydja, bala ñayi ñuli ñunhiyiny dharpa ñuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina God-Wañarrwalnydydja yan romñur baðayala'mirriñurnydydja, ga ñunhiyiny dhu ga yolñu nhina ñamakurnnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ñunhiyiny dharpa borum-manymakmirra.

¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnnydydja larrunñun manapul ñurikiyiny ñula nhakuny malañuw manymakkuny, ñunhi nhaku ñayi ga Garray djǎlthirr nhunju djǎmaw, bala djǎman yan

dhunupan ñunhiyiny mala, ñayanju-ñamathanjun ñanyan Garraynhan. ¹¹ Yaka nhumany wangany-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñunhi walal ga nhina buku-munhanjur yan; walalanguny ñunhi guyañanhawuy ga djäma ñula nhän nhäjinin' nha, wajaran. Yaka gi nhini walalangalnydja romñur; nheny dhu ga nhina marr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman ñunhi yätjkurrhany romnha walalanguny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ñunhiñuwuynydja ñunhi munhapuynydja rombuy, ñunhi walal ñuli ga yolñu'-yulñuy djäma gayul ñunhiliyi buku-munhanjur, bili ñunhiyiny rom mala walal ñuli ga ñunhi djäma mirithirra yätjkurra goragurrupanamirra. ¹³ Ñunhiyiny dhuwal dhu boñgun buku-munhanhany wäñany bukmaknha warrpam'thurra djenjarra'yanjun, bala bukmakthi yan ñunhi nhäny mala dhu marrtji malñ'thurra warrañulthin. ¹⁴ Yo. Ñunhi ñayi boñgun God-Wañarrwuny baðayala' djenjarra'yiny, bala ñayiny dhu boñgun ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurrnydja. Ñula yolthi gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-dumurrnydja yolñu, rur'yunna nhe dhu bejurnydja ñunhi dhiñganhanjurnydja, bala ñayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djarratawun'mirriyaman, liw'maraman dhika, ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi baðayalayny'tja.”

¹⁵ Djägany nhumalanguwuy nhuma gi ñamathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi gurrum'nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ñunhiwurr yolñu walal dhuñamirr. Ga guyañany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaðamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walu-ñupulnydja nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun; yaka gi ñunhi walanhany gañu wawuny djämamiriwyañuny, bili baðak yan dhuwal dharwra mirithirr dhuwurr-yätjkurrnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wäñanjur munatha'ñurnydja. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuñany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larruñuny gi mirithi yan ñin'thurh nhokiyingal nhe liyaynydja, bitjan nhakun ñunhi munatha' nhe dhu ga yaw'yun ðandjakum; biyakiyin gi Godkalanawnydja märrwu larruñ, bala marrtjin gi ñuliwiyakthin bili yan wanganygurra dhukarrkurrnydja.

¹⁸ Yakan gi lenu ñänitjiyiny'tja, bili ñuriñiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjana yätjkurrulila, baðuwaðuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nuñu rumbalnha. Ñany biyakun bili gi nhininy dhanañdja nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga wajanhamirrnydja nhuma dhu ga ñunhi bala-räli'yunmirra ñuriñin bili yan God-Wañarrwala dhärukthuny. Bitjana bili nhuma dhu ga ñunhi ðar'taryunna God-Wañarrwalnydja, ñunhiyin walñamirra manikaynydja mala dhiyañiyi nhumalangiyingal nhuma ñayanjuynydja; wokthurrnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, ðar'taryurrnydja gi märr-yingathiny biyakun bili yan walu-ñupula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurpulpnydja ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan Bäpanhan; buku-gurpulpnydja ñanya gi bukmakku yan ñunhi ñula nhakuny malañuw, yäkukurrnydja Garraywalañuwurra Djesu-Christkalanawurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalañuwuy ga miyalk nhanju

*Husbands and wives
Ephesians 5.21-33*

²¹ Yo. Nheny dhu ga n̄unhi b̄ayn̄un nhakun wiripuwurrunguny n̄urruju-djul̄kthun; n̄humany dhu n̄athil yan nyil̄n'maranhamirr n̄humalanhawuynhany n̄huma, bala n̄huma dhu ga n̄unhi nhakun dh̄aruk-m̄arranhamirrn̄ydja walal bala-r̄ali'yunmirrn̄ydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun n̄huma n̄uli dhuwal m̄arr-n̄al'yundja n̄han̄un Djesu-Christkun.

²² Ga n̄he miyalktja, m̄arr-n̄hirpanmirrn̄ydja gi yuwalkkun̄un yan nhokiyingalan̄uw n̄he dhuway'mirrīn̄uw̄nydja. M̄arr-n̄al'yurn̄ydja gi n̄han̄uwuy yan, bala dh̄aruktja n̄anya gi m̄arran̄un, biyak bili yan nhakun n̄he n̄uli ga n̄unhi dh̄aruk m̄arram n̄anya Garraynha. ²³ Bili n̄ayi n̄unhi dhuway'mirrīn̄uny n̄hūn̄u, liyan n̄ayi n̄unhi n̄hūn̄u, balanya nhakun n̄ayipi Djesu-Christtja liyan Godkalan̄umirriwnha yol̄nuw walalan̄. Bili God-Wān̄arrwuny n̄unhi mala balayan nhakun rumbalnha n̄han̄u Djesu-Christkun dh̄iyal munatha'n̄urn̄ydja, ga n̄ayipiny n̄unhi Djesu-Christtja Wal̄nakunhamirra n̄urikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dh̄iyakiyi n̄unhi ḡamurruwny'tja God-Wān̄arrwuny yol̄nu walal dhu ga m̄arr-n̄al'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dh̄aruktja n̄anya m̄arraman yan. Ga biyakthi bili yan n̄heny miyalktja m̄arr-n̄al'yurri gi dhuway'mirrīn̄uw̄nydja nhokiyingalan̄aw n̄he.

²⁵ Manymak. Ga dhuwandja dh̄awu n̄humalan̄gun dirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirrīn̄uny, m̄arr-n̄amathiny gi ga m̄arryny gi n̄ayathul yuwalkkun̄ yan n̄hūn̄uwuy n̄he miyalknhany, biyak yan bili nhakun n̄ayi Djesu-Christthu ga m̄arryu-dapmaram n̄hanukalan̄umirrīny yol̄n̄uny walalany. Mirithin yan n̄ayi gan n̄unhi m̄arr-n̄amathinany n̄urikiwurrunguny n̄hanukiyingalan̄awnydja yol̄nuw walalan̄, bala yan n̄ayi n̄unhi wal̄n̄any gurrupanminan n̄anyapinyany n̄ayi, m̄arr limurrnydja dhu ga nhina wal̄nan yan. ²⁶ Yo. N̄ayi muka n̄unhi limurrunhany dharrpalkun̄al, n̄urinin n̄unhi God-Wān̄arrwalnha dh̄arukthuny. Yo rurrwuyurn̄ydja n̄ayi limurruny n̄uriniyiny gapuynydja bala n̄hirparnydja ḡanān'maran̄ala yan, ²⁷ m̄arr dhu ga n̄unhi n̄han̄uwuynydja yol̄nu mala dh̄arra manymaknha dhikan, darrtjalknha yan̄an n̄ula n̄hamiriwnha, bilin̄uwuȳnha girri'-n̄amathinyawuȳnha n̄aman̄amayunminyawuȳnha n̄han̄uwuȳnha yan Djesu-Christkun n̄unhi n̄ayi dhu bunan, bala m̄arraman dhu limurrunhany, m̄arr dhu limurrnydja wan̄gany-manapanmirra Djesu-Christkala gupadalnha yan wiyin̄numirra. Bili n̄han̄uny dhu n̄unhi God-Wān̄arrwuny yol̄nu mala balayan nhakun n̄unhi w̄awun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan n̄ayiny dhu ga dhuway'mirrīn̄uny m̄arr-n̄amathirrn̄ydja n̄urikiny n̄unhi n̄hanukiyingalan̄awnydja n̄ayi miyalkkuny, ga m̄arryny dhu ga n̄ayi n̄anya dapmaram yuwalkkun̄ yan. Ga dj̄aga n̄ayi dhu ga yuwalkkun̄ yan dhika n̄han̄u, nhakun n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny gungaman n̄anya, bitjan nhakun n̄ayi n̄uli ga dj̄aga n̄han̄uwuy n̄ayi rumbalwu.

²⁹ Nh̄a n̄uli n̄unhi dirramuny, nyinyan̄dhun muka n̄han̄uwuynydja n̄ayi rumbalwu? B̄aȳnu warray. Nunhi n̄ayiny n̄uli ga dj̄aga muka n̄han̄uwuynydja n̄ayi bitjan bili yan manymakkum, ga n̄athay muka n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄uthanmaranhamirrn̄ydja d̄alkunhamirrn̄ydja n̄anyapinya n̄ayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun n̄ayi n̄uli ga n̄unhi Djesu-Christ dj̄aga n̄hanukiyingalan̄uw n̄ayi yol̄nuw walalan̄. ³⁰ Bili n̄aliny dhuwal n̄hanukalan̄umirrn̄ydja yol̄nu walal, balayan nhakun rumbalnydja n̄ali dhuwal n̄han̄uwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "N̄unhi n̄ayi dhu dirramuy miyalknhany m̄arram, n̄unhiyiny man̄da nhakun dhu m̄arrmany' rumbal wan̄ganydhirra. Dh̄iyakiyi muka n̄urruwn̄ydja n̄ayi dhu n̄unhi

dirramuynyndja ganan nhanjuwuynyndja ñayi ñändi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, bala ñayi dhu wañgany-manapandja nhanukiyingalanjuwalnha ñayi miyalkkala, märr manda dhu ga wañganyñura yan nhinany bitjanna bili yan wiyinñumirra." Yo. Bitjandhiyin ñayi ga ñunhi djorrany' waña.

³² Ga dhiyanjiyiny ga nhakun ñunhi dhärukthu lakaram dirramunhan ga miyalknha nhanju. Yurr ñarrapiny ñuli ga dhuwal dharañan ñunhi monitjtja dhäruk djinawa'wuynyndja; bili ñuriñiyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanjun malany, lakaraman ga bitjanna ñunhi ñayiny Djesu-Christtja ga limurrnyndja wañganyñha yan. ³³ Yurr wiripuny ga ñunhi warranulkurrnyndja mayaliy' lakaram dirramuny ga miyalknha nhanju. Nhuma dhuway'mirriñu walal wañga'-wañgany, märr-ñamathiny gi yuwalkkun muka nhumalañgalañaw miyalkkurruwur-ruñguny, ga märryuni-dapmarañ gi walalany biyak nhakun nhe ñuli ga märryu-ñayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma ñunhi bawalamirr miyalkkurruwur, nhumany dhu ga märr-ñal'yundja yuwalkkum yan nhumalañgalañaw dhuway'mirriñuynyndja walalan.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga ñändi'mirriñuny ga bäpa'mirriñunhan mala

Children and parents
Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga ñunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka ñändi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany nhumalañguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanjuwuuyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nhanju ñunhi dhärukkuyny märranharaw mandan, bili ñayipi ñunhi ñäthil yan God-Wañarryu romdja rulwañdhurr bitjarr gam', "Märr-ñal'yurr gi nhokiyingalañuwal nhe ñändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal." Ga bitjarryi bili ñayi wäwun'tja nhirrap, ga dhuwal ñunhi wäwun'-nhirrapawuynyndja dhäruk gam', ³ "Ñuli nhuma dhu ga dhäruktja märram mandany, nhumany dhu ga nhina ñamathaman yan, wiyinñumirra dhiyalnyndja wäñañur."

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriñu walal, dhunupa muka ñunhi nhumalañ raypirri'yunarawnyndja, nhuma dhu ga wañany gulmaramany nhumalañguwuy nhuma gäthu'mirriñunhany walalany, yurr yaka walalañ ñula mirithiny gumurr-dälnyndja rom nhirrupul, märr walalañgal dhu yaka muka ñula nhäny ñal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurrnyndja nhepi, gulmarañuny ga marñgikununy gi walalany yuwalkkun yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji ñathan muka dhuwalatjandja ñunhi Garraywalañuwurra romgurrnyndja.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiyin buñgawanhan yolñuny ga djämamirriny nhanju

Slaves and masters
Ephesians 6.5-9

⁵ Ga nhumany ñunhiwurrnyndja ñunhi nhuma ñula yolkun dapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram ñunhi bili yan nhumalañguwuy nhuma buñgawa'mirriñuny. Märr-nhirrapmirrnyndja gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanju yuwalkkun yan nhokiyingal nhe ñayanjuynyndja, romdhuny barrarinayaray ga rum'rumdhunaray, bili ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny

djāma, n̄unhiny nhakun nhe dhu ga dhārucktja mārram n̄anyanhan Djesu-Christnhan. ⁶ Yaka gi djāma yol̄nuwnydja walalaŋ yan maŋutjiwnydja nhānharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripuŋuynydja waluy daɗawurra djāman̄unyɗja. Bili nheny dhuwal ɗapmaranhawuy djāmamirr n̄han̄u muka Christku, bala yurrnha nhakun nhe dhu ga n̄unhi mirithirnydja nhakun djāma bukmakthuny yan nhokal n̄ayan̄uynyɗja, n̄unhi bili yan djāmany mala n̄unhi nhaku ŋayi ga God-Waŋarr n̄huŋu djālthirr djāmaw. ⁷ Biyak bili marrtji djāmany bala yuwalkkuj yan, bili balanyarawy muka ŋayipiny God-Waŋarrnydja djāl, nhe dhu ga djāma nhokiyingalaŋaw nhe munatha'wuywuny buŋgawa'mirriŋuw galŋa-djul̄ŋithirr yan goŋmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga n̄unhi djāmany n̄han̄uwuy yan Garraywu, yaka ŋula yol̄kuny yol̄uw. ⁸ Guyaŋi ŋathil dhuwal biyak gam'. N̄unhi nhe dhu ga djāma ŋula nhā ŋamathamany, ŋayiny dhu nhuna n̄unhi Garrayyuny gurrupanna buku-bakmaraman ŋamakurrnydja, balanya bili yan n̄unhi yaŋara'-bakmaranhawuynydja dharan̄ana nhakun n̄unhiyi nhe ŋuli ga djāma, bāyɗhi nhe n̄unhi yol̄u djāmamirr ŋula yol̄kunyɗja ɗapmaranhawuy, ga bāyɗhi nhe yol̄u djāmamirr n̄unhi nhe yakany ɗapmaranhawuy.

⁹ Ga n̄humany n̄unhi buŋgaway walal, ŋayathulnydja walal gi n̄ayan̄uynyɗja manymakthu dhuwaliyiny djāmamirrinhan̄y mala n̄hulaŋguwuy n̄huma, ḡaŋuny marrtji walalany biyak bulnha gurum'th̄hurr manymakkuŋ yan, ga yaka walalany yānayiny barrari-gurrupul dhāruckt̄u maɗakarrit̄jthuny. Biyak walalany nhāŋuny ga guyaŋiny n̄unhi n̄humalaŋ waŋany yan ŋayipi buŋgawany n̄unhiyi n̄unhi ŋayi ga nhina n̄unha djiwar'ŋur. Ga walalan ŋayi dhu boŋuŋ marrtji nhāŋuny limurruny mala-djarr'yurrnydja rramban̄ikuŋun.

Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya nhe ŋuriŋiyin God-Waŋarrwalnha girriyny'tja maripuyun

*Put on the whole armour of God
Ephesians 6.10-20*

¹⁰ Yo, dhuwandja n̄unhi dhāruck dhurrwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhārriny wuɗaŋarrnha yan Garraywalnha; ŋayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gurrupan ŋuriŋin n̄hanukiyingalnha ŋayi ganydjarryuny, bili ŋayiny n̄unhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi. ¹¹ Nayiny ŋuli ga n̄unhi buŋgawany Moky dhārrany n̄huŋu bitjanna bili yan ŋayan'mirra, djālthirr ŋayi n̄huŋu ŋuli ga bilmaranhawunha balan bitjanna, ga bulu ŋayi ga n̄unhi djālthirr n̄huŋu wutthunarawnha dhuŋu-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha n̄huŋu. Gatjuy mārraŋun n̄unhiyiny maripuynyɗja girri' malany n̄unhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan ŋuriŋiyiny mala, ga dhārriny luku-burrpurryurra wuɗaŋarryin, ga bāyŋun nhakun ŋayiny dhu Mokyuyuny nhunany buluny galkirrinnyamaram. ¹² Bili yaka limurr gi dhuwal n̄unhiwurrnydja bunhamirr yol̄nyun walal balanyany nhakun n̄unhi rumbalmirrnydja mala ga gulan̄mirrnydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrn̄yɗja n̄unhiwurrnha n̄unhi waŋarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal n̄unhi buku-munha'wuynha ga n̄unhiwurrnha birrimbirr mala n̄unhi yāt̄jkurra mirithirra ga n̄unhi walal ŋuli ga nhina dhika buku-liw'maram buŋgawathirr.

¹³ Gatjuy dhiyaŋuny bala mārraŋun n̄unhi God-Waŋarrwuŋuny maripuynyɗja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, mārr

nhe dhu ga dhärrany dälnha yan girri'-namathinyawuynha, ñunhi ñayi dhu ñula nhä yätjkurnydja marrtji bunharawnydja nhuñu ga baðuwaðuynarawnydja. Nuli dhe dhu ga ñunhi dhärra dhatthunminyawuynydja yan ñathilmirriyanhawuynydja, nheny dhu nhannu diltji-duwatthunna, djulkmaraman dhu ñanyanhany. Ga ñunhi yalalañumirnydja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ñunhi baðaknha yan dhärra wuñðanarrnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-namathin yan biyakun bili, ñuriñiny ñunhi God-Wañarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya dhe ñuriñiny yuwalkthuny, yuwalkkun yan, biyak nhakun dhe ñuli ñunhi garrpinmirr ðälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurnydja gunganhamirryi nhunapinya dhe ñuriñin nhanukalnha God-Wañarrwalnha romdhuny dhunupaynha, marr nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhapathun'-ðälmirra yan, girri'-namathirra dhe dhu ga nhakun ñunhiyiny marrtjinyarawnha ñurukun ñunhi dhukarrwu dhirkthirrkun, lakaranharawnha many-makkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi marr-yuwalkthi God-Wañarrnhany yuwalkkun yan, bili marr-nhirrpanminyawuynydja dhuwali nhuñu balanya nhakun ñunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuñu ga watjarr'mirra. Bili ñuriñiyi nhokal marr-nhirrpanminyaraynha dhe dhu marrtji ñunhi bulñuyukumany ñunhiyiny ñunhi bunarra'n hany ñurru-gurthamirrin hany malañuny bukmakkuman yan, ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyi yätjkurryu birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyañiny, dämbu-wil' maranhamirnydja nhunapinya dhe, nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu waljakum nhuna ga gungam ñula nhäñurnydja yätjkurrunurnydja malañunur, bili dhuwalyiny nhakun balanyayiny guyañanhawuy balanya nhakun ñunhi mulkurruyynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marñgithiny gi biyakun Godkalanawnydja dhärukku, bili God-Wañarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ñunhi djinbulknha mand-jawak, ñunhi ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirpan nhokal gonlil.

¹⁸ Biyakun bili bukimirriyañun gi God-Wañarrwalnydja, ñañ'thurnydja ñanya gi gunga'yunarawnydja nhuñuwuy dhe, yurr bukimirriyañuny gi ñuriñi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhu. Nhininy gi birayurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrñurnydja bala ðaðawurra. Ga biyakthi bili gi bukimirriyañdhi ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny God-Wañarrwalañumirriw malaw.

¹⁹ Ga ñarrakuwuynydja nnuma dhu ga bukimirriyamdhi, ñañ'thun ñanya Garraynha, marr ñayi dhu gurrupan ñarraku dhäruk wañanharaw, marr ñarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Wañarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga ñula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ñorra djulu'yunawuynydja. ²⁰ Nunhi walal ñarrany galkarnydja dhipalnydja ñunhi dharrungulilnydja, bala walal ñarrany ñunhi garrpinnydja ðälkunalnha yan an rranhdhiny, bili ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalawuynha yan, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi ñayi ñarrany God-Wañarryu djuy'yurr lakaranharaw ñurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukimirriyaman ñarraku, marr ñarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwalyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawnydja, dhunupawnha yan an dhawatmaranharawnydja.

*Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'**Final greetings**Ephesians 6.21-24*

²¹ Ga djuy'yundja narra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhumalangalnydja, nunhi nayi limurruñ marrkapmirr wäwa'mirriñu, marr dhu nayin nhumalanguny lakaram narrañhany, nhaltjan narra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä narra ñuli ga djäma; nayin nhumalan dhu nunhi lakaramany bukmakpuy yan narrañhany, bili nayin ñuli ga nunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. ²² Dhiyakiyi narra dhu nunhi nanya djuy'yundja nhumalangalnydja, marr nhuma dhu marñgithirra ñanapurruñ, nhaltjan ga God-Wañarryu gunğa'yun ñanapurruny, marr nhumalan dhu nayanuny dhiyan dhäwuyny'tja marrparanguman. ²³ Narrany nhumalan ga dhuwal bukmirriyaman Garraywalanumirriwyndja yolñu'-yulñuw, ñañ'thunna ga narra God-Wañarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-Christnhan, marr nhumany dhu ga nunhi nhinany nayanu-yal'yunan yan, marimiriwnha ñula nhämiriwnha, marr-ñamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga marr-nhirrpanmirriwyndja nhuma dhu ga nunhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala wanğanygalnha. ²⁴ Narrany nhumalan ga dhuwal bukmirriyaman nunhi nayiny dhu God-Wañarnnydja nhumalan mel-wuyunna nhanukiyingalnha nayi marr-ñamathinyaraynydja. Narra ga dhuwal bitjandhiny bukmirriyaman bukmakkun yan nhumalan, nunhi nhuma ga marr-ñamathirriwyndja hannu Garraywuny Djesu-Christkuny, ñuriñi bili yan marr-ñamathinyaraynydja nunhi dhu ga dhärran yan bitjana bili wiyinñumirra.

Ga dhuwaliyin nhumalan dhäwuny'.

* 6:21 Tychicus

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djorra' benur naya gan wukirri dharrungunur, yan naya gan buku-wurrpar Garraywu malthunamirrin walalany balayi Bilipaylil wänalil nunhi walal nanya gan mundhurryu-wurrupan girri' malany ga bukumirriyanal walal gan nhanu. Ga nayipiny ga nunhi gatjpu'yurr walal balan nanya dhawatmaranhan dharrungunurnydja, ga bulu naya gyaanan naya balan bänha nunhi dhiŋganhan.

Ga dhiyalnydja naya ga Bolyu yan marŋgi-wurrupan walalany, nunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga nayanu-midikirr nuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun naya Djesu dhanŋa-dirryurr, ga nayipiny Bolnydja gan dhanŋa-dirryurr nhinan nunhiliyi dharrungunurnydja, nunhi naya gan wukirrin dhuwal djorran' walalan.

Ga mari gan walalan nunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalan norran, bili wiripuwurruy gan yolŋuy walal nunhiliyi malaŋur lakaraŋal yanbi dhu ga nunhi yolŋuynydja walal nunhiliyiny malaŋur dhäruktja-märram Mawtjitkalanuwnha Romgu, ga nuli bänŋuny nayiny dhu God-Waŋarryuny walalany yakan walŋakum. Ga nayiny nunhi Bolnydja yakan nula nayanu-galkunminya, yanan naya lakaraŋala liyamirriyanala walalany, nunhi nayiny God-Waŋarryuny walalany walŋakunŋal, bili walal nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka nuriŋiyiny romdhu nunhi walal gan malthurr nãthiliŋuw mala romgu.

Ga bäy warray naya gan nunhi Bol dhanŋa-dirryurnydja, yurr naya gan nunhi wukirrin nayanu-djulŋithinyaraynha. Ga gyaananhamirr naya ga bitjanmirr nunhi naya dhuwal Garraywu yan yolŋuny, ga bäydhi naya dhu nunhi dhiŋgam bili naya ga nunhi marrtjan balan Garraywala. Ga bitjandhi bili naya ga gyaana nunhiwurruny yolŋuny walalany nunhi walal gan nayanu-ŋamathanal nanya nunhiliyi Bilipay wänanur, nunhi nayipiny gan nhakun mirithinan galŋa-djulŋithin. Dhiyanuny djorran' naya ga Bolyu liyamirriyan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany walal dhu dhayananna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'nur 2.5-11). Ga bulu naya ga lakaram limurruy nunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marŋgithirr nhanu Djesuynydja nunhi nayiny Garray nunhiyin nunhi nurrunguny mirithirnydja gämurru' walŋawnydja limurrŋalanaw (gali'nur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djorra' narakun Bolwun,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi linyuny dhuwal djämamirr manda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalan bukumirriy God-Waŋarrwalaŋumirriw yolŋuw walalan, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliny wänanur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalan dhuwal wiripuny nunhi nhuma waŋa-nhirrpanawuy gunga'yunamirr mala. ² Naraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, märr naya dhu God-Waŋarryuny Bäparyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalan mel-wuyunawuynydja ga mägayamirnydja rom.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

Bolwu bukimirriyanhawuy Garraywalañumirriw yolḥu'-yulḥuw bala Bilipaylil wāḡali

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjanna bili ḡarra ḡuli ga ḡunhi guyaḡany nhumalany. ḡarrany ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waḡarrnhany, ḡanyanhany ḡunhiyiny ḡunhi ḡarra ḡuli ga buku-ḡal'yun nhanḡu.

⁴ Ga ḡunhi ḡarra ḡuli ga bukimirriyamany nhumalaḡ, ga ḡoynydja ḡarraku ḡuli ga ḡunhi dḡulḡithirr. ⁵ Bili ḡarra ḡuli ga dhuwal guyaḡan yan, ḡunhi limurr gan dḡama rrambaḡi beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur, ḡunhi nhuma ḡurruḡuny ḡākul manymaktja dhāwu, bala yan nhuma gan mārr-yuwalkthinan. Ga dhiyaḡuny bala nhuma ga dhuwal laḡuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ḡunhi manymaktja dhāwu. ⁶ ḡayipi gan ḡunhi God-Waḡarryu muka nhumalany ḡunḡa'yurnydja ḡurruyirr'yunarawnydja nhanukalaḡawnydja dḡamaw, ga yuwalk yan ḡayi dhu nhuna ḡunhi ḡunḡa'yundja ḡunhiyiny nhanḡuny dḡama, ga yan bili ga dhā-dhawar'yunamirriynha, ḡunhi ḡayi dhu Djesu-Christ roḡiyin.

⁷ Ga yakan ḡarra dhu momany ḡunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha ḡarrakalnydja. Nhumany ḡarrany gan ḡunhi bukmakthu yan ḡunḡa'yurnydja, dhuwaliyiny dḡama, ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡarrany gurrupar, ḡunhi ḡarrany dhuwal yan banydḡi dhar-ruḡunur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marḡgin ḡunhi nhaku ḡarrany walal galkar dharruḡulil, ḡunhiyiny bili ḡarrany bāyḡun gulyunna manymakḡurnydja dhāwuḡur lakaranḡaḡur yolḡu'-yulḡuwalnydja. Ga baḡak yan dhuwal dhiyaḡ bala bāyḡu yan ḡarra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan ḡarra ga dhuwal guyaḡany, ḡunhi ḡarra dhu nhumalaḡal mala-manapandhi. God-Waḡarrnydja marḡḡi dhiyak, ḡunhi ḡarrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ḡayi marḡḡi, ḡunhi ḡarra ga mārr-ḡamathirr nhumalaḡ bitjan yan bili nhakun ḡayi Djesu-Christ ga mārr-ḡamathirr nhumalaḡ.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili ḡarra ḡuli ga dhuwal bukimirriyamany, mārr nhuma dhu ga ḡunhi mirithirra yan mārr-ḡamathinyamirrnnydja walal bala-rāliyunnmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ḡunhi marḡgithirr dhunapaw' yan liya-ḡamaḡamayunminyarawnydja ḡurikiny ḡunhi, ḡunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. ḡuli nhuma dhu ḡunhi nhakun marḡgithirr ḡurikiyiny, ḡunhiyiny nhakun nhuru dhu walḡany ḡarrtjalknha yan, ga dhunupan ḡuriniyiny waluy ḡunhi dhu Djesu-Christtja roḡiyi. ¹¹ Nhumany dhu ḡi ḡunhi biyakun bili yan laḡ-layyurnnydja dḡamaynydja manymakthun yan, ḡunḡa'yunamirriynha, mārr dhu ga ḡunhi balanyarayiny dḡamay ḡanyanhān Garraynhan yāku yindikum, bala dhu ga ḡunhi yolḡuny walal wokthundja, ga mārr-manḡanḡhundja nhanḡuwuynha yan.

Nhaltjarr ḡayi gan Bolyu nhāḡal walḡamirrinny romnha ga dhiḡganhamirrinny

*What life means to Paul
Philippians 1.12-30*

¹² Marrkapmirr walal wāwa ga yapa, dḡalthirrnnydja ḡarra ga dhuwal, mārr nhumany dhu marḡḡi, ḡunhi dhuwandja dhāwu manymaktja bilin laḡuwarr'yunna, ḡuliwitjarr muka yan, ḡunhi nhā ḡarraku dhiyalayi

malñ'thurr. ¹³ Walalnydja ñunhi Rawumbuynydja* miriñu mala, ga bulu wiripuwurrnydja yolñu-yulñu, bilin walal marngin ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrungunura gulñiyirr, bili ñarra gan ñunhi djämany nhanñu muka Djesu-Christku djämany mala. ¹⁴ Ga märr dharrwaynha ñuli ga ñunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja walal nhämany ñarrany dhipalnydja ñunhi dharrungulilnydja, bala walal ñuli ga yan ñoy-dälthirra, ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny märr-barrarimiriwyun wiripunuwynydja yolñuw ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr walalañ djälthirr marngithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ñunhi yulñuny, ñunhi wiripuwurruynydja dhuwurr-yätjmirriynydja yolñuy walal ñuli ga lakaram, wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal, dhäwuny nhanukalañuwuynydja Djesu-Christkalañuwuynydja, bili yan walal ñuli ga ñunhi mañtji-diy'yunna ga märr-yulkthunna yan limurrnhan. Yurr wiripuwurruynydja ñuli ga ñunhi bitjandhiyi djäma, bili walal ga ñunhi yuwalk yan djälthirr limurruñ guñga'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga ñunhi yuwalknha yan märr-ñamathirr Djesu-Christkuny, ga marñgi walal ñunhi ñarrany ga dhuwal dharrungunura gulñiyirr, bili ñarrapiny ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny ñunhi manymakkuny dhäwuw nhanukalañawynydja Djesu-Christkalañuwuynydja.

¹⁷ Yurr ñunhiwurrnydja yolñu walal, ñunhi walal ñuli ga mañtji-diy'yun limurruny, ñunhiwurriny ñuli gi ñunhi yakan nhakun ñakun goñ-ñayathanmirr nhanñuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ñunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma ñarraku, ñunhi nhakun ñarrany ga dhuwal badak gärru dharrungunur, ¹⁸ yurr bäydhi mak. Ga manymakdhi bili ñunhi, bili yolñuny walal marrtji dhuwal badak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga ñunhi nhakun wiripuwurruynydja yolñuy walal ñuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalañuwuynydja, ga ñarrapiny ñuli ga ñunhi mirithirra nhakun ñayanu-ñamathirnydja. Ga ñarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ñayanu-ñamathirnydja, ¹⁹ bili ñarrany marñgi ñunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman ñarrakuny, ga dhiyanun dhu ga ñunhi ñarranhany guñga'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. Ñarrany marñgi ñunhi ñarrany dhu bongun dhawatthurr yan. ²⁰ Ñarrapiny gi dhuwal yakan djälthi ñunhi djämaw bawalamirriwynydja, ñunhi dhu ga ñanyanhany Djesu-Christnhany yäku yätjkurruyam, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal ñayanu-gatju'yundja ñarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruandja ñanya.

²¹⁻²² Yo ga ñuli ñarra dhu ga ñunhi walñany yan marrtji nhä mak ñarrany walal dhu ñunhi bumany rakunyumany, yurr ñarra ga dhuwal djälthirnydja ñarra dhu ga dhärrany dälñha yan ga barrarinyamiriwnha nhanñuwunha yan Djesu-Christkalañuwunha yäkuwunydydja. Ga ñuli ñarra dhu ga ñunhi walñany yan marrtji, ñunhiyiny manymakdhi bili, märr ñarrany dhu nhakun buluyi dhayunamirr ñarranhawuynhany ñarra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-dälñha dhuwal ñarraku ñarra mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Bili ñarrapiny ga dhuwal djälthirr dhiñganharawnha, märr ñarrany dhu marrtjin nhanukalñha Djesu-Christkalnha. Dhuwaliyin ñarrakal ñunhi mirithirnydja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr ñarra marñgi ñunhi nhuma ga bukmak yan badak djälthirnydja ñarraku. Ga marñgi ñarra ñunhi ñarrany dhu ga dhuwal märr wiyin yan walñany nhina, guñga'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalañ ga ñayanu-djulñithinyarawnydja nhanñuny Djesu Christkuny, ñunhi nhumany dhu

* 1:13 Rome

ga malthundja nhanṅuwuynha yanan. ²⁶ Nuli ṅarra dhu ga ṅunhi walṅany yan nhina, bala nhumany dhu ga ṅunhi bulun dhika mǎrr-widi'yundja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ṅunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun ṅayi ṅunhi ṅurruṅuny mirithirnydja gǎmurr', dhuwanna gam, ṅunhi nhumany dhu ga nhinany walṅaynydja manymakthun yan, mǎrr dhu ga ṅunhi yolṅuynydja walal manymak-lakaraman ṅunhany ṅunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalanṅuwuynydja. Ga ṅuli nhakun nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny djāma, ga ṅunhiny yakan warwu yalalanṅumirriwnydydja, nhalayak limurr dhu ṅunhi bunanhamirr nhā mak bǎynun, bili ṅarrany dhu ga ṅunhi ṅāman dhāwuny nhu-malaṅgalanṅuwuynydja, ṅunhi dhuwal nhumany bukmakthuny ṅuli ga bitjandhiyin bili gyaṅany waṅganygurra yan. Mǎrr ṅarrany dhu marṅgi ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambanji ganydjarr-warryundja ga djāmany ṅuṅga'yundja ṅunha wiripuwurrhunany yolṅuny mǎrr-yuwalkthinyarawnydja ṅurukuny ṅunhi manymakkuny dhāwu.

²⁸ Noynydja walal dǎlthin ṅunhi nhokal dhu miriṅuynydja walal nhuna liw'maramany dhārra. Ga ṅuli walal nhuna dhu ga ṅunhi dhipaliyiny djāmalil nhāma ga ṅoy-dǎlthinyalilnydja, bala walalaṅgalnydja dhu ṅunhi buḷarryunna, ṅunhi dhu God-Waṅarryuny walalanhany dhā-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ṅayi dhu ṅunhi milkumdhi nhokalnydja, ṅunhi nheny dhu boṅṅun yan walṅathi. God-Waṅarryuny dhu ṅunhi biyakiyiny djāma yan, ga maḷ'thur yan ṅayi dhu. ²⁹ Yo, ṅayi gan muka ṅunhi God-Waṅarryu nhuna bitjarryiny wana-gǎṅal, mǎrr nheny dhu ga ṅunhi balanyayiny mala maḷ'maram manymaktja malany. ṅayi ṅunhi bitjarryiny nhā mala djāma nhumalan, mǎrr nhumany dhu ga ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyirra nhanṅuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nhe gan ṅunhi mǎrr-midikinany nhanṅuwuyi yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan ṅunhi ṅarranhany nhǎṅal dhaṅga-dirryunawuynydja, ga baḍak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ṅāma ṅarrakalanṅuwuy. Ga dhiyanṅu bala nhumany dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan waṅganygurriyi dhaṅga-dirryundja.

2

Nhininy gi ṅayanṅuynydja nyilṅ'maranhaminyaraynha bitjarr nhakun ṅayi gan Djesu-Christ nyilṅ'maranhamin

*Live humbly as Christ was humble
Philippians 2.1-11*

¹ Yo, yuwalk muka ṅunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhu-malany ṅuṅga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galṅa-djulṅithirra nhinany, bili ṅayiny ga ṅunha mǎrr-ṅamathirra yan nhu-malaṅṅuny. Ga walṅaṅurnydydja nhumalaṅgal ga dhuwaliyi ṅunhi God-Waṅarrwuny Dhuyu-Birrimbirnydydja bilin djāman. Ga wiripuny ṅayi ga waṅgany-manapanna nhumalany, mǎrr nhumany dhu ga ṅunhi ṅayanṅu-wuyunmirra nhumalaṅṅuwuynydja nhuma. ² Gatjuy nhumany ṅarranhany yuwalkkuṅun yan ṅayanṅu-ṅamathanṅuny, dhuwalatjana ṅunhi, ṅunhi nhuma dhu ga yoranhamirra walal nhumalaṅṅuwuynydja nhuma, ga yuwalkkuṅun yan walal gi mǎrr-ṅamathinyamirnydydja. Ga gyaṅany walal marṅtji ṅula nhāny mala waṅganygurra yan, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi waṅganydhun yolṅuy gyaṅa, yakan dharrway. ³ Ga yakan maṅṅtji-diy'yurrnydja ṅunha ṅunhi wiripunṅunhany yolṅuny walalany. Ga yakan gi ḷandyjatmaranhamirnydydja nhunapinya nhe. Ga

bäyñun nhe dhu ga ñunhi garrwarkunhamirrnnydja. Biyakun nhäñu ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñurruñu-djułkmarañun nhokiyin-galnydja nhe. ⁴ Ga djägany walalañ gi mirithi yan biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhunjuwuy nhe djäga, ⁵ ga guyañiny gi biyakun nhakun ñuli ga ñunhi ñayin Djesu-Christthun guyaña.

⁶ Djesu-Christnha ñunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi guyañan rrambañiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina.

⁷ Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha.

Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhäny mala ganarrthanjala, ñunhi ñanya gan ñuriñi malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.

Ga nhinanany ñayi gan balanyan nhakun ñunhi wakinnun yolñu.

⁸ Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya ñayi ñula garrwarkunhaminyany God-Wañarrnhan yan ñayi ñunhi wañganyñhan dhäruktja märrañal,

bala yan ñayi dhiñgañalnha ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura.

⁹ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñanya ñayi yan God-Wañarryuny nhirrparyndja Christnhany ñurruñuyañalnha.

Bala ñayi God-Wañarryuny rälimirriyañalnha yolñunhany walalany märr walalnydja dhu ga ñunhi mirithirrnnydja wokthundja buluny dhika nhannjuwuyñha yan wañganygun.

¹⁰ Ga jalalañumirriynyndja bukmaktja dhu ñunhi yolñu walal bun'kumudjiphthurrnydja gi nhanukalnha Djesuwalnha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi ñandjañur munatha'ñur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi ñunhi märr-yingathiny ga wokthurrnydja nhannjuwuyñha yan God-Wañarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi wañjiny yatjurrnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dhärunktja gi märrañ God-Wañarrnhan yan ga ñayañuwnydja gi malthurr nhanjuwuyñha

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, nhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañ balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan dhiyalii mala-manapar nhumalañgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwanna nhina barrkun nhumalañgalañur. Ga nhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumangal. Ga birrka'yurrnydja walal mirithin yan larruñuny bala yan mañ'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi nhaltjana nhumadhu walñathirr. Ñuli balañ nhumany marñgi, ñunhi dhu boñguñ nhalayak mañ'thurr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal yakañuwuyndja bilyunawuy ga walñathinyawuy, nhumany balañ martji ñunhi gäna yan barrariynyndja nhumalañgiyngal marrmarruyrr walalañgalnydja wañarur. ¹³ Ga ñarra marñgi ñunhi God-Wañarryuny ga bilin djäman nhumalañgalañuwurr walñakurrnydja. Ga guñga'yunna ñayi ñuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu ñanya dhärunktja

märraman yän. Ga guṅga'yun ṅayi ṅuli marrtji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ṅamathirr muka nhanṅuny dhärukku-märranharaw.

¹⁴ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ṅula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ṅurru-duṅ'thurrdya, ga ṅarrtjunmirrdya, dhä-ṅurkkanhamirrdya. ¹⁵ Bala nhumany dhu ṅunhi nhanṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun djamarrrkuliny', dhuwurr-dhunupan ga ṅula nhämiriwṅha yan darrtjalkṅha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolṅuwalnydja walalaṅgal dhuwurr-yätjimirriwal yan malaṅurnydja. Yurr bäyṅun nhumany dhu ga ṅunhi djäma ṅula nhäny mala, ṅuli dhu ga ṅunhi walalnydja nhumalaṅ rom-ṅurrkamany ga yaka'yundja. Lakaraṅun gi yan ṅunhi manymaktja dhäwu yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅurikiwurrṅalnydja ṅunhi walal ṅuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. ṅuli nhuma dhu marrtji ṅunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ṅunhi bitjanna nhakun ṅuli ga ṅunhi baḍayala' nhära djeṅarra'yirr, yolṅuwnha walalaṅ nhänharaw, ¹⁶ bala ṅarrany dhu ṅunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ṅurr'yurrnydja nhumalaṅgal balanyamirriynydja waluy, ṅunhi ṅayi dhu boṅṅuṅ Djesu-Christja roṅiyi. Ga marṅithin yan ṅarra dhu, ṅunhi ṅarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ṅula bawalany.

¹⁷ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanṅuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marrtji ṅunhi nhanukalnydja djämay malaṅuy, ṅunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ṅunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalṅha. Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅarrakuwuynydja nhakun mango' waṅdi, ṅunhiyiny dhu nhakun waṅgany manapula ṅunhiwiliyiny mundhurrlil. ṅuli dhu boṅṅuṅ ṅunhi biyakiyiny malaṅ'thur, ṅarrany dhu boṅṅuṅ ṅunhi mirithin yan ṅayaṅu-ṅamathiny, bili ṅunhiny dhu boṅṅuṅ ṅunhi ṅula nhäny mala manymaktja mirithirnydja malaṅ'thur nhumalaṅgun. ¹⁸ Ga ṅunhi dhu ṅarrakuny ṅula nhä mala malaṅ'thun, ṅaliny yanbi dhu ga ṅunhi rrambaṅin ṅoy-djulṅithirrdya.

Bolyu dju'yurr märrmany' dirramuny maṅdany dhäwumirriyny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjṅha

Timothy and Epaphroditus

Philippians 2.19-30

¹⁹ Ga djäl ṅarra dhuwal ṅarra dhu dhäwuny ṅäman nhumalaṅgalanṅuwuynydja, märr muka dhu ṅarranhany ṅurinjiny dhäwuy djäl-ṅamatham. Ga ṅayaṅu-gatjpu'yundja ṅarra ga dhuwal, märr ṅayi dhu Garraynydja ṅarrakal waṅan nhanṅuny Dimithiwnydja* dju'yunaraw dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja. ²⁰ Bäyṅun nhumalaṅ gi nhini dhiyaliyi waṅgany ṅula yol djägamirrdya, ṅunhi ṅayi balanyayiny yolṅu nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruynydja ṅuli ga dhiyal guyaṅa ṅunhin bili yan, ṅunhi nhä malaṅ walalaṅgal ṅurruṅu ṅayaṅuṅur, ṅunhi walal ṅuli ga ṅurruṅuyam, ga yakan nhakun ṅunhiyiny nhä mala ṅunhi nhanukunuy Djesu-Christkunuy ṅurruṅu limurruṅ. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marṅgi ṅunhi nhäthinya ṅayi ṅunhiyiny yolṅu Dimithiny. ṅayiny gan ṅunhi djäma ṅarrakal muka, ga balanyan ṅayi ṅunhi yolṅuny nhakun ṅayi ṅunhi ṅarrakun gäthu'mirriṅuny, laṅjuwarr'maraṅal ṅayi gan lakaraṅal ṅunhiyi manymak mala dhäwu. ²³ ṅarrany ga dhuwal gatjpu'yunna, ṅarra dhu boṅṅuṅ dju'yurra ṅanya nhumalaṅgala, yurr ṅurruṅuny

* 2:19 Timothy

ñathil ñarra dhu bulnha nhäma malñ'maram, nhalayak dhu boᅅgun ñunhi ñarrakuny malñ'thurr. ²⁴ Ñarrapiny ga dhuwal dhäkay-ñäma, ñunhi yuwalk yan ñayi dhu Garrayyuny ñarrany ñurru-warryurnydja, ñunhi limurr dhu boᅅgun dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal ñarra ga nhakun guyañany ñarra dhu roᅅanmaramdhi ñanya djuy'yun ñarrakuwuyndja ñarra lundu'mirriñuny Yiparudatñhany* nhumalangala, bili ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malthu-namirryi ga miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirryndja ñayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany ñunhi ñathilnydja djuy'yurr ñanya räliny, ñarraku muka djägaw. ²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha mirithirra yan djälthirryndja, ñayi dhu buluyi nhumalany nhäñu. Ga warwuyundja ñayi ga ñunha, bili wiripuwurruyndja yolñuy walal lakaram nhumalangal, ñunhi ñayi rerrickthun. ²⁷ Ga yuwalk ñunhi yulñuny, ñunhi ñayi rerrickthundja mirithirr yan galki balan ñayi ñunhi dhiᅅganhan. Yurr God-Waᅅarr ñunhi ñayipi mel-wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili ñunhi balan ñayi Yiparudatñja dhiᅅganha, ñarrapiny balan nhanñu ñunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirryndja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya djuy'yunna nhumalangala. Bala nhumany dhu ñunhi ñayañu-djulñithirra nhämany ñanya, märr ñarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun. ²⁹ Yaka walal moᅅuny gumurr-ñamathinyarawnydja nhanñu. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram ñunhi nula yolnhany yolñuny ñunhi ñayi Garraywuny djämamirr. ³⁰ Ga djämany ñayi gan ñunhi Yiparudatñthuny ñayañuyndja-djulñithinyaray nhanñuny Djesu-Christkuny, galki balan ñayi ñunhi dhiᅅganhan muka, ga marñgi ñayi dhiyakiyi, ñunhi nhä nhanñu dhu dhiyaliyi djämañur malñ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ñunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny gunga'yunaraw.

3

Ñunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha ñayi ñunhi yulñuny God-Waᅅarrwujun gurrupanawuy

True righteousness is God's gift through Christ

Philippians 3.1-11

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra gi dhuwal märr-djawaryurnydja ñuriniyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhumalan ñathil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhumalanany nhakun gunga'yun ñuriniyiny dhäwuy malañuy. ² Ga djägan walal gi balanyarawiny yolñuw walalañ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ñayañuw nhakun wärrañdhiyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ñunhi mirithirra. Djälthirryndja walal ga ñunhi, walal dhu yaka yan waña nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ñunhi yakany ñayañu-darrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja ñayañu-darrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ñuli marrtji ñunhi limurrunguny buku-ñal'yunawuy wana-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ñayañu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyañiyin nhakun

* 2:25 Epaphroditus

limurrnydja ga ñunhi märr-ñurr'yun, bili limurrnydja ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu God-Wañarrwu ñuriniyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga ñhinany limurr ñuli ga ñunhi ñoy-djulñithirra, bili limurruñ ga walñany ñhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr ñurikiny ñunhi warañulpuuywuny romgu malañuw limurrungiyingalaw. ⁴ Ñarra balan gi ñunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ñunhi ñula nhaliynydja malañuy djämay, ñuli balan ñarra djälthiny balanyarawiny. Yurr yaka ñarra djäl ñarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurrnydja ñuli ga dhuwal yolñu walal wokthunmirr walalañguwuy walal, yurr ñarraku warray dhuwal dhunupany, ñunhi dhu ga ñarrany wokthunmirr ñarrakuwuynydja ñarra. ⁵ Ñarrany darrtjalkkunhawuy märrañal warray, ñunhi ñarrany yothu yan yalñgi. Ga dhawal-guyanany ñarra dhuwal ñunhiliyi bili yarrañurnydja Yitjuralpuynñuwal* yan yolñuwalnydja walalañgal. Ga malañurnydja ñarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ñarra dhuwal Yeburuny* yolñu. Ñunhi ñarra gan ñäthilnydja ñhinan ñunhi Barañiny* yan yolñu, ñarrany gan ñunhi mirithinan yan goñ-ñayathanminany malthunarawnydja ñurikiyiny ñunhi Mawtjitjkalañawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ñarra gan ñunhi marin yan djäma Garray-walalunmirriwonydja yolñuw walalañ. Bili ñarra gan ñunhi ñurikiyiny romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ñayi gan ñunhi rom wañan barranğa'yurr yolñuw walalañ djämaw, ñarrany gan ñunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ñarra gan ñunhi balanyarayiny malañuy djämay ñayañu-ñamathanalnydja God-Wañarrnhan, ñunhi ñarra gan ñhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny milkuñala ñarrakal, ñunhin nhä malany ñunhi ñarra gan ñäthil ñurruñuyañal ñarrakiyinal ñarra ñayañuy, ñunhiyiny nhäñinin'nhä mala. ⁸ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhanñuwuyña yan djälthirr marñgithinyaraw, bäyñun ñarrakal wiripuny mala ñurruñu walñañur. Dhiyañuny bala ñayin ñunhi ñarrakuny Djesu-Christña yan. Bilin ñarra dhuwal diltjin gurrupar wiripunuynydja malañuw romgu. Ñunhiyiny rom mala ñarrakalnydja dhiyañuny bala ñhakun ñula ñhan barrpan', bili wañanyña yan ñunhi ñarrakalnydja ñurruñu, ñunhi mirithirra yan ñarra ga dhuwal djälthirnydja marñgithinyarawnydja nhanñun Djesu-Christkun. ⁹ Ñarrany marñgin ñunhi ñarrany dhuwal gurrutumirra nhanñuny God-Wañarrwuny. Ga God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka yanbi ñarranhandy galkikum märram nhanukiyingalliyam ñayi, ñunhi ñarra dhu ga mirithirnydja malthun ñurikiyiny ñunhi ñäthilñuwnydja romgu Mawtjitjkalañuwnydja.* Ñayiny ñarrany ñunhi gurrutumirriyañalnydja märrañal wañganydhun yan gämurruyny'tja dhiyañun, ñunhi ñarrany märr-yuwalkmirriyinan nhanñun Djesu-Christkun, bäyñun ñula wiripunuynydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan ñarrany djäl, wañanygun yan; ñunhi ñarrany ga ñayiny Djesu-Christtja ñayañumirra mañda linyalañguwuynydja linyu, balanya ñhakun galkipuyña gurrutumirr mañda. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäkay-ñäman nhanukuñ ñunhiyiny ganydjarr; ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañal ñaya Djesu-Christhany beñur dhiñganhanur. Ga wiripuny ñarra ga djälthirr ñarra dhu ga djäma nhanñuwuyña yan Djesu-Christkun, bäydi ñunhi marikurrnydja

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses * 3:9 Moses

dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr narra dhu, nhakun nayi dhiŋgaŋal. ¹¹ Bili narany ga dhuwal gatjpu'yunna nurikiyiny waluw, nunhi nayi dhu God-Waŋarryu narrahanany muka rur'maraŋ beŋur nunhi dhiŋganhanjurnydja.

Badak yan gi wandi yuljuny ga yan bili-i-i ga marran yan nhe dhu junhala bala yalalanjurnynda

*Running toward the goal
Philippians 3.12—4.1*

¹² Bäjny yan dhuwal narra djämany dhawar'maraŋ, nunhi nhaku nayi ga God-Waŋarr narraku djälthirr djämaw, dhiyanjny bala waljay nunhi narra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan narra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu nunhi nayipi narrakuny nayanu nayathanal, marranajnydja nayi nhanukiyingallilyanajnydja nayi. Ga nurikiyin nunhi gämurruw' narra ga dhuwal badaktja wandirr, nurikiyin mundhurruw marranharaw. ¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka narra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi narany dhuwal bilin wandinyanur dadawyuna. Badak yan muka narra ga dhuwal ganydjarr-warryun yuljuny, nurikiyiny marranharaw, nunhi nhä ga nunha bala norra narraku yalalanjurnynda. Bala narra nuli nunhi yätjurrnydja mala narakuwuy guyananhawunyndja ga djämapuynyndja djalkthunna dhudi'maraman. ¹⁴ Wandirnydja narra ga dhuwal nupandja nunhan nunhi dhawar'yunamirra, marr nayi dhu God-Waŋarrnydja wäthurr muka narraku nunhawalnydja djiwarr'lilyndja. Nunhiyin nunhi nayi dhu bonguŋ God-Waŋarryu narany gurrupulnydja, nunhi nhä nayi dhawu'-nhirpar narany, bili nurinjiyi bili yan gämurruy'n'tja nunhi nhaltjarr nayi Djesu-Christthu djäma narraku. ¹⁵ Biyakun walal gi guyaniny nhakun dhuwal narra nuli ga guyaŋa, bili bukmak muka limurr gan nunhi dharranany wiyinjurnirra Garraywalnydja. Guyananhawunyndja limurruŋ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny nunhi waljawnydja limurruŋgalanaw goli-nhirpanaraw. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany bitjandhi guyaŋa, nayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurruyndja dhu ga badak yan marrtji nuliwitjandhi bili yan dhukarrkurrnydja nunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wäwa ga yapa walal narraku, narany dhuwal djäl nhumalan djämawnydja, nurikiyi bili yan nunhi nhaltjan narra nuli ga djäma. Ga bulu narra ga djälthirr nhumalan, nhuma dhu ga bitjandhi bili marŋgithirryi wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalangal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr nuli marrtji djäma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra narra nhumalangal gan nunhi lakaranajnydja, nunhi dharrwaynydja yolŋuy walal nuli ga djäma nhanu Djesu-Christkuny nayanunyndja likandhu-nurranharaynha, ga mirinun walal nunhi nhanu yuljuny. Bili yaka walal nuli gi nunhi yuwalkkununy dharanul dhawuny nurikiwuyiny dharpawuy mälakmaranhawunyndja. Bala nheny yanbi dhu ga nunhi nhinany biŋgan' yan balanyarawyiny yolŋuw walalan. Dhiyanjny bala narany ga dhuwal lakaraman, nunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal narraku manutjiny milkarrimirriyan, nunhi narra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili nunhiwurryiny dhu yolŋu wala marrtji balan nunhi dhiŋganhamirrilila wägalilyndja. Bili walal nuli ga nunhi marr-nal'yundja ga guŋgun yan walalangiyingalanaw. Ga wiripuy walal nuli ga nunhi yindi lakaranhamirra walalangiyingalanuwunha

walal djämapuynyndja yätjkurruwuynha, nünhinuwyunha nünhi nyinyanmirriwuynha. Ga guyañany walal nuli ga nünhi nhä malany dhuwalañuwuynha yan munatha'wuynha.

²⁰ Yurr limurrnyndja dhuwal Garraywalañumirnyndja yolñu mala roma-wañanumirr njurukun djiwarr'puywun wañaw. Ga dhukarr-nhäman limurr ga dhuwal gatjpu'yunna manapan nürikin waluwnyndja, nünhi ñayi dhu Garraynyndja limurruñ roñiyin rälin beñurnyndja djiwarr'ñurnyndja. Ga limurrungal Garrayyu Djesu-Christhuny ²¹ ga dhuwal ganydjarrnyndja ñayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, nünhi warrpam'kun yan nula nhakuny malañuw. Ga dhuwandja mala nünhi limurruñ märr-ñay'ñay'mirnyndja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanñuwuynha yan nünhanñuwuynha djiwarr'puynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ñarrany ga dhuwal nhumalañ mirithirr yan märr-ñamathirnyndja, ga yuwalk yan ñarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnyndja nhumalañgal. Ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal märr-ñurr'yundja nhumalañgal. Ga nünhi nhakun ñarra nuli guyañany nhumalany bala ñarra nuli yan dhunupan nhakun galña-djulñithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnyndja, nünhi nhä ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalañgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga nünhi yuwalktja nhina

This is how you should live

Philippians 4.2-9

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny nünhi yolñu mañda nhanñuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulñi mañda dadawuyurra mañda ñarrtjunminyañurnyndja, biyakun mañda marrtji rrambanin guyañany bili nhumany dhuwaliyi yapa'manyndji Garraywalnyndja romñur.

³ Ga nheny dhuwaliyiny yolñu Djitkitjtja,* nünhi nheny dhuwal yolñu, djäma wañganymirra mañda dhuwal ñaliny, buku-djulñi gatjuy guñga'yurra dhuwaliyiny nünhi märrma'nhandy miyalknha mañdany. Mañdany gan nünhi dhiyañiyiny miyalkthu mañda djämany napurr muka rrambanji, ga wiripuny Gilimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolñu'-yulñuy. Ga lakarañalnyndja mañda gan nünhi manymaknha yan dhäwuny mala yolñuwalnyndja walalañgal wañakurrnyndja malañuwurr. Ga ñayipiny nhakun nünha God-Wañarryuny bilin walalany yäkuny wukirrin walñamirrililnyndja djorra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi ñoy-djulñithin Garraywalnyndja. Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña. Gatjuy ñoy-djulñithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurrunhandy yolñuny walalany nhanu ñamathanñdhi yan ga ñayañuynyndja-wuyunaraynha. Bili ñayiny dhu nünhi Garraynyndja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurruy nula nhakuny malañuw. Yanan gi biyakun bukumirriyañun nula nhakuny malañuw bukmakkun yan. Nuli nhe ga nünhi nula nhakuny malañuw djälthirr nheny dhu ñan'thundja God-Wañarrnhan, ga yakan mengunony bukugurrpanarawnyndja nhanñu. ⁷ Bala ñayiny dhu nünhi God-Wañarryuny galkandja nhokal ñayanulilnyndja nünhin mägayan romdja, nünhi dhu bäyñun wiripunuynyndja nula yolñuy dhuwurr-ñupan rom lakaram. God-Wañarryun dhu nünhi ñayipin nñuñu bitjandhiny djäma, galmumany

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

marrtji nhunju nayanunhany ga guyananhawuynhany rrambanjiamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjana njarra ga dhuwal wanany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga nunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalangiyingal nhuma manymaknha yan guyananhawuynydja mala dhuwannana mala nunhi gam', yuwalk, ga darrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolnumirr nayanju, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyananhanjur manymakjurnydja mala, ga yuwalkjurnydja nunhi mirithirnydja, marr dhu ga nunhi yoljuny walal nhunju yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynydja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marngi, nunhi nhä njarra gan nhumalany marngikuñal. Ga bilin nhumany gan nunhi näkula njarany nunhi nhaltjarr njarra gan wanjan, ga bili nhuma njarany gan nhäñal, nunhi nhä njarra gan djäma. Nuli nhuma dhu ga nunhi njarakuwuyndja yan malthun, bala naji dhu nunhi God-Wanjarndja nunhi naji njarunju mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalangalnydja.

Bolyu buku-gurpar yoljuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ Njarany dhuwal marngin, nunhi nhumany njarany ga dhuwal bukmakthun yan guyanany dhiyanjuny bala. Ga dhiyanjiyny malanjuy njaranhanany ga nunhi mirithirra noy-djulñithinyamaramany, bili nunhiyiny nunhi walja nunhi Garrayyun nuli ga nunhi najipin gurrupandja, nunhiyiny nhakun mirithirra manymak njarakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan nunhi bitjarryiny guyanan njaranhanany, yurr bäynun nhakun ga nunhi nula dhukarrnydja norran milkunharawnydja gaka'wuny nhumalangalanjaw nhuma. ¹¹ Yaka njarra ga dhuwal romnyamir'yundja nhumalany, bili njarra gan dhuwal nula bäynjuny gana' najathanha gunja'yunawuy nhumalangun. Bili njarany gan dhuwal marngithin njarakiyngal njarra marngithinyaray, ga ganan' njarra dhuwal nunhi nhä malany njarra ga dhuwal nhakun najatham. ¹² Marngi njarra dhuwal nhäthinya nunhi njaruwuykthinyamirnydja rom, ga marngi njarra dhuwal lukunyndja'thinyamirriwnydja romgu. Nhinanany njarra gan dhuwal wiyinnumirra nunhi nula wanhawitjarrnydja malanjuwurr romgurr. Ga marngi njarra dhuwal nhaltjan njarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak njarra dhu ga maranhu nhina. Ga marngiyi njarra dhuwal nhaltjan njarra dhu ga nunhi najatham lurkkn' ga dharrwany nunhi nula nhä malany, nunhi nhaku njarra ga yuwalk nhakun djalthirr dhiyak waljaw njarakuwuy. ¹³ Djesu-Christhun nuli ga nunhi ganydjarrnydja njarakuny gurrupan bawalamirriwnydja nhinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny njarra ga buku-wurpan nhumalany, nunhi nhuma njarany gan gunja'yurr, balanyamirriy nunhi njarra gan marilil malanjulil gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Billipay.* Nunhi njarra nhakun njaruyirr'yurnydja dhäwu manymaktja gan lakarañal nhumalangal dhiyalinyiny makarrjur wänanjur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan nunhi nhumapin yan Gar-raywalañumirriynha yoljuy walal gunja'yurnydja njaranhanany. Mak nhuma ga dhuwaliyi badak yan guyanja, nunhi gunja'yunawuynydja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrwanjur benjuriyiny, bala njarra

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia

yan ganarrthanal nha Matjataniany wäja. Ga nhumapiyi yan gan nunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal ñarrannhany gung'a'yurr nunhi djämakurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi ñarrany marrtjin nunhi gung'a'yurr, nunhi ñarra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan nunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala ñarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy nunhi ñarra gan nhinan nunhal wäñanur yäkuñur Dhatjalunikany,* nhumany nunhi wanganymirrnydja ñarrannhany gung'a'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany, nhuma dhu ñarrany ñula nhäny mala manymak-tja gurrupan. Yurr djälthirrydja ñarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ñula nhä mala manymak ñayathamdhi. Nuli nhuma dhu ga nunhi gurrupan wiripuwurrnhany, nunhi ñula nhä malany manymak nhumalañguwuynydja, bala nhumany dhu nunhi bitjandhi bili yan märramdhi ñula nhä malany manymak. ¹⁸ God-Wañarryuny gan ñarrakuny buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warppam' nunhiñuwuynydja nunhi nhä mala ñarra gan gurrupar. Bulun gan ñayiny bukulil ñal'marañal ñarrakuny. Nhinany ñarra ga dhuwal ñayañuny manygarran ñuriñiyiny malañuy mundhurruy, nunhi nhuma gan goñ-gurrupar Yiparudatjkal* ñarraku. Ga mundhurrydja mala nunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buñgan bäw'nha mala. Nunhiyin nunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, nunhi dhu ga ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan balanyarayyiny malañuy. ¹⁹ Ga bukumirriyam yan ñarra nuli ga dhuwal God-Wañarrwalnydja, marr ñayiny dhu gurrupala yan nhumalany nunhiñuwuyyiny mundhurruy-gurrupanawuy, nunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märrañ galumanyañdja rom nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ²⁰ Ga djälnydja ñarra dhuwal, walal dhu ga yolñuy walal wokthundja God-Wañarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinñumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ñarra ga djuy'unna ñarrakuwuy ñarra märr-ñamathinyawuynydja bukmakku yan God-Wañarrwalañumirriwuynydja yolñuw walalañ Djesu-Christkalañawurra.

²² Ga dhuwal ñanapurrr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ñarrapi nhakun märr-ñamathinyawuynydja nhumalañ djuy'yun. Ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrunguñ yolñuwuñ walalañ, nunhi walal djämamirr mala ñurikiyi ñurruñuw buñgawaw wäña Rawumbuywu.*

²³ Bukumirriyamany ñarra nuli ga dhuwal, marr ñayiny dhu Djesu-Christtja nhumalañ mel-wuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw.

* 4:16 Thessalonica * 4:18 Ephroditus * 4:22 Rome

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal dhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Dhuwandja ŋayi Bolyu djorra' wukirri bala yolŋuw walalaŋ Gulutjaylil wäŋalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalaŋ. Gulutjaynydja ŋunhi wäŋa gan dhärran ŋurruwuŋmirr, ŋunhiliyi galki Yipatjatj wäŋaŋur. Ŋayipiny ŋunhi Bolnydja dhuŋa yan ŋurikiyiny wäŋaw, yurr ŋayi ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithirra dhäwuny ŋäma ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany balayiny wäŋalil bili walalaŋ ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja ŋuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal ŋunhi manymaktja ŋäma dirramuwuŋ yäkuwuŋ Yipaparatkun ŋunhi ŋayi ga nhina balanyamirri walalaŋgal ŋunhiliyi. Ga ŋunhi ŋayi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' ŋayiny ga Yipaparatkja nhinan ŋunhiliyin maŋdan rrambaŋin Bolnha.

Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Gulutjay wäŋaŋur ŋunhi gan yolŋuny walal malthurr dharrawwnha dhukarrwu ga guyaŋanhawuywu. Ga bitjarr walal gan ŋunhi guyaŋanany gam; Ŋunhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny, walal dhu gulyunna wiripuŋurnydja mala djämaŋur ga buku-ŋal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ ga ŋula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirruw malaŋuw. Yurr ŋayiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyaŋal gam'; ŋunhi Djesu-Christtja ga nhina ŋunhan God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, ga nhä malany ŋunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi buku-liw'maramany ŋunhiny nhanukalnha goŋŋur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'ŋur 3-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolŋu walal nhina Garraywalaŋumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwuŋ, bala ŋayi ŋarrany ŋunhi nhirrparynydja nhakun djuy'yunawuynha nhanŋun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwuŋ* ŋunhi ŋayiny wäwa'mirriŋu limurruŋ Garraywalaŋumirr, ² ga nhumalaŋ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalaŋumirriw ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali wäŋaŋur yäkuŋur Gulutjay.* Ŋarraku bukurriyanhawuynydja dhuwal märr ŋayi dhu Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalaŋ mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurppar God-Waŋarrnha ŋayaŋuynydja buku-gurppanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ŋuli ga bukurriyaman nhumalaŋ bitjanna bili, ŋunhi napurr ŋuli luŋ'maranhamirrnidyda, bala napurr ŋuli yan guyaŋan nhumalanhany, bala buku-gurrupanna God-Waŋarrnhany ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋu limurruŋgalaŋaw Garraywu Djesu-Christku. ⁴ Bili

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

ñanapurr ñuli ga dhuwal dhäwuny ñäma yolñu'-yulñuwuñuny nhu-malañgalañawuynyndja, ñunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalanydja, ga djämany nhuma ñuli ga ñunhi manyaknha yan mirithirra romdja malany gunga'yundja marrtji ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany, buk-maknha yan, ñayañuynyndja märr-ñamathinyaraynha. ⁵ Yo, ñunhi walal gan Garraywalañumirriy ñurruñuny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, ñunhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnydja nhu-malañ dhunupan yan Djesu-Christkalañuwuynyndja. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanand dukarr-nhäman ga ñurikiny ñunhi ñula nhaku mala many-makkuny ñunhi ga ñorra manymakñur djägañur ñunha djiwarr'ñur.

⁶ Dhiyañuny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhanñuwuynyndja ñayi ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ñayañuñurnyndja nhanukiyingal ñayi, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal marrtjin ñäkul ñunhiyi manymak dhäwu mala, ñunhili barrkuwatñur wägañur malañuñur walalañgiyingal buk-ñiw'marañal. Ga dhuwaliyiny nhanñu ñunhi ñayañuny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma ñunhi ñurruñu märrañal nhanukuñ, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi nhuma yuwalkkuñala yan märr-dharañar märr-ñamathinyamirrnydja rom ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar buk-makku yan yolñuw walalañ. ⁷ Bili muka nhumalañgal gan ñunhi Yipaparattjthuny lakarañal dhuwalañuwuyyiny ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy. Mirithirr ñarra ga nhanñu dhuwal Yipaparattjkuny* märr-ñamathirr, bili linyu ñuli ga ñunhi rrambañi yan djämany nhanñu Djesu-Christkuny, gunga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ñayañu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ñayi ñunhi Yipaparattjthuny lakarañal napurrungal, ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marñgikuñalnydja manapar ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ñamathirr ñunha ñunhi wiripuwurrung yolñuw walalañ.

Lakaram ga Garraynha, yol ñayi ga nhaku ñayi dhiñgañal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, ñunhi ñanapurr gan dhäwuny ñäkul nhumalañgalañawuynyndja, bala ñanapurr gan yan bukumirriyañala nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny dhañanguman nhumalany ñuriniyiny nhanukiyingala ñayi djambatjthun ga dharañanamirriynha romdhuny, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ Ñuli nhuma dhu ñunhi märramany ñunhiyi djambatjthinyamirrnydja rom, ga ñuriniyiny nhakun nhuma dhu ga ñunhi gunga'yundja ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany dharrwakurra dhukarrkurnyndja, ga ñulatjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny buluny nhakun marñgithirr. ¹¹⁻¹² Ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyaman God-Wañarrwalnydja, märr ñayi dhu nhumalany djämany ðälkuman ñuriniyiny bili yan ganydjarryuny ñunhi ñayi ga ñunhaya ñayatham, märr nhumany dhu ga dhärra ðälnha yan, nhirrpanmirra dhu marrtji nhaku malañuw buk-makkuny ñayañuynyndja dharradaynha, ga dhäñur beñuryiny bala nhuma dhu ga ñunhi buku-gurrupandja ñanya God-Wañarrnhany ñayañu-djulñithinyaraynha. Yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhumalañ bitjandhiyiny djäma, bili ñayipi ñunhi wäwunguñalnydja ñula nhäny malany ñunhi manymaktja ñayañuñurnyndja nhanukal,

* 1:7 Epaphras

ga dhunupa yan ñunhi märranharawnydja nhumalañ ñurikiyiny malañuw, ñayi dhu gurrupandja nhanñuwuyña ñayi yolñunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nhanñun yolñuny walal, nhinan ga nhanukala djarratawun'mirriñura romñurnydja. 13-14 Näthilnydja limurr gan ñunhi nhinan ñunhili buku-munhañur yan romñurnydja, ñunhi gan yätjkurruy limurruny ñayathanal, yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryuny walñakuñala limurruny beñuryiny ñunhi buku-munhañurnydja romñur, bala yan ñayi nhirrparyndja limurruny ñunhiwiliyin Gäthu'mirriñuwala nhanukalañuwal romlilnydja, ñunhi ñayiny ga God-Wañarmnydja mirithirra yan märr-ñamathirr nhanñu. Ga dhuwaliyin ñunhi romdja nhanñu God-Wañarrwuny, ñayi ñunhi litjalanhany dhawatmarañal, märr ñali dhu ga yänañ nhakun nhinany balanydjarratjarran ñulatjanñhin nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra, bala yan ñayi bäylakarañala limurrun ñunhi yätjkurrnydja malany.

15 Bäyñu ñilimurr ñuli gi dhuwal God-Wañarrnhany nhäñu, yurr ñunhi limurr ñuli marñgithirrnnydja nhanukalañuw Gäthu'mirriñuwnydja, bala limurr ñuli dhunupan nhakun marñgithirra nhanñuny, bala yan dharañana nhäthinya ñunhi ñayi God-Wañarmnydja, bili mañdany ñunhi balanya bili yan dharañana yan mañda ñupanayñu. Bili ñayiny ñunhi Djesuny bulu warray yindi ga ñurrñu, djulkmaraman ga wiripunñunhany ñunhi ñula nhäny malany ñunhi ñayi gan God-Wañarryu bokmar.

16 Djämäny ñayi ñunhi God-Wañarryuny bukmak yan ñula nhäny malany ñunha djiwarrñur ga dhupal munatha'lil yindi ga nyumukuniny, yolñuny ga birrimbirrñha malañuny ñuliwitjarra bili yan nhanukalañuwurra yan Djesuwalañuwurra. Ga nhä malany limurr ñuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ñayiny Djesuny mirithirra yindi ñurikiwurrungalyiny. Ganydjarmnydja nhanñu ñunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithirr, djulkmaraman ga mokuynhany malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina dhial munathañur, bungawayirr walal ñuli ga, ga ñurrñuyirr yolñuw walalañ. Yo, God-Wañarryu ñunhi ñayipi yan ñamañamayurnnydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ñuliwitjarra bili yan, märr ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny milkuman bukmakkala yan, ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi Djesunhany, ñunhi ñayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

17 Nayipiny gan ñunhi Djesu-Christtja walña muka yan nhinan yorrñha ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmarnydja bukmaktja ñula nhäny mala. Bili ñayi gan God-Wañarr djälthinn bukmakku ñunhi ñamañamayunawuywuny nhanukun walal dhu ga djälku-malthundja nhanñuwuyña yan Djesuwñha.

18 Ga bulu nhakun ñayi Djesu-Christ ñurrñu yan bungawa ñunhi Garaywalañumirriwnydja malaw, ñunhi ñayiny nhakun liyan, gämurru'ñun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Garaywalañumirriwnydja balanya nhakun rumbalñha nhanñu. Ga nhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurrun. Nayiny ñunhi Djesuny malamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalnydja ñanya beñurnydja ñunhi dhinganhanñurnydja, ñurrñu djulkthurrnydja wiripuwurrunguny ñunhi Garaywalañumirriw, märr ñayiny dhu Djesuny ñurrñuyirra ga bungawayirra bukmakku yan.

19 Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal mirithirra yindi ga ñurrñu, bili ñayi God-Wañarr gan djälthinn nhanñu mañda dhu wanganyñur yan gandany ñupanayñu yan nhakun ñayipi God-Wañarr.

²⁰ Ga nhanukalanuwurra ñunhi Gäthu'mirriñuwalanuwurra ñayi God-Wañarryuny gumurrkuñala bukmakhany yolñuny walalany nhanukiyin-gallilyañalnydja ñayi. Ga djämany ñayi ñunhi burrmidiny rom nhanukalanuwurra Gäthu'mirriñuwalanuwurra mangu'wurr ñunhi ñayi gan gorruñala ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura, bala ñayi roñanmarañala bukmakña yan nhäny mala dhuwal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur nhanukiyin-gallilyañalanydja ñayi.

²¹ Nñathilnydja nhuma ñunhi diltji-gurrupar muka nhanñuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanñu marñgi, bili nhumalangun ñunhi guyañanhawuynydja ga djämapuynydja yatjkurra yan mirithirra.

²² Yurr dhiyanuny bala ñayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuñala. Yo bitjarryin ñayi ñunhi djämany, ñunhi ñayi djuy'yurr nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan, bala ñayi yolñukunhaminan bala yan dhiñgañala. Mär limurruñdja dhu ñunhi gärriny balany ñunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalña ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ñula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalanguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra dälña yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi dharpa yutunçurrmirr dhärra yan, nin'thun ñuli ga ñunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ñurikin ñunhi manyakkun romguny ñunhi dhu malñ'thur nhumalañ yalalanumirriy ñunhal djiwarr'ñur. Dhuwaliyin ñunhi many-maktja dhäwu ñunhi nhuma marrtjin ñurruñu ñäkul, ga yakan walal dhipunryiny dhäwuñur dadawuyurr wo ñula yolthuny nhumalany dhu bañuwañuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirruñdja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalil, dhäwuwnha lakaranharaw manyakkun, ga ñarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

²⁴ Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal marrtji ñayañu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalañ ñayañuwnydja. Yurr ñayañuny ñarraku dhuwal ga djulñithirra, bäydh ñunhi ñarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ñarrapiny dhuwal marñgi ñunhi bañak yan ga dhuwal mariny mala ñorra limurruñguny Djesu-Christkalanumirriwnydja yolñuw walalañ dhiyalnydja munatha'ñurnydja, märr nhanñu dhu limurruñgalañaw Djesu-Christkuny rumbal ñunhi bäythinyawuynydja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalañaw. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny ñarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja. ²⁵ God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany djarr'yurr dhiyakuny ñunhi djämaw, ga bulu ñayi dhäruk-gurrupanninany ñarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, märr ñarrany dhu yakan ñula dharrpan dhäwuny nhumalañgalañur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhañançumany nhumalany ñuriniyiny ñunhi nhanukiyin-galnydja ñayi manyakkhu. ²⁶ Benur bili yan nurruyirr'yunañur ñayi gan God-Wañarryu ñayathañalnydja ñunhiyi romdja nhanñuwuy ñayi dharrpalkuñalnydja bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal. Yurr dhiyañuny bala ñayi lakarañala nhumalañ dhawatmarañala ñunhi nhanukiyin-galañuwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkala

* 1:23 Paul

yan. ²⁷ Ga ñunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wañarrwuny, mirithirra ñayi ñunhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', ñunhi ñayi ga God-Wañarrnydja djälthirra bukmakkuny yolñuw walalañ marñgithinyarawna ñurikiyiny, ga nhinanharaw ñunhiwiliyin ñunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nhanñu ñunhi ñayanuny, ñunhi ñayi gan liya-ñamañamayunminany ñäthilnydja lakaranharaw yan ñurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyingalañaw ñayi, märr dhu ñunhi nhanñuwunydydja yolñu walal marñgin ga nhina. Ga dhuwana ñunhi nhanñu dharrpalnydja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin ñayanunura nhumalañgala. Ga ñurunñyiny ga mañutji-lakaraman ñunhi ñayipiny dhu God-Wañarryuny gurrupanna yan nhumalañguny ñunhi ñula nhäny malany manymaktja ga mäwilimirrnydja rom. Ga märr-yuwalk yan ñayi dhu ñunhiyi mañ'thurrdnydja djämapuynydydja nhanukun God-Wañarrwuny.

²⁸ Bala ñanapurr ga dhuwal yorrnha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañawuynydydja bukmakkun yan nhumalañ, God-Wañarrwal yan djambatñthuny guyañanharay napurr dhu ga marñgikumany, raypirri'yundydja marrtji nhumalany, ga djägakumany yolñunhany walalany ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr. Märr walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal ñayanumirr muka nhanukalañumirr Djesu-Christkalañumirrnydja, ñunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurrñurnydydja God-Wañarrwalnydja yalalañumirriynydydja. ²⁹ Ñunhi ñarra ñuli ga nhakun djämany ñunhiyiny mala, ga marrtjiny ñarra ñuli ga ñunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurrnydja, yurr ñarrany ñuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga guñga'yunawuynydydja ñarra ñuli ga märram ganydjarrnydja, ñunhiyi bili yan nhanukun Djesu-Christkun gurrupanawuynydydja, ga ñunhiyiny ganydjarr, ñuli mañ'thundja ñunhan ñunhi wiripuwurrungala yolñuwalnydja walalañgal ñarrakalañuwurrnydja guñga'yunawurr, ñurinñyiny ñarranhany ñuli ga ñunhi ñayanu dälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalañ ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma yindi nhumalañ, ga ñurikiwurrun yolñuw walalañ wäña Layaditjiyawuywu* walalañ, ñayanuynydydja dapmaranharay, märr ñunhi balanya nhakun ñarrany, walalnydja dhu ñunhi bäyñun barrarirr ñula nhakuny malañun barrari-wapthunamirriwunydydja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalañguwuynydydja märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal ñarra ga walalañ djäma, märr walal dhu ga nhämany ñamathamany ga barrku-dakthunna, bala walal dhu ñunhi dhunupan yan marñgithirra, ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarryuny walalañ djäma. Manymaknha nhakun ñunhiyiny mirithirra ñunhi nhe dhu yuwalkkumany marñgithirr dharanandja manapan. Yo, bala walal dhu mañ'maraman ñunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, ñunhi gan ñayipin ñayathanal yolñuwalnydja walalañgal marñgithinyañur. ³ Wañganygurra yanbi limurr dhu ñunhi yuwalktja marñgithirr God-Wañarrwalañuwunydydja romgu ga dhukarwu nhanukiyingalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra, ñunhi limurr ganha bäyñu ñäthil dharanana ga mañ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolñu walal ñunhi walal ñuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga wañgämany walal ñuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalañ märr-yuwalkmirriyi, bäydhi walal dhu ga ñunhi yuwalkkumany dhäwu nhu-

* 2:1-2 Laodicea

malaŋ lakaram. ⁵ Njarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalaŋgalaŋaŋur, yurr ŋarra ga dhuwal nhumalany guyaŋa yulŋuny, ga dhuwal ŋarra ga nhumalaŋ galŋa-djulŋithirr yulŋuny ŋunhi nhumalaŋ dhuwali märr-hirrpaminyawuynydjaja Djesu-Christkalnydjaja dälŋha mirithirra.

Djesu-Christhun ŋuli ga ŋunhi ŋayipin yuwalktja walŋa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Njathulnydjaja gi baŋ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga ŋunhi nhinany, bili nhakun nhe ŋunhi bilin märraŋala ŋanya Garraykuŋala nhokiyingala nhe ŋayanuynydjaja muŋbunuŋala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydjaja, ga dhäruktja ŋanya gi biyakiyi bili yan märraŋdhi, märr-nhirrpamirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe ŋunhi ŋäkulnydjaja, ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi nhina, bala yan djämamirriyaŋun. Ga buku-gurrpulnydjaja ŋanya God-Waŋarŋnhany biyak bili yan ŋunhiŋuwuynydjaja ŋunhi nhä malany manymak ŋayi gan djäma nhumalaŋ.

⁸ Gatjuy dharaŋayin yan, walal balaŋ bänŋha nhumalany mayali' gäŋu njuriŋin ŋunhi walalaŋgiyngala walal guyaŋanharaynydjaja munatha'wuyyun marŋgi-gurrupanawuyyu, njuriŋin ŋunhi dhärukthuny waŋaraynha dharajaŋamiriwyun, ŋunhi gan ŋunhiyi marŋgithinyawuy marrtjin beŋur ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal ga wakinuwal birrimbirrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukuŋuny Djesu-Christkuŋuny.

⁹ Njapin yan ŋunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolŋu, balanyany bili yan dharajaŋany nhakun God-Waŋarŋnydjaja yan. Ga nhä malany ŋunhi bukmak yan God-Waŋarŋwuny rom, ŋayin ga ŋayatham.

¹⁰ Ga ŋunhi nhakun nhuŋu walŋany dhambay-manapar Garraywalnydjaja, bala ŋayi God-Waŋarŋnyuny gurrupara nhuŋu ŋunhi yuwalktja walŋa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ŋayi ga ŋunhi wiripunhany mala birrimbirrha ŋunhi limurr ŋuli ga yolŋuy walal märryu-ŋayatham. ¹¹ Yo, ŋunhi ŋayi nhuna God-Waŋarŋnyu dhambay-manaparnydjaja Djesu-Christkalnydjaja, ŋunhiyiny nhakun ŋayi darrtjalkkuŋala ŋunhan ŋunhi ŋayanun nhuŋu, gänaŋ maraŋala yätjkuruŋura, yaka darrtjalkkuhawuy yolŋuwuŋuny djämapuy. God-Waŋarŋnyu dhuwal nhunanhany darrtjalkkuŋal, balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋayi nhuna dhawatmarajaŋala beŋuryin ŋunhi ganydjarrur yätjkuruwala, ŋunhi ŋayi gan nhinan dhiyaliiy ŋayanuŋur nhokal djanawa'.

¹² Njunhiyiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarŋnyu bitjarra djäma gam', nhakun nhuma ŋunhi rrambaŋin dhiŋgaŋalnydjaja Garraynha, ga rrambaŋiyi yan ŋayi ŋunhi nhumalany rur maraŋalnydjaja dhiŋganhaŋurnydjaja. Nunhi nhe buku-luptja märraŋal njuriŋiyin ga ŋunhi maŋutji-lakaramany, ŋunhi walal nhuna djurrkudupmaraŋal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmarajaŋal. ¹³ Näthilnydjaja nhe ŋunhi yolŋu dhiŋganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ŋunhi waŋganydjaja dhuwurr-yätjkurnnydjaja, ŋany barrkun nhe mirithirra God-kalaŋumirriwalnydjaja yolŋu'-yulŋuwal, yätjkurra yan mirithirra, bänŋu yan nhe marŋgi njurikiny ŋunhi romgu, ŋunhi ŋayi gurrupar Mawtjitjkal.* Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal walŋan, rrambaŋin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ŋayi ŋunhi God-Waŋarŋnyu bäy-lakaraŋalnydjaja limurrŋuŋ yätjkurnnydjaja mala. Balanyan dhuwal limurrnydjaja, nhakun yolŋuy ŋuli djorra' märram bala ŋayi ŋuli marrtji wukirrin bukmak yan nhämunha'

*

ñayi gan dhukarrarrayurr; ga ñunhiñuwuyyin mala ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaramany bukmakpuynha yan. Ñunhiyiny nhakun ñayi God-Wañarryuny bäy-lakarañala limurruñ.

¹⁴ Ñunhiyiny ñayi bitjarrnha nhakun ñayi ñunhi djorrany' märrañal bala ñayi dhul'yurra balayin dharpalila mälakmaranhawuylila. ¹⁵ Bilin ñayi ñunhiliyiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja Garrayyu djulkmarañala rom mala yätjkurnnydja, ga dhiñganhamirnydja, bala yan ñayi ñunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrunhany birrimbirrnha malany ñunhi mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurruny dhuwalañuwuyynha ñunhi munatha'wuyynhany mala gombuñala war-ppam'thurra yan, ga yuwalknha yan walalnydja ñunhi ganydjarrmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ñuli ga yolñuy walal lakaram nhumalañ bitjanna; Bäyñu nhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ñunhany bala, ga gatjuy ñunhi dhar-palnydja walu mala gānañ'marañun, ga ñula nhā ñunhi bungul mala nhuma dhu ga djāma, ga wiripuny wanganyynha yan walu gānañ'marañ dharppalkuñ. Dhuwaliyiny mala ñunhi rom nhokiyngala guyañanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan. ¹⁷ Ga ñunhiny yolñu mala, ñunhi walal nhumalañ ñuli ga lakaram balanyayiny mala dhāwu, ñunhiyiny yan wuñuli dhuwalañuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuyynha.

¹⁸ Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñuy walal lakaram nhumalañgal yanbi nhumany dhu gi ñunhi bäyñun yalalañumirriynydja mundhurr märrañ, ñunhi nhuma ñuli ga galkun ñurikiyi märranharaw, bili yaka yanbi nhe ñuli gi ñunhi mirithiny bukumirriyan, ga bäyñu nhe ñuli gi märr-ñal'yurr Godkalañuw dhāwu-gānhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhāwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi nāthilnydja balanyayi mala malñ'marañal. Nhumany dhu bäyñun ga walalañguny märr-yuwalkthirr, bili dhāwuny mala walal gan ñunhi lakarañalydja walalañgiyngunñun nyäl'puynha guyañanhawuyynydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal biliñuwuyynha gānañ'maranhaminyawuyynha Garraywalnydja, bäyñun walal ñanya gi buluny märr-yuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wangany ñurruñuny Godkalañumirriwnydja yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mulkurrnydja wanganyynha yan bukmakku rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garray mulkurrnydja Godkalañumirriwnydja yolñuw walalañ, bala ñuli ñunhi märr-nhirrpanminyawuyynydja dälthirra ñulañandhiny, ñunhi nhaku ñayipi ga God-Wañarr walalañ djälthirr. Ga biliñuwuyynha limurnydja dhuwal wangany-manapanminyawuyynha yolñuny walal, galkiwañnha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalñur limurruñgal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christhun ñuli ga ñunhi yuñany walña ñayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Nāthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan ñurikiwurrungalyi goññur wakinñumirriwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalañgal, ga ñayathañalnydja walal nhumalany gan ñunhi bañ-bitjarra yan rambuñala. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christja dhiñgañal, ñunhiyiny nhakun nhuman rrambañin dhiñgañalnydja, ga yakan walal nuñu ñunhi buluny bungawa ñunhiyiny mala wakinñumirnydja birrimbirr

ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja. Ga nhakun nheny ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnyndja yan romdhu? Nhakun nheny ñuli ga ñunhi yolñuwynyndja walalañ buthuru-bitjun, ñunhi walal ñuli ga wañany bitjandja gam',²¹ "Yaka dhuwandja nhuñu ñayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki," wo "Yaka dhuwandja bala ñayathul."²² Ga balanyayin walalañgun ñunhi rom-nhirrpanawuynyndja nyälñha, ñunhi yaka wiyin'tja bala ñayi dhu ñunhi buwayakthirra, bäyñun ñayi dhu ga ñunhiyi rom ñorra wiyinnumirr, bili nhä mala limurr ñuli ñunhi djämamy wo lukany limurr ñuli ñula nhä mala, bala ñuli ñunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan.²³ Nurruguny limurr gan ñunhi ñakul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan ñunhi lakarañal limurrungal, yanbi ñunhiyiny mala yuwalkñha, bili limurr gan ñunhi bitjarra guyañanany gam', "Ñarrany dhu ga dhuwal nyilñ'maranhamirra ñarranhawuyñhany ñarra ñurukuwurruguny ñunhi dhäwu-gänhamirriwynyndja yolñuw walalañ, ga mirithirra yan ñarra dhu ga dhuwal bukumirriyamany." Ga ñuli nhe ñuli ga ñunhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawyiny malañuw djämaw, bala nhe dhu ga ñunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirryndja nhunapinya nhe balanyañuryiny malañuñur djälñur.

3

¹ Ñunhi ñayi God-Wañarryu rur'marañalnyndja ñanya Djesu-Christñhany dhiñganhañurnynda, ñunhiyiny ñayi bitjarr djämamy gam', nhakun ñayi nhunanhany bitjarryi bili rur'marañalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyañuny bala ñayiny Djesu-Christtja ga nhina ñurruñun, ñunhan djiwarr'ñura God-Wañarrwal dhunupa'ñuñura gali'ñurnynda.² Biyak bili marrtji guyañiny ñunhayin ñunhi ñula nhäny mala ñunhi djiwarr'ñura marrtji ñorra, ga yakan gi mirithiny guyañi ñula nhä mala ñunhi dhuwandja banydji munatha'ñurnynda marrtji ñorra.³ Yo yuwalk ñayi ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal, ga ñäthiliñuny ñunhi nhe dhiñgañalyi, ga dhiyañuny bala nhuñu walña yutañ. Yaka yan dhuwal wañgany ñula yol yolñu marñgi ñurikiyiny ñunhi yutawnyndja walñaw, nhäthinya ñayi ñunhi, bili bäyñu gi ñula yolthuny yolñuy nhäñu ñanya Djesu-Christñhany, ñunhi ñayiny ñunhayi God-Wañarrwal.⁴ Ga ñunhayiny yutany walña nheny yanbi dhu marñgithirra, bala marr-ñamathirra nhannu Djesu-Christkuny. Ga ñunhi walal dhu bonguñ yolñu'yulñuy buluyi ñanya nhäñu dhiyalnynda munatha'ñurnynda, ga nhäñuny walal dhu ñunhi limurrñhany nhanukala, rrambanin limurra dhu gi Djesu-Christñha nhininy, ñunhalnynda God-Wañarrwalnynda djenjarra'mirriñurnynda romñur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ñurikiyiny ñunhi ñäthiliñuwynynda djälwu nhuñuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ñoy-ñapu'yurr gi ñula nhakuny malañuw yätjkurruwynynda. Yo, ga guyañanhany nhe ñuli ganha ñunhi ñula nhäny mala yätjkurra mirithirra milñyan'mirra, ga bitjanan bili nhe ñuli ganha ñunhi guyañanhany marramban' yan, ga ñula nhän mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu nhe ñuli ganha ñunhi djälthinya ñula nhakuny malañuw, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli ga wañarrkumany ñunhiyin bili mala, bala nhe ñuli ga buku-ñal'yundja ñurikiyiny yan malañuw.⁶ God-Wañarrnynda dhu bonguñ ñunhi ñaramurriyiny ñurikiwurruguny ñunhi walal ñanya ñuli gi yaka dhärük marrañ.⁷ Yo, nheny ñuli ganha ñunhi bitjanayi muka djäma ñunhi ñula nhäny mala bitjana muka bili.⁸ Yurr dhiyañuny bala nhe dhu gulyunna, balanyañuryiny malañuñur djälñur ga wiripuñur

wiripunur, ga wiripuny nhe ñuli ga djälthirr ñayi dhu ga ñula yol yolñu nhokun dhangga-dirryuna yan. Ga yaka gi wañi yätjkurr matha yolñu'-yulñuw, bindharr'yurrnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr; bili balanyayi muka nhe ñunhi ñäthilñuny, bitjar-ryin nhe gan ñunhi ñäthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny guparoniyi ñurikiyiny ñäthilñuwnydja. Nheny dhuwal bilin yutan yolñu. God-Wañarr ñunha ñamañamayunamirrnydja ñurikiyiny yutawnydja walñaw nhokalañaw, ga djämany ñayi ñuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun ñunha ñayipin, marr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurruny yutakumany, ñunhiny mañda bäyñun buluny barrkuwatj. Ñunhi ñayi ñuli ñarrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany ñarrtjalkkunhawuynha wanganygumany yutakumany, ga bäyñun walal ñunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyñura yan walal ñunhi yulñuny. Ga ñunhi ñayi ñuli bitjandhiny djäma, wak-ñunhany yolñuny, ga madakarritjñhany mari-dilkurrñhany yolñuny, ga ñapmaranhawuynhany yolñuny, ga bäyñuyi yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny barrkuwatj wiripunuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalañgal. Djämany ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny bitjarryin bili dharañanan yan bukmakkalnydja walñanur, ga ñunhiyin ñunhi djäman nhanñu mirithirnydja ñurruñu.

¹² Nheny dhuwal ñurikiwurrñgala malañur Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal. God-Wañarryuny nhuna ñunhi djarr'yurr; marr nheny dhu nhanñuwuynha yan, bili ñayi gan nhuñu ñunhi marr-ñamathin. Nheny biyakun ñayañu-val'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buñgawa-lakaranhamirrnydja, nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny madakarritjthi wiripunuwnydja yolñuw.

¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharradakunhamirra wiripunuwnydja yolñuw, ñunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyany, yan an biyakun bäy-lakarañun. Bäy-lakaranhamirrnydja walal balara-ñi'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bäy-lakarañal nhuñu. ¹⁴ Ga buluny ñunhi ñurruñuny mirithirnydja rom dhuwanna gam', Marr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Ñunhi ñuli ga djömany walal nhakun marr-ñamathinyamirr; bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñula nhäny mala rrambanjin yan wanganyñura.

¹⁵ God-Wañarryuny nhuna ñunhi djäma wanga'-wanganyha yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolñuwalnydja walalañgal, ga marrañalnydja ñayi ñunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga ñuli nhe guyañan nhe dhu djäma ñula nhä, nhäñuny ñathil ñanya Djesu-Christnha marr ñayi dhu nhuna waña-gämany, marr nhuñu dhu ñayañuny dharradayirra. Ga yaka mengununy buku-wurrpanarawnydja nhanñu. ¹⁶ Ga manymak nhakun nhuma gan ñunhi ñakul dhäwuny mala nhanukalanuwuynydja Djesu-Christkalanuwuynydja, yurr wañan ñayi dhu ga nhumalañgal ñayañulila. Marñgikunhamirrnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi ñar'taryurrnydja walñamirra ga ñunhin dhar-ppalñha nhanukalanuwuynha. Ñuli nhe dhu ñunhi manikaynydja ñar'taryun God-Wañarrwalnydja, ñar'taryurrnydja ñayañuynydja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan ñunhi ñula nhäpuynydja malañuwuy, ñunhi nhä mala ñayi gan nhuñu djäma. ¹⁷ Biyak bili ñanya gi Garraynhany Djesunhany ñurruñukun yan ñunhi ñula wanhawiyakuny

* 3:11 Jews

malaŋukurr djämakurr, ŋunhi limurr dhu ga buku-wurrrpandja God-Waŋarrnhany nhanju.

Gurrum'thurr yan marrtji bala djägany nhumalaŋuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk ŋunhi dhe wäŋamirr, dhuway'mirriŋunhany nhuŋuwuy dhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwaliyin ŋunhi yuwalktja dhukarr Garraywalaŋumirriwŋynda miyalkkurruwurrŋ, bitjana yanbi dhe dhu ga ŋunhi nhinany.

¹⁹ Ga dhe dirramu ŋunhi dhe wäŋamirr, märr-ŋamathi gi nhokiyin-galaŋaw dhe miyalkkuny, ga yaka ŋanya gi dhar'thar-gurruwŋynda ŋula nhakuny malaŋuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärukuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyin-galaŋaw dhe ŋändi'mirriŋuwŋynda ga bäpa'mirriŋuwŋynda, bitjandhi yanbi dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriwŋynda djamarrkuli' nhina, bili ŋuriŋiyiny romdhu dhe dhu ga ŋunhi märr-ŋamatham God-Waŋarrnhan.

²¹ Ga nhuma ŋunhiwurr ŋunhi nhuma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurrŋynda walalany, djamarrkuli'nhany nhuŋuwuy dhe, ŋunhi ŋula nhäpuwŋynda mala yätjukurruwuyŋynda djämapuy, walal balaŋ bäynha yalalaŋumirriwŋynda yakan gi djälthi ŋula nhakuny malaŋuw djämaw.

²² Ga dhe ŋunhi dhe djämamirr yolŋu, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi ŋunha ŋunhi bungawa'mirriŋunhany nhuŋuwuy dhe, ŋunhi nhaltjan ŋayi nhuna dhu ga waŋa ŋula nhaku malaŋuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ŋamathan walalany, yaka yan balanyamirriwŋynda, ŋunhi ŋayi dhu ga nhämany nhuna ŋuriŋiyi bungawa'mirriŋuy nhokal, yuwalkkun walalaŋ gi djämany ŋayaŋuwŋynda manymakthu yan, märr nheny dhu ga ŋunhiyiny märr-ŋamathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal goŋŋur marrtji ŋorra ŋunhi dhe ga djäma, djämany gi manymakkuŋ yan. Djäma gi, ga guyaŋiny gi biyakun nhakun dhe ga ŋunhiny Garraywun djämany, bala ŋayiny dhu nhuna mundhurr-gurruwŋynda ŋunhiŋuwuyiny djämapuy, ŋunhi ŋayi ŋäthilmirriyaŋal nhuŋu ga yolku bukmakku yolŋuw. ²⁵ God-Waŋarrwalŋynda dhuwal limurr maŋutjŋur bäyŋun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurrŋynda ŋayi dhu ŋunhi bukmakna yan yolŋunhany walalany ŋunhiŋuwuyŋynda ŋunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga ŋunhi bili yan dhu ŋunhi walalaŋuny buku-roŋiyi.

4

¹⁻² Nhuma bungawa mala, ŋamathan ga yuwalkkun yan marrtji djägany nhokiyin-galaŋaw dapmaranhawuywuy djämamirriw mala, ga biyakun guyaŋiny ŋunhi nhuŋuny ga bungawa'mirriŋu nhinadhi ŋunha djiwarr'ŋurnynda, ga nhäma ŋayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukmirriyaŋuny. Ga ŋunhi dhe dhu ga bukmirriyamany, ŋunhiyiny nhakun dhe dhu ga guyaŋany ŋunhiny dhe ga waŋany God-Waŋarrwala, ga buku-gurruwŋynda ŋanya gi ŋunhi bukmakpuynha yan ŋula nhäpuwŋynda mala ŋunhi nhä mala ŋayi gan nhuŋu djäma. ³ Ga wiripuny gi bukmirriyaŋ, märr ŋayi dhu dhukarr-buma limurrŋ marrtjinyaraw, ŋuruk dhärukku nhanukalaŋuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalaŋal lakaraman ŋunhi God-Waŋarrwuy dharrpalŋynda guyaŋanhawuy nhanukalaŋuwuyŋynda Djesu-Christkalaŋuwuyŋynda, bili dhiyakiyin gämurruw' ŋarra ga dhuwal gulŋiyirr dharruŋuŋurnynda.

⁴ Nhumany dhu ga ŋunhi bukmirriyaman yan, märr ŋarrany dhu yanan

marrtji lakaraman warranjulkuman yoljuwalnydja walalangal nunhiyiny mala dhäwu, nunhi nhä mala narra dhu ga lakaram walalangal, bili dhuwaliyin nunhi mirithirnydja manymak. ⁵ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi mala-manapandja wiripuwurrungalnydja yolju'-yuljuwal nunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalangal gakal namathirra ga gadamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalan, marr' nuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga nunhi walalany rälimirriyamanym nhumalanjgiyngalnydja nhuma ga nhanukal Garraywal. ⁶ Ga wanany nhuma dhu ga nunhi manymakkum yan, djäl-gurruwan muka nunha wiripuwurrunhany, ga nuli walal dhu nunhi näj'thundja nhumalany dhäwuwnydydja ga nhumany dhu walalan nunhi dhunupan yan buku-daw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalañumirr mala, Ditjikatjthun* dhu nunhi lakaramany nhumalan dhäwuny narakalanjuwuyndja. Ga mirithirryi yan narra ga dhuwal nhanjony marr-namathirr Ditjikatjkuny, bili bäynun nayiny nuli gi nunhi dunḍunḍhi. Ga linyu muka nuli ga nunhi djämany nhanjony Garraywuny rrambanj yan. ⁸ Djälthirr narra ga, narra dhu nayanu-namathamany ga galja-djulñithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal narra ga djuy'yunna nanya, marr' nayi dhu buni nhumalanj dhiyaliji ga lakaranj nayi dhu bongun napurrungalawuy dhäwu, nunhi nhaltjan nanapurr ga dhuwal nhina. ⁹ Ga wangany yolju nunhi nayi nhumalangal nhakun malanjur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nhanju, ga bitjandhi bili narra ga dhuwal marr-namathirryi nhanjony Wanitjimitjkuny. Bili nayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäynun nayi nuli gulyurr malthunanjur nhanukal Garraywalnydja. Manda dhu lakaranjony nhumalanj Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, nunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun malñ'thun.

¹⁰ Ga nayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalanj, yan nhakun nayi ga djuy'yun nhanjuwuy nayi marr-namathinyawuy. Nayiny dhuwal, linyu ga rrambanj gulñiyirr dharrungunur. Ga nayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanjuwuy nayi marr-namathinyawuy nhumalanj, nunhi nayiny galkipuyinha gurruñumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany nunhi waja, nhuma dhu bongun gumurr-namathi nhanjony Bänabatjkuny nunhi nayi dhu buniny nhumalanj. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukunun Djatjuwawunun* nhumalanj dhäruk nayiny nayiny bitjarryi bili yan djuy'yurri nhanjuwuyndja nayi marr-namathinyawuy nhumalanj. Djatjuwany dhuwal yolju nunhi walal nanya nuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurryiny nunhi lurrkun'tja yolju walal Djuw* malan, nunhi walal Garraywun Djesu-Christkun marr-yuwalkthin. Dhiyanjuwurryin ga nunhi yoljuwal napurrnydja djäma rrambanjny God-Wanjarrwuny rom malany, ga walal nhakun narrañny ga dhuwal mirithirr yan gunja'yundja.

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas

* 4:11 Joshua (Jesus); Justus * 4:11 Jews

12 Ga Yipaparattjithuny* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanjuwuy nanyi märr-ñamathinyawuy, bili nanyi muka ñunhi wiripuny yolñu nhumalañgal malañur, ñunhi nanyi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparattja ñuli ga dhuwal bitjana bili yan mirithirra bukurriyamany nhumalañ. Nayin ñuli ga ñunhi ñaḡ'thun God-Wañarrnhany nhumalañ, märr nanyin dhu gunḡa'yunna nhumalany, märr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ñunhi nhaltjarr walal gan ñakul ga märr-yuwalkmirriyin Christkalañawuy, ga djämany walal ga ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr nanyi gan God-Wañarr walalañ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu ñunhi bäyñun gulyundja, ñuli nhumany dhu ga ñunhi marrtji gumurr-dälkurnydja romgurr. 13 Ga ñarra ñuli ga nhakun nhämayi ñarrakiyngalnydja ñarra mañutjiy, ñunhi nanyi ñuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nhumalañgalanjuwurnnydja dhiyaliiyiny wäñanur Layaditjiyany* ga Yarayapulittja.*

14 Ga mañda ga dhuwal Lukthu* ga Demattju* djuy'yun mañdanguwuy märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Luktja dhuwal limurruñ marrñgitj, ga märr-ñamathirruñydja napurr ñuli ga nhanju dhuwal mirithirr yan.

15 Yo, ga lakarañ yapaw walalañ ga wäwaw walalañ ñunhi Garray-walañumirriw walalañ ñunhayi wäñanur Layaditjiya,* ñunhi napurr walalany ga gyañanyi manymakkum yan, ga biyakiyi bili lakarañ Nim'pawalnydja* ga ñunhi wiripuwurruñgal Garraywalañumirriwal malañuwal, ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr nhanukal wäñanur.

16 Ga dhurrwarañur dhipuñurnydja ñunhi nhumany dhu nhämany dhuwal djorrany', ga nanyi dhu ñula yolthu wañganydhu yolñuy bitjandhi bili yan mañutji-law'maram ñunhalnydja ñunhi bunbuñurnydja ñunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal mañutji-law'marañ ñunhiyiny djorra', ñunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beñur Layaditjiyañurnydja nhumalañgal.

17 Ga wañganyinha bulu; lakarañ ñarrany dhäruk Yätjipattjikalnydja;* Djämany nhe dhu ñunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ñunhinny ñunhi nanyi Garrayyu nhokal goñ-gurrupar djämaw.

18 Dhuwandja ñarra ga wukirriny ñarrapi yan; Dhuwal ñarra ga dhäruk djuy'yunmirra nhumalañ, ñarra Bolyu* djuy'yun ñarra ga märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Yaka yan walal meñguny ñunhi ñarrany dhuwal dharrunḡunura ga gulñiyirr. Ga ñarra ga bukurriyamany nhumalañ, märr nanyi dhu God-Wañarryuny nhumalany gunḡa'yundja dharrwakurra dhukarrkurnydja.

* 4:12 Ephras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14 Luke * 4:14 Demas
 * 4:15 Laodicea * 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea * 4:17 Archippus * 4:18 Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu nurruny nyhāma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ Dhatjalunikalil wāŋalil. Ga dhuwalyiny wāŋa Dhatjalunikany nurruwunmirr nŋnhili makarrŋur wāŋaŋur Guritŋur. Ga dharrwa gan nŋnhi mārŋ-yuwalkthinyamirrydja yolŋu walal buku-ŋal'yurnnydja ŋula nhakun mala waŋarrwu ga yorrnha walal gan nŋnhi bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalaŋ nŋnhi ŋutharnha dālthinan mārŋ-nhirrpanminyawuynydja, bala walal gan nŋnhi Many-maktja Dhāwu gāŋala laŋjuwarr'maraŋala bawalamirrilila.

Ga mari gan nŋnhi Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋorran. Wiripuwurruy gan nŋnhi mārŋ-yuwalkthinyamirriy yolŋuy walal gyaŋaŋan nŋnhi ŋayi ga Garraynydja gumurr-roŋiyirra rālin, bala walal marrtjin gulyurra djāmaŋurnnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolŋu walal warwuyurr bili walalaŋ gan nŋnhi gurruŋumirrydja yolŋu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ŋayi nŋnhi Garraynydja gumurr-roŋiyin, bala walal gan nŋnhi mārŋ-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ŋnhiwurnnydja yolŋu walal.

Bala ŋayi Bolyun walalaŋgal dhunupayaŋala lakaraŋal nhā ŋayi dhu nŋnhi maŋ'thun, ga lakaraŋal ŋayi walalaŋ nŋnhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waŋa ŋayi ga Bol ŋayi dhu ga Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal nhina gaŋa-djulŋithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrpan ŋanya God-Waŋarrnhan (gali'ŋur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ŋanapurruŋuŋ ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* Djālatjkuŋ* ga Dimithiwuŋ.* Nhumalaŋ dhuwal yulŋuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wāŋalil Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, nŋnhi nhumany dhuwal yolŋu walal God-Waŋarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ŋarra ga dhuwal, mārŋ ŋayi dhu God-Waŋarrnydja ŋayaŋu-wuyunna nhumalaŋ ga dhaŋaŋguman nhumalany nhanukiyiŋgala ŋayi māgayaŋnha romdhuny.

² ŋanapurrydja ga dhuwal buku-wurppanna God-Waŋarrnhan nhumalaŋ, ga yāku-lakaram napurr ŋuli marrtji nhumalany ŋanapurruŋgiyigaŋal ŋanapurru bukumirriyanhawurnnydja, ³ ga lakaram napurr ŋuli marrtji nŋnhi God-Waŋarrwalnydja Bāpa'mirriŋuwalnydja limurrŋgalaŋuwal mārŋ-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋ, ga djāmapuynydja nhumalaŋuŋ manymakpuynydja, ga ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynydja nhumalaŋ nŋnhi nhumany dhu bāyŋun djawaryun ga gulyun ŋula gandarrŋurnnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrŋgalaŋuwal.

Wāŋa-Dhatjalunikapuywu yolŋuw walalaŋ mārŋ-yuwalkthinyawuy ga djāma malany manymak nŋnhi walal gan milkuŋal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

⁴ Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalan ga dhuwal märr-ñamathirra, bili ñanapurruwuynydja marŋgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurrnydja nhumalany, märr nhumany dhu ñunhi nhannjuwuyinha yan yolŋuny walal. ⁵ Ñunhi napurr gan dhäwu nhumalan lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan waŋganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarrmirr ñunhi yolŋuny, ñayanu-dapmaranhamirra beñura yan nhanukuñun Dhuyu-Birrimbirruwun. Nhumany marŋgi ñunhi nhäthinya dhuwal ñanapurruydja yolŋuny walal, ga nhaltjarr ñanapurrr gan nhumalany guŋga'yurr. ⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhäwuwny'tja mala märr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wananguñalnydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ñunhi dhaŋga-dirryurrnydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwun nhumalany galja-djulñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydja manymakthun, wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw walalañ nhänharaw ñunhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wäñañur ga Yäkiyany* ñunhi ñayi makarr wäña Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalanğalañuwurra gan ñunhi Garraywalañuwuynydja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrilinydja wäñalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wäñakurr. ⁹ Dharrwan ga dhuwal yolŋuny walal lakaranhamirruydja nhumalanğalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhuma ñanapurruñ gan gumurr-ñamathin, ga nhaltjarr ñunhi nhuma diltji-gurrupanmin munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala nhuma gan märr-ñal'yurrnydja yuwalkkun yan walñawnha God-Wañarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja ñunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhäman ga Garraywun roñiyinyaraw rälin beñura djiwarr'ñura. God-Wañarrwuny ñunhi rur'marañal ñanya beñur dhiŋganhanur, ga mala-djarr'yunamirriynydja waluy ñayiny dhu Djesuynydja walñakuñun limurrnhany beñurnydja ñunhi Godkalañujurnydja dhä-gir'ñur.

2

Bolwu djäma ñunhal wäñañur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal ñarraku, nhumany ñunhi yaka warray ñula walu warku'yunna. ² Nhumany marŋgi ñunhi nhaltjarr walal gan ñanapurruyny yätjkurrkuñal waña-ğañal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy ñanapurruyny ñunhalnydja Bilipaynydja* wäñañur. Yurr God-Wañarrwyu ñunhi ñanapurrunhany ñayanu-dälkuñal, märr ñanapurruydja dhu lakaraman yan ñunhi manymaktja dhäwu nhanukalañuwuynydja, bäydi ñunhi dhu ga dharrwaynydja yolŋuy walal mariny ñanapurruñ djäma. ³ Bäynu warray ñanapurrr gan ñunhi ñula nhäny mala ñayanu djulul'marañal, ñunhi ñanapurrr gan mel-warryurrnydja nhumalany Garraywalnydja, yaka ñanapurrr gan ñunhi nhumalany bañuwañuyurrnydja wo bawa'-gurruparnydja. ⁴ Yurr wañany ñanapurrr ñuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarr djälthirr napurruñ wañanharaw. Yaka ñanapurrr ñuli gi dhuwal märr-ñamathanur yolñunhany, ñunhiwurrnhany ñunhi walal ñuli ga dhuwal rumbalnydja

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek * 2:2 Philippi

yan warranjulnydja nhäma. Nanapurrrnydja nuli ga dhuwal märr-
 ñamathamany God-Wañarrnhan yan ñanyapinyan ñunhi ñayi nuli ga
 birrka'yunna bukmakkun limurruñ ñayanur mala.

⁵ Nhumany marñgi yan mirithirr, ñanapurrrnydja gan ñunhi djäma
 yaka napurr gan ñunhi djulul' maranhaminany napurrunguwuynydja na-
 purr ñayanu mala ñapatjkunha ñunha wanaña-dumurruyinyamirrrnydja
 rom. God-Wañarrnha yan dhuwal ñayipin ñanapurrrunguny marñgi.

⁶ Yaka ñanapurrr gan ñunhi djäma nhumalanguny, nhä mak wiripuwur-
 runguny yolñuw walalañ wokthunaraw.

⁷ Bädhi napurr ñunhi
 dhuwal Djuy'yunawuynydja yolñu walal, napurrnydja balañ ganha ñunhi
 yuwalktja gur'kur-gurrapana muka nhumalany gunga'yunarawnydja na-
 purrunguwuynydja napurr. Nayipi yan ñunhi Djesu-Christhu djuy'yurr
 ñanapurrrunhany. Napurrnydja ñunhi djälthin gurrun'thunarawnha yan
 nhumalañ djägawnydja, bitjan nhakun nuli ga ñunhi ñändi'mirriñu
 gurrun'thun yan djäga djamarrkuliw' nhanukalañaw. ⁸ Yuwalkkunjal
 yan ñanapurrr gan nhumalañ ñunhi djägany mirithin yan, ga balanyan
 nhuma ñunhi napurrungalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarryi
 bili ñanapurrr gan ñunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra
 dhuwandja ñunhi manymaktja dhäwu Godkalañuwuynydja, yaka yan
 dhuwaliyiny, ñany dhuwal ñunhi wiripuny walña mala ñanapurrrun.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak nhuma ga dhuwaliyi
 guyañany, ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan mirithin djäma galñarrarayurr.
 Guyaña yan nhuma ga dhuwaliyiny ñunhi nhaltjarr ñanapurrr gan
 ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruñ,
 märr ñanapurrr dhu ga ñunhi dhäwuny lakaram Godkalañuwuynydja,
 ga yakan nhakun napurr dhu ga ñunhi nhumalanhany bawalamir-
 rinhany nonungum. ¹⁰ Nhumapin yan ñunhi, ga God-Wañarrnha
 ñanapurrrunguny yuwalktja yan marñgi, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal
 dhuwurr-dhunupa yan ñula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhalt-
 jarr ñanapurrr gan djäma nhumalañ märr-yuwalkthinyamirriw yolñuw
 walalañ. ¹¹ Ga marñgi muka nhuma, ñunhi nhä mala bukmak napurr
 gan djäma nhumalañ, bitjarr yan nhakun nuli ga bäpa'mirriñu djäga
 djamarrkuliw' nhanukiyingalañaw ñayi. ¹² Wañan ñanapurrr nhu-
 malany mirithin yan, ñayanu-rur'marañal ganydjarr-gurrapar wañga'-
 wañganynha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ñunhi
 dhu ga ñanyanhan yan God-Wañarrnhan märr-ñamathamany. Nayi
 ñunhi nhunanhany djarr'yurr, märr nheny dhu ñunhi märrañ muka
 ñunhalnydja nhanukalnydja ñunhi djenarra'mirriñurnydja romñur.

¹³ Ga buku-wurrran yan ñanapurrr nuli ga dhuwal God-Wañarrnhan
 nhumalañ, ñunhi nhuma gan märr-yuwalkthinan dhäwuwnydja ñunhi
 napurrungunyny lakaranhawuy. Nhanukiyingun yan dhuwaliyiny
 mala dhäwu, yakan ñula yolkununy yolñuwunyny liyapuynydja
 guyañanhawuy. Bilin nhuma gan ñunhi Godkalañuwuynydja dhäwu
 märrañala, ga bilin ñayi ga dhuwaliyi djäman ñayanuñurnydja
 nhumalañgal. ¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany ñunhi nhakun

ñunhawurr ñunhi Garraywalañumirra yolñu walal ñunha Djudiyañura*
 wäñañur, ga wiripuwurrrnha ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal
 ñunhayin. Ga bitjarryin walal gan ñunhi nhumalanhany wañaga-
 ñalnydja yätjkurruyañala, nhumalañgiyingal yan yolñuynydja
 walal, nhakun walalany walal gan ñayanu-midikumar wañagañal
 ñurinjiwurruii Djuw* malay yolñuy walal.

¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany ñunhi nhakun

ñunhawurr ñunhi Garraywalañumirra yolñu walal ñunha Djudiyañura*
 wäñañur, ga wiripuwurrrnha ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal
 ñunhayin. Ga bitjarryin walal gan ñunhi nhumalanhany wañaga-
 ñalnydja yätjkurruyañala, nhumalañgiyingal yan yolñuynydja
 walal, nhakun walalany walal gan ñayanu-midikumar wañagañal
 ñurinjiwurruii Djuw* malay yolñuy walal.

* 2:14 Judea * 2:14 Jews

¹⁵ Walalnydja ñunhi ñuriniwurrnydja Djuw malaynydja yolñuy walal bumar muka murrkay'kuñal Garraynhany Djesunhany, ga bulu ñunhi djawarrkmirrinany yolñuy walalany, ga ñanapurrunhany walal gan ñuparyi ñan'ñan'thurr. God-Wañarñy dja gan ñunhi yakan djälthin balanyarawiny, ga bulu wiripu mala yolñu gan yakayi yan djälthin balanyaraw. ¹⁶ Waña walal ñuli ga ñadawmaram baku-ñayatham limur-runy dhäwuñur lakaranhañur manymakñur walalañgal Djan'tayilwal* yolñuwal walalañgal, marr yanbi walal dhu yaka walñathirr. Ga dhiyañiyin malañuy gan ñunhi walalnydja Djuw malany yolñu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarnnydja bili. Yurr nhanukalnydja ñunhi God-Wañarñwalnydja ñaramurryu bilin walalany monygunala.

Bol ga djälthirr ñayi dhu guwatjman walalany Garraywalañumirrinny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ñanapurrun gan ñunhi nhakun gul-maranhawuynha marrtjinyañurnnydja, yurr yaka ñanapurrun nhumalany mengunhany. Djälthirnydja ñanapurrun ga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalañ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäñu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan ñunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalañgalnydja, bili ñarrapiny gan ñunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalañ, yurr ñayi napurrñuy yätjkurruy birrimbirryu Djaytindhu* dhukarr-gungañal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun dhu ñunhi napurrunhany galña-laymaram, nhuma muka dhiyañiwurruyiyi, nhuma muka dhu ñunhi ñanapurrunhany ñayanju-dälkuñ, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-ronjiyi. ²⁰ Yo! Nhumalañgalañuwurra muka napurr dhu ñunhi ñayanju-djulñithiny, ga wokthurrnydja nhannjny Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan ñanapurrun gi dhuwal djälthi ñanapurrun dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan ñunhi napurr balañ ganha ñunhala nhinanany Yathinnha* wäñañur napurruwuynha.

² Ga dju'yunany napurr balañ dhuwal Dimithinhan* nhumalañgalnydja. Djämany ñayi ñuli ga dhuwal dhiyala ñanapurrunñgala nhakun ñayi dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga djälthinany ñanapurrun gan ñunhi ñayi balañ ganha dälkunha nhumalañ märr-nhirrpanminyawuy mala, ga ñayanju-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka ñanapurrun ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galña-midikirnydja ñula nhaliynydja malañuy mariynydja. Nhumany bili marngi ñunhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga ñayanju-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynydja ñunhi ñanapurrun gan dhiyaliny nhumalañgalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal ñunhi dhu ga balanyayiny mala malñ'thun ñanapurrun. ⁵ Ga dhiyakiyiny ñunhi gämurruw' ñarra Dimithinhany dju'yurr; bili ñarrapiny gan ñunhi wiyinnha ñayanju-gatju'yurrnydja. Dju'yurrnydja ñarra ñunhi Dimithiny, marr ñayi

dhu nhumalaṅgal maṅ'maram, ṅunhi nhāthinyan nhumalaṅ mār-rnhirpanminyawuynyndja mala. Ga gatpu'yundja ṅarra ga dhuwal ṅunhi ṅayiny ṅuriniyiny yātkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalany ṅula dharrwunūṅalnyndja ṅula nhakuny malaṅuw yātkurruynyndja, mār dhu ṅunhi djāmany mala ṅanapurruṅṅuṅuny yakayi bāythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roṅyirra dhipuṅuryiny guwatjmanajurnynda nhumalaṅgal, ga bilin ṅayi barpuru lakaraman nhumalaṅgalaṅuwuynyndja mār-rnhirpanminyawuynyndja ga mār-ṅamathinyawuynyndja. Ga wiripuny ṅayi lakaram, ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaṅa yan ṅanapurruṅy, ga djālthirr nhuma ga nhuma dhu nhāṅu yan boṅṅuṅ ṅanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ṅuli ga dhuwal mirithirr yan djālthirr nhumalaṅ nhānharaw.

⁷ Yo, lundu walal ṅarraku, bāydhī nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnynda marikurr ga dhaṅga-dirryunawurrnynda romgurr marrtji, yurr nhumalaṅgalnynda ṅunhi mār-rnhirpanminyaray ṅanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ṅayaṅu-dāḷkuṅala. ⁸ Nhumalaṅ mār-rnhirpanminyawuynyndja dhuwal dāl mirithirr Garraywalnynda, ga balanyan ṅayi ṅunhi yulṅuny nhakun walṅa ṅuli yuṅa dhamany'tjun.

⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Waṅarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ṅunhi ṅoy-djulṅithinyawuywu ṅunhi barpuru nhuma dhuwal gāma ṅanapurruṅ? ¹⁰ Bukumirriyaman napurr ṅuli ga dhuwal bitjana bili munha-ṅupanna ga walu-ṅupanna ṅayaṅuynynda buku-wurrpanaraynha, mār ṅanapurru dhu buluyi nhakun nhāṅu nhumalany ga ṅuṅga'yurri manapul nhumalany, mār nhumalaṅṅuny dhu mirithin yan mār-rnhirpanminyawuynyndja dālthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukurriyam yan napurr ga dhuwal mār ṅayi dhu God-Waṅarryuny ṅunhi ṅayi Bāpa'mirriṅu limurruṅ ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun dju'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalaṅgalnynda nhānharawnynda nhumalaṅ. ¹² ṅarraku gatpu'yunawuynynda dhuwal, mār ṅayi dhu Garrayyuny mār-ṅamathinyawuynynda nhumalaṅ ga bukmakkuny ṅuthanmaraman yindikuman birrṅ'maraman. Bitjarryin ṅunhi ṅanapurruṅguwuynynda mār-rṅamathinyawuy ṅuthar nhumalaṅṅuny. ¹³ Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi Garraynynda limurruṅ roṅiyi rāliny ga yolṅuny walal nhanṅu, ṅarrany ga dhuwal bukurriyaman ṅayi dhu boṅṅuṅ Garrayyuny ṅayaṅuny nhumalaṅṅuny rurrwuyurra ḍarrtjalḷkunun, nhanukala God-Waṅarr Bāpawala maṅutjmaran.

4

God-Waṅarrnhany dhu ṅunhi dhiyan malaṅuy walṅay ṅayaṅu-manyammakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, lundu walal ṅarraku nhuma ṅunhi Garraywalaṅumirr mala. Buku-djulṅimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ṅāṅ'thundja nhumalany yākuynynda Garraywal Djesuwal, mār nhuma dhu ga manyammakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr ṅanapurru gan marṅgikuṅal nhumalany ṅāthil nhinanharaw ṅamathanharaw yan. Yo, ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny nhina ṅamathamany, ṅunhiny nhakun nhuma dhu ga ṅanyanhan God-Waṅarrnhan ṅayaṅu-manyammakkumany. Ga

* 3:5 Satan

bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurrnydja Garraywalañuwnydja romgu nhinanharaw. ² Marngi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ñunhi napurr gan gurrupar ñhumalañ nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, ñunhi ñayi gan ñanapurruny gurrupar dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw ñhumalañ. ³ Nhannuny ñunhi God-Wañarrwuny ñayañu ñhunjuny, ñhe dhu ga ñayañu-darrtjalknha yan nhina, ga gänañ'maranhaminyawuynha nhanñuwuynha yan. Ga yakan ñhe dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga djirriny. ⁴ Ga ñhumany ñirramuwurrnydja märr-ñal'yurr muka gi, ga djäga ñhumalañgiyingaalañaw miyalkkuny malañuw. ⁵ Ga yaka gi ñhini ñoy-ñapu'yunamirriinydja romdhu, biyakuny nhakun ñunhiwurrnydja yolñu walal, ñunhi walal yaka marngi God-Wañarrwu. ⁶ Yo, ñhumany dhuwal Garraywalañumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga ñunhi bawa'-gurrupanmirriinydja ga ñoy-ñorranhamirriinydja ñhumalañguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny baðaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu ñunhi ñanapur gan bili lakarañal ñhumalañ ñäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wañany lakaramany ñhumalañgal dhiyañuny bala, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ga baðak yan djäma balanya malany rom. ⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu limurruny märrañal balanyarawyiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurrunurnydja ñoy-ñapu'yunamirriñurnydja marrambany' dhu ga djäma. Ñany dhiyak ñayi ñunhi God-Wañarrnydja limurrun djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga ñayañu-darrtjalknha. ⁸ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bäyñun ñanyanhany God-Wañarrnhany dhärük-märram, ñunhi ñayin ñuli ga ñunhi gurrupan ñhumalañ nhanñuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka ñunhi ñanapurrunydja.

⁹ Bilin nhakun ñhumalany ñunhi God-Wañarryuny marngi-gurrupara ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-ñamathinyamirr. Ga dhuwalañuwuyiny ñunhi napurr dhu yakany ñhumalañ djorra' dju'yun.

¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-ñamathinyawuynydja ñhumalañguwuy nhuma ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakkuny yolñuw walalañ ñunhi wäña Matjatañiyapuywuny* walalañ. Yurr buluyi nhakun ñanapurrunydja ga dhuwal waña ñhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurrnydja dhipunuryiny romñur ñunhi märr-ñamathinyamirriñurnydja.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharaw manymakkunharawnydja, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal, biyak bili gi ñhininy ñunhi ñhaltjarr ñanapur gan marngikunañ ñhumalany, ¹² märr ñheny dhu ga ñunhi yakan läy-nhäma ñunha wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñula ñhakuny malañuw. Bala ñhunju dhu ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal, ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, walalnydja dhu ga ñhumalañ märr-ñal'yunna.

Nhanñu Garraywu gumurr-ronjiyinyaraw

* 4:10 Macedonia

*The Lord's coming**1 Thessalonians 4.13—5.11*

¹³ Yo, lundu walal n̄arraku, dhuwandja n̄arra dhu buluyi lakaram nhumalaŋ, m̄arr nhumany dhu yan dharan̄ana ga marngithirra, n̄unhi n̄uli Garraywalaŋumirrnydja yol̄u d̄hingam ga nh̄athinyan n̄ayi n̄uli n̄unhi romdja maŋ'thun walalaŋ? Dhuwandja dhāwu nhumalaŋ, m̄arr nhumany dhu yakan warwuyun bili n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal yakany Garraywalaŋumirr, walalnydja n̄uli ga n̄unhi mirithirra yan n̄ayaŋu-warwumirriyirrnydja, bili b̄aȳn̄un walalanguny gi n̄unhi n̄ula n̄ayaŋu-gatjpu'yunawuyndja n̄orri. ¹⁴ M̄arr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, n̄unhi n̄ayi Djesuny d̄hinganaŋ ga buluyi nhakun n̄ayi wal̄nathindhi rakun̄yurnydja. Ga bulu limurr ga m̄arr-yuwalkthirr n̄unhi n̄ayi dhu God-Waŋarryuny n̄unhiwurrn̄hany yol̄uny walalany Garraywalaŋumirrin̄hany m̄arraŋun, n̄unhi walal n̄athil d̄hinga'-d̄hinganaŋ, balanyamirriyndja n̄unhi n̄ayi dhu Djesu roŋiyiny r̄aliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalaŋ dhuwal n̄unhi bili yan dharan̄ana n̄unhi nhaltjarr n̄ayipi gan Djesuy lakaraŋal. N̄unhi n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi Garraywalaŋumirrnydja mala n̄unhi walal n̄athil d̄hinganaŋ, walal n̄athil dhu n̄unhi n̄urruŋu-djulkthurrnydja ga Garraywuny buni, balanyamirriyndja n̄unhi n̄ayi dhu roŋiyiny r̄aliny, yurrn̄ha nhakun limurrnydja wal̄namirrnydja dhu n̄unhi n̄han̄u Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriyndja n̄ayiny dhu n̄unhi God-Waŋarrwuny bungawany gal̄'ŋu n̄unhi dhāwu-ḡanhamirrnydja yol̄u djawarrkthurrnydja gi rirakayyuny yindiyn̄ha. Ga yidakiny muka dhu dopthurr mirithin yan dhikan, bala n̄ayiny dhu n̄unhi Garraynydja yarrupthurra roŋiyin r̄alin beŋurnydja d̄jiwarr'n̄urnydja. Ga n̄unhiwurrnydja n̄unhi Djesu-Christkalaŋumirr mala n̄unhi walal n̄athil gan murrmurryurr, walal n̄athil dhu n̄unhi n̄urruŋuny durryurr beŋurnydja n̄unhi moluŋurnydja. ¹⁷ Ga yurrn̄ha limurrnydja, n̄unhi limurr ga baɖak yan wal̄a marrtji. Limurrnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garrayn̄ha, ga n̄unhiwurrn̄ha n̄unhi walal n̄athil murrmurryurr n̄unhala garwarn̄ha. Ga maŋandhun limurrnydja dhu n̄unhi djaw'yurrnydja. Ga n̄unhiliyin limurr dhu gi boŋguŋ n̄unhi nhininy n̄hanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dal̄n̄ha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalaŋ dh̄aruk̄tja, biyakun walal n̄ayaŋu-rur'maranhamirra dhiyan̄iyiny malaŋuy dh̄aruk̄thu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal n̄arraku n̄huma n̄unhi Garraywalaŋumirr mala, yaka n̄arra dhu ga dhuwal dh̄ipalnydja d̄jorra'lilnydja wukirri, n̄unhi dhu ga lakaram waluny ga d̄huŋgarrany nh̄athinyamirriy n̄ayi dhu gi n̄unhi dhuwaliyi mala rom maŋ'thur̄r. ² Bili nhumany bili muka marŋgi, n̄unhi n̄ayiny dhu Garraynydja roŋiyi r̄aliny, n̄unhiny dhu n̄ayi biyakun maŋ'thur̄rnydja nhakun manaŋa-dumurr yol̄u n̄uli ga marrtji d̄juɖapthun nhokal w̄aŋalil guwalyu munhay. ³ Ga yol̄uŋy walal dhu n̄unhi marrtji lakaranhamirrnydja biyakun gam', "Nh̄a dhuwal manymak̄tja w̄aŋa way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, b̄aȳn̄un dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal m̄agayaŋura." Ga b̄ay walal dhu n̄unhi biyakiyin waŋin, bala n̄ayiny dhu n̄unhiyiny n̄oy-waŋinyamirrnydja mari maŋ'thur̄ra. Ga biyakun boŋguŋ n̄ayi n̄unhi maŋ'thur̄rnydja nhakun n̄uli marrtji n̄unhi miyalk̄thu dh̄akay-n̄ama rerri

balanyamirriy, ñunhi ñayi ñuli marrtji ñäma'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäynun dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu wañdiny winya'yurnnydja beñyiny marinur.

⁴ Yurr nhumany ñunhi marrkapmir walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliy nhina ñunhiliyiny buku-munha'ñurnnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ñura nhina, marr dhu ñayi yakan ñurinyiny waluy nhumalanhany nirr'marañ, biyakuny nhakun ñunhi ñurinyiny manaña-dumurruynydja yolñuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany bañayala'mirriñura romñurnnydja. Walupuynydja nhuma ñuli ga ñunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli ñunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ñunhiliyiny buku-munha'ñurnnydja romñur. ⁶ Yo! Limurnnydja dhu ga ñunhi yakan ñorran yan manañayundja, bitjandja nhakun ñunha ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal. Limurnnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina. ⁷ Ñunhi ñuli munhawuyirnydja, bala ñuli ñunhi yolñuny walal ñorran, yurr ñunha ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal ñuli ga leñun ñanitjiynha. ⁸ Yurr limurnnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ñunhiwurriy leñumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurnnydja nhirrpanna ñunhiyiny mala girriy' Garraywuñun gurrupanawuynydja. Limurr dhatthunmirra ñurinyiny marr-nhirrpanminyawuyun ga marr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjana ñali dhu ñunhiyiny gäma nhakun gumurruynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga mulkurriilnydja limurr dhu nhirrpan ñunhi walñakunhamirra rom ñunhi ñuli ga ñayipin gäma ñunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyiny limurr ñuli ga ñunhi marr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarrayuny yaka limurruny marranha, limurr dhu ga marram ñunhiyiny ñaramurnnydja nhanukun, ñany djarr'yurnnydja ñayi ñunhi limurruny, marr limurr dhu ga marramany ñunhin walñamirra rom nhanukununy ñuliwitjana ñunhi Garray-walañuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ¹⁰ Dhiñganalnydja ñayi ñunhi limurruñ muka walñakunharawnydja, marr limurnnydja dhu ga nhina rrambanjin yan nhanukala. Bäydhi ñunhi ñali ga badaktja yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynydja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayi dhu gumurru-ronjiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyiny ñunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga gunga'yunmirnydja mirithirra yan ñayañu-rur'maranhamirnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyañ bala.

Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, ñundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapurrr nhumalany ga dhuwal mirithir yan wañany, marr nhuma dhu mirithir yan marr-ñal'yundja ñayañuynydja manymak-thu ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr. ¹³ Yo, milkuñuny walalañ gi manymak yan romdja ñayañuynydja marr-ñamathinyaray bili walalañnydja ñuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakkuñun rrambanjin mägayan yan. ¹⁴ Marrkapmir walal ñundu walal ñarraku, dhuwal ñanapurrr ga wañan nhumalany mirithirra yan, marr nhumany dhu raypirri'yunna

ηula yolnhany yolηuny wiripuηunhany ηunhi ηayi ηuli gi yaka märr-dhunupayi nhini. Ga ηunhiwurrunhany yolηuny walalany ηunhi walal ga dhäkay-ηänhamirr yanbi walal gänaηun mala, biyakun walalanhany ηayaηu-rur'maranun rälimirriyaηun. Ga gunğa'yurriyi ηunhany ηunhi yolηuny walalany ηunhi walal yalηgimirrnydja. Ga djämany marrtji bala gunğa'yurrnydja walalany bukmaknhan yan yolηunhany ηayaηuynydja galkunminyayaynha ga gurrum'thun. ¹⁵ Ga yaka gi ηaramurryiny wiripuwurrunguny yolηuw walalaη, bäydh i ηunhi walalnydja ηuli ga nhumalaηguny ηaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ηunhi bitjanna bili yan milkumany manymaknha walalaηguny ga nhumalaηguwuynydja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ηoy-djulηithin yan. ¹⁷ Ga bukurriyaηun gi biyak bili yan, ga yaka gulyurrnydja. ¹⁸ Ga ηuli dhu ηunhi ηula nhäny nhuηu maηη'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurrupul God-Waηarrnhany Djesu-Christkalaηawurra, bili balanyarawyi muka ηayi ηuli ga ηunhi God-Waηarrnydja nhuηu djälthirr. ¹⁹ Yaka baku-ηayathul God-Waηarrwuny Dhuyu-Birrimbirrhany ηayaηuynydja nhokiyiηal nhe, ²⁰ ga bäykarraraηun ηäku nhanηu dhärük-gurrupanminyawuynydja. ²¹ Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji ηunhi birrka'yun bukmak yan, maηη'maram marrtji nhä ηayi ηunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu ηunhi ηunhiyi bili yan manymak ηayaηuynydja nhokiyiηal nhe, ²² ga nhä ηunhi yätjkurrnydja mala, beηuryin nhuma dhu daḍaw'maranhamirrnydja.

²³ Dhuwal ηarra ga bukurriyam God-Waηarrwala ηunhi ηayi ηuli ga gurrupan limurruη nhanηuwuy ηayi māgaya rom. Märη ηayi dhu warrpam'thunna yan darrtjalkkumany nhumalaη, birrimbirnydja, ηayaηuny, ga rumbalnydja, märr nhumany dhu ga nhinany bungatthunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanηuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ηunhi ηayi dhu roηiyiny räliny. ²⁴ ηunhi ηayi nhuna yäku-lakaraηalnydja ga märraηalnydja nhuna, ηayiny dhu ηunhi djäman bala yan, ηunhi nhä ηayi gan guyaηan ηäthilmirriyaηal nhuηu, yakan ηayi nhuna dhu ηunhi nyäl'yundja.

²⁵ Marrkapmirr ηundu walal ηarraku, biyakun walal gi bukurriyaηun ηanapurruηguny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ηuli nhuma dhu ηunhi gumurr-bunanhamirrnydja, yänaη walal biyakun dhangi'yunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr nuriηiyin bili yan darrtjalkthun Garraywala märr-ηamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynydja nhanukiyingal ηarra nhumalany ga dhuwal waηany nhakun mirithirnydja, märr nhuma dhu maηtji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmakkala yan Garraywalaηumirriwalnydja yolηuwal walalaηal.

²⁸ Bukurriyamany ηarra ga dhuwal nhumalaη, märr ηayiny dhu Garraynydja limurruη Djesu-Christja mel-wuyunna nhumalaη, nuriηiyin ηunhi nhanukiyingala ηayi märr-ηamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djorra' balayi bili walalan Dhatjalunikalil wänjalil. Dhiyanuny djorray' ga nupan nunhiyi nurruny djorray'.

Ga nurruyir'yundja nayi ga dhuwal Bolnydja waña dhiyalnydja djorra'nur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Wañarrwu, nunhi walalan yolnuwonydja walalan marr-yuwalkthinyawuynydja ga marr-namathinyawuynydja nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja yolnuwal walalan bilin nhakun nuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhangga'-dirryurnnydja mariynydja mala, yurr nayiny Bolyuny nayanu-marrparanğunal walalany nunhi nayi God-Wañarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny nayi gan yan birrka'yurr walalan marr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolnuy walal lakaranal yanbi nayi Garraynydja bilin gumurr-rojyinan. Ga nayiny Bolnydja wañan walalan walal dhu ga yaka marr-yuwalkmirriyirr balanyarawyi mala dhäwuw, bili nayi muka dhu nunhi nurruny buni nunhiyi "rommiri yolnu nyalmiri burru."

Ga balanya bili nayi dhuwandja djorra' nhakun nunhi nurruny nhanukun djorra' wukirriwuy. Nunhiliyi nayi gan Garraywalañumirriwal yolnuwal walalan dhuwurr-marimirriyin, bala nayiny gan nunhi Bolyuny wañan walalan roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr nayi gan nunhi wañanany walalan gam', "Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka nathan." (3.10) Bolyu ga nan'thun Garraywalañumirriy bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanu ga bulu nurikiyi Garraywalañuw dhäwuw' nayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrunğun Bolwun,* Djälitjkuñ,* ga Dimithiwun* nhumalan Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wänjalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolnu walal limurrunğalanawnha God-Wañarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Narray ga dhuwal nan'thunna, bukumirriyaman ga nhumalan, marr nayiny dhu limurrunğun God-Wañarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan, nuriñin nunhi nhanukiyingala nayi marr-namathinyaraynydja, marr nhumany dhu ga nhinany magayan yan.

Nunhi nayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolnu rojyiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunğuny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Wañarrnhany nhumalan, bili nhumalan marrtji dhuwaliyi marr-nhirrpanminyawuynydja nuthanna yindithirra God-Wañarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalan dhuwali marr-namathinyawuy bala-räli'yunminyaw nuthandhi bala yindithirryi bitjana bili yan. ⁴ Ga yorrna nhakun napurrnydja ga

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

dhuwal mirithirnydja lakaram nhumalanḡalanuwyynydja dhāwu ṅunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalaṅumirriwal yolṅuwal walalaṅgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalaṅgal, ṅunhiṅuwyunya ṅunhi nhuma ga dhuwali nhina ṅayaṅuynydja-galkunminyayaynha yan, ga dhāra nhuma ga dālha yan bitjana bili, bāydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurnydja marikurr ga ṅayaṅu-midikinyamirriwurnydja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaṅiyi mala ṅunhi maṅutji lakaramany, ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrnydja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djāmany ṅayi ga ṅunhi nhuna, marr nhēny dhu boṅḡuṅ ṅunhi mārraṅ yan ṅula nhā malany manymak nhanukalnydja romṅur, dhuwalaṅuwuyiny ṅunhi nhe ga marrtji ṅayaṅu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁶ Ga nhannuwuyynha yan ṅunhi God-Waṅarrwun dhunupany dhā-gir'yunaraw ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga mari mala djāma nhumalaṅ.

⁷ Yurr ṅayin dhu ṅunhi God-Waṅarryun nhumalany ṅayaṅu-laymaramany beṅuryiny ṅunhi marinurnydja malaṅur nhumalaṅgal. Ga biyakiyi bili ṅanapurrunḡuny ṅayi dhu ṅunhi djāmayi, balanyamirriynydja waluy ṅunhi ṅayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roṅiyiny ṅayi dhu beṅur djiwarr'ṅurnydja, ṅapa-malamirra, ṅunhi dhāwu-gānhamirra yolṅu walal djiwarr'puyynha mala, ṅunhi ganydjarr-dilkurra.

⁸ Ga rrambanṅin maṅḡa dhu ṅunhi boṅḡuṅ yarrupthurrnydja beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja, ṅayi Garray Djesu ga gurtha ṅāṅarr nhāri dhu boṅḡuṅ marrtji ṅatṅatthurr. Ga ṅuriṅiyin ṅayi dhu ṅunhi dhā-gir'yurnydja bukmaknhan yan yolṅunhany walalany ṅunhi walal yaka nhannu God-Waṅarrwu marṅgi, ga ṅunhiwurruny ṅunhi walal gan bāyṅu dhāwu mārraṅal nhanukalaṅuwuy Djesuwalaṅuwuy.

⁹ Ga dhā-gir'yunawuynydja walal dhu ṅunhi mārraṅuny mirithirra yan dāl ga wiy-inṅumirra, ṅunhi dhu walalany buwayakkunḡuny dhika warrpam'thurra yan, ga bāyṅun yan walal dhu gi ṅunhi gumurrṅurnydja nhanukal nhini Garraywalnydja, ga ṅunhalnydja ṅunhi nhanukalnydja ganydjarrmirriṅurnydja ga galumanyaṅurnydja romṅur.

¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu ṅunhi rom maṅ'thurr balanyamirriynha waluy ṅunhi dhu ṅayin Garraynha roṅiyi, bala dhu ṅunhi bukmaknha yan nhannuny yolṅu walal mārr-yuwalkthinyamirnydja mala wokthurrnydja nhannu gi mirithin yan, mārr-ṅal'yurra manapul. Ga nhumany dhu boṅḡuṅ ṅunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhannuny Garraywuny mārr-maṅmaṅdhurra manapul nhannu, bili nhumany gan ṅunhi mārr-yuwalkthinan ṅurikiyiny ṅunhi dhāwuw ṅunhi nhaltjarr ṅanapurrr gan lakaraṅal nhumalaṅgal.

¹¹ God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi nhumalany djarr'yurnydja; bala napurr ga yurnnha nhakun dhuwal bukmirriyamany nhanukal God-Waṅarrwalnydja, mārr nhumany dhu ṅunhi nhannuwuyynha yan yolṅuny walal. Ga bukmirriyam ṅanapurrr ga dhuwal God-Waṅarrwal mārr ṅayi dhu nhumalany ḡunḡa'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala ṅayi djāmawnydja manymakuny mala ṅunhi nhuma ga dhuwaliyi gatṅpu'yun, ṅunhi nhaltjan nhumalaṅ ga dhuwaliyi mārr-nhirrpanminyawuy djālthirr nhaku malaṅuw djāmaw.

¹² Ga bukmirriyam ṅanapurrr ṅuli ga dhuwal, mārr dhu nhannu dhuwali yākuny Djesu-Christkuny, limurrungalaṅaw Garraywuny yindithirra bawalamirrinura wāṅaṅurnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walṅaṅur nhumalaṅgal, bili ṅayiny ṅunha God-Waṅarrnydja limurrṅ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha.

Njunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ Njunhi dhu limurruñ Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny, limurnydja dhu ñunhi wangany manapanmirnydja ñunhala nhanukala. Ga dhuwanna ñarra ga wañan nhumalany yolñuny lundu walal, ² yaka walal yänayiny ñoy-gärriny ga madakarritjthiny yolñuwnydja walalañ ñunhi walal ñuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roñiyinan. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi yanbi walal gan ñunhi dhäwuny ñäkul dhunupan beñura Dhuyu-Birrimbirruwun, nhä mak wiripuwurrungun yolñuwun walalañgun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhäñal djorra'ñur ñunhi ñanapurruñgununy yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawayurrnydja. Yolñuny walal dhu marrtji ñunhi diltji-bilyurra Godkalanajurnydja. Bala dhu ñunhi Ñoy-burppuny' yolñu milkunhamirra, ñunhiyiny ñunhi ñayi dhu bongun buwayakthin. Ga yurrnha dhu ñunhi ñayiny Garraynydja gumurr-roñiyi. ⁴ Bala ñayi dhu ñuriñiyi Ñoy-burppuynydja yolñuy likandhu-nurrkuñun warppam'nha yan ñunhiyiny mala ñunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala ñayi dhu gi ñunhi nhininy ñunhala God-Wañarrwala Dhuyunura Bunbuñurnydja, ga lakaranhamirnydja ñayi dhu gi ñunhi biyakun yanbi ñayin God-Wañarrnydja. ⁵ Guyañin walal gi ñunhiyiny nhä mala ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal, ñunhi ñarra gan nhinan dhiyalii.

⁶ Nhumany bilin marñgin ñurikiyiny ñunhi yolñuw Ñoy-Burppuwny'tja, ñunhi ñanyanhany ga gulmaram ñula yolthu yan. Ga ñuriñiyi bili yan waluynydja nhanukal marr-gurku'yunaray, bala yan ñayi dhu ñunhi milkunhamirra. ⁷ Ga ñunhi nhanñuny dharrpalnydja ganydjarr nhänhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ñura limurruñgala. Yurr wanganydhun yan ga ñunhi ganydjarrnydja nhanñu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ñayi ga ñunhi, ga yan bili-i-i ga bäy ñayi dhu dhukarr-yarrkthurrnydja, ⁸ bala ñayiny dhu ñunhi Ñoy-Burppuny' yolñu dhawatthurra. Ga ñayiny dhu Garraynydja Djesuynydja ñanya buñuny rakunygunun ñir'yun yan nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhu ñanya buwayakkuñun nhanukiyingal ñayi ñuriñiyin ñunhi gumurr-roñiyinyaraynha.

⁹ Ga ñunhi nhakun dhu ñunhiyiny Ñoy-Burppuny' yolñu dhawatthurr bala ñayiny dhu ñunhi yätjkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gäñun djäman ñunhi ñula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra ñoy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gäñuny ñayi dhu gi ñunhi bongun ñunhiwurrnhany yolñuny walalany mirithin yan, ñunhi walal bäyñu märranha Garraynha Djesuny walñay walalañgiyingal walal. Ga bili muka walalañ gan ñunhi lakarañal manymaktja dhäwu ñurikiwurrunguny ñunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray marr-yuwalkmirriyinya ñurikiny ñunhi yuwalkkuny dhäwu. ¹¹ Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunara walalany balayin bili ñunhi nyäl'lila romlilydja, marr walal dhu yuwalkkuman yan marr-yuwalkmirriyirr ñunhi ñunhiyiny rom nyäl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu ñunhi dhä-gir'yunawuynydja märrañ, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäyñun walal gan ñunhi yuwalkkuny marr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkuñun yan gi nhininy nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun

* 2:9 Satan

*Be faithful**2 Thessalonians 2.13-17*

¹³ Yo, lundu walal ṅarraku, Garraynydja ga dhuwal mǎrr-ṅamathirr nhumalan, ga dhunupa warray ṅunhi ṅanapurrunṅuny God-Waṅarrwuny buku-gurrpanaraw. ṅarrany ga dhuwal God-Waṅarrnhany buku-gurrpanna nhumalangalanawuynydja. God-Waṅarryu nhumalany ṅunhi mǎrraṅalnydja ṅurruṅuny walṅakuṅal nhanukiyingal ṅayi Dhuyu-Birrimbirryu, ṅunhi ṅayi djāma nhumalany dharrpalkuṅal, ga bulu ṅayi nhumalan mǎrr-nhirrpanminyawuynydja nhirrpar ṅunhawalṅa ṅunhi yuwalkilṅa. ¹⁴ God-Waṅarryuny ṅunhi bāki ṅanapurrunṅunṅuny djawarrkthunawuy, ga ṅuliwitjarryin ṅayi ṅunhi dhukarrkurr wāthurrnydja nhumalaṅuny, mǎrr nhumany dhu ṅunhi ṅhinin ṅunhalnydja ṅunhi nhanukuṅalnydja djeṅarra'ṅur limurrungalanuwalṅa Garraywal Djesu-Christkalṅa. ¹⁵ Yo! lundu walal ṅarraku, dhiyakiyin ṅunhi gāmurruw' nṅuma dhu ga ṅunhi ṅayaṅu-dhunupany yan ṅhina, ga malthundja nṅuma dhu ga ṅunhi ṅurikiyin bili yan romṅuny, ṅunhi nhaltjarr ṅanapurrr marrtjin marṅikuṅal nhumalany, yan napurr ṅuli rumbalnydja nhumalan bunanṅa ga yānany djorrany' muka nhumalan djuy'yunna.

¹⁶ God-Waṅarrnydja Bāpany ga limurruṅ mǎrr-ṅamathirr, ṅayiny ṅunṅa ṅayaṅu-yal'yunamirr, ga gurruparnyṅa ṅayi limurruny ṅunhi walṅany-wiyinṅunṅa ṅayaṅu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika ṅayaṅu-gatju'yunawuynydja wiyinṅunṅa. Ga bukumirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalanuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Waṅarrwal Bāpawal ¹⁷ mǎrr ṅayi nhumalany dhu ṅayaṅu-rur'maraman ga ṅuṅga'yunna nhumalany marrtji bitjanna bili, mǎrr nṅuma dhu ga waṅany dhāruktja dhunupayirra yan.

3*Bukumirriyan walal gi ṅanapurruṅ yulṅuny ṅini'**Pray for us**2 Thessalonians 3.1-5*

¹ Yo, lundu walal dhuwandja ṅarraku dhawar'maranhamirra dhāruk. Buku-djulṅimirr bukumirriyan walal gi ṅanapurruṅ, bili dhiyanṅin romdhu ṅayi dhu ṅunhi bondiny ṅhakun dhāwuny latju'warryun Garraywalanuwyynydja, bala dhu ga ṅunhi bukmaktja yolṅuny walal wok-thunna ṅhanṅu mǎrr-ṅal'yunna manapan, bitjan ṅhakun nhumalaṅgal malṅ'thurr ṅunhi ṅāthil. ² Bukumirriyan walal gi yan ṅanapurruṅ, mǎrr napurrhany dhu ga ṅunhi gungam muka ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Bili limurrnydja marṅgi yan muka ṅunhi bāyṅu yan limurr gi dhuwal bukmaktja mǎrr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga ṅunhi mǎrr-nhirrpanmirrnydja Garraywalṅa, bili ṅayipin dhu nhumalany marrtji ṅunhi dālkumany ga ṅuṅgamany yātjkurruwalnydja birrimbirrwal. ⁴ Yurr ṅanapurruṅnydja ga dhuwal yuwalk yan mǎrr-yuwalkthirr nṅanakalnydja Garraywalnydja ṅunhi nhumany ga dhuwali djāman yan dhāruk-mǎrraman ṅunhi ṅanapurrunṅunṅuny marṅgi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukumirriyam ṅarra ga dhuwal Garraywal mǎrr ṅayi dhu waṅa-gāmany nhumalany balan-yarawin ṅhinanharawnydja, nṅuma dhu ga mǎrr-ṅamathinyamirra yan, ṅhakun ṅayipi yan God-Waṅarr, ṅunhi ṅayiny mǎrr-ṅamathinyamirr limurruṅ, ga wiripuny ṅarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalan,

nayanju-dharradayinyarawnha nhinanharaw nhakun nayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini dundundhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal narraku, yäkukurrnydja Djesu-Christkalanawurr narra nhumalany ga dhuwal wañany. Yakan walalangal gi mala-manapul nurikiwurrungalnydja yoljuwal walalangal, nunhi walal nuli ga naraka-nurr'yun dundundhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga nyuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malanjuw, nunhi nanapurr nhumalany gan nurikiyi romgu dhäruk-gurruapar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marnginy, nhumany dhu ga nunhi romguny malthun narrakuwuynta yan. Nanapurrnydja gan nunhi yaka warray bitjarryi walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw.

⁸ Ga nunhi nanapurr nuli nunhi wiripuwununy yoljuwun walalangun natha lukanha nanapurrnydja nuli nunhi wunuli'yunna muka nunhiwuyiny. Nanapurrnydja gan nunhi djäma munha-nupar ga bulu walu-nuparnydja, marr napurr dhu ga nunhi yaka muka nhumalanhany nayanju-nonungum.

⁹ Ga dhunupa nunhi nanapurrunguny nunhi balañ nhuma ganha napurriny guñga'yunany, yurr napurrnydja nunhi wiripu marranjäl dhukarr dhuwal bala nunhi djämamirr, marr nanapurr dhu manutji-wurruapan nhumalangal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma.

¹⁰ Ga bulu nanapurr nunhi bitjarnnydja muka wañan nhumalan rom-nhirrpar gam, "Nuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyñun yan nathany luka," bitjarr. ¹¹ Ga dhiyanuny bala napurr ga dhuwal marngithirra, nunhi wiripuny mala nhuma nuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, nunha ga wiripunhan yan yoljuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalanguny djäma. ¹² Bala napurr ga nhumalan dhuwal dhiyanuny bala wañan nhakun nayanju-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynydja, gatjuy gulyurra walal dhipunuryiny romjur lay-laymaranhamirriñurnydja, bala yan nurruyirr'yurra djäman, marr nhuma dhu ga nunhi nathany luka nhumalangiyingun yan wubur-rwuynydja, yakan dhu ga läy-nhäma nunha wiripununy yoljuny.

¹³ Marrkapmirr lundu walal narraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurnnydja ga gulyurnnydja dhipunuryiny nunhi dhunupanurnydja djämanur.

¹⁴ Ga djägan gi nhumalanguwuy nhuma yoljuny mirithin yan, nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yoljuwal walalangal nunhi walal nuli gi yaka dhäruk marranjäl nanapurrny dhuwalayak nunhi djorra'kurr. Yakan walalangalnydja mala-manapul, marr walalnydja dhu goran walalanguwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny gyañi yanbi walal nunhi mirinun mala nhumalan, nany wañny walalan marrtji gurru'mthurr yan rälimirriyan nayanjuynydja mel-wuyunaraynta.

Dhuwandja bukimirriyanhawuy dhawurpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

¹⁶ Bukimirriyaman narra ga dhuwal Garraywala nunhi nayi wañanjun nurikiyi mägayamirriwnha romgu, nayi dhu gurrupara nhumalan

ñunhiyiny mägayany rom bawalamirriñura. Yo, Garraynydja nhu-malaᅅgal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga dhuwal yäkuñy ñarranhawuynhany ñarra wukirriñy dñorra'lilnydja malañulil, nhakun dhuwal dhiyañ bala, ñarra ga wukirri ñarrapinya ñarra yäku Bol.*

¹⁸ Ga bukuirriyamdhi yan ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayi dhu limur-ruñ Garraynydja Djesu-Christtja mañutji-wuyunna nhumalañ bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuṭa ṅayi ṅunhi Gar-raywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ waṅa-gänhamirryndja. Dimithiynyndja gan ṅunhi djäma, ga marrtjin maṅḁa gan rrambaṅi Bol, ga balanyan ṅayi ṅunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriṅun Bolwuny. Ga gurrupan ṅayi ga guṅga'yunamirr dhäruk nhanṅu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djorra'ṅur ṅayi ga Bolyu dhunupayam ṅanya Dimithiny nhaltjan ṅayi dhu ga djäma guṅga'yun ga waṅa-gäma yolṅuny walalany Garraywalaṅumirriw walalany ṅunhiliyi djätjṅur, ga nhaltjan ṅayi dhu ga djarr'yun märram yolṅuny walalany waṅa-gänharaw yolṅuw walalaṅ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambaṅi (galiṅur 3.1-12).

Ga wukirriṅny ṅayi ga dhuwal djorrany' nhanṅuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukuṅ dhuwaliyi bukmakkun Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga ṅarra Bolyu wukirri dhäwu nhuṅu, ṅunhi ṅarrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkuṅ. Yurr God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi ṅarranhany nhirrparr dhiyakiyiny djämaw, ṅuriṅiyi ṅunhi ṅayi limurruṅ Walṅakunhamirr, ga ṅayi ṅuriṅiyi Djesu-Christhu, ṅunhi limurr ga nhanṅu dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal ṅarra ga nhuṅu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan ṅarrakuwuyinha marrkapmirra gäthu'mirriṅu, bili nhuṅuny ṅunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan ṅunhi ṅarrakalaṅuwurra djämakurrnyndja.

ṅarra ga dhuwal bukmirriyaman nhuṅu yulṅuny, märr dhu ga God-Waṅarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christhuny gämany nhuna galkin yänan nhanukiyingalnha ṅayi märr-ṅamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, waṅgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waṅa guyaṅanhmirriyaman God-Waṅarrwu yolṅuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharanana ṅunhi nyäl'nhany marṅikunhamirriṅny mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka ṅarra nhuṅu gan ṅunhi lakaraṅalnydja ṅäthil yan, yurrnha ṅarra ṅunhi ganarrthaṅalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrliil wäṅalil; ṅarra nhokal gan ṅunhi lakaraṅalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina ṅunhili bili yan wäṅaṅur Yipatjatj.* ṅarra nhuṅu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany ṅunhiliyin, ga lakaraṅ gi ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ biyakun, raypirri'yurrnydja marrtji walalany, gulmaraṅun, ṅunhi walalnydja ga lakaram marṅikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'nha. ⁴ Lakaraṅun walalaṅgal ṅurikiwurrungalyiny yolṅu'yulṅuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyung ga djalkthun ṅunhi waluny ṅula nhäṅur malaṅuṅur dhäwuṅurnyḁja lakaranhanminyauṅur walalaṅgiyingalnydja walal, bili bitjan bili walal ṅuli ga ṅunhi

* 1:3 Macedonia; Ephesus

lakaranhamirrnydja nunhiwurrnhan bili yan, walalanguwuynhan walal mala-nurrkanhaynhan malañuny, ga djamarrkuli'nhan walalañ; bitjanna bili walal ñuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i ga djamarrkuli'wal walalangaluwal waphthun. Yurr ñarrtjunmirra walal ñuli ga nunhi yulñuny ñuriniyiny dhäwuy malañuy. Nunhiyiny nhakun yänan dhu ga ñuriniyiny baduwañuyunna liyan yolñu'-yulñunhan. Yanbi balañ walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga nunhi lakaranhamirr nunhiñuwuynha bili yan nunhi nhä mala God-Wañarrwun guyanñhawuy ga nhirrpanawuy, walalangiyingal walal märr-nhirrpanminyayaynha. ⁵ Yo, lakarañun walalañ ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ, walal dhu ñadawuyunna beñuryiny nunhi nhäñiniñ'ñurnydja romñur lakaranhaminyañur, märr walal dhu ga nhinany ñayañu-darrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakarañ ñurunony nunhi ñayañuyndja walalangiyingal; walalnydja dhu ga nunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirrpanmirrnydja nhanñuwuynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurnha nhakun walalanguwuynydja walal märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja nunhi bilin nhakun gan ñapa-bilyurra, ñuyulkthinan gan dhyyakiyiny nunhi romgu dñunupawnydja; bitjanna bili walal ñuli ga nunhi wañanhamirrnydja ñula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwñura dhäwunurnydja malañur. ⁷ Be muka walalawuy nunhi djälthinany, walal dhu ga marñgikumany yolñunhany walalany nunhi bili yan Mawtjitjukun* romdja, yurr walal nunhi yakayi marñgi ñurikiyiny God-Wañarrwalañawnydja ñula nhaku malañuw. Wañan warray walal ñuli ga dhärukthu wundañarryuny, yurr yakan walal ñuli gi nunhi dharañulnydja nunhany nunhi dñinawa'wuyndja mayaliny' mala, nhä ga nunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Wañarryu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marñgi nunhi dhuwal Mawtjitjukun rom manymak warray, ñuli ñayi dhu ga ñula yolthuny yolñuy ñanya ñamathamany dhuwaliy romnha bäki. ⁹ Bili yaka ñayi nunhi God-Wañarryu romdja nhirrpar ñula yolkungy dñuwurr-dñunupawnydja yolñuw; ñany nunhiyiny dhuwal ñayi God-Wañarryu romdja nhirrpar ñurikiwurrñ yolñuw walalañ dñuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalañ nunhiyiny dñunupaw nhinanharaw, ñadawmaranharaw walalañ beñur nunhi yätjkurruñur romñur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolñu walal raypirri-wadatjmirr yan badak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka ñayi ñuli gi dhärük märrañ ñula yolnha yolñuny, gäna yan ñayi ñuli ga djäma nñanukiyingal ñayi djälyu. Djämany ñayi ñuli ga nunhi romdja dharrwan mirithirra, bili ñayi ga nunhi märr-ñamathirnydja dñuwalañuwuywun yan munatha'wuywun ñula nhakuny malañuw. Bäññun ñayi ñuli gi nunhi guyañi God-Wañarrnhan Bäpanhany; balanyayiny ñayi nunhi yolñu warku-dumurra, ga bumany ñayi ñuli ga yolñunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny ñayi ñuli ga galkipuyñhan nñanñuwuynha ñayi nändi'mirriñunhan ga bäpa'mirriñunhan bumayi yan murrkay'kumndhi. ¹⁰ Wiripuwurruynydja yolñuy walal ñuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja ñuli ga nunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun ñirramuny mañda ñuli märranhamirr ñirramun yan mañda, nhä mak miyalktja mañda ñuli märranhamirr miyalknha yan mañda. Bawalamirra nñan mala djarrpin' dhikan walal ñuli ga nunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal ñuli yolñunhan gayulnha märram, manañirra nhakun walal ñuli nunhiyiny,

* 1:7 Moses

bala walal nuli djalimnha rrupiyawnha walalaŋuwuy walal, nhä mak wiripuny walal nuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman nünhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. Bitjanna bili walal nuli ga djämany yätjkurra yänan walalaŋyinalnha walal guyaŋanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpi'y'nha; bäyŋun walal nuli gi nünhi malthurr God-Waŋarrwalaŋawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwalyi nünhi God-Waŋarryuny gurrupar romdja ŋurikiwurrunguny nünhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolŋuw walalaŋ, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurruŋura, bili walal yaka djäl ŋurikiyi ŋamakurruw dhäwuw nünhi ga lakaram God-Waŋarrwu märr-ŋamathinyawuy ga nhä malany ŋamakurr nhanŋu, nünhiyiny ŋamakurrnydja dhäwu nünhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋarrakal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarrnha nünhiŋuwuy nünhi ŋayi nhanŋu mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, ŋarrany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja ŋanya Djesu-Christnhany nünhi ŋayi limurruŋ Garray, bili ŋayipi ŋarrany dhuwal djuy'yurnydja dhiyak ŋamakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarryi bili ŋayi gurruparyi ŋarrakal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Narra ga buku-gurrpanna ŋanya, nünhi ŋayi ŋarrany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nhanukiyingalaŋaw ŋayi, bala ŋayi ŋarrany yänan märraŋalnha yulŋuny, djaw'yurra beŋuryiny, bäydhini ŋarra gan nünhi nätihilnydja nhäŋal ŋanya nyinyanŋhurruw muka Djesunhany. ŋarrany gan nünhi bumar ŋayaŋu-midikumar yolŋuny walalany nhanŋu, ga waŋan ŋarra gan nünhi nhanŋuwuynydja Garraywuny bitjarryi bili yan yätjkurruyaŋal, yurr ŋayipiny naraku gan God-Waŋarrnydja mel-wuyurr yan, bili ŋarra gan nätihilnydja djäma nünhi bitjarryiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanŋu; yaka ŋarra marŋgi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka ŋarra gan märr-yuwalkthin nhanŋu Garraywu. ¹⁴ Yurr ŋayipiny nünhi limurruŋ Garraynydja bulu dhika mel-wuyunamirr; bala ŋayi yan nünhi lupmaraŋalnydja ŋarrany nhanukiyingalnha ŋayi märr-ŋamathinyaraynydja manymakthun ŋurini. Ga bulu nhakun ŋayi ŋarrany yutakuŋalnydja, bala dhanŋuŋalnha naraku ŋayaŋuny nhanukiyingalnha ŋayi ŋurini walŋaynydja, märr ŋarrany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirnydja nhanŋu, ga märr-ŋamathirryi ŋarra dhu ga ŋurukuwurrunguny nünhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhinany ŋarra ga dhuwal waŋganyŋura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja nünhi dhäwu yuwalk yan. ŋaliny dhu märraman warppam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja nünhi martjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil walŋakunharaw yan ŋurikiwurrung dhuwurr-yätjmirriw yolŋuw walalaŋ. Ga ŋarrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolŋu, mirithirr yan ŋarra dhuwurr-yätjkurruŋnydja, djulkmaram ŋarra ga nünhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolŋuny walalany. ¹⁶ Yurr ŋayipi naraku nünhi mel-wuyurruŋnydja God-Waŋarr Bäpa, bala ŋayi ŋarrany yan dhawatmaraŋala walŋakuŋalnha, märr dhu narakalaŋuwurrnha yolŋuynydja walal nhäman ŋanya Djesu-Christnhany nünhi ŋayipi waŋany yan mel-wuyunamirruŋnydja, ga ŋayaŋu-galkunamirruŋnydja. Bili mirithin ŋarra gan nünhi ŋaramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäyŋun ŋayi ŋarrany

bondiny dhä-gir'yunna nunhinuwuyiny. Badak yan ñayi gan galkurnnydja ñarraku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu nunha wiripuwurnnydja marngithirra God-Wañarrwuny nunhi ñayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmakku yan ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñuli walal ñathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman nunhi walña-wiyinñumirrinhany yuwalkkuman yan.

17 Go limurr buku-ñal'yunna God-Wañarrwuny, nhannuwuy nunhi ñayipi yan wangany yuwalktja Wañarr, nunhi ñayiny ga nhina walña warray, bāyñun dhu ñayiny dhingam. Yo, bāyñu limurr gi dhuwal nhāñuny ñanya dhiyañuny bala limurrungiyingalnydja limurr mañutjiy, bili ñayiny yaka warray dhuwalañuwuy munatha'wuy. Ñayiny ga nhina nunha djiwarr'ñurnydja bungawa warray Ñurrudawalañ; ñurruñun ñayi bukmakkuny yan ñula nhakuny malañuw. Go limurnnydja wokthunna nhannu, märr-yingathirra mirithirra, ga yākuny ñanya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinñumirra! Yo, yuwalk muka.

18 Dimithi, gāthu ñarraku, ñarrany dhuwal nhuñu ga dhärüktja gurrupanna, yurr lakaramany ñarra ga dhuwal nunhiyi bili wangany yan dhärüktja nunhi ñayi nhaltjarr God-Wañarryu gurrupar ñäthil nhuñu, ñurikiwurrungalañuwurr nunhi dhäwu-gānhamirriwal yolñuwal walalañgal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyañiyin nunhi dhärükthuny dhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuñu dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra dālnha yānan, ga marrtjiny dhe dhu ga nunhi badaknha yan, bumany marrtji dhu nunhi yätjkurrnhany dhiyañiyin bili yan dhärükthuny God-Wañarrwalnha.

19 Dhiyañiyiny nunhi dhärükthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Wañarrwuny, ga djāmany dhe dhu ga ñamakurrnha yan, märr dhu nhokalnydja ñayañuy yakan nhunanhany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurnnydja yolñu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna nunhi gan nhaltjarr walalañgiyinalnydja ñayañuy walalany wañan, raypirri'yurr yätjkurrñurnydja; badak yan walal gan djāmany walalañgiyinalnydja walal djālyuny, bala walalañ nunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarrnha nhakun ñuli nunhi marthanay marrtji gulwulyunna, gundawuñ bakhthunawuy. 20 Yo, dhuwaliyiny nunhi yolñu mañda Yaminiyany*

ga Yaliktjandany,* balanyayin mañdany nunhi ñayañu nunhi nhakun mañda dadawuyrnydja märr-nhirrpanminyañurnydja, bala mañda yan gulñiyinany yätjkurrulila. Bala nhakun ñarrapin mañdany nunhi dhayañarnydja ñurikalnha gonlilnydja Mokuywala Djayingala,* märr mañda dhu guyañany bala yan marngithirra, ga yakan buluny mañda dhu ñula wakalkum God-Wañarrnhany yäku, ga yätjkurruyamany ga wañā.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga nunhi Garraywalañumirrnydja mala buku-ñal'yun

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2.1-15

1 Dimithi,* dhuwal ñarra dhu ñurruñuny dhäwu lakaram nhuñu. Buku-djulñi marrkapmirr, dhärüktja ñarrany märrañun, bala lakarañun ñurikiwurrungalnydja nunhi yolñuwal walalañgal, dhuwandja nunhi

* 1:20 Hymenaeus; Alexander * 1:20 Satan * 2:1 Timothy

dhäruk gam'. Njuli nhuma dhu ga njunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal wangany-manapanmirryndja, yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga njunhi mirithirra yan, njañ'thundja God-Wañarrnhany bukmakku yan yolñuwnydja walalañ. Yaka yan gi bukumirriyan njurikiwurrunguny njunhi galkipuywuny yolñuw walalañ; njany bukumirriyanuny gi bukmakku yan yolñuwnydja walalañ. Ga biyakiyi bili buku-gurrpulyi gi njanyanhany God-Wañarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga njunhi bukumirriyamdhi njurikiwurrunguny yolñuw walalañ bungawawnydja malañuw, ga bawalamirriw wiripuwurrun njurudawalañuw malañuw njunhi walalañgal dhuwal waja ga yolñu malany djaganur; marr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga magayan, marr limurr dhu ga nhinany marrayuny-njan njanypinyan yan God-Wañarrnhan yan.

³ Yo, manymak njunhi, njunhi limurr dhu ga bukumirriyamany bukmakku yolñuw walalañ. Ga balanyarayyin dhu njunhi bukumirriyanharay njayipiny God-Wañarrnydja limurrun Walñakunhamirryndja njayanu-namathirr. ⁴ Mirithirr yan naji ga djalthirryndja God-Wañarrnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalañ walñathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marngithirra yan njurikiny njunhi yuwalkkuny nhanjny. ⁵ Bili wanganyinha yan njunha yuwalktja God-Wañarr, ga balanyayi bili wanganydhuyi yan yolñuwnydja njuli ga gama yolñunhany walalany galkikumany God-Wañarrwalnydja, Djesu-Christhu yan najipi, njurinyi njunhi naji gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolñu muka yan. ⁶ Yo, njunhiyin njunhi yolñuny gurrupanminany njanyapinya naji walñany, nhakun najin bukumirriyamany yolñuny walalany roñanmarañalnydja balany God-Wañarrwalnydja. Gatjuy nhajun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu njunhi nhamany dharanandja njunhi najiny ga God-Wañarrnydja yuwalk warray djalthirr naji dhu walñakuman bukmaknhan yanan yolñunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi njunhi gamurruwny'tja njarranhany naji God-Wañarryu ganarñmarañalnydja, bala naji njarrany djuy'yurra, marr njarra dhu ga lakaraman njurukuwurrunguny njunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ bukmakku yan, njurikiwurrun njunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan njarra ga dhuwal lakaramany, yaka njarra gi dhuwal nyäl'yurryndja. Naji njarrany njunhi djuy'yurryndja bala Djan'tayilwal yolñuwal walalañgal lakaranharawnydja marngikunharawnydja, marr dhu walalnydja marr-yuwalkthirra, bala marraman njunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi njarra djälnydja nhumalañguny dirramuwurrunguny njuli nhuma dhu njunhi wangany manapandja Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal njunhiliyin njunhi bukunjal'yunamirrinnyndja bunbuñur nhumany dhu ga bukumirriyamany goñ-garrwarthirra, God-Wañarrwalnha. Ga bukumirriyanuny walal gi yakan njula nhamirriynyndja njayanuy dhanarinmirriynyndja ga njaramurruy. ⁹ Ga walalnydja dhu ga njunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirryndja njamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga njunhi dhatthunmirr girriy' lanjdjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirryndja naji dhu ga, be nhaliynyndja rrupiya-yindimirriynyndja girriy' ga mel-widi'mirriynyndja bulayyu, njula nhaliynyndja gulawuynyndja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawynha walal latjukunhamirr; balanyaraynydja romdhu lanjdjatmaranhaminyaraynydja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga njamakurr. ¹⁰ Walalnydja dhu ga njunhi djamany njamatham yan miyalkkurruwurrnyndja, ga gunga'yun

walal dhu ga nunha wiripuwurrnhany yoljuny walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga nunhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurnnydja dhu ga nunhi buthuru-bitjundja ñuriki bili yan God-Wañarrwalañaw dhärukku, ga marngithirnydja. Yaka walal dhu ga gyañanhamirr walalanhawuynhany walal yanbi walal bilin djambatjñha God-Wañarrwuny dhäwu lakaranharaw, marngin nhakun bukmakkun. Yaka ñarra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga nunhi miyalkkurruwurnnydja ñurruñu-djulthun ñirramuwurrnguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marngikum ñirramuwurrnhany; nhina ñathil ñayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili ñäthilnydja nunhi God-Wañarryuny ñamañamayurr Yadamna* muka, ga dhäñur beñuryin ñirramuwalnha ñayi djäma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka ñayi nunhi Yadannhany mayali'-gänha ñurinyi bäpiynydja; ñayi nunhiyi miyalk mayali'-gänhawuynydja ñurukunñhiny nunhi bäpiwununy, bala yan ñayi gärrinan nunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Wañarryuny ñanya dhu nunhiyi miyalknhany walñakumdhi dhuwalatjanna nunhi ñayi dhu ñurinyi miyalkthu yothunhan gäma. Ga ñuli ñayi dhu ga nunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djäga ga rom-nhänhamirr ñanyapinya ñayi, ga marr-nhirrpanmirr ñayi dhu ga Garraywalnydja yan, ga marr-ñamathirr ñayi dhu ga nunha wiripunuw yolñuw, ga gänañ'maranhamirr ñayi dhu ga ñanyapinya ñayi beñuryiny nunhi yätjkurruñurnnydja romñur, bala ñayi dhu ga nunhiyiny miyalk nhina walñan yänañ God-Wañarrwalnha gumurrñurnnydja.

3

Dhuwandja ga lakaram nunhiwurny yoljuny walalany wañagänhamirry Garraywalañumirriw yolñuw walalan

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, nunhi ñuli ga yolñuy walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu djälthirr ñayi dhu ñurruñu-djägamirnydja ñurikiwurrnguny nunhi Godkalanumirriwnydja yolñuw walalan, dhuwaliny manymak nhannu, bili nunhiyin nunhi yuwalktja mirithirnydja ñurruñuny djäma."

² Yurr ñayi dhu nunhiyiny ñurruñu-djägamirnydja yolñu Garraywalañumirriwnydja walalan balanyan gam'. Nhinany ñayi dhu ga ñamathamany yan, marr dhu yakan ñula yolthuny malñ'maram nhanukal ñula nhäny mala yätjkurrnydja. Ga nhinany ñayi dhu ga nunhi miyalk-wañanymirra yan; nunhi bili yan nhanñuwuy miyalktja wangany yan ñayi dhu ga ñayathamany. Yakan ñayi dhu ga nunhi malñhun ñurikiny nunhi nhanukiyingalanawnydja ñayi djälwu; ñayiny ñathil dhu ga ñurruñuny wañanhamirr gulmaranhamirr ñanyapinyany ñayi beñurnnydja nunhi yätjkurruñurnnydja. Ga gyañany ñayi dhu ga nunhi dhunupan yan; liya-wañganyha ñayi dhu nunhiyi yolñuy gyañanharawnydja. Yakan ñayi dhu ga dharwakkumany gyañana. Ga marramany ñayi dhu ga gumurr-ñamathinyawurr yan nunhi mulkurunhany yolñuny walalany nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, bäyñhi ñayi nunhi yakany gurruñumirr nhannu galkipuynydja. Ga marngi muka ñayi nunhi God-Wañarrwalañawnydja dhärukku, marr ñayi dhu ga yuwalkkuman yan marngikumany yolñunhany walalany. ³ Nunhiyiny

* 2:13 Adam; Eve

wana-gänhamirrnnydja yolŋu, yakan ŋayi dhu ga leŋu ŋänitjiyny'tja. Ga yakan ŋayi dhu ga ŋula mariny djäma ga bumany marrtji, ga ŋarrtjundja wiripunhany yolŋuny walalany madakarritjthuny dhärukthu. Yänan ŋayi dhu ga marrtjiny gurum'thonna, djämany marrtji bala ŋunhi yolŋunhany walalany; bäyŋun ŋayi dhu bondiny madakarritjthirr. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu wanaŋa-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁴ Bitjana bili ŋayi dhu ga ŋunhi djägany nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi galkipuywuny gurruŋumirriwnydydja walalaŋ, raypirri'yunna ŋayi dhu ga walalany manymakkuman, märr dhu ga ŋurinjwurruyyiny djamar-kuliyny'tja nhanukal dhäruktja ŋanya märram muka, bala walalnydja dhu ga märr-ŋal'yunna nhanŋu. ⁵ Yo. Ga ŋuli nhanŋu dhu ga ŋurikiyiny yolŋu wana-gänhamirriwnydydja wäŋany dhärra dhurrŋimirriwydja yan, ga marimirriwydja, bili ŋayi ŋunhiyi dirramu yaka marŋi nhaltjan ŋayi dhu ga marŋikum nhanŋuwuy ŋayi djamarrikuŋiny' ŋunhalnydja banydji wäŋaŋurnydydja. Ga nhaltjana ŋayi dhu ga ŋunhi balanyayiny yolŋu djäga manymakkum ŋurikiwurrunguny ŋunhi Godkalaŋumirriwnydydja yolŋuw walalaŋ, märr walalnydja muka dhu ga nhina ŋamathamdhi, ga waŋganyŋur.

⁶ Yo. Yakan ŋayi dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu bondiny ŋurruŋu-djuŋkthun; ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ga ŋunhi ŋuthanmaranhamirr ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal romdhu, märr ŋayi dhu ga yalalajumirriwydja yakan yindi lakaranhamirr ŋanyapinyany ŋayi. ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi wana-gänhamirr yolŋu garrwarkunhamirriwydja, ŋayiny dhu God-Waŋarrnydydja nhanŋu ŋaramurryirra, bitjana nhakun ŋayi ŋunhi ŋathil ŋaramurryin ŋurikiyi ŋunhi buŋgawaw Mokuywu.

⁷ Yo, wana-gänhamirriwydja dhu ga ŋunhi yolŋu nhina manymakkuman yan, darritjalknha yan ŋula nhämiriwnha, märr dhu yakan ŋula yolthuny yolŋuy walal warraŋulpuyyiny malŋ'maramany nhanukal ŋunhi ŋula nhäny mala yätjkurnydydja, märr dhu yakan ŋurinjyiny ŋunhi Mokuyyiny gatmaramany ŋanya ŋula nhaliynydydja romdhu, bala galkirriyamaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garraywalaŋumirriw guŋga'yunamirriyny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ŋunhi wiripuny yolŋu wana-nhirrpanawuyyi yan guŋga'yunamirr Godkalaŋamirriwnydydja malaw; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina ŋamathamany yänan. Yakan ŋayi dhu ga ŋula djäma ŋayaŋuy märrmayny'tja. Yuwalkkum yan ŋayi dhu ga ŋunhi guŋga'yundydja yolŋunhany walalany waŋganydun yan ŋayaŋuynydydja. Ga yakan ŋayi dhu ga ŋunhi djäl-dumurruyirriwydja ŋänitjiwiny'tja lukanharaw. Ga bäyŋuyi yan ŋayi dhu ga ŋunhi wanaŋa-dumurruyirr rrupiyawnydydja. ⁹ Nany ŋunhiyi bili yan waŋganygu God-Waŋarrwu dhäruktja ŋayi dhu ga ŋayathamany baŋ-bitjana, ŋunhin ŋunhi yuwalknhan dhäwuny' ŋunhi limurr ga ŋuriki märr-yuwalkthirra, dhuwalyin ŋunhi dhäwuny' ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu bilin dhawatmaranala napuŋga'lila nhirrparnydydja limurrungalnha. Yuwalkkuman yan ŋayi dhu ga ŋunhi guŋga'yunamirriwydja yolŋuny marrtji nhanukiyingalnha yan dhukarryuny God-Waŋarrwalnha, ŋayaŋuynydydja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bäyŋun dhu ŋunhi bukmaktja yolŋu gärru ŋunhiwiliyiny djämalil; ŋurruŋuny ŋathil nhuma dhu ga nhäma ŋanya mala-djarr'yun birrka'yurr

ņanya, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi rom-dhunupayirra maņutjįnura nhu-malaņgal, bala yurrnha ŋanya nhuma dhu nhirrpandja ŋunhiwiliyiny djāmalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku guņga'yunamirriw. Nayiny dhu ga ŋunhi nhina ŋamatham yan dhika, ga guyaņany ŋayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka ŋayi dhu ga djāma ŋula nhaltjandja wakalkumany. Ga bāyņuyi yan ŋayi dhu ga gāma ŋunhiny yātkurrnydja dhāwu malany, ŋula yolnhany wiripuņunhany yolņuy gupa-waņany, ga yaka ŋayi dhu ga malthun nhanukiyin-galaņawnydja ŋayi djālwu. Nayiny dhu ga ŋunhiyiny miyalk nhina mārri-yuwalkthinyamirra yan, mārri dhu wiripuwurruynydja yolņuy walal dharanjan muka ŋanya nhāma, ŋunhi ŋayi dhu ga djāma manymakku-many nhāny mala. ¹² Ga ŋunhiny dirramu ŋunhi ŋayi guņga'yunamirri wana-nhirrpanawuy Godkalanumirriwnydja yolņuw walalan, nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi miyalk-waņganymirra yānan, ŋunhiņumirra bili yan ŋunhi nhanņuwuynta miyalk. Ga bitjandhi bili ŋayi dhu marrtji ŋunhi nhanņuwuy ŋayi djamarrkuli'nhany marņgikumdhi manymakkum yan, dađawmaram dhu marrtji bala yātkurruņurnydja, mārri nhanņu dhu ga wāņany dhārri manymaknha yan dhika ga māgayan.

¹³ Ŋuli ŋayi dhu ga ŋurinyi yolņuy wana-nhirrpanawuyyu djāma manymakkumany yan God-Waņarrwuny, walalnydja dhu ga ŋunhi wiripuwurruynydja yolņuy walal nhāmany ŋanya bala manymak-lakaraman, bala ŋayi dhu ga ŋunhi God-Waņarrwuny dhāruktja lakaram ŋula nhāmiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun ŋayi dhu ŋunhiyiny yolņu mārri-nhirrpanmirriwnydja Djesu-Christkalnydja.

God-Waņarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, ŋarrany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak ŋarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhāgun nhuna. Yurr yaka ŋarra marņginy ŋunhi ŋarrany nhakun dhu gulmaram ŋula nhaliy gandarrņurnydja. Bala ŋarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhāruktja nhuņu wakirri dhupal djorra'lilnydja, mārri nhe dhu marņgithirra nhaltjan dhu ga ŋunhi God-Waņarrwuny yolņu walal nhina ŋamathamany. Yo, God-Waņarrwuny dhuwal yolņu walal balanyan nhakun ŋunhi yolņu walal ŋuli ga nhina waņganynur buņbuņur, galkipuynha gurruțumirra mala walalanguwuy walal; ga balanyayin nhanņuny ŋunhi God-Waņarrwuny yolņu mala waņganynha yānan, ŋurikiny God-Waņarrwu ŋunhi ŋayi walņa-wiyinņumirri warray. Yo, limurrungiyingalaņuwurr nhinan-hawurr ŋamathanhawurrnydja, limurrnydja nhakun ŋuli ga ŋunhiyiny Godkalanumirriwnydja yolņuy walal ŋal'maramany garrwarkumany ŋunhiyiny nhanņun yuwalknhan romnhany God-Waņarrwun, mārri ŋayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulņuny. God-Waņarrwuny ŋunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu ŋunhiyiny maļņ'maram ŋula yolthuny yolņuy nhanukiyingalnydja ŋayi be guyaņanharay djambatj-lakaranhaminyaranydja. Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waņarryuny bili muka mel-gurrupar limurruņ dhukarriwnydja ŋuliwitiјarra Djesu-Christkalaņuwurrnha. Wiripuny limurr ŋuli ga ŋunhi yāku-lakaram ŋanya Djesu-Christnhany manikaykurra bitjanna gam', Djesu-Christja ŋunhi milkunhamin ŋanyapinya ŋayi yolņun yan rumbal-nydja,

ga nuriñi God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu nanya lakarañal dhuwurr-dhunupan ñayi, God-Wañarrwun yan nhanjuwuynha Gäthu'mirriñuny. Nuriñiwurruynydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal nanya nhäñalyi ñunhi ñayiny gan Djesuny dhiyalnydja nhinan munatha'ñurnydja wäñanjur yolñu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja nanya gan yolñuynydja walal yäku-lakarañalnydja yindikunañha, bäpurru'lila ga bäpurru'lila barrkuwatjthinany ñayi yäkuñy.

Bala wiripuwurrnydja yolñu walal yänan gan märr-yuwalkthinan nhanñu, bala ñayi nanya God-Wañarryuny roñanmarañalyi balayi dji-warr'lilyi, ñunhiwilyi nhanukiyingal ñayi wäñalil djenarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yolñuny nyäl'nha marñgikunhamirriñy

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny ñuli ga ñunhi lakaram dhunupa limur-ruñ bitjandja gam'. Nuriñiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, wiripuwurrnydja yolñu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyañurnydja, yakan walal dhu gi ñunhi buluny märr-yuwalkthirr ñurikin ñunhi yuwalkkuny dhäwuw. Nany ñurikin bili yan walal dhu gi ñunhi buthuru-bitjurrnydja nyäl'wun birrimbirrwuny mayali'-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuwalanañawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalañ, ñunhi walal ñuli ga marñgikum yolñunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny. ² Ga ñuriñiwurruyyiny yolñuy walal mayali'-gänhamirriynydja mala ñuli ga lakaram ñula nhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalañ ñunhi ñayanjy biliñuwuynha dhiñganhawuynha, yakan walal nhakun buluny marñgi ñurikin ñunhi, wanha ñunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'. ³ Bala walal ñuli ga ñunhi dhäruktja gurrupanmirr yolñuwalnydja walalangal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu dirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina bar-kuwatjha yan, märrma'thirra lunin yan mañda." Ga wiripuny walal ñuli waja bitjanna, "Yaka luki ñunhi ñula nhäny mala ñatha." Bitjanna walal ñuli ga ñunhi wañany. Yurr bukmak ñunhi ñathany mala ñayi God-Wañarryu djämäny bukmakku yan yolñuw walalañ lukanharawnydja, ga ñunhi ñali ñuli ga märr-yuwalkthirnydja God-Wañarrnhany, ga marñgithirr ga yuwalkkuny, ñaliny dhu buku-gurrpan muka ñanyanhany God-Wañarrnhany ñunhiñuwuyyiny ñathapuynydja malañuwuy ñunhi ñayi bokmar, bala yan ñali dhu lukan ñula nhäny mala ñunhi ñatha, bawalamirra yan. ⁴ Bili God-Wañarryuny ñunhi djäma ñula nhäny mala bukmak yan manyamak warrpam', ga yaka ñali dhu ga ñunhi ñunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rul-wañdhun; märramany ñali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna ñanyanhany God-Wañarrnhany ñunhiñuwuyyiny malañuwuy. ⁵ Bili ñuriñi God-Wañarrwal dhärakthu ga limurrungal bukmirriyanharay, ñaliny dhu yänan märraman ñunhiyiny ñatha God-Wañarrwunuy yärañkunhawuynydja, bala yan lukan, märr dhu ñuliwitjandhiny

ñathakurrnydja ñayiny dhu God-Wañarrayuny limurrunhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan ñayi dhu ñunhi yolju djäma-manyakmirrnydja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyañanhamirriyany ñunhiwurrunhan Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany ñunhiñuwuyña mala ñunhi ñarra gan bilin nhakun lakarañala ñäthil muka yan. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñuriniyiny ga djämay mañtji-lakaram nhunanhany ñunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manyaknha djämamirra nhanñun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan ñathanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyañyi bili yan dhärukthuny wañganydhu, ñunhi limurr ga märr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyañiyiny ñunhi ñamakurrnydja dhärukthu ñunhi nheny bilin märrañalaha bala yan malthurra. ⁷ Gänañ'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnydja ñunhi dhäwuñur wañarañurnydja malañur ganydjarmiriwñurnydja; nhe balañ bäynha ñula yakan marñgithi God-Wañarrayuny balanyarayiny malañuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Wañarwalnydja dhärukthu, märr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukalaha rom-dhunupany.

⁸ Manyak warray nhuñu, ñunhi nhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga wañdirrnydja dälaha yäna rumbalnydja. Yurr mirithirrnydja ñunhi ñamakurr nhuñu, ñunhi nhe dhu ga birrimbirrha dälkunhamirr nhunapinya nhe ñuriniyiny djämay God-Wañarwala, bili ñuriniyiny nhe dhu ga ñunhi nhinany ñamathamany dhika dhiyalnydja munathañurnydja wañañur, ga ñunhal djiwarr'ñurnydja yalalañumirrnydja. ⁹ Dhuwaliyiny ñunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu märraman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan märr-yuwalkmirriyiny. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirrnydja, limurr dhu ga nhinany ñamathamany yan dhäñur beñurnydja ñunhi, ñunhi limurr dhu dhingamany. Ga dhiyakiyi gämurruwny'tja ñali ñuli ga ñunhi nhakun mirithirrnydja dadawmaranhamirrnydja liñalanhawuyñany ñali yätjkurruñurnydja, bala ñali ñuli ga ñunhi djämany mirithirrnydja nhanñuny God-Wañarrayuny, bili ñalipiny dhuwal märr-nhirrpanminany ñurikaliny yuwalkkalaha God-Wañarwalnydja walñawalaha, ñunhi ñayi Walñakunhamirr Garray bukmakku yan yolñuw walalañ. Yuwalktja ñayi dhu ñunhi walñakuñuny ñunhiwurrunhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarwal.

¹¹ Yo, lakarañuny marrtji dhuwaliyi gämurruny' mala, biyakun yäna dhunupan dhawatmarañun bala yan ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ dhärukthuny dälyu yan, märr walalnydja dhu märraman ñunhiyiny dhäruk, bala yan marñgithirra. ¹² Nheny dhuwal märr-yuñu yan yolñu, yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun ñunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäynu muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nhuñu dhärukku. Biyak nhininy gi ñamathan yan, ga wañiny gi manyakkuñ yan. Yuwalkkuñ gi yan märr-ñamathiny ñunhi wiripunuwnydja yolñuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Wañarwnhany bukmakthu yan ñayañnydja nhokiyingal nhe. Nhininy gi ñarrtjalak yan ñula nhämiriw, märr dhu

nuriŋiwurruynyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal nhäma muka nhuna, bala dharaŋana yan ŋunhi nhaltjanna walalynyndja dhu ga nhina ŋamathamany, märr dhu walalynyndja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna. ¹³ Ga ŋunhi nhuma dhu Garraywalaŋumirriynyndja yolŋu walal luŋ'maranhamirriynyndja waŋganydhirriynyndja, bala nheny dhu maŋutji-law'maraman ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk wiripuwurrungalynyndja yolŋuwal walalaŋgal, ga waŋin marrtji lakaraŋun dhawatmaraŋun yan God-Waŋarrwuny dhäruk. Biyak bili marŋgikuŋuny marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ŋarra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe ŋunhi märraŋalna God-Waŋarrwuny mundhurr-gurrupanawuynyndja ŋurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi walal gan waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala goŋ-ŋal'yurr nhokal bala bukurriyaŋalna nhuŋu; ga walalaŋgalaŋuwurra ŋayiny gan ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋala nhokal, ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu ga God-Waŋarryu djäma nhokalaŋawurr. Yakan ganarrthul ŋunhiyiny mundhurr, ga ŋapany-gurrupanmirr ŋurikiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili djämany gi ŋunhiyi malany, märr dhu ŋunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nhäman nhunanhany, ŋunhi nheny marrtji dhuwali ŋuthanna bala God-Waŋarrwalynyndja romŋur. ¹⁶ Biyak bili waŋanhamirriynyndja marrtji nhunapinyany nhe, dhä-birrika'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka ŋarra ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalynyndja romŋur? Marŋgikumany ŋarra ga God-Waŋarrwalynyndja dhärukthu dhawatmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga ŋunhi waŋanhamirriynyndja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra nuriŋiyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga ŋunhi dhuwalatjandhiny romgurr walŋakunhamirra nhunapinya nhe, ga ŋunhiwurruny ŋunhi walal nhuna dhu ga ŋäma.

5

Godkalaŋumirriynyndja yolŋu walal yanbi dhu ga ŋunhi djägan many-makkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, ŋuli ŋayi dhu ga worruŋuynyndja dirramuy djäma ŋula nhäny yätjkurrnyndja, ga nheny dhu yaka waŋa dhärukthu dälyuny ŋanyanhany balany ŋula nhaltjandja. Yän nhanŋu waŋiny dhunupa, märr ŋayi dhu dhunupayirr, yurr waŋiny ŋanya gurrum'thu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi waŋa nhokiyingalaŋuwal nhe bāpa'mirriŋuwal. Ga biyakiyi bili ŋunha ŋunhi yudayudanhany dirramuwurruny waŋi gi raypirri'yurriyi, biyak bili yan nhaltjan nhe ŋuli ga ŋunhi waŋa nhokalaŋaw nhe yukuyuku'mirriŋuw, dhunupayam ŋanya. ² Ga worru'-wurrunŋunhany miyalkkurruwurruny nhe dhu ga ŋunhi waŋa bitjandhi bili yan ŋamathamdhi; waŋiny walalany biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi ŋändi'mirriŋuny nhuŋuwuy nhe waŋa. Ga maralmaralnhany miyalkkurruwurruny waŋi, nuriŋiyi bili yan dhärukthuny ŋunhi nhaltjan nhe ŋuli ga nhuŋuwuy nhe yapa'mirriŋuny waŋa, ŋayaŋuy darrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnyndja miyalkkurruwurr ŋunhi bilin nhakun dhuway-rakunmirra ga nhina, ga nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja mala guŋga'yunna walalany ŋunhiwiliyiny, ŋunhi walal ga nhinany goŋ-gānan, djägamiriwŋura. ⁴ Yurr ŋuli ŋayi ga ŋunhi ŋayatham djamarrkuŋi'nhany ga ŋula nhä'mirriŋunhany

gutharra'mirriṅunhany ga gaminyarr'mirriṅunhany walalany nḥannuwuy ṅayi, ṅunhiyiny nḥakun walalawuynha dhu ga djägany nḥannu ṅurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Wañarrwuny ga ṅunhi rom waṅa bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roṅanmaramdhi ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal limurrṅun gan djäga djamarrkuliw' muka yan ṅäthil. Bala yan ṅayiny dhu God-Wañarryuny yurrnha nḥamany galṅa-djulṅithirra manapan, ṅunhi ṅali dhu marṅgithirryndja dhiyakiyi romguny, bala yan dhäruktja märraman ṅanya. ⁵ Wiripuny ṅuli ga ṅunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirryndja goṅ-gänan, bili ṅayi ṅunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bäyṅun nḥannu ṅula galkipuyndja gurrutumirr; yurr dhäṅur beṅurnynda ṅunhi nḥannu dhuway'mirriṅuny bilin dhiṅgaṅalṅha, ṅayiny gan ṅunhi märr-nhirranminany God-Wañarrwalṅha yan, ṅunhi ṅayi nḥannu dhu ga djäga. Bala ṅayi ṅuli ga ṅunhiyiny miyalk bukumirriyamany bitjanna bili walu-ṅupanna yan ga munhamandhirra, ṅäṅ'thundja ṅayi ṅuli ga God-Wañarrnhan yan, märr ṅayiny dhu ṅanya gunḡa'yunna. Bala nḥumany dhu ṅunhi Garraywalaṅumirryndja yolḡu walal märr-ṅal'yundhi ṅurikalyiny miyalkkal, ga ṅäthilmirriyan nḥannu ṅula nḥa mala gurrupul marrtji, märr ṅayi dhu ga yaka muka dhäparṅ'tja nhina ṅula nḥäṅurnynda. ⁶ Ga wiripuny nḥakun ṅunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ṅayi ṅuli ga gyaṅaṅhamirr ṅanyapinya ṅayi yan, bala ṅayi ṅuli ga djalkthunna rupiyany ṅula nḥäny mala, ga lay-layyundja ṅayi ṅuli ga ṅunhi ṅula nḥäṅura yan mala romṅurnynda. ṅunhiyiny miyalk, balanyan nḥannu ṅayanuny nḥakun dhiṅganhawuynha, bäyḡhi ṅayi ṅunhi rumbalnydja walḡa God-Wañarrwalnydja maṅutṅur. ⁷ Yo, nḥeny ṅathil dhu ṅunhi rom-lakaramany Godkalaṅumirriwal yolḡuwal walalaṅgal, märr dhu yaka muka ṅula yolthuny maṅ'maram walalaṅgal yätjkurrnydja. Ga biyak lakaraṅuny walalaṅgal gam'. ⁸ Nḥumany dhu ga ṅunhi waṅga'-waṅganydja yolḡu walal djäga muka nḥumalaṅgiyingaṅawnydja nḥuma gurrutumirriwnynda walalaṅ, gurrupul muka marrtji ṅula nḥäny mala walalaṅ. ṅuli nḥe dhu ga ṅunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalaṅ, ṅunhiyiny mayali' nḥakun nḥe bilyurra, dhukarrnha menguṅal God-Wañarrwun, ga märr-nhirranminyawuynynda nḥunḡu bäyṅun, wir'yunan. ṅunhi nḥe ṅuli gi yakany djäga walalaṅ manyakkunḡuny, ṅuriniyiny ga ṅunhi nḥokalnydja yätjkurrnydja romdhu djulkmaraman ṅunhiwurrunhany ṅunhi märr-yuwalkthinyamiriwnhany yolḡuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukirryny nḥe dhu marrtji ṅunhi yäkuny ṅunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirryny yolḡunhany walalany, ṅunhi walal ga nhina goṅ-gänan djägamiwiṅura. Yurr yäkuny nḥe dhu wukirri dhipaliyiny djorra'lilnydja ṅunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany ṅunhi walal bilin ṅayathanala dhuṅgarra 60-ny, ga yaka ṅunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarppuynhany mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri ṅunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, ṅunhi walal gan ṅäthil nhinan dirramuwurrungal waṅga'-waṅganygal yan, ṅunhiyin ṅunhi wiripuwurrnydja ṅanya ṅuli ga manyamak-lakaraman. Yo, ga ṅuthanmaraṅalnydja ṅayi gan ṅunhi nḥannuwuy ṅayi djamarrkuli'nhany ṅamathanal yan, ga gumurr-ṅamathin ṅayi gan ṅurikiwurrunguny ṅunhi mulwu'-mulwurwuny nḥanukiyingal ṅayi wäṅaṅurnynda. Ga djägany gurrum'thuna ṅayi ṅuli ganḡa ṅunhi walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi Garraywalaṅumirriwnynda yolḡuw walalaṅ, ga yaka ṅayi ganḡa ṅula yindikunhaminyany ṅanyapinya ṅayi. Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi borrmuṅyanaṅalnydja ṅunhiwurrunhany yolḡuny walalany ṅunhi walal

ɲuli ganha galɲa-midikinya nhinanha, ga wiripuny ɲayi gan gung'a'yurr ɲunhi yolɲuny ɲunhi ɲayi ɲuli ganha gurrukanha ɲonun. Ga bitjar-nha bili ɲayi gan ɲunhi djämany ɲamakurrnha yan, gung'a'yurrnydja marrtjin bala wiripuwurrnhany yolɲuny mala. Nhe dhu ga yäkungy nhirrpun djourra'lilnydja balanyayin ɲunhi yolɲunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, märr nhumany dhu ga God-Waɲarrwuny mala ɲunhi djägan walalaɲ. ¹¹ Ga ɲuli ɲayi ɲunhi dhä-gandarpuynyndja dhuway-rakunymirr, märr yutany nhakun yolɲu, yaka yänayiny ɲunhiyiny yolɲuny yäku nhirrpul dhipaliyi djourra'lil; ɲayi ɲuli bänha malthurr nhanukiyingalanaɲnha ɲayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili ɲayi ga ɲunhi badak yan djälthirr wiripuwun nhakun dirramuw märranharaw. ¹² Bili dhuwanna ɲunhi yakany ɲamakurr gam', ɲunhi ɲayi dhu ɲurruɲuny ɲathil dhawu'-nhirrpunmirr Garraywal, märr ɲayi dhu ga nhina nhanɲuwuyndja yan Garraywun wanganygun, ga dhäɲur beɲuryiny dhawu'-nhirrpunminyayurnydja, bala ɲayi dhu liya-bilmaranhamirra ɲanyapinya ɲayi, bala ɲayi dhu märram wiripunɲunhan dirramuny, nhakun ɲayi dhu ɲunhiyiny bakmaran ɲunhiyi romnhan dhäwu'-nhirrpunminyawuyndja. Ga dhuwalyiny dhukarr ɲunhi yakan manymak. ¹³ Wiripuny ɲayi ɲuli ga ɲunhi dhuway-rakunymirryndja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala ɲayi ɲuli ga marrtjiny wäɲalila ga wäɲalila malaɲulil, gäma ɲayi ɲuli ga ɲula nhan dhäwu wiripu wiripu, yänan ɲayi ɲuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma ɲuriniyiny dhäwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga ɲarrapin waɲa Bolnha nuɲu Dimithi. Bili dhuwalyiny ɲunhi gämurru' ɲunhi ɲarra bili lakaraɲal ɲäthil yan. Manymak warray nhanɲu ɲurikiyi yutawnydja miyalku, ɲayi dhu nhakun märram wiripunɲunhany dirramuny, dhäɲur beɲurnydja ɲunhi, ɲunhi dhu nhanɲuwuyndja dhuway'mirriɲu bilin bäyɲuthirra. Bala ɲayi dhu nhakun bulu yothu gäma, märr ɲayi dhu ga lay-layyun ɲuriniyi djägay djamarrkuli'wal nhanukiyingalanaɲwal ɲayi ga wäɲay. Ga walalnydja dhu ɲunhi wiripuwurruynyndja yakan malɲ'maram yätjkurryndja nhanukal, ga waɲany walal dhu ga yätjkurryyany bäyɲun bukmakkuny yolɲuw walalaɲ Garraywalaɲumirriwonydja mala. ¹⁵ Bili wiripuwurruynyndja ɲunhi miyalkkuruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurrnydja ɲurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, ɲuli dhe ɲula yol Garraywalaɲumirruynyndja miyalk galkipuyndja gurruɲumirr ɲuriki dhuway-rakunymirriwonydja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan ɲurikiyiny miyalkku, märr ɲayi dhu ga ɲunhiyiny nhina nhokal muka djäganɲur, märr dhu ga ɲunhi God-Waɲarrwuny yolɲu walal djägany ɲurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, ɲunhi bäyɲu walalaɲ gi galkipuy gurruɲumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalaɲumirriy yolɲu'-yulɲuy nhäma ɲunhiwurruny yolɲuny walalany God-Waɲarrwu waɲa-nhirrpunawuyndja malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga ɲunhi märr-ɲal'yun yan ɲurikiwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲgal waɲa-nhirrpunawuywalnydja djägamirriwal mala, ɲunhi walal ɲuli ga waɲa-gäma nhumalany ɲamatham yan, ga djäga walal ɲuli ga manymakkum yan wiripuwurru yolɲuw walalaɲ. Mirithirr yan nhuma dhu ga ɲunhi djägany walalaɲ, bili walal ɲuli ga ɲunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ɲunhi God-Waɲarrwuny

dhäruk, ga bulu marrtji marŋgikumany muka warranŋulkumany ŋunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga ŋunhi buku-roŋanamaramany walalaŋ rrupiyany ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy mala. ¹⁸ Bili ŋunha ga näthiliŋuynyndja djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhi ŋuli marrtji bulikiyiny'tja djäma dhurra'-dhurparamany ŋathanhany malany maŋutjinhany, gänaŋ'maramany marrtji beŋurnydja ŋunhi dhukunŋurnydja, yaka ŋanya dhäny dapmaraŋ; yänaŋ ganarrthula ŋunhiyiny, märr ŋayi dhu marrtji luka muka ŋathany beŋuryiny ŋunhi." Ga wiripuny ŋunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhi dhu ga yolŋuy djäma guŋga'yundja nhuna, nheny dhu nhanŋuny gurrupandhi balany buku-roŋanamaramdhi ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ŋuli ŋayi dhu ga waŋganydhuny yolŋuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ŋayi gan ŋuriniyi wiripunuy waŋa-nhirrpanawuyyu yolŋuy Garraywalaŋumirriy djäma yätjkurruyaŋal, nheny dhu ŋathil yaka yänayiny märr-yuwalkthirr ŋurikiyiny dhärukku waŋganyguny yan. Ŋurruŋuny ŋathil maŋ'maraŋ maŋutji-marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋula nhämunhawal, nhä ŋunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan waŋgany dharaŋana dhäwuny', bala nheny dhu yurrnha märr-yuwalkmirriyryndja. ²⁰ Ga ŋuli nhakun ŋayi ŋuriniyi yolŋuy bilin djäman yätjkurruyaŋalna, ga nheny dhu yurrnha raypirri'yundja ŋanya, waŋiny dhärukthuny dalyun ŋanya, milman bukmakkalna yan ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwruynyndja nhäman ŋanya, bala walalnydja dhu ŋunhalnydja märr-barrarirra balan-yarawuyyiny yätjkurruynyndja djämaw. ²¹ Dimithi, buthuru-bitjurryndja yuwalkkuŋun yänaŋ, ŋamathanun. Dhuwandja ŋarra ga lakaram nhuŋu ŋunhi milman God-Waŋarrwala ga Djesu-Christkalna, ga dji-warr'puywalna yolŋuwal walalaŋgal. Nayathulnydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyiny ŋunhi rom malany ŋunhi ŋarra gan lakaraŋal nhuŋu. Nhe dhu ga nhämany bukmakna yan yolŋunhany walalany rrambaniyaman yan waŋganyguman, yakan gänaŋ'maraŋuny. ²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ŋula yolnhany yolŋuny Garraywalnydja djämali; bulna ŋathil gi nhänu ŋanya, bala yurrnha nhe dhu goŋ-ŋal'yundja mulkurriilnydja nhanukal, gänaŋ'maramany ŋanya ŋurikiyiny djämaw Godkalaŋuynyndja. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriniyi yolŋuy ŋula nhäny yan djäma yätjkurnnydja, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi nhe ŋanya bilin nhirrparna, ŋunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurriy, rrambanin nhuma ŋuriniyiny yolŋuy. Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina darrtjalna yan dhika ŋula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurruŋurnydja malaŋunur. ²³ "Yurr yaka nhe dhu ŋunhi ŋulkthun gapuny waŋganydja. Wiripuny nhe dhu ŋunhi luka wiyika muka borum ŋänitji, yurr gaŋga ŋulkthurnnydja lurrkun' yan, bili ŋunhiyiny balanya nhakun mirritjin'na nhokalaŋaw gulungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun nhe ŋuli ga rirrikthun dhuwali ŋunhi guŋun nhuŋu."

²⁴ Yo, wiripuny ŋuli ga yolŋuy djäma yätjkurnnydja mel-warranŋulna, bala dharrwaynydja ŋuli yolŋuynydja walal nhämany, bala yan marŋgithirra nhanŋu yätjkurruynyndja; ŋuriniyiny dhu nhakun yolŋuy dhä-gir'yunawuyynha märraŋ yalalaŋumirryndja. Ga wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋuli ga ŋayanunur yätjkurr ŋorra djuŋul'maranhawuyynha yan; ŋunhiyiny ŋuli gi bäyŋuny nhänu wiripuwurruynyndja yolŋu'-yulŋuy, yurr yalalany ŋayi dhu ŋunhiyi mala ŋurru-dhawathunna marrtji warranulthirra bukmakkun yan nhänharawnha

ga marŋgithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili nupanayŋuyi, buk-makthuny nuli ga ŋunhi nhāman ŋunhi ŋayi nuli ga nula yolthu waŋganydhu yolŋuy mel-gurrupandja djāmany nula nhāny mala ŋunhi namakurrnydja. Ga ŋunhi ŋayi nuli ga nula yolthu yolŋuy ŋamatham djāma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ŋunhiyiny nhanukun djāmapuy norra djuŋul'yunawuy wiyindja, dhawaŋthurra boŋgun yan warranulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ŋayi dhu ga ŋunhi djāmamirriy yolŋuy dhāruk mārram buŋgawa'mirriŋuny nhanjuwuy ŋayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga ŋunhiny dapmaranhawuynydja djāmamirr yolŋu, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny mārr-ŋal'yundja nurikin bili yan buŋgawa'mirriŋuwnha nhanukiyngalanaw ŋayi, ga dhāruktja ŋayi dhu ga mārram ŋanyapinyan yan, mārr dhu ga yaka muka nula yolthuny yolŋuy yātkurr-lakaramany God-Waŋarrnhany yāku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhāwu, ŋunhi limurr nuli ga marŋgikum walalany. ² Nuli ŋayi ŋunhi nurikiyi djāmamirriwynydja buŋgawa'mirriŋuny yuwalktja ŋunhin God-Waŋarrwun yolŋu, ŋunhiyiny nhakun maŋda wāwa'manydjinn. Yurr ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny djāmamirriynydja yolŋuy yakan ŋanyanhany buŋgawa'mirriŋunhany nhanjuwuy ŋayi mārr-yulktundja; yānan bala ŋayi dhu ga djāmany manymakkuman dhikan nhanju yulŋuny, bili ŋayi ga yuwalktja ŋunhiyi guŋga'yundja ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany mārr-yuwalkthinyamirrinhan mala, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi nhanjuwuyndha marrkapnhan wāwa'mirriŋuny mala.

Dhuwaliyi mala ŋunhi nhe dhu ga Dimithi lakaramany yolŋuwalnydja walalaŋgal, marŋgikumany walalany. Lakaraŋuny gi mirithin yan, mārr dhu walalnydja dhuwaliyiny dhāruktja ga mārraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram ŋunhiny yolŋuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunydjā'nhan yolŋuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhāruk nhanju limurrungalanaw Garraywu Djesu-Christku, ga dhuwali ŋunhi dhāruktja nhanju manymaktja raypirri'yunarawnydja ga marŋgi-wurrupanarawnydja Godkalanawnydja romgu, yurr ŋayiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi nyäl-lakaranhamirrynydja yolŋu marŋgi-gurrupanamirr ŋayiny dhu ga ŋunhi wiripun rom malany marŋgi-gurrupan, ga likandhu-ŋurrkamany ŋayi dhu ga ŋunhi nhanjun Garraywun Djesu-Christkun marŋgi-wurrupanawuynydja, ŋunhi yuwalknha manymak. ⁴ ŋayiny nuli ga ŋunhiyiny yolŋu nyäl-dumurrnydja yānan ŋanyapinya ŋayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ŋayi marŋgin warrpam'nha bukmakkun, yurr bāyŋu warray ŋayi yuwalktja marŋgi, bili guyaŋa ŋayi nuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ŋayi nuli ga ŋunhi waŋany dhā-dälthirra yan, yānan nhakun ŋayi nuli ga ŋunhiyiny yay'yayyunna, bili waŋany ŋayi nuli ga ŋunhi dhārukna yan waŋanyndha. Yakan balanyayiny ŋamakurr, bili beŋuryiny dhu ŋunhi dhawaŋthun dharrwan mirithirra yātkurrnydja malany, balanyan mala gam'. Yolŋuny walal dhu ga maŋutji-diy'yunmirra, bala dhu laŋjuwarr'yunna wiripuwurrnydja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ŋunhi gupa-waŋanhamirrynydja bala-rāli'yunmirra yan, ga wiripuny walal

dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra. ⁵ Bitjanna bili walal dhu ga n̄unhi n̄arrtjunmirra yan, bili mulkurruydja walalaŋ n̄unhi guyaŋanharawnydja waŋaran ga djarrpin', bili walal n̄unhi diltjin gurrupanmin n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny romgu. Nunhiyiny nhakun walal n̄uli ga yānan mār-r-warku'yunmirra, yanbi walal n̄unhi Garraywun yolŋu mala, bili walal n̄uli ga guyaŋanhamirruydja n̄unhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukuny dja'yirra, ga mār-r walal dhu n̄ula nhān mala ŋamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu n̄unhi yolŋu lukuny dja'yirruydja, n̄unhin yolŋu n̄unhi ŋayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waŋarrwal romŋur, ga mār-r-daw'yun ŋayi dhu n̄urinyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djālthi mirithiny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny n̄ula nhaku malaŋuw, bili limurruydja dhuwal dhawal-guyaŋanany dhiyalnydja waŋaŋur munatha'ŋurnydja goŋ-waŋara muka yan n̄ula nhāmiriw, ga n̄unhi ŋali dhu dhiŋgaman, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wāŋa, bāyŋun ŋali dhu n̄unhi gāŋuny n̄ula nhāny mala. ⁸ Yo, n̄unhi ŋali ga nhakun ŋatha ŋayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, n̄urinin bili ŋali dhu n̄unhi ŋayaŋu-daw'yundja. ⁹ Bili n̄unhiny yolŋu wanaŋa-dumurruydja, guyaŋa ŋayi n̄uli ga n̄anŋuwuy ŋayi lukuny dja'kunhaminyaraw, ŋanyanhany dhu n̄unhiyiny yolŋuny garrpinna dhuwalaŋuwuyyūn munatha'wuyyūn n̄ula nhaliy malaŋuw, bili bitjan bili ŋayi ga n̄unhi ŋoy-ŋapu'yundja bawalamirriwnha yan n̄ula nhakuny malaŋuw, ga n̄urinyin romd-huny ŋanya n̄uli ga n̄unhi dharrwunumany n̄ula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yātjkurruyny dja. Dhuwalyiny rom bawa'mirra nhakun, bili n̄unhiyiny dhu yolŋuny walŋa-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ŋoy-ŋapu'yunaranydja, n̄unhiyiny nhakun ŋanya n̄uli ga barrkukuman manymakŋurnha romŋur ga māgayaŋura, bala n̄anŋu dhu n̄unhi walŋany bađuwađuyny dja n̄urinyin bili yan n̄hanukiyinalnha ŋayi djālyuny. ¹⁰ Yo, n̄unhi n̄uli ga nhakun yolŋu djālthir mirithir rrupiyawnydja, n̄unhiyiny ŋoy-ŋapu'yunamirruydja rom n̄uli ga ŋorra n̄unhal ŋayaŋuŋur n̄hanukal, balanya n̄unhi rumbalydja nhakun maŋutji ŋatha, bala bejuriy dhu n̄unhi dhawatthundja bawalamirra n̄ula nhāny mala yātjkurruydja. Wiripuwurruydja bilin bilyurra gan God-Waŋarrwalnydja bili n̄urinyi walalaŋyiyinal ŋoy-ŋapu'yunaray romdhu, n̄unhi walal gan djālthin mirithin rrupiyaw; bāyŋun ŋayi gi mār-r-yuwalkthi Garraynhany buluny, bala ŋayaŋuny n̄anŋu ga bitjanna bili dharpumany warwuyŋa ga n̄ula nhaliyŋa galŋa-miđikinyamirriyŋa romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, n̄haltjan ŋayi dhu ga n̄unhi nhina ŋamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr n̄heny dhuwal Dimithi n̄anŋuwuyŋa yan yolŋuny God-Waŋarrwun, bilin nhakun n̄he ganarrthaŋala n̄unhany n̄unhi rom; yaka n̄he dhu ga nhakun buluny ŋoy-ŋapu'yun n̄ula nhakuny malaŋuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu n̄ula nhaku malaŋuw. Nheny dhu ga n̄unhi gatjpu'yundja dhiyakun malaŋuw yan gam'. N̄he dhu ga djāmany ŋamathamany, ga nhina n̄he dhu ga God-Waŋarrwal yan romŋurnydja. Mār-r-nhirpanmirruydja n̄he dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan n̄he dhu ga mār-r-ŋamathirruydja wiripuwur-runguny yolŋuw walalaŋ. Bitjanna bili yan n̄he dhu ga marrtjiny

marimirriwurnha ñula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu ñunhi gandarnurnydja ñaḁawyun. Guṅga'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwur-runhany yolṅuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarawyin malaṅuw nheny dhu ga ñunhi mirithirnydja ñälthirr. ¹² Yuwalkkuṅuny gi mirithiny marr-yuwalkthi God-Wañarrnhan yan, ga ñayathulnydja gi mirithiny baṭ-biyakuny nhanṅuwunha yan romdja God-Wañarrwun, biyak nhakun ñuli ga ñunhi yolṅu wandirr mirithirr yan, marr ñayi ñuli ñunhi märraman ñunhalnydja bala ñula nhäny ñunhiṅuwuyyiny waṅḁinyawuy. Yurr nheny dhu ga ñunhi mirithirra yan wandirnydja ñuriṅi warray ñunhi God-Wañarrwal dhukarryuny, ñunhi ñayi nhuṅu wäthurr yäku-lakaraṅal nhuna milma yolṅuwal walalaṅgal. ¹³ Dimithi, dhuwandja ñarra ga dhäruk-gurrupanmirnydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan dälyun dhärukthuny; lakaramany ñarra ga dhuwal yäkuynydja God-Wañarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuṅur nhanukal, ñurikalayi ñunhi ñayi yuwalk yan walṅa-gurrupanamirnydja bukmakku yan ñula nhakuny malaṅuw, ga wiripuny nhanukal yäkuṅy Djesu-Christkal ga dhunukuṅur nhanukal, ñarra ga waṅa. Ñurikalayin ñunhi ñayi yuwalk yan waṅan milma, warralkunhamin nhanukal Bäylitkal,* ñunhi ñayi gan yuwalk yan marr-yuwalkthin nhanṅu God-Wañarrwu. ¹⁴ Dhuwal ñunhi dälnydja dhäruk ñarra nhuṅu ga gurrupan gam'. God-Wañarrwuny dhuwal rom ñarrtjalk warray, gänaṅ'thun ga, ga nheny dhu ga ñunhi nhina ñamathamany yan ñula nhämiriwnha ñunhiliyi bili yan romṅurnydja waṅḁanyṅur, marr nhokal dhu yaka ñula yolthuny malṅ'maram ñula nhä yätjkurnydja malany, yan bili-i-i ga ñayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka ñayi dhu ñunhi marrtjiny räliny, bili ñayipi dhu ñunhi God-Wañarryu djuy'yundja ñanya räliny ñuriṅi bili walunydydja ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayipi nhirrap, ñuriṅiyi God-Wañarryu ñunhi ñayi ga ñunhayi nhina ñayipi waṅḁany yan Ñurruṅu ga Djenarra'mirnydja. Yo, ñayipin yan ñunhi waṅḁanyha Ñurruḁawalaṅuny bukmakuny yan buṅḁawaw malaṅuw, ga ñayipiyi yan ñunhi Garraynydja ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny garraywu malaṅuw. ¹⁶ Ñayipi ñunhi waṅḁany walṅa-wiyinṅumirnydja Wañarr, ga nhinany ñayi ga djarratawun'ñura, djenarra'yirnydja ga dhika; bäyṅun dhu ñayi ñunhi yolṅuny galkithirr ñunhiwiliyiny baḁayala'lil gänyany ñayipiny. Yaka ñula yolthu waṅḁanydhu yolṅuy ñäthil nhänha God-Wañarrnhan, ga bäyṅuyi ñuli gi dhiyanuny bala ñula yolthuny ñanya nhäṅu. Go limurnydja marr-ñal'yunna nhanṅuwunha yan, bili ñayipi muka ñunhi wäṅa-waṅḁany limurruṅ. Bukmak nhä mala dhika warppam' yan nhanukiyingal goṅṅur, ga nhinany ñayi ga ñunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurnydja wokthunna nhanṅu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakaraṅun ñurikiwurrungalnydja ñunhi lukunydydja mirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ga ñayatham dharrwa mirithirr ñula nhä malany dhuwalaṅuwuy munatha'wuy, ga waṅi raypirri'yurnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Ga yaka gi guyaṅi biyakuny yanbi nhe dhu ga ñamathamany nhina ñuriṅiyiny ñula nhaliynydydja malaṅuy ñunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'waṅḁhunna dhu. Yaka marr-ñal'yurr gi ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malaṅuw. Bili ñayipin waṅḁanydhu God-Wañarryun ñuli ga gurrupan ñula nhäny mala yuwalktja ñamakurr, yurr ñayi dhu ñunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny

* 6:13 Pilate

dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, märr ñaliny dhu ga nhina ñayanu-djulñithirra dhikan mirithirra.” ¹⁸ Ga lakarañdhi bulu nhakun ñurikiwurrunguny lukunyndja mirriwnydja yolñuw walalañ, walal dhu djaman ñamakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yanan, märr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunyndjan' God-Wañarrwalnydja manutjinur. ¹⁹ Yo, ñunhi ñali dhu gurrupan yanany wiripuwurrunhany yolñuny walalany nhakun märry-dhapinyaynydja, ñunhiyiny nhakun ñali ga bukulil ñal'maram litjalañguwuynha ñali balan djiwarr'lila, märr ñaliny dhu ga yalalany nhina ñamathaman ñunhaliyiny. Lakarañuny walalañ biyakiyiny, märr ñunhalnydja walal dhu märram yuwalknhan walñany, bala walal dhu ga nhinany ñamathaman yanan wiyinñumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ñayathulnydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyi dhärukta Garraywuny ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal djagalil, bala gänañ maranhamirra nhunapinyany nhe bejurnydja ñunhi ñula nhäjurnydja mala dhäwuñur nhäjinin'ñurnydja, ñunhi walal ñuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjtthinyawurr guyañoanhawurr walalañgiyungal walal. Yaka gi lay-layyurr ñuriñiny mayali'miriwyuny dhäwuy malañuy. ²¹ Wiripuwurrnydja gan yolñu'-yulñu bilin märr-yuwalkthinan ñurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ñunhiyiny djambatjtja guyañoanhawuy, bala ñunhi ñuriñiyiny walalanhany bilmarañal dhipuñurnydja ñunhi yuwalkñurnydja dhukarñur; bilin walal nhakun ñunhi winya'yurra Garraywalnydja, bili bäyñun buluny walal ñuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

Ñayipin dhu ga ñunhi nhuna gämany God-Wañarryun nhanukiyyin-gal nha ñayi märr-ñamathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' balayi nhanu Dimithiw, nunhi nanyi balanya nhakun gäthu'mirrinun nhanu. Ga dhuwandja nanyi gan djourra' wukirri nhanu nunhala dharrungunura bejura Rawumjura.

Ga guyaanan nanyi gan nunhi Bolyuny nunhi waluny nhanu mar-tjin galkithinan dhangharawnya, bala nanyi gan wajanän Dimithin-hany mirithinan nayanu-dälkunalnydja, marr nanyi dhu ga dhärrany dälnya yan mirinu Djesu-Christku, bäydhi nanyi dhu ga nunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga nayanu-rur maraŇal nanyi gan Dimithinhany, marr nanyi dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan nanyi dhu ga nunhi nhä nanyi nhanukal Djesu-Christhu djäma gurrupar, ga yakan nanyi dhu nula gandarrnurnydydja daḁawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhäwunur gali' 3.14-17-lil.

1 Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narakun Bolwun* nhuŇu, nunhi narrapiny dhuwal yolnu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-WaŇarryu nunhi nayipi narranty nhirrparnydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanu nayanu. Ga djuy'yurnnydja nanyi narranty nunhi God-WaŇarryuny djawarrkthunarawnya yan nhanukalaŇawuynya DjesuwalaŇawuynya, nunhi nayin wäwunguŇal yuwalktja walŇa, nhaltjan nanyi nuli ga walŇakum yolŇuny walalany God-WaŇarryu nhanukalaŇuwurra yan Djesu-ChristkalaŇuwurra.

2 Narra nhuŇu ga dhuwal wukirrinny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknya yan marrkapmirra gäthu'mirrinu narakun. Dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuŇu yulŇuny, marr dhu God-WaŇarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christhuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalnya nanyi nurinjan marr-Ňamathinyaraynydja ga mel-yunaraynydja, marr dhe dhu ga nhinany mägayan yan.

Bolyu nayanu-buŇgaŇmaraŇal nanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

3 Narra ga dhuwal buku-gurrpandja God-WaŇarrnhany mirithir yan, dhuwaliyiny nunhi God-WaŇarr nunhi narranty nuli ga buku-Ňal'yunna nhanu, ga djäma nayanunydydja darrtjalkthun yan narakiyingal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narakal gan mala-nurkanyayny walal djäma nhanu nätihil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurrpandja God-WaŇarrnhany nunhi narra nuli guyaŇany nhuna Dimithi, ga bukumirriyamany narra nuli ga nunhi nhuŇu bitjana bili yan munha-Ňupanna ga walu-Ňupanna. 4 Narra nuli ga dhuwal guyaŇa yan nhuna, nunhi dhe gan nätihin naraku balanyamirriynydydja waluy nunhi narra nhuna ganarrthaŇalnydydja. Mirithir yan narra nuli ga dhuwal djälthirnydydja nhuŇu nänharawnydydja, marr narra dhu mirithir yan nayanuny dhika djulŇithirnydydja. 5 Yo, guyaŇa

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul

yan űarra ga dhuwal nhuna űunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan mÄrr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriűuy Lawatjthu* ga űaűdi'mirriűuy nhokal Yonitjthu* gan mÄrr-yuwalkmirriyin. ⁶ Dhiyaűiyi gÄmurruy' űarra nhuna dhu nhakun buluny waűa guyaűanhamirriyam bitjana gam'. DjÄmany gi mirithin yan dhika, bili God-Waűarryuny nhakun gurruűarnha bilin űÄthilmirriyaűala nhanűuwuynyndja űayi ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan űunhi űarra gan bukumirriyaűal, goű-űal'yurr manapar nhokal. Biyakun märraűun dhÄ-yurrkuűun űunhi gurthanhany, mÄrr űayi dhu ga nhÄran yan bitjana bili, märr űayi dhu bÄyűun rirriwulthirriyndja űunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirriyndja nhanukuűuny God-Waűarrwuűuny gurruűanawuy. ⁷ űunhi nhe űuli ga rum'rumdhundja barrarirriyndja űula nhakuny malaűuw, űunhiyiny barrari yaka beűur God-Waűarrwuű gurruűanawuy, bili God-Waűarryuny űuli űunhi gurruűan nhanűuwuy warray űayi Dhuyu-Birrimbirriűnha limurruűgalnyndja űayaűulil, märr limurr dhu ga djÄmany ganydjarrmirriynha ga märr-űamathinyaraynha. Ga űuriűiyi nhanukalnyndja Walűamirriynyndja Birrimbirryu limurrnyndja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuynhany limurr űula nhÄűurnyndja malaűuűur yÄtjkurruűurnyndja.

⁸ Dhiyakiyiny malaűuw nhe dhu ga űunhi yakan rum'rumdhun. YÄku-lakaraűuny űanya Garraynhany bawalamirriűura yan, barrarinyamiriwnha űula nhÄmiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyaűuny űunhi, űunhi walal űarrany galkar dhipal dharrungulil bili űarrany dhuwal nhanűuwuyyi yan Djesu-Christku yolűu. űunhi nhe dhu ga lakaramany dhÄwuny' Djesuwalaűuwuynyndja birri'maraman yan, bÄydi walal dhu marrtji űunhi yolűuynyndja walal nhuna űayaűu-midikumandja űula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji űunhi märram űayaűu-midikinyamirriyndja rom űurini nhanukiyingal warray yan God-Waűarrwal ganydjarryuny. Yo, dhÄrrin űarrakal yulűuny, märr űali dhu rrambaűin nhakun märramany ga dhuwandja űunhi galűa-midikinyamirriyndja rom űunhiűuwuynyndja űunhi manymakpuynyndja dhÄwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka űayi űunhi God-Waűarryuny walűakuűalnyndja limurruny, bala űayi űunhiyiny nhakun gÄnaű'maraűalnha nhanukiyingallilyaűalnha űayi limurrunhany. Yurr yaka űayi limurruny űunhi walűakunha yanbi limurrnyndja bilin dhuwurr-dhunupan ga űamakurrnha. űany űÄthil yan baman' űayipi God-Waűarryu űunhi limurrunhany djarr'yurr, yurrnha dhuwandja wÄűany maűn'thur. űayipi űunhi űayaűu-yurruűnyndja limurruű, bala űayi yan walűakuűalnha limurrunhany nhanukalaűuwurra Djesu-Christkalaűuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyaűuny bala nhanűu űunhiyi mel-wuyunawuynyndja bilin maűn'thunna ga, bili űunhi űayipin Djesu-Christnha dhialnyndja bunan limurruű Walűakunhamirriyndja, bala űayi yan bakmaraűalnha nhakun, buwayakuűala űunhiyiny dhiűganhamirriyndja rom. Bala limurrnyndja dhu ga nhina yalalany God-Waűarrwalnyndja, yolűun yan rumbal bitjana bili yan. Dhuwaliyi űayi űunhi God-Waűarryu romdja milkuűal, dhawatmaraűalnyndja limurruű nhanukalaűuwurra Djesu-Christkalaűuwurra.

¹¹⁻¹² Yo. God-Waűarryu űunhi űarranhany nhirrparr gÄnaű'maraűalnyndja dhiyakiyiyin dhÄwuwyn'tja lakaranharaw. űarrany dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukuű, bala űarra dhu ga marűgikumany dhuwaliyiyin űunhi dhÄwuny' yuwalknha, bÄydi űunhi walal űarrany

* 1:5 Lois; Eunice

dhu ga nula nhaltjandja nayanu-midikumandja. Narrany dhu nunhi yakan gora nuriŋiyiny nunhi nhanukalnydja dhäwuy, bili narrantany marŋgi warray Djesu-Christkuny; bilin narrantany märr-nhirrpanminan narrantanawuynhany narra nhanukalna, ga yuwalk yan nayi dhu ga djägany ga gungamany nunhiyiny dhäwu, nunhi nayi narra kal gurrupar djägalil. Yo, dhuwalyiny dhu ga nunhi dhäwu dhärran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy nunhi nayi dhu boŋguŋ dhiyalnha buni. ¹³ Bili muka narra gan nunhi lakaraŋalnydja nhuŋu dhuwalyiny dhäwu, nheny dhu ga nunhi nayathamany nunhin bili yan wanganyinha yuwalknhan dhäwunhany, nunhi nhe gan bili muka näkul narakuŋ. Mär-nhirrpanmirryndja gi Garraywal yan, ga märr-ŋamathiny gi nhanjuwuy yan, ga nuruwurrurruŋ nunhi wiripuwurrurruŋ yoljuw walalaŋ, bili nheny dhuwal bilin wangany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalnha. ¹⁴ God-Waŋarryuny gurrupar nunhi yuwalktja dhäwu nhokalnha djägalilnydja, ga nheny dhu ga djägan nurikiyiny manymakkuman, nuriŋiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirwalnha, nunhi nayi ga nhina dhuwalyi nhokal.

¹⁵ Bili muka nhe gan nunhi näkulnydja narrantany, nunhi nuriŋiwurruyiny yoljuw walal bukmakthu yan nunhalnydja nunhi Yaytjany* makarrŋur wäŋaŋur ganarrthaŋala narrantany. Ga nuriŋiyiny märrmayny'tja yoljuw maŋda Bitjilaynydja* ga Yamatjiniyinydja,* maŋdany narrantany nunhi ganarrthaŋalyi, diltjin maŋda gurrupanminany narakuny, bitjar yan bili nhakun nunhi wiripuwurr. ¹⁶ Yurr nuriŋiny Nitjipuraynydja* yoljuw yäku yaka narrantany ganarrthanha. Narrany ga dhuwal bukmirriyam, nunhi nayi dhu Garrayyu nanya gäma manymakkum dhika, ga nhanjuwuy nunhi gurruŋumirriyn walalay, bili bitjan warray bili narrantany nayi nuli ga buŋgaŋmaram warray ga nayanu-djulŋithinyamaram, marparangum nhakun narrantanawuynhany. Ga bäydhi narra ga dhuwal dhiyalnydja dharruŋuŋurny dja gulŋiyirr, ga yaka nayi nuli gi nunhi goriny naraku. ¹⁷ Nunhi nayi bunanany dhiyalnydja wäŋaŋur Rawumdja* nunhiyiny Nitjipurany yoljuw yäku, bala dhunupan yan nayi gan nunhi larraŋalnha narakuny, yan bili ga maŋmarajaŋ nayi narrantany. ¹⁸ Narrany ga bukmirriyam nayi dhu Garraynydja mel-wuyunna nhanju, balanyamirriyinydja waluy nunhi nayi dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolju'yuljunhany. Ga nheny Dimithi marŋgi muka nhanju, nhaltjarr nayi gan nunhi guŋga'yurr narrantany nunhal wäŋaŋur Yipatjati.*

2

Djämany gi mirithi yan nhanjuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyngal nhe

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, nuriŋiwurruyinydja wiripuwurruyinydja yoljuw walal narrantany gan bilin nhakun ganarrthaŋala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun narra kuwuyinha gäthu'mirriŋu. Dhärriny gi birr biyakun dälthin God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryuny, bili nayipin dhu ga Djesu-Christhun nunhi nhunanany guŋga'yun. ² Bili muka

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes * 1:16 Onesiphorus * 1:17 Rome * 1:18 Ephesus

nhe narrany gan nunhi n̄akulnydja, nunhi yuwalk muka narra gan lakaraŋalnydja dhäwuny' birr̄'maraŋalnydja milman dharrawala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga nheny dhu ga nunhi lakaramany dhuwali bili yan waŋganyha dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurrungalnydja djägalil, n̄urikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal nunhi walal n̄uli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, märr walalnydja dhu marŋgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurrunguny yolŋu'-yulŋuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolŋu balanya nhakun nunhi n̄uli yolŋu marrtji bala marilil mirinun balanya, yurr dhe dhu ga nunhi dhärrany noy-dälthirrn̄ydja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'nurnydja, bili ŋayi nunhi bungawany nhuŋu nurrunguny. Nunhi dhe dhu burakirrn̄ydja nunhiliyi marinurnydja, yakan dadawurrnydja, yänan märranun nunhiyiny ŋayaŋu-midikinyamirrinhan romnha, ga yakan ŋanya ganurrnydja. Bili nunhiyiny ŋayaŋu-midikinyamirrn̄ydja rom ga ŋorra bukmaŋku yan limurr̄uŋ Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ⁴ Yo. Nayiny yanbi dhu ga nunhi mirinuny yolŋu girri'-ŋamathinyawuyinha yan nhina, ga guyaŋany ŋayi dhu ga nunhi waŋganyha yan, ŋayi dhu ga dhäruktja märram nunhin bili yan n̄hanjuwuyinha ŋayi nurrudawalaŋunhan. Ga yaka ŋayi dhu ga lay-layyundja dhuwalaŋuwuyyiny nunhi wiripun̄yundja malaŋuy romdhu.

⁵ Yo. Nunhi nhakun ŋayi n̄uli ga yolŋu wandirr djuŋkmaranharawnydja djälthirr, ga malthundja ŋayi n̄uli ga nunhiyiny yolŋu n̄urikin bili yan romguny wandinyarawnha; n̄uli ŋayi dhu ga nunhi yakany wandirr n̄urikiyiny romgu malthun, ŋayiny dhu yakan märram n̄ula nhäny mundhurrnydja. Nheny dhu ga marrtji yan bala badaŋ God-Waŋarrwal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu nunhiyiny märraman mundhurrnydja.

⁶ Ga n̄uli dhu ga nunhi n̄uriniyi yolŋuy gätni-djämamirrn̄ydja mirithirrn̄ydja djäma n̄ula nhäny mala borumdja n̄uthanmaram, ŋayi n̄athil dhu nunhi n̄uriniyi yolŋuy nurrunguny märram n̄hanjuwuy ŋayi borumdja malany lukanharawnydja beŋuryiny nunhi, nunhi ŋayi n̄uli ga n̄uthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuny, bala nheny dhu märraman nunhi ŋamakurrnydja nhanukun. ⁷ Guyaŋiny gi mirithi yan nunhiny dhäwu nunhi nhä mala narra gan lakaraŋal nhokal, bili Garrayun dhu ŋayipin nhuna marŋgi-gurrupandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marŋgithirrn̄ydja.

⁸ Guyaŋi n̄athil bala roŋiyi Djesu-Christnha, nunhi ŋayi ŋanya God-Waŋarryu rur'maraŋal beŋur dhinganhaŋur. Narrany n̄uli ga dhuwal n̄urikalaŋuwuyyiny dhäwu lakaram birr̄'maramany, nunhi ŋayi dhawal-guyaŋanany beŋur yarratanurnydja Geŋ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyaŋiyi nunhi dhäwuyiny'tja yindikunharaynha narraŋy n̄uli ga dhuwal nhina dharunŋunurnydja, garrpinawuyinha djimuku'mirra, yanbi narraŋy n̄ula nhän dhuwurr-yätjkurra yolŋu. Yurr God-Waŋarrwuny dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuy n̄ula yolkalnydja ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyaŋiyin gämurray' narraŋy ga dhuwal dhärra badaŋktja wundaŋarrnydja gali'nur Djesuwalnydja, narra n̄uli marrtji märraman bala yan n̄ula nhäny mala yätjurrnydja nunhi walal n̄uli ga djäma narraŋku, märr dhu nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal nunhi ŋayipi walalany God-Waŋarryu gänaŋ'maraŋal, walalnydja dhu nunhiwurryiny märr-yuwalkthirra yanän Djesu-Christkuny, bala walal dhu waln̄athirra, ga nhinany walal dhu ga nunhala nhanukala latju'nura dhikan waŋanurnydja djenarra'mirrinura, bitjana bili yan wiyinnumirra.

- 11 Yo, dhuwandja ñarra dhu lakaram yuwalknha yan dhärunktja, balanyan gam',
 "Ñunhi nhakun ñali dhu dadawyundja yätjkurrunryndja djämanur, ñunhiyiny nhakun ñali yolju bilin dhingañal nha rrambanin wangany-manaparnha Garraynha Djesun, bala ñaliny dhu ga ñunhiyiny nhina bitjanna bili yan walñan wangany-manapanminyawuynha nhanukal nha.
- 12 Ñunhi ñali dhu ga dhärra dälnydja yan dhuwalatjandja ñunhi ñayanu-ñonun dhinyamirriwurrnydja romgurr, bala ñali dhu ga nhinan ñunhalnydja balanyan nhakun ñunhi ñurrudawalañan yolju walal, nhanukalnydja rrambanin limurrnha Garraynha.
- Ñuli ñali dhu ñuyulkthirryndja nhannu, 'Yaka ñarra nhanñu marñgi,' bitjandja ñali dhu waña, ñayiny dhu ñunhi bitjandhi bili waña litjalanguny, 'Yakayi ñarra nhanñuny marñgi,' bitjan.
- 13 Bädhi mak ñali ñunhi yolju märr-yuwalkthinyamirriwundja ga dhä-märr-yulkktja, yurr ñayipiny Garrayyuny dhu ga ñunhi dhärunktja nhanñuwuynyndja ñayi ñayathamam yan yuwalknha, bili yakan dhu ñayiny ñunhi djambi ñanyapinyany ñayi, bala dhu ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan ñunhiny ñunhi nhä mala ñayi wäwungñal."

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu ñunhi God-Wañarrwuny djämamirr yolju walal

This is what God's workers should be like
2 Dimithi 2.14-26

14 Yo Dimithi, wañiny gyañanhamirriyañuny yolñunhany walalany dhuwalañuwuynyndja malañuwuy ñunhi ñarra dhu lakaramany nhokal nha walalañguny. Yurr yäkukurrnydja Garraywalañuwurra yan nhe dhu ñunhi lakaramany walalañ, märr walal dhu ga yakan ñarrtjunmirryndja, ñula nhaltjanmirryndja dhä-dälthinyamirryndja wañanhamirr, bili ñuruñiyiny ñarrtjunminyarañnydja romdhu ñuli ñunhi yakan gunga'yurr ñula yolnha yolñuny; yänan ñayi dhu ga ñuruñiyi dhä-manapanna yolñunhan walalany, ñunhiwurrnhan ñunhi walal ñuli ga ñäma ñarrtjunminyawuy. 15 Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, gyañan manapul nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan nñunuwuynyndja nhe, märr ñayi dhu God-Wañarryuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Wañarrwu nhanñuwuy yan djämamirryndja, yurr biyakun lakarañuny God-Wañarrwuny dhärunktja walalañgal yuwalkkunñan yan, warralkunñan, ga dhunupayañun walalañgal, märr nheny dhu yakan gorany ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yundja marttji djämapuynyndja nhokun.

16 Gatjuj gänañ'maranhamirra nhunapinya nhe ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalañgal mirithiny galkithi wañanhaminyañurnyndja, bili balanyarayyiny dhärukthu ñuli ga ñunhi barrkukuman yolñunhan walalany God-Wañarrwalnha, yarrk-yarrkmaraman.

17 Bili balanyan ñunhi walalañguny dhärük mala lakaranhawuy marñgikunhawuynyndja, balanyan nhakun ñunhi yätjkurra djetjin ñuli

dhärta yolŇuwalŇha rumbalŇura. Ňunhi Ňayi Ňuli Ňuthandja djetjiny, bala birrŇ'thunna yindithirra, bawalamirra Ňuli Ňunhi rumbalŇyŇdja Ňayatham, bala Ňuli Ňunhi yolŇunhany dŇingŇanhamaraman Ňurinjiny yätjŇkurrunyŇdja. Ga mährmany' Ňunhiyi yolŇu maŇda, yäkuŇy maŇda Ňunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja maŇdaŇ Ňunhi balanyayin, bili djarrpi' yan maŇda gan Ňunhi marŇgikuŇalŇyŇdja yolŇunhany walalany. ¹⁸ MaŇdany moŇal warray Ňunhiny yuwalktja dhäwu, bala maŇda gan Ňunhi lakaraŇalŇyŇdja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalŇyŇdja Ňunhi dŇingŇanhawunyŇdja yolŇu walal bilin rur'yurra beŇurnyŇdja moluŇurnyŇdja. Bitjandhin maŇda Ňuli ga Ňunhi lakaram yolŇuwŇyŇdja walalaŇ djarrpi'kuman, ga Ňunhiyiny nhakun maŇda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman Ňunhi wiripuwurrunhan mähr-yuwalkthinyamirrinhan yolŇuny walalany, bala walalaŇgal Ňuli ga Ňunhi liyanurnyŇdja dharrwathirra dhäruktja malany. ¹⁹ Yurr God-WaŇarrwuny dhu ga Ňunhi yolŇu walal dhärta däl yan, bäyŇu walal dhu galkirri, bili nhanŇuny Ňunhi God-WaŇarrwuny yolŇu walal balanyan nhakun Ňunhi luku buŇbuw dhärnanharaw, Ňunhiyiny dhuwal God-WaŇarrwunun nhanukiyinguŇun djalkiri-nhirranawuy. Ga dhuwalyiny ga dhärük dhärta bilin wukirriwuyŇha Ňunhiliyin buŇbuwalŇha lukuŇura, bitjan ga Ňunhi dhäruktja waŇa gam', "Ňunhi Ňayiny marŇgi muka GarraynyŇdja yolŇha yolŇuny walalany Ňayi Ňunhi Ňäthil gänaŇ'maraŇal." Ga wiripuny ga dhärük waŇa bitjan, "Ňula yol yolŇu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Narany dhuwal Garraywun yolŇu.' Yurr Ňayiny Ňathil dhu Ňurinjiny yolŇuy ganan Ňunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurrŇha Ňayi dhu ga djälthirryŇdja ŇamakurrunyŇdja nhinanharaw."

²⁰ Yo, Ňunha Ňunhi lukuŇyŇdja'walnyŇdja yolŇuwal wäŇaŇur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy many-makmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny Ňunhi banikin' mala walal Ňuli ga Ňayatham dharpa malany ga wiripuny dhoŇu malany banikin', yurr bathanawuyŇha. Yo! Banikin'tja malany walal Ňuli ga Ňunhi bäkiny Ňula nhakun malaŇuw yan gämurruwŇy'tja mala, wiripuny djämaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwalinuw djämaw. ²¹ Ga Ňunhi Ňayi dhu Ňula yol yolŇu darrtjalkkunhamirryŇdja Ňanyapinya Ňayi, djalkthunna Ňayi dhu Ňunhiny Ňula nhäny mala yätjŇkurrnyŇdja, bala Ňayi dhu ga Ňunhiyiny yolŇu nhinan ga gänaŇ'maranhaminyawuyŇha nhanukiyinguŇu Ňayi, galkunna Ňayi dhu ga nhanŇuwuyŇha yan Ňurikiyin wäŇa-waŇaŇuwŇha yolŇuw, mel-widi'mirra Ňunhiyiny yolŇu nhanŇuwuyŇha yan Garraywun. Bala Ňayi dhu ga nhanukalaŇuwurryŇdja Ňunhi Garrayuny djämany ŇamakurrŇha dhikan, bili bitjana bili Ňayi dhu ga Ňunhi nhinany girri-Ňamathirra yan djämawnyŇdja God-WaŇarrwalaŇawnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthta, Ňapan-gurruŇul Ňurikiyiny Ňunhi Ňula nhakuny malaŇuw, Ňunhi nhuma Ňuli ga yuta yolŇu walal djäl-dumurryyirr. Gatjuy gänaŇ'thurra beŇuryiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ŇamakurruwŇha yan Ňula nhakuny malaŇuw ga dhunupawŇha yan romgony. Ga nhininy gi mähr-yuwalkthinyarayŇha yan, ga yuwalkkuŇun yan gi mähr-Ňamathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi wangany-manapula ŇurikiwurrungalŇyŇdja yolŇuwal walalaŇgal mägayayŇha yan romdhuny, Ňunhi walal Ňuli ga yuwalkkum buku-Ňal'yun Garraywu ŇayanuyŇdja darrtjalkthun. Dhiyakiyin malaŇuw nheny dhu ga Ňunhi mirithirryŇdja djälthirr. ²³ Yaka

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

gi lay-layyurr wañanharay ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal ñuli ga wañanhamirr be nhaliy dhärukthu gadaman-lakaranhaminyaray; ñunhiyiny wañaran dhäruk, yolñuwun yan walalangun guyañanhawuy; Bili ñunhiwurrinyin yolñu walal bäyñun gi marñgithiny ñurikininy ñunhi yuwalkkuny, bala walal ñuli ga ñunhi wañanhamirnydja ñuriniñ bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, ñula nhaliynha nhäñiniñ'thun, ñarrtjunmirra walal ñuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanñuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nñuñu dñunupa nhe dhu ga ñarrtjun ñunhi yolñuny walalany bawalamir-riny; wañiny gi biyakun gurrum'thurra, ya'yunaraynha dhärukthuny. Marñgikuniny yolñunhany walalany ñamathan yan, ga yakan bondiny madakarritjithi ñurikiwurrunguny ñunhi, ñunhi walal ñuli marrtji bulnha bala marñgithirr, ga ñunhiwurr yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñayañu-midikuman nhuna. ²⁵ Gurrum'thurra marrtji bala wañiny dñunupayaniny ñunhiwurrunhany ñunhi walal ga dhiyan bala nhina ñunha bala wiripunñunur gali'ñur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna ñunhi walalanguwuy djarrpi'kunhawuynyndja guyañanhawuy, bala yan marñgithirra ñurikin ñunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja. ²⁶ Yo, ñuriniyiny ñunhi bungawaynydja Mokuyyu bilin nhakun gatmarañalñha walalany, mayali-gañala, märr walal dhu ga djämany nhanukiyin-galañuwurrnha yan djälkurrnydja Mokuywalañuwurrnha. Ga ñunhi walal dhu ga guyaña dñunupany yan, bala dhu ñuriniyiny yuwalk-thuny dhärukthu walalanhany dhawatmaraman beñurnydydja ñunhi yätjkurrunñurnydydja, ñunhi ñayi ñuli marrtji baku-ñayatham walalañ, gatmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynydydja waluy ñunhi dhu yolñuny walal mirithin nhakun dñuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy guyañin, bala marñgithin dñuwandja ñunhi dhäwu gam'. ñuriniyiny ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynydydja waluy, limurrnydydja dhu ga ñunhi Garraywalañumirrydydja yolñu walal marrtji ñayañu-midikinyamirriwurra romgurr. ² Bili balanyamirriyiny waluy yolñuny walal dhu gi ñunhi guyañanhamirrydydja walalanhawuynhan walal wañga'-wañganyñha yan, ga wanaña-dumurruyin walal dhu ñunhi rrupiyawnydydja. Ga bulu walal dhu gi ñurrudawalañun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi ñunhi bungawayin wiripuwur-runguny yolñuw walalañ. Ga wiripuny walal dhu gi ñunhi wiripuwur-runhany yolñuny walalany nyamir'yurra, dñuñu-lakarañun. Ga yakan walal dhu gi ñunhi dhärukthya märrañ walalanguwuy walal ñändi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, djäl-gañañumirra mala, ga ñayañu-roñiyinyamiriwnha mala. Ga bäyñun walal dhu gi ñunhi guyañi God-Wañarrnhany, ga romdja malany nñanñu. ³ Balanyamirriyiny walal dhu ñunhi gi nhini märr-ñamathinyamiriwnha; yänañ walal dhu gi ñunhi ñuyulkthin bukmakkuny yolñuw walalañ, ga bäyñun walal dhu gi mel-wuyurnydydja ñula yolkuny wiripunñuwnydydja yolñuw. Ga balanyamir-riyiny walal dhu gi ñunhi lakarañuny nyäl'yurra wiripuwurrunhany yolñuny walalany, gupa-wañin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi ñunhi bunhamirra yolñuny, bala walal dhu gi ñunhi ñuyulkthin

nunhi namakurruwnydja romgu. ⁴ Balanyamirriyyiny dhu nunhi yolnyuny dja walal wiripuwurrunchany nunhi yolnyun walalany gon-gurruwupala marrtji nurikiwurrungalnha nunhi mirinuwalnha malajuwal. Bala walal dhu gi djämany guyananhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal nuli ga nunhi guyanan gi djälthirr, bili walal dhu ga nunhi guyananhamirryndja walalanhawuyndan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi nunhi marr-nal'yurruyndja nula nhakun malajuw bawalamirriwnha yan, nurikin bili yan walal dhu gi nunhi gonmirriyyiny, ga bäynun walal dhu gi nunhi marr-nal'yurr God-Wanarrwuny. ⁵ Yo, yolnyun walal dhu gi nunhi lakaranhamirryndja biyakun, yanbi walal nunhi buku-nal'yunamirr mala nhannun God-Wanarrwun, ga yanbi walal nhannun yolnu God-Wanarrwun. Yurr djämany walal dhu gi nunhi yätjkurra yan, yanbi nayiny gi God-Wanarryuny bäynun ganydjarr nayathul walalan gunga'yunaraw, marr walal dhu ga nhina namatham. Biyakun gänañ maranhamirra nhu-napinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yoljuwal walalangal; yakan nhe dhu ga nunhi nhina galki walalangal. ⁶ Bili wiripuny dhu nunhi balanyayiny yolnu lunduthirr nurikin nunhi yolnuw nunhi nayi nayanu-yalngi miyalk, marr nayi dhu yanan gulnyirra nhanukal wäjalilnyndja, bala nayi dhu nanya mayali'-gäman, baku-nayatham dhu nurikiyin miyalkkun, nunhi nayi nayanu-nonun yan yätjkurruy malajuw, bili mirithirr nayi ga nunhi djälthirryndja nunhiyiny miyalk wiripunuw wiripunuw romguny malajuw malthunarawnyndja. ⁷ Balanyayiny mala nuli ga nunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan nula yolkony yolnuw walalan, yurr yakan nayi dhu nunhi yuwalktja marngithirr nurikiny nunhi yuwalkkuny gal'nu romgu. ⁸ Näthilnyndja baman'tja marrmay' dirramuy mañda Djanatjthu* ga Djambiritjthu* nayanu-gulmaranjal nanya Mawtjijtjha,* ga bitjandhi bili yan walalnyndja ga dhuwali dhiyanuwurruiyiny nunhi yolnyu walal gulmaram nunhiyiny nunhi yuwalknhany dhäwuny', bili guyananhawuynyndja walalan nunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga marr-nhirrpanminyawuynyndja walalan nunhi yanan wakalnha. ⁹ Yakan walalan dhu ga nunhi yolnyun mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu nunhi nhämany walalany nunhi dharanana, nunhi walalnyndja liya-dhumukmirra warppam'nha. Bitjarry walal nunhi näthilnyndja dharanar nunhi marrma'nhan dirramuny mañdany liya-dhumuknhany mañdany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marngi warray nurikiyiny yuwalkkuny dhäwuw', nunhi narra warray gan nhunanany marngikuñal. Ga bilin nhe nhakun nhäjalnha nunhi nhaltjarr narra gan nhinan many-mak yan. Marngi muka nhe narrakuny, nhaku narra nuli ga nunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marngi nunhi narra ga yuwalkkum yan marr-nhirrpanmirr God-Wanarrwal. Nheny nhäjal muka ga narranhany, nunhi narra marrtjin marngikuñal bala yolnyun walalan, ga djäma narra marrtjin gurrum'thur; bala nhe yan dharanarnha narranhany, nunhi narany ga marr-namathirr mirithirr yan yolnuwnydja walalan. Ga nunhi nhakun narra nuli burakirryndja galna-midikirryndja, bala narany nuli ga bitjana bili marrtjiny God-Wanarrwalnha yan romgurrnyndja. ¹¹ Marngi muka nhe dhuwal yulnyun, nunhi nhaltjarr naraku maln'thur nunhalnyndja nunhi lurkun'nurnydja wäñanur yäkuñur Yandiyuktja* ga Gonyamdja* ga Litjarany.* Wäña-nunhinuwuyyu yolnyu walal narranhany gan

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses * 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

bumar nayanu-midikumar, narra balan burakinyany murrkay' muka walalangun, yurr yaka nrapiny nuriŇiyi nayanu-dadawyuna, bili nayipi narrantany Garrayy warray walnakunjal, dhawatmaranaldya narrantany benuryiny nunhi nula nhajurnydja malanjur romjur.

God-Wanarrwal dhärukthu nuli limurruny gungam bejur nunhi yätjkurrunurnydja

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² Nuli balan dhu nula yol yolnu djalthirr nhinanharaw namathanharawnydja, wangany-manapanaraw Djesu-Christkaldya, nayiny dhu ga nunhiyiny yolnu nayanu-midikirra nurikiwurrungunony dhuwurr-djarrpi-mirriwunony yolnuwun walalangun. ¹³ Bili nunhayiny nunhi yolnu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjana bili walal dhu ga nunhi walalanhawunhany walal mayali-gänhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga nunhi mayali-gämayi nunhi wiripuwurrnhany yoljuny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi badak yan marrtji, nayathulnydja gi baŇ-biyakun nunhin bili yan wanganynga yuwalknhan dhäwuny', nunhi nhe gan marngithin näthil. Nurikiwurrundhiny yolnuw walalan nhe marŇgi muka, nunhi nhuna walal gan marŇgi-gurrupar. ¹⁵ Yo, bejur bili nunhi nhe nyumukuniny' muka yan, nhe marrtjin marngithinany bala God-WanarrwalaŇawnydja dhärukku nurikiny nunhi wukirriwuywuny, nuriki bili yan dhärukunony nunhi nayi nuli ga God-Wanarryu marŇgi-gurrupan yoljuny walalany, märr walaldya dhu walathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurnnydja Djesu-ChristkalaŇawurnnydja. ¹⁶ Warrpam'nga nunhi God-Wanarrwony dhäruk wukirriwunha, nunhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djorra'nura, warrpam' yan nunhi nhanukiyingun God-Wanarrwun gurrupanawunydja. Nayipi muka nunhi God-Wanarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhäruktja malany yolnuwalnydja walalangal, bala walaldya marrtjin yanan wukirrin dhipaliyin djorra'lila. Ga dhiyakiyin nunhi märrwuny nunhi nayi dhu God-Wanarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrnhany yuwalkkuman bala yan rapirri'yunna nunhi nula nhajurnydja malanjur yätjkurrunurnydja. Ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi dhiyanjiyi dhärukthu limurruny dhunupayamdhi, bala dhu rojanmaraman limurrnhany God-Wanarrwalnha. Yo, dhiyanjiyin ga djorray'nha limurrun maŇutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga nunhi nhina nayanu-dhunupany yan, ¹⁷ märr dhu ga nayiny nunhi God-Wanarrwony djämamirr nhina manymakkuman yan, ga girri-namathirra dhu ga, märr nayi dhu ga djämany nula nhäny mala namakurnnha yan.

4

Biyak bili yan gi lakaranuny nunhi bili yan wangany God-Wanarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja narra nhuŇu dhu wanany milma yan dhunukunur God-Wanarrwal ga Djesu-Christkal, nurikal nunhi nayi boŇgun mala-djarr'yurra marrtji yolnunhan walalany bukmaknhan yan dhinganhawunhan walalany ga bulu walnamirrinny yoljuny walalany.

Yo waḡany ḡarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam',
² Gatjuy dhäwuny gi lakaraḡun yan manymaktja birrḡ'maraḡun God-Waḡarrwun Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraḡdhi marrtji ḡurikiwurrunguny ḡunhi walal ga djälthir ḡänharaw God-Waḡarrwalaḡaw dhäwuw, ga wiripuwurrungal ḡurikiwurrungal ḡunhi walal gi yaka djälthi ḡänharaw; lakaraḡuny bukmakkala yan yolḡuwalnydja walalaḡal. Nuli dhu ga ḡunhi ḡula yolthuny yolḡuy Garraywalaḡumirriy djäma yätjkurrnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ḡunhiyin God-Waḡarrwun dhärukta, waḡin ḡanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ḡayi dhu gananna ḡunhiyiny yätjkurrnydja dhukarr. Biyakun lakaraḡun yolḡuwalnydja walalaḡal ḡunhi nhaltjana walal dhu ga nhina ḡamathamany yan, yurr marḡigurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulḡuny, gurrum'thur yan.
³ Biyak bili marrtji bala marḡikunḡuny walalany, bili waluny dhu ḡunhi bunan, galkin dhuwanna, ḡunhi dhu yolḡuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ḡurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ḡany malthurrnydja walal dhu gi ḡunhi walalaḡiyingalaḡunwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ḡunhi marḡikunhamirrinhan mala walalaḡuwuy walal wapmaraḡuny walal dhu gi marḡikunḡun walalany ḡunhin mala dhäwu ḡunhi nhaku walal ḡuli ga djälthir ḡänharaw.
⁴ Dhiyaḡiyi ḡayaḡuy walal dhu ga ḡunhi yakany buthuru-bitjun ḡamathamany ḡurikiyiny ḡunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ḡunhi djälthir ḡurikiyiny bili yan dhäwuwny'tja malaḡuw ḡula nhakun yan nhäniniḡ'un ga mayali'miriwwun.
⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaḡiny marrtji dhunupa yan, ga dhärrri gi ḡunhili bili yan waḡanyḡur yuwalkḡur yan dhärukḡurnyidja. Ga ḡuli nhuna dhu ga ḡunhi yolḡunyidja walal ḡayaḡu-midikuman, nheny yänan marrtji märraḡun ḡunhiyiny rom, bala marrtjin gi ḡuriḡin bili yan God-Waḡarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraḡuny bukmakkal yan yolḡuwalnydja walalaḡal ḡunhi God-Waḡarrwun manymaktja dhäwu, nhanukiyingalaḡuwunwnha yan Djesuwalaḡuwunwnha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ḡamathaḡun yan God-Waḡarrwun, ga dhawar'maraḡ yan bukmak ḡunhiyi djäma ḡunhi ḡayi nhokal ḡoḡil gurrupar.

⁶ Bili ḡarrakuwunyidja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ḡarra dhu dhuwal dhiḡaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' waḡa.
⁷ Bilin ḡarra gan djämany mirithinany dhika God-Waḡarrwun ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ḡuli ga ḡunhi yolḡu wandirri djulkmaranharaw ganydjarryu wandinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ḡayi ḡuli ḡunha ḡayatham. Ga dhuwandja ḡarra bilin djulkmaranala ḡunhi bukmaktja nhäny mala ḡunhi ḡarrany gan ḡuriḡiyi mala gulmaranala. Bilin ḡarra dhuwal dhawar'maranala bukmak yan ḡunhi nhäny mala ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡarrakal gurrupar djämaw. Ga djäḡany ḡarra gan dhuwal ḡamathaḡal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, ḡunhi ḡayi gurrupar ḡarrakal djägalil, bala ḡarra gan lakaraḡalnydja ḡunhi dhunupan yänan dhawar'maraḡalnydja.
⁸ Ga ḡuriḡi dhä-dhawar'yunamirriynyidja waluy, bala ḡayi dhu Garrayuny ḡarrakuny gurrupala nhä malany ḡamakurrnyidja dhikany, ḡunhiny mala ḡunhi ḡayi ga ḡayatham ḡarraku ḡunhayi, bili ḡarrany gan nhinan ḡayaḡu-dhunupa yan. Yo, ḡuriḡiny dhä-dhawar'yunamirriynyidja waluy ḡayi dhu Garrayuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ḡarrakun. Bilin nhanḡuny ḡunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ḡayi ḡuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kun. Bala ḡayi dhu yan gurrupala ḡarrakuny ḡamakurrnha malany, yanara'-

bakmaranun nunhinuwuyiny djämapuy. Yurr yaka yan nunhi narakuwuyndja, nany bukumaku yan nunhi yulnuny nurikiwurrun nunhi walal nuli ga yuwalkkum yan marr-namathirr Djesuw, bala walal nuli ga marr-nhaman nanya, gatjpu'yunna manapan, nurikiyin nunhi ronjinyarawnha nhanju.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhawuny' Bolwununy

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulni Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi gyaniny räliny marrtjinyaraw narakalnydja, yurr bondi yulnuny, ¹⁰ bili Dematjthuny* narany bilin ganarrthanlnha. Nayi gan nunhi marr-namathinany mirithinany dhuwalaŋuwuywun munatha'wuywun nula nhakuny malaŋuw, nuriŋi warray nula nhaliy malaŋuy romdhu noy-napu'yunaray nhanukiyngal nayi, bala nayi yan naranhany ganarrthanala, bala marrtjinan balan wänjalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga nayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjyalila* wänjalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wänjalil. ¹¹ Wanganyinha ga dhuwal yolnuny nhina nayipin Luknha* dhuwandja narakalnydja. Gatjuy nheny marran Mäknhan,* ga garr'yurr nanya rälin narakalnha, bili nayin dhu ga nunhi naranhany gunga'yun dhiyalnydja djämanur. ¹² Yo, djuy'yurrnydja narra nunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjilnha* wänjalil. ¹³ Nunhi narra ganarrthanal Durawatjtja* wänja, ga nunhayin narra barpuru ganan nulwitjpuynyndja girri' narakuwuy narra, nhawikal djäganurnynda yolnuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gänun nhe dhu rälin dhäpala nunhiyiny guynarpuynyndja naraku. Ga djorran mala naraku nhe dhu gänuyi, yurr yuwalktja narra djäl nuriki malaŋuw warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja nunhi bilinuwuyinha wukirriwuyinha.

¹⁴ Nuriŋiny yolnuy Yaliktjandaynydja* mari warray naraku djäma yindi mirithirr, nuriŋiny yolnuy nunhi nayi nuli ga djäma djimuku* malany. Garrayyuni nanya dhu nunhi yänan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhanju buku-roŋanmaranuny balanyawuyiny djämapuy midikumawuynydja. ¹⁵ Dimithi, djägany nhuŋuwuy nhe gi namathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolnuwal yäkuwal, bili nayin gan nunhi mirithin yan dhika limurruny dharukku djulkturr.

¹⁶ Nunhi dhä-näthilnydja narra gan dhärran muka gumurrnur nurikiwurrungal yolnuwal walalaŋal rom-namanamayunamirriwal mala, bala nhakan walal dhä-birrkayurra gan narany, yurr narra gan nunhi nhinanany gänan narrapin, bili bukmakthuny narany ganarrthanlnha, bänyu nula wangany yolnu dhudi'yuna ganha nhinanha narakal. Narany djäl nayi dhu God-Wanararyuny bäylakaraman walalaŋ nunhinuwuyiny. ¹⁷ Yurr yaka narra ganha gänany nunhi nhinanha narrapiny, nayiny Garraynydja nunhiliyi muka galki yan narakal; nayi narany gan nunhi ganydjarr-gurruparnynda, marr nuriŋiyi nhanukalnydja ganydjarryu narra gan lakaraŋalnydja bukmaknha yan warrpan'thurra dhawuny' dhawatmaranala, nurikiwurruny yolnuwal walalaŋ nunhi walal wangany-manapanmin luŋ'thur nunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bapurrny

* **4:10** Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia * **4:11** Luke; Mark * **4:12** Tychicus; Ephesus * **4:13** Troas; Carpus * **4:14** Alexander

mala. Yo, ga walalnydja gan nŋunhi ŋalapałmirrnydja ŋayan'tharranan ŋarrakuny bunharawnha balanyamirriyyiny waluy, yurr ŋayipin ŋarrany Garrayyuny walŋakuŋalnydja, djaw'yurr ŋayi ŋarrany beŋuryi marinur yindiŋur. ¹⁸ Ga ŋayiny dhu Garrayyuny ŋarrany walŋakuman, djaw'yunna dhu dhipuŋurnydja nŋunhi bukmakur nhäŋur malaŋur yätjkurruŋurnydja, bala ŋayi dhu ŋarrany gämany balan nŋunhi nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja djiwarr'lila, nŋunhi ŋayi ga nŋunhayiny nhina yuwalknha nurruru. Go limurnydja wokthunna nhanu, bili ŋayiny nŋunha latju' mirithir; djenarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanu bitjanna bili yan wiyinnumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi ŋarrakuŋ märr-ŋamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul märr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Nitjipuraw* ga nhanukalaŋaw gurrutimirriw walalaŋ. ²⁰ ŋayiny Yiratjtatj* yolŋu yäku nŋunhayi banydji yan Gorin* wäŋaŋur, yaka ŋayi malthunna ŋarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolŋuny yäkuny ŋarra ganarrthaŋal nŋunha banydji yan Milita* wäŋaŋur, bili ŋayi gan nŋunhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan guyaŋiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha boŋguŋ dhuwandja wäŋany dharratharramirriyi.

Ga ŋayiny Yupuluynydja* dju'yurr märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal bukmakthu yan dju'yurri yan nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy.

²² ŋarrany nŋuŋu ga dhuwal Dimithi bukurmirriyam warray, märr nhe dhu ŋayaŋu-wundaŋarryirra nuriŋi Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-Waŋarryun dhu ga nŋunhi gämany nhuna nhanukiyingalŋha ŋayi melwuyunaraynydja. Ga balanya.

* 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

* 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* 4:21

BOLWUŇ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolŇuw yäkuw Dätitjku, nŇnhi Ňayiny balanyayi bili yan nŇnanŇu djämamirr gung'a yunamirr.

Ga nurruny Ňayi Bolyu Ňanya djuy'yun DätitjŇha bala wäŇalil yäkulil Guritlil. Ga djuy'yundja Ňayi Ňanya nŇnhi Ňayi dhu djarr'yun yolŇuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nŇnhiliyi Ňarakanur wäŇanur. Ga dhiyal djorra'nur Ňayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŇuny walalany Ňayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili Ňayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nŇnhi yolŇu walal mälanur mala nhina, ga liyamirriyam Ňayi ga Ňanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr Ňayi nŇnhi God-WaŇarryu djuy'yurr nŇnanuwuy Ňayi gäthu'mirriŇuny Djesu-ChristŇha: bala Ňayi God-WaŇarryuny walalany walŇakunala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunala nŇriniyin ganydjarryuny Dhuyu-BirrimbirwalŇha, ga gurrupara nhakun walalaŇ buluyi yuŇa nurruyirr'yunawuy, ga Ňayanu-gatjpu'yunawuy nŇrukun nhinanharaw nŇnhi walŇawiyinŇumirriwnha.

¹ Dhuwandja djorra' ŇarrakuŇ BolwuŇ,* nŇnhi Ňarrany dhuwal djämamirr God-WaŇarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja Ňarra dhuwal Djesu-ChristkuŇ. Ňayi Ňarrany nŇnhi märraŇalnyndja bala djuy'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, märr dhu nŇnhi nŇnhiwurrnyndja yolŇu walal nŇnhi Ňayi God-WaŇarryu walalany djarr'yurr, walalaŇguny dhu nŇnhi märr-yuwalkthinyawuynyndja nuthanna dälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga nŇnhi yuwalkŇura yan marŇgithirra marrtji bala nŇnanŇny God-WaŇarrwuny.

² Märr walal dhu märraman nŇnhi Ňayanu-gatjpu'yunamirryndja rom nŇrikiyiny nŇnhi walŇaw-wiyinŇumirriwnyndja nhinanharaw, nŇnhi Ňayi God-WaŇarryu walalany dhawu' nhirrpär Ňäthil. Ga yaka muka Ňayi nŇli gi nŇnhi God-WaŇarryu nyälyurryndja lakaraŇal. ³ Ga nŇnhiyiny dhunupany walu bilin bunanan nŇnhi Ňayi Ňäthil God-WaŇarryu limurrungal WalŇakunhamirry dhawu'-nhirrpär, bili Ňayipi Ňarrany nŇnhi nhanukal dhärük-gurrupanminyaray wana-nhirrpärnyndja dhiyakiyiny dhäwunyndja, märr Ňarra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukmačkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalaŇgalaŇuwurrnyndja märr-nhirrpänminyawurr, nŇnhi dhuwal balany nŇhakun gäthu'mirriŇun Ňarrakuny. Ga bukumirriyaman Ňarra ga dhuwal, märr Ňayi dhu God-WaŇarrnyndja nŇnhi Ňayi Bäpa'mirriŇuny limurrung ga Garraynyndja Djesu-Christjga mel-wuyunna nŇunŇny ga gämany Ňayi dhu ga nhuna galkikuman yan nŇnanukiyingala Ňayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balaŇ Dätitjthu djäma nŇnal Giritanur makarrŇur wäŇanur

What Titus was to do in Crete

Dätitj 1.5-16

⁵ Ňarrany nhuna nŇnhi ganarrthamany nŇnhiliyiny dhakalŇurnyndja wäŇanur yäkuŇur Giritany,* märr nŇnhi dhu dhawar'maraman nŇnhiyin

* 1:1 Paul * 1:4 Titus * 1:5 Crete

djäman mala, nünhi njarra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yolnuny walalany djarr'yurr nünhiliyi mala wäjanur waña-ganhamirriny God-Wañarrwalañumirriwnha yolnuw walalaj. ⁶ Yurr waña-gänhamirrnydja dhu nünhi yolnu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nünhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina wanganyinha yan nünhin bili nünhi nanyi nurrunu märrañal. Ga djamarrikuliny' mañañ dhu nünhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrnydja, yakan balanyany, nünhi nanyi dhu ga wañdirrnydja winya'-winyayundja wakinnjukunhamirrnydja nyanapinya nanyi.

⁷ Yo. Ga naying dhu ga nünhi nurrunu-djägamirrnydja mala djägany nhakun God-Wañarrwalañuwnydja djämaw, ga nhinany nanyi dhu ga nünhi rom-dhunupayirra yan. Yakan nanyi dhu ga nünhi buñgawakunhamirrnydja, ga yaka nanyi dhu ga nünhi bondiny nhakun nula mañakarritjthirr, ga yakan nanyi dhu nünhiyiny yolnu nänitjilukanhamirrnydja ga yaka nanyi dhu ga wanaña-dumurruyirr nula nhakuny malañuw. ⁸ Naying yanbi dhu ga nünhi gumurr-ñamathirra mulwu'-mulwurwuny yolnuw walalaj, ga djäl-ñamathirrnydja nanyi dhu ga nünhi nhaku malañuw ñamakurruwnha yan. Ga wiripuny nanyi dhu nünhiyiny yolnu dhuwurr-manymaknha yan, guyañanhawuynyndja nhanñu dhu nünhi ñarrtjalknha yan ga dhunupan, ga marñgi nanyi nünhi nhaltjan nanyi dhu marrtji goli-nhirpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny nanyi dhu ga nünhi nayingmany bañ-bitjana yan nünhin bili yan yuwalknha dhäwuny nünhi nanyi gan marngithin, märr nanyi dhu marrtji nünhi marñgi-gurruwan wiripuwurrunhany, bala nanyi dhu marrtji nünhi guñga'yunna walalany yulñuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalnydja yolnuwal walalangal nürikiwurrungalnydja nünhi walal nuli ga nuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan nuli ga nünhi rom-bakmaranhamirrnydja yolnu walal nhina nünhi walal gan nãthil bilyurr balan buku-ñal'yunaraw Djuw malawalañuwna God-Wañarrwu, ga yakan walal nuli gi nünhi yuwalkkununy God-Wañarrwuny mala dhäwu naku. Bala walal nuli ga nünhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulñuny, bili wiripuny nuli ga nünhi Garraywalañumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwarumukmarañun dhuwaliny nünhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marñgikumany yolñunhany walalany djarrpi'kuman, yan nhakun dhu ga nayanu-midikumanna wiripuwurrunhan nünhi gurruñumirriny mala walalanguwuy walal Garraywalañumirriny mala, nünhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marñgikum. Bili yanan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw. ¹² Ga dharañanan nanyi ga dhuwaliyi mañ'thundja nhakun gan nãthil walal malay yan djawarrkmirriy yolñuy dhäwu lakarañal walalangalañuwuy bitjarr gam', "Dhuwaliyiny nünhi wäña Guritpuynyndja* yolnu mala nyäl-dilkurra yan. Ga wanaña-dilkurra walal nünhi, ga ñunñunmirra, balanya nhakun nünhi wakinnu mala warrakan'."

¹³ Yuwalk yan gan nünhiyi balanyayiny dhäwu nörnan. Ga nheny dhu ga nünhi raypirri'yunna ñälyun dhärukthuny balanyaranhany nünhi yolñuny, märr nheny dhu nünhi guñga'yunna walalanhany, nanyi dhu nuthanna ñalthirra märr-nhirpanminyawuynyndja walalangal. ¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr nürikiny nünhi nãthiliñuwnydja dhäwuw

* 1:10 Jews * 1:11 Titus * 1:12 Crete

dhäruk-gurrupanminyara, nunhi walal nuli ga Djuw malay lakaram, bili nunhiyiny nunhi dhäwu mala nyäl'nha, bili nunhiwurryin gan nunhi nyulkthiny yuwalkkuny dhäwu.

¹⁵ Nunhiyiny bili yan dhuwal yolju rom darrtjalkmirnydja nunhi nhanju nayanjy biliuwuyynha darrtjalkkunhawuyynha. Ga nhanjy nunhi nurikiyiny liya-dhukunmirriwydja yoljuw bäynun gi norri nula nhä mala rom darrtjalk. Bili guyanahawuyynydja nhanju, ga dhäkay-nänhawuyynydja nunhi bilin barrpa'yinan. ¹⁶ Balanyayiny nunhi yolju walal, nunhi walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walal marngin nhanjy God-Wanarrwuny, yurr nunha gaka'yuny walalangal ga milkumany nunhi walal yuwalktja naramurrmirra mala, raypirri-wadatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhujamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolju'-yuljuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga nunhi lakaramany, nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Wanjin walalanhany nunhi worru'-wurrunjany dirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märry-dapmaranhamirnydja. Ga märr-nhirpanminyawuyndja dhu walalan, ga märr-namathinyawuyndja, ga nayanju-galkunamirnydja rom malany dhu yakan yan walalangal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaran walalanguny worru'-wurrunjanydja miyalkkurruwurrun, walal dhu ga nhinany namathamany yan ga märry-dapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-wanjanharawnydja yan, ga yakan walal dhu ga nunhi lejony yan, märr walal dhu ga nunhi marngikumany nunha nunhi yudayudanhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ nunhi nhaltjan walal dhu ga märr-namathirr nunha dhuway'mirrijuw mala walalangiyingalanaw ga djamarrkuliw'. ⁵ Nayiny dhu ga nunhi yutany miyalk nhina namathamany yan noy-dharradan ga nayanju-wuyunamirra balanyan yolju, ga djaga manymakmirr nayi, ga dhäruk nayi dhu ga märram yan dhuway'mirrijuwhany nhanjuwuy nayi, märr dhu ga nunhi wiripuwurrnydja yoljuw walal yaka muka yatjkurr lakaramany Godkalanuwuyndja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany nunhi yutanhany dirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany nayanju-dharradan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarnydja milkun namakurr yan, märr walalnydja dhu marrtji nunhi nhuju muka malthundja. Ga marngikunony marrtji walalany yuwalkkunyan yan. ⁸ Wanjy gi dhärukthuny darrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnydja dhu nunhi wiripuyndja yoljuw walal yaka muka nhunanhany gupa-wanja. Nuli nhe dhu ga nunhi dhärukthu dhunupaynydja waja, bala nayiny dhu nunhi nhujuw miriņu walal goramirriyirra, ga bäynun nayi dhu nunhi nhuju buku-rojanmaramany.

⁹ Ga wanjiyi nunhi dapmaranhawuyynhany yoljony, walal dhu ga märr-namatham yan bujgawa'mirrijuwhany mala walalanguwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan

* 2:1 Titus

ñayi dhu ga ñunhi wañany buku-ronjiyirnydja buñgawa'mirriñuwnydja nhanukalañaw, ¹⁰ wo ñula nhä ñayi dhu manañirr nhanñu. Ga nhinany walal dhu ga ñunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhämany walalany marrkaphun muka ñunhiyiny ñunhi yuwalktja mala dhäwu God-kalañawuynydja ñunhi ñayi Walñakunhamirr limurruñ.

God-Wañarrwu mel-wuyunawuy ga yuṭa walña

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Wañarryuny ñunhi bili muka milkuñal limurruñgal ñunhi ñayiny ñunha ñayañu-wuyunamirr warray, märr limurruynydja dhu ga ñunhi bukmakña yolñuny walal walñathirnydja ñuriniyiny nhanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marñgikuñal ñayi gan ñunhi limurrunhany, märr limurruynydja dhu ga ñunhi daḍawmaranhamirra dhuwurdjarrpi'ñurnydja romñur, ga djarrpi'ñurnydja mala djälñur. Ga nhinany limurr dhu ga ñunhi dhiyalnydja wañañur ñayañu-dharradan ga many-makkaman yan dhuwurr-ñamakulin'. ¹³ Bilin limurrunhany ñayi ñunhi dhañanguñala ñuriniyin ñunhi ñayañu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal ñayañu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhäman ga limurruñgalañaw God-Wañarrwu ga Walñakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-ronjiyinarawnha, ñunhi ñayi dhu bunin limurruñ, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

¹⁴ Ñayi muka ñunhi walñany gurrupanmin limurruñguny, märr ñayi ñunhi ñulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun roñanmarañalyi bukmakñura yan yätjkurruñurnydja romñur, bala ñayi limurruñ ñayañuny mala ḍarrtjalkkuñala. Ga djälthinany ñayi gan ñunhi limurruñguny, ñunhi limurruynydja dhu nhanñuwuynha yan yolñuny mala, ga djäl-ḍumurruyirnydja limurr dhu ga ñunhi djämawnydja ñamakurruwnha yan.

¹⁵ Yo djawarrkthurrnydja gi dhiyañiyin bili yan dhärukthuny ḍälyun, biyakun guñga'yurra walalany ñayañu-rur'marañun, märr walalnydja dhu ñunhi djämany ñamathamän. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulñuny. Wañiny marrtji bala dhärukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga ñunhi nhuna marrkaphunna.

3

Guñga'yunamirr rom malany gi djäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakarañun guyañanhamirriyañun dhuwaliny ñunhi yolñunhany mala nñuñuwuy nhe, märr walal dhu ga dhäruktja märram muka ñunhiwurrunhany ñunhi buñgawanhany yolñuny walalany ñalapañmirrinhany, ñunhi walal ñuli ga rom malany ñayatham. Ga nhinany walal dhu ga ñunhi girri-ñamathirra yan manymakkun yan djämawnydja, ² ga yakan walal dhu ga ñunhi waña yätjkurruyamany, ñula nhaltjandja ñarrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga ñunhi nhinany ñamathamän yan ga ñayañu-yal'yunan. ³ Näthilnydja limurr ñuli ganha ñunhi nhinanha dhuñamirr muka yan ga dhäruk-märranhamirriw mala, ga garrpinawuy limurruñgiyinal yan djälñur mala. Nhinanany limurr gan ñunhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan

ŋuli ganha. Ga bukmaktja gan ŋunhi yolŋu walal ŋaramurryinan limurrunguny, ga limurnydja gan ŋunhi bitjarryi bili yan walalanguny ŋaramurryindhi.

⁴ Yurr ŋayiny God-Waŋarryndja limurruŋ Walŋakunhamirryndja badaŋ yan gan määrr-ŋamathin limurrunguny. ⁵ Walŋakuŋalnydja ŋayi ŋunhi limurrunhany bili ŋayi gan ŋunhi limurruŋ maŋutji-wuyurr, yaka ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhä mala limurr gan djäma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurruyndja ŋayi limurruy ŋunhi ŋuriniyiyin nhanukiyin-gala ŋayi ganydjarryyuni Walŋamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurru-parnydja ŋayi limurruŋ ŋunhi yuŋan walŋany ŋurruyirr'yunarawnha yuŋawnha walŋawnydja nhinanharaw. ⁶ God-Waŋarryyuni ŋunhi gurru-par Walŋamirrinhany Birrimbirrnha limurrunguny märryu-dhapinyay warray ŋuliwitjarra ŋunhi Djesu-Christkalanuwurra, ŋunhi ŋayi limurruŋ walŋakunhamirr.

⁷ Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryyuni bitjarryyiny djäma nhaku; määrr ŋayi dhu ga nhämany limurrungalnydja ŋunhiyiyin ŋunhi maŋutji-wuyunawuyin nhanŋun Djesuwnha, ga yakan buluny ŋayi dhu limurrunhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurruyndja dhuwal nhanŋu muka djamar-kuŋiny'. Ga ŋuriniŋ ŋunhi gatjpu'yunaray limurruyndja ŋuli ga dhuwal dhukarr-nhämany ŋurukuny bala ŋunhi walŋaw-wiyinŋumirriwuyndja.

⁸ Dhuwandja ŋunhi märr-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyanjiyiyin mala dhäwuy dhu ga ŋunhi guŋga'yundja yolŋunhany walalany bukmaknhany. Ŋarrany djälŋha nhuŋuny Dätjitj nheny dhu marrtji ŋunhi lakaramany dhuwaliyiny ŋunhi dhäwu yolŋuwalnydja walalangal dhawatmaraman yan, määrr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyiyin bili yan dhäwuwuy'tja, määrr dhu ŋunhi ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga märr-yuwalkthirr God-Waŋarrywuni yan, walalnydja dhu ga ŋunhi lay-layyundja djämaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalangal gi mala-manapul waŋanhaminyanŋurnydja narrtjunminyanŋurnydja ŋunhi walal ŋuli ga yolŋu walal waŋanhamirr dhäruk-ŋurkanhamirr gurruŋupuy mala ŋalapalmirrwalaŋuwuy, wo ŋula nhäpuy mala ŋäthiliŋuwuy rombuy balanya nhakun ŋunhi Mawtjitjkuŋ* Rom mala. Balanyayiny mala ŋunhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinun.

¹⁰ Ga lakaraŋun djägakuŋun dhuwaliny ŋunhi mari-djämamirrinhany yolŋuny walalany, waŋiny walalany buku-märrma'mirr nhä mak waŋanymirr yan, ga ŋuli walal nhuŋu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yan ganarrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marŋgin, ŋunhi walalaŋ mulkurrnydja biliŋuwuyin bawa'-gurruapanawuyin, bili nheny dhu ga ŋunhi nhäman nhanŋu yätjkurrnydja rom mala.

Dhawurrpunuman ga dhäruk-gurruapanminyawuy

Final instructions

Dätitj 3.12-15

¹² Ga ŋuli ŋarra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurruyndja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjilnydja* wäŋalil märr ŋarrany dhu buni nhuŋuny ŋunhiliyiyin wäŋaŋur, bili ŋarra ga dhuwal guyaŋany, ŋarra dhu boŋguŋ dharratharramirriyinydja waluy gi nhini ŋathil ŋunhiliyi. ¹³ Dhuwandja maŋdany märrmany'

* 3:9 Moses * 3:12 Artemas * 3:12 Tychicus * 3:12 Nicopolis

dirramu maŋda Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ŋamathirra marrtjin-yarawnha wiripuŋulila mala wäŋalil. Ńayiny dhuwandja Djenatjtja yolŋu djungaya balanya rom-djägamirr. Ga ŋuli nhe dhu nhämany dhuwaliyiny maŋdany, guŋga'yurra yan maŋdany ŋathan gurrupul ga rrupiyan ga baläŋi nhä, märr maŋda dhu gi marrtjiny goŋ-murrun muka wiripuŋulilnydja wäŋalil malaŋulil. ¹⁴ Marŋgikuŋun ŋunhi lit-jalaŋguwuynydja yolŋuny walalany manymakkuŋun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ŋunhiliyin bili yan manymakŋura djämaŋurnydja mala. Ga guŋga'yun walal dhu ga ŋunhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ga nhina djägamiriwŋur goŋ-gäna, ga yaka walal dhu ga ŋunhi lay-layyun ŋula nhäŋurnydja yan ga yakany dhu ga guŋga'yun yolŋuny. ¹⁵ Ga dhiyaŋurruynydja ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy mala, ŋunhi walal ga dhuwal nhina ŋarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaŋuwurruynydja märr-ŋamathinyawuynha lunduw walalaŋ limurrungalaŋaw ŋarrakalaŋawurra.

God-Waŋarrwu ŋayaŋu-wuyunawuynydja dhu dhiyaliiyi galki yan nhu-malaŋgal.

* 3:13 Apollos * 3:13 Zenas

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri bejur dharrungunur yoljuwal yäkuwal Bilimungal, nunhi näyi lundu'mirrinu nhanju. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolju lukuny'dja' mirithirr, yurr näyi nunhi Garraywalañumirr yulhny, ga dharrwa näyi gan yolhny walalany näyathanal dapmaranhawynhan walalany, nunhi walal nuli ganha nunhiliyiny wäñanurnydja nhanukal buku-lun'maranhaminyan buku-nal'yunarawnha God-Wañarrwun.

Ga wukirrinny näyi dhuwal djorrany' gunga'yun ga nunha wiripuny yolhny yäkuyny Nitjimatjnha. Nitjimatjtja dhuwal yolju dapmaranhawuy djämamirr nhanju Bilimungu, yurr näyi nhanukal nunhi bili wañdirr winya'yun, nhakun näyi romnhan bakmarañal. Ga gulñiyinany manda gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambanji yan dharrungunurnydja. Ga bejuryiny dhurwarañur bala näyi Nitjimatjtja walñan-gurrupanmirr Garraywala, bala näyi lundu'thirra Bolwuny ga gunga'yunamirra näyi nhanju. Manymak, ga näyiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanjony Bilimunguny wañan näyi ga näya näyi dhu yakan mari-bunany maðakarritjtthirnydja nhanjony Nitjimatjkuny, yänan näyi dhu bäy-lakaraman nhanju ga gumurr-ñamathirra bili näyi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

1 Dhuwandja djorra' ñarrakun Bolwun,* nunhi ñarra ga dhuwal nhinany dharrungunur bili ñarra nuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi näyi limurrun wäwa Garraywalañumirr. Yurr nñunju dhuwal yulhny Bilimun* dhäwuny nunhi nhe linyalañ lundu marrkapmirr, ga rrambanji limurr ga nhakun djäma Garraywu. 2 Yo. Ga walalañguny ñarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ñamathinyawuy ñurikiwurrunguny yolhny walalañ Garraywalañumirriwnydja mala nunhi walal nuli ga buku-lun'thun ga buku-nal'yun nhokal wäñanur. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy limurrun galañaw Garraywalañumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurrun galañaw Yätjipatjku,* nunhi näyi nuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wuñdanarwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

3 Ga dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ Garraywalañumirriwnydja, märr näyi dhu limurrun gal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanjuwuy näyi mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bilimungu märr-ñamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

Philemon's love and faith

Bilimun 4-7

4-5 Wäwa ñarraku Bilimun,* bili muka ñarra ñäkulnydja nhokalanuwuynydja, nunhi nhe nuli ga märr-ñamathirr God-Wañarrwalañawnydja yolhny walalañ bukmakkun yan, ga nunhi nhe

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon * 1:2 Apphia * 1:2 Archippus * 1:4-5 Philemon

ñuli ga mähr-yuwalkthirr nhanñu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga dhuwal bukumirriyaman yan nhuñu, bala ñarra ñuli yan buku-gurppanna ñanya God-Wañarnhany nhokalañuwuynydjä. ⁶ Ñunhi limurr ñuli ga mähr-yuwalkthinyamirrnýdjä mala nhina wañganyñurnýdjä, ga guñga'yunmirrnýdjä marrtji bala-räli'yunmirrnýdjä, ñunhiyiny limurr ñuli yuwalknha yan dharañandja bukmak nhä malany ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ. Yo, ga ñarrany ñuli ga dhuwal bukumirriyaman nhumalañ, mähr nhumany dhu ga ñunhi mirithirra yänañ galkiwañjha nhinany wañgany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wäwa ñarraku, ñäkul muka ñarra ñunhi dhäwuny' nhokalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhe gan mähr-ñamathin Garraywalañumirriw yolñuw walalañ, bala yan nhe gan guñga'yurra walalany. Ga dhiyañiyiny dhuwal dhäwuy ñarranhawuynhany mirithinan nhakun galña-djuñjithinyamarañal, ga guñga'yurra, ñayañu-rur'marañala manapar. Ga wiripuny nhe gan ñunhi ñayañu-yal'marañal walalany bukmaknha yan Godkalañumirrinny yolñuny walalany dhiyaliyi.

Bolyu ñañ'thur Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

⁸ Yo Bilimun,* ñarra nhuñu dhuwal wäwa'mirriñu Djesu-Christkalañumirr, ga dhunupa dhuwal ñarraku ñarra balañ nhuñu gurrupul ñälnydjä dhäruk; ñunhi balañ ñarra nhuñu biyakiyiny wañi, mähr balañ nhe ñunhiyiny yan märrañun ñarrany dhäruktja. ⁹ Yurr yaka ñarra dhu bitjandhiny nhirpan nhuñu rom. Ñarrany nhuñu ga dhuwal mähr-ñamathirr, bala ñarra dhu yänañ ñañ'thuna nhuna gurruñ'thuna. Ga marñgi muka nhe ñarraku ñunhi ñarrany dhuwal Bol,* yurr worruñun ñarra dhuwal yulñuny, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhina dharrunñunura, bili ñarra ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhanukalañuwuy Djesu-Christkalañuwuy. Ga nhepin dhu guyañany ga mala-djarr'yundja nhaltjan nhe dhu djäma. ¹⁰ Ga dhuwanna ñarra ga ñañ'thuna nhuna Nitjimatjkuny,* ñunhi ñayiny balanya nhakun ñarraku gäthu'mirriñun Djesu-Christkalnydjä yäku. Ñunhi nhakun ñarra gan dhiyal nhinan dharrunñunur, balanyamirriynha ñarra nhanñu ñunhi bäpathinany, bili ñayi ñunhi mähr-yuwalkthinany Garraywuny ñarrakalañuwurra. ¹¹ Yurr ñäthilnydjä ñayi nhuñuny ganha yaka warray djäma-manymakkunha, yan ñayi wañdinan nhokal. Yurr dhiyañuny bala ñayi nhuñu dhuwali manymaknha djämamirrnýdjä, ga balanyayi bili ñayi dhuwali ñarrakuny djäma-manymakmirryi.

¹² Ga dhuwanna ñarra ga djuy'yunna roñanmaraman ñanya Nitjimatjnany nhokalnha, yurr ñayañumirr ñayi dhuwali yulñuny marrtjinany ñarrakalañumirr. ¹³ Ñarrany ga dhuwal baðak yan gärru dharrunñunur, manymakpuynydjä dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalañuwuynydjä Djesu-Christkalañawuynydjä. Ga djälthinany ñarra gan ñunhi nhanñu Nitjimatjkuny, ñayi balañ ganha dhiyal yan banydji nhinanha ñarrakal, mähr balañ ñayi ñarrany ganha guñga'yuna dhiyal nhokal dharapulñur. ¹⁴ Bitjan ñarra ga dhuwal guyañany nhanñu gam. Ñarra dhu ga yakan ñanya ñayatham wiyindja dhiyalnydjä, bili nhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanñu dhiyaliyiny. Bala ñarra ga dhuwal roñanmaraman

* 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manymakmirr')

ñanya nhokal. Ga beñuryiny nhe dhu nhepin yan guyaña ga mala-djarr'yun nhaltjan nhe dhu djäma nhanju. Ga ñuli nhe djäl, nhe dhu ñanya roñanmaraman rälün ñarrakun gungga'yunaraw. Yurr yaka ñarra dhu nhuna dhar'thar-gurrupandja nhanju.

¹⁵ Nhä mak ñunhiyiny God-Wañarwuñun dhukarr nhanju, nhokalañaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ñunhi ñayi ganarrthañalnydja nhunany märr gurriri, märr ñayi dhu märr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäñur beñuryiny ñayi dhu roñiyirryi nhokal gonlil, märr nheny dhu ga ñayathamany ñanya wiyinñumirra.

¹⁶ Yo, baðak yan ñayi nhuñu dhuwali ðapmaranhawuñnydja djämamirr, yurr yaka nhe dhu ñanya ga mirithirnydja guyaña ñunhi ñayi nhuñu dhuwali ðapmaranhawuñnydja djämamirr yan. Ñany dhiyañuny bala ñayi dhuwali nhuñu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalañuwirra. Ñarrakalnydja ñayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja ga marrkapthundja nhanju bulun dhika, bili ñayi nhunany dhu gi gungga'yurrnydja ñunhi nhakun märrma'ñura dhukarrñurnydja, wañganydja ñayi nhuñu bäyimbuy djämamirr, ga wañganydja ñayi nhuñu wäwa'mirriñun Garraywalañumirra.

¹⁷ Yo, ñaliny muka dhuwal yuwalk yan ñayañu-gurrutumirriñnydja mañða litjalañguwuy. Buku-djulñi, gumurr-ñamathiny gi nhanju Nitjimatjkuny mirithi yan ñini, biyak bili yan nhakun nhe balañ ñunhi ñarraku gumurr-ñamathi, ñuli balañ ñarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja.

¹⁸ Ga ñuli ñayi nhuñu ñula nhä djäma yätjkurr ñäthilnydja, ga wiripuny mak ñayi ñula djaw'yurr nhokalañuñur ñula nhä, yäñan lakarañun ñarrakal nhä ñayi märrañal.

¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulñuny, ñarra ga wukirrin ñarrapinyan ñarra yäkun ñunhi. Ñarra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roñanmaramany nhuñuny. "Yurr ñarrany nhuna dhu yan waña guyañanhamirriyaman, ñunhi nheny walñathin ga märrañal Garraynha ñarrakalañawurr. Yaka ñunhiyiny moñu."

²⁰ Yo, wäwa ñarraku Djesu-Christkalañumirr, ñaliny ñayañu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulñi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanju Nitjimatjkuny,* ga ñulawitjandhiny nhakun ñunhi, ñarranhany nhe dhu ñunhi ñayañu-manymakkuman.

²¹ Ñarrany ga märr-yuwalkthirra nhuñu, ñunhi nheny dhu ñarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna ñarra ga wukirrin nhuñu bili ñarra marñgi nhuñu, ñunhi nhe dhu djäman bala yan ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñañ'thun nhuna. Ga djämany nhe dhu bulun dhika, ðjulkmaraman dhu ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñañ'thun nhuna. ²² Ga bulu wañganygun ñarra dhu nhuna ñañ'thun. Ñarrany ga dhuwal märr-gatjpu'yun ñayi dhu God-Wañarryu buku-bakmaraman nhumalañ bukumirriyanhawuñnydja, bala roñanmaraman ñarranhany nhumalañgala. Nhämirr balañ nhe dhu ñula ñäthilmirriyaman ñarraku dhalakarrnydja ñorranharawnydja?

Dhurrwara-ðaw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yipaparattjja* ñunhi yolñu yäku, ñunhi ñayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ñayi ga dharrunñuñura gärriny ñalinyun rrambañin, ga djuy'yundja ñayi ga dhuwal nhanjuwuy ñayi märr-ñamathinyawuñnha nhumalañguny. ²⁴ Ga wiripuny Mäkthu,* Yaritakatjthu,* Dematjthu*

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus * 1:23 Epaphras * 1:24 Mark * 1:24 Aristarchus
* 1:24 Demas

ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili gyaŋayi nhumalany, dhuwalawurr
ŋunhi napurr rrambaŋi djämamirr mala Garraywalaŋumirr. ²⁵ Ga dhuwal
ŋarra ga nhinany marr-ŋamathinyamirriŋur romŋurnydja, waŋgany-
manapanminyawuynha nhanukala Garraywala Djesu-Christkala.
Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuŋu.

* 1:24 Luke

YEBURUW

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñjalil. Ga ñula yolthu yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi ñunhi wukirrinymirryndja yolñu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi ñunhi wiripuny gan Garraywalañumirr yolñu walal diltji-bilyurra beñuryiny yutañurnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñiyinan näthilinjulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkuñal ñayi walalañgal ñunhi ñayi dhuwal Djesuny nurruwuñmirr yan mirithirr.

Ñayiny ñunhi bulu ga djulkmaram ñunhi djiwarr'wuynhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram ñayi ga ñula yolna djawarrkmirrinny yolñuny, ga djulkmaram ñayi ga Mawtjitñha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrunju-djirrikaymirr yolñu, bili bayñu ñayi ñula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga ñunhi ñayi dhingañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, ñunhiny ñayi ñayipin mundhurr-wurrupanminany, ñunhin darrtjalknha yolñu, märr limurrnydja dhu ga ñunhi yakan bulu mundhurru-wurrupan ñula nhä warrakan'nha limurrungalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny ñunhi dhingañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin buku-wañganyñha yan. Ñunhi ñayi dhingañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dhingañanñurnydja, ñunhiny ñayi lapmarañala limurrun yutan dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga ñunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañiyi yolñuy ñunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhañur, ñunhi walal ga nhakun wañdirryndja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrun nhanukun God-Wañarrwun

Jesus is like a message to us from God
Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnydja baman'tja God-Wañarrnydja gan ñunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munathañurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurrnydja limurrungalañuwalnydja mala-ñurrkanhayñuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. ² Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarrnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany ñunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi waña-nhirrparyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, ñunhi ñayi dhu gumurru-märrañuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingalñha ñayi. ³ Yurr nhanukalañuwurra

Gäthu'mirriñuwalañuwurra limurr ñuli ga ñunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' ñunhi djarratawun' mäwilimirrnydja, bili ñayi ñunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayipin yan God-Wañarrnha. Ga ñayathamany ñayi ga ñunhi bukmak yan ñula nhäny mala wangany manapanna, dhiyal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dandjañur munatha'ñur, ñuriniyin nhanukiyingala ñayi ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Yurr ñunhi ñayi mañ'thurrdyja dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätjkurrnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga ñunhayin ñayi ga nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, ñunhi ñayiny yuwalknha galumanyañ.

God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djulkmaraman ñunhi Djiwarr'puynhany yolñuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴ Yo, ñayiny ñunhi Gäthu'mirriñuynydja rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal. Bala ñayi God-Wañarryuny yäkuny ñanya gurrupar bulun dhika ñurruñun, ñunhi ga djulkmaraman walalañguny nhä mala yäku.

⁵ Bili bäyñun ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wañanha ñula ñurikiwurrunguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ bitjanany gam',

“Nheny dhuwal ñarrakun gäthu'mirriñu.

Dhiyañuny bala ñarra nñuñu dhuwal bäpathinan.”

Ga yakayi ñayi bitjanany wañanha.

“Ñarrany dhu nñanñu Bäpa'mirriñun,

ga ñayiny dhu ñarraku gäthu'mirriñun.”

⁶ Yurr ñunhi ñayi God-Wañarr liya-ñamañamayunminany dju'yunarawnydja nñanñuwuy ñayi mañamarrwuny gäthu'mirriñuw dhupalnydja munatha'lilnydja wäñalil ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany gam',

“Bukmak ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr yolñu walal dhu ga buku-ñal'yundja nñanñun.”

⁷ Ga walalañguny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñu'-yulñuw ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam',

“Ñarra ñuli ñunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriw yolñuny walalany bilmaram,

märr walalnydja ñuli ñunhi watathirra.

Ga djämamirrnydja mala ñarraku ñuli djambin bitjana nhakun gurthan ñañarrnha.”

⁸ Yurr Gäthu'mirriñuwalañuwuynydja nhanukiyingalañaw ñayi ga God-Wañarr bitjana waña gam',

“Nheny dhuwal God-Wañarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Buñgawan Ñurruñawalañun bitjana bili yan wiyinñumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja.”

⁹ Bili nhe ga dhuwal ñaramurryirr dhuwurr yätjkurruwonydja romgu,

- ga mǎrr-ŋamathirrnydja nhe ga dhuwal dhuwurr-manyakkun yan romguny.
- Bilin nhakun ŋarrany nhokalnydja God-Waŋarryu djarr'yurrnydja ga bākumirriyaŋalnydja nhunanhan, mǎrr nheny dhu ga nhinany ŋayaŋu-djulŋithirra djułkmaraman dhu ga ŋunhi ļundu'mirriŋunhany mala nhuŋuwuy nhe.
- ¹⁰ Bili wiripuny ŋunha ga ŋǎthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhal ŋurruŋaŋgalnydja Garray nhe muka ŋunhi ļuku-nhirrpar dhuwal munathany' wǎŋa, ŋamaŋamayurr, ga bulu nhe ŋunhi bokmaryi garrwarnydja wǎŋa djiwarrny'tja."
- ¹¹ Yurr ŋunhiyiny mala dhu ŋunhi bukmak djǎmapuynydja mala nhokun buwayakthin ga warrwalkalyin, nhakun ŋǎthiliŋu girri' ŋuli buruŋgulkthirr. Yurr nhepiny dhu ŋunhi Garray dhǎrrin gi biyakun bili yan gupa-dǎlnha.
- ¹² Bala dhołkununy muka dhu marrtji bukmaknha yan ŋunhi nhokununy bokmanawuynydja bala dhu yan djambin wiripunuyin. Yurr nhepiny dhu ŋunhi bǎyŋun warray djambi, biyakun bili nheny dhu gi ŋunhi nhinin yan wiyiŋnumirra.
- ¹³ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr wanjanha nhanukalaŋawnydja ŋayi djiwarr'puwuny dhǎwu-gǎnhamirriw yolŋuw walalaŋ bitjanany, "Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja ŋarrakalna, ga yǎn bili ga bǎy ŋarra dhu djułkmaran ŋhuŋu miriŋuny mala, walal dhu ga nhinany nhokalnha ganydjarrŋurnydja."
- ¹⁴ Yol bili mala ŋunhi God-Waŋarrwuny dhǎwu-gǎnhamirriw yolŋu mala? Walalnydja ŋunhi birrimbirr yan mala, djǎmamirri God-Waŋarrwun, guŋga'yunarawnha yolŋuwnha walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga mǎrram walŋathinyamirriy romnha.

2

Dhiyaŋuny ga dhǎrukthu lakaram, ŋunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirr ŋurikiyiny walŋamirriwnydja romgu

*Warning against neglecting God's way to be saved
Yeburu 2.1-4*

¹ Yo manymak, limurrnydja dhu ga ŋunhi ŋayathamany bał-bitjanna ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhǎwu, ŋunhi limurr gan ŋǎthil ŋǎkul ga mǎrraŋal, mǎrr limurruny dhu ga yakan wiripunuyynydja mala dhǎwuy mułkurr-djaw'yun. ² Ŋunhiyiny mala dhǎwu ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhǎwu-gǎnhamirriy gan yolŋuy walal gurruŋpar limurruŋgalaŋuwalnydja ŋalapałmirriwal, ŋunhiyiny gan ŋunhi yuwalkthinan yan mala'thurruydja. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yol yolŋu yakany ŋurikiyi dhǎrukku malthuna ga ŋǎnha bǎykarraranhany, ŋayiny ŋuli dhǎ-gir'yunawuynha yan mǎrranha, ŋunhi bili yan dharanana ŋunhi nhaltjan ga rom ŋunha barranŋa'yun. ³ Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakunhamirriynydja bejurnydja ŋunhi dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur, ŋuli limurr dhu ga ŋunhi ŋuyulkthirr walŋamirriwnydja romgu? Ŋayipiŋi muka gan ŋunhi Garrayu ŋurruŋuny lakaraŋal ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirrinhany romnha, ga walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal gan ŋǎkul nhanukalaŋuwuy dhǎwu,

walalnydja gan n̄unhi lakaraŋalnydja yuwalkkuŋala yan. ⁴ Ga balanyamirriyi bili ŋayiny gan n̄unhi God-Waŋarryuny d̄jāmany yindiynha ganydjarryuny ŋayanu-ganyim'thunamirriynha romdhuny, mār limurnydydja dhu ga n̄unhi dharāna yan. Ga bitjarryi bili ŋayi gan n̄unhi God-Waŋarryu gurrupar mundhurnydydja mala yolŋuwnydydja walalaŋ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra, n̄unhi yolku walalaŋ ŋayi gan d̄jālthin gurrupanaŋaw.

Djesun dhuwal ŋayipin Walŋakunhamirrydydja limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka ŋayi n̄unhi God-Waŋarryu nhirpanna n̄unhi djiwarr'wuynhany dhāwu-gānhamirriyny yolŋuny walalany nurrunuyinyaraw n̄urukuny bala n̄unhi yutawnydydja wāŋaw ga romgu, n̄unhi dhu boŋguŋ yalalaŋumirriy maŋ'thurr. ⁶ Ŋany bitjarr ŋayi n̄unhi dhiyalnydydja d̄jorra'ŋur waŋan gam',

“God-Waŋarr nhā bili dhuwal yolŋuny?”

Nhaku nhe ŋuli ga dhuwal guyaŋa yolŋunhany walalany?

Nhaku bili nhe ŋuli ga dhuwal yolŋuwnydydja goŋ-ŋayathanhamirr, ga d̄jāga ga manymakkumany?

⁷ Nheny n̄unhi yolŋunhany rulwaŋdhurr dhipal warray ŋoylil munatha'lil, yurr guwarr yan ŋurikiwurrungalnydydja n̄unhi djiwarr'wuywalnydydja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal,

bala nhe ŋanya n̄unhi dhatthurnydydja nhokiyingal nha nhe d̄jearrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhā mala bukmaktja nhe rulwaŋdhurr ganydjarrlilnydydja n̄hanukala.”

Ga bitjana ŋayi ga n̄unhi dhārucktja waŋa, n̄unhi ŋayi God-Waŋarryuny waŋa-nhirrpar yolŋunhany bukmakkun yan nhakuny malaŋuw. Bukmaktja n̄unhi nhāny mala yolŋuwala ganydjarrn̄ur. Yurr bāyŋun limurnydydja ŋuli gi n̄unhi biyakiyiny nhāŋu, n̄unhi yolŋuny dhuwal d̄jāgamirra nhaku malaŋuw bukmakku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhāmany ŋanyanhan Djesunhan. God-Waŋarryuny ŋanya muka n̄unhi nhirrpar dhipal ŋoylilnydydja wāŋalil, guwarr yan ŋurikiwurrungalnydydja n̄unhi djiwarr'wuywalnydydja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal, mār ŋayin n̄unhi dhiŋgaŋal yolŋuwnydydja walalaŋ walŋathinyaraw, bili mirithirr yan ŋayi ga God-Waŋarrynydydja mār-ŋamathirr limurrunguny bukmakku yan waŋga'waŋanygu. Limurrungala dharapulŋur ŋayi n̄unhi dhākay-ŋakul dhiŋganhamirrydydja rom, bili mirithirr yan ŋayi ga God-Waŋarrynydydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyanuny bala ŋayi ga n̄unha Djesuny nhina djiwarr'ŋurnydydja nurrunun yan, ga gungurrkungurrnha galumanyaŋnha, ga n̄hanŋun ga bukmaktja nhāny mala mār-ŋal'yundydja.

¹⁰ Dhunupa warray n̄unhi n̄hanŋuny God-Waŋarryuny, bili bukmakthi yan n̄unhi nhāny mala n̄hanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga nhā mala bukmaktja gan n̄unhi ŋayipi yi yan bokmar n̄hanukiyingal ŋayi ganydjarryuny, ga n̄unha nhā mala ŋayi ga ŋayatham ŋayipi yi yan. Mār n̄unhi ŋuliwitjarryiny romgurr, dhaŋga-dirryunamirriwurnydydja romgurr, God-Waŋarryuny ŋanya Djesunhany mel-dhunupaŋala n̄unhi ŋayiny yuwalknha yan walŋakunhamirr, mār ŋayi dhu n̄unhi gāmany dharrwanhan yolŋunhany walalany balany n̄unhi God-Waŋarrwalnydydja, bala walal dhu ga yan mārman n̄unhi God-Waŋarrwuny latjuny'

dhika rom djenarra'mirrnydja. ¹¹ Bili najipi muka gan njunhi Djesuy rurrwuyurrnydja darrrtjalkkunalydja yoljunhany walalany dhuwurr-yätjunnydja romnur, ga limurrunguny ga nhanjuny Djesuwnydja wannganyha yan Bäpa'mirrinuny. Ga yakan nhakun naji nuli gi njunhi goriny gurpanarawnydja. ¹² Ga bitjana naji nuli njunhi waja God-Wanarrwalnydja, “Narrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yakuny yindikuman narrakalanjuwalnydja yukuyuku'mirrinjuwalnydja walalangal,

njunhi nhä nhe gan djäma manymak narraaku.
Ga wokthunna narra nnuju dhu ga mirithirra yan junhiliyin malanjurnydja walalangal nha njunhi napurr dhu ga buku-lun'maranhamirrnnydja.”

¹³ Ga wiripuny naji Djesu wajan bitjarr, “Narrany dhu ga dhuwal märr-yuwalkthirrnnydja God-Wanarrwalnha yan.” Ga wiripuny naji ga dhäruk waja bitjan gam', “Dhuwanna narra nhinan ga nanapurrrnha rrambanin junhiwurrnha yolju walal, njunhi naji God-Wanarryu gurruapar walalany narrakal gonlil.”

¹⁴ Yo limurrnydja dhuwal njunhi God-Wanarrwuny djamarrkuli', yolju yan rumbal nanakmirr mala ga mangu'mirr. Ga najiny njunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr, yoljuny naji rumbal märranal nanakmirr ga mangu'mirr. Bala yan naji dhinganalnha, märr naji dhu buman buwayakkuman junhiyiny bungawanwany Mokuynha, njunhi naji nuli ga ganydjarr najatham dhinganhawaw. ¹⁵ Bala naji gan njunhi dhawatmaranjalnydja yuwalkkunala yan njunhiwurrnany yoljuny walalany njunhi walal gan nhinan wiyinjuny garrpinawuy ganydjarrpuy yätjukurruwun birrimbirruwun, njunhi walal gan barrarinan dhinganhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka naji dhuwal lakaramany warraanjulkumany bitjandja; Yaka naji nuli gi njunhi gunga'yurr junha njunhi God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirrinny yoljuny walalany, naji njunhi dhuwal naji nuli ga gunga'yundja limurrnhan njunhi limurr nhanukunin Yipurayimgunun* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin njunhi gamurrwuny'tja naji njunhi marrtjinany räli yoljukunhaminany, märr najin dhu ga mundhurr-gurruwan nhanukal God-Wanarrwalnydja buku-nal'yunna manapan. Bili najiny njunhi Djesuny limurruj mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra nurruru-djirrikaymirr, njunhi naji mundhurr-gurruwanmin, bala yan naji bäy-lakaranjalnha limurruj dhuwurr-yätjukurrnydja rom malany. ¹⁸ Bala najin dhu marrtji njunhi gunga'yundja junhiwurrnany yoljuny walalany njunhi walalany nuli marrtji nula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili najipiny gan njunhi Djesuny marrtjindhi nuliwitjarryiny njunhi dharrwununhamirriwurrnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjikalnydja

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wäwa ga yapa walal narraaku, njunhi nhuma Garraywalalanumirr mala, njunhi naji nhumalan God-Wanarrnydja wathurr, yakulakaranjalnydja gänan'maranjalnydja, ga nhumany gyaniny walal gi nanypinyan yan Djesunhan, njunhi naji God-Wanarrwun djuy'yunawuy, ga bulu naji njunhi nurrudawalanu djirrikaymirr limurrujgalanaw

märr-nhirrpanminyawuywu. ² God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñanya nhirrparyndja ñurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun ñunhi ñayi Mawtjitjnha* märrañal nhanñuwuy ñayi djämaw, ga djämany ñayi gan ñunhi manymakkunjal yan ga yuwalkkunjal yan God-Wañarrwuny. ³ Yo ñayiny dhu ga ñunhi Djesuynyndja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynyndja, bulun ga djulkmaram ñanyanhany Mawtjitjnhan, ga balanya bili nhakun ñayi ñuli ñunhi ñuriniyiny bala' dhul'yunamirriynha yolñuy buluny yindiny märram wokthunawuy, ga yakan ñuriniyiny ñunhi bunbuynyndja malañuy. ⁴ Bukmak dhuwal bunbuny mala dhul'yunawuynyndja yolñuwun warray gonbuy, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny dhul'yurr bukmaknha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan ñunhi djäma ñunhiliyiny ñunhi Godkalanumirriynyndja yolñuw walalan yuwalkkunjal warray ga dhunupa yan ñayi ñunhi manymak djämamirryndja, ga lakaranhany ñayi ñuli ganha ñunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, ñunhi nhalayak ñayi dhu bongun God-Wañarr wañi ñunha bala yalalanumirriy waluy. ⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christhuny djäma yuwalkkunjalnha yan, bili ñayiny ñunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, ga ñunhiyiny ñunhi Godkalanumirryndja yolñu mala nhanukiyingala yan djaganynyndja. Ga limurynyndja dhuwal nhanñun God-Wañarrwun malany, ñuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamirriynyndja märr-yuwalkthirryndja marrtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan ñurikiyiny bili yan wañganyguny, ñunhi nhaku limurr ñuli ga gatju'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolñu walal nhinin mägayañura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

- ⁷ Ga bitjana ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryndja waña gam', "Ñuli nhe dhu ñämany God-Wañarrnhany rirrakay wañanhawuynyndja dhiyanuny balan
- ⁸ yakan nheny ñayanuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal ñunhi ñäthil ñalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-djaw'yunmin, ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänañumirriyiny, ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwu-larrunjal nhanñu ñunhiliyi ñunhi gapu-ranhdhakñur wäñañur.
- ⁹ Ga ñunhiliyiny walal gan ñunhi mala-ñurrkanhawuyyiny walal birrka'yurrnyndja ñarrany mirithinan yan, 'bäydhil walal marrtjin ñunhi nhäñalnyndja ñunhi nhä ñarra marrtjin djäma walalan ñunhi wiyinñumirryndja 40-dhunğarrany,' bitjarr ñayi gan God-Wañarryuny lakaranjal.
- ¹⁰ Bala ñarrany walalan ñunhi mirithinan yan ñaramurriyiny madakarritjthinan manapar ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalan, bala ñarra ñunhi wañanany bitjarrnha, 'Ñunhiny walal dhu ga bitjana bili yan ñapa-bilpilyunna ñarrakuny, ga yakan walal ñuli gi ñunhi dhäruktja ñarrany märrañ.'
- ¹¹ Yo mirithinan yan ñarra ñunhi madakarritjthinany walalan, ga dhawu-nhirrpanyndja ñarra ñunhi walalany bitjarrnha gam', Bäyñun walal dhu ñunhi ñunhawalnyndja wäñalil gulñiyi ñayanu-layyunamirriilinyndja ga mägayamirriilinyndja romlii, ñunhi ñarrany balan walalany gurrupana muka."

* 3:2 Moses 3:7 Psalm 95.7-11

¹² Yo, lundu walal n̄arraku, djāgan marrtji nhumalanguwuy nsuma yulnuny, m̄arr n̄ayi dhu yaka n̄ula wanganydja yolnu n̄ayanu-barrkuthirr ga djāl-gānanumirriyrnydja, bala n̄ayi dhu wandirra nhakun, diltjin gurrupanmirr nhanjny n̄urikiyiny n̄unhi waljawnydja God-Waḡarruw.

¹³ N̄any biyak walal marrtji wanānhamirrydja bala guḡga'yunmirr n̄ayanu-rur' maranhamirr, m̄arr n̄ayi dhu yaka muka baḡuwaduyun n̄humalany yātkurruynydja, n̄huma n̄uli bāynha n̄ayanu-dālthin, m̄arr n̄ayi ga walu n̄hunu baḡak yan n̄orra n̄ānharaw Godkalanawnydja Dhārukku, bili bitjandhin n̄ayi ga n̄unhi dhāruktja barranḡa'yun limurrun. ¹⁴ Bili limurrnydja dhuwal biliḡuwuyḡha wangany-manapanminyawuyḡha Djesu-Christnha, n̄uli limurr dhu ga n̄unhi n̄ayathamany baḡ-bitjandja yan n̄unhiyiny n̄unhi n̄ayanu-marrparanḡhinyamirrydja rom, bitjandja nhakun limurr n̄unhi n̄āthil m̄arr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan n̄ayi ga n̄unhi dhāruktja dhuyunjnydja djorra'nur waḡa gam', "N̄uli n̄he dhu n̄amany God-Waḡarrrn̄hany dhāruk gāthurnydja, yakan n̄ayanuny-gunganhamirr, biyakuny nhakun walal n̄unhi n̄āthil n̄alapaḡmirr mala n̄humalan ḡan buthuru-djau'yunmin n̄hanju God-Waḡarrruw."

¹⁶ Yol bili walal n̄unhi yolnuny walal, n̄unhi walal ḡan n̄akul God-Waḡarrrn̄hany rirrakay ḡanarrthan̄alnydja? N̄unhiwurr dhuwal n̄unhiyiny yolnu walal, n̄unhi walalany ḡan Mawtjitjithu* dhawatmaran̄al beḡur n̄unhi Yetjip̄ur* wāḡanur. ¹⁷ Yolku walalan̄ n̄ayi ḡan n̄unhi God-Waḡarrrnydja maḡakarritjthin wiyin̄jumirrydja 40-ny dhunḡarra? N̄urikiwurrun̄ n̄ayi ḡan n̄unhi God-Waḡarrrnydja maḡakarritjthin, n̄unhi walal marrtjin yātkurr mala rom djāma bala dhā-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra n̄unhiliyiny banydjiny yan n̄unhi ḡapuran̄hdhak̄ura wāḡanurnydja. ¹⁸ Ga n̄unhi n̄ayi God-Waḡarrry dhāruktja n̄hanjuwuy n̄ayi n̄hirrpar wunḡanarrkun̄alnydja bitjarrnydja gam: "Bāynun walal dhu n̄unhi n̄unhiwiliyiny wāḡalil ḡuln̄iyi n̄ayanu-ḡayyunamirrililnydja ga māḡayamirrililnydja," bitjarrnydja, ga yolku walalan̄ n̄ayi ḡan n̄unhi bitjarryiny waḡan? N̄urikiwurrun̄dhin muka yolnu walalan̄ n̄unhi walal ḡan raypirri-wadātjthin bala buthurudjau'yunminan God-Waḡarrruw. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanuny bala n̄hāman, bili bāynun yan walal n̄unhi n̄unhiyiny wāḡa n̄ayathanha māḡayany, bili walal ḡan n̄unhi yaka yuwalkkun̄al m̄arr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Waḡarrry n̄unhi bilin gurrupara limurrunḡuny n̄unhiyiny dhawu'-n̄hirrpanawuy, n̄unhi limurrnydja dhu mārranun yan n̄unhiyiny n̄unhi māḡayamirr rom n̄unhi n̄ayi ḡan lakaran̄al. Limurrnydja dhu ga djāgan, m̄arr limurr dhu bāyn̄u yan bonḡun bāythin̄y n̄urikiyiny n̄unhi dhawu'-n̄hirrpanminyawuywuy. ² N̄akulnydja limurr ḡan n̄unhi manymaktja dhāwu bitjarryi bili yan nhakun walal, n̄akul warray walal ḡan n̄unhi dhāwuny yurr yakan walalany n̄unhi guḡga'yurrnydja, bili walal ḡan n̄unhi n̄akul ga yakan walal n̄ula mārran̄alnydja walalan̄ḡiyinḡal m̄arr-n̄hirrpanminyaynydja. ³ Limurrnydja n̄unhi m̄arr-yuwalkthin̄yamirrydja mala mārran̄ala yan n̄unhiyiny n̄unhi māḡayamirrydja rom n̄unhi n̄ayi God-Waḡarrry dhawu'-n̄hirrpar. N̄unha n̄unhi n̄āthilnydja ga djorray' lakaram bitjan gam', "God-Waḡarrrnydja walalan̄ n̄unhi maḡakarritjthinan,

bala yan ñayi ñunhi wañanany yolñuwnydja walalañ bitjarrnha, 'Bäyñun walal dhu ñunhi gärriny balany ñunhi wäñalil ñunhi ñarrany balañ walalañ gurrupana mägayamirrnnydja rom.'

4 Ga bitjarryny ñayi ñunhi God-Wañarr wañan bäydhil marrtjin ñunhi djämapuyny dja nhanukun ñorranan dhawar'yunawuynha, balanyamirriy yan ñunhi ñurruñgalyu muka yan waluy. ⁴ Bili ñunha ga Nñhilihunur Djorra'ñur bitjan waña gam', "Bala ñayi God-Wañarmnydja ñayanu-daw'yurrnydja dhuwalanuwuyny dja ñunhi wäñapuyny dja djämapuy 7-dhun waluy, bala yan ñayi ñir'yunminan."

⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gämurruwurr ñayi ga bulu waña bitjan gam', "Bäyñu yan walal dhu ñunhi balayiny wäñalil gärril, ñunhi ñarrany balañ walalañ gurrupana, ñunhiyiny ñunhi mägayamirrnnydja rom."

⁶ Nñhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñurruñu ñakul manyak dhäwu, yurr bäyñun walal ñunhi märranhany ñunhiyiny mägayamirrnnydja rom, bili walal raypirri-wadatjthin. Yurr ñunhiyiny dhawu'-nhirpanminyawuy badak yan ga ñorra ñamakuli' ga lapthunawuy gärrinyarawnydja ñunhiwiliyiny wäñalil mägayalilnydja.

⁷ Ga dhä-dhuditjta ñayi God-Wañarr wañan yolñuwal yäkuwal Daybitkala,* märr ñayi dhu buluyi ñunhiyi dhawuny' yutakum, bitjarr yan nhakun ñarra gan ñunhi lakarañal nñhithil, "Nuli nhe dhu ñamany ñanya rirrakaynydja dhiyanuny bala, yakan ñayanuny dhal'yunmirr."

⁸ Nñunhi balañ ñayi Djatjuwaynydja* gurrpana ñunhiyi mägayamirrnnydja rom ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirpar, ñayan balañ ñunhi God-Wañarryuny yakan buluny lakaranha ñula wiripuny waluy ñir'yunminyaraw.

⁹ Ga ñunhiyiny mägayamirrnnydja rom walalañuny ñunhi Godkalanumirriwinydja yolñuw walalañ ñorra yan badak, balanyayi bili yan nhakun ñayi God-Wañarr

nhinan goñ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ Nuriñiyiny ñunhi waluy nhanñuny dhu ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal gulñiyin mägayamirrilila romlil, nhakun walal dhu ñir'yunmirra djämañurny dja walalañgiyngalanañur, biyak yan bili nhakun ñayi God-Wañarr ñir'yunmin nhanukiyingal ñayi djämañur. ¹¹ Limurrnydja dhu djämany ñamathaman märranharawnydja ñurikiyiny ñunhi mägayaw, märr dhu yakan ñula wañganydja yolñu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-wadatjdhin.

¹² God-Wañarrwuny dhuwal dhäruk walña warray, djäman nuli ga ñunhi ñula nhäny mala; balanyan ñayi ñunhi nhakun mandjawak gali'-märrma', yurr djinbulknha dhikan mirithirra. Bili nuriñiyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja dhärukthu nuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolñuwnydja ñayanu, bala ñayi nuli marrtji mala-djarr'yunna ñunhi nhäny mala limurrunguñuny yolñuwnydja guyañanhawuy ga djäl mala ga nhaltjan ñayi nuli ga ñunhi guyaña murrña, barrkuwatjukuman nuli marrtji, gänañ'maraman nulinurny dja Birrimbirwal God-Wañarrwalnydja ñunhi guyañanhañur, bitjana nhakun nuli ga ñunhi yolñuy gänañ'maram djukkurrnha beñur djinawa'ñur ñarañur.

¹³ Bäyñun gi ñunhi ñula nhäny ñorra djulul'yunawuyny dja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur, bili nhä mala bukmak ñunhi nhanukununy djämapuy ñunhiyiny warrpam'nha gaykaraññura, nhäman ñayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu boñgun ñunhi lakaranhamirrnnydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan Njurrudawalanu Djirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

¹⁴ Yurr limurrunguny nunhi Yuwalktja Njurrudawalanu Djirrikaymirr nayipin yan Djesun, nunhi nayiny bilin marrtjinan bala gärrinan djiwarr'lila. Yo limurrnydja dhu ga nayathamany bat-bitjana nunhiyiny mala marr-nhirrpanminyawuynydja nunhi limurr nuli ga dhäwu mala lakaranhamirr nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy nunhi nayi Gäthu'mirrinu God-Wañarrwu. ¹⁵ Nayipin nunhi yuwalktja limurrunguny njurrudawalanu-djirrikaymirr yolnu Djesun, ga marngi nayi ga dhäkay-näman nayi nuli ga limurrhany yolnu'-yulnunhany, nunhi limurrnydja dhuwal yalngi warray ga ganydjarmiriw. Ga nayipiny nunhi limurrungalnydja njurrudawalanuy-djirrikaymirriy gan marranjäl balanyayi bili yan dharajana guwal-nirr'maranhamirr rom, yurr bäynun nayiny nuli nahä yätjkurr djäma. ¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga nunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanu, bili nayiny nunha marr-namathinyamirr warray ga manutji-wuyun nayi nuli ga limurruj.

5

¹ Yo, bukmak njurrudawalanu-djirrikaymirr mala nunhi walalany nuli djarr'yunna bejur wiripuwurrungäl nunhi dirramuwurrungäl, walalnha dhu ga nunhi dhärrany manutji-lakaranhamirnydja nunha wiripuwurrunguny yolnu'-yulnuw, walalangun nunhi djäma nunhalnydja nunhi Närra'nurnydja, mundhurr-wurrupanna dhu ga bukmirriyaman, märrliyaman manapan nhanukala God-Wañarrwala dhuwurr-yätjnha yolnunha walalan. ² Ga djämany nhanu nunhi njurikiyiny njurruju-djirrikaymirriynydja nayi dhu ga djägany gurrum'thun yan njurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi djäl-gänunumirriynydja ga dhuñamirriynydja, bili nayipiny nunhiyiny nunhi njurruju-djirrikaymirriynydja yolnu ga balanyayi bili muka yan nayanu-yalngi. ³ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nayi dhu ga nunhi njurruju-djirrikaymirriynydja mundhurr-gurrupan njurrujuny nhanuwuynydja nathil nayi dhuwurr-yätjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny nunha wiripuwurrungun muka yolnu'-yulnuw dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw. ⁴ Ga nayipi yan God-Wañarryu nuli ga dhuwal märramany djarr'yundja Njurrju-djirrikaymirrinhany. Bäynun yan nayi dhu nula gänany liya-närra'mirriyirr nhanukiyingalnydja nayi djälyu, nhakun muka nayipi yan God-Wañarryu nunhi djarryurr märranjäl nyanhany Yärrannhany* Njurrju-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili nhanuny nunhi rom maln'thurr Djesu-Christkuny. Nunhi nayiny njurrudawalanu-djirrikaymirriyin, yaka nunhiyiny nhanukiyingalnydja nayi djälyu, marr dhu nunhi yolnuny walal wokthunna nhanu, yurr bäynu warray. Nunhiny dhuwal nayipi yan God-Wañarr warralkunhamin bala yan bäkumirriyanala nanya, lakaranalnydja nayi nanya nunhi bitjarra gam', "Nheny dhuwal njarrakun Gäthu'mirrinu,

dhuwandja dhiyanuny bala njarrany nhuju Bäpathinan."

⁶ Ga wiripunuminy nayi God-Wañarr wañan bitjarr gam', "Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinjunwnha yan nhinanharaw,

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7 5:6 Psalm 110.4

balanyan bili gandany nhakun n̄unhi djirrikaymirr yol̄u yāku Melkitjidik.”*

⁷ God-Waṇarrayuny gan n̄unhi ṇayathanal ganydjarr wal̄nakunharaw n̄han̄nyuny Djesuwnydja bejurnydja n̄unhi d̄h̄inghanhamirriṇurnydja rom̄jur. N̄unhi ṇayi gan Djesu n̄hinan d̄hiyalnydja munathaṇurnydja waṇaṇur, ga bukurriṇayanalnydja ṇayi gan n̄unhi God-Waṇarwalnydja mirithinan yan yindiynha rirrakayyuny milkarriynha manapar ṇupar. Ga bukurriṇayanalnydja ṇayi gan n̄unhi n̄hanukal muka God-Waṇarwal, n̄unhi ṇayi gan ganydjarr ṇayathanal n̄han̄u Djesuw wal̄nakunharaw bejurr d̄h̄inghan̄jur. Ga ṇayiny ṇanya n̄unhi God-Waṇarrayuny ṇakul, bili ṇayi gan n̄han̄u n̄unhi yuwalkkuṇal yan buku-ṇal'yurrnydja n̄han̄u ṇayan̄uynydja nyil̄ṇ'maranhaminyaray ga dhayun̄anminyaray. ⁸ Ga bāydhi ṇayi n̄unhi Djesuny n̄han̄uwuynydja yan God-Waṇarwuny Gāthu'mirriṇu, yurr ṇayi n̄unhi marrtjin yan ṇuliwitjarryiny romgurr d̄h̄an̄ga-dirryunamirriwurrnydja, mār̄r ṇayi d̄hu yuwalkkum yan mar̄ngithirr n̄unhi n̄haltjan ṇayi d̄hu ga dh̄aruk mār̄ram ṇanya God-Waṇarwnha. ⁹ Yo Djesuny n̄unhi bilin nhakun ganaṇyinan God-Waṇarwalnydja maṇutj̄inur. Bili ṇayi marrtjin ṇuliwitjarryi n̄unhi d̄h̄an̄ga-dirryunamirriwurr romgurr, ga d̄hiyanuny bala ṇayi d̄hu bit-jandhi bili yan wal̄nakumdhi ṇunhiwurrnhany yol̄ony walalany dh̄aruk-mār̄ranhamirrin̄hany walalany. ¹⁰ Yo bitjarr ṇayi gan n̄unhi God-Waṇarw dh̄aruk-n̄hirrpanminany, “N̄heny d̄huwal ṇurrudawalaṇu-djirrikaymirra, balanyan nhakun n̄unhin yol̄u yāku Melkitjidiknha.”*

Djagamirriyam ga mār̄r n̄he d̄hu yaka d̄iltji-bilyun God-Waṇarwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa d̄huwal gāmurruny' ṇarra balaṇ gi n̄humalaṇ lakaṇany. Yurr gumurr-dāl d̄huwal d̄huwurr-lakaranharawnydja bay', bili n̄huma ṇuli ga d̄huwal bulnhan bala mar̄ngithirrnydja d̄hiyakiyi dh̄awuwny'tja gal̄ṇa-wurkmirr d̄haraṇanarawnydja d̄hiyak gāmurruwny'tja. ¹² Balanyaraynydja n̄huma balaṇ d̄huwal Mar̄ngi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurrnydja n̄humalany d̄hu ga d̄huwal mar̄ngi-wurrupan yan, ṇunhiyiny n̄unhi ṇurr̄uṇy mala gāmurr' mar̄ngi-wurrupanawuy n̄unhi n̄haltjarr ṇayi gan God-Waṇarrayu lakaṇal. N̄humany d̄huwal djāl n̄huma d̄hu ga ṇamun'kurr yan luka ga yaka n̄huma d̄huwal djāl ṇurukuny n̄unhi dālwny ṇathaw. ¹³ Bili ṇunhiwurrnydja yol̄u walal ṇunhi walal ṇuli ga ṇamun'kurrnydja yan luka, walalnydja n̄unhi balanyan nhakun dh̄a-ṇaminimirra yothun, n̄unhi walal yakan mar̄ngi nh̄a ṇayi n̄unhi yuwalktja ga dhukarr ṇorra. ¹⁴ Yo dālnydja d̄huwal ṇatha ṇurikiwurr̄ungun bili yan n̄unhi walal bilin̄uwuynha birrka'yunawuynha, girirriknha, bilin walal gan mar̄ngithinan wanha ṇayi d̄hunupa dhukarr bejurr djarrpi'ṇur.

6

¹ Yaka limurr d̄hu ga d̄huwal n̄unhi bili yan dh̄awu mala lakanhamirr n̄unhi nh̄a limurr gan ṇurr̄uṇu mar̄ngithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr ṇunhiyiny dh̄awu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, mar̄ngithirra mirithirra yan ṇin'thunna, bukmakkun yan God-Waṇarwalaṇuwnydja dh̄arukku. Yakan limurr d̄hu ga d̄huwal balayi bili ṇurr̄uṇulil dh̄awulil roṇi'-ruṇiyirr: n̄unhi limurr d̄hu ganarrthaman

* 5:6 Melchizedek * 5:10 Melchizedek

limurrunguwuy yätjkurrnydja dhukarr, bala marr-yuwalkthirra God-Wajarrrhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan nunhi näthilnydja marngithin, nunhiyiny balanya nhakun lukun nurikin bunbuw. Bilin limurr dhuwal marngimirra, nunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' märranjal dhiyal bala nunhi God-Wajarrrwal romjur, ga bulu liya-nyatham nuli yolny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhawuny näkula nunhi dhu gi yolny walal bongu buluyi walnathi dhanghanajurnydja, ga yalalanumirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy bala nayi dhu gi nunhi God-Wajarryuny limurrny barrkuwatjukunun mala-djarr'yunarawnha. ³ Yo ga nuli nayi dhuwal God-Wajarrrwuny nhakun nayanu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marngithirnydja nhanukalanaw romgony. ⁴⁻⁶ Nhaltjanna walal dhu nunhi nunhiwurrnydja buluny roñiyirr God-Wajarrrwalnydja, nunhi walal gan yaka muka djäga manymakkunjal marr-nhirrpanminyawuwuny walalanguwuy walal? Bili muka walal gan nunhi God-Wajarrrwuny rom dhäkay-birrkayurr, ga nhinan walal gan nunhiliyi djarratawun'jur. Ga bili muka walal nunhi märranjalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhan waljalilnydja walalangyingal. Ga bili walal gan nunhi dhäkay-birrkayurr, nunhi God-Wajarrrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan nunhi dhäkay-näkul nhanu ganydjarnnydja mala nunhi mäwilimirriynydja nunhanuwuynydja bala yalalanumirriwuyynydja. Bilin walal gan nunhi ganarrthanala walalanguwuy walal marr-nhirrpanminyawuynydja, ga bäynun walal dhu nunhi buluny roñiyirr balany nunhi God-Wajarrrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna nhanu God-Wajarrrwuny, nunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhul'yun nanya Garraynha dharpalil malakmaranhawuyil, ga nunhi dhu nhakun yolnyynydja walal nhäma, bala walal dhu ga nunhi warku'yunna nyanhan God-Wajarrrwun Gäthu'mirriñunhany.

⁷ Nuli nayi dhu ga yolny lämu-nhirrpan manutji natha munathal'il, bala nuli waltjandhuny dharyunna, bala nuli nuthandja nunhi dharrwan mirithirra nathany. Ga nunhi nayi dhu God-Wajarrryuhämany, bala nayi nuli mirithirra yan noy-djulñithirnydja. ⁸ Ga nuli nayi dhu nuthan nunhiliyi dirritirrinny burrpuny, nula nhäny wakiny dharpa borummirriynydja nayiny dhu God-Wajarrryuny guykthunna, bala yan dhu ga nunhiyiny galkunna dhunjur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bäydhi napurr ga nhumalan dhuwal dälyuny dhärukthu waja. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany marr-yuwalkthirra, nunhi nhuma ga dhuwaliyi djämany namathanan yan, nunhi nayiny ga God-Wajarrrnydja djäman nhumalanjalanuwurr waljakurrnydja. ¹⁰ Bili God-Wajarrrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan nayi dhu nunhi momany nhokun djämapuynydja. Ga nhäma nayi ga nhuna nunhi nhe ga nhanu marr-namathirr, ga nuliwitjandhin nunhi nhanukalanuwurra marr-namathinyawurr nheny nuli ga nunhi gunga'yundja wiripuwurrnan yolny walal, ga badak yan nhe nuli ga dhuwaliyi gunga'yun yan. ¹¹ Ga djälthirnydja narra ga dhuwal nhumalan, nhuma dhu ga djämany manymaknha yan, nayanuynydja ralpa-ralpaynha ga yan bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, marr nhuma dhu bongu marran yan nunhi nhaku nhuma nuli ga dhuwali gatpu'yun märranharaw, bili nunhiyiny dhu yuwalkthin yan malñ'thurriynydja. ¹² Yaka napurr gi dhuwal djälthi nhuma dhu ga nhinany yan naraka-nurr'yundja dunjdunjdhirriynydja. Malthurriynydja

gi romguny nuriwurrungun nunhi walal gan marrtjin yan marr-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal marranjala nunhiyiny nunhi God-Wajarrrwunjuny dhawu'-nhirrapanawuy.

God-Wajarrryu dhawu'-nhirrap Yipurayimnha, nhanukiyingal nayi yakuynyndja

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

¹³ Nunhi nayi God-Wajarrryu dhawu'-nhirrap Yipurayimnhan,* nunhiyiny dhawu', ga dhawuny' nayi nunhi nhirrapnyndja wundañarrnha yanan yakuynyndja nhanukiyingalnha nayi. Bili baynun gi dhuwal nula yol wiripuny yaku dharrri buluny gal'nu yindiny nhakun nayipiny nunhi God-Wajarrrnyndja. ¹⁴ Ga bitjarra nayi nunhi wanjanany gam', "Dhuwandja narra nhuna gumurrkuñalnyndja, bala narra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra djamarrrkuliny'." ¹⁵ Bala nayiny gan nunhi Yipurayimndja galkunminan nuriwurrungun dhawuw', ga marranjala yan nayi nunhiyiny yulhuny, nunhi nha nanya God-Wajarrryu dhawu'-nhirrap. ¹⁶ Nunhi nuli yolhuy dhawu'-nhirrap wiripuny yolhuny, ga wanjanay nayi nuli nunhi guykthundja yakuynyndja nha mak bundurryuny wiripunuwala yolhawal, nunhi nayi marr yaku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnyndja nayi yakuy, marr nayi nuli nunhi dhäruk-mukmaraman, ga dharrany nuli ga nunhi guykthunawuynyndja dhäruk djambimiriwnha. ¹⁷ Ga bitjarryin nayiny nunhi God-Wajarrryuny walalanhanany dhawu'-nhirrap yakuynyndja nhanukiyingala yan nayi, marr nuriwurrungun gan manutji-lakaranal nunhi nhanukunjuny dhäruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dharra wiyinnumirriwnha yan djambimiriwnha. Bala nayi nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rulwan dhurrnyndja dhawu'lila wundañarrkuñalnha nhanukiyingala nayi yakulilnyndja. ¹⁸ Yo God-Wajarrryuny nuli gi nunhi baynun nyalyurr lakaran. Ga nunhiyiny nayi nunhi God-Wajarrrwu dhäruktja ga dhawuny' dharran yan dhu ga wiyinnumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny nunhi marrwu limurrnyndja nunhi limurr ga God-Wajarrrwal dhunukunur nhina limurrnyndja dhu ga nhinany nayanu-mulka'yirra, marr-bitjunmirra marrtji nuriwurrungun, nunhi nayi limurrnyndja dhawu'-nhirrap. ¹⁹ Ga nayanu-gatjpu'yunawuynyndja limurrnyndja nunhi balanyan nhakun balanjun walñawnyndja limurrungalanaw dalnha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga nuriwurrungun nunhi nayanu-gatjpu'yunawuynyndja limurrungal ga gamany dhu limurrnyndja balan nunhawala djiwarr'lila yuwalklila Narra'lil. ²⁰ Ga nayipiny nunhi Djesuny nurrunju-djulkthurra limurrnyndja, ga nunhawany nayi ga nhinany djiwarr'nura yuwalknura Narra'nur, nurrudawalanjun djirrikaymirryndja wiyinnumirriwnha nihanharaw, ga gandany nayi nunhi balanya bili yan nhakun nayin Melkitjidiknha.*

7

Djirrikaymirr mala bejur yarratanur Melkitjidikkal

The priestly family of Melchizedek

Yeburu 7.1-28

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Bungawa Nurrudawalanun wanjaw yakuw Djaylamgu* ga bulu nayi nunhi Djirrikaymirr God-Wajarrrwu nunhi nayi

* 6:13 Abraham * 6:20 Melchizedek * 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem

Garrwar Mirithirr. Dhurrwaranjur marinjurnydja bäy nanyi Yipurayimdhuma-bumar rakunygunal yan wiripuwurruny bungawany mala. Bala nayinginy nunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nhanju Yipurayimguny, bala nanyi nanya buku-wurrpara, bala yan nayinginy Melkitjidiktja bukmirriyala Yipurayimguny. ² Ga dahunapan yan nayinginy nunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurrnha nanya gurrupar bukmak yan bejur nunhi nhanukiyngal nanyi girri'njur ga nhä mala, ga mala-wulkmaranjalnydjja nanyi marrtjin nunhi mundhurrnydjja mala goj-märrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yäku; "Nurrudawalanu Dhuwurr-dhunupaw romgu.*" Ga wiripuny nanyi nunhiyi wäna yäku Djaylam, ga mayaliny' nanyi nunhi "Mägaya," nunhi ga manutji-lakaram nanya Melkitjidiknha nunhi nanyi wiripuny "Nurrudawalanu Mägayaw romgu." ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marngi yol nanyi nunhi, bili bäynu ga nunha nanya lakaram, yol nhanju bäpa'mirrinu ga yol nhanju nändi'mirrinu ga yolkal nanyi mala-nurrkanhawuyjur bejur bili yan nurruyirr'yunanur ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirrilil. Nayinginy nunhi balanyan nhakun God-Wanarrwun Gäthu'mirrinu nunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjana bili yan wiyinnumirra.

⁴ Yo! Nayinginy nhakun nunhi Melkitjidiktja bulun dhika nurrnun, bili nayinginy nunhi limurrngalnydjja nurrnunuy märi'muynydjja Yipurayimdhuny mundhurr-wurrupar nanya Melkitjidiknhany mala-wulkmaranjal gurrupar goj-märrma' nula nhäny malany girri', nunhi nanyi gan märranjal mariy romdhu, ga gombu'-gumbunjal nanyi marrtjin wiripuwurruny mirinuny mala. ⁵ Ga walalnydjja nunhiwurrnydjja nunhi walal waka'-nurrkanhawuy Lebaywununy,* nunhi walal Djirrikaymirr mala nunha ga rom Mawtjitjku* wäna Närra'nur walal dhu wapmaram marrtji nunhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yolnu'-yulnuwun bukmakun yan mala-wulkmaranhawuynydjja goj-märrma', yanara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bäydhil walal nunhi yolnu'-yulnuwun wanganydjja mittji nhanukiyngununy Yipurayimgununy yan mala-nurrkanhawuy. ⁶ Bäydhil nanyi nunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydjja yarratanur. Yurr nayinginy nunhi Yipurayimdhuny gurrupar warray nanya mundhurr mala-wulkmaranhawuy goj-märrma'kunhawuy yan, nula nhä malany girri' nhanjuwuy nanyi. Bala nanyi yan Melkitjidiktja bukmirriyanala Yipurayimguny, nunhi nanyi märranjal rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Wanarrwun. ⁷ Yo nayinginy nuli ga nunhi nurrwunmirriynha lukunydjay'nha yolny gurrupan nula nhä malany manymaktja nurrukuny nunhi nurrwuykkuny wakinjwunydja yolnuw.

⁸ Yo walalanydjja nuli ganha nunhi Djirrikaymirriynydjja mala märranhanuny mundhurr-wurrupanawuynydjja moluny mala-gulkmaranhawuynydjja goj-märrma' yan nathilmirriyanhawuy gananj'maranhawuy bejuryiny nunhi yolnu'-yulnuwununy wowurrpuynydjja. Yurr bukmak djirrikaymirriynydjja mala nuli rakunydhirr. Nunha Näthilinyunydjja ga Djorray' lakaram nunhi nayinginy Melkitjidiknha ga walany yan nhinan. ⁹ Ga dhiyanuny bala walalndha dhu ga nunhi Lebaywala yarratanur yolny walal märram goj-märrmany' mundhurr-wurrupanawuynydjja yolnu'-yulnuwununy. Ga wiripuny ga nunhi bitjana barranga'yun gam', "Nunhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar goj-märrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga nula nhä malany, nanya Melkitjidiknhany. Ga nayinginy nhakun nunhi Lebayyuny

* 7:2 Abraham * 7:2 King of Righteousness * 7:5 Levi * 7:5 Moses

bitjarryi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha.”¹⁰ Bili ñayiny ñunhi Lebaynydja bāyñu muka yan balanyamirriyyiny malñ'thurr, ga ñunhi mañda gumurr-bunanhaminyan Yipurayimdja ga Melkitjidiktja. Nayiny nhakun ñunhi Lebaynydja ñunhiliyin malñ'thurr, nhanukalanuwalnha Yipurayimgalanuwalnha mala-ñurrrkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bāydhi ñunhi Mawtjitjkuny romdja ga waña, ñunhi walal dhu ga Djirrikaymirrnydja mala mārnanhamirr beñur bili yan yarratañur Lebaywal. Yurr bāyñun gi ñunhi ñuriñiwurruy Djirrikaymirriyny-dja mala ganydjarr ñayathul walal dhu darrtjalkkum ga yāranjukum ñula yolnhany yolñuny. Ga yorrnha nhakun ñunhi wiripuny Djirrikaymirr malñ'thurr yurr balanyayin bili yan ñayi ñunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ñayi ñunhiyiny beñurnydja yarratañur Yārangalnydja!.*¹² Bili ñuli ñayi dhu ñunhi romdja bilyun wiripunuyirnydja walalañguny Djirrikaymirriwnydja walalañ, nhaltjanna walal ñuli ganha ñunhi djarr'yunminya mārnanhaminya romgurr yan, ga ñayiny dhu ñunhi Mawtjitjkuny Rom Nārra'ñurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yutathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalanawuy muka limurr ga dhuwal wañanhamirrnydja, limurrungalawuy Garraywalañuwuy, ñunhi ñayiny beñur warray bāpurruñur, ñunhi gan bāyñun balanyayi Djirrikaymirr djāma ñunhili Nārra'ñur. ¹⁴ Ga bukmaknha nħanñuny ñunhi marñgi, ñunhi ñayiny beñur warray yarratañur Djudawal.* Bili ñayiny ñunhi Mawtjitjthuny* bāyñu warray ñāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, ñunhi walalñha dhu Djirrikaymirrnydja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji malñ'thunna. Ñunhi balanyayiny yolñu nhakun ñayiny Melkitjidiktja,* ñunhi ñayiny bākumirriyanhawuyñha, bilin Djirrikaymirra yan. ¹⁶ Ga yaka ñanya ñunhi mārnanha dhunupamirriyanha ñuliwitjarrnydja romgurr Djirrikaykurrnydja, ñany mārnanalnydja ñanya ñunhi, bili nħanñuny ñunhi walña dhawar'yunamiriwnha wiy-inñumirriwnha yan. ¹⁷ Bili ñunha ga Nāthiliñuynydja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nhanukalanawuy gam,
“Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwan yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha.”

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr ñayiny ñunhi Nāthiliñuny Rom nhakun ñurrrkanhawuyñha, bili ñayi ñunhi yalngin ga buruñgulknha. ¹⁹ Ga bāyñun ñayi dhu ñunhi ñuriñiyiny ñāthiliñuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu darrtjalkkumany ga yāranjukumany ñula yolnhany yolñuny. Ga dhiyañuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrun romgurrupanawuy ga dhārra, ñunhi limurr dhu ñuriñiyi gatjpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Wañarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Wañarryu ñunhi ñayipi dhawu'-nhirrparynydja dhiyakuny Djirrikaymirriw malñ'thunaraw. Bili bāyñu ñayi ñunhi ñāthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrparr wiripuwurrunhany djirrikaymirriny mala, mār walal dhu ga djāma. Ga bitjarr ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparynydja gam,
“Ñarrany dhuwal Wañarr ga dhuwal ñarra ga dhawu'-nhirrpandja, ñunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwan yan nhinanharaw!
Dhuwandja ñarra ga nhirrpandja yakanuwnha bilyunarawnydja!”

²² Ga dhiyañuny ga mañutji-lakaram, ñunhi Djesun limurrunñuny yuwalktja gal'ñu yutany mel-widi'mirrnydja wāwun, ñunhi ñamakulin'

* 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek 7:20-21 Psalm 110.4

yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom. ²³ Näthilnydjga gan n̄unhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal n̄unhi dhingga'-dhiŋgaŋal yul̄juny bili walal n̄unhi yol̄ŋu mala balanya. ²⁴ Yurr ŋayiny dhu n̄unhi Djesuny b̄aȳn̄un dhingam. Ga nhinany ŋayi ga ŋunha N̄urruŋun-Djirrikaymirr bitjana bili yan wiyin̄numirra. ²⁵ Ga bitjana bili yan ŋayi dhu ga n̄unhi wal̄ŋakumany n̄unhiwurrunhany yol̄ŋu'-yul̄juny n̄unhi walalany ŋayi n̄uli ga Djesuy wana-gama bala God-Waŋarrwal, bili n̄unhayin ŋayi wal̄ŋan ga nhinany Djiwarr'ŋura God-Waŋarrwala Dhunukuŋurnydja, waŋan ga bukmirriyaman manapan walalaŋgun ŋurikiwurrun̄gun.

²⁶ Djesun dhuwal ŋayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr, n̄unhi ŋayi dhu limurruny yuwalktja gunga'yun. Bili ŋayipin n̄unhi dharrpalnydjga ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuluktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yätj mala, Ga nhä malany n̄unha djiwarr'ŋur ga nhina, n̄han̄juny walal ga n̄unha Djesuwnydja mirithirra dhika m̄arr-ŋal'yun, djulkmaraman ŋayi ga n̄unhi walalanhany. ²⁷ N̄uriniyi wiripun̄unydja ŋurruḍawalaŋuy-djirrikaymirriynydjga walal n̄uli ganha bitjana bili walu-ŋupana warrakan'nha bunha gulaŋ-waŋdinyamaranha, dhurrthurryunaraw yol̄ŋu'-yul̄ŋuwnha dhuwurr-yätjkurruw. N̄urruŋuny ŋayi n̄uli djäma n̄unhiyi dhurrthurryunawuy n̄han̄juny ŋayi dhuwurr-yätjkurruwuy, m̄arr ŋayi dhu God-Waŋarryu b̄ay-lakaram n̄han̄ŋu n̄athil ŋurikiyi yol̄ŋuw yätjkurr. Ga dh̄aŋur beŋuryiny, ŋayi n̄uli djäma n̄unhiyi bili dhurrthurryunamirr ŋurukin wiripun̄unwnha yol̄ŋuw walalaŋ b̄ay-lakanharaw yätjkurruw. Ga yakan buluny ŋayiny dhu Djesuny dhingam. Waŋanymirr yan ŋayi dhinggaŋalnydjga, ga wal̄ŋa-gurrupanminany ŋanyaŋapinya ŋayi maŋguny', ga n̄unhiyin bili yan ganan', bili n̄uliwitjandhi n̄hanukalaŋuwurr gulaŋ-waŋdinyawurr ŋayi buwayakkuŋala ŋilimurrun̄ yätjkurrnydjga malany.

²⁸ Ŋayiny gan n̄unhi Mawtjitjalnydjga Romdhu Maḍayin'thu wana-nhirrpar ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriny mala, n̄unhi walal ŋayaŋu-yal̄ŋgimirr ga dhukunmirr mala. Yurr n̄han̄juny n̄unhi God-Waŋarrwuny dhawu'-nhirrpanawuy mal̄ŋ'thur̄r ŋapa-ŋupara n̄han̄juny Mawtjitjkuŋuny Rom, ga n̄unhiyin n̄unhi n̄han̄junywnydja Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwuny, n̄unhi ŋayiny wana-nhirrpanawunha N̄urruŋu-Djirrikaymirr, n̄unhi yuwalktja gal'ŋu garrkułuk ga dhunupa, ga nhinany ŋayi dhu bitjana bili yan wiyin̄numirra ga gupa-däl̄nha.

8

Djesun dhuwal limurrun̄guny N̄urruŋu-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal ŋanapur̄r gan n̄unhi n̄humalaŋgal lakaraŋalnydjga n̄unhany n̄unhi djinawany' dhäwu gam', limurrun̄guny n̄unhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yol̄ŋu bilin ga nhinan God-Waŋarrwala dhunupa'ŋunura gali'ŋurnydja n̄unhan djiwarr'ŋura n̄hanukiyingala ŋayi djiwarr'puyyun galumanyandhu. ² Ga wana-nhirrpanawuwnydja ŋayi n̄unhi ŋurukun bala yuwalkkun yan N̄arrawny'tja djämaw n̄unhi God-Waŋarrwuŋun dhanuŋdhanawuy, yakan ŋula yolkuŋ munatha'wuywuŋ yol̄ŋuwuŋ djämapuy.

³ Yo bukmak dhuwal n̄unhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydjga yol̄ŋu walal God-Waŋarrwuŋ yan maŋutji dhunupayanhawuy, n̄unhi walal dhu

ga mundhurr-wurrupan God-Wañarrnha ñula nhä mala balanya nhakun ñatha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djämany nhandu ñunhi limurrungalanawnydja ñurredawalanu-djirrikaymirriwnydja ñayi dhu ga mundhurr-wurrupan ñula nhä malany limurrungalanaw yätjikkurruw.

⁴ Ga ñunhi balan ñayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'ñurnydja wäñanur, ñayiny balan ñunhi yakan djirrikaymirriyinya. Bili ñunhi wiripuwurruydydja gan djirrikaymirriy walal bitjarri yan bili gurrupar mundhurr God-Wañarrwu, ñunhiny walal gan Mawtjijjalanuwnha* romguny yan malthurr.

⁵ Ga djämany mala walal ñuli ga ñunhi djäma dhiyalnydja munatha'ñurnydja ñunhiyiny yän nhakun wunuli, yurr bäkumirriyamany ñayi ga ñurinyi ñunhan bala djiwarr'nha wäña. Bili ñunhi ñayi marrtjin Mawtjij girri'-ñamathinany ñurikiyiny Närrawny'tja warkthunaraw, bala ñayi God-Wañarrnydja wañanany nhanukal dälyun dhärukthuny bitjarrnha, "Djämany marrtji ñamathan yan, ñhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun ñarra nhokal gan milkuñal ñunhal ñunhi bukuñur."

⁶ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny djirrikaymirriy, ga bulun nhanduny ñunhi djäma djulkmarañala gan ñunhi wiripuwurruyguny dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djämany ñayi ñunhi yutan yan romdja. Yo nhanukuñuny ñunhi God-Wañarrwuñuny gumurrkunhaminyawuydydja rom, bulun dhika gänañ'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra.

⁷ Ga ñuli balan ñayi ñunhi ñurruñuny gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, ñayiny balan ñunhi yakan wiripuynydydja romdhu ñapa ñupana.

⁸ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny malñ'marañalnydja ñunhiyiny ñunhi ñurruñunhany gumurrkunhaminyawuyñha romnha ñunhiyiny yaka war-ray gana',

bala ñayi bitjarra wañanany gam',

"Waluny ga dhuwal marrtjin ñunhi ñarra dhu djämany wiripun dhukar-nydydja ñurikiyiny ñunhi yutawnydydja romgu,

nhumalañguny ñurikiwurrunguny Djuw* malawnydydja ñunhi nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudanur* wäñanur.

⁹ Yurr dhuwalyiny dhu ñunhi yutany gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun ñunhi ñarra mala-ñurkanhaywuywal walalañgalañuwal djäma.

Bili balanyamirriynydydja ñarra muka walalany gan ñunhi ñurru-warryurnydja dhawatmarañalnydja beñurnydja ñunhi Yetjipñurnydja* makarrñur wäñanur.

Yurr walalnydja ñunhi yaka warray ñarranhany dhäruktdja märranha, buthurun walal gunganhamin ñarrakuny.

Bala yan ñarrany walalañ diltji-bilyurra ga ganarrthañala walalany.

¹⁰ Ga dhuwandja ñarra dhu dhiyañuny bala ñhirrpanna ñarrakuwuy ñarra yutan gumurrkunhaminyarawnydydja rom nhumalañguny Yitjuralpuñunwydydja* yolñuw walalañ dhuwanna gam',

Ñarrany dhu dhuwal ñhirrpanna ñarrakuwuy dhawuny' ñunhan ñayañulila walalañgal, ga liyañurnydja walalañgal dhu ga ñunhi dhärran yan dhäruktdja ñarra.

Ñarrany dhu walalañgun God-Wañarr, ga walalnydydja dhu ñunhi ñarrakun yolñu walal.

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34 * 8:8 Jews * 8:8 Israel * 8:8 Judah * 8:9 Egypt

* 8:10 Israel

- 11 Bāyṅṅu nhakun walal dhu ga ṅunhi buluny waṅanhamirr ga marṅgi-gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja, 'Way ṅathil walal marṅgithi Garraywu,' bitjanmirrnydja bāyṅṅun, bili bukmaknha yan walal dhu ṅunhi marṅgin ṅarrakuny beṅur yumurrukuwal ga ṅalapaḷmirriwal ṅurrkam.
- 12 ṅarrany dhu ṅunhi bāy-lakaraman walalaṅ dhuwurr-yātjpuynydja djāmapuy, bala ṅarra dhu yan moman ṅunhiyiny yātjkurrnydja mala walalaṅ."
- 13 ṅunhi ṅayi bākumirriyaṅal ṅunhiyiny yutany gumurrkunhaminyawuy rom, ṅunhiny ṅayi dharapul djaw'yurr ṅunhan ṅāthiliṅunhan. Yo ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula nhā ṅāthiliṅuyirrnydja buruṅgulkthirnydja, ṅunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'ṅur Nārra'

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

1 ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅuny gumurrkunhaminyawuy rom djāma Djuw malawalnydja, ṅunhiliyiny ṅayi gan dhuwurr-lakaraṅal ṅunhi nhaltjan walal nṅaṅṅu dhu ga buku-ṅal'yun, ga nhāthinya wāṅa nṅaṅṅu dhu ga dhārra buku-ṅal'yunaraw. 2 Yurr wāṅany nṅaṅṅu gan ṅunhi dhārranany balanya nhakun yindi wiṅiṅ, ga djāmany walal ṅunhi wiṅiṅnṅany buṅbukuṅal, bala walal ṅunha ṅapuṅgany' gungaṅala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala ṅayi ṅunhi mārrma'yinan dhalakarnnydja. Ga ṅunhiliyi gan ṅarra'ṅurnydydja dhārran djimuku' ṅāṅarr-gurthamirr, ga ṅunha gali'ṅurnydydja gan dhārran bala'palan, ṅunhi walal ṅuli ganha dāmban mala 12-nha rulwaṅdhuna ṅunhiwiliyi mundhurr-gurrupanan God-Waṅarrwun ga dhuwandja wāṅa dhuyun.

3 Ga ṅurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, ṅunha galiny' djinawany' mirithirnydja, dhuyun mirithirra gan dhārran ṅuṅgatnha wāṅa.

4 Ga ṅunhiliyi ṅuṅgatṅurnydydja wāṅaṅur gan dhārran djimuku' bulaymirr, ṅunhi walal ṅuli ganha wiyikan' buṅgan bāw'nha dhuṅgur'yuna ṅunhiliyi djimuku'ṅur yurr ṅapaṅura. Ga wiripu gan dhārran bathi ṅuṅgat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuyṅnha bathi, ga ṅunhiliyiny gan bathiṅurnydydja gārrin dāmbumiriw girri' ṅuṅgat mala. Waṅanydydja ṅunhi banikin' bulaymirryi bili yan, ṅunhi gan ṅunhiliyiny maḍayin'ṅnha ṅatha ṅorran yāku mana, ga waṅanydydja dhona Yāragu gaṅdji'yunminyawuy, ṅunhi ṅāthil yan gan ṅuliṅyiny dhawatthurr dukitjtja, ga mārrman' gundan bilkpilknha maḍany, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅunhiwiliyin guṅdalil gumurrkunhaminyawuydydja romdja nhirrparr 10-tja. 5 Garrwarnydydja ṅunhalnydydja ṅapaṅurnydydja bathiṅur, yākuṅur mel-wuyunawuyṅur ṅhinanṅawuyṅur gan mārrman' yolṅun maṅḍa djiwarr'puynha wuṅṅulin' dhārran, ṅunhi maṅḍa dharrpalnha maṅḍa, yurr maṅḍa gan ṅunhi binbarnnydydja ṅayathanṅamin ga beṅuryin gan maṅḍaṅalṅnha ṅunhi djeṅarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa waray ṅarra balaṅ ṅunhi lakaranṅany ṅunhiṅuwuynydydja God-Waṅarrwalaṅuwuynydydja buṅbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan ṅarra dhu bukmaktja lakaram.

6 Ga dhuwalyin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu dhukarnnydydja gurrupar djāmawnydydja ṅurikiny djirrikaymirriwnydydja yolṅuw walalaṅ. Bitjana bili walu-ṅupana walal ṅuli ganha ṅunhi marrtjinyany ṅunhiwiliyiny ṅarra'lilnydydja, yurr warraṅullil yan, djāmawnydydja God-Waṅarrwun.

7 Yurr bitjana bili dhuŋgarra nupanna wanganydhu yan waluynydja, nayiny nuli nunhiyiny nurrudawalaŋuny-djirrikaymirrydja yolŋu marrtjinya gulŋiyinyany nunhiwiliyiny nunŋatliinydja wāŋalil. Ga nunhiyiny nhakun nayi nuli gānha maŋgun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waŋarrwun, nurrunony nhanjuyuy nayi nurikiyi nurrudawalaŋuw-djirrikaymirriw yātkurruw bay-lakaranharaw, ga bejuriyiny wiripuwurrunŋun yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yātkurruw mala bāy-lakaranharaw nunhi walal nuli ganha djāma buku-wawu.

8 Ga nayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bāyŋun dhu nunhi nula yol yolŋu gārri balany nunhi nunŋatliinydja wāŋalil, bili badak yan nayi ga dhuwal buku-ŋal'yunamirrydja bunbu dhārra winin yan." 9 Yo. Nunhayiny mala nayi God-Waŋarryu gurrupar nāthil yan, yurr nunhiyiny wunuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, nunhi nayi ga dhuwanna walu bākumirriyam dhiyanun bala. Nunhi nuli nula yol yolŋu marrtji bala buku-ŋal'yunanaraw nhanju God-Waŋarrwuny, yurr nayanuny nhanju dhu nunhi bāyŋun darrtjalkkum ga yāraŋukum nuriŋiyiny nunhi mundhurryu malaŋuy ŋathaynydja ga warrakan'kalnydja maŋgu'-waŋdinyaray.

10 Bili nunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ŋathany ga gapuny ga wukiŋdiny' rom, ga buku-luŋtja rom. Nunhiyiny dhu warraŋul yan dhuwal rumbal darrtjalkkum ga yāraŋukum, yakan nunha dji-nawany' nayanuny yolŋunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha nayi God-Waŋarryu gurrupar nāthil. Dhiyan bala dhu ga dhārra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha nunhi nayi dhu God-Waŋarryu gurrupula yuŋan rom.

11 Yurr nayi nunhi Djesu-Christtja bunanany, bili nayi nunhi Nurrunudawalaŋu-Djirrikaymirr yolŋu, nurukun nunhi ŋamakurrunwnha romgu malaŋuw. Ga nunhayin nayi ga nhinany latju'nura dhikan Nārra'nurnydja dharrpaljura, nunhi yakan yoljuwun goŋbuy djāmapuy nhakun dhuwalaŋuwuy munatha'wuy.

12 Yo. Ga nayiny nunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi djiwarr'ilinydja buku-wangany yan, bala nayi gārrinan nunhiwiliyiny nunhi God-Waŋarrwalnydja Nunŋatliinydja Wāŋalil, yurr yaka nayi nunhi Djesu-Christtja gārrin gulaŋdhu warrakan'kalnydja, buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maŋguy'; nunhiyiny nayiny gulŋiyin nhanukiyingal warray nayi maŋgu'-waŋdinyaray. Ga nuliwitjaryin nunhi nhanukiyingalaŋuwurra maŋgu'-waŋdinyawurnnydja nayi walŋakuŋalnydja limurrnhany, marr limurrnydja dhu ga nhina nunhiliyiny nunhi walŋathinyamirrinurnydja romŋur wiyinnumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

13 Ga nuriŋiwurruynydja wiripuwurruynydja djirrikaymirriy walal nuli ganha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha gulaŋ, ga nunhi walal nuli bunhany rumbalnydja nunhiyi bulikinany, bala walal nuli marrtjinya ganuny' wapmaranhan. Ga nunhi walal nuli maŋgu'nhany warrakan'ku ga nurrngitj'tja bikpikthunan yoljuwalnha walalangaŋ rumbalil, nurikiwurrungala nunhi walal nuli ganha dhudi-yarrkyarrkthuna, gānāŋ'thuna God-Waŋarrwal nula nhaliy malaŋuy romdhu. Bala walal nuli yurnnha nhakun rom-ŋamathinyany nuriŋiyiny maŋguy'nha warrakan'kala, ga nurrngitjthun. Ga dhāŋur bejuriyiny bala walal nuli marrtjinyan buku-ŋal'yunan God-Waŋarrwun. Bili walal gan nunhi malthurnnydja nurikin bili yan walalaŋgiyingaŋawnha romguny.

14 Yurr Djesu-Christkalnydja maŋguy' ga, djulkmaraman warrakan'kuny gulaŋ, bili nunhiyiny darrtjalknha yan nula

nhämiriwnha. Ga ñuriñin Walña-wiyinñumirriynha Birrimbirryu ñayi gurrupanminany ñanyapinya ñayi dhiñganharawnydja limurrungalnydja dharapulñur, bili ñayanuny limurrung dhuwal bilin yarañun ga ñarrtjalkkunhawynha nhanukala Djesu-Christkala mang'u-wañdinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny djäma ñula nhäny mala ñunhi ganydjarrmiriwnydydja rom ñunhi limurruny dhu ga balan melwarryun dhiñganhamirrilila romli; limurrnydja dhu ga yuwalkkuman yan djämany ñurikiyiny ñunhi walña-diktikkuny God-Wañarrwu.

15 Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanuwnydja ñayipiny ñunhi Djesuny Mununukunhamirra yolñu ñurikiyiny ñunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu; märr dhu walalnydja märraman yan ñunhiyiny walña-wiyinñumirrynydja rom ñunhi dhawu-nhirpanawunydydja yurr romgurr yulñuny. Ga ñuriñiwurruynydydja ñunhi ñayi God-Wañarr wäthurr walalan, nhanukiyingallilyañal ñayi, bili ñuliwitjanna dhiñganhawurrnydja Garraywalañuwurra ñunhi ñayi walalany buluyi nhakun roñanmarañal beñur ñunhi yätjkurrurruynydydja romñur malañur, ñunhi walal gan bakmarañal muka ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

16 Yorrnha ñayi ñuli yolñu ñunhi dhiñgamany, ñurruñuny ñathil ñayi dhu ñanyapinya ñayi ñayanu-lakaranhamirr ñuruk ñunhi girriw' malañuw nhanukalañaw dämbu-monhawuywu yolnha ñayi dhu bäkumirriyam ñurikiyi märranharaw. 17 Ga yaka ñayi dhu ñunhi yanayiny märram ñunhiyiny dhä-buñgandja girri' ñuli ñayi dhu ga ñunhiyi yolñu girri'-wañany badaktja yan walñany ga nhina, yalalan ñayi dhu ñunhi märramany dhä-duñitjinha gupañura nhanukal.

18 Nunhalnydja ñunhi ñurruñurruynydydja romñur gumurrkunhaminyawuyñur warrakan'kalnydja mang'u-wañdinyaray ñuli manütjilakaranha, ñunhi ñuli warrakan'tja dhiñganhan yan. 19 Nurruny ñayi Mawtjitthu* rom-lakaranal gan bukmak yan dhäruk-gurrupanminyawuy rom mala yolñuwal walalañgal Djuw* malawal. Bala ñayi ñuli bulikinhany ga nanikutnhany mañguny' märranhan, ga mañütjimanapanany ñayi ñuli ñunhi gapulila. Ga beñuryiny ñayi ñuli ñunhi bikpikthunan mañguny' ñunhawala ñunhi God-Wañarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydja, ga bulu yolñuwalnydja walalañgal muka, yurr bikpikthunany ñayi ñuli ñunhi man'tjarryuny yäkuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

20 Bala ñayi Mawtjititja bitjarra wañan, "Dhuwanna ñunhi mañguny' ñunhi ñayi dhu ñalkuman ñunhiyiny gumurrkunhaminyawuyynha rom ñunhi ñayi God-Wañarr dhäruk-nhirpanmin nhumalañ malthunarawnha yanan." 21 Ga bitjarryi bili ñayi Mawtjitthu ñunhiyi mang'u' bikpikthurryi ñulatjarryiny ñunhi dhuyukurrnydja bunbukurr ga bukmakil yan ñunhi nhä mala marrtjin dhärra'-dharran ñunhiliyi djinawa' Njarra'ñur. 22 Nunha ga romdja barranga'yun ñunhi dhu bukmak yan nhäny mala mañguy' yurr'yun ñunhiyiny dhu ñarrtjalkthirra, ga ñuli ñayi dhu yakany mang'u' wañdirr, ñayiny dhu ñunhi bäyñun yan bäy-lakaranhamirrynydja rom malañ'thun.

Ñayin ñunhi Djesu-Christhun yolñuy djaw'yurr dhuwurr-yätitja yolñuwnydja walalan nhanukiyingala ñayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ Nunhiyiny nunhi rom ga bungul mala Mawtjitjukuny gurrupanawuy, nunhiyiny wunuli nayi nurukuwuy djiwarr'puywu wanjaw. Bala gan nunhi girriny mala yaranjukunjala bungulkurra yan romgurr. Yurr nunhalnydja bala nunhi yuwalkurnydja Narra'nur djiwarr'nurnydja nunhiny mala dhu nunhi yaranuyam nurikiwuyyin banydjin djiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, nunhi bulun nayi dhika mirithirra namakurra mundhurr-gurrupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray garrinya nunhiwiliyi munatha'wuyilnydja nungat'ilil wanjilil, nunhi gonbuynydja djamapuy bunbu. Nunhiyiny wunuli yan, yan ga manutji-lakaram nunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Wanarrwun. Djesu-Christtja nunhi marrtjin bala guliyanan nunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalklila yan Narra'lil. Ga dhiyanuny bala nayi ga nunha dharrany galkin yanan God-Wanarrwalnha dhunukurnydja, wanjan nayi ga njanya God-Wanarrnhan limurrungun gunga'yunaraw.

²⁵ Yo. Nayiny nuli nunhi Djuw-ny yolnu nurrudawalanu-djirrikaymirr garrinya nunhiwiliyiny nunhi Nungat'ililnydja Narra'lil dhungarra-mandhinya gon-man'gu'mirr yan, yurr marrtjinyany nayi nuli garrinyany warrakan'kal warray man'guy', yaka nhanukiyingalnydja nayi gulan'dhu. Yurr Djesu-Christtja nunhi yaka warray gulnjyinya dharrwamirr nunhawalnydja nunhi Narra'lil djiwarr'ililny'tja nunhi mundhurr-gurrupanarawnydja.

²⁶ Nunhi balan nayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walnagurrupanminya bitjanany bili dhungarra-mandhinyany, nayiny balan ganha nunhi nayanu-midikinyany dharrwamirra dhika dhajurnydja bejur bili yan nurruyirr'yunanur nunhi nayi God-Wanarryu dhuwal wanjany djama. Yurr baynu warray nayiny nunhi bitjarriy dharrwamirrnnydja dhangal. Djesuny nunhi maln'thurr dhial munatha'nurnydja dhudi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirrinha waluy, ga dhangalnydja nayi nunhi buku-wangany yan, ga bilin, ga nuliwitjarryin nayi nunhi marr-dhunupany gurrupanmin nyanapinya nayi burakinyarawnydja, marr nayi dhu nunhi buku-wangany yan buwayakkumany dhuwurr-yatjukurnnydja rom.

²⁷ Yo, limurrnnydja dhu nunhi yolnyu walal dhangam wanganymirr yan, ga dhajur dhanganhajurnydja bala limurr dhu nunhi wanga'-wangany yan yolnyu walal dharriny gumurrunnydja nhanukal God-Wanarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ²⁸ Djesu-Christtja nunhi rakunydhin wanganymirr yan buku-wangany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yatjukurruwnydja nunhi dharrwawnydja yolnuwalanuw walalan. Ga nuli nayi dhu nunhi ronjyiny raliny, nunhiny nayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yatjku djaw'yunaraw. Nunhiny nayi ga marrtjiny nurikiwurrungun bili yan waljakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nhanjun.

10

Nahilinyu dhuwal rom wunuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yutany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalnha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality

Yeburu 10.1-18

¹ Yo nunhiyiny nunhi Djuw* malawnydja rom, yaka nunhiyiny gana' wunuli yan balanya gan norran, baynu gan namathanal

* 10:1 Jews

maln'thurr n̄nhiyiny nh̄a malany n̄makurrnydja, n̄nhi n̄ayi dhu walalan̄umirriynydja yuwalkkun̄un yan warran̄ulthin maln'thurr. Yo bili dhungarra-mandhin gan walalnydja n̄nhi djirrikaymirriynydja walal mundhurruy-gurruar. Ga nhaltjanna n̄ayi dhu n̄nhi buluny nhakun n̄urinyiny n̄athilinyynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam n̄nhiwurrnhany yoln̄uny walalany n̄nhi walal n̄uli ga marrtji galkithirr n̄hanukal God-Wan̄arrwal? ² Ga n̄uli walal balan̄ n̄nhi n̄nhiwurrnydja yoln̄u walal n̄nhi walal n̄uli ga buku-n̄al'yun God-Wan̄arrwu yuwalkkunhawuynydja be n̄ayan̄u-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-ȳatjnurnydja romn̄ur, walalnydja balan̄ ganha n̄nhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balan̄ n̄nhi dadawuyunan bulun̄unyynydja mundhurr gurruapan̄ur God-Wan̄arrwalnydja. ³ Yurr walalnydja n̄uli ganha n̄nhi badak yan warrakan'nhany mang'u-wandinyamaran̄ha bitjanan̄ bili yan dhungarra n̄upan̄an. Ga n̄urinyiny gan n̄nhi man̄utji-lakarañal n̄nhi yoln̄uny walal gan badak yan nhinan dhuwurr-ȳatjimirr n̄hanukalnydja God-Wan̄arrwalnydja man̄utjin̄ur. ⁴ Yo! Bili n̄nhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja manguy' n̄uli b̄ayn̄un yan buwayakkun̄ha n̄ula yol̄kuny yoln̄uw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin n̄nhi ḡamurruw' n̄ayiny gan n̄nhi Djesu-Christtja liya-n̄aman̄amayunminany marrtjinyarawnydja r̄aliny dh̄ipalnydja munatha'lilnydja, bala n̄ayi wañanany God-Wan̄arrwalnydja bitjarra, "Yaka dhuwal n̄heny dj̄al balanyarawnydja mundhurru n̄nhi n̄uli ga yoln̄uy walal ḡama nhakun warrakan' ga n̄ula nh̄a n̄atha mundhurru-gurruapanaraw n̄huny.

Bala yan n̄he gurrupanydja n̄arranhany rumbal̄nha, m̄arr n̄arrany dhu n̄nhi nhunan̄hany dh̄aruktja m̄arraman."

- ⁶ Yaka n̄heny n̄uli gi dhuwal n̄ayan̄u-n̄amathi bathanawuyuny war-rakan'ku
n̄nhi n̄uli ga b̄arn̄ur nh̄ara nh̄a mak mundhurru-rurruapanawuyuny dhuwurr-ȳatjkurruynydja djaw'yunaraw.
- ⁷ Bala n̄arrany n̄nhi wañan bitjarra, "Dhuwanna n̄arra God-Wan̄arr, n̄nhi n̄arra dhu ga dhuwal dj̄amany nhokalan̄uwurra yan dj̄alkurrnydja,
bitjan yan bili nhakun ga n̄nhi Rommirrin̄ur djorra'n̄ur lakaram n̄arrany."

⁸ Yo bitjarr n̄ayi n̄nhi n̄urruñuny wañan, "Yaka n̄heny n̄nhi dj̄althinya n̄ula warrakan'kuny mundhurru, nh̄a mak n̄ula nhakuny n̄athawnydja mundhurru, nh̄a mak bathanawuyuny warrakan'ku, nh̄a mak n̄ula nhakuny wiripun̄unyynydja mundhurru malañuw walal dhu ga gurruapan̄ nhuna n̄urikiyi dhuwurr-ȳatjkurruynydja romgu djaw'yunaraw." Yo bitjaryin̄ n̄ayi n̄nhi wañanany, b̄aydhi nhakun walal gan n̄nhi n̄urikiyiny bili yan romguny Mawtjitkalan̄uynydja* malthurr. ⁹ Bala n̄ayi Djesu-Christtja dhurrwaran̄ur benuryiny wañanan bitjarra, "Dhuwanna n̄arra God-Wan̄arr, n̄arra dhu ga dhuwal dj̄amany nhokalan̄uwurra yan dj̄alkurrnydja." Bala n̄ayi n̄nhi God-Wan̄arryu n̄athilinyuny rom yarrkmaran̄ala, ga n̄nhiwiliyiny dharapullil n̄ayi nhirrp̄ar yutan̄ dhukarr. ¹⁰ Ga n̄nhi nhakun n̄ayi Djesu-Christhu dh̄aruktja m̄arrañal God-Wan̄arrnhany, nh̄athinya God-Wan̄arrwu n̄ayan̄u nhann̄u, bala bilin̄ nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuyinha darrtjalkkunhawuyinha limurrungalalan̄urnydja dhuwurr-ȳatjkurruñurnydja romn̄ur, n̄ulatjaryin̄ romgurrnydja n̄nhi n̄ayipin̄ dhayun̄anmin n̄han̄uwuyinha rumbal burakinyarawnydja

nunhin bilin wanganymirra yan bukmakkun. ¹¹ Yo walalnydja gan nunhi djirrikaymirriynyndja yolnyu walal bitjarr bili yan mundhurruy-gurrupar warrakan' God-Wanarrwuny, bili walal gan nunhi yolnyu walal dhuwurr-yätjtjanan yan walu nupara, bala gan nunhi nuriñiyiny nunhi warrakan'kalnydja mundhurruy-gurrupanaray banyun buwayakkunjal yätjkurnnydja mala rom. ¹² Bala yan nayi Djesu-Christtja gurrupanminan nhanuwuynyndja rumbal rakunydhinyarawnha, nunhi bili yan buku-wangany. Ga dhurrwaranur bejuryiny nayi marrtjinan bala nhinan galkin yanan God-Wanarrwalnha dhunupa'nyura wali'nurnydja. ¹³ Ga nhinan nayi ga nunha galkunna God-Wanarrwun, bay nayi dhu bongun walalany djalkthurr nunhi mirinyu walalany wakinnjukunjun. ¹⁴ Yo nunhi bili nayi nunhi burakinany wanganymirr yan buku-wangany, ga nulatjarryin nayi nunhi bukmaknhany yolnyu walalany nayanyu darrtjalkkunjal, nunhiwurrunhany nunhi walal nuli marrtji dhayunanmirr yaranukunhaminyaraw nurun nunhi nhanukal manguy'. ¹⁵ Ga bitjandhi bili yan nayiny nuli marrtji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungal marngikum limurrunhany. Nurrunyuy nayi ga bitjan lakaram gam',

¹⁶ "Nuli nayi dhu nunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuynyndja rom narra ga dhawu' nhirrpanna yolnuynyndja walalan narakalanaw.

Narrany dhu nunhi romdja mala narakuwuy nhirrpandja nunhan nayanulila walalangal ga ganayi narra dhu wukirri mulkurrilinydja walalangal,

bala walal dhu ga malthunna dhärukkuny narakalanaw."

¹⁷ Ga buluny nayi wana bitjana, "Banyun buluny narra dhu guyaña nula nhäny mala nunhi dhuwurr-yätjtja rom walalan wiyin marramany, yanar narra dhu nunhi buku-dhumukthirra." ¹⁸ Yo bilin nayi gan nunhi yolnuynyndja walalan bay-lakaranjala yätjkurruwuynyndja djamapuy, yakan walal dhu ga buluny yolnuynyndja walal gama warrakan'nhany mundhurruy-gurrupanaraw God-Wanarrwuny nula nhakuny nunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'unaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wanarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolnu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin nunhi marrwu limurrnydja dhu ga nunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany nunhi nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja Nunyatilil Wanalil, bili nuliwitjandhin nunhi Djesuwalanuwurra burakinyawurr. ²⁰ Nunhi nayi lapmaranala limurrnguny yutan dhukarrnydja waljamirra nuliwitjarra nunhi manydjarrka'kurra nunhi nayi yarrar'yurr marrma'thinan, nunhi ga nuriñiyiny manutji-lakaram rumbalnan nhanu.

²¹ Bili nayi nunhi Djesu-Christnha limurrnguny Nurrunu-Djirrikaymirr nunhi nayin nuli ga God-Wanarrwalanawnydja Narraw' djäga. ²² Go limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha marr-nhirrpanminyaraynha yan limurrngiyngal. Bili nayi nunhi limurrun nayanun rurrwuyurra darrtjalkkunjala nhanukiyngala nayi manguny'tja, marr limurrnydja dhu ga dhärrany noynyndja-dälaha, ga bitjarryi bili nayi nunhi limurrny rumbalnydja rurrwuyurr nuriñiyin nunhi gapuynyndja garrkulukthun.

²³ Go limurrnydja ñayathamany baṭ-bitjanna ñunhiyiny ñunhi ñayaṅu-gatjpu'yunawuynydydja ñunhi limurr ñuli marrtji lakaranhamirr; bili limurrnydja ñuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirnydja nhanukal muka God-Waṅarrwal ñunhi ñayiny dhu djāman yan ñunhi nhāy mala ñayi ñuli limurrny dhuwu-nhirrpan. Bili ñayiny ñunhi yuwalk yan mǎrr-yuwalk. ²⁴ Limurr yuwalkkuman djāgany limurrunguwuy limurr mǎrr-yuwalknha yan, guṅga'yunmirnydja ga bala-rāli'yunmirra yan, mǎrr limurr dhu ga ñunhi rrambanin mǎrr-ṅamathirr wiripuwurrunguny yolṅuw walalan, ga djāmany marrtji dhu manymaknha yanan. ²⁵ Go limurr yakan djawaryundydja buku-manapanminyanyurnydydja, ga yaka limurr dhu daḍawyun buku-ṅal'yunaṅurnydydja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurrnydja ñunhi Garraywalaṅumirr yolṅu walal ñuli gi yakan wangany manapul wiripuṅuwalnydydja Garraywalaṅumirriwal walalaṅgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirnydydja guṅga'yunmirnydydja bala-rāli'yunmirr yan, ga ñayaṅu-rur'maranhamirr limurrungiyiṅgal dhārukthuny, bili limurr ñuli ga bilin nhakun margithinan yuwalkkuny dhuwal mala-djarr'yunamirnydydja walu marrtji galkithirra.

²⁶ Bāyṅun gi dhuwal buluny ṅula ṅorri wiripuny mundhurr yātkurruwnydydja limurrungalaṅaw djaw'yunaraw, ñuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yātkurruwnydydja rom djāma, dhurwaranyur beṅurnydydja ñunhi limurr gan bilin nhakun margithinan yuwalkkuny mala dhāwuw. ²⁷ Yo, ñunhiwurrnydydja ñunhi yolṅu walal miriṅun God-Waṅarrwuny, ga galkunna yan walal ga ñunhi ñayaṅu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ñunhi ñayi dhu boṅṅu walalan djuy'yurrnydydja ṅunhawalnha ñunhi dhawar'yunamiriwliila ga barrarinyamirrilila gurthalilnydydja ñunhi ñayi ga nhāra ṅunhayi ṅatṅatthun. ²⁸ Ṅunhi ñayi ñuli ṅula yolṅu yolṅuy rom ṅunhiyi Mawtjitjku* bakmaranhany, maṅutjimarany nhakun mǎrrma'walnydydja yolṅuwal nhā mak ṅula lurrkun'kal yolṅuwal, ṅanyanhany ñuli ñunhiyiny yolṅuny dḅunupan bunhan dḅiṅganhamaranhan yan, bāyṅun nḅanṅu ñuli ñunhi wiripuny yolṅu maṅutji-wuyuna ga walḅakunha ṅanya.

²⁹ Ga nhaltjanna dhu ñunhi ṅurikiyiny yolṅuw maḅ'thun ñunhi ñayi ñuli ga nyamir'yun God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅuny, ga nhāṅiniṅ lakaram ñayi ñuli ga Djesuw maṅgu' ṅunhi gumurrkunhaminyawuy rom, ñunhi ṅanya ṅuriniyi muka maṅgu'y rurrwuyurrnydydja yātkurruṅurnydydja romṅur? Ga wiripuny ñayi ñuli ga warku'yun ñunhi Dhuyu-Birrimbirrḅna ñunhi ñayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaṅi ṅathil, nhāthinyan nḅanṅuny dhu ñunhi balanyarawiny yolṅuw dhā-gir'yunawuy maḅ'thur, yindin muka mirithirra? ... bili ṅurikiyi muka ñayi gan ñunhi larruṅalnydydja. ³⁰ Limurrnydydja dhuwal bili marṅgi ñunhi ñayi God-Waṅarr waṅan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ḅarrakuny ñunhi ḅarra dhu boṅṅu buku-roṅanmaranyun nḅanṅuny balanyayi bili yan," ga wiripuny ñayi bitjarr waṅan gam', "Garrayyuny dhu ñunhi mala-djarr'yurra nḅanṅuawuynydydja yolṅuny walalany." ³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ḅoy-gārrinyamirra romdja bay' ñuli balaṅ ṅayi nhuna dhu ṅuriniyi walḅaynydydja God-Waṅarryu maḅ'maram nhuna ṅunhiliny bili yan yātkurruṅurnydydja romṅur nhokiyiṅgal nḅe. ³² Guyaṅi ṅathil balayi roṅiyi, ñunhi nḅuma ṅurruṅu mǎrraṅal djarraṅawun' God-Waṅarrwu. Balanyamirriyḅna ñunhi nḅuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nḅuma gan ñunhi galḅa-midikiḅinan yan. Yurr nḅumany gan ñunhi bitjarr

bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yolŋuynyndja walal ŋuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ŋuli nhumalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany ŋayaŋu-midikumanan. Wiripuny nhuma ŋuli märranha muka ŋunhiyi gumurr-däl mala rom ga ŋayaŋu-wutthunamirr rrambanin nhuma ŋunha wiripuwurruynha Garraywalaŋumirriy mala. ³⁴ Wiripuny nhuma ŋuli ŋayaŋu-wuyuna ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ganha gulŋiyinya dharruŋguŋur, nhumany ŋuli marrtjinya guŋga'yunarawnha ga djägawnha walalaŋ. Ga ŋunhi walal ŋuli girriŋy' nhuŋu ga ŋula nhäny mala djaw'-djawyuna, nhumany ŋuli yakan warwuyunany, yanan nhumany gan ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinan nhinan, bili nhuma marŋgi ŋunhi ŋunhany djiwarr'ŋurnydja ga ŋorra bulun dhika dhanjaŋnha mirithirra nhumalaŋguny nhä mala dhawar'yunamiriwnha. ³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ŋoy-dälthi, ga yaka ŋurrkuŋuny nhuŋuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuynyndja, bili ŋayiny dhu boŋguŋ Garrayyuny nhuŋuny gurrupulyi buku-roŋanmaraŋdhi ŋunhiŋuwuyyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi ŋayaŋuynyndja-galkunminyayaynha yan, marr nheny marŋgi, ŋunhi nhaltjan nhe dhu marrtji djäma God-Waŋarrwalaŋuwurr yan ŋayaŋuwurrnyndja. Bala nhe dhu boŋguŋ märraŋun nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny, ŋunhi nhä ŋayi nhuna dhawu'-nhirrapar. ³⁷ Bili ŋunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ŋur dhäruk waŋa bitjan,

“Galki ŋayi dhu dhika Garraynyndja bunan;

märr gurririn yan ŋayi dhu galkundja yakan wiyindja.”

³⁸ Ga ŋarrakuny yolŋu walal ŋunhi ŋayaŋu-dhunupamirrnyndja dhu ga märr-yuwalkthirnyndja ŋarrakuwuyynha yan,

bala yan walal dhu walŋathirra.

Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi waŋganyndja ŋula yol yolŋu diltji-gurrupanmirrnyndja ŋarraku,

ŋarrany dhu ŋunhi nhanukal yakan ŋayaŋu-ŋamathirr.

³⁹ Limurrnyndja dhuwal yaka balanyany yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli diltji-gurrupanmirrnyndja bala yan winya'yundja muŋbunuman. Limurrnyndja dhuwandja yolŋu walal märr-yuwalkthinyamirra mala, märr limurrnyndja dhu boŋguŋ walŋa muka yulŋuny.

11

Märr-nhirrpanminyawuuyyu limurr ŋuli dhuwal galkithirr God-Waŋarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nhä dhuwal märr-yuwalkthinyawuynyndja? Märr-yuwalkthinyawuynyndja dhuwal balanya gam', ŋunhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwalaŋawnyndja dhärukku, dhukarr nhämany ga manapan ŋurikiyiny märranharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrapar limurrny, ga yan bili ga märraŋ limurr dhu boŋguŋ ŋunhiyi, balanyayin ŋunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja. Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi waŋa bitjandja gam', “Bäydhi mak ŋunhi ŋarra gi dhuwal yakany nhäŋu, yurr ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr yan ŋunhi nhä ŋayi God-Waŋarryu ŋarrany dhawu'-nhirrapar ŋunhiyin ŋarra dhu boŋguŋ märraŋuny.”

2 Nāthilnydja nūnhi baman'tja ŋayipiny gan nūnhi God-Waŋarrnydja walalaŋ wokthurra ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ limurrŋgalaŋuwnydja mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ, bili walal gan nūnhi yuwalkkuŋal yan mǎrr-yuwalkthinany ga mǎrr-nhirrpanminany nhanukal.

3 Ga nāthilnydja nūnhi ŋurruyirr'yunamirriynydja waluy ŋayiny dhuwandja wāŋa bāyŋu muka yan, balanyamirriyiny nūnhi bāyŋu yan ŋula nhāny malŋ'thuna. Yo, ga ŋuriniyiny nūnhi mǎrr-yuwalkthinayaraynha limurrŋgiyinal limurr ŋuli nūnhi mǎrrŋithirnydja ga dharanandja nūnhi dhuwandja gan wāŋa malŋ'thur God-Waŋarrwuŋuny dhārukpuŋ yan waŋanhawuy. Bala limurr ŋuli ga nūnhi nhāman dhiyaŋuny bala maŋutjiynha limurrŋgiyinal limurr; nhā mala gan nūnhi nāthil malŋ'thur nhānhamiriw. Ga waŋanydhun yan limurr ŋuli ga nūnhi mǎrrŋithirnydja ŋuriniŋ bili yan mǎrr-yuwalkthinayaraynha.

4 Waybulyuny* gan nūnhi ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala yan ŋayi mundhurr-wurrupara God-Waŋarrwuŋuny manymaknha mirithirra, nūnhi God-Waŋarrnydja nhanukal mirithinan yan ŋayaŋu-ŋamathinany.

Ga nhanukuŋuny ŋayi Gayiŋuŋuny* mundhurr-wurrupanawuy djułkmaranala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga bāydy ŋayi nūnhi dhiyaŋuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr mǎrr-nhirrpanminyawuynydja nhanŋu bađak yan walŋa.

5 Ga wiripuny yolŋu yāku Yenuk* nūnhi ŋayi gan ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga bāyŋun ŋayi nūnhi rakunydhinany. God-Waŋarrnha ŋayi gan nūnhi mirithin yan ŋayaŋu-manyakkunjal, bala ŋayi nanan God-Waŋarryuny walŋan ŋanya mǎrraŋal balan Djiwarr'lila. Ga bāyŋun walal rumbalnydja ŋanya malŋ'maraŋal.

6 Yo, bāyŋun dhu ŋula yolthu yolŋuy God-Waŋarrnhany ŋayaŋu-manyakkum, nūnhi ŋayi ga yakany nhakun mǎrr-yuwalkthirr. Limurr mǎrr-yuwalkthirra God-Waŋarrnhany nūnhi ŋayiny yuwalk yan, ga nūnhiwurrnydja yolŋu walal nūnhi walal ŋuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanŋu, ŋayiny walalany dhu God-Waŋarryuny yuwalkkuman yan yaŋara'-bakmaram nūnhiŋuwuyyiny.

7 Ga ŋayi wiripuny Naway* gan ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, yurr mǎrrkurr barrarikurr nhanukiyingal ŋayi, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny nāthila mǎrrŋi-gurruparnydja nhā dhu nūnhi malŋ'thun walalaŋ yalalaŋumirr. Bala ŋayi ŋanya nūnhi dhāruktja-mǎrraŋalnha yan, bala yan ŋayi dhuł'yurra marthanaynha, nūnhi walŋakuŋalnha ŋanyapinya ŋayi ga galkipuynhan gurrutumirriŋy mala nhanŋu. Ga yurrnha dhuwal wāŋany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga ŋuliwitjaryin nūnhi romgurr ŋayi God-Waŋarryuny dhā-gir'yurrnydja yolŋunhany walalany dhuwalaŋuwuyhany munatha'wuynhany mala. Ga nhanŋuwuynydja Nawawnydja ŋayi gurrupar ŋamakulin' mirithirra rom walŋakunhamirra, nūnhi ga maŋutji-lakaram bukakkun ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ, nūnhi walal ŋuli ga ŋayaŋu-manyakkum ŋanya God-Waŋarrnha.

8 Ga ŋayiny gan Yipurayimdhuny mǎrr-nhirrpanminyawuy ŋayathanal, bala yan ŋayi dhāruktja-mǎrraŋalnha God-Waŋarrnhany. Nhanŋuny ŋayi Yipurayimŋuny* God-Waŋarryu dhārukthu yan waŋanydhu lakaraŋal wāŋa yirralka, ŋayi dhu mǎrraman nhanŋuwuyynha ŋayi, yurr romgurr yulŋuny. Bala yan ŋayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanŋuwuynydja ŋayi nūnhi nininyŋuny wāŋa bala yan mǎrrtjinan balayin wāŋalil yuŋalila nūnhi bāyŋu yan ŋayi nhānha maŋutjiy

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch * 11:7 Noah * 11:8 Abraham

nhanukiyingal ñayi. ⁹ Yo nhinany ñayi gan Yipurayimdja märr-nhirrpanminyawuyyu ñunhiliyiny mulkuruñurnydja wāñañur ñunhi ñanya God-Wañarryu dhawu'-nhirrapar, yurr nhinanany ñayi gan ñunhi balanya nhakun mulkuruñ yolñu yurr wiñinñur yan, ga mañda wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarriyi bili gan nhinan ñunhiliyi, ga yalalanumirriynydjja mañdany muka märrañal ñunhiyi bili yan dhawu' gumurkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanñu Yipurayimgu. ¹⁰ Bili yuwalktja ñayiny gan ñunhi Yipurayimdja galkurrnydjja ñurukun bala yindiwnha wāñaw bala'-dharrwamirriwnha, ñunhi dhu ga dhārran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, ñunhi nhanukiyinguñun yan yutuñgurr-nhirrpanawuynydjja ga djāmapuynydjja dhanuñdhunawuynydjja God-Wañarrwuñun.

¹¹ Bāydhi ñayi ñunhi Djāraný* worruñu balanya miyalk djamarrikuliwný'tja märranharaw. Yurr ñayiny gan ñunhi Yipurayimdhuny badak yan ñayathanal märr-nhirrpanminyawuynydjja, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu djāman yan, nhaltjarr ñayi ñanya dhawu'mirriyañal ñāthil, ñayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi gāñalnydjja dirramun yothuny. ¹² Ga ñayiny ñunhi dhuway'mirriñuny nhanñu Yipurayimdja worruñun balanyan ganydjarrmiriwnha, märr-ñay'ñay'mirra rumbal, galki dhiñganharawnha. Yurr nhanukalanawurra yarratañur ñunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-ñurrrkanhawuynydjja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra ñunha garrwarnydja wāñañur, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany ranikurra ñuli marrtji ñorra. ¹³ Ga bukmaknha ñunhi yolñu'-yulñuny murrmurryurrnydjja dhiñga'-dhiñgañalnydjja ñunhiliyin banydjjin yan. Yurr märr-nhirrpanminyawuynydjja walal gan badak yan ñayathanal, bāydhi ñunhi walal bāyñuny märrañal ñunhiyiny ñunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynydjja. Yurr mirithin yan walal gan ñunhi ñoy-djulñithinany dhukarr-nhāñalnydjja manapar, ñurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan ñunhi nhānhaminany balanyan nhakun mulkuruñ yolñu walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wāñañur. ¹⁴ Ñuli dhu ga ñunhi bitjandhiny yolñu walal waña dhāruk, ñuriñiyiny ga mañtji-lakaram nhakun walal ga ñunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnydjja walalañgiyngalanaw. ¹⁵ Ga ñuli balañ walal ganha lakaranhaminya walalañgiyngalawuy ñurikiwuyyi wāñapuy ñunhi walal ganarrthañal, walalnydjja balañ ñunhi bondi yan muka roñiyinya balayiny ñunhi wāñalil yirralkalilnydjja walalañgiyngal. ¹⁶ Yurr walal gan ñunhi larruñalnydjja ñurukun bala wiripunwnha wāñaw djiwarr'puywun ñunhi ñamakuliw'nha. Bala ñayiny gan ñunhi God-Wañarrnydjja yakan nhakun goran walalañal, ñunhi walal gan bitjarrnydjja wañan, "Dhuwandja ñanapurñgun God-Wañarr." Ga wāña ñayi walalañ dhanuñdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñayiny ñunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu dirramu nhanñu Yipurayimgu, yurr ñunhin bili yan wāñanywnha ñunhi ñayin dhu mala-buma wiripuwurrnhany nhanukalnydjja yarratañur. Yurr ñunhi ñayi God-Wañarryu birrka'yurrnydjja wañanany ñanya Yipurayimhany, ñayiny yan nhanukal märr-nhirrpanminan, bala yan ñayi gan guyañanan dhayuñanarawnha gāthu'mirriñuwnydja nhanukalanaw Yitjakkuny mundhurr-wurrupanarawnha ¹⁹ bili ñayi gan Yipurayimdhu

* 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah * 11:17-18 Isaac

yuwalkkunjal yan mǎrr-yuwalkthinn God-Wañarrwal ñunhi ñayi gan gany-djarr ñayathanjal rur'maranharaw yolñuw walalañ beñur dhiñganhanur. Nunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balañ ñayi ñunhi God-Wañarryuny rur'maranha yan walñakunha Yitjaknhany beñur dhiñganhanurnydja.

²⁰ Yitjakthuny* gan ñunhi ñayathanjal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrparr ñayi nhā malany manymak ñayi dhu gurrupan mañdañ yalalanumirriw dhā-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.* ²¹ Ga yalalanumirriynyndja ñunhi marrtjin waluny nhanñu Djaykupkuny galkithinn dhiñganharawnydja, bala yan ñayi dharpan mǎrrañal ñunhi ñayi ñuli ganha gandji'yunminya ñuriniyi, ga ñandarr'maranhamin ñayi ñunhiwiliyi bala yan buku-ñal'yurra God-Wañarrwala. Ga ñurini nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuy, ñayi bukimirriyanala God-Wañarrwala ñaṅ'thurra ñanya gan, mǎrr ñayi dhu gurrupana nhā malany ñunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalanaw Djawutjip-kalanawnydja* gāthu'mirriñuw walalañ. ²² Ga Djawutjipthu gan mǎrr-nhirrpanminyawuy ñayathanjal, ga yorrnha ñayi dhiñganalnydja, ga mǎrr-yuwalkthinn ñayi gan ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu Yitjuralnha* bāpurruny gāma dhawatmaram beñur ñunhi Yetjipñur* wāñañur. Ga ñāthil yan ñayi lakarañalnydja walalañgal, ñunhi walal dhu bundurrnydja ñanya gāma balayin ñunhi dhawu'-nhirrpanminyawuy lila yirralkalil.

²³ Ga bitjarri bili nhanukalnydja Mawtjitkalnydja* Bāpa'mirriñuy ga Nāñdi'mirriñuy gan ñayathanjalyi mǎrr-nhirrpanminyawuy, bala mañda ñunhi yurrnha djuḷul'marañalnydja ñanya, ga bāy nhanñu lurrkun' ñalindi djulkthurr. Bili mañda ñunhi nhāñalnydja ñanya Mawtjitinhany buku-latju' balanya yothu, bala mañda gan ñunhi yakan barrarinany ga yakayi mañda gan dhārukkuny nhanñu malthunna ñurikiyiny ñunhi buñgawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala beñuryiny ñayiny ñunhi Mawtjititja marrtjin ñuthara yindithinan, ga nhanukal mǎrr-nhirrpanminyawuy yan ñanya gānañ'marañal beñurnydja ñunhi ñayi gan dhārran gaminyarr'mirriñu Buñgawaw yākuw Berawwu.* ²⁵ Bili ñayi gan ñunhi nhāñala Mawtjititthuny* yolñunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ñayañu-midikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan ñayi marrtjinan bala mala-manapara walalañgal, mǎrr walal marrtjin rrambanjin ñayañu-midikinany, bala yan ñayi ñunhi ñapabilyurra dhuwurr-yātjkuny romgu malañuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ñunhi ñayi ñuli ga gumurr-gāma yurr mǎrr gurruri yan.

²⁶ ñayiny ñunhi Mawtjititja ñāthil yan marñgithin ñunhi nhā malany mulwañ gan norran ñurukuwuyyi wāñapuy Yetjippuy,* ga yakan ñunhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun ñayiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawynha, yurr ñunhiyiny dhu nhanñuny mulwañ mǎrram ñuruñiyin ñunhi ñayi ñuruñuny marrtjin ñuliwitjarriy ñunhi ñayañu-midikinany mirriwurr romgurr, ga ñayiny gan ñunhi Mawtjititja mirithinan yan dhukarr-nhāñal ñurikiyiny mundhurru mǎrranharaw.

²⁷ Ga ñayiny ñunhi Mawtjititthuny ganarrthanala Yetjiptja wāña, bili ñayi gan ñunhi mǎrr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal, ga bulu nhakun ñayi ñunhi mel-ñal'yurr nhanukal ñunhi nhāñhamiriwal Wañarrwal, ñurikin mǎrrwu ñunhi ñayi gan bāyñun nhakun Mawtjititja

* 11:20 Isaac * 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt

barrarin nhanjony nurikiyiny Bungawawnydja yakuw Berawwuny, nunhi nayi gan nayan'mirr nhinan nhanju. ²⁸ Ga nurinjiyi nunhi marr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruparnydja nanya nayi dhu djama nunhiyin nunhi Lay-djulkmarranhamirra* natha, ga bejuriny nayi marrtjin manguy'nha warrakan'kala bidi'yurr dhurwaran mala marr nayi dhu nunhi malamarnydja dirramuny gathu'mirriju mala nurikiyi Yitjuralwuny* bapurruw yakan rakunydhirr nurinjiyiny buwayakkunhamirriynydja djiwarr'puyyony yoljuy. ²⁹ Ga nurinjiyi bili yan walalangal marr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja nunhi Yitjuralnydja bapurru yolju'-yulju budapthurr nurukuny nunhi yindiwnydja gapuw yaku "Miku Gapu," yurr gapuny walalan nunhi banawarr'yurra, bala walal gan nunhi marrtjinany bandanygurra budapthurrnydja. Yurr nunhi walal waja-Yetjippuynydja mirinju mala birrka'yurr budapthurr, nayiny nunhi gapuynydja walalany lupmarajala warrpan'thurra yan, bala walal yan murrmurryurra nunhilin bany-djin yan gapujura. ³⁰ Nayiny gan nunhi God-Wajarwalyndja yolju'-yuljuy nayathanal marr-nhirrpanminyawuy, bili nunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'marajalnydja buku-7-mirr nunhiyi bunb-dharrwamirryndja waja yaku Djarikawnydja,* bala yan nayi nunhi gundany mala napa-nal'-nalmaranhawuynydja lolony marrtjin buku-yapthurra burru'yurra. ³¹ Ga wangany miyalk yaku Rayap* gan nhinan nunhili, yurr nayi nunhi marramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw nayi nuli ganha gurrupanminya dirramuwurrungal. Yurr nayathanal nayi gan marr-nhirrpanminyawuynydja. Ga nunhi nayi Djatjuwaynydja* mil'nunhany mandany djuy'yurr balayiny wanjilil Djerikawliynydja, nayiny nunhi nurinjiyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara mandany wanjilila nhanukiyingal nayi, djulul'marajala mandany wiripuwurrungalnydja mirinjuwal Djerikawpuynuwalnydja malajuwal. Ga yakan walal nunhi nunhiyiny miyalknhany bunha rakunygunchany, nhakun nunhi wiripuwurruny yoljony walalany waja-nunhinuwuyyiny raypirri-wadatjmirrinhanya.

³² Nhaltjanna narra dhu buluny lakaram? Baynun dhuwal bulunuwnydja dhawuw-lakaranharaw ga walu norra, nunha wiripuwurrungalawuynydja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djamtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala. ³³ Walalangalnydja nunhi marr-nhirrpanminyawuyyu gan gunga'yurr, nunhi walalany walal gan djulkmaraajal mirinjunhany mala, bala walal gan wajan mala yirralkan marraajal, bili walal gan nunhi djamany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala nayi nunhi God-Wajarwaryuny dhawu'-nhirrapa marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurwaran dhal'yurr madakarritjnhany warrakan'nha yakuny layin-nhan. ³⁴ Ga bulu walal mukmarajal marrtjin yidin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walnathin bejur nunhi yikinur galiwanjur nunhi walalangal gan mirinju mala ganjal bunharaw. Ga baydhi walal nunhi yalngimiriynydja mala, ganydjarrmiriwnydja balanya, yurr nayiny nunhi God-Wajarwaryuny walalan gurrupar ganydjarrnha walal dhu nupanna yan nunhi mulkurunhany mirinju mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynydja miyalkkurruwurruy nhajala

* 11:28 Passover * 11:28 Israel * 11:30 Jericho * 11:31 Rahab * 11:31 Joshua
 * 11:32 Gideon * 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David
 * 11:32 Samuel

walalaṅguwuyndja walal gurrutumirrinny mala walṅathinyawuyṅha beṅurnydja ṅunhi dhiṅṅanhaṅurnydja. Ga dharrwan ṅunhi mirithirra dhuwalawurryiny ṅunhi yolṅu walal gan murrurryurr midikumara dhika, bili walal gan ṅunhi yaka djalthin dhawatthunaraw beṅur ṅunhi dharruṅṅurnydja. Bili walal ṅunhi mirithin yan marṅithin ṅunhi walal dhu manymak mirithirr walṅa mārraṅ mundhurrṅha yalalaṅumirriynyndja ṅunhi dhu rakunṅurnydja yolṅu walal rur'yurr walṅathiny. ³⁶ Wiripuwurrṅhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burriṅṅuyṅha bartjunmaraṅala rakiy'ṅha, ga wiripuwurrṅhany walal gan rranhdhiṅdhun garrwi-garrwiyyurr dälkuṅalṅha yan bala gan dharruṅgulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrṅhany walal gan guṅdayṅha wirri-wirriyyurr dhä-murrkay'wun yan. Wiripuwurrṅhany gan garrkatjiyṅha mitthurr mārrma'kuṅala yan, ga wiripuwurrṅdyja gan dhiṅṅaṅal yikipuṅha. Ga ṅunha wiripuwurrṅnyndja gan bäyṅun gaṅal girri' ṅamakuli', ṅany bimbiwṅha yan ga nanikutkun bulka, walalnydja ṅunhi ṅurruwuyk mirithirr ga djaḡapuynyndja walal ṅunhi midikumawanawuyṅha, bunhapuyṅha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wäṅa munathany' bäyṅun walalaṅ gan ṅurikiwurrṅdhiny gumurr-ṅamathinya, ṅamuṅala walalany gan, bitjarra bili walal gan ṅunhi waṅṅinan bitjarr nhakun manaṅa-dilkurra yolṅu walal, djuṅul'yurra marrtjin wäṅaraṅal, buku-bukukurra ga ṅunha mathirrakurra, wiripuny ṅulawitjarra bala wäṅaraṅal diltjikurra gäwarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ṅarṅga' wäṅaraṅal.

³⁹ Yo ṅayiny gan ṅunhi God-Waṅarrnydja mirithinan yan wok-thurrnydja ṅurikiwurrṅdhiny yolṅuw walalaṅ, bili walal gan ṅunhi yuwalkkuṅal yan marr-yuwalkthinany nṅanṅu. Yurr yakan ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu walalaṅ bukmaktja nhakun gurrupanna ṅunhiyiny ṅunhi nhä mala ṅayi gan dhawu-nhirrpar walalany. ⁴⁰ ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny wiripuyṅala djaṅmany manymakṅha yan mirithirra, ga bitjarrṅha ṅayi ṅunhi liya-ṅamaṅamayunminany gam', Yo, ṅunhiwurryiny yolṅu walal ṅunhi walal gan ṅäthil marr-yuwalkthin God-Waṅarrṅha, galkunna walalnydja ga limurrṅṅun, marr limurr dhu rrambanjin yan bukmakṅha gulṅiyiny ṅunhiwiliyiny yutalilnydja wäṅalil, ga ṅhininy galkin yan nṅan nṅanukalnydja God-Waṅarrwalnydja wiyinṅumirra.

12

God-Waṅarryuny Bäpaynydja limurrṅhany ṅuli ga gumurr-dälyu warray romdhu raypirri'yun, marr limurrnydja dhu ga dhärra däl yan ga walṅa

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaṅi ṅathil walal ṅunhiwurrṅny yolṅuny mala, ṅunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuṅal marr-yuwalkthin, bala walal gan ṅunhi yuwalkkuṅala yan milkuṅalnydja God-Waṅarrwuny romdja malany walalaṅgiyṅal walṅaynydja. Ga ṅunhayin walal ṅunhi yulṅuny dhärrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrṅhany. Limurrnydja djalkthunna nhä malany bukmak yan ṅunhi limurrṅny ṅuli ga baku-ṅayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yätjikurrṅny romdhu, ṅunhi limurrṅny ṅuli yakan ṅayi ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga galṅarrarayṅdydja ṅuliwitjandhi bili yan dhukarrnydja ṅunhi ṅayi limurrṅny ṅäthilmirriyaṅal rulwaṅdhurr.

² Go limurrnydja nhämany ga nyananhawuynhan yan Djesunhan, nunhi nayi gurrupar limurruñ märr-nhirrpanminyawuy bejur bili dhawurrkponunjuny. Yo, Djesuny nunhi yaka warray gandarrñur gulyunna, bäyñu nayiny goran nuriñiny nunhi nayi dhiñganal dharpañur mälakmaranhawuñur, bili nayi gan nunhi guyañanany nunhan bala lirrañun, nunhi nayi dhu ga nhinany nayañu-djulñithirra ga gonmirriyirra mirithirra. Ga dhiyañuny bala nayi ga nunha nhina galkin yanan God-Wañarrwalnha nhinanhawuñurnydja dhunupañujura galiñurnydja.

³ Yo Guyañiny walal gi nanyapinyan yan Djesunhan, nunhi nhaltjarr nayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi nunhi dhukarrkurr nayañu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyañin nanya, märr nheny dhu yakan djawaryun ga dadawuyun ñula gandarrñurnydja. ⁴ Nhumalanhany gan nunhi bitjarryi bili yan nayañu-midikumaryi nuriñiyiny nunhi yätjkurruynyndja mala romdhu, yurr bäyñu muka yan nayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Badaq yan gi bala marrtjiny, märr nhumalany dhu yakan yätjkurruynyndja romdhu baku-ñayatham. ⁵ Yaka moñuny nunhany nunhi nayañu-rur'maranhamirrnnydja dhäruk nunhi nayi gan God-Wañarr wañan limurruñ nhanukalanaw djamarrkuliw' mala, bitjarr gam'.

“Gäthu ñarraku, ñuli nayi nhuna dhu Garrayyuny dhä-gir'yun, yakan nanya dhäruktja bäykarrarañuny ñäku.

Ga ñuli nayi nhuna dhu dhunupayamany, nheny yakan nayañu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny ñuli marrtji dhunupayam nunhiwurrnhan yolñuny walalany nunhi nayi ñuli ga märr-ñamathirr walalañ mirithirr; ga raypirri'yundja nayi ñuli nunhiwurrnhan, nunhi nayi ñuli ga ñarraku'yunmirr walalany.”

⁷ Yo. Ñuli nayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirranmirra nhanñu, bili bitjandhin nayi ñuli ga nunhi Garrayyuny nhanñuwuynyndja djamarrkulin' raypirri'yun. Nänñi'mirriñuynyndja ga Bäpa'mirriñuynyndja ñuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalañguwuy. ⁸ Yo, God-Wañarryuny ñuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nhanñuwuy gäthu'mirriñunhany walalany. Ñuli nayi nhuna dhu God-Wañarryu yakany raypirri'yun, dhä-gir'yun yätjkurruñurnydja, nunhiyiny nhakun nhe yakan nhanñu gäthu'mirriñu, nunhiny nhe wakinnun balanyan gon-gänan.

⁹ Nayiny ñuli nunhi munatha'wuyyuny bäpa'mirriñuy raypirri'yun muka limurrnhanany, dhä-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan ñaliny ñuli märr-ñal'yunna nhanñu, dhäruktja nanya ga märramany. Ga nunhi nayi dhu limurruñgal yuwalkthuny bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurriñydja dhu yanan nayañuynyndja manymakthun dhayañanmirrnnydja nhanuka, märr yalalañumirrnnydja limurr dhu ga walñan yan nhina nunhalnydja nhanukalnydja. ¹⁰ Yo, limurruñguny dhuwal bäpa'mirriñu yolñuny nunhi dhuwalalañuwuynyndja munatha'wuynydja, nunhiny märr-gurriñuñu yan, nayiny ñuli litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray guyañanharay. Yurr nayiny nunha God-Wañarrnydja Bäpany marñgi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan nayi ñuli ga limurruny guñga'yundja, ga nuriñiyin nhanukalnha raypirriyny'tja dhu yuwalknha limurrnhanany bilmaramany,

rom-ɲamathamany, mǎrr limurnnydja dhu ga nhina ɗarrtjalknha, ɲula nhāmiriwnha yan, balanyan nhakun ɲayipin yan God-Waɲarrnha Bāpan. ¹¹ Ga ɲunhi ɲali ɲuli dhā-gir'yunawuynydja mǎrram, bala ɲali ɲuli ga galɲa-midikirra nhinany, bāyɲun ɲali ɲuli gi galɲa-djulɲithiny. Yurr dhāɲur beɲuryiny, ɲunhi limurr ɲuli bilin marɲgithirra ɲuriɲiyin God-Waɲarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr ɗaɗawyurra beɲurnnydja ɲunhi yātkurruɲurnnydja malaɲuɲur, bala limurr dhu ga ɲunhi nhinany rom-dhunupan yan ga mǎgayan.

Djāgamirriyaman ga mǎrr nhe dhu yaka ɗiltji-bilyun God-Waɲarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak mǎrr-djawaryurnnydja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala ɗalthin, ga bun'kumuny gurrkurr-ɗalthin marrmarryunaɲurnnydja. ¹³ Marrtjiny gi ɲuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarkurrnydja, mǎrr ɲayi dhu ɲunhi yalɲginy yolɲu yakan barryal'yun ga galkirriɲy, yan an ɲayi dhu ɲunhi ɗalthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnnydja walal gi nhininy mǎgayaɲurnha yan romɲurnnydja, Lundukunhamirra walal bala-rāli'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, ga nhininy walal gi ɲamathanun yan ɲayaɲu-ɗarrtjalknha. ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yol yolɲu yakany bitjandhi nhina ɲayiny dhu ɲunhi bāyɲun nhāma God-Waɲarrnhany.

¹⁵ Djāgany nhumalaɲuwuy nhuma gi mirithin yan, mǎrr nhuma dhu yaka muka yan baɗatjtjundja ɲunhi God-Waɲarrwuny maɲutji-wuyunamirnydja rom. Djāga nhumalaɲuwuy nhuma manymakkun yan, mǎrr ɲayi dhu yakayi yan ɲula yol wanganydja yolɲu dhiyaliyiny malaɲurnnydja nhumalaɲgal ga ɲanak-midikirnydja ga nhina, ɲayi ɲuli bāynha bukmaknha gi biyakiyi ɲayaɲu-midiki nhini. ¹⁶ Yo djāgan nhumalaɲuwuy nhuma mǎrr ɲayi dhu yaka yan ɲula yol wanganydja marramba'-dumurruyirnydja nhā mak rommiriwyirnydja yolɲu, bala moman dhu ɲanyanhany God-Waɲarrnhany, bitjan nhakun yolɲu yāku Yetju* ɲunhi ɲayi ɲayaɲuy buku-warrwarryunaray gurrupar nhanɲuwuy ɲayi dhawu'-nhirrapawuy rom, ɲunhi ɲanya gan ɲuriɲiyiny ɲurruwuɲmirriyaɲal bukmakkun yan nhaku malaɲuw bili ɲayi ɲunhi maɲamarr, ga buku-djulkmaraɲalnydja ɲayi ɲunhi dhawu'-nhirrapawuynydja rom nhanɲuwuy ɲayi ɲathaynha yan wanganydhun.

¹⁷ Nhuma marɲgi dhurrawaɲur beɲuryiny bala ɲayi yorrnha wanha ɗjalthinany ɲurikiyiny dhawu'-nhirrapawuywuny mǎrranharaw, yurr bāyɲun. Ga ɲāthinyan ɲayi ɲunhi mirithinan yan bāpa'mirriɲunhany nhanɲuwuy ɲayi ɲāɲthurrnydja gan gurrupanarawnydja nhanɲu, yurr dhuditjnh. Bāyɲun nhanɲu gan ɲunhi dhukarr ɲula ɲorran buluɲuwnydja roɲanmaranharaw ɲurikiyiny. Yurr ɲayiny ɲunhi bāpa'mirriɲuny nhanɲu ɲuyulkthinan.

¹⁸ Yo, nhumany dhuwal dhiyaɲuny bala barpuru bāyɲun marrtji balanyalilnydja wāɲalil nhakun ɲunha Djāniyalilnydja* ɲunhi nhuma dhu ga nhāma melyu nhumalaɲgiyinal nhuma ga ɲayatham nhuma dhu ga goɲdhu nhumalaɲgiyinal nhuma, bāyɲun ɲunhiyiny gurthany ɲāɲarrnydja ɲunhi gan ɲatɲatthurr ga wiripuny ɲawulul' ɲunhi marrtjin buɲbulyurr ɲunhili buku'ɲur ga wiripuny ɲonun mirithirr maɲan ɲoy-gurrɲan ɲunhi gan gorruɲal. ¹⁹ Yo ga ɲunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolɲuy walal ɲākul yidakiny dophunawuynydja yindiny mirithirnydja

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel

bala beņuryiny walal năkul rirrakaynha waņanhawuynha, bala walal gan nŭnhi mirithinan yan waņanany gulmaranharawnha nŭriki rirrakaywuny, ²⁰ bili walal gan nŭnhi gumurr-dălnha malŭ'maraņal dhărukkuny mărranharaw nŭriki dhăruk-gurrupanminyarrowndja. Ga nŭnhi ņayi nŭli nŭla warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalndja nŭli nŭnhi wutthunan yan nŭnhiyi warrakan'nhany dhiņganhamaranhan. ²¹ Ga wăņany gan nŭnhi dhărranany barrari-wapthurra, nŭnhi ņayiny Mawtjijtja* marrtjin marmarryurra barrariyndja nhanukiyingal ņayi.

²² Yurr dhiyaņuny bala nhumany dhuwal marrtjin nŭnhawalnha bukulil yăkulil Djăyanlila* nŭnhi djiwarr'puynha Djurutjalam.* Dhuwandja nŭnhi wăņa nhanŭuwuynha yan Walŭawnha God-Waņarrwu, nŭnhi ga dharwan mirithirra djiwarr'puyndja dhăwugănhamirr yolŭu mala ga nhinany ņoy-djŭlŭnithirra nŭnhiliyiny. ²³ Ga God-Waņarrwuny yolŭu walal nŭnhi nŭnhayin bukmaknha luŭ'thunna marrtji ņoy-djŭlŭnithirra, balanyany nhakun nŭnhi nŭrruŭu walkurpuy malamarr malakan' God-Waņarrwu găthu'mirriŭu walal, nŭnhiwurrnydja nŭnhi walal ga yăkuny bilin dhărran djorra'ŭura nŭnhan djiwarr'ŭura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Waņarrwala, nŭnhi ņayipin waņganynha mala-djarr'yunamirryndja bukmakkun yan yolŭuwnydja walalaŭ, ga nŭnhayiny ga nŭnhi wăņanŭr nhina birrimbirrnha mala nŭnhiwurrnha nŭnhi dhuwurr manymakmirra mala yolŭu'yulŭu, nŭnhi ņayi walalany năthil ņayaņu-darrtjalckuŭal.

²⁴ Yo, marrtjinany nŭma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, nŭrikalyin nŭnhi ņayi Muŭnŭkunhamirra nŭrikin nŭnhi yuŭawnha gumurrkunhaminyawuywu romŭu; bili nhanŭuwuynha nŭnhi maņguny' waŭdin limurrŭgalnydja dharapulŭur, nŭnhi ņayi ga djŭlkmaraman nhanŭuny Waybulwuny* maņgu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga nŭnhi dhăruktja mărraman nŭnhiyinhany nŭnhi ņayi nŭli ga waņa nhokal. Walalndja nŭnhi Yitjuralpuynydja* yolŭu walal băyŭu nŭla waŭdinya winya'yuna nŭnhi walal nŭli ņuyulkthinyany nhanŭu dhăruk-mărranharawnydja nŭnhi ņayi gan waņan walalaŭ beņuryi bukuŭur Djăniyaŭur.* Ga dhiyaņuny bala nhumany ga dhuwal guyaņa yanbi nŭma balaŭ dhuwal nŭla winya'yurr nhanukalaŭaŭur, nŭnhi balaŭ nŭma nŭla dhărukkuny nhanŭu ņuyulkthi nŭrikiyiny nŭnhi ņayi nŭli ga waņa beņur djiwarr'ŭur? ²⁶ Yo, wăņanwany ņayi gan dhuwandja munatha'nhany marmarrmaraņal rirrakayyuny nhanukiyingal ņayi, balanyamirriyinyndja nŭnhi waluy, nŭnhi ņayi God-Waņarr gan nŭrruŭu waņan, ga dhiyak bala nhakun waluw ņayi waņan dhawu'-nhirrapar ņayi dhu buluyi bonguŭ rurr'rurryurr dhuwal wăņa, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wăņany ņany wiripuny nŭnha djiwarr'nhany wăņany ņayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryuryi.

²⁷ Ga dhuwaliyi nŭnhi dhăruk nŭnhi ņayi waņan bitjarr gam' "buluyi waņganymirr," bitjarr, nŭnhiyiny ņayi ga bitjanna waņany gam', "nŭnhi bukmak nhăny malany" nhanukuŭuny bokmanawuy, nŭnhiyiny mala dhu nŭnhi warrpam'ŭnha larryurra, winya'yurra dhu. Ga nŭnhi bili yan nŭnhi nhă mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dălndja yan dhărri biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurrnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurrpandja nŭnhi limurr mărraņal God-Waņarrwu rom nŭnhi wingil'yunamiriwnha. Ga nŭnhiliyiny limurr dhu ga nŭnhi romŭur buku-ŭal'yundja nhanŭu God-Waņarrwuny wokthundja manapan, măr-barrarirra ņayaņuynydja

* 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem * 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25

märr-ñal'yunaraynha, ²⁹ bili ñayiny ñunha God-Wañarr limurrunguny Wañarr balanya nhakun gurthan ñunhi ñayi ñuli ga bathanna nhä malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ñamathan yan ñuriñi bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Wañarrwal

By God's power, live a good life
Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga ñunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal bitjan bili yan märr-ñamathinyamirr nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirra, bili limurrnydja dhuwal balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garraywalnydja.

² Ñunhi dhu mulkuruny yolñu marrtji nhumalañgalnydja wäñalil, nhumany märrañ muka ñanya nhumalañgiyingal wäñalilnydja, ga djäga nhanñu gi manymakkuñ ñurikiyiny yolñuw, bili wiripuwurruynydja gan ñunhi bitjarryi djäga Godkalanuwnha dhäwu-gänhamirriw yolñuw walalañ, ga yakan walal ñunhi marñginy ñurikiyi yolñuwnydja, ñunhi ñayiny djiwarr'puynha yolñu. ³ Ga guyañi walalany gi ñunhany ñunhi yolñuny Garraywalañumirryny ñunhi walal ga gärrri dhar-ruñguñur, biyakun marrparañgunun walalany. Ga yaka yan menguñ ñunhiyiny yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga ñayañu-yätjirr nhina, biyakun guyañanhamirryndja nhakun nheny ga marrtji ñuliwitjandhi ñayañu-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo ñunhi ñuli dirramu ga miyalk märranhamirryndja, bala manda ñuli märr-ñal'yunmirra mañdanguwuy mañda. Ga djäga mañda dhu ga mañdanguwuy mañda ñamathaman yan bitjana yan bili, bili ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryny dhä-gir'yunna bawalamirrinhan yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga marrambany' djäma, ga gupa-wakalmirriyam ñayi ñuli ga nhanñuwuy dirramuny nhä mak miyalknha.

⁵ Yaka gi märryu-dapmarañ rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra ñuriñin bili yan nhä malany nhe ga ñayatham. Bili Garraynydja ga waña bitjan gam', "Ñarra dhu yaka nhumalany ganan gänañulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goñ-gänany."

⁶ Bala limurr dhu ga ñunhi ñayañuy-mulkay'nha waña bitjandja gam, "Garray dhuwal ñayipin ñarrakuny gunga'yunamirr.

 Ga nhakun ñula ñarra dhu barrarirryndja,
 ñuli balañ ñarrany dhu yolñunyndja walal buma."

⁷ Guyañi walal ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñurru-warryunayñunhany mala ñunhi walal gan marñgikuñal nhumalany ñäthil, God-Wañarrwu dhäruk lakarañal. Walalnydja gan ñunhi bitjarryi malthurr God-Wañarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhingga'-dhinggañal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalañ dhukarrwu. ⁸ Bili ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gäthur ga biyakun bili yan. ⁹ Ñayathulnydja gi bat-biyakun ñunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhäwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waña nhumalany bitjana, "Ñay', Łukin, dhuwanna ñathan. Dhiyañiyiny ñathay dhuyunyndja nhumalany dhu ga ganydjarr-gurrapana." Bitjana mak walal dhu ga wañany, yurr ñayipin ñuli

ga nunhi God-Wañarryun ganydjarrnydja gurrupan limurrunguny nayanuw, yakan nula nathaynydja. Mirithirr yan nayi ga God-Wañarrnydja marr-ñamathirr limurruñ. Ga nayin limurruny dhu ga nunhi maranhu-gurrupandja nayanuny nunha, marr limurrnydja dhu ga nhina ñamathan yan. ¹⁰ Yurr nunha ga limurrunguny dhärra wäga mundhurr-gurrupanaraw, nunhi walalanguny nãthiliñuwnydja djirrikaymirriw mala, nunhi walal nuli ga djäma nunhiliyi buku-ñal'yunamirriñur bunbunur, ga bäynun walalañ nunhi dhunupany walal dhu buluny luka nãtha nunhiliyiny wãñanur, bili nunhiny dhar'yunawunha bilin.

¹¹ Ga nunhi nayi nuli Nurrudawalañuy-djirrikaymirriy mundhurr-gurrupanna dhuwurr-yãtkuny djaw'unaraw nuriñiyiny nunhi warakan'kalyndja manguy' nunhala djinawan' Nungatñura wãñanur, bala beñuryiny nayi nuli yan bathanan nunhiyi warrakan'tja mala nunhala warranulnha wãñanura. ¹² Yurr nayipiny nunhi Djesuny dhiñgañal nunhala warranulnha nunhi dhurrwaranura wãñanurnydja, marr dhu nhanukalnydja manguy' darrtjalkkuman bukmaknhan yolñunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun marrwuny nunhi limurrnydja dhu beñurnydja nunhi djinawa'nurnydja wãñanur marrtjiny balan warañullila wãñalilnydja nhanukala Djesuwala, marr limurr dhu dhäkay-ñämany nhanñuny nunhin goranhamirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydja munatha'nurnydja wãñanur bäynu limurruñ ga dhärra wäga balanya bunbu-dharrwamirr nunhi dhu ga dhärran bitjana bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawyiny yindiwnydja wãñaw.

¹⁵ Limurruñ mundhurr-gurrupanawunydja dhuwal, nunhi limurr dhu ga bitjan bili yan marr-yiñgathirnydja ga gurrupan nhanñu wokthunawunydja limurrungal dhurrwaraynydja God-Wañarrwuny yäku Djesuwalnha yan, nunhi nayiny limurruñ Garray. ¹⁶ Ga biyak bili yan walal gi gunğa'yunmirnydja, ga gurrupanmirnydja marrtji bala-räli'yunmirra yan nunhi nula nhäny mala nhumalañuwuy nhuma, bili balanyarawyi muka nayiny God-Wañarrnydja ga djãlthirr. Nunhi limurr dhu ga yuwalktja marr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirnydja nunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga nuriñiyiny ga nayanu-ñamathan nyananhan God-Wañarrnhan.

¹⁷ Dhäruk-märrañ gi nhumalañuwuy nhuma nurruraryunayñunhany mala, bala djäman yan nunhi nhaltjan walal dhu waña nhumalañ. Nunha walal ga djäga nhumalañ, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Wañarrwalnydja nunhiñuwuyyiny nunhi nhaltjarr walal ga djäga nhumalañ. Ga yakan walalany nula nayanu-midikumulnydja nunhi walal dhu ga djämany walalañuwuy walal djämany mala, yanan walalany marrtji bala nayanu ñamathanun, walal nuli bäynha nhumalanhany yakan gunğa'yurr.

¹⁸ Bukumirriyan ñanapurruñ gi walal biyak bili, dhuwal nayanun ñanapurruñ balanydjarratjarran, bili napurr nuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja. ¹⁹ Dhuwal ñarra ga mirithirnydja nhakun märrliyanhamirnydja nhumalañal marr ñarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bukurriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Wañarryun nuli ga dhuwal gurrupan mägayany rom, ga Garaynhany nayi limurruñ Djesu-Christnhany rur'marañal beñur nunhi

dhiinganhamirrinjur romjur. Ga dhiyanjony bala njayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Bungawan Warrakan'-Djagamirra njunhi njayi manjun' gurrupanmin, bala yan djaman njunhi dharrpalnydja ga wiyinjunmirnydja rom gumurrkunhaminyawuynydja, yurr nhanukalañumirriwnha yan yolñuwnydja walalañ. ²¹ Dhuwal ñarra ga bukumirriyamany marr njayi dhu God-Wañarryuny nhumalany djaman girri'-ñamathamany, marr nhumany dhu dhäruktja-märraman yan njanya, ga bitjana bili yan dhu ga djälthirnydja dhunupawnha yan djämawnydja. Ga wiripuny ñarra ga bukumirriyamdhi marr njayi dhu Djesuynydja nhumalany gunja'yunna marr nhumany dhu djämany njunhin bili yan njunhi dhu ga njanyapinyan yan God-Wañarrnha njayanu-ñamathamany. Ga wokthunamirnydja rom dhu marrtji nhanjuwuynta yan Djesu-Christkun bitjana bili ga bitjana bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal ñarraku. Dhuwal ñarra dhumbu! yan djorrany' nhumalañ wukirri, yan nhumalany ga njayanu-rur'maram. Yo marrkapmirr walal buku-djulñimirr, mirithirr ñarra ga dhuwal wanjany nhumalany, marr nhuma dhu yuwalkkuman yan märramany njunhi dhäruktja mala njunhi nhaltjarr ñarra gan wanjan nhumalañ.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyanjony bala marñgin, njunhi limurruñ lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna bejurnydja njunhi dharunjunnydja. Nuli njayi dhu njunhi ñarrakalnydja marrtji, njunhiny linyu dhu rrambanin gurul'yurnnydja nhumalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulñimirr gurrupul ñarrakuñ marr-ñamathinyawuynydja njurikiwurrunguny njunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ, ga nhumalañ wiripuny bukumakku yan Garraywalañumirriw mala yolñu'-yolñuw. Ga walal dhuwal njunhi Garraywu malthunamirr mala njurukuwuy njunhi wäña Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalañuwuy marr-ñamathinyawuy nhumalañ. ²⁵ Ga wiripuny ñarra ga dhuwal bukumirriyam, marr njayi dhu God-Wañarrynydja nhumalañ mel-wuyunna nhumalañ bukumakku yan.

* 13:23 Timothy * 13:24 Italy

DJAYIMGUN̄ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAN̄JUMIRRIW YOLN̄JW WALALAN̄

Dhuwal nhe dhu n̄jurr̄juny nhäma

Djayimgun̄ dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalañumirriw yoln̄jw walalan̄ bawalamirrilil wäñalil. Ga dhiyaliyi djorra'n̄ur ñayi ga rom-lakaram walalan̄ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ñayi gan n̄unhi lakarañalnydja walalañgal balanya gam'; n̄uli walal dhu ga n̄unhi märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalañguwuy gaka'nydja. Ga waña ñayi ga Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalañguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

¹ N̄arrany dhuwal Djayim,* ga djämamirnydja ñarra dhuwal yolñuny God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriw ñarra ga dhuwal dhäruktja n̄humalañ Djuw malawnya 12-kun bapurruwnydja, ñurikiwurr̄ngun Godkalan̄umirriwnha yolñuwnydja walalañ bukmakkun yan, n̄unhi nhuma gan latjuwarr'yurr bar-kuwatjthin wäñalil malañulil.

Lakaraman ga mar̄gikuman märr-nhirrpanminyawuwnydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wäwa ga yapa walal ñarraku, yanan walal ñoy-djulñithin n̄unhi nhuma dhu ñayañu-midikinyamirrililnydja romlil gärr̄i, ³ bili ñurin̄iyiny ñoy-gärr̄inyamirriwnydja romdhu ga yan nhakun birra'yun nhuna. Ga n̄uli nhe dhu ga bitjan bili märr-yuwalkthirr Garrayn̄hany yan, ga yakany nhe dhu ñanya märr-yulñthun, ga dhänur beñuryiny n̄unhi, bala n̄heny dhu ga n̄unhiyiny yänan marrtji ñayañu-wundañarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, n̄unhi ñula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrñurnydja ga galkirriw, märr n̄heny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhann̄uny djämaw.

⁵ Yo. Yurr n̄uli nhe dhu ga n̄unhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe mar̄gi nhaltjan nhe dhu ga n̄unhi djäma nhä mak waña n̄unhiliy romñur ñayañu-midikinyamirriñur, yanan bukumirriyañun God-Wañarrwala Bäpawala, ñaṅ'thurra ñanya biyakun gam', "God-Wañarr Bäpa, nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Dhuwal ñarra ga badak yan dhumbal'yun," biyakun ñanya ñaṅ'thurrdydja, bala ñayiny dhu nhuna yänan mar̄gikuman. Bili God-Wañarryuny n̄uli n̄unhi gurrupan ñula nhäny mala märryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yolñuwnydja walalan̄, yakan ñayi dhu nhunu n̄unhi ñuyulktirrdydja. ⁶ Yurr ñaṅ'thundja nhe dhu n̄unhi God-Wañarrn̄hany wanganydhun yan gämurruyny'tja, märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyinal nhe, gatjpu'yurrnydja gi yänan bala märranharawnha. Ga n̄uli nhe dhu ga n̄unhi guyaña märryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ñayi dhu dhuwal gurrupan ñarraku, mak bäyñun bäy," bitjandja, n̄heny dhu n̄unhiyiny yakan märram ñula nhäny n̄hanukun̄uny Garraywuñuny. Bili balanyayiny ñayi n̄unhiyiny yolñu märr-yuwalkthinyamirriwnydja, balanyan ñayi n̄unhi

* 1:1 James

nhakun ŋula nhä ŋunhi ŋuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gäman ŋanya ŋuli ga wataynha ga dowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ŋunhi yolŋu ŋayaŋu-märrman', liya-dhumuknha balayan, yakan ŋayi ŋuli gi marrtji wanganygurrnydja yan dhukarrkurr märr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bäyŋun dhu balanyarayyiny yolŋuy märram God-Waŋarrwuŋuny ŋula nhä malany.

Dhuwandja ga lakaram ŋurruwuykmirriny ga lukunydj'a'mirriny

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ŋunhi ŋurruwuykmirr yolŋu mala Garraywalaŋumirr, ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goŋmirriyin, bili nhumany dhu ŋunhi lukunydj'a'yin God-Waŋarrwalnydja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany ŋunhi lukunydj'a'mirrnydja yolŋu walal Garraywalaŋumirr, nhumany dhu ga ŋunhiyiny goŋmirriyirra nhina, bäydhi ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalangal God-Waŋarryuny girriny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalangalaŋur. Bili ŋayiny dhu ŋunhi lukunydjany' yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna dhu munbunuman, bitjana nhakun ŋuli ŋunhi wurrki' räwakhirr bala larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' ŋuli ga ŋunhi dhärra märr-gurriri yan, ga ŋunhi nhakun ŋuli waluny gormur'yirr, bala ŋuli ŋunhi wurrkiny' räwakhirra, ga dhunupan ŋayi ŋuli ŋunhi larryunna yan; märr-gurriri yan ŋayi ŋuli ŋunhi dhärra manyaktja. Ga ŋayiny dhu ŋunhi lukunydjany' yolŋu bitjandhiyi bili dhiŋgam, balanyamirriyi bili yan waluy ŋunhi ŋayi dhu ga lay-layyun ŋula nhäŋur malaŋuŋur nhanukiyingal ŋayi.

Lakaram ga birra'yunawuy ga guwal-nirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan ŋuliwitjandja ŋunhi marimirriwurrnydja ga ŋayaŋu-yätjinyamirriwurrnydja, ga bäyŋun nhakun nhe dhu gulyun gandarrŋurnydja, nheny dhu ŋunhiyiny yänan ga ŋayaŋu-djulŋithirra, bili dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu nhuna nhäŋu ŋayaŋu-darrtjalktja ŋula nhämiriwnydja beŋuryiny ŋunhi birra'yananurnydja, ŋayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walŋa djenarra'mirra, ŋunhiyiny walŋa ŋunhi ŋayi ŋäthil wäwunguŋal ŋunhiwurrny yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga märr-ŋamathirr nhanŋu. ¹³ Yo, ga ŋuli nhuna dhu ga ŋunhi guwal-nirr'maram ŋula nhaliynydja romdhu, ga nheny yaka waŋi biyakuny, "God-Waŋarryuny ŋarrany dhuwal guwal-nirr'maraŋal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waŋa, bili God-Waŋarrynydja dhuwal manyak warray; bäyŋu ŋanya ŋuli gi ŋunhi ŋula yolthuny dharrwunŋ ŋula nhakuny mala djämäw yätjkurruwnydja, ga ŋayi dhu God-Waŋarryu yakayi yolŋuny dharrwunum yätjkurrulil romlil. ¹⁴ ŋany yuwalktja ŋuli ŋunhi yolŋunhany dharrwunum ŋuriŋi bili yan nhanukiyingal ŋayi yätjkurruy djälyu, ŋuriŋiyin ŋuli ŋunhi ŋanyanhany gatmaram, bala ŋayi ŋuli galkirrin yätjkurrulilnydja. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋu bitjandja bili nhanŋuwuynydja ŋayi djälwu malthun, beŋuryiny nhanukiyinguŋ guyaŋanhawuŋur djarrpi'kunhanurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurrnha yan, bala ŋayi dhu ŋunhi yurrnha nhakun djäma yätjkurrnydja, ga ŋunhiyi yätjkurrnydja dhu ŋuthanna

yindithirra nayanunurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhangam nanyi dhu nhanukiyingal nanyi yätjkurryu.

¹⁶ Marrkapmirr walal narraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-gänhamirryndja nhumalanhawuyinha nhuma. ¹⁷ God-Wanarrayyuni nuli ga nunhi gurrupan yolnuyndja walalan manyamak yan nhä malany, yakan nanyi nuli gi gurrupul yätjkurryndja. Ga nhä nunhi manyamak mala ga norra, nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun God-Wanarrwun, nurukunundhi Bapawunun nunhi nanyi djäma bukmak badayala' dhuwal djiwarr'nur nunhi nuli ga badayala'mirriyaman dhuwal wägan munathany', ga yakan nanyi nunhi balanyany nhakun wuniliny' nunhi nuli ga yan mali'-maliyun. Yurr nayipiny nunhi God-Wanarrayynda nuli gi bäynun bilyurr ga djambi; nayipiny nunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Wanarrayyuni limurrunyi nunhi djarr'yurr limurr dhu nahanuwuyinha yan yolnuy walal nulatjandhin nunhi limurr märranjal yutan walna nhanukalanuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurryndja, nurukurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolnawal walalangal, nurrunun gal'nu nunhi wiripuwurrungalnydja walnamirriwal walalangal nunhi nanyi bokmar.

Lakaram ga marngikum nänhawuyinha ga djämapuyinha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal narraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnynda God-Wanarrwalanawnydja dhärukku manyakkunun yan, ruktjthin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondinuwnydja lakaranharaw marngikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha nathil gi galkurr; nurrununyi nathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Wanarrwal dhärukun. Ga yaka yänayiny naramurryi nula yolkony yolnuy, ²⁰ bili yakan nhe dhu nurinjiyi naramurryyuni dhärukthu ga nayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolnuhany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wanarrwal manyaknur romnur. ²¹ Ganarrthula nula nhäny mala nunhi yätjkurrynda, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma nula nhäny yätjkurr; yänan nyiln'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wanarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanu, bala märranun nunhiyiny dhäruktja nunhi nanyi nhirrpar dhuwaliyi nhokal nayanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gäma walnakunharawnya nahunu.

²² Yo, näkony God-Wanarrwuni dhäruk, bala djämamirriyanun yänan nunhi nhaltjan nanyi ga God-Wanarr wana nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi näma ganarrthamany, nunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilktunmirra nhunapiny nhe. ²³ Ga nuli nanyi dhu ga yolnuy näma ganandja yan God-Wanarrwuni dhäruk, ga yakan nanyi dhu nunhi nula djämamirriyamany, dhärukkuny malthun nahanun God-Wanarrwuni, nunhiyiny nanyi yolnu balanyan nhakun nunhi yolnu nuli ga nänhamirr gilatlil. ²⁴ Yo, nänhamirrynda nanyi nuli ga nunhi, bala nanyi nuli martjin, ga dhunupan bala yan nanyi nuli mengunhamirra nyanapinya nanyi nhäthinya nanyi nunhiyiy yolnu. ²⁵ God-Wanarrwuni dhuwal rom darrtjalk warray, nula nhämiriw yan, gulmaram nuli ga yolnuy yätjkurrunur romnur. Ga nunhi nanyi dhu yolnuy bulnha nathil marrtji bala nhäma, marngithirr nathil dhu marrtji God-Wanarrwalanaw romgu, ga bäynunyi nanyi dhu ganarrtham, badak yan dhu ga djäma nurinjiyi dhärukthu, bala nayiny dhu God-Wanarrayyuni nanya gurrupan manyaknha nula

nhäny mala, ga bukmak n̄unhi nhanukuŋ djämapuynyndja dhu marrtji namathirra yan dhika.

²⁶ Ga n̄uli n̄ayi dhu ga yolŋu lakaranhamirr yanbi n̄ayi romgu-malthunamirr, yurr bäyn̄un n̄ayi n̄uli gi n̄unhi dhäruktja n̄han̄uwuy n̄ayi goli-nhirrpul, n̄unhiyiny n̄ayi n̄uli ga baduwaḍuyunmirra n̄anyapinya n̄ayi, ga nhäny mala n̄ayi dhu ga n̄unhi djäma, n̄unhiyiny wakal̄nha yan waliwaliŋun. ²⁷ Ga dhuwanna n̄unhi rom namakurnnydja gam'; n̄unhi dhu ga djäl-namatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, n̄heny yanbi dhu ga n̄unhi nhinany dharrpal̄nha yan ga dhukunmiriwnha. Ga guŋga'yunna n̄he dhu ga n̄unhi dhurrwara n̄ändimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom n̄unhi dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram guyaŋanhimirriyam yan barrkuwatjkunhan̄ur lukunyndja' gäna ga n̄urruwuyk gäna

*Warning against treating rich people and poor people in a different way
Djayim 2.1-13*

¹ Wäwa ga yapa walal n̄arraku, n̄unhi n̄he ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalaŋuwala Garraywalnydja, n̄unhi n̄ayi ga nhina djarratawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gänaŋ'maraŋjony n̄unha wiripuŋunhany yolŋuny, ga n̄unha n̄he dhu ga n̄urru-djarr'yun yan märr-namathirr yol nhokal n̄ayaŋuŋur. ² N̄uli nhuma dhu n̄unhi luŋ'maranhamirrnydja waŋgany-manapanmirrnydja buku-nal'yunarawnydja, ga n̄uli dhu n̄unhi lukunyndjan'y' yolŋu gärrri girri'-manymakmirrnydja ga goŋ-bulaymirrnydja n̄humalaŋgal, ga balanyamirriy bili n̄ayiny dhu n̄unhi wiripuny muka yolŋu gärrri n̄urruwuyk̄nha girri' räwakmirra. ³⁻⁴ Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi waŋa n̄urikiny lukunyndjan'y'tja yolŋuw bitjana gam', "Go n̄heny dhiyal nhini manyakn̄ur nhinanhawuyŋur," bitjana, ga benuryiny n̄he dhu n̄unhi bilyun bala n̄he dhu n̄unhi n̄urruwuyk̄kuny yolŋuw waŋa bitjana, "N̄heny dhärrri n̄unhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina n̄oyŋura galki lukun̄ura n̄arrakal," bitjandja, n̄unhiyiny nhakun n̄he ga barrkuwatjkuman maŋdany, ga guyaŋanhawuynyndja n̄unhi nhokun̄ yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, n̄akuny walal wäwa walal ga yapa walal namathan̄un yan. God-Wañarryuny n̄unhi djarr'yurnnydja n̄urruwuykmirriyiny muka dhipuŋurnnydja waŋaŋur munatha'nurnnydja, märr walal̄nha dhu n̄unhi lukunyndja'virrnydja n̄unha märr-nhirrpanminyawuyŋurnnydja ga waŋaŋuyirrnydja dhu n̄urukun n̄hanukalaŋawnha romguny ga waŋawnydja, n̄unhi n̄ayi dhawu'-nhirrpar n̄unhiwurruny n̄unhi n̄ayi n̄uli ga märr-namathirr walalaŋ. ⁶ Yo, n̄humany gan n̄unhi nyamir'yurr warray nhäŋal n̄unha n̄urruwuykmirrinhany yolŋuny walalany. Gatjuy lakaraŋun; yolthu bili n̄humalanhany n̄uli ga n̄unhi rom-nyamir'yun, bala galkanna n̄uli dharrungulila? Walal muka n̄unhi lukunyndjan'y' yolŋuy walal n̄uli n̄unhi n̄humalany marililnydja galkan. ⁷ Walal̄nha muka n̄uli ga n̄unhi dhiyan̄urruyiny yolŋuy walal warku'yundja n̄anya Garraynhany n̄humalaŋ.

⁸ Yo, n̄unha n̄äthiliŋuynyndja ga djorray' lakaram bitjan, "Märr-namathiny gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyak nhakun n̄he n̄uli ga märr-namathirr n̄un̄uwuy n̄he." Ga n̄uli n̄he dhu ga n̄unhi

dhärukku malthun ñurikiyiny, ñunhiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkñura ñunhiliyin God-Wañarrwala romñurnydja. ⁹ Ga ñuli nhe dhu ga määrr-ñamathirr ñurru-djarr'yundja yan, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjinan bili ñayiny ga ñunha romdja barranga'yun nhuñu ñunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñuy rom ñayatham God-Wañarrwuny yan, ga ñuli nhakun ñayi dhu bakmaram ñula wanganydja nyumukuniny'tja beñuryi, ñunhiyiny nhakun ñayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Wañarrwalnydja mañutñijur, ga ñuriniyiny ga mayali'lakaram ñunhi ñayi bilin bakmarañala warrpam'nha yan ñunhiyi God-Wañarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi romdja nhirrparr wanganydja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ñayi nhirrparr balanya gam', "Yaka buñu murrkay'kuñ yolñuny." Wiripuny mak nhe gan ñunhi nhinan nhokiyingalañuwal nhe miyalkkal, nhä mak ñirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ñuli nhe dhu nhakun buma yolñunhan murrkay'kuman, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Wañarrwalnydja mel-wuyunamirriynydja ñuli ga ñunhi djulkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, määrr ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman yan määrr-ñamathirrydja yolñuwnydja walalañ. Ga mala-djarr'yundja ñayi dhu limurruny God-Wañarryuny ñurini bili yan romdhuny ñunhi nhaltjarr limurr gan määrr-ñamathin wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnydja mel-wuyun ñurikiyiny ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñuli gi yaka mel-wuyurr wiripunuw yolñuw. Ga ñuli nhe mel-wuyunamirrydja wiripunuwnydja yolñuw, ga ñayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Wañarrnydja nhuñuny; bäyñun ñayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ñula ga dhä-gir'yundja nhuñuny. Ga ñurikiyi gämurruw' ñarra ga dhuwal wañany bitjandja gam'. Ñunhi nhe dhu wañany, ga djämany ñula nhäny, wañiny gi ga djämany ñunhiyi bili yan ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu manymak lakaram nhuñu.

Määrr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions *Djayim 2.14-26*

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu lakaranhamirr bitjanmirr, "Ñarrany ñuli ga dhuwal määrr-yuwalkthirr God-Wañarrwu," bitjandja, yurr bäyñun ñayi ñuli ñunhi djämamirriyanuny ñunhiyi dhärunktja nhanñuwuy ñayi, nhä ñunhiyiny? ... manymak? Bäyñu warray. Yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu walñathirr balanyarayyiny määrr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ Ñuli ñayi dhu ga Garray-walañumirrydja yolñu nhina gurrupurony, ñathamiriwnydja ñula nhämiriwnydja, girri'miriwnydja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanñu waña bitjanna, "God-Wañarryu nhuna dhu guñga'yun. Nhininy gi marrparañdhi, ga lukiny gi maranhuyi," ga ñuli nhe dhu waña bitjandhiyiny, ga bäyñuny nhe dhu gurrupan nhanñu ñula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäyñu warray! ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga määrr-yuwalkthirr wanganydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma ñula nhä ñamakuli', nhakun milku-many nhuñuwuy nhe määrr-yuwalkthinyawuynydja, ñunhiyiny nhakun nhuñu määrr-nhirrpanminyawuynydja wakalnha, yakan yuwalk; bäyñun dhu balanyarayyiny määrr-yuwalkthinyaray walñakum ñula yolñuny.

¹⁸ Wiripuny mak dhu ñunhi yolñu bitjanna waña, "Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñu määrr-nhirrpanmirra yänan, ga wiripunynydja yolñuy ñuli ga djäma ñamakurr, yurr määrrma'yirr yan ñunhiyi manymak yan

mandany," bitjan. Yurr n̄arrany dhu buku-roñanmaramany balany n̄hann̄uny bitjana, "Wanhawitjan dhika n̄arrany dhu ga nh̄ama nhun̄uny m̄arr-nh̄irpanmin̄yawuy, n̄uli n̄he dhu ga yakany dj̄ama n̄ula nh̄a ñamakurr?" Yurr n̄heny yanbi dhu n̄unhi nh̄aman n̄arrany many-maklilnydja dj̄amalil, bala n̄he dhu n̄unhi dharañanna n̄unhi n̄arrany ga dhuwal yuwalk yan m̄arr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny. ¹⁹ Nheny ga n̄ula m̄arr-yuwalkmirriyirr muka n̄unhi ñayipin wañganȳnha God-Wañarrnydja? Yo, n̄unhiyiny manymak. Ga walalnydja n̄unhi wakinn̄uny mala birrimbirr marñgiyi n̄unhi ñayipin yan dhuwal wañganȳnha God-Wañarrnydja, bala walal n̄uli ga n̄unhi barrarirnydja mirithirra dhika, marrm̄arryunna manapan n̄han̄u God-Wañarrwuny, yurr b̄aȳnu yan walal dhu walñathiny n̄uruniyiny walalangiyinal guyañanharay. ²⁰ Nh̄a n̄heny dhuwal liyamiriv? N̄arra nhuna marñgi-wurrupanna. N̄unhi ñayi dhu ga yol̄nu m̄arr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, yurr yakan ñayi n̄uli gi n̄unhi dj̄ama manymak̄un̄uny, n̄urikiyiny yol̄nuw m̄arr-nh̄irpanmin̄yawuy n̄ula nh̄an, nh̄añiniñ' n̄ha, dhinganhawuȳnha. Yakan ñayi dhu walñathirr balanyarayyiny m̄arr-nh̄irpanmin̄yawuy. ²¹ Nh̄apuy ñayi n̄unhi God-Wañarryu ñayan̄u-dhunupany lakarañal limurrunḡuny mala-n̄urk̄an̄haȳn̄uny Yipurayim̄hany? * Yipurayim̄d-huny n̄unhi dh̄aruk-m̄arrañal warray God-Wañarrn̄ha, bala yan ñayi gurrupar n̄han̄uwuȳnydja ñayi ḡathu'mirrīn̄uny Yitjak̄hany* God-Wañarrwun, yanbi balan̄ ñanya ñayi bunha dhinganh̄amaran̄ha n̄unhiliyi ñal'-ñalmaranhawuȳn̄ur gund̄an̄ur, mundhurr gurrupana n̄han̄u God-Wañarrwu. Ga ñayiny God-Wañarryuny nh̄añal ñanya Yipurayim̄n̄ha, bala ñayi marñgithinan yan dharañara n̄unhi ñayiny yuwalkkuñal yan gan m̄arr-nh̄irpanmin God-Wañarrwal, bili ñayi n̄unhi dj̄ama n̄unhiyi bili yan dharañana, n̄unhi nhaltjarr ñayi God-Wañarr n̄hanukal wañan. ²² Guyañi ñathil, bala marñgithin. Yipurayim̄guny m̄arr-nh̄irpanmin̄yawuy ga dj̄ama wañganȳn̄ur yan. Yuwalkkuñal yan ñayi n̄unhi m̄arr-nh̄irpanmin̄any God-Wañarrwalnydja, bala ñayi gan dj̄amany n̄unhiyin bili yan n̄unhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu lakarañal n̄hanukal. Yaka yan ñayi ñanya n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyany, ga bilin, ñany dj̄amamirriyañala yan ñayi n̄unhiyi dh̄aruktja ñanya. ²³ God-Wañarryuny n̄unhi bilin dh̄aruktja nh̄irpara, n̄unhi ga wañ bitjana gam', Yipurayim̄dja gan n̄unhi m̄arr-nh̄irpanmin warray God-Wañarrwal, bala ñayi yan ñanya ñayan̄u-dhunupan lakarañalnydja, nhakun ñayi n̄unhiyiny m̄arrmirriyinan n̄han̄u. Ga dh̄iyakiȳin n̄unhi ḡamurruwny'tja ñayiny ñanya n̄unhi God-Wañarryuny lakarañal bitjara, 'Lundun ñayi n̄han̄u God-Wañarrwun.'

²⁴ Yo, bilin n̄he dhuwali nh̄añala dharañarn̄ha? N̄uli n̄he dhu ga n̄unhi dh̄aruk m̄arram God-Wañarrn̄hany, ga dj̄amany n̄he dhu ga ñamathamany yan, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna ñayan̄u-dhunupan lakaram ga n̄unhi n̄he dhu ga wañ dh̄aruktja yan wañganȳdja bitjandja, "N̄arrany ga m̄arr-nh̄irpanmirr yuwalkkum yan God-Wañarrwal," ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yaka ȳanayiny ñayan̄u-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyañi ñathil balayi roñiyi n̄unhiyi dhuwurr-ȳatjkurr̄uny miyalk̄n̄ha ȳakuny Rayap̄n̄ha,* n̄unhi ñayi gan nh̄inan be baman' ñathil. Ñayiny n̄unhiyiny gumurr-ñamathin yol̄nuw wañ-Yitjuralpuȳwu dh̄awu-ḡanh̄amirriw mand̄an̄ n̄hanukiyingal ñayi wañan̄ur. Ga walalnydja balan̄ wiripuwurruȳnydja yol̄nu'-yul̄nyuy bunhan n̄unhiyi

* 2:21 Abraham; Isaac

2:23 Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7; Isaiah 41.8

* 2:25 Rahab

dhäwumirrinhany mandany, yurr nuriñiyi miyalkthu gunğa'yurr mandany djulul'marañal, bala walñakuñalñha, bala ñayi dju'yurra mandany wiripunuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Wañarryuny nhāñala ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ñayi gan ñunhi djāma ñamathanal balanyamirriyyi, bala ñayi God-Wañarryuny ñanya lakarañalnydja ñayanu-dhunupan.

²⁶ Yo. Ñuli dhu ñunhi yolñuny dhiñgam, ga birrimbirryuny nhanukal ñurikalysi yolñuwal dhu ganarrthaman ñanya, ga ñunhiyiny rumbalnydja nħanñu dhu ga ñorran yan walñamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruñguny Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ. Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu waña bitjandja gam', "Ñarrany ga mārri-nhirranmirr God-Wañarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun ñayi dhu ga djāmany ñamakurrnydja nuriñiyi yolñuy, ñurikiyiny yolñuw mārri-yuwalkthinyawuy dhiñganhawuynha, yakan ñayi dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu walñathirr balanyarayyiny mārri-yuwalkthinyaray.

3

Djāga nhuñuwuy nhe dhārukkuny malañuw wañanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wāwa ga yapa walal ñarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djālthirr limurr dhu ga marñgikumany, bili marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ ga dhuwal dhā-gir'yunawuy ñorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ñali ñuli bukmakthu yolñuy walal bađatjtjun muka, bala ñali ñuli galkirrin. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu gulmaranhamirr ñathil ñanyapinya ñayi ñāñarr, ga yaka ñayi dhu waña ñula wanğany dhāruk yātjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolñu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ñanyapinya ñayi rumbalnydja dadawmaranhamirryi yātjkurruñurnydja mala. ³ Ga nhāñu ñathil dhuwal dhāruk gam'. Ñunhi ñayi ñuli marrtji yolñu gorrum yarramanñurnydja, ñurruñuny ñathil ñayi dhu nuriñiyi yolñuy ñhirpan nyumukuñiny djimuku' dhāil ñurikalysi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gāmany ñunhiyi yarraman'nhany dhurrwara-ñunhiñumirriyin girri'mirnydja, ñayi dhu marrtji nuriñiyi nyumukuñiny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ñanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolñu djālthirr marrtjinyaraw nħanñu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyañi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Ñunhi ñuli ga wataynydja yindiynydja ñanya gāma bala rālin, yurr balanyarayyi bili nyumukuñiny'thu girriy' yākuy goliy ñayi ñuli yolñuy marthanaygāñhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ñuli ga yolñu djālthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolñuwnydja ñāñarr; nyumukuñiny'thiyi yan ñayi ñunhi rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Ñayi ñuli ga ñunhi nuriñiyiny ñāñarryuny djāmany yindin mirithirra dhāruktja bulwata-nhirranmirra.

Gatjuy guyañi ñathil walal. Ñunhi ñayi ñuli yutjuwalany gurtha ñāñarr nhāranıy birriñ'thuna, ga nhāranıy ñayi ñuli ñunhi gunguyuyaman warrpan'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolñuwnydja dhuwal ñāñarr ñupanayñuyi yan nhakun ñunhiyi gurtha. Yo, yolñuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr; balanya nhakun manūtji, ñurru, ga buthuru ga dhikan nħan malany. Yurr ñāñarrnydja dhuwal mirithirra yātjkurra; dhiyanıyiny ñuli ga ñunhi

bukmaknhan rumbalnhan midikumandja, ga nuriñiyin nhakun ñuli ga ñunhi baduwaɖuyundja bawalamirra, bili ñunhiyiny yätjkurnnydja dhäruk gurthathinyany ñuli ga ñunhi dhawatthun bejura yanan dhä-gir'yunamirrinura wäñanurnydja. ⁷ Yo, yolñuny dhuwal marñgi nhalt-jan ñayi dhu mañutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirrinny ga butthunamirrinny ga gal'yunamirrinny, ga ñunha ñunhi ñarirrinny malañuny ga miyapununy; ganydjarr ñayi ga yolñuy ñayatham, ñayi dhu wal'maram ñunhiyi malany. ⁸ Yurr bänñun ñayi gi ñula yolthu wanganydhu ñayathul ganydjarr gulmaranhaminayarawnydja ñuriki nhanukiyingalawnydja ñayi ñäñarrwuny. Yolñuny dhuwal ñäñarr yätjkurr yan mirithirr; balanya nhakun ñunhi girri' walña-wulk botjin'; yaka ñayi dhu ɖaɖawyun wañanhanñur yätjkurryanhanñurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyan muka ñunhi ñäñarryuny limurrunggal limurr ñuli ga waña wokthun ga märr-yingathirr limurrunggalaw Garraywun ga God-Wañarrwun Bapawnha. Ga dhiyanjiyi bili yan ñäñarryu limurr ñuli ga ñunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja ñunha wiripunhany yolñuny, ñunhi ñayiny balanya muka bili yan dharañana birrimbirrimirr nhakun ñayin God-Wañarrnha, ga dhuwalyiny yakan ñamakurr. ¹¹ Nhäthinya nhe ñuli ñunhi mañutjinurnydja gapu malñ'maram waluy rarranhdharrwirriynyndja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna? ¹² Yo, ga ñula nhe ñuli wuɖuymuñ'ku dhakal marram beñur munydjutñur dharpañur? Ga ñula muka nhe ñuli raypinydja gapu marram, beñurnydja moñukjurnydja gapuñur?

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwunun marñgi-gurrupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ Ñula ga yol yolñu nhina dhiyaliiy nhumalangal malañur ñunhi ñayiny marñgin mirithirra liya-djambatjnha Godkalanawnydja romgu? Gatjuy mañutji-wurruwula dhuwaliiy romnhany ñunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ñamathamany yan ga dhunupan, ñayanuynyndja nyilñ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun guyañanharaynydja. ¹⁴ Ga ñuli nhokal ga ñunhi ñayanñur ñorra mañutji-diyny'tja yan ga ñanak-yätjirnydja yan nhe dhu ga nhina, ga guyañanhamirr nhe ñuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurnnydja lakarañ ga gulu'-gulukthunmirnydja gi, yan gi ñapa-dhurthurryurnnydja ñunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny ñunhi djambatj-guyañanhawuy yakan God-Wañarrwununy, bili balanyayiny ñunhi dhukarr ga rom dhuwalañuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ñuli ga yolñuwunun guyañanhawuy, ñurukuñun ñunhi bunğawawunun, Mokuwunun gurrupanawuy. ¹⁶ Ga ñuli ñayi nhokal ga mañutji-diyny'tja ñorra, ga galña-dälthinyamirryndja rom, bala dhu ga ñunhi ñayanñurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ñunhi yolñuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruñumiriwyirra. ¹⁷ Ga nhanñuny ñunhi God-Wañarrwununy djambatjtja-guyañanhawuy beñur djiwarr'ñurnydja, ñayi dhu ga gämany limurruny ɖarrtjalkkuman yan ñula nhämiriwyaman, ga mäğayan ga märr-yolñumirra ga ñayanu gurrum'nha ga gunğa'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djälthirr wiripuwurruñ yolñuw walalañ walal dhu ga nhina mäğayanur yan, balanyarayyiny dhu ga ñunhi yolñuy walal djäma manymakkuman yanan. Ga nuriñiyi djämaynydja walalangal dhu ñunhi yolñuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr jurikiny nŋunhi djälwuny nhokiyingalanaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma nŋuli ga nŋunhi yolŋuny walal bunhamirr ga nŋarrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma nŋuli ga nŋunhi bitjandhiny, bili nŋunha nŋayanŋuny nhumalanŋ nŋuli ga bunhamirra yan, marin nŋuli ga dhärra, bili dhianŋiyin nŋunhi wanaŋadumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaŋumirriynha romdhu, bala rumbalyuny nŋuli ga nŋunhi nhumalanŋgal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma nŋuli ga nŋunhi mirithirr yan nŋula nhakuny malaŋuw, yurr yakan nŋayiny dhu nŋuŋu gurrupan nŋurinjyi wiripunŋunydydja yolŋuy, bala nhumany nŋuli dhunupan yan nŋaramurryirra nŋanŋuny, bala yan bunharawnha nŋanŋu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma nŋuli ga nŋunhi bäyŋun bukumirriyanŋ nŋurikiyiny malaŋuw nŋunhi nhaku nhuma nŋuli ga djälthirr. Ga dhianŋiyin nŋunhi nŋurruynydydja nhuma nŋuli gi bäyŋuny märranŋ nŋunhiny mala. ³ Wiripuny nhuma nŋuli ga nŋunhi nŋanya God-Waŋarrnha nŋaŋ'thun muka, yurr guyanŋany nhuma nŋuli ga djarrpi'kun yan; nhumany djäl nhumalanŋgiyngalanaw nhuma nŋayanŋudjulŋithinyaraw nhinanharaw, ga bäyŋun nhuma nŋuli gi guyanŋi nŋunha wiripunŋunhany yolŋuny guŋga'yunaraw. Yo, balanyaray guyanŋanharay djarrpi'kunharay nhuma nŋuli nhakun nŋaŋ'thun God-Waŋarrnha, ga nŋurinjyiny nŋurruy nhumany nŋuli nŋunhi bäyŋun nhakun märranŋuny God-Waŋarrwunŋuny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Nŋunhi nhuma nŋuli ga marrkaphun dhuwalaŋuwuywuny yan nŋunhi munath'wuywuny nhaku malaŋuw, nŋunhiny nhakun nhe God-Waŋarrwun mirinŋu. Ga nŋuli nhakun nhe ga guyanŋa lunduthinyarawnydydja dhikyakun munathawny'tja wäŋaw, nŋunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waŋarrwun mirinŋuny. ⁵ Nhaltjan nhe nŋuli ga nŋunhi dhäruktja nŋunha Näthilinŋunurnydydja Djorra'nur nŋäma märr-yulkthun muka? Nŋunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waŋarrnydydja nŋuli ga mirithirr yan maraŋa'yirr nhanukiyngalanawnydydja nŋayi Birrimbirr nŋunhi nŋayi nhirrparr limurrŋungal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalktja nŋanŋuny nŋunhi God-Waŋarrwuny märr-ŋamathinyawuy ga guŋga'yunawuy limurrŋunguny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnydydja nŋurikiyiny malaŋuw nŋunhi djälwuny limurrŋunganaw. Ga balanyarawyin nŋunhi nŋayanuw nŋayi ga nŋunha Näthilinŋunurnydydja Djorra'nurnydydja dhäruktja waŋa bitjanna gam', "Nŋunhiny yolŋu nŋunhi nŋayi nŋuli ga garrwar-lakaranhamirrnydydja nŋanyapinya nŋayi, nŋayiny God-Waŋarryuny nŋuli ga nŋunhi nŋapay-nurrkaman balanyaranhany yolŋuny. Yurr nŋayi nŋuli ga guŋga'yundja ga märr-ŋamathirrnydydja nŋurikiyiny bili yan yolŋuw nŋunhi nŋayi nŋuli ga nyilŋ'maranhamirra nŋanyapinya nŋayi."

⁷ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Waŋarrwuny, bala dhäruktja gi märranŋun nŋanya. Yaka'yurrnydydja gi waŋi nŋurikiyiny bunŋawawnha Mokuywun. Nŋanyanhan gi yakany dhärük märranŋ; yänan nŋanya biyakun nŋan'nŋaŋ'thurra, bala nŋayiny dhu yan waŋdirra, winya'yunna dhu nhokalanaw. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Waŋarrwala, ga nŋayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydydja. Gatjuy goŋdja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydydja yolŋu walal, ga nŋayanŋuny walal biyakun darrtjalckunhamirra nhumalanhawynhany, nhuma nŋunhi gali'-märrmany' yolŋu walal. ⁹ Näthi

ƚathil walal galŋa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrydja yan galŋa-djulŋithiny, nyä'yurr ƚathil, gori-manapul ƚuriki nhokiyingalanŋaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarthhula ƚunhiyiny muŋbunuŋun yan. ¹⁰ Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe Garraywalnydja maŋutjŋur, bala ƚayiny dhu nhuna ƚal'maraman garrwarkuman ƚurruŋukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalaŋumirrinny yolŋuny wiripunjuwal yoljuwal walŋa-nhanhanur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wäwa ga yapa walal ƚarraku, yaka nhuma dhu ga ƚunhi gupa-waŋanhamirrydja nhumalanhawuyinha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnydja romŋur. Nuli nhe dhu ga ƚunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany nyamir'yun ga gupa-waŋa, ƚunhiyiny nhakun nhe ga God-Waŋarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waŋa. Ga nuli nhe dhu ga ƚunhi ƚayaŋuy nhokiyingal nhe nyamir'yun ƚunhi God-Waŋarrwun rom, ƚuriniyiny ga maŋutji-lakaram ƚunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolŋu, ƚany ƚunhiyiny nhe yolŋu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waŋarrwalaŋawnha romgu. ¹² God-Waŋarrnha ƚunhi ƚayipin waŋganyinha yan rom-gurrupanamirrydja ga mala-djarr'yunamirrydja. Yo ƚayipin yan dhu ƚunhi waŋganydhu yan walŋakumany ga bulu ƚayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny nuli ga ƚunhi wiripunjunhany yolŋuny waŋa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyaŋura romŋur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Näku ƚathil walal ƚarrany, nhuma ƚuriniwurruy ƚunhi nhuma nuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmirr, "Dhiyan bala nhä mak bonŋuŋ godarr", ƚarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wäŋalil, ga nhininy ƚarra dhu bonŋuŋ ƚunhiliny waŋgany dhunŋarrany, ga djämany ƚarra dhu gi ƚunhi-i-i, ga bäy ƚarrapi dhu ga lukunydjaja'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny nhe nuli ƚunhi waŋa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhunjuwuy nhe yakan marŋgi, nhä nhunju dhu ƚunhi malŋ'thun wiripunjuynydjaja waluy. Bili ƚaliny dhuwal yolŋuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan ƚali dhu ga nhinany, bala ƚali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjana nhe dhu ga ƚunhi yuwalktja waŋa, "ƚunhi Garraynydja ƚayipiny ƚarraku djäl, ƚarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wäŋaŋur walŋa yan, ƚarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ƚula nhäny mala." Bitjana limurr dhu ga ƚunhi yuwalktja waŋany, bili ƚayipin dhuwal God-Waŋarrnha yan marŋginy litjalaŋ nhätha limurr dhu ƚunhi dhingam. ¹⁶ Yurr nhumany nuli ga ƚunhi guŋu'-guŋukthunmirrydja ƚuriniyiny ƚunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhu-malaŋgiyinal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ƚunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrydja walal.

¹⁷ Ga nuli nhe marŋgi nhä ƚayi ƚunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ƚunhi djämany ƚunhiyiny manymaktja rom, ƚunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolŋu.

5

Dhuwandja ga waŋa guyaŋanhamirriyaman lukunydjaja'mirrinhan yolŋuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany ŋunhi lukunydjany' yolŋu walal, rrupiya-dharrwamirryndja mala, ŋäthi ŋathil walal murruy-murruyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalaŋguny ŋunhi maŋ'ŋthun ŋoy-gärrinyamirra rom. ² Nhumany gan luŋ'maraŋal nhumalaŋguwuy nhuma dharrwa mirithirr ŋula nhä malany buku-maŋuŋal marrtjin, yurr ŋunhiyiny nhä malany nhumalaŋ dhu winya'yurra bonŋuŋ, buruŋgulckthin dhu, ga manyaktja girri' mala nhumalaŋ dhu ŋunhi duŋgulmirriyin, lukin marrtji dhu djirriŋtjirriyuu. ³ Yo bilin nhumalaŋ gan ŋunhi rrupiyany mel-widi'mirryndja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyin nhumalaŋguny dhu ŋunhi rumbalnydja nhäranhamaraŋ gurthaynydja, räwakkunjun yan. Yurr badak yan nhumany dhu ga dhuwal luŋ'maram buku-maŋuŋ nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawa'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruynyndja gan djäma nhumalaŋ mirithin yan, lundukuŋal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ŋamathanha buku-roŋanmaranha balany walalaŋguny ŋunhiŋuwuyyiny djämapuynyndja buku-gurrpana, yänaŋ nhakun nhuma gan ŋunhi mayali-gaŋala walalany. Ga dhiyaŋuny bala ŋunhiwurryiny ŋunhi walal gan djäma nhumalaŋ, walalnydja ga dhuwal wäthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ŋayiny God-Waŋarryuny ŋäkula walalany rirrakaynydja, bala ŋayi dhu yan guŋga'yunna walalany, bili ŋayiny ŋunha Garraynydja Nutu-Däl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ŋurnyndja waŋaŋur nhuma gan nhinan ŋamathanal yan, galŋa-djulŋithin, lukunydjaja'kunhamin. Yo, ŋunhi ŋuli bulikiy luka dharrwany mirithirryndja mulmu, bala ŋayi ŋuli ŋuthanna yindithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ŋayiny dhu ŋunhi yolŋuny marrtjin bala wutthunna ŋanya rakunyguman yan lukanharawna. Ga bitjarryin nhumany gan ŋunhi ŋuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuyhany nhuma, bawalamirriy yan ŋula nhaliynyndja malaŋuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiŋgaman. Bili nhuma gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋal ŋunha yolŋuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarnyndja walalany murrkay'kuŋala, ŋunhi bäyŋu warray walalnydja gan buku-roŋiyin nhumalaŋguny.

Limurr ŋathil dhu ŋoy-dharradayirr ŋunhi limurr dhu ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr

We should be patient in suffering

Djayim 5.7-12

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ŋarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ŋayi dhu. Nhäŋu ŋathil ŋunha gätni-djämamirrinny, bala marŋgithin nhanukalaŋawurra. ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji gätni-djämamirriy yolŋuy lämu-nhirrpandja ŋathany munatha'lilnydja, bala yan ŋayi ŋuli ga ŋunhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu yurr-djul'yun ŋurruŋu waltjan, ga benjyiny ŋayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawaŋ, ga ŋatha ŋamakuli'yan walu bala ŋayi dhu marrtji gulkthunna ŋathany ŋunhi manyaktja borumdja. ⁸ Ga

nhumany biyakiyi bili nayanu-galkunmirryi marrtji nhakun nunhi gätni-djamamirr mala, ga yakan gulyurnnydja gandarrnurnydja, bili nayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal naraku, yaka yan nhuma dhu ga nunhi gupa-wañanhamirryndja bala-räli'yunmirryndja, marr dhu God-Wañarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhänu nathil nanya dhuwali Mala-djarr'yunamirryiny Yolhuny, dhuwaliyin dhärran nayi ga galkin dhurrwanjura.

¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyani nathil nunhi djawarrkmirryiny walalany be baman'nuwuynha mala, nunhi walal nuli ganha wañanha Garraywal yäkuy. Walalnydja gan nunhiwurnnydja burakin warray, nayanu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan nunhi marrtjinany bitjarr bili yan noy-dharradayin nuliwitjarryiny nunhi marimirriwurnnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalaŋguwuynha yan, munguyurnnydja gi goyurnnydja nupul walalan-hawuynhan yan. ¹¹ Yo, nhinanany walal gan nunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuŋal nuliwitjarryiny nunhi marimirriwurnnydja romgurr. Ga nunhiŋuwuyyiny limurr nuli ga walalaŋ dhiyanuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga nunhiwurnnydhi djawarrkmirryiny mala.

Bili muka nhuma gan nökul baman'nuwuynhany yolhuny Djawupn-hany* yäkuny. Nhinanany nayi gan nunhi romnurnnydja dhanja'-dirryunamirrinur, yurr wiyinnumirra. Yurr bitjarr bili nayi marrtjin nunhi marr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan nayanuyndja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan nunha dhawar'yunaŋurnnydja bala nayi Garrayyuny nanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra nula nhäny mala manymaktja. Yo, nayiny gan nunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga marr-namathinany nhanju nayi gan nunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal naraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makkun; dhuwandja dhäruk mirithirra nurrun. Yaka mayali'-gänu dhärukthu nhokiyinŋal nhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka waŋi dhakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka waŋi dhärukthu dälyuny, yäku-lakaraŋ nunha djiwarr'nhany wañany, ga dhuwal munatha'nhany wañany, ga nula nhä yäku-lakaraŋ wiripu bäynu yan. Nuli nhe dhu guyaŋa yoranharawnydja, nheny yänan bala wañiny yoraŋun, marr-waŋanydhi yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga nuli nhe dhu guyaŋa yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waŋa yaka'yundhi yan, nunhiyin bili yan waŋanynha dhäruktja ga bilin. Bala nayi dhu nunhi God-Wañarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukimirriyanhawuynha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu nula yol yolhu nhumalaŋgal malaŋur gärrri nunhiwiliny nunhi nayanu-yätjinyamirrilinydja romlii, nayiny dhu nuriniyiny yolny bukimirriyaman God-Wañarrwala. Ga nuli nayi dhu ga nula yol yolhu gonmirriyirryndja nhina, nayiny dhu ga yänan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wañarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga nuli nhumalaŋgal malaŋur yolhu ga ririkthundja, nayiny dhu wäthunna luŋ'maraman nunhiwurnnan nunhi wana-nhirrpanawuynhan mala, nunhi walal nuli ga djäga Godkalanumirriw yolnuw walalaŋ, bala walal dhu bukimirriyaman nhanju, ga bidi'yun wiyikay'nha nanya liyan yäkukurnnydja Garraywalaŋwurra. ¹⁵ Ga nuli walal dhu ga nunhi bukimirriyam bitjandhiny, marr-nhirrpanminyaraynydja, nayiny dhu

* 5:11 Job

nunhiyiny rerrimirrnydja yolŋu dukthunna yan walŋathirra, bili nayipin dhu nunhiyiny Garrayyun rur'maram nanya dawalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman nhanŋu nunhi yätjkurrnydja mala nunhi nayi gan djäma. ¹⁶ Yo, nunhi nhuma ŋuli ga djäma yätjkurrnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurrnydja djuŋul'maraŋuny nunhiyiny; yäna biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuyinha nhuma bala-räli'yunmirra, dhawatmaraŋun biyakun lakaraŋun nunhiyi yätjkurrnydja, bala yan ga-narrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyaŋun nhumalanguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan, märr nhuma dhu walŋathirra buŋgatthunna manapan warppam'thunna. Ga nunhi nayi dhu ga rom-dhunupany yolŋu bukumirriyam, nhanŋuny ŋurikiyiny yolŋuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarmirr, nunhiyin nayi manymaktja. ¹⁷ Nunhiyiny baman'ŋuwuynyndja yolŋu yäku Yilaydjany* balanya bili yolŋu yan nhakun limurr. Bukumirriyaŋalnydja nayi gan nunhi God-Waŋarrwalnydja, njaŋ'thurrdya nanya gan waltjaŋgun gulmaranharaw, bala nunhiyi wajaŋany munathany' gan dhärran waltjaŋmiriwnha yan wiyinŋumirra, yakan ganha nunhi waltjaŋdja dharyuna lurrkun'dhungarra ga 6-ŋalindi. ¹⁸ Ga buluyi nayi Yilaydja bukumirriyaŋal God-Waŋarrwal, njaŋ'thurrdya nanya waltjaŋgu dju'yunaraw, ga dhunupan yan nunhiyi waltjaŋdja dharyurra, bala nunhi munathany' waja buluyi nhakun walŋathindhi, ga ŋathany mala buluyi ŋuthar manymakthindhi. ¹⁹ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, ŋuli balaŋ dhu nunhi ŋula yolthuy yolŋuy ganandja nunhi God-Waŋarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga ŋuli nhe dhu ŋula yolthuy yolŋuy wagaŋanydhu roŋanmaramany nanya räliyiny God-Waŋarrwalnydja, ga nunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga ŋuli nhe dhu ga nunhi bitjaŋd-hiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny, märr nayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, nunhiyiny nhakun nhe nanya djaw'yurra beŋuryin nunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu nunhi bäy-lakaraman warppam'nha. Ga balanya.

* 5:17 Elijah

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŃUMIRRIW YOLŃUW WALALAŃ NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu ñathil ñurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djourra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ, ñunhi walalany walal gan ñayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan ñunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma ñula nhä mala yätjkurrnydja rom, ñunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ñayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ñayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam ñayi ga Betay walalany, ñunhi ñayi gan Djesuny bitjarriyi bili ñayaŃu-midikindhi, ga dhiŃgaŃal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, ñunhiny walal marrtji rrambanjin bala ñayaŃu-midikirrynydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirrynydja yolŃu yanbi dhu ga ñunhi dhayuaŃanmirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ñunhi märr-yuwalkthirr DjesuwalŃha.

Ga buluyi ñayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa ñunhany bala liŃraŃuny. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu ñunhi wokthunawuynydja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwaliyiny gatju'yunawuynydja rom ñayathamän.

Ñurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Narrany dhuwal yolŃu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja ñarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ga dhuwal ñarra ga wukirrin ñhumalaŃuny, ñurikiwurrunguny ñunhi GodkalaŃumirriwnydydja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-waŃaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal maŃuŃjŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliyiny barrkuwatjŃura wäŃaŃurnydydja ñarakaŃurnydydja mala, ga dhuwal ñunhi wäŃany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.* ² God-WaŃarryu ñhumalany ñunhi gänaŃ'maraŃalnydja nhanukiyingallilyaŃalnydja ñayi, ga bitjarriyiny ñayi ñunhi ñhirrpar ñäthil muka yan. Bala ñayi ñhumalany ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŃ'maraŃala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nhanjuwuyŃha yan yolŃu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christhun rurrwuyurrnydja ñhumalany darrtjalkkuŃalnydja ñuriniyiny ñunhi nhanukiyingala ñayi maŃu'-wanđinyaraynydja, märr ñhumany dhu ga dhärukta märram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

Ñarrany dhuwal djäl ñhumalaŃ nhuma dhu ga nhina dhaŃaŃ yan dhika, ñuriniyiny nhanukaŃnydja God-WaŃarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

Biyakun gi dhukarr-nhäjun ñurikin bili yan, ñunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalaw Garraywu Djesu-Christku. Bili ñayiny ñunha God-Wañarrnydja limurrun mirithirr yan manymak, ñunhi ñayi rur'marañal ñanya Djesuny beñur dhiñganhañur bala yan ñayi gurruparnydja limurrun yutan walñany ga märr-gatjpu'yunawuynydja ñunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan wiyinñumirra. ⁴ Ga ñunhaliyin limurr dhu ñunhi märrañuny nhanukuñ God-Wañarrwuny ñayanupuy dhawu'nhirpanawuynydja yurr romgurra, nhä mala ñunhi mel-widi'mirnydja mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñunhayi djiwarr'ñur, ga bäyñun nhanukuñ dhu ñunhi wetjpuynydja ñäthilinyiny ga dhul-wirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany ñayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ñayi dhu ñhumalany ñunhi walñakuñun biyak yan bili nhakun ñayi liya-ñamanamayunmin nhumalañ ñäthil nhalayak ñayi dhu ñunhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy ñhumany dhu gi ñunhi mirithin yan ñoy-djulñithiny goñmirriyin manapul, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwal dhiyañuny bala marrtji gumurr-dälkurnnydja ga dhangga-dirryunamirriwurnnydja romgur mala. ⁷ Yo, märr-nhirpanminyawuynydja ñhumalañ dhuwaliyi balanya nhakun ñunhi mel-widi'mirra bulay ñunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin ñunhi ñhumalañuny märr-nhirpanminyawuy mel-widi'mirri yan, yurr ñayiny ga bulun djulkmaram ñunhi bulayñhany, bili bäyñun ñayi dhu ñunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin ñayiny ñuli marrtji ñunhi God-Wañarryuny birrka'yun ñhumalañuny märr-nhirpanminyawunha balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurnnydja yan ñayi ñuli marrtji malñ'maramany nhä litjalañ ñunhi märr-nhirpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr ñayiny ñunhi mel-widi'mirnydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga ñayiny dhu ga ñunhi märr-nhirpanminyawuynydja dhärran yan bitjana bili yan dhawar'yunamirriwnha. Bala walal dhu ñunhi wokthurra Djesu-Christkuny ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny.

⁸ Ñhumany dhuwal yaka warray ñanya nhänha rumbal Garrayñhany, yurr nhuma ga märr-ñamathirra nhanñu ga märryun ñanya ga ñayatham. Ga bäydhi ñunhi nhuma gi yakany ñanya nhägu ñhumalañgingal nhuma manutjiynydja dhiyañuny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nhanñu. Bala nhuma ñuli ga ñunhi ñhinany nhakun goñmirriyirra mirithirra dhikan, ñayanñuny ñhumalañ ñuli marrtji dhañandhirra mirithirra, ñunhi ñhumalañ ñayi dhu dhärukthja dhawar'maram dhäwuñurnydja lakaranhañur. ⁹ Yo, bitjandhiny nhuma ñuli ga ñunhi goñmirriyirnydja, bili ñhumany dhu ga ñunhi nhina walñamirriñurnydja romñur, ñunhi ñayi ga ñunhayi ñäthilmirriyam ñhumalañ, ñunhi nhuma ñuli ga märr-nhirpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruynydja gan ñunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakarañal ñhumalañ, ñhaltjarr ñayi gan God-Wañarr mel-wuyurr ñhumalañ. Ga larruñalnydja walal gan ñunhi mirithin

yan maľn'maraŋalnydja gan nhaltjan ŋayi dhu marrtji ŋunhi God-Waŋarryu walŋakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin ŋayiny gan ŋunhi Christkalnydja Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi ŋuriŋiji ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyyu yolŋuy mǎraŋ ŋunhiyi ŋayaŋu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydja gan ŋunhi djawarrkmirnydja mala larruŋal ŋǎthilnydja, yol ŋayi ŋunhiyi yuwalktja Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ga nhǎtha ŋayi dhu dhuwaliyi waluy maľn'thur. ¹² Bala ŋayiny God-Waŋarnnydja gan waŋanan ŋurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋguny dhäwu. Ŋany dhäwuny' dhuwaliyi ŋurikiwurrun malaw ŋunhi walal dhu yalalaŋumirriy maľn'thur," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalaŋgun; yan walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny lakaraŋal ŋǎthilnydja ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirrinhany romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna maľn'thurra bilin. Ga bili muka nhuma ŋunhi ŋäkulnydja ŋunhiyi dhäwuny' ŋurukuwurrungunyn ŋunhi dhäwu-gänhamirriwunyn yolŋuwuŋ walalaŋgun, ŋunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakaraŋal dhäwu-birriŋ'maraŋal, ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirriwalaŋuwurra, ŋunhi ŋayi djuy'yunawuynydja beŋura yanan djiwarr'ŋura.

Ga bitjandhi bili walalnydja ga ŋunha God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirriynydja yolŋu walal djǎlthirryi walal dhu dharana ga marŋgithirra ŋurikiyiny romgu mala ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarryu djäma dhiyal munatha'ŋur wäŋaŋur yolŋuwalaŋuwurr.

God-Waŋarryuny nhuna ŋunhi gänaŋ'maraŋal ŋayaŋu-darrtjalckun yan nhinanharawnydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatju'yunna manapan ŋurukun bala ŋunhi waluwynydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin ŋunhi ŋayaŋuwynydja nhuma dhu ga bira'yundydja yan nhina, ga guyaŋany ga ŋamathamany. Gatjuy dhukarr-nhägun gi, goŋmirriyin manapul ŋurikin bili yan waŋanygun ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny dhu gurru-panna nhuna ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirriynydja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi dhu Garraynydja Djesuny roŋiyin rälin.

¹⁴ Näthilnydja nhe ŋunhi dhuŋa muka God-Waŋarrwu, yaka nhanŋu nhe marŋgi, nhinanha muka nhe ŋuli ganha bitjana bili yan nhokiyiŋal nhe djǎlyny ga romdhuny. Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhuwal yolŋu nhanŋuwunha yan, God-Waŋarrwun yan nhuma djamarrkuľi'. Gatjuy ganarrthula ŋunhi ŋǎthiliny dhu kar; bala mǎrramany nhe dhu ga ŋunhi ŋanyaŋinyan yan dhäruktja. ¹⁵ God-Waŋarnnydja dhuwal ŋayaŋu-dharrpal warray, gäna yan ŋula nhämiriw. Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänaŋ'thundhi beŋuryiny yätjkurrunynydja mala, balanya nhakun ŋayipi yan, ŋunhiyi God-Waŋarr ŋunhi ŋayi yäku-lakaraŋal limurruny mǎraŋal. ¹⁶ Yo, ŋunha dhuyuny dja djorray' ga lakaram ŋunhiyi bili dhäruk bitjan warray gam, "Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina dharrpalnha yan ŋula nhämiriwnha, bili ŋarrapiny dhuwal God-Yäwaynydja dharrpal." Ga ŋuriki ŋurruw nhumany dhu ga ŋunhi djämany ŋamathamany yan, ŋayaŋuynydja darrtjalckthun.

¹⁷ Yo. Nhumany ŋuli ga ŋunhi ŋǎŋ'thun God-Waŋarrnhany bukumirriyanhawurrnydja, yäku-lakaramany ŋanya bitjana, "Bäpa,"

bitjanna, ñunhiyiny God-Wañarrnha ñunhi ñayi ñuli ga mala-djarr'yunna yolñunhany walalany bukmaknha yan waŋga'-waŋganyinha rrambañiyam ñunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga ñuriki ñurruwnydja nhumany dhu ga ñunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjanna bili, märr-barrarirra manapan nhanñun God-Wañarrwun.

¹⁸ Nätihilnydja nhuma ñuli ganha ñunhi nhinanha ñunhili bili romñur ñunhi nhuma gan märrañal nhumalaŋgiyngalañuwuñ mala-ñurkahanhayñuwuñ walalañuñ, yurr bäyñu nhuma ñunhi yuwalkkuñalnydja mañgithin ñurikiny ñunhi Godkalanawnydja dhukarrwu balanyarayyiny nätihilnydja romdhu. Bala ñayipiny God-Wañarryuny bilin nhumalany gan dhawatmarañala beñuryiny ñunhi romñur nhäñiniñ'ñurnydja. Yurr yaka ñayi nhumalany ñunhi dhawatmaranha mel-widi'mirriynydja gunday ñunhi dhu dhiyal banydji warray bonguñ buwayakthi. ¹⁹ Nany dhawatmarañalnydja ñayi nhumalany dhuwal ñuliwitjarra yan ñunhi Djesu-Christkalanawurra burakinyawurrnydja, ñunhi nhanñun mañgu' wañdin nhumalañgalnydja dharapulñur. Yo, ñayiny ñunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbün, ñula nhämiriwnha warrakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr nätihil yan ñayi ñanya ñunhi God-Wañarryuny gänañ'marañalnydja Christnhany, yurrnha ñayi dhuwandja munathany' waña djäma. Ga ñorranan gan ñunhi wäwun'tja wiyinñumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyañun bala waluy dhuwana, bala yuwalkthinan ñunhiyi dhawuny' mañ'thurr limurrungalañumirriynha waluynydja. ²¹ Ga ñunhi ñayi Christtja bunan ñunhiyiny ñayi nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu ñunhi märr-yuwalkthirra nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi ñanya rur'marañal beñur dhiñganhañur ga ñunhayin ñayi ñanya ñunhi nhirrparydja ñurruñyuañalnja nhanukiyingala ñunhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny ñunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan ñunhi dhäruk-märrañala ñunhi yuwalknhany dhäwuny, bala ñayañuny nhumalañ ñunhi darrtjalkthinan, märr nhumany dhu ñunhi märr-ñamathinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryudapmaranhamirra yulñuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalañgiyngal nhuma ñayañunydydja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-ñamathinyamirrnydja, bili ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bilin nhakun gurrupara nhumalañ ñunhi yuwalknhany walñany wiyinñumirrnydja ñunhi ñayi dhu bäyñun barra'yirr ga buwayakthirr ñulatjarryin ñunhi manymakkurra dhäwukurrnydja ñunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanñu ga ñunha dhäruktja dhärra bitjanna gam', "Yolñuny walal dhu ga ñunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja mu-natha'ñurnydja wañañur, balanya nhakun mulmu ñuli räwakthirr, ga bukmak walalañ ñunhi wokthunamirrnydja rom dhu bonguñ buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wurcki' malany ñuli ga dhärra märr-gurriri yan.

Yo mulmuny ñuli räwakthirra, ga wurrkiny' ñuli larryunna mu-natha'lila.

²⁵ Yurr nhanñuny ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirra."

Yo. Dhuwanna ñunhi dhärük ñamakurrnydja, ñunhi ñanapur gan lakarañalnydja nhumalañgal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanjuwuyña yan God-Wañarrwun yoljuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yutathinan ñurinyin ñunhi God-Wañarrwala dhärükthuny, ga yakan gi ñaramurryinyamirrnnydja nhumalañguyuy nhuma, ga yakan gi mayali-gänhamirrnnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun ñunhi gali-märrmany' yolju. Yakan gi mañutji-diy'yurnnydja ñunha ñunhi wiripujunhany yoljuny. Ga yaka walal gi yätjkurryanhamirrnnydja wañanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnnydja, gupa-wañanhamirrnnydja walal gi bala-räli'yunmirrnnydja, yakan.

² Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhärük balanya warray nhakun ñunhi ñarrtjalkña ga walñamirra ñamun'kurr. Nhumany dhu ga ñunhi djañarrthirr muka Godkalañawnydja dhärükku, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yuça yothu mirithirr yan nharandhirr ñamun'kurrwu ñändi'mirriñuw. ³ Yo, ñunha ñäthiliñuynydja ga djorray' lakaram bitjana gam',

“Ga bilin muka nhuma gan ñunhi Garraywuny rom dhäkay-birrka'yurra,

ñunhi ñayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga ñunhi bitjana bili yan marrya'yirrnnydja ñurikiyiny dhärükku Godkalañawnydja. ⁴ Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ñayiny ñunhi balayan nhakun ñunhi walñamirra guñda. Yoljuñnydja walal ñanya ñunhi bili muka ñurrkañal, yakan walal gan ñunhi djälthinany nhanju. Yurr ñayi ñunhi God-Wañarrwalnydja bamay'ñur warray ga ñapung'a'. Yo, God-Wañarryuny ñunhi ñanya muka Djesuny gänañ'marañalnydja, bala ñanya ñayi yan ñhirrparnydja ñurruñuyañalna dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun ñunhiyi guñda mala walñamirryi yan, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu dhul'yunna wañgany-manapanna bunbun nhanjuwuyña ñayi. Ga ñunhiliyiny bunbuñur nhumany dhuwal bukmakña ñunhi Garraywalañamirrnnydja yolju walal djirrikaymira mala, gänañ'thunna ga dharrpalña nhanjuwuyña yan God-Wañarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga ñunhi mundhurr-gurrupandja ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhäny mala ñunhi dhu ga ñurinyiny malañuy ñanyanhan ñayanu-ñamatham.

⁶ Yo, ñunha ñunhi ñäthiliñuynydja djorray' ga lakaram bitjana gam'.

“Djarr'yurnnydja ñarra ñunhi wañganyña yoljunhany,

ñunhi ñayiny ñayanuñura ñarrakal,

yurr ñayi ñunhi yoljuny dhärranhayñun nininyñun balayan nhakun ñunhi mel-widi'mirra guñda.

Bala ñarra ñanya ñunhi ñhirrparnydja ñunhawala wäñalilnydja yäkulil Djäyanlila.*

Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolju märr-ñhirrpanmirrnnydja nhanukal, ñayiny dhu God-Wañarrnydja nhanju marrkapthunna, yakan dhu ñayi ñunhi goramirriyirrnnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanjūn Garraywun, ga njuhiny ŋayi gūnda nhumalaŋgalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga yakany ŋayi njuhni mel-widi'mirr ŋurikiwurrūngala yoljuwal walalaŋgal njuhni walal ŋuli ga ŋyulkthirra nhanju malthunaraw.

“Ga dhiyaŋurrūyin njuhni yoljuw bunbu-dhul'yunamirriynha mala njuhni ŋapay-ŋurkkaŋal njuhiny gūnda njuhni ŋurrujunhany ga dhar-palnhany.”

⁸ Yo, walalnydja njuhni mār-r-yulkthurr warray njuhiny dhāwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gatmaraŋala walalany gan ŋuriniyiny gūnday, bili walal njuhni bilin dhā-gir'yunawuynha. Yurr ŋurikiwurrūngalnydja yoljuwal walalaŋgal njuhni walal ŋuli ga yakany ŋanya mār-r-yuwalkmirriyi, walalaŋgalnydja ŋayi njuhni ŋula nhān nhājiniŋ'ha yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha njuhni ŋuriniwurrūynha likandhu-ŋurkkaŋal njuhiny gūnda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolju walal God-Waŋarrwūnyu bilin gānaŋ'maranhawuynha goŋmirra walal, mār-r-nhuma dhu ga dhārany yutaŋ bāpurruny, nhanjuwuynha yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nhanjun, njuhni dharrpalnha malany nhanjuwuynha yan God-Waŋarrwun. Yo, ŋayi muka nhu-malaŋ njuhni God-Waŋarr wāthurnnydja yāku-lakaraŋalnydja nhu-malany dhawatmaraŋalnydja bejurnnydja njuhni buku-munha'jurnnydja, ga dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwal nhinany nhanukala djar-ŋatawun'jurnnydja njuhlin manymakjura.

¹⁰ Nāthilnydja nhuma njuhni bāyju muka God-Waŋarrwūnyu yolju walal, nhinanany nhuma gan njuhni goŋ-gānan yan, djāgamiriwūjura. Yurr dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal nhanjuwuynha God-Waŋarrwun yoljuny walal nhanukala nhuma ga goŋjurnnydja nhina. Nāthilnydja nhuma gan njuhni nhinan galja-midikin yan, bili nhuma njuhni bāyju mārraŋal God-Waŋarrwūnyu mel-wuyunawuy. Bala ŋayi yan God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyurra, ga dhiyaŋuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djāgaŋurnnydja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhāruktja gi mārraŋuny God-Waŋarrnhan yan, biyakun nhakun njuhni dāpmaranhawuynha djāmamirr yolju

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal ŋarraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Waŋarrwun yoljuny walal, ga yuwalktja nhumalaŋ njuhni wāŋany njuhnan djiwarr'ha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waŋarrwala yan romjurnnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'jurnnydja wāŋaŋur balanyan nhakun njuhni mulkurun yolju walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka njuhni dhuwandja wāŋa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gānaŋ'thurra bejurnnydja njuhni djālurnnydja nhokiyingal nhe, bili njuhni ga dhuwali djālnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrūngala yoljuwalnydja walalaŋgal njuhni walal yakan marŋgi God-Waŋarrwūnyu. Gatjuy nhininy gi manymakkuŋun yan, bāydhi walal dhu marrtji njuhni nyamir'yundja nhumalany yātkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji njuhni nhāma nhumalany njuhni nhaltjan nhuma ŋuli ga djāma manymakkum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanhany, bala walal

dhu nunhi wokthurrnydja God-Wañarrwun balanyamirriynydja waluy nunhi ñayi dhu ronjiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga nunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal, dhäruktja märraman nunhi wäña-dhuwalañuwuyñhany buñgawany mala. Ga märr-ñal'yurra gi walañ ñurikiyiny nunhi ñurruñuwynydja buñgawaw wäña Rawumbuywuny,* nunhi ñayi ga ganydjarr ñayatham limurruñ bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi märr-ñal'yurriy ñurikiwurrungalnydja nunhi wäña-ñayathanhayñuwalnydja buñgawawal mala, bili walalany muka ñayi nunhi ñurijiny ñurruñuwynydja buñgawaw wäña-nhirrpar, märr wälalñha dhu ga nunhi dhä-gir'yundydja ñunhiwurrñhany nunhi rom-bakmaranhamirriñhany yolñuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydydja yolñuw walalañ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka ñayi ga nunha God-Wañarrnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu nunhi manymakthuny romdhu dhäruk-mukmaraman ñunhiwurrñhany nunhi gyañanhamiriwñhany yolñuny walalany, nunhi walal ñuli ga wäña yätjkurryyam nhumalañ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ.

¹⁶ Garrayyuny Djesuynydja nunhi bili muka nhumalany dhawatmarañal beñuryiny nunhi yätjkurruñurnydydja. Nhininy gi dhiyalnydja ñayañu-dhunupan yan, yakan baku-ñayathanhawuy, yurr yakan gi djäma nula nhäny nunhi yätjkurruñnydja. Yakan wañi biyakuny, "Ñarrany dhuwal bilin dhawatmaranhawuyñha. Ñarrany dhu ga dhuwal djäma ñarrakiyinygala ñarra djälyu." Yakan biyakiyiny wañi. ¹⁷ Märryudapmarañuny walal gi bukmakñhan yan yolñunñhany walalany, ga yakan gi märr-yulkthurrnydja. Nhuma Garraywalañumirriw yolñu walal, nhumany dhu ga nunhi märr-ñamathinyamirriynydja bala-räli'yunmirra yan, guñga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyñha gurruñumirra mala nhumalañguwuy nhuma. Ñayañuny walal barrari muka God-Wañarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi ñurikiyiny yolñuw nunhi ñayi ñurruñu buñgawa dhuwalañuwuy munatha'wuy, yaka ñanya märr-yulkthurrnydja.

Goyurrwuny gi malthurr nhanñuwuyñha yan Djesu-Christkun ñurikin nunhi, nunhi ñayi gurruñanmin ñanyapinya ñayi dhingañharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die
1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma ñapmaranñhawuy yolñu walal djämamirr mala, märryudapmarañ gi nhumalañ buñgawanñhany walalany, ga dhäruktja walalany gi marañuny yuwalkkuñun yan. Bädhi ñayi nñuñu nunhi buñgawa mirithirriynydja ñamakurr ñoy-wuyunamirriynydja, ga bädhi mak ñayi nñuñu nunhi buñgawa'mirriñu gumurr-dälnydja dharrwununhamirriynydja, yurr nheny dhu ga dhäruktja ñanya märram yan, yaka ñuyulkthiny nñanñu. ¹⁹ Ñuli nhe dhu märram ñayañu-yätjinyamirriynydja rom, ga yakan ñurijinyiny ñayañu-midikiny bala dhunupan maðakarritjithin nñanñu. Ga ñuli nhe dhu ga nunhi märr-nhirrpanmirri God-Wañarrwalnydja yan, bala ñayiny dhu nhuna nunhi manymaklakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, bäyñun yan walal nñuñu dhu nunhi wokthundydja girriiriyundydja ñuli nhe dhu nula gärrilnydja yätjkurruñanñawuyynydja djämapuy ñhokiyingalañuwuy nhe, yurr ñuli nhuna walal dhu nunhi ñayañu-midikuman manymakpuynydydja djämapuy, bala nheny ñuli marrtji nunhi dhayañanmirra yan ñurikiyiny

*

nunhi gumurr-dälwuny romgu, ñayiny nhuna dhu God-Wañarryuny ñayañu-ñamathamana.

²¹ Nayipiny nunhi Djesu-Christja dhangga-dirryurr muka ga ñayañu-midikindhi nhumalanganlydja dharapulñur, ga ñayiny God-Wañarmnydja nhunu djäl, nheny dhu ga nunhi malthundja nhanjuwuyña yan goyurrwuny, ñuliwitjandhini nunhi ñayañu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, ñurikiyin nunhi ñurruwnydja ñayi nhuna God-Wañarryuny yäku-lakarañalnydja märrañalnydja. ²² Djesuynydja nunhi yaka ñula nhä djäma yätjkurr, ga yaka ñayi ganha dhäwu lakarana nyäl'yunany.

²³ Ga wañanany walal gan nunhi nhanju yätjkurryañala warray, yurr ñayipiny yaka warray walalañ buku-roñanmaranaha yätjkurr. Walal warray ñanya bumarydja bartjunmarañalnydja, bala dhul'yurra ñanya dharpalila, yurr ñayipiny yakan wañanha balany walalañguny bitjanany, "God-Wañarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yun balanyañuryiny djämañur," bitjanany ñayi ñula bäyñun wañanha. Yän ñayi mar-tjin nunhi märr-nhirpanminan nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, ñurikala nunhi ñayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin ñayin nunhi Djesu-Christhun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga nunhiliyin dharpañura ñayi dhiñgañalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanñun nunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna nunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwala yan romñur. Yo, ñuriñiyin nhanukala ñak-barr'yunaraynydja ga dhangga-dirryunaraynydja limurrnhany ñayi bilin dukmarañala. ²⁵ Nätihilnydja nhuma gan nunhi wañin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun ñuli ga nunhi bimbi mala winya'-winyayun wängam djagamiriwñur. Ga beñuryiny bala nhuma gan roñiyinan, märr nhuma dhu ga nunhi galkin yan malthundja nhanjuwuyña Djesuwña, bili ñayipin nunhi nhumalañ djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurrñura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrñu ga dhuway'mirriñuw walalañalañaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr nunhiwurr nunhi nhuma wäñamirr mala, dhuwandja nhumalañ dhäwu. Dhäruktja gi märrañ walal nhumalañuwuy nhuma dhuway'mirriñunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga buñgawakunhamirrnydja walalañ. Wiripuny mak ñayi nunhi nhokal dhuway'mirriñuy yakan ñuli gi märr-yuwalkthi God-Wañarnhany dhäruk, bili ñayi nunhi yakan djäl ñurikiyi romgu. Yurr ñuli nhe dhu ga nhina nunhi ñamathamany yan, ga bäyñuny nhe dhu ga dhar'thar-gurrupan nñunuwuy nhe nunhi dhuway'mirriñunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala ñayiny dhu nunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe ñuli ga nunhi nhina manymakkum, ñayañu-barrarirr manapan nhakun nhanju God-Wañarrwu, bala ñayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan ñayi dhu nhanñun Garraywun. ³ Wiripuny nhuma ñuli ga nunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'ña dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ñuli dhatthunmirr marwat-tja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak wañanydja yan warrañulnydja dhatthunmirr. ⁴ Nany dhatthurrnydja gi mirithiny

nunhan nunhi nayanunhan nuñuwuy nhe, nuriñiyin malañuy romdhu nunhi mirithirra nurrunun God-Wañarrwalnydja nayanunur. Gatjuy, biyakun gi nhininy nayanu-dharradan yan, ga wañiny gi gur-rum'thun dhärukthuny. ⁵ Ga walalnydja nunhi baman'ñuwuyndja miyalkkurruwurr nunhi walal gan marr-nhirpanmin nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja gan nunhi dhäruk märrañal walalañuwuy walal dhuway'mirriñunhany mala walalañuwuy, ga ñulatjarryin walal gan nunhi nhakun rom-ñamathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan nunhi dhäruk-märrañal ga nurrunuyañal ñayi gan nanya nunhi nhanñuwuyndja ñayi dhuway'mirriñuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nhanñun Djärawnha djamarrkuñi', ñuli nhuma dhu ga nunhi ñamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ñula nhaku malañuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalañgun dhäwu ñirramuwurrungun. Nhininy gi nhokiyingalajuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga marr-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuy yan. Nhumany dhu ga nunhi guyañany ñamathaman yan nuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany nhe dhu ga nhanñu manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal ñäl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Wañarryuny dhu nunhi gurruwan nhanñuny nuriñiyiny miyalkku balanyayi bili yan walña wiyinñumirr, bitjan nhakun ñayi dhu nuñu ñirramuw gurruwan. Yo, guyañiny manymakkuñun yan nuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanñu biyakun bili yan ñamathanun, marr dhu yakan ñula nhaliñnydja gungam nhokun bukumirriyanhawuyndja, bili rrambañi nhuma nunhi wäwunñu yan mañña nuriñiyiny walñaw märranharaw.

Djämany gi ñamathanun yan, bäydhi nhe dhu marrtji nunhi burakir-nydja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalañ; bukumakkun ñarra nhumalañ dhu lakaramany. Biyakun nhininy wangany-manapanmirra walal wanganydhun nayanuyndja. Djägany nhumalañuwuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkun yan marr-ñamathinyamirnydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalañumirra mala. Mel-wuyurr muka wiripunuyndja yolñuw, ga yaka garrwarkunhamirnydja nhunapinyany nhe, yanbi nheny bungawan wiripuwurrunguny. Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala gunga'yurra walalanhany.

⁹ Nuli ñayi dhu ga nunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurruyamany nuñu, nheny yaka buku-roñanmarañ balany nhanñuny yätjkurr. Ga nunhi ñayi dhu ga ñula yol yolñu nuñu waña yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanñuny wañi yätjkurruyanun balany, yanany nhanñu buku-roñanmarañun manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyanun nhanñu, ñañ'thurra God-Wañarrnhany, marr ñayi gunga'yunna nanya. Ga ñuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiyiny guyaña, nheny dhu nunhi wäwun'-nhirpanawuyndja nunhi manymaktja God-Wañarrwunuy marrañun yurr romgurra, nunhi ñayi nhuna dhawu'-nhirrap. ¹⁰ Yo. Bili nunha God-Wañarrwalnydja djorray' ga lakaram bitjan gam',

“Nuli nhe djäl galña-ñamathinyarawnydja ga nayanuw yal'yunarawnydja nhinanharaw,
yakan wañi yätjkurruyanun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ,
ga ñaḍawyurra nyäl'yunanurnydja lakaranhanjur.

- 11 Ganarrthula n̄unhiyiny yätjkurrnydja rom, bala djämany many-maknha;
mirithin gi galñarrarrayurr nhinanharaw mägayayinyarawnydja bukmakthun yan nhokal doṭurrkthuny.
- 12 Bili Garrayyuni n̄uli ga n̄unhi bitjan warray bili nhäma,
ga djäga ñayi n̄uli ga n̄urikiyiny n̄unhi yolñuw rom-dhunupawnydja;
ga mirithirr yan ñayi n̄uli n̄unhi buthuru-bitjun n̄urikiyiny yolñuw
n̄unhi ñayi n̄uli ga bukmirriyamany.
- Yurr ñayi n̄uli diltji-gurrupanmirrnydja
n̄urikiwurrungun yolñuw walalañ rom-djarripi'mirriwnha."
Bitjan ga n̄unhi djorrayny'tja lakaram.

13 Yo, yuwalk n̄unhiyiny. N̄unhi ñali dhu ga djäma mirithirnydja manymaktja malany bitjandja bili yan, ñayiny dhu n̄unhi bäyñun n̄ula yolthuny yolñuy limurruny ñayañu-midikumandja. 14 Ga n̄uli balañ dhu yolñuynydja nhuna ñayañu-yätjkurryyamany bili nhe n̄uli ga n̄unhi nhina n̄unhilin bili yan manymakñura romñur, bala nheny dhu ga n̄unhi nhina galña-djulñithirra yan. Yakan gi barrariny walalañ n̄ula yolñuny, ga yaka gi warwuyurnydja n̄ula nhakuny malañuw n̄unhi dhu yalalañumirr nhuñu malñ'thun. 15 Nhininy gi galkin yäna Djesu-Christkala, märr-ñal'yurrnydja gi n̄hanñuwynha yan, ga Garraykunyny ñanyapinyan yan. Gatjuy girri-ñamathin gi nhininy märr nheny dhu n̄unhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuñuwnydja yolñuw n̄unhiñuwynydja n̄unhi nhuna ñayi märr-gatjpu'yunawuynydja gurru-par yuwalknha yanan. 16 Yurr wañiny balany dhärükthuny gurru'm'thun, ga yakan garrwarkunhamirrnydja nhunapinya nhe. N̄uli ñayi dhu yätjkurrnydja gyañanhawuy mulkurrkurrnydja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan n̄urrukun n̄urini bili yan, yaka gi wiyin-märrañuny gyañi n̄unhiyiny dhärük. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun n̄ula n̄haltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakkuñun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnydja dhu n̄unhi goran n̄urikiny n̄unhi walalañgingalalañawnydja walal dhärükku.

17 Yo, manymaktja nhuñu nhe dhu dhärük-märraman God-Wañarrnhan yan bala djäman ga yan n̄unhi rom-ñamakurrnydja, märr nhuna walal dhu n̄unhi ñayañu-midikumandja n̄unhiñuwuyyiny djämapuy n̄unhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhuñu manymak n̄unhi nhe dhu ñayañu-midikirr n̄urikiyiny n̄unhi nhokiyingalalañaw nhe yätjkurruwuywun djämapuywu. 18 Bili wañanymirr yan ñayi n̄unhi Djesu-Christja dhingañal n̄urikiyiny n̄unhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalalañaw mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ñayiny n̄unhiyiny yolñu rom-dhunupa warray dhingañal limurrungalnydja dharapulñur, märr ñayi dhu limurrnhany gäman galkikuman God-Wañarrwala. Ga bumarydja walal ñanya n̄unhi dhinganhamañalnydja rumbal yan wañany, yurr birrimbirrnhana n̄hanñu n̄unhi walñathinany.

19 N̄unhi ñayi gan rumbalnydja ñorran n̄unhiliyi moluñurnydja, ñayipiny n̄unhi Djesu-Christja birrimbirrnydja marrtjin balayin n̄unhi dhinganhimirrilila wäñalilnydja, n̄unhi n̄athilinju dhinganhawuy yolñu walal birrimbirr gan nhinan n̄unhiliyi. Ga n̄unhiliyiny ñayi gan n̄unhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakarañal walalañgala garrpinawuywala yolñuwalnydja walalañgal. 20 Yo n̄unhiyiny n̄unhi birrimbirr yolñu walal n̄unhiwurrnhana n̄unhi walal gan yakan dhärük-märrañal ñanya God-Wañarrnha, yurr ñayiny gan n̄unhi God-Wañarryuny ñayañu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja n̄unhi ñayi gan

Naway dhul'yurr marthanaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanju dhäruktja, bäynju yan, bala walal marrtjin dhiŋga'-dhiŋganala nuriŋiyin gapuynha nŋunhi ŋayi walalany dämbu-lupmaranaj warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolŋuy walal dhäruktja ŋanya märranaj God-Waŋarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan nŋunhiwiliyin marthanaylila, bala walal nŋunhi dhunupan walŋathinan bejuriyiny nŋunhi yindiŋurnydja gapuŋur. ²¹ Ga nuriŋiny ga gapuynydja maŋutji-lakaram buku-lupnha limurrŋun Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. Märranajnydja ŋali nŋunhi God-Waŋarrnhany dhäruk, bala ganarrthanala nŋunhiyi yätjkurnydja, ga dhäŋur bejuriyiny limurr gan liya-lupthurra, bala ŋayi yan God-Waŋarryuny limurruny walŋakunala. Ga nŋunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ŋuliwitjaryin gapukurra, balany nŋunhi yutalilnydja gärrin, walŋamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr nŋunhi rumbalnydja waŋganydja lupthurr darrtjalkkunaj; nŋunhiyiny nhakun limurr bitjaryiny buku-luptja märranaj, nŋunhiyiny balanya nhakun limurr God-Waŋarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walŋakunon ŋarrany, ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuny darrtjalknha nhokiyingala yan manymakŋura romŋurnydja." Ga yuwalk yan ŋayi God-Waŋarryuny ga nhuna walŋakuman ŋuliwitjandja nŋunhi Djesu-Christkalanuwurnydja, bili nŋunhi ŋayipiny Djesuny walŋathindhi bejur dhiŋganhanjurnydja.

²² Bala yan ŋayi Christtja marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ga nŋunhayin ŋayi ga nhinany galkin yänan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja; yurr ŋayi ga nŋunha nhinany ŋurruŋun ŋurukuny nŋunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalaŋ, ga bukmakku ŋurruŋawalaw walalaŋ, ga be ganydjarrwu malaŋuw, bukmaknha yan nŋunhiny ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayipiny ŋurruŋun walalaŋ bukmakkun yan.

4

Nhininy gi God-Waŋarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ŋayi nŋunhi Djesu-Christtja ŋayaŋu-midikinany bala burakan, ga nhumany dhu ga nŋunhi bitjana guyaŋany gam', "Garraynydja nŋunhi dhaŋga-dirryurnydja ŋarraku muka. Bäydu ŋarrany dhu nŋunhi ŋayaŋu-yätjirr nhä mak dhiŋgamany, ŋarrany dhu ga dhuwal malthundja nhanjuwuyynha yan." Ga nŋunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyaŋa, nŋunhiyiny nhe ga ŋayaŋu-dälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ŋuli nhe dhu ga nŋunhi dhaŋga-dirryunawurnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga nŋunhi yakan buluny djälthirr ŋurikiny yätjkurruwnydja romgu; ga yuwalkkunala yan nhe nŋunhi ganarrthanajnydja munbunujala. ² Nŋunhiny mayali' nhakun nhe nŋunhi bilin ganarrthanala nŋunjuwuyynydja nhe djäl, bala nhe ga nŋunhi djälthirnydja dhäruk-märranharawnydja God-Waŋarrwalaŋunwnha yan djälwuny bitjana bili yan wiyinŋumirra.

³ Yo, bili muka nnuma gan nŋunhi jäthil yan waluny midikumarr djalkthurr nŋunhili nŋunhi jäthilijunur romŋur mala, nhakun ŋuriniwurrury, nŋunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwu. Nŋunhiyiny nhakun nnuma gan djalkthurra nhumalaŋuwuyynha nnuma walŋan, nŋunhi nnuma gan marrambany' djäma, ga leŋun ŋuli marrtjinya. Bitjana bili nnuma ŋuli ganha nŋunhi yätjkurra yan djämany, nŋunhiyiny nnuma gan rommiriw yan nhinan jäthilnydja. Ga romdja nhumalaŋ nŋunhi milnyan'mirra,

ņunhi nhuma ņuli ganha buku-ņal'yunany waņarrkunhany ņunhiyiny nhā mala ņunhi yolņuwuņun goņbuy djāmapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma ņunhi beņuryiny romņur dađawuyurr. Ga ņuriniwurrunyndja ņunhi walal yaka marņgi God-Waņarrwu, walalnydja ņuli ga nhāma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany ņuli gi ņunhi yakan buluny nhini waņgany-manapul walalaņgalnydja ņunhiliyiny romņur, bitjandja nhakun ņunhi ņāthil. Bala walalnydja ņuli ga ņunhi waņany yātkurruyaman, ņula nhaltjanna beyarrmakkuman nhumalanhany. ⁵ Yurr yalalaņumirriynydja walal dhu boņguņ dhārrin nhanukal gumurrņurnydydja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuynta God-Waņarrwala ņunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djāma, bili galkin ņayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yolņuwnydydja walalaņ walāmirriw yolņuw walalaņ ga dhiņganhawuywu yolņuw walalaņ. ⁶ Ga walalnydja ņunhi dhiņganhawuyyuny yolņuy walal bili muka dhāwu manymaktja Garraywalaņuwunydydja mārraņal, bāydhi nhakun walal ņunhi rumbalnydja dhiņgaņal balanya nhakun ņunhi bawalamirriņur yolņuy walal ņuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrnha walalaņ dhu ga ņunhi walņaany yan nhina, bitjanna nhakun ņayipin God-Waņarrnha ga nhina, walņaany yan.

Djāmany gi manymakkuņun yan ņuriniyiny ņunhi God-Waņarrwalnydja ņamakuliyny'tja mundhurryu ņunhi ņayi gurrupar nhokal djāgalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk ņunhiyi yulņuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynydydja ņula nhā malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyiny limurr dhu ga ņunhi nhinany bira'yundydja, gulmaranhamirrnnydydja dhu marrtji beņurnydydja ņunhi yātkurruņurnydydja, mār limurr dhu ga ņunhi yuwalkkuman yan bukmirriyamany. ⁸ Ga ņurruņuny ņunhi mirithirrnnydydja rom dhuwana gam', mār-ņamathinyawuynta. Gatjuy mārriu-đapmaranhamirrnnydydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili mār-ņamathinyaraynydydja romdhu ņuli ga ņunhi dhurrthurryunna yolņuwnydydja yātkurr malany. ⁹ Gumurr-ņamathinyamirra gi ņunhiliny ņunhi nhumalaņgiyinalnydydja nhuma wāņaņur malaņuņur, nhuma ņunhiwurrnydydja Garraywalaņumirrnnydydja yolņuy walal, ga yakan gi ņurru-đuņ'thurrnnydydja. ¹⁰ Waņga'-waņganygu yan limurruņ ņayi ņunhi God-Waņarryuny mundhurrnnydydja mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynydydja, yurr wiripuņuwnta wiripuņuwnta djāmawanydydja malaņuw. Ga djāmany limurr dhu ga ņunhi ņamathaman yan ņuriniyiny mala ņunhi ņayi mār-barrkuwatj gurrupar litjalaņgal djāgalil, bili ņunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguņ warray, yaka ņunhiyiny nhuņuwuy; ņuriniyiny mala nhe dhu ga guņga'yunna ņunha ņunhi wiripuwurrnhan yolņuny walalany. ¹¹ Wiripuwurrnydydja nhuma ņunhi dhāwu-lakaranhamirra yolņuy walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Waņarrwun dhāwuny', yurr lakaraņuny yakan ņula nhokiyinguņny nhe guyaņanhawuy. Ga wiripuņuy nhuma djāgamir walal ņurukun ņunhi rerrimirrnha yolņuw walalaņ ga gānaņuwuywun yolņuy-yulņuw, djāgan nhuma dhu ga ga guņga'yunna walalany nhanukala God-Waņarrwala yan ganydjarryuny. Yo, ga ņula nhāny mala bawalamirrnnydydja nhe ga djāma, djāmany gi ņamathan yan, mār dhu yolņuny walal wokthun muka ga mār-ņal'yundydja nhanuņ God-Waņarrwun, nhanukalaņawurra Djesu-Christkalaņawurra, bili ņayipin ņunhi waņganynta mirithirrnnydydja latjuny' dhika, djeņarra'mirrnnydydja ga

ganydjarr-dumurrnydja. Ga nhinany ņayi dhu ga ņunhi bitjana bili yan wiyinnumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Ńoy-djulņithi gi yan, ņunhi nhuna walal dhu ņayanu-midikumandja bili nheny ņunhi Garraywalaņumirr warray yolņu

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

1 Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal ņarraku, yaka walal ganyim'thurruydydja ga ņoy-gärriny ga barrariny, bili dhuwalyiny nhakun nhe ga mar-tjiny birrka'yunamirriwurrnydja romgurr balanya nhakun nhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Ńuli nhe dhu marrtji ņunhi burakirruydydja ga ņayanu-midikirruydydja, nheny yänan biyakun nhininy gi märr-yingathin, goņmirriyiny gi manapul, bili nheny ga ņunhi märram ņayanu-wutthunamirruydydja rom, rrambanin nhuman Djesu-Christhun, märr nheny dhu ņunhi mirithin yan märr-yingathiny ga goņmirriyiny balanyamirriyinydja ņunhi waluy, ņunhi nhanņuny dhu manymaktja rom malņ'thur djenarra'mirruydydja. ¹⁴ Ńuli nhunany dhu ņunhi ņula yolthuny yolņuy yätjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yänan galņa-djulņithin, bili ņurinyiny ga maņutji-lakaram ņunhi God-Waņarrwuny djenarra'mirruydydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu ņunhi gärrri warray ņayanu-midikinyamirrilinydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga ņunhi djägany nhumalaņuwuy nhuma, märr nhuma dhu yaka ņunhiyi märram ņayanu-yätjinyamirruydydja rom ņunhiņuwuydydja nhumalaņuyingalaņuwuydydja yätjkurruyanhawuydydja djämapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam, moņuņu, manaņa, rom-bakmaranhamirr, nhä mak djäl-ņupanamirr. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori ņunhi nhe ga marrtji ņayanu-midikinyamirriwurrnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garraywalaņumirra yolņu, yänan biyakun gi wokthurrnydja God-Waņarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin ņayi marrtji dhuwal God-Waņarrwuny ņurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolņunhany walalany. Ńurruņuny ņathil ņayi dhu marrtji God-Waņarrwuny ņunhi mala-djarr'yurruydydja limurruny, nhanņuwuy ņayi yolņuny walalany. Ga ņuli ņayi dhu ņunhi God-Waņarrwuny ņurruņuny mala-djarr'yurr nhanņuwuydydja ņayi yolņuny walalany, ga nhalayakkun boņuņu ņunhi malņ'thur ņurikiwurrunguny ņunhi dhuwurr-yätjimirruydydja yolņu walalaņu ņunhi walal ņuli gi yakan dhäruk nhanņu märraņ God-Waņarrwu.

Nunha ņäthilinyuydydja ga djorra' lakaram bitjan,
 “Yo, gumurr-däl dhuwal dhuwurr-ņamakuliwiny'tja yolņuw walalaņu gulņiyinyaraw ņunhawalnydja ņunhi walņamirrilinydja wäņalil.
 Ga nhaltjana dhu ņunhi malņ'thun ņurikiwurrunguny dhuwurr-yätjkurruydydja,

ņunhi walal ņuli ga ņuyulkthirr God-Waņarrwu,
 ga bitjan bili walal ņuli ga djäma yätjkurra yan?”

¹⁹ Yo, ņuli nhuņu dhu ņunhi ņayanu-wutthunamirruydydja rom malņ'thun, ņuliwitņandja ņunhi nhe ņuli ga marrtji God-Waņarrwal yan ņayanuydydja, yakan buluny barrkuthi ga roņiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuņun, märr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-Waņarrwala, ņurikaliny ņunhi ņayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ņayi dhu ņunhi djägany marrtji nhuņu, ņunhi nhaltjarr ņayi ņäthil wäwun'kuņal.

5

Biyakun djägany gi ñamathanjun yan God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñuw walalañ

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹Yo, dhuwandja dhäruk nhumalañgun ñurikiwurrungun ñunhi nhuma wana-nhirrpanawuy djägamirr mala Godkalanumirriwnha yolñuw walalañ. Ga ñarrany dhuwal balanyayi bili djägamirryi, rrambañi nhakun limurr. Ñarrapiny dhuwal mañtji-marñgi nhanjony Djesu-Christkuny ñunhi ñayi burakin, ga biyakiyi bili ñarrany dhu gi ñunhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal, ñunhalnydja ñunhi latjuñurnydja wäñanjur djenarrañurnydja, ñunhi dhu yalalañumirriy malñ'thurr yuwalknha yan. ²Nhuma buku-djulñimirr, nhuma dhu ga djäga ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi ñayi God-Wañarryu nhirrpar walalany nhumalañgal djägalil. Yurr djägany marrtji walalañ gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun ñuli ga ñunhi wäyin-djägamirr yolñu djäga bimbiw malañuw nhanukiyingalañaw ñayi. Ga djäl-ñamathi walalañ gi djägany, ñuyulkthinyamiriw ñula nhämiriw. Yaka yan gi djäma rrupiyawnydja wanganyguny ga bilin. Djäman gi yan biyakun wawun. ³Yakan gi buñgawa-lakaranhamirryndja nhunapinyany nhe ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany gurrupar nhokal djägalil. Ñany nhininy gi manymakkunjun yan, märr walalnydja dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili malthundhi wanangum nhuna goyurnydja. ⁴Ga ñunhi ñayi dhu ñurrunjony Warrakan'-djägamirryndja gumurr-roñiyiny, bala ñayi dhu nhunju gurrupula buku-roñanmarañun ñunhiñuwuyiny djämapuynyndja nhokalañuwuy ñunhin ñunhi liyapuynha giri' ñunhi djenarra'mirra ñunhi dhu bäyñun räwakthi ga buwayakthi.

⁵Nhumany ñunhi yudayudany ñirramuwurr, yakan nhuma dhu ga ñunhi yindi-lakaranhamirryndja walal; yan biyak walal gi nyilñ'maranhamirr, ga marngithi manapul marrtji bala ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi wana-nhirrpanawuywal djägamirriwal mala ñunhi walal God-Wañarrwu yuwalk marngi. Ga bukmak nhuma dhuwal ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal, biyakiyi bili walal gi nyilñ'maranhamirryi nhumalanhawuyynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili ñunha ñäthilinyunyndja ga djorray' lakaram bitjana gam', "God-Wañarrnydja ñuli ñapa-gurrupanmirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga lanydjatmaranhamirryndja ga mel-wuyundja ñayi ñuli ñurikin yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi."

⁶Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja ganydjarmirriñurnydja dhunukunur, märr ñayiny dhu nhuna ñunhi nhirrpan balan yänan garrwarlila ñurunjiyin ñunhi nhanukiyingala ñayi yan waluynydja. ⁷Yakan gi warwuyurr ñula nhakuny malañuw, yänan gurrupula warwuny nhunuwuy nhe nhanukala God-Wañarrwala gonñil, bili ñayi warray nhunjuny ñuli ga djäga yuwalkkumany.

⁸Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuyynha nhuma, bili ñunhiyiny miriñuny nhumalany mokuynyndja dhiyañuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ñayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjana ñayi ñuli ga ñunhi marrtjiny djudaphundja gayulnha, nhakun ñunhi wärrañ maðakarritj yäku läyin ñuli ga larrum warrakan'ku lukanharaw. ⁹Marngi muka nhuma, ñunhi

bukmak Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wäŋaŋur mala, walalnydja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi ŋayaŋu-midikirr wiyin-märramany, bili God-Waŋarrnydja ŋunha mel-wuyinamirr warray. Ŋayi ŋunhi nhumalany yäku-lakaraŋal, bala ŋayi nhirrparydja nhumalany waŋgany-manaparydja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany ŋunhaliyiny rrambaŋin nhanukala djeŋarra'mirriŋura romŋurnydja manymakŋura, bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, dhäŋur dhipuŋurnydja gay'yi ŋunhi nhuma marrtji dhiyaŋ bala gurririny yan ŋayaŋu-midikirr, God-Waŋarryu dhu ŋayipiny nhumalany manymakku-man ŋula nhämiriwyaman; ga rur'marany ŋayi dhu nhuna ŋunhi ga nhirrpandja dälkuman, märr nhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälŋha yan nhanukala ganydjarryuny. ¹¹ Yo, God-Waŋarrnydja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ŋutu' däl, ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruŋuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnydja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyaŋ ŋunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälätjthu* ŋarrany ga dhuwal gunga'yundja wukirriy dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnydja, yurr gurriiri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ŋarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaŋgun ŋayaŋu-marrparaŋgunharawnydja, bili ŋarrany nhumalaŋ djäl nhuma dhu marŋgithirra God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayiny mel-wuyinamirr warray ga yuwalk yan ŋayi djäga-manymakmirnydja nhumalaŋ. Dhärriny gi dhar-rađan biyakun bili yan God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyamirriŋura djägaŋurnydja.

¹³ Ŋuriŋiwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋunhi walal ga nhina ŋunha Babilun* wäŋaŋur, ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany, bitjarr nhakun ŋayi nhumalany märraŋal. Ga walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi walalaŋuwuynydja märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋguny Garraywalaŋumirriwonydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatŋur wäŋaŋur. Ga balanyayi bili Mäkthuny* nhumalaŋ djuy'yurri märr-ŋamathinyawuy, ga ŋayiny dhuwaliyiny yolŋu balanyan nhakun ŋarrakuny ŋayi ŋunhi gäthu'mirriŋun.

¹⁴ Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal waŋgany-manapanmirnydja, dhangi'yunmirra walal marrtji ga goŋ-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŋguwuy nhuma märr-ŋamathinyawuyŋha.

Ŋarrany ga dhuwal ŋaŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr nhumany dhu ga ŋunhi bukmakŋha yan Djesu-Christkuny yolŋu walal nhinany mägaŋaŋura romŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala. Ga balanya.

* 5:12 Silas * 5:13 Babylon; Mark

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanuny ga djorray' lakaram nŃnhi Ńyayi dhuwandja Betay wukirri bukmakun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil. Ga waŃany Ńyayi ga dhuwal ŃyayaŃu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŃunhan walalany, walal dhu ga nhinany nuriŃiyin romdhuny nŃnhi walal dhu ga ŃyayaŃu-Ńamathamany Ńyanyanhan God-WaŃarrnhan, ga baŃ-bitjanna walal dhu ga Ńyatham nŃnhiyiny nŃnhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŃgikunhamirriy mala ga marŃgi-wurrupan djarrpi'kuman walalany nŃnhiliyi djätjŃur, bala walalany ga wiripunuyaman waŃ-gämany beŃuryiny nŃnhi yuwalkŃurnydja dhukarŃur. Yurr Ńyayiny dhu nŃnhi God-WaŃarryuny walalany dhä-gir'yurra.

GarraywalaŃumirriydja mala dhu ga yanbi nŃnhi nhinany Ńamathamany yan ga dälthirra (gali'Ńur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nŃnha wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharanana yanbi walal dhu ga nŃnhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirranmirr walal dhu ga, ga ŃyayaŃu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalaŃuwuy märr-Ńamathinyawuynyndja nhannuny God-WaŃarryuny ga bukmakuny yolŃuw walalaŃ.

Ga yaka yanbi walal dhu nŃnhi GarraywalaŃumirriydja walal mengumany nŃnhi Garraynydja dhu ronjiyi yan räliny, bäydhi dhu ga nŃnhi yolŃu walal wiripunuyamany ga waŃa.

1 Dhuwandja djorra' Ńarrakun BetawuŃ,* nŃnhi Ńarra dhuwal djämamirr yan yolŃu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-Christkun. 2 Dhuwal Ńarra ga bukmirriyaman märr Ńyayi dhu God-WaŃarrynydja maŃutji-wuyunna nhumalaŃ, ga nhina nhuma dhu ga nŃnhiliyiny nŃnhi yuwalkŃura yan mägaŃaŃura romŃurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marŃgithirr bulun ga bulun dhika nŃhanalaŃuwuynyndja Garray-walaŃuwuy DjesuwalaŃuwuynyndja limurrungalaŃuwuy.

God-WaŃarryuny nŃnhi bilin gänaŃ'maraŃala limurrunhan nŃhanukiyingalliyanaŃala Ńyayi

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

3 God-WaŃarryuny limurruny nŃnhi bilin gurrupara Ńuliwitjarryin nŃnhi nŃhanukiyingalaŃuwurra Ńyayi romgurrnydja ganydjarrmirriwurra nŃnhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala waljaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga ŃyayaŃu-Ńamathamany Ńanyapinyan yan God-WaŃarrnhan. Ga balanyamirriy nŃnhi limurr dharanarnha Ńyaya, bala Ńyayi limurruny nŃnhi rälimirriyanala nŃhanukiyingala Ńyayi bala limurr Ńuli ga nhakun märraman nŃnhiyiny rom malany nŃhanukununy nŃnhi latjuny' ga djeŃarra'mirryndja. 4 Yo, Ńyayiny nŃnhi God-WaŃarryuny yuwalk yan limurrunguny gurrupar wäwun'tja nŃnhin mel-widi'mirra mala, märr nhannu dhu nŃnhi djiwarr'wuynyndja ganda' malŃ'thunna limurrungala

* 1:1 Peter

walŃaŃurnydja, ga nuriŃiyin limurr dhu ga Ńunhi nhinany, mÄrr limurruny dhu Ńunhi yakan dhuwalaŃuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-Ńayatham ga garrwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiy in Ńunhi ŃayaŃuwnydja nhumany dhu ga Ńunhi mirithirra yan dĵamany dÄlkumany nhuŃuwuy nhe mÄrr-nhirrpanminyawuynydja. Yo, Ńunhiwiliyiny nhe dhu mÄrr-nhirrpanminyawuyilinydja Ńapalil Ńal'maram Ńamakurrnha rom ga dharanjanamirrinhan romnha. Ga Ńunhiwiliyiny Ńunhi dharanjanamirrilinydja romlil bukulil-Ńal'maraŃ ⁶ ga ŃayaŃu-dharradanhan. Ga Ńunhiwiliyiny ŃayaŃu-dharradalilinydja bukulil Ńal'maraŃ Ńunhiy in Ńunhi nhe dhu yakan Ńula gandarrŃur mÄrr-djawaryun bala daĵawyunna, ga Ńunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ Ńunhi nhaltjan nhe dhu ga nhina nhanŃuwuy nha yan God-WaŃarrrun, ⁷ ga mÄrrmirriyi muka gi Ńunha wiripuwurrŃuny GarrywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, ga Ńunhiwiliyiny Ńapalil Ńal'maraŃ mÄrr-Ńamathinyawuy nha. ⁸ Ga Ńuli nhe dhu marrtji Ńunhi Ńuthandja bala dhuwalaŃandhiny dhukarrkurr dhiyaŃiyiny dhu ga Ńunhi maŃuŃji-lakaraman Ńunhi nuriŃiyiny marŃgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrŃalagaŃuwal Ńunhiny nhakun nhuŃu walŃany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr Ńuli nhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, Ńunhiyiny nhakun nhe ga yakan barrku-dakthun nhama Ńunhiny nhe bambaynha, bala nhe Ńunhiyiny liya-dhumukthinan Ńunhi nhuŃu dhuwurr-yÄtjtja rom bilinuwuy nha muka bÄy-lakaranhawuy nha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy dĵamany walal gi mirithin yan, mÄrr dhu nuriŃiyiny Ńunhi dĵamay mala milkuman Ńunhi Ńayiny God-WaŃarrryuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurnydja. Ga Ńuli nhe dhu marrtji Ńunhi bitjandhiny bala dĵama, nhunanhany dhu Ńunhi bÄyŃun Ńula nhaliyinydja galkirrinnyamaram. ¹¹ Bala Ńayi dhu Ńunhi Garraynydja limurruŃ walŃakunhamirrynydja Djesu-Christtja gumurr-Ńamathin nhuŃuny mirithin yan dhika Ńunhi nheny dhu boŃguŃ ŃayaŃuny mÄwilimirriy in dhika Ńunhalnydja Ńunhi nhanukalnydja waŃaŃur, Ńunhi ga Ńunhayi dhÄrra bitjanna bili yan wiyinŃumirra.

¹² Ga dhiyaŃuny bala nhe ga dhuwaliyi baŃ-bitjanna yan nhakun Ńayatham Ńunhiyiny Ńunhi yuwalknhany Ńunhi nhe bili mÄrraŃal ŃÄthil. Yurr Ńarany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaŃanhamirriyam dhiyakiyiny malaŃuw. ¹³ Ga bitjanna Ńarra ga dhuwal guyaŃany gam', Ńarra dhu gi biyak bili yan guyaŃanhamirriyaŃ nhumalany, ga bÄy Ńarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal Ńarrakuwuy Ńarra. ¹⁴ Ga, bili muka Ńayi Ńunhi Garrayyuny Djesu-Christthuny Ńarrakal lakaram dhawaŃmaram Ńunhi galki Ńarany dhu bÄyŃuthirra. ¹⁵ Bala Ńarany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun dĵamany, mÄrr nhumany dhu gi Ńunhi bawalamirriyinydja guyaŃin dhuwaliyiny mala, Ńunhi Ńarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan Ńunhi maŃuŃji-marŃgi Djesu-ChristkalaŃuwnydja djeŃarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, Ńunhi Ńanapurrr gan dhÄwuny nhumalaŃ lakaraŃal ganydjarrpuynydja nhanukalaŃuwuy GarraywalaŃuwuynydja Djesu-ChristkalaŃuwuynydja, ga gumurr-roŃiyinyawuynydja nhanukalaŃuwuy, yaka Ńunhiyiny dhÄwu mala yolŃuwuŃuny liyapuy dĵamapuy. Bili Ńanapurrrnydja gan Ńunhi nhÄŃal warray Djesu-Christnhany ŃanapurrrŃyinygalnydja maŃuŃjiy, ga nhÄŃalyi Ńanapurrr gan nhannu

nunhi mäwilimirnydja ganydjarr. ¹⁷ Yo, nayiny nunhi God-Wañarrnydja nunhi Ntutu-Dälnydja nunhi nayi ga nhinany galumanyaŋha, waŋanany nhanŋu märr-ŋal'yurnnydja bitjarra, “Dhuwaliyin nunhi narakuwuynyndja Gäthu'mirriŋu marrkapthunamirnydja. Ga mirithirra yan narra ga nhanukal dhuwal gonmirriyirnydja.” ¹⁸ Ga ŋanapurrdya nunhi nunhiliyi muka rrambaŋi ŋanapurrdjesu, nunhiliyi ŋanapurrdgan nhinan dharrpalŋur bukuŋur, ga ŋäkul ŋanapurrdgan nunhi rirrakaynydja waŋanhawuynyndja bejurnynda djiwarr'ŋurnynda.

¹⁹ Ga nunhiyiny dhäruk nunhi walal gan God-Wañarrwal djawarrkmirri mala lakaraŋal, nunhiyiny malŋ'thurrdya yuwalkthinan yan napurrdgala nunhiliyin nunhi dhuyunura bukuŋurnynda. Ga nunhiyiny nunhi mäwilimirnydja dhäruk God-Wañarrwuny balanyan nhakun baɗayalan' nunhi ŋuli ga djarratawun'mirriyaman buku-munhan' wäŋany. Gatjuy guyaŋiny gi ŋamathanun dhuwandja dhäruk, bili nayiny dhuwal balanya nhakun baɗayalan' nunhi ŋuli ga garkambaryaman, ga bäy nayi dhu djadaɗ'yun, bala nayi dhu Baŋumbirrdya djenarra'yirra dhiyaliyiny nunhi ŋayaŋunnydja nhokal. ²⁰ Nurrunuy ŋathil nhe dhu marŋgithirr dhiyakuny. Nunhi nunha ŋäthiliŋunnydja djoura'ŋur dhäruk mala djawarrkthunawuynyndja nhe dhu nunhi bäyŋun yan mayaliny' bilmaram ŋuriŋiyiny nunhi nhokiyingalnydja nhe djälyu. ²¹ Bili yaka walal gan nunhi walalawuynyndja nhakun dhäwu-gänhamirriynyndja mala dhäwu ŋamaŋamayurr walalaŋgiyinalnydja liyay, ŋany nunhiny walalany gan wana-gaŋalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolŋuny wana-gänhamirriŋy

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be ŋäthilnydja baman'tja nyäl'yunayŋu djawarrkmirr mala gan malŋ'thurrd bejuryi Yitjuralpuynuwala* yolŋuwal walalaŋgal malaŋur. Ga bitjandhi bili dhu nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirrdya mala malŋ'thurrd nhumalaŋgalnydja, ga walalŋha dhu nunhi baɗuwaɗuyurr yuwalktja mala dhäwu, ga marŋgi-gurrapulnydja walal dhu gi nunhi djarrpin' mala dhäwuny bejurnynda nunhi nurrunuyurnynda dhäwuŋur. Ga nhanŋuny walal dhu gi Garraywuny nunhi nayi walalany märraŋal dhawatmaraŋal walalnydja nhanŋu dhu nunhi ŋapabilyurra, ga ŋuriŋiyiny romdhu walal dhu nunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr. ² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yolŋuny mala malthun walalaŋguny ŋurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burpu'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynyndja mala yolŋu'-yulŋuy ŋuli ga nunhi nhäman walalaŋgal nyälnydja mala rom bala walal ŋuli ga nunhi dhä-yarrkthunna waŋany ŋurukuny nunhi yuwalkkuny dhäwuɗ. ³ Yo, mirithirra walal dhu ga nunhi wanaŋa-dumurruyirrdya rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baɗuwaɗuyunna, ga waŋany walal dhu ga nunhi be yäwuluy'ŋha dhika rirrakayyuny. Yurr nayiny nunhi Mala-djarr'yunamirrdya walalaŋ ŋuli gi yaka warray ŋorri yakurr, nayiny ŋuli ga nunhi nhäma yan walalany nunhi nhaltjan walal ŋuli marrtji djäma.

⁴ Näthilnydja be God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriy yolŋuy walal bitjarryi djäma yätjkurr, yurr nayiny nunhi God-Wañarrnydja yakan

* 2:1 Israel

walalan wuyunna. Yanan ñayi walalany ñunhi ñurrkañalnydja balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalilnydja, ga ñunhiyan walal ga nhinany ñunhiliyan ñarñganurnydja buku-munha'ñura wäñanurnydja guparaki'mirra, galkunna walal ga ñurikiyan dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwunydja, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny walalany mala-djarr'yurra.

⁵ Ga balanyamirriy ñunhi Nawamirriynydja* waluy, yakan ñayi ñunhi God-Wañarnnydja walalan wuyunna yanan ñayi ñunhi dhä-monygunjala dhuwal wäñany yirralkana gapuynha bala buwayakkuñala bukmaknhan yan; ga walñakuñalnydja ñayi ñunhi ñanyapayan yan Nawanhana ga gurruñumirrinhan mala nhanñu ga bilin, ñunhiyanhan ñunhi ñayi gan yuwalkkuñala yan dhäwu lakarañal. ⁶ Ga bitjarryi bili ñayi dhä-gir'yurr yolñuny walalany ñunhiwurrnhany ñunhi walal ñuli ganha nhinanha ñunhili märrma'ñur wäñanñur yäkuñur Djudum* ga Gurmura.* Ga buwayakkuñalnydja ñayi ñunhi ñunhiyiny wäñany mandany gurthaynha, ga nhäranany ñayi gan ñunhi wäñany ga lirrwi-daw'yurr. Ga ñuriniyiny ga ñunhi mel-lakaram limurrungun bawalamirriwnha, ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy mala bitjandja bili yan djäma yätjkurnnydja, ñunhiyanhan dhu ñunhi yolñuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynydja waluy ñayi God-Wañarryu walñakuñal wanganyndan yan yolñunhan yäkuny Lutnhan,* ñunhi ñayipin wanganynha gan dhuwurr-dhunupany yolñu nhinan ñunhiliyiny. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Luttja mirithinan dhika ñayanu-midikinany bili ñayi gan ñunhi nhäñalnydja balayin dhuwurr-yätjlila romlilnydja djämalil bitjanan bili yan walu-ñupanan, bala ñayi gan ñunhi nhinanany ñayanu-yätjtjinan mirithinan yan dhika ñuriniyiny yätjkurruynydja mala romdhu walalañgal. ⁹ Yo manymak, ñayiny ñunha God-Wañarnnydja marñgi ñunhi nhalayak ñayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhan yolñuny walalany walñakuñ balanyanñuri ñunhi ñayanu-wutthunamirriñur romñur mala, ga balanyayi bili ñayi ñunhi marñgi nhalñan ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yätjmirriny yolñuny walalany dhiyan bala ga yalala ñunhi Mala-djarr'yunamirriwnha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurrnydja mirithin yan ñunhiwurrnhany yolñuny walalany rom-baduwañuyunamirrinhan mala, bili walal ñuli ga ñunhi walalawuynha yan guyañanhamirriynydja ga malthundja walal ñuli ga ñunhi ñurikiyan bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalañgingalanañaw milnyañ'mirriwnha. Ga bäyñun walal ñuli gi ñunhi märr-barrariy, ñunhi walal ñuli waña ga yätjkurruyaman yurukuwurrunguny yolñuw walala ñunhi walal ga nhina ñunha djiwarr'ñur ñunhi djenarra mirriñur wäñanñur. ¹¹ Yo, ga bäydhi ñunhi God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirriynydja yolñu mala mirithirrhakun ganydjarr-dilkurr, ñunhi walal ga bulun djułkmaram ñunhiwurrnhany ñunhi nyäl-lakaranhamirrinhan yolñuny walalany. Yurr bäyñun ñula walalnydja ñuli gi ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolñuy mala nyamir'yurrnydja walalany yätjkurr-lakarañuny ñunhiwurrnhany nyälmirrinhan balany nhanakalnydja God-Wañarrwalnydja.

¹² Dhuwalawurriyiny ñunhi nyäl-marñgi-gurrupanamirriynydja mala ñunhi balanyan bili yan nhakun ñunhi wakinñun warrakan' mala ñunhi walal ñuli ga nhina guyañanhamiriwnha, ñunhi walalany ñuli gañmaram bala yan buman rakunyguman. Ga walalnydja ñunhiwurriny ñunhi

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

nyäl-marŋgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjäl'nha yolŋu mala ga waŋany walal ŋuli ga ŋunhi bawalan yan. Bala ŋuriniyi walalaŋgal nyalmiriynydjga ga burruynydjga romdhu walalany dhu baɖuwaduuyurra.

¹³ Ga djämany walal gan ŋunhi yätjkurra ŋayaŋu-wutthunamirra rom, ga ŋunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaŋguny buku-roŋiyi. Walalnydjga ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Nayiny ŋunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga ŋathany walal ŋuli ŋunhi luka mala-manapan nhu-malaŋgalnydjga, ga waŋanhamirrydjga walal ŋuli ga ŋunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl many-makkunhamirr, bala walal ŋuli yan ŋayaŋu-wutthunmirra bala goramirriyirra. ¹⁴ Ga guyaŋany walal ŋuli ga ŋunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi manygarrayiny balanyaruminy mala yätjkurrurur. Ga bondin yan walal ŋuli ŋunhi gaŋmarumany ŋayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrŋurnydjga walalaŋgal ga dhaŋaŋdhirrydjga wanaŋan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiŋura walal ŋunhi dhä-gir'ŋur God-Waŋarwalnydjga.

¹⁵ Yo, ŋuriniwurrunydjga nyäl'-marŋgi-gurrupanamirrynydjga walal bilin gan ganarrthaŋala ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal ŋunha wiripuwurra dhukarrkurrnydjga, malthundja ga romguny ŋurikin yolŋuw yäkuw Baylam-galaŋawnha* nyalmiriwnha burruw'nha romguny ŋunhi ŋayi gan nhinan näthil be baman', gäthu'mirriŋuny ŋayi ŋunhiyi Beyuw.* Baylamdjga ŋunhi God-Waŋarwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr ŋayi gan ŋunhi djämany djarrpi'kuŋal, rrupiyawnha yan gan wanaŋa-dumurryuin. ¹⁶ Yurr waŋanany ŋanya ŋunhi Baylamnhany raypirri'yurrnydjga balanyurnydjga yätjkurruyanhaŋurnydjga djämaŋur nhanukiyingalyi yan duŋ'kiynydjga, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi nhakun gan yolŋuynha yan gulmaranjal ŋanya.

¹⁷ Yo, walalnydjga ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋunhi nyäl'-lakaranhamirrydjga yolŋu walal balanyan nhakun gapun maŋutjin ŋunhi ŋuli ga dhärra gapumiriwnha bandanyinha. Ga wiripuny walal ŋunhi balanya nhakun waŋupini ŋunhi ŋayi ŋuli wataynydjga boy'yun bawalamirrilila wäŋalil. Ga bilin ŋayi ŋunha God-Waŋarriyuni gänaŋ'maraman wäŋany walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhan yan dhä-gir'yunamirriŋura wäŋaŋurnydjga, buku-munhan' ŋunhiyiny wäŋa mirithirra. ¹⁸ Ga dhäwuny walal ŋuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal ŋuli ga ŋunhi ŋunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal ŋuli ŋunhi baɖuwaduuyundja butjulam ŋunhi ŋayaŋu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany ŋunhi walal dhiyan muka bili gänaŋ'maranhamirrydjga walalanhawuynha walal bejurnydjga ŋunhi djarrpi'ŋurnydjga romŋur. ¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal ŋuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarrawnha nhinanharawnydjga manymakkunharawnha, yurr walalawuynydjga ŋunhi ŋunhiwurryiny garrpinawuynha walalaŋgiyungalaŋawuŋuny yätjkurruwun ŋunhi walalany ŋuli ga gäma ŋula wanhawala, dhiŋganhamirrilila romlil. ŋunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu yakany yaka'yun ŋula nhakuny yätjkurruw, ŋunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwun romgun, bili ŋunhiyiny nhakun yätjkurrnydjga rom bungawan nhanju.

²⁰ Ga ŋunhi ŋuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny ŋunhi ŋayi limurrun Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

ɲuli gananna ɲunhiyiny ɲunhi dhuwalaɲuwuynyɲɲa munatha'wuynyɲɲa rom yätjkurrnyɲɲa malany. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhiyi yolɲu dhäɲur beɲurnyɲɲa ɲunhi Garraywalnyɲɲa marɲgithinyanur buluyi nhakun bi-lyun balayi roɲiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲunhiyiny yolɲu yätjkurra yan mirithirra djułkmaraman ga ɲunhiyiny walɲa ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan ɲäthil nhinan Garraywalaɲumiriw yan. ²¹ Manyaktja nhanɲu ɲurikiyiny yolɲuw ɲayi balaɲ yakan yan marɲgithinya romgu dhunupawnyɲɲa, dhuɲan yan ɲayi balaɲ ganha nhinanha bili walal ɲunhi diltjin-gurrupar ɲurikiyiny ɲunhi dharrpal-wuny dhäwu. ²² ɲunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ɲorra balanya gam', "Wungandja ɲuli marrtji'-marrtji ga balayi ɲayi ɲuli ga ganaru ɲanyapinya ɲayi luka roɲanmaramdhi. Ga wiripuny bikiipiki, ɲunhi ɲayiny bilinuwaynha rurrwuyunawunha darrtjalknha, ga ɲayiny dhu ɲunhi buluyi balayi roɲiyirryi bala dur'yunmirra ɲanyapinya ɲayi dhołulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roɲiyinyarawnha

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, ɲäthilnyɲɲa ɲarra ɲunhi bili muka wukirri nhumalaɲ, ga dhuwandja ɲarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalaɲ, yan ga biɲga'maram guyaɲanhamirriyaman nhumalany ɲurikiyin malaɲuw, märr nhuma dhu ga guyaɲany ɲamathanan, darrtjalkthun yan guyaɲanhawuyyiny. Guyaɲiny walal gi ɲamathanan ga yakan mengunɲy ɲunhiyiny ² ɲunhi nhä mala, ɲunhi walal gan God-Waɲarrwal dharrpalyu djawarrkmirryi mala ɲäthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaɲiyi yan dhäruk-nhirrpanminyawuynyɲɲa Garraynhany limurruɲ Walɲakunhamirrinhanany ɲunhi ɲayi gurru-par nhumalaɲ ɲurikiwurrungalaɲuwurri djuy'yunawuywal yolɲuwal walalaɲgal limurruɲgalaɲuwal.

³⁻⁴ Yo marɲgithi walal biyak, bili ɲunha ɲunhi galki dhawar'yunamirriynyɲɲa waluy yolɲuynyɲɲa walal dhu ga ɲunhi bäɲɲun ɲula nhäny mala guyaɲi, ɲany malthurruynyɲɲa walal dhu gi ɲunhi walalaɲgiyingaɲanawnha walal djarrpiw'nha djalwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ɲunhi nhumalanhanany, biyakun walal dhu gi ɲunhi waɲiny, "Way be muka ɲayi ɲunhi Garrayyuny nhumalaɲgal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roɲiyinyaraw räli? Ga bilin ɲunha limurruɲ mala-ɲurrrkanhayɲny mala yolɲu walal marrtjin murrmurryura. Bukmaknha yan ga dhuwal wäɲany dhärra ɲunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyin walal dhu gi ɲunhi waɲiny, bili walal dhu ɲunhi maɲutji-nhäɲun moɲny ga mulkurrnyɲɲa walalaɲ dhu ɲunhi dhumukthin. Bäɲɲun walal dhu gi guyaɲi ɲunhi dhuwandja munathany' ga djiwar-ny'tja wäɲa baman'tja ɲayipi muka bokmar God-Waɲarryu nhanukiyingal dhärukthuny. Yo, dhuwandja ɲunhi munathany' wäɲa maɲ'thur, dhawatthurrnyɲɲa marrtjin räli beɲur muka gapunur. ⁶ Ga ɲuriniyi bili yan gapuy wanganydhu ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu buwayakkuɲalnyɲɲa dhuwandja munatha'nhanany wäɲany be muka ɲäthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyaɲuny bala ɲayi ga dhuwal God-Waɲarryuny ɲayatham yan ɲunhanany ɲunhi djiwarr'nhanany wäɲany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ɲayi dhu ɲunhi dhuwandja

munatha'nhany wäŋany ga dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny walalany gurthaynha buwayakkuŋ.

⁸ Lundu walal naraku, guyaŋi ŋathil walal gi dhuwalyi, ga yaka meŋguŋuny dhuwandja ŋunhi dhäwu gam'. Garraywalnydja dhuwal maŋutjŋur ŋunhi 1,000-tja dhuŋgarra balanyan bili yan dharanjanan nhakun wanganyinha yan walu nhanukalnydja. Ga ŋunhi wanganydja walu balanyayi yan bili nhakun ŋunhi 1,000-nha dhuŋgarra. ⁹ Garrayyuny ŋuli gi dhuwal yaka yan ŋayathul nhanjuwuy ŋayi dhawuny' mala wiyin-märraŋuny, ŋunhiny ŋayi ŋuli djäman yan bala ŋunhi nhä ŋayi ŋuli dhawu'-nhirpan, yaka nhakun ŋunhi wiripuwurruy yolŋu'-yulŋuy ŋanya ŋuli ga guyaŋa ŋurikiyi waluw nhanukalaŋaw gumurr-roŋiyinyaraw. Yo, God-Waŋarŋnydja ŋunha ŋayanju-galkunamirr, ga yaka ŋayi djäl ŋayi dhu ŋula wangany yolŋu dhiŋgam, ŋanydja djälnydja ŋayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurruŋurnydja romŋur märr limurr dhu bukmaknha yan walŋathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu ŋunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ŋuli ŋunhi manaŋa-dumurr yolŋu marrtji gayul djuðaphthun. Yo ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhi dhuwandja garrwarnydja wäŋa dji-warrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga ŋunhayi ŋunhi garrwarpuynydja nhä malany dhu marrtji nhäŋin warrpam'nha nyarra'yurra dhu ŋuriŋiyin ŋunhi gurthaynha. Ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa ga bukmaktja nhä mala dhu maŋ'thurra warraŋulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu ŋunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi ŋunhi nhinany ŋamakurrnha yan, ðarrtjalknha ŋula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja, nhanjuwuyinha yan dhayunamirrnydja ga djämany ga God-Waŋarŋrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga ŋunhi nhinany galkunna dhukarr-nhäman ŋurikiyiny Godkalanumirriwnydja waluw, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarŋyuny mala-djarŋ'yurra bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyan ŋunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynydja ŋunhi waluy ŋayiny dhu bonguŋ ŋunhi ŋunhany garrwarnhany wäŋany djiwarr'nhany buwayakkuŋun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ŋunhi nhäny mala gormur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ŋayiny ŋunha God-Waŋarŋyuny limurruŋ dhawu'-nhirpar, ŋayi dhu djäma yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wäŋa, bala limurrnydja ga dhuwal Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ga ŋurikiyin yutawnha wäŋawnydja, bili ŋunhaliyin dhu ga ŋunhi Godkalanumirrnydja yolŋu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan badaktja, märr ŋayi dhu nhuna Garrayyuny bonguŋ maŋ'maraŋuny rom-dhunupanhän ga ŋayanju-ðarrtjalknhan. Nhininy walal gi mägayan yan. ¹⁵ Ga yakan meŋguŋuny ŋunhi Garraynydja dhuwal ŋayanju-galkunamirr, bili ŋayiny ŋunha djäl ŋayi dhu bukmaknhan yan yolŋunhany walalany walŋakuŋ. Ga balanyayi bili yan ŋayiny ŋunhi limurrungal marrkapmirriynydja lunduy Bolyuny* näthilnydja dju'yurr djorrany' nhumalaŋ, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyi bili yan dhärukta dharanana, ga wukirriŋy ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarŋwala yan djambatjthun guyaŋanharaynydja. ¹⁶ Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany djorra'kurruŋydja nhanukal ŋunhi ŋayi gan wukirriŋy dhäwuny lakaraŋal, bili wiripuny ŋunhi nhanukuŋ Bolwuŋ wukirripyu mala dhäruk ðälŋha mirithirra dharanaraw. Dharrway gan dhuŋamirriy

* 3:15 Paul

yolŃuy walal, Ńuriniwurruy Ńunhi walal gi yaka dhärri dälthi God-Wajarrwal romŃur, walalnydja gan Ńunhi BolwuŃuny dhäruk mala wukirripuynydja wiripuŃuyana ala bilmaranał. Ga bitjandhin bili yan walal Ńuli ga Ńunhi wiripuŃuyamdhi wiripuny mala Ńunhany Ńunhi ŃäthiliŃurnydja djorraŃur dhäruk mala, bala walal gan Ńunhi bađuwađuyunminan walalanhawuynhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan Ńunhi Ńäthil yan biŃga'maranałnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnydja romlil, märr Ńayi dhu Ńunhi yätjkurruynydja romdhu nhunanhany yakan galkirrinnyamaram. ¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala Ńathanmaranhamirr Ńunhiliyi ŃayaŃu-wuyunamirriŃura ga dharanałamirriŃura romŃurnydja Ńunhi Ńuli ga dhawatthun beŃura Ńunhi limurrungaławala Garraywala ga WalŃakunhamirriwala Djesu-Christkala, Ńunhi Ńayin nhuna Ńuli marrtji gunğa'yundja bala. Yo, wokthurrnydja nhanna gi Djesuynydja dhiyanun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja ñayi gan Djondhu wukirri worruñuyña. Ga bitjan ñayi dhuwal lakaramany marngikumany Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany dhiyalnydja djorra'ñur gam'; Nñunhi limurr ñuli God-Wañarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, ñayiny ñuli nñunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrun bala rurrwuyunna limurruny bejuryiny dhuwurr-yätjñurnydja romñur. (1.9)

Dhiyalnydja ñayi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalañumirrinny mala nñunhi märr-ñamathinyamirryndja dhuwal rom nurrñu mirithirr gämurru' (gali'ñur 2.7). Yolñuny walal dhu nñunhi marngithirr nñunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr ñuli gali'ñu limurr dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurruñ yolñuw walalañ (gali'ñur 3.11-24). God-Wañarnydja dhuwal märr-ñamathinyamirr, ga nñanñuny dhu nñunhi yolñu walal balanyayin nhakun ñayipin yan, märr-ñamathirra dhu ga nñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ (gali'ñur 4.1-12). Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili yan märr-ñamathirr bukmakkuny yolñu, nurrinñiny ga mañutji-lakaram nñunhi ñali ñuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjñhany romñha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nñunhi märr-yuwalkthirr yan nñunhi Djesuny dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu, ga ñayi ñanya nñunhi God-Wañarryu dju'yurrnydja räliny, märr ñayi dhiñgañala limurrunguny (gali'ñur 5.1-12).

Dhäruk Walñamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ñarran Djondhun nhumalañ wukirri, lakaraman ga ñanyanhan nñunhi Walñamirrinhan Dhärukñhan, nñunhiyin nñunhi ñayi gan nñinan be ñäthil nurrunguñgal, balanyamirriy nñunhi bäyñu muka yan dhuwandja wäñany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ñarra ga lakaramany ñanyanhan nñunhiyin, bili ñanapurrdydja ñanya marrtjin ñäkul muka, ga bulu ñanapurrdydja ñanya nhäñal dhiyañ napurrungiyin gal mañutjiy, ga bitjarriy bili napurr ñayathañalyi rumbalnydja ñanya napurrungiyin gal yan goñdhuny. ² Yo, nñunhiyin Dhäruk walñany gan nñinan nñunhaliyi ñäthilnydja, bala dhä-gandarrkurrnydja ñayi yolñun yänan rumbalnydja mañ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhäñalñha ñanyanhan nñunhiyin yäkungy Djesu-Christñhany. Ga dhiyañuny bala ñanapurrdydja dhuwal lakaraman ñanya nhumalañun, nñunhiyin ñayiny gänan yänan nñanñuwuyña ñayi walñan, wañganyñha yan God-Wañarrñha, beñur bili nurruyirr'yunañur, ga bitjanna bili ñayi dhu ga nñinan walñan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalañun, bili ñanapurrdydja ñayi bilin ñanyapinya ñayi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ñanapurrdydja dhu ga dhuwaliyi bili yan wañgany dhäwuny' nñunhi ñanapurrdydja gan nhä malany nhäñal ga ñäkul, märr dhu nñunhi bitjandhi bili yan wañgany-manapandhi ñanapurrdydja. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirryndja walal wañganyñura, galkin yänan God-Wañarrwala Bäpawala ga Gäthu'mirriñuwal nñanukalañuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga

dhuwanna ŋanapurr ga wukirrin yulŋuny nhumalaŋ, mǎrr limurr dhu ga ŋayaŋuny mirithirra yan dhika goŋmirriyirrnɔyɔɔja.

God-Waŋarr dhuwal ŋayipi Baɔayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhāwu napurr ŋākul nhanukiyinguŋun yan Gāthu'mirriŋuwuŋun lakaranhawuy, ga ŋunhiyi bili dhāwuny' ŋanapurrɔyɔɔja dhu ga lakaram nhumalaŋgalɔyɔɔja bitjana gam'. Ŋayipiny dhuwal God-Waŋarrɔyɔɔja baɔayala', ga bāyŋun nhanukal gi ŋula nhāny buku-munhany' ŋorri. ⁶ Ŋuli balaŋ ŋali ga guyaŋanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirrnɔyɔɔja, "Ŋarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalaŋuwuy, linyu warray waŋganyŋur Bāpan God-Waŋarrnha," ga ŋuli ŋali ga nhina baɔak ŋunhili bili yan buku-munhaŋurnɔyɔɔja romŋur, ŋunhiyiny nyāl'yunawuynha lakaranhawuy litjalaŋuŋ, yakan ŋali gi nhini ŋunhili yuwalkŋurnɔyɔɔja romŋur nhanukalɔyɔɔja. ⁷ Yurr ŋuli limurr dhu ga nhina baɔayala'mirriŋurnɔyɔɔja romŋur bitjandja nhakun ŋayi ŋuli ga nhina baɔayala'ŋur yan, bala limurrɔyɔɔja dhu ga ŋunhi waŋganygurra mǎrr-ŋamathinyamirrnɔyɔɔja yan bala-rāli'yunmirra, ga ŋayiny dhu marrtji God-Waŋarryuny Bāpayɔyɔɔja yānan bala rurrwuyunna ɔarrtjalckuman ŋilimurruny ŋula nhāpuynɔyɔɔja malaŋuwuy yātjkurruwuyɔyɔɔja, ŋuriŋin ŋunhi Djesuwala mangu'-wandinyarayɔyɔɔja, nhanukiyingalaŋuwala ŋayi Gāthu'mirriŋuwal.

⁸ Ga ŋuli ŋali dhu ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirrnɔyɔɔja, "Ŋarrany dhuwal ɔarrtjalck yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolŋu," bitjandja dhu ga, ŋunhiyiny nhakun ŋali dhu ga yānan mǎrr-waŋaŋunhamirra, ga ŋunhiyiny nhakun gi bāyŋu litjalaŋgal yuwalktja ŋunhi ŋayaŋuŋur ŋorri. ⁹ Ga ŋuli limurr dhu ga ŋunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirrnɔyɔɔja gam', "Ŋarrany dhuwal yolŋu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ŋamakurr," bitjandja, bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bāy-lakaraman litjalaŋ ŋunhiŋuwuyyiny. Bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryuny bitjana bili djāman bili ŋunhiyiny nhannuwuyɔyɔɔja ŋayi wawun'-nhirrapawuyɔyɔɔja limurrŋ, dhunupan yan ŋayi ŋuli ŋunhi djāman yan. Bala ŋayi dhu buwayakkuman litjalaŋ yātjkurnɔyɔɔja dhuwurr, bala ɔarrtjalckuman litjalany ŋayaŋuny yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi lakaraŋal bitjarr, "Bukmak ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-yātjin muka." Ga ŋuli ŋali dhu ga ŋamakurr-lakaranhamirr litjalanhawuynha ŋali bitjanmirr, "Bāyŋu dhuwal ŋarrany djāma ŋula nhā yātjkurr," ŋunhiyiny mayali' djinawany' ga ŋunha lakaram nhakun ŋalin ga God-Waŋarrnhan nyāl'-lakaram, ga ŋali warray gi ŋunhi yuwalktja yakany dhāruk ŋayathul God-Waŋarrnhan yitjalaŋgiyngal ŋali ŋayaŋuy.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurrunguny gunga'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' ŋarraku, ŋarrany ga dhuwal wukirri dhārucktja nhumalaŋuŋ, djāgamirriyaman ga nhumalanhan, mǎrr nhuma dhu yaka djāma ŋula nhāny yātjkurnɔyɔɔja. Yurr ŋuli nhe dhu djāma ŋula nhā yātjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ŋuriŋiyi bili yan waluyɔyɔɔja bala nhanukal God-Waŋarrwala, dhuwalatjana

bili yan wanganygurra dhukarrkurnydja Djesu-Christkalanuwurra, bili nayipin nunhi dhuwurr-ŋamakurnydja, ga bukurriyamany nayi ga God-Waŋarrnhany Bäpanhany, ŋaŋ'thundja nayi ga limurrungun, marr dhu nayiny God-Waŋarryuny bäy-lakaraman limurrunguny. ² Ga yuwalk muka nayi dhu nunhi God-Waŋarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurnydja limurruŋ, bili Djesun nunhi nayipin yan burakin limurrungalnydja dhara-pulŋur. Yurr yaka nayi dhiŋganha limurrungiyingalanuwynydja yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ŋany yuwalktja nayi nunhi dhiŋganalnydja walŋakunharawnydja bukmakku yan yolŋuwynydja walalaŋ bawalamirriil wäŋalil.

³ Yo. Ga ŋuli balaŋ ŋali dhu ga ŋayatham bat-bitjan nunhiyi dhäruk-gurrupanminyawunydydja yan nunhi nayi God-Waŋarryu nhirrparr limurrungal, ŋurinyiny ga nunhi maŋutji-lakaram nunhi limurrnydja yuwalk warray marŋgi nhanŋuny God-Waŋarrwuny. ⁴ Ga ŋuli balaŋ dhu ga ŋula yol yolŋu yakany marr-ŋamathirr wiripunuwynydja yolŋuw, yänaŋ nayi dhu ga nunhi lakaranhamirnydja warku'yunmirra bitjanmirnydja, "Ŋarrany dhuwal marŋgi warray God-Waŋarrwu," balanyayin nayi nunhi yolŋu nyäl'-lakaranhamirnydja, nyäl'yunmirra ŋanyapinya nayi ga nunhiyiny yolŋu; bäŋŋun nhanukal gi nunhi yuwalktja God-Waŋarrnydja nhini ŋayaŋuŋurnydja, bili ŋuyulkthirra nayi ŋuli ga nunhi ŋurikiyiny romgu nunhi nayi God-Waŋarryu nhirrparr. ⁵⁻⁶ Ga nunhi nhakun ŋali ŋuli marramany dhäruk God-Waŋarrnhany, ga yuwalknha ŋali ŋuli ga nunhi marr-ŋamathirnydja wiripunuwynydja yolŋuw, bala ŋali dhu ga yänaŋ dharanŋamirra, nunhiyiny nhakun ŋali ga yuwalknha nhina wanganyŋura yan God-Waŋarrwalnha marr-ŋamathinyanurnydja. Ga ŋuli nayi dhu ga nunhi ŋula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirnydja gam', "Ŋarrany dhuwal ga nhina ŋayaŋu-manapanawuynga God-Waŋarrwala, ŋanyapinyan yan ŋarra ŋuli ga guyaŋany," yurr nayi dhu nunhi yolŋu balanyayiny dhäruk nunhi nayi ŋuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, nayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurwuny nhanŋuwuynga yan Djesuwnga. Ga dhiyaŋiyin nayi dhu nunhi milkunhamirnydja ŋanyapinyany nayi yuwalkkuman yan lakaranhamirnydja.

Dhuwandja yuŋan rom-nhirrpawuy

The new commandment

1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ŋarra dhu dhuwal yuŋany rom nhirrparr nhumalaŋ, ŋany romdja dhuwali nunhi bili yan ŋathiliŋu, nunhiyi bili yan nunhi nhuma gan ŋäkul beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur. Bili muka nhuma marŋginy ŋurikiyiny ŋathiliŋuwynydja romgu. ⁸ Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany nunhiyi bili romdja, yurr yuŋakuman. Limurr ŋathil dhu nhäma ŋanyapinya Djesuny, ga nhanukalanuwurra bala limurr dhu yurrnha nhäma dhuwaliyiny nunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi romnha nunhi nayi bilin dhawatthurra nhumalanganuwurra. Bili nunha nunhi munhany winya'yunna marrtji, ga nunhiyi yuwalktja djarraŋawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djeŋarra'yaman nayi ga dhuwandja munatha'nhany wäŋany. ⁹ Nuli nhe dhu ga waŋa bitjandja gam', "Ŋarrany ga dhuwal nhina baŋayala'ŋur warray," bitjandja, yurr balanyamirryiny bili yan nhe ga nunhi nyamir'yundja nunhan nunhi wiripunuhan yolŋuny Garraywalaŋumirryiny, yuwalktja nhe ga nunhi nhina buku-munha'ŋur yan romŋur. ¹⁰ Ga

ɲuli nhe ga yuwalkkumany mǎrr-ɲamathirr nhokiyingalanɲaw nhe wāwa'mirriɲuwnydja walalaɲ ga yapa'mirriɲuwnydja mala, ɲurikiwurrɲunɲy nɲunhi Garraywalaɲumirriwnydja yolɲuw walalaɲ, ga ɲunhiyin nhe ga yuwalktja nhina baɲayala'ɲurnydja, ga bǎyɲun nhuna dhu ɲula nhaliynydja buluny ɲurɲkam yǎtjkurrulinydja.

¹¹ Yurr ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga ɲuyulkthirrydja ga ɲyamir'yundja wiripuɲunhany yolɲuny Garraywalaɲumirriɲy, ɲayiny ga ɲunhiyiny yolɲu nhina baɲak yan ɲunhili bili buku-munha'ɲur yan, ga yakan ɲayi marɲgi wanhawitjan ɲayi ɲuli ga ɲunhi marɲtji, bili ɲayi ga ɲunhi marɲtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja ɲuriɲiny ɲanya ɲuli marɲtji bambaykuman maɲutjiny.

¹² Djamarrkuli' ɲarraku nhumany ɲunhi Garraywalaɲumirrydja walal, God-Waɲarryuny bilin buwayakkunala nhumalaɲuny yǎtjkurr, bili nhumany gan mǎrr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ɲurruwnydja ɲarra ga dhuwal dhǎruktja nhumalaɲ wukirri.

¹³ Yo, nhuma yolɲu walal ɲunhi nhuma djǎgamirr mala Godkalaɲumirriw yolɲuw walalaɲ, ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal wukirriɲy, bili nhumany dhuwal marɲgin Djesu-Christkuny, ɲunhi ɲayiny walɲa beɲur warray bili ɲurruyirr'yunaɲur. Ga bitjandhi bili ɲarra nhumalaɲuny ga yuɲayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhǎrra dǎlthirrnha yan Garraywala yan gali'ɲur, ga bilin nhakun nhuma djuɲkmaranala, ɲunhiyiny yǎtjkurrnhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili ɲarra nhumalaɲuny ga wukirriyi Garraywalaɲumirriwnydja djamarrkuliw' ɲarrakalaɲaw, bili nhuma dhuwali bilin marɲgin God-Waɲarrwuny Bǎpawnydja. Yo, ga dhuwal dhǎruk nhumalaɲ ɲurikiwurrɲunɲdhi bili djǎgamirriw yolɲuw walalaɲ, bili nhuma ɲurikiyiny Garraywuny bilin marɲgin, ɲunhi ɲayiny walɲa warray gan nhinan beɲur bili ɲurruyirr'yunaɲur. Ga balanyayi bili nhumalaɲuny yuɲayudawnydja ɲarra ga wukirriyi dhipal djourra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhǎrra dǎlnha yan Djesu-Christkalaɲydja, nhanukiyingala ɲuriɲin walɲay, bili ɲayatham nnuma ga dhuwali baɲ-bitjana yan God-Waɲarrwuny dhǎruk nhumalaɲgiyinalnydja nhuma ɲayaɲuy, ga bilin nhakun nhumapiny djuɲkmaranala ɲanyanhany ɲunhiyiny Yǎtjkurrnhany Birrimbirrnha.

¹⁵ Yaka mǎrr-ɲamathi gi ɲurikiny ɲunhi dhuwalaɲuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djǎlthi ɲula nhakuny malaɲuw munatha'wuywuny. ɲuli nhe dhu ga mǎrr-ɲamathirr dhuwalaɲuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, ɲunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja mǎrr-ɲamathi God-Waɲarrwuny Bǎpawnydja. ¹⁶ Bili dhuwalaɲuwuywuny dja ɲunhi munatha'wuywuny dja ɲula nhǎ malany gǎna yan, gǎnaɲ'thunna ga beɲurnydja God-Waɲarrwalnydja Bǎpawalnydja ɲula nhǎɲur malaɲuɲur. Yakan dhu ga ɲula yolthu yolɲuy ɲayatham ɲula nhǎ malany rrambaniyam munatha'wuywuny ga dji-warr'puynhany. Yo, ɲunhi nhe nhakun ɲuli ga gatjpu'yundja ɲula nhakuny malaɲuw, ga bitjan bili nhe ɲuli ga malthun nhokiyin-galawnha nhe yan djǎlwuny djarrpiw'nha, bala nhe ɲuli ga ɲunhi mel-ɲamathirra ɲula nhǎny mala, ga garrwarkunhamirrydja nhe ɲuli ga ɲunhi nhepin yan ɲuriɲiyin bili malaɲuy ɲunhi nhǎ nhe ɲuli ga ɲayatham, bala nhe ɲuli ga ɲunhi ɲurruɲu-lakaranhamirra nhunapinya nhe ɲuriɲiyiny malaɲuy, ɲunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolɲu yakan God-Waɲarrwuny Bǎpawnydja; ɲunhiyiny nhe dhuwalaɲuwuywunya banydjin munatha'wuywunya yolɲu, bili dhuwaliny ɲunhi rom malany dhuwalaɲuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wanaɲa-dumurryyiny mirithiny ɲula nhakuny

malanjuw dhuwalanjuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäna dhä-dhawar'yurra, rrambanin dhu winya'yurr nunhi munatha'wuynha nula nhä malany nunhi nuli ga yolny walal buku-mangum. Ga nunhiy yolnu nunhi nuli nuli ga djäma bitjan bili yan badaktja God-Wanarrwalnydja yan nayanju, nunhiyin dhu ga yolny nhina bitjandja bili yan walja-wiyinnjumirnydja.

Djesu-Christku mirinju

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamarrokuli' naraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki näyi dhu God-Wanarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäna, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan nunhi nunhiy yolny yäku Djesu-Christku Nayan'mirr Mirinju, nunhiyiny yolny nunhi näyi dhu nyulkthin nannuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nunhi näkulnydja nanya, nunhi näyiny dhu galki bunan, galki näyi dhu maln'thunna, dhawatthunna dhu warraulthirra. Yurr dhiyanju bala dhuwal dharrwa dhika yolny walal ga djäma dhiyal munatha'nurnydja, nuriñi bili yan yätkurruynydja birrimbirryu, nunhi näyi ga nunhiyi naramurryirr ga nyinyandhun Djesu-Christku. Ga bilin näliny marngin nunhi waluny dhä-dhawar'yunamirnydja dhuwanna galkin.

¹⁹ Näthilnydja walal gan nunhi dhuwalawurnydja yolnu walal wangany-manapar muka limurrungal Garraywalanumirriwalnydja, ga dhänur benuryiny bala walal yan ganarrthajala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha wangany-manapanminya limurrungal. Nuli balan walal wanganydhinyany nayanju limurrungalnydja manapana, walalnydja balan ganha nunhi badak yan wangany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthajala, marr limurrnydja dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharajana walalanhany nunhi walal gi yaka yuwalktja wanganydhi limurrungalnydja Garraywalanumirriwalnydja, ga yaka walal nunhi yuwalktja marngi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warrpam'nha marngin nurikiny nunhi yuwalkkuny, bili näyipi Djesu-Christhuny nhumalany nhakun nunhi dhanangunyalnydja nuriñi nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga näyin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalan, nhakun marngikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marngin bilin nurikiny nunhi yuwalkkuny. Yaka narra gi dhuwal gyanu nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhanamirr. Narra nhumalan ga dhuwal wukiriny bili nhuma marngin nunhi dhiyakuny, nunhi bäynun dhu ga dhawatthun nyäl'n'tja dhäruk benur yuwalknurnydja. ²² Yol näyi nunhi nyäl'-lakanhamirnydja? Nunhiyi nunhi näyi nuli ga wäna buku-nhirran Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolnu warray yan, yaka näyi nunhi Manutji-dhunupayanhawunydydja,* nunhi Walnakunhamirnydja Djesu-Christtja benurnydja nunhi God-Wanarrwunyu dju'yunawuy." Nunhiyin näyi nunhi yolny Djesu-Christkuny Nayan'mirnydja Mirinju, bili näyi nuli ga nunhi napay-nurram God-Wanarrnha Bäpany ga Gäthu'mirrinuny nannu God-Wanarrwu. ²³ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolny bukuy-nurkamany nanya Djesunhany, yakany näyi dhu ga nannu djälthirr nurikiyi Gäthu'mirrinuwunydydja, yuwalktja näyi ga nunhi nuriñiyiny yolny gumurr-dhar'yundydja nanyapinyan God-Wanarrnhan Bäpanhan. Ga nunhi näyi nuli ga yolnu marr-yuwalkthirnydja nannu Djesuw,

* 2:22 Messiah

² Marrkapmirr walal, dhiyaṅuny bala limurr dhuwal nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun djamarrkuliny', yurr ṅayipiny God-Waṅarryuny yaka muka yan mel-gurrupana limurrungal nhāthinyan ṅunhi limurr dhu yalalanumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal wanganygu marṅiny gam', ṅunhi ṅayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ṅunhi balanyan bili yan nhakun ṅayin, bili limurr dhu ṅanya ṅunhi nhāṅun, ṅunhi ṅayiny gāna warray dhika, darrtjalk yan. ³ Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ga nhina dhiyal galkun yan badak, gatjpu'yun ṅayi ga ṅuriki bili yan waluwnydja ṅunhi limurr dhu nhāṅun ṅanya Djesuny, ṅayiny ṅathil dhu ṅunhiyiny yolṅu dadawmaranhamirr ṅanyapinya ṅayi yātkurrṅurnydja, mārr ṅayi dhu ga nhinany darrtjalknha yan ṅula nhāmiriwnha, bitjana nhakun ṅunhi ṅayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅuy djāma yātkurrnydja yan, ṅunhiyin ṅunhi yolṅu rom-bakmaranhamirrydja, bili bakmaramany ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwun romdja.

⁵ Marṅi muka nhuma nhanṅu Djesuwnydja, ṅunhi ṅayiny malṅ'thurr dhiyal yolṅu muka yan rumbal, mārr ṅayiny dhu limurrunguny yolṅuwnydja walalan yātkurrnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ṅunhi ṅayipiny dhuwurr-yātmirriw, darrtjalk warray dhika, bāṅṅun gi ṅorri nhanukalnydja ṅula nhā yātkurr. ⁶ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli ga yolṅu nhina wangany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ṅunhiyiny gi yolṅu bāṅṅun djālthi ṅayi dhu ga djāma ṅula nhā yātkurr wiyindja. Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili yan djāma yātkurrnydja, yakan ṅayi ṅuli gi ṅunhiyiny yolṅuy nhāṅu dharanṅulnydja Garraynhany Djesunhany nhāthinya ṅayi ṅunhi; bāṅṅun ṅayi ṅunhi marṅiny nhanṅu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ṅarraku, yaka malthurr ṅurikiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ga nhina wiripunṅur romṅur; ṅayi balan bāṅnha nhuna mayali-gāṅun ṅurinṅin ṅunhi nyāl'yun romdhu. ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅula yolṅu yolṅuy djāma ṅamathamany, ṅunhiyiny yolṅu ṅayanṅu-dhunupany, balanyany nhakun ṅayipiny Garraynydja Djesun. ⁸ Ga ṅunhi ṅayi ṅunhi ga yolṅuy djāma yātkurr bitjandja bili yan, ṅunhiyiny yolṅu nhanṅuny ṅurikiyiny ṅunhi buṅgawawnydja Mokuywu, bili ṅayi gan ṅunhi djāmany yātkurrnydja rom beṅur bili yan nurruyirr'yunaṅur yan, ga yan bili ga dhiyaṅun bala badaknha dhuwal. Ga dhiyakiyiny ṅunhi ṅurruwnydja ṅayi ṅunhi God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu malṅ'thurr yolṅuthinany, mārr ṅayi dhu buman buwayakkuman yan warrpam'thunna ṅurikiyiny ṅunhi Mokuywuny djāma malany. ⁹ ṅuli nhe yuwalktja God-Waṅarrwuny nhanṅuwuynydja yolṅu, nheny dhu yakan ga djāma bitjandja bili yātkurrnydja, bili nhanṅuwuynydja God-Waṅarrwuny walṅa dhuwaliyiny nhokala ṅayanṅur; yakan nhe dhu ga ṅunhi djāma bitjandja bili ṅunhiyiny yātkurr, bili nheny dhuwali bilin walṅathinan ga yuṅathinan ṅurinṅin nhanukala God-Waṅarrwala walṅaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga ṅunhi yolṅunhany walalany nhāma dharanṅandja, yolṅu ṅayi ṅunhi yolṅu yuwalk, God-Waṅarrwu, mak nhanṅu ṅurikiyi buṅgawaw Mokuywu. ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅuy djāma yakany ṅamatham, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu balanyayiny yakan nhanṅuny God-Waṅarrwuny, ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhiyiny yolṅu yakany mārr-ṅamathirr wiripunṅuwnydja yolṅuw walalan, ṅunhiyiny nhakun bāṅṅuyi yan nhanukal gi ṅayanṅur nhini ṅunhi yuwalktja God-Waṅarrwuny walṅa.

Mārr-ṅamathinyamirrydja walal gi bala-rāli'yunmirra yan

*Love one another**1 Djon 3.11-24*

¹¹ Bili muka nsuma gan näkulnydja nunihiy dhäwuny' bejur bili yan nurruyirr'yunanur, ga badak dhuwal dhiyan bala nsuma ga nämayi yan, dhuwandja nunihi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ñamathinyamirryndja bala-räli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garray-walanumirryndja yolnu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuwur-runguny yolnu walalan bitjandja nhakun nunihi wangany yolnu gan nhinan näthil, yäkuny näyi Gayin.* Näyiny nunihiyiny Gayindja gan nhinan ñula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirwal, bala yan näyi yukuyuku'mirriñuwnydja nhanukiyingalanaw näyi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurnydy näyi ñanya nunihi rakunygun yan murrkay'kunjala. Bili nhäjur näyi ñanya nunihi nurrurnydy wutthurr? Bili näyiny nunihi Gayindja dhuwurr-yätj yolnu, ga näyiny nunihi yukuyuku'mirriñuny nhanju dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka walal nirr'yurnydy nunihi nsumalan ñuli ga yolñuny walal ñoy-murryun, dhuwalanuwuyndja nunihi munathawuyndja yolnu walal. ¹⁴ Yo, limurnydy dhuwal Garray-walanumirryndja yolnu walal yaka gi nhini dhiñganhawuyndja; ñany walñan limurrur dhuwal birrimbirryndja, bili limurnydy nunihi bilin ganarrthajala nunihiy dhiñganhamirrinhan romnha, bala limurr waphurra nunchawala nunihi walñamirrilila romliynydy. Ga nhaliy ga limurrnhan yuwalktja mañutji-lakaram nunihi nhakun limurnydy bilin ganarrthajala nunihi näthilinunhan romnha? Dhuwal nunihi yuwalktja dhukarr, ñuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ñamathirr wiripuwurrunguny Garraywalanumirriw yolnu walalan. Ñuli ñali ñula yol yakany gi märr-ñamathi, näyiny nunihiyiny nhakun yolnu ga nhina badak yan nunchiliyi bili dhiñganhamirrinur romjur. ¹⁵ Nunihi näyi ga ñula yol yolnu ñoy-murryundja wiripuwuyndja yolnu, nunihiyiny ñuli ga yolñuny God-Wañarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirryndja, bili nhanju ga djäl wana murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ñula ñorri God-Wañarrwununy nunihi yuwalktja walña ñurikaliny yolñuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydy.

¹⁶ Ga ñaliny marñgin ñurikiny nunihi yuwalkkuny märr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhäñala Djesuwalanurra, nunihi näyi walña-gurrupanmin ñanyapinya näyi, bala dhiñganjala näyi näyipin litjalangalnydy dharapulñur, märr ñaliny dhu ga nhina manymakkuman yan ga walñan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ñamathirr ñurikiwurrundhiny Garraywalanumirriwnydy yolnu walalan, ga bulu limurr dhu ga walña-gurrupanmirryndja muka walalan bitjandhi bili yan.

¹⁷ Ga nunihi näyi ga ñula yolthuy yolñuy näyathamany ñula nhäny mala, ga yaka näyi gi nunihi ñoy-wuyurnydy ñurikiny nunihi nurruwuykkuny yolnu, yan näyi dhu ga nhäman ñanya ganarrthaman mañutjiynydy dälyun, ga yaka näyi dhu ga ñula gunğa'yundja ñanya ga gurrupan nhanju nunihi ñula nhäny mala, nhä muka näyi ñuli ga balanyarayyiny nunihi yolñuy märr-ñamathinyawuyndja näyatham God-Wañarrwununy? Bäññun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak märr-ñamathi gi wiripuwuyndja yolnu yuwalkkuy yan; yaka gi yan dhäruktja wani wanganydy biyakuny, "Narany ga märr-ñamathirr warray nsumalanguny yolnu walalan." Yaka gi biyakiyiny wani wanganydy dhäruktja

* 3:12 Cain; Abel

yan. Yuwalkkun biyak märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djäma gi ñula nhä gunga'yurr muka walalany. ¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu ñunhi dharañandja ñunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkñura ñunhilin romñurnydja, bala ñali dhu ga nhinany yäna noy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga ñunhi barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny.

²⁰ Yo. Ga ñuli balañ limurrungiyingal dhu ga ñayanuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny, bili God-Wañarrnydja ñunhi bulu warray yindi ñurikaliny ñayanuwalnydja, ga marñgi warray ñayiny bukmakku. ²¹ Ga ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman ñula märr-ñamathirr wiripunuwñha yolñuw, bala ñayiny dhu ñunhi ñayanuynydja litjalañgal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga ñunhi marrtjin yan balany God-Wañarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwñha ga rum'rumdhunamiriwñha ñula nhämiriwñha, ²² bala limurr dhu ñunhi birrka'yunna ñaṅ'thunna ñanya God-Wañarrñhany, bala ñayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalañguny. Bala ñaliny dhu märraman yäna nhanukununy ñunhi ñula nhä malany ñamakurrnydja ñunhi ñali dhu ñaṅ'thundja ñanya, bili ñayipiny ga mirithirra galña-djulñithirr litjalañ, ñunhi ñaliny ga nhina ñunhiliyin nhanukiyingala yan romñur. ²³ Ga dhäruk-gurrupanminany ñayi ñunhi limurruñ limurr dhu ga märr-yuwalkthirra Gäthu'mirriñuwnydja nhanukalañaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirryi balaräli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun ñunhi ñayipi Djesu-Christthu romñirpar limurruñ. ²⁴ Ga ñunhi ñali dhu ga ñayatham ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy bat-bitjandja yan, ñaliny dhu ga ñunhi nhina God-Wañarrwalñha yan, ga ñayipiny dhu ga God-Wañarrnydja nhina litjalañgala ñayanñur. Ga dhuwalatjandhin ñunhi ñali dhu dharañanmirrynydja ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalañgal ñayanñur, dhuwalatjan warray gämurru'kurr ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirrñhany gurrupar litjalañgala ñayanñulil.

4

Maṅ'marañuny birrka'yurrnydja yuwalkkun yan, nhä ñunhiyi birrimbirr, yuwalk Wañamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

*Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit
1 Djon 4.1-6*

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmakñhany märr-yuwalkmirriyi ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walalañgal ñuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr ñathil ñurruñuny, wanha ñunhi yuwalk God-Wañarrwuñ birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäñalilnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga ñunhi dharañandja yolku ñayi ñunhi yuwalk birrimbirr, God-Wañarrwu, ñany yolku? Ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña bitjandja gam', "Djesuny ñunhi Christ, ga maṅ'thurrynydja ñayi ñunhi yolñu yan rumbalnydja dhiyal munatha'ñurnydja," ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñu bitjandhiny waña, ga ñunhiyiny ñayi yuwalktja nhakun ga waña ñurñiny bili yan God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu wañanydhuny. ³ Ga ñunhi ñayi dhu ga yolñu waña wiripunuyamany nhanñu Djesuw, ga ñunhiyiny ga yolñu waña birrimbirrwal ñula yolkala wiripunuwala, ñurikala ñunhi

ñayi ga nyinyan dhunna ñuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan ñunhi bili muka ñakul ñäthilnydja ñunhi ñayi dhu dhiyaliyin yätjkurnnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriñu. Ga bilin ñayi nhakun dhuwana, djäman ga dhiyala munatha'ñura wäjanurnydja dharrwawala yolñuwalnydja walalangal.

⁴ Nhuma djamaraku' ñarraku, nhumany dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu malany, ga nhuman ñunhi djulkmarañalnydja ñunhiwurrnhany ñunhi nyäl'yunamirrinhany yolñuny walalany. Bili nhanñuwuyndja God-Wañarrwuny Birrimbirr dhuwaliyin, nhinan ñayi ga nhumalangala ñayanñurnydja, ga ñayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga ñunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha, ñunhi ñayiny ga nhina ñurikiwurrungalyin munatha'wuywala yolñuwalnydja walalangal. ⁵ Yo, ñunhiwurryiny nyäl'-lakaranhamirnydja yolñu walal dhuwalanuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal ñuli ga ñunhi lakaranhamirnydja dhuwalanuwuyha yan wäñapuy munatha'wuynha, bala ñuli ñunhi munatha'wuynydja yolñu walal buhuru-bitjunna ñurikiyin dhäwuw, bala walal ñuli yan marr-yuwalkthirra walalangalanwnha dhäwuwny'tja.

⁶ Yurr limurnnydja dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu yolñuny walal, ga ñunhi ñayi ñula yol yolñu marñginy God-Wañarrwu, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu buhuru-bitjundja limurrunguwuyha yan. Ga ñunhi ñayi bäynuny God-Wañarrwu yolñu, ga ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu yakan buhuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin ñunhi, nhumany dhu ñunhany yolñuny wiripunñunhany dharañan, yolthun ñanya dhu ga ñunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... ñany yolthun, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wañarr dhuwal ñayipi yuwalktja marr-ñamathinyamirr

God is Love 1 Djon 4.7-21

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurnnydja marr-ñamathinyamirra dhu ga bala-räl'yunmirra yan, bili dhuwandja marr-ñamathinyawuy nhanukiyingun yan God-Wañarrwun gurrupanawuy. Ga ñunhi nhe ñuli ga nhakun marr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marñgin nhe ñunhi nhanñuwuyndja God-Wañarrwuny. ⁸ Ga ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli gi bäynu marr-ñamathi wiripunñuw yolñuw, ñayiny ñunhiyiny yolñu yakan marñgi God-Wañarrwuny, bili ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja marr-ñamathinyamirr warray. ⁹ God-Wañarryuny ñunhi marr-ñamathinyawuy nhanñuwuyndja ñayi bilin milkunjala dhuwalatjarra gam'.

Ñunhiyiny marr-ñamathinyawuy rumbalwnha malñ'thur, yuwalkwnha ñayi gan nhinanany dhiyala limurrungala munatha'ñurnydja rumbalnydja yolñun yan, bili God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurr nhanñuwuyndja ñayi Gäthu'mirriñuny dhipalnydja munatha'lilnydja, marr limurnnydja dhu walñathirra ñuliwitjandhin nhanukalanuwurra.

¹⁰ Yaka muka yan limurnnydja dhuwal marr-ñamathinya yuwalkkunhany ñunhi ñäthilnydja nhanñuny God-Wañarrwuny. Dhuwal ñunhi yuwalktja marr-ñamathinyawuy gam'. God-Wañarrnydja ñunhi marr-ñamathin limurrunguny, bala ñayi yan gurruparnydja nhanñuwuyndja ñayi Gäthu'mirriñunhany märryu-dhapinyaynha, marr ñayin ñunhi dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, marr dhu nhanukalanydja mangu'-wanđinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nhanjny nünhi God-Wañarrwuny mǎrr-ñamathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja mǎrr-ñamathinyamirrnnydja bala-rǎli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. ¹² Yaka nünhi ñala yolthu wanganydhu yolny God-Wañarrhany nhǎñal nhanukiyingalnydja ñayi mañutjiy, yurr ñuli ñali dhu ga nünhi yuwalkkunhamirra mǎrr-ñamathinyamirr bala-rǎli'yunmirrnnydja yan, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñanyanhan nünhi ñayiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala ñayanjur. Yo, nhinany ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala ñayanjurnnydja, bala limurrnydja dhu ga nhina ñuriniyiny bili yan God-Wañarrwala mǎrr-ñamathinyaraynydja, ñuriniyiny nünhi ñayipin wanganyinha ñarrtjalktja. ¹³ Ga nünhi ñali dhu ga mǎrr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolny walalan ñuriniyiny bili yan wanganydhu yuwalkthuny mǎrr-ñamathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ñali dhu ga nünhi yuwalkkumany dharañamirrnnydja nhǎnhamirr nünhi ñaliny ga nhina yuwalknha yan wanganyñura God-Wañarrwala, ga ñayi ga nhina bitjandhi bili wanganyñuryi yan litjalangal. Bili ñunhiyiny yuwalktja mǎrr-ñamathinyawuy ñuli ga dhawatthun beñura yan Birrimbirruw God-Wañarrwalañuwun, nünhi ñayi ñanya gurrupar bilin nhakun litjalangala ñayanulilnydja.

¹⁴ Ga ñanapurrrna nünhi nhanukala malthunamirriy walal nhǎñalnydja ñanya ñunhiyiny God-Wañarrwuny Gǎthu'mirriñuny, ga yuwalk dhuwal ñanapurrr ga nhumalan lakaramany dhuwandja nünhi dhǎwu gam', God-Wañarryuny Bǎpaynydja nünhi Gǎthu'mirriñunhany nhanjnyuy ñayi dju'yurr walñakunharaw dhiyak wǎñaw, ñayiny nünhi Walñakunhamirr God-Wañarrwun yan dju'yunawunyndja. ¹⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñala yolthu yolny lakaramany ñanya Djesunhany bitjandja, "Ñayiny nünhi God-Wañarrwu Gǎthu'mirriñu," bitjandja, ñurikalyin yolnywal ñayi ga nünhi yuwalktja God-Wañarrnydja nhina ñayanjur, ga ñunhiyiny ga yolny nhina wanganyñurnnydja nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja Bǎpwalnydja.

¹⁶ Yo, limurrnydja dhuwal marñgin nünhi ñayiny God-Wañarrnydja ga mǎrr-ñamathirr warray limurrunguny, bala ñaliny ga nünhi mǎrr-nhirpanmirra nhanukala mǎrr-ñamathinyawuyililnydja. Bili God-Wañarrnydja nünhi ñayipiny mǎrr-ñamathinyamirr warray, ga ñuli ñali dhu ga nhina mǎrr-ñamathinyamirriñurnnydja yan romñur, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina wangany-manapanna nhanukala God-Wañarrwala, ga God-Wañarrnydja ga ñayipiny nhina wangany-manapandhi yan litjalangal. ¹⁷ Ga ñuli ñali ga nünhi yuwalkkumany yan mǎrr-ñamathirr nünha wiripuwurrunguny yolny walalan, nhanjny ga romgu malthun Christkuny, nünhi nhaltjarr ñayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga nünhi yakan warwuyun ñurukuny nünhi mala-djarr'yunamirriwnydydja walu.

¹⁸ Ga nünhi nhe ñuli ga nhina mǎrr-ñamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi nünhi barrariny ñala nhakuny, bili ñuriniyiny ñuli ga nünhi mǎrr-ñamathinyaraynha barrarinhany winya'maram. Yo, nünhi ñali ga guyaña ñala yolnha nünhi ñayi litjalany dhu buma dhǎ-gir'yun, ñurikiyiny yolnywal ñali dhu ga nünhi barrarirrnnydja. Ga nünhi nhakun ñali dhu ga barrarirr nhanjny God-Wañarrwuny, ñuriniyiny ga mañutji lakaram litjalanhany nhakun ñali gi ñunhiyiny yakan yuwalktja nhini ñunhiyiny nünhi God-Wañarrwalnydja mǎrr-ñamathinyañur. Bili God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka litjalanhany dhǎ-gir'yun, ñuli ñali dhu ga mǎrr-ñamathirr yuwalkkumany nünha wiripuwurrunguny yolny walalan. ¹⁹ Ga ñaliny nünhi Garraywalañumirrnnydja yolny walalan.

dhu ga märr-ñamathirryi ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarr ñurrunjony märr-ñamathin litjalañguny.

²⁰ Yo. Ñuli nhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga märr-ñamathirr God-Wañarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe ñuli ga balanyamirriyyiny bili yan ñoy-murryun ñurukun ñunhi wiripunjuwnha yolñuw Garraywalañumirriw, ñunhiyiny nhe nyäl' nha yolñu, yakan nhe ñuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja ga nhina ñurikalyin yolñuwal ñunhi nhe ñuli ga bukuy-ñurkkam ñanya ga ñuyulkthirr nhanñu. Ga ñunhi nhe ñuli gi yaka märr-ñamathi ñurikiyi yolñuw, ñunhi nhe ñuli ga nhäma ñanya dhiyañi mañutjiy nhokiyingal nhe, ñunhiyiny nhakun nhe ñuli gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwun, ñurikin ñunhi nhe gi yakan ñanya nhäñu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu ñunhi ñayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarrnydja gam', "Ñunhi nhe ga märr-ñamathirr nhanñuwuynydja yan God-Wañarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan märr-ñamathirryi ñunha wiripuwurrunguny ñunhi Godkalañamirriw yolñuw walalañ."

5

Limurrnydja dhu ñunhi yänañ djulkmaraman ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany limurrungiyingal yan märr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy märr-yuwalkthirr ñunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu, ñunhiyiny ñayi yolñu nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun gäthu'mirriñu, bili ñayiny bilin märrañala ñunhi yuwalknhany walñany nhanukiyingala ñayi ñayanuyndja. Ga ñunhi nhakun ñali ñuli ga märr-ñamathirr bäpa'mirriñuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny litjalañgiyingaalañaw, ga bitjandhiyi bili yan ñali ñuli ga ñunhi märr-ñamathirryi yothuwnydja nhanukalañaw. ² Ga ñunhi ñali dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny Bäpawnydja yan märr-ñamathirr, ga ñuli ñali dhu ñunhi dhäruktja ñanya märram, romguny dhu ga malthun nhanñuwuynydja yan, ga dhuwalatjandhin ñunhi, ñaliny dhu ga ñunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny nhanukalañaw Bäpawalañawnydja djamarrañuw'.

³ Ñuli ñali dhu ga yuwalktja märr-ñamathirr God-Wañarrwuny Bäpawnydja yan, ñaliny dhu ga ñunhi märraman yan nhanukunony raypirri', bala yan djäman nhanñu. Yo. Nhanñuny ñunhi rom yaka warray gumurr-däl litjalañguny, ⁴ bili God-Wañarrwalnydja djamarrañuw' ñuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany ñula nhä malany. Ga nhaliy ñali ñuli ñunhi djulkmaramany ñula nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyañ yan wañganydhu gämurruny'tja gam', märr-nhirrpanminyaray limurrungiyingal. ⁵ Yo. Nuriñiyi bili yan, ñunhi limurr ñuli märr-yuwalkmirriyirr Garraynha Djesuny, ñunhi ñayiny nhanñuwuy warray yan God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu limurr ñuli ñunhi djulkmaramany munatha'wuynhany ñula nhä malany.

⁶ Bili ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhupal mu-natha'lilnydja, yurr marrtjinany ñayi ñunhi märrmay' gämurruyny'tja, gapuy ga gulañdhu. Ga yuwalknha ñayi ñunhi liya-lupthurruydja gapuynydja, bala ñayi God-Wañarryuny lakarañalnydja ñanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka ñayi ñunhi gänany liya-lupthurr. Dhäñur beñuryiny buku-lupthunanurnydja bala yan nhanñu dhunupan gulañdja wandinan limur-runguny walñakunharaw. Yuwalk ñunhiyiny, bala ñaliny dhuwal bilin marngin, bili ñurinj Dhuuy-Birrimbirryuny ñuli ga ñunhi milkumany yuwalknha yan ñunhany ñunhi ñayanurruydja litjalangal, ga ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhuuy-Birrimbirr yuwalk yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi nyäl'yurruydja lakarañ. ⁷⁻⁸ Yo, ga ñurinjwurruiyiny ga lurrkun'thuny mañutji-marngimirriynydja lakaramany dhunupan ñanyanhany Dje-sunhany, dhiyanurruydja ñunhi gam', Dhuuy-Birrimbirryuny, ga gapuynydja, ga gulañdhuny, ga dhiyanurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram ñunhiyin bili yan dharañanan wanganyñhan, ñunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu yan. ⁹ Ñunhi ñayi ñuli ga marngiynydja yolñuy lakaram dhäwuny', ñaliny ñuli ga ñunhi nhanñu yänan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryndja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Ñaliny dhu yänan märraman ñunhiyiny dhäwu ñunhi ñayi gan God-Wañarryu ñayipi lakarañal litjalang Djesuwalañuwuynydja, dhuwandja ñunhi dhäwu gam', "Ñayiny ñunhi ñarrakuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr. ¹⁰ Ga ñunhi nhe ñuli ga märr-yuwalkthirr Djesuwuynydja ñuriki God-Wañarrwalañawnydja Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yänan marngithirra dhuwaliny ñunhi ñayanuny nhuñu, ñunhi ñayiny yuwalk warray God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan. Ga ñuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Wañarrwu, ñunhi nhalñan ñayi ga lakaram ñanya Djesuny, ñunhiyiny nhakun nhe ga lakaram ñanyanhany God-Wañarrnhan yanbi ñayin nyäl'-lakaranhamirruydja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanñu God-Wañarrwuny, ñunhi ñayiny ñuli ga lakaram yuwalkkum yan warrañulkuman ñanyanhany Dje-sunhany. ¹¹ Bili God-Wañarryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', "Bilin ñarra gurrupara ñunhi yuwalknhany walñany nhumalañun, yurr märramany nhumana dhu ñunhiyi walñanhany ñuliwitjanna bili yan Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñarrakalañuwurr, wanganygalañuwurra yänan." ¹² Yo, ga ñuli ga ñula yolthuny ñayatham Gäthu'mirriñunhany, ñunhiyiny ñayi ga ñayathamany ñunhi yuwalknhany walñany, ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñayathul God-Wañarrwu Gäthu'mirriñuny, ñunhi nhanukal gi bäyñun yan ñorri ñunhi yuwalktja walña wiyinnumirruydja.

Walña-wiyinnumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi nhumana bilin märr-yuwalkthinan yäkuwuny dja nhanukalañaw Godkalañawnydja Gäthu'mirriñuw, märr nhumana dhu marngithirra ñunhi nhumany bilin märrañala ñunhi yuwalknhany walñany, bala nhumana dhu ga nhinany walñan yänan bitjanna bili. ¹⁴ Limurruydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyanurruydja nhanukal, bili ñayipiny God-Wañarrnydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-wangany warray, ga ñunhi ñali dhu ñañ'thundja ñanya ñula nhakuny nhanukalnydja djälyu, ñayiny dhu ñäman yan litjalany. ¹⁵ Yo, ñañ'thundja

ɲali ɲanya dhu ɲunhi ɲula nhakuny, bala ɲayiny dhu yānan ɲāman. Ga ɲunhi nhakun ɲali bilin marŋginy, ɲunhi ɲaliny dhu dhunupan bala yan mārroman ɲunhiyiny ɲunhi ɲali ɲanya dhu ɲula nhaku ɲāɲ'thun.

¹⁶ ɲunhi nhe ɲli Garraywalaɲumirrinhany yolɲuny nhāma, ɲunhi ɲayi ɲli djāma ɲula nhā yātkurrnydja, nheny dhu ɲunhi dhunupan nhanɲu bukumirriyaman ɲurikiyiny yolɲuw dhuwurr-yātkurruwnydja, mārr ɲanya ɲayi dhu God-Waɲarryuny walɲakum muka. Ga ɲunhi ɲayi yolɲu bilin buthuru-gunganhaminan ɲanyapinya ɲayi, bili ɲayi ɲunhi yaka djāl Godkalanaw romgu, ɲuriniyiny yātkurruwnydja ɲanya ga gāma balan dhiŋganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukumirriyam balanyarawyiny yolɲuw. Yakan ɲayiny dhu God-Waɲarryuny ɲanya ɲunhiyiny yolɲuny walɲakum. Ga wiripɲuyinydja yolɲuy ɲli ga ɲunhi djāma yātkurra yan bitjana bili, yurr ɲayi ɲunhi yakan marŋgi God-Waɲarrwuny. Ga ɲurikiyin yolɲuw nhe dhu bukumirriyamy, mārr ɲanya dhu God-Waɲarryuny walɲakuman. Yo, wiripɲuyinydja yātkurruy ɲli ga ɲunhi yolɲuny gāma balan bitjana dhiŋganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukumirriyam ɲurikiyiny yolɲuw. ¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yātkurruwnydja ɲula nhaliyinydja malanuy gānaɲ'maraman barrkukuman limurruny God-Waɲarrwalnydja, yurr God-Waɲarryuny dhu ɲunhi bāy-lakaram ɲurikiny yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲathil dhu ɲāma ɲanya rirrakay God-Waɲarrnha, bala gananna ɲayi dhu nhanɲuwuy ɲayi yātkurrnydja; ɲunhiyin yolɲuny ɲayi dhu God-Waɲarryuny walɲakum, yakan ɲayi dhu buluny gānaɲ'thun God-Waɲarrwalnydja muɲbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋgina gam'. Dhāɲur beɲurnydja ɲunhi, ɲunhi ɲali bilin nhakun walɲathinan ɲuriniyin ɲunhi God-Waɲarrwalnha walɲay, bala ɲaliny dhu ga ɲunhi yakan nhakun buluny djāma yātkurrnydja rom bitjandja bili, bili ɲaliny ɲunhi God-Waɲarrwun yan djamarrkuli' nhanɲuwuyɲha, ga ɲayiny ga God-Waɲarrwuny Gāthu'mirriɲu djāgan limurrɲ, gungaman ɲayi ga litjalany, mārr ɲayi dhu ɲuriniyiny yātkurruwnydja Mokuyyuny yaka litjalanhany ɲayatham.

¹⁹ Yo, bilin ɲaliny dhuwal marŋgin, ɲaliny dhuwal nhanɲuwuyɲha yan God-Waɲarrwun djamarrkuli', ga nhina ɲali ga nhanukala goɲɲur, bāydhi ɲunhi dhuwal bulinhany' wāɲa bukmaɲ yan nhanukal ɲurikalaly yātkurruwal Mokuywal goɲɲur.

²⁰ Ga bitjarryi bili muka limurrnydja ɲunhi marŋgithindhi nhanɲuny God-Waɲarrwalaɲawnydja Gāthu'mirriɲuw, ɲunhi ɲayi rāliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wāɲalil, bala ɲayi ɲunhi malɲ'maranhaminan ɲanyapinyany ɲayi yuwalknha yan limurrɲgalnydja, mārr limurrnydja marŋgithinan nhanɲu, bala ɲali yānan dharanara ɲanya ɲunhi ɲayipi yuwalktja God-Waɲarr. Ga ɲaliny ga dhuwal nhina ɲunhiliyin yuwalkɲura, bili ɲaliny dhuwal bilin walɲany-manapanminyawuyɲha nhanukala Gāthu'mirriɲuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ɲayipi ɲunhi yuwalktja gal'ɲu Waɲarr, ga ɲayathamany ɲayi ga limurrɲ walɲany wiyinɲumirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' ɲarraku, djāgan nhumalaɲuwuy nsuma gi. Yakan gi waɲarrkun dhuwalaɲuwuyɲhany munatha'lilnyhany ɲula nhā malany, ga yaka gi nhirrpul ɲula nhāny mala ɲurruɲuyany. Ga balanya.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nurrunkun dhi bili yan Djongun. Ga wukiriny nanyi dhuwal yan ga liyamirriyam nunhi nanyi dhuwal marr-namathinyawuynyndja gamurru' nurrunu mirithirr. Ga dhunupamirriyam nanyi ga Garraywalañumirriwal yolñuwal walalang walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga marr-namathirra dhu ga yolñuwynyndja walalañ.

Ga wiripuny limurr dhu ga marr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolñu, bala limurnynda dhu ga nunhi marr-namathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' narakun nunhi narra wana-nhirrpanawuy djagamirr. Narra nhumalañ ga dhuwal wukiriny Godkalanumirriwnha yan yolñuwynyndja walalañ, nunhi nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi gänañ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nhanñu nuriki miyalkkun. Yuwalk yan narra nhumalañ ga dhuwal marr-namathirryndja, yurr yaka yan narrapiny nuli gi dhuwal nhumalañ marr-namathi; nunhiwurnnynda yolñu walal buknañ yan nunhi walal marñgi yuwalkku, walalnynda ga nunhi bitjandhi bili yan marr-namathirryi nhumalañ, ² bili limurnnynda ga dhuwal nayathaman nunhi God-Wañarwuñuñ yuwalktja rom, ga nunhiyiny nunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrungala bitjana bili yan wiyinñumirra. ³ Yo. God-Wañarryu ga nhanukal Gäthu'mirriñuy Djesu-Christhuny, limurruny nuli ga nunhi gämany manymakkuman yan mandanñiyingala marr-namathinyaraynynda ga mel-wuyunaraynynda, marr limurr dhu ga nunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany manda dhu ga nunhi bitjana bili yan limurrungalnynda nayanñur romdhuny marr-namathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan narra nunhi nayanñu-djulñithinany, bili narra näma nhumalany nunhi wiripuwurnnynda nhuma ga dhuwali nhina nunhiliyin yuwalkñura romñur, bitjan yan bili nhakun nanyi God-Wañarryu limurrun rom nhirpar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka nula yuñany dhäruk-gurrupanminyawuy rom narra nhumalañ gi gurrupul, nany näthilinü yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwanñdhunmin be näthil bitjarr, "Gatjuy marr-namathinyamirriynya walal gi bala-räli'yunmirra yan." ⁶

⁶ Ga dhuwal nunhi marr-namathinyawuynyndja gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurikin bili yan Garraywalañawnha dhäruk-gurrupanminyawuwuny, nunhi nanyi näthil dhäruk-nhirrpanmin limurrun. Ga dhuwal nunhi romdja nhuma näkul näthilnynda gam', "Yuwalkkunyan walal gi yan marr-namathinyamirriynya bala-räli'yunmirriynya biyakun bili yan." ⁷ Bili dharrwan gan nunhi mayali-gänhamirriynya yolñu walal bilin barrkuwatñthinan wañalila malañulil. Ga dhiyañiwurruiyin nuli ga nunhi mayali-gänhamirriynha yolñu walal yakan dhunupany lakarañ Djesu-Christhany, walalnynda nuli ga nunhi wiripunuyaman lakaramany bitjana, yanbi dhuwal God-Wañarwuñuñ Gäthu'mirriñu yaka dhawal-guyañanha yolñuwunyuñ guñbuñ, ga yaka yanbi nanyi nunhi yuwalktja yolñuñ yan rumbal marrtjinya dhipalnynda, bitjandhiyin walalnynda nuli ga nunhi nanya Garraynhany lakaram. Ga

ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi ɲula yol yolɲu bitjandhiny waɲa, ɲunhiyin ɲayi ɲunhi Djesu-Christkuny ɲayan'mirryndja Miriɲu. ⁸ Biyakun djagan nhumalanguwuyndja nhuma gi. ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi buthuru-bitjun walalangalanawnydja dhärukku ɲurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwnydja yolɲuw walalaɲ, nhumany dhu ɲunhi yakan märram ɲula nhä ɲamakurr God-Waɲarrwuyuny. ɲayathulnydja gi bat-biyakuny ɲunhin bili yan wanganyinha dhäruktja ɲunhi nhuma gan bili märraɲal ɲäthil ɲanapurungalanuwurr djämäkurr, märr nhuma dhu märram muka ɲula nhäny mala ɲamakurrnydja ɲunhany ɲunhi God-Waɲarrwuyuny, ɲunhi ɲayi ga ɲayatham nhumalaɲ.

⁹ Yo. ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi yolɲu yakany nhakun nhina ɲunhiliyiny dhäwuyur ɲunhi ɲayi gan ɲurruɲu marɲgithin Djesu-Christkalanuwuy ɲunhiny ɲayi diltji-duwatthurra ɲurikiyiny dhäwuw, ga bäyɲun ɲayi gi ɲunhi nhini rrambaɲiny wanganyɲurnyɲdja God-Waɲarrwalnydja. Ga ɲuli ɲayi dhu ga yolɲu nhina ɲunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwuyur, ɲayin ga ɲunhi ɲunhiyin yolɲu yuwalktja nhina God-Waɲarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirriɲuwalnydja nhanukalanuwal Djesu-Christkalnydja. ¹⁰ Ga ɲuli balaɲ ɲayi dhu ɲula yol yolɲu marrtji nhumalangal, bala ɲayi dhu ga ɲunhi marɲgikuman nhumalany, yurr nhanukuɲ dhu ga ɲunhi marɲgikunhawuyndja marrtji djarrpin', yakan nhanɲu gumurr-ɲamathi balanyarawyiny yolɲuw, nhä mak nhuma dhu märram ɲanya balany nhumalangiyingalnydja wäɲalil, bäyɲun yan. ¹¹ Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi nhanɲu wäthun ɲayanuy gumurr-ɲamathinyaraynydja, ga ɲunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan maɲda; djarrpi'ɲura romɲur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr ɲarra nhumalaɲ ganha ɲunhi lakaranhany, yurr yakan ɲarra dhu dhuwal wukirrinny dhipalnydja gay'yi djourra'lilnydja. Bili gatjpu'yuna ɲarra ga dhuwal marrtjin-yarawnha dhipaliyin nhumalangala, märr limurr dhu ga wanganyɲura waɲanhamirr dhiyakiyiny malaɲuw, märr limurr dhu yuwalknha yan ɲayanu-djulɲithinyamirryndja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal ɲunhi Garrawalanumirr mala wäɲa-dhuwalanuwuyndja, ɲunhi ɲarra ga nhina dhiyal wäɲaɲur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalaɲ märr-ɲamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalaɲ.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

3

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynydjä worrungun nunhi näyi wukirrinny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirrinuwynydjä nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharway gan nunhi Garraywalañumirriynydjä yolñuy walal Many-maknhany Dhäwuny gänal latjuwarr'marañalynydjä wiripulilnydjä mala wänalil. Bala näyiny nanya nunhi Djondhuny buku-wurrparnha nunhi näyi ga manymakkum yolñuw walalañ djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wänakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka näyi gan bitjarriy djäma, bala näyiny Djondhuny djägakunäla Gäyatjnhany marr näyi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ñarrakuñ nunhi ñarra wañanhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhuñu marrkapmirr lundu Gäyatj.* Ga marr-ñamathirriynydjä ñarra nhuñu ñuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwuyñha nunhi nhe ñuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu ñarraku, dhuwal ñarra ga bukimirriyaman nhuñu, marr näyi nhuna dhu ga God-Wañarrayyuny gämany manymakkuman yan. Ga djälnydjä ñarra nhuñu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnydjä, bitjan bili yan nhakun nayanu nhuñu dhuwal walñä yan ga nhina. ³ Mirithin yan ñarra nunhi nayanu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garraywalañumirriwynydjä yolñuw walalañ nunhi walal bunany ñarraku dhiyalnydjä, ga lakarañal walal nhuna ñarrakal, nunhi nhe ñuli ga bañ-bitjan yan näyatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha. ⁴ Nunhi ñarra ñuli ga ñämany ñarrakuwuy ñarra djamarrikuli'nhani nunhi Garraywalañumirrinhani mala nunhi walal ñuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurrnydjä, ga ñurinñiyiny ñarrany ñuli ga nunhi mirithirra nhakun marr-ñamatham; bäyñun ñarrany ñuli nunhi biyakiyi ñula nhaliynydjä nhakun wiripuwynydjä gämurruy' nayanu-djulñithinyamaran.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjana bili nheny ñuli ga nunhi gunğa'yunna nunha wiripuwurrnhany Garraywalañumirrinny yolñuny walalany, bäydhi näyi nunhi mulkuruny yolñu, yakany ñula gurruñumirr nhuñu. ⁶ Yurr walal gan nunhi lakarañalnydjä dhäwuny', napurrunguny Godkalanumirriwalnydjä yolñuwal walalañgal nhokiyingalanuwuyñha yan, nhaltjan nhe ñuli ga nunhi marr-ñamathirr dhiyaliyi walalañ. Buku-djulñi, bulu walalany gunğa'yurr, ga dju'yurrnydjä walalany nayanuyynydjä manymakthun yan marr walal dhu marrtji djämany ñamathaman yan, God-Wañarrnhan yan nayanu-ñamathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrthañala dhuwandja walalañguwynydjä malany wäñä yäkuynydjä Djesuwalñha, ga lakarañalnydjä walal marrtjin nunhi Garraywalañuwuyñha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu'-gombunhani rrupiyany ñula

* 1:1 Gaius

nhäny mala wiripuwurrnhany yolhuny walalany nünhi Garray-walañumiriwnhany mala. ⁸ Ga limurnnydja dhu ga nünhi Garraywalañumirriynydja yolhuy walal guñga'yun muka walalanhany, marr limurr dhu wañgany-manapanmirra djämawnydja walalañgala, yindikunharawnha dhiyakiyiny nünhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka ñarra nünhi wukirriny djorrany' nhumalañguny Garray-walañumirriynydja yolhuw walalañ dhipaliyiny ñäthil muka yan, ga ñayiny Diyatiripatiñthuny* yaka warray märranha ñarranhany dhäruk, bili ñayi ga djälthirr buñgawayinyarawnha nhumalañ. ¹⁰ Nünhi ñarra dhu marrtjiny dhipaliyiny, ñarrany ñathil dhu ñurruñuny mañ'maram dhawatmaram bukmak nhä mala yätjkurr nünhi ñayi gan djäma, bili bitjanna bili ñayi ñuli ga nünhi rom-nyamir'yunna ga gupa-wañan ñanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ñany ñayipiny ñuli ga nünhi yakayi yan gumurr-ñamathi Garraywalañumirriynydja yolhuw walalañ nünhi walal ñuli ga guwatjman ñanapurruny. Ga nünhi nhakun ñuli wiripuwurruy Garraywalañumirriy yolhuy walal ñañ'thun wiripuwurruny yolhuny walalany guwatjmanaraw balayi walalañgal ñayiny ñuli ga gulmaraman walalany, bala ga ñañ'ñañ'thunna dhawatmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ñarraku, yaka gi wanañguny nünhiwurrnhany, nünhi walal ñuli ga djäma yätjkurrnydja yan; ñany nünhiwurrny bili yan gi wanañguny nünhi walal ñuli ga djäma ñamakurrnha yan. Bili nünhiny yolhu nünhi ñayi ñuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin nünhi yolhu nñanñuwuynydja God-Wañarrwuny. Ga nünhiny yolhu nünhi ñayi ñuli ga djäma yätjkurrnydja yan, nünhiny ñayi balanyayiny yolhu yakan marñgi God-Wañarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolhuynydja walal manymak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny nuriñyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy nünhi ñayipi nhina ñuli lakaram. Ga ñarra muka wiripuny ñanya ñuli ga nünhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marñgi nünhi ñarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithir ñarra balañ ganha nhuñu nünhi lakaranhany, yurr yakan ñarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja djorra'lilnydja. ¹⁴ Bilin ñarra ga dhuwal gatju'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, marr ñali dhu gi wañanhamirrynydja dhiyaliyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan nünhi nhokalnydja lundu'mirriñuy walal nhuñuny marr-ñamathinyawuy dju'yurr. Ga nheny dhu gurrupan marr-ñamathinyawuy ñanapurrunñguny wañga'-wañganygun ñanapurrunñgalañawnydja lundu'mirriñuw walalañ nünhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wañañjur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuñu.

* 1:9 Diotrephes * 1:12 Demetrius

DJOTKUN DHÄWU

Dhuwal dhe dhu nurruny nyhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukun djorra' Djotkun, nunhi nayi wäwa'mirriṅu Djayingu, bili nayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur nayi ga dämbu-biṅga'maram djätjnha (Garraywalaṅumirriṅu yolṅuny walalany). Ga lakaramany nayi ga dhuwali nunhi nyäl'nydja marṅgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nayiny dhu walalany God-Waṅarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga Garraywalaṅumirriṅu yolṅu walal dhu ga nunhi yakan walalaṅ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nunhi malthundja dhukarrwuny God-Waṅarrwalaṅunha yan. Ga dhawar'maramany nayi ga dhuwal djorra'n hany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nayaju-djuṅjithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djorra' ṅarrakuṅ Djotkun,* ga djämamirriṅu ṅarra dhuwal nhanjuwuyṅha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriṅu ṅarra dhuwal Djayingu.* Ga wukirriṅu ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ ṅurikiwurrunṅu nunhi nayi God-Waṅarr wäthurr nhumalaṅ yäku-lakaraṅal nhanjuwuyṅha ṅayi, ga marrkapthunna ṅayi ga nhumalaṅgal, bala ṅayi ṅuli ga nunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

² Ga dhuwal ṅarra ga bukumirriyaman nhumalaṅ God-Waṅarrwala, marr nayi dhu nhumalany dhaṅṅuguman nhanukiṅgala ṅayi ṅuriniṅu nunhi maṅtji-wuyunamirriynha ga mägayayṅha ga marr-mathinyamirriynha romdhuny.

Marṅgi-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal lundu walal ṅarraku, ṅarrapiny gan nunhi djälthin ṅarra balaṅ nhumalaṅ nunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nunhi nhaltjan nayi ṅuli ga God-Waṅarryu limurruny walṅakum dhiyan bala nhakun walṅay. Yurr yuwalktja ṅarra dhu dhuwal dhäwuny nhumalaṅ wukirriṅu dhiyanṅu bala, marr nhumany dhu nunhi gurrkurr-dälthirra nhumalaṅguwuy nhuma marr-nhirpanminyawuywuny nunhi nayi God-Waṅarryu dhayunṅar bukmakku nhanukalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ nunhi bili yan waṅṅanyamirr buku-waṅṅany wiyinṅumirriwnha.

⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharaṅanamirriw nydja yolṅu walal gayulṅha gulṅiyirr malalilnydja limurrunṅal, ga bitjanna walal ṅuli ga nunhi waṅṅany, "Manymak limurr dhu ga nunhi mar-rambany' djäma ga ṅula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili nayiny nunha God-Waṅarrnydja mel-wuyunamirr", bitjanna. Bala nhakun walal ṅuli ga nunhi ṅapay-ṅurrkaman Djesu-Christhany, nunhi nayi muka limurrunṅu waṅṅany yan dhuwal Bungawany ga Garraynydja. Baman' ṅäthil ṅula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakaraṅal dhuwaliwurrunhan nunhi yolṅuny walalany nyälmirriṅhan, nunhi nayi dhu God-Waṅarryuny dhä-gir'yurrnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marṅgi muka nhuma dhuwal ṅurikiṅu nunhi nurrunywyndja dhäwu, yurr buluyi ṅarra dhu dhuwal lakaram nhumalaṅgal

* 1:1 Jude * 1:1 James

liyimirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Wañarryu dhawatmarañal yolnyuny walalany bejur nunhi Yetjipnur* makarrnur wāñanur. Manymak wiripuwurruyndja gan nunhi yolny walal bāyñun yan marr-nhirrpanminyawuy nayathanal, ga bejuryiny dhurwarañur nayi walalany nunhi God-Wañarryuny buwayakkunala yan. ⁶ Nhumany guyaņin nunhan nunhi God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolnyuny walalany, walalnydja gan nunhi ganarrthanala walalaņuwuyndja wāña mala ga djāma mala. Bala yan nayiny nunhi God-Wañarryuny walalany dapmarañala. Ga dhiyaņuny bala walal ga njanha nhinany nunhan nunhi wāñanurnydja buku-munhaņura njanņanura bilinuwuynda garrwi-garrwiyunawuynda dālnha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna nurikiyin nunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamiriwnha. ⁷ Ga bitjarryi bili nayi nunhi God-Wañarryu bađuwaduyur nunhiwurrunhan yolnyuny walalany nunhi walal gan nhinan nunhal wāñanur yākuņur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wāñanur nunhi marrtjin galkiwatj dhārra'-dharran. Nunhiliyiny gan nunhi yolny walal djāma yātkurra yan mirithirra burpun' rom nyalmirin, yakan walal gan nunhi nhakun dhunupany marranhamin djirri-dilkurra walal nunhi balanyan. Bala nayiny gan God-Wañarryuny walalany nhāñal-a-a-a, bala yan nayi milkunala nhanņuwuy nayi naramurrnydja, nunhi nayi walalany gurthaynda dhā-gir'yurrnydja buwayakkunala dhawar'yunamiriwuyun. Ga biyakiyin balan nayi nunhi limurrunhan bukmakhanya.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja nuli ga nunhi dhiyaņurruyyiny yolny walal, bitjan yan bili dharaņana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolny walal be nāthil nhāñal maņutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal nuli ga nunhi warku'yunmirra rumbalnda walalaņuwuy walal. Ga bulu walal nuli ga nunhi bukuy-nurrkam nunhiwurruny yolny walalany nunhi nayi gan God-Wañarryu wāña-nhirrpar walalaņ. Ga wiripuny walal nuli ga nunhi warku'yun dhā-yarrkthun wāña nunhan djiwarr'puywun yolny walalaņ. ⁹ Ga guyaņa nhuma dhu nunhi dhāwu nunhi nayi Mawtjitja* dhiņanāl, bala mandany gan nunhi Māykuľnydja* nunhi nayi God-Wañarrwu nurrnu djāmamirr, ga nunhi buņgawany Moku y nāñ' nāñ'thunminan gan rumbalņurnydja nhanukal Mawtjitjalnydja. Yurr nayiny nunhi Māykuľnydja yaka warray dhā-wapthunna wāñanha nyamir'yunna nanya nunhiyiny Mokuynhany, yanay nayi nunhi wāñanany nhanņu bitjarra, "God-Wañarryun yan nayipin nhananany dhu dhā-gir'yun", bitjarra yan nayi nunhi nhanņu wāñanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurruyiny yolny walal nunhi dhā-warranydjal'nha mala, nunhi walal yakan yuwalk marņgi nula nhaku malaņuw. Ga nhinany walal nuli ga nunhi nurinyin bili yan dhākay-nānhawuyun walalaņyingaļ. Ga balanyan walalnydja nunhi nhakun wakinņumirra warrakan' mala, wāña-dilkurra ga guyaņanhamiriwnha mala, nunhiny walal nuli ga nhakun rumbalnda yan bađuwaduyunmirr walalaņuwuy walal. ¹¹ Ga yindiņura walal nunhi mariņurnydja. Malthurrnydja walal gan nunhi romguny nhanņun Gayingun,* bili djāmany walal nuli ga nunhi rrupiyawnha yan gāmurruwny'tja, bitjarr nhakun nayi gan Baylamdhu* djāma. Ga wiripuny walal gan nunhi diltji-bilyurra nhanņuny God-

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain
* 1:11 Balaam

Waŋarrwuny bitjarr yan bili nhakun nãthil ŋayi dirramu yäku Gora* ŋunhi ŋayi gan yaka dhäruk-mãrraŋal ŋanya God-Waŋarrnha. Ga balanyaŋuryin gãmurru'ŋur ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurnnydja ŋunhiwurrunchany yolŋuny walalany.

¹² Yo guyaŋanhawuynyndja mala walaŋ ŋunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ŋunhi ga wanaŋa-dilkurra mala, ga ŋuriŋiyin romdhu walal ŋuli ga ŋunhi baduwaduyundja nhumalany ŋathalilyndja lukanhalil, ŋunhi nhuma ŋuli luŋ'maranhamirrnnydja buku-manapanmirrnnydja ŋathawnydja lukanharaw. Balayan walal-nydja ŋunhi nhakun waŋupini ŋuli marrtji wakwakthun watawun boy'unawuy yurr dhulmu waltjaŋmiriwnha. Wiripuny walal ŋunhi balayan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnydja marrtji waraŋulnha ŋorra'-ŋurra rakunynha, ga bãyŋun ŋuli ŋunhi borumdja nula ŋuthul ŋunhiliyiny dharpanur. ¹³ Ga balanyayin ŋunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ŋuli ga milkumany, nhakun gapu dowu ŋuli mulmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ŋuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ŋunhi yolŋu walal balanya nhakun ganyu mala, ŋunhi ŋuli ga wirwiryun wãŋaw larrum, ga ŋurikiyiny ŋayi God-Waŋarryu wãŋa gãnaŋ'maraŋal ben bala buku-munha'ŋura, ŋunhi dhu ga dhãrra wiyinŋumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolŋu nhinan yäku Yenuk,* yurr ŋayi ŋunhi Yadam-guny* marratja'mirriŋu, yurr ŋunha bala mãrr barrku. Ga ŋayin gan ŋunhi dhuwaliwurrunchany yolŋuny walalany lakaraŋal bitjarrnydja gam', "Nhãŋun walal, dhuwana ŋayi Garraynydja marrtjin ga rrambanin walalaha dharrpalmirra yolŋuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu ŋunhi yuwalk yan ŋunhiwurrunchany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr nhannu God-Waŋarrwu ga dhärukku nhanukalaŋaw walal ŋuli ga waŋa yätjkurryyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny ŋunhi nyãlmirrnnydja yolŋu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galŋa-nyarrkthunna yan, gupa-waŋan ga, ga djäl-ganaŋumirra mala, ga maŋutji-gãma walal dhu ga wiripuwurrunchany yolŋunhany walalany, ga wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi mãrr-wanaŋgunhamirra, bala ga mayali'-gãman, baduwaduyunna ga yan ŋulthu'maraman yätjkurrulila romlil, mãrr walal dhu mãrram ŋunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaŋi yan walal gi ŋunhiny mala dhäwu ŋunhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'unawuyyu mala nhumalaŋ lakaraŋal. ¹⁸ Ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi nhumalaŋ bitjarr; ŋunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrnnydja, bala dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli ga malthun walalaŋgiyingaŋaw djälwu, ga wiripuny ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu, walalnydja boŋguŋ ŋunhi ŋunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany.

* 1:11 Korah * 1:14 Enoch * 1:14 Adam

¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djāmany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gānaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwuynha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ŋunhi wana-gamany ŋuriniŋ bili djālyun walalaŋgiyngal, ga bāyŋun gi ŋunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhininy walalangaŋal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwaliyiny ŋunhi mār-r-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrnydja. ²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ŋuriniŋ ŋunhi nhanukala God-Waŋarrwala mār-r-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga ŋunhi galkundja nhanŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ŋayi bonŋuŋ milkuŋun nhanŋuwuynydja ŋayi maŋutji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula nhuŋu ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrydja. ²² Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga badak yan mār-r-dhumbal'yun. ²³ Ga walŋakuŋun ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ga djālthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun dhe dhu ŋula yolŋa yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhāraŋaŋur. Yakan dhe dhu ŋunhi nhakun nhāma ŋanya ganarrthamany, ŋunhiny dhe dhu dhunupan yan waŋdirra guŋga'yunarawŋa nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan guŋga'yurra ŋanya. Yurr mel-nyan'thurrydja nhanukalaŋaw girriw'nha ŋunhi ŋayi moy'mirriyin dhuwurr-yātjthu romdhu.

Dhurrwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga mār-r-yingathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nhanŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrydja, ga mār-r-yingathinyamirrydja rom limurrŋalaŋaw walŋakunhamirriwnydja, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi limurrŋ Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji ŋunhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirriyaŋurnydja, ga djāmany ŋayi ŋuli marrtji nhuna ŋunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ŋunhi nhanukiyngala ŋayi djeŋarra'mirrilila dhunukulilydja. Ga bukmak ŋunhi wokthunawuynydja rom djeŋarrany' ga mār-r-ŋal'yunawuynydja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan ŋunhi ŋuyulkŋuny bukmakkuny ŋunha bala jurrŋaŋgal, ga dhiyaŋ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŃAL MAŃUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALŃ'THUN **Dhuwal nhe dhu nurruny nyhäma**

God-WaŃarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŃutji-djurthinyawurr, ga waŃan Ńayi Ńanya Ńayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr Ńayi dhu bukmakhany märr-yuwalkthinyamirrinny walalany marŃgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-WaŃarrwalaŃuwuy ga Djesu-ChristkalaŃuwuy nhä Ńayi gan lakaraŃal ga nhä Ńayi gan djäma.

 Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'liil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŃuny bala dhuwandja munatha Ńurnydja wäŃaŃur, ga GarraywalaŃumirrinnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgur nunhi ŃayaŃu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŃgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraŃun Ńayi dhu nunhi yolŃunhany walalany ga nula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal nuli ga dorthu-nurrkam Ńanya God-WaŃarrnha.

3. God-WaŃarryuny ga Ńayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŃanmaranharaw nurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ nunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŃu beŃur bili nurrunŃur ga yän bili ga walŃa walalaŃ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'Ńu yolŃu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'Ńur 2-Ńurnydja ga 3-Ńurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŃulil ŃayaŃu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

¹⁻² DhiyaŃuny ga djorray' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŃal Ńarrakal. Yo, dhuwandja nunhi God-WaŃarrwu yan romdja malany, yurr Ńayi nunhi gurruparnydja ga milkuŃalnydja gan nhanukalaŃuwurra Djesu-ChristkalaŃuwurra limurrunguny, märr dhu limurrnydja djämamirrinnydja mala nhanŃu marŃgithirra, nhaltjan dhu nunhi nhä mala malŃ'thur yalalanumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Narrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra Ńarra dhuwal yulŃuny nhanŃun Garraywun. Nayipi Ńarrakalnydja gan nunhi Garrayyu milkuŃal dhuwaliyiny mala; ga djuy'yurrnydja Ńayi nunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃunhany maŃutji-gurrupanarawnydja Ńarraku. Yurr dhäruktja mala nunhi lakaranhawuynydja nhanukiyinguŃ yan God-WaŃarrwuŃ, bala yan Ńarra gan nunhi nhäŃala, ga bulu Ńarra marrtjin wukirrinny muka nunhi nhä Ńayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-gurrupar Ńarrakal. ³ Ga nuli nhuma dhu nunhi maŃutji-law'maramany dhuwalariŃ dhäruktja malany nunhi maŃutji-gurrupanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukuŃ, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu Ńamathamany yan dhiyakiyiny, bala märraman yan dhuwalariŃ dhäruktja mala, bala nheny dhu nunhi yänan ŃayaŃu-Ńamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin

* 1:1-2 John

dhuwal waluny bala dhu nunhiyiny mala maŋ'thurra, warrrpam'nha dhu warraŋulthin dhawatthurra.

*Dhuwandja nurruyirr'yunawuy dhärük-nhirrpanminyawuy
 jurikiwurrunŋunhi Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ 7-gu bapurruw*

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' narrakuŋ Djonguŋ wukirriwuy nhumalaŋ Garray-walaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, bapurruulil ga bapurruulil ga bapurruulil, dhipaliyi nunhi 7-lil wäŋalil malaŋulil Yaytjalil* makarrlil wäŋalil. God-Waŋarrnydja nhumalaŋ ga dhuwal märr-ŋamathirr, ga dhuwal mala nunhi djabin walŋamirr birrimbirr mala nunhi walal ga dhärra gumurr nhanukal God-Waŋarrwal, märr nhumala dhu ga nhinany ŋayanuny ya'yunan mägayan ga mel-wuyunamirriŋura, nunhi ŋayipiny ga nhina yuwalk warray waŋgany, ga dhuwal ŋayi dhiyan bala gäthur ŋayipi yan, ga nunha bala ŋayi nãthil baman' ŋayipi yan waŋgany, ga nuriŋi bala ŋayi dhu bonguŋ marrtji räli nurrunŋu ŋayipiyan. ⁵ Ga bitjandhi bili Gar-raynydja Djesu-Christtja ga märr-ŋamathirryi nhumalaŋ, ŋayin nunhiyin waŋganyinha dhuwalaŋ-lakaranhamirriŋyda, bili ŋayipin nunhi maŋutji-marŋginy God-Waŋarrwalaŋawnydja romgu. ŋayipi dhuwaliyi nunhi Djesu nãthilnydja rur'yurr beurnyda nunhi moluŋurnyda, nunhiyiny nhakuŋ ŋayiny malamarrnha yothu God-Waŋarrwun. Ga bukmaktja nunhi dhuwalaŋuwanydja buŋgawa mala munatha'wuynydja, nunhiyin walalanydja ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayin walalaŋ yuwalktja buŋgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan ŋayi ga nunha märr-ŋamathirriŋnydja limurrunŋ. Nãthilnydja limurr ŋuli ganha nunhi nhinanha garpinamirriŋur muka yan romŋur, garpinawuy limurr yätjukurruwunŋ romguŋ, bala yan ŋayi dhiŋgaŋala limurrunŋalnydja dharapulŋur, ga nuriŋiyin dhuwal nhanukiyingala maŋu'-waŋdinyaray limurrunhany dhayaŋakunjal, dhawatmaranjalnydja beurnyda nunhi yätjukurruŋnydja. ⁶ Bala ŋayi yan nhirrparnydja limurruny nunhawalnha nunhi nhanukiyingala ŋayi romlilnydja, bala ŋayi wana-nhirrparnydja limurrunhan, ga limurrnydja dhuwal balanya nhakuŋ djirikaymirra mala nhanŋun, märr limurr dhu ga nunhi guwatjmandja ŋanya Bäpa'mirriŋunhany nhanŋu God-Waŋarrnhany, dämbu-dhumukthirra yänan, buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋu ga djämawnydja. Yo, ga ganydjarrnydja ŋutu-dälnydja ga djenarra'mirriŋnydja rom dhu nhanŋuwunha yan Djesu-Christkun, dhärran dhu ga wiyinŋumirra yan bitjana bili, ga bitjana bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ Nhäŋu nãthil walal, nunhan ŋayi nunhi yolŋuny marrtjin ga rälin, yarrupthundja ŋayi marrtji maŋandhun! Bawalamirriynha dhu nunhi yolŋunyda walal nhäŋuny ŋanya, ga nuriŋiwurruŋnydja yolŋuy walal nunhi walal ŋanya bumar ga dharpuŋal, biyakiyi bili walalnydja dhu nhäŋuyi ŋanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŋu walal nãthinyamirra, bapurruŋy ga bapurruŋy ga bapurruŋy, nyä'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal ŋanya dhu nunhi dharaŋula nhäŋuny, nunhi ŋayi dhu räliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu nunhi biyakiyiny maŋ'thur!

⁸ Garraynydja God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjana, "Ŋarrany dhuwal narraŋi yan nurrunŋalnydja, ga balanyayi bili narraŋiyi yan dhuwal nurukuny bala dhä-dhawar'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr ŋayi gan nunhi lakaranhaminany God-Waŋarrnydja, ŋutu-Dälnydja nunhi ŋayi dhiyan

* 1:4 Asia

bala gäthur, ga be bala ñayi ñäthil baman' ñayipi yan, ga ñunha bala ñayi dhu yalalanumirriy ñayipiyan yan dhu bonğun roñiyi räli.

Djondhu nhäjal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, ñarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriñu nhumalañ. Nali muka ñuli ga ñunhi rrambanj galña-midikirnydja walalangun, yurr rrambanjiyan ñali ga dhuwal dhärrany God-Wañarrwalnydja romñur; bitjan bili ñali ñuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurnnydja. Yurr yakan ñali ñuli ñula dadawyurnnydja dhipuñuryiny ñunhi God-Wañarrwalnydja romñur, bili ñaliny ñuli ñunhi rrambanjin manapanmirnydja Djesuwalnha. Dhuwal ñarra ga ñhinany burumun'ñur wäñañur yäkuñur Batmutj;* dhipala ñarrany walal ñunhi nurrkañalnydja, bili ñarra ñuli ganha lakaranha dhäruk God-Wañarrwu, ga wiripuny ñarra ñuli ganha lakaranha ñunhi Djesuwun marñgi-gurrupanawuy, ñunhi ñayipi ñarrany ñuli ganha Djesuy marñgikunha.

¹⁰ Wanganydhuny waluy Garraywalnydja, ñarrany ñunhiliyin buku-ñal'yurra gan nhanñun Garraywun, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr. Bañak yan ñarra gan ñhinanany ñunhiliyi banydji, bala ñarra ñäkulnha rirrakaynha, ñayi wañanan yatjurrnha ðiltjijura ñarrakal, rirrakaynydja ñunhi dhawañthurr balanyan nhakun ñunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynydja ñunhi wañan bitjarrnha gam', "Gatjuy marrañun djorany", bala wukirin marrtji nhä mala nhe dhu ga ñunhi nhäma, bala dhipuñurnnydja dhurrwarañur gay'yi nheny dhu djuy'yunna bala yan ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ñunhiliyi 7-lil malalil, dhipal wäñalil yäkulil gam', Yipatjatjil,* ga Djimunalil,* ga Bäkamumulil,* ga Dhayataralil,* ga Djätatjil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil.*" Bitjarr ñayi gan ñunhiyi wañanany.

¹² Yo, ñäkulnydja ñarra ñunhi bala ñarra yan bilyurra nhänharawnha yolthu ñarrany gan ñunhi wañan. Dharrnha ñarra nhäñal 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warpam'nha.

¹³ Ga ñunhiliyi malañur ñapungany' gan dhärran nhakun yolñuthinyan wuñuli', dhärranany ñayi gan ñunhi balanya bili nhakun yolñun yan, yurr girri'-wiyin'mirra ñayi gan ñunhi dhärranany ñuruk bili yan lukuw, ga gumurnnydja ðapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ñunhi mel-widi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja ñayi ñunhi watharrnha mirithirra, gänan yan ñayipin, ga mañutjiny mañdany ñayi gan ñunhi djalkarr'yurr, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi gurtha ñatjatthun.

¹⁵ Ga lukuny mañdany ñayi ñunhi lanyinnya banydjinn, mirithirra ðarrtjalk djenarran', ga rirrakaynydja ñayi gan ñunhi dhawañthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ñuli ga ñunhi lurryun beñura bukuñura gundañura balan ñoylila. ¹⁶ Yo, dhärranany ñayi gan ñunhi, ñayathañalnydja ñayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ñayi dhuñupa'ñuynydja goñdhu. Ga dhurrwarañurnnydja nhanukal gan dhawañthurr yikin, yurr djinbulknha ñunhiyi galiny' mañdany, raywalnha banydjinn dhikan. Ga bukuny ñayi ñunhi ñanyan dhika latjun' mirithirra, ðarrtjalknha, djenarra'yinan gan, bitjarra nhakun ñuli ga ñunhi walu dhärra ðämbuy waluy. ¹⁷ Ga ñunhi ñarra ñanya nhäjalnydja, bala yan ñarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga ñorranany ñarra gan

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

nunhi balanyan nhakun dhiŃganhawuynha yolŃu. Bala Ńayi Ńarrakal dhunupa'Ńun gon-Ńal'yurrnydja mulkurrlilnydja, bala waŃanany bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Ńarrany dhuwal Ńarrapi yan ŃurruŃaŃgalnydja, ga Ńunha bala Ńarra dhä-dhawar'yunamirriy Ńarrapi yan. ¹⁸ Ńarrany dhuwal walŃa-wiyinŃumirr warray. Bili Ńarra Ńunhi buku-waŃgany yan dhiŃgaŃalnydja, ga dhiyaŃuny bala Ńarra dhuwal walŃan, ga bitjanna bili wiyinŃumirra walŃan yan Ńarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin Ńarra Ńunhi bakmaraŃala Ńunhi dhiŃganhamirrinhany romnha, ga Ńayathamany Ńarra ga dhuwal gonydjiŃnha ŃunhaŃuwuynha Ńunhi waŃapuy dhiŃganhamirriwuyynha." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy lakaraŃalnydja Ńarrakal.

¹⁹ Ga bulu Ńayi waŃan Ńarrakal bitjarr, "GaŃjuy, nheny marrtji wukirrin djorra'lila, lakaraŃun gi Ńunhi nhä malany nhe gan nhäŃal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŃ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji Ńunhany mala Ńunhi dhu maŃ'thurralalanyumirriy, Ńunhi Ńarra dhu milkum nhokal yalala Ńunhal bala. ²⁰ Yo, dhuwanna Ńarra dhu lakaraman nhokal mayalin' Ńurikiyin, Ńunhi nhe nhäŃal Ńarrakal gonliil 7-nha lanhdhirra-dhärhanhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala Ńunhi Ńarra gan ŃayathanaŃ ŃarrakiyinaŃal Ńarra gonŃdhu, dhuwanna Ńunhi mayaliny' gam'. Ńurini 7-dhuny ganyuy mala ga maŃutji-lakaram Ńunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala Ńunhi djuy'unawuynhan Ńurukuwurrungun Ńunhi yolŃuw walalaŃ 7-gun malaw ŃarrakalaŃawnha yolŃuw walalaŃ. Ga Ńurini Ńunhi 7-thuny lanhdhirra-dhärhanhamirriynydja ga maŃutji-lakaram 7-nhan yolŃuny walalany GarraywalaŃumirrinhan mala." Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy lakaraŃalnydja Ńarrakal.

2

Dhuwandja dhäwu wäŃa-Yipatjatjpuyu yolŃuw walalaŃ Ńurikiwurrungun Ńunhi GarraywalaŃumirriwnha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan Ńayi Djesuynydja waŃanan Ńarranhany Djonnhany bitjarra, "GaŃjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala Ńunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu Ńunhi ŃarrakalaŃuwala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal, märr Ńayiny dhu gurru-pan Ńurikiwurrungun Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malawnydja wäŃa-Yipatjatjpuyun yolŃuw walalaŃ. Biyakun walalaŃ lakaraŃuny gam'.

'Dhuwandja nhumalaŃ dhipaliyi dhäwu, ŃarrakuŃun Ńunhi Ńarra ga dhuwal Ńayatham 7-nha ganyuny malaŃuny Ńarrakal dhunupa'Ńuy gonŃdhu, ga marrtjiy Ńarra Ńuli ga dhuwal Ńuliwitjandhin Ńunhi 7-gurra lanhdhirra dhärhanhamirriwurrnydja, Ńunhi bulaymirriwurra. Yo! Ńäkun walal. ² Ńarrany dhuwal marŃgi nhumalaŃgalaŃaw djämawnydja, Ńunhi nhuma Ńuli ga dhuwal mirithirr yan djämany Ńarraku, yaka nhuma Ńuli gi Ńunhi djäma warku'yurrnydja biyakuny; dhuwalkkum yan nhuma Ńuli ga Ńunhi djämany. Ńarrany nhumalaŃ dhuwal marŃgi, Ńunhi nhuma Ńuli gi bäyŃu nhäŃu ganarrthul Ńunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŃuny walalany Ńunhi walal gan gärrin nhumalaŃgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan Ńunhi birka'yurriy yan Ńunhiyinhany yolŃuny walalany Ńunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'unawuynha mala God-WaŃarrwun; bilin nhuma gan Ńunhi maŃ'maraŃala Ńunhi nyäl'yimirrinhany yolŃuny walalany. ³ Yo. Ńarrakal yäkuynydja nhuma marrtjin Ńunhi burakinany,

nuliwitjarryiny nŃunhi marikurrnydja, ga yakan nhuma nŃunhi nŃula gandarrŃurnydja daɗawyunna.”

⁴ “Yurr waŃanygun yan romgu nhumalaŃgalaŃaw Ńarra gi yakany dhuwal djal-Ńamathi. Nãthilnydja nhuma gan nŃunhi mirithin yan Ńarraku mãrr-Ńamathin, yuwalkkuŃal yan. Yurr dhiyaŃuny bala nhumalaŃ nŃunhi mãrr-Ńamathinyawuynydja bilin winya'yurra dhikan nyimdhurra. ⁵ GuyaŃi Ńathil walal balayi roŃiyi, nhãthinya nhumalaŃ nŃunhi ŃurruŃuny mãrr-Ńamathinyawuy, ga wanhami nhuma nŃunhi romŃurnydja galkirrin, bala roŃiyinan bilyurr nŃunhiwiliyi bili yan nŃunhi nhuma gan nãthil dŃama. NŃuli nhuma dhu bãyŃuny gumurr-bilyun dhipuŃuryiny romŃur, Ńarrany dhu Ńarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna Ńarra dhu nhumalaŃ dhuwalyiny nŃunhi lanhdhirra-dhãrranhamirrnnydja bala Ńurrkaman.”

⁶ “Yurr waŃanydhu romdhu nhumalaŃgal ga dhuwal Ńarranhawuynhany nhakun ŃayaŃu-Ńamatham, dhiyaŃun nŃunhi gam', nŃunhi nhumany nŃuli ga Ńaramurryirr Ńurikiny romgu nŃunhi walal nŃuli ga dhiyaŃuwurruyiyi yolŃu'-yulŃuy Nikalayatandhu* bãpurruy dŃama; ga Ńarra muka wiripuny nŃuli ga walalaŃ dhuwal Ńaramurrthirryi, yaka Ńarra ga djalthirr walalaŃgalaŃaw yãtkurruw romgu.”

⁷ “NŃuli nhuma buthurumirrnnydja yolŃu walal, Ńakun walal; buthuru-bitjorra dhiyakiyiny dhãrukku nŃunhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu Birrimbirr waŃa nhanukiyingalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Yo, nŃunhan nŃunhi dharpany, ya nŃunhan, dhãrra ga borum-dharrwamirrnnydja, nŃunhayin nŃunhi walŃa-gurrupanamirrnnydja dharpa, yurr dhãrrany Ńayi ga nŃunha God-WaŃarrwala marra-djulŃinjura wãŃaŃurnydja. Gatjuynha dhãŃur dhipuŃurnydja gay'yi nhumany dhu ga yãnan lukun borumdja nŃunhiŃuwuyyiny dharpapuy, nhuma Ńuriniwurrnydja nŃunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-WaŃarrwalaŃuwurr romgurr, ga djulkmarãŃal nhuma marrtjin nŃunhiyi nhã malany nŃunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-nirr'maraŃal roŃanmaraŃal. Yo, Ńuriniwurrnyyiny dhu ga nŃunhi yolŃuynydja walal lukany nŃunhayiny borum walŃa-gurrupanamirrnnydja nŃunhalnydja God-WaŃarrwalnydja wãŃaŃur.” ⁸ Bitjarra Ńayi gan Djesu dhãruk-gurrupanminany Ńarrakal.

Dhuwandja dhãruk ŃurikiwurrurŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wãŃa-Djimunapuywun

The message to the church at Smyrna

Revelation 2.8-11

⁸ Ga bulu nhakun Ńayi Djesuy waŃan Ńarrany bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhãwu Ńurukuny nŃunhi ŃarrakalaŃuwalnydja dhãwugãnhamirriw, mãrr Ńayiny dhu gãman ŃurukuwurrurŃun nŃunhi ŃarrakalaŃawnha malaw wãŃa-Djimunapuywun walalaŃ. Ga biyak walalaŃ lakaraŃuny gam',

Dhuwandja ŃarrakuŃ dhãwu nhumalaŃ dhipaliyi, dhiyakuŃ nŃunhi, nŃunhi Ńarrany Ńarrapi warray ŃurruŃaŃgal, ga nŃunha bala Ńarra dhã-dhãwar'yunamirriy Ńarrapi yan; dhiŃgaŃal warray Ńarra nŃunhi yulŃuny, ga bulu Ńarra walŃathindhi.”

⁹ “MarŃgi muka Ńarra nhumalaŃ dhuwal, nŃunhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma nŃuli marrtji nhinany Ńurruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukunyɗjan' mala

* 2:6 Nicolaitans

yolŃu walal. Năkul warray Ńarra gan Ńunhi wiripuwurrunhany yolŃuny walalany dhăruk, walal marrtjin yătjkurr-lakarajalnydja nhumalany, djarrma-găjalnydja nhumalany, dhiyaŃuwurruyiny Ńunhi walal Ńuli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-WaŃarrwun yolŃu'-yulŃu, be Djuw malan, yurr băyŃu warray walal Ńunhi yuwalktja God-WaŃarrwuny yolŃu, bili walal gan Ńunhi romŃurnydja nhinan Ńunhili warray bili Mokuywal yan Djayingal.”

10 “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalan dhiyaliny, yurr yaka walal Ńula barrariny. Ńayiny nhumalany dhu Ńunhi Ńurinyiny bungawaynydja Mokuyyuny galkanna dharruŃgulila dhăgir'yunarawnha, birrka'yunna nhumalany Ńuliwitjandhin Ńunhi marikurra yurr 10-gun waluwnydja mărri wiyin. Yurr nhumany dhu ga Ńunhi bitjanna bili yan Ńayathamany bať-bitjandja ŃarranhawuyŃhan yan, ga yakan yan walal bilyurrnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga Ńunha buku-Ńayathul, băy dhi walal nhuna dhu marrtji Ńunhi bumany murrkay'kumany, Ńula dhiŃganhamaramany, mărri nheny dhu Ńarrakunjuny mărriyan walŃa-wiyinŃumirra.”

11 “Ńuli nhuma buthurumirrydja yolŃu walal, Ńăkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhărukku Ńunhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuy Birrimbirr waŃa nhanukalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Ńuli nhuma dhu ga Ńunhi Ńayatham bať-bitjandja Ńunhi Ńarrakuwuynydja yan rom, ga yan bili ga djułkmaram nhuma dhu, Ńunhiyiny nhuma dhu ga dhărra walŃan, ga băyŃun nhumalany dhu Ńunhi buluny nhakun ga ŃayaŃu-midikuman Ńurinyiny Ńunhi dhiŃganhamirrynydja romdhu.” ” Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesuy dhăwuny' gurrupar Ńarrakal.

Dhuwandja dhăruk Ńurikiwurrun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ waŃa-Băkamambuwyu

*The message to Pergamum
Revelation 2.12-17*

12 Ga bulu Ńayi Ńarrany Djesuy waŃan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhăruk Ńurukala Ńunhi ŃarrakalaŃuwala dhăwu-gănhamirriwalnydja, mărri Ńayiny dhu găma balan Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malaw waŃa-Băkamambuwyun walalaŃ. Ga bitjanna nhe dhu Ńunhi lakaramany walalaŃ gam', ‘Dhuwandja Ńarrakun dhăwu nhumalan dhipaliyi, Ńurukundhin Ńunhi Ńarra ga dhuwal mandjawakŃha Ńayatham, yurr galiny' mandany dhuwal mandjawaktja raywalŃha banydjŃin dhikan.

13 “MarŃgi muka Ńarra dhuwal nhumalan yulŃuny, Ńunhi wanha mala nhuma ga waŃaŃur mala nhina. Dhuwaliny waŃaŃur nhuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* goŃŃur ga dhărra; Ńayin Ńunhi dhiyakiyiny waŃaw bungawa Djayingal. Yurr nhumany ga dhuwal bať-bitjan warray Ńayatham ŃarranhawuyŃha warray yăkuny, yaka nhuma Ńuli Ńula diltji-bilyurr ga ganarrthul Ńarrany. Nhumany Ńunhi nhăŃal walalany Ńunhiwurrunhany Ńunhi walal bumar dirramuny yăkuny Yandipany,* Ńunhi Ńayi malthunayŃu yolŃu, dađawyunamiriw, ga ŃarranhawuyŃhany Ńayi Ńuli ganha Ńunhi lakaranhayi wiripuwurruŃgalnydja yolŃu'-yulŃuwal; yurr murrkay'kuŃala walal Ńanya Ńunhi bumarydja Ńunhiliyiny waŃaŃur Djayingalnydja. Yo, nhăŃal warray

* 2:13 Satan * 2:13 Antipas

nhuma njanya yolŃuny, yurr yaka warray nhuma njarrahany nula ganarrthanha.”

¹⁴ “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalanjal njarra ga dhuwal njanu-midikirnydja. Wiripuwurnydja nhuma nuli ga dhuwaliyi malthun Baylamalanawnha* dhärukka, njarikin baman'nuwuywun yolŃuw nŃunhi njai rom-lakaraŃal Balakkal,* bala njaniny gan nŃunhi Balakthuny nŃunhi Yitjuralpuynhany* yolŃuny walalany gan mel-warryurra, wiripujanala gan gänjal yätjkurrulila romlil. Balanyan njai gan nŃunhi romdja marŃgikuŃal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalan balan-yarawiny buku-njal'unaraw bungulkurnydja, nŃunhi nhuma dhu ga luka yäriy' malany natha bilinuwuy mundhurr-gurrupanawuy njarikiyi nŃunhi gonbuwuywun wajarrwu malaŃuw; ga wiripuny nŃunhi many-makthi bili yan nhumalan djaw'-djawyunaraw miyalkkurrurruŃuny nŃunhiliyiny nŃunhi bungulmirriŃurnydja.' Yo, dhuwaliyin njai gan nŃunhi marŃgikuŃalnydja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurnydydja nhuma malay yolŃuy walal ga badak yan njanatham dhuwaliyiny rom.

¹⁵ Ga wiripuwurnydja nhuma nuli ga dhuwal malthun Nikalayatan-galanawnha* rom-marŃgikunhawuywu. ¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipuŃuryiny nŃunhi yätjkurrurruŃurnydja romŃur. Nuli nhuma dhu nŃunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, njarany dhu bondin yan an marrtji dhipaliyiny; njarra dhu buman walalany dhiyanun nŃunhi mandjawakthun nŃunhi nuli marrtji dhawatthun njarakalanunur dhurrwaranur.”

¹⁷ “Nuli nhuma buthurumirnydja yolŃu walal, njakuny walal namathanun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukka nŃunhi nhaltjan njai ga God-WaŃarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŃa nhanukalanuwal yolŃuwal walalanjal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga njarikiyiny yolŃuw nŃunhi njai dhu marrtji djulkmaram nula nhä malany bukmak warppam'thun yätjkurnydja mala nŃunhi njanya nuli marrtji bilmaram, njarikiyin nŃunhi yolŃuw njarra dhu gurupandja yuwalktja dharrpalnydja natha nŃunhi nuŃgattja, njai dhu njariniyiny yolŃuy luka natha njarakunun gurrupanawuy. Ga wiripuny njarra njanu dhu njarikiyi yolŃuw gurrupan gundan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yakumirra nŃunhi yolŃuny bilinuwuyinha wukir-riwuyinha, nŃunhi ga yutan mala yaku dharra nŃunhiliyiny gundanur, ga bäynun nŃunhi nula yolnydja yolŃu marŃginy njarikiyiny yakuw malaw, nŃunhiyin bili yan waŃganyinha yolŃuny marŃgi, nŃunhi njai dhu märram nŃunhiyi gunda.” ” Bitjarra njai gan Djesuy dhäruktja gurrupar njarakal.

Dhuwandja dhäruk njarikiwurrurruŃ Garraywalanumirriw yolŃuw walalan wäŃa-Dhayatarapuywu

The message to Thyatira

Revelation 2.18-29

¹⁸ Ga bulu njai Djesu waŃan njarakal bitjar, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu njarukalnydja nŃunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja njarakalanuwal, märr njanin dhu nŃunhi lakaram njarikiwurrurruŃuny nŃunhi njarakalanawnydja malaw wäŃa-Dhayatarapuywuy walalan. Ga biyak lakaraŃany walalan gam', 'Dhuwandja njarakunun dhäwu nhumalan dhipaliyin, nŃunhi njarra dhuwal God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃu, njarukunndhin nŃunhi njarra nuli ga dhuwal maŃutjiny djalakarr'yun bitjan nhakun nuli ga nŃunhi gurtha natnatthun, ga lukuny njarra dhuwal lanyinpha banydjinn mirithirra, djenarran', miŃ' miŃdhunan.

* 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14 Israel * 2:15 Nicolaitans

19 “Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋgalaŋaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma ŋuli ga dhuwali märr-ŋamathinyamirrinjur yan romŋurnydja, ga märr-nhirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal ŋarrakiyungal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi ŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali baðak yan marrtjiny bala.”

20 “Yurr wanganydhun romdhu nhumalaŋgal ŋarra ga dhuwal galŋa-yätjirrnnydja. Dhuwali nhuma ŋuli ga nhäma ganan ŋanya yätjkurruny miyalknha yäkuny Djitjibilnha,* ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr yanbi ŋayi be djawarrkmirra yolŋu God-Wañarrwun, ga yuwalknha ŋayi ga dhuwali waŋa-gämany djämamirrinhany walalany ŋarraku wiripunuyaman djarrpi’kuman, nhakun walal ga marramban’ djämany ga wiripuny walal ŋuli ga dhuwali ŋatha luka ŋunhin ŋunhi walal ŋuli ga luka märr-ŋal’yunawurr wañarrwal mala goŋbuywal djämapuywal. 21 Narrany gan galkurr nhanŋu dhiyakiyi miyalkku wanha balan ŋayi ŋula bilyunan beurnydja ŋunhi yätjkurrunurnydja nhanukiyingal ŋayi, yurr ŋayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ŋayiny gan marramban’ yan djäma. 22 Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal ŋurrkaman rramban’kuman walalany ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan marramba’yin nhanŋu märr walal dhu ga maļwaynha yan ŋorrany dharradan ŋorr’ŋurruyuna rirrikthunna bitjana mirithirra yan dhika. 23 Ga bitjandhi bili ŋarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiŋganhamaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋu, bala dhu bukmakthu ŋarrakalaŋumirriynydja yolŋuy walal nhäma dharanaŋana ŋarranhany, ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhämany ŋunha yan ŋayaŋun yolŋuwnydja walalaŋ. Marŋgi ŋarra dhuwal nhumalaŋgalaŋaw guyaŋanhawuywuny ga djälwuny malaŋuw; ga waŋga’-wanŋanyu yan ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharanaŋana nhakun nhä nhuma ŋuli ga djäma.”

24 “Yurr wiripuwurnnydja nhuma yolŋu walal dhuwali waŋa-Dhayatarapuyynydja mala yaka ŋuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäyŋuyi nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi nhanukal malthunamirriy walal ŋuli ga bitjan lakaram, ‘Dhuwandja Djayingun gudi’ŋu,’ bitjan. Ga yakan ŋarrany dhu nhakun nhumalany buluny ŋonunŋum ŋarrakiyungalnydja ŋarra dhäruk-gurrupanminyaray. 25 Nayathulnydja gi dhuwali bili yan ŋamakurr romdja ŋunhi nhumany bilin marŋgin; bað-biyakun gi ŋayathulnydja, ga yan bili ga roŋiyi ŋarra boŋguŋ räli, buni nhumalaŋ.”

26-27 “Yo, ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga baðak yan marrtji, djämany ŋayi dhu ga ŋarrakiyungalanyuwurnnydja yan romgurr; yan bili ga buku ŋayi dhu ŋunha ŋayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warrpam’, ŋunhiwurrunhan ŋarra dhu ŋunhi yolŋunhany walalany märram bala ŋurruŋuyaman ŋurukuwurrungun ŋunhi bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalaha dhu ga ŋunhi nhinany buŋgawayirrnnydja, yurr goŋ-dhona’mirra mala warrpam’nha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga ŋayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharanaŋana ganydjarr ŋunhi ŋarra märraŋal ŋarrakalaŋuwun Bäpa’mirrinuwun, buwayakkunharawnydja yolŋuwnydja walalaŋ. Bili ŋayi dhu ŋuriniyi djulkthunayŋuynydja ga yolŋuy djäma ŋarrakiyungalnha yan yäkuynydja, bitjan yan bili nhakun ŋarra ga djäma yäkuu Bäpa’mirrinuwal ŋarrakalaŋuwal, ŋurikalayi ŋunhi ŋayi ŋarranhawuynhany nhirrpar ŋurruŋuyana. 28 Ga bitjandhi bili ŋarra dhu ŋunhi nhanŋuny gurrupandhi ŋunhiyiny banumbirrhany, bili ŋarrapi dhuwal nhakun baðayalany’ nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw.”

* 2:20 Jezebel

29 “Ñuli nhuma buthurumirrnydja yolñu walal, gatjuy ñakun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärükku, ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu Birrimbirnydja waña nhanukalanuw yolñuw walalan, malalil ga malalil.”” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu dhärük-gurrupanminany ñarrakiyngalnydja Djongalnydja.

3

Dhuwandja dhäwu ñurikiwurrñ Garraywalañumirriw yolñuw walalan wäñ-Djäätjpuywun walalan

The message to Sardis

Revelation 3.1-6

¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñarrakal bitjarr, “Ma’, wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala ñarrakalanuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, ñurukuwurrñgun ñunhi ñarrakalanawnya malawnydja wäñ-Djäätjpuywun walalan. Ga biyak lakarañuny walalan gam’, ‘Dhuwandja dhäwu nhumalañ dhipali, ñarrakuñun ñunhi ñarrany ga dhuwal ñayathaman God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnhany, ga ñunhi djabinnha ganyuny malañuny.

“Ñarrany dhuwal marñgi nhumalañalanaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma ñuli ga nhina. Yolñuynydja walal nhumalany ñuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walña mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiñganhawuyña walal. ² Ma! rur’yurra walal biyakun, bira’yurra gi nhininy, djägan gi dhiyakiyiny ñunhi nhuma ga ñayatham dhuwali ñunhi marr lurrkun’ yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar’yunna dhu. Yo, bilin ñarra gan ñunhi nhäñala ga birrka’yurra nhumalañgun djämapuynydja mala, ga malañ’marañalnydja ñarra nhumalany ñunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhärük-märranhamirrydja yolñu walal nhanñuny God-Wañarrwuny. ³ Guyañi ñathil walal balayi roñiyi ñunhi nhaltjarr nhuma gan ñathil ñakul, bala ñurruyirr’yurra gan märrañala ñunhi ñamakurnydja dhäwu. Yo, ñayathulnydja gi bat-biyakun ñunhiyin bili yan dhäwuny’, bala yan djämamirriyañun. Roñiyin bilyurra; yakan gi dhumbal’yurrydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipunuryiny ñunhi dhuwurr-yatñurnydydja romñur nhumalañgiyngal nhuma. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bäñnyuny bira’yun ga dhärük-märram ñarranhany, ñarrapiny dhu marrtji räli gayulna, bitjanna nhakun ñuli ñunhi yolñu manañadumurr marrtji judapthun gayul, yakan nhuma marñgi ñurikiyiny waluw ñunhi nhätha ñarra dhu buna.”

⁴ “Yurr wiripuwurynydja nhuma dhuwaliyi yolñu walal dhiyaliiyi malañur marr lurrkun’ ga yan ñayañu-darrtjalktja nhina, bäñnyu nhuma ñuli gi ñula moy’mirriyiny. Yo, ga ñunhalnydja nhumany boñgun dhuwalawurryiny gi darrtjalkna yan nhini ñarrakala galkin yanan, dhatthunmirrydja nhuma dhu gi watharryun girriyn’tja mala, bili nhuma ñunhi bäñnyu ñula gulyuna ñarrakalanayurnydydja.”

⁵ “Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal, ñunhi nhuma bilin djulkthunayñun mala, nhumany boñgun gi ñunhi dhatthunmirrydja watharryun yan girriyn’tja mala, ga yakan ñarra boñgun yäkyu nhumalany buwayakkuñ beñurnydydja ñunhi djorra’ñurnydydja, ñunhi marrtji ñunhiliyi djorra’ñur walñamirriñur yäku mala dhärra-dharrä ñunhiwurryin yolñu walal ñunhi walal dhu gi nhini walñan yan biyakun bili. Ga wañiny ñarra dhu boñgun ñunhi yäku-lakarañuny nhumalany ñapung’an’ yan gumurrñura ñarrakalanuwala Bäpa’mirriñuwala ga nhanukalanuwala

dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal djiwarr'puywala mala, ŋunhi nhu-many dhuwal ŋarrakuwuy warray yolŋu walal."

⁶ "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolŋuny, gatjuy ŋakun walal. Buthuru-bitjarra dhiyakiny dhäwuw ŋunhi ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuwu-Birrimbir waŋa nhanukalaŋaw malaw." Ga bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja gay'i dhäwu ŋurikiwurrun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ waŋa-Biladalpiyapuywun mala

*The message to the church at Philadelphia
Revelation 3.7-13*

⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurikala ŋunhi ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurikuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawha malawnydja waŋa-Biladalpiyapuywun walalaŋ. Biyakun walalaŋgal lakaraŋuny gam', 'Dhuwandja ŋarrakuŋun dhäwu nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Narra muka dhuwal gonydjindja ga ŋayatham Geŋ-Daybitkun, ga ŋunhi ŋarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny wiripuŋunyndja yolŋuy dhal'yun ŋunhiyiny dhurrwara, ga ŋunhi ŋarra dhu dhal'yundja, ga bäyŋuyi yan dhu ŋula wiripuŋunyndja yolŋuy lapmaram ŋunhiyiny dhurrwara.

⁸ "Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋ, ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga dhuwali djäma. Ga balanyayi bili ŋarra marŋgiyi ŋunhi ganydjarnnydja nhumalaŋ dhuwali nyumukuŋiny'nha, bili lurrkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliny waŋaŋur. Yurr nhuma dhuwal malthunayŋu yolŋuny walal, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi ŋunhi dhumbal'yurnnydja ŋarrakuny yäkuw. Ga ŋarrapiny nhumalaŋ dhuwal bilin dhurrwarany lapmaramala, laplapnha ga dhärra. Nhuma dhu gärriny bala yan djäman ŋarraku, ga yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny dhal'yun ŋunhiyi dhurrwara."

⁹ "Ŋäku ŋathil walal. Wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Waŋarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ŋunhi yuwalktja ŋarrakuny yolŋu walal; yan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ŋunhi Mokuywun Djaytingun yolŋu walal. Ŋarrany dhu dhuwal walalany waŋan walal dhu marrtjin rälin nhumalaŋgala, bala buku-nyilŋ'thunna walal dhu dhiyal nhumalaŋgala lukuŋurnynda; bala walala dhu nhäman dharajana ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr warray nhumalaŋ."

¹⁰ "Bili nhumany gan ŋunhi ŋarrakuwunyndja dhäruk baŋ-bitjarra yan ŋayathanaŋ bulnha yan marrtjin bala djäma bitjarr yan bili, bala ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili nhumalanany djämayi marrtji dhawatmaramdhi beŋurnynda ŋunhi ŋulnyirrnurnynda marimirnyndja romŋur, ŋunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birka'yunarawnha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal ga dhuwal nhina waŋaŋur mala buku-liw'maram."

¹¹ "Galkin ŋarra dhu marrtjin roŋiyirra. Gatjuy dhärriny walal gi dälthin yan, märr nhumalany dhu yaka muka ŋula yolthuny baku-ŋayatham, roŋanmaramany mundhurrnyndja märranhanur beŋurnynda ŋunhi, ŋunhi ŋarra ga ŋayatham ŋunhayi gurrupanarawnha ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu ŋunhayiny waŋa ŋayatham bala nhinan ŋir'yunmirra waŋdinyawuynga."

¹² "Yo, ŋunhany ŋunhi djulkthunayŋunhany yolŋuny walalany, ŋarra dhu nhirppanna ŋunhiwiliyin ŋarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala

bunbulil, ga yakan ñayi dhu buluny ganan ñunhiyiny wäja, dhärran ñayi dhu ga balanyan nhakun yuñgurrnha ñurikin ñunhi buku-ñal'yunamirriwnha bunbuw ñarrakalañawnha God-Wañarrwun. Bala ñarra dhu nhanukal yäkuñy ñal'marañun; wañganydja yäku ñarrakuwuynta God-Wañarrnha, ga wiripuny ñarrakalañaw God-Wañarrwun wäja yäku Djurutjalamnha, yurr yuñan dhu ñunhiyiny wäja mañ'thur Djurutjalamdja, beñura dhu yarrupthurr djiwarr'ñura, ñarrakiyinalañawuñun God-Wañarrwun. Ga wiripuny ñarra dhu yäku ñhirrpul nhanukal ñarranhawuynta ñarra yäku ñunhi yuñan."

13 "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolñu'-yulñuny, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakuny ñunhi dhärukku ñunhi ñayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirr waña, nhanukiyingalañaw ñayi malaw,"'" bitjara ñayi gan ñunhi Djesu dhäruk gurrupanminany ñarrakal.

Dhuwandja dhäwu ñurikiwurrñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäja-Layaditjiyapuywun

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

14 Ga bulu ñayi Djesuy wañan ñarrany bitjarr, "Gatjuy wukirrin dhuwandja ñunhi dhäwu ñurukala ñunhi ñarrakalañuwala dhäwu-gänhamirriwal, märr ñayi dhu lakaraman walalañguny ñurukuwurrñguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw wäja-Layaditjiyapuywuny yolñuw walalañ. Ga biyakun lakarañuny walalañ gam', 'Dhuwandja ñarrakuñ dhäwu nhumalañ dhipaliyi, ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi warray yuwalktja; ñarrapi dhuwal wañgany yan mañutji-mañginy ñula nhakuny malañuw bukmakku yan, ga ñarrapi wañganydhu ñuli ga ñunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ñula nhäny mala ñunhi marrtji ñorra God-Wañarrwunyuny bokmanawuy, yurr ñunhiyi ñula nhäny mala mañ'thurñnydja marrtjin warrañulthinany bukmakkuñal yan ñarrakiyinalañawurra.

15-16 "Ñarrany dhuwal nhumalañ mañginy ñunhi ñhaltjan nhuma ñuli ga nhina. Yaka nhuma ñuli gi ñunhi bukuy-ñurrkuñuny ñarrakuny dhäruk, ga bulu nhuma ñuli gi ñunhi bäyñu djäma ñarraku mirithiny galñarrarrayurrnydja; yan nhuma ñuli ga galña-wurkthunna. Yuwalktja nhuma dhuwali balanya nhakun ñunhi gapu märr gañga yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya nhakun ñunhi gapu gormurny'tja yan, ga yaka balanya nhakun ñunhi guyiñarrnydja. Bala ñarrany dhu nhumalany dhuwal dhuñthunna ñarrakiyinala ñarra dhurrwarañurny dja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

17 "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ñurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warrañulnha girri'miriwnha mala. 18 Ga ñarrany nhumalany ga dhuwal waña bitjanna, 'Go rälin walal marrtji, ga wuñuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bulaynta mala, märr nhuma dhu yuwalknha lukuny dja'yirr, bili ñunhiyiny gunda biliñuwuynta gurthawuynta nhäranhawuy ñarrtjalnha banydjinn buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuñuli'yun ñarrakal girriny' mala watharmirny dja dhatthunminyarawny dja gunganhaminyarawny dja nhumalañuwuy nhuma beñurny dja ñunhi djolarra'yinyañurny dja romñur, märr nhuma dhu ga dhärrany gora-wuñdañarrnha. Ga biyakiyi bili walal märrañdhi ñarrakuñ mañutjiyupny dja mirritjin' dilthanminyarawny dja nhumalañuwuy nhuma mañutjiwny dja, märr nhuma dhu ga nhämany ñamatham yan."

19 "Yo, ñurikiwurrñguny ñunhi ñarra walalañ ga mirithirr yan märr-ñamathirr, walalanhany ñarra ñuli ga ñunhi mirithirra yan

waña dälyun dhärukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ñarra ñuli ñunhi murr'maram muka dhä-gir'yun walalany ñunhiwurrhunhany ñarrakuwuyndja yolñuny walalany, yan nhakun gulmaram ñarra ñuli walalany yätjkurrñun romñur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yätjkurrñunydja rom.”

20 “Yo, ñakun! Dhärrany ñarra ga dhuwal dhurrwarañur yan ñayañunjura nhokal, wutthu'-wutthunna ñarra ga dhuwal yulñuny. Ñuli nhe dhu ñunhi ñamany ñarrany rirrakayndja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ñarrany dhu ñunhi gärrin yänan nhokal; ñali dhu nhinany rrambañin, bala ñali dhu ñunhi ñathany luka rrambañiyi yan wanganyñura.”

21 “Yo, ñarrapiny gan ñunhi djulkmarañal ñula nhä malany yätjkurr, ga nhinany ñarra ga dhuwal ñurruñun, garrwarnha rrambañin linyun Bäpa'mirriñun ñarraku. Ga ñuli nhe dhu marrtji djulkmaramany ñunhi ñula nhäny mala yätjkurrnydja, ga yakany nhe dhu ñunhi bilyun ñula nhakun yätjkurrwuyndja, ñunhiyiny nhe dhu ñunhala rrambañin ñalin, ñunhalnha garrwarnha wäñañur manymakñura dhikan.”

22 “Buthurumirr walal ñhuma dhuwal yolñuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ñunhi dhärukku, ñunhi ñayi war-ray ga dhuwaliyiny waña God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnydja, ñurikiwurrñun ñunhi yolñuwñha walalañ nhanukiyingalañaw,” ” bit-jarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja ñarrakal, bala yan ñarrany marrtjin ñunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ñurukun ñunhi djiwarr'puywun buku-nal'yunaraw

*Worship in heaven
Revelation 4.1-11*

1 Ga dhäñur beñuryiny bala ñarra nhäñala mañutji-djurthinyawurra, ñayi gan dhurrwarany dhärran lapthunawuyñha ñunha djiwarrny'tja wäña. Bala ñarra ñakula rirrakayñha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ñuli ga yidaki dophun, balanyayin bili yan ñarra ñunhi ñurruñuny rirrakay ñakul, bala ñayi ñarraku wäthurra bitjarra gam', “Go rälin marrtji, dhawutthurra dhipala. Narra ñhuñu dhu mulkuman ñunhi nhä malany dhu ga mañ'thun yalala.”

2 Ga dhunupan yan ñayi ñarrany ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala ñhirrparnydja ñarrany ñunhawala yänan djiwarr'lila, bala ñarra gan yan ñayañuyndja ñarrakiyingal ñarra nhäñala mañutji-djurthinyawurra nhä malany ñunhayi djiwarr'ñur marrtji ñorra. Ga buluny ñarra nhäñal ñhinanhawuyñha, balanya nhakun ñuli ga ñunhi buñgawa yäku geñ nhina ñunhiliyi, ga ñula yolñha yan gan ñunhi ñhinanany ñunhiliyi. 3 Ga bukuny ñayi ñunhi latjun' dhikan miñ'miñdhurra gan ñhinanany balanya nhakun ñunhi gundan bulayñha, djalkarr'yurra gan, ga djäriyinydja ñanya ñunhi warppam'nha gungañal liw'marañala yan, yurr latjun' ñunhiyi miny'tjiny dhikan banydjin, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalkñha. 4 Ga liw'marañalnydja ñanya gan ñunhiyi wanganyñhany ñhinanhawuyñha 24-yñha wiripuyñha mala ñhinanhawuyy, ga ñunhiliyiny marrtjin ñhina'-ñhinan 24-n wañan-hirrapanawuyñha worru'-wurrñun mala, yurr warppam'nha ñunhi girri'-watharrmirra yulñuny, ga liyañurnydja walalañgal marrtjin gorru'-gurrñal mulkurrpuyñha girri' bulaymirra. 5 Ga beñurnydja ñunhi

ŋapungga'ŋurnydja nhinanhawuyŋur gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynydja gan ŋunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrŋurnydja nhanukal marrtjin dhärra'-dharran 7-nha lanhdharrany mala, yurr ŋäŋarr gurthamirra ŋunhi yulŋuny, nhärranan marrtjin ŋatŋatthurra, ga ŋurinjiny gan ŋunhi ŋäŋarryuny gurthaynydja mayaliy' lakaraŋal God-Waŋarrwun Dhuyu-Birrimbirrnan. ⁶ Ga wiripuny ŋunhili bili yan wäŋaŋur gan dhärran balanya nhakun ŋunhi gapun guŋunnha, yurr lanyinŋha banydjinn, gar-kuŋuknha mirithirra.

Ga ŋunhiliyi gali'ŋurnydja ga gali'ŋurnydja marrtjin dhärra'-dharran ŋapungga'yaŋalnydja ŋunhi nhinanhawuynydja ŋula nhaliynha malaŋuy dämbumiriwyun walŋamirriynha, yurr maŋutjiny mala walalaŋal marrtjin ŋunhi dhärra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrŋurnydja ga diltjijnurnydja. ⁷ Ga waŋganydja ŋunhiyi walŋamirr dharanjanan nhakun warrakan' yäku läyin, ga wiripuny gan ŋunhiliyi dhärran balanya nhakun ŋunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolŋuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun damalan buŋthunamirra. ⁸ Ga ŋurikiwurrundhi dämbumiriwuw walŋamirriw binbarrnydja mala bar-kuwatjinha yan 6-warrpam'. Yurr ŋunhiyi binbarrnydja mala walalaŋ warrpam' maŋutjimirra liw'maraŋal yan, djinawa'wurr ga warraŋulkurr ŋuliwitjarryi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja walu-ŋupanna ga munha-ŋupanna, yakan walal ŋuli ŋula daŋawuyndja; ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja gam', "Garray God-Waŋarr Nutu' Däl,

nheny ga dhuwal gänaŋ'thun warray, darrtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga ŋunha bala yalalaŋumirriy nhepi yan dhu buni."

⁹ Yo, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walŋamirrnnydja walal, bitjanna bili yan walal ŋuli ga ŋunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, marr-ŋal'yundja, buku-gurrpandja ŋanya, ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapungga, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhu ga nhina walŋan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga ŋunhi walal ŋuli marrtji dar'taryundja, bala walalnydja ŋuli ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi 24-ny worru'-wurrunŋu mala gumurrilila djalkthunmirr nhanukal, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungga gal'ŋu, buku-nyilŋ'thundja manapan nhanŋu, ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra; walalnydja ŋuli ŋunhi larrmaraman walalaŋuwuy walal ŋunhi lanyinŋa malany liyapuynydja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrilila nhanukal, ga waŋany walal ŋuli marrtji ŋunhi bitjanna,

¹¹ "Garray ŋanapurruŋ God-Waŋarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŋanapurruŋ,

ŋanapur ga marr-ŋal'yundja nhuŋuny,

ga manyamak-lakaramany nhuna,

ga lakaranhamirrnnydja ŋanapur ga dhuwal nhokalaŋuwuyynha,

ŋunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan ŋunhi bokmar bukmak nhäny mala,

nhokiyinŋal warray nhe djälyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhäny mala walŋathinan;

bukmak yan marrtjin ŋunhi malŋ'thurrnnydja warraŋulthinany nhokiyin-galaŋuwurra yan djämakurrnydja."

Ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanŋu God-Waŋarrwuny.

5

Nayipin dhuwal waŃganyinha Bimbin yuwalktja ganany' lapmaranharawnydja dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djorran', ŋayipin gan ŋayathanal dhuŋupa'ŋuyŋha goŋdhu ŋurinyin ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina ŋapungga; yurr djorran' ŋunhiyi warrpan'nha wukirriwuyŋha dhärukmirra yuŋgurrmirra yulŋuny, ŋunha bala djinawa'wurr ga warranulkurr; yurr dhotkunhawuyŋha ŋunhiyi djorran', ga bilinuwuyŋha ŋunhi dhal'maranhawuyŋha dälkunhawuyŋha, dälŋha ŋula nhämirra girri'mirnydja, yurr mam'maranhawuynydja ŋunhi 7-nha.

² Ga beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ganydjarr-dumurrunhan, ŋayi marrtjin waŋan yatjorra. Ga bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany ŋunhany ŋunhi djorran'?" Yolŋha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhuŋupa ŋurikiyiny lapmaranharaw?" ³ Yurr larrunalydja ŋayi gan ŋunhiyi, ŋunhal ŋathil banydji djiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalnydja muka munatha'ŋurnydja, ga be bala djinawa' dandjanur munatha'ŋur; ga bäyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi malŋ'maranhany ŋula yolŋhany waŋanyŋha yuwalkŋhany dhuŋupany yolŋuny ŋurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhänharaw ŋurukuny ŋunhi djinawa'puywuny. Larrunalydja ŋayi gan ŋunhi dadatjŋha, bäyŋun ŋayi malŋ'maranhany.

⁴ Bala ŋarra yan ŋäthinany, murruy-murruyurra dhikan, galŋamidikin manapar, bili bäyŋun gan nhinan ŋula waŋany yolŋu maŋutji-dhuŋupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnydja ŋurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala ŋayi waŋanydhuny worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, "Way, yaka nhe gi ŋäthi!" bitjarr: "Nhäŋun. Dhuwanna ŋunhi dhuwurr-dhuŋupany yolŋu, ŋunhi walal ŋuli ga lakaram ŋaya bitjan, Läyin Djudawal* yarraŋanur ŋunhi Geŋ-Daybitkun* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal yuwalktja galŋu Djulkthunayŋny; ŋayin dhu marrtji ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuyŋha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman ŋunhiyi djorran'."

⁶ Bala ŋarra nhäŋala ŋunhi Bimbinhany God-WaŃarrwuny, ŋayi gan dhärranany dhuŋupan yan ŋunhiliyiny ŋapungan' nhinanhawuyŋura, ga ŋapungga'yanalydja ŋanya gan ŋunhi liw'maraŋalydja ŋurinyin dämbumiriwuyŋ walŋamirriyŋha butthunamirriy mala, ga ŋuriniwurruy ŋunhi waŋa-nhirrpanawuyyu worru'-wurrunuy, nhinanany walal gan ŋunhi liw'maraŋala ŋanya. Yo, ga dhärranany ŋayi gan ŋunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuyŋha yurr dhandurrumirra ga djabin nhanukal gan ŋunhi dhandurrundja gorruŋal, ga maŋutjiny mala nhanukal ŋunhi ga balanyayi bili yan djabin dhiyi yan, ga mayaliny' ga ŋurinyi lakaram djabin dhuŋuny maŋutjiy malaŋuy Dhuyu-Birrimbirrinhan, ŋunhi ŋanya ŋayi djuy'yurr ŋanya räli dhipal munatha'lil wäŋalil buku-liw'maraŋal yan, bawalamirrilil wäŋalil malaŋulil. ⁷ Bala ŋarra nhäŋala ŋunhi God-WaŃarrwuny Bimbiny, ŋayi marrtjin waŋinany warrnhamarraŋal ŋunhiyiny djorran' dhuŋupa'ŋuyŋha goŋdhu, ŋurikaliny goŋŋur ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapungga' nhinanhawuyŋur.

⁸ Ga dhuŋupan yan ŋayi ŋunhi Bimbiyinydja märraŋalŋha ŋunhiyiny djorran', bala walalydja ŋunhi dämbumiriwuyŋ walŋamirriydydja

* 5:5 Lion of Judah; David

ga 24-ny worru'-wurrunju galkirrinan gan, buku-nyilñ'thurra gan gumurrilila nhanukal ñurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak ñunhi dāmbumiriw walñamirr mala ga ñalapalmirr yolñu walal, goñ-getamirra walal gan ñunhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin ñunhi ñaya'-ñayathanalnydja, yurr wiyika'mirra mala ñunhi warppam'nha, buñgan bāw'mirra mala yulñuny; ga may-aliny' ga ñuriniyi buñgan-bāw'yuny mañutji-lakaram bukumirriyan-hawuynha Godkalanjmirriwunjun yolñu'-yulñuwun, ñunhi ñuli marrtji dhawutthunna bala bukumirriyanhawuynydja walalañun. ⁹ Bala walal marrtjin ñunhi dar'taryurnnydja yuñan manikaynydja bitjarra,

“Nhepin yan dhuwal wañganyynha ñamakurrnydja,
 ñhunjuwuyynha wañganyun dhuwal dhunupany ga ganany'
 mārranharaw dhiyakuny ñunhi djorrawny'tja;
 nhepin yan dhu wañganydhun bakmaramany ñunhi dālkunhawuynydja
 mam'maranhawuy,
 bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka ñunhi gurrupanminany ñhunapinya nhe,
 bala yan nhe dhiñgañala yolñuwynydja walalañ,
 ñhokiyinal warray nhe gulañdhu roñanmarañal yolñu'-yulñunhany
 balayi God-Wañarrwalnydja.

Yo, bala nhe mārañala dhawatmarañala yolñunhany walalany
 beñurnnydja ñunhi bukmakjurnnydja malañur ga malañur
 bāpurrunur,

bala yan nhe ñhirrparnydja walalany God-Wañarrwala romlilnydja.
 Ga walalnydja dhuwal ñhunjuwuyynha yan, wañganyynha malany;

¹⁰ nhe walalany ñunhi waña-ñhirrparnydja, ga walalnydja dhuwal
 djirrikaymirra mala ñhunjun,

buku-ñal'yunarawnydja ga djāmawnydja ñanapurruñgiyingañawnha
 God-Wañarrwu,

bala walal dhu yan ñurruñuyirra yulñuny ñunhalnydja mu-
 natha'ñurnnydja bawalamirriñura wāñañurnnydja.”

¹¹ Ga buluny ñarra ñhāñal, ga ñakul rirrakaynha dharrwanhan dhika
 mirithirra dhāwu-gāñhamirrinhany yolñuny walalany djiwarr'puyñhany
 mala, ga walal ñunhi dāmbumiriwyuny walñamirriynydja mala ga
 worru'-wurrunjuynydja gan liw'marañala dhārran ñunhi ñhinanhamir-
 rinhany ñunhi gan dhārran ñapunğa', ga bukmak ñunhi djiwarr'puynydja
 yolñu walal marrtjin dhārran ñuliwitjarra warrañulkurra, yurr bulun
 dhika dhañañnha yan mirithirra, ¹² ga dar'taryurnnydja walal marrtjin
 ñunhi yatjarra mirithinan bitjarra gam',

“Dhuwanna ñayi Bimbiny ñunhi yuwalktja gal'ñu garrwar;
 burakinany ñayi ñunhi, bala gulañdja ñhanñu waññinan.

Yurr gānan ñayiny, darrtjalnha warppam'nha;

Ñayipin ñunhi wañganyynha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny
 mārranharaw God-Wañarrwalañawnydja,
 ga ñula ñhakuny malañuw lukunydja'kunharawnydja.

Guyañanhawuynydja ñhanñu ñunhi garrwar mirithirr,

ga ganydjarrnydja ñhanñu ñunhi yindin

ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ñanya yākun yindikuman,

bala manymak-lakaraman ñanya,

ga wokthundja ñhanñu mirithirra yan,

mārr-ñal'yundja manapan, goñmirriyirra mirithirra yan dhika.”

13 Bala ɲarra yan dhǎɲur beɲuryiny ɲǎkul manikaynha ɗar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynydja; ɲunhi nhǎ malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ɲǎkula ɲarra gan ɗar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanɲu, ɲunhanɲuwuy nɲunhi djiwarr'puynha ɲula nhǎny mala, ga dhuwalaɲuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha ɗandjapuynha munatha'wuy ɲula nhǎ malany, ga ɲunha bala ɲunhi gapupuy nhǎ malany warppam'; ɲunhiwurryiny gan ɲunhi bukmaknha yan mǎrr-yiŋgathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ɲunhi ɗar'taryurnnydja gam', "Go limurr wokthunna dhiyakuny ɲunhi, dhuwal ɲayi ga nhina ɲapɲŋa', ga bitjandhi bili limurr dhu nhanɲuny Bimbiwnydyja wokthundhi.

Limurr ɲanya manymak-lakaraman, bili ɲayipin dhuwal yǎku yindiny, buluny gal'ɲu garrwar. Limurr wokthundja nhanɲu bitjanna bili yan wiyinɲumirra."

14 Bala ɲunhi ɗǎmbumiriwnydyja walɲamirnydyja mala buku-bakmaranjal bitjarra, "Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!" Bala marrtjin ɲunhi worru'-wurrunɲuny yolɲu walal buku-nyilɲ'thurra, mǎrr-ɲal'yurra manapar nhanɲu.

6

God-Waɲarrwal Bimbiy ɲapmaranjal mam'maranhamirr girri' djourra'ɲur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

1 Wiyinna ɲarra gan ɲunhi maɲutji-djurthinyawurnnydyja nhǎɲal, ɲayiny gan ɲuriniyiny Bimbiwnydyja ɲayathanjala ɲunhiyin djourrany' ɲunhi ɗǎlkunhawuynnydyja 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhǎɲur beɲuryiny ɲarra nhǎɲala ɲanya, ɲayi bakmaranjala waŋganydyja mam'maranhawuy, bala ɲarra ɲǎkula dhǎrukna, waŋgany walɲamirr gan waɲan, yurr rirrakaynydyja ɲunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi waɲanany, "Go, dhawatthurra warraɲulthin!" bitjarr. ² Ga yuwalkthi ɲunhi malɲ'thurnydyja watharrnha yarraman'tja, ga yolɲun marrtjin ɲunhi gorrɲalnydyja ɲunhiliyi yarraman'kalnydyja, ga ɲayathanjalnydyja ɲayi marrtjin ɲunhi bunarran, ga liyanurnnydyja nhanukal marrtjin gorrɲal mulkurruyynha girri' ɲula yolkuɲun gurruwanawuy yurr djułkthunayɲun ɲayi ɲunhi yulɲuny, bilin ɲayi gan ɲunhi dharrwany mari mala djułkmaranjala, ga ɲunhiny ɲayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhǎɲur beɲuryiny bala ɲayi ɲuriniyi Bimbiwnydyja wiripuny muka bakmaranjal waŋganydyja muka mam'maranhawuy. Bala ɲarra ɲǎkula wiripunhany muka walɲamirrinny, ɲayi waɲan bitjarra, "Go ma', wiripuny muka malɲ'thur!" bitjarr. ⁴ Ga wiripuny muka yarraman' malɲ'thur, miku'mirnydyja miny'tji, ga ganydjarrnydyja ɲayi gan ɲunhi ɲayathanjal ɲayi dhu djaw'yunna ɲunhi burrmidiny rom mǎgayany yolɲuwalnydyja walalangal walɲanur mǎrr dhu marrtji ɲunhi yolɲuny walal dhiyalnydyja munatha'ɲurnnydyja waɲanur bunhamirra murkay'kunhamirra bala-rǎli'yunmirra yan, garratan walalaɲ dhu ga dhǎrra. Ga buluny ɲanya ɲayi goɲ-gurruyar yikin galiwaɲnha yindin mirithirra.

⁵ Ga ɲunhi ɲayi Bimbiy bakmaranjal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ɲarra ɲǎkula wiripunhany muka walɲamirrinny, ɲayi waɲan bitjarra, "Go dhawatthurra!" Ga yuwalkna ɲunhi malɲ'thurnydyja molnha yarraman'tja, yurr yolɲun marrtjin ɲunhi gorrɲalnydyja ɲurikalyiny yarraman'kal, ga goɲdhuny ɲayi marrtjin ɲayathanjal gali'ɲurnnydyja

gali'nurnydja mǎrrma' banikin' maŋdany ŋathapuy nambamirriyan-hawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋuriniyi waŋganydja ŋonun ga waŋganydja damba. ⁶ Bala ŋarrapiny ŋakul rirrakaynha, ŋayi mar-tjin dhawatthurr rǎli beŋura ŋunhi dǎmbumiriwwalnha walŋamirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Djǎl muka nhe ŋathawnydja? Nay' dhuwanna go, mǎrr lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal waŋganygu yan waluwnydja. Ga yaka ŋula nhalayakkuny midikumulnydja marrtji luki wiyikany borumbuyndja ga ŋathapuyndja", bitjarr.

⁷ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranǎl wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ŋarra ŋakula ŋunhi wiripuŋunhany waŋganynhany walŋamirrinny, ŋayi waŋan bitjarra, "Go maŋ'thurra," bitjarr. ⁸ Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurndja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi gorruŋal, ga yǎkuny ŋayi ŋunhi yolŋuny "Dhiŋganhamirr," ga munguyurnydja ŋanya marrtjin rǎli malthurndja nhanŋu be yolnha yolŋu yǎku "Yayditjnh,"* ga ŋunhiyiny yolŋu yǎku mayali' dhiŋganhamirra wǎŋa. Yo, ŋurikalyiny yolŋuwal maŋdangal ŋunhi ganydjarr gurruŋar ŋula yolthun yan, maŋda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yǎnan, ga djǎmany maŋdan ŋunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŋda dhu ŋunhi dhǎ-manapan yolŋuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryunna djanŋarryun, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryun rerrinyha, ga wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhu marrtji buman wakinnumirriynha warrakan'thu mala, ga dhaŋanŋnha mirithirra dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgam wǎŋanura ga wǎŋanura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋayi Bimbiy wiripuny muka bakmaranǎl mam'maranhamirr, bala ŋarra nhǎŋalnydja ŋunhiwurrunhan yolŋu'-yulŋunhany ŋunhi walalany gan murrkay'kuŋal bunharay, bili walal gan ŋayathanǎl baŋ-bitjarr yan ŋunhi God-Waŋarrwu yan dhǎruktja, ga yakan walal ŋula daŋawyunna dhǎwunurnydja lakaranhanur nhanukal; walalnydja gan ŋunhi mukthurra yan djǎma yuwalkkuŋala yan Garaywuny. Yo, ga birrimbirnydja walalan ŋarra nhǎŋal ŋunhala dji-warr'nura, yurr ŋoyŋura ŋunhi djimuku'nura bulaymirriŋura ŋunhi gan gurthan nhǎran God-Waŋarrwun. ¹⁰ Ga waŋanany walal gan ŋunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Waŋarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhǎthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhǎ-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bumar ŋanapurrunny murrkay'kuŋal? Nhǎmunha'mirr dhika ŋanapur dhu galkundja? Nhǎthan nhe dhu dhǎ-gir'yundja walalany?" ¹¹ Bala yan ŋayi gurruŋara walalan waŋga'-waŋganygu yan girriny' mala watharrmirra warrpam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan ŋayi waŋanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha ŋathil walal galkurr mǎrr-gurriri, bǎy ŋathil dhu ŋunha nhumalan wǎwa'mirriŋu walal burakirr marrtji, ŋarraku ŋunhi djǎmamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nsuma dhu galkun nhu-malaŋalaŋaw wǎwa'mirriŋuw walalan, ga bǎy nsuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala ŋarrany dhu muka dhǎ-gir'yun walalanhany."

¹² Ga buluny ŋarra nhǎŋal ŋayi ŋuriniyi Bimbiy bakmaranǎl wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan ŋunhi waŋany mar-tjin gurrukuryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gormur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun ŋuli ŋunhi

* 6:8 Hades

buyu-wuŋdaŋarryu molyu galikuy gungam, ga ŋalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaŋnha, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin ŋunhi larryurra bejurnydja garrwarŋurnydja rālin munatha'lila, bitjarra nhakun ŋuli marrtji borum mala burru'yun ganydjarr-dumurruwun wāŋiwun boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnydja ŋunhi wāŋa winya'yurra, bitjarrnha nhakun ŋuli ga ŋunhi djorra' dhoŋkunhawuyŋa ŋorra. Ga dhakalnydja mala wāŋany ga bukuny mala wāŋa dhathar'yurra gan warrpam'thurra bejuriyiny ŋunhi dharapulŋurnydja malaŋuŋur walalaŋgiyinal. ¹⁵ Ga bukmaknha gan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, dilkurruwurnydja ga, lukunydyany' ga ganydjarr-dilkurrnydja yolŋu walal ga ŋurruwuyktja mala, ga dapmaranhawuyndja yolŋu ga yan balanydjarratjarrany yolŋu, bukmaknha walal marrtjin ŋunhi djuŋul'-djuŋuluyurnydja mathirralila malaŋulil dhalakarrlila, balan ŋunhi ŋoylila gundalil. ¹⁶ Bala walal gan ŋunhi wāthurrnydja gundawnha malaŋuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go gunda mala, buku-yupthurra rālin, dhā-monygunun ŋanapurruny nhānhaŋur ŋurukalŋa ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina ŋapuŋa nhinanhawuyŋur ŋunha djiwarŋur, ga biyakiyi bili gunguŋdhi ŋanapurruny ŋurukalnydja Bimbiwalnydja, bili ŋayi ga ŋunha nhāmany ŋanapurruny ŋaramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna ŋunhiyiny waluy bilin bunanan, ŋayi dhu dhā-gir'yunna. Ga yolŋa dhika yolŋu dhu boŋguŋ dhārriny dālthiny luku-burrpurryurnydja? Bāyŋun!"

7

Djiwarŋ'puyyu yolŋuy walal baldhurr' ŋunhi God-Wanarrwuny nhirrparr Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala

*The angels put God's mark on 144,000 Jews
Revelation 7.1-8*

¹ Ga dhāŋur bejuriyiny ŋarra nhāŋal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirriy yolŋuny walalany djiwarŋ'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin ŋunhi dāmbumiriwŋuryi yan likanŋurnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, yurr walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, gulmaranala walal gan watan mala ŋunhi dāmbumiriwnhan, mārŋ ŋayi ŋunhi bāyŋun ŋula watany galkirriyina dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur ga bulu gapulil moŋuklilnydja ga ŋula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripunuhan muka dhāwu-gānhamirriy yolŋuny djiwarŋ'puynha, ŋayi gan marrtjin bejur bala gali'-dhimurruŋur, ga gāŋalnydja ŋayi marrtjin rāli ŋunhi girrin' nhanukuŋun ŋunhi walŋa-wiyinŋumirriwunun God-Wanarrwun, mārŋ ŋayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yinarray'yunna manapan ŋunhin Godkalanumirrinhan yolŋuny walalany. Bala ŋayi yan ŋunhiyiny wanŋanydja mirithinan wanŋan yatjarra ŋurikiwurrunguny ŋunhi dāmbumiriwunuy yolŋuw walalaŋ dhāwu-gānhamirriw djiwarŋ'puywun, ŋunhi ŋayi God-Wanarryu ganydjarr gurrupar walalaŋgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wāŋaw ga ŋurukun moŋukkun gapuw. ³ Yurr ŋayi ŋunhi wanjanany bitjarra, "Way galkurr ŋathil walal," bitjarr. "Yaka walal yānayingi buŋu buwayakkunuy munatha'nhan ga ŋula nhāny mala gapunhany moŋuknhany ga dharpanhany mala, bāy ŋathil ŋanapurŋ dhu nhirrparr marrtji bukulil namba mala ŋurikiwurrungal yolŋu-yulŋuwal ŋunhi walal dŋamamirr mala God-Wanarrwu. Ga dhāŋur bejuriyiny bala nhumany dhu ŋunhi yurnnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja

munatha'nhany wānjany.”⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirpa'-nhirpara nambany bukulila walalaŋgal, Yitjuralpuywalnydja* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhāmunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwaŋdhurrnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gādkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripunuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalaŋgal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŋuwal walalaŋgal; bitjarrnha walal marrtjin ŋunhi bala djiwarr'puyyuni yolŋuy walal nhirrparydja ŋunhiyiny God-Wanārrwuny' baldhurr' ŋurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakala yan Djuw malawalnydja.

Yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-ŋal'yundja dhu ga ŋunhal djiwarr'ŋurnydja maŋdaŋguwuyŋha yan God-Wanārrwun ga Bimbiwnha

People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven

Revelation 7.9-17

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bāyŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wāŋapuynydja wiripunuwuyŋha ga wiripunuwuyŋha ga wiripunuwuyŋha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋurnur, ga miny'tjinur, barrkuwatjŋha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhāmunha' mala gan dhārran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Wanārrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapungga nhinanhawuyŋur, ga bitjarryi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrŋur mala-nhirrpanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ŋunhi bukmaknha yan watharryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkuŋalnydja walal gan goŋdhuny man'tjarrnha. ¹⁰ Yurr waŋanany walal gan ŋunhi mirithinan dhikan, mār-yingathinany manapar bitjarra gam', "Ŋayiny dhuwal walŋakunhamirr ŋanapurruŋ, ŋunhi ŋayi ŋanapurruny walŋakuŋal, dhiyaŋ warray ŋunhi ŋanapurrunyal Wanārryu, ŋunhi ŋayiny ga nhina dhuwal ŋurruŋu warray, ga dhiyaŋ ŋunhi wiripuni Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja ŋunhi dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal djiwarr'puyynydja gan dhārranany liw'maraŋala ŋapungga'yaŋala ŋunhi nhinanhawuyŋhany, rrambaŋin walalnha ŋunhi worru'-wurrunun yolŋu walal, ga dāmbumiriwnha ŋunhi walŋamirra mala, walalnydja gan ŋunhi djalkthuminany ŋunhiliyin gumurrŋura nhanukal yurr ŋurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany buku-ŋal'yurrnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yolŋuny. Mār-yingathinyawuyynydja ga djeŋarany' rom ga djambatjja guyaŋanhawuy nhanŋuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuyynydja ga mār-ŋal'yunawuyynydja ga ganydjarrnydja ŋunhi nhanŋuwuyyi yan warrpam'nha limurrungalaŋawnha God-Wanārrwu gupa-dālnha yan. Yo, yuwalknha yan dhuwaliyiny."

* **7:4-8** Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

¹³ Bala ŋayi waŋganydhuny yolŋuy worruŋuy ŋarrany waŋanan dhā-birrka'yurra bitjarra, “Yol walal ŋunhany yolŋu'yulŋu girri'-watharmirrydja mala?” bitjarr. “Wanhanuwuy walal ŋunha yulŋuny?”

¹⁴ Ga ŋarrany buku-bakmaranaj bitjarr, “Yu-u-w? Yaka ŋarra marŋgi. Nhe dhuwali marŋgi walalan.”

Bala ŋayi lakaranjala ŋarrakal, “Dhuwandja gay'yi yolŋu walal mariŋur gan dhawatthurr beŋura ŋunhi yindiŋura mariŋur, yurr walal dhuwal darrtjalknha, bilin rurrwuyunawuyŋha nhanukala ŋunhi Bimbiwalnha gulaŋ-wandinyaraynydja.

¹⁵ Bala walal ga ŋunha dhārrany God-Waŋarrwala gumurrŋurnydja, buku-ŋal'yunna walal ga nhannu bitjanna bili, munha-ŋupanna ga walu-ŋupanna nhanukala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Ga ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina garrwar gal'ŋu ŋapunja, ŋayipin walalany dhu ŋunhi gungamany nhanukiyingala ŋayi ŋuriŋiyin ŋamakurruyŋha romdhuny.

¹⁶ ŋayipin dhu ga ŋunhi djaŋany walalan; yakan walal dhu ŋunhi buluny marrya'yirr ga nharandhirr, ga yakan walal dhu ŋula galja-nhārrany waluynydja.

¹⁷ Bili ŋayipin dhu ŋunhi Bimbin djaŋamirrynydja walalan, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha garrwar ŋapunja; ŋayiny ŋunhi balanya nhakun wāyin-djaŋamirra, ŋayin walalany dhu ga ŋunhi gāmany balany ŋunhi walŋamirrililnydja gapulil. Ga ŋayipin dhu ga God-Waŋarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyā'yunmirr.”

8

God-Waŋarrwal Bimbiy dhā-daw'yurra bakmaranaj mam'maranhawuy beŋuryi djorra'ŋur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhājal ŋunhi God-Waŋarrwun Bimbinhany, ŋayi bakmaranala ŋunhi mam'maranhamirrynydja, ŋunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ŋayi bakmaranaj, bala yan ŋayi lapmaranala djorrany'. Ga ŋunhalnydja banydji ŋunhi djiwarr'ŋurnydja bukmaknha ŋunhi nhāny mala dāmbu-mukthurra, yurr marr-wiyinnha ŋunhi wāŋany dhārran wapurarrynydja.

² Bala ŋarra nhājala 7-nhan dhāwu-gānhamirryny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan, ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal marrtjin dhārra'-dharranany nhanukala gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala, ga waŋga'-waŋganygal yan goŋlilnydja ŋarra nhājalnydja walalanjal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala.

³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirryny yolŋuy gan ŋayathanaj bulaymirr banikin', ŋunhi buŋgan bāw'mirra dhunŋur'yunarawnha. Yo marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala yan dhārranany ŋunhilin ŋunhi djimuku'ŋura. Ga ŋayathanajnydja ŋayi gan ŋunhi dhanjanha mirithirra buŋgan bāwny'tja banikin'mirrynydja, mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukimirriyanhawuyŋha mala ŋunhi Godkalanumirriwuyun yolŋuwun walalanŋun, bala yan ŋayi gan ŋunhi djalk-djalkthurrnydja balan ŋunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila ŋunhi gan dhārran gumurrŋur God-Waŋarrwal.

⁴ Bala ŋunhi wiyikany' buŋgan bāwny'tja ŋawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambanin maŋdan ŋunhi bukimirriyanhawuyŋha Godkalanumirriwuyun yolŋu'yulŋuwun, yurr dhawutthurrnydja marrtjin ŋunhi goŋgurrnydja djiwarr'puywalanuwurra yolŋuwalanuwurr, balany God-Waŋarrwalnydja.

⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi

nuriniyiny nunhi dhäwu-gänhamirriynyndja yolŃuy djiwarr'puyyuny märraŃal gurthan beŃura nunhi djimuku'nura bulaymirriŃura, bala Ńayi rulwaŃdhurrnyndja nunhiwiliyin banikin'lila, bala yan Ńayi gan djalkthurra nunhawala nunhi Ńarakalila wäŃalilnyndja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin nunhi rirakaynyndja murryu'-murryurnyndja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wäŃany dhuwandja munathany' Ńarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

Yindiny nunhi mari maŃ'thurra balanyamirriynha nunhi Ńayi djiwarr'puyyu yolŃuy walal dophurr yidakiny malany

There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets

Revelation 8.6—9.21

⁶ Bala walalnyndja gan nunhi nunhalnyndja dhärranan nunhi 7-dja dhäwu-gänhamirriynyndja yolŃu walal djiwarr'puynyndja dhärranany goŃ-yidakimirra mala, girri'-Ńamathinan gan boptunarawnha.

⁷ Ga Ńayi Ńathil waŃganydhu djiwarr'puyyu yolŃuy nurrunony bopturr, bo-o-op bitjarryi, bala yan Ńayiny dhipalnyndja munatha'lilnyndja larryurr nulwitjinha yurr dälŃha mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala marrtjin nunhi larryurri waŃgany-manapanminan maŃdan maŃgun'. Ga märr dharrwan nunhi dhuwandja munathany' wäŃa, ga walŃamirriynyndja dharpa malany, ga mulmuny mala nhäranan räwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhäwu-gänhamirriy bopturr bitjarryi bili. Bala Ńarra nhäŃala bukun wäŃan yindin dhika mirithirra, Ńayi marrtjin räli dhuryurr ŃaŃarmirr gurthamirriy nhäran marrtjin, dhuryurnyndja marrtjin rälin bala yan Ńayi nunhi lupthurrnyndja moŃuklila gapulilnyndja. Ga märr dharrwan nunhi gapuny moŃuktja gulaŃmirriyin, ga märr-dharrwayi yan nunhi Ńula nhäny mala gapuŃurnyndja dhiŃgaŃala gan, ga balanyayi bili märr-dharrwayi yan gan nunhi marthaŃaynyndja malany bakturr, guŃwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhäwu-gänhamirriy yidaki bopturr, bo-o-op bitjarryi, bala Ńayiny marrtjin waŃgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŃur djiwarr'Ńurnyndja, nhäranany Ńayi marrtjin nunhi ŃatŃatthurra räli balanya nhakun nunhi gurthan ŃaŃarŃnha, ga bulwaŃ'thurriynyndja Ńayi nunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŃulil, yurr buku-liw'maraŃala yan dhiyal wäŃaŃurnyndja malaŃuŃur. ¹¹ Yurr yäkuŃy Ńayi nunhiyi ganyuny, "Galimindirrk." Ga märr dharrwan gan nunhi gapuny mala galimindirrkthinan, ga dharrwan gan nunhi yolŃuny walal murrmurryurr juriniyi gapuynyndja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŃuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŃuy dhäwu-gänhamirriy yidaki dophurr, bo-o-op bitjarryi, bala nunhi waluny ga Ńalindiny ga märr lurrkun' yan ganyu malany märr gaŃga yan buku-munha'yin; nhinanharaw Ńuli walu-Ńupanarawnyndja ga munha-Ńupanarawnyndja, ga wäŃany gan nunhi dhärran munha'yurra gaŃgan gan garkambarryin.

¹³ Bala Ńarra dhäŃur beŃuryiny nhäŃal damalanhan, Ńayi gan butthurr garrwarkurr dhuwalatjarr Ńarakawurra wäŃakurr, ga waŃanany Ńayi marrtjin nunhi yatjurra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhn dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yätjukurra dhuwandja mirithirra walalaŃuny dhu maŃ'thun, nurukuwurrunony nunhi yolŃu'-yulŃuw nunha walal ga nhina nunha munatha'Ńur, nunhi dhu

nuruñuwurruyndja ñunhi lurrkun'thuny dhuđi'-dhuđiñuynydja yidaki dophun.”

9

¹ Ga dhäjur beñuryiny bala ñunhi wiripuñuynydja muka djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu-gänhamirriy dophurr yidaki, bo-o-op bitjarriy, bala ñarra nhäñala ñayi marrtjin yupthurr beñur djiwarr'ñurnydja ñula yolnha yan yolñu balanyan rumbalnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany ñayi ñunhi, bala ñayiny nhanukal God-Wañarryuny goñ-gurrupar gonyd-jiñnha ñunhañuwuyñha ñunhi buku-munha'wuyñha wäñapuy, dhika wanhañuwuyñha wäñapuy, mirithirra dandjapuyñha. ² Ga dhunupan ñayi ñuriniyi yolñuynydja lapmarañala ñunhiyiny wäñu buku-munhany', bala nhanukalañuwurr ñunhi dhurwarakurñydja gan ñawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molnha gadumgadumdhurra marrtjin, balanya nhakun ñunhi gurtha yindi mirithirr; ga wäñany ñunhi warppan'nha buku-munha'yinan, ga walunhany ñayi ñuriniyi gunganala, bäyñun gan garkambarriyany, bili ñuriniyin gurrñan'thun ñawulul'yu.

³ Ga ñulatjarriyiny ñawulul'kurrnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun detjnha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wäñalil. Yurr ñunhiyi detjtja mala ñunha ñimi-dimirmirra, ga mariny walal ñunhi detjkuny mala balanyan bili yan dharañanan nhakun ñuli ñunhi buthunuy dharpum. ⁴ Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarryuny gulmarañal ñunhiyiny detjnhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malañuny ñunhi marwatmirrhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ñany bumany walal dhu ga yolñuny walalany yan, ñunhiwurruny bili yan ñunhi walal gi yaka gäñu bukuy God-Wañarrwuy namba mala nhirppanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiñganhamarñalnydja ñany rirrikmarañal yan, märr walal gan ñunhi rirrikthurrnydja goñ-wağgany yan ñalindiny ñupar ga yakayi murrkay'kuñalnydja dhiñganhamarñalnydja. Ga rerriny ñunhi balanya bili yan nhakun buthunuwuy dharpunhawuy. ⁶ Yolñu'-yulñuny dhu ga ñunhi mirithirra galña-yätjirnydja nhina ñuriniyiny barrtjunaraynydja, galki dhiñganharaw muka, yurr yakan walal dhu ñunhi dhiñgamany. Walalnydja dhu ga ñunhi gatjpu'yundja dhiñganharawnha yan, yurr bäyñun walal dhu ñunhi dhiñgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr detjtja mala ñunhi ñula nhän yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ñunhi yarraman' mala ñuli marrtji dhärra'-dharra girri'-ñamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulkurrpuynydja mala walalañ bulaymirra. Ga bukuny walal ñunhi balanya nhakun yolñun. Ga lirranany walalañ ñunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ñunhi mađakarritj, ga mulkurrñuynydja walalañgal marrtjin marwattja wiyinnha dhanğañal, balanya nhakun miyalkku ñuli marrtji marwat djalkthunmirr watawuy. ⁹ Ga gumurrnydja walal ñunhi dälñha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga ñunhi walal marrtjin butthurrnydja binbarriyiny, ga rirrakaynydja marrtjin ñunhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun ñuli ga ñunhi dharrwan yarraman' mala wañđirr balan marilila, worryun ñuli marrtji miriñuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yanarany mala walalañ ñunhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun ñuli marrtji ñunhi buthunuy barrtjan, ga ñuriniyi dharpunharaynydja yolñuny walal dhu ga ñunhi dhanğa-dirryundja mirithirra yan, goñ-wağgany ñalindiny dhu ñupan. ¹¹ Ga ñurikiyi detjkuny malañuw wağgany gan buñgawa nhinan, ñunhiyi ñunhi ñayi buñgawan ñurukun ñunhi buku-munha'wuywun

wąŃaw, Ńurukun bala Ńunhi dandjapuywun munathaw', ga yąkuny Ńayi Ńunhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' Ńayi Ńunhiyi yąkuny "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga WalŃa-dhawar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

12 Ga Ńunhi ŃurruŃuny Ńoy-gąrrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwaraŃur dhipuŃurnydja buluny dhu mąrrman' Ńoy-gąrrinyamirr rom maŃ'thun.

13 Ga dhąŃur beŃuryiny ga wiripuŃuynydja muka dhąwu-gąnhamirriy yolŃuy djiwarr'puyuy yidaki dopthurr bo-o-op bitjarryi, bala yan Ńarra Ńąkula rirrakaynha, Ńayi gan waŃanan beŃuryin dąmbumiriwŃura likanŃur malaŃuŃur, beŃura Ńunhi gurthamirriŃura djimuku'Ńur bu-laymirriŃura, Ńunhi ga dhąrra Ńunhayi gumurrŃur God-WaŃarrwal.

14 Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi rirrakaynydja waŃan Ńurikalnydja Ńunhi waŃganygalnydja dhąwu-gąnhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaraŃun dhayałakuŃun Ńunhiwurrnhany Ńunhi dąmbumiriwŃhany djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, Ńunhi walal ga nhina dąpmaranhawuy galki yindinur mayanŃur yąkuŃur Yipuraytiti,* bitjarr. 15 Bala yan Ńayi Ńunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaraŃala walalany Ńunhi djiwarr'puynhany yolŃuny walalany, dhayałakuŃala, bili Ńayipi Ńunhi God-WaŃarryu dąpmaranaldydja walalany Ńathil yan, mąrr walal dhu mariny dąma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolŃuwnha walalaŃ; ga marrtjiny walal dhu ga Ńunhi buku-liw'maraman dhikan wąŃakurra malaŃuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolŃunhany walalany.

16 Ga rirrakaynydja Ńarra Ńunhi Ńąkulyi, Ńayi gan lakaraŃal Ńarrakal bitjarr, "Nhąma muka nhe ga Ńunha yarraman'nhany mala, ga yolŃu'-yulŃuny Ńunha walal marrtji gorru'-gurrum diltjinur mala yarraman'kal? Malany Ńunha dhaŃaŃnha mirithirra, 200-milyinnha Ńunha malany, ga marrtjiny walal ga Ńunha marilila, yolŃuwnha walalaŃ bunharawnha murrkay'kunharawnha." 17 Ga nhąŃalyi Ńarra Ńunhi ŃarrakiyngalaŃuwurr maŃutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dhar-rwayi yan mirithirr mala, ga yolŃuny walalany yarraman'-gąnhamirriy mala, walal marrtjin gorru'-gurruŃal yarraman'kal malaŃuwal. Yurr walal gan Ńunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warrpam'aha, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja Ńunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' mađakarritj yąku ląyin. Ga dhurrwarakurrnydja walalaŃal marrtjin Ńunhi dhawatthurr gurthan ŃąnarŃnha, Ńawulul' manapara, ga Ńula nhaŃ yan buŃgan yątkurra Ńoy-wutthunamirra marrtjin buŃbulyurrnydja gadumgadumdhurra marrtjin buku-munha'yinan.

18 Ga dharrwan mirithirra yolŃuny walal marrtjin murrmurryurr Ńuriniyi gurthaynydja ga Ńawulul'yuny ga Ńuriniyi buŃgandhu butjiriyny-dja, Ńunhi marrtjin dhawatthurr beŃur yarraman'kal dhurrwaraŃur.

19 Ga ganydjarrnydja mala Ńunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga Ńorra Ńunha mulkurrŃura walalaŃgal ga dhurrwaraŃura ga yaŃara'Ńura walalaŃgal. Ga yaŃarany mala walalaŃ Ńunhi balanya nhakun bąpin yurr mulkurrmirra mala, ga Ńuriniyin walal Ńuli ga Ńunhi yolŃunhany mala buma rirrikmaramany.

20 Yo, yolŃuny walal marrtjin Ńunhi dharrwan mirithirra dhiŃga'-dhiŃgaŃalnydja Ńuriniyiny yątkurruynydja malaŃuy, ga mąrr

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon * 9:14 Euphrates

lurrkun'nha yan gan ñunhi walñany nhinan. Yurr yakan walal ñunhi bilyunany ñula ganarrthanhany ñunhiyiny yätjkurnnydja malany rom walalañuwuy. Ga bäyñuyi yan walal dadawyunany buku-ñal'yunañur bejurnnydja ñunhi wakinñumirriwalnydja birrimbirrwal malañuwal. Badak yan walal gan ñunhi buku-ñal'yurnnydja ñurikiyiny ñunhi mañayin'kunyalalañuw, ñunhi goñbuywuny djämapuywu, ñunhi walal gan ñamanamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga guñday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djämany walal gan ñunhi, ñunhiyiny malany wañarrkunjalnydja, ñunhi ñuli gi ñurinjiyi mala bäyñun ñula ñaku wo nhäñu, ga bäyñu walal ñula marrtjinyamirr, walñamiriwnha balanyan.

²¹ Ga bäyñu yan walal bilyuna bejurnnyyiny romñur ñunhi walal gan galka bumar yolñuny walalany, ga be nhäñur goñ-dhakañdhinyañur ñunhi walal ñuli ganha mäwiya'mirriyanha gadamangunhaminya nhanukal ñurikalaly mokuywal ganydjarryu, wo marramba'yinyañur ga manañañur, bäyñu yan walal ñula gulmaranhaminya.

10

Djondhu lukan nyumukuniny' dhoñkunhawuy djorra'

Djon ate the little scroll

Revelation 10.1-11

¹ Ga dhäñur bejurnnyyiny ñarra nhäñal wiripunñunhan dhäwu-gänhamirrinny djiwarr'puynha yolñuny ñunhi ñayiny ñunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin räli bejurnny djiwarr'ñur. Ga gungañalnydja ñanya marrtjin ñunhi mañandhun, liw'marañal yan ñanya bitjarr nhakun girriy' ñuli ñunhi gungam yolñuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili ñanya ñunhi gungañal djäriynydja liyany, ga bukuny ñayi ñunhi bitjarrnha nhakun ñunhi walal, ga yutunñgurnnydja mañdany ñayi balanya nhakun ñunhi bala'puy yutunñgurr dhärranhawuy, dälnha yan, yurr djenñarran' banydjinn dhikan, balanya nhakun gurthan.

² Ga ñayathañalnydja ñayi marrtjin ñunhi goñdhuny yutjuwala djorra' bilinuwuyynha lapmaranhawuyynha. Ga ñunhi ñayi marrtjin yarrupthurrnydja räli bejurnnydja djiwarr'ñurnnydja, bala ñayi yan dhärranan wañganydja djalkiri ñunhawal bala gapulil moñuklil, ga wiripuny djalkiri ñayi dhärran rälin bitjarra ñarakalila wäñalila bañdanylila.

³ Bala yan ñayi wañanany yatjurra mirithinan, bitjarr nhakun ñuli ga ñunhi mañakarritj warrakan' yäku läyin murrnyun yindiynha rirakayyu. Ga dhurrwanañur bejurnnyyiny, bala yan ñarra ñakula ñunhi 7-nhany wolmany malany walal murrnyurra yindiynha yan dhika rirakayyuny.

⁴ Ga bäy walal ñunhi wolma mala gulyurra murrnyu'-murrnyunañur, ga dhunupan ñarrany ñunhi girri'-ñamathinan ñurrnyurr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala ñarra ñakula rirakaynha djiwarr'lilnydja yatjunawuyynha balanyawuyynha, "Way, yaka wukirri dhuwaliiyiny dhäruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpalkunñun dhuwaliiyiny dhäruk, yakan dhawatmarañ!"

⁵ Ga ñunhiliyiny ñarra nhäñal ñunhiyiny dhäwu-gänhamirrinhan yolñuny, ñunhi ñayi gan dhärran, wañganydja djalkiri ñunhal gapunñur moñukñur ga wiripuny djalkiri ñunhala bala ñarakañura wäñañura, bala yan ñayi garrwarthinan dhunupa'ñuny goñ djiwarr'lila,

⁶ ga wañanany ñayi gan yäkuynydja God-Wañarrwala, ñurikalalyin ñunhi ñayi ga nhina ñunhayi walñawiyinñumirra, ñurikalal Wañarrwal ñunhi ñayi djäma ñunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäñu, ga ñunha gapuny moñuknha, ga bukmak nhä mala dhika ñorra marrtji. Ga

bitjarra űayi űunhi dh ruktja waűan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna. ⁷ Galkin dhu dhuwal űuruűuny űunhi namba 7-dhuny dh wu-g nhamirriynydjya yolűuy yidakin y dophthunna dhurrwara-daw'maraman, bala dhu űunhi nh ny mala bukmaktja malű'thunna warraűulthirra, b yűun dhu ga űorra nula waűgany djulul'yunawuy űunhi űayi God-Waűarryu dh -ű thil lakaraűal nhanukiyingalaűuwal űayi dj mamirriwal walalangal űunhi djawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun űunhiyi bili rirrakay waűan űarrakal beűuryi djiwarr'űur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga m rraűun űunhi djor-rany' lapmaranhawuynydjya űunhi ga nhanukal goűűur űorra űurikalyi dh wu-g nhamirriwal yolűuwal, űunhi űayi ga dh rra djalkiriny űunha moűukűur ga űunha bala űaraűaűur w űaűur mulka'űur."

⁹ Bala űarrany yan marrtjinan űurikalyin dh wu-g nhamirriwala yolűuwal djiwarr'puywala, ga waűanany űarra űanya ű ű'thurruynydjya űurikiyin nyumukuűiny'kun djorrawny'tja. Ga űayiny waűan űarraku bitjarr warray, "űay' m rraűun, bala yan lukin. űunhi nhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dh kaynydjya nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bit-janna nhakun gukun, ga dh űur űulkthunanjurnydjya, bala űayi dhu nhokal űunhiyi dh kay-murrkthunayirra űunha gulunűurnydjya nhokal djinawany'." Ga bitjarra űayi gan űunhi lakaraűalnydjya űarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan űarra űunhi m rraűala nhanukal goűűurnydjya, bala yan űarra lukanan. Ga yuwalknha yan űunhi dh kaynydjya manymak-thinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga űunhi űarra űulkthurruynydjya, bala beűuryiny űayi űunhi dh kay-murrkthunayinan gulunűurnydjya űarrakal. ¹¹ Bala yan űarra ű kula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waűan, "Gatjuy badak yan gi lakaraű yolűuwnydjya walalaű űunhi nh  dhu malű'thun dhiyaliiyi b purruűur ga b purruűur ga miny'tjiűur ga dh rukűur malaűumi. Ga buűgawawnydjya malaűuw űurru dawalajuwnydjya mala biyakiyi bili yan lakaraűdhi."

11

M rrma' yolűu maűutji-marűgi manda

The two witnesses Revelation 11.1-14

¹ Dh űur beűuryiny bala űayi űarrakal űuriniyi yolűuynydjya goű-gurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha űurikin nambamirriyan-harawnha, ga waűanany űayi űarrakal űunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan űunhi God-Waűarrwala buku-űal'yunamirrilila bunbulilinydjya bala marrtji nambamirriyanun nh thinya űunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nh űuyi djuwu'mirriyan űunhi djimukuny' bulaymirrinhany. Ga bulu nhe dhu bothurru' űunhi yolűuny walalany, nh munha' ga űunhi űunhiliyi bunbunur buku-űal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany űunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurrnydjya, ga warraűulkurrnydjya gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili űunhiny warraűulkurrnydjya bilin gurrupanawuynha űurikiwurrungala wiripuwurrungala b purruwal yolűuw walalangal mulkuruwala, walalangala űunhiyiny goűűur. Walalna dhu ga űunhi űayatham űunhiyiny w űa God-Waűarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji űunhi dhurra'p dhurrapaman űunhiyiny dharrpalnhanany w űany binydjitjkuman, yan bili ga űurkun' dhunűarra dhu djulkthun, ga bulu nhakun dhu 6 űalindi űupan."

3-4 “Yurr ñarrany dhu dhuwal djuy'yunna märrma'nhany yolñunhany mañdany, dhuwal ñunhi mañutji-marñginhany mañdany, galña-gamunungu'mirrinhan mañdany, mañdan dhu marrtji ñunhi lakaramany birrñ'maraman dhäwuny buku-liw'maraman God-Wañarrwalañawuynyndja. Yurr mañda dhu marrtji ñunhi dhäwuny' lakaram ñurini bili waluynyndja, lurrkun'thu dhungarraynyndja ga bulu 6-thu ñalindiynyndja.” Yo, ñunhiyiny ñunhi märrmany' mañutji-marñginy mañda dhärrany mañda ga ñunhayin yulñuny nhanukala Garraywala gumurrñurnyndja, ñunhi ñayiny Garray dhiyak warray munathaw' wäñaw; ga dhärrany mañda ga ñunha, balanyan nhakun ñunhi dharpa mañdany wiyika'dumurra yäku wolipnha, ga balanyan nhakun ñunhi märrma' lanhdhirra-dhärranhamirr mañdany yurr bulaymirra. ⁵ Ga ñunhi dhu ñula yolnydja djälthirr wutthunarawnyndja mañdan wo dhinganhamaranharawnyndja, mañdangalanuwurrnyndja dhu ñunhi dhurrwarakurrnyndja dhawatthun gurthan ñañarrnha, bala dhu ñunhiyiny miriñunhany dhinganharamany ñuriniyin gurthaynha mañdangala. ⁶ Ga ganydjarrnyndja mañda ga ñunhi dhiyanjiyiny mañda ñayatham yindin mirithirra, ñunhi mañda dhu waña dhuwal garrwarnhany wäñany dhal'yundja, ñayiny dhu ga ñunhi wäñany dhärra waltjañmiriwnha bandanynha balanyamirriynyndja waluy ñunhi mañda dhu marrtji dhäwuny manymaktja lakaram birrñ'maramany. Ga ñuli mañda dhu ñunhi djälthirr mañda dhu gapuny bilmaram gulangum, ga buku-gawaw'yun mañda dhu ñula yätjkurruw rerriw mala ga ñula nhaku mariw mala dhipal wäñalil munatha'lilnyndja, mañdany dhu ñunhi dhäman yan.

⁷ Ga bäy mañda dhu ñunhiyi mañutji-marñgi mañda dhawar'yunna dhäwunur lakaranhañur manymaktñurnyndja, bala ñayiny dhu ñunhi mañakarritjtja warrakan' dhandurruñmirrnyndja dhawatthunna beñurnyndja ñunhi ñarñganjurnyndja buku-munhañurnyndja, bala dhu yan winy'tjunna mañdan. Ga djulkaram ñayi dhu mañdany ñunhi marinurnyndja, bala buman mañdany murrkay'kuman dhinganharaman yan. ⁸ Bala mañdan dhu ga ñunhi rumbalnyndja ñorran dhinganhawuynha ñunhilin banydjinn yan yindinura dhukarrñurnyndja, ñunhili bili yan wañganyñur wäñanurnyndja ñunhi ñayi Garray mañdan ñäthil dhingañal, ñunhi walal ñanya bumar bala ñal'marañala dharpalilyañala. Ga dhiyanjony bala ñayi ñunhi ñunhiyiny wäña yätjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wäña yäku ga Yetjipnha.* ⁹ Yo, ga ñorranany mañda dhu ga ñunhi rakunyndja ñunhiyiny dhukarrñurnyndja lurrkun'nha munha ga wangany bulu walu bäythinyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ñunhi bäpurruynyndja yolñuynyndja walal nhämany mel-nyalyunna mañdany rumbalnyndja ñorranhalilnyndja, ga yakan walal dhu ga ñunhi djälthirr mañdan rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ñunhi bukmaknha yolñu walal dhiyalnyndja munatha'ñurnyndja wäñanur gitkiithunmirra mañdan, galña-djulñitjirnyndja walal dhu ñunhi mirithirra yan dhika, bili mañdany ñunhi yolñuny mañda dhingañala. Bala walal dhu marrtji ñathan luka mundhurnha gurrupanmirr buku-djulkmaramanmirra bala-räli'yunmirra ga wañany walal dhu ga ñunhi bitjanna gam', “Murr' muka ñunhiyiny yolñu mañda djawarrkmirrnyndja mañda bilin rakunyndha, ñunhi mañda ñuli marrtjinya ñayanu-midikumanna limurruny dhärukthu mañdanjiyinal mañda ga djämay!”

¹¹ Ga ñorranany mañda gan ñunhiliyi dhukarrñurnyndja lurrkun'nha

* 11:8 Sodom; Egypt

munhany, ga űurinjın bala wiripunyuynha waluy, yurr miltitjan, bala yan űayiny marrtjinan nħanjuwuynydja God-WaŃarrwuny walűa, djudupnha gärrin maŃaŃgal, walűakuűala maŃdany, bala yan maŃda űunhi rur'yurrnydja, birnha dhärran walűan. Ga bukmakthun űunhi yolűuynydja walal nhäűalnydja gan maŃdany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maŃda űunhi djiwarrkmirriynydja maŃda űäkula rirakaynha, beűura gan űunhi djiwarr'űura dhawatthurrnydja waűanany gan maŃdan, yindiynha rirakayyuny bitjarrnha, "Go marrtjin maŃda rälin!" Ga dhunupan yan maŃda űunhi dhawutthurrnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maŃandhun, bäynha walal gan űunhi mirinjuyenydja mala nhäűala maŃdany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulűiyin maŃda űunhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyyiny űayiny marrtjin űunhi wäűany marrraryurra bala barr'paryurra ga djurrkun' yan űunhi wäűany űarakany buku-larryurr bakturrnydja. Ga 7,000 yolűuny walal dħinga'-dħingaűal űunhiliyi wäűaűurnydja. Ga űunhiwurrnydja űunhi walal gan badak yan walűa nhinan, walalnydja űunhi mirithinan barrarin, ga waűanany walal gan űunhi bitjarra, "Dhuwandja God-WaŃarrwunun nħanukiyingunun djämapuy, űurukunđhin WaŃarrwun űunhi űayi ga űunhayin djiwarr'nha wäűa űayatham." Ga bitjarryin walal marrtjin űunhi waűanany wokthurra manapar nħanju.

¹⁴ Yo, Ga bilin űayi űunhi waűanydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga űunhiny gan galkurr bulu waűanygun barrarimirriw romgu, űunhi űayi dhu űunhiyiny malű'thun dhurrwara-đaw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

The seventh trumpet

Revelation 11.15-19

¹⁵ Ga dhäűur beűuryiny bala űayi űurinjı djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynydja yolűuy dhä-dhawar'yurrnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala űarra űäkula űunha djiwarr'lilnydja yolűunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goűmirriyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wäűa munathany' goűűur nħanukala űunhi űayi MaŃutji-dhunupayanhawuynha yolűu, ga űayipin dhu űunhi űurrudawalanyurrnydja ga waűa-gänhamirriynydja bukmakkuny yolűuw walalaű bitjana bili yan wiyinűumirriwnha."

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin 24-ny worru-wurrununy űunhi waűa-nħirpanawuynydja yolűu mala űunhi walal űuli marrtji däpthun nħanhawuyűur mala walalaűgiyingal walal űunha gumurrűur nħanukal God-WaŃarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-űal'yurra manapar nħanun God-WaŃarrwun, ¹⁷ waűanana walal marrtjin bitjarra, "Garray God-WaŃarr Ntu-Däl,

Nħeny dhuwal nħepi warray yuwalktja walűa beűur bili yan űunhi űurruyirr'yunaűur,

ga yuwalk nħe dhuwal walűa-wiyinűumirriynydja, ga dhuwal űanapurr ga buku-wurrpanna nħunany yolűuny.

Nħeny ganydjarryu nhokiyingal nħe marraűal roűanmaraűal dhuwal munathany' wäűany bala nħepiny űurrunuyinan.

¹⁸ Ga űunhi űuli wiripu häpurru yolűu walal űaramurryirr nħeny űuli űunhi bitjandhi bili yan űaramurryirr.

Ga dhuwanna waluy bilin bunan űunhi nħe dhu mala-djarr'yunna űunhiwurrunhany yolűuny walalany űunhi walal marrtjin űäthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna űnhi waluny nhe dhu mundhurruy-wurrupanna buku-roűanmaraman walalaű űnhi dĵamamirriwnyĵa walalaű nhokiyingalaűaw nhe űnhi dĵawarrkmirriwnyĵa mala ga bawalamirr yolĵuw walalaű, űalapałwu, yuťaw, wakinnuw, ga goűmirriw, űnhi walal űuli ga mĀrr-űal'yun nhuűuwuy yan yĀkuwnyĵa.

Ga waluny dhuwal bili bunana baĵuwaduyunarawnyĵa űurikiwurrunguny yolĵuw walalaű űnhi walal gan baĵuwaduyurr dhuwal munatha' wĀĵa."

Ga bitjarryin walal gan űnhi űnhiwurryiny worru'-wurrununy waűan, wokthurrnyĵa nhanĵu God-Waűarrwuny.

¹⁹ Bala yan űarra nhĀjala God-Waűarrwuny buku-űal'yunamirryĵa bunbu űnħawal dĵiwarriłilnyĵa, dhurrwarany gan űnhi dhĀrran laűthunawuynħa. Ga űnħili dĵinawany' bunbuĵurnyĵa gan dhĀrran űnħin bathin nuűgatnħa űnhi gumurrkunħaminyawuynħa God-Waűarrwun. Ga nhĀĵalnyĵa űarra űnhi, ga dhunupan űayiny marřtin dĵalka'-dĵalkarryurra, yindin mirithirra rirakaynyĵa marřtin dhawatthurr murryu'-murryurnyĵa bitjarra nhakun wolman, ga űnhi űarakany wĀĵa munathany' marřtin gurkkurryurra wingil'yurra mirithinan, ga űulwitĵta marřtin űnhi dĀlnyĵa gundathinyany larryurra beĵurnyĵa dĵiwarri'ĵurnyĵa dhipala wĀjalil munatha'lila.

12

Yolĵu miyalk ga rumbal-bĀruthinya yĀku Motĵ

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ DhĀĵur beĵuryiny űarra nhĀĵal űula nhĀn yan, űayi małĵ'thurr űnħal garrwarnyĵa, ga yindin űnħiyi mirithirra yulĵuny, yurr mayali'mirra. Ga nhĀĵalnyĵa űarra űnhi miyalknħan űayi gan dhĀrran, ga gungaĵalnyĵa űanya gan űnhi walunħa bitjarra nhakun űuli ga yolĵu gungaűhamirr űanyapinya űayi girriy', ga űoĵĵurnyĵa nħanukal űnħa lukuĵurnyĵa gan gorruűal űalindin. Ga mulkkurnyĵa űanya gan űnhi gungaĵal mulkkurpuyun girriy', yurr űnħiliyi girri'ĵurnyĵa 12-nħa ganyuny mala marřtin gorru'-gurruűal. ² Ga miyalkĵta űnhi yothumirra, yurr űĀku'-űĀkula űayi marřtin űnhi yulĵuny, ga űĀthinany űayi gan űnhi mirithinan yan rerriynyĵa dhĀkay-űanħaray.

³ Baĵaknħa yan űarra gan űnhi dhupuĵalnyĵa balany garrwarilinyĵa, ga wiripuny muka małĵ'thurr űula nhĀ yan wuĵuli mayali'mirryi yan. Ga nhĀĵalnyĵa űarra űnhi warrakan'nħan, balanyan rumbalnyĵa nhakun bĀrun, yurr miny'tĵiny űnhi warrakan'tĵa miku'mirra, balanyan nhakun gulaűnħa. Ga mulkkurnyĵa nħanĵu űnhi 7, ga dhandurrundĵa nħanĵu goű-mĀrrma', ga mulkkurĵurnyĵa malaűuűur nħanukal gan dhĀrra'-dharranany girrin' mala mulkkurpuynħa. ⁴ Ga yaűarayny'tĵa nħanukiyingal űayi marřtin warryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala beĵurnyĵa dĵiwarri'ĵurnyĵa, bala yan űayi űnhi dĵalkthurrnyĵa űnħawala munatha'lila. Ga űayiny gan űnħiyiny yindiny bĀruthinyany warrakan' dhĀrranan galkin yĀnan űurikalayin miyalkkala, galkurra gan, mĀrr űayi dhu űnhi yothuny dhawal-guyaűa, bala űayiny dhu űnhi dhunupan lukan yan.

⁵ Bala űayi űnhi miyalkthuny dhawal-guyaűanan yothunħany, yurr yothuny űnhi dirramun, űnhi űayi dhu ga űurinyiny yothuy waűagamany dharrwanħan bĀpurrunħany yolĵunħany walalany űurinyiny nħanukiyingal űayi dhonayny'tĵa.

Bala yan ŋunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ŋula yothun yan, ga gājalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan God-Waŋarrwala wājalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga ŋayiny ŋunhiyiny miyalktja dhunupan waŋḍinan winya'yurra balan diltjilila wājalil gapu-ranhdhakilila, ŋunhiwilin wājalil ŋunhi God-Waŋarryu nhanŋu ŋāthilmirriyaŋal ŋunhiyi wāŋa. Ga ŋunhiliyin ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany God-Waŋarrwala djāgaŋurnydja lurrkun' dhuŋgarrany ŋupan ga bulu 6 ŋalindi.

⁷ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garraŋany bulwaŋ'dhurr. Ga walal gan ŋunhi bunhaminany Māykuł* ga mala nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy yolŋu walal, ga bumarnydja walal gan ŋunhiyi ŋunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanŋu. ⁸ Bala walalnydja ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy walal djulkmaraŋala ŋunhiyinhany ŋunhi rumbal-bāruthinyanany. Bala walalany gan ŋunhi beŋurnydja djiwarr'urnydja ŋunhiyiny rumbal-bāruthinyanany motjŋha ga malanhany nhanŋu djalkthurra, bāyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny nhina ŋunhalnydja djiwarr'urnydja. ⁹ Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhiyi rumbal-bāruthinyaranany ga malanhany nhanŋu balan yan munatha'lila ŋunhiyiny bāpiny yākuŋy Motjnhany ŋunhi ŋāthililunhany buwāłkuwāłknhany ŋunhi ŋayi ŋuli ganha mayali'-ganha bukmaknha yolŋuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur, ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Djaytin. Yo, ŋurrkaŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan munatha'lila, ŋanyapinya ŋunhiyi buŋgawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nhanŋu ŋunhi djiwarr'puyŋha yolŋuny walalany.

¹⁰ Bala beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra ŋākuł yindin mirithirra rirakaynydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ŋunhi waŋanany gam', "Bilin dhuwal limurrungalnydja God-Waŋarryu milkuŋala nhanŋuwuynydja ŋayi ŋunhi walŋakunhamirriydja ganydjarr; ga romdja nhanŋu bili bunanan. Dhuwanna ŋayi God-Waŋarrwalnydja Maŋutji-dhunupayanhawuyyuny yolŋuy maŋutji-wurrupara nhanŋuwuy ŋayi romdja ŋunhi ŋayi dhu ga nhinany ŋurrŋuyirra nhanukiyingalanawnydja ŋayi yolŋuw walalaj. Nayiny ŋuli ganha ŋunhi Djaytindhuny ŋayaŋu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrunguny yolŋuny walalany ŋunhi Garraywalaŋumirrinany walalany dhunukuŋur nhanukal God-Waŋarrwal walu-ŋupana ga munha-ŋupana. Ga dhiyaŋuny bala ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala beŋurnydja djiwarr'urnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal bilin djulkmaraŋala ŋanyanhany Djaytinnhany ŋurinjin bili yan waŋganydhun gāmurruny'tja nhanukala gulaŋ-waŋḍinyaranydja Bimbiwala, ga ŋurinjin dhāwuyŋha malaŋuy ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ŋunha ŋayaŋu-gatjpu'yurra walal dhu ga dhayaŋanmirra walalaŋuwuynydja walŋa malany."

¹² "Go biyakun gi mār-yingathin walal yulŋuny, goŋmirriyin manupul, bukmak nhāmunha' nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'ŋur. Yurr nhumany dhu ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal dhiyaliyiny munatha'urnydja ŋarakaŋur wāŋaŋur nhina galŋa-yātjirnydja gurruapurmirriyirnydja bili ŋayiny ŋunhi Mokuynydja dhuwaliyin munatha'nura wāŋaŋur, ga bilin ŋayi marŋgin ŋunhi waluny nhanŋu marrtji nyumukuŋuny'thirra, ga nhinany ŋayi ga ŋunhi mirithirra yan ŋaramurriirnydja." Ga dhuwaliyin mala ŋarra gan ŋunhi ŋākułnydja, bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal beŋurnydja djiwarr'urnydja.

* 12:7 Michael

¹³Yo, ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi rumbal-bäruthinyaray maŋ' maraŋalnydja ŋunhi ŋayiny bilin ŋurkkanhawuynta, bala ŋayi yan birra'yurra marin djäma ŋurikiyin miyalkkun ŋunhi ŋayi yothuny dhawal-guyaŋan. ¹⁴Yurr nahanŋy gan ŋunhi ŋurikiyiny miyalkkuny djäga ŋayipin yan God-Waŋarrnta, ga gurruparnydja ŋayi nhanukal ŋunhi binbarnta maŋdany balanyan nhakun ŋunhi yindiwnha damalaw binbarr, märr ŋayi dhu ŋunhi buŋthundja balan gapu-ranhdhakila wägalilnydja barrkulila, waŋdirra dhu winya'yunna nhanukal ŋurikalyin ŋunhi rumbal-bäruthinyarawala. Ga ŋunhiliyin nahanŋu dhu ga ŋunhi God-Waŋarrnydja djäga gapu-ranhdhaknura wäŋaŋurnydja dhuŋgarrany lurrkun' ga 6-nha ŋalindiny ŋupan.

¹⁵Bala ŋayiny ŋunhi bäpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrwaw'yurnydja nhanukalaŋawurr ŋunhi dhurrwarakurnydja balanyan nhakun ŋunhi gapun mayanŋa waŋdinany bala ŋaŋbaw'yurra, bala gan lurryurra, ŋupara gan ŋunhiyin miyalknhan, ŋayi balaŋ ŋanya lupmaranhan muka guŋwulmaranhan. ¹⁶Yurr ŋayipiny ŋunhi dhiyaŋuny wäŋaynydja munathayny'tja guŋga'yurra ŋanya ŋunhi miyalknhan, ŋulkthurra ŋayi dhawar'maraŋala yan ŋunhi gapunhany baŋdanyguŋala, ŋunhi ŋayi larrwaw'yurr ŋurikalyi ŋunhi rumbal-bäruthinyawal dhurrwaranur.

¹⁷Ga ŋuriniyiny ŋayi ŋunhi rumbal-bäruthinyany mirithinan dhikan ŋaramurryinany nahanŋuny ŋurikiyiny miyalkkuny, bala yan ŋayi ŋurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuŋiwnha nhanukalaŋaw, ŋayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ŋunhiwurryiny ŋunhi yolŋu walal ŋunhi dhäruk-märranhamirra mala nahanŋun God-Waŋarrwun, ŋunhi walal ŋuli ga buthuru-bitjunna nahanŋu, ga ŋunhiyiny yolŋu walal ŋunhi ŋayaŋu-gulyunamiriwnha mala, bäyŋun walal ŋuli daŋawuyurr dhäwunur lakaranhanur ŋunhi nhä ŋayi gan Djesuy djäma ga marŋgikuŋal. ¹⁸Ga ŋayiny gan ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-bäruthinyany dhärranany ŋunhiliyin banydjin yan raŋnura, galki moŋuknura ga-punur.

13

Dhuwandja ga lakaram märrmany' warrakan'nha maŋdany, rumbal nula nhän yan, mirithirra maŋakarritjnan

The two beasts

Revelation 13.1-18

¹Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal nula nhän, ŋayi marrtjin dhawatthurnydja räli beŋura moŋuknur gapunurnydja, balanya ŋayi ŋunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga maŋakarritjnta. Yurr dhandurrundja nahanŋu ŋunhi goŋ-märrma', ga mulkurnydja mala ŋayi ŋunhi 7-nha. Ga ŋunhiliyi waŋga'-waŋganyŋur dhandurrunurnydja mala nhanukal marrtjin dhärra'-dharran mulkurnpuynha girri' mala. Ga ŋunhiliyi mulkurnurnydja malaŋunur nhanukal marrtjin dhärra'-dharran dhäruknta wukirri-wuynta yätjukurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waŋarrnhan. ²Ga rumbalnydja ŋarra ŋanya ŋunhi nhäŋal balanya nhakun warrakan'yäku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala ŋayi ŋunhi ŋonunnta, balanya nhakun warrakan'yäku beya,* ga dhurrwarany ŋayi ŋunhi yindin, balanya nhakun ŋunhi maŋakarritj warrakan'yäku läyin.*

* 13:2 leopard; bear; lion

Ga Ńayiny Ńuriniyiny Ńunhi rumbal-bäruthinyaraynydja gurruparnydja nħanŃuwuynydja Ńayi ganydjarr Ńurikiyin Ńunhi wiripuŃuwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmaknha Ńunhi wäŃany mala dhu ga nħanukala goŃŃurnydja dhärra, bili Ńayin dhu Ńunhi ŃurruŃuyirnydja Ńunhiyin Ńunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan Ńula nħakuny malaŃuw dhiyalnydja munatha'ħurnydja. ³ Yurr Ńayi Ńunhiyi waŃganydja mulkurr bunħapuynha be ŃäthiliŃuwuynha dħuŃganhawuynha, ga buluyi Ńayi walŃathindhi, ga mimbuny nħanukal Ńunhi badarranđhinan. Ga yolŃuynydja walal Ńanya gan Ńunhi nħäŃalnydja Ńirr'yurra, buku-liw'maraŃala wäŃakurnnydja malaŃuwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nħanŃu malthurra Ńurikiyin rumbal-nħäŃiniŃ'kuny, buŃgawathinan Ńayi walalaŃ, ģurruđawalaŃuyinan. ⁴ Ga bukmaknha gan Ńunhi yolŃuny walal buku-nyilħ'thurrdydja nħanŃuwuynha yan Ńurikiyin rumbal-bäruthinyarawnha, Ńurikiyin Ńunhi Ńayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarri bili walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurri nħanŃuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waŃan walal gan wokthurr nħanŃu, Ńunhi Ńayiny gan ganydjarr Ńayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waŃanany walal gan Ńunhi bitjarra, "Yolnha Ńayi dhika ganydjarr-đumurrnydja balanya nħakun Ńunħany Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany? BäyŃun walal dhu Ńunhi Ńula yolthuny djułkmaramany ga bumany Ńanya buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga Ńayiny gan Ńunhiyiny Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany waŃan dhä-yalkthurra nħanŃuny God-WaŃarrwuny. Yurr ŃayipiŃy marrtjin Ńunhi God-WaŃarrnydja nħirpanmin, Ńäkul marrtjin djułkmaranäl. Ga nħinanany Ńayi gan Ńunhiyi buŃgawathinan Ńunhiyiny rumbal-nħäŃiniŃ'tja, lurrkun'ħha dħuŃgarrany ģupar ga bulu 6 Ńalindiny.

⁶ Ga bitjarra bili Ńayiny gan Ńunhi rumbal-warrakan'thinyany dhä-wiripuŃuyinan waŃan nħanŃuny God-WaŃarrwuny nyamir'yurra manapar, yäku Ńanya, ga wäŃany nħanŃu, ga bukmaknha yan nhä malany ga nhina Ńunħa nħanukal djiwarr'ħur. ⁷ Ga ganydjarnydja Ńayi gan Ńunhi Ńayathanäl Ńuriniyi rumbal-warrakan'thinyaraynydja bunħarawnydja dhawar'maranħarawnha yan GodkalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, bala yan Ńayi walalany Ńunhi djułkmaranäla marinurnydja. Ga bilin Ńayi gan Ńunhi yoranhawuynydja ganydjarr Ńayathanäla ģurruŃuyinyarawnha bukmakkuny yolŃuw walalaŃ bäpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja nħanŃun Ńurikiyin Ńunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan Ńunhiwurrnydja Ńunhi walal gi bäyŃun yan yäkuŃy dhärr' wukir-riwuynydja Ńäthilmirriyanhawuynydja nħanukalnydja Ńunhi Bimbiwalnydja walħamirriŃurnydja dģorra'ħur Ńunhi Ńayi burakin, beŃur bili yan ģurruŃanġalħur yorrnha gan Ńunhi nħäny mala malŃ'thur.

⁹ Nuli nħe buthurmirrnydja gatjuy ŃäkuŃy Ńamathanun yan. ¹⁰ "Ga Ńuli nħe ga Ńunhi nħinany yan galkundja Ńayathanħarawnydja, nħunanħany dhu Ńayathanaman yan bala dģaw'yunna. Ga Ńuli nħumalany walal dhu buma, Ńunħiny walal nħumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawkthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nħumany Ńunhi God-WaŃarrwuny yolŃu walal marŃgithin, märr nħuma dhu ga Ńunhi dhärrany wunđanarriħha yan Ńayanun-đadawyunamiriwnha."

¹¹ Ga dhäŃur beŃuryiny ģarra nħäŃal wiripuŃunħany muka rumbal-warrakan'thinyarany, Ńayi marrtjin dhawatthurr beŃura yan an munatha'ħura. Ga mulkurnnydja Ńayi Ńunhiyi dħandurrunmirra, märrma' nħanŃu Ńunhi dħandurrndja, balanya nħakun bimbiwnha, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi nħakun warrakan' rumbal-bäruthinyan.

12 Ga djämany ñayi gan ñunhi nħannun ñurikiyin ñunhi rumbal-bäruthinyarawnha ñurikiyin ñunhi nħannu waŃganydja mulkurr burakinyawuynha gaŃpur'ñha gan marrtji-marrtjin, yurr ñayi ñunhi baðarrañdħinan. Bala ñayi gan ñuriniyi ganydjarryuny nħanukiyingal ñayi birrka'yurra ganydjarr-gurrupara dħuwal munatha'nħany wäŃanya ga yolñunħany walalany bukmakñhany buku-ñal'yunarawnydja nħannun ñurikiyin ñunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

13 Ga dħiyanjiyiny ñunhi dhudinuynydja rumbal-warrakan'thinyaray gan djämany ganydjarryndja yindin mirithirra, ñoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ñayi gan wäthurr gurthanħan buku-yarrupmarañal ga yuwalkñha gan ñunhi gurthany buku-larryurr bejurnydja garrwarñurnydja räliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynħa gan ñunhi yolñuynydja walala nħäñalnydja bukmakthun yan. Yurr djämany ñayi gan ñunhi bitjarryiny ganydjarryuny nħanukala ñurikala ñunhi ñurruñuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. 14 Yurr ñayi gan ñunhi dhudinuynydja rumbal-warrakan'thinyaray mayali-gäñalnydja dharrwanħan yolñunħany walalany dħiyalnydja munatha'ñurnydja wäñarur, bili djämany ñayi gan ñunhi rom ganydjarrmirnydja ñanya warray yäkuny gan yindikunjal ñunhi ñurruñuny rumbal-warrakan'thinyarany ñunhi ñayi dhawatthurr bejur gapuñur. Bala ñayiny gan ñunhi dhudinuynydja rumbal-warrakan'thinyaray wañanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dħu ga djäman goñdħan walalañgiyingal walal wuñjilil' wañarrkuman nħakun ñunħiyi ñunhi djatħunawuy rumbal-warrakan'thinya, ñunhi ñayi dħu bäyñun dħingam ñula mandjawakpuynydja dħarpunħawuy.

15 Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu ñuyulkthinyany nħannu buku-ñal'yunarawnydja, walalanħany gan ñunhi bumara yan dħinganhamañala. Bala yan ñunhi ñula yolthuny ganydjarryndja gurrupara nħannuny ñurikiyiny ñunhi dhudinuynydja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nħanukal ñir'ñha ñurikiyiny ñunhi wuñjiliw goñbuywuny djämapuywu wañarrwu, märr ñayi wañanan dhärukmirriyinan.

16 Ga bukmakñhany gan ñunhi yolñuny walalany ñayi gur'kur-gurrupara, walalañgal dħu marrtji namban ñal'maram dħunupa'ñulila goñlilnydja ga mulkurrilila walalañgal. Yo bukmakthun dħu ga ñunhi nambany märram bawalamirriynħa, dħingiy yolñuy ga yalñgiy, lukunydyay' ga ñurruwuykthu, balanydjarratjarray yolñuy ga ðapmaranhawuyyu yolñuy. 17 Yo bukmakthun yolñuy walal dħu ga ñunhi nambany märram, ga ñuli bäyñuny, walalnydja dħu ñunhi bäyñun yan ga ñathany märram ñula wuñjili'yundydja ga djalimdydja walal dħu ga ñula nħä malany bäyñun yan. Bili dħiyanjiyiny ga ñunhi nambay mañutji-lakaram yäkun ñanyanħan ñunhi rumbal-warrakan'thinyaranħan, ga namban ñunhi yäkuwnħa nħanukalañaw, ga dħunupamirriyamany ñayi ga ñunhi yolñunħan.

18 Ga ñuli nħe ñula yol yolñu gaðamandydja, gaŃjuy mittji-yarr'yurra marrtji mañ'marañun. Bili nambany ñayi ñunhi 666 ga balanya.

14

Ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan marikurr dħaläkarrkurr walñathin, ñunħan walal dħiyanjny bala ðar'taryunna ga djiwarr'ñura

*The song of the redeemed
Revelation 14.1-5*

1 Ga buluny ɲarra nhāŋal Bimbinhan, ɲayi gan dhārranany ɲunhala bukuɲura wāŋaɲur yākuɲur Djāyannha,* ga dhārra'-dharranany gan ɲunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolɲuny walal, ɲunhiwurrnha ɲunhi walal bilin gan mārranala bukuliynydja walalaŋyngal walal yākuny ɲanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bāpa'mirriɲuwnydja nhanukalaɲaw gan yāku dhārrandhi walalaŋgal. 2 Ga buluny ɲarra ɲākul rirrakaynha, ɲayi gan waɲan beɲura djiwarr'ɲura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun ɲunhi yindin gapu ɲuli ga lurryun dhaɲarrnha beɲura bukuɲura balan ɲoylila, ga wiripuny balanya nhakun ɲuli ga ɲunhi wolma murr-ryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ɲunhi rirrakay gan ɲoy-waɲan balanya nhakun ɲunhi dhaɲaɲnha geta ɲuli rirrakay waɲganydhirra, bala marrtjin ɲunhi guywuyurrnydja, latjun' dhika mirithirra. 3 Ga manikaynydja walal gan ɲunhi dar'taryurrnydja yuɲan ɲunhili bili gumurrɲurnydja nhanukala God-Waɲarrwala nihanhawuyurnydja, ga gumurr walalaŋgal ɲurikiwurrungalyin ɲunhi dāmbumiriwala walɲamirriwal ga 24-wala worru'-wurruɲuwal yolɲuwal walalaŋgal. Ga bāɲɲun ɲunhi wiripuny yolɲu walal marɲgithinya ɲurikiyiny manikaywu, ɲany ɲunhiwurryin bili yan ɲunhi 144,000-nha, ɲunhi walalany gan dhawatmarāŋal dhipuɲur munatha'ɲur wāŋaɲur.

4 Yo, dhuwalawurryiny ɲunhi yolɲu walal galɲa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ɲuli ganha ɲunhi nhanɲuwuyɲha yan Bimbiwnha ɲunhi nhāliil ɲayi ɲuli walalany mel-warryuna. Bili ɲayi gan ɲunhi dhuwaliwurrunhany yolɲuny walalany roɲanmarāŋala bala gan gumurryu-wurruparnydja nhanukala God-Waɲarrwala ga Bimbiwalnha, beɲurnydja ɲunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolɲuwal walalaŋgal. Ga balanyan ɲunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. 5 Walalnydja ɲunhi dhiyaɲurruyyiny yolɲuy walal ɲuli gi bāɲɲun ɲula waɲganymirr nyāl'yurr lakaraɲ; nhinany walal ɲuli ga ɲunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ɲula nhāmiriwnha.

Dhuwandja dhāwu-lakaranhawuy lurrkun'kuɲ djiwarr'puywuy yolɲuwuy walalaŋgun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

6 Ga dhāɲur beɲuryiny bala ɲarra nhāŋal wiripuɲunhan muka dhāwu-gānhamirryiny djiwarr'puynha yolɲuny, yurr ɲayi gan ɲunhi butthurrnydja garrwarkurra, ga gāŋalnydja ɲayi gan ɲunhi rāliny dhāwun' manymaknha dhialnydja munatha'liilnydja wāŋalil, bukmakkun yan bapurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukkuny. 7 Ga bitjarra ɲayi marrtjin ɲunhi waɲanany yatjurrnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-Waɲarrwuny, mārr-ɲal'yurr manapul nhanɲu! Ga waɲiny manymak-lakaraɲuny ɲanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanɲu, dhiyaɲuny bala ɲayi dhu mala-djarr'yunna bukmakhany yolɲuny walalany, yol ɲamakurr ga yol yātjkurr. Buka-ɲal'yurrnydja gi nhanɲuwuyɲha yānan waɲganygun, ɲunhi ɲayi djāma ɲamaɲamayurr ɲunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa ga gapu monuk ga mayāŋ mala raypiny gapu."

8 Ga beɲuryiny ɲarra nhāŋal wiripuɲunhan djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirryiny yolɲuny, ɲayi gan butthurr garrwarkurr, ɲapa-munguyurr gan ɲunhi ɲurruɲuny. Ga waɲanany ɲayi marrtjin ɲunhi bitjarra, "Bilin ɲunha ɲunhiyiny yindiny wāŋa Bapilundja* buwayakthinan! ɲunhiyin

* 14:1 Zion * 14:8 Babylon

ñunhi wãña yãtjikurrnydja mirithirnydja, balanyany nhakun ñunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ñuli ganha ñunhiñuwuyyiny wãñapuy yolñu'-yulñu buku-ñal'yuna wiripuñuwñha yan wañarrwun, ga ñurinyi romdhuny walal ñuli ganha ñunhi mel-warryunany galkirinyamaranhany wiripuwurrnhan bãpurruny ga malany. Bala ñayipiny God-Wañarryuny ñanya ñunhiyiny wãñany bilin bakmarañala."

9-10 Ga beñuryiny ñarra nhãñal wiripuñunhan muka djiwarr'puynha dhãwu-gãnhamiriny yolñuny, ñayi gan buñthurr rãli ñurikiyi mãrrmaw' ñapaw-malthurr, ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi yatjurrnydja bitjarra gam', "Ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu buku-ñal'yun ñurikiny ñunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu ñurikiyi wuñuliw' nhanukalañaw, ga ñuli walal dhu ga ñula yolthu nhanukun' nambany mãrram walalangiyngal walal gonlilyndja ga mulkurrililyndja, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrnydja mirithirra yan ñaramurryirr ñurikiyiny yolñuw, bala ñayi dhu yan walalany dhã-gir'yunna, ñurinyin ñanitjiy'nha yãkuy borumdhu wiyikay'nha, ñunhi ga ñurinyiny mañutji-lakaram ñaramurrnha nhannun God-Wañarrwun. Ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina mirithirra yan galña-yãtjirnydja, bili wiyinñumirra ñayi dhu ga ñunhi nhinany murr'maranhawuyndja; bitjana bili ñayi dhu ga rirrikthundja ñurinyin gurthaynha ga ganuyny'tja buñgan-yãtjikurrnydja, milman ñurikiwurrungala ñunhi dharrpalwala yolñuwalnydja walalañgal djiwarr'puywalñha ga Bimbiwalñha.

11 Yo, bitjana bili dhu ga ñunhiyiny ñawululny'tja buñbulyunna yan, ñoy-midikumanna dhu ga ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga buku-ñal'yun ñurikiyi ñunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuñuliw' nhanukalañaw. Bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ga gãma namba, ñurukun'dhiny ñunhi rumbal-warrakan'thinyawuñuny nhinany ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu rirrikthunna yan, ñoy-midikumanawuyñha gurthawuñun ga ñawulul'kun buñgan-yãtjikurrwunñun, bitjana bili munhawu ga walupuy, gupadalñha yan wiyinñumirra."

12 Yo, nhumany ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal, ñunhi nhuma ñuli ga dhãruk mãrram God-Wañarrnhany yan, ga mãrr-yuwalkthirr nhuma ñuli ga Djesunhany yan, dhãrriny walal gi dãlthin yan birr biyakun, ñuliwiyakkuny ñunhi marikurrnydja.

13 Yo. Ga dhãñur beñuryiny ñunhi, bala ñarra yan ñakul wiripuñunhan rirrakay, ñayi gan wañan beñur banydji yan djiwarr'ñur bitjarra gam', "Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhãruk dhipaliyiny djorra lila. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin mãrr-nhirpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, ñunhiwurrnhany ñayi dhu Garrayyuny mãrr-ñamathanun yan."

Ga ñayiny Dhuyu-Birrimbirnydja buku-bakmarañal bitjarra, "Yo bilin, ñir'yunmirra walal dhu djãmapuy yindiypuyñha, bala walal dhu ñunhi mãrrañun yan buku-roñanmaranhawuyñha ñunhiñuwuyyiny ñunhi nhã walal marrtjin djãma."

Djesunynha dhu ñunhi luñ'marañuny walalany ñunhiwurrnhany ñunhi dhuwurr-yãtjimirrhany yolñuny walalany mala-djarr'yunarawñha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

14 Ga buluny ñarra dhupuñal bala garrwarlil, bala ñarra nhãñal darrtjalñha mañan, yurr nhinanany marrtjin ñunhiliyi mañannurnydydja balanya nhakun ñayin ñunhi "Yolñun Gãthu'mirriñu," ga liyalilyndja nhanukal ñarra nhãñal latjun' dhika mirithirra mulkurrpuynydydja girri',

bulaymirra, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal galiwaŋnha yurr djinbulknha.

¹⁵ Ga ŋayiny bāy djiwarr'puy yolŋu dhāwu-gānhamirr dhawaŋthurr beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, bala ŋayi gan waŋanany yatjurra ŋurikalyiny yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋunhiliyi maŋanŋur, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin bala ŋathany borumdja gulkthurra, bili ga ŋunhi borumdja mala galkunna.”

¹⁶ Bala yan ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi marrtjin maŋanŋur gorruŋal, mar'yurra ŋuriniyi galiwaŋdhuny gap bitjarriyi ŋula yan liw'maraŋal, bala yan luŋ'maraŋala ŋunhi borumdja malany.

¹⁷ Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhany muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriŋy yolŋuny, beŋuryi bili yan ŋayi ŋunhi dhawaŋthurrnydja God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, beŋura ŋunhi djiwarr'ŋura, yurr gāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi galiwaŋnha djinbulknha dhika. ¹⁸ Ga beŋuryiny wiripuŋy muka djiwarr'puy yolŋu dhawaŋthurr beŋura ŋunhi djiŋuku'ŋur bulaymirriŋura, ga dhiyaŋiyiny gan ŋunhi yolŋuy ganydjarr ŋayathanal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, bala wāthurrnydja ŋayi ŋunhi ŋurikin djiwarr'puywuny yolŋuw goŋ-galiwaŋmirriwnha bitjarra, “Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji ŋunhi borumdja mala wuluymuŋ'tja dhiyaŋiyin galiwaŋdhun, bili ŋunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha.”

¹⁹⁻²⁰ Bala yan ŋayi dhuŋapan ŋuriniyiny djiwarr'puyyiny yolŋuy, gap bitjarriyi, bala gulkthurra marrtjin ŋunhi borumdja wuluymuŋ'thinyany mala bukmakuŋala yan, bala marrtjin wapmaraŋala. Ga ŋarŋgany gan ŋunhi yindiny dhārran ŋunhala warraŋulnha beŋuryiny ŋunhi buŋbu dharrwamirriŋurnydja waŋanŋur, ga ŋunhiliyiny ŋunhi warraŋulnha walal gan borumdja mala binydjitkuŋal, bala gan ŋunhi wiyikany wandinany balanya nhakun maŋgun', maŋgun' yan. Ga wandinany gan ŋunhi maŋguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŋnha gapun, dhuŋupurrnha mirithirra ga yaŋara'-wiyinnha, ŋunhi dhu ŋula yindinnhany warakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan guŋwulmaraman, ga ŋuriniyiny gan ŋunhi maŋutji-lakaraŋal God-Waŋarrwun ŋaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolŋu walal djiwarr'puynydja girri-ŋamathinan gan rerriwnha malaŋuw rarryu'-rarryunaraw

*The angels prepare to pour out the last plagues on the earth
Revelation 15.1-8*

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal ŋunhawalnydja ŋunhi djiwarr'lilnydja, wiripuŋ dhikan ŋula nhān yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhāŋalnydja ŋarra ŋunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŋuny walalany dhāwu-gānhamirriŋy, walal marrtjin dhārra'-dharran, ga ŋaya'-ŋayathanalnydja walal marrtjin ŋunhi 7-nha ŋula nhān mala rerri ŋoy-midikinyamirra. Ga ŋuriniyiny mala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhā-gir'yundja, rarryundja ŋayi dhu ŋunhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal; dhuwalyiny ŋayi dhu ŋunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan ŋaramurrnydja nhanukiyinguŋ ŋayi, ga ŋunhi ŋayi dhu dhawar'yurrnydja, ga yakan ŋayi dhu gi ŋunhi buluny ŋaramurriyi yolŋuwnydja walalaŋ.

2 Ga wiripuny ñarra nhäjal balanya nhakun ñuli ga ñunhi gapu moñuk ñorra belañña, mel-manapara gan ñorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarri bili ñarra yolñunhany walalany nhäjal, ñunhiwurrnhan yolñuny walalany ñunhi walal djulkmarañala ñunhiy rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal ñuli ganha ñanñu buku-ñal'yuna, ga bäyñu walal ñuli ganha buku-nyilñ'thuna ñuriki wuñuliwñ'tja nñanukalañaw, ga bäyñu walal märranha ñula nñanukun namba, bili nñanñuwuy walalñydja ñunhi God-Wañarrwun yan yolñu mala. Ga nhäjalñydja ñarra walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany ñunhilin galkin yanan ñunhi belaññura gapuñurnydja, yurr ñaya'-ñayathanalñydja walal marrtjin ñunhi bul'yunamirra girriñy malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nñanukiyinguñun ñunhiyi goñ-gurrupanawuñydja God-Wañarrwun.

3 Ga dar'taryurnydja walal marrtjin ñunhi manikayñydja ñunhin ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djämamirriy Mawtjitjthu* ga Bimbiy gan dar'taryurr ñunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ñunhi dar'taryurnydja gam',

“Garray God-Wañarr Ntu-Däl,
djämapuñydja nhokun ñunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!
Nhepi yan dhuwal Nurrudawalañuny bukmakguny yan bäpurruw malañuw,
ga ñhuñuny ñunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga märr-yuwalk yan.

4 Garray, yolña ñula ñhuñu dhu yakany makmakthun ga barrarirr? Yolña dhika yolñu ñayi dhu ñuyulkthirñydja ñhuñu yäkuwñydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal wanganyña yan dharrpalñydja.
Bukmakña dhu ga ñunhi yolñuny mala bäpurruny ga bäpurruny buku-ñal'yundja ñhuñuwuyña yan wanganygun
bili walal gan ñunhi bilin nhakun nhäjala nhokun djämapuñydja mala, ñunhi ñamakurrñydja ga dhunupany.”

5 Ga buluny ñarra dhupuñal nhäjal God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirñydja buñbu gan dhärran lapthunawuyña, ga ñunhiliyiny gan ñunhi dñinawany' dhärran wiññña ñärran'. 6 Ga nhäjal yi ñarra ñunhi 7-nhany dñiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriñy yolñuny walalany, walal marrtjin dhawatthurrñydja beñuryin ñunhi nñanukiyingala God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnydja, ga dhatthunminany walal gan ñunhi girriñy'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurrñydja walal garpinmin biraluny bulaymirriynha. 7 Ga ñuriñiyi wanganydhuny dñiwarr'puyyu walñamirriy gan gäñal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ñayi gurru'-gurruparnydja walalañgala ñurikala ñunhi 7-gala dñiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalñydja yolñuwal walalañgal, yurr ñunhiyi banikin'tja malany dhanañña warrpam', nñanukala God-Wañarrwala ñaramurriyiny, ñurukunñhi Wañarrwun ñunha ñayi ga ñhina ñunhayi walña-wiyinñumirra yan.

8 Ga dhunupan ñunhi God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirñydja buñbu gungañala ñuriñin garrkulukthun ñawulul'yuny, bili ñuriñin ñunhi nñanukiyingala God-Wañarrwala dñejarrayny'tja ga ganydjar-ryuny ñunhi monygunal ñunhiyiny wäña, ga bäyñun ñula yol yolñu gulñiyiny ñunhiwiliyiny wäñalil, yan bili ga dhawar'yurr ñunhiyi 7 ñoy-midikiyamirr rerri mala, ñunhi walal gan ñuriñiwurruyiyi dñiwarr'puyyu

dhäwu-gänhamirriy yolŃuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beŃuryi Ńunhi banikin'Ńur malaŃuŃur Ńunhiyi rerri malany.

16

Djiwarr'puyyu yolŃuy walal Ńaramurr rarryurr God-WaŃarrwuy ŃurikiwurrŃuy yolŃuw walalaŃ dhuwurr-yätjimirriwnha

The angels pour our God's anger on sinful people

Revelation 16.1-21

¹ Ga dhäŃur beŃuryiny Ńarra Ńäkul rirrakaynha wäthunawuyŃha yindin mirithirra beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala bukuŃal'yunamirriŃura bunbunurnydja, ga waŃananany Ńayi gan Ńunhi ŃunhiwurrŃunhan 7-nhan God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirriwnydja yolŃuw walalaŃ Ńunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, "Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny Ńunhi God-WaŃarrwun Ńaramurr dhipuŃuryiny Ńunhi 7-Ńurnydja banikin'Ńur malaŃuŃur balan munatha'lila wäŃalil."

² Ga yuwalknha yan, Ńayi Ńathil ŃurruŃuny waŃganydhu djiwarr'puyyu yolŃuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŃur Ńunhi nhanukiyingal Ńayi banikin'Ńur. Bala yan dhunupan marrtjin Ńunhi yolŃuwnydja walalaŃ galŃany dulmu'-dulmuŃgurryurra, djetjimirriyan marrtjin warpam'thurra, yätjikkurruynha walalany Ńunhi djetjiynha Ńayathanal rumbalnydja galŃa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mäpaŃdhun, bukmaknha yan ŃunhiwurrŃunhan walal gan namba märraŃal rumbal-warrakan'thinyawuŃ, ga wiripuwurr Ńunhiwurr yolŃu mala Ńunhi walal gan bukuŃal'yurr Ńuriki wuŃuŃiw' nhanukalaŃaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhan muka djiwarr'puyynha dhäwu-gänhamirriy yolŃuny, Ńayiny Ńunhi bitjarriyi bili yan rarryurr Ńunhawalnydja Ńunhi moŃukliŃnydja gapulil. Ga dhunupan Ńunhi gapuny moŃukta gulaŃmirriyan, ga bitjarra Ńayi Ńunhi maŃguny'latjuwarr'yurr nhakun dhiŃganhawuywun yolŃuw. Ga bukmak nhä malany Ńunhi gapuŃur moŃukŃur marrtjin Ńorran, Ńunhiyiny marrtjin dhiŃganala warppam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuŃuŃnydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy rarryurr nhanukiyingalnydja Ńayi banikin'Ńur, balan bitjarra mayanlila malaŃulil gapulil raypinylila ga milminydjarrklila malaŃulil. Ga dhunupan gan Ńunhi raypinydja gapu malany gulaŃmirriyan. ⁵ Bala yan Ńarra Ńäkula Ńunhi wiripuŃunhan dhäwu-gänhamirriy yolŃuny djiwarr'puyynha Ńunhi Ńayi ga ganydjarr Ńayatham gapuwnha malaŃuw, waŃananany Ńayi gan bitjarra, "Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuŃu Ńunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjikkurruwnydja yolŃuw walalaŃ,
bili nhepiny dhuwal garrkuŃuknha yan mirithirra,
gänaŃ'thunna ga beŃurnydja Ńunhi yätjikkurruŃurnydja;
beŃur bili yan Ńurruyirr'yunaŃur nhe gan Ńunhi nhinanany
darrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ŃuriniwurrŃuŃnydja Ńunhi dhuwurr-yätjimirriŃnydja yolŃuy walal gan bumar,
gulaŃ-burr'purrraraŃal nhuŃuny yolŃuny walalany,
ga ŃunhiwurrŃunhanany Ńunhi djawarrkmirriy walalany,
bala nheny gan Ńunhiyi bili gulaŃdja gurrupar lukanharawnydja
walalany balany Ńunhi moŃu'-muŃuŃunhanany."

⁷ Ga buluny ŋarra ŋakul rirrakay ŋayi dhawatthurr bejura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garray God-Waŋarr Nutu-Däl, bitjana bili nheny dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynyndja dhäwu-gänhamirriy yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi waluny gormur'yinan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhära. ⁹ Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhäranan mirithinan yan dhika ŋuriniyiny waluynyndja, bala walal gan ŋunhi waŋanany yätjkurruyanala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhany yäkuny, ŋunhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyinan malaŋuw ŋunhi ŋoy-yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja ŋunhi ŋula bilyunany bejuriyiny ŋunhi yätjkurrŋurnyndja romŋur walalaŋgiyinal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

¹⁰ Ga wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirriy yan, balan bitjarra wäŋalil ŋunhi rumbalwarrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi gan nhinan buŋgawayin, bala yan wäŋany nhanŋu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga ŋunhiwurnnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriyndja yolŋu walal ririkthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi darrktarrkthunminan ŋäŋarrnha mala, ŋuriniyiny ŋunhi dhaŋga-dirryunaraynydja walalaŋgiyinal walal. ¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhany balany djiwarr'ililnydja, bili ŋuriniyiny galŋa-midikinyamirriynha djetjiy mäpandhinyaraynha. Yurr yakan walal ŋunhi ŋula bilyunany bejurnyndja ŋunhi yätjkurrŋurnyndja mala walalaŋgiyinal walal.

¹² Ga dhäŋur bejuriyiny wiripuŋuynha muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirr, yurr ŋayi ŋunhi rarryurnyndja ŋunhiwiliyiny ŋunhi yindilila mayan'ililnydja yäkulil Yipurayitjilila,* Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkturr, buŋgawawnha mala marrtjinyaraw bejura gali' dhimurruŋura.

¹³ Ga bitjarriy bili ŋarra nhäŋalyi lurrkun'nha butjiriny yätjkurruny birrimbirnha mala, yurr rumbalnydja walal ŋunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnnydja walal marrtjin ŋunhi dhurrwarakurnnydja waŋganydja ŋurikalay rumbal-bäruthinyarawala, ga waŋgany ŋurikal ŋunhi rumbalwarrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr ŋurikala ŋunhi nyäl'-lakaranhamirriwala djawarrkmirriwal yolŋuwal.

¹⁴ Ga dhiyanurruiyiny gan ŋunhi yätjkurruyndja birrimbirryu mala ganydjarrnydja ŋayathanal ŋayaŋuganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan ŋunhi bukmakkurra yan wäŋakurnnydja buku-liw'maraŋala, waŋanan marrtjin dhudiwutthurra marilila ŋunhiwurrnhan ŋunhi buŋgawanhan yolŋunhany walalany bukmaknhan yan bäpurrunhany, bala luŋ'maraŋalnydja walalany walal gan ŋunhi waŋganyilila wäŋalilnydja mariwnyndja, garratan walal dhu ŋurru-nhirrpan nhanŋun God-Waŋarrwun ŋunhi ganydjarr-dumurruwnha. Yurr ŋunhiny dhu boŋguŋ walu malŋ'thurra nhanŋuwuynha warray God-Waŋarrwun, ŋunhi ŋayipin yan walalany dhu djulkmaranŋuy.

¹⁵ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, "Näkuny walal ŋamathanun yan! Narrany dhu ŋunhi buni bawalamirriynha yan waluynyndja, biyakun

* 16:12 Euphrates

nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu marrtji gayul manañinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri-ŋamathin ŋarrany dhu dhuwal galki marrtjin, märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuny waŋan.

16 Bala gājalnydja walal gan ŋunhi buku-luŋ'maraŋalnydja ŋuriniwurruyiny mokyuyuny malaŋuy bukmaknhan yan ŋunhi buŋgawanhany malaŋuny. Ga ŋuriniwurruy ŋunhi buŋgawawaynydja mala ŋurru-warrnydja gan ŋunhi miriŋunhany mala walalaŋguyuw waŋganylil yan wājalilnydja ŋunhi ŋayi Yeburukurrnydja* yāku Amagidinnha.*

17 Ga wiripuŋuyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'ŋur nhanukiyingalnydja ŋayi dhurrwara-ḍaw'yurrnydja, ga rarryurrnydja ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwun ŋaramurrnydja ŋunhawala banydjiwal garwarlila wājalil. Bala ŋunhi rirakaynydja dhawatthurra beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur, yurr nhinanhawuyŋura nhanukal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurrnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal dhawar'yurra!" bitjarr.

18 Ga dhunupan ŋayiny ŋunhi dhuwandja munathany' wāŋa rirakaymirriyan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djal'ka'-djal'karryurra mirithinan, ga wāŋany marrtjin ŋunhi gurkurryurra mirithinan yan, bāyŋu muka ŋuli ganha ŋunhi ŋāthilnydja balanya malŋ'thuna ŋuruŋuny bala ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriyinydja waluy. 19 Ga ŋuriniyi ŋunhi wāŋay wingil'yunaraynydja ŋayiny ŋunhi yindiny wāŋa yāku Bapilundja bakturra, buku-larryurrnydja ŋayi ŋunhi maŋutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarri bili ŋunhi wiripuŋy yindi wāŋa malany dhuwal buku-liw'maraŋal wāŋakurr malaŋuwurr. Ga ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhi Bapilunnhany bilin dhā-gir'yurra, nhakun ŋayi gurrupara nhanŋu ŋānitjin yāku borum-wiyika ŋunhiny ŋaramurrnha nhanŋu.

20 Bala burumun'tja wāŋa mala ŋunhi warppam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wāŋa bitjarri bili yan winya'yurri warppam'thurri. 21 Ga beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja marrtjin larryurrnydja ŋulwitjinha yurr gundathinyan ŋonunŋha mirithirra yan dhikan bala dhā-monygūŋala gan ŋunhi yolŋunhany walalany warppam'thurra yan. Ga balanyamirriyiny walalnydja gan ŋunhi yolŋuynydja walal baḍak yan dhuwurr-nyamir'yurr ŋanyanhany God-Waŋarrnhany, dhāruk walal gan wiripuŋayaŋal waŋan nhanŋu yātkurrayaŋal, bili ŋayi muka gan ŋunhi dju'yurr gundany mala rarralany yurr mirithirra ŋunhi yātkurra yulŋuny balayiny walalaŋgalnydja.

17

Dhiyaŋuny ga wuŋuliy' lakaram miyalknha galŋa-marramba'mirrinhan

*The adulterous woman
Revelation 17.1-18*

1-2 Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi waŋganydhuny djiwarr'puyyu yolŋuy dhāwu-gānhamirriy gaḍaymara ŋarrany, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny beŋuryi malaŋurnydja ŋurikiwurrūŋalyi, ŋunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr ŋaramurr mala banikin'ŋur malaŋuŋur. Marrtjinany

* 16:16 Hebrew * 16:16 Armageddon

Ńayi Ńunhi, bala yan Ńayi waŃanany Ńarrakal bitjarra, “Go mar-tjin, Ńarra nhokal dhu milkuman Ńunhiyinhany Ńunhi marramba'-dumurrunhany miyalknha, Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunha dharrwaŃura dhä-yindinurnydja gapunur. Yo, nhäman nhe dhu Ńanya Ńunhiyi miyalknhany, nhalayak Ńanya dhu Ńunhi God-WaŃarryu bonguŃ dhä-gir'yurr; bili bukmak nhämunha' bungawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal waŃaŃur malaŃumi, bukmakkala Ńayi gan Ńunhi romdja walalaŃgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanŃu Ńunhi milnyaŃ'mirra balanyan nhakun Ńunhi Ńänitjin borumnha wiyikan' Ńunhi gan leŃu-gurrupara bukmakhany yolŃuny walalany dhiyalnydja munatha'Ńurnydja waŃaŃur.” Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi djiwarr'puyyuny yolŃuy lakaraŃalnydja Ńarrakal.

3 Yo. Ga dhäŃur beŃuryiny Ńayiny Ńarrany Ńunhi waŃganydhuny djiwarr'puyyuy yolŃuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhakliła waŃalilnydja, ga Ńunhiliyiny Ńarra nhäŃal Ńunhiyiny miyalknhan, Ńayi marrtjin gorruŃalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny Ńunhi warrakan'tja miku'mirr; ga mulkurruŃydja nhanŃu 7, ga dhandurruŃydja nhanŃu goŃ-märrma'. Ga rumbalnydja Ńayi Ńunhiyi warrakan'tja warppam'nha yäku mirra bilinuwuyŃha wukirriwuyŃha, yurr yäkuŃy mala marrtjin Ńunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra, nyamir'yurrnydja gan God-WaŃarrnhan. 4 Ga Ńayiny ŃuriŃjiny miyalkthuny girriŃy' nhirpar; dhatthunminany Ńanyapinya Ńayi dhika latjuy'nha girriŃy'tja, balanyarayŃha nhakun Ńunhi wuluymuŃ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny Ńayi dhatthunmin mel-widi'mirriyŃha guŃday bulayyunn mala, ga gulawuyŃha. Ga goŃdhuny Ńayi gan Ńunhi Ńayathanal bulaymirr banikin', yurr dhulmuŃurnydja Ńunhili banikin'Ńurnydja gan dhaŃaŃdhin yätjkurra Ńula nhän mala, bukmak yan Ńunhi Ńuli ga God-WaŃarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanŃuwuy Ńunhiyi yätjkurruŃydja malany Ńuriki bili yan miyalkku. 5 Ga bukuŃurnydja nhanukal gan Ńunhi Ńurikaliny miyalkkalnydja dhärran yäkuŃy bilinuwuyŃha wukirriwuyŃha, yurr dhärukurnydja gan Ńunhiliyi mayaliny' Ńorran Ńulan bäynha monitjŃha. Ga bitjarr gan Ńunhi monitjtja mayali' barranga'yurr gam',

“ŃARRANY DHUWAL ŃUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄŃJA YÄKU BAPILUNNHA,

ŃUNHI ŃARRA DHUWAL NÄŃDI'MIRRIŃUNY BUKMAKKUN YAN NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAN'MIRRIW ROMGU MALA

ŃUNHI ŃULI GA DHIYAL MUNATHA'ŃUR WÄŃAŃUR MALŃ'THUN.”

6 Bala Ńarra Ńunhi nhäŃala Ńunhiyiny miyalknhany leŃulila, leŃun Ńayi gan mirithinan dhika maŃguy'nha Ńunhi Godkalanu mirriwala yolŃuwalnydja walalaŃgal, ga ŃurikiwurruŃgala Ńunhi walal gan walŃa-gurru panmin Garraywu Djesuw.

Ga Ńunhi Ńarra nhäŃalnydja Ńanya Ńunhiyiny miyalknhany, bala Ńarra yan Ńoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. 7 Bala Ńayiny ŃuriŃjiny djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriŃnydja yolŃuy waŃanan Ńarrany bitjarra, “Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäŃal mirithi-nany, Ńoy-ganyim'thurruŃydja manapar? Ńarrany nŃunŃu dhu dhuwal lakaraman mayalin' Ńunhinuwuyin Ńunhi miyalkkalanuwuyŃha, ga bulu Ńunhinuwuy Ńunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyŃha Ńunhi Ńayi Ńuli ga gäma Ńanya diltjiy, Ńurikalanuwuyin Ńunhi Ńayi

mulkurruyndja 7, ga dhandurruyndja nhanju nunhi 10. ⁸ Ga balanya nunhi mayaliny' nhanju nurikiyiny gam'. Nunha nhe ga warrakan' nha nhäma, näthilnydja nayi gan nunha warrakan'tja nhinan walja muka yan. Ga dhiyanuny bala nayi nunha yakan gi walja nhini, yurr galki nayi dhu nunha rur'yunna ga buluyi nhakun waljathirr, bala nayi dhu dhawatthunna bejurnydja nunhi narnganurnydja buku-munhanurnydja, djinawa'nurnydja bejurnydja nunhi dandjanurnydja, ga bala nayi dhu nhina dhiyal munatha'nurnydja wäjanur märr-gurririn, bala nanya dhu nunhi God-WaŃarryuny buman dhiŃganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, nayiny dhu nunhiyi warrakan'tja maln'thunna, bala dhu yoljuynydja walal nanya nhämany nirr'yunna, nurinjurrnydja nunhi walal gi bäynun yäku dhärrri nunha God-WaŃarrwalnydja djorra'nur wukirriwuyndja. Bili nunha ga djiwarr'nurnydja djorrany' norra yäkurra yan, lakaramany ga nunhiwurrinhan bili yan yoljunhany walalany nunhi walal dhu gi nhini walja-wiyinjunirra, bili God-WaŃarryu nayipi muka walalany nunhi yäku nhirrupnydja be muka näthil yan, yurrnha nayi gan djäma dhuwandja munatha'nany wäpany. Yurr wiripuwurruynydja yolju'yulju, nunhi yäku walal gi bäynu dhärrri wukirriwuy dhiyal djorra'nur, walalnydja bongun nunhi nhäguny nirr'yurra nunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhany, bala walal dhu märr-yingathiny wokthurnydja nhanjun, bili näthilnydja nayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala nayi nunhi dhä-gandarrkurruyndja widi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal däl marngithinyarawnydja; nurinjurrnydja bili dhu dhuwal mayaliny' maln'maram, nunhi walal nuli ga guyaŃa God-WaŃarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurruy 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, nunhi bukunhan malany wäganhan nunhi wanhami nayi nuli ga nunhiyi miyalk nhina bukunur mala wäjanur. Ga wiripujunyndja mulkurruy 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram nunhiwurrinhan 7-nhan bungawanhan mala. ¹⁰ Ga goŃ-waŃganydja nunhi bungawa mala bilin bäynun, murrmurryurra, yurr waŃganydja yan dhika badaktja ga nhina bungawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr nunhiyi dhudi-yapalawuynydja bungawa nunhiny nayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyndja. ¹¹ Ga nunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany nunhi nayi gan näthil dhiyal nhinan, yurr nayi nunhi bilin dhiŃganjala, nayiny dhu nunhiyiny buluyi waljathiyi, yurr nayi nunhi rumbal-warrakan'thinyany bungawayi yan balanyayi bili yan nhakun nunhi wiripuwurr 7-nha bungawa mala. Yurr God-WaŃarryuny nanya dhu nunhi rumbalnydja walja-manapula buwayakkun."

¹² "Ga nunhiyiny goŃ-märrmany' dhandurruy mala nhe gan nhäŃal, nurinjiny ga mayaliy' lakaram nunhiwurrinhan nunhi goŃ-märrma'nhan bungawany mala nunhi bäynu yan muka walal dhiyanuny bala nurrujunyga yoljuw walalan ga wäjaw narakaw, yurr yalalan walalany bongun nunhi bungawakununy yurr märr gurririnjuw yan waluwnydja walalanhan rrambanin nunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. ¹³ Yo, ga guyaŃany walal dhu ga nunhi waŃganygurra yänan, yurr bäynun walal dhu ga nunhi djämany walalangiyinalnydja walal djälyu, nany djämany walal dhu ga nunhi guyaŃanharaynydja nurikala yänan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanjuwuyndja walal dhu ga nunhi märr-nal'yundja, nhakun nayipin dhu walalan nunhi bungawany. ¹⁴ Bala waŃganydja mala walal dhu nunhi yepthundja, bala walal dhu nunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja nurikin Bimbiwnha. Yurr nayipi yan dhu nunhi walalany Bimbiy yan djulkmaramany, bili nayipi muka nunhi Garraynydja

ñurikiwurrudhiny ñunhi walal ñuli ga ñurrudawalañu-lakaranhamirr, ga bungawa-lakaranhamirr, ñurikiwurrudhiny ñunhi ñayi walalany gan djarr'yurr nhanñuwuylylanyal ñayi, ga ñurikiwurrudhiny ñunhi ñayi walalany gan wathurr djamalil nhanukiyingal ñayi, ga ñunhi malthunayñuwñha yolñuw walal.”

15 Ga bulu ñayi ñuriniyi djiwarr'puyyuny yolñuy lakarañal ñarrakal bitjarra, “Ñunhiyiny miyalknha nhe nhäñal ñunhi ñayi gan nhinan ñapañur gapuñur, yurr gapuñydja ga ñuriniyi mayaliy' lakaram yolñunhan malany, dharrwanhan dhikan bapurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhärukñha, barrkuwatjñhan mathanhany mala.”

16 “Yo, ñäthilnydja ñunhiyi miyalk marramba'-dumurrnydja ga ñunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany mañda gan rrambañi yan. Ga walalany ñunhi dhä-gandarrkurrnydja ñayiny dhu ñunhiyiny ñunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ñuyulkthin ñayi dhu nhanñu ñurikiyiny miyalkkuny, ñayipi ñunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu ñunhi dhandurrudhiny mala goñ-märrma', ñunhi nhe gan nhäñal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawnydja nhanukal bukmakñha yan nhäny mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñuriniyi marramba'-dumurrnydja miyalkthu, ga nhinan ñayi dhu ga ñunhi wañaran, ñula nhämiriwñha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun ñunhi yolñu ñuli ga nhina warrañul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ñanya ñanaktja dhawar'maraman yan, bala ñanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkun guthayñha.”

17 “Yurr yuwalktja ñunhiyi guyañanhawuñnydja nhanukiyinguñ yan God-Wañarrwuñ, märr dhu ga ñunhi bungawaynydja mala guyañany ga mala-djarr'yundja wañganygurra yan, ga dhayunjan walal dhu ga ganydjarr walalañuwuy walal nhanukal ñunhi rumbal-warrakan'thinyawal, märr ñayi dhu ñurruñuyirra walalañ yan bili-i-i ga dhäruk nhanñu dhu God-Wañarrwu warralñhi.”

18 “Yo, ga ñunhi nhe miyalkñhany nhäñal, ñuriniyiny ga mayaliy' lakaram ñunhi dharrpalñhan wäñany bala'-dharrwamirrinhan, ñunhi ñayi dhu ga ñurru-warryun ñunhi bukmakñhan bungawanhan yolñun walalany, ñunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wañakurr malañuwurr.” Ga bitjarra ñayi gan ñuriniyi djiwarr'puyyuny yolñuy lakarañal ñarrakal.

18

God-Wañarryu wutthurra buwayakñjala ñunhi Bapilundja wäñga war-pam'thurra

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

1 Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal wiripuñunhan dhäwu-gänhamirrinny djiwarr'puynha yolñuny, ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur ñunhi djiwarr'ñur. Yurr goññurnydja nhanukal gan ñunhi ñorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'marañalnydja ñanya gan ñunhi bañayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wäñany mala ñunhiyiny ñunhi munathany' warrpam'thurra djenarra'yañala ñuriniyiny bañayalayny'tja nhanukal. 2 Ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi, mirithinan yatjurnnydja bitjarra gam', “Bilin dhuwal ñunhiyiny ñunhi yäku-dumurrnydja wäñga Bapilundja buwayakñhinan, ga dhyañany bala ñayi dhuwal ñarakan wäñan ñayathanharawñha yätjkurruwñha birrimbirruw malañuw ga murnyan'mirriwñha birrimbirruw malañuw ga bukmakku yan warrakan'ku ñunhi lukanhamiriwñun malañuw. 3 Bili ñunhiyiny

wäja yätjkurra yan mirithirra, bitjana bili ñayi ñuli ganha ñunhi ñoy-ñapu'yunan yan ñula nhakuny malañuw, ga bukmaktja gan ñunhi bāpurru mala leñu nhanukal ñānitjiynyndja, ñunhi ñayi ñuli ganha walalany wana-gānhany yätjurrulinyndja romlil. Ga bukmak ñunhi nhāmunha' buñgawany yolñu walal gan marramba'yinan nhanñu. Ga bukmak ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha buku-djulkmaraanhaminya girri' malany, walalnydja gan ñunhi lukunyndja'yinan nhanukal dhuwurr-yätjkurruynha romdhuny."

⁴ Bala ñarra ñākulnha wiripuñunhany muka rirrakay, wañan ñayi gan beñur djiwarr'ñur bitjarr,

"Way nhumany ñunhi ñarrakuny yolñu walal, dhawatthurra walal ma' dhipuñuryiny ñunhi wāñanur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wāja!

Yakan gi djāma dhiyaliyiny yätjcurr nhanukalnydja ñurikalyiny, mār dhu God-Wañarryuny yaka muka dhā-gir'yun rrambanjiamany nhumalany dhuwaliyiny ñunhi wāñany.

⁵ Bili God-Wañarryndja ñunha ñayipiny bilin marñgin;

nhāman ñayi ga yätjcurrnydja nhanñu rom.

Romdja malany nhanñu ñunhi bilin buku-ñal'maranhawuynha; dharrwan mirithirra ga ñal'yunmirrnydja garrwarnha ñapa-ñal'maranhawuynha.

Yakan dhu ñunhi God-Wañarryu buku-dhumukthirr nhanñu ñunhinuwuyyiny yätjcurruwuyndja djāmapuy.

⁶ Yo. Mirithin ñanya gi yan dhā-gir'yurrnydja.

Gurrupulnydja ñanya gi nhanñuny balany buku-roñanmarañuny, ñunhiyi bili yan nhanñuwuyyi gi romguny malthurr.

Ñayiny gan djāma yätjcurruyanjal wiripuwurrnhanu yolñu'-yulñuny, bala nheny dhu ñanyanhany gurrupan buku-roñanmaramany bulu warray dhika yätjkurra, mirithirra gumurr-dālnha.

Ma', nheny gurrupula ñanyanhany,

ñayi dhu ñulkthunna ñunhiyiny ñunhi mala yätjcurrnydja mirithirra, ñunhi ga djulkmaraman nhanukuñuny yätjcurr mala gurrupanawuy.

⁷ Ñayiny ñuli ganha ñunhi mirithinyan dhika lanjdjatmaranhaminyany ga lukunyndja'kunhaminyany ñurinjiyi malañuy girriyny'tja rrupiya-dharrwamirriynyndja,

dhanañnha mirithirra yan ñunhi ñayi gan buku-mañunal.

Gatjuy gurrupula nhanñuny muka galña-midikinyamirr rom,

yurr gurrupulnydja ñanya dharrwan yan mirithirra, mār ñayiny muka dhu ga nhina galña-yätjirr.

Yo. Bitjan bili ñayi ñuli ga ñunhi lakaranhamirrnydja ñanyapinyany ñayi bitjanmirra gam',

'Dhuwandja ñarrany ga nhina buñgawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal ñarrany dhuwaymiriw, ga ñula buku-gurthapuynyndja; bāyñu ñarra dhu ga ñāthi warwuyun ñula nhakuny malañuw.'

Ga bitjanmirra ñayi ñuli ga ñunhi lakaranhamirrnydja,

nhakun ñayi ñuli ga wokthunna manapan nhanñuwuy ñayi.

⁸ Ga dhunupa yan nhanñu dhu ñunhi galña-midikinyamirrnydja rom malñ'thurr,

yindin yan mirithirra dhika;

bukmaknha dhu ñunhi gurrutumirrnydja mala nhanñu dhingun, bala ñayi dhu gi ñunhi ñāthiny mirithin yan,

ga nhininy ñayi dhu gi ñunhi dhäparñ' nha yänan, ñula nhämiriwnha goñ-wañaran.

Bala ñayi dhu ñunhiyiny dhuwurr-yätjkurnnydja wäña dhunupan nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu,

bili Garrayyuni God-Wañarryuni dhu ñanya ñunhi dhä-gir'yurra, ñayipi nurinjiy warray ganydjarr-dumurrui God-Wañarryu."

Bitjarra gan ñunhi rirakaynydja dhawatthurr bejurny dja dji-warr'urny dja.

9-10 Ga bukmak ñunhi buñgawany yolñu walal, ñunhi walal ñuli ganha malthuna nhanñu romgu ñurikiyi wäñaw, ñunhi walal ñuli ganha ñunhi marramba'yinya nhanñu ga wanaña-dumurruiyina ñula nhaku malañuw, rrupiyaw ga ñula nhaku ganydjarrwu, walalny dja dhu marrtji ñunhi bonguñ ñäthinyamirra ñurikiyiny wäñaw, ñunhi walal dhu nhäñuny ñawululny'tja buñbul'yunawuyny dja yindin mirithirra ñunhi ñayi dhu marrtji nhärin bonguñ gurthayny dja. Ga dhärriny walal dhu gi ñunhi nhäñuny marr-barrkuñura, bili walal dhu ñunhi barrarin manapul mirithin, yakan walalny dja dhu ñunhi djälthi buwayakthin-yaraw biyakuny nhakun ñunhiyiny wäña. Ga wañiny walal dhu ñunhi biyakun, "Ye-e-e gumurr-djararrk wäña. Dhuwanna nhe Bapilundja wäña ñunhi yäku-dumurrny dja bilin buwayakthinan? Ñunhi nhe ñuli ganha dhärranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr ñurinji bili yan nhuna ñayi God-Wañarryuni buwayakkuñal bondin yan, bili nheny ñunhi yätjkurra yan mirithirra."

11 Ga bitjandhi bili dhu walalny dja ñunhiwurnny dja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga buku-djulkmarranhamirr girri' malany, walalny dja dhu ñäthinyamirryi ñurikiyiny wäñaw, bili bäyñun dhu ga buluny ñula yolthuny yolñuy wuñuli'yun ñula nhäny malany girri' bejurnyiny wäñanur. 12 Yo, bäyñun dhu ga ñunhi yolñuy walal buluny buku-djulkmarranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhä malany gunda malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-mäypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalñgi, ñanya dhika mañmañ malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga bitjanan walal ñuli ganha ñunhi dharpany mala djäma balanya nhakun banikin' nha mala, ga ñamakurrnha malany gunda, djämany walal ñuli ganha latju'kunhan dhikan nhäny mala ñunhi girriny', bala wuñuli'yunany walal ñuli ganha ñunhiliyiny bili yan wäñanurny dja.

13 Yo, ñunhiliyiny wäñanur yolñuy walal ñuli ganha wuñuli'yuna buñgan bäw' mala, ga wiripuny wiyika' bidi'yunminyawuy yäku merr* ga biraygintjan* ga ñathapuy dhäkay-ñamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ñatha dämba bulñu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjana bili walal ñuli ganha ñunhi wuñuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wilparra mala warrayu'-warrayunaraw, ga yolñuny walalany ñamarranhawuy nha walal ñuli ganha marranhaiy yan, bala walal ñuli djalimnha walalany ñunhiliyiny wäñanurny dja. Yurr wäñany ñayi ñunhi bilin bul'wanñdhurra buwayakthinan.

14 Bala ñunhiwurnny dja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha buku-djulkmarranhaminya girri' malany lukuny dja'kunhaminya, wañanany walal gan ñunhi ñurikiyiny wäñaw bitjarrnha,

"Bitjana bili nheny ñuli ganha dhuwal djälthinya ñula nhakun malañuw yan ñamakurruwnha girriwny'tja malañuw, yurr bilin winya'yurra nhunju ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yan,

* 18:13 myrrh * 18:13 frankincense

warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupaḍal nha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhä-yupthuna bāyñun nhe dhu ga buluny nhina ņamakurrnydja ga girri' manymakmirrnydja.”

15 Yo, ñunhiwurrnydja yolŃu walal ñunhi walal ņuli ganha buku-djułkmaranhaminya girri' malany lułkuny dja'kunhaminya walalan-hawuynha walal ñunhiliyi wāŃaŃur, walalnydja gan ñunhi dhārranany ñunhala bala mār-barrkun ņāthinyaminan walal gan ņurikiyin wāŃawnha. 16 Bala walal dhu ga ñunhi waŃany bitjana,

“Yä-ä-ä, nhān dhuwandja mał'thur, yätjikurra mirithirra muka?”

Ñunhayin ņayi ñunhi yindiny wāŃa, ñunhi ņayi ņuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ņanya ñunhi maŃmaŃdhu mala

ga bulu ņayi ņuli ganha dhatthunminya mel-wiḍi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha guḍday ga gulawuynha.

17 Ga dhiyaŃuny bala, bilin bāyñun winya'yunawuynha, buwayakthinan warrpam'thurra ñunhiyiny girri' malany ņamakurrnydja.

Bāyñun ņayi dhu ga buluny nhina lułkuny dja.”

Ga walalnydja ñunhi ginydjirraŃ-Ńayathanhamirrnydja mala, marthaŃaypuynydja mala, bukmak yan, ñunhi walal ņuli ganha gānha marthaŃay malany, ga malthunamirr mala walalaŃ, ñunhi walal ņuli ganha wuŃułi'yuna ñunhiyi dhułmu marthaŃay walalaŃguwuy walal marrtjiyaraw, ga bukmak ñunhi marthaŃaypu y djamamirr yolŃu walal, ga ñunhiwurr ñunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ñunhi dhārrany ñunhala bala barrkun, 18 nhāmany walal dhu ga ñunhi ñunhiyin ņawulul'nhan buŃbul'yunawuynha, ņayi dhu marrtji nhāran ñunhiyi wāŃany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ņurikiyin wāŃawnha, ga waŃany walal dhu ga ñunhi bitjana gam', “Ye-e-e, ñunhany be muka yāku-dumurr wāŃa. Bāyñun gi wiripuny ņula wāŃa dhārri balanyayi yāku-dumurrnydja nhakun ñunhayiny wāŃa.”

19 Walalnydja dhu ga ñunhi nyā'yunmirrnydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŃany, “Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yätjikurr mał'thur way. ņanapurrdya ņuli ganha ñunhi girriny' malany gānha ņamakurr dhika balayiny wāŃalil, ga ņanapurrdya ñunhi marthaŃay-gānhamirrnydja yolŃu mala ņuli ganha lułkuny dja'yinyany mirithinyan yan ņuriŃiyiny wāŃay lułkuny djayny'tja. NhāŃu ņathil walal, ya ñunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhāŃu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra.” Ga bitjana walal dhu marrtji ñunhi nyā'yunmirrnydja ņurikiyiny wāŃaw.

20 Way, nhumany yolŃu walal ñunhi nhuma ga dhuwali nhina dji-warr'Ńur, mār-yingathin walal, bili ñunhany wāŃa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ñunhiwurrnydja God-WaŃarrwuny yolŃu walal, djuy'yunawuynydja yolŃu mala ga djawarrkmirrnydja mala, goŃmirriyin walal gi galŃa-djułŃithin. Bili God-WaŃarrwuny bilin dhä-gir'yurra ņanyanhany ñunhiyiny rumbal winya'maraŃala, buku-roŃiyinan nhāŃuny ñunhiŃuwuynydja ñunhi nhumalany ņayi gan bumar galŃa-miḍikumar ņāthil.

21 DhāŃur beŃuryiny ņarra nhāŃal djiwarr'puynhan yolŃuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'maraŃalnydja ņayi ñunhi guḍan ņonunha mirithirra, yurr bilkpilknha ñunhi yolŃuny, bala ņayi yan ņurkaŃalnydja ñunhiyi balan moŃuklila gapulilnydja, djałwurr bitjarryi, bala yan

ŋunhi gundany winya'yurra gulwulyurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhäwu-gänhamirryndja yolŋu djiwarr'puynyndja waŋanan bitjarra, "Bitjandhin ŋayi dhu nhuna ŋunhi God-Waŋarryuny ŋurrkam yindinhany wäŋany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiynha dhu winya'maram, ga bäyŋun dhu ŋunhi buluny yolŋuy walal nhuna nhäma. ²² Ga bäyŋun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynyndja, dar'taryundja dhu ga manikaynyndja guywuymaram dhika ŋunhiliyiny wäŋaŋur, ga bäyŋun dhu ga ŋula gađaman-djämamirriynyndja walal djäma goŋdhuny ŋula nhäny malany ŋunhiliyiny nhokalnyndja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum ŋunhiliyiny wäŋaŋur. ²³ Ga bäyŋun dhu ga bulu lanhdhirrany nhära, garkambaryamany dhu ga wäŋanhany. Ga bäyŋun dhu ga ŋunhi dirramuwurruynyndja märram miyalkkuwur-runhany, ga nhina maŋda dhu ga rrambaŋi ŋunhiliyiny wäŋaŋur, bäyŋun. Nunhiyiny dhu ga wäŋa dhära wiranŋha, rirrakaymiriwnha ŋula nhämiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha ŋunhi yolŋu walal marrtjinya beŋura ŋunhi barrkuŋura wäŋaŋur räli ŋunhiwiliyiny wäŋalil buku-djulkmaramhaminyarawynyndja djalinguny ga märranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan ŋunhi nurinjiyiny wäŋay yolŋunhany walalany bukmaknhan yan mayali'-gäŋalnyndja nhakun gan nyirawunuŋala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala."

²⁴ Yo. Bitjarryin ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr ŋunhiyiny ŋunhi wäŋa Bapilunnhany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulaŋ-burr'purrmaraŋal rumbal winya'maraŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirriiny mala, ga wiripuwurruny Godkalanumirriiny yolŋuny mala, bala marrtjin ŋunhi gulaŋdja walal ŋorran ŋunhiliyiny wäŋaŋurnyndja dhukarrŋura.

19

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋäkula djiwarr'lilnyndja dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany, walal gan goŋmirriyinan, wokthurra gan God-Waŋarrwun, bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany gam',

"Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-ŋal'yunna Garraywuny!

Bili ŋayipin ŋunha limurruŋ Walŋakunhamirryndja Garray, ga ŋayipi yan waŋany ŋunhi latjuny' ga bađayala'mirryndja.

Bäyŋu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-đumurr, nhakun ŋayi ŋunhayi.

² Limurryndja dhu ga dhuwal nhanŋuwuynha yan buku-ŋal'yundja, bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi waŋanydhu mala-djarr'yundja yolŋunhany walalany yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi ŋunhi buwayakkuŋala ŋunhiyiny wäŋa yätjkurruyndja, bili balanyan ŋayi ŋunhi wäŋany nhakun ŋunhi marramba'-đumurra miyalk, ya ŋunhi;

gäŋalnyndja ŋayi gan ŋunhi yätjkurrulilnyndja romlil bukmaknhan yan yolŋunhany walalany wäŋakurra malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan,

ŋurinjiyiny nhanukiyingalnyndja ŋayi yätjkurruynyndja romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny buwayakkuŋala dhä-gir'yurra buku-waŋanynha yan,

bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal djämamirriiny mala nhanŋu God-Waŋarrwu."

³ Ga bulu walal goŋmirriyiny yatjunmin waŋan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanjuwuynha yan Garraywun God-WaŃarrwun marrkapmirriwnha!

Bili nŃunha Ńawululny'tja dhu ga bitjana bili yan gađumgađumdhunna, beŃurydja nŃunhi rumbalŃurnydja nhanukal.”

4 Ga beŃuryiny dhurrwaraŃur bala walalnydja nŃunhiwurnydja nŃunhi 24-ny worru-wurruŃu mala, ga nŃunhi walŃamirrnnydja mala nŃunhi dāmbumirinydja mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal God-WaŃarrwala, goŃmirriyan gan wokthurra, buku-Ńal'yurra gan nhanjuwuynha yan God-WaŃarrwun, Ńurikin nŃunhi Ńayi ga nhina nŃunhayi Ńapunġa', ga waŃanany walal gan nŃunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwaliyiny! Ńanapurrnnydja ga dhuwal wokthundja nŃunjuwuynha yan waŃganygun Garraywun God-WaŃarrwun!”

Bimbiynydja mārraŃala nhanjuwuynydja Ńayi dhawu'mirrinhany miyalknha

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19:5-10

5 Ga dhāŃur beŃuryiny buluny Ńarra Ńākul rirrakay, Ńayi gan waŃan beŃura God-WaŃarrwala nhinanhawuŃurnydja, ga waŃanany Ńayi gan nŃunhi bitjarra,

“Nuli nhe ga Ńula yol yolŃu mār-barrarirrnnydja ga buku-Ńal'yundja nhanju, gatjuy buku-gurruwala Ńanya yulŃuny wokthurra manapul nhanju, nhuma bawalamirriy yan yolŃuynydja walal.”

6 Ga dhāŃur beŃuryiny Ńarra Ńākul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun dharrwanhan yolŃuny walalany ga rirrakaynydja gan nŃunhi dhawatthurr balanyan nhakun nŃunhi gapun Ńuli ga nŃunhi Ńoy-waŃa dhā-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman Ńuli marrtji murrū-murrūn yindyinra rirrakayyu, waŃgany-manapanminan gan bitjarra gan waŃan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywun God-WaŃarrwun.

Bili Ńayi nŃunha Garraynydja, limurruŃ God-WaŃarrnydja ŃurruđawalaŃuyinan ga buŃgawayinan!

7 Go limurnnydja mār-yiŃgathirra ga buku-wurpanna Ńanya!

Bili dhuwanna nŃunhi nhanju waluny bilin bunanan, gāthurnydja dhyaŃuny bala Ńayi dhu Bimbiynydja mārman nhanjuwuy Ńayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga Ńayiny nŃunhi miyalktja nhanju bilin ga nhina Ńāthilmirriyanhawuynha.

8 Ga girriyny'tja Ńayi nŃunha dhatthunminany latjuynha yan dhika, darrtjalkthun ga mel-widi'mirriynha.

Ga dhārany Ńayi dhu ga nŃunhi miyalktja girri'-Ńamathirra yan nhanju mārnanharawnha.”

Yo. Ga Ńuriniyiny ga nŃunhi manymakthuny mala girriy' maŃutji-lakaramany nŃunhiyin nŃunhi djamapuyinha mala manymakkunhawuynha Godkalanumirriwunun yolŃuwunun walalaŃun.

9 Bala Ńayi nŃunhi God-WaŃarrwun dhāwu-gāhamirrnnydja yolŃu djiwarr'puynydja waŃanan Ńarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin dhuwandja dhāruk malany dhialiyin dgorra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu nŃunhi ŃayaŃu-Ńamathanan bukmaknhan yan nŃunhiwurnhany nŃunhi Ńayi walalaŃ wāthurr waŃgany-manapanaraw Ńathaw lukanharaw, bili Ńayi dhu nŃunhi Bimbiynydja mārman nhanjuwuy wāwun'mirrinhany miyalknha.”

Ga bulu ņayi ņuriniyi djiwarr'puyyu yolņuy lakaraŃal ņarrakal bitjarr, "Dhuwaliyiny ņunhi dh ruk mala ņunhi nhaltjarr ņayi gan God-WaŃarryu lakaraŃal ņunhiyiny m rr-yuwalknha yan," bitjarr. ¹⁰ Bala ņarrany ņunhi ņurranhamin nhanukal djalkirilila, ņarra balaŃ nhanŃu buku-Ńal'yanan. Bala ņayiny waŃanan ņarrakal bitjarra, "Way, yaka ņarraku buku-Ńal'yurr! ņarrany dhuwal yan dj mamirr, balanya bili nhakun nhe. ņaliny ņuli ga dhuwal dj ma nhanŃu muka God-WaŃarrwu, rrambanŃi limurr bukmakthu ņuruŃuwurruy ņunhi wiripuwurruy, ņunhi walal ņuli marrtji y ku-lakaram ņanya Djesuny. Buku-Ńal'yurnnydja gi nhanŃuwuynta yan waŃganygun God-WaŃarrwun yan."

Bili bukmak nh  mala ņunhi dh wu nhanukalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuy ņunhiny walal ņuli ga yolŃuynydja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-BirrimbirrwalanŃuwurra yan.

Djesuny ņunhi yarrupthurr r liny watharryun yarraman'thuny, bala yan ņayi bumarnyda buwayakŃuŃalnta ņunhi y tkurruntany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dh Ńur beŃuryiny ņarra nh Ńal, ņayi marrtjin ņunhany ņunhi djiwarrny'tja w Ńa lapthurra, dharrnta ņarra nh Ńal yarraman'nhan watharrnhan ņayi dhawatthurra, ga yolŃu marrtjin ņunhiliyi goruŃalnydja, y kuny ņayi ņunhiyi yolŃuny "Dh ruk-m rr-Ńal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nhanŃu ņunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dh gir'yunarawnydja ņula yolkuŃy. ¹² Ga maŃutjiny ņayi ņunhiyi yolŃuny balanya nhakun gurthan ņ Ńarrnta, ņatŃathurra marrtjin, ga liyanurnyda nhanukal mulkurruŃuynydja girri' mala marrtjin goruŃal dharrwan mirithirra. Ga bukuurnyda nhanukal y kuny marrtjin dh rran wukirripuynta yurr ņayipin yan waŃganynta marŃginy ņurikiyiny y kuwnyda nhanukiyingalaŃaw ņayi. ¹³ Nh Ńun ņanya, girriny' nhanŃu ņunha gulaŃ-gulaŃmirra warrpam'nha, yurr yolŃuynydja walal gan ņunhi y ku-lakaraŃalnydja ņanya bitjarra, "God-WaŃarrwu Dh ruk," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurnnydja gan nhanŃu ņunhi beŃurnyda djiwarr'Ńurnyda, yolŃun walal mirinun djiwarr'puynta, gorru-guruŃalnydja walal marrtjin ņunhi watharrŃura yarraman'Ńurnyda malaŃuŃur, ga girriny' walal gan ņunhi gurrukaŃal balanyayi bili yan watharryi yan warppam', darrtjalknta mirithirra dhika djenarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany ņayi gan ņunhi r li, ga dh Ńurnyda nhanukal marrtjin dh rran mandjawaknta djinbulknta, ga ņuriniyiny ņayi dhu ņunhi b purru'nhany ga b purru'nhany yolŃunhany walalany humany marrtji gulkthundja, bala yan djulkmaraman. Ga ņurru-warryurnnydja ņayi dhu gi ņunhi walalany dhonayny'tja djimukuynta, bala yan ņayi dhu milkuŃun nhanŃu God-WaŃarrwun ņunhi Ganydjarr-dumurruwnyda ņaramurr d lnha yan mirithirra, bala yan ņayi dhu marrtji dhurra-dhurraparun ņunhi borumnta mala ņunhi wuluymun'thinyany ņunhiliyiny ņoyŃura w Ńanurnyda ņunhi wanhal walal ņuli ga ņ nitji borum-wiyika mala dj ma.

¹⁶ Ga waŃganyŃurnyda gali'Ńur girri'Ńur nhanukal marrtjin dh ruknta barranŃa'yurr bitjarra gam', "ņurru walaŃu ņayiny ņurru walaŃuwnha malaŃuw ga Garray ņayiny garraywun malaŃuw."

¹⁷ Ga dh Ńur beŃuryiny ņarra nh Ńal dh wu-g nhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puynta, ņayi gan dh rran walunura, ga waŃanany ņayi gan ņunhi w thurnnydja yatjarra warrakan'kun malaŃuw bukmakun

yan, ŋunhi walal gan butthurr garrwarkurr bitjarra, “Way, warakan' mala, go rālin walal luŋ'thurr dhiyakun ŋathawnha lukanharaw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhumalaŋ ŋāthilmirriyaŋal rulwaŋdhurr dharrwa mirithirr ŋatha. ¹⁸ Go wāngunun walal rālin, bala lūkin dhuwandja ŋunhi ŋanakŋa buŋgawanhany mala yolŋuny walalany, ga ŋurruḍawalaŋunhany yolŋuny walalany, ga ŋurru-warryunayŋunhany mala. Lūkin walal dhuwandja ŋanakŋa ŋunhi yarraman'nhany mala ga yolŋunhany walalany ŋunhi yarraman'-gānhamirrinhany mala. Go lūkin dhuwandja ŋunhi ŋanak dhuwalawurrunhany ŋunhi ḍapmaranhawuyhany yolŋuny ga ŋurruwumirrinhany yolŋuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolŋuny walalany,” bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ŋarra nhāgal ŋunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ŋunhi buŋgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balaŋ walal bunha ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi marrtjin gorrūŋal rāli watharrŋur yarraman'ŋur, ga malany nhanju. ²⁰ Ga dhunupan ŋunhi Garraywalnydja yolŋuy walal mārraŋala ŋanya ŋunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan ḍapmarāŋala. Ga bitjarri bili walal ŋanyanhany ḍapmarāŋaly ŋunhi nyāl'yunayŋunhany ḍawarrkmirrinny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtjinya ḍjāma ganyḍjarryu ŋurikalaly ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ŋuriniyi ganyḍjarryuny yindiynha ŋayaŋu-ganyim'thunamirriynha ŋayi gan ŋunhi mayali'-gājalnydja yolŋu'yulŋunhany, mārr walal gan ŋunhi mārraŋala nhanju nambany ŋurikiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan ŋunhi buku-ŋal'yurra nhanukalaŋaw wuŋilw'nha. Bala maŋdanhany ŋunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyāl'yunayŋunhany ḍawarrkmirrinny ŋurraŋala yan bala ŋunhi yindilila gurthalil, ŋunhi gan bitjarra bili yan nhāranan ŋatŋatthurra gan, ga ŋawululny'tja gan ŋunhi dhawaŋthurr ŋula nhān buŋgan butjirin. ²¹ Bala gan ŋunhi wiripuwurrunhany miriŋuny mala ŋurikiyi maŋdāŋ barrtjorra rakunyun gan, ŋunhi ŋayi marrtjin dhārran dhurwarāŋur nhanukal ŋurikalaly yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan watharr yarraman' gāŋal. Bala marrtjin ŋunhi warrakan'thuny mala lukanan ŋunhi ŋanakŋa walalany ḍulŋurr'yurra ŋunhi rakunymirrinhany mala ga yān bili ga maranhuyin walal.

20

Dhuwandja ga dhiyaŋuny lakaram ŋunhi 1,000-nhan dhuŋgarrany

The 1,000 years

Revelation 20.1-6

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāgal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny ḍjiwarr'puynhan ŋayi marrtjin yarrupthurr rāli beŋur ḍjiwarr'nura, yurr gājalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny rakin' rranhdhiŋnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonyḍjiŋnha ŋurikin ŋunhi wāŋaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŋarŋgaw. ² Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi batnha ŋayathanal ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal-bāruthinyaranhany, ŋunhiyiny ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi ŋayi wiripuny yāku Djaytin, yurr ŋayi ŋunhi ŋāthiliŋun balanyan bāpi yāku Motjŋnha, ŋunhiyiny ŋayi ŋunhi mayali'-gānhamirrinnydja. Bala ŋayi gan ŋunhi garrwi'-garrwiyurra ŋuriniyi rranhdhiŋdhun ŋunhi rumbal-bāruthinyaraynha, ga ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋanya ŋunhi mārr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwalinyin ŋayi ŋunhi ŋāthiliŋuny bāpi Motjtja, ga wiripuny ŋayi yāku Mokuyn ga Djaytin.

3 Bala yan ñayi ñanya ñuriniyi djiwarr'puyyuni yolñuy ñurrkanjala ñunhi rumbal-bäruthinyanhany ñunhawala ñarngalilnydja ñunhi buku-munha'lila wägalilnydja, bala yan dhurrwanyan dhal'yurra dälkuñala yan ñunhiyini ñarngany gonydjindhuni, marr dhu bäynun bulu ñula yolthu lapmaram; ñunhiliyin bilin yan ñayi dhu ga ñunhi ñhinany, marr ñayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bäpurruny mala yolñuny walalany. Ñunhilin bili ñayi dhu ga ñhinany, yan bili ga 1,000 dhungarra dhu djulkthun, ga beñuryin dhurrwanyanur ñayiny dhu ñanya ñunhi God-Wañarryuny dhawatmaramdhi yurr marr gurriwinha yan waluwnydja.

4 Ga buluny ñarra nhäñal ñhinanhawuynta mala, ga ñunhiliyi ñhinanhawuyñurnydja mala ñarra nhäñal yolñunhan walalany walal marrtjin ñhinan, ñunhiwurrnta yolñu'-yulñu ñunhi walalany God-Wañarryu gan waña-nhirrpar yolñuwnta walalan mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny ñarra nhäñal birrimbirnta mala ñunhiwurrntan ñunhi walalany gan mulkurr gulkturr; bili walal ñuli ganha lakaranha birrñ'maranha dhäwu Djesuwalañuwuy ga dhäruk nhanñu God-Wañarrwu. Ga yaka walal ñuli ganha ñunhi buku-ñal'yuna ñurikiny ñunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ñuli ganha buku-nyilñ'thuna wuñuliwiny'tja nhanukalañaw, ga yaka walal ñula marranha nhanukuñ namba ñurukuñdhi ñunhi rumbal-warrakan'thinyawuy bukulilnydja walalañgiyinal walal ga goñlilnydja. Bala walal gan ñunhi burakinan walalañguny rom-djarrpi'mirriwunuy yolñuwuy walalañgun. Yurr walal ñunhi bulu walñathindhi beñurnydja ñunhi dhinganhawuyñurnydja, ga ñunhayin walal ga ñhinany ñurrudawalañun mala, rrambañin yan walalna Djesu-Christnta, ga dhuwandja ñunhi munathany' wäña walalna dhu ga ñunhi ñayatham goñdhuny ñuriniwurruyin, ga yan bili ga 1,000 dhungarra dhu djulkthurr.

5-6 Bala walal dhu gi ñunhi goñmirriyiny mirithin dhikan ñunhiwurrnydja ñunhi walal dhu ñurruñu walñathi dhinganhawuy; yakan dhu dhuwalawurryiny yolñu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi ñunhi ñhinany djiñrikaymirra mala yan God-Wañarrwun ga Djesu-Christkun, djämany walal dhu gi ñunhi God-Wañarrwun yan, wäñany dhuwandja ñarakany ñayathulnydja dhu gi rrambañin walalna Garrayyun, dhungarrany walal dhu ñunhi ñupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ñunhi dhinganhawuy yolñu mala dhu gi ñorin yan ñunhilin banydjin yan moluñura, yan bili ga 1,000-nha dhungarra dhu ñayathul, bala yurrnta walal dhu gi ñunhi dhawatthurrnydja walñathiny beñuryiny moluñurnydja, yurr guwarr ñunhi yolñuny. Yurr ñurruny dhu ñunhi walñathi ñunhiwurr ñunhi burakinyawuy yolñu mala.

Djaytinnhany dhu ñunhi ñurrkuñun balan ñunhi galja-midikinyamirrilila wäñalil gurthamirrilila gupadalnta yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

7 Ga bäy ñayi dhu 1,000 dhungarra djulkthurr bala ñanya dhu Djaytinnhany dhawatmarañun. 8 Ga ñunhi ñayi dhu dhawatthurrnydja, bala ñayi dhu gi walalany mayali'-gäñun dhiyalnydja wäñanur Guk-tja* ga Magkuktja.* ñunhi ñayi ga dhuwandja wäña dhärra ñunha galiñura ñunhi dhä-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wäña. Ga yolñu'-yulñuny dhu ñunhiñuwuyiny wäñapuy malthurrnydja nhanñun

* 20:8 Gog; Magog

Djaytingun balayin marilila. Ga malthunamirrnnydja mala walalanŋ nŋunhi miriŋuny mala balanya nhakun munathan' raŋipuynha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyāp'thurra wāŋan ŋupul dhuwal ŋarakan munathan', ga dhārriny walal dhu nŋunhi liw'maraŋun yan nŋunhiyiny wāŋa nŋunhi Godkalanumirriwnydydja yolŋuw walalanŋ wāŋa, ga nŋunhiyiny wāŋa bunbu-dharrwamirrnnydja nŋunhi ŋayin ŋuli ga God-Waŋarrnha mār-ŋamathirr ŋurikiyi wāŋaw.

¹⁰ Bala yan dhu nŋunhi buŋgawanhany Mokuynha nŋunhi dharrwunhamirrinhany ŋurrkuŋun balan nŋunhi gurthalila, ŋawulul'mirrilila, buŋgan-butjirilila, ŋoy-wulkthunamirrilila, nŋunhiwili bili yan wāŋalilnydja nŋunhi ŋayi ŋāthil ŋurrkaŋal rumbal-warrakan'thinyarany ga nŋunhi nyāl'-lakanamirrinny djawarrkmirrinny yolŋuny. Yo, nŋunhiwili bili yan nininyŋulil gurthalilnydja walal ŋanya dhu nŋunhi Mokuynhany ŋurrkuŋ, ga nŋunhaliyyn walal dhu gi nŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi nŋunhi dhaŋga-dirryurnnydja biyakun bili yan walu-ŋupula ga munha-ŋupula, wiyinŋumirra.

Dhuwandja dhurrwara-daw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yindin mirithirra dhikan nhinawuynydydja, yurr watharrnha nŋunhi yolŋuny mirithirra, ga nhāŋalyi ŋarra ŋanyanhany nŋunhiyiny wāŋa-waŋaŋunhany, ŋayi gan nhinanany nŋunhiliyyn. Ga nŋunhany djiwarrny'tja wāŋa ga dhuwal munathany' bilin wiđi'yurra gupađalŋha warppam'thurra dhunukuŋurnydydja nhanukal, bukmaknha marrtjin nŋunhi buwayakthinany. ¹²⁻¹³ Bala ŋarra yan nhāŋalŋha nŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, walal marrtjin dhārra'-dharranany gumurrŋura ŋurikalayyn wāŋa-waŋaŋuwala; rrambanŋin yan walal gan nŋunhi dhārranany nŋunhiliyiny, nŋunhiwurrnha nŋunhi buŋgawan yolŋu walal, ga nŋunhiwurr nŋunhi walal yaka ŋurruđawalaŋu mala. Bala nŋunhi djorran'y' mala lapmaraŋala ŋula yolthun yan, nŋunhi ga ŋuriniyiny djorray' mala lakaraman yolŋuwuŋun walalaŋuŋ nŋunhi djāmapuynha mala, nŋunhi nhaltjarr walal gan djāma dhiyal. Ga wiripuny nŋunhi djorra' ŋayi lapmaraŋalyi yākumirra, nŋunhiwurrnha nŋunhi yolŋuny walal gan yākuny dhārran nŋunhi walal bilin gan mārraŋala Garraywuyuny walŋa-wiyinŋuwnha nhinanharawnydydja.

Ga bukmak nŋunhi dhiŋganhawuynydydja yolŋu walal nŋunhi walal ŋāthil marrtjin murrmurryurr, walalnydja marrtjin durrurra dhawayawaŋthurra beŋurnydydja nŋunhi moluŋurnydydja, ga djinawa'ŋurnydydja gapuŋurnydydja, ga beŋur nŋunhi dhiŋganhawuywal yolŋuw walalaŋgal wāŋaŋur, ga nŋunhiliyyn walal marrtjin nŋunhi dhārra'-dharranany gumurrŋurnydydja God-Waŋarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhāŋala nŋunhiyyn djorran' malany, malŋ'maraŋala ŋayi marrtjin yolŋuwuŋun walalaŋuŋ djāmapuynha, ga nŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaraŋalnydydja walalanŋ nŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djāma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny ŋurrkaŋala nŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha ga nŋunhi wāŋany dhiŋganhawuynhany balan gurthalila, nŋunhiwilyn nŋunhi gurthalil nŋunhi ŋuli ga bitjana bili yan nhāran. Yo, ga bukmaknha nŋunhi yolŋuny walal marrtjin dhārra'-dharranany nŋunhiliyyn gumurrŋurnydydja nhanukala, wāŋga'-wāŋganynha yan ŋayi malŋ'maraŋalnydydja gan, nhāŋalnydydja ŋayi marrtjin nŋunhi larraŋalnydydja djorra'ŋurnydydja yākuwnha walalanŋ

nunhi yolŋuwŋha walalaŋ waŋga'-waŋganygu yan. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yakany ŋunhiyi yolŋu yäku dhärra nunhiliyi djorra'ŋur walŋamirriŋurnydja, bala ŋanyanhanŋ dhu dhuŋupan yänaŋ ŋurrukuŋun nunhiwiliyiŋ waŋalilnydja gurthamirrilila muŋbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ŋayi dhu buluyi dhiŋgam dhä-daw'yunna.

21

Yuŋan djiwarr' wäŋa ga yuŋan munatha' wäŋa

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal yuŋan djiwarrny'tja wäŋa ga yuŋan dhuwal ŋunhi munathany' wäŋa. Ga ŋunha ŋunhi ŋäthiliŋuny djiwarr' wäŋa ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moŋuktja ŋunhi gapu bitjarryi bili yan winya'yurri.

² Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan nhäŋala dharrpalnhany wäŋany ŋunhi yuŋanhan Djurutjalamnhany ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur djiwarr'ŋura nhanukala God-Waŋarrwala goŋŋurnydja. Yurr latjun' ŋunhi mirithirra dhikan wäŋany, balanyan nhakun ŋuli ŋunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawŋha dhuway'mirriŋuwŋha nhanukiŋyngalaŋaw ŋayi, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji märranharawŋha nhanŋu ŋurikiyi miyalkkun. ³ Ga wiripuny ŋarra ŋäkul yindin rirrakay, ŋayi marrtjin waŋan beŋura ŋunhi ŋapungga'ŋura God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnydja, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, "Nhäŋun walal! God-Waŋarrwuny dhuwal wäŋa ŋunha yolŋuwala walalaŋgal, ga yolŋuny walal ŋunhi nhanŋuwuyŋha yan God-Waŋarrwun, ga ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rrambaŋin yan. ⁴ Nayin walalaŋgal dhu marrtji ŋunhi milkarriny djalkthun maŋutjiŋurnydja; bäyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny ŋäthi. Ga yakan dhu ŋunhi buluny yolŋuny walal dhiŋgam, bili dhiŋganhamirnydja rom ŋunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäyŋun walal dhu ga buluny galŋa-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ŋäthinyamirr. Ga yolŋuny dhu ga bäyŋun buluny dhaŋga-dirryun rerrinydja. Bili ŋäthiliŋuny ŋunhi rom bilin dhawar'yunawuyŋha."

⁵ Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, "Nhäŋun walal! Narrany ga dhuwal djäman ŋunhi ŋula nhäny mala yutakuman warppam'ŋha." Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, "Ma' wukirrin dhuwandja malany dhäruk dhipaliyiŋ djorra'lila, bili dhuwaliyiŋ ŋunhi dhäruk malany yuwalkŋha ga märr-ŋal'yunamirra." ⁶ Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, "Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Nurruyirr'yunayŋuny ga Dhä-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Nurrupaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhä-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ŋarrakuny djälthirr, ŋarrany nhuŋu dhu gurrupan ŋunhiyiŋ walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwalbuwaluyŋunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu ŋunhi gapuny wuŋjili'yunamiriwŋha. ⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu djulkthunayŋuny bukakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhanŋ dhu ŋunhiyiŋhanŋ yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nhäny mala ŋamakurrnydja ŋunhanŋ ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga dwalnydja dhu nhanŋun gäthu'mirriŋu walal."

⁸ “Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhuŋ walal ŋuli ga malthunaw ŋarraku, ga mayali-gānhamirrnydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga marramba'-dilkurrnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga djāma matjinydjiy girriy', ga dhā-guyktja yolŋu, ga waŋarr-madayin'mirrnydja yolŋu walal, ga nyāl'-dumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrhunhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany djalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhāran bitjanna bili yan yaŋara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya bungan ŋoy-wulkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋguŋ yurr muŋbunūŋun yan.”

Dhiyaŋuny ga lakaram yuŋanhan Djurutjalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāgal waŋganyŋha djiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrŋgalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany rāli dhipal munatha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gadaymarnydja ŋarrany bitjarra, “Way, malthurra ŋarrakun go! ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu mārraman ŋanya.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriniyiny yolŋuy.¹⁰⁻¹¹ Bala ŋarra yan birrimbirrnydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurrnydja balan bitjarra bukulila wāgalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋutji-gurrupara ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharrpalnhany wāŋany Djurutjalamnhaney.* Ga yarrupthurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi rāliny beŋura God-Waŋarrwala djiwarr'ŋura, yurr wāŋany ŋunhiyi mirithirra dhika djeŋarran', miŋ'miŋdhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurrnydja ŋuriniyiny nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala darrtjalkthun badayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi gūnda bulaymirr, mel-widi'mirra, yurr lanyinŋha dhika mirithirra, gānan yan nhanjuwuyŋha ŋayi.

¹²⁻¹³ Ga liw'maraŋalnydja gan ŋunhiyi wāŋanhaney gungaŋal loŋunyŋha yindiŋnyha dhikan dāmbu-wiyin'thun dhiŋgiŋnyha. Ga ŋunhiŋuwuyyi loŋupuynydja 12-nha gan dhurrwarany mala dhārran gārrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhārran ŋunha bala gali'-dhimurrŋur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ŋunhal bala djalathanŋur gali'ŋur, ga lurrkun' gan dhārran dhiyal bala gali'-luŋgurmaŋur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ŋunhal bala gali'-bārra'ŋur. Ga ŋunhiliyi 12-ŋur dhurrwaraŋur waŋga'-waŋganyŋur yan marrtjin dhārra'-dharran dhāwu-gānhamirr mala djiwarr'puy yolŋu'-yulŋu. Ga yākuny mala gan ŋunhi dhārran bilin wukirriwuyŋha waŋga'-waŋganyŋur yan dhurrwaraŋurnydja mala, ga yākuny mala ŋunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolŋuny walal bāpurrun.

¹⁴ Ga ŋunhiyi gan loŋuny dhārran lukuny nhanŋu 12-ŋur yindi'yindiŋura gūndaŋurnydja mala, ga ŋunhiliyi gūndaŋurnydja malaŋuŋur marrtjin yākun dhārra'-dharran wukirriwuyŋha, ŋunhiwurryin ŋunhi 12-nha Djuy'yunawuyŋha yolŋu walal, ŋunhi galkipuyŋha lundu'mirriŋun mala nhanŋun Bimbiwnha.

¹⁵ Ga ŋunhiny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynydja ŋunhi ŋayi gan waŋanany ŋarrakal, ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋunhi dharpan

nambamirriyanhawuynha, yurr dharpany nŋunhi bulaymirra, ŋayi dhu nambamirriyaman nŋunhiyin wāŋanhan, loŋunhan ga dhurrwaranhan mala, nŋunhi gan dhārran liw'maraŋal. ¹⁶ Ga nŋunhi ŋayi mar-tjin nambamirriyaŋalnydja bākumirriyaŋalnydja nŋunhiyi wāŋanhan, maŋ'maraŋalnydja ŋayi marrtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga nŋunhi buku rrambaŋi, waŋganyŋur yan. Yurr galiny' ŋayi nŋunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany ŋayi balanyayi bili dhiŋgiyi yan mirithirr, balanya bili yan nŋunhi dharanana djakany' 2,500 kilamita, waŋganygurr yan.

¹⁷ Ga bitjarryi bili ŋayi marrtjin nambamirriyaŋalyi nŋunhi loŋuny, ga nhāŋalnydja ŋayi nŋunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruŋalnydja, barrkun mirithirra birrnha. ¹⁸ Ga loŋuny nŋunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra gundany, yurr lanyinŋa banydjn, ga wāŋany nŋunhi bunbuny mala ga dhukarnnydja dhika nhāny mala djeŋarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djeŋarran' ŋula nhāmiriwnha, lanyinŋa banydjn, miŋ'miŋdhurra gan dhārranany. ¹⁹⁻²⁰ Ga lukuny nhanŋu ŋurikiny loŋunnydja dhārranharaw gan dhārranany dhatthunawuynha wiripunyuynha wiripunyuynha gundaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ŋoyŋurnydja nŋunhi dhudiŋurnydja gan gunda dhārran wiripun miny'tji, mulkuminyynha, ga yākuny ŋayi nŋunhiyi djatpa,* ga ŋurikalyi gan gorruŋal wiripu gunda yaku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gānan nŋunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ŋapa-ŋal'-ŋalmaranahawuynha bala wiripu wiripun nŋunhiyi gundany malany, ga nambany malany nŋunhiyi gundany 12-nha. Ga barrkuwatjnha nŋunhi yākuny mala gundany, yurr bukmak nŋunhiyi yolŋuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga nŋunhiyiny nŋunhi 12-ŋurnydja dhalakarrŋur dhurrwaraŋur mala marrtjin gorru'-gurrŋal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarnnydja malany nŋunhiŋuwuyyi wāŋapuynydja marrtjin ŋorran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha ŋula nhāmiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larruŋala ŋarra gan nŋunhi buku-ŋal'yunnamirriwnydja bunbuw, bāŋŋun ŋarra maŋ'maraŋal nŋunhiyiny yindiŋurnydja wāŋaŋur. Bili maŋdapin gan nhakun nŋunhi bunbuny dhārran yolŋuwnydja walalaŋ buku-ŋal'yunaraw, maŋdapin Garray God-Waŋarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bāŋŋun dhu ga nŋunha wāŋany dhārra waluynydja baḍayalay' ga ŋalindiynydja, bili ŋayipin yan nŋunhi God-Waŋarrnha baḍayalany' ŋurikiyiny wāŋaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga nŋunhi yolŋuny walal bāpurruny ga bāpurruny, marrtjiny ŋuriniyiny bili yan waŋganydhun djarratawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga nŋunhi bungawany yolŋu walal, mārr-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga mundhurny-dja mala walal dhu ga nŋunhi gāma'-gamany balayin wāŋali.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga nŋunhi dhārrany laḗthunawuynha yan bitjana bili walu-ŋupanna. Bāŋŋun dhu nŋunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu nŋunhi nŋunhiyiny wāŋaŋur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhā mala nŋunhi rringi mala dhuwalaŋuwuy munatha'wuy nŋunhi ŋuli ganha yolŋuy walal ŋayathanha, nŋunhiny walal dhu yolŋuynydja walal bāpurruynydja mala gāŋu'-gaŋuny marrtji ŋayaŋuny walalaŋuwuy mārrnydja balayin nŋunhi nŋunhiwiliyiny wāŋaliŋnydja, bala walal dhu gi

* 21:19-20 jasper

mundhurr-wurruwupula nhanŋun God-Waŋarrwun, mǎrr-ŋal'yurra manapul nhanŋu. ²⁷ Bǎyŋun dhu ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu moy'mirrnnydja gǎrri ŋunhiwiliyiny wǎŋalil, ga ŋunhiny yolŋu rom-djarrpiny', ŋunhi ŋayi ŋuli ga goramirr rom djǎma, ga nyǎl'-dumurrnydja yolŋu walal, yakan dhu ŋunhi dhuwalawurryyiny gǎrri; ŋany ŋunhiwurrnha bili dhu ŋunhi gǎrriny ŋunhi walal yǎkuny bilinuwuyŋha wukirriwuyŋha ga dhǎrra djorra'ŋura Bimbiwala Walŋamirriwala.

22

¹ Ga bulu ŋayi ŋuriniyi dhǎwu-gǎnhamirriynydja djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurruwar ŋunhi gapun mayanŋha walŋa-gurruwanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, yurr lurryurnnydja gan ŋunhi rǎliny beŋura yan ŋunhi ŋapungga'ŋura nhinanhawuyŋurnnydja nhanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala.

² Ga mayanŋdja marrtjin ŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapungga'wurra wǎŋakurrnydja, ŋunhi marrtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnnydja gali'ŋurnnydja ŋunhiliyi mayanŋurnnydja marrtjin dhǎrra'-dharran dharpan yǎku walŋa-gurruwanmirra, yurr borum dharrwamirra ŋunhiyi dharpany malany; bitjana bili dhu ga ŋunhi ŋalindi-nurrkaman borummirriyirrnnydja yan. Ga man'tjarryyuny dhu ga ŋuriniyiny baðarranŋuman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bǎpurrunhan ga bǎpurrunhan. ³ Bǎyŋun gi ŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhǎny mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, ŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warrpam'nha.

Ga maŋdapin dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wǎŋanur yutaŋurnnydja ga ŋapungany' nhina God-Waŋarrnha yan Bǎpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu ŋunhi maŋdapin ŋurikiyiny wǎŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuyŋha dhu ga djǎmamirr mala buku-ŋal'yundja nhanŋu.

⁴ Ga walalnha ŋanya dhu ga ŋunhi bukuny nhǎma, ga yǎku-nhirrpanmirrnnydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydja bukulila walalaŋgal. ⁵ Bǎyŋun dhu gi buluny munhawuyyi ŋunhiliyiny wǎŋanur, ga bǎyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baðayalany' gǎŋu; ga yakan yan dhu gi ŋunhi yolŋuny walal waluwnydja djǎlthi, bili ŋayipin wǎŋanyŋha walalaŋ ŋunhi baðayalany' Garraynha God-Waŋarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala ŋayi ŋunhi dhǎwu-gǎnhamirrnnydja yolŋu djiwarr'puynydja wǎŋanan ŋarrakal bitjarra, "Dhuwaliyiny ŋunhi dhǎruk yuwalknha yan ga mǎrr-ŋal'yunamirra. Garrayyu God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi gurruwar Dhuyu-Birrimbirrnha djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, ŋuriniyi bili yan wǎŋanydhu God-Waŋarryu djuy'yurr rǎli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puyŋhany yolŋuny dhǎwu-gǎnhamirrinny marŋgikunharaw nhumalaŋguny, ga djuy'yurnnydja ŋayi ŋanya rǎliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalaŋ ŋurikiwurrŋu ŋunhi nhanukalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ, mǎrr nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan malŋ'thunna."

⁷ Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny wǎŋan bitjarra, "Nǎkuny walal ŋamathanun. Nǎrrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ. God-Waŋarryyuny dhu ŋunhi ŋayanu-ŋamathamany nhumalany ŋunhiwurrnhanany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthuy

yolñuy dhäruktja mala ga märr-yuwalkthirr ga märram dhipuñnydja djorra'ñur." Bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñarrakal Djesuñnydja.

8 Yo. Ga ñarrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nhäñala marrtjin ga ñäkula bukmak nhä malany dhuwaliyi ñunhi ga lakaram dhiyañ djorray'. Mel-djurthinany ñarra gan ñunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beñyryiny dhurrrwaranur ñarra nhäñal ñayi gan ñayipin yan ñunhi dhäwu-gänhamirra yolñu djiwarr'puynha dhärran ñunhiliyiny, ñunhiyin ñunhi ñayi marrtjin ñarrakal mañutji-gurrupar, bala yan ñarra dämbu-nyilñ'thurra nhanukal lukulila, yanbi balañ ñarra nhanñu buku-ñal'yuna muka. 9 Yurr ñayipiny wañan ñarrany, dädawmarañal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ñarraku buku-ñal'yurr! Ñaliny dhuwal djämamirr yan mañda nhanñu, rrambañin limurr ñunhawurrnha ñunhi wäwanjaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolñu walal ñunhi walal ga märr-yuwalkmirriyirr märram dhärük dhipuñur djorra'ñur. Gatjuy buku-ñal'yurrnydja gi nhanñuwuynha yan wanganygun God-Wañarrwun Bäpawñha." 10 Bala ñayi buluny wañan ñarrany bitjarra, "Yaka nhe dhu ga ñayatham dhuwal dhäruktja malany, ga yakan gi djulul'marañony ñunhi nhä mala dhärük marrtji ñorra dhuwal dhiyal djorra'ñur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala mañ'thunna, rumbalthirra dhu. 11 Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu dhuwurr-yätjtja, gatjuy djäman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yätjñha yan, ga ñuli ñayi ñula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirrñura yan romñurnydja. Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyañiyin bili yan romdhuny, ga ñuli ñayi yolñu garrkuñuktja, gatjuy nhininy gi garrkuñuknha yan."

12 Ga buluny ñunhi ñayipin Djesun wañan bitjarra, "Ñäkuny walal ñamathañun yan! Galkin ñarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ñarra dhu bunan nhumalañ, bala nhumalany ñarra dhu wañga'-wañganyñhany yolñuny walalany gurrupanna yañara'-bakmaraman ñunhiñuwuñnydja djämapuñnydja mala ñunhi nhuma gan djäma ñarraku. 13 Ñarrapi dhuwal Ñurruyirr'yunañnyy ga Dhä-dhawar'yunañnyy, ga ñurrunangal ñarra, ga ñunha bala dhä-dhawar'yunañmirriy ñarrapi yan."

14 Yo. God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi ñayañu-ñamathañun ñunhiwurrñhany yolñuny walalany ñunhi walal bilin darrtjalckunhawuynha, ñuriñin Bimbiwala gulañ-wandinyaraynydja, ga ñuriñiyin nhakun ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi walalañ dhuwurr-yätjtja rom bilin bäy-lakaranhawuynha ga bilin walal ñunhi yärañun ñurukuny borunguny lukanharaw beñurnydja ñunhi walña-gurrupanamirriñurnydja dharpañur, bala walal dhu yan guluñiyin marrtji ñuliwiyakun dhurrrwarakurra loñukurr balan ñunhi walñamirrilila wäñalilnydja djiwarr'lila. 15 Ga ñunhiwurrnydja ñunhi dhuwurr-djarppi'mirrnydja yolñu walal, yakan walalnydja dhu ñunhi gärrri ñunhiwiliyiny wäñalil; ñunhala banydjin walal dhu gi yan nhininy warrañalñha, dhuwalawurrnydja yolñu walal gam', rom-djarppi'mirrnydja, ga marrñgitjtja mala ñunhi walal ñuli ga bandakthu djäma, ga marramba'-dilkurrnydja, ga moñu'-muñuñnyy, ga wañarr-madañin mirrnydja mala, ga nyañ'-dilkurrnydja ga mayali'-wilthunamirrnydja yolñu walal; dhuwalawurriyiny dhu ñunhi yolñu walal yakan gärrri God-Wañarrwalnydja wäñalil.

* 22:8 John

16 Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhärük dhärä waŃanhawuy gam', "Ńarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka Ńarra Ńunhi dju'yurrnydja Ńarrakuwuy Ńarra yolŃunhany dhäwu-gänhamirrinhany djuwarr'puynhany lakaranharawnydja dhawatmaranharawnya yänan dhiyakiyiny malaŃuw dhärükkuny, nhumalaŃuny Ńurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ ŃarrakalaŃumirriwnydja, malalil ga malalil ga malalil. Ńarrany Ńunhi maŃ'Ńhurr dhawal-guyaŃanany Daybitkal* warray yarrataŃurnydja, yurr yuwalktja Ńarra dhuwal baŃumbirr warray djaratawun' djaɖaw'maranharaw." Ga bitjarryin Ńayipiny gan Djesuny lakaranhamin Ńanyapinya Ńayi.

17 Yo. God-WaŃarrwu Birrimbirr ga yolŃu walal nhanŃu God-WaŃarrwu, waŃany walal Ńuli ga Ńunhi rrambaŃin wiripuwurrunguny yolŃuw walalaŃ bukmakkuny yan bitjana, "Go marrtjin walal rälin Djesuwala." Bitjana walal Ńuli ga Ńunhi waŃany. Ga Ńuli dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńämany dhuwaliyiny dhärük, Ńayiny dhu Ńunhiyiny yolŃu waŃa wiripuwurrungun yolŃuw walalaŃ bitjana, "Go laŃ'yurra walal, rälin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal rälin, nhumany Ńunhiwurrnydja yolŃu walal nharanmirrnydja, märraŃun dhuwanna Ńunhi gapuny walŃamirra; yänan Ńayi dhu Ńunhi ŃayaŃuynydja dhapinyaynha gurrupan Ńurikiny yolŃuw Ńunhi Ńayi ga yuwalkkum yan djalthirr.

Dhiyala ga dhärüktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

18 Dhuwandja ga waŃa Ńarran Djonhha, nhumalaŃ Ńurikiwurrun yolŃuw walalaŃ Ńunhi nhuma ga Ńäma dhärük malany Ńunhi ga dhärä dhuwaliyi wukirriwuy dgorra'Ńur; dhuwal Ńarra nhu-malany ga raypirri'yunna dhärükthuny älyun. Bili dhuwaliyiny mala Ńunhi nhanukiyingun God-WaŃarrwu maŃ'maranhawuyndja dhawatmaranhawuyndja, Ńayipin God-WaŃarryun Ńarrakal gan Ńunhi milkuŃalnydja. Ńuli nhe dhu nhepiny gänany Ńapa-manapan Ńula wiripuny dhärük nhokiyingununy nhe guyaŃanhawuy, dhipaliyiny malaŃulil bukulilnydja Ńal'maram, ga Ńayiny dhu God-WaŃarryuny bitjandhi bili nhokalnydja bukulilyi Ńal'maram Ńunhin barrarimirrinhan mala ya Ńunhi, Ńunhi ga lakaram dhiyaŃ dgorray'. 19 Ga Ńuli Ńayi dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńurrkamany Ńula waŃganydja dhärük Ńunhi ga dhärä wukirriwuy dhiyal dgorra'Ńur, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuy Ńurrkamdhi, yakan Ńayi dhu Ńunhi balanyayiny yolŃu gulŃiyirr Ńunhawalnydja Ńunhi dharrpallilnydja wäŃalil, ga yakan Ńayi dhu Ńuriniyiny yolŃuy luka borumdja beŃurnydja Ńunhi walŃa-gurrupanmirrinnydja dharpaŃur Ńunhi ga dhiyaŃ dgorray' lakaram.

20 Yo, ga Djesuny ga Ńayipiny waŃa dhuwal dhärük mala bitjana gam', "Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Ńarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjana ga Ńayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

21 Dhuwal Ńarrany ga bukmirriyaman ŃäŃ'thunna God-WaŃarrnhany, märr dhu Ńayipin Garrayun Djesuyndha gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala Ńayi mel-wuyunaraynydja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali Ńunhi God-WaŃarrwuny yolŃuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhärüktja dhawar'yun.

* 22:16 David